

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 38 个章节

1. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000001

2. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000002

3. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000003

4. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000004

5. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000005

6. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000006

7. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000007

8. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000008

9. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000009

10. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000010

11. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000011

12. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000012

13. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000013

14. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000014

15. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000015

16. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000016

17. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000017

18. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000018

19. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000019

20. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000020

21. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000021

22. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000022

23. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000023

24. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000024

25. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000025

26. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000026

27. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000027

28. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000028

29. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000029

30. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000030

31. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000031

32. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000032

33. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000033

34. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000034

35. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000035

36. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000036

37. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000037

38. 利己主义者：叙事喜剧(the Egoist A Comedy In Narrative) 000038

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第1/38页

[prə'du:st] [baɪ][ˈdʒɪm] ['tɪnsli]
Produced by Jim Tinsley
生产 经过 吉姆 廷斯利

由吉姆·廷斯利制作

[ðə; ði] ['i:gouɪst]
THE EGOIST
这 利己主义者

利己主义者

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] ['nærətɪv]
A Comedy in Narrative
一个 喜剧 在 叙述

叙事喜剧

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ]
by GEORGE MEREDITH
经过 乔治 梅雷迪思

作者：乔治·梅雷迪思

['preljʊ:d]
PRELUDE
序幕

序幕

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] ['oʊnli] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
A CHAPTER OF WHICH THE LAST PAGE ONLY IS OF ANY IMPORTANCE
一个 章 的 哪个 这 最后的 页 仅有的 是 的 任何 重要性

其中只有最后一页比较重要

['kɑ:mədi] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ,
Comedy is a game played to throw reflections upon social life ,
喜剧 是 一个 游戏 玩 到 扔 反思 之上 社会的 生活 ,

喜剧是一种用来反映社会生活的游戏，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [men][ænd; ənd]
and it deals with human nature in the drawing - room of civilized men and
和 它 交易 和 人类 自然 在 这 绘画 - 房间 的 文明 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

它探讨的是文明男女客厅里的人性。

[wer] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd] , [noʊ][ˈmaɪər] , [noʊ][ˈvaɪələnt]
where we have no dust of the struggling outer world , no mire , no violent
在哪里 我们 有 不 灰尘 的 这 挣扎 外 世界 , 不 沼泽 , 不 暴力
[ˈkræʃɪz] ,
crashes ,
崩溃 ,

这里没有外界纷扰的尘埃，没有泥泞，没有剧烈的碰撞，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [kən'vɪnsɪŋ] .
to make the correctness of the representation convincing .
到 制作 这 正确性 的 这 表示 令人信服的 .

使表述的正确性令人信服。

[krɪ'du:ləti] [ɪz][nɑ:t] [wu:d] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['sensɪz] ;
Credulity is not wooed through the impressionable senses ;
轻信 是 不是 追求 通过 这 易受影响的 感官 ；

轻信并非通过易受影响的感官就能获得的；

[nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rkjələr] [glɒʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃ,meɪkərz] [aɪ] [tu:; tə]
nor have we recourse to the small circular glow of the watchmaker's eye to
也不 有 我们 追索权 到 这 小的 圆 辉光 的 这 钟表匠的 眼睛 到
[reɪz] [ɪn] [braɪt] [rɪ'li:f] ['mɪnɪtɪst] [greɪnz] [ʌv; əv] ['eɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raʊtɪŋ] [ʌv; əv][ɪnkrə'du:ləti] .
raise in bright relief minutest grains of evidence for the routing of incredulity .
增加 在 明亮的 宽慰 最分钟 谷物 的 证据 为了 这 路由 的 怀疑 ；

我们既没有借助钟表匠那双小小的、闪烁着光芒的眼睛，去发现最细微的证据，从而消除怀疑。

[ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt] [kən'si:v] [ə; eɪ] ['defɪnət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
The Comic Spirit conceives a definite situation for a number of characters ,
这 漫画 精神 构思 一个 定 情况 为了 一个 数字 的 人物 ；
[ðə; ði] ['kɑ:mɪk] ['spɪrɪt] [kən'si:v] [ə; eɪ] ['defɪnət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
喜剧精神为众多角色构思了一个明确的情境，

[ænd; ənd][rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][ɔ:l] [æk'sesəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and rejects all accessories in the exclusive pursuit of them
和 拒绝 全部 配件 在 这 独家的 追逐 的 他们

[ænd; ənd][ðər; ðər] [spi:tʃ] .
and their speech .
和 他们的 演讲 ；

并且拒绝一切附属品，一心追求它们及其言辞。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [hi:; hi] [hʌnts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][men] ; ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑ:rdər] ['kɑ:nstɪtu:t]
For being a spirit , he hunts the spirit in men ; vision and ardour constitute
为了 存在 一个 精神 ； 他 狩猎 这 精神 在 男人 ； 想象 和 热情 构成

[hɪz; ɪz] ['merɪt] ;
his merit ;
他的 优点 ；

他身为精灵，便追寻人类的精灵；他的功绩在于远见卓识和满腔热情；

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .
he has not a thought of persuading you to believe in him .
他 有 不是 一个 想法 的 说服 你 到 相信 在 他 ；

他根本没想过要说服你相信他。

['fɑ:ləʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
Follow and you will see .
跟随 和 你 将要 看 ；

关注我们，你就会明白。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
But there is a question of the value of a run at his heels .
但 那里 是 一个 问题 的 这 价值 的 一个 跑步 在 他的 高跟鞋 ；

但紧随其后究竟有何价值，还有待商榷。

[naʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bɪg] [bʊk] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʊk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
Now the world is possessed of a certain big book , the biggest book on earth ;
现在 这 世界 是 拥有 的 一个 肯定 大的 书 ， 这 最大 书 在 地球 ；

现在世界上有一本巨著，是地球上最大的一本书；

[ðæt] [maɪt] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ; [hu:z] ['taɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
that might indeed be called the Book of Earth ; whose title is the Book of
那 可能 的确 是 称为 这 书 的 地球 ； 谁 标题 是 这 书 的
['i:ɡoʊɪzəm] ,
Egoism ,
利己主义 ；

那本书或许可以被称为《大地之书》；它的书名是《利己主义之书》。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['wɪzdəm] .

and it is a book full of the world's wisdom .

和 它 是 一个 书 满的 的 这 世界的 智慧 .

这是一本充满世界智慧的书。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] ,

So full of it , and of such dimensions is this book ,

所以 满的 的 它 , 和 的 这样的 方面 是 这 书 ,

这本书内容如此丰富，篇幅如此之大。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒenɜ'eɪʃənz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['evər] [saɪns] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ,

in which the generations have written ever since they took to writing ,

在 哪个 这 几代人 有 书面 曾经 自从 他们 采取 到 写作 ,

自人类开始书写以来，世世代代都用这种方式书写。

[ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpra:fɪtəb(ə)] [tu:; tə][ju: 'es] [ðə; ði] [bʊk] [ni:dz] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [kəm'preʃ(ə)n] .

that to be profitable to us the Book needs a powerful compression .

那 到 是 有利可图 到 我们 这 书 需求 一个 强大的 压缩 .

要想让这本书对我们有利可图，它需要强大的压缩功能。

[hu:] , [sez] [ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈhju:mərist] , [ɪn][əˈlu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] ,

Who , says the notable humourist , in allusion to this Book ,

WHO , 说道 这 值得注意的 幽默家 , 在 典故 到 这 书 ,

这位著名的幽默作家在提到这本书时说道：

[hu:] [kæn; kən] [ˈstu:diəsli] [ˈtræv(ə)] [θru:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [li:vz] [naʊ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stretʃ]

who can studiously travel through sheets of leaves now capable of a stretch

WHO 能 认真地 旅行 通过 纸张 的 树叶 现在 有能力的 的 一个 拉紧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪzəd] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [fju:] [pʊr] [ˈpʌlmənəri] [snɪps] [ænd; ənd] [ˈredz] [ʌv; əv] [li:gz]

from the Lizard to the last few poor pulmonary snips and shreds of leagues

从 这 蜥蜴 到 这 最后的 很少 贫穷的 肺部 剪报 和 碎屑 的 联赛

[ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [toʊz] [fɔ:r; fər] [kəʊld] ,

dancing on their toes for cold ,

跳舞 在 他们的 脚趾 为了 寒冷的 ,

谁能认真地穿过层层叠叠的树叶，从蜥蜴一直延伸到最后几片可怜的肺部，在寒冷中踮着脚尖跳舞，

[ɪk'splɔrɜ:z] [tel] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [breθ] [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [laɪk] [dɔ:gz] [æt; ət] [boʊnz] [əˈbaʊt]

explorers tell us , and catching breath by good luck , like dogs at bones about

探险家 告诉 我们 , 和 捕捉 气息 经过 好的 运气 , 喜欢 狗 在 骨头 关于

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

a table ,

一个 桌子 ,

探险家们告诉我们，他们靠着好运才能喘口气，就像狗在桌子旁啃骨头一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] ?

on the edge of the Pole ?

在 这 边缘 的 这 极 ?

在极点边缘？

[ɪnˈɔ:rdɪnət] [ʌn'verid; ʌn'værid][lenkθ; lenθ] , [ɪr] [lɒn'dʒɪŋkwəti] , ['stægər] [ðə; ði] [hɑ:rt] , ['eɪdʒɪz][ðə; ði]

Inordinate unvaried length , sheer longinquity , staggers the heart , ages the

过度 不变的 长度 , 透明 长短 , 跟踉 这 心 , 年龄 这

[ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ju: 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] [vju:] .

very heart of us at a view .

非常 心 的 我们 在 一个 看法 .

过长且一成不变的长度，纯粹的漫长，令人心惊胆战，一眼望去，我们的心都会衰老。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['mæniɪdʒ] ['faɪnəli] [tuː; tə] [prɪnt] [wʌŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['peɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [kroʊ] -
And how if we manage finally to print one of our pages on the crow -
和 如何 如果 我们 管理 最后 到 打印 一 的 我们的 页面 在 这 乌鸦 -
[skælp] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːləteri] [mə'dʒestɪk] [aʊt'saɪdər] ?
scalp of that solitary majestic outsider ?
头皮 的 那 孤 雄伟 局外人 ?

如果我们最终设法将我们的一页内容印在那位孤独而威严的局外人的乌鸦头皮上，那会怎样呢？
[wiː; wi] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊk] ;
We may get him into the Book ;
我们 可能 得到 他 进入 这 书 ;
我们或许能把他写进书里；

[jet] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [waːnt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː]
yet the knowledge we want will not be more present with us than it
然而 这 知识 我们 想 将要 不是 是 更多的 展示 和 我们 比 它
[wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['tjæptərz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [end] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] [juː; jʊ] [ken] [ʌv; əv] [æt; ət] ['dʊvər] ,
was when the chapters hung their end over the cliff you ken of at Dover ,
曾是 什么时候 这 章节 悬挂 他们的 结尾 超过 这 悬崖 你 肯 的 在 多佛 ,
然而，我们想要获得的知识，并不会比当这些章节的结尾悬在多佛尔悬崖边时更加清晰地呈现在我们面前。

[wer] [sɪts] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [wɪ'dʌʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
where sits our great lord and master contemplating the seas without upon the
在哪里 坐着 我们的 伟大的 主 和 掌握 沉思 这 海域 没有 之上 这
['rɪːfleks] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪ'dɪn] !
reflex of that within !
反射 的 那 之内 !
我们的伟大君主和主人坐在那里，凝视着外面的大海，反思着内心的感受！

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [æz; əz] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪm; ɪm] ([hjuːməʊəsts] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] :
In other words , as I venture to translate him (humourists are difficult :
在 其他 字 , 作为 我 风险投资 到 翻译 他 (幽默家 是 难的 :
换句话说，当我尝试翻译他的作品时（幽默作家很难翻译）：

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hjuːməɪ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [wɪts]) , [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɪrər] ,
it is a piece of their humour to puzzle our wits) , the inward mirror ,
它 是 一个 片 的 他们的 幽默 到 谜 我们的 智慧) , 这 向内 镜子 ,
(戏弄我们，这是他们幽默的一部分)，内心的镜子，

[ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kən'densɪŋ] ['spɪrɪt] ,
the embracing and condensing spirit ,
这 拥抱 和 冷凝 精神 ,
包容与凝聚的精神

[ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ðʊz] [ɪn'tɜːrminəb(ə)l] ['maɪlpoʊst] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mætər] ([ɪk'stendɪŋ] [wel] -
is required to give us those interminable milepost piles of matter (extending well -
是 必需的 到 给 我们 那些 没完没了 里程碑 堆 的 事情 (扩展 出色地 -
[naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [poʊl]) [ɪn] ['es(ə)ns] ,
nigh to the very Pole) in essence ,
夜 到 这 非常 极) 在 本质 ,
从本质上讲，这是为我们提供那些无穷无尽的里程碑式物质堆积（几乎延伸到极点）所必需的。

[ɪn] ['tʃoʊzn] ['sæmpəlz] , [daɪ'dʒestəbli] .
in chosen samples , digestibly .
在 选定 样品 , 可消化 .
在选定的样品中，可消化。

[aɪ] [kən'si:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːəlɪstɪk] ['meθəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'ənʃəs]
I conceive him to indicate that the realistic method of a conscientious
我 构想 他 到 表明 那 这 实际的 方法 的 一个 尽责的
[træn'skrɪp(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ,
transcription of all the visible ,
转录 的 全部 这 可见的 ,
我认为他指的是对所有可见事物进行认真记录的现实主义方法，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:dəbl] , [ɪz] ['meɪnli] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]
and a repetition of all the audible , is mainly accountable for our present
和 一个 重复 的 全部 这 可听见的 , 是 主要 问责制 为了 我们的 展示
-
branfulness ,
-
而所有可听见的声音的重复，正是我们如今这种思维方式的主要原因。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˌprɒlɔ:b.ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['væsti][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɔɪzɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz]
and that prolongation of the vasty and the noisy , out of which , as
和 那 延长 的 这 广阔 和 这 嘈杂 , 出去 的 哪个 , 作为
[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnd'reɪnd] [fen] ,
from an undrained fen ,
从 一个 未排水的 分 ,
以及那浩瀚喧嚣的延续，如同从一片未排水的沼泽中涌现出来一般，

[sti:mz] [ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv] ['seɪmənəs] , [aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['mælədi] .
steams the malady of sameness , our modern malady .
蒸汽 这 弊病的 相同性 , 我们的 现代的 弊病 .
它能缓解千篇一律的弊病，这是我们现代社会的通病。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mælədi] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kʃʊr] [ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:z] .
We have the malady , whatever may be the cure or the cause .
我们 有 这 弊病 , 任何 可能 是 这 治愈 或者 这 原因 .
我们都患上了这种疾病，无论其病因或治疗方法是什么。

[wi:; wi] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə] ['saɪəns] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æntɪdoʊt] ;
We drove in a body to Science the other day for an antidote ;
我们 驾驶 在 一个 身体 到 科学 这 其他 天 为了 一个 解毒剂 ;
前几天我们开车把一具尸体送到科学实验室去配解毒剂；
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['taɪərɪd] [pə'destriənz] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [bɑ:ks][ʌv; əv] ['hedlɔ:ŋ]
which was as if tired pedestrians should mount the engine - box of headlong
哪个 曾是 作为 如果 疲劳的 行人 应该 山 这 引擎 - 盒子 的 一头扎
[treɪnz] ;
trains ;
火车 ;
这就好像让疲惫的行人登上疾驰的列车的车厢一样；

[ænd; ʌnd] ['saɪəns] [ˌɪntrə'du:st] [ju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɔ:(r)] - ['hɔ:ri] ['ænsɛstri] — [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and Science introduced us to our o'er - hoary ancestry — them in the
和 科学 介绍 我们 到 我们的 超过 - 苍老 祖先 — 他们 在 这
[ɔ:ri'ent(ə)l] ['pɑ:stʃər] ;
Oriental posture ;
东方 姿势 ;
科学向我们介绍了我们古老的祖先——他们以东方人的姿态出现；

[ˌwerə'pɑ:n] [wi:; wi][set] [ʌp][ə; eɪ] [praɪ'mi:vəl] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði]['æməzɑ:n] ['fɔ:rɪst] [naɪ]
whereupon we set up a primaeval chattering to rival the Amazon forest night
于是 我们 放 向上 一个 原始 喋喋不休 到 竞争对手 这 亚马逊 森林 夜
[ˈnaɪtʃɔ:l] , [kʃʊr] , [wi:; wi] ['fænsɪd] .
nightfall , cured , we fancied .
黄昏 , 治愈 , 我们 幻想 .
于是，我们开始了一场原始的喋喋不休，足以与亚马逊森林在夜幕降临时的喧闹声相媲美，我们自以为已经痊愈了。

[ænd; ənd] [brɪˈɔːr] ['deɪbreɪk] [əʊər; ɑːr] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][juːˈes] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
And before daybreak our disease was hanging on to us again , with the
和 前 拂晓 我们的 疾病 曾是 绞刑 在 到 我们 再次 , 和 这
[ɪkˈsten](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] .
extension of a tail .
扩大 的 一个 尾巴 .
天亮之前, 我们的疾病又像一条尾巴一样缠上了我们。

[wiː; wi][hæd; həd][aɪˈtiː] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
We had it fore and aft .
我们 有 它 前 和 后部 .
我们前后都有。
[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən] .
We were the same , and animals into the bargain .
我们 是 这 相同的 , 和 动物 进入 这 便宜货 .
我们也是如此, 而且我们还养了动物。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][ɡɑːt][frʌm; frəm] [ˈsaɪəns] .
That is all we got from Science .
那 是 全部 我们 得到 从 科学 .
这就是我们从科学中得到的全部成果。

[ɑːrt][ɪz][ðə; ðɪ] [spəˈsɪfɪk] .
Art is the specific .
艺术 是 这 具体的 .
艺术是具体的。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [lɜːrɪ] [ʌv; əv] [eɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [left] .
We have little to learn of apes , and they may be left .
我们 有 小的 到 学习 的 猿猴 , 和 他们 可能 是 左边 .
我们对猿类知之甚少, 它们或许会被遗弃。

[ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][juːˈes][ɪz] ,
The chief consideration for us is ,
这 首席 考虑 为了 我们 是 ,
我们最主要的考虑因素是：

[wʌt] [pəˈtɪkjələr] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ˈletərz] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk]
what particular practice of Art in letters is the best for the perusal of the Book
什么 特别的 实践 的 艺术 在 信件 是 这 最好的 为了 这 仔细阅读 的 这 书
[ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈwɪzdəm] ;
of our common wisdom ;
的 我们的 常见的 智慧 ;
在研读我们共同智慧之书时, 哪种文学艺术实践最为理想?

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪrər] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈlaɪvliːʒ] [ˈmænərz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] , [æz; əz][aɪˈtiː]
so that with clearer minds and livelier manners we may escape , as it
所以 那 和 更清晰 思想 和 更活泼 礼仪 我们 可能 逃脱 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ,
这样, 我们就能以更清醒的头脑和更轻快的举止逃离, 仿佛.....

[ˈɪntuː] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [fɑːɡ] - [hɔːrɪnz] .
into daylight and song from a land of fog - horns .
进入 日光 和 歌曲 从 一个 土地 的 多雾路段 - 角 .
从雾角之乡, 迎来了白昼和歌声。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃ,meɪkərz] [aɪ] [ɪn] ['luːmɪnəs] [rɪŋz] [ɪ'rʌptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shall we read it by the watchmaker's eye in luminous rings eruptive of the
将 我们 读 它 经过 这 钟表匠的 眼睛 在 发光的 戒指 喷发的 的 这
[ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,
infinitesimal ,
无穷小 ,

我们是否应该像钟表匠那样，用那闪耀着微光的圆环来解读它？

[ɔːr] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd] [taɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [ælpəɪn] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
or pointed with examples and types under the broad Alpine survey of the spirit
或者 尖 和 示例 和 类型 在下面 这 广阔 高山 民意调查 的 这 精神
[bɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ju'naɪtɪd]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
born of our united social intelligence ,
出生 的 我们的 团结的 社会的 智力 ,
或者，在阿尔卑斯山脉的广阔调查下，通过例子和类型来指出我们团结的社会智慧所产生的精神，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt] ?
which is the Comic Spirit ?
哪个 是 这 漫画 精神 ？

什么是喜剧精神？

[waɪz] [men] [seɪ][ðə; ði]['lætər] .
Wise men say the latter .
明智的 男人 说 这 后者 .

智者们都认同后一种观点。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['tendənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪk'ses]
They tell us that there is a constant tendency in the Book to accumulate excess
他们 告诉 我们 那 那里 是 一个 持续的 趋势 在 这 书 到 积累 过量的
[ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
of substance ,
的 物质 ,

他们告诉我们，这本书中存在一种不断积累过多内容的倾向。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rɪ'pliːtnəs] , [əb'skjuərəɪŋ][ðə; ði] [glæs] [aɪ 'tiː][hoʊldz][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
and such repleteness , obscuring the glass it holds to mankind ,
和 这样的 充盈 , 遮蔽 这 玻璃 它 持有 到 人类 ,

而这种充盈，却遮蔽了它所承载的人类的视野。

['rendərz] [juː 'es][ɪnɪg'zækt][ɪn][ðə; ði] [rekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kaʊntənənsɪz] : [ə; eɪ]
renders us inexact in the recognition of our individual countenances : a
渲染 我们 不精确 在 这 认出 的 我们的 个人 面容 : 一个
['perələs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪvələ'zeɪʃn] .
perilous thing for civilization .
危险的 事物 为了 文明 .

使我们无法准确识别自己的面容：这对文明来说是一件危险的事情。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [waɪz] [men][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]
And these wise men are strong in their opinion that we should encourage the
和 这些 明智的 男人 是 强的 在 他们的 观点 那 我们 应该 鼓励 这
['kɑːmɪk]['spɪrɪt] ,
Comic Spirit ,
漫画 精神 ,

这些智者坚信我们应该鼓励喜剧精神。

[huː] [ɪz]['æftər][ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [bʊk] .
who is after all our own offspring , to relieve the Book .
WHO 是 后 全部 我们的 自己的 后代 , 到 缓解 这 书 .

毕竟，他是我们自己的后代，来拯救《圣经》。

[ˈkɑ:mədi] , [ðei] [sei] , [ɪz][ðə; ði] [tru:] [dɑɪˈvɜ:rʒ(ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] **Comedy , they say , is the true diversion , as it is likewise the key of the great** 喜剧 , 他们说 , 是这真的 导流 , 作为 它是 同样地 这 钥匙 的 这 伟大的 **Book** , 书 ,

他们说, 喜剧才是真正的消遣, 因为它也是理解伟大著作的关键。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . **the music of the Book** . 这 音乐 的 这 书 .

圣经的音乐。

[ðei] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [aɪ ˈti:] [kənˈdensɪz] [hoʊl] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] , **They tell us how it condenses whole sections of the book in a sentence** , 他们 告诉 我们 如何 它 冷凝 所有的 部分 的 这 书 在 一个 句子 , 他们告诉我们, 它是如何将书中大段内容浓缩成一句子的。

[ˈvɑ:lʃəmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærəktər] ; **volumes in a character** ; 卷 在 一个 特点 ;

角色中的体积;

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [pæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [aʊtˈstri:pɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [li:gz] [wen] **so that a fair pan of a book outstripping thousands of leagues when** 所以 那 一个 公平的平底锅 的 一个 书 超越 数千 的 联赛 什么时候 **unrolled may be compassed in one comic sitting** . 展开 可能 是 罗盘 在 一 漫画 坐着 .

因此, 一本展开后长度超过数千里格的书的相当一部分内容, 可以在一次漫画阅读中看完。

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] , [sei] [ðei] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ri:d] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , **For verily , say they , we must read what we can of it** , 为了 确实 , 说 他们 , 我们 必须 读 什么 我们 能 的 它 , 他们说, 我们必须尽可能多地阅读它。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði][peɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] , [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][men] . **at least the page before us , if we would be men** . 在 至少 这 页 前 我们 , 如果 我们 会 是 男人 .

至少, 如果我们是男人, 我们眼前的这一页就应该是这样。

[wʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndeks][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] , [kraɪz] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈpɑ:rdnəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] **One , with an index on the Book , cries out , in a style pardonable to his** 一 , 和 一个 指数 在 这 书 , 哭泣 出去 , 在 一个 风格 情有可原 到 他的 [ˈfɛ:vənsi] : **fervency** : 热忱 :

其中一人, 带着对本书的索引, 用一种可以理解为他热情洋溢的语气高声说道:

[ðə; ði] [ˈremədi] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈfraɪt(ə)l] [əˈflɪk(ə)n] [ɪz] [hɪr] , [θru:] [ðə; ði] [ˈstɪlə,tɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədi] , **The remedy of your frightful affliction is here , through the stillatory of Comedy** , 这 补救 的 你的 可怕 痛苦 是 这里 , 通过 这 静止 的 喜剧 , 你可怕的痛苦的解药就在这里, 通过喜剧的静止器。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [ˈsaɪəns] , [nɔ:r] [jet] [ɪn] [spi:d] , [hu:z] [neɪm] [ɪz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][vəˈræsəti] . **and not in Science , nor yet in Speed , whose name is but another for voracity** . 和 不是 在 科学 , 也 不 然而 在 速度 , 谁 姓名 是 但 其他 为了 贪婪 .

而且不是在科学领域, 也不是在速度领域, 速度不过是贪婪的另一种说法。

[waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaɪv] , [tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] , **Why , to be alive , to be quick in the soul** , 为什么 , 到 是 活 , 到 是 快的 在 这 灵魂 , 为什么? 为了活着, 为了灵魂敏捷,

[ðer; ðær][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪvɜːrsəti; dɪvɜːsɪti][ɪn][ðə; ði][kəmˈpænjən] [θɹɔbz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈpʌlsɪz] .
there should be diversity in the companion throbs of your pulses .
那里 应该 是 多样性 在 这 伴侣 悸动 的 你的 脉冲 .

你的脉搏跳动应该呈现出多样性。

[ɪnˈterəgeɪt] [ðem; ðəm] .
Interrogate them :
审问 他们 :

审问他们。

[ðeɪ] [lʌmp] [əˈlɔːŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] - [ʌv; əv] [ˈdɑːbɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] ;
They lump along like the old loblegs of Dobbin the horse ;
他们 块 沿着 喜欢 这 老的 - 的 多宾 这 马 ;

他们蹒跚而行，就像多宾那匹老马的断腿一样；

[ɔːr][duː][ðer; ðær] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ˈkʌdʒəlz] [ʌv; əv][ˈkɑːrpiːt] - [θwæk] [ɪkˈspeliŋ] [dʌst][ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] -
or do their business like cudgels of carpet - thwackers expelling dust or the cottage -
或者 做 他们的 商业 喜欢 棍棒 的 地毯 - 重击者 排出 灰尘 或者 这 小屋 -

[klaːk] [ˈpendʒələm] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnfənt] [ˈaʊər][ˈoʊvər] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] .
clock pendulum teaching the infant hour over midnight simple arithmetic .
钟 摆 教学 这 婴儿 小时 超过 午夜 简单的 算术 .

或者像地毯拍打机的棍棒一样挥舞着它们，驱散灰尘；或者像农舍钟摆一样，在午夜时分教婴儿简单的算术。

[ðɪs] [tuː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈbækəs] .
This too in spite of Bacchus .
这 也 在 尽管如此 的 巴克斯 .

即便有酒神巴克斯在场，这件事也未能避免。

[ænd; ænd][let][ðem; ðəm][ˈgæləp] ; [let][ðem; ðəm][ˈgæləp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd] [biˈstraɪd] [ðem; ðəm] ; [ˈgæləp]
And let them gallop ; let them gallop with the God bestriding them ; gallop
和 让 他们 驰骋 ; 让 他们 驰骋 和 这 上帝 跨骑 他们 ; 驰骋

[tuː; tə][ˈhaɪmən] ,
to Hymen ,
到 处女膜 ,

让他们驰骋吧；让他们驰骋吧，上帝骑在他们身上；驰骋到婚姻之门去吧。

[ˈgæləp][tuː; tə][ˈheɪdiːz] , [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] .
gallop to Hades , they strike the same note .
驰骋 到 哈迪斯 , 他们 罢工 这 相同的 笔记 .

奔向冥界，他们奏响了同一乐章。

[ˈmɑːnstrəs] [məˈnɑːtənəsənəs] [hæz; həz][enˈfəʊldɪd][juː ˈes][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [æmfrɪˈtraɪti] !
Monstrous monotonousness has enfolded us as with the arms of Amphitrite !
滔天 单调性 有 包裹 我们 作为 和 这 武器 的 安菲特里忒 !

可怕的单调如同安菲特里忒的双臂一般将我们紧紧包裹！

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪvɜːrʒ(ə)n] . — [ˈkɑːmədi] [hiː; hi] [prəˈnaʊnsɪz] [tuː; tə]
We hear a shout of war for a diversion . — Comedy he pronounces to
我们 听到 一个 喊 的 战争 为了 一个 导流 : — 喜剧 他 发音 到

[biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ænd] [kɑːmprɪˈhensɪvli] .
be our means of reading swiftly and comprehensively .
是 我们的 方法 的 阅读 迅速地 和 全面地 .

我们听到有人高喊战争以转移注意力。——他宣称喜剧是我们快速、全面阅读的途径。

[ʃiː; ʃɪ][aɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [prəˈpəʊzɪz][ðə; ði] [kəˈrektɪŋ] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃəsənəs] , [ʌv; əv][ɪnˈfleɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
She it is who proposes the correcting of pretentiousness , of inflation , of
她 它 是 WHO 提议 这 纠正 的 矫揉造作 , 的 通货膨胀 , 的
[dʌlnɪs] ,
dulness ,
沉闷 ,

正是她提议纠正虚伪、浮夸和乏味的现象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vestɪdʒɪz][ʌv; əv] ['rɔ:nəs] [ænd; ənd] ['grʊsnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
and of the vestiges of rawness and grossness to be found among us .
和 的 这 残余 的 生猛 和 恶心 到 是 成立 之中 我们 :

以及我们中间仍然存在的粗俗和低劣的残余。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sɪvəlaɪzər] , [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃər] , [ə; eɪ] [swi:t] [kʊk] .
She is the ultimate civilizer , the polisher , a sweet cook .
她 是 这 最终的 文明人 , 这 抛光机 , 一个 甜的 厨师 :

她是完美的文明缔造者、打磨者，也是一位厨艺精湛的好厨师。

[ɪf] , [hi:; hi] [sez] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər] [sentə'mentlɪzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜ:rt] - [rɑ:d] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] .
If , he says , she watches over sentimentalism with a birch - rod , she is not
如果 , 他 说道 , 她 手表 超过 感伤主义 和 一个 桦木 - 杆 , 她 是 不是
[ə'pəʊzd] [tu:; tə]['rəʊməns] .
opposed to romance .
反对 到 浪漫 :

他说，如果她用桦木棒守护着感伤主义，那么她就不是反对浪漫。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ʌv] , [ænd; ənd] ['wɔ:rmlɪ] [ʌv] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] .
You may love , and warmly love , so long as you are honest .
你 可能 爱 , 和 热情地 爱 , 所以 长的 作为 你 是 诚实的 :

只要你诚实，你就可以去爱，而且可以去热烈地去爱。

[du:][nɑ:t] [ə'fend] ['ri:z(ə)n] .
Do not offend reason .
做 不是 得罪 原因 :

不要违背常理。

[ə; eɪ] ['ʌvər] [pri:'tendɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][wʌŋ] [fʊts] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['pri:tens] ,
A lover pretending too much by one foot's length of pretence ,
一个 情人 假装 也 很多 经过 一 脚的 长度 的 虚伪 ,

恋人装得太过火，装得比实际距离还远。

[wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][hɜ:r; həɪ][træp] .
will have that foot caught in her trap .
将要 有 那 脚 捕捉 在 她 陷阱 :

那只脚会被她困住。

[ɪn] ['kɑ:mədi] [ɪz][ðə; ði]['sɪŋɡjələɪ] [si:n] [ʌv; əv] [tʃærəti] ['ɪsju:ɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] .
In Comedy is the singular scene of charity issuing of disdain under the stroke of
在 喜剧 是 这 单数 场景 的 慈善机构 发行 的 蔑视 在下面 这 中风 的
['ɑ:nərəb(ə)l] ['læftər] :
honourable laughter :
光荣的 笑声 :

在喜剧中，有一个独特的场景：慈善之举在看似高尚的笑声下流露出一屑：

[æn; ən] ['erɪəl] [rɪ'li:st] [baɪ]['prɑ:spə,rəʊz][wɑ:nd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wɪtʃ] .
an Ariel released by Prospero's wand from the fetters of the damned witch
一个 爱丽儿 发布 经过 普洛斯彼罗的 魔杖 从 这 镣铐 的 这 该死的 巫婆
['sɪkər,æks] .
Sycorax .
西科拉克斯 :

普洛斯彼罗用魔杖将爱丽儿从被诅咒的女巫西科拉克斯的束缚中解救出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['læftər] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [rɪ'frefʃt] [ɪz] [flɒ'rɪfərəs] ,
And this laughter of reason refreshed is floriferous ,
和 这 笑声 的 原因 焕然一新 是 多花的 ,

而这种理性焕发后的笑声，是欢欣雀跃的。

[laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [greɪt] [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪ] [sprɪŋ] [dɪ'saɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌməɪ] .
like the magical great gale of the shifty Spring deciding for Summer .
喜欢 这 神奇 伟大的 大风 的 这 狡猾的 春天 决定 为了 夏天 :

就像变幻莫测的春天里那神奇的大风，决定着夏天的到来。

[jʊː; jʊ] [hɪr] [aɪˈtiː] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈspɪrɪt][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .

You hear it giving the delicate spirit his liberty .
你 听到 它 给予 这 精美的 精神 他的 自由 .

你听见它在给予脆弱的灵魂以自由。

[ˈlɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn̩] , [tuː; tə][æŋ; ən] [ʌnˈlev(ə)nd] [səˈsaɪəti] : [ə; eɪ] [loo] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

Listen , for comparison , to an unleavened society : a low as of the
听 , 为了 比较 , 到 一个 无酵饼 社会 : 一个 低的 作为 的 这

[ˈʌdərfʊl] [kaʊ] [pæst] [ˈmɪlkɪŋ] [ˈaʊər] !

udderful cow past milking hour !
乳房 奶牛 过去的 挤奶 小时 !

听听无酵社会的声音：低沉得像挤奶时间过后的母牛的乳房！

[oo][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtaɪtlɪd] [ɪˈkliːziˈæstɪk] [tuː; tə] [kɜːrs] [tuː; tə] [ˌeksəkəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ʌnˈhoʊli] [θɪŋ] ! — [soʊ]

O for a titled ecclesiastic to curse to excommunication that unholy thing ! — So
哦 为了 一个 标题 牧师 到 诅咒 到 逐出教会 那 不圣洁的 事物 ! — 所以

[fɑːr][æŋ; ən] [ɪnˈθuːziæst] [pərˈhæps] ;

far an enthusiast perhaps ;
远的 一个 爱好者 也许 ;

哦，但愿有位有头衔的教士能诅咒那不洁之物，将其逐出教会！——或许这只是一位狂热爱好者的看法；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .

but he should have a hearing .
但 他 应该 有 一个 听力 .

但他应该获得听证机会。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈpeɪθɑːs] , [noʊ] [ɪp] [kæŋ; kən] [naʊ] [set] [seɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪθɑːs] ;

Concerning pathos , no ship can now set sail without pathos ;
有关 感伤 , 不 船 能 现在 放 帆 没有 感伤 ;

就情感而言，如今任何船只都无法在不诉诸情感的情况下扬帆起航；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtoʊtəli] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] ; [wɪt] [ɪz] , [aɪ][duːɪ][nɑːt] [ˈækjərətli] [noʊ]

and we are not totally deficient of pathos ; which is , I do not accurately know
和 我们 是 不是 完全 不足 的 感伤 ; 哪个 是 , 我 做 不是 准确 知道

[wʌt] ,

what ,
什么 ,

我们并非完全缺乏情感；也就是说，我不太清楚它是什么，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈbæləst] , [rɪˈduːsəbl̩] [tuː; tə] [ˈmɔɪstʃər] [baɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈprɑːses] , [ɑːn] [bɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr]

if not the ballast , reducible to moisture by patent process , on board our
如果 不是 这 压载物 , 可还原的 到 水分 经过 专利 过程 , 在 木板 我们的

[ˈmɑːdərn] [ˈves(ə)l] ;

modern vessel ;
现代的 血管 ;

如果不是压舱物，那么可以通过专利工艺将其转化为我们现代船舶上的水分；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][kæŋ; kən][ˈhɑːrdli] [biː; bi][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] [hæz; həz]

for it can hardly be the cargo , and the general water supply has
为了 它 能 几乎 是 这 货物 , 和 这 一般的 水 供应 有

[ˈʌðər] [ˈjuːzɪz] ;

other uses ;
其他 用途 ;

因为这不太可能是货物，而且一般的供水还有其他用途；

[ænd; ənd] [ɪps] [wel] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [ˈstɪfəst] : — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌt]

and ships well charged with it seem to sail the stiffest : — there is a touch
和 船舶 出色地 带电 和 它 似乎 到 帆 这 最硬 : — 那里 是 一个 触碰

[ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] .

of pathos .
的 感伤 .

而装满燃料的船只似乎航行得最艰难：——这其中蕴含着一丝悲悯。

[ðə; ði] ['i:gɒst] ['fɒrli] [in'spaɪəz] ['pɪti] .

The Egoist surely inspires pity .
这 利己主义者 一定 鼓舞人心 遗憾 .

利己主义者的确令人同情。

[hi:; hi] [hu:] [wəd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kloʊð] [hɪm'self] [æt; ət] ['ɛvri:bɑ:di:z] [ɪk'spens] ,

He who would desire to clothe himself at everybody's expense ,
他 WHO 会 欲望 到 衣服 他自己 在 每个人的 费用 ,

他想不惜一切代价为自己置办衣物，

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [kən'demd] [tu:; tə] [stri:p] [hɪm'self] [stɑ:rk] ['neɪkɪd] , [hi:; hi] ,

and is of that desire condemned to strip himself stark naked , he ,
和 是 的 那 欲望 谴责 到 条 他自己 斯塔克 裸 , 他 ,

并且出于那种渴望，他注定要将自己赤身裸体地脱光。

[ɪf] ['peɪθɑ:s] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:rm] , [maɪt] [bi:; bi] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['pɜ:rs(ə)n] .

if pathos ever had a form , might be taken for the actual person .
如果 感伤 曾经 有 一个 形式 , 可能 是 已采取 为了 这 实际的 人 .

如果说悲情有种形式，那或许就是对某个人的真情实感。

[ˈoʊnli][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,

Only he is not allowed to rush at you ,
仅有的 他 是 不是 允许 到 匆忙 在 你 ,

只是他不能冲向你。

[roʊl][ju:; jʊ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [skwi:z] [jʊr; jər] [ˈbɑ:di] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['braɪni] [dra:ps] .

roll you over and squeeze your body for the briny drops .
卷 你 超过 和 挤 你的 身体 为了 这 咸的 滴 .

把你翻过来，挤压你的身体，让咸涩的液体流出来。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] .

There is the innovation .
那里 是 这 创新 .

创新就在这里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm]

You may as well know him out of hand , as a gentleman of our time
你 可能 作为 出色地 知道 他 出去 的 手 , 作为 一个 绅士 的 我们的 时间

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and country ,
和 国家 ,

你完全可以把他视为我们这个时代和国家的一位绅士。

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [nɑ:t] ['flekʃɪl] ['fɪgjər] , [du:;] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

of wealth and station ; a not flexile figure , do what we may with him ;
的 财富 和 车站 ; 一个 不是 灵活的 数字 , 做 什么 我们 可能 和 他 ;

有钱有势；性格固执，我们只能对他做我们能做的事；

[ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [hu:m] ['skɜ:slɪ] ['dɪmplz] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [bʌt; bət][baɪ]

the humour of whom scarcely dimples the surface and is distinguishable but by
这 幽默 的 谁 几乎 酒窝 这 表面 和 是 可区分的 但 经过

['veri] ['penətreɪtɪv] ,

very penetrative ,
非常 渗透的 ,

他的幽默感几乎不露痕迹，只有非常敏锐的人才能察觉。

[ˈveri] ['wɪkɪd] [ɪmps] , [hu:z] [fɪts][ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [brɪ'loʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəli] [ɪmpər'septəbl]

very wicked imps , whose fits of roaring below at some generally imperceptible
非常 邪恶 小恶魔 , 谁 适合 的 咆哮 以下 在 一些 一般来说 难以察觉的

[ˈstroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ləti] ,

stroke of his quality ,
中风 的 他的 质量 ,

非常邪恶的小恶魔，当他做出一些通常难以察觉的举动时，就会在下面发出咆哮声。

[hæv; həv][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði][maɪld] [ˈlɪtərəri] [ˈeɪndʒəlz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmɪk][ɪn][hɪm; ɪm] ,
have first made the mild literary angels aware of something comic in him ,
有 第一的 制成 这 温和的 文学 天使 意识到的 的 某物 漫画 在 他 ,
首先让那些温和的文学天使们意识到他身上某种滑稽的特质,

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [ˈhedɪŋ]
when they were one and all about to describe the gentleman on the heading
什么时候 他们 是 一 和 全部 关于 到 描述 这 绅士 在 这 标题
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ˈbɔːldli] ([wer] [ˈbreɪvəti] [ɪz][moʊst] [kɑːmplɪˈmentri]) [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
of the records baldly (where brevity is most complimentary) as a gentleman of
的 这 记录 光秃秃地 (在哪里 简洁 是 最多 免费) 作为 一个 绅士 的
[ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈprɔːpərti] ,
family and property ,
家庭 和 财产 ,
当他们齐声准备将记录标题上的那位先生 (在最简洁的措辞中) 描述为一位有家室和财产的绅士时,

[æn; ən][ˈaɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈaɪlənd] [ðæt] [ədˈmaɪəz][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] .
an idol of a decorous island that admires the concrete .
一个 偶像 的 一个 得体 岛 那 钦佩 这 具体的 .
一座崇尚混凝土的优雅岛屿的偶像。

[ɪmps][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfriːkɪʃ] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l] [dɪˈtektɪv] [ˈvɪʒ(ə)n] :
Imps have their freakish wickedness in them to kindle detective vision :
小恶魔 有 他们的 怪异的 邪恶 在 他们 到 点燃 侦探 想象 :
小恶魔身上蕴藏着一种怪诞的邪恶, 足以激发侦探的洞察力:

[məˈlaɪnli] [duː] [ðeɪ] [ʌv] [tuː; tə] [ʌnˈkʌvər] [rɪˈdɪkjələsnəs] [ɪn] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfɪɡjərz] .
maliciously do they love to uncover ridiculousness in imposing figures .
恶意地 做 他们 爱 到 揭露 荒谬 在 气势磅礴 数据 .
他们恶意地喜欢揭露那些看似威风凛凛的人物身上的荒谬之处。

[werˈevər] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈiːɡoʊɪzəm] [ðeɪ] [pɪtʃ] [ðer; ðər][kæmps] , [ðeɪ] [ˈsɜːrk(ə)][ænd; ənd]
Wherever they catch sight of Egoism they pitch their camps , they circle and
无论 他们 抓住 视线 的 利己主义 他们 沥青 他们的 营地 , 他们 圆圈 和
[skwɑːt] ,
squat ,
蹲 ,

凡是他们看到利己主义的地方, 他们就扎营, 围攻、盘旋。

[ænd; ənd][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [ðeɪ] [trɪm][ðer; ðər][ˈlæntərnz] , [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [kʌm]
and forthwith they trim their lanterns , confident of the ludicrous to come
和 立即 他们 修剪 他们的 灯笼 , 自信的 的 这 荒谬 到 来
.
:
.

于是, 他们立刻修剪灯笼, 对即将到来的滑稽场面充满信心。

[soʊ][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɡrɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][spaɪd]
So confident that their grip of an English gentleman , in whom they have spied
所以 自信的 那 他们的 紧握 的 一个 英语 绅士 , 在 谁 他们 有 间谍
[ðer; ðər] [ɡeɪm] ,
their game ,
他们的 游戏 ,

他们如此自信地掌控着一位英国绅士, 因为他们已经从他身上窥见了他们的目标。

[ˈnevər] [rɪˈlæksɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [ɪnˈsensəbli] [tuː; tə][ˈfrɑːlɪk][ænd; ənd][ˈæntɪk] , [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself]
never relaxes until he begins insensibly to frolic and antic , unknown to himself
绝不 放松 直到 他 开始 无意识地 到 嬉戏 和 滑稽 , 未知 到 他自己
 ,
:
 ,

他从不放松, 直到开始无意识地嬉戏玩闹, 而他自己却浑然不觉。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sti:m] [wɪt] [ɪz] [ðer; ðər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
and comes out in the native steam which is their scent of the chase .
和 来 出去 在 这 本国的 蒸汽 哪个 是 他们的 香味 的 这 追赶 .

并随着当地的蒸汽散发出来，那是它们追逐的气味。

[ˈɪnstəntli] [ɔ:f] [ðeɪ] ['skaʊər] , [ˈi:ɡoʊɪst] [ænd; ənd] [ɪmps] .
Instantly off they scour , Egoist and imps .
即刻 离开 他们 冲刷 , 利己主义者 和 小恶魔 .

他们立刻逃走了，利己主义者和小恶魔们。

[ðeɪ] [wɪl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [dɔ:ɡ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] ,
They will , it is known of them , dog a great House for centuries ,
他们 将要 , 它 是 已知 的 他们 , 狗 一个 伟大的 房子 为了 几个世纪 ,

众所周知，他们会纠缠一个显赫的家族数百年之久。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ: rθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [nu:] ['erz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [ˈdɪlɪdʒəntli] ['teɪkɪŋ]
and be at the birth of all the new heirs in succession , diligently taking
和 是 在 这 出生 的 全部 这 新的 继承人 在 演替 , 勤勉地 采取

[kən'fɜ:rmə,tɔ:ri] [noʊts] ,
confirmatory notes ,
确认 笔记 ,

并且要亲临所有新继承人的出生现场，认真做好确认记录。

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [tʃaɪm] [ðer; ðər] ['kɔ:rəs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['merɪ] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði]
to join hands and chime their chorus in one of their merry rings round the
到 加入 双手 和 钟声 他们的 合唱 在 一 的 他们的 欢乐 戒指 圆形的 这

['tɒtəɪŋ] ['pɪləɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
tottering pillar of the House ,
颤巍巍 支柱 的 这 房子 ,

他们手拉手，围着摇摇欲坠的议会大厦，欢快地唱着歌。

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [ə'raɪvz] ;
when his turn arrives ;
什么时候 他的 转动 到达 ;

轮到他的时候；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] (['pɑ:səbli] [ðeɪ] [hæd; həd]) [smelt] [ʌv; əv] [oʊld] [dert] [ə; eɪ] [du:md] [kə'lɑ:səs]
as if they had (possibly they had) smelt of old date a doomed colossus
作为 如果 他们 有 (可能 他们 有) 冶炼 的 老的 日期 一个 注定失败 巨人

[ʌv; əv] [ˈi:ɡoʊɪzəm] [ɪn] [ðæt] [ʌn'bo:rn] ,
of Egoism in that unborn ,
的 利己主义 在 那 未出生的 ,

仿佛他们（或许他们确实）闻到了陈年旧物的味道，那是那个尚未出生的、注定毁灭的利己主义巨擘的气息。

[ʌnkən'si:vɪd] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
unconceived inheritor of the stuff of the family .
未构思的 继承人 的 这 东西 的 这 家庭 .

家族财产的未孕继承人。

[ðeɪ] [der] [nɑ:t] [bi:; bi] [tʃʌklɪŋ] [waɪl] [ˈi:ɡoʊɪzəm] [ɪz] [ˈvæliənt] , [waɪl] ['soʊbər] , [waɪl] ['soʊʃəli]
They dare not be chuckling while Egoism is valiant , while sober , while socially
他们 敢 不是 是 轻笑 尽管 利己主义 是 英勇 , 尽管 清醒 , 尽管 社会

[ˈvæljʊəb(ə)l] , [ˈnæʃnəli] ['sɜ:rvisəb(ə)l] .
valuable , nationally serviceable .
有价值的 , 全国范围内 可用 .

他们不敢嘲笑利己主义，因为利己主义是英勇的、清醒的、有社会价值的、对国家有用的。

[ðeɪ] [wert] .
They wait .
他们 等待 .

他们等待着。

[ə'fɔːr.taɪm] [ə; eɪ][grænd][oʊld]['iːgoʊɪzəm] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .

Aforetime a grand old Egoism built the House .
之前 一个 盛大 老的 利己主义 建造 这 房子 .

从前，伟大的古老利己主义建造了这座房子。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['evər]['faɪnər] ['esnsɪz] [ʌ; əv][aɪ 'tiː][ɑːr; ər] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]
It would appear that ever finer essences of it are demanded to sustain the
它 会 出现 那 曾经 更精细 精华 的 它 是 要求 到 维持 这
[ˈstrʌktʃər] ;
structure ;
结构 ;

看来，需要越来越精细的成分才能维持这种结构；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wʊd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɡroʊs][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
but especially would it appear that a reversion to the gross original ,
但 尤其 会 它 出现 那 一个 反转 到 这 总的 原来的 ,
但尤其令人担忧的是，这似乎表明一种回归原始状态的趋势。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mæsk][ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][veɪn][ʌ; əv] ['faɪnnəs] ,
beneath a mask and in a vein of fineness ,
下面 一个 面具 和 在 一个 静脉 的 精细度 ,
面具之下，在一丝细腻之中，

[ɪz][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
is an earthquake at the foundations of the House .
是 一个 地震 在 这 基础 的 这 房子 .
这是房屋地基发生的地震。

['betər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə]['moʊ(ə)n] , [ænd; ænd][hæv; həv][held]
Better that it should not have consented to motion , and have held
更好的 那 它 应该 不是 有 同意 到 运动 , 和 有 握住
[ˈstʌbərnli] [tuː; tə][ɔːl] [æn'sestrəl] [weɪz] ,
stubbornly to all ancestral ways ,
固执地 到 全部 祖先的 方式 ,
它最好不要同意变革，而是顽固地坚持所有祖先的习俗。

[ðæn; ðən][hæv; həv][bred] [ðæt] [,ænə'krɒnɪk] ['spektər] .
than have bred that anachronic spectre .
比 有 繁殖 那 不合时宜的 幽灵 .

与其说是培育出了那个不合时宜的幽灵，不如说是创造了它。

[ðə; ði] [saɪt] , [haʊ'evər] , [ɪz][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] ['skwɑːtɪŋ] [ɪmps][ɪn]['sɜːrk(ə)l] [ɡroʊ] ['restləs] [ɑːn]
The sight , however , is one to make our squattingimps in circle grow restless on
这 视线 , 然而 , 是 一 到 制作 我们的 蹲姿 小恶魔 在 圆圈 生长 不安 在
[ðər; ðər] [hɔːntʃ] ,
their haunches ,
他们的 臀部 ,

然而，这景象却会让围成一圈蹲着的小鬼们坐立不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [bend] [aɪz] [ɪn'stəntli] , [ɪrɪz] [æt; ət] [fʊl] [kɑːk] ,
as they bend eyes instantly , ears at full cock ,
作为 他们 弯曲 眼睛 即刻 , 耳朵 在 满的 公鸡 ,
他们瞬间眯起眼睛，耳朵竖得笔直。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌ; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['draːmə][ʌ; əv][ðə; ði]['suːsaɪd] .
for the commencement of the comic drama of the suicide .
为了 这 开始 的 这 漫画 戏剧 的 这 自杀 .
自杀喜剧的开端。

[ɪf] [ðɪs] [laɪn][ʌ; əv] [vɜːrs] [biː; bi][nɑːt] [jet] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
If this line of verse be not yet in our literature ,
如果 这 线 的 诗 是 不是 然而 在 我们的 文学 ,
如果这句诗尚未出现在我们的文学作品中，

[θru:] [ˈveri] [lʌv] [ʌv; əv][self] [hɪm'self] [hi:; hi] [slu:] ,
Through very love of self himself he slew ,
通过 非常 爱 的 自己 他自己 他 一万 ,

出于对自我的极度热爱，他最终杀死了自己。

[let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] .
let it be admitted for his epitaph .
让 它 是 承认 为了 他的 墓志铭 .

就让它成为他的墓志铭吧。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['maɪnər] [ˈɪnsɪdənt] [ˈʃʊʊɪŋ] [æn; ən] [hə'redɪteri] [ˈæptɪtu:d] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf]
A MINOR INCIDENT SHOWING AN HEREDITARY APTITUDE IN THE USE OF THE KNIFE
一个 次要的 事件 显示 一个 遗传 能力倾向 在 这 使用 的 这 刀

一起轻微事件显示出使用刀具的遗传天赋

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mɪnəsli] [ˈæŋkʃəs] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['oʊvər]
There was an ominously anxious watch of eyes visible and invisible over
那里 曾是 一个 不祥地 焦虑的 手表 的 眼睛 可见的 和 无形的 超过

[ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv] [ˈwɪləbi] ,
the infancy of Willoughby ,
这 婴儿期 的 威洛比 ,

在威洛比的幼年时期，有无数双可见或不可见的眼睛，以一种令人不安的焦虑目光注视着他。

[fɪfθ] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]['saɪmən] - , [ʌv; əv] - [hɔ:ɪ] , [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
fifth in descent from Simon Patterne , of Patterne Hall , premier of this family ,
第五 在 下降 从 西蒙 - , 的 - 大厅 , 总理 的 这 家庭 ,

他是帕特恩庄园的西蒙·帕特恩的第五代后裔，西蒙·帕特恩是这个家族的首领。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv]['sɔ:ɪld] [ə'kwəɪərmənts] [ænd; ənd] [staʊt] [æm'bɪ(ə)n] ,
a lawyer , a man of solid acquirements and stout ambition ,
一个 律师 , 一个 男人 的 坚硬的 收购 和 肥硕 志向 ,

一位律师，一位学识渊博、雄心勃勃的人，

[hu:] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] - [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
who well understood the foundation - work of a House ,
WHO 出色地 理解 这 基础 - 工作 的 一个 房子 ,

非常了解房屋地基工程的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [noʊ][tu:; tə] [ðoʊz] [fɜ:rst]['eɪdʒənts][ʌv; əv]
and was endowed with the power of saying No to those first agents of
和 曾是 捐赠 和 这 力量 的 说 不 到 那些 第一的 代理人 的

[dɪ'strʌkʃn] , [brɪ'sɪ:dʒɪŋ] ['relatɪvz] .
destruction , besieging relatives .
破坏 , 围攻 亲属 .

并且拥有对那些最初的破坏者——围攻亲人——说“不”的力量。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezənənt] [ˈemfəsis] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] [ˈjʌŋgər] [sʌnz] .
He said it with the resonant emphasis of death to younger sons .
他 说 它 和 这 共振 强调 的 死亡 到 年轻 儿子们 .

他说这话时语气沉重，仿佛是在向幼子告别。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][oʊk][ɪz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stertli] [tri:] ,
For if the oak is to become a stately tree ,
为了 如果 这 橡木 是 到 变得 一个 庄严 树 ,

如果橡树要长成一棵雄伟的大树，

[wiː; wi][mʌst; məst][prəˈvaɪd][əˈɡenst][ðə; ði][ˈkraʊdɪŋ][ʌv; əv][ˈtɪmbər] .
we must provide against the crowding of timber .

我们 必须 提供 反对 这 拥挤 的 木材 .

我们必须采取措施防止木材过度生长。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][triː][brɪˈset][wɪð; wɪθ][ˈperəsəɪts][ˈprɒspəz][nɑːt] .
Also the tree beset with parasites prosper not .

还 这 树 围困 和 寄生虫 繁荣 不是 .

此外，被寄生虫侵扰的树木也无法茁壮成长。

[ə; eɪ][greɪt][haʊs][ɪn][ɪts][brɪˈɡɪnɪŋ][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][meɪ][ˈtruːli][seɪ][baɪ][ðə; ði][naɪf] .
A great House in its beginning lives , we may truly say , by the knife .

一个 伟大的 房子 在 它是 开始 生活 , 我们 可能 真的 说 , 经过 这 刀 .

可以说，一个伟大的家族，其诞生之初，都是靠着一纸刀子慢慢建立起来的。

[sɔɪl][ɪz][ˈiːzəli][ɡɑːt][ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][brɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] ,
Soil is easily got , and so are bricks , and a wife ,

土壤 是 容易地 得到 , 和 所以 是 砖块 , 和 一个 妻子 ,

土壤容易获得，砖块也容易获得，妻子也容易获得。

[ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][kʌm][ʌv; əv][ˈwɪʃɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and children come of wishing for them ,

和 孩子们 来 的 祝 为了 他们 ,

孩子们前来许愿，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪɡərəs][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ɡɪft][ænd; ənd][pɔɪnts][tuː; tə][ɡrʊʊθ] .
but the vigorous use of the knife is a natural gift and points to growth .

但 这 蓬勃 使用 的 这 刀 是 一个 自然的 礼物 和 积分 到 生长 .

但熟练地使用刀具是一种天赋，也是成长的标志。

[ˈpɔːpər]-[wɜːr; wər][ˈnuːmərəs][wen][ðə; ði][fɪfθ][hed][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp]
Pauper Patternes were numerous when the fifth head of the race was the hope

穷光蛋 - 是 很多的 什么时候 这 第五 头 的 这 种族 曾是 这 希望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊnti] .
of his county .

的 他的 县 .

当赛马比赛的第五匹马成为他所在郡的希望时，贫民模式就变得非常普遍。

[ə; eɪ]-[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][məˈriːnz] .
A Patterne was in the Marines .

一个 - 曾是 在 这 海军陆战队 .

Patterne曾是海军陆战队员。

[ðə; ði][ˈkʌntri][ænd; ənd][ðə; ði][tʃɪːf][ʌv; əv][ðɪs][ˈfæməli][wɜːr; wər][ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli][ɪnˈfɔːrmd][ʌv; əv][ðə; ði]
The country and the chief of this family were simultaneously informed of the

这 国家 和 这 首席 的 这 家庭 是 同时地 知情的 的 这

[ɪɡˈzɪstəns][ʌv; əv][wʌn][luːˈtenənt]- - ,
existence of one Lieutenant Crossjay Patterne ,

存在 的 一 中尉 - - ,

国家和这个家族的首领同时得知了克罗斯杰伊·帕特恩中尉的存在。

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪməs][hɑːrd][ˈfaɪtərz] ,
of the corps of the famous hard fighters ,

的 这 兵团 的 这 著名的 难的 战士 ,

著名硬汉军团的一员，

[θruː][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnpriˈtendɪŋ][kuːl][sɔːrt][wɪtʃ][ˈkɪndlz][ˈbrɪtɪʃ]
through an act of heroism of the unpretending cool sort which kindles British

通过 一个 行为 的 英雄主义 的 这 不加掩饰的 凉爽的 种类 哪个 Kindle 英国

[blʌd] ,
blood ,

血 ,

通过一种不加修饰、冷静沉着的英雄行为，点燃了英国人的热情。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdɪst] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈiːstərn]
on the part of the modest young officer , in the storming of some eastern
在这部分的这谦虚的年轻军官 ; 在这暴风雨的一些东
[ˌrɪvəˈren] [ˈstrɔːŋhəʊld] ,
riverain stronghold ,
河流据点 ;

就这位谦逊的年轻军官而言，在攻占东部河岸某处要塞的战斗中，

[ˈsʌmwɐ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [tʰaɪnə] .
somewhere about the coast of China .
某处关于这海岸的中国 .

大约在中国沿海地区。

[ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [juːθ] [wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
The officer's youth was assumed on the strength of his rank ,
这警官们青年曾是假定在这力量 的 他的 秩 ;
根据军衔判断，这名军官很年轻。

[pərˈhæps] [ˈlaɪkwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːdəsti] : " [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]
perhaps likewise from the tale of his modesty : " he had only done his
也许同样地从这故事的他的谦逊 : " 他 有 仅有的 完毕 他的
[ˈduːti] " .
duty " .
责任 " .

或许也与他谦逊的品格有关：“他只是尽了自己的职责”。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [emjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈθuːziæzəm]
Our Willoughby was then at College , emulous of the generous enthusiasm
我们的威洛比曾是然后在大学 ; 模仿的这慷慨的热情
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
of his years ,
的 他的 年 ;

我们的威洛比当时正在上大学，效仿他那一代人慷慨的热情。

[ænd; ænd] [ˈstreɪndʒli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]
and strangely impressed by the report , and the printing of his name in
和奇怪的印象深刻经过这报告 ; 和这印刷的他的姓名在
[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
the newspapers .
这报纸 .

他对这份报告以及他的名字出现在报纸上这件事感到莫名其妙的印象深刻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] , [wen] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ænd]
He thought over it for several months , when , coming to his title and
他想法超过它为了 一些 几个月 ; 什么时候 , 未来 到 他的 标题 和
[ˈherɪtɪdʒ] ,
heritage ,
遗产 ;

他为此思考了几个月，当谈到他的头衔和传承时，

[hiː; hi] [sent] [luːˈtenənt] - - [ə; eɪ] [tʰek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni]
he sent Lieutenant Crossjay Patterne a cheque for a sum of money
他 发送 中尉 - - 一个 查看 为了 一个 和 的 钱
[əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈfeləʊz] [peɪ] [pər] [ˈænəm] ,
amounting to the gallant fellow's pay per annum ,
金额 到 这 英勇 同伴们 支付 每 年 ;

他给クロス杰·帕特恩中尉寄了一张支票，金额相当于这位英勇战士一年的薪水。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [seim] [taim] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i][fɜːrst] , [ɔːr] [ˈkemɪk(ə)l] ,
at the same time showing his acquaintance with the first , or chemical ,
在 这 相同的 时间 显示 他的 熟人 和 这 第一的 , 或者 化学 ,
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
principles of generosity ,
原则 的 慷慨 ,
与此同时, 他也展现了自己对慷慨的第一原则, 或者说化学原则的了解。

[ɪn][ð̣ə; ð̣i] [rɪˈmaːrk] [tuː; tə] [frendz] [æ̣t; ə̣t] [hoʊm] , [ð̣æt] " [blʌd] [ɪz] [ˈθɪkər] [ð̣æn; ð̣ən][ˈwɔːtər] " .
in the remark to friends at home , that " blood is thicker than water " .
在 这 评论 到 朋友们 在 家 , 那 " 血 是 较厚 比 水 " .
在对家乡的朋友们说“血浓于水”这句话中。

[ð̣ə; ð̣i][mæn][ɪz][ə; eɪ] [məˈriːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - .
The man is a Marine , but he is a Patterne .
这 男人 是 一个 海洋 , 但 他 是 一个 - .
这名男子是海军陆战队员, 但他是一名Patterne (海军陆战队员)。

[haʊ] [ˈeni] - [ʊd; jəd] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ð̣ə; ð̣i] [məˈriːnz] ,
How any Patterne should have drifted into the Marines ,
如何 任何 - 应该 有 漂移 进入 这 海军陆战队 ,
任何一个帕特恩人都应该如何加入海军陆战队呢?

[ɪz][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsensləsli] [æskt] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [greɪt] [dɪˈspensəri]
is of the order of questions which are senselessly asked of the great dispensary
是 的 这 命令 的 问题 哪个 是 无意义地 问 的 这 伟大的 药房
.
:
.
这是向大药房提出的那些毫无意义的问题的范畴。

[ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˈletər] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] ,
In the complimentary letter accompanying his cheque ,
在 这 免费 信 随同 他的 查看 ,
在随支票附上的感谢信中,

[ð̣ə; ð̣i] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ænˈsestrəl] [hɔːl] , [wen]
the lieutenant was invited to present himself at the ancestral Hall , when
这 中尉 曾是 受邀 到 展示 他自己 在 这 祖先的 大厅 , 什么时候
[kənˈviːniənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
convenient to him ,
方便的 到 他 ,
中尉被邀请在方便的时候前往祠堂觐见。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃɔrd] [ð̣æt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd] [frend] [ə; eɪ]
and he was assured that he had given his relative and friend a
和 他 曾是 保证 那 他 有 给定 他的 相对的 和 朋友 一个
[teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [laɪf] .
taste for a soldier's life .
品尝 为了 一个 士兵的 生活 .
他确信自己让他的亲戚朋友体验了一把军旅生活。

[jʌŋ] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈmɪləteri] [ˈneɪmsɜːk] [ænd; ənd]
Young Sir Willoughby was fond of talking of his " military namesake and
年轻的 先生 威洛比 曾是 喜爱 的 说 的 他的 " 军队 同名者 和
[ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] , [jʌŋ] - — [ð̣ə; ð̣i] [məˈriːn] " .
distant cousin , young Patterne — the Marine " .
遥远 表哥 , 年轻的 - — 这 海洋 " .
年轻的威洛比爵士喜欢谈论他的“军事同名者兼远房表亲, 年轻的帕特恩——海军陆战队员”。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌni] ; [ænd; ənd] [nɑ:t] [les] [ˈlæfəbl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
It was funny ; and not less laughable was the description of his
它 曾是 有趣的 ; 和 不是 较少的 可笑 曾是 这 描述 的 他的
[ˈneɪm,seɪks] [di:d] [ʌv; əv] [ˈvælər] :
namesake's deed of valour :
同名者的 契据 的 勇气 :

这很滑稽；而对他的同名者英勇事迹的描述也同样可笑：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:d] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪlər] [ɪnˈli:bri,eɪt] ,
with the rescued British sailor inebriate ,
和 这 获救 英国 水手 醉酒 ,

获救的英国水手醉醺醺的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔ:ln] [ɔ:f] [tu:; tə] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [breɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈdrægən] [ɑ:n]
and the hauling off to captivity of the three braves of the black dragon on
和 这 运输 离开 到 囚禁 的 这 三 勇士们 的 这 黑色的 龙 在

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [graʊnd] ,
a yellow ground ,
一个 黄色的 地面 ,

以及将黑龙的三位勇士押往黄地囚禁的场景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [baɪ] [ðər; ðər] [ˈpɪɡ,teɪlz] ,
and the tying of them together back to back by their pigtails ,
和 这 捆绑 的 他们 一起 后退 到 后退 经过 他们的 猪尾巴 ,

她们的辫子被绑在一起，背靠背。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈnu:li] [dɪˈvaɪzd] [ˈdaɪɪŋ] - [tɑ:p] [staɪl]
and driving of them into our lines upon a newly devised dying - top style
和 驾驶 的 他们 进入 我们的 线条 之上 一个 新 设计 垂死 - 顶部 风格

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ðæt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈbli:k] ,
of march that inclined to the oblique ,
的 行进 那 倾斜 到 这 斜 ,

并驱赶他们进入我们的阵地，采用的是一种新设计的、倾斜的、垂死挣扎的行军方式。

[laɪk] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [sɪks] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈlest(ə)] [ˈprɪzənəz] , [fɔ:r; fər] [streɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
like the astonished six eyes of the celestial prisoners , for straight they could not
喜欢 这 惊讶 六 眼睛 的 这 天体 囚犯 , 为了 直的 他们 可以 不是

[goʊ] .
go :
去 :

就像天上的囚犯们惊愕的六只眼睛，因为他们无法直行。

[ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhaɪli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [saɪt] [ku:l] [fi:ts] .
The humour of gentlemen at home is always highly excited by such cool feats .
这 幽默 的 先生们 在 家 是 总是 高度 兴奋的 经过 这样的 凉爽的 壮举 .

在家的绅士们总是会被这种酷炫的壮举逗得哈哈大笑。

[wɪz; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪlənd] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [du:] .
We are a small island , but you see what we do .
我们 是 一个 小的 岛 , 但 你 看 什么 我们 做 .

我们虽然是个小岛，但你看看我们做了什么。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔ:l] , [sɜ:r] [ˈwɪləbɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd]
The ladies at the Hall , Sir Willoughby's mother , and his aunts Eleanor and
这 女士们 在 这 大厅 , 先生 威洛比的 母亲 , 和 他的 姑姑们 埃莉诺 和

[ˈɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ,

庄园里的女士们、威洛比爵士的母亲，以及他的姑姑埃莉诺和伊莎贝尔，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈfektɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] -
were more affected than he by the circumstance of their having a Patterne
是 更多的 做作的 比 他 经过 这 环境 的 他们的 拥有 一个 -
[ɪn][ðə; ði] [məˈriːnz] .
in the Marines .
在 这 海军陆战队 .

他们在海军陆战队拥有一个师傅，这种情况对他们的影响比他更大。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] !
But how then !
但 如何 然后 !

但是，该如何解决呢！

[wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [ˈduːkl] [blʌd] [ɪn] [ˈbɪznəs] : [wiː; wi][hæv; həv] , [ˌdʒiːnɪˈælədʒɪst] [tel] [juːˈes] , [ˈrɔɪəl]
We English have ducal blood in business : we have , genealogists tell us , royal
我们 英语 有 公爵 血 在 商业 : 我们 有 , 系谱学家 告诉 我们 , 皇家
[blʌd] [ɪn] [ˈkɑːmən] [treɪdʒ] .
blood in common trades .
血 在 常见的 交易 .

我们英国人在商业领域拥有公爵血统：系谱学家告诉我们，我们在普通行业中拥有皇室血统。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [praɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈpiːp(ə)l] ;
For all our pride we are a queer people ;
为了 全部 我们的 自豪 我们 是 一个 酷儿 人们 ;

尽管我们为此感到自豪，但我们也是一群酷儿；

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərɪŋ] [ˈbʊtʃɜːz] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtuːdər] ,
and you may be ordering butcher's meat of a Tudor ,
和 你 可能 是 订购 肉铺 肉 的 一个 都铎王朝 ,

你可能正在订购都铎王朝时期的肉铺肉品。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪn] - [ˈbɑːtəm] [tʃerz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænˈtædʒənɪt] .
sitting on the cane - bottom chairs of a Plantagenet .
坐着 在 这 甘蔗 - 底部 椅子 的 一个 金雀花 .

坐在金雀花王朝时期的藤椅上。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ][juː; jʊ] [meɪ] . . .
By and by you may . . .
经过 和 经过 你 可能 . . .

不久之后，你或许会.....

[bʌt; bət] [ˈtʃerɪʃ] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] .
but cherish your reverence .
但 珍惜 你的 尊敬 .

但要珍惜你的敬畏之心。

[jʌŋ] [ˈwɪləbi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɑːk] - [hed] [ɔːr] [ˈfʊtbɔːl] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡælənt]
Young Willoughby made a kind of shock - head or football hero of his gallant
年轻的 威洛比 制成 一个 种类 的 震惊 - 头 或者 足球 英雄 的 他的 英勇
[ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] ,
distant cousin ,
遥远 表哥 ,

年轻的威洛比把他的英勇远房表兄塑造成了一个特立独行的足球英雄。

[ænd; ənd] ['wʌndʒ-d] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðæt] [ðə; ði] ['felʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]
and wondered occasionally that the fellow had been content to dispatch a
和 想知道 偶尔 那 这 同伴 有 到过 内容 到 派遣 一个
[ˈletər] [ʌv; əv] [ɪ'fju:sɪv] [θæŋks] [wɪðəʊt] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]
letter of effusive thanks without availing himself of the invitation to partake of
信 的 热情洋溢 谢谢 没有 利用 他自己 的 这 邀请 到 参加 的
[ðə; ði] [hɒspi'tælɪtɪz] [ʌv; əv]
the hospilities of Patterne .
这 热情好客 的 .

他偶尔会想，这个人为何满足于寄出一封热情洋溢的感谢信，而没有接受邀请，享受帕特恩的热情款待。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [æftər'nu:n] [pə'reɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˈʃaʊz-z] [ɑ:n][ðə; ði] ['steɪtli] ['gɑ:rdn] ['terəs] [ʌv; əv]
He was one afternoon parading between showers on the stately garden terrace of
他 曾是 一 下午 游行 之间 淋浴 在 这 庄严 花园 阳台 的
[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the Hall ,
这 大厅 ,

一天下午，他趁着阵雨间隙，在庄园庄严的花园露台上闲逛。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [kən'stænfɪə] ['dʒ:rəm] ,
in company with his affianced , the beautiful and dashing Constantia Durham ,
在 公司 和 他的 已订婚 , 这 美丽的 和 帅气 康斯坦蒂亚 达勒姆 ,
他与未婚妻，美丽动人的康斯坦蒂娅·杜伦一同前往。

['fa:lʊsd] [baɪ] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['vʌʊd] [tu:; tə] [freʃ] [er] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,
followed by knots of ladies and gentlemen vowed to fresh air before dinner ,
随后 经过 绳结 的 女士们 和 先生们 发誓 到 新鲜的 空气 前 晚餐 ,
随后，一群群男男女女在晚餐前聚集在一起，渴望呼吸新鲜空气。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
while it was to be had .
尽管 它 曾是 到 是 有 .

趁着还能买到的时候。

[ˈtʃænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['hæpi] ['fɔ:rtʃən] ([wi:; wi][kɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [delt] [tu:; tə][ju: 'es] [aʊt]
Chancing with his usual happy fortune (we call these things dealt to us out
机会 和 他的 通常 快乐的 财富 (我们 称呼 这些 事物 已处理 到 我们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪd(ə)n] [dɪ'spensəri] ,
of the great hidden dispensary ,
的 这 伟大的 隐 药房 ,
他碰碰运气，一如既往地好运连连（我们称这些事情是从伟大的隐秘宝库中赐予我们的，

[tʃæns]) [tu:; tə] [glæns] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv]['ləɪmi:z] ,
chance) to glance up the avenue of limes ,
机会) 到 瞥一眼 向上 这 大街 的 青柠 ,

(有机会) 抬头瞥了一眼菩提树大道，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʃ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs]
as he was in the act of turning on his heel at the end of the terrace
作为 他 曾是 在 这 行为 的 转弯 在 他的 脚跟 在 这 结尾 的 这 阳台
,
,
,

当他正要转身离开露台尽头时，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] , [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
and it should be added , discoursing with passion's privilege of the passion
和 它 应该 是 额外 , 论述 和 激情 特权 的 这 热情
[ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒ:rəm] ,
of love to Miss Durham ,
的 爱 到 错过 达勒姆 ,

而且还应该补充一点，在与杜伦小姐谈论爱情的激情所带来的特权时，

[sɜːr] ['wɪləbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [əb'tuːs] ,
Sir Willoughby , who was anything but obtuse ,
先生 威洛比 , WHO 曾是 任何事物 但 钝 ,
威洛比爵士可一点也不迟钝。

[ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ə'pɑːn] [ɪ'spaɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['stʌmpi] [mæn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]
experienced a presentiment upon espying a thick - set stumpy man crossing the
经验丰富的 一个 预感 之上 间谍活动 一个 厚的 - 放 矮墩墩 男人 过境 这
[ˈgræv(ə)l] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
gravel space from the avenue to the front steps of the Hall ,
碎石 空间 从 这 大街 到 这 正面 步骤 的 这 大厅 ,
当他看到一个身材矮壮的壮汉从大道穿过碎石路走向大厅前的台阶时，他感到一种不祥的预感。

[drɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] " [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
decidedly not bearing the stamp of the gentleman " on his hat , his coat ,
绝对地 不是 轴承 这 邮票 的 这 绅士 " 在 他的 帽子 , 他的 外套 ,
显然，他的帽子、外套上都没有这位绅士的印记。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
his feet , or anything that was his ,
他的 脚 , 或者 任何事物 那 曾是 他的 ,
他的脚，或者任何属于他的东西，

" ['wɪləbi] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ðɪ] ['skɪptʃərəl]
" **Willoughby subsequently observed to the ladies of his family in the Scriptural**
" 威洛比 随后 观察到 到 这 女士们 的 他的 家庭 在 这 圣经
[stɑɪl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [duː] [ber] [ðə; ðɪ][stæmp] .
style of gentlemen who do bear the stamp .
风格 的 先生们 WHO 做 熊 这 邮票 .
“随后，威洛比以圣经中绅士的口吻向他的女家人发表了讲话，这些绅士确实带有这种印记。”

[hɪz; ɪz] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] .
His brief sketch of the creature was repulsive .
他的 简短的 草图 的 这 生物 曾是 丑恶 .
他画的那只生物的草图令人作呕。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] - ['kɑːlər][wʌz; wəz] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz]
The visitor carried a bag , and his coat - collar was up , his hat was
这 游客 携带 一个 包 , 和 他的 外套 - 衣领 曾是 向上 , 他的 帽子 曾是
['melənkəːli] ;
melancholy ;
忧郁 ;
来访者提着一个包，衣领竖了起来，帽子显得有些忧郁；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['treɪdzmən] [əb'skɒndɪŋ] ; [noʊ] [glʌvz] , [noʊ]
he had the appearance of a bankrupt tradesman absconding ; no gloves , no
他 有 这 外貌 的 一个 破产 零售商 潜逃 ; 不 手套 , 不
[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .
他看起来像个破产潜逃的商人；没有手套，也没有雨伞。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] .
As to the incident we have to note , it was very slight .
作为 到 这 事件 我们 有 到 笔记 , 它 曾是 非常 轻微 .
至于这起事件，我们必须指出，它非常轻微。

[ðə; ði][kɑ:rd][ʌv; əv] [lu:'tenənt] - [wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][sɜ:r] ['wɪləbi] , [hu:] [leɪd][aɪ'ti:][ɑ:n]
The card of Lieutenant Patterne was handed to Sir Willoughby , who laid it on
这 卡片 的 中尉 - 曾是 递交 到 先生 威洛比 , WHO 铺设 它 在
[ðə; ði]['sælvər] ,
the salver ,
这 托盘 ,

帕特恩中尉的名片被递给了威洛比爵士，他把名片放在了托盘上。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , " [nɑ:t][æt; ət][hoʊm] .
saying to the footman , " Not at home .
说 到 这 男仆 , " 不是 在 家 .

对男仆说：“不在家。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" He had been disappointed in the age ,
" 他 有 到过 失望的 在 这 年龄 ,

他对这个年龄感到失望，

['ɡroʊsli] [di'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['relatɪv] [ɪn] [ðɪs]
grossly deceived in the appearance of the man claiming to be his relative in this
粗略地 受骗 在 这 外貌 的 这 男人 声称 到 是 他的 相对的 在 这
[ʌn'si:znəbl] ['fæʃ(ə)n] ;
unseasonable fashion ;
反常的 时尚 ;

他被一个自称是自己亲戚的人的外表严重欺骗，而且这种欺骗行为发生得非常不合时宜；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ə'kju:t] ['ɪnstɪŋkt] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ]
and his acute instinct advised him swiftly of the absurdity of introducing
和 他的 急性 本能 建议 他 迅速地 的 这 荒谬 的 介绍
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] ['hevi] [ʌnpri'zentəbl] ['si:niər] [æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɡælənt] [lu:'tenənt]
to his friends a heavy unpresentable senior as the celebrated gallant Lieutenant
到 他的 朋友们 一个 重的 不体面 高级的 作为 这 著名 英勇 中尉
[ʌv; əv] [mə'ri:nz] ,
of Marines ,
的 海军陆战队 ,

他敏锐的直觉很快让他意识到，把一位身材臃肿、相貌不雅的老人介绍给朋友们，说他是位英勇的海军陆战队中尉，是多么荒谬的事情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] !
and the same as a member of his family !
和 这 相同的 作为 一个 成员 的 他的 家庭 !

和他的家人一样！

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [tu:] [mʌtʃ] , [tu:] [ɪnθu:zi'æstɪkli] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə]
He had talked of the man too much , too enthusiastically , to be able to
他 有 谈话 的 这 男人 也 很多 , 也 踊跃 , 到 是 有能力的 到
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

他谈论那个人太多、太热情了，以至于无法做到这一点。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'bɔ:ltərn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['pæsəbli] ['vʌlgər] [ɪn] ['fɪɡjər] ,
A young subaltern , even if passably vulgar in figure ,
一个 年轻的 下级军官 , 甚至 如果 勉强过关 庸俗 在 数字 ,

一个年轻的下级军官，即使外表略显粗俗，

[kæn; kən][biː; bi] [ˈʌfəld] [θruː] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈroʊɪkəl] [ˈstɔːri] [hjuːməɹəsli]
can be shuffled through by the aid of the heroical story humourously
能 是 洗牌 通过 经过 这 援助 的 这 英勇的 故事 幽默地
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæspekt] .
exaggerated in apology for his aspect .
夸张的 在 道歉 为了 他的 方面 .
可以通过一个英雄故事来解释他自己的缺点，这个故事被幽默地夸大了。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] [ˈstʌmpi] [məˈriːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] .
Nothing can be done with a mature and stumpy Marine of that rank .
没有什么 能 是 完毕 和 一个 成熟 和 矮墩墩 海洋 的 那 秩 .
对于一个身材矮壮、军衔如此之高的成熟海军陆战队员，什么也做不了。
[kənˈsɪdəreɪtnɪs] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːrli] .
Considerateness dismisses him on the spot , without parley .
体贴 解雇 他 在 这 点 , 没有 谈判 .
出于体贴，他当场解雇了他，没有进行任何商议。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [suːˈpriːmli] [ədˈvænst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ɪn]
It was performed by a gentleman supremely advanced at a very early age in
它 曾是 执行 经过 一个 绅士 至高无上 先进的 在 一个 非常 早期的 年龄 在
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] .
the art of cutting .
这 艺术 的 切割 .
这是由一位年纪轻轻就技艺超群的绅士完成的。

[jʌŋ] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [spʊʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdɜːrəm] ,
Young Sir Willoughby spoke a word of the rejected visitor to Miss Durham ,
年轻的 先生 威洛比 辐 一个 单词 的 这 拒绝 游客 到 错过 达勒姆 ,
年轻的威洛比爵士向杜伦小姐提及了那位被拒之门外的访客。
[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [lʊk] : " [aɪ][jæl; jəl][draːp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] , " [hiː; hi] [sed] ,
in response to her startled look : " I shall drop him a cheque , " he said ,
在 回复 到 她 惊慌 看 : " 我 将 降低 他 一个 查看 , " 他 说 ,
看到她惊讶的表情，他说：“我会给他寄张支票。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈpɜːrsənəli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] .
for she seemed personally wounded , and had a face of crimson .
为了 她 似乎 亲自 受伤 , 和 有 一个 脸 的 赤红 .
因为她似乎受到了个人伤害，脸涨得通红。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
The young lady did not reply .
这 年轻的 女士 做过 不是 回复 .
这位年轻女士没有回答。

[ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] - - [ʌp][ðə; ði][ˈləɪmɪːz] -
Dating from the humble departure of Lieutenant Crossjay Patterne up the limes -
约会 从 这 谦逊的 离开 的 中尉 - - 向上 这 青柠 -
[ævənuː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [reɪn] - [klaʊd] ,
avenue under a gathering rain - cloud ,
大街 在下面 一个 采集 雨 - 云 ,
从罗斯杰·帕特恩中尉在乌云密布的菩提树大道上谦卑地启程开始，

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɪmps][ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][sɜːr] [ˈwɪləbi] [meɪnˈteɪnd] [ðər; ðər][ˈsteɪf(ə)n][wɪð; wɪθ]
the ring of imps in attendance on Sir Willoughby maintained their station with
这 戒指 的 小恶魔 在 出席 在 先生 威洛比 维持 他们的 车站 和
[ˈstrɪkt] [ɑːbzərˈveɪf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] ;
strict observation of his movements at all hours ;
严格的 观察 的 他的 移动 在 全部 小时 ;
侍奉威洛比爵士的那群小恶魔时刻严密监视着他的一举一动；

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [kəm'pærəsnz] [ɪn] [kwest] ,
and were comparisons in quest ,
和 是 比较 在 寻求 ,
并且是探索中的比较,

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][keɪdʒd] ['mʌŋkɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd] [ə'baʊt]
the sympathetic eagerness of the eyes of caged monkeys for the hand about
这 交感神经 渴望 的 这 眼睛 的 笼中 猴子 为了 这 手 关于
[tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] ,
to feed them ,
到 喂养 他们 ,
笼中猴子眼中流露出的渴望和同情, 它们渴望着即将喂食的手。

[wʊd] [sə'plaɪ] [wʌn] .
would supply one .
会 供应 一 .
可以提供一台。

[ðeɪ] [pər'si:vɔ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ænd] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
They perceived in him a fresh development and very subtle manifestation of
他们 感知 在 他 一个 新鲜的 发展 和 非常 微妙的 表现 的
[ðə; ði] ['veri] [oʊld] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] .
the very old thing from which he had sprung .
这 非常 老的 事物 从 哪个 他 有 弹簧 .
他们从他身上看到了他所源自的古老事物的全新发展和非常微妙的体现。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] [jʌŋ] [sɜ:r] ['wɪləbi]
THE YOUNG SIR WILLOUGHBY
这 年轻的 先生 威洛比
年轻的威洛比爵士

[ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['skaʊndrəl] [ɪmps] ,
These little scoundrel imps ,
这些 小的 恶棍 小恶魔 ,
这些小恶棍,

[hu:] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'spektə'bɪləti] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ænd] [pets] [ʌv; əv][ðə; ði]
who have attained to some respectability as the dogs and pets of the
WHO 有 已达到 到 一些 体面 作为 这 狗 和 宠物 的 这
['kɑ:mɪk] ['spɪrɪt] ,
Comic Spirit ,
漫画 精神 ,
它们作为喜剧精神的宠物犬, 已经获得了一定的尊重。

[hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəsli] [ə'tentɪv] [θri:] ['jɪrz] ['ɜ:rlɪər] ,
had been curiously attentive three years earlier ,
有 到过 奇怪的是 细心 三 年 早些时候 ,
三年前就表现出异常的专注,

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪs]
long before the public announcement of his engagement to the beautiful Miss
长的 前 这 民众 公告 的 他的 订婚 到 这 美丽的 错过
['dɜ:rəm] ,
Durham ,
达勒姆 ,
早在公开宣布与美丽的杜伦小姐订婚之前,

[ɑ:n][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][sɜ:r][ˈwɪləbiz][mə'dʒɔ:rəti] , [wen][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt][ˈdʒɛŋkɪnsən][sed]
on the day of Sir Willoughby's majority , when Mrs . Mountstuart Jenkinson said
在这 天 的 先生 威洛比的 多数 , 什么时候 太太 : 斯图亚特山 詹金森 说
[hɜ:r; hər][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
her word of him .
她 单词 的 他 :

在威洛比爵士成年那天，蒙特斯图亚特·詹金森夫人向他作证。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][seɪ][ðə; ði][rɪ'membər] , [ɪf][nɑ:t][ðə; ði][raɪt]
Mrs . Mountstuart was a lady certain to say the remembered , if not the right
太太 : 斯图亚特山 曾是 一个 女士 肯定 到 说 这 记得 , 如果 不是 这 正确的
, [θɪŋ] .
, thing :
, 事物 :

蒙特斯图亚特夫人是一位总能说出人们记得的、即使不是正确的话的女士。

[ə'gen][ænd; ənd][ə'gen][wʌz; wəz][aɪˈti:] [kən'fɜ:rmɪd][ɑ:n][deɪz][ʌv; əv][haɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [deɪz][ʌv; əv][bɜ:rθ]
Again and again was it confirmed on days of high celebration , days of birth
再次 和 再次 曾是 它 确认的 在 天 的 高的 庆典 , 天 的 出生
[ɔ:r][ˈbraɪd] ,
or bridal ,
或者 新娘 ,

在盛大的庆祝活动、出生日或婚礼等日子里，这一点一次又一次地得到证实。

[haʊ][ʃʊr][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk][ðæt][ræŋ][ðə; ði][bel] ;
how sure she was to hit the mark that rang the bell ;
如何 当然 她 曾是 到 打 这 标记 那 响铃 这 钟 ;
她多么确信自己能击中目标，敲响铃铛；

[ænd; ənd][ə'weɪ][hɜ:r; hər][wɜ:rd][went][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkaʊnti] :
and away her word went over the county :
和 离开 她 单词 去 超过 这 县 :

她的话很快传遍了整个郡：

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃi][bɪn][æn; ən][ʌn'tʃærɪtəb(ə)l][ˈwʊmən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ru:ld][ðə; ði][ˈkaʊnti]
and had she been an uncharitable woman she could have ruled the county
和 有 她 到过 一个 不仁慈的 女士 她 可以 有 裁决 这 县
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn][rɑ:d][ʌv; əv][ˈkærɪkətʃər] ,
with an iron rod of caricature ,
和 一个 铁 杆 的 漫画 ,
如果她是个冷酷无情的女人，她本可以用漫画式的铁腕统治整个郡。

[soʊ][ʃɑ:rp][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tʌtʃ] .
so sharp was her touch .
所以 锋利的 曾是 她 触碰 :

她的手法非常敏锐。

[ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][ˈmæɪlɪs][wʊd][hæv; həv][sent][ˈkaʊnti][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈkærəktərz][əˈraɪ][ˈɪntu:][ðə; ði]
A grain of malice would have sent county faces and characters awry into the
一个 粮食 的 恶意 会 有 发送 县 面孔 和 人物 错误 进入 这
[ˈkɜ:rənsɪ] .
currency .
货币 :

哪怕只有一丝恶意，也会让县里的面孔和人物形象扭曲地出现在货币上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈwelθi][ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
She was wealthy and kindly ,
她 曾是 富裕 和 亲切地 ,

她富有而善良，

[ænd; ənd] [ri'zembld] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼmʌðər] [ʼneɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][ʼri:z(ə)nəb(ə)l] [æn'tɪpəθɪ] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r]
and resembled our mother Nature in her reasonable antipathies to one or
和 类似 我们的 母亲 自然 在 她 合理的 反感 到 一 或者
[tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'fend] ,
two things which none can defend ,
二 事物 哪个 没有任何 能 保卫 ,
她就像我们的大自然母亲一样，对一两件无人能捍卫的事物抱有合理的厌恶。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɪ'saɪdɪd] [ʼprefrəns] [ʌv; əv][pɜ:sənz] [ðæt] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and her decided preference of persons that shone in the sun .
和 她 决定 偏爱 的 人 那 闪耀 在 这 太阳 .
她明显偏爱那些在阳光下熠熠生辉的人。

[hɜ:r; hər][wɜ:rd] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Her word sprang out of her :
她 单词 弹簧 出去 的 她 .
她的话语脱口而出。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [aɪ 'ti:] [keɪm] : [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
She looked at you , and forth it came : and it stuck to you ,
她 看起来 在 你 , 和 前进 它 来了 : 和 它 卡住 到 你 ,
她看了你一眼，然后它就出现了：并且粘在了你身上。

[æz; əz] [ʼnʌθɪŋ] [ʼleɪbərd] [ɔ:r] [ʼlɪtərəri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æd'hɪrd] .
as nothing laboured or literary could have adhered .
作为 没有什么 辛勤劳作 或者 文学 可以 有 粘着 .
因为任何费力或文学性的东西都不可能附着上去。

[hɜ:r; hər] [ʼseɪɪŋ] [ʌv; əv] [lə'tɪʃiə] [deɪl] : " [hɪr] [ʃi:; ji] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [teɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Her saying of Laetitia Dale : " Here she comes with a romantic tale on her
她 说 的 莱蒂西亚 戴尔 : " 这里 她 来 和 一个 浪漫的 故事 在 她
[ʼaɪləʃɪz] ,
eyelashes ,
睫毛 ,
她这样评价莱蒂西亚·戴尔：“她带着一段浪漫的故事，从她的睫毛上流露出来。”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [lə'tɪʃiə] .
" was a portrait of Laetitia .
" 曾是 一个 肖像 的 莱蒂西亚 .
这是莱蒂西亚的画像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ʼvə:nən] [ʼwɪtfɜ-d, 'hwɪtfɜ-d] : " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʼfi:bəs] [ə'pɑ:loʊ] [tɜ:rnd] [ʼfæstɪŋ] [ʼfraɪər]
And that of Vernon Whitford : " He is a Phoebus Apollo turned fasting friar
和 那 的 弗农 惠特福德 : " 他 是 一个 福玻斯 阿波罗 转向 禁食 修士
,
,
,
还有弗农·惠特福德的评价：“他是一位从太阳神阿波罗变成斋戒修士的人，

" [ʼpeɪntɪd] [ðə; ði] [ʼsʌŋkən] [ʼbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ:n] [b:ŋ] - [ʼwɔ:kər] [ænd; ənd] [ʼskɑ:lər] [æt; ət][ə; eɪ]
" painted the sunken brilliancy of the lean long - walker and scholar at a
" 绘 这 凹陷 才华横溢 的 这 倾斜 长的 - 沃克 和 学者 在 一个
[stroʊk] .
stroke .
中风 .
“一气呵成地描绘出这位瘦削的远行学者身上那种沉郁的光辉。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sɜ:r] [ʼwɪləbi] , [hɜ:r; hər][wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɪ:f] ;
Of the young Sir Willoughby , her word was brief ;
的 这 年轻的 先生 威洛比 , 她 单词 曾是 简短的 ;
对于年轻的威洛比爵士，她只说了几句简短的话；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ]
and there was the merit of it on a day when he was hearing
和 那里 曾是 这 优点 的 它 在 一个 天 什么时候 他 曾是 听力
[frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [səˈluːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
from sunrise to the setting of the moon salutes in his honour ,
从 日出 到 这 环境 的 这 月亮 敬礼 在 他的 荣誉 ,
而且, 在那一天, 从日出到日落, 他都听到人们向他致敬, 这本身就具有意义。

[ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ˌsɪsəˈrəʊnjən, -niən][ˈjuːlədʒi] .
songs of praise and Ciceronian eulogy .
歌曲 的 称赞 和 西塞罗式 颂 .
赞美诗和西塞罗式颂词。

[rɪtʃ] , [ˈhænsəm] , [ˈkɜːrtiəs] , [ˈdʒenərəs] , [ˌɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Rich , handsome , courteous , generous , lord of the Hall , the feast and the
富有的 , 英俊的 , 有礼貌 , 慷慨的 , 主 的 这 大厅 , 这 盛宴 和 这
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,
富有、英俊、有礼貌、慷慨, 是宴会厅、盛宴和舞会的主人。

[hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ʌv; əv] [ˈflætəri] .
he excited his guests of both sexes to a holiday of flattery .
他 兴奋的 他的 客人 的 两个都 性别 到 一个 假期 的 奉承 .
他用奉承之词让在场的男女宾客都兴奋不已, 度过了一个充满奉承的假期。

[ænd; ənd] , [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] , [waɪl] [grænd] [freɪzɪz] [wɜːr; wər] [ˈmaʊðɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt]
And , says Mrs . Mountstuart , while grand phrases were mouthing round about
和 , 说道 太太 . 斯图亚特山 , 尽管 盛大 短语 是 嘴巴 圆形的 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
蒙特斯图亚特夫人说, 就在他周围充斥着华丽辞藻的时候,

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][leg] .
" **You see he has a leg** .
" 你 看 他 有 一个 腿 .
你看, 他有一条腿。

" [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **That you saw , of course** .
" 那 你 锯 , 的 课程 .
“当然, 你看到了。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][juː; jʊ] [sɔː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
But after she had spoken you saw much more .
但 后 她 有 说 你 锯 很多 更多的 .
但她说完话后, 你看到了更多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [sed] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈʌtər] [ˈempti] [ˈnʌθɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ]
Mrs . Mountstuart said it just as others utter empty nothings , with never a
太太 . 斯图亚特山 说 它 只是 作为 其他的 说出 空的 什么也没有 , 和 绝不 一个
[hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stres] .
hint of a stress .
暗示 的 一个 压力 .
蒙特斯图亚特夫人说这话时, 就像其他人说一些空话一样, 语气中丝毫没有紧张感。

[hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Her word was taken up , and very soon , from the extreme end of the
她 单词 曾是 已采取 向上 , 和 非常 很快 ; 从 这 极端 结尾 的 这
[lɔːŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
long drawing - room ,
长的 绘画 - 房间 ;

她的话得到了回应，很快，从长长的客厅尽头传来消息。

[ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [pərˈseptəb(ə)] .
the circulation of something of Mrs . Mountstuart's was distinctly perceptible .
这 循环 的 某物 的 太太 . - 曾是 明显地 可感知的 .
蒙特斯图亚特夫人的某种东西的流通显而易见。

[ˈleɪdi] - [sent][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhiːbi] [daʊn] , [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈækjərət]
Lady Patterne sent a little Hebe down , skirting the dancers , for an accurate
女士 - 发送 一个 小的 赫柏 向下 , 裙边 这 舞者 , 为了 一个 准确的
[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ;
report of it ;
报告 的 它 ;

帕特恩夫人派小赫柏绕过舞者们下去，去获取准确的报道；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnəˈpriːjətɪv] [lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [trænzˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]
and even the inappreciative lips of a very young lady transmitting the word
和 甚至 这 不懂感恩的 嘴唇 的 一个 非常 年轻的 女士 传输 这 单词
[kʊd; kəd][nɑːt][dæmp][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈweɪti] [ˈtruːθfʌnəs] .
could not damp the impression of its weighty truthfulness .
可以 不是 潮湿 这 印象 的 它是 重 真实性 .
即使是那位年轻女士不以为然的言语，也无法削弱这句话所蕴含的深刻真理的震撼力。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] !
It was perfect !
它 曾是 完美的 !

太完美了！

[ædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːr] [ˈwɪləbɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd] [əˌrɪstəˈkrætɪk]
Adulation of the young Sir Willoughby's beauty and wit , and aristocratic
崇拜 的 这 年轻的 先生 威洛比的 美丽 和 有 , 和 贵族
[ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] ,
bearing and mien ,
轴承 和 面容 ;
人们赞美年轻的威洛比爵士的俊美外表、机智才华以及贵族风范和仪态。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈvɜːrtʃʊ] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] ; [ˈwelkəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm]
and of his moral virtues , was common ; welcome if you like , as a form
和 的 他的 道德 美德 , 曾是 常见的 ; 欢迎 如果 你 喜欢 , 作为 一个 形式
[ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] ;
of homage ;
的 尊敬 ;
他的道德美德是普遍的；如果你愿意，可以将其视为一种敬意；

[bʌt; bət] [ˈkɑːmən] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈvʌlgər] , [brɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
but common , almost vulgar , beside Mrs . Mountstuart's quiet little touch of nature
但 常见的 , 几乎 庸俗 , 旁 太太 . - 安静的 小的 触碰 的 自然
.
:
.

但与蒙特斯图亚特夫人那份宁静而略带自然气息的作品相比，它显得普通，甚至有些庸俗。

[ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [æz; əz] [mɪs] [ˈɪzəbel] - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
In seeming to say infinitely less than others , as Miss Isabel Patterne pointed out
在 似乎 到 说 无限地 较少的 比 其他的 , 作为 错过 伊莎贝尔 - 尖 出去
[tu:; tə] [ˈleɪdi] - ,
to Lady Busshe ,
到 女士 - ,

正如伊莎贝尔·帕特恩小姐向布舍夫人指出的那样，她似乎说的话比别人少得多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntstu:ərt] [kəmˈpraɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [sed] ,
Mrs . Mountstuart comprised all that the others had said ,
太太 : 斯图亚特山 包括 全部 那 这 其他的 有 说 ,
蒙特斯图亚特夫人总结了其他人所说的一切。

[bəɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:dləsənəs] [ʌv; əv] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈseɪljənt; -liənt] [ˈeɪvɪdənt] .
by showing the needlessness of allusions to the saliently evident .
经过 显示 这 没有必要 的 暗示 到 这 显著地 明显 .
通过表明无需赘述显而易见的事实。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [rɪˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪŋ(ə)l] .
She was the aristocrat reproving the provincial .
她 曾是 这 贵族 责备 这 省级 .
她就像一位贵族，斥责着一位乡下人。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgʊðnəs] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [dɪr]
" **He is everything you have had the goodness to remark , ladies and dear**
" 他 是 一切 你 有 有 这 善良 到 评论 , 女士们 和 亲爱的
[ˈsɜ:rɪz] ,
sirs ,
先生们 ,
“各位女士、先生们，你们所称赞的一切都与他相符。”

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [drɪˈvɑ:nli] , [raɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmændər] -
he talks charmingly , dances divinely , rides with the air of a commander -
他 会谈 迷人地 , 舞蹈 神圣地 , 骑行 和 这 空气 的 一个 指挥官 -
[ɪn] - [tʃi:f] ,
in - chief ,
在 - 首席 ,
他谈吐风趣，舞姿曼妙，骑马时气度不凡，宛如一位统帅。

[hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][grænd] [poʊz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə]
has the most natural grand pose possible without ceasing for a moment to
有 这 最多 自然的 盛大 姿势 可能的 没有 停止 为了 一个 片刻 到
[bi:; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][hi:; hi][ɪz] .
be the young English gentleman he is .
是 这 年轻的 英语 绅士 他 是 .
他摆出了最自然、最优雅的姿态，同时又丝毫没有失去他作为年轻英国绅士的风范。

[,ælsiˈbaɪədi:z] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlu:ɪs] [aɪ ˈvi:] [peˈru:kwɪə] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [sərˈpæs] [hɪm; ɪm] :
Alcibiades , fresh from a Louis IV perruquier , could not surpass him :
阿尔西比亚德斯 , 新鲜的 从 一个 路易斯 第四 佩鲁基耶 , 可以 不是 超过 他 :
[wətˈevər] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
whatever you please ;
任何 你 请 ;
刚从路易四世式的假发中走出来的阿尔西比亚德斯也无法超越他：随你便吧；

[aɪ][kʊd; kəd][aʊtˈdu:][ju:; jʊ][ɪn] [səˈblaɪm] [kəmˈpærəsɪnz] , [wɜ:r; wər][aɪ][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [pelt] [hɪm; ɪm] .
I could outdo you in sublime comparisons , were I minded to pelt him .
我 可以 胜过 你 在 升华 比较 , 是 我 有思想 到 毛皮 他 .
如果我愿意，我可以比你更擅长用精妙的比喻来形容他。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][leg]?
Have you noticed that he has a leg ?
有 你 注意到 那 他 有 一个 腿 ？

你注意到他有一条腿吗？

" [soʊ] [maɪt] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈæmplɪfaɪd] .
" So might it be amplified .
" 所以 可能 它 是 放大 ：

所以它可能会被放大。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] - ['siːmɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmpɔːrt][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
A simple - seeming word of this import is the triumph of the spiritual ,
一个 简单的 - 似乎 单词 的 这 进口 是 这 胜利 的 这 精神 ；

一个看似简单却意义深远的词是：精神的胜利。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'tiː]['paːsɪz] [fɔːr; fər][kɔɪn] [ʌv; əv][ˈvæljuː] , [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ]
and where it passes for coin of value , the society has reached a high
和 在哪里 它 通过 为了 硬币 的 价值 ， 这 社会 有 达到 一个 高的
[rɪ'faɪnmənt] :
refinement :
精炼 ；

当它被当作有价值的货币流通时，这个社会就达到了高度文明的程度：

[ɑːr'keɪdiən][baɪ][ðə; ði] [es'θetɪk] [ruːt] .
Arcadian by the aesthetic route .
阿卡迪亚 经过 这 审美的 路线 。

以美学视角打造田园风情。

[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪləbi] [wʌz; wəz][nɔːt] , [æz; əz] [mɪs] ['elənə; -nɔː] - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
Observation of Willoughby was not , as Miss Eleanor Pattern pointed out to
观察 的 威洛比 曾是 不是 ， 作为 错过 埃莉诺 - 尖 出去 到
['leɪdɪ] ['kʌlmə] ,
Lady Culmer ,
女士 库尔默 ，

正如埃莉诺·帕特恩小姐向库尔默夫人指出的那样，对威洛比的观察并非如此。

[drɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][leg] , [bʌt; bət] [də'rektɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][leg]
drawn down to the leg , but directed to estimate him from the leg
绘制 向下 到 这 腿 ， 但 指导 到 估计 他 从 这 腿
['ʌpwərd] .
upward .
向上 。

向下画到腿部，但指示从腿部向上估量他。

[ðæt] , [haʊ'veər] , [ɪz][prɒʊ'zeɪɪk] .
That , however , is prosaic .
那 ， 然而 ， 是 平淡无奇 。

但这很平淡。

[dwel] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ɑːn]['mɪsɪz] . - [wɜːrd] ; [ænd; ənd] ['wɪðər] , ['ɪntuː] [wʌt] [fer]
Dwell a short space on Mrs . Mountstuart's word ; and whither , into what fair
住 一个 短的 空间 在 太太 ； - 单词 ； 和 往哪里去 ， 进入 什么 公平的
['riːdʒən] ,
region ,
地区 ；

请稍作停留，细细品读蒙特斯图亚特夫人的话；以及，她究竟要去往何方，去往何方美丽的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['dekərəsli] [və'ʌptʃuəs] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [duː][nɔːt][wiː; wi][flaɪ] , [huː] [hæv; həv] ,
and with how decorously voluptuous a sensation , do not we fly , who have ,
和 和 如何 得体地 丰满的 一个 感觉 ， 做 不是 我们 飞 ， who 有 ，

我们这些拥有飞翔能力的人，难道不都感受到了一种多么优雅而又令人陶醉的快感吗？

[θru:] [ˈmɔ:rn(ə)l] [ˌvenəˈreɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði]ˈma:rtər] [tʃɑ:rlz] , [ə; eɪ] [kɔɪ] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
through mournful veneration of the Martyr Charles , a coy attachment to the
通过 悲哀 崇敬 的 这 烈士 查尔斯 , 一个 害羞 依恋 到 这
[kɔ:rt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [sʌn] ,
Court of his Merrie Son ,
法庭 的 他的 梅里 儿子 ,

通过对殉道者查理的哀悼和对他的快乐儿子的宫廷的含蓄依恋，

[wer] [ðə; ði][leg][wʌz; wəz] [ˈrɪb(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] - [nɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈreɪnd] .
where the leg was ribanded with love - knots and reigned .
在哪里 这 腿 曾是 带状的 和 爱 - 绳结 和 统治 .

腿上系着爱情结，并统治着。

[oʊ] ! [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [kɔ:rt] .
Oh ! it was a naughty Court .
哦 ! 它 曾是 一个 淘气 法庭 .

哦！那真是个调皮捣蛋的法庭。

[jet] [hæv; həv][wi:; wi] [dri:md] [ˈʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkævəˈlɪr] [wʌz; wəz]
Yet have we dreamed of it as the period when an English cavalier was
然而 有 我们 梦见 的 它 作为 这 时期 什么时候 一个 英语 骑士 曾是
[greɪs] [ɪnˈkɑ:rnət] ;
grace incarnate ;
优雅 体现 ;

然而，我们是否曾梦想过，那是一个英国骑士优雅化身的时代？

[fɑ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔr] [naʊ] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ju: ˈes][ɪn] [əˈnʌðər] [sfɪr] ; [ˈbju:tɪfli] [ˈmænərd] ,
far from the boor now hustling us in another sphere ; beautifully mannered ,
远的 从 这 莽汉 现在 忙碌 我们 在 其他 领域 ; 非常漂亮 有礼貌的 ,
[ˈevri] [ˈdʒestʃər] [ˈdʌlsɪt] .
every gesture dulcet .
每一个 手势 甜美 .

与现在在另一个领域里催促我们的粗鲁之人截然不同；举止优雅，一言一行都悦耳动听。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] . . .
And if the ladies were : : :
和 如果 这 女士们 是 . . .

如果女士们是.....

[wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trəˈdu:st] .
we will hope they have been traduced .
我们 将要 希望 他们 有 到过 被诋毁 .

我们希望他们已被诬陷。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtendər] , [ɑ:] ! [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)lmən]
But if they were , if they were too tender , ah ! gentlemen were gentlemen
但 如果 他们 是 , 如果 他们 是 也 投标 , 啊 ! 先生们 是 先生们
[ðen] — [wɜ:rθ] [ˈperiʃɪŋ] [fɔ:r; fər] !
then — worth perishing for !
然后 — 值得 消亡 为了 !

但如果真是那样，如果他们太过温柔，啊！那时的绅士就是绅士——值得为之牺牲！

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] ;
There is this dream in the English country ;
那里 是 这 梦 在 这 英语 国家 ;

英国乡村流传着这样一个梦想；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [mʌst; məst][biː; bi][æən; ən][,æspəˈreɪ](ə)n][ˈæftər][sʌm; səm][fɔːrm][,ʌv; əv] [məˈləʊdiəs]
and it must be an aspiration after some form of melodious
和 它 必须 是 一个 抱负 后 一些 形式 的 悦耳动听
[ˈdʒɛntəlˌmən, lɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
gentlemanliness which is imagined to have inhabited the island at one time ;
绅士风度 哪个 是 想象 到 有 有人居住的 这 岛 在 一 时间 ;
这一定是人们想象中曾经居住在这个岛上的某种悦耳动听的绅士风度的体现;

[æz; əz] [əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈpouəts][ðə; ðɪ] [driːm] [,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [,ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri]
as among our poets the dream of the period of a circle of chivalry
作为 之中 我们的 诗人 这 梦 的 这 时期 的 一个 圆圈 的 骑士精神
[hɪr] [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [,ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
here is encouraged for the pleasure of the imagination :
这里 是 鼓励 为了 这 乐趣 的 这 想像力 :
在我们的诗人中, 对骑士精神时代的憧憬在这里被鼓励, 以取悦于人们的想象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊnt,stuːərt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [kɔːrd] .
Mrs . Mountstuart touched a thrilling chord .
太太 : 斯图亚特山 感动 一个 惊险 弦 :
蒙特斯图亚特夫人触动了人们内心深处的情感。

" [ɪn] [spart] [,ʌv; əv][menz] [ˈheɪtfl] [ˈmɑːdərn] [ˈkɑːstu:m] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][leg] .
" **In spite of men's hateful modern costume , you see he has a leg .**
" 在 尽管如此 的 男士 可恶 现代的 戏服 , 你 看 他 有 一个 腿 :
" 尽管现代男人们穿着令人厌恶的服装, 你仍然可以看到他有一条腿。"

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ][leg][,ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔːrn] [ˌkævəˈlɪr] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [,aɪˈti:] [æz; əz]
" **That is , the leg of the born cavalier is before you : and obscure it as**
" 那 是 , 这 腿 的 这 出生 骑士 是 前 你 : 和 朦胧 它 作为
[juː; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,
也就是说, 天生骑士的腿就在你面前: 你可以随意遮蔽它。

[dres] [dɪˈdʒɛnərətɪ] , [ðer; ðər][,aɪˈti:] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] .
dress degenerately , there it is for ladies who have eyes .
裙子 退化 , 那里 它 是 为了 女士们 WHO 有 眼睛 :
穿着暴露, 这才是真正有眼光的女士该有的样子。

[juː; jʊ] [siː] [,aɪˈti:] : [ɔːr] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][,aɪˈti:] .
You see it : or , you see he has it .
你 看 它 : 或者 , 你 看 他 有 它 :
你看到了: 或者, 你看到了他有它。

[mɪs] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː][dɪˈspjuːtɪd][ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdəns] [,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈemfəsɪs] , [bʌt; bət]
Miss Isabel and Miss Eleanor disputed the incidence of the emphasis , but
错过 伊莎贝尔 和 错过 埃莉诺 争议 这 发生率 的 这 强调 , 但
[ˈʊrli] ,
surely ,
一定 ,
伊莎贝尔小姐和埃莉诺小姐对重音出现的频率提出了异议, 但可以肯定的是,

[ðooʊ] [ə; eɪ] [slart] [ˈdɪfrəns] [,ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] , [ˈiːðər] [wɪl] [duː] : [ˈmeni] ,
though a slight difference of meaning may be heard , either will do : many ,
尽管 一个 轻微 不同之处 的 意义 可能 是 听到 , 任何一个 将要 做 : 许多 ,
虽然听起来可能略有不同, 但两种说法都可以: 许多,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [[ʊʊ] [,ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [θroʊ] [ðə; ðɪ][ˈæksent][əˈpɑːn][leg] .
with a good show of reason , throw the accent upon leg .
和 一个 好的 展示 的 原因 , 扔 这 口音 之上 腿 :
表现出良好的理性, 将重点放在腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [nu:] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['wɪləbɪz] [leg][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ；
And the ladies knew for a fact that Willoughby's leg was exquisite ；
和 这 女士们 知道 为了 一个 事实 那 威洛比的 腿 曾是 精美的 ；
女士们都知道，威洛比的腿非常漂亮；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kævə'lɪr] [kɔːrt] - [suːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːrdrəʊb] .
he had a cavalier court - suit in his wardrobe .
他 有 一个 骑士 法庭 - 套装 在 他的 衣柜 .
他的衣橱里有一套骑士风格的法庭西装。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][leg][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Mrs . Mountstuart signified that the leg was to be seen because it was
太太 . 斯图亚特山 表示 那 这 腿 曾是 到 是 已见 因为 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [leg] .
a burning leg .
一个 燃烧 腿 .
蒙特斯图亚特夫人示意大家要看看那条腿，因为那是一条着火的腿。

[ðer; ðər][,aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] [θruː] ！
There it is , and it will shine through !
那里 它 是 , 和 它 将要 闪耀 通过 ！
它就在那里，它终将闪耀光芒！

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][leg][ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , ['bʌkɪŋəm] , ['dɔːsɪt] , ['sʌklɪŋ] ； [ðə; ði][leg] [ðæt]
He has the leg of Rochester , Buckingham , Dorset , Suckling ; the leg that
他 有 这 腿 的 罗切斯特 , 白金汉 , 多塞特郡 , 乳 ； 这 腿 那
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,
他拥有罗切斯特、白金汉、多塞特、萨克林的腿；那条会微笑的腿。

[ðæt] [wɪŋks] , [ɪz] [əb'siːkwɪəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jet] [pər'fɔːrs] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [self] - ['sætɪsfɑɪd] ；
that winks , is obsequious to you , yet perforce of beauty self - satisfied ；
那 眨眼 , 是 低三下四 到 你 , 然而 强制 的 美丽 自己 - 使满意 ；
那眨眼的，是对你谄媚的，但又因美貌而自满；

[ðæt] ['twɪŋkəlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tendər] [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twiːn] [ɪm'pɪriəsənəs] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪvnəs] ,
that twinkles to a tender midway between imperiousness and seductiveness ,
那 闪烁 到 一个 投标 中途 之间 专横跋扈 和 诱惑力 ,
[ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ；
audacity and discretion ；
大胆 和 审慎 ；
它闪烁着柔和的光芒，介于专横与诱惑、大胆与谨慎之间；

[brɪ'twiːn] " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [em 'iː] " , [ænd; ənd] " [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ； " [ɪz][jɔː; jər]
between " You shall worship me " , and " I am devoted to you ; " is your
之间 " 你 将 崇拜 我 " , 和 " 我 是 奉献 到 你 ； " 是 你的
[lɔːrd] ,
lord ,
主 ,
在“你们当崇拜我”和“我忠于你们”之间；是你们的主，

[jɔː; jər] [slɛɪv] , [ˈɔːltərnətli] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] .
your slave , alternately and in one .
你的 奴隶 , 交替 和 在 一 .
你的奴隶，交替地，同时。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] - [taɪd] ['rɪpəlz] .
It is a leg of ebb and flow and high - tide ripples .
它 是 一个 腿 的 落潮 和 流动 和 高的 - 潮 涟漪 .
这是潮起潮落和涨潮涟漪的一部分。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][leg] , [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [wið; wiθ] [pri:'tendɪŋ] [tu;; tə][rɪ'taɪər] ,
Such a leg , when it has done with pretending to retire ,
这样的 一个 腿 , 什么时候 它 有 完毕 和 假装 到 退休 ,
这样一条腿, 当它不再假装退役之后,

[wɪl] [wɔ:k] [streɪt] [ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
will walk straight into the hearts of women .
将要 走 直的 进入 这 心 的 女性 .
将会直接走进女性的心中。

['nʌθɪŋ] [soʊ]['feɪt(ə)l][tu;; tə][ðem; ðəm] .
Nothing so fatal to them .
没有什么 所以 致命的 到 他们 .

对他们来说, 这不算什么致命的灾难。

[self] - ['sætɪsfɑɪd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] .
Self - satisfied it must be .
自己 - 使满意 它 必须 是 .

肯定很自满吧。

['hʌmblɪnis] [dʌz] [nɑ:t][wɪn] ['mʌltɪtju:dz] [ɔ:r][ðə; ði][seks] .
Humbleness does not win multitudes or the sex .
谦逊 做 不是 赢 众多 或者 这 性别 .

谦逊并不能赢得大众或女性的青睐。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][veɪn][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃi:n] .
It must be vain to have a sheen .
它 必须 是 徒劳 到 有 一个 光泽 .

追求光泽一定是虚荣心作祟。

['kæptɪveɪtɪŋ] ['melədɪz] ([tu;; tə] [pru:v] [tu;; tə][ju;; jʊ][ðə; ði] [ʌnə'vɔɪdəbl] [ʌv; əv][self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n]
Captivating melodies (to prove to you the unavoidableness of self - satisfaction
引人入胜 旋律 (到 证明 到 你 这 不可避免的 的 自己 - 满意

[wen] [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt][ju;; jʊ][hæv; həv][hɪt] [pə'fekʃ(ə)n]) ,
when you know that you have hit perfection) ,
什么时候 你 知道 那 你 有 打 完美) ,

动听的旋律 (向你证明, 当你意识到自己已经达到完美时, 自我满足感是不可避免的),

['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðem; ðəm] ['kloʊsli] ,
listen to them closely ,
听 到 他们 密切 ,

仔细听他们说话,

[hæv; həv][æn; ən] ['ɪnər] [paɪp][ʌv; əv] [ðæt] [kən'si:t] [ɔ:lmoʊst] ['lu:dɪkrəs] [wen] [ju;; jʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tʃɜ:rp] .
have an inner pipe of that conceit almost ludicrous when you detect the chirp .
有 一个 内 管道 的 那 自负 几乎 荒谬 什么时候 你 探测 这 啁啾 .

当你听到啁啾声时, 那种自负的想法简直荒谬至极。

[ænd; ænd][ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi;; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði][leg] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɔ:tɪnəs]
And you need not be reminded that he has the leg without the naughtiness
和 你 需要 不是 是 提醒 那 他 有 这 腿 没有 这 顽皮
.
:
.

你无需别人提醒, 他有条好腿, 却没有调皮捣蛋的毛病。

[ju;; jʊ] [si:] ['emɪnənt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʌt] [wi;; wi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] [ðæt]
You see eminent in him what we would fain have brought about in a nation that
你 看 杰出 在 他 什么 我们 会 欣然 有 带来 关于 在 一个 国家 那
[hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] [leg][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:səbli] ['kli:nər] [mə'ræləti] .
has lost its leg in gaining a possibly cleaner morality .
有 丢失的它是 腿 在 获得 一个 可能 清洁工 道德 .

你从他身上看到了我们渴望在一个在追求更纯洁的道德方面有所欠缺的国家里实现的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [kən'testɪd] ； [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] .
And that is often contested ; but there is no doubt of the loss of the leg .
和 那 是 经常 有争议的 ； 但 那里 是 不 怀疑 的 这 损失 的 这 腿 .
这一点常常受到质疑；但失去一条腿的事实是毋庸置疑的。

[wel] , [ˈfʊtmən] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [ˈskɔ:tɪ] [ˈhaɪ,lændʒz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:r] [di:] [bæ'leɪ]
Well , footmen and courtiers and Scottish Highlanders , and the corps de ballet
出色地 , 侍从 和 朝臣 和 苏格兰 高地人 , 和 这 兵团 德 芭蕾舞
 , [ˈdreɪmən] [tu:] ,
, draymen too ,
 , 搬运工 也 ,
还有侍从、朝臣、苏格兰高地人、芭蕾舞团成员，以及马车夫。

[hæv; həv] [legz] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [legz] , [ˈfeɪpli] [ɪ'nʌf] .
have legs , and staring legs , shapely enough .
有 腿 , 和 凝视 腿 , 优美 足够的 .
有腿，而且是那种引人注目的、线条优美的腿。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
But what are they ?
但 什么 是 他们 ?
但它们究竟是什么？

[nɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɒdʒuleɪtɪd] [ɪnstrəmənt] [wi; wi] [mi:n] — [ˈsɪmpli] [legz] [fɔ:r; fər] [leg] - [wɜ:rk] , [dʌm] [æz; əz]
not the modulated instrument we mean — simply legs for leg - work , dumb as
不是 这 调制 乐器 我们 意思是 — 简单地 腿 为了 腿 - 工作 , 哑的 作为
[ðə; ði] [bru:ts] .
the brutes .
这 野蛮人 .
我们指的不是那种经过调制的乐器——而只是用来干体力活的腿，像野兽一样愚蠢。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌkævə'lɪrɪz] [ɪz] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [leg] , [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtent] , [ə; eɪ] [ˈvæljəns]
Our cavalier's is the poetic leg , a portent , a valiance .
我们的 骑士的 是 这 诗意的 腿 , 一个 预兆 , 一个 勇气 .
我们这位骑士的腿是诗意的，是预兆，是勇气。

[hi; hi] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ˈsɪsərəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌŋ]
He has it as Cicero had a tongue .
他 有 它 作为 西塞罗 有 一个 舌头 .
他就像西塞罗一样，拥有舌头。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lu:t] [tu; tə] [ˈskætər] [ˈsɔŋz] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ； [ə; eɪ] [ˈreɪpiər] , [ɪz] [ʃi; ʃi] [ˈɑ:bdəreɪt] .
It is a lute to scatter songs to his mistress ; a rapier , is she obdurate .
它 是 一个 琵琶 到 分散 歌曲 到 他的 情妇 ； 一个 细剑 , 是 她 顽固的 .
他如弹奏鲁特琴，为他的情妇吟唱歌曲；她如剑，却又如此顽固。

[ɪn] [su:θ] [ə; eɪ] [leg] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [soʊl] .
In sooth a leg with brains in it , soul .
在 舒缓 一个 腿 和 大脑 在 它 , 灵魂 .
抚慰一条腿，腿里有脑子，有灵魂。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈfæ,douz] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] , [ɪts] [laɪts] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
And its shadows are an ambush , its lights a surprise .
和 它是 阴影 是 一个 伏击 , 它是 灯 一个 惊喜 .
它的阴影是伏击，它的光芒是惊喜。

[aɪ 'ti:] [blʌʃɪz] , [aɪ 'ti:] [peɪlɪz] , [kæn; kən] [ˈwɪspər] , [ɪk'skleɪm] .
It blushes , it pales , can whisper , exclaim .
它 脸红 , 它 苍白 , 能 耳语 , 惊叹 .
它会脸红，会脸色苍白，会低语，会惊呼。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːp] , [ə; eɪ][pɑːrt][ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [dʒʌst] [ˈsʌfrəbl̩] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɪmpɪən] [ɡɑːd] — [dʒoʊv]
It is a peep , a part revelation , just sufferable , of the Olympian god — Jove
它是一个窥视 , 一个部分启示 , 只是可以忍受 , 的这奥运选手上帝 — 朱庇特
[ˈpleɪŋ] [ˈkɑːrpt̩] - [naɪt] .
playing carpet - knight .
玩耍地毯 - 骑士 .

这是对奥林匹斯神——朱庇特扮演的地毯骑士——的惊鸿一瞥，部分启示，勉强可以忍受。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːr] [ˈwɪləbzɪz] [ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ədˈmaɪərəz] ,
For the young Sir Willoughby's family and his thoughtful admirers ,
为了这年轻的先生威洛比的家庭和 他的周到仰慕者 ,
献给年轻的威洛比爵士的家人和他那些深情的仰慕者们:

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈlɪt(ə)l][wɜːrd] [fetʃt̩] [æn; ən] [ˈepək]
it is not too much to say that Mrs . Mountstuart's little word fetched an epoch
它是 不是 也 很多 到 说 那 太太 . 小的 单词 已获取 一个 时代
[ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈmænz] [ɪˈstert] .
of our history to colour the evening of his arrival at man's estate .
的 我们的 历史 到 颜色 这 晚上 的 他的 到达 在 男人的 财产 .

毫不夸张地说，蒙特斯图亚特夫人的一句话，为我们历史上的一个时代增添了色彩，为他抵达人类庄园的那个夜晚增添了色彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈmɛri] [ˈtʃɑːrlzɪz] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
He was all that Merrie Charles's court should have been ,
他 曾是 全部 那 梅里 查尔斯的 法庭 应该 有 到过 ,
他具备了梅里·查尔斯宫廷应有的一切特质。

[səbˈtræktɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)l][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] .
subtracting not a sparkle from what it was .
减去 不是 一个 火花 从 什么 它 曾是 .
丝毫没有减损它原有的光彩。

[ˈʌndər] [ðɪs] [laɪt] [hiː; hi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz]
Under this light he danced , and you may consider the effect of it on his
在下面 这 光 他 跳舞 , 和 你 可能 考虑 这 影响 的 它 在 他的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

在这样的灯光下，他翩翩起舞，你可以想想这对他的公司会产生怎样的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
He had received the domestic education of a prince .
他 有 已收到 这 国内的 教育 的 一个 王子 .
他接受了王子般的家庭教育。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] [əˈbaʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [hiːpt̩] [ˈrɪtʃɪz] .
Little princes abound in a land of heaped riches .
小的 王子们 盛产 在 一个 土地 的 堆积如山 财富 .
在一个富饶的国度里，到处都是小王子。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [jɪːld] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmæstər] ,
Where they have not to yield military service to an Imperial master ,
在哪里 他们 有 不是 到 屈服 军队 服务 到 一个 帝国 掌握 ,
如果他们不必向帝国主子服兵役，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdeɪnti] [ˈdʊrɪŋ] [juːθ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈmænɪdʒəbl̩] ,
they are necessarily here and there dainty during youth , sometimes unmanageable ,
他们 是 一定 这里 和 那里 纤巧 期间 青年 , 有时 难以控制 ,
年轻的时候，他们必然会时而娇弱，时而难以驾驭。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [stɜrt] , [ɪːtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]
and as they are bound in no personal duty to the State , each is for
和 作为 他们 是 边界 在 不 个人的 责任 到 这 状态 , 每个 是 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

由于他们对国家没有任何个人义务，所以每个人都只为自己着想。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [lʌgʻzʊriəs] , [prəˈspektɪv] [ˈliːzər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
with full present , and what is more , luxurious , prospective leisure for the
和 满的 展示 , 和 什么 是 更多的 , 豪华 , 预期 闲暇 为了 这
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈliːdʒəns] .
practice of that allegiance .
实践 的 那 忠诚 .

现在，他将拥有充足的休闲时间，而且，还有奢华的休闲时间，来践行这种忠诚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈenəːveɪtɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] : [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈkʌntrɪz] .
They are sometimes enervated by it : that must be in continental countries .
他们 是 有时 虚弱 经过 它 : 那 必须 是 在 大陆 国家 .

他们有时会因此而感到疲惫：这种情况在大陆国家肯定比较常见。

[ˈhæpɪli] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈklaɪmət] [ænd; ʌnd][ˈʌʊər; ɑːr] [breɪv] [blʌd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [əˈpɑːn]
Happily our climate and our brave blood precipitate the greater number upon
快乐地 我们的 气候 和 我们的 勇敢的 血 沉淀 这 更大的 数字 之上
[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] ,
the hunting - field ,
这 打猎 - 场地 ,

幸运的是，我们的气候和我们勇敢的血液促使更多的人奔赴猎场。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə]
to do the public service of heading the chase of the fox , with benefit to
到 做 这 民众 服务 的 标题 这 追赶 的 这 狐狸 , 和 益处 到
[ðer; ðər] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] .
their constitutions .
他们的 宪法 .

为公众服务，带领大家追捕狐狸，这对他们的体质有益。

[hens] [ə; eɪ] [ˈmænli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] ,
Hence a manly as well as useful race of little princes ,
因此 一个 男子气概 作为 出色地 作为 有用 种族 的 小的 王子们 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] .
因此，这是一群既有男子气概又有用的小王子。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmænli] [æz; əz] [ˈeni] .
and Willoughby was as manly as any .
和 威洛比 曾是 作为 男子气概 作为 任何 .

而威洛比也和其他人一样充满男子气概。

[hiː; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌʊtˈdʌn] [ɪn][ˈpɑːpjələər] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
He cultivated himself , he would not be outdone in popular accomplishments .
他 栽培 他自己 , 他 会 不是 是 胜过 在 受欢迎的 成就 .

他努力提升自己，不甘在公众成就上落后。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [teɪst] [bɪn] [set][ɪn] [fəˈlɑːsəfi] ,
Had the standard of the public taste been set in philosophy ,
有 这 标准 的 这 民众 品尝 到过 放 在 哲学 ,

如果公众的品味标准是由哲学决定的，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈsentərd] [ɪn] [fɪˈlɒsəfəz] , [hi:; hi] [wɒd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv]
and the national enthusiasm centred in philosophers , he would at least have
和 这 国家的 热情 居中 在 哲学家 , 他 会 在 至少 有
[wɜ:kt] [æt; ət] [bʊks] .
worked at books .
工作 在 图书 :

如果全国上下都以哲学家为中心, 他至少会从事书籍方面的工作。

[hi:; hi][dɪd] [wɜ:rk] [æt; ət] [ˈsaɪəns] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; ei] [ˈlæbrətɔ:ri] .
He did work at science , and had a laboratory .
他 做过 工作 在 科学 , 和 有 一个 实验室 :

他从事科学研究工作, 并且拥有自己的实验室。

[hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪkˈsel] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [dəˈrektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [əˈpɑ:n]
His admirable passion to excel , however , was chiefly directed in his youth upon
他的 令人钦佩的 热情 到 Excel , 然而 , 曾是 主要 指导 在 他的 青年 之上
[spɔ:rt] ;
sport ;
运动 ;

然而, 他那令人钦佩的追求卓越的热情, 在他年轻的时候主要体现在体育运动上;

[ænd; ænd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and so great was the passion in him ,
和 所以 伟大的 曾是 这 热情 在 他 ,

他心中的热情是如此强烈。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈraɪvlz] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
that it was commonly the presence of rivals which led him to the
那 它 曾是 通常 这 在场 的 竞争对手 哪个 引领 他 到 这
[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
declaration of love .
宣言 的 爱 :

通常情况下, 正是情敌的存在促使他向心仪的女孩表白。

[hi:; hi] [nu:] [hɪmˈself] , [ˌnevərðəˈles] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:nstənt] [ʌv; əv] [men] [ɪn][hɪz; ɪz]
He knew himself , nevertheless , to be the most constant of men in his
他 知道 他自己 , 尽管如此 , 到 是 这 最多 持续的 的 男人 在 他的
[əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][seks] .
attachment to the sex .
依恋 到 这 性别 :

然而, 他深知自己对女性的依恋是男人中最坚定不移的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dɪsˈkʌ:ɾɪdʒd] [ləˈtɪʃiə] [ˈdeɪlz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He had never discouraged Laetitia Dale's devotion to him ,
他 有 绝不 灰心 莱蒂西亚 戴尔的 虔诚 到 他 ,

他从未阻止过莱蒂西亚·戴尔对他的爱慕。

[ænd; ænd][i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kənˈstænfjə]
and even when he followed in the sweeping tide of the beautiful Constantia
和 甚至 什么时候 他 随后 在 这 扫荡 潮 的 这 美丽的 康斯坦蒂亚
[ˈdɜ:rəm] ([hu:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstʊ:ərt] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkʌtər] ") ,
Durham (whom Mrs . Mountstuart called " The Racing Cutter ") ,
达勒姆 (谁 太太 : 斯图亚特山 称为 " 这 赛车 刀具 ") ,

即使当他跟随美丽的康斯坦蒂亚·达勒姆号(蒙特斯图尔特夫人称之为“赛艇”)的汹涌浪潮时,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ləˈtɪʃiə] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
he thought of Laetitia , and looked at her .
他 想法 的 莱蒂西亚 , 和 看起来 在 她 :

他想起了莱蒂西亚, 便看向了她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈvaɪələt] .
She was a shy violet .
她 曾是 一个 害羞的 紫色 ；

她像一朵害羞的紫罗兰。

[ˈwɪləbiz] [kəmˈpɔːrtmənt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv][ædʒəˈleɪ(ə)n] [drentʃt] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi]
Willoughby's comportment while the showers of adulation drenched him might be
威洛比的 举止 尽管 这 淋浴 的 崇拜 湿透了 他 可能 是
[ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ɡɒd z] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈwɜːrʃɪp] ,
likened to the composure of Indian Gods undergoing worship ,
类似 到 这 镇定 的 印度 神 正在经历 崇拜 ,

当威洛比被如雨般的赞美之声淋漓尽致地包围时，他的举止堪比印度神祇在接受膜拜时的沉着冷静。

[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪˈpəʊzd] [əˈpɑːn][noʊ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈæmplɪtuːd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm]
but unlike them he reposed upon no seat of amplitude to preserve him
但 与此不同 他们 他 安息 之上 不 座位 的 振幅 到 保存 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ɪn,tɑːksɪˈkeɪ(ə)n] ;
from a betrayal of intoxication ;
从 一个 背叛 的 中毒 ;

但与他们不同的是，他没有依靠任何宽阔的座位来避免因醉酒而导致的背叛；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈtrɪpɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ɪɡˈzæktli] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] , [hed] [tuː; tə] [raɪt]
he had to continue tripping , dancing , exactly balancing himself , head to right
他 有 到 继续 绊倒 , 跳舞 , 确切地 平衡 他自己 , 头 到 正确的
, [hed] [tuː; tə] [left] ,
, head to left ,
, 头 到 左边 ,

他不得不继续跌跌撞撞、翩翩起舞，小心翼翼地保持平衡，头一会儿向右，一会儿向左。

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈaɪˈdɑːlətərz][ɪn] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtʃɔɪsnɪs] .
addressing his idolaters in phrases of perfect choiceness .
解决 他的 偶像崇拜者 在 短语 的 完美的 选择 .

他用完美无瑕的措辞向他的偶像崇拜者们讲话。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈaɪdl][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði]
This is only to say that it is easier to be a wooden idol than one in the
这 是 仅有的 到 说 那 它 是 更轻松 到 是 一个 木制的 偶像 比 一 在 这
[fleʃ] ;
flesh ;
肉 ;

这仅仅说明，做木制偶像比做活生生的偶像容易得多；

[jet] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
yet Willoughby was equal to his task .
然而 威洛比 曾是 平等的 到 他的 任务 .

然而，威洛比完全胜任了他的任务。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnsɪz] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈtiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
The little prince's education teaches him that he is other than you ,
这 小的 王子的 教育 教导 他 那 他 是 其他 比 你 ,

小王子的教育让他明白，他与你不同。

[ænd; ənd][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] , [ænd; ənd][ˈɜːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and by virtue of the instruction he receives , and also something ,
和 经过 美德 的 这 操作说明 他 接收 , 和 还 某物 ,
[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
we know not what ,
我们 知道 不是 什么 ,

并且由于他所接受的教导，以及某些我们不知道是什么原因，

[wɪˈðɪn] , [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːstər] [wer] [juː; jə] [wəd] [biː; bi] [ˈtɒtərɪŋ] .
within , **he is enabled to maintain his posture where you would be tottering** .
之内 , 他 是 已启用 到 维持 他的 姿势 在哪里 你 会 是 颤巍巍 .
在某种情况下, 他能够保持你的摇摇欲坠的姿态。

[ˈɜːtʃɪnz] [əˈpɑːn] [huːz] [ˈkɜːrli] [peɪts] [greɪv] [ˈsɪnjər] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃən(ə)]
Urchins upon whose curly pates grave seniors lay their hands with conventional
海胆 之上 谁 卷曲 肉酱 严重 老年人 躺 他们的 双手 和 传统的
[enˈkɒsmiəm][ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
encomium and speculation ,
赞誉 和 推测 ,
那些顽童卷曲的脑袋上, 长辈们用惯常的赞美和猜测抚摸着它们。

[lʊk] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
look older than they are immediately , and Willoughby looked older than his
看 老 比 他们 是 立即地 , 和 威洛比 看起来 老 比 他的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
他们看起来比实际年龄要大, 而威洛比看起来就比他的实际年龄要大。

[nɑːt][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] ,
not for want of freshness ,
不是 为了 想 的 新鲜 ,
并非因为缺乏新鲜度,

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ˈemɪnəntli] [ænd; ənd] [kəˈrektli]
but because he felt that he had to stand eminently and correctly
但 因为 他 毛毡 那 他 有 到 站立 非常 和 正确
[pɔɪzd] .
poised .
准备 .
但他觉得自己必须姿态高大挺拔, 仪态端庄。

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wɜːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ ˈtiː][ɪz]
Hearing of Mrs Mountstuart's word on him , he smiled and said , " It is
听力 的 太太 : - 单词 在 他 , 他 微笑 和 说 , " 它 是
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] .
at her service .
在 她 服务 :
听到蒙特斯图亚特夫人对他的评价, 他笑着说: “这是为她效力。”

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ə; eɪ]
" The speech was communicated to her , and she proposed to attach a
" 这 演讲 曾是 沟通 到 她 , 和 她 建议的 到 附 一个
[dedɪkəˈtɔːri] [striːp][ʌv; əv][sɪlk] .
dedicatory strip of silk .
献词 条 的 丝绸 :
“演讲稿已传达给她, 她提议附上一条丝绸献词条。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] ,
And then they came together ,
和 然后 他们 来了 一起 ,
然后他们走到了一起,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪt] [ænd; ənd] [repɑːrˈtiː] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektɪrɪkl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
and there was wit and repartee suitable to the electrical atmosphere of
和 那里 曾是 有 和 妙语连珠 合适的 到 这 电气 气氛 的
[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ruːm] ,
the dancing - room ,
这 跳舞 - 房间 ,
舞厅里气氛活跃, 两人妙语连珠, 谈吐风趣幽默。

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ə; ei][ˈmædʒɪk(ə)l] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] .
on the march to a magical hall of supper .
在 这 行进 到 一个 神奇 大厅 的 晚餐 :

向着神奇的晚宴大厅进发。

[ˈwɪləbi] [kənˈdʌktɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstʊ:ərt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] .
Willoughby conducted Mrs . Mountstuart to the supper - table .
威洛比 实施 太太 : 斯图亚特山 到 这 晚餐 - 桌子 :

威洛比领着蒙特斯图亚特夫人来到餐桌旁。

" [wɜ:r; wər][aɪ] , " [sed] [fi:; fi] , " [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ,
" Were I , said she , twenty years younger , I think I would marry you ,
" 是 我 , " 说 她 , " 二十 年 年轻 , 我 思考 我 会 结婚 你 ,
" "如果我,"她说, "年轻二十岁, 我想我会嫁给你。"

[tu:; tə] [kʃər] [maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] . " to cure my infatuation . "
到 治愈 我的 痴情 :

为了治愈我的迷恋。

" [ðen] [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [ædˈvæns] , [ˈmædəm] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Then let me tell you in advance , madam , said he ,
" 然后 让 我 告诉 你 在 进步 , 女士 , " 说 他 ,
" "那么, 夫人, 我先告诉您,"他说。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ə; ei] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪkˈsept] [dɪˈvɔ:rs] [ju:; jʊ] .
" that I will do everything to obtain a new lease of it , except divorce you .
" 那 我 将要 做 一切 到 获得 一个 新的 租 的 它 , 除了 离婚 你 .
" "我会尽一切努力重新获得租约, 除了和你离婚。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪnfɪnətli] [ˈwɪti:ə] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈpɔ:rtɪd]
" They were infinitely wittier , but so much was heard and may be reported
" 他们 是 无限地 更机智 , 但 所以 很多 曾是 听到 和 可能 是 据报道
:
:
:
"他们比我机智得多, 但听到的和可以报道的事情也很多。"

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; ei][waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈsu:pərˈhju:mənli] [ˈdɪfɪkəlt] !
" It makes the business of choosing a wife for him superhumanly difficult !
" 它 制作 这 商业 的 选择 一个 妻子 为了 他 超人般地 难的 !
" "这使得为他挑选妻子这件事变得异常困难! "

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstʊ:ərt] [əbˈzɜ:rvd] ,
" Mrs . Mountstuart observed ,
" 太太 : 斯图亚特山 观察到 ,

蒙特斯图亚特夫人说道:

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [fi:; fi][hæd; həd][set] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər]
after listening to the praises she had set going again when the ladies were
后 聆听 到 这 赞扬 她 有 放 去 再次 什么时候 这 女士们 是
[ˈwi:dɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
weeded of us ,
除草 的 我们 ,

听完她对我们这些被淘汰的女士们的赞美之后, 她又开始滔滔不绝地讲起来了。

[ɪn] [ˈleɪdi] - [ˈɪndiən] [ru:m] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kənˈvɜ:rs] [ʌnˈhæmpərd] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]
in Lady Patterne's Indian room , and could converse unhampered upon their own
在 女士 - 印度 房间 , 和 可以 交谈 不受阻碍 之上 他们的 自己的
[rɪˈθɪriəl] [θi:mz] .
ethereal themes .
空灵的 主题 :

在帕特恩夫人的印度房间里, 他们可以畅所欲言地谈论自己天马行空的话题。

" Willoughby will choose a wife for himself , " said his mother .
威洛比 将要 选择 一个 妻子 为了 他自己 , " 说 他的 母亲 .
“威洛比会自己选择妻子,”他的母亲说。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[kənˈstænjə] [ˈdɜːrəm]
CONSTANTIA DURHAM
康斯坦蒂亚 达勒姆

康斯坦蒂亚·达勒姆

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz] [diˈbeɪtɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhaʊshəʊldz] , [ˈdɔːtər] -
The great question for the county was debated in many households , daughter -
这 伟大的 问题 为了 这 县 曾是 辩论 在 许多 家庭 , 女儿 -
[θrɔŋd] [ænd; ənd] [ˈdɔːtərləs] ,
thronged and daughterless ,
熙熙攘攘 和 无女儿 ,
这个关乎全县命运的大问题, 在很多家庭中引发了讨论, 无论家中是否有女儿。

[lɔːŋ] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪləbiz] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
long subsequent to the memorable day of Willoughby's coming of age .
长的 随后的 到 这 难忘 天 的 威洛比的 未来 的 年龄 .
很久之后, 威洛比迎来了他难忘的成年礼。

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][fɜːr; fər] [kənˈstænjə] [ˈdɜːrəm] .
Lady Busshe was for Constantia Durham .
女士 - 曾是 为了 康斯坦蒂亚 达勒姆 .
布舍夫人是达勒姆郡康斯坦蒂亚镇的居民。

[ʃiː; ji] [læft] [æt; ət][ˈmɪsɪz] [ˈmaʊntˌstʊːərt] [ˈdʒɛŋkɪnsənz] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ləˈtɪʃiə] [deɪl] .
She laughed at Mrs Mountstuart Jenkinson's notion of Laetitia Dale .
她 笑了 在 太太 斯图亚特山 詹金森的 概念 的 莱蒂西亚 戴尔 .
她嘲笑蒙特斯图亚特·詹金森夫人对莱蒂西亚·戴尔的看法。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstʊːərt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn]
She was a little older than Mrs . Mountstuart , and had known
她 曾是 一个 小的 老 比 太太 . 斯图亚特山 , 和 有 已知
[ˈwɪləbiz] [ˈfɑːðər] ,
Willoughby's father ,
威洛比的 父亲 ,
她比蒙特斯图亚特夫人年长一些, 并且认识威洛比的父亲。

[huːz] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪtfəˌd, ˈhwɪtfəˌd][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn]
whose marriage into the wealthiest branch of the Whitford family had been
谁 婚姻 进入 这 最富有的 分支 的 这 惠特福德 家庭 有 到过
[ˈstriktli] [səˈgeɪʃəs] .
strictly sagacious .
严格 明智 .
她与惠特福德家族最富有的分支联姻, 可谓是明智之举。

" - [ˈmæəri] [ˈmʌni] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][roʊˈmæntɪk] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" Patternes marry money ; they are not romantic people , " she said .
" - 结婚 钱 ; 他们 是 不是 浪漫的 人们 , " 她 说 .
“帕特内斯人只嫁给有钱人; 他们不是浪漫的人,”她说。

[mɪs] [ˈdʒ:rəm] [hæd; həd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] : [θriː] [ˈmaɪti]
Miss Durham had money , and she had health and beauty : three mighty
错过 达勒姆 有 钱 , 和 她 有 健康 和 美丽 : 三 强大的
[kwa:lɪfɪˈkeɪ[nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [braɪd] .
qualifications for a Patterne bride .
资格 为了 一个 - 新娘 :

杜伦小姐有钱，而且身体健康，容貌姣好：这对于一位帕特恩新娘来说是三大必备条件。

[hɜːr; hər] [ˈfa:ðər] , [sɜːr][dʒɑ:n] [ˈdʒ:rəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈlændəʊnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [dɪˈvɪz(ə)n]
Her father , Sir John Durham , was a large landowner in the western division
她 父亲 , 先生 约翰 达勒姆 , 曾是 一个 大的 土地所有者 在 这 西 分配
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ;
of the county ;
的 这 县 ;

她的父亲约翰·达勒姆爵士是该郡西部地区的大地主；

[ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [ɔː] [fɔːr; fər] [ˈwɪləbi] .
a pompous gentleman , the picture of a father - in - law for Willoughby .
一个 傲慢 绅士 , 这 图片 的 一个 父亲 - 在 - 法律 为了 威洛比 :
一个傲慢的绅士，威洛比的岳父形象。

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [mɪs] [deɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætərd] [ˈɑ:rmɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] ,
The father of Miss Dale was a battered army surgeon from India ,
这 父亲 的 错过 戴尔 曾是 一个 伤痕累累 军队 外科医生 从 印度 ,
戴尔小姐的父亲是一位来自印度的饱经风霜的陆军外科医生。

[ˈtenənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪləbiz] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈbɔːdərɪŋ] - [pɑ:rk] .
tenant of one of Sir Willoughby's cottages bordering Patterne Park .
租户 的 一 的 先生 威洛比的 小屋 毗邻 - 公园 :
他是威洛比爵士毗邻帕特恩公园的一栋小屋的租户。

[hɪz; ɪz][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈpɔːʃənɪs;ˈpəɪ-][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpouəˈtes] .
His girl was portionless and a poetess .
他的 女孩 曾是 无份 和 一个 女诗人 :
他的女友不爱吃饭，却是个女诗人。

[hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪn][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [-] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz]
Her writing of the song in celebration of the young baronet's birthday was
她 写作 的 这 歌曲 在 庆典 的 这 年轻的 男爵的 生日 曾是
[θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈventʃər] ,
thought a clever venture ,
想法 一个 聪明的 风险投资 ,
她为庆祝这位年轻男爵的生日而创作的这首歌被认为是一个巧妙的举动。

[bəʊld][æz; əz][ˈoʊnli][jɔːr; jər][ˈtɪmɪd] [ˈkri:tʃərz] [kæən; kən][biː; bi][bəʊld] .
bold as only your timid creatures can be bold .
大胆的 作为 仅有的 你的 胆小 生物 能 是 大胆的 :
只有你们这些胆小的家伙才能如此大胆。

[fɪː; fɪ] [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] [vɜ:rs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] ;
She let the cat out of her bag of verse before the multitude ;
她 让 这 猫 出去 的 她 包 的 诗 前 这 民众 ;
她在众人面前，从她的诗歌袋里掏出了猫；

[fɪː; fɪ][ˈɔːlmoʊst] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhɪroʊ][ɪn][hɜːr; hər] [raɪmz] .
she almost proposed to her hero in her rhymes .
她 几乎 建议的 到 她 英雄 在 她 韵律 :
她几乎在诗中向她的偶像求婚了。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] ; [hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] [wɜːr; wər] [ɔːŋ] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑ:rk] - [bluː] ,
She was pretty ; her eyelashes were long and dark , her eyes dark - blue ,
她 曾是 漂亮的 ; 她 睫毛 是 长的 和 黑暗的 , 她 眼睛 黑暗的 - 蓝色的 ,
她很漂亮；她的睫毛又长又黑，眼睛是深蓝色的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][ʃuːt][laɪk][ə; eɪ][ˈrɑːkɪt][aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]
and her soul was ready to shoot like a rocket out of them at a
和 她 灵魂 曾是 准备好 到 射击 喜欢 一个 火箭 出去 的 他们 在 一个
[lɒk][frʌm; frəm][ˈwɪləbi].
look from Willoughby.
看 从 威洛比 .
威洛比的一个眼神，就仿佛要把她的灵魂像火箭一样发射出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][lʊkt][,][hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][lʊkt][,][ðoʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dæns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
And he looked, he certainly looked, though he did not dance with her
和 他 看起来 , 他 当然 看起来 , 尽管 他 做过 不是 舞蹈 和 她
[wʌns][ðæt][naɪt],
once that night,
一次 那 夜晚 ,
他看了，他确实看了，尽管那天晚上他一次也没有和她跳舞。

[ænd; ənd][dɑːnst][rɪˈpiːtɪdli][wɪð; wɪθ][mɪs][ˈdɜːrəm].
and danced repeatedly with Miss Durham.
和 跳舞 反复 和 错过 达勒姆 .
他多次与杜伦小姐共舞。

[hiː; hi][geɪv][ləˈtɪʃiə][tuː; tə][ˈvəːnən][ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][dæns][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt],
He gave Laetitia to Vernon Whitford for the final dance of the night,
他 给予 莱蒂西亚 到 弗农 惠特福德 为了 这 最终的 舞蹈 的 这 夜晚 ,
他将莱蒂西亚交给弗农·惠特福德，让她跳当晚的最后一支舞。

[ænd; ənd][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][soʊ][mʌtʃ][ɪn][ˈpɪti][ʌv; əv][æn; ən][ˈelɪɡənt][gɜːrl]
and he may have looked at her so much in pity of an elegant girl
和 他 可能 有 看起来 在 她 所以 很多 在 遗憾 的 一个 优雅的 女孩
[ˈælaɪd][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər].
allied to such a partner.
盟军 到 这样的 一个 伙伴 .
他或许曾多次怜悯她，怜悯这位优雅的女子与这样一位伴侣结盟。

[ðə; ði]"[ˈfiːbəs][əˈpɑːloʊ][tɜːrnd][ˈfæstɪŋ][ˈfraɪər]"[hæd; həd][ɪnˈtaɪərli][fərˈgɑːtn][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l][ɡɪfts]
The " Phoebus Apollo turned fasting friar " had entirely forgotten his musical gifts
这 " 福玻斯 阿波罗 转向 禁食 修士 " 有 完全 被遗忘的 他的 音乐 礼物
[ɪn][ˈmoʊ(ə)n].
in motion.
在 运动 .
“化身为斋戒修士的福玻斯·阿波罗”在行进中完全忘记了他的音乐天赋。

[hiː; hi][krɔːst][hɪmˈself][ænd; ənd][krɔːst][hɪz; ɪz][bɪˈwɪldərd][ˈleɪdi],[ænd; ənd][krɔːst][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi]
He crossed himself and crossed his bewildered lady, and crossed everybody
他 交叉 他自己 和 交叉 他的 困惑 女士 , 和 交叉 大家
[ɪn][ðə; ði][ˈfɪɡjər],
in the figure,
在 这 数字 ,
他划了个十字，又划了个十字给那位不知所措的女士，然后又划了划人群中的所有人。

[ɪkˈstɔːtɪŋ][ʃaʊts][ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl][ˈlæftər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈwɪləbi].
extorting shouts of cordial laughter from his cousin Willoughby.
勒索 喊叫 的 亲切 笑声 从 他的 表哥 威洛比 .
引得他的表弟威洛比发出爽朗的笑声。

[biː; bi][aɪˈtiː][sed][ðæt][ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz][fɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ],[wen][ˈdɑːnsəz][mʌst; məst][læf]
Be it said that the hour was four in the morning, when dancers must laugh
是 它 说 那 这 小时 曾是 四 在 这 早晨 , 什么时候 舞者 必须 笑
[æt; ət][ˈsʌmbɑːdi],
at somebody,
在 某人 ,
据说当时是凌晨四点，舞者们总得嘲笑某人。

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði]
if only to refresh their feet , and the wit of the hour administers to the
如果 仅有的 到 刷新 他们的 脚 , 和 这 有 的 这 小时 管理 到 这
[ˈwaɪldɪst] ['læftər] .
wildest laughter .
最狂野的 笑声 .

哪怕只是为了舒展一下筋骨，当下的幽默也足以让人开怀大笑。

[ˈvə:nən] [wʌz; wəz] ['laɪkənd] [tu:; tə]['θi:siəs; 'θi:sju:s][ɪn][ðə; ði] [meɪz] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Vernon was likened to Theseus in the maze , entirely dependent upon his
弗农 曾是 类似 到 忒修斯 在 这 迷宫 , 完全 依赖 之上 他的
[æri'ædnɪ:; ,eri'ædnɪ:] ;
Ariadne ;
阿丽亚德涅 ;

弗农被比作迷宫中的忒修斯，完全依赖于他的阿里阿德涅；

[tu:; tə][ə; eɪ][flaɪ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒæm] - [pɑ:t] ; [tu:; tə][ə; eɪ] " ['sælvdʒ] " , [ɔ:r] [gri:n] ,
to a fly released from a jam - pot ; to a " salvage " , or green ,
到 一个 飞 发布 从 一个 果酱 - 锅 ; 到 一个 " 打捞 " , 或者 绿色的 ,
[ˌkʌvəlɪ] ,
像一只从果酱罐里放出来的苍蝇；像一片“残羹剩饭”，或者绿色的，

[mæn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] ['nɪmfz] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] ['peɪsɪz] .
man caught in a web of nymphs and made to go the paces .
男人 捕捉 在 一个 网站 的 若虫 和 制成 到 去 这 步幅 .
[ˌæriədneɪ] ,
男人被仙女们编织的网困住，被迫走来走去。

['wɪləbi] [wʌz; wəz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['sɪmɪlɪz] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][tu:; tə] [mɪs] ['dɜ:rəm]
Willoughby was inexhaustible in the happy similes he poured out to Miss Durham
威洛比 曾是 取之不尽的 在 这 快乐的 明喻 他 倾倒 出去 到 错过 达勒姆
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəlɪ] ,
across the lines of Sir Roger de Coverley ,
穿过 这 线条 的 先生 罗杰 德 科弗利 ,
[ˌwɪləbi] ,
威洛比滔滔不绝地用各种有趣的比喻向杜伦小姐讲述罗杰·德·科弗利爵士的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
and they were not forgotten , they procured him a reputation as a
和 他们 是 不是 被遗忘的 , 他们 采购 他 一个 名声 作为 一个
[kən'vɪviəl] ['spɑ:rklər] .
convivial sparkler .
欢快的 烟花 .
[ˌwɪləbi] ,
他们并没有被遗忘，反而为他赢得了风趣幽默、热情洋溢的美名。

[ˈru:mər] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [lə'tɪʃə] [tu:; tə] ['və:nən] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
Rumour went the round that he intended to give Laetitia to Vernon for good ,
谣言 去 这 圆形的 那 他 故意的 到 给 莱蒂西亚 到 弗农 为了 好的 ,
[ˌwɪləbi] ,
有传言说他打算把莱蒂西亚永远交给弗农。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] ['dɜ:rəm] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti][wʌz; wəz]
when he could decide to take Miss Durham to himself ; his generosity was
什么时候 他 可以 决定 到 拿 错过 达勒姆 到 他自己 ; 他的 慷慨 曾是
['feɪməs] ;
famous ;
著名的 ;
[ˌwɪləbi] ,
当他能够决定将杜伦小姐单独带走时；他的慷慨是出了名的；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑ:t] ,
but that decision , though the rope was in the form of a knot ,
但 那 决定 , 尽管 这 绳索 曾是 在 这 形式 的 一个 结 ,
[ˌwɪləbi] ,
但是，尽管绳子打成了一个结，这个决定仍然有效。

[si:md] [rɪ'lʌktənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'klu:sɪv] [kloʊz] [hɔ:l] ; [aɪ 'ti:] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
seemed reluctant for the conclusive close haul ; it preferred the state of
似乎 不情愿的 为了 这 确凿 关闭 运输 ; 它 首选 这 状态 的
['slæknəs] ;
slackness ;
松懈 ;

似乎不愿进行最终的决胜之战；它更喜欢宽松的状态；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:tid] [lə'tɪʃiə] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
and if he courted Laetitia on behalf of his cousin ,
和 如果 他 求爱 莱蒂西亚 在 代表 的 他的 表哥 ,
如果他是为了他的表妹而追求莱蒂西亚，

[hɪz; ɪz] ['kʌzənli] [ʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [wʌn][hæd; həd][tu:; tə]
his cousinly love must have been greater than his passion , one had to
他的 表亲 爱 必须 有 到过 更大的 比 他的 热情 , 一 有 到
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

人们不禁会想，他对表兄妹的爱一定胜过了他的激情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['mæriŋ] [ðə; ði]['pɔ:ʃənli:s,'pəj-][gɜ:rl] [hɪm'self]
He was generous enough for it , or for marrying the portionless girl himself
他 曾是 慷慨的 足够的 为了 它 , 或者 为了 结婚 这 无份 女孩 他自己
.
:
.

他足够慷慨，可以这样做，或者说，他完全可以自己娶那个没有财产的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['wɪdʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][æri'stɑ:krəsi] [hu:]
There was a story of a brilliant young widow of our aristocracy who
那里 曾是 一个 故事 的 一个 杰出的 年轻的 寡妇 的 我们的 贵族 WHO
[hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [snerd] [hɪm; ɪm] .
had very nearly snared him .
有 非常 几乎 被困 他 .

曾有这样一个故事：一位才华横溢的年轻贵族寡妇差点就把他迷住了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][æri'stɑ:krəsi] ?
Why should he object to marry into our aristocracy ?
为什么 应该 他 目的 到 结婚 进入 我们的 贵族 ?
他为何要反对与我们的贵族联姻呢？

['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] [ðæt] [klæs]
Mrs . Mountstuart asked him , and he replied that the girls of that class
太太 . 斯图亚特山 问 他 , 和 他 回复 那 这 女孩们 的 那 班级
[hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,
have no money ,
有 不 钱 ,

蒙特斯图亚特夫人问他，他回答说，那个班级的女孩没有钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] .
and he doubted the quality of their blood .
和 他 怀疑 这 质量 的 他们的 血 .
他怀疑他们的血统质量。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪk] .
He had his eyes awake .
他 有 他的 眼睛 醒 .
他睁着眼睛。

[hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrmoʊst] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
His duty to his House was a foremost thought with him ,
他的 责任 到 他的 房子 曾是 一个 首先 想法 和 他 ,
他始终将对家族的忠诚放在首位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][hiː; hi][meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][slɪm]
and for such a reason he may have been more anxious to give the slim
和 为了 这样的 一个 原因 他 可能 有 到过 更多的 焦虑的 到 给 这 苗条的
[ænd; ənd][nɔːt][roʊˈbʌst] [ləˈtɪʃiə] [tuː; tə] [ˈvəːnən] [ðæn; ðən] [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n] .
and not robust Laetitia to Vernon than accede to his personal inclination .
和 不是 强壮的 莱蒂西亚 到 弗农 比 同意 到 他的 个人的 倾角 .

出于这样的原因，他可能更急于把身材苗条、体格不够健壮的莱蒂西亚嫁给弗农，而不是顺从自己的个人意愿。
[ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪŋɡjələri] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ræŋk]
The mention of the widow singularly offended him , notwithstanding the high rank
这 提到 的 这 寡妇 单独地 被冒犯了 他 , 虽然 这 高的 秩
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [neɪrmd] .
of the lady named .
的 这 女士 命名 .

尽管被提及的那位女士身份显赫，但一提到寡妇就让他格外恼火。
" [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ?
" A widow ?
" 一个 寡妇 ?
“寡妇？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !
“我！ ”

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ; [æn; ən] [ˈoʊldɪʃ] [wʌn] [ˈtruːli] ;
" He spoke to a widow ; an oldish one truly ;
" 他 辐 到 一个 寡妇 ; 一个 有点老了 一 真的 ;
“他跟一位寡妇说话；一位年纪确实不小的寡妇；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [led]
but his wrath at the suggestion of his union with a widow led
但 他的 愤怒 在 这 建议 的 他的 联盟 和 一个 寡妇 引领
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈteɪst] .
him to be for the moment oblivious of the minor shades of good taste .
他 到 是 为了 这 片刻 浑然不觉 的 这 次要的 色调 的 好的 品尝 .
但是，一想到要和寡妇结婚，他就怒不可遏，一时之间竟忽略了品味上的细微差别。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði][ˈstoːri] [ɪn] [ˈpɑːzətɪv] [tɜːrmz] .
He desired Mrs . Mountstuart to contradict the story in positive terms .
他 想要的 太太 ; 斯图亚特山 到 顶撞 这 故事 在 积极的 条款 .
他希望蒙特斯图亚特夫人能用肯定的措辞反驳这个故事。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] , [ænd; ənd]
He repeated his desire ; he was urgent to have it contradicted , and
他 重复 他的 欲望 ; 他 曾是 紧迫的 到 有 它 矛盾 , 和
[sed] [əˈɡen] , " [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] !
said again , " A widow !
说 再次 , " 一个 寡妇 !
他重申了自己的愿望；他急切地想要得到否定，又说：“一个寡妇！

" ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [hʊʊl] ['fiɡjər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [aɪ] .
" straightening his whole figure to the erectness of the letter I .
" 拉直 他的 所有的 数字 到 这 勃起 的 这 信 我 :
“挺直身子，使整个身体像字母 I 一样笔直。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [ʌn'mæriɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
She was a widow unmarried a second time ,
她 曾是 一个 寡妇 未婚 一个 第二 时间 ,
她第二次成为寡妇，未婚。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfəst] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and it has been known of the stedfast women who retain the name of
和 它 有 到过 已知 的 这 坚定不移 女性 WHO 保持 这 姓名 的
[ðer; ðər][fɜːrst] ['hʌzbənd] ,
their first husband ,
他们的 第一的 丈夫 ,
历史上也曾出现过一些意志坚定的女性，她们保留了第一任丈夫的姓氏。

[ɔːr][duː][nɑːt]['hæmpər][hɪz; ɪz]['taɪ(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nuː] ['skwaɪər][æ; t; ət][ðer; ðər][skəːts] ,
or do not hamper his title with a little new squire at their skirts ,
或者 做 不是 阻碍 他的 标题 和 一个 小的 新的 乡绅 在 他们的 裙子 ,
或者不要让一个新来的侍从在裙边晃悠，以免影响他的头衔。

[ðæt] [ðeɪ] [kæ; n; kən] ['pɑːrʃəli] [ə'pruːv] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][sɜːr] ['wɪləbi] .
that they can partially approve the objections indicated by Sir Willoughby .
那 他们 能 部分 批准 这 反对意见 表明的 经过 先生 威洛比 .
他们可以部分赞同威洛比爵士提出的反对意见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['rerli] [seɪ] ,
They are thinking of themselves when they do so , and they will rarely say ,
他们 是 思维 的 他们自己 什么时候 他们 做 所以 , 和 他们 将要 很少 说 ,
他们这样做时想到的是自己，他们很少会说：

" [aɪ] [maɪt] [hæ; v; həv] ['mæriɪd] ; " ['rerli] [wɪðɪn] [ðem; ðəm] [wɪl] [ðeɪ] [ə'vaʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" I might have married ; " rarely within them will they avow that , with their
" 我 可能 有 已婚 ; " 很少 之内 他们 将要 他们 承认 那 , 和 他们的
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,
“我可能已经结婚了;”他们很少会承认，如果得到他们的允许，

[,aɪ 'tiː] [maɪt] [hæ; v; həv] [bɪn] .
it might have been .
它 可能 有 到过 .
有可能。

[ðeɪ] [kæ; n; kən] [kætʃ] [æ; n; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [kæp]
They can catch an idea of a gentleman's view of the widow's cap
他们 能 抓住 一个 主意 的 一个 绅士的 看法 的 这 寡妇的 帽
.
:
.
他们可以从中了解绅士眼中的寡妇帽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['naɪsnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [fiːl] ['ʃɑːrpli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['ruːmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But a niceness that could feel sharply wounded by the simple rumour of his
但 一个 友善 那 可以 感觉 尖锐地 受伤 经过 这 简单的 谣言 的 他的
[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['relikt] [ʌv; əv][æ; n; ən] [ɜːr] [wʌz; wəz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .
alliance with the young relict of an earl was mystifying .
联盟 和 这 年轻的 遗迹 的 一个 伯爵 曾是 神秘的 .
但仅仅因为有传言说他与一位年轻的伯爵遗孀结盟，他那份和善的本性就受到了极大的伤害，这令人费解。

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ˈʌnˈbent] .
Sir Willoughby unbent .
先生 威洛比 未弯曲 .

威洛比爵士不屈不挠。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈletər] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [glæns] [æt; ət] [ɪtˈself] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈaɪdli][ænd; ənd] [ˈpraʊdli]
His military letter I took a careless glance at itself lounging idly and proudly
他的 军队 信 我 采取 一个 粗心 瞥一眼 在 本身 休闲 闲散地 和 自豪地
[æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
at ease in the glass of his mind ,
在 舒适 在 这 玻璃 的 他的 头脑 ,

我漫不经心地瞥了一眼他的军用信件，它悠闲而骄傲地躺在他心灵的玻璃杯中，显得格外自在。

[dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɑ:ntən] [ri:θ] , [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [ə; eɪ][hɪnt] , [ˈdʒenərəsli] [veɪg] ,
decked with a wanton wreath , as he dropped a hint , generously vague ,
甲板 和 一个 放肆 花圈 , 作为 他 掉落 一个 暗示 , 慷慨地 模糊的 ,
他戴着一顶艳俗的花环，暗示道，语气含糊不清，却又意味深长。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:mər] ,
just to show the origin of the rumour ,
只是 到 展示 这 起源 的 这 谣言 ,
只是为了说明谣言的来源，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈbeɪsɪs][aɪ ˈti:][hæd; həd][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkreditɪd] .
and the excellent basis it had for not being credited .
和 这 出色的 基础 它 有 为了 不是 存在 已认可 .

以及它未被认可的充分理由。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪdn] .
He was chidden .
他 曾是 责备 .

他被训斥了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] [ri:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] .
Mrs . Mountstuart read him a lecture .
太太 : 斯图亚特山 读 他 一个 演讲 .

蒙特斯图亚特夫人给他读了一篇讲稿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [haʊˈevər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
She was however able to contradict the tale of the young countess .
她 曾是 然而 有能力的 到 顶撞 这 故事 的 这 年轻的 伯爵夫人 .

然而，她却能够驳斥那位年轻伯爵夫人的说法。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪŋ] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪz] .
" **There is no fear of his marrying her , my dears** .
" 那里 是 不 害怕 的 他的 结婚 她 , 我的 亲爱的们 .

“亲爱的们，他完全不用担心会娶她。”

" [ˈmi:nwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [ðə; ði]
" **Meanwhile there was a fear that he would lose his chance of marrying the**
" 同时 那里 曾是 一个 害怕 那 他 会 失去 他的 机会 的 结婚 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [mɪs] [ˈdɜ:rəm] .
beautiful Miss Durham .
美丽的 错过 达勒姆 .

与此同时，有人担心他会失去迎娶美丽的杜伦小姐的机会。

[ðə; ði] [dɪˈleməz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ɡreɪv] .
The dilemmas of little princes are often grave .
这 困境 的 小的 王子们 是 经常 严重 .

小王子们面临的困境往往十分严峻。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dwelt] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [pʊr] ['strʌɡlɪŋ]
They should be dwelt on now and then for an example to poor struggling
他们 应该 是 居住 在 现在 和 然后 为了 一个 例子 到 贫穷的 挣扎
['kɑːmənər] ,
commoners ,
平民 ,

应该时不时地提及这些事，以此给那些生活困苦和普通百姓树立榜样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd]['æərəʊs] [ə'seɪlɪŋ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][moʊst] ['feɪvərd] [men] ,
of the slings and arrows assailing fortune's most favoured men ,
的 这 吊索 和 箭头 攻击 命运的 最多 受青睐 男人 ,
命运最眷顾的人所遭受的种种打击和磨难,

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pri:tʃ] [kən'tentmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] [huː] ['kænɑːt] ['mʌstər] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə]
that we may preach contentment to the wretch who cannot muster wherewithal to
那 我们 可能 布道 满意 到 这 可怜虫 WHO 不能 鼓起 所需资源 到
['mæri] [ə; eɪ][waɪf] ,
marry a wife ,
结婚 一个 妻子 ,

这样我们就可以向那些无力娶妻的穷人宣扬知足常乐的道理了。

[ɔːr][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][trɒts][ðə; ði] [striːts] , [pæk] - ['leɪdn] ,
or has done it and trots the streets , pack - laden ,
或者 有 完毕 它 和 小跑 这 街道 , 盒 - 满载 ,
或者已经完成了这件事，背着行囊在街上闲逛。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['peɪnfəli] [riəd] [tuː; tə] [fɪl] [sə'bɔːrdɪnət]
to maintain the dame and troops of children painfully reared to fill subordinate
到 维持 这 贵妇人 和 军队 的 孩子们 痛苦地 饲养 到 充满 下属
['steɪʃənz] .
stations .
车站 .

为了维持这个女人和那些被精心抚养长大、用来填补下级职位的孩子们的生计。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kʌntri] ,
According to our reading , a moral is always welcome in a moral country ,
根据 到 我们的 阅读 , 一个 道德 是 总是 欢迎 在 一个 道德 国家 ,
根据我们的理解，在一个有道德的国家，有道德的人总是会受到欢迎的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [wen] ['sɪli] ['envi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃæs'taɪzd] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
and especially so when silly envy is to be chastised by it ,
和 尤其 所以 什么时候愚蠢的 嫉妒 是 到 是 受责罚 经过 它 ,
尤其当它要斥责的是愚蠢的嫉妒时，更是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第2/38页

[ðə; ði] ['restləs] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [rɪ'bjuːkt] .
the restless craving for change rebuked .
这 不安 渴望 为了 改变 责备 .

对变革的躁动渴望遭到驳斥。

[jʌŋ] [sɜːr] ['wɪləbi] , [ðen] , [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] : — [ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈiːðər] [hænd]
Young Sir Willoughby , then , stood in this dilemma : — a lady was at either hand
年轻的 先生 威洛比 , 然后 , 站立 在 这 困境 : — 一个 女士 曾是 在 任何一个 手
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

年轻的威洛比爵士当时面临着这样的两难境地：——他身边一左一右各有一位女士；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['kɒŋkwests] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
the only two that had ever , apart from metropolitan conquests , not to be
这 仅有的 二 那 有 曾经 , 除 从 大都会 征服 , 不是 到 是
[rɪ'saɪtɪd] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊfənz] .
recited , touched his emotions .
背诵 , 感动 他的 情绪 .

除了征服大都市的壮举之外，只有这两件事触动了他的心弦，而这两件事却从未被人们传颂。

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['bjuːtɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːrli][æz; əz] [kən'stænjə]
Susceptible to beauty , he had never seen so beautiful a girl as Constantia
易受影响的 到 美丽 , 他 有 绝不 已见 所以 美丽的 一个 女孩 作为 康斯坦蒂亚
[ˈdɜːrəm] .
Durham .
达勒姆 .

他生性好色，却从未见过像康斯坦蒂娅·杜伦这样美丽的女孩。

[ˈiːkwəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [lə'tɪfɪə] [deɪl] [ə; eɪ]
Equally susceptible to admiration of himself , he considered Laetitia Dale a
同样地 易受影响的 到 钦佩 的 他自己 , 他 经过考虑的 莱蒂西亚 戴尔 一个
[ˈpærəɡɑːn][ʌv; əv] ['kleɪvərnəs] .
paragon of cleverness .
模范 的 聪明才智 .

他同样容易自恋，认为莱蒂西亚·戴尔是聪明才智的典范。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwiːnli] [roʊz][ænd; ænd][ðə; ði] ['mɔːdɪst] ['vaɪələt] .
He stood between the queenly rose and the modest violet .
他 站立 之间 这 女王般的 玫瑰 和 这 谦虚的 紫色 .

他站在高贵的玫瑰和谦逊的紫罗兰之间。

[wʌŋ] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
One he bowed to ; the other bowed to him .
— 他 鞠躬 到 ; 这 其他 鞠躬 到 他 .

他向其中一人鞠躬；另一人向他鞠躬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][bəʊθ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] ['ɡʌvərnɪŋ] ['prɪnsəz][ænd; ænd] [pə'destriənz] [ə'laɪk]
He could not have both ; it is the law governing princes and pedestrians alike
他 可以 不是 有 两个都 ; 它 是 这 法律 治理 王子们 和 行人 同样
.
:
.

他不可能两者兼得；这是适用于君主和平民的共同法则。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kəd; kəd][hiː; hi] [ˈfɔːrfit] ?
But which could he forfeit ?
但 哪个 可以 他 丧失 ?

但他能放弃哪一项呢？

[hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [tʊːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ]
His growing acquaintance with the world taught him to put an increasing
他的 生长 熟人 和 这 世界 教授 他 到 放 一个 增加
[praɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [mɪs] [deɪl] .
price on the sentiments of Miss Dale .
价格 在 这 情感 的 错过 戴尔 .

随着他对世界的了解日益加深，他越来越重视戴尔小姐的感情。

[stiɪl] - [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə][send] [əˈwei] [brɪˈhoʊldər] [ˈeɪkɪŋ] .
Still Constantia's beauty was of a kind to send away beholders aching .
仍然 - 美丽 曾是 的 一个 种类 到 发送 离开 旁观者 疼痛 .

然而，康斯坦蒂娅的美貌却令人神魂颠倒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkʌtər] [fʊl] [seɪl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈbriːz] ;
She had the glory of the racing cutter full sail on a whining breeze ;
她 有 这 荣耀 的 这 赛车 刀具 满的 帆 在 一个 抱怨 微风 ;

她拥有了赛艇的荣耀，扬帆起航，迎着微风；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [kɔːrt] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [fluː] .
and she did not court to win him , she flew .
和 她 做过 不是 法庭 到 赢 他 , 她 飞翔 .

她没有追求他，而是飞翔着去赢得他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [rɪˈflektɪv] [ˈaʊər][ðə; ði] [əˈtræktɪvənəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ˈmɪrər]
In his more reflective hour the attractiveness of that lady which held the mirror
在 他的 更多的 反光的 小时 这 吸引力 的 那 女士 哪个 握住 这 镜子
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈpærəmaʊnt] .
to his features was paramount .
到 他的 特征 曾是 派拉蒙 .

在他沉思的时候，那位如同镜子般映照出他容貌的女士的魅力，对他而言至关重要。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpæʃənət] [ˈsnætʃɪz] [wen] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər] [druː] [hɪm; ɪm]
But he had passionate snatches when the magnetism of the flyer drew him
但 他 有 热情的 抢夺 什么时候 这 磁性 的 这 传单 画 他

[ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
in her wake .
在 她 唤醒 .

但当女飞行员的魅力吸引他追随她时，他也会情不自禁地投入其中。

[ˈfɜːrðər] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpleksəti] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
Further to add to the complexity , he loved his liberty ; he was
更远 到 添加 到 这 复杂 , 他 喜爱 他的 自由 ; 他 曾是
[ˈprɪnsli] [friː] ;
princelier free ;
王子 自由的 ;

更复杂的是，他热爱自由；他拥有王子般的自由；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈsʌbdʒekts] , [mɔːr] [sleɪvz] ; [hiː; hi] [ruːld] [ˈærəɡəntli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]
he had more subjects , more slaves ; he ruled arrogantly in the world of
他 有 更多的 主题 , 更多的 奴隶 ; 他 裁决 傲慢地 在 这 世界 的
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

他拥有更多的臣民，更多的奴隶；他在女性的世界里傲慢地统治着；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ: r] [hɪm'self] .
he was more himself .
他 曾是 更多的 他自己 .

他更像他自己了。

[hɪz; ɪz] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [ɪksˈpiəriənsɪz] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈkwestʃən] ,
His metropolitan experiences did not answer to his liking the particular question ,
他的 大都会 经历 做过 不是 回答 到 他的 喜欢 这 特别的 问题 ,
他在大都市的经历并没有解答他所感兴趣的那个具体问题。

[du:][wi:; wi][baɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] [aɪˈdɑ:lətrəsli] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Do we bind the woman down to us idolatrously by making a wife of her
做 我们 绑定 这 女士 向下 到 我们 偶像崇拜 经过 制作 一个 妻子 的 她
?
?
?

我们娶她为妻，就如同偶像崇拜般将她束缚在我们身边吗？

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdɜ:rəm]
In the midst of his deliberations , a report of the hot pursuit of Miss Durham
在 这 中间 的 他的 审议 , 一个 报告 的 这 热的 追逐 的 错过 达勒姆
,
!
,

在他深思熟虑之际，一份关于杜伦小姐被热烈追求的报告传来：

[ˈkæʒuəli] [ˈmen(ə)nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈleɪdi] - , [dru:] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [prəˈpəʊz(ə)][frʌm; frəm]
casually mentioned to him by Lady Busshe , drew an immediate proposal from
随意地 提及 到 他 经过 女士 - , 画 一个 即时 提议 从
[sɜ:r] [ˈwɪləbi]
Sir Willoughby .
先生 威洛比 .

布舍夫人无意中向他提及此事，威洛比爵士立即向他求婚。

[ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
She accepted him , and they were engaged .
她 公认 他 , 和 他们 是 已订婚的 .

她接受了他，他们订婚了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪbəld] [æt; ət] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈi:tn] [ʌp] , [waɪl] [hi:; hi] [hʌŋ] [ˈdju:bitətɪv] ;
She had been nibbled at , all but eaten up , while he hung dubitative ;
她 有 到过 轻咬 在 , 全部 但 吃 向上 , 尽管 他 悬挂 可疑的 ;
她被啃噬得几乎被吃光了，而他却犹豫不决；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] , [aɪˈti:] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz]
and though that was the cause of his winning her , it offended his
和 尽管 那 曾是 这 原因 的 他的 获胜 她 , 它 被冒犯了 他的
[ˈnaɪsnəs] .
niceness .
友善 .

虽然这是他赢得她芳心的原因，但这却冒犯了他的善良本性。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ˈkloɪstrəl] [ˈpʃʊrətɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈreɪdiənsɪ] .
She had not come to him out of cloistral purity , out of perfect radiancy .
她 有 不是 来 到 他 出去 的 修道院 纯度 , 出去 的 完美的 辐射 .

她并非出于修道院般的纯洁，也并非出于完美无瑕的光辉而来到他身边。

[ˈspɪrɪtʃuəli] , [ˈlaɪkwɑɪz] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prɪns] , [ə; eɪ][dɪˈspɑ:tɪk] [prɪns] .
Spiritually , likewise , was he a little prince , a despotic prince .
精神层面 , 同样地 , 曾是 他 一个 小的 王子 , 一个 专制 王子 .

从精神层面来说，他也是一位小王子，一位专制的王子。

[hiː; hi] [wɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [eg] - [fel] ,
He wished for her to have come to him out of an egg - shell ,
他 希望 为了 她 到 有 来 到 他 出去 的 一个 蛋 - 壳 ,
他希望她能像从蛋壳里蹦出来一样来到他身边。

[ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [bʌt; bət][æz; əz] [kəmˈpliːtli]
somewhat more astonished at things than a chicken , but as completely
有些 更多的 惊讶 在 事物 比 一个 鸡 , 但 作为 完全地
[ɪnˈkloʊzd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [fel] ,
enclosed before he tapped the shell ,
内 前 他 轻敲 这 壳 ,
他比鸡更惊讶于眼前的事物，但在敲击蛋壳之前，他仍然完全封闭着自己。

[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][s ˌfaɪˈlæksɪs] [aɪz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [men] .
and seeing him with her sex's eyes first of all men .
和 看到 他 和 她 性 眼睛 第一的 的 全部 男人 .
首先，她用女性的眼光，而不是男性的眼光来看待他。

[ʃiː; ji] [tɔːkt] [ˈfræŋkli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [ænd; ænd] [frendz] , [jʌŋ] [ˈmeɪlz] .
She talked frankly of her cousins and friends , young males .
她 谈话 坦率地说 的 她 表兄弟姐妹 和 朋友们 , 年轻的 男性 .
她坦率地谈论她的表兄弟和朋友，都是年轻男性。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [wɪʃ] :
She could have replied to his bitter wish :
她 可以 有 回复 到 他的 苦的 希望 :
她本可以回应他那苦涩的愿望：

" [hæd; həd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ˈwɪləbi] !
" **Had you asked me on the night of your twenty - first birthday , Willoughby !**
" 有 你 问 我 在 这 夜晚 的 你的 二十 - 第一的 生日 , 威洛比 !
“威洛比，你若在你二十一岁生日那天晚上问我，你会怎么做呢？ ”

" [sɪns] [ðen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [hɪz; ɪz]
" **Since then she had been in the dust of the world , and he conceived his**
" 自从 然后 她 有 到过 在 这 灰尘 的 这 世界 , 和 他 构思 他的
[pɪˈkjuːliər] [ænˈtɪpəθi] ,
peculiar antipathy ,
奇特 反感 ,

“从那时起，她就一直默默无闻，他对她产生了特殊的厌恶感。”

[ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
destined to be so fatal to him , from the earlier hours of his
注定 到 是 所以 致命的 到 他 , 从 这 早些时候 小时 的 他的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

从他订婚的最初几个小时起，就注定要给他带来致命的后果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkweɪntli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
He was quaintly incapable of a jealousy of individuals .
他 曾是 古雅地 无法 的 一个 妒忌 的 个人 .
他古怪地没有嫉妒他人的能力。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ˈɑːksfərd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði][swɔːrm] [pərˈsʊ] [kənˈstænjə] .
A young Captain Oxford had been foremost in the swarm pursuing Constantia .
一个 年轻的 队长 牛津 有 到过 首先 在 这 蜂群 追求 康斯坦蒂亚 .
年轻的牛津上尉曾是追击康斯坦提亚的蜂群中最前列的。

[ˈwɪləbi] [θɔ:t] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [λv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɑ:ksfərd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][λv; əv] [ˈvə:nən]
Willoughby thought as little of Captain Oxford as he did of Vernon
威洛比 想法 作为 小的 的 队长 牛津 作为 他 做过 的 弗农
[ˈwɪtfɜ:d, ˈhwɪtfɜ:d] .
Whitford :
惠特福德 :

威洛比对牛津上尉的评价和对弗农·惠特福德的评价一样低。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [mæs] , [wɪtʃ] [kənˈfaʊndz] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,
His enemy was the world , the mass , which confounds us in a lump ,
他的 敌人 曾是 这 世界 , 这 大量的 , 哪个 混淆因素 我们 在 一个 块 ,
[ˈkæn; kən] [ˈnevər] ,
他的敌人是世界, 是那让我们感到困惑不已的芸芸众生。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bri:ðd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [hu:m] [wi:; wi] [ˈkæna:t] ,
which has breathed on her whom we have selected , whom we cannot ,
哪个 有 呼吸 在 她 谁 我们 有 已选 , 谁 我们 不能 ,
[kæn; kən] [ˈnevər] ,
can never ,
能 绝不 ,

那气息吹拂过我们所选择的她, 我们不能, 也永远不能,

[rʌb] [kwaɪt] [klɪr] [λv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbɒmɪneɪt] [kraʊd] .
rub quite clear of her contact with the abominated crowd .
擦 相当 清除 的 她 接触 和 这 可憎的 人群 .

她彻底摆脱了与那群可憎之人的接触。

[ðə; ði] [ˈplezər] [λv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz][tu:; tə] [boʊl] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərli] [ˈletər] [aɪ] ;
The pleasure of the world is to bowl down our soldierly letter I ;
这 乐趣 的 这 世界 是 到 碗 向下 我们的 军人 信 我 ;
世人的乐趣在于击败我们英勇的士兵字母 I;

[tu:; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][aɪˈdentəti] , [soɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnaɪsnəs] .
to encroach on our identity , soil our niceness .
到 侵犯 在 我们的 身份 , 土壤 我们的 友善 .
侵犯我们的身份, 玷污我们的善良。

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [λv; əv] [dɪsˈɡʌst] [λv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
To begin to think is the beginning of disgust of the world .
到 开始 到 思考 是 这 开始 的 厌恶 的 这 世界 .
开始思考, 便是对世界感到厌恶的开始。

[æz; əz] [su:n] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t]
As soon the engagement was published all the county said that there had not
作为 很快 这 订婚 曾是 已发布 全部 这 县 说 那 那里 有 不是
[bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ləˈtɪʃiə] ,
been a chance for Laetitia ,
到过 一个 机会 为了 莱蒂西亚 ,
订婚消息一公布, 全县上下都说莱蒂西亚没有机会了。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] [ˈdʒɛŋkɪnsən] [ˈhʌmbli] [rɪˈmɑ:kt] , [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [λv; əv] [ˈpenɪtəns] ,
and Mrs . Mountstuart Jenkinson humbly remarked , in an attitude of penitence ,
和 太太 . 斯图亚特山 詹金森 谦卑地 评论 , 在 一个 态度 的 忏悔 ,
" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
" I'm not a witch .
" 我是 不是 一个 巫婆 .
蒙特斯图亚特·詹金森夫人带着忏悔的神情谦卑地说：“我不是女巫。”

" [ˈleɪdi] - [kʊd; kəd] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ; [fi:; fi][hæd; həd] [fɔ:rˈtoʊld] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
" Lady Busshe could claim to be one ; she had foretold the event .
" 女士 - 可以 宣称 到 是 一 ; 她 有 预言 这 事件 .
"布舍夫人可以自称是预言家之一; 她预言了这件事。"

[lə'tɪʃə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [serm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Laetitia was of the same opinion as the county .

莱蒂西亚 曾是 的 这 相同的 观点 作为 这 县 .

莱蒂西亚和县里的人持相同意见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hoʊpfəli] .

She had looked up , but not hopefully .

她 有 看起来 向上 , 但 不是 希望 .

她抬起头, 但并非怀着希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtəst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

She had only looked up to the brightest , and , as he was the

她 有 仅有的 看起来 向上 到 这 最亮的 , 和 , 作为 他 曾是 这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest ,

最高 ,

她只仰慕最杰出的人, 而他, 正是最高贵的那一个。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [hoʊpt] ?

how could she have hoped ?

如何 可以 她 有 希望 ?

她怎能抱有希望呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːləteri] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; ei] [sɪk] ['fɑːðər] , [huːz] [ɪn'vetərət] [prɑːg'nɑːstɪk]

She was the solitary companion of a sick father , whose inveterate prognostic

她 曾是 这 孤 伴侣 的 一个 生病的 父亲 , 谁 根深蒂固 预后

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of her ,

的 她 ,

她是患病父亲唯一的陪伴者, 父亲对她的病情总是做出根深蒂固的预测。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruːl] [æt; ət] - [hɔːl] ,

that she would live to rule at Patterne Hall ,

那 她 会 居住 到 规则 在 - 大厅 ,

她将活着统治帕特恩庄园,

['tɔːrtʃəd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrli][ɪn] [prə'pɔːr(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]

tortured the poor girl in proportion as he seemed to derive comfort from it

受折磨 这 贫穷的 女孩 在 部分 作为 他 似乎 到 派生 舒适 从 它

.

:

.

他折磨可怜的女孩, 似乎从中获得了某种快感, 而这种折磨又与他折磨女孩的程度成正比。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['mɪrli] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] ; ['reklʊːs] [ɪn'vælidz] [klɪŋ] ['ɑːbstɪnətli]

The noise of the engagement merely silenced him ; recluse invalids cling obstinately

这 噪音 的 这 订婚 仅仅 沉默 他 ; 隐士 无效 黏着 顽固地

[tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .

to their ideas .

到 他们的 想法 .

订婚的喧闹声反而让他噤声; 隐居的病人固执地坚持着自己的观念。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [sɜːr] ['wɪləbi] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He had observed Sir Willoughby in the society of his daughter ,

他 有 观察到 先生 威洛比 在 这 社会 的 他的 女儿 ,

他曾观察过威洛比爵士与他女儿相处的情况。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənət] [ri'vaɪvd] [tuː; tə][ə; ei] ['sprartli] ['bɔɪʃnɪs] [ɪ'miːdiətli] .

when the young baronet revived to a sprightly boyishness immediately .

什么时候 这 年轻的 男爵 复活 到 一个 轻快的 男孩气 立即地 .

年轻的男爵立刻恢复了活泼好动的少年模样。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][bɪɡ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [ʌv; əv][oʊld] .
Indeed , as big boy and little girl , they had played together of old .
的确 , 作为 大的 男生 和 小的 女孩 , 他们 有 玩 一起 的 老的 .
事实上, 他们小时候就一起玩耍过。

[ˈwɪləbi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [fer] [bɔɪ] .
Willoughby had been a handsome , fair boy .
威洛比 有 到过 一个 英俊的 , 公平的 男生 .
威洛比曾是一个英俊、皮肤白皙的男孩。

[ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ][hæt] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] ,
The portrait of him at the Hall , in a hat , leaning on his pony ,
这 肖像 的 他 在 这 大厅 , 在 一个 帽子 , 倾斜 在 他的 小马 ,
大厅里挂着他的画像, 他戴着帽子, 倚靠着他的小马。

[wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [legz] , [ænd; ənd] [lɔ:n] [ˈflæksn] [kə:lz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
with crossed legs , and long flaxen curls over his shoulders ,
和 交叉 腿 , 和 长的 亚麻色 卷发 超过 他的 肩膀 ,
他双腿交叉, 长长的亚麻色卷发披散在肩上。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊlz] [moʊst][ˈprez(ə)nt][ˈeɪndʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
was the image of her soul's most present angel ; and , as a man ,
曾是 这 图像 的 她 灵魂的 最多 展示 天使 ; 和 , 作为 一个 男人 ,
是她灵魂中最常驻的天使的化身; 而且, 作为一个男人,

[hi:; hi][hæd; həd] — [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ɪn'tenʃənəli] — [səb'dʒektɪd][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][baʊ; boʊ]
he had — she did not suppose intentionally — subjected her nature to bow
他 有 — 她 做过 不是 认为 故意 — 受 她 自然 到 弓

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [səb'mɪsɪv] [wʌz; wəz][fi:; fi] ,
to him ; so submissive was she ,
到 他 ; 所以 顺从者 曾是 她 ,
她想, 他并非有意为之, 却让她天性顺从于他; 她是如此顺从,

[ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz]
that it was fuller happiness for her to think him right in all his actions
那 它 曾是 更丰满 幸福 为了 她 到 思考 他 正确的 在 全部 他的 行动

[ðæn; ðən][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈdɪfrənt] .
than to imagine the circumstances different .
比 到 想象 这 情况 不同的 .

对她而言, 与其想象不同的情况, 不如相信他的一切行为都是正确的, 这样她会感到更加幸福。

[ðɪs] [meɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə][rɪˈzemb(ə)][ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevəˈti:] [ʌv; əv] [ˈdʒʌɡərnɔ:t] ,
This may appear to resemble the ecstasy of the devotee of Juggernaut ,
这 可能 出现 到 类似 这 狂喜 的 这 信徒 的 巨无霸 ,
这看起来可能类似于Juggernaut信徒的狂喜,

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ɪnˈspaiəd][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsəz] ,
It is a form of the passion inspired by little princes ,
它 是 一个 形式 的 这 热情 灵感 经过 小的 王子们 ,
这是受小王子故事启发而产生的一种热情。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ˈmɑ:rv(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɪv] [seks][ʃʊd; ʃəd] [əˈsɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
and we need not marvel that a conservative sex should assist to keep them
和 我们 需要 不是 奇迹 那 一个 保守的 性别 应该 协助 到 保持 他们
[ɪn][ðer; ðər] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈpleɪsɪz] .
in their lofty places .
在 他们的 高远 地方 .
我们不必惊讶于保守的性别会帮助她们维持高位。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈʌðərwaɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] ?
What were there otherwise to look up to ?
什么 是 那里 否则 到 看 向上 到 ?
除此之外, 还有什么值得仰望的呢?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['dæzliŋ] ['bi:kən] - [laɪts] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['levld] [ænd; ənd] ['tri:tɪd]
We should have no dazzling beacon - lights if they were levelled and treated
我们 应该 有 不 耀眼的 信标 - 灯 如果 他们 是 平整 和 治疗
[æz; əz][kla:d] [ɜ:rθ] ;
as clod earth ;
作为 泥块 地球 ;

如果将它们夷为平地，当作泥土处理，我们就不会有耀眼的灯塔了；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [wɜːrθ] [wai] [fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [bə:nd] ,
and it is worth while for here and there a woman to be burned ,
和 它 是 值得 尽管 为了 这里 和 那里 一个 女士 到 是 烧伤 ,
偶尔烧死一个女人也是值得的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['wɪmənz] ['dʒen(ə)rəl][ædə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] [jʌŋ] [mæn][[æɪ; ʃəl][biː; bi]
so long as women's general adoration of an ideal young man shall be
所以 长的 作为 女性的 一般的 崇拜 的 一个 理想的 年轻的 男人 将 是
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .

只要女性对理想年轻男性的普遍崇拜得以保留。

[ˈpjʊərəti][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Purity is our demand of them .
纯度 是 我们的 要求 的 他们 .

纯净是我们对它们的要求。

[ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌstli][kraɪ][fɔːr; fər] [ə'træk(ə)n] .
They may justly cry for attraction .
他们 可能 公正地 哭 为了 景点 .

他们或许有理由渴望爱情。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][aɪ'ti:] [braitə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
They cannot have it brighter than in the universal bearing of the eyes of
他们 不能 有 它 更亮 比 在 这 普遍的 轴承 的 这 眼睛 的
[ðer; ðər] ['sɪstər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] ,
their sisters upon a little prince ,
他们的 姐妹 之上 一个 小的 王子 ,

没有什么比姐妹们共同注视着小王子的目光更能照亮她们的生活了。

[wʌŋ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] ,
one who has the ostensible virtues in his pay ,
一 WHO 有 这 表面上的 美德 在 他的 支付 ,

一个拿着薪水却拥有表面美德的人，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['præktɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'saɪtli] .
and can practise them without injuring himself to make himself unsightly .
和 能 实践 他们 没有 受伤 他自己 到 制作 他自己 难看的 .

并且可以练习这些动作而不会伤害自己，使自己看起来难看。

[let] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][men][biː; bi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər][ɡɒdz] , [ɪf] [ðeɪ]
Let the races of men be by - and - by astonished at their Gods , if they
让 这 种族 的 男人 是 经过 - 和 - 经过 惊讶 在 他们的 神 , 如果 他们
[pliːz] .
please .
请 .

如果人类愿意，就让他们日后对他们的神明感到惊叹吧。

['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
Meantime they had better continue to worship .
与此同时 他们 有 更好的 继续 到 崇拜 .

与此同时，他们最好继续进行礼拜。

[lə'tɪʃiə] [dɪd] [kən'tɪnju:] .
Laetitia did continue .
莱蒂西亚 做过 继续 .

莱蒂西亚继续前行。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [mɪs] ['dɜːrəm] [æt; ət] - [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] .
She saw Miss Durham at Patterne on several occasions .
她 锯 错过 达勒姆 在 - 在 一些 场合 .

她曾在帕特恩见过杜伦小姐好几次。

[ʃiː; ʃɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [per] .
She admired the pair .
她 钦佩 这 一对 .

她很欣赏这对情侣。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['braɪdl] ['serəmoʊni] .
She had a wish to witness the bridal ceremony .
她 有 一个 希望 到 证人 这 新娘 仪式 .

她一直希望能亲眼见证婚礼仪式。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd]
She was looking forward to the day with that mixture of eagerness and

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [wiː; wi] [drɔː] [naɪ] [ðə; ði] ['dɪsɪntʃəːntɪŋ]
withholding which we have as we draw nigh the disenchanting

[ˌtɜːrmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['roʊməns] ,
termination of an enchanting romance ,
终止 的 一个 妖娆 浪漫 ,

她既期待着这一天的到来，又带着一丝忐忑，就像我们每个人在一段迷人恋情即将走向令人失望的终点时一样。

[wen] [sɜːr] ['wɪləbi] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndei] ['mɔːrniŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [paːrk]
when Sir Willoughby met her on a Sunday morning , as she crossed his park

[sɒlɪ'terəli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
solitarily to church .
孤独 到 教会 .

星期天早上，威洛比爵士遇见了她，当时她独自一人穿过他的公园去教堂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['serəmoʊni] .
They were within ten days of the appointed ceremony .
他们 是 之内 十 天 的 这 任命 仪式 .

他们在预定仪式日期前十天内举行了仪式。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [mɪs] ['dɜːrəmz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
He should have been away at Miss Durham's end of the county .
他 应该 有 到过 离开 在 错过 达勒姆的 结尾 的 这 县 .

他本应该在杜伦小姐所在的郡那边。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [lə'tɪʃiə] [nuː] , ['rɪdn] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər]
He had , Laetitia knew , ridden over to her the day before ; but there

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

莱蒂西亚知道，他前一天骑马来找过她；但他却在那里；

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɒntɪdli] , [kwai] [səp'praɪzɪŋli] , [hi; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu; tə] [kən'dʌkt]
and very unwontedly , quite surprisingly , he presented his arm to conduct
和 非常 出乎意料地 , 相当 出奇 , 他 呈现 他的 手臂 到 执行
[lə'tɪʃiə] [tu; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] ,
Laetitia to the church - door ,
莱蒂西亚 到 这 教会 - 门 ,
出乎意料的是, 他伸出手臂扶着莱蒂西亚走到教堂门口。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
and talked and laughed in a way that reminded her of a hunting
和 谈话 和 笑了 在 一个 方式 那 提醒 她 的 一个 打猎
['dʒent(ə)lmən][ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [wʌns] ['raɪzɪŋ][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
gentleman she had seen once rising to his feet ,
绅士 她 有 已见 一次 上升 到 他的 脚 ,
他们谈笑风生, 让她想起曾经见过的一位狩猎绅士站起身来的样子。

['stægərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌgli] [fɔ:l] [ə'krɔ:s] [hedʒ] [ænd; ənd] [fens] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz]
staggering from an ugly fall across hedge and fence into one of the lanes
令人震惊 从 一个 丑陋的 落下 穿过 对冲 和 栅栏 进入 一 的 这 车道
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ['wɪntər] [wɔ:ks] .
of her short winter walks .
的 她 短的 冬天 散步 .
她不慎从树篱和栅栏上摔了下来, 踉跄地跌入她冬季短途散步的一条小路上。

" [ɔlz] [wel] , [ɔ:l] [saʊnd] , ['nevər] ['betər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] !
" **All's well , all sound , never better , only a scratch !**
" 一切 出色地 , 全部 声音 , 绝不 更好的 , 仅有的 一个 划痕 !
“一切都好, 一切都很完美, 从未如此, 只有一点小瑕疵!”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] , [æz; əz][hi; hi] [ri:ld] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [hed] .
" **the gentleman had said , as he reeled and pressed a bleeding head .**
" 这 绅士 有 说 , 作为 他 卷曲 和 按下 一个 出血 头 .
“那位先生一边说着, 一边踉跄着, 捂着流血的头部。”

[sɜ:r] ['wɪləbi] ['tʃætəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lisəti] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Sir Willoughby chattered of his felicity in meeting her .
先生 威洛比 喋喋不休 的 他的 费利西蒂 在 会议 她 .
威洛比爵士滔滔不绝地讲述着与她相遇的幸福。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['wʌndərfəli] ['lʌki] , " [hi; hi] [sed] ,
" **I am really wonderfully lucky , " he said ,**
" 我 是 真的 太棒了 幸运的 , " 他 说 ,
“我真是太幸运了,”他说。

[ænd; ənd][hi; hi] [sed] [ðæt] [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ɪn'ses(ə)ntli] ['tɔ:kɪŋ] ,
and he said that and other things over and over , incessantly talking ,
和 他 说 那 和 其他 事物 超过 和 超过 , 不已 说 ,
他一遍又一遍地重复着这些话和其他一些话, 喋喋不休。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [æn; ən] [ʼænikdɔʊt] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [ə'klʌrənsɪz] ,
and telling an anecdote of county occurrences ,
和 讲述 一个 轶事 的 县 发生 ,
并讲述一个县里发生的轶事,

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wɒd] [nɑ:t]['wɑ:d(ə)n] .
and laughing at it with a mouth that would not widen .
和 笑 在 它 和 一个 嘴 那 会 不是 扩大 .
他咧嘴一笑, 但嘴巴却张不开。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] ['sɔ:ftli] [sʌm; səm] [steps] [ʌp]
He went on talking in the church porch , and murmuring softly some steps up
他 去 在 说 在 这 教会 门廊 , 和 淙淙 轻轻 一些 步骤 向上
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

他继续在教堂门廊上说话，一边轻声低语着，一边朝过道走了几步。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [pju:] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊnt,stu:ərt] [ˈdʒɛŋkɪnsən][ænd; ənd] [ˈleɪdi] - .
passing the pews of Mrs . Mountstuart Jenkinson and Lady Busshe .
通过 这 教堂长椅 的 太太 . 斯图亚特山 詹金森 和 女士 - .
经过蒙特斯图亚特·詹金森夫人和布舍夫人的长椅。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [entərˈteɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Of course he was entertaining , but what a strangeness it was to
的 课程 他 曾是 娱乐 , 但 什么 一个 奇怪 它 曾是 到
[ləˈtɪʃɪə] !
Laetitia !
莱蒂西亚 !

他当然很有趣，但对莱蒂西亚来说，这真是太奇怪了！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ænˈti:k] [ˈbɑ:nɪt] .
His face would have been half under an antique bonnet .
他的 脸 会 有 到过 一半 在下面 一个 古董 引擎盖 .
他的脸大概有一半藏在一顶古董帽子下面。

[aɪˈti:] [keɪm] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:rɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskru:təni][hi:; hi] [bent] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][moʊst]
It came very close to hers , and the scrutiny he bent on her was most
它 来了 非常 关闭 到 她的 , 和 这 审查 他 弯曲 在 她 曾是 最多
[səˈlɪsɪtəs] .
solicitous .
殷勤 .

它与她的非常接近，他对她的审视也充满了关切。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,
After the service ,
后 这 服务 ,
礼拜结束后，

[hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] [baɪ] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [wer]
he avoided the great ladies by sauntering up to within a yard or two of where
他 避免 这 伟大的 女士们 经过 闲逛 向上 到 之内 一个 院子 或者 二 的 在哪里
[fi:; ji][sæt] ;
she sat ;
她 卫星 ;

他避开了那位尊贵的女士，踱步走到离她坐的地方一两码远的地方；

[hi:; hi] [kreɪvd] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][pɑ:rk] [ˈentrəns] [tu:; tə]
he craved her hand on his arm to lead her forth by the park entrance to
他 渴望 她 手 在 他的 手臂 到 带领 她 前进 经过 这 公园 入口 到
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

他渴望她牵着他的手，引领她从公园入口走向教堂。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈbendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [dɪˈskɔ:rsɪŋ] [ˈræpɪdli] , [əˈpiəriŋ] [ˈreɪdiəntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
all the while bending to her , discoursing rapidly , appearing radiantly interested in
全部 这 尽管 弯曲 到 她 , 论述 快速 , 出现 光芒四射 感兴趣的 在
[hɜ:r; həɹ][ˈkwaiət][ˈrɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] ,
her quiet replies ,
她 安静的 回复 ,

他一边俯身靠近她，一边语速飞快地讲话，对她轻声的回答表现出极大的兴趣。

[wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv] [ɪn'tentnɪs] [ðæt] [steərd] [ɪt'self] [aʊt] [ɪntu:] [dɪm] [æb'strækʃn] .
with fits of intentness that stared itself out into dim abstraction .
和 适合 的 专注 那 凝视 本身 出去 进入 暗淡 抽象 .
一阵阵地全神贯注，目光凝视着远方，最终陷入一片朦胧的抽象之中。

[ʃiː; ʃi] ['hæzədɪd] [ðə; ði] ['brɪfəst] [rɪ'plaɪz; ri:'plaɪz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [ʌndər'stəd] [hɪm; ɪm] .
She hazarded the briefest replies for fear of not having understood him .
她 危险的 这 最简短 回复 为了 害怕 的 不是 拥有 理解 他 .
她害怕没听懂他的话，所以只做了最简短的回答。

[wʌn] ['kwɛstʃən] [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [mɪs] ['dɜːrəm] [ɪz] [wel] , [aɪ] [trʌst] ?
One question she asked : " Miss Durham is well , I trust ?
— 问题 她 问 : " 错过 达勒姆 是出色地 , 我 相信 ?
她问的一个问题是：“杜伦小姐身体健康吗？ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] " ['dɜːrəm] ? " [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪs] ['dɜːrəm] [tuː; tə]
" And he answered " Durham ? " and said , " There is no Miss Durham to
" 和 他 回答 " 达勒姆 ? " 和 说 , " 那里 是 不 错过 达勒姆 到
[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
my knowledge .
我的 知识 .

“他回答说：‘达勒姆？’然后说：‘据我所知，没有达勒姆小姐。’”
" [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ,
" The impression he left with her was ,
" 这 印象 他 左边 和 她 曾是 ,
他给她留下的印象是，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['jestərdeɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][raɪd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['fɔːlən]
that he might yesterday during his ride have had an accident and fallen
那 他 可能 昨天 期间 他的 骑 有 有 一个 事故 和 倒下
[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
on his head .
在 他的 头 .

他昨天骑车时可能发生意外，摔倒并头部着地。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] ['θɜːroʊ] [æn; ən]
She would have asked that , if she had not known him for so thorough an
她 会 有 问 那 , 如果 她 有 不是 已知 他 为了 所以 彻底 一个
[ɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

如果她不了解他是一位如此地道的英国人，她一定会问的。
[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'lʌɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] ['æksədənts][kʊd; kəd][hɜːrt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
in his dislike to have it thought that accidents could hurt even when they
在 他的 不喜欢 到 有 它 想法 那 事故 可以 伤害 甚至 什么时候 他们
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

他不喜欢别人这样想，认为即使意外发生在自己身上，也会造成伤害。
[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
He called the next day to claim her for a walk .
他 称为 这 下一个 天 到 宣称 她 为了 一个 走 .
第二天他就打电话来，说要带她出去散步。

[hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hɜr][fi:; ji][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr]
He assured her she had promised it , and he appealed to her
他 保证 她 她 有 承诺 它 , 和 他 上诉 到 她
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

他向她保证她已经答应了，并且他还去向她父亲求助。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][tɪstɪfaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ,
who could not testify to a promise he had not heard ,
WHO 可以 不是 作证 到 一个 承诺 他 有 不是 听到 ,
他不可能为自己没有听到的承诺作证。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hɜr] [wɔ:k] .
but begged her to leave him to have her walk .
但 乞求 她 到 离开 他 到 有 她 走 .

但他恳求她离开他，让她自己走。

[soʊ][wʌns] [mɔ:r] [fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɪləbi] ,
So once more she was in the park with Sir Willoughby ,
所以 一次 更多的 她 曾是 在 这 公园 和 先生 威洛比 ,
于是，她又一次和威洛比爵士一起出现在公园里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] ['oʊvər][oʊld] [deɪz] .
listening to his raptures over old days .
聆听 到 他的 狂喜 超过 老的 天 .

聆听他谈及往昔岁月的欣喜之情。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] [sə'faɪst] [hɪm; ɪm] .
A word of assent from her sufficed him .
一个 单词 的 同意 从 她 足够了 他 .
她一声表示同意，他就心满意足了。

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [maɪ'self] , " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ma:ks] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [deɪ] .
" I am now myself , " was one of the remarks he repeated this day .
" 我 是 现在 我 , " 曾是 一 的 这 评论 他 重复 这 天 .
“我现在做回了我自己，”这是他当天重复的一句话。

[fi:; ji][dar'leɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
She dilated on the beauty of the park and the Hall to gratify him .
她 扩张 在 这 美丽 的 这 公园 和 这 大厅 到 满足 他 .
为了取悦他，她滔滔不绝地赞美公园和大厅的美丽。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɜ:rəm] , [ænd; ənd] [lə'tɪʃiə] [br'keɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n]
He did not speak of Miss Durham , and Laetitia became afraid to mention
他 做过 不是 说话 的 错过 达勒姆 , 和 莱蒂西亚 成为 害怕的 到 提到
[hɜ:r; hɜr] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

他没有提起杜伦小姐，莱蒂西亚也害怕提起她的名字。

[æt; ət][ðər; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] , ['wɪləbi] ['prɑ:mɪst] [lə'tɪʃiə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
At their parting , Willoughby promised Laetitia that he would call on the morrow .
在 他们的 离别 , 威洛比 承诺 莱蒂西亚 那 他 会 称呼 在 这 明天 .
临别时，威洛比向莱蒂西亚承诺，他明天会来看望她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ; [ænd; ənd][fi:; ji][kʊd; kəd] [wel] [ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] , [æftər][hɜ:r; hɜr] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
He did not come ; and she could well excuse him , after her hearing of
他 做过 不是 来 ; 和 她 可以 出色地 原谅 他 , 后 她 听力 的
[ðə; ði] [teɪl] .
the tale .
这 故事 .

他没有来；听了这件事之后，她完全可以理解他。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [teɪ] .
It was a lamentable tale .
它 曾是 一个 令人惋惜的 故事 .

这是一个令人惋惜的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [ˈdɜːrəmz] [ˈmænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [maɪlz] ,
He had ridden to Sir John Durham's mansion , a distance of thirty miles ,
他 有 骑 到 先生 约翰 达勒姆的 大厦 , 一个 距离 的 三十 英里 ,
他骑马前往约翰·达勒姆爵士的宅邸, 全程三十英里。

[tuː; tə] [hɪr] , [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
to hear , on his arrival ,
到 听到 , 在 他的 到达 ,

听到他到达时,

[ðæt] [kənˈstænjə] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
that Constantia had quitted her father's house two days previously on a visit
那 康斯坦蒂亚 有 辞职 她 父亲的 房子 二 天 之前 在 一个 访问
[tuː; tə][æn; ən] [ænt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
to an aunt in London ,
到 一个 阿姨 在 伦敦 ,

康斯坦蒂娅两天前离开了父亲的家, 去伦敦探望一位姑妈。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɑːksfərd] ,
and had just sent word that she was the wife of Captain Oxford ,
和 有 只是 发送 单词 那 她 曾是 这 妻子 的 队长 牛津 ,
她刚刚捎信说自己是牛津上尉的妻子。

[həˈzɑːr] , [ænd; ənd] [ˈmesˌmeɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
hussar , and messmate of one of her brothers .
骠骑兵 , 和 同居伴侣 的 一 的 她 兄弟 .

她是骠骑兵, 也是她一位兄弟的战友。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [braɪd] [əˈweɪtɪd] [ˈwɪləbi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
A letter from the bride awaited Willoughby at the Hall .
一个 信 从 这 新娘 等待中 威洛比 在 这 大厅 .

威洛比在庄园里收到了一封新娘的来信。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ,
He had ridden back at night ,
他 有 骑 后退 在 夜晚 ,

他夜间骑马返回,

[nɑːt] [ˈkerɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [ˈswɪftli] [hoʊm] ,
not caring how he used his horse in order to get swiftly home ,
不是 关怀 如何 他 用过的 他的 马 在 命令 到 得到 迅速地 家 ,
他丝毫不顾及如何利用马匹尽快回家。

[soʊ] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈlʌndər] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] .
so forgetful of himself was he under the terrible blow .
所以 健忘 的 他自己 曾是 他 在下面 这 糟糕的 吹 .

遭受重创后, 他竟完全忘记了自己的身份。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] .
That was the night of Saturday .
那 曾是 这 夜晚 的 周六 .

那是星期六晚上。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] [brɪtwiːn] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [ænd; ənd]
Consequently , there was no longer an obstacle between Sir Willoughby and
最后 , 那里 曾是 不 更长 一个 障碍 之间 先生 威洛比 和
[mɪs] [deɪl] .
Miss Dale .
错过 戴尔 .

因此，威洛比爵士和戴尔小姐之间再也没有障碍了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ruːˈmæntɪk] [ˈstoːri] ,
It was a pleasant and romantic story ,
它 曾是 一个 令人愉快的 和 浪漫的 故事 ,
这是一个美好而浪漫的故事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][pʊt] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntiːz, ˈkaʊniːz] [ˈfeɪvərɪt] ,
and it put most people in good humour with the county's favourite ,
和 它 放 最多 人们 在 好的 幽默 和 这 县的 最喜欢的 ,
这让大多数人心情愉快，也让该县最受欢迎的人感到高兴。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːʃənɪs,ˈpəj-][gɜːrɪ][ʌv; əv][noʊ] [pəˈziʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn]
as his choice of a portionless girl of no position would not have done
作为 他的 选择 的 一个 无份 女孩 的 不 位置 会 不是 有 完毕
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdɜːrəm] ,
without the shock of astonishment at the conduct of Miss Durham ,
没有 这 震惊 的 惊讶 在这 执行 的 错过 达勒姆 ,
如果没有杜伦小姐的行为带来的震惊和惊讶，他选择了一个没有地位、没有收入的女孩作为他的选择是行不通的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [soʊ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː]
and the desire to feel that so prevailing a gentleman was not in any degree
和 这 欲望 到 感觉 那 所以 盛行 一个 绅士 曾是 不是 在 任何 程度
[ˈpɪtiəbl] .
pitiable .
可怜的 .

而渴望感受到如此强大的绅士风度，丝毫不会令人感到可怜。

[kənˈstænfɪə] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðæt] [mæd] [θɪŋ] " .
Constantia was called " that mad thing " .
康斯坦蒂亚 曾是 称为 " 那 疯狂的 事物 " .
康斯坦蒂亚被称为“那个疯子”。

[ləˈtɪfɪə] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ˈnɑːv(ə)] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ˈmerɪts] ;
Laetitia broke forth in novel and abundant merits ;
莱蒂西亚 打破 前进 在 小说 和 丰富 优点 ;
Laetitia 展现出新颖而丰富的优点；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌrekwiːziʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] - — [ə; eɪ] [ˈleɪdi]
and one of the chief points of requisition in relation to Patterne — a Lady
和 一 的 这 首席 积分 的 征用 在 关系 到 - — 一个 女士
[ˈwɪləbi] [huː] [wʊd] [entərˈteɪn] [wel] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈdednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
Willoughby who would entertain well and animate the deadness of the Hall ,
威洛比 WHO 会 招待 出色地 和 动画 这 死寂 的 这 大厅 ,
而与帕特恩庄园相关的主要要求之一，就是找到一位能热情款待宾客、打破庄园沉闷气氛的威洛比夫人。

[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wen] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈlaɪvlɪnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋ]
became a certainty when her gentleness and liveliness and exceeding
成为 一个 肯定 什么时候 她 温柔 和 活力 和 超过
[ˈkleɪvərnəs] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] .
cleverness were considered .
聪明才智 是 经过考虑的 .
考虑到她的温柔活泼和超凡的聪颖，这一点就变得毋庸置疑了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər][æɪt; ət][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ˈleɪdi] - [ɪkˈspres][,ɪnvɪˈteɪ](ə)n] ,
She was often a visitor at the Hall by Lady Patterne's express invitation ,
她 曾是 经常 一个 游客 在 这 大厅 经过 女士 - 表达 邀请 ,
她经常应帕特恩夫人的邀请到庄园做客。

[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ɑːn][ðɪːz][əˈkeɪzənz][ˈwɪləbi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː] , [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ][ðə; ði]
and sometimes on these occasions Willoughby was there too , superintending the
和 有时 在 这些 场合 威洛比 曾是 那里 也 , 监督 这
[ˈfɪlɪŋ][ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæbrətɔːri] ,
filling up of his laboratory ,
填充 向上 的 他的 实验室 ,
有时在这些场合，威洛比也会在场，监督实验室的加料工作。

[ðoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æɪt; ət][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊnti] ;
though he was not at home to the county ;
尽管 他 曾是 不是 在 家 到 这 县 ;
虽然他并不住在这个县里；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪkˈspektɪd][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jet] .
it was not expected that he should be yet .
它 曾是 不是 预期的 那 他 应该 是 然而 .
人们没想到他这么快就会这样。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈhɑːrtɪli][tuː; tə][ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv][ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][spoʊk][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][els]
He had taken heartily to the pursuit of science , and spoke of little else
他 有 已采取 衷心地 到 这 追逐 的 科学 , 和 辐 的 小的 别的
.
.
.
他全心投入科学研究，很少谈论其他事情。

[ˈsaɪəns] , [hiː; hi][sed] , [wʌz; wəz][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][deɪz][ðə; ði][soʊl][ˈɑːbdʒekt][wɜːrθ][ə; eɪ][drɪˈvooɪd][pərˈsuːt] .
Science , he said , was in our days the sole object worth a devoted pursuit .
科学 , 他 说 , 曾是 在 我们的 天 这 唯一 目的 值得 一个 奉献 追逐 .
他说，在那个时代，科学是唯一值得我们全身心投入追求的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈswiːpɪŋ][rɪˈmɑːrk][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][əˈplai][tuː; tə][ləˈtɪʃiə] , [ʌv; əv][huːm][hiː; hi][wʌz; wəz]
But the sweeping remark could hardly apply to Laetitia , of whom he was
但 这 扫荡 评论 可以 几乎 申请 到 莱蒂西亚 , 的 谁 他 曾是
[ðə; ði][ˈkɜːrtiəs] ,
the courteous ,
这 有礼貌 ,
但这种一概而论的说法很难适用于莱蒂西亚，他对她彬彬有礼。

[ˈkwaɪət][ˈwʊər][juː; jʊ][bɪˈhoʊld][wen][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˈbroʊkən][luːs][frʌm; frəm][æən; ən][ʌnˈhæpi]
quiet wooer you behold when a man has broken loose from an unhappy
安静的 求爱者 你 看哪 什么时候 一个 男人 有 破碎的 松动的 从 一个 不开心
[ˈtæŋɡ(ə)l][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][əˈfekʃənz] .
tangle to return to the lady of his first and strongest affections .
纠纷 到 返回 到 这 女士 的 他的 第一的 和 最强 情感 .
你将看到一个安静的追求者，他从一段不幸的感情纠葛中挣脱出来，回到他最初、最深爱的女人身边。

[sʌm; səm][mʌnθs][ʌv; əv][ˈhoʊmli][ˈkɔːrtɪp][ɪnˈsjuːd] , [ænd; ənd][ðen] , [ðə; ði][ˈdiːsnt][ˈɪntərv(ə)l]
Some months of homely courtship ensued , and then , the decent interval
一些 几个月 的 家常的 求爱 随后 , 和 然后 , 这 体面的 间隔
[priˈskraɪbd][baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ˈhævɪŋ][rɪˈlæpst] ,
prescribed by the situation having elapsed ,
规定 经过 这 情况 拥有 过去 ,
几个月的甜蜜恋爱之后，随着情况所要求的适当间隔期过去，

[sɜːr] [ˈwɪləbi] - [left] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][ɑːn][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
Sir Willoughby Patterne left his native land on a tour of the globe .
先生 威洛比 - 左边 他的 本国的 土地 在 一个 旅游 的 这 地球 .
威洛比·帕特恩爵士离开故土，开始了环球旅行。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ləˈtɪʃiə] [deɪl]
LAETITIA DALE
拉蒂西亚 戴尔
莱蒂西亚·戴尔

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
That was another surprise to the county .
那 曾是 其他 惊喜 到 这 县 .
这让该县又感到意外。

[let] [juː ˈes][nɑːtɪ][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃntli] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈwɪmɪn] ;
Let us not inquire into the feelings of patiently starving women ;
让 我们 不是 查询 进入 这 情怀 的 耐心 饥饿 女性 ;
我们不要去探究那些忍受饥饿的妇女的感受；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈsʌstənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [sɪns] , [æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsiːv] ,
they must obtain some sustenance of their own , since , as you perceive ,
他们 必须 获得 一些 维持 的 他们的 自己的 , 自从 , 作为 你 感知 ,
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
they live ;
他们 居住 ;
它们必须自己获取一些食物，因为，正如你所看到的，它们活着；

[ˈeɪvɪdəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃmənt] ;
evidently they are not in need of a great amount of nourishment ;
显然 他们 是 不是 在 需要 的 一个 伟大的 数量 的 营养 ;
显然，它们并不需要大量的营养；

[ænd; ænd][wiː; wi] [meɪ] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] - [laɪt] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)]
and we may set them down for creatures with a rush - light of animal
和 我们 可能 放 他们 向下 为了 生物 和 一个 匆忙 - 光 的 动物
[ˈfaɪər][tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] .
fire to warm them .
火 到 温暖的 他们 .
我们可以把它们放在动物们面前，用动物的火苗点燃，为它们取暖。

[ðeɪ] [ˈkænɑːtɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [vaɪˈtæləti] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈskləmətɔːrɪ,ekˈskləmətɔːrɪ] .
They cannot have much vitality who are so little exclamatory .
他们 不能 有 很多 活力 WHO 是 所以 小的 感叹词 .
不怎么爱表达的人，不可能充满活力。

[ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [əˈkɪn][tuː; tə][skoːrn] ,
A corresponding sentiment of patient compassion , akin to scorn ,
一个 相应的 情绪 的 病人 同情 , 类似的 到 轻蔑 ,
一种与之相对应的、类似蔑视的耐心同情之情，

[ɪz] [prəˈvəʊkt] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ˈpeɪθɑːs] , [ænd; ænd] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][juːz]
is provoked by persons having the opportunity for pathos , and declining to use
是 挑衅 经过 人 拥有 这 机会 为了 感伤 , 和 下降 到 使用
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
这种情况是由那些有机会表达悲悯之情却拒绝这样做的人引起的。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɒzəm] [wʌz; wəz] ['oʊpən][tu:; tə] [lə'tɪʃiə] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ,
The public bosom was open to Laetitia for several weeks ,
这 民众 怀 曾是 打开 到 莱蒂西亚 为了 一些 周 ,
莱蒂西亚在公众面前敞开胸怀好几个星期。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ji] [rʌn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [br'weɪl] [hɜ:r'self][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃerɪʃt]
and had she run to it to bewail herself she would have been cherished
和 有 她 跑步 到 它 到 哀叹 她自己 她 会 有 到过 珍爱
[ɪn] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dra:mə] .
in thankfulness for a country drama .
在 感恩 为了 一个 国家 戏剧 .
如果她跑到那里去自怜自艾，她一定会因为这部乡村剧而受到人们的感激和珍视。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [kəʊld] ['pi:p(ə)l] ,
There would have been a party against her , cold people ,
那里 会 有 到过 一个 派对 反对 她 , 寒冷的 人们 ,
会有人反对她，那些冷酷无情的人。

['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][æŋ; ən] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [sfɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
critical of her pretensions to rise from an unrecognized sphere to be
批判的 的 她 虚荣心 到 上升 从 一个 未被识别的 领域 到 是
['mɪstrəs] [ʌv; əv] - [hɔ:l] ,
mistress of Patterne Hall ,
情妇 的 - 大厅 ,
他批评她妄图从一个默默无闻的阶层一跃成为帕特恩庄园的女主人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [ə'genst] [sɜ:r] ['wɪləbi] ,
but there would also have been a party against Sir Willoughby ,
但 那里 会 还 有 到过 一个 派对 反对 先生 威洛比 ,
但也会有人反对威洛比爵士。

[kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌrevə'lʊ:ʃənɪsts] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] ,
composed of the two or three revolutionists , tired of the yoke ,
由 的 这 二 或者 三 革命者 , 疲劳的 的 这 轭 ,
由两三个厌倦了枷锁的革命者组成，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜ:r] ;
which are to be found in England when there is a stir ;
哪个 是 到 是 成立 在 英格兰 什么时候 那里 是 一个 搅拌 ;
在英国发生骚乱时，就会出现这种情况；

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɔ:rn] , ['evər] ['redi] [tu:; tə] [ji:lɪd] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər][ðə; ði]
a larger number of born sympathetics , ever ready to yield the tear for the
一个 更大的 数字 的 出生 交感神经 , 曾经 准备好 到 屈服 这 撕 为了 这
[ter; tɪ(ə)r] ;
tear ;
撕 ;
更多的是天生的同情者，他们随时准备以泪洗面；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [sə'mæɪrɪtən] [soʊl] [pra:mpt][tu:; tə] ['sʌkər] [pʊr] [hju:'mænəti][ɪn]
and here and there a Samaritan soul prompt to succour poor humanity in
和 这里 和 那里 一个 撒玛利亚人 灵魂 迅速的 到 救助 贫穷的 人类 在
[dɪ'stɪs] .
distress .
痛苦 .
偶尔也会有好心人挺身而出，帮助身处困境的穷人。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [pæst] [ʌn'dræmə'taɪzd] .
The opportunity passed undramatized .
这 机会 通过了 不戏剧化的 .
机会就这样悄无声息地溜走了。

[ləˈtɪʃiə] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈmaɪldli] [dɪˈvəʊt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Laetitia presented herself at church with a face mildly devout , according to
莱蒂西亚 呈现 她自己 在 教会 和 一个 脸 轻微地 虔诚的 , 根据 到
[hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəm] ,
her custom ,
她 风俗 ,

按照她的习俗，莱蒂西亚面带一副略显虔诚的神情出现在教堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
and she accepted invitations to the Hall ,
和 她 公认 邀请函 到 这 大厅 ,
她接受了名人堂的邀请。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪləbɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
she assisted at the reading of Willoughby's letters to his family ,
她 协助 在 这 阅读 的 威洛比的 信件 到 他的 家庭 ,
她协助朗读了威洛比写给家人的信件。

[ænd; ənd] [fed] [ɑːn][draɪ] [hʌskz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [werˈɪn] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
and fed on dry husks of him wherein her name was not mentioned ;
和 美联储 在 干燥 谷壳 的 他 其中 她 姓名 曾是 不是 提及 ;
她以他的干枯谷壳为食，其中没有提到她的名字；

[ˈnevər] [wʌŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmənɪŋ] [kɔːl][fɔːr; fər][ˈpeɪθɑːs][dɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bloʊ] .
never one note of the summoning call for pathos did this young lady blow .
绝不 一 笔记 的 这 召唤 称呼 为了 感伤 做过 这 年轻的 女士 吹 .
这位年轻女士丝毫没有流露出悲悯之情。

[soʊ] , [ˈveri] [suːn] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbʊzəm] [kloʊzd] .
So , very soon the public bosom closed .
所以 , 非常 很快 这 民众 怀 关闭 .
所以，公众的胸怀很快就关闭了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [freʃ] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] ,
She had , under the fresh interpretation of affairs ,
她 有 , 在下面 这 新鲜的 解释 的 事务 ,
根据对事件的全新解读，她.....

[tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪdi] [ˈwɪləbi] [ʌv; əv] - ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
too small a spirit to be Lady Willoughby of Patterne ; she could not have
也 小的 一个 精神 到 是 女士 威洛比 的 - ; 她 可以 不是 有
[entərˈteɪnd] [bɪˈkʌmɪŋli] ;
entertained becomingly ;
娱乐 合适地 ;
她心胸狭隘，不配做帕特恩的威洛比夫人；她不可能举止得体地招待客人；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
he must have seen that the girl was not the match for him in station ,
他 必须 有 已见 那 这 女孩 曾是 不是 这 匹配 为了 他 在 车站 ,
他肯定在车站就看出那个女孩配不上他了。

[ænd; ənd][ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [fɜːrst] [əˈtætʃmənt]
and off he went to conquer the remainder of a troublesome first attachment
和 离开 他 去 到 征服 这 余 的 一个 麻烦的 第一的 依恋
,
:
,
于是他出发去征服剩下的棘手的第一段感情。

[nɒʊ][ɒ:ŋgəɹ] [ɪk'stri:mli] [dɪ'stɜ:rbiŋ] , [tu:; tə][dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letəɹz] ; ['ri:əli]
no longer extremely disturbing , to judge from the tenour of his letters ; really
不 更长 极其 令人不安 , 到 法官 从 这 男高音 的 他的 信件 ; 真的
[ɪn'kɑ:mprəbl] ['letəɹz] !
incomparable letters !
无与伦比 信件 !

从他信件的内容来看, 已经不再令人感到非常不安了; 真是无与伦比的信件!

['leɪdi] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] [dʒɛŋkɪnsən] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Lady Busshe and Mrs . Mountstuart Jenkinson enjoyed a perusal of them .
女士 - 和 太太 . 斯图亚特山 詹金森 享受 一个 仔细阅读 的 他们 .

布舍夫人和蒙特斯图亚特·詹金森夫人饶有兴致地翻阅了这些画作。

[sɜ:r] ['wɪləbi] [ə'pɪɹd] [æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [reprɪ'zentətɪv] ['aɪlənd][ɒ:rd][ɪn] [ðɪ:z] ['letəɹz]
Sir Willoughby appeared as a splendid young representative island lord in these letters
先生 威洛比 出现 作为 一个 灿烂 年轻的 代表 岛 主 在 这些 信件

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
to his family ,
到 他的 家庭 ,

在写给家人的这些信件中, 威洛比爵士被描绘成一位风度翩翩、年轻有为的岛屿领主。

[dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
despatched from the principal cities of the United States of America .
已派送 从 这 主要的 城市 的 这 团结的 各州 的 美国 .

从美国主要城市发出。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] " [əʊə; ɑ:r][,demə'krætɪk] ['kʌznz] " , [hi:; hi] [sed] .
He would give them a sketch of " our democratic cousins " , he said .
他 会 给 他们 一个 草图 的 " 我们的 民主 表兄弟姐妹 " , 他 说 .

他说, 他会给他们描绘一下“我们民主的表亲们”的形象。

[sʌtʃ] ['kʌznz] !
Such cousins !
这样的 表兄弟姐妹 !

真是好表亲啊!

[ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mə'ri:nz] .
They might all have been in the Marines .
他们 可能 全部 有 到过 在 这 海军陆战队 .

他们可能都当过海军陆战队员。

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stændərd][,ʰoʊvəɹ] [ðæt] ['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd][baɪ] ['sɪmplɪ] ['dʒɑ:tɪŋ] [daʊn]
He carried his English standard over that continent , and by simply jotting down
他 携带 他的 英语 标准 超过 那 大陆 , 和 经过 简单地 随笔 向下

[fæktz] ,
facts ,
事实 ,

他将自己的英语水平带到了整个欧洲大陆, 并且仅仅通过记录事实,

[hi:; hi] [left] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]
he left an idea of the results of the measurement to his family and
他 左边 一个 主意 的 这 结果 的 这 测量 到 他的 家庭 和

[frendz] [æt; ət] [hoʊm] .
friends at home .
朋友们 在 家 .

他将测量结果大致告诉了家里的亲朋好友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði][aɪrəni][ʌv; əv] [ɪn'kɑ:ŋgruəsli] ['gru:pɪŋ] .
He was an adept in the irony of incongruously grouping .
他 曾是 一个 熟练 在 这 讽刺 的 不协调地 分组 .

他擅长运用反讽手法, 将不协调的事物归类在一起。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːkwəːləti] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs]
The nature of the Equality under the stars and stripes was presented in this
这 自然 的 这 平等 在下面 这 明星 和 条纹 曾是 呈现 在 这
['mænər] .
manner .
方式 .

这就是星条旗下人人平等的本质。

[iˈkwəːləti] !
Equality !
平等 !

平等！

[rɪˈflekʃnz] [keɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] : " [ðiːz] ['kʌznz] [ʌv; əv][ˈaʊərɪz][ɑːr; ər] ['haɪli] [əˈmjuːzɪŋ] .
Reflections came occasionally : " These cousins of ours are highly amusing .
反思 来了 偶尔 : " 这些 表兄弟姐妹 的 我们的 是 高度 有趣 .

偶尔会冒出这样的想法：“我们的这些表亲真是太有趣了。”

[aɪ][eɪ 'em] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndhɛdz] .
I am among the descendants of the Roundheads .
我 是 之中 这 后代 的 这 圆颅党 .

我是圆颅党后裔之一。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][oʊld] [dəˈmestɪk] ['dɪfərənsɪz] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɡʊd] ['tempər] .
Now and then an allusion to old domestic differences , in perfect good temper .
现在 和 然后 一个 典故 到 老的 国内的 差异 , 在 完美的 好的 脾气 .

偶尔会提及过去的家庭矛盾，但语气依然十分友好。

[wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] ; [ðeɪ] [ðerz] ,
We go on in our way ; they theirs ,
我们 去 在 在 我们的 方式 ; 他们 他们的 ,

我们走我们的路，他们走他们的路。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpærənt] [brɪˈliːf] [ðæt] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] ['ɔːpəreɪts] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] .
in the apparent belief that Republicanism operates remarkable changes in human nature .
在 这 明显 信仰 那 共和主义 运作 卓越 变化 在 人类 自然 .

人们普遍认为，共和主义能够带来人性的显著改变。

[ˈvəːnən] [traɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [dʌz] .
Vernon tries hard to think it does .
弗农 尝试 难的 到 思考 它 做 .

弗农努力让自己相信确实如此。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ten][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪnˈfɜːrən(ə)l][ʌv; əv][ˈpæɪs] .
The upper ten of our cousins are the Infernal of Paris .
这 上 十 的 我们的 表兄弟姐妹 是 这 地狱 的 巴黎 .

我们表兄弟中最优秀的十个人简直就是巴黎的恶魔。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['rædɪk(ə)l] ['ɪŋɡlənd] ,
The rest of them is Radical England ,
这 休息 的 他们 是 激进的 英格兰 ,

其余的都是激进英格兰。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
as far as I am acquainted with that section of my country .
作为 远的 作为 我 是 熟人 和 那 部分 的 我的 国家 .

就我所知，我国的那个地区是这样的。

" — [wer] [wiː; wi] [kəm'perd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əb'sɜːrd] ; [wer] [wiː; wi] [kɒntræstɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" — **Where we compared , they were absurd ; where we contrasted , they were**
" — 在哪里 我们 比较的 , 他们 是 荒诞 ; 在哪里 我们 对比 , 他们 是
[ˈmɑːnstrəs] .
monstrous .
滔天 .

“——凡是比较的地方，它们都荒谬可笑；凡是对比的地方，它们都令人震惊。”

[ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv] [ˈvɜːnənɜːz] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbiz] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'striːm] .
The contrast of Vernon's letters with Willoughby's was just as extreme .
这 对比 的 弗农的 信件 和 威洛比的 曾是 只是 作为 极端 .
弗农的信件与威洛比的信件之间的对比同样十分鲜明。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈrelətɪvz] [ˈtrævəlɪŋ] [tə'geðər] ,
You could hardly have taken them for relatives travelling together ,
你 可以 几乎 有 已采取 他们 为了 亲属 旅行 一起 ,
你很难把他们看作是结伴旅行的亲戚。

[ɔːr] [ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːrn][ænd; ənd][bred] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
or Vernon Whitford for a born and bred Englishman .
或者 弗农 惠特福德 为了 一个 出生 和 繁殖 英国人 .
或者，也可以叫他弗农·惠特福德，一个土生土长的英国人。

[ðə; ði] [seɪm] [siːnɜːz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [penz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsketʃt] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
The same scenes furnished by these two pens might have been sketched in different
这 相同的 场景 提供 经过 这些 二 钢笔 可能 有 到过 草图 在 不同的
[ˈhemɪsfiəz] .
hemispheres .
半球 .

这两支笔所描绘的同一场景，或许是在不同的半球被描绘出来的。

[ˈvəːnən] [hæd; həd][noʊ][ˈaɪrəni] .
Vernon had no irony .
弗农 有 不 讽刺 .
弗农没有丝毫讽刺意味。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪləbiz] [ɪˈpɪstələri] [kri'eɪtɪv] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had nothing of Willoughby's epistolary creative power , which , causing his
他 有 没有什么 的 威洛比的 书信体 有创造力的 力量 , 哪个 , 导致 他的
[ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈfrendz] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
family and friends to exclaim :
家庭 和 朋友们 到 惊叹 :
他完全没有威洛比那样的书信写作才能，这让他的家人和朋友惊呼：

" [haʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] !
" **How like him that is** !
" 如何 喜欢 他 那 是 !
“这太像他了！ ”

" [ˈkɒndʒəd] [ðəm; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][ænd; ənd][klæp][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **conjured them across the broad Atlantic to behold and clap hands at his**
" 召唤 他们 穿过 这 广阔 大西洋 到 看哪 和 拍 双手 在 他的
[ˈbɔːdlɪnɪs] .
lordliness .
君主 .
“召唤他们跨越广阔的大西洋，前来瞻仰他的威严，并为他的威严鼓掌。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪkɪd] [aɪ] ; [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
They saw him distinctly , as with the naked eye ; a word , a turn of the
他们 锯 他 明显地 , 作为 和 这 裸 眼睛 ; 一个 单词 , 一个 转动 的 这
[pen] ,
pen ,
笔 ,

他们看得清清楚楚, 就像用肉眼看清一样; 一句话, 一笔一划,

[ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌn'seɪd] , [ɔ:fərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'merɪkə] , [dʒə'pæən] , [tʃaɪnə] ,
or a word unsaid , offered the picture of him in America , Japan , China ,
或者 一个 单词 未说出口的话 , 提供 这 图片 的 他 在 美国 , 日本 , 中国 ,
或者, 一个未说出口的字, 勾勒出他在美国、日本、中国的形象。

[ɔ:'streɪliə] , [neɪ] , [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊərəp] , [həʊldɪŋ] [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Australia , nay , the continent of Europe , holding an English review of his
澳大利亚 , 不 , 这 大陆 的 欧洲 , 保持 一个 英语 审查 的 他的
['meɪkəz] [gruː'tesks] .
Maker's grotesques .
制造商的 怪诞 .

澳大利亚, 不, 是欧洲大陆, 正在举办一场关于他创作的怪诞作品的英文评论会。

['və:nən] [si:md] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪ] ['felʊʃ] , [wɪ'dəʊt] ['stætʃər] [ə'brɔ:d] , [ɡlæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ,
Vernon seemed a sheepish fellow , without stature abroad , glad of a compliment ,
弗农 似乎 一个 羞怯 同伴 , 没有 身材 国外 , 高兴的 的 一个 赞扬 ,
['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] ,
grateful for a dinner ,
感激的 为了 一个 晚餐 ,

弗农似乎是个腼腆的人, 在国外没什么地位, 听到赞美会很高兴, 吃顿饭就心存感激。

[ɪn'devər] ['sædli] [tu:; tə][daɪ'dʒest][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
endeavouring sadly to digest all he saw and heard .
努力 令人遗憾的是 到 消化 全部 他 锯 和 听到 .

他悲伤地努力消化自己所看到和听到的一切。

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ; [ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ]['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] .
But one was a Patterne ; the other a Whitford .
但 一 曾是 一个 - ; 这 其他 一个 惠特福德 .

但其中一个帕特恩 (Patterne), 另一个是惠特福德 (Whitford)。

[wʌn] [hæd; həd]['dʒɪ:nɪəs] ; [ðə; ði] [ʌðər] ['pɒtəd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['stu:d(ə)nt] .
One had genius ; the other pottered after him with the title of student .
一 有 天才 ; 这 其他 陶器 后 他 和 这 标题 的 学生 .
一个是天才; 另一个则以学生的身份跟在他身后。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [we'revər] [hi:; hi] [went] ; [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd]
One was the English gentleman wherever he went ; the other was a new kind
一 曾是 这 英语 绅士 无论 他 去 ; 这 其他 曾是 一个 新的 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
of thing ,
的 事物 ,

一个是无论走到哪里都彬彬有礼的英国绅士; 另一个则是一种全新的形象。

[nɑ:ndɪ'skrɪpt] , [prə'du:st] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [mʌt]
nondescript , produced in England of late , and not likely to come to much
不伦不类 , 生产 在 英格兰 的 晚的 , 和 不是 可能 到 来 到 很多
[ɡʊd] [hɪm'self] ,
good himself ,
好的 他自己 ,

平庸之作, 近期在英国制作, 而且不太可能有什么出息。

[ɔːr][duː] [mʌt] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
or do much good to the country .
或者 做 很多 好的 到 这 国家 .

或者对国家做出很多贡献。

[ˈvɜːnənz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [ˈkæpətəli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈwɪləbi] .
Vernon's dancing in America was capitally described by Willoughby .
弗农的 跳舞 在 美国 曾是 资本 描述 经过 威洛比 .

威洛比对弗农在美国的舞蹈进行了精彩的描述。

" [əˈduː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] !
" Adieu to our cousins !
" 再见 到 我们的 表兄弟姐妹 !

再见了，我们的表兄弟姐妹们！

" [ðə; ði] [ˈlætər] [roʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][dʒəˈpæn] .
" the latter wrote on his voyage to Japan .
" 这 后者 写道 在 他的 航程 到 日本 .

后者在前往日本的旅途中写道。

" [aɪ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [voʊg] [ɪn][ðər; ðər][bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] ,
" I may possibly have had some vogue in their ball - rooms ,
" 我 可能 可能 有 有 一些 时尚 在 他们的 球 - 房间 ,

“我或许曾在他们的舞厅里风光过一阵子，”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siːt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] :
and in showing them an English seat on horseback :
和 在 显示 他们 一个 英语 座位 在 马背 :

并向他们展示英式骑马坐姿：

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈpɑːpjələr] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
I must resign myself if I have not been popular among them .
我 必须 辞职 我 如果 我 有 不是 到过 受欢迎的 之中 他们 .

如果我没能赢得他们的喜爱，那我只能认命了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ðər; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] — [ɪf] [ə; eɪ][ˈkɒndʒəri] [ʌv; əv] [steɪts] [biː; bi][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] —
I could not sing their national song — if a congery of states be a nation —
我 可以 不是 唱歌 他们的 国家的 歌曲 — 如果 一个 康吉利 的 各州 是 一个 国家 —

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈfrɪdʒɪd] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
and I must confess I listened with frigid politeness to their singing of
和 我 必须 承认 我 听着 和 寒冷 礼貌 到 他们的 歌唱 的

[aɪˈtiː] .
it .
它 .

我无法唱他们的国歌——如果一群州能算作一个国家的话——而且我必须承认，我带着冷漠的礼貌听他们唱国歌。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)] , [noʊ] [daʊt] .
A great people , no doubt .
一个 伟大的 人们 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他们是一个伟大的民族。

[əˈduː] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Adieu to them .
再见 到 他们 .

再见了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][oʊld] [ˈvəːnən] [əˈweɪ] .
I have had to tear old Vernon away .
我 有 有 到 撕 老的 弗农 离开 .

我不得不把老弗农拉走。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] , [mi:nz] [tu:; tə] [kɔ:rə'spa:nd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
He had serious thoughts of settling , means to correspond with some of
他 有 严肃的 想法 的 安顿 , 方法 到 对应 和 一些 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他认真考虑过定居，并设法与他们中的一些人通信。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [fə'getɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] " [treɪts] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] " [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" On the whole , forgetting two or more " traits of insolence " on the part of his
" 在 这 所有的 , 遗忘 二 或者 更多的 " 特征 的 傲慢 " 在 这 部分 的 他的
[həʊsts] ,
hosts ,
主持人 ,

总的来说，撇开主人两件或两件以上的“傲慢无礼”之事不谈，

[wɪt] [hi:; hi]['saɪtɪd] , ['wɪləbi] [ɪ'skeɪpt] ['prɪti] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
which he cited , Willoughby escaped pretty comfortably :
哪个 他 引用 , 威洛比 逃脱 漂亮的 舒适地 :

正如他所说，威洛比轻松脱身了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] , ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r][nɑ:t] , [ʌn'sɪvl] , [bʌt; bət][wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz]['ɔ:rɪdʒɪn] !
The President had been , consciously or not , uncivil , but one knew his origin !
这 总统 有 到过 , 有意识地 或者 不是 , 不文明 , 但 一 知道 他的 起源 !
总统的行为，无论是有意还是无意，都缺乏礼貌，但人们都知道他的出身！

[ə'pɑ:n] [ði:z] [ɪntəd'zekʃnz] , ['plækəbl] [flɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənli][teɪl] [ə'drest] [tu:; tə] [brɪ'tæniə] [ðə; ði]
Upon these interjections , placable flicks of the lionly tail addressed to Britannia the
之上 这些 感叹词 , 可放置的 电影 的 这 狮子 尾巴 已解决 到 不列颠尼亚 这
['ru:lər] ,
Ruler ,
统治者 ,

在这些插话中，狮子尾巴轻轻地向统治者不列颠尼亚致敬，

[hu:] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['maɪldɪʃ] [wei] [tu:; tə] [læʃ] ['tʃʌʃə] ['kaʊdə; 'kɔ:də][ɪn][rɪ'taɪərɪŋ] ,
who expected him in some mildish way to lash terga cauda in retiring ,
WHO 预期的 他 在 一些 温和 方式 到 睫毛 terga 尾部 在 退休 ,
有人原本以为他会以某种温和的方式抨击 terga cauda 的退休，

[sɜ:r] ['wɪləbi] - [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['eɪliən] ['mænənz] ;
Sir Willoughby Patterne passed from a land of alien manners ;
先生 威洛比 - 通过了 从 一个 土地 的 外星人 礼仪 ;

威洛比·帕特恩爵士来自一个风俗迥异的地方；

[ænd; ənd][ɪ'veər]['æftər][hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['pensɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl]
and ever after he spoke of America respectfully and pensively , with a tail
和 曾经 后 他 辐 的 美国 尊敬 和 若有所思地 , 和 一个 尾巴
[tʌkt] [ɪn] ,
tucked in ,
塞进去 在 ,

从此以后，他每次谈起美国，都带着恭敬和沉思的神情，尾巴总是夹在中间。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
as it were :
作为 它 是 :

就好像是这样。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɜ:r; wər]['prɒ:fɪtəb(ə)][tu:; tə] [hɪm'self] .
His travels were profitable to himself .
他的 旅行 是 有利可图 到 他自己 .

他的旅行对他自己有利。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌznz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]
The fact is , that there are cousins who come to greatness and must be
这 事实 是 , 那 那里 是 表兄弟姐妹 WHO 来 到 伟大 和 必须 是
[ˈpæsɪfaɪ] ,
pacified ,
安抚 ,

事实是, 有些堂兄弟功成名就, 需要加以安抚。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [pru:v] [əˈnɔɪɪŋ] .
or they will prove annoying .
或者 他们 将要 证明 恼人的 .

否则它们会变得很烦人。

[ˈhev(ə)n] [fɔ:rˈfend] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [bɪˈtwi:n] ['kʌznz] !
Heaven forefend a collision between cousins !
天堂 预防 一个 碰撞 之间 表兄弟姐妹 !

但愿老天保佑, 堂兄弟之间不要发生冲突!

[ˈwɪləbi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlənd] [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] .
Willoughby returned to his England after an absence of three years .
威洛比 返回 到 他的 英格兰 后 一个 缺席 的 三 年 .

威洛比在离开英国三年后返回故土。

[ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [ˈeɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [hi:; hi] [droʊv] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rk]
On a fair April morning , the last of the month , he drove along his park
在 一个 公平的 四月 早晨 , 这 最后的 的 这 月 , 他 驾驶 沿着 他的 公园
[ˈpeɪlɪŋz] ,
palings ,
栅栏 ,

在一个晴朗的四月早晨, 也就是月底的最后一个早晨, 他驾车沿着公园的栅栏行驶。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ləˈtɪʃiə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:m]
and , by the luck of things , Laetitia was the first of his friends whom
和 , 经过 这 运气 的 事物 , 莱蒂西亚 曾是 这 第一的 的 他的 朋友们 谁
[hi:; hi][met] .
he met .
他 遇见 .

而幸运的是, 莱蒂西亚是他遇到的第一个朋友。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm] [fi:ld] [tu:; tə] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] ,
She was crossing from field to field with a band of school - children ,
她 曾是 过境 从 场地 到 场地 和 一个 乐队 的 学校 - 孩子们 ,

她当时正带着一群小学生从一块田地走到另一块田地。

[ˈɡæðərɪŋ] [waɪld] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [meɪ] - [deɪ] .
gathering wild flowers for the morrow May - day .
采集 荒野 花朵 为了 这 明天 可能 - 天 .

为明天的五一节采摘野花。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; həɪ][hænd] .
He sprang to the ground and seized her hand .
他 弹簧 到 这 地面 和 查获 她 手 .

他猛地跳到地上, 抓住了她的手。

" [ləˈtɪʃiə] [deɪl] !
" **Laetitia Dale** !
" 莱蒂西亚 戴尔 !

“莱蒂西亚·戴尔! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [pæntɪd] .
" **He panted** .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] [swi:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmju:zɪk] !
" **Your name is sweet English music** !
" 你的 姓名 是 甜的 英语 音乐 !

你的名字是甜美的英文音乐！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [wel] ?
And you are well ?
和 你 是 出色地 ?

你还好吗？

" [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwɛstʃən] [pəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ˈdi:pli] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] .
" **The anxious question permitted him to read deeply in her eyes** .
" 这 焦虑的 问题 允许 他 到 读 深 在 她 眼睛 .

“她焦急的提问让他得以从她的眼神中读出深刻的见解。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sɔ:t] [ðer; ðər] , [skwi:zd] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd][let]
He found the man he sought there , squeezed him passionately , and let
他 成立 这 男人 他 寻求 那里 , 挤压 他 热情地 , 和 让
[hɜ:r; hə][goʊ] , [ˈseɪɪŋ] :
her go , saying :
她 去 , 说 :

他在那里找到了他要找的人，热情地拥抱了他，然后放开了她，说道：

" [aɪ][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [hoʊm] - [si:n] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [em ˈi:]
" **I could not have prayed for a lovelier home - scene to welcome me**
" 我 可以 不是 有 祈祷 为了 一个 更可爱 家 - 场景 到 欢迎 我
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [ˈflaʊər] - [ˈgæðərɪŋ] .
than you and these children flower - gathering .
比 你 和 这些 孩子们 花 - 采集 .

“我再也找不到比你 and 孩子们采花更美好的家庭景象来迎接我了。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [tʃæns] .
I don't believe in chance .
我 不 相信 在 机会 .

我不相信运气。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈkri:d] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] .
It was decreed that we should meet .
它 曾是 颁布 那 我们 应该 见面 .

法令规定我们必须见面。

[du:][na:t][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do not you think so ?
做 不是 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [ləˈtɪʃə] [bri:ðd] [ˈfeɪntli] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈglædnəs] .
" **Laetitia breathed faintly of her gladness** .
" 莱蒂西亚 呼吸 淡淡的 的 她 欢乐 .

莱蒂西亚轻轻地叹了口气，流露出喜悦之情。

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ə; eɪ][goʊld] [kɔɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ;
He begged her to distribute a gold coin among the little ones ;
他 乞求 她 到 分发 一个 金子 硬币 之中 这 小的 一个 ;

他恳求她把一枚金币分发给孩子们；

[æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] : " [ˈmeri] , [ˈsuːzən] ,
asked for the names of some of them , and repeated : " Mary , Susan ,
问 为了 这 姓名 的 一些 的 他们 , 和 重复 : " 玛丽 , 苏珊 ,
[ˈɑːrlət] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] , [preɪ] !
Charlotte — only the Christian names , pray !
夏洛特 — 仅有的 这 基督教 姓名 , 祈祷 !

询问其中一些人的名字, 并重复道: “玛丽、苏珊、夏洛特——请只说教名! ”

[wel] , [maɪ] [dɪrɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɡɑːləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
Well , my dears , you will bring your garlands to the Hall to - morrow morning ;
出色地 , 我的 亲爱的们 , 你 将要 带来 你的 花环 到 这 大厅 到 - 明天 早晨 ;
[ænd; ənd][maɪnd] , [ˈɜːrli] !
and mind , early !
和 头脑 , 早期的 !

好了, 亲爱的们, 你们明天早上要把花环带到大厅来; 记住, 要早点去!

[noʊ] [ˈslʌɡə,bɛdz] [təˈmɑːroʊ] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][eɪˈem] [braʊn] , [ləˈtɪʃiə] ?
no slugabeds tomorrow ; I suppose I am browned , Laetitia ?
不 蛞蝓床 明天 ; 我 认为 我 是 棕色 , 莱蒂西亚 ?

明天没有蛞蝓床了; 我想我晒黑了, 莱蒂西亚?

" [hiː; hi] [smɑɪld] [ɪn][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] :
" **He smiled in apology for the foreign sun , and murmured with rapture :**
" 他 微笑 在 道歉 为了 这 外国的 太阳 , 和 低声说道 和 狂喜 :
他微笑着向异国的阳光致歉, 并欣喜地低语道:

" [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ɪz] [ʌnsərˈpæst] .
" **The green of this English country is unsurpassed .**
" 这 绿色的 的 这 英语 国家 是 无与伦比 .
“英国乡村的绿色无与伦比。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
It is wonderful .
它 是 精彩的 .

太棒了。

[liːv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][biː; bi] [beɪkt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [aɪ ˈtiː] .
Leave England and be baked , if you would appreciate it .
离开 英格兰 和 是 烘焙 , 如果 你 会 欣赏 它 .

如果你不介意的话, 就离开英国, 去体验一下被烤熟的感觉吧。

[juː; jʊ][kɑːnt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [teɪst] [ˈeksʌɪl][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [fɔːr; fər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ?
You can't , unless you taste exile as I have done — for how many years ?
你 不能 , 除非 你 品尝 流亡 作为 我 有 完毕 — 为了 如何 许多 年 ?

除非你像我一样尝过流放的滋味——流放了多少年?

[haʊ] [ˈmeni] ? "
How many ? "
如何 许多 ? "

多少?

" [θriː] , " [sed] [ləˈtɪʃiə] .
" **Three , " said Laetitia .**
" 三 , " 说 莱蒂西亚 .

“三,”莱蒂西亚说。

" [ˈθɜːrti] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Thirty ! " said he .**
" 三十 ! " 说 他 .

“三十!”他说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [lenkθ; lenθ] .

" It seems to me that length .
" 它 似乎 到 我 那 长度 :

在我看来，这个长度。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'mensli] ['oʊldər] .

At least, I am immensely older .
在 至少 , 我 是 非常 老 :

至少，我的年纪比他们大得多。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən] [θri:] .

But looking at you, I could think it less than three .
但 寻找 在 你 , 我 可以 思考 它 较少的 比 三 :

但看着你，我觉得应该不到三个。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [tʃeɪndʒd] .

You have not changed .
你 有 不是 已更改 :

你没有改变。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [æbsə'lu:tli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

You are absolutely unchanged .
你 是 绝对地 未更改 :

你一点都没变。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][hoʊp] [soʊ] .

I am bound to hope so .
我 是 边界 到 希望 所以 :

我当然希望如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] .

I shall see you soon .
我 将 看 你 很快 :

我很快就会见到你。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I have much to talk of, much to tell you .
我 有 很多 到 讲话 的 , 很多 到 告诉 你 :

我有很多话想说，有很多事想告诉你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]'heɪs(ə)n][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] .

I shall hasten to call on your father .
我 将 趋 到 称呼 在 你的 父亲 :

我将尽快去拜访你父亲。

[aɪ][hæv; həv] ['speʃəli] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I have specially to speak with him .
我 有 特别 到 说话 和 他 :

我必须专门和他谈谈。

[aɪ] — [wʌt] ['hæpɪnəs] [ðɪs] [ɪz] , [lə'tɪʃiə] !

I — what happiness this is, Laetitia!
我 — 什么 幸福 这 是 , 莱蒂西亚 !

我——这是多么幸福啊，莱蒂西亚！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [fər'get] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

But I must not forget I have a mother .
但 我 必须 不是 忘记 我 有 一个 母亲 :

但我不能忘记我还有母亲。

[ə'du:] ; [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] — [nɔ:t][fɔ:r; fər] ['meni] !

Adieu; for some hours — not for many!
再见 ; 为了 一些 小时 — 不是 为了 许多 !

再见；只是几个小时——不是很久！

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hɜr][hænd] [ə'gen] .
" He pressed her hand again .
" 他 按下 她 手 再次 :

他又一次握住了她的手。

[hi:; hi][wʌz; wɜz] [gɔ:n] .
He was gone .
他 曾是 已消失 :

他走了。

[ʃi:; ʃi] [dis'mist] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
She dismissed the children to their homes .
她 解雇 这 孩子们 到 他们的 房屋 :

她让孩子们各自回家。

[ˈplʌkɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] [wʌz; wɜz][hɑ:rd] ['leɪbər] [naʊ] — [ə; eɪ] ['dʌsti] ['bɪznəs] .
Plucking primroses was hard labour now — a dusty business .
拔毛 报春花 曾是 难的 劳动 现在 — 一个 尘土飞扬 商业 :

如今采摘报春花成了苦差事——而且还是件尘土飞扬的工作。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] ['plænɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz]
She could have wished that her planet had not descended to earth , his
她 可以 有 希望 那 她 行星 有 不是 下降 到 地球 , 他的

[ˈprez(ə)ns] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜ:r; hɜr][soʊ] ;
presence agitated her so ;
在场 激动 她 所以 ;

我真希望自己的星球没有降临地球，他的出现让她心神不宁；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] ['peɪtriətɪzəm][wʌz; wɜz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:z(ə)n]
but his enthusiastic patriotism was like a shower that , in the Spring season
但 他的 热情的 爱国主义 曾是 喜欢 一个 淋浴 那 , 在 这 春天 季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
of the year ,
的 这 年 ,

但他那热情洋溢的爱国情怀，就像一场春雨，在一年中的这个时候，

[swi:ps] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:rd] - ['baɪndɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [melts] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [nu:]
sweeps against the hard - binding East and melts the air and brings out new
扫荡 反对 这 难的 - 结合 东方 和 融化 这 空气 和 带来 出去 新的

['kʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

它席卷了坚硬的东方，融化了空气，展现出新的色彩。

[meɪks] [laɪf] [fləʊ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [θɔ:ts] [ri'kə:d] [ɪn] ['wʌndərmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]
makes life flow ; and her thoughts recurred in wonderment to the behaviour
制作 生活 流动 ; 和 她 想法 复发 在 惊奇 到 这 行为

[ʌv; əv] [kən'stænjə] ['dɜ:rəm] .
of Constantia Durham .
的 康斯坦蒂亚 达勒姆 .

使生命流动；她不禁对康斯坦蒂娅·杜伦的行为感到惊奇。

[ðæt] [wʌz; wɜz] - ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hɜr] ['wi:knəs] [wʌns] [mɔ:r] .
That was Laetitia's manner of taking up her weakness once more .
那 曾是 - 方式 的 采取 向上 她 弱点 一次 更多的 :

这就是莱蒂西亚再次展现她弱点的方式。

[ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [rɪˈvaɪld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [məˈdʒɪn]
She could almost have reviled the woman who had given this beneficent magician
她 可以 几乎 有 被唾弃 这 女士 WHO 有 给定 这 仁慈的 魔术师
,
:
,

她几乎要痛斥那位赠予这位仁慈魔术师的女人了。

[ðɪs] [pəˈθetɪk] [ˈeksaɪl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈsʌnbɜːrnd] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈskruːtɪnəɪzɪŋ] [aɪz]
this pathetic exile , of the aristocratic sunburned visage and deeply scrutinizing eyes
这 可怜的 流亡 , 的 这 贵族 晒伤 面容 和 深 仔细审查 眼睛
, [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɡriːf] .
, cause for grief .
, 原因 为了 悲伤 .

这种可悲的流放，以及贵族般晒得黝黑的面容和深邃审视的眼神，都令人感到悲哀。

[haʊ] [ˈdiːpli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [rɪːd] !
How deeply his eyes could read !
如何 深 他的 眼睛 可以 读 !

他的眼神多么能读懂人心啊！

[ðə; ði] [ˈstɑːrvlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [əˈwʊʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪːst] .
The starveling of patience awoke to the idea of a feast .
这 饥饿 的 耐心 醒来 到 这 主意 的 一个 盛宴 .

耐心耗尽后，人们萌生了享用盛宴的想法。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [hoʊp] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [fled] .
The sense of hunger came with it , and hope came , and patience fled .
这 感觉 的 饥饿 来了 和 它 , 和 希望 来了 , 和 耐心 逃亡 .

饥饿感随之而来，希望也随之而来，耐心却消失了。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒektɪd] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpeɪ(ə)ns] [naɪ] [hɜːr; hər] ;
She would have rejected hope to keep patience nigh her ;
她 会 有 拒绝 希望 到 保持 耐心 夜 她 ;

她宁愿放弃希望，也要保持耐心；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [aɪˈtiː] [kæn; kən] [nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈwɪntər] ! [sed] [hɜːr; hər] [ˈriːzənɪŋ] [blʌd] ,
but surely it can not always be Winter ! said her reasoning blood ,
但 一定 它 能 不是 总是 是 冬天 ! 说 她 推理 血 ,

但总不能永远都是冬天吧！她理性的血液说道。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [hɜːr; hər] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪf] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] ,
and we must excuse her as best we can if she was assured ,
和 我们 必须 原谅 她 作为 最好的 我们 能 如果 她 曾是 保证 ,

如果她确信这一点，我们就必须尽力原谅她。

[baɪ] [hɜːr; hər] [rɪˈstɔːrd] [wɔːrmθ] [ðæt] [ˈwɪləbi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [ˈsiːznz]
by her restored warmth that Willoughby came in the order of the revolving seasons
经过 她 恢复 温暖 那 威洛比 来了 在 这 命令 的 这 旋转 季节
,
:
,

她恢复的温暖，让威洛比如同四季轮回般到来。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [pæst] .
marking a long Winter past .
标记 一个 长的 冬天 过去的 .

标志着漫长冬季的过去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
He had specially to speak with her father , he had said .
他 有 特别 到 说话 和 她 父亲 , 他 有 说 .

他说，他必须专门和她父亲谈谈。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [mi:n] ?
What could that mean ?
什么 可以 那 意思是 ?

那可能意味着什么？

[wʌt] , [bʌt; bət] — [ʃi:; ʃi] [dɜrd] [nɑ:t] [freɪz] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [vju:] [aɪ 'ti:] .
What , but — She dared not phrase it or view it .
什么 , 但 — 她 敢于 不是 短语 它 或者 看法 它 :

什么, 但是——她不敢说出口, 也不敢去看。

[æt; ət][ðər; ðər][nekst] ['mi:tɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [mɪs] [deɪl] " .
At their next meeting she was " Miss Dale " .
在 他们的 下一个 会议 她 曾是 " 错过 戴尔 " :

在他们下次见面时, 她被称为“戴尔小姐”。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɔ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
A week later he was closeted with her father .
一个 星期 之后 他 曾是 隐秘的 和 她 父亲 :

一周后, 他和她的父亲发生了性关系。

['mɪstər] . [deɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['pregnənt] [deɪ] , ['ju:lə,dʒaɪzɪd][sɜ:r] ['wɪləbi] [æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Dale , in the evening of that pregnant day , eulogized Sir Willoughby as a
先生 . 戴尔 , 在 这 晚上 的 那 孕 天 , 悼词 先生 威洛比 作为 一个
['lændlɔ:rd] .
landlord .
房东 :

在那充满戏剧性的一天晚上, 戴尔先生赞扬了威洛比爵士作为地主的贡献。

[ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [tɜ:rmz] ,
A new lease of the cottage was to be granted him on the old terms ,
一个 新的 租 的 这 小屋 曾是 到 是 的确 他 在 这 老的 条款 ,
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 :

他说, 他将按照原先的条款获得小屋的新租赁权。

[ɪk'sept] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪləbi] [hæd; həd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æn; ən]
Except that Sir Willoughby had congratulated him in the possession of an
除了 那 先生 威洛比 有 恭喜 他 在 这 拥有 的 一个
['eksələnt] ['dɔ:tər] ,
excellent daughter ,
出色的 女儿 ,

但威洛比爵士祝贺他拥有一个优秀的女儿,

[ðər; ðər] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv]['lændlɔ:rd][ænd; ənd] ['tenənt] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd] [lə'tɪʃiə]
their interview was one of landlord and tenant , it appeared ; and Laetitia
他们的 面试 曾是 一 的 房东 和 租户 , 它 出现 ; 和 莱蒂西亚
[sed] ,
said ,
说 ,

他们的谈话似乎是房东和房客之间的谈话; 莱蒂西亚说:

" [soʊ][wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ?
" So we shall not have to leave the cottage ?
" 所以 我们 将 不是 有 到 离开 这 小屋 ?

“所以我们不用离开小屋了? ”

" [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] ,
" in a tone of satisfaction ,
" 在 一个 语气 的 满意 ,

语气中带着满意之情,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [geɪv] [ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌŋ] [hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
while she quietly gave a wrench to the neck of the young hope in her breast .
尽管 她 悄悄 给予 一个 扳手 到 这 脖子 的 这 年轻的 希望 在 她 胸部 .

她悄悄地掐住了胸中那个年轻希望的脖子。

[æt; ət] [naɪt] [hɜːr; hər][ˈdaɪəri] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][laɪn] : " [ðɪs] [deɪ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
At night her diary received the line : " This day I was a fool .
在 夜晚 她 日记 已收到 这 线 : " 这 天 我 曾是 一个 傻子 .

夜里，她的日记里出现了这样一行字：“今天我真是个傻瓜。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
To - morrow ?
到 - 明天 ?

明天？

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdæʃɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
" To - morrow and many days afterwards there were dashes instead of words .
" 到 - 明天 和 许多 天 然后 那里 是 破折号 反而 的 字 .

“从明天开始，接下来的许多天里，出现的都是破折号，而不是文字。”

[ˈpeɪ(ə)ns] [ˈtrævlɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌlənlɪ] .
Patience travelled back to her sullenly .
耐心 旅行 后退 到 她 闷闷不乐地 .

耐心闷闷不乐地回到了她身边。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
As we must have some kind of food , and she had nothing else ,
作为 我们 必须 有 一些 种类 的 食物 , 和 她 有 没有什么 别的 ,

我们必须吃点东西，而她没有别的了，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈdraɪər][ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] .
she took to that and found it dryer than of yore .
她 采取 到 那 和 成立 它 烘干机 比 的 昔时 .

她很喜欢那里，发现比以前干燥多了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpouzɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [liːn] [ˈdaɪətəri] .
It is a composing but a lean dietary .
它 是 一个 构成 但 一个 倾斜 饮食 .

它是一种成分复杂但又清淡的饮食。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][ˈpeɪ(ə)nt] ,
The dead are patient ,
这 死的 是 病人 ,

死者很有耐心，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][get][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˌʌn,ɪntərˈmɪtɪŋli]
and we get a certain likeness to them in feeding on it unintermittingly
和 我们 得到 一个 肯定 相似 到 他们 在 喂养 在 它 不间断地

[ˌoʊvərˈlɔːŋ] .
overlong .
过长 .

我们长时间不间断地食用它，就会和它们产生某种相似之处。

[hɜːr; hər] [ˈhɒləʊd] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [liːf] [ɪn][ðem; ðəm][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [əˈgenst] [hɜːrˈself]
Her hollowed cheeks with the fallen leaf in them pleaded against herself
她 空心的 脸颊 和 这 倒下 叶子 在 他们 恳求 反对 她自己

[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər][ˈaɪdl][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
to justify her idol for not looking down on one like her .
到 证明合法 她 偶像 为了 不是 寻找 向下 在 一 喜欢 她 .

她凹陷的脸颊上嵌着一片落叶，仿佛在向自己辩解，希望她崇拜的人不要瞧不起像她这样的人。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
She saw him when he was at the Hall .
她 锯 他 什么时候 他 曾是 在 这 大厅 ；
她在大厅里见过他。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] .
He did not notice any change .
他 做过 不是 注意 任何 改变 ；
他没有注意到任何变化。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] .
He was exceedingly gentle and courteous .
他 曾是 非常 温和的 和 有礼貌 ；
他非常温和有礼。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː, ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
More than once she discovered his eyes dwelling on her ,
更多的 比 一次 她 发现 他的 眼睛 住宅 在 她 ；
她不止一次发现他的目光落在她身上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː, hi] [lʊkt] [ˈhɜːrɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ləˈtɪʃiə] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt]
and then he looked hurriedly at his mother , and Laetitia had to shut
和 然后 他 看起来 匆匆 在 他的 母亲 ； 和 莱蒂西亚 有 到 关闭
[hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
her mind from thinking ,
她 头脑 从 思维 ；
然后他匆匆看了一眼母亲，莱蒂西亚不得不强迫自己不去想这件事。

[lest] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][hoʊp][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈspektər] .
lest thinking should be a sin and hope a guilty spectre .
免得 思维 应该 是 一个 罪 和 希望 一个 有罪的 幽灵 ；
免得思考成为一种罪过，希望成为一种罪恶的幽灵。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
But had his mother objected to her ?
但 有 他的 母亲 反对 到 她 ？
但他母亲反对她吗？

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] .
She could not avoid asking herself .
她 可以 不是 避免 问 她自己 ；
她忍不住问自己这个问题。

[hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡləʊb] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɪˈzaɪər] ; [ʃiː, ʃɪ]
His tour of the globe had been undertaken at his mother's desire ; she
他的 旅游 的 这 地球 有 到过 已 在 他的 母亲的 欲望 ； 她
[wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈleɪdi] ,
was an ambitious lady ,
曾是 一个 雄心勃勃 女士 ；
他的环球旅行是遵照他母亲的意愿进行的；她是一位雄心勃勃的女士。

[ɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət]
in failing health ; and she wished to have him living with her at
在 失败 健康 ； 和 她 希望 到 有 他 活的 和 她 在
- ,
Patterne ,
- ,
他身体每况愈下；她希望他能和她一起住在帕特恩。

[jet] [siːmd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [ðæt] [hiː, hi][dɪd] [ˈwaɪzli] [tuː; tə] [rɪˈzɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
yet seemed to agree that he did wisely to reside in London .
然而 似乎 到 同意 那 他 做过 明智地 到 居住 在 伦敦 ；
但他似乎也认同自己明智地选择居住在伦敦。

[wʌn] [deɪ] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] , [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmænər] [wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] ,
One day Sir Willoughby , in the quiet manner which was his humour ,
一天 先生 威洛比 , 在这 安静的 方式 哪个 曾是 他的 幽默 ,

有一天, 威洛比爵士以他一贯的沉静方式说道:

[ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [hi; hi][hæd; həd]
informed her that he had become a country gentleman ; he had
知情的 她 那 他 有 变得 一个 国家 绅士 ; 他 有
[əˈbændənd] [ˈlʌndən] ,
abandoned London ,
弃 伦敦 ,

他告诉她, 他已经成为一名乡绅, 离开了伦敦。

[hi; hi] [ləʊðd] [aɪˈti:] [æz; əz][ðə; ði] [ˈberiəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmæn] .
he loathed it as the burial - place of the individual man .
他 令人厌恶 它 作为 这 葬礼 - 地方 的 这 个人 男人 .

他憎恶那里, 因为它是个人埋葬之地。

[hi; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈvə:nən]
He intended to sit down on his estates and have his cousin Vernon
他 故意的 到 坐 向下 在 他的 庄园 和 有 他的 表哥 弗农
[ˈwɪtʃɜ:d, ˈhwɪtʃɜ:d][tu; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
Whitford to assist him in managing them ,
惠特福德 到 协助 他 在 管理 他们 ,

他打算安顿下来, 让他的表弟弗农·惠特福德协助他管理自己的庄园。

[hi; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈɪfts] [tu; tə]
he said ; and very amusing was his description of his cousin's shifts to
他 说 ; 和 非常 有趣 曾是 他的 描述 的 他的 表亲 轮班 到
[lɪv; laɪv][baɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
live by literature ,
居住 经过 文学 ,

他说; 他对表弟因沉迷文学而改变生活的描述非常有趣。

[ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:] [ˈɪnʌf] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈbegərli] [ˈɪnkʌm] [tu; tə][get][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [tu:] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv]
and add enough to a beggarly income to get his usual two months of
和 添加 足够的 到 一个 乞丐 收入 到 得到 他的 通常 二 几个月 的
[ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] .
the year in the Alps .
这 年 在 这 阿尔卑斯山 .

并在此基础上增加足够的钱, 使他能够在微薄的收入基础上, 每年像往常一样在阿尔卑斯山度过两个月。

[ˈpri:vɪəs] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tʊr] , [ˈwɪləbi] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈvɜ:nənɪz] [ˈdʒʌdʒmənt]
Previous to his great tour , Willoughby had spoken of Vernon's judgement
以前的 到 他的 伟大的 旅游 , 威洛比 有 说 的 弗农的 判断
[wɪð; wɪθ] [dɪˈrɪʒn] ;
with derision ;
和 嘲笑 ;

在进行大规模巡演之前, 威洛比曾对弗农的判断力表示嘲讽;

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnoʊn] [ðæt] [ˈvə:nən] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [praɪd] [baɪ]
nor was it entirely unknown that Vernon had offended his family pride by
也不 曾是 它 完全 未知 那 弗农 有 被冒犯了 他的 家庭 自豪 经过
[sʌm; səm] [ɪkˈstrævəɡənt] [ækt] .
some extravagant act .
一些 靡 行为 .

弗农曾因某些出格的行为而伤了家族的自尊心, 这并非完全是秘密。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðər; ðər][rɪˈtʃ:rn][hi; hi] [əˈkʰnɑ:lɪdʒd] [ˈvɜ:nənɪz] [ˈtælənts] , [ænd; ənd] [si:mɪd] [ʌn'eɪb(ə)]
But after their return he acknowledged Vernon's talents , and seemed unable
但 后 他们的 返回 他 已确认 弗农的 天赋 , 和 似乎 无法
[tu; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
to do without him .
到 做 没有 他 .
但是他们回来后, 他认可了弗农的才能, 似乎离不开他了。

[ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] [geɪv] [ləˈtɪʃiə] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɔ:ks] .
The new arrangement gave Laetitia a companion for her walks .
这 新的 安排 给予 莱蒂西亚 一个 伴侣 为了 她 散步 .
新的安排让莱蒂西亚在散步时有了一个伙伴。
[pəˈdestriənɪzm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaʊər] [ˈbɪznəs] [tu; tə] [ˈwɪləbi] ,
Pedestrianism was a sour business to Willoughby ,
步行 曾是 一个 酸的 商业 到 威洛比 ,
对威洛比来说, 步行是一件令人不快的事。

[hu:z] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
whose exclamation of the word indicated a willingness for any amount of
谁 感叹 的 这 单词 表明的 一个 意愿 为了 任何 数量 的
[ˌeksərsaɪz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ;
exercise on horseback ;
锻炼 在 马背 ;
他脱口而出这个词, 表明他愿意进行任何程度的骑马运动;

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [hi; hi] [ˈhʌntɪd] , [ləˈtɪʃiə] [ænd; ənd] [ˈvɜ:nən]
but she had no horse , and so , while he hunted , Laetitia and Vernon
但 她 有 不 马 , 和 所以 , 尽管 他 猎杀 , 莱蒂西亚 和 弗农
[wɔ:kt] ,
walked ,
步行 ,
但她没有马, 所以当他去打猎时, 莱蒂西亚和弗农就步行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
and the neighbourhood speculated on the circumstances ,
和 这 邻里 推测 在 这 情况 ,
邻里之间纷纷猜测事情的来龙去脉。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] - [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [fɔ:r; fər]
until the ladies Eleanor and Isabel Patterne engaged her more frequently for
直到 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 - 已订婚的 她 更多的 频繁地 为了
[ˈkærɪdʒ] [ˌeksərsaɪz] ,
carriage exercise ,
运输 锻炼 ,
直到埃莉诺和伊莎贝尔·帕特恩两位女士更频繁地让她驾驶马车进行训练,

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [ˈraɪdɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
and Sir Willoughby was observed riding beside them .
和 先生 威洛比 曾是 观察到 骑术 旁 他们 .
人们看到威洛比爵士骑马跟在他们旁边。

[ə; eɪ] [ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈpleʒər] [bɪˈfel] [ləˈtɪʃiə] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] -
A real and sunny pleasure befell Laetitia in the establishment of young Crossjay
一个 真实的 和 阳光明媚 乐趣 发生 莱蒂西亚 在 这 建立 的 年轻的 -
[ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] ;
Patterne under her roof ;
- 在下面 她 屋顶 ;
莱蒂西亚在她家收养了年轻的克罗斯杰·帕特恩, 这给她带来了真正的快乐和阳光般的喜悦;

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [naʊ] ['kæptɪn] , [ʌv; əv] [mə'ri:nz] ;
the son of the lieutenant , now captain , of Marines ;
这 儿子 的 这 中尉 , 现在 队长 , 的 海军陆战队 ;
海军陆战队中尉（现为上尉）的儿子；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪts] [ʌv; əv] [twelv] [bɔɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
a boy of twelve with the sprights of twelve boys in him ,
一个 男生 的 十二 和 这 精灵 的 十二 男孩们 在 他 ,
一个十二岁的男孩，却拥有十二个男孩的活力。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒmənt] ['və:nən] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həər]
for whose board and lodgement Vernon provided by arrangement with her
为了 谁 木板 和 寄存 弗农 假如 经过 安排 和 她
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .
弗农与她父亲商议后，为她提供了食宿。

['və:nən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [jər; jər] [men] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mʌni] ,
Vernon was one of your men that have no occupation for their money ,
弗农 曾是 一 的 你的 男人 那 有 不 职业 为了 他们的 钱 ,
弗农是你们这些人中那些拿着钱却无所事事的人之一。

[noʊ] [bɪlz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑ:pər'ti] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn'seɪn] [tu:; tə] [spend] .
no bills to pay for repair of their property , and are insane to spend .
不 账单 到 支付 为了 维修 的 他们的 财产 , 和 是 疯狂的 到 花费 .
他们无需支付房屋维修费用，而且花钱大手大脚。

[hi; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [lɑ:rdʒ] ['fæməli] ,
He had heard of Captain Patterne's large family ,
他 有 听到 的 队长 - 大的 家庭 ,
他听说过帕特恩船长家人口众多。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ;
and proposed to have his eldest boy at the Hall , to teach him ;
和 建议的 到 有 他的 长子 男生 在 这 大厅 , 到 教 他 ;
并提议让他的大儿子到庄园来教他；

[bʌt; bət] ['wɪləbi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [haʊs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑ:ðər] ,
but Willoughby declined to house the son of such a father ,
但 威洛比 拒绝 到 房子 这 儿子 的 这样的 一个 父亲 ,
但威洛比拒绝收留这样一位父亲的儿子。

[prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [her] [wʊd] [bi:; bi] [red] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪ'rʌptɪv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
predicting that the boy's hair would be red , his skin eruptive , and his
预测 那 这 男孩们 头发 会 是 红色的 , 他的 皮肤 喷发的 , 和 他的
[ˈpræktɪsɪz] [dɪ'testəbl] .
practices detestable .
实践 可恨 .
预言这男孩的头发会是红色的，皮肤会长满皮疹，而且行为令人厌恶。

[soʊ] ['və:nən] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['mɪstər] . ['deɪlz] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðɪs] [ju:θ] , [stɔ:kt]
So Vernon , having obtained Mr . Dale's consent to accommodate this youth , stalked
所以 弗农 , 拥有 获得 先生 . 戴尔的 同意 到 容纳 这 青年 , 跟踪
[ɔ:f] [tu:; tə] ['devən,pɔ:t] ,
off to Devonport ,
离开 到 德文波特 ,
于是，弗农在征得戴尔先生的同意收留这个年轻人后，便径直前往德文波特。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃi:kt] , [raʊnd] - ['bɑdɪd] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [fel]
and brought back a rosy - cheeked , round - bodied rogue of a boy , who fell
和 带来 后退 一个 红润 - 脸颊 , 圆形的 - 有形的 流氓 的 一个 男生 ; WHO 跌倒
[ə'pɑ:n] [mi:ts] [ænd; ənd] ['pudɪŋz] ,
upon meats and puddings ,
之上 肉类 和 布丁 ;
于是带回来一个脸颊红扑扑、圆滚滚的淘气男孩，他酷爱吃肉和布丁。

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðem; ðəm] ,
and defeated them ,
和 战败 他们 ;
并击败了他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪvertɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd]
with a captivating simplicity in his confession that he had never had
和 一个 引人入胜 简单 在 他的 忏悔 那 他 有 绝不 有
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
enough to eat in his life .
足够的 到 吃 在 他的 生活 ;
他坦言自己一生中从未吃饱过饭，这种坦诚令人动容。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['teɪbl] .
He had gone through a training for a plentiful table .
他 有 已消失 通过 一个 训练 为了 一个 丰富 桌子 ;
他接受过丰盛餐桌的训练。

[æt; ət][fɜ:rst] , [æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['helps] , [jʌŋ] - [wʊd] [saɪ][ænd; ənd] [saɪ] ['heɪvɪli] ,
At first , after a number of helps , young Crossjay would sit and sigh heavily ,
在 第一的 , 后 一个 数字 的 帮助 , 年轻的 - 会 坐 和 叹 重度 ;
起初，在经过多次帮助后，年轻的クロス杰会坐下来重重地叹口气。

[ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [dɪʃ] .
in contemplation of the unfinished dish .
在 沉思 的 这 未完成 盘子 ;
沉思着那道未完成的菜肴。

['sʌbsɪkwəntli] , [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['sɪstər] [ə'bʌv]
Subsequently , he told his host and hostess that he had two sisters above
随后 , 他 讲述 他的 主持人 和 女主人 那 他 有 二 姐妹 多于
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
his own age ,
他的 自己的 年龄 ;
随后，他告诉主人夫妇，他有两个比他年纪大的姐姐。

[ænd; ənd] [θri:] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tu:] ['sɪstər] [jʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] : " [ɔ:l] ['hʌŋgri] ! " [sed] [daɪ]
and three brothers and two sisters younger than he : " All hungry ! " said die
和 三 兄弟 和 二 姐妹 年轻 比 他 : " 全部 饥饿的 ! " 说 死
[bɔɪ] .
boy .
男生 ;
还有三个弟弟和两个妹妹比他小：“都饿了！”死男孩说。

[hɪz; ɪz]['peɪθɑ:s][wʌz; wəz][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] .
His pathos was most comical .
他的 感伤 曾是 最多 滑稽 ;
他的悲情真是滑稽极了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈpʊdɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl]
It was a good month before he could see pudding taken away from table
它 曾是 一个 好的 月 前 他 可以 看 布丁 已采取 离开 从 桌子
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈdepjʊtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
without a sigh of regret that he could not finish it as deputy for the
没有 一个 叹 的 后悔 那 他 可以 不是 结束 它 作为 副 为了 这
[ˈdevən,pɔːt] [ˈhaʊshoʊld] .
Devonport household .
德文波特 家庭 .

整整一个月后，他才终于能够毫无遗憾地看到布丁从桌上被拿走，因为他作为德文波特家的代理人，没能把它吃完。

[ðə; ðɪ][præŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrevl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] ,
The pranks of the little fellow , and his revel in a country life ,
这 恶作剧 的 这 小的 同伴 , 和 他的 陶醉 在 一个 国家 生活 ,
这个小家伙的恶作剧，以及他对乡村生活的热爱，
[ænd; ənd] [ˈmʌdɪ] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][aɪˈtiː] , [əˈmjuːzd] [ləˈtɪʃɪə] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
and muddy wildness in it , amused Laetitia from morning to night .
和 浑 野性 在 它 , 觉得好笑 莱蒂西亚 从 早晨 到 夜晚 .
其中的泥泞野趣让莱蒂西亚从早到晚都乐在其中。

[ʃiː; ʃɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ˈvəːnən] , [ˈfeɪvəd]
She , when she had caught him , taught him in the morning ; Vernon , favoured
她 , 什么时候 她 有 捕捉 他 , 教授 他 在 这 早晨 ; 弗农 , 受青睐
[baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,
by the chase ,
经过 这 追赶 ,
她抓住他之后，便在清晨教导他；弗农因狩猎而受到青睐，

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] .
in the afternoon .
在 这 下午 .
下午。

[jʌŋ] - [wʊd] [hæv; həv] [enˈlaɪvənd] [ˈeni] [ˈhaʊshoʊld] .
Young Crossjay would have enlivened any household .
年轻的 - 会 有 活跃 任何 家庭 .
年轻的クロス杰伊会给任何家庭带来欢乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɪndələnt] ,
He was not only indolent ,
他 曾是 不是 仅有的 懒惰的 ,
他不仅懒惰，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv]
he was opposed to the acquisition of knowledge through the medium of
他 曾是 反对 到 这 获得 的 知识 通过 这 中等的 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
他反对通过书籍获取知识。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] : " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] !
and would say : " But I don't want to !
和 会 说 : " 但 我 不 想 到 !
并会说：“但我不想！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ləˈdʒɪn] [ˈθɔːtʃ(ə)] .
" in a tone to make a logician thoughtful .
" 在 一个 语气 到 制作 一个 逻辑学家 周到 .
用一种能让逻辑学家深思的语气。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstrɒːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Nature was very strong in him .
自然 曾是 非常 强的 在 他 .

他天性强健。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn] [ɪːtʃ] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈplʌkt] [aʊt]

He had , on each return of the hour for instruction , to be plucked out
他 有 , 在 每个 返回 的 这 小时 为了 操作说明 , 到 是 拨弦 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of the earth ,
的 这 地球 ,

每当时辰来临，他都要被从土里挖出来接受教导。

[ˈræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [ruːt] ,

rank of the soil , like a root ,
秩 的 这 土壤 , 喜欢 一个 根 ,

土壤的腐臭味，就像根一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [raʊnd] [ˈhed,pɪs] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈtɪrənəs] [ˈpʌzlz] .

for the exercise of his big round headpiece on those tyrannous puzzles .
为了 这 锻炼 的 他的 大的 圆形的 头巾 在 那些 暴虐 谜题 .

为了让他那颗圆圆的大脑袋好好琢磨琢磨那些棘手的谜题。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][bɜːrdɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [egz] , [ænd; ænd][ðə; ði]

But the habits of birds , and the place for their eggs , and the
但 这 习惯 的 鸟类 , 和 这 地方 为了 他们的 鸡蛋 , 和 这

[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈræbəts] ,

management of rabbits ,
管理 的 兔子 ,

但是，关于鸟类的习性、鸟蛋的产卵地点以及兔子的饲养管理，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtɪklɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ænd] [ˈpoʊtʃɪŋ] [dʒɔɪz][wɪð; wɪθ] [kəmˈbæɪv] [ˈbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the tickling of fish , and poaching joys with combative boys of the
和 这 挠痒痒 的 鱼 , 和 偷猎 喜悦 和 好斗的 男孩们 的 这

[ˈdɪstrɪkt] ,

district ,
区 ,

还有逗弄鱼儿，以及和区里好斗的男孩们一起偷猎的乐趣，

[ænd; ænd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈwiːd(ə)] [ə; eɪ] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][reɪn]

and how to wheedle a cook for a luncheon for a whole day in the rain
和 如何 到 哄骗 一个 厨师 为了 一个 午餐 为了 一个 所有的 天 在 这 雨

,

!

,

以及如何说服厨师在雨中为我准备一整天的午餐，

[hiː; hi] [suːn] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈneɪtʃər] .

he soon knew of his great nature .
他 很快 知道 的 他的 伟大的 自然 .

他很快就认识到了自己的伟大之处。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈskruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]

His passion for our naval service was a means of screwing his attention
他的 热情 为了 我们的 海军 服务 曾是 一个 方法 的 拧螺丝 他的 注意力

[tuː; tə][ˈlesnz; ˈlesənz][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [hæd; həd][tuː; tə]

to lessons after he had begun to understand that the desert had to
到 课程 后 他 有 开始 到 理解 那 这 沙漠 有 到

[biː; bi] [ˈtrævəst] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈmɪdʃɪpmənz] [ræŋk] .

be traversed to attain midshipman's rank .
是 穿越 到 达到 海军军官 秩 .

他对海军事业的热情，让他能够集中精力学习，因为他开始明白，要想晋升为海军学员，就必须穿越沙漠。

[hi:; hi] ['boʊstɪd] ['ɑ:rdntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ,
He boasted ardently of his fighting father , and ,
他 吹嘘 热切地 的 他的 斗争 父亲 , 和 ,

他热情地吹嘘自己英勇善战的父亲，并且

[ˈtʃænsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði][hɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['və:nən] [ænd; ənd] [lə'tɪfɪə]
chancing to be near the Hall as he was talking to Vernon and Laetitia
机会 到 是 靠近 这 大厅 作为 他 曾是 说 到 弗农 和 莱蒂西亚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,

他当时正巧在大厅附近，一边和弗农和莱蒂西亚谈论他的父亲，

[hi:; hi] [prə'paʊndɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪ:z]
he propounded a question close to his heart , and he put it in these
他 提出的 一个 问题 关闭 到 他的 心 , 和 他 放 它 在 这些

[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

他提出了一个他一直很关心的问题，他是这样表述的：

['fɑ:lʊɪŋ] : " [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [li:d] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ] !
following : " My father's the one to lead an army !
下列的 : " 我的 父亲的 这 一 到 带领 一个 军队 !

接下来：“我父亲才是统领军队的人！ ”

" [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" when he paused .
" 什么时候 他 暂停 .

“当他停顿下来时。”

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] , [sɜ:r] ['wɪləbɪz] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [em 'i:]
" I say , Mr . Whitford , Sir Willoughby's kind to me , and gives me
" 我 说 , 先生 : 惠特福德 , 先生 威洛比的 种类 到 我 , 和 给予 我

[kraʊn] - ['pi:sɪz] ,
crown - pieces ,
王冠 - 件 ,

“我说，惠特福德先生，威洛比爵士对我很好，还给了我皇冠金币。”

[waɪ] ['wɒdnt] [hi:; hi] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
why wouldn't he see my father ,
为什么 不会 他 看 我的 父亲 ,

他为什么不见我父亲？

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hɪr] [ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and my father came here ten miles in the rain to see him ,
和 我的 父亲 来了 这里 十 英里 在 这 雨 到 看 他 ,

我父亲冒着雨走了十英里路来看他，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ten] [maɪlz] [bæk] , [ænd; ənd] [sli:p] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ?
and had to walk ten miles back , and sleep at an inn ?
和 有 到 走 十 英里 后退 , 和 睡觉 在 一个 客栈 ?

然后不得不步行十英里返回，并在客栈过夜？

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [sɜ:r] ['wɪləbɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
" The only answer to be given was , that Sir Willoughby could not have been
" 这 仅有的 回答 到 是 给定 曾是 , 那 先生 威洛比 可以 不是 有 到过

[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

唯一的解释就是，威洛比爵士不可能在家。

" [oʊ] ! [maɪ] [ˈfɑːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪləbi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
" **Oh ! my father saw him , and Sir Willoughby said he was not at home ,**
" 哦 ！ 我的 父亲 锯 他 ， 和 先生 威洛比 说 他 曾是 不是 在 家 ，
“哦！我父亲见过他，威洛比爵士说他不在家。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **the boy replied ,**
" 这 男生 回复 ，

男孩回答说：“

[prəˈdʒʊsɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] " [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] " [ɪn][ðə; ði]
producing an odd ring in the ear by his repetition of " not at home " in the
生产 一个 奇怪的 戒指 在 这 耳朵 经过 他的 重复 的 " 不是 在 家 " 在 这
[seɪm] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði][əˈpɔːlədʒi] ,
same voice as the apology ,
相同的 嗓音 作为 这 道歉 ，
他用同样的语气重复说“不在家”，这让他的耳朵里产生了一种奇怪的嗡嗡声。

[ˈpleɪnli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪs] .
plainly innocent of malice .
显然 清白的 的 恶意 。

显然没有恶意。

[ˈvəːnən] [toʊld] [ləˈtɪʃiə] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnevər] [æskt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]
Vernon told Laetitia , however , that the boy never asked an explanation of Sir
弗农 讲述 莱蒂西亚 ， 然而 ， 那 这 男生 绝不 问 一个 解释 的 先生
[ˈwɪləbi] .
Willoughby .
威洛比 。

然而，弗农告诉莱蒂西亚，那个男孩从未向威洛比爵士询问过任何解释。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædɪdʒ] ,
Unlike the horse of the adage ,
与此不同 这 马 的 这 谚语 ，

与谚语中的马不同，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [kəmˈpel] [jʌŋ] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
it was easier to compel young Crossjay to drink of the waters of
它 曾是 更轻松 到 迫使 年轻的 - 到 喝 的 这 水 的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] .
instruction than to get him to the brink .
操作说明 比 到 得到 他 到 这 边缘 。

强迫年轻的克罗斯杰接受教诲比让他走到崩溃的边缘要容易得多。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][æntæɡəˈnɪstɪk][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
His heart was not so antagonistic as his nature , and by degrees ,
他的 心 曾是 不是 所以 敌对的 作为 他的 自然 ， 和 经过 学位 ，
他的内心并不像他的本性那样充满敌意，而且渐渐地，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][kəˈdʒʊʊləri] , [hiː; hi] [ɪmˈbaɪbd] .
owing to a proper mixture of discipline and cajolery , he imbibed .
欠款 到 一个 恰当的 混合物 的 纪律 和 哄骗 ， 他 吸收 。

由于纪律和劝说的适当结合，他吸收了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈwɪndəʊz] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈtruːənsɪ] ,
He was whistling at the cook's windows after a day of wicked truancy ,
他 曾是 吹口哨 在 这 库克的 视窗 后 一个 天 的 邪恶 逃学 ，
他逃学一天后，对着厨娘的窗户吹口哨。

[ɑ:n][æn; ən][ˈeɪprəl] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [əd'ventʃəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [sə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
on an April night , and reported adventures over the supper supplied to him
在 一个 四月 夜晚 , 和 据报道 冒险 超过 这 晚餐 供应 到 他
.
:
.

在一个四月的夜晚，他一边享用晚餐一边讲述自己的冒险经历。

[lə'tɪʃiə] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] [ˈfɔ:rfɪŋgər] .
Laetitia entered the kitchen with a reproving forefinger .
莱蒂西亚 进入 这 厨房 和 一个 责备 食指 .

莱蒂西亚走进厨房，用食指指着我，表示责备。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌfɪfti:n] [maɪlz]
He jumped to kiss her , and went on chattering of a place fifteen miles
他 跳了起来 到 吻 她 , 和 去 在 喋喋不休 的 一个 地方 十五 英里
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

他跳起来吻她，然后喋喋不休地谈论着十五英里外的一个地方。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
where he had seen Sir Willoughby riding with a young lady .
在哪里 他 有 已见 先生 威洛比 骑术 和 一个 年轻的 女士 .

他曾在那里看到威洛比爵士和一位年轻女士一起骑马。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t][soʊ][fa:r][ɑ:n] [fʊt] [meɪd] [lə'tɪʃiə] [ˈdaʊt(ə)]
The impossibility that the boy should have got so far on foot made Laetitia doubtful
这 不可能 那 这 男生 应该 有 得到 所以 远的 在 脚 制成 莱蒂西亚 疑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'ræəsəti] ,
of his veracity ,
的 他的 真实性 ,

男孩不可能徒步走那么远，这让莱蒂西亚怀疑他的话是否属实。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ][gɪg] ,
until she heard that a gentleman had taken him up on the road in a gig ,
直到 她 听到 那 一个 绅士 有 已采取 他 向上 在 这 路 在 一个 演出 ,
直到她听说一位绅士带着他一起巡回演出。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][fa:rm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [strɪŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [egz]
and had driven him to a farm to show him strings of birds ' eggs
和 有 驱动 他 到 一个 农场 到 展示 他 字符串 的 鸟类 - 鸡蛋
[ænd; ənd] [stʌft] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kaɪnd] ,
and stuffed birds of every English kind ,
和 填充 鸟类 的 每一个 英语 种类 ,

然后开车带他去了一个农场，给他看了成串的鸟蛋和各种英国鸟类的标本。

[ˈkɪŋfɪʃər] , [blæk] [ˈwʊdpekər] , [goʊt] - [ˈsʌkər] [aʊlz] , [mɔ:r] [maʊθ] [ðæn; ðən] [hed] ,
kingfishers , yaffles , black woodpeckers , goat - sucker owls , more mouth than head ,
翠鸟 , 华夫饼 , 黑色的 啄木鸟 , 山羊 - 傻瓜 猫头鹰 , 更多的 嘴 比 头 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈdʌsti] , [dɑ:rk] - [ˈspɔ:tɪd] [wɪŋz] ,
with dusty , dark - spotted wings ,
和 尘土飞扬 , 黑暗的 - 斑 翅膀 ,

翠鸟、雅夫鸟、黑啄木鸟、吸食山羊肉的猫头鹰，嘴巴比头还大，翅膀沾满灰尘，有深色斑点。

[laɪk] [mʌθs] ; [ɔ:l] [ˈveri] [sɜ:rkəm'stænʃ(ə)] .
like moths ; all very circumstantial .
喜欢 蛾子 ; 全部 非常 间接的 .

就像飞蛾扑火一样；一切都取决于具体情况。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈnesəsəri] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [riˈæləti] ；
and its necessary accompaniment of the disgust of reality ；
和 它是 必要的 伴奏 的 这 厌恶 的 现实 ；
以及随之而来的对现实的厌恶；

[ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪ(ə)n] .
exhausting the heart much more than patient endurance of starvation .
精疲力竭 这 心 很多 更多的 比 病人 耐力 的 饥饿 .
比起忍受饥饿，心脏承受的负荷更大。

[hɪnts] [wɜːr; wər] [ˈdraːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ； [ðə; ði] - [ˈtwɪtə] , [ðə; ði] [triː] -
Hints were dropping about the neighbourhood ； the hedgeways twittered , the tree -
提示 是 下降 关于 这 邻里 ； 这 - 推特 , 这 树 -
[tɑːps] [kɔːd] .
tops cawed .
最高额 嘎嘎叫 .
附近传来一些蛛丝马迹；树篱发出啁啾声，树梢发出嘎嘎声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [ˈdʒɛŋkɪnsən][wʌz; wəz] [laʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] : " - [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Mrs . Mountstuart Jenkinson was loud on the subject : "Patterne is to have a
太太 . 斯图亚特山 詹金森 曾是 大声 在 这 主题 : " - 是 到 有 一个
[ˈmɪstrəs] [æt; ət][læst] ,
mistress at last ,
情妇 在 最后的 ,
蒙特斯图尔特·詹金森夫人对此事大声说道：“帕特恩终于要有个情妇了，

[juː; jʊ] [seɪ] ?
you say ?
你 说 ?
你说？

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪŋ] — [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈmæɪri] ；
But there never was a doubt of his marrying — he must marry ；
但 那里 绝不 曾是 一个 怀疑 的 他的 结婚 — 他 必须 结婚 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但他结婚这件事从来都毫无疑问——他必须结婚；而且，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈmæɪri] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈwʊmən] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]
so long as he does not marry a foreign woman , we have no cause to
所以 长的 作为 他 做 不是 结婚 一个 外国的 女士 , 我们 有 不 原因 到
[kəmˈpleɪn] .
complain .
抱怨 .
只要他不娶外国女子，我们就没有什么可抱怨的。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] - .
He met her at Cherriton .
他 遇见 她 在 - .
他在切里顿遇到了她。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
Both were struck at the same moment .
两个都 是 击 在 这 相同的 片刻 .
两人同时被击中。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] , [aɪ] [hɪr] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪnd] [mæn] ； [ˈmʌni] ； [noʊ][lænd] .
Her father is , I hear , some sort of learned man ; money ; no land .
她 父亲 是 , 我 听到 , 一些 种类 的 学习 男人 ; 钱 ; 不 土地 .
我听说她父亲是个有学问的人，有钱，但没有土地。

[ˈnoʊ] [ˈhaʊs] [ˈiːðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
No house either , I believe .
不 房子 任何一个 , 我 相信 .

我想, 他们也没有房子。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈhuː] [spend] [hæf] [ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
People who spend half their time on the Continent .
人们 WHO 花费 一半 他们的 时间 在 这 大陆 .

那些一半时间都待在欧洲大陆的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [ˈʌptən] [pɑːrk] .
They are now for a year at Upton Park .
他们 是 现在 为了 一个 年 在 厄普顿 公园 .

他们现在在厄普顿公园待一年。

[ðə; ði] [ˈveri] [gɜːrl] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ʌnd] [entərˈteɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] .
The very girl to settle down and entertain when she does think of settling .
这 非常 女孩 到 定居 向下 和 招待 什么时候 她 做 思考 的 安顿 .

她就是那种一旦想安定下来就会安定下来, 并且乐于享受生活的女孩。

[ˈeɪtiːn] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænərz] ; [juː; jə] [niːd] [nɑːt] [æsk] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
Eighteen , perfect manners ; you need not ask if a beauty .
十八 , 完美的 礼仪 ; 你 需要 不是 问 如果 一个 美丽 .

十八岁, 举止得体; 无需多言, 她是一位美人。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [djuːz] .
Sir Willoughby will have his dues .
先生 威洛比 将要 有 他的 会费 .

威洛比爵士终将得到应有的惩罚。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [dəʊnt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
We must teach her to make amends to him — but don't listen to
我们 必须 教 她 到 制作 修改 到 他 — 但 不 听 到
[ˈleɪdi] - !
Lady Busshe !
女士 - !

我们必须教她如何向他道歉——但不要听布什夫人的!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət] [ˈtwenti] - [θriː] [ɔːr] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
He was too young at twenty - three or twenty - four .
他 曾是 也 年轻的 在 二十 - 三 或者 二十 - 四 .

他当时只有二十三岁, 太年轻了。

[noʊ] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ˈevər] [ˈdʒɪltɪd] ; [hiː; hi] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] .
No young man is ever jilted ; he is allowed to escape .
不 年轻的 男人 是 曾经 被抛弃 ; 他 是 允许 到 逃脱 .

没有哪个年轻人会被抛弃; 他会被允许逃离。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈmæɪrɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [ˈiːtər] [baʊnd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ;
A young man married is a fire - eater bound over to keep the peace ;
一个 年轻的 男人 已婚 是 一个 火 - 食客 边界 超过 到 保持 这 和平 ;

一个已婚的年轻人是个充满激情、肩负维护和平重任的人;

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ˈwʌrɪs] [aɪ ˈtiː] .
if he keeps it he worries it .
如果 他 保持 它 他 担忧 它 .

如果他留着它, 他会担心。

[æt; ət] ['θɜ:rtɪ] - [wʌn][ɔ:r] ['θɜ:rtɪ] - [tu:] [hi:; hi][ɪz][raɪp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz]
At thirty - one or thirty - two he is ripe for his command , because he knows
在 三十 - 一 或者 三十 - 二 他 是 成熟 为了 他的 命令 , 因为 他 知道
[haʊ] [tu:; tə][bend] .
how to bend .
如何 到 弯曲 .

他三十一三十二岁时就具备了指挥的条件，因为他懂得如何妥协。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪləbi] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kri:tʃər] , ['oʊnli] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [kəm'pli:t]
And Sir Willoughby is a splendid creature , only wanting a wife to complete
和 先生 威洛比 是 一个 灿烂 生物 , 仅有的 想要 一个 妻子 到 完全的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而威洛比爵士是一位风度翩翩的人物，他只希望找到一位妻子来使他的人生更加圆满。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wʊd] ['nevər][du:] .
For a man like that to go on running about would never do .
为了 一个 男人 喜欢 那 到 去 在 跑步 关于 会 绝不 做 .

像他那样的人继续到处乱跑是绝对不行的。

[ˈsoʊbərlɪ] — [noʊ] !
Soberly — no !
清醒地 — 不 !

清醒地说——不！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['getɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .
It would soon be getting ridiculous .
它 会 很快 是 获得 荒谬的 .

很快就会变得荒谬至极。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [men] , ['prɑ:bəbli] ['betər] — ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r]
He has been no worse than other men , probably better — infinitely more
他 有 到过 不 更糟 比 其他 男人 , 大概 更好的 — 无限地 更多的
[ɪk'skju:zəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
excusable ; but now we have him ,
情有可原 ; 但 现在 我们 有 他 ,

他并不比其他人更坏，可能更好——更值得原谅；但现在我们有了他，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] .
and it was time we should .
和 它 曾是 时间 我们 应该 .

是时候该这么做了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['stʌdi] [hɜ:r; hər] , ['fɑ:rpli] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ;
I shall see her and study her , sharply , you may be sure ;
我 将 看 她 和 学习 她 , 尖锐地 , 你 可能 是 当然 ;

我一定会仔细观察她，认真研究她，这一点我可以向你保证；

[ðoʊ] [aɪ] ['fænsɪ] [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .
though I fancy I can rely on his judgement .
尽管 我 想要 我 能 依靠 在 他的 判断 .

虽然我觉得我可以信赖他的判断。

" [ɪn][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] [bʌz] ,
" **In confirmation of the swelling buzz ,**
" 在 确认 的 这 肿胀 嗡嗡声 ,

“为了证实这种日益高涨的热情，

[ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
the Rev . Dr . Middleton and his daughter paid a flying visit to the
这 牧师 . 博士 . 米德尔顿 和 他的 女儿 有薪酬的 一个 飞行 访问 到 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

米德尔顿牧师博士和他的女儿对大厅进行了短暂访问。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] .
where they were seen only by the members of the Patterne family .
在哪里 他们 是 已见 仅有的 经过 这 成员 的 这 - 家庭 .

只有帕特恩家族的成员才能看到他们。

[jʌŋ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] ,
Young Crossjay had a short conversation with Miss Middleton ,
年轻的 - 有 一个 短的 对话 和 错过 米德尔顿 ,

年轻的クロス杰和米德尔顿小姐进行了简短的交谈。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fʊl] [ʌ; əv][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ði][ˈneɪvɪ][ænd; ənd][hæd; həd]
and ran to the cottage full of her — she loved the navy and had
和 跑 到 这 小屋 满的 的 她 — 她 喜爱 这 海军 和 有

[ə; eɪ] [ˈmerɪ] [feɪs] .

a merry face .
一个 欢乐 脸 .

她跑向小屋，满脸笑容——她热爱海军，脸上总是挂着笑容。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌ; əv] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈhjuːmər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈvəːnən] .
She had a smile of very pleasant humour according to Vernon .
她 有 一个 微笑 的 非常 令人愉快的 幽默 根据 到 弗农 .

据弗农说，她笑容灿烂，充满幽默感。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈaʊtaɪnd] [tuː; tə] [ləˈtɪʃiə] [æz; əz][tɔːl] , [ˈelɪɡənt] , [ˈlaɪvli] ;
The young lady was outlined to Laetitia as tall , elegant , lively ;
这 年轻的 女士 曾是 概述 到 莱蒂西亚 作为 高的 , 优雅的 , 热闹 ;

莱蒂西亚得知这位年轻女子身材高挑、气质优雅、活泼开朗；

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz] [ˈkæərɪŋ] [juːθ] [laɪk][ə; eɪ][flæɡ] .

and painted as carrying youth like a flag .
和 绘 作为 携带 青年 喜欢 一个 旗帜 .

并被描绘成像旗帜一样承载着青春。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌ; əv] " [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈhjuːmər] " , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈwɪnɪŋ] .
With her smile of " very pleasant humour " , she could not but be winning .
和 她 微笑 的 " 非常 令人愉快的 幽默 " , 她 可以 不是 但 是 获胜 .

她那“非常和蔼幽默”的笑容，怎能不让人心生好感呢？

[ˈvəːnən] [spʊʊk] [mɔːr] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ʌ; əv] [haɪ] [rɪˈpjuːt] ; [ˈhæpɪli] ,
Vernon spoke more of her father , a scholar of high repute ; happily ,
弗农 辐 更多的 的 她 父亲 , 一个 学者 的 高的 声誉 ; 快乐地 ,

弗农更多地谈起了她的父亲，一位享有盛誉的学者；令人欣慰的是，

[ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ʌ; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɔːrtʃən] .

a scholar of an independent fortune .
一个 学者 的 一个 独立的 财富 .

一位家境殷实的学者。

[hɪz; ɪz][məˈtʃuərə] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [gruː] [pəʊˈetɪk] ,
His maturer recollection of Miss Middleton grew poetic ,
他的 成熟 回忆 的 错过 米德尔顿 生长 诗意的 ,

随着年龄增长，他对米德尔顿小姐的回忆变得充满诗意。

[ɔːr][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hær][ɪn][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ][poʊ'etɪk][end] :
or he described her in an image to suit a poetic end :
或者 他 描述 她 在 一个 图像 到 套装 一个 诗意的 结尾 :
或者他用形象化的语言来描述她，以达到诗意的效果：

" [fiː; fi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈekoʊ] .
" **She gives you an idea of the Mountain Echo .**
" 她 给予 你 一个 主意 的 这 山 回声 :
她让你对山之回响有了大致的了解。

[ˈdɑːktər] [ˈmɪdlɪtən] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrændəst] [ˈhedz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . " **Doctor Middleton has one of the grandest heads in England .** "
医生 米德尔顿 有 一 的 这 最宏伟 头部 在 英格兰 : "
米德尔顿医生拥有全英格兰最宏伟的头颅之一。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hær] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ? " [sed] [lə'tɪʃiə] .
" **What is her Christian name ?** " **said Laetitia .**
" 什么 是 她 基督教 姓名 ? " 说 莱蒂西亚 :
“她的名字是什么？”莱蒂西亚问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hær] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈklærə] .
He thought her Christian name was Clara .
他 想法 她 基督教 姓名 曾是 克拉拉 :
他以为她的名字是克拉拉。

[lə'tɪʃiə] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ʌnd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈekoʊ]
Laetitia went to bed and walked through the day conceiving the Mountain Echo
莱蒂西亚 去 到 床 和 步行 通过 这 天 受孕 这 山 回声
[ðə; ði] [swɪft] ,
the swift ,
这 迅速 ,
莱蒂西亚上床睡觉，白天四处走动，脑海中浮现出山地回声和迅捷的景象。

[waɪld][ˈspɪrɪt] , [ˈklærə][baɪ] [neɪm] ,
wild spirit , Clara by name ,
荒野 精神 , 克拉拉 经过 姓名 ,
野性十足的克拉拉

[sent] [ˈfliːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr][hæf][ˈsɜːrk(ə)][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] [raʊzd] [tuː; tə] [səb'səːv] ;
sent fleeting on a far half circle by the voice it is roused to subserve ;
发送 转瞬即逝 在 一个 远的 一半 圆圈 经过 这 嗓音 它 是 唤醒 到 子服务 ;
被唤醒去服从的声音，将它送往遥远的半圆；

[swiːtər] [ðæn; ðən] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [haɪ] [ə'bʌv] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈbjuːtiːz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv]
sweeter than beautiful , high above drawing - room beauties as the colours of
更甜 比 美丽的 , 高的 多于 绘画 - 房间 美女 作为 这 颜色 的
[ðə; ði][skaɪ] ;
the sky ;
这 天空 ;
比美丽更甜美，比客厅里的美人高贵得多，如同天空的色彩；

[ænd; ʌnd] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈelɪɡənt] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈlʌvəbl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ]
and if , at the same time , elegant and of loveable smiling , could a
和 如果 , 在 这 相同的时间 , 优雅的 和 的 可爱的 微笑 , 可以 一个
[mæn] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hær] ?
man resist her ?
男人 抵抗 她 ?
如果她既优雅又笑容甜美，哪个男人能抵挡得住她的魅力呢？

[tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n][ˈekoʊ][ɪn][ˈeni][maɪnd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][mʌst; məst][biː; bi]
To inspire the title of Mountain Echo in any mind , a young lady must be
到 启发 这 标题 的 山 回声 在 任何 头脑 , 一个 年轻的 女士 必须 是
[ˈsɪŋɡjələrli] [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzd] .
singularly spiritualized .
单独地 精神化的 .

要想在任何人的心中唤起“山之回响”的美名，一位年轻女子必须拥有非凡的精神境界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第3/38页

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ˈdooʔɪd] [ɑːn][hɜːr; hær] , [ˈvəːnən] [sed] .

Her father doated on her , Vernon said .
她 父亲 受过治疗 在 她 , 弗农 说 .

弗农说，她父亲非常溺爱她。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ?

Who would not ?
WHO 会 不是 ?

谁不想呢？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkruːəlti] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [əˈtræktɪvnəs]
It seemed an additional cruelty that the grace of a poetical attractiveness
它 似乎 一个 额外的 残酷 那 这 优雅 的 一个 诗意的 吸引力

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raʊnd] [hɜːr; hær] ,
should be round her ,
应该 是 圆形的 她 ,

更令人感到残酷的是，她身上竟然还带着诗意般的美丽。

[fɔːr; fær] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɒbiŋ] [ləˈtɪʃə] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈmɪstɪkl]
for this was robbing Laetitia of some of her own little fortune , mystical
为了 这 曾是 抢劫 莱蒂西亚 的 一些 的 她 自己的 小的 财富 , 神秘

[ðoo] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
though that might be .
尽管 那 可能 是 .

因为这相当于剥夺了莱蒂西亚自己的一点财富，尽管这可能很神秘。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [kleɪmz] [ɑːn][ˈpoʊətəri] , [pəˈzesɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
But a man like Sir Willoughby had claims on poetry , possessing as he did
但 一个 男人 喜欢 先生 威洛比 有 索赔 在 诗 , 拥有 作为 他 做过

[ˈevri] [ˈmænli] [greɪs] ;
every manly grace ;
每一个 男子气概 优雅 ;

但像威洛比爵士这样的人，也有资格写诗，因为他拥有所有男子汉的风度；

[ænd; ænd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪdlʔən] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
and to think that Miss Middleton had won him by virtue of something
和 到 思考 那 错过 米德尔顿 有 韩元 他 经过 美德 的 某物

[ˈneɪtɪv] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈlaɪkwaɪz] ,
native to her likewise ,
本国的 到 她 同样地 ,

而且，想想看，米德尔顿小姐也是凭借她与生俱来的某种特质赢得了他的心，

[ðoo] [ˈmɪstɪkli] , [tʌtʃt] [ləˈtɪʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
though mystically , touched Laetitia with a faint sense of relationship to the
尽管 神秘地 , 感动 莱蒂西亚 和 一个 头晕的 感觉 的 关系 到 这

[tʃoozn] [gɜːrl] .
chosen girl .
选定 女孩 .

虽然有些神秘，但莱蒂西亚却隐隐感觉到自己与被选中的女孩之间存在某种联系。

" [wʌt] [ɪz][ɪn][em ˈiː] , [hiː; hi] [sɪːz] [ɑːn][hɜːr; hær] .

" What is in me , he sees on her .
" 什么 是 在 我 , 他 看到 在 她 .

“他从她身上看到了我身上的东西。”

" [aɪˈtiː] [dekt] [hɜːr; həɹ] [praɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡreɪvstoʊn] .
" It decked her pride to think so , as a wreath on the gravestone .
" 它 甲板 她 自豪 到 思考 所以 , 作为 一个 花圈 在 这 墓碑 .

想到这一点，她的自尊心受到了极大的打击，就像墓碑上的花圈一样。

[ʃiː; ji] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][ˈklærə] , [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [hɜːr; həɹ]
She encouraged her imagination to brood over Clara , and invested her
她 鼓励 她 想像力 到 幼虫 超过 克拉拉 , 和 投资 她
[dɪˈzaɪnɪdli] [wɪð; wɪθ][roʊˈmæntɪk] [tɑːrmz] ,
designedly with romantic charms ,
故意 和 浪漫的 魅力 ,

她任由自己的想象力去揣摩克拉拉的形象，并刻意赋予她浪漫的魅力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn] ; [ðə; ði] [əˈsetɪk] [ˈzelət] [hʌg] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] — [moʊst] [ˈbɪtər] ,
in spite of pain ; the ascetic zealot hugs his share of Heaven — most bitter ,
在 尽管如此 的 疼痛 ; 这 苦行僧 狂热者 拥抱 他的 分享 的 天堂 — 最多 苦的 ;
[ˈhæpɪnəs]
尽管痛苦不堪；苦行僧般的狂热者拥抱着他那份天堂——最苦涩的，

[moʊst][ˈblesɪd; blest] — [ɪn][hɪz; ɪz] [her] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] , [ænd; ənd] - [ˈhæpɪnəs]
most blessed — in his hair - shirt and scourge , and Laetitia's happiness
最多 蒙福 — 在 他的 头发 - 衬衫 和 祸害 , 和 - 幸福

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ˈklærə] .
was to glorify Clara .
曾是 到 荣耀 克拉拉 .
[ˈhæpɪnəs]
最有福的是——身穿苦行衣，头戴鞭笞，而莱蒂西亚的幸福就是荣耀克拉拉。

[θruː] [ðæt] [ˈtʃoʊzn] [ˈraɪv(ə)] ,
Through that chosen rival ,
通过 那 选定 竞争对手 ,
[ˈhæpɪnəs]
通过那个选定的对手，

[θruː] [hɜːr; həɹ] [ˌkɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪləbɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ]
through her comprehension of the spirit of Sir Willoughby's choice of one such
通过 她 理解 的 这 精神 的 先生 威洛比的 选择 的 — 这样的
[æz; əz][ˈklærə] ,
as Clara ,
作为 克拉拉 ,

通过她对威洛比爵士选择克拉拉这样的人的用意的理解，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] .
she was linked to him yet .
她 曾是 链接 到 他 然而 .
[ˈhæpɪnəs]
她当时还和他有关系。

[hɜːr; həɹ] [muːd] [ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [fɪˈdeləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌegzɔːlˈteɪ(ə)n] ;
Her mood of ecstatic fidelity was a dangerous exaltation ;
她 情绪 的 欣喜若狂 忠诚 曾是 一个 危险的 提高 ;
[ˈhæpɪnəs]
她那狂热的忠诚是一种危险的亢奋；

[wʌn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [wɪl] [dɪˈstɔːrt][ðə; ði] [breɪn] ,
one that in a desert will distort the brain ,
— 那 在 一个 沙漠 将要 歪曲 这 脑 ,
[ˈhæpɪnəs]
在沙漠中会扭曲大脑的一种物质，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [ˈaɪdl] [dweɪlz] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [naɪ] ,
and in the world where the idol dwells will put him , should he come nigh ,
和 在 这 世界 在哪里 这 偶像 居住地 将要 放 他 , 应该 他 来 夜 ,
[ˈhæpɪnəs]
如果他靠近，就会被安置在偶像居住的世界里。

[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈfɜːrnɪs] - [test] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [klɪr] [breɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrnt] [hɑːrt] .
to its own furnace - test , and get a clear brain out of a burnt heart .
到 它是自己的 炉 - 测试 , 和 得到 一个 清除 脑 出去 的 一个 烧焦的 心 .
[ˈhæpɪnəs]
进行一番炉火测试，从烧焦的心脏中取出清醒的大脑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] , [ˈhelpɪŋ][tuː; tə] [nɜːrs] [ˈleɪdi] - .
She was frequently at the Hall , helping to nurse Lady Patterne .
她 曾是 频繁地 在 这 大厅 , 帮助 到 护士 女士 - .

她经常去庄园，帮忙照顾帕特恩夫人。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [ˌɪnsɪɡnɪfɪkənt] [frend] ,
Sir Willoughby had hitherto treated her as a dear insignificant friend ,
先生 威洛比 有 迄今为止 治疗 她 作为 一个 亲爱的 微不足道 朋友 ,

此前，威洛比爵士一直把她当作一位亲密但微不足道的朋友。

[tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to whom it was unnecessary that he should mention the object of his
到 谁 它 曾是 不必要 那 他 应该 提到 这 目的 的 他的

[raɪdʒ] [tuː; tə] [ˈʌptən] [pɑːrk] .
rides to Upton Park .
骑行 到 厄普顿 公园 .

他无需向对方提及他前往厄普顿公园的目的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] ,
He had , however , in the contemplation of what he was gaining ,
他 有 , 然而 , 在 这 沉思 的 什么 他 曾是 获得 ,

然而，在思考自己将要获得什么时，他却.....

[ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈluːzɪŋ] .
fallen into anxiety about what he might be losing .
倒下 进入 焦虑 关于 什么 他 可能 是 输 .

他开始焦虑自己可能会失去什么。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [juːθ] ; [hɜːr; hər][dɪˈvɒʃ](ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She belonged to his brilliant youth ; her devotion was the bride of his
她 属于 到 他的 杰出的 青年 ; 她 虔诚 曾是 这 新娘 的 他的

[juːθ] ;
youth ;
青年 ;

她属于他辉煌的青春；她的忠诚是他青春的新娘；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ˈbækwəd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪnˈtensli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
he was a man who lived backward almost as intensely as in the present ;
他 曾是 一个 男人 WHO 居住地 落后 几乎 作为 强烈地 作为 在 这 展示 ;

他是一个既沉浸于当下，又深深眷恋过去的人；

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] - [ˈpreɪzwɜːrði] [ziːl] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi]
and , notwithstanding Laetitia's praiseworthy zeal in attending on his mother , he
和 , 虽然 - 值得称赞 热情 在 参加 在 他的 母亲 , 他

[səˈspektrɪd] [sʌm; səm] [ʌnˈfeɪθflnəs] :
suspected some unfaithfulness :
怀疑 一些 不忠 :

尽管莱蒂西亚对母亲的照顾无微不至，值得称赞，但他还是怀疑她有不忠的行为：

[ˈhɑːrdli] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ˈpeɪlər][ʌv; əv] [leɪt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt]
hardly without cause : she had not looked paler of late ; her eyes had not
几乎 没有 原因 : 她 有 不是 看起来 肤色较浅 的 晚的 ; 她 眼睛 有 不是

[rɪˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ;
reproached him ;
受责备 他 ;

这并非毫无缘由：她近来脸色并不苍白；她的眼神也没有责备他；

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'si:ld] [æz; əz]
the secret of the old days between them had been as little concealed as
这 秘密 的 这 老的 天 之间 他们 有 到过 作为 小的 暗 作为
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .
it was exposed .
它 曾是 裸露 .
他们之间过去的秘密，与其说是被隐藏起来，不如说是被暴露了出来。

[ʃi; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['berɪd] [aɪ 'ti: , 'æftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [hu:z] ['buzəmz] [kæn; kən][bi:; bi]
She might have buried it , after the way of woman , whose bosoms can be
她 可能 有 埋葬 它 , 后 这 方式 的 女士 , 谁 胸部 能 是
[tu:mz] ,
tombs ,
陵墓 ,
她或许已经把它埋葬了，就像女人那样，她们的胸膛可以成为坟墓。

[ɪf] [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ; [æbsə'lu:tli] ['sepəlkeɪz] , [wer] [ju:; jʊ]
if we and the world allow them to be ; absolutely sepulchres , where you
如果 我们 和 这 世界 允许 他们 到 是 ; 绝对地 墓穴 , 在哪里 你
[laɪ] [ded] , ['gæstli] .
lie dead , ghastly .
说谎 死的 , 阴森 .
如果我们和世界允许它们成为那样；那它们就成了彻头彻尾的坟墓，死后躺在那里，极其可怕。

['i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t] [ded] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [koʊld] ,
Even if not dead and horrible to think of , you may be lying cold ,
甚至 如果 不是 死的 和 可怕 到 思考 的 , 你 可能 是 说谎 寒冷的 ,
即使你没死，想到这一点也很可怕，但你也可能已经冰冷地躺着了。
['sʌmwɛr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
somewhere in a corner .
某处 在 一个 角落 .

在某个角落里。
['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪm'ba:md] , [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] .
Even if embalmed , you may not be much visited .
甚至 如果 防腐处理 , 你 可能 不是 是 很多 到访 .
即使经过防腐处理，也可能很少有人来看望你。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪm'ba:md] ?
And how is the world to know you are embalmed ?
和 如何 是 这 世界 到 知道 你 是 防腐处理 ?
世人如何才能知道你已被防腐处理？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] [retʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv]
You are no better than a rotting wretch to the world that does not have
你 是 不 更好的 比 一个 腐烂 可怜虫 到 这 世界 那 做 不是 有
[pi:ps] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [breɪst] ,
peeps of you in the woman's breast ,
人群 的 你 在 这 女性的 胸部 ,
在这个世界里，你不过是个腐烂的恶棍，因为你的身影没有在女人的乳房里窥视。

[ænd; ənd] [si:] [laɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv]
and see lights burning and an occasional exhibition of the services of
和 看 灯 燃烧 和 一个 偶然 展览 的 这 服务 的
['wɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .
可以看到灯火通明，偶尔还能看到宗教仪式的表演。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] — [tel] [ju: 'es][nɑ:tɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] ['efɪsəs] ！ — [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'ba:md]
There are women — tell us not of her of Ephesus ! — that have embalmed
那里 是 女性 — 告诉 我们 不是 的 她 的 以弗所 ！ — 那 有 防腐处理
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

有些女人——别跟我们说以弗所的那个女人！——她们曾为你做防腐处理，

[ænd; ænd][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['teɪpəɹz] [ə'laɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['streɪndʒər]
and have quitted the world to keep the tapers alight , and a stranger
和 有 辞职 这 世界 到 保持 这 锥形 点燃 , 和 一个 陌生人
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

他们放弃了尘世的一切，只为守护手中的蜡烛，这时，一个陌生人来了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] , [hu:] [hæv; həv][jʊɹ; jər] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and they , who have your image before them ,
和 他们 , WHO 有 你的 图像 前 他们 ,
而那些眼前浮现着你形象的人，

[wɪl] ['sʌd(ə)nli] [blɒʊ] [aʊt][ðə; ði] ['vestəl] [fleɪmz] [ænd; ænd] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz] [dʌst] [tu:; tə]['fæt(ə)n][ðə; ði]
will suddenly blow out the vestal flames and treat you as dust to fatten the
将要 突然 吹 出去 这 贞女 火焰 和 对待 你 作为 灰尘 到 催肥 这
[ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['buzəmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] .
garden of their bosoms for a fresh flower of love .
花园 的 他们的 胸部 为了 一个 新鲜的 花 的 爱 .

会突然吹灭贞洁之火，将你视作尘埃，用来滋养她们胸怀的花园，为爱情的新鲜花朵做准备。

[sɜ:r] ['wɪləbi] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Willoughby knew it ; he had experience of it in the form of the
先生 威洛比 知道 它 ; 他 有 经验 的 它 在 这 形式 的 这
['streɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ;

威洛比爵士知道这一点；他曾亲身经历过，那就是陌生人的经历；

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['predəsəsər] [ænd; ænd][ðə; ði]['leɪdi] .
and he knew the stranger's feelings toward his predecessor and the lady .
和 他 知道 这 陌生人的 情怀 朝向 他的 前任 和 这 女士 .
他知道这个陌生人对他的前任和那位女士的感情。

[hi:; hi] [wer'leɪd] [lə'tɪʃiə] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][plænz] : [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
He waylaid Laetitia , to talk of himself and his plans : the project
他 伏击 莱蒂西亚 , 到 讲话 的 他自己 和 他的 计划 : 这 项目
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə] ['ɪtəli] .
of a run to Italy .
的 一个 跑步 到 意大利 .

他拦住莱蒂西亚，向她讲述了自己的计划：一个逃往意大利的计划。

['enviəb(ə)] ?
Enviab ?
令人羡慕 ?
令人羡慕吗？

[jes] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['haɪər] ['mɔ:rəl][laɪf] .
Yes , but in England you live the higher moral life .
是的 , 但 在 英格兰 你 居住 这 更高 道德 生活 .
是的，但在英国，你可以过上更高尚的道德生活。

[ˈɪtəli] [boʊsts] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəl] [ˈbjʊ:ti] ; [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪz] [jɔ:rz] .

Italy boasts of sensual beauty ; the spiritual is yours .

意大利 吹嘘 的 感性的 美丽 ; 这 精神 是 你的 .

意大利拥有感官上的美; 精神上的美则属于你。

" [aɪ] [noʊ] [ˈɪtəli] [wel] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˌsɪsəˈroʊni][tu:; tə][ju:; jʊ]

" I know Italy well ; I have often wished to act as a cicerone to you

" 我 知道 意大利 出色地 ; 我 有 经常 希望 到 行为 作为 一个 西塞罗 到 你

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

“我对意大利很了解; 我一直很想在那里担任你们的侍酒师。”

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,

As it is ,

作为 它 是 ,

事实就是如此,

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][[æɫ; fəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][lənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,

I suppose I shall be with those who know the land as well as I do ,

我 认为 我 将 是 和 那些 WHO 知道 这 土地 作为 出色地 作为 我 做 ,

我想我最终会和那些像我一样了解这片土地的人在一起。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪk] : — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ?

and will not be particularly enthusiastic : — if you are what you were ?

和 将要 不是 是 特别 热情的 : — 如果 你 是 什么 你 是 ?

而且不会特别热情: ——如果你还是以前的你?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈpleksɪŋ] [twɪst] [frʌm; frəm][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

" He was guilty of this perplexing twist from one person to another in a

" 他 曾是 有罪的 的 这 令人费解 捻 从 一 人 到 其他 在 一个

[ˈsentəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

sentence more than once .

句子 更多的 比 一次 .

“他不止一次在一句话中把人名从一个人名改成另一个人名, 这种令人费解的转折犯了。”

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɑ:ndɪˈsenʃn] .

While he talked exclusively of himself it seemed to her a condescension .

尽管 他 谈话 只 的 他自己 它 似乎 到 她 一个 居高临下 .

他只谈论自己, 这在她看来是一种居高临下的态度。

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈædmərəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv]

In time he talked principally of her , beginning with her admirable care of

在 时间 他 谈话 主要 的 她 , 开始 和 她 令人钦佩的 关心 的

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

his mother ;

他的 母亲 ;

后来, 他主要谈论的是她, 首先是她对他母亲的悉心照料;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] " [ə; eɪ] [mɪs] [ˈmɪdltn] " [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd]

and he wished to introduce " a Miss Middleton " to her ; he wanted

和 他 希望 到 介绍 " 一个 错过 米德尔顿 " 到 她 ; 他 通缉

[hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪdltn] ;

her opinion of Miss Middleton ;

她 观点 的 错过 米德尔顿 ;

他想向她介绍“米德尔顿小姐”; 他想听听她对米德尔顿小姐的看法;

[hi:; hi] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪntuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [aɪ ˈti:] [er] .

he relied on her intuition of character , had never known it err .

他 依赖 在 她 直觉 的 特点 , 有 绝不 已知 它 犯错 .

他相信她对人物性格的直觉, 从未发现过错误。

" [ɪf] [aɪ][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][aɪ'ti:] [kʊd; kəd] [er] , [mɪs] [deɪl] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
" **If I supposed it could err , Miss Dale , I should not be so certain of**
" 如果 我 据称 它 可以 犯错 , 错过 戴尔 , 我 应该 不是 是 所以 肯定 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“如果我认为它会出错，戴尔小姐，我就不会那么自信了。”

[aɪ][eɪ'em] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ;
I am bound up in my good opinion of you , you see ;
我 是 边界 向上 在 我的 好的 观点 的 你 , 你 看 ;

你知道，我对你的好感是无法用言语来表达的；

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:r] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] ?
and you must continue the same , or where shall I be ?
和 你 必须 继续 这 相同的 , 或者 在哪里 将 我 是 ?

你必须继续这样做，否则我将何去何从？

" [ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] ['frendʃɪp] ,
" **Thus he was led to dwell upon friendship ,**
" 因此 他 曾是 引领 到 住 之上 友谊 ,

于是，他开始思考友谊的意义。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][men] [ænd; ænd] ['wɪmɪn] , " ['pleɪtənɪzəm] " , [æz; əz]
and the charm of the friendship of men and women , " Platonism " , as
和 这 魅力 的 这 友谊 的 男人 和 女性 , " 柏拉图主义 " , 作为

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
it was called .
它 曾是 称为 .

还有男女友谊的魅力，也就是所谓的“柏拉图主义”。

" [aɪ][hæv; həv] [læft] [æt; ət][aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
" **I have laughed at it in the world , but not in the depth of my heart .**
" 我 有 笑了 在 它 在 这 世界 , 但 不是 在 这 深度 的 我的 心 .

“我曾在世人面前嘲笑过它，但我的内心深处却从未真正嘲笑过它。”

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] [plə'tɑ:nɪk] [ə'tætʃmənts] [ɑ:r; ər] ['læfəbl] [ɪ'nʌf] .
The world's platonic attachments are laughable enough .
这 世界的 柏拉图式的 附件 是 可笑 足够的 .

世间那些柏拉图式的感情已经够可笑了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [em'i:] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] — [wen] [wi:; wi][faɪnd]
You have taught me that the ideal of friendship is possible — when we find
你 有 教授 我 那 这 理想的 的 友谊 是 可能的 — 什么时候 我们 寻找
[tu:] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrestɪd] [ɪ'sti:m] .
two who are capable of a disinterested esteem .
二 WHO 是 有能力的 的 一个 无私的 尊重 .

你让我明白，理想的友谊是可能的——当我们找到两个能够无私尊重彼此的人时。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ˈdu:ti] ; [ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈperənts] , [ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈkʌntri] .
The rest of life is duty ; duty to parents , duty to country .
这 休息 的 生活 是 责任 ; 责任 到 父母 , 责任 到 国家 .

余生皆是责任；对父母的责任，对国家的责任。

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [frendz] .
But friendship is the holiday of those who can be friends .
但 友谊 是 这 假期 的 那些 WHO 能 是 朋友们 .

但友谊是那些能够成为朋友的人的节日。

[waɪvz] [ɑ:r; ər][ˈplentɪf(ə)l] , [frendz] [ɑ:r; ər] [rer] .
Wives are plentiful , friends are rare .
妻子们 是 丰富 , 朋友们 是 稀有的 .

妻子多的是，朋友少的是。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [rer] ！
I know how rare ！
我 知道 如何 稀有的 ！

我知道这有多罕见！

" [lə'tɪʃiə] ['swɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] .
" Laetitia swallowed her thoughts as they sprang up .
" 莱蒂西亚 吞咽 她 想法 作为 他们 弹簧 向上 。

莱蒂西亚努力压下涌上心头的思绪。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɜːr; həɹ] ？ — [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ？
Why was he torturing her ？ — to give himself a holiday ？
为什么 曾是 他 酷刑 她 ？ — 到 给 他自己 一个 假期 ？

他为什么要折磨她？ ——是为了给自己放个假吗？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz]
She could bear to lose him — she was used to it — and bear his
她 可以 熊 到 失去 他 — 她 曾是 用过的 到 它 — 和 熊 他的
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

她能承受失去他——她已经习惯了——也能承受他的冷漠。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'fɪɡjər] [hɪm'self] ; [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [pʊr] .
but not that he should disfigure himself ; it made her poor .
但 不是 那 他 应该 变丑 他自己 ； 它 制成 她 贫穷的 。

但不是让他毁容；这让她变得贫穷。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][æŋ; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi] [sed] : " ['ɪtəli] ！
It was as if he required an oath of her when he said : " Italy ！
它 曾是 作为 如果 他 必需的 一个 誓言 的 她 什么时候 他 说 : " 意大利 ！

他说：“意大利！

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrŋ]
But I shall never see a day in Italy to compare with the day of my return
但 我 将 绝不 看 一个 天 在 意大利 到 比较 和 这 天 的 我的 返回

[tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

但我永远不会在意大利看到任何一天能与我返回英国的那一天相提并论。

[ɔːr] [noʊ] [ə; eɪ] ['plezər] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][jʊr; jər] ['welkəm] [ʌv; əv][em 'iː] .
or know a pleasure so exquisite as your welcome of me .
或者 知道 一个 乐趣 所以 精美的 作为 你的 欢迎 的 我 。

或者，你也可以体会到你热情款待我的那种极致的快乐。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðæt] ？
Will you be true to that ？
将要 你 是 真的 到 那 ？

你会信守承诺吗？

[meɪ] [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][dʒʌst] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] ？
May I look forward to just another such meeting ？
可能 我 看 向前 到 只是 其他 这样的 会议 ？

我可以期待再次与这样的人会面吗？

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ænsər] .
" He pressed her for an answer .
" 他 按下 她 为了 一个 回答 。

他追问她答案。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [best] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] .
She gave the best she could .
她 给予 这 最好的 她 可以 .

她已经尽力了。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
He was dissatisfied ,
他 曾是 不满 ,

他很不满意，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [ðæt] [hiː, hi] and to her hearing it was hardly in the tone of manliness that he
和 到 她 听力 它 曾是 几乎 在 这 语气 的 男子气概 那 他
[en'triːtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [riːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ;
entreated her to reassure him ;
恳求 她 到 保证 他 ;

在她听来，他恳求她安慰他的语气，实在谈不上什么男子气概；

[hiː, hi] ['wʊmənɑɪzd] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] .
he womanized his language .
他 女权主义者 他的 语言 .

他的语言女性化了。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [æn; ən] She had to say : " I am afraid I can not undertake to make it an
她 有 到 说 : " 我 是 害怕的 我 能 不是 承担 到 制作 它 一个
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

她不得不说：“恐怕我无法安排预约。”

[sɜːr] ['wɪləbi] , " [bɪ'fɔːr] [hiː, hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːrtnəs] , [wɪtʃ] [hiː, hi] [dɪd] , [fɔːr; fər] [hiː, hi] Sir Willoughby , " before he recovered his alertness , which he did , for he
先生 威洛比 , " 前 他 恢复 他的 警觉 , 哪个 他 做过 , 为了 他
[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [əb'tuːs] ,
was anything but obtuse ,
曾是 任何事物 但 钝 ,

威洛比爵士说：“在他恢复警觉之前——他确实恢复了警觉，因为他一点也不迟钝。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [friːz] [æt; ət] [jʊr; jər] with the reply , " You would keep it if you promised , and freeze at your
和 这 回复 , " 你 会 保持 它 如果 你 承诺 , 和 冻结 在 你的
[pəʊst] .
post .
邮政 .

回复说：“如果你答应了，你就会遵守诺言，坚守岗位。”

[soʊ] , [æz; əz] ['æksədənts] ['hæpən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [feɪt] .
So , as accidents happen , we must leave it to fate .
所以 , 作为 事故 发生 , 我们 必须 离开 它 到 命运 .

所以，既然意外发生了，我们就只能听天由命了。

[ðə; ði] ['wɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
The will's the thing .
这 遗嘱 这 事物 .

关键在于意志。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [diːte'steɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] .
You know my detestation of changes .
你 知道 我的 憎恶 的 变化 .

你知道我最讨厌变化。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] ['tenənt] , [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][ei 'em] ,
At least I have you for my tenant , and wherever I am ,
在 至少 我 有 你 为了 我的 租户 , 和 无论 我 是 ,
至少我还有你这样的房客, 无论我在哪里,

[aɪ] [si:] [jʊr; jər] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][pɑ:rk] . "
I see your light at the end of my park .
我 看 你的 光 在 这 结尾 的 我的 公园 . "

我在公园尽头看到了你的光芒。

" [ni:ðər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [nɔ:r][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kwɪt] ['aɪvi] ['kɑ:tɪdʒ] , " [sed]
Neither my father nor I would willingly quit Ivy Cottage , " said
" 两者都不 我的 父亲 也不 我 会 心甘情愿 辞职 常春藤 小屋 , " 说
“我和我父亲都不愿意离开常春藤小屋,”他说。

[lə'tɪʃiə] .
Laetitia .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

" [soʊ][fɑ:r] , [ðen] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" So far , then , " he murmured .
" 所以 远的 , 然后 , " 他 低声说道 .

“目前为止是这样,”他低声说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nɒʊtɪs] ,
" You will give me a long notice ,
" 你 将要 给 我 一个 长的 注意 ,

你会提前很久通知我,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] ? "
and it must be with my consent if you think of quitting ? "
和 它 必须 是 和 我的 同意 如果 你 思考 的 辞职 ? "
如果你想辞职, 必须征得我的同意吗?

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I could almost engage to do that , " she said .
" 我 可以 几乎 从事 到 做 那 , " 她 说 .

“我几乎可以参与其中了,”她说。

" [ju:; jʊ] [ʌv] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" You love the place ? "
" 你 爱 这 地方 ? "

你喜欢这个地方吗?

" [jes] ; [aɪ][ei 'em][ðə; ði][moʊst] [kən'tentɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:tɪdʒər] . "
" Yes ; I am the most contented of cottagers . "
" 是的 ; 我 是 这 最多 满足 的 农舍 . "

“是的, 我是最满足的农舍居民。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [mɪs] [deɪl] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hæpɪnəs] [wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒər]
" I believe , Miss Dale , it would be well for my happiness were I a cottager
" 我 相信 , 错过 戴尔 , 它 会 是 出色地 为了 我的 幸福 是 我 一个 农舍
. "
. "
. "

“戴尔小姐, 我相信, 如果我能做一个农舍居民, 我的幸福会更好。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
" That is the dream of the palace .
" 那 是 这 梦 的 这 宫殿 .

“那是宫殿的梦想。”

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [wɪʃ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðər] , [ɪz][ˈkwaɪət] [sli:p] [ɪn]
But to be one , and not to wish to be other , is quiet sleep in
但 到 是 一 , 和 不是 到 希望 到 是 其他 , 是 安静的 睡觉 在
[kəm'pærɪsn] . "
comparison . "
比较 . "

但要做其中之一，而不想成为另一个，相比之下，就如同安睡一般。

" [ju:; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ˈkʌlərz] [ðæt] [tempt] [wʌn][tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][bɪɡ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
" You paint a cottage in colours that tempt one to run from big houses and
" 你 画 一个 小屋 在 颜色 那 诱惑 一 到 跑步 从 大的 房屋 和
[ˈhaʊshəʊldz] . "
households . "
家庭 . "

“你把小屋粉刷成那样，会让人想要逃离大房子和大家庭。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˈfæstər] , [sɜ:r] [ˈwɪləbi] . "
" You would run back to them faster , Sir Willoughby . "
" 你 会 跑步 后退 到 他们 快点 , 先生 威洛比 . "

“威尔比爵士，你会跑得更快。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nʊʊ] [em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] [kən'tentɪdli] .
" You may know me , " said he , bowing and passing on contentedly .
" 你 可能 知道 我 , " 说 他 , 鞠躬 和 通过 在 心满意足地 .

“你可能认识我，”他鞠躬说道，然后心满意足地离开了。

[hi:; hi] [stɔ:pt] .
He stopped .
他 停止 .

他停了下来。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [æm'bɪʃəs] . "
" But I am not ambitious . "
" 但 我 是 不是 雄心勃勃 . "

但我没有野心。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [praʊd] [fɔ:r; fər][æm'bɪ(ə)n] , [sɜ:r] [ˈwɪləbi] . "
" Perhaps you are too proud for ambition , Sir Willoughby . "
" 也许 你 是 也 自豪的 为了 志向 , 先生 威洛比 . "

“或许您太过骄傲，以至于没有野心，威洛比爵士。”

" [ju:; jʊ][hɪt][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] !
" You hit me to the life !
" 你 打 我 到 这 生活 !

你打得我魂飞魄散！

" [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [rɪ'ɡretfəli] .
" He passed on regretfully .
" 他 通过了 在 遗憾的是 .

他不幸去世。

[ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən] [dɪd][nɑ:t] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [nʊʊ] [hɪm; ɪm][laɪk] [lə'tɪʃiə] [deɪl] .
Clara Middleton did not study and know him like Laetitia Dale .
克拉拉 米德尔顿 做过 不是 学习 和 知道 他 喜欢 莱蒂西亚 戴尔 .

克拉拉·米德尔顿不像莱蒂西亚·戴尔那样了解他，也没有研究过他。

[lə'tɪʃiə] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][kæt][ænd; ənd] [maʊs] .
Laetitia was left to think it pleased him to play at cat and mouse .
莱蒂西亚 曾是 左边 到 思考 它 高兴 他 到 玩 在 猫 和 老鼠 .

莱蒂西亚觉得他很喜欢玩猫捉老鼠的游戏。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] " [hɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] " ,
She had not " hit him to the life " ,
她 有 不是 " 打 他 到 这 生活 " ,
她并没有“把他打死”，

[ɔːr][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɑːvəld] [ɪn][ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [haʊ] [sɪnˈsɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
or she would have marvelled in acknowledging how sincere he was .
或者 她 会 有 惊叹不已 在 承认 如何 真诚 他 曾是 .
否则她会惊叹于他的真诚。

[æt; ət][hɜːr; hər][nekst] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
At her next sitting by the bedside of Lady Patterne she received a certain
在 她 下一个 坐着 经过 这 床头 的 女士 - 她 已收到 一个 肯定
[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfæðəm] [hɪm; ɪm] ,
measure of insight that might have helped her to fathom him ,
措施 的 洞察力 那 可能 有 帮助 她 到 捉摸 他 ,
在她下次坐在帕特恩夫人床边时，她获得了一些洞察力，这或许能帮助她理解他。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [daʊn] .
if only she could have kept her feelings down .
如果 仅有的 她 可以 有 保留 她 情怀 向下 .
如果她能克制住自己的感情就好了。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈfekʃənətli] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn][ˈsʌbdʒekt] ,
The old lady was affectionately confidential in talking of her one subject ,
这 老的 女士 曾是 亲切地 机密的 在 说 的 她 一 主题 ,
[hɜːr; hər] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .
这位老太太在谈起她唯一的话题——她的儿子时，总是充满爱意，语气也十分私密。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈdæʃɪŋ] [gɜːrl] , [maɪ] [dɪr] ; [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [helθ]
" And here is another dashing girl , my dear ; she has money and health
" 和 这里 是 其他 帅气 女孩 , 我的 亲爱的 ; 她 有 钱 和 健康
[ænd; ənd] [ˈbjuːti] ;
and beauty ;
和 美丽 ;
“亲爱的，这里还有一位漂亮姑娘；她有 钱、健康、美貌；

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][hiː; hi] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈjuːniən] ; [aɪ][hoʊp][ænd; ənd]
and so has he ; and it appears a fortunate union ; I hope and
和 所以 有 他 ; 和 它 出现 一个 幸运 联盟 ; 我 希望 和
[preɪ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ;
pray it may be ;
祈祷 它 可能 是 ;
他也一样；这似乎是一段幸福的结合；我希望并祈祷它能如此；

[bʌt; bət][wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ,
but we begin to read the world when our eyes grow dim ,
但 我们 开始 到 读 这 世界 什么时候 我们的 眼睛 生长 暗淡 ,
但当我们的视力逐渐衰退时，我们才开始真正了解这个世界。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][pleɪn] [laɪnz] ,
because we read the plain lines ,
因为 我们 读 这 清楚的 线条 ,
因为我们读懂了字面意思，

[ænd; ənd][aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz][hæv; həv]
and I ask myself whether money and health and beauty on both sides have
和 我 问 我 无论 钱 和 健康 和 美丽 在 两个都 侧面 有
[nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] .
not been the mutual attraction .
不是 到过 这 相互的 景点 .

我不禁自问，金钱、健康和美貌是不是双方相互吸引的原因。

[wi:; wi] [traɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:rɪ] ['dɜ:rəm] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [wət'evər] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l]
We tried it before ; and that girl Durham was honest , whatever we may call
我们 尝试 它 前 ; 和 那 女孩 达勒姆 曾是 诚实的 , 任何 我们 可能 称呼
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

我们以前试过；那个叫杜伦的女孩很诚实，不管我们怎么称呼她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'zaird] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][him; ɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən]
I should have desired an appreciative thoughtful partner for him , a woman
我 应该 有 想要的 一个 欣赏的 周到 伙伴 为了 他 , 一个 女士
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

我本该为他寻找一位懂得欣赏、体贴入微的伴侣，一位有思想的女性。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
with another sort of wealth and beauty .
和 其他 种类 的 财富 和 美丽 .
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
以及另一种财富和美丽。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [ʃi:; ʃɪ][ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)]
She was honest , she ran away in time ; there was a worse thing possible
她 曾是 诚实的 , 她 跑 离开 在 时间 ; 那里 曾是 一个 更糟 事物 可能的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

她为人诚实，而且及时逃走了；还有比这更糟糕的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['tjæptər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][pɜ:rs(ə)n] ,
And now we have the same chapter , and the same kind of person ,
和 现在 我们 有 这 相同的 章 , 和 这 相同的 种类 的 人 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['tjæptər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][pɜ:rs(ə)n] ,
现在我们遇到了同样的情况，同样的人。

[hu:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
who may not be quite as honest ; and I shall not see the end of it .
WHO 可能 不是 是 相当 作为 诚实的 ; 和 我 将 不是 看 这 结尾 的 它 .
[hu:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
有些人可能没那么诚实；而且我恐怕看不到尽头。

['prɑ:mɪs] [em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][him; ɪm] ; [bi:; bi][maɪ] ['sʌnz] [frend] ;
Promise me you will always be good to him ; be my son's friend ;
承诺 我 你 将要 总是 是 好的 到 他 ; 是 我的 儿子的 朋友 ;
[prɑ:mɪs] [em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][him; ɪm] ; [bi:; bi][maɪ] ['sʌnz] [frend] ;
答应我，你会永远善待他；做我儿子的朋友；

[hɪz; ɪz] [ɪ'dʒɪriə] , [hi:; hi] [neɪmz] [ju:; jʊ] .
his Egeria , he names you .
他的 埃格里亚 , 他 姓名 你 .
[hɪz; ɪz] [ɪ'dʒɪriə] , [hi:; hi] [neɪmz] [ju:; jʊ] .
他的埃格里亚，他给你取了这个名字。

[bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][him; ɪm] [wen] [ðæt] [gɜ:rɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,
Be what you were to him when that girl broke his heart , and no one ,
是 什么 你 是 到 他 什么时候 那 女孩 打破 他的 心 , 和 不 一 ,
[bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][him; ɪm] [wen] [ðæt] [gɜ:rɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,
要像那个女孩伤了他心时那样对待他，不要任何人。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [wʌz; wəz] [əˈlʌʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ˈeniθɪŋ] .
not even his mother , was allowed to see that he suffered anything .
不是 甚至 他的 母亲 , 曾是 允许 到 看 那 他 遭受 任何事物 .
甚至连他的母亲都不被允许看到他受苦的样子。

[ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs] .
Comfort him in his sensitiveness .
舒适 他 在 他的 敏感性 .
安慰他，让他不再那么敏感。

[ˈwɪləbi] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtaɪər] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] .
Willoughby has the most entire faith in you .
威洛比 有 这 最多 全部的 信仰 在 你 .
威洛比对你完全信任。

[wɜ:r; wər] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] — [aɪ] [ˈʌdər] !
Were that destroyed — I shudder !
是 那 损毁 — 我 不寒而栗 !
如果那东西被毁了——我想想都觉得可怕！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt]
You are , he says , and he has often said , his image of the constant
你 是 , 他 说道 , 和 他 有 经常 说 , 他的 图像 的 这 持续的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他说，而且他经常说，你就是他心目中那个忠贞不渝的女人。

" - [ˈhɪrɪŋ] [tʊk] [ɪn][noʊ] [mɔ:r] .
" **Laetitia's hearing took in no more .**
" - 听力 采取 在 不 更多的 .
“莱蒂西亚的听证会再也没有听进去。”

[ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [deɪz] : " [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ˈwʊmən] !
She repeated to herself for days : " His image of the constant woman !
她 重复 到 她自己 为了 天 : " 他的 图像 的 这 持续的 女士 !
她连续几天反复对自己说：“他心目中那个忠贞不渝的女人形象！ ”

" [naʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [fəˈseɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
" **Now , when he was a second time forsaking her ,**
" 现在 , 什么时候 他 曾是 一个 第二 时间 放弃 她 ,
“现在，当他第二次抛弃她的时候，

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstənsɪ] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈlu:dɪkrəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
his praise of her constancy wore the painful ludicrousness of the look of a
他的 称赞 的 她 恒常 穿着 这 痛苦 荒谬 的 这 看 的 一个
[ˈwɪmpər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] .
whimper on the face .
呜咽 在 这 脸 .
他对她忠贞的赞扬，脸上却带着痛苦而滑稽的呜咽表情。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən]
CLARA MIDDLETON
克拉拉 米德尔顿

克拉拉·米德尔顿

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪləbi] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪdl̩tən] [hæd; həd][ˈteɪkən]
The great meeting of Sir Willoughby Patterne and Miss Middleton had taken
这 伟大的 会议 的 先生 威洛比 - 和 错过 米德尔顿 有 已采取
[pleɪs] [æt; ət] - [greɪndʒ] ,
place at Cherriton Grange ,
地方 在 - 农庄 ,
威洛比·帕特恩爵士和米德尔顿小姐的盛大会面发生在切里顿庄园。

[ðə; ði] [siːt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [grænˈdiː] ,
the seat of a county grandee ,
这 座位 的 一个 县 贵族 ,
县府所在地,
[wer] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈʌv; əv] [eɪtˈiːn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
where this young lady of eighteen was first seen rising above the horizon .
在哪里 这 年轻的 女士 的 十八 曾是 第一的 已见 上升 多于 这 地平线 .
人们第一次看到这位十八岁的少女从地平线上升起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ðə; ði][ˈtraɪjuːn] [ˈpɜːrfrɪkt] [ˈstɑːrɪnɪs] ,
She had money and health and beauty , the triune of perfect starriness ,
她 有 钱 和 健康 和 美丽 , 这 三位一体 的 完美的 星光 ,
[wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [men] [əˈstrɒnəməz] .
which makes all men astronomers .
哪个 制作 全部 男人 天文学家 .
她拥有金钱、健康和美貌，这完美星辰的三位一体，让所有男人都成了天文学家。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He looked on her , expecting her to look at him .
他 看起来 在 她 , 期待 她 到 看 在 他 .
他看着她，期待她也看着他。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə]
But as soon as he looked he found that he must be in motion to
但 作为 很快 作为 他 看起来 他 成立 那 他 必须 是 在 运动 到
[wɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
win a look in return .
赢 一个 看 在 返回 .
但他很快意识到，他必须积极行动才能赢得别人的关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] ; [ˈmeni] [wɜːr; wər] [əˈhed] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌv; əv]
He was one of a pack ; many were ahead of him , the whole of
他 曾是 一 的 一个 盒 ; 许多 是 前方 的 他 , 这 所有的 的
[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈiːgər] .
them were eager .
他们 是 渴望的 .
他是一群人中的一员；许多人走在他前面，他们都很渴望成功。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [haʊ] [best] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
He had to debate within himself how best to communicate to her that
他 有 到 辩论 之内 他自己 如何 最好的 到 交流 到 她 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪləbi] - ,
he was Willoughby Patterne ,
他 曾是 威洛比 - ,
他必须反复斟酌，怎样才能最好地告诉她，他就是威洛比·帕特恩。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [glʌvz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [sɔɪld] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪsnəs] , [fɔːr; fər] [hɪr]
before her gloves were too much soiled to flatter his niceness , for here
前 她 手套 是 也 很多 脏的 到 奉承 他的 友善 , 为了 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
在她的手套脏到无法衬托他的和善之前，因为这里那里，

[ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ʃi:ʃi][wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]['pɑ:rtnərz] — [əb'skjərənt] ['meɪlz] [hu:z]
all around , she was yielding her hand to partners — obscurant males whose
全部 大约 , 她 曾是 屈服 她 手 到 合作伙伴 — 蒙昧 男性 谁
[tʌtʃ] [li:vz] [ə; eɪ][steɪn] .
touch leaves a stain .
触碰 树叶 一个 弄脏 .

她周围的人都在向伴侣伸出手——那些愚昧的男人，他们的触碰会留下污点。

[fɑ:r] [tu:] ['dʒen(ə)rəli] ['greɪʃəs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['stɑ:rɪnɪs] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
Far too generally gracious was Her Starriness to please him .
远的 也 一般来说 亲切 曾是 她 星光 到 请 他 .

星夫人为人过于和蔼可亲，以至于他很难满意。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] , [ˌnevərðə'les] ,
The effect of it , nevertheless ,
这 影响 的 它 , 尽管如此 ,

然而，其效果是.....

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
was to hurry him with all his might into the heat of the chase ,
曾是 到 匆忙 他 和 全部 他的 可能 进入 这 热 的 这 追赶 ,

就是竭尽全力把他推入追逐的漩涡中心。

[waɪl] [jet] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
while yet he knew no more of her than that he was competing for a
尽管 然而 他 知道 不 更多的 的 她 比 那 他 曾是 竞争 为了 一个
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

然而，他对她却一无所知，只知道自己正在参加一个奖项的角逐。

[ænd; ənd] ['wɪləbi] - [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv] ['dʌzənz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and Willoughby Patterne was only one of dozens to the young lady .
和 威洛比 - 曾是 仅有的 一 的 几十个 到 这 年轻的 女士 .

而威洛比·帕特恩只是这位年轻女士的几十个追求者之一。

[ə; eɪ] [di:pər] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,
A deeper student of Science than his rivals ,
一个 更深 学生 的 科学 比 他的 竞争对手 ,

他对科学的钻研比他的竞争对手更深入，

[hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['neɪtʃə-z] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [fer] [wʌnz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
he appreciated Nature's compliment in the fair ones choice of you .
他 感谢 自然的 赞扬 在 这 公平的 一个 选择 的 你 .

他很欣赏大自然对你的眷顾，认为你是上天赐予的礼物。

[wi:; wi] [naʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['strʌg(ə)] ,
We now scientifically know that in this department of the universal struggle ,
我们 现在 科学地 知道 那 在 这 部门 的 这 普遍的 斗争 ,

我们现在从科学上知道，在普遍斗争的这一领域，

[sək'ses] [ɪz] [ə'wɔ:rdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['betəməʊst] .
success is awarded to the bettermost .
成功 是 获奖 到 这 最好的 .

成功只属于最优秀的人。

[ju:; jʊ] [sprɛd] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [teɪl][ðæn; ðən][jər; jər] ['feləʊz] , [ju:; jʊ] [dres] [ə; eɪ]['faɪnər][tɑ:p] - [nɑ:t] ,
You spread a handsomer tail than your fellows , you dress a finer top - knot ,
你 传播 一个 更英俊 尾巴 比 你的 伙伴们 , 你 裙子 一个 更精细 顶部 - 结 ,

你的尾巴比你的同伴们更漂亮，你的发髻也更精致。

[juː; jɒ] [paɪp] [ə; eɪ] [njuər] [noʊt] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [straɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈvjuːz] [juː; jɒ] [ɪn] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
you pipe a newer note , have a longer stride ; she reviews you in competition ,
你 管道 一个 较新的 笔记 ; 有 一个 更长 步幅 ; 她 评论 你 在 竞赛 ;
[ænd; ʌnd] [sɪˈlekt] [juː; jɒ] .
and selects you .
和 选择 你 .
你吹奏出新的音符，迈出更大的步伐；她在比赛中审视你，并选中了你。

[ðə; ðɪ] [suːˈpɜːrlətɪv] [ɪz] [mægˈnetɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
The superlative is magnetic to her .
这 最高级 是 磁的 到 她 .
她对最高级形容词有着莫名的吸引力。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈels,wer] , [ænd; ʌnd] [juː; jɒ] [wɪl] [siː] — [ðə; ðɪ] [suːˈpɜːrlətɪv] [wɪl] [ˈsɪmplɪ]
She may be looking elsewhere , and you will see — the superlative will simply
她 可能 是 寻找 别处 , 和 你 将要 看 — 这 最高级 将要 简单地
[hæv; həv] [tuː; tə] [ˈbekən] ,
have to beckon ,
有 到 招手 ;
她或许另有打算，你很快就会看到——最顶级的人才终将向她招手。

[əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɡlaɪdz] .
away she glides .
离开 她 滑翔 .
她滑翔而去。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [help] [hɜːrˈself] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
She cannot help herself ; it is her nature ,
她 不能 帮助 她自己 ; 它 是 她 自然 ;
她无法控制自己，这是她的本性。

[ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌɡærənˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊblɪst] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [kʌm]
and her nature is the guarantee for the noblest races of men to come
和 她 自然 是 这 保证 为了 这 最高贵 种族 的 男人 到 来
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .
她的天性保证了她能繁衍出最高贵的人类种族。

[ɪn] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [juː; jɒ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [suːˈpɪrɪər] [ˈɔːfsprɪŋ] .
In complimenting you , she is a promise of superior offspring .
在 赞美 你 , 她 是 一个 承诺 的 优越的 后代 .
她称赞你，预示着你将诞下优秀的后代。

[ˈsaɪəns] [ðʌs] — [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] — [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪəns] [fəˈsɪlɪteɪts]
Science thus — or it is better to say — an acquaintance with science facilitates
科学 因此 — 或者 它 是 更好的 到 说 — 一个 熟人 和 科学 促进
[ðə; ðɪ] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æɪrɪˈstɑːkrəsi] .
the cultivation of aristocracy .
这 栽培 的 贵族 .
因此，科学——或者更确切地说——对科学的了解有助于贵族的培养。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [pərˈsuːt] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [restɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi]
Consequently a successful pursuit and a wrestling of her from a body
最后 一个 成功的 追逐 和 一个 摔跤 的 她 从 一个 身体
[ʌv; əv] [kəmˈpetətərz] ,
of competitors ,
的 竞争对手 ;
因此，经过一番努力，最终成功地将她从众多竞争者中夺取出来。

[telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [mæn] .

tells you that you are the best man .
讲述 你 那 你 是 这 最好的 男人 .

这告诉你，你是最佳人选。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ 'ti:] [telz] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] .

What is more , it tells the world so .
什么 是 更多的 , 它 讲述 这 世界 所以 .

更重要的是，它向全世界宣告了这一点。

['wiləbi] ['ɛrd] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [sʊ'pɜːlətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪdlɪtən] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ə; eɪ][leg] .

Willoughby aired his amiable superlatives in the eye of Miss Middleton ; he had
威洛比 播出 他的 可亲 最高级 在 这 眼睛 的 错过 米德尔顿 ; 他 有

a leg .
一个 腿 .

威洛比在米德尔顿小姐面前滔滔不绝地赞美她；他有一条腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petətərz] .

He was the heir of successful competitors .
他 曾是 这 继承人 的 成功的 竞争对手 .

他是成功竞争对手的继承人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɑɪl] , [ə; eɪ] [tuʊn] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] ['teɪlər] , [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['mænər] ;

He had a style , a tone , an artist tailor , an authority of manner ;
他 有 一个 风格 , 一个 语气 , 一个 艺术家 裁缝 , 一个 权威 的 方式 ;

他有自己的风格、语调，像一位技艺精湛的裁缝，举手投足间都散发着权威感；

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə' mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtʊd] [ə; eɪ] ['freʃnəs]

he had in the hopeful ardour of the chase among a multitude a freshness
他 有 在 这 充满希望 热情 的 这 追赶 之中 一个 民众 一个 新鲜

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əd'væntɪdʒ] ;

that gave him advantage ;
那 给予 他 优势 ;

在众多追逐者中，他怀着充满希望的热情，这种新鲜感使他获得了优势；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'dɪvɪ,etɪŋ] ['enərdʒi] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi]

and together with his undeviating energy when there was a prize to be
和 一起 和 他的 毫不偏离 活力 什么时候 那里 曾是 一个 奖 到 是

[wʌn] [ænd; ənd] [pə'zest] ,

won and possessed ,
韩元 和 拥有 ,

再加上他一贯的精力，只要有奖赏可以赢得和拥有，他就会全力以赴。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [skers] [rɪ'zɪstəbl] .

these were scarce resistible .
这些 是 稀少 可抵抗的 .

这些是少数难以抗拒的。

[hiː; hi] [sperd] [noʊ] [peɪnz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʌst] [ænd; ənd][ə'θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] -

He spared no pains , for he was adust and athirst for the winning -
他 幸存 不 疼痛 , 为了 他 曾是 灰尘 和 口渴 为了 这 获胜 -

[poʊst] .

post .
邮政 .

他不遗余力，因为他渴望胜利。

[hiː; hi] [kɔːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə'wer] [ðæt] [men] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['perənts] [prɪ] - ['emɪnəntli] ,

He courted her father , aware that men likewise , and parents pre - eminently ,
他 求爱 她 父亲 , 意识到的 那 男人 同样地 , 和 父母 预 - 非常 ,

他追求她的父亲，因为他知道男人也一样，尤其是父母。

[hæv; həv][ðer; ðər] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈɔːfər] , [ðə; ði] [diːpər] [ˈpɑːkɪt] , [ðə; ði] [ˈbrɔːdər]
have their preference for the larger offer , the deeper pocket , the broader
有 他们的 偏爱 为了 这 更大的 提供 , 这 更深 口袋 , 这 更广泛
[lændz] , [ðə; ði] - [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
lands , the respectfuller consideration .
土地 , 这 - 考虑 .

他们更倾向于报价更高、财力更雄厚、地域更广阔、待遇更优厚的报价。

[men] , [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈbetəməʊst] , [ænd; ənd]
Men , after their fashion , as well as women , distinguish the bettermost , and
男人 , 后 他们的 时尚 , 作为 出色地 作为 女性 , 区分 这 最好的 , 和
[aɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
aid him to succeed ,
援助 他 到 成功 ,
男人和女人一样, 都会按照自己的方式, 甄别出最优秀的人, 并帮助他取得成功。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [ˈkwestʃən]
as Dr . Middleton certainly did in the crisis of the memorable question
作为 博士 : 米德尔顿 当然 做过 在 这 危机 的 这 难忘 问题
[prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈwɪləbɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈʌptən]
proposed to his daughter within a month of Willoughby's reception at Upton
建议的 到 他的 女儿 之内 一个 月 的 威洛比的 接待 在 厄普顿
[pɑːrk] .
Park .
公园 .

米德尔顿博士在威洛比于厄普顿公园接受招待后不到一个月, 就向他的女儿提出了一个令人难忘的问题, 他确实在危机中做到了这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrlwɪnd] [wuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
The young lady was astonished at his whirlwind wooing of her ,
这 年轻的 女士 曾是 惊讶 在 他的 旋风 求爱 的 她 ,
这位年轻女子对他的迅猛追求感到惊讶。

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] .
and bent to it like a sapling .
和 弯曲 到 它 喜欢 一个 树苗 .
像树苗一样弯下腰。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][taɪm] ; [ˈwɪləbi] [kʊd; kəd] [ˈberli] [weɪt] .
She begged for time ; Willoughby could barely wait .
她 乞求 为了 时间 ; 威洛比 可以 仅仅 等待 .
她恳求宽限时间; 威洛比却等不及了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [noʊ][wʌn] [ˈbetər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsentɪd] .
She unhesitatingly owned that she liked no one better , and he consented .
她 毫不犹豫地 拥有 那 她 喜欢 不 一 更好的 , 和 他 同意 .
她毫不犹豫地承认自己最喜欢他, 他也表示同意。

[ə; eɪ][kɑːm][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfer] [soʊ] [lɔːŋ]
A calm examination of his position told him that it was unfair so long
一个 冷静的 考试 的 他的 位置 讲述 他 那 它 曾是 不公平 所以 长的
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
as he stood engaged ,
作为 他 站立 已订婚的 ,
冷静地审视自己的处境后, 他意识到只要自己还处于参战状态, 这种情况就是不公平的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] .
and she did not .
和 她 做过 不是 .
她没有。

[ʃiː, ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ə; eɪ][dɪˈzaɪərən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [brɪfɔːr] [ʃiː, ʃi] [pˈlaɪtɪd] [hɜːrˈself]
She **pleaded** **a** **desire** **to** **see** **a** **little** **of** **the** **world** **before** **she** **plighted** **herself**
 她 恳求 一个 欲望 到 看 一个 小的 的 这 世界 前 她 陷入困境 她自己
 .
 .
 .

她恳求说，在献出自己的生命之前，她想看看外面的世界。

[ʃiː, ʃi] [ə'la:rmɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː, hi] [ə'suːmɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [gɔːd][ʌv; əv] [lʌv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌtləst] [gaɪz]
She alarmed him ; he assumed the amazing god of love under the subtlest guise
 她 惊慌 他 ; 他 假定 这 惊人的 上帝 的 爱 在下面 这 最微妙的 伪装
 [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] .
of the divinity .
 的 这 神 .

她让他感到震惊；他把自己想象成披着神性外衣的神奇爱神。

[ˈwɪlɪŋli] [wəd] [hiː; hi] [əˈbeɪ] [hɜːr; həɪ] [bɪˈhests] , [rɪˈzaɪnɪdli] [ˈlæŋɡwɪʃ] ,
Willingly would he obey her behests , resignedly languish ,
 心甘情愿 会 他 服从 她 要求 , 无奈地 憔悴 ,
 他会心甘情愿地服从她的命令, 默默忍受,

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɪ'zʌər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['leɪdi][ʌv; əv] -
were it not for his mother's desire to see the future lady of **Patterne**
 是 它 不是 为了 他的 母亲的 欲望 到 看 这 未来 女士 的 -
 [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
established there before she died .
 已确立的 那里 前 她 死亡 .

如果不是他母亲希望在去世前看到未来的帕特恩夫人定居在那里的话。

[lʌv] [ʃʊn] [ˈkʌnɪŋli] [θru:] [ðə; ði][mæsk][lʌv; əv][ˈfɪliəl] [ˈdu:ti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pli:] [lʌv; əv][ˈʒ:rdʒənsi]
Love shone cunningly through the mask of filial duty , but the plea of urgency
 爱 闪耀 狡猾地 通过 这 面具 的 孝 责任 , 但 这 恳求 的 紧迫性
 [wʌz; wəz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
was reasonable .
 曾是 合理的 .

爱意巧妙地透过孝道的面具显露出来，但紧急请求却是合情合理的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [səˈpəʊzɪŋ] [hɪz, ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hæv; həv]
Dr . **Middleton** **thought** **it** **reasonable** , **supposing** **his** **daughter** **to** **have**
 博士 . 米德尔顿 想法 它 合理的 , 假如 他的 女儿 到 有
 [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
an **inclination** .
 一个 倾角 .

米德尔顿医生认为这合情合理，假设他的女儿有这方面的倾向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] ,
She had no disinclination ,
 她 有 不 不愿意 ,
 她并无不愿意,

[ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeɪdənlɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] — [ɡreɪs] [fɔːr; fər]
though she had a maidenly desire to see a little of the world — grace for
 尽管 她 有 个 少女 欲望 到 看 个 小的 的 这 世界 — 优雅 为了

虽然她怀着少女般的渴望去看看外面的世界——格蕾丝，一年时间，

她说。

[ˈhævɪŋ] [sed] , [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈhoʊli] [jɔ:rz] , [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] [fə'revə] **Having said , I am yours , she could say , I am wholly yours , I am yours forever** .
拥有 说 , 我 是 你的 , 她 可以 说 , 我 是 完全 你的 , 我 是 你的 永远 ,
 ,
 ,
 ,

既然她已经说过“我是你的”，她还可以说“我完全属于你，我永远属于你”。

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] ['nevə] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ 'em][jɔ:; jər] [waɪf] [ɪn] [hɑ:rt] , **I swear it , I will never swerve from it , I am your wife in heart ,** .
我 发誓 它 , 我 将要 绝不 急转弯 从 它 , 我 是 你的 妻子 在 心 ,
 ,
 我发誓，我永远不会背弃这一点，我心里就是你的妻子。

[jɔ:rz] ['ʌtərli] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'boʊ] . **yours utterly ; our engagement is written above .**
你的 完全地 ; 我们的 订婚 是 书面 多于 .
 ,
 完全属于你；我们的订婚信已写在上面。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərətli] [ə'pendɪd] , " [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] " ; [ə; eɪ] [pi:s] **To this she considerably appended , " as far as I am concerned " ; a piece** .
到 这 她 体贴地 附加 , " 作为 远的 作为 我 是 担心的 " ; 一个 片
[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['tʃɪlɪŋ] [dʒenə'ra:səti] , **of somewhat chilling generosity ,**
的 有些 令人不寒而栗 慷慨 ,
 ,
 她体贴地补充道：“就我而言”；这是一种令人不寒而栗的慷慨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [θru:] ['ʌvz] ['kætəkɪzəm] [ɪn][tɜ:rn] , **and he forced her to pass him through love's catechism in turn ,**
和 他 强制 她 到 经过 他 通过 爱的 教理问答 在 转动 ,
 ,
 于是他强迫她反过来给他上一堂爱情的教义课。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvənt] ['ænsər] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] [ɪndɪ'sɔ:ljəbli] **and came out with fervent answers that bound him to her too indissolubly** .
和 来了 出去 和 热切 答案 那 边界 他 到 她 也 不可分割地
[tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] . **to let her doubt of her being loved .**
到 让 她 怀疑 的 她 存在 喜爱 .
 ,
 他热情洋溢的回答让他和她之间的感情牢不可破，让她无法怀疑自己是否被爱。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [lʌvd] ! **And I am loved !** .
和 我 是 喜爱 !
 ,
 我被爱着！

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['ekəʊz] , [ɪn][ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] . **she exclaimed to her heart's echoes , in simple faith and wonderment .** .
她 惊呼 到 她 心脏的 回声 , 在 简单的 信仰 和 惊奇 .
 ,
 她对着自己内心深处的回声惊叹，带着单纯的信仰和惊奇。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [er] [ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [ə'roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] . **Hardly had she begun to think of love ere the apparition arose in her path .** .
几乎 有 她 开始 到 思考 的 爱 埃雷 这 幻影 出现 在 她 小路 .
 ,
 她刚开始思考爱情，那个幽灵就出现在她面前。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . **She had not thought of love with any warmth , and here it was .** .
她 有 不是 想法 的 爱 和 任何 温暖 , 和 这里 它 曾是 .
 ,
 她从未对爱情有过任何美好的憧憬，而现在，爱情却悄然降临。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [driːmd] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdistənt] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had only dreamed of love as one of the distant blessings of the
她 有 仅有的 梦见 的 爱 作为 一 的 这 遥远 祝福 的 这
[ˈmɑːti] [wɜːrld] ,
mighty world ,
强大的 世界 ,

她曾梦想过爱情，把它当作这个庞大世界遥远的恩赐之一。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈfɔːrɪstz] , [əˈkrɔːs] [waɪld] [ˈsiːz] , [veɪld] , [enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ]
lying somewhere in the world's forests , across wild seas , veiled , encompassed with
说谎 某处 在 这 世界的 森林 , 穿过 荒野 海域 , 含蓄 , 包括 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈperɪlz] ,
beautiful perils ,
美丽的 危险 ,

位于世界某处森林深处，横跨浩瀚海洋，隐匿于神秘面纱之下，被美丽的危险所环绕。

[ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ˈsiːkrəsi] , [bʌt; bət] [tuː] [rɪˈmoʊt] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəmz] [θrɒbz] .
a throbbing secrecy , but too remote to quicken her bosom's throbs .
一个 悸动 保密 , 但 也 偏僻的 到 加速 她 胸部的 悸动 .
一种悸动的秘密，但又太过遥远，无法加速她胸膛的悸动。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [lʌv] .
Her chief idea of it was , the enrichment of the world by love .
她 首席 主意 的 它 曾是 , 这 丰富 的 这 世界 经过 爱 .
她认为，爱能丰富世界。

[ðʌs] [dɪd] [mɪs] [ˈmɪdltn] [ækwiːs] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
Thus did Miss Middleton acquiesce in the principle of selection .
因此 做过 错过 米德尔顿 默许 在 这 原则 的 选择 .
因此，米德尔顿小姐默认了选拔原则。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [best] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli]
And then did the best man of a host blow his triumphant horn , and loudly
和 然后 做过 这 最好的 男人 的 一个 主持人 吹 他的 凯 喇叭 , 和 高声
.
:
.

然后，最出色的主人吹响了胜利的号角，声音洪亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [fɪtɪst] ; [hiː; hi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
He looked the fittest ; he justified the dictum of Science .
他 看起来 这 最强 ; 他 合理的 这 格言 的 科学 .
他看起来体格最健壮；他证明了科学的论断。

[ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [əˈʊrd] .
The survival of the Patternes was assured .
这 生存 的 这 - 曾是 保证 .
帕特内斯人的生存得到了保障。

" [aɪ] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [ˈdʒɛŋkɪnsən] , " [hæv; həv]
" I would , " he said to his admirer , Mrs . Mountstuart Jenkinson , " have
" 我 会 , " 他 说 到 他的 仰慕者 , 太太 . 斯图亚特山 詹金森 , " 有
[ˈbaːɡɪnd] [fɔːr; fər] [helθ] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] ,
bargained for health above everything ,
讨价还价 为了 健康 多于 一切 ,

“我宁愿把健康放在一切之上，”他对他的仰慕者蒙特斯图亚特·詹金森夫人说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [brˈsaɪdz] — [ˈlɪniədʒ] , [ˈbjuːti] , [ˈbriːdɪŋ] : [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]
but she has everything besides — lineage , beauty , breeding : is what they call
但 她 有 一切 除了 — 血统 , 美丽 , 选育 : 是 什么 他们 称呼
[æn; ən] [ˈerəs] ,
an heiress ,
一个 女继承人 ,

但她除了这些之外，什么都有——血统、美貌、出身：她就是人们所说的女继承人。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
and is the most accomplished of her sex .
和 是 这 最多 完成 的 她 性别 .
她是同性中最有成就的人。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɑːrt][hiː; hi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [mɪs]
" **With a delicate art he conveyed to the lady's understanding that Miss**
" 和 一个 精美的 艺术 他 传递 到 这 女士的 理解 那 错过
[ˈmɪdltn] [hæd; həd] [brɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Middleton had been snatched from a crowd ,
米德尔顿 有 到过 抢夺 从 一个 人群 ,
“他用一种巧妙的艺术，让这位女士明白米德尔顿小姐是从人群中被掳走的。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈhævɪŋ] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪsnəs] .
without a breath of the crowd having offended his niceness .
没有 一个 气息 的 这 人群 拥有 被冒犯了 他的 友善 .
人群中没有一个人的冷漠冒犯了他的和蔼。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈsɑːrkæzəm][æt; ət][jɔːr; jər][ˈmɑːdərn] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
He did it through sarcasm at your modern young women ,
他 做过 它 通过 讽刺 在 你的 现代的 年轻的 女性 ,
他是通过讽刺的方式对你们这些现代年轻女性进行的。

[huː] [rʌn] [əˈbəʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈnɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [æt; ət] ,
who run about the world nibbling and nibbled at ,
WHO 跑步 关于 这 世界 轻咬 和 轻咬 在 ,
他们四处奔走，啃噬着，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [noʊ] [wʌn][seks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
until they know one sex as well as the other ,
直到 他们 知道 一 性别 作为 出色地 作为 这 其他 ,
直到他们对一种性别和另一种性别都了如指掌为止。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ðæn; ðən][men] ; [pjʊr] ,
and are not a whit less cognizant of the market than men ; pure ,
和 是 不是 一个 白色 较少的 认知 的 这 市场 比 男人 ; 纯的 ,
他们对市场的了解丝毫不逊于男性；纯粹的，

[ˈpɑːsəbli] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfemənɪn] [aɪˈdiːəl] .
possibly ; it is not so easy to say innocent ; decidedly not our feminine ideal .
可能 ; 它 是 不是 所以 简单的 到 说 清白的 ; 绝对地 不是 我们的 女性 理想的 .
或许吧；要说天真无邪并不容易；这绝对不是我们心目中理想的女性形象。

[mɪs] [ˈmɪdltn] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [aɪˈdiːəl] , [freʃ] - [ˈɡæðərd] [ˈmɔːrnɪŋ]
Miss Middleton was different : she was the true ideal , fresh - gathered morning
错过 米德尔顿 曾是 不同的 : 她 曾是 这 真的 理想的 , 新鲜的 - 聚集 早晨
[fruːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
fruit in a basket ,
水果 在 一个 篮子 ,
米德尔顿小姐则不同：她才是真正的理想化身，就像清晨采摘的新鲜水果装在篮子里一样。

[ˈwɜːrəntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [bluːm] .
warranted by her bloom .
有保证 经过 她 盛开 .
她的绽放证明了这一点。

[ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [pərˈhæps][hæv; həv] [dʌn]
Women do not defend their younger sisters for doing what they perhaps have done
女性 做 不是 保卫 他们的 年轻 姐妹 为了 正在做 什么 他们 也许 有 完毕
— [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
— lifting a veil to be seen ,
— 举重 一个 面纱 到 是 已见 ,
女性不会为她们的妹妹辩护，即使她们可能做了自己做过的事情——比如掀开面纱让自己被看见。

[ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˈɪnəsns] [ɪz][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [æz; əz][ə; eɪ]
and peeping at a world where innocence is as poor a guarantee as a
和 偷窥 在 一个 世界 在哪里 无辜 是 作为 贫穷的 一个 保证 作为 一个
[beɪbz] [kɔːl] [əˈgenst] [ˈʃɪprek] .
babe's caul against shipwreck .
宝贝的 胎膜 反对 海难 .
窥视着一个天真无邪的世界，在那里，纯真就像婴儿的胎膜一样，无法抵御海难。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt]
Women of the world never think of attacking the sensual stipulation for perfect
女性 的 这 世界 绝不 思考 的 攻击 这 感性的 规定 为了 完美的
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 ,
全世界的女性从不认为攻击完美绽放所需的感官条件是错误的。

[ˈsɪlvər] [ˈpjʊərəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
silver purity , which is redolent of the Oriental origin of the love - passion of
银 纯度 , 哪个 是 芬芳的 的 这 东方 起源 的 这 爱 - 热情 的
[ðer; ðər][ɪɔːds] .
their lords .
他们的 领主们 .
银的纯度，让人联想起东方君主们爱情的激情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [ɑːn][ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Mountstuart congratulated Sir Willoughby on the prize he had won in the
太太 . 斯图亚特山 恭喜 先生 威洛比 在 这 奖 他 有 韩元 在 这
[fer] [ˈwestərn] - [ˈiːstərn] .
fair western - eastern .
公平的 西 - 东 .
蒙特斯图亚特夫人祝贺威洛比爵士在东西方博览会上获奖。

" [let] [em ˈiː] [siː] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪdltən] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ænd; ənd]
" Let me see her , " she said ; and Miss Middleton was introduced and
" 让 我 看 她 , " 她 说 ; 和 错过 米德尔顿 曾是 介绍 和
[ˈkrɪtɪkli] [əbˈzɜːrvd] .
critically observed .
关键 观察到 .
“让我看看她，”她说；于是米德尔顿小姐被介绍出来，并接受了严格的观察。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [smaɪlz] [ɪn] [rɪˈpəʊz] .
She had the mouth that smiles in repose .
她 有 这 嘴 那 微笑 在 休息 .
她有一张即使在休息时也会微微微笑的嘴角。
[ðə; ði][lɪps] [met] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [θɪnd] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪftɪŋ]
The lips met full on the centre of the bow and thinned along to a lifting
这 嘴唇 遇见 满的 在 这 中心 的 这 弓 和 变薄 沿着 到 一个 举重
[ˈdɪmp(ə)l] ;
dimple ;
酒窝 ;
嘴唇在弓形中央饱满地相接，然后逐渐变薄，形成一个上扬的酒窝；

[ðə; ði] ['aɪlɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ] ['lɪftɪd] ['slɑɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rnərz] , [ænd; ænd] [si:md] ,
the eyelids also lifted slightly at the outer corners , and seemed ,
这 眼睑 还 抬起 轻微地 在 这 外 角落 , 和 似乎 ,
眼睑外侧也微微抬起, 看起来,

[laɪk] [ðə; ði] [lɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] [tʃi:k] , ['kwɪkənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn]
like the lip into the limpid cheek , quickening up the temples , as with a run
喜欢 这 唇 进入 这 清澈的 脸颊 , 加速 向上 这 寺庙 , 作为 和 一个 跑步
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,
就像嘴唇贴近清澈的脸颊, 太阳穴也随之加速, 如同一道光芒划过。

[ɔ:r][ðə; ði] [ə'senʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ʃu:t] [ʌv; əv] ['kʌlə] .
or the ascension indicated off a shoot of colour .
或者 这 升天 表明的 离开 一个 射击 的 颜色 .
或者说, 上升的迹象表明有一枝色彩斑斓的嫩芽。

[hɜ:r; hær] [fɪtʃər] [wɜ:r; wær] ['pleɪfeloʊz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə]
Her features were playfellows of one another , none of them pretending to
她 特征 是 玩伴们 的 一 其他 , 没有任何 的 他们 假装 到
['rɪdʒɪd] [kə'rektnəs] ,
rigid correctness ,
死板的 正确性 ,
她的五官彼此相得益彰, 没有一张是刻意追求完美的。

[nɔ:r][ðə; ði] [noʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['gʌvərnəs] [ə'mʌŋ] ['merɪ] ['gɜ:lz] ,
nor the nose to the ordinary dignity of governess among merry girls ,
也不 这 鼻子 到 这 普通的 尊严 的 家庭教师 之中 欢乐 女孩们 ,
既没有像普通女家庭教师那样, 在快乐的女孩们中间保持应有的尊严, 也没有鼻子。

[dɪ'spaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [dɪ'zʌɪn] , [nɔ:t] [ə'kju:tli] [ɪntə'rɑ:gətɪv] [ɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ]
despite which the nose was of a fair design , not acutely interrogative or inviting
尽管 哪个 这 鼻子 曾是 的 一个 公平的 设计 , 不是 急性 疑问 或者 邀请
[tu:; tə]['gæmbəlz] .
to gambols .
到 嬉戏 .
尽管如此, 鼻子的设计还算不错, 既不显得咄咄逼人, 也不让人产生嬉戏的冲动。

[æspən] ['ɪmɪdʒd] [ɪn] ['wɔ:tər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:z] ,
Aspens imaged in water , waiting for the breeze ,
白杨 成像 在 水 , 等待 为了 这 微风 ,
水中的白杨树仿佛在等待微风。

[wʊd] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] ['lʌvər] [sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feɪs] : [ə; eɪ] [pjʊr] ,
would offer a susceptible lover some suggestion of her face : a pure ,
会 提供 一个 易受影响的 情人 一些 建议 的 她 脸 : 一个 纯的 ,
[smu:ð] - [waɪt] [feɪs] ,
smooth - white face ,
光滑的 - 白色的 脸 ,
会向易受影响的爱人暗示她的容貌: 一张纯洁光滑的白皙脸庞,

['tendərli] [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:ks] , [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['dɪnts] , [wɜ:r; wær] ['feɪntli] -
tenderly flushed in the cheeks , where the gentle dints , were faintly intermelting
温柔地 酡 在 这 脸颊 , 在哪里 这 温和的 凹痕 , 是 淡淡的 -
['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['kwaiətnəs] .
even during quietness .
甚至 期间 寂静 .
脸颊上泛起淡淡的红晕, 即使在安静的时候, 那些轻微的凹陷处也隐隐地融合在一起。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] , [set] [wel] [bɪ'twi:n] [maɪld][lɪdz] , [ɔːf(ə)n] ['jædɒʊd] , [nɑːt] [ʌn'weɪk.fəl] .
Her eyes were brown , set well between mild lids , often shadowed , not unwakeful .
她 眼睛 是 棕色的 , 放 出色地 之间 温和的 盖子 , 经常 阴影 , 不是 不清醒的 .

她的眼睛是棕色的, 位于浅色的眼睑之间, 眼下常常有阴影, 但并非昏昏欲睡。

[hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv] ['laɪtər] [braʊn] , ['swelɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [swi:p] [tuː; tə][ðə; ði]
Her hair of lighter brown , swelling above her temples on the sweep to the
她 头发 的 打火机 棕色的 , 肿胀 多于 她 寺庙 在 这 扫 到 这
[nɑːt] ,
knot ,
结 ,

她浅棕色的头发在鬓角处蓬松起来, 盘成发髻。

[ɪm'pəʊzɪd] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [waɪld] ['wɒdlənd] ['vɪzɪdʒ] [frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə]
imposed the triangle of the fabulous wild woodland visage from brow to
强加 这 三角形 的 这 太棒了 荒野 林地 面容 从 眉头 到
[maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
mouth and chin ,
嘴 和 下巴 ,

从眉骨到嘴巴和下巴, 勾勒出一幅奇妙的野生森林面孔的三角形轮廓。

['eɪvɪdəntli] [ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ;
evidently in agreement with her taste ; and the triangle suited her ;
显然 在 协议 和 她 品尝 ; 和 这 三角形 适合 她 ;

显然符合她的喜好; 而且三角形很适合她;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪmlɪs] ['waɪldnəs] [ɔːr][ʌv; əv] ['wiːknəs] ;
but her face was not significant of a tameless wildness or of weakness ;
但 她 脸 曾是 不是 重要的 的 一个 无驯服的 野性 或者 的 弱点 ;

但她的脸上既没有流露出桀骜不驯的野性, 也没有流露出软弱无力的神情;

[hɜːr; hər]['ekwəb(ə)] [ʌt] [maʊθ] [θruː] [ɪts] [lɔːŋ] [kɜːrv] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [tʃɪn] [frʌm; frəm]
her equable shut mouth threw its long curve to guard the small round chin from
她 公平的 关闭 嘴 扔 它是 长的 曲线 到 警卫 这 小的 圆形的 下巴 从
[ðæt] [ɪ'fekt] ;
that effect ;
那 影响 ;

她紧闭的嘴唇微微张开, 长长的弧线保护着圆润的小下巴免受这种影响;

[hɜːr; hər] [aɪz] ['weɪvəd] ['oʊnli][ɪn] ['hju:mər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedɪ] [wen] ['θɔːtʃlənəs] [wʌz; wəz]
her eyes wavered only in humour , they were steady when thoughtfulness was
她 眼睛 犹豫不决 仅有的 在 幽默 , 他们 是 稳定的 什么时候 深思熟虑 曾是
[ə'weɪkənd] ;
awakened ;
觉醒 ;

她的眼神只有在幽默时才会闪烁, 沉思时则十分专注;

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['siːznz] [ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪntər] - ['bɪtʃwɒd] [her] [lɔːst][ðə; ði] [tʌtʃ]
and at such seasons the build of her winter - beechwood hair lost the touch
和 在 这样的 季节 这 建造 的 她 冬天 - 山毛榉木 头发 丢失的 这 触碰
[ʌv; əv] ['nɪmpʰlaɪk] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)] ,
of nymphlike and whimsical ,
的 像仙女一样 和 异想天开 ,

在这样的季节里, 她那如冬日山毛榉木般蓬松的头发失去了仙女般的轻盈和梦幻感。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] , [baɪ] [mɪr] ['aʊtlɑɪn] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['stuːdiəs]
and strangely , by mere outline , added to her appearance of studious
和 奇怪的 , 经过 仅仅 大纲 , 额外 到 她 外貌 的 好学的
[kəːns(ə)n'treɪ(ə)n] .
concentration .
专注 .

奇怪的是, 仅仅是轮廓, 就让她看起来更加专注好学了。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [hɔ:k] [ɑ:n] [stretʃt] [wɪŋz] ['ʊʊvər][ðə; ði] [preɪ] [hi;; hi] [spaɪz] ,
Observe the hawk on stretched wings over the prey he spies ,
观察 这 鹰 在 拉伸 翅膀 超过 这 猎物 他 间谍 ,
观察鹰隼展开双翼，盘旋在它发现的猎物上方。

[fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] ['və:nən]
for an idea of this change in the look of a young lady whom Vernon
为了 一个 主意 的 这 改变 在 这 看 的 一个 年轻的 女士 谁 弗农
[ˈwɪtfɜ-d, 'hwɪtfɜ-d][kʊd; kəd]['laɪkən][tu;; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ekou] ,
Whitford could liken to the Mountain Echo ,
惠特福德 可以 像 到 这 山 回声 ,
为了让大家了解弗农·惠特福德笔下这位年轻女子外貌上的变化，我们可以将其比作山间回声。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ət] ['dʒɛŋkɪnsən] [prə'naʊnst] [tu;; tə][bi;; bi] " [ə; eɪ] ['deɪnti] [roʊg] [ɪn]
and Mrs . Mountstuart Jenkinson pronounced to be " a dainty rogue in
和 太太 . 斯图亚特山 詹金森 发音 到 是 " 一个 纤巧 流氓 在
[ˈpɔ:rsəlɪn] " .
porcelain " .
瓷 " .
蒙特斯图尔特·詹金森夫人被誉为“瓷器中的优雅浪荡子”。

['vɜ:nənz] ['fænsɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pra:mpt][ænd; ənd][moʊst]
Vernon's fancy of her must have sprung from her prompt and most
弗农的 想要 的 她 必须 有 弹簧 从 她 迅速的 和 最多
['mju:zɪk(ə)l] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] .
musical responsiveness .
音乐 响应能力 .
弗农对她的迷恋一定是源于她敏锐而极富音乐天赋的回应能力。

[hi;; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɜ:rnɪd] ['fa:ðər] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ['ʌndər]
He preferred the society of her learned father to that of a girl under
他 首选 这 社会 的 她 学习 父亲 到 那 的 一个 女孩 在下面
['twenti] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
twenty engaged to his cousin ,
二十 已订婚的 到 他的 表哥 ,
他宁愿与她博学的父亲为伴，也不愿与一个未满二十岁、与他表兄订婚的少女为伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['redi] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][hɪz; ɪz]
but the charm of her ready tongue and her voice was to his
但 这 魅力 的 她 准备好 舌头 和 她 嗓音 曾是 到 他的
[ɪn'telɪdʒənt] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪt] ,
intelligent understanding wit ,
聪明的 理解 有 ,
但她伶俐的口才和嘹亮的声音，在他看来，却是智慧的化身。

['nætʃ(ə)rəl][wɪt] , ['krɪst(ə)l][wɪt] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu;; tə][ðə; ði] [peɪst] - ['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]
natural wit , crystal wit , as opposed to the paste - sparkle of the wit of
自然的 有 , 水晶 有 , 作为 反对 到 这 粘贴 - 火花 的 这 有 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
自然的智慧，晶莹剔透的智慧，与城里那种矫揉造作的智慧截然不同。

[ɪn][hɪz; ɪz][en'kəʊmi:əmz][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kwoʊt] [mɪs] ['mɪdl,tənz] [wɪt] ; [ˌnevərðə'les] ,
In his encomiums he did not quote Miss Middleton's wit ; nevertheless ,
在 他的 赞誉 他 做过 不是 引用 错过 米德尔顿的 有 ; 尽管如此 ,
在他的赞美之词中，他没有引用米德尔顿小姐的妙语；然而，
[hi;; hi] ['ventʃəd] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ət] , ['kɔ:zɪŋ] [ðæt] ['leɪdi][tu;; tə] [seɪ] :
he ventured to speak of it to Mrs . Mountstuart , causing that lady to say :
他 冒险 到 说话 的 它 到 太太 . 斯图亚特山 , 导致 那 女士 到 说 :
他冒险将此事告诉了蒙特斯图亚特夫人，这让那位夫人说道：

" [ɑ:] , [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['nɒtɪst] [ðə; ði][wɪt] .
" **Ah , well , I have not noticed the wit .**
" 啊 , 出色地 , 我 有 不是 注意到 这 有 :

“啊，嗯，我没注意到其中的幽默。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] .
You may have the art of drawing it out .
你 可能 有 这 艺术 的 绘画 它 出去 :

你或许有把它画出来的天赋。

" [nɒʊ][wʌn][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðə; ði][wɪt] .
" **No one had noticed the wit .**
" 不 一 有 注意到 这 有 :

没有人注意到他的幽默。

[ðə; ði] [kə'ɾʌptɪd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [rɪ'kwʌɪərd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] , ['və:nən]
The corrupted hearing of people required a collision of sounds , Vernon
这 腐败的 听力 的 人们 必需的 一个 碰撞 的 声音 , 弗农
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] .
supposed :
据称 :

弗农认为，人们听力受损需要声音碰撞才能产生这种感觉。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] ['eksələns] , [hi:; hi] [rekə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]
For his part , to prove their excellence , he recollected a great many of
为了 他的 部分 , 到 证明 他们的 卓越 , 他 回忆 一个 伟大的 许多 的
[mɪs] ['mɪdlɪtənz] [rɪ'ma:ks] ;
Miss Middleton's remarks ;
错过 米德尔顿的 评论 ;

为了证明他们的优秀之处，他回忆起米德尔顿小姐的许多话；

[ðeɪ] [keɪm] ['flaɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][sɒʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] [ðem; ðəm]
they came flying to him ; and so long as he forbore to speak them
他们 来了 飞行 到 他 ; 和 所以 长的 作为 他 前钻孔 到 说话 他们
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

它们飞向他；只要他不把它们说出口，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [welθ] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] .
they had a curious wealth of meaning .
他们 有 一个 好奇的 财富 的 意义 :

它们蕴含着丰富的内涵。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] ['mæənər] , [haʊ'evər] [matʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæənər] [maɪt] [spɔɪl]
It could not be all her manner , however much his own manner might spoil
它 可以 不是 是 全部 她 方式 , 然而 很多 他的 自己的 方式 可能 剧透
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这不可能全是她的举止造成的，尽管他自己的举止很可能会破坏他们之间的关系。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ,
It might be , to a certain degree ,
它 可能 是 , 到 一个 肯定 程度 ,

在某种程度上，或许是这样。

[hɜ:r; həɾ] ['kwɪknəs] [æt; ət]['kættɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði][hju:][ænd; ənd] [feɪd] [ʌv; əv] [ɪvə'nes(ə)nt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
her quickness at catching the hue and shade of evanescent conversation .
她 速度 在 捕捉 这 色调 和 阴影 的 转瞬即逝 对话 .
她能迅速捕捉到转瞬即逝的谈话中的细微差别。

[ˈpɑːsəbli] [baɪ] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [werɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]
Possibly by remembering the whole of a conversation wherein she had her
可能 经过 记住 这 所有的 的 一个 对话 其中 她 有 她
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

或许是因为她记住了整段对话的内容，而她在对话中也扮演了重要角色。

[ðə; ði] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtestɪd] ; [ˈoʊnli] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpɔːr(ə)n] ?
the wit was to be tested ; only how could any one retain the heavy portion ?
这 有 曾是 到 是 测试 ; 仅有的 如何 可以 任何 一 保持 这 重的 部分 ?
智力将受到考验；只是，谁又能记住那沉重的部分呢？

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm]
As there was no use in being argumentative on a subject affording him
作为 那里 曾是 不 使用 在 存在 争论 在 一个 主题 负担得起 他
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

既然就一件对他个人有利的事情争论毫无意义，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [sɒliˈtərəli] , [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ˈvəːnən] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp]
and apparently solitarily , refreshment and enjoyment , Vernon resolved to keep
和 显然 孤独 , 清爽 和 享受 , 弗农 已解决 到 保持
[aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] .
it to himself .
它 到 他自己 .

显然，弗农独自一人享受着这份惬意和快乐，他决定独自享用。

[ðə; ði] [ˈjuːlədʒiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ə; eɪ] [pəˈzeɪn] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər]
The eulogies of her beauty , a possession in which he did not consider her
这 悼词 的 她 美丽 , 一个 拥有 在 哪个 他 做过 不是 考虑 她
[soʊ] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] ,
so very conspicuous ,
所以 非常 显眼的 ,

人们对她美貌的赞美之词，在他看来，她在这方面并不十分引人注目。

[ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
irritated him in consequence .
受刺激 他 在 结果 .

结果惹恼了他。

[tuː; tə] [ˈflætər] [sɜːr] [ˈwɪləbi] ,
To flatter Sir Willoughby ,
到 奉承 先生 威洛比 ,

为了奉承威洛比爵士，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪɡˈzɔːlt][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ;
it was the fashion to exalt her as one of the types of beauty ;
它 曾是 这 时尚 到 崇高 她 作为 一 的 这 类型 的 美丽 ;
当时的时尚风潮是将她奉为美人之一；

[ðə; ði][wʌn] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə][set] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈmæskjələɪn] [taɪp] .
the one providentially selected to set off his masculine type .
这 一 天意眷顾 已选 到 放 离开 他的 男性 类型 .
这位女士真是天赐良机，完美衬托出他的阳刚之气。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['delɪkət] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
She was compared to those delicate flowers , the ladies of the Court of China
她 曾是 比较的 到 那些 精美的 花朵 , 这 女士们 的 这 法庭 的 中国
, [ɑːn][raɪs] - ['peɪpər] .
, on rice - paper .
在 米 - 纸 .

她被比作宣纸上那些娇嫩的花朵，如同中国宫廷的女子。

[ə; eɪ][l'ɪt(ə)] [frentʃ] ['dresɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; həʀ][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd][baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
A little French dressing would make her at home on the sward by the fountain
一个 小的 法语 敷料 会 制作 她 在 家 在 这 草 经过 这 喷泉
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['luːts] [ænd; ənd] ['hɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'wɪtʃɪŋ] ['sɪlkən] ['ʃepədɪsɪz] [huː] [lɪv; laɪv]
among the lutes and whispers of the bewitching silken shepherdesses who live
之中 这 鲁特琴 和 低语 的 这 迷人的 丝 牧羊女 WHO 居住
[ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wəʀ] .
though they never were .
尽管 他们 绝不 是 .

一点法式调料就能让她在喷泉旁的草地上，在鲁特琴声和那些迷人的丝绸牧羊女的低语声中，找到家的感觉，她们虽然从未真正存在过，却活得如此。

['leɪdɪ] - [wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
Lady Busshe was reminded of the favourite lineaments of the women of
女士 - 曾是 提醒 的 这 最喜欢的 线状线 的 这 女性 的
[liːoʊ'nɑːrdoʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['luːɪni] .
Leonardo , the angels of Luini .
莱昂纳多 , 这 天使 的 路易尼 .

布舍夫人想起了达芬奇笔下女性和卢伊尼笔下天使们最喜欢的容貌特征。

['leɪdɪ] ['kʌlmə] [hæd; həd] [siːn] ['kreɪən] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˌdemwɑː'zel] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æɪrɪ'stɑːkrəsi]
Lady Culmer had seen crayon sketches of demoiselles of the French aristocracy
女士 库尔默 有 已见 蜡笔 草图 的 少女们 的 这 法语 贵族
[rɪ'zembliŋ] [hɜːr; həʀ] .
resembling her .
类似 她 .

库尔默夫人曾见过一些用蜡笔画的法国贵族少女的素描，画中的少女与她很像。

[sʌm; səm][wʌn] ['men](ə)nd] [æn; ən] [æn'tiːk] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fluːt] :
Some one mentioned an antique statue of a figure breathing into a flute :
一些 一 提及 一个 古董 雕像 的 一个 数字 呼吸 进入 一个 长笛 :
有人提到一尊古代雕像，雕像中的人物正在吹笛子：

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the mouth at the flutestop might have a distant semblance of the
和 这 嘴 在 这 - 可能 有 一个 遥远 外表 的 这
[bend][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [maʊθ] ,
bend of her mouth ,
弯曲 的 她 嘴 ,

笛顶的嘴部形状或许隐约有点像她嘴唇的弧度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][rə'peld, rɪ'peld][æz; əz] [groʊ'tesk] .
but this comparison was repelled as grotesque .
但 这 比较 曾是 排斥 作为 怪诞 .

但这种比较被认为十分荒谬可笑，遭到了抵制。

[fɔːr; fər][wʌns] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuː.ərt] ['dʒɛŋkɪnsən][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] .
For once Mrs . Mountstuart Jenkinson was unsuccessful .
为了 一次 太太 : 斯图亚特山 詹金森 曾是 不成功 .

这一次，蒙特斯图亚特·詹金森夫人失败了。

[hɜːr; hər] " [ˈdeɪntɪ] [rɒʊg] [ɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] " [dɪsˈpliːzd] [sɜːr] [ˈwɪləbi] .
Her " dainty rogue in porcelain " displeased Sir Willoughby .
她 " 纤巧 流氓 在 瓷 " 不高兴 先生 威洛比 .
她那“瓷器般精致的浪荡子”惹恼了威洛比爵士。

" [waɪ] [rɒʊg] ?
Why rogue ?
" 为什么 流氓 ?

为什么要走上歧途？

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ferm] [fɔːr; fər] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] [ˈfretɪd] [hɪm; ɪm] ,
The lady's fame for hitting the mark fretted him ,
这 女士的 名声 为了 击中 这 标记 有格纹的 他 ,
这位女士百发百中的名声让他感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbraɪdz] [faɪn] [ˈberɪŋ] [stʊd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and the grace of his bride's fine bearing stood to support him in his
和 这 优雅 的 他的 新娘的 美好的 轴承 站立 到 支持 他 在 他的
[əbˈdʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

而他新娘端庄优雅的举止也支持了他的反对意见。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈhelθi] , [ˈhænsəm] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf]
Clara was young , healthy , handsome ; she was therefore fitted to be his wife
克拉拉 曾是 年轻的 , 健康 , 英俊的 ; 她 曾是 所以 适配 到 是 他的 妻子
,
,
克拉拉年轻、健康、漂亮，因此很适合做他的妻子。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈpɪktʃər] .
the mother of his children , his companion picture .
这 母亲 的 他的 孩子们 , 他的 伴侣 图片 .
他孩子的母亲，他的伴侣照片。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [lʊkt] [wel] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Certainly they looked well side by side .
当然 他们 看起来 出色地 边 经过 边 .
他们并肩站在一起，看起来确实很般配。

[ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn] [ˈdruːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
In walking with her , in drooping to her ,
在 步行 和 她 , 在 下垂 到 她 ,
与她同行，向她俯身，

[ðə; ði] [hoʊl] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [baɪ][hɜːr; hər]
the whole man was made conscious of the female image of himself by her
这 所有的 男人 曾是 制成 有意识的 的 这 女性 图像 的 他自己 经过 她
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˌʌnˈlaɪknɪs] .
exquisite unlikeness .
精美的 相似之处 .
她与他截然不同的绝妙气质，让整个男人都意识到了自己身上女性化的形象。

[ʃiː, ʃi] [kəmˈpliːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈsɑːftə, ˈsɒftə] [laɪnz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
She completed him , added the softer lines wanting to his portrait before the
她 完全的 他 , 额外 这 更柔和 线条 想要 到 他的 肖像 前 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她完成了他的形象，为他描绘出一幅柔和的线条，让他得以在世人面前展现风采。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [hɜːr; hər] - ; [hiː; hi] [kɔːtɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈkʌmɪŋli] ;
He had wooed her ragingly ; he courted her becomingly ;
他 有 追求 她 - ; 他 求爱 她 合适地 ;
他曾热烈地追求她；他曾举止得体地追求她；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænli] [self] - [pəˈzeʃn] [enˈlaɪvənd] [baɪ] [ˈwɑːtʃfl] [tækt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ˈgɜːlz]
with the manly self - possession enlivened by watchful tact which is pleasing to girls
和 这 男子气概 自己 - 拥有 活跃 经过 警惕 策略 哪个 是 令人愉悦 到 女孩们
.
.
.

他身上那种男子气概的沉着冷静，加上机敏的处事方式，很受女孩欢迎。

[hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈvæljuː] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈvæljuɪŋ] [hɜːr; hər] :
He never seemed to undervalue himself in valuing her :
他 绝不 似乎 到 低估 他自己 在 估值 她 :
他似乎从未因为重视她而低估自己：

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpraɪsləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [ˈhedz] ;
a secret priceless in the courtship of young women that have heads ;
一个 秘密 无价 在 这 求爱 的 年轻的 女性 那 有 头部 ;
在有头少女的求爱过程中，这是一个无价的秘密；

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˈdʌbəlz] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [wɜːrθ] [θruː] [nɑːt] [ˈfɔːfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
the lover doubles their sense of personal worth through not forfeiting his own .
这 情人 双打 他们的 感觉 的 个人的 值得 通过 不是 放弃 他的 自己的 .
恋人通过不牺牲自身的价值感，使对方的价值感倍增。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [deɪz] [wen] [hiː; hi][roʊd] [blæk] [ˈnɔːrmən] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈʌptən]
Those were proud and happy days when he rode Black Norman over to Upton
那些 是 自豪的 和 快乐的 天 什么时候 他 骑 黑色的 诺曼 超过 到 厄普顿
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

那是他骑着黑诺曼去厄普顿公园的骄傲而快乐的日子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [lʊkt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfæstər]
and his lady looked forth for him and knew him coming by the faster
和 他的 女士 看起来 前进 为了 他 和 知道 他 未来 经过 这 快点
[ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
beating of her heart .
殴打 的 她 心 .

他的夫人四处张望，看到他来了，便从她急促的心跳声中察觉到了。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [rɪˈseptɪv] .
Her mind , too , was receptive .
她 头脑 , 也 , 曾是 接受 .
她的思想也很开放。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] , [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːst] .
She took impressions of his characteristics , and supplied him a feast .
她 采取 印象 的 他的 特征 , 和 供应 他 一个 盛宴 .
她了解了他的性格特点，并为他准备了丰盛的宴席。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [freɪzɪz] ; ['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] [weɪz] , [hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
She remembered his chance phrases ; noted his ways , his peculiarities ,
她 记得 他的 机会 短语 ; 著名的 他的 方式 , 他的 特殊性 ,
她记住了他不经意间说出的话；注意到了他的行事方式和怪癖。

[æz; əz][nɒʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks][hæd; həd] [dʌn] .
as no one of her sex had done .
作为 不 一 的 她 性别 有 完毕 .
这是她这个性别的人从未做过的事。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['vəːnən] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪt] .
He thanked his cousin Vernon for saying she had wit .
他 谢谢 他的 表哥 弗农 为了 说 她 有 有 .
他感谢表弟弗农称赞她机智幽默。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][,aɪ 'tiː] ,
She had it ,
她 有 它 ,
她有这种病。

[ænd; ænd][ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪgræm]
and of so high a flavour that the more he thought of the epigram
和 的 所以 高的 一个 味道 那 这 更多的 他 想法 的 这 警句
[lɔːntʃt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [gruː] [dɪs'pliːzɪd] .
launched at her the more he grew displeased .
发射 在 她 这 更多的 他 生长 不高兴 .
而且这句讽刺意味十足，以至于他越想越觉得那句讽刺她的警句让他很不高兴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,
With the wit to understand him , and the heart to worship ,
和 这 有 到 理解 他 , 和 这 心 到 崇拜 ,
既有理解他的智慧，又有敬拜他的心，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] ['rerli] [siːn] [ɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
she had a dignity rarely seen in young ladies .
她 有 一个 尊严 很少 已见 在 年轻的 女士们 .
她身上有一种年轻女子罕见的尊严。

" [waɪ] [roʊg] ? " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['maʊnt,stuːərt] .
" **Why rogue ?** " **he insisted with Mrs . Mountstuart .**
" 为什么流氓？ " 他 坚持 和 太太 . 斯图亚特山 .
“为什么要当流氓？”他追问蒙特斯图亚特夫人。

" [aɪ] [sed] — [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I said — in porcelain ,** " **she replied .**
" 我 说 — 在 瓷 , " 她 回复 .
“我说——用瓷器，”她回答道。

" [roʊg] [pə'pleksɪz] [em 'iː] . "
" **Rogue perplexes me .** " "
" 流氓 令人困惑 我 . " "
“罗格让我感到困惑。”

" ['pɔːrsəlɪn] [ɪk'spleɪnz][,aɪ 'tiː] . "
" **Porcelain explains it .** " "
" 瓷 解释 它 . " "
“瓷器可以解释这一切。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['kiːnəst] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . "
" **She has the keenest sense of honour .** " "
" 她 有 这 最热衷 感觉 的 荣誉 . " "
“她有着极其强烈的荣誉感。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈpærəɡɑːn][ʌv; əv] [ˈrektɪtʊːd] . "

" **I am sure she is a paragon of rectitude** . "

" 我 是 当然 她 是 一个 模范 的 正直 . "

“我相信她是一位品德高尚的典范。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈberɪŋ] . "

" **She has a beautiful bearing** . "

" 她 有 一个 美丽的 轴承 . "

“她仪态优美。”

" [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈprɪnses] ! "

" **The carriage of a young princess !** "

" 这 运输 的 一个 年轻的 公主 ! "

“一位年轻公主的马车！ ”

" [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈpɜːrɪkt] . "

" **I find her perfect** . "

" 我 寻找 她 完美的 . "

我觉得她很完美。

" [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈroʊɡ] [ɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] . "

" **And still she may be a dainty rogue in porcelain** . "

" 和 仍然 她 可能 是 一个 纤巧 流氓 在 瓷 . "

“她或许仍然是个穿着瓷器般精致的浪荡女侠。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][maɪnd][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

" **Are you judging by the mind or the person , ma'am ?** "

" 是 你 评判 经过 这 头脑 或者 这 人 , 女士 ? "

“女士，您是以才智评判还是以人品评判？”

" [bəʊθ] . "

" **Both** . "

" 两个都 . "

“两个都。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ? "

" **And which is which ?** "

" 和 哪个 是 哪个 ? "

“哪个是哪个？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] . "

" **There's no distinction** . "

" 有 不 区别 . "

“没有区别。”

" [ˈroʊɡ] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] - [duː][nɑːt][ɡoʊ] [təˈgeðər] . "

" **Rogue and mistress of Patterne do not go together** . "

" 流氓 和 情妇 的 - 做 不是 去 一起 . "

“流氓和帕特恩的女主人并不相配。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)ltɪ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd][æni; ən][æniˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She will be a novelty to our neighbourhood and an animation of the

她 将要 是 一个 新奇 到 我们的 邻里 和 一个 动画片 的 这

[hɔːl] . "

Hall . "

大厅 . "

她将给我们的社区带来新鲜感，也会给大厅注入活力。

" [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [roʊg] [dʌz] [nɑ:t] ['raɪtli] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

" **To be frank , rogue does not rightly match with me .** "

" 到 是 坦率 , 流氓 做 不是 没错 匹配 和 我 . "

" "坦白说, ‘流氓’这个词并不适合我。"

" [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] . "

" **Take her for a supplement .** "

" 拿 她 为了 一个 补充 . "

" "带她去吃营养补充剂。"

" [juː; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? "

" **You like her ?** "

" 你 喜欢 她 ? "

" "你喜欢她?"

" [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

" **In love with her !**

" 在 爱 和 她 !

" "我爱上她了!"

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .

I can imagine life - long amusement in her company .

我 能 想象 生活 - 长的 娱乐 在 她 公司 .

" "我可以想象, 和她在一起会是多么快乐的一生。"

[ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] : [praɪz] [ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊg] .

Attend to my advice : prize the porcelain and play with the rogue .

出席 到 我的 建议 : 奖 这 瓷 和 玩 和 这 流氓 .

" "听从我的建议: 珍爱瓷器, 玩弄流氓。"

" [sɜ:r] ['wɪləbi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ˌnɪ'lu:məˌneɪtɪd] .

" **Sir Willoughby nodded , unilluminated .**

" 先生 威洛比 点头 , 未照明的 .

" "威洛比爵士点了点头, 眼神空洞。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [roʊg] [ɪn] [hɪm'self] , [soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn]

There was nothing of rogue in himself , so there could be nothing of it in

那里 曾是 没有什么 的 流氓 在 他自己 , 所以 那里 可以 是 没有什么 的 它 在

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

his bride .

他的 新娘 .

" "他本人没有丝毫奸诈之心, 所以他的新娘也不可能有任何奸诈之心。"

[ˈelfɪnəs] , ['trɪksɪnəs] , ['fri:kɪnɪs] , [wɜ:r; wər] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

Elfishness , tricksiness , freakishness , were antipathetic to his nature ;

精灵般的 , 诡计 , 怪异 , 是 反感的 到 他的 自然 ;

" "精灵般的古怪、诡计多端、怪诞离奇, 都与他的本性格格不入;"

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and he argued that it was impossible he should have chosen for his

和 他 争论 那 它 曾是 不可能的 他 应该 有 选定 为了 他的

[ˈkɑ:mplɪment] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

complement a person deserving the title .

补充 一个 人 值得 这 标题 .

" "他认为, 他不可能选择一个配得上这个头衔的人来担任他的搭档。"

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['sæŋkjənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [dʒiːniəs] .

It would not have been sanctioned by his guardian genius .

它 会 不是 有 到过 已制裁 经过 他的 监护人 天才 .

" "这绝不会得到他那位天才监护人的认可。"

[hɪz; ɪz][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɪdlən] [skwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] ;
His closer acquaintance with Miss Middleton squared with his first impressions ;
他的 更近 熟人 和 错过 米德尔顿 平方 和 他的 第一的 印象 ;
[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kənˈvɪnsɪŋ] ;
you know that this is convincing ;
你 知道 那 这 是 令人信服的 ;

他对米德尔顿小姐的进一步了解与他的第一印象相符；你知道这是令人信服的；

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʊri] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
the common jury justifies the presentation of the case to them by the
这 常见的 陪审团 证明其合理性 这 推介会 的 这 案件 到 他们 经过 这
[grænd][ˈdʒʊri] ;
grand jury ;
盛大 陪审团 ;

普通陪审团认为，大陪审团向他们提交案件是合理的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˈfemənɪn] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
and his original conclusion that she was essentially feminine , in other words ,
和 他的 原来的 结论 那 她 曾是 本质上 女性 , 在 其他 字 ,
[ə; eɪ][ˈpærəsəɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃælɪs] ,
a parasite and a chalice ,
一个 寄生虫 和 一个 圣杯 ,

他最初的结论是，她本质上是女性化的，换句话说，她是一个寄生虫和一个圣杯。

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [kənˈdʌkt] [kənˈfɜːrmd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
Clara's conduct confirmed from day to day .
克拉拉的 执行 确认的 从 天 到 天 .

克拉拉的行为每天都在发生变化。

[hiː; hi][bɪˈgæən] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd]
He began to instruct her in the knowledge of himself without reserve , and
他 开始 到 指示 她 在 这 知识 的 他自己 没有 预订 , 和
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

他开始毫无保留地向她传授关于他自身的知识，而她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [les] [ˈtɪmɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [rɪˈflektɪv] .
as she grew less timid with him , became more reflective .
作为 她 生长 较少的 胆小 和 他 , 成为 更多的 反光的 .

随着她在他面前变得越来越不胆怯，也变得越来越善于思考。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ˈkærəktər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] .
" I judge by character , " he said to Mrs . Mountstuart .
" 我 法官 经过 特点 , " 他 说 到 太太 . 斯图亚特山 .
"我以品格来判断人,"他对蒙特斯图亚特夫人说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" If you have caught the character of a girl , " said she .
" 如果 你 有 捕捉 这 特点的 的一个 女孩 , " 说 她 .
"如果你抓住了女孩的性格特点,"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [aɪ ˈtiː] . "
" I think I am not far off it . "
" 我 思考 我 是 不是 远的 离开 它 . "
"我觉得我离目标不远了。"

" [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] . "
" So it was thought by the man who dived for the moon in a well . "
" 所以 它 曾是 想法 经过 这 男人 WHO 潜水 为了 这 月亮 在 一个 出色地 . "
"跳进井里够月亮的那个人也是这么想的。"

" [haʊ] ['wɪmɪn] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər][seks] ! "

" How women despise their sex ! "

" 如何 女性 鄙视 他们的 性别 ！ "

女人多么鄙视自己的性别啊！

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .

" Not a bit .

" 不是 一个 少量 。

一点也不。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][noʊ] ['kærəktər] [jet] .

She has no character yet .

她 有 不 特点 然而 。

她还没有形成性格。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːmɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪ] [biː; bi] [əd'vaɪzɪd] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ; [ðə; ði]['sɑːlɪd][ɪz]

You are forming it , and pray be advised and be merry ; the solid is

你 是 成型 它 , 和 祈祷 是 建议 和 是 欢乐 ; 这 坚硬的 是

[jɔː; jər] ['seɪfɪst] [gaɪd] ;

your safest guide ;

你的 最安全 指导 ；

你正在塑造它，请听从劝告，保持快乐；坚实是你最安全的向导；

[fɪzi'ɑːnəmi] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ɔːl]

physiognomy and manners will give you more of a girl's character than all

面相学 和 礼仪 将要 给 你 更多的 的 一个 女孩们 特点 比 全部

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

the divings you can do .

这 潜水 你 能 做 。

相貌和举止比你跳水更能展现一个女孩的性格。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['oʊnli][ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "

She is a charming young woman , only she is one of that sort . "

她 是 一个 迷人 年轻的 女士 , 仅有的 她 是 一 的 那 种类 。

她是个迷人的年轻女子，只是属于那种类型。

" [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] ?

" Of what sort ?

" 的 什么 种类 ？

哪种？

" [sɜːr] ['wɪləbi] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] .

" Sir Willoughby asked , impatiently .

" 先生 威洛比 问 , 不耐烦地 。

威洛比爵士不耐烦地问道。

" [rɒʊgz] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] . "

" Rogues in porcelain . "

" 流氓 在 瓷 。

“瓷器里的恶棍。”

" [aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [kɑːmprɪ'hend] [aɪ 'tiː] . "

" I am persuaded I shall never comprehend it . "

" 我 是 被说服 我 将 绝不 理解 它 。

“我确信我永远也无法理解它。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ][wʌn] [bɪt] ['fɜːrðər] . "

" I cannot help you one bit further . "

" 我 不能 帮助 你 一 少量 更远 。

“我真的帮不了你一点忙了。”

" [ðə; ði][wɜ:rd] [roʊg] ！ "

" The word rogue ！ "

" 这 单词 流氓 ！ "

“流氓！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪnti] [roʊg] ． "

" It was dainty rogue ． "

" 它 曾是 纤巧 流氓 ． "

“它真是个狡猾的小家伙。”

" ['brɪt(ə)l] , [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ？ "

" Brittle , would you say ？ "

" 脆 , 会 你 说 ？ "

“易碎，是吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ． "

" I am quite unable to say ． "

" 我 是 相当 无法 到 说 ． "

“我完全无法回答。”

" [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['nɔ:tinəs] ？ "

" An innocent naughtiness ？ "

" 一个 清白的 顽皮 ？ "

“无伤大雅的顽皮？ ”

" ['prɪtɪli] ['məʊldɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbstəns] ． "

" Prettily moulded in a delicate substance ． "

" 漂亮 模制 在 一个 精美的 物质 ． "

“用精致的材质精心塑造而成。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] ['drezdən] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]

" You are thinking of some piece of Dresden you suppose her to resemble

" 你 是 思维 的 一些 片 的 德累斯顿 你 认为 她 到 类似

． "

： "

． "

“你是不是把她想象成了德累斯顿的某个地方？ ”

" [aɪ] [der] [seɪ] ． "

" I dare say ． "

" 我 敢 说 ． "

“我敢说。”

" [ɑ:rtɪ'fɪj(ə)l] ？ "

" Artificial ？ "

" 人造的 ？ "

“人造的？ ”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər]['næt(j)ərəl] ？ "

" You would not have her natural ？ "

" 你 会 不是 有 她 自然的 ？ "

你不希望她保持自然状态吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] ． "

" I am heartily satisfied with her from head to foot , my dear Mrs ． "

" 我 是 衷心地 使满意 和 她 从 头 到 脚 , 我的 亲爱的 太太 ． "

“我亲爱的夫人，我对她从头到脚都非常满意。”

['maʊntʃtu:ərt] ． "

Mountstuart ． "

斯图亚特山 ． "

蒙特斯图亚特。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .
" **Nothing could be better** .
" 没有什么 可以 是 更好的 .

“再好不过了。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [liːd] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][juː; jə] [wɪl] [liːd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl]
And sometimes she will lead , and generally you will lead , and everything will
和 有时 她 将要 带领 , 和 一般来说 你 将要 带领 , 和 一切 将要
[gʊʊ] [wel] ,
go well ,
去 出色地 ,

有时她会领导，通常情况下你会领导，一切都会顺利进行。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪləbi] .
my dear Sir Willoughby .
我的 亲爱的 先生 威洛比 .

我亲爱的威洛比爵士。

" [laɪk] [ɔːl][ˈræpɪd] [freɪzɜːz] , ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [dɪˈtestɪd] [ðə; ðɪ][əˈhæləsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] .
" **Like all rapid phrasers , Mrs . Mountstuart detested the analysis of her sentence** .
" 喜欢 全部 迅速的 短语 , 太太 . 斯图亚特山 令人厌恶的 这 分析 的 她 句子 .
“像所有语速很快的人一样，蒙特斯图亚特夫人讨厌别人分析她的句子。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɪn] ['veɪgnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend]
It had an outline in vagueness , and was flung out to be apprehended
它 有 一个 大纲 在 模糊性 , 和 曾是 扔 出去 到 是 被捕
, [nɔːt][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] .
, not dissected :
, 不是 解剖 :

它轮廓模糊，被抛出来是为了被理解，而不是被剖析。

[hɜːr; hər][dəˈrek(j)ənz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪdl̩ˌtənz] ['kærəktər] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm]
Her directions for the reading of Miss Middleton's character were the same
她 方向 为了 这 阅读 的 错过 米德尔顿的 特点 是 这 相同的
[ðæt][ʃiː; ʃɪ] ['præktɪst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [sɜːr] ['wɪləbɪz] ,
that she practised in reading Sir Willoughby's ,
那 她 已实践 在 阅读 先生 威洛比的 ,

她对米德尔顿小姐角色的演绎指导与她练习演绎威洛比爵士角色时所采用的指导相同。

[huːz] [fɪzɪˈɑːnəmi] [ænd; ənd] ['mænərz] [brɪˈspʊk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzʊmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
whose physiognomy and manners bespoke him what she presumed him to be
谁 面相学 和 礼仪 定制 他 什么 她 假定 他 到 是
, [ə; eɪ] ['splendɪdli] [praʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
, a splendidly proud gentleman ,
, 一个 精彩地 自豪的 绅士 ,

他的相貌和举止都表明他是一位风度翩翩、骄傲自大的绅士。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
with good reason .
和 好的 原因 .

理由充分。

['mɪsɪz] . - [ədˈvaɪs][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [prəˈsiːdʒər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt]
Mrs . Mountstuart's advice was wiser than her procedure , for she stopped
太太 . - 建议 曾是 更明智 比 她 程序 , 为了 她 停止
[ʃɔːrt] [wer] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
short where he declined to begin .
短的 在哪里 他 拒绝 到 开始 .

蒙特斯图亚特夫人的建议比她的做法更明智，因为她在他拒绝开始的地方就及时止步了。

[hi:; hi][daɪvd] [br'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [wɪ'ðəʊt] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['ɪndeks] - [peɪdʒ] .
He dived below the surface without studying that index - page .
他 潜水 以下 这 表面 没有 学习 那 指数 - 页 .

他甚至都没看那页索引页就潜入了水下。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [mɪs] ['mɪdl.tənz] [hænd] ; [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɜ:r; hər]
He had won Miss Middleton's hand ; he believed he had captured her
他 有 韩元 错过 米德尔顿的 手 ; 他 相信 他 有 捕获 她
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;

他赢得了米德尔顿小姐的芳心；他相信自己已经俘获了她的芳心；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi]
but he was not so certain of his possession of her soul , and he
但 他 曾是 不是 所以 肯定 的 他的 拥有 的 她 灵魂 , 和 他
[went] ['æftər][,aɪ 'ti:] .
went after it .
去 后 它 .

但他并不确定自己是否拥有了她的灵魂，于是他去追寻它。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ɪ'næmərd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ðerfɔ:r] [noʊ] ['tæli] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['raɪtɪŋ] [ə'bʌv] [tu:; tə]
Our enamoured gentleman had therefore no tally of Nature's writing above to
我们的 坠入爱河 绅士 有 所以 不 相符 的 自然的 写作 多于 到
[set] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði] [di:ps] .
set beside his discoveries in the deeps .
放 旁 他的 发现 在 这 深水 .

因此，我们这位痴情的先生无法统计大自然在陆地上留下的痕迹，来与他在深海中的发现相比较。

[naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ,
Now it is a dangerous accompaniment of this habit of driving ,
现在 它 是 一个 危险的 伴奏 的 这 习惯 的 驾驶 ,

现在，这种驾驶习惯却带来了危险的伴随后果。

[ðæt] [wer] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪz] [wi:; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] ,
that where we do not light on the discoveries we anticipate ,
那 在哪里 我们 做 不是 光 在 这 发现 我们 预料 ,

那就是当我们没有发现我们预期的东西时，

[wi:; wi] [fɔ:l][tu:; tə] [wɜ:rk] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] ; [wɪtʃ] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
we fall to work sowing and planting ; which becomes a disturbance of the
我们 落下 到 工作 播种 和 种植 ; 哪个 变成 一个 干扰 的 这
['dʒent(ə)l] ['bʊzəm] .
gentle bosom .
温和的 怀 .

我们忙于播种和种植，这扰乱了我们温柔的心绪。

[mɪs] ['mɪdl.tənz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər]['ledʒəb(ə)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Miss Middleton's features were legible as to the mainspring of her
错过 米德尔顿的 特征 是 清晰易读 作为 到 这 主发条 的 她
['kærəktər] .
character .
特点 .

米德尔顿小姐的五官清晰地展现了她的性格特点。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
He could have seen that she had a spirit with a natural love of liberty
他 可以 有 已见 那 她 有 一个 精神 和 一个 自然的 爱 的 自由
,
:
,

他本可以看出她天性热爱自由。

[ænd; ənd][rɪ'kwəɪəd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪbərti] , ['speɪʃəsnəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][tuː; tə] [oʊn]
and required the next thing to liberty , spaciousness , if she was to own
 和 必需的 这 下一个 事物 到 自由 , 宽敞 , 如果 她 曾是 到 自己的
 [ə'liːdʒəns] .
allegiance .
 忠诚 .

如果她要效忠，那么除了自由之外，还需要宽敞的空间。

[ðoʊz] [fɪtʃər] , [ʌn'hæpɪli] , [ɪn'stəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪðɪn]

Those features , unhappily , instead of serving for an introduction to the within

那些 特征 , 不幸地 , 反而 的 服务 为了 一个 介绍 到 这 之内

,

,

,

遗憾的是, 这些特点并没有起到介绍其内在内容的作用,

[wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
were treated as the mirror of himself .
 是 治疗 作为 这 镜子 的 他自己 .
 被视为他自身的镜子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈeɪmiəb(ə)] ['swi:tənəs] [tu:; tə] [tempt] [æŋ; əŋ] [ək'septɪd] ['lʌvər] [tu:; tə]
They were indeed of an amiable sweetness to tempt an accepted lover to
 他们 是 的确 的 一个 可亲 甜味 到 诱惑 一个 公认 情人 到
 [æŋg(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .
angle for the first person in the second .
 角度 为了 这 第一的 人 在 这 第二 .

他们确实有一种令人愉悦的甜蜜，足以诱惑一个公认的恋人去追求第二个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz] ['dɪfəd] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts]

But	he	had	made	the	discovery	that	their	minds	differed	on	one	or	two	points
但	他	有	制成	这	发现	那	他们的	思想	不同	在	一	或者	二	积分

,

!

,

但他发现，他们在某一两点上意见相左。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌ; əv] [vjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪd] [wʌz; wəz] [əbˈhɑːkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊz] .
and a difference of view in his bride was obnoxious to his repose .
和 一个 不同之处 的 看法 在 他的 新娘 曾是 令人讨厌的 到 他的 休息 .
新娘与他意见相左，令他心烦意乱，无法安宁。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][aɪˈtiː] [rɪˈkɜːrɪŋli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜːr; hər] [ˈerər] [ˈʌndər] [ˈveriəs] [ˈæspekts] .
He struck at it recurringly to show her error under various aspects .
他 去 在 它 反复地 到 显示 她 错误 在下面 各种各样的 方面 .

他反复抨击她，从各个方面指出她的错误。

[hiː hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈfeɪp] [hɜːr; həər] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He desired to shape her character to the feminine of his own ,

他 想要的 到 形状 她 特点 到 这 女性 的 他的 自己的 ,

他渴望将她的性格塑造成他自己那样的女性特质。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [sə'rpraɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ædvəkəsi] [ʌ; əv]

and betrayed the surprise of a slight disappointment at her advocacy of

和 背叛 这 惊喜 的 一个 轻微 失望 在 她 倡导 的

[hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] .

her ideas .

她 想法 .

她对自己的观点表示赞同，但同时也流露出一丝失望之情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'miːdiətli] : " [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] , [ˈwɪləbi] , " [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,
She said immediately : " It is not too late , Willoughby , " and wounded him ,
她说立即地 : " 它是 不是 也 晚的 , 威洛比 , " 和 受伤 他 ,
她立刻说道：“威洛比，现在还不算太晚”，然后刺伤了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [məˈtɪriəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
for he wanted her simply to be material in his hands for him to
为了 他 通缉 她 简单地 到 是 材料 在 他的 双手 为了 他 到
[moʊld] [hɜːr; hər] ;
mould her ;
模具 她 ;

因为他只想把她当作手中的素材，任他摆布；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [θɔːt] .
he had no other thought .
他 有 不 其他 想法 .

他当时没有想到其他办法。

[hiː; hi] [ˈlektʃərd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ʌv] .
He lectured her on the theme of the infinity of love .
他 讲课 她 在 这 主题 的 这 无穷大 的 爱 .

他向她讲述了爱的无限性。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [leɪt] ?
How was it not too late ?
如何 曾是 它 不是 也 晚的 ?

为什么还不算太晚？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pˈlaɪtɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [ɪˈtɜːrnəli] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] .
They were plighted ; they were one eternally ; they could not be parted .
他们 是 陷入困境 ; 他们 是 一 永恒 ; 他们 可以 不是 是 分手了 .

他们结为伴侣；他们永远是一体的；他们不能分离。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈɡreɪvli] , [kənˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈdwelɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs]
She listened gravely , conceiving the infinity as a narrow dwelling where a voice
她 听着 严重地 , 受孕 这 无穷大 作为 一个 狭窄的 住宅 在哪里 一个 嗓音
[draʊnd][ænd; ənd] [ˈsiːst] [nɑːt] .
droned and ceased not .
无人机 和 停止 不是 .

她严肃地听着，把无限想象成一个狭窄的住所，里面有一个声音嗡嗡作响，永不停息。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] .
However , she listened .
然而 , 她 听着 .

但是，她听从了。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] .
She became an attentive listener .
她 成为 一个 细心 听众 .

她变得善于倾听。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp]
HIS COURTSHIP
他的 求爱

他的求爱过程

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][dɪˈsenʃn][bɪˈtwi:n][ðɪ:z][ˈʌvəz] .
The world was the principal topic of dissension between these lovers .
这 世界 曾是 这 主要的 话题 的 纠纷 之间 这些 恋人 :

世界是这对恋人之间争论的主要话题。

[hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][əˈfektɪd][hɜ:ɹ; həɹ][laɪk][ə; eɪ][ˈkri:tʃər][ˈθreɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His opinion of the world affected her like a creature threatened with a
他的 观点 的 这 世界 做作的 她 喜欢 一个 生物 威胁 和 一个
[deprəˈveɪʃən; ,dɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv][er] .
deprivation of air .
剥夺 的 空气 :

他对世界的看法对她的影响，就像一只面临缺氧威胁的生物一样。

[hi; hi][ɪkˈspleɪnd][tu; tə][hɪz; ɪz][ˈdɑ:rlɪŋ][ðæt][ˈʌvəz][ʌv; əv][nəˈsesəti][du:] [loʊð][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
He explained to his darling that lovers of necessity do loathe the world .
他 解释 到 他的 亲爱的 那 恋人 的 必要性 做 厌恶 这 世界 :

他向他的爱人解释说，那些贪图虚荣的人其实厌恶这个世界。

[ðeɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðeɪ][əkˈsept][ɪts][ˈbenɪfɪts] , [ænd; ənd][əˈsɪst][aɪˈti:][æz; əz][wel][æz; əz]
They live in the world , they accept its benefits , and assist it as well as
他们 居住 在 这 世界 , 他们 接受 它是 好处 , 和 协助 它 作为 出色地 作为
[ðeɪ][kæn; kən] .
they can .
他们 能 :

他们生活在这个世界上，享受这个世界带来的好处，并尽其所能地为这个世界做出贡献。

[ɪn][ðer; ðər][ˈhɑ:rts][ðeɪ][mʌst; məst][dɪˈspaɪz][aɪˈti:] , [ʌt][aɪˈti:][aʊt] ,
In their hearts they must despise it , shut it out ,
在 他们的 心 他们 必须 鄙视 它 , 关闭 它 出去 ,

他们内心一定鄙视它，将它拒之门外。

[ðæt][ðer; ðər][lʌv][fɔ:ɹ; fər][wʌn][əˈnʌðər][meɪ][pɔ:r][ɪn][ə; eɪ][klɪr][ˈtʃæn(ə)l] ,
that their love for one another may pour in a clear channel ,
那 他们的 爱 为了 一 其他 可能 倒 在 一个 清除 渠道 ,
愿他们彼此的爱意如泉涌般倾泻而出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rs][ðeɪ][hæv; həv] .
and with all the force they have .
和 和 全部 这 力量 他们 有 :

他们动用了所有力量。

[ðeɪ][ˈkænə:t][ɪnˈdʒɔɹɪ][ðə; ði][sens][ʌv; əv][sɪˈkjʊrəti][fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][lʌv][ənˈles][ðeɪ][fens][əˈweɪ][ðə; ði]
They cannot enjoy the sense of security for their love unless they fence away the
他们 不能 享受 这 感觉 的 安全 为了 他们的 爱 除非 他们 栅栏 离开 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 :

除非他们用围墙将世界与外界隔绝开来，否则他们无法享受爱情带来的安全感。

[aɪˈti:][ɪz] , [ju:; jʊ][wɪl][əˈlʌʊ] , [groʊs] ; [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][bi:st] .
It is , you will allow , gross ; it is a beast .
它 是 , 你 将要 允许 , 总的 ; 它 是 一个 兽 :

恕我直言，它令人作呕；它简直是个怪物。

[ˈfɔ:rməli][wi:; wi][θæŋk][aɪˈti:][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][gʊd][wi:; wi][get][ʌv; əv][aɪˈti:] ;
Formally we thank it for the good we get of it ;
正式地 我们 感谢 它 为了 这 好的 我们 得到 的 它 ;

正式地，我们要感谢它给我们带来的好处；

[ˈoʊnli][wi:; wi][tu:] [hæv; həv][æn; ən][ˈɪnər][ˈtemp(ə)l][wer][ðə; ði][ˈwɜ:ɹʃɪp][wi:; wi][kənˈdʌkt][ɪz][ˈæktʃuəli] ,
only we two have an inner temple where the worship we conduct is actually ,
仅有的 我们 二 有 一个 内 寺庙 在哪里 这 崇拜 我们 执行 是 实际上 ,

只有我们两个人拥有一个内在的圣殿，我们在那里进行的祭祀活动实际上是.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [si:] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] [ˌeksəkəmjʊːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
if you would but see it , an excommunication of the world .
如果你 会 但 看 它 , 一个 逐出教会 的 这 世界 .
如果你能看清这一点, 就会明白这是被世界放逐。

[wiː; wi][əb'hɔːr] [ðæt] [biːst] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] .
We abhor that beast to adore that divinity .
我们 痛恨 那 兽 到 崇拜 那 神 .
我们憎恶那野兽, 崇拜那神灵。

[ðɪs] ['gɪvz] [juː 'es][ʼaʊər; ɑːr] [ˈwʌnnəs] , [ʼaʊər; ɑːr] [aɪsə'leɪʃn] , [ʼaʊər; ɑːr] ['hæpɪnəs] .
This gives us our oneness , our isolation , our happiness .
这 给予 我们 我们的 合一 , 我们的 隔离 , 我们的 幸福 .
这赋予了我们团结、孤独和幸福。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] .
This is to love with the soul .
这 是 到 爱 和 这 灵魂 .
这就是用心灵去爱。

[duː][juː; jʊ] [si:] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
Do you see , darling ?
做 你 看 , 亲爱的 ?
亲爱的, 你看到了吗?

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [si:] [aɪ 'ti:] .
She shook her head ; she could not see it .
她 摇晃 她 头 ; 她 可以 不是 看 它 .
她摇了摇头; 她看不见。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æd'mɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːrɪəs] [ˈerərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ɪts] ['bækbaɪtɪŋ] ,
She would admit none of the notorious errors , of the world ; its backbiting ,
她 会 承认 没有任何 的 这 臭名昭著 错误 , 的 这 世界 ; 它是 诽谤 ,
['selfɪʃnəs] , ['kɔːrsnəs] , [ɪn'truːsɪvnes] , [ɪn'fekʃəsnəs] .
selfishness , coarseness , intrusiveness , infectiousness .
自私 , 粗糙度 , 侵入性 , 传染性 .
她不会承认这个世界上那些臭名昭著的错误: 背后议论、自私自利、粗俗无礼、爱管闲事、传染性强。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
She was young .
她 曾是 年轻的 .
她当时还年轻。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] , ['wɪləbi] [θɔːt] , [hæv; həv][let] [hɜːr'self][biː; bi][led] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdɑːs(ə)l] .
She might , Willoughby thought , have let herself be led ; she was not docile .
她 可能 , 威洛比 想法 , 有 让 她自己 是 引领 ; 她 曾是 不是 温顺 .
威洛比心想, 她或许是任由别人摆布; 她并不温顺。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ɪn][ɑːrmz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
She must be up in arms as a champion of the world ;
她 必须 是 向上 在 武器 作为 一个 冠军 的 这 世界 ;
作为世界冠军, 她一定非常激动;

[ænd; ənd][wʌn] [sɔː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [wɜːrld] , ['nʌθɪŋ] [els]
and one saw she was hugging her dream of a romantic world , nothing else
和 一 锯 她 曾是 拥抱 她 梦 的 一个 浪漫的 世界 , 没有什么 别的
.
.
.
人们看到她拥抱的是她对浪漫世界的梦想, 仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['baʊər] - [sɔːŋ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She spoilt the secret bower - song he delighted to tell over to her .
她 被宠坏了 这 秘密 凉亭 - 歌曲 他 高兴极了 到 告诉 超过 到 她 .

她破坏了他原本乐于告诉她的秘密花园之歌。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['paʊəz] [ʌv; əv] [lʌv] !

And how , Powers of Love !
和 如何 , 权力 的 爱 !

而这，正是爱的力量！

[ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv][lʌʊər; ɑːr]

is love - making to be pursued if we may not kick the world out of our
是 爱 - 制作 到 是 追击 如果 我们 可能 不是 踢 这 世界 出去 的 我们的

['baʊər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [lʌʊər; ɑːr][hændz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?

bower and wash our hands of it ?
凉亭 和 洗 我们的 双手 的 它 ?

如果我们不能将尘世的一切抛诸脑后，彻底摆脱尘世的纷扰，那么我们是否还应该追求爱情呢？

[lʌv] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][spɜːrŋ][ðə; ði] [wɜːrld] [wen] ['lʌvəz]['kɜːrt(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] — [ɪz][aɪ 'tiː]

Love that does not spurn the world when lovers curtain themselves is a love — is it
爱 那 做 不是 拒绝 这 世界 什么时候 恋人 窗帘 他们自己 是 一个 爱 — 是 它

[nɑːt][soʊ] ?

not so ?
不是 所以 ?

当恋人们沉浸在自己的世界里时，不抛弃世俗的爱才是真正的爱——难道不是吗？

— [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hwipt] , [skɔfɪŋ] [wɜːrld][tuː; tə][goʊ] [slɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

— that seems to the unwhipped , scoffing world to go slinking into basiation's
— 那 似乎 到 这 未受鞭打 , 嘲笑 世界 到 去 潜行 进入 -

[əb'skɪjərəti] ,

obscurity ,
朦胧 ,

——在那些未经鞭挞、冷嘲热讽的世界看来，这似乎正悄然溜进基要主义的黑暗深渊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [mɑːrtʃ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

instead of on a glorious march behind the screen .
反而 的 在 一个 辉煌 行进 在后面 这 屏幕 .

而不是在幕后进行一场光荣的行军。

[lʌʊər; ɑːr][hɪroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sentɪmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði]

Our hero had a strong sentiment as to the policy of scorning the
我们的 英雄 有 一个 强的 情绪 作为 到 这 政策 的 蔑视 这

[wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)] [praɪd] [ænd; ənd] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

world for the sake of defending his personal pride and (to his honour ,
世界 为了 这 清酒 的 防守 他的 个人的 自豪 和 (到 他的 荣誉 ,

我们的主人公对为了捍卫个人尊严和（荣誉）而蔑视世界的政策有着强烈的信念。

[biː; bi][aɪ 'tiː] [sed]) [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['delɪkəsi] .

be it said) his lady's delicacy .
是 它 说) 他的 女士的 美味 .

（姑且这么说吧）他夫人的娇柔。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [pʊt][ðəm; ðəm][bəʊθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [sed] ['retroʊ] !

The act of seeming put them both above the world , said retro Sathanas !
这 行为 的 似乎 放 他们 两个都 多于 这 世界 , 说 复古的 萨塔纳斯 !

复古的萨塔纳斯说，这种装腔作势的行为让他们俩都凌驾于世界之上！

[soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈtæktɪks] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪlɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] : [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd]
So much , as a piece of tactics : he was highly civilized : in the second
所以 很多 , 作为 一个 片 的 策略 : 他 曾是 高度 文明 : 在 这 第二
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

就策略而言，他确实非常文明：在第二种情况下，

[hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði][draɪ] [stɪks] [fɜ:r; fər][ðə; ði]
he knew it to be the world which must furnish the dry sticks for the
他 知道 它 到 是 这 世界 哪个 必须 提供 这 干燥 棍子 为了 这
[ˈbɑ:nfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈwɜ:ɹɪp] .
bonfire of a woman's worship .
篝火 的 一个 女性的 崇拜 .

他知道，这个世界必须提供干柴，才能点燃女人崇拜的篝火。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈskraɪbɪŋ] [ˈpoʊətri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] , [ˈpræktɪkəbl]
He knew , too , that he was prescribing poetry to his betrothed , practicable
他 知道 , 也 , 那 他 曾是 处方 诗 到 他的 未婚妻 , 切实可行的
[ˈpoʊətri] .
poetry .
诗 .

他也知道，他给未婚妻开的处方是实用主义的诗歌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɜ:r; fər][ˈpoʊətri] ,
She had a liking for poetry ,
她 有 一个 喜欢 为了 诗 ,

她喜欢诗歌。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkwʊʊtɪd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rst] [maʊθ] [ænd; ənd] [peɪnd]
and sometimes quoted the stuff in defiance of his pursed mouth and pained
和 有时 引 这 东西 在 蔑视 的 他的 攥紧 嘴 和 痛苦
[ˈmɜ:ɹməɹ] :
murmur :
低语 :

有时，他一边紧抿着嘴，一边痛苦地低语，却还是会引用那些话：

" [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈpoʊət] ; " [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ænd; ənd] [ˈfɜ:tɪfaɪd] [ˈbaʊər] ,
" **I am no poet ; " but his poetry of the enclosed and fortified bower ,**
" 我 是 不 诗人 ; " 但 他的 诗 的 这 内 和 强化 凉亭 ,
"我不是诗人;"但他的诗歌描绘了封闭而坚固的凉亭，

[wɪˈðəʊt] [nɑ:nˈsensɪk(ə)] [raɪmz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [əˈpɪrd] [ɪnˌkɑ:mpɹɪˈhensəb(ə)]
without nonsensical rhymes to catch the ears of women , appeared incomprehensible
没有 荒谬的 韵律 到 抓住 这 耳朵 的 女性 , 出现 难以理解
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [nɑ:t] [ədˈvɜ:rs] .
to her , if not adverse .
到 她 , 如果 不是 不利 .

如果没有无厘头的押韵来吸引女性的耳朵，这在她看来是难以理解的，甚至令人反感。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:ɹn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ,
She would not burn the world for him ; she would not ,
她 会 不是 烧伤 这 世界 为了 他 ; 她 会 不是 ,
她不会为了他而毁灭世界；她不会，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈpjʊɹɜ:] [ˈpoʊətri][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [rɪˈdu:s] [hɜ:ɹˈself][tu:; tə] [ˈæʃɪz] , [ɔ:r] [ˈɪnsens] ,
though a purer poetry is little imaginable , reduce herself to ashes , or incense ,
尽管 一个 更纯净 诗 是 小的 可以想象的 , 减少 她自己 到 灰烬 , 或者 香 ,
虽然难以想象还有比这更纯粹的诗歌，但她却将自己化为灰烬，或化为香火。

[ɔːr] ['es(ə)ns] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] ['lʌvz] [ˈtrænzɱjuːˈteɪʃn; ˌtrænsɱjuːˈteɪʃn] ,
or essence , in honour of him , and so , by love's transmutation ,
或者 本质 , 在 荣誉 的 他 , 和 所以 , 经过 爱的 嬗变 ,
或者说本质, 为了纪念他, 因此, 通过爱的转化,

[ˈlɪtərəli] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] .
literally be the man she was to marry .
字面上地 是 这 男人 她 曾是 到 结婚 .
成为她命中注定要嫁的那个人。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrself] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːgoʊɪzəm][ʌ; əv] ['wɪmɪn] .
She preferred to be herself , with the egoism of women .
她 首选 到 是 她自己 , 和 这 利己主义 的 女性 .
她更喜欢做自己, 带着女人特有的自我中心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] : [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ʌ; əv] ['eni] ['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
She said it : she said : " I must be myself to be of any value to you ,
她 说 它 : 她 说 : " 我 必须 是 我 到 是 的 任何 价值 到 你 ,
[ˈwɪləbi] .
Willoughby .
威洛比 .
她说: “我必须做我自己, 才能对你有所价值, 威洛比。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈfæɪtɪɡəbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [es'θetɪks] [ʌ; əv] [lʌv] .
" He was indefatigable in his lectures on the aesthetics of love .
" 他 曾是 不懈 在 他的 讲座 在 这 美学 的 爱 .
“他在讲授爱情美学时不知疲倦。”

[ˈfriːkwəntli] ,
Frequently ,
频繁地 ,
频繁地,

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˌdemnɪfɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ([hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [biː; bi]
for an indemnification to her (he had no desire that she should be
为了 一个 保障 到 她 (他 有 不 欲望 那 她 应该 是
[ə; eɪ][ˈluːzər][baɪ] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][wɜːrld]) ,
a loser by ceasing to admire the world) ,
一个 失败者 经过 停止 到 钦佩 这 世界) ,
为了补偿她 (他不希望她因为不再欣赏这个世界而成为失败者),

[hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːθfl̩] [aɪˈdiːəz] ;
he dwelt on his own youthful ideas ;
他 居住 在 他的 自己的 青春 想法 ;
他沉浸在自己年轻时的想法中;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l̩]['fænsɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
and his original fancies about the world were presented to her as a
和 他的 原来的 幻想 关于 这 世界 是 呈现 到 她 作为 一个
[ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːm] .
substitute for the theme .
代替 为了 这 主题 .
他最初对世界的幻想被当作主题的替代品呈现给她。

[mɪs] ['mɪdl̩tən] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wel] .
Miss Middleton bore it well , for she was sure that he meant well .
错过 米德尔顿 钻孔 它 出色地 , 为了 她 曾是 当然 那 他 意思是 出色地 .
米德尔顿小姐表现得很坚强, 因为她确信他是出于好意。

[ˈberɪŋ] [soʊ] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l̩] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Bearing so well what was distasteful to her ,
轴承 所以 出色地 什么 曾是 令人厌恶的 到 她 ,
她能如此坦然地忍受那些令她厌恶的事情,

[ʃiː, ji] [bɪ'keɪm] [les] [wel] ['eɪb(ə)] [tuː, tə] [ber] [wʌt] [ʃiː, ji] [hæd; həd] ['mɪrli] ['nɒʊtɪd] [ɪn] [ɑːbzə'veɪ](ə)n] [brɪfɔːr]
she became less well able to bear what she had merely noted in observation before
她 成为 较少的出色地有能力的 到 熊 什么 她 有 仅仅 著名的 在 观察 前
;
:
;

她越来越难以忍受之前只是观察所注意到的那些事情；

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] ['skɑːləʃɪp] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [təːrd] ['mɪstər] . [vəːnən] ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] , [ʌv; əv] [huːm]
his view of scholarship ; his manner toward Mr . Vernon Whitford , of whom
他的 看法 的 奖学金 ; 他的 方式 朝向 先生 . 弗农 惠特福德 , 的 谁
[hɜːr; hər] ['faːðər] [spəʊk] ['wɔːrmlɪ] ;
her father spoke warmly ;
她 父亲 辐 热情地 ;

他对学术的看法；他对弗农·惠特福德先生的态度，她的父亲曾热情地谈起过他；

[ðə; ðɪ] ['ruːmər] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [deɪ] .
the rumour concerning his treatment of a Miss Dale .
这 谣言 有关 他的 治疗 的 一个 错过 戴尔 .

关于他对待戴尔小姐的方式的传闻。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [teɪl] [ʌv; əv] [kən'stænjə] ['dɜːrəm] [sæŋ] [ɪt'self] [tuː, tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kiː]
And the country tale of Constantia Durham sang itself to her in a new key
和 这 国家 故事 的 康斯坦蒂亚 达勒姆 唱 本身 到 她 在 一个 新的 钥匙
.
:
.

康斯坦蒂亚·达勒姆的乡村故事以一种全新的方式在她耳边响起。

[hiː, hi][hæd; həd][noʊ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['preɪzɪz] .
He had no contempt for the world's praises .
他 有 不 鄙视 为了 这 世界的 赞扬 .

他丝毫不轻视世人的赞誉。

['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['letərz] [tuː, tə][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm; ɪm]
Mr . Whitford wrote the letters to the county paper which gained him
先生 . 惠特福德 写道 这 信件 到 这 县 纸 哪个 获得 他
[ə'plɔːz] [æt; ət] ['veriəs] [greɪt] ['haʊzɪz] ,
applause at various great houses ,
掌声 在 各种各样的 伟大的 房屋 ,

惠特福德先生给县报写信，赢得了各界名流的赞赏。

[ænd; ænd][hiː, hi] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] ,
and he accepted it ,
和 他 公认 它 ,

他接受了。

[ænd; ænd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [fraɪt] [lest][hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːr] [ʌv; əv]
and betrayed a tingling fright lest he should be the victim of a sneer of
和 背叛 一个 刺痛感 惊吓 免得 他 应该 是 这 受害者 的 一个 冷笑 的
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hiː, hi] [kən'temd] .
the world he contemned .
这 世界 他 蔑视 .

他流露出一丝恐惧，害怕自己会成为他所鄙视的世界的嘲笑的对象。

[ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,
Recollecting his remarks ,
回忆 他的 评论 ,

回想起他的话，

[hɜːr; hər][maɪnd][wɒz; wəz] [ə'fɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lɔːdʒɪkl] " [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['redɪli]
her mind was afflicted by the " something illogical " in him that we readily
她 头脑 曾是 受苦的 经过 这 " 某物 不合逻辑 " 在 他 那 我们 容易
[dɪ'skʌvər] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃə-z] [ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋɡər] ['rʌnɪŋ] ['friː] ,
discover when our natures are no longer running free ,
发现 什么时候 我们的 自然 是 不 更长 跑步 自由的 ,
她的心智受到了他身上“某种不合逻辑的东西”的困扰，而当我们的本性不再自由奔放时，我们很容易就会发现这种不合逻辑的东西。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][wʌns][wiː; wi] [jɜːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪspju'teɪʃn] .
and then at once we yearn for a disputation .
和 然后 在 一次 我们 向往 为了 一个 争论 .
然后我们立刻渴望辩论。

[fiː; ji] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [wʌn] [deɪ] , [wʌn] ['dɪstənt] [deɪ] , [prə'vʊʊk] [aɪ 'tiː] — [ə'pɑːn] [wʌt] ?
She resolved that she would one day , one distant day , provoke it — upon what ?
她 已解决 那 她 会 一 天 , 一 遥远 天 , 惹 它 一 之上 什么 ?
她决心有朝一日，在遥远的某一天，要激怒它——激怒它什么呢？

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪ'luːdɪd] [hɜːr; hər] .
The special point eluded her .
这 特别的 观点 躲避 她 .
她没能领会到那个特别之处。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː] [hjuːdʒ][ə; eɪ]['klaɪənt] , [ænd; ʌnd] [tuː] ['pɜːrvɪəs] , [tuː] ['spɑːti] ,
The world is too huge a client , and too pervious , too spotty ,
这 世界 是 也 巨大的 一个 客户 , 和 也 透水 , 也 斑驳的 ,
世界是一个太大的客户，而且太过遥远，太过零散。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪl][tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][mæn] .
for a girl to defend against a man .
为了 一个 女孩 到 保卫 反对 一个 男人 .
让女孩保护自己免受男人的伤害。

[ðæt] " ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lɔːdʒɪkl] " [hæd; həd] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ɪntələkt]
That " something illogical " had stirred her feelings more than her intellect
那 " 某物 不合逻辑 " 有 搅拌 她 情怀 更多的 比 她 智力
[tuː; tə][rɪ'vʊʊlt] .
to revolt .
到 反叛 .
那种“不合逻辑的事情”激起了她的情感而非理智，促使她奋起反抗。

[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [hɜːr'self][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪtfə-d, 'hwɪtfə-d] .
She could not constitute herself the advocate of Mr . Whitford .
她 可以 不是 构成 她自己 这 提倡 的 先生 . 惠特福德 .
她不能自称是惠特福德先生的辩护人。

[stɪl] [fiː; ji] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪspju'teɪʃn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kʌm] .
Still she marked the disputation for an event to come .
仍然 她 标记 这 争论 为了 一个 事件 到 来 .
但她仍然将这场争论记在了未来的事件中。

['medɪteɪɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
Meditating on it ,
冥想 在 它 ,
仔细思考一下，

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [tuː; tə] ['pɪktʃərɪŋ] [sɜːr] ['wɪləbɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈæksənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['braɪdz]
she fell to picturing Sir Willoughby's face at the first accents of his bride's
她 跌倒 到 想象 先生 威洛比的 脸 在 这 第一的 口音 的 他的 新娘的
[dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsə'ɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
decided disagreement with him .
决定 分歧 和 他 .

她不禁想象起威洛比爵士听到新娘断然反对他时脸上的表情。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wʌns] ['kɒndʒəd] [ʌp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][leɪd] .
The picture once conjured up would not be laid .
这 图片 一次 召唤 向上 会 不是 是 铺设 .

一旦脑海中浮现出那幅画面，它就不会被抹去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] ; [soʊ] [kə'rektli] ['hænsəm] , [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'frendli] [tʌt]
He was handsome ; so correctly handsome , that a slight unfriendly touch
他 曾是 英俊的 ; 所以 正确 英俊的 , 那 一个 轻微 不友好 触碰

[pri'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] ['kærɪkətʃər] .
precipitated him into caricature .
沉淀 他 进入 漫画 .

他相貌英俊，俊美得恰到好处，以至于稍有不友好的举动就会让他变成漫画人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第4/38页

[hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl] [ər] [ʌv; əv] ['hæpi] [praɪd] , [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [kən'tentmənt] ['ræðər] , [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] His habitual air of happy pride , of indignant contentment rather , could easily be
他的 习惯性的 空气 的 快乐的 自豪 , 的 愤怒 满意 相当 , 可以 容易地 是
[oʊvər'dʌn] .
overdone .
做得太过火了 .

他那副惯常的、带着幸福自豪，或者更确切地说是愤慨满足的神情，很容易表现得过火。

[sər'praɪz] , [wen] [hi:; hi] [θru:] ['emfəsis] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Surprise , when he threw emphasis on it ,
惊喜 , 什么时候 他 扔 强调 在 它 ,
令人惊讶的是，他竟然强调了这一点。

[stretʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] ['aɪ,braʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] — ['lɪmɪtləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]
stretched him with the tall eyebrows of a mask — limitless under the spell of
拉伸 他 和 这 高的 眉毛 的 一个 面具 — 无限 在下面 这 拼写 的
['kærɪkətʃər] ;
caricature ;
漫画 ;

用面具般高耸的眉毛将他拉长——在漫画的魔力下，他的形象变得无限广阔；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt]
and in time , whenever she was not pleased by her thoughts , she had that
和 在 时间 , 每当 她 曾是 不是 高兴 经过 她 想法 , 她 有 那
,
/
,

久而久之，每当她对自己的想法感到不满时，她就会想起那件事。

[ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and not his likeness , for the vision of him .
和 不是 他的 相似 , 为了 这 想象 的 他 .
而不是他的外貌，而是他的幻象。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] , ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [di:pər] ['fi:lɪŋz] ; [ʃi:; ʃi] [ri'bjʊ:kt] [hɜ:r'self] ,
And it was unjust , contrary to her deeper feelings ; she rebuked herself ,
和 它 曾是 不公正 , 相反 到 她 更深 情怀 ; 她 责备 她自己 ,
这很不公平，违背了她内心深处的感受；她责备自己。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['nɔ:ti] ['spɪrɪt] [pər'mɪtɪd] ,
and as much as her naughty spirit permitted ,
和 作为 很多 作为 她 淘气 精神 允许 ,
只要她那顽皮的天性允许，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪd] ;
she tried to look on him as the world did ;
她 尝试 到 看 在 他 作为 这 世界 做过 ;
她试着像世人一样看待他；

[æn; ən] ['efərt] [ɪn'dʒʊs] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
an effort inducing reflections upon the blessings of ignorance .
一个 努力 诱导 反思 之上 这 祝福 的 无知 .
试图引发人们对无知之福的思考。

[ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [tuː, tə][hɜːr'self] [bɪ'set] [baɪ][ə, eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ɪmps] , [ˈhɑːrdli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
She seemed to herself beset by a circle of imps , hardly responsible for her
她 似乎 到 她自己 围困 经过 一个 圆圈 的 小恶魔 , 几乎 负责的 为了 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

她仿佛被一群小恶魔包围，几乎无法控制自己的想法。

[hiː, hi] [aʊt'ʃoʊn] ['mɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [jʌŋ] - .
He outshone Mr . Whitford in his behaviour to young Crossjay .
他 黯然失色 先生 . 惠特福德 在 他的 行为 到 年轻的 - .

在对待年轻的クロス杰伊的行为举止上，他比惠特福德先生更胜一筹。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ɪn'dʌldʒənt] ,
She had seen him with the boy , and he was amused , indulgent ,
她 有 已见 他 和 这 男生 , 和 他 曾是 觉得好笑 , 放纵的 ,
[ˈɔːlmoʊst] ['fraːlɪksəm] ,
almost frolicsome ,
几乎 嬉戏的 ,

她曾看见他和那个男孩在一起，他当时显得很开心，很宽容，几乎有点嬉闹。

[ɪn] [kɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɪtfɜːdz] ['tjuːtəli] [ˈʃɑːrpnes] .
in contradistinction to Mr . Whitford's tutorly sharpness .
在 对比 到 先生 . 惠特福德 导师 锐利度 .

与惠特福德先生的导师般的敏锐形成鲜明对比。

[hiː, hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɑːðɜːz] [tuʊn] [ʌv; əv][ə, eɪ] ['lɪbəərəl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [bɔɪz] - [teɪsts]
He had the English father's tone of a liberal allowance for boys ' tastes
他 有 这 英语 父亲的 语气 的 一个 自由主义 津贴 为了 男孩们 - 口味
[ænd; ənd][præŋks] ,
and pranks ,
和 恶作剧 ,

他带着英国父亲那种宽容大度的语气，对男孩的喜好和恶作剧持包容态度。

[ænd; ənd][hiː, hi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrʃɪ'æləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .
and he ministered to the partiality of the genus for pocket - money .
和 他 服事 到 这 偏袒 的 这 属 为了 口袋 - 钱 .

他迎合了该属生物对零花钱的偏爱。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [laɪk] ['bʊkwə:mz] [huː] [get] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lædz] [ɪn][ðer; ðər]
He did not play the schoolmaster , like bookworms who get poor little lads in their
他 做过 不是 玩 这 校长 , 喜欢 书虫 WHO 得到 贫穷的 小的 小伙子们 在 他们的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

他不像那些书呆子一样，把可怜的小男孩们玩弄于股掌之间，扮演着老师的角色。

['mɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
Mr . Whitford avoided her very much .
先生 . 惠特福德 避免 她 非常 很多 .

惠特福德先生一直刻意避开她。

[hiː, hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈʌptən] [pɑːrk][ɑːn][ə, eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
He came to Upton Park on a visit to her father ,
他 来了 到 厄普顿 公园 在 一个 访问 到 她 父亲 ,

他来厄普顿公园探望她的父亲，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] ['sɑːrɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æt; ət] ['teɪbl] .
and she was not particularly sorry that she saw him only at table .
和 她 曾是 不是 特别 对不起 那 她 锯 他 仅有的 在 桌子 .

她并不特别遗憾只能在餐桌上见到他。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][baɪ][fɪts][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ˈskruːtəni][ʌv; əv] [diːp] - [set] [aɪz] [ʌnˈplezntli]
He treated her by fits to a level scrutiny of deep - set eyes unpleasantly
他 治疗 她 经过 适合 到 一个 等级 审查 的 深的 - 放 眼睛 令人不快的
[ˈpenətreɪtɪŋ] .
penetrating .
渗透 .

他时不时地用一种令人不快的、深陷的目光审视她，眼神极其锐利。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She had liked his eyes .
她 有 喜欢 他的 眼睛 .

她喜欢他的眼睛。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)l] ; [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]
They became unbearable ; they dwelt in the memory as if they had left a
他们 成为 难以忍受 ; 他们 居住 在 这 记忆 作为 如果 他们 有 左边 一个
[ˌfɑːsfəˈresnt] [laɪn] .
phosphorescent line .
磷光 线 .

它们变得难以忍受；它们仿佛留下了一道磷光线，萦绕在记忆中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈpleɪmənt] [bɔɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɪnfənsi] [tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː] [hedʒ] - [liːvz]
She had been taken by playmate boys in her infancy to peep into hedge - leaves
她 有 到过 已采取 经过 玩伴 男孩们 在 她 婴儿期 到 窥视 进入 对冲 - 树叶
,
.
,

她小时候经常被玩伴男孩带去偷看树篱的叶子。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] - [bɜːrd] [bruːdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nest] ;
where the mother - bird brooded on the nest ;
在哪里 这 母亲 - 鸟 沉思 在 这 巢 ;

母鸟在巢中孵卵的地方；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd][ɪn] [ðæt] [ˈmɑːrveləs] [dɑːrk] [θɪkˈset] [hoʊm] ,
and the eyes of the bird in that marvellous dark thickset home ,
和 这 眼睛 的 这 鸟 在 那 奇妙 黑暗的 粗壮 家 ,

还有那只鸟儿在那奇妙的、幽暗茂密的巢穴里的眼睛，

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈfænsi] .
had sent her away with worlds of fancy .
有 发送 她 离开 和 世界 的 想要 .

让她沉浸在美好的幻想世界中。

[ˈmɪstər] . [wɪtfəˈdz] [geɪz] [riˈvaɪd] [hɜːr; həɹ] [səˌseptəˈbɪləti] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhæpi] [ˈwʌndərɪŋ]
Mr . Whitford's gaze revived her susceptibility , but not the old happy wondering
先生 . 惠特福德 目光 复活 她 易感性 , 但 不是 这 老的 快乐的 好奇
.
.
.

惠特福德先生的目光唤醒了她的敏感，但却不是那种往日快乐的好奇心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈaʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ]
She was glad of his absence , after a certain hour that she passed with
她 曾是 高兴的 的 他的 缺席 , 后 一个 肯定 小时 那 她 通过了 和
[ˈwɪləbi] ,
Willoughby ,
威洛比 ,

在和威洛比相处了一段时间后，她很高兴他不在身边。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈaʊər][tu:; tə] [rɪˈmembər] .
" **a wretched hour to remember** .

一个 可怜 小时 到 记住 .

一段令人难忘的糟糕时光。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][hæd; həd] [left] , [ænd; ɛnd] [ˈwɪləbi] [keɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæd] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Mr Whitford had left , and Willoughby came , bringing bad news of his**
先生 惠特福德 有 左边 , 和 威洛比 来了 , 带来 坏的 消息 的 他的
[ˈmʌðəz] [helθ] .
mother's health .

母亲的 健康 .
惠特福德先生离开了，威洛比来了，带来了他母亲健康状况不佳的消息。

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][fæst] [ˈfeɪlɪŋ] .
Lady Patterne was fast failing .

女士 - 曾是 快速地 失败 .

帕特恩夫人身体状况迅速恶化。

[hɜ:ɾ; hər] [sʌn] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [fɪ; fɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Her son spoke of the loss she would be to him ;

她 儿子 辐 的 这 损失 她 会 是 到 他 ;

她的儿子谈到她对他来说将是莫大的损失；

[hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredfʊlnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
he spoke of the dreadful of death .

他 辐 的 这 可怕 的 死亡 .

他谈到了死亡的可怕。

[hi:; hi] [əˈl(j)u:ɔd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈkerləsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [er] .
He alluded to his own death to come carelessly , with a philosophical air .

他 暗示 到 他的 自己的 死亡 到 来 粗心大意 , 和 一个 哲学 空气 .

他漫不经心地暗示自己的死亡即将到来，语气带着一种哲学家的口吻。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes][mʌst; məst][goʊ] !
" **All of us must go !**

" 全部 的 我们 必须 去 !

我们所有人都必须走！

[ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz] [ɔ:rt] . "
our time is short . "

我们的 时间 是 短的 . "

我们的时间很紧迫。

" [ˈveri] , " [fɪ:; fɪ] [əˈsentɪd] .
" **Very , " she assented** .

" 非常 , " 她 同意 .

“非常，”她同意道。

[aɪ ˈti:] [ˈsʌʊndɪd] [laɪk] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
It sounded like want of feeling .

它 听起来 喜欢 想 的 感觉 .

听起来像是缺乏感情。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [ˌem ˈi:], [ˈklærə] ! "
" **If you lose me , Clara !** "

" 如果 你 失去 我 , 克拉拉 ! "

“克拉拉，如果你失去我了！ ”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [ˈwɪləbi] . "
" **But you are strong , Willoughby** . "

" 但 你 是 强的 , 威洛比 . "

“但是你很坚强，威洛比。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

" **I may be cut off to - tomorrow .** "

" 我 可能 是 切 离开 到 - 明天 . "

“我明天可能就断电了。”

" [duː][nɑːt] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] . "

" **Do not talk in such a manner .** "

" 做 不是 讲话 在 这样的 一个 方式 . "

“请不要这样说话。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [feɪst] . "

" **It is as well that it should be faced .** "

" 它 是 作为 出色地 那 它 应该 是 面对 . "

“正视这个问题是件好事。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] ['pɜːrpəs] [aɪ 'tiː] [səːvz] . "

" **I cannot see what purpose it serves .** "

" 我 不能 看 什么 目的 它 服务 . "

“我看不出它有什么用处。”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [luːz] [em 'iː] , [maɪ] [lʌv] ! "

" **Should you lose me , my love !** "

" 应该 你 失去 我 , 我的 爱 ! "

“如果你失去了我，我的爱人！ ”

" ['wɪləbi] ! "

" **Willoughby !** "

" 威洛比 ! "

“威洛比！ ”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bɪtər] [pæŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ! "

" **Oh , the bitter pang of leaving you !** "

" 哦 , 这 苦的 疼痛 的 离开 你 ! "

“啊，离开你真是太痛苦了！ ”

" [dɪr] ['wɪləbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'strest] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [rɪ'kʌvər] ; [let][juː 'es] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ]

" **Dear Willoughby , you are distressed ; your mother may recover ; let us hope she**

" 亲爱的 威洛比 , 你 是 苦恼 ; 你的 母亲 可能 恢复 ; 让 我们 希望 她

[wɪl] ;

will ;

将要 ;

“亲爱的威洛比，你很痛苦；你的母亲可能会康复；让我们祈祷她能康复；

[aɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , [moʊst]

I will help to nurse her ; I have offered , you know ; I am ready , most

我 将要 帮助 到 护士 她 ; 我 有 提供 , 你 知道 ; 我 是 准备好 , 最多

[ˈæŋkʃəs] .

anxious .

焦虑的 .

我会帮忙照顾她；我已经主动提出要照顾她；我已经准备好了，非常着急。

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] . "

I believe I am a good nurse . "

我 相信 我 是 一个 好的 护士 . "

我认为我是一名优秀的护士。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [brɪ'liːf] — [ðæt] [wʌŋ] [dʌz] [nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ] [deθ] ! "

" **It is this belief — that one does not die with death !** "

" 它 是 这 信仰 — 那 — 做 不是 死 和 死亡 ! "

“正是这种信念——人不会随着死亡而消亡！ ”

" [ðæt] [ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] . "

" **That is our comfort** . "

" 那 是 我们的 舒适 . "

“这是我们的安慰。”

" [wen] [wi:; wi] [lʌv] ? "

" **When we love ?** "

" 什么时候 我们 爱 ? "

“当我们相爱时？ ”

" [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ? "

" **Does it not promise that we meet again ?** "

" 做 它 不是 承诺 那 我们 见面 再次 ? "

难道它没有预示着我们会再次相遇吗？

" [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [pər'hæps] — [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ! "

" **To walk the world and see you perhaps — with another !** "

" 到 走 这 世界 和 看 你 也许 — 和 其他 ! "

“走遍世界，或许还能再见到你——身边还有另一个人！ ”

" [si:] [em 'i:] ? — [wer] ? "

" **See me ? — Where ?** "

" 看 我 ? — 在哪里 ? "

“看到我了吗？ ——在哪儿？ ”

[hɪr] ? "

Here ? "

这里 ? "

这里？ ”

" ['wedɪd] . . . "

" **Wedded** . . . "

" 已婚 . . . "

“结婚了.....”

[tu:; tə] [ə'nʌðər] .

to another .

到 其他 .

到另一个。

[ju:; jʊ] !

You !

你 !

你！

[maɪ] [braɪd] ; [hu:m] [aɪ] [kɔ:l] [maɪn] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

my bride ; whom I call mine ; and you are !

我的 新娘 ; 谁 我 称呼 矿 ; 和 你 是 !

我的新娘；我称你为我的新娘；而你就是！

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] — [ɪn] [ðæt] ['hɔ:rər] !

You would be still — in that horror !

你 会 是 仍然 — 在 那 恐怖 !

你会惊恐万分，一动不动！

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)l] ; ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] ; [ðei] [swɪm] [ɪn] [ɪnfɪ'deləti] , [frʌm; frəm]

But all things are possible ; women are women ; they swim in infidelity , from

但 全部 事物 是 可能的 ; 女性 是 女性 ; 他们 游泳 在 不忠 , 从

[weɪv] [tu:; tə] [weɪv] !

wave to wave !

海浪 到 海浪 !

但一切皆有可能；女人就是女人；她们在不忠中游荡，一波接一波！

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . "
 I know them . "
 我 知道 他们 . "

我认识他们。

" [ˈwɪləbi] , [duː][nɑ:t] [ˈtɔ:rment] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][em 'i:] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] .
 Willoughby , do not torment yourself and me , I beg you .
 " 威洛比 , 做 不是 折磨 你自己 和 我 , 我 求 你 .

“威洛比，求求你，别再折磨自己和我了。”

" [hi:; hi] [ˈmedɪteɪtɪd] [prəˈfaʊndli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] : " [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt]
 He meditated profoundly , and asked her : " Could you be such a saint
 " 他 冥想 深刻地 , 和 问 她 : " 可以 你 是 这样的 一个 圣
 [ə'mʌŋ] [ˈwɪmɪn] ? "
 among women ? "
 之中 女性 ? "

他沉思良久，问她：“你难道是女人中的圣人吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ju:zəli] [ˈtʃaɪldɪʃ] [gɜ:rl] . "
 I think I am a more than usually childish girl . "
 " 我 思考 我 是 一个 更多的 比 通常 幼稚 女孩 . "

“我觉得我比一般女孩更孩子气。”

" [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [em 'i:] ? "
 Not to forget me ? "
 " 不是 到 忘记 我 ? "

“别忘了我？”

" [oʊ] ! [noʊ] . "
 Oh ! no . "
 " 哦 ! 不 . "

“哦！不。”

" [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] ? "
 Still to be mine ? "
 " 仍然 到 是 矿 ? "

“它仍然属于我吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] . "
 I am yours . "
 " 我 是 你的 . "

“我是你的。”

" [tu:; tə] [plaɪt] [jɔ:r'self] ? "
 To plight yourself ? "
 " 到 困境 你自己 ? "

“自讨苦吃吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌŋ] . "
 It is done . "
 " 它 是 完毕 . "

“完成了。”

" [bi:; bi] [maɪn] [bɪˈjɑ:nd] [deθ] ? "
 Be mine beyond death ? "
 " 是 矿 超过 死亡 ? "

“死后也愿我属于你吗？”

" [ˈmærid] [ɪz] [ˈmærid] , [aɪ] [θɪŋk] . "
 Married is married , I think . "
 " 已婚 是 已婚 , 我 思考 . "

“我觉得结婚就是结婚。”

" [ˈklærə] ! [tuː; tə] [ˈdedɪkət] [jɔː; jər][laɪf][tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [lʌv] !
" **Clara ! to dedicate your life to our love !**
" 克拉拉 ! 到 奉献 你的 生活 到 我们的 爱 !

“克拉拉！将你的一生奉献给我们的爱情！”

[ˈnevər] [wʌn] [tʌtʃ] ; [nɑːt][wʌn] [ˈwɪspər] !
Never one touch ; not one whisper !
绝不 一 触碰 ; 不是 一 耳语 !

一次接触都没有；一次耳语都没有！

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] , [nɑːt][ə; eɪ] [driːm] !
not a thought , not a dream !
不是 一个 想法 , 不是 一个 梦 !

并非一个念头，也不是一个梦！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] — [aɪ ˈtiː][ˈægəˌnaɪzɪz][em ˈiː][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] . . .
Could you — it agonizes me to imagine . . .
可以 你 — 它 痛苦 我 到 想象 . . .

你能想象吗——我一想到就痛苦不堪.....

[biː; bi] [ɪnˈvaɪələt] ?
be inviolate ?
是 不可侵犯 ?

不可侵犯？

[maɪn] [əˈbʌv] ? — [maɪn] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [men] , [ðʊv] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] : — [truː] [tuː; tə][maɪ] [dʌst] ?
mine above ? — mine before all men , though I am gone : — true to my dust ?
矿 多于 ? — 矿 前 全部 男人 , 尽管 我 是 已消失 : — 真的 到 我的 灰尘 ?

我的天上？——我虽已逝去，却仍是所有人的先祖：——直至尘埃落定？

[tel] [em ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 :

告诉我。

[ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [əˈʃʊrəns] .
Give me that assurance .
给 我 那 保证 :

请给我这样的保证。

[truː] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ! — [oʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] .
True to my name ! — Oh , I hear them .
真的 到 我的 姓名 ! — 哦 , 我 听到 他们 :

不愧是我的名字！——哦，我听到了。

- [hɪz; ɪz][ˈreɪlɪkt] ! -
' **His relict !** '
- 他的 遗迹 ! -

“他的遗物！”

[bʌzɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] - .
Buzzings about Lady Patterne .
嗡嗡声 关于 女士 - :

关于帕特恩夫人的传闻甚嚣尘上。

- [ðə; ði] [ˈwɪdʊv] . -
' **The widow .** '
- 这 寡妇 . -

“寡妇。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈwɪdəʊz] !
If you knew their talk of widows !
如果 你 知道 他们的 讲话 的 寡妇 !

如果你知道他们谈论寡妇的事！

[ʌt] [jʊr; jər] [ɪrɪ] , [maɪ] ['eɪndʒl] !
Shut your ears , my angel !
关闭 你的 耳朵 , 我的 天使 !

我的天使，捂住耳朵！

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hoʊldz][ðəm; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [kiːps] [hɜːr; hər] [pæθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]
But if she holds them off and keeps her path , they are forced to
但 如果 她 持有 他们 离开 和 保持 她 小路 , 他们 是 强制 到
[rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .
respect her .
尊重 她 .

但如果她能抵挡住他们的阻拦，坚持自己的道路，他们就不得不尊重她。

[ðə; ðɪ] [ded] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [dis'ɒnəd] [retʃ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] ,
The dead husband is not the dishonoured wretch they fancied him ,
这 死的 丈夫 是 不是 这 蒙羞 可怜虫 他们 幻想 他 ,
[dɪ'fænsɪd] [hɪm; ɪm] .
死去的丈夫并非他们想象中那样卑鄙无耻之徒。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
because he was out of their way .
因为 他 曾是 出去 的 他们的 方式 .
[ðer; ðər] [wei] .
因为他没碍着他们。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He lives in the heart of his wife .
他 生活 在 这 心 的 他的 妻子 .
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
他活在妻子的心中。

[ˈklærə] !
Clara !
克拉拉 !

克拉拉！

[maɪ][ˈklærə] !
my Clara !
我的 克拉拉 !

我的克拉拉！

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [jɔːrɪz] , ['weðər] [hɪr] [ɔːr] [ə'weɪ] ; ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] ['wɪdʊw] ,
as I live in yours , whether here or away ; whether you are a wife or widow ,
作为 我 居住 在 你的 , 无论 这里 或者 离开 ; 无论 你 是 一个 妻子 或者 寡妇 ,
[ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] ['wɪdʊw] ,
无论我身在何处，无论你是妻子还是寡妇，我都与你同在。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər] [lʌv] — [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [seɪ] [aɪ 'tiː] — [ɪ'tɜːrnəli] .
there is no distinction for love — I am your husband — say it — eternally .
那里 是 不 区别 为了 爱 — 我 是 你的 丈夫 — 说 它 — 永恒 .
[eɪ 'tiː] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [ɪ'tɜːrnəli] .
爱没有差别——我是你的丈夫——说出来——直到永远。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ][peɪn] .
I must have peace ; I cannot endure the pain .
我 必须 有 和平 ; 我 不能 忍受 这 疼痛 .
[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ][peɪn] .
我必须获得平静；我无法忍受痛苦。

[dɪ'prest] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] .
Depressed , yes ; I have cause to be .
郁闷 , 是的 ; 我 有 原因 到 是 .

是的，我很沮丧；我有理由感到沮丧。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [em 'iː] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][dʒɔɪnd] [hændz] .
But it has haunted me ever since we joined hands .
但 它 有 闹鬼的 我 曾经 自从 我们 加入 双手 .
[dʒɔɪnd] [hændz] .
但自从我们携手以来，这件事就一直困扰着我。

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jə] — [tuː; tə] [luːz] [juː; jə] ! "
 To have you — to lose you ! "
 到 有 你 — 到 失去 你 ！ "

拥有你——失去你！

" [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][daɪ] ? " [sed] [mɪs]
 " Is it not possible that I may be the first to die ? " said Miss
 " 是 它 不是 可能的 那 我 可能 是 这 第一的 到 死 ？ " 说 错过
 "难道我不会是第一个死的吗？"小姐说道。

[ˈmɪdltən] .
 Middleton .
 米德尔顿 .

米德尔顿。

" [ænd; ənd] [luːz] [juː; jə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jə] , [ˈlʌvli] [æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər] ,
 " And lose you , with the thought that you , lovely as you are ,
 " 和 失去 你 , 和 这 想法 那 你 , 迷人的 作为 你 是 ,
 "想到你，尽管你很可爱，我就会失去你，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈbɑːkɪŋ] [raʊnd] [juː; jə] , [maɪt] . . .
 and the dogs of the world barking round you , might . . .
 和 这 狗 的 这 世界 叫声 圆形的 你 , 可能 . . .
 而全世界的狗都在你周围狂吠，或许.....

[ɪz][aɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ?
 Is it any wonder that I have my feeling for the world ?
 是 它 任何 想知道 那 我 有 我的 感觉 为了 这 世界 ？
 我对这个世界有这样的感受，难道不奇怪吗？

[ðɪs] [hænd] ! — [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] .
 This hand ! — the thought is horrible .
 这 手 ！ — 这 想法 是 可怕 .
 这只手！——想到它就觉得可怕。

[juː; jə] [wʊd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] ; [men][ɑːr; ər] [bruːts] ; [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪθfɪnəs] [ɪkˈsaɪts]
 You would be surrounded ; men are brutes ; the scent of unfaithfulness excites
 你 会 是 包围 ; 男人 是 野蛮人 ; 这 香味 的 不忠 兴奋
 [ðem; ðəm] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .
 them , overjoys them .
 他们 , 欣喜若狂 他们 .
 你将被包围；男人都是野兽；不忠的气息会让他们兴奋，让他们欣喜若狂。

[ænd; ənd][aɪ] ['helpləs] !
 And I helpless !
 和 我 无助 ！

我无能为力！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['mædnɪŋ] .
 The thought is maddening .
 这 想法 是 令人抓狂 .

这种想法令人抓狂。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] ['grɪnɪŋ] .
 I see a ring of monkeys grinning .
 我 看 一个 戒指 的 猴子 咧嘴笑 .
 我看到一群猴子咧嘴笑着。

[ðer; ðər][ɪz][jɜː; jər] ['bjʊːti] , [ænd; ənd]['mænz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['desɪˌkreɪtɪŋ] .
 There is your beauty , and man's delight in desecrating .
 那里 是 你的 美丽 , 和 男人的 喜 在 亵渎 .
 这就是你的美，以及男人亵渎你的美的快感。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [ˈnaɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] [neɪm] , [tuː; tə] . . .
You would be worried night and day to quit my name , to . . .
你 会 是 担心 夜晚 和 天 到 辞职 我的 姓名 , 到 . . .
你日夜担心会放弃我的名字, 以至于.....

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [blɒʊ] [naʊ] .
I feel the blow now .
我 感觉 这 吹 现在 .
我现在感觉到了打击。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [rest] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [oʊθ] .
You would have no rest for them , nothing to cling to without your oath .
" 你 会 有 不 休息 为了 他们 , 没有什么 到 黏着 到 没有 你的 誓言 .
"
" 没有誓言, 你将永无宁日, 无所依靠。

" [æn; ən] [oʊθ] ! " [sed] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
" **An oath !** " **said Miss Middleton** .
" 一个 誓言 ! " 说 错过 米德尔顿 .
“发誓!”米德尔顿小姐说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [dɪˈluːʒn] , [maɪ] [lʌv] ,
" **It is no delusion , my love** ,
" 它 是 不 错觉 , 我的 爱 ,
“这不是幻想, 我的爱人,

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [lʌv; əv] [ˈmʌŋki] [ˈfeɪsɪz]
when I tell you that with this thought upon me I see a ring of monkey faces
什么时候 我 告诉 你 那 和 这 想法 之上 我 我 看 一个 戒指 的 猴 面孔
[ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] ;
grinning at me ;
咧嘴笑 在 我 ;
当我想到这一点时, 我眼前仿佛出现了一圈咧嘴笑着的猴脸;

[ðeɪ] [hɔːnt] [em ˈiː] .
they haunt me .
他们 出没 我 .
它们一直萦绕在我心头。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [swɜr] [aɪ ˈtiː] !
But you do swear it !
但 你 做 发誓 它 !
但你确实发誓了!

[wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [əˈɡen] .
Once , and I will never trouble you on the subject again .
一次 , 和 我 将要 绝不 麻烦 你 在 这 主题 再次 .
就这一次, 我以后绝不会再就此事打扰你。

[maɪ] [ˈwiːknəs] !
My weakness !
我的 弱点 !
我的弱点!

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .
如果你喜欢的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] , [ə; eɪ] ['mænz] [lʌv] , [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [deθ] . "
" **You will learn that it is love , a man's love , stronger than death .** "
" 你 将要 学习 那 它 是 爱 , 一个 男人的 爱 , 更强 比 死亡 : "

你会明白, 爱, 男人的爱, 比死亡更强大。

" [æn; ən] [oʊθ] ?
" **An oath ?**
" 一个 誓言 ?

“发誓? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd]
" **she said , and moved her lips to recall what she might have said and**
" 她 说 , 和 已搬 她 嘴唇 到 记起 什么 她 可能 有 说 和
[fər'ɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

“她说着, 动了动嘴唇, 回忆着自己可能说过但忘记了的话。”

" [tuː; tə] [wʌt] ?
" **To what ?**
" 到 什么 ?

“到什么程度? ”

[wʌt] [oʊθ] ? "
what oath ? "
什么 誓言 ? "

什么誓言?

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [em 'iː] [ded] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] !
" **That you will be true to me dead as well as living !**
" 那 你 将要 是 真的 到 我 死的 作为 出色地 作为 活的 !

“无论生死, 你都要对我忠诚! ”

['wɪspər] [aɪ 'tiː] . "
Whisper it . "
耳语 它 : "

小声说。

" ['wɪləbi] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [maɪ] [vaʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] . "
" **Willoughby , I shall be true to my vows at the altar .** "
" 威洛比 , 我 将 是 真的 到 我的 誓言 在 这 坛 : "

“威洛比, 我必将信守我在圣坛上的誓言。”

" [tuː; tə] [em 'iː] ! [em 'iː] ! "
" **To me ! me !** "
" 到 我 ! 我 ! "

“给我! 给我! ”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" **It will be to you .** "
" 它 将要 是 到 你 : "

“对你来说会是这样。”

" [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] .
" **To my soul .**
" 到 我的 灵魂 : "

“致我的灵魂。”

[nəʊ] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː] — [aɪ] [siː] [nʌn] , [ˈoʊnli] [ˈtɔːrtʃər] , [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][jɜː; jər]
No heaven can be for me — I see none , only torture , unless I have your
不 天堂 能 是 为了 我 — 我 看 没有任何, 仅有的 酷刑 , 除非 我 有 你的
[wɜːrd] , [ˈklærə] .
word , Clara .
单词 , 克拉拉 .
除非得到你的承诺, 克拉拉, 否则我看不到天堂——我什么也看不到, 只有痛苦。

[aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː] .
I trust it .
我 相信 它 .
我相信它。

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈplɪsɪtli] .
I will trust it implicitly .
我 将要 相信 它 隐式地 .
我会完全信任它。

[maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [ˈæbsəluːt] . "
My confidence in you is absolute . "
我的 信心 在 你 是 绝对 . "
我对你充满信心。

" [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] . "
" Then you need not be troubled . "
" 然后 你 需要 不是 是 麻烦 . "
那么你就不必为此烦恼了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ;
" It is for you , my love ;
" 它 是 为了 你 , 我的 爱 ;
“这是给你的, 我的爱人;

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][baɪ][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] . "
that you may be armed and strong when I am not by to protect you . "
那 你 可能 是 武装 和 强的 什么时候 我 是 不是 经过 到 保护 你 . "
这样, 当我不在你身边保护你的时候, 你也能武装起来, 变得强大。

" [ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɑːr; ər] [əˈpəʊzd] , [ˈwɪləbi] . "
" Our views of the world are opposed , Willoughby . "
" 我们的 浏览 的 这 世界 是 反对 , 威洛比 . "
“威洛比, 我们对世界的看法截然相反。”

" [kənˈsent] ; [ˈgrætɪfaɪ][em ˈiː] ; [swɜː] [aɪ ˈtiː] .
" Consent ; gratify me ; swear it .
" 同意 ; 满足 我 ; 发誓 它 .
“同意; 满足我; 发誓。”

[seɪ] : - [brɪˈɑːnd] [deθ] . -
Say : ' Beyond death . '
说 : - 超过 死亡 : -
说: “超越死亡。”

[ˈwɪspər] [aɪ ˈtiː] .
Whisper it .
耳语 它 .
小声说。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
I ask for nothing more .
我 问 为了 没有什么 更多的 .
我别无所求。

[ˈwɪmɪn] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [greɪv] [breɪks] [ðə; ði][bə:nd] , [kʌts] [ðə; ði][taɪ] , [sets][ðem; ðəm] [lu:s] .
Women think the husband's grave breaks the bond , cuts the tie , sets them loose .
女性 思考 这 丈夫的 严重 休息 这 纽带 , 削减 这 领带 , 套 他们 松动的 .
女人们认为丈夫的坟墓会打破婚姻的纽带, 斩断婚姻的牵绊, 让她们获得自由。

[ðeɪ] [wed][ðə; ði] [fleʃ] — [pɑ:] !
They wed the flesh — pah !
他们 结婚 这 肉 — 帕 !
他们与肉体结合——呸!

[wʌt] [aɪ][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɪz][noʊˈbɪləti] ; [ðə; ði] [trænˈsendənt] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈfeɪθflnəs] [bɪˈjɑ:nd]
What I call on you for is nobility ; the transcendent nobility of faithfulness beyond
什么 我 称呼 在 你 为了 是 贵族 ; 这 超凡脱俗 贵族 的 忠诚 超过
[deθ] .
death .
死亡 .
我呼唤你们的是高尚的品格; 是超越死亡的忠诚的超凡高尚。

- [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] ! - [let][ðem; ðəm] [seɪ] ; [ə; eɪ] [seɪnt][ɪn] [ˈwɪdʊʊhʊd] . "
" **His widow ! ' let them say ; a saint in widowhood . "**
- 他的 寡妇 ! - 让 他们 说 ; 一个 圣 在 丧偶 . "
“让他的遗孀!”让他们这样说吧; “一位守寡的圣人。”

" [maɪ] [vaʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][mʌst; məst] [səˈfaɪs] . "
" **My vows at the altar must suffice . "**
" 我的 誓言 在 这 坛 必须 足够了 . "
“我在圣坛上的誓言就足够了。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ?
" **You will not ?**
" 你 将要 不是 ?
你不会吗?

[ˈklærə] ! "
Clara ! "
克拉拉 ! "
克拉拉!

" [aɪ][eɪˈem] [pˈlaɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I am plighted to you . "**
" 我 是 陷入困境 到 你 . "
“我向你许下誓言。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ? — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑ:mɪs] ?
" **Not a word ? — a simple promise ?**
" 不是 一个 单词 ? — 一个 简单的 承诺 ?
一句话也不说? ——一个简单的承诺?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʌv] [emˈi:] ? "
But you love me ? "
但 你 爱 我 ? "
但你爱我?

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [pru:f] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] . "
" **I have given you the best proof of it that I can . "**
" 我 有 给定 你 这 最好的 证明 的 它 那 我 能 . "
“我已经尽我所能提供了最好的证明。”

" [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈʌtərli] [aɪ] [pleɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] . "
" **Consider how utterly I place confidence in you . "**
" 考虑 如何 完全地 我 地方 信心 在 你 . "
“想想我对你有多么信任。”

" [aɪ][hʊp][aɪ'ti:][ɪz][wel][pleɪst] . "

" I hope it is well placed . "

" 我 希望 它 是出色地 放置 . "

我希望它摆放得当。

" [aɪ][kʊd;kəd][ni:l][tu:;tə][ju:;jʊ],[tu:;tə][wɜ:ɹɪp][ju:;jʊ],[ɪf][ju:;jʊ][wʊd] , [ˈklærə] ! "

" I could kneel to you , to worship you , if you would , Clara ! "

" 我 可以 下跪 到 你 , 到 崇拜 你 , 如果 你 会 , 克拉拉 ! "

“克拉拉，如果你愿意，我可以跪在你面前，膜拜你！”

" [ni:l][tu:;tə][ˈhev(ə)n] , [nɑ:t][tu:;tə][em'i:] , [ˈwɪləbi] .

" Kneel to Heaven , not to me , Willoughby .

" 下跪 到 天堂 , 不是 到 我 , 威洛比 .

“向上帝跪下，不要向我跪下，威洛比。”

[aɪ][eɪ'em] — [aɪ][wɪʃ][aɪ][wɜ:ɹ;wər][ˈeɪb(ə)l][tu:;tə][tel][wʌt][aɪ][eɪ'em] .

I am — I wish I were able to tell what I am .

我 是 — 我 希望 我 是 有能力的 到 告诉 什么 我 是 .

我——我真希望我能说出我是什么。

[aɪ][meɪ][bi:;bi][ɪnˈkɑ:nstənt] ; [aɪ][du:][nɑ:t][noʊ][maɪ'self] .

I may be inconstant ; I do not know myself .

我 可能 是 不稳定 ; 我 做 不是 知道 我 .

我或许反复无常；我不了解自己。

[θɪŋk] ; [ˈkwestʃən][jɔ:r'self][ˈweðər][aɪ][eɪ'em][ˈri:əli][ðə;ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:;jʊ][ʃʊd;ʃəd][ˈmæri] .

Think ; question yourself whether I am really the person you should marry .

思考 ; 问题 你自己 无论 我 是 真的 这 人 你 应该 结婚 .

好好想想；问问自己，我真的是你应该结婚的那个人吗？

[jʊr;jər][waɪf][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][greɪt][ˈkwɑ:lətɪz][ʌv;əv][maɪnd][ænd;ənd][soʊl] .

Your wife should have great qualities of mind and soul .

你的 妻子 应该 有 伟大的 品质 的 头脑 和 灵魂 .

你的妻子应该拥有高尚的品德和灵魂。

[aɪ][wɪl][kən'sent][tu:;tə][hɪr][ðæt][aɪ][du:][nɑ:t][pə'zes][ðem;ðəm] , [ænd;ənd][əˈbaɪd][baɪ][ðə;ði][ˈvɜ:rdɪkt] .

I will consent to hear that I do not possess them , and abide by the verdict .

我 将要 同意 到 听到 那 我 做 不是 具有 他们 , 和 遵守 经过 这 判决 .

"

"

"

我愿意接受我并不拥有这些物品的判决，并服从判决结果。

" [ju:;jʊ][du:]; [ju:;jʊ][du:] [pə'zes][ðem;ðəm] !

" You do ; you do possess them !

" 你 做 ; 你 做 具有 他们 !

“你的确拥有它们！你的确拥有它们！”

" [ˈwɪləbi][kraɪd] .

" Willoughby cried .

" 威洛比 哭 .

威洛比哭了。

" [wen][ju:;jʊ][noʊ][ˈbetər][wʌt][ðə;ði][wɜ:ɹld][ɪz] , [ju:;jʊ][wɪl][ʌndər'stænd][maɪ][æŋ'zaɪəti] .

" When you know better what the world is , you will understand my anxiety .

" 什么时候 你 知道 更好的 什么 这 世界 是 , 你 将要 理解 我的 焦虑 .

“当你更了解这个世界的时候，你就会理解我的焦虑。”

[əˈlaɪv] , [aɪ][eɪ'em][strɔ:ŋ][tu:;tə][ʃi:ld][ju:;jʊ][frʌm;frəm][aɪ'ti:]; [ded] , [ˈhelpləs] — [ðæt][ɪz][ɔ:l] .

Alive , I am strong to shield you from it ; dead , helpless — that is all .

活 , 我 是 强的 到 盾 你 从 它 ; 死的 , 无助 — 那 是全部 .

活着，我便能强大到足以保护你；死了，便无能为力——仅此而已。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][klæd][ɪn] [meɪl] , [stiːl] - [pruːf] , [ɪnˈvairələb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . . .
You would be clad in mail , steel - proof , inviolable , if you would . . .
你 会 是 覆膜 在 邮件 , 钢 - 证明 , 不可侵犯的 , 如果你 会 . . .

如果你愿意, 你就会身披钢铁般坚固、不可侵犯的锁子甲.....

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ; [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [fiːl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
But try to enter into my mind ; think with me , feel with me .
但 尝试 到 进入 进入 我的 头脑 ; 思考 和 我 , 感觉 和 我 .

但请试着进入我的内心世界; 与我一起思考, 与我一起感受。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [kəmˈpriːhendɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk]
When you have once comprehended the intensity of the love of a man like
什么时候 你 有 一次 理解 这 强度 的 这 爱 的 一个 男人 喜欢
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

当你真正领略过像我这样的男人的爱有多么强烈之后,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][rɪˈkwaɪər] ['æskɪŋ] .
you will not require asking .
你 将要 不是 要求 问 .

你无需询问。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['vʌlgər] ;
It is the difference of the elect and the vulgar ;
它 是 这 不同之处 的 这 选 和 这 庸俗 ;

这是精英与庸俗之间的区别;

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz] .
of the ideal of love from the coupling of the herds .
的 这 理想的 的 爱 从 这 耦合 的 这 畜群 .

从牛群交配中汲取爱情的理想。

[wiː; wi] [wɪl] [let][aɪ 'tiː][draːp] .
We will let it drop .
我们 将要 让 它 降低 .

我们会让它就此结束。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][hænd] .
At least , I have your hand .
在 至少 , 我 有 你的 手 .

至少, 我牵着你的手。

[æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][hænd] .
As long as I live I have your hand .
作为 长的 作为 我 居住 我 有 你的 手 .

只要我活着, 我就会一直牵着你的手。

[ɔːt] [aɪ][nɔːt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfard] ?
Ought I not to be satisfied ?
应该 我 不是 到 是 使满意 ?

我难道不应该感到满足吗?

[aɪ][eɪ 'em] ; ['oʊnli][aɪ] [siː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][moʊst][men] , [ænd; ænd] [fiːl] [mɔːr] ['diːpli] .
I am ; only I see further than most men , and feel more deeply .
我 是 ; 仅有的 我 看 更远 比 最多 男人 , 和 感觉 更多的 深 .

我是; 只是我比大多数人看得更远, 感受得更深刻。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][raɪd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðəːz] ['bedsaɪd] .
And now I must ride to my mother's bedside .
和 现在 我 必须 骑 到 我的 母亲的 床头 .

现在我必须赶到母亲的病床边。

[ʃiː; ʃi] [daɪz] ['leɪdɪ] - !
She dies Lady Patterne !
她 死亡 女士 - !

帕特恩夫人去世了！

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] . . .
It might have been that she . . .
它 可能 有 到过 那 她 . . .

或许是她.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !
But she is a woman of women !
但 她 是 一个 女士 的 女性 !

但她是一位真正的女人！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faːðər] - [ɪn] - [ɔː] !
With a father - in - law !
和 一个 父亲 - 在 - 法律 !

和岳父一起！

[dʒʌst] ['hev(ə)n] !
Just heaven !
只是 天堂 !

简直是天堂！

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['revərəns] ?
Could I have stood by her then with the same feelings of reverence ?
可以 我 有 站立 经过 她 然后 和 这 相同的 情怀 的 尊敬 ?

当时我是否也能怀着同样的敬意站在她身边？

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [ʌv] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [geɪnd] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['krʌmblz] ;
A very little , my love , and everything gained for us by civilization crumbles ;
一个 非常 小的 , 我的 爱 , 和 一切 获得 为了 我们 经过 文明 碎屑 ;

亲爱的，我们所拥有的一切都微不足道，文明带给我们的一切都崩塌了；

[wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['mɔːrtər] - [boʊl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ɪn] .
we fall back to the first mortar - bowl we were bruised and stirred in .
我们 落下 后退 到 这 第一的 砂浆 - 碗 我们 是 瘀伤 和 搅拌 在 .

我们又回到了最初让我们遍体鳞伤、饱受煎熬的那个砂锅碗里。

[maɪ] [θɔːts] , [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] , [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
My thoughts , when I take my stand to watch by her , come to this conclusion ,
我的 想法 , 什么时候 我 拿 我的 站立 到 手表 经过 她 , 来 到 这 结论 ,

当我站在她身边注视着她时，我的思绪最终得出了这样的结论：

[ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪmɪn] , [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .
that , especially in women , distinction is the thing to be aimed at .
那 , 尤其 在 女性 , 区别 是 这 事物 到 是 旨在 在 .

尤其对于女性而言，追求卓越才是最重要的。

[ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['weltərɪŋ] ['hjuːmən] [mæs] .
Otherwise we are a weltering human mass .
否则 我们 是 一个 缝合 人类 大量的 .

否则，我们就会变成一团乱麻。

['wɪmɪn] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː 'es][tuː; tə] ['venərəɪt] [ðem; ðəm] ,
Women must teach us to venerate them ,
女性 必须 教 我们 到 崇敬 他们 ,

女性必须教会我们如何尊敬她们，

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] .
or we may as well be bleating and barking and bellowing .
或者 我们 可能 作为 出色地 是 咩咩叫 和 叫声 和 咆哮 .

否则我们还不如像咩咩叫、吠叫和咆哮一样。

[soʊ] , [naʊ] [ɪˈnʌf] .
So , now enough .
所以 , 现在 足够的 .

好了, 够了。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
You have but to think a little .
你 有 但 到 思考 一个 小的 .

你只需要稍微思考一下。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
I must be off .
我 必须 是 离开 .

我得走了。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] .
It may have happened during my absence .
它 可能 有 发生 期间 我的 缺席 .

这件事可能发生在我不在的时候。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] .
I will write .
我 将要 写 .

我会写。

[aɪ][ʌel; ʌəl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
I shall hear from you ?
我 将 听到 从 你 ?

我能收到你的消息吗？

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [maʊnt] [blæk] [ˈnɔːrmən] .
Come and see me mount Black Norman .
来 和 看 我 山 黑色的 诺曼 .

快来看我骑黑诺曼！

[maɪ][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] .
My respects to your father .
我的 尊重 到 你的 父亲 .

向您父亲致以敬意。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
I have no time to pay them in person .
我 有 不 时间 到 支付 他们 在 人 .

我没时间亲自去付钱。

[wʌn] !
One !
— !

—！

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] — [ˈlʌvz] [ˈmɪstɪkl] [ˈnʌmbər] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkɑːmənli] [sprɪŋ]
" **He took the one — love's mystical number — from which commonly spring**
" 他 采取 这 — — 爱的 神秘 数字 — 从 哪个 通常 春天
[ˈmʌltɪtjuːdz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
multitudes ; but , on the present occasion ,
众多 ; 但 , 在 这 展示 场合 ,

“他取了那唯一——爱的神秘数字——通常从中涌现出无数；但是，在目前的情况下，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][kəʊld] .
it was a single one , and cold .
它 曾是 一个 单身的 — , 和 寒冷的 .

那是一个孤零零的，而且很冷。

[ʃiː, ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡælənt] [hɔːrs] ,
She watched him riding away on his gallant horse ,
她 观看 他 骑术 离开 在 他的 英勇 马 ,
她目送他骑着英俊的骏马远去。

[æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd] [ʃʊʊ] ,
as handsome a cavalier as the world could show ,
作为 英俊的 一个 骑士 作为 这 世界 可以 展示 ,
他是世上最英俊的骑士，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the contrast of his recent language and his fine figure was a
和 这 对比 的 他的 最近的 语言 和 他的 美好的 数字 曾是 一个
[ˈrɪd(ə)l] [ðæt] [ˈfroʊz] [hɜːr; hər] [blʌd] .
riddle that froze her blood .
谜语 那 冻住了 她 血 .
他近来的言辞与他健美的身材形成了鲜明的对比，这让她感到毛骨悚然。

[spiːtʃ] [soʊ] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn][ˈtoʊn] ,
Speech so foreign to her ears , unnatural in tone ,
演讲 所以 外国的 到 她 耳朵 , 不自然 在 语气 ,
她听来这些话语如此陌生，语气如此不自然。

[ʌnˈmæn,lʌɪk] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʌvər] ([huː] [ɪz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈsɔːftə, ˈsɔftə][ˈdaɪələkt]) ,
unmanlike even for a lover (who is allowed a softer dialect) ,
不像个男人 甚至 为了 一个 情人 (WHO 是 允许 一个 更柔和 方言) ,
即使对于情人来说（情人可以使用更柔和的方言），这也太不像个男人了。

[set][hɜːr; hər] [ˈveɪnli] [ˈsaʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ænd; ənd] [drɪft] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
set her vainly sounding for the source and drift of it .
放 她 徒劳地 听起来 为了 这 来源 和 漂移 的 它 .
她徒劳地寻找着它的源头和走向。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [aɪz] [lʌɪk] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [wɪtʃəˈdz] .
She was glad of not having to encounter eyes like Mr . Vernon Whitford's .
她 曾是 高兴的 的 不是 拥有 到 遇到 眼睛 喜欢 先生 : 弗农 惠特福德 :
她很庆幸自己不必面对像弗农·惠特福德先生那样的眼神。

[ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪləbi] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
On behalf of Sir Willoughby , it is to be said that his mother ,
在 代表 的 先生 威洛比 , 它 是 到 是 说 那 他的 母亲 ,
谨代表威洛比爵士，我要说的是，他的母亲，

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts]
without infringing on the degree of respect for his decisions and sentiments
没有 侵权 在 这 程度 的 尊重 为了 他的 决策 和 情感
[ɪɡˈzæktɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
exacted by him ,
索取 经过 他 ,
在不损害人们对他所作出的决定和表达的情感应有的尊重的前提下，

[hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] ,
had talked to him of Miss Middleton ,
有 谈话 到 他 的 错过 米德尔顿 ,
我曾和他谈起过米德尔顿小姐，

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][ˌvɔːləˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm]
suggesting a volatility of temperament in the young lady that struck him
建议 一个 挥发性 的 气质 在 这 年轻的 女士 那 击 他
[æz; əz] [,kɒnsenˈteɪniəs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] - " [roug] [ɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] " ,
as consentaneous with Mrs Mountstuart's " rogue in porcelain " ,
作为 同意的 和 太太 - " 流氓 在 瓷 " ,
这表明这位年轻女士性情反复无常，让他觉得她与蒙特斯图亚特夫人笔下的“瓷器恶棍”如出一辙。

[ænd; ənd] [ə'la:rmɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rlɪd] - [waɪz] ['wɪmɪn]
and alarmed him as the independent observations of two world-wise women
和 惊慌 他 作为 这 独立的 观察 的 二 世界 - 明智的 女性
.
:
.

这让他感到震惊，因为这是两位见多识广的女性的独立观察。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [pɜ:rsənəli] [tu;; tə] ['kredɪt] [ðə; ði] [vɔ:lə'tɪləti] [ɪn][ɔ:rdər] ,
Nor was it incumbent upon him personally to credit the volatility in order ,
也不 曾是 它 现任 之上 他 亲自 到 信用 这 挥发性 在 命令 ,
他个人也没有义务去解释这种波动性。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] , [tu;; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [soʊl] - [ɪn'ʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
as far as he could , to effect the soul - insurance of his bride ,
作为 远的 作为 他 可以 , 到 影响 这 灵魂 - 保险 的 他的 新娘 ,
他尽其所能，为他的新娘提供灵魂保障。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:ləsi] .
that he might hold the security of the policy .
那 他 可能 抓住 这 安全 的 这 政策 .
这样他就能保住这份保单的安全性。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ;
The desire for it was in him ;
这 欲望 为了 它 曾是 在 他 ;
他内心深处渴望着它；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mɪrli] ['toʊld] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [bel] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n]
his mother had merely tolled a warning bell that he had put in motion
他的 母亲 有 仅仅 收费 一个 警告 钟 那 他 有 放 在 运动
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
他的母亲只不过是敲响了他之前启动的警钟而已。

['klærə][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'stænfɪə] .
Clara was not a Constantia .
克拉拉 曾是 不是 一个 康斯坦蒂亚 .
克拉拉并非康斯坦蒂亚家族的人。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'si:vd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,
But she was a woman , and he had been deceived by women ,
但 她 曾是 一个 女士 , 和 他 有 到过 受骗 经过 女性 ,
但她毕竟是个女人，而他曾被女人欺骗过。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['fɔ:stərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] ['fʊrli] [bi;; bi] .
as a man fostering his high ideal of them will surely be .
作为 一个 男人 寄养 他的 高的 理想的 的 他们 将要 一定 是 .
作为一个培养自己崇高理想的人，他肯定会这样做。

[ðə; ði] [streɪn] [hi;; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['næt(ə)rəl][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θi:m] .
The strain he adopted was quite natural to his passion and his theme .
这 拉紧 他 已采用 曾是 相当 自然的 到 他的 热情 和 他的 主题 .
他所采用的风格与他的热情和主题非常契合。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][men] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət]
The language of the primitive sentiments of men is of the same expression at
这 语言 的 这 原始 情感 的 男人 是 的 这 相同的 表达 在
[ɔ:l] [taɪmz] ,
all times ,
全部 时代 ,
人类原始情感的语言在任何时代都具有相同的表达方式。

[ˈmaɪnəs][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkʌlərz] [wen] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈdresɪz] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .
minus the primitive colours when a modern gentleman addresses his lady .

减 这 原始 颜色 什么时候 一个 现代的 绅士 地址 他的 女士 .
现代绅士称呼女士时，会摒弃那些原始的色彩。

[ˈleɪdi] - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
Lady Patterne died in the winter season of the new year .

女士 - 死亡 在 这 冬天 季节 的 这 新的 年 .
帕特恩夫人于新年冬季去世。

[ɪn][ˈeɪprəl][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmɪdltən] [hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] [ˈʌptən] [pɑːrk] ,
In April Dr Middleton had to quit Upton Park ,

在 四月 博士 米德尔顿 有 到 辞职 厄普顿 公园 ,
四月份，米德尔顿博士不得不离开厄普顿公园。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
and he had not found a place of residence ,

和 他 有 不是 成立 一个 地方 的 住宅 ,
他还没有找到住处。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kwɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
nor did he quite know what to do with himself in the prospect of his

也不 做过 他 相当 知道 什么 到 做 和 他自己 在 这 前景 的 他的
[ˈdɒtɜːz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

daughter's marriage and desertion of him .

女儿的 婚姻 和 逃兵 的 他 .
面对女儿即将出嫁并抛弃他的前景，他也不知道该如何面对。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Willoughby proposed to find him a house within a circuit of the

先生 威洛比 建议的 到 寻找 他 一个 房子 之内 一个 电路 的 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - .

neighbourhood of Patterne .

邻里 的 - .
威洛比爵士提议在帕特恩附近一圈范围内为他找一所房子。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,

而且 ,
而且，

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [frʌm; frəm]
he invited the Rev . Doctor and his daughter to come to Patterne from

他 受邀 这 牧师 . 医生 和 他的 女儿 到 来 到 - 从
[ˈʌptən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Upton for a month ,

厄普顿 为了 一个 月 ,
他邀请牧师博士和他的女儿从厄普顿来帕特恩住一个月。

[ænd; ənd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [ˈɪzəbel]
and make acquaintance with his aunts , the ladies Eleanor and Isabel

和 制作 熟人 和 他的 姑姑们 , 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔
- ,

Patterne ,

- ,
并结识了他的两位姑妈，埃莉诺·帕特恩和伊莎贝尔·帕特恩女士。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] ['klærə][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz][hɜ:r; hər]
so that it might not be so strange to Clara to have them as her
所以 那 它 可能 不是 是 所以 奇怪的 到 克拉拉 到 有 他们 作为 她
[ˈhaʊsmet] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
housemates after her marriage .
室友 后 她 婚姻 .

这样一来，克拉拉婚后和他们合住可能就不会觉得那么奇怪了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [brɪ'fɔ:r] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
Dr . Middleton omitted to consult his daughter before accepting the
博士 . 米德尔顿 省略 到 咨询 他的 女儿 前 接受 这
[ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ,
invitation , and it appeared ,
邀请 , 和 它 出现 ,
米德尔顿医生在接受邀请前没有征求女儿的意见，结果似乎.....

[wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
when he did speak to her , that it should have been done .
什么时候 他 做过 说话 到 她 , 那 它 应该 有 到过 完毕 .
当他和她谈起这件事时，他说这件事本该已经做了。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sed] , [ˈmaɪldli] , " [ˈveri] [wel] , [ˈpɑ:pə] .
But she said , mildly , " Very well , papa .
但 她 说 , 轻微地 , " 非常 出色地 , 爸爸 .
但她平静地说：“好的，爸爸。”

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [hæd; həd][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˈkaʊnti]
" Sir Willoughby had to visit the metropolis and an estate in another county
" 先生 威洛比 有 到 访问 这 都会 和 一个 财产 在 其他 县
,
/
,
“威洛比爵士必须去大都市和另一个郡的庄园视察一下，

[wens] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'trʊəðd] [ˈdeɪli] .
whence he wrote to his betrothed daily .
何处 他 写道 到 他的 未婚妻 日常的 .
他在那里每天给他的未婚妻写信。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ;
He returned to Patterne in time to arrange for the welcome of his guests ;
他 返回 到 - 在 时间 到 安排 为了 这 欢迎 的 他的 客人 ;
他及时赶回帕特恩，安排好迎接客人的事宜；

[tu:] [leɪt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][raɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˈmi:nwaɪl] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
too late , however , to ride over to them ; and , meanwhile , during his
也 晚的 , 然而 , 到 骑 超过 到 他们 ; 和 , 同时 , 期间 他的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
然而，为时已晚，无法骑马赶过去；与此同时，在他离开的这段时间里，

[mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [hæd; həd] [brɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər][læst]
Miss Middleton had bethought herself that she ought to have given her last
错过 米德尔顿 有 思考 她自己 那 她 应该 到 有 给定 她 最后的
[deɪz] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .
days of freedom to her friends .
天 的 自由 到 她 朋友们 .
米德尔顿小姐心想，她应该把最后的自由时光留给她的朋友们。

[ˈæftər][ðə; ði] [wi:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [æt; ət] - , [ˈveri] [fju:] [wi:ks] [wɜ:r; wər][left][tu:; tə]
After the weeks to be passed at Patterne , very few weeks were left to
后 这 周 到 是 通过了 在 - , 非常 很少 周 是 左边 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

在帕特恩度过几周之后，留给她的时间就所剩无几了。

[ænd; ənd][ji:; ji][hæd; həd][ə; ei] [wɪ] [tu:; tə][rʌn][tu:; tə] [ˈswɪtsərlənd] [ɔ:r][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul][ænd; ənd] [si:]
and she had a wish to run to Switzerland or Tyrol and see
和 她 有 一个 希望 到 跑步 到 瑞士 或者 蒂罗尔 和 看
[ðə; ði] [ælpz] ;
the Alps ;
这 阿尔卑斯山 ;

她一直渴望逃往瑞士或蒂罗尔，去看看阿尔卑斯山；

[ə; ei] [kweɪnt] [aɪ'di:ə] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [θɔ:t] .
a quaint idea , her father thought .
一个 古雅 主意 , 她 父亲 想法 .

她父亲心想，这真是个奇特的想法。

[fi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [ˈsɪriəsli] ,
She repeated it seriously ,
她 重复 它 严重地 ,

她严肃地重复了一遍，

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] [pər'si:vɪd] [ə; ei] [ˈfemənɪn] [ˈʃʌt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æt; ət][wɜ:rk] [ɪn]
and Dr . Middleton perceived a feminine shuttle of indecision at work in
和 博士 . 米德尔顿 感知 一个 女性 穿梭 的 优柔寡断 在 工作 在
[hɜ:r; hər] [hed] , [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
her head , frightful to him ,
她 头 , 可怕 到 他 ,

米德尔顿医生察觉到她脑海中有一种女性特有的优柔寡断，这让他感到害怕。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðei] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l]
considering that they signified hesitation between the excellent library and capital
考虑 那 他们 表示 犹豫 之间 这 出色的 图书馆 和 首都
[waɪn] - [ˈselər] [ʌv; əv] - [hɔ:l] ,
wine - cellar of Patterne Hall ,
葡萄酒 - 地窖 的 - 大厅 ;

考虑到它们象征着帕特恩大厅卓越的图书馆和一流的酒窖之间的犹豫不决，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpra:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈskɑ:lər] , [ˈmɪstər] . [ˈvə:nən]
together with the society of that promising young scholar , Mr . Vernon
一起 和 这 社会 的 那 有前途 年轻的 学者 , 先生 . 弗农
[ˈwɪtʃɜ:d, 'hwɪtʃɜ:d] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
Whitford , on the one side ,
惠特福德 , 在 这 一 边 ,

一方面，与那位前途无量的年轻学者弗农·惠特福德先生的社团一起，

[ænd; ənd][ə; ei] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hoʊ'tel] — [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ræmd] [ˈɪntu:][ˈmɑ:nstər] [ɑ:r'tɪləri]
and a career of hotels — equivalent to being rammed into monster artillery
和 一个 职业 的 酒店 — 相等的 到 存在 撞倒 进入 怪物 炮兵
[wɪð; wɪθ][ə; ei] [kraʊd] [ˈevri] [naɪt] ,
with a crowd every night ,
和 一个 人群 每一个 夜晚 ,

而酒店行业的职业生涯——就好比每晚被一群人推着撞向巨型炮火。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɔ:f][ɑ:n][ə; ei] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [θru:] [speɪs] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and shot off on a day's journey through space every morning — on the other .
和 射击 离开 在 一个 天 旅行 通过 空间 每一个 早晨 — 在 这 其他 .

每天早上，它都会出发，开始一天的太空之旅——就在另一天。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ælpz] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] , " [hi:; hi] [sed]
" **You will have your travelling and your Alps after the ceremony , " he said**
" 你 将要 有 你的 旅行 和 你的 阿尔卑斯山 后 这 仪式 , " 他 说
.
:
.

“仪式结束后，你们就可以去旅行，去阿尔卑斯山了，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **I think I would rather stay at home , " said she .**
" 我 思考 我 会 相当 停留 在 家 , " 说 她 .

“我想我还是待在家里吧，”她说。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ['mɪdlɪtən] [rɪˈdʒɔɪnd] : " [aɪ] [wʊd] . "
Dr Middleton rejoined : " I would . "
博士 米德尔顿 重新加入 : " 我 会 . "

米德尔顿博士回答说：“我愿意。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['mærid] [jet] ['pɑːpə] . "
" **But I am not married yet papa . "**
" 但 我 是 不是 已婚 然而 爸爸 . "

“可是爸爸，我还没结婚呢。”

" [æz; əz] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] . "
" **As good , my dear . "**
" 作为 好的 , 我的 亲爱的 . "

“也很好，亲爱的。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [aɪ] [θɔːt] . . . "
" **A little change of scene , I thought . . . "**
" 一个 小的 改变 的 场景 , 我 想法 . . . "

“换个环境吧，我想.....”

" [wi:; wi][hæv; həv] [əkˈseptɪd] ['wɪləbiz] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
" **We have accepted Willoughby's invitation .**
" 我们 有 公认 威洛比的 邀请 .

“我们接受了威洛比的邀请。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['helps] [em 'i:] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ju:; jʊ] . "
And he helps me to a house near you . "
和 他 帮助 我 到 一个 房子 靠近 你 . "

他帮我找到了离你家很近的一栋房子。

" [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [em 'i:] , ['pɑːpə] ? "
" **You wish to be near me , papa ? "**
" 你 希望 到 是 靠近 我 , 爸爸 ? "

“爸爸，你想待在我身边吗？ ”

" ['prɔːksɪmət] — [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈmuːv] : [kə'mjuːnɪkəbl] . "
" **Proximate — at a remove : communicable . "**
" 邻近的 — 在 一个 消除 : 传染性的 . "

“近距离接触——但又保持一定距离：可传播。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['seprət] ? "
" **Why should we separate ? "**
" 为什么 应该 我们 分离 ? "

我们为什么要分开？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
" **For the reason , my dear , that you exchange a father for a husband . "**
" 为了 这 原因 , 我的 亲爱的 , 那 你 交换 一个 父亲 为了 一个 丈夫 . "

“亲爱的，原因就在于你用丈夫取代了父亲。”

" [ɪf] [aɪ][duː][na:t][wa:nt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "

" **If I do not want to exchange ?** "

" 如果 我 做 不是 想 到 交换 ？ "

“如果我不想换货呢？ ”

" [tuː; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] , [maɪ][tʃaɪld] .

" **To purchase , you must pay , my child .**

" 到 购买 , 你 必须 支付 , 我的 孩子 .

“孩子，想要购买就必须付钱。”

[ˈhʌzbəndz] [ɑ:r; ər][na:t][ˈgɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "

Husbands are not given for nothing . "

丈夫们 是 不是 给定 为了 没有什么 . "

丈夫不是白白得到的。

" [noʊ] .

" **No .**

" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈpɑ:pə] ! "

But I should have you , papa ! "

但 我 应该 有 你 , 爸爸 ! "

但我应该拥有你，爸爸！

" [ʃʊd; ʃəd] ? "

" **Should ?** "

" 应该 ？ "

“应该？ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [jet] [ˈpɑ:rtɪd] [juː 'es] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] . "

" **They have not yet parted us , dear papa .** "

" 他们 有 不是 然而 分手了 我们 , 亲爱的 爸爸 . "

“亲爱的爸爸，他们还没有把我们分开。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈfʌsəli] .

" **What does that mean ?** " **he asked , fussily .**

" 什么 做 那 意思是 ？ " 他 问 , 挑剔地 .

“那是什么意思？”他烦躁地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [stuː] [ɔ:'lredi] ,

He was in a gentle stew already ,

他 曾是 在 一个 温和的 炖 已经 ,

他当时已经陷入了一种温和的困境。

[ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'renəti] [ˈprefəs] [tuː; tə] [s'kɒləz] [baɪ]

apprehensive of a disturbance of the serenity precious to scholars by

忧虑 的 一个 干扰 的 这 宁静 宝贵的 到 学者们 经过

[pəʊstˈpəʊnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməʊni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɒʊlb:ŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈwʌrɪs] .

postponements of the ceremony and a prolongation of a father's worries .

延期 的 这 仪式 和 一个 延长 的 一个 父亲的 担忧 .

担心仪式延期会扰乱学者们珍视的宁静，也会让父亲的担忧持续下去。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈka:mən] [ˈmi:nɪŋ] , [ˈpɑ:pə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" **Oh , the common meaning , papa ,** " **she said , seeing how it was with him .**

" 哦 , 这 常见的 意义 , 爸爸 , " 她 说 , 看到 如何 它 曾是 和 他 .

“哦，这是通常的意思，爸爸，”她看着他的样子说道。

[ðə; ði]	[bɪ'trəʊðd]
THE	BETROTHED
这	未婚妻
未婚夫妇	

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˈʌptən] [tuː; tə] - , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [hoʊpt] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːrtli]
During the drive from Upton to Patterne , Miss Middleton hoped , she partly
期间 这 驾驶 从 厄普顿 到 - , 错过 米德尔顿 希望 , 她 部分
[biːliːvd] ,
believed ,
相信 ,

在从厄普顿到帕特恩的路上，米德尔顿小姐心怀希望，她也半信半疑地相信：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sɜːr] [ˈwɪləbiz] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] .
that there was to be a change in Sir Willoughby's manner of courtship .
那 那里 曾是 到 是 一个 改变 在 先生 威洛比的 方式 的 求爱 .
威洛比爵士的求爱方式将会发生改变。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ] [ˈwʊər] .
He had been so different a wooer .
他 有 到过 所以 不同的 一个 求爱者 .
他以前求爱的方式和现在截然不同。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɜːrvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
She remembered with some half - conscious desperation of fervour what she had
她 记得 和 一些 一半 - 有意识的 绝望 的 热情 什么 她 有
[θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrst] [əˈprəʊtʃɪz] ,
thought of him at his first approaches ,
想法 的 他 在 他的 第一的 方法 ,
她带着某种半梦半醒的渴望和热情，回忆起他最初接近她时，她对他的看法。

[ænd; ənd] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and in accepting him .
和 在 接受 他 .
并接受他。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər]
Had she seen him with the eyes of the world , thinking they were her
有 她 已见 他 和 这 眼睛 的 这 世界 , 思维 他们 是 她
[oʊn] ?
own ?
自己的 ?

她是否曾用世俗的眼光看待他，误以为那是自己的眼光？

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] " [ɪnˈdɪɡnənt] [kənˈtəntmənt] " , [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ə; eɪ]
That look of his , the look of " indignant contentment " , had then been a
那 看 的 他的 , 这 看 的 " 愤怒 满意 " , 有 然后 到过 一个
[moʊst] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɔŋkərɪŋ] [lʊk] ,
most noble conquering look ,
最多 高贵 征服 看 ,
他当时的那种表情，那种“义愤填膺的满足感”，是一种最高贵的征服者表情。

[ˈsplendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [pluːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡæləp] .
splendid as a general's plume at the gallop .
灿烂 作为 一个 将军的 羽 在 这 驰骋 .
如同将军策马奔腾时飘扬的羽饰般绚丽夺目。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] .
It could not have altered .
它 可以 不是 有 已修改 .
它不可能被改变。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] ?
Was it that her eyes had altered ?
曾是 它 那 她 眼睛 有 已修改 ?
是她的眼睛发生了变化吗？

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz] [roʊz] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] , [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [ˈwɪspər]
The spirit of those days rose up within her to reproach , her and whisper
这 精神 的 那些 天 玫瑰 向上 之内 她 到 责备 , 她 和 耳语
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈnu:əl] :
of their renewal :
的 他们的 续期 :

那些日子的阴影在她心中升起，责备着她，也低语着它们的复兴：

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hær][ˈroʊzi] [dri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hær]
she remembered her rosy dreams and the image she had of him , her
她 记得 她 红润 梦境 和 这 图像 她 有 的 他 , 她
[θrɑ:brɪŋ] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
throbbing pride in him ,
悸动 自豪 在 他 ,

她想起了那些美好的梦境，想起了她对他的印象，想起了她对他那份悸动的自豪感。

[hɜ:r; hær] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] : [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][hɜ:r; hær][veɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
her choking richness of happiness : and also her vain attempting to be
她 窒息 丰富 的 幸福 : 和 还 她 徒劳 尝试 到 是
[ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] ,
very humble ,
非常 谦逊的 ,

她那令人窒息的幸福感；以及她徒劳地试图表现得非常谦逊。

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkærəl] , [kweɪnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [tʃɑ:rm] , [bʌt; bət]
usually ending in a carol , quaint to think of , not without charm , but
通常 结束 在 一个 颂歌 , 古雅 到 思考 的 , 不是 没有 魅力 , 但
[kweɪnt] , [ˈpʌzliŋ] .
quaint , puzzling .
古雅 , 令人费解 .

通常以一首颂歌结束，想想都觉得古怪，并非没有魅力，但确实古怪，令人费解。

[naʊ] [men] [hu:z] [ˈɪŋkəməz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstrɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [ðeɪ] [məʊst; məst]
Now men whose incomes have been restricted to the extent that they must
现在 男人 谁 收入 有 到过 受限制的 到 这 程度 那 他们 必须
[lɪv; laɪv][ɑ:n][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] ,
live on their capital ,
居住 在 他们的 首都 ,

现在，有些人的收入已经受到限制，以至于他们只能依靠自己的资本生活。

[su:n] [groʊ] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rθɔ:tfəl; ˈfoʊrθɔ:tfəl] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈweɪstɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hɪˈlɪəriəs]
soon grow relieved of the forethoughtful anguish wasting them by the hilarious
很快 生长 松了口气 的 这 经心 痛苦 浪费 他们 经过 这 太搞笑了
[ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləp][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [bæk] ,
comforts of the lap upon which they have sunk back ,
舒适 的 这 膝 之上 哪个 他们 有 沉没 后退 ,

很快，他们便从之前思虑的焦虑中解脱出来，沉浸在躺倒在舒适怀抱中的温暖之中。

[ɪnsəˈmətʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [ˈsɑ:ləs] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l]
insomuch that they are apt to solace themselves for their intolerable
就此而言 那 他们 是 易于 到 慰藉 他们自己 为了 他们的 无法容忍
[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [lu:s] [tu:; tə][wʌn] [fɪt] [ɔ:r]
anticipations of famine in the household by giving loose to one fit or
预期 的 饥荒 在 这 家庭 经过 给予 松动的 到 一 合身或者
[mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈlævɪʃnɪs] .
more of reckless lavishness .
更多的 的 鲁莽 奢华 .

以至于他们往往会通过一次或多次肆意挥霍来安慰自己，以缓解对家中饥荒的难以忍受的恐惧。

['lʌvəz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðər; ðər]['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] : [ðeɪ] ,
Lovers in like manner live on their capital from failure of income : they ,
恋人 在 喜欢 方式 居住 在 他们的 首都 从 失败 的 收入 : 他们 ,
同样, 情侣们在收入不足时也只能依靠积蓄度日: 他们,

[tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [,æprɪ'hensɪn] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] ,
too , for the sake of stifling apprehension and piping to the present hour ,
也 , 为了 这 清酒 的 令人窒息 忧虑 和 管道 到 这 展示 小时 ,
此外, 为了消除忧虑, 迎合当下,

[ɑ:r; ər] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stɑ:k] , [soʊ][æz; əz] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ə'tenjuert] [,aɪ 'ti:] :
are lavish of their stock , so as rapidly to attenuate it :
是 奢华的 的 他们的 库存 , 所以 作为 快速 到 衰减 它 :
他们慷慨地投入库存, 以便迅速减少库存:

[ðeɪ] [hæv; həv][ðər; ðər][fɪts][ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fæmɪn] : [ðeɪ] [fɔ:rs] ['meməri]
they have their fits of intoxication in view of coming famine : they force memory
他们 有 他们的 适合 的 中毒 在 看法 的 未来 饥荒 : 他们 力量 记忆
['ɪntu:] [pleɪ] ,
into play ,
进入 玩 ,
鉴于饥荒即将到来, 他们会陷入一阵阵的醉酒状态: 他们会强迫自己回忆往事。

[ʌv] [,retrə'spektɪvli] , ['entər][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] ,
love retrospectively , enter the old house of the past and ravage the larder ,
爱 回顾性地 , 进入 这 老的 房子 的 这 过去的 和 蹂躏 这 食品储藏室 ,
回溯爱情, 走进过去的老房子, 大吃一惊。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] , ['i:v(ə)n] ['rezəlu:tli] ,
and would gladly , even resolutely ,
和 会 乐意 , 甚至 坚决地 ,
而且会欣然接受, 甚至坚决地接受,

[kən'tɪnju:] [ɪn]['ɪlu:ʒ(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɔ:'dist] ['hʌni] - [stɔ:r] [ʌv; əv]
continue in illusion if it were possible for the broadest honey - store of
继续 在 错觉 如果 它 是 可能的 为了 这 最广泛的 蜂蜜 - 店铺 的
[remɪ'nɪsɪnsɪz] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['æpɪtaɪt] :
reminiscences to hold out for a length of time against a mortal appetite :
回忆录 到 抓住 出去 为了 一个 长度 的 时间 反对 一个 凡人 食欲 :
如果最丰富的回忆宝库能够抵挡住凡人的欲望, 持续一段时间, 那就继续沉浸在幻想中吧:

[wɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [su:θ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [ɔ:r]
which in good sooth stands on the alternative of a consumption of the hive or
哪个 在 好的 舒缓 站立 在 这 选择 的 一个 消耗 的 这 蜂巢 或者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['nɜ:ɹɪʃɪŋ] .
of the creature it is for nourishing .
的 这 生物 它 是 为了 滋养 .
实际上, 这关乎蜂巢或蜂巢所养的生物消耗。

[hɪr] [du:]['lʌvəz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['perɪʃəb(ə)l] .
Here do lovers show that they are perishable .
这里 做 恋人 展示 那 他们 是 易腐烂的 .
在这里, 恋人们展现了他们终将消逝的一面。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [kleɪ] [wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [ni:d] [freɪ] [sə'plaɪz] , [raɪt] ['hoʊlsəm] [dʒu:sɪz] ;
More than the poor clay world they need fresh supplies , right wholesome juices ;
更多的 比 这 贫穷的 黏土 世界 他们 需要 新鲜的 补给品 , 正确的 健康 果汁 ;
比起贫瘠的黏土世界, 他们更需要新鲜的补给品和健康的果汁;

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [laɪf][ɪn][ðə; ði] [bɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌd] , [fru:ts] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
as it were , life in the burst of the bud , fruits yet on the tree ,
作为 它 是 , 生活 在 这 爆裂 的 这 芽 , 水果 然而 在 这 树 ,
仿佛生命正处于萌芽阶段, 果实尚未成熟。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpaːtɪd] [ˈpra:vəndər] .
rather than potted provender .
相当 比 盆栽 饲料 .

而不是盆栽饲料。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ˈeksələnt] [fɔːr; fər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][væst] [diːl]
The latter is excellent for by - and - by , when there will be a vast deal
这 后者 是 出色的 为了 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 那里 将要 是 一个 广阔的 交易
[mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
more to remember ,
更多的 到 记住 ,

后者非常适合将来使用, 因为那时会有更多的事情需要记住。

[ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] [jæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [tuːθ] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
and appetite shall have but one tooth remaining .
和 食欲 将 有 但 一 齿 其余的 .

食欲将只剩下一颗牙齿。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][maɪndz] [pərˈtæns] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætʃəreɪtɪd][baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd]
Should their minds perchance have been saturated by their first impressions and
应该 他们的 思想 或许 有 到过 饱和 经过 他们的 第一的 印象 和
[hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ðem; ðəm] ,
have retained them ,
有 保留 他们 ,

如果他们的思想恰巧被第一印象所浸染并保留了下来,

[ˈlʌvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊntəbl̩] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fer] [ˈhɑːvɪsts] , [æz; əz][ɪn]
loving by the accountable light of reason , they may have fair harvests , as in
爱 经过 这 问责制 光 的 原因 , 他们 可能 有 公平的 收获 , 作为 在
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [taɪm] ;
the early time ;
这 早期的 时间 ;

以理性之光去爱, 他们或许能像早期那样获得丰收;

[bʌt; bət] [ðæt] [keɪs] [ɪz] [rer] .
but that case is rare .
但 那 案件 是 稀有的 .

但这种情况很少见。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [lʌv] [ɪz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [tuː] ,
In other words , love is an affair of two ,
在 其他 字 , 爱 是 一个 事务 的 二 ,

换句话说, 爱情是两个人的事。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [tuː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] ,
and is only for two that can be as quick ,
和 是 仅有的 为了 二 那 能 是 作为 快的 ,

而且只适合两个人, 速度也很快,

[æz; əz][ˈkɑːnstənt][ɪn] [ˌɪntərkeɪmjʊːnɪˈkeɪʃn] [æz; əz][ɑːr; ər] [sʌn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɔːr]
as constant in intercommunication as are sun and earth , through the cloud or
作为 持续的 在 相互沟通 作为 是 太阳 和 地球 , 通过 这 云 或者
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

就像太阳与地球一样, 无论隔着云层还是面对面, 彼此之间的交流都是永恒不变的。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][wʌn] [əˈhʌðər] [ɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
They take their breath of life from one another in signs of affection ,
他们 拿 他们的 气息 的 生活 从 一 其他 在 标志 的 感情 ,

他们彼此吸取生命气息, 以此表达爱意。

[pru:fs] [ʌv; əv] [ˈfeɪθfʌnəs] , [ɪnˈsentɪvz] [tu:; tə][ædməˈreɪ(ə)n] .
proofs of faithfulness , incentives to admiration .
证明 的 忠诚 , 激励措施 到 钦佩 .

忠诚的证明，赢得赞赏的动力。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈlʌvz] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] .
Thus it is with men and women in love's good season .
因此 它 是 和 男人 和 女性 在 爱的 好的 季节 .

男女在爱情甜蜜的季节里也是如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri] [soʊl] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:g][mʌst; məst] [merk] [ðə; ði][lɔ:g][ə; eɪ][gʌ:d][tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn]
But a solitary soul dragging a log must make the log a God to rejoice in
但 一个 孤 灵魂 拖拽 一个 日志 必须 制作 这 日志 一个 上帝 到 麾 在
[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] .
the burden .
这 负担 .

但是，一个孤独的灵魂拖着一根木头，必须把木头当作神，才能在重担中获得喜乐。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [lʌv] .
That is not love .
那 是 不是 爱 .

那不是爱。

[ˈklærə][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ˈfɪtɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][dræg][ə; eɪ][lɔ:g] .
Clara was the least fitted of all women to drag a log .
克拉拉 曾是 这 至少 适配 的 全部 女性 到 拖 一个 日志 .

克拉拉是所有女人中最不适合拖木头的。

[fju:] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ˈræpɪd][ɪn] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
Few girls would be so rapid in exhausting capital .
很少 女孩们 会 是 所以 迅速的 在 精疲力竭 首都 .

很少有女孩能在资本方面如此迅速地取得成功。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfemənɪn] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈkɑ:mrædʃɪp] ,
She was feminine indeed , but she wanted comradeship ,
她 曾是 女性 的确 , 但 她 通缉 同志情谊 ,

她确实很有女人味，但她渴望同志情谊。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][fræŋk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][bəʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:pər] [ˈfi:lɪŋz]
a living and frank exchange of the best in both , with the deeper feelings
一个 活的 和 坦率 交换 的 这 最好的 在 两个都 , 和 这 更深 情怀
[ʌnˈtrʌblɪd] .
untroubled .
平静无波 .

坦诚而生动地交流彼此的优点，深层的情感也畅所欲言。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈsend] [aɪ ˈti:]
To be fixed at the mouth of a mine , and to have to descend it
到 是 固定的 在 这 嘴 的 一个 矿 , 和 到 有 到 下降 它
[ˈdeɪlɪ] ,
daily ,
日常的 ,

被固定在矿井口，每天都要下到矿井里去。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [greɪt] [ˈɑ:pjələns] [brˈloʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪld] [ɪn]
and not to discover great opulence below ; on the contrary , to be chilled in
和 不是 到 发现 伟大的 丰裕 以下 ; 在 这 相反 , 到 是 冷藏 在
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈsʌnlɪsnɪs] ,
subterranean sunlessness ,
地下 阳光不足 ,

并非发现地下有多么富丽堂皇；相反，是在不见天日的地下寒冷中度过。

[wɪˈðəʊt] ['eni] [səb'stænj(ə)l] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][græsp] ,
without any substantial quality that she could grasp ,
没有 任何 重大的 质量 那 她 可以 抓牢 ,

她无法把握任何实质性的品质，

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪfɪj(ə)nt] ['tæloʊ] - [laɪt] [ɪn] [ðoʊz] ['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt]
only the mystery of the inefficient tallow - light in those caverns of the complacent
仅有的 这 神秘 的 这 效率低下 脂 - 光 在 那些 洞穴 的 这 自满
- ['tɔ:kɪŋ] [mæn] :
- talking man :
- 说 男人 :

只有那自满自说自话的人洞穴里，低效的牛油灯的神秘之处：

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [tuː] [ɪk'stri:m] [ə; eɪ][prəʊ'beɪj(ə)n][fɔ:r; fər] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [wi:ks] .
this appeared to her too extreme a probation for two or three weeks .
这 出现 到 她 也 极端 一个 缓刑 为了 二 或者 三 周 .

她觉得两三周的缓刑期太过严厉。

[haʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
How of a lifetime of it !
如何 的 一个 寿命 的 它 !

那该是多么漫长的一生啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hoʊp] ,
She was compelled by her nature to hope ,
她 曾是 被迫 经过 她 自然 到 希望 ,

她天性使然，总是怀抱希望。

[ɪk'spekt][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt][sɜ:r] ['wɪləbi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]
expect and believe that Sir Willoughby would again be the man she had known
预计 和 相信 那 先生 威洛比 会 再次 是 这 男人 她 有 已知
[wen] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
when she accepted him .
什么时候 她 公认 他 .

她期待并相信，威洛比爵士会再次成为她接受他时所认识的那个人。

[ˈveri] ['sɪŋgjələri] , [tuː; tə] [foʊ] [hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l][ˈspɪrɪt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Very singularly , to show her simple spirit at the time ,
非常 单独地 , 到 展示 她 简单的 精神 在 这 时间 ,

非常独特，展现了她当时的纯朴天性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['koʊldnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
she was unaware of any physical coldness to him ;
她 曾是 不知情 的 任何 身体的 寒冷 到 他 ;

她丝毫没有察觉到他对她有任何冷漠之意；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət][wɜ:rk] , [ˈɔbdʒɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
she knew of nothing but her mind at work , objecting to this and that ,
她 知道 的 没有什么 但 她 头脑 在 工作 , 反对 到 这 和 那 ,
[dɪ'zaɪərɪŋ] [tʃeɪndʒɪz] .
desiring changes .
渴望 变化 .

她除了自己的思绪之外一无所知，她的脑子里一直在运转，反对这个反对那个，渴望改变。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡɪdɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] [ɔ:r] ['negətɪv] ['sentɪmənt]
She did not dream of being on the giddy ridge of the passive or negative sentiment
她 做过 不是 梦 的 存在 在 这 头晕 岭 的 这 被动的 或者 消极的 情绪
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

她从未想过要陷入爱情那种被动或消极的情感的眩晕之中。

[wer] [wʌn] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [prɪ'sɪpɪteɪts] [juː 'es][ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl(ə)n] .
where one step to the wrong side precipitates us into the state of repulsion .
在哪里 一 步 到 这 错误的 边 沉淀物 我们 进入 这 状态 的 排斥 .
一步一步走错，就会让我们陷入排斥的状态。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['laɪvli] [æt; ət][ðər; ðər] ['miːtɪŋ] — [soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
Her eyes were lively at their meeting — so were his .
她 眼睛 是 热闹 在 他们的 会议 — 所以 是 他的 .
两人见面时，她的眼神明亮动人——他的也是如此。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She liked to see him on the steps , with young Crossjay under his arm .
她 喜欢 到 看 他 在 这 步骤 , 和 年轻的 - 在下面 他的 手臂 .
她喜欢看到他抱着小罗斯杰坐在台阶上。

[sɜːr] ['wɪləbi] [təʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['plezəntɪst] ['hjuːmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hævɪŋ] [gɑːt][ɪntuː]
Sir Willoughby told her in his pleasantest humour of the boy's having got into
先生 威洛比 讲述 她 在 他的 最令人愉悦的 幽默 的 这 男孩们 拥有 得到 进入
[ðə; ði] ['ləbrətɔːri] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][tæsk] - ['mæstər] ,
the laboratory that morning to escape his task - master ,
这 实验室 那 早晨 到 逃脱 他的 任务 - 掌握 ,
威洛比爵士用他最和蔼的语气告诉她，那天早上那个男孩为了躲避监工，偷偷溜进了实验室。

[ænd; ənd] [bləʊn] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and blown out the windows .
和 吹 出去 这 视窗 .
窗户都被震碎了。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
She administered a chiding to the delinquent in the same spirit ,
她 管理 一个 责备 到 这 不良少年 在 这 相同的 精神 ,
她以同样的精神训斥了那个违纪者。

[waɪl] [sɜːr] ['wɪləbi] [led][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['wɪspəɪŋ] : " [suːn]
while Sir Willoughby led her on his arm across the threshold , whispering : " Soon
尽管 先生 威洛比 引领 她 在 他的 手臂 穿过 这 临界点 , 耳语 : " 很快
[fɔːr; fər] [gʊd] !
for good !
为了 好的 !
威洛比爵士挽着她的胳膊，领着她跨过门槛，低声说道：“很快就会永远在一起了！ ”

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspər] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] -
" In reply to the whisper , she begged for more of the story of young Crossjay
" 在 回复 到 这 耳语 , 她 乞求 为了 更多的 的 这 故事 的 年轻的 -
.
.
.
“听到低语，她恳求多讲讲年轻的罗斯杰的故事。”

" [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði] ['ləbrətɔːri] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ][ɪt(ə)l] [les] ['læfɪŋli] [ðæn; ðən] ['sɔːftli] ;
" Come into the laboratory , " said he , a little less laughingly than softly ;
" 来 进入 这 实验室 , " 说 他 , 一个 小的 较少的 笑着 比 轻轻 ;
“请进实验室来，”他轻声说道，语气中带着一丝笑意，而非笑声；

[ænd; ənd][ˈklærə] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʌŋ] - ['leɪtɪst] [præŋks] .
and Clara begged her father to come and see young Crossjay's latest pranks .
和 克拉拉 乞求 她 父亲 到 来 和 看 年轻的 - 最新的 恶作剧 .
克拉拉恳求她的父亲来看看小罗斯杰最新的恶作剧。

[sɜːr] ['wɪləbi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][lenθkθ; lenθ][ʌv; əv][ðər; ðər] [sepə'reɪŋ] ,
Sir Willoughby whispered to her of the length of their separation ,
先生 威洛比 低声说道 到 她 的 这 长度 的 他们的 分离 ,
威洛比爵士悄悄告诉她他们分离了多久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪn] [æz; əz]
and his joy to welcome her to the house where she would reign as
和 他的 喜悦 到 欢迎 她 到 这 房子 在哪里 她 会 在位 作为
[ˈmɪstrəs] [ˈveri] [wʌn] .
mistress very won .
情妇 非常 韩元 .

他非常高兴地欢迎她来到这座她将成为女主人的宅邸。

[hiː; hi] [ˈnʌmbərd] [ðə; ði] [wiːks] .
He numbered the weeks .
他 编号 这 周 .

他给每一周都编了数。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] : " [kʌm] .
He whispered : "Come .
他 低声说道 : " 来 .

他低声说：“来吧。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈterər] [ðæt] [ʃɑːt]
" In the hurry of the moment she did not examine a lightning terror that shot
" 在 这 匆忙 的 这 片刻 她 做过 不是 检查 一个 闪电 恐怖 那 射击
[θruː] [hɜːr; həɹ] .
through her .
通过 她 .

“在慌乱之中，她没有察觉到一阵闪电般的恐惧袭来。”

[aɪˈtiː] [pæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [wɪtʃ] [bendz] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
It passed , and was no more than the shadow which bends the summer
它 通过了 , 和 曾是 不 更多的 比 这 阴影 哪个 弯曲 这 夏天
[ˈgraːsɪz] ,
grasses ,
草 ,

它过去了，就像夏日里压弯青草的影子一样，转瞬即逝。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈrʌf(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][aɪˈdiːəz] , [ɪn] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhævɪŋ] [fɪrd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər]
leaving a ruffle of her ideas , in wonder of her having feared herself for
离开 一个 褶边 的 她 想法 , 在 想知道 的 她 拥有 害怕 她自己 为了
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她脑海中浮现出一丝杂乱的想法，不禁疑惑自己为何会害怕某些事情。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Her father was with them .
她 父亲 曾是 和 他们 .

她的父亲也和他们在一起。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [əˈloʊn] .
She and Willoughby were not yet alone .
她 和 威洛比 是 不是 然而 独自的 .

她和威洛比当时还不是单独相处。

[jʌŋ] - [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [æz; əz][sɜːr]
Young Crossjay had not accomplished so fine a piece of destruction as Sir
年轻的 - 有 不是 完成 所以 美好的 一个 片 的 破坏 作为 先生
[ˈwɪləbiz] [ˈhjuːməɹ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Willoughby's humour proclaimed of him .
威洛比的 幽默 宣布 的 他 .

年轻的克罗斯杰并没有像威洛比爵士幽默地评价的那样，完成如此精彩的破坏壮举。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [ə; eɪ] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [ʃætərɪŋ] [ə; eɪ]
He had connected a battery with a train of gunpowder , shattering a
他 有 连接 一个 电池 和 一个 火车 的 火药 , 破碎 一个
['wɪndəʊ] - [freɪm] [ænd; ənd] [ʌn'setlɪŋ] [sʌm; səm] [brɪks] .
window - frame and unsettling some bricks .
窗户 - 框架 和 令人不安 一些 砖块 .
他将电池与一列火药连接起来，震碎了窗框，震松了一些砖块。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltən] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri]
Dr . Middleton asked if the youth was excluded from the library
博士 . 米德尔顿 问 如果 这 青年 曾是 排除 从 这 图书馆
,
,
,
米德尔顿博士询问这名青少年是否被禁止进入图书馆。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːld] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and rejoiced to hear that it was a sealed door to him .
和 欣喜若狂 到 听到 那 它 曾是 一个 密封 门 到 他 .
听到那扇门对他来说是紧闭的，他欣喜若狂。

['ðɪðər] [ðeɪ] [went] .
Thither they went .
那里 他们 去 .
他们就去了那里。

[ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] .
Vernon Whitford was away on one of his long walks .
弗农 惠特福德 曾是 离开 在 一 的 他的 长的 散步 .
弗农·惠特福德外出散步了。

" [ðer; ðər] , [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['klærə] .
" There , papa , you see he is not so very faithful to you , " said Clara .
" 那里 , 爸爸 , 你 看 他 是 不是 所以 非常 忠实 到 你 , " 说 克拉拉 .
“爸爸，你看，他并没有那么忠于你，”克拉拉说。

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['mɪdltən] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər] [em 'es] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn] [ˈvɜːnənɪz]
Dr Middleton stood frowning over MS notes on the table , in Vernon's
博士 米德尔顿 站立 皱眉 超过 多发性硬化症 笔记 在 这 桌子 , 在 弗农的
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .
米德尔顿博士皱着眉头，看着桌上用弗农的笔迹写成的手稿。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [drʌːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə]
He flung up the hair from his forehead and dropped into a seat to
他 扔 向上 这 头发 从 他的 前额 和 掉落 进入 一个 座位 到
[ɪn'spekt] [ðem; ðəm] ['kloʊslɪ] .
inspect them closely .
检查 他们 密切 .
他甩了甩额前的头发，一屁股坐在椅子上，仔细地检查它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'muːvəbəl] .
He was now immovable .
他 曾是 现在 不可移动的 .
他现在动弹不得了。

['klærə][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
Clara was obliged to leave him there .
克拉拉 曾是 有义务 到 离开 他 那里 .
克拉拉不得不把他留在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]
She was led to think that Willoughby had drawn them to the library
她 曾是 引领 到 思考 那 威洛比 有 绘制 他们 到 这 图书馆
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prəˈtektər] ,
with the design to be rid of her protector ,
和 这 设计 到 是 摆脱 的 她 保护者 ,
她误以为威洛比把他们引到图书馆是为了摆脱她的保护人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
and she began to fear him .
和 她 开始 到 害怕 他 :
她开始害怕他。

[ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔː]
She proposed to pay her respects to the ladies Eleanor
她 建议的 到 支付 她 尊重 到 这 女士们 埃莉诺
[ænd; ənd] [ˈɪzəbel] .
and Isabel .
和 伊莎贝尔 :
她提议去拜见埃莉诺女士和伊莎贝尔女士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [siːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ðeɪ]
They were not seen , and a footman reported in the drawing - room that they
他们 是 不是 已见 , 和 一个 男仆 据报道 在 这 绘画 - 房间 那 他们
[wɜːr; wər] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] .
were out driving .
是 出去 驾驶 :
人们没有看到他们，一名男仆在客厅里报告说他们出去驾车了。

[ʃiː; ʃi] [ɡrɑːspt] [jʌŋ] - [hænd] .
She grasped young Crossjay's hand .
她 抓住 年轻的 - 手 :
她握住了年轻的克罗斯杰的手。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [dɪˈspætʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tiː]
Sir Willoughby dispatched him to Mrs . Montague , the housekeeper , for a tea
先生 威洛比 已派出 他 到 太太 : 蒙塔古 , 这 管家 , 为了 一个 茶
[ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [dʒæm] .
of cakes and jam .
的 蛋糕 和 果酱 :
威洛比爵士派他去管家蒙塔古太太那里喝茶，茶点是蛋糕和果酱。

" [ɔːf] !
" **Off !**
" 离开 !
“离开！”
" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌŋ] .
" **he said , and the boy had to run .**
" 他 说 , 和 这 男生 有 到 跑步 :
他说完，男孩就跑了。

[ˈklærə] [sɔː] [hɜːrˈself] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
Clara saw herself without a shield .
克拉拉 锯 她自己 没有 一个 盾 :
克拉拉看到了自己没有保护伞的样子。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] !
" **And the garden !**
" 和 这 花园 !
还有花园！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。
" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I love the garden ; I must go and see what flowers are up with you** .
" 我 爱 这 花园 ; 我 必须 去 和 看 什么 花朵 是 向上 和 你 .
“我喜欢花园；我一定要去看看你那里开的是什么花。”

[ɪn] [sprɪŋ] [aɪ] [ker] [məʊst][fɔːr; fər][waɪld] [ˈflaʊərz] ,
In spring I care most for wild flowers ,
在 春天 我 关心 最多 为了 荒野 花朵 ;
春天我最喜欢野花。
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ˈdæfədɪlz] [ænd; ənd][ˈkræʊkəsɪz][ænd; ənd] [əˈhemənɪz] . . . "
and if you will show me daffodils and crocuses and anemones . . . "
和 如果 你 将要 展示 我 水仙花 和 番红花 和 海葵 . . . "
如果你能带我去看水仙花、番红花和银莲花.....”

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈklærə] !
" **My dearest Clara !**
" 我的 亲爱的 克拉拉 !
我最亲爱的克拉拉！

[maɪ] [braɪd] ! " [sed] [hiː; hi] .
my bride ! " said he .
我的 新娘 ! " 说 他 .
“我的新娘！”他说道。
" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈvʌlgər] [ˈflaʊərz] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈɑːtlɪsli] , [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]
" **Because they are vulgar flowers ? " she asked him , artlessly , to account for**
" 因为 他们 是 庸俗 花朵 ? " 她 问 他 , 不经意地 , 到 帐户 为了
[hɪz; ɪz] [diˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .
his detaining her :
他的 拘留 她 :
“因为它们是庸俗的花吗？”她天真地问他，想让他解释为什么扣留她。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] ! — [noʊ] , [nɑːt] [dɪˈzɜːrv] — [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl]
Why would he not wait to deserve her ! — no , not deserve — to reconcile
为什么 会 他 不是 等待 到 应得 她 ! — 不 , 不是 应得 — 到 调和
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈriːəl] [pəˈziʃ(ə)n] ;
her with her real position ;
她 和 她 真实的 位置 ;
他为何不等到配得上她！——不，不是配得上——而是让她接受她真实的处境；
[nɑːt] [ˈrekənsaɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
not reconcile , but to repair the image of him in her mind ,
不是 调和 , 但 到 维修 这 图像 的 他 在 她 头脑 ,
并非为了和解，而是为了修复她在心中对他的印象。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [raɪt] !
before he claimed his apparent right !
前 他 声称 他的 明显 正确的 !
在他声称自己拥有明显权利之前！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] .
He did not wait .
他 做过 不是 等待 .
他没有等待。

[hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
He pressed her to his bosom .
他 按下 她 到 他的 怀 ；

他把她紧紧地搂在怀里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] , [maɪ][ˈklærə] — [ˈʌtərli] [maɪn] ; ['evri] [θɔ:t] , ['evri] [ˈfi:lɪŋ] .
" You are mine , my Clara — utterly mine ; every thought , every feeling .
" 你 是 矿 , 我的 克拉拉 — 完全地 矿 ; 每一个 想法 , 每一个 感觉 .
“你是我的，我的克拉拉——完全属于我；你的每一个想法，每一种感觉。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wʌn] : [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [du:][ɪts] [wɜ:rst] .
We are one : the world may do its worst .
我们 是 一 : 这 世界 可能 做 它是 最差 ；

我们是一体的：世界即便做出最糟糕的事情也无济于事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
I have been longing for you , looking forward .
我 有 到过 渴望 为了 你 , 寻找 向前 ；

我一直思念你，期盼着你的到来。

[ju:; jʊ] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vek'seɪʃənz] .
You save me from a thousand vexations .
你 节省 我 从 一个 千 烦恼 ；

你让我免受千般烦恼。

[wʌn][ɪz] [pəɪ'petʃuəli] [krɔ:st] .
One is perpetually crossed .
一 是 永恒地 交叉 ；

一个人总是被人阻挠。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [aʊt'saɪd] [ju: 'es] .
That is all outside us .
那 是 全部 外部 我们 ；

这一切都发生在我们之外。

[wi:; wi] [tu:] !
We two !
我们 二 ！

我们俩！

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [sɪ'kjʊr] !
With you I am secure !
和 你 我 是 安全的 ！

有你在，我就安心了！

[su:n] !
Soon !
很快 ！

很快！

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .
I could not tell you whether the world's alive or dead .
我 可以 不是 告诉 你 无论 这 世界的 活 或者 死的 ；

我无法告诉你这个世界是充满生机还是已经死去。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] !
My dearest !
我的 亲爱的 ！

我最亲爱的！

" [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz]
" **She came out of it with the sensations of the frightened child that has**
" 她 来了 出去 的 它 和 这 感觉 的 这 害怕 孩子 那 有
[hæd; həd][ɪts][dɪp][ɪn] [siː] - ['wɔːtər] ,
had its dip in sea - water ,
有 它是 蘸 在 海 - 水 ,
"她从中恢复过来，感觉就像一个被海水惊吓过的孩子。"

['ʃa:pənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['traɪəl] .
sharpened to think that after all it was not so severe a trial .
锋利 到 思考 那 后 全部 它 曾是 不是 所以 严重 一个 审判 :
渐渐意识到，这其实并不是一场多么严峻的考验。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ'di:ə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪ'miːdiətli] : [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt]
Such was her idea ; and she said to herself immediately : What am I that
这样的 曾是 她 主意 ; 和 她 说 到 她自己 立即地 : 什么 是 我 那
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ?
I should complain ?
我 应该 抱怨 ?
她就是这么想的；她立刻对自己说：我有什么资格抱怨呢？

[tuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θʊːt] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hju'mili'eɪtɪd] [praɪd] [fɔːlɪz] ['loʊər]
Two minutes earlier she would not have thought it ; but humiliated pride falls lower
二 分钟 早些时候 她 会 不是 有 想法 它 ; 但 受辱 自豪 瀑布 降低
[ðæn; ðən] ['hʌmblɪnɪs] .
than humbleness .
比 谦逊 .
两分钟前她肯定不会这么想；但受辱的骄傲比谦卑更卑微。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ji] [fel] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'stiːm] ;
She did not blame him ; she fell in her own esteem ;
她 做过 不是 责备 他 ; 她 跌倒 在 她 自己的 尊重 ;
她没有责怪他；她只是对自己失去了信心；

[les] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'truːðd] ['klærə] ['mɪdlɪtən] ,
less because she was the betrothed Clara Middleton ,
较少的 因为 她 曾是 这 未婚妻 克拉拉 米德尔顿 ,
并非因为她是克拉拉·米德尔顿的未婚妻，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pælpəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
which was now palpable as a shot in the breast of a bird ,
哪个 曾是 现在 可感知的 作为 一个 射击 在 这 胸部 的 一个 鸟 ,
现在那种感觉就像是鸟胸中了一枪，清晰可感。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] [ɪk'spektɪd] [ðæt]
than that she was a captured woman , of whom it is absolutely expected that
比 那 她 曾是 一个 捕获 女士 , 的 谁 它 是 绝对地 预期的 那
[ʃiː; ji][mʌst; məst] [səb'mɪt] ,
she must submit ,
她 必须 提交 ,
与其说她是被俘虏的女人，不如说她理应服从俘虏者。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['flaʊərz] .
and when she would rather be gazing at flowers .
和 什么时候 她 会 相当 是 凝视 在 花朵 :
她宁愿凝视着花朵。

['klærə][hæd; həd] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
Clara had shame of her sex .
克拉拉 有 耻辱 的 她 性别 :
克拉拉对自己的性别感到羞耻。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðəʊt] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈbɒnd,wʊmən] : [ˈɪntu:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsleɪvəri] !
They cannot take a step without becoming bondwomen : into what a slavery !
他们 不能 拿 一个 步 没有 成为 女奴 : 进入 什么 一个 奴隶制 !
她们寸步难行，沦为奴隶：多么可怕的奴役啊！

[fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] , [hɜ:r; həɪ] [ˈtraɪəl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
For herself , her trial was over , she thought .
为了 她自己 , 她 审判 曾是 超过 , 她 想法 .
她心想，自己的审判已经结束了。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɪrli] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpri:məˈtʊrnəs] [ænd; ənd] [ˈkru:dəti] [best]
As for herself , she merely complained of a prematureness and crudity best
作为 为了 她自己 , 她 仅仅 抱怨 的 一个 早熟 和 粗俗 最好的
[ʌnˈænəlaɪzd] .
unanalyzed .
未经分析的 .
至于她自己，她只是抱怨这种过早和粗俗的行为，最好不要去分析。

[ɪn] [tru:θ] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] .
In truth , she could hardly be said to complain .
在 真相 , 她 可以 几乎 是 说 到 抱怨 .
事实上，她几乎没什么可抱怨的。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pərˈsi:v] ,
She did but criticize him and wonder that a man was unable to perceive ,
她 做过 但 批评 他 和 想知道 那 一个 男人 曾是 无法 到 感知 ,
她只是批评他，并疑惑一个男人怎么会看不透他。

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈrestɪd] [baɪ] [pərˈsi:vɪŋ] , [ʌnˈwɪlɪŋnəs] , [dɪsˈkɔ:rdns] , [dʌl] [kəmˈplaɪəns] ;
or was not arrested by perceiving , unwillingness , discordance , dull compliance ;
或者 曾是 不是 被捕 经过 感知 , 不情愿 , 不和谐 , 乏味的 遵守 ;
或者因为察觉不到、不情愿、不协调、麻木的顺从而未被逮捕；

[ðə; ðɪ] - [du:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪdz] [kənˈsent] .
the bondwoman's due instead of the bride's consent .
这 - 到期的 反而 的 这 新娘的 同意 .
女宾相的报酬代替了新娘的同意。

[oʊ] , [ɑ:rp] [dɪˈstɪŋkʃn] , [æz; əz] [bɪˈtwi:n] [tu:] [sfɪəz] !
Oh , sharp distinction , as between two spheres !
哦 , 锋利的 区别 , 作为 之间 二 球体 !
哦，多么鲜明的区别，就像两个球体之间的区别一样！

[ʃi:; ʃɪ] [mi:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] ; [ʃi:; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] - [laɪk] [təʊn] .
She meted him justice ; she admitted that he had spoken in a lover - like tone .
她 已记录 他 正义 ; 她 承认 那 他 有 说 在 一个 情人 - 喜欢 语气 .
她公正地对待了他；她承认他说话的语气像情人一样。

[hæd; həd] [aɪˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] " ,
Had it not been for the iteration of " the world " ,
有 它 不是 到过 为了 这 迭代 的 " 这 世界 " ,
如果不是因为“世界”的迭代，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈkrɪtɪkli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rdz]
she would not have objected critically to his words , though they were words
她 会 不是 有 反对 关键 到 他的 字 , 尽管 他们 是 字
[ʌv; əv] [ˈdaʊnrɑɪt] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] .
of downright appropriation .
的 彻头彻尾 拨款 .
她不会对他的话提出批评，尽管那些话完全是剽窃。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]
He had the right to use them , since she was to be married to
他 有 这 正确的 到 使用 他们 , 自从 她 曾是 到 是 已婚 到
[him; ɪm] .
him :
他 :

他有权使用这些物品，因为她即将嫁给他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] ['weɪtɪd] [brɪˈfɔːr] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] ['lʌvər] !
But if he had only waited before playing the privileged lover !
但 如果 他 有 仅有的 等待 前 玩耍 这 特权 情人 !
但他要是能再等等再扮演那个享有特权的恋人就好了！

[sɜːr] ['wɪləbi] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Sir Willoughby was enraptured with her .
先生 威洛比 曾是 眉飞色舞 和 她 :
威洛比爵士被她迷住了。

[ɪːv(ə)n][soʊ] ['pjʊrli] ['kəʊldli] , ['stætʃuː - [laɪk] , [dɑː'æn] - [laɪk] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]
Even so purely coldly , statue - like , Dian - like , would he have prescribed his
甚至 所以 纯粹 冷冷地 , 雕像 - 喜欢 , 迪安 - 喜欢 , 会 他 有 规定 他的
['braɪdz] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'res] .
bride's reception of his caress .
新娘的 接待 的 他的 抚摸 :

即使如此，他也会以纯粹的冷漠、像雕像一样、像狄安娜一样的方式，规定他的新娘如何接受他的爱抚。

[ðə; ði] [sə'fʊʒən] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwəntli] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈvaɪnli]
The suffusion of crimson coming over her subsequently , showing her divinely
这 弥漫 的 赤红 未来 超过 她 随后 , 显示 她 神圣地
['femənɪn] [ɪn] [rɪ'flektɪv] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
feminine in reflective bashfulness ,
女性 在 反光的 臊 ,

随后，她周身泛起一片绯红，在沉思的羞涩中展现出神圣的女性魅力。

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪst; 'haɪəst][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .
agreed with his highest definitions of female character .
同意 和 他的 最高 定义 的 女性 特点 :
我同意他对女性品格的最高定义。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me conduct you to the garden , my love , " he said .
" 让 我 执行 你 到 这 花园 , 我的 爱 , " 他 说 :
“让我带你去花园吧，我的爱人，”他说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "
She replied : " I think I would rather go to my room . "
她 回复 : " 我 思考 我 会 相当 去 到 我的 房间 : "
她回答说：“我想我还是回房间吧。”

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊər] ['poʊzi] . "
" I will send you a wild - flower posy . "
" 我 将要 发送 你 一个 荒野 - 花 铭文 : "
“我会送你一束野花。”

" ['flaʊərz] , [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] . "
" Flowers , no ; I do not like them to be gathered . "
" 花朵 , 不 ; 我 做 不是 喜欢 他们 到 是 聚集 : "
“花？不，我不喜欢别人采摘它们。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] . "
" I will wait for you on the lawn . "
" 我 将要 等待 为了 你 在 这 草地 : "
“我会在草坪上等你。”

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['ræðər] ['hevi] .
" **My head is rather heavy** .
" 我的 头 是 相当 重的 .

我感觉头有点沉。

" [hɪz; ɪz] [di:p] [kən'sɜ:rn][ænd; ənd] ['tendərnəs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][kloʊz] .
" **His deep concern and tenderness brought him close** .
" 他的 深的 忧虑 和 压痛 带来 他 关闭 .

“他深切的关心和温柔使他与人亲近。”

[ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈspa:kliŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] .
She assured him sparkingly that she was well .
她 保证 他 闪闪发光 那 她 曾是 出色地 .

她笑容满面地向他保证自己很好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][stroʊl]['oʊvər][ðə; ði][pɑ:rk] .
She was ready to accompany him to the garden and stroll over the park .
她 曾是 准备好 到 陪伴 他 到 这 花园 和 漫步 超过 这 公园 .

她准备陪他去花园，并在公园里散步。

" ['hedeɪk] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **Headache it is not , she added** .
" 头痛 它 是 不是 , " 她 额外 .

“那可不是头痛，”她补充道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fi:] [fɔ:r; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lisɪtəs] [ək'septɪd]
But she had to pay the fee for inviting a solicitous accepted

[dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][pra:k'sɪməti] .
gentleman's proximity .
绅士的 邻近 .

但她必须为邀请一位殷勤且欣然接受的绅士靠近而支付费用。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [hi:; hi] [ə'bju:zd] , [ænd; ənd]
This time she blamed herself and him , and the world he abused , and

[destəni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ba:rgən] .
destiny into the bargain .
命运 进入 这 便宜货 .

这一次，她既责怪自己，也责怪他，责怪他所滥用的世界，甚至连命运也难逃责怪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keəd] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði][prəʊ'beɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kreɪvd] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
And she cared less about the probation ; but she craved for liberty .
和 她 关心 较少的 关于 这 缓刑 ; 但 她 渴望 为了 自由 .

她不太在意缓刑，但她渴望自由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frɪ'dʒɪdəti] [ðæt] [ə'stɑ:nɪft] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ,
With a frigidity that astonished her , she marvelled at the act of kissing ,

她对接吻这件事感到惊奇，而且这种惊奇之情甚至让她自己都感到惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][æŋ; ən] [ɪn'ænɪmət] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən]
and at the obligation it forced upon an inanimate person to be an

[ə'kɑ:mplɪs] .
accomplice .
同案犯 .

以及它强迫无生命体成为同谋的义务。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [fri:] ?
Why was she not free ?
为什么 曾是 她 不是 自由的 ?

她为什么没有获得自由？

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [raɪt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'zeʃn] ?
By what strange right was it that she was treated as a possession ?
经过 什么 奇怪的 正确的 曾是 它 那 她 曾是 治疗 作为 一个 拥有 ？

她凭什么被当作所有物来对待？

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['heɪnəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I will try to walk off the heaviness , " she said .
" 我 将要 尝试 到 走 离开 这 沉重 , " 她 说 .

“我会试着走走，把心中的重担卸下来，”她说。

" [maɪ] [oʊn] [gɜːrl][mʌst; məst][nɑːt] [fə'tiːg] [hɜːr'self] . "
" My own girl must not fatigue herself . "
" 我的 自己的 女孩 必须 不是 疲劳 她自己 . "

“我的女儿不能让自己过度劳累。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][æɪ; jəl][nɑːt] . "
" Oh , no ; I shall not . "
" 哦 , 不 ; 我 将 不是 . "

“哦，不，我不会。”

" [saɪt][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Sit with me .
" 坐 和 我 .

请坐。

[jɔːr; jər] ['wɪləbi] [ɪz][jɔːr; jər] [dɪ'vɒtɪd] [ə'tendənt] . "
Your Willoughby is your devoted attendant . "
你的 威洛比 是 你的 奉献 服务员 . "

你的威洛比是你忠实的侍从。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [er] . "
" I have a desire for the air . "
" 我 有 一个 欲望 为了 这 空气 . "

“我渴望空气。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] .
" Then we will walk out .
" 然后 我们 将要 走 出去 .

“然后我们就走出去。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" She was horrified to think how far she had drawn away from him ,
" 她 曾是 惊恐万分 到 思考 如何 远的 她 有 绘制 离开 从 他 ,

“她惊恐地意识到自己与他之间的距离已经有多远。”

[ænd; ənd] [naʊ] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər][self] - [ækjuː'zeɪʃənz]
and now placed her hand on his arm to appease her self - accusations
和 现在 放置 她 手 在 他的 手臂 到 安抚 她 自己 - 指控
[ænd; ənd] [prə'pɪʃɪət] ['duːti] .
and propitiate duty .
和 安抚 责任 .

她将手放在他的手臂上，以平息内心的自责，并履行自己的职责。

[hiː; hi] [spʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] ;
He spoke as she had wished , his manner was what she had wished ;
他 辐 作为 她 有 希望 , 他的 方式 曾是 什么 她 有 希望 ;
他说话的方式正如她所愿，他的举止也正如她所愿；

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][braɪd] ; [ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][waɪf] ; [hɜːr; hər][kənˈdʌkt][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
she was his bride , almost his wife ; her conduct was a kind of
她 曾是 他的 新娘 , 几乎 他的 妻子 ; 她 执行 曾是 一个 种类 的
[ˈmædnəs] ;
madness ;
疯狂 ;

她是他的新娘，几乎是他的妻子；她的行为近乎疯狂；

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
she could not understand it .
她 可以 不是 理解 它 .

她无法理解。

[gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˈduːti] [ˈkaʊnsəld] [hɜːr; hər][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [ˈweɪwərd] [ˈspɪrɪt] .
Good sense and duty counselled her to control her wayward spirit .
好的 感觉 和 责任 建议 她 到 控制 她 任性的 精神 .

理智和责任感劝她克制自己任性的冲动。

[hiː; hi] [ˈfɒndld] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [gruː] [əˈkʌstəmd] ; [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]
He fondled her hand , and to that she grew accustomed ; her hand was
他 抚摸 她 手 , 和 到 那 她 生长 习惯 ; 她 手 曾是
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
at a distance .
在 一个 距离 .

他抚摸着她的手，她渐渐习惯了；她的手离他很远。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][hænd] ?
And what is a hand ?
和 什么 是 一个 手 ?

手是什么？

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋk] [brɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd]
Leaving it where it was , she treated it as a link between herself and
离开 它 在哪里 它 曾是 , 她 治疗 它 作为 一个 关联 之间 她自己 和
[ˈduːtɪf(ə)l] [ˈgʊdnəs] .
dutiful goodness .
尽职尽责的 善良 .

她把它留在原地，视之为自己与尽责的善良之间的纽带。

[tuː] [mʌnθs] [hens] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑːndwʊmən] [fɔːr; fər][laɪf] !
Two months hence she was a bondwoman for life !
二 几个月 因此 她 曾是 一个 保释女 为了 生活 !

两个月后，她就成了终身奴隶！

[ʃiː, ʃɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
She regretted that she had not gone to her room to strengthen herself with
她 后悔 那 她 有 不是 已消失 到 她 房间 到 加强 她自己 和
[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
a review of her situation ,
一个 审查 的 她 情况 ,

她后悔自己没有回房间好好审视一下自己的处境，让自己振作起来。

[ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .
and meet him thoroughly resigned to her fate .
和 见面 他 彻底 辞职 到 她 命运 .

她与他相遇时，已完全认命。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæmɪkəbli] .
She fancied she would have come down to him amicably .
她 幻想 她 会 有 来 向下 到 他 友好地 .

她以为自己会友好地和他交谈下去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [rɪˈspektfʊlnəs] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [trɪkt] [hɜːr; hər]
It was his present respectfulness and easy conversation that tricked her
它 曾是 他的 展示 尊重 和 简单的 对话 那 被骗了 她
[ˈbɜːrniŋ] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfænsi] .
burning nerves with the fancy .
燃烧 神经 和 这 想要 .
他此刻表现出的尊重和轻松的谈话方式，让她心中的焦灼之情烟消云散。

[faɪv] [wiːks] [ʌv; əv][ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ʃiː; ji] [θɔːt] ,
Five weeks of perfect liberty in the mountains , she thought ,
五 周 的 完美的 自由 在 这 山脉 , 她 想法 ,
她心想，在山里享受五个星期的完全自由，
[wʊd] [hæv; həv] [prɪˈperd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbelz] .
would have prepared her for the days of bells .
会 有 准备 她 为了 这 天 的 铃铛 .
这会让她为钟声响起的时代做好准备。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ji][rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈɔːfəriŋ] [nuː] [siːnz] , [wer] [ʃiː; ji] [maɪt] [rɪˈflekt]
All that she required was a separation offering new scenes , where she might reflect
全部 那 她 必需的 曾是 一个 分离 提供 新的 场景 , 在哪里 她 可能 反映
[ʌndɪˈstɜːrbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ,
她需要的只是一段远离尘嚣的时光，让她可以在新的环境中不受干扰地反思。

[fiːl] [klaɪr] [əˈgen] .
feel clear again .
感觉 清除 再次 .
感觉头脑又清醒了。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] ; [tuː] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
He led her about the flower - beds ; too much as if he were giving a
他 引领 她 关于 这 花 - 床 ; 也 很多 作为 如果 他 是 给予 一个
[kɑːnvəˈles(ə)nt] [æn; ən] [ˈerɪŋ] .
convalescent an airing .
康复期 一个 播出 .
他领着她在花坛里走来走去，就像是在给一个康复中的病人散步一样。

[ʃiː; ji] [tʃeɪft] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [prɪkt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] .
She chafed at it , and pricked herself with remorse .
她 擦伤 在 它 , 和 刺痛 她自己 和 悔恨 .
她对此感到恼火，并因懊悔而自我折磨。
[ɪn] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [eksˈpeɪfieɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
In contrition she expatiated on the beauty of the garden .
在 忏悔 她 加长 在 这 美丽 的 这 花园 .
她懊悔不已，滔滔不绝地赞美花园的美丽。

" [ɔːl][ɪz] [jɔːrɪz] , [maɪ][ˈklærə] .
" **All is yours , my Clara** .
" 全部 是 你的 , 我的 克拉拉 .
“一切都是你的了，我的克拉拉。”
[æn; ən] [əˈpresɪv] [lʊd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
" **An oppressive load it seemed to her !**
" 一个 压迫性的 加载 它 似乎 到 她 !
“对她来说，这似乎是一个沉重的负担！ ”

[ʃiː; ji] [ˈpæsɪvli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈtentɪv] [ˈkɔːrtiər] ; [hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] ,
She passively yielded to the man in his form of attentive courtier ; his mansion ,
她 被动地 产生 到 这 男人 在 他的 形式 的 细心 朝臣 ; 他的 大厦 ,
她被动地顺从了这个男人，他扮演的是一位殷勤的侍臣；他的宅邸，

[ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [welθ] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; həɹ] .
estate , and wealth overwhelmed her :
财产 , 和 财富 不堪重负 她 :
庄园和财富让她不堪重负。

[ðeɪ] [sədʒestɪd] [ðə; ði] [praɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] .
They suggested the price to be paid .
他们 建议 这 价格 到 是 有薪酬的 :
他们提出了需要支付的价格。

[jet] [ʃi:; ʃi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [læst] [dɪ'pɑ:rtʃər] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n]
Yet she recollected that on her last departure through the park she had been
然而 她 回忆 那 在 她 最后的 离开 通过 这 公园 她 有 到过
[praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roulɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd] ['sprediŋ] [tri:z] .
proud of the rolling green and spreading trees .
自豪的 的 这 滚动 绿色的 和 传播 树木 :
但她回忆起，上次离开公园时，她曾为绵延起伏的绿色植被和枝繁叶茂的树木感到自豪。

[ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈɒpəretiŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] .
Poison of some sort must be operating in her .
毒 的 一些 种类 必须 是 操作 在 她 :
她体内肯定中了某种毒。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [æn'tæɡənɪzəm] ;
She had not come to him to - day with this feeling of sullen antagonism ;
她 有 不是 来 到 他 到 - 天 和 这 感觉 的 忧郁 对抗 ;
她今天来找他时，并没有带着这种阴郁的敌意；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
she had caught it here .
她 有 捕捉 它 这里 :
她在这里感染的。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [wel] , [maɪ] ['klærə] ? "
" **You have been well , my Clara ?** "
" 你 有 到过 出色地 , 我的 克拉拉 ? "
“克拉拉，你一切都好吗？ ”

" [kwɔɪt] . "
" **Quite** . "
" 相当 . "
“相当。”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ? "
" **Not a hint of illness ?** "
" 不是 一个 暗示 的 疾病 ? "
“一点疾病迹象都没有吗？ ”

" [nʌn] . "
" **None** . "
" 没有任何 . "
“没有任何。”

" [maɪ] [braɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:r; həɹ] [helθ] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [daɪ] [fɔ:r; fər]
" **My bride must have her health if all the doctors in the kingdom die for**
" 我的 新娘 必须 有 她 健康 如果全部 这 医生 在 这 王国 死 为了
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !
“就算全国的医生都为此牺牲，我的新娘也一定要健康！ ”

[ˈmaɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ！ "
 My darling ! "
 我的 亲爱的 ！ "

我的宝贝！ "

" [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] : [ðə; ði][dɔːgz] ? "
 " **And tell me : the dogs ?** "
 " 和 告诉 我 : 这 狗 ? "

“那告诉我：狗呢？ ”

" [dɔːgz][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "
 " **Dogs and horses are in very good condition .** "
 " 狗 和 马匹 是 在 非常 好的 状况 . "

“狗和马的状况都非常好。”

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] .
 " **I am glad .** "
 " 我 是 高兴的 . "

我很高兴。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [frentʃ] [ˈʃætəʊz] [ænd; ənd][ˈfɑːrmz][ɪn][wʌn] ,
 Do you know , I love those ancient French chateaux and farms in one ,
 做 你 知道 , 我 爱 那些 古老的 法语 城堡 和 农场 在 一 ,
 你知道吗，我特别喜欢那种古老的法国城堡和农场合二为一的建筑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第5/38页

[wer] [sə'la:n] ['wɪndəʊz] [lʊk] [ɑ:n] ['pɒʊltri] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [stɔ:lz] .
where **salon** **windows** **look** **on** **poultry** - **yard** **and** **stalls** .

在哪里 沙龙 视窗 看 在 家禽 - 院子 和 摊位 .

从沙龙的窗户可以看到家禽场和畜栏。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ['həʊmlɪnis] [wɪð; wɪθ] [bi:sts] [ænd; ənd] ['pesnts] .
I **like** **that** **homeliness** **with** **beasts** **and** **peasants** .

我 喜欢 那 家的感觉 和 野兽 和 农民 .

我喜欢这种有动物和农民的温馨氛围。

" [hi:; hi] [boʊd] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" He bowed indulgently .

" 他 鞠躬 纵容地 .

他慈悲地鞠了一躬。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [maɪ]['klærə] . "
" I am afraid we can't do it for you in England , my Clara . "

" 我 是 害怕的 我们 不能 做 它 为了 你 在 英格兰 , 我的 克拉拉 . "

“恐怕我们在英国无法为你做到这一点，克拉拉。”

" [noʊ] . "
" No . "

" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][fɑ:rm] , " [sed] [hi:; hi] .
" And I like the farm , " said he .

" 和 我 喜欢 这 农场 , " 说 他 .

“而且我喜欢这个农场，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['ætməsfɪr] [ɔ:f] [ðə; ði]
" But I think our drawing - rooms have a better atmosphere off the

" 但 我 思考 我们的 绘画 - 房间 有 一个 更好的 气氛 离开 这

[gɑ:rdn] .
garden .

花园 .

但我认为，远离花园，我们客厅的氛围更好。

[æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pezntri] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] , [aɪ] [æprɪ'hend] ,
As to our peasantry , we cannot , I apprehend ,

作为 到 我们的 农民 , 我们 不能 , 我 逮捕 ,

至于我们的农民，恐怕我们不能.....

['mɑ:dɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [klæs] [di: mɑ:r'keɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] [,dis'ɪntəgreɪtɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] . "
modify our class demarcations without risk of disintegrating the social structure . "

调整 我们的 班级 划界 没有 风险 的 瓦解 这 社会的 结构 . "

在不破坏社会结构的前提下，修改我们的阶级划分。

" [pər'hæps] .
" Perhaps .

" 也许 .

“也许。

[aɪ] [prə'pəʊzd] ['nʌθɪŋ] . "
I proposed nothing . "

我 建议的 没有什么 . "

我什么也没提议。

" [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
" My love , I would entreat you to propose if I were convinced that I could
" 我的 爱 , 我 会 恳求 你 到 提出 如果 我 是 确信 那 我 可以
[ə'beɪ] . "
obey . "
服从 : "

“亲爱的，如果我确信自己能够服从，我会恳求你向我求婚。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] . "
" You are very good . "
" 你 是 非常 好的 : "

你很棒。

" [aɪ][faɪnd][maɪ] ['merɪt] ['nʊʊwər] [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" I find my merit nowhere but in your satisfaction .
" 我 寻找 我的 优点 无处 但 在 你的 满意 : "

“我的价值只在于你的满意。”

" [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʌlsɪt] ['seɪɪŋz] ,
" Although she was not thirsting for dulcet sayings ,
" 虽然 她 曾是 不是 口渴 为了 甜美 谚语 ,

“虽然她并不渴望甜言蜜语，

[ðə; ði] [ˈpiːsflnəs] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ɪnvi'teɪənz] [tuː; tə][ðə; ði][ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstərɪz]
the peacefulness of other than invitations to the exposition of his mysteries
这 宁静 的 其他 比 邀请函 到 这 展览 的 他的 谜团

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪsə'leɪʃn] [ɪn] ['wʌnnəs] ,
and of their isolation in oneness ,
和 的 他们的 隔离 在 合一 ,

除了邀请人们来阐述他的奥秘以及他们在合一中的孤立之外，还有另一种平静。

[ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi:t] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,
inspired her with such calm that she beat about in her brain ,
灵感 她 和 这样的 冷静的 那 她 打 关于 在 她 脑 ,

她内心平静得难以平静，思绪万千。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [breɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
as if it were in the brain , for the specific injury he had committed .
作为 如果 它 是 在 这 脑 , 为了 这 具体的 受伤 他 有 坚定的 :

仿佛是在大脑中，针对他所犯下的特定伤害。

[ˈswiːpɪŋ] [frʌm; frəm][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [huːm] [sen'seɪənz] [ɪm'pel][ænd; ənd]
Sweeping from sensation to sensation , the young , whom sensations impel and
扫荡 从 感觉 到 感觉 , 这 年轻的 , 谁 感觉 促使 和
[dɪ'strækt] ,
distract ,
转移 ,

年轻人被各种感官刺激所驱使和分散注意力，在各种感官刺激之间摇摆不定。

[kæn; kən] ['rerli] [deɪt] [ðer; ðər] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wʌn] ;
can rarely date their disturbance from a particular one ;
能 很少 日期 他们的 干扰 从 一个 特别的 一 ;

很少能确定这些干扰是由哪一次干扰引起的；

[ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] [greɪt] [ˈvɪlən] ['ɪndʒəri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ;
unless it be some great villain injury that has been done ;
除非 它 是 一些 伟大的 恶棍 受伤 那 有 到过 完毕 ;

除非是某种极其严重的恶棍所为；

[ænd; ənd][ˈklærə][hæd; həd][nɑːt] [felt] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'res] ;
and Clara had not felt an individual shame in his caress ;
和 克拉拉 有 不是 毛毡 一个 个人 耻辱 在 他的 抚摸 ;

克拉拉并没有因为他的爱抚而感到羞耻；

[ðə; ði] [fɜ:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜ:][seks][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈprəʊtest] , [ðæt] [left] [noʊ][stæmp] .
the shame of her sex was but a passing protest , that left no stamp .
这 耻辱 的 她 性别 曾是 但 一个 通过 反对 , 那 左边 不 邮票 .

她因性别而感到的羞耻，只不过是一场转瞬即逝的抗议，并未留下任何痕迹。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brˈheɪvɪŋ] [ˈkruːəli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈwɪləbi] " ;
So she conceived she had been behaving cruelly , and said , " Willoughby " ;
所以 她 构思 她 有 到过 行为 残酷地 , 和 说 , " 威洛比 " ;

于是她觉得自己的行为很残忍，便说：“威洛比”；

[brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmiː(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɜ:r; hɜ:] [ˈpriːviəs]
because she was aware of the omission of his name in her previous
因为 她 曾是 意识到的 的 这 省略 的 他的 姓名 在 她 以前的
[riˈmaːks] .
remarks .
评论 .

因为她意识到自己之前的发言中漏掉了他的名字。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hɜ:] .
His whole attention was given to her .
他的 所有的 注意力 曾是 给定 到 她 .

他所有的注意力都集中在她身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] .
She had to invent the sequel .
她 有 到 发明 这 续集 .

她不得不自己构思续集。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][beg][juː; jʊ] , [ˈwɪləbi] , [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [spɔɪl] [em ˈiː] .
" **I was going to beg you , Willoughby , do not seek to spoil me .**
" 我 曾是 去 到 求 你 , 威洛比 , 做 不是 寻找 到 剧透 我 .

“我本来想求你，威洛比，不要想着宠坏我。”

[juː; jʊ] [ˈkɑːmplɪmənt] [em ˈiː] .
You compliment me .
你 赞扬 我 .

你夸奖我了。

[ˈkɑːmpləmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Compliments are not suited to me .
赞美 是 不是 适合 到 我 .

我不喜欢听恭维话。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][em ˈiː] .
You think too highly of me .
你 思考 也 高度 的 我 .

你太看得起我了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [slaitɪd] .
It is nearly as bad as to be slighted .
它 是 几乎 作为 坏的 作为 到 是 轻视 .

这几乎和被轻视一样糟糕。

[aɪ][,eɪ ˈem] . . .
I am . . .
我 是 . . .

我是。。。

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] . . .
I am a . . .
我 是 一个 . . .

我是.....

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] ; [ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
" **But she could not follow his example ; even as far as she had gone ,**
" 但 她 可以 不是 跟随 他的 例子 ; 甚至 作为 远的 作为 她 有 已消失 ;
但她无法效仿他的做法 ; 即使她已经走了很远 ,

[hɜːr; hər][prɪm] [ˈlɪt(ə)] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [set] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈriːəl] , [ʌɡli] , [ˈɜːrniːst] [ˈfiːlɪŋz] ,
her prim little sketch of herself , set beside her real , ugly , earnest feelings ,
她 原始 小的 草图 的 她自己 , 放 旁 她 真实的 , 丑陋的 , 认真 情怀 ,
她那幅拘谨的小素描 , 与她真实、丑陋、真挚的情感并置在一起。

[ræŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnsɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [ɪn] [ˈfɔːlsnɪs] .
rang of a mincing simplicity , and was a step in falseness .
响铃 的 一个 绞碎 简单 , 和 曾是 一个 步 在 虚假 .
听起来简单得有些矫揉造作 , 这是迈向虚假的一步。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspleɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ?
How could she display what she was ?
如何 可以 她 展示 什么 她 曾是 ?
她该如何展现真实的自己 ?

" [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ?
" **Do I not know you ?**
" 做 我 不是 知道 你 ?
我不认识你吗 ?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ðə; ði] [məˈləʊdiəs] [beɪs] [noʊts] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
The melodious bass notes , expressive of conviction on that point ,
这 悦耳动听 低音 笔记 , 富有表现力的 的 定罪 在 那 观点 ,
优美的低音音符 , 表达了对这一点的坚定信念 ,

[ˈsɪɡnɪfəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈænsər] .
signified as well as the words that no answer was the right answer .
表示 作为 出色地 作为 这 字 那 不 回答 曾是 这 正确的 回答 .
这句话也表明 , 没有答案才是正确答案。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsent] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][ˈdɪskɔːrd] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪs(ə)nɪsɪ] [tuː; tə]
She could not dissent without turning his music to discord , his complacency to
她 可以 不是 异议 没有 转弯 他的 音乐 到 Discord , 他的 自满 到
amazement .
惊愕 .
她无法表达异议 , 否则就会将他的音乐变成不和谐 , 将他的自满变成惊奇。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
She held her tongue , knowing that he did not know her ,
她 握住 她 舌头 , 会心 那 他 做过 不是 知道 她 ,
她保持沉默 , 因为她知道他并不认识她。

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [meɪd] [ber] [baɪ][ðər; ðər] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and speculating on the division made bare by their degrees of the knowledge ,
和 推测 在 这 分配 制成 裸 经过 他们的 学位 的 这 知识 ,
[ə; eɪ] [diːp] [kleft] .
a deep cleft .
一个 深的 裂 .
并推测他们知识水平的差异所暴露出的鸿沟 , 一道深深的裂缝。

[hiː; hi] [ə'ɪ(j)uːd] [tuː; tə] [frendz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He alluded to friends in her neighbourhood and his own .
他 暗示 到 朋友们 在 她 邻里 和 他的 自己的 .

他提到了她邻居里的朋友以及他自己的朋友。

[ðə; ði] [ˈbraɪdzmeɪdz] [wɜːr; wəɹ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
The bridesmaids were mentioned .
这 伴娘 是 提及 .

伴娘们也被提及了。

" [mɪs] [deɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ˈelənə; -nɔː] , [diˈklaɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]
" Miss Dale , you will hear from my aunt Eleanor , declines , on the plea of
" 错过 戴尔 , 你 将要 听到 从 我的 阿姨 埃莉诺 , 下降 , 在 这 恳求 的
[ɪnˈdɪfrənt] [helθ] .
indifferent health .
冷漠 健康 .

“戴尔小姐，你会收到我姨妈埃莉诺的来信，”她以身体欠佳为由婉拒了邀请。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈriːəli] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] .
She is rather a morbid person , with all her really estimable qualities .
她 是 相当 一个 病态的 人 , 和 全部 她 真的 可估量的 品质 .

她性格有些阴郁，但她身上也确实有很多值得称道的品质。

[aɪˈtiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ;
It will do no harm to have none but young ladies of your own age ;
它 将要 做 不 伤害 到 有 没有任何 但 年轻的 女士们 的 你的 自己的 年龄 ;

除了与你年龄相仿的年轻女性之外，没有其他女性陪伴也无妨；

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bʌdz] : [ðoʊ] [wʌŋ] [ˈbloʊɪŋ] [ˈflaʊər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . . .
a bouquet of young buds : though one blowing flower among them . . .
一个 花束 的 年轻的 花蕾 : 尽管 一 吹 花 之中 他们 . . .

一束含苞待放的花蕾：尽管其中有一朵正在盛开.....

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] .
However , she has decided .
然而 , 她 有 决定 .

然而，她已经做出了决定。

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈnɔɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvɜːnənz] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ] [best] [mæn] . "
My principal annoyance has been Vernon's refusal to act as my best man . "
我的 主要的 烦恼 有 到过 弗农的 拒绝 到 行为 作为 我的 最好的 男人 . "

最让我恼火的是弗农拒绝担任我的伴郎。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [rɪˈfjuːzɪz] ? "
" Mr . Whitford refuses ? "
" 先生 . 惠特福德 拒绝 ? "

“惠特福德先生拒绝了？ ”

" [hiː; hi][hæf] [rɪˈfjuːzɪz] .
" He half refuses .
" 他 一半 拒绝 .

他半拒绝了。

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [noʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I do not take no from him .
我 做 不是 拿 不 从 他 .

我不接受他的拒绝。

[hɪz; ɪz][ˈpriːtekst][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] . "
His pretext is a dislike to the ceremony . "
他的 借口 是 一个 不喜欢 到 这 仪式 . "

他的借口是不喜欢这种仪式。

" [aɪ] [jər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" I share it with him . "
" 我 分享 它 和 他 . "

“我和他分享。”

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" I sympathize with you . "
" 我 同情 和 你 . "

我同情你。

[ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm] [saɪt] !
If we might say the words and pass from sight !
如果 我们 可能 说 这 字 和 经过 从 视线 !

如果我们能说出那句话，然后消失在人们的视线中！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wɜːrld] : [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [taɪmz] [kəm'pliːtli] :
There is a way of cutting off the world : I have it at times completely :
那里 是 一个 方式 的 切割 离开 这 世界 : 我 有 它 在 时代 完全地 :

有一种方法可以与世隔绝：我有时就能完全做到这一点：

[aɪ] [luːz] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kæbə'lɪstɪk] [freɪz] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʌtər] .
I lose it again , as if it were a cabalistic phrase one had to utter .
我 失去 它 再次 , 作为 如果 它 是 一个 神秘主义 短语 一 有 到 说出 .

我又一次失去了理智，仿佛那是一种必须念诵的神秘咒语。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
But with you !
但 和 你 !

但和你在一起！

[juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
You give it me for good .
你 给 它 我 为了 好的 .

你把它给我，让我永远受益。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['evər] , [ɪ'tɜːrnəli] , [maɪ] ['klærə] .
It will be for ever , eternally , my Clara .
它 将要 是 为了 曾经 , 永恒 , 我的 克拉拉 .

它将永远，永远地，我的克拉拉。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑːrm] , ['nʌθɪŋ] [tʌt] [juː 'es] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌn] [ə'hʌðəz] .
Nothing can harm , nothing touch us ; we are one another's .
没有什么 能 伤害 , 没有什么 触碰 我们 ; 我们 是 一 另一个的 .

没有什么能伤害我们，没有什么能触及我们；我们彼此属于对方。

[let] [ðə; ði] [wɜːrld] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . "
Let the world fight it out ; we have nothing to do with it . "
让 这 世界 斗争 它 出去 ; 我们 有 没有什么 到 做 和 它 . "

让全世界去争斗吧，这与我们无关。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ? "
" If Mr . Whitford should persist in refusing ? "
" 如果 先生 : 惠特福德 应该 坚持 在 拒绝 ? "

“如果惠特福德先生坚持拒绝呢？ ”

" [soʊ] [ɪn'taɪərli] [wʌn] , [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] .
" So entirely one , that there never can be question of external influences .
" 所以 完全 一 , 那 那里 绝不 能 是 问题 的 外部的 影响 .

“它们完全融为一体，根本不存在外部影响的问题。”

[aɪ] [eɪ 'em] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] : [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:] :
I am , we will say , riding home from the hunt : I see you awaiting me :
我 是 , 我们 将要 说 , 骑术 家 从 这 打猎 : 我 看 你 等待中 我 :

我就说我狩猎归来，我看到你在等我：

[aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [br'said] [em 'i:] .

I read your heart as though you were beside me .
我 读 你的 心 作为 尽管 你 是 旁 我 .

我仿佛读懂了你的心，就像你就在我身边一样。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ri:dz] [maɪn] !

And I know that I am coming to the one who reads mine !
和 我 知道 那 我 是 未来 到 这 一 WHO 阅读 矿 !

我知道我最终会遇到那位会读我诗的人！

[ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [laɪk] [æŋ; əŋ]['oʊpən] [bʊk] , [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ju:; jʊ] ! " " " "

You have me , you have me like an open book , you , and only you ! " " " "
你 有 我 , 你 有 我 喜欢 一个 打开 书 , 你 , 和 仅有的 你 ! " " " "

你拥有我，你拥有我，就像拥有一本打开的书，只有你，也只有你！

" [aɪ][ei 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] ?

" I am to be always at home ?
" 我 是 到 是 总是 在 家 ?

“我必须一直待在家里吗？ ”

" ['klærə] [sed] , [ʌn'hi:dɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['hɪrɪŋ] .

" Clara said , unheeded , and relieved by his not hearing .
" 克拉拉 说 , 无人理会 , 和 松了口气 经过 他的 不是 听力 .

克拉拉说道，但没人理会，她也因他没听见而松了口气。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] ? — [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] !

" Have you realized it ? — that we are invulnerable !
" 有 你 已实现 它 ? — 那 我们 是 无敌的 !

“你意识到了吗？ ——我们是刀枪不入的！ ”

[ðə; ði][wɜ:rld] ['kænɑ:t] [hɜ:rt][ju: 'es] : [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [tʌt] [ju: 'es] .

The world cannot hurt us : it cannot touch us .
这 世界 不能 伤害 我们 : 它 不能 触碰 我们 .

世界无法伤害我们，也无法触及我们。

[fə'lɪsəti] [ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Felicity is ours , and we are impervious in the enjoyment of it .
费利西蒂 是 我们的 , 和 我们 是 不透水的 在 这 享受 的 它 .

幸福属于我们，我们无暇享受它。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] !

Something divine !
某物 神圣的 !

神圣之物！

[ˈfʊrli] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ?

surely something divine on earth ?
一定 某物 神圣的 在 地球 ?

世间难道就没有神圣之物吗？

['klærə] ! — ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [br'twi:n] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] ['nevər] [ɪntər'pəʊz] !

Clara ! — being to one another that between which the world can never interpose !
克拉拉 ! — 存在 到 一 其他 那 之间 哪个 这 世界 能 绝不 插入 !

克拉拉！ ——我们彼此之间是世间任何事物都无法介入的。

[wʌt] [aɪ][du:][ɪz] [raɪt] : [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ɪz] [raɪt] .

What I do is right : what you do is right .
什么 我 做 是 正确的 : 什么 你 做 是 正确的 .

我做的是对的，你做的也是对的。

[pɜ:rfɪkt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] !

Perfect to one another !
完美的 到 一 其他 !

简直是天作之合！

[i:tʃ] [nu:] [deɪ] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dr'laɪt] [ɪn] [nu:] ['si:kriːts] .
Each new day we rise to study and delight in new secrets .
每个 新的 天 我们 上升 到 学习 和 喜 在 新的 秘密 :

每天清晨，我们都醒来去学习和探索新的奥秘。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] !
Away with the crowd !
离开 和 这 人群 !

远离人群！

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [ɑ:r; ə] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wer] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
We have not even to say it ; we are in an atmosphere where the world
我们 有 不是 甚至 到 说 它 ; 我们 是 在 一个 气氛 在哪里 这 世界
[ˈkænɑ:t] [bri:ð] . "
cannot breathe . "
不能 呼吸 . "

我们甚至无需开口，就已经身处一个令人窒息的环境中。

" [oʊ] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
"**Oh , the world !**
" 哦 , 这 世界 !

“哦，世界！”

" ['klærə] ['pɑ:rtli] ['kærəld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [sʌŋk] [di:p] .
"**Clara partly carolled on a sigh that sunk deep .**
" 克拉拉 部分 颂歌 在 一个 叹 那 沉没 深的 .

克拉拉一边唱着歌，一边深深地叹了口气。

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [æz; əz] [wʌn] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] ,
Hearing him talk as one exulting on the mountain - top ,
听力 他 讲话 作为 一 欣喜若狂 在 这 山 - 顶部 ,
听他说话的口气，就像站在山顶上欢呼雀跃一样，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bis] , [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv]
when she knew him to be in the abyss , was very strange , provocative of
什么时候 她 知道 他 到 是 在 这 深渊 , 曾是 非常 奇怪的 , 挑衅 的
[skɔ:rn] .
scorn .
轻蔑 .

当她知道他身处深渊时，她感到非常奇怪，甚至带着嘲讽的意味。

" [maɪ] ['letərz] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'saɪtɪŋli] .
"**My letters ? " he said , incitingly .**
" 我的 信件 ? " 他 说 , 煽动性的 .

“我的信件？”他挑衅地说道。

" [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] . "
"**I read them .** "
" 我 读 他们 . "

我读过它们。

" ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rtʃɪp] [ɑ:n] [ju: 'es] , [maɪ] ['klærə] ; [ænd; ənd] [aɪ] ,
"**Circumstances have imposed a long courtship on us , my Clara ; and I ,**
" 情况 有 强加 一个 长的 求爱 在 我们 , 我的 克拉拉 ; 和 我 ,

“由于种种原因，我的克拉拉，我们的恋爱之路走得很漫长；而我，

[pər'hæps] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] — [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ! — [sti:l] [felt] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
perhaps lamenting the laws of decorum — I have done so ! — still felt the benefit
也许 哀叹 这 法律 的 礼仪 — 我 有 完毕 所以 ! — 仍然 毛毡 这 益处
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ɪnɪʃ'i'eɪŋ] .
of the gradual initiation .
的 这 逐渐地 引发 .

或许有人会抱怨礼仪规范——我的确抱怨过！——但仍然能感受到循序渐进的入门方式带来的好处。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmænz]
It is not good for women to be surprised by a sudden revelation of man's
它是 不是 好的 为了 女性 到 是 惊讶 经过 一个 突然 启示 的 男人的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

对女人来说，突然揭露男人的真面目并不是一件好事。

[wɪz; wi][ˈɔːlsʊv][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈevriwɛr] .
We also have things to learn — there is matter for learning everywhere .
我们 还 有 事物 到 学习 — 那里 是 事情 为了 学习 到处 .

我们也有东西要学习——到处都有值得学习的东西。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [naʊ] ,
Some day you will tell me the difference of what you think of me now ,
一些 天 你 将要 告诉 我 这 不同之处 的 什么 你 思考 的 我 现在 ,
总有一天你会告诉我，你对我的看法和现在有什么不同。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] . . . ?
from what you thought when we first . . . ?
从 什么 你 想法 什么时候 我们 第一的 . . . ?
你当初是怎么想的.....?

" [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˌækwiˈes(ə)ns] [kɔːzd] [ˈklærə][tuː; tə] [ˈstæmə] [æz; əz][ɑːn]
" An impulse of double - minded acquiescence caused Clara to stammer as on
" 一个 冲动 的 双倍的 - 有思想 默认 导致 克拉拉 到 结巴 作为 在
[ə; eɪ][es ʊə ˈbiː] .
a sob .
一个 哭泣 .

“克拉拉因内心矛盾的顺从而结结巴巴，像在抽泣一样。”

" [aɪ] — [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][jæl; jəl] .
" I — I daresay I shall .
" 我 — 我 敢说 我 将 .
“我——我敢说我会的。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] .
" She added , " If it is necessary .
" 她 额外 , " 如果 它 是 必要的 .
她补充道：“如果有必要的话。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [əˈtæk] [ðə; ði][wɜːrld] ?
" Then she cried out : " Why do you attack the world ?
" 然后 她 哭 出去 : " 为什么 做 你 攻击 这 世界 ?
然后她喊道：“你们为什么要攻击全世界？”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈpɪti] [aɪˈtiː] .
You always make me pity it .
你 总是 制作 我 遗憾 它 .
你总是让我同情它。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈjuːθfʌnəs] .
" He smiled at her youthfulness .
" 他 微笑 在 她 青春 .
他微笑着欣赏她的青春活力。

" [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ] .
" I have passed through that stage .
" 我 有 通过了 通过 那 阶段 .
我已经度过了那个阶段。

[ˌaɪ ˈti:] [liːdz] [tuː; tə][maɪ] [ˈsentɪmənt] .
It leads to my sentiment .
它 线索 到 我的 情绪 .

这让我想到了我的感受。

[ˈpɪti] [ˌaɪ ˈti:] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
Pity it , by all means ."
遗憾 它 , 经过 全部 方法 . "

无论如何，都值得同情。

" [noʊ] , " [sed] [fiː; fi] , " [bʌt; bət] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈti:] , [saɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] , [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈti:][soʊ][bæd] .
" No , " said she , " but pity it , side with it , not consider it so bad .
" 不 , " 说 她 , " 但 遗憾 它 , 边 和 它 , 不是 考虑 它 所以 坏的 .

“不,”她说,“但要同情它,站在它一边,不要认为它那么坏。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [fɔːlts] ; [ˈgleɪʃərz] [hæv; həv] [kˈreɪsɪz] , [ˈmaʊntnɪz] [hæv; həv][ˈkæzəmz] ;
The world has faults ; glaciers have crevices , mountains have chasms ;
这 世界 有 故障 ; 冰川 有 缝隙 , 山脉 有 深渊 ;

世界有断层;冰川有裂缝,山脉有深渊;

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [səˈblaɪm] ?
but is not the effect of the whole sublime ?
但 是 不是 这 影响 的 这 所有的 升华 ?

但这难道不是整体崇高的效果吗?

[nɑːt][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ˈkruːəl] ,
Not to admire the mountain and the glacier because they can be cruel ,
不是 到 钦佩 这 山 和 这 冰川 因为 他们 能 是 残忍的 ,

不要去欣赏山峰和冰川,因为它们有时很残酷。

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] . . .
seems to me : : :
似乎 到 我 . . .

在我看来.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
And the world is beautiful ."
和 这 世界 是 美丽的 . "

世界真美好。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [jes] .
" The world of nature , yes .
" 这 世界 的 自然 , 是的 .

“是的,大自然的世界。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ? "
The world of men ? "
这 世界 的 男人 ? "

男人的世界?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm] . "
" My love , I suspect you to be thinking of the world of ballrooms . "
" 我的 爱 , 我 怀疑 你 到 是 思维 的 这 世界 的 舞厅 . "

“亲爱的,我猜你一定在想舞厅的世界吧。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [kən'teɪnz] ['ri:əl][ænd; ənd] [greɪt] [dʒenə'ra:səti] , [tru:]
" I am thinking of the world that contains real and great generosity , true
" 我 是 思维 的 这 世界 那 包含 真实的 和 伟大的 慷慨 , 真的
[ˈheroʊɪzəm] .
heroism .
英雄主义 .

“我想到的是一个充满真正慷慨和伟大精神、真正英雄主义的世界。”

[wi:; wi] [si:] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ju: 'es] . "
We see it round us . "
我们 看 它 圆形的 我们 . "

我们身边到处都能看到它。

" [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" We read of it .
" 我们 读 的 它 .

我们读到过这件事。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ruʊməns] ['raɪtər] ! "
The world of the romance writer ! "
这 世界 的 这 浪漫 作家 ! "

言情小说家的世界！

" [noʊ] : [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
" No : the living world .
" 不 : 这 活的 世界 .

不：是鲜活的世界。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [ʌv] [aɪ 'ti:] .
I am sure it is our duty to love it .
我 是 当然 它 是 我们的 责任 到 爱 它 .

我相信爱护它是我们的责任。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi] ['wi:kən] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] .
I am sure we weaken ourselves if we do not .
我 是 当然 我们 削弱 我们自己 如果 我们 做 不是 .

我相信，如果我们不这样做，就会削弱我们自身的实力。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][mɪst] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [bu:m] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
If I did not , I should be looking on mist , hearing a perpetual boom instead of
如果 我 做过 不是 , 我 应该 是 寻找 在 薄雾 , 听力 一个 永久 繁荣 反而 的
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

如果我没有这样做，我现在看到的应该是迷雾，听到的应该是持续不断的轰鸣声，而不是音乐。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . [ˈwɪtfə:d, ˈhwɪtfə:d] [seɪ] [ðæt] ['sɪnɪsɪzəm][ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['dændɪzəm] [wɪ'ðəʊt]
I remember hearing Mr . Whitford say that cynicism is intellectual dandyism without
我 记住 听力 先生 . 惠特福德 说 那 玩世不恭 是 知识分子 纨绔子弟 没有
[ðə; ði] - ['feðəz] ;
the coxcomb's feathers ;
这 - 羽毛 ;

我记得惠特福德先生说过，犬儒主义是缺乏纨绔子弟羽毛的知识分子式的纨绔子弟；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['sɪnɪks] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] ['hæpi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz]
and it seems to me that cynics are only happy in making the world as
和 它 似乎 到 我 那 愤世嫉俗者 是 仅有的 快乐的 在 制作 这 世界 作为
[ˈbærən] [tu:; tə] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] . "
barren to others as they have made it for themselves . "
荒芜 到 其他的 作为 他们 有 制成 它 为了 他们自己 . "

在我看来，愤世嫉俗者似乎只有在把世界变得像他们自己创造的那样贫瘠，并让别人的世界也变得贫瘠时，才会感到快乐。

" [ʊɒld] [ˈvə:nən] ！ " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][sɜ:r] [ˈwɪləbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈræðər] [ʌnˈi:zi] ,
" **Old Vernon ！** " **ejaculated Sir Willoughby , with a countenance rather uneasy ,**
" 老的 弗农 ！ " 射精 先生 威洛比 , 和 一个 面容 相当 不安 ,
" 老弗农！ "威洛比爵士惊呼道，脸上带着一丝不安的神色。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [flɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌv] .
as if it had been flicked with a glove .
作为 如果 它 有 到过 轻弹 和 一个 手套 .
仿佛被人用手套轻轻弹了一下。

" [hi:; hi] [strɪŋz] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʌz(ə)n] . "
" **He strings his phrases by the dozen .** "
" 他 字符串 他的 短语 经过 这 打 " . "
" 他把这些话一股脑儿地串起来说。 "

" [ˈpɑ:pə] [kɒntrəˈdɪkts] [ðæt] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] . "
" **Papa contradicts that , and says he is very clever and very simple .** "
" 爸爸 矛盾 那 , 和 说道 他 是 非常 聪明的 和 非常 简单的 " . "
" 爸爸反驳了这种说法，他说他既聪明又单纯。 "

" [æz; əz][tu:; tə] [ˈsɪnɪks] , [maɪ] [dɪr] [ˈklærə] , [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **As to cynics , my dear Clara , oh , certainly , certainly : you are right .**
" 作为 到 愤世嫉俗者 , 我的 亲爱的 克拉拉 , 哦 , 当然 , 当然 : 你 是 正确的 .
" 至于愤世嫉俗者，我亲爱的克拉拉，哦，当然，当然：你是对的。 "

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlæfəbl] , [kənˈtemptəbl] .
They are laughable , contemptible .
他们 是 可笑 , 可鄙 .
他们真是可笑，令人鄙夷。

[bʌt; bət] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] .
But understand me .
但 理解 我 :
但请理解我。

[aɪ] [mi:n] , [wi:; wi] [ˈkæna:t] [fi:l] , [ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi] [ˈkæna:t] [soʊ] [ɪnˈtensli] [fi:l] ,
I mean , we cannot feel , or if we feel we cannot so intensely feel ,
我 意思是 , 我们 不能 感觉 , 或者如果 我们 感觉 我们 不能 所以 强烈地 感觉 ,
我的意思是，我们无法感受到，或者即使能感受到，也无法感受到如此强烈的情感。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwʌnnəs] , [ɪkˈsept] [baɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜ:rld] . "
our oneness , except by dividing ourselves from the world . "
我们的 合一 , 除了 经过 分割 我们自己 从 这 世界 " . "
我们本是一体的，除非我们将自己与世界隔绝开来。

" [ɪz][aɪ ˈti:][æn; ən][ɑ:rt] ? "
" **Is it an art ?** "
" 是 它 一个 艺术 ? "
" 这是艺术吗？ "

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **If you like .**
" 如果 你 喜欢 :
如果你喜欢的话。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpəʊətri] ！
It is our poetry ！
它 是 我们的 诗 ！
这是我们的诗歌！

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ʃʌn] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] ?
But does not love shun the world ?
但 做 不是 爱 回避 这 世界 ?
但爱难道不应该远离尘世吗？

[tu:] [ðæt] [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌstənəns] [ɪn] [aɪsə'leɪʃn] . "
Two that love must have their sustenance in isolation ."
二 那 爱 必须 有 他们的 维持 在 隔离 . "
相爱的两个人必须在孤独中才能找到彼此的慰藉。

" [noʊ] : [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] . "
No : they will be eating themselves up ."
不 : 他们 将要 是 吃 他们自己 向上 . "
“不，他们会自取灭亡。”

" [ðə; ði] ['pʊrə] [ðə; ði] ['bju:ti] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
The purer the beauty , the more it will be out of the world ."
这 更纯净 这 美丽 , 这 更多的 它 将要 是 出去 的 这 世界 . "
“美越纯粹，就越超凡脱俗。”

" [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'pəʊzd] . "
But not opposed ."
但 不是 反对 . "
但并不反对。

" [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " ['wɪləbi] [kɒndr'sendid] . "
Put it in this way , Willoughby condescended ."
放 它 在 这 方式 , " 威洛比 居高临下的 . "
“这么说吧，”威洛比居高临下地说。

" [hæz; həz] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] ['ɪgnərəns] ? "
Has experience the same opinion of the world as ignorance ?"
有 经验 这 相同的 观点 的 这 世界 作为 无知 ? "
“经验是否与无知一样，都给人以相同的世界观？”

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['tʃærəti] . "
It should have more charity ."
它 应该 有 更多的 慈善机构 . "
它应该多做些慈善工作。

" [dʌz] ['vɜ:rtʃu:] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ? "
Does virtue feel at home in the world ?"
做 美德 感觉 在 家 在 这 世界 ? "
“美德在这个世界上能找到容身之地吗？”

" [wer] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)] , [tu:; tə] [maɪ] [aɪ'di:ə] . "
Where it should be an example , to my idea ."
在哪里 它 应该 是 一个 例子 , 到 我的 主意 . "
“这应该可以作为我的想法的一个例子。”

" [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] ['hoʊlɪnəs] ? "
Is the world agreeable to holiness ?"
是 这 世界 同意 到 圣洁 ? "
“世人是否能接受圣洁？”

" [ðen] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] ? "
Then , are you in favour of monasteries ?"
然后 , 是 你 在 偏爱 的 修道院 ? "
那么，你赞成建立修道院吗？

" [hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rʌnlɪt] [ʌv; əv] [hæf] ['læftər] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] , "
He poured a little runlet of half laughter over her head ,"
他 倾倒 一个 小的 运行小段 的 一半 笑声 超过 她 头 , "
他把一阵半笑声的细流洒在了她的头上，

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ə'su:md] [baɪ] ['dʒi:niəl] [kəm'pæʃ(ə)n] . "
of the sound assumed by genial compassion ."
的 这 声音 假定 经过 和蔼可亲 同情 . "
充满善意和同情的声音。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪrɪteɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt]
It is irritating to hear that when we imagine we have spoken to the point
它 是 令人恼火的 到 听到 那 什么时候 我们 想象 我们 有 说 到 这 观点
.
:
.

当我们自认为已经把话说清楚了，却听到这样的话，真是令人恼火。

" [naʊ] [ɪn][maɪ] ['letərz] , ['klærə] . . . "
" Now in my letters , Clara . . . "
" 现在 在 我的 信件 , 克拉拉 . . . "

“现在在我的信里，克拉拉.....”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['meməri] , ['wɪləbi] ! "
" I have no memory , Willoughby ! "
" 我 有 不 记忆 , 威洛比 ! "

“我什么都记不起来了，威洛比! ”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kəmˈpliːtli] [maɪˈself][ɪn][maɪ] ['letərz] .
" You will , however , have observed that I am not completely myself in my letters .
" 你 将要 , 然而 , 有 观察到 那 我 是 不是 完全地 我 在 我的 信件 .
. . . "
:
:
:"

“不过，您应该已经注意到，我在信中并没有完全展现真实的自己.....”

" [ɪn][jɔː; jər] ['letərz] [tuː; tə][men][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
" In your letters to men you may be .
" 在 你的 信件 到 男人 你 可能 是 .

在写给男人的信中，你可能会这样说。

" [ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrk] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" The remark threw a pause across his thoughts .
" 这 评论 扔 一个 暂停 穿过 他的 想法 .

这句话让他陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] ['terəbli] ['tendər] .
He was of a sensitiveness terribly tender .
他 曾是 的 一个 敏感性 可怕 投标 .

他心地极其敏感。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [stroʊk] [ɑːn][aɪˈtiː] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd][moʊst] ,
A single stroke on it reverberated swellingly within the man , and most ,
一个 单身的 中风 在 它 回响 肿胀 之内 这 男人 , 和 最多 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈfjʊəriətli] ['sɜːrtʃɪŋ] ,
and infuriately searching ,
和 愤怒地 搜索 ,

轻轻一击，便在男人体内激起一阵剧烈的回响，大多数人，以及愤怒的搜寻，

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][spɑːts] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,
at the spots where he had been wounded ,
在 这 地点 在哪里 他 有 到过 受伤 ,

在他受伤的地方，

[ɪˈspeʃəli] [wer] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðə; ðɪ] [wuːnd] .
especially where he feared the world might have guessed the wound .
尤其 在哪里 他 害怕 这 世界 可能 有 猜对了 这 伤口 .

尤其是他担心世人会猜到他受了伤。

[dɪd] [fɪː; fɪ][ɪmˈpləɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hænd][fɔːr; fər] [lʌv] - ['letərz] ?
Did she imply that he had no hand for love - letters ?
做过 她 意味着 那 他 有 不 手 为了 爱 - 信件 ?

她是不是暗示他不会写情书？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ] ['mi:nɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Was it her meaning that women would not have much taste for his
曾是 它 她 意义 那 女性 会 不是 有 很多 品尝 为了 他的
[ɪ'pɪstələri] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ?
epistolary correspondence ?
书信体 一致 ?

她是不是想说，女性读者可能不会对他的书信往来感兴趣？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spʊkən][ɪn][ðə; ðɪ] ['plʊrəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ɑ:n] " [men] " .
She had spoken in the plural , with an accent on " men " .
她 有 说 在 这 复数 , 和 一个 口音 在 " 男人 " .

她说话时用了复数形式，并着重强调了“男人”这个词。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [kən'stænjə] ?
Had she heard of Constantia ?
有 她 听到 的 康斯坦蒂亚 ?

她听说过康斯坦蒂亚吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rmd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] ?
Had she formed her own judgement about the creature ?
有 她 形成 她 自己的 判断 关于 这 生物 ?

她对这种生物有自己的判断吗？

[ðə; ðɪ] [su:pər'nætʃrəl] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪləbi] ['ri:kt] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ə'fɜ:mətɪvz] .
The supernatural sensitiveness of Sir Willoughby shrieked a peal of affirmatives .
这 超自然 敏感性 的 先生 威洛比 尖叫 一个 皮尔 的 肯定句 .

威洛比爵士超乎寻常的敏感发出了一连串肯定的呼喊。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['medɪ'tetɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [tu:; tə]['klærə]
He had often meditated on the moral obligation of his unfolding to Clara
他 有 经常 冥想 在 这 道德 义务 的 他的 展开 到 克拉拉

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [kən'stænjə] ;
the whole truth of his conduct to Constantia ;
这 所有的 真相 的 他的 执行 到 康斯坦蒂亚 ;

他常常思考自己有道德义务向克拉拉坦白他对康斯坦蒂娅所做的一切的真相；

[fɔ:r; fər] [hu:m] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ʌðər] ['sju:saɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɪks'kju:zɪz] .
for whom , as for other suicides , there were excuses .
为了 谁 , 作为 为了 其他 自杀 , 那里 是 借口 .

对于他们来说，就像其他自杀者一样，总能找到借口。

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðəm; ðəm] .
He at least was bound to supply them .
他 在 至少 曾是 边界 到 供应 他们 .

他至少有义务向他们提供物资。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli] ; [bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [kɔ:z] ?
She had behaved badly ; but had he not given her some cause ?
她 有 表现 糟糕 ; 但 有 他 不是 给定 她 一些 原因 ?

她的行为确实不好；但他难道没有给她一些理由吗？

[ɪf] [soʊ] , ['mænlinəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
If so , manliness was bound to confess it .
如果 所以 , 男子气概 曾是 边界 到 承认 它 .

如果真是如此，男子气概必然会承认这一点。

[sə'pəʊzɪŋ] ['klærə] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['wɜ:ldz] ['vɜ:rʒ(ə)n][fɜ:rst] !
Supposing Clara heard the world's version first !
假如 克拉拉 听到 这 世界的 版本 第一的 !

假设克拉拉先听到了全世界的版本！

[ˈmen] [ˈhuːz] [ˈpraɪd] [ɪz][ðər; ðær] [ˈbækboʊn] [ˈsʌfər] [ˌkənˈvʌlʃən] [ˈwer] [ˈlðər] [ˈmen][ɑːr; ər] [ˈberli] [əˈwer]
Men whose pride is their backbone suffer convulsions where other men are barely aware
男人 谁 自豪 是 他们的 骨干 遭受 抽搐 在哪里 其他 男人 是 仅仅 意识到的
[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌ:k] ,
of a shock ,
的 一个 震惊 ,
以自尊为脊梁的男人，即使受到惊吓，也会剧烈抽搐，而其他男人却几乎感觉不到任何震动。

[ˈænd; ʌnd][sɜːr] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][gælˈvænɪk] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn]
and Sir Willoughby was taken with galvanic jumpings of the spirit within
和 先生 威洛比 曾是 已采取 和 电化学 跳跃 的 这 精神 之内
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
威洛比爵士被他内心深处涌动的灵气所吸引，

[ˈæt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˈklærə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪltɪd] .
at the idea of the world whispering to Clara that he had been jilted .
在 这 主意 的 这 世界 耳语 到 克拉拉 那 他 有 到过 被抛弃 .
一想到全世界都在向克拉拉窃窃私语，说他被抛弃了，他就感到无比难过。

" [maɪ] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈmen] , [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [ˈʌv] ? "
" My letters to men , you say , my love ? "
" 我的 信件 到 男人 , 你 说 , 我的 爱 ? "
“你说，我写给男人的信，我的爱人？ ”

" [jʊr; jər] [ˈletərz] [ˈʌv; əv] [ˈbɪznəs] . "
" Your letters of business . "
" 你的 信件 的 商业 . "
“您的商业信函。”

" [kəmˈpliːtli] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈletərz] [ˈʌv; əv] [ˈbɪznəs] ?
" Completely myself in my letters of business ? "
" 完全地 我 在 我的 信件 的 商业 ? "
“在我的商业信函中完全展现真实的自我？ ”

" [hiː; hi][ˌsteəd] [ɪnˈdiːd] .
" He stared indeed . "
" 他 凝视 的确 . "
他确实盯着看。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈlæksɪt] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] :
She relaxed the tension of his figure by remarking :
她 轻松 这 紧张 的 他的 数字 经过 评论 :
她说道：这句话让他紧绷的身体放松了下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˈmen][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] [dɪkˈteɪts] .
" You are able to express yourself to men as your meaning dictates . "
" 你 是 有能力的 到 表达 你自己 到 男人 作为 你的 意义 规定 . "
你可以根据自己的意愿向男人表达自己。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] . . .
In writing to : : :
在 写作 到 : : :
致函.....

[tuː; tə][juː ˈes][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [səˈpouz] , [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] . "
to us it is , I suppose , more difficult . "
到 我们 它 是 , 我 认为 , 更多的 难的 . "
我想，对我们来说，这可能更难。

" [tru:] , [mai] [lʌv] .
" **True** , **my love** .
" 真的 , 我的 爱 .

“真的，我的爱人。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [seɪ] ['dɪfɪkəlt] .
I will not exactly say difficult .
我 将要 不是 确切地 说 难的 .

我不会用“困难”这个词来形容它。

[aɪ][kæn; kən] [ək'na:lɪdʒ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
I can acknowledge no difficulty .
我 能 承认 不 困难 .

我承认没有任何困难。

['læŋɡwɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Language , I should say , is not fitted to express emotion .
语言 , 我 应该 说 , 是 不是 适配 到 表达 情感 .

应该说，语言并不适合表达情感。

[ˈpæʃ(ə)n] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][aɪ 'ti:] . "
Passion rejects it . "
热情 拒绝 它 . "

激情排斥它。

" [fɔ:r; fər] [dʌm] - [ʃʊ] [ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] ? "
" **For dumb - show and pantomime ?** "
" 为了 哑的 - 展示 和 哑剧 ? "

“为了哑剧和滑稽剧吗？ ”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['kɒldli] . "
" **No ; but the writing of it coldly** . "
" 不 ; 但 这 写作 的 它 冷冷地 . "

“不，而是冷冰冰地写下这些话。”

" [ɑ:] , ['kɒldli] ! "
" **Ah , coldly !** "
" 啊 , 冷冷地 ! "

“啊，冷冰冰的！ ”

" [mai] ['letəz] [dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] ? "
" **My letters disappoint you ?** "
" 我的 信件 辜负 你 ? "

“我的信让你失望了吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [du:] . "
" **I have not implied that they do** . "
" 我 有 不是 暗示 那 他们 做 . "

“我并没有暗示他们会这样做。”

" [mai] ['fi:lɪŋz] , ['dɪrɪst] , [ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [træn'skrɪp](ə)n] .
" **My feelings , dearest , are too strong for transcription** .
" 我的 情怀 , 亲爱的 , 是 也 强的 为了 转录 .

亲爱的，我的感情太过强烈，无法用文字表达。

[aɪ] [fi:l] , [pen][ɪn][hænd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['taɪtn] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][dʒoʊv] ,
I feel , pen in hand , like the mythological Titan at war with Jove ,
我 感觉 , 笔 在 手 , 喜欢 这 神话 泰坦 在 战争 和 朱庇特 ,

我感觉自己手握钢笔，就像神话中与宙斯交战的泰坦神一样。

[strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hɜ:rl] ['maʊntɪnz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peblz] .
strong enough to hurl mountains , and finding nothing but pebbles .
强的 足够的 到 投 山脉 , 和 寻找 没有什么 但 鹅卵石 .

力大到足以举起山峦，结果却只找到鹅卵石。

[ðə; ði] ['sɪməli] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The simile is a good one .
这 明喻 是 一个 好的 一 .

这个比喻很好。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [em 'i:] [baɪ] [maɪ] ['letəz] . "

You must not judge of me by my letters .
你 必须 不是 法官 的 我 经过 我的 信件 . "

请勿仅凭我的信件评判我。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] ; [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] ['klærə] .

" I do not ; I like them , " said Clara .
" 我 做 不是 ; 我 喜欢 他们 , " 说 克拉拉 .

“我不喜欢它们；我喜欢它们，”克拉拉说。

[fi; ji] [blʌft] , [aɪd] [hɪm; ɪm] ['hɜ:riɾli] , [ænd; ænd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪs(ə)nt] , [ri'zju:md] , " [aɪ]

She blushed , eyed him hurriedly , and seeing him complacent , resumed , " I
她 脸红了 , 眼睛 他 匆匆 , 和 看到 他 自满 , 恢复 , " 我

[prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['peb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

prefer the pebble to the mountain ;
更喜欢 这 卵石 到 这 山 ;

她脸红了，匆匆地看了他一眼，见他一脸满足，便继续说道：“我宁愿选择鹅卵石，也不愿选择山峰；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ri:d] ['pʊətri] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] ['hju:mən] [spi:tʃ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] . . . "

but if you read poetry you would not think human speech incapable of . . . "
但 如果 你 读 诗 你 会 不是 思考 人类 演讲 无法 的 . . . "

但如果你读过诗歌，你就不会认为人类的语言无法做到.....

" [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [dɪ'test] ['ɑ:rtɪfɪs] .

" My love , I detest artifice .
" 我的 爱 , 我 厌恶 技巧 .

“我的爱人，我厌恶虚伪。”

['pʊətri] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] . "

Poetry is a profession .
诗 是 一个 职业 . "

诗歌是一种职业。

" [ʰəʊər; ɑ:r] ['pʊəts] [wʊd] [pru:v] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . "

" Our poets would prove to you . . . "
" 我们的 诗人 会 证明 到 你 . . . "

“我们的诗人会向你们证明.....”

" [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rɪvd] , ['klærə] , [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] ['pʊəət] . "

" As I have often observed , Clara , I am no poet . "
" 作为 我 有 经常 观察到 , 克拉拉 , 我 是 不 诗人 . "

“克拉拉，我经常说过，我不是诗人。”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'kju:zd] [juː; jʊ] , ['wɪləbi] . "

" I have not accused you , Willoughby . "
" 我 有 不是 被告 你 , 威洛比 . "

“我没有指控你，威洛比。”

" [noʊ] ['pʊəət] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʊəət] .

" No poet , and with no wish to be a poet .
" 不 诗人 , 和 和 不 希望 到 是 一个 诗人 .

“我不是诗人，也不想成为诗人。”

[wɜ:r; wər] [aɪ] [wʌn] , [maɪ] [laɪf] [wʊd] [sə'plai] [mə'tɪriəl] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] .

Were I one , my life would supply material , I can assure you , my love .
是 我 一 , 我的 生活 会 供应 材料 , 我 能 保证 你 , 我的 爱 .

如果我是一个，我的一生就能提供素材，我可以向你保证，我的爱人。

[maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [rest] .
My conscience is not entirely at rest .
我的 良心 是 不是 完全 在 休息 。

我的良心无法完全安宁。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈmætər] [ˈtrʌblɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [liːst] [ˈwɪlfəli] [ˈɡɪlti] .
Perhaps the heaviest matter troubling it is that in which I was least wilfully guilty .
也许 这 最重 事情 令人不安的 它 是 那 在 哪个 我 曾是 至少 故意 有罪的 。

或许最令我困扰的，反而是我最无意犯下的罪行。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [ˈdɜːrəm] ? "
You have heard of a Miss Durham ? "
你 有 听到 的 一个 错过 达勒姆 ？ "

你听说过杜伦小姐吗？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] — [jes] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" I have heard — yes — of her . "
" 我 有 听到 — 是的 — 的 她 。

“我听说过她——是的。”

" [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] .
" She may be happy .
" 她 可能 是 快乐的 。

她或许会感到幸福。

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ji][ɪz] .
I trust she is .
我 相信 她 是 。

我相信她是。

[ɪf] [ʃiː; ji][ɪz][nɑːt] , [aɪ][ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [sʌm; səm] [bleɪm] .
If she is not , I cannot escape some blame .
如果 她 是 不是 , 我 不能 逃脱 一些 责备 。

如果她不是，我无法逃脱部分责任。

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , [naʊ] .
An instance of the difference between myself and the world , now .
一个 实例 的 这 不同之处 之间 我 和 这 世界 , 现在 。

这就是我与世界之间差异的一个例子。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
The world charges it upon her .
这 世界 收费 它 之上 她 。

全世界都把这责任归咎于她。

[aɪ][hæv; həv] [ɪntəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪgˈzɑːnəreɪt][hɜːr; hər] . "
I have interceded to exonerate her . "
我 有 介入 到 开脱 她 。

我已出面为她求情，以求她无罪。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] , [ˈwɪləbi] . "
" That was generous , Willoughby . "
" 那 曾是 慷慨的 , 威洛比 。

“威洛比，你真是太慷慨了。”

" [steɪ] .
" Stay .
" 停留 。

“停留。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [əˈfendər] .
I fear I was the primary offender .
我 害怕 我 曾是 这 基本的 罪犯 。

我恐怕是主犯。

[bʌt; bət][aɪ] , [ˈklærə] , [aɪ] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [sens][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
But I , Clara , I , under a sense of honour , acting under a sense of honour ,
但 我 , 克拉拉 , 我 , 在下面 一个 感觉 的 荣誉 , 表演 在下面 一个 感觉 的 荣誉 ,
但我, 克拉拉, 我, 出于荣誉感, 出于荣誉感行事,

[wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [θruː] . "
would have carried my engagement through ."
会 有 携带 我的 订婚 通过 . "
我本会履行我的婚约。

" [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] ? "
" What had you done ? "
" 什么 有 你 完毕 ? "
你做了什么？

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [lɔːŋ] , [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] - [ˈdaʊni] [ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][maɪ]
" The story is long , dating from an early day , in the ' downy antiquity of my
" 这 故事 是 长的 , 约会 从 一个 早期的 天 , 在 这 - 绒毛状 古代 的 我的
[juːθ] - ,
youth ' ,
青年 - ,
"这个故事很长, 要从我年少轻狂的‘青葱岁月’说起。”

[æz; əz] [ˈvəːnən] [sez] . "
as Vernon says ."
作为 弗农 说道 . "
正如弗农所说。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəːd, ˈhwɪtfəːd] [sez] [ðæt] ? "
" Mr . Whitford says that ? "
" 先生 . 惠特福德 说道 那 ? "
“惠特福德先生是这么说的吗？”

" [wʌn] [ʌv; əv][oʊld] [ˈvɜːnənz] [ɑːd] [ˈseɪɪŋz] .
" One of old Vernon's odd sayings .
" 一 的 老的 弗农的 奇怪的 谚语 .
这是老弗农的一句奇特格言。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌfæsrɪˈneiʃ(ə)n] . "
It's a story of an early fascination ."
它是 一个 故事 的 一个 早期的 魅力 . "
这是一个关于早期迷恋的故事。

" [ˈpɑːpə] [telz] [ˌem ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəːd, ˈhwɪtfəːd] [spiːks] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [waɪz] [ˈhjuːmər] . "
" Papa tells me Mr . Whitford speaks at times with wise humour . "
" 爸爸 讲述 我 先生 . 惠特福德 说话 在 时代 和 明智的 幽默 . "
“爸爸告诉我, 惠特福德先生有时说话很有智慧, 也很幽默。”

" [ˈfæməli] [kənsɪdəˈreɪʃnz] — [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [helθ] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ; [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" Family considerations — the lady's health among other things ; her position in the
" 家庭 考虑因素 — 这 女士的 健康 之中 其他 事物 ; 她 位置 在 这
[ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈrelatɪvz] — [ɪntəˈviːnd] .
calculations of relatives — intervened .
计算 的 亲属 — 介入 .
“家庭因素——包括这位女士的健康状况；她在亲戚们的考量中的地位——起了作用。”

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfæsrɪˈneiʃ(ə)n] .
Still there was the fascination .
仍然 那里 曾是 这 魅力 .
然而, 那种着迷的感觉依然存在。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][oʊn] [aɪ 'ti:] .

I have to own it .
我 有 到 自己的 它 .

我必须承认。

[graʊndz] [fɔːr; fər] ['femənɪn] ['dʒeləsi] . "

Grounds for feminine jealousy . "
理由 为了 女性 妒忌 . "

女性嫉妒的理由。

" [ɪz][aɪ 'ti:][æt; ət][æn; ən][end] ? "

" Is it at an end ? "
" 是 它 在 一个 结尾 ? "

“结束了吗？ ”

" [naʊ] ? [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

" Now ? with you ?
" 现在 ? 和 你 ?

现在？和你一起？

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['klærə] !

my darling Clara !
我的 亲爱的 克拉拉 !

我亲爱的克拉拉！

[ɪn'di:d] [æt; ət][æn; ən][end] , [ɔːr][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

indeed at an end , or could I have opened my inmost heart to you !
的确 在 一个 结尾 , 或者 可以 我 有 打开 我的 最 心 到 你 !

确实到了尽头，或者我本可以向你敞开我的心扉！

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ʌv; əv][maɪ'self][soʊ] [ʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ðæt][ɪn][pɑːrt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː][æz; əz]

Could I have spoken of myself so unreservedly that in part you know me as
可以 我 有 说 的 我 所以 毫无保留 那 在 部分 你 知道 我 作为

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] !

I know myself !
我 知道 我 !

我是否可以如此坦诚地谈论自己，以至于你们在某种程度上了解我，就像我了解我自己一样！

[oʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɪn] [ðæt]

Oh , but would it have been possible to enclose you with myself in that
哦 , 但 会 它 有 到过 可能的 到 括 你 和 我 在 那

[ɪntɪmət] [juːnɪən] ?

intimate union ?
亲密的 联盟 ?

哦，但是，是否有可能将你和我紧紧地结合在一起呢？

[soʊ] ['siːkrət] , [ʌnə'seɪləbl] ! "

so secret , unassailable ! "
所以 秘密 , 无可辩驳 ! "

如此隐秘，坚不可摧！

" [juː; jʊ][dɪd][na:t] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː] ? "

" You did not speak to her as you speak to me ? "
" 你 做过 不是 说话 到 她 作为 你 说话 到 我 ? "

你跟她说话的方式跟跟我说话的方式不一样吗？

" [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] . "

" In no degree . "
" 在 不 程度 . "

“一点也不。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ! . . .
" **What could have !** . . .
" 什么 可以 有 ! . . .

“本来会怎样呢！”

" ['klærə] [tʃekt] [ðə; ði] ['mɜːmɜːd] [ˌeksklə'meɪn] .
" **Clara checked the murmured exclamation** .
" 克拉拉 已检查 这 低声说道 感叹 .

克拉拉阻止了低声的惊叹。

[sɜːr] ['wɪləbɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ʌv; əv]['teksts] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːd] [fɔːrθ] ,
Sir Willoughby's expoundings on his latest of texts would have poured forth ,
先生 威洛比的 阐述 在 他的 最新的 的 文本 会 有 倾倒 前进 ,

威洛比爵士对他最新著作的阐述将会滔滔不绝地讲出来，

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fʊtmən] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪldər]
had not a footman stepped across the lawn to inform him that his builder
有 不是 一个 男仆 步 穿过 这 草地 到 通知 他 那 他的 建筑商
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːrɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [pər'mɪ](ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was in the laboratory and requested permission to consult with him .
曾是 在 这 实验室 和 请求 允许 到 咨询 和 他 .

难道没有一个仆人穿过草坪告诉他，他的建筑工人在实验室里，并请求允许与他交谈吗？

['klærəz, 'klɛrəz] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][dʒɔːsts][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər]
Clara's plea of a horror of the talk of bricks and joists excused her
克拉拉的 恳求 的 一个 恐怖 的 这 讲话 的 砖块 和 托梁 已原谅 她
[frʌm; frəm] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .
from accompanying him .
从 随同 他 .

克拉拉声称自己害怕谈论砖块和横梁，以此为由拒绝陪同他前往。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
He had hardly been satisfied by her manner , he knew not why .
他 有 几乎 到过 使满意 经过 她 方式 , 他 知道 不是 为什么 .

他对她的态度很不满意，但他不知道为什么。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
He left her ,
他 左边 她 ,

他离开了她。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ænd; ənd] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl]
convinced that he must do and say more to reach down to her female
确信 那 他 必须 做 和 说 更多的 到 抵达 向下 到 她 女性
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

他深信自己必须做更多、说更多，才能触动她的女性智慧。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [jʌŋ] - , ['sprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɒts] [ʌv; əv][dʒæm][ɪn][hɪm; ɪm] , [dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['peɪtrən]
She saw young Crossjay , springing with pots of jam in him , join his patron
她 锯 年轻的 - , 弹簧 和 锅 的 果酱 在 他 , 加入 他的 赞助人
[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
at a bound ,
在 一个 边界 ,

她看见年轻的克罗斯杰伊，背着几罐果酱，蹦蹦跳跳地跑向他的赞助人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [flaɪ][ə'bɔːft] , ['klæpɪŋ] [hiːlz] .
and taking a lift of arms , fly aloft , clapping heels .
和 采取 一个 举起 的 武器 , 飞 高空 , 鼓掌 高跟鞋 .

然后举起双臂，飞向天空，脚后跟拍打。

[hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [kənˈfjuːzd] .
Her reflections were confused .
她 反思 是 使困惑 .

她的思绪一片混乱。

[sɜːr] ['wɪləbi] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] .
Sir Willoughby was admirable with the lad .
先生 威洛比 曾是 令人钦佩的 和 这 小伙子 .

威洛比爵士对这个年轻人非常和蔼可亲。

" [ɪz][hiː; hi] [tuː] [men] ?
" Is he two men ?
" 是 他 二 男人 ?

“他是两个人吗？ ”

" [fiː; fi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪnˈsjuːd] , " [eɪ 'em][aɪ][ʌnˈdʒʌst] ?
" she thought ; and the thought ensued , " Am I unjust ?
" 她 想法 ; 和 这 想法 随后 , " 是 我 不公正 ?

她想；然后，这个念头接踵而至，“我这样做不公正吗？ ”

" [fiː; fi] ['hedɪd] [ə; eɪ][rʌn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd] .
" She headed a run with young Crossjay to divert her mind .
" 她 标题 一个 跑步 和 年轻的 - 到 转移 她 头脑 .

“她带着年轻的克罗斯杰跑步来转移注意力。”

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːənt] ; [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstər]
A RUN WITH THE TRUANT ; A WALK WITH THE MASTER
一个 跑步 和 这 逃学 ; 一个 走 和 这 掌握

与逃学的孩子一起奔跑；与大师一起散步

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪdlɪtən] ['rʌnɪŋ] [ɪnˈfleɪmd] [jʌŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The sight of Miss Middleton running inflamed young Crossjay with the passion of
这 视线 的 错过 米德尔顿 跑步 发炎的 年轻的 - 和 这 热情 的

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [hər] [ænd; ənd] [haʊndz] .
the game of hare and hounds .
这 游戏 的 野兔 和 猎犬 .

米德尔顿小姐奔跑的景象点燃了年轻的克罗斯杰伊心中对猎兔游戏的热情。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vjuː] - [hæˈluː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] .
He shouted a view - halloo , and flung up his legs .
他 喊叫 一个 看法 - 你好 , 和 扔 向上 他的 腿 .

他大喊一声“看好”，然后抬起双腿。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [fliːt] ;
She was fleet ;
她 曾是 舰队 ;

她身手敏捷；

[fiː; fi][ræn][æz; əz] [ðʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)] [fiːt] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɑːnwərd] [smuːð] [æz; əz]
she ran as though a hundred little feet were bearing her onward smooth as
她 跑 作为 尽管 一个 百 小的 脚 是 轴承 她 向前 光滑的 作为
[ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːps] [ʌv; əv] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
water over the lawn and the sweeps of grass of the park ,
水 超过 这 草地 和 这 扫荡 的 草 的 这 公园 ,

她奔跑着，仿佛有一百只小脚载着她向前，像流水般顺畅地掠过公园的草坪和草地。

[soʊ] [ˈswɪftli] [dɪd][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [per] [ˈmʌltɪplaɪ] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [spiːd] [hɜːr; hər] .
so swiftly did the hidden pair multiply one another to speed her .
所以 迅速地 做过 这 隐 一对 乘 一 其他 到 速度 她 .

这对隐藏的个体迅速相互复制，为她加速。

[soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][jiː; ji][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfloʊɪŋ] [peɪs] , [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
So sweet was she in her flowing pace , that the boy , as became his age ,
所以 甜的 曾是 她 在 她 流动 步伐 , 那 这 男生 , 作为 成为 他的 年龄 ,
她步履轻盈，姿态甜美，男孩也渐渐长大成人，

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ædməˈreɪ(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]
translated admiration into a dogged frenzy of pursuit , and continued
翻译 钦佩 进入 一个 顽强 狂热 的 追逐 , 和 持续
[ˈpaʊndɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [wen] [fɑːr] [aʊtˈstript] ,
pounding along , when far outstripped ,
猛击 沿着 , 什么时候 远的 超越 ,
将钦佩之情转化为一种执着的追逐狂热，即使被远远甩在身后，也依然奋力向前。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɔːr][daɪ] .
determined to run her down or die .
决定 到 跑步 她 向下 或者 死 .
决心要么追上她，要么死。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [flaɪt] [wuːnd] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtwɪtərɪŋ] [steps] , [ænd; ənd][jiː; ji]
Suddenly her flight wound to an end in a dozen twittering steps , and she
突然 她 航班 伤口 到 一个 结尾 在 一个 打 推特 步骤 , 和 她
[sæŋk] .
sank .
沉没 .

突然，她的飞行戛然而止，只走了十几步就跌倒了。

[jʌŋ] - [əˈteɪnd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [breθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
Young Crossjay attained her , with just breath enough to say : " You are a
年轻的 - 已达到 她 , 和 只是 气息 足够的 到 说 : " 你 是 一个
[ˈrʌnər] ! "
runner ! "
跑步者 ! "

年轻的克罗斯杰用尽全力，只来得及说：“你是个跑步者！ ”

" [aɪ][fərˈɡaːt][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [jɜːr; jər] [tiː] , [maɪ] [pɜːr] [bɔɪ] , " [sed] [jiː; ji] .
" I forgot you had been having your tea , my poor boy , " said she .
" 我 忘了 你 有 到过 拥有 你的 茶 , 我的 贫穷的 男生 , " 说 她 .
“我忘了你一直在喝茶，我可怜的孩子,”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][pænt][ə; eɪ][bɪt] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][enˈkoʊmiəm] .
" And you don't pant a bit ! " was his encomium .
" 和 你 不 喘气 一个 少量 ! " 曾是 他的 赞誉 .
“你一点也不喘！ ”他赞许道。

" [dɪr] [em ˈiː] , [noʊ] ; [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] .
" Dear me , no ; not more than a bird .
" 亲爱的 我 , 不 ; 不是 更多的 比 一个 鸟 .
“天哪，不；比鸟还不如。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] .
You might as well try to catch a bird .
你 可能 作为 出色地 尝试 到 抓住 一个 鸟 .
你还不如去抓只鸟。

" [jʌŋ] - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [nɑːd] .
" Young Crossjay gave a knowing nod .
" 年轻的 - 给予 一个 会心 点头 .
年轻的克罗斯杰心领神会地点了点头。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['sekənd] [wɪnd] . "

" Wait till I get my second wind . "

" 等待 直到 我 得到 我的 第二 风 . "

“等我恢复过来再说。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['gɜːlz] [rʌn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] . "

" Now you must confess that girls run faster than boys . "

" 现在 你 必须 承认 那 女孩们 跑步 快点 比 男孩们 . "

现在你必须承认，女孩跑得比男孩快。

" [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [sta:t] . "

" They may at the start . "

" 他们 可能 在 这 开始 . "

“他们一开始可能会这样。”

" [ðeɪ] [duː] ['evriθɪŋ] ['betər] . "

" They do everything better . "

" 他们 做 一切 更好的 . "

“他们各方面都做得更好。”

" [ðeə(r)] [flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pænz] . "

" They're flash - in - the - pans . "

" 它们是 闪光 - 在 - 这 - 平底锅 . "

“他们只是昙花一现。”

" [ðeɪ] [lɜːrɪn] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] . "

" They learn their lessons . "

" 他们 学习 他们的 课程 . "

他们吸取了教训。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['soʊldʒərz] [ɔːr] ['seɪləz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] . "

" You can't make soldiers or sailors of them , though . "

" 你 不能 制作 士兵 或者 水手们 的 他们 , 尽管 . "

“但你不能把他们培养成士兵或水手。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ʌn'truː] . "

" And that is untrue . "

" 和 那 是 不属实 . "

“那不是事实。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [ʌv; əv] ['meri] - ?

Have you never read of Mary Ambree ?

有 你 绝不 读 的 玛丽 - ?

你从未读过玛丽·安布里的作品吗？

[ænd; ənd] ['mɪstrəs]

and Mistress

和 情妇

和女主人

[ˈhænə] [snel] [ʌv; əv] [ˌpɒndɪ'tʃeri] ?

Hannah Snell of Pondicherry ?

汉娜 斯内尔 的 本地治里 ?

来自本地治里的汉娜·斯内尔？

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

And there was the bride of the celebrated

和 那里 曾是 这 新娘 的 这 著名

还有那位名媛的新娘。

[ˈwɪljəm] [ˈteɪlə] .

William Taylor .

威廉 泰勒 .

威廉·泰勒。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ?

And what do you say to Joan of Arc ?

和 什么 做 你 说 到 琼 的 弧 ？

你想对圣女贞德说些什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]

What do you say to

什么 做 你 说 到

你对此有何看法？

[,bəʊədɪ'siə] ?

Boadicea ?

博阿迪西亚 ？

布狄卡？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmə,zɑ:nz] . "

I suppose you have never heard of the Amazons . "

我 认为 你 有 绝不 听到 的 这 亚马逊 ． "

我想你肯定没听说过亚马逊人吧。

" [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['ɪŋɡlɪʃ] . "

" They weren't English . "

" 他们 不是 英语 ． "

“他们不是英国人。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər] [oʊn] ['kʌntri,wʊmən] [ju:; jʊ][dɪ'kraɪ] , [sɜ:r] !

" Then it is your own countrywomen you decry , sir !

" 然后 它 是 你的 自己的 乡下妇女 你 谴责 ， 先生 ！

那么，先生，您谴责的就是您自己的同胞妇女！

" [jʌŋ] - [bɪ'treɪd] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [pə'ziʃ(ə)n] ,

" Young Crossjay betrayed anxiety about his false position ,

" 年轻的 - 背叛 焦虑 关于 他的 错误的 位置 ，

“年轻的クロス杰流露出对他错误立场的焦虑，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['merɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər]

and begged for the stories of Mary Ambree and the others who were

和 乞求 为了 这 故事 的 玛丽 - 和 这 其他的 WHO 是

['ɪŋɡlɪʃ] .

English .

英语 ．

并恳求讲述玛丽·安布里和其他英国人的故事。

" [si:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ri:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ][haɪd][ænd; ənd] [pleɪ] ['tru:ənt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

" See , you will not read for yourself , you hide and play truant with Mr .

" 看 ， 你 将要 不是 读 为了 你自己 ， 你 隐藏 和 玩 逃学 和 先生 ．

[ˈwɪtfəd, 'hwɪtfəd] ,

Whitford ,

惠特福德 ，

“你看，你根本不自己读书，你总是躲起来和惠特福德先生一起逃学。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jər; jər] ['kʌntri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and the consequence is you are ignorant of your country's history .

和 这 结果 是 你 是 无知 的 你的 该国的 历史 ．

其结果是你对本国历史一无所知。

" [mɪs] ['mɪdltn] [rɪ'bju:kt] [hɪm; ɪm] ,

" Miss Middleton rebuked him ,

" 错过 米德尔顿 责备 他 ，

米德尔顿小姐斥责了他，

[endʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɪɡl] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fʌn] [ænd; ənd][æn; ən]
enjoying his wriggle between a perception of her fun and an
享受 他的 扭动 之间 一个 洞察力 的 她 乐趣 和 一个
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpekənsɪ] .
acknowledgment of his peccancy .
致谢 的 他的 罪恶 .

他享受着自己在感受到她的乐趣和承认自己的罪过之间摇摆不定的感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] [ʌv; əv]
She commanded him to tell her which was the glorious Valentine's day of
她 命令 他 到 告诉 她 哪个 曾是 这 辉煌 情人节 天 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l][ˈæn(ə)lɪz] ;
our naval annals ;
我们的 海军 志 ;

她命令他告诉她，我们海军史上最辉煌的情人节是哪一天；

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
the name of the hero of the day , and the name of his ship .
这 姓名 的 这 英雄 的 这 天 , 和 这 姓名 的 他的 船 .

当天英雄的名字，以及他所乘船只的名字。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈkwɛstʃənz] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wɜːr; wəɹ][æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd]
To these questions his answers were as ready as the guns of the good
到 这些 问题 他的 答案 是 作为 准备好 作为 这 枪支 的 这 好的
[ʃɪp] [ˈkæptɪn] ,
ship Captain ,
船 队长 ,

对于这些问题，他的回答就像“好船长”号上的大炮一样随时准备就绪。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [ˈspæni] [fɔːr] - [ˈdekər] .
for the Spanish four - decker .
为了 这 西班牙语 四 - 德克 .

西班牙四层巴士。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , " [sed] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
" **And that you owe to Mr . Whitford , " said Miss Middleton .**
" 和 那 你 欠 到 先生 : 惠特福德 , " 说 错过 米德尔顿 .

“这都得感谢惠特福德先生，”米德尔顿小姐说。

" [hiː; hi] [boːt] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [bʊks] , " [jʌŋ] - [ɡraʊld] , [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət] [ɡræs]
" **He bought me the books , " young Crossjay growled , and plucked at grass**
" 他 买 我 这 图书 , " 年轻的 - 咆哮 , 和 拨弦 在 草
[bleɪdz] [ænd; ənd][bɪt][ðem; ðəm] ,
blades and bit them ;
刀片 和 少量 他们 ,

“是他给我买的书，”小罗斯杰低声咆哮着，一边拔着草叶啃咬。

[fɔːˈsiːɪŋ] [ˈdɪmli] [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ][tɜːrmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
foreseeing dimly but certainly the termination of all this .
预见 依稀 但 当然 这 终止 的 全部 这 .

隐约但肯定地预见到这一切的终结。

[mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡræs] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈfaːnd]
Miss Middleton lay back on the grass and said : " Are you going to be fond
错过 米德尔顿 躺 后退 在 这 草 和 说 : " 是 你 去 到 是 喜爱
[ʌv; əv][em ˈiː] ,
of me ;
的 我 ,

米德尔顿小姐仰躺在草地上，说道：“你会喜欢我吗？”

- ?
Crossjay ?
- ?

十字鸟？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] ['blɪŋkɪŋ] .
" The boy sat blinking .
" 这 男生 卫星 眨眼 .

男孩坐在那里，眨着眼睛。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [laɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mɑ:dərətli] [fɑ:nd][ʌv; əv]
His desire was to prove to her that lie was immoderately fond of
他的 欲望 曾是 到 证明 到 她 那 说谎 曾是 过度 喜爱 的
[hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] ;
her already ;
她 已经 ;

他想向她证明，那个谎言已经对她产生了过分的迷恋；

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [floʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nek] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
and he might have flown at her neck had she been sitting up ,
和 他 可能 有 飞行 在 她 脖子 有 她 到过 坐着 向上 ,
如果她当时是坐着的，他很可能会扑向她的脖子。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌmbənsi] [ænd; ənd] ['aɪ,lɪdz] [hæf] [kloʊzd] [ɪk'saɪtɪd] ['wʌndər] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɔ:]
but her recumbency and eyelids half closed excited wonder in him and awe
但 她 卧姿 和 眼睑 一半 关闭 兴奋的 想知道 在 他 和 敬畏
.
:
.

但她半躺着的姿势和半闭的眼睑让他感到既惊奇又敬畏。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] .
His young heart beat fast .
他的 年轻的 心 打 快速地 .

他年轻的心脏跳得很快。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['elboʊ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri]
" Because , my dear boy , " she said , leaning on her elbow , " you are a very
" 因为 , 我的 亲爱的 男生 , " 她 说 , 倾斜 在 她 弯头 , " 你 是 一个 非常
[naɪs] [bɔɪ] ,
nice boy ,
好的 男生 ,

“因为，我亲爱的孩子，”她说，用手肘撑着身体，“你是个非常好的孩子。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [bɔɪ] ,
but an ungrateful boy ,
但 一个 忘恩负义 男生 ,

但他却是个忘恩负义的男孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn] [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and there is no telling whether you will not punish any one who cares for you .
和 那里 是 不 讲述 无论 你 将要 不是 惩治 任何 一 WHO 关心 为了 你 .
谁也无法预料你会不会惩罚那些关心你的人。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:; ;] [plʌk] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kɑʊslɪp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Come along with me ; pluck me some of these cowslips , and the
来 沿着 和 我 ; 采摘 我 一些 的 这些 报春花 , 和 这
['spi:dwel] [nɪr] [ðem; ðəm] ;
speedwells near them ;
速生草 靠近 他们 ;

跟我来，帮我摘些报春花和附近的婆婆纳花；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəʊθ] [lʌv] [waɪld] - [ˈflaʊərz] .
" **I think we both love wild - flowers** .
" 我 思考 我们 两个都 爱 荒野 - 花朵 .

我想我们都喜欢野花。

" [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **She rose and took his arm** .
" 她 玫瑰 和 采取 他的 手臂 .

她站起身，挽住他的胳膊。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [roʊ] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] .
" **You shall row me on the lake while I talk to you seriously** .
" 你 将 排 我 在 这 湖 尽管 我 讲话 到 你 严重地 .

“你划船带我到湖上，我跟你认真地谈谈。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [haʊ'evər] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [skʌlz] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,
" **It was she , however , who took the sculls at the boat - house** ,
" 它 曾是 她 , 然而 , WHO 采取 这 单人双桨 在 这 船 - 房子 ,

然而，是她在船屋里拿起了双桨。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpleɪ,feləʊ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,
for she had been a playfellow with boys ,
为了 她 有 到过 一个 玩伴 和 男孩们 ,

因为她以前经常和男孩们一起玩耍。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈeksəsaɪz][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and knew that one of them engaged in a manly exercise is not likely to

和 知道 那 一 的 他们 已订婚的 在 一个 男子气概 锻炼 是 不是 可能 到
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
listen to a woman .
听 到 一个 女士 .

他们知道，正在进行男子气概运动的人不太可能听女人的话。

" [naʊ] , - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Now , Crossjay , she said** .
" 现在 , - , " 她 说 .

“现在，克罗斯杰，”她说。

[dens] [gluːm] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊl] .
Dense gloom overcame him like a cowl .
稠密 愁云 克服 他 喜欢 一个 兜帽 .

浓重的阴霾像斗篷一样将他笼罩。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ə'krɒs] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [læf] .
She bent across her hands to laugh .
她 弯曲 穿过 她 双手 到 笑 .

她弯下腰，双手抱胸大笑。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlektʃər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [bɔɪ] !
" **As if I were going to lecture you , you silly boy !**
" 作为 如果 我 是 去 到 演讲 你 , 你 愚蠢的 男生 !

“我才不会去教训你呢，你这个傻小子！ ”

" [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈduːbiəsli] .
" **He began to brighten dubiously** .
" 他 开始 到 提亮 可疑地 .

他开始露出疑惑的笑容。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][faːnd][ʌv; əv] - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **I used to be as fond of birdsnesting as you are** .
" 我 用过的 到 是 作为 喜爱 的 - 作为 你 是 .

“我以前也和你一样喜欢鸟巢。”

[aɪ][laɪk] [breɪv] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvɪ] .
I like brave boys , and I like you for wanting to enter the Royal Navy .
我 喜欢 勇敢的 男孩们 , 和 我 喜欢 你 为了 想要 到 进入 这 皇家 海军 .
我喜欢勇敢的男孩, 我喜欢你想要加入皇家海军的想法。

[ˈoʊnli] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [lɜːrn] ?
Only , how can you if you do not learn ?
仅有的 , 如何 能 你 如果 你 做 不是 学习 ?
如果你不学习, 又怎么能学呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You must get the captains to pass you , you know .
你 必须 得到 这 队长 到 经过 你 , 你 知道 .
你知道, 你必须让队长们先让你通过。

[ˈsʌmbɑːdi] [spɔɪlz] [juː; jʊ] : [mɪs] [deɪl] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd] . "
Somebody spoils you : Miss Dale or Mr . Whitford . "
某人 战利品 你 : 错过 戴尔 或者 先生 : 惠特福德 : "
有人宠坏了你: 戴尔小姐或惠特福德先生。

" [duː] [ðeɪ] ? " [sʌŋ] [aʊt] [jʌŋ] - .
" Do they ? " sung out young Crossjay .
" 做 他们 ? " 唱 出去 年轻的 - .
“真的吗? ”年轻的克罗斯杰唱道。

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] [dʌz] ? "
" Sir Willoughby does ? "
" 先生 威洛比 做 ? "
“威尔比爵士也这样吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [spɔɪl] .
" I don't know about spoil .
" 我 不 知道 关于 剧透 :
我不知道腐烂的情况。

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . "
I can come round him . "
我 能 来 圆形的 他 : "
我可以绕到他后面去。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I am sure he is very kind to you .
" 我 是 当然 他 是 非常 种类 到 你 :
我相信他一定对你很好。

[aɪ] [deɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] .
I dare say you think Mr . Whitford rather severe .
我 敢 说 你 思考 先生 : 惠特福德 相当 严重 :
我敢说您认为惠特福德先生相当严厉。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
You should remember he has to teach you , so that you may pass for the
你 应该 记住 他 有 到 教 你 , 所以 那 你 可能 经过 为了 这
[ˈneɪvɪ] .
navy .
海军 :
你应该记住, 他必须教你, 这样你才能通过海军的考核。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnɑːt] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ][wɜːrk] .
You must not dislike him because he makes you work .
你 必须 不是 不喜欢 他 因为 他 制作 你 工作 :
你不应该因为他让你干活就讨厌他。

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bloʊn] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] !
Supposing you had blown yourself up to - day !
假如 你 有 吹 你自己 向上 到 - 天 !

假设你今天把自己炸死了!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'ti:] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
You would have thought it better to have been working with Mr .
你 会 有 想法 它 更好的 到 有 到过 在职的 和 先生 .
[ˈwɪtfə-d, ˈhwɪtfə-d] . "
Whitford . "
惠特福德 . "

你肯定会觉得和惠特福德先生一起工作会更好。

" [sɜːr] ['wɪləbi] [sez] , [wen] ['hiːz] ['mærid] , [juː; jʊ][wəʊnt] [let][em 'iː][haɪd] . "
" **Sir Willoughby says , when he's married , you won't let me hide . "**
" 先生 威洛比 说道 , 什么时候 他是 已婚 , 你 惯于 让 我 隐藏 . "

“威洛比爵士说，等他结婚了，你就别想让我躲起来了。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][pet][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
It is wrong to pet a big boy like you .
它 是 错误的 到 宠物 一个 大的 男生 喜欢 你 .

抚摸像你这样的大男孩是不对的。

[dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [tɪp][juː; jʊ] , - ? "
Does not he what you call tip you , Crossjay ? "
做 不是 他 什么 你 称呼 提示 你 , - ? "

他难道没有给你所谓的“小费”吗，克罗斯杰？

" ['dʒen(ə)rəli] [hæf] - [kraʊn] ['piːsɪz] .
" **Generally half - crown pieces .**
" 一般来说 一半 - 王冠 件 .

“通常是半克朗硬币。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] - [piːs] .
I've had a crown - piece .
我已经 有 一个 王冠 - 片 .

我戴过皇冠饰品。

[aɪv] [hæd; həd] ['sɒvrɪnz] . "
I've had sovereigns . "
我已经 有 君主 . "

我曾拥有过主权国家。

" [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][duː;][æz; əz][hiː; hi][bɪdʒ] [juː; jʊ] ?
" **And for that you do as he bids you ?**
" 和 为了 那 你 做 作为 他 出价 你 ?

“就因为这个，你就照他说的做吗？”

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒz] [juː; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] . . .
And he indulges you because you . . .
和 他 放纵 你 因为 你 . . .

他纵容你，是因为你.....

[wel] , [bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] , [hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jʊ]
Well , but though Mr . Whitford does not give you money , he gives you
出色地 , 但 尽管 先生 : 惠特福德 做 不是 给 你 钱 , 他 给予 你
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ;

不过, 虽然惠特福德先生不给你钱, 但他会给你时间。

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪvi] . "
he tries to get you into the navy . "
他 尝试 到 得到 你 进入 这 海军 : "

他想方设法让你加入海军。

" [hi:; hi] [peɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **He pays for me . "**
" 他 支付 为了 我 : "

“他付钱给我。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **What do you say ? "**
" 什么 做 你 说 ? "

“你怎么说? ”

" [maɪ] [ki:p] .
" **My keep .**
" 我的 保持 :

“我的领地。”

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər]
And , as for liking him , if he were at the bottom of the water
和 , 作为 为了 喜欢 他 , 如果 他 是 在 这 底部 的 这 水
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

至于喜欢他, 如果他在这里处于水底的话,

[aɪ'd][goʊ] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I'd go down after him .
ID 去 向下 后 他 :

我会跟着他下去。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
I mean to learn .
我 意思是 到 学习 :

我的目的是学习。

[wɪə(r)] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ɪts] [laɪt] ,
We're both of us here at six o'clock in the morning , when it's light ,
是 两个都 的 我们 这里 在 六 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 它是 光 ,

早上六点, 天刚亮的时候, 我们俩都在这里。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] .
and have a swim .
和 有 一个 游泳 :

然后去游个泳。

[hi:; hi] [tɔ:t] [em 'i:] .
He taught me .
他 教授 我 :

他教过我。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ˈnevər] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈskuːlbʊk] . "

Only , I never cared for schoolbooks . "

仅有的 , 我 绝不 关心 为了 教科书 . "

只是, 我从来都不喜欢课本。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [peɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" Are you quite certain that Mr . Whitford pays for you . "

" 是 你 相当 肯定 那 先生 : 惠特福德 支付 为了 你 . "

“你确定惠特福德先生会付你钱吗? ”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [təʊld][,em ˈiː][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .

" My father told me he did , and I must obey him . "

" 我的 父亲 讲述 我 他 做过 , 和 我 必须 服从 他 . "

“我父亲告诉我他确实这么做了, 我必须服从他。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli] .

He heard my father was poor , with a family .

他 听到 我的 父亲 曾是 贫穷的 , 和 一个 家庭 .

他听说我父亲家境贫寒, 还要养家糊口。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

He went down to see my father .

他 去 向下 到 看 我的 父亲 .

他下去看望我父亲了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [hɪr] [wʌns] , [ænd; ænd][sɜːr] [ˈwɪləbi] [ˈwʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

My father came here once , and Sir Willoughby wouldn't see him .

我的 父亲 来了 这里 一次 , 和 先生 威洛比 不会 看 他 .

我父亲曾来过这里一次, 但威洛比爵士不肯见他。

[aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [dʌz] .

I know Mr . Whitford does .

我 知道 先生 : 惠特福德 做 .

我知道惠特福德先生确实如此。

[ænd; ænd] [mɪs] [deɪl] [təʊld][,em ˈiː][hiː; hi][dɪd] .

And Miss Dale told me he did .

和 错过 戴尔 讲述 我 他 做过 .

戴尔小姐告诉我, 他确实这么做了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [merk] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðəz]

My mother says she thinks he does it to make up to us for my father's

我的 母亲 说道 她 思考 他 做 它 到 制作 向上 到 我们 为了 我的 父亲的

[lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ænd][ðə; ðɪ][koʊld][hiː; hi] [kɔːt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - . "

long walk in the rain and the cold he caught coming here to Patterne . "

长的 走 在 这 雨 和 这 寒冷的 他 捕捉 未来 这里 到 - . "

我母亲说她认为他这样做是为了弥补我父亲冒雨走了很远的路, 以及他来帕特恩时着凉受的苦。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][veks][hɪm; ɪm] , - .

" So you see you should not vex him , Crossjay .

" 所以 你 看 你 应该 不是 烦恼 他 , - .

所以你看, 你不应该惹他生气, 克罗斯杰。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][tuː; tə][juː; jʊ] .

He is a good friend to your father and to you .

他 是 一个 好的 朋友 到 你的 父亲 和 到 你 .

他既是你父亲的好朋友, 也是你的好朋友。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

You ought to love him . "

你 应该 到 爱 他 . "

你应该爱他。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

" I like him , and I like his face . "

" 我 喜欢 他 , 和 我 喜欢 他的 脸 . "

“我喜欢他，也喜欢他的长相。”

" [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "

" Why his face ? "

" 为什么 他的 脸 ? "

“为什么是他的脸？ ”

" [ɪts] [nɑ:t] [laɪk] [ðʊz] ['feɪsɪz] !

" It's not like those faces !

" 它是 不是 喜欢 那些 面孔 !

“跟那些面孔不一样！ ”

[mɪs] [deɪl] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Miss Dale and I talk about him .

错过 戴尔 和 我 讲话 关于 他 .

我和戴尔小姐谈起他。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪləbi] [ɪz][ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [mæn]['evər] [bɔ:rn] . "

She thinks that Sir Willoughby is the best - looking man ever born . "

她 思考 那 先生 威洛比 是 这 最好的 - 寻找 男人 曾经 出生 . "

她认为威洛比爵士是史上最英俊的男人。

" [wɜ:r; wər][juː; jʊ] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌ; əv]['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] ? "

" Were you not speaking of Mr . Whitford ? "

" 是 你 不是 请讲 的 先生 : 惠特福德 ? "

“您说的是不是惠特福德先生？ ”

" [jes] ; [oʊld] ['və:nən] .

" Yes ; old Vernon .

" 是的 ; 老的 弗农 .

“是的，老弗农。”

[ðæts] [wʌt] [sɜ:r] ['wɪləbi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] , " [jʌŋ] - [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [lʊk]

That's what Sir Willoughby calls him , " young Crossjay excused himself to her look

那就是 什么 先生 威洛比 呼叫 他 , " 年轻的 - 已原谅 他自己 到 她 看

[ʌ; əv] [sər'praɪz] .

of surprise .

的 惊喜 .

“威洛比爵士就是这么称呼他的，”年轻的 Crosste伊见她一脸惊讶，便找了个借口离开了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌ; əv] ? — [hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ] [mi:n] .

" Do you know what he makes me think of ? — his eyes , I mean .

" 做 你 知道 什么 他 制作 我 思考 的 ? — 他的 眼睛 , 我 意思是 .

你知道他让我想到什么吗？ ——我是说他的眼睛。

[hiː; hi] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌ; əv] ['rɒbɪnsn] ['kru:souz] [oʊld] [ɡoʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kævərn] .

He makes me think of Robinson Crusoe's old goat in the cavern .

他 制作 我 思考 的 罗宾逊 克鲁索的 老的 山羊 在 这 洞穴 .

他让我想起了鲁滨逊漂流记中洞穴里的老山羊。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪv] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

I like him because he's always the same , and you're not positive about some

我 喜欢 他 因为 他是 总是 这 相同的 , 和 你是 不是 积极的 关于 一些

[ˈpi:p(ə)l] .

people .

人们 .

我喜欢他，因为他始终如一，而你对有些人却无法抱有肯定的态度。

[mɪs] ['mɪdltən] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] ['krɪkɪt] , [ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] [seɪf] [mæn][fɔːr; fər][ten] [rʌnz] .
Miss Middleton , if you look on at cricket , in comes a safe man for ten runs .
错过 米德尔顿 , 如果 你 看 在 在 蟋蟀 , 在 来 一个 安全的 男人 为了 十 跑步 .
米德尔顿小姐, 如果你看看板球比赛, 就会发现一个安全上场的球员得了十分。

[hiː; hi] [meɪ] [get] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [gets] [les] ;
He may get more , and he never gets less ;
他 可能 得到 更多的 , 和 他 绝不 获得 较少的 ;
他可能会得到更多, 但绝不会得到更少;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːrməz] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [buːθ] .
and you should hear the old farmers talk of him in the booth .
和 你 应该 听到 这 老的 农民 讲话 的 他 在 这 展位 .
你真应该听听那些老农在棚子里谈论他。

[ðæts] [dʒʌst][maɪ] ['fiːlɪŋ] .
That's just my feeling .
那就是 只是 我的 感觉 .
这只是我的个人感受。

" [mɪs] ['mɪdltən] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪlə'streɪ](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪkɪtɪŋ] - [fiːld] [wʌz; wəz]
" **Miss Middleton understood that some illustration from the cricketing - field was**
" 错过 米德尔顿 理解 那 一些 插图 从 这 板球 - 场地 曾是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪtfə-d, 'hwɪtfə-d] .
intended to throw light on the boy's feeling for Mr . Whitford .
故意的 到 扔 光 在 这 男孩们 感觉 为了 先生 . 惠特福德 .
“米德尔顿小姐明白, 板球场上的一些例子是为了说明男孩对惠特福德先生的感情。

[jʌŋ] - [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['wɔːrmlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Young Crossjay was evidently warming to speak from his heart .
年轻的 - 曾是 显然 变暖 到 说话 从 他的 心 .
年轻的クロス杰显然很想敞开心扉地说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
But the sun was low , she had to dress for the dinner - table ,
但 这 太阳 曾是 低的 , 她 有 到 裙子 为了 这 晚餐 - 桌子 ,
但太阳已经西斜, 她得穿好衣服去参加晚餐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['oʊvər] .
and she landed him with regret , as at a holiday over .
和 她 登陆 他 和 后悔 , 作为 在 一个 假期 超过 .
她带着遗憾和他告别, 就像假期结束了一样。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Before they parted , he offered to swim across the lake in his clothes ,
前 他们 分手了 , 他 提供 到 游泳 穿过 这 湖 在 他的 衣服 ,
在他们分别之前, 他提出要穿着衣服游过湖。

[ɔːr] [daɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [tuː; tə] [θroʊ] ,
or dive to the bed for anything she pleased to throw ,
或者 潜水 到 这 床 为了 任何事物 她 高兴 到 扔 ,
或者扑到床上, 把她想扔的任何东西都扔掉。

[dɪ'kleɪɪŋ] ['sɑːləmli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [bɔːst] .
declaring solemnly that it should not be lost .
声明 庄严地 那 它 应该 不是 是 丢失的 .
郑重声明, 它不应该丢失。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] , [ænd; ənd][sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'blʌv] [hɜːr; hər][ˈdɑːrkər] -
She walked back at a slow pace , and sung to herself above her darker -
她 步行 后退 在 一个 慢的 步伐 , 和 唱 到 她自己 多于 她 较暗 -
[ˈfloʊɪŋ] [θɔːts] ,
flowing thoughts ,
流动 想法 ,
她缓缓地往回走, 一边哼着歌, 一边思绪万千, 有些阴暗的情绪在她耳边萦绕。

[laɪk] [ðə; ði] [riːd] - [ˈwɔːrblər][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naɪt] - [striːm] ; [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
like the reed - warbler on the branch beside the night - stream ; a simple song of
喜欢 这 芦苇 - 莺 在 这 分支 旁 这 夜晚 - 溪流 ; 一个 简单的 歌曲 的
[ə; eɪ] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [saʊnd] ,
a lighthearted sound ,
一个 轻快 声音 ,
就像夜溪旁树枝上的芦苇莺; 一首简单欢快的歌。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ˌʌndər'niːθ] .
independent of the shifting black and grey of the flood underneath .
独立的 的 这 转变 黑色的 和 灰色的 的 这 洪水 下 .
不受下方洪水变幻莫测的黑灰色的影响。

[ə; eɪ][step][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
A step was at her heels .
一个 步 曾是 在 她 高跟鞋 .
她身后跟着一个脚步声。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpetɪŋ] [maɪ] [ˈskeɪp,ɡreɪs] . "
" I see you have been petting my scapegrace . "
" 我 看 你 有 到过 抚摸 我的 逃犯 . "
“看来你一直在宠爱我的浪荡女妖。”

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] !
" Mr . Whitford !
" 先生 . 惠特福德 !
“惠特福德先生! ”

[jes] ; [nɑːt] [ˈpetɪŋ] , [aɪ][hoʊp] .
Yes ; not petting , I hope .
是的 ; 不是 抚摸 , 我 希望 .
是的, 希望不是抚摸。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] .
I tried to give him a lecture .
我 尝试 到 给 他 一个 演讲 .
我试图给他上一课。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [læd] , [bʌt; bət] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [ˈtraɪɪŋ] .
He's a dear lad , but , I fancy , trying .
他是 一个 亲爱的小伙子 , 但 , 我 想要 , 尝试 .
他是个很可爱的孩子, 但我觉得, 他正在努力。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [ˈsʌnsɛt] [ˈkʌlər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [taɪd] .
" She was in fine sunset colour , unable to arrest the mounting tide .
" 她 曾是 在 美好的 日落 颜色 , 无法 到 逮捕 这 安装 潮 .
“她身披美丽的夕阳色, 却无力阻止不断上涨的潮水。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ]
She had been rowing , she said ; and , as he directed his eyes , according
她 有 到过 划船 , 她 说 ; 和 , 作为 他 指导 他的 眼睛 , 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ˈpenɪtreɪtɪŋli] ,
to his wont , penetratingly ,
到 他的 惯于 , 深入地 ,
她说她一直在划船; 而他像往常一样, 目光锐利地扫过她。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈfendɪd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ɑːn] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊz] [oʊld] [ɡoʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːses]
she defended herself by fixing her mind on Robinson Crusoe's old goat in the recess
她 辩护 她自己 经过 定影 她 头脑 在 罗宾逊 克鲁索的 老的 山羊 在 这 凹陷处
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
of the cavern .
的 这 洞穴 .

她将注意力集中在鲁滨逊·克鲁索在洞穴深处的那只老山羊身上，以此来保护自己。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈveri] [suːn] , " [sed] [ˈvəːnən] .
" I must have him away from here very soon , " said Vernon .
" 我 必须 有 他 离开 从 这里 非常 很快 , " 说 弗农 .

“我必须尽快把他带离这里，”弗农说道。

" [hɪr] [ˈhiːz] [kwɔɪt] [spɔɪld] .
" Here he's quite spoiled .
" 这里 他是 相当 被宠坏了 .

“他在这里被宠坏了。”

[spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwɪləbi] .
Speak of him to Willoughby .
说话 的 他 到 威洛比 .

把他的事告诉威洛比。

[aɪ][kɑːnt] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfjuːtʃər] ,
I can't guess at his ideas of the boy's future ,
我 不能 猜测 在 他的 想法 的 这 男孩们 未来 ,

我无法猜测他对男孩未来的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪvi] [wəʊnt] [ber] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
but the chance of passing for the navy won't bear trifling with ,
但 这 机会 的 通过 为了 这 海军 惯于 熊 琐事 和 ,

但是，想通过考试混进海军可不是闹着玩的。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪvi] , [ɪts] - .
and if ever there was a lad made for the navy , it's Crossjay .
和 如果 曾经 那里 曾是 一个 小伙子 制成 为了 这 海军 , 它是 - .

如果说有哪个小伙子天生适合当海军，那非クロス杰莫属。

" [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ˈvəːnən] .
" The incident of the explosion in the laboratory was new to Vernon .
" 这 事件 的 这 爆炸 在 这 实验室 曾是 新的 到 弗农 .

“实验室爆炸事件对弗农来说是第一次发生。”

" [ænd; ænd] [ˈwɪləbi] [læft] ?
" And Willoughby laughed ?
" 和 威洛比 笑了 ?

“威洛比笑了？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [siː] - [pɔːrt] [ˈkræməɹ] [huː] [stʌf] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [fɔːr; fər][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" There are sea - port crammers who stuff young fellows for examination ,
" 那里 是 海 - 港口 临时抱佛脚 WHO 东西 年轻的 伙伴们 为了 考试 ,

“有些海港骗子会给年轻小伙子灌输考试所需的知识，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ʌv; əv]

and we shall have to pack off the boy at once to the best one of

和 我们 将 有 到 盒 离开 这 男生 在 一次 到 这 最好的 一 的

[ðə; ði][lɑːt][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

the lot we can find .

这 很多 我们 能 寻找 .

我们得立刻把这孩子送到我们能找到的最好的寄养家庭去。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] ,

I would rather have had him under me up to the last three months ,

我 会 相当 有 有 他 在下面 我 向上 到 这 最后的 三 几个月 ,

我宁愿他最后三个月一直待在我身边。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ruːts] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [nɑːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

and have made sure of some roots to what is knocked into his head .

和 有 制成 当然 的 一些 根 到 什么 是 敲门 进入 他的 头 .

并且确保他脑海中听到的一些话是有依据的。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈruːɪnd] [hɪr] .

But he's ruined here .

但 他是 毁坏 这里 .

但他在这里完了。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] .

And I am going .

和 我 是 去 .

我要走了。

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [lɔːŋɡər] .

So I shall not trouble him for many weeks longer .

所以 我 将 不是 麻烦 他 为了 许多 周 更长 .

所以接下来好几个星期我都不会再打扰他了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [ɪz] [wel] ? "

Dr . Middleton is well ? "

博士 : 米德尔顿 是 出色地 ? "

米德尔顿博士身体好吗？

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [wel] , [jes] .

" My father is well , yes .

" 我的 父亲 是 出色地 , 是的 .

“我父亲身体很好，是的。”

[hiː; hi] [paʊnst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfælkən][ɑːn][jʊr; jər] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .

He pounced like a falcon on your notes in the library .

他 猛扑 喜欢 一个 鹞 在 你的 笔记 在 这 图书馆 .

他像猎鹰一样扑向了你在图书馆里的笔记。

" [ˈvəːnən] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .

" Vernon came out with a chuckle .

" 弗农 来了 出去 和 一个 轻笑 .

弗农笑着走了出来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] .

" They were left to attract him .

" 他们 是 左边 到 吸引 他 .

“他们被留下来吸引他。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] . "

I am in for a controversy . "

我 是 在 为了 一个 争议 . "

我恐怕要卷入一场争议了。

" [ˈpɑːpə] [wɪl] [nɑːt] [sper] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʊk] . "

" **Papa will not spare you , to judge from his look .** "

" 爸爸 将要 不是 空闲的 你 , 到 法官 从 他的 看 . "

“看爸爸的表情，他肯定不会放过你的。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] . "

" **I know the look .** "

" 我 知道 这 看 . "

“我认得这种眼神。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] [fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] ? "

" **Have you walked far to - day ?** "

" 有 你 步行 远的 到 - 天 ? "

你今天走远了吗？

" [naɪn] [ænd; ɛnd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] .

" **Nine and a half hours .**

" 九 和 一个 一半 小时 .

九个半小时。

[maɪ][ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; flɪbərtɪˈdʒɪbɪt][ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ɛnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

My Flibbertigibbet is too much for me at times , and I had to

我的 轻浮的 是 也 很多 为了 我 在 时代 , 和 我 有 到

[wɔːk] [ɔːf] [maɪ] [ˈtempər] .

walk off my temper .

走 离开 我的 脾气 .

我的胡言乱语有时让我难以控制，我不得不出去走走，发泄一下脾气。

" [ʃiː; ʃɪ][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **She cast her eyes on him , thinking of the pleasure of dealing with a**

" 她 投掷 她 眼睛 在 他 , 思维 的 这 乐趣 的 处理 和 一个

[ˈtempər] [ˈɑːnɪstli] [ˈkɒltɪʃ] ,

temper honestly coltish ,

脾气 诚实地 小马驹 ,

她目光落在他身上，想着如何才能更好地驾驭一个脾气像小马驹一样桀骜不驯的家伙。

[ænd; ɛnd] [ˈmænfəli] [ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] .

and manfully open to a specific .

和 勇敢地 打开 到 一个 具体的 .

并且坦然接受特定事物。

" [ɔːl] [ðəʊz] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd] ? "

" **All those hours were required ?** "

" 全部 那些 小时 是 必需的 ? "

“真的需要那么多工时吗？ ”

" [nɑːt] [kwɪt] [soʊ] [lɔːŋ] . "

" **Not quite so long .** "

" 不是 相当 所以 长的 . "

“没那么久。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][jər; jər][ˈælpəɪn] [tʊr] . "

" **You are training for your Alpine tour .** "

" 你 是 训练 为了 你的 高山 旅游 . "

“你正在为你的阿尔卑斯山之旅进行训练。”

" [ɪts] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [aɪ][æɪ; əl][get][tuː; tə][ðə; ði] [æɪlps] [ðɪs] [jɪr] .

" **It's doubtful whether I shall get to the Alps this year .**

" 它是 疑 无论 我 将 得到 到 这 阿尔卑斯山 这 年 .

“我今年能否去阿尔卑斯山还很难说。”

[aɪ] [li:v] [ðə; ði]

I leave the
我 离开 这

我离开

[hɔ:l] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi;; bi][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][tu;; tə] [sel] . "
Hall , and shall probably be in London with a pen to sell ."
大厅 , 和 将 大概 是 在 伦敦 和 一个 笔 到 卖 . "

霍尔，很可能带着一支钢笔去伦敦卖笔。

" ['wɪləbi] [noʊz] [ðæt] [ju;; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] ? "
"Willoughby knows that you leave him ?"
" 威洛比 知道 那 你 离开 他 ? "

“威洛比知道你要离开他吗？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɒn] [blæŋk] [noʊz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [klaɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ]
"As much as Mont Blanc knows that he is going to be climbed by a party
" 作为 很多 作为 蒙特 布兰克 知道 那 他 是 去 到 是 攀登 经过 一个 派对
[br'loʊ] .
below .
以下 .

“就像勃朗峰知道下面会有人攀登他一样。”

[hi;; hi] [si:z] [ə; eɪ] [spek] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . "
He sees a speck or two in the valley ."
他 看到 一个 斑点 或者 二 在 这 谷 . "

他看到山谷里有一两个黑点。

" [hi;; hi][hæz; hæz][nɑ:t]['spəʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
"He has not spoken of it ."
" 他 有 不是 说 的 它 . "

“他没有谈及此事。”

" [hi;; hi] [wəd] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][aɪ 'ti:][tu;; tə] ['tʃeɪndʒɪz] . . .
"He would attribute it to changes . . ."
" 他 会 属性 它 到 变化 . . .

他会把这归因于变化.....

" ['və:nən] [dɪd][nɑ:t] [kən'klu:d] [ðə; ði] ['sentəns] .
"Vernon did not conclude the sentence ."
" 弗农 做过 不是 结束 这 句子 .

弗农没有说完这句话。

[ʃi;; ʃi] [br'keɪm] ['breθləs] , [wɪ'dəʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['bæriər] [kən'frʌntɪŋ]
She became breathless , without emotion , but checked by the barrier confronting
她 成为 喘不过气 , 没有 情感 , 但 已检查 经过 这 障碍 面对
[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu;; tə][æsk] , [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] ?
an impulse to ask , what changes ?
一个 冲动 到 问 , 什么 变化 ?

她变得气喘吁吁，面无表情，但内心的障碍阻止了她去问：有什么变化？

[ʃi;; ʃi] [stu:pt] [tu;; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] .
She stooped to pluck a cowslip .
她 弯腰 到 采摘 一个 报春花 .

她弯下腰去摘一朵报春花。

" [aɪ] [sɔ:] ['dæfədɪlz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:rk] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
"I saw daffodils lower down the park , " she said ."
" 我 锯 水仙花 降低 向下 这 公园 , " 她 说 .

“我在公园的低处看到了水仙花，”她说。

" [wʌn][ɔ:r] [tu:] ； [ðeə(r)] [ˈhɪrli] [ˈoʊvər] . "

" One or two ; they're nearly over . "

" 一 或者 二 ； 它们是 几乎 超过 ； "

“一两个；他们快结束了。”

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [wel] [ɔ:f][fɔ:r; fər][waɪld] [ˈflaʊərz] [hɪr] ， " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" We are well off for wild flowers here , " he answered .

" 我们 是 出色地 离开 为了 荒野 花朵 这里 ， " 他 回答 .

“我们这里野花很多,”他回答说。

" [du:][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd] . "

" Do not leave him , Mr . Whitford . "

" 做 不是 离开 他 ； 先生 ； 惠特福德 ； "

“惠特福德先生，请不要离开他。”

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][wa:nt][em ˈi:] . "

" He will not want me . "

" 他 将要 不是 想 我 ； "

他不会要我的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

" You are devoted to him . "

" 你 是 奉献 到 他 ； "

你对他忠心耿耿。

" [aɪ][kɑ:nt] [prɪˈtend] [ðæt] . "

" I can't pretend that . "

" 我 不能 假装 那 ； "

“我无法假装如此。”

" [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ju:; jʊ] [fɔ:rˈsi:] . . .

" Then it is the changes you imagine you foresee . . .

" 然后 它 是 这 变化 你 想象 你 预见 . . .

“那么，你所想象的、预见的变化就是.....”

[ɪf] [ˈeni] [əˈkɜ:r] ， [waɪ] [ʊd; jəd] [ðeɪ] [draɪv] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] ？ "

If any occur , why should they drive you away ? "

如果 任何 发生 ， 为什么 应该 他们 驾驶 你 离开 ？ "

如果真发生了这种情况，他们为什么要赶你走？

" [wel] ， [aɪm] [tu:] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] ， [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ： [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

" Well , I'm two and thirty , and have never been in the fray : a kind of

" 出色地 , 我是 二 和 三十 , 和 有 绝不 到过 在 这 磨损 : 一个 种类 的

[nɑ:ndɪˈskrɪpt] ,

nondescript ,

不伦不类 ,

“嗯，我三十二岁，从未卷入纷争：一种平淡无奇的，

[hæf] [ˈska:lər] ， [ænd; ənd][baɪ] [ˈneɪtʃər] [hæf] [ˈbɪlmən] [ɔ:r] [ˈboʊmən] [ɔ:r] [ˌmʌskəˈtɪr] ； [ɪf] [aɪm] [wɜ:rθ]

half scholar , and by nature half billman or bowman or musketeer ; if I'm worth

一半 学者 , 和 经过 自然 一半 比尔曼 或者 弓箭手 或者 火枪手 ； 如果 我是 值得

[ˈeniθɪŋ] ,

anything ,

任何事物 ,

一半是学者，一半是枪手、弓箭手或火枪手；如果我还有点价值的话，

[ˈlʌndənz] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

London's the field for me .

伦敦的 这 场地 为了 我 ；

伦敦是我的舞台。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] . "
But that's what I have to try . "
但 那就是 什么 我 有 到 尝试 . "
但我必须尝试一下。

" [ˈpɑːpə] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][pen][lɪn] [ˈlʌndən] :
" Papa will not like your serving with your pen in London :
" 爸爸 将要 不是 喜欢 你的 服务 和 你的 笔 在 伦敦 :
“爸爸不会喜欢你在伦敦用笔为人服务：

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
he will say you are worth too much for that . "
他 将要 说 你 是 值得 也 很多 为了 那 . "
他会说你值那么多钱，不值得那样做。

" [gʊd] [men][ɑːr; ər][æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][fʊd; fəd][nɑːt] [keɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræŋkt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] . "
" Good men are at it ; I should not care to be ranked above them . "
" 好的 男人 是 在 它 ; 我 应该 不是 关心 到 是 排名 多于 他们 . "
“都是优秀的人在努力；我并不想排名高于他们。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪstɪd] , [hiː; hi] [sez] . "
" They are wasted , he says . "
" 他们 是 浪费 , 他 说道 . "
“他们被浪费了，”他说。

" [ˈerər] !
" Error !
" 错误 !
“错误！

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [æmˈbɪ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪstɪd] .
If they have their private ambition , they may suppose they are wasted .
如果 他们 有 他们的 私人的 志向 , 他们 可能 认为 他们 是 浪费 .
如果他们怀揣着个人野心，他们可能会认为自己的才华被浪费了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [æmˈbɪ(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstænd]
But the value to the world of a private ambition , I do not clearly understand
. "
. "
. "
. "
但我不太明白个人抱负对世界的价值所在。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][ˈiːv(ə)] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? " [sed] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] ,
" You have not an evil opinion of the world ? " said Miss Middleton ,
" 你 有 不是 一个 邪恶的 观点 的 这 世界 ? " 说 错过 米德尔顿 ,
“你对这个世界没有丝毫恶意吗？”米德尔顿小姐问道。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][fiː; fɪ] [spʊk] ,
sick at heart as she spoke ,
生病的 在 心 作为 她 辐 ,
她说话时心如刀绞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .
with the sensation of having invited herself to take a drop of poison .
和 这 感觉 的 拥有 受邀 她自己 到 拿 一个 降低 的 毒 .
感觉自己像是自愿喝下一滴毒药。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][æn; ən][ˈiːv(ə)] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] :
He replied : " One might as well have an evil opinion of a river :
他 回复 : " 一 可能 作为 出色地 有 一个 邪恶的 观点 的 一个 河 :
他回答说：“一个人完全可以对一条河流抱有恶意：

[hɪr] [ɪts] ['mʌdi] , [ðer; ðər] [ɪts] [klɪr] ; [wʌn] [deɪ] ['trʌblɪd] , [ə'nʌðər] [æt; ət] [rest] .
here it's muddy , there it's clear ; one day troubled , another at rest .
这里 它是 浑 , 那里 它是 清除 ; 一 天 麻烦 , 其他 在 休息 .
这里泥泞不堪, 那里却清澈见底; 一天动荡不安, 另一天却风平浪静。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tri:t] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [sens] . "
We have to treat it with common sense ."
我们 有 到 对待 它 和 常见的 感觉 . "
我们必须用常识来处理这件事。

" [lʌv] [aɪ 'tiː] ? "
" Love it ? "
" 爱 它 ? "
“爱它? ”

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
" In the sense of serving it . "
" 在 这 感觉 的 服务 它 . "
“从服务的角度来看。”

" [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['bjʊ:tɪf(ə)] ? "
" Not think it beautiful ? "
" 不是 思考 它 美丽的 ? "
你不觉得它美吗?

" [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] , [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] . "
" Part of it is , part of it the reverse . "
" 部分 的 它 是 , 部分 的 它 这 撤销 . "
“一部分是这样, 一部分则恰恰相反。”

" ['pɑ:pə] [wʊd] [kwʊt] [ðə; ði] - ['mju:liər][fɔ:'məʊsə] - " .
" Papa would quote the ' mulier formosa ' " .
" 爸爸 会 引用 这 - 穆利尔 福尔摩沙 - " .
“爸爸会引用‘福尔摩沙女人’的话”。

" [ɪk'sept] [ðæt] - [fɪ] - [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [ɪk'streməti] .
" Except that ' fish ' is too good for the black extremity .
" 除了 那 - 鱼 - 是 也 好的 为了 这 黑色的 末端 .
“只不过‘鱼’这个词对黑色的极端来说太好了。”

- ['wʊmən] - [ɪz] ['eksələnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpər] . "
' Woman ' is excellent for the upper . "
- 女士 - 是 出色的 为了 这 上 . "
“女人”非常适合上半身。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? — [nɑ:t] ['sɪnɪkli] , [aɪ] [br'li:v] .
" How do you say that ? — not cynically , I believe .
" 如何 做 你 说 那 ? — 不是 愤世嫉俗地 , 我 相信 .
“你怎么能这么说呢? ——我相信你不是用愤世嫉俗的语气说的。”

[jɔː; jər] [vjuː] [kə'mendz] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ] ['riːz(ə)n] .
Your view commends itself to my reason .
你的 看法 赞扬 本身 到 我的 原因 .
你的观点与我的理性不谋而合。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡreɪt(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['stɛrtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][aɪ'di:əl]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][sɜ:r]
" She was grateful to him for not stating it in ideal contrast with Sir
" 她 曾是 感激的 到 他 为了 不是 声明 它 在 理想的 对比 和 先生
[wɪləbɪz] [vjuː] .
Willoughby's view .
威洛比的 看法 .
“她很感激他没有像威洛比爵士那样表达完全相反的观点。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [soʊ] [ɪn'tensli] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [blʌd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næmərd]
If he had , so intensely did her youthful blood desire to be enamoured
如果 他 有 , 所以 强烈地 做过 她 青春 血 欲望 到 是 坠入爱河
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

如果他真的那样做了，那么她年轻时对这个世界的渴望就是如此强烈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fi:t] .
that she felt he would have lifted her off her feet .
那 她 毛毡 他 会 有 抬起 她 离开 她 脚 .

她觉得他会把她抱起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [gʌlf] [brɪniːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθretnɪŋ] .
For a moment a gulf beneath had been threatening .
为了 一个 片刻 一个 海湾 下面 有 到过 威胁 .

一时间，脚下的深渊似乎在逼近。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʌv] [aɪ 'tiː] ?
When she said , " Love it ?
什么时候 她 说 , " 爱 它 ?

当她说，“喜欢吗？ ”

" [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːftɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [speɪs] [ˈfaɪərɪli][æz; əz] [waɪn] ; [bʌt; bət]
" a little enthusiasm would have wafted her into space fierily as wine ; but
" 一个 小的 热情 会 有 飘散 她 进入 空间 火热地 作为 葡萄酒 ; 但

[ðə; ði][ˈsoʊbər] ,
the sober ,
这 清醒 ,

“只要稍加热情，她就能像美酒般炽热地飘向太空；但她却很清醒，

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [aɪ 'tiː] " , [ˈentərd] [hɜːr; hər] [breɪn] ,
" In the sense of serving it " , entered her brain ,
" 在 这 感觉 的 服务 它 " , 进入 她 脑 ,

“从服务的角度来看，”她脑海里闪过这个念头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [rɪˈflek](ə)n] [əˈpɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
and was matter for reflection upon it and him .
和 曾是 事情 为了 反射 之上 它 和 他 .

这让他和这件事都值得深思。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪbərti] , [ʌnkə'rektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [ɪˈɪnstɪŋkt]
She could think of him in pleasant liberty , uncorrected by her woman's instinct
她 可以 思考 的 他 在 令人愉快的 自由 , 未修正 经过 她 女性的 本能

[ʌv; əv][ˈperəl] .
of peril .
的 危险 .

她可以无忧无虑地想着他，不受女人本能的危险意识的干扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第6/38页

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [aːts][nɔːr]['greɪsɪz] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['iːzi] ['soʊʃ(ə)l] [frʌnt] - [feɪs] .
He had neither arts nor graces ; nothing of his cousin's easy social front - face .
他 有 两者都不 艺术 也不 恩典 ； 没有什么 的 他的 表亲 简单的 社会的 正面 - 脸 ；

他既没有艺术细胞，也没有优雅的举止；完全没有他表兄那种轻松自如的社交姿态。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] ['wɪtnɪst] [ðə; ðɪ] ['mɪləteri] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ,
She had once witnessed the military precision of his dancing ,
她 有 一次 目击者 这 军队 精确 的 他的 跳舞 ；

她曾亲眼目睹过他舞蹈中如军人般精准的舞姿。

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] ['siːst] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
and had to learn to like him before she ceased to pray that she might
和 有 到 学习 到 喜欢 他 前 她 停止 到 祈祷 那 她 可能

['nevər] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
never be the victim of it as his partner .
绝不 是 这 受害者 的 它 作为 他的 伙伴 ；

她必须学会喜欢他，才能停止祈祷自己永远不会成为他的伴侣，成为他的受害者。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hə'roʊɪkli] , [hɪz; ɪz] [pə'destrɪən] ['vɪɡər] ['biːɪŋ] ['feɪməs] ,
He walked heroically , his pedestrian vigour being famous ,
他 步行 英勇地 ， 他的 行人 活力 存在 著名的 ；

他步伐矫健，英勇无畏，他那股步行的劲头是出了名的。

[bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [wʌŋ] [huː] [wɔːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][seks] ,
but that means one who walks away from the sex ,
但 那 方法 一 WHO 散步 离开 从 这 性别 ；

但这指的是远离性行为的人。

[nɑːt] [ɪk'selɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrekri'eɪʃnz] [wer] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [dʒɔɪn][hændz] .
not excelling in the recreations where men and women join hands .
不是 卓越 在 这 娱乐 在哪里 男人 和 女性 加入 双手 ；

在男女携手进行的娱乐活动中表现不佳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['iːðər] .
He was not much of a horseman either .
他 曾是 不是 很多 的 一个 骑手 任何一个 ；

他骑术也不太好。

[sɜːr] ['wɪləbi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Sir Willoughby enjoyed seeing him on horseback .
先生 威洛比 享受 看到 他 在 马背 ；

威洛比爵士很喜欢看他骑马。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ,
And he could scarcely be said to shine in a drawingroom ,
和 他 可以 几乎 是 说 到 闪耀 在 一个 客厅 ；

而且，他几乎算不上在客厅里光彩照人。

[ən'les] [wen] ['siːtɪd] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] ['redi] [fɔːr; fər]['riːəl] [tɔːk] .
unless when seated beside a person ready for real talk .
除非 什么时候 坐着 旁 一个 人 准备好 为了 真实的 讲话 ；

除非坐在一个准备进行真诚交谈的人旁边。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
Even more than his merits ,
甚至 更多的 比 他的 优点 ；

甚至比他的功绩更甚，

[hɪz; ɪz] [drɪ'merɪts] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
his demerits pointed him out as a man to be a friend to a young
他的 缺点 尖 他 出去 作为 一个 男人 到 是 一个 朋友 到 一个 年轻的
[ˈwʊmən] [huː] [ˈwɑːntɪd] [wʌŋ] .
woman who wanted one .
女士 WHO 通缉 一 :

他的缺点反而让他更适合成为一位渴望结交朋友的年轻女子的朋友。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈpɪktəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt][æn; ən][ˈenviəb(ə)l] [ˈsmuːðnəs] ;
His way of life pictured to her troubled spirit an enviable smoothness ;
他的 方式 的 生活 如图所示 到 她 麻烦 精神 一个 令人羡慕 平滑度 ;

他的生活方式在她饱受折磨的心灵眼中呈现出一种令人羡慕的平静；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd] [ðæt] [smuːð] [wei] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [streŋθ] ;
and his having achieved that smooth way she considered a sign of strength ;
和 他的 拥有 已达成 那 光滑的 方式 她 经过考虑的 一个 符号 的 力量 ;

她认为他能如此顺利地取得成就，是力量的象征；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːn] [ɪn][aɪ'diːə][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈfrendli] [streŋθ] .
and she wished to lean in idea upon some friendly strength .
和 她 希望 到 倾斜 在 主意 之上 一些 友好的 力量 :

她希望借助一些友好的力量来支持自己的想法。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [kloʊðd] [hɪm; ɪm]
His reputation for indifference to the frivolous charms of girls clothed him
他的 名声 为了 漠不关心 到 这 轻浮 魅力 的 女孩们 穿着衣服 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkoʊldnəs] ,
with a noble coldness ,
和 一个 高贵 寒冷 ,

他对少女们轻浮的魅力漠不关心，这使他显得高贵而冷漠。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [siːn] [ˈsɑːləteri][ˈaɪsbɜːrg][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈwɔːtərz]
and gave him the distinction of a far - seen solitary iceberg in Southern waters
和 给予 他 这 区别 的 一个 远的 - 已见 孤 冰山 在 南方 水

·
:
·

并使他获得了南方水域中一座引人注目的孤零零的冰山的殊荣。

[ðə; ði][ˈpɑːpjələɪr][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [həˈredɪteri] [ˈtaɪtld] [æriˈstɑːkrəsi] [rɪˈzemblz] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənt] [fɔːr; fər]
The popular notion of hereditary titled aristocracy resembles her sentiment for
这 受欢迎的 概念 的 遗传 标题 贵族 类似 她 情绪 为了

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˈflætər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈflætərd] [baɪ][hɜːr; hər][seks] :
a man that would not flatter and could not be flattered by her sex :
一个 男人 那 会 不是 奉承 和 可以 不是 是 受宠若惊 经过 她 性别 :

世袭贵族的流行观念，与她对那种既不会奉承也不会被女性奉承的男性的情感如出一辙：

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [suːˈpɪriər] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈɔːflnəs] .
he appeared superior almost to awfulness .
他 出现 优越的 几乎 到 糟糕 :

他看起来几乎完美得令人厌恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [ˈflætəri] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
She was young , but she had received much flattery in her ears ,
她 曾是 年轻的 , 但 她 有 已收到 很多 奉承 在 她 耳朵 ,

她年纪虽小，但耳边却听过许多奉承话。

[ænd; ənd][baɪ][aɪˈtiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [snerd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,
and by it she had been snared ; and he ,
和 经过 它 她 有 到过 被困 ; 和 他 ,

她因此落入陷阱；而他，

[disˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈfaʊlɜːz] [aːts] [ɔːr] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] [smɔːl] [faʊlz] ,
disdaining to practise the fowler's arts or to cast a thought on small fowls ,
轻蔑 到 实践 这 福勒的 艺术 或者 到 投掷 一个 想法 在 小的 家禽 ,
他鄙夷于从事捕鸟之术, 也不愿多想小鸟。

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praɪd] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈlɔːftɪnəs] .
appeared to her to have a pride founded on natural loftiness .
出现 到 她 到 有 一个 自豪 创立 在 自然的 高傲 .
在她看来, 他似乎有一种与生俱来的傲慢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspəʊkən] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [wen] [ˈvəːnən] [sed] [əˈbrʌptli] , " [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfjuːtʃər]
They had not spoken for awhile , when Vernon said abruptly , " The boy's future
他们 有 不是 说 为了 一会儿 , 什么时候 弗农 说 突然 , " 这 男孩们 未来
[ˈræðər] [dɪˈpendz] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
rather depends on you ,
相当 取决于 在 你 ,
他们沉默了一会儿, 弗农突然说道: “这孩子的未来很大程度上取决于你。”

[mɪs] [ˈmɪdltən] .
Miss Middleton .
错过 米德尔顿 .
米德尔顿小姐。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
I mean to leave as soon as possible ,
我 意思是 到 离开 作为 很快 作为 可能的 ,
我打算尽快离开。

[ænd; ænd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,
and I do not like his being here without me , though you will look after him ,
和 我 做 不是 喜欢 他的 存在 这里 没有 我 , 尽管 你 将要 看 后 他 ,
我不喜欢他一个人待在这里, 虽然你会照顾他的。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] .
I have no doubt .
我 有 不 怀疑 .
我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːrts] [hɪm; ɪm] .
But you may not at first see where the spoiling hurts him .
但 你 可能 不是 在 第一的 看 在哪里 这 破坏 疼痛 他 .
但你可能一开始看不出这种溺爱对他有什么伤害。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pækt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkræməɹ] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈleɪdi]
He should be packed off at once to the crammer , before you are Lady
他 应该 是 包装 离开 在 一次 到 这 谎言 , 前 你 是 女士
Patterne .

[juːz] [jʊə; jər] [ˈɪnfluəns] .
Use your influence .
使用 你的 影响 .
运用你的影响力。

[ˈwɪləbi] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [jʊə; jər] [rɪˈkwest] .
Willoughby will support the lad at your request .
威洛比 将要 支持 这 小伙子 在 你的 要求 .
应你的要求, 威洛比会支持这个小伙子。

[ðə; ði][kɔːst] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɡreɪt] .
The cost cannot be great .
这 成本 不能 是 伟大的 .

成本不能太高。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɡraʊndz] [ə'ɡenst] [maɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
There are strong grounds against my having him in London , even if I could
那里 是 强的 理由 反对 我的 拥有 他 在 伦敦 , 甚至 如果 我 可以
[ˈmænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
manage it .
管理 它 .

即使我能做到，也有充分的理由反对我让他来伦敦。

[meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ? "
May I count on you ? "
可能 我 数数 在 你 ? "

我可以指望你吗？

" [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] : [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , " [sed] [mɪs] ['mɪdltn] , ['streɪndʒli] [dɪ'dʒektɪd] .
" **I will mention it : I will do my best , " said Miss Middleton , strangely dejected .**
" 我 将要 提到 它 : 我 将要 做 我的 最好的 , " 说 错过 米德尔顿 , 奇怪的 垂头丧气 .
“我会提这件事的：我会尽力而为，”米德尔顿小姐语气中带着一丝莫名的沮丧说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [wer] [sɜːr] ['wɪləbi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz]
They were now on the lawn , where Sir Willoughby was walking with the ladies
他们 是 现在 在 这 草地 , 在哪里 先生 威洛比 曾是 步行 和 这 女士们
[ˈelənə; -nɔː][ænd; ænd] ['ɪzəbel] ,
Eleanor and Isabel ,
埃莉诺 和 伊莎贝尔 ,
他们现在身处草坪上，威洛比爵士正与埃莉诺和伊莎贝尔两位女士一起散步。

[hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [ænt] .
his maiden aunts .
他的 少女 姑姑们 .

他的未婚姑妈们。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːrst] [ðə; ði] [her] [ænd; ænd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][hɑːrt] .
" **You seem to have coursed the hare and captured the hart .**
" 你 似乎 到 有 课程 这 野兔 和 捕获 这 哈特 .
“你似乎追到了兔子，却抓住了雄鹿。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
" **he said to his bride .**
" 他 说 到 他的 新娘 .

他对新娘说。

" ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['truːənt][ænd; ænd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['piːdəʊ^, 'pe-] , " [sed] ['vəːnən] .
" **Started the truant and run down the paedagogue , " said Vernon .**
" 开始 这 逃学 和 跑步 向下 这 教育家 , " 说 弗农 .
“他开始逃学，还追赶老师，”弗农说道。

" [eɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , " [sɜːr]
" **Ay , you won't listen to me about the management of that boy , " Sir**
" 哎 , 你 惯于 听 到 我 关于 这 管理 的 那 男生 , " 先生
“唉，你就是不肯听我劝，管好那个男孩的事。”先生

['wɪləbi] [rɪ'tɔːtɪd] .
Willoughby retorted .
威洛比 反驳 .

威洛比反驳道。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪm'breɪst] [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
The ladies embraced Miss Middleton .
这 女士们 拥抱 错过 米德尔顿 :

女士们拥抱了米德尔顿小姐。

[wʌn] ['ɔ:fərd] [ʌp] [æn; ən] [ɪdʒækju'leɪʃn] [ɪn] ['ju:lədʒi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lʊks] , [ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
One offered up an ejaculation in eulogy of her looks , the other of her
— 提供 向上 一个 射精 在 颂 的 她 看起来 , 这 其他 的 她
['helθfəlnəs] :
healthfulness :
健康 :

一人对她的美貌赞不绝口，另一人则赞美她的健康：

[ðen] [bəuθ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [jʌŋ] - [kʊd; kəd] [bi; bi] [ɪn'dʒɒst] [tu; ; tə] [du:]
then both remarked that with indulgence young Crossjay could be induced to do
然后 两个都 评论 那 和 放纵 年轻的 - 可以 是 诱导 到 做
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 :

然后两人都表示，只要纵容，年轻的克罗斯杰什么事都可能做。

['klærə] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ɪnklɪ'nei(ə)n] [ɔ:r] [sɜ:r] ['wɪləbi] [hæd; həd] ['dɪsəplɪnd] [ðer; ðər]
Clara wondered whether inclination or Sir Willoughby had disciplined their
克拉拉 想知道 无论 倾角 或者 先生 威洛比 有 纪律严明的 他们的
[ɪndɪvɪdʒu'æləti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['ʃædʊz] ,
individuality out of them and made them his shadows ,
个性 出去 的 他们 和 制成 他们 他的 阴影 ,
克拉拉心想，究竟是出于本能，还是威洛比爵士的威逼利诱，才使他们丧失了个性，变成了他的影子。

[hɪz; ɪz] ['ekʊz] .
his echoes .
他的 回声 :

他的回声。

[ʃi; ʃi] [geɪzd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tu; ; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
She gazed from them to him , and feared him :
她 凝视 从 他们 到 他 , 和 害怕 他 :

她目光在他们和他之间来回游移，对他心生畏惧。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['θret(ə)n]
But as yet she had not experienced the power in him which could threaten
但 作为 然而 她 有 不是 经验丰富的 这 力量 在 他 哪个 可以 威胁
[ænd; ənd] ['res(ə)l] [tu; ; tə] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [tu; ; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and wrestle to subject the members of his household to the state of
和 搏斗 到 主题 这 成员 的 他的 家庭 到 这 状态 的
['sætəl,laɪts] .
satellites :
卫星 :

但她还没有体验到他身上那种能够威胁和胁迫他的家人成为卫星般的力量。

[ðʊʊ] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)] [tu; ; tə] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
Though she had in fact been giving battle to it for several months ,
尽管 她 有 在 事实 到过 给予 战斗 到 它 为了 一些 几个月 ,

尽管她实际上已经与这种疾病斗争了好几个月，

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:] [wel] [tu; ; tə] [pər'si:v] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she had held her own too well to perceive definitely the character of the
她 有 握住 她 自己的 也 出色地 到 感知 确实 这 特点 的 这
['spɪrɪt] [ə'pəʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] .
spirit opposing her :
精神 反对 她 :

她表现得太出色了，以至于无法确切地分辨出与她对抗的幽灵的本质。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , " [ɑː] , [noʊ] !
She said to the ladies , " Ah , no !
她 说 到 这 女士们 , " 啊 , 不 !

她对女士们说：“啊，不！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] -
Mr . Whitford has chosen the only method for teaching a boy like Crossjay .
先生 . 惠特福德 有 选定 这 仅有的 方法 为了 教学 一个 男生 喜欢 -
" .
" .
" .

惠特福德先生选择了唯一适合教导像克罗斯杰这样的男孩的方法。

" [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [sɜːr] [ˈwɪləbi] .
" I propose to make a man of him , " said Sir Willoughby .
" 我 提出 到 制作 一个 男人 的 他 , " 说 先生 威洛比 .

“我打算把他培养成一个真正的男子汉，”威洛比爵士说道。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [ˈnʌθɪŋ] ? "
" What is to become of him if he learns nothing ? "
" 什么 是 到 变得 的 他 如果 他 学习 没有什么 ? "

“如果他什么都学不到，那他会变成什么样呢？ ”

" [ɪf] [hiː; hi] [pliːzɪz] [em ˈiː] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
" If he pleases me , he will be provided for .
" 如果 他 请 我 , 他 将要 是 假如 为了 .

“如果他令我满意，我会照顾他。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈbændənd] [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] .
I have never abandoned a dependent .
我 有 绝不 弃 一个 依赖 .

我从未抛弃过需要我照顾的人。

" [ˈklærə][let][hɜːr; hər] [aɪz] [rest][ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːr] [ˈdraːpiŋ] , [ʃʌt] [ðem; ðəm]
" Clara let her eyes rest on his and , without turning or dropping , shut them .
" 克拉拉 让 她 眼睛 休息 在 他的 和 , 没有 转弯 或者 下降 , 关闭 他们 .
.
:
.

克拉拉的目光落在他的脸上，没有转过头，也没有垂下眼帘，而是闭上了眼睛。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [disˈkʌmfətiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The effect was discomforting to him .
这 影响 曾是 令人不适 到 他 .

这种效果让他感到很不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [təʊnz] ;
He was very sensitive to the intentions of eyes and tones ;
他 曾是 非常 敏感的 到 这 意图 的 眼睛 和 音调 ;

他对眼神和语气中的意图非常敏感；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] .
which was one secret of his rigid grasp of the dwellers in his household .
哪个 曾是 一 秘密 的 他的 死板的 抓牢 的 这 居民 在 他的 家庭 .

这是他牢牢掌控家中所有成员的秘诀之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈrendər] [əˈɡriːmənt] [ˈʌndər] [ʃɑːrp] [ˈskruːtəni] .
They were taught that they had to render agreement under sharp scrutiny .
他们 是 教授 那 他们 有 到 使成为 协议 在下面 锋利的 审查 .

他们被教导说，他们必须在严格审查下做出同意。

[ˈstʊːdiəs] [aɪz] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv][seks] , [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli]
Studious eyes , devoid of warmth , devoid of the shyness of sex , that suddenly
好学的 眼睛 , 缺乏 的 温暖 , 缺乏 的 这 害羞 的 性别 , 那 突然
[kloʊzd] [ɑːn][ðer; ðər] [lʊk] ,
closed on their look ,
关闭 在 他们的 看 ,
一双专注的眼睛, 没有一丝温暖, 没有一丝情欲的羞涩, 突然闭上了眼睛。

[ˈsɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhen](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv]
signified a want of comprehension of some kind , it might be hostility of
表示 一个 想 的 理解 的 一些 种类 , 它 可能 是 敌意 的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .
这表明缺乏某种理解, 可能是对理解的敌意。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [hɜːr; hər] [ˈʌtərli] ?
Was it possible he did not possess her utterly ?
曾是 它 可能的 他 做过 不是 具有 她 完全地 ?
难道他没有完全拥有她吗?

[hiː; hi] [fraʊnd] [ʌp] .
He frowned up .
他 皱眉 向上 .
他皱起了眉头。

[ˈklærə] [sɔː] [ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [maɪ][maɪnd][ɪz][maɪ] [oʊn] , [ˈmærid] [ɔːr]
Clara saw the lift of his brows , and thought , " My mind is my own , married or
克拉拉 锯 这 举起 的 他的 眉毛 , 和 想法 , " 我的 头脑 是 我的 自己的 , 已婚 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .
克拉拉看到他扬起眉毛, 心想: “无论结婚与否, 我的想法都是我自己的。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪˈspjuːt] .
" **It was the point in dispute .**
" 它 曾是 这 观点 在 争议 .
这是争议的焦点。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ˈklærə] [ænd; ənd] [ləˈtɪʃiə] [miːt] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈperd]
CLARA AND LAETITIA MEET : THEY ARE COMPARED
克拉拉 和 拉蒂西亚 见面 : 他们 是 比较的
克拉拉和莱蒂西亚相遇: 她们被比较

[æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][ˈlesnz; ˈlesənz][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][ɑːn]
An hour before the time for lessons next morning young Crossjay was on
一个 小时 前 这 时间 为了 课程 下一个 早晨 年轻的 - 曾是 在
[ðə; ði] [ɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] .
the lawn with a big bunch of wild flowers .
这 草地 和 一个 大的 束 的 荒野 花朵 .
第二天早上上课前一个小时, 小罗斯杰就带着一大束野花出现在草坪上。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [fɔːr; fər] [mis] ['mɪdl̩tən] , [ænd; ənd] ['væniʃt] ['ɪntuː] [bʊʃɪz]
He left them at the hall door for Miss Middleton , and vanished into bushes
他 左边 他们 在 这 大厅 门 为了 错过 米德尔顿 , 和 消失了 进入 灌木丛
.
:
.

他把东西放在大厅门口留给米德尔顿小姐，然后消失在灌木丛中。

[ðiːz] ['vʌlgər] [wiːdz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌsthi:p] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
These vulgar weeds were about to be dismissed to the dustheap by the great
这些 庸俗 杂草 是 关于 到 是 解雇 到 这 垃圾堆 经过 这 伟大的
[ə'fɪ](ə)lɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;
officials of the household ;
官员 的 这 家庭 ;

这些庸俗的杂草即将被宫廷大臣们丢进垃圾堆；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] ['mɪdl̩tən] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but as it happened that Miss Middleton had seen them from the
但 作为 它 发生 那 错过 米德尔顿 有 已见 他们 从 这
['wɪndəʊ] [ɪn] - [hændz] ,
window in Crossjay's hands ,
窗户 在 - 双手 ,

但碰巧米德尔顿小姐从窗户里看到了它们，它们在克罗斯杰的手里。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [ˌpriːz(ə)n'teɪ](ə)n] - [bu'keɪ] ,
the discovery was made that they were indeed his presentation - bouquet ,
这 发现 曾是 制成 那 他们 是 的确 他的 推介会 - 花束 ,
后来发现，它们确实是他的礼品花束。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and a footman received orders to place them before her .
和 一个 男仆 已收到 订单 到 地方 他们 前 她 .
一名侍从奉命将它们摆放在她面前。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] .
She was very pleased .
她 曾是 非常 高兴 .
她非常高兴。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['fɛrɜː] ['fɪŋgərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɔɪz]
The arrangement of the flowers bore witness to fairer fingers than the boy's
这 安排 的 这 花朵 钻孔 证人 到 更公平 手指 比 这 男孩们
[oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ](ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌ; əv] ['kʌlə] ,
own in the disposition of the rings of colour ,
自己的 在 这 处置 的 这 戒指 的 颜色 ,
从花朵的排列方式来看，色彩缤纷的花朵似乎出自比男孩更纤细的手指之手。

[red] ['kæmpiən] [ænd; ənd] [ə'neməni] , ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['spiːdweɪ] , ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [wʊd] -
red champion and anemone , cowslip and speedwell , primroses and wood -
红色的 坎皮恩 和 海葵 , 报春花 和 速生草 , 报春花 和 木头 -
['haɪəsɪnθs] ;
hyacinths ;
风信子 ;

红景天和银莲花，报春花和婆婆纳，月见草和风信子；

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['berɪŋ] [θɪk] [waɪt] ['blɑːsəm] ,
and rising out of the blue was a branch bearing thick white blossom ,
和 上升 出去 的 这 蓝色的 曾是 一个 分支 轴承 厚的 白色的 开花 ,
突然间，一根枝条伸了出来，上面开满了浓密的白色花朵。

[soʊ] [θɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] ['waɪtnəs] , [ðæt] [mɪs] ['mɪdltən] ,
so thick , and of so pure a whiteness , that Miss Middleton ,
所以 厚的 ; 和 的 所以 纯的 一个 白人 ; 那 错过 米德尔顿 ;
如此浓稠, 又如此洁白, 以至于米德尔顿小姐

[waɪl] ['preɪzɪŋ] - [fɔːr; fər] [sə'lisɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mɪs] [deɪl] ,
while praising Crossjay for soliciting the aid of Miss Dale ,
尽管 赞扬 - 为了 征求 这 援助 的 错过 戴尔 ;
在称赞クロス杰伊寻求戴尔小姐帮助的同时,

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [triː] .
was at a loss to name the tree .
曾是 在 一个 损失 到 姓名 这 树 .
一时想不出这棵树叫什么名字。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdənɜːz] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['vestəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] ,
" **It is a gardener's improvement on the Vestal of the forest , the wild cherry ,**
" 它 是 一个 园丁的 改进 在 这 维斯塔尔 的 这 森林 ; 这 荒野 樱桃 ;
“这是园丁对森林中的维斯塔女神——野樱桃——的改良,

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltən] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [æd'mɪt][ðə; ði] ['gɑːrdənɜːz]
" **said Dr . Middleton , " and in this case we may admit the gardener's**
" 说 博士 : 米德尔顿 , " 和 在 这 案件 我们 可能 承认 这 园丁的
[kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][vælɪd] ,
claim to be valid ,
宣称 到 是 有效的 ;
“米德尔顿博士说, “在这种情况下, 我们可以承认园丁的说法是有效的。”

[ðoʊ] [aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡɪft][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['blɑːsəm] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd]
though I believe that , with his gift of double blossom , he has improved
尽管 我 相信 那 ; 和 他的 礼物 的 双倍的 开花 ; 他 有 改进
[ə'weɪ] [ðə; ði] [fruːt] .
away the fruit .
离开 这 水果 .
但我相信, 凭借他赋予的双重花朵的天赋, 他已经改善了果实。

[kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['vestəl] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ðen] ;
Call this the Vestal of civilization , then ;
称呼 这 这 维斯塔尔 的 文明 , 然后 ;
那就称她为文明的维斯塔吧;

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz]
he has at least done something to vindicate the beauty of the office as
他 有 在 至少 完毕 某物 到 表白 这 美丽 的 这 办公室 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] . " **well as the justness of the title . "**
出色地 作为 这 公正 的 这 标题 : "
他至少做了一些事来维护这个职位的美好以及这个头衔的公正性。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['vɜːnənɜːz] ['hoʊli] [triː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [hæz; həz] [bɪn] [drɪ'spɔɪlɪŋ] , " [sed]
" **It is Vernon's Holy Tree the young rascal has been despoiling , " said**
" 它 是 弗农的 圣 树 这 年轻的 恶棍 有 到过 掠夺 ; " 说
“那个小家伙一直在糟蹋的是弗农的圣树,”他说。

[sɜːr] ['wɪləbi] ['merəli] .
Sir Willoughby merrily .
先生 威洛比 兴高采烈地 .
威洛比爵士兴高采烈地说。

[mɪs] [ˈmɪdl̩tən] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈblɒːsəm] [waɪld] [ˈtʃeri] - [ˈtriː] [wʌz; wəz]
Miss Middleton was informed that this double - blossom wild cherry - tree was
错过 米德尔顿 曾是 知情的 那 这 双倍的 - 开花 荒野 樱桃 - 树 曾是
[ˈwəːʃɪp] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] .
worshipped by Mr . Whitford .
崇拜 经过 先生 : 惠特福德 :

米德尔顿小姐得知，惠特福德先生非常崇拜这棵重瓣野樱桃树。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [ˈpraːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][aɪˈtiː] .
Sir Willoughby promised he would conduct her to it .
先生 威洛比 承诺 他 会 执行 她 到 它 .
威洛比爵士承诺会带她去那里。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kæn; kən] [ber] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ; [fjuː] [kəmˈplekʃənz] [kæn; kən] ;
" **You , he said to her , can bear the trial ; few complexions can ;**
" 你 , " 他 说 到 她 , " 能 熊 这 审判 ; 很少 肤色 能 ;
"你,"他对她说，“能经受住考验；很少有人能做到；

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][moʊst] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ] [ˈkruːələ] [test] [ðæn; ðən] [snəʊ] .
it is to most ladies a crueller test than snow .
它 是 到 最多 女士们 一个 更残酷 测试 比 雪 .
对大多数女士来说，这比雪更残酷。

[mɪs] [deɪl] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [bɪˈkʌmz] [oʊld] [leɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Miss Dale , for example , becomes old lace within a dozen yards of it .
错过 戴尔 , 为了 例子 , 变成 老的 蕾丝 之内 一个 打 码 的 它 .
例如，戴尔小姐走不到十几码就变成了旧蕾丝。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] . "
I should like to place her under the tree beside you . "
我 应该 喜欢 到 地方 她 在下面 这 树 旁 你 . "
我想把她放在你旁边那棵树下。

" [dɪr] [em ˈiː] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪnvestɪŋ] [ðə; ði][ˌhæməˈdraɪəd][wɪð; wɪθ][ˈnɔːv(ə)l][ænd; ənd]
" **Dear me , though ; but that is investing the hamadryad with novel and**
" 亲爱的 我 , 尽管 ; 但 那 是 投资 这 狒 和 小说 和
[ˈterəb(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] ,
terrible functions ,
糟糕的 函数 ,
“哎呀，不过，那样就赋予了树精一些新奇而可怕的功能了。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdl̩tən] .
" **exclaimed Dr . Middleton .**
" 惊呼 博士 : 米德尔顿 :
“米德尔顿博士惊呼道。”

[ˈklærə] [sed] :
Clara said :
克拉拉 说 :
克拉拉说：

" [mɪs] [deɪl] [kʊd; kəd][dræg][em ˈiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [kɔːrt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ˈfeɪdɪŋ] [bɪˈsaɪd]
" **Miss Dale could drag me into a superior Court to show me fading beside**
" 错过 戴尔 可以 拖 我 进入 一个 优越的 法庭 到 展示 我 褪色 旁
[hɜːr; hər][ɪn] [ɡɪfts] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] . "
her in gifts more valuable than a complexion . "
她 在 礼物 更多的 有价值的 比 一个 肤色 . "
“戴尔小姐可以把我告上法庭，证明我在比容貌更有价值的天赋面前黯然失色。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [əˈbɪləti] , " [sed] [ˈvəːnən] .
" **She has a fine ability , said Vernon .**
" 她 有 一个 美好的 能力 ; " 说 弗农 .
“她很有天赋,”弗农说。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] , [soʊ][ˈklærə] [nuː] [ʌv; əv] [mɪs] [deɪlz] [roʊˈmæntɪk][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]
All the world knew , so Clara knew of Miss Dales romantic admiration of Sir
全部 这 世界 知道 , 所以 克拉拉 知道 的 错过 戴尔斯 浪漫的 钦佩 的 先生
[ˈwɪləbi] ;
Willoughby ;
威洛比 ;

全世界都知道，克拉拉也知道戴尔斯小姐对威洛比爵士的爱慕之情；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ðæt]
she was curious to see Miss Dale and study the nature of a devotion that
她 曾是 好奇的 到 看 错过 戴尔 和 学习 这 自然 的 一个 虔诚 那
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

她很好奇想见见戴尔小姐，并研究一下她可能表现出的那种虔诚的本质。

[wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)n] ,
within reason ,
之内 原因 ,

在合理范围内，

[ˈɪmətəbl] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈstiːli] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
imitable — for a man who could speak with such steely coldness of the poor
可模仿的 — 为了 一个 男人 WHO 可以 说话 和 这样的 钢铁般的 寒冷 的 这 贫穷的
[ˈleɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] ?
lady he had fascinated ?
女士 他 有 着迷 ?

难以模仿——对于一个能用如此冷酷无情的语气谈论他曾深深吸引的那位可怜女士的男人来说？

[wel] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]
Well , perhaps it was good for the hearts of women to be beneath a
出色地 , 也许 它 曾是 好的 为了 这 心 的 女性 到 是 下面 一个
[frɔːst] ;
frost ;
霜 ;

或许，让女人的心灵经历寒霜反而是件好事；

[tuː; tə][biː; bi] [skuːld] , [rɪˈstreɪnd] , [tɜːrnd] [ˈɪnwərd] [ɑːn][ðər; ðər] [driːmz] .
to be schooled , restrained , turned inward on their dreams .
到 是 受过教育 , 克制 , 转向 向内 在 他们的 梦境 .

接受教育，受到约束，将目光转向内心的梦想。

[jes] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [ˈkoʊldnəs] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəbəl] ; [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Yes , then , his coldness was desireable ; it encouraged an ideal of him .
是的 , 然后 , 他的 寒冷 曾是 理想的 ; 它 鼓励 一个 理想的 的 他 .

是的，那么，他的冷漠是可取的；它塑造了一个理想化的他。

[aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ˈklærəz, ˈklɛrəz][maɪnd][ðə; ði] [dɪˈvaɪnnəs] [ʌv; əv]
It suggested and seemed to propose to Clara's mind the divineness of
它 建议 和 似乎 到 提出 到 克拉拉的 头脑 这 神性 的
[sepəˈreɪʃn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [pəˈruːz(ə)] .
separation instead of the deadly accuracy of an intimate perusal .
分离 反而 的 这 致命 准确性 的 一个 亲密的 仔细阅读 .

它向克拉拉暗示，似乎在向她灌输分离的神圣性，而不是亲密阅读的致命准确性。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [mɪs] [deɪl] [maɪt] [lʊk] ,
She tried to look on him as Miss Dale might look ,
她 尝试 到 看 在 他 作为 错过 戴尔 可能 看 ,

她试着像戴尔小姐那样看待他，

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɑ:rtli] [dis'paɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dju:pəri][ʃi:; ʃi] ['envid] ,
and while partly despising her for the dupery she envied ,
和 尽管 部分 鄙视 她 为了 这 欺骗 她 令人羡慕 ,
虽然她对她的欺骗行为感到有些鄙夷, 但她也羡慕这种欺骗行为。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'hju:mən] ['hʌmnəs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
and more than criticizing him for the inhuman numbness of sentiment
和 更多的 比 批评 他 为了 这 不人道 麻木 的 情绪
[wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪpər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'mentri] [kəm'pærɪsn] ,
which offered up his worshipper to point a complimentary comparison ,
哪个 提供 向上 他的 崇拜者 到 观点 一个 免费 比较 ,
而且, 与其批评他情感上的冷漠麻木, 不如说他的崇拜者用赞美的比喻来反驳他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wens] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
she was able to imagine a distance whence it would be possible to
她 曾是 有能力的 到 想象 一个 距离 何处 它 会 是 可能的 到
[əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ʌn'krɪtɪkli] ,
observe him uncritically ,
观察 他 不加批判地 ,
她能够想象出一个可以让她不加批判地观察他的距离。

['kaɪndli] , [əd'maɪərɪŋli] ; [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɔ:rt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
kindly , admiringly ; as the moon a handsome mortal , for example .
亲切地 , 钦佩地 ; 作为 这 月亮 一个 英俊的 凡人 , 为了 例子 .
亲切地, 赞赏地; 例如, 把月亮比作英俊的凡人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi] [səɹ'praɪzd] [hɜ:r'self][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz]
In the midst of her thoughts , she surprised herself by saying : " I certainly was
在 这 中间 的 她 想法 , 她 惊讶 她自己 经过 说 : " 我 当然 曾是
['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪn'strəkt] .
difficult to instruct .
难的 到 指示 .
思绪纷乱之际, 她竟脱口而出: “我的确很难教。”

[aɪ] [maɪt] [si:] [θɪŋz] ['klɪrər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ə'bɪləti] .
I might see things clearer if I had a fine ability .
我 可能 看 事物 更清晰 如果 我 有 一个 美好的 能力 .
如果我视力很好, 也许能看得更清楚些。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'mɪ:diət] ['les(ə)n] . . .
I never remember to have been perfectly pleased with my immediate lesson . . .
我 绝不 记住 到 有 到过 完美 高兴 和 我的 即时 课 . . .
我从来没有对自己立即学到的东西感到完全满意过.....

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , ['wʌndərɪŋ] ['wɪðər] [hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; həɹ] ; [ðen] ['ædɪd] ,
" She stopped , wondering whither her tongue was leading her ; then added ,
" 她 停止 , 好奇 往哪里去 她 舌头 曾是 领导 她 ; 然后 额外 ,
[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] ,
to save herself ,
到 节省 她自己 ,
她停了下来, 不知自己的言语会将她引向何方; 然后为了自保, 又补充道:

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [waɪ] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [pɔɹ] - .
" And that may be why I feel for poor Crossjay .
" 和 那 可能 是 为什么 我 感觉 为了 贫穷的 - .
“也许这就是我同情可怜的克罗斯杰的原因吧。”

" ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd, ʃəd][hæv; həv]
" **Mr** . **Whitford** **apparently** **did not think** **it** **remarkable** **that** **she should** **have**
" 先生 . 惠特福德 显然 做过 不是 思考 它 卓越 那 她 应该 有
[bɪn] [set] [ɔːf] ['gæbələɪŋ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [faɪn] [ə'bɪləti] " ,
been set off gabbling **of** " **a fine ability** " ,
到过 放 离开 喋喋不休 的 " 一个 美好的 能力 " ;

“惠特福德先生显然并不认为她滔滔不绝地谈论‘一项优秀的才能’有什么不寻常的。”

[ðooʊ] [ðə; ði][juːlə'dʒɪstɪk] [freɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
though **the** **eulogistic** **phrase** **had** **been pronounced** **by** **him** **with** **an**
尽管 这 颂词 短语 有 到过 发音 经过 他 和 一个
[ɪm'presɪvnɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən]['ekoʊ] .
impressiveness **to** **make** **his** **ear aware** **of** **an** **echo** .
令人印象深刻 到 制作 他的 耳朵 意识到的 的 一个 回声 .

虽然他念出这句赞美之词时语气十分洪亮，以至于他的耳朵都感觉到了回声。

[sɜːr] ['wɪləbi] [dɪ'spɜːrst] [hɜːr; hər] ['veɪpərɪʃ] [kən'fjuːz(ə)n] .
Sir Willoughby **dispersed** **her** **vapourish** **confusion** .
先生 威洛比 分散的 她 易挥发的 困惑 .

威洛比爵士驱散了她迷茫的情绪。

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Exactly** , " **he** **said** .
" 确切地 , " 他 说 .

“正是如此,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['vəːnən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɔːf(ə)n] ,
" **I** **have** **insisted** **with** **Vernon** , **I don't know** **how often** ,
" 我 有 坚持 和 弗农 , 我 不 知道 如何 经常 ,
“我跟弗农坚持过很多次，我不知道多少次了，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [læd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
that you **must** **have** **the** **lad** **by** **his** **affections** .
那 你 必须 有 这 小伙子 经过 他的 情感 .

你必须凭借他的爱慕之情来得到他。

[hiː; hi][wəʊnt] [ber] ['draɪvɪŋ] .
He **won't bear** **driving** .
他 惯于 熊 驾驶 .

他不愿意开车。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][em 'iː] .
It **had** **no effect** **on** **me** .
它 有 不 影响 在 我 .

它对我没有任何影响。

[bɔɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [kɪk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .
Boys **of** **spirit** **kick** **at** **it** .
男孩子们 的 精神 踢 在 它 .

有斗志的男孩子们奋力踢它。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [bɔɪz] , ['klærə] .
I **think** **I** **know** **boys** , **Clara** .
我 思考 我 知道 男孩子们 , 克拉拉 .

我想我了解男孩子，克拉拉。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'dresɪŋ] [aɪz] [ðæt] [rɪ'gaːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" **He** **found** **himself** **addressing** **eyes** **that** **regarded** **him** **as** **though** **he** **were** **a**
" 他 成立 他自己 解决 眼睛 那 认为 他 作为 尽管 他 是 一个
[smɔːl] [spek] ,
small **speck** ,
小的 斑点 ,

他发现自己面对的目光，仿佛他只是一个微不足道的小点。

[ə; eɪ] [ˈpɪnz] [hed] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈmoʊt] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] .
a pin's head , in the circle of their remote contemplation .
一个 别针 头 , 在 这 圆圈 的 他们的 偏僻的 沉思 :

在他们遥远的沉思中, 像针尖一样渺小。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪd] ; [ðeɪ] [kloʊzd] .
They were wide ; they closed .
他们 是 宽的 ; 他们 关闭 :

它们曾经宽阔; 它们后来关闭了。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [geɪz] [ˈels,wer] .
She opened them to gaze elsewhere .
她 打开 他们 到 目光 别处 :

她睁开眼睛, 目光转向别处。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] .
He was very sensitive .
他 曾是 非常 敏感的 :

他非常敏感。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] , [wen] [ˈnoʊŋli] [ˈwu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
Even then , when knowingly wounding him , or because of it ,
甚至 然后 , 什么时候 明知 受伤 他 , 或者 因为 的 它 ,

即使那样, 明知故犯地伤害他, 或者正因为如此,

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnu:trəl]
she was trying to climb back to that altitude of the thin division of neutral
她 曾是 尝试 到 爬 后退 到 那 高度 的 这 薄的 分配 的 中性的
[graʊnd] ,
ground .
地面 ,

她试图重新回到中立地带那条狭窄分界线的高度。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [pjʊr] [səˈveɪəz] .
from which we see a lover's faults and are above them , pure surveyors .
从 哪个 我们 看 一个 恋人的 故障 和 是 多于 他们 , 纯的 测量员 :

从中我们可以看到恋人的缺点, 并且凌驾于这些缺点之上, 成为纯粹的观察者。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌnsəkˈsesfəli] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ;
She climbed unsuccessfully , it is true ;
她 攀登 不成功 , 它 是 真的 ;

她攀登失败了, 这是事实;

[su:n] [dɪˈspeɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpri:tekst] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ˈloʊər] .
soon despairing and using the effort as a pretext to fall back lower .
很快 绝望 和 使用 这 努力 作为 一个 借口 到 落下 后退 降低 :

很快便感到绝望, 并以此为借口再次退缩。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdltən] [wɪðˈdru:ɪ] [sɜ:r] [ˈwɪləbiz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmpərˈseptəbl]
Dr . Middleton withdrew Sir Willoughby's attention from the imperceptible
博士 : 米德尔顿 退出 先生 威洛比的 注意力 从 这 难以察觉的
[əˈnɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 :

米德尔顿医生让威洛比爵士不再关注那件不易察觉的烦心事。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] : [ðə; ði] [bɜ:rt] !
" **No , sir , no : the birch !**
" 不 , 先生 , 不 : 这 桦木 !

“不, 先生, 不: 是桦树! ”

[ðə; ði] [bɜ:rtʃ] !
the birch !
这 桦木 ！

白桦树！

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ['kɑ:mənli] [tɜ:rn] ['ɪntu:] ['sɑ:lɪd] [men] ,
Boys of spirit commonly turn into solid men ,
男孩们 的 精神 通常 转动 进入 坚硬的 男人 ；

有魄力的男孩通常会成长为坚强的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlɪdər] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['ʊrli] [du:] [ðeɪ] [voʊt] [fɔ:ɹ; fər] ['bʌzbi] .
and the soldier the men the more surely do they vote for Busby .
和 这 士兵 这 男人 这 更多的 一定 做 他们 投票 为了 巴斯比 ；

士兵越是支持巴斯比，就越会投票给他。

[fɔ:ɹ; fər][em 'i:] , [aɪ] [preɪ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
For me , I pray he may be immortal in Great Britain .
为了 我 ； 我 祈祷 他 可能 是 不朽 在 伟大的 英国 ；

我祈祷他能在英国永垂不朽。

[si:] - [er] [nɔ:ɹ] ['maʊnt(ə)n] - [er] [ɪz] [hæf] [soʊ] ['breɪsɪŋ] .
Sea - air nor mountain - air is half so bracing .
海 - 空气 也不 山 - 空气 是 一半 所以 支撑 ；

海风和山风都远不及这般令人神清气爽。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɪz] ['betər] [wɜ:ɹθ] ['hævɪŋ] [ðæn; ðən]
I venture to say that the power to take a licking is better worth having than
我 风险投资 到 说 那 这 力量 到 拿 一个 舔舐 是 更好的 值得 拥有 比

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [wʌn] .
the power to administer one .
这 力量 到 管理 一 ；

我斗胆说，承受打击的能力比施加打击的能力更有价值。

[hɔ:ɹs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] - [ɹʌnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊks] . "
Horse him and birch him if Crossjay runs from his books . "
马 他 和 桦木 他 如果 - 跑步 从 他的 图书 ； "

“如果克罗斯杰伊从书本里跑掉，就用马鞭抽他，用桦树枝抽他。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:ɹ; jər] [ə'pɪnjən] , [sɜ:ɹ] ?
" It is your opinion , sir ?
" 它 是 你的 观点 ， 先生 ？

“这是您的意见，先生？ ”

" [hɪz; ɪz] [hoʊst] [boʊd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['æfəbli] , [ɑ:kt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" his host bowed to him affably , shocked on behalf of the ladies .
" 他的 主持人 鞠躬 到 他 和蔼可亲 ， 震惊 在 代表 的 这 女士们 ；

他的主人友好地向他鞠躬，替女士们感到震惊。

" [soʊ] ['pɔ:zətɪvli] [soʊ] , [sɜ:ɹ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] , [wɪ'dəʊt] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
" So positively so , sir , that I will undertake , without knowledge of their
" 所以 积极地 所以 ， 先生 ， 那 我 将要 承担 ， 没有 知识 的 他们的
[æntɪ'si:dənts , æn'tesədənts] ,
antecedents ；
来路 ，

“先生，我对此深信不疑，即使不了解它们的来历，我也愿意承担责任。”

[tu:; tə] [leɪ] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [hu:] [hæv; həv] [nɔ:t] [hæd; həd] ['ɜ:ɹli] ['bʌzbi] .
to lay my finger on the men in public life who have not had early Busby .
到 躺 我的 手指 在 这 男人 在 民众 生活 WHO 有 不是 有 早期的 巴斯比 ；

我真想指出公众人物中哪些人没有早早接受巴斯比的教育。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɪl] - ['bælənst] [men] .
They are ill - balanced men .
他们 是 患病的 - 均衡 男人 :

他们都是心理不健全的人。

[ðer; ðər] [si:t] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] .
Their seat of reason is not a concrete .
他们的 座位 的 原因 是 不是 一个 具体的 :

他们的理性根基并非实体。

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [rʌf] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
They won't take rough and smooth as they come .
他们 惯于 拿 粗糙的 和 光滑的 作为 他们 来 :

他们不会接受这种时好时坏的局面。

[ðeɪ] [meɪk] [bæd] [blʌd] , [kɑ:nt] [fər'ɡɪv] , [snɪf] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər] [æprə'beɪʃ(ə)n] ,
They make bad blood , can't forgive , sniff right and left for approbation ,
他们 制作 坏的 血 , 不能 原谅 , 嗅 正确的 和 左边 为了 赞许 ,

他们结下梁子, 无法原谅, 四处寻求认可。

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə]['æŋɡər] [ɪf] [æn; ən] [i:st] [wɪnd] [dʌz] [nɑ:t] ['flætər] [ðem; ðəm] .
and are excited to anger if an East wind does not flatter them .
和 是 兴奋的 到 愤怒 如果 一个 东方 风 做 不是 奉承 他们 :

如果东风没有让他们感到高兴, 他们就会勃然大怒。

[waɪ] , [sɜ:r] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪnjər] ,
Why , sir , when they have grown to be seniors ,
为什么 , 先生 , 什么时候 他们 有 生长 到 是 老年人 ,

先生, 为什么呢? 当他们长大成人之后.....

[ju:; jʊ][faɪnd] [ði:z] [men] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] ; [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ]
you find these men mixed up with the nonsense of their youth ; you see they
你 寻找 这些 男人 混合 向上 和 这 废话 的 他们的 青年 ; 你 看 他们

[ɑːr; əɹ] [ʌn'θræft] .
are unthrashed .
是 未被鞭打 :

你会发现这些人仍然沉浸在他们年轻时的荒唐事中; 你会发现他们并没有受到鞭答。

[wi:; wi] ['ɪŋɡlɪ] [bi:t] [ðə; ði][wɜ:rld][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [wel] .
We English beat the world because we take a licking well .
我们 英语 打 这 世界 因为 我们 拿 一个 舔舐 出色地 .

我们英国人之所以能称霸世界, 是因为我们很能吃苦耐劳。

[aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [blʌd] .
I hold it for a surety of a proper sweetness of blood .
我 抓住 它 为了 一个 保证 的 一个 恰当的 甜味 的 血 .

我持有它, 是为了保证血液的真正甘甜。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪləbi] [wækst] ['evər]['sɑ:ftə, 'sɒftə][æz; əz][ðə; ði] ['feɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
" The smile of Sir Willoughby waxed ever softer as the shakes of his head
" 这 微笑 的 先生 威洛比 打蜡 曾经 更柔和 作为 这 奶昔 的 他的 头

[ɪn'kri:st] [ɪn] [kɒntrədɪk'tərɪnɪs] .
increased in contradictoriness .
增加 在 矛盾性 :

“威洛比爵士的笑容越来越柔和, 但他自相矛盾的摇头次数却越来越多。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [hi:; hi] ,
" And yet , " said he ,
" 和 然而 , " 说 他 ,

“然而,”他说,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][kən'si:dn̩][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ˈhævɪŋ][ˈænsər][ðə; ði][rev].[ˈdɑ:ktər][ænd; ənd]
with the air of conceding a little after having answered the Rev . Doctor and
和 这 空气 的 让步 一个 小的 后 拥有 回答 这 牧师 : 医生 和
[kən'vɪktɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈerər] ,
convicted him of error ,
已定罪 他 的 错误 ;
在回答了牧师博士的提问并认定他犯了错误之后, 他又带着一丝让步的神情。

" [dʒæk][rɪ'kwairz][aɪ'ti:][tu:; tə][ki:p][hɪm; ɪm][ɪn]ˈɔ:rdər] .
" **Jack requires it to keep him in order .**
" 杰克 需要 它 到 保持 他 在 命令 :
“杰克需要它来约束自己。”

[ɑ:n][bɔ:rd][ɪp][jɔr; jər][ˈɑ:rgjumənt][meɪ][ə'plai] .
On board ship your argument may apply .
在 木板 船 你的 争论 可能 申请 :
在船上, 你的说法可能适用。

[nɑ:t] , [aɪ][sə'spekt] , [ə'mʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Not , I suspect , among gentlemen .
不是 , 我 怀疑 , 之中 先生们 :
我怀疑, 绅士之间并非如此。

[noʊ] . " **No .** "
不 : "
不。”

" [gʊd] - [naɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [sed][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltn̩] .
" **Good - night to you , gentlemen !** " **said Dr . Middleton .**
" 好的 - 夜晚 到 你 , 先生们 ! " 说 博士 : 米德尔顿 :
“晚安, 先生们! ”米德尔顿博士说道。

[ˈklærə][hɜ:rd][mɪs][ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd][mɪs][ˈɪzəbel][ˈɪntərtʃeɪndʒ][ri'ma:ks] :
Clara heard Miss Eleanor and Miss Isabel interchange remarks :
克拉拉 听到 错过 埃莉诺 和 错过 伊莎贝尔 交汇处 评论 :
克拉拉听到埃莉诺小姐和伊莎贝尔小姐在交谈:

" [ˈwɪləbi][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][ˈsʌfəd][aɪ'ti:] ! "
" **Willoughby would not have suffered it !** "
" 威洛比 会 不是 有 遭受 它 ! "
“威洛比绝不会容忍这种事! ”

" [aɪ'ti:] [wʊd][ɪn'taɪərli][hæv; həv][ˈɔ:ltərd][hɪm; ɪm] !
" **It would entirely have altered him !**
" 它 会 完全 有 已修改 他 !
“这会彻底改变他! ”

" [fi:; ji][said][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][tu:θ][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈʌndər] - [lɪp] .
" **She sighed and put a tooth on her under - lip .**
" 她 叹了口气 和 放 一个 齿 在 她 在下面 - 唇 :
她叹了口气, 用牙齿咬住了下唇。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ˈhʊməərəs][ˈfænsi][ɪz][ɪn][ˈwɪmɪn][fɛnst][raʊnd][wɪð; wɪθ][fər'bɪdn̩][ˈplækɑ:dz] ;
The gift of humourous fancy is in women fenced round with forbidding placards ;
这 礼物 的 幽默的 想要 是 在 女性 围栏 圆形的 和 禁止 标语牌 ;
幽默想象力的天赋体现在那些被禁锢在禁忌标语牌中的女性身上;

[ðeɪ][hæv; həv][tu:; tə][tʃʊk][aɪ'ti:] ; [ɪf][ðeɪ][pər'si:v][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][ˈhju:mər] , [fɔ:r; fər][ˈɪnstəns] ,
they have to choke it ; if they perceive a piece of humour , for instance ,
他们 有 到 呛 它 ; 如果 他们 感知 一个 片 的 幽默 , 为了 实例 ,
他们必须克制住这种冲动; 例如, 如果他们察觉到一丝幽默,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪləbi] [grɑ:spt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
the young Willoughby grasped by his master ,
这 年轻的 威洛比 抓住 经过 他的 掌握 ,
年轻的威洛比被他的主人抓住了

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rɪfaɪd] ['relatɪvz] ['rɪdʒɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:d]
— **and his horrified relatives rigid at the sight of preparations for the seed**
— 和 他的 惊恐万分 亲属 死板的 在 这 视线 的 准备工作 为了 这 种子
[ʌv; əv]['sækrələɪdʒ] ,
of sacrilege ,
的 亵渎神灵 ,
——而他那些惊恐万分的亲戚们，看到这亵渎神灵的种子即将播下，都僵硬地站在那里。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['blaɪndfəʊld][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] .
they have to blindfold the mind's eye .
他们 有 到 眼罩 这 心灵的 眼睛 .
他们需要蒙住心灵之眼。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ'saɪnti:z][hɑ:rd] - [drɪld] ['soʊldʒəri] .
They are society's hard - drilled soldiery .
他们 是 社会的 难的 - 钻孔 士兵 .
他们是社会中训练有素的士兵。

['prʌʃən] [ðæt] [mʌst; məst][bəʊθ] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][step] .
Prussians that must both march and think in step .
普鲁士人 那 必须 两个都 行进 和 思考 在 步 .
普鲁士人必须步调一致，行动一致。

[aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [sɪns] [men][hæv; həv]
It is for the advantage of the civilized world , if you like , since men have
它 是 为了 这 优势 的 这 文明 世界 , 如果 你 喜欢 , 自从 男人 有
[dɪ'kri:d] [aɪ'ti:] ,
decreed it ,
颁布 它 ,
如果你愿意的话，这有利于文明世界，因为这是人类的法令。

[ɔ:rɪ]['meɪtrənz][hæv; həv][soʊ] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'kri:] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] ['wʊmən] ,
or matrons have so read the decree ; but here and there a younger woman ,
或者 女舍监 有 所以 读 这 法令 ; 但 这里 和 那里 一个 年轻 女士 ,
或者说，一些已婚妇女是这样解读法令的；但偶尔也会有年轻女子这样解读。

['hæpli][æn; ən] [ʌŋkə'rektɪd] [ɪn'sɜ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][seks] [mə'tʃʊrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
haply an uncorrected insurgent of the sex matured here and there ,
或许 一个 未修正 叛乱分子 的 这 性别 成熟的 这里 和 那里 ,
或许是某个未经纠正的性叛乱分子在各地逐渐成熟，

[fi:lz] [ðæt] [hɜ:r; hər][lɑ:t][wʌz; wəz][kæst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛrəʊz] [pɪt][ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
feels that her lot was cast with her head in a narrower pit than her
感觉 那 她 很多 曾是 投掷 和 她 头 在 一个 较窄 坑 比 她
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .
感觉自己的命运就像被安排在一个比四肢更窄的坑里，头部被埋在坑中。

['klærə] ['spekjuleɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [mɪs] [deɪl] [maɪt] [bi:; bi] [pərt'fæns] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Clara speculated as to whether Miss Dale might be perchance a person of a
克拉拉 推测 作为 到 无论 错过 戴尔 可能 是 或许 一个 人 的 一个
['sɜ:rt(ə)n] ['lɪbərti] [ʌv; əv][maɪnd] .
certain liberty of mind .
肯定 自由 的 头脑 .
克拉拉猜测戴尔小姐或许是一位思想比较开放的人。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] , [ˈoʊnlɪ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ,
She asked for some little , only some little ,
她 问 为了 一些 小的 , 仅有的 一些 小的 ,
她要了一点点, 只要一点点。

[friː] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wer] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
free play of mind in a house that seemed to wear , as it were ,
自由的 玩 的 头脑 在 一个 房子 那 似乎 到 穿 , 作为 它 是 ,
在一栋似乎逐渐被磨损的房子里, 思想可以自由驰骋。

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
a cap of iron .
一个 帽 的 铁 .
一顶铁帽。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ruːld] , [hiː; hi] [θroʊnd] , [hiː; hi][ɪnˈspaɪərd] : [ænd; ənd] [haʊ] ?
Sir Willoughby not merely ruled , he throned , he inspired : and how ?
先生 威洛比 不是 仅仅 裁决 , 他 登基 , 他 灵感 : 和 如何 ?
威洛比爵士不仅统治, 他还加冕为王, 他鼓舞人心: 他是如何做到的?

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən][ɪˈræsəb(ə)l] [ˈsensətɪvnəs] [ɪn][hɪm; ɪm][əˈlɜːrt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv]
She had noticed an irascible sensitiveness in him alert against a shadow of
她 有 注意到 一个 暴躁 敏感性 在 他 警报 反对 一个 阴影 的
[ˌdɪsəˈɡriːmənt] ;
disagreement ;
分歧 ;
她注意到他身上有一种易怒的敏感性, 对任何异议的苗头都异常敏感;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [wen] [ˈpɜːrɪfɪktli] [əˈpiːzd] , [ðə; ðɪ][sa:p][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [baɪ]
and as he was kind when perfectly appeased , the sop was offered by
和 作为 他 曾是 种类 什么时候 完美 安抚 , 这 肥皂 曾是 提供 经过
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [səbˈmɪ(ə)n] .
him for submission .
他 为了 提交 .
当他被彻底安抚后, 他表现得很仁慈, 于是给了我们一块糖作为臣服的奖励。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]
She noticed that even Mr . Whitford forbore to alarm the sentiment of
她 注意到 那 甚至 先生 : 惠特福德 前钻孔 到 警报 这 情绪 的
[əˈθɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
authority in his cousin .
权威 在 他的 表哥 .
她注意到, 就连惠特福德先生也没有惊动他表弟的权威情结。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [briːð] [sɜːr] [ˈwɪləbi] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] ,
If he did not breathe Sir Willoughby , like the ladies Eleanor and Isabel ,
如果 他 做过 不是 呼吸 先生 威洛比 , 喜欢 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 ,
如果他不像埃莉诺和伊莎贝尔两位女士那样呼吸, 威洛比爵士

[hiː; hi] [wʊd] [ˈiːðər] [ækwiːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ɔːr][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
he would either acquiesce in a syllable or be silent .
他 会 任何一个 默许 在 一个 音节 或者 是 沉默的 .
他要么默许一个音节, 要么保持沉默。

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈsentɪd] .
He never strongly dissented .
他 绝不 强烈 持不同意见 .
他从未强烈反对过。

[ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈaɪərn][kæp] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
The habit of the house , with its iron cap , was on him ,
这 习惯 的 这 房子 , 和 它是 铁 帽 , 曾是 在 他 ,
那栋房子的规矩, 连同它的铁帽, 都戴在了他身上。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:r vənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] , [oʊ] ,
as it was on the servants , and would be , oh ,
作为 它 曾是 在 这 仆人们 , 和 会 是 ; 哦 ;
就像仆人们所做的那样, 哦,

[ʃʌdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪprekt] [ðæt] [si:] [ðer; ðər][end][ɪn] ['draʊnɪŋ] !
shudders of the shipwrecked that see their end in drowning !
颤抖 的 这 遭遇海难 那 看 他们的 结尾 在 溺水 !
那些遭遇海难、最终溺亡的人们不禁战栗!

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪf] .
on the wife .
在 这 妻子 .
关于妻子。

" [wen] [du:] [aɪ] [mi:t] [mɪs] [deɪ] ?
" When do I meet Miss Dale ?
" 什么时候 做 我 见面 错过 戴尔 ?
我什么时候才能见到戴尔小姐?

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .
她问道。

" [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] , [æt; ət] ['dɪnər] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['wɪləbi] .
" This very evening , at dinner , " replied Sir Willoughby .
" 这 非常 晚上 , 在 晚餐 , " 回复 先生 威洛比 .
“就在今晚, 在晚餐时,”威洛比爵士回答道。

[ðen] , [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] .
Then , thought she , there is that to look forward to .
然后 , 想法 她 , 那里 是 那 到 看 向前 到 .
她心想, 至少还有值得期待的事情。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [hɜ:r; həɹ]['mɔ:rbɪd] [fɪt] ,
She indulged her morbid fit ,
她 沉溺其中 她 病态的 合身 ,
她放纵了自己的病态冲动,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mi:tiŋ] [mɪs]
and shut up her senses that she might live in the anticipation of meeting Miss
和 关闭 向上 她 感官 那 她 可能 居住 在 这 预期 的 会议 错过
[deɪ] ;
Dale ;
戴尔 ;
她封闭了自己的感官, 一心盼望着与戴尔小姐的相遇;

[ænd; ənd] , [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
and , long before the approach of the hour ,
和 , 长的 前 这 方法 的 这 小时 ,
而且, 早在时刻来临之前,

[hɜ:r; həɹ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [dʌl] [əd'hɪərənt] [ʌv; əv][sɜ:r]
her hope of encountering any other than another dull adherent of Sir
她 希望 的 遭遇 任何 其他 比 其他 乏味的 信徒 的 先生
['wɪləbi] [hæd; həd] [fled] .
Willoughby had fled .
威洛比 有 逃亡 .
她原本希望遇到的只是威洛比爵士的又一个乏味追随者, 但这种希望已经破灭了。

[soʊ][jiː; ji][wʌz; wəz][ˈlæŋɡwɪd][fɔːr; fər][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][θriː][ˈmɪnɪts][wen][jiː; ji][sæt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
So she was languid for two of the three minutes when she sat alone with
所以 她 曾是 慵懒的 为了 二 的 这 三 分钟 什么时候 她 卫星 独自 的 和
[ləˈtɪʃiə][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ]-[ruːm][bɪˈfɔːr][ðə; ði][rest][hæd; həd][əˈsembld].
Laetitia in the drawing - room before the rest had assembled.
莱蒂西亚 在 这 绘画 - 房间 前 这 休息 有 组装 .

所以，在其他人到齐之前，她和莱蒂西亚独自坐在客厅里的三分钟里，有两分钟她显得有些慵懒。
" [aɪˈtiː][ɪz][mɪs][ˈmɪdltən]?
" It is Miss Middleton ?
" 它 是 错过 米德尔顿 ?
是米德尔顿小姐吗？

" [ləˈtɪʃiə][sed], [ədˈvænsɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər].
" Laetitia said , advancing to her .
" 莱蒂西亚 说 , 前进 到 她 .
“莱蒂西亚一边说着，一边向她走去。”
" [maɪ][ˈdʒeləsi][telz][emˈiː]; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][maɪ][bɔɪ]-[hɑːrt],
" My jealousy tells me ; for you have won my boy Crossjay's heart ,
" 我的 妒忌 讲述 我 ; 为了 你 有 韩元 我的 男生 - 心 ,
“我的嫉妒告诉我，因为你赢得了我儿子クロス杰的心，

[ænd; ænd][dʌn][mɔːr][tuː; tə][brɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbiːdiəns][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ðæn; ðən][wiː; wi]
and done more to bring him to obedience in a few minutes than we
和 完毕 更多的 到 带来 他 到 服从 在 一个 很少 分钟 比 我们
[hæv; həv][bɪn][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][ɪn][mʌnθs]. "
have been able to do in months . "
有 到过 有能力的 到 做 在 几个月 . "
短短几分钟内，他们就让他服从了，这比我们几个月来所做的还要有效。

" [hɪz; ɪz][waɪld][ˈflaʊərz][wɜːr; wər][soʊ][ˈwelkəm][tuː; tə][emˈiː], "
" His wild flowers were so welcome to me , " said Clara .
" 他的 荒野 花朵 是 所以 欢迎 到 我 , " 说 克拉拉 .
“他送我的野花真是太可爱了，”克拉拉说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈmɑːdɪst][ˈoʊvər][ðəm; ðəm].
" He was very modest over them .
" 他 曾是 非常 谦虚的 超过 他们 .
他对他们非常谦虚。

[ænd; ænd][aɪ][ˈmen(ə)n][aɪˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][bɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][θrʌst][ðer; ðər][ɡɪfts][ɪn]
And I mention it because boys of his age usually thrust their gifts in
和 我 提到 它 因为 男孩们 的 他的 年龄 通常 推力 他们的 礼物 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][freʃ][æz; əz][ðeɪ][plʌk][ðəm; ðəm],
our faces fresh as they pluck them ,
我们的 面孔 新鲜的 作为 他们 采摘 他们 ,
我之所以提到这一点，是因为像他这个年纪的男孩通常会把他们刚摘下的礼物塞到我们面前。

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈtriːtɪd][kwɑɪt][ˈdɪfrəntli]. "
and you were to be treated quite differently . "
和 你 是 到 是 治疗 相当 不同 . "
而你将会受到截然不同的对待。

" [wiː; wi][soʊ][hɪz; ɪz][ɡʊd][ˈferɪz][hænd]. "
" We saw his good fairy's hand . "
" 我们 锯 他的 好的 仙女的 手 . "
“我们看到了他善良仙女的手。”

" [jiː; ji][riˈzainz][hɜːr; hər][ˈɑːfɪs]; [bʌt; bət][aɪ][preɪ][juː; jʊ][naɪt][tuː; tə][lʌv][hɪm; ɪm][tuː][wel][ɪn][rɪˈtʃːrɪn];
" She resigns her office ; but I pray you not to love him too well in return ;
" 她 辞职 她 办公室 ; 但 我 祈祷 你 不是 到 爱 他 也 出色地 在 返回 ;
“她辞去了职务；但我祈求你不要对他太过热情；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [men] [huː] [get] [bɔɪz]
for he ought to be away reading with one of those men who get boys
为了 他 应该 到 是 离开 阅读 和 一 的 那些 男人 WHO 得到 男孩们
[θruː] [ðer; ðər] [ɪg.zæmɪˈneɪʃənz] .
through their examinations .
通过 他们的 考试 .

他本应该出去和那些辅导男孩通过考试的人一起读书。

[hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] , [ə; eɪ][bɔːrn] [ˈseɪlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪvi] . "
He is , we all think , a born sailor , and his place is in the navy . "
他 是 , 我们 全部 思考 , 一个 出生 水手 , 和 他的 地方 是 在 这 海军 . "

我们都认为他天生就是个水手，他的归宿就在海军。

" [bʌt; bət] , [mɪs] [deɪl] ,
" **But , Miss Dale ,**
" 但 , 错过 戴尔 ,

“但是，戴尔小姐，

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][æɪ; əl] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [oʊn] [ˈselfɪʃnəs]
I love him so well that I shall consult his interests and not my own selfishness
我 爱 他 所以 出色地 那 我 将 咨询 他的 兴趣 和 不是 我的 自己的 自私
.
:
.

我非常爱他，所以我会以他的利益为重，而不是考虑自己的私利。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪnfluəns] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lɔːŋɡər] .
And , if I have influence , he will not be a week with you longer .
和 , 如果 我 有 影响 , 他 将要 不是 是 一个 星期 和 你 更长 .

而且，如果我有影响力，他不会在你这里待上一个星期。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [spoʊk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]
It should have been spoke of to - day ; I must have been in some
它 应该 有 到过 辐 的 到 - 天 ; 我 必须 有 到过 在 一些
[driːm] ;
dream ;
梦 ;

这件事本该今天就谈到；我一定是在做梦。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] .
I thought of it , I know .
我 想法 的 它 , 我 知道 .

我知道，我想过这件事。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə][duː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
I will not forget to do what may be in my power .
我 将要 不是 忘记 到 做 什么 可能 是 在 我的 力量 .

我不会忘记尽我所能。

" [ˈklærəz, ˈklerəz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈnuːd] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈplaɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself]
" **Clara's heart sank at the renewed engagement and plighting of herself**
" 克拉拉的 心 沉没 在 这 更新 订婚 和 困境 的 她自己
[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
involved in her asking a favour ,
涉及 在 她 问 一个 偏爱 ,

克拉拉一想到自己再次陷入困境，不得不请求别人帮忙，她的心就沉了下去。

[ɜːrdʒɪŋ] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈtɪ(ə)n] .
urging any sort of petition .
敦促 任何 种类 的 请愿 .

敦促发起任何形式的请愿。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [gʊd] .
The cause was good .
这 原因 曾是 好的 .

理由很正当。

[bɪ'saɪdɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [p'laitɪd] [ɔːl'redi] .
Besides , she was plighted already .
除了 , 她 曾是 陷入困境 已经 .

此外，她当时已经处境艰难。

" [sɜːr] ['wɪləbi] [ɪz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Sir Willoughby is really fond of the boy , " she said .**
" 先生 威洛比 是 真的 喜爱 的 这 男生 , " 她 说 .

“威洛比爵士非常喜欢这个男孩，”她说。

" [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɑːndnəs] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [mɪs] [deɪl] .
" **He is fond of exciting fondness in the boy , " said Miss Dale .**
" 他 是 喜爱 的 激动人心 喜爱 在 这 男生 , " 说 错过 戴尔 .

“他喜欢激起男孩的喜爱之情，”戴尔小姐说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [delt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .
" **He has not dealt much with children .**
" 他 有 不是 已处理 很多 和 孩子们 .

他很少和孩子打交道。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [laɪks] - ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][soʊ] [fɔːr'berɪŋ] ;
I am sure he likes Crossjay ; he could not otherwise be so forbearing ;
我 是 当然 他 点赞 - ; 他 可以 不是 否则 是 所以 忍耐 ;

我确信他喜欢クロス杰；否则他不可能如此宽容；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'djuːz] [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] .
it is wonderful what he endures and laughs at .
它 是 精彩的 什么 他 持续 和 笑声 在 .

他能忍受这一切还能笑出来，真是令人惊叹。

" [sɜːr] ['wɪləbi] ['entərd] .
" **Sir Willoughby entered .**
" 先生 威洛比 进入 .

威洛比爵士进来了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] [deɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] ['teɪpər] [laɪts] [ʌp]
The presence of Miss Dale illuminated him as the burning taper lights up
这 在场 的 错过 戴尔 照明 他 作为 这 燃烧 锥形 灯 向上

['kənsə,kreɪtɪd] [pleɪt] .
consecrated plate .
已祝圣的 盘子 .

戴尔小姐的出现如同燃烧的蜡烛照亮圣餐盘一般，照亮了他。

['diːpli] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːnstənsɪ] , [ɪ'stiːmɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]
Deeply respecting her for her constancy , esteeming her for a model
深 尊重 她 为了 她 恒常 , 尊敬 她 为了 一个 模型

[ʌv; əv] [teɪst] ,
of taste ,
的 品尝 ,

我深深敬佩她的忠贞，钦佩她的品味，她堪称典范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['hæpi] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪtʃ]
he was never in her society without that happy consciousness of shining which
他 曾是 绝不 在 她 社会 没有 那 快乐的 意识 的 灼灼 哪个

[kɔːlz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
calls forth the treasures of the man ;
呼叫 前进 这 宝藏 的 这 男人 ;

他与她相处时，总是带着那种令人愉悦的光芒，这种光芒能唤醒男人身上最宝贵的品质；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][tuː; tə][tɜːrm] [ʌn'baʊndɪd] ,
and these it is no exaggeration to term unbounded ,
和 这些 它 是 不 夸张 到 学期 无界 ;
毫不夸张地说, 这些是无限的。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər][gəʊld] .
when all that comes from him is taken for gold .
什么时候全部 那 来 从 他 是 已采取 为了 金子 .
当他所取得的一切成就都被奉为至宝时。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɑːn]['klærə][wʌz; wəz][tuː; tə]['rendər] [hɜːr; hər] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The effect of the evening on Clara was to render her distrustful of her
这 影响 的 这 晚上 在 克拉拉 曾是 到 使成为 她 不信任 的 她
[ˈleɪtər][æn'tæɡənɪzəm] .
later antagonism .
之后 对抗 .
当晚的经历让克拉拉对后来的敌意产生了不信任感。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ʌn'noʊŋli] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [mɪs] [deɪl] , [sɜːr] ['wɪləbi] ['eɪdɪŋ] ;
She had unknowingly passed into the spirit of Miss Dale , Sir Willoughby aiding ;
她 有 不知不觉地 通过了 进入 这 精神 的 错过 戴尔 , 先生 威洛比 协助 ;
在威洛比爵士的帮助下, 她不知不觉地化身为戴尔小姐的灵魂;

[fɔːr; fər][ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt][əd'maɪərər][ɑːn] ['siːɪŋ]
for she could sympathize with the view of his constant admirer on seeing
为了 她 可以 同情 和 这 看法 的 他的 持续的 仰慕者 在 看到
[hɪm; ɪm][soʊ] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [geɪ] ;
him so cordially and smoothly gay ;
他 所以 诚挚地 和 顺利 同性恋 ;
因为她能理解他那位一直仰慕他的女士看到他如此热情、如此自然地展现出快乐一面时的感受;

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [də'mestɪkli] ['wɪtɪ] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'ɡriːəb(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][wɪt] .
as one may say , domestically witty , the most agreeable form of wit .
作为 一 可能 说 , 国内 机智 , 这 最多 同意 形式 的 有 .
可以说, 这是家庭式的幽默, 是最令人愉悦的幽默形式。

[ˈmɪsɪz] [ˈmaʊntˌstuːərt] [ˈdʒɛŋkɪnsən] [dɪ'səːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] ;
Mrs Mountstuart Jenkinson discerned that he had a leg of physical perfection ;
太太 斯图亚特山 詹金森 辨别 那 他 有 一个 腿 的 身体的 完美 ;
蒙特斯图尔特·詹金森夫人看出他有一条腿堪称完美无瑕;

[mɪs] [deɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈes(ə)nɪs] ;
Miss Dale distinguished it in him in the vital essence ;
错过 戴尔 杰出的 它 在 他 在 这 必不可少的 本质 ;
戴尔小姐在他身上发现了这种本质特征;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['leɪdɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['reɪdɪənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
and before either of these ladies he was not simply a radiant , he was
和 前 任何一个 的 这些 女士们 他 曾是 不是 简单地 一个 辐射状 , 他 曾是
[ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] ['kriːtʃər] ,
a productive creature ,
一个 生产力 生物 ,
在遇到这两位女士之前, 他不仅光芒四射, 而且还是一位卓有成效的人。

[soʊ] [truː] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [preɪz] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˈfrʌktə'faɪŋ] [sʌn] .
so true it is that praise is our fructifying sun .
所以 真的 它 是 那 称赞 是 我们的 结果实 太阳 .
赞美的确是我们获得丰硕成果的阳光。

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [er] [wɪtʃ] ['klærə] [rɪ'membər] [æz; əz]
He had even a touch of the romantic air which Clara remembered as
他 有 甚至 一个 触碰 的 这 浪漫的 空气 哪个 克拉拉 记得 作为
[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
her first impression of the favourite of the county ;
她 第一的 印象 的 这 最喜欢的 的 这 县 ;
他甚至还带着克拉拉记忆中她对这位郡里最受宠儿的第一印象——浪漫的气息;

[ænd; ənd][streɪndʒ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] [rɪ'sʌsɪ'tetɪd] [aɪ'di:ə] [kən'frʌntɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and strange she found it to observe this resuscitated idea confronting her
和 奇怪的 她 成立 它 到 观察 这 复苏 主意 面对 她
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .
她觉得很奇怪，这种死灰复燃的想法竟然与她自身的经历相冲突。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæpʃəs] , [ɪnkən'sɪdərət] ?
What if she had been captious , inconsiderate ?
什么 如果 她 有 到过 吹毛求疵的 , 不体贴 ?
如果她当时是吹毛求疵、不体谅人呢?

[oʊ] , ['blɪsɪf(ə)] [rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] !
Oh , blissful revival of the sense of peace !
哦 , 幸福的 复兴 的 这 感觉 的 和平 !
啊，多么令人欣喜的平静感重现!

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][peɪn] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
The happiness of pain departing was all that she looked for ,
这 幸福 的 疼痛 离开 曾是 全部 那 她 看起来 为了 ,
她所追求的，仅仅是痛苦的消逝带来的幸福。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [tʃeɪnz] ,
and her conception of liberty was to learn to love her chains ,
和 她 概念 的 自由 曾是 到 学习 到 爱 她 链条 ,
她对自由的理解是学会热爱她的枷锁。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spər] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [kə'res] .
provided that he would spare her the caress .
假如 那 他 会 空闲的 她 这 抚摸 .
前提是他不会抚摸她。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ʃi:; ʃi] ['stɜ:rnli] [kən'demd] [kən'stænʃiə] .
In this mood she sternly condemned Constantia .
在 这 情绪 她 严厉地 谴责 康斯坦蒂亚 .
在这种情绪下，她严厉地谴责了康斯坦蒂娅。

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][du:] [gʊd] ; [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ;
" We must try to do good ; we must not be thinking of ourselves ;
" 我们 必须 尝试 到 做 好的 ; 我们 必须 不是 是 思维 的 我们自己 ;
我们必须努力行善；我们不能只想着自己；

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [ɪn][laɪf] .
we must make the best of our path in life .
我们 必须 制作 这 最好的 的 我们的 小路 在 生活 .
我们必须尽力走好人生道路。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'vɒlvd] [ðɪ:z] [ɪnfəntaɪl] ['pri:,septs] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)] ['ɜ:rnɪstnəs] ;
" She revolved these infantile precepts with humble earnestness ;
" 她 旋转 这些 婴儿 戒律 和 谦逊的 认真 ;
她以谦逊认真的态度反复讲解这些幼稚的道理；

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈtɑ:rdi][ɪn][hɜ:r; hə] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][du:] [gʊd] ,
and not to be tardy in her striving to do good ,
和 不是 到 是 迟迟 在 她 努力 到 做 好的 ,
而且她行善的步伐也毫不迟疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [bʌt; bət] [ˈplezərəbl] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfə-d, ˈhwɪtfə-d] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
with a remote but pleasurable glimpse of Mr . Whitford hearing of it
和 一个 偏僻的 但 令人愉悦的 一瞥 的 先生 : 惠特福德 听力 的 它
,
:
,

透过遥远却令人愉悦的视角，我瞥见惠特福德先生听到此事时的情景。
[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [jʌŋ]
she took the opportunity to speak to Sir Willoughby on the subject of young
她 采取 这 机会 到 说话 到 先生 威洛比 在 这 主题 的 年轻的
-
Crossjay ,
-
,

她借此机会与威洛比爵士谈到了年轻的克罗斯杰伊。
[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] , [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhɔ:rsbæk] ,
at a moment when , alighting from horseback ,
在 一个 片刻 什么时候 , 下车 从 马背 ,
就在他下马的那一刻，

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈkæntərɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
he had shown himself to advantage among a gallant cantering company .
他 有 所示 他自己 到 优势 之中 一个 英勇 慢跑 公司 .
他在一群英勇的骑兵中表现出色。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [tu:; tə] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [əˈmʌŋ] [men] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ðɪ] [best]
He showed to great advantage on horseback among men , being invariably the best
他 显示 到 伟大的 优势 在 马背 之中 男人 , 存在 总是 这 最好的
[ˈmaʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,
他在骑马方面表现出色，总是人群中最优秀的骑手。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kævəˈlɪrli] [stɑɪl] , [ˈpɑ:səbli] [ˈkʌltɪvertɪd] , [bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
and he had a cavalierly style , possibly cultivated , but effective .
和 他 有 一个 轻率地 风格 , 可能 栽培 , 但 有效的 .
他有一种漫不经心的风格，可能是刻意培养的，但却很有效。

[ɑ:n] [fʊt] [hɪz; ɪz] [reɪzɪd] [hed] [ænd; ənd][hæf] - [drɑ:pt] [ˈaɪlɪdʒ] [tu:] [ˈpælpəbli] [əˈsu:md] [su:pəriˈɔ:rəti] .
On foot his raised head and half - dropped eyelids too palpably assumed superiority .
在 脚 他的 提高 头 和 一半 - 掉落 眼睑 也 明显地 假定 优势 .
步行时，他高昂的头颅和半垂的眼睑也明显地表现出一种优越感。

" [ˈwɪləbi] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] ,
" Willoughby , I want to speak , " she said , and shrunk as she spoke ,
" 威洛比 , 我 想 到 说话 , " 她 说 , 和 缩小 作为 她 辐 ,
“威洛比，我想发言，”她说，说话时身子畏缩了一下。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmi:diətli] [ɡrænt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rtʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪnˈveɪd]
lest he should immediately grant everything in the mood of courtship , and invade
免得 他 应该 立即地 授予 一切 在 这 情绪 的 求爱 , 和 入侵
[hɜ:r; hə] [ˈrespɪt] ;
her respite ;
她 喘息 ;
免得他立刻以求爱的心态满足她的一切要求，打扰她的休息时间；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [bɔɪ] - .
" **I want to speak of that dear boy Crossjay** .
" 我 想 到 说话 的 那 亲爱的 男生 - .

我想谈谈那个可爱的男孩克罗斯杰伊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You are fond of him .
你 是 喜爱 的 他 .

你很喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪ] [hɪr] , [ænd; ænd] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . . . " **He is rather an idle boy here , and wasting time . . .** "
他 是 相当 一个 闲置的 男生 这里 , 和 浪费 时间 . . . "
他在这里是个相当游手好闲的男孩，浪费时间....."

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
" **Now you are here , and when you are here for good** ,
" 现在 你 是 这里 , 和 什么时候 你 是 这里 为了 好的 ,
"既然你来了，而且会一直留在这里，

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [gʊd] . . .
my love for good . . .
我的 爱 为了 好的 . . .

我对美好事物的热爱.....

" [hiː; hi] ['flʌtəd] [ə'wei] [ɪn] ['lʌvərliːnəs] , [fər'getfɪl] [ʌv; əv] - , [huːm] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [ʌp]
" **he fluttered away in loverliness , forgetful of Crossjay , whom he presently took up**
" 他 飘动 离开 在 爱 , 健忘 的 - , 谁 他 目前 采取 向上
.
:
.

“他沉浸在爱河中飘然而去，忘记了克罗斯杰，随即又与他走到了一起。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəɡnaɪzɪz] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] , [ænd; ænd] [wɪl] [duː][jɔːr; jər] ['bɪdɪŋ] ,
" **The boy recognizes his most sovereign lady , and will do your bidding** ,
" 这 男生 认可 他的 最多 主权 女士 , 和 将要 做 你的 投标 ,
“这男孩认出了他至高无上的女士，会听从您的吩咐。”

[ðooʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] !
though you should order him to learn his lessons !
尽管 你 应该 命令 他 到 学习 他的 课程 !
不过你应该命令他吸取教训！

[huː] [wʊd] [nɑːt][ə'beɪ] ?
Who would not obey ?
WHO 会 不是 服从 ?

谁会不服从？

[jɔːr; jər] ['bjʊːti] [ə'looŋ] [kə'mændz] .
Your beauty alone commands .
你的 美丽 独自的 命令 .

你的美貌足以说明一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] ? — [ə; eɪ] [ɡreɪs] , [ə; eɪ][hjuː] [dɪ'vaɪn] ,
But what is there beyond ? — a grace , a hue divine ,
但 什么 是 那里 超过 ? — 一个 优雅 , 一个 色调 神圣的 ,
但彼岸又是什么呢？ ——一种恩典，一种神圣的色彩，

[ðæt] [sets] [juː; jʊ][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ə'bʌv] [æz; əz][ə'pɑːrt] , ['sevəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
that sets you not so much above as apart , severed from the world .
那 套 你 不是 所以 很多 多于 作为 除 , 切断 从 这 世界 .
这不但不会让你高人一等，反而会让你与世隔绝，脱离尘世。

" [ˈklærə] [prəˈduːst] [æn; ən] [ˈæktɪv] [smaɪl] [ɪn] [ˈduːtɪ] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] :
" **Clara produced an active smile in duty , and pursued :**
" 克拉拉 生产 一个 积极的 微笑 在 责任 , 和 追击 :

克拉拉尽职尽责地露出了积极的笑容，并继续说道：

" [ɪf] - [wɜːr; wər] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haʊs] [wer] [men] [prɪˈper] [bɔɪz] [tuː; tə]
" **If Crossjay were sent at once to some house where men prepare boys to**
" 如果 - 是 发送 在 一次 到 一些 房子 在哪里 男人 准备 男孩们 到
[pæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] ,
pass for the navy ,
经过 为了 这 海军 ,

“如果クロス杰伊立刻被送到某个专门训练男孩冒充海军的机构，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
he would have his chance , and the navy is distinctly his profession .
他 会 有 他的 机会 , 和 这 海军 是 明显地 他的 职业 .

他会有机会的，而且海军显然是他的职业。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈherɪts] [ˈbreɪvəri] ,
His father is a brave man , and he inherits bravery ,
他的 父亲 是 一个 勇敢的 男人 , 和 他 继承 勇敢 ,

他的父亲是个勇敢的人，他也继承了这份勇敢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [laɪf] ;
and he has a passion for a sailor's life ;
和 他 有 一个 热情 为了 一个 水手的 生活 ;

他对水手生活充满热情；

[ˈoʊnli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt]
only he must be able to pass his examination , and he has not
仅有的 他 必须 是 有能力的 到 经过 他的 考试 , 和 他 有 不是
[mʌtʃ] [taɪm] .
much time .
很多 时间 .

只有他一个人必须通过考试，但他时间不多了。

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [læf] [ɪn] [sæd] [əˈmjuːzmənt] .
" **Sir Willoughby gave a slight laugh in sad amusement .**
" 先生 威洛比 给予 一个 轻微 笑 在 伤心 娱乐 .

威洛比爵士苦笑了一下。

" [maɪ] [daɪr] [ˈklærə] , [juː; jʊ] [əˈdɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
" **My dear Clara , you adore the world ;**
" 我的 亲爱的 克拉拉 , 你 崇拜 这 世界 ;

“我亲爱的克拉拉，你热爱这个世界；

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðɪs]
and I suppose you have to learn that there is not a question in this
和 我 认为 你 有 到 学习 那 那里 是 不是 一个 问题 在 这
[ˈræŋɡlɪŋ] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪsˈpjuːts] [ænd; ənd] [ˈkɑːntests; kənˈtests] [æd]
wrangling world about which we have not disputes and contests ad
争吵 世界 关于 哪个 我们 有 不是 争议 和 比赛 广告
[ˈnəʊziːm] .
nauseam .
恶心 .

我想你必须明白，在这个充满争论的世界里，没有哪个问题是我们不曾有过之而无不及的争论和辩论的。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈnəʊʃnz] [kənˈsɜːrɪŋɪŋ] - , [ˈvəːnən] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] .
I have my notions concerning Crossjay , Vernon has his .
我 有 我的 概念 有关 - , 弗农 有 他的 .

我对 Crossjay 有我的看法，Vernon 也有他的看法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][λv; əv][hɪm; ɪm] .
I should wish to make a gentleman of him .
我 应该 希望 到 制作 一个 绅士 的 他 .
我希望把他培养成一位绅士。

[ˈvə:nən] [ma:rkz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈseɪlə] .
Vernon marks him for a sailor .
弗农 标记 他 为了 一个 水手 .
弗农认定他是个水手。

[bʌt; bət] [ˈvə:nən] [ɪz][ðə; ðɪ] [lædz] [prəˈtektər] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] .
But Vernon is the lad's protector , I am not .
但 弗农 是 这 小伙子的 保护者 , 我 是 不是 .
但弗农是这孩子的保护者, 我不是。

[ˈvə:nən] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm] ,
Vernon took him from his father to instruct him ,
弗农 采取 他 从 他的 父亲 到 指示 他 ,
弗农将他从父亲身边带走, 教导他。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he has a right to say what shall be done with him .
和 他 有 一个 正确的 到 说 什么 将 是 完毕 和 他 .
他有权决定如何处置他。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] .
I do not interfere .
我 做 不是 干扰 .
我不会干预。

[ˈoʊnli][aɪ][kɑːnt] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [læd] [frʌm; frəm] [ˈlaɪkɪŋ] [emˈiː] .
Only I can't prevent the lad from liking me .
仅有的 我 不能 防止 这 小伙子 从 喜欢 我 .
只是我无法阻止他喜欢我。

[oʊld] [ˈvə:nən] [si:mz] [tuː; tə] [fi:l] [aɪˈtiː] .
Old Vernon seems to feel it .
老的 弗农 似乎 到 感觉 它 .
老弗农似乎也有这种感觉。

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hoʊld] [ɪnˈtaɪərli] [əˈluːf] .
I assure you I hold entirely aloof .
我 保证 你 我 抓住 完全 超然 .
我向你保证, 我完全置身事外。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [æskt] , [ɪn] [spart] [λv; əv][maɪ] [dɪsəˈpruːvl] [λv; əv] [ˈvɜːnənz] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
If I am asked , in spite of my disapproval of Vernon's plans for the boy ,
如果 我 是 问 , 在 尽管如此 的 我的 不赞成 的 弗农的 计划 为了 这 男生 ,
如果有人问我, 尽管我不赞成弗农对那个男孩的计划,

[tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈrʌŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː]
to subscribe to his departure , I can but shrug , because , as you see
到 订阅 到 他的 离开 , 我 能 但 耸肩 , 因为 , 作为 你 看
, [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈpouzɪd] .
, I have never opposed .
, 我 有 绝不 反对 .
对于他的离开, 我只能耸耸肩表示赞同, 因为, 正如你所看到的, 我从未反对过。

[oʊld] [ˈvə:nən] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][ˈmæstər] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdz] ,
Old Vernon pays for him , he is the master , he decides ,
老的 弗农 支付 为了 他 , 他 是 这 掌握 , 他 决定 ,
老弗农付钱给他, 他是主人, 他说了算。

[ænd; ʌnd] [ɪf] - [ɪz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
and if Crossjay is blown from the masthead in a gale ,
和 如果 - 是 吹 从 这 报头 在 一个 大风 ,
如果“十字星号”在狂风中被吹离桅杆顶端,

[ðə; ði] [bleɪm] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l][ɑ:n][em 'i:] .
the blame does not fall on me .
这 责备 做 不是 落下 在 我 .

责任不在我。

[ði:z] , [maɪ] [dɪr] , [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] . "
These , my dear , are matters of reason . "
这些 , 我的 亲爱的 , 是 事情 的 原因 . "

亲爱的, 这些都是理性的问题。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][ðem; ðəm] , " [sed] ['klærə] ,
" I would not venture to intrude on them , " said Clara ,
" 我 会 不是 风险投资 到 侵入 在 他们 , " 说 克拉拉 ,
“我不敢贸然打扰他们,”克拉拉说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mʌni] . . . "
" if I had not suspected that money . . . "
" 如果 我 有 不是 怀疑 那 钱 . . . "

“如果我没有怀疑那笔钱.....”

" [jes] , " [kraɪd] ['wɪləbi] ; " [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt] .
" Yes , " cried Willoughby ; " and it is a part .
" 是的 , " 哭 威洛比 ; " 和 它 是 一个 部分 .
“是的,”威洛比喊道; “而且它是其中的一部分。”

[ænd; ʌnd][let][oʊld] ['və:nən] [sə'rendər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
And let old Vernon surrender the boy to me ,
和 让 老的 弗农 投降 这 男生 到 我 ,
让老弗农把那孩子交给我吧。

[aɪ] [wɪl] ['ɪmi:diətli] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
I will immediately relieve him of the burden on his purse .
我 将要 立即地 缓解 他 的 这 负担 在 他的 钱包 .

我将立即解除他钱包上的负担。

[kæn; kən][aɪ][du:] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [aɪ] [kən'dem] ?
Can I do that , my dear , for the furtherance of a scheme I condemn ?
能 我 做 那 , 我的 亲爱的 , 为了 这 进一步 的 一个 方案 我 谴责 ?
亲爱的, 我可以为了推进我所谴责的计划而这样做吗?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðʌs] : ['lætərli] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] ['kæptɪn] - [tu:; tə]['vɪzɪt][em 'i:] :
The point is thus : latterly I have invited Captain Patterne to visit me :
这 观点 是 因此 : 后来 我 有 受邀 队长 - 到 访问 我 :

重点是: 最近我邀请了帕特恩上尉来拜访我:

[dʒʌst] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ,
just previous to his departure for the African Coast ,
只是 以前的 到 他的 离开 为了 这 非洲 海岸 ,

就在他动身前往非洲海岸之前,

[wer] ['gʌvənmənt] [dɪ'spætʃ] [mə'ri:nz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
where Government despatches Marines when there is no other way of killing them ,
在哪里 政府 电报 海军陆战队 什么时候 那里 是 不 其他 方式 的 杀 他们 ,
当政府别无他法杀死他们时, 就会派遣海军陆战队出动。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
I sent him a special invitation .
我 发送 他 一个 特别的 邀请 .

我给他发了一份特别邀请函。

[hi:; hi] [θæŋkt] [em 'i:][ænd; ənd] ['kɜ:rtli] [dɪ'klaɪnd] .
He thanked me and curtly declined .
他 谢谢 我 和 简短地 拒绝 .

他向我道谢，然后简短地拒绝了。

[ðə; ði][mæn] , [aɪ] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [sei] , [ɪz][maɪ] ['penʃənər] .
The man , I may almost say , is my pensioner .
这 男人 , 我 可能 几乎 说 , 是 我的 退休人员 .

我几乎可以称他为我的退休老人。

[wel] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] - , [hi:; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,
Well , he calls himself a Patterne , he is undoubtedly a man of courage ,
出色地 , 他 呼叫 他自己 一个 - , 他 是 无疑 一个 男人 的 勇气 ,

他自称是帕特内人，无疑是个勇敢的人。

[hi:; hi][hæz; həz]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] .
he has elements of our blood , and the name .
他 有 元素 的 我们的 血 , 和 这 姓名 .

他身上流淌着我们的血液，也拥有我们的名字。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pru:vd] [fɔ:r; fər][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['dʒent(ə)lmən]
I think I am to be approved for desiring to make a better gentleman
我 思考 我 是 到 是 得到正式认可的 为了 渴望 到 制作 一个 更好的 绅士

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən][aɪ][br'hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðər] :
of the son than I behold in the father :
的 这 儿子 比 我 看哪 在 这 父亲 :

我认为，我希望把儿子培养成比父亲更优秀的绅士，这种愿望应该得到认可：

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [laɪf][frʌm; frəm][æŋ; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪp] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and seeing that life from an early age on board ship has anything but
和 看到 那 生活 从 一个 早期的 年龄 在 木板 船 有 任何事物 但

[meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
made a gentleman of the father ,
制成 一个 绅士 的 这 父亲 ,

而且，从小在船上的生活并没有让他成为一位绅士父亲。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['feɪpɪŋ] [ə'nʌðər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] . "
I hold that I am right in shaping another course for the son . "
我 抓住 那 我 是 正确的 在 成型 其他 课程 为了 这 儿子 . "

我认为我为儿子规划另一条道路是正确的。

" ['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] . . .
" Naval officers . . .
" 海军 警官 . . .

海军军官.....

" ['klærə] [sə'dʒestɪd] .
" Clara suggested .
" 克拉拉 建议 .

克拉拉建议道。

" [sʌm; səm] , " [sed] ['wɪləbi] .
" Some , " said Willoughby .
" 一些 , " 说 威洛比 .

“有些，”威洛比说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [men] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] , ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .
" But they must be men of birth , coming out of homes of good breeding .
" 但 他们 必须 是 男人 的 出生 , 未来 出去 的 房屋 的 好的 选育 .

但他们必须是出身名门、家教良好的男子汉。

[stri:p][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪləʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv][ˈheɪv(ə)] [ˈɑ:fəsərz] ,
Strip them of the halo of the title of naval officers ,
条 他们 的 这 光环 的 这 标题 的 海军 警官 ,
剥夺他们海军军官的光环,

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [ðeɪ] [step] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
and I fear you would not often say gentlemen when they step into a drawing -
和 我 害怕 你 会 不是 经常 说 先生们 什么时候 他们 步 进入 一个 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

恐怕您不会经常在绅士们走进客厅时称他们为“先生们”。

[aɪ] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [ˈfænsɪ]
I went so far as to fancy
我 去 所以 远的 作为 到 想要

我甚至幻想过

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] [tu;; tə] [meɪk] [jʌŋ] - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
I had some claim to make young Crossjay something different .
我 有 一些 宣称 到 制作 年轻的 - 某物 不同的 .

我有资格让年轻的克罗斯杰伊变得与众不同。

[aɪ ˈti:][kæn; kən][bi;; bi] [dʌŋ] : [ðə; ði] - [kʌmz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
It can be done : the Pattern comes out in his behaviour to you ,
它 能 是 完毕 : 这 - 来 出去 在 他的 行为 到 你 ,

这是可以做到的：模式会体现在他的行为中。

[maɪ] [lʌv] ; [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi;; bi] [dʌŋ] .
my love ; it can be done .
我的 爱 ; 它 能 是 完毕 .

我的爱人，这可以做到。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kleɪm] [ʌndɪˈspju:tɪd] [sweɪ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
But if I take him , I claim undisputed sway over him .
但 如果 我 拿 他 , 我 宣称 无可争议 摇摆 超过 他 .

但如果我控制了他，我就对他拥有绝对的控制权。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tu;; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I cannot make a gentleman of the fellow if I am to compete with this
我 不能 制作 一个 绅士 的 这 同伴 如果 我 是 到 竞争 和 这

[ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] .
person and that .
人 和 那 .

如果我要和这个人、那个人竞争，我就无法把这个人培养成绅士。

[ɪn] [faɪn] , [hi;; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][tu;; tə][em ˈi:] , [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ˈmɑ:d(ə)l] . "
In fine , he must look up to me , he must have one model . "

总之，他肯定以我为榜样，他肯定有一个榜样。

" [wʊd] [ju;; jʊ] , [ðen] , [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈsʌbsɪkwəntli] ? "
" **Would you , then , provide for him subsequently ?** "
" 会 你 , 然后 , 提供 为了 他 随后 ? "

那么，你之后会供养他吗？

" [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] . "
" **According to his behaviour** . "
" 根据 到 他的 行为 . "

“根据他的行为来看。”

" [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [bi:; bi] [prɪ'keriəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "

" Would not that be precarious for him ? "

" 会 不是 那 是 岌岌可危 为了 他 ？ "

“那对他来说岂不是很危险吗？ ”

" [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "

" More so than the profession you appear inclined to choose for him ? "

" 更多的 所以 比 这 职业 你 出现 倾斜 到 选择 为了 他 ？ "

“比你似乎倾向于为他选择的职业更甚吗？ ”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌndər] [klɪr] [ˌregjʊ'leɪ(ə)nz] . "

" But there he would be under clear regulations . "

" 但 那里 他 会 是 在下面 清除 法规 ； "

但在那里，他将受到明确的规章制度约束。

" [wɪð; wɪθ][em 'i:][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [ə'fek(ə)n] . "

" With me he would have to respond to affection . "

" 和 我 他 会 有 到 回应 到 感情 ； "

“他必须对我表达爱意才行。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [sɪ'kjər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['setld] [ɪn'kʌm] ?

" Would you secure to him a settled income ?

" 会 你 安全的 到 他 一个 定居 收入 ？

你能保证他有稳定的收入吗？

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaɪd(ə)]['dʒent(ə)lmən][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] ['penɪləs] ['dʒent(ə)lmən] . . . "

For an idle gentleman is bad enough ; a penniless gentleman . . . "

为了 一个 闲置的 绅士 是 坏的 足够的 ； 一个 身无分文 绅士 ； . . . "

游手好闲的绅士已经够糟糕了；身无分文的绅士.....

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:; , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:ntʃt] [ænd; ənd]

" He has only to please me , my dear , and he will be launched and

" 他 有 仅有的 到 请 我 ， 我的 亲爱的 ， 和 他 将要 是 发射 和

[prə'tektɪd] . "

protected . "

受保护 ； "

“他只要让我满意就行了，亲爱的，我就会让他出国，保护他。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['pli:zɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

" But if he does not succeed in pleasing you ? "

" 但 如果 他 做 不是 成功 在 令人愉悦 你 ？ "

但如果他没能让你满意呢？

" [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ? "

" Is it so difficult ? "

" 是 它 所以 难的 ？ "

“有那么难吗？ ”

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 ！

“哦！

" ['klærə] ['fretɪd] .

" Clara fretted .

" 克拉拉 有格纹的 ；

克拉拉忧心忡忡。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] ['ænsər] [ju:; jʊ] , " [sed] [sɜ:r] ['wɪləbi] .

" You see , my love , I answer you , " said Sir Willoughby .

" 你 看 ， 我的 爱 ， 我 回答 你 ， " 说 先生 威洛比 ；

“你看，我的爱人，我回答你，”威洛比爵士说道。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] : " [bʌt; bət] [let] [oʊld] [ˈvəːnən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læd] .
He resumed : " But let old Vernon have his trial with the lad .
他 恢复 : " 但 让 老的 弗农 有 他的 审判 和 这 小伙子 .
他接着说：“但还是让老弗农和那小子进行审判吧。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] .
He has his own ideas .
他 有 他的 自己的 想法 .
他有自己的想法。

[let] [hɪm; ɪm] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Let him carry them out .
让 他 携带 他们 出去 .
让他把它们带出去。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
I shall watch the experiment .
我 将 手表 这 实验 .
我会观看这个实验。

" [ˈklærə] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [əˈbændənɪŋ] [hɜːr; hər] [tæsk] [ɪn] [ʃɪr] [ˈfeɪntnəs] .
" Clara was for abandoning her task in sheer faintness .
" 克拉拉 曾是 为了 放弃 她 任务 在 透明 模糊 .
“克拉拉因为昏厥而放弃了她的任务。”

" [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈaɪli] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈmɪstər] .
" Is not the question one of money ? " she said , shyly , knowing Mr .
" 是 不是 这 问题 一 的 钱 ? " 她 说 , 害羞地 , 会心 先生 .
“难道这不是一个关于钱的问题吗？”她害羞地说道，因为她知道先生.....

[ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] .
Whitford to be poor .
惠特福德 到 是 贫穷的 .
惠特福德很穷。

" [oʊld] [ˈvəːnən] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ðæt] [wei] .
" Old Vernon chooses to spend his money that way .
" 老的 弗农 选择 到 花费 他的 钱 那 方式 .
“老弗农选择那样花钱。”

" [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈwɪləbi] .
" replied Sir Willoughby .
" 回复 先生 威洛比 .
“威尔比爵士回答道。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [seɪvz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" If it saves him from breaking his shins and risking his neck on his
" 如果 它 保存 他 从 打破 他的 小腿 和 冒险 他的 脖子 在 他的
[æɪps] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,
“如果这能让他免于在阿尔卑斯山上摔断胫骨和颈部受伤，

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [wel] [ɪmˈplɔɪd] . "
we may consider it well employed . "
我们 可能 考虑 它 出色地 受雇 . "
我们可以认为这是一项非常有效的利用。

" [jes] , " [ˈklærəz, ˈklerəz] [vɔɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" Yes , " Clara's voice occupied a pause .
" 是的 , " 克拉拉的 嗓音 占领 一个 暂停 .
“是的,”克拉拉的声音停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hə] [ˈlæŋgə] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wə] [ə; eɪ] [ˈkɜːrliŋ] [sneɪk] [ænd; ənd][kæst][aɪ ˈtiː][ɔːf] .
She seized her languor as it were a curling snake and cast it off .
她 查获 她 倦怠 作为 它 是 一个 冰壶 蛇 和 投掷 它 离开 .

她像抓住一条盘绕的蛇一样，抓住自己的倦怠，并将其甩掉。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfə-d, ˈhwɪtfə-d] [ˈwɒnts] [jər; jər] [əˈsɪstəns] .
" But I understand that Mr . Whitford wants your assistance .
" 但 我 理解 那 先生 . 惠特福德 想要 你的 协助 .
“但我了解到惠特福德先生需要您的帮助。”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] — [nɑːt] [rɪtʃ] ?
Is he not — not rich ?
是 他 不是 — 不是 富有的 ?

他难道不——不富有吗？

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ˈlʌndən] ,
When he leaves the Hall to try his fortune in literature in London ,
什么时候 他 树叶 这 大厅 到 尝试 他的 财富 在 文学 在 伦敦 ,
当他离开音乐厅前往伦敦，试图在文坛闯出一片天地时，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] - [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n]
he may not be so well able to support Crossjay and obtain the instruction
他 可能 不是 是 所以 出色地 有能力的 到 支持 - 和 获得 这 操作说明
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] :
necessary for the boy :
必要的 为了 这 男生 :

他可能没有足够的能力来支持克罗斯杰，也无法为这个孩子提供必要的指导：

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "
and it would be generous to help him . "
和 它 会 是 慷慨的 到 帮助 他 . "
帮助他就是件好事。

" [liːvz] [ðə; ði] [hɔːl] !
" Leaves the Hall !
" 树叶 这 大厅 !

离开大厅！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɪləbi] .
" exclaimed Willoughby .
" 惊呼 威洛比 .

“威洛比惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" I have not heard a word of it .
" 我 有 不是 听到 一个 单词 的 它 .

我对此一无所知。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
He made a bad start at the beginning ,
他 制成 一个 坏的 开始 在 这 开始 ,
他开局不利。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θʊːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [teɪmd] [hɪm; ɪm] : [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ]
and I should have thought that would have tamed him : had to throw
和 我 应该 有 想法 那 会 有 驯服 他 : 有 到 扔
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] ; [əˈhem.əˈhəm] .
over his Fellowship ; ahem .
超过 他的 奖学金 ; 嗯 .

我原以为那样就能驯服他了：不得不放弃他的奖学金；嗯。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['legəsi] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ,
Then he received a small legacy some time back ,
然后 他 已收到 一个 小的 遗产 一些 时间 后退 ,

后来他不久前收到了一笔小额遗产。

[ænd; ʌnd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] : [ræŋk]
and wanted to be off to push his luck in Literature : **rank**
和 通缉 到 是 离开 到 推 他的 运气 在 文学 : 秩

[ˈgæmblɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
gambling , as I told him .
赌博 , 作为 我 讲述 他 :

他想去文学界碰碰运气: 正如我告诉他的那样, 那纯粹是赌博。

[ˈlʌndənaɪz] [kæn; kən] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɡʊd] .
Londonizing can do him no good .
伦敦化 能 做 他 不 好的 :

伦敦化对他没有任何好处。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
I thought that nonsense of his was over years ago .
我 想法 那 废话 的 他的 曾是 超过 年 前 :

我以为他那些胡言乱语早就结束了。

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæz; həz] [frʌm; frəm] [em 'iː] ? — [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] :
What is it he has from me ? — about a hundred and fifty a year :
什么 是 它 他 有 从 我 ? — 关于 一个 百 和 五十 一个 年 :

他从我这里得到了什么? ——大约每年一百五十美元:

[ænd; ʌnd] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dʌblɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] : [ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrɪz]
and it might be doubled for the asking : and all the books he requires
和 它 可能 是 双倍 为了 这 问 : 和 全部 这 图书 他 需要
:
:
:
:

只要开口, 价格可以翻倍; 还有他需要的所有书籍:

[ænd; ʌnd] [ðiːz] ['raɪtəz] [ænd; ʌnd] [s'kɒləz] [noʊ] ['suːnər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and these writers and scholars no sooner think of a book than they
和 这些 作家 和 学者们 不 很快 思考 的 一个 书 比 他们

[mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] .
must have it .
必须 有 它 :

这些作家和学者一旦想到一本书, 就一定要把它写出来。

[ænd; ʌnd] [duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [em 'iː] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
And do not suppose me to complain .
和 做 不是 认为 我 到 抱怨 :

别指望我会抱怨。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪlɪŋ] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv]
I am a man who will not have a single shilling expended by those who serve
我 是 一个 男人 WHO 将要 不是 有 一个 单身的 先令 已支出 经过 那些 WHO 服务

[ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] .
immediately about my person .
立即地 关于 我的 人 :

我是一个绝不会让贴身侍卫花一分钱的人。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsɪ] .
I confess to exacting that kind of dependency .
我 承认 到 严格 那 种类 的 依赖关系 :

我承认我造成了这种依赖关系。

[ˈfjuːdəlɪzəm][ɪz][nɑːt][æn; ən] [əbˈdʒekʃənəbl] [θɪŋ] [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [fɔr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .
Feudalism is not an objectionable thing if you can be sure of the lord .
封建 是 不是 一个 令人反感的 事物 如果 你 能 是 当然 的 这 主 .
只要对领主有信心，封建制度就不是什么坏事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈklærə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʊd; ʊd] [noʊ] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈwiːknəs] [tuː] , [aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm]
You know , Clara , and you should know me in my weakness too , I do not claim
你 知道 , 克拉拉 , 和 你 应该 知道 我 在 我的 弱点 也 , 我 做 不是 宣称
[ˈsɜːrvɪtʊːd] ,
servitude ,
奴役 ,
克拉拉，你知道的，你也应该了解我的弱点，我并不甘愿做奴隶。

[aɪ] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] .
I stipulate for affection .
我 规定 为了 感情 .
我要求得到爱。

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː] .
I claim to be surrounded by persons loving me .
我 宣称 到 是 包围 经过 人 爱 我 .
我声称自己被爱我的人包围着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ? . . .
And with one ? . . .
和 和 一 ? . . .
如果只有一个呢?

[ˈdɪrɪst] !
dearest !
亲爱的 !
亲爱的!

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [kæn; kən] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrld] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]
So that we two can shut out the world ; we live what is the dream of
所以 那 我们 二 能 关闭 出去 这 世界 ; 我们 居住 什么 是 这 梦 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
这样我们俩就可以与世隔绝；我们过着别人梦寐以求的生活。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl] [kæn; kən][biː; bi] [ˈswiːtər] .
Nothing imaginable can be sweeter .
没有什么 可以想象的 能 是 更甜 .
没有什么比这更甜蜜的了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈhev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .
It is a veritable heaven on earth .
它 是 一个 真正的 天堂 在 地球 .
这里简直是人间天堂。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
To be the possessor of the whole of you !
到 是 这 拥有者 的 这 所有的 的 你 !
成为完整的自己的主人!

[jɔr; jər] [θɔːts] , [ˈhoʊps] , [ɔːl] .
Your thoughts , hopes , all .
你的 想法 , 希望 , 全部 .
你的想法、希望，所有的一切。

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [kənˈsi:v] [mɔ:r] : [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɔ:r]
" **Sir Willoughby intensified his imagination to conceive more : he could not , or**
" 先生 威洛比 加强 他的 想像力 到 构想 更多的 : 他 可以 不是 , 或者
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪkˈspres] [aɪˈti:] ,
could not express it ,
可以 不是 表达 它 ,

“威洛比爵士加深了想象力，想要构思更多：但他无法，或者说无法表达出来，

[ænd; ənd] [pərˈsu:d] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈvɜ:nənɪz] [ˈli:vɪŋ] [emˈli:] ?
and pursued : " But what is this talk of Vernon's leaving me ?
和 追击 : " 但 什么 是 这 讲话 的 弗农的 离开 我 ?

并追问道：“可是，弗农要离开我的传言是怎么回事？”

[hi:; hi][ˈkænɑ:t] [li:v] .
He cannot leave .
他 不能 离开 .

他不能离开。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He has barely a hundred a year of his own .
他 有 仅仅 一个 百 一个 年 的 他的 自己的 .

他一年到头只有不到一百美元的收入。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [kənˈsɪdə] [hɪm; ɪm] .
You see , I consider him .
你 看 , 我 考虑 他 .

你看，我把他当成一个重要的人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] .
I do not speak of the ingratitude of the wish to leave .
我 做 不是 说话 的 这 忘恩负义 的 这 希望 到 离开 .

我并非在谈论想要离开的忘恩负义之举。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdedli] [əbˈhɔ:rəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:tɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
You know , my dear , I have a deadly abhorrence of partings and such like .
你 知道 , 我的 亲爱的 , 我 有 一个 致命 厌恶 的 离别 和 这样的 喜欢 .

你知道吗，亲爱的，我极其厌恶离别之类的事情。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
As far as I can ,
作为 远的 作为 我 能 ,

就我所知，

[aɪ] [səˈraʊnd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈhelθi] [ˈpi:p(ə)l] [ˈspeʃəli] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [maɪ]
I surround myself with healthy people specially to guard myself from having my
我 环绕 我 和 健康 人们 特别 到 警卫 我 从 拥有 我的
[ˈfi:lɪŋz] [rʌŋ] ;
feelings wrung ;
情怀 拧干 ;

我特意选择和身心健康的人在一起，就是为了避免自己受到伤害；

[ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [mɪs] [deɪl] , [hu:m] [ju:; jʊ] [laɪk] — [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [dʌz] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? " — [ðə; ði]
and excepting Miss Dale , whom you like — my darling does like her ? " — the
和 除外 错过 戴尔 , 谁 你 喜欢 — 我的 亲爱的 做 喜欢 她 ? " — 这

[ˈænsər] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] ;
answer satisfied him ;
回答 使满意 他 ;

“除了你喜欢的戴尔小姐——我的宝贝确实喜欢她？”——这个回答让他很满意；

" [wið; wiθ] [ðæt] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] ['θretənz] [tu:; tə]
" **with that one exception , I am not aware of a case that threatens to**
" 和 那 一 例外 , 我 是 不是 意识到的 的 一个 案件 那 威胁 到
[tɔ:rmənt] [em 'i:] .
torment me .
折磨 我 .

“除了那一个例外，我不知道还有什么案子会让我感到痛苦。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ʌndər] [noʊ] [kəm'pʌl](ə)n] , [tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] !
And here is a man , under no compulsion , talking of leaving the Hall !
和 这里 是 一个 男人 , 在下面 不 强迫症 , 说 的 离开 这 大厅 !
而这个人，并非出于任何被迫，却在谈论离开名人堂！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [waɪ] ?
In the name of goodness , why ?
在 这 姓名 的 善良 , 为什么 ?

以善良的名义，为什么？

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [fə'lisəti] [dis'tresɪz] [hɪm; ɪm] ?
Am I to imagine that the sight of perfect felicity distresses him ?
是 我 到 想象 那 这 视线 的 完美的 费利西蒂 痛苦 他 ?

难道我该认为，看到完美的幸福景象会让他感到不安吗？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] - ['despəɾətli] ['wɪkɪd] - .
We are told that the world is ' desperately wicked ' .
我们 是 讲述 那 这 世界 是 - 绝望地 邪恶 - .

我们被告知，这个世界“极其邪恶”。

[aɪ][du:;][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ;
I do not like to think it of my friends ;
我 做 不是 喜欢 到 思考 它 的 我的 朋友们 ;

我不愿这样想我的朋友；

[jet] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz][ɔ:f(ə)n][hɑ:rd][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] . "
yet otherwise their conduct is often hard to account for . "
然而 否则 他们的 执行 是 经常 难的 到 帐户 为了 . "

然而，除此之外，他们的行为往往难以解释。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] - ?
" **If it were true , you would not punish Crossjay ?**
" 如果 它 是 真的 , 你 会 不是 惩治 - ?

“如果这是真的，你不会惩罚克罗斯杰吗？ ”

" ['klærə] ['fi:bli] [ɪntər'pəʊzd] .
" **Clara feebly interposed .**
" 克拉拉 虚弱地 插入 .

克拉拉无力地插话道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] - [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪ'æftər][maɪ] [oʊn]
" **I should certainly take Crossjay and make a man of him after my own**
" 我 应该 当然 拿 - 和 制作 一个 男人 的 他 后 我的 自己的
[ˈmɑ:d(ə)] , [maɪ] [dɪr] .
model , my dear .
模型 , 我的 亲爱的 .

“我当然应该把克罗斯杰伊带走，按照我自己的榜样把他培养成一个男子汉，亲爱的。”

[bʌt; bət] [hu:] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ? "
 But who spoke to you of this ? "
 但 who 辐 到 你 的 这 ? "

但是谁跟你说过这些事？

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [hɪmˈself] .
 Mr Whitford himself .
 " 先生 . 惠特福德 他自己 .

惠特福德先生本人。

[ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈwɪləbi] ,
 And let me give you my opinion , Willoughby ,
 和 让 我 给 你 我的 观点 , 威洛比 ,

让我来说说我的看法，威洛比。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
 that he will take Crossjay with him rather than leave him ,
 那 他 将要 拿 - 和 他 相当 比 离开 他 ,

他会带上克罗斯杰一起走，而不是抛下他。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] . "
 if there is a fear of the boy's missing his chance of the navy . "
 如果 那里 是 一个 害怕 的 这 男孩们 丢失的 他的 机会 的 这 海军 . "

如果担心这孩子会错过加入海军的机会。

" [məˈri:nz] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] , " [sed] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] ,
 Marines appear to be in the ascendant , " said Sir Willoughby ,
 " 海军陆战队 出现 到 是 在 这 上升 , " 说 先生 威洛比 ,

“海军陆战队似乎正在占据上风，”威洛比爵士说道。

[əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði][ləˈkju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] .
 astonished at the locution and pleading in the interests of a son of one .
 惊讶 在 这 言语 和 恳求 在 这 兴趣 的 一个 儿子 的 一 .

对为一人之子辩护的言辞和恳求感到惊讶。

" [ðen] - [hi:; hi][məst; məst] [teɪk] .
 Then Crossjay he must take .
 " 然后 - 他 必须 拿 .

“那么他必须接受 Crossjay。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [əkˈsept] [hæf] [ðə; ði] [bɔɪ] .
 I cannot accept half the boy .
 我 不能 接受 一半 这 男生 .

我无法接受这半个男孩。

[aɪ][eɪ ˈem] , " [hi:; hi] [læft] , " [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkleɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdʒʌdʒmənt]
 I am , " he laughed , " the legitimate claimant in the application for judgement
 我 是 , " 他 笑了 , " 这 合法的 索赔 在 这 应用 为了 判断

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] .
 before the wise king .
 前 这 明智的 国王 .

“我是，”他笑着说，“向英明的国王申请判决的合法申请人。”

[brɪˈsɑɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][dɒʊs][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv]
 Besides , the boy has a dose of my blood in him ; he has none of
 除了 , 这 男生 有 一个 剂量 的 我的 血 在 他 ; 他 有 没有任何 的

[ˈvɜːnənz] ,
 Vernon's ,
 弗农的 ,

此外，这孩子身上流着我的血，没有弗农的血。

[nɑ:t][wʌn][dra:p] . "
 not one drop . "
 不是 一 降低 . "

一滴也没有。

" [ɑ:] ! "
 " **Ah !** "
 " 啊 ! "

“啊！ ”

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [lʌv] ? "
 " **You see , my love ?** "
 " 你 看 , 我的 爱 ? "

你看到了吗，我的爱人？

" [oʊ] , [aɪ][du:] [si:] ; [jes] . "
 " **Oh , I do see ; yes** . "
 " 哦 , 我 做 看 ; 是的 . "

“哦，我明白了，是的。”

" [aɪ][pʊt] [fɔ:rθ] [noʊ] [pri'tenʃənz] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] , " [sɜ:r] ['wɪləbi] [kən'tɪnju:d] .
 " **I put forth no pretensions to perfection** , " **Sir Willoughby continued** .
 " 我 放 前进 不 虚荣心 到 完美 , " 先生 威洛比 持续 .

“我并不自诩完美，”威洛比爵士继续说道。

" [aɪ][kæən; kən] [ber] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [lʌ; əv][prɔ:və'keɪ(ə)n] ; [sti:l] [aɪ][kæən; kən][bi:; bi] [ə'fendɪd]
 " **I can bear a considerable amount of provocation ; still I can be offended**
 " 我 能 熊 一个 大量 数量 的 挑衅 ; 仍然 我 能 是 被冒犯了
 ,
 ,
 ,

“我能忍受相当程度的挑衅；但我仍然会被冒犯。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʌnfər'gɪvɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] .
 and I am unforgiving when I have been offended .
 和 我 是 毫不留情 什么时候 我 有 到过 被冒犯了 .

我一旦受到冒犯，就绝不原谅。

[spi:k] [tu:; tə] ['və:nən] , [ɪf] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] .
 Speak to Vernon , if a natural occasion should spring up .
 说话 到 弗农 , 如果 一个 自然的 场合 应该 春天 向上 .

如果时机合适，就和弗农谈谈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
 I shall , of course , have to speak to him .
 我 将 , 的 课程 , 有 到 说话 到 他 .

我当然要和他谈谈。

[ju:; jʊ] [meɪ] , ['klærə] ,
 You may , Clara ,
 你 可能 , 克拉拉 ,

可以，克拉拉。

[hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [pæst] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ][ruʊd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kæntərɪŋ]
 have observed a man who passed me on the road as we were cantering
 有 观察到 一个 男人 WHO 通过了 我 在 这 路 作为 我们 是 慢跑

[hoʊm] ,
 home ,
 家 ,

我注意到，在我们小跑回家的路上，有一个男人从我身边经过。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] .

without a hint of a touch to his hat .
没有 一个 暗示 的 一个 触碰 到 他的 帽子 .

他的帽子丝毫没有碰到过。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈfɑːrmɪŋ] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] , [ˈhɑːpnər] [baɪ] [neɪm] :

That man is a tenant of mine , farming six hundred acres , Hoppner by name :
那 男人 是 一个 租户 的 矿 , 农业 六 百 英亩 , 霍普纳 经过 姓名 :

那个人是我的佃户, 耕种六百英亩土地, 名叫霍普纳:

[ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] , [əˈblaɪdʒd]

a man bound to remember that I have , independently of my position , obliged
一个 男人 边界 到 记住 那 我 有 , 独立 的 我的 位置 , 有义务

[hɪm; ɪm] [ˈfriːkwəntli] .

him frequently .
他 频繁地 .

这个人一定会记住, 无论我的身份如何, 我都曾多次帮助过他。

[hɪz; ɪz] [liːs] [ʌv; əv][maɪ] [graʊnd] [hæz; həz] [faɪv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [rʌn] .

His lease of my ground has five years to run .
他的 租 的 我的 地面 有 五 年 到 跑步 .

他租用我的土地还有五年时间。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [dɪˈtest] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrliʃnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ,

I must say I detest the churlishness of our country population ,
我 必须 说 我 厌恶 这 粗鲁 的 我们的 国家 人口 ,

我必须说, 我厌恶我们国家人民的粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪˈtiː] [kʌmz] [əˈkrɔːs] [emˈiː][aɪ] [tʃæˈstaɪz] [ˌaɪˈtiː] .

and where it comes across me I chastise it .
和 在哪里 它 来 穿过 我 我 惩罚 它 .

每当这种想法出现在我面前, 我都会加以斥责。

[ˈvəːnən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] : [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈspʊʊkən][tuː; tə] .

Vernon is a different matter : he will only require to be spoken to .
弗农 是 一个 不同的 事情 : 他 将要 仅有的 要求 到 是 说 到 .

弗农的情况则不同: 他只需要有人跟他谈谈。

[wʌn] [wʊd] [ˈfænsi][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈleɪbəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌndər] [ə; eɪ][mægˈnetɪk] [əˈtræk(ə)n]

One would fancy the old fellow laboured now and then under a magnetic attraction
一 会 想要 这 老的 同伴 辛勤劳作 现在 和 然后 在下面 一个 磁的 景点

[tuː; tə] [ˈbegəri] .

to beggary .
到 乞讨 .

人们或许会觉得这位老人偶尔会不由自主地去乞讨。

[maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃekt] [ðer; ðər] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

My love , " he bent to her and checked their pacing up and down ,
我的 爱 , " 他 弯曲 到 她 和 已检查 他们的 踱步 向上 和 向下 ,

“我的爱人,”他俯下身, 看着她, 确认两人来回踱步的节奏。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] ? "

" you are tired ? "
" 你 是 疲劳的 ? "

你累了吗?

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈklærə] .

" I am very tired to - day , " said Clara .
" 我 是 非常 疲劳的 到 - 天 , " 说 克拉拉 .

“我今天很累,”克拉拉说。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] .
His arm was offered .
他的 手臂 曾是 提供 .

他伸出了胳膊。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [tuː] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] ,
She laid two fingers on it ,
她 铺设 二 手指 在 它 ,

她把两根手指放在上面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dra:pt] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪb] .
and they dropped when he attempted to press them to his rib .
和 他们 掉落 什么时候 他 尝试过 到 按 他们 到 他的 肋骨 .

当他试图将它们按在肋骨上时，它们就掉了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][ɪnˈsɪst] .
He did not insist .
他 做过 不是 坚持 .

他没有坚持。

[tuː; tə] [wɔ:k] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həʀ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈstetlɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [ˈwɔ:kɪŋ] .
To walk beside her was to share in the stateliness of her walking .
到 走 旁 她 曾是 到 分享 在 这 庄严 的 她 步行 .

与她并肩而行，便能感受到她步履间的优雅。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm]
He placed himself at a corner of the door - way for her to pass him
他 放置 他自己 在 一个 角落 的 这 门 - 方式 为了 她 到 经过 他

[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

他站在门口拐角处，等她让他走进屋里。

[ænd; ənd] [ˈdoutɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [tʃi:k] , [hɜ:r; həʀ] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:ftli] [ˈdʌski] [neɪp] [ʌv; əv]
and doated on her cheek , her ear , and the softly dusky nape of
和 受过治疗 在 她 脸颊 , 她 耳朵 , 和 这 轻轻 昏暗 颈背 的

[hɜ:r; həʀ] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她脸颊、耳朵和略带暗沉的后颈上都泛着淡淡的红晕。

[wer] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪtər] - [ˈkʌlərd] [ˌɪrɪˈkleɪməbl] [kə:lz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈtru:ənt]
where this way and that the little lighter - coloured irreclaimable curls running truant
在哪里 这 方式 和 那 这 小的 打火机 - 有色 不可挽回的 卷发 跑步 逃学

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:t] — [kə:lz] ,
from the comb and the knot — curls ,
从 这 梳子 和 这 结 — 卷发 ,

这样，还有那些从梳子和发结中挣脱出来的、颜色较浅的、难以驯服的小卷发——卷发，

[hæf] - [kə:lz] , [ru:t] - [kə:lz] , [vaɪn] - [ˈrɪŋlɪts] , [ˈwedɪŋ] - [rɪŋz] , [ˈfledʒlɪŋ] [ˈfeðz] , [tʌfts] [ʌv; əv]
half - curls , root - curls , vine - ringlets , wedding - rings , fledgling feathers , tufts of
一半 - 卷发 , 根 - 卷发 , 藤 - 环状物 , 婚礼 - 戒指 , 雏鸟 羽毛 , 簇绒 的

[daʊn] , [bloʊn] [wɪspz] — [weɪvd] [ɔ:r] [fel] ,
down , blown wisps — waved or fell ,
向下 , 吹 缕缕 — 挥手 或者 跌倒 ,

半卷发、根卷发、藤蔓卷发、结婚戒指、雏鸟羽毛、绒毛簇、飘落的缕缕羽毛——飘动或飘落，

[weɪvd] [ˈoʊvər][ɔ:r][ʌp][ɔ:r] [ˌɪnvəˈlu:tɪdli] , [ɔ:r] [streɪd] , [lu:s] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] ,
waved over or up or involutedly , or strayed , loose and downward ,
挥手 超过 或者向上或者 内卷地 , 或者 迷路了 , 松动的 和 向下 ,

挥舞着、向上挥舞着、向内卷曲着，或者散落着、松散地向下挥舞着。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][smɔ:ɪl][ˈsɪlkən][pɔ:z] , [ˈhɑ:rdli][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌt] [ˈθɪkər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
in the form of small silken paws , hardly any of them much thicker than a
在这形式的小的丝爪子 , 几乎任何的他们很多较厚比一个
[ˈkreɪn] [ˈfeɪdɪŋ] ,
crayon shading ,
蜡笔阴影 ,

形状像小小的丝绸爪子 , 几乎没有一只比蜡笔的阴影粗多少。

[ˈkʌnɪŋ] [ðæn; ðən][bɔ:ŋ][raʊnd][ˈlɑ:ks][ʌv; əv][goʊld][tu:; tə][trɪk][ðə; ði][hɑ:rt] .
cunninger than long round locks of gold to trick the heart .
狡猾的比长的圆形的锁的金子到诡计这心 .

比长长的金色卷发更能迷惑人心。

[ləˈtɪʃiə][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][fʊʃ][rɪˈzemblɪŋ][sʌt] [ˈbju:ti] .
Laetitia had nothing to show resembling such beauty .
莱蒂西亚有没有什么到展示类似这样的美丽 .

莱蒂西亚没有一件能与这种美貌相媲美的物品。

[ˈtʃæptər][eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn][wɪtʃ][sɜ:r][ˈwɪləbi][ˈtʃænsɪz][tu:; tə][səˈplaɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][fɔ:r; fər][hɪmˈself]
IN WHICH SIR WILLOUGHBY CHANCES TO SUPPLY THE TITLE FOR HIMSELF
在哪个先生威洛比机会到供应这标题为了他自己

威洛比爵士碰巧给自己取了个名。

[naʊ][ˈvə:nən][wʌz; wəz][ˈju:sf(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ;
Now Vernon was useful to his cousin ;
现在弗农曾是 有用 到 他的 表哥 ;

现在弗农对他的表弟很有用了 ;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈkɑ:mplɪʃt][ˈsekrəteri][ʌv; əv][ə; eɪ][mən][hu:] [ˈɡʌvənd][hɪz; ɪz][ɪˈstert][ˈfru:dli]
he was the accomplished secretary of a man who governed his estate shrewdly
他曾是这完成秘书的一个男人 WHO 受统治他的财产精明地

[ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒəntli] ,
and diligently ,
和勤勉地 ,

他是一位能干的秘书 , 侍奉的是一位精明勤勉地管理着自己庄园的男人。

[bʌt; bət][hæd; həd][bɪn][wʌns][ɔ:r][twɪs][ʌnˈlʌki][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənts][prəˈnaʊnst][frʌm; frəm][ðə; ði]
but had been once or twice unlucky in his judgements pronounced from the
但有到过一次或者两次倒霉在他的判决发音从这

[ˌmædʒɪˈstɪriəl][bentʃ][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pi:s] ,
magisterial bench as a justice of the Peace ,
权威的长椅作为 一个 正义的这和平 ,

但他作为治安法官在法庭上作出的判决 , 也曾有一两次运气不佳。

[ɑ:n][wɪtʃ][əˈkeɪzənz][ə; eɪ][hæf][ˈkɑ:ləm][ʌv; əv][ˈtrentʃənt][ˈɪŋɡlɪʃ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][æn; ən]
on which occasions a half column of trenchant English supported by an
在哪个场合 一个 一半 柱子 的 尖锐的 英语 有 经过 一个

[ˈæpəzɪt][ˈklæsɪk(ə)][kwɒʊˈteɪ(ə)n][ɪmˈprest][sɜ:r][ˈwɪləbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][sʌt] [ə; eɪ]
apposite classical quotation impressed Sir Willoughby with the value of such a
适当 古典 引述 印象深刻 先生 威洛比 和 这 价值 的 这样的 一个

[ˈsekrəteri][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] .
secretary in a controversy .
秘书 在 一个 争议 .

在这些场合 , 一篇措辞犀利的英文半栏文章 , 配以恰当的古典引文 , 给威洛比爵士留下了深刻的印象 , 让他认识到这样一位秘书在争论中的价值。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪəri][ˈdrægən][ʌv; əv] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [breθ] — [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər]
He had no fear of that fiery dragon of scorching breath — the newspaper
他 有 不 害怕 的 那 火热 龙 的 灼热 气息 — 这 报纸
[pres] — [waɪl] [ˈvəːnən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][mæn] ;
press — while Vernon was his right hand man ;
按 — 尽管 弗农 曾是 他的 正确的 手 男人 ;
只要弗农是他的得力助手，他就无惧那条喷吐灼热气息的火龙——报业；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈpɑːrləmənt] , [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [niːd] [ʌv; əv]
and as he intended to enter Parliament , he foresaw the greater need of
和 作为 他 故意的 到 进入 议会 , 他 预见 这 更大的 需要 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为他打算进入议会，所以他预见到议会会更加需要他。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [deɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] , [ɑːn]
Furthermore , he liked his cousin to date his own controversial writings , on
此外 , 他 喜欢 他的 表哥 到 日期 他的 自己的 有争议的 著作 , 在
[ˈklæsɪk(ə)l][ˈsʌbdʒekts] , [frʌm; frəm] - [hɔːl] .
classical subjects , from Patterne Hall .
古典 主题 , 从 - 大厅 :
此外，他还喜欢让他的表弟在帕特恩庄园发表他那些关于古典主题的争议性著作。

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [fiːld] ;
It caused his house to shine in a foreign field ;
它 导致 他的 房子 到 闪耀 在 一个 外国的 场地 ;
它使他的房子在异国他乡熠熠生辉；
[pruːvd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈskɑːlərʃɪp] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊkɪʃ]
proved the service of scholarship by giving it a flavour of a bookish
已证实 这 服务 的 奖学金 经过 给予 它 一个 味道 的 一个 书卷气

[ˌæriˈstɑːkrəsi] [ðæt] ,
aristocracy that ,
贵族 那 ,
通过赋予学术一种书卷气派的贵族气息，证明了学术的价值。
[ðoʊ] [naːt][soʊ] [wel] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ɪtˈself] [kənˈtemptəbl] , [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
though not so well worth having , and indeed in itself contemptible , is above the
尽管 不是 所以 出色地 值得 拥有 , 和 的确 在 本身 可鄙 , 是 多于 这

[məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ˈtɪtʃələr] ;
material and titular ;
材料 和 名义 ;
虽然不值得拥有，而且本身也令人鄙夷，但它超越了物质和名义上的层面；
[wʌn] [ˈkænɑːt] [kwɑɪt] [seɪ] [haʊ] .
one cannot quite say how .
— 不能 相当 说 如何 :

很难说清楚具体情况。
[ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfleɪvər] .
There , however , is the flavour .
那里 , 然而 , 是 这 味道 :
然而，味道却很浓郁。
[ˈdeɪnti] [ˈsɔːsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði][noʊˈbɪləti] , [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈdɪʃɪz] ; [ˈteɪkən][əˈloʊn] , [ðə; ði]
Dainty sauces are the life , the nobility , of famous dishes ; taken alone , the
纤巧 酱汁 是 这 生活 , 这 贵族 , 的 著名的 菜肴 ; 已采取 独自的 , 这

[ˈfɔːrmər] [wʊd] [biː; bi][ˈnɔːziəriŋ,ˈnɔːsiəriŋ] ,
former would be nauseating ,
以前的 会 是 令人作呕 ,
精致的酱汁是名菜的生命和高贵之处；单凭酱汁本身，菜肴会令人作呕。

[ðə; ði] ['lætər] [plə'bi:ən] .
the latter plebeian .
这 后者 平民 .

后者是平民。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] , [ɔ: r] ['sʌmwʌt] [soʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['poʊət] , [stiɪl] ['betər] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,
It is thus , or somewhat so , when you have a poet , still better a scholar ,
它 是 因此 , 或者 有些 所以 , 什么时候 你 有 一个 诗人 , 仍然 更好的 一个 学者 ,
如果你有一位诗人, 或者更好的是一位学者, 情况就是这样, 或者说差不多是这样。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] .
attached to your household .
随附的 到 你的 家庭 .

隶属于您的家庭。

[sɜ:r] ['wɪləbi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,
Sir Willoughby deserved to have him ,
先生 威洛比 应得的 到 有 他 ,

威洛比爵士理应拥有他。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [frendz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleɪvər]
for he was above his county friends in his apprehension of the flavour
为了 他 曾是 多于 他的 县 朋友们 在 他的 忧虑 的 这 味道
[bi'stəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] ;
bestowed by the man ;
授予 经过 这 男人 ;

因为他比他所在县的朋友们更能体会到这个人所带来的滋味;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'fɪj(ə)nsi] .
and having him , he had made them conscious of their deficiency .
和 拥有 他 , 他 有 制成 他们 有意识的 的 他们的 不足 .
有了他的存在, 他们才意识到自身的不足。

[hɪz; ɪz] [kʊk] , [em] . [də'ho:s] , [ˈpju:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [goʊ'dəfrɔɪ] ,
His cook , M . Dehors , pupil of the great Godefroy ,
他的 厨师 , M . 外面 , 瞳孔 的 这 伟大的 戈德弗罗伊 ,

他的厨师德霍尔先生, 是伟大的戈德弗鲁瓦的学生,

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [frentʃ] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] ['sekrəteri] ,
was not the only French cook in the county ; but his cousin and secretary ,
曾是 不是 这 仅有的 法语 厨师 在 这 县 ; 但 他的 表哥 和 秘书 ,
他并非该县唯一的法国厨师; 而是他的表弟兼秘书,

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['skɑ:lər] , [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['eseɪst] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'pærəleɪd] [ˌdekə'reɪʃn] ; [ʌv; əv]
the rising scholar , the elegant essayist , was an unparalleled decoration ; of
这 上升 学者 , 这 优雅的 散文家 , 曾是 一个 无与伦比 装饰 ; 的
[hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
his kind , of course .
他的 种类 , 的 课程 .

这位冉冉升起的学者, 这位文笔优美的散文家, 是无与伦比的瑰宝; 当然, 就他这一类人而言。

[ˈpɜ:rsənəli] , [wi:; wi] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] ,
Personally , we laugh at him ; you had better not ,
亲自 , 我们 笑 在 他 ; 你 有 更好的 不是 ,

我们个人都嘲笑他; 你最好别这么做。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [feɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
unless you are fain to show that the higher world of polite literature
除非 你 是 欣然 到 展示 那 这 更高 世界 的 有礼貌的 文学

[ɪz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
is unknown to you .
是 未知 到 你 .

除非你乐意表明你对高雅文学的世界一无所知。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [æn; ən][ˈæbdʒekt] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [baɪ][æn; ən]
Sir Willoughby could create an abject silence at a county dinner - table by an
先生 威洛比 可以 创造 一个 卑贱 沉默 在 一个 县 晚餐 - 桌子 经过 一个
[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈvəːnən] " [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈtrʌskənz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdɔːriːənz] " ;
allusion to Vernon " at work at home upon his Etruscans or his Dorians " ;
典故 到 弗农 " 在 工作 在 家 之上 他的 伊特鲁里亚人 或者 他的 多利安人 " ;
威洛比爵士只要提及弗农“在家研究他的伊特鲁里亚人或多利安人”，就能在郡里的餐桌上引起一片死寂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][let] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] [sɪŋk] ,
and he paused a moment to let the allusion sink ,
和 他 暂停 一个 片刻 到 让 这 典故 下沉 ,
他停顿了一会儿，让大家消化这个典故。

[læft] [ˈɔːdəbli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪk'sentɹɪk] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [rest] .
laughed audibly to himself over his eccentric cousin , and let him rest .
笑了 可听见的 到 他自己 超过 他的 偏心 表哥 , 和 让 他 休息 .
他看着自己古怪的表弟，忍不住大声笑了出来，然后让他休息了。

[ɪn] [əˈdɪf(ə)n] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] [əb'hɔː] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk]
In addition , Sir Willoughby abhorred the loss of a familiar face in his domestic
在 添加 , 先生 威洛比 令人厌恶 这 损失 的 一个 熟悉的 脸 在 他的 国内的
[ˈsɜːrk(ə)] .
circle .
圆圈 .
此外，威洛比爵士也痛恨失去一位熟悉的家人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [huː] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ðər; ðər] [dɪs'mɪs(ə)l] [wɪˈðəʊt] [pəˈtɪf(ə)n]
He thought ill of servants who could accept their dismissal without petitioning
他 想法 患病的 的 仆人 WHO 可以 接受 他们的 解雇 没有 请愿
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to stay with him .
到 停留 和 他 .
他瞧不起那些不求留任就接受解雇的仆人。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [geɪv] [ˈwɔːrniŋ] [pɑːˈrʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːndɪfnəs] .
A servant that gave warning partook of a certain fiendishness .
一个 仆人 那 给予 警告 参与 的 一个 肯定 邪恶 .
发出警告的仆人带有某种邪恶的本性。

[ˈvɜːnənz] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [əˈfendɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv]
Vernon's project of leaving the Hall offended and alarmed the sensitive
弗农的 项目 的 离开 这 大厅 被冒犯了 和 惊慌 这 敏感的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
弗农离开大厅的计划冒犯并惊呆了这位敏感的绅士。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hænd] [ˈleti] [deɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] !
" I shall have to hand Letty Dale to him at last !
" 我 将 有 到 手 莱蒂 戴尔 到 他 在 最后的 !
“我最终还是得把莱蒂·戴尔交给他！ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈjiːldɪŋ] [ɪn] [ˈbɪtər] [dʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪf(ə)nz] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [baɪ]
" he thought , yielding in bitter generosity to the conditions imposed on him by
" 他 想法 , 屈服 在 苦的 慷慨 到 这 状况 强加 在 他 经过
[ðə; ði] [ʌnˈdʒenərəsnəs] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
the ungenerousness of another .
这 吝啬 的 其他 .
他心想，苦涩的慷慨让他不得不接受他人吝啬强加给他的条件。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪdlɪtən] , [hɪz; ɪz] [ɪˈlektɹɪkli] [ˈfɔːrθɔːtfəl; ˈfɒrθɔːtfəl]
For , since his engagement to Miss Middleton , his electrically forethoughtful
为了 , 自从 他的 订婚 到 错过 米德尔顿 , 他的 电气 经心
[maɪnd][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [mɪs] [deɪl] ,
mind had seen in Miss Dale ,
头脑 有 已见 在 错过 戴尔 ,
因为自从他与米德尔顿小姐订婚以来，他那极具远见的头脑就已在戴尔小姐身上看到了.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmæɪrɪd] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ʌv; əv]
if she stayed in the neighbourhood , and remained unmarried , the governess of
如果 她 入住 在 这 邻里 , 和 剩余 未婚 , 这 家庭教师 的
[hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [ˈtʃɪldrən] ,
his infant children ,
他的 婴儿 孩子们 ,
如果她留在附近，并且保持未婚状态，那么她就是他幼子的家庭教师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第7/38页

[ˈɔːf(ə)n] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
often consulting with him .
经常 咨询 和 他 .

经常向他请教。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt] [dæʃt] [aʊt] .
But here was a prospect dashed out .
但 这里 曾是 一个 前景 虚线 出去 .

但这一前景就这样破灭了。

[ðə; ði] [tuː] , [ðen] , [meɪ] [ˈmæri] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The two , then , may marry , and live in a cottage on the borders of his
这 二 , 然后 , 可能 结婚 , 和 居住 在 一个 小屋 在 这 边界 的 他的
[pɑːrk] ;
park ;
公园 ;

那么，两人就可以结婚，住在他的公园边缘的一间小屋里；

[ænd; ənd] [ˈvəːnən] [kæn; kən] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd] [ləˈtɪʃiə] [hɜːr; hər][drɪˈvʊʃ(ə)n] .
and Vernon can retain his post , and Laetitia her devotion .
和 弗农 能 保持 他的 邮政 , 和 莱蒂西亚 她 虔诚 .

弗农得以保住他的职位，莱蒂西亚也得以继续对他忠贞不渝。

[ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæstɪŋ] [aɪˈtɪː][ʌv; əv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
The risk of her casting it of had to be faced .
这 风险 的 她 铸件 它 的 有 到 是 面对 .

她必须承担将其抛弃的风险。

[ˈmæərɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌv; əv]
Marriage has been known to have such an effect on the most faithful of
婚姻 有 到过 已知 到 有 这样的 一个 影响 在 这 最多 忠实 的
[ˈwɪmɪn] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [feɪdʒ] [tuː; tə] [nɔːt] [ɪn][ðer; ðər][ˈvɑːlət(ə)l] [ˈbuzəmz] [wen] [ðeɪ]
women that a great passion fades to naught in their volatile bosoms when they
女性 那 一个 伟大的 热情 淡出 到 零 在 他们的 易挥发的 胸部 什么时候 他们
[hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
have taken a husband .
有 已采取 一个 丈夫 .

众所周知，婚姻对最忠贞的女性也有着巨大的影响，当她们嫁人之后，她们心中那炽热的激情也会消退殆尽。

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
We see in women especially the triumph of the animal over the spiritual .
我们 看 在 女性 尤其 这 胜利 的 这 动物 超过 这 精神 .

我们尤其在女性身上看到了动物本能战胜精神力量的现象。

[ˌnevərðəˈles] , [rɪks] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʊːrpəs] [ɪn] [vjuː] .
Nevertheless , risks must be run for a purpose in view .
尽管如此 , 风险 必须 是 跑步 为了 一个 目的 在 看法 .

然而，承担风险必须有明确的目的。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈvəːnən] ,
Having no taste for a discussion with Vernon ,
拥有 不 品尝 为了 一个 讨论 和 弗农 ,

由于不想和弗农争论，

[hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tu:; tə] [kən'faʊnd] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli]
whom it was his habit to confound by breaking away from him abruptly
谁 它 曾是 他的 习惯 到 混杂 经过 打破 离开 从 他 突然
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
when he had delivered his opinion ,
什么时候 他 有 发表 他的 观点 ,
他常常在对方发表意见后突然断然离开, 令对方感到困惑。

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [jʌŋ] - [tu:; tə]
he left it to both the persons interesting themselves in young Crossjay to
他 左边 它 到 两个都 这 人 有趣的 他们自己 在 年轻的 - 到
[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmediteɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
imagine that he was meditating on the question of the lad ,
想象 那 他 曾是 冥想 在 这 问题 的 这 小伙子 ,
他把思考这个问题的念头留给了对年轻的克罗斯杰感兴趣的两个人, 让他们自己去想象他是在思考这个男孩的问题。
[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['medɪteɪt] ;
and to imagine that it would be wise to leave him to meditate ;
和 到 想象 那 它 会 是 明智的 到 离开 他 到 幽思 ;
并且认为让他独自沉思是明智之举;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [ə'kju:t] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
for he could be preternaturally acute in reading any of his fellow -
为了 他 可以 是 超自然地 急性 在 阅读 任何 的 他的 同伴 -
[ˈkri:tʃərz] [ɪf] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
creatures if they crossed the current of his feelings :
生物 如果 他们 交叉 这 当前的 的 他的 情怀 .
因为如果他的同伴触怒了他的感情, 他就能异常敏锐地察觉到他们的情绪。

[ænd; ənd] , ['mi:nwaɪl] ,
And , meanwhile ,
和 , 同时 ,
与此同时,

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [tu:; tə] [brɪŋ] [lə'tɪʃiə] [deɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪt]
he instructed the ladies Eleanor and Isabel to bring Laetitia Dale on a visit
他 指示 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 到 带来 莱蒂西亚 戴尔 在 一个 访问
[tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
to the Hall ,
到 这 大厅 ,
他指示埃莉诺和伊莎贝尔两位女士带莱蒂西亚·戴尔来庄园参观。

[wer] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['tɔ:kər] [wʊd]
where dinner - parties were soon to be given and a pleasing talker would
在哪里 晚餐 - 各方 是 很快 到 是 给定 和 一个 令人愉悦 健谈者 会
[bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
be wanted ,
是 通缉 ,
那里即将举办晚宴, 需要一位健谈的人。

[wer] [ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [sti:pt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsentɪmənt] , [hɪðər'tu:] [ə; eɪ]
where also a woman of intellect , steeped in a splendid sentiment , hitherto a
在哪里 还 一个 女士 的 智力 , 浸泡 在 一个 灿烂 情绪 , 迄今为止 一个
[ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈkɑ:nstənsɪ] ,
miracle of female constancy ,
奇迹 的 女性 恒常 ,
其中还有一位才智过人、情感丰富、忠贞不渝的女性, 这在以前是女性忠贞不渝的奇迹。

[maɪt] [stɜ:r][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈwʊmən] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌemju'leɪʃn] .
might stir a younger woman to some emulation .
可能 搅拌 一个 年轻 女士 到 一些 仿真 .
可能会激起年轻女性的模仿之心。

[ˈdefɪnətli] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [bɪˈstou] [ləˈtɪʃiə] [əˈpɑːn] [ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Definitely to resolve to bestow Laetitia upon Vernon was more than he
确实 到 解决 到 赐给 莱蒂西亚 之上 弗农 曾是 更多的 比 他
[kʊd; kəd][duː] ;
could do ;
可以 做 ;

决心将莱蒂西亚赐予弗农，对他来说绝对是力所不及的；

[ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][kɑːrd] .
enough that he held the card .
足够的 那 他 握住 这 卡片 .

他足以掌握这张牌。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈklærə] ,
Regarding Clara ,
关于 克拉拉 ,

关于克拉拉，

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
his genius for perusing the heart which was not in perfect harmony with him
他的 天才 为了 仔细阅读 这 心 哪个 曾是 不是 在 完美的 和谐 和 他
[θruː] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
through the series of responsive movements to his own ,
通过 这 系列 的 响应式设计 移动 到 他的 自己的 ,

他天生擅长通过一系列回应他自身行为的动作来洞察那些与他并不完全和谐的心灵。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə]
informed him of a something in her character that might have suggested to
知情的 他 的 一个 某物 在 她 特点 那 可能 有 建议 到
[ˈmɪsɪz] [ˈmaʊntˌstuːərt] [ˈdʒɛŋkɪnsən][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈfensəbl] ,
Mrs Mountstuart Jenkinson her indefensible ,
太太 斯图亚特山 詹金森 她 站不住脚的 ,

告知他她性格中的某些特质，这些特质可能让蒙特斯图亚特·詹金森夫人觉得她的行为是无法辩解的。

[əbˈsɜːrd] " [roʊg] [ɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] " .
absurd " rogue in porcelain " .
荒诞 " 流氓 在 瓷 " .

荒谬的“瓷器里的恶棍”。

[aɪˈdiːə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ðæt] [freɪz] ; [jet] ,
Idea there was none in that phrase ; yet ,
主意 那里 曾是 没有任何 在 那 短语 ; 然而 ,

那句话里原本没有任何含义；然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn][ˈklærə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈbjuːti] ,
if you looked on Clara as a delicately inimitable porcelain beauty ,
如果 你 看起来 在 克拉拉 作为 一个 轻柔地 无比 瓷 美丽 ,

如果你把克拉拉看作是一位精致绝伦、独一无二的瓷娃娃般的美人，

[ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈrɪp(ə)l][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
the suspicion of a delicately inimitable ripple over her features touched a
这 怀疑 的 一个 轻柔地 无比 波纹 超过 她 特征 感动 一个
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈroʊgəri] ,
thought of innocent roguery ,
想法 的 清白的 坏事 ,

她脸上那抹微妙而独特的涟漪，让我隐隐觉得她可能有点无伤大雅的狡黠。

[ˈwaɪld,wʊd] [ˈroʊgəri] ;
wildwood roguery ;
野木 坏事 ;

野外流氓行为；

[ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['sʌbstəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ɪn]
the likeness to the costly and lovely substance appeared to admit a fitness in
这 相似 到 这 昂贵 和 迷人的 物质 出现 到 承认 一个 健康 在
[ðə; ði] ['duːbiəs] ['epɪθet] .
the dubious epithet .
这 可疑 别名 .

与这种昂贵而美丽的物质的相似之处似乎表明，这个可疑的绰号也算贴切。

[hiː; hi] [dɪ'testɪd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] .
He detested but was haunted by the phrase .
他 令人厌恶的 但 曾是 闹鬼的 经过 这 短语 .

他厌恶这句话，却又被它深深困扰。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [ðæt] [hæz; həz] [geɪzd] [tuː] [lɔːŋ]
She certainly had at times the look of the nymph that has gazed too long
她 当然 有 在 时代 这 看 的 这 仙女 那 有 凝视 也 长的
[ɑːn][ðə; ði] [fɔːn] ,
on the faun ,
在 这 牧神 .

她有时确实会流露出那种凝视牧神太久的仙女般的神情。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['kɑːpɪd] [hɪz; ɪz] ['ləːkɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['slaɪdɪŋ] [aɪ] .
and has unwittingly copied his lurking lip and long sliding eye .
和 有 不知不觉 复制 他的 潜伏 唇 和 长的 滑动 眼睛 .

不知不觉中，他模仿了自己若有所思的嘴唇和长长的、滑动的眼神。

[hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði][kæt] ;
Her play with young Crossjay resembled a return of the lady to the cat ;
她 玩 和 年轻的 - 类似 一个 返回 的 这 女士 到 这 猫 ;

她与小克罗斯杰的玩耍就像是淑女回归猫咪；

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɪntuː][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['riːəl] [vɑɪ'tæləti][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sə'spens] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
she flung herself into it as if her real vitality had been in suspense till she
她 扔 她自己 进入 它 作为 如果 她 真实的 活力 有 到过 在 悬念 直到 她
[sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] .
saw the boy .
锯 这 男生 .

她全身心地投入其中，仿佛直到遇见那个男孩，她真正的活力才得以释放。

[sɜːr] ['wɪləbi] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['laɪvliːnəs] [ðæt] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm]
Sir Willoughby by no means disapproved of a physical liveliness that promised him
先生 威洛比 经过 不 方法 不赞成 的 一个 身体的 活力 那 承诺 他
[helθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪt] ;
health in his mate ;
健康 在 他的 伴侣 ;

威洛比爵士绝不反对伴侣拥有强健的体魄；

[bʌt; bət][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðer; ðər] [kɒnvə'seɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [θɪŋk] [ʌv; əv]
but he began to feel in their conversations that she did not sufficiently think of
但 他 开始 到 感觉 在 他们的 对话 那 她 做过 不是 足够 思考 的
['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
making herself a nest for him .
制作 她自己 一个 巢 为了 他 .

但在与她的交谈中，他开始感觉到她并没有充分考虑为他营造一个舒适的家。

['stiːli] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] , ['fɪgjərətɪvli] ,
Steely points were opposed to him when he , figuratively ,
钢铁般的 积分 是 反对 到 他 什么时候 他 , 比喻意义上 ,

当他（比喻意义上）.....时，钢铁般的观点与他相悖。

[ˈberd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ænd; ənd] [ˈfɛrɪst] .
bared his bosom to be taken to the softest and fairest .
裸露 他的 怀 到 是 已采取 到 这 最柔软 和 最公平 .

他袒露胸膛，只为被带到最温柔、最美丽的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] : [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ɑːrmd] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] .
She reasoned : in other words , armed her ignorance .
她 有理智的 : 在 其他 字 , 武装 她 无知 .

她这样推断：换句话说，就是用无知武装自己。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈpʌblɪkli] , [ænd; ənd] [ˈlɔrd] [ˈvəːnən] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] .
She reasoned against him publicly , and lured Vernon to support her .
她 有理智的 反对 他 公开 , 和 诱饵 弗农 到 支持 她 .

她公开反对他，并诱使弗农支持她。

[ˈɪnfluəns] [ɪz][tuː; tə] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] ,
Influence is to be counted for power ,
影响 是 到 是 计数 为了 力量 ,

影响力是权力的衡量标准之一。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈvəːnən] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and her influence over Vernon was displayed in her persuading him to
和 她 影响 超过 弗农 曾是 显示 在 她 说服 他 到

[dæns] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈleɪdi] - ,
dance one evening at Lady Culmer's ,
舞蹈 一 晚上 在 女士 - ,

她对弗农的影响力体现在她劝说他某天晚上去库尔默夫人家跳舞。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmelənkaːli] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ;
after his melancholy exhibitions of himself in the art ;
后 他的 忧郁 展览 的 他自己 在 这 艺术 ;

在他忧郁地以艺术形式展现自我之后；

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [pəˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and not only did she persuade him to stand up fronting her ,
和 不是 仅有的 做过 她 说服 他 到 站立 向上 正面 她 ,

她不仅说服他站出来面对她，

[ʃiː; ʃi] [məˈnuːvə] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈklevər] [bɔɪ] [kəˈdʒoʊlɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːp][tuː; tə] [kʌm]
she manoeuvred him through the dance like a clever boy cajoling a top to come
她 操纵 他 通过 这 舞蹈 喜欢 一个 聪明的 男生 哄骗 一个 顶部 到 来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈriːlɪŋ] ,
to him without reeling ,
到 他 没有 卷轴 ,

她巧妙地引导他完成了舞蹈，就像一个聪明的男孩哄着陀螺不摇晃地游到自己身边一样。

[bəʊθ][tuː; tə] [ˈvɜːnənz] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪləbiz] ;
both to Vernon's contentment and to Sir Willoughby's ;
两个都 到 弗农的 满意 和 到 先生 威洛比的 ;

弗农和威洛比爵士都对此感到满意；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn]
for he was the last man to object to a manifestation of power in
为了 他 曾是 这 最后的 男人 到 目的 到 一个 表现 的 力量 在

[hɪz; ɪz] [braɪd] .
his bride .
他的 新娘 .

因为他是最不可能反对新娘展现力量的人。

[kən'sɪdəɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˈvəːnən] , [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [jʌŋ]
Considering her influence with Vernon , he renewed the discourse upon young
考虑 她 影响 和 弗农 , 他 更新 这 话语 之上 年轻的
- ; [ænd; ənd] ,
Crossjay ; and ,
- ; 和 ,

考虑到她对弗农的影响，他重新提起了关于年轻的克罗斯杰的话题；而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˈsɪstəm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
as he was addicted to system , he took her into his confidence ,
作为 他 曾是 上瘾 到 系统 , 他 采取 她 进入 他的 信心 ,
由于他对这套系统上瘾，他便将她纳入了自己的信任范围。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that she might be taught to look to him and act for him .
那 她 可能 是 教授 到 看 到 他 和 行为 为了 他 .
让她学会仰望他，为他行事。

" [oʊld] [ˈvəːnən] [hæz; həz][nɑːt][ˈspʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðæt] [læd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Old Vernon has not spoken to you again of that lad ? " he said .
" 老的 弗农 有 不是 说 到 你 再次 的 那 小伙子 ? " 他 说 .
“老弗农没有再跟你提起过那个孩子吗？”他问道。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][hæz; həz] [æskt] [em 'iː] . "
" Yes , Mr . Whitford has asked me . "
" 是的 , 先生 . 惠特福德 有 问 我 . "
“是的，惠特福德先生问过我。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] ! "
" He does not ask me , my dear ! "
" 他 做 不是 问 我 , 我的 亲爱的 ! "
“他没问我，亲爱的！ ”

" [hiː; hi] [meɪ] [ˈfænsɪ][em 'iː][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [eɪd][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] . "
" He may fancy me of greater aid than I am . "
" 他 可能 想要 我 的 更大的 援助 比 我 是 . "
他可能高估了我的能力。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ʌv] , [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] - [ɑːn][em 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] .
" You see , my love , if he puts Crossjay on me , he will be off .
" 你 看 , 我的 爱 , 如果 他 放置 - 在 我 , 他 将要 是 离开 .
“你看，我的爱人，如果他让我吃苦头，他就会完蛋。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [kreɪz] [fɔːr; fər] - [ɪn'listɪŋ] - [hɪz; ɪz][pen][ɪn] [ˈlʌndən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] ;
He has this craze for ' enlisting ' his pen in London , as he calls it ;
他 有 这 狂热 为了 - 入伍 - 他的 笔 在 伦敦 , 作为 他 呼叫 它 ;
他痴迷于在伦敦“挥笔”，正如他自己所说；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and I am accustomed to him ; I don't like to think of him as a
和 我 是 习惯 到 他 ; 我 不 喜欢 到 思考 的 他 作为 一个
[hæk] [skraɪb] ,
hack scribe ,
黑客 隶 ,

我已经习惯了他；我不喜欢把他看作一个蹩脚的抄写员。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈnɑːnsens] [frʌm; frəm][dɪk'teɪ(ə)n][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [səb'sɪstəns] ; [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr]
writing nonsense from dictation to earn a pitiful subsistence ; I want him here
写作 废话 从 听写 到 赚 一个 可怜 生存 ; 我 想 他 这里
;
;
;
;

他靠口述写些毫无意义的东西来赚取微薄的收入；我希望他留在这里；

[ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][gəʊz] , [hi:; hi] [ə'fendz] [em 'i:]; [hi:; hi][lʊ:zɪz][ə; eɪ] [frend] ;
and , supposing he goes , he offends me ; he loses a friend ;
和 , 假如他去 , 他冒犯我 ; 他失败一个朋友 ;
假设他走了, 他会得罪我, 失去一个朋友;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [traɪd] [em 'i:] [tu:] [fɑ:r] ;
and it will not be the first time that a friend has tried me too far ;
和它将要不是是这第一的时间那一个朋友有尝试我也远的 ;
这并非朋友第一次让我感到过分;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ə'fendz] [em 'i:] , [hi:; hi][ɪz][ɪk'stɪŋkt] . "
but if he offends me , he is extinct . "
但如果他冒犯了我 , 他是灭绝 . "
但如果他冒犯了我, 他就彻底完蛋了。

" [ɪz] [wʌt] ? " [kraɪd] [klærə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fraɪt] .
" Is what ? " cried Clara , with a look of fright .
" 是 什么 ? " 哭 克拉拉 , 和 一个 看 的 惊吓 .
“什么?”克拉拉惊恐地喊道。

" [hi:; hi] [br'kʌmz] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌnz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
" He becomes to me at once as if he had never been .
" 他 变成 到 我 在 一次 作为 如果 他 有 绝不 到过 .
“他突然间就像从未存在过一样。”

[hi:; hi][ɪz][ɪk'stɪŋkt] . "
He is extinct . "
他 是 灭绝 . "
他已经灭绝了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ? "
" In spite of your affection ? "
" 在 尽管如此 的 你的 感情 ? "
“即便你如此深爱我? ”

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] .
" On account of it , I might say .
" 在 帐户 的 它 , 我 可能 说 .
“正因如此, 我才这么说。”

[əʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] ['eni] .
Our nature is mysterious , and mine as much so as any .
我们的 自然 是 神秘 , 和 矿 作为 很多 所以 作为 任何 .
我们的本性是神秘的, 我的本性也不例外。

[wət'evər] [maɪ] [rɪ'grets] , [hi:; hi][gəʊz] [aʊt] .
Whatever my regrets , he goes out .
任何 我的 遗憾 , 他 去 出去 .
无论我有什么遗憾, 他都要离开。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [tʊ:k] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
This is not a language I talk to the world .
这 是 不是 一个 语言 我 讲话 到 这 世界 .
这不是我用来与世界交流的语言。

[aɪ][du:][ðə; ði][mæn][nəʊ][hɑ:rm] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [ʌn'krɪstjən] .
I do the man no harm ; I am not to be named unchristian .
我 做 这 男人 不 伤害 ; 我 是 不是 到 是 命名 非基督教徒 .
我没有伤害那个人; 我不应该被说成是不信基督教的人。

[bʌt; bət] . . . !
But . . . !
但 . . . !

但。。。!

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ˈmaɪldli] [ˈrʌgd] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rmz] .
" **Sir Willoughby mildly shrugged , and indicated a spreading out of the arms .**
" 先生 威洛比 轻微地 耸了耸肩 , 和 表明的 一个 传播 出去 的 这 武器 .
威洛比爵士轻轻耸了耸肩, 示意张开双臂。

" [bʌt; bət] [du:] , [du:] [tɔ:k] [tu;; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [ju;; jʊ] [tɔ:k] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈwɪləbi] ;
" **But do , do talk to me as you talk to the world , Willoughby ;**
" 但 做 , 做 讲话 到 我 作为 你 讲话 到 这 世界 , 威洛比 ;
“但是, 请像你与全世界交谈那样与我交谈, 威洛比;

[gɪv] [em ˈi:] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] ! "
give me some relief ! "
给 我 一些 宽慰 ! "
让我舒服点!

" [maɪ] [oʊn] [ˈklærə] , [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [wʌn] .
" **My own Clara , we are one .**
" 我的 自己的 克拉拉 , 我们 是 一 .
“我自己的克拉拉, 我们是一体的。”

[ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [em ˈi:] [æt; ət] [maɪ] [wɜ:rst] , [wi;; wi] [wɪl] [seɪ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] ,
You should know me at my worst , we will say , if you like ,
你 应该 知道 我 在 我的 最差 , 我们 将要 说 , 如果 你 喜欢 ,
你应该见识一下我最糟糕的一面, 这么说吧, 如果你愿意的话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [maɪ] [best] . "
as well as at my best . "
作为 出色地 作为 在 我的 最好的 . "
以及我状态最好的时候。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spi:k] [tu:] ? "
" **Should I speak too ? "**
" 应该 我 说话 也 ? "
“我应该也发言吗? ”

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [tu;; tə] [kənˈfes] ?
" **What could you have to confess ?**
" 什么 可以 你 有 到 承认 ?
你究竟有什么不可告人的秘密?

" [ʃi;; ʃi] [hʌŋ] [ˈsaɪlənt] ;
" **She hung silent ;**
" 她 悬挂 沉默的 ;
她沉默不语;

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [sweld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] [bɪˈfɔ:r]
the wave of an insane resolution swelled in her bosom and subsided before
这 海浪 的 一个 疯狂的 解决 肿胀 在 她 怀 和 平静下来 前

[ʃi;; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
一股疯狂的决心在她胸中涌起, 但在她开口之前便消退了。

" [ˈkəʊədɪs] , [ɪnkəˈpæsəti] [tu;; tə] [spi:k] . "
" **Cowardice , incapacity to speak . "**
" 怯懦 , 无能力 到 说话 . "
“懦弱, 无能为力。”

" [ˈwɪmɪn] ! " [sed] [hi;; hi] .
" **Women ! " said he .**
" 女性 ! " 说 他 .
“女人! ”他说道。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ; [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
We do not expect so much of women ; the heroic virtues as little as the
我们 做 不是 预计 所以 很多 的 女性 ; 这 英勇 美德 作为 小的 作为 这
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
vices :
恶习 :

我们对女性的期望并不高；对她们的美德和缺点都同样不高。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
They have not to unfold the scroll of character .
他们 有 不是 到 展开 这 滚动 的 特点 :

他们不必展开人物卷轴。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,
He resumed ,
他 恢复 ,

他继续说道：

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][tuːn] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]
and by his tone she understood that she was now in the inner temple of
和 经过 他的 语气 她 理解 那 她 曾是 现在 在 这 内 寺庙 的
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

从他的语气中，她明白自己现在身处他的内心深处：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ; [aɪ] [kwɑɪt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈelɪveɪt] [em ˈiː] .
" **I tell you these things ; I quite acknowledge they do not elevate me** .
" 我 告诉 你 这些 事物 ; 我 相当 承认 他们 做 不是 提升 我 :

“我告诉你这些事；我完全承认这些事并不能提升我的地位。”

[ðeɪ] [help][tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [maɪ] [ˈkærəktər] .
They help to constitute my character .
他们 帮助 到 构成 我的 特点 :

它们有助于塑造我的性格。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][moʊst] [ˈhʌmbli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][em ˈiː] [mʌt] — [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən]
I tell you most humbly that I have in me much — too much of the fallen
我 告诉 你 最多 谦卑地 那 我 有 在 我 很多 — 也 很多 的 这 倒下
[ˈɑːrkɛɪndʒəlz] [praɪd] .
archangel's pride .
大天使的 自豪 :

我以最谦卑的态度告诉你们，我身上有很多——太多的堕落天使长的骄傲。

" [ˈklærə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [ɪn] - [drɔːn] [breθ] .
" **Clara bowed her head over a sustained in - drawn breath** .
" 克拉拉 鞠躬 她 头 超过 一个 持续 在 - 绘制 气息 :

克拉拉低下头，深深地吸了一口气。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [praɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ˌsʊpərɪnˈdʒʊs] [baɪ][hɜːr; hər]
" **It must be pride , " he said , in a reverie superinduced by her**
" 它 必须 是 自豪 , " 他 说 , 在 一个 遐想 超诱导 经过 她
[ˈθɔːtʃlənəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n] ,
thoughtfulness over the revelation ,
深思熟虑 超过 这 启示 ,

“一定是骄傲作祟，”他喃喃自语，陷入了沉思，而这种沉思又被她对这番话的深思熟虑所引发。

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [fleɪmz] [diːməˈnaɪəkəl] [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [kraʊnd] [hɪmˈself] .
and glorying in the black flames demoniacal wherewith he crowned himself .
和 荣耀 在 这 黑色的 火焰 恶魔般的 以及 他 加冕 他自己 :

他沐浴在恶魔般的黑色火焰中，为自己加冕。

" [kæn; kən][juː; jə][nɑːt] [kə'rekt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [fiː; ji] .
" **Can you not correct it ?** " **said she** .
" 能 你 不是 正确的 它 ? " 说 她 .

“你就不能改正吗？”她说道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [prə'faʊndli] [vekst] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : " [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] .
He replied , profoundly vexed by disappointment : " **I am what I am** .
他 回复 , 深刻地 烦恼 经过 失望 : " 我 是 什么 我 是 .

他回答说，语气中充满了失望和恼怒：“我就是我。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][juː; jə] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [kə'rektɪd] [baɪ]
It might be demonstrated to you mathematically that it is corrected by
它 可能 是 已证明 到 你 数学上 那 它 是 已更正 经过
[ɪk'wɪvələnts] [ɔːr] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][maɪ] ['kærəktər] .
equivalents or substitutions in my character .
等价物 或者 替换 在 我的 特点 .

可以通过数学方法向你证明，我的字符可以通过等价化或替换来修正。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] — [ə'suːmɪŋ] [ðæt] . "
If it be a failing — assuming that . "
如果 它 是 一个 失败 — 假设 那 . "

如果这算是一种缺陷——假设是这样的话。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [wʌn][tuː; tə][em 'iː] : [soʊ] ['kruːəli] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hʊwɪtfɜːd][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ]
" **It seems one to me : so cruelly to punish Mr** . **Whitford for seeking**
" 它 似乎 — 到 我 : 所以 残酷地 到 惩治 先生 . 惠特福德 为了 寻求
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] . "
to improve his fortunes . "
到 提升 他的 财富 . "

“在我看来，这简直太残酷了：仅仅因为惠特福德先生想要改善自己的境遇就惩罚他。”

" [hiː; hi] [rɪ'flekts] [ɑːn][maɪ] [jər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
" **He reflects on my share in his fortunes** .
" 他 反映 在 我的 分享 在 他的 财富 .

他回想起我曾分享过的他的财富。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɑːnə'reɪəm] [tuː; tə][biː; bi]
He has had but to apply to me for his honorarium to be
他 有 有 但 到 申请 到 我 为了 他的 酬金 到 是
[ˈdʌblɪd] . "
doubled . "
双倍 . "

他只需向我申请将酬金翻倍即可。

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] . "
" **He wishes for independence** . "
" 他 愿望 为了 独立 . "

他渴望独立。

" [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][em 'iː] ! "
" **Independence of me !** " "
" 独立 的 我 ! " "

“我独立自主！”

" ['lɪbərti] ! "
" **Liberty !** " "
" 自由 ! " "

“自由！”

" [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ! "
" **At my expense !** " "
" 在 我的 费用 ! " "

“由我买单！”

" [oʊ] , [ˈwɪləbi] ! "
" **Oh , Willoughby !** "
" 哦 , 威洛比 ! "

“哦，威洛比！”

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [lʌv] ;
" **Ay , but this is the world , and I know it , my love ;**
" 哎 , 但 这 是 这 世界 , 和 我 知道 它 , 我的 爱 ;

“唉，但这就是这个世界，我知道，我的爱人；

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][jʊː; jər][ɪnkrəˈduːləti] [meɪ] [biː; bi] ,
and beautiful as your incredulity may be ,
和 美丽的 作为 你的 怀疑 可能 是 ,

即便你的怀疑如此美好，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][kənˈfaɪd] [ɪn][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪnəs]
you will find it more comforting to confide in my knowledge of the selfishness
你 将要 寻找 它 更多的 令人感到安慰 到 信任 在 我的 知识 的 这 自私

[lʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of the world .
的 这 世界 .

你会发现，向我倾诉世间的自私自利会让你感到更安心。

[maɪ] [swiːtəst] , [juː; jʊ] [wɪl] ? — [juː; jʊ][duː] !
My sweetest , you will ? — you do !
我的 最甜美的 , 你 将要 ? — 你 做 !

我最亲爱的，你会吗？——你会的！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [lʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .
For a breath of difference between us is intolerable .
为了 一个 气息 的 不同之处 之间 我们 是 无法容忍 .

我们之间哪怕只有一丝差别，都是无法容忍的。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [breɪks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] ?
Do you not feel how it breaks our magic ring ?
做 你 不是 感觉 如何 它 休息 我们的 魔法 戒指 ?

你难道感觉不到它是如何破坏我们的魔法戒指的吗？

[wʌn] [smɔːl] [ˈfɪʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌdi]
One small fissure , and we have the world with its muddy
— 小的 裂缝 , 和 我们 有 这 世界 和 它是 浑

一条小小的裂缝，就造就了如今这般泥泞不堪的世界。

[ˈdeljuːdʒ] ! — [bʌt; bət][maɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][oʊld] [ˈvəːnən] .
deluge ! — But my subject was old Vernon .
洪水 ! — 但 我的 主题 曾是 老的 弗农 .

洪水！——但我谈论的是老弗农。

[jes] , [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] - , [ɪf] [ˈvəːnən] [kənˈsents] [tuː; tə] [steɪ] .
Yes , I pay for Crossjay , if Vernon consents to stay .
是的 , 我 支付 为了 - , 如果 弗农 同意 到 停留 .

是的，如果Vernon同意留下，我会支付Crossjay的费用。

[aɪ] [weɪv] [maɪ] [oʊn] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbetər] [wʌn] .
I waive my own scheme for the lad , though I think it the better one .
我 放弃 我的 自己的 方案 为了 这 小伙子 , 尽管 我 思考 它 这 更好的 — .

我放弃了自己为这孩子制定的计划，尽管我认为那是更好的计划。

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈvəːnən] [tuː; tə] [steɪ] .
Now , then , to induce Vernon to stay .
现在 , 然后 , 到 诱导 弗农 到 停留 .

那么，现在该如何劝说弗农留下来了。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ə'baʊt] ['steɪn] ['ʌndə] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ; [ænd; ənd]
He has his ideas about staying under a mistress of the household ; and
他 有 他的 想法 关于 入住 在下面 一个 情妇 的 这 家庭 ; 和
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

他有自己的想法，想依附于女主人；因此，

[na:t][tuː; tə][ˈkɑːntest][aɪ 'tiː] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] ;
not to contest it — he is a man of no argument ;
不是 到 竞赛 它 — 他 是 一个 男人 的 不 争论 ;

不去反驳——他是个不爱争辩的人；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈluːnətik] [dɪtɜːrmɪ'nei(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][oʊld] ['vəːnən] !
a sort of lunatic determination takes the place of it with old Vernon !
一个 种类 的 疯子 决心 需要 这 地方 的 它 和 老的 弗农 !

老弗农身上却有一种近乎疯狂的决心！

— [let][hɪm; ɪm][ˈset(ə)] [kloʊz][baɪ][em 'iː] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɒtɪdʒz] ; ['veri] [wel] ,
— let him settle close by me , in one of my cottages ; very well ,
— 让 他 定居 关闭 经过 我 , 在 一 的 我的 小屋 ; 非常 出色地 ,

让他住在我附近，就住在我其中一间小屋里；很好。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈset(ə)][hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
and to settle him we must marry him . "
和 到 定居 他 我们 必须 结婚 他 . "

为了安顿他，我们必须让他结婚。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [sed] ['klærə] , ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
" Who is there ? " said Clara , beating for the lady in her mind .
" WHO 是 那里 ? " 说 克拉拉 , 殴打 为了 这 女士 在 她 头脑 .

“是谁？”克拉拉一边想着，一边在心里默默地呼唤着那位女士的名字。

" ['wɪmɪn] , " [sed] ['wɪləbi] , " [ɑːr; ər][bɔːrn] [mætʃ] - ['meɪkɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [pər'sweɪsɪv]
" Women , " said Willoughby , " are born match - makers , and the most persuasive
" 女性 , " 说 威洛比 , " 是 出生 匹配 - 制造商 , 和 这 最多 有说服力的

[ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] .
is a young bride .
是 一个 年轻的 新娘 .

“女人，”威洛比说，“天生就是媒人，而最有说服力的就是年轻的新娘。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][laɪk][oʊld] ['vəːnən] ! — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
With a man — and a man like old Vernon ! — she is irresistible .
和 一个 男人 — 和 一个 男人 喜欢 老的 弗农 ! — 她 是 无法抗拒 .

对于一个男人——尤其是像老弗农那样的男人！——她简直无法抗拒。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːrmz][juː; jʊ] .
It is my wish , and that arms you .
它 是 我的 希望 , 和 那 武器 你 .

这是我的愿望，也是你的希望。

[aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər] [wɪʃ] , [ðæt] ['sʌbdʒəˌgeɪts][hɪm; ɪm] .
It is your wish , that subjugates him .
它 是 你的 希望 , 那 征服者 他 .

是你的愿望征服了他。

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] , [hiː; hi][goʊz][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
If he goes , he goes for good .
如果 他 去 , 他 去 为了 好的 .

如果他走了，那就真的走了。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] .

If he stays , he is my friend .
如果 他 停留 , 他 是 我的 朋友 .

如果他留下，他就是我的朋友。

[aɪ] [diːl] ['sɪmplɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

I deal simply with him , as with every one .
我 交易 简单地 和 他 , 作为 和 每一个 一 .

我对待他的方式很简单，就像对待其他人一样。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

It is the secret of authority .
它 是 这 秘密 的 权威 .

这是权威的秘书。

[naʊ] [mɪs] [deɪl] [wɪl] [suːn] [luːz] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] .

Now Miss Dale will soon lose her father .
现在 错过 戴尔 将要 很快 失去 她 父亲 .

戴尔小姐很快就要失去她的父亲了。

[hiː; hi][ɪg'zɪsts][ɑːn][ə; eɪ] ['penʃən] ;

He exists on a pension ;
他 存在 在 一个 养老金 ;

他靠养老金生活；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['prɔːspekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

she has the prospect of having to leave the neighbourhood of the Hall ,
她 有 这 前景 的 拥有 到 离开 这 邻里 的 这 大厅 ,

她有可能不得不离开霍尔所在的街区。

[ən'les] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] [juː 'es] .

unless she is established near us .
除非 她 是 已确立的 靠近 我们 .

除非她定居在我们附近。

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ; [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pʊr] [soulz] ['pæʃ(ə)n] .

Her whole heart is in this region ; it is the poor soul's passion .
她 所有的 心 是 在 这 地区 ; 它 是 这 贫穷的 灵魂的 热情 .

她全心全意都奉献给了这片土地；这是她毕生的挚爱。

[kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ə'griːɪŋ] .

Count on her agreeing .
数数 在 她 同意 .

相信她会同意的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wuː] : [ænd; ɛnd][oʊld] ['vəːnən] [wuː] !

But she will require a little wooing : and old Vernon wooing !
但 她 将要 要求 一个 小的 求爱 : 和 老的 弗农 求爱 !

但她需要一些追求：而且是老弗农的追求！

['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] [siːn] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [maɪ] [lʌv] .

Picture the scene to yourself , my love .
图片 这 场景 到 你自己 , 我的 爱 .

亲爱的，请你想象一下那一幕。

[hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wuː] .

His notion of wooing .
他的 概念 的 求爱 .

他的求爱方式。

[aɪ] [sə'spekt] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['leksɪkəːn] ,

I suspect , will be to treat the lady like a lexicon ,
我 怀疑 , 将要 是 到 对待 这 女士 喜欢 一个 词汇 ,

我怀疑，他们会把这位女士当作词典来对待。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ʊvər][ðə; ði] [li:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][flai] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [fɔ:r; fər]
and turn over the leaves for the word , and fly through the leaves for
和 转动 超过 这 树叶 为了 这 单词 , 和 飞 通过 这 树叶 为了
[ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,
another word ,
其他 单词 ,

翻开树叶寻找一个词，再穿过树叶寻找另一个词。

[ænd; ənd][soʊ][get][ə; ei] ['sentəns] .
and so get a sentence .
和 所以 得到 一个 句子 .

于是被判刑。

[dəunt] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] , [maɪ]['klærə] ; [sʌm; səm][hæv; həv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:n]
Don't frown at the poor old fellow , my Clara ; some have the language on
不 皱眉 在 这 贫穷的 老的 同伴 , 我的 克拉拉 ; 一些 有 这 语言 在
[ðer; ðər] [tʌŋz] ,
their tongues ,
他们的 舌头 ,

克拉拉，别对这位可怜的老人皱眉；有些人天生就懂得说话。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][nɑ:t] .
and some have not .
和 一些 有 不是 .

有些人则没有。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['veri] [draɪ] [stɪks] ; ['mænli] [men] , ['ɑ:nɪst] ['feləʊz] , [bʌt; bət][soʊ] [kʌt] [ə'wei] ,
Some are very dry sticks ; manly men , honest fellows , but so cut away ,
一些 是 非常 干燥 棍子 ; 男子气概 男人 , 诚实的 伙伴们 , 但 所以 切 离开 ,
[ə'weɪ] [kʌt] [ə'wei] ,
有些像枯枝败叶；他们都是男子汉，诚实的人，但却被砍伐殆尽。

[soʊ] ['pɑ:lɪft] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][seks] ,
so polished away from the sex ,
所以 抛光 离开 从 这 性别 ,

完全抹去了性方面的痕迹，

[ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][ɪn] ['æbsəlu:t] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['aʊt'saɪdər] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['fɪləmənts] [tu:; tə]
that they are in absolute want of outsiders to supply the silken filaments to
那 他们 是 在 绝对 想 的 局外人 到 供应 这 丝 丝状物 到
[ə'tætʃ] [ðem; ðəm] .
attach them .
附 他们 .

它们极度需要外来者提供丝线来连接它们。

[ˈæktʃuəli] !
Actually !
实际上 !

实际上！

" [sɜ:r] ['wɪləbi] [læft] [ɪn]['klærəz, 'klærəz] [feɪs] [tu:; tə][rɪ'læks][ðə; ði] ['dri:mi] [stəʊ'nəɪnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Sir Willoughby laughed in Clara's face to relax the dreamy stoniness of her
" 先生 威洛比 笑了 在 克拉拉的 脸 到 放松 这 梦幻般的 石化 的 她
[lʊk] .
look .
看 .

“威洛比爵士对着克拉拉的脸大笑，以缓解她梦幻般的冷漠表情。

" [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
" But I can assure you , my dearest , I have seen it .
" 但 我 能 保证 你 , 我的 亲爱的 , 我 有 已见 它 .

但我可以向你保证，我最亲爱的，我亲眼见过。

[ˈvɜ:nən] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [spi:k] — [æz; əz][wi:; wi] [spi:k] .
Vernon does not know how to speak — as we speak .
弗农 做 不是 知道 如何 到 说话 — 作为 我们 说话 .
弗农还不会说话——就像我们现在这样。

[hi:; hi][hæz; həz] , [ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] , [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɪs] [deɪl] .
He has , or he had , what is called a sneaking affection for Miss Dale .
他 有 , 或者 他 有 , 什么 是 称为 一个 鬼鬼祟祟 感情 为了 错过 戴尔 .
他对戴尔小姐怀有一种隐秘的爱慕之情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈmju:zɪŋ] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp] !
It was the most amusing thing possible ; his courtship !
它 曾是 这 最多 有趣 事物 可能的 ; 他的 求爱 !
他的求爱过程简直太有趣了!

— [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [ˈkɑ:nʃəns] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself]
— the air of a dog with an uneasy conscience , trying to reconcile himself
— 这 空气 的 一个 狗 和 一个 不安 良心 , 尝试 到 调和 他自己
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] !
with his master !
和 他的 掌握 !
——一副良心不安的狗的模样, 试图与主人和解!

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
We were all in fits of laughter .
我们 是 全部 在 适合 的 笑声 .
我们都笑得前仰后合。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] . "
Of course it came to nothing . "
的 课程 它 来了 到 没有什么 . "
当然, 这一切都无疾而终了。

" [wɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜ:d, ˈhwɪtfɜ:d] , " [sed] [ˈklærə] , " [əˈfend] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dɪˈklaɪnz] ?
" Will Mr . Whitford , " said Clara , " offend you to extinction if he declines ?
" 将要 先生 : 惠特福德 , " 说 克拉拉 , " 得罪 你 到 灭绝 如果 他 下降 ?
克拉拉说: “如果惠特福德先生拒绝, 他会不会得罪你, 让你生不如死? ”

" [ˈwɪləbi] [bri:ðd] [æn; ən] [əˈfekʃənət] " [tʊʃ] ! " [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪlɪnəs] .
" Willoughby breathed an affectionate " Tush ! " to her silliness .
" 威洛比 呼吸 一个 亲热 " 屁股 ! " 到 她 愚蠢 .
威洛比亲昵地“噗”了一声, 对她的傻气表示赞赏。

" [wi:; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [æz; əz][wi:; wi] [best] [kæn; kən] .
" We bring them together , as we best can .
" 我们 带来 他们 一起 , 作为 我们 最好的 能 .
“我们会尽我们所能把他们聚集在一起。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈklærə] , [aɪ][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd]
You see , Clara , I desire , and
你 看 , 克拉拉 , 我 欲望 , 和
你看, 克拉拉, 我渴望, 而且

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] . "
I will make some sacrifices to detain him . "
我 将要 制作 一些 牺牲 到 扣留 他 . "
为了拘禁他, 我愿意做出一些牺牲。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ˈsækrɪfaɪs] ? — [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] ? " [sed] [ˈklærə] , [kəmˈbætv] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] .
" But what do you sacrifice ? — a cottage ? " said Clara , combative at all points .
" 但 什么 做 你 牺牲 ? — 一个 小屋 ? " 说 克拉拉 , 好斗的 在 全部 积分 .
“可是你要牺牲什么呢? ——一栋小屋吗? ”克拉拉咄咄逼人地问道。

" [æŋ; əŋ][aɪ'di:əl] , [pər'hæps] .
" An ideal , perhaps .
" 一个 理想的 , 也许 .

“或许是一种理想状态。”

[aɪ] [leɪ] [noʊ] [stres] [ɑ:n][ˈsækɹɪfais] .
I lay no stress on sacrifice .
我 躺 不 压力 在 牺牲 .

我不强调牺牲。

[aɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [sepə'reɪfɪnz] .
I strongly object to separations .
我 强烈 目的 到 分离 .

我强烈反对分居。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [aɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ˈju:njənz] ?
And therefore , you will say , I prepare the ground for unions ?
和 所以 , 你 将要 说 , 我 准备 这 地面 为了 工会 ?

所以，你会说，我为工会的成立铺平了道路？

[pʊt][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvis] , [maɪ] [lʌv] .
Put your influence to good service , my love .
放 你的 影响 到 好的 服务 , 我的 爱 .

亲爱的，请把你的影响力用在有益的事情上。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
I believe you could persuade him to give us the Highland fling on the
我 相信 你 可以 说服 他 到 给 我们 这 高地 一扔 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] . "
drawing - room table . "
绘画 - 房间 桌子 . "

我相信你能说服他让我们在客厅的桌子上跳一段高地舞。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][lʌv; əv] - ? "
" There is nothing to say to him of Crossjay ? "
" 那里 是 没有什么 到 说 到 他 的 - ? "

“关于Crossjay，你没什么可跟他说的吗？ ”

" [wɪz; wi][hoʊld] - [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] . "
" We hold Crossjay in reserve . "
" 我们 抓住 - 在 预订 . "

“我们把克罗斯杰伊作为后备力量。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɜ:rdʒənt] . "
" It is urgent . "
" 它 是 紧迫的 . "

“情况紧急。”

" [trʌst] [em 'i:] .
" Trust me .
" 相信 我 .

相信我。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][aɪ'di:əz] .
I have my ideas .
我 有 我的 想法 .

我有一些想法。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ˈaɪd(ə)] .
I am not idle .
我 是 不是 闲置的 .

我并非无所事事。

[ðæt] [bɔɪ] [bɪdz] [fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈhɔːrsmən] .

That boy bids fair for a capital horseman .
那 男生 出价 公平的 为了 一个 首都 骑手 .

那男孩出价很合理，是个优秀的骑手。

[ɪˌventʃuːˈælɪtiːz] [maɪt] . . .

Eventualities might . . .
意外情况 可能 . . .

可能会出现以下情况.....

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] , " [ðə; ðɪ][ˈkæv(ə)lɪ] ?
" **Sir Willoughby murmured to himself , and addressing his bride , " The cavalry ?**

威洛比爵士喃喃自语，然后对他的新娘说：“骑兵呢？”

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkæv(ə)lɪ] ,

If we put him into the cavalry ,
如果 我们 放 他 进入 这 骑兵 ,

如果我们把他安排到骑兵队，

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌ; əv][hɪm; ɪm] — [nɑːt][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .

we might make a gentleman of him — not be ashamed of him .
我们 可能 制作 一个 绅士 的 他 — 不是 是 羞愧 的 他 .

我们或许能把他培养成一位绅士——不再为他感到羞耻。

[ɔːr] , [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˌventʃuːˈælɪtiːz] , [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] .

Or , under certain eventualities , the Guards .
或者 , 在下面 肯定 意外情况 , 这 卫兵 .

或者，在某些情况下，是卫兵。

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [maɪ] [ʌv] .

Think it over , my love .
思考 它 超过 , 我的 爱 .

亲爱的，好好想想。

[diː] [kreɪ] , [huː] [wɪl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ækt] [best] [mæn][fɔːr; fər][em ˈiː] ,

De Craye , who will , I suppose , act best man for me ,
德 蜡 , WHO 将要 , 我 认为 , 行为 最好的 男人 为了 我 ,

我想，德克雷会担任我的伴郎。

[səˈpəʊzɪŋ] [oʊld] [ˈvəːnən] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːlər] , [ɪz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

supposing old Vernon to pull at the collar , is a Lieutenant - Colonel in the

假如 老的 弗农 到 拉 在 这 衣领 , 是 一个 中尉 - 上校 在 这

[gɑːrdz] ,
Guards ,
卫兵 ,

假设老弗农拽住衣领，他可是卫队的一名中校。

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈbreɪnləs] [klæs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈelɪɡənt]

a thorough gentleman — of the brainless class , if you like , but an elegant

一个 彻底 绅士 — 的 这 没脑子 班级 , 如果 你 喜欢 , 但 一个 优雅的

[ˈfeləʊ] ;
fellow ;
同伴 ;

一位十足的绅士——如果你愿意的话，他属于那种头脑简单的人，但他是一位优雅的绅士；

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ,

an Irishman ; you will see him ,
一个 爱尔兰人 ; 你 将要 看 他 ,

你会见到他，他是个爱尔兰人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][set][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [luː'tenənt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
and I should like to set a naval lieutenant beside him in a drawingroom ,
和 我 应该 喜欢 到 放 一个 海军 中尉 旁 他 在 一个 客厅 ,
我想在客厅里安排一位海军中尉坐在他旁边。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər]
for you to compare them and consider the model you would choose for
为了 你 到 比较 他们 和 考虑 这 模型 你 会 选择 为了
[ə; eɪ][bɔɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
a boy you are interested in .
一个 男生 你 是 感兴趣的 在 .

供您比较，并考虑您会为感兴趣的男孩选择哪种模式。
[ˈhɔːrəs] [ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɪn'kɑːrənət] ; ['fætjuəs] , ['prɑːbəbli] :
Horace is grace and gallantry incarnate ; fatuous , probably :
贺拉斯 是 优雅 和 英勇 体现 ; 昏庸 , 大概 :
贺拉斯是优雅与英勇的化身；但或许也有些愚蠢：

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] .
I have always been too friendly with him to examine closely .
我 有 总是 到过 也 友好的 和 他 到 检查 密切 .
我一直和他关系太好，所以没仔细审查过他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][dɔːgz] , [ðʊʊ] [maɪ]['eldər] ,
He made himself one of my dogs , though my elder ,
他 制成 他自己 一 的 我的 狗 , 尽管 我的 长老 ,
他把自己变成了我的一条狗，尽管我的长辈，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] [hiːlz] .
and seemed to like to be at my heels .
和 似乎 到 喜欢 到 是 在 我的 高跟鞋 .
而且似乎很喜欢跟在我身后。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [menz] ['feɪsɪz][aɪ][kæən; kən][kɔːl] ['ædmərəbli] ['hænsəm] ; — [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
One of the few men's faces I can call admirably handsome ; — with nothing
一 的 这 很少 男士 面孔 我 能 称呼 令人钦佩地 英俊的 ; — 和 没有什么
[bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] , [pər'hæps] .
behind it , perhaps .
在后面 它 , 也许 .
这是我见过的为数不多的几张称得上英俊的男人脸之一；——或许，他的外表下并没有其他东西。

[æz; əz] ['vəːnən] [sez] , - [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['dezərt]
As Vernon says , ' a nothing picked by the vultures and bleached by the desert
作为 弗农 说道 , - 一个 没有什么 挑选 经过 这 秃鹫 和 漂白 经过 这 沙漠
- .
' .
- :
- .
正如弗农所说，“被秃鹫啄食，被沙漠漂白，一文不值”。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['tɔːkər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] .
Not a bad talker , if you are satisfied with keeping up the ball .
不是 一个 坏的 健谈者 , 如果 你 是 使满意 和 保持 向上 这 球 .
如果你只满足于跟上他的思路，那他是个不错的健谈者。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
He will amuse you .
他 将要 娱乐 你 .
他会让你开心的。

[oʊld] ['hɔːrəs] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ! "
Old Horace does not know how amusing he is ! "
老的 贺拉斯 做 不是 知道 如何 有趣 他 是 ! "
老霍勒斯不知道自己有多滑稽！

" [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] ? "

" **Did Mr . Whitford say that of Colonel De Craye ?** "

" 做过 先生 : 惠特福德 说 那 的 上校 德 蜡 ? "

" 惠特福德先生说过德克雷上校那样的话吗? "

" [aɪ] [fərˈget] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] .

" **I forget the person of whom he said it** .

" 我 忘记 这 人 的 谁 他 说 它 : .

" 我忘了是谁说的这句话。"

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [oʊld] [ˈvɜːnənz] [ˈfɔɪb(ə)] ?

So you have noticed old Vernon's foible ?

所以 你 有 注意到 老的 弗农的 怪癖 ?

所以你已经注意到老弗农的这个缺点了?

[kwʊt] [hɪm; ɪm][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈepɪgræmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] !

Quote him one of his epigrams , and he is in motion head and heels !

引用 他 一 的 他的 警句 , 和 他 是 在 运动 头 和 高跟鞋 !

只要你引用他的一句警句, 他就会立刻勃然大怒!

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ˈtʃʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It is an infallible receipt for tuning him .

它 是 一个 绝对正确 收据 为了 调谐 他 : .

这是让他恢复状态的万无一失的方法。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [ˈtempər] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , - [æz; əz][juː; jʊ]

If I want to have him in good temper , I have only to remark , ' as you

如果 我 想 到 有 他 在 好的 脾气 , 我 有 仅有的 到 评论 , - 作为 你

[sed] - .

said ' .

说 - : .

如果我想让他心情愉快, 我只需要说“正如你所说”。

[aɪ] [ˈstreɪtn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɪnstəntli] . "

I straighten his back instantly . "

我 拉直 他的 后退 即刻 : . "

我立刻扶正了他的背。

" [aɪ] , " [sed] [ˈklærə] , " [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈtʃiːfli] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [fɔːr; fər]

" **I , " said Clara , " have noticed chiefly his anxiety concerning the boy ; for**

" 我 , " 说 克拉拉 , " 有 注意到 主要 他的 焦虑 有关 这 男生 ; 为了

[wɪtʃ] [aɪ][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] . "

which I admire him . "

哪个 我 钦佩 他 : . "

"我,"克拉拉说, "主要注意到的是他对那个男孩的担忧; 为此我钦佩他。"

" [ˈkredɪtəbl] , [ɪf] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] .

" **Creditable , if not particularly far - sighted and sagacious** .

" 可信赖的 , 如果 不是 特别 远的 - 目击者 和 明智 : .

"值得称道, 尽管称不上特别有远见和睿智。"

[wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [əˈtæk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] ; [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]

Well , then , my dear , attack him at once ; lead him to the subject of

出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 , 攻击 他 在 一次 ; 带领 他 到 这 主题 的

[ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ˈneɪbər] .

our fair neighbour .

我们的 公平的 邻居 : .

那么, 亲爱的, 立刻攻击他; 把他引到我们美丽的邻居身上。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

She is to be our guest for a week or so ,

她 是 到 是 我们的 客人 为了 一个 星期 或者 所以 ,

她将在我们这里住一周左右。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [maɪt] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [faːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
and the whole affair might be concluded far enough to fix him before she
和 这 所有的 事务 可能 是 结束 远的 足够的 到 使固定 他 前 她
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

或许在她离开之前，整件事就能告一段落，足以让他下定决心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
She is at present awaiting the arrival of a cousin to attend on her father .
她 是 在 展示 等待中 这 到达 的 一个 表哥 到 出席 在 她 父亲 .
她目前正在等待一位表亲前来照顾她的父亲。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)l] [ˈpʊʃɪŋ] [wɪl] [prɪ'sɪpɪteɪt] [oʊld] [ˈvəːnən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi]
A little gentle pushing will precipitate old Vernon on his knees as far as he
一个 小的 温和的 推动 将要 沉淀 老的 弗农 在 他的 膝盖 作为 远的 作为 他
[ˈevər][kæn; kən] [ʌn'bend] [ðem; ðəm] ;
ever can unbend them ;
曾经 能 伸直 他们 ;
轻轻一推，老弗农就会跪倒在地，双膝尽可能地伸直；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but when a lady is made ready to expect a declaration , you know ,
但 什么时候 一个 女士 是 制成 准备好 到 预计 一个 宣言 , 你 知道 ,
但是，当一位女士准备期待一份声明时，你知道的，

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] — [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? — [dɪ'mænd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈfɔːrmjələ] ? — [ðoʊ] [sʌm; səm]
why , she does not — does she ? — demand the entire formula ? — though some
为什么 , 她 做 不是 — 做 她 ? — 要求 这 全部的 公式 ? — 尽管 一些
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɔːtrɪsɪz] . . .
beautiful fortresses . . .
美丽的 堡垒 . . .
为什么她不——是吗？ ——要求得到完整的配方？ ——尽管有些美丽的堡垒.....

" [hiː; hi] [en'fəʊldɪd] [hɜːr; hər] .
" He enfolded her :
" 他 包裹 她 :
他拥抱了她。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhɑːndɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Clara was growing hardened to it :
克拉拉 曾是 生长 硬化 到 它 :
克拉拉渐渐对此麻木了。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɛrtɪd] ; [ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
To this she was fated ; and not seeing any way to escape ,
到 这 她 曾是 命中注定 ; 和 不是 看到 任何 方式 到 逃脱 ;
她命中注定要如此；而且看不到任何逃脱的办法，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'voʊkt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [frɔːst][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] [blʌd] , [ænd; ʌnd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
she invoked a friendly frost to strike her blood , and passed through the
她 调用 一个 友好的 霜 到 罢工 她 血 , 和 通过了 通过 这
[ˈmɪnɪt] [ʌn'fiːlɪŋli] .
minute unfeelingly .
分钟 冷酷无情 .
她召唤友善的寒霜刺入她的血液，冷酷无情地度过了这短暂的一刻。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'prəʊtʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Having passed it , she reproached herself for making so much of it ,
拥有 通过了 它 , 她 受责备 她自己 为了 制作 所以 很多 的 它 ,
通过考试后，她责怪自己不该对它过于在意。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈlesər] [ɪnˈdʊərəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
thinking it a lesser endurance than to listen to him .
思维 它 一个 较少 耐力 比 到 听 到 他 .

觉得听他的话比忍受这件事要轻松得多。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː] ? — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][keɪdʒd] ; [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
What could she do ? — she was caged ; by her word of honour ,
什么 可以 她 做 ? — 她 曾是 笼中 ; 经过 她 单词 的 荣誉 ,

她能怎么办? ——她被困住了; 她恪守着自己的荣誉誓言,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɔːt] ; [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkaʊədɪs] , [æt; ət] [əˈnʌðər] ;
as she at one time thought ; by her cowardice , at another ;
作为 她 在 一 时间 想法 ; 经过 她 怯懦 , 在 其他 ;

她曾一度这样想; 又因她的懦弱而如此想;

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [lɑːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
and dimly sensible that the latter was a stronger lock than the former ,
和 依稀 明智的 那 这 后者 曾是 一个 更强 锁 比 这 以前的 ,

他隐约感觉到后者比前者更牢固。

[ʃiː; ʃɪ] [mjuːzd] [ɑːn][ðə; ði][ˈæbstrækt] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈkaʊədɪs] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]
she mused on the abstract question whether a woman's cowardice can be so
她 沉思 在 这 抽象的 问题 无论 一个 女性的 怯懦 能 是 所以

[ˈæbsəluːt] [æz; əz][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈvɜːrʒn] .
absolute as to cast her into the jaws of her aversion .
绝对 作为 到 投掷 她 进入 这 下颚 的 她 厌恶 .

她沉思着一个抽象的问题: 一个女人的懦弱是否会如此彻底, 以至于将她推入自己所厌恶之物的魔爪。

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːvd] ?
Is it to be conceived ?
是 它 到 是 构思 ?

是要孕育的吗?

[ɪz][ðər; ðər][naːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪˈtiː][stændz][æt; ət] [beɪ] ?
Is there not a moment when it stands at bay ?
是 那里 不是 一个 片刻 什么时候 它 站立 在 湾 ?

难道就没有它暂时退缩的时刻吗?

[bʌt; bət] [ˈhæɡərd] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈɑːnər] [ðen] [ˈstɑːrts][ʌp] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][tɜːrn] ;
But haggard - visaged Honour then starts up claiming to be dealt with in turn ;
但 枯槁 - 面容 荣誉 然后 开始 向上 声称 到 是 已处理 和 在 转动 ;

但面容憔悴的荣誉随即开始声称要按顺序处理;

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][məst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
for having courage restored to her , she must have the courage to
为了 拥有 勇气 恢复 到 她 , 她 必须 有 这 勇气 到

[breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ,
break with honour ,
休息 和 荣誉 ,

她重获勇气, 就必须有勇气捍卫荣誉。

[ʃiː; ʃɪ][məst; məst] [der] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθləs] , [ænd; ənd][naːt] [ˈmɪrli] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] ,
she must dare to be faithless , and not merely say , I will be brave ,
她 必须 敢 到 是 不忠 , 和 不是 仅仅 说 , 我 将要 是 勇敢的 ,

她必须敢于背叛, 而不仅仅是说“我会勇敢”。

[bʌt; bət][biː; bi] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈɑːnərəbl] .
but be brave enough to be dishonourable .
但 是 勇敢的 足够的 到 是 不光彩的 .

但要有勇气去做不光彩的事。

[ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [p'laɪtɪd] ['wʊmən] ['hʌŋɡɜːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [dɪsɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] [tuː]
The cage of a plighted woman hungering for her disengagement has two
这 笼 的 一个 陷入困境 女士 饥饿 为了 她 脱离 有 二
[ˈkiːpəz] ,
keepers ,
守门员 ,

一个渴望摆脱困境的落难女人，她的牢笼有两个守卫者。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [vaɪl] ; [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['kriːtʃər] [soʊ] ['dredfəli] [ɪn'klaʊzɪd] ?
a noble and a vile ; where on earth is creature so dreadfully enclosed ?
一个 高贵 和 一个 卑鄙的 ; 在哪里 在 地球 是 生物 所以 极其糟糕 内 ?
既高贵又卑贱；世上哪里有如此可怕的生物被囚禁？

[aɪˈtiː][laɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [wʌt] [di'greɪdʒ] [hɜːr; həər] ,
It lies with her to overcome what degrades her ,
它 谎言 和 她 到 克服 什么 降解 她 ;
她必须自己克服那些贬低她的东西。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪn][tuː; tə] ['lɪbərti] [baɪ] [əʊvə'kʌmɪŋ] [wʌt] [ɪɡ'zɔːlts] .
that she may win to liberty by overcoming what exalts .
那 她 可能 赢 到 自由 经过 克服 什么 提升 .
愿她能战胜一切强权，赢得自由。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɜːr; həər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðɪs] [aɪ'diːə] ([ɔːr] ['veɪpər] [ʌv; əv] [juːθ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɔːd] - [laɪk]
Contemplating her situation , this idea (or vapour of youth taking the god - like
沉思 她 情况 , 这 主意 (或者 汽 的 青年 采取 这 上帝 - 喜欢
[ˈsembləns] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə]) [spræŋ] ,
semblance of an idea) sprang ,
外表 的 一个 主意) 弹簧 ,
沉思着自己的处境，这个想法（或者说是青春的幻影，以一种神一般的形象呈现出来）突然涌现出来。

[bɔːrɪn][ʌv; əv][hɜːr; həər]['prez(ə)nt] ['sɪknəs] , [ɪn]['klærəz, 'klɛrəz][maɪnd] ;
born of her present sickness , in Clara's mind ;
出生 的 她 展示 疾病 , 在 克拉拉的 头脑 ;
在克拉拉看来，这是她目前疾病的产物；

[ðæt][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪl] - [kən'straktɪd] ['tʌmblɪŋ] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]
that it must be an ill - constructed tumbling world where the hour of
那 它 必须 是 一个 患病的 - 建造 翻滚 世界 在哪里 这 小时 的
[ˈɪgnərəns] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destəni] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv]
ignorance is made the creator of our destiny by being forced to the decisive
无知 是 制成 这 创作者 的 我们的 命运 经过 存在 强制 到 这 决定性
[ɪ'leɪkjənz] [ə'pɔːn] [wɪtʃ] ['laɪfs] [meɪn] [ɪ'fjuːz] [hæŋ] .
elections upon which life's main issues hang .
选举 之上 哪个 生活的 主要的 问题 悬挂 .

这一定是一个结构混乱、摇摇欲坠的世界，在这个世界中，无知的时刻反而成为了我们命运的创造者，迫使我们做出关
乎人生重大问题的决定性选择。

[hɜːr; həər] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həər][tuː; tə] ['kɑːntəmplɛɪt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Her teacher had brought her to contemplate his view of the world .
她 老师 有 带来 她 到 沉思 他的 看法 的 这 世界 .
她的老师带她来思考他对世界的看法。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['laɪkwaɪz] : [haʊ] [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn] [dɪ'spaɪz] ['wɪmɪn] ,
She thought likewise : how must a man despise women ,
她 想法 同样地 : 如何 必须 一个 男人 鄙视 女性 ,
她也有同样的感受：一个男人怎么能如此轻视女人呢？

[huː] [kæn; kən][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][em 'iː] !
who can expose himself as he does to me !
WHO 能 暴露 他自己 作为 他 做 到 我 !
谁能像他那样向我袒露自己！

[mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [oʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪləbi] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ]
Miss Middleton owed it to Sir Willoughby Patterne that she ceased to think like a
错过 米德尔顿 欠款 它 到 先生 威洛比 - 那 她 停止 到 思考 喜欢 一个
[gɜːrl] .
girl :
女孩 :

米德尔顿小姐之所以不再像个女孩子一样思考，全赖于威洛比·帕特恩爵士。

[wen] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [brɪˈɡʌn] ?
When had the great change begun ?
什么时候 有 这 伟大的 改变 开始 ?

这场巨变始于何时？

[ˈglænsɪŋ] [bæk] ,
Glancing back ,
瞥了一眼 后退 ,

回首往事，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wiː; wi][kɔːl] [ɪn] [lʌv] [ðə; ði][fɜːrst] —
she could imagine that it was near the period we call in love the first —
她 可以 想象 那 它 曾是 靠近 这 时期 我们 称呼 在 爱 这 第一的 —
[ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
almost from the first .
几乎 从 这 第一的 .

她可以想象，那正是我们所说的初恋时期——几乎是从初恋开始。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː] [θruː] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [bɑːrd] [frʌm; frəm]
And she was led to imagine it through having become barred from
和 她 曾是 引领 到 想象 它 通过 拥有 变得 禁止 从
[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .
imagining her own emotions of that season .
想象 她 自己的 情绪 的 那 季节 .

她之所以会这样想象，是因为她被禁止去想象自己在那段时间的情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ded] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][əˈraɪz][ɪˈv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfædʊz] [ɪn] [ˈfænsi] .
They were so dead as not to arise even under the form of shadows in fancy .
他们 是 所以 死的 作为 不是 到 出现 甚至 在下面 这 形式 的 阴影 在 想要 .

他们死得如此彻底，甚至连在幻想中化作影子都无法复生。

[wɪˈðəʊt] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][soʊ][faːr] , [ʃiː; ʃi] [diːmd]
Without imputing blame to him , for she was reasonable so far , she deemed
没有 估算 责备 到 他 , 为了 她 曾是 合理的 所以 远的 , 她 被认为
[hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [enˈtræpt] .
herself a person entrapped .
她自己 一个 人 被困 .

她并没有责怪他，因为她到目前为止还算通情达理，但她认为自己是被陷害的。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪmˈprɪznmənt] ;
In a dream somehow she had committed herself to a life - long imprisonment ;
在 一个 梦 不知何故 她 有 坚定的 她自己 到 一个 生活 - 长的 监禁 ;

[ænd; ænd] , [oʊ] [ˈterər] !
and , oh terror !
和 , 哦 恐怖 !

在梦中，她不知何故让自己陷入了终身监禁；啊，太可怕了！

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdʌndʒən] ; [ðə; ði] [ˈbærən] [wɔːlz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [tɔːkt] , [kɔːld] [fɔːr; fər]
not in a quiet dungeon ; the barren walls closed round her , talked , called for
不是 在 一个 安静的 地牢 ; 这 荒芜 墙壁 关闭 圆形的 她 , 谈话 , 称为 为了
[ˈɑːrdər] , [ɪkˈspektɪd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
ardour , expected admiration .
热情 , 预期的 钦佩 .

不是在安静的地牢里；光秃秃的墙壁在她周围合拢，发出声音，呼唤热情，期待赞美。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][seɪ] [waɪ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [aɪ 'tiː] ;
She was unable to say why she could not give it ;
她 曾是 无法 到 说 为什么 她 可以 不是 给 它 ;
她无法解释为什么不能给;

[waɪ] [ʃiː, ʃi] [rɪ'triːtɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'wɜːdli] ; [waɪ] [ʃiː, ʃi] [ɪn'voʊkt] [ðə; ði][frɔːst][tuː; tə] [kɪl]
why she retreated more and more inwardly ; why she invoked the frost to kill
为什么 她 撤退 更多的 和 更多的 内心 ; 为什么 她 调用 这 霜 到 杀
[hɜːr; hər] ['tendə] ['fiːlɪŋz] .
her tenderest feelings .
她 最嫩的 情怀 .

为什么她越来越封闭自己；为什么她要用严寒来扼杀自己最温柔的情感。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'vɔʊlt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['belz] [rɪ'dʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She was in revolt , until a whisper of the day of bells reduced her to
她 曾是 在 反叛 , 直到 一个 耳语 的 这 天 的 铃铛 减少 她 到
[blæŋk] [səb'mɪ](ə)n] ;
blank submission ;
空白的 提交 ;

她曾奋起反抗，直到钟声响起的低语让她彻底屈服；

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [piːs] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'vɔʊlt] [ə'gen] [ɪn]['grædʒuəl]['ræpɪd]
out of which a breath of peace drew her to revolt again in gradual rapid
出去 的 哪个 一个 气息 的 和平 画 她 到 反叛 再次 在 逐渐地 迅速的
[ˈsteɪdʒɪz] ,
stages ,
阶段 ,

然而，一丝平静的气息又将她引向了新一轮的反抗，而且反抗的进程是渐进的、迅速的。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋɡjələr] [deɪ] [ʌv; əv] ['merɪ] ['blæknəs] [feld] [hɜːr; hər]
and once more the aspect of that singular day of merry blackness felled her
和 一次 更多的 这 方面 的 那 单数 天 的 欢乐 黑 倒下 她
[tuː; tə] [ɜːrθ] .
to earth .
到 地球 .

那一天欢乐的黑暗景象再次将她击倒在地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [aɪ 'tiː] [əd'vænst] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
It was alive , it advanced , it had a mouth , it had a song .
它 曾是 活 , 它 先进的 , 它 有 一个 嘴 , 它 有 一个 歌曲 .

它是活的，它会前进，它有嘴，它会唱歌。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ʌv; əv] ['braɪdʒmeɪdʒ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
She received letters of bridesmaids writing of it ,
她 已收到 信件 的 伴娘 写作 的 它 ,

她收到了伴娘们在信中提到的这件事。

[ænd; ənd] [felt] [ðəm; ðəm][æz; əz] [weɪvz] [ðæt] [hɜːrɪ][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [rek] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
and felt them as waves that hurl a log of wreck to shore .
和 毛毡 他们 作为 波浪 那 投 一个 日志 的 破坏 到 支撑 .

感觉就像海浪把一艘沉船残骸抛到岸边。

['fɑːləʊɪŋ] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪŋ] [sens] [ʌv; əv][æn'tæɡənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)] ['swiːpɪŋ] [ɑːn]
Following which afflicting sense of antagonism to the whole circle sweeping on
下列的 哪个 折磨 感觉 的 对抗 到 这 所有的 圆圈 扫荡 在
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

随后，一股强烈的敌意席卷了她，她对整个圈子都充满了敌意。

[ʃiː, ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə, ðɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə, eɪ] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
she considered the possibility of her being in a commencement of madness .
她 经过考虑的 这 可能性 的 她 存在 在 一个 开始 的 疯狂 .

她开始怀疑自己是不是精神错乱的开端。

[ʌðərwaɪz] [maɪt] [ʃiː, ʃɪ][nɑːt][biː, bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ə, eɪ] [kəˈprɪʃəsnəs] [kwɑɪt][æz; əz] [dɪˈplɔːrəbl] [tuː; tə]
Otherwise might she not be accused of a capriciousness quite as deplorable to
否则 可能 她 不是 是 被告 的 一个 反复无常 相当 作为 可悲的 到
[kənˈsɪdə] ?
consider ?
考虑 ?

否则，她岂不是会被指责为反复无常，而这种指责同样令人不齿？

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [sɪns] [ʌv; əv] [ðɪs]
She had written to certain of these young ladies not very long since of this
她 有 书面 到 肯定 的 这些 年轻的 女士们 不是 非常 长的 自从 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] — [haʊ] ?
gentleman — how ?
绅士 — 如何 ?

她不久前曾给其中几位年轻女士写信，提起过这位先生——怎么会这样？

— [ɪn] [wʌt] [təʊn] ?
— in what tone ?
— 在 什么 语气 ?

——以什么语气？

[ænd; ænd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈmædnəs] [ðen] ? — [hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [naʊ] ?
And was it her madness then ? — her recovery now ?
和 曾是 它 她 疯狂 然后 ? — 她 恢复 现在 ?

那时是她的疯狂吗？——那她现在的康复呢？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪnθuːziˈæstɪkli] [rɪˈzembld]
It seemed to her that to have written of him enthusiastically resembled
它 似乎 到 她 那 到 有 书面 的 他 踊跃 类似
[ˈmædnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈʌdə] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə, ðɪ][ˈjuːniən] ;
madness more than to shudder away from the union ;
疯狂 更多的 比 到 不寒而栗 离开 从 这 联盟 ;

在她看来，热情地写关于他的文章，比对这段婚姻感到恐惧和抗拒，更像是疯狂的表现；

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] , [əˈpoozɪŋ] [ɔːl][ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
but standing alone , opposing all she has consented to set in motion ,
但 常设 独自的 , 反对 全部 她 有 同意 到 放 在 运动 ,
但她孤身一人，反对她自己同意启动的一切，

[ɪz] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə][ə, eɪ][gɜːrɪ][fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][biː, bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [wen]
is too strange to a girl for perfect justification to be found in reason when
是 也 奇怪的 到 一个 女孩 为了 完美的 理由 到 是 成立 在 原因 什么时候
[ʃiː, ʃɪ] [siːks] [aɪ ˈtiː] .
she seeks it .
她 寻找 它 .

对于一个女孩来说，这太奇怪了，以至于当她寻求理性解释时，无法找到完美的理由。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiː] [ʌv; əv] [ˈspeɪ(ə)]
Sir Willoughby was destined himself to supply her with that key of special
先生 威洛比 曾是 注定 他自己 到 供应 她 和 那 钥匙 的 特别的
[ˈɪnsaɪt] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ænd; ænd] [stæmpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə, eɪ][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
insight which revealed and stamped him in a title to fortify her spirit of
洞察力 哪个 揭晓 和 盖章 他 在 一个 标题 到 强化 她 精神 的
[rɪˈvɔʊlt] ,
revolt ,
反叛 ,

威洛比爵士注定要为她提供那把特殊的洞察力之钥，这把钥匙揭示并赋予了他一个头衔，以增强她的反叛精神。

[ˈkɑːnsɪkreɪt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] .
consecrate it almost .
供奉 它 几乎 :

几乎算是把它奉献出来了。

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [fɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ænɪkˈdoʊt(ə)l][wɪt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
The popular physician of the county and famous anecdotal wit , Dr .
这 受欢迎的 医生 的 这 县 和 著名的 轶事 有 , 博士 .
[ˈkɔːni] ,
Corney ,
科尼 ,

科尼医生是该县广受欢迎的医生，也是一位以幽默风趣著称的名人。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk]
had been a guest at dinner overnight , and the next day there was talk
有 到过 一个 客人 在 晚餐 过夜 , 和 这 下一个 天 那里 曾是 讲话
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他昨晚在别人家吃过晚饭，第二天人们就开始谈论他了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈɑːmɔnd] [dəˈhɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ]
and of the resources of his art displayed by Armand Dehors on his hearing
和 的 这 资源 的 他的 艺术 显示 经过 阿曼德 外面 在 他的 听力
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːmz] [dəsprɪt]
that he was to minister to the tastes of a gathering of hommes d'esprit
那 他 曾是 到 部长 到 这 口味 的 一个 采集 的 男人们 精神
.
:
.

而当他听说要为一群有才华的人服务时，阿曼德·德霍尔斯就展现了他艺术方面的才能。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [dəˈhɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [bəˈnevələnt] [ˈaɪrəni][ɪn] [ˈspiːkɪŋ]
Sir Willoughby glanced at Dehors with his customary benevolent irony in speaking
先生 威洛比 瞥了一眼 在 外面 和 他的 习惯 仁慈 讽刺 在 请讲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] ,
of the persons ,
的 这 人 ,

威洛比爵士在谈论这些人时，带着他惯有的善意讽刺瞥了德霍尔一眼。

[ɡreɪt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .
great in their way , who served him .
伟大的 在 他们的 方式 , WHO 服务 他 :

那些为他效力的人，都以各自的方式很伟大。

" [waɪ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈdeɪli] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [wʌn][mʌst; məst] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
" Why he cannot give us daily so good a dinner , one must , I suppose ,
" 为什么 他 不能 给 我们 日常的 所以 好的 一个 晚餐 , 一 必须 , 我 认为 ,
"他为什么不能每天都给我们提供这么好的晚餐呢？我想，这其中肯定有原因吧。"

[ɡoʊ][tuː; tə] [frentʃ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [lɜːrn] .
go to French nature to learn .
去 到 法语 自然 到 学习 :

去法国的大自然中学习。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [dɪˈfɪjənsɪz] [wɪð; wɪθ]
The French are in the habit of making up for all their deficiencies with
这 法语 是 在 这 习惯 的 制作 向上 为了 全部 他们的 缺陷 和
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 :

法国人习惯用热情来弥补自身的所有不足。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['revərəns] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ]
They have no reverence ; if I had said to him , ' I want something
他们 有 不 尊敬 ; 如果 我 有 说 到 他 , - 我 想 某物
[pər'tɪkjələrlɪ] ['eksələnt] ,
particularly excellent ,
特别 出色的 ,

他们毫无敬畏之心；如果我对他说：“我想要一些特别好的东西，

[də'hɔːs] - , [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['dɪnər] .
Dehors ' , I should have had a commonplace dinner .
外面 - , 我 应该 有 有 一个 平凡 晚餐 .

除此之外，我本应该吃顿普通的晚餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'θuːziæzəm][ɑːn] [draːft] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊl] [æt; ət]
But they have enthusiasm on draught , and that is what we must pull at
但 他们 有 热情 在 草稿 , 和 那 是 什么 我们 必须 拉 在
.
:
.

但他们对生啤充满热情，而这正是我们必须努力的方向。

[noʊ] [wʌn] ['frentʃmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [fræns] .
Know one Frenchman and you know France .
知道 一 法国人 和 你 知道 法国 .

认识一个法国人，你就了解了法国。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [də'hɔːs] [ʌndər] [maɪ] [aɪ] [tuː] ['jɪrz] ,
I have had Dehors under my eye two years ,
我 有 有 外面 在下面 我的 眼睛 二 年 ,

我的眼睛下方有Dehors已经两年了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] .
and I can mount his enthusiasm at a word .
和 我 能 山 他的 热情 在 一个 单词 .

我只需一句话就能激起他的热情。

[hiː; hi] [tʊk] ['hɑːmz] [dəsprɪt] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [men][ʌv; əv] ['letərz] .
He took hommes d'esprit to denote men of letters .
他 采取 男人们 精神 到 表示 男人 的 信件 .

他将 hommes d'esprit 用作文人墨客的代名词。

['frentʃmən] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər][noʊ'bɪləti] , [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
Frenchmen have destroyed their nobility , so , for the sake of excitement ,
法国人 有 损毁 他们的 贵族 , 所以 , 为了 这 清酒 的 激动 ,

法国人摧毁了他们的贵族，所以，为了寻求刺激，

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] — [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ;
they put up the literary man — not to worship him ; that they can't do ;
他们 放 向上 这 文学 男人 — 不是 到 崇拜 他 ; 那 他们 不能 做 ;

他们推崇文学家——不是为了崇拜他；他们做不到这一点；

[ɪts] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪfər'vesns] .
it's to put themselves in a state of effervescence .
它是 到 放 他们自己 在 一个 状态 的 冒泡 .

这是为了让自己处于一种亢奋兴奋的状态。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['riːəl] ['greɪtnəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃæm] .
They will not have real greatness above them , so they have sham .
他们 将要 不是 有 真实的 伟大 多于 他们 , 所以 他们 有 假 .

他们之上没有真正的伟大，所以他们只有虚假的伟大。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [iˈkwɑːləti] , [pərˈhæps] !
That they may justly call it equality , perhaps !
那 他们 可能 公正地 称呼 它 平等 , 也许 !

或许他们可以理直气壮地称之为平等!

[eɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [jɔː; jər] [[eɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [hed] , [maɪ] [gʊd] [ˈvəːnən] !
Ay , for all your shake of the head , my good Vernon !
哎 , 为了 全部 你的 摇 的 这 头 , 我的 好的 弗农 !

哎, 尽管你摇头叹息, 我的好弗农!

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [kʌmz] [raʊnd] [əˈgen] , [traɪ][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə][ʌpˈset] [aɪ ˈtiː] ,
You see , human nature comes round again , try as we may to upset it ,
你 看 , 人类 自然 来 圆形的 再次 , 尝试 作为 我们 可能 到 沮丧的 它 ,

你看, 人性终究会回归本性, 无论我们如何努力去改变它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈoʊnli] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː ˈes][ɪn] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [bʌd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt]
and the French only differ from us in wading through blood to discover that
和 这 法语 仅有的 不同 从 我们 在 涉水 通过 血 到 发现 那

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [trɪk] [wʌnz] [mɔːr] ;
they are at their old trick once more ;
他们 是 在 他们的 老的 诡计 一次 更多的 ;

法国人与我们唯一的区别在于, 他们要趟过血泊才能发现, 他们又在故伎重演;

- [aɪ][eɪ ˈem][jɔː; jər] [iˈkwəl] , [sɜːr] , [jɔː; jər][bɔːrn] [iˈkwəl] .
' I am your equal , sir , your born equal .
- 我 是 你的 平等的 , 先生 , 你的 出生 平等的 .

“先生, 我与您平等, 生而平等。”

[oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [ˈletərz] ?
Oh ! you are a man of letters ?
哦 ! 你 是 一个 男人 的 信件 ?

哦! 您是一位文人墨客吗?

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ! -
Allow me to be in a bubble about you ! '
允许 我 到 是 在 一个 气泡 关于 你 ! -

请允许我沉浸在你的幻想世界里!

[jes] , [ˈvəːnən] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ləks] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði]
Yes , Vernon , and I believe the fellow looks up to you as the head of the
是的 , 弗农 , 和 我 相信 这 同伴 看起来 向上 到 你 作为 这 头 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

是的, 弗农, 我相信那家伙把你视为这个机构的领导者。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈdʒeləs] .
I am not jealous .
我 是 不是 嫉妒的 .

我并不嫉妒。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [əˈtendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] !
Provided he attends to his functions !
假如 他 参加 到 他的 函数 !

只要他能按时履行职责!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frentʃ] [fəˈlɑːsəfər] [huːz] [fɔːr; fər] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði]
There's a French philosopher who's for naming the days of the year after the
有 一个 法语 哲学家 谁是 为了 命名 这 天 的 这 年 后 这
[ˈbəːθdeɪz] [ʌ; əv] [frentʃ] [men] [ʌ; əv] [ˈletərz] .
birthdays of French men of letters .
生日 的 法语 男人 的 信件 .

有一位法国哲学家提议用法国文人的生日来命名一年中的每一天。

[ˈvɒltɜr] - [deɪ] , [ˈruːsəʊ] - [deɪ] , [ˈrɑːsiːn] - [deɪ] , [soʊ][ɑːn] .

Voltaire - day , Rousseau - day , Racine - day , so on .
伏尔泰 - 天 , 卢梭 - 天 , 拉辛 - 天 , 所以 在 .

伏尔泰日、卢梭日、拉辛日，等等。

[pər'hæps] [ˈvəːnən] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː 'es] [huː] [teɪks] [ˈeɪprəl] 1st . "

Perhaps Vernon will inform us who takes April 1st .
也许 弗农 将要 通知 我们 WHO 需要 四月 1st . "

或许弗农会告诉我们谁会参加4月1日的活动。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈerərz] [ɑːr; əɹ][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [wen] [juː; jəʊ][ɑːr; əɹ][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv]
" **A few trifling errors are of no consequence when you are in the vein of**

" 一个 很少 琐事 错误 是 的 不 结果 什么时候 你 是 在 这 静脉 的
[ˈsætəɪər] ,
satire ,
讽刺 ,

“在讽刺作品中，一些无关紧要的错误无关紧要。”

" [sed] [ˈvəːnən] .

" **said Vernon .**
" 说 弗农 .

弗农说道。

" [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʊk] . "

" **Be satisfied with knowing a nation in the person of a cook .** "
" 是 使满意 和 会心 一个 国家 在 这 人 的 一个 厨师 . "

“通过一位厨师来了解一个国家，就足够了。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [juː 'es] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] ! " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] .

" **They may be reading us English off in a jockey ! " said Dr . Middleton .**
" 他们 可能 是 阅读 我们 英语 离开 在 一个 骑师 ! " 说 博士 . 米德尔顿 .

“他们可能正在用英语给我们讲故事呢！”米德尔顿博士说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒɔkɪz] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər] [kʊks] ;

" **I believe that jockeys are the exchange we make for cooks ;**
" 我 相信 那 骑师 是 这 交换 我们 制作 为了 厨师 ;

我认为骑师是我们用来交换厨师的筹码；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəɜz] [duː][nɑːt][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] . "

and our neighbours do not get the best of the bargain . "
和 我们的 邻居 做 不是 得到 这 最好的 的 这 便宜货 . "

我们的邻居们并没有从这笔交易中获益。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] [gʊd] [ˈvəːnən] , [ɪts] [nɑːn'sensɪk(ə)l] , " [sed] [sɜːr] [ˈwɪləbi] ;

" **No ; but , my dear good Vernon , it's nonsensical , " said Sir Willoughby ;**
" 不 ; 但 , 我的 亲爱的 好的 弗农 , 它是 荒谬的 , " 说 先生 威洛比 ;

“不，但是，我亲爱的弗农，这太荒谬了，”威洛比爵士说；

" [waɪ] [biː; bi] [bɔːl] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈletəɜz] ? "

" **why be bawling every day the name of men of letters ?** "
" 为什么 是 嚎啕大哭 每一个 天 这 姓名 的 男人 的 信件 ? "

“为何要日复一日地高喊文人名号？ ”

" [fɪˈlɒsəfəz] . "

" **Philosophers .** "
" 哲学家 . "

“哲学家们。”

" [wel] , [fɪˈlɒsəfəz] . "

" **Well , philosophers .** "
" 出色地 , 哲学家 . "

“嗯，哲学家们。”

" [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] .
" Of all countries and times .
" 的 全部 国家 和 时代 .

在所有国家和时代中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] . " And they are the benefactors of humanity . "
和 他们 是 这 恩人 的 人类 . "
他们是人类的恩人。

" ['benɪ] — !
" Bene — !
" 贝内 — !

“贝内——！

" [sɜ:r] ['wɪləbiz] [dɪ'raɪsɪv] [læf] [broʊk] [ðə; ði][wɜ:rd] .
" Sir Willoughby's derisive laugh broke the word .
" 先生 威洛比的 嘲讽的 笑 打破 这 单词 .

威洛比爵士的嘲讽笑声打断了这句话。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [prɪ'ten](ə)n] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] , [ɪ'rekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [saʊnd] [sens] .
" There's a pretension in all that , irreconcilable with English sound sense .
" 有 一个 预张 在 全部 那 , 不可调和的 和 英语 声音 感觉 .

“这一切都带有一种矫揉造作的意味，与英语的语音逻辑完全不符。”

[ʃʊrli] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ'ti:] ? " Surely you see it ? "
一定 你 看 它 ? "

你肯定看到了吧？

" [wi; wi] [maɪt] , " [sed] ['və:nən] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɡɪv] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['taɪtəlz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] ,
" We might , said Vernon , if you like , give alternative titles to the days ,
" 我们 可能 , " 说 弗农 , " 如果 你 喜欢 , 给 选择 标题 到 这 天 ,

“如果你愿意的话,”弗农说,“我们可以给这些日子起别的标题。”

[ɔ:r][hæv; həv] [ɔ:l'tərneɪtɪŋ] [deɪz] , [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]'aʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] ['fæmələɪz] [ðæt] [pər'fɔ:rmɪd]
or have alternating days , devoted to our great families that performed
或者 有 交替 天 , 奉献 到 我们的 伟大的 家庭 那 执行
[ˌmerɪ'tɔ:riəs] [di:dz] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
meritorious deeds upon such a day .
有功绩的 契约 之上 这样的 一个 天 .

或者隔天设立纪念日,纪念在这一天做出功绩的伟大家族。

" [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['klærə] , [dɪ'ləɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæntər] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] : " [kæn; kən][wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ]
" The rebel Clara , delighting in his banter , was heard : Can we furnish
" 这 反叛 克拉拉 , 令人愉悦 在 他的 闲聊 , 曾是 听到 : " 能 我们 提供
[sə'fɪ](ə)nt] ? " sufficient ? "
充足的 ? "

叛逆的克拉拉听着他的玩笑,说道:“我们能提供足够的吗? ”

" [ə; eɪ]['pəʊət][ɔ:r] [tu:] [kʊd; kəd] [help] [ju: 'es] . " A poet or two could help us . "
" 一个 诗人 或者 二 可以 帮助 我们 . "

“一两个诗人或许能帮上忙。”

" [pər'hæps][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps a statesman , she suggested .
" 也许 一个 政治家 , " 她 建议 .

“或许是一位政治家,”她建议道。

" [ə; eɪ][ˈpjuːdʒɪlɪst] , [ɪf] [ˈwaːntɪd] . "

" **A pugilist , if wanted .** "

" 一个 拳师 , 如果 通缉 . "

“如果需要的话，可以当一名拳击手。”

" [fɔːr; fər] [ˈbloʊi] [deɪz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] ,

" **For blowy days , " observed Dr . Middleton ,**

" 为了 吹风 天 , " 观察到 博士 . 米德尔顿 ,

“在刮风的日子，”米德尔顿博士评论道。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ɪn] [ˈpenɪtəns] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli]

and hastily in penitence picked up the conversation he had unintentionally

和 草草 在 忏悔 挑选 向上 这 对话 他 有 无意中

[ˈprɒsˌtreɪtɪd] ,

prostrated ,

俯卧 ,

他懊悔不已，连忙接上了刚才无意中中断的谈话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [ˈhəʊŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈsaɪd][tuː; tə]

with a general remark on new - fangled notions , and a word aside to

和 一个 一般的 评论 在 新的 - 时髦的 概念 , 和 一个 单词 旁边 到

[ˈvəːnən] ;

Vernon ;

弗农 ;

对新奇的想法发表了一番总体看法，并顺便跟弗农说了几句话；

[wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈblɪsɪf(ə)] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ˈklærə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌɪndrɪˈspəʊzd] [tuː; tə]

which created the blissful suspicion in Clara that her father was indisposed to

哪个 创建 这 幸福的 怀疑 在 克拉拉 那 她 父亲 曾是 不适 到

[ˈsekənd] [sɜːr] [ˈwɪləbɪz] [əˈpɪnjənz] [iːv(ə)n] [wen] [ˈʃerɪŋ] [ðəm; ðəm] .

second Sir Willoughby's opinions even when sharing them .

第二 先生 威洛比的 意见 甚至 什么时候 分享 他们 .

这让克拉拉产生了一种幸福的怀疑，认为她的父亲即使在与威洛比爵士意见一致时，也不愿意附和他。

[sɜːr] [ˈwɪləbɪ] [hæd; həd][led][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .

Sir Willoughby had led the conversation .

先生 威洛比 有 引领 这 对话 .

威洛比爵士主导了谈话。

[dɪsˈpliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Displeased that the lead should be withdrawn from him ,

不高兴 那 这 带领 应该 是 撤回 从 他 ,

他很不高兴自己被剥夺了领先地位。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈklærə][ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv]

he turned to Clara and related one of the after - dinner anecdotes of

他 转向 到 克拉拉 和 有关的 一 的 这 后 - 晚餐 轶事 的

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɔːni] ;

Dr . Corney ;

博士 . 科尼 ;

他转向克拉拉，讲述了科尼医生饭后讲的一个轶事；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ˌaɪˈtiː] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ]

and another , with a vast deal of human nature in it , concerning a

和 其他 , 和 一个 广阔的 交易 的 人类 自然 在 它 , 有关 一个

[ˈvæləˌtʃʊdnˈerɪən] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

valetudinarian gentleman ,

瓦莱图迪纳里安 绅士 ,

还有一篇，充满了对人性的深刻描写，讲述的是一位体弱多病的绅士的故事。

[hu:z] [waɪf] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdespəɾətli] [ɪl] ,
whose wife chanced to be desperately ill ,
谁 妻子 偶然 到 是 绝望地 患病的 ,
他的妻子恰巧病重 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frɪzɪnz] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n] [ˌəʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sɪk] -
and he went to the physicians assembled in consultation outside the sick -
和 他 去 到 这 医生 组装 在 咨询 外部 这 生病的 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

于是他走向聚集在病房外商议的医生们。
[ɪmˈplɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ɔ:l][hi:; hi][ˈvælju:d] , [ænd; ənd][ɪn] [terz] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpeɪ(ə)nt]
imploring them by all he valued , and in tears , to save the poor patient
恳求 他们 经过全部 他 有价值的 , 和 在 眼泪 , 到 节省 这 贫穷的 病人
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他用自己所有珍视的人的名义, 含泪恳求他们救救那个可怜的病人。
[ˈseɪɪŋ] : " [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈevrɪθɪŋ] ;
saying : " She is everything to me , everything ;
说 : " 她 是 一切 到 我 , 一切 ;
他说: “她对我来说就是一切, 一切 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪz][aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪks] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [əˈgen] ;
and if she dies I am compelled to run the risks of marrying again ;
和 如果 她 死亡 我 是 被迫 到 跑步 这 风险 的 结婚 再次 ;
如果她去世了, 我就不得不冒着再次结婚的风险 ;

[aɪ][mʌst; məst] [ˈmæɪɪ] [əˈgen] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [əˈkʌstəmd] [em ˈi:][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
I must marry again ; for she has accustomed me so to the little
我 必须 结婚 再次 ; 为了 她 有 习惯 我 所以 到 这 小的
[əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,
attentions of a wife ,
注意 的 一个 妻子 ,
我必须再婚 ; 因为她让我习惯了妻子那些微不足道的照顾。

[ðæt] [ɪn] [tru:θ] [aɪ] [kɑ:nt] .
that in truth I can't .
那 在 真相 我 不能 .
事实上, 我做不到。

[aɪ] [kɑ:nt] [lu:z] [hɜ:r; hər] !
I can't lose her !
我 不能 失去 她 !
我不能失去她 !

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] !
She must be saved !
她 必须 是 已保存 !
她必须被救 !

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈeni] [drɪˈvootɪd] [waɪf] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **And the loving husband of any devoted wife wrung his hands** .
" 和 这 爱 丈夫 的 任何 奉献 妻子 拧干 他的 双手 :
任何深爱妻子的丈夫都会焦急地搓着手。

" [naʊ] , [ðer; ðər] , [ˈklærə] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈi:ɡoʊɪst] , " [ˈædɪd] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] .
" **Now , there , Clara , there you have the Egoist , " added Sir Willoughby** .
" 现在 , 那里 , 克拉拉 , 那里 你 有 这 利己主义者 , " 额外 先生 威洛比 .
“好了, 克拉拉, 这就是利己主义者,”威洛比爵士补充道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['i:goʊɪst] .
" **That is the perfect Egoist** .
" 那 是 这 完美的 利己主义者 .

“这就是典型的利己主义者。”

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] !
You see what he comes to — and his wife !
你 看 什么 他 来 到 — 和 他的 妻子 !

你看看他最终落得什么下场——还有他的妻子！

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] ['groʊsɪst]
The man was utterly unconscious of giving vent to the grossest
这 男人 曾是 完全地 无意识 的 给予 发泄 到 这 最恶心的

这名男子完全没有意识到自己正在发泄最恶心的东西。

['selfɪʃnəs] . " **selfishness** . "
自私 . "

自私。”

" [æn; ən] ['i:goʊɪst] ! " [sed] ['klærə] .
" **An Egoist !** " **said Clara** .
" 一个 利己主义者 ! " 说 克拉拉 .

“真是个自私鬼！”克拉拉说道。

" [brɪ'wer] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [æn; ən] ['i:goʊɪst] , [maɪ] [dɪr] !
" **Beware of marrying an Egoist , my dear !**
" 提防 的 结婚 一个 利己主义者 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，要小心嫁给一个自私自利的人！

" [hi:; hi] [boʊd] ['gæləntli] ; [ænd; ənd][soʊ]['blaɪndli] ['fætʃuəs] [dɪd][hi:; hi] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **He bowed gallantly ; and so blindly fatuous did he appear to her** ,
" 他 鞠躬 英勇地 ; 和 所以 盲目地 昏庸 做过 他 出现 到 她 ,

他彬彬有礼地鞠了一躬；但在她看来，他却显得如此愚钝无知。

[ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rd]
that she could hardly believe him guilty of uttering the words she had heard
那 她 可以 几乎 相信 他 有罪的 的 发出声音 这 字 她 有 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

她简直无法相信他会说出她亲耳听到的那些话。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['veɪkəntli] [tɪl] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fʊl] [stɔ:p][ɪn]
and kept her eyes on him vacantly till she came to a sudden full stop in
和 保留 她 眼睛 在 他 空洞地 直到 她 来了 到 一个 突然 满的 停止 在
[ðə; ði] [θɔ:ts] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜ:r; hər] [geɪz] .
the thoughts directing her gaze .
这 想法 导演 她 目光 .

她目光空洞地盯着他，直到思绪突然停止，目光才从他身上移开。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] ['və:nən] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz]
She looked at Vernon , she looked at her father , and at the ladies
她 看起来 在 弗农 , 她 看起来 在 她 父亲 , 和 在 这 女士们
['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] ['ɪzəbel] .
Eleanor and Isabel .
埃莉诺 和 伊莎贝尔 .

她看了看弗农，看了看她的父亲，又看了看埃莉诺和伊莎贝尔两位女士。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rd] , [nʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wɜ:rd] ;
None of them saw the man in the word , none noticed the word ;
没有任何 的 他们 锯 这 男人 在 这 单词 , 没有任何 注意到 这 单词 ;

他们谁也没有从文字中看到那个人，谁也没有注意到这个词；

[jet] [ðɪs] [wɜ:rd][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈmedɪk(ə)] [z:rb] , [hɜ:r; həɹ] [ɪˈlu:mineɪtɪŋ] [læmp] , [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv]
yet this word was her medical herb , her illuminating lamp , the key of
然而 这 单词 曾是 她 医疗的 草本植物 , 她 启发性的 灯 , 这 钥匙 的
[hɪm; ɪm] ([ænd; ənd] ,
him (and ,
他 (和 ,
然而, 这个词却是她的灵丹妙药, 她的指路明灯, 是理解他的钥匙 (而且,

[əˈlæs] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ni:d] [ʌv; əv][wʌn]) ,
alas , but she thought it by feeling her need of one) ,
唉 , 但 她 想法 它 经过 感觉 她 需要 的 一) ,
唉, 但她想到这一点是因为她觉得自己需要一个 (指爱情)
[ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ˈpli:dɪŋ] [ɪn][əˈpɔ:lədʒi][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
the advocate pleading in apology for her .
这 提倡 恳求 在 道歉 为了 她 .
然而, 律师为她恳求道歉。

[ˈi:ɡoʊɪst] !
Egoist !
利己主义者 !
然而, 自私自利!

[ʃi; ʃi] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] — [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [self] - [ˈdeziɡneɪtɪd] [mæn] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] !
She beheld him — unfortunate , self - designated man that he was !
她 观看 他 — 不幸 , 自己 - 指定的 男人 那 他 曾是 !
然而, 她看到了他——一个不幸的、自封的男人!
— [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [læmp] ,
— in his good qualities as well as bad under the implacable lamp ,
— 在 他的 好的 品质 作为 出色地 作为 坏的 在下面 这 冷酷无情 灯 ,
——在无情的灯光下, 他的优点和缺点都暴露无遗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɜ:r; wəɹ] [drentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈsɪŋɡjələr] .
and his good were drenched in his first person singular .
和 他的 好的 是 湿透了 在 他的 第一的 人 单数 .
然而, 他的善行都浸透在他的第一人称单数语境中。

[hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑ:səti] [rɔ:rd] [ʌv; əv][aɪ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
His generosity roared of I louder than the rest .
他的 慷慨 咆哮 的 我 更大声 比 这 休息 .
然而, 他的慷慨之举比其他人更加响亮地彰显出来。

[kənˈsi:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [ˈhɪroʊ] : " [preɪ] , [seɪv] [maɪ] [waɪf]
Conceive him at the age of Dr . Corney's hero : " Pray , save my wife
构想 他 在 这 年龄 的 博士 : - 英雄 : " 祈祷 , 节省 我的 妻子
[fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] .
for me .
为了 我 :
然而, 让他在科尼博士笔下的英雄人物的年纪受孕: “祈祷吧, 为我保佑我的妻子。”

[aɪ][jæl; jəl] [ˈpɑ:zətɪvli] [hæv; həv][tu; tə][get] [əˈnʌðər] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] ,
I shall positively have to get another if I lose her ,
我 将 积极地 有 到 得到 其他 如果 我 失去 她 ,
然而, 如果我失去了她, 我肯定得再养一只。
[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] [lʌv] [em ˈi:] [hæf] [soʊ] [wel] ,
and one who may not love me half so well ,
和 一 WHO 可能 不是 爱 我 一半 所以 出色地 ,
然而, 以及一个可能没有我一半爱我的人,

[ɔːr] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'priːfiert] [maɪ] ['ætɪtjuːdz] .
or understand the peculiarities of my character and appreciate my attitudes .
或者 理解 这 特殊性 的 我的 特点 和 欣赏 我的 态度 .

或者了解我性格的特殊之处，欣赏我的态度。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - ['sekənd] [jɪr] , ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]
" He was in his thirty - second year , therefore a young man , strong and
" 他 曾是 在 他的 三十 - 第二 年 , 所以 一个 年轻的 男人 , 强的 和
['helθi] ,
healthy ,
健康 ,

“他当时32岁，是个年轻力壮、身体健康的男子汉。”

[jet] [hɪz; ɪz] ['gærələs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] , [hɪz; ɪz] ['emfəsis] [ɑːn][aɪ][ænd; ənd][em 'iː] ,
yet his garrulous return to his principal theme , his emphasis on I and me ,
然而 他的 贫嘴 返回 到 他的 主要的 主题 , 他的 强调 在 我 和 我 ,
然而，他喋喋不休地回到他的主要主题，强调“我”和“我的”，

[lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪɪŋ] [juːθ] .
lent him the seeming of an old man spotted with decaying youth .
借出的 他 这 似乎 的 一个 老的 男人 斑 和 腐烂的 青年 .
使他看起来像个脸上带着衰老青春痕迹的老人。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [æn; ən] ['iːgoʊɪst] .
" Beware of marrying an Egoist .
" 提防 的 结婚 一个 利己主义者 .
“小心嫁给自私自利的人。”

" [wʊd] [hiː; hi][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" Would he help her to escape ?
" 会 他 帮助 她 到 逃脱 ?
他会帮助她逃跑吗？

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn'suːɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pə'tɪj(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] ,
The idea of the scene ensuing upon her petition for release ,
这 主意 的 这 场景 随后 之上 她 请愿 为了 发布 ,
这一幕的构思源于她请求释放的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['drægd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːgoʊɪzəm] ,
and the being dragged round the walls of his egoism ,
和 这 存在 拖拽 圆形的 这 墙壁 的 他的 利己主义 ,
以及被他那自私自利的墙壁拖拽着四处游荡，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and having her head knocked against the corners , alarmed her with
和 拥有 她 头 敲门 反对 这 角落 , 惊慌 她 和
[sen'seɪfənz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
sensations of sickness .
感觉 的 疾病 .
头部撞到墙角，让她感到一阵恶心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kən'stænfɪə] .
There was the example of Constantia .
那里 曾是 这 例子 的 康斯坦蒂亚 .
康斯坦提亚就是一个例子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['despərət] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gælənt] , ['lʌvɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;
But that desperate young lady had been assisted by a gallant , loving gentleman ;
但 那 绝望的 年轻的 女士 有 到过 协助 经过 一个 英勇 , 爱 绅士 ;
但那位走投无路的年轻女子得到了一位英勇善良的绅士的帮助；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][met][ə; eɪ][ˈkæptɪn][ˈɑːksfərd] .
she had met a Captain Oxford .
她 有 遇见 一个 队长 牛津 .

她遇到了一位名叫牛津上尉的人。

[ˈklærə][bruːdɪd][ɑːn][ðʊʊz][tuː][ʌnˈtɪl][ðeɪ][siːmd][həˈroʊɪk] .
Clara brooded on those two until they seemed heroic .
克拉拉 沉思 在 那些 二 直到 他们 似乎 英勇 .

克拉拉反复思索着那两个人，直到他们看起来像英雄。

[ʃiː, ʃi][ˈkwɛstʃənd][hɜːrˈself] .
She questioned herself .
她 被质问 她自己 .

她开始质疑自己。

[kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] . . . ?
Could she . . . ?
可以 她 . . . ?

她会.....吗?

[wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə][kʌm] ?
were one to come ?
是 一 到 来 ?

会有人来吗?

[ʃiː, ʃi][ʃʌt][hɜːr; hər][aɪz][ɪn][ˈlæŋgər] , [ˈliːnɪŋ][ðə; ði][rɔːŋ][wei][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪʃɪz] ,
She shut her eyes in languor , leaning the wrong way of her wishes ,
她 关闭 她 眼睛 在 倦怠 , 倾斜 这 错误的 方式 的 她 愿望 ,

她慵懒地闭上双眼，却背离了自己的意愿。

[jet][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][noʊ] .
yet unable to say No .
然而 无法 到 说 不 .

然而却无法说“不”。

[sɜːr][ˈwɪləbi][hæd; həd][ˈpɑːzətɪvli][sed][brɪˈwer] !
Sir Willoughby had positively said beware !
先生 威洛比 有 积极地 说 提防 !

威洛比爵士曾明确表示要当心!

[ˈmæɪrɪŋ][hɪm; ɪm][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][diːd][kəˈmɪtɪd][ɪn][spart][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈspres][ˈwɔːrɪŋ] .
Marrying him would be a deed committed in spite of his express warning .
结婚 他 会 是 一个 契据 坚定的 在 尽管如此 的 他的 表达 警告 .

嫁给他，就等于违背了他的明确警告。

[ʃiː, ʃi][went][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kənˈsiːv][hɪm; ɪm][ˈsʌbsɪkwəntli][ˈseɪŋ] : " [aɪ][wɔːrɪnd][juː; jʊ] .
She went so far as to conceive him subsequently saying : " I warned you .
她 去 所以 远的 作为 到 构想 他 随后 说 : " 我 警告 你 .

她甚至还怀上了他，并说道：“我警告过你。”

" [ʃiː, ʃi][kənˈsiːvd][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ˈmæɪɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][taɪd]
" **She conceived the state of marriage with him as that of a woman tied**
" 她 构思 这 状态 的 婚姻 和 他 作为 那 的 一个 女士 系

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɑːrt] ,
not to a man of heart ,
不是 到 一个 男人 的 心 ,

她认为与他结婚的状态，就像一个女人没有被一个有心的男人束缚一样。

[bʌt; bət][tu:; tə][æn; ən][ˈɑːbəlɪskˈoʊbəlɪsk] [ˈletərd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] , [ænd; ənd]
but to an obelisk lettered all over with hieroglyphics , and
但 到 一个 方尖碑 字母 全部 超过 和 象形文字 , 和
[ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspəʊnd] [ðem; ðəm] ,
everlastingly hearing him expound them ,
永恒地 听力 他 阐述 他们 ,
但对着一座刻满象形文字的方尖碑，永远听他讲解这些文字，

[ˈreliʃ] [riˈnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
relishing renewing his lectures on them .
享受 更新 他的 讲座 在 他们 .

他很乐意再次就这些主题发表演讲。

[fʊl] [ˈfʊrli] [ðɪs] [ɪˈmu:vəbl] [stoʊn] - [mæn] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈli:s] [hɜ:r; hər] .
Full surely this immovable stone - man would not release her .
满的 一定 这 不可移动的 石头 - 男人 会 不是 发布 她 .

这个铁石心肠的人绝对不会放她走。

[ðɪs] [ˌpetrəˈfækjən] [ʌv; əv][ˈiːɡoʊɪzəm] [wʊd] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzɪdli] [tu:; tə] [ɔːˈstɪrli] [rɪˈfju:z] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n]
This petrification of egoism would from amazedly to austerely refuse the petition
这 石化 的 利己主义 会 从 令人惊讶地 到 简朴地 拒绝 这 请愿
.
:
.

这种利己主义的僵化会从惊讶到冷酷地拒绝请愿。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [dɪˈbɑːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][tu:; tə][biː; bi] [rɪˈli:st] .
His pride would debar him from understanding her desire to be released .
他的 自豪 会 禁止 他 从 理解 她 欲望 到 是 发布 .

他的骄傲使他无法理解她想要获得自由的愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][aɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈstreɪtˌweɪ] [ɪn] - [ˈmænər] ,
And if she resolved on it , without doing it straightway in Constantia's manner ,
和 如果 她 已解决 在 它 , 没有 正在做 它 立刻 在 - 方式 ,
如果她下定决心，却不像康斯坦蒂娅那样立即行动，

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n]
the miserable bewilderment of her father , for whom such a complication
这 悲惨的 困惑 的 她 父亲 , 为了 谁 这样的 一个 并发症
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [dɪˈlemə] ,
would be a tragic dilemma ,
会 是 一个 悲惨 困境 ,
她父亲感到无比痛苦和困惑，对他来说，这样的复杂情况将是一个悲剧性的困境。

[hæd; həd][tu:; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
had to be thought of .
有 到 是 想法 的 .

必须考虑到这一点。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
Her father , with all his tenderness for his child ,
她 父亲 , 和 全部 他的 压痛 为了 他的 孩子 ,
她的父亲，对女儿充满了温柔，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ; [ðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)n][tu:; tə] [ʃiːld] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
would make a stand on the point of honour ; though certain to yield to her
会 制作 一个 站立 在 这 观点 的 荣誉 ; 尽管 肯定 到 屈服 到 她
,
.
,
他会坚持荣誉立场；尽管肯定会向她屈服，

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [dɪ'strest] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] ;
he would be distressed in a tempest of worry ;
他 会 是 苦恼 在 一个 暴风雨 的 担心 ;
他会陷入焦虑的风暴中；

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [ʃʌnd] [bʊks] ,
and Dr . Middleton thus afflicted threw up his arms , he shunned books ,
和 博士 . 米德尔顿 因此 受苦的 扔 向上 他的 武器 , 他 被排斥 图书 ,
[ʃʌnd] [spi:tʃ] ,
shunned speech ,
被排斥 演讲 ,
饱受折磨的米德尔顿博士举起双臂，他不再读书，也不再说话。

[ænd; ʌnd] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ʌnd]
and resembled a castaway on the ocean , with nothing between himself and
和 类似 一个 荒岛求生者 在 这 海洋 , 和 没有什么 之间 他自己 和
[hɪz; ɪz][kə'læməti] .
his calamity .
他的 灾害 .
他就像一个漂流在大海上的落难者，与灾难之间没有任何屏障。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
As for the world , it would be barking at her heels .
作为 为了 这 世界 , 它 会 是 叫声 在 她 高跟鞋 .
至于世界，它会紧追不舍。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [kɔ:l][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [rentʃt] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm] , [ˈi:ɡoʊɪst] ; [dʒɪlt] , [ðə; ði][wɜ:rld]
She might call the man she wrenched her hand from , Egoist ; jilt , the world
她 可能 称呼 这 男人 她 扭动 她 手 从 , 利己主义者 ; 被抛弃 , 这 世界
[wɒd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] .
would call her .
会 称呼 她 .
她可能会称被她挣脱的男人为利己主义者；而世人会称她为抛弃者。

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [ˈbɪtərli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈwɪləbi] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
She dwelt bitterly on her agreement with Sir Willoughby regarding the world ,
她 居住 苦涩地 在 她 协议 和 先生 威洛比 关于 这 世界 ,
她对与威洛比爵士就世界问题达成的协议耿耿于怀。
[ˈleɪɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['netlz] ,
laying it to his charge that her garden had become a place of nettles ,
躺下 它 到 他的 收费 那 她 花园 有 变得 一个 地方 的 荨麻 ,
她指责是他把她的花园变成了长满荨麻的地方。

[hɜ:r; hər][hə'raɪz(ə)n][æn; ʌn] [ʌn'laɪtɪd] [fɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] .
her horizon an unlighted fourth side of a square .
她 地平线 一个 未点亮 第四 边 的 一个 正方形 .
她的地平线是正方形中未被照亮的第四条边。

['klærə] [pæst] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] .
Clara passed from person to person visiting the Hall .
克拉拉 通过了 从 人 到 人 访问 这 大厅 .
克拉拉在参观大厅的人们之间传递。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:] , [ˈɑ:nɪst]
There was universal , and as she was compelled to see , honest
那里 曾是 普遍的 , 和 作为 她 曾是 被迫 到 看 , 诚实的
[ædɪmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .
admiration of the host .
钦佩 的 这 主持人 .
她不得不承认，所有人都对主人表达了真诚的钦佩之情。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊkt] ['neɪtʃər] .

Not a soul had a suspicion of his cloaked nature .
不是 一个 灵魂 有 一个 怀疑 的 他的 隐蔽的 自然 :

没有一个人怀疑他隐藏的真实身份。

[hɜ:r; həɹ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:mpləments] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][sɜ:r] Her agony of hypocrisy in accepting their compliments as the bride of Sir
她 痛苦 的 虚伪 在 接受 他们的 赞美 作为 这 新娘 的 先生
[ˈwɪləbi] - [wʌz; wəz]['pɔrli;pɔ:ri] ['mɒdəreɪtɪd] [baɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Willoughby Patterne was poorly moderated by contempt of them for their
威洛比 - 曾是 差 温和 经过 鄙视 的 他们 为了 他们的
[ɪn,fætʃu'eɪŋ] .
infatuation .
痴情 :

作为威洛比·帕特恩爵士的新娘，她接受他们的赞美，内心充满了虚伪的痛苦，但同时又对他们的迷恋感到鄙夷，这种感觉难以缓解。

[ʃi; ji] [traɪd] [tu; tə] [tʃi:t] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ji] She tried to cheat herself with the thought that they were right and that she
她 尝试 到 欺骗 她自己 和 这 想法 那 他们 是 正确的 和 那 她
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪn'kɑ:nstənt] .
was the foolish and wicked inconstant .
曾是 这 愚蠢 和 邪恶 不稳定 :

她试图欺骗自己，认为他们是对的，而自己才是愚蠢、邪恶、反复无常的那个人。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti][tu; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] [rɪ'beljəsnes] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nikeɪtɪd] In her anxiety to strangle the rebelliousness which had been communicated
在 她 焦虑 到 扼杀 这 叛逆 哪个 有 到过 沟通
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [blʌd] ,
from her mind to her blood ,
从 她 头脑 到 她 血 ,

她急于扼杀从思想传递到血液中的反叛精神，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['weðər] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]['æk(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] ,
and was present with her whether her mind was in action or not ,
和 曾是 展示 和 她 无论 她 头脑 曾是 在 行动 或者 不是 ,
无论她意识是否清醒，他都陪伴在她身边。

[ʃi; ji] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [tu; tə]['mæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [mæn][ʌv; əv] she encouraged the ladies Eleanor and Isabel to magnify the fictitious man of
她 鼓励 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 到 放大 这 虚拟 男人 的
[ðer; ðər][aɪ'dɑ:lətri] ,
their idolatry ,
他们的 偶像崇拜 ,

她鼓励埃莉诺和伊莎贝尔两位女士去夸大她们偶像崇拜的虚构人物。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi; ji] [maɪt] ['entər] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ,
hoping that she might enter into them imaginatively ,
希望 那 她 可能 进入 进入 他们 富有想象力 ,
希望她能发挥想象力进入其中，

[ðæt] [ʃi; ji] [maɪt] [tu; tə][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [səb'du:] [hɜ:r'self][tu; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] that she might to some degree subdue herself to the necessity of her
那 她 可能 到 一些 程度 征服 她自己 到 这 必要性 的 她
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 :

或许她会在某种程度上屈服于她职位的需要。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːrtli] [səˈksiːdəd, səˈksiːdɪd] [ɪn] [ˈstuːpɪfaɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ænˈtæɡənɪzəm] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
If she partly succeeded in stupefying her antagonism , five minutes of him
如果 她 部分 成功了 在 令人震惊 她 对抗 , 五 分钟 的 他
[ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] .
undid the work .
撤销 这 工作 .

如果说她成功地部分抑制了自己的敌意，那么他五分钟的出现就让她的努力付诸东流。

[hiː; hi] [riˈkwɛstɪd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [wɛr] [ðə; ði] - [pɜːrlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [grænd]
He requested her to wear the Patterne pearls for a dinner - party of grand
他 请求 她 到 穿 这 - 珍珠 为了 一个 晚餐 - 派对 的 盛大
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

他邀请她佩戴帕特恩珍珠项链出席一场贵妇人的晚宴。

[ˈtɛlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [mɪs] [ˈɪzəbəl] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
telling her that he would commission Miss Isabel to take them to her .
讲述 她 那 他 会 委员会 错过 伊莎贝尔 到 拿 他们 到 她 .

告诉她他会委托伊莎贝尔小姐带他们去见她。

[ˈklærə] [ˈbɛɡd] [liːv] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðəm; ðəm] , [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɛr]
Clara begged leave to decline them , on the plea of having no right to wear
克拉拉 乞求 离开 到 衰退 他们 , 在 这 恳求 的 拥有 不 正确的 到 穿
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

克拉拉恳求允许她拒绝佩戴这些饰品，原因是她没有权利佩戴它们。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈmoʊdɪʃ] [ˈmɑːdəsti] .
He laughed at her modish modesty .
他 笑了 在 她 时尚 谦逊 .

他嘲笑她那种时髦的谦逊。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [biː; bi] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ] [æfɛkˈteɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .
" **But really it might almost be classed with affectation , " said he .**
" 但 真的 它 可能 几乎 是 分类 和 做作 , " 说 他 .

“但实际上，这几乎可以算作一种矫揉造作，”他说。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] .
" **I give you the right .**
" 我 给 你 这 正确的 .

我赋予你这项权利。

[ˈvɜːrtʃuəli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [waɪf] . "
Virtually you are my wife . "
几乎 你 是 我的 妻子 : " "

你实际上就是我的妻子。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 : " "

“不。”

" [brɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] ? "
" **Before heaven ? "**
" 前 天堂 ? " "

“在天堂之前？ ”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 : " "

“不。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] . "
 We are not married . "
 我们 是 不是 已婚 . "

我们并未结婚。

" [æz; əz][maɪ] [bɪ'truʊðd] , [wɪl] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] ? "
 As my betrothed , will you wear them , to please me ? "
 作为 我的 未婚妻 , 将要 你 穿 他们 , 到 请 我 ? "
 “作为我的未婚妻，你愿意戴上它们来取悦我吗？”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .
 I would rather not .
 我 会 相当 不是 .

我宁愿不这么做。

[aɪ] ['kænɑːt] [wer] ['bɔːrʊd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
 I cannot wear borrowed jewels .
 我 不能 穿 借来的 珠宝 .

我不能佩戴借来的珠宝。

[ðiːz] [aɪ] ['kænɑːt] [wer] .
 These I cannot wear .
 这些 我 不能 穿 .

这些我不能穿。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] .
 Forgive me , I cannot .
 原谅 我 , 我 不能 .

请原谅，我不能。

[ænd; ənd] , ['wɪləbi] , " [fiː; ji] [sed] ,
 And , Willoughby , " she said ,
 和 , 威洛比 , " 她 说 ,

“还有威洛比，”她说。

[skɔːnɪŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpli] [blʌnt]
 scorning herself for want of fortitude in not keeping to the simply blunt
 蔑视 她自己 为了 想 的 坚韧 在 不是 保持 到 这 简单地 钝
 [prə'vɑːkətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)] ,
 provocative refusal ,
 挑衅 拒绝 ,

她鄙夷自己缺乏勇气，没有坚持自己直截了当、充满挑衅意味的拒绝。

" [dʌz] [wʌn][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['vɪktɪm] [dekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfajs] ?
 does one not look like a victim decked for the sacrifice ?
 做 一 不是 看 喜欢 一个 受害者 甲板 为了 这 牺牲 ?

“难道一个人看起来不像一个被精心打扮准备献祭的受害者吗？”

— [ðə; ði] ['gɑːləndɪd] ['hefər] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [griːk] [veɪsɪs] , [ɪn] [ðæt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ? "
 — the garlanded heifer you see on Greek vases , in that array of jewellery ? "
 — 这 挂满花环 小母牛 你 看 在 希腊语 花瓶 , 在 那 大批 的 首饰 ? "
 ——你看到的希腊花瓶上戴着花环的小母牛，还有那些珠宝首饰？

" [maɪ] [daɪ] ['klærə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪft] ['lʌvər] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][tɜːrm][ðem; ðəm]
 My dear Clara ! " exclaimed the astonished lover , " how can you term them
 我的 亲爱的 克拉拉 ! " 惊呼 这 惊讶 情人 , " 如何 能 你 学期 他们
 ['bɔːrʊd] ,
 borrowed ,
 借来的 ,

“我亲爱的克拉拉！”这位惊讶的情人喊道，“你怎么能称它们为借来的呢？”

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [ˈerlu:m] [pɜ:rlz] , [ˌnˈmætʃt] ,
when they are the Patterne jewels , our family heirloom pearls , unmatched ,
什么时候 他们 是 这 - 珠宝 , 我们的 家庭 传家宝 珍珠 , 无与伦比 ,
[aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][əˈfɜ:rm] ,
I venture to affirm ,
我 风险投资 到 确认 ,

当它们是帕特恩珠宝，我们家族的传家宝珍珠，无与伦比时，我敢断言，

[dɪˈsaɪdɪdli] [ɪn][maɪ] [ˈkaʊnti] [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈlðər] ,
decidedly in my county and many others ,
绝对地 在 我的 县 和 许多 其他的 ,

在我所在的县以及其他许多县，情况确实如此。

[ænd; ænd] [ˈpæsiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs]
and passing to the use of the mistress of the house in the natural course
和 通过 到 这 使用 的 这 情妇 的 这 房子 在 这 自然的 课程
[ˌʌ; əv] [θɪŋz] ? "
of things ? "
的 事物 ? "

然后顺理成章地转交给女主人使用？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪn] . "
" **They are yours , they are not mine .** "
" 他们 是 你的 , 他们 是 不是 矿 . "

“它们是你的，不是我的。”

" [prəˈspektɪvli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] . "
" **Prospectively they are yours .** "
" 前瞻性 他们 是 你的 . "

“从长远来看，它们都是你的。”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ænˈtɪsɪpɪt] [ðə; ði][fækt][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] . "
" **It would be to anticipate the fact to wear them .** "
" 它 会 是 到 预料 这 事实 到 穿 他们 . "

“那就应该提前做好佩戴它们的准备。”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈsent] , [maɪ][əˈpru:v(ə)l] ?
" **With my consent , my approval ?**
" 和 我的 同意 , 我的 赞同 ?

“经我同意，经我批准？ ”

[æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] ? "
at my request ? "
在 我的 要求 ? "

应我的要求？

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [jet] . . .
" **I am not yet . . .**
" 我 是 不是 然而 . . .

“我还没有.....”

[aɪ][ˈnevər] [meɪ] [bi:; bi] . . . "
I never may be . . . "
我 绝不 可能 是 . . . "

我可能永远也无法.....

" [maɪ] [waɪf] ?
" **My wife ?**
" 我的 妻子 ?

“我的妻子？

" [hi:; hi] [læft] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɜ:r; həɹ][baɪ] ['mænlɪ] ['smʌðəɪŋ] .
" He laughed triumphantly , and silenced her by manly smothering .
" 他 笑了 凯旋而归 , 和 沉默 她 经过 男子气概 窒息 .
他得意地大笑, 然后用男子汉的手段让她闭嘴。

[hɜ:r; həɹ]['skru:p(ə)l][wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [wʌn] , [hi:; hi] [sed] .
Her scruple was perhaps an honourable one , he said .
她 顾忌 曾是 也许 一个 光荣的 一 , 他 说 .
他说, 她的顾虑或许是值得尊敬的。

[pər'hæps][ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wəɹ]['seɪfəɹ][ɪn][ðer; ðəɹ]['aɪərn][bɑ:ks] .
Perhaps the jewels were safer in their iron box .
也许 这 珠宝 是 更安全 在 他们的 铁 盒子 .
或许把珠宝放在铁盒里更安全。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He had merely intended a surprise and gratification to her .
他 有 仅仅 故意的 一个 惊喜 和 满足感 到 她 .
他只是想给她一个惊喜和愉悦。

['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:ɹ] ['pleɪnli] ,
Courage was coming to enable her to speak more plainly ,
勇气 曾是 未来 到 使能够 她 到 说话 更多的 显然 ,
勇气逐渐增强, 使她能够更坦率地表达自己的想法。

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪskən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['werɪŋ] [ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
when his discontinuing to insist on her wearing the jewels ,
什么时候 他的 停止 到 坚持 在 她 穿着 这 珠宝 ,
当他不再坚持让她佩戴珠宝时,

['ʌndəɹ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['defərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] , [dɪs'a:ɹmd] [hɜ:r; həɹ][baɪ] ['tʌtʃɪŋ]
under an appearance of deference of her wishes , disarmed her by touching
在下面 一个 外貌 的 尊重 的 她 愿望 , 解除武装 她 经过 接触
[hɜ:r; həɹ] ['sɪmpəθi:z] .
her sympathies .
她 同情 .
在表面上尊重她的意愿, 实则触动了她的同情心, 从而解除了她的戒备。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , [haʊ'evəɹ] , " [aɪ] [fɪɹ] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [ə'gri:] , ['wɪləbi] . "
She said , however , " I fear we do not often agree , Willoughby . "
她 说 , 然而 , " 我 害怕 我们 做 不是 经常 同意 , 威洛比 . "
但她说道: “恐怕我们经常意见不一致, 威洛比。”

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]['ɪt(ə)l]['oʊldəɹ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪrɪteɪɪŋ] ['ænsəɹ] .
" When you are a little older ! " was the irritating answer .
" 什么时候 你 是 一个 小的 老 ! " 曾是 这 令人恼火的 回答 .
“等你再大一点儿吧! ” 对方的回答令人恼火。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] . "
" It would then be too late to make the discovery . "
" 它 会 然后 是 也 晚的 到 制作 这 发现 . "
“到那时再发现就太晚了。”

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [aɪ] [æprɪ'hend] , [ɪz][nɑ:t] [ɪm'perətɪv] , [maɪ] [lʌv] . "
" The discovery , I apprehend , is not imperative , my love . "
" 这 发现 , 我 逮捕 , 是 不是 至关重要的 , 我的 爱 . "
“我明白, 亲爱的, 发现真相并非当务之急。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r][maɪndz][ɑ:r; əɹ] [ə'pəʊzd] . "
" It seems to me that our minds are opposed . "
" 它 似乎 到 我 那 我们的 思想 是 反对 . "
“在我看来, 我们的想法是相反的。”

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'keɪ(ə)n] ,
" I should , " said he , " have been awake to it at a single indication ,
 " 我 应该 , " 说 他 , " 有 到过 醒 到 它 在 一个 单身的 指示 ,
 [biː; bi] [ʃʊr] . "
be sure . "
 是 当然 . "

"我应该,"他说,"一有征兆就警觉起来的。"

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː ʃi] [pər'suːd] ,
 " **But I know** , " **she pursued** ,
 " 但 我 知道 , " 她 追击 ,
 "但我知道,"她继续说道,

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:əl][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [ɪz][tu:; tə][ˈsʌbdʒekt][ðər; ðər]
" I have learned that the ideal of conduct for women is to subject their
 " 我 有 学习 那 这 理想的 的 执行 为了 女性 是 到 主题 他们的
 [maɪndz][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] . "
minds to the part of an accompaniment . "
 思想 到 这 部分 的 一个 伴奏 . "

“我了解到，女性理想的行为准则是让自己的思想服从于陪伴的角色。”

" [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [maɪ] [lʌv] ?
" For women , my love ?
 " 为了 女性 , 我的 爱 ?

“对于女性来说，我的爱？”

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] . "

my wife will be in natural harmony with me . "

我的 妻子 将要 是 在 自然的 和谐 和 我 . "

我的妻子会与我自然而然地和谐相处。

" [α:] !
 " **Ah** !
 " $\frac{\text{Ah}}{\rho\beta\eta}$!
 " $\rho\beta\eta$!

" [ʃiː ʃi] [kəm'prest] [hɜːr; həɹ][lɪps] .
" She compressed her lips .
 " 她 压缩 她 嘴唇 .

她抿紧了嘴唇。

[ðə; ði] [jɔ:n] [wɒd] [kʌm] .
The yawn would come .
 这 打哈欠 会 来 .

哈欠来了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsli:pi:ə] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniwɜr] . "

" **I** **am** **sleepier** **here** **than** **anywhere** . "

" 我 是 更困倦 这里 比 任何地方 . "

“我在这里比在任何地方都更容易犯困。”

" [ʰaʊərz] , [maɪ][ˈklærə] , [ɪz][ðə; ði][ˈfɑːnɪst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
" Ours , my Clara , is the finest air of the kingdom .
 " 我们的 , 我的 克拉拉 , 是 这 最好的 空气 的 这 王国 .
 "克拉拉, 我们拥有的是王国中最优质的空气。"

[əɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [si:] - [er] . "

It	has	the	effect	of	sea	- air	. "
它	有	这	影响	的	海	- 空气	. "

它具有海风的效果。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [er 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ə'sli:p] [hɪr] ? "

" **But if I am always asleep here ?** "

" 但 如果 我 是 总是 睡着了 这里 ? "

“但如果我一直在这里睡觉呢？”

" [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌbɪk] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] .

" **We shall have to make a public exhibition of the Beauty** .

" 我们 将 有 到 制作 一个 民众 展览 的 这 美丽 .

“我们必须公开展示这件美物。”

" [ðɪs] [dæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvliˌnəs] [dɪˈfi:tɪd] [hɜ:r; hər] .

" **This dash of his liveliness defeated her** .

" 这 短跑 的 他的 活力 战败 她 .

他这股活力让她彻底败下阵来。

[ʃi:; ji] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ˈfi:vərɪʃli] [ˈkwɪkənd] [ænd; ənd] [faɪn] -

She left him , feeling the contempt of the brain feverishly quickened and fine -

她 左边 他 , 感觉 这 鄙视 的 这 脑 狂热地 加速 和 美好的 -

[ˈpɔɪntɪd] ,

pointed ,

尖 ,

她离开了他，心中涌起一阵强烈的轻蔑之感，这种感觉如同大脑中某种狂热的火花般迅速而敏锐地涌现出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪn] [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɑ:stʃəz] [ʌv; əv] -

for the brain chewing the cud in the happy pastures of unawakedness .

为了 这 脑 咀嚼 这 盘根错节 在 这 快乐的 牧场 的 -

大脑在无意识的快乐牧场上反刍。

[soʊ][ˈvaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfi:vər] , [soʊ] [ki:n] [hɜ:r; hər] [ˌɪntrəˈspek(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ji] [sperd] [fju:] ,

So violent was the fever , so keen her introspection , that she spared few ,

所以 暴力 曾是 这 发烧 , 所以 敏锐的 她 内省 , 那 她 幸存 很少 ,

她发烧得如此厉害，反思得如此深刻，以至于她几乎没放过任何人。

[ænd; ənd] [ˈvə:nən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and Vernon was not among them .

和 弗农 曾是 不是 之中 他们 .

而弗农不在其中。

[jʌŋ] - , [hu:m] [ʃi:; ji] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [li:st] [ˈeɪb(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [æen; ən] [ˈælaɪ] ,

Young Crossjay , whom she considered the least able of all to act as an ally ,

年轻的 - , 谁 她 经过考虑的 这 至少 有能力的 的 全部 到 行为 作为 一个 盟友 ,

她认为年轻的クロス杰是所有人中最不具备盟友能力的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌŋ] [ʃi:; ji] [kɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,

was the only one she courted with a real desire to please him ,

曾是 这 仅有的 一 她 求爱 和 一个 真实的 欲望 到 请 他 ,

他是唯一一个她真心想取悦的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌŋ] [ʃi:; ji] [əˈfekʃənətli] [ˈenvɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] , [ðə; ði] [ˈfri:ɪst] ,

he was the one she affectionately envied ; he was the youngest , the freest ,

他 曾是 这 一 她 亲切地 令人羡慕 ; 他 曾是 这 最小的 , 这 自由 ,

他是她既羡慕又有点嫉妒的人；他最年轻，最自由，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ðə; ði]

he had the world before him , and he did not know how horrible the

他 有 这 世界 前 他 , 和 他 做过 不是 知道 如何 可怕 这

[wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ,

world was ,

世界 曾是 ,

他面前是整个世界，但他却不知道这个世界有多么可怕。

[ɔːr][kəd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] .
or could be made to look .

或者 可以 是 制成 到 看 .

或者可以被强迫去看。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She loved the boy from expecting nothing of him .

她 喜爱 这 男生 从 期待 没有什么 的 他 .

她爱上了这个男孩，却对他没有任何期待。

[ʌðər] , ['və:nən] [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kəd; kəd][help] , [ænd; ənd] [muːvd] [noʊ][hænd] .
Others , Vernon Whitford , for instance , could help , and moved no hand .

其他的 , 弗农 惠特福德 , 为了 实例 , 可以 帮助 , 和 已搬 不 手 .

例如，弗农·惠特福德等人本可以提供帮助，却袖手旁观。

[hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [keɪs] .
He read her case .

他 读 她 案件 .

他阅读了她的案卷。

[ə; eɪ][ˈskruːtəni][soʊ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [er] [ʌv; əv][ˈæbstrækt] ['θɔːtʃlənəs] ,
A scrutiny so penetrating under its air of abstract thoughtfulness ,

一个 审查 所以 渗透 在下面 它是空气 的 抽象的 深思熟虑 ,

如此敏锐的审视，竟能穿透其抽象深思熟虑的表象。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][bʌt; bət] [rest] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] ,
though his eyes did but rest on her a second or two ,

尽管 他的 眼睛 做过 但 休息 在 她 一个 第二 或者 二 ,

虽然他的目光只在她身上停留了一两秒，

[ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər][laɪn][baɪ][laɪn] ,
signified that he read her line by line ,

表示 那 他 读 她 线 经过 线 ,

这表明他逐行阅读了她的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ɪk'septɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈproʊbɪŋ] [hɜːr; hər]
and to the end — excepting what she thought of him for probing her

和 到 这 结尾 — 除外 什么 她 想法 的 他 为了 探测 她

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːrp] [stiːl] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpʊːrpoʊs] .
with that sharp steel of insight without a purpose .

和 那 锋利的 钢 的 洞察力 没有 一个 目的 .

直到最后——除了她对他毫无目的地用那锋利的洞察力探究她的想法之外。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
She knew her mind's injustice .

她 知道 她 心灵的 不公正 .

她明白自己内心的不公。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [keɪs] ,
It was her case ,

它 曾是 她 案件 ,

这是她的案子。

[hɜːr; hər] [ləˈmentəb(ə)l] [keɪs] — [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptʃərd] [waɪld]
her lamentable case — the impatient panic - stricken nerves of a captured wild

她 令人惋惜的 案件 — 这 不耐烦 恐慌 - 受打击的 神经 的 一个 捕获 荒野

[ˈkriːtʃər] [wɪt] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] .
creature which cried for help .

生物 哪个 哭 为了 帮助 .

她那可怜的遭遇——一只被捕获的野生动物焦躁不安、惊恐万分，拼命呼救。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌfəɪŋz] [tuː; tə] [get] [streŋθ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
She exaggerated her sufferings to get strength to throw them off ,
她 夸张的 她 苦难 到 得到 力量 到 扔 他们 离开 ,
她夸大了自己的痛苦，以便获得力量摆脱他们。

[ænd; ənd] [lɔːst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] : [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
and lost it in the recognition that they were exaggerated : and out of
和 丢失的 它 在 这 认出 那 他们 是 夸张的 : 和 出去 的
[ðə; ðɪ] [ˈkɔːnflɪkt] [ɪˈʃuːd] [ˈrekləsənəs] ,
the conflict issued recklessness ,
这 冲突 发布 鲁莽 ,
并因意识到这些说法过于夸张而失去了它；而冲突中滋生了鲁莽。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] ;
with a cry as wild as any coming of madness ;
和 一个 哭 作为 荒野 作为 任何 未来 的 疯狂 ;
伴随着一声如同疯癫降临般的狂野嚎叫；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [naːt] [blʌʃ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
for she did not blush in saying to herself .
为了 她 做过 不是 脸红 在 说 到 她自己 .
因为她自言自语时并没有脸红。

" [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [lʌvd] [ˌem ˈiː] !
" If some one loved me !
" 如果 一些 一 喜爱 我 !
“如果有人爱我！

" [bɪˈfɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈstænjə] ,
" Before hearing of Constantia ,
" 前 听力 的 康斯坦蒂亚 ,
在听说康斯坦蒂亚之前，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [mjuːzd] [əˈpɑːn] [ˈlɪbərti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈgɑːdəs] — [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
she had mused upon liberty as a virgin Goddess — men were out of her
她 有 沉思 之上 自由 作为 一个 处女 女神 — 男人 是 出去 的 她
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;
她曾以处女神的形象沉思自由——男人早已不在她的考虑范围之内；

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreskjʊəɹ] , [ɪf] [wʌn] [dɔːnd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeɪndʒl]
even the figure of a rescuer , if one dawned in her mind , was more angel
甚至 这 数字 的 一个 救援人员 , 如果 一 黎明 在 她 头脑 , 曾是 更多的 天使
[ðæn; ðən] [ˈhɪroʊ] .
than hero .
比 英雄 .
即使她脑海中浮现出救世主的形象，那也更像是天使而非英雄。

[ðæt] [fer] [tʃaɪldɪʃ] [ˈmeɪdnɪnɪs] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
That fair childish maidenliness had ceased .
那 公平的 幼稚 少女 有 停止 .
那份纯真稚嫩的少女情怀已经消失了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈbɔːdi] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈdræɡənz] [ɡræsp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] ,
With her body straining in her dragon's grasp , with the savour of loathing ,
和 她 身体 紧张 在 她 龙的 抓牢 , 和 这 品尝 的 厌恶 ,
她的身体在巨龙的钳制下痛苦挣扎，心中充满憎恨。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtend] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [əˈlʌʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
unable to contend , unable to speak aloud , she began to speak to herself ,
无法 到 抗衡 , 无法 到 说话 大声 , 她 开始 到 说话 到 她自己 ,
她无力反驳，也无法开口说话，于是开始自言自语。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第8/38页

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɜːr; hər]['aʊtkraɪ] ['wʊmənli] : " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
and all the health of her nature made her outcry womanly : " If I were
和 全部 这 健康 的 她 自然 制成 她 强烈抗议 女性 : " 如果 我 是
[ʌvd] !
loved !
喜爱 !

她天性中的健康让她发出了一声女人的呐喊：“如果我被爱！

" — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ʌv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [friː] ['briːðɪŋ] ;
" — not for the sake of love , but for free breathing ;
" — 不是 为了 这 清酒 的 爱 , 但 为了 自由的 呼吸 ;
——不是为了爱情，而是为了自由呼吸；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'fɔːr] [laɪf][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔːrɪŋnəs] [tuː; tə]
and her utterance of it was to insure life and enduringness to
和 她 发声 的 它 曾是 到 保证 生活 和 耐力 到
[ðə; ði] [wɪʃ] ,
the wish ,
这 希望 ,

她说出这句话是为了确保生命和愿望的实现。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɜːrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə][get] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [tuː; tə]
as the yearning of a mother on a drowning ship is to get her infant to
作为 这 渴望 的 一个 母亲 在 一个 溺水 船 是 到 得到 她 婴儿 到
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

就像溺水的船上的母亲一心想把婴儿送到岸边一样。

" [ɪf] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l][dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [siː] [em 'iː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][nɑːt][dɪs'deɪn] [tuː; tə]
" If some noble gentleman could see me as I am and not disdain to
" 如果 一些 高贵 绅士 可以 看 我 作为 我 是 和 不是 蔑视 到
[eɪd][em 'iː] !
aid me !
援助 我 !

“如果哪位高尚的绅士能够看到我的真实处境，并且不轻视我，愿意帮助我！

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [b'ræmbəlz] .
Oh ! to be caught up out of this prison of thorns and brambles .
哦 ! 到 是 捕捉 向上 出去 的 这 监狱 的 荆棘 和 荆棘 .

啊！真想逃离这荆棘丛生的牢笼。

[aɪ] ['kænɑːt] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [oʊn] [wei] [aʊt] .
I cannot tear my own way out .
我 不能 撕 我的 自己的 方式 出去 .

我无法靠自己挣脱出来。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
I am a coward .
我 是 一个 懦夫 .

我是个懦夫。

[maɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] [kən'fesɪz] [ðæt] .
My cry for help confesses that .
我的 哭 为了 帮助 坦白 那 .

我的求救声已经说明了这一点。

[ə; eɪ] ['bekəniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [em 'i:] , [aɪ] [br'li:v] .
A beckoning of a finger would change me , I believe .
一个 招手 的 一个 手指 会 改变 我 ; 我 相信 :

我相信，只要有人招手示意，我就会改变。

[aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [hu:tɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:mræd] .
I could fly bleeding and through hootings to a comrade .
我 可以 飞 出血 和 通过 嘘声 到 一个 同志 :

我即使浑身是血，顶着战友的欢呼声，也能飞向他们。

[oʊ] ! [ə; eɪ]['kɑ:mræd] !
Oh ! a comrade !
哦 ! 一个 同志 !

哦！一位同志！

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ]['lʌvə] .
I do not want a lover .
我 做 不是 想 一个 情人 :

我不想找情人。

[aɪ][ʃʊd; jəd][faɪnd] [ə'nʌðə] ['i:ɡoʊɪst] , [nɑ:t][soʊ][bæd] ,
I should find another Egoist , not so bad ,
我 应该 寻找 其他 利己主义者 , 不是 所以 坏的 ,

我应该再找个利己主义者，也不错。

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [laɪk] [deθ] .
but enough to make me take a breath like death .
但 足够的 到 制作 我 拿 一个 气息 喜欢 死亡 :

但足以让我屏住呼吸，如同濒死一般。

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʊ] [ə; eɪ]['soʊldʒə] , [laɪk] [pʊr] ['sæli] [ɔ:r] ['mɑ:li] .
I could follow a soldier , like poor Sally or Molly .
我 可以 跟随 一个 士兵 ; 喜欢 贫穷的 莎莉 或者 莫莉 :

我可以跟随一名士兵，就像可怜的萨莉或莫莉一样。

[hi:; hi] [steɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He stakes his life for his country ,
他 赌注 他的 生活 为了 他的 国家 ,

他为国家甘愿献出生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [men] [hu:] [du:] [ðæt] .
and a woman may be proud of the worst of men who do that .
和 一个 女士 可能 是 自豪的 的 这 最差 的 男人 WHO 做 那 :

而一个女人甚至可能为做出这种事的最恶劣的男人感到骄傲。

[kən'stænfjə] [met][ə; eɪ]['soʊldʒə] .
Constantia met a soldier .
康斯坦蒂亚 遇见 一个 士兵 :

康斯坦蒂娅遇到了一名士兵。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsə] .
Perhaps she prayed and her prayer was answered .
也许 她 祈祷 和 她 祷告 曾是 回答 :

或许她祈祷了，而她的祈祷得到了回应。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪ] .
She did ill .
她 做过 患病的 :

她表现得很差。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
But , oh , how I love her for it !
但 , 哦 , 如何 我 爱 她 为了 它 !

但是，哦，我多么爱她这一点啊！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæri] ['ɑ:ksfərd] .

His name was Harry Oxford .
他的 姓名 曾是 哈里 牛津 .

他的名字叫哈里·牛津。

[ˈpɑ:pə] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ]['pə:sju:s; -siəs] .

Papa would call him her Perseus .
爸爸 会 称呼 他 她 珀尔修斯 .

爸爸会叫他她的珀尔修斯。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] .

She must have felt that there was no explaining what she suffered .
她 必须 有 毛毡 那 那里 曾是 不 解释 什么 她 遭受 .

她一定觉得她所遭受的痛苦无法解释。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ækt] , [tuː; tə] [plʌndʒ] .

She had only to act , to plunge .
她 有 仅有的 到 行为 , 到 暴跌 .

她只需要行动，纵身一跃。

[fɜ:rst][ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɑ:n] ['hæri] ['ɑ:ksfərd] .

First she fixed her mind on Harry Oxford .
第一的 她 固定的 她 头脑 在 哈里 牛津 .

她首先将目标锁定在了哈里·牛津身上。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [mʌst; məst]

To be able to speak his name and see him awaiting her , must
到 是 有能力的 到 说话 他的 姓名 和 看 他 等待中 她 , 必须

[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈli:f] ,

have been relief ,
有 到过 宽慰 ,

能够呼唤他的名字，看到他在等她，这一定让她如释重负。

[ə; eɪ] [rɪˈpri:v] .

a reprieve .
一个 缓刑 .

暂缓执行。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈweɪvəɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [lɪŋks] , [ʃiː; ʃɪ] [saɪnd] [hɜ:rˈself][ˈoʊvəɹ] .

She did not waver , she cut the links , she signed herself over .
她 做过 不是 动摇 , 她 切 这 链接 , 她 签名 她自己 超过 .

她毫不动摇，切断了联系，把自己交了出去。

[oʊ] , [breɪv] [gɜ:rl] !

Oh , brave girl !
哦 , 勇敢的 女孩 !

哦，勇敢的女孩！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ?

what do you think of me ?
什么 做 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hæri] ['wɪtfɜ-d, 'hwɪtfɜ-d] , [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] .

But I have no Harry Whitford , I am alone .
但 我 有 不 哈里 惠特福德 , 我 是 独自的 .

但我没有哈里·惠特福德，我孤身一人。

[let] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] ['wɪmɪn] ;

Let anything be said against women ;
让 任何事物 是 说 反对 女性 ;

任何针对女性的言论；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈveri] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [θɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][juːˈes] :
we must be very bad to have such bad things written of us :
我们 必须 是 非常 坏的 到 有 这样的 坏的 事物 书面 的 我们 :
我们一定很糟糕，才会被人这样诋毁：

[ˈoʊnli] , [sei] [ðɪs] , [ðæt] [tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə][sain] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][baɪ] [oʊθ] [ænd; ənd]
only , say this , that to ask them to sign themselves over by oath and
仅有的 , 说 这 , 那 到 问 他们 到 符号 他们自己 超过 经过 誓言 和
[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,
只是这样说，要让他们通过宣誓和仪式把自己交给我们，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈprəːmɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] , [ɪz]
because of an ignorant promise , to the man they have been mistaken in , is
因为 的 一个 无知 承诺 , 到 这 男人 他们 有 到过 错误 在 , 是
...
:::
...
因为一个无知的承诺，他们错信了那个人.....

[aɪˈtiː][ɪz] — " [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [əˈhʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˈɑːksfərd] ,
it is — " the sudden consciousness that she had put another name for Oxford ,
它 是 — " 这 突然 意识 那 她 有 放 其他 姓名 为了 牛津 ,
是——”她突然意识到自己把牛津的名字写成了另一个名字，
[strʌk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bəˈfeɪ] , [ˈdraʊnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] .
struck her a buffet , drowning her in crimson .
击 她 一个 自助餐 , 溺水 她 在 赤红 .

鲜血如注，将她淹没在一片鲜红之中。
[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈblɑːsəm] [waɪld] [ˈtʃeri] - [triː]
THE DOUBLE - BLOSSOM WILD CHERRY - TREE
这 双倍的 - 开花 荒野 樱桃 - 树
重瓣野樱桃树

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈklærə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Sir Willoughby chose a moment when Clara was with him and he had
先生 威洛比 选择 一个 片刻 什么时候 克拉拉 曾是 和 他 和 他 有
[ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈtriːt] [θruː] [ˈfoʊldɪŋ] - [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,
a good retreat through folding - windows to the lawn ,
一个 好的 撤退 通过 折叠式的 - 视窗 到 这 草地 ,
威洛比爵士趁克拉拉在身边的时候，悄悄地通过折叠窗退到了草坪上。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈkoʊdʒənsɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [pɑːrt] ,
in case of cogency on the enemy's part ,
在 案件 的 说服力 在 这 敌人的 部分 ,
如果敌方实力雄厚，

[tuː; tə] [əˈtæk] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs] [pləːt][tuː; tə][ʌpˈset][ðə; ði][ˈfæməli][baɪ][ə; eɪ]
to attack his cousin regarding the preposterous plot to upset the family by a
到 攻击 他的 表哥 关于 这 荒谬 阴谋 到 沮丧的 这 家庭 经过 一个
[ˈskæmpər][tuː; tə] [ˈlʌndən] :
scamper to London :
疾走 到 伦敦 :
就其表弟企图通过逃往伦敦来扰乱家族的荒谬计划对他进行攻击：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈvə:nən] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:v] [bɪn] [ˈmʌmbliŋ] [tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [seɪv] [em ˈi:]
" By the way , Vernon , what is this you've been mumbling to everybody save me
" 经过 这 方式 , 弗农 , 什么 是 这 你已经 到过 喃喃自语 到 大家 节省 我
,
:
,

“对了，弗农，你除了跟我以外，跟每个人都嘟囔的这些话是什么意思？”
[əˈbaʊt] [ˈli:vɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [pɪtʃ] [jɔ:rˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stu:] - [pɑ:t][ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [brɔ:θ] [ʌv; əv]
about leaving us to pitch yourself into the stew - pot and be made broth of
关于 离开 我们 到 沥青 你自己 进入 这 炖 - 锅 和 是 制成 肉汤 的
?
?
?
难道你要抛弃我们，把自己扔进炖锅里做成肉汤吗？

[ˈlʌndən] [ɪz][noʊ] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɪt][fɔ:r; fər] [kənˈsɪdərəbli] [ˈbetər] .
London is no better , and you are fit for considerably better .
伦敦 是 不 更好的 , 和 你 是 合身 为了 相当 更好的 .
伦敦也好不到哪里去，而你完全可以去更好的地方。

[dəʊnt] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [əˈhɔɪ] [em ˈi:] .
Don't , I beg you , continue to annoy me .
不 , 我 求 你 , 继续 到 烦人 我 .
求求你，别再烦我了。

[teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [əˈbrɔ:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈrestləs] .
Take a run abroad , if you are restless .
拿 一个 跑步 国外 , 如果 你 是 不安 .
如果你感到焦躁不安，不妨出国跑跑步。

[teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈhoʊm] ;
Take two or three months , and join us as we are travelling home ;
拿 二 或者 三 几个月 , 和 加入 我们 作为 我们 是 旅行 家 ;
花两三个月时间，和我们一起踏上回家的旅程；

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] , [preɪ] .
and then think of settling , pray .
和 然后 思考 的 安顿 , 祈祷 .
然后考虑安顿下来，祈祷。

[ˈfɑ:ləʊ] [maɪ][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Follow my example , if you like .
跟随 我的 例子 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意，可以效仿我的做法。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒtɪdʒz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You can have one of my cottages , or a place built for you .
你 能 有 一 的 我的 小屋 , 或者 一个 地方 建造 为了 你 .
你可以选择我的一栋小屋，或者我可以为你建造一栋房子。

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [stəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [wʌn] .
Anything to keep a man from destroying the sense of stability about one .
任何事物 到 保持 一个 男人 从 摧毁 这 感觉 的 稳定 关于 一 .
任何能阻止男人破坏自己内心稳定感的事情。

[ɪn] [ˈlʌndən] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔr; jər][aɪˈdentəti] .
In London , my dear old fellow , you lose your identity .
在 伦敦 , 我的 亲爱的 老的 同伴 , 你 失去 你的 身份 .
亲爱的老伙计，在伦敦，你会失去自我。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
What are you there ?
什么 是 你 那里 ?

你在那儿干什么？

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [wʌt] ?
I ask you , what ?
我 问 你 , 什么 ?

我问你，什么？

[wʌn][hæz; hæz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['krʌmblɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pər'petʃuəli] [fɔ:r; fər]
One has the feeling of the house crumbling when a man is perpetually for
一 有 这 感觉 的 这 房子 摇摇欲坠 什么时候 一个 男人 是 永恒地 为了
[ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd]['kænɑ:t] [fɪks] [hɪm'self] .
shifting and cannot fix himself .
转变 和 不能 使固定 他自己 .

当一个人总是摇摆不定，又无法安顿下来时，就会感觉房子正在坍塌。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [noʊn] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [æt; ət][jʊr; jər] [i:z] ; [ʌp][ɪn] ['lʌndən] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]
Here you are known , you can study at your ease ; up in London you are
这里 你 是 已知 , 你 能 学习 在 你的 舒适 ; 向上 在 伦敦 你 是
['noʊbə:di] ;
nobody ;
无人 ;

在这里你出名，可以安心学习；在伦敦你却默默无闻。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] , [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
I tell you honestly , I feel it myself ,
我 告诉 你 诚实地 , 我 感觉 它 我 ,

说实话，我自己也有这种感觉。

[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['lɪtərəli] ['draɪvz] [em 'i:] [hoʊm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wer] [aɪ] [left]
a week of London literally drives me home to discover the individual where I left
一个 星期 的 伦敦 字面上地 驱动 我 家 到 发现 这 个人 在哪里 我 左边
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在伦敦待了一周，我感觉自己回到了家，发现他还是原来的样子。

[bi:; bi] [əd'vaɪzd] .
Be advised .
是 建议 .

请注意。

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] . "
You don't mean to go . "
你 不 意思是 到 去 : "

你并非有意离开。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['və:nən] .
" I have the intention , " said Vernon .
" 我 有 这 意图 , " 说 弗农 :

“我有这个打算,”弗农说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" I've mentioned it to you . "
" 我已经 提及 它 到 你 : "

“我跟你提过这件事。”

" [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ? "

" To my face ? "

" 到 我的 脸 ？ "

当面说？

" [ˈoʊvər][jɔːr; jər] [ˈʃoʊldər] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] . "

" Over your shoulder is generally the only chance you give me . "

" 超过 你的 肩膀 是 一般来说 这 仅有的 机会 你 给 我 . "

“你通常只给我回头看的机会。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈmen](ə)nd [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ˌem ˈi:] , [tu:; tə][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] .

" You have not mentioned it to me , to my knowledge .

" 你 有 不是 提及 它 到 我 , 到 我的 知识 .

据我所知，你没有跟我提起过这件事。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈri:z(ə)nz] ,

As to the reason , I might hear a dozen of your reasons ,

作为 到 这 原因 , 我 可能 听到 一个 打 的 你的 原因 ,

至于原因，我可能会听到你们十几个理由。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] .

and I should not understand one .

和 我 应该 不是 理解 一 .

而我不应该理解其中任何一个。

[ɪts] [əˈɡenst] [jɔːr; jər] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪʃɪz] .

It's against your interests and against my wishes .

它是 反对 你的 兴趣 和 反对 我的 愿望 .

这既违背你的利益，也违背我的意愿。

[kʌm] , [frend] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ju:; jʊ] [dɪˈstres] .

Come , friend , I am not the only one you distress .

来 , 朋友 , 我 是 不是 这 仅有的 一 你 痛苦 .

朋友，别担心，我不是唯一一个让你感到痛苦的人。

[waɪ] , [ˈvə:nən] ,

Why , Vernon ,

为什么 , 弗农 ,

为什么，弗农？

[ju:; jʊ] [jɔ:ˈrself] [hæv; həv] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈpɜ:rfɪkt] [dʒu:z] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

you yourself have said that the English would be very perfect Jews if they could

你 你自己 有 说 那 这 英语 会 是 非常 完美的 犹太人 如果 他们 可以

[ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)] [ˈsɪstəm] .

manage to live on the patriarchal system .

管理 到 居住 在 这 父权制 系统 .

你自己也说过，如果英国人能够适应父权制社会，他们就会成为非常完美的犹太人。

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] , [jes] , [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] ! — [bʌt; bət][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈti:] [ˈklɪrli] .

You said it , yes , you said it ! — but I recollect it clearly .

你 说 它 , 是的 , 你 说 它 ! — 但 我 追忆 它 清楚地 .

你说了，没错，你说了！——但我清楚地记得。

[oʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər][jɔːr; jər] [ˈdʌb(ə)] - [ˈmi:nɪŋz] , [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

Oh , as for your double - meanings , you said the thing ,

哦 , 作为 为了 你的 双倍的 - 含义 , 你 说 这 事物 ,

哦，至于你说的双关语，你已经说过那句话了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [dʒiəd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnkəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfæməliz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] , [ɑ:n]
and you jeered at the incapacity of English families to live together , on
和 你 嘲笑 在 这 无能力 的 英语 家庭 到 居住 一起 , 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][bæd] [ˈtempər] ;
account of bad temper ;
帐户 的 坏的 脾气 ;
你嘲笑英国家庭因为脾气暴躁而无法和睦相处；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] !
and now you are the first to break up our union !
和 现在 你 是 这 第一的 到 休息 向上 我们的 联盟 !
现在你却成了第一个破坏我们联盟的人！

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [du:][nɑ:t] [prəˈfes] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [dʒu:; , [bʌt; bət][aɪ][du:] . . .
I decidedly do not profess to be a perfect Jew , but I do . . .
我 绝对地 做 不是 宣称 到 是 一个 完美的 犹 , 但 我 做 . . .
我当然不敢自称是完美的犹太人，但我确实.....

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [kɔ:t] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:bəbli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkɑ:mɜ:rs] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][braɪd]
" Sir Willoughby caught signs of a probably smiling commerce between his bride
" 先生 威洛比 捕捉 标志 的 一个 大概 微笑 商业 之间 他的 新娘
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
and his cousin .
和 他的 表哥 .
“威洛比爵士察觉到他的新娘和他的表兄之间似乎存在某种暧昧的交易。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə]
He raised his face , appeared to be consulting his eyelids , and resolved to
他 提高 他的 脸 , 出现 到 是 咨询 他的 眼睑 , 和 已解决 到
[læf] :
laugh :
笑 :
他抬起头，似乎在凝视着自己的眼皮，然后决定笑出来：

" [wel] , [aɪ] [oʊn] [aɪ ˈti:] .
" Well , I own it :
" 出色地 , 我 自己的 它 :
“嗯，它是我的。”

[aɪ][du:] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˌpeɪtriˈɑ:rkəli] .
I do like the idea of living patriarchally .
我 做 喜欢 这 主意 的 活的 父权制 .
我确实喜欢父权制的生活方式。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈklærə] .
" He turned to Clara .
" 他 转向 到 克拉拉 .
他转向克拉拉。

" [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑ:ktər][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] ! "
" The Rev . Doctor one of us ! "
" 这 牧师 : 医生 一 的 我们 ! "
“这位牧师博士也是我们中的一员！ ”

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" My father ? " she said .
" 我的 父亲 ? " 她 说 .
“我父亲？ ”她问道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么不呢？

" ['pɑːpɑːz][ˈhæbɪts][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaːləɹ] . "

" Papa's habits are those of a scholar . "

" 爸爸的 习惯 是 那些 的 一个 学者 . "

“爸爸的习惯像个学者。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪ] [naːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [maɪ] [daɪ] !

" That you might not be separated from him , my dear !

" 那 你 可能 不是 是 分开 从 他 , 我的 亲爱的 !

“这样你就不会和他分离了，我的宝贝！ ”

" ['klærə] [θæŋkt] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

" Clara thanked Sir Willoughby for the kindness of thinking of her father ,

" 克拉拉 谢谢 先生 威洛比 为了 这 仁慈 的 思维 的 她 父亲 ,

[ˈmentəli] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,

mentally analysing the kindness ,

精神上 分析 这 仁慈 ,

克拉拉感谢威洛比爵士体谅她的父亲，并在心里仔细分析了这份善意。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [fiː; ji] [faʊnd] [noʊ] [ʌn'kaɪndnəs] , ['skersli] ['iːgoʊɪzəm] , [ðoʊ] [fiː; ji] [nuː] [aɪ 'tiː]

in which at least she found no unkindness , scarcely egoism , though she knew it

在 哪个 在 至少 她 成立 不 不友善 , 几乎 利己主义 , 尽管 她 知道 它

[tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] .

to be there .

到 是 那里 .

至少她没有发现任何不友善，也几乎没有发现任何自私，尽管她知道自私是存在的。

" [wiː; wi] [maɪ] [prə'poʊz] [aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

" We might propose it , " said he .

" 我们 可能 提出 它 , " 说 他 .

“我们可以提出这个建议，”他说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ? " "

" As a compliment ? " "

" 作为 一个 赞扬 ? " "

“作为赞美吗？ ”

" [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [kɑːndrɪ'send] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

" If he would condescend to accept it as a compliment .

" 如果 他 会 屈尊 到 接受 它 作为 一个 赞扬 .

“如果他能屈尊接受这句赞美的话。”

[ðiːz] [ɡreɪt] [s'kɒləz] ! . . .

These great scholars ! . . .

这些 伟大的 学者们 ! . . .

这些伟大的学者们!

[ænd; ænd] [ɪf] ['vəːnən] [ɡoʊz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [tuː; tə] [steɪ] . . .

And if Vernon goes , our inducement for Dr . Middleton to stay . . .

和 如果 弗农 去 , 我们的 诱导 为了 博士 . 米德尔顿 到 停留 . . .

如果弗农走了，我们留住米德尔顿医生的条件就没了.....

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [əb'sɜːrɪd][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . . .

But it is too absurd for discussion . . .

但 它 是 也 荒诞 为了 讨论 . . .

但这实在太荒谬了，不值得讨论.....

[oʊ] , ['vəːnən] , [ə'baʊt] ['mæstər] - ; [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

Oh , Vernon , about Master Crossjay ; I will see to it .

哦 , 弗农 , 关于 掌握 - ; 我 将要 看 到 它 .

哦，弗农，关于克罗斯杰大师的事；我会处理的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['vəːnən] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" He was about to give Vernon his shoulder and step into the garden ,
" 他 曾是 关于 到 给 弗农 他的 肩膀 和 步 进入 这 花园 ,
[wen]
when
什么时候

他正要把肩膀搭在弗农身上，然后走进花园，这时

[ˈklærə] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] - [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪvi] , ['wɪləbi] ?
Clara said , " You will have Crossjay trained for the navy , Willoughby ?
克拉拉 说 , " 你 将要 有 - 受过训练 为了 这 海军 , 威洛比 ?
克拉拉说：“威洛比，你会让克罗斯杰接受海军训练吗？”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [luːz] . "
There is not a day to lose . "

那里 是 不是 一个 天 到 失去 . "

一天都不能耽搁。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" Yes , yes ; I will see to it .
" 是的 , 是的 ; 我 将要 看 到 它 .
“好的，好的；我会处理的。”

[dɪ'pend] [ɑːn][em 'iː][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [ɪn] [vjuː] .
Depend on me for holding the young rascal in view .
依赖 在 我 为了 保持 这 年轻的 恶棍 在 看法 .
我会盯紧那个小混混。

" [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [step] [tuː; tə][ðə; ði]
" He presented his hand to her to lead her over the step to the
" 他 呈现 他的 手 到 她 到 带领 她 超过 这 步 到 这
[ˈgræv(ə)] ,
gravel ,
碎石 ,
他向她伸出手，牵着她走过台阶，来到碎石地上。

[səɹ'praɪzd] [tuː; tə][brɪ'hoʊld] [haʊ] [flʌʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
surprised to behold how flushed she was .
惊讶 到 看哪 如何 酡 她 曾是 .
惊讶地发现她脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bent] ['elboʊ]
She responded to the invitation by putting her hand forth from a bent elbow
她 回应 到 这 邀请 经过 推杆 她 手 前进 从 一个 弯曲 弯头
 , [wɪð; wɪθ] ['hezə'teɪtɪŋ] ['fɪŋgərz] .
 , with hesitating fingers .
 , 和 犹豫不决 手指 .

她伸出弯曲的手肘，手指犹豫了一下，以此回应了邀请。

" [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pəʊ'spoʊnd] , ['wɪləbi] .
" It should not be postponed , Willoughby .
" 它 应该 不是 是 推迟 , 威洛比 .
“不应该推迟，威洛比。”

" [hɜːr; hər] ['ætɪtʉːd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [stɪpju'leɪʃn] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
" Her attitude suggested a stipulation before she touched him .
" 她 态度 建议 一个 规定 前 她 感动 他 .
“她的态度表明，在她碰他之前，她提出了某种条件。”

" [ɪts] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['mʌni] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['wɪləbi] , " [sed] ['vəːnən] .
" It's an affair of money , as you know , Willoughby , " said Vernon .
" 它是 一个 事务 的 钱 , 作为 你 知道 , 威洛比 , " 说 弗农 .
“你知道，威洛比，这事关金钱，”弗农说道。

" [ɪf] [aɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [kɑːnt] [wel] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
" **If I'm in London , I can't well provide for the boy for some time to come ,**
" 如果 我是 在 伦敦 , 我 不能 出色地 提供 为了 这 男生 为了 一些 时间 到 来 ,
" "如果我在伦敦, 我恐怕很难在一段时间内养活这个孩子。"

[ɔːr] [ɪts] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] . "
or it's not certain that I can ."
或者 它是 不是 肯定 那 我 能 . "
或者说, 我不确定我是否能做到。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [[ʊd; ʃəd] [juː; jʊ][goʊ] ? "
" **Why on earth should you go ?** "
" 为什么 在 地球 应该 你 去 ? "
你究竟为什么要去?

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
" **That's another matter .**
" 那就是 其他 事情 .
那是另一回事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I want you to take my place with him ."
我 想 你 到 拿 我的 地方 和 他 . "
我希望你代替我陪在他身边。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .
" **In which case the circumstances are changed .**
" 在 哪个 案件 这 情况 是 已更改 .
"在这种情况下, 情况就发生了变化。"

[aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I am responsible for him ,
我 是 负责的 为了 他 ,
我对他负有责任,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [prɪ'skrɪp](ə)n] . "
and I have a right to bring him up according to my own prescription ."
和 我 有 一个 正确的 到 带来 他 向上 根据 到 我的 自己的 处方 . "
我有权按照我自己的方式抚养他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['aɪd(ə)l] [laʊt] [ðə; ði] [mɔːr] . "
" **We are likely to have one idle lout the more .** "
" 我们 是 可能 到 有 一 闲置的 粗鲁 这 更多的 . "
"我们很可能多一个游手好闲的家伙。"

" [aɪ] [gærən'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **I guarantee to make a gentleman of him .** "
" 我 保证 到 制作 一个 绅士 的 他 . "
"我保证会把 he 培养成一位绅士。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][jɜːr; jər]['dʒent(ə)lmən] [ɔːl'redɪ] . "
" **We have too many of your gentlemen already .** "
" 我们 有 也 许多 的 你的 先生们 已经 . "
"你们这儿的先生已经够多了。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [gʊd] ['vəːnən] . "
" **You can't have enough , my good Vernon .** "
" 你 不能 有 足够的 , 我的 好的 弗农 . "
"你永远不会满足, 我的好弗农。"

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['næ(ə)nəl][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['ɪndələns] .
" **They're the national apology for indolence .**
" 它们是 这 国家的 道歉 为了 懒惰 .
"这是对懒惰的全国性道歉。"

[ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈhɪrli] [æz; əz][bəd][æz; əz][æn; ən]
Training a penniless boy to be one of them is nearly as bad as an
训练 一个 身无分文 男生 到 是 一 的 他们 是 几乎 作为 坏的 作为 一个
[edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [θiːvz] - [den] ;
education in a thieves' den ;
教育 在 一个 窃贼 - 丹 ;
把一个身无分文的男孩培养成他们中的一员，几乎和在盗贼窝里接受教育一样糟糕；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] , [ɪf] [nɑːt] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] .
he will be just as much at war with society , if not game for the police .
他 将要 是 只是 作为 很多 在 战争 和 社会 , 如果 不是 游戏 为了 这 警察 .
"
"
"

即使他不配合警方，他也会同样与社会为敌。
" [ˈvəːnən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [naʊ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [məˈriːnz] ?
" Vernon , have you seen Crossjay's father , the now Captain of Marines ?
" 弗农 , 有 你 已见 - 父亲 , 这 现在 队长 的 海军陆战队 ?
“弗农，你见过克罗斯杰的父亲吗？他现在是海军陆战队上尉了？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
I think you have . "
我 思考 你 有 . "
我认为你已经有了。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgælənt] [ˈɑːfɪsər] . "
" He's a good man and a very gallant officer . "
" 他是 一个 好的 男人 和 一个 非常 英勇 官 . "
“他是个好人，也是一位非常英勇的军官。”

" [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwaːlətɪz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [kʌb] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [kʌb] .
" And in spite of his qualities he's a cub , and an old cub .
" 和 在 尽管如此 的 他的 品质 他是 一个 幼兽 , 和 一个 老的 幼兽 .
尽管他具备很多优秀品质，但他终究还是个幼崽，而且是个老幼崽。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ðæt] [ræŋk] [ˈveri] [leɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] .
He is a captain now , but he takes that rank very late , you will own .
他 是 一个 队长 现在 , 但 他 需要 那 秩 非常 晚的 , 你 将要 自己的 .
他现在是上尉了，但他晋升到这个军衔的时间很晚，你会明白的。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈɑːfɪsər] ,
There you have what you call a good man , undoubtedly a gallant officer ,
那里 你 有 什么 你 称呼 一个 好的 男人 , 无疑 一个 英勇 官 ,
这就是你所说的优秀人才，无疑是一位英勇的军官。

[ˈnuːtrəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
neutralized by the fact that he is not a gentleman .
中和 经过 这 事实 那 他 是 不是 一个 绅士 .
但他并非绅士这一事实抵消了他的作用。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Holding intercourse with him is out of the question .
保持 交往 和 他 是 出去 的 这 问题 .
和他发生性关系是绝对不可能的。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈɡʌvənmənt] [diˈklaɪnz] [tuː; tə] [ædˈvæns] [hɪm; ɪm] [ˈræpɪdli] .
No wonder Government declines to advance him rapidly .
不 想知道 政府 下降 到 进步 他 快速 .
难怪政府不愿迅速提拔他。

[jʌŋ] - [dʌz] [nɑ:t] [ber] [jɔr; jər] [neɪm] .
Young Crossjay does not bear your name .
年轻的 - 做 不是 熊 你的 姓名 .

年轻的十字鸟没有你的名字。

[hi:; hi] [berz] [maɪn] ,
He bears mine ,
他 熊 矿 ,

他背负着我的，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'loʊn][aɪ] [[ʊd; ʊəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and on that point alone I should have a voice in the settlement of his
和 在 那 观点 独自的 我 应该 有 一个 嗓音 在 这 沉降 的 他的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

仅凭这一点，我就应该对他的职业生涯的安排拥有发言权。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɪm'fæɪtɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæɪn][ɪz][ðə; ði]
And I say emphatically that a drawing - room approval of a young man is the
和 我 说 强调地 那 一个 绘画 - 房间 赞同 的 一个 年轻的 男人 是 这
[best] [sə'tɪfɪkət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['tʃænsɪz] [ɪn][laɪf] .
best certificate for his general chances in life .
最好的 证书 为了 他的 一般的 机会 在 生活 .

我郑重声明，客厅里对一个年轻人的认可，是他人生中总体机遇的最佳证明。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
I know of a City of London merchant of some sort ,
我 知道 的 一个 城市 的 伦敦 商人 的 一些 种类 ,

我认识一位在伦敦金融城经商的商人，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv]['lɔjɜ:z, 'bɪɜ:z] , [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ju:nɪ'vɜ:rsəti][men]
and I know a firm of lawyers , who will have none but University men
和 我 知道 一个 公司 的 律师 , WHO 将要 有 没有任何 但 大学 男人
[æt; ət][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] ;
at their office ;
在 他们的 办公室 ;

我知道有一家律师事务所，他们的办公室里只雇用大学毕业生；

[æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] . "
at least , they have the preference . "
在 至少 , 他们 有 这 偏爱 . "

至少，他们有这个选择权。

" - [hæz; həz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hed] , [fɪt] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][nɔ:r][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
" **Crossjay has a bullet head , fit neither for the University nor the drawing** -
" - 有 一个 子弹 头 , 合身 两者都不 为了 这 大学 也不 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“克罗斯杰的脑袋像子弹一样，既不适合大学校园，也不适合客厅。”

" [sed] ['və:nən] ; " ['i:kwəl][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
" **said Vernon ; " equal to fighting and dying for you , and that's all** .
" 说 弗农 ; " 平等的 到 斗争 和 垂死 为了 你 , 和 那就是 全部 .

“弗农说：‘这等同于为你而战，为你而死，仅此而已。’”

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈplaɪn] , " [ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɒv; əv] [maɪn]
" **Sir Willoughby contented himself with replying** , " **The lad is a favourite of mine**
" 先生 威洛比 满足 他自己 和 回复 , " 这 小伙子 是 一个 最喜欢的 的 矿
.
:
.

威洛比爵士只是回答说：“这孩子是我最喜欢的。”
" [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ][rɪˈdʒʊndər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
" **His anxiety to escape a rejoinder caused him to step into the garden** ,
" 他的 焦虑 到 逃脱 一个 回复 导致 他 到 步 进入 这 花园 ,
[ˈliːvɪŋ] [ˈklærə][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving Clara behind him .
离开 克拉拉 在后面 他 .
“他急于逃避反驳，于是走进了花园，把克拉拉留在了身后。”

" [maɪ] [ˈɒv] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][əˈpɔːlədʒi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **My love ! " said he , in apology , as he turned to her** .
" 我的 爱 ! " 说 他 , 在 道歉 , 作为 他 转向 到 她 .
“我的爱人！”他转过身对她说，带着歉意说道。

[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [stɜːrn] , [bʌt; bət][fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)] [tuː; tə] [ˈsɔːfn]
She could not look stern , but she had a look without a dimple to soften
她 可以 不是 看 船尾 , 但 她 有 一个 看 没有 一个 酒窝 到 软化
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
她无法摆出严肃的表情，但她脸上没有酒窝，所以显得有些冷峻。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [[ʊʊn] .
and her eyes shone .
和 她 眼睛 闪耀 .
她的眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd] [ˈweɪdʒəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] [fiː; ji] [prəˈvəʊkt] [əˈpɑːn] -
For she had wagered in her heart that the dialogue she provoked upon Crossjay
为了 她 有 下注 在 她 心 那 这 对话 她 挑衅 之上 -
[wʊd] [ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [ˈiːgəʊɪst] .
would expose the Egoist .
会 暴露 这 利己主义者 .
因为她心里打赌，她挑起的与克里斯杰的对话会揭露利己主义者的真面目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] , [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪntəˈtwɪst] , [ˈʌnrekəgˈnaɪzəbl] ,
And there were other motives , wrapped up and intertwined , unrecognizable ,
和 那里 是 其他 动机 , 包装 向上 和 交织的 , 无法辨认 ,
还有其他一些动机，它们交织在一起，难以辨认。

[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flʌʃ] [ˈɒv; əv][hɜːr; həɹ][self] - [ˈnɑːlɪdʒ]
sufficient to strike her with worse than the flush of her self - knowledge
充足的 到 罢工 她 和 更糟 比 这 冲洗 的 她 自己 - 知识
[ˈɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [wen] [fiː; ji] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ˈɒv; əv] - [bɪˈfɔːr] [ˈvəːnən] .
of wickedness when she detained him to speak of Crossjay before Vernon .
的 邪恶 什么时候 她 被拘留 他 到 说话 的 - 前 弗农 .
足以让她比因意识到自己的邪恶而羞愧得更加难过，当时她拦住他，让他当着弗农的面谈论克里斯杰。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
At last it had been seen that she was conscious of suffering in her
在 最后的 它 有 到过 已见 那 她 曾是 有意识的 的 痛苦 在 她
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːgəʊɪst] !
association with this Egoist !
协会 和 这 利己主义者 !
最终人们发现，她意识到自己与这个利己主义者在一起会遭受痛苦！

[ˈvə:nən] [stəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Vernon stood for the world taken into her confidence .

弗农 站立 为了 这 世界 已采取 进入 她 信心 .

弗农代表着全世界都信任她。

[ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] , [wəd] [naːt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈhoʊpfəli] ,
The world , then , would not think so ill of her , she thought hopefully ,

这 世界 , 然后 , 会 不是 思考 所以 患病的 的 她 , 她 想法 希望 ,

她满怀希望地想, 这样一来, 世人就不会那么看不起她了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [moʊst] [ˈiːvəli] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
at the same time that she thought most evilly of herself .

在 这 相同的 时间 那 她 想法 最多 邪恶地 的 她自己 .

与此同时, 她对自己产生了最邪恶的想法。

[bʌt; bət][self] - [ækjuːzeɪʃənz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wəd] [ænd; ænd]
But self - accusations were for the day of reckoning ; she would and

但 自己 - 指控 是 为了 这 天 的 清算 ; 她 会 和

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
must have the world with her ,

必须 有 这 世界 和 她 ,

但自我谴责要留到清算之日; 她必须也将会拥有全世界的支持。

[ɔːr][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
or the belief that it was coming to her ,

或者 这 信仰 那 它 曾是 未来 到 她 ,

或者她认为那件事即将发生。

[ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [wɪðɪn] [hɜːr; hər][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][self] , [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈʌtər]
in the terrible struggle she foresaw within her horizon of self , now her utter
在 这 糟糕的 斗争 她 预见 之内 她 地平线 的 自己 , 现在 她 说出
[ˈbaʊndri] .
boundary .

边界 .

在她预见到的自我视野之内, 如今已是她彻底的界限, 一场可怕的斗争即将发生。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] .
She needed it for the inevitable conflict .

她 需要 它 为了 这 不可避免的 冲突 .

她需要它来应对不可避免的冲突。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːnəsti] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .
Little sacrifices of her honesty might be made .

小的 牺牲 的 她 诚实 可能 是 制成 .

她或许会在诚实方面做出一些小小的牺牲。

[kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈsɔːləteri] , [haʊ] [ˈdɪzməli] [ɪnˈtæŋɡld] ,
Considering how weak she was , how solitary , how dismally entangled ,

考虑 如何 虚弱的 她 曾是 , 如何 孤 , 如何 令人沮丧地 纠缠 ,

考虑到她有多么虚弱, 多么孤独, 多么深陷困境,

[ˈdeɪli] [dɪsˈgreɪst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈveɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfaɪəri]
daily disgraced beyond the power of any veiling to conceal from her fiery
日常的 蒙羞的 超过 这 力量 的 任何 面纱 到 隐藏 从 她 火热
[senˈseɪʃənz] ,
sensations ,

感觉 ,

每日遭受的羞辱, 任何掩饰都无法掩盖她炽热的感受。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪˈpɑːkrəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈɡɜːlz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈwepən] .
a little hypocrisy was a poor girl's natural weapon .

一个 小的 虚伪 曾是 一个 贫穷的 女孩们 自然的 武器 .

对于一个贫穷的女孩来说, 虚伪是一种天然的武器。

[ʃiː, ʃi] [krʌʃt] [hɜːr; həər] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ]
She crushed her conscientious mind with the assurance that it was magnifying
她 碎 她 尽责的 头脑 和 这 保证 那 它 曾是 放大
[ˈtraɪfəlz] :
trifles :
琐事 :

她用“这只是小题大做”这种说法，彻底摧毁了自己原本认真的思考：

[nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnəˈweɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ðerˈbaɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈviːniənt]
not entirely unaware that she was thereby preparing it for a convenient
不是 完全 不知情 那 她 曾是 从而 准备 它 为了 一个 方便的
[ˈblaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [dred] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] ;
blindness in the presence of dread alternatives ;
失明 在 这 在场 的 恐惧 替代方案 ;
她并非完全没有意识到，这样做是为了在面对可怕的选择时，能够选择性地视而不见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [saɪtʃ] [stres] [ɑːn] [smɔːl] [sɪnz] [geɪv] [hɜːr; həər] [ˈpjʊərətɪ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv]
but the pride of laying such stress on small sins gave her purity a blush of
但 这 自豪 的 躺下 这样的 压力 在 小的 罪孽 给予 她 纯度 一个 脸红 的
[ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwɔːrɪŋ] .
pleasure and overcame the inner warning .
乐趣 和 克服 这 内 警告 .

但是，对小罪过如此重视的骄傲，使她的纯洁沾染了喜悦，并战胜了内心的警告。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː, ʃi] [derd] [nɔːt] [θɪŋk] [ˈiːvəli] [ʌv; əv][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l][æz; əz][ʃiː, ʃi]
In truth she dared not think evilly of herself for long , sailing into battle as she
在 真相 她 敢于 不是 思考 邪恶地 的 她自己 为了 长的 , 帆船 进入 战斗 作为 她
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

事实上，她不敢长时间对自己心怀恶意，毕竟她即将奔赴战场。

[nʌnz] [ænd; ənd] [ˈæŋkəˌraɪts] [meɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈliːʒər] .
Nuns and anchorites may ; they have leisure .
修女 和 隐修士 可能 ; 他们 有 闲暇 .

修女和隐士可以，她们有空闲时间。

[ʃiː, ʃi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːfɪts] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][self] - [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː]
She regretted the forfeits she had to pay for self - assistance , and , if it
她 后悔 这 弃权 她 有 到 支付 为了 自己 - 协助 , 和 , 如果 它
[maɪt] [biː; bi] [wʌn] ,
might be won ,
可能 是 韩元 ,

她后悔为了自助而不得不付出的代价，而且，如果能赢的话，

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] ; [rɪɡˈretɪd] , [felt] [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]
the world's ; regretted , felt the peril of the loss , and took them up and
这 世界的 ; 后悔 , 毛毡 这 危险 的 这 损失 , 和 采取 他们 向上 和
[flʌŋ] [ðem; ðəm] .
flung them :
扔 他们 :

世界上的；感到遗憾，感受到失去的危险，于是把它们捡起来扔了出去。

" [juː; jʊ] [siː] , [oʊld] [ˈvəːnən] [hæz; həz][noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] , " [ˈwɪləbi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həər] .
" You see , old Vernon has no argument , " Willoughby said to her .
" 你 看 , 老的 弗农 有 不 争论 , " 威洛比 说 到 她 .
“你看，老弗农没有理由反驳，”威洛比对她说。

[hi:; hi] [dru:] [h3:r; h3r][hænd] [m3:r] [sɪ'kj3rli] [3:n][hɪz; ɪz][3:rm][tu:; t3] [meɪk] [h3:r; h3r][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
He drew her hand more securely on his arm to make her sensible that she
他 画 她 手 更多的 安全地 在 他的 手臂 到 制作 她 明智的 那 她
[li:nd] [3:n][3; eɪ] [ˈpɪlə] [ʌv; əv] [streŋθ] .
leaned on a pillar of strength .
倾斜 在 一个 支柱 的 力量 .

她把她的手更牢固地放在自己的胳膊上，让她明白自己倚靠在坚实的依靠上。

" [wen'ev3r] [ð3; ði][ˈlɪt(ə)] [breɪn] [ɪz][ɪn] [daʊt] , [p3r'plekst] , [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [k3:rs] [tu:; t3][ə'd3:pt] ,
" **Whenever the little brain is in doubt , perplexed , undecided which course to adopt ,**
" 每当 这 小的 脑 是 在 怀疑 , 困惑 , 未决定 哪个 课程 到 采纳 ,
“每当小脑袋瓜犹豫不决、困惑不已、不知该采取什么行动时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; t3][em 'i:] , [wɪl] [ʃi:; ʃi][n3:t] ?
she will come to me , will she not ?
她 将要 来 到 我 , 将要 她 不是 ?

她会来找我的，对吗？

[3ɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , [ˈsu:ðɪŋli] .
I shall always listen , " he resumed , soothingly .
我 将 总是 听 , " 他 恢复 , 舒缓地 .

“我永远都会倾听，”他安慰道。

" [maɪ] [oʊn] !
" **My own !**
" 我的 自己的 !

“我自己的！ ”

[ænd; 3nd][3ɪ][tu:; t3][ju:; j3] [wen] [ð3; ði][w3:rld] [veksɪz] [em 'i:] .
and I to you when the world vexes me .
和 我 到 你 什么时候 这 世界 烦恼 我 .

当世事纷扰我时，我也会这样对你。

[soʊ][wi:; wi] [raʊnd] [ˈ3ʊ3; 3:r] [k3m'pli:tn3s] .
So we round our completeness .
所以 我们 圆形的 我们的 完整性 .

所以我们把完整性四舍五入。

[ju:; j3] [wɪl] [noʊ] [em 'i:] ; [ju:; j3] [wɪl] [noʊ] [em 'i:][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
You will know me ; you will know me in good time .
你 将要 知道 我 ; 你 将要 知道 我 在 好的 时间 .

你会认识我的；你迟早会认识我的。

[3ɪ][eɪ 'em][n3:t][3; eɪ] [ˈmɪst3ri] [tu:; t3] [ð3ʊz] [tu:; t3] [hu:m] [3ɪ][ʌn'foʊld][maɪ'self] .
I am not a mystery to those to whom I unfold myself .
我 是 不是 一个 神秘 到 那些 到 谁 我 展开 我 .

对于我敞开心扉的人来说，我并不神秘。

[3ɪ][du:][n3:t] [prɪ'tend] [tu:; t3] [ˈmɪst3ri] : [jet] , [3ɪ] [wɪl] [k3n'fes] ,
I do not pretend to mystery : yet , I will confess ,
我 做 不是 假装 到 神秘 : 然而 , 我 将要 承认 ,

我并不故作神秘：然而，我必须承认，

[j3r; j3r] [hoʊm] — [j3r; j3r] [ˈh3:rts] — [ˈwɪləbi] [ɪz][n3:t][ɪg'zæktli][3r'dentɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ð3; ði] [ˈwɪləbi]
your home — your heart's — Willoughby is not exactly identical with the Willoughby
你的 家 — 你的 心脏的 — 威洛比 是 不是 确切地 完全相同的 和 这 威洛比
[bɪ'f3:r] [ð3; ði][w3:rld] .
before the world .
前 这 世界 .

你的家——你心中的家——威洛比与世人所知的威洛比并不完全相同。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːrmd] [ə'genst] [ðæt] [rʌf] [biːst] .
One must be armed against that rough beast .
— 必须 是 武装 反对 那 粗糙的 兽 .

必须武装自己才能对抗那头凶猛的野兽。

" [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pɑːn] [mə'hɑːtəni] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] .
" **Certain is the vengeance of the young upon monotony ; nothing more certain** .
" 肯定 是 这 复仇 的 这 年轻的 之上 单调 ; 没有什么 更多的 肯定 .
“年轻人对单调生活的报复是必然的；没有比这更确定的了。”

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [skiːm] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˈseɪmənəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsɪstəmz] ;
They do not scheme it , but sameness is a poison to their systems ;
他们 做 不是 方案 它 ; 但 相同性 是 一个 毒 到 他们的 系统 ;
他们并非刻意策划，但千篇一律对他们的身心健康有害；

[ænd; ʌnd] [ˈvendʒəns] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈhɑːtiːə] [ˈbriːðɪŋ] , [ðer; ðər] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] , [rʌn] [ɪn]
and vengeance is their heartier breathing , their stretch of the limbs , run in
和 复仇 是 他们的 更强壮 呼吸 , 他们的 拉紧 的 这 四肢 , 跑步 在
[ðə; ði] [fiːldz] ;
the fields ;
这 字段 ;

复仇是他们更铿锵的呼吸，是他们在田野里伸展四肢的奔跑；

[ˈneɪtʃər] [əˈvendʒz] [ðem; ðəm] .
nature avenges them .
自然 复仇 他们 .

大自然会为他们复仇。

" [wen] [dʌz] [ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] [əˈraɪv] ? " [sed] [ˈklærə] .
" **When does Colonel De Craye arrive ?** " **said Clara** .
" 什么时候 做 上校 德 蜡 到达 ? " 说 克拉拉 .
克拉拉问道：“德克雷上校什么时候到？ ”

" [ˈhɔːrəs] ?
" **Horace ?**
" 贺拉斯 ?

“霍勒斯？ ”

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
In two or three days .
在 二 或者 三 天 .

两三天后。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [maɪ] [ʌv] ?
You wish him to be on the spot to learn his part , my love ?
你 希望 他 到 是 在 这 点 到 学习 他的 部分 , 我的 爱 ?
亲爱的，你希望他能当场记住他的部分吗？

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [floʊn] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)] [diː] - [əˈraɪv(ə)] ;
" **She had not flown forward to the thought of Colonel De Craye's arrival ;**
" 她 有 不是 飞行 向前 到 这 想法 的 上校 德 - 到达 ;
“她并没有预料到德克雷上校的到来；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] ,
she knew not why she had mentioned him ; but now she flew back ,
她 知道 不是 为什么 她 有 提及 他 ; 但 现在 她 飞翔 后退 ,
她不知道自己为什么会提起他；但现在她飞回去了。

[ʃɑːkt] , [fɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈjædʊʃi] [ˈsʌbtərʃuːdʒ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [dɑːk] .
shocked , first into shadowy subterfuge , and then into the criminal's dock .
震惊 , 第一的 进入 阴暗的 托词 , 和 然后 进入 这 罪犯的 码头 .
震惊之余，他先是陷入了阴暗的诡计，然后又被送上了被告席。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
" **I do not wish him to be here** .
" 我 做 不是 希望 他 到 是 这里 。

我不希望他在这里。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɑ:rt][tuː; tə] [lɜ:rn] .
I do not know that he has a part to learn .
我 做 不是 知道 那 他 有 一个 部分 到 学习 。

我不知道他是否还有需要学习的部分。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] .
I have no wish .
我 有 不 希望 。

我没有愿望。

[ˈwɪləbi] , [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] ? — [wɪl]
Willoughby, did you not say I should come to you and you would listen ? — will
威洛比 , 做过 你 不是 说 我 应该 来 到 你 和 你 会 听 ? — 将要
[juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] ?
you listen ?
你 听 ?

威洛比, 你不是说过我应该去找你, 你会听我说话吗? ——你会听吗?

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ]
I am so commonplace that I shall not be understood by you unless you take my
我 是 所以 平凡 那 我 将 不是 是 理解 经过 你 除非 你 拿 我的
[wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] .
words for the very meaning of the words .
字 为了 这 非常 意义 的 这 字 。

我如此平凡, 除非你完全理解我话语的字面意思, 否则你无法理解我。

[aɪ][eɪˈem] [ʌnˈwɜ:rðɪ] .
I am unworthy .
我 是 不配 。

我不配。

[aɪ][eɪˈem][ˈvɑ:lət(ə)] .
I am volatile .
我 是 易挥发的 。

我情绪波动很大。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈlɪbərti] .
I love my liberty .
我 爱 我的 自由 。

我热爱我的自由。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [friː] . . . "
I want to be free . . . "
我 想 到 是 自由的 . . . "

我想获得自由.....

" [flɪtʃ] !
" **Flitch** !
" 弗利奇 !

“弗利奇!

" [hiː; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 。

他打电话来了。

[,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [,nekɹə'mæntɪk] .
It sounded necromantic .
它 听起来 亡灵法术 .

听起来像是巫术。

" [pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [maɪ] [lʌv] , " [hi:; hi] [sed] .
" Pardon me , my love , " he said .
" 赦免 我 , 我的 爱 , " 他 说 .

“对不起，我的爱人，”他说。

" [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [si:] ['jɑ:ndər] ['vaɪəleɪts] [maɪ] [ɪk'spres] [ɪn'dʒʌŋk[n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n]
" The man you see yonder violates my express injunction that he is not to come on
" 这 男人 你 看 远处 违反 我的 表达 禁令 那 他 是 不是 到 来 在
[maɪ] [graʊndz] ,
my grounds ,
我的 理由 ,

“你看到的那个人违反了我的明确禁令，他不准进入我的地盘。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][lʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] !
and here I find him on the borders of my garden !
和 这里 我 寻找 他 在 这 边界 的 我的 花园 !

我竟然在我的花园边缘发现了他！

" [sɜ:r] ['wɪləbi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['æbdʒekt] ['fɪgjər] [lʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [tu:; tə]
" Sir Willoughby waved his hand to the abject figure of a man standing to
" 先生 威洛比 挥手 他的 手 到 这 卑贱 数字 的 一个 男人 常设 到
[ɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .
intercept him .
截距 他 .

威洛比爵士向一个站着拦住他的、神情卑微的男人挥了挥手。

" ['vɔ:lət(ə)l] , [lʌn'wɜ:rðɪ] , ['lɪbərti] — [maɪ] ['dɪrɪst] !
" Volatile , unworthy , liberty — my dearest !
" 易挥发的 , 不配 , 自由 — 我的 亲爱的 !

“易变的、不值得的，自由——我最亲爱的！”

" [hi:; hi] [bent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'pi:zd] [hɪm; ɪm][baɪ] [di'pɑ:tɪŋ] ,
" he bent to her when the man had appeased him by departing ,
" 他 弯曲 到 她 什么时候 这 男人 有 安抚 他 经过 离开 ,
“当那人离开以平息他的怒火后，他向她弯下了腰。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][æt; ət] ['lɪbərti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] , [laɪk] [ɔ:l] [gʊd] ['wɪmɪn] ;
" you are at liberty within the law , like all good women ;
" 你 是 在 自由 之内 这 法律 , 喜欢 全部 好的 女性 ;

“你和所有善良的女性一样，在法律范围内享有自由；

[aɪ][[æɪ; ʃəl][kən'troʊl][ænd; ənd][də'rekt][jʊɹ; jər][,vɔ:lə'tɪlətɪ] ;
I shall control and direct your volatility ;
我 将 控制 和 直接的 你的 挥发性 ;

我将控制和引导你的波动；

[ænd; ənd][jʊɹ; jər] [sens] [lʌv; əv] ['wɜ:rðɪnəs] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪft] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]
and your sense of worthiness must be re - established when we are
和 你的 感觉 的 价值 必须 是 关于 - 已确立的 什么时候 我们 是
[mɔ:r] ['ɪntɪmət] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tɪ'mɪdətɪ] .
more intimate ; it is timidity .
更多的 亲密的 ; 它 是 胆怯 .

当我们关系更加亲密时，你的自我价值感必须重新建立；这是怯懦的表现。

[ðə; ði] [sens] [lʌv; əv] [lʌn'wɜ:rðɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [gærən'ti:] [lʌv; əv] ['wɜ:rðɪnəs] [ɪn'su:ɪŋ] .
The sense of unworthiness is a guarantee of worthiness ensuing .
这 感觉 的 不配 是 一个 保证 的 价值 随后 .

自我否定感是自我肯定感的保证。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] !
I believe I am in the vein of a sermon !
我 相信 我 是 在 这 静脉 的 一个 讲道 ！
我觉得我像是在布道！

[hu:z] [ðə; ði] [fɔ:lt] ?
Whose the fault ?
谁 这 过错 ？
这是谁的错？

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ə'noɪɪŋ] .
The sight of that man was annoying .
这 视线 的 那 男人 曾是 恼人的 ；
看到那个人真让人恼火。

[flɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [gru:m] , [ænd; ənd] [ˈkʊʊtʃmən] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm]
Flitch was a stable - boy , groom , and coachman , like his father before him
弗利奇 曾是 一个 稳定的 - 男生 , 新郎 , 和 马车夫 , 喜欢 他的 父亲 前 他
, [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ;
, at the Hall thirty years ;
; 在 这 大厅 三十 年 ;
弗利奇像他父亲一样，在庄园里当了三十年的马厩小工、马夫和马车夫；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [daɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] .
his father died in our service .
他的 父亲 死亡 在 我们的 服务 ；
他的父亲在服役期间牺牲。

[ˈmɪstər] . [flɪtʃ] [hæd; həd][na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈgri:vəns] [hɪr] ;
Mr . Flitch had not a single grievance here ;
先生 . 弗利奇 有 不是 一个 单身的 不满 这里 ；
弗利奇先生在这里没有任何不满；

[ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [ˈsi:zɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbetərɪŋ] [hɪm'self] [hi; hi]
only one day the demon seizes him with the notion of bettering himself he
仅有的 一 天 这 恶魔 逮捕 他 和 这 概念 的 改进 他自己 他
[ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
wants his independence ,
想要 他的 独立 ,
有一天，他突然被恶魔附身，萌生了自我提升的念头，他渴望获得独立。

[ænd; ənd][hi; hi][ˈprez(ə)nts] [hɪm'self] [tu; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:p] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊnti]
and he presents himself to me with a story of a shop in our county
和 他 礼物 他自己 到 我 和 一个 故事 的 一个 店铺 在 我们的 县
[taʊn] . — [flɪtʃ] !
town . — Flitch !
镇 . — 弗利奇 ！
他向我讲述了我们县城里一家商店的故事。——弗利奇！

[rɪ'membər] , [ɪf] [ju; jʊ][gʊʊ][ju; jʊ][gʊʊ][fɔ:r; fər] [gʊd] . — [oʊ] ,
remember , if you go you go for good . — Oh ,
记住 , 如果 你 去 你 去 为了 好的 . — 哦 ,
记住，如果你走了，就永远走了。——哦，

[hi; hi] [kwat] [kɒmpri'hendɪd] . — [ˈveri] [wel] ; [gʊd] - [baɪ] , [flɪtʃ] ; — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
he quite comprehended . — Very well ; good - bye , Flitch ; — the man was
他 相当 理解 . — 非常 出色地 ; 好的 - 再见 , 弗利奇 ; — 这 男人 曾是
[rɪ'spektfl] :
respectful :
尊重 :
他完全明白了。——很好；再见，弗利奇；——那人很有礼貌：

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [fu:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [su:n] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] .
he looked the fool he was very soon to turn out to be .
他 看起来 这 傻子 他 曾是 非常 很快 到 转动 出去 到 是 :

他当时的样子就像他很快就会展现出的那种愚蠢模样。

[sɪns] [ðen] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [əˈgenst] [maɪ]
Since then , within a period of several years , I have had him , against my
自从 然后 , 之内 一个 时期 的 一些 年 , 我 有 有 他 , 反对 我的
[ɪkˈspres] [ɪndʒʌŋkʃnz] ,
express injunctions ,
表达 禁令 ,

从那时起, 在短短几年内, 他违背我的明确禁令, 一直与我保持联系。

[ten] [taɪmz] [ɑ:n][maɪ] [graʊndz] .
ten times on my grounds .
十 时代 在 我的 理由 :

十次在我方场地。

[ɪts] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [ˈkælkjuleɪt] .
It's curious to calculate .
它是 好奇的 到 计算 :

计算起来很有意思。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ʌ:p] [feɪld] ,
Of course the shop failed ,
的 课程 这 店铺 失败的 ,

这家店当然倒闭了。

[ænd; ənd] - [ɪndɪˈpendəns] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈempti]
and Flicht's independence consists in walking about with his hands in his empty
和 - 独立 由 在 步行 关于 和 他的 双手 在 他的 空的
[ˈpɑ:kəts] ,
pockets ,
口袋 ,

而弗利奇的独立性体现在他双手插在空空如也的口袋里四处走动。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [nɪr] . "
and looking at the Hall from some elevation near . "
和 寻找 在 这 大厅 从 一些 海拔 靠近 . "

从附近的高处眺望大厅。

" [ɪz][hi:; hi] [ˈmæɪɪd] ?
" Is he married ?
" 是 他 已婚 ?

他结婚了吗？

[hæz; həz][hi:; hi] [ˈtʃɪldrən] ? " [sed] [ˈklærə] .
Has he children ? " said Clara .
有 他 孩子们 ? " 说 克拉拉 :

“他有孩子吗？”克拉拉问道。

" [naɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [kʊk] [ɔ:r] [soʊ] [ɔ:r] [wɑ:ʃ] [ˈlɪnɪn] . "
" Nine ; and a wife that cannot cook or sew or wash linen . "
" 九 ; 和 一个 妻子 那 不能 厨师 或者 缝 或者 洗 亚麻布 . "

“九；还有一个不会做饭、不会缝纫、不会洗衣服的妻子。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɔɪmənt] ? "
" You could not give him employment ? "
" 你 可以 不是 给 他 就业 ? "

“你们就不能给他一份工作吗？ ”

" [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈmɪst] [hɪmˈself] ? "

" After his having dismissed himself ? "

" 后 他的 拥有 解雇 他自己 ? "

“在他自行离开之后？”

" [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] . "

" It might be overlooked . "

" 它 可能 是 被忽视的 . "

“这可能会被忽略。”

" [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] . "

" Here he was happy . "

" 这里 他 曾是 快乐的 . "

“在这里他很开心。”

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈelsʍer] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈjoʊk] .

He decided to go elsewhere , to be free — of course , of my yoke .

他 决定 到 去 别处 , 到 是 自由的 — 的 课程 , 的 我的 轭 .

他决定去别的地方，去获得自由——当然，是摆脱我的束缚。

[hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .

He quitted my service against my warning .

他 辞职 我的 服务 反对 我的 警告 .

他不顾我的警告，擅自离开了我的公司。

[flɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ˈemɪɡreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

Flitch , we will say , emigrated with his wife and children , and the ship

弗利奇 , 我们 将要 说 , 移民 和 他的 妻子 和 孩子们 , 和 这 船

[ˈfaʊndəd] .

founded .

沉没 .

我们可以说，弗利奇带着妻子和孩子移民去了国外，然后船沉了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə]

He returns , but his place is filled ; he is a ghost here , and I object to

他 返回 , 但 他的 地方 是 已填 ; 他 是 一个 鬼 这里 , 和 我 目的 到

[ˈɡoʊsts] . "

ghosts . "

鬼魂 . "

他回来了，但他的位置已被他人占据；他在这里就像个幽灵，而我讨厌幽灵。

" [sʌm; səm] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

" Some work might be found for him . "

" 一些 工作 可能 是 成立 为了 他 . "

“或许能给他找份工作。”

" [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈvəːnən] , [maɪ] [dɪr] . "

" It will be the same with old Vernon , my dear . "

" 它 将要 是 这 相同的 和 老的 弗农 , 我的 亲爱的 . "

“老弗农也会这样，亲爱的。”

[ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz] , [hiː; hi][ɡoʊz] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .

If he goes , he goes for good .

如果 他 去 , 他 去 为了 好的 .

如果他走了，那就真的走了。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][maɪ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ðæt] .

It is the vital principle of my authority to insist on that .

它 是 这 必不可少的 原则 的 我的 权威 到 坚持 在 那 .

坚持这一点，是我行使权威的重要原则。

[ə; eɪ] [ded] [li:f] [maɪt] [æz; əz] ['ri:z(ə)nəbli] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
A dead leaf might as reasonably demand to return to the tree .
一个 死的 叶子 可能 作为 合理 要求 到 返回 到 这 树 .
一片枯叶也完全有理由要求回到树上。

[wʌns] [ɔ:f] , [ɔ:f][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] !
Once off , off for all eternity !
一次 离开 , 离开 为了 全部 永恒 !
一旦关闭, 就永远关闭!

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] , [maɪ] [frend] .
I am sorry , but such was your decision , my friend .
我 是 对不起 , 但 这样的 曾是 你的 决定 , 我的 朋友 .
我很抱歉, 但这是你的决定, 我的朋友。

[aɪ][hæv; həv] , [ju:; jʊ] [si:] , ['klærə] , ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][em 'i:] — "
I have , you see , Clara , elements in me — "
我 有 , 你 看 , 克拉拉 , 元素 在 我 — "
你看, 克拉拉, 我身上有一些元素——"

" ['dredf(ə)l] ! "
" Dreadful ! "
" 可怕 ! "
“太可怕了! ”

" [ɪg'zɜ:rt][jʊr; jər] [pər'sweɪsɪv] ['paʊəz] [wɪð; wɪθ] ['və:nən] .
" Exert your persuasive powers with Vernon .
" 发挥 你的 有说服力的 权力 和 弗农 .
“对弗农施展你的说服力。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wel] - [naɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] .
You can do well - nigh what you will with the old fellow .
你 能 做 出色地 - 夜 什么 你 将要 和 这 老的 同伴 .
你几乎可以随心所欲地处置这个老家伙。

[wi:; wi][hæv; həv] [mɪs] [deɪl] [ðɪs] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
We have Miss Dale this evening for a week or two .
我们 有 错过 戴尔 这 晚上 为了 一个 星期 或者 二 .
今晚戴尔小姐将陪伴我们一到两周。

[li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . — ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz]
Lead him to some ideas of her . — Elements in me , I was
带领 他 到 一些 想法 的 她 . — 元素 在 我 , 我 曾是
[rɪ'mɑ:kɪŋ] ,
remarking ,
评论 ,

引导他想到她的一些想法。——我当时正在说, 我内心的一些想法。

[wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ber] [tu:; tə][bi:; bi][hændəld] ['kerləsli] [ðæn; ðən] ['ɡʌnpaʊdər] .
which will no more bear to be handled carelessly than gunpowder .
哪个 将要 不 更多的 熊 到 是 处理 粗心大意 比 火药 .
它和火药一样, 经不起粗心大意的处理。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [[ʊd; jəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] ,
At the same time , there is no reason why they should not be respected ,
在 这 相同的 时间 , 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 是 受人尊敬 ,
与此同时, 没有任何理由不尊重他们。

[ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd] [əˈten](ə)n] [tu:; tə]
managed with some degree of regard for me and attention to
管理 和 一些 程度 的 看待 为了 我 和 注意力 到
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 :

处理事情时，他多少有点顾及我的感受，也考虑到了后果。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [soʊ][hæv; həv] [rɪˈpentɪd] . "
Those who have not done so have repented . "

那些 WHO 有 不是 完毕 所以 有 悔改 . "

那些尚未这样做的人已经忏悔了。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈklærə] .
You do not speak to others of the elements in you , " said Clara .
" 你 做 不是 说话 到 其他的 的 这 元素 在 你 , " 说 克拉拉 .
"你不会向别人谈论你体内的元素,"克拉拉说。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] : [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [braɪd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [rɪˈplaɪ] .
I certainly do not : I have but one bride , " was his handsome reply .
" 我 当然 做 不是 : 我 有 但 一 新娘 , " 曾是 他的 英俊的 回复 .
"我当然没有：我只有一个新娘,"他英俊地回答道。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [fer] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [em ˈi:][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
Is it fair to me that you should show me the worst of you ? "
" 是 它 公平的 到 我 那 你 应该 展示 我 这 最差 的 你 ? "
"你让我看到你最糟糕的一面，这对我公平吗? "

" [ɔ:l] [maɪˈself] , [maɪ] [oʊn] ?
All myself , my own ?
" 全部 我 , 我的 自己的 ?

“完全是我自己，我自己的? ”

" [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [dru:p] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [smaɪl] [ˈrendərd] " [ɔ:l] [maɪˈself] " [soʊ] [əˈfekʃənətli]
His ingratiating droop and familiar smile rendered " All myself " so affectionately
" 他的 讨好 下垂 和 熟悉的 微笑 渲染 " 全部 我 " 所以 亲切地
[ˈmi:nɪŋf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈhæpi] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [lʌv] ,
meaningful in its happy reliance upon her excess of love ,
有意义的 在 它是 快乐的 依赖 之上 她 过量的 的 爱 ,
"他讨好地垂下眼帘，露出熟悉的笑容，使得《All myself》这首歌充满了深情，因为它幸福地依赖于她过分的爱。"

[ðæt] [æt; ət][læst][ʃi:; ji] [ʌndərˈstʊd] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌpˈhoʊld]
that at last she understood she was expected to worship him and uphold
那 在 最后的 她 理解 她 曾是 预期的 到 崇拜 他 和 坚持
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌtsoʊˈevər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
him for whatever he might be ,
他 为了 任何 他 可能 是 ,

她最终明白，无论他是什么样的人，她都应该崇拜他、拥护他。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkwɑ:lətɪz] : [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [lʌv] [dʌz] , [ɔ:r] [jʌŋ] [lʌv] [dʌz] :
without any estimation of qualities : as indeed love does , or young love does :
没有 任何 估算 的 品质 : 作为 的确 爱 做 , 或者 年轻的 爱 做 :

不加任何品质评判：正如爱情，或者说年轻的爱情，的确如此：

[æz; əz][ʃi:; ji][pərˈhæps][dɪd][wʌns] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] .
as she perhaps did once , before he chilled her senses .
作为 她 也许 做过 一次 , 前 他 冷藏 她 感官 .

她或许曾经这样做过，在他让她心生恐惧之前。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l] [breɪn] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æktɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd]
That was before her " little brain " had become active and had turned
那 曾是 前 她 " 小的 脑 " 有 变得 积极的 和 有 转向
[hɜːr; hər] ['sensɪz] [tuː; tə][rɪ'vʊʊlt] .
her senses to revolt .
她 感官 到 反叛 .

那是在她“小脑袋瓜”活跃起来，并将她的感官转向反抗之前的事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [sɜːr] ['wɪləbi] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] [hoʊl]
It was on the full river of love that Sir Willoughby supposed the whole
它 曾是 在 这 满的 河 的 爱 那 先生 威洛比 据称 这 所有的
['floʊtɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜːrsə'næləti][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] [sə'steɪnd] ；
floating bulk of his personality to be securely sustained ；
漂浮的 大部分 的 他的 性格 到 是 安全地 持续 ；

威洛比爵士认为，他整个漂浮不定的个性，正是建立在充沛的爱的河流之上，才能得到稳固的支撑；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [brɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [hiː; hi]
and therefore it was that , believing himself swimming at his ease , he
和 所以 它 曾是 那 , 相信 他自己 游泳 在 他的 舒适 , 他
[dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
discoursed of himself .
谈论的 的 他自己 .

因此，他自以为游刃有余，便开始谈论自己。

[fiː; ji] [went] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ment(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] :
She went straight away from that idea with her mental exclamation :
她 去 直的 离开 从 那 主意 和 她 精神的 感叹 :

她立刻否定了这个想法，心中惊呼：

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [peɪnt] [hɪm'self] [ɪn] [braɪtə] ['kʌlərz] [tuː; tə][em 'iː] !
" Why does he not paint himself in brighter colours to me !
" 为什么 做 他 不是 画 他自己 在 更亮 颜色 到 我 !

为什么他不能以更明亮的形象出现在我面前呢！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] : " [hæz; həz][hiː; hi][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ?
" and the question : " Has he no ideal of generosity and chivalry ?
" 和 这 问题 : " 有 他 不 理想的 的 慷慨 和 骑士精神 ?

问题是：“他难道没有慷慨和骑士精神的理想吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ɑːn] ['lʌvz] ['veri]
" But the unfortunate gentleman imagined himself to be loved , on Love's very
" 但 这 不幸 绅士 想象 他自己 到 是 喜爱 , 在 爱的 非常
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

“但这位不幸的绅士却自以为是地认为自己被爱着，依偎在爱的怀抱里。”

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪk'saɪtɪd] ['meɪdənli] [kʲɔri'aːsəti] , ['wʊmənli]
He fancied that everything relating to himself excited maidenly curiosity , womanly
他 幻想 那 一切 相关 到 他自己 兴奋的 少女 好奇心 , 女性
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

他觉得所有与他有关的事物都能激起少女般的好奇心和女性般的敬畏之情。

[ɑːrdər] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
ardours to know more of him ,
热情 到 知道 更多的 的 他 ,

渴望更多地了解他，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] :
which he was ever willing to satisfy by repeating the same things .
哪个 他 曾是 曾经 愿意的 到 满足 经过 重复 这 相同的 事物 :
他总是乐于通过重复同样的事情来满足这种需求。

[hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡʊd]
His notion of women was the primitive black and white : there are good
他的 概念 的 女性 曾是 这 原始 黑色的 和 白色的 : 那里 是 好的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
他对女性的看法是原始的黑白分明：有好女人，

[bæd] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
bad women ; and he possessed a good one .
坏的 女性 ; 和 他 拥有 一个 好的 一 :
他身边有坏女人，但他却有一个好女人。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
His high opinion of himself fortified the belief that Providence , as a matter of
他的 高的 观点 的 他自己 强化 这 信仰 那 普罗维登斯 , 作为 一个 事情 的
[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] ,
justice and fitness ,
正义 和 健康 ,
他对自己的高度评价强化了他关于天意是出于公正和适当性的信念。

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk]
must necessarily select a good one for him — or what are we to think
必须 一定 选择 一个 好的 一 为了 他 一 或者 什么 是 我们 到 思考
[ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ?
of Providence ?
的 普罗维登斯 ?
必须为他选择一个好人——否则我们该如何看待上帝的旨意？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] , [ˌeɪpt] [baɪ] [ðæt] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hænd] , [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi][ɪn] [ˈhɑːrməni]
And this female , shaped by that informing hand , would naturally be in harmony
和 这 女性 , 形状 经过 那 通知 手 , 会 自然 是 在 和谐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
而这位受他启迪的女性，自然会与他和谐相处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [aɪˈdentəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from the centre of his profound identity to the raying circle of his
从 这 中心 的 他的 深刻的 身份 到 这 射线 圆圈 的 他的
[ˌveəriːˈeɪʃənz] .
variations .
变体 :
从他深刻身份的核心到他各种变化的放射状圆圈。

[ˌnoʊ] [ðə; ði] [ˈsentər] , [juː; jʊ] [ˌnoʊ] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði][ˌveəriːˈeɪʃənz]
Know the centre , you know the circle , and you discover that the variations
知道 这 中心 , 你 知道 这 圆圈 , 和 你 发现 那 这 变体
[ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
are simply characteristics ,
是 简单地 特征 ,
了解了中心，你就了解了圆，你就会发现变化仅仅是特征而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈtræv(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈreɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər]
but you must travel on the rays from the circle to get to the centre
但 你 必须 旅行 在 这 射线 从 这 圆圈 到 得到 到 这 中心
.
:
.

但你必须沿着从圆周出发的射线才能到达圆心。

[ˈkɑːnsɪkwentli][sɜːr][ˈwɪləbi][pʊt][mɪs][ˈmɪdlɪtən][ɑːn][wʌn][ɔːr][ˈlðər][ʌv; əv][ðɪːz][kənˈvəːdʒɪŋ]
Consequently Sir Willoughby put Miss Middleton on one or other of these converging
最后 先生 威洛比 放 错过 米德尔顿 在 一 或者 其他 的 这些 收敛
[laɪnz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
lines from time to time
线条 从 时间 到 时间

因此，威洛比爵士时不时地将米德尔顿小姐安排在这些汇合的路线中的一条或几条路线上。

[juːˈes][tuː][hiː; hi][drægz][ˈɪntuː][ðə; ði][diːps]
Us , too , he drags into the deeps ,
我们 , 也 , 他 拖拽 进入 这 深水
.
他也把我们拖入了深渊。

[bʌt; bət][wen][wiː; wi][hæv; həv][hɑːrˈpuːn][ə; eɪ][weɪl][ænd; ənd][ɑːr; ər][əˈtætʃt][tuː; tə][ðə; ði][roʊp]
but when we have harpooned a whale and are attached to the rope ,
但 什么时候 我们 有 被鱼叉刺中 一个 鲸 和 是 随附的 到 这 绳索
.
但是当我们用鱼叉捕获鲸鱼并被绳子拴住时，

[daʊn][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ɪz][tuː; tə][siː][juːˈes][raɪz][əˈgen]
down we must go ; the miracle is to see us rise again
向下 我们 必须 去 ; 这 奇迹 是 到 看 我们 上升 再次
.
我们必须跌倒；奇迹在于看到我们再次崛起。

[ˈwɪmɪn][ʌv; əv][mɪkst][ˈesnsɪz][ˈfeɪdɪŋ][ɔːf][ðə; ði][dɪˈvaɪn][tuː; tə][ðə; ði][kənˈsɪdərəbli][ˈloʊər][wɜːr; wər]
Women of mixed essences shading off the divine to the considerably lower were
女性 的 混合 精华 阴影 离开 这 神圣的 到 这 相当 降低 是
[aʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈwʊmən]
outside his vision of woman
外部 他的 想象 的 女士

那些兼具神圣与卑微特质的女性，不在他眼中是女性的范畴。

[hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][æz; əz][ˈlɪt(ə)][ædˈmɪt][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ˈpɑːtəri][æz; əz][ə; eɪ][roʊg][ɪn][ˈpɔːrsəlɪn]
His mind could as little admit an angel in pottery as a rogue in porcelain
他的 头脑 可以 作为 小的 承认 一个 天使 在 陶器 作为 一个 流氓 在 瓷
.
他的思想既无法接受陶器里有天使，也无法接受瓷器里有恶棍。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðeɪ][wɜːr; wər][wʌt][ðeɪ][wɜːr; wər][wen][ˈfæʃnd][æt; ət][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ];[ˈmeni]
For him they were what they were when fashioned at the beginning ; many
为了 他 他们 是 什么 他们 是 什么时候 造型 在 这 开始 ; 许多
[krækt]
cracked
裂纹

对他来说，它们依然是最初被塑造时的样子；许多都已破裂。

[ˈmeni][steɪnd][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈspesɪmən][dɪˈzaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈlekt][ʌv; əv]
many stained , here and there a perfect specimen designed for the elect of
许多 染色 , 这里 和 那里 一个 完美的 标本 设计 为了 这 选 的
[men]
men
男人

许多地方都沾满了污渍，但偶尔也能看到为精英人士设计的完美标本。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] - [dɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At a whisper of the world he shut the prude's door on them with a
在 一个 耳语 的 这 世界 他 关闭 这 - 门 在 他们 和 一个
[slæm] ;
slam ;
猛击 ;

只听见世间传来一阵低语，他就砰地一声关上了那扇古板的门；

[hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['brændɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv]['faɪər] .
himself would have branded them with the letters in the hue of fire .
他自己 会 有 品牌 他们 和 这 信件 在 这 色调 的 火 .
他本人会用火焰般的颜色在它们身上烙上字母。

['praɪvətli] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ;
Privately he did so ;
私下 他 做过 所以 ;

私下里他确实这么做了；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] [ænd; ænd] [teɪst] [fɔːr; fər]
and he was constituted by his extreme sensitiveness and taste for
和 他 曾是 构成 经过 他的 极端 敏感性 和 品尝 为了
['ʌltrə] - ['femənɪn] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
ultra - feminine refinement to be a severe critic of them during the
极端主义者 - 女性 精炼 到 是 一个 严重 评论家 的 他们 期间 这
['kɑːrniʋ(ə)l][ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm] ,
carnival of egoism ,
狂欢 的 利己主义 ,
他极其敏感，又喜爱极致的女性化精致，这使得他在利己主义盛行的狂欢节期间，成为对她们的严厉批评者。

[ðə; ði] [ʌv] - ['siːz(ə)n] .
the love - season .
这 爱 - 季节 .

恋爱的季节。

[kən'stænjə] . . .
Constantia : : :
康斯坦蒂亚 . . .

康斯坦蒂亚.....

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][təʊld] ?
can it be told ?
能 它 是 讲述 ?

可以告诉别人吗？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] , [biː; bi][aɪ 'tiː] [sed] , [ə; eɪ] [fer] [ænd; ænd][fræŋk] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
She had been , be it said , a fair and frank young merchant with him
她 有 到过 , 是 它 说 , 一个 公平的 和 坦率 年轻的 商人 和 他
[ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] ;
in that season ;
在 那 季节 ;

可以说，在那段时间里，她是一位公正坦率的年轻商人，与他交往甚密；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɪrəʊz] ; [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ði] [sə'luːt] ,
she was of a nature to be a mother of heroes ; she met the salute ,
她 曾是 的 一个 自然 到 是 一个 母亲 的 英雄 ; 她 遇见 这 礼炮 ;
她天生就是英雄之母；她接受了敬礼。

[ˈɔːlməʊst][hæf] - [wei] , [ɪnˈdʒenjuəsli] [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒimənts][ʌv; əv]
almost half - way , ingenuously unlike the coming mothers of the regiments of
几乎 一半 - 方式 , 巧妙地 与此不同 这 未来 母亲们 的 这 军团 的
[ˌmæriəˈhet] , [huː] [rɪˈtaɪər][ɪn] [ˈveɪpəz] ,
marionettes , who retire in vapours ,
木偶 , WHO 退休 在 蒸汽 ,

几乎走到一半, 天真无邪地不像那些即将成为傀儡军团母亲的人, 她们会像蒸汽一样消散。
[ˈdaʊnkaɪst] , [æz; əz][baɪ] [kənˈven(ə)n] ; [ˈleɪdɪz] [moʊst] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌigoʊˈɪstɪk(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
downcast , as by convention ; ladies most flattering to the egoistical gentleman ,
沮丧 , 作为 经过 习俗 ; 女士们 最多 奉承 到 这 利己主义 绅士 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [prəˈkleɪm] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [fɜːrst] " .
for they proclaim him the " first " .
为了 他们 宣布 他 这 " 第一的 " .
垂头丧气, 仿佛出于习俗; 女士们对自负的绅士百般奉承, 因为她们宣称他是“第一”。

- [əˈfens] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈgreɪtər] ,
Constantia's offence had been no greater ,
- 罪行 有 到过 不 更大的 ,
康斯坦蒂亚的罪行并不比这更严重。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [drəˈmætɪk] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˈpʊrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv]
but it was not that dramatic performance of purity which he desired of
但 它 曾是 不是 那 戏剧性 表现 的 纯度 哪个 他 想要的 的
[æn; ən] [əˈfaɪənst] [ˈleɪdi] ,
an affianced lady ,
一个 已订婚 女士 ,
但这并非他所期望的未婚妻所展现的那种纯洁无瑕的戏剧性表演。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [əˈfens] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
and so the offence was great .
和 所以 这 罪行 曾是 伟大的 .
所以进攻非常出色。

[ðə; ði] [lʌv] - [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈkɑːrniʋ(ə)] [ʌv; əv][ˈiːɡoʊɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈtʌtʃstoʊn]
The love - season is the carnival of egoism , and it brings the touchstone
这 爱 - 季节 是 这 狂欢 的 利己主义 , 和 它 带来 这 试金石
[tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃəz] .
to our natures .
到 我们的 自然 .
爱情季节是利己主义的狂欢节, 它考验着我们的本性。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] , [nɑːt][ðə; ði][ˈmæsk] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfluːtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]
I speak of love , not the mask , and not of the flutings upon the theme of
我 说话 的 爱 , 不是 这 面具 , 和 不是 的 这 凹槽 之上 这 主题 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
我谈的是爱, 不是面具, 也不是以爱为主题的笛声。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [fleɪm] [ˈhævɪŋ] , [laɪk] [ˈʌʊər; ɑːr][mɔːrˈtæləti] , [deθ] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz]
but of the passion ; a flame having , like our mortality , death in it as
但 的 这 热情 ; 一个 火焰 拥有 , 喜欢 我们的 死亡 , 死亡 在 它 作为
[wel] [æz; əz][laɪf] ,
well as life ,
出色地 作为 生活 ,
但那激情; 那火焰, 如同我们的必死之身, 既包含生命也包含死亡。

[ðæt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈlæstɪŋ] .
that may or may not be lasting .
那 可能 或者 可能 不是 是 持久 .
这是否持久尚不确定。

[ə'plaɪd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪləbi] , [æz; əz][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['meɪlz] ,
Applied to Sir Willoughby , as to thousands of civilized males ,
应用 到 先生 威洛比 , 作为 到 数千 的 文明 男性 ,
将此应用于威洛比爵士, 如同应用于成千上万的文明男性一样。

[ðə; ðɪ] ['tʌtʃstoʊn] [fəʊnd] [hɪm; ɪm][rɪ'kwaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'truːðd] [æz; əz]
the touchstone found him requiring to be dealt with by his betrothed as
这 试金石 成立 他 需要 到 是 已处理 和 经过 他的 未婚妻 作为
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)] ['sævɪdʒ] .
an original savage .
一个 原来的 野蛮的 .
试金石发现他需要他的未婚妻像对待原始野蛮人一样对待。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [rɪ'kleɪmɪŋ] [kɔːrd] [wɪtʃ] [led][ˈaʊər; ɑːr]
She was required to play incessantly on the first reclaiming chord which led our
她 曾是 必需的 到 玩 不已 在 这 第一的 回收 弦 哪个 引领 我们的
[æn'sestrəl] ['seɪtər, 'sætər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪzərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæns] ,
ancestral satyr to the measures of the dance ,
祖先的 色狼 到 这 措施 的 这 舞蹈 ,
她必须不停地弹奏第一个恢复和弦, 正是这个和弦引领着我们祖先的萨提尔跳起了舞。

[ðə; ðɪ] ['θredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪz] ,
the threading of the maze ,
这 螺纹 的 这 迷宫 ,
迷宫的穿线,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [tuː; tə]
and the setting conformably to his partner before it was accorded to
和 这 环境 顺应地 到 他的 伙伴 前 它 曾是 同意 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][spɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ænd][ə; eɪ] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɪski] [hiːlz] .
him to spin her with both hands and a chirrup of his frisky heels .
他 到 旋转 她 和 两个都 双手 和 一个 叽叽喳喳 的 他的 活泼的 高跟鞋 .
他的舞伴按照他的意愿摆好了姿势, 然后他才得以用双手和轻快的脚后跟将她旋转起来。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː] [ænd; ænd][hoʊld][hɪm; ɪm] [en'tʃeɪnd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʃɪː; ʃɪ][mʌst; məst]
To keep him in awe and hold him enchained , there are things she must
到 保持 他 在 敬畏 和 抓住 他 被束缚的 , 那里 是 事物 她 必须
[ˈnevər][duː] ,
never do ,
绝不 做 ,
为了让他敬畏她, 让他为她所奴役, 有些事她绝对不能做。

[der] [ˈnevər] [seɪ] , [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] .
dare never say , must not think .
敢 绝不 说 , 必须 不是 思考 .
不敢说, 不可想。

[ʃɪː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkloɪstrəl] .
She must be cloistral .
她 必须 是 修道院 .
她一定是隐修士。

[naʊ] , [streɪndʒ] [ænd; ænd] [ɔːf(ə)] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [hɪr] ,
Now , strange and awful though it be to hear ,
现在 , 奇怪的 和 可怕 尽管 它 是 到 听到 ,
虽然这听起来很奇怪也很可怕,

[ˈwɪmɪn] [pəˈsi:v] [ðɪs] [rɪkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ðeɪ] [pəˈsi:v]
women perceive this requirement of them in the spirit of the man ; they perceive
女性 感知 这 要求 的 他们 在 这 精神 的 这 男人 ； 他们 感知
，
，
，
，

女性从男性的角度理解了她们的这种需求；她们理解，

[tu:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [ˈɡreɪtəli] ,
too , and it may be gratefully ,
也 ， 和 它 可能 是 感激不尽 ，

而且，或许会心存感激，

[ðæt] [ðeɪ] [əˈdres] [ðer; ðər] [pəˈfɔ:mənsɪz] [les] [tu; tə][ðə; ði] [ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd]
that they address their performances less to the taming of the green and
那 他们 地址 他们的 表演 较少的 到 这 驯服 的 这 绿色的 和
[ˈpræŋkɪ] [məˈsjɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ðæn; ðən][tu; tə][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəˈreɪʃəs]
prankish monsieur of the forest than to the pacification of a voracious
调皮 先生 的 这 森林 比 到 这 和解 的 一个 贪婪的
[esˈθetɪk] [ˈɡlʌtəni] ,
aesthetic gluttony ,
审美的 暴食 ，

他们的表演与其说是为了驯服森林中那位绿色而顽皮的先生，不如说是为了平息一种贪婪的审美欲望。

[ˈkreɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪnˈseɪjəbli] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [tensɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)]
craving them insatiably , through all the tenses , with shrieks of the lamentable
渴望 他们 贪得无厌 ， 通过 全部 这 时态 ， 和 尖叫 的 这 令人惋惜的
[ˈletər] " [aɪ] " [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈpjʊərəti] .
letter " I " for their purity :
信 " 我 " 为了 他们的 纯度 。

用各种时态，用哀叹的“我”字的尖叫，渴望着它们的纯洁，永无止境。

[ˈweðər] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] ,
Whether they see that it has its foundation in the sensual ,
无论 他们 看 那 它 有 它是 基础 在 这 感性的 ，

无论他们是否认为它的基础在于感官享受，

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [rɪˈfaɪnd] [bʌt; bət] [ˈlɪniəlɪ] [ɡreɪt] - [ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [ɪn]
and distinguish the ultra - refined but lineally great - grandson of the Hoof in
和 区分 这 极端主义者 - 精制 但 线性 伟大的 - 孙子 的 这 蹄 在
[ðɪs] [væst][ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
this vast and dainty exacting appetite is uncertain .
这 广阔的 和 纤巧 严格 食欲 是 不确定 。

要区分这位极其精致但血统上与蹄子有血缘关系的后裔，以及他那庞大而精致的挑剔的胃口，是不确定的。

[ðeɪ] [ˈpra:bəbli] [du:][nɑ:t] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ;
They probably do not ; the more the damage ;
他们 大概 做 不是 ； 这 更多的 这 损害 ；

他们可能不会；损失越大；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [əˈpi:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlʌtn] [ðeɪ] [hæv; həv][tu; tə] [ˈpræktɪs] [mʌtʃ] [sɪmjʊˈleɪʃ(ə)n] ;
for in the appeasement of the glutton they have to practise much simulation ;
为了 在 这 绥靖政策 的 这 馋嘴 他们 有 到 实践 很多 模拟 ；

为了安抚贪食者，他们不得不进行大量的伪装；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ˈlu:zəz] [laɪk][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈmʌðərz] .
they are in their way losers like their ancient mothers .
他们 是 在 他们的 方式 失败者 喜欢 他们的 古老的 母亲们 。

他们就像他们古老的母亲一样，都是失败者。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpælpəb(ə)] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stiɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə]
It is the palpable and material of them still which they are tempted to
它是这 可感知的 和 材料 的 他们 仍然 哪个 他们 是 受诱惑 到
[ˈflɜːrɪʃ] ,
flourish ,
繁荣 ,

正是这些看得见摸得着的、物质的东西，仍然诱惑着他们蓬勃发展。

[hweəˈwɪð] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ænd; ənd] [əˈleɪ] [pərˈsuːt] : [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
wherewith to invite and allay pursuit : a condition under which the spiritual ,
以及 到 邀请 和 巷 追逐 : 一个 状况 在下面 哪个 这 精神 ,
[werˈɪn] [ðer; ðər] [hoʊp] [laɪz] , [ˈlæŋɡwɪʃɪz] .
wherein their hope lies , languishes .
其中 他们的 希望 谎言 , 衰弱 .

以此来邀请和减轻追求：一种精神状态，在这种状态下，他们的希望所在之处，精神就会衰落。

[ðə; ði] [kəˈpeɪʃəsliː] [strɔːŋ] [ɪn] [soʊl] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈtekt] [æŋ; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈɡroʊsnəs]
The capaciously strong in soul among women will ultimately detect an infinite grossness
这 宽敞地 强的 在 灵魂 之中 女性 将要 最终 探测 一个 无限 恶心
[ɪn][ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈpjʊərəti] [ˈɪnfɪnət] ,
in the demand for purity infinite ,
在 这 要求 为了 纯度 无限 ,

内心宽广而强大的女性最终会察觉到对纯洁的无限追求中蕴含着无限的粗鄙。

[ˈspɑːtləs] [bluːm] .
spotless bloom .
一尘不染 盛开 .

完美无瑕的花朵。

[ˈɜːrliər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈiːɡoʊɪst] ,
Earlier or later they see they have been victims of the singular Egoist ,
早些时候 或者 之后 他们 看 他们 有 到过 受害者 的 这 单数 利己主义者 ,
他们迟早会意识到自己一直是那个极端利己主义者的受害者。

[hæv; həv] [wɔːrɪn] [ə; eɪ] [mæsk][ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
have worn a mask of ignorance to be named innocent ,
有 磨损 一个 面具 的 无知 到 是 命名 清白的 ,
他们戴着无知的面具，以博取无辜之名。

[hæv; həv] [tɜːrɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈmɑːrkit] [prəˈduːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ,
have turned themselves into market produce for his delight ,
有 转向 他们自己 进入 市场 生产 为了 他的 喜 ,
为了取悦他，他们把自己变成了市场上的商品。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈriːəli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [ɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː]
and have really abandoned the commodity in ministering to the lust for it
和 有 真的 弃 这 商品 在 服侍 到 这 欲望 为了 它
,
,
,

并且为了满足人们对商品的欲望而真正放弃了商品本身。

[ˈsʌfərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdræɡd] [ˈeɪdʒɪz] [bæk] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfleʃli] [ˈɪnəsns]
suffered themselves to be dragged ages back in playing upon the fleshly innocence
遭受 他们自己 到 是 拖拽 年龄 后退 在 玩耍 之上 这 肉体的 无辜
[ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈæksɪdənt][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [ɡriːd] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] ,
of happy accident to gratify his jealous greed of possession ,
的 快乐的 事故 到 满足 他的 嫉妒的 贪婪 的 拥有 ,
为了满足他嫉妒的占有欲，他们甘愿被拖回遥远的过去，利用偶然事件中肉体的纯真无邪来满足自己的欲望。

[wen] [aɪˈtiː][ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tæsk][tuː; tə][set][ðə; ði][soʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈfɔːrtʃən]
when it should have been their task to set the soul above the fairest fortune
什么时候 它 应该 有 到过 他们的 任务 到 放 这 灵魂 多于 这 最公平 财富
[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [bɪˈjɑːnd][ɔːrnəˈment(ə)l] [ˈwaɪtnəs] .
and the gift of strength in women beyond ornamental whiteness .
和 这 礼物 的 力量 在 女性 超过 装饰 白人 .

她们的任务本应是将灵魂置于最美好的财富之上，将女性的力量天赋置于装饰性的白皙之上。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈwɒrɪrɪz] , [laɪk] [men] ? — [menz] [meɪts] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈhɪroʊz]
Are they not of nature warriors , like men ? — men's mates to bear them heroes
是 他们 不是 的 自然 战士 , 喜欢 男人 ? — 男士 伙伴们 到 熊 他们 英雄
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʌpɪts] ?
instead of puppets ?
反而 的 木偶 ?

难道他们天生不是像男人一样的战士吗？——他们是男人的伴侣，要为他们孕育英雄而不是傀儡？

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [meɪl] [ˈiːɡoʊɪst] [priˈfəːz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪnˈænɪmət] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈpɑːlɪft]
But the devouring male Egoist prefers them as inanimate overwrought polished
但 这 吞噬 男性 利己主义者 偏好 他们 作为 无生命 雕饰 抛光
[pjʊr] [ˈmet(ə)l] [ˈpreʃəs] [ˈves(ə)lɪz] ,
pure metal precious vessels ,
纯的 金属 宝贵的 船只 ,

但贪婪的男性利己主义者更喜欢把它们当作没有生命的、过度雕琢的、抛光过的纯金属贵重器皿。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ]
fresh from the hands of the artificer , for him to walk away
新鲜的 从 这 双手 的 这 工匠 , 为了 他 到 走 离开
[wɪð; wɪθ] [hʌɡɪŋ] ,
with hugging ,
和 拥抱 ,

刚从工匠手中取出，他便拥抱着离开了。

[kɔːl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] , [drɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ðæt] [hiː; hi]
call all his own , drink of , and fill and drink of , and forget that he
称呼 全部 他的 自己的 , 喝 的 , 和 充满 和 喝 的 , 和 忘记 那 他
[stoʊl] [ðem; ðəm] .
stole them .
偷窃 他们 .

把所有东西都据为己有，喝个痛快，再喝个痛快，然后忘记了这些东西是偷来的。

[ðɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][baɪ] - [roʊd][ɪz][noʊ][diːviˈeɪ](ə)n][frʌm; frəm][sɜːr] [ˈwɪləbi] -
This running off on a by - road is no deviation from Sir Willoughby Patterne
这 跑步 离开 在 一个 经过 - 路 是 不 偏差 从 先生 威洛比 -
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən] .
and Miss Clara Middleton .
和 错过 克拉拉 米德尔顿 .

这种在乡间小路上私奔的行为，与威洛比·帕特恩爵士和克拉拉·米德尔顿小姐的遭遇并无二致。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈferli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsensətɪv] ,
He , a fairly intelligent man , and very sensitive ,
他 , 一个 相当 聪明的 男人 , 和 非常 敏感的 ,
[wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [ˈvɪzəbli] [ɪˈnʌf] ,
was blinded to what was going on within her visibly enough ,
曾是 失明 到 什么 曾是 去 在 之内 她 明显地 足够的 ,

她对自身内部正在发生的事情视而不见，这显而易见。

[baɪ][hɜːr; hər] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
by her production of the article he demanded of her sex .
经过 她 生产 的 这 文章 他 要求 的 她 性别 .
[hɜːr; hər] [ˈseks] [ˈdɪmænd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈpɹɒdʌkʃn] [ˈbiː] [ˈhɜːr; hər] [ˈseks] .
她通过提供文章来满足他提出的性要求。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] - [taʊn] ,
He had to leave the fair young lady to ride to his county - town ,
他 有 到 离开 这 公平的 年轻的 女士 到 骑 到 他的 县 - 镇 ,
他不得不离开这位美丽的年轻女子, 骑马前往他的县城。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
and his design was to conduct her through the covert of a group of
和 他的 设计 曾是 到 执行 她 通过 这 隐蔽 的 一个 团体 的
[ˈlɒrəlz] ,
laurels ,
月桂树 ,
他计划让她隐蔽地穿过一群桂冠树。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
there to revel in her soft confusion .
那里 到 陶醉 在 她 柔软的 困惑 .
在那里, 人们会沉浸在她淡淡的困惑之中。

[fiː; ji][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ; [neɪ] , [ˈrezəluːtli] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] - [swɔːrd] .
She resisted ; nay , resolutely returned to the lawn - sward .
她 抵抗 ; 不 , 坚决地 返回 到 这 草地 - 草 .
她拒绝了; 不, 她坚决地回到了草坪上。

[hiː; hi] [ˈkɒntræstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kənˈstænjə] [ɪn][ðə; ði] [ˈæməərəs] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
He contrasted her with Constantia in the amorous time , and rejoiced in his
他 对比 她 和 康斯坦蒂亚 在 这 多情 时间 , 和 欣喜若狂 在 他的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
他将她与康斯坦蒂娅在情爱时期进行了对比, 并为自己的失望感到高兴。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈmɑːdəsti] [ˈgaːdɪŋ] [ˈpjʊərəti] ;
He saw the goddess Modesty guarding Purity ;
他 锯 这 女神 谦逊 守护 纯度 ;
他看见谦逊女神守护着纯洁;

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi][boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] ,
and one would be bold to say that he did not hear the Precepts ,
和 一 会 是 大胆的 到 说 那 他 做过 不是 听到 这 戒律 ,
如果有人说他没有听到戒律, 那未免太武断了。

- [eɪdʒd] [mʌˈtɜːrn(ə)][ænd; ənd] [pəˈtɜːrnl] , [kɔːɪŋ] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊvər]
Purity's aged grannams maternal and paternal , cawing approval of her over
- 老年人 奶奶 母体 和 父系 , 嘎嘎叫 赞同 的 她 超过
[ðer; ðər] [mʌntʃɪŋ] [gʌmz] .
their munching gums .
他们的 咀嚼 牙龈 .
纯洁年迈的祖母和祖母, 一边嚼着口香糖, 一边发出嘎嘎的叫声, 表示对她的赞许。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn] , [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [kæn; kən][biː; bi][soʊ]
And if you ask whether a man , sensitive and a lover , can be so
和 如果 你 问 无论 一个 男人 , 敏感的 和 一个 情人 , 能 是 所以
[ˈblaɪndɪd] ,
blinded ,
失明 ,
如果你问一个敏感而又充满爱心的男人, 是否也会如此盲目,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈdemd] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [pəˈruːz] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈpærəgræf] .
you are condemned to re - peruse the foregoing paragraph .
你 是 谴责 到 关于 - 仔细阅读 这 前文 段落 .
你被迫重新阅读前面这段文字。

[mɪs] ['mɪdlətən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][tu:; tə]
Miss Middleton was not sufficiently instructed in the position of her sex to
错过 米德尔顿 曾是 不是 足够 指示 在 这 位置 的 她 性别 到
[noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
know that she had plunged herself in the thick of the strife of one of their
知道 那 她 有 暴跌 她自己 在 这 厚的 的 这 冲突 的 一 的 他们的
[greɪt] ['bætlz] .
great battles .
伟大的 战斗 .

米德尔顿小姐对女性的地位缺乏足够的了解，以至于她不知道自己已经投身于她们一场重大战役的激烈冲突之中。

[hɜ:r; hər][pɜ:rsən(ə)] [pə'zɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪns'tɪlɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ['ræpɪdli] ,
Her personal position , however , was instilling knowledge rapidly ,
她 个人的 位置 , 然而 , 曾是 灌输 知识 快速 ,
然而，她的个人立场是迅速地灌输知识。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ['ti:tɪz] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə]
as a disease in the frame teaches us what we are and have to
作为 一个 疾病 在 这 框架 教导 我们 什么 我们 是 和 有 到
[kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
contend with :
抗衡 和 .

疾病就像框架一样，教会我们什么是我们自己，以及我们必须面对什么。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] ['mæri] [ðɪs] [mæn] ?
Could she marry this man ?
可以 她 结婚 这 男人 ?
她能嫁给这个男人吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['mænɪdʒəbl] .
He was evidently manageable .
他 曾是 显然 可管理的 .
他显然很好管教。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][a:ts][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
Could she condescend to the use of arts in managing him to obtain a
可以 她 屈尊 到 这 使用 的 艺术 在 管理 他 到 获得 一个
[plækəbl] [laɪf] ?
placable life ?
可放置的 生活 ?
她能否屈尊使用艺术手段来引导他过上安稳的生活？

— [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['swɑ:mpi] ['flætnəs] !
— **a horror of swampy flatness !**
— 一个 恐怖 的 沼泽地 平坦 !
——对沼泽般平坦的土地感到恐惧！

[soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] ['hev(ə)n] ['oʊvər][æn; ən][ʌn'veəriŋ,ʌn'væriŋ]['lev(ə)l] [ɜ:rθ]
So vividly did the sight of that dead heaven over an unvarying level earth
所以 生动地 做过 这 视线 的 那 死的 天堂 超过 一个 不变的 等级 地球
[swɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['fænsɪ] ,
swim on her fancy ,
游泳 在 她 想要 ,
那片死寂的天堂笼罩着一成不变的平坦大地，景象如此鲜明地浮现在她的脑海中。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] ['æŋɡri] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [aʊt'saɪd] ,
that she shut her eyes in angry exclusion of it as if it were outside ,
那 她 关闭 她 眼睛 在 生气的 排除 的 它 作为 如果 它 是 外部 ,
她愤怒地闭上眼睛，仿佛要将它拒之门外。

[ə'seɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [jʌŋ] - .
assailing her ; and she nearly stumbled upon young Crossjay .
攻击 她 ; 和 她 几乎 踉跄 之上 年轻的 - .

她遭到袭击；她差点撞到年轻的クロス杰。

" [oʊ] , [hæv; həv][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ?
" Oh , have I hurt you ?
" 哦 , 有 我 伤害 你 ?

“哦，我伤到你了吗？”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
" No , " said she , " it was my fault .
" 不 , " 说 她 , " 它 曾是 我的 过错 .

“不，”她说，“是我的错。”

[liːd] [ˌem 'iː] ['sʌmwɐ] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] .
Lead me somewhere away from everybody .
带领 我 某处 离开 从 大家 .

带我去一个远离所有人的地方。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riː'zjuːmd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ; [ænd; ənd] ,
" The boy took her hand , and she resumed her thoughts ; and ,
" 这 男生 采取 她 手 , 和 她 恢复 她 想法 ; 和 ,

男孩握住了她的手，她又陷入了沉思；然后，

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wɔːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm][bəʊθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd]
pressing his fingers and feeling warm to him both for his presence and
紧迫 他的 手指 和 感觉 温暖的 到 他 两个都 为了 他的 在场 和
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他按着我的手指，我的心感到一阵温暖，既是因为他的存在，也是因为他的沉默。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [juːθ] [liːd] [ðə; ði][maɪnd] , [ˈiːv(ə)n] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
so does the blood in youth lead the mind , even cool and innocent blood ,
所以 做 这 血 在 青年 带领 这 头脑 , 甚至 凉爽的 和 清白的 血 ,

所以，青春的血液会引导思想，即使是清冷纯真的血液也是如此。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mæri] ,
even with a touch , that she said to herself , " And if I marry ,
甚至 和 一个 触碰 , 那 她 说 到 她自己 , " 和 如果 我 结婚 ,

哪怕只是轻轻一碰，她也对自己说：“如果我结婚，

[ænd; ənd] [ðen] . . .
and then . . .
和 然后 . . .

进而。。。

[wer] [wɪl] ['ɑːnər] [biː; bi] [ðen] ?
Where will honour be then ?
在哪里 将要 荣誉 是 然后 ?

那时，荣誉又将何在？

[aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðen] . . . !
I marry him to be true to my word of honour , and if then . . . !
我 结婚 他 到 是 真的 到 我的 单词 的 荣誉 , 和 如果 然后 . . . !

我嫁给他是为了信守我的诺言，如果那样的话.....!

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

" **What makes you think that ?** "

" 什么 制作 你 思考 那 ？ "

你为什么会有这么想？

" [jʊə(r)] [soʊ] [red] . "

" **You're so red** . "

" 你是 所以 红色的 . "

“你脸好红。”

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , - . "

" **So are you , Crossjay** . "

" 所以 是 你 , - . "

“你也是，克罗斯杰。”

" [aɪm][ˈoʊnli] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪv] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] .

" **I'm only red in the middle of the cheeks , except when I've been running** .

" 我是 仅有的红色的 在 这 中间 的 这 脸颊 , 除了 什么时候我已经 到过 跑步 .

“除了跑步的时候，我只有脸颊中间会泛红。”

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [dʒʌst][æz; əz] [bɔɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bloʊn] . "

And then you talk to yourself , just as boys do when they are blown . "

和 然后 你 讲话 到 你自己 , 只是 作为 男孩们 做 什么时候 他们 是 吹 . "

然后你就会自言自语，就像男孩被吹箫时那样。

" [duː] [ðeɪ] ? "

" **Do they ?** "

" 做 他们 ？ "

真的吗？

" [ðeɪ] [seɪ] : - [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp] [ɔːŋgər] - , [ɔːr] , - [maɪ] [ˈbʌk(ə)] [broʊk] - ,

" **They say : ' I know I could have kept up longer ' , or , ' my buckle broke ' ,**

" 他们 说 : - 我 知道 我 可以 有 保留 向上 更长 - , 或者 , - 我的 扣上 打破 - ,

他们说：“我知道我本可以坚持更久”，或者，“我的皮带扣断了”，

[ɔːl][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [wen] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [ˈrʌnɪŋ] . "

all to themselves , when they break down running . "

全部 到 他们自己 , 什么时候 他们 休息 向下 跑步 . "

当他们跑步累垮时，就只能独自承受这一切了。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] ? "

" **And you have noticed that ?** "

" 和 你 有 注意到 那 ？ "

你注意到这一点了吗？

" [ænd; ænd] , [mɪs] [ˈmɪdl̩tən] , [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

" **And , Miss Middleton , I don't wish you were a boy ,**

" 和 , 错过 米德尔顿 , 我 不 希望 你 是 一个 男生 ,

“还有，米德尔顿小姐，我并不希望你是一个男孩。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [laɪf][ænd; ænd][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

but I should like to live near you all my life and be a gentleman .

但 我 应该 喜欢 到 居住 靠近 你 全部 我的 生活 和 是 一个 绅士 .

但我希望一辈子都能住在你附近，做一个绅士。

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ænd][biː; bi] [lʊkt]

I'm coming with Miss Dale this evening to stay at the Hall and be looked

我是 未来 和 错过 戴尔 这 晚上 到 停留 在 这 大厅 和 是 看起来

[ˈæftər] ,

after ,

后 ,

今晚我将和戴尔小姐一起去庄园住一晚，让她照顾我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sta:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [hu:] [teɪks] [keɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] .
instead of stopping with her cousin who takes care of her father .
反而 的 停止 和 她 表哥 WHO 需要 关心 的 她 父亲 .

而不是像她表兄那样，由他来照顾她的父亲。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪ] [pleɪ] [tʃes] [æt; ət] [naɪt] . "
Perhaps you and I'll play chess at night ."
也许 你 和 患病的 玩 棋 在 夜晚 . "

或许你我晚上可以下盘棋。

" [æt; ət] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][bed] , - . "
" At night you will go to bed , Crossjay . "
" 在 夜晚 你 将要 去 到 床 , - . "

“晚上你就上床睡觉吧，克罗斯杰。”

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sɜ:r] ['wɪləbi] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] .
" Not if I have Sir Willoughby to catch hold of .
" 不是 如果 我 有 先生 威洛比 到 抓住 抓住 的 .

“如果我能抓住威洛比爵士，那就不会了。”

[hi:; hi] [sez] [aɪm][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][bɜ:rdz] - [egz] .
He says I'm an authority on birds ' eggs .
他 说道 我是 一个 权威 在 鸟类 - 鸡蛋 .

他说我是鸟蛋方面的权威。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['poultɹɪ] .
I can manage rabbits and poultry .
我 能 管理 兔子 和 家禽 .

我能饲养兔子和家禽。

['ɪznt] [ə; eɪ][ˈfɑ:rməɹ][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ?
Isn't a farmer a happy man ?
不是 一个 农民 一个 快乐的 男人 ?

农民难道不是幸福的人吗？

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] ['mæɹɪ] ['leɪdɪz] .
But he doesn't marry ladies .
但 他 不 结婚 女士们 .

但他不娶女士。

[ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɹɪ] [ˈɑ:fɪsəɹ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [best] [tʃæns] . "
A cavalry officer has the best chance . "
一个 骑兵 官 有 这 最好的 机会 . "

骑兵军官的机会最大。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:fɪsəɹ] . "
" But you are going to be a naval officer . "
" 但 你 是 去 到 是 一个 海军 官 . "

“但你将会成为一名海军军官。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪts] [nɑ:t] [ˈpɑ:zətɪv] .
It's not positive .
它是 不是 积极的 .

情况并不乐观。

[aɪ][jæɪ; jəɪ] [brɪŋ] [maɪ] [tu:] ['dɔ:rməɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][pər'fɔ:rm] [dʒɪm'hæstɪks][ɑ:n][ðə; ðɪ]
I shall bring my two dormice , and make them perform gymnastics on the
我 将 带来 我的 二 睡鼠 , 和 制作 他们 履行 体操 在 这
[dɪnɜ:təbəl] .
dinnertable .
餐桌 .

我将带上我的两只睡鼠，让它们在餐桌上表演体操。

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [daɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
They're such dear little things .
它们是 这样的 亲爱的 小的 事物 .

它们真是可爱的小家伙们。

[ˈneɪv(ə)l][ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [sɜ:r] ['wɪləbi] . "
Naval officers are not like Sir Willoughby . "
海军 警官 是 不是 喜欢 先生 威洛比 . "

海军军官可不像威洛比爵士那样。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [sed] ['klærə] , " [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] . "
" **No , they are not , " said Clara , " they give their lives to their country** . "
" 不 , 他们 是 不是 , " 说 克拉拉 , " 他们 给 他们的 生活 到 他们的 国家 . "
“不，他们不是，”克拉拉说，“他们为国家献出了生命。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ded] , " [sed] - .
" **And then they're dead , " said Crossjay** .
" 和 然后 它们是 死的 , " 说 - .

“然后他们就死了，”克罗斯杰说。

[ˈklærə] [wɪʃt] [sɜ:r] ['wɪləbi] [wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] : [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv]['spʊʊkən] .
Clara wished Sir Willoughby were confronting her : she could have spoken .
克拉拉 希望 先生 威洛比 是 面对 她 : 她 可以 有 说 .

克拉拉希望威洛比爵士能当面质问她：她本来可以开口说话的。

[ʃi:; ji] [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wer] ['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d][wʌz; wəz] .
She asked the boy where Mr : Whitford was :
她 问 这 男生 在哪里 先生 : 惠特福德 曾是 .

她问男孩惠特福德先生在哪里。

- ['pɔɪntɪd] ['veri] ['si:kɹətli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] - ['blɔ:səm] [waɪld] -
Crossjay pointed very secretly in the direction of the double - blossom wild -
- 尖 非常 偷偷 在 这 方向 的 这 双倍的 - 开花 荒野 -
[tʃeri] .
cherry .
樱桃 .

克罗斯杰偷偷地指向了重瓣野樱桃树的方向。

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stem] , [ʃi:; ji] [br'held] ['və:nən] [stretʃt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['ri:dɪŋ] ,
Coming within gaze of the stem , she beheld Vernon stretched at length , reading ,
未来 之内 目光 的 这 干 , 她 观看 弗农 拉伸 在 长度 , 阅读 ,

她走到弗农的视线范围内，只见他伸展着身子，正在阅读。

[ʃi:; ji][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] ; [ə'sli:p] , [ʃi:; ji] [dɪ'skʌvəd] : [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ðɪ] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ;
she supposed ; asleep , she discovered : his finger in the leaves of a book ;
她 据称 ; 睡着了 , 她 发现 : 他的 手指 在 这 树叶 的 一个 书 ;
[ænd; ənd] [wʌt] [bʊk] ?
and what book ?
和 什么 书 ?

她想；睡着后，她发现：他的手指插在书页里；是什么书呢？

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][kɪjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [brɪniːθ]
She had a curiosity to know the title of the book he would read beneath
她 有 一个 好奇心 到 知道 这 标题 的 这 书 他 会 读 下面
[ðiːz] [baʊz] ,
these boughs ,
这些 树枝 ,

她很好奇他会在这些树荫下读什么书。

[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] - [hænd][fæst][ʃiː; ji] [ˈkreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
and grasping Crossjay's hand fast she craned her neck ,
和 抓握 - 手 快速地 她 起重机 她 脖子 ,
她紧紧抓住克罗斯杰的手，伸长脖子往前看。

[æz; əz][wʌn] [ˈtɪməərəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] [ɪn] [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ˈkæzəmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
as one timorous of a fall in peeping over chasms , for a glimpse of the
作为 一 胆怯的 的 一个 落下 在 偷窥 超过 深渊 , 为了 一个 一瞥 的 这
[peɪdʒ] ;
page ;
页 ;

如同胆怯地窥视深渊，只为瞥一眼书页；

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [hed] ,
but immediately , and still with a bent head ,
但 立即地 , 和 仍然 和 一个 弯曲 头 ,
但随即，他仍然低着头，

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪnl] [ˈblɑːsəm] , [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən]
she turned her face to where the load of virginal blossom , whiter than
她 转向 她 脸 到 在哪里 这 加载 的 处女 开花 , 更白 比
[ˈsʌmə] - [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
summer - cloud on the sky ,
夏天 - 云 在 这 天空 ,

她转过脸，望向那朵比夏日天空中的云朵还要洁白的纯洁花朵。

[ˈʃaʊə] [ænd; ənd] [druːpt] [ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə] [kleɪm] [ˈkʌlə] [ænd; ənd]
showered and drooped and clustered so thick as to claim colour and
淋浴 和 下垂 和 聚类 所以 厚的 作为 到 宣称 颜色 和
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

倾盆而下，垂落下来，密密麻麻地簇拥在一起，仿佛要染上色彩，看起来.....

[laɪk] [ˈhaɪər] [ˈælpəɪn] [snəʊz] [ɪn] [nuːn] - [ˈsʌnlʌɪt] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [waɪt] .
like higher Alpine snows in noon - sunlight , a flush of white .
喜欢 更高 高山 雪 在 中午 - 阳光 , 一个 冲洗 的 白色的 .
就像正午阳光下的高山积雪，泛起一片白色。

[frʌm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːpər] [ˈhevəns] [ʌv; əv] [waɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [pɜːrtɪt] [ænd; ənd] [sɔːd] .
From deep to deeper heavens of white , her eyes perched and soared .
从 深的 到 更深 天 的 白色的 , 她 眼睛 栖息 和 飙升 .
她的双眼从深邃的白色天空中升起，翱翔天际。

[ˈwʌndər] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] .
Wonder lived in her :
想知道 居住地 在 她 :

她心中充满奇迹。

[ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [prest] [tu:; tə] [səˈplænt] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] **Happiness in the beauty of the tree pressed to supplant it , and was more**
幸福 在 这 美丽 的 这 树 按下 到 取代 它 , 和 曾是 更多的
[ˈmɔ:rt(ə)l][ænd; ənd] [ˈnɛrəʊz] . **mortal and narrower** .
凡人 和 较窄 :

树木的美丽带来的幸福感试图取代它，但它更短暂、更狭隘。

[rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] , [kənˈtræktɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɜ:rθ] . **Reflection came , contracting her vision and weighing her to earth** .
反射 来了 , 承包 她 想象 和 称重 她 到 地球 .
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : 反思袭来，视野变得狭窄，沉重的重量让她不得不回到现实。

[hɜ:r; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : **Her reflection was** :
她 反射 曾是 :
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : 她的思绪是:

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [hu:] [ʌvz] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [sli:p] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] **" He must be good who loves to be and sleep beneath the branches of**
" 他 必须 是 好的 WHO 爱 到 是 和 睡觉 下面 这 分支 的
[ðɪs] [tri:] ! **this tree !**
这 树 !
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : “喜欢待在这棵树下睡觉的人，一定是善良的人！”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] : [ˈwʌndər] [soʊ][dɪˈvaɪn] , [soʊ] **" She would rather have clung to her first impression : wonder so divine , so**
" 她 会 相当 有 紧紧抓住 到 她 第一的 印象 : 想知道 所以 神圣的 , 所以
[ʌnˈbaʊndɪd] , **unbounded ,**
无界 ,

她宁愿坚持自己的第一印象：如此神圣、如此无限的惊奇，

[wʌz; wəz] [laɪk] [sɔ:ɾɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒl] - [ˈkraʊdɪd] [speɪs] , **was like soaring into homes of angel - crowded space** ,
曾是 喜欢 翱翔 进入 房屋 的 天使 - 挤 空间 ,
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : 就像翱翔进入天使密布的太空家园一样，

[ˈswi:pɪŋ] [θru:] [ˈfoʊldɪd][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ˈfoʊldɪd] [waɪt] [ˈfaʊnt(ə)n] - [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [wɪŋz] , [ɪn] **sweeping through folded and on to folded white fountain - bow of wings , in**
扫荡 通过 折叠 和 在 到 折叠 白色的 喷泉 - 弓 的 翅膀 , 在
[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈkɔ:ləmz] ; **innumerable columns ;**
无数 列 ;

无数列折叠的翅膀扫过，延伸到折叠的白色喷泉状弓形翅膀上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; **but the thought of it was no recovery of it ;**
但 这 想法 的 它 曾是 不 恢复 的 它 ;
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : 但想到这件事，就无法挽回；

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] . **she might as well have striven to be a child** .
她 可能 作为 出色地 有 努力 到 是 一个 孩子 :
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : 她或许应该努力做一个孩子。

[ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ɪn] [ˈmeməri] , **The sensation of happiness promised to be less short - lived in memory** ,
这 感觉 的 幸福 承诺 到 是 较少的 短的 - 居住地 在 记忆 ,
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : 幸福的感受应该会在记忆中停留更久远。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
and would have been had not her present disease of the longing for
和 会 有 到过 有 不是 她 展示 疾病 的 这 渴望 为了
[ˈhæpɪnəs] [ˈrævɪdʒd] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:krət][ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns]
happiness ravaged every corner of it for the secret of its existence .
幸福 饱受蹂躏 每一个 角落 的 它 为了 这 秘密 的 它是 存在 .
如果不是她现在这种对幸福的渴望的疾病，她本可以拥有幸福，因为她渴望幸福的秘密已经渗透到她生活的每一个角落。

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [tʊk] [ru:t] .
The reflection took root .
这 反射 采取 根 .
这种反思开始生根发芽。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] . . . !
" **He must be good . . . !**
" 他 必须 是 好的 . . . !
“他一定很优秀……！ ”

" [ðæt] [rɪˈflek(ə)n] [ˈvaʊd] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] .
" **That reflection vowed to endure .**
" 那 反射 发誓 到 忍受 .
“这种反思决心将持续下去。”

[pʊr] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [dɪsˈpleɪst] , [aɪ ˈti:] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]
Poor by comparison with what it displaced , it presented itself to her as
贫穷的 经过 比较 和 什么 它 流离失所 , 它 呈现 本身 到 她 作为
[kənˈfɜ:rɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
conferring something on him ,
授予 某物 在 他 ,
与它所取代的东西相比，它显得贫乏，但它却在她看来似乎能给他带来某种东西。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈti:][ˈæbsənt] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [rɒbd] [hɜ:r; hər] .
and she would not have had it absent though it robbed her .
和 她 会 不是 有 有 它 缺席的 尽管 它 被抢劫 她 .
即使它夺走了她的财富，她也绝不会接受它的存在。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .
She looked down .
她 看起来 向下 .
她低下了头。

[ˈvə:nən] [wʌz; wəz] [ˈdri:mɪli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
Vernon was dreamily looking up .
弗农 曾是 梦幻般地 寻找 向上 .
弗农神情恍惚地抬头望着天空。

[ʃi:; ʃi] [plʌkt] - [ˈhɜ:ɾɪdli] [əˈweɪ] , [ˈwɪspəɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [weɪk] [ˈmɪstər] .
She plucked Crossjay hurriedly away , whispering that he had better not wake Mr .
她 拨弦 - 匆匆 离开 , 耳语 那 他 有 更好的 不是 唤醒 先生 .
[ˈwɪtfɜ:d, ˈhwɪtfɜ:d] ,
Whitford ,
惠特福德 ,
她匆匆把克罗斯杰拉开，低声叮嘱他最好别吵醒惠特福德先生。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rs] [ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [tʃeɪs] ,
and then she proposed to reverse their previous chase ,
和 然后 她 建议的 到 撤销 他们的 以前的 追赶 ,
然后她提议改变他们之前的追逐方式。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][biː; bi][ðə; ði][haʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][her] .
and she be the hound and he the hare .
和 她 是 这 猎犬 和 他 这 野兔 .
她扮演猎犬，他扮演野兔。

- [fetʃt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stɑːrt] .
Crossjay fetched a magnificent start .
- 已获取 一个 壮丽 开始 .
Crossjay取得了梦幻般的开局。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [glænsɪŋ] [br'haɪnd][hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['mɪdltən] ['wɔːkɪŋ] ['lɪstləsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][æt; ət]
On his glancing behind he saw Miss Middleton walking listlessly , with a hand at
在 他的 瞥了一眼 在后面 他 锯 错过 米德尔顿 步行 百无聊赖地 , 和 一个 手 在
[hɜːr; həɹ][saɪd] .
her side .
她 边 .
他回头瞥了一眼，看到米德尔顿小姐无精打采地走着，一只手垂在身侧。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələɹ][gɜːrl] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ,
" There's a regular girl ! " said he in some disgust ; for his theory was ,
" 有 一个 常规的 女孩 ! " 说 他 在 一些 厌恶 ; 为了 他的 理论 曾是 ,
"这女孩很普通！"他有些厌恶地说；因为他的理论是，

[ðæt] ['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [geɪm] .
that girls always have something the matter with them to spoil a game .
那 女孩们 总是 有 某物 这 事情 和 他们 到 剧透 一个 游戏 .
女孩们总是会找些事情来破坏比赛。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[mɪs] ['mɪdltən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vəːnən] ['wɪtfəːd, 'hwɪtfəːd]
MISS MIDDLETON AND MR . VERNON WHITFORD
错过 米德尔顿 和 先生 . 弗农 惠特福德
米德尔顿小姐和弗农·惠特福德先生

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwəɹd] , [nɑːt] [kwaɪt] [əˈweɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trænjənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][doʊz] ,
Looking upward , not quite awakened out of a transient doze ,
寻找 向上 , 不是 相当 觉醒 出去 的 一个 瞬态 瞌睡 ,
抬头望去，他还没完全从短暂的打盹中醒来。

[æt; ət][ə; eɪ] [fer] [hed] ['səːklɪd] [ɪn] ['dæzɪŋ] ['blɑːsəm] , [wʌn] [meɪ] ['tempərəɪz] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən]
at a fair head circled in dazzling blossom , one may temporize awhile with common
在 一个 公平的 头 圈起来 在 耀眼的 开花 , 一 可能 拖延 一会儿 和 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
在繁花似锦的美景中，人们或许可以暂时凭借常识来拖延时间。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪz(ə)n]['æftər][ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [riː'geɪnd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and take it for a vision after the eyes have regained direction of
和 拿 它 为了 一个 想象 后 这 眼睛 有 恢复 方向 的
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .
等眼睛恢复了思维的方向后，再把它当作幻象来看。

['vəːnən] [dɪd][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['plæstɪk]['vɪz(ə)n] [ɪntəˈwaɪnd] [wɪð; wɪθ] [riˈæləti] [əˈlɑːrmɪŋli] .
Vernon did so until the plastic vision interwound with reality alarmingly .
弗农 做过 所以 直到 这 塑料 想象 交错 和 现实 令人担忧地 .
弗农一直这样做，直到塑料般的幻想与现实令人担忧地交织在一起。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmelə'zɪn] [hu:] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði][breɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
This is the embrace of a Melusine who will soon have the brain if she is
这 是 这 拥抱 的 一个 梅露辛 WHO 将要 很快 有 这 脑 如果 她 是
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

这是梅露辛的拥抱，如果鼓励她，她很快就会拥有智慧。

[slaɪt] [ˈdæliəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [meɪks] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [si:m] [æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] .
Slight dalliance with her makes the very diminutive seem as big as life .
轻微 调戏 和 她 制作 这 非常 小字 似乎 作为 大的 作为 生活 .
与她稍稍交往，就能让原本娇小的她显得无比重要。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈrætlɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˌplɑ:ntɪd] [ˈfɜ:rmnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊz]
He jumped to his feet , rattled his throat , planted firmness on his brows
他 跳了起来 到 他的 脚 , 摇晃 他的 喉 , 已种植 硬度 在 他的 眉毛
[ænd; ənd] [maʊθ] ,
and mouth ,
和 嘴 ,
他猛地站起身，喉咙里发出咔咔声，眉头紧锁，嘴唇抿成一条直线。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [dri:m] - ['gɪvɪŋ] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [lɔ:ŋ] [straɪdz] ,
and attacked the dream - giving earth with tremendous long strides ,
和 遭到攻击 这 梦 - 给予 地球 和 巨大的 长的 步幅 ,
并以惊人的大步迈向孕育梦想的大地，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .
that his blood might be lively at the throne of understanding .
那 他的 血 可能 是 热闹 在 这 王座 的 理解 .
愿他的血液在理解的宝座上充满活力。

[mɪs] [ˈmɪdltn] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [wɜ:r; wəɹ] [wɪ'ðɪn] [heɪl] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hi:; hi]
Miss Middleton and young Crossjay were within hail : it was her face he
错过 米德尔顿 和 年轻的 - 是 之内 冰雹 : 它 曾是 她 脸 他
[hæd; həd] [si:n] ,
had seen ,
有 已见 ,
米德尔顿小姐和年轻的克罗斯杰就在附近：他看到的正是她的脸。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [tʃeɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [wɪts] ,
and still the idea of a vision , chased from his reasonable wits ,
和 仍然 这 主意 的 一个 想象 , 追逐 从 他的 合理的 智慧 ,
然而，他理智中那挥之不去的愿景却依然萦绕不去。

[nɑ:kt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fəɹ] [ˌri:əd'mɪʃn] .
knocked hard and again for readmission .
敲门 难的 和 再次 为了 再入院 .
用力敲门，然后又敲了一遍，要求重新入内。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][maɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][seks][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn]
There was little for a man of humble mind toward the sex to think of in
那里 曾是 小的 为了 一个 男人 的 谦逊的 头脑 朝向 这 性别 到 思考 的 在
[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ˈbendɪŋ] [ˈræðər] [loʊ] [tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'sli:p] ,
the fact of a young lady's bending rather low to peep at him asleep ,
这 事实 的 一个 年轻的 女士的 弯曲 相当 低的 到 窥视 在 他 睡着了 ,
对于一个对女性心胸开阔的男人来说，一个年轻女子弯下腰偷窥熟睡的他，这没什么大不了的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['slendəɹ] ['fɪgjəɹ] , [bɪ'twi:n] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd]
except that the poise of her slender figure , between an air of spying and
除了 那 这 沉着 的 她 苗条 数字 , 之间 一个 空气 的 间谍活动 和
[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,
of listening ,
的 聆听 ,

只是她纤细的身姿，带着一种窥视和倾听的神态，

[ˈvɪvɪdli] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['laɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ekoʊ] .
vividly recalled his likening of her to the Mountain Echo .
生动地 召回 他的 比喻 的 她 到 这 山 回声 .

她清晰地记得他将她比作山中的回声。

[mæn][ɔ:r] [meɪd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [prə'vəuks] [jɔɹ; jəɹ]['tɪptəʊ] [kjʊri'ɑ:səti] .
Man or maid sleeping in the open air provokes your tiptoe curiosity .
男人 或者 女佣 睡眠 在 这 打开 空气 挑衅 你的 脚尖 好奇心 .

男人或女佣睡在露天，这引起了你踮起脚尖的好奇心。

[men] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] , [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [steɪt] ['kru:əli] [bɪn] [kɪst] ;
Men , it is known , have in that state cruelly been kissed ;
男人 , 它 是 已知 , 有 在 那 状态 残酷地 到过 亲吻 ;

众所周知，在那种状态下，男人曾被残忍地亲吻过；

[ænd; ənd][noʊ] [raɪts] [ɑ:r; əɹ] [bɪ'stəʊ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ti:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['veɪpəɹɪ]
and no rights are bestowed on them , they are teased by a vapourish
和 不 权利 是 授予 在 他们 , 他们 是 戏弄 经过 一个 易挥发的
[ˈræptʃəɹ] ;
rapture ;
狂喜 ;

他们不享有任何权利，他们被虚幻的狂喜所迷惑；

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pɔɹ] ['feləʊz] ['berli] [dɪ'vaɪn] :
what has happened to them the poor fellows barely divine :
什么 有 发生 到 他们 这 贫穷的 伙伴们 仅仅 神圣的 :

这些可怜的家伙，他们究竟遭遇了什么？他们简直就是神明啊！

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kreɪzi] [step] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
they have a crazy step from that day .
他们 有 一个 疯狂的 步 从 那 天 .

从那天起，他们就做出了一个疯狂的决定。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ɪz][nɑ:t][soʊ] [dɪ'stræktɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz]['aʊə; ɑ:r] [oʊn] ,
But a vision is not so distracting ; it is our own ,
但 一个 想象 是 不是 所以 分散注意力 ; 它 是 我们的 自己的 ,

但幻象并不会让人分心；它是我们自己的。

[wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [pleɪ] [æt; ət] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔɹ] [wɪð; wɪθ]
we can put it aside and return to it , play at rich and poor with
我们 能 放 它 旁边 和 返回 到 它 , 玩 在 富有的 和 贫穷的 和
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我们可以把它放在一边，过段时间再拿出来，用它玩玩富人和穷人的游戏。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:r] [jɔɹ; jəɹ] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ru:lz] [fɔ:r; fəɹ] [sɪ'kri:tɪŋ]
and are not to be summoned before your laws and rules for secreting
和 是 不是 到 是 被召唤 前 你的 法律 和 规则 为了 分泌
[aɪ 'ti:] [ɪn]['aʊə; ɑ:r] ['treʒəri] .
it in our treasury .
它 在 我们的 财政部 .

并且不会因为将财物藏匿于国库而受到你们的法律和规章的约束。

[br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [ki:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)] ;
Besides , it is the golden key of all the possible ;
除了 , 它是这 金的 钥匙 的 全部 这 可能的 ;

此外，它是开启一切可能性的金钥匙；

[nu:] [wɜ:rld] [ɪk'spænd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [dɑ:n] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju: 'es] .
new worlds expand beneath the dawn it brings us .
新的 世界 扩张 下面 这 黎明 它 带来 我们 .

新世界在黎明到来之际徐徐展开。

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ri'æləti] , [aɪ 'ti:] [ɪ'lju:mɪnz] , [ɪn'ritʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔ:fənz] ['ri:əl] [θɪŋz] ;
Just outside reality , it illumines , enriches and softens real things ;
只是 外部 现实 , 它 照亮 , 丰富 和 软化 真实的 事物 ;

它游离于现实之外，照亮、丰富和柔化了真实的事物；

— [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [fækt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv]
— and to desire it in preference to the simple fact is a damning proof of
— 和 到 欲望 它 在 偏爱 到 这 简单的 事实 是 一个 令人震惊的 证明 的
[enə'veɪʃn] .
enervation .
衰弱 .

——而宁愿追求这种想法，也不愿接受简单的事实，这恰恰证明了人的意志消沉。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['vɜ:nənz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪ:f] ['dra:mə] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .
Such was Vernon's winding up of his brief drama of fantasy .
这样的 曾是 弗农的 绕线 向上 的 他的 简短的 戏剧 的 幻想 .

这就是弗农对他的奇幻短剧的结尾。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] ['elɪmənt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [aɪ 'ti:]
He was aware of the fantastical element in him and soon had it
他 曾是 意识到的 的 这 奇幻 元素 在 他 和 很快 有 它
[ʌndər] .
under .
在下面 .

他意识到自己身上有奇幻的一面，并很快将其控制住。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] [ɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rθ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] ?
Which of us who is of any worth is without it ?
哪个 的 我们 WHO 是 的 任何 值得 是 没有 它 ?

我们当中，有谁是有价值的人，会没有它呢？

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['vænəti] [tu:; tə] [trʌb(ə)] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwaiət] ,
He had not much vanity to trouble him , and passion was quiet ,
他 有 不是 很多 虚荣 到 麻烦 他 , 和 热情 曾是 安静的 ,

他没什么虚荣心作祟，感情也很平静。

[soʊ] [hɪz; ɪz] [tæsk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dʒɑr'ɡæntɪk] .
so his task was not gigantic .
所以 他的 任务 曾是 不是 巨大 .

所以他的任务并不艰巨。

[ɪ'speʃəli] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [kwɪk] [peɪs] ,
Especially be it remarked , that he was a man of quick pace ,
尤其 是 它 评论 , 那 他 曾是 一个 男人 的 快的 步伐 ,

尤其值得一提的是，他行动迅速。

[ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'spə:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)] [fen] - [mɪst] .
the sovereign remedy for the dispersing of the mental fen - mist .
这 主权 补救 为了 这 分散 的 这 精神的 分 - 薄雾 .

驱散精神迷雾的至高良方。

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd][aɪ 'ti:][ænd; ənd][nu:] [ðæt] ['nɑ:nsens] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
He had tried it and knew that nonsense is to be walked off .
他 有 尝试 它 和 知道 那 废话 是 到 是 步行 离开 .
他试过了，知道这种无稽之谈应该置之不理。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [jʌŋ] - [oʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm] ,
Near the end of the park young Crossjay overtook him ,
靠近 这 结尾 的 这 公园 年轻的 - 超越 他 ,
在公园尽头附近，年轻的克罗斯杰超过了他。

[ænd; ənd]['æftər] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pʌmpt] [wʌn][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['ni:dl] , [kraɪd] : " [aɪ] [seɪ] ,
and after acting the pumped one a trifle more than needful , cried : " I say ,
和 后 表演 这 泵 一 一个 琐事 更多的 比 需要 , 哭 : " 我 说 ,
然后，他装出一副激动不已的样子，喊道：“我说，

[ˈmɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] . "
Mr Whitford , there's Miss Middleton with her handkerchief out . "
先生 . 惠特福德 , 有 错过 米德尔顿 和 她 手帕 出去 . "
惠特福德先生，米德尔顿小姐在那儿，她正掏出手帕呢。

" [wʌt] [fɔ:ɹ; fər] , [maɪ] [læd] ? " [sed] ['və:nən] .
" What for , my lad ? " said Vernon .
" 什么 为了 , 我的 小伙子 ? " 说 弗农 .
“何必呢，孩子？”弗农问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第9/38页

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I'm sure I don't know** .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [bʌmpt] [daʊn] .
All of a sudden she bumped down .
全部 的 一个 突然 她 撞 向下 .

她突然摔倒了。

[ænd; ənd] , [lʊk] [wʌt] ['feləʊz] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ! — [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
And , look what fellows girls are ! — here she comes as if nothing had
和 , 看 什么 伙伴们 女孩们 是 ! — 这里 她 来 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

瞧瞧这姑娘们！——她好像什么都没发生过一样走了过来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
and I saw her feel at her side .
和 我 锯 她 感觉 在 她 边 .

我看到她倒在了身旁。

" ['klærə][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
" **Clara was shaking her head to express a denial** .
" 克拉拉 曾是 摇晃 她 头 到 表达 一个 拒绝 .

克拉拉摇头表示否认。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] .
" **I am not at all unwell , " she said , when she came near** .
" 我 是 不是 在 全部 不适 , " 她 说 , 什么时候 她 来了 靠近 .

“我一点也不难受,”她走近时说道。

" [aɪ] [gest] - ['bɪznəs] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] ; ['hi:z][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ,
" **I guessed Crossjay's business in running up to you ; he's a good - for - nothing** ,
" 我 猜对了 - 商业 在 跑步 向上 到 你 ; 他是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 ,
[ə'fɪʃəs] [bɔɪ] .
officials boy .
爱管闲事的 男生 .

“我猜到克罗斯杰跑来找你有什么事；他是个没用的、爱管闲事的家伙。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I was tired , and rested for a moment .
我 曾是 疲劳的 , 和 休息 为了 一个 片刻 .

我当时很累，就休息了一会儿。

" - [piəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] .
" **Crossjay peered at her eyelids** .
" - 窥视 在 她 眼睑 .

克罗斯杰凝视着她的眼睑。

[ˈvə:nən] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:;] [ˈtaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] ? " **Vernon looked away and said : " Are you too tired for a stroll ? "**
弗农 看起来 离开 和 说 : " 是 你 也 疲劳的 为了 一个 漫步 ? "

弗农别过脸去，问道：“你累得走不动路了吗？ ”

" [nɑ:t] [nəʊ] . "

" **Not now** . "

" 不是 现在 . "

“现在不要。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [brɪsk] ? "

" **Shall it be brisk** ? "

" 将 它 是 轻快 ? "

“天气要凉爽些吗？ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [li:d] . "

" **You have the lead** . "

" 你 有 这 带领 . "

你领先了。

" [hi:; hi][led][æt; ət][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ðæt] [æk'seləreɪtɪd] [jʌŋ] - [tu:; tə][ðə; ði]

" **He led at a swing of the legs that accelerated young Crossjay's to the**

" 他 引领 在 一个 摇摆 的 这 腿 那 加速 年轻的 - 到 这

[ˈdʌb(ə)l] ,

double ,

双倍的 ,

“他带头挥动双腿，加速帮助年轻的克罗斯杰跑出了二垒安打，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɔ:rt] , [swɪft] , [ˈi:kwəl] [steps] [ɡlaɪdɪd] [ə'lə:ŋ] [ˈi:zəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [baɪ]

but she with her short , swift , equal steps glided along easily on a fine by

但 她 和 她 短的 , 迅速 , 平等的 步骤 滑翔 沿着 容易地 在 一个 美好的 经过

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,

his shoulder ,

他的 肩膀 ,

但她迈着短促、轻快、匀称的步伐，轻松地滑行在他肩上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɡroʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

and he groaned to think that of all the girls of earth this one should

和 他 呻吟 到 思考 那 的 全部 这 女孩们 的 地球 这 一 应该

[hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃʊzɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈleɪdi] .

have been chosen for the position of fine lady .

有 到过 选定 为了 这 位置 的 美好的 女士 .

他呻吟着，心想世上那么多女孩，竟然选了她来担任淑女的职位。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][ˈtaɪər][ˌem 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʊk] . "

" **You won't tire me ,** " **said she , in answer to his look** . "

" 你 惯于 胎 我 , " 说 她 , 在 回答 到 他的 看 . "

“你不会让我感到疲惫的，”她回应他的目光说道。

" [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌpi:dmɒn'ti:z] [ˌbersɑ:'ljəri] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] . "

" **You remind me of the little Piedmontese Bersaglieri on the march** . "

" 你 提醒 我 的 这 小的 皮埃蒙特 贝尔萨格列里 在 这 行进 . "

“你让我想起了行军中的皮埃蒙特小骑兵。”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [trɒtɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkoʊmoʊ][frʌm; frəm][mɪ'læn] . "

" **I have seen them trotting into Como from Milan** . "

" 我 有 已见 他们 小跑 进入 科莫 从 米兰 . "

“我曾亲眼看到他们从米兰小跑进科莫。”

" [ðeɪ] [ˈkʌvər] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [flæt] . "

" **They cover a quantity of ground in a day , if the ground's flat** . "

" 他们 覆盖 一个 数量 的 地面 在 一个 天 , 如果 这 理由 平坦的 . "

“如果地面平坦，它们一天就能覆盖相当大的面积。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [step] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] . "

You want another sort of step for the mountains . "

你 想 其他 种类 的 步 为了 这 山脉 . "

你想找另一种登山的方法。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dæns] [ʌp] . "
" **I should not attempt to dance up .** "
" 我 应该 不是 试图 到 舞蹈 向上 . "
" 我不应该试图跳舞上去。 "

" [ðeɪ] [su:n] [teɪm] [roʊ'mæntɪk] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **They soon tame romantic notions of them .** "
" 他们 很快 驯服 浪漫的 概念 的 他们 . "
" 他们很快就驯服了对他们的浪漫幻想。 "

" [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [teɪm] [lʌg'ʒʊriəs] [dri:mz] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **The mountains tame luxurious dreams , you mean .** "
" 这 山脉 驯服 豪华 梦境 , 你 意思是 . "
" 你的意思是，群山驯服了奢华的梦想。 "

[aɪ] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɒŋkəd] . "
I see how they are conquered . "
我 看 如何 他们 是 征服 . "
" 我看到了他们是如何被征服的。 "

[aɪ][kæn; kən] [plɑ:d] . "
I can plod . "
我 能 缓慢行进 . "
" 我可以慢慢来。 "

[eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [ʌp] ! "
Anything to be high up ! "
任何事物 到 是 高的 向上 ! "
" 为了爬高位，什么都愿意做！ "

" [wel] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rk] : "
" **Well , there you have the secret of good work :** "
" 出色地 , 那里 你 有 这 秘密 的 好的 工作 : "
" 嗯，这就是做好工作的秘诀： "

[tu:; tə] [plɑ:d] [ɑ:n][ænd; ənd] [sti:l] [ki:p] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [freʃ] . "
to plod on and still keep the passion fresh . "
到 缓慢行进 在 和 仍然 保持 这 热情 新鲜的 . "
" 坚持不懈，始终保持热情。 "

" [jes] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][eɪm][ɪn] [vju:] . "
" **Yes , when we have an aim in view .** "
" 是的 , 什么时候 我们 有 一个 目的 在 看法 . "
" 是的，当我们有明确的目标时。 "

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][wʌn] . "
" **We always have one .** "
" 我们 总是 有 一 . "
" 我们总会有一个。 "

" ['kæptɪvz] [hæv; həv] ? "
" **Captives have ?** "
" 俘虏 有 ? "
" 俘虏有吗？ "

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
" **More than the rest of us .** "
" 更多的 比 这 休息 的 我们 . "
" 比我们其他人更甚。 "

" ['ɪgnərənt] [mæn] ! "
" **Ignorant man !** "
" 无知 男人 ! "
" 无知的人！ "

[wʌt] [ʌv; əv] [waɪvz] ['mɪzrəbli] ['wedɪd] ?
What of wives miserably wedded ?
什么 的 妻子们 惨痛地 已婚 ？

那些婚姻不幸的妻子们又该怎么办呢？

[wʌt] [eɪm][ɪn] [vju:] [hæv; həv] [ði:z] [moʊst] ['woʊfl] ['kæptɪvz] ?
What aim in view have these most woeful captives ?
什么 目的 在 看法 有 这些 最多 悲惨的 俘虏 ？

这些悲惨的俘虏究竟有何目的？

[ˈhɔːrər] [ˈʃraʊdz] [ˌaɪˈti:] , [ænd; ʌnd] [ˌeɪm] [ˈrednz] [θruː] [ðə; ði][foʊldz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈɪnərməʊst]
Horror shrouds it , and shame reddens through the folds to tell of innermost
恐怖 裹尸布 它 , 和 耻辱 变红 通过 这 折叠 到 告诉 的 最内层
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 。

恐惧笼罩着它，羞耻透过褶皱渗出，诉说着内心深处的恐惧。

" [teɪk] [ˌemˈi:] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pli:z] , ['mɪstər] . [ˈwɪtfəd, 'hwɪtfəd] , " [mɪs]
" **Take me back to the mountains , if you please , Mr : Whitford , " Miss**
" 拿 我 后退 到 这 山脉 , 如果 你 请 , 先生 : 惠特福德 , " 错过
[ˈmɪdltən] [sed] ,
Middleton said ,
米德尔顿 说 ,

“惠特福德先生，请带我回山里去吧，”米德尔顿小姐说。

[ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
fallen out of sympathy with him .
倒下 出去 的 同情 和 他 。

对他失去了同情心。

" ['kæptɪvz] [hæv; həv] [deθ] [ɪn] [vju:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪm] . "
" **Captives have death in view , but that is not an aim . "**
" 俘虏 有 死亡 在 看法 , 但 那 是 不是 一个 目的 : "
“俘虏们虽然面临死亡，但这并非他们的最终目的。”

" [waɪ] [meɪ] [nɑːt] ['kæptɪvz] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪˈli:s] ? "
" **Why may not captives expect a release ? "**
" 为什么 可能 不是 俘虏 预计 一个 发布 ？ "

“为什么被俘人员不指望获释？ ”

" ['hɑːrdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] . "
" **Hardly from a tyrant** . "
" 几乎 从 一个 暴君 : "

“这可不像暴君的作风。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts] , [ˌaɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
" **If you are thinking of tyrants , it may be so** .
" 如果 你 是 思维 的 暴君 , 它 可能 是 所以 : "

“如果你想到的是暴君，那也许是这样。”

[seɪ] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][daɪz] ? "
Say the tyrant dies ? "
说 这 暴君 死亡 ？ "

假设暴君死了呢？

" [ðə; ði] ['prɪzn] - [geɪts] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈlɑːkt] [ænd; ʌnd][aʊt] [kʌmz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
" **The prison - gates are unlocked and out comes a skeleton** .
" 这 监狱 - 大门 是 已解锁 和 出去 来 一个 骨骼 : "

“监狱大门打开了，走出来的是一具骷髅。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['skelɪtnz] ！
But why will you talk of skeletons ！
但 为什么 将要 你 讲话 的 骷髅 ！

但你为什么要谈论骷髅呢！

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [siːmz] [laɪf] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌðər] ['sʌbdʒekt] . " **The very name of mountain seems life in comparison with any other subject .** "
这 非常 姓名 的 山 似乎 生活 在 比较 和 任何 其他 主题 ； "

与其他任何事物相比，山这个名字本身就仿佛蕴含着生命力。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] ['vəːnən] ,
" I assure you , " said Vernon ,
" 我 保证 你 ， " 说 弗农 ，

“我向你保证，”弗农说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['æktʃuəl] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
with the fervour of a man lighting on an actual truth in his conversation
和 这 热情 的 一个 男人 灯光 在 一个 实际的 真相 在 他的 对话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
with a young lady ,
和 一个 年轻的 女士 ；

就像一个男人在与年轻女士的谈话中发现了一个真理一样，兴奋不已。

" [ɪts] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] .
" it's not the first time I have thought you would be at home in the Alps .
" 它是 不是 这 第一的 时间 我 有 想法 你 会 是 在 家 在 这 阿尔卑斯山 ；

“这并非我第一次认为你会在阿尔卑斯山如鱼得水。”

[juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [ænd; ənd] [klaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [dæns] .
You would walk and climb as well as you dance .
你 会 走 和 爬 作为 出色地 作为 你 舞蹈 ；

你不仅能走路、爬山，还能跳舞。

" [fiː; fi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['klærə] ['mɪdltn] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn]
" She liked to hear Clara Middleton talked of , and of her having been
" 她 喜欢 到 听到 克拉拉 米德尔顿 谈话 的 ， 和 的 她 拥有 到过
[θɔːt] [ʌv; əv] ,
thought of ,
想法 的 ，

她喜欢听人谈论克拉拉·米德尔顿，喜欢听人想起她。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['frendli] [aɪz] , ['berli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɔːz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [glɒʊ] ,
and giving him friendly eyes , barely noticing that he was in a glow ,
和 给予 他 友好的 眼睛 ， 仅仅 注意到 那 他 曾是 在 一个 辉光 ，

她友好地看着他，几乎没有注意到他正容光焕发。

[fiː; fi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [aɪ][[æɪ; ʃəl]'fænsi][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [æn; ən] [ə'sent] .
she said : " If you speak so encouragingly I shall fancy we are near an ascent .
她 说 ； " 如果 你 说话 所以 令人鼓舞的是 我 将 想要 我们 是 靠近 一个 上升 ；

"
"
"

她说：“如果你这么说，我感觉我们离成功不远了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [sed] [hiː; hi] .
" I wish we were , " said he .
" 我 希望 我们 是 ， " 说 他 ；

“我希望我们能做到，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['riːələɪz] [aɪ 'tiː][baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" We can realize it by dwelling on it , don't you think ? "
" 我们 能 意识到 它 经过 住宅 在 它 ， 不 你 思考 ？ "

“我们只要反复思考就能意识到这一点，你不觉得吗？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] ['klaɪmɪŋ] . "

" **We can begin climbing** . "

" 我们 能 开始 攀登 . "

“我们可以开始攀登了。”

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦！”

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzɪd] [hɜːr'self] [ˈʃædʊɪli] .

" **she squeezed herself shadowily** .

" 她 挤压 她自己 阴影般地 .

她蜷缩着身子，隐约可见。

" [wɪtʃ] ['maʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['vəːnən] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['riːəl] ['ɜːrniːst] [tʊən] .

" **Which mountain shall it be ?** " **said Vernon , in the right real earnest tone** .

" 哪个 山 将 它 是 ? " 说 弗农 , 在 这 正确的 真实的 认真 语气 .

“究竟是哪座山呢？”弗农用一种真诚而严肃的语气问道。

[mɪs] ['mɪdltn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['maʊnt(ə)n] [fɜːrst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] .

Miss Middleton suggested a lady's mountain first , for a trial .

错过 米德尔顿 建议 一个 女士的 山 第一的 , 为了 一个 审判 .

米德尔顿小姐建议先去一座女士山上试一试。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][em 'iː] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['stʌmbld] [mɔːr]

" **And then , if you think well enough of me — if I have not stumbled more**

" 和 然后 , 如果 你 思考 出色地 足够的 的 我 — 如果 我 有 不是 踉跄 更多的

[ðæn; ðən] [twɑɪs] ,

than twice ,

比 两次 ,

“然后，如果你对我足够信任——如果我犯的错不超过两次，

[ɔːr] [æskt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [haʊ] [fɑːr][aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

or asked more than ten times how far it is from the top ,

或者 问 更多的 比 十 时代 如何 远的 它 是 从 这 顶部 ,

或者被问了十多次离顶峰有多远，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

I should like to be promoted to scale a giant .

我 应该 喜欢 到 是 推广 到 规模 一个 巨大的 .

我希望能够晋升到管理巨头的岗位。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [haɪts] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['stɪrɪə] ,

" **They went up to some of the lesser heights of Switzerland and Styria** ,

" 他们 去 向上 到 一些 的 这 较少 高度 的 瑞士 和 施蒂里亚 ,

他们去了瑞士和施蒂利亚一些较低的山峰，

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [saʊθ] [tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti'rəʊl] ,

and settled in South Tyrol ,

和 定居 在 南 蒂罗尔 ,

并定居在南蒂罗尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pɹɪ'fɛːɪŋ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strenjuəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klaɪmɪŋ]

the young lady preferring this district for the strenuous exercise of her climbing

这 年轻的 女士 偏好 这 区 为了 这 费力的 锻炼 的 她 攀登

['paʊəz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪ'tæliən] ['kʌlər] ;

powers because she loved Italian colour ;

权力 因为 她 喜爱 意大利语 颜色 ;

这位年轻女士喜欢意大利的色彩，因此她选择在这个地区进行高强度的攀爬锻炼；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ɪˌmædʒɪˈheɪ](ə)n][ˈfiː; ʃi]
and it seemed an exceedingly good reason to the genial imagination she
和 它 似乎 一个 非常 好的 原因 到 这 和蔼可亲 想像力 她
[hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] .
had awakened in Mr . Whitford .
有 觉醒 在 先生 . 惠特福德 .
对于她唤醒的惠特福德先生那充满想象力的他来说，这似乎是一个非常好的理由。

" [ðoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈbrʌptli] , " [juː; jʊ][aɪr; ər][na:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈtæliən][æz; əz] [frentʃ] .
" **Though , " said he , abruptly , " you are not so much Italian as French .**
" 尽管 , " 说 他 , 突然 , " 你 是 不是 所以 很多 意大利语 作为 法语 .
“不过,”他突然说道,“你与其说是意大利人,不如说是法国人。”
" [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
" **She hoped she was English , she remarked .**
" 她 希望 她 曾是 英语 , 她 评论 .
“她希望自己是英国人,”她说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][aɪr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; . . .
" **Of course you are English ; . . .**
" 的 课程 你 是 英语 ; . . .
“你当然是英国人;"

[jes] .
yes .
是的 .
是的。

" [hiː; hi] [ˈmɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːltɪŋ] [əˈfɜːrmətɪv] .
" **He moderated his ascent with the halting affirmative .**
" 他 温和 他的 上升 和 这 停止 肯定 .
他用断断续续的肯定回答缓和了语气。

[ˈfiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwʌndrɪŋli] [waɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [əˈpærənt] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
She inquired wonderingly why he spoke in apparent hesitation .
她 询问 惊奇地 为什么 他 辐 在 明显 犹豫 .
她疑惑地问他为什么说话时似乎有些犹豫。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [frentʃ] [fi:t] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] : [frentʃ] [wɪts] , [frentʃ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] , "
" **Well , you have French feet , for example : French wits , French impatience , "**
" 出色地 , 你 有 法语 脚 , 为了 例子 : 法语 智慧 , 法语 不耐烦 , "
[hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
he lowered his voice ,
他 降低 他的 嗓音 ,
“嗯,比如说,你有法国人的脚型:法国人的机智,法国人的急躁,”他压低声音说。

" [ænd; ənd] [tʃɑːrm] "
" **and charm "**
" 和 魅力 "
“以及魅力”

" [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpləments] . "
" **And love of compliments . "**
" 和 爱 的 赞美 . "
“还有对赞美的喜爱。”

" [ˈpɑːsəbli] .
" **Possibly .**
" 可能 .
“有可能。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:n]jəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] "

I was not conscious of paying them .
我 曾是 不是 有意识的 的 付费 他们 "

我当时并没有意识到要付钱给他们。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ? "

" And a disposition to rebel ? "
" 和 一个 处置 到 反叛 ? "

“还有反叛的倾向？ ”

" [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ə'θɔ:rəti] , [æt; ət] [li:st] . "

" To challenge authority , at least . "
" 到 挑战 权威 , 在 至少 . "

“至少要敢于挑战权威。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kærəktər] . "

" That is a dreadful character . "
" 那 是 一个 可怕 特点 . "

“那真是个可怕的人物。”

" [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] . "

" At all events , it is a character . "
" 在 全部 活动 , 它 是 一个 特点 . "

“无论如何，他是一个角色。”

" [fɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ælpəɪn] ['kɑ:mræd] ? "

" Fit for an Alpine comrade ? "
" 合身 为了 一个 高山 同志 ? "

“适合作为阿尔卑斯山战友的装备吗？ ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ['eniwer] . "

" For the best of comrades anywhere . "
" 为了 这 最好的 的 同志们 任何地方 . "

“献给世界各地最优秀的同志们。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['skʌlptər] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][wʌn][kæn; kən] [seɪ]

" It is not a piece of drawing - room sculpture : that is the most one can say
" 它 是 不是 一个 片 的 绘画 - 房间 雕塑 : 那 是 这 最多 一 能 说

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !

for it !
为了 它 !

“它不是一件摆放在客厅里的雕塑：这大概是人们对它的最高评价了！ ”

" [ʃi:; ji] [drɑ:pt] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [saɪ] .

" she dropped a dramatic sigh .
" 她 掉落 一个 戏剧性 叹 .

她夸张地叹了口气。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [θi:m] ,

Had he been willing she would have continued the theme ,
有 他 到过 愿意的 她 会 有 持续 这 主题 ,

如果他愿意，她会继续这个话题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [lɔ:ŋ] ['nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [sen'seɪjənz] [faɪndz][ɪn] ['si:ɪŋ]

for the pleasure a poor creature long gnawing her sensations finds in seeing
为了 这 乐趣 一个 贫穷的 生物 长的 啃咬 她 感觉 发现 在 看到

[hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .

herself from the outside .
她自己 从 这 外部 .

一个可怜的生物，长期以来一直被自己的感觉折磨，却从外部看到了自己的快乐。

[,aɪˈti:] [fel] [əˈweɪ] .
It fell away .
它 跌倒 离开 .

它消失了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ˌiː; ʃɪ][kəd; kəd][nɑːt] [rɪˈnuː] [,aɪˈti:] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
After a silence , she could not renew it ; and he was evidently indifferent ,
后 一个 沉默 , 她 可以 不是 更新 它 ; 和 他 曾是 显然 冷漠 ,
一阵沉默之后, 她无法再开口; 而他显然漠不关心。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] .
having to his own satisfaction dissected and stamped her a foreigner .
拥有 到 他的 自己的 满意 解剖 和 盖章 她 一个 外国人 .
他满意地将她解剖并认定为外国人。

[wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] [pæst] [hɜːr; hər][ˈhɑːlədeɪ] .
With it passed her holiday .
和 它 通过了 她 假期 .

她的假期就这样过去了。

[ˌiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [sɜːr] [ˈwɪləbi] : [ˌiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] .
She had forgotten Sir Willoughby : she remembered him and said .
她 有 被遗忘的 先生 威洛比 : 她 记得 他 和 说 .
她已经忘记了威洛比爵士: 她想起了他, 说道。

" [juː; jʊ] [nuː] [mɪs] [ˈdɜːrəm] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] ?
" You knew Miss Durham , Mr . Whitford ?
" 你 知道 错过 达勒姆 , 先生 : 惠特福德 ?

“惠特福德先生, 您认识杜伦小姐吗? ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈbriːfli] , " [aɪ][dɪd] . "
" He answered briefly , " I did . "
" 他 回答 简要地 , " 我 做过 . "

他简短地回答说: “我做了。”

" [wʌz; wəz][ˌiː; ʃɪ] ? . . .
" Was she ? . . .
" 曾是 她 ? . . .

是吗?

" [sʌm; səm][hɑːt] - [feɪst] [ɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [piəd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
" some hot - faced inquiry peered forth and withdrew .
" 一些 热的 - 面对 询问 窥视 前进 和 退出 .

“一些怒气冲冲的询问者探出头来, 然后又缩了回去。

" [ˈveri] [ˈhænsəm] , " [sed] [ˈvəːnən] .
" Very handsome , " said Vernon .
" 非常 英俊的 , " 说 弗农 .

“非常英俊,”弗农说道。

" [ˈɪŋɡlɪʃ] ? "
" English ? "
" 英语 ? "

“英语? ”

" [jes] ; [ðə; ðɪ] [ˈdæʃɪŋ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] . "
" Yes ; the dashing style of English . "
" 是的 ; 这 帅气 风格 的 英语 . "

“是的, 英语那种潇洒的风格。”

" [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] . "
" Very courageous . "
" 非常 勇敢 . "

“非常勇敢。”

" [aɪ] [dɛr] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] . "

" **I dare say she had a kind of courage .** "

" 我 敢 说 她 有 一个 种类 的 勇气 . "

“我敢说她很勇敢。”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['veri] [rɔːŋ] . "

" **She did very wrong .** "

" 她 做过 非常 错误的 . "

她做错了。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [noʊ] . "

" **I won't say no .** "

" 我 惯于 说 不 . "

我不会说不。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ; ['lʌkɪli] [nɑːt] [tuː] [leɪt] .

She discovered a man more of a match with herself ; luckily not too late .

她 发现 一个 男人 更多的 的 一个 匹配 和 她自己 ; 幸运的是 不是 也 晚的 .

她找到了一个更适合自己的男人；幸好为时不晚。

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] . . . "

We're at the mercy . . . "

是 在 这 怜悯 . . . "

我们只能听天由命了.....

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ʌn'pɑːrɪdnəbl] ? "

" **Was she not unpardonable ?** "

" 曾是 她 不是 不可饶恕的 ? "

“她难道不是不可饶恕的吗？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] . "

" **I should be sorry to think that of any one .** "

" 我 应该 是 对不起 到 思考 那 的 任何 一 . "

“我真不希望任何人有这种想法。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [rɔːŋ] . "

" **But you agree that she did wrong .** "

" 但 你 同意 那 她 做过 错误的 . "

但你也承认她做错了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][duː] . "

" **I suppose I do .** "

" 我 认为 我 做 . "

我想我确实有。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [kə'rektɪd] [aɪ 'tiː] .

She made a mistake and she corrected it .

她 制成 一个 错误 和 她 已更正 它 .

她犯了个错误，但她改正了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] . "

If she had not , she would have made a greater mistake . "

如果 她 有 不是 , 她 会 有 制成 一个 更大的 错误 . "

如果她没有那样做，她就会犯下更大的错误。

" [ðə; ðɪ] ['mænər] . . . "

" **The manner . . .** "

" 这 方式 . . . "

“这种方式.....”

" [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] . "

" **That was bad — as far as we know .** "

" 那 曾是 坏的 — 作为 远的 作为 我们 知道 . "

“据我们所知，那很糟糕。”

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][nɑ:t] [mʌt] [raɪt] [tu:; tə][dʒʌdʒ] .

The world has not much right to judge .
这 世界 有 不是 很多 正确的 到 法官 .

世人没有太多资格评判他人。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [stɑ:rt][mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [meɪd] .

A false start must now and then be made .
一个 错误的 开始 必须 现在 和 然后 是 制成 .

偶尔出现一次错误的开始是不可避免的。

[ɪts] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] . "

It's better not to take notice of it , I think . "
它是 更好的 不是 到 拿 注意 的 它 , 我 思考 . "

我觉得最好别理会它。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ? "

" What is it we are at the mercy of ? "
" 什么 是 它 我们 是 在 这 怜悯 的 ? "

我们究竟受制于什么？

" ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , ['ʌʊər; ɑ:r] ['neɪtʃə-z] .

" Currents of feeling , our natures .
" 电流 的 感觉 , 我们的 自然 .

“情感的潮流，我们的本性。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ləst][mæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; əɹ] [ɪ'nɪgməz] [tu:; tə]

I am the last man to preach on the subject : young ladies are enigmas to
我 是 这 最后的 男人 到 布道 在 这 主题 : 年轻的 女士们 是 谜团 到

[em 'i:] ;

me ;
我 ;

我最不擅长就此话题说教：年轻女孩对我来说都是谜；

[aɪ]['fænsɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [pə'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['su:təb(ə)l][tu:; tə]

I fancy they must have a natural perception of the husband suitable to
我 想要 他们 必须 有 一个 自然的 洞察力 的 这 丈夫 合适的 到

[ðem; ðəm] ,

them ;
他们 ,

我想她们应该对适合自己的丈夫有一种天然的感知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,

and the reverse ; and if they have a certain degree of courage ,
和 这 撤销 ; 和 如果 他们 有 一个 肯定 程度 的 勇气 ,

反之亦然；如果他们具备一定的勇气，

[aɪ 'ti:] ['fɑ:ləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [pli:z] [ðəm'selvz] . "

it follows that they please themselves . "
它 跟随 那 他们 请 他们自己 . "

由此可见，他们是为了取悦自己。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rm] [ðeɪ] [du:] ? " [sed] [mɪs] ['mɪdlɪtən] .

" They are not to reflect on the harm they do ? " said Miss Middleton .
" 他们 是 不是 到 反映 在 这 伤害 他们 做 ? " 说 错过 米德尔顿 .

“他们难道不应该反思自己造成的伤害吗？”米德尔顿小姐说道。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [let][ðem; ðəm] [rɪ'flekt] ; [ðeɪ] [hɜ:rt]['nəʊbə:di][baɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] . "

" By all means let them reflect ; they hurt nobody by doing that . "
" 经过全部 方法 让 他们 反映 ; 他们 伤害 无人 经过 正在做 那 . "

“让他们反思当然可以；这样做不会伤害任何人。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] ！ "

" **But a breach of faith !** "

" 但 一个 违反 的 信仰 ！ "

“但这可是背信弃义！ ”

" [ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [θru:] [laɪf] , [ˈɒlz] [wel] . "

" **If the faith can be kept through life , all's well .** "

" 如果 这 信仰 能 是 保留 通过 生活 , 一切 出色地 . "

“如果一生都能保持信仰，那就一切都好。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kru:əlti] , [ðə; ði]['ɪndʒəri] ！ "

" **And then there is the cruelty , the injury !** "

" 和 然后 那里 是 这 残酷 , 这 受伤 ！ "

“还有残忍，还有伤害！ ”

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

" **I really think that if a young lady came to me to inform me she must**

" 我 真的 思考 那 如果 一个 年轻的 女士 来了 到 我 到 通知 我 她 必须

[breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] — [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] ,

break our engagement — I have never been put to the proof ,

休息 我们的 订婚 — 我 有 绝不 到过 放 到 这 证明 ,

“我真的认为，如果一位年轻女士来告诉我她必须解除婚约——我从未遇到过这种情况，

[bʌt; bət][tu:; tə] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] : — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ]['kru:əl] . "

but to suppose it : — I should not think her cruel . "

但 到 认为 它 : — 我 应该 不是 思考 她 残忍的 . "

但假设如此：——我并不认为她残忍。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:s] . "

" **Then she would not be much of a loss .** "

" 然后 她 会 不是 是 很多 的 一个 损失 . "

“那她走了也没什么损失。”

" [ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [sʊʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

" **And I should not think so for this reason ,**

" 和 我 应该 不是 思考 所以 为了 这 原因 ,

“我不应该这样想，原因如下：

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt]

that it is impossible for a girl to come to such a resolution without

那 它 是 不可能的 为了 一个 女孩 到 来 到 这样的 一个 解决 没有

['pri:vɪəsli] ['ʃʊʊŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . . .

previously showing signs of it to her . . .

之前 显示 标志 的 它 到 她 . . .

一个女孩不可能在事先没有表现出任何迹象的情况下就做出这样的决定.....

[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] .

the man she is engaged to .

这 男人 她 是 已订婚的 到 .

她的未婚夫。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʌn'fer] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][gɜ:rl][fɔ:r; fər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,

I think it unfair to engage a girl for longer than a week or two ,

我 思考 它 不公平 到 从事 一个 女孩 为了 更长 比 一个 星期 或者 二 ,

我认为和女孩交往超过一两周是不公平的。

[dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˌprepə'reɪʒnz] [ænd; ʌnd] [ˌprbli'keɪʃnz] . "

just time enough for her preparations and publications . "

只是 时间 足够的 为了 她 准备工作 和 出版物 . "

时间刚刚够她做准备和发表作品。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] [hɪm'self] , [saɪnz] [ɑːr; əɹ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
" **If he is always intent on himself , signs are likely to be unheeded by him ,**
" 如果 他 是 总是 意图 在 他自己 , 标志 是 可能 到 是 无人理会 经过 他 ,
“如果他总是只关注自己, 那么他很可能会对各种迹象视而不见。”

" [sed] [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
" **said Miss Middleton .**
" 说 错过 米德尔顿 .
“米德尔顿小姐说道。”

[hiː; hi][dɪd][naɪt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kwɪkli] :
He did not answer , and she said , quickly :
他 做过 不是 回答 , 和 她 说 , 迅速地 :
他没有回答, 她便迅速说道:

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['kruːəlti] .
" **It must always be a cruelty .**
" 它 必须 总是 是 一个 残酷 .
“这必须始终是一种残酷的行为。”

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] .
The world will think so .
这 世界 将要 思考 所以 :
世人都会这么认为。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsɪ] . "
It is an act of inconstancy ."
它 是 一个 行为 的 反复无常 . "
这是反复无常的行为。

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌn] [ə'nʌðər] [wel] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] . "
" **If they knew one another well before they were engaged .**"
" 如果 他们 知道 一 其他 出色地 前 他们 是 已订婚的 . "
“如果他们在订婚前就彼此很了解的话。”

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][naɪt] ['sɪŋɡjələɹli] ['tɑːləɹənt] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Are you not singularly tolerant ?** " **said she .**
" 是 你 不是 单独地 宽容 ? " 说 她 .
“你难道不是格外宽容吗?”她说道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['vəːnən] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eri] [kɔːrdʒi'æləti] : —
To which Vernon replied with airy cordiality : —
到 哪个 弗农 回复 和 轻盈的 亲切 : —
弗农轻描淡写地热情回应道: ——

" [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] ; [wiːl] [liːv] [sɪ'veɪəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **In some cases it is right to judge by results ; we'll leave severity to the**
" 在 一些 案例 它 是 正确的 到 法官 经过 结果 ; 出色地 离开 严重性 到 这
[hɪ'stɔːriən] ,
historian ,
历史学家 ,
“在某些情况下, 根据结果来判断是正确的; 至于严重程度, 就留给历史学家来评判吧。”

[huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['mɔːrəlɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [pliːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]
who is bound to be a professional moralist and put pleas of human nature
WHO 是 边界 到 是 一个 专业的 道德家 和 放 请 的 人类 自然
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skeɪlz] .
out of the scales .
出去 的 这 秤 .
谁会是职业道德家, 把人性方面的诉求抛诸脑后呢?

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] ˈ[kwestʃən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] ,
The lady in question may have been to blame , but no hearts were broken ,
这 女士 在 问题 可能 有 到过 到 责备 , 但 不 心 是 破碎的 ,
那位女士或许有错, 但没有人因此伤心。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] ˈ[hæpi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] ˈ[mɪzrəb(ə)l] .
and here we have four happy instead of two miserable .
和 这里 我们 有 四 快乐的 反而 的 二 悲惨的 .
这样一来, 我们就有了四个快乐的人, 而不是两个痛苦的人。

" [hɪz; ɪz] ˈ[pəːsɪkjuːtɪŋ] [ˌdʒiːniˈæləti][ʌv; əv] ˈ[kɑʊntənəns] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs]
" **His persecuting geniality of countenance appealed to her to confirm this**
" 他的 迫害 温和 的 面容 上诉 到 她 到 确认 这
[ˈdʒʌdʒmənt] [baɪ] [rɪˈzʌlts] ,
judgement by results ,
判断 经过 结果 ,
“他那略带迫害意味的和蔼神情打动了她, 让她用实际结果来证实这一判断。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] : " [fɔːr] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɔː] - ˈ[striːkən] [spiːk] .
and she nodded and said : " Four , " as the awe - stricken speak .
和 她 点头 和 说 : " 四 , " 作为 这 敬畏 - 受打击的 说话 .
她点点头, 说道: “四,”众人惊叹不已。

[frʌm; frəm] [ðæt] ˈ[mʊʊmənt] [ʌnˈtɪl] [jʌŋ] - [fel] [ɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈrʌtɪd] [leɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
From that moment until young Crossjay fell into the green - rutted lane from a
从 那 片刻 直到 年轻的 - 跌倒 进入 这 绿色的 - 车辙 车道 从 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,
从那一刻起, 直到年轻的クロス杰从树上摔落到绿油油的车辙小路上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɡɑːtɪ[aːn][hɪz; ɪz] [legz] [hæf] [stʌnd] ,
and was got on his legs half stunned ,
和 曾是 得到 在 他的 腿 一半 目瞪口呆 ,
他站了起来, 半昏半醒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈ[hæŋɪŋ] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪd] [iːl] - [skɪn] ,
with a hanging lip and a face like the inside of a flayed eel - skin ,
和 一个 绞刑 唇 和 一个 脸 喜欢 这 里面 的 一个 剥皮 鳗鱼 - 皮肤 ,
嘴唇下垂, 脸部像被剥了皮的鳗鱼皮一样。

[fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ˈ[wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈ[dezərt] , [ænd; ənd][əˈloʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈ[plezər] [fɪː; fɪ]
she might have been walking in the desert , and alone , for the pleasure she
她 可能 有 到过 步行 在 这 沙漠 , 和 独自的 , 为了 这 乐趣 她
[hæd; həd][ɪn][səˈsaɪəti] .
had in society .
有 在 社会 .
她或许独自一人在沙漠中漫步, 是为了享受社交带来的乐趣。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] ˈ[feɪtɪd] [læd] [hoʊm] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [drɔːn] [təˈgeðər] [baɪ][ðer; ðər]
They led the fated lad home between them , singularly drawn together by their
他们 引领 这 命中注定小伙子 家 之间 他们 , 单独地 绘制 一起 经过 他们的
[dʒɔɪnt] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
joint ministrations to him ,
联合的 服事 到 他 ,
他们搀扶着这个命运多舛的少年回家, 彼此之间因为共同照顾他而紧密相连。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkəsi] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [swi:t] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [meɪd]
in which her delicacy had to stand fire , and sweet good - nature made
在 哪个 她 美味 有 到 站立 火 , 和 甜的 好的 - 自然 制成
[nɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtraɪəl] .
naught of any trial .
零 的 任何 审判 .

她娇弱的心灵经受了烈火的考验，而她善良的本性使任何考验都变得微不足道。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l]
They were hand in hand with the little fellow as physician and professional
他们 是 手 在 手 和 这 小的 同伴 作为 医生 和 专业的
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

他们像医生和专业护士一样，与这个小家伙并肩工作。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈefərt] [ˈæftər] [ˈfriːdəm]
THE FIRST EFFORT AFTER FREEDOM
这 第一的 努力 后 自由

自由后的第一次努力

- [ˈæksɪdənt][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [pruːf] , [æz; əz] [ˈvəːnən] [təʊld] [mɪs] [deɪl] ,
Crossjay's accident was only another proof , as Vernon told Miss Dale ,
- 事故 曾是 仅有的 其他 证明 , 作为 弗农 讲述 错过 戴尔 ,

正如弗农告诉戴尔小姐的那样，克罗斯杰的意外事故只是又一个证明。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [hæf] [ˈmʌŋki] .
that the boy was but half monkey .
那 这 男生 曾是 但 一半 猴 .

那男孩其实是半人半猴。

" [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] ?
" **Something fresh ?**
" 某物 新鲜的 ?

来点新鲜的？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
" **she exclaimed on seeing him brought into the Hall , where she had just arrived .**
" 她 惊呼 在 看到 他 带来 进入 这 大厅 , 在哪里 她 有 只是 到达的 .

“她看到他被带进大厅时，惊喊道，而她当时才刚刚到达那里。”

" [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] , " [sed] [ˈvəːnən] .
" **Simply a continuation , " said Vernon .**
" 简单地 一个 续篇 , " 说 弗农 .

“只是延续而已，”弗农说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [prɪˈhens(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" **He is not so prehensile as he should be .**
" 他 是 不是 所以 可抓握的 作为 他 应该 是 .

“他的抓握能力还不够强。”

[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [ɪn] [ɪkˈstreməti] [rɪˈlaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɑːkt] .
He probably in extremity relies on the tail that has been docked .
他 大概 在 末端 依赖 在 这 尾巴 那 有 到过 停靠 .

他可能在极度需要的时候会依靠那条被截掉的尾巴。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , - ? "
Are you a man , Crossjay ? "
是 你 一个 男人 , - ? "

克罗斯杰，你是男的吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] !
" I should think I was !
" 我 应该 思考 我 曾是 ！

“我想我就是！”

" - [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] ,
" Crossjay replied , with an old man's voice ,
" - 回复 , 和 一个 老的 男人的 嗓音 ,

克罗斯杰用老人的声音回答道：

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈgæstli] [twɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [ˈleɪdɪz] .
and a ghastly twitch for a smile overwhelmed the compassionate ladies .
和 一个 阴森 抽搐 为了 一个 微笑 不堪重负 这 富有同情心 女士们 .
一丝诡异的微笑涌上心头，令这些富有同情心的女士们难以承受。

[mɪs] [deɪl] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Miss Dale took possession of him .
错过 戴尔 采取 拥有 的 他 .

戴尔小姐接管了他。

" [juː; jʊ] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈvəːnən] .
" You err in the other direction , " she remarked to Vernon .
" 你 犯错 在 这 其他 方向 , " 她 评论 到 弗农 .

“你犯的错误恰恰相反，”她对弗农说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈrʌfnəs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . " [sed] [mɪs]
" But a little bracing roughness is better than spoiling him . " said Miss
" 但 一个 小的 支撑 粗糙度 是 更好的 比 破坏 他 . " 说 错过

“但是，稍微严厉一点总比把他宠坏要好。”小姐说道。

[ˈmɪdltən] .
Middleton .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈænsər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [wətˈevər] [ˈwɪləbi] [dʌz] [ɪz]
She did not receive an answer , and she thought : " Whatever Willoughby does is
她 做过 不是 收到 一个 回答 , 和 她 想法 : " 任何 威洛比 做 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

她没有收到回复，心想：“无论威洛比做什么都是对的。”

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] !
to this lady !
到 这 女士 ！

敬这位女士！

" [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [wen] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [mɪs] [deɪl] [ɪn][ðə; ði]
" Clara's impression was renewed when Sir Willoughby sat beside Miss Dale in the
" 克拉拉的 印象 曾是 更新 什么时候 先生 威洛比 卫星 旁 错过 戴尔 在 这
[iːvɪnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

“当晚上威洛比爵士坐在戴尔小姐旁边时，克拉拉对他的印象更加深刻了；

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ʃaɪn] [soʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
and certainly she had never seen him shine so picturesquely as in his
和 当然 她 有 绝不 已见 他 闪耀 所以 风景如画 作为 在 他的
['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] .
bearing with Miss Dale .
轴承 和 错过 戴尔 .
她当然从未见过他像与戴尔小姐相处时那样光彩照人。

[ðə; ði] ['sprɪtli] ['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:;] , [ðer; ðər] ['ræliɪŋ] , [ðer; ðər] ['læftər] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]
The sprightly sallies of the two , their rallyings , their laughter , and her
这 轻快的 萨利斯 的 这 二 , 他们的 集会 , 他们的 笑声 , 和 她
[faɪn] [aɪz] ,
fine eyes ,
美好的 眼睛 ,
两人轻快的步伐、他们的团结协作、他们的笑声，还有她那双美丽的眼睛，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['dʒestʃərz] ,
and his handsome gestures ,
和 他的 英俊的 手势 ,
以及他英俊的举止，

[wʌn] [ə'tenʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ki:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔɪlz] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ]
won attention like a fencing match of a couple keen with the foils to display
韩元 注意力 喜欢 一个 击剑 匹配 的 一个 夫妻 敏锐的 和 这 箔 到 展示
[ðə; ði]['mju:tʃuəl] [skɪl] .
the mutual skill .
这 相互的 技能 .
就像一对热衷于用花剑展示技艺的击剑选手进行比赛一样，引人注目。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
And it was his design that she should admire the display ; he was
和 它 曾是 他的 设计 那 她 应该 钦佩 这 展示 ; 他 曾是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əb'tu:s] ;
anything but obtuse ;
任何事物 但 钝 ;
而这正是他精心设计的，他希望她能欣赏这番景象；他一点也不迟钝。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ænd; ʌnd] [ˌnesə'serəli] [dɪd][tu:; tə][ækt][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ][pɑ:rt]
enjoying the match as he did and necessarily did to act so excellent a part
享受 这 匹配 作为 他 做过 和 一定 做过 到 行为 所以 出色的 一个 部分
[ɪn][,aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,
他非常享受这场比赛，而且为了在比赛中扮演如此出色的角色，他也必须如此。

[hi:; hi] [ment] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvr̩] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][məen][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][nɑ:t][ʌv; əv] [rɔ:]
he meant the observer to see the man he was with a lady not of raw
他 意思是 这 观察员 到 看 这 男人 他 曾是 和 一个 女士 不是 的 生的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .
他想让旁观者看到，与他在一起的是一位并非单纯理解力强的女士。

[soʊ][,aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
So it went on from day to day for three days .
所以 它 去 在 从 天 到 天 为了 三 天 .
就这样，一天又一天地持续了三天。

[ʃi:; ʃɪ] ['fænsɪd] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:d] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
She fancied once that she detected the agreeable stirring of the brood of jealousy ,
她 幻想 一次 那 她 检测到 这 同意 搅拌 的 这 幼虫 的 妒忌 ,
她曾一度幻想自己察觉到嫉妒之火正在悄然滋生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ni:ðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [nɔ:r][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
and found it neither in her heart nor in her mind , but in the book of
和 成立 它 两者都不 在 她 心 也不 在 她 头脑 , 但 在 这 书 的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

她既没有在心中找到它，也没有在脑海中找到它，而是在愿望簿里找到了它。

[wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wer] [ðeɪ] [raɪt] ['mætər] [wɪtʃ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi]
well known to the young where they write matter which may sometimes be
出色地 已知 到 这 年轻的 在哪里 他们 写 事情 哪个 可能 有时 是
[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðoʊz] [vɑ:l'kænɪk]['ælbəmz] .
independent of both those volcanic albums .
独立的 的 两个都 那些 火山 专辑 .

年轻人对此耳熟能详，他们创作的作品有时可能与这两张火山专辑都无关。

['dʒeləsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ] [dɪr] ['devəlz] [eɪd] .
Jealousy would have been a relief to her , a dear devil's aid .
妒忌 会 有 到过 一个 宽慰 到 她 , 一个 亲爱的 魔鬼的 援助 .

嫉妒对她来说或许是一种解脱，是魔鬼的帮手。

[ʃi:; ji] ['stʌdɪd] [ðə; ði][kəm'plek(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
She studied the complexion of jealousy to delude herself with the sense of the
她 研究 这 肤色 的 妒忌 到 妄想 她自己 和 这 感觉 的 这
['spɪrɪt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
spirit being in her ,
精神 存在 在 她 ,

她仔细观察嫉妒的表情，以此来欺骗自己，让自己相信邪灵就在她体内。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ji] [læft] ,
and all the while she laughed ,
和 全部 这 尽管 她 笑了 ,

她全程都在笑，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [vaɪl] ['θi:ətər] [wer'ʌv] [ðə; ði] [ɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [mə'ʃi:nəri] ['ræðər]
as at a vile theatre whereof the imperfection of the stage machinery rather
作为 在 一个 卑鄙的 剧院 其中 这 缺陷 的 这 阶段 机械 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
than the performance is the wretched source of amusement .
比 这 表现 是 这 可怜 来源 的 娱乐 .

就像在一个低劣的剧院里，舞台机械的缺陷而不是表演本身，反而成了令人厌恶的娱乐来源。

['və:nən] [hæd; həd] ['di:pli] [dɪ'prest] [hɜ:r; həɹ] .
Vernon had deeply depressed her .
弗农 有 深 郁闷 她 .

弗农让她非常沮丧。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔ:r] .
She was hunted by the figure 4 .
她 曾是 猎杀 经过 这 数字 4 .

她被数字4追捕。

[fɔ:r] ['hæpi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] ['mɪzrəb(ə)] .
Four happy instead of two miserable .
四 快乐的 反而 的 二 悲惨的 .

四个人快乐，而不是两个人痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] ; [ɪn'vɑ:lviŋ] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][mʌst; məst]
He had said it , involving her among the four ; and so it must
他 有 说 它 , 涉及 她 之中 这 四 ; 和 所以 它 必须
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他说过这话，把她也牵扯进了那四个人之中；看来确实如此。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;
she considered , and she must be as happy as she could ;
她 经过考虑的 , 和 她 必须 是 作为 快乐的 作为 她 可以 ;
她想了想，她必须尽可能地快乐；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ʼoʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pɜ:'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [stert] ,
for not only was he incapable of perceiving her state ,
为了 不是 仅有的 曾是 他 无法 的 感知 她 状态 ,
因为他不仅无法察觉她的状况，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
he was unable to imagine other circumstances to surround her .
他 曾是 无法 到 想象 其他 情况 到 环绕 她 .
他无法想象她身处的其他境况。

[haʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eni] [wʌn] ?
How , to be just to him , were they imaginable by him or any one ?
如何 , 到 是 只是 到 他 , 是 他们 可以想象的 经过 他 或者 任何 一 ?
客观地说，他或者任何人，怎么可能想象出这些事呢？

[hɜ:r; hər]['hɔ:rəb(ə)l] [aɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['si:kɹəsi] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn] [ʌnsə'spektɪŋnəs] ['fraɪt(ə)nd]
Her horrible isolation of secrecy in a world amiable in unsuspectingness frightened
她 可怕 隔离 的 保密 在 一个 世界 可亲 在 毫无戒心 害怕
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

在一个充满友善和无畏的世界里，她却被可怕的秘密所孤立，这让她感到恐惧。

[tu:; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['si:kɹət] , [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnrɪ'belɪəs] , [ʌn'krɪtɪkl] ,
To fling away her secret , to conform , to be unrebellious , uncritical ,
到 一扔 离开 她 秘密 , 到 符合 , 到 是 不叛逆的 , 不加批判的 ,
[səb'mɪsɪv] , [br'keɪm] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dr'zʌɪər] ;
submissive , became an impatient desire ;
顺从者 , 成为 一个 不耐烦 欲望 ;
抛弃她的秘密，顺从，不反叛，不批判，顺从，这成了她迫不及待的渴望；

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [sɪns] [mɪs] ['deɪlz] [ə'raɪv(ə)l] .
and the task did not appear so difficult since Miss Dale's arrival .
和 这 任务 做过 不是 出现 所以 难的 自从 错过 戴尔的 到达 .
自从戴尔小姐到来后，这项任务似乎就没那么困难了。

[en'diəmənts] [hæd; həd] [bɪn] [rər] , [mɔ:r] [fɔ:rm(ə)l] ; ['lɪvɪŋ] ['bɔ:dɪli] [ʌn'tɹʌblɪd] [ænd; ənd] [ʌnə'ʃeɪmd]
Endearments had been rare , more formal ; living bodily untroubled and unashamed
爱称 有 到过 稀有的 , 更多的 正式的 ; 活的 身体上的 平静无波 和 毫不羞愧
[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [freɪzɪd] [aɪ 'ti:] ,
, and , as she phrased it ,
, 和 , 作为 她 措辞 它 ,
她很少使用亲昵的称呼，而且通常比较正式；她过着无忧无虑、坦然自得的生活，正如她所说，

[ˈhævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪnˈsensəbli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
having no one to care for her , she turned insensibly in the direction
拥有 不 一 到 关心 为了 她 , 她 转向 无意识地 在 这 方向
[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] ;
where she was due ;
在哪里 她 曾是 到期的 ;

由于无人照料，她麻木地朝着她应该去的方向转过身去；

[ʃiː; ʃi] [ˈslɑːtli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [mɪs] [ˈdeɪlz] [kəˈlɒʊkwɪəl] [rɪˈspɑːnsɪvnəs] .
she slightly imitated Miss Dale's colloquial responsiveness .
她 轻微地 模仿 错过 戴尔的 口语 响应能力 .

她略微模仿了戴尔小姐口语化的回应方式。

[tuː; tə] [tel] [truːθ] ,
To tell truth ,
到 告诉 真相 ,

说实话，

[ʃiː; ʃi] [felt] [vɪˈveɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs]
she felt vivacious in a moderate way with Willoughby after seeing him with Miss
她 毛毡 活泼 在 一个 缓和 方式 和 威洛比 后 看到 他 和 错过
[deɪl] .
Dale .
戴尔 .

看到威洛比和戴尔小姐在一起后，她对他产生了一种淡淡的、略带活泼的情绪。

[ˈlɪbərti] [wɔːr] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈprɪzn] - [wɔːl] ;
Liberty wore the aspect of a towering prison - wall ;
自由 穿着 这 方面 的 一个 参天 监狱 - 墙 ;

自由女神像一堵高耸的监狱围墙；

[ðə; ði] [ˈdespərət] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ˈdrɔːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
the desperate undertaking of climbing one side and dropping to the other
这 绝望的 承诺 的 攀登 一 边 和 下降 到 这 其他
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
was more than she ,
曾是 更多的 比 她 ,

爬上一侧再跳到另一侧的孤注一掷之举，对她来说太过艰难。

[ʌnˈeɪdɪd] , [kʊd; kəd] [rɪˈzɑːlv] [ɑːn] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
unaided , could resolve on ; consequently , as no one cared for her ,
未受帮助 , 可以 解决 在 ; 最后 , 作为 不 一 关心 为了 她 ,

她无需他人帮助，就能下定决心；因此，由于没有人关心她，

[ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈkriːtʃər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siːs] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
a worthless creature might as well cease dreaming and stipulating for the
一个 毫无价值 生物 可能 作为 出色地 停止 做梦 和 规定 为了 这
[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] ;
fulfilment of her dreams ;
履行 的 她 梦境 ;

一个毫无价值的生物最好停止做梦，停止奢望梦想成真；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌjiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ; [nei] , [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
she might as well yield to her fate ; nay , make the best of it .
她 可能 作为 出色地 屈服 到 她 命运 ; 不 , 制作 这 最好的 的 它 .

她或许应该顺其自然，不，应该尽力做到最好。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑːd] .
Sir Willoughby was flattered and satisfied .
先生 威洛比 曾是 受宠若惊 和 使满意 .

威洛比爵士感到受宠若惊，也很满意。

[ˈklærəz, ˈklerəz] [əˈdɑ:ptɪd] [vɪˈvæsəti] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:roʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈneɪtʃər] ；
Clara's adopted vivacity proved his thorough knowledge of feminine nature ；

克拉拉的 已采用 活泼 已证实 他的 彻底 知识 的 女性 自然 ；

克拉拉表现出的活泼开朗证明了他对女性天性的透彻了解；
[nɔ:r] [dɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:blnəs] [ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [dɪsˈpli:z] [hɪm; ɪm] .
nor did her feebleness in sustaining it displease him .

也不 做过 她 虚弱 在 维持 它 得罪 他 ；

她体力不支，无法坚持下去，这并没有让他不高兴。
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [pərˈplekst] [ðə; ði] [mæn] ,
A steady look of hers had of late perplexed the man ,

一个 稳定的 看 的 她的 有 的 晚的 困惑 这 男人 ；

近来，她那沉稳的眼神令那男人感到困惑。
[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətid] [baɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ɪnɪˈfɪnsi] [wer] [hi:; hi] [ɪkˈseld] .
and he was comforted by signs of her inefficiency where he excelled .

和 他 曾是 安慰 经过 标志 的 她 效率低下 在哪里 他 表现出色 ；

而在他擅长的领域却表现不佳，这让他感到欣慰。
[ðə; ði] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈoʊmən] .
The effort and the failure were both of good omen .

这 努力 和 这 失败 是 两个都 的 好的 预兆 ；

这次尝试和失败都是好兆头。
[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [ˈefərt] .
But she could not continue the effort .

但 她 可以 不是 继续 这 努力 ；

但她无法继续努力。
[hi:; hi] [hæd; həd] [.əʊvəˈweɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [tu:; tə]
He had overweighted her too much for the mimicry of a sentiment to

他 有 超重 她 也 很多 为了 这 模仿 的 一个 情绪 到

[ˈhɑ:rdn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æen; ən] [əˈpærəntli] [ˈnæt(ə)rəl] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪmpʌlsɪz] ；
harden and have an apparently natural place among her impulses ；

硬化 和 有 一个 显然 自然的 地方 之中 她 冲动 ；

他把她看得太重了，以至于模仿某种情感变得僵硬，无法在她本能的冲动中占据明显自然的位置；
[ænd; ənd] [naʊ] [æen; ən] [aɪˈdi:ə] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [hoʊpt] ,
and now an idea came to her that he might , it might be hoped ,

和 现在 一个 主意 来了 到 她 那 他 可能 , 它 可能 是 希望 ,

她突然想到，他或许会，或许可以期待，
[ˈpɑ:səbli] [si:] [ɪn] [mɪs] [deɪl] , [baɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈkɑ:ntræst] , [ðə; ði] [meɪt] [hi:; hi] [sɔ:t] ；
possibly see in Miss Dale , by present contrast , the mate he sought ；

可能 看 在 错过 戴尔 , 经过 展示 对比 , 这 伴侣 他 寻求 ；

与现在的情况相比，他或许能在戴尔小姐身上看到他一直在寻找的伴侣；
[baɪ] [ˈkɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] [æen; ən] [ʌnˈænsərɪŋ] [ˈkri:tʃər] [laɪk] [hɜ:rˈself] ,
by contrast with an unanswering creature like herself ,

经过 对比 和 一个 未作答 生物 喜欢 她自己 ,

与她这样不作回应的生物相比，
[hi:; hi] [maɪt] [pərˈhæps] [ˈri:əlaɪz] [ɪn] [mɪs] [ˈdeɪlz] [ˈgreɪtər] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n]
he might perhaps realize in Miss Dale's greater accomplishments and her devotion

他 可能 也许 意识到 在 错过 戴尔的 更大的 成就 和 她 虔诚

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [su:təˈbɪləti] ；
to him the merit of suitability ；

到 他 这 优点 的 适应性 ；

他或许会从戴尔小姐的卓越成就和她对他的忠诚中，认识到她与他相配的价值；

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['dʒʌstɪs] .
he might be induced to do her justice .
他 可能 是 诱导 到 做 她 正义 .

他或许会受到感化，从而公正地对待她。

[dɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lu:p] - [hoʊl] [wɒz; wəz] , ['klærə] [fɪkst] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['gæðərd]
Dim as the loop - hole was , Clara fixed her mind on it till it gathered
暗淡 作为 这 环形 - 洞 曾是 , 克拉拉 固定的 她 头脑 在 它 直到 它 聚集
[laɪt] .
light .
光 .

尽管漏洞很微弱，克拉拉还是全神贯注地寻找它，直到它显现出光芒。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['preljʊ:d] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌt]
And as a prelude to action , she plunged herself into a state of such
和 作为 一个 序幕 到 行动 , 她 暴跌 她自己 进入 一个 状态 的 这样的
[prə'faʊnd] [hju:'mɪləti] ,
profound humility ,
深刻的 谦逊 ,

而作为行动的前奏，她让自己陷入了一种极其谦卑的状态。

[ðæt] [tu:; tə] [ə'kju:z] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɪmjuleɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['ventʃərsəm] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
that to accuse it of being simulated would be venturesome , though it was
那 到 控 它 的 存在 模拟 会 是 冒险 , 尽管 它 曾是
[nɑ:t] ['pɑ:zətɪv] .
not positive .
不是 积极的 .

指责它是伪造的或许有些冒险，但并非肯定。

[ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər]['lɪkwɪd][fairz][ɪn] [aɪlz] [ʌv; əv] ['kwɪksænd] ;
The tempers of the young are liquid fires in isles of quicksand ;
这 脾气 的 这 年轻的 是 液体 火灾 在 岛屿 的 流沙 ;

年轻人的脾气就像流沙岛上的液态火焰；

[ðə; ði] ['preʃəs] ['metlɪz] [nɑ:t] [jet] [ku:lɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] .
the precious metals not yet cooled in a solid earth .
这 宝贵的 金属 不是 然而 冷却 在 一个 坚硬的 地球 .

尚未冷却凝固在固态地球中的贵金属。

[hɜ:r; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [lə'tɪʃiə] [wɒz; wəz] [les] [fɔ:rst] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]
Her compassion for Laetitia was less forced , but really she was almost
她 同情 为了 莱蒂西亚 曾是 较少的 强制 , 但 真的 她 曾是 几乎
[æz; əz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][hɜ:r; hər][self] - [ə'beɪsmənt] ,
as earnest in her self - abasement ,
作为 认真 在 她 自己 - 羞辱 ,

她对莱蒂西亚的同情心不那么做作，但实际上，她的自卑之心几乎同样真挚。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['lætərli] [bɪn] ['brɪliənt] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
for she had not latterly been brilliant , not even adequate to the ordinary
为了 她 有 不是 后来 到过 杰出的 , 不是 甚至 足够的 到 这 普通的
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
requirements of conversation .
要求 的 对话 .

因为她近来并不聪明，甚至连基本的交谈能力都无法胜任。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [noʊ][wɪt] , [noʊ] ['dɪlɪdʒəns] ,
She had no courage , no wit , no diligence ,
她 有 不 勇气 , 不 有 , 不 勤勉 ,

她既没有勇气，也没有智慧，更没有勤奋。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [seɪv] [ˌdɪskənˈtetmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈrəʊdɪŋ] [ˈæsɪd] ,
nothing that she could distinguish save discontentment like a corroding acid ,
没有什么 那 她 可以 区分 节省 不满 喜欢 一个 腐蚀 酸 ,
她什么也分辨不出来，只有不满像腐蚀性的酸液一样强烈。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [went] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [sɪnˈserəti] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ʃɪft] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɪti]
and she went so far in sincerity as with a curious shift of feeling to pity
和 她 去 所以 远的 在 诚意 作为 和 一个 好奇的 转移 的 感觉 到 遗憾
[ðə; ði] [mæn] [pˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hær] .
the man plighted to her .
这 男人 陷入困境 到 她 .

她甚至真诚到带着一种奇特的感情转变，开始同情向她许下诺言的男人。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hær] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈpɪti] [sɜːr] [ˈwɪləbi] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [muːvd] [baɪ] [ˈpɑːləsi]
If it suited her purpose to pity Sir Willoughby, she was not moved by policy
如果 它 适合 她 目的 到 遗憾 先生 威洛比 , 她 曾是 不是 已搬 经过 政策
,
:
,

如果怜悯威洛比爵士符合她的利益，那么她并非出于政治考量。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] ; [hɜːr; hær] [niːdz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hær] [ˈneɪtʃər] , [hɜːr; hær] [mʊdz] [hɜːr; hær] [maɪnd] ;
be assured; her needs were her nature, her moods her mind;
是 保证 ; 她 需求 是 她 自然 , 她 情绪 她 头脑 ;
请放心，她的需求就是她的本性，她的情绪就是她的思想；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [sɜːrv] [hɜːr; hær] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]
she had the capacity to make anything serve her by passing into it with
她 有 这 容量 到 制作 任何事物 服务 她 经过 通过 进入 它 和
[ðə; ði] [ɡlæns] [wɪtʃ] [dɪˈsəːnd] [ɪts] [ˈjuːsflnəs] ;
the glance which discerned its usefulness;
这 瞥一眼 哪个 辨别 它是 用处 ;

她有能力让任何事物为她所用，只需用眼神就能看出它的用途；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and this is how it is that the young, when they are in trouble,
和 这 是 如何 它 是 那 这 年轻的 , 什么时候 他们 是 在 麻烦 ,
这就是年轻人遇到麻烦时会做的事：

[wɪˈðəʊt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈhɪpəkɹɪt] , [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðæt] [ˈeɪb(ə)l]
without approaching the elevation of scientific hypocrites, can teach that able
没有 接近 这 海拔 的 科学 伪君子 , 能 教 那 有能力的
[klæs] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [hɪˈpɑːkrəsi] .
class lessons in hypocrisy.
班级 课程 在 虚伪 .

无需达到科学伪君子的程度，也能给有能力的班级上一堂关于伪善的课。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈwɪləbi] [biː; bi] [ˈhæpi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Why should not Willoughby be happy ? " she said ;
" 为什么 应该 不是 威洛比 是 快乐的 ? " 她 说 ;
“为什么威洛比就不能幸福呢？”她说道；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [θɔːt] : " [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
and the exclamation was pushed forth by the second thought : " Then I shall
和 这 感叹 曾是 推动 前进 经过 这 第二 想法 : " 然后 我 将
[biː; bi] [friː] !
be free !
是 自由的 !
第二个念头促使他脱口而出：“那么我就自由了！ ”

" [stɪl] [ðæt] [θɔ:t] [keɪm] ['sekənd] .
" **Still that thought came second** .
" 仍然 那 想法 来了 第二 ”

“不过，这个想法排在第二位。”

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['wɪləbi] [wʌz; wəz] ['fɜ:rvənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ænd; ənd]
The desire for the happiness of Willoughby was fervent on his behalf and
这 欲望 为了 这 幸福 的 威洛比 曾是 热切 在 他的 代表 和
[wɑ:ftɪd] [hɜ:r; hər][fɑ:r][frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [ti'rəʊliən] ['væli] ,
wafted her far from friends and letters to a narrow Tyrolean valley ,
飘散 她 远的 从 朋友们 和 信件 到 一个 狭窄的 蒂罗尔 谷 ,
她对威洛比幸福的渴望如此强烈，以至于远离朋友和信件，来到蒂罗尔一条狭窄的山谷。

[wer] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['rɪvər][ræn] ,
where a shallow river ran ,
在哪里 一个 浅的 河 跑 ,

一条浅河蜿蜒流过的地方

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnden'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊtli] [si:n] ['ɑ:ɹmi][ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ræŋks][ɪn] ['kɑ:ləm] ,
with the indentations of a remotely seen army of winding ranks in column ,
和 这 缩进 的 一个 远程 已见 军队 的 绕线 排名 在 柱子 ,
远处隐约可见一支蜿蜒列队的军队，其队形轮廓清晰可见。

['tɒpəz][ˈoʊvər][ðə; ði] ['peblz] [tu:; tə] ['hɑ:louz] [ʌv; əv] ['rævɪʃɪŋ] ['emərəld] .
topaz over the pebbles to hollows of ravishing emerald .
黄玉 超过 这 鹅卵石 到 空心 的 迷人的 翠 .

鹅卵石上点缀着黄玉，隐约可见迷人的祖母绿。

[ðər; ðər][sæt] ['lɪbərti] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɪrf(ə)l] [li:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['prɪzn] - [wɔ:l] ,
There sat Liberty , **after her fearful leap over the prison - wall** ,
那里 卫星 自由 , 后 她 可怕 飞跃 超过 这 监狱 - 墙 ,

自由女神像就坐在那里，在她勇敢地跃过监狱围墙之后。

[æt; ət] [pi:s] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
at peace to watch the water and the falls of sunshine on the mountain
在 和平 到 手表 这 水 和 这 瀑布 的 阳光 在 这 山
[ə'boʊv] ,
above ,
多于 ,

静静地欣赏着山上流水和阳光倾泻而下的美景。

[brɪ'twi:n] [dɪ'sendɪŋ] [paɪn] - [stem] ['ʃæ,douz] .
between descending pine - stem shadows .
之间 下降 松树 - 干 阴影 .

在松树枝条投下的阴影之间。

['klærəz, 'klerəz] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
Clara's wish for his happiness ,
克拉拉的 希望 为了 他的 幸福 ,

克拉拉希望他幸福。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [haust] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] ,
as soon as she had housed herself in the imagination of her freedom ,
作为 很快 作为 她 有 房屋 她自己 在 这 想像力 的 她 自由 ,
她一旦沉浸在对自由的想象中，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊərətɪ] [ðæt] [meɪd] [aɪ'ti:] [si:m] [ɪk'si:dɪŋli] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k]
was of a purity that made it seem exceedingly easy for her to speak
曾是 的 一个 纯度 那 制成 它 似乎 非常 简单的 为了 她 到 说话
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她身上散发着一种纯洁的气息，使她与他交谈起来显得格外轻松自如。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [baɪ][sɜ:r] ['wɪləbi] .
The opportunity was offered by Sir Willoughby .
这 机会 曾是 提供 经过 先生 威洛比 .

这个机会是由威洛比爵士提供的。

[ˈevri] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] ['brekfəst] [mɪs] [deɪl] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
Every morning after breakfast Miss Dale walked across the park to see her father ,
每一个 早晨 后 早餐 错过 戴尔 步行 穿过 这 公园 到 看 她 父亲 ,
每天早上吃过早饭后, 戴尔小姐都会穿过公园去看望她的父亲。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [sɜ:r] ['wɪləbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪdltn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz]
and on this occasion Sir Willoughby and Miss Middleton went with her as
和 在 这 场合 先生 威洛比 和 错过 米德尔顿 去 和 她 作为
[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] ,
far as the lake ,
远的 作为 这 湖 ,

这一次, 威洛比爵士和米德尔顿小姐陪她一直走到了湖边。

[ɔ:l] [θri:] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['veriəs] [tri:z] , [bɜ:tʃɪz] , [ˈæspən] , [ˈpɑ:plər] ,
all three discoursing of the beauty of various trees , birches , aspens , poplars ,
全部 三 论述 的 这 美丽 的 各种各样的 树木 , 白桦树 , 白杨 , 白杨树 ,
[bi:tʃɪz] ,
beeches ,
山毛榉 ,

三人都在谈论各种树木的美丽, 如桦树、白杨、杨树、山毛榉等。

[ðen] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [ɡri:n] .
then in their new green .
然后 在 他们的 新的 绿色的 .

然后换上他们的新绿色。

[mɪs] [deɪl] [lʌvd] [ðə; ði][ˈæspən] , [mɪs] ['mɪdltn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [sɜ:r] ['wɪləbi] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] ,
Miss Dale loved the aspen , Miss Middleton the beech , Sir Willoughby the birch ,
错过 戴尔 喜爱 这 白杨 , 错过 米德尔顿 这 山毛榉 , 先生 威洛比 这 桦木 ,
戴尔小姐喜欢白杨树, 米德尔顿小姐喜欢山毛榉树, 威洛比爵士喜欢白桦树。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [sed] [baɪ] [i:tʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈɑ:bdʒekt] ,
and pretty things were said by each in praise of the favoured object ,
和 漂亮的 事物 是 说 经过 每个 在 称赞 的 这 受青睐 目的 ,
[pərˈtɪkjələrli] [baɪ] [mɪs] [deɪl] .
particularly by Miss Dale .
特别 经过 错过 戴尔 .

每个人都说了些好听的话来赞美自己喜欢的东西, 尤其是戴尔小姐。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [riˈma:ks] ,
So much so that when she had gone on he recalled one of her remarks ,
所以 很多 所以 那 什么时候 她 有 已消失 在 他 召回 一 的 她 评论 ,
以至于当她继续往前走的时候, 他还记得她说过的一句话。

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [swept] [əˈweɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and said : " I believe , if the whole place were swept away to - morrow ,
和 说 : " 我 相信 , 如果 这 所有的 地方 是 扫荡 离开 到 - 明天 ,
他说: “我相信, 如果明天整个地方都被夷为平地,

[ləˈtɪʃə] [deɪl] [kʊd; kəd] [ri:kən'strʌkt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [pʊt] [ðoʊz] [ˈæspən] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Laetitia Dale could reconstruct it and put those aspens on the north of the
莱蒂西亚 戴尔 可以 重建 它 和 放 那些 白杨 在 这 北 的 这
[leɪk] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [kə'rektli] [wɛr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [naʊ] .
lake in number and situation correctly where you have them now .
湖 在 数字 和 情况 正确 在哪里 你 有 他们 现在 .

莱蒂西亚·戴尔可以重建它, 并将湖的北岸的白杨树按照你现在的位置和数量正确种植。

[aɪ] [wʊd] [gʌərən'ti:] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈæbsəns] [kə'rekt] . "
I would guarantee her description of it in absence correct . "

我 会 保证 她 描述 的 它 在 缺席 正确 的 . "

我保证她在不在场的情况下对这件事的描述是正确的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ˈæbsənt] ? " [sed] [ˈklærə] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ] .
" Why should she be absent ? " said Clara , palpitating .
" 为什么 应该 她 是 缺席的 ? " 说 克拉拉 , 心悸 .

“她为什么会缺席？”克拉拉心跳加速地问道。

" [wel] , [waɪ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] .
" Well , why ! " returned Sir Willoughby .
" 出色地 , 为什么 ! " 返回 先生 威洛比 .

“哎呀，为什么呢！”威洛比爵士回答道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] .
" As you say , there is no reason why .
" 作为 你 说 , 那里 是 不 原因 为什么 .

正如你所说，没有理由这样做。

[ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][maɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprɪnsəpli] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] — [taʊn] [ɪz][nɔ:t][laɪf] ,
The art of life , and mine will be principally a country life — town is not life ,
这 艺术 的 生活 , 和 矿 将要 是 主要 一个 国家 生活 — 镇 是 不是 生活 ,
生活的艺术，而我的生活方式主要是一种乡村生活——城市生活并非真正的生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdʊʊ][ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ][ˈætəmz] — [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ɪz][tu:; tə][ə'souʃiəɪt; ə'souʃiəɪt][ə; eɪ] [gru:p]
but a tornado whirling atoms — the art is to associate a group
但 一个 龙卷风 旋转 原子 — 这 艺术 是 到 联系 一个 团体

[ʌv; əv] [sɪmpə'θetɪk] [frendz] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈneɪbərhʊd] ;
of sympathetic friends in our neighbourhood ;
的 交感神经 朋友们 在 我们的 邻里 ;

但就像龙卷风卷起原子一样——关键在于找到我们邻里中一群志同道合的朋友；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈevəɹ][aɪ] [fi:l] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
and it is a fact worth noting that if ever I feel tired of the place ,
和 它 是 一个 事实 值得 注意到 那 如果 曾经 我 感觉 疲劳的 的 这 地方 ,

值得注意的是，如果我厌倦了这个地方，

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [lə'tɪʃiə] [deɪl] [rɪ'frefɪz] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
a short talk with Laetitia Dale refreshes it more than a month or two on the
一个 短的 讲话 和 莱蒂西亚 戴尔 刷新 它 更多的 比 一个 月 或者 二 在 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

与莱蒂西亚·戴尔的简短交谈比在欧洲大陆待上一两个月还要令人精神焕发。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [wel] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
She has the well of enthusiasm .
她 有 这 出色地 的 热情 .

她充满热情。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [kə'mænd] ,
And there is a great advantage in having a cultivated person at command ,
和 那里 是 一个 伟大的 优势 在 拥有 一个 栽培 人 在 命令 ,

而由一位有修养的人掌权，则有着巨大的优势。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn][kæn; kən] [tʃæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtɑ:pɪk] [ˈʌndəɹ] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
with whom one can chat of any topic under the sun .
和 谁 一 能 聊天 的 任何 话题 在下面 这 太阳 .

可以和他畅谈任何话题。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [frendz] [laɪk] [lə'tɪʃiə] [deɪl]
I repeat , you have no need of town if you have friends like Laetitia Dale
我 重复 , 你 有 不 需要 的 镇 如果 你 有 朋友们 喜欢 莱蒂西亚 戴尔
[wɪðɪn] [kɔ:l] .
within call .
之内 称呼 :

我再说一遍，如果你身边有像莱蒂西亚·戴尔这样的朋友，你就不需要去城里了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪ'sti:md] [hɜ:r; hər] [ˈhaɪli] . "
My mother esteemed her highly ."
我的 母亲 尊敬的 她 高度 :

我母亲非常敬重她。

" [ˈwɪləbi] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] . "
" **Willoughby , she is not obliged to go .** "
" 威洛比 , 她 是 不是 有义务 到 去 : "

“威洛比，她没有义务去。”

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] .
" **I hope not .**
" 我 希望 不是 :

我希望不会。

[ænd; ənd] , [maɪ] [ʌv] , [aɪ] [rɪ'dʒʊɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈteɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
And , my love , I rejoice that you have taken to her .
和 , 我的 爱 , 我 麾 那 你 有 已采取 到 她 :

亲爱的，我很高兴你喜欢上了她。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [helθ] [ɪz] [pʊr] .
Her father's health is poor .
她 父亲的 健康 是 贫穷的 :

她父亲身体不好。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspɪnstər] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkɑ:tɪdʒ] . "
She would be a young spinster to live alone in a country cottage . "
她 会 是 一个 年轻的 单身女子 到 居住 独自的 在 一个 国家 小屋 : "

她会是一位独自住在乡间小屋里的年轻老处女。

" [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ski:m] ? "
" **What of your scheme ?** "
" 什么 的 你的 方案 ? "

你的计划呢？

" [oʊld] [ˈvə:nən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfeləʊ] . "
" **Old Vernon is a very foolish fellow .** "
" 老的 弗农 是 一个 非常 愚蠢 同伴 : "

“老弗农真是个傻瓜。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] ? "
" **He has declined ?** "
" 他 有 拒绝 ? "

他拒绝了？

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] !
" **Not a word on the subject !**
" 不是 一个 单词 在 这 主题 !

“对此只字不提！”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [prə'pəʊz] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [sɪnʌbd] , [aɪ] [noʊ] . "
I have only to propose it to be snubbed , I know . "
我 有 仅有的 到 提出 它 到 是 冷落 , 我 知道 : "

我知道，我只要提出这个建议，就会遭到冷遇。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'wer] [həʊ] [ju:; jʊ] [θrou] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [feɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . "
" **You may not be aware how you throw him into the shade with her** . "
" 你 可能 不是 是 意识到的 如何 你 扔 他 进入 这 阴影 和 她 . "
" 你可能没有意识到，你和她在一起，让他黯然失色了。"

" ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['daɪələʊg] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] . "
" **Nothing seems to teach him the art of dialogue with ladies** . "
" 没有什么 似乎 到 教 他 这 艺术 的 对话 和 女士们 . "
" 似乎没有人教过他如何与女士交谈。"

" [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒent(ə)lmən] [ʃaɪ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðəm'selvz] [aʊt'ʃoun] ? "
" **Are not gentlemen shy when they see themselves outshone ?** "
" 是 不是 先生们 害羞的什么时候 他们 看 他们自己 黯然失色 ? "
" 绅士们看到自己被别人抢了风头，难道不会感到羞怯吗？"

" [hi:; hi] ['hæznt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [lʌv] :
" **He hasn't it , my love :**
" 他 还没有 它 , 我的 爱 :
" 他没有，我的爱人：

[və:nən] [ɪz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi:z] [tʌŋ] . "
Vernon is deficient in the lady's tongue . "
弗农 是 不足 在 这 女士的 舌头 . "
弗农不懂淑女的语言。

" [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" **I respect him for that** . "
" 我 尊重 他 为了 那 . "
" 我为此尊重他。"

" [aʊt'ʃoun] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Outshone , you say ?**
" 黯然失色 , 你 说 ?
" 你说被盖过了风头？"

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʃaɪnɪŋ] — [seɪv] [tu:; tə][wʌŋ] , [hu:] [laɪts] [em 'i:] , [pæθ] [ænd; ənd]
I do not know of any shining — save to one , who lights me , path and
我 做 不是 知道 的 任何 灼灼 — 节省 到 一 , WHO 灯 我 , 小路 和
[pɜ:rs(ə)n] !
person !
人 !
除了照亮我、照亮我的道路和照亮我的人之外，我不知道还有谁是闪耀的光芒！

" [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]
" **The identity of the one was conveyed to her in a bow and a**
" 这 身份 的 这 一 曾是 传递 到 她 在 一个 弓 和 一个
[sɔ:ft] ['preʃər] .
soft pressure .
柔软的 压力 .

" 那个人的身份是通过鞠躬和轻柔的按压传达给她的。"
" [nɑ:t][ɔʊnli][hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði]['leɪdi:z] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mænz]
" **Not only has he not the lady's tongue , which I hold to be a man's**
" 不是 仅有的 有 他 不是 这 女士的 舌头 , 哪个 我 抓住 到 是 一个 男人的
['prɑ:pər] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,
proper accomplishment ,
恰当的 成就 ,
"他不仅没有女人的口才（我认为这是男人应有的才能），

" [kən'tɪnju:d] [sɜ:r] ['wɪləbi] , " [hi:; hi] ['kænɑ:t] [tɜ:rn][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
" **continued Sir Willoughby , " he cannot turn his advantages to account** .
" 持续 先生 威洛比 , " 他 不能 转动 他的 优势 到 帐户 .
威洛比爵士继续说道：“他无法利用自己的优势。”

[hɪr] [hæz; həz] [mɪs] [deɪl] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Here has Miss Dale been with him now four days in the house .
这里 有 错过 戴尔 到过 和 他 现在 四 天 在 这 房子 。

戴尔小姐已经在他家住了四天了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪgˈzæktli][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] .
They are exactly on the same footing as when she entered it .
他们 是 确切地 在 这 相同的 立足点 作为 什么时候 她 进入 它 。

她们的地位和她刚进来时完全一样。

[juː; jʊ][æsk] ?
You ask ?
你 问 ？

你问？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 。

我会告诉你。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [aɪ ˈtiː][ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
It is this : it is want of warmth .
它 是 这 : 它 是 想 的 温暖 。

原因就在于此：是缺乏温暖。

[oʊld] [ˈvəːnən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskɔːləɹ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] .
Old Vernon is a scholar — and a fish .
老的 弗农 是 一个 学者 — 和 一个 鱼 。

老弗农是一位学者，也是一条鱼。

[wel] , [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ]
Well , perhaps he has cause to be shy of matrimony ; but he is a fish
出色地 , 也许 他 有 原因 到 是 害羞的 的 婚姻 ; 但 他 是 一个 鱼
.
" :
" :
"

或许他有理由对婚姻感到羞怯；但他毕竟是条鱼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" You are reconciled to his leaving you ? "
" 你 是 和解 到 他的 离开 你 ？ "

你已经接受他离开你的事实了吗？

" [fɔːls] [əˈlɑːrm] !
" False alarm !
" 错误的 警报 ！

“虚惊！

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnəˈkʌstəmd] [ɪz] [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [oʊld] [ˈvəːnən] . "
The resolution to do anything unaccustomed is quite beyond old Vernon . "
这 解决 到 做 任何事物 不习惯 是 相当 超过 老的 弗农 。

老弗农实在做不出什么出格的事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɑːksfərd] — [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] . . .
" But if Mr . Oxford — Whitford . . .
" 但 如果 先生 。

“但是如果牛津先生——惠特福德.....”

[jʊr; jər] [swɒnz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
your swans coming sailing up the lake , how beautiful they look when they are
你的 天鹅 未来 帆船 向上 这 湖 , 如何 美丽的 他们 看 什么时候 他们 是
[ɪnˈdɪgnənt] !
indignant !
愤怒 !

你们的天鹅在湖面上游来，它们生气的时候看起来多么美丽啊！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
I was going to ask you ,
我 曾是 去 到 问 你 ,
[ˈfɔ:li] [men] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˌædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][bi:; bi]
surely men witnessing a marked admiration for some one else will naturally be
一定 男人 见证 一个 标记 钦佩 为了 一些 一 别的 将要 自然 是
[dɪsˈkʌ:rɪdʒd] ?
discouraged ?
灰心 ?

男人看到别人明显地欣赏别人，难道不会感到沮丧吗？

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ˈstɪfnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] .
" **Sir Willoughby stiffened with sudden enlightenment .**
" 先生 威洛比 僵硬 和 突然 启示 .
威洛比爵士突然顿悟，身体僵硬起来。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈspʊkən] , [ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz]
Though the word jealousy had not been spoken , the drift of her observations
尽管 这 单词 妒忌 有 不是 到过 说 , 这 漂移 的 她 观察
[wʌz; wəz] [klɪr] .
was clear .
曾是 清除 .

虽然她没有直接说出“嫉妒”这个词，但她观察的意味很明显。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɪnwərdli] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈɪnɪgməz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : "
Smiling inwardly , he said , and the sentences were not enigmas to her : "
微笑 内心 , 他 说 , 和 这 句子 是 不是 谜团 到 她 : "
[ˈfɔ:li] ,
Surely ,
一定 ,

他内心微微一笑，说道，这些话对她来说并不难懂：“当然，

[tu:] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] . . .
too , young ladies . . .
也 , 年轻的 女士们 . . .
还有，年轻的女士们.....
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ? — [tu:] [fɑ:r] ?
a little ? — Too far ?
一个 小的 ? — 也 远的 ?

有点？——太远了？

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˈfrendʃɪp] !
But an old friendship !
但 一个 老的 友谊 !

但这是一段古老的友谊！

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɡlʌv] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] .
About the same as the fitting of an old glove to a hand .
关于 这 相同的 作为 这 配件 的 一个 老的 手套 到 一个 手 .
就像把旧手套戴到手上一样。

[hænd][ænd; ənd] [glʌv] [hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [mi:t] .
Hand and glove have only to meet .
手 和 手套 有 仅有的 到 见面 ；

手和手套只需相遇即可。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ˈnæt(jə)rəl] [ˈhɑːrməni] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈdiskɔːrd] .
Where there is natural harmony you would not have discord .
在哪里 那里 是 自然的 和谐 你 会 不是 有 Discord ；

自然和谐之处，就不会有纷争。

[eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] .
Ay , but you have it if you check the harmony .
哎 ， 但 你 有 它 如果 你 查看 这 和谐 ；

是啊，但如果你检查一下和声，你就会明白了。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
My dear girl !
我的 亲爱的 女孩 ！

我亲爱的女孩！

[juː; jʊ][tʃaɪld] !
You child !
你 孩子 ！

你这孩子！

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] , [ɪn] [ðɪs] [ˌpærəˈbɔːlɪk] , [ænd; ənd] [kəˈmendəbl] , [əbˈskjʊrnəs] , [fɔːr; fər]
" **He had actually , in this parabolic , and commendable , obscureness , for**
" 他 有 实际上 ， 在 这 抛物线 ， 和 值得称赞 ， 晦涩 ， 为了
[wɪtʃ] [fiː; fi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,
which she thanked him in her soul ,
哪个 她 谢谢 他 在 她 灵魂 ，

“事实上，他拥有这种寓言式的、值得称道的默默无闻，为此她在内心深处感谢他。”

[strʌk] [ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [fiː; fi][hæd; həd][nɑ:t] [neɪmd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [neɪmd] ,
struck the very point she had not named and did not wish to hear named ,
击 这 非常 观点 她 有 不是 命名 和 做过 不是 希望 到 听到 命名 ，

正中她下怀，也正是她不愿提及的那个点。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əbˈtuːs] .
but wished him to strike ; he was anything but obtuse .
但 希望 他 到 罢工 ； 他 曾是 任何事物 但 钝 ；

但他希望他出手；他一点也不迟钝。

[hɪz; ɪz] [egzʌlˈteɪʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈprest] [sɔːrt] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪ] [aʊt]
His exultation , of the compressed sort , was extreme , on hearing her cry out
他的 大喜 ， 的 这 压缩 种类 ， 曾是 极端 ， 在 听力 她 哭 出去
：
：
：

听到她的哭喊声，他心中涌起一股难以抑制的狂喜：

" [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [meɪ] [biː; bi] .
" **Young ladies may be** .
" 年轻的 女士们 可能 是 ；

年轻女士们或许如此。

[oʊ] ! [nɑ:t][aɪ] , [nɑ:t][aɪ] . [aɪ][kæn; kən] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] .
Oh ! not I , not I . I can convince you .
哦 ！ 不是 我 ， 不是 我 ； 我 能 说服 你 ；

哦！不是我，不是我。我可以说服你。

[nɑ:t] [ðæt] .
Not that .
不是 那 .

不是那样。

[br'li:v] [em 'i:] , [ˈwiləbi] .
Believe me , Willoughby .
相信 我 , 威洛比 .

相信我，威洛比。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] .
I do not know what it is to feel that , or anything like it .
我 做 不是 知道 什么 它 是 到 感觉 那 , 或者 任何事物 喜欢 它 .

我不知道那种感觉是什么样，或者任何类似的感觉是什么样。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [kən'si:v] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n] ['eni] [wʌnz] [laɪf] — [æz; əz][ə; eɪ] [kleɪm] :
I cannot conceive a claim on any one's life — as a claim :
我 不能 构想 一个 宣称 在 任何 一个人的 生活 — 作为 一个 宣称 :

我无法理解以任何方式对任何人的生命提出要求——作为一种要求：

[ɔ:r][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɑ:t] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [ˈpɜ:rɪkt] , [ˈpɜ:rɪkt] [ˈsɪmpəθi] .
or the continuation of an engagement not founded on perfect , perfect sympathy .
或者 这 续篇 的 一个 订婚 不是 创立 在 完美的 , 完美的 同情 .

或者继续维持一段并非建立在完美、完全的感情基础上的关系。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [ðen] ?
How should I feel it , then ?
如何 应该 我 感觉 它 , 然后 ?

那我应该作何感想呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɑ:ks] — [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [brɪˈɑ:nd] [em 'i:] .
It is , as you say of Mr . Ox — Whitford , beyond me .
它 是 , 作为 你 说 的 先生 : 牛 — 惠特福德 , 超过 我 .

正如你对奥克斯先生所说——惠特福德，我实在无法理解。

" [sɜ:r] [ˈwiləbi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ɑ:ks] — [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] .
" Sir Willoughby caught up the Ox — Whitford .
" 先生 威洛比 捕捉 向上 这 牛 — 惠特福德 .

“威洛比爵士追上了牛津——惠特福德。”

[ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [praɪd] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][oʊld]
Bursting with laughter in his joyful pride , he called it a portrait of old
爆发 和 笑声 在 他的 快乐 自豪 , 他 称为 它 一个 肖像 的 老的

[ˈvə:nən] [ɪn][səˈsaɪəti] .
Vernon in society .
弗农 在 社会 .

他满怀喜悦和自豪地大笑起来，称这幅画描绘了老弗农在社会中的形象。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [ˈvə:nən] ,
For she thought a trifle too highly of Vernon ,
为了 她 想法 一个 琐事 也 高度 的 弗农 ,

因为她对弗农的评价有些过高了。

[æz; əz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [rɔ:] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as here and there a raw young lady does think of the friends of her
作为 这里 和 那里 一个 生的 年轻的 女士 做 思考 的 这 朋友们 的 她

[pˈlaɪtɪd] [mæn] ,
plighted man ,
陷入困境 男人 ,

偶尔也会有年轻貌美的女子想起她身处困境的丈夫的朋友们。

[wɪtʃ] [ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [ˈprɑːpərli] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði]
which is waste of substance properly belonging to him , as it were , in the
哪个 是 浪费 的 物质 适当地 属于 到 他 , 作为 它 是 , 在 这
[ˈlɒftiə] [sens] ,
loftier sense ,
更高 感觉 ,

从更高层次的意义上讲, 这相当于浪费了原本属于他的物质财富。

[æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɪn] [tuː; tə] [ˈweɪsaɪd] [ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [brɪŋ]
an expenditure in genuflexions to wayside idols of the reverence she should bring
一个 支出 在 膝屈 到 路边 偶像 的 这 尊敬 她 应该 带来
[ɪnˈtækt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
intact to the temple .
完好无损的 到 这 寺庙 .

她本应带着敬畏之心去敬拜路边的偶像, 却把这种敬畏之心浪费在了对偶像的屈膝礼上。

[dɪˈrɪʒn] [ɪnˈstrʌkts] [hɜːr; həɹ] .
Derision instructs her .
嘲笑 指示 她 .

嘲讽指引着她。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] — [hɜːr; həɹ] [ˈdʒeləsi] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
Of the other subject — her jealousy — he had no desire to hear more .
的 这 其他 主题 — 她 妒忌 — 他 有 不 欲望 到 听到 更多的 .

至于另一个话题——她的嫉妒——他不想再听下去了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪnst] : [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [tuː; tə] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] :
She had winced : the woman had been touched to smarting in the girl :
她 有 畏缩 : 这 女士 有 到过 感动 到 刺痛 在 这 女孩 :
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

她畏缩了一下: 女人被女孩的举动触动得感到一阵刺痛: 够了。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈtemptɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌns] , [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [ˈpæriːɪŋ] [θruː]
She attempted the subject once , but faintly , and his careless parrying threw
她 尝试过 这 主题 一次 , 但 淡淡的 , 和 他的 粗心 格挡 扔
[hɜːr; həɹ][aʊt] .
her out .
她 出去 .

她曾尝试谈论这个话题, 但声音很轻, 他漫不经心的反驳让她无言以对。

[ˈklærə][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈstuːpɪd][slɪp][ɑːn][ðə; ði] [neɪm]
Clara could have bitten her tongue for that reiterated stupid slip on the name
克拉拉 可以 有 被咬 她 舌头 为了 那 重申 愚蠢的 滑 在 这 姓名
[ʌv; əv][ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] ;
of Whitford ;
的 惠特福德 ;

克拉拉本该为她那又一次愚蠢地把惠特福德的名字说错而咬掉舌头;

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ]
and because she was innocent at heart she persisted in asking herself how she
和 因为 她 曾是 清白的 在 心 她 持续 在 问 她自己 如何 她
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
could be guilty of it .
可以 是 有罪的 的 它 .

因为她天性纯洁, 所以她不断地问自己, 她怎么会犯下这种罪行呢?

" [juː; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [ðə; ði][bəˈtænɪk][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] [ˈflaʊərz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You both know the botanic titles of these wild flowers ,** " **she said .**
" 你 两个都 知道 这 植物 标题 的 这些 荒野 花朵 , " 她 说 .

“你们俩都知道这些野花的植物学名称,”她说。

" [hu:] ? " [hi:; hi] [in'kwaɪəd] .
" **Who ?** " **he inquired** .
" WHO ? " 他 询问 .

“谁？”他问道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [deɪl] .
" **You and Miss Dale** .
" 你 和 错过 戴尔 .

你和戴尔小姐。

" [sɜ:r] ['wɪləbi] ['rʌgd] .
" **Sir Willoughby shrugged** .
" 先生 威洛比 耸了耸肩 .

威洛比爵士耸了耸肩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .
He was amused .
他 曾是 觉得好笑 .

他觉得很有趣。

" [noʊ] ['wʊmən] [ɑ:n] [z:rθ] [wɪl] [greɪs] [ə; eɪ] [bə'rʊʃ] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][æz; əz][maɪ]['klærə] . "
" **No woman on earth will grace a barouche so exquisitely as my Clara** . "
" 不 女士 在 地球 将要 优雅 一个 敞篷马车 所以 精美绝伦 作为 我的 克拉拉 . "
“世上没有哪个女人能像我的克拉拉那样，把马车装扮得如此优雅迷人。”

" [wer] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Where ?** " **said she** .
" 在哪里 ? " 说 她 .

“在哪儿？”她问道。

" ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] .
" **During our annual two months in London** .
" 期间 我们的 年度的 二 几个月 在 伦敦 .

“在我们每年在伦敦的两个月期间。”

[aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [bə'rʊʃ] [ðer; ðər] ,
I drive a barouche there ,
我 驾驶 一个 敞篷马车 那里 ,

我开着四轮马车去那里。

[ænd; ənd] ['ventʃər] [tu:; tə] ['prɔ:fəsai] [ðæt] [maɪ] ['ekwəpɪdʒ] [wɪl] [kri'eɪt] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
and venture to prophesy that my equipage will create the greatest excitement of
和 风险投资 到 预言 那 我的 装备 将要 创造 这 最 激动 的

[eni] [ɪn] ['lʌndən] .
any in London .
任何 在 伦敦 .

我斗胆预言，我的装备将会引起伦敦有史以来最大的轰动。

[aɪ] [si:] [oʊld] ['hɔ:rəs] [di:] [kreɪ] [geɪzɪŋ] !
I see old Horace De Craye gazing !
我 看 老的 贺拉斯 德 蜡 凝视 !

我看见老霍勒斯·德·克雷在凝视！

" [ʃi:; ʃɪ] [said] .
" **She sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dræɡ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She could not drag him to the word , or a hint of it necessary to her
她 可以 不是 拖 他 到 这 单词 , 或者 一个 暗示 的 它 必要的 到 她
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她无法让他说出那个词，也无法让他透露出与她的研究对象相关的任何线索。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː] .
But there it was ; she saw it .
但 那里 它 曾是 ; 她 锯 它 .

但她确实看到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [let][aɪˈtiː][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [neɪm] [aɪˈtiː] .
She had nearly let it go , and blushed at being obliged to name it .
她 有 几乎 让 它 去 , 和 脸红了 在 存在 有义务 到 姓名 它 .

她几乎就要放弃它了，但不得不说出它的名字时，她脸红了。

" ['dʒeləsi] , [duː][juː; jʊ] [miːn] .
" **Jealousy , do you mean** .
" 妒忌 , 做 你 意思是 .

“你是说嫉妒吗？ ”

['wɪləbi] ?
Willoughby ?
威洛比 ?

威洛比？

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] ? — ['kɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ?
the people in London would be jealous ? — Colonel De Craye ?
这 人们 在 伦敦 会 是 嫉妒的 ? — 上校 德 蜡 ?

伦敦人会嫉妒吗？ ——德克雷上校？

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] .
That is a sentiment I cannot understand .
那 是 一个 情绪 我 不能 理解 .

我无法理解这种情绪。

" [sɜːr] ['wɪləbi] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][ðə; ði] " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] " [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪstæblɪʃt] [ə'ʊrəns]
" **Sir Willoughby gesticulated the " Of course not " of an established assurance**
" 先生 威洛比 做手势 这 " 的 课程 不是 " 的 一个 已确立的 保证
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
to the contrary .
到 这 相反 .

威洛比爵士做了个手势，表示“当然不是”，这与他之前的说法截然相反。

" [ɪn'diːd] , ['wɪləbi] , [aɪ][duː][nɑːt] . "
" **Indeed , Willoughby , I do not** . "
" 的确 , 威洛比 , 我 做 不是 . "

“的确，威洛比，我没有。”

" [sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][træp] .
" He was now in her trap .
" 他 曾是 现在 在 她 陷阱 .

他现在落入了她的陷阱。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nætəmaɪz] [hɜ:r; həɹ] ['femənɪn] ['neɪtʃəɹ] .
And he was imagining himself to be anatomizing her feminine nature .
和 他 曾是 想象 他自己 到 是 解剖 她 女性 自然 .

他想象着自己正在剖析她的女性特质。

" [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pru:f] , ['wɪləbi] ?
" Can I give you a proof , Willoughby ?
" 能 我 给 你 一个 证明 , 威洛比 ?

“我可以给你提供证据吗，威洛比？”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] — [lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] — [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm]
I am so utterly incapable of it that — listen to me — were you to come
我 是 所以 完全地 无法 的 它 那 — 听 到 我 — 是 你 到 来

[tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
to me to tell me ,
到 我 到 告诉 我 ,

我完全做不到这一点，听我说——如果你来告诉我，

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] ,
as you might ,
作为 你 可能 ,

正如你可能的那样，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mɪs] [deɪl] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] — [ænd; ʌnd]
how much better suited to you Miss Dale has appeared than I am — and
如何 很多 更好的 适合 到 你 错过 戴尔 有 出现 比 我 是 — 和

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ;
I fear I am not ;
我 害怕 我 是 不是 ;

戴尔小姐看起来比我更适合你——恐怕我并不适合你；

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['spoʊkən] ['pleɪnli] ; [ʌn'su:tɪd] [ɔ:ltə'geðər] , [pər'hæps] — [aɪ] [wʊd] ,
it should be spoken plainly ; unsuited altogether , perhaps — I would ,
它 应该 是 说 显然 ; 不合适 共 , 也许 — 我 会 ,

应该直截了当地说；或许完全不合适——我会的。

[aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [br'li:v] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [br'li:v] [em 'i:] — [gɪv] [ju:; jʊ] . . .
I beseech you to believe — you must believe me — give you . . .
我 恳求 你 到 相信 — 你 必须 相信 我 — 给 你 . . .

我恳求你相信——你必须相信我——给你.....

[gɪv] [ju:; jʊ][jɔɹ; jər] ['fri:dəm] ['ɪnstəntli] ; [moʊst] ['tru:li] ;
give you your freedom instantly ; most truly ;
给 你 你的 自由 即刻 ; 最多 真的 ;

立即给予你自由；绝对真实；

[ænd; ʌnd] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and engage to speak of you as I should think of you .
和 从事 到 说话 的 你 作为 我 应该 思考 的 你 .

并承诺以我应该想到的方式谈论你。

['wɪləbi] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [preɪz] [ju:; jʊ][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ʌnd][ɪn] ['praɪvət] [æz; əz]
Willoughby , you would have no one to praise you in public and in private as
威洛比 , 你 会 有 不 — 到 称赞 你 在 民众 和 在 私人的 作为

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
I should ,
我 应该 ,

威洛比，如果没有我这样一位在公开场合和私下里都称赞你的人，你将一无所有。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst][ˈɑːnɪst] , [ˈtruːθfɪ] , [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈdʒent(ə)lmən][əˈlaɪv]
for you would be to me the most honest , truthful , chivalrous gentleman alive
为了 你 会 是 到 我 这 最多 诚实的 , 真实 , 骑士精神 绅士 活
.
:
.

对我而言，你将是世上最诚实、最正直、最有骑士精神的绅士。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ədˈmaɪər][juː; jʊ]
And in that case I would undertake to declare that she would not admire you
和 在 那 案件 我 会 承担 到 宣布 那 她 会 不是 钦佩 你
[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ;
more than I ;
更多的 比 我 ;

在这种情况下，我可以断言，她不会比我更欣赏你；

[mɪs] [deɪl] [wʊd] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ədˈmaɪər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ; [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [deɪl] .
Miss Dale would not ; she would not admire you more than I ; not even Miss Dale .
错过 戴尔 会 不是 ; 她 会 不是 钦佩 你 更多的 比 我 ; 不是 甚至 错过 戴尔 ;

戴尔小姐不会；她不会比我更欣赏你；即使是戴尔小姐也不会。

" [ðɪs] , [hɜːr; hər][fɜːrst][dəˈrekt] [li:p] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] , [set][ˈklærə] [ˈpæntɪŋ] ,
" **This , her first direct leap for liberty , set Clara panting ,**
" 这 , 她 第一的 直接的 飞跃 为了 自由 , 放 克拉拉 喘息 ,
“这是她第一次直接争取自由的举动，让克拉拉气喘吁吁。”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [hævz]
and so much had she to say that the nervous and the intellectual halves
和 所以 很多 有 她 到 说 那 这 紧张的 和 这 知识分子 一半
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dæft] [laɪk] [ˈsɪmbəlz] ,
of her dashed like cymbals ,
的 她 虚线 喜欢 钹 ,

她有太多话想说，以至于她神经质的一面和理智的一面都像钹一样碰撞交响。

[ˈdeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌnɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpəzɪtnɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
dazing and stunning her with the appositeness of things to be said ,
令人眼花缭乱 和 令人惊叹的 她 和 这 恰当性 的 事物 到 是 说 ,
那些话语的恰当之处令她目瞪口呆、惊叹不已。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
and dividing her in indecision as to the cunningest to move him of
和 分割 她 在 优柔寡断 作为 到 这 最狡猾的 到 移动 他 的
[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpresɪŋ] .
the many pressing .
这 许多 紧迫 .

众多紧迫的请求中，她难以抉择，不知该如何才能打动他。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈdʒeləsi] [stʊd] [rɪˈviːld] .
The condition of feminine jealousy stood revealed .
这 状况 的 女性 妒忌 站立 揭晓 .
女性嫉妒的状况暴露无遗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .
He had driven her farther than he intended .
他 有 驱动 她 更远 比 他 故意的 .
他把她带到了比他预想更远的地方。

" [kʌm] , [let][ˌem ˈiː] [əˈleɪ] [ðɪːz] . . .
" **Come , let me allay these . . .**
" 来 , 让 我 巷 这些 . . .
来吧，让我来消除这些疑虑.....

" [hi:; hi] [su:ðd] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][hænd][ænd; ənd] [vɔɪs] , [waɪl] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [freɪz] ; "
" he soothed her with hand and voice , while seeking for his phrase ; "
" 他 舒缓 她 和 手 和 嗓音 , 尽管 寻求 为了 他的 短语 ; "
[ðɪ:z] ['mæɡnɪfaɪd] ['pɪnpɔɪnts] .
these magnified pinpoints .
这些 放大 精确定位 .

“他用手和声音安抚她，同时努力寻找合适的措辞；“这些被放大的针尖。

[naʊ] , [maɪ]['klærə] !
Now , my Clara !
现在 , 我的 克拉拉 !

我的克拉拉！

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] !
on my honour !
在 我的 荣誉 !

我以我的荣誉起誓！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd][ɪn] [ætəs'teɪʃən] ,
and when I put it forward in attestation ,
和 什么时候 我 放 它 向前 在 证明 ,

当我把它作为证明提出时，

[maɪ] ['ɑ:nər] [hæz; həz][ðə; ði][mu:st] ['sɪriəs] ['mi:nɪŋ] [spi:tʃ] [kæn; kən][hæv; həv] ;
my honour has the most serious meaning speech can have ;
我的 荣誉 有 这 最多 严肃的 意义 演讲 能 有 ;

“荣誉”一词具有言语所能表达的最严肃的意义；

[ɔ:rdn'erəli] [maɪ][wɜ:rd][hæz; həz][tu:; tə] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][bə:ndz] , ['prɒmisɪz] , [ɔ:r] [ə,sevə'reɪʃən] ; [ɑ:n][maɪ]
ordinarily my word has to suffice for bonds , promises , or asseverations ; on my
按说 我的 单词 有 到 足够了 为了 债券 , 承诺 , 或者 断言 ; 在 我的
['ɑ:nər] !
honour !
荣誉 !

通常情况下，我的话足以担保债券、承诺或断言；以我的荣誉起誓！

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɪz][ðər; ðər] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
not merely is there , my poor child !
不是 仅仅 是 那里 , 我的 贫穷的 孩子 !

不仅如此，我可怜的孩子！

[noʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
no ground of suspicion , I assure you , I declare to you ,
不 地面 的 怀疑 , 我 保证 你 , 我 宣布 到 你 ,

我向你保证，没有任何可疑之处，我郑重声明。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] .
the fact of the case is the very reverse .
这 事实 的 这 案件 是 这 非常 撤销 .

但事实恰恰相反。

[naʊ] , [mɑ:rk][em 'i:] ; [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] [aɪ]['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [spi:k] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] ,
Now , mark me ; of her sentiments I cannot pretend to speak ; I did not ,
现在 , 标记 我 ; 的 她 情感 我 不能 假装 到 说话 ; 我 做过 不是 ,

现在，请注意；我无法妄称了解她的感受；我没有，

[tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə'ɪdʒɪneɪt] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
to my knowledge , originate , I am not responsible for them , and I am
到 我的 知识 , 起源 , 我 是 不是 负责的 为了 他们 , 和 我 是
,
/
,

据我所知，这些内容是原创的，我对此不负责，但我.....

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] ,
before the law , as we will say , ignorant of them ; that is ,
前 这 法律 , 作为 我们 将要 说 , 无知 的 他们 ; 那 是 ,
正如我们所说, 在法律面前, 他们对法律一无所知; 也就是说,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] , [eɪˈem] , [ˈðerfɔːr] ,
I have never heard a declaration of them , and I , am , therefore ,
我 有 绝不 听到 一个 宣言 的 他们 , 和 我 , 是 , 所以 ,
我从未听过他们的声明, 因此, 我.....

[ˈʌndər] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstigmə] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [fəˈtuːəti] , [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːn] - [ˈkɑːɡnɪzənt] .
under pain of the stigma of excessive fatuity , bound to be non - cognizant .
在下面 疼痛 的 这 柱头 的 过多的 昏庸 , 边界 到 是 非 - 认知 .
否则将蒙受过度愚蠢的耻辱, 注定要无知。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪˈself][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] !
But as to myself I can speak for myself and , on my honour !
但 作为 到 我 我 能 说话 为了 我 和 , 在 我的 荣誉 !
至于我自己, 我可以为自己说话, 我以我的荣誉起誓!

[ˈklærə] — [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dɪˈrekt][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈbɔːldnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]
Clara — to be as direct as possible , even to baldness , and you know I
克拉拉 — 到 是 作为 直接的 作为 可能的 , 甚至 到 秃顶 , 和 你 知道 我
[loʊð] [aɪˈtiː] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
loathe it — I could not ,
厌恶 它 — 我 可以 不是 ,
克拉拉——恕我直言, 即使是关于秃顶这件事, 你知道我有多讨厌它——我也无法接受。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæri] [ləˈtɪʃiə] [deɪl] !
I repeat , I could not marry Laetitia Dale !
我 重复 , 我 可以 不是 结婚 莱蒂西亚 戴尔 !
我再说一遍, 我不可能娶莱蒂西亚·戴尔!

[let] [emˈiː] [ɪmˈpres] [aɪˈtiː][ɑːn][juː; jʊ] .
Let me impress it on you .
让 我 令人印象深刻 它 在 你 .
让我来给你强调一下。

[noʊ] [ˈflætəriːz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [səˈseptəb(ə)] [mɔːr] [ɔːr] [les] — [noʊ] [kənˈsiːvəb(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
No flatteries — we are all susceptible more or less — no conceivable condition could
不 奉承 — 我们 是 全部 易受影响的 更多的 或者较少的 — 不 可以想象的 状况 可以
[brɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] ;
bring it about ;
带来 它 关于 ;
不奉承——我们或多或少都容易受到影响——没有任何可以想象的条件会导致这种情况发生;

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
no amount of admiration .
不 数量 的 钦佩 .
再多的钦佩也无法动摇。

[ʃiː; ji][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [frendz] ; [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] .
She and I are excellent friends ; we cannot be more .
她 和 我 是 出色的 朋友们 ; 我们 不能 是 更多的 .
她和我是非常要好的朋友, 我们之间的关系不可能更进一步了。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [juːˈes] [təˈɡeðər] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkɑːnkɔːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs]
When you see us together , the natural concord of our minds is of course
什么时候 你 看 我们 一起 , 这 自然的 和睦 的 我们的 思想 是 的 课程
[mɪsˈliːdɪŋ] .
misleading .
误导性的 .
当你看到我们在一起时, 我们之间自然而然的默契当然具有迷惑性。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
She is a woman of genius .
她 是 一个 女士 的 天才 ；

她是一位天才女性。

[aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsi:l] , [aɪ] [prəˈfes] [maɪ][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I do not conceal , I profess my admiration of her .
我 做 不是 隐藏 , 我 宣称 我的 钦佩 的 她 ；

我毫不掩饰，我公开表达我对她的钦佩之情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪ][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ləˈtɪʃiə] [deɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt] ,
There are times when , I confess , I require a Laetitia Dale to bring me out ,
那里 是 时代 什么时候 , 我 承认 , 我 要求 一个 莱蒂西亚 戴尔 到 带来 我 出去 ,
我承认，有时候我需要像莱蒂西亚·戴尔那样的人来把我拉出来。

[ɡɪv] [ænd; ɐnd] [teɪk] .
give and take .
给 和 拿 ；

有来有往。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][duˈet] [fjuː] [noʊ] ,
I am indebted to her for the enjoyment of the duet few know ,
我 是 负债累累 到 她 为了 这 享受 的 这 二重唱 很少 知道 ,

我由衷感谢她，让我欣赏到这首鲜为人知的二重唱。

[fjuː] [kæn; kən] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] , [fjuːər] [sti:l] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
few can accord with , fewer still are allowed the privilege of playing with a
很少 能 符合 和 , 更少 仍然 是 允许 这 特权 的 玩耍 和 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
human being .
人类 存在 ；

能与之相处的人寥寥无几，更少有人被允许与人类一起玩耍。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] , [aɪ] [oʊn] , [ænd; ɐnd][aɪ] [fiːl] [diːp] [ˈgrætɪtuːd] ;
I am indebted , I own , and I feel deep gratitude ;
我 是 负债累累 , 我 自己的 , 和 我 感觉 深的 感激 ；

我心怀感激，我拥有这一切，我深感感恩；

[aɪ] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [mɪs] [deɪl] ,
I own to a lively friendship for Miss Dale ,
我 自己的 到 一个 热闹 友谊 为了 错过 戴尔 ,

我承认我和戴尔小姐之间有着一段真挚的友谊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː, ʃi][ɪz] [dɪsˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][braɪd][baɪ] . . .
but if she is displeasing in the sight of my bride by . . .
但 如果 她 是 令人不快 在 这 视线 的 我的 新娘 经过 . . .

但如果她让我新娘不高兴.....

[baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪləʃ] , [ðen] . . .
by the breadth of an eyelash , then . . .
经过 这 宽度 的 一个 睫毛 , 然后 . . .

仅仅差一根睫毛的宽度，然后.....

" [sɜːr] [ˈwɪləbɪz] [ɑːrm] [weɪvd] [mɪs] [deɪl] [ɔːf] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
" **Sir Willoughby's arm waved Miss Dale off away into outer darkness in the wilderness** .
" 先生 威洛比的 手臂 挥手 错过 戴尔 离开 离开 进入 外 黑暗 在 这 荒野 .

“威洛比爵士挥手示意戴尔小姐消失在荒野的黑暗中。”

[bʌt; bət][juː; jə][ɑːr; ər] !
But you are !
但 你 是 ！

但你就是！

[maɪ] [lʌv] , [juː; jə][ɑːr; ər] !
my love , you are !
我的 爱 , 你 是 ！

我的爱人，你就是我的爱人！

[ʌndər'stænd] [maɪ] ['neɪtʃər] ['raɪtli] , [ænd; ənd][juː; jə] . . . "
Understand my nature rightly , and you . . . "
理解 我的 自然 没错 , 和 你 . . . "

如果你能真正了解我的本性，你就会....."

" [aɪ][duː] !
" I do !
" 我 做 ！

“我愿意！

[aɪ][duː] ! " [ɪntər'pəʊzd] ['klærə] ; " [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ɪdɪ'ɑːtɪk] .
I do ! " interposed Clara ; " if I did not by this time I should be idiotic .
我 做 ！ " 插入 克拉拉 ; " 如果 我 做过 不是 经过 这 时间 我 应该 是 愚蠢的 .

“我愿意！”克拉拉插话道，“如果我到现在还不愿意，那我就是傻瓜。”

[let] [em 'iː] [ə'ʊr] [juː; jə] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
Let me assure you , I understand it .
让 我 保证 你 , 我 理解 它 .

请放心，我明白。

[oʊ] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] : [wʌn]['moʊmənt] .
Oh ! listen to me : one moment .
哦 ！ 听 到 我 : 一 片刻 .

哦！听我说：稍等片刻。

[mɪs] [deɪl] [rɪ'gɑːrdz][em 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Miss Dale regards me as the happiest woman on earth .
错过 戴尔 问候 我 作为 这 最快乐 女士 在 地球 .

戴尔小姐认为我是世界上最幸福的女人。

[ˈwɪləbi] , [ɪf] [aɪ] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [noʊ] [daʊt]
Willoughby , if I possessed her good qualities , her heart and mind , no doubt
威洛比 , 如果 我 拥有 她 好的 品质 , 她 心 和 头脑 , 不 怀疑

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] .
I should be .
我 应该 是 .

如果我拥有威洛比那样的优秀品质、善良的心灵和智慧，毫无疑问，我也会成为她那样的人。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪ] — [juː; jə][mʌst; məst] [hɪr] [em 'iː] , [hɪr] [em 'iː][aʊt] — [maɪ] [wɪ] , [maɪ] ['ɜːrniːst] [wɪ]
It is my wish — you must hear me , hear me out — my wish , my earnest wish
它 是 我的 希望 — 你 必须 听到 我 , 听到 我 出去 — 我的 希望 , 我的 认真 希望
,
:
,

这是我的愿望——你一定要听我说完——我的愿望，我真心的愿望，

[maɪ] ['bɜːrniŋ] [prer] , [maɪ] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
my burning prayer , my wish to make way for her .
我的 燃烧 祷告 , 我的 希望 到 制作 方式 为了 她 .

我心中燃起的祈祷，我多么希望为她让路。

[ʃiː; ʃi] [əp'riːʃieɪts] [juː; jʊ] : [aɪ][duː][nɑːt] — [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪm] , [aɪ][duː][nɑːt] .

She appreciates you : I do not — to my shame , I do not .
她 感谢 你 : 我 做 不是 — 到 我的 耻辱 , 我 做 不是 .

她很欣赏你：我却不欣赏——惭愧的是，我并不欣赏你。

[ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃɪps] [juː; jʊ] : [aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] .

She worships you : I do not , I cannot .
她 崇拜 你 : 我 做 不是 , 我 不能 .

她崇拜你：我不崇拜你，我做不到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

You are the rising sun to her .
你 是 这 上升 太阳 到 她 .

你就像她眼中的旭日。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

It has been so for years .
它 有 到过 所以 为了 年 .

这种情况已经持续多年了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [lʌv] ; [aɪ] [ˈdeə'sei] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [lʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] . .

No one can account for love ; I daresay not for the impossibility of loving . .
不 一 能 帐户 为了 爱 ; 我 敢说 不是 为了 这 不可能 的 爱 . .

.
:
.

没有人能解释爱情；我甚至不敢说，也无法解释爱的不可能.....

[ˈlʌvɪŋ] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ; [ɔːl] [lʌv] [biˈwildəz] [em ˈiː] .

loving where we should ; all love bewilders me .
爱 在哪里 我们 应该 ; 全部 爱 令人困惑 我 .

应该爱的地方要爱；所有的爱都让我感到困惑。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .

I was not created to understand it .
我 曾是 不是 创建 到 理解 它 .

我生来就不是为了理解它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈpaɪnd] .

But she loves you , she has pined .
但 她 爱 你 , 她 有 松开 .

但她爱你，她一直思念着你。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [helθ] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [æz; əz][wʌn] [ˈaɪtəm] [ɪn][jʊr; jər] [lɪst] .

I believe it has destroyed the health you demand as one item in your list .
我 相信 它 有 损毁 这 健康 你 要求 作为 一 物品 在 你的 列表 .

我认为它已经破坏了你清单上所要求的健康标准之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈwɪləbi] , [kæn; kən] [rɪˈstɔːr] [ðæt] .

But you , Willoughby , can restore that .
但 你 , 威洛比 , 能 恢复 那 .

但是，威洛比，你可以恢复这一切。

[ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ænd] . . .

Travelling , and . . .
旅行 , 和 . . .

旅行，以及.....

[ænd; ænd][jʊr; jər][səˈsaɪəti] , [ðə; ðɪ] [ˈplezər] [lʌv; əv][jʊr; jər][səˈsaɪəti] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː] .

and your society , the pleasure of your society would certainly restore it .
和 你的 社会 , 这 乐趣 的 你的 社会 会 当然 恢复 它 .

而你们的社会，以及你们社会带来的乐趣，一定会使它恢复原状。

[jʊː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈhænsəm] [təˈgeðər] !
You look so handsome together !
你 看 所以 英俊的 一起 !

你们俩看起来好帅啊！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʌnˈbəʊndɪd] [dɪˈvʊʃ(ə)n] !
She has unbounded devotion !
她 有 无界 虔诚 !

她拥有无比的奉献精神！

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈaɪdəlaɪz] .
as for me , I cannot idolize .
作为 为了 我 , 我 不能 偶像化 .

至于我，我无法偶像崇拜。

[aɪ] [siː] [fɔːlts] : [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdeɪli] .
I see faults : I see them daily .
我 看 故障 : 我 看 他们 日常的 .

我看到了缺点：我每天都能看到。

[ðeɪ] [əˈstɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [wuːnd] [,em ˈiː] .
They astonish and wound me .
他们 震惊 和 伤口 我 .

它们让我既震惊又伤心。

[jɔːr; jər] [praɪd] [wʊd] [nɔːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ˈspəʊkən][ʌv; əv] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ][jɔːr; jər] [waɪf] .
Your pride would not bear to hear them spoken of , least of all by your wife .
你的 自豪 会 不是 熊 到 听到 他们 说 的 , 至少 的 全部 经过 你的 妻子 .

你的自尊心不允许你听到别人谈论他们，尤其是你的妻子。

[jʊː; jʊ] [wɔːrɪnd] [,em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈwer] — [ðæt] [ɪz] , [jʊː; jʊ] [sed] , [jʊː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] .
You warned me to beware — that is , you said , you said something .
你 警告 我 到 提防 — 那 是 , 你 说 , 你 说 某物 .

你曾警告过我小心——也就是说，你说过，你说过些什么。

" [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [breɪn] [mɪst] [ðə; ði] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [slɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
" **Her busy brain missed the subterfuge to cover her slip of the tongue .**
" 她 忙碌的 脑 错过 这 托词 到 覆盖 她 滑 的 这 舌头 .

“她忙碌的大脑没能想到用计掩盖自己的口误。”

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [strʌk] [ɪn] :
Sir Willoughby struck in :
先生 威洛比 击 在 :

威洛比爵士出手了：

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈrəʊniəs]
" **And when I say that the entire concatenation is based on an erroneous**
" 和 什么时候 我 说 那 这 全部的 级联 是 基于 在 一个 错误

[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] ,
observation of facts ,
观察 的 事实 ,

“当我指出整个事件的关联都是基于对事实的错误观察时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈrəʊniəs] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪˈrəʊniəs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ! — ?
and an erroneous deduction from that erroneous observation ! — ?
和 一个 错误 扣除 从 那 错误 观察 ! — ?

以及由此错误的观察而得出的错误推论！——？

[noʊ] , [noʊ] .
No , no :
不 , 不 .

不，不。

[hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] .

Have confidence in me .
有 信心 在 我 :

请相信我。

[aɪ] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['pjʊrli] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jə][frʌm; frəm] [dɪ'sep(ə)n] .

I propose it to you in this instance , purely to save you from deception .
我 提出 它 到 你 在 这 实例 , 纯粹 到 节省 你 从 欺骗 :

我在此向您提出这个建议，纯粹是为了避免您受骗。

[ju:; jə][ɑ:r; ər][kəʊld] , [maɪ] [lʌv] ?

You are cold , my love ?
你 是 寒冷的 , 我的 爱 ?

亲爱的，你冷吗？

[ju:; jə] ['fɪvəd] . "

you shivered . "
你 瑟瑟发抖 :

你打了个寒颤。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][kəʊld] , " [sed] ['klærə] .

" I am not cold , " said Clara .
" 我 是 不是 寒冷的 , " 说 克拉拉 :

“我不冷，”克拉拉说。

" [sʌm; səm][wʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [greɪv] .

" Some one , I suppose , was walking over my grave .
" 一些 一 , 我 认为 , 曾是 步行 超过 我的 严重 :

“我想，大概有人从我的坟墓上走过吧。”

" [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] [hʊʊv][ɪn] [vju:] [laɪk][æn; ən] [ɪ'hɔ:rməs] ['bɪləʊ] ['hɑ:ləʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

" The gulf of a caress hove in view like an enormous billow hollowing under the
" 这 海湾 的 一个 抚摸 霍夫 在 看法 喜欢 一个 巨大的 巨浪 挖空 在下面 这
[kɜ:rlɪ] [rɪdʒ] .

curled ridge .
卷曲 岭 :

“爱抚的深渊像巨大的波浪一样涌入眼帘，在卷曲的山脊下形成凹陷。

[ʃi:; ʃɪ] [stu:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] ; [ðə; ðɪ]['mɔ:nstər] [swept] [baɪ] .

She stooped to a buttercup ; the monster swept by .
她 弯腰 到 一个 毛茛 ; 这 怪物 扫荡 经过 :

她弯腰摘下一朵毛茛花；怪物从她身边掠过。

" [jɔr; jər] [greɪv] !

" Your grave !
" 你的 严重 !

“你的坟墓！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ; " [maɪ] [oʊn] [gɜ:rl] ! "

" he exclaimed over her head ; " my own girl ! "
" 他 惊呼 超过 她 头 ; " 我的 自己的 女孩 ! "

他越过她的头顶喊道：“我自己的女儿！ ”

" [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['ɔ:rkɪd] ['næt(ə)rəli][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [graʊnd] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɔ:k] ,

" Is not the orchid naturally a stranger in ground so far away from the chalk ,
" 是 不是 这 兰花 自然 一个 陌生人 在 地面 所以 远的 离开 从 这 粉笔 ,
['wɪləbi] ? "

Willoughby ? "
威洛比 ? "

“威洛比，兰花在远离白垩土的这片土地上，难道不是天生的异类吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [prə'haʊns] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .
" **I am incompetent to pronounce an opinion on such important matters** .
" 我 是 不称职的 到 发音 一个 观点 在 这样的 重要的 事情 .
"我没有能力就如此重要的问题发表意见。"

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['flaʊər] .
My mother had a passion for every description of flower .
我的 母亲 有 一个 热情 为了 每一个 描述 的 花 .
我母亲对每一种花卉的描述都充满热情。

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要
我喜欢
[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]
I have some recollection of her scattering the flower you mention over the park .
我 有 一些 回忆 的 她 散射 这 花 你 提到 超过 这 公园 .
我依稀记得她把你提到的那种花撒在了公园里。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ! "
" **If she were living now !** "
" 如果 她 是 活的 现在 ! "
"如果她现在还活着就好了! "
" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['estɪməb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [maɪ]
" **We should be happy in the blessing of the most estimable of women , my**
" 我们 应该 是 快乐的 在 这 祝福 的 这 最多 可估量的 的 女性 , 我的
"我们应该为得到最令人尊敬的女性的祝福而感到高兴，我的

['klærə] . "
Clara . "
克拉拉 . "
克拉拉。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][em 'i:] .
" **She would have listened to me** .
" 她 会 有 听着 到 我 .
她会听我的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
She would have realized what I mean . "
她 会 有 已实现 什么 我 意思是 . "
她会明白我的意思。

" [ɪn'di:d] , ['klærə] — [pɔr] [soʊl] !
" **Indeed , Clara — poor soul !**
" 的确 , 克拉拉 — 贫穷的 灵魂 !
“真是可怜的克拉拉!”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ə'laʊd] ; " [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [ɪn] ['erər] .
" **he murmured to himself , aloud ;** " **indeed you are absolutely in error** .
" 他 低声说道 到 他自己 , 大声 ; " 的确 你 是 绝对地 在 错误 .
他喃喃自语道：“你的确大错特错了。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [si:md] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'si:vd] .
If I have seemed — but I repeat , you are deceived .
如果 我 有 似乎 — 但 我 重复 , 你 是 受骗 .
如果我看起来——但我再说一遍，你被骗了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] - ['fɪtnəs] - [ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][hə,lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n] .

The idea of ' fitness ' is a total hallucination .
这 主意 的 - 健康 - 是 一个 全部的 幻觉 .

“健身”的概念完全是一种错觉。

[sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] — [aɪ][du:][aɪ 'ti:][i:v(ə)n][ɪn] [pleɪ] ['peɪnfəli] — [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Supposing you — I do it even in play painfully — entirely out of the way ,
假如 你 — 我 做 它 甚至 在 玩 痛苦地 — 完全 出去 的 这 方式 ,

[ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv] . . . "
unthought of . . . "
未曾考虑过的 的 . . . "

假设你——即使在游戏中，我也会痛苦地这样做——完全置身事外，不被人注意.....”

" [ɪk'stɪŋkt] , " ['klærə] [sed] [ləʊ] .

" Extinct , " Clara said low .
" 灭绝 , " 克拉拉 说 低的 .

“灭绝了,”克拉拉低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第10/38页

" [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] [tɜ:rm] .
" **Non - existent for me , " he selected a preferable term .**
" 非 - 存在的 为了 我 , " 他 已选 一个 优选 学期 .

“对我来说不存在，”他选择了一个更合适的说法。

" [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ,
" **Suppose it ; I should still ,**
" 认为 它 ; 我 应该 仍然 ,

“假设如此；我仍然应该，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ædmə'reɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɜ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə]
in spite of an admiration I have never thought it incumbent on me to
在 尽管如此 的 一个 钦佩 我 有 绝不 想法 它 现任 在 我 到
[kən'si:l] ,
conceal ,
隐藏 ,

尽管我对他充满钦佩，但我从未觉得有义务掩饰这份钦佩之情。

[stɪl] [bi:; bi] — [aɪ] [spi:k] [ɪm'fæɪkli] — [ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][maɪ][hænd][tu:; tə]
still be — I speak emphatically — utterly incapable of the offer of my hand to
仍然 是 — 我 说话 强调地 — 完全地 无法 的 这 提供 的 我的 手 到
[mɪs] [deɪl] .
Miss Dale .
错过 戴尔 .

我仍然——我郑重声明——完全无法向戴尔小姐伸出我的手。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
It may be that she is embedded in my mind as a friend ,
它 可能 是 那 她 是 嵌入式 在 我的 头脑 作为 一个 朋友 ,

或许她在我心中已经深深烙印着朋友的形象。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] .
and nothing but a friend .
和 没有什么 但 一个 朋友 .

只是朋友而已。

[aɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði][stæmp][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] .
I received the stamp in early youth .
我 已收到 这 邮票 在 早期的 青年 .

我小时候就收到了这枚邮票。

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] — [wi:; wi][du:] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [brɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [aʊt] , [rɪ'flektɪŋ] ,
People have noticed it — we do , it seems , bring one another out , reflecting ,
人们 有 注意到 它 — 我们 做 , 它 似乎 , 带来 — 其他 出去 , 反思 ,
[ˈkaʊntər] - [rɪ'flektɪŋ] .
counter - reflecting .
柜台 - 反思 .

人们已经注意到了这一点——我们似乎确实会互相启发，互相反思，互相反省。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] [sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['wɪkɪd]
" **She glanced up at him with a shrewd satisfaction to see that her wicked**
" 她 瞥了一眼 向上 在 他 和 一个 精明 满意 到 看 那 她 邪恶
[ʃæft] [hæd; həd] [stʌk] .
shaft had stuck .
轴 有 卡住 .

她得意地抬头看了他一眼，看到自己邪恶的阴茎卡住了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [dis'mɪs] [hɜːr; hər] . "

" And you dismiss her . "

" 和 你 解雇 她 . "

“然后你就解雇了她。”

" [aɪ] [dis'mɪs] [hɜːr; hər] .

" I dismiss her .

" 我 解雇 她 .

我解雇她。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [maɪ'self][jʊr; jər]['ekəʊ] , [tuː; tə] [klɪr] ['eni] ['vestɪdʒ]

That is , as to the word , I constitute myself your echo , to clear any vestige

那 是 , 作为 到 这 单词 , 我 构成 我 你的 回声 , 到 清除 任何 痕迹

[ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] .

of suspicion .

的 怀疑 .

也就是说，对于这个字，我愿做你的回声，以消除任何疑虑。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] . "

She goes . "

她 去 . "

她走了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [duːmd] [tuː; tə][ɪk'strɪŋk(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə'fendɪŋ] . "

" That is a case of a person doomed to extinction without offending . "

" 那 是 一个 案件 的 一个 人 注定失败 到 灭绝 没有 犯罪 . "

“这是一个注定要灭绝的人，即使他没有犯过任何罪行。”

" [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] : [fɔːr; fər] [huː'evər] [ə'fendz] [maɪ][braɪd] , [maɪ][waɪf] , [maɪ] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] , [ə'fendz]

" Not without : for whoever offends my bride , my wife , my sovereign lady , offends

" 不是 没有 : 为了 谁 冒犯 我的 新娘 , 我的 妻子 , 我的 主权 女士 , 冒犯

[em 'iː] :

me :

我 :

“不可例外：凡冒犯我的新娘、我的妻子、我的主宰夫人的，就是冒犯我：

[veri] ['diːpli] [ə'fendz] [em 'iː] . "

very deeply offends me . "

非常 深 冒犯 我 . "

这让我深感冒犯。

" [ðen] [ðə; ði] [kə'priːsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] . . .

" Then the caprices of your wife . . .

" 然后 这 一掷千金 的 你的 妻子 . . .

“然后是你妻子的任性.....”

" ['klærə] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪmpər'septəbli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] - [swɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

" Clara stamped her foot imperceptibly on the lawn - sward , which was

" 克拉拉 盖章 她 脚 不易察觉地 在 这 草地 - 草 , 哪个 曾是

- [sɔːft][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fretfəlnɪs] .

irresponsively soft to her fretfulness .

- 柔软的 到 她 忧心 .

克拉拉轻轻地跺了跺脚，跺在草坪上，草坪柔软得丝毫没有察觉到她的烦躁。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɑːnsəkwənt] ['miːnɪŋləs] [maɪld] [toʊn] [ʌv; əv]['aɪrəni] , [ænd; ənd] [sed] : "

She broke from the inconsequent meaningless mild tone of irony , and said : "

她 打破 从 这 不相关的 无意义的 温和的 语气 的 讽刺 , 和 说 : "

['wɪləbi]

Willoughby ,

威洛比 ,

她打破了那种无关紧要、毫无意义的温和讽刺语气，说道：“威洛比，

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [swer] [baɪ] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ] [men] : — [ˈgɜːlz][hæv; həv] :
women have their honour to swear by equally with men : — girls have :
女性 有 他们的 荣誉 到 发誓 经过 同样地 和 男人 : — 女孩们 有 :

女性和男性一样，都有宣誓维护自身荣誉的权利：——女孩也有：

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [swer] [æn; ən] [oʊθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] ; [meɪ] [aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ?
they have to swear an oath at the altar ; may I to you now ?
他们 有 到 发誓 一个 誓言 在 这 坛 ; 可能 我 到 你 现在 ?

他们必须在祭坛上宣誓；我现在可以向你宣誓吗？

[teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈlʌtəd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən]
Take it for uttered when I tell you that nothing would make me happier than

[jʊr; jər][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] .
your union with Miss Dale .
你的 联盟 和 错过 戴尔 .

我郑重地告诉你，没有什么比你 and 戴尔小姐的结合更让我高兴的了。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I have spoken as much as I can .
我 有 说 作为 很多 作为 我 能 .

我已经说得够多了。

[tel] [em ˈiː][juː; jʊ] [rɪˈliːs] [em ˈiː] .
Tell me you release me .
告诉 我 你 发布 我 .

告诉我你会放了我。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [skruː] - [smaɪl] [ʌv; əv][ˈduːti] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] [wɔːrən][tuː; tə]
" With the well - known screw - smile of duty upholding weariness worn to

" 和 这 出色地 - 已知 拧紧 - 微笑 的 责任 维护 疲劳 磨损 到
[ɪnəˈnɪʃən] , [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] :
inanition , he rejoined :
空洞 , 他 重新加入 :

他脸上挂着那副因恪尽职守而疲惫不堪的、人尽其责的笑容，继续说道：

" [əˈlaʊ] [em ˈiː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈɪtəreɪt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] , [ɪnkənˈsiːvəbl] , [ðæt] [aɪ]
" Allow me once more to reiterate , that it is repulsive , inconceivable , that I

" 允许 我 一次 更多的 到 重申 , 那 它是 丑恶 , 不可思议 , 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] ,
should ever ,
应该 曾经 ,

“请允许我再次重申，我竟然会做出这种事，真是令人作呕，难以置信。”

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [mɪs] [deɪl] [fɔːr; fər]
under any mortal conditions , bring myself to the point of taking Miss Dale for

在下面 任何 凡人 状况 , 带来 我 到 这 观点 的 采取 错过 戴尔 为了
[maɪ] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .

在任何情况下，我都会让自己达到娶戴尔小姐为妻的地步。

[juː; jʊ] [rɪˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌprʊtəˈsteɪʃn] — [ˈpɪtiəbli] [ˈtʃaɪldɪʃ] !
You reduce me to this perfectly childish protestation — pitiously childish !
你 减少 我 到 这 完美 幼稚 断言 — 可悲地 幼稚 !

你让我只能做出这种幼稚的抗议——真是可怜的幼稚！

[bʌt; bət] , [maɪ] [lʌv] , [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [pˈlaɪtɪd] ,
But , my love , have I to remind you that you and I are plighted ,
但 , 我的 爱 , 有 我 到 提醒 你 那 你 和 我 是 陷入困境 ,

但是，我的爱人，我必须提醒你，你我之间有着不解之缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [mæn] ? " and that I am an honourable man ? " 和 那 我 是 一个 光荣的 男人 ? "

而我呢？我是一个正直的人？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] — [rɪ'li:s] [em 'i:] ! " I know it , I feel it — release me ! " 我 知道 它 , 我 感觉 它 — 发布 我 !

"我知道，我感觉到了——放了我！ "

" [kraɪd] ['klærə] . " cried Clara . " 哭 克拉拉 .

"克拉拉喊道。"

[sɜ:r] ['wɪləbi] [sɪ'vɪrli] [reprɪ'hendɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪdnəs] [fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] Sir Willoughby severely reprehended his short - sightedness for seeing but the one 先生 威洛比 严重 谴责 他的 短的 - 视力 为了 看到 但 这 一 [prɑ:ksɪmət] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələɪ] [ə'ten](ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑ:n] [mɪs] [deɪl] . proximate object in the particular attention he had bestowed on Miss Dale . 邻近的 目的 在 这 特别的 注意力 他 有 授予 在 错过 戴尔 .

威洛比爵士严厉斥责自己的短视，因为他只看到了眼前唯一的目标，而将全部注意力都放在了戴尔小姐身上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪsə'vaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈɑ:bdʒekt] , He could not disavow that they had been marked , and with an object , 他 可以 不是 否认 那 他们 有 到过 标记 , 和 和 一个 目的 ,

他无法否认它们被做了标记，而且是用某种物体做的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [θru:] [wɪt] [hi:; hi] and he was distressed by the unwanted want of wisdom through which he 和 他 曾是 苦恼 经过 这 不寻常的 想 的 智慧 通过 哪个 他 [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə] [oʊvər'ʃu:t] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] . had been drawn to overshoot his object . 有 到过 绘制 到 过冲 他的 目的 .

他因自己一反常态的缺乏智慧而感到懊恼，因为他一时糊涂，结果却越过了目标。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪn] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [rɪ'moʊ](ə)n][ɪn][ˈklærəz, 'klɛrəz] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] His design to excite a touch of the insane emotion in Clara's bosom was 他的 设计 到 激发 一个 触碰 的 这 疯狂的 情感 在 克拉拉的 怀 曾是 [tu:] [sək'sesf(ə)] , too successful , 也 成功的 ,

他试图激起克拉拉心中那份疯狂的情感，但他的计划太成功了。

[ænd; ənd] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kændər] and , " I was not thinking of her , " he said to himself in his candour 和 , " 我 曾是 不是 思维 的 她 , " 他 说 到 他自己 在 他的 坦率 , [kən'treɪt] . , contrite . , 懊悔 .

"我当时并没有想到她，"他坦诚地对自己说道，语气中充满了悔意。

[fi:; fɪ] [kraɪd] [ə'gen] : " [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] , ['wɪləbi] — [rɪ'li:s] [em 'i:] ? She cried again : " Will you not , Willoughby — release me ? 她 哭 再次 : " 将要 你 不是 , 威洛比 — 发布 我 ?

她再次哭喊道：“威洛比，你难道不肯放了我吗？ "

" [hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] . " He begged her to take his arm . " 他 乞求 她 到 拿 他的 手臂 .

他恳求她挽住他的胳膊。

[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] , [ə'pɪrd]
To consent to touch him while petitioning for a detachment , appeared
到 同意 到 触碰 他 尽管 请愿 为了 一个 分离 , 出现
[dɪs'kɔːrdənt] [tuː; tə][ˈklærə] ,
discordant to Clara ,
不和谐的 到 克拉拉 ,
克拉拉一边请求与他断绝关系，一边又同意触碰他，这在她看来很不协调。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'siːd] ,
but , if she expected him to accede ,
但 , 如果 她 预期的 他 到 同意 ,
但是，如果她期望他同意的话，
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
it was right that she should do as much as she could ,
它 曾是 正确的 那 她 应该 做 作为 很多 作为 她 可以 ,
她应该尽自己所能，这是正确的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sə'rendəd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ˈɑːrmz][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [dɪs'deɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznd]
and she surrendered her hand at arm's length , disdaining the imprisoned
和 她 投降 她 手 在 武器 长度 , 轻蔑 这 被监禁
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .
她伸出手臂，不屑地伸出手，任由手指被束缚。

[hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] : " [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['mɪdlɪtən] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
He pressed them and said : " Dr Middleton is in the library .
他 按下 他们 和 说 : " 博士 米德尔顿 是 在 这 图书馆 .
他追问他们，然后说：“米德尔顿博士在图书馆。”

[aɪ] [siː] ['vəːnən] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [west] - [ruːm] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæz; həz]
I see Vernon is at work with Crossjay in the West - room — the boy has
我 看 弗农 是 在 工作 和 - 在 这 西方 - 房间 — 这 男生 有
[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .
had sufficient for the day .
有 充足的 为了 这 天 .
我看到弗农正在西屋和クロス杰一起工作——这孩子今天已经干够了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪz][aɪ 'tiː][naːt] [laɪk] [ʊɒld] ['vəːnən] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [krækt] [hed] [br'fɔːr] [ɪts] [hæf]
is it not like old Vernon to drive his books at a cracked head before it's half
是 它 不是 喜欢 老的 弗农 到 驾驶 他的 图书 在 一个 裂纹 头 前 它是 一半
[ˈmɛndɪd] ?
mended ?
已修复 ?
老弗农不就是这样吗？还没把脑袋修好一半，就迫不及待地往裂开的脑袋上砸书！

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [jʌŋ] - , [huː] [wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['foʊldɪŋ]
" He signalled to young Crossjay , who was up and out through the folding
" 他 发出信号 到 年轻的 - , WHO 曾是 向上 和 出去 通过 这 折叠式的
[ˈwɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
windows in a twinkling .
视窗 在 一个 闪烁 .
“他向年轻的クロス杰打了个手势，クロス杰瞬间起身，从折叠窗里走了出去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gʊʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['vəːnən] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,
" And you will go in , and talk to Vernon of the lady in question ,
" 和 你 将要 去 在 , 和 讲话 到 弗农 的 这 女士 在 问题 ,
" 然后你进去, 和弗农谈谈那位女士的事。”

" [sɜːr] ['wɪləbi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['klærə] .
" Sir Willoughby whispered to Clara .
" 先生 威洛比 低声说道 到 克拉拉 .
" 威洛比爵士低声对克拉拉说。

" [juːz] [jʊr; jər] [best] [pə'sweɪzənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [neɪmz] .
" Use your best persuasions in our joint names .
" 使用 你的 最好的 说服 在 我们的 联合的 姓名 .
" 用你最有力的说服力, 以我们的共同名义。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][noʊ] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] ; [haʊs] [ænd; ənd]
You have my warrant for saying that money is no consideration ; house and
你 有 我的 保证 为了 说 那 钱 是 不 考虑 ; 房子 和
[ɪnkʌm] [ɑːr; ər] [ə'fʊrd] .
income are assured .
收入 是 保证 .
" 我有权断言, 金钱并非考量因素; 房屋和收入都有保障。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv]['teɪkən][em 'iː] ['sɪriəsli] [wen] [aɪ] [ri'kwestɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'teɪk]
You can hardly have taken me seriously when I requested you to undertake
你 能 几乎 有 已采取 我 严重地 什么时候 我 请求 你 到 承担
[ˈvəːnən] [bɪ'fɔːr] .
Vernon before .
弗农 前 .
" 之前我请求你收留弗农时, 你肯定没把我当回事。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn] ['ɜːrniːst] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
I was quite in earnest then as now .
我 曾是 相当 在 认真 然后 作为 现在 .
" 我当时和现在一样认真。

[aɪ] [pri'pər] [mɪs] [deɪl] .
I prepare Miss Dale .
我 准备 错过 戴尔 .
" 我准备迎接戴尔小姐。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] ; [bʌt; bət] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər]
I will not have a wedding on our wedding - day ; but either before or after
我 将要 不是 有 一个 婚礼 在 我们的 婚礼 - 天 ; 但 任何一个 前 或者 后
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
" 我不会在婚礼当天举办婚礼仪式; 而是在婚礼之前或之后,

[aɪ] ['glædli] [spiːd] [ðer; ðər] [ə'laɪəns] .
I gladly speed their alliance .
我 乐意 速度 他们的 联盟 .
" 我乐于促成他们的联盟。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [pruːf] ['pɑːsəb(ə)] ,
I think now I give you the best proof possible ,
我 思考 现在 我 给 你 这 最好的 证明 可能的 ,
" 我认为我现在能给你最好的证据了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]
and though I know that with women a delusion may be seen to be
和 尽管 我 知道 那 和 女性 一个 错觉 可能 是 已见 到 是
[ˈgraʊndləs] [ænd; ənd] [stiːl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] ,
groundless and still be cherished ,
无根据的 和 仍然 是 珍爱 ,
虽然我知道，对于女性来说，一种错觉可能被认为是毫无根据的，但她们仍然会珍视这种错觉，

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][jɜː; jər] [gʊd] [sens] .
I rely on your good sense .
我 依靠 在 你的 好的 感觉 .
我相信你的判断力。
" ['və:nən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə]['entər] .
" Vernon was at the window and stood aside for her to enter .
" 弗农 曾是 在 这 窗户 和 站立 旁边 为了 她 到 进入 .
“弗农站在窗边，侧身让她进来。

[sɜːr] ['wɪləbi] [juːst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [ɪn'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
Sir Willoughby used a gentle insistence with her .
先生 威洛比 用过的 一个 温和的 坚持 和 她 .
威洛比爵士对她采取了温和而坚持的态度。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] .
She bent her head as if she were stepping into a cave .
她 弯曲 她 头 作为 如果 她 是 步进 进入 一个 洞穴 .
她低下头，仿佛要走进一个山洞。

[soʊ]['frɪdʒɪd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ,
So frigid was she ,
所以 寒冷 曾是 她 ,
她真是冷若冰霜。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dred] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪtʃəd, 'hwɪtʃəd]['mɪstər] . ['ɑːksfərd][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ]
that a ridiculous dread of calling Mr . Whitford Mr . Oxford was her
那 一个 荒谬的 恐惧 的 呼叫 先生 . 惠特福德 先生 . 牛津 曾是 她
['oʊnli][ˈprez(ə)nt][æŋ'zaɪəti] [wen] [sɜːr] ['wɪləbi] [hæd; həd] [kloʊzɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
only present anxiety when Sir Willoughby had closed the window on them .
仅有的 展示 焦虑 什么时候 先生 威洛比 有 关闭 这 窗户 在 他们 .
当威洛比爵士关上窗户时，她唯一的焦虑就是害怕称呼惠特福德先生为牛津先生。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[sɜːr] ['wɪləbi] [ænd; ənd] [lə'tɪʃiə]
SIR WILLOUGHBY AND LAETITIA
先生 威洛比 和 拉蒂西亚
威洛比爵士和莱蒂西亚

" [aɪ] [prɪ'per] [mɪs] [deɪl] .
" I prepare Miss Dale .
" 我 准备 错过 戴尔 .
我准备迎接戴尔小姐。

" [sɜːr] ['wɪləbi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['klærə] .
" Sir Willoughby thought of his promise to Clara .
" 先生 威洛比 想法 的 他的 承诺 到 克拉拉 .
威洛比爵士想起了他对克拉拉的承诺。

[hiː; hi] ['traɪflɪd] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd]
He trifled awhile with young Crossjay , and then sent the boy flying , and
他 琐碎 一会儿 和 年轻的 - , 和 然后 发送 这 男生 飞行 , 和
[ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
wrapped himself in meditation .
包装 他自己 在 冥想 :

他戏弄了小克罗斯杰一会儿, 然后把那孩子打飞了, 自己则陷入了沉思。

[soʊ][æɫ; ʃəl][juː; jʊ] [siː] ['stændɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['steɪtsmən] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn] ['hɑːrnɪs]
So shall you see standing many a statue of statesmen who have died in harness
所以 将 你 看 常设 许多 一个 雕像 的 政治家 WHO 有 死亡 在 马具
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .
for their country .
为了 他们的 国家 :

所以你会看到许多为国捐躯的政治家的雕像矗立在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːr'ti:nθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
In the hundred and fourth chapter of the thirteenth volume of the Book of
在 这 百 和 第四 章 的 这 第十三 体积 的 这 书 的
[iːˌɡoʊɪzəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] :
Egoism it is written :
利己主义 它 是 书面 :

《利己主义之书》第十三卷第一百零四章中写道:

[pə'zeɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [pə'zest] [ə'prəʊtʃɪz] [fə'lɪsəti] .
Possession without obligation to the object possessed approaches felicity .
拥有 没有 义务 到 这 目的 拥有 方法 费利西蒂 :
[pə'zeɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl]
For example : the possession of land is not without obligation both to the soil
为了 例子 : 这 拥有 的 土地 是 不是 没有 义务 两个都 到 这 土壤
[ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] ;
and the tax - collector ;
和 这 税 - 集电极 ;

拥有而不必对所拥有之物承担义务, 这接近于幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɪərəst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .
It is the rarest condition of ownership .
它 是 这 最稀有 状况 的 所有权 :
[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][lænd][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl]
For example : the possession of land is not without obligation both to the soil
为了 例子 : 这 拥有 的 土地 是 不是 没有 义务 两个都 到 这 土壤
[ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] ;
and the tax - collector ;
和 这 税 - 集电极 ;

这是最罕见的拥有状态。

例如: 拥有土地并不意味着对土地和税务机关没有义务;

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [ə'prest] [baɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ; [ɡoʊld] , ['dʒuːəlɪrɪ] , [wɜːrks] [ʌv; əv]
the possession of fine clothing is oppressed by obligation ; gold , jewelry , works of
这 拥有 的 美好的 衣服 是 受压迫者 经过 义务 ; 金子 , 珠宝 , 作品 的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

拥有华服是受义务所束缚的; 黄金、珠宝、艺术品,

['enviəb(ə)l] ['haʊshəʊld] ['fɜːrntɪʃər] , [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] ['fetərz] ; [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [wiː; wi]
enviable household furniture , are positive fetters ; the possession of a wife we
令人羡慕 家庭 家具 , 是 积极的 镣铐 ; 这 拥有 的 一个 妻子 我们
[faɪnd] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
find surcharged with obligation .
寻找 附加费 和 义务 :

令人艳美的家具, 其实是一种束缚; 拥有妻子, 却也意味着承担义务。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] [pə'zeɪn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tɜːrm][fɔːr; fər] [ɪn'sleɪvmənt] ,
In all these cases possession is a gentle term for enslavement ,
在 全部 这些 案例 拥有 是 一个 温和的 学期 为了 奴役 ,
[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] [pə'zeɪn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tɜːrm][fɔːr; fər] [ɪn'sleɪvmənt] ,

在所有这些案例中, “占有”都是奴役的一种委婉说法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ɪg'zækt] [ə'laɪəns] ; [ʃiː; ʃɪ] [sə'plaɪɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə][jɔː; jər] ['mætər]
and thus you have a most exact alliance ; she supplying spirit to your matter
和 因此 你 有 一个 最多 精确的 联盟 ; 她 供应 精神 到 你的 事情
,
.
.

因此，你们之间建立了一种非常精准的联盟；她为你们的事业注入了精神。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prezəntɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][jɔː; jər]['spɪrɪt] , ['verɪli] [ə; eɪ]
while at the same time presenting matter to your spirit , verily a
尽管 在 这 相同的 时间 呈现 事情 到 你的 精神 , 确实 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æpə'zɪ](ə)n] .
comfortable apposition .
舒服的 同位语 .

同时，它也为你的精神带来物质上的慰藉，这真是一种舒适的结合。

[ðə; ði][ɡɒdz][duː] [bles] [aɪ 'tiː] .
The Gods do bless it .
这 神 做 保佑 它 .

神明保佑它。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][soʊ] [ɪn'diːd] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði][men] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [kraʊn]
That they do so indeed is evident in the men they select for such a felicitous crown
那 他们 做 所以 的确 是 明显 在 这 男人 他们 选择 为了 这样的 一个 幸福的 王冠
[ænd; ənd] ['ɔːrɪoʊl] .
and aureole .
和 光环 .

他们确实这样做了，这一点从他们为如此尊贵的王冠和光环挑选的人身上就可以看出。

[wiːk] [men] [wʊd] [biː; bi] ['rendəd] ['nɜːrvəs] [baɪ][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɜːrʃɪp] ;
Weak men would be rendered nervous by the flattery of a woman's worship ;
虚弱的 男人 会 是 渲染 紧张的 经过 这 奉承 的 一个 女性的 崇拜 ;
[wɜːrʃɪp] .
软弱的男人会被女人的奉承和崇拜弄得紧张不安；

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] ,
or they would be for returning it , at least partially ,
或者 他们 会 是 为了 返回 它 , 在 至少 部分 ,
[wɜːrʃɪp] .
或者他们会赞成归还，至少部分归还。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['bændɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪ'dəʊt] [ɪ'mʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
as though it could be bandied to and fro without emulgence of the
作为 尽管 它 可以 是 班迪 到 和 弗 没有 乳液 的 这
['poʊətɪrɪ] ;
poetry ;
诗 ;

仿佛诗歌可以随意传唱而不产生任何影响；

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [kwɪt] [spɔɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] .
or they would be pitiful , and quite spoil the thing .
或者 他们 会 是 可怜 , 和 相当 剧透 这 事物 .

否则它们就太可怜了，而且会把事情彻底毁掉。

[sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɑːləteri] ['vestəl] [fleɪm] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
Some would be for transforming the beautiful solitary vestal flame by the first
一些 会 是 为了 转变 这 美丽的 孤 贞女 火焰 经过 这 第一的
['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] ['ɪntuː][jɔː; jər] [hɑːrθ] - ['fəɪər][ʌv; əv] ['slɪpərd] [ə'fek(ə)n] .
effort of the multiplication - table into your hearth - fire of slipped affection .
努力 的 这 乘法 - 桌子 进入 你的 炉 - 火 的 拖鞋 感情 .

有些人会希望通过乘法表的第一次尝试，将美丽的孤独圣女之火转化为你穿着拖鞋的爱情之火。

[soʊ] [ði:z] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðeɪ] [hu:m] [ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv][ˈevər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
So these men are not they whom the Gods have ever selected ,
所以 这些 男人 是 不是 他们 谁 这 神 有 曾经 已选 ,
所以这些人并非神明所拣选之人。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpætərn] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] , [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɑ:lɪd] [men] ,
but rather men of a pattern with themselves , very high and very solid men ,
但 相当 男人 的 一个 图案 和 他们自己 , 非常 高的 和 非常 坚硬的 男人 ,
而是那些有自己独特风格的人, 非常高尚、非常稳重的人。

[hu:] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [drɪˈvaɪnli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðeɪ]
who maintain the crown by holding divinely independent of the great emotion they
WHO 维持 这 王冠 经过 保持 神圣地 独立的 的 这 伟大的 情感 他们
[hæv; həv] [soʊn] .
have sown .
有 播种 .
他们凭借着神圣的独立性, 守护着王冠, 不受他们所播下的伟大情感的影响。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pæs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪz] [əˈhed] ,
Even for them a pass of danger is ahead ,
甚至 为了 他们 一个 经过 的 危险 是 前方 ,
即使对他们来说, 前方也充满危险。

[æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsæmp(ə)][ʌv; əv][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as we shall see in our sample of one among the highest of them .
作为 我们 将 看 在 我们的 样本 的 一 之中 这 最高 的 他们 .
正如我们将在其中一个最高级别的例子中看到的那样。

[ə; eɪ] [kliər] [əˈproʊtʃ] [tu:; tə] [fəˈlɪsəti] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bi:n] [ðə; ði][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪləbi]
A clear approach to felicity had long been the portion of Sir Willoughby
一个 清除 方法 到 费利西蒂 有 长的 到过 这 部分 的 先生 威洛比
- [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ləˈtɪʃiə] [deɪl] .
Patterne in his relations with Laetitia Dale .
- 在 他的 关系 和 莱蒂西亚 戴尔 .
威尔比·帕特恩爵士与莱蒂西亚·戴尔的关系中, 一直秉持着追求幸福的明确态度。

[ʃi; ji] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈfækld] [baɪ][hɜ:r; hər] .
She belonged to him ; he was quite unshackled by her .
她 属于 到 他 ; 他 曾是 相当 挣脱束缚 经过 她 .
她属于他; 他完全不受她的束缚。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəsaɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd] .
She was everything that is good in a parasite , nothing that is bad .
她 曾是 一切 那 是 好的 在 一个 寄生虫 , 没有什么 那 是 坏的 .
她具备寄生虫身上所有好的品质, 没有一点坏的品质。

[hɪz; ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˈkrɪtɪk][ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [rɪˈvju:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈpɜ:rɪfɪkt]
His dedicated critic she was , reviewing him with a favour equal to perfect
他的 投入的 评论家 她 曾是 , 复习 他 和 一个 偏爱 平等的 到 完美的
[ɪˈfɪj(ə)nsi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɑ:fɪs] ;
efficiency in her office ;
效率 在 她 办公室 ;
她是一位忠实的批评者, 对他的评价既细致入微又高效无比;

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and whatever the world might say of him ,
和 任何 这 世界 可能 说 的 他 ,
无论世人如何评价他,

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['hæpi] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] ['kɑːnstəntli] [tɜːrɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [bɔːl'sæmɪk]
to her the happy gentleman could constantly turn for his refreshing balsamic
到 她 这 快乐的 绅士 可以 不断地 转动 为了 他的 令人耳目一新 香脂
[bæθ] .
bath .
洗澡 :

对她来说，这位快乐的绅士可以随时回来享受他那令人神清气爽的香脂浴。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈpliːzɪŋli] [ə'raʊzɪŋ] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'hæbɪtənt] ;
She flew to the soul in him , pleasingly arousing sensations of that inhabitant ;
她 飞翔 到 这 灵魂 在 他 , 令人欣喜的是 唤起 感觉 的 那 居民 ;
她直抵他的灵魂深处，愉悦地唤起了他内心深处的情感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][flaɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
and he allowed her the right to fly , in the manner of kings ,
和 他 允许 她 这 正确的 到 飞 , 在 这 方式 的 国王 ,
他赋予她飞翔的权利，如同君王一般。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['æktɪd][ɑːn][baɪ][kæts] .
as we have heard , consenting to the privileges acted on by cats .
作为 我们 有 听到 , 同意 到 这 特权 行动 在 经过 猫 .
正如我们所听到的，同意猫行使特权。

[ðiːz] [meɪ] [nɑːt] [ə'dres] [ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ster] ;
These may not address their Majesties , but they may stare ;
这些 可能 不是 地址 他们的 陛下 , 但 他们 可能 盯 ;
这些或许不会直接与陛下对话，但它们可能会凝视着他们；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [kən'testɪd] [ðæt][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['sɜːrkjələr] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [də'mestɪk]
nor will it be contested that the attentive circular eyes of the humble domestic
也不 将要 它 是 有争议的 那 这 细心 圆 眼睛 的 这 谦逊的 国内的
['kriːtʃərz] [ɑːr; əɹ][æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [pɑːmp][ænd; ənd] ['grændʒər] ,
creatures are an embellishment to Royal pomp and grandeur ,
生物 是 一个 装饰 到 皇家 盛大场面 和 宏伟 ,
毋庸置疑，这些不起眼的家畜那炯炯有神的圆眼睛，也为皇室的威严和气派增添了一抹亮色。

[sʌtʃ] ['truːli][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [geɪn] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æn; ən] [ɪn'wiːvɪŋ] [ænd; ənd] - —
such truly as should one day gain for them an inweaving and figurement —
这样的 真的 作为 应该 一 天 获得 为了 他们 一个 编织 和 - —
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [biːz] ,
in the place of bees ,
在 这 地方 的 蜜蜂 ,
真正有朝一日应该为它们赢得一种交织和形象——取代蜜蜂的位置，

[ˈɜːrmɪn] [tʌfts] ,
ermine tufts ,
貂 簇绒 ,
貂毛簇绒，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veriəs] ['prez(ə)nt] [dekə'reɪʃəns] — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [greɪt] [roʊbz] [bæk] - ['fləʊɪŋ]
and their various present decorations — upon the august great robes back - flowing
和 他们的 各种各样的 展示 装饰 — 之上 这 八月 伟大的 长袍 后退 - 流动
[ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['gæspi][peɪdʒ] - [bɔɪz] .
and foaming over the gaspy page - boys .
和 起泡 超过 这 喘息 页 - 男孩们 .
以及他们各种各样的装饰——在庄严的大袍子上，飘扬着，泡沫翻涌，覆盖在喘息的侍童身上。

['fɜːrðər] [tuː; tə] [kwʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] :
Further to quote from the same volume of The Book :
更远 到 引用 从 这 相同的 体积 的 这 书 :
以下继续引用该书同一卷的内容：

[ðer; ðər][ɪz][peɪn][ɪn][ðə; ði] [sə'rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .
There is pain in the surrendering of that we are fain to relinquish .
那里 是 疼痛 在 这 投降 的 那 我们 是 欣然 到 放弃 .

放弃我们渴望放弃的东西会带来痛苦。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [ə'tenjuert] ,
The idea is too exquisitely attenuate ,
这 主意 是 也 精美绝伦 衰减 ,

这个想法过于精妙、过于细微。

[æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm] ,
as are those of the whole body - guard of the heart of Egoism ,
作为 是 那些 的 这 所有的 身体 - 警卫 的 这 心 的 利己主义 ,

就像利己主义核心的整个保镖团队一样，

[ænd; ənd] [wɪl] [slɪp] [θruː] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][grɒs]
and will slip through you unless you shall have made a study of the gross
和 将要 滑 通过 你 除非 你 将 有 制成 一个 学习 的 这 总的

[ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of volumes of the first and second sections of The Book ,
的 卷 的 这 第一的 和 第二 部分 的 这 书 ,

除非你认真研读过《圣经》第一部分和第二部分的全部内容，否则你将错过它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [sə'nɪləti] ;
and that will take you up to senility ;
和 那 将要 拿 你 向上 到 老年痴呆症 ;

那会让你一直老到老年痴呆；

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [pərt'ʃæns] ; [ɔːr][æn; ən] [ɪ'skeɪp]
or you must make a personal entry into the pages , perchance ; or an escape
或者 你 必须 制作 一个 个人的 入口 进入 这 页面 , 或许 ; 或者 一个 逃脱

[aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
out of them .
出去 的 他们 .

或者，你必须亲自踏入书页；或者，逃离书页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['venərəb(ə)]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]
There was once a venerable gentleman for whom a white hair grew on the
那里 曾是 一次 一个 可敬 绅士 为了 谁 一个 白色的 头发 生长 在 这

[kɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
cop of his nose ,
警察 的 他的 鼻子 ,

从前有一位德高望重的绅士，他的鼻梁上长出了一根白毛。

['læfɪŋ] [æt; ət] [rɪ'muːvəlz] .
laughing at removals .
笑 在 搬家 .

嘲笑搬家公司。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['læstɪŋli] ['kɑːntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]
He resigned himself to it in the end , and lastingly contemplated the
他 辞职 他自己 到 它 在 这 结尾 , 和 持久地 思考 这

[æpə'ɹɪ(ə)n] .
apparition .
幻影 .

他最终接受了这个事实，并长久地思考着那个幻影。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju: 'es] [wʌt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [ænd; ənd]
It does not concern us what effect was produced on his countenance and
它 做 不是 忧虑 我们 什么 影响 曾是 生产 在 他的 面容 和
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

他的面容和精神状态受到了怎样的影响，与我们无关；

[ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə]['saɪtɪd] [ə'bʌn] ;
enough that he saw a fine thing , but not so fine as the idea cited above ;
足够的 那 他 锯 一个 美好的 事物 , 但 不是 所以 美好的 作为 这 主意 引用 多于 ;
他看到了美好的事物，但还不及上面提到的那个想法那么美好；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [aɪz] [ʌv; əv][hju:'mænəti]['evər] [sɪns] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]
which has been between the two eyes of humanity ever since women were
哪个 有 到过 之间 这 二 眼睛 的 人类 曾经 自从 女性 是
[sɔ:t] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] .
sought in marriage .
寻求 在 婚姻 .

自从人类开始追求婚姻以来，这个问题就一直困扰着人类。

[wɪð; wɪθ] ['jɑ:ndər][oʊld]['dʒent(ə)lmən][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['goʊstli] [her] [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv]
With yonder old gentleman it may have been a ghostly hair or a disease of
和 远处 老的 绅士 它 可能 有 到过 一个 幽灵般的 头发 或者 一个 疾病 的
[ðə; ði]['ɑ:ptɪk] [nə:vs] ;
the optic nerves ;
这 光学 神经 ;

至于那位老先生，那可能是一根幽灵般的毛发，也可能是视神经疾病；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju: 'es][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [groʊθ] ,
but for us it is a real growth ,
但 为了 我们 它 是 一个 真实的 生长 ,
但对我们来说，这是真正的成长。

[ænd; ənd][hju:'mænəti] [maɪt] ['prɑ:fɪtəbli] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][spekju'leɪ(ə)n][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and humanity might profitably imitate him in his patient speculation upon it .
和 人类 可能 盈利 模拟 他 在 他的 病人 推测 之上 它 .
人类或许可以效仿他，耐心地思考这个问题，从而从中获益。

[sɜ:r] ['wɪləbi] - ,
Sir Willoughby Patterne ,
先生 威洛比 - ,
威洛比·帕特恩爵士

[ðoo] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][du:ti][ænd; ənd]['pɑ:ləsi] ([æn; ən][ɔ:ft] - [ju'naitɪd] ['kʌp(ə)l]) [tu:; tə]
though ready in the pursuit of duty and policy (an oft - united couple) to
尽管 准备好 在 这 追逐 的 责任 和 政策 (一个 经常 - 团结的 夫妻) 到
[kæst] [mɪs] [deɪl] [ə'weɪ] ,
cast Miss Dale away ,
投掷 错过 戴尔 离开 ,

尽管为了履行职责和执行政策，这对经常团结一致的夫妇随时准备抛弃戴尔小姐，

[hæd; həd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪmplɪ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['kæstɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊvər]
had to consider that he was not simply , so to speak , casting her over
有 到 考虑 那 他 曾是 不是 简单地 , 所以 到 说话 , 铸件 她 超过
[ə; eɪ] [hedʒ] ,
a hedge ,
一个 对冲 ,

他不得不考虑到，他并非只是简单地把她扔过篱笆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; həɹ] ;
he was casting her for a man to catch her ;
他 曾是 铸件 她 为了 一个 男人 到 抓住 她 ;
他想让她找个男人来娶她;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['traɪəl][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]
and this was a much greater trial than it had been on the previous
和 这 曾是 一个 很多 更大的 审判 比 它 有 到过 在 这 以前的
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
而且这次的考验比上次要大得多。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['oʊvər] [bʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
when she went over bump to the ground .
什么时候 她 去 超过 撞 到 这 地面 .
她越过障碍物摔倒在地。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
In the arms of a husband ,
在 这 武器 的 一个 丈夫 ,
在丈夫的怀抱中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [fər'get] [hɜːr; həɹ] [soʊlz] [fɪ'deləti] .
there was no knowing how soon she might forget her soul's fidelity .
那里 曾是 不 会心 如何 很快 她 可能 忘记 她 灵魂的 忠诚 .
谁也不知道她多久会忘记自己灵魂的忠诚。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði]['praːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n] ;
It had not hurt him to sketch the project of the conjunction ;
它 有 不是 伤害 他 到 草图 这 项目 的 这 连词 ;
[bə'nevələns] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] ;
benevolence assisted him ;
仁 协助 他 ;
绘制会合方案草图对他并无害处；是仁慈帮助了他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪnst] [ænd; ʌnd] [smɑːtɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] [teɪk] [ʃeɪp] .
but he winced and smarted on seeing it take shape .
但 他 畏缩 和 聪明 在 看到 它 拿 形状 .
但看到它逐渐成形，他还是感到一阵刺痛和不适。

[aɪ 'tiː] ['sʌliːd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lə'tɪʃiə] .
It sullied his idea of Laetitia .
它 污秽 他的 主意 的 莱蒂西亚 ;
这玷污了他对莱蒂西亚的理解。

[stiɪl] , [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['fɔːrtʃən] ,
Still , if , in spite of so great a change in her fortune ,
仍然 , 如果 , 在 尽管如此 的 所以 伟大的 一个 改变 在 她 财富 ,
然而，即便她的命运发生了如此巨大的变化，

[hɜːr; həɹ]['spɪrɪt][kəd; kəd][biː; bi] [gærən'tiːd] [tʃeɪndʒləs] , [hiː; hi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pæsɪfaɪ]
her spirit could be guaranteed changeless , he , for the sake of pacifying
她 精神 可以 是 保证 无变化 , 他 , 为了 这 清酒 的 安抚
[hɪz; ɪz] [braɪd] ,
his bride ,
他的 新娘 ,
他可以保证她的灵魂不会改变，为了安抚他的新娘，他

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [tu:] ['sɜːrvɪsəb(ə)] ['pɜːsənz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [kə'mænd] , [maɪt] [rɪ'zɔːlv]
and to keep two serviceable persons near him , at command , might resolve
和 到 保持 二 可用 人 靠近 他 , 在 命令 , 可能 解决
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
to join them .
到 加入 他们 .

为了在身边留有两个能干的人，随时听候差遣，他可能会决定加入他们。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,rezə'luːʃ(ə)n] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pæɪd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The vision of his resolution brought with it a certain pallid contempt of the
这 想象 的 他的 解决 带来 和 它 一个 肯定 苍白 鄙视 的 这
['fɪzɪkli] ['feɪθləs] ['wʊmən] ;
physically faithless woman ;
身体 不忠 女士 ;

他的决心让他对这个在肉体上不忠的女人产生了一种苍白的蔑视；

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
no wonder he betook himself to The Book ,
不 想知道 他 贝托克 他自己 到 这 书 ,

难怪他会去读那本书。

[ænd; ənd]['oʊpənd][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['tjæptərz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
and opened it on the scorching chapters treating of the sex ,
和 打开 它 在 这 灼热 章节 治疗 的 这 性别 ,

打开这本书，首先映入眼帘的是描写性爱的那些令人作呕的章节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)] [waɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrmʊst] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [huː] [rʌnz]
and the execrable wiles of that foremost creature of the chase , who runs
和 这 可憎的 诡计 的 那 首先 生物 的 这 追赶 , WHO 跑步

[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

还有那最擅长追逐猎物的卑鄙诡计，它拼命逃命。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][naːt] [spɜːd] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv] [bʊks] .
She is not spared in the Biggest of Books .
她 是 不是 幸存 在 这 最大 的 图书 .

在《最伟大的书》中，她也未能幸免。

[bʌt; bət] [kloʊz] [,aɪ 'tiː] .
But close it .
但 关闭 它 .

但要把它关上。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] ['tʃɪːfli] [baɪ][men] ,
The writing in it having been done chiefly by men ,
这 写作 在 它 拥有 到过 完毕 主要 经过 男人 ,

由于其中的文字主要由男性撰写，

[men] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'siːv] [ðər; ðər] [fɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪzdəm] ,
men naturally receive their fortification from its wisdom ,
男人 自然 收到 他们的 筑城 从 它是 智慧 ,

男人自然而然地从它的智慧中汲取力量，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sentənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] (
and half a dozen of the popular sentences for the confusion of women (
和 一半 一个 打 的 这 受欢迎的 句子 为了 这 困惑 的 女性 (
[kʌt] [ɪn] [bræs] [wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [laɪk]['sɑːmbər][gəʊld]) ,
cut in brass worn to a polish like sombre gold) ,
切 在 黄铜 磨损 到 一个 抛光 喜欢 阴沉 金子) ,

还有六句用来迷惑女性的流行句子（用黄铜刻成，磨损得像暗淡的黄金一样光亮），

[rɪ'freʃt] [sɜ:r] ['wɪləbi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
refreshed Sir Willoughby for his undertaking .
焕然一新 先生 威洛比 为了 他的 承诺 .

威洛比爵士因他的事业而精神焕发。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['feɪdɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [breɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] .
An examination of Laetitia's faded complexion braced him very cordially .
一个 考试 的 - 褪色 肤色 支撑 他 非常 诚挚地 .

看到莱蒂西亚憔悴的脸色，他顿时精神振奋起来。

[hɪz; ɪz]['klærə] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [li:f] !
His Clara , jealous of this poor leaf !
他的 克拉拉 , 嫉妒的 的 这 贫穷的 叶子 !

他的克拉拉，嫉妒这片可怜的叶子！

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrɪd] [ðə; ði] [træns'fju:ʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [lə'tɪʃiə]
He could have desired the transfusion of a quality or two from Laetitia
他 可以 有 想要的 这 输血 的 一个 质量 或者 二 从 莱蒂西亚

[tu:; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ;
to his bride ;
到 他的 新娘 ;

他或许希望莱蒂西亚能将她的一两个优点传递给他的新娘；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɔ:t] , [æz; əz][ɪn] ['kʊkəri] , [əb'teɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esnsɪz] [ʌv; əv] [ði:z]
but you cannot , as in cookery , obtain a mixture of the essences of these
但 你 不能 , 作为 在 烹饪 , 获得 一个 混合物 的 这 精华 的 这些

['kri:tʃərz] ;
creatures ;
生物 ;

但是，你不能像烹饪那样，获得这些生物精华的混合物；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['pɔ:səb(ə)][tu:; tə][du:] ,
and if , as it is possible to do ,
和 如果 , 作为 它 是 可能的 到 做 ,

如果，正如有可能做到的那样，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['ri:s(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
and as he had been doing recently with the pair of them at the
和 作为 他 有 到过 正在做 最近 和 这 一对 的 他们 在 这

[hɔ:l] ,
Hall ;
大厅 ,

就像他最近在礼堂里和他们俩做的那样，

[ju:; jʊ] [stu:] [ðəm; ðəm][ɪn][wʌn][pɔ:t] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r] ['laɪkliə] [tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðər; ðər]['lɪt(ə)]
you stew them in one pot , you are far likelier to intensify their little
你 炖 他们 在 一 锅 , 你 是 远的 更有可能 到 强化 他们的 小的

['bɜ:θ,mɑ:ks] [ʌv; əv][ɪndɪvɪdʒu'æləti] .
birthmarks of individuality .
胎记 的 个性 .

如果你把它们放在同一个锅里炖，很可能会强化它们各自独特的个性特征。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] ['eksələns] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlðərwaɪz] ;
Had they a tendency to excellence it might be otherwise ;
有 他们 一个 趋势 到 卓越 它 可能 是 否则 ;

如果他们有追求卓越的倾向，结果或许会不一样；

[ðeɪ] [maɪt] [ðen] [meɪk] [ðə; ði]['ɪks'tʃeɪndʒs] [wi:; wi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ;
they might then make the exchanges we wish for ;
他们 可能 然后 制作 这 交易所 我们 希望 为了 ;

他们或许就能进行我们所希望的交换；

[ɔːr] [saɪənˈtɪfɪkli] [kənˈkɒktɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhæərəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]
or scientifically concocted in a harem for a sufficient length of time by a
或者 科学地 捏造的 在 一个 后宫 为了 一个 充足的 长度 的 时间 经过 一个
[ˈsʌltən] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əbˈtuːs] ,
sultan anything but obtuse ,
苏丹 任何事物 但 钝 ,
或者由苏丹在后宫中经过足够长时间的科学研究研制而成，绝非愚钝之物。

[ðeɪ] [maɪt] .
they might .
他们 可能 .

他们或许会。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈfruːtləs] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
It is, however, fruitless to dwell on what was only a glimpse of a wild
它 是 , 然而 , 徒劳无功 到 住 在 什么 曾是 仅有的 一个 一瞥 的 一个 荒野
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,

然而，纠结于那仅仅是转瞬即逝的强烈悔恨是徒劳的。

[laɪk][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪkˈspres] [treɪnz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][reɪlz][ɪn][sɜːr] [ˈwɪləbiz] [hed] .
like the crossing of two express trains along the rails in Sir Willoughby's head .
喜欢 这 过境 的 二 表达 火车 沿着 这 铁轨 在 先生 威洛比的 头 .
就像威洛比爵士脑海中两列特快列车在铁轨上交汇一样。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] , [ɔːl] [θriː] [æt; ət][wɜːrk]
The ladies Eleanor and Isabel were sitting with Miss Dale, all three at work
这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 是 坐着 和 错过 戴尔 , 全部 三 在 工作
[ɑːn] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] .
on embroideries .
在 刺绣 .

埃莉诺女士和伊莎贝尔女士与戴尔小姐坐在一起，她们三个都在忙着刺绣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] .
He had merely to look at Miss Eleanor .
他 有 仅仅 到 看 在 错过 埃莉诺 .
他只需要看一眼埃莉诺小姐。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] .
She rose .
她 玫瑰 .

她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [hɜːr; hər] [ˈætəleɪn] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She looked at Miss Isabel, and rattled her chatelaine to account for her
她 看起来 在 错过 伊莎贝尔 , 和 摇晃 她 女管家 到 帐户 为了 她
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

她看了看伊莎贝尔小姐，并厉声质问她的女管家为何离开。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərv(ə)l] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] .
After a decent interval Miss Isabel glided out .
后 一个 体面的 间隔 错过 伊莎贝尔 滑翔 出去 .

过了一会儿，伊莎贝尔小姐优雅地走了出去。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
Such was the perfect discipline of the household .
这样的 曾是 这 完美的 纪律 的 这 家庭 .

这就是这个家庭完美的纪律。

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [pleɪd] [æŋ; əŋ] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔ:st] [leg] .
Sir Willoughby played an air on the knee of his crossed leg .
先生 威洛比 玩 一个 空气 在 这 膝盖 的 他的 交叉 腿 :

威洛比爵士用他交叉的腿的膝盖弹奏了一首曲子。

[ləˈtɪʃiə] [gru:] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Laetitia grew conscious of a meaning in the silence .
莱蒂西亚 生长 有意识的 的 一个 意义 在 这 沉默 :

莱蒂西亚渐渐意识到沉默中蕴含着某种意义。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [vekst] [baɪ] [əˈferz] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
She said , " You have not been vexed by affairs to - day ? "

她 说 , " 你 有 不是 到过 烦恼 经过 事务 到 - 天 ? "

她说：“你今天没有被事情烦心吗？ ”

" [əˈferz] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [mʌst; məst][bi:; bi] [pɪˈkju:liərli] [vekˈseɪʃəs] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈi:] .
" Affairs , " he replied , " must be peculiarly vexatious to trouble me .
" 事务 , " 他 回复 , " 必须 是 奇特地 令人烦恼的 到 麻烦 我 :

“事情一定非常烦人,”他回答说, “才会让我感到困扰。”

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:r][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈferz] ? "
Concerning the country or my personal affairs ? "
有关 这 国家 或者 我的 个人的 事务 ? "

关于国家大事还是我的个人事务？

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
" I fancy I was alluding to the country . "
" 我 想要 我 曾是 暗示 到 这 国家 : "

“我想我指的是那个国家。”

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət][æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ;
" I trust I am as good a patriot as any man living , " said he ;
" 我 相信 我 是 作为 好的 一个 爱国者 作为 任何 男人 活的 , " 说 他 ;

“我相信我和任何一个在世的人一样, 都是一个爱国者,”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] ,
" but I am used to the follies of my countrymen ,
" 但 我 是 用过的 到 这 愚行 的 我的 同胞们 ,

但我已经习惯了同胞们的愚蠢行为。

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] .
and we are on board a stout ship .
和 我们 是 在 木板 一个 肥硕 船 :

我们身处一艘坚固的船上。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪts] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [reɪts] [ænd; ænd][ˈtæksɪz] ;
At the worst it's no worse than a rise in rates and taxes ;
在 这 最差 它是 不 更糟 比 一个 上升 在 利率 和 税收 ;

最坏的情况也不过是提高利率和税收；

[su:p] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [geɪts] , [pərˈhæps] ; [ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə] [fel] [ˈtɪmbər] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər]
soup at the Hall gates , perhaps ; license to fell timber in one of the outer
汤 在 这 大厅 大门 , 也许 ; 执照 到 跌倒 木材 在 一 的 这 外
[kɒpsɪz] ,
copses ,
小树林 ,

或许可以在大厅门口喝碗汤；或许可以拿到在外围小树林里砍伐木材的许可证。

[ɔ:r][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [koʊl] .
or some dozen loads of coal .
或者 一些 打 负载 的 煤炭 :

或者十几车煤。

[jʊː; jɒ][hɪt][maɪ][ˈfjuːdəlɪzəm] . "
You hit my feudalism . "

你 打 我的 封建 ； "

你触动了我的封建思想。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈɑːrmər] [hæz; həz] [gɔːn] , " [sed] [ləˈtɪʃiə] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The knight in armour has gone , " said Laetitia , " and the castle with the
" 这 骑士 在 盔甲 有 已消失 , " 说 莱蒂西亚 , " 和 这 城堡 和 这
[drɔː] - [brɪdʒ] .
draw - bridge .
画 - 桥 .

“身披盔甲的骑士走了，”莱蒂西亚说，“带吊桥的城堡也走了。”

[ɪˈmjʊːnəti] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [sɪns] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈkɑːmɜːrs] . "
Immunity for our island has gone too since we took to commerce . "

免疫 为了 我们的 岛 有 已消失 也 自从 我们 采取 到 商业 . "

自从我们开始经商以来，我们岛屿的豁免权也消失了。

" [wiː; wi] [ˈbɑːrtɜːd] [ˌɪndɪˈpendəns] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmɜːrs] .
" We bartered independence for commerce .
" 我们 以物易物 独立 为了 商业 .

我们用独立换取了商业。

[jʊː; jɒ][hɪt][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
You hit our old controversy .
你 打 我们的 老的 争议 .

你又触及了我们之前的争议点。

[eɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] [ˌoʊvərˈɡroʊn][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] !
Ay , but we do not want this overgrown population !
哎 , 但 我们 做 不是 想 这 长得太茂盛了 人口 !

哎，但我们并不希望人口过度增长！

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmɑːdərn]
However , we will put politics and sociology and the pack of their modern
然而 , 我们 将要 放 政治 和 社会学 和 这 盒 的 他们的 现代的
[ˈbɑːrbərəs] [wɜːrdz] [əˈsaɪd] .
barbarous words aside .
野蛮 字 旁边 .

但是，我们将把政治、社会学以及它们所代表的现代野蛮词汇放在一边。

[jʊː; jɒ] [riːd] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtuːɪtɪvli] .
You read me intuitively .
你 读 我 直觉上 .

你很了解我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [əˈnɔɪd] , [bʌt; bət] [ˈrʌfld] .
I have been , I will not say annoyed , but ruffled .
我 有 到过 , 我 将要 不是 说 恼怒 , 但 褶皱的 .

我一直感到，我不会说恼火，但确实有些烦躁。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
I have much to do ,
我 有 很多 到 做 ,

我有很多事要做，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪnˈtuː] [ˈpɑːrləmənt] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈhelpləs] [ɪf] [aɪ] [luːz] [ˈvəːnən] .
and going into Parliament would make me almost helpless if I lose Vernon .
和 去 进入 议会 会 制作 我 几乎 无助 如果 我 失去 弗农 .

如果我失去弗农，进入议会将使我几乎束手无策。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][əb'sɜːrd][ˈnoʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] ? — ['lɪtərəri] [feɪm] , [ænd; ənd]
You know of some absurd notion he has ? — literary fame , and
你 知道 的 一些 荒诞 概念 他 有 ？ — 文学 名声 ， 和
[ˈbætʃələz, 'bætʃləz] ['tʃembər] ,
bachelor's chambers ,
学士 房间 ，
你知道他有什么荒谬的想法吗？ ——比如文学上的名声，以及单身汉的住所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːp] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and a chop - house , and the rest of it .
和 一个 劈 - 房子 ， 和 这 休息 的 它 .
还有一家牛排馆，以及其他一些东西。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [feɪm] , [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ,
" **She knew , and thinking differently in the matter of literary fame , she flushed ,**
" 她 知道 ， 和 思维 不同 在 这 事情 的 文学 名声 ， 她 酡 ，
她明白这一点，而且在文学名望这件事上想法不同，她脸红了。

[ænd; ənd] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌʃ] , [fraʊnd] .
and , ashamed of the flush , frowned .
和 ， 羞愧 的 这 冲洗 ， 皱眉 .
他羞愧地皱起了眉头，为自己的失态感到难过。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'ruːzɪŋ] ['zːrniːstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'baʊt]
He bent over to her with the perusing earnestness of a gentleman about
他 弯曲 超过 到 她 和 这 仔细阅读 认真 的 一个 绅士 关于
[tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] .
to trifle .
到 琐事 .
他俯身靠近她，带着绅士即将审视琐事的那种认真神情。

" [jʊː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] [fraʊn] ? "
" **You cannot intend that frown ? "**
" 你 不能 打算 那 皱眉 ？ "
“你不可能故意皱眉吧？ ”

" [dɪd][aɪ] [fraʊn] ? "
" **Did I frown ? "**
" 做过 我 皱眉 ？ "
我皱眉了吗？

" [jʊː; jʊ][duː] . "
" **You do . "**
" 你 做 . "
“你做。”

" [naʊ] ? "
" **Now ? "**
" 现在 ？ "
“现在？ ”

" ['fɜːsli] . "
" **Fiercely . "**
" 激烈地 . "
“猛烈地。”

" [oʊ] ! "
" **Oh ! "**
" 哦 ！ "
“哦！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [smaɪl] [tuː; tə] [ˈriːəʃjər] [em ˈiː] ? "
" Will you smile to reassure me ? "
" 将要 你 微笑 到 保证 我 ？ "

“你会对我微笑以示安慰吗？”

" [ˈwɪlɪŋli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" Willingly , as well as I can .
" 心甘情愿 ， 作为 出色地 作为 我 能 。

“我乐意，而且会尽我所能。”

" [ə; eɪ] [gluːm] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .
" A gloom overcame him .
" 一个 愁云 克服 他 。

“他陷入了深深的忧郁之中。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwʊmən] [ɑːn] [zːrθ] [dɪd][hiː; hi] [ʃaɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsɪnjɜːr]
With no woman on earth did he shine so as to recall to himself seigneur
和 不 女士 在 地球 做过 他 闪耀 所以 作为 到 记起 到 他自己 领主
[ænd; ənd] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [frentʃ] [kɔːrt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ləˈtɪʃiə] [deɪl] .
and dame of the old French Court as he did with Laetitia Dale .
和 贵妇人 的 这 老的 法语 法庭 作为 他 做过 和 莱蒂西亚 戴尔 。

世上没有任何女人能像莱蒂西亚·戴尔那样，让他想起法国旧时宫廷里的贵族和贵妇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [riˈvaɪvd] ,
He did not wish the period revived ,
他 做过 不是 希望 这 时期 复活 ，

他不希望那个时代重现。

[bʌt; bət] [rɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [streɪ] [ˈɪntuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [muːd]
but reserved it as a garden to stray into when he was in the mood
但 预订的 它 作为 一个 花园 到 流浪 进入 什么时候 他 曾是 在 这 情绪
[fɔːr; fər] [dɪˈspleɪn] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ;
for displaying elegance and brightness in the society of a lady ;
为了 显示 优雅 和 亮度 在 这 社会 的 一个 女士 ；

但他却把它当作自己的花园，以便在与女士交往时展现优雅风度和光彩照人。

[ænd; ənd][ɪn] [spiːtʃ] [ləˈtɪʃiə] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][naɪs] [dɪˈluːʒn] .
and in speech Laetitia helped him to the nice delusion .
和 在 演讲 莱蒂西亚 帮助 他 到 这 好的 错觉 。

莱蒂西亚的言谈举止帮助他陷入了美好的幻想之中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈiːðər] .
She was not devoid of grace of bearing either .
她 曾是 不是 缺乏 的 优雅 的 轴承 任何一个 。

她举止优雅，也毫不逊色。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [rɪˈspɑːnsɪvnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsendənsɪ] ?
Would she preserve her beautiful responsiveness to his ascendancy ?
会 她 保存 她 美丽的 响应能力 到 他的 优势 ？

她能否保持对他的统治地位的美好回应？

[hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][kwɔːt] [freʃ] .
Hitherto she had , and for years , and quite fresh .
迄今为止 她 有 ， 和 为了 年 ， 和 相当 新鲜的 。

此前她一直如此，而且已经持续多年，并且非常新鲜。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] ?
But how of her as a married woman ?
但 如何 的 她 作为 一个 已婚 女士 ？

但她婚后的生活又如何呢？

[ˈaʊər; ɑːr] [səʊlz] [ɑːr; ər] [ˈhɪdiəsli] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈænim(ə)] [ˈneɪtʃər] ！
Our souls are hideously subject to the conditions of our animal nature ！
我们的 灵魂 是 极其可怕 主题 到 这 状况 的 我们的 动物 自然 ！
我们的灵魂可悲地受制于我们动物性的本性！

[ə; eɪ][waɪf] , [ˈpɑːsəbli] [ˈmʌðər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈsoʊbər][kælkjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] **A wife , possibly mother , it was within sober calculation that there would be**
一个 妻子 , 可能 母亲 , 它 曾是 之内 清醒 计算 那 那里 会 是
[greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
great changes in her .
伟大的 变化 在 她 .
身为妻子, 或许还是母亲, 冷静地估计她将会发生巨大的变化。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] **And the hint of any change appeared a total change to one of the lofty**
和 这 暗示 的 任何 改变 出现 一个 全部的 改变 到 一 的 这 高远
[ˈɔːrdər] [huː] ,
order who ,
命令 WHO ,
而任何一丝变化的迹象, 对于一位地位显赫的人来说, 都如同彻底的改变。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [pəˈzeɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][aɪˈtiː] , [seɪ] **when they are called on to relinquish possession instead of aspiring to it , say**
什么时候 他们 是 称为 在 到 放弃 拥有 反而 的 有抱负的 到 它 , 说
, [ɔːl][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ！
, All or nothing ！
, 全部 或者 没有什么 ！
当他们被要求放弃所有权而不是渴望所有权时, 就说: 要么全有, 要么全无！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,
[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [taɪ][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] **but if there was danger of the marriage - tie effecting the slightest**
但 如果 那里 曾是 危险 的 这 婚姻 - 领带 产生影响 这 丝毫

[ɔːltəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] [ɔːr][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ,
alteration of her character or habit of mind ,
改造 的 她 特点 或者 习惯 的 头脑 ,
但如果婚姻关系有可能对她的性格或思维习惯造成哪怕最轻微的改变,
[ˈwerfɔːr] [pres] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtaːlərəbli] [ˈhɑːrɪnd] [ˈspɪnstər] ！
wherefore press it upon a tolerably hardened spinster ！
因此 按 它 之上 一个 勉强可以接受 硬化 单身女子 ！

所以, 就把它强加给一个相当坚强的老处女吧!
[brˈsaɪdz] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [wʌnz] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [ˈvɜːnənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ,
Besides , though he did once put her hand in Vernon's for the dance ,
除了 , 尽管 他 做过 一次 放 她 手 在 弗农的 为了 这 舞蹈 ,
此外, 虽然他曾经在跳舞时把她的手放在弗农的手里,

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [əˈkjuːtli] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [ðen] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtendər] **he remembered acutely that the injury then done by his generosity to his tender**
他 记得 急性 那 这 受伤 然后 完毕 经过 他的 慷慨 到 他的 投标
[ˈsensətɪvnəs] [hæd; həd] [ˈsɪkənd] [ænd; ænd] [ˈtaːnɪft] [ðə; ði] [ɪˈflʌdʒəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] **sensitivity had sickened and tarnished the effulgence of two or three**
敏感性 有 恶心 和 失去光泽 这 光辉 的 二 或者 三
[səkˈsesɪv] [ˌænəˈvɜːsɜːiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
successive anniversaries of his coming of age .
连续 周年纪念日 的 他的 未来 的 年龄 .
他清楚地记得, 当时他的慷慨伤害了他那敏感的心灵, 使他连续两三个成年纪念日的光辉黯然失色。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌjet] [ɡɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡriːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡruːp]
Nor had he altogether yet got over the passion of greed for the whole group
也不 有 他 共 然而 得到 超过 这 热情 的 贪婪 为了 这 所有的 团体
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [ˈfeɪvəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [seks] ,
of the well - favoured of the fair sex ,
的 这 出色地 - 受青睐 的 这 公平的 性别 ;
他对那些容貌姣好的女性的贪婪之情也尚未完全消退。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈbɪtər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
which in his early youth had made it bitter for him to submit to the
哪个 在 他的 早期的 青年 有 制成 它 苦的 为了 他 到 提交 到 这
[ˈfɪk(ə)lnəs] ,
fickleness ,
反复无常 ;
早年的经历让他对这种善变深恶痛绝。

[nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] [ˈfɪk(ə)lnəs] ,
not to say the modest fickleness ,
不是 到 说 这 谦虚的 反复无常 ;
更别提那份谦逊的善变了，

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhænsəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd]
of any handsome one of them in yielding her hand to a man and
的 任何 英俊的 一 的 他们 在 屈服 她 手 到 一个 男人 和
[ˈsʌfərɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [əˈweɪ] .
suffering herself to be led away .
痛苦 她自己 到 是 引领 离开 .
她们之中任何一位俊美的女子都甘愿将手交给一个男人，任由他带走。

[ˈleɪdɪz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈbjuːti] [ɪnˈkɜːrd] [hɪz; ɪz]
Ladies whom he had only heard of as ladies of some beauty incurred his
女士们 谁 他 有 仅有的 听到 的 作为 女士们 的 一些 美丽 已发生 他的
[ræθ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈlʌvəz] [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhʌzbəndz] .
wrath for having lovers or taking husbands .
愤怒 为了 拥有 恋人 或者 采取 丈夫们 .
那些他只听说过容貌姣好的女子，因为有了情人或嫁人而触怒了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ɪmˈbreɪs] ; [ænd; ənd] [duː] [nɔːt] [ɪkˈskeɪm] , [ɪn] [ˈkʌvətəsənəs] ; — [fɔːr; fər]
He was of a vast embrace ; and do not exclaim , in covetousness ; — for
他 曾是 的 一个 广阔的 拥抱 ; 和 做 不是 惊叹 , 在 贪婪 ; — 为了
他拥有宽广的胸怀；不要贪婪地惊呼；——因为

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ˈmɑːzləm] [ɒː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [ɔːl] — [bʌt; bət]
well he knew that even under Moslem law he could not have them all — but
出色地 他 知道 那 甚至 在下面 穆斯林 法律 他 可以 不是 有 他们 全部 — 但
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪnəmərd] [kʰˈstɒʊdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s ˌfærˈlæksɪs] [ˈpʊərəti] ,
as the enamoured custodian of the sex's purity ,
作为 这 坠入爱河 保管人 的 这 性 纯度 ,
他很清楚，即使按照伊斯兰教法，他也不能拥有她们所有人——但作为一位痴迷于女性纯洁的守护者，

[ðæt] [blʌʃɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [bɪɡ] [spɑːts] [æz; əz] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] ;
that blushes at such big spots as lovers and husbands ;
那 脸红 在 这样的 大的 地点 作为 恋人 和 丈夫们 ;
在情人、丈夫这样的大事上都会脸红；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
and it was unbearable to see it sacrificed for others .
和 它 曾是 难以忍受 到 看 它 牺牲 为了 其他的 .
眼睁睁看着它为了别人而被牺牲，真是令人难以忍受。

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ˈpjʊərəti] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ！ — [wʌt] [ɑːr; ər] - [plʌmz] ？ — [ʌnˈseɪləbl̩] .
Without their purity what are they ! — what are fruiterer's plums ? — unsaleable .
没有 他们的 纯度 什么 是 他们 ！ — 什么 是 - 李子 ？ — 卖不出去 .
失去了纯正的品质，它们算什么？——水果商李子算什么？——卖不出去。

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːm] [ɑːn][ðem; ðəm] ！
O for the bloom on them !
哦 为了 这 盛开 在 他们 ！
哦，它们身上的花朵真漂亮！

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [luːz] [maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn] [ˈvəːnən] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,
" As I said , I lose my right hand in Vernon , " he resumed ,
" 作为 我 说 , 我 失去 我的 正确的 手 在 弗农 , " 他 恢复 ,
“正如我所说，我的右手是在弗农失去的，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [ənˈles] [wiː; wi] [kənˈtraɪv] [tuː; tə]
" and I am , it seems , inevitably to lose him , unless we contrive to
" 和 我 是 , 它 似乎 , 不可避免地 到 失去 他 , 除非 我们 精心策划 到
[ˈfæsn̩] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] .
fasten him down here .
系 他 向下 这里 .
“看来，除非我们想办法把他留在这里，否则我注定要失去他。”

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [daɪr] [mɪs] [deɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈkærəktər] .
I think , my dear Miss Dale , you have my character .
我 思考 , 我的 亲爱的 错过 戴尔 , 你 有 我的 特点 .
亲爱的戴尔小姐，我觉得你和我性格很像。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][fʊd; fəd] [rekəˈmend] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [baɪˈɑːgrəfər] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
At least , I should recommend my future biographer to you — with a caution ,
在 至少 , 我 应该 推荐 我的 未来 传记作家 到 你 — 和 一个 警告 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .
至少，我应该向你推荐我未来的传记作者——当然，也要有所保留。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˈselfɪʃnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
You would have to write selfishness with a dash under it .
你 会 有 到 写 自私 和 一个 短跑 在下面 它 .
你得在“自私”这个词下面加个破折号。

[aɪ] [ˈkænəʊt] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊshoʊld] — [nɑːt] [ˈʌndər] [ˈeni]
I cannot endure to lose a member of my household — not under any
我 不能 忍受 到 失去 一个 成员 的 我的 家庭 — 不是 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;
我绝对不能承受失去家人的痛苦——无论如何都不能；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [təːrd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
and a change of feeling toward me on the part of any of my friends
和 一个 改变 的 感觉 朝向 我 在 这 部分 的 任何 的 我的 朋友们
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
because of marriage ,
因为 的 婚姻 ,
以及我的朋友因为我结婚而对我产生不同的感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [hɑːrd] .
I think hard .
我 思考 难的 .
我认真思考。

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] ,
I would ask you ,
我 会 问 你 ,

我想问你，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈvɜːnənz] [gʊd] [tuː; tə][kwɪt][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [fɔːr; fər]
how can it be for Vernon's good to quit an easy pleasant home for
如何 能 它 是 为了 弗农的 好的 到 辞职 一个 简单的 令人愉快的 家 为了
[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ?
the wretched profession of Literature ?
这 可怜 职业 的 文学 ?

弗农放弃舒适安逸的家，去从事悲惨的文学职业，这对他有什么好处呢？

— [ˈretʃɪdli] [ˈpeɪɪŋ] , [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθəres] .
— **wretchedly paying , I mean , " he bowed to the authoress** .
— 可悲地 付费 , 我 意思是 , " 他 鞠躬 到 这 作者 .

“——可怜兮兮地付钱，我的意思是，”他向女作者鞠躬。

" [let] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ]
" Let him leave the house , if he imagines he will not harmonize with its young
" 让 他 离开 这 房子 , 如果 他 想象 他 将要 不是 协调 和 它是 年轻的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“如果他认为自己无法与女主人和谐相处，那就让他离开这所房子吧。”

[hiː; hi][ɪz] [kwɪr] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
He is queer , though a good fellow .
他 是 酷儿 , 尽管 一个 好的 同伴 .

他虽然有点古怪，但人很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] , [ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
But he ought , in that event , to have an establishment .
但 他 应该 , 在 那 事件 , 到 有 一个 建立 .

但那样的话，他应该拥有一家店铺。

[ænd; ənd][maɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈvɜːnən] — [men] , [mɪs] [deɪl] ,
And my scheme for Vernon — men , Miss Dale ,
和 我的 方案 为了 弗农 — 男人 , 错过 戴尔 ,

而我为弗农制定的计划——男人，戴尔小姐，

[duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frendz] [wen] [ðeɪ] [ˈmæri] — [maɪ] [skiːm] ,
do not change to their old friends when they marry — my scheme ,
做 不是 改变 到 他们的 老的 朋友们 什么时候 他们 结婚 — 我的 方案 ,

我的计划是，结婚后不要改变与老朋友的关系。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ˈʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l] ,
which would cause the alteration in his system of life to be barely perceptible ,
哪个 会 原因 这 改造 在 他的 系统 的 生活 到 是 仅仅 可感知的 ,
这样一来，他生活方式的改变几乎难以察觉。

[ɪz][tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] , [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] ,
is to build him a poetical little cottage , large enough for a couple ,
是 到 建造 他 一个 诗意的 小的 小屋 , 大的 足够的 为了 一个 夫妻 ,

是要为他建造一座充满诗意的小屋，足够一对夫妇居住。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz][ˈʌv; əv][maɪ][pɑːrk] .
on the borders of my park .
在 这 边界 的 我的 公园 .

在我公园的边界上。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][spɑ:t][ɪn][maɪ] [aɪ] .
I have the spot in my eye .
我 有 这 点 在 我的 眼睛 ；

我眼睛里长了个斑点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [kæn; kən][hi;; hi][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ðər; ðər] ?
The point is , can he live alone there ?
这 观点 是 , 能 他 居住 独自的 那里 ？

关键是，他能独自在那里生活吗？

[men] , [aɪ] [seɪ] , [du:] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
Men , I say , do not change .
男人 , 我 说 , 做 不是 改变 ；

我说，男人是不会改变的。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi;; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
How is it that we cannot say the same of women ?
如何 是 它 那 我们 不能 说 这 相同的 的 女性 ？

为什么我们不能对女性做出同样的评价呢？

" [lə'tɪʃiə] [ri'mɑ:kt] : " [ðə; ði][dʒə'nerɪk] ['wʊmən] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri]
" Laetitia remarked : " The generic woman appears to have an extraordinary
" 莱蒂西亚 评论 : " 这 通用的 女士 出现 到 有 一个 非凡的
[ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] . "
faculty for swallowing the individual . "
学院 为了 吞咽 这 个人 ； "

莱蒂西亚评论道：“普通女人似乎有一种非凡的能力，能把个体吞噬掉。”

" [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [æz; əz][tu;; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] ['pɜ:rs(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [bi;; bi] [rɔ:ŋ] .
" As to the individual , as to a particular person , I may be wrong .
" 作为 到 这 个人 , 作为 到 一个 特别的 人 , 我 可能 是 错误的 ；
“至于个人，至于某个特定的人，我可能错了。”

[prɪ'saɪsli] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; həɪ] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [maɪ] [strɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [ɪn'spaɪəz][ðə; ði]
Precisely because it is her case I think of , my strong friendship inspires the
恰恰 因为 它 是 她 案件 我 思考 的 , 我的 强的 友谊 鼓舞人心 这
[fɪr] :
fear :
害怕 ；

正因为我想到的是她的案子，我们之间深厚的友谊才让我感到恐惧：

[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][bəʊθ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [treɪs] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] .
unworthy of both , no doubt , but trace it to the source .
不配 的 两个都 , 不 怀疑 , 但 痕迹 它 到 这 来源 ；

毫无疑问，这既不配，也不配，但要追溯源头。

[ɪ:v(ə)n] [pjʊɹ] ['frendʃɪp] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪnt] [ɪn][ju: 'es] , [noʊz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ;
Even pure friendship , such is the taint in us , knows a kind of jealousy ;
甚至 纯的 友谊 , 这样的 是 这 污点 在 我们 , 知道 一个 种类 的 妒忌 ；

即使是纯粹的友谊，由于我们内心深处的这种缺陷，也会滋生嫉妒；

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [si:] [hɜ:r; həɪ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [nɪr] [em 'i:] ,
though I would gladly see her established , and near me ,
尽管 我 会 乐意 看 她 已确立的 , 和 靠近 我 ,

虽然我很乐意看到她安顿下来，并且住在我附近，

[ˈhæpi] [ænd; ənd] [kən'tɪrbju:tɪŋ] [tu;; tə][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ɪn'kɑ:mprəbl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] .
happy and contributing to my happiness with her incomparable social charm .
快乐的 和 贡献 到 我的 幸福 和 她 无与伦比 社会的 魅力 ；

她快乐，她无与伦比的社交魅力也让我感到快乐。

[hɜːr; hər][aɪ][duː][nɑːt][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [dʒəˈherɪkli] , [biː; bi] [ʃər] . "

Her I do not estimate generically , be sure . "

她 我 做 不是 估计 普遍意义上的 , 是 当然 . "

我不会对她进行笼统的评价，这一点毋庸置疑。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] , " [sed]

" If you do me the honour to allude to me , Sir Willoughby , " said

" 如果 你 做 我 这 荣誉 到 暗示 到 我 , 先生 威洛比 , " 说

“如果您不介意提及我，威洛比爵士，”他说。

[ləˈtɪʃiə] , " [aɪ][eɪ ˈem][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaʊsmet] . "

Laetitia , " I am my father's housemate . "

莱蒂西亚 , " 我 是 我的 父亲的 室友 . "

莱蒂西亚说：“我和我父亲是室友。”

" [wʌt] [ˈwʊər] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] ?

" What wooeer would take that for a refusal ?

" 什么 求爱者 会 拿 那 为了 一个 拒绝 ?

“哪个追求者会把这当作拒绝呢？ ”

[hiː; hi] [wʊd] [beg][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈferər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfekʃənət]

He would beg to be a third in the house and sharer of your affectionate

他 会 求 到 是 一个 第三 在 这 房子 和 分享者 的 你的 亲热

[ˈbɜːrd(ə)n] .

burden .

负担 .

他会恳求成为家里的第三个人，分担你浓浓的爱意。

[ˈɑːnɪstli] , [waɪ] [nɑːt] ?

Honestly , why not ?

诚实地 , 为什么 不是 ?

说实话，为什么不呢？

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] ; [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]

And I may be arguing against my own happiness ; it may be the end of

和 我 可能 是 争论 反对 我的 自己的 幸福 ; 它 可能 是 这 结尾 的

[em ˈiː] ! "

me ! "

我 ! "

我可能是在与自己的幸福作对；这或许会毁了我！

" [ðə; ði][end] ? "

" The end ? "

" 这 结尾 ? "

“结束了吗？ ”

" [oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈkæpʃəs] , [ɪɡˈzæktɪŋ] .

" Old friends are captious , exacting .

" 老的 朋友们 是 吹毛求疵的 , 严格 .

老朋友都很挑剔，要求很高。

[noʊ] , [nɑːt][ðə; ði][end] .

No , not the end .

不 , 不是 这 结尾 .

不，还没结束。

[jet] [ɪf] [maɪ] [frend] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,

Yet if my friend is not the same to me ,

然而 如果 我的 朋友 是 不是 这 相同的 到 我 ,

然而，如果我的朋友对我而言不再是同一个人，

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][end][tuː; tə][ðæt][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] : [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ˈpɑːsəbli] .
it is the end to that form of friendship : not to the degree possibly .
它 是 这 结尾 到 那 形式 的 友谊 : 不是 到 这 程度 可能 .
这种友谊的终结：或许不会达到那种程度。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz][juːst][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] !
But when one is used to the form !
但 什么时候 一 是 用过的 到 这 形式 !
但是，一旦习惯了这种形式！

[ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ] , [ɪn][ɪts] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] , [skɔːrn][ðə; ði][wɜːrd] - [juːz] - ?
And do you , in its application to friendship , scorn the word ' use ' ?
和 做 你 , 在 它是 应用 到 友谊 , 轻蔑 这 单词 - 使用 - ?
那么，在友谊的语境中，你是否鄙视“利用”这个词呢？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] .
We are creatures of custom .
我们 是 生物 的 风俗 .
我们是习俗的产物。

[aɪ][,eɪˈem] , [aɪ] [kənˈfes] , [ə; eɪ] [pɑːlˈtruːn] [ɪn][maɪ] [əˈfekʃənz] ; [aɪ] [dred] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
I am , I confess , a poltroon in my affections ; I dread changes .
我 是 , 我 承认 , 一个 懦夫 在 我的 情感 ; 我 恐惧 变化 .
我承认，我在感情方面是个胆小鬼；我害怕改变。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [,elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
The shadow of the tenth of an inch in the customary elevation of an eyelid !
这 阴影 的 这 第十 的 一个 英寸 在 这 习惯 海拔 的 一个 眼皮 !
眼睑正常抬起时，阴影仅为十分之一英寸！

— [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [səˌseptəˈbɪləti] .
— to give you an idea of my susceptibility .
— 到 给 你 一个 主意 的 我的 易感性 .
——让你了解我的脆弱程度。

[ænd; ʌnd] , [maɪ] [daɪr] [mɪs] [deɪl] , [aɪ] [θroʊ] [maɪˈself][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈtʃærəti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈwiːknəs]
And , my dear Miss Dale , I throw myself on your charity , with all my weakness
和 , 我的 亲爱的 错过 戴尔 , 我 扔 我 在 你的 慈善机构 , 和 全部 我的 弱点
bare ,
bare ,
裸 ,
亲爱的戴尔小姐，我愿将自己完全交托于您的恩惠，毫无保留地袒露我的软弱。

[let][,emˈiː][,eɪˈdiːˈdiː] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
let me add , as I could do to none but you .
让 我 添加 , 作为 我 可以 做 到 没有任何 但 你 .
让我补充一句，我只能对你这样做。

[kənˈsɪdər] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] !
Consider , then , if I lose you !
考虑 , 然后 , 如果 我 失去 你 !
那么，想想如果我失去你该怎么办！

[ðə; ði] [fɪr] [ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ] [ˌpjɒsləˈnɪməti] [ɪnˈtaɪərli] .
The fear is due to my pusillanimity entirely .
这 害怕 是 到期的 到 我的 懦弱 完全 .
我的恐惧完全是由于我的胆怯造成的。

[haɪ] - [soʊld] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [waɪvz] , [ˈmʌðərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [hoʊm] [fɔːr; fər]
High - souled women may be wives , mothers , and still reserve that home for
高的 - 有灵魂的 女性 可能 是 妻子们 , 母亲们 , 和 仍然 预订 那 家 为了
[ðər; ðər] [frend] .
their friend .
他们的 朋友 :

品格高尚的女性可能是妻子、母亲，但仍然会把家留给朋友。

[ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [vaɪlə] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
They can and will conquer the viler conditions of human life .
他们 能 和 将要 征服 这 卑鄙的 状况 的 人类 生活 :
他们能够也必将战胜人类生活中更加恶劣的境况。

[ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtendɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
Our states , I have always contended , our various phases have to be
我们的 各州 , 我 有 总是 有争议 , 我们的 各种各样的 阶段 有 到 是
[pæst] [θruː] ,
passed through ,
通过了 通过 ,
我一直认为，我们各个阶段都必须经历。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈlevi] [toʊl][ɑːn][ðə; ði]
and there is no disgrace in it so long as they do not levy toll on the
和 那里 是 不 耻辱 在 它 所以 长的 作为 他们 做 不是 征收 收费 在 这
[ˌkwɪntɪˈsenʃl] ,
quintessential ,
典型的 ,
只要他们不向其本质征收费用，那就没有什么可耻的。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈelɪmənt] .
the spiritual element .
这 精神 元素 :
精神层面。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ?
You understand me ?
你 理解 我 ?
你明白我的意思？

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [əˈdept] [ɪn] [ðɪːz] [ˈæbstrækt] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃənz] . "
I am no adept in these abstract elucidations ."
我 是 不 熟练 在 这些 抽象的 阐明 : "
我不擅长这些抽象的阐述。

" [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] [ˈklɪrli] , " [sed] [ləˈtɪʃiə] .
" **You explain yourself clearly ,** " **said Laetitia .**
" 你 解释 你自己 清楚地 , " 说 莱蒂西亚 :
“你解释得很清楚，”莱蒂西亚说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [saɪˈkɑːlədʒi] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːrt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I have never pretended that psychology was my forte ,** " **said he ,**
" 我 有 绝不 假装 那 心理学 曾是 我的 长处 , " 说 他 ,
“我从未假装心理学是我的强项，”他说。

[ˈfiːlɪŋ] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][hɜːr; hər][koʊld] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] :
feeling overshadowed by her cold commendation :
感觉 黯然失色 经过 她 寒冷的 表彰 :
感觉自己被她冷冰冰的赞扬所掩盖：

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ə'kju:tlɪ] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['frækʃən(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][təʊnz][ðæn; ðən]
he was not less acutely sensitive to the fractional divisions of tones than
他 曾是 不是 较少的 急性 敏感的 到 这 分数 部门 的 音调 比
[ʌv; əv] ['aɪ,lɪdz] ,
of eyelids ,
的 眼睑 ,

他对色调的细微差别和对眼睑的细微差别一样敏感。

[ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
being , as it were ,
存在 , 作为 它 是 ,

仿佛是,

[ə; eɪ] ['melədi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [tu:n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['mɑ:distli] [ɔ:r] ['mju:tlɪ]
a melody with which everything was out of tune that did not modestly or mutely
一个 旋律 和 哪个 一切 曾是 出去 的 调 那 做过 不是 谦虚地 或者 默默地
[ə'kɔ:rd] ;
accord ;
符合 ;

一首旋律，与所有不和谐的音符都格格不入，既不谦逊也不默默地与之协调；

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ber] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['melədi] [ɪn][jɜ:r; jər]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ]
and to bear about a melody in your person is incomparably more searching
和 到 熊 关于 一个 旋律 在 你的 人 是 无与伦比 更多的 搜索
[ðæn; ðən][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['tʌt'stoʊn] [ænd; ʌnd] ['tæɪlɪsmənz] ['evər] [ɪn'ventɪd] .
than the best of touchstones and talismans ever invented .
比 这 最好的 的 试金石 和 护身符 曾经 发明 .

而将一首旋律铭记于心，比任何最好的试金石和护身符都更具探索性。

" [jɜ:r; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [helθ] [hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] ['lætərli] ? "
" Your father's health has improved latterly ? "
" 你的 父亲的 健康 有 改进 后来 ? "

“你父亲近来身体好转了吗？”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" He did not complain of his health when I saw him this morning .
" 他 做过 不是 抱怨 的 他的 健康 什么时候 我 锯 他 这 早晨 .

“我今天早上见到他时，他没有抱怨自己的健康状况。”

[maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'mɪlɪə] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜ:rs] . "
My cousin Amelia is with him , and she is an excellent nurse . "
我的 表哥 阿米莉亚 是 和 他 , 和 她 是 一个 出色的 护士 . "

我的表妹阿米莉亚和他在一起，她是一位非常优秀的护士。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['və:nən] . "
" He has a liking for Vernon . "
" 他 有 一个 喜欢 为了 弗农 . "

“他很喜欢弗农。”

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] . "
" He has a great respect for Mr . Whitford . "
" 他 有 一个 伟大的 尊重 为了 先生 : 惠特福德 . "

“他非常尊敬惠特福德先生。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
" You have ? "
" 你 有 ? "

你有吗？

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['i:kwəli] . "
" Oh , yes ; I have it equally . "
" 哦 , 是的 ; 我 有 它 同样地 . "

“哦，是的；我两者兼有。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʊrɪst] .
" **For a foundation , that is the surest .**
" 为了 一个 基础 , 那 是 这 最可靠的 .
“对于地基来说, 这是最可靠的。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [frendz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][em 'iː] [brɪɡɪn] [ɑːn] [ðæt] .
I would have the friends dearest to me begin on that .
我 会 有 这 朋友们 亲爱的 到 我 开始 在 那 .
我会让我最亲密的朋友们开始做这件事。

[ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [mætʃ] [ɪz] — [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] ?
The headlong match is — how can we describe it ?
这 一头扎 匹配 是 — 如何 能 我们 描述 它 ?
这场激烈的较量——我们该如何形容呢?

[baɪ][ɪts] [frɪ'næli] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
By its finale I am afraid .
经过 它是 终曲 我 是 害怕的 .
恐怕结局会令人失望。

[ˈvɜːnənz] [ə'bɪlətɪz] [ɑːr; ər] ['rɪːəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
Vernon's abilities are really to be respected .
弗农的 能力 是 真的 到 是 受人尊敬 .
弗农的能力确实值得敬佩。

[hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mælədi] .
His shyness is his malady .
他的 害羞 是 他的 弊病 .
他的羞怯是他的毛病。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] .
I suppose he reflected that he was not a capitalist .
我 认为 他 反映 那 他 曾是 不是 一个 资本家 .
我想他当时应该意识到自己不是资本家。

[hiː; hi] [maɪt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [hæv; həv] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][em 'iː] ; [maɪ] [pɜːrs] [ɪz][nɑːt]
He might , one would think , have addressed himself to me ; my purse is not
他 可能 , 一 会 思考 , 有 已解决 他自己 到 我 ; 我的 钱包 是 不是
[lɒkt] . "
locked . "
已锁定 . "
人们可能会想, 他或许是来找我的; 我的钱包没锁。

" [noʊ] , [sɜːr] ['wɪləbi] !
" **No , Sir Willoughby !**
" 不 , 先生 威洛比 !
“不, 威洛比爵士! ”

" [lə'tɪʃə] [sed] , ['wɔːrmlɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][doʊ'neɪʃənz][ɪn] [ˈtʃærəti] [wɜːr; wər] ['feɪməs] .
" **Laetitia said , warmly , for his donations in charity were famous .**
" 莱蒂西亚 说 , 热情地 , 为了 他的 捐款 在 慈善机构 是 著名的 .
莱蒂西亚热情地说: “因为他的慈善捐赠是出了名的。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] , [hiː; hi]
Her eyes gave him the food he enjoyed , and basking in them , he
她 眼睛 给予 他 这 食物 他 享受 , 和 晒太阳 在 他们 , 他
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :
她的眼睛给了他渴望的食粮, 他沉浸在她的目光中, 继续说道:

" [ˈvɜːnənɪz] [ˈɪŋkʌm] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] [kəˈmenʃərətli] [wɪð; wɪθ]
" **Vernon's income would at once have been regulated commensurately with**
" 弗农的收入会在一次有到过受监管相应地和
[ə; eɪ] [nuː] [pəˈziʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkriːs]
a new position requiring an increase .
一个 新的 位置 需要 一个 增加 .

“弗农的收入会立即根据新职位所需的生长进行相应调整。”

[ðɪs] [ˈmʌni] , [ˈmʌni] , [ˈmʌni] !
This money , money , money !
这 钱 , 钱 , 钱 !

钱，钱，钱！

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] .
But the world will have it so .
但 这 世界 将要 有 它 所以 .

但世人终究会如此看待这件事。

[ˈhæpɪli] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ænd][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] .
Happily I have inherited habits of business and personal economy .
快乐地 我 有 遗传 习惯 的 商业 和 个人的 经济 .

我很庆幸继承了良好的经商和节俭的习惯。

[ˈvəːnən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [duː] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] [mʌːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Vernon is a man who would do fifty times more with a companion appreciating his
弗农 是 一个 男人 WHO 会 做 五十 时代 更多的 和 一个 伴侣 欣赏 他的
[əˈbɪlətɪz] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [dɪˈfɪʃənsɪz] .
abilities and making light of his little deficiencies .
能力 和 制作 光 的 他的 小的 缺陷 .

弗农是一个如果能找到一个欣赏他的能力、能包容他小缺点的伙伴，他会做得比现在好五十倍的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpælpəb(ə)] , [smɔːl] [ɪˈnʌf] .
They are palpable , small enough .
他们 是 可感知的 , 小的 足够的 .

它们触感很好，而且很小。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] :
He has always been aware of my wishes :
他 有 总是 到过 意识到的 的 我的 愿望 :

他一直都知道我的意愿：

— [wen] [pərˈhæps][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [maɪt] [hæv; həv][sent] [em ˈiː][ɔːf] [ɑːn] [əˈnʌðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **when perhaps the fulfilment might have sent me off on another tour of the**
— 什么时候 也许 这 履行 可能 有 发送 我 离开 在 其他 旅游 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

——而如果梦想成真，或许我会再次踏上环球之旅。

[hoʊmbɜːd] [ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] .
homebird though I am .
家鸟 尽管 我 是 .

虽然我恋家。

[wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [kəˈmenst] ?
When was it that our friendship commenced ?
什么时候 曾是 它 那 我们的 友谊 开始 ?

我们的友谊始于何时？

[ɪn][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] , [aɪ] [noʊ] .
In my boyhood , I know .
在 我的 童年 , 我 知道 .

我小时候就知道。

[ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [bæk] . "
Very many years back . "

非常 许多 年 后退 . "

很多年前的事了。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][maɪ] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] , " [sed] [ləˈtɪʃiə] .
" I am in my thirtieth year , " said Laetitia .
" 我 是 在 我的 第三十 年 , " 说 莱蒂西亚 .

“我今年三十岁了，”莱蒂西亚说。

[səpˈpraɪzd] [ænd; ənd] [peɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔːldnəs] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ([ðeɪ] [hæv; həv]
Surprised and pained by a baldness resembling the deeds of ladies (they have
惊讶 和 痛苦 经过 一个 秃顶 类似 这 契约 的 女士们 (他们 有
[bɪn] [noʊn] ,
been known ,
到过 已知 ,

因秃顶而感到惊讶和痛苦，这类似于女士们的行为（众所周知，

[ˈiːðər] [θruː] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr][ˈmeɪniə] ,
either through absence of mind , or mania ,
任何一个 通过 缺席 的 头脑 , 或者 狂热 ,

可能是由于精神错乱，也可能是由于躁狂症。

[tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [ə; eɪ][wɪɡ]) [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [ɪntɪməsi] [wɪt] [ˈslɔːtəz] [pəʊˈetɪk][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
to displace a wig) in the deadly intimacy which slaughters poetic admiration ,
到 位移 一个 假发) 在 这 致命 亲密关系 哪个 屠宰 诗意的 钦佩 ,
在扼杀诗意赞美的致命亲密关系中，（摘掉假发）

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [ˈpʌnɪʃt] [hɜːr; həɹ][baɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈrekənɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [les] .
Sir Willoughby punished her by deliberately reckoning that she did not look less .
先生 威洛比 受到惩罚 她 经过 故意地 清算 那 她 做过 不是 看 较少的 .

威洛比爵士故意算计她，认为她看起来并没有变丑，以此惩罚她。

[ˈdʒiːniəs] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , " [ɪz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋklz] " ; [ˈhɑːrdli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Genius , " he observed , " is unacquainted with wrinkles " ; hardly one of his
" 天才 , " 他 观察到 , " 是 不熟悉的 和 皱纹 " ; 几乎 一 的 他的
[pˈrɪtiːst] [ˈspiːtʃɪz] ;
prettiest speeches ;
最漂亮的 演讲 ;

“天才，”他评论道，“不认识皱纹”；这算不上他最动听的演讲之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ɪˈmiːdiətli] .
but he had been wounded , and he never could recover immediately .
但 他 有 到过 受伤 , 和 他 绝不 可以 恢复 立即地 .

但他受了伤，而且始终无法立即康复。

[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
Coming on him in a mood of sentiment , the wound was sharp .
未来 在 他 在 一个 情绪 的 情绪 , 这 伤口 曾是 锋利的 .

在他情绪激动的时候，伤口变得很尖锐。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˈleɪdiːz][eɪdʒ] .
He could very well have calculated the lady's age .
他 可以 非常 出色地 有 计算 这 女士的 年龄 .

他完全有可能算出这位女士的年龄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [klæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbreɪz(ə)n] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [loʊ]
It was the jarring clash of her brazen declaration of it upon his low
它 曾是 这 刺耳的 冲突 的 她 厚颜无耻 宣言 的 它 之上 他的 低的
[rɪtʃ] [fluːt] - [noʊts] [ðæt] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .
rich flute - notes that shocked him .
富有的 长笛 - 笔记 那 震惊 他 .

她那肆无忌惮的宣言与他低沉浑厚的笛声形成了鲜明的对比，令他震惊不已。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [kə'θi:drəl] - [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,
He glanced at the gold cathedral - clock on the mantel - piece ,
他 瞥了一眼 在 这 金子 大教堂 - 钟 在 这 壁炉架 - 片 ,
他瞥了一眼壁炉架上的金色教堂钟,

[ænd; ænd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][stroʊl][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
and proposed a stroll on the lawn before dinner .
和 建议的 一个 漫步 在 这 草地 前 晚餐 .
并提议晚餐前在草坪上散步。

[lə'tɪʃjə] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜ:rk] .
Laetitia gathered up her embroidery work .
莱蒂西亚 聚集 向上 她 刺绣 工作 .
莱蒂西亚收拾好她的刺绣作品。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , " [hi:; hi] [sed] , " ['ɔ:θəres] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ni:d(ə)] - ['wɪmɪn] . "
" As a rule , " he said , " authoresses are not needle - women . "
" 作为 一个 规则 , " 他 说 , " 女作家 是 不是 针 - 女性 . "
“一般来说,”他说, “女作家不是女裁缝。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [ɔ:r][ðə; ði] [pen] [ɪf] [aɪ 'ti:] [stæmps] [em 'i:] [æen; ən] [ɪk'sepʃn] , " [ʃi:; ʃɪ]
" I shall resign the needle or the pen if it stamps me an exception , " she
" 我 将 辞职 这 针 或者 这 笔 如果 它 邮票 我 一个 例外 , " 她
[rɪ'plɑɪd] .
replied .
回复 .
“如果针线或笔让我成为例外, 我将辞去它们,”她回答说。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tru:lɪ] [ɪk'sepʃən(ə)] ['kærəktər] .
He attempted a compliment on her truly exceptional character .
他 尝试过 一个 赞扬 在 她 真的 非凡的 特点 .
他试图赞扬她卓越的品格。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] ['fɪŋgər] [rests] [ɪn] [dɪ'stræk(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] ,
As when the player's finger rests in distraction on the organ ,
作为 什么时候 这 球员的 手指 休息 在 分心 在 这 器官 ,
就像演奏者心不在焉地将手指放在管风琴上一样

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['meɪzər] [ænd; ænd] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪrɪŋ] .
it was without measure and disgusted his own hearing .
它 曾是 没有 措施 和 厌恶 他的 自己的 听力 .
那声音简直无法形容, 连他自己的耳朵都感到恶心。

[nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]
she had been so good as to diminish his apprehension that the marriage of
她 有 到过 所以 好的 作为 到 减少 他的 忧虑 那 这 婚姻 的
[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈθɜ:rtiəθ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['və:nən] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a lady in her thirtieth year with his cousin Vernon would be so much of a
一个 女士 在 她 第三十 年 和 他的 表哥 弗农 会 是 所以 很多 的 一个
[lɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
loss to him ;
损失 到 他 ;
她如此体贴, 以至于减轻了他的担忧, 即一位三十岁的女士嫁给他的表兄弗农会给他带来多大的损失;

[hens] , [waɪl] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
hence , while parading the lawn ,
因此 , 尽管 游行 这 草地 ,
因此, 在草坪上游行时,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz]['klærə] **now and then casting an eye at the window of the room where his Clara**
现在 和 然后 铸件 一个 眼睛 在 这 窗户 的 这 房间 在哪里 他的 克拉拉
[ænd; ənd] ['və:nən] [wɜ:r; wər][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
and Vernon were in council ,
和 弗农 是 在 理事会 ,
他时不时地瞥一眼房间的窗户，克拉拉和弗农正在那里商议。

[ðə; ði] [ski:mz] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] **the schemes he indulged for his prospective comfort and his feelings of**
这 方案 他 沉溺其中 为了 他的 预期 舒适 和 他的 情怀 的
[ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['straɪvɪŋ] ['hɑ:rməni] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɪr] [ɔ:r'kestrəl] **the moment were in such striving harmony as that to which we hear orchestral**
这 片刻 是 在 这样的 努力 和谐 作为 那 到 哪个 我们 听到 管弦乐
[mju'zɪənz] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnstrʊmənts] ['ʌndər][ðə; ði] ['prɑ:ses] [kɔ:ld] ['tʃʊnɪŋ] .
musicians bringing their instruments under the process called tuning .
音乐家 带来 他们的 仪器 在下面 这 过程 称为 调谐 .
他为了追求未来的舒适和当下的感受而采取的种种措施，就像我们听到管弦乐队的乐手们在调音过程中调整乐器一样，彼此之间有着一种努力的和谐。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['prɒmisɪz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [su:n] .
It is not perfect , but it promises to be so soon .
它 是 不是 完美的 , 但 它 承诺 到 是 所以 很快 .
它现在还不完美，但很快就会变得完美。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪndʒəlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['dʌlsɪmə] ['evər][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rəl] [pɪtʃ] .
We are not angels , which have their dulcimers ever on the choral pitch .
我们 是 不是 天使 , 哪个 有 他们的 扬琴 曾经 在 这 合唱 沥青 .
我们不是天使，天使的扬琴永远奏出合唱的音调。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɔ:təlz] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][sə'lest(ə)l] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['efərt] , [θru:] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] **We are mortals attaining the celestial accord with effort , through a stage of**
我们 是 凡人 达到 这 天体 符合 和 努力 , 通过 一个 阶段 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .
我们是凡人，通过努力、经历痛苦的阶段，最终达到天国的境界。

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪləbi] ,
Some degree of pain was necessary to Sir Willoughby ,
一些 程度 的 疼痛 曾是 必要的 到 先生 威洛比 ,
对威洛比爵士来说，承受一定程度的痛苦是必要的。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
otherwise he would not have seen his generosity confronting him .
否则 他 会 不是 有 已见 他的 慷慨 面对 他 .
否则他就不会看到自己的慷慨就在眼前。

[hi:; hi] [gru:] , ['ðerfɔ:r] , ['tendərli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'tɪʃiə] [wʌns] [mɔ:r] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] **He grew , therefore , tenderly inclined to Laetitia once more , so far as to say**
他 生长 , 所以 , 温柔地 倾斜 到 莱蒂西亚 一次 更多的 , 所以 远的 作为 到 说
[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
within himself .
之内 他自己 .
因此，他对莱蒂西亚的感情又变得温柔起来，甚至在心里这样说道。

" [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪ:; ɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [waɪf] " .
" For conversation she would be a valuable wife " .
" 为了 对话 她 会 是 一个 有价值的 妻子 " .
“就谈话能力而言，她会是一位很有价值的妻子”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l] [waɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .

And this valuable wife he was presenting to his cousin .
和 这 有价值的 妻子 他 曾是 呈现 到 他的 表哥 .

而他正把这位贤惠的妻子介绍给他的表弟。

[əˈpærəntli] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [duˈreɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklærə][ænd; ənd]
Apparently , considering the duration of the conference of his Clara and

显然 , 考虑 这 期间 的 这 会议 的 他的 克拉拉 和

[ˈvə:nən] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][rɪˈkwaɪərd] [strɔːŋ] [pərˈsweɪz(ə)n][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Vernon , his cousin required strong persuasion to accept the present .

弗农 , 他的 表哥 必需的 强的 劝说 到 接受 这 展示 .

他的表弟弗农费了好大劲才接受这份礼物。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈliːs]
THE PETITION FOR A RELEASE

这 请愿 为了 一个 发布

释放申请书

[ˈniːðər] [ˈklærə][nɔːr] [ˈvə:nən] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ˈteɪbl] .
Neither Clara nor Vernon appeared at the mid - day table .

两者都不 克拉拉 也不 弗农 出现 在 这 中 - 天 桌子 .

克拉拉和弗农都没有出现在中午的餐桌上。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] [ɑːn][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmætərz] ,
Dr . Middleton talked with Miss Dale on classical matters ,

博士 : 米德尔顿 谈话 和 错过 戴尔 在 古典 事情 ,

米德尔顿博士与戴尔小姐谈论了古典文学方面的问题。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdʒaɪənt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ðə; ði][dʒʌmp][frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn]
like a good - natured giant giving a child the jump from stone to stone

喜欢 一个 好的 - 自然 巨大的 给予 一个 孩子 这 跳 从 石头 到 石头

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːrd] ,
across a brawling mountain ford ,

穿过 一个 争吵 山 福特 ,

就像一个善良的巨人让一个孩子从一块石头跳到另一块石头，穿过湍急的山间浅滩一样，

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnˈedɪfaɪd] [ˈɔːdiəns] [maɪt] [ˈriːəli] [səˈpəʊz] , [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði]
so that an unedified audience might really suppose , upon seeing her over the

所以 那 一个 未成年人 观众 可能 真的 认为 , 之上 看到 她 超过 这

[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,

困难 ,

因此，未经教育的观众在看到她克服困难后，可能会真的认为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
she had done something for herself .

她 有 完毕 某物 为了 她自己 .

她为自己做了一些事。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Sir Willoughby was proud of her ,

先生 威洛比 曾是 自豪的 的 她 ,

威洛比爵士为她感到骄傲。

[ænd; ʌnd] [ðerfɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɜːr; hər] [ˈbiznəs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər]
and therefore anxious to settle her business while he was in the humour
和 所以 焦虑的 到 定居 她 商业 尽管 他 曾是 在 这 幽默
[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .
to lose her .
到 失去 她 .

因此，她急于在他不想失去她的时候处理好她的事情。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ˈvəːnən] [brɪfɔːr] [ˈdɪnər] .
He hoped to finish it by shooting a word or two at Vernon before dinner .
他 希望 到 结束 它 经过 射击 一个 单词 或者 二 在 弗农 前 晚餐 .
他希望在晚餐前对弗农说上一两句话，以此结束这场争论。

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][set] [friː] , [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Clara's petition to be set free , released from him ,
克拉拉的 请愿 到 是 放 自由的 , 发布 从 他 ,
克拉拉请求获得自由，摆脱他的控制。

[hæd; həd] [ˈveɪɡli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
had vaguely frightened even more than it offended his pride .
有 依稀 害怕 甚至 更多的 比 它 被冒犯了 他的 自豪 .
这件事与其说是冒犯了他的自尊心，不如说是让他感到隐隐的恐惧。

[mɪs] [ˈɪzəbel] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
Miss Isabel quitted the room .
错过 伊莎贝尔 辞职 这 房间 .
伊莎贝尔小姐离开了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈseɪɪŋ] : " [ðeɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "
She came back , saying : " They decline to lunch . "
她 来了 后退 , 说 : " 他们 衰退 到 午餐 . "
她回来后说：“他们拒绝共进午餐。”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [raɪz] , " [rɪˈmɑːkt] [sɜːr] [ˈwɪləbi] .
" Then we may rise , " remarked Sir Willoughby .
" 然后 我们 可能 上升 , " 评论 先生 威洛比 .
“那么我们就可以起来了，”威洛比爵士说道。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , " [mɪs] [ˈɪzəbel] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She was weeping , " Miss Isabel murmured to him .
" 她 曾是 哭泣 , " 错过 伊莎贝尔 低声说道 到 他 .
“她在哭泣，”伊莎贝尔小姐低声对他说。

" [ˈɡɜːrliʃ] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Girlish enough , " he said .
" 少女 足够的 , " 他 说 .
“够少女心，”他说。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldərli] [ˈleɪdɪz] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] .
The two elderly ladies went away together .
这 二 老年 女士们 去 离开 一起 .
两位老太太一起离开了。

[mɪs] [deɪl] , [pərˈsəʊ] [hɜːr; hər] [θiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər] ,
Miss Dale , pursuing her theme with the Rev . Doctor ,
错过 戴尔 , 追求 她 主题 和 这 牧师 . 医生 ,
戴尔小姐继续与牧师博士探讨她的主题，

[wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
was invited by him to a course in the library .
曾是 受邀 经过 他 到 一个 课程 在 这 图书馆 .
他邀请我去图书馆参加一个课程。

[sɜːr] ['wɪləbi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːn] ,
Sir Willoughby walked up and down the lawn ,
先生 威洛比 步行 向上 和 向下 这 草地 ,
威洛比爵士在草坪上来回踱步，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [west] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
taking a glance at the West - room as he swung round on the turn of his
采取 一个 瞥一眼 在 这 西方 - 房间 作为 他 摇摆 圆形的 在 这 转动 的 他的
[leg] .
leg :
腿 :

他转身时瞥了一眼西侧的房间。
[ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈveɪkənt] .
Growing impatient , he looked in at the window and found the room vacant .
生长 不耐烦 , 他 看起来 在 在 这 窗户 和 成立 这 房间 空缺 :

他渐渐不耐烦了，朝窗户往里看去，发现房间里空无一人。
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ˈklærə][ænd; ənd] [ˈvəːnən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
Nothing was to be seen of Clara and Vernon during the afternoon .
没有什么 曾是 到 是 已见 的 克拉拉 和 弗农 期间 这 下午 .
整个下午都没见到克拉拉和弗农的身影。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [aʊər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [mɪs] [ˈmɪdl,tənz] [meɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]
Near the dinner - hour the ladies were informed by Miss Middleton's maid that her
靠近 这 晚餐 - 小时 这 女士们 是 知情的 经过 错过 米德尔顿的 女佣 那 她
[ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,
mistress was lying down on her bed ,
情妇 曾是 说谎 向下 在 她 床 ,
临近晚餐时间，米德尔顿小姐的女仆告诉各位女士，她的女主人正躺在床上。

[tuː] [ʌnˈwel] [wɪð; wɪθ] [ˈhedeɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
too unwell with headache to be present .
也 不适 和 头痛 到 是 展示 .
头痛得厉害，无法到场。

[jʌŋ] - [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈvəːnən] ([dɪˈleɪd] [baɪ][bɜːrdz] - [egz] [ɪn][ðə; ði]
Young Crossjay brought a message from Vernon (delayed by birds ' eggs in the
年轻的 - 带来 一个 信息 从 弗农 (延迟 经过 鸟类 - 鸡蛋 在 这
[dɪˈlɪvəri]) ,
delivery) ,
送货) ,
年轻的克罗斯杰带来了弗农的消息（由于鸟蛋阻碍了递送而耽搁了），

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
to say that he was off over the hills , and thought of dining with
到 说 那 他 曾是 离开 超过 这 丘陵 , 和 想法 的 用餐 和
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɔːni] .
Dr . Corney .
博士 : 科尼 :

他说他要去山那边，想着和科尼医生一起吃饭。

[sɜːr] ['wɪləbi] [dɪˈspætʃ] [kənˈdæʊlənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
Sir Willoughby despatched condolences to his bride .
先生 威洛比 已派送 慰问 到 他的 新娘 :
威洛比爵士向他的新娘表达了慰问。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [wel] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ɪts] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈtɑːpɪk] ,
He was not well able to employ his mind on its customary topic ,
他 曾是 不是 出色地有能力的 到 采用 他的 头脑 在 它是 习惯 话题 ,
他无法集中精力思考他通常关注的话题。

[ˈbi:ɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][ˈdoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ][bel] ,
being , **like** **the** **dome** **of** **a** **bell** ,
存在 , 喜欢 这 穹顶 的 一个 钟 ,

像钟的圆顶一样，

[ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][soʊ] [pə'veɪdɪŋ] [ə; eɪ][rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [kən'sɜ:rɪŋ] [hɪm'self] ,
a **man** **of** **so** **pervading** **a** **ring** **within** **himself** **concerning** **himself** ,
一个 男人 的 所以 普遍存在 一个 戒指 之内 他自己 有关 他自己 ,

一个内心充满自我意识的人，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [spi:tʃ] [ɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
that **the** **recollection** **of** **a** **doubtful** **speech** **or** **unpleasant** **circumstance** **touching** **him**

那 这 回忆 的 一个 疑 演讲 或者 令人不快的 环境 接触 他
[ˈkloʊsli] [dɪ'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'wərd] [pi:s] ;
closely **deranged** **his** **inward** **peace** ;
密切 精神错乱 他的 向内 和平 ;

回忆起与他密切相关的可疑言论或不愉快的经历，扰乱了他内心的平静；

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈdu:biəs] [ænd; ænd] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [ni:d]
and **as** **dubious** **and** **unpleasant** **things** **will** **often** **occur** , **he** **had** **great** **need**

和 作为 可疑 和 令人不快的 事物 将要 经常 发生 , 他 有 伟大的 需要
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rʃɪpər] ,
of **a** **worshipper** ,
的 一个 崇拜者 ,

由于经常会发生一些可疑和不愉快的事情，他非常需要一位崇拜者。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈæntɪˌdoʊtl]
and **was** **often** **compelled** **to** **appeal** **to** **her** **for** **signs** **of** **antidotal**

[aɪ'dɔ:lətɹi] .
idolatry .
偶像崇拜 .

他常常不得不向她求助，以求找到解救偶像崇拜的迹象。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'stəns] , [wen] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rʃɪpər] [wʌz; wəz] [ˈʃɑ:rpli] [felt] ,
In **this** **instance** , **when** **the** **need** **of** **a** **worshipper** **was** **sharply** **felt** ,
在 这 实例 , 什么时候 这 需要 的 一个 崇拜者 曾是 尖锐地 毛毡 ,

在这种情况下，当人们强烈感受到对信徒的需求时，

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [noʊ] [saɪnz] [æt; ət][ɔ:l] .
he **obtained** **no** **signs** **at** **all** .
他 获得 不 标志 在 全部 .

他完全没有得到任何信号。

[ðə; ði] [rev] . [ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [mɪs] [deɪl] ; [soʊ] [ðæt] , [bəʊθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ,
The **Rev** . **Doctor** **had** **fascinated** **Miss** **Dale** ; **so** **that** , **both** **within** **and** **without** ,
这 牧师 . 医生 有 着迷 错过 戴尔 ; 所以 那 , 两个都 之内 和 没有 ,

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmfərtɪd] .
Sir **Willoughby** **was** **uncomforted** .
先生 威洛比 曾是 不安 .

这位牧师博士深深吸引了戴尔小姐；因此，无论在内心还是在外，威洛比爵士都感到很不自在。

[hɪz; ɪz] [θi:mz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ˈhɔ:rsɪz] , [dɔ:gz] , [ɡeɪm] ,
His **themes** **in** **public** **were** **those** **of** **an** **English** **gentleman** ; **horses** , **dogs** , **game** ,
他的 主题 在 民众 是 那些 的 一个 英语 绅士 ; 马匹 , 狗 , 游戏 ,

他在公众场合的主题是英国绅士的形象：马、狗、猎物。

[spɔ:rt] , [ɪn'tri:g] , [ˈskænd(ə)l] , [ˈpɑ:lətɪks] , [waɪnz] , [ðə; ði] [ˈmænli] [θi:mz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn]
sport , intrigue , scandal , politics , wines , the manly themes ; with a condescension
运动 , 阴谋 , 丑闻 , 政治 , 葡萄酒 , 这 男子气概 主题 ; 和 一个 居高临下
[tu:; tə] [ˈleɪdɪz] - [ˈtæt(ə)l] ,
to ladies ' tattle ,
到 女士们 - 告密 ,
体育、阴谋、丑闻、政治、葡萄酒，这些都是男性化的主题；而对女士们的闲言碎语却不屑一顾。

[ænd; ənd] [ˌæprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪsɪ] [ˈænɪkdoʊt] .
and approbation of a racy anecdote .
和 赞许 的 一个 色情 轶事 .
以及对一则香艳轶事的赞许。

[wʌt] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [əˈθi:njən] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z]
What interest could he possibly take in the Athenian Theatre and the girl whose
什么 兴趣 可以 他 可能 拿 在 这 雅典 剧院 和 这 女孩 谁
[flu:t] - [ˈpleɪɪŋ] [bɪ'hænd][ðə; ði] [si:nz] ,
flute - playing behind the scenes ,
长笛 - 玩耍 在后面 这 场景 ,
他怎么可能对雅典剧院和在后台吹笛的女孩感兴趣呢？

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ɪn'ræptʃərd] [ə; eɪ] [gri:k] [ˈɔ:diəns] !
imitating the nightingale , enraptured a Greek audience !
模仿 这 夜莺 , 眉飞色舞 一个 希腊语 观众 !
模仿夜莺的歌声，令希腊观众如痴如醉！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [mɪs] [ˈdeɪlz] [ˈi:gər] [əˈtentɪvnəs] ,
He would have suspected a motive in Miss Dale's eager attentiveness ,
他 会 有 怀疑 一个 动机 在 错过 戴尔的 渴望的 专注力 ,
他会怀疑戴尔小姐的殷勤另有所图。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:vɪd] .
if the motive could have been conceived .
如果 这 动机 可以 有 到过 构思 .
如果动机能够被构想出来的话。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈdekərəs] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r]
Besides , the ancients were not decorous ; they did not , as we make our
除了 , 这 古代人 是 不是 得体 ; 他们 做过 不是 , 作为 我们 制作 我们的
[ˈmɑ:dənz] [du:] ,
moderns do ,
现代人 做 ,
此外，古人并不讲究礼仪；他们不像我们现代人那样讲究礼仪。

[raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz] .
write for ladies .
写 为了 女士们 .
为女性写作。

[hi:; hi] [ˈventʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈmɪdltən] [wʌns] : —
He ventured at the dinner - table to interrupt Dr . Middleton once : —
他 冒险 在 这 晚餐 - 桌子 到 打断 博士 : 米德尔顿 一次 : —
他在餐桌上曾试图打断米德尔顿博士的讲话：——

" [mɪs] [deɪl] [wɪl] [du:] [ˈwaɪzli] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ,
" **Miss Dale will do wisely , I think , sir ,**
" 错过 戴尔 将要 做 明智地 , 我 思考 , 先生 ,
“我认为，戴尔小姐会做得很好，先生。”

[baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə][jər; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈɪdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] . " **by confining herself to your present edition of the classics . "**
经过 限制 她自己 到 你的 展示 版 的 这 经典 . "
她只阅读你现在提供的经典著作版本。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltən] ,
" That , " replied Dr . Middleton ,
" 那 , " 回复 博士 : 米德尔顿 ,
" 那,"米德尔顿博士回答道。

" [ɪz][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ɪn]
" is the observation of a student of the dictionary of classical mythology in
" 是 这 观察 的 一个 学生 的 这 字典 的 古典 神话 在
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] . "
the English tongue . "
这 英语 舌头 : "
" 是一位研究英语古典神话词典的学生的观察。"

" [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [sɜ:r] .
" The Theatre is a matter of climate , sir :
" 这 剧院 是 一个 事情 的 气候 , 先生 :
" 先生, 剧院的兴衰取决于氛围。

[ju:; jʊ] [wɪl] [grænt][em 'i:] [ðæt] . "
You will grant me that . "
你 将要 授予 我 那 : "
" 你会答应我的。

" [ɪf] [kwɪk] [wɪts] [kʌm] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] . "
" If quick wits come of climate , it is as you say , sir . "
" 如果 快的 智慧 来 的 气候 , 它 是 作为 你 说 , 先生 : "
" 如果机智源于气候, 那正如您所说, 先生。"

" [wɪð; wɪθ][ju: 'es][aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['fɔ:stərɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" With us it seems a matter of painful fostering , or the need of it ,
" 和 我们 它 似乎 一个 事情 的 痛苦 寄养 , 或者 这 需要 的 它 ,
" 对我们来说, 这似乎是一个痛苦的培育过程, 或者说是培育的必要性问题。"

" [sed] [mɪs] [deɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltən] , [ɪk'sklu:dɪŋ] [sɜ:r]
" said Miss Dale , with a question to Dr . Middleton , excluding Sir
" 说 错过 戴尔 , 和 一个 问题 到 博士 : 米德尔顿 , 不包括 先生
[ˈwɪləbi] ,
Willoughby ,
威洛比 ,
" 戴尔小姐向米德尔顿博士提出了一个问题, 但不包括威洛比爵士。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tempərəri] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as though he had been a temporary disturbance of the flow of their
作为 尽管 他 有 到过 一个 暂时的 干扰 的 这 流动 的 他们的
[ˈdaɪələb:g] .
dialogue .
对话 :
" 仿佛他只是他们对话中一个暂时的干扰者。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] ['ɪzəbel] , [ˈpri:vɪəsli] ['eksələnt] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]
The ladies Eleanor and Isabel , previously excellent listeners to the learned
这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 , 之前 出色的 听众 到 这 学习
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,
" 埃莉诺和伊莎贝尔两位女士, 以前都是博学之士的优秀听众,

[sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænə:t] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]
saw the necessity of coming to his rescue ; but you cannot converse with
锯 这 必要性 的 未来 到 他的 救援 ; 但 你 不能 交谈 和
[jʊr; jər] [ænt] ,
your aunts ,
你的 姑姑们 ;

你意识到必须去救他；但是你不能和你的姑姑们交谈，

[ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , [ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl]ʼsʌbdʒekts][æt; ət] [ˈteɪbl] ; [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]
inmates of your house , on general subjects at table ; the attempt increased his
囚犯 的 你的 房子 , 在 一般的 主题 在 桌子 ; 这 试图 增加 他的
[ˌdɪskəm'pəʊzər] ;
discomposure ;
不安 ;

你家里的居民们在餐桌上谈论各种话题；这次尝试加剧了他的不安；

[hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [ðæt] [s'kɒləz] [ɑːr; ər]
he considered that he had ill - chosen his father - in - law ; that scholars are
他 经过考虑的 那 他 有 患病的 - 选定 他的 父亲 - 在 - 法律 ; 那 学者们 是
[æn; ən] [ɪmpə'laɪt] [reɪs] ;
an impolite race ;
一个 不礼貌 种族 ;

他认为自己选错了岳父；学者是一个不讲礼貌的群体；

[ðæt] [jʌŋ] [ɔːr] [ˈjʌŋɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] ,
that young or youngish women are devotees of power in any form ,
那 年轻的 或者 年轻气盛的 女性 是 信徒 的 力量 在 任何 形式 ;
年轻或年龄稍大的女性都崇尚各种形式的权力。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɔːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
and will be absorbed by a scholar for a variation of a man ;
和 将要 是 吸收 经过 一个 学者 为了 一个 变化 的 一个 男人 ;
并会被一位学者吸收，成为男人的一种变体；

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [ˈfrendz] ,
concluding that he must have a round of dinner - parties to friends ,
总结 那 他 必须 有 一个 圆形的 的 晚餐 - 各方 到 朋友们 ;
[ɪ'speʃəli] [ˈleɪdɪz] ,
especially ladies ,
尤其 女士们 ;

他得出结论，他必须举办一系列晚宴招待朋友，尤其是女士们。

[ə'priːʃiːeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈvɪzɪt] .
appreciating him , during the Doctor's visit .
欣赏 他 , 期间 这 医生的 访问 .
在医生来访期间，对他表示感谢。

[ˈklærəz, 'klɛrəz] [ˈhedeɪk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtənz] [ʌn'mænərɪlɪnəs] [bɪ'loʊ] ,
Clara's headache above , and Dr . Middleton's unmannerliness below ,
克拉拉的 头痛 多于 , 和 博士 . 米德尔顿的 粗鲁无礼 以下 ,
上面是克拉拉的头痛，下面是米德尔顿医生的无礼行为。

[ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]ʼɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æprɪ'hend] [ðæt] [ə; eɪ] [stroʊk]
affected his instincts in a way to make him apprehend that a stroke
做作的 他的 本能 在 一个 方式 到 制作 他 逮捕 那 一个 中风
[ʌv; əv] [mɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ;
of misfortune was impending ;
的 不幸 曾是 即将到来的 ;
这影响了他的本能，让他预感到不幸即将降临；

[ˈθʌndər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
thunder was in the air .
雷 曾是 在 这 空气 .

空中雷声隆隆。

[stɪl] [hi;; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][ˈprɑːfɪt] [ˈsʌbsɪkwəntli] .
Still he learned something , by which he was to profit subsequently .
仍然 他 学习 某物 , 经过 哪个 他 曾是 到 利润 随后 .

不过他还是学到了一些东西，这些东西后来让他受益匪浅。

[ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [waɪn] [wɪðˈdruː] [ðə; ði][ˈdɑːktər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪks] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)]
The topic of wine withdrew the doctor from his classics ; it was magical
这 话题 的 葡萄酒 退出 这 医生 从 他的 经典 ; 它 曾是 神奇
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

葡萄酒的话题让这位医生从古典文学中抽离出来；它对他有神奇的作用。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [frəˈtɜːrniːti] [ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hoʊst][ænd; ənd]
A strong fraternity of taste was discovered in the sentiments of host and
一个 强的 兄弟会 的 品尝 曾是 发现 在 这 情感 的 主持人 和
[ɡest] [əˈpɑːn] [pərˈtɪkjələr] [waɪnz] [ænd; ənd] [ˈvɪntɪdʒz] ;
guest upon particular wines and vintages ;
客人 之上 特别的 葡萄酒 和 年份 ;

主人和客人对某些葡萄酒和年份的评价中，发现了强烈的品味共鸣；

[ðeɪ] [ˈkɪndld] [wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ] [ˈneɪmɪŋ] [ɡreɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪp] ,
they kindled one another by naming great years of the grape ,
他们 点燃 一 其他 经过 命名 伟大的 年 的 这 葡萄 ,

他们通过列举葡萄的优良年份来互相激励。

[ænd; ənd] [ɪf] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [hæd; həd][tu;; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] ,
and if Sir Willoughby had to sacrifice the ladies to the topic ,
和 如果 先生 威洛比 有 到 牺牲 这 女士们 到 这 话题 ,

如果威洛比爵士必须为了这个话题牺牲女士们，

[hi;; hi] [mʌtʃ] [rɪɡˈretɪd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu;; tə][sɪn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
he much regretted a condition of things that compelled him to sin against his
他 很多 后悔 一个 状况 的 事物 那 被迫 他 到 罪 反对 他的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

他非常后悔某种境况迫使他违背了自己的习惯而犯罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprəʊbɪŋ] [æn; ən] [ˈeldərli]
for the sake of being in the conversation and probing an elderly
为了 这 清酒 的 存在 在 这 对话 和 探测 一个 老年

[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz][ˈfɔɪb(ə)] .
gentleman's foible .
绅士的 怪癖 .

为了参与对话，并探究一位老先生的怪癖。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hi;; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊs] - [bel] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈvəːnən] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Late at night he heard the house - bell , and meeting Vernon in the hall ,
晚的 在 夜晚 他 听到 这 房子 - 钟 , 和 会议 弗农 在 这 大厅 ,

深夜，他听到门铃响了，在走廊里遇到了弗农。

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ləst] .
invited him to enter the laboratory and tell him Dr . **Corney's last** .
受邀 他 到 进入 这 实验室 和 告诉 他 博士 . - 最后的 .

请他进入实验室，告诉他科尼博士的遗言。

[ˈvə:nən] [wʌz; wəz] [bri:f] , [ˈkɔ:ni] [hæd; həd][nɑ:t][let][flai][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈænikdɒt] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]
Vernon was brief , Corney had not let fly a single anecdote , he said , and
弗农 曾是 简短的 , 科尼 有 不是 让 飞 一个 单身的 轶事 , 他 说 , 和
[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] .
lighted his candle .
照明 他的 蜡烛 .

弗农言辞简短, 科尼一个轶事都没讲, 他说, 然后点燃了蜡烛。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈvə:nən] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] ? "
" By the way , Vernon , you had a talk with Miss Middleton ? "
" 经过 这 方式 , 弗农 , 你 有 一个 讲话 和 错过 米德尔顿 ? " "

对了, 弗农, 你和米德尔顿小姐谈过了吗?

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [twelv] . "
" She will speak to you to - morrow at twelve . "
" 她 将要 说话 到 你 到 - 明天 在 十二 . " "

“她明天中午十二点会跟你说话。”

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [twelv] ? "
" To - morrow at twelve ? "
" 到 - 明天 在 十二 ? " "

“明天中午十二点吗? ”

" [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊəz] .
" It gives her four - and - twenty hours .
" 它 给予 她 四 - 和 - 二十 小时 . "

“这给了她二十四个小时。”

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] ; [bʌt; bət] [ˈvə:nən] [sed]
" Sir Willoughby determined that his perplexity should be seen ; but Vernon said
" 先生 威洛比 决定 那 他的 困惑 应该 是 已见 ; 但 弗农 说
[ɡʊd] - [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
good - night to him ,
好的 - 夜晚 到 他 ,

威洛比爵士决心要让他的困惑显露出来; 但弗农向他道了晚安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz]
and was shooting up the stairs before the dramatic exhibition of surprise
和 曾是 射击 向上 这 楼梯 前 这 戏剧性 展览 的 惊喜
[hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [spi:tʃ] .
had yielded to speech .
有 产生 到 演讲 .

还没等那夸张的惊讶表情结束, 他就已经飞快地冲上楼梯, 开始讲话了。

[ˈθʌndəɹ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɒʊ] [ˈkʌmɪŋ] .
Thunder was in the air and a blow coming .
雷 曾是 在 这 空气 和 一个 吹 未来 .

雷声隆隆, 狂风即将袭来。

[sɜ:r] [ˈwɪləbiz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜ:r; wəɹ] [əˈweɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [saɪnz] , [nɔ:r] , [ðʊʊ]
Sir Willoughby's instincts were awake to the many signs , nor , though
先生 威洛比的 本能 是 醒 到 这 许多 标志 , 也不 , 尽管
[ˈsaɪlənst] ,
silenced ,
沉默 ,

威洛比爵士的直觉敏锐地察觉到了许多迹象, 尽管他保持沉默,

[wɜːr; wəɹ] [ðeɪ] [hʌft] [baɪ][hɪz; ɪz] [haːpiŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfræntɪk][,ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn]
were they hushed by his harping on the frantic excesses to which women
是 他们 静静地 经过 他的 喋喋不休 在 这 疯狂的 过剩 到 哪个 女性
[ɑːr; əɹ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
are driven by the passion of jealousy .
是 驱动 经过 这 热情 的 妒忌 .
他喋喋不休地讲述女人因嫉妒之火而做出的疯狂过激行为，是否让她们噤声了呢？

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈdʒeləsi] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [raʊz]
He believed in Clara's jealousy because he really had intended to rouse
他 相信 在 克拉拉的 妒忌 因为 他 真的 有 故意的 到 唤醒
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
他相信克拉拉会嫉妒，因为他确实有意激起她的嫉妒；

[ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [emjuˈleɪʃn] , [ˈfiːbli] .
under the form of emulation , feebly .
在下面 这 形式 的 仿真 , 虚弱地 .
以模仿的形式，微弱地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpəʊz] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈvəːnən] .
He could not suppose she had spoken of it to Vernon .
他 可以 不是 认为 她 有 说 的 它 到 弗农 .
他无法想象她会把这件事告诉弗农。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm]
And as for the seriousness of her desire to be released from
和 作为 为了 这 严肃 的 她 欲望 到 是 发布 从
[hɜːr; həɹ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
her engagement ,
她 订婚 ,
至于她解除婚约的意愿是否强烈，

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈkredəb(ə)] .
that was little credible .
那 曾是 小的 可信的 .
这几乎没什么可信度。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈfɪksɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)]
Still the fixing of an hour for her to speak to him after an interval
仍然 这 定影 的 一个 小时 为了 她 到 说话 到 他 后 一个 间隔
[ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [ˈaʊəz] ,
of four - and - twenty hours ,
的 四 - 和 - 二十 小时 ,
仍然约定每隔二十四小时，她可以和他通话一个小时。

[left] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)][tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][ɪts] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspɪʃəs]
left an opening for the incredible to add its weight to the suspicious
左边 一个 开幕 为了 这 极好的 到 添加 它是 重量 到 这 可疑的
[mæs] ;
mass ;
大量的 ;
留下了一个机会，让不可思议的事情得以加入到可疑的群体中；

[ænd; ænd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ˈklærə] [ˈmɪdltn] [soʊ][waɪld][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and who would have fancied Clara Middleton so wild a victim of the
和 WHO 会 有 幻想 克拉拉 米德尔顿 所以 荒野 一个 受害者 的 这
[ɪnˈtempərət] [ˈpæʃ(ə)n] !
intemperate passion !
不节制的 热情 !
谁会想到克拉拉·米德尔顿会成为这段放纵情欲的如此狂野的受害者呢！

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈsevrəl] [əˈsweɪdʒɪŋ] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hæf]
He muttered to himself several assuaging observations to excuse a young lady half
他 低声说道 到 他自己 一些 缓解 观察 到 原谅 一个 年轻的 女士 一半
[dɪˈmentɪd] ,
demented ,
精神错乱 ,

他喃喃自语了几句安慰的话，试图原谅这位精神近乎失常的年轻女子。

[ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)l] [ˌɪnæplɪkəˈbɪləti] [tu:; tə][ˈklærə] .
and rejected them in a lump for their nonsensical inapplicability to Clara .
和 拒绝 他们 在 一个 块 为了 他们的 荒谬的 不适用 到 克拉拉 .

并因这些建议与克拉拉毫无关联而全部予以驳回。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [sli:p] , [hi:; hi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪmˈself] [ˈslaɪtli] ,
In order to obtain some sleep , he consented to blame himself slightly ,
在 命令 到 获得 一些 睡觉 , 他 同意 到 责备 他自己 轻微地 ,

为了能睡一会儿，他同意稍微自责一下。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnæmərd] [hɪˈstɔ:riən] [ʌv; əv] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈbjʊ:ti:z] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðer; ðər]
in the style of the enamoured historian of erring beauties alluding to their
在 这 风格 的 这 坠入爱河 历史学家 的 犯错 美女 暗示 到 他们的
[ˌpekəˈdɪləʊz] .
peccadilloes .
小过错 .

以痴情历史学家的笔触，描写那些犯错的美人，并提及她们的过错。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪˈti:] [tu:; tə][ˈedɪfaɪ][hɜ:r; hər] .
He had done it to edify her .
他 有 完毕 它 到 启发 她 .

他这样做是为了启发她。

[sli:p] , [haʊˈevər] , [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Sleep , however , failed him .
睡觉 , 然而 , 失败的 他 .

然而，他却无法入睡。

[ðæt] [æŋ; ən] [ɪnˈɔ:rdɪnət] [ˈdʒeləsi] [ˈɑ:rgju:d][æŋ; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [lʌv] ,
That an inordinate jealousy argued an overpowering love ,
那 一个 过度 妒忌 争论 一个 压倒性的 爱 ,

过度的嫉妒掩盖了压倒性的爱。

[ˈsɔ:lvd] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:bləm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði][ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n][tu:; tə][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈkærəktər] .
solved his problem until he tried to fit the proposition to Clara's character .
已解决 他的 问题 直到 他 尝试 到 合身 这 主张 到 克拉拉的 特点 .

他的问题原本已经解决了，直到他试图将这个提议与克拉拉的性格相匹配。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsə:nd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsʌðərn] [ɪn][hɜ:r; hər] .
He had discerned nothing southern in her .
他 有 辨别 没有什么 南部 在 她 .

他丝毫没在她身上看出南方人的影子。

[ˈlætərli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [deɪ] [ɪn][ˈprɑ:spekt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] .
Latterly , with the blushing Day in prospect , she had contracted and frozen .
后来 , 和 这 脸红 天 在 前景 , 她 有 合同 和 冷冻 .

后来，随着令人脸红的日子临近，她变得畏缩僵硬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:dɪŋ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
There was no reading either of her or of the mystery .
那里 曾是 不 阅读 任何一个 的 她 或者 的 这 神秘 .

无论是她本人还是这个谜团，都无人能解读。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sli:pləsnəs] [wʌz; wəz]
In the morning , at the breakfast - table , a confession of sleeplessness was
在这 早晨 , 在这 早餐 - 桌子 , 一个 忏悔 的 失眠 曾是
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

早上, 在餐桌上, 大家都在坦白自己失眠了。

[ɪk'septɪŋ] [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdltn] , [nʌn] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
Excepting Miss Dale and Dr . Middleton , none had slept a wink .
除外 错过 戴尔 和 博士 . 米德尔顿 , 没有任何 有 睡着了 一个 眨眼 .

除了戴尔小姐和米德尔顿医生, 其他人都彻夜未眠。

" [aɪ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪləbi] ,
" **I , sir , the Doctor replied to Sir Willoughby ,**
" 我 , 先生 , " 这 医生 回复 到 先生 威洛比 ,

“我, 先生,”医生回答威洛比爵士说。

" [slept] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleksɪkə:n][ɪn][jɔ:; jər][ˈlaɪbrəri] [wen] ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][aʊt]
" **slept like a lexicon in your library when Mr . Whitford and I are out**
" 睡着了 喜欢 一个 词汇 在 你的 图书馆 什么时候 先生 . 惠特福德 和 我 是 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

“当我和惠特福德先生不在的时候, 你图书馆里的词典就像睡着了一样。”

" ['və:nən] [ɪnsɪ'dent(ə)li] ['men](ə)nd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Vernon incidentally mentioned that he had been writing through the night .**
" 弗农 顺便 提及 那 他 有 到过 写作 通过 这 夜晚 .

弗农顺便提到, 他一直在通宵写作。

" [ju:; jʊ] ['feləʊz] [kɪl] [jɔ:r'selvz] , " [sɜ:r] ['wɪləbi] [rɪ'pru:vɪd] [hɪm; ɪm] .
" **You fellows kill yourselves , Sir Willoughby reproved him .**
" 你 伙伴们 杀 你们自己 , " 先生 威洛比 责备 他 .

“你们这些家伙是在自寻死路,”威洛比爵士斥责道。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [maɪ][wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [self] -
" **For my part , I make it a principle to get through my work without self -**
" 为了 我的 部分 , 我 制作 它 一个 原则 到 得到 通过 我的 工作 没有 自己 -
[ˈslɔ:tər] .
slaughter .
屠宰 .

“就我而言, 我的原则是尽量不让自己陷入自我毁灭的境地, 顺利完成工作。”

" ['klærə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] .
" **Clara watched her father for a symptom of ridicule .**
" 克拉拉 观看 她 父亲 为了 一个 症状 的 嘲笑 .

克拉拉观察着父亲, 看他是否流露出被嘲笑的症状。

[hi:; hi] [geɪzd] ['maɪldli][ɑ:n][ðə; ði] [sɪstə'mætɪk] ['wɜ:rkər] .
He gazed mildly on the systematic worker .
他 凝视 轻微地 在 这 系统 工人 .

他温和地注视着这位兢兢业业的工人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈælaɪ][ɔ:r][ə; eɪ]
She was unable to guess whether she would have in him an ally or a
她 曾是 无法 到 猜测 无论 她 会 有 在 他 一个 盟友 或者 一个
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

她无法预料他会是她的盟友还是审判者。

[ðə; ði] ['lætər] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
The latter , she feared .
这 后者 , 她 害怕 .

她担心的是后者。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [straɪf] ,
Now that she had embraced the strife ,
现在 那 她 有 拥抱 这 冲突 ,

既然她已经接受了这场斗争，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] [wer] [ðə; ði][wɜːrld]
she saw the division of the line where she stood from that one where the world
她 锯 这 分配 的 这 线 在哪里 她 站立 从 那 一 在哪里 这 世界
[ˈpleɪsɪz][ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'faɪənst] [waɪvz] ;
places girls who are affianced wives ;
地方 女孩们 WHO 是 已订婚 妻子们 ;

她看到了自己所站的这条线与世俗将已订婚的妻子女子们安置的那条线之间的分界线；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [faːr] .
her father could hardly be with her ; it had gone too far .
她 父亲 可以 几乎 是 和 她 ; 它 有 已消失 也 远的 .

她父亲几乎无法陪伴在她身边；事情已经发展得太过分了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第11/38页

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ]
He loved her , but he would certainly take her to be moved by a
他 喜爱 她 , 但 他 会 当然 拿 她 到 是 已搬 经过 一个
[ˈmædɪʃ] [wɪm] ;
maddish whim ;
疯狂的 一时兴起 ;

他爱她，但他肯定会认为她会被一时冲动所左右；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hær] [keɪs] .
he would not try to understand her case .
他 会 不是 尝试 到 理解 她 案件 .

他不愿意尝试理解她的处境。

[ðə; ði] ['ska:lɜ:z] [di:te'steɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['hju:mən] [ə'ferz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
The scholar's detestation of a disarrangement of human affairs that had been
这 学者的 憎恶 的 一个 混乱 的 人类 事务 那 有 到过
[baɪ][ˈmɪrək(ə)] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rʌn] ['smu:ðli] ,
by miracle contrived to run smoothly ,
经过 奇迹 人为的 到 跑步 顺利 ,

这位学者对原本奇迹般运转顺畅的人类事务出现混乱深恶痛绝。

[wʊd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ræŋk][hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hær] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz]
would of itself rank him against her ; and with the world to back his
会 的 本身 秩 他 反对 她 ; 和 和 这 世界 到 后退 他的
[vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ,
view of her ,
看法 的 她 ,

仅此一点就足以让他与她分庭抗礼；而且全世界都支持他对她的看法，

[hi:; hi] [maɪt] [br'herv] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:tɪk] ['fɑ:ðər] .
he might behave like a despotic father .
他 可能 表现 喜欢 一个 专制 父亲 .

他可能会表现得像个专制的父亲。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ?
How could she defend herself before him ?
如何 可以 她 保卫 她自己 前 他 ?

她如何在他面前为自己辩护？

[æt; ət][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪləbi] , [hɜ:r; hær] [tʌŋ] [meɪd] ['redi] ,
At one thought of Sir Willoughby , her tongue made ready ,
在 一 想法 的 先生 威洛比 , 她 舌头 制成 准备好 ,
一想到威洛比爵士，她便开口说话了。

[ænd; ənd] ['femənɪn] [kra:ft][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt][tu:; tə][pra:mpt][aɪ 'ti:] ;
and feminine craft was alert to prompt it ;
和 女性 工艺 曾是 警报 到 迅速的 它 ;

女性的手工艺敏锐地促成了这一点；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [hɜ:r'self] [ə'pəʊzɪŋ] ['oʊnli] ['dʌmnəs] [ænd; ənd]
but to her father she could imagine herself opposing only dumbness and
但 到 她 父亲 她 可以 想象 她自己 反对 仅有的 愚蠢 和
[ˈɑ:bstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

但在她父亲看来，她只能想象自己反对愚蠢和固执。

" [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [wɜːrk] ; [ðer; ðər][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdl̩tən] ,
" Of continued work ; there I agree with you , " said Dr Middleton ,
" 的 持续 工作 ; 那里 我 同意 和 你 , " 说 博士 : 米德尔顿 ,
[ˈkɔːrdʒəli] .
cordially .
诚挚地 :

“关于继续工作，我同意你的看法，”米德尔顿博士热情地说。

[ˈklærəz, 'klɛrəz] [hɑːrt] [sʌŋk] ; [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈniːdl̩d] [tuː; tə] [ˈdedn̩] [hɜːr; hər] .
Clara's heart sunk ; so little was needed to deaden her .
克拉拉的 心 沉没 ; 所以 小的 曾是 需要 到 缓和 她 :
克拉拉的心沉了下去；只需要一点点东西就能让她麻木。

[ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [æn'tæɡənɪzəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ;
Accuse her of an overweening antagonism to her betrothed ;
控 她 的 一个 傲慢 对抗 到 她 未婚妻 ;
指责她对未婚夫抱有过分强烈的敌意；

[jet] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈʌtəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ɡʊd]
yet remember that though the words had not been uttered to give her good
然而 记住 那 尽管 这 字 有 不是 到过 说出 到 给 她 好的
[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
reason for it ,
原因 为了 它 ,

但请记住，虽然她没有说出那些话来给她一个充分的理由，

[ˈneɪtʃər] [riːdz] [ˈneɪtʃər] ; [ˈkæptɪvz] [meɪ] [biː; bi] [stript] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [riːd]
nature reads nature ; captives may be stript of everything save that power to read
自然 阅读 自然 ; 俘虏 可能 是 脱衣舞 的 一切 节省 那 力量 到 读
[ðer; ðər][ˈtaɪrənt] ;
their tyrant ;
他们的 暴君 ;

自然解读自然；俘虏可能被剥夺一切，唯独保留了解读暴君的能力；

[rɪ'membər] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] , [ˈbleɪm̩ləs] ;
remember also that she was not , as she well knew , blameless ;
记住 还 那 她 曾是 不是 , 作为 她 出色地 知道 , 无责 ;
还要记住，她自己也很清楚，她并非无辜的；

[hɜːr; hər][reɪdʒ][æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ə'ɡenst] [hɜːr'self] .
her rage at him was partly against herself .
她 愤怒 在 他 曾是 部分 反对 她自己 .
她对他的愤怒，部分原因也是在针对她自己。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl̩] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪləbi] .
The rising from table left her to Sir Willoughby .
这 上升 从 桌子 左边 她 到 先生 威洛比 .
她起身离开餐桌，留下威洛比爵士。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [ə'weɪ] [ˈæftər] [mɪs] [deɪl] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : " [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] !
She swam away after Miss Dale , exclaiming : " The laboratory !
她 游泳 离开 后 错过 戴尔 , 惊呼 : " 这 实验室 !
她追着戴尔小姐游走了，一边喊道：“实验室！ ”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɑːn][jɔːr; jər] [wɔːk] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] ?
Will you have me for a companion on your walk to see your father ?
将要 你 有 我 为了 一个 伴侣 在 你的 走 到 看 你的 父亲 ?
你愿意让我陪你一起去看望你的父亲吗？

[wʌn] [briːðz] [ɜːrθ] [ænd; ænd] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
One breathes earth and heaven to - day out of doors .
— 呼吸 地球 和 天堂 到 - 天 出去 的 门 .
如今，人们在户外呼吸着天地间的气息。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈsʌməɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bri:z] ?
Isn't it Summer with a Spring Breeze ?
不是 它 夏天 和 一个 春天 微风 ？

现在不是带着春风的夏天吗？

[aɪ] [wɪl] [ˈwɑ:ndəɹ] [əˈbaʊt] [jɔɹ; jəɹ] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhɜ:ri] [jɔɹ; jəɹ][ˈvɪzɪt] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] . "
I will wander about your garden and not hurry your visit , I promise . "
我 将要 漫步 关于 你的 花园 和 不是 匆忙 你的 访问 , 我 承诺 . "

我保证会好好逛逛你的花园，不会催促你匆匆离开。

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdi:d] .
" I shall be very happy indeed .
" 我 将 是 非常 快乐的 的确 .

我将非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [ɪˈmi:diətli] , " [sed]
But I am going immediately , " said
但 我 是 去 立即地 , " 说

“但我马上就走，”他说。

[ləˈtɪʃiə] , [ˈsi:ɪŋ] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ˈhʌvəɹ] [tu:; tə][snæp][ʌp][hɪz; ɪz] [braɪd] .
Laetitia , seeing Sir Willoughby hovering to snap up his bride .
莱蒂西亚 , 看到 先生 威洛比 悬停 到 折断 向上 他的 新娘 .

莱蒂西亚看到威洛比爵士正准备迎娶他的新娘。

" [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] - [hæt][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rt] . "
" Yes ; and a garden - hat and I am on the march . "
" 是的 ; 和 一个 花园 - 帽子 和 我 是 在 这 行进 . "

“是的；戴上园艺帽，我就可以出发了。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] . "
" I will wait for you on the terrace . "
" 我 将要 等待 为了 你 在 这 阳台 . "

“我会在露台上等你。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] . "
" You will not have to wait . "
" 你 将要 不是 有 到 等待 . "

“你不用等了。”

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , " [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [sed] [tu:; tə] [ləˈtɪʃiə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pæst]
" Five minutes at the most , " Sir Willoughby said to Laetitia , and she passed
" 五 分钟 在 这 最多 , " 先生 威洛比 说 到 莱蒂西亚 , 和 她 通过了

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“最多五分钟，”威洛比爵士对莱蒂西亚说，然后她就昏了过去。

[ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn] [təˈgeðəɹ] .
leaving them alone together .
离开 他们 独自的 一起 .

留下他们单独待在一起。

" [wel] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] !
" Well , and my love !
" 出色地 , 和 我的 爱 !

“还有我的爱人！ ”

" [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhʌɡɪŋli] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ?
" he addressed his bride almost huggingly ; " and what is the story ?
" 他 已解决 他的 新娘 几乎 拥抱地 ; " 和 什么 是 这 故事 ?

他几乎是拥抱着他的新娘说：“那么，这究竟是怎么回事呢？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [did][ju:; jʊ] [sək'si:d] [wið; wiθ][oʊld] ['və:nən] ['jestərdeɪ] ?
and how did you succeed with old Vernon yesterday ?
和 如何 做过 你 成功 和 老的 弗农 昨天 ?

昨天你是怎么成功驯服老弗农的？

[hi:; hi] [wɪl] [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] ?
He will and he won't ?
他 将要 和 他 惯于 ?

他会还是不会？

[ˈhi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] [ɪn] [ði:z] [ə'ferz] .
He's a very woman in these affairs .
他是 一个 非常 女士 在 这些 事务 .

他在这件事上表现得非常女性化。

[aɪ] [kɑ:nt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
I can't forgive him for giving you a headache .
我 不能 原谅 他 为了 给予 你 一个 头痛 .

我无法原谅他让你头疼。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [faʊnd] ['wi:pɪŋ] . "
You were found weeping ."
你 是 成立 哭泣 . "

有人发现你正在哭泣。

" [jes] , [aɪ] [kraɪd] , " [sed] ['klærə] .
" Yes , I cried , " said Clara .
" 是的 , 我 哭 , " 说 克拉拉 .

“是的，我哭了，”克拉拉说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" And now tell me about it .
" 和 现在 告诉 我 关于 它 .

“现在告诉我事情的经过。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , ['weðər] [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:r] ['dʌznt] ,
You know , my dear girl , whether he does or doesn't ,
你 知道 , 我的 亲爱的 女孩 , 无论 他 做 或者 不 ,

你知道，我亲爱的女孩，不管他做不做，

[əʊər; ɑ:r] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [pər'hæps][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] —
our keeping him somewhere in the neighbourhood — perhaps not in the house —
我们的 保持 他 某处 在 这 邻里 — 也许 不是 在 这 房子 —

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɔɪnt] .
that is the material point .
那 是 这 材料 观点 .

我们把他安置在附近某个地方——也许不是在家里——这才是关键所在。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['nesəseri] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] ['mæridʒz] [ɑ:n] .
It can hardly be necessary in these days to urge marriages on .
它 能 几乎 是 必要的 在 这些 天 到 敦促 婚姻 在 .

如今几乎没有必要再去催促人们结婚了。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['oʊvər] . . .
I'm sure the country is over . . .
我是 当然 这 国家 是 超过 . . .

我确信这个国家已经完了.....

[moʊst] ['mæridʒz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wið; wiθ][ðə; ði]['fju:nərəl] [nel] ! "
Most marriages ought to be celebrated with the funeral knell ! "
最多 婚姻 应该 到 是 著名 和 这 葬礼 丧钟 ! "

大多数婚姻都应该以丧钟来庆祝！

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['klærə] .
" **I think so** , " **said Clara** .
" 我 思考 所以 , " 说 克拉拉 :

“我想是的,”克拉拉说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] ['mæridʒz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] ,
" **It will come to this, that marriages of consequence, and none but those,**
" 它 将要 来 到 这 , 那 婚姻 的 结果 , 和 没有任何 但 那些 ,
“最终会变成这样, 只有那些真正重要的婚姻, 而且只有那些婚姻, 才会.....”

[wɪl] [bi:; bi] [heild] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [pi:lz] . "
will be hailed with joyful peals . "
将要 是 赞誉 和 快乐 果皮 :

将以欢快的钟声迎接。”

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['wɪləbi] . "
" **Do not say such things in public, Willoughby** . "
" 做 不是 说 这样的 事物 在 民众 , 威洛比 :

“威洛比, 不要在公共场合说这种话。”

" ['oʊnli][tu:; tə][ju:; jə] , [tu:; tə][ju:; jə] !
" **Only to you, to you!**
" 仅有的 到 你 , 到 你 !

“只给你, 只给你! ”

[dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
Don't think me likely to expose myself to the world .
不 思考 我 可能 到 暴露 我 到 这 世界 :

别以为我会把自己暴露在世人面前。

[wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['saʊndɪd] [mɪs] [deɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['vaɪələnt]['ɑ:bstək(ə)] .
Well, and I sounded Miss Dale, and there will be no violent obstacle .
出色地 , 和 我 听起来 错过 戴尔 , 和 那里 将要 是 不 暴力 障碍 :

嗯, 我听了戴尔小姐的话, 不会有太大的阻碍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] ['və:nən] ? "
And now about Vernon? "
和 现在 关于 弗农 ? "

那么, 弗农的情况如何呢?

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] , ['wɪləbi] , [wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm][maɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
" **I will speak to you, Willoughby, when I return from my walk with Miss**
" 我 将要 说话 到 你 , 威洛比 , 什么时候 我 返回 从 我的 走 和 错过

“威洛比, 等我陪小姐散步回来后, 我会跟你谈的。”

[deɪl] , [su:n] ['æftər] [twelv] . "
Dale, soon after twelve . "
戴尔 , 很快 后 十二 :

戴尔, 十二点刚过不久。

" [twelv] ! " [sed] [hi:; hi]
" **Twelve!** " **said he**
" 十二 ! " 说 他

“十二!”他说道。

" [aɪ] [neɪm] [æn; ən] ['aʊər] .
" **I name an hour** .
" 我 姓名 一个 小时 :

我指定一个小时。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['tʃaɪldɪ] .
It seems childish .
它 似乎 幼稚 :

这显得很幼稚。

[aɪ][kæən; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
I can explain it .
我 能 解释 它 .

我可以解释。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [neɪmd] , [aɪ][ˈkæənɑ:t][dɪˈnaɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n]
But it is named , I cannot deny , because I am a rather childish person
但 它 是 命名 , 我 不能 否定 , 因为 我 是 一个 相当 幼稚 人
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

但我不得不承认，之所以取这个名字，或许是因为我性格比较幼稚吧。

[ænd; ænd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [prɪˈskraɪbd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [maɪ] [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
and have it prescribed to me to delay my speaking for a certain
和 有 它 规定 到 我 到 延迟 我的 请讲 为了 一个 肯定
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .

并嘱咐我延迟一段时间再说话。

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtʃɜ:d, ˈhwɪtʃɜ:d][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bɪ; bi] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][em 'i:] ,
I may tell you at once that Mr . Whitford is not to be persuaded by me ,
我 可能 告诉 你 在 一次 那 先生 : 惠特福德 是 不是 到 是 被说服 经过 我 ,
我可以立即告诉你，惠特福德先生不会被我说服。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʊd] [nɑ:t] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] . "
and the breaking of our engagement would not induce him to remain . "
和 这 打破 的 我们的 订婚 会 不是 诱导 他 到 保持 . "
即使解除婚约，他也不会留下来。

" [ˈvə:nən] [ju:st] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ? "
" Vernon used those words ? "
" 弗农 用过的 那些 字 ? "

“弗农说过这些话？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] . "
" It was I . "
" 它 曾是 我 . "

“是我。”

" - [ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ! -
" The breaking of our engagement ! "
" - 这 打破 的 我们的 订婚 ! -

“解除婚约！”

[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈləbrətɔ:ri] , [maɪ] [ʌv] . "
Come into the laboratory , my love . "
来 进入 这 实验室 , 我的 爱 . "

来实验室吧，我的爱人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] . "
" I shall not have time . "
" 我 将 不是 有 时间 . "

“我没有时间了。”

" [taɪm] [ʃæl; ʃəl][stɑ:p] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ! -
" Time shall stop rather than interfere with our conversation ! "
" 时间 将 停止 相当 比 干扰 和 我们的 对话 ! -

“时间宁可停止，也不愿干扰我们的谈话！”

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] . . . - !
The breaking . . . - !
这 打破 . . . - !

打破.....!

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sækrələɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
But it's a sort of sacrilege to speak of it . "
但 它是 一个 种类 的 亵渎神灵 到 说话 的 它 . "

但谈论这件事却是一种亵渎神灵的行为。

" [ðæt] [aɪ] [fiːl] ; [jet] [aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['spʊʊkən][ʌv; əv] "
" That I feel ; yet it has to be spoken of "
" 那 我 感觉 ; 然而 它 有 到 是 说 的 "

“我的确有这种感觉；但这件事必须说出来。”

" ['sʌmtaɪmz] ?
" Sometimes ?
" 有时 ?

“有时？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[aɪ] [kɑːnt] [kən'siːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
I can't conceive the occasion .
我 不能 构想 这 场合 .

我无法想象那是什么场合。

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][em 'iː] , ['klærə] , [p'laɪtɪd] [feɪθ] , [ðə; ði] [ə'faɪəns] [ʌv; əv] [tuː] ['lʌvəz] , [ɪz][ə; eɪ]
You know , to me , Clara , plighted faith , the affiancing of two lovers , is a
你 知道 , 到 我 , 克拉拉 , 陷入困境 信仰 , 这 宣誓 的 二 恋人 , 是 一个
[piːs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
piece of religion .
片 的 宗教 .

你知道吗，克拉拉，在我看来，订婚，两个恋人之间的誓言，就是宗教的一部分。

[aɪ][ræŋk][aɪ 'tiː][æz; əz]['hoʊli][æz; əz] ['mæɪɪdʒ] ; [neɪ] , [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz]['hoʊliːʒ] ;
I rank it as holy as marriage ; nay , to me it is holier ;
我 秩 它 作为 圣 作为 婚姻 ; 不 , 到 我 它 是 更神圣 ;

我认为它与婚姻一样神圣；不，在我看来它比婚姻更神圣；

[aɪ] ['riːəli] ['kændːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ;
I really cannot tell you how ;
我 真的 不能 告诉 你 如何 ;

我真的无法告诉你具体情况；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [em 'iː] .
I can only appeal to you in your bosom to understand me .
我 能 仅有的 上诉 到 你 在 你的 怀 到 理解 我 .

我只能向你倾诉，恳求你理解我。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [di'vɔːsɪz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] .
We read of divorces with comparative indifference .
我们 读 的 离婚 和 比较 漠不关心 .

我们对离婚事件的报道相对漠不关心。

[ðeɪ] [ə'kɜːr] [brɪ'twiːn] ['kʌpəlz] [huː] [hæv; həv] [rʌbd] [ɔːf] [ɔːl] ['roʊməns] .
They occur between couples who have rubbed off all romance .
他们 发生 之间 情侣 WHO 有 摩擦 离开全部 浪漫 .

这种现象发生在那些浪漫情愫早已消逝的情侣之间。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][fɪt][ʌv; əv][aɪˈrɑːnɪk][ˈaɪsɪnəs] ,
" **She could have asked him in her fit of ironic iciness** ,
" 她 可以 有 问 他 在 她 合身 的 讽刺的是 冰冷 ,
“她本可以在她那讽刺的冷漠中问他，

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˈblaɪndli] [tʃælɪndʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,
on hearing him thus blindly challenge her to speak out ,
在 听力 他 因此 盲目地 挑战 她 到 说话 出去 ,
听到他这样盲目地挑衅她开口说话，

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈroʊməns] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
whether the romance might be his piece of religion .
无论 这 浪漫 可能 是 他的 片 的 宗教 .
这段恋情或许是他信仰的一部分。

[hiː; hi] [prəˈpɪʃieɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈʌnˈwɔːlaɪk] [ˈsentɪmənts] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ] [ɪˈdʒækjuleɪt] , " [pʊr] [soʊlz] !
He propitiated the more unwarlike sentiments in her by ejaculating , "**Poor souls** !
他 安抚 这 更多的 不好战的 情感 在 她 经过 射精 , " 贫穷的 灵魂 !
他用一句“可怜的灵魂们！”来安抚她心中较为不喜战争的情绪。

[let][ðem; ðəm][ɡoʊ][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] .
let them go their several ways .
让 他们 去 他们的 一些 方式 .
让他们各奔东西吧。

[ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈʌvəz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəɡɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈneɪməbl] .
Married people no longer lovers are in the category of the unnameable .
已婚 人们 不 更长 恋人 是 在 这 类别 的 这 无法命名的 .
已婚但不再是恋人的伴侣属于难以定义的一类。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] — [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ! —
But the hint of the breaking of an engagement — our engagement ! —
但 这 暗示 的 这 打破 的 一个 订婚 — 我们的 订婚 ! —
[brɪˈtwiːn] [juːˈes] ?
between us ?
之间 我们 ?
但是，我们之间——我们自己的婚约！——却出现了解除婚约的迹象？

[oʊ] ! "
Oh ! "
哦 ! "
哦！ "

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [ˈklærə] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɑːnz] [noʊt] [ˈswelɪŋ] [ˈoʊvər] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" **Clara came out with a swan's note swelling over mechanical imitation of him**
" 克拉拉 来了 出去 和 一个 天鹅的 笔记 肿胀 超过 机械的 模仿 的 他
[tuː; tə] [ˈdɑːlərəsənəs] [ɪˈlɪmɪtəbl] .
to dolorousness illimitable .
到 痛苦 无限的 .
“克拉拉用天鹅般的声音唱出了他机械的模仿，唱出了无尽的悲伤。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ʃɔːrt] , " [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊ] .
" **she breathed short** , " **let it be now** .
" 她 呼吸 短的 , " 让 它 是 现在 .

她短促地喘了口气，“就让它这样吧。”

[duː] [nɔːt] [spiːk] [tɪl] [juː; jə] [hæv; həv] [hɜːrd] [em 'iː] .
Do not speak till you have heard me .
做 不是 说话 直到 你 有 听到 我 .

听我说完之前，不要说话。

[maɪ] [hed] [meɪ] [nɔːt] [biː; bi] [klɪr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
My head may not be clear by - and - by .
我的 头 可能 不是 是 清除 经过 - 和 - 经过 .

可能过不了多久，我的头脑会变得不太清醒。

[ænd; ənd] [tuː] [siːnz] — [twais] [wɪl] [biː; bi] [brɪ'ɑːnd] [maɪ] [ɪn'dʊərəns] .
And two scenes — twice will be beyond my endurance .
和 二 场景 — 两次 将要 是 超过 我的 耐力 .

两场戏——两遍——将超出我的承受范围。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈpenɪtənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jə] .
I am penitent for the wrong I have done you .
我 是 忏悔者 为了 这 错误的 我 有 完毕 你 .

我为我所犯的错深感忏悔。

[aɪ] [griːv] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
I grieve for you .
我 悲伤 为了 你 .

我为你感到悲痛。

[ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [maɪn] .
All the blame is mine .
全部 这 责备 是 矿 .

一切都是我的错。

[ˈwɪləbi] , [juː; jə] [mʌst; məst] [rɪ'liːs] [em 'iː] .
Willoughby , you must release me .
威洛比 , 你 必须 发布 我 .

威洛比，你必须放了我。

[duː] [nɔːt] [let] [em 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ;
Do not let me hear a word of that word ;
做 不是 让 我 听到 一个 单词 的 那 单词 ;

不要让我听到那个词的任何一个字；

[ˈdʒeləsi] [ɪz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [em 'iː] . . .
jealousy is unknown to me . . .
妒忌 是 未知 到 我 . . .

我对嫉妒这种感觉一无所知.....

[ˈhæpi] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [juː; jə] [frend] [ænd; ənd] [siː] [juː; jə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪə] [ðæn; ðən] [aɪ] ,
Happy if I could call you friend and see you with a worthier than I ,
快乐的 如果 我 可以 称呼 你 朋友 和 看 你 和 一个 更值得 比 我 ,

如果能称你为朋友，并看到你和比我更优秀的人在一起，我就心满意足了。

[huː] [maɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [kɔːl] [em 'iː] [frend] !
who might by - and - by call me friend !
WHO 可能 经过 - 和 - 经过 称呼 我 朋友 !

说不定哪天就会有人称我为朋友了！

[juː; jə] [hæv; həv] [maɪ] [pˈlaɪtɪd] [trəːθ] . . .
You have my plighted troth . . .
你 有 我的 陷入困境 誓言 . . .

我向你发誓.....

[aɪ][dɪd][maɪ] [kə'mɪ](ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I did my commission , and I spoke to him . "
我 做过 我的 委员会 , 和 我 辐 到 他 . "

我完成了委托工作，也和他谈过了。

" [ʌv; əv][em 'i:] ? "

" Of me ? "
" 的 我 ? "

“关于我？”

" [ʌv; əv][maɪ'self] .

" Of myself . "
" 的 我 . "

“关于我自己。”

[aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ][hɜ:rt][juː; jʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .

I see how I hurt you ; I could not avoid it .
我 看 如何 我 伤害 你 ; 我 可以 不是 避免 它 .

我知道我伤害了你；我无法避免。

[jes] , [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] .

Yes , of you , as far as we are related .
是的 , 的 你 , 作为 远的 作为 我们 是 有关的 .

是的，就我们之间的亲缘关系而言，确实如此。

[aɪ] [sed] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'li:s] [em 'i:] .

I said I believed you would release me .
我 说 我 相信 你 会 发布 我 .

我说过我相信你会放了我。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [tru:] [tuː; tə][maɪ] [p'lɑɪtɪd] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sɪst] .

I said I could be true to my plighted word , but that you would not insist .
我 说 我 可以 是 真的 到 我的 陷入困境 单词 , 但 那 你 会 不是 坚持 .

我说过我可以信守诺言，但你不会坚持。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn'sɪst] ?

Could a gentleman insist ?
可以 一个 绅士 坚持 ?

一位绅士能坚持吗？

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][step] [bɪ'jɑ:nd] ; [nɑ:t] [lʌv] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

But not a step beyond ; not love ; I have none .
但 不是 一个 步 超过 ; 不是 爱 ; 我 有 没有任何 .

但我却无法更进一步；我没有爱；我没有爱。

[ænd; ənd] , ['wɪləbi] , [tri:t] [em 'i:][æz; əz][wʌn] ['pɜ:rfɪktli] ['wɜ:rθləs] ; [aɪ][eɪ 'em] .

And , Willoughby , treat me as one perfectly worthless ; I am .
和 , 威洛比 , 对待 我 作为 一 完美 毫无价值 ; 我 是 .

威洛比，请把我当成一个毫无价值的人；我的确如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [jɪr] [bæk] .

I should have known it a year back .
我 应该 有 已知 它 一个 年 后退 .

我一年前就应该知道的。

[aɪ][wʌz; wəz] [di'si:vɪd] [ɪn][maɪ'self] .

I was deceived in myself .
我 曾是 受骗 在 我 .

我被自己欺骗了。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌv] . "

There should be love . "
那里 应该 是 爱 . "

应该有爱。

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
" **Should be !**
" 应该 是 ！

“应该如此！ ”

" ['wɪləbiz] [tʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌndʒənt] ['kɑːment] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" **Willoughby's tone was a pungent comment on her .**
" 威洛比的 语气 曾是 一个 泼辣 评论 在 她 ；
威洛比的语气是对她的一种尖锐评论。

" [lʌv] , [ðen] , [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" **Love , then , I find I have not .**
" 爱 ； 然后 ； 我 寻找 我 有 不是 ；
“那么，我发现我并没有爱。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][æn,tægə'hɪstɪk][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I think I am antagonistic to it .
我 思考 我 是 敌对的 到 它 ；
我觉得我对它抱有抵触情绪。

[wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spɪəriənst] .
What people say of it I have not experienced .
什么 人们 说 的 它 我 有 不是 经验丰富的 ；
人们所说的那些事，我没有亲身经历过。

[aɪ][faɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
I find I was mistaken .
我 寻找 我 曾是 错误 ；
我发现我错了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtli] [sed] , [bʌt; bət] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
It is lightly said , but very painful .
它 是 轻轻 说 ； 但 非常 痛苦 ；
说起来轻描淡写，但其实很痛苦。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [ðæt] [maɪ] [prer] [ɪz][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [taɪd] .
You understand me , that my prayer is for liberty , that I may not be tied .
你 理解 我 ， 那 我的 祷告 是 为了 自由 ， 那 我 可能 不是 是 系 ；
你明白我的意思，我祈求的是自由，是摆脱束缚。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'liːs] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [ɔːr] ['praːmɪs] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][em 'iː] ,
If you can release and pardon me , or promise ultimately to pardon me ,
如果 你 能 发布 和 赦免 我 ， 或者 承诺 最终 到 赦免 我 ，
如果你能释放我并赦免我，或者承诺最终赦免我，

[ɔːr] [seɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrd] ,
or say some kind word ,
或者 说 一些 种类 单词 ；
或者说些鼓励的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [brɪ'niːθ] [juː; jʊ] ['ʌtərli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]
I shall know it is because I am beneath you utterly that I have been unable
我 将 知道 它 是 因为 我 是 下面 你 完全地 那 我 有 到过 无法
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] .
to give you the love you should have with a wife .
到 给 你 这 爱 你 应该 有 和 一个 妻子 ；
我终将明白，是因为我远不如你，所以我才无法给予你作为妻子应有的爱。

['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [goʊ] !
Only say to me , go !
仅有的 说 到 我 ， 去 ！
你只要对我说“走”就行了！

[aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [breɪk] [ðə; ði] [mætʃ] , [dɪsˈklʌvərɪŋ] [maɪ][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] .
It is you who break the match , discovering my want of a heart .
它是你 WHO 休息 这 匹配 , 发现 我的 想 的 一个 心 .
是你打破了这段感情, 发现了我的赤诚之心。

[wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] .
What people think of me matters little .
什么 人们 思考 的 我 事情 小的 .
别人怎么看我, 我并不在意。

[maɪ][æŋˈzaɪəti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [əˈnɔɪəns] .
My anxiety will be to save you annoyance .
我的 焦虑 将要 是 到 节省 你 烦恼 .
我之所以焦虑, 是为了避免给你带来麻烦。

" [fiː; fi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
" She waited for him ; he seemed on the verge of speaking .
" 她 等待 为了 他 ; 他 似乎 在 这 边缘 的 请讲 .
她等着他; 他似乎正要开口说话。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ekspekˈteɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈklaʊnɪʃ] [ˈtuːmʌlt] [wɪˈðɪn] ,
He perceived her expectation ; he had nothing but clownish tumult within ,
他 感知 她 期待 ; 他 有 没有什么 但 小丑 骚乱 之内 ,
他察觉到了她的期待; 他内心却只有小丑般的混乱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] .
and his dignity counselled him to disappoint her .
和 他的 尊严 建议 他 到 辜负 她 .
他的尊严让他决定让她失望。

[ˈsweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l][pɑːm] [huːz] [ʃeɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Swaying his head , like the oriental palm whose shade is a blessing to the
摇晃 他的 头 , 喜欢 这 东方 棕榈 谁 阴影 是 一个 祝福 到 这
[pərˈfɜːrɪvd] [ˈwaːndərər] [brɪˈloʊ] ,
perfervid wanderer below ,
发热 流浪者 以下 ,
他摇晃着脑袋, 就像那棵东方棕榈树, 树荫为下方热情奔放的旅人带来慰藉。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡreɪvli] ,
smiling gravely ,
微笑 严重地 ,
面带严肃的微笑,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
he was indirectly asking his dignity what he could say to maintain
他 曾是 间接 问 他的 尊严 什么 他 可以 说 到 维持
[aɪˈtiː][ænd; ənd] [diːl] [ðɪs] [mæd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [kəmˈpæʃənət] [rɪˈbjʊːk] .
it and deal this mad young woman a bitterly compassionate rebuke .
它 和 交易 这 疯狂的 年轻的 女士 一个 苦涩地 富有同情心 训斥 .

他实际上是在问自己, 为了维护尊严, 他该说些什么, 才能对这个疯狂的年轻女子进行既充满同情又略带苦涩的斥责。
[wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hʌŋ] [rɪˈməʊtə] .
What to think , hung remoter .
什么 到 思考 , 悬挂 遥控器 .
想想看, 遥控器挂住了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
The thing to do struck him first .
这 事物 到 做 击 他 第一的 .
他首先想到的就是该做什么。

[hiː; hi] [skwiːzd] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [sed] , [wið; wiθ]
He squeezed both her hands , threw the door wide open , and said , with
他 挤压 两个都 她 双手 , 扔 这 门 宽的 打开 , 和 说 , 和
[ˈkaʊntləs] [ˈblɪŋkɪŋ] :
countless blinkings :
无数 眨眼 :

他紧紧握住她的双手，猛地推开门，眨了无数次眼睛，说道：

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] .
" In the laboratory we are uninterrupted .
" 在 这 实验室 我们 是 不间断 :

在实验室里，我们不受干扰。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ges] [wer] [ðæt][moʊst] [ˌʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsensɪz]
I was at a loss to guess where that most unpleasant effect on the senses
我 曾是 在 一个 损失 到 猜测 在哪里 那 最多 令人不快的 影响 在 这 感官
[keɪm] [frʌm; frəm] .
came from :
来了 从 :

我百思不得其解，这种极其不愉快的感官体验究竟源自何处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] - [ˈgesɪŋ] - [θruː] [ðə; ði][noʊz] .
They are always ' guessing ' through the nose .
他们 是 总是 - 猜测 - 通过 这 鼻子 :

他们总是凭感觉“猜”。

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [hɪr] .
I mean , the remainder of breakfast here .
我 意思是 , 这 余 的 早餐 这里 :

我是说，剩下的早餐。

[pərˈhæps][aɪ][ˈsætəˌraɪzd][ðem; ðəm] [tuː] [ˈsmɑːrtli] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈletərz] .
Perhaps I satirized them too smartly — if you know the letters .
也许 我 讽刺 他们 也 聪明地 — 如果 你 知道 这 信件 :

也许我讽刺得太巧妙了——如果你懂这些字母的话。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] - [ˈkælkjuleɪtɪŋ] - .
When they are not ' calculating ' .
什么时候 他们 是 不是 - 计算 - :

当他们没有“算计”的时候。

[mɔːr] [əˈfensɪv] [ðæn; ðən] [dəˈbriː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈbæŋkwɪt] !
More offensive than debris of a midnight banquet !
更多的 进攻 比 碎片 的 一个 午夜 宴会 !

比午夜宴席上的残渣还要令人作呕！

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [tʊr] [ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ][roʊˈmæntɪk] .
An American tour is instructive , though not so romantic .
一个 美国人 旅游 是 有指导意义的 , 尽管 不是 所以 浪漫的 :

美国之旅很有教育意义，虽然不够浪漫。

[nɑːt][soʊ][roʊˈmæntɪk][æz; əz] [ˈɪtəli] , [aɪ] [miːn] .
Not so romantic as Italy , I mean .
不是 所以 浪漫的 作为 意大利 , 我 意思是 :

我的意思是，它不如意大利那么浪漫。

[let] [juːˈes] [ɪˈskeɪp] .
Let us escape .
让 我们 逃脱 :

我们逃走吧。

" [ʃiː; ʃi] [held] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" She held back from his arm .
" 她 握住 后退 从 他的 手臂 ：

她躲开了他的手臂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] :
She had scattered his brains ; it was pitiable :
她 有 疏散 他的 大脑 ； 它 曾是 可怜的 ：

他把他的脑浆都冲散了，真是可怜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌfə] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
but she was in the torrent and could not suffer a pause or a change of
[plɜːs] .
place .
地方 ：

但她身处洪流之中，无法忍受停顿或改变位置。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ; [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] — [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ['elsʍer] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .
" It must be here ; one minute more — I cannot go elsewhere to begin again .
" 它 必须 是 这里 ； 一 分钟 更多的 — 我 不能 去 别处 到 开始 再次 ：

“它一定在这里；再给我一分钟——我不能去别的地方重新开始。”

[spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [hɪr] ; [ænsə] [maɪ] [rɪ'kwɛst] .
Speak to me here ; answer my request .
说话 到 我 这里 ； 回答 我的 要求 。

请在这里和我说话；回答我的请求。

[wʌns] ; [wʌn] [wɜːrd] .
Once ; one word .
一次 ； 一 单词 。

一次；一个词。

[ɪf] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][suːpər'hju:mən] .
If you forgive me , it will be superhuman .
如果 你 原谅 我 ， 它 将要 是 超人类 。

如果你能原谅我，那将是超乎常人的力量。

[bʌt; bət] , [rɪ'liːs] [em 'iː] . "
But , release me . "
但 ， 发布 我 。

但是，放了我吧。

" ['sɪriəsli] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [kʌps] , ['bredkrʌmz] .
" Seriously , he rejoined , tea - cups and coffee - cups , breadcrumbs .
" 严重地 ， " 他 重新加入 ， " 茶 - 杯子 和 咖啡 - 杯子 ， 面包屑 。

“说真的，”他重新说道，“茶杯、咖啡杯、面包屑。”

[eg] - ['ʃɛlz] , [,kæviəː] , ['bʌtə] , [biːf] , ['beɪkən] !
egg - shells , caviare , butter , beef , bacon !
蛋 - 贝壳 ， 鱼子酱 ， 黄油 ， 牛肉 ， 熏肉 ！

蛋壳、鱼子酱、黄油、牛肉、培根！

[kæn; kən][wiː; wi] ?
Can we ?
能 我们 ？

可以吗？

[ðə; ði] [ruːm] [riːks] . "
The room reeks . "
这 房间 臭气熏天 。

房间里臭气熏天。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][maɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs][deɪl] .
" **Then I will go for my walk with Miss Dale .**
" 然后 我 将要 去 为了 我的 走 和 错过 戴尔 .

然后我将和戴尔小姐一起去散步。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ? " **And you will speak to me when I return ?** "
和 你 将要 说话 到 我 什么时候 我 返回 ? "

我回来后你会跟我说话吗？

" [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] .
" **At all seasons .**
" 在 全部 季节 .

“在任何季节。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] .
You shall go with Miss Dale .
你 将 去 和 错过 戴尔 .

你将和戴尔小姐一起去。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] !
But , my dear !
但 , 我的 亲爱的 !

但是，亲爱的！

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的！

['sɪriəsli] , [weɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Seriously , where are we ?
严重地 , 在哪里 是 我们 ?

说真的，我们现在在哪儿？

[wʌn] ['hiːrɪz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ['kwɔrəlɪz] .
One hears of lover's quarrels .
一 听到 的 恋人的 争吵 .

人们常听说情侣吵架。

[naʊ] [aɪ] ['nevər] ['kwɔːrəl] .
Now I never quarrel .
现在 我 绝不 争吵 .

我现在从不与人争吵。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [maɪn] .
It is a characteristic of mine .
它 是 一个 特征 的 矿 .

这是我的一个特点。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:][tuː; tə][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['vəːnən] !
And you speak of me to my cousin Vernon !
和 你 说话 的 我 到 我的 表哥 弗农 !

你竟然跟我的表弟弗农提起我！

['sɪriəsli] , [p'laitɪd] [feɪθ] ['signifaɪz] [p'laitɪd] [feɪθ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][aɪərn] - ['keɪb(ə)][ɪz]
Seriously , plighted faith signifies plighted faith , as much as an iron - cable is
严重地 , 陷入困境 信仰 表示 陷入困境 信仰 , 作为 很多 作为 一个 铁 - 电缆 是
[aɪərn][tuː; tə][hoʊld][baɪ] .
iron to hold by .
铁 到 抓住 经过 .

说真的，坚定的信仰就是坚定的信仰，就像铁缆就是铁一样，牢不可破。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

Some little twist of the mind ?

一些 小的 捻 的 这 头脑 ？

是不是脑子里冒了一点小念头？

[tuː; tə] [ˈvə:nən] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] !

To Vernon , of all men !

到 弗农 , 的 全部 男人 !

献给弗农，你真是了不起的人！

[tʊʃ] !

Tush !

屁股 !

屁股！

[fiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ɪz]

she has been dreaming of a hero of perfection , and the comparison is

她 有 到过 做梦 的 一个 英雄 的 完美 , 和 这 比较 是

[ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪləbi] .

unfavourable to her Willoughby .

不利 到 她 威洛比 .

她一直梦想着一个完美的英雄，但与她心目中的威洛比相比，这个英雄显得黯然失色。

[bʌt; bət] , [maɪ][ˈklærə] , [wen] [aɪ][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [braɪd] [ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] ,

But , my Clara , when I say to you , that bride is bride , and you are mine ,

但 , 我的 克拉拉 , 什么时候 我 说 到 你 , 那 新娘 是 新娘 , 和 你 是 矿 ,

但是，我的克拉拉，当我告诉你，新娘就是新娘，而你是我的新娘时，

[maɪn] ! "

mine ! "

矿 ! "

矿！ "

" [ˈwɪləbi] , [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] , — [ðoʊz] [sepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmæɪd] .

" Willoughby , you mentioned them , — those separations of two married .

" 威洛比 , 你 提及 他们 , — 那些 分离 的 二 已婚 .

“威洛比，你提到了他们——那些已婚夫妇的分离。”

[juː; jʊ] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌv] . . .

You said , if they do not love . . .

你 说 , 如果 他们 做 不是 爱 . . .

你说过，如果他们不爱.....

[oʊ] ! [seɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈleɪtər] ?

Oh ! say , is it not better — instead of later ?

哦 ! 说 , 是 它 不是 更好的 — 反而 的 之后 ?

哦！你说，现在不是更好吗——总比以后好？

" [hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈskeɪm] .

" He took advantage of her modesty in speaking to exclaim .

" 他 采取 优势 的 她 谦逊 在 请讲 到 惊叹 .

他利用她说话时的谦逊，大声说道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ?

" Where are we now ?

" 在哪里 是 我们 现在 ?

“我们现在在哪里？

[braɪd] [ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [waɪf] [ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [əˈfaɪənst] [ɪz] , [ɪn] [ˈɑːnər] , [ˈwedɪd] .

Bride is bride , and wife is wife , and affianced is , in honour , wedded .

新娘 是 新娘 , 和 妻子 是 妻子 , 和 已订婚 是 , 在 荣誉 , 已婚 .

新娘就是新娘，妻子就是妻子，未婚妻，按礼节来说，就是已婚。

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [biː; bi] [rɪ'li:st] .
You cannot be released .
你 不能 是 发布 .

你不能被释放。

[wiː; wi][ɑ:r; əɾ][ju'hɑ:rtɪd] .
We are united .
我们 是 团结的 .

我们团结一致。

['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] ; [ju'hɑ:rtɪd] .
Recognize it ; united .
认出 它 ; 团结的 .

认识到这一点；团结起来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ! "
There is no possibility of releasing a wife ! "
那里 是 不 可能性 的 发布 一个 妻子 ! "

根本不可能释放妻子！

" [nɑ:t] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ræn] . . . ?
" **Not if she ran . . . ?**
" 不是 如果 她 跑 . . . ?

“如果她跑了就不是这样了.....？ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [də'rekt][tuː; tə][biː; bi] [hɪstri'a:nɪkli] [mɪsʌndər'stʊd] .
" **This was too direct to be histrionically misunderstood** .
" 这 曾是 也 直接的 到 是 戏剧性地 被误解 .

“这话说得太直白了，不可能被夸张地误解。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; həɾ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði]
He had driven her to the extremity of more distinctly imagining the
他 有 驱动 她 到 这 末端 的 更多的 明显地 想象 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsaɪtɪd] ,
circumstance she had cited ,
环境 她 有 引用 ,

他让她更加清晰地想象出她所描述的情况，这种想法已经到了极致。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [klɪrd] [vjuː] [ðə; ði] ['despərət] ['kri:tʃər] ['ɡlɔːrɪd] [ɪn] ['bɔːntʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and with that cleared view the desperate creature gloried in launching such a
和 和 那 已清除 看法 这 绝望的 生物 光荣的 在 发射 这样的 一个
[boʊlt][æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [ˈriːəl] [ɔːr] [ə'suːmd] [ɪnˌsensə'bɪləti] [æz; əz][mʌst; məst] ,
bolt at the man's real or assumed insensibility as must ,
螺栓 在 这 男人的 真实的或者 假定 麻木 作为 必须 ,

看清一切后，这绝望的生物得意洋洋地向那人真实的或假想的麻木状态发射了一道闪电，这道闪电势在必行。

[baɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ˈweɪkən][hɪm; ɪm] .
by shivering it , waken him .
经过 瑟瑟发抖 它 , 唤醒 他 .

通过抖动它，把他弄醒了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['bɜːrɪnɪŋ] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [dɪmd] [ˈaɪsaɪt] .
But in a moment she stood in burning rose , with dimmed eyesight .
但 在 一个 片刻 她 站立 在 燃烧 玫瑰 , 和 调暗 视力 .

但片刻之后，她却置身于一片燃烧的玫瑰色之中，视线也变得模糊起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] , [ʃerɪd] [aɪ 'tiː] ; [ʃerɪd] [dʒʌst] [ðen] ['oʊnli][baɪ] [ˈsiːɪŋ]
She saw his horror , and , seeing , shared it ; shared just then only by seeing
她 锯 他的 恐怖 , 和 , 看到 , 共享 它 ; 共享 只是 然后 仅有的 经过 看到
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

她看到了他的恐惧，看到了，也感同身受；只是在那一刻，她也感受到了这种恐惧；

[wɪtʃ] [led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdiːpəst][ʌv; əv][saɪz][ðæt][sʌm; səm][ˈfeɪm][wʌz; wəz]
which led her to rejoice with the deepest of sighs that some shame was
哪个 引领 她 到 麾 和 这 最深处 的 叹息 那 一些 耻辱 曾是
[left][ɪn][hɜːr; həɹ] .
left in her .
左边 在 她 .

这让她深深地叹了口气，庆幸自己心中还残留着一丝羞耻感。

" [ræn] ? [ræn] ?
" **Ran ? ran ?**
" 兰 ? 跑 ?

跑了？跑了？

[ræn] ?
ran ?
跑 ?

跑了吗？

" [hiː; hi][sed][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][ˈblɪŋkt] .
" **he said as rapidly as he blinked** .
" 他 说 作为 快速 作为 他 眨眼 .

他说得飞快，眨眼的速度也飞快。

" [haʊ] ? [wer] ?
" **How ? where ?**
" 如何 ? 在哪里 ?

“怎么回事？在哪里？”

[wʌt][aɪˈdiːə] . . . ?
what idea . . . ?
什么 主意 . . . ?

什么想法.....？

" [klaʊz][wʌz; wəz][hiː; hi][əˈpɑːn][æn; ən][ɪkˈsplɒʊzn][ðæt][wʊd][hæv; həv][ˈsʌliːd][hɪz; ɪz][kənˈsepʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **Close was he upon an explosion that would have sullied his conception of**
" 关闭 曾是 他 之上 一个 爆炸 那 会 有 污秽 他的 概念 的
[ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjʌŋgər][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][seks][ˈhɔːntɪŋli] .
the purity of the younger members of the sex hauntingly .
这 纯度 的 这 年轻 成员 的 这 性别 令人难以忘怀地 .

“他差点就遭遇了一场爆炸，这场爆炸会让他心中关于年轻女性纯洁性的观念蒙上阴影。”

[ðæt][ʃiː; ʃi][,][ə; eɪ][ˈjʌŋ][ˈleɪdi][ˈmeɪd(ə)n][,][ʌv; əv][ˈstriktɪst][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][,][ʃʊd; ʃəd][,][ænd; ənd][wɪˈðəʊt]
That she , a young lady , maiden , of strictest education , should , and without
那 她 , 一个 年轻的 女士 , 少女 , 的 最严格的 教育 , 应该 , 和 没有
[hɪz; ɪz][ˈtiːtʃɪŋ] ,
his teaching ,
他的 教学 ,

她，一位受过最严格教育的年轻女子，一位未成年少女，竟然在没有他的教导下，

[noʊ][ðæt][waɪvz][ræn]！— [noʊ][ðæt][baɪ][ˈrʌnɪŋ][ðeɪ][kəmˈpeld][ðer; ðər][ˈhʌzbændz][tuː; tə]
know that wives ran ! — know that by running they compelled their husbands to
知道 那 妻子们 跑 ！ — 知道 那 经过 跑步 他们 被迫 他们的 丈夫们 到
[əˈbændən][pərˈsuːt] ,
abandon pursuit ,
放弃 追逐 ,

要知道，妻子们都逃跑了！——要知道，她们的逃跑迫使丈夫们放弃了追赶。

[səˈrendər][pəˈzeɪn] ！ — [ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sədʒest][aɪˈtiː][ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ！
surrender possession ! — and that she should suggest it of herself as a wife !
投降 拥有 ！ — 和 那 她 应该 建议 它 的 她自己 作为 一个 妻子 ！

放弃所有权！——而且她竟然要以妻子的身份主动提出这个要求！

— [ðæt̪] [ʃiː, ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] ！
— **that she should speak of running** ！
— 那 她 应该 说话 的 跑步 ！

——她居然会谈论跑步！

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [meɪl] [ˈiːɡoʊɪst] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwækswɜːrk][seks] ,
His ideal , the common male Egoist ideal of a waxwork sex ,
他的 理想的 , 这 常见的 男性 利己主义者 理想的 的 一个 蜡像 性别 ,
他的理想, 是男性利己主义者普遍认为的蜡像般的性爱。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkt] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] [hæd; həd][ʃiː, ʃɪ][ˈspʊkən] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]
would have been shocked to fragments had she spoken further to fill in the
会 有 到过 震惊 到 片段 有 她 说 更远 到 充满 在 这
[ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)] [ɪntədˈʒekʃnz] .
outlines of these awful interjections .
概述 的 这些 可怕 感叹词 .

如果她继续说下去, 把这些可怕的插话补充完整, 她一定会震惊得说不出话来。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] :
She was tempted :
她 曾是 受诱惑 :

她动摇了:

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
for during the last few minutes the fire of her situation had enlightened
为了 期间 这 最后的 很少 分钟 这 火 的 她 情况 有 开明
[hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɑːr][frəm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [ʌv; əv]
her understanding upon a subject far from her as the ice - fields of
她 理解 之上 一个 主题 远的 从 她 作为 这 冰 - 字段 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [brɪˈfɔːr] ;
the North a short while before ;
这 北 一个 短的 尽管 前 ;

因为在过去的几分钟里, 她所处的困境让她对一个与她相距甚远的事物有了更深刻的理解, 就像不久前北方的冰原一样
遥远;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpraːspekt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˌaʊtˈstər] [ʃeɪm]
and the prospect offered to her courage if she would only outstare shame
和 这 前景 提供 到 她 勇气 如果 她 会 仅有的 凝视 耻辱
[ænd; ænd] [siːm] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,
and seem at home in the doings of wickedness ,
和 似乎 在 家 在 这 行为 的 邪恶 ,
如果她能克服羞耻感, 并且在作恶时表现得游刃有余, 那么她就能获得勇气。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdredɪŋ] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
was his loathing and dreading so vile a young woman .
曾是 他的 厌恶 和 恐惧 所以 卑鄙的 一个 年轻的 女士 .
他对如此卑鄙的年轻女子感到厌恶和恐惧。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] ; [ˈtʃiːfli] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbraɪdlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪdənli] [tɪˈmɪdəti] ,
She restrained herself ; chiefly , after the first bridling of maidenly timidity ,
她 克制 她自己 ; 主要 , 后 这 第一的 缰绳 的 少女 胆怯 ,
她克制住了自己; 主要是在克服了少女最初的羞怯之后,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
because she could not bear to lower the idea of her sex even in his
因为 她 可以 不是 熊 到 降低 这 主意 的 她 性别 甚至 在 他的
[ɪˈstiːm] .
esteem .
尊重 .
因为她无法忍受降低自己在他心中的地位。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɒz; wəz][ˈoʊpən] .

The door was open .
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [truːs] .

She had thoughts of flying out to breathe in an interval of truce .
她 有 想法 的 飞行 出去 到 呼吸 在 一个 间隔 的 休战 .

她曾想过趁着休战间隙飞出去透透气。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈhɜːrɪdli] [əˈskæns] :

She reflected on her situation hurriedly askance :
她 反映 在 她 情况 匆匆 斜视 :

她匆匆侧目，审视着自己的处境：

" [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][ɡoʊ] [θruː] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɛnˈtæŋɡəld] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,

" If one must go through this , to be disentangled from an engagement ,
" 如果 一 必须 去 通过 这 , 到 是 解开 从 一个 订婚 ,

“如果必须经历这一切才能摆脱婚约，

[wʌt] [mʌst; məst][aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ?

what must it be to poor women seeking to be free of a marriage ?
什么 必须 它 是 到 贫穷的 女性 寻求 到 是 自由的 的 一个 婚姻 ?

对于那些渴望摆脱婚姻的贫困女性来说，那该是多么艰难？

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈspəʊkən][aɪˈtiː] ,

" Had she spoken it ,
" 有 她 说 它 ,

“如果她说了那句话，

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪˈnɪkwɪtəsli] [waɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sir Willoughby might have learned that she was not so iniquitously wise of the
先生 威洛比 可能 有 学习 那 她 曾是 不是 所以 不义地 明智的 的 这

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][hɜːr; hər] [mɪr] [sˌfaɪˈlæksɪs] [ˈɪnstɪŋkt] ,

things of this world as her mere sex's instinct ,
事物 的 这 世界 作为 她 仅仅 性 本能 ,

威洛比爵士或许已经明白，她对世事的洞察力远不及她作为女性的本能。

[raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtempərətənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfetərz] ,

roused to the intemperateness of a creature struggling with fetters ,
唤醒 到 这 放纵 的 一个 生物 挣扎 和 镣铐 ,

被唤醒，如同挣脱枷锁的生物般狂放不羁，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [dæʃ] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [mɔːˈroʊvər]

had made her appear in her dash to seize a weapon , indicated moreover
有 制成 她 出现 在 她 短跑 到 抢占 一个 武器 , 表明的 而且

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by him .
经过 他 .

他让她看起来像是在冲过去抓取武器，而且他还暗示了这一点。

[ˈklærə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊld][ˈbroʊkən] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [vəʊ] [aɪˈtiː] [əˈfreʃ] :

Clara took up the old broken vow of women to vow it afresh :
克拉拉 采取 向上 这 老的 破碎的 发誓 的 女性 到 发誓 它 重新 :

克拉拉重新拾起女性们早已破碎的誓言，并再次发誓：

" [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ][hænd] .

" Never to any man will I give my hand .
" 绝不 到 任何 男人 将要 我 给 我的 手 .

“我绝不会把我的手交给任何人。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪləbi] , " [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] .

" **She replied to Sir Willoughby , " I have said all .**
" 她 回复 到 先生 威洛比 , " 我 有 说 全部 .

她回答威洛比爵士说：“我已经把一切都说完了。”

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspleɪn] [wʌt]
I cannot explain what
我 不能 解释 什么

我无法解释什么

[aɪ][hæv; həv] [sed] .
I have said .
我 有 说 .

我已经说过了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
" **She had heard a step in the passage .**
" 她 有 听到 一个 步 在 这 通道 .

她听到走廊里传来脚步声。

[ˈvəːnən] [ˈentəd] .
Vernon entered .
弗农 进入 .

弗农进来了。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈstetɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪj(ə)n] [ɪn][əˈpaːlədʒi] : " [ˈdɑːktər] [ˈmɪdlɪtən] [left] [ə; eɪ]
Perceiving them , he stated his mission in apology : " Doctor Middleton left a
感知 他们 , 他 声明 他的 使命 在 道歉 : " 医生 米德尔顿 左边 一个
[bʊk] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
book in this room .
书 在 这 房间 .

察觉到他们的存在后，他带着歉意陈述了自己的来意：“米德尔顿医生把一本书落在了这个房间里。

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhaɪnsiəs] . "
I see it ; it's a Heinsius . "
我 看 它 ; 它是 一个 海因修斯 . "

我看到了，是海因修斯。”

" [hɑː] ! [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [bʊk] ;
" **Ha ! by the way , a book ;**
" 哈 ! 经过 这 方式 , 一个 书 ;

“哈！顺便说一句，一本书；

[bʊks] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [left] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [hɪr] ,
books would not be left here if they were not brought here ,
图书 会 不是 是 左边 这里 如果 他们 是 不是 带来 这里 ,
如果没有人带来，书籍就不会留在这里。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈmɪdlɪtən] , [huː] [meɪ] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] , [ðʊv] ,
with my compliments to Doctor Middleton , who may do as he pleases , though ,
和 我的 赞美 到 医生 米德尔顿 , WHO 可能 做 作为 他 请 , 尽管 ,
谨向米德尔顿医生致以问候，当然，他可以随心所欲。

[ˈsɪrɪəsli] , [ˈɔːrdər][ɪz][ˈɔːrdər] , " [sed] [sɜːr] ['wɪləbi] .
seriously , order is order , " said Sir Willoughby .
严重地 , 命令 是 命令 , " 说 先生 威洛比 .

“说真的，秩序就是秩序，”威洛比爵士说道。

" [kʌm] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ˈklærə] .
" **Come away to the laboratory , Clara .**
" 来 离开 到 这 实验室 , 克拉拉 .

“克拉拉，来实验室吧。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [wer'levər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mes] ,
It's a comment on human beings that wherever they have been there's a mess ,
它是 一个 评论 在 人类 生物 那 无论 他们 有 到过 有 一个 混乱 ,
这其实是对人类的一种讽刺：无论他们走到哪里，都会留下一片混乱。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hi; hi][dr'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['sɪkli] [nɑ:d] [br'twi:n] ['və:nən]
and you admirers of them , " he divided a sickly nod between Vernon
和 你 仰慕者 的 他们 , " 他 分割 一个 病弱的 点头 之间 弗农
[ænd; ænd][ðə; ði] [steɪl] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
and the stale breakfast - table ,
和 这 陈旧 早餐 - 桌子 ,
“还有你们这些他们的仰慕者，”他病快地朝弗农和那张陈旧的早餐桌点了点头。

" [mʌst; məst] [meɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" must make what you can of it .
" 必须 制作 什么 你 能 的 它 .
必须尽力而为。

[kʌm] , ['klærə] .
Come , Clara .
来 , 克拉拉 .
来吧，克拉拉。

" ['klærə][prəu'testɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] .
" Clara protested that she was engaged to walk with Miss Dale .
" 克拉拉 抗议 那 她 曾是 已订婚的 到 走 和 错过 戴尔 .
克拉拉抗议说她已经和戴尔小姐订婚了。

" [mɪs] [deɪl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , " [sed] ['və:nən] .
" Miss Dale is waiting in the hall , " said Vernon .
" 错过 戴尔 是 等待 在 这 大厅 , " 说 弗农 .
“戴尔小姐在走廊里等着呢，”弗农说道。

" [mɪs] [deɪl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ? " [sed] ['klærə] .
" Miss Dale is waiting ? " said Clara .
" 错过 戴尔 是 等待 ? " 说 克拉拉 .
“戴尔小姐在等吗？”克拉拉问道。

" [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] ; [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] , " [sɜ:r] ['wɪləbi] [ri'mɑ:kt] , ['presɪŋli] .
" Walk with Miss Dale ; walk with Miss Dale , " Sir Willoughby remarked , pressingly .
" 走 和 错过 戴尔 ; 走 和 错过 戴尔 , " 先生 威洛比 评论 , 迫切地 .
“和戴尔小姐一起走；和戴尔小姐一起走，”威洛比爵士急切地说道。

" [aɪ] [wɪl] [beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [weɪt] [ə'hʌðər] [tu:] ['mɪnɪts] .
" I will beg her to wait another two minutes .
" 我 将要 求 她 到 等待 其他 二 分钟 .
我会求她再等两分钟。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] .
You shall find her in the hall when you come down .
你 将 寻找 她 在 这 大厅 什么时候 你 来 向下 .
你下楼后会在大厅里找到她。

" [hi; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ænd] [went] [aʊt] .
" He rang the bell and went out .
" 他 响铃 这 钟 和 去 出去 .
他按了门铃就出去了。

" [teɪk] [mɪs] [deɪl] [ˈɪntuː][jʊər; jəər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] [ˈtrʌstwɜ:rði] , " ['və:nən] [sed] [tuː; tə]['klærə]

" Take Miss Dale into your confidence ; she is quite trustworthy , " Vernon said to Clara

" 拿 错过 戴尔 进入 你的 信心 ; 她 是 相当 值得信赖的 , " 弗农 说 到 克拉拉

.

:

.

"把戴尔小姐当成你的朋友，她很值得信赖，”弗农对克拉拉说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [əd'vænst] [wʌn] [step] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

" I have not advanced one step , " she replied .

" 我 有 不是 先进的 一 步 , " 她 回复 .

"我一步也没有前进，”她回答说。

" [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; əər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][jʊər; jəər] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

" Recollect that you are in a position of your own choosing ; and if ,

" 追忆 那 你 是 在 一个 位置 的 你的 自己的 选择 ; 和 如果 ,

"记住，你现在所处的境地是你自己选择的；如果，

[ˈæftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][aɪ'tiː] , [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [juː; jʊ][məst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊər; jəər][maɪnd]

after thinking over it , you mean to escape , you must make up your mind

后 思维 超过 它 , 你 意思是 到 逃脱 , 你 必须 制作 向上 你的 头脑

[tuː; tə] [pɪtʃt] ['bætlz] ,

to pitched battles ,

到 投球 战斗 ,

仔细考虑之后，如果你打算逃跑，就必须下定决心进行殊死搏斗。

[ænd; ənd][nɑ:t][biː; bi][dɪ'dʒektɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; əər] ['biːtn] [ɪn][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][ɪz][jʊər; jəər]['oʊnli]

and not be dejected if you are beaten in all of them ; there is your only

和 不是 是 垂头丧气 如果 你 是 被打败 在 全部 的 他们 ; 那里 是 你的 仅有的

[tʃæns] . "

chance . "

机会 . "

即使你在所有比赛中都失败了也不要气馁；这是你唯一的机会。

" [nɑ:t][maɪ] [ˈtʃuːzɪŋ] ; [duː][nɑ:t] [seɪ] [ˈtʃuːzɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] .

" Not my choosing ; do not say choosing , Mr : Whitford :

" 不是 我的 选择 ; 做 不是 说 选择 , 先生 : 惠特福德 :

"这不是我的选择；不要说是选择，惠特福德先生。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃuːz] .

I did not choose .

我 做过 不是 选择 .

我没有选择。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːəli] [ˈtʃuːzɪŋ] .

I was incapable of really choosing .

我 曾是 无法 的 真的 选择 .

我根本无法做出选择。

[aɪ] [kən'sentɪd] . "

I consented . "

我 同意 . "

我同意了。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][fækt] .

" It's the same in fact .

" 它是 这 相同的 在 事实 .

"实际上是一样的。”

[bʌt; bət][biː; bi] [fɔr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

But be sure of what you wish . "

但 是 当然 的 什么 你 希望 . "

但你要确定自己想要的是什么。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentɪd] ,
" **Yes** , " **she assented** ,
" 是的 , " 她 同意 ,

“是的,”她同意道。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][nɑːt] [kwaɪt]
taking it for her just punishment that she should be supposed not quite
采取 它 为了 她 只是 惩罚 那 她 应该 是 据称 不是 相当
[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
to know her wishes .
到 知道 她 愿望 .

她认为这是对她应有的惩罚, 因为她不应该被假定完全了解自己的意愿。

" [jɔːr; jər] [ədˈvaɪs] [hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Your advice has helped me to - day** . "
" 你的 建议 有 帮助 我 到 - 天 . "

“你的建议今天帮了我很大的忙。”

" [dɪd][aɪ] [ədˈvaɪz] ? "
" **Did I advise ?** "
" 做过 我 建议 ? "

我提出建议了吗?

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈɡret] [ədˈvaɪzɪŋ] ? "
" **Do you regret advising ?** "
" 做 你 后悔 建议 ? "

你后悔当初给出建议吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈɡret] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [ɪnˈtruːdɪd] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] . "
" **I should certainly regret a word that intruded between you and him** . "
" 我 应该 当然 后悔 一个 单词 那 入侵 之间 你 和 他 . "
“我当然应该为插在你和他之间的一句话感到后悔。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [jet] ?
" **But you will not leave the Hall yet ?**
" 但 你 将要 不是 离开 这 大厅 然而 ?

但你现在还不打算离开大厅吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ?
You will not leave me without a friend ?
你 将要 不是 离开 我 没有 一个 朋友 ?

你不会让我孤身一人吧?

[ɪf] [ˈpɑːpə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [fɔːrˈsiː] [ˈendləs] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] .
If papa and I were to leave to - morrow , I foresee endless correspondence .
如果 爸爸 和 我 是 到 离开 到 - 明天 , 我 预见 无尽的 一致 .

如果我和爸爸明天就离开, 我预感我们会有无尽的通信。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] [wer] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I have to stay at least some days , and wear through it , and then ,
我 有 到 停留 在 至少 一些 天 , 和 穿 通过 它 , 和 然后 ,
我至少得待上几天, 熬过去, 然后,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [pɔːr] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn]
if I have to speak to my poor father , you can imagine the effect on
如果 我 有 到 说话 到 我的 贫穷的 父亲 , 你 能 想象 这 影响 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果我不得不跟可怜的父亲谈话, 你可以想象这对他的影响。

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ɪn] , [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgʊʊɪŋ] [aʊt] .
" **Sir Willoughby came striding in , to correct the error of his going out .**
" 先生 威洛比 来了 大步走 在 , 到 正确的 这 错误的 的 他的 去 出去 .
“威洛比爵士大步走了进来, 纠正了他出去的错误。”

" [mɪs] [deɪl] [ə'veɪts] [ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪ] .
" **Miss Dale awaits you , my dear .**
" 错过 戴尔 等待 你 , 我的 亲爱的 .
“戴尔小姐在等你, 亲爱的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɑ:nɪt] , [hæt] ? — [noʊ] ?
You have bonnet , hat ? — No ?
你 有 引擎盖 , 帽子 ? — 不 ?
你有软帽或帽子吗? ——没有?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
Have you forgotten your appointment to walk with her ? "
有 你 被遗忘的 你的 预约 到 走 和 她 ? "
你是不是忘了和她约好一起散步?

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , " [sed] ['klærə] , [di'pɑ:tɪŋ] .
" **I am ready , " said Clara , departing .**
" 我 是 准备好 , " 说 克拉拉 , 离开 .
“我准备好了,”克拉拉说完便离开了。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The two gentlemen behind her separated in the passage .
这 二 先生们 在后面 她 分开 在 这 通道 .
她身后的两位男士在走廊里分开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['spʊkən] .
They had not spoken .
他们 有 不是 说 .
他们没有说话。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'prəʊt] [ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv]
She had read of the reproach upon women , that they divide the friendships of
她 有 读 的 这 责备 之上 女性 , 那 他们 划分 这 友谊 的
[men] .
men .
男人 .

她曾读到过对女性的指责, 说她们会破坏男人之间的友谊。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'prəʊtɪt] [hɜ:r'self][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['drɪvŋ] [baɪ] [nə'sesəti] , [bɪ'twi:n] [si:]
She reproached herself but she was in action , driven by necessity , between sea
她 受责备 她自己 但 她 曾是 在 行动 , 驱动 经过 必要性 , 之间 海
[ænd; ənd] [rɑ:k] .
and rock .
和 岩石 .

她责备自己, 但她身处大海与岩石之间, 迫于无奈, 不得不采取行动。

['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
Dreadful to think of !
可怕 到 思考 的 !
想想都可怕!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .
she was one of the creatures who are written about .
她 曾是 一 的 这 生物 WHO 是 书面 关于 .
她是书中描写的众多生物之一。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəri]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈklærə] [ænd; ənd] [ləˈtɪʃiə]
CLARA AND LAETITIA
克拉拉 和 拉蒂西亚

克拉拉和莱蒂西亚

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
In spite of his honourable caution ,
在 尽管如此 的 他的 光荣的 警告 ,

尽管他谨慎小心，

[ˈvəːnən] [hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈrendər] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [mɔːr] [ˈæŋɡrəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]
Vernon had said things to render Miss Middleton more angrily determined than
弗农 有 说 事物 到 使成为 错过 米德尔顿 更多的 愤怒地 决定 比

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈwɪləbi] .
she had been in the scene with Sir Willoughby .
她 有 到过 在 这 场景 和 先生 威洛比 .

弗农说了一些话，让米德尔顿小姐比在与威洛比爵士的对峙中更加愤怒和坚定。

[hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [pɪtʃt] [ˈbætlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
His counting on pitched battles and a defeat for her in all of them ,
他的 计数 在 投球 战斗 和 一个 击败 为了 她 在 全部 的 他们 ,

他指望的是激烈的战斗，以及她在每一场战斗中的失败。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɪr] [slæk] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ˈkɑːmbæt]
made her previous feelings appear slack in comparison with the energy of combat
制成 她 以前的 情怀 出现 松弛 在 比较 和 这 活力 的 战斗

[naʊ] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
now animating her .
现在 动画 她 .

与此刻激发她斗志的战斗能量相比，她之前的那些情绪显得黯然失色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈviːəməntli] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː]
And she could vehemently declare that she had not chosen ; she was too
和 她 可以 强烈地 宣布 那 她 有 不是 选定 ; 她 曾是 也

[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

她可以断然宣称自己没有选择；她当时太年轻了。

[tuː] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [tʃuːz] .
too ignorant to choose .
也 无知 到 选择 .

太无知而无法做出选择。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɔːŋli] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [məˈlɪʃəs] ;
He had wrongly used that word ; it sounded malicious ;
他 有 错 用过的 那 单词 ; 它 听起来 恶意 ;

他用错了那个词；听起来很恶意；

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [kənˈsentɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][fækt][æz; əz] [tʃuːzɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlfəli] [ʌnˈdʒʌst] .
and to call consenting the same in fact as choosing was wilfully unjust .
和 到 称呼 同意 这 相同的 在 事实 作为 选择 曾是 故意 不公正 .

将同意等同于选择，实际上是故意不公正的。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [ment] [wel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [ˈveri] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] .
Mr . Whitford meant well ; he was conscientious , very conscientious .
先生 . 惠特福德 意思是 出色地 ; 他 曾是 尽责的 , 非常 尽责的 .

惠特福德先生的出发点是好的；他很认真负责，非常认真负责。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [drɪsendɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] [braɪt] - ['sɔːdɪd] [tuː; tə][smaɪt]
But he was not the hero descending from heaven bright - sworded to smite
但 他 曾是 不是 这 英雄 下降 从 天堂 明亮的 - 剑 到 惩罚
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfetərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [drɪlɪvər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːnɪŋ]
a woman's fetters of her limbs and deliver her from the yawning
一个 女性的 镣铐 的 她 四肢 和 递送 她 从 这 打哈欠
[maʊθ] - [əˈbɪs] .
mouth - abyss .
嘴 - 深渊 .

但他并不是从天而降、手持利剑，斩断女人四肢枷锁，将她从深渊中解救出来的英雄。

[hɪz; ɪz][ˈlɒːdʒɪk(ə)l] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kæst][əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪli]
His logical coolness of expostulation with her when she cast aside the silly
他的 逻辑 凉爽 的 解释 和 她 什么时候 她 投掷 旁边 这 愚蠢的
[ˈmɪʃ(ə)n] [ɪnˈtrʌstrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][sɜːr] [ˈwɪləbɪ] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
mission entrusted to her by Sir Willoughby and wept for herself ,
使命 受托 到 她 经过 先生 威洛比 和 哭泣 为了 她自己 ,

当她抛弃了威洛比爵士委托给她的愚蠢任务，并为自己哭泣时，他冷静地对她进行了逻辑严密的责备。

[wʌz; wəz][ˌʌnhɪˈrəʊɪk][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˈpreɪz,wəːðɪnɪs] .
was unheroic in proportion to its praiseworthiness .
曾是 不英雄的 在 部分 到 它是 值得称赞 .

与其值得称赞的程度相比，这显得不够英勇。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ˈevrɪθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [dʌn] ,
He had left it to her to do everything she wished done ,
他 有 左边 它 到 她 到 做 一切 她 希望 完毕 ,
他把一切都交给了她，让她随心所欲地去做。

[ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz]
stipulating simply that there should be a pause of four - and - twenty hours
规定 简单地 那 那里 应该 是 一个 暂停 的 四 - 和 - 二十 小时
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt]
for her to consider of it before she proceeded in the attempt to extricate
为了 她 到 考虑 的 它 前 她 继续 在 这 试图 到 解脱
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

规定她有二十四小时的时间来考虑，然后再尝试脱身。

[ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Of consolation there had not been a word .
的 安慰 那里 有 不是 到过 一个 单词 .
没有一句安慰的话。

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] " .
Said he , " I am the last man to give advice in such a case " .
说 他 , " 我 是 这 最后的 男人 到 给 建议 在 这样的 一个 案件 " .
他说：“在这种情况下，我最没有资格给出建议。”

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈstɑːnɪft] [hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; hər] [kənˈfeʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] .
Yet she had by no means astonished him when her confession came out .
然而 她 有 经过 不 方法 惊讶 他 什么时候 她 忏悔 来了 出去 .
然而，当她的坦白说出时，他却丝毫没有感到惊讶。

[aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] .
It came out , she knew not how .
它 来了 出去 , 她 知道 不是 如何 .

事情就这样发生了，她自己也不知道是怎么发生的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][led][ʌp][tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz][diˈklaɪnɪŋ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmæɪɪdʒ] ,
It was led up to by his declining the idea of marriage ,
它 曾是 引领 向上 到 经过 他的 下降 这 主意 的 婚姻 ;
这一切的起因是他拒绝了结婚的想法。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kənˈgrætʃuleɪtɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪgˈzempʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and her congratulating him on his exemption from the prospect of the
和 她 祝贺 他 在 他的 豁免 从 这 前景 的 这
[joʊk] ,
yoke ,
轭 ,
她祝贺他免于承受枷锁之苦。

[bʌt; bət][ˈmeməri][wʌz; wəz][tuː][dʌl][tuː; tə][rɪˈvaɪv][ðə; ði][wʌn][ɔːr][tuː][ˈfaɪəri][ˈmɪnɪts][ʌv; əv][ˈbroʊkən]
but memory was too dull to revive the one or two fiery minutes of broken
但 记忆 曾是 也 乏味的 到 复活 这 一 或者 二 火热 分钟 的 破碎的
[ˈlæŋɡwɪdʒ][wen][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈɡɪltɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdaɪər][ˌmɪsˈkaːndʌkt] .
language when she had been guilty of her dire misconduct .
语言 什么时候 她 有 到过 有罪的 的 她 可怕的 不当行为 ;
但记忆太过迟钝，无法重现她犯下严重不当行为时，那一两分钟充满愤怒的、语无伦次的言语。

[ðɪs][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][noʊ][ˈflætərər] , [ˈskersli][ə; eɪ][frend] .
This gentleman was no flatterer , scarcely a friend .
这 绅士 曾是 不 奉承者 , 几乎 一个 朋友 ;
这位先生既不谄媚，也算不上朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lʊk][ɑːn][hɜːr; hər][ɡriːf][wɪˈðəʊt][ˈsuːðɪŋ][hɜːr; hər] .
He could look on her grief without soothing her .
他 可以 看 在 她 悲伤 没有 舒缓 她 ;
他可以看着她悲伤的样子，却不去安慰她。

[səˈpoʊzɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][suːðd][hɜːr; hər][ˈwɔːrmlɪ] ?
Supposing he had soothed her warmly ?
假如 他 有 舒缓 她 热情地 ?
假设他曾温柔地安抚过她呢？

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈsentɪmənts][kəˈlektɪd][ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm][tuː; tə][dæʃ][ɪn][ˌreprəˈbeɪʃən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət]
All her sentiments collected in her bosom to dash in reprobation of him at
全部 她 情感 集 在 她 怀 到 短跑 在 非难 的 他 在
[ðə; ði][θɔːt] .
the thought .
这 想法 ;
想到这一点，她心中所有的情绪都涌上心头，充满了对他的谴责。

[ʃiː; ʃɪ][ˌnevərðəˈles][kənˈdemd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪkˈsesɪv][ˈkuːlnəs] ;
She nevertheless condemned him for his excessive coolness ;
她 尽管如此 谴责 他 为了 他的 过多的 凉爽 ;
然而，她还是谴责他过于冷漠；

[hɪz; ɪz][trænsˈpærənt][æŋˈzaɪəti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌkɒmprəmaɪzd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)l] ; [hɪz; ɪz][er][ʌv; əv]
his transparent anxiety not to be compromised by a syllable ; his air of
他的 透明的 焦虑 不是 到 是 受损 经过 一个 音节 ; 他的 空气 的
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
他那显而易见的焦虑，生怕因一个字而有所妥协；他那副仿佛在说：

" [aɪ][gest][æz; əz][mʌtɪ] , [bʌt; bət][waɪ][pliːd][jɔːr; jər][keɪs][tuː; tə][emˈiː] ?
" **I guessed as much , but why plead your case to me ?**
" 我 猜对了 作为 很多 , 但 为什么 恳求 你的 案件 到 我 ?
“我猜到了，但你为什么要向我申辩呢？ ”

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][kwɑɪt] [ʃʊ] [ʃiː; ji][dɪd] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ji]
" And his recommendation to her to be quite sure she did know what she
" 和 他的 推荐 到 她 到 是 相当 当然 她 做过 知道 什么 她
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

“他建议她一定要确保自己明白自己的意思，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn'sʌltɪŋ] .
was a little insulting .
曾是 一个 小的 侮辱 .

有点侮辱人。

[ʃiː; ji] [ɪɡ'zɒnə'reɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] ; [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .
She exonerated him from the intention ; he treated her as a girl .
她 无罪释放 他 从 这 意图 ; 他 治疗 她 作为 一个 女孩 .

她为他洗清了嫌疑；他把她当女孩子看待。

[baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [mɪs] [deɪl] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ˈleɪdɪ][fɔːr; fər] [ɪmɪ'teɪʃn] .
By what he said of Miss Dale , he proposed that lady for imitation .
经过 什么 他 说 的 错过 戴尔 , 他 建议的 那 女士 为了 模仿 .

从他对戴尔小姐的评价来看，他似乎是在向她求效仿。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ'self][ɔːr][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] [tuː; tə][dɪɡ][maɪ] [oʊn] [ˈpɪtʃɔːl] ,
" I must be myself or I shall be playing hypocrite to dig my own pitfall ,
" 我 必须 是 我 或者 我 将 是 玩耍 伪君子 到 挖 我的 自己的 陷阱 ,

“我必须做我自己，否则我就会虚伪地自掘坟墓。”

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə'tɪʃjə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [fɔːr; fər]
" she said to herself , while taking counsel with Laetitia as to the route for
" 她 说 到 她自己 , 尽管 采取 法律顾问 和 莱蒂西亚 作为 到 这 路线 为了

[ðer; ðər] [wɔːk] ,
their walk ,
他们的 走 ,

她一边和莱蒂西亚商量散步的路线，一边自言自语道。

[ænd; ʌnd][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɜːrv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] [hæt] .
and admiring a becoming curve in her companion's hat .
和 钦佩 一个 成为 曲线 在 她 同伴的 帽子 .

并欣赏同伴帽子上优美的弧度。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] ,
Sir Willoughby ,
先生 威洛比 ,

威洛比爵士

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [dɪ'baːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
with many protestations of regret that letters of business debarred him from
和 许多 抗议 的 后悔 那 信件 的 商业 被禁止 他 从

[ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the pleasure of accompanying them ,
这 乐趣 的 随同 他们 ,

他多次表示遗憾，称商务信函使他无法享受陪同他们的乐趣。

[rɪ'mɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [prə'pəʊzd] [baɪ] [mɪs] [deɪl] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
remarked upon the path proposed by Miss Dale , " In that case you must have
评论 之上 这 小路 建议的 经过 错过 戴尔 , " 在 那 案件 你 必须 有

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] . " a footman . " "
一个 男仆 . " "

针对戴尔小姐提出的方案，他评论道：“那样的话，你就得雇个男仆了。”

" [ðen] [wiː; wi][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['klærə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] .
" **Then we adopt the other , " said Clara , and they set forth .**
" 然后 我们 采纳 这 其他 , " 说 克拉拉 , 和 他们 放 前进 .

“那我们就收养另一个,”克拉拉说, 然后她们就出发了。

" [sɜ:r] ['wiləbi] , " [mɪs] [deɪl] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] , " [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə'lɑ:rm] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r]
" **Sir Willoughby , " Miss Dale said to her , " is always in alarm about our**
" 先生 威洛比 , " 错过 戴尔 说 到 她 , " 是 总是 在 警报 关于 我们的
[ʌnpɹətek'tɪdnɪs] .
unprotectedness .
缺乏保护 .

“威尔比爵士,”戴尔小姐对她说, “总是担心我们没有安全保障。”

" ['klærə] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; həɾ][pærəsɔ:l] .
" **Clara glanced up at the clouds and closed her parasol .**
" 克拉拉 瞥了一眼 向上 在 这 云 和 关闭 她 阳伞 .

克拉拉抬头看了看云, 然后合上了阳伞。

[fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ 'tiː][ɪn'spaɪəz] [trɪ'mɪdəti] .
She replied , " It inspires timidity .
她 回复 , " 它 鼓舞人心 胆怯 .

她回答说: “这会让人变得胆怯。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][æksent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænsər] [wɪtʃ] [wɔ:rnd]
" **There was that in the accent and character of the answer which warned**
" 那里 曾是 那 在 这 口音 和 特点 的 这 回答 哪个 警告

“回答的口音和语气中蕴含着某种警示意味。”

[lə'tɪʃiə] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪət] [t'jætər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
Laetitia to expect the reverse of a quiet chatter with Miss Middleton .
莱蒂西亚 到 预计 这 撤销 的 一个 安静的 喋喋不休 和 错过 米德尔顿 .

莱蒂西亚期待着与米德尔顿小姐进行一场与平静交谈截然相反的对话。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ?
" **You are fond of walking ?**
" 你 是 喜爱 的 步行 ?

你喜欢散步吗?

" [fɪː; fɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['tɑ:pɪk] .
" **She chose a peaceful topic .**
" 她 选择 一个 和平 话题 .

她选择了一个平和的话题。

" ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:r][rɑɪdɪŋ] ; [jes] , [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , " [sed] ['klærə] .
" **Walking or riding ; yes , of walking , " said Clara .**
" 步行 或者 骑术 ; 是的 , 的 步行 , " 说 克拉拉 .

“步行或骑车; 是的, 步行,”克拉拉说。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlɪ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [kəm'pænjənz] . "
" **The difficulty is to find companions .** "
" 这 困难 是 到 寻找 同伴 . "
" 难就难在找到同伴。”

" [wiː; wi][jæl; jəl] [luːz] ['mɪstər] . ['wɪtfɜ-d, 'hwɪtfɜ-d][nekst] [wi:k] . "
" **We shall lose Mr . Whitford next week .** "
" 我们 将 失去 先生 . 惠特福德 下一个 星期 . "
“下周我们将失去惠特福德先生。”

" [hiː; hi][goʊz] ? "
" **He goes ?** "
" 他 去 ? "
他走了吗?

他走了吗?

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t][raɪd] ,
" **He will be a great loss to me , for I do not ride ,**
" 他 将要 是 一个 伟大的 损失 到 我 , 为了 我 做 不是 骑 ,
" "他的离开对我来说将是一个巨大的损失，因为我不骑马。”

" [lə'tɪʃiə] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:f] - [hænd][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
" **Laetitia replied to the off - hand inquiry .**
" 莱蒂西亚 回复 到 这 离开 - 手 询问 .
" 莱蒂西亚回答了这句随意的询问。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
" "啊！

" [mɪs] [ˈmɪdltn] [dɪd][nɑ:t][fæn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sɪmplɪ] [brɪ:ðd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **Miss Middleton did not fan conversation when she simply breathed her voice .**
" 错过 米德尔顿 做过 不是 扇子 对话 什么时候 她 简单地 呼吸 她 嗓音 .
" "米德尔顿小姐只是轻轻地发出声音，并没有引起任何议论。”

[lə'tɪʃiə] [traɪd] [ə'nʌðər] ['nu:trəl] [θi:m] .
Laetitia tried another neutral theme .
莱蒂西亚 尝试 其他 中性的 主题 .
" Laetitia尝试了另一种中性主题。

" [ðə; ði] ['weðər] [tu:; tə] - [deɪ] ['su:ts][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **The weather to - day suits our country , " she said .**
" 这 天气 到 - 天 西装 我们的 国家 , " 她 说 .
" "今天的天气很适合我们国家，”她说。

" ['ɪŋɡlənd] , [ɔ:r] - [pɑ:rk] ?
" **England , or Patterne Park ?**
" 英格兰 , 或者 - 公园 ?
" "英格兰，还是帕特恩公园？ ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] ['maʊntnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [flæt] [lənd] . "
I am so devoted to mountains that I have no enthusiasm for flat land . "
我 是 所以 奉献 到 山脉 那 我 有 不 热情 为了 平坦的 土地 . "
" 我如此热爱山峦，以至于对平原毫无兴趣。

" [du:; ju:; jə] [kɔ:l] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [flæt] , [mɪs] [ˈmɪdltn] ?
" **Do you call our country flat , Miss Middleton ?**
" 做 你 称呼 我们的 国家 平坦的 , 错过 米德尔顿 ?
" "米德尔顿小姐，您觉得我们国家是平坦的吗？ ”

[wi:; wi][hæv; həv] [ʌndʒə'leɪfənz] , [hɪlz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] ,
We have undulations , hills , and we have sufficient diversity ,
我们 有 起伏 , 丘陵 , 和 我们 有 充足的 多样性 ,
[medəʊz] , [ˈrɪvəz] , [kɒpsɪz] , [brɒks] ,
meadows , rivers , copses , brooks ,
草地 , 河流 , 小树林 , 布鲁克斯 ,
" 我们有起伏的地形、丘陵，而且地形地貌丰富多样，有草地、河流、小树林、溪流。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [baɪ] - [pæðz] . "
and good roads , and pretty by - paths . "
和 好的 道路 , 和 漂亮的 经过 - 路径 . "
" 还有良好的公路和漂亮的乡间小路。

" [ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [ɪz] [oʊvər'welmɪŋ] .
" **The prettiness is overwhelming .**
" 这 美丽 是 压倒 .
" "美得令人窒息。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈprɪti][tuː; tə][siː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [aɪ][θɪŋk][aɪ][prɪˈfɜːr][ˈʌɡlɪnəs] .
It is very pretty to see ; but to live with , I think I prefer ugliness .
它是 非常 漂亮的 到 看 ; 但 到 居住 和 , 我 思考 我 更喜欢 丑陋 .

它看起来很漂亮；但要说与它相处，我觉得我还是更喜欢丑陋的。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ˈlɜːrɪŋ][tuː; tə][lʌv][ˈʌɡlɪnəs] .
I can imagine learning to love ugliness .
我 能 想象 学习 到 爱 丑陋 .

我可以想象自己学会爱上丑陋。

[ɪts][ˈɑːnɪst] .
It's honest .
它是 诚实的 .

它很诚实。

[haʊˈevər][jʌŋ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ˈkænə:t][biː; bi][dɪˈsiːvd][baɪ][aɪˈtiː] .
However young you are , you cannot be deceived by it .
然而 年轻的 你 是 , 你 不能 是 受骗 经过 它 .

无论你多么年轻，都不要被它欺骗。

[ðɪːz][ˈpɑːrks][lʌv; əv][rɪtʃ][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][lʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪtɪnəs] .
These parks of rich people are a part of the prettiness .
这些 公园 的 富有的 人们 是 一个 部分 的 这 美丽 .

这些富人的公园也是美景的一部分。

[aɪ][wʊd][ˈræðər][hæv; həv][fiːldz] , [ˈkɑːmənz] . "
I would rather have fields , commons . "
我 会 相当 有 字段 , 公共领域 . "

我宁愿要田野和公共用地。

" [ðə; ðɪ][ˈpɑːrks][gɪv][juːˈes][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][griːn][wɔːks] , [pæðz][θruː][ˈbjʊːtɪf(ə)l][wʊdz] . "
" The parks give us delightful green walks , paths through beautiful woods . "
" 这 公园 给 我们 愉快 绿色的 散步 , 路径 通过 美丽的 树林 . "

“公园为我们提供了令人愉悦的绿色漫步路线，以及穿过美丽树林的步道。”

" [ɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][raɪt] - [lʌv; əv] - [wei][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] . "
" If there is a right - of - way for the public . "
" 如果 那里 是 一个 正确的 - 的 - 方式 为了 这 民众 . "

“如果公众拥有通行权的话。”

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [sed][mɪs][deɪl] , [ˈwʌndərɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈklærə][kraɪd] : " [aɪ][tʃeɪf][æt; ət]
" There should be , " said Miss Dale , wondering ; and Clara cried : " I chafe at
" 那里 应该 是 , " 说 错过 戴尔 , 好奇 ; 和 克拉拉 哭 : " 我 摩擦 在

[rɪˈstreɪnt] :
restraint :
克制 :

“应该有，”戴尔小姐疑惑地说；克拉拉喊道：“我受不了这种束缚：”

[hedʒz][ænd; ənd][ˈpeɪlɪŋz][ˈevriwɛr] !
hedges and palings everywhere !
对冲 和 栅栏 到处 !

到处都是树篱和栅栏！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ten][ˈjɪrz][tuː; tə][saɪt][daʊn][kənˈtentɪd][əˈmʌŋ][ðɪːz][ˌfɔːtɪfɪˈkeɪjənz]
I should have to travel ten years to sit down contented among these fortifications
我 应该 有 到 旅行 十 年 到 坐 向下 满足 之中 这些 防御工事

.
:
.

我得花十年时间才能心满意足地坐在这些防御工事之中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæən; kən] [ri:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ɪn]
Of course I can read of this rich kind of English country with pleasure in
的 课程 我 能 读 的 这 富有的 种类 的 英语 国家 和 乐趣 在
[ˈpoʊətəri] .
poetry .
诗 .

当然，我可以在诗歌中愉快地阅读到这种丰富多彩的英国乡村风光。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][rɪˈkwaɪər][ˈpoʊətəri] .
But it seems to me to require poetry .
但 它 似乎 到 我 到 要求 诗 .

但我觉得这需要诗意。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [rɪˈkwaɪərɪŋ][aɪ ˈti:] ? "
What would you say of human beings requiring it ?"
什么 会 你 说 的 人类 生物 需要 它 ? "

你认为人类需要它吗？

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [kəmˈpænjənəbl] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ɪmˈpru:vz] [ðə; ði]
" That they are not so companionable but that the haze of distance improves the
" 那 他们 是 不是 所以 友善的 但 那 这 阴霾 的 距离 改善 这
[vju:] . "
view . "
看法 . "

“它们并不那么容易相处，但距离带来的朦胧感反而使视野更加开阔。”

" [ðen] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] ?
" Then you do know that you are the wisest ?
" 然后 你 做 知道 那 你 是 这 最明智的 ?

那么，你真的知道自己是睿智的吗？

" [ləˈtɪʃjə] [reɪzd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [ˈaɪləʃɪz] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
" Laetitia raised her dark eyelashes ; she sought to understand .
" 莱蒂西亚 提高 她 黑暗的 睫毛 ; 她 寻求 到 理解 .

莱蒂西亚抬起她浓密的睫毛；她想弄明白。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈfænsi] [ʃi:; ʃi][dɪd] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
She could only fancy she did ; and if she did ,
她 可以 仅有的 想要 她 做过 ; 和 如果 她 做过 ,

她只能幻想自己真的那样做了；如果她真的那样做了，

[aɪ ˈti:] [ment] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪdltn] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][waɪz] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] .
it meant that Miss Middleton thought her wise in remaining single .
它 意思是 那 错过 米德尔顿 想法 她 明智的 在 其余的 单身的 .

这意味着米德尔顿小姐认为她保持单身是明智的。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] [ˌpri:kənˈsepʃn] [ðæt] [hɜ:r; hər] " [ˈdʒeləsi] " [hæd; həd] [bɪn]
Clara was full of a sombre preconception that her " jealousy " had been
克拉拉 曾是 满的 的 一个 阴沉 偏见 那 她 " 妒忌 " 有 到过
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə] [mɪs] [deɪl] .
hinted to Miss Dale .
暗示 到 错过 戴尔 .

克拉拉心中充满不祥的预感，她觉得自己的“嫉妒”已经被暗示给了戴尔小姐。

" [ju:; jʊ] [nu:] [mɪs] [ˈdʒərəm] ?
" You knew Miss Durham ?
" 你 知道 错过 达勒姆 ?

你认识杜伦小姐吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nɑ:t] ['ɪntɪmətli] . "

" **Not intimately** . "

" 不是 亲密 . "

“并不亲密。”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? "

" **As well as you know me ?** "

" 作为 出色地 作为 你 知道 我 ? "

“你对我的了解有多深？”

" [nɑ:t][soʊ] [wel] . "

" **Not so well** . "

" 不是 所以 出色地 . "

“不太好。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "

" **But you saw more of her ?** "

" 但 你 锯 更多的 的 她 ? "

但你见到她的次数更多？

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

" **She was more reserved with me** . "

" 她 曾是 更多的 预订的 和 我 . "

她对我比较矜持。

" [oʊ] ! [mɪs] [derl] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

" **Oh ! Miss Dale , I would not be reserved with you** . "

" 哦 ! 错过 戴尔 , 我 会 不是 是 预订的 和 你 . "

“哦！戴尔小姐，我不会对你有所保留的。”

" [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:zd] [lə'tɪʃiə] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [lʊk] . "

" **The thrill of the voice caused Laetitia to steal a look** . "

" 这 刺激 的 这 嗓音 导致 莱蒂西亚 到 偷 一个 看 . "

“那声音的震撼让莱蒂西亚忍不住偷瞄了一眼。”

[ˈklærəz, 'klerəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['redɪnəs] [tu:; tə][rʌn] [tu:; tə]

Clara's eyes were bright , and she had the readiness to run to

克拉拉的 眼睛 是 明亮的 , 和 她 有 这 准备就绪 到 跑步 到

[vɑ:lʃʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] - ['striken] ;

volubility of the fever - stricken ;

流动性 的 这 发烧 - 受打击的 ;

克拉拉的眼睛明亮有神，她随时准备回答发烧病人的滔滔不绝的问题；

[ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ɪk'saɪtmənt] . "

otherwise she did not betray excitement . "

否则 她 做过 不是 背叛 激动 . "

否则她就不会流露出兴奋之情。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['hevər] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['noʊb(ə)l] [tri:z] [tu:; tə][bi:; bi] [feld] , [mɪs]

" **You will never allow any of these noble trees to be felled , Miss**

" 你 将要 绝不 允许 任何 的 这些 高贵 树木 到 是 倒下 , 错过

“小姐，您绝不会允许砍伐这些高贵的树木中的任何一棵。”

[ˈmɪdlɪtən] ? "

Middleton ? "

米德尔顿 ? "

米德尔顿？

" [ðə; ði][æks][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [dr'keɪ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] ? "

" **The axe is better than decay , do you not think ?** "

" 这 斧头 是 更好的 比 衰变 , 做 你 不是 思考 ? "

“斧头总比腐朽好，你不觉得吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [ˈɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] . "

" **I think your influence will be great and always used to good purpose** . "

" 我 思考 你的 影响 将要 是 伟大的 和 总是 用过的 到 好的 目的 . "

我认为你的影响力将会非常巨大，并且一定会用于造福人类。

" [maɪ] [ˈɪnfluəns] , [mɪs] [deɪl] ?

" **My influence , Miss Dale ?**

" 我的 影响 , 错过 戴尔 ?

“我的影响力，戴尔小姐？”

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɛgd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][nɔːt] [əbˈteɪn] [ðə; ði][grænt] .

I have begged a favour this morning and can not obtain the grant .

我 有 乞求 一个 偏爱 这 早晨 和 能 不是 获得 这 授予 .

我今天早上求人帮忙，但没能拿到拨款。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtli] [sed] , [bʌt; bət][ˈklærəz, ˈklerəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [ænd; ənd] "

" **It was lightly said , but Clara's face was more significant , and** "

" 它 曾是 轻轻 说 , 但 克拉拉的 脸 曾是 更多的 重要的 , 和 "

[wʌt] ? " [liːpt] [frʌm; frəm] - [lɪps] .

What ? " leaped from Laetitia's lips .

什么 ? " 跳跃 从 - 嘴唇 .

“话虽轻描淡写，但克拉拉的表情却意味深长，莱蒂西亚脱口而出‘什么？’”

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈskjuːs] [hɜːrˈself] , [ˈklærə][hæd; həd] [ˈænsər] : " [maɪ] [ˈlɪbərti] .

Before she could excuse herself , Clara had answered : " My liberty .

前 她 可以 原谅 她自己 , 克拉拉 有 回答 : " 我的 自由 .

克拉拉还没来得及找借口离开，就回答道：“我的自由。”

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [tʊn] [ləˈtɪʃiə] [sed] , " [wʌt] ?

" **In another and higher tone Laetitia said , " What ?**

" 在 其他 和 更高 语气 莱蒂西亚 说 , " 什么 ?

莱蒂西亚用另一种更高的语气说：“什么？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ;

" **and she looked round on her companion ;**

" 和 她 看起来 圆形的 在 她 伴侣 ;

她环顾四周，看向她的同伴；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæpərtʃər] ,

she looked in the doubt that is open to conviction by a narrow aperture ,

她 看起来 在 这 怀疑 那 是 打开 到 定罪 经过 一个 狭窄的 光圈 ,

她透过一扇狭窄的窗口，凝视着那份对信念的怀疑。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ʃiːldz] [ˈækses] .

and slowly and painfully yields access .

和 缓慢地 和 痛苦地 产量 使用权 .

并缓慢而痛苦地让步。

[ˈklærə] [sɔː] [ðə; ði] [ˈveɪkənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊɪfʊlnəs] .

Clara saw the vacancy of her expression gradually filling with woefulness .

克拉拉 锯 这 空缺 的 她 表达 逐步地 填充 和 悲伤 .

克拉拉看到她空洞的表情逐渐被悲伤填满。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈliːs] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [mɪs] [deɪl] . "

" **I have begged him to release me from my engagement , Miss Dale** . "

" 我 有 乞求 他 到 发布 我 从 我的 订婚 , 错过 戴尔 . "

“我已经恳求他解除我的婚约，戴尔小姐。”

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] ? "

" **Sir Willoughby ?** "

" 先生 威洛比 ? "

“威洛比爵士？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

" **It is incredible to you** .

" 它 是 极好的 到 你 .

“这简直难以置信。”

[hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] .

He refuses .

他 拒绝 .

他拒绝了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪnfluəns] . "

You see I have no influence . "

" 你 看 我 有 不 影响 . "

你看，我根本没有影响力。

" [mɪs] ['mɪdlɪtən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['terəb(ə)] ! "

" **Miss Middleton , it is terrible !** "

" 错过 米德尔顿 , 它 是 糟糕的 ! "

“米德尔顿小姐，这太糟糕了！ ”

" [tu:; tə] [bi:; bi] ['drægd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rvis] [ə'genst] [wʌnz] [wɪl] ?

" **To be dragged to the marriage service against one's will ?**

" 到 是 拖拽 到 这 婚姻 服务 反对 一个人的 将要 ?

“被迫违背意愿参加婚礼？ ”

[jes] . "

Yes . "

是的 . "

是的。”

" [oʊ] ! [mɪs] ['mɪdlɪtən] ! "

" **Oh ! Miss Middleton !** "

" 哦 ! 错过 米德尔顿 ! "

“哦！米德尔顿小姐！ ”

" [du:;] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" **Do you not think so ?** "

" 做 你 不是 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] . "

" **That cannot be your meaning** . "

" 那 不能 是 你的 意义 . "

“你的意思肯定不是这个。”

" [ju:; jʊ] [du:;] [nɑ:t] [sə'spekt] [em 'i:] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ?

" **You do not suspect me of trifling ?**

" 你 做 不是 怀疑 我 的 琐事 ?

你不怀疑我做些无关紧要的事吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] .

You know I would not .

你 知道 我 会 不是 .

你知道我不会这么做。

[aɪ] [eɪ 'em] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] . "

I am as much in earnest as a mouse in a trap . "

我 是 作为 很多 在 认真 作为 一个 老鼠 在 一个 陷阱 . "

我可不像老鼠进捕鼠器那样认真。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌmɪsʌndər'stænd] [em 'i:] !

" **No , you will not misunderstand me !**

" 不 , 你 将要 不是 误解 我 !

“不，你不会误会我的意思！ ”

[mɪs] ['mɪdlətən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][sɜːr]
Miss Middleton , such a blow to Sir
错过 米德尔顿 , 这样的 一个 吹 到 先生

米德尔顿小姐，这对先生来说真是个打击。

['wɪləbi] [wəd] [biː; bi] ['ʃɑːkɪŋ] , [moʊst][ˈkruːəl] !
Willoughby would be shocking , most cruel !
威洛比 会 是 令人震惊 , 最多 残忍的 !

Willoughby 太令人震惊了，简直残忍！

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
He is devoted to you . "
他 是 奉献 到 你 : "

他一心为你。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdɜːrəm] . "
" He was devoted to Miss Durham . "
" 他 曾是 奉献 到 错过 达勒姆 : "

“他非常爱戴杜伦小姐。”

" [nɑːt][soʊ] ['diːpli] : ['dɪfrəntli] . "
" Not so deeply : differently . "
" 不是 所以 深 : 不同 : "

“没那么深刻：方式不同。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [kɔːtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
" Was he not very much courted at that time ?
" 曾是 他 不是 非常 很多 求爱 在 那 时间 ?

“他当时是不是不太受人追捧？ ”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ; [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] : [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] .
He is now ; not so much : he is not so young .
他 是 现在 ; 不是 所以 很多 : 他 是 不是 所以 年轻的 :

他现在是；但不是了：他不再那么年轻了。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdɜːrəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈskeɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ]
But my reason for speaking of Miss Durham was to exclaim at the
但 我的 原因 为了 请讲 的 错过 达勒姆 曾是 到 惊叹 在 这
[ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ˈwedlɔːk] .
strangeness of a girl winning her freedom to plunge into wedlock .
奇怪 的 一个 女孩 获胜 她 自由 到 暴跌 进入 婚姻 :

但我之所以提起杜伦小姐，是为了感叹一个女孩赢得自由后就匆匆步入婚姻殿堂是多么奇怪。

[ɪz][aɪ 'tiː][kɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is it comprehensible to you ?
是 它 可理解的 到 你 ?

你明白吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈflaɪz] [frʌm; frəm][wʌn] ['dʌndʒən] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] .
She flies from one dungeon into another .
她 苍蝇 从 一 地牢 进入 其他 :

她从一个地牢飞到另一个地牢。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ækts] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃ] [men][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] , [ænd; ænd] [kɔːz] [ðem; ðəm]
These are the acts which astonish men at our conduct , and cause them
这些 是 这 行为 哪个 震惊 男人 在 我们的 执行 , 和 原因 他们
[tuː; tə][ˈrɪdɪkjʊːl] [ænd; ænd] ,
to ridicule and ,
到 嘲笑 和 ,

这些行为令世人对我们的举止感到震惊，并导致他们嘲笑和.....

[aɪ] [der] [seɪ] , [dr'spaɪz] [ju: 'es] . "
I dare say , despise us .
我 敢 说 , 鄙视 我们 . "

我敢说，他们鄙视我们。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] , [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['wɪləbi] [tu:; tə][grænt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
"**But , Miss Middleton , for Sir Willoughby to grant such a request ,**
" 但 , 错过 米德尔顿 , 为了 先生 威洛比 到 授予 这样的 一个 要求 ,
“但是，米德尔顿小姐，要威洛比爵士批准这样的请求，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] . . . "
if it was made . . .
如果 它 曾是 制成 . . . "

如果它被制造出来了.....

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ə'gen] .
"**It was made , and by me , and will be made again .**
" 它 曾是 制成 , 和 经过 我 , 和 将要 是 制成 再次 .
“它是由我制作的，而且还会再次被制作出来。”

[aɪ] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] [ʌn'wɜ:rdɪnəs] , [mɪs] [deɪl] .
I throw it all on my unworthiness , Miss Dale .
我 扔 它 全部 在 我的 不配 , 错过 戴尔 .

戴尔小姐，我把这一切都归咎于我的无能。

[soʊ][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] ['dʒʌstli] .
So the county will think of me , and quite justly .
所以 这 县 将要 思考 的 我 , 和 相当 公正地 .

这样，全县人民都会想起我，而且他们这样做完全是理所应当的。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][maɪ'self] .
I would rather defend him than myself .
我 会 相当 保卫 他 比 我 .

我宁愿为他辩护，也不愿为自己辩护。

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [waɪf][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] .
He requires a different wife from anything I can be .
他 需要 一个 不同的 妻子 从 任何事物 我 能 是 .

他需要的妻子与我能成为的任何人都截然不同。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ; [ʌn'hæpɪli] [ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] .
That is my discovery ; unhappily a late one .
那 是 我的 发现 ; 不幸地 一个 晚的 一 .

这是我的发现；可惜发现得晚了些。

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][ɔ:l] [maɪn] .
The blame is all mine .
这 责备 是 全部 矿 .

一切都是我的错。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['kæna:t] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] .
The world cannot be too hard on me .
这 世界 不能 是 也 难的 在 我 .

世界不能对我太苛刻。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənts] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
But I must be free if I am to be kind in my judgements even of the
但 我 必须 是 自由的如果 我 是 到 是 种类 在 我的 判决 甚至 的 这
['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv]['ɪndʒərd] . "
gentleman I have injured .
绅士 我 有 受伤 . "

但我必须拥有自由，才能在评判中保持仁慈，即便是对我伤害过的那位先生也是如此。

" [soʊ][ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
" So noble a gentleman !
" 所以 高贵 一个 绅士 !

“多么高尚的绅士啊！”

" [ləˈtɪjə] [saɪd] .
" Laetitia sighed .
" 莱蒂西亚 叹了口气 .

莱蒂西亚叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈjuːlədʒi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈklærə] ,
" I will subscribe to any eulogy of him , " said Clara ,
" 我 将要 订阅 到 任何 颂 的 他 , " 说 克拉拉 ,

“我赞同任何对他的赞扬,”克拉拉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn]
with a penetrating thought as to the possibility of a lady experienced in
和 一个 渗透 想法 作为 到 这 可能性 的 一个 女士 经验丰富的 在
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ləˈtɪjə] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)] .
him like Laetitia taking him for noble .
他 喜欢 莱蒂西亚 采取 他 为了 高贵 .

他敏锐地想到, 像莱蒂西亚这样见多识广的女士可能会把他误认为贵族。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [er] .
" He has a noble air .
" 他 有 一个 高贵 空气 .

他气质高贵。

[aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː] [sɪnˈsɪrli] , [ðæt] [jʊr; jər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pruːvz] [hɪz; ɪz][noʊˈbɪləti] .
I say it sincerely , that your appreciation of him proves his nobility .
我 说 它 真挚地 , 那 你的 欣赏 的 他 证明 他的 贵族 .

我由衷地说, 你对他的赞赏证明了他的高尚品格。

" [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪləbi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrævəɡəns]
" Her feeling of opposition to Sir Willoughby pushed her to this extravagance
" 她 感觉 的 反对 到 先生 威洛比 推动 她 到 这 奢侈
, [ˈɡrevli] [pərˈpleksɪŋ] [ləˈtɪjə] .
, gravely perplexing Laetitia .
, 严重地 令人费解 莱蒂西亚 .

“她对威洛比爵士的反感促使她做出这种奢侈的行为, 这让莱蒂西亚非常困惑。

" [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] , " [ˈædɪd] [ˈklærə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
" And it is , " added Clara , as if to support what she had said ,
" 和 它 是 , " 额外 克拉拉 , 作为 如果 到 支持 什么 她 有 说 ,

“的确如此,”克拉拉补充道, 仿佛是为了佐证自己刚才的说法。

" [ə; eɪ] [ˈwɪðəɪŋ] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][emˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [les] ,
" a withering rebuke to me ; I know him less ,
" 一个 枯萎 训斥 到 我 ; 我 知道 他 较少的 ,

“这对我来说是莫大的责备; 我对他的了解更少了。”

[æt; ət] [liːst] [hæv; həv][nɔːt][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
at least have not had so long an experience of him .
在 至少 有 不是 有 所以 长的 一个 经验 的 他 .

至少我没有和他相处这么长时间。

" [lə'tɪʃiə] ['pɒndəd] [ɑ:n][æŋ; əŋ] [əb'skjərəti] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər]
" **Laetitia pondered on an obscurity in these words which would have accused her**
" 莱蒂西亚 沉思 在 一个 朦胧 在 这些 字 哪个 会 有 被告 她
[θɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['glɪmə] [aɪ 'ti:] [θru:ɪ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [moʊst] [əb'skjər]
thick intelligence but for a glimmer it threw on another most obscure
厚的 智力 但 为了 一个 微光 它 扔 在 其他 最多 朦胧
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
communication .
沟通 .

“莱蒂西亚琢磨着这些话里的一个晦涩之处，这原本会被认为是她愚钝的表现，但它却折射出另一个极其晦涩的交流。

[ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [streɪndʒ] [ðu] [aɪ 'ti:] [si:md] , [dʒeləsi] , [ə; eɪ] [feɪd] [ʌ; əv]
She feared it might be , strange though it seemed , jealousy , a shade of
她 害怕 它 可能 是 , 奇怪的 尽管 它 似乎 , 妒忌 , 一个 阴影 的
[dʒeləsi] [ə'fektɪŋ] [mɪs] ['mɪdlɪtən] ,
jealousy affecting Miss Middleton ,
妒忌 影响 错过 米德尔顿 ,

她担心，虽然这听起来很奇怪，但或许是嫉妒，米德尔顿小姐身上带着一丝嫉妒的情绪。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['veɪgli] ['ɪntɪmətɪd] [baɪ][sɜ:r] ['wɪləbi] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
as had been vaguely intimated by Sir Willoughby when they were waiting in the
作为 有 到过 依稀 暗示 经过 先生 威洛比 什么时候 他们 是 等待 在 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

正如威洛比爵士在大厅等候时隐约暗示的那样。

" [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['eɪlmənt] , [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌ; əv] [kɑ:mpɪɪ'hensɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['frendʃɪp] ;
" **A little feminine ailment , a want of comprehension of a perfect friendship ;**
" 一个 小的 女性 病痛 , 一个 想 的 理解 的 一个 完美的 友谊 ;
“一点女性的病痛，对完美友谊缺乏理解；

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
" **those were his words to her :**
" 那些 是 他的 字 到 她 :
这是他对她说的话：

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['veɪgli] [ðæt] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi][teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] ['ju:lədʒɪ][ʌ; əv][hɜ:r; hər]
and he suggested vaguely that care must be taken in the eulogy of her
和 他 建议 依稀 那 关心 必须 是 已采取 在 这 颂 的 她
[frend] .
friend .
朋友 .

他还含糊地暗示，在为她的朋友致悼词时要谨慎。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'splɪsɪt] .
She resolved to be explicit .
她 已解决 到 是 显式 .

她决心要把话说清楚。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd] ['krɪtɪsɪzəm] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] . "
" **I have not said that I think him beyond criticism , Miss Middleton .** " "
" 我 有 不是 说 那 我 思考 他 超过 批评 , 错过 米德尔顿 . " "
“我并没有说我认为他不容置疑，米德尔顿小姐。”

" ['nɒb(ə)l] ? "
" **Noble ?** " "
" 高贵 ? " "
“高贵？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:lts] .
" **He has faults .**
" 他 有 故障 .

他也有缺点。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [fɔ:lts] [kʌm] [aʊt] ,
When we have known a person for years the faults come out ,
什么时候 我们 有 已知 一个 人 为了 年 这 故障 来 出去 ,
当我们认识一个人多年后，他的缺点就会暴露出来。

[bʌt; bət] [ˈkʌstəm] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
but custom makes light of them ;
但 风俗 制作 光 的 他们 ;

但习俗却轻视了它们；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [fi:l] [ˈflætərd] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi]
and I suppose we feel flattered by seeing what it would be difficult to be
和 我 认为 我们 感觉 受宠若惊 经过 看到 什么 它 会 是 难的 到 是
[bland][tu:; tə] !
blind to !
瞎的 到 !

我想，看到那些我们很难视而不见的事情，我们都会感到荣幸吧！

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈflætərz] [ju: ˈes] !
A very little flatters us !
一个 非常 小的 奉承者 我们 !

一点点恭维就能让我们受宠若惊！

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][ədˈmaɪər] [ðæt] [vju:] ?
Now , do you not admire that view ?
现在 , 做 你 不是 钦佩 那 看法 ?

难道你不欣赏这样的景色吗？

[aɪˈti:][ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
It is my favourite .
它 是 我的 最喜欢的 .

这是我最喜欢的。

" [ˈklærə] [geɪzd] [ˈoʊvər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ˈfəʊliɪdʒ] , [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]
" **Clara gazed over rolling richness of foliage , wood and water , and a church**
" 克拉拉 凝视 超过 滚动 丰富 的 叶子 , 木头 和 水 , 和 一个 教会
- [ˈspaɪər] ,
- **spire** ,
- 尖塔 ,

克拉拉凝视着绵延起伏的茂密树叶、树林和水面，以及一座教堂的尖顶。

[ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][həˈraɪz(ə)n] [hɪlz] .
a town and horizon hills .
一个 镇 和 地平线 丘陵 .

一座城镇和远处的群山。

[ðer; ðər] [sʌŋ] [ə; eɪ][skaɪ] - [lɑ:rk] .
There sung a sky - lark .
那里 唱 一个 天空 - 云雀 .

那里传来云雀的歌声。

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][flaɪ] [əˈweɪ] !
" **Not even the bird that does not fly away !**
" 不是 甚至 这 鸟 那 做 不是 飞 离开 !

“即使是不会飞走的鸟儿！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ； [ˈmiːnɪŋ] ，
" **she said** ； **meaning** ，
" 她 说 ； 意义 ，

她说；意思是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [dɪˈsend] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ．
she had no heart for the bird satisfied to rise and descend in this place ．
她 有 不 心 为了 这 鸟 使满意 到 上升 和 下降 在 这 地方 ．
她对这只满足于在这个地方起伏飞翔的鸟儿没有丝毫怜悯之心。

[ləˈtɪʃiə] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][səm; səm][ˈnoʊ(ə)n] , [dɪm][ænd; ənd] [ɪˈmens] ， [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪdlɪtənz] [ˈfiːvər]
Laetitia travelled to some notion , dim and immense , of Miss Middleton's fever
莱蒂西亚 旅行 到 一些 概念 ， 暗淡 和 巨大 ， 的 错过 米德尔顿的 发烧
[ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] ．
of distaste ．
的 厌恶 ．

莱蒂西亚隐约感觉到米德尔顿小姐对米德尔顿小姐的厌恶之情，这种感觉既模糊又强烈。

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dred] [lest][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈteɪdʒəs] [ænd; ənd]
She shrunk from it in a kind of dread lest it might be contagious and
她 缩小 从 它 在 一个 种类 的 恐惧 免得 它 可能 是 传染性 和
[rɔːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌŋ][ˈevər] - [freʃ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˌpɪktʃəˈresk] ；
rob her of her one ever - fresh possession of the homely picturesque ；
抢 她 的 她 一 曾经 - 新鲜的 拥有 的 这 家常的 如画 ；
她害怕它会传染，害怕它会夺走她唯一永远新鲜的、如画般的家乡景色，所以对它感到畏缩。

[bʌt; bət][ˈklærə] [meltɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ， " [fɔːr; fər][jʊər; jər] [seɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌv] [aɪ ˈtiː] ． ． ．
but Clara melted her by saying , " For your sake I could love it . . .
但 克拉拉 融化 她 经过 说 ， " 为了 你的 清酒 我 可以 爱 它 ． ． ．
但克拉拉的一句话融化了她的心：“为了你，我可以接受它.....”

[ɪn] [taɪm] ； [ɔːr][səm; səm] [dɪr] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siːn] ．
in time ; or some dear old English scene ．
在 时间 ； 或者 一些 亲爱的 老的 英语 场景 ．

随着时间的推移；或者一些美好的古老英国景色。

[sɪns] ． ． ．
Since ． ． ．
自从 ． ． ．

自从。。。

[sɪns] [ðɪs] ． ． ．
since this ． ． ．
自从 这 ． ． ．

自此之后.....

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem ˈiː] , [aɪ][faɪnd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈseprət] [ˈlændskeɪp] [frʌm; frəm] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ．
this change in me , I find I cannot separate landscape from associations ．
这 改变 在 我 ， 我 寻找 我 不能 分离 景观 从 协会 ．
我发现自己发生了这种变化，无法将风景与联想分开。

[naʊ] [aɪ] [lɜːrn] [haʊ] [juːθ] [goʊz] ．
Now I learn how youth goes ．
现在 我 学习 如何 青年 去 ．

现在我终于明白青春是怎么回事了。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ． — [mɪs] [deɪl] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː]
I have grown years older in a week . — Miss Dale , if he were to give me
我 有 生长 年 老 在 一个 星期 ． — 错过 戴尔 ， 如果 他 是 到 给 我
[maɪ] [ˈfriːdəm] ？
my freedom ？
我的 自由 ？
一周之内，我仿佛老了好几岁。——戴尔小姐，如果他能给我自由呢？

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][kæst][em 'iː][ɔːf] ?
if he were to cast me off ?
如果 他 是 到 投掷 我 离开 ?

如果他抛弃我呢？

[ɪf] [hiː; hi] [stəd] [ə'loʊn] ? "
if he stood alone ? "
如果 他 站立 独自的 ? "

如果他孤身一人呢？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] . "
" I should pity him . "
" 我 应该 遗憾 他 . "

我应该同情他。

" [hɪm; ɪm] — [nɑːt][em 'iː] !
" Him — not me !
" 他 — 不是 我 ！

“是他——不是我！ ”

[oʊ] ! [raɪt] !
Oh ! right !
哦 ！ 正确的 ！

哦！对！

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ; [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
I hoped you would ; I knew you would .
我 希望 你 会 ； 我 知道 你 会 .

我希望你会这样做；我知道你会这样做。

" - [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪdl,tənz] ['ʃɪftɪnɪs] [wʌz; wəz] [veɪn] ;
" Laetitia's attempt to shift with Miss Middleton's shiftiness was vain ;
" - 试图 到 转移 和 错过 米德尔顿的 狡猾 曾是 徒劳 ；
“莱蒂西亚试图效仿米德尔顿小姐的狡猾，但徒劳无功；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第12/38页

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈriːəli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] :
for now she seemed really listening to the language of jealousy :
为了 现在 她 似乎 真的 聆听 到 这 语言 的 妒忌 :

此刻，她似乎真的听懂了嫉妒的语言：

— [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈleti] [deɪl] — [ænd; ənd] [ˈmiːdiətli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz]
— **jealous of the ancient Letty Dale — and immediately before the tone was**
— 嫉妒的 的 这 古老的 莱蒂 戴尔 — 和 立即地 前 这 语气 曾是
[kwaɪt] [vɔɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
quite void of it :
相当 空白 的 它 :

——嫉妒年迈的莱蒂·戴尔——而在此之前，语气中却完全没有这种感觉。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
" Yes , " she said , " but you make me feel myself in the dark ,
" 是的 , " 她 说 , " 但 你 制作 我 感觉 我 在 这 黑暗的 ,
“是的,”她说,“但你让我感觉自己身处黑暗之中。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] [əˈpaːn] [sʌtʃ]
and when I do I have the habit of throwing myself for guidance upon such
和 什么时候 我 做 我 有 这 习惯 的 投掷 我 为了 指导 之上 这样的
[laɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɪˈðɪn] .
light as I have within .
光 作为 我 有 之内 :

每当这时，我都会习惯性地向我内心的光芒寻求指引。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [noʊ] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪˈself] .
You shall know me , if you will , as well as I know myself .
你 将 知道 我 , 如果 你 将要 , 作为 出色地 作为 我 知道 我 :

如果你愿意，你就会了解我，就像我了解我自己一样。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [em ˈiː][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l]
And do not think me far from the point when I say I have a feeble
和 做 不是 思考 我 远的 从 这 观点 什么时候 我 说 我 有 一个 微弱
[helθ] .
health .
健康 :

我说自己身体虚弱，这绝非夸张。

[aɪ][eɪ ˈem] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [kɔːl] [əˈniːmɪk] ; [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈblʌdləs] [ˈkriːtʃər] .
I am what the doctors call anaemic ; a rather bloodless creature .
我 是 什么 这 医生 称呼 贫血 ; 一个 相当 无血 生物 :

医生们称我为贫血患者；我浑身乏力，几乎没有血液。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][laɪf] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪf] .
The blood is life , so I have not much life .
这 血 是 生活 , 所以 我 有 不是 很多 生活 :

血液就是生命，所以我的生命所剩无几。

[ten] [ˈʃɪrz] [bæk] — [ˈɪlev(ə)n] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈsaɪs] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ðə; ði]
Ten years back — eleven , if I must be precise , I thought of conquering the
十 年 后退 — 十一 , 如果 我 必须 是 精确的 , 我 想法 的 征服 这
[wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pen] !
world with a pen !
世界 和 一个 笔 !

十年前——确切地说是十一年前——我曾梦想用一支笔征服世界！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪərsaɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhævɪŋ]
The result is that I am glad of a fireside , and not sure of always having
这 结果 是 那 我 是 高兴的 的 一个 炉边 , 和 不是 当然 的 总是 拥有
[wʌn] :
one :
— :

结果就是，我很享受围坐在炉火旁的时光，但又不确定是否能一直拥有这样的机会：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈtʃi:vmənt] .
and that is my achievement .
和 那 是 我的 成就 .

这就是我的成就。

[maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [məˈnɑ:tənəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] ,
My days are monotonous , but if I have a dread ,
我的 天 是 单调 , 但 如果 我 有 一个 恐惧 ,
我的日子很单调，但如果我感到害怕，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:: bi][æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
it is that there will be an alteration in them .
它 是 那 那里 将要 是 一个 改造 在 他们 .
也就是说，它们将会发生改变。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
My father has very little money .
我的 父亲 有 非常 小的 钱 .

我父亲没什么钱。

[wi:: wi] [səb'sɪst] [ɑ:n] [wʌt] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkʌm] [hi:: hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] : [hi:: hi][wʌz; wəz]
We subsist on what private income he has , and his pension : he was
我们 生存 在 什么 私人的 收入 他 有 , 和 他的 养老金 : 他 曾是
[æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ˈdɑ:ktər] .
an army doctor .
一个 军队 医生 .

我们靠他的私人收入和养老金生活：他曾是一名军医。

[aɪ] [meɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hæv; həv][tu:: tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [fɔ:r; fər][ˈpju:p(ə)lz] .
I may by - and - by have to live in a town for pupils .
我 可能 经过 - 和 - 经过 有 到 居住 在 一个 镇 为了 学生 .
我或许不久之后就得住在学生聚集的小镇上了。

[aɪ][kʊd; kəd][bi:: bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:: tə] [eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] .
I could be grateful to any one who would save me from that .
我 可以 是 感激的 到 任何 一 WHO 会 节省 我 从 那 .
如果有人能救我脱离那种境地，我将感激不尽。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] [əˈstɔ:niʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃu:zɪŋ] [tu:: tə][hæv; həv][em 'i:][ˈbɜ:rd(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld]
I should be astonished at his choosing to have me burden his household
我 应该 是 惊讶 在 他的 选择 到 有 我 负担 他的 家庭
[æz; əz] [wel] . — [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪti] ?
as well . — Have I now explained the nature of my pity ?
作为 出色地 . — 有 我 现在 解释 这 自然 的 我的 遗憾 ?

我真没想到他竟然选择让我成为他家的负担。——我这样解释我怜悯他的缘由，够了吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈsɪmpəθi] , [pjʊr] [lɪmf] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
It would be the pity of common sympathy , pure lymph of pity ,
它 会 是 这 遗憾 的 常见的 同情 , 纯的 淋巴 的 遗憾 ,
那将是普通人同情的悲哀，纯粹的怜悯之情。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [ˌdɪsɪmˈbɑ:dɪd] [æz; əz][kæn; kən][bi:: bi] .
as nearly disembodied as can be .
作为 几乎 无形的 作为 能 是 .

几乎完全脱离了肉体。

[læst] [ˈjɪrz] [ˈfɛdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [du:] [nɑ:t][fɔ:rm][æn; ən] [əˈtræktiv] [ˈgɑ:rlənd] .
Last year's sheddings from the tree do not form an attractive garland .
最后的 年 脱落物 从 这 树 做 不是 形式 一个 吸引人的 花环 .
去年从树上掉落的叶子无法串成漂亮的花环。

[ðer; ðər][ˈmerɪt][ɪz] , [ðæt] [ðei] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n] .
Their merit is , that they have not the ambition .
他们的 优点是 , 那 他们 有 不是 这 志向 .
他们的优点在于他们没有野心。

[aɪ][ˌei ˈem] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I am like them .
我 是 喜欢 他们 .
我和他们一样。

[naʊ] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [maɪˈself] [mɔ:r] [ber] [tu; tə][ju; jʊ] .
Now , Miss Middleton , I cannot make myself more bare to you .
现在 , 错过 米德尔顿 , 我 不能 制作 我 更多的 裸 到 你 .
米德尔顿小姐, 现在, 我不能再向你袒露心扉了。

[aɪ][hoʊp][ju; jʊ] [si:] [maɪ] [sɪnˈserəti] . "
I hope you see my sincerity . "
我 希望 你 看 我的 诚意 . "
我希望你能感受到我的诚意。

" [aɪ][du:] [si:] [aɪ ˈti:] , " [ˈklærə] [sed] .
" **I do see it** , " **Clara said** .
" 我 做 看 它 , " 克拉拉 说 .
“我看到了,”克拉拉说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈhi:vɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [fi; fi] [kraɪd] : " [si:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈenvi] [ju; jʊ]
With the second heaving of her heart , she cried : " See it , and envy you
和 这 第二 起伏 的 她 心 , 她 哭 : " 看 它 , 和 嫉妒 你
[ðæt] [hju:ˈmɪləti] !
that humility !
那 谦逊 !

她心跳再次加速，喊道：“看看吧，羡慕你们的谦卑！”

[praʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [eɪp] [aɪ ˈti:] !
proud if I could ape it !
自豪的 如果 我 可以 猿 它 !

如果我能模仿它，我会感到自豪！

[oʊ] , [haʊ] [praʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [soʊ] [ˈtru:θfəli] [tru:] !
Oh , how proud if I could speak so truthfully true !
哦 , 如何 自豪的 如果 我 可以 说话 所以 说实话 真的 !
如果我能说出如此真实的话语，我该有多么自豪啊！

— [ju; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈspʊkən][soʊ][tu; tə][em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
— **You would not have spoken so to me without some good feeling out of**
— 你 会 不是 有 说 所以 到 我 没有 一些 好的 感觉 出去 的
[wɪtʃ] [ˈfrendz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
which friends are made .
哪个 朋友们 是 制成 .
——如果没有好感，你是不会这样跟我说话的，而友谊正是建立在好感之上的。

[ðæt] [aɪ][ˌei ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
That I am sure of .
那 我 是 当然 的 .
这一点我确信无疑。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈtruːθfɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
To be very truthful to a person , one must have a liking .
到 是 非常 真实 到 一个 人 , 一 必须 有 一个 喜欢 .
要想对一个人完全坦诚, 首先要对他/她有好感。

[soʊ][aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ'self] .
So I judge by myself .
所以 我 法官 经过 我 .

所以我自己判断。

[duː][aɪ] [prɪ'zu:m] [tuː] [mʌt] ?
Do I presume too much ?
做 我 怙 也 很多 ?

我是否想当然了？

" [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][ɑ:n] - [feɪs] .
" Kindness was on Laetitia's face .
" 仁慈 曾是 在 - 脸 .

莱蒂西亚脸上洋溢着和善。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [sed] [ˈklærə] , [ˈswɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
" But now , " said Clara , swimming on the wave in her bosom ,
" 但 现在 , " 说 克拉拉 , 游泳 在 这 海浪 在 她 怀 ,
“但是现在,”克拉拉说着, 仿佛在胸前的波浪中游动,

" [aɪ][tæks][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪliːəst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈevər] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][ræŋk] .
" I tax you with the silliest suspicion ever entertained by one of your rank .
" 我 税 你 和 这 最愚蠢的 怀疑 曾经 娱乐 经过 一 的 你的 秩 .

“我向你提出一个你这个级别的人所从未有过的最愚蠢的怀疑。”

[ˈleɪdi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [diːmd] [ˌem ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ! —
Lady , you have deemed me capable of the meanest of our vices ! —
女士 , 你 有 被认为 我 有能力的 的 这 最卑鄙的 的 我们的 恶习 ! —

[hʊʊld] [ðɪs] [hænd] ,
Hold this hand ,
抓住 这 手 ,

夫人, 您竟然认为我能犯下我们中最卑劣的恶习! ——握住我的手,

[ləˈtɪʃiə] ; [maɪ] [frend] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Laetitia ; my friend , will you ?
莱蒂西亚 ; 我的 朋友 , 将要 你 ?

莱蒂西亚; 我的朋友, 你愿意吗?

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ˌem ˈiː] .
Something is going on in me .
某物 是 去 在 在 我 .

我感觉自己好像有什么事发生了。

" [ləˈtɪʃiə] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ænd] [sɔː] [ænd; ænd] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
" Laetitia took her hand , and saw and felt that something was going on .
" 莱蒂西亚 采取 她 手 , 和 锯 和 毛毡 那 某物 曾是 去 在 .

“莱蒂西亚握住她的手, 看到并感觉到有些事情正在发生。”

[ˈklærə] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Clara said , " You are a woman .
克拉拉 说 , " 你 是 一个 女士 .

克拉拉说: “你是个女人。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] .
" It was her effort to account for the something .
" 它 曾是 她 努力 到 帐户 为了 这 某物 .

这是她试图解释某件事的努力。

[ʃiː, ʃi] [swæm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɪnstənt] [ɑːn] [ˈterz] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊvərˈfloʊ] .
She swam for a brilliant instant on tears , and yielded to the overflow .
她 游泳 为了 一个 杰出的 立即的 在 眼泪 , 和 产生 到 这 溢出 .

她凭借泪水游了一瞬间，然后便屈服于泪水的洪流。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ʃiː, ʃi] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [bɜːŋ] [breθ] [kwart] [ˈkuːlɪ] :
When they had fallen , she remarked upon her first long breath quite coolly :
什么时候 他们 有 倒下 , 她 评论 之上 她 第一的 长的 气息 相当 冷静地 :

当他们倒下时，她很冷静地谈到了自己第一次深呼吸的感觉：

" [æn; ən] [ɪnˈkʊrɪdʒɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] ?
" An encouraging picture of a rebel , is it not ?
" 一个 鼓励 图片 的 一个 反叛 , 是 它 不是 ?

“这难道不是一幅令人鼓舞的反叛者形象吗？”

" [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
" Her companion murmured to soothe her .
" 她 伴侣 低声说道 到 舒缓 她 .

她的同伴低声安慰她。

" [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈklærə] , [peɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn] [laɪn] .
" It's little , it's nothing , " said Clara , pained to keep her lips in line .
" 它是 小的 , 它是 没有什么 , " 说 克拉拉 , 痛苦 到 保持 她 嘴唇 在 线 .

“没什么，没什么大不了的，”克拉拉说着，努力保持嘴唇紧抿。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hændz] , [diːp] - [ˈhɑːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] .
They walked forward , holding hands , deep - hearted to one another .
他们 步行 向前 , 保持 双手 , 深的 - 心地 到 一 其他 .

他们手牵着手向前走去，彼此心意相通。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈbetər] [naʊ] , " [ðə; ði] [ˈfeɪkən] [gɜːrl] [riˈzjuːmd] .
" I like this country better now , " the shaken girl resumed .
" 我 喜欢 这 国家 更好的 现在 , " 这 摇晃 女孩 恢复 .

“我现在更喜欢这个国家了，”惊魂未定的女孩继续说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [æsk] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [sliːp] .
" I could lie down in it and ask only for sleep .
" 我 可以 说谎 向下 在 它 和 问 仅有的 为了 睡觉 .

“我可以躺在里面，只求睡觉。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɪr] .
I should like to think of you here .
我 应该 喜欢 到 思考 的 你 这里 .

我希望你能在这里。

[haʊ] [ˈnoʊbli] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] , [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] !
How nobly self - respecting you must be , to speak as you did !
如何 高贵地 自己 - 尊重 你 必须 是 , 到 说话 作为 你 做过 !

你得多么高尚的自尊心才能说出这样的话！

[ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈherəwənz] [ɑːr; ər] [koʊld] [ˈɡlɪtər] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [riˈæləti] .
Our dreams of heroes and heroines are cold glitter beside the reality .
我们的 梦境 的 英雄 和 女英雄们 是 寒冷的 闪光 旁 这 现实 .

我们梦想中的英雄和女英雄，与现实相比，不过是冰冷的闪光。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪtli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪˈself] [æz; əz] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] [ʌv; əv] [maɪ] [seks] ,
I have been lately thinking of myself as an outcast of my sex ,
我 有 到过 最近 思维 的 我 作为 一个 被排斥者 的 我的 性别 ,

最近我一直觉得自己像个异类，被同性排斥在外。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ˈlaɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . . .
and to have a good woman liking me a little . . .
和 到 有 一个 好的 女士 喜欢 我 一个 小的 . . .

能被一个好女人稍微喜欢一下.....

[ˈlʌvɪŋ] ？
loving ？
爱 ？

爱？

[oʊ] , [ləˈtɪʃiə] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] ,
Oh , Laetitia , my friend , I should have kissed you ,
哦 , 莱蒂西亚 , 我的 朋友 , 我 应该 有 亲吻 你 ,

哦，莱蒂西亚，我的朋友，我应该吻你的。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪˈself] — [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] [hɪˈsterɪks] , [wʊʊ]
and not made this exhibition of myself — and if you call it hysterics , woe
和 不是 制成 这 展览 的 我 — 和 如果 你 称呼 它 癔症 , 悲哀
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

我没有让自己出丑——如果你称之为歇斯底里，那你就惨了！

[fɔːr; fər][aɪ][bɪt][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ɔːf] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [streŋθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]
for I bit my tongue to keep it off when I had hardly strength to bring my
为了 我 少量 我的 舌头 到 保持 它 离开什么时候 我 有 几乎 力量 到 带来 我的
[tiːθ] [təˈgeðər] — [ɪf] [ðæt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .
teeth together — if that idea of jealousy had not been in your head .
牙齿 一起 — 如果 那 主意 的 妒忌 有 不是 到过 在 你的 头 .

因为我咬紧牙关才忍住没说出口，当时我连合上牙齿的力气都没有了——如果你的脑子里没有嫉妒的念头的话。

[juː; jʊ][hæd; həd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
You had it from him ."
你 有 它 从 他 . "

你是从他那里得到的。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn] [ˈeni] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈrekəˈlekt] . "
" I have not alluded to it in any word that I can recollect . "
" 我 有 不是 暗示 到 它 在 任何 单词 那 我 能 追忆 . "

“据我所知，我从未以任何方式提及此事。”

" [hiː; hi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] .
" He can imagine no other cause for my wish to be released .
" 他 能 想象 不 其他 原因 为了 我的 希望 到 是 发布 .

“他无法想象我希望被释放的其他原因。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ˈrekən] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ˈkɑːnstənt][baɪ][ðər; ðər]
I have noticed , it is his instinct to reckon on women as constant by their
我 有 注意到 , 它 是 他的 本能 到 估计 在 女性 作为 持续的 经过 他们的
[ˈnɜːtʃər] .
nature .
自然 .

我注意到，他本能地认为女性天性忠诚可靠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈniːdlz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ðə; ði][ˈmæɡnət] .
They are the needles , and he the magnet .
他们 是 这 针 , 和 他 这 磁铁 .

他们是针，他是磁铁。

[ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [deɪl] !
Jealousy of you , Miss Dale !
妒忌 的 你 , 错过 戴尔 !

我嫉妒你，戴尔小姐！

[ləˈtɪʃiə] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] ？ "
Laetitia , may I speak ? "
莱蒂西亚 , 可能 我 说话 ？ "

莱蒂西亚，我可以发言吗？

" [seɪ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] . "

" **Say everything you please** . "

" 说 一切 你 请 . "

“你想说什么就说吧。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] : — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][bæpˈtɪzmə] [neɪm] ? "

" **I could wish : — Do you know my baptismal name ?** "

" 我 可以 希望 : — 做 你 知道 我的 洗礼 姓名 ? "

我真想问：“你知道我的洗礼名吗？”

" [ˈklærə] . "

" **Clara** . "

" 克拉拉 . "

“克拉拉。”

" [æt; ət][læst] !

" **At last !**

" 在 最后的 !

“终于！”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] . . .

I could wish . . .

我 可以 希望 . . .

我希望.....

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [wɪʃ] .

that is , if it were your wish .

那 是 , 如果 它 是 你的 希望 .

也就是说，如果这是你的意愿的话。

[jes] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] .

Yes , I could wish that .

是的 , 我 可以 希望 那 .

是的，我倒希望如此。

[nekst][tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendəns] , [maɪ] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] .

Next to independence , my wish would be that .

下一个 到 独立 , 我的 希望 会 是 那 .

除了独立之外，我的愿望就是这个。

[aɪ][rɪsk] [əˈfendɪŋ] [juː; jʊ] .

I risk offending you .

我 风险 犯罪 你 .

我恐怕会冒犯到你。

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər] [ˈdelɪkəsi] [teɪk] [ɑːrmz] [əˈɡenst] [em ˈiː] .

Do not let your delicacy take arms against me .

做 不是 让 你的 美味 拿 武器 反对 我 .

不要让你的娇柔成为我的敌人。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈhæpi] .

I wish him happy in the only way that he can be made happy .

我 希望 他 快乐的 在 这 仅有的 方式 那 他 能 是 制成 快乐的 .

我祝他幸福，以他能感受到的唯一方式。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈdʒeləsi] . "

There is my jealousy . "

那里 是 我的 妒忌 . "

这就是我的嫉妒所在。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? "

" **Was it what you were going to say just now ?** "

" 曾是 它 什么 你 是 去 到 说 只是 现在 ? "

“你刚才是不是想说这个？”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] . "

" **I thought not** . "

" 我 想法 不是 . "

“我就知道不会。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ræk] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [em ˈi:] [ˈtru:θfl]

" **I was going to say — and I believe the rack would not make me truthful**

" 我 曾是 去 到 说 — 和 我 相信 这 架子 会 不是 制作 我 真实

[laɪk] [ju:; jʊ] ,

like you ,

喜欢 你 ,

“我本来想说——而且我相信，即使被架刑也不会让我像你一样说真话，

[ləˈtɪʃiə] — [wel] , [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈevər] [strʌk] [ju:; jʊ] : [rɪˈmembər] , [aɪ][du:] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ;

Laetitia — well , has it ever struck you : remember , I do see his merits ;

莱蒂西亚 — 出色地 , 有 它 曾经 击 你 : 记住 , 我 做 看 他的 优点 ;

莱蒂西亚——嗯，你有没有想过：记住，我确实看到了他的优点；

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθfʊl; -f(ə)] [ˈfrend] , [ænd; ənd][aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][ɪz] [əˈtræktɪv] ,

I speak to his faithfulest friend , and I acknowledge he is attractive ,

我 说话 到 他的 忠诚者 朋友 , 和 我 承认 他 是 吸引人的 ,

我和他最忠实的朋友谈过，我承认他很有魅力。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈmænli] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ; [bʌt; bət][hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [strʌk] [ju:; jʊ] . . .

he has manly tastes and habits ; but has it never struck you . . .

他 有 男子气概 口味 和 习惯 ; 但 有 它 绝不 击 你 . . .

他有着男子汉的品味和习惯；但你难道从未注意到.....

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [men][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:ltz] ,

I have no right to ask ; I know that men must have faults ,

我 有 不 正确的 到 问 ; 我 知道 那 男人 必须 有 故障 ,

我无权过问；我知道人都会有缺点，

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [seɪnts] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][wʌn] ; [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] . "

I do not expect them to be saints ; I am not one ; I wish I were . "

我 做 不是 预计 他们 到 是 圣徒 ; 我 是 不是 一 ; 我 希望 我 是 . "

我不指望他们是圣人；我也不是圣人；我希望我是。

" [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [strʌk] [em ˈi:] . . . ?

" **Has it never struck me . . . ?**

" 有 它 绝不 击 我 . . . ?

“我难道从未想过.....？ ”

" [ləˈtɪʃiə] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɜ:r; həɹ] .

" **Laetitia prompted her** :

" 莱蒂西亚 提示 她 :

莱蒂西亚催促她。

" [ðæt] [ˈveri] [ˈfju:] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərdli] [sɪnˈsɪr] [ɪn][ðər; ðəɹ] [spi:tʃ] ,

" **That very few women are able to be straightforwardly sincere in their speech ,**

" 那 非常 很少 女性 是 有能力的 到 是 直截了当地 真诚 在 他们的 演讲 ,

“很少有女性能够在言语中坦诚直率，”

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ? "

however much they may desire to be ? "

然而 很多 他们 可能 欲望 到 是 ? "

无论他们多么渴望成为那样的人？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrəntli] ['edʒuketɪd] .
" **They are differently educated** .
" 他们 是 不同 受过教育 ；

他们的教育背景不同。

[ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [brɪŋz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðəm; ðəm] . "
Great misfortune brings it to them . "
伟大的 不幸 带来 它 到 他们 ； "

巨大的不幸给他们带来了这一切。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈænsər] [ɪz] [kəˈrekt] .
" **I am sure your answer is correct** .
" 我 是 当然 你的 回答 是 正确的 ；

我相信你的答案是正确的。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtəɪərli] [æn; ən] [ˈi:ɡoʊɪst] ? "
Have you ever known a woman who was entirely an Egoist ? "
有 你 曾经 已知 一个 女士 WHO 曾是 完全 一个 利己主义者 ? "

你认识那种完全以自我为中心的女人吗？

" [ˈpɜ:rsənəli] [noʊn] [wʌn] ?
" **Personally known one ?**
" 亲自 已知 一 ？

“我认识的某个人吗？ ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən][men] . "
We are not better than men . "
我们 是 不是 更好的 比 男人 ； "

我们并不比男人优越。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪˈtend] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **I do not pretend that we are** .
" 我 做 不是 假装 那 我们 是 ；

我并不假装我们是。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlætərli] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ˈi:ɡoʊɪst] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] ,
I have latterly become an Egoist , thinking of no one but myself ,
我 有 后来 变得 一个 利己主义者 , 思维 的 不 一 但 我 ,

我最近变得非常自私，满脑子只有自己。

[ˈski:mɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ˈevri] [soʊl][aɪ] [mi:t] .
scheming to make use of every soul I meet .
心计 到 制作 使用 的 每一个 灵魂 我 见面 ；

我谋划着如何利用我遇到的每一个人。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnˈfɪəriəz] .
But then , women are in the position of inferiors .
但 然后 , 女性 是 在 这 位置 的 下等人 ；

但是，女性的地位仍然是低人一等的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [wen] [ə; eɪ][ˈlæsəʊ][ɪz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ;
They are hardly out of the nursery when a lasso is round their necks ;
他们 是 几乎 出去 的 这 苗圃 什么时候 一个 套索 是 圆形的 他们的 脖子 ；

他们刚离开育婴室不久，脖子上就套上了套索；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbju:ti] ,
and if they have beauty ,
和 如果 他们 有 美丽 ；

如果她们拥有美貌，

[nɒʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [tɜ:rn][,ai 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['kæptɪvz] [æz; əz] [ðeɪ]
no wonder they turn it to a weapon and make as many captives as they
不 想知道 他们 转动 它 到 一个 武器 和 制作 作为 许多 俘虏 作为 他们
[kæn; kən] .
can .
能 .

难怪他们会把它当成武器，尽可能多地俘虏人质。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] !
I do not wonder !
我 做 不是 想知道 !

我一点也不觉得奇怪！

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][men] [wʊd]
My sense of shame at my natural weakness and the arrogance of men would
我的 感觉 的 耻辱 在 我的 自然的 弱点 和 这 傲慢 的 男人 会
[ɜ:rdʒ][,em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] ['hʌndrədz] ['kæptɪv] ,
urge me to make hundreds captive ,
敦促 我 到 制作 数百 俘虏 ,
我因自身天性软弱而感到羞耻，也因男人的傲慢而感到愤慨，这促使我俘虏了数百人。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [koʊ'ket] .
if that is being a coquette .
如果 那 是 存在 一个 卖弄风情的人 .

如果那也算是卖弄风情的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['lɔ:ftɪ] [bɜ:rdʒ] , [ðə; ði] [hɔ:ks] .
I should not have compassion for those lofty birds , the hawks .
我 应该 不是 有 同情 为了 那些 高远 鸟类 , 这 老鹰 .

我不应该对那些高飞的鸟儿——鹰——抱有怜悯之心。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [klɪpt] [wʊd] [ə'mju:z][,em 'i:] .
To see them with their wings clipped would amuse me .
到 看 他们 和 他们的 翅膀 剪辑 会 娱乐 我 .
看到它们翅膀被剪掉的样子，我会觉得很有趣。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
Is there any other way of punishing them ? "
是 那里 任何 其他 方式 的 惩罚 他们 ? "

还有其他惩罚他们的办法吗？

" [kən'sɪdər] [wʌt] [ju:; jʊ] [lu:z] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] . "
"**Consider what you lose in punishing them . "**
" 考虑 什么 你 失去 在 惩罚 他们 . "

“想想惩罚他们会给你带来什么损失。”

" [aɪ] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [geɪn] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] .
"**I consider what they gain if we do not .**
" 我 考虑 什么 他们 获得 如果 我们 做 不是 .

“我想，如果我们不这样做，他们会得到什么好处。”

" [lə'tɪʃiə] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][fɪ; fi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [drɪ'skɜ:rsɪv] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
"**Laetitia supposed she was listening to discursive observations upon the**
" 莱蒂西亚 据称 她 曾是 聆听 到 论述性的 观察 之上 这
[ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] .
inequality in the relations of the sexes .
不等式 在 这 关系 的 这 性别 .

莱蒂西亚以为自己正在听人谈论两性关系中的不平等现象。

[ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪft] [tu:; tə][ə; eɪ]['kloʊzər] ['mi:nɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌld] ,
A suspicion of a drift to a closer meaning had been lulled ,
一个 怀疑 的 一个 漂移 到 一个 更近 意义 有 到过 昏昏欲睡 ,
人们原本怀疑其含义会变得更加深刻，但这种怀疑已被打消。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər] ['swɪftli] [wen] ['klærə] [sed] : " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [aɪ]
and the colour flooded her swiftly when Clara said : "Here is the difference I
和 这 颜色 被淹 她 迅速地 什么时候 克拉拉 说 : " 这里 是 这 不同之处 我
[si:] ;
see ;
看 ;

当克拉拉说：“这就是我看到的区别”时，她眼前的色彩瞬间涌现出来；

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
I see it ; I am certain of it :
我 看 它 ; 我 是 肯定 的 它 :

我看到了；我确信这一点：

['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [koʊ'ket] [meɪk] [ðer; ðər] ['kɒŋkwests] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [best][ʌv; əv] [men] ;
women who are called coquettes make their conquests not of the best of men ;
女性 WHO 是 称为 卖弄风情的人 制作 他们的 征服 不是 的 这 最好的 的 男人 ;

那些被称为卖弄风情的女人，她们征服的并非最优秀的男人；

[bʌt; bət] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈi:ɡəʊɪsts][hæv; həv] [ɡʊd] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɪktəms] ;
but men who are Egoists have good women for their victims ;
但 男人 WHO 是 利己主义者 有 好的 女性 为了 他们的 受害者 ;

但那些自私自利的男人却总能找到优秀的女人作为他们的受害者；

['wɪmɪn] [ɑ:n] [hu:z] [dɪ'voʊtɪd] ['kɑ:nstənsi] [ðeɪ] [fi:d] ; [ðeɪ] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [blʌd] .
women on whose devoted constancy they feed ; they drink it like blood .
女性 在 谁 奉献 恒常 他们 喂养 ; 他们 喝 它 喜欢 血 .

她们靠着女性的忠贞不渝为生；她们像饮血一样汲取这种忠贞。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrli] ['femənɪn] [vju:] .
I am sure I am not taking the merely feminine view .
我 是 当然 我 是 不是 采取 这 仅仅 女性 看法 :

我确信我的观点并非仅仅局限于女性视角。

[ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ðəm'selvz] [tu:] [baɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn][ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
They punish themselves too by passing over the one suitable to them ,
他们 惩治 他们自己 也 经过 通过 超过 这 一 合适的 到 他们 ,

他们也会因为错过更适合自己的机会而惩罚自己。

[hu:] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [kreɪv] [tu:; tə][hæv; həv] ,
who could really give them what they crave to have ,
WHO 可以 真的 给 他们 什么 他们 渴望 到 有 ,

谁能真正给他们想要的东西？

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɡoʊ] [wer] [ðeɪ] . . .
and they go where they . . .
和 他们 去 在哪里 他们 . . .

他们去他们想去的地方.....

" ['klærə] [stɑ:pt] .
" Clara stopped .
" 克拉拉 停止 :

克拉拉停了下来。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ʃʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ'di:əz] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I have not your power to express ideas , " she said .
" 我 有 不是 你的 力量 到 表达 想法 , " 她 说 .

“我没有你那样表达思想的能力，”她说。

" [mɪs] ['mɪdltn] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['paʊər] , " [sed] [lə'tɪʃiə] .
" Miss Middleton , you have a dreadful power , " said Laetitia .
" 错过 米德尔顿 , 你 有 一个 可怕 力量 , " 说 莱蒂西亚 .

“米德尔顿小姐，你拥有可怕的力量，”莱蒂西亚说。

[ˈklærə] [smaɪld] [əˈfekʃənətli] .
Clara smiled affectionately .
克拉拉 微笑 亲切地 .

克拉拉露出了慈爱的笑容。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] .
" I am not aware of any .
" 我 是 不是 意识到的 的 任何 .

我不知道有这样的情况。

[hu:z] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] ? "
Whose cottage is this ? "
谁 小屋 是 这 ? "

这是谁的小屋？

" [maɪ] ['fa:ðəz] .
" My father's .
" 我的 父亲的 .

“我父亲的。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ?
Will you not come in ?
将要 你 不是 来 在 ?

你不进来吗？

['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
into the garden ?
进入 这 花园 ?

去花园里？

" [ˈklærə] [tʊk] [nəʊt] [ʌv; əv] ['aɪvɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" Clara took note of ivied windows and roses in the porch .
" 克拉拉 采取 笔记 的 常春藤 视窗 和 玫瑰 在 这 门廊 .
克拉拉注意到窗户上爬满了常春藤，门廊上盛开着玫瑰。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt]
She thanked
她 谢谢

她表示感谢。

[lə'tɪʃiə] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] ['aʊər] . "
Laetitia and said : " I will call for you in an hour . "
莱蒂西亚 和 说 : " 我 将要 称呼 为了 你 在 一个 小时 . "
莱蒂西亚说：“我一个小时后会叫你过来。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rəʊd] [ə'loʊn] ? " [sed] [lə'tɪʃiə] , [ɪn'kredʒələsli] ,
" Are you walking on the road alone ? " said Laetitia , incredulously ,
" 是 你 步行 在 这 路 独自的 ? " 说 莱蒂西亚 , 难以置信地 ,
“你一个人走在路上吗？”莱蒂西亚难以置信地问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪləbiz] [dɪs'meɪ] .
with an eye to Sir Willoughby's dismay .
和 一个 眼睛 到 先生 威洛比的 沮丧 .

显然是想让威洛比爵士感到失望。

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] , " [ˈklærə] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
" I put my trust in the high - road , " Clara replied , and turned away ,
" 我 放 我的 相信 在 这 高的 - 路 , " 克拉拉 回复 , 和 转向 离开 ,
“我选择走正道，”克拉拉回答道，然后转身离开。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [lə'tɪʃiə] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] .
but turned back to Laetitia and offered her face to be kissed .
但 转向 后退 到 莱蒂西亚 和 提供 她 脸 到 是 亲吻 .
但她转过身去，对莱蒂西亚献上脸颊，让她亲吻。

[ðə; ði] " ['dredf(ə)] ['paʊər] " [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['fɜːrvəntli] [ɪm'prest] [lə'tɪʃiə] ,
The " dreadful power " of this young lady had fervently impressed Laetitia ,
这 " 可怕 力量 " 的 这 年轻的 女士 有 热切地 印象深刻 莱蒂西亚 ,
这位年轻女子的“可怕力量”给莱蒂西亚留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['gɜːrliʃnɪs] .
and in kissing her she marvelled at her gentleness and girlishness .
和 在 接吻 她 她 惊叹不已 在 她 温柔 和 少女情怀 .
在亲吻她时，她惊叹于她的温柔和少女般的纯真。

['klærə] [wɔːkt] [ɑːn] , [ʌn'kɔːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Clara walked on , unconscious of her possession of power of any kind .
克拉拉 步行 在 , 无意识 的 她 拥有 的 力量 的 任何 种类 .
克拉拉继续往前走，丝毫没有意识到自己拥有任何权力。

['tʃæptər] [ˌeks,vi:'ɑːr'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [veɪs]
THE PORCELAIN VASE
这 瓷 花瓶
瓷瓶

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]['klærəz, 'klerəz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [lə'tɪʃiə] , [sɜːr] ['wɪləbiz] ['rʌŋkən] [self] -
During the term of Clara's walk with Laetitia , Sir Willoughby's shrunken self -
期间 这 学期 的 克拉拉的 走 和 莱蒂西亚 , 先生 威洛比的 缩小 自己 -
[ɪ'stiːm] ,
esteem ,
尊重 ,
在克拉拉与莱蒂西亚散步期间，威洛比爵士的自尊心受到了打击。

[laɪk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]['æftər] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [tem'pestʃuəs] ['weðər] ,
like a garment hung to the fire after exposure to tempestuous weather ,
喜欢 一个 服装 悬挂 到 这 火 后 接触 到 暴风雨般的 天气 ,
就像一件衣服在暴风雨后挂在火上烤一样，

[rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːknəs] [ʌv; əv][ɪts] ['velvɪt] [paɪl][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
recovered some of the sleekness of its velvet pile in the society of Mrs .
恢复 一些 的 这 流畅 的 它是 天鹅绒 桩 在 这 社会 的 太太 .
['maʊnt,stuːərt] ['dʒɛŋkɪnsən] ,
Mountstuart Jenkinson ,
斯图亚特山 詹金森 ,
在蒙特斯图亚特·詹金森夫人的陪伴下，它恢复了一些天鹅绒般的光泽。

[huː] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [fɪrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌni] [fɔːr; fər]
who represented to him the world he feared and tried to keep sunny for
WHO 代表 到 他 这 世界 他 害怕 和 尝试 到 保持 阳光明媚 为了
[hɪm'self] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][aːts][hiː; hi][kʊd; kəd]['eksərsaɪz] .
himself by all the arts he could exercise .
他自己 经过全部 这 艺术 他 可以 锻炼 .
他眼中的世界，正是他所恐惧的世界，他竭尽所能运用各种艺术手段，努力让自己的世界保持阳光灿烂。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [geɪ] [sɜːr] ['wɪləbi] ,
She expected him to be the gay Sir Willoughby ,
她 预期的 他 到 是 这 同性恋 先生 威洛比 ,
她以为他会是同性恋的威洛比爵士。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnkænt'eɪŋ] ['sʌmənz] , [hiː; hi] [prə'duːst]
and her look being as good as an incantation summons , he produced
和 她 看 存在 作为 好的 作为 一个 咒语 传票 , 他 生产
[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sprait] ,
the accustomed sprite ,
这 习惯 精灵 ,

她的眼神如同咒语一般，召唤出了他熟悉的精灵。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sæli] [fɔːr; fər] ['sæli] .
giving her sally for sally .
给予 她 莎莉 为了 莎莉 .

把莎莉送给她。

[kwiːnz] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [pə'laɪt] .
Queens govern the polite .
皇后区 治理 这 有礼貌的 .

女王统治着上流社会。

[ˌpɑːpjʊ'lærəti][wɪð; wɪθ][men] , ['sɜːrvɪsəb(ə)] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] ['feɪvərɪtɪzəm] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]
Popularity with men , serviceable as it is for winning favouritism with women
人气 和 男人 , 可用 作为 它 是 为了 获胜 偏爱 和 女性
,
,
,

受男性欢迎，对于赢得女性的青睐也很有帮助。

[ɪz][ʌv; əv] [pʊr] ['væljuː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['dʒent(ə)lmən] ,
is of poor value to a sensitive gentleman ,
是 的 贫穷的 价值 到 一个 敏感的 绅士 ,

对一位敏感的绅士来说，这毫无价值。

['æŋkʃəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][praːɡ'nɑːstɪk] [æprɪ'hensɪn] [ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt]
anxious even to prognostic apprehension on behalf of his pride , his comfort
焦虑的 甚至 到 预后 忧虑 在 代表 的 他的 自豪 , 他的 舒适

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prevələns] .
and his prevalence .
和 他的 患病率 .

甚至出于自尊、舒适和地位，他焦虑不安，甚至到了预后焦虑的地步。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər] ['ɡrɒsli] ['pəːtʃəsəbl] ; [gʊd] [waɪnz] [hæv; həv][ðəm; ðəm] , [gʊd] [sɪ'ɡɑːrz] , [ə; eɪ]
And men are grossly purchasable ; good wines have them , good cigars , a
和 男人 是 粗略地 可购买的 ; 好的 葡萄酒 有 他们 , 好的 雪茄 , 一个
['ɡʊd,feləʊ] [er] :
goodfellow air :
好伙伴 空气 :

男人很容易被收买；好酒能让他们心甘情愿地抽上好雪茄，还能让他们散发出和善的气质：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [kwart] [wɜːrθ] [ðer; ðər][sɔːlt]['iːv(ə)n] [ðen] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hed] [ə'ɡenst]
they are never quite worth their salt even then ; you can make head against
他们 是 绝不 相当 值得 他们的 盐 甚至 然后 ; 你 能 制作 头 反对

[ðer; ðər] [ɪl] [lʊks] .
their ill looks .
他们的 患病的 看起来 .

即使这样，他们也始终不值一提；你顶着他们那副不屑一顾的样子，也无济于事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪl] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [wɜːrk][ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['dɪfrəns]
But the looks of women will at one blow work on you the downright difference
但 这 看起来 的 女性 将要 在 一 吹 工作 在 你 这 彻头彻尾 不同之处
[wɪtʃ] [ɪz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv] ['lɔːrdli] [pluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moultɪŋ] .
which is between the cock of lordly plume and the moulting .
哪个 是 之间 这 公鸡 的 尊贵的 羽 和 这 换毛 .

但女人的眼神会让你瞬间明白雄鸡的雄姿和换毛的雄鸡之间的巨大差异。

[ˈhæpɪli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] : [ə; eɪ] [ˈklevər] [tʌŋ] [wɪl] [geɪn][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][leg] .
Happily they may be gained : a clever tongue will gain them , a leg .
快乐地 他们 可能 是 获得 : 一个 聪明的 舌头 将要 获得 他们 , 一个 腿 .
幸运的是，它们或许可以得到：巧舌如簧就能得到它们，就像得到一条腿一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪf] [ˈneɪtʃər] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
They are with you to a certainty if Nature is with you ;
他们 是 和 你 到 一个 肯定 如果 自然 是 和 你 ;
如果大自然与你同在，它们也必将与你同在；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] : [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] ,
if you are elegant and discreet : if the sun is on you ,
如果 你 是 优雅的 和 慎重 : 如果 这 太阳 是 在 你 ,
如果你优雅而低调：如果阳光照耀着你，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
and they see you shining in it ;
和 他们 看 你 灼灼 在 它 ;
他们看到你在其中熠熠生辉；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [wel] - [ˈsteɪʃənd] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
or if they have seen you well - stationed and handsome in the sun .
或者如果 他们 有 已见 你 出色地 - 驻 和 英俊的 在 这 太阳 .
或者如果他们看到你在阳光下英俊潇洒、仪态万方。

[ænd; ənd][wʌns] [geɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈmɪrəːz] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈkɑːnstənt]
And once gained they are your mirrors for life , and far more constant
和 一次 获得 他们 是 你的 镜子 为了 生活 , 和 远的 更多的 持续的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [glæs] .
than the glass .
比 这 玻璃 .

一旦获得它们，它们就成为你一生的镜子，而且比玻璃更持久可靠。

[ðæt] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈpriːs] [ɪz][əbˈsɜːrd] .
That tale of their caprice is absurd .
那 故事 的 他们的 任性 是 荒诞 .
他们任性妄为的故事简直荒谬至极。

[hɪt][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sleɪvz] , [ˈoʊnli] [dɪˈmændɪŋ] [ˈkɑːmən] [ˈkɔːrtiər]
Hit their imaginations once , they are your slaves , only demanding common courtier
打 他们的 想象力 一次 , 他们 是 你的 奴隶 , 仅有的 要求 常见的 朝臣
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
service of you .
服务 的 你 .

只要激发他们的想象力，他们就会成为你的奴隶，只要求你提供最基本的朝臣服务。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeɪdʒɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈkʌvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈskænd(ə)] ,
They will deny that you are ageing , they will cover you from scandal ,
他们 将要 否定 那 你 是 老化 , 他们 将要 覆盖 你 从 丑闻 ,
他们会否认你正在衰老，他们会为你掩盖丑闻。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈdɪkjələs] .
they will refuse to see you ridiculous .
他们 将要 拒绝 到 看 你 荒谬的 .
他们会拒绝承认你的荒谬之处。

[sɜːr] [ˈwɪləbɪz] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɔːr][skɪn] , [ɔːr] [ˈfiːləz] ,
Sir Willoughby's instinct , or skin , or outfloating feelers ,
先生 威洛比的 本能 , 或者 皮肤 , 或者 浮出水面 触角 ,
威洛比爵士的本能，或者皮肤，或者伸出的触须，

[təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ;
told him of these mysteries of the influence of the sex ;
讲述 他 的 这些 谜团 的 这 影响 的 这 性别 ;

向他讲述了这些关于性别影响的奥秘；

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [bri:ðd] [ɑ:n] .
he had as little need to study them as a lady breathed on .
他 有 作为 小的 需要 到 学习 他们 作为 一个 女士 呼吸 在 .

他根本不需要研究它们，就像女士呼吸一样不需要。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn][fækt] ;
He had some need to know them in fact ;
他 有 一些 需要 到 知道 他们 在 事实 ;

事实上，他很需要了解他们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ;
and with him the need of a protection for himself called it forth ;
和 和 他 这 需要 的 一个 保护 为了 他自己 称为 它 前进 ;

而他自身保护的需要促使他发明了它；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ə; eɪ][ˈkʌndʒərər][ɪn][self] - [dɪ'fens] , [lɔ:ŋ] - [ˈsaɪtɪd] ,
he was intuitively a conjurer in self - defence , long - sighted ,
他 曾是 直觉上 一个 魔术师 在 自己 - 防御 , 长的 - 目击者 ,

他天生具有自卫的魔法天赋，而且目光长远。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [noʊ][də'rek(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rb] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sʌk] [æt; ət] [wen] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ]
wanting no directions to the herb he was to suck at when fighting a
想要 不 方向 到 这 草本植物 他 曾是 到 吸 在 什么时候 斗争 一个
[ˈsɜ:rpənt] .
serpent .
蛇 .

他不想被告知与蛇搏斗时要吮吸的草药是什么。

[hɪz; ɪz] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ɪntu:;][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
His dulness of vision into the heart of his enemy was compensated by the
他的 沉闷 的 想象 进入 这 心 的 他的 敌人 曾是 补偿 经过 这
[ˈædʒ(ə)l] [ˈsensətɪvnəs] [əb'skjuərɪŋ][bʌt; bət] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɪ'rækjələsli] [ˈæktɪv] ,
agile sensitiveness obscuring but rendering him miraculously active ,
敏捷 敏感性 遮蔽 但 渲染 他 奇迹般地 积极的 ,

他对敌人的内心缺乏洞察力，但却拥有敏锐的感知力，这种感知力虽然蒙蔽了他的双眼，却也使他奇迹般地活跃起来。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:d] [ɪ'mɪ:diət] ,
and , without supposing his need immediate ,
和 , 没有 假如 他的 需要 即时 ,

即使不考虑他的需求是否迫切，

[hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:lətɪk][tu:; tə] [ˈfæsɪneɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstʊ:ərt] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˈgæstli]
he deemed it politic to fascinate Mrs . Mountstuart and anticipate ghastly
他 被认为 它 政治 到 吸引 太太 . 斯图亚特山 和 预料 阴森
[ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][baɪ] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt] ;
possibilities in the future by dropping a hint ;
可能性 在 这 未来 经过 下降 一个 暗示 ;

他认为，通过暗示来吸引蒙特斯图亚特夫人并预示未来可能发生的可怕事情，是一种明智的做法；

[nɔ:t][ʌv; əv][ˈklærəz, 'klɛrəz] [ˈfɪk(ə)lnəs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈræðər] ; [ɔ:r] ,
not of Clara's fickleness , you may be sure ; of his own , rather ; or ,
不是 的 克拉拉的 反复无常 , 你 可能 是 当然 ; 的 他的 自己的 , 相当 ; 或者 ,

你可以肯定，这并非克拉拉的反复无常；而是他自己的；或者，

[mɔ:r] [ˈdʒʌstli] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [vju:] [ʌv; əv][ˈklærəz, 'klɛrəz] [ˈkærəktər] .
more justly , of an altered view of Clara's character .
更多的 公正地 , 的 一个 已修改 看法 的 克拉拉的 特点 .

更准确地说，是对克拉拉这个角色的一种改变的看法。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊg] [ɪn] [ˈpɔ:rsəlɪn] .
" **He touched on the rogue in porcelain** .
" 他 感动 在 这 流氓 在 瓷 .

他谈到了瓷器中的恶棍。

[set] [ˈdʒentli] [ˈlæfɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrelɪʃ] [ˈhju:mər] .
" **Set gently laughing by his relishing humour** .
" 放 轻轻地 笑 经过 他的 享受 幽默 .

他那令人愉悦的幽默感引得众人轻声笑了起来。

" [aɪ][get] [ˈnɪrər] [tu:; tə][aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I get nearer to it** , " **he said** .
" 我 得到 更近 到 它 , " 他 说 .

“我离它越来越近了,”他说。

" [rɪˈmembər] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈməʊntˌstu:ərt] .
" **Remember I'm in love with her** , " **said Mrs Mountstuart** .
" 记住 我是 在 爱 和 她 , " 说 太太 . 斯图亚特山 .

“记住，我爱她，”蒙特斯图亚特夫人说。

" [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpenəlti] . "
" **That is our penalty** . "
" 那 是 我们的 惩罚 . "

“这就是我们的惩罚。”

" [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **A pleasant one for you** .
" 一个 令人愉快的 一 为了 你 .

“祝你愉快。”

" [hi:; hi] [əˈsentɪd] .
" **He assented** .
" 他 同意 .

他同意了。

" [ɪz][ðə; ði] - [roʊg] - [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈlɪmɪneɪtɪd; rɪˈlɪməˌneɪtɪd] ? "
" **Is the 'rogue' to be eliminated ?** "
" 是 这 - 流氓 - 到 是 已淘汰 ? "

“是否应该清除这个‘害群之马’？”

" [æsk] [wen] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] . "
" **Ask when she's a mother , my dear Sir Willoughby** . "
" 问 什么时候 她是 一个 母亲 , 我的 亲爱的 先生 威洛比 . "

“问问她什么时候当母亲吧，我亲爱的威洛比爵士。”

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ] : — "
" **This is how I read you** : — "
" 这 是 如何 我 读 你 : — "

我是这样理解你的：——”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][əkˈsept] [ˈeni] [ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kɑ:mplɪˈmentri] . "
" **I shall accept any interpretation that is complimentary** . "
" 我 将 接受 任何 解释 那 是 免费 . "

“任何褒义的解释我都接受。”

" [nɑ:t][wʌn] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][emˈi:][lʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [səˈfɪʃntli] [soʊ] ,
" **Not one will satisfy me of being sufficiently so** ,
" 不是 一 将要 满足 我 的 存在 足够 所以 ,

没有一个能让我满意，称得上足够好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [li:v] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt][ðə; ði][ˈepɪgræm] . "
" **and so I leave it to the character to fill out the epigram** . "
" 和 所以 我 离开 它 到 这 特点 到 充满 出去 这 警句 . "

所以我把补充格言的任务留给了角色自己。

" [du:] .
" **Do** .
" 做 .

“做。

[wʌt] [ˈhɜːrɪ] [ɪz][ðer; ðər] ?
What hurry is there ?
什么 匆忙 是 那里 ?

急什么？

[ænd; ʌnd][dəʊnt][biː; bi][ˌmɪsˈled][baɪ][jʊr; jər][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [roʊg] ;
And don't be misled by your objection to rogue ;
和 不 是 被误导 经过 你的 异议 到 流氓 ;
不要被你对流氓的反对意见所误导；

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [sɪˈkjʊrd] [hɜːr; hər] .
which would be reasonable if you had not secured her .
哪个 会 是 合理的 如果 你 有 不是 安全 她 .
如果你没能得到她，那倒也情有可原。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] [wɪˈðɪn]
" **The door of a hollow chamber of horrible reverberation was opened within**
" 这 门 的 一个 空洞的 房间 的 可怕 混响 曾是 打开 之内
[hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .
him by this remark .
他 经过 这 评论 .
“这句话在他心中打开了一扇通往可怕回响的空洞之门。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][dʒest] ,
He tried to say in jest ,
他 尝试 到 说 在 笑话 ,
他试图用玩笑的语气说：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [held][ðə; ðɪ] [roʊg] [fæst] ;
that it was not always a passionate admiration that held the rogue fast ;
那 它 曾是 不是 总是 一个 热情的 钦佩 那 握住 这 流氓 快速地 ;
并非总是出于强烈的崇拜才让这个浪子锒铛入狱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmʌdlɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈθʌndər] ,
but he muddled it in the thick of his conscious thunder ,
但 他 混乱 它 在 这 厚的 的 他的 有意识的 雷 ,
但他却在强烈的意识风暴中把它搞混了。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smuːð] - [ˈfloʊɪŋ]
and Mrs . Mountstuart smiled to see him shot from the smooth - flowing
和 太太 . 斯图亚特山 微笑 到 看 他 射击 从 这 光滑的 - 流动
[ˈdaɪəlɔːg] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkætəˌræktz][baɪ][wʌn][ˈsɪmp(ə)][rɪˈmaɪndər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] .
dialogue into the cataracts by one simple reminder to the lover of his luck .
对话 进入 这 白内障 经过 一 简单的 提醒 到 这 情人 的 他的 运气 .
蒙特斯图亚特夫人笑着看到他因为一个简单的提醒，就从流畅的对话中跌入了瀑布，而提醒他的情人他的好运。

[ˌnesəˈserəli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fɔːl] , [ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [rɪˈlækst] .
Necessarily , after a fall , the pitch of their conversation relaxed .
一定 , 后 一个 落下 , 这 沥青 的 他们的 对话 轻松 .
摔倒之后，他们的谈话语气必然会缓和下来。

" [mɪs] [deɪl] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Miss Dale is looking well , " he said .**
" 错过 戴尔 是 寻找 出色地 , " 他 说 .
“戴尔小姐看起来气色不错，”他说。

" [ˈferli] : [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] : [ˈmaʊntˌstuːərt] .
" **Fairly** : **she ought to marry** , " **said Mrs . Mountstuart** .
" 相当 : 她 应该 到 结婚 , " 说 太太 : 斯图亚特山 :

“说得对，她应该结婚。”蒙特斯图亚特夫人说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

" [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] .
" **Persuade her** .
" 说服 她 :

说服她。

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 :

她点了点头。

" [ɪɡˈzæmp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪˈfekt] .
" **Example may have some effect** .
" 例子 可能 有 一些 影响 :

举例或许会有一些效果。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [æbˈstræktɪd] .
" **He looked extremely abstracted** .
" 他 看起来 极其 摘要 :

他看起来心不在焉。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] .
" **Yes , it is time** .
" 是的 , 它 是 时间 :

“是的，时候到了。”

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌrekəˈmend] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɑːmplɪment] ?
Where is the man you could recommend for her complement ?
在哪里 是 这 男人 你 可以 推荐 为了 她 补充 ?

你觉得哪位男士最适合和她搭档？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ][raɪp] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She has now what was missing before , a ripe intelligence in addition to her
她 有 现在 什么 曾是 丢失的 前 , 一个 成熟 智力 在 添加 到 她
[ˈhæpi] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] — [rɒmˈæntɪk] ,
happy disposition — romantic ,
快乐的 处置 — 浪漫的 ,

她现在拥有了以前所缺乏的，除了她原本快乐浪漫的性格之外，还有成熟的智慧。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
you would say .
你 会 说 :

你会这么说。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
I can't think women the worse for that . "
我 不能 思考 女性 这 更糟 为了 那 : "
"

我不认为女性因此而变得更糟。

" [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" **A dash of it** . "
" 一个 短跑 的 它 : "
"

“一点点。”

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] - ['lɪfɪdʒ] - . "

" **She calls it ' leafage ' . "**

" 她 呼叫 它 - 叶子 - . "

她称之为“树叶”。

" [ˈveri] [ˈprɪti] .

" **Very pretty .**

" 非常 漂亮的 .

“很漂亮。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈlentɪd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ˈækmət] ? "

And have you relented about your horse Achmet ? "

和 有 你 让步 关于 你的 马 阿赫迈特 ? "

你对你的马阿赫迈特的事有改变主意了吗？

" [aɪ][dəʊnt] [sel] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] . "

" **I don't sell him under four hundred . "**

" 我 不 卖 他 在下面 四 百 . "

“低于四百块我绝不卖他。”

" [pʊr] [ˈdʒɑːni] - !

" **Poor Johnny Busshe !**

" 贫穷的 约翰尼 - !

可怜的约翰尼·布什！

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dəʊlɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

You forget that his wife doles him out his money .

你 忘记 那 他的 妻子 救济金 他 出去 他的 钱 .

你忘了是他老婆给他钱的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈbaːɡɪnə] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] . "

You're a hard bargainer , Sir Willoughby . "

你是 一个 难的 讨价还价者 , 先生 威洛比 . "

威尔比爵士，你真是个精明的谈判者。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [praɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈhɪbətɪv] . "

" **I mean the price to be prohibitive . "**

" 我 意思是 这 价格 到 是 禁止 . "

我的意思是价格会高得令人望而却步。

" [ˈveri] [wel] ; [ænd; ənd] - ['lɪfɪdʒ] - [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ; [ɪˈspeʃəli] [wen]

" **Very well ; and ' leafage ' is good for hide - and - seek ; especially when**

" 非常 出色地 ; 和 - 叶子 - 是 好的 为了 隐藏 - 和 - 寻找 ; 尤其 什么时候

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [roʊg] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] .

there is no rogue in ambush .

那里 是 不 流氓 在 伏击 .

“很好；‘树叶’很适合玩捉迷藏；尤其是没有伏击者埋伏的时候。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [ləˈtɪʃiə] [deɪl] .

And that's the worst I can say of Laetitia Dale .

和 那就是 这 最差 我 能 说 的 莱蒂西亚 戴尔 .

这就是我对莱蒂西亚·戴尔最严厉的评价了。

[æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈskænd(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [seks] .

An exaggerated devotion is the scandal of our sex .

一个 夸张的 虔诚 是 这 丑闻 的 我们的 性别 .

过分的奉献精神是我们性别的丑闻。

[ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ]
They say you're the hardest man of business in the county too , and I
他们 说 你是 这 最难 男人 的 商业 在 这 县 也 , 和 我
[kæn; kən] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ;
can believe it ;
能 相信 它 ;

他们说你是全县最精明的商人，我相信这一点；

[fɔːr; fər][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] [jʊr; jər][eɪm][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
for at home and abroad your aim is to get the best of everybody .
为了 在 家 和 国外 你的 目的 是 到 得到 这 最好的 的 大家 .

无论在国内还是国外，你的目标都是充分发挥每个人的优势。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [noʊ] [ˈlɪfɪdʒ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [bɔːld] . "
You see I've no leafage , I am perfectly matter - of - fact , bald . "
你 看 我已经 不 叶子 , 我 是 完美 事情 - 的 - 事实 , 秃 . "

你看，我光秃秃的，一点叶子都没有，我就是个光头，一点也不夸张。

" [nevərðəˈles] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] ,
" Nevertheless , my dear Mrs . Mountstuart ,
" 尽管如此 , 我的 亲爱的 太太 : 斯图亚特山 ,

“然而，我亲爱的蒙特斯图亚特夫人，

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ]
I can assure you that conversing with you has much the same exhilarating
我 能 保证 你 那 对话 和 你 有 很多 这 相同的 令人振奋
[ɪˈfekt] [ɑːn][em ˈiː][æz; əz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] . "
effect on me as conversing with Miss Dale . "
影响 在 我 作为 对话 和 错过 戴尔 . "

我可以向你保证，和你交谈带给我的愉悦感，与和戴尔小姐交谈几乎一样。

" [bʌt; bət] , [ˈlɪfɪdʒ] !
" But , leafage !
" 但 , 叶子 !

但是，树叶！

[ˈlɪfɪdʒ] !
leafage !
叶子 !

树叶！

[juː; jʊ][hɑːrd] [ˈbaːɡɪnə] [hæv; həv][noʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈvootɪd] [ˈspɪnstər] . "
You hard bargainers have no compassion for devoted spinsters . "
你 难的 讨价还价者 有 不 同情 为了 奉献 老处女 . "

你们这些精于讨价还价的人，对忠贞不渝的老处女一点同情心都没有。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsentɪmənts] [ˌæbsəˈluːtli] . "
" I tell you my sentiments absolutely . "
" 我 告诉 你 我的 情感 绝对地 . "

“我完全同意你的看法。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [maɪn] [ˈmɑːdərətli] [ɪkˈsprest] .
" And you have mine moderately expressed .
" 和 你 有 矿 中等程度 表达 .

“而你则适度地表达了我的意愿。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈvɪzɪt] ,
" She recollected the purpose of her morning's visit ,
" 她 回忆 这 目的 的 她 早晨 访问 ,

她回想起自己上午来访的目的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['draɪv, 'dɑːktə] . [ˈmɪdlɪtən] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
which was to engage Dr Middleton to dine with her ,
哪个 曾是 到 从事 博士 : 米德尔顿 到 用餐 和 她 ,

她的计划是邀请米德尔顿医生与她共进晚餐。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪləbi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] - [dɔːr] .
and Sir Willoughby conducted her to the library - door .
和 先生 威洛比 实施 她 到 这 图书馆 - 门 .

威洛比爵士护送她来到图书馆门口。

" [ɪn'sɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Insist , " he said .
" 坚持 , " 他 说 .

“坚持，”他说。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌriːə'pɪərəns] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
Awaiting her reappearance , the refreshment of the talk he had sustained ,
等待中 她 再次出现 , 这 清爽 的 这 讲话 他 有 持续 ,

[nɑːt] [wɪ'dəʊt] [pɔɪnt] ,
not without point ,
不是 没有 观点 ,

等待她再次出现，他继续进行的谈话也让他精神焕发，这并非毫无意义。

[ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [əb'hɔːrənt] [ɔːrb][ðə; ði] [ə'fens] [kə'mɪtɪd]
assisted him to distinguish in its complete abhorrent orb the offence committed
协助 他 到 区分 在 它是 完全的 令人憎恶的 球体 这 罪行 坚定的

[ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [braɪd] .
against him by his bride .
反对 他 经过 他的 新娘 .

帮助他从其令人憎恶的整个领域中辨别出他的新娘对他犯下的罪行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [θruː] [prə'dʒektɪŋ] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
And this he did through projecting it more and more away from him ,
和 这 他 做过 通过 投影 它 更多的 和 更多的 离开 从 他 ,

他通过将这种影响越来越远离自己来实现这一点。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] ['dɪstəns] [aɪ 'tiː] [ɪn'vɔːlvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪ'məʊʃənz] [les] ,
so that in the outer distance it involved his personal emotions less ,
所以 那 在 这 外 距离 它 涉及 他的 个人的 情绪 较少的 ,

因此，从外部视角来看，它较少涉及他的个人情感。

[waɪl] [ɑːbzər'veɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ɪts] [ˈvæstnəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
while observation was enabled to compass its vastness , and , as it were
尽管 观察 曾是 已启用 到 罗盘 它是 广袤无垠 , 和 , 作为 它 是
,
,
,

当观察能够涵盖其浩瀚无垠时，就好像，

[pər'siːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [mæs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈgɜːlz] [ɡɪlt] [ˈɪmpjudəntli] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn]
perceive the whole spherical mass of the wretched girl's guilt impudently turning on
感知 这 所有的 球形 大量的 的 这 可怜 女孩们 有罪 厚颜无耻地 转弯 在

[ɪts][ˈæksɪs] .
its axis .
它是 轴 .

感觉整个可怜女孩的罪恶感像一个球体一样肆无忌惮地绕着轴线旋转。

[ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [æn; ən][ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][plænt][aɪ 'tiː][ɪn] [speɪs] ,
Thus to detach an injury done to us , and plant it in space ,
因此 到 分离 一个 受伤 完毕 到 我们 , 和 植物 它 在 空间 ,

因此，为了将我们所受的伤害剥离出来，并将其置于太空之中，

[fɔːr; fər][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈmeɪzərmənt] [ˈʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] , [ɪz][æn; ən][ɑːrt] ;
for mathematical measurement of its weight and bulk , is an art ;
为了 数学 测量 的 它是 重量 和 大部分 , 是 一个 艺术 ;
用数学方法测量其重量和体积是一门艺术 ;

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈʌv; əv][self] - [ˌprezəˈveɪ(ə)n] ; [ˈʌðərwaɪz] , [æz; əz] [wen]
it may also be an instinct of self - preservation ; otherwise , as when
它 可能 还 是 一个 本能 的 自己 - 保存 ; 否则 , 作为 什么时候
[ˈmaʊntnz] [ˈkrʌmb(ə)l][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [krʌʃt] ,
mountains crumble adjacent villages are crushed ,
山脉 崩溃 邻近的 村庄 是 碎 ,
这也可能是一种自我保护的本能 ; 否则 , 就像山体崩塌时邻近的村庄也会被摧毁一样 ,

[men] [ˈʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][biː; bi] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ænd; ənd]
men of feeling may at any moment be killed outright by the iniquitous and
男人 的 感觉 可能 在 任何 片刻 是 被杀 直接 经过 这 不义的 和
[ðə; ði] [ˈkæləs] .
the callous .
这 冷酷 .
有感情的人随时可能被邪恶冷酷的人当场杀害。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ,
But , as an art ,
但 , 作为 一个 艺术 ,
但是 , 作为一门艺术 ,

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [æn; ən][ɑːrt][soʊ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] ,
it should be known to those who are for practising an art so beneficent ,
它 应该 是 已知 到 那些 WHO 是 为了 练习 一个 艺术 所以 仁慈的 ;
对于那些致力于实践如此有益的技艺的人来说 , 这应该是众所周知的。

[ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][lend][ðər; ðər][eɪd] .
that circumstances must lend their aid .
那 情况 必须 借 他们的 援助 .
环境因素必须起到帮助作用。

[sɜːr] [ˈwɪləbɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪːv(ə)n][hæd; həd][sæt] [dʌl] [ænd; ənd] [krʌʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n]
Sir Willoughby's instinct even had sat dull and crushed before his conversation
先生 威洛比的 本能 甚至 有 卫星 乏味的 和 碎 前 他的 对话
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] .
with Mrs . Mountstuart .
和 太太 . 斯图亚特山 .
在与蒙特斯图亚特夫人谈话之前 , 威洛比爵士的直觉甚至变得迟钝而压抑。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌŋ][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪˈdiːlɪz] [ˈʌv; əv] [hɪmˈself] .
She lifted him to one of his ideals of himself .
她 抬起 他 到 一 的 他的 理想 的 他自己 .
她把他提升到他理想中的自己。

[əˈmʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
Among gentlemen he was the English gentleman ;
之中 先生们 他 曾是 这 英语 绅士 ;
在绅士中 , 他是一位典型的英国绅士 ;

[wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡæləkən] [ˈkɔːrtiər] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [ˈtreɪz]
with ladies his aim was the Gallican courtier of any period from Louis Treize
和 女士们 他的 目的 曾是 这 高卢人 朝臣 的 任何 时期 从 路易斯 十三
[tuː; tə] [ˈluːɪs] [kwɪnz] .
to Louis Quinze .
到 路易斯 五味子 .
他追求的是路易十三至路易十五时期任何时代的法国宫廷绅士。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dəʊt][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk][ɪn] [ðæt] ['kærəktər] — [bækt] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ]
He could doat on those who led him to talk in that character — backed by English
他 可以 杜阿特 在 那些 WHO 引领 他 到 讲话 在 那 特点 — 支持的 经过 英语
[sə'ɪdəti] ,
solidity ,
固体 ,

他可以对那些引导他用那种口吻说话的人发火——这种口吻背后有着英国人特有的沉稳。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 .

你明白。

[roʊst] [biːf] [stʊd] ['emɪnənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [suː'fleɪ] [ænd; ənd] [[æm'peɪn] .
Roast beef stood eminent behind the souffle and champagne .
烤 牛肉 站立 杰出 在后面 这 舒芙蕾 和 香槟酒 .

烤牛肉在舒芙蕾和香槟之后显得格外引人注目。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skwaɪər] [ɪk'selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [æt; ət] ['hæzədəs] [liːps] [ɪn] ['pʌblɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
An English squire excelling his fellows at hazardous leaps in public , he was
一个 英语 乡绅 卓越 他的 伙伴们 在 危险 跳跃 在 民众 , 他 曾是
[ə'dɪʃənəli] [ə; eɪ] ['pɑːlɪft] ['wɪspərər] ,
additionally a polished whisperer ,
此外 一个 抛光 低语者 ,

这位英国乡绅不仅在公开场合的危险跳跃中胜过同伴，而且还是一位口齿伶俐的低语者。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['daɪəˌlɔːgər] , [wʌn][fɔːr; fər] ['wɪti] [baʊts] ,
a lively dialoguer , one for witty bouts ,
一个 热闹 对话者 , — 为了 机智 回合 ,

一位妙语连珠、机智幽默的对话者，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [kə'pæsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][dɪɡ][ɔːr] [tuː] — [bɪ'jɑːnd] [mɪr]
with something in him — capacity for a drive and dig or two — beyond mere
和 某物 在 他 — 容量 为了 一个 驾驶 和 挖 或者 二 — 超过 仅仅
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

他身上有一种特质——一种动力和洞察力——不仅仅是机智，

[æz; əz] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrɪnd] [huː] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊzəm] [fɔːr; fər]
as they soon learned who called up his reserves , and had a bosom for
作为 他们 很快 学习 WHO 称为 向上 他的 储备 , 和 有 一个 怀 为了
['pɪŋkɪŋ] .
pinking .
粉红色 .

他们很快就得知是谁调动了他的后备力量，并且对粉红化情有独钟。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [hɪm'self] .
So much for his ideal of himself .
所以 很多 为了 他的 理想的 的 他自己 .

这就是他理想中的自己。

[naʊ] , ['klærə][nɑːt]['oʊnli]['nevər] ['iːvəʊkt] , ['nevər] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ][rə'peld, rɪ'peld][aɪ 'tiː] ;
Now , Clara not only never evoked , never responded to it , she repelled it ;
现在 , 克拉拉 不是 仅有的 绝不 唤起 , 绝不 回应 到 它 , 她 排斥 它 ;

现在，克拉拉不仅从未唤起它，也从未回应它，她反而排斥它；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [nɪr] [hɜːr; hər] .
there was no flourishing of it near her .
那里 曾是 不 芊芊 的 它 靠近 她 .

她附近并没有这种植物生长茂盛的景象。

[hiː; hi] [kən'sɪdərətli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪːz] [fæktɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kælkjə'leɪʃənz] ；
He considerably overlooked these facts in his ordinary calculations ；
他 体贴地 被忽视的 这些 事实 在 他的 普通的 计算 ；

他在日常计算中有意忽略了这些事实；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ʃɪ; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] ['bjʊːti] ；
he was a man of honour and she was a girl of beauty ；
他 曾是 一个 男人 的 荣誉 和 她 曾是 一个 女孩 的 美丽 ；

他是一位有荣誉感的男子，她是一位美丽的女子；

[bʌt; bət][ðə; ði][.æksə'dent(ə)l] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˈmaʊntstuːərt] , [ɑːn][ðə; ði]
but the accidental blooming of his ideal , with Mrs . Mountstuart , on the

[veri] [hiːlz] [ʌv; əv][ˈklærəz, 'klɛrəz] [ə'fens] ，
very heels of Clara's offence ；
非常 高跟鞋 的 克拉拉的 罪行 ；

但是，就在克拉拉犯错之后，他的理想却意外地与蒙特斯图亚特夫人相遇并绽放。

[rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst]
restored him to full command of his art of detachment , and he thrust

[hɜːr; hər][aʊt] ，
her out ；
她 出去 ；

他重新掌握了超脱的艺术，并将她推了出去。

[kwɔɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [hɪm'self] , [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər] [dɪs'greɪsfl] [ˌrevə'luːʃənz] .
quite apart from himself , to contemplate her disgraceful revolutions ；
相当 除 从 他自己 ， 到 沉思 她 可耻 革命 ；

他完全抛开自己，去思考她那些可耻的革命。

['diːpli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
Deeply read in the Book of Egoism that he was , he knew the wisdom of

[ðə; ði] ['sentəns] ：
the sentence ；
这 句子 ；

他博览群书，精通利己主义之书，深谙这句话的智慧：

[æn; ən][ˈɪndʒərd] [praɪd] [ðæt] [straɪks] [nɑːt][aʊt] [wɪl] [straɪk] [hoʊm] .
An injured pride that strikes not out will strike home ；
一个 受伤 自豪 那 罢工 不是 出去 将要 罢工 家 ；

受伤的自尊心若不予以反击，最终只会伤及自身。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] ？
What was he to strike with ？
什么 曾是 他 到 罢工 和 ？

他该用什么武器攻击？

[ten] ['jɪrɪz] ['jʌŋgər] ， [lə'tɪʃiə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Ten years younger , Laetitia might have been the instrument ；
十 年 年轻 ， 莱蒂西亚 可能 有 到过 这 乐器 ；

莱蒂西亚比她年轻十岁，她或许就是那个工具。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [wʌz; wəz] [pri'pɑːstərəs] .
To think of her now was preposterous ；
到 思考 的 她 现在 曾是 荒谬 ；

现在想起她，真是荒谬至极。

[bɪ'saɪd] ['klærə][ʃɪ; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] ['wɪntər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [bəʊ] .
Beside Clara she had the hue of Winter under the springing bough ；
旁 克拉拉 她 有 这 色调 的 冬天 在下面 这 弹簧 买 ；

克拉拉身旁的她，如同冬日里枝头摇曳的嫩芽。

[hi:; hi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,
He tossed her away ,
他 抛掷 她 离开 ,
他把她扔掉了。

[vekst] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [baɪ][æn; ən] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [dɪ'keɪ] [ðæt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [kəm'pærɪsn]
vexed to the very soul by an ostentatious decay that shrank from comparison
烦恼 到 这 非常 灵魂 经过 一个 炫耀的 衰变 那 缩小 从 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['kri:tʃər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [skɜ:rdʒ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
with the blooming creature he had to scourge in self - defence ,
和 这 盛开 生物 他 有 到 祸害 在 自己 - 防御 ,
他因眼前这具暴露无遗的腐朽躯体而感到灵魂深处的愤懑，因为这具躯体与他为了自卫而不得不鞭打的那具盛开的躯体相比，简直黯然失色。

[baɪ][sʌm; səm]['eɪdʒənsɪ][ɔ:r] [ʌðər] .
by some agency or other .
经过 一些 机构 或者 其他 .
通过某个机构或其他途径。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntstʊ:ərt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][step][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['sɪlkən] [ˈpærəʊlz]
Mrs . Mountstuart was on the step of her carriage when the silken parasols
太太 . 斯图亚特山 曾是 在 这 步 的 她 运输 什么时候 这 丝 阳伞
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
of the young ladies were descried on a slope of the park ,
的 这 年轻的 女士们 是 描述 在 一个 坡 的 这 公园 ,
蒙特斯图亚特夫人正站在马车台阶上，这时，她看到公园斜坡上站着几位年轻女士的丝绸阳伞。

[wer] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gri:n] [ʌv; əv] [meɪ] - [kloʊðd] [bi:tʃɪz] [fləʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] [graʊnd] [ʌv; əv]
where the yellow green of May - clothed beeches flowed over the brown ground of
在哪里 这 黄色的 绿色的 的 可能 - 穿着衣服 山毛榉 流动 超过 这 棕色的 地面 的
[ləst] ['jɪrɪz] [li:vz] .
last year's leaves .
最后的 年 树叶 .
五月盛开的黄绿色山毛榉树叶覆盖在去年落叶的褐色地面上。

" [hu:z] [ðə; ði] [kævə'lɪr] ? " [fi:; fɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" Who's the cavalier ? " she inquired .
" 谁是 这 骑士 ? " 她 询问 .
“谁是个轻浮之人？”她问道。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['eskɔ:tɪd] [ðəm; ðəm] .
A gentleman escorted them .
一个 绅士 护送 他们 .
一位男士陪同他们。

" ['və:nən] ?
" Vernon ?
" 弗农 ?
“弗农？”

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[ˈhi:z] ['peɪŋ] [æt; ət] - , " [kwəʊθ] ['wɪləbi] .
he's pegging at Crossjay , " quoth Willoughby .
他是 钉住 在 - , " 引用 威洛比 .
“他正在和克罗斯杰伊较量，”威洛比说道。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
He had no right to be there , he was doing wrong ,
他 有 不 正确的 到 是 那里 , 他 曾是 正在做 错误的 ,
他没有权利待在那里, 他做错了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
but he was doing it under cover of an office , to support his wife
但 他 曾是 正在做 它 在下面 覆盖 的 一个 办公室 , 到 支持 他的 妻子
[ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] ,
and young ones ,
和 年轻的 一个 ,
但他是在办公室的掩护下这样做的, 目的是为了养家糊口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deprəkeɪtɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɔ:lə,dʒi:z][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and his deprecating touches of the hat spoke of these apologies to his
和 他的 弃用 触摸 的 这 帽子 辐 的 这些 致歉 到 他的
['fɔ:rmər] ['mæstər][wɪð; wɪθ][dɔ:ɡ] - [laɪk] ['peɪθɔ:s] .
former master with dog - like pathos .
以前的 掌握 和 狗 - 喜欢 感伤 .
他轻抚帽子的自卑动作, 流露出像狗一样的悲悯, 以此向他以前的主人表达歉意。

[sɜ:r] ['wɪləbi] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
Sir Willoughby beckoned to him to approach .
先生 威洛比 招手 到 他 到 方法 .
威洛比爵士示意他上前。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" So you are here , " he said .
" 所以 你 是 这里 , " 他 说 .
“所以你来了,”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lʌɡɪdʒ] .
" You have luggage .
" 你 有 行李 :
您有行李。

" [flɪtʃ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks][ænd; ənd] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbəlz] [ə'laʊd] :
" Flitch jumped from the box and read one of the labels aloud :
" 弗利奇 跳了起来 从 这 盒子 和 读 一 的 这 标签 大声 :
弗利奇从箱子里跳出来, 大声读出其中一个标签上的内容:

" [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)][eɪtʃ] . [di:] [kreɪ] . "
" Lieutenant - Colonel H . De Craye . "
" 中尉 - 上校 H . 德 蜡 : "
“H.德克雷中校。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [met] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
" And the colonel met the ladies ?
" 和 这 上校 遇见 这 女士们 ?
“上校会见了女士们吗? ”

[oʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ?
Overtook them ?
超越 他们 ?
超越他们了吗?

" [hɪr] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['dɪzməl] ['mætər] [fɔ:r; fər] [flɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
" Here seemed to come dismal matter for Flitch to relate .
" 这里 似乎 到 来 惨淡 事情 为了 弗利奇 到 涉及 :
“看来弗利奇要讲述一些令人沮丧的事情了。”

[wer] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [haɪrd] [hɪm; ɪm] ,
where this gentleman , the colonel , hired him ,
 在哪里 这 绅士 , 这 上校 , 雇用 他 ,
 这位上校就是在那里雇佣他的。

[flIt] !
Flitch !
弗利奇 !

弗利奇！

[,eɪ 'em][aɪ] [ɪk'spektɪd] ？
" Am I expected ?
" 是 我 预期的 ？

我应该被期待吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" and he told the colonel his unfortunate situation .
" 和 他 讲述 这 上校 他的 不幸 情况 。

他把自己的不幸遭遇告诉了上校。

" [nɑ:t] [bæk] , ['kɜ:rn(ə)l] ; [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔ:r; fər][em 'i:] " [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Not back , colonel ; no such luck for me " and Colonel De Craye was a
" 不是 后退 , 上校 ; 不 这样的 运气 为了 我 " 和 上校 德 蜡 曾是 一个
[veri] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
very kind - hearted gentleman ,
非常 种类 - 心地 绅士 ,

“没能回来，上校；我没那么幸运。”德克雷上校是一位心地善良的绅士。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [æskt] ['kaɪndli][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
as he always had been , and asked kindly after his family .
作为 他 总是 有 到过 , 和 问 亲切地 后 他的 家庭 .
他一如既往地和蔼可亲，并亲切地询问家人的情况。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [pɔ:rk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [naʊ] [hi:; hi] [maɪt]
And it might be that such poor work as he was doing now he might
和 它 可能 是 那 这样的 贫穷的 工作 作为 他 曾是 正在做 现在 他 可能
[bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ,
be deprived of ,
是 被剥夺的 的 ,

而且，他在这种糟糕的工作很可能让他失去工作机会。

[sʌtʃ] [ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wen] [aɪ 'ti:][wʌnz] [hɑ:r'pu:n] [ə; eɪ][mæn] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [daɪv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ]
such is misfortune when it once harpoons a man ; you may dive , and you may
这样的 是 不幸 什么时候 它 一次 鱼叉 一个 男人 ; 你 可能 潜水 , 和 你 可能
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,

不幸一旦降临，便会降临到一个人身上；你可以潜入水中，也可以飞翔，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stɪks] [ɪn][ju:; jʊ] , [wʌnz][du:][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .
but it sticks in you , once do a foolish thing .
但 它 棍子 在 你 , 一次 做 一个 愚蠢 事物 .

但一旦做了蠢事，这件事就会一直萦绕在你心头。

" [meɪ] [aɪ] ['hʌmbli] [beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , [sɜ:r] ['wɪləbi] ,
" May I humbly beg of you , if you'll be so good , Sir Willoughby ,
" 可能 我 谦卑地 求 的 你 , 如果 你会 是 所以 好的 , 先生 威洛比 ,
“威洛比爵士，如果您不嫌麻烦的话，我能否恳求您.....”

" [sed] [flɪtʃ] , [ˈpæsɪŋ] [tu:; tə] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ˈmɪʃhæp] .
" said Flitch , passing to evidence of the sad mishap .
" 说 弗利奇 , 通过 到 证据 的 这 伤心 意外 .

弗利奇说着，把目光转向了那场不幸事故的证据。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] , [dɪ'spleɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv]['brʊʊkən] ['pɔ:rsəlɪn] .
He opened the door of the fly , displaying fragments of broken porcelain .
他 打开 这 门 的 这 飞 , 显示 片段 的 破碎的 瓷 .

他打开苍蝇笼的门，露出里面破碎的瓷片。

" [bʌt; bət] , [wʌt] , [wʌt] !
" But , what , what !
" 但 , 什么 , 什么 !

但是，什么，什么！

[wɒts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [kraɪd] [sɜ:r] ['wɪləbi] .
" **what's the story of this ?** " **cried Sir Willoughby** .
" 是什么 这 故事 的 这 ? " 哭 先生 威洛比 .

“这背后有什么故事？”威洛比爵士喊道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪrɜ] .
" **What is it ?** " **said Mrs . Mountstuart , pricking up her ears** .
" 什么 是 它 ? " 说 太太 . 斯图亚特山 , 刺 向上 她 耳朵 .

“什么事？”蒙特斯图亚特太太竖起耳朵问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔ:z] , " [flɪtʃ] ['rɪ'plaɪd] [ɪn][elədʒi] .
" **It was a vaws** , " **Flitch replied in elegy** .
" 它 曾是 一个 爪子 , " 弗利奇 回复 在 挽歌 .

“那是一场悲剧，”弗利奇用哀歌般的语气回答道。

" [ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [veɪs] ! " [ɪn'tɜ:rpɾətɪd] [sɜ:r] ['wɪləbi] .
" **A porcelain vase !** " **interpreted Sir Willoughby** .
" 一个 瓷 花瓶 ! " 翻译 先生 威洛比 .

“是瓷花瓶！”威洛比爵士解读道。

" [tʃaɪnə] !
" **China !**
" 中国 !

“中国！”

" ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] ['feɪntli] [ʃri:kt] .
" **Mrs . Mountstuart faintly shrieked** .
" 太太 . 斯图亚特山 淡淡的 尖叫 .

蒙特斯图亚特夫人微弱地尖叫了一声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
One of the pieces was handed to her inspection .
一 的 这 件 曾是 递交 到 她 检查 .

其中一件展品被递交给她检查。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [aɪ 'ti:] [kloʊz] , [ʃi:; ʃɪ] [held] [aɪ 'ti:] ['dɪstənt] .
She held it close , she held it distant .
她 握住 它 关闭 , 她 握住 它 遥远 .

她时而把它抱在怀里，时而又把它远远地放着。

[ʃi:; ʃɪ] [saɪd] ['hɔ:rəbli] .
She sighed horribly .
她 叹了口气 糟糕透了 .

她痛苦地叹了口气。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [hæŋd] [hɪm'self] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **The man had better have hanged himself** , " **said she** .
" 这 男人 有 更好的 有 绞刑 他自己 , " 说 她 .

“那人最好是上吊自杀。”她说。

[flɪtʃ] [bɪ'stə:d] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] - ['sɑ:d(ə)n] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['membər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n]
Flitch bestirred his misfortune - sodden features and members for a continuation
弗利奇 搅拌 他的 不幸 - 烂 特征 和 成员 为了 一个 续篇

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɒʊlf(ə)] ['nærətɪv] .
of the doleful narrative .
的 这 悲伤的 叙述 .

弗利奇搅动着他饱经不幸的面容和肢体，继续讲述着悲伤的故事。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜ:r] ?
" **How did this occur ?**
" 如何 做过 这 发生 ?

这是怎么发生的？

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [pə'remptɹəli] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" **Sir Willoughby peremptorily asked him** .
" 先生 威洛比 专断地 问 他 .

威洛比爵士厉声问道。

[flɪtʃ] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][ˈmæstər][fɔ:r; fər][ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
Flitch appealed to his former master for testimony that he was a good
弗利奇 上诉 到 他的 以前的 掌握 为了 见证 那 他 曾是 一个 好的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈdraɪvər] .

and a careful driver .
" 和 一个 小心 司机 .

弗利奇请求他以前的主人作证，证明他是一位优秀且谨慎的驾驶员。

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ˈθʌndəd] : " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [ðɪs] [əˈkɜ:rd] . "
Sir Willoughby thundered : " I tell you to tell me how this occurred . "
先生 威洛比 雷鸣 : " 我 告诉 你 到 告诉 我 如何 这 发生 . "

威洛比爵士怒吼道：“我让你告诉我这是怎么发生的！”

" [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p] , [maɪ][ˈleɪdi] !

" **Not a drop , my lady !**
" 不是 一个 降低 , 我的 女士 !

“一滴也不许洒，夫人！”

[nɑ:t] [sɪns] [maɪ] [ˈsʌpər] [læst] [naɪt] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈeni] [tru:θ] [ɪn][ˌem ˈi:] !

not since my supper last night , if there's any truth in me !
不是 自从 我的 晚餐 最后的 夜晚 , 如果 有 任何 真相 在 我 !

自从昨晚吃过晚饭后，我就没再吃过晚饭了，如果我没说错的话！

" [flɪtʃ] [ɪmˈplɔ:d] [ˈsʌkər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈmaʊntˌstu:ərt] .

" **Flitch implored succour of Mrs Mountstuart** .
" 弗利奇 恳求 救助 的 太太 斯图亚特山 .

弗利奇恳求蒙特斯图亚特夫人伸出援手。

" [draɪv] [streɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm; ɪm] .

" **Drive straight , " she said , and braced him** .
" 驾驶 直的 , " 她 说 , 和 支撑 他 .

“直行，”她说，并扶住了他。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ðen] [də'rekt] .

His narrative was then direct .
他的 叙述 曾是 然后 直接的 .

他当时的叙述方式很直接。

[nɪr] [ˈpaɪpərz] [mɪl] , [wer] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkər] [brʊk] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] - [roʊd] , [wʌn][ʌv; əv] -
Near Piper's mill , where the Wicker brook crossed the Rebdon road , one of Hoppner's
靠近 吹笛人的 磨 , 在哪里 这 柳条 溪 交叉 这 - 路 , 一 的 -

[ˈwægənz] ,

wagons ,
马车 ,

在派珀磨坊附近，威克溪与雷布登路交汇处，霍普纳的一辆马车停在那里。

[ˌoʊvərˈloʊdɪd][æz; əz][ˈju:zuəl] , [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhɔ:rsɪz] [ˌʌpˈhɪl] , [wen] [flɪtʃ] [ˈdroʊv] [daʊn] [æt; ət]
overloaded as usual , was forcing the horses uphill , when Flitch drove down at
过载 作为 通常 , 曾是 强制 这 马匹 上坡 , 什么时候 弗利奇 驾驶 向下 在

[æn; ən] [ˈi:zi] [peɪs] ,

an easy pace ,
一个 简单的 步伐 ,

像往常一样超负荷运转，迫使马匹上坡，而弗利奇则轻松地驾马下坡。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm'self] [brɪtwi:n] - [kɑ:rt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
and saw himself between Hoppner's cart come to a stand and a young lady
和 锯 他自己 之间 - 大车 来 到 一个 站立 和 一个 年轻的 女士
[əd'vænsɪŋ] :
advancing :
前进 :

他看到自己夹在霍普纳停下的马车和一位走近的年轻女子之间：

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈkɑ:rtər] [smæks] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [pʊl] [hæf][mæd] .
and just then the carter smacks his whip , the horses pull half mad .
和 只是 然后 这 卡特 拍打 他的 鞭 , 这 马匹 拉 一半 疯狂的 .
就在这时，车夫猛地挥动鞭子，马儿们疯狂地奔跑起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ˈstɑ:rts][brɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][ʌp][dʒʌmps][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [ænd; ənd] ,
The young lady starts behind the cart , and up jumps the colonel , and ,
这 年轻的 女士 开始 在后面 这 大车 , 和 向上 跳跃 这 上校 , 和 ,
那位年轻女士从马车后面走来，上校突然跳了起来，然后，

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [flɪtʃ] [dæft] [ə'hed] [ænd; ənd][dɪd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [θæŋkt]
to save the young lady , Flitch dashed ahead and did save her , he thanked
到 节省 这 年轻的 女士 , 弗利奇 虚线 前方 和 做过 节省 她 , 他 谢谢
['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Heaven for it ,
天堂 为了 它 ,
为了救那位年轻女子，弗利奇冲上前去救了她，他为此感谢上苍。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] .
and more when he came to see who the young lady was .
和 更多的 什么时候 他 来了 到 看 WHO 这 年轻的 女士 曾是 .
当他走近查看这位年轻女士是谁时，他更加激动了。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ? " [sed] [sɜ:r] ['wɪləbi] [ɪn][ˈtrædʒɪk] [ə'meɪzmənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
" She was alone ? " said Sir Willoughby in tragic amazement , staring at
" 她 曾是 独自的 ? " 说 先生 威洛比 在 悲惨 惊愕 , 凝视 在
“她独自一人？”威洛比爵士悲叹道，目光呆滞地望着她。

[flɪtʃ] .
Flitch .
弗利奇 .
弗利奇。

" ['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʌp'set][ðə; ði][flaɪ] , " ['maʊnt,stu:ərt] ['dʒɒgd]
" Very well , you saved her , and you upset the fly , " Mountstuart jogged
" 非常 出色地 , 你 已保存 她 , 和 你 沮丧的 这 飞 , " 斯图亚特山 慢跑
[hɪm; ɪm][ɑ:n] .
him on .
他 在 .

“很好，你救了她，也惹恼了那只苍蝇，”蒙特斯图亚特催促他继续前进。

" - , [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [hed] - ['ki:pər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [maɪ]['leɪdi] , [hæd; həd][tu:; tə] [draɪv]
" Bardett , our old head - keeper , was a witness , my lady , had to drive
" - , 我们的 老的 头 - 守门员 , 曾是 一个 证人 , 我的 女士 , 有 到 驾驶
[hæf] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
half up the bank ,
一半 向上 这 银行 ,
“巴德特，我们以前的首席护林员，是目击者，夫人，他不得不开车冲上河岸一半的路。”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [tru:] — [ˈoʊvər][ðə; ði][flaɪ][dɪd][ɡoʊ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔːz] [aɪ ˈti:] [[uːts] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and it's true — over the fly did go ; and the vaws it shoots out against the
和 它是 真的 — 超过 这 飞 做过 去 ; 和 这 爪子 它 芽 出去 反对 这
[twelfθ] [maɪl] - [stoʊn] ,
twelfth mile - stone ,
第十二 英里 - 石头 ,
没错——苍蝇确实飞了过去；它向第十二个里程碑喷射出毒液，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] !
just as though there was the chance for it !
只是 作为 尽管 那里 曾是 这 机会 为了 它 !
就好像真的有机会一样！
[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [els] [wʌz; wəz][ˈɪndʒəd] , [ænd; ʌnd] [nɑːkt] [əˈɡenst] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
for nobody else was injured , and knocked against anything else ,
为了 无人 别的 曾是 受伤 , 和 敲门 反对 任何事物 别的 ,
因为没有其他人受伤，也没有其他人撞到其他东西。

[aɪ ˈti:][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
it never would have flown all to pieces ,
它 绝不 会 有 飞行 全部 到 件 ,
它根本不可能完全散架。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [tʊk] - [ænd; ʌnd][em ˈiː][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈevri] [wʌn] ,
so that it took Bardett and me ten minutes to collect every one ,
所以 那 它 采取 - 和 我 十 分钟 到 收集 每一个 — ,
因此，我和巴德特花了十分钟才把所有东西都收集起来。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] , [ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [help]
down to the smallest piece there was ; and he said , and I can't help
向下 到 这 最小 片 那里 曾是 ; 和 他 说 , 和 我 不能 帮助
[ˈθɪŋkɪŋ] [maɪˈself] ,
thinking myself ,
思维 我 ,
甚至细细地拆解到最小的碎片；他说，我不禁想到，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
there was a Providence in it ,
那里 曾是 一个 普罗维登斯 在 它 ,
这其中必有天意。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [təˈɡeðər] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz]
for we all come together so as you might say we was made to do as
为了 我们 全部 来 一起 所以 作为 你 可能 说 我们 曾是 制成 到 做 作为
[wiː; wi][dɪd] . "
we did . "
我们 做过 . "
因为我们走到一起，所以正如你所说，我们这样做是命中注定的。

" [soʊ] [ðen] [ˈhɔːrəs] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪnˈsted]
" **So then Horace adopted the prudent course of walking on with the ladies instead**
" 所以 然后 贺拉斯 已采用 这 谨慎 课程 的 步行 在 和 这 女士们 反而
[ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmz] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ][flaɪ] ,
of trusting his limbs again to this capsizing fly ,
的 信任 他的 四肢 再次 到 这 倾覆 飞 ,
“于是，贺拉斯采取了谨慎的做法，继续和女士们一起走，而不是再次将自己的四肢托付给这只翻倒的苍蝇。”

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] : " ['lʌki] [ðæt] [noʊ][wʌn]
" **Sir Willoughby said to Mrs . Mountstuart ; and she rejoined :** " **Lucky that no one**
" 先生 威洛比 说 到 太太 : 斯图亚特山 ; 和 她 重新加入 : " 幸运的 那 不 一
[wʌz; wəz][hɜ:rt] .
was hurt .
曾是 伤害 :

威洛比爵士对蒙特斯图亚特夫人说；她回答说：“幸好没有人受伤。”

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aɪd] [ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv] [pʊr] [flɪt] , [ænd; ənd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ðeɪ]
" **Both of them eyed the nose of poor Flitch , and simultaneously they**
" 两个都 的 他们 眼睛 这 鼻子 的 贫穷的 弗利奇 , 和 同时地 他们
[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ][vɜ:rdɪkt][ɪn] " [həmf] !
delivered a verdict in " Humph !
发表 一个 判决 在 " 哼 !
“他们俩都盯着可怜的弗利奇的鼻子，同时发出了一声‘哼’！”

" ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] [ˈhændɪd][ðə; ðɪ] [retʃ] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [pɜ:rs] .
" **Mrs . Mountstuart handed the wretch a half - crown from her purse .**
" 太太 : 斯图亚特山 递交 这 可怜虫 一个 一半 : 王冠 从 她 钱包 :
蒙特斯图亚特夫人从钱包里掏出半克朗递给那个可怜虫。

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [də'rektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] [ɪn] [ə'tendəns] [tu:; tə][ʌn'loʊd][ðə; ðɪ][flaɪ][ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp]
Sir Willoughby directed the footman in attendance to unload the fly and gather up
先生 威洛比 指导 这 男仆 在 出席 到 卸下 这 飞 和 收集 向上
[ðə; ðɪ][ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈkerfəli] ,
the fragments of porcelain carefully ,
这 片段 的 瓷 小心 ,
威洛比爵士吩咐侍从卸下苍蝇，小心地收集瓷器碎片。

[ˈbɪdɪŋ] [flɪtʃ] [bi:; bi] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] .
bidding Flitch be quick in his departing .
投标 弗利奇 是 快的 在 他的 离开 .
催促弗利奇快点离开。

" [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:nəlz] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt] !
" **The colonel's wedding - present !**
" 这 上校的 婚礼 - 展示 !
“上校的结婚礼物！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I shall call to - morrow .
我 将 称呼 到 - 明天 :
我明天会打电话。

" ['mɪsɪz] .
" **Mrs .**
" 太太 :
“太太。”

['maʊnt,stu:ərt] [weɪvd] [hɜ:r; həɪ] [ə'du:] .
Mountstuart waved her adieu .
斯图亚特山 挥手 她 再见 :
蒙特斯图亚特向她挥手告别。

" [kʌm] [ˈevri] [deɪ] ! — [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪ] [ges] [ðə; ðɪ][destɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪs] .
" **Come every day ! — Yes , I suppose we may guess the destination of the vase .**
" 来 每一个 天 ! — 是的 , 我 认为 我们 可能 猜测 这 目的地 的 这 花瓶 :
“每天都来！——是的，我想我们大概可以猜到花瓶的目的地了。”

" [hi:; hi] [bəʊd] [hɜ:r; həɪ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] :
" **He bowed her off , and she cried :**
" 他 鞠躬 她 离开 , 和 她 哭 :
他向她鞠躬道别，她哭了起来：

" [wel] , [naʊ] , [ðə; ði] [gift] [kæn; kən] [biː; bi] [ferd] , [ɪf] [jʊə(r)] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'vɪz(ə)n]

" **Well , now , the gift can be shared , if you're either of you for a division**

" 出色地 , 现在 , 这 礼物 能 是 共享 , 如果 你是 任何一个 的 你 为了 一个 分配

·

·

·

“好吧，现在，如果你们其中一人想加入一个部门，这份礼物就可以分享了。”

" [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] [hiː; hi] [həːrd] ,

" **In the crash of the carriage - wheels he heard ,**

" 在 这 碰撞 的 这 运输 - 车轮 他 听到 ,

他听到马车轮子撞击地面的声音，

" [æt; ət] ['eni] [reit] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roug] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrsəlɪn] .

" **At any rate there was a rogue in that porcelain .**

" 在 任何 速度 那里 曾是 一个 流氓 在 那 瓷 .

“总之，那件瓷器里肯定有一颗异类。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [slæps] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [wɜːrld] .

" **These are the slaps we get from a heedless world .**

" 这些 是 这 掌掴 我们 得到 从 一个 鲁莽 世界 .

这就是这个冷漠的世界给我们带来的教训。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [veɪs] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrəs] [diː] - [bɔːs] .

As for the vase , it was Horace De Craye's loss .

作为 为了 这 花瓶 , 它 曾是 贺拉斯 德 - 损失 .

至于那个花瓶，那是霍勒斯·德·克雷的损失。

[ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [prəˈduːs] , [ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] [ɪn] [tʃɪps] .

Wedding - present he would have to produce , and decidedly not in chips .

婚礼 - 展示 他 会 有 到 生产 , 和 绝对地 不是 在 芯片 .

他必须拿出结婚礼物，而且绝对不能是薯片。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [veɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It had the look of a costly vase , but that was no question for the

它 有 这 看 的 一个 昂贵 花瓶 , 但 那 曾是 不 问题 为了 这

[ˈmoʊmənt] :

moment :

片刻 :

它看起来像个昂贵的花瓶，但目前这还不是问题：

— [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] ['klærə] ['biːɪŋ] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [roud] [ə'loʊn] ? — [wʌt]

— **What was meant by Clara being seen walking on the high - road alone ?** — **What**

— 什么 曾是 意思是 经过 克拉拉 存在 已见 步行 在 这 高的 - 路 独自的 ? — 什么

[sner] , ['treɪsəb(ə)] [æd] - ,

snare , traceable ad inferas ,

圈套 , 可追溯的 广告 - ,

——克拉拉独自一人在大路上行走意味着什么？——什么陷阱，可追溯到地狱？

[hæd; həd] ['evər] [ɪn'dʒʊst] ['wɪləbi] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ænd; ænd]

had ever induced Willoughby Patterne to make her the repository and

有 曾经 诱导 威洛比 - 到 制作 她 这 仓库 和

[ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] !

fortress of his honour !

堡垒 的 他的 荣誉 !

曾经诱使威洛比·帕特恩将她视为他荣誉的宝库和堡垒！

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑː]

CHAPTER XVIII

章 十八

[ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ]
COLONEL DE CRAYE
上校 德语 蜡

德克雷上校

[ˈklærə] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ,
Clara came along chatting and laughing with Colonel De Craye ,
克拉拉 来了 沿着 聊天 和 笑 和 上校 德 蜡 ,
克拉拉和德克雷上校边走边聊，有说有笑。

[jʌŋ] - [hænd] [ˈʌndər] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈpærəsɔːl] [ˈflæʃɪŋ] ; [ə; eɪ]
young Crossjay's hand under one of her arms , **and her parasol flashing** ; **a**
年轻的 - 手 在下面 一 的 她 武器 , 和 她 阳伞 闪烁 ; 一个
[ˈdæzlɪŋ] [əˈfendər] ;
dazzling offender ;
耀眼的 罪犯 ;

年轻的罗斯杰一只手夹在腋下，阳伞闪闪发光；一个耀眼的罪犯；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈspektətər] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈroʊg] [ɪn]
as if she wished to compel the spectator to recognize the dainty rogue in
作为 如果 她 希望 到 迫使 这 旁观者 到 认出 这 纤巧 流氓 在
[ˈpɔːrsəlɪn] ;
porcelain ;
瓷 ;

仿佛她想让观众认出瓷器中那个精致的恶棍；

[ˈriːəli] [ɪnˈsʌfrəbli] [fer] : [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ; [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli]
really insufferably fair : perfect in height and grace of movement ; **exquisitely**
真的 令人难以忍受 公平的 : 完美的 在 高度 和 优雅 的 移动 ; 精美绝伦
[ˈtrest] ; [red] - [lɪpt] ,
tressed ; red - lipped ,
蓬松的 ; 红色的 - 嘴唇 ;

美得令人难以忍受：身高完美，举手投足间优雅；秀发精致；红唇艳丽。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈaɪvəri] [ˈskɪn] ;
the colour striking out to a distance from her ivory skin ;
这 颜色 引人注目 出去 到 一个 距离 从 她 象牙 皮肤 ;

那颜色从她象牙般的肌肤上凸显出来，一直延伸到远处；

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][set] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
a sight to set the woodland dancing , and turn the heads of the town ;
一个 视线 到 放 这 林地 跳舞 , 和 转动 这 头部 的 这 镇 ;
一道足以让林间起舞、让全城瞩目的景象；

[ðʊʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ][ˈdʒʊri][ʌv; əv][ɑːrt] [ˈkrɪtɪks] [maɪt] [prəˈnaʊns] [hɜːr; həɹ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
though beautiful , a jury of art critics might pronounce her not to be .
尽管 美丽的 , 一个 陪审团 的 艺术 评论家 可能 发音 她 不是 到 是 .

虽然她很漂亮，但艺术评论家评审团可能会宣布她不属于艺术范畴。

[ɪˈregjələr] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [kənˈdemd] [ɪn] [ˈbjuːti] .
Irregular features are condemned in beauty .
不规律的 特征 是 谴责 在 美丽 .

在审美中，不规则的特征是不被认可的。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .
Beautiful figure , they could say .
美丽的 数字 , 他们 可以 说 .

他们可能会说，身材真好。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hɛɾ] [ˈfɪɡjəɾ] [ænd; ənd][hɜ:ɾ; hɛɾ] [ˈwɔ:kiŋ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɜ:ɾ; hɛɾ] [ˈeni] **A description of her figure and her walking would have won her any**
一个描述的她数字和 她步行 会 有 韩元 她 任何
[ˈpreɪzɪz] : **praises** :
赞扬 :

任何对她身材和步态的描述都足以让她赢得赞誉：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] [dres] [ˈkʌniŋ] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [ˈflʌtəɾ] [lu:s] [əˈbəʊt] **and she wore a dress cunning to embrace the shape and flutter loose about**
和 她 穿着 一个 裙子 狡猾 到 拥抱 这 形状 和 扑 松动的 关于
[aɪ ˈti:] , **it** ,
它 ,

她穿了一件巧妙设计的连衣裙，既能凸显身材曲线，又能让裙摆飘逸灵动。

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ:z] [deɪ] . **in the spirit of a Summer's day** .
在 这 精神 的 一个 夏季 天 :

带着夏日的气息。

[kəˈlɪpsʊʊ] - [klæd] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:ɾ; hɛɾ] . **Calypso - clad , Dr . Middleton would have called her** .
卡吕普索 - 覆膜 , 博士 : 米德尔顿 会 有 称为 她 :

身着卡利普索服饰的米德尔顿医生会这样称呼她。

[si:] [ðə; ði][ˈsɪlvəɾ] [bɜ:ɾtʃ][ɪn][ə; eɪ] [bri:z] : [hɪɾ] [aɪ ˈti:] [swelz] , [ðer; ðəɾ][aɪ ˈti:] [ˈskætəz] , **See the silver birch in a breeze : here it swells , there it scatters** ,
看 这 银 桦木 在 一个 微风 : 这里 它 涌浪 , 那里 它 散布 ,
看微风中的银桦树：这里它高高耸立，那里它四散飘零。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [pʌft] [tu:; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stri:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpenən] , **and it is puffed to a round and it streams like a pennon** ,
和 它 是 膨胀的 到 一个 圆形的 和 它 溪流 喜欢 一个 佩农 ,
它膨胀成圆形，像旗帜一样飘扬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈstemz] [laɪn] [wɪˈðɪn] , **and now gives the glimpse and shine of the white stem's line within** ,
和 现在 给予 这 一瞥 和 闪耀 的 这 白色的 茎的 线 之内 ,
现在，白色茎秆内部的纹路隐约可见，闪闪发光。

[naʊ] [ˈhɜ:ɾɪ] [ˈʊʊvəɾ][aɪ ˈti:] , [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃætəɾ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] **now hurries over it , denying that it was visible , with a chatter along the**
现在 匆忙 超过 它 , 否认 那 它 曾是 可见的 , 和 一个 喋喋不休 沿着 这
[ˈswi:pɪŋ] [foʊldz] , **sweeping folds** ,
扫荡 折叠 ,

现在匆匆走过，否认它曾经可见，一边说着话，一边沿着宽阔的褶皱走动。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [waɪt] [pi:ps] [θru:] . **while still the white peeps through** .
尽管 仍然 这 白色的 人群 通过 :

而白色仍然隐约可见。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈwʌndəɾf(ə)] [ɑ:ɾt][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] . **She had the wonderful art of dressing to suit the season and the sky** .
她 有 这 精彩的 艺术 的 敷料 到 套装 这 季节 和 这 天空 :

她很擅长根据季节和天气穿衣搭配。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] ['ræviʃŋli] [kəm'pænjənəbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] - - ['laɪtɪd] [feɪs] :
To - day the art was ravishingly companionable with her sweet - lighted face :
到 - 天 这 艺术 曾是 令人陶醉地 友善的 和 她 甜的 - 照明 脸 :
[tuː] [swiːt] , [tuː] ['vɪvɪdli] ['miːnɪŋf(ə)l] [fɔːr; fər] ['prɪti] ,
too sweet , too vividly meaningful for pretty ,
也 甜的 , 也 生动地 有意义的 为了 漂亮的 ,

今天，这幅画与她柔和的脸庞相得益彰：太过甜美，太过生动而富有意义，以至于超越了“漂亮”二字。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [strikt] [sɪ'verəti] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
if not of the strict severity for beautiful .
如果 不是 的 这 严格的 严重性 为了 美丽的 .

如果不是对美的严格要求的话。

['mɪlɪneri] [wʊd] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['fɪʃ] [ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] ['mʌzliŋ] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt]
Millinery would tell us that she wore a fichu of thin white muslin crossed in front
女帽 会 告诉 我们 那 她 穿着 一个 菲楚 的 薄的 白色的 细棉布 交叉 在 正面
[ɑːn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [stʌf] ,
on a dress of the same light stuff ,
在 一个 裙子 的 这 相同的 光 东西 ,

从她的帽饰可以看出，她身穿一件同样轻薄的白色棉布连衣裙，前面搭着一件交叉的白色薄纱披肩。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [roʊz] .
trimmed with deep rose .
修剪过的 和 深的 玫瑰 .

饰以深玫瑰色。

[ʃiː; ʃɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪ] - [sɪlk][pærəsɔːl] , [treɪst] [æt; ət][ðə; ði][bɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [griːn] [k'riːpəz] ,
She carried a grey - silk parasol , traced at the borders with green creepers ,
她 携带 一个 灰色的 - 丝绸 阳伞 , 追踪 在 这 边界 和 绿色的 爬行者 ,
她撑着一把灰色丝绸阳伞，伞边饰有绿色藤蔓。

[ænd; ænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɑːrm] [drɪ'vootɪd] [tuː; tə] - [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] ['ɑːvi] ,
and across the arm devoted to Crossjay a length of trailing ivy ,
和 穿过 这 手臂 奉献 到 - 一个 长度 的 尾随 常春藤 ,

在献给克罗斯杰的那条手臂上，垂挂着一截常春藤。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] ['graːsɪz] .
and in that hand a bunch of the first long grasses .
和 在 那 手 一个 束 的 这 第一的 长的 草 .

那只手里拿着一把初生的长草。

[ðɪːz] [hjuːz] [ʌv; əv] [red] [rouz][ænd; ænd] [peɪl] [griːn] ['rʌfld] [ænd; ænd] [paʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪləʊɪ] [waɪt]
These hues of red rose and pale green ruffled and pouted in the billowy white
这些 色调 的 红色的 玫瑰 和 苍白 绿色的 褶皱的 和 撅嘴 在 这 波涛汹涌 白色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [bə'luːnɪŋ] [ænd; ænd] ['sɔːftli] ,
of the dress ballooning and valleying softly ,
的 这 裙子 热气球 和 山谷 轻轻 ,

这些玫瑰红和浅绿色的色调在蓬松的白色连衣裙上层叠起伏，轻柔地飘动着。

[laɪk][ə; eɪ] [jɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][seɪl] [bendz] [loʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [nɑːt][laɪk] [wʌn] [bloʊn] [ə'ɡenst] ;
like a yacht before the sail bends low ; but she walked not like one blown against ;
喜欢 一个 游艇 前 这 帆 弯曲 低的 ; 但 她 步行 不是 喜欢 一 吹 反对 ;
像帆船在帆低垂之前那样；但她走路不像被风吹倒的人那样摇摇晃晃；

[rɪ'zemblɪŋ] ['ræðər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['ɡæləntli] [fɜːrm][ɪn]
resembling rather the day of the South - west driving the clouds , gallantly firm in
类似 相当 这 天 的 这 南 - 西方 驾驶 这 云 , 英勇地 公司 在
[kə'moʊʃ(ə)n] ;
commotion ;
骚动 ;

更像是西南风吹拂云层的日子，在喧嚣中显得英勇坚定；

[ˌɪntərˈfjuːzɪŋ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [frʌm; frəm] [læf] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd]
interfusing colour and varying in her features from laugh to smile and
融合 颜色 和 变化 在 她 特征 从 笑 到 微笑 和
[lʊk] [ʌv; əv] [ˈsetld] [ˈpleʒər] ,
look of settled pleasure ,
看 的 定居 乐趣 ,
她的表情色彩斑斓, 从大笑到微笑, 再到平静愉悦的神情, 变化多端。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [briːz] .
like the heavens above the breeze .
喜欢 这 天 多于 这 微风 .
就像微风拂过苍穹。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈprəʊtest][tuː; tə][ˈklærə] , [wʌz; wəz]
Sir Willoughby, as he frequently had occasion to protest to Clara, was
先生 威洛比 , 作为 他 频繁地 有 场合 到 反对 到 克拉拉 , 曾是
[noʊ][ˈpəʊət] :
no poet :
不 诗人 :
威洛比爵士（他经常向克拉拉抗议）并不是诗人:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmənli] [ˈkændɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] [dɪsˈlaɪk]
he was a more than commonly candid English gentleman in his avowed dislike
他 曾是 一个 更多的 比 通常 坦率 英语 绅士 在 他的 公开承认 不喜欢
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [ˈnɑːnsens] ,
of the poet's nonsense ,
的 这 诗人的 废话 ,
他是一位非常坦率的英国绅士, 毫不掩饰地表达了对诗人胡言乱语的厌恶。

[ˈvɜːrbiɪdʒ] , [vɜːrs] ;
verbiage, verse ;
措辞 , 诗 ;
措辞, 诗句;

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈlætərli] [ˈterəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈɪntuː][ˈsaɪlənt]
not one of those latterly terrorized by the noise made about the fellow into silent
不是 一 的 那些 后来 恐怖 经过 这 噪音 制成 关于 这 同伴 进入 沉默的
[kənˈtempt] ;
contempt ;
鄙视 ;
那些后来被围绕着那家伙的喧闹声吓得魂飞魄散, 转而对他表示沉默蔑视的人, 却没有一个是这样的;

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [meɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfendɪd] .
a sentiment that may sleep, and has not to be defended .
一个 情绪 那 可能 睡觉 , 和 有 不是 到 是 辩护 .
一种可能沉睡的情感, 无需捍卫。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [fʊːt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
He loathed the fellow, fought the fellow .
他 令人厌恶 这 同伴 , 战斗 这 同伴 .
他憎恨那家伙, 并与他搏斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpəʊət][əˈpɑːn] [ðæt] [prɪˈveɪlɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ðə; ði]
But he was one with the poet upon that prevailing theme of verse, the
但 他 曾是 一 和 这 诗人 之上 那 盛行 主题 的 诗 , 这
[tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
charms of women .
魅力 的 女性 .
但他与诗人一样, 都认同诗歌中普遍存在的主题——女性的魅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] , [ɪn'tensli][sə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][led] [men]
He was , to his ill - luck , intensely susceptible , and where he led men
他 曾是 , 到 他的 患病的 - 运气 , 强烈地 易受影响的 , 和 在哪里 他 引领 男人
[æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə][əd'maɪər] ,
after him to admire ,
后 他 到 钦佩 ,
不幸的是, 他生性易受影响, 以至于后来的许多人都对他顶礼膜拜。

[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] [br'keɪm] [ə; eɪ]['fjʊəri] .
his admiration became a fury .
他的 钦佩 成为 一个 愤怒 .
他的钦佩之情变成了愤怒。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['hɔ:rəs] [di:] [kreɪ] [əd'maɪəd] [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
He could see at a glance that Horace De Craye admired Miss Middleton .
他 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 贺拉斯 德 蜡 钦佩 错过 米德尔顿 .
他一眼就看出霍勒斯·德·克雷很欣赏米德尔顿小姐。

['hɔ:rəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [du:] ['ʌðər] [ðæn; ðən][əd'maɪər]
Horace was a man of taste , could hardly , could not , do other than admire
贺拉斯 曾是 一个 男人 的 品尝 , 可以 几乎 , 可以 不是 , 做 其他 比 钦佩
;
;
;
;
贺拉斯是个有品位的人, 很难不赞赏他;

[bʌt; bət] [haʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]['klærə][ænd; ənd] [mɪs] [deɪl] ,
but how curious that in the setting forth of Clara and Miss Dale ,
但 如何 好奇的 那 在 这 环境 前进 的 克拉拉 和 错过 戴尔 ,
但奇怪的是, 在克拉拉和戴尔小姐的出场中,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
to his own contemplation and comparison of them ,
到 他的 自己的 沉思 和 比较 的 他们 ,
他自己对它们进行了思考和比较,

[sɜ:r] ['wɪləbi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɑ:dɪŋ] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['braɪdz] [ə'pɪrəns]
Sir Willoughby had given but a nodding approbation of his bride's appearance
先生 威洛比 有 给定 但 一个 点头 赞许 的 他的 新娘的 外貌
!
!
!
威洛比爵士只是点头表示对新娘的容貌表示赞许!

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'tætʃt] [weɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['ri:s(ə)ntli] .
He had not attached weight to it recently .
他 有 不是 随附的 重量 到 它 最近 .
他最近并没有太在意这件事。

[hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['fɔ:rmʊst] , [ɪf] [nɑ:t] ['tʃi:fli] , [hɜ:r; həɹ] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
Her conduct , and foremost , if not chiefly , her having been discovered ,
她 执行 , 和 首先 , 如果 不是 主要 , 她 拥有 到过 发现 ,
[pə:zətɪvli] [met][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['hɔ:rəs] ,
positively met by his friend Horace ,
积极地 遇见 经过 他的 朋友 贺拉斯 ,
她的行为, 尤其是她被发现这件事, 确实被他的朋友贺拉斯发现了。

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [ruəd] [wɪ'daʊt] [kəm'pænjən] [ɔ:r] [ə'tendənt] ,
walking on the high - road without companion or attendant ,
步行 在 这 高的 - 路 没有 伴侣 或者 服务员 ,
独自一人在大道上行走, 没有同伴或随从。

[ɪnˈkriːst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈjuːzuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːz]
increased a sense of pain so very unusual with him that he had cause
增加 一个 感觉 的 疼痛 所以 非常 异常 和 他 那 他 有 原因
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdɪgnənt] .
to be indignant .
到 是 愤怒 .

他感到一阵剧烈的疼痛，这种疼痛对他来说非常罕见，以至于他感到愤慨。

[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] ,
Coming on this condition ,
未来 在 这 状况 ,

在此条件下，

[hɪz; ɪz] [ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [huː] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
his admiration of the girl who wounded him was as bitter a thing as
他的 钦佩 的 这 女孩 WHO 受伤 他 曾是 作为 苦的 一个 事物 作为
[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [fiːl] .
a man could feel .
一个 男人 可以 感觉 .

他对那个伤害过他的女孩的崇拜之情，是男人所能感受到的最痛苦的情感。

[rɪˈzentmənt] , [fed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
Resentment, fed from the main springs of his nature, turned it to
怨恨 , 美联储 从 这 主要的 弹簧 的 他的 自然 , 转向 它 到
[ˈwɜːrmwʊd] ,
wormwood ,
蒿 ,

怨恨源自他本性的根源，最终将其化为苦艾。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ædməˈreɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz]
and not a whit the less was it admiration when he resolved to chastise
和 不是 一个 白色 这 较少的 曾是 它 钦佩 什么时候 他 已解决 到 惩罚
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈdeɪn] .
her with a formal indication of his disdain .
她 和 一个 正式的 指示 的 他的 蔑视 .

当他决定以正式的方式表达对他的蔑视来斥责她时，他心中却丝毫没有减少一丝钦佩。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈgeɪəti] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈlæftər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Her present gaiety sounded to him like laughter heard in the shadow of the
她 展示 欢乐 听起来 到 他 喜欢 笑声 听到 在 这 阴影 的 这
[ˈpʊlpɪt] .
pulpit .
讲坛 .

她此刻的欢声笑语，在他听来，就像是讲坛阴影里传来的笑声。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] !
" You have escaped !
" 你 有 逃脱 !

你逃脱了！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɔːrəs] [ænd; ənd]
" he said to her , while shaking the hand of his friend Horace and
" 他 说 到 她 , 尽管 摇晃 这 手 的 他的 朋友 贺拉斯 和
[ˈkɔːrdʒəli] [ˈwelkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
cordially welcoming him .
诚挚地 欢迎 他 .

“他一边和朋友贺拉斯握手，热情地欢迎他，一边对她说。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] !
" My dear fellow !
" 我的 亲爱的 同伴 !

“我亲爱的朋友！ ”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [skwi:k] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [flɪt] . "
and , by the way , you had a squeak for it , I hear from Flitch . "

和 , 经过 这 方式 , 你 有 一个 吱 为了 它 , 我 听到 从 弗利奇 . "

对了, 弗利奇告诉我, 你对它还挺不满的。

" [aɪ] , ['wɪləbi] ? [nɑ:t][ə; eɪ][brɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ; " [wi:; wi][get]['ɪntu:][ə; eɪ][flaɪ][tu:; tə][get] ,
" I , Willoughby ? not a bit , " said the colonel ; " we get into a fly to get ,
" 我 , 威洛比 ? 不是 一个 少量 , " 说 这 上校 ; " 我们 得到 进入 一个 飞 到 得到 ,
"我, 威洛比? 一点也不,"上校说; "我们飞进去是为了得到,

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ; [ænd; ənd] [flɪt] [helpt] [em'i:] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] , [gʊd] ['feləʊ] ;
out of it ; and Flitch helped me out as well as in , good fellow ;
出去 的 它 ; 和 弗利奇 帮助 我 出去 作为 出色地 作为 在 , 好的 同伴 ;

摆脱困境; 弗利奇也帮了我很多, 真是个好伙计;

[dʒʌst] [dʌstɪŋ] [maɪ][kəʊt][æz; əz][hi:; hi][dɪd][aɪ'ti:] .
just dusting my coat as he did it .
只是 除尘 我的 外套 作为 他 做过 它 .

他一边做一边帮我掸外套上的灰尘。

[ðə; ði]['oʊnli][brɪt][ʌv; əv][bəəd] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [hæd; həd][tu:; tə][step] [ə'saɪd]
The only bit of bad management was that Miss Middleton had to step aside
这 仅有的 少量 的 坏的 管理 曾是 那 错过 米德尔顿 有 到 步 旁边

[ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['hɜ:ɹɪdli] . "
a trifle hurriedly . "
一个 琐事 匆匆 . "

唯一管理上的失误是米德尔顿小姐不得不略显仓促地让位。

" [ju:; jʊ] [nu:] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [æt; ət][wʌns] ? "
" You knew Miss Middleton at once ? "
" 你 知道 错过 米德尔顿 在 一次 ? "

你一眼就认出了米德尔顿小姐?

" [flɪt] [dɪd][em'i:] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [em'i:] .
" Flitch did me the favour to introduce me .
" 弗利奇 做过 我 这 偏爱 到 介绍 我 .

“弗利奇帮了我一个忙, 介绍我们认识。”

[hi:; hi][fɜ:rst] [pri'sɪpteɪtɪd] [em'i:] [æt; ət] [mɪs] ['mɪdlɪtənz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [em'i:]
He first precipitated me at Miss Middleton's feet , and then he introduced me
他 第一的 沉淀 我 在 错过 米德尔顿的 脚 , 和 然后 他 介绍 我
,
,
,

他先是我送到米德尔顿小姐脚下, 然后才介绍我认识她。

[ɪn][oʊld][ɔ:ri'ent(ə)] ['fæj(ə)n] , [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:vɹɪn] .
in old oriental fashion , to my sovereign .
在 老的 东方 时尚 , 到 我的 主权 .

按照古老的东方礼仪, 献给我的君主。

" [sɜ:r] ['wɪləbiz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['hɔ:rəs] .
" Sir Willoughby's countenance was enough for his friend Horace .
" 先生 威洛比的 面容 曾是 足够的 为了 他的 朋友 贺拉斯 .

“威洛比爵士的表情足以让他的朋友霍勒斯放心了。”

[kwɔ:rtər] - ['wi:lɪŋ] [tu:; tə]['klærə] , [hi:; hi] [sed] : " - [tɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪm][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][fɔ:r; fər][laɪf] ,
Quarter - wheeling to Clara , he said : " ' Tis the place I'm to occupy for life ,
四分之一 - 惠灵 到 克拉拉 , 他 说 : " - 的 这 地方 我是 到 占据 为了 生活 ,
[mɪs] ['mɪdlɪtən] ,
Miss Middleton ,
错过 米德尔顿 ,

他把车开到克拉拉跟前, 说道: “米德尔顿小姐, 这就是我余生要居住的地方。”

[ðoʊ] [wʌn][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
though one is not always fortunate to have a bright excuse for taking it at
尽管 一 是 不是 总是 幸运 到 有 一个 明亮的 原谅 为了 采取 它 在
[ðə; ði] [kə'mensmənt] .
the commencement .
这 开始 .

虽然并非每个人都能在毕业典礼上幸运地找到一个合适的借口来接受它。

" [ˈklærə] [sed] : " [ˈhæpɪli] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rt] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [diː] [kreɪ] . "
" Clara said : " Happily you were not hurt , Colonel De Craye . "
" 克拉拉 说 : " 快乐地 你 是 不是 伤害 , 上校 德 蜡 . "

克拉拉说：“幸好您没有受伤，德克雷上校。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] .
" I was in the hands of the Loves . "
" 我 曾是 在 这 双手 的 这 爱 .

“我当时在洛夫斯的掌控之中。”

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] , [aɪm][əˈfreɪd] ; [aɪv] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪˈself] .
Not the Graces , I'm afraid ; I've an image of myself .
不是 这 恩典 , 我是 害怕的 ; 我已经 一个 图像 的 我 .

恐怕不是女神们；我脑海中浮现的是我自己。

[dɪr] , [noʊ] !
Dear , no !
亲爱的 , 不 !

亲爱的，不！

[maɪ] [dɪr] [ˈwɪləbi] , [juː; jʊ][ˈnevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] [æz; əz] [ðæt] .
My dear Willoughby , you never made such a headlong declaration as that .
我的 亲爱的 威洛比 , 你 绝不 制成 这样的 一个 一头扎 宣言 作为 那 .

我亲爱的威洛比，你从来没有像那样草率地发表过声明。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈɪmpʌls] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑ:stʃər] [hæd; həd][ˈoʊnli]
It would have looked like a magnificent impulse , if the posture had only
它 会 有 看起来 喜欢 一个 壮丽 冲动 , 如果 这 姿势 有 仅有的

[bɪn] [ˈtʃɔɪsɜː] .
been choicer .
到过 选择者 .

如果姿势更优雅一些，那看起来就像是一个壮举。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [ˈdɪdnt] [læf] .
And Miss Middleton didn't laugh .
和 错过 米德尔顿 没有 笑 .

米德尔顿小姐没有笑。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɪti] . "
At least I saw nothing but pity . "
在 至少 我 锯 没有什么 但 遗憾 . "

至少我看到的只有怜悯。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" You did not write , " said Willoughby .
" 你 做过 不是 写 , " 说 威洛比 .

“你没写信，”威洛比说。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ˈaɪərlənd][ɔːr] [hɪr] ,
" Because it was a toss - up of a run to Ireland or here ,
" 因为 它 曾是 一个 折腾 - 向上 的 一个 跑步 到 爱尔兰 或者 这里 ,

“因为当时的情况是，要么去爱尔兰，要么来这里，很难抉择。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [nɑ:t][tu:; tə][gʊð][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and I came here not to go there ; and , by the way ,
和 我 来了 这里 不是 到 去 那里 ; 和 , 经过 这 方式 ;
我来这里不是为了去那里; 顺便说一句,

[fetʃt] [ə; eɪ][dʒʌg][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][gɒdz][ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] ;
fetched a jug with me to offer up to the gods of ill - luck ;
已获取 一个 水壶 和 我 到 提供 向上 到 这 神 的 患病的 - 运气 ;
我拿来一个罐子, 准备献给厄运之神;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] . "
and they accepted the propitiation . "
和 他们 公认 这 安抚 . "
他们接受了祭品。

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:ks] ? "
" Wasn't it packed in a box ? "
" 不是 它 包装 在 一个 盒子 ? "
“它不是装在箱子里吗? ”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpər] , [tu:; tə] [ʃʊ] [ɪts] [ˈelɪɡənt] [fɔ:rm] .
" No , it was wrapped in paper , to show its elegant form .
" 不 , 它 曾是 包装 在 纸 , 到 展示 它是 优雅的 形式 :
“不, 它是用纸包起来的, 为了展现它优雅的外形。”

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I caught sight of it in the shop yesterday and carried it off this morning ,
我 捕捉 视线 的 它 在 这 店铺 昨天 和 携带 它 离开 这 早晨 ,
我昨天在店里看到了它, 今天早上就把它带走了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [æt; ət] [nu:n] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [fɔ:rm][æt; ət][ɔ:l] .
and presented it to Miss Middleton at noon , without any form at all .
和 呈现 它 到 错过 米德尔顿 在 中午 , 没有 任何 形式 在 全部 .
中午时分, 他毫无章法地将这份礼物呈给了米德尔顿小姐。

" ['wɪləbi] [nu:] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɒrəsəz] [mu:d] [wen] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [tʌŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈθretnd]
" Willoughby knew his friend Horace's mood when the Irish tongue in him threatened
" 威洛比 知道 他的 朋友 贺拉斯的 情绪 什么时候 这 爱尔兰 舌头 在 他 威胁
[tu:; tə][wæg] .
to wag .
到 摇摆 .
“当他的朋友霍勒斯即将开口说话时, 威洛比就知道他心情不好。”

" [ju:; jʊ] [sɪ:] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈklærə] .
" You see what may happen , " he said to Clara .
" 你 看 什么 可能 发生 , " 他 说 到 克拉拉 :
“你看看会发生什么,”他对克拉拉说。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [fɔ:lt] [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" As far as I am in fault I regret it , " she answered .
" 作为 远的 作为 我 是 在 过错 我 后悔 它 , " 她 回答 :
“如果错在我, 我感到后悔,”她回答说。

" [flɪtʃ] [sez] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [əˈkɜ:rd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ]
" Flitch says the accident occurred through his driving up the bank to save you
" 弗利奇 说道 这 事故 发生 通过 他的 驾驶 向上 这 银行 到 节省 你
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:lz] . "
from the wheels . "
从 这 车轮 . "
“弗利奇说, 事故发生时他正驾车冲上路堤, 以救你免遭车轮碾压。”

" [flɪtʃ] [meɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] ['wɪspə] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] ['wɪski] - [flæsk] ,
" **Flitch may go and whisper that down the neck of his empty whisky - flask ,**
" 弗利奇 可能 去 和 耳语 那 向下 这 脖子 的 他的 空的 威士忌酒 - 烧瓶 ,
“弗利奇可能会对着他空空的威士忌酒壶低声嘀咕这些话。”

" [sed] ['hɔːrəs] [diː] [kreɪ] .
" **said Horace De Craye .**
" 说 贺拉斯 德 蜡 .
“霍勒斯·德·克雷说道。”

" [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][kɔːrk][,aɪ 'tiː] . "
" **And then let him cork it .** "
" 和 然后 让 他 软木 它 . "
然后让他把瓶子塞上。

" [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [veɪs] ['broʊkən] .
" **The consequence is that we have a porcelain vase broken .**
" 这 结果 是 那 我们 有 一个 瓷 花瓶 破碎的 .
结果是，我们打碎了一个瓷花瓶。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'loʊn] , ['klærə] .
You should not walk on the road alone , Clara .
你 应该 不是 走 在 这 路 独自的 , 克拉拉 .
克拉拉，你不应该独自走在路上。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , ['ɔːlweɪz] .
You ought to have a companion , always .
你 应该 到 有 一个 伴侣 , 总是 .
你应该始终有个同伴。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [hɪr] . "
It is the rule here . "
它 是 这 规则 这里 . "
这是这里的规矩。

" [aɪ][hæd; həd] [left] [mɪs] [deɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . "
" **I had left Miss Dale at the cottage .** "
" 我 有 左边 错过 戴尔 在 这 小屋 . "
“我把戴尔小姐留在小屋里了。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dɔːgz] . "
" **You ought to have had the dogs .** "
" 你 应该 到 有 有 这 狗 . "
“你应该把狗带走的。”

" [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪs] ?
" **Would they have been any protection to the vase ?**
" 会 他们 有 到过 任何 保护 到 这 花瓶 ?
它们能对花瓶起到保护作用吗？

" ['hɔːrəs] [diː] [kreɪ] [kroʊd] ['kɔːrdʒəli] .
" **Horace De Craye crowed cordially .**
" 贺拉斯 德 蜡 人群 诚挚地 .
霍勒斯·德·克雷热情地欢呼道。

" [aɪm][ə'freɪd] [nɑːt] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
" **I'm afraid not , Miss Middleton .**
" 我是 害怕的 不是 , 错过 米德尔顿 .
“恐怕不行，米德尔顿小姐。”

[wʌn] [mʌst; məst][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [veɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn]
One must go to the witches for protection to vases ; and they're all in
— 必须 去 到 这 女巫 为了 保护 到 花瓶 ; 和 它们是 全部 在
[ðə; ði] [er] [naʊ] ,
the air now ,
这 空气 现在 ;

人们必须去找女巫寻求保护，才能保佑花瓶；而现在她们都飘荡在空中了。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ɪn]['pɑ:lətɪks]
having their own way with us , which accounts for the confusion in politics
拥有 他们的 自己的 方式 和 我们 , 哪个 账户 为了 这 困惑 在 政治
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
and society ,
和 社会 ,

他们随心所欲地支配我们，这解释了政治和社会中的混乱局面。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] ['bru:mstɪks] , [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] [tru:] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel]
and the rise in the price of broomsticks , to prove it true , as they tell
和 这 上升 在 这 价格 的 扫帚 , 到 证明 它 真的 , 作为 他们 告诉
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;

他们告诉我们，扫帚价格上涨就是最好的证明，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第13/38页

[ðæt] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ɐnd][ˈkɔːrnər] [ˈwʌnts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈswiːpɪŋ] .
that every nook and corner wants a mighty sweeping .
那 每一个 角落 和 角落 想要 一个 强大的 扫荡 .

每个角落都需要彻底清扫。

[mɪs] [deɪl] [lʊks] [ˈbiːmɪŋ] , " [sed] [diː] [kreɪ] ,
Miss Dale looks beaming , " said De Craye ,
错过 戴尔 看起来 光芒四射 , " 说 德 蜡 ,

德克雷说：“戴尔小姐容光焕发。”

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [ˈwɪləbi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
wishing to divert Willoughby from his anger with sense as well as
祝 到 转移 威洛比 从 他的 愤怒 和 感觉 作为 出色地 作为

[ˈnɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

希望用理智和荒诞的话语来转移威洛比的怒气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈaɪərlənd][ˈriːs(ə)ntli] ? " [sed] [sɜːr] [ˈwɪləbi] .
" You have not been visiting Ireland recently ? " said Sir Willoughby .
" 你 有 不是 到过 访问 爱尔兰 最近 ? " 说 先生 威洛比 .

“您最近没有去过爱尔兰吗？”威洛比爵士问道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[nɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæktər][ɪn][æn; ən] [ˈaɪrɪ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈdraːmə][kæst][ɪn][ðə; ði]
nor making acquaintance with an actor in an Irish part in a drama cast in the
也不 制作 熟人 和 一个 演员 在 一个 爱尔兰 部分 在 一个 戏剧 投掷 在 这

[ɡriːn] [ˈaɪlənd] . - [tɪz] [flɪt] ,
Green Island . ' Tis Flitch ,
绿色的 岛 . - 的 弗利奇 ,

也没能结识在绿岛（爱尔兰）戏剧中扮演爱尔兰角色的演员。真是岂有此理！

[maɪ] [daɪr] [ˈwɪləbi] , [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ɐnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɪn][em ˈiː] ,
my dear Willoughby , has been and stirred the native in me ,
我的 亲爱的 威洛比 , 有 到过 和 搅拌 这 本国的 在 我 ,

我亲爱的威洛比，你一直都在，并唤醒了我内心深处的那份乡野情怀。

[ænd; ɐnd] [wiːl] [ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ɡʊd] [ˈɑːfɪs] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˈæftər]
and we'll present him to you for the like good office when we hear after
和 出色地 展示 他 到 你 为了 这 喜欢 好的 办公室 什么时候 我们 听到 后

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [juːv] [nɑːt] [ˈrɪŋk(ə)ld] [jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] [wʌns][æt; ət][jʊr; jər] [liːdʒ] [ˈleɪdi]
a number of years that you've not wrinkled your forehead once at your liege lady
一个 数字 的 年 那 你已经 不是 皱 你的 前额 一次 在 你的 列日 女士

.
:
.

如果几年后我们听说你没有对你的主君皱过一次眉头，我们就会把他介绍给你，让你担任同样的要职。

[teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][dɔːg] [bæk] [hoʊm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Take the poor old dog back home , will you ?
拿 这 贫穷的 老的 狗 后退 家 , 将要 你 ?

请把这只可怜的老狗带回家好吗？

[ˈhiːz] [kreɪzd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
He's crazed to be at the Hall .
他是 疯狂 到 是 在 这 大厅 。

他简直欣喜若狂，终于可以进入名人堂了。

[aɪ] [seɪ] , [ˈwɪləbi] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
I say , Willoughby , it would be a good bit of work to take him back .
我 说 ， 威洛比 ， 它 会 是 一个 好的 少量 的 工作 到 拿 他 后退 。

我说，威洛比，把他带回去可不是件容易的事。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [juːl] [duː][ðə; ði][ˈpɔːpjələɪ] [θɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] .
Think of it ; you'll do the popular thing , I'm sure .
思考 的 它 ； 你会 做 这 受欢迎的 事物 ， 我是 当然 。

想想看，你肯定会做大家都会做的事。

[aɪv] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [ðæt] [flɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][draɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] .
I've a superstition that Flitch ought to drive you from the church - door .
我已经 一个 迷信 那 弗利奇 应该 到 驾驶 你 从 这 教会 - 门 。

我有个迷信，觉得弗利奇应该会把您赶出教堂门口。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌk] , [aɪˈd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [draɪv] [em ˈiː] . "
If I were in luck , I'd have him drive me . "
如果 我 是 在 运气 ， ID 有 他 驾驶 我 。

如果我运气好，我会让他开车送我。

" [ðə; ði][ˈmænz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] , [ˈhɔːrəs] . "
" The man's a drunkard , Horace . "
" 这 男人的 一个 酒鬼 ， 贺拉斯 。

“霍勒斯，那人是个酒鬼。”

" [hiː; hi] [ˈfʌdlz] [hɪz; ɪz] [pʊr] [noʊz] . -
" He fuddles his poor nose . '
" 他 糊涂 他的 贫穷的 鼻子 。

他揉搓着可怜的鼻子。

[tɪz] [ˈmɪrli] [ˈʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksaɪl] .
Tis merely unction to the exile .
的 仅仅 功能 到 这 流亡 。

这只是对流亡者的慰藉。

[ˈsoʊbər] [ˈstrʌɡlz] [bɪˈloʊ] .
Sober struggles below .
清醒 斗争 以下 。

以下是清醒状态下的挣扎。

[hiː; hi] [drɪŋks] [tuː; tə] [rɑːk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] .
He drinks to rock his heart , because he has one .
他 饮料 到 岩石 他的 心 ， 因为 他 有 一 。

他喝酒是为了让自己的心平静下来，因为他有心。

[naʊ] [let][em ˈiː] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər] [pʊr] [flɪtʃ] . "
Now let me intercede for poor Flitch . "
现在 让 我 说情 为了 贫穷的 弗利奇 。

现在让我为可怜的弗利奇求情吧。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Not a word of him .
" 不是 一个 单词 的 他 。

“他一句话也没说。”

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
He threw up his place . "
他 扔 向上 他的 地方 。

他把房子搬走了。

" [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ju: 'es][du:;] ,
" To try his fortune in the world , as the best of us do ,
" 到 尝试 他的 财富 在 这 世界 , 作为 这 最好的 的 我们 做 ,
" 像我们大多数人一样, 去世上闯荡一番, 试试自己的运气,"

[ðooʊ] ['lɪvəri] [rʌnz] [ˈæftər][ju: 'es][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ðeəz; ðəz][noʊ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt]
though livery runs after us to tell us there's no being an independent
尽管 涂装 跑步 后 我们 到 告诉 我们 有 不 存在 一个 独立的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

虽然制服人员追着我们说, 做个独立绅士是不可能的,
[ænd; ʌnd] [kʌmz] [ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [wi:; wi] [hɔ:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmet(ə)] - ['bʌt(ə)n] [koʊt] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and comes a cold day we haul on the metal - button coat again , with a
和 来 一个 寒冷的 天 我们 运输 在 这 金属 - 按钮 外套 再次 , 和 一个
[ɡʊd] [hɑ:;] !
good ha !
好的 哈 !

寒冷的日子来临, 我们又穿上了金属纽扣外套, 哈哈!
[ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 .

满意。
[ju:ɪ] [du:;][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [θɪŋ] .
You'll do the popular thing .
你会 做 这 受欢迎的 事物 .

你会做大家都会做的事。
[mɪs] ['mɪdltən] [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] . "
Miss Middleton joins in the pleading . "
错过 米德尔顿 加入 在 这 恳求 . "

米德尔顿小姐也加入了恳求的行列。
" [noʊ] ['pli:dɪŋ] ! "
" No pleading ! "
" 不 恳求 ! "
" 不许求饶! "

" [wen] [aɪv] [ˈvaʊd] [əˈpɑ:n][maɪ] ['eləkwəns] , ['wɪləbi] , [aɪˈd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði]
" When I've vowed upon my eloquence , Willoughby , I'd bring you to pardon the
" 什么时候我已经 发誓 之上 我的 口才 , 威洛比 , ID 带来 你 到 赦免 这
[pʊr] [dɔ:g] ? "
poor dog ? "
贫穷的 狗 ? "
" 威洛比, 当我用我的口才发誓之后, 我会带你来原谅那只可怜的吗? "

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
" Not a word of him ! "
" 不是 一个 单词 的 他 ! "
" 他一句话也没说! "

" [dʒʌst][wʌn] !
" Just one !
" 只是 一 !
" 就一个! "

" [sɜːr] ['wɪləbi] ['bætld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] ['tempər] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm]
" **Sir Willoughby battled with himself to repress a state of temper that put him**
" 先生 威洛比 战斗 和 他自己 到 抑 一个 状态 的 脾气 那 放 他
[tuː; tə] [mɑːrkt] [dɪsəd'væntɪdʒ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɔːrəs] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
to marked disadvantage beside his friend Horace in high spirits .
到 标记 劣势 旁 他的 朋友 贺拉斯 在 高的 烈酒 .
"威洛比爵士努力克制自己的坏脾气，这让他与兴高采烈的朋友霍勒斯相比，处于明显的劣势。

[ɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] ['aɪrɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɔrəsəz] [fʌn]
Ordinarily he enjoyed these fits of Irish of him , which were Horace's fun
按说 他 享受 这些 适合 的 爱尔兰 的 他 , 哪个 是 贺拉斯的 乐趣
[ænd; ənd] [pleɪ] ,
and play ,
和 玩 ,
他通常很享受自己这些爱尔兰式的滑稽举动，那是贺拉斯的乐趣和游戏。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪn'vɔːləntəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɪndɪkertɪd] [ə; eɪ] ['rekləsənəs] [ðæt] [maɪt] [ɪm'breɪs]
at times involuntary , and then they indicated a recklessness that might embrace
在 时代 非自愿 , 和 然后 他们 表明的 一个 鲁莽 那 可能 拥抱
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

有时是无意识的，有时则表现出一种可能包含恶作剧的鲁莽。
[diː] [kreɪ] , [æz; əz] ['wɪləbi] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['nɔːrmən] .
De Craye , as Willoughby had often reminded him , was properly Norman .
德 蜡 , 作为 威洛比 有 经常 提醒 他 , 曾是 适当地 诺曼 .
正如威洛比经常提醒他的那样，德克雷是地道的诺曼人。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aɪrɪ] ['mʌðərz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
The blood of two or three Irish mothers in his line , however , was enough to
这 血 的 二 或者 三 爱尔兰 母亲们 在 他的 线 , 然而 , 曾是 足够的 到
[dæns] [hɪm; ɪm] ,
dance him ,
舞蹈 他 ,
然而，他血统中两三个爱尔兰母亲的血统，就足以让他翩翩起舞了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['prəʊfaɪl] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfə-] [reɪs] ,
and if his fine profile spoke of the stiffer race ,
和 如果 他的 美好的 轮廓 辐 的 这 更硬 种族 ,
如果他出众的外貌特征表明他参加的是一场竞争更激烈的比赛，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
his eyes and the quick run of the lip in the cheek ,
他的 眼睛 和 这 快的 跑步 的 这 唇 在 这 脸颊 ,
他的眼神和嘴唇迅速扫过脸颊的动作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːlətɪz] , [wɜːr; wər] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['legəsi] .
and a number of his qualities , were evidence of the maternal legacy .
和 一个 数字 的 他的 品质 , 是 证据 的 这 母体 遗产 .
他的很多特质都体现了母亲的遗传特征。

" [maɪ][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] , " ['wɪləbi] [rɪ'plaɪd] .
" **My word has been said about the man , " Willoughby replied** .
" 我的 单词 有 到过 说 关于 这 男人 , " 威洛比 回复 .
"关于这个人，我已经说过了，"威洛比回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['weɪdʒəd] [ɑːn][jɔːr; jər] [hɑːrt] [ə'ɡenst] [jɔːr; jər][wɜːrd] , [ænd; ənd][kænt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ;
" **But I've wagered on your heart against your word , and cant afford to lose** ;
" 但 我已经 下注 在 你的 心 反对 你的 单词 , 和 不能 买得起 到 失去 ;
"但我赌的是你的真心，而不是你的诺言，我不能输；

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ri'vəʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "

and there's a double reason for revoking for you ! "
和 有 一个 双倍的 原因 为了 撤销 为了 你 ！ "

而且，撤销对你来说还有双重理由！

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" I don't see either of them .
" 我 不 看 任何一个 的 他们 ；

“我一个也没看到。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪdɪz] . "

Here are the ladies . "
这里 是 这 女士们 ； "

女士们都在这里。

" [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bi:st] , ['wɪləbi] . "

" You'll think of the poor beast , Willoughby .
" 你会 思考 的 这 贫穷的 兽 ， 威洛比 ； "

“你会想起那可怜的家伙，威洛比。”

" [aɪ][hoʊp] [fɔ:r; fər] ['betər] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] . "

" I hope for better occupation .
" 我 希望 为了 更好的 职业 ； "

我希望找到更好的工作。

" [ɪf] [hi:; hi] ['draɪvz] [ə; eɪ] ['wi:lbəroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ['hi:l] [bi:; bi] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]

" If he drives a wheelbarrow at the Hall he'll be happier than on board a
" 如果 他 驱动 一个 独轮车 在 这 大厅 地狱 是 更快乐 比 在 木板 一个

[t'æriət] [æt; ət][ɑ:rdʒ] .

chariot at large .
战车 在 大的 ；

“如果他在大厅里推独轮车，他会比乘着战车四处游荡更快乐。”

['hi:z] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] . "

He's broken - hearted . "
他是 破碎的 - 心地 ； "

他心碎了。

" ['hi:z] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ['hɔ:rəs] . "

" He's too much in the way of breakages , my dear Horace .
" 他是 也 很多 在 这 方式 的 破损 ， 我的 亲爱的 贺拉斯 ； "

“他太容易出问题了，我亲爱的霍勒斯。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [veɪs] !

" Oh , the vase !
" 哦 ， 这 花瓶 ！

“哦，花瓶！ ”

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] !

the bit of porcelain !
这 少量 的 瓷 ！

那块瓷片！

" [sʌŋ] [di:] [kreɪ] .

" sung De Craye .
" 唱 德 蜡 ；

德克雷唱道。

" [wel] , [wi:l] [tɔ:k] [hɪm; ɪm]['oʊvər][baɪ][ænd; ænd][baɪ] . "

" Well , we'll talk him over by and by .
" 出色地 ， 出色地 讲话 他 超过 经过 和 经过 ； "

“嗯，我们过段时间再跟他谈谈。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [ru:lz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ə'mendɪd] . "

" **If it pleases you ; but my rules are never amended .** "

" 如果 它 请 你 ； 但 我的 规则 是 绝不 修订版 . "

“如果你愿意的话；但我的规矩绝不更改。”

" [ɪn'ɔ:ltərəb(ə)l] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? — [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['pi:p(ə)l] ,

" **Inalterable , are they ? — like those of an ancient people ,**

" 不可改变的 , 是 他们 ? — 喜欢 那些 的 一个 古老的 人们 ,

“它们是不可改变的吗？——就像古代民族的那些人一样。”

[hu:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][wɔ:rn][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] [li:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [hæd; həd]

who might as well have worn a jacket of lead for the comfort they had

WHO 可能 作为 出色地 有 磨损 一个 夹克 的 带领 为了 这 舒适 他们 有

[ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊst] .

of their boast .

的 他们的 夸 .

他们吹嘘得如此自信，简直就像穿了一件铅制外套一样。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [lɔ:z] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['kri:tʃərz] [ɪz][ðer; ðər] [ə,dæptə'bɪləti] [tu:; tə] [nu:] ['stɪtʃɪŋ] .

The beauty of laws for human creatures is their adaptability to new stitchings .

这 美丽 的 法律 为了 人类 生物 是 他们的 适应性 到 新的 缝线 .

法律对人类来说的美妙之处在于它们能够适应新的变化。

" ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:dər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə]

" **Colonel De Craye walked at the heels of his leader to make his bow to**

" 上校 德 蜡 步行 在 这 高跟鞋 的 他的 领导者 到 制作 他的 弓 到

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] ['ɪzəbel] .

the ladies Eleanor and Isabel .

这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 .

“德克雷上校紧随其长之后，向埃莉诺和伊莎贝尔两位女士鞠躬致意。

[sɜ:r] ['wɪləbi] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [frend] ['hɔ:rəs] [tu:; tə] [pli:d]

Sir Willoughby had guessed the person who inspired his friend Horace to plead

先生 威洛比 有 猜对了 这 人 WHO 灵感 他的 朋友 贺拉斯 到 恳求

[soʊ] [,pə'ti'neiʃəsli] [ænd; ənd] [,ɪn,ɑ:pər'tu:nli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [flɪtʃ] :

so pertinaciously and inopportunely for the man Flitch :

所以 顽强地 和 不合时宜 为了 这 男人 弗利奇 :

威洛比爵士猜到了是谁促使他的朋友霍勒斯如此执着且不合时宜地为弗利奇求情：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɔ:r][ðə; ði] [poʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪndəz] ;

and it had not improved his temper or the pose of his rejoinders ;

和 它 有 不是 改进 他的 脾气 或者 这 姿势 的 他的 回复 ;

但这并没有改善他的脾气，也没有改变他反驳时的姿态；

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪnst] [ʌndər] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['hɔrəsəz] ['i:zi] , ['læfɪŋ] ,

he had winced under the contrast of his friend Horace's easy , laughing ,

他 有 畏缩 在下面 这 对比 的 他的 朋友 贺拉斯的 简单的 , 笑 ,

['spɑ:rkliŋ] ,

sparkling ,

闪闪发光 ,

与朋友霍勒斯轻松、爽朗、神采奕奕的状态形成鲜明对比，他不禁畏缩了一下。

['mju:zɪk(ə)l] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɪfnəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

musical air and manner with his own stiffness ; and he had seen

音乐 空气 和 方式 和 他的 自己的 刚性 ; 和 他 有 已见

['klærəz, 'klerəz] [feɪs] ,

Clara's face ,

克拉拉的 脸 ,

他举手投足间流露出的音乐气质和风度，与他自身的僵硬格格不入；而且，他已经看到了克拉拉的脸。

[tu:] , ['skæniŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] — [hi;; hi][wʌz; wəz] ['feɪtəli] ['drɪvŋ] [tu;; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz]
too , scanning the contrast — he was fatally driven to exaggerate his
也 , 扫描 这 对比 — 他 曾是 致命的 驱动 到 夸大 他的
[,diskən'tetmənt] ,
discontentment ,
不满 ,

此外，对比之下，他被一种致命的冲动驱使，夸大了自己的不满情绪。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [sə'renəti] .
which did not restore him to serenity .
哪个 做过 不是 恢复 他 到 宁静 .

但这并没有让他恢复平静。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [swɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He would have learned more from what his abrupt swing round of the
他 会 有 学习 更多的 从 什么 他的 突然 摇摆 圆形的 的 这
[ˈʃoʊldər] [pri'klu:did] [hɪz; ɪz] [brɪ'hoʊldɪŋ] .
shoulder precluded his beholding .
肩膀 排除 他的 凝视 .

他本可以从他突然转身离开的视线中看到更多东西，但他的转身却让他错过了这些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [brɪ'twi:n] [ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪdlɪtən] ;
There was an interchange between Colonel De Craye and Miss Middleton ;
那里 曾是 一个 交汇处 之间 上校 德 蜡 和 错过 米德尔顿 ;
[spɑ:n'teɪniəs] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdʒ] .
spontaneous on both sides .
自发的 在 两个都 侧面 .

德克雷上校和米德尔顿小姐之间有过一番交谈；双方的交谈都是自发的。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] : " [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] " ; [hɜ:rz] : " [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] " .
His was a look that said : " You were right " ; hers : " I knew it " .
他的 曾是 一个 看 那 说 : " 你 是 正确的 " ; 她的 : " 我 知道 它 " .

他脸上的表情仿佛在说：“你是对的”；她的表情则仿佛在说：“我就知道”。

[hɜ:r; həɹ] [lʊk] [wʌz; wəz][ˈkɑ:mə; 'kɑ:lmə] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstənt] ['klaʊdɪd] [æz; əz][baɪ]
Her look was calmer , and after the first instant clouded as by
她 看 曾是 更平静 , 和 后 这 第一的 立即的 阴天 作为 经过
[ˈwɪərɪfʊlnəs] [ʌv; əv] ['seɪmənəs] ;
weariffulness of sameness ;
疲惫 的 相同性 ;

她的神情平静了许多，但片刻之后，却又因厌倦了千篇一律的生活而变得阴沉下来；

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] , [ə'stɑ:nɪʃt] , [ˈspekjələtɪv] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] , [ˈpɪtɪf(ə)l] : [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]
his was brilliant , astonished , speculative , and admiring , pitiful : a look that
他的 曾是 杰出的 , 惊讶 , 推测性的 , 和 钦佩 , 可怜 : 一个 看 那
[pɔɪzd] ['oʊvər][ə; eɪ][revə'leɪ](ə)n] ,
poised over a revelation ,
准备 超过 一个 启示 ,

他的眼神既精彩绝伦，又充满惊奇、遐想和钦佩，同时又令人怜悯：那眼神仿佛预示着某种启示即将到来。

[kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [tu;; tə] [ˈkwɛstʃən] [streɪndʒ] [fækt] .
called up the hosts of wonder to question strange fact .
称为 向上 这 主持人 的 想知道 到 问题 奇怪的 事实 .

致电“奇闻异事”节目主持人，询问一些奇怪的事实。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [ˌʌn'si:n] [baɪ][sɜ:r] ['wɪləbi] .
It had passed unseen by Sir Willoughby .
它 有 通过了 看不见 经过 先生 威洛比 .

它从威尔比爵士的视线中经过，他却浑然不觉。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [sə'plai] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] .
The observer was the one who could also supply the key of the secret .
这 观察员 曾是 这 一 WHO 可以 还 供应 这 钥匙 的 这 秘密 .

观察者或许也掌握着揭开秘密的关键。

[mɪs] [deɪl] [hæd; həd] [faʊnd] ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪdltn] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Miss Dale had found Colonel De Craye in company with Miss Middleton at her
错过 戴尔 有 成立 上校 德 蜡 在 公司 和 错过 米德尔顿 在 她
[ˈgeɪtweɪ] .
gateway .
网关 .

戴尔小姐在她家门口撞见了德克雷上校和米德尔顿小姐在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [frendz] [ʌv; əv][oʊld] ['stændɪŋ] ,
They were laughing and talking together like friends of old standing ,
他们 是 笑 和 说 一起 喜欢 朋友们 的 老的 常设 ,
他们像老朋友一样说说笑笑。

[di:] [kreɪ] [æz; əz] ['aɪrɪ] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] :
De Craye as Irish as he could be :
德 蜡 作为 爱尔兰 作为 他 可以 是 :
德克雷伊简直就是个地道的爱尔兰人:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['mænər] [ɑ:r; ər][æən; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tʃælɪndʒ]
and the Irish tongue and gentlemanly manner are an irresistible challenge
和 这 爱尔兰 舌头 和 绅士风度 方式 是 一个 无法抗拒 挑战
[tu; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti] [wen] ['æksɪdənt][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði][aɪs] .
to the opening steps of familiarity when accident has broken the ice .
到 这 开幕 步骤 的 熟悉 什么时候 事故 有 破碎的 这 冰 .
当偶然打破了僵局后, 爱尔兰人的口音和绅士风度对建立亲密关系的最初阶段构成了不可抗拒的挑战。

[flɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [θi:m] ; [ænd; ənd] : " [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi; wi][goʊ][tɪp][tu; tə] ['wɪləbi] [hænd]
Flitch was their theme ; and : " Oh , but if we go tip to Willoughby hand
弗利奇 曾是 他们的 主题 ; 和 : " 哦 , 但 如果 我们 去 提示 到 威洛比 手
[ɪn][hænd] ;
in hand ;
在 手 ;
弗利奇是他们的主题; 还有: “哦, 但如果我们手牵手去威洛比;

弗利奇是他们的主题; 还有: “哦, 但如果我们手牵手去威洛比;

[ænd; ənd][bə:b][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [tu; tə] - [em][ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['mɪstər] [flɪt] ,
and bob a courtesy to ' m and beg his pardon for Mister Flitch ,
和 鲍勃 一个 礼貌 到 - 米 和 求 他的 赦免 为了 先生 弗利奇 ,
然后向他表示礼貌, 并替弗利奇先生向他道歉。

[wəʊnt][hi; hi] [melt] [tu; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sʌplɪənts] ?
won't he melt to such a pair of suppliants ?
惯于 他 熔化 到 这样的 一个 一对 的 申诉人 ?
他难道不会被这样一对恳求者打动吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi] [wɪl] !
of course he will !
的 课程 他 将要 !

他当然会!

" [mɪs] ['mɪdltn] [sed] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] .
" **Miss Middleton said he would not .**
" 错过 米德尔顿 说 他 会 不是 .
米德尔顿小姐说他不会。

['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] ['weɪdʒəd] [hi; hi] [wʊd] ; [hi; hi] [nu:] ['wɪləbi] [best] .
Colonel De Craye wagered he would ; he knew Willoughby best .
上校 德 蜡 下注 他 会 ; 他 知道 威洛比 最好的 .
德克雷上校打赌他会成功; 他最了解威洛比。

[mɪs] ['mɪdlətən] [lʊkt] ['sɪmplɪ] [ɡreɪv] ; [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt]
Miss Middleton looked simply grave ; a way of asserting the contrary opinion that
错过 米德尔顿 看起来 简单地 严重 ; 一个 方式 的 断言 这 相反 观点 那
[telz] [ʌv; əv]['ru:f(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
tells of rueful experience .
讲述 的 懊悔的 经验 .

米德尔顿小姐神情严肃，这是一种表达相反观点的方式，说明她有过令人懊悔的经历。

" [wi:l] [si:] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] .
" We'll see , " said the colonel .
" 出色地 看 , " 说 这 上校 .

“我们走着瞧，”上校说道。

[ðeɪ] [tʃæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌnɪk'spektɪdli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['daɪələkt]
They chatted like a couple unexpectedly discovering in one another a common dialect
他们 聊天 喜欢 一个 夫妻 不料 发现 在 一 其他 一个 常见的 方言
[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
among strangers .
之中 陌生人 .

他们聊得就像一对情侣，意外地发现彼此是陌生人之间共同的语言。

[kæn; kən][ðər; ðər][bi; bi][æn; ən][end][tu; tə][aɪ 'ti:] [wen] [ðʊʊz] [tu:] [mi:t] ?
Can there be an end to it when those two meet ?
能 那里 是 一个 结尾 到 它 什么时候 那些 二 见面 ?

当这两个人相遇时，故事会就此结束吗？

[ðeɪ] ['præt(ə)l] , [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] ,
They prattle , they fill the minutes ,
他们 喋喋不休 , 他们 充满 这 分钟 ,

他们喋喋不休，打发时间，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vaɪələntli] [tu; tə][bi; bi][tʊ:rn] [ə'sʌndər] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['sɪgnəl] ,
as though they were violently to be torn asunder at a coming signal ,
作为 尽管 他们 是 暴力 到 是 撕裂 分离 在 一个 未来 信号 ,

仿佛它们将在某个信号响起时被猛烈地撕裂，

[ænd; ænd][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n]
and must have it out while they can ; it is a meeting of mountain
和 必须 有 它 出去 尽管 他们 能 ; 它 是 一个 会议 的 山
[brʊks] ;
brooks ;
布鲁克斯 ;

他们必须趁现在还能做到的时候把它弄出来；这是山涧溪流的交汇处；

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:ləkwi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃeɪsɪŋ] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu; tə] [seɪ] [wɪt] [flaɪz] , [wɪt] ['fɑ:lʊʊz] ,
not a colloquy , but a chasing , impossible to say which flies , which follows ,
不是 一个 对话 , 但 一个 追逐 , 不可能的 到 说 哪个 苍蝇 , 哪个 跟随 ,

这不是对话，而是追逐，无法分辨谁在飞翔，谁在跟随。

[ɔ:r] [wʌt] [ðə; ðɪ]['tɑ:pɪk] , [soʊ] [ɪntər,lɪŋ'ɡwɪstɪk] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ænd; ænd] ['ræpɪdli] ['kaʊntər'tʃeɪndʒɪŋ] .
or what the topic , so interlinguistic are they and rapidly counterchanging .
或者 什么 这 话题 , 所以 跨语言 是 他们 和 快速 反向变化 .

或者说，无论主题是什么，它们都是跨语言的，并且迅速地相互转化。

['æftər][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ,
After their conversation of an hour before ,
后 他们的 对话 的 一个 小时 前 ,

在他们之前进行了一个小时的谈话之后，

[lə'tɪʃiə] [wɑ:tʃt] [mɪs] ['mɪdlətən] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .
Laetitia watched Miss Middleton in surprise at her lightness of mind .
莱蒂西亚 观看 错过 米德尔顿 在 惊喜 在 她 亮度 的 头脑 .

莱蒂西亚惊讶地看着米德尔顿小姐如此轻松自在。

[ˈklærə] [beɪðd] [ɪn] [mɜːrθ] .
Clara bathed in mirth .
克拉拉 洗澡 在 欢笑 .

克拉拉沉浸在欢乐之中。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [stri:m] [ˈʃoʊz] [nɑ:t] [ˈhɑ:ti:ə] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] .
A boy in a summer stream shows not heartier refreshment of his whole being .
一个 男生 在 一个 夏天 溪流 演出 不是 更强壮 清爽 的 他的 所有的 存在 .

夏日溪流中的男孩，没有比这更能展现他全身心的愉悦和清爽了。

[ləˈtɪʃiə] [kʊd; kəd] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈvɜːnənz] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪt] .
Laetitia could now understand Vernon's idea of her wit .
莱蒂西亚 可以 现在 理解 弗农的 主意 的 她 有 .

莱蒂西亚现在能理解弗农对她机智的看法了。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [si:mɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [hæd; həd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈblʌd] .
And it seemed that she also had Irish blood .
和 它 似乎 那 她 还 有 爱尔兰 血 .

而且她似乎也有爱尔兰血统。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈkʌznz] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] .
Speaking of Ireland , Miss Middleton said she had cousins there , her only
请讲 的 爱尔兰 , 错过 米德尔顿 说 她 有 表兄弟姐妹 那里 , 她 仅有的
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .

谈到爱尔兰，米德尔顿小姐说她在那里有表亲，那是她唯一的亲戚。

" [ðə; ðɪ] [læf] [tʊld] [emˈi:] [ðæt] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] .
" The laugh told me that , " said Colonel De Craye .
" 这 笑 讲述 我 那 , " 说 上校 德 蜡 .

“那笑声告诉我这一点，”德克雷上校说道。

[ləˈtɪʃiə] [ænd; ənd] [ˈvəːnən] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈlɔ:n] .
Laetitia and Vernon paced up and down the lawn .
莱蒂西亚 和 弗农 踱步 向上 和 向下 这 草地 .

莱蒂西亚和弗农在草坪上来回踱步。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siˈdeɪtnɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔ:] .
Colonel De Craye was talking with English sedateness to the ladies Eleanor
上校 德 蜡 曾是 说 和 英语 镇静 到 这 女士们 埃莉诺
[ænd; ənd] [ˈɪzəbel] .
and Isabel .
和 伊莎贝尔 .

德克雷上校用英国人特有的沉稳语气与埃莉诺和伊莎贝尔两位女士交谈。

[ˈklærə] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [streɪd] .
Clara and young Crossjay strayed .
克拉拉 和 年轻的 - 迷路了 .

克拉拉和年轻的克罗斯杰走散了。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ədˈvaɪz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [duː] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ɪˈmiːdiətli] ,
" If I might advise , I would say , do not leave the Hall immediately ,
" 如果 我 可能 建议 , 我 会 说 , 做 不是 离开 这 大厅 立即地 ,
“如果我能提个建议，那就是不要立即离开大厅。”

[nɑ:t] [jet] , " [ləˈtɪʃiə] [sed] [tuː; tə] [ˈvəːnən] .
not yet , " Laetitia said to Vernon .
不是 然而 , " 莱蒂西亚 说 到 弗农 .

“还没有，”莱蒂西亚对弗农说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðen] ? "

" **You know , then ?** "

" 你 知道 , 然后 ? "

“你知道吗？ ”

" [aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɔ:nfɪdəns] . "

" **I cannot understand why it was that I was taken into her confidence .** "

" 我 不能 理解 为什么 它 曾是 那 我 曾是 已采取 进入 她 信心 . "

“我无法理解为什么她会信任我。”

" [aɪ] ['kaʊnsəld] [aɪ 'ti:] . "

" **I counselled it .** "

" 我 建议 它 . "

“我建议过它。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] . "

" **But it was done without an object that I can see .** "

" 但 它 曾是 完毕 没有 一个 目的 那 我 能 看 . "

“但我没看到任何物体。”

" [ðə; ðɪ] ['spi:kɪŋ] [dɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] . "

" **The speaking did her good .** "

" 这 请讲 做过 她 好的 . "

“演讲对她很有好处。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kə'prɪʃəs] !

" **But how capricious !**

" 但 如何 任性 !

“但是，多么反复无常啊！ ”

[haʊ] ['tʃeɪndʒfəl] ! "

how changeful ! "

如何 变化 ! "

变化真大！

" ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən]['leɪtər] . "

" **Better now than later .** "

" 更好的 现在 比 之后 . "

“现在做总比以后做好。”

" ['ʃʊrli] [ʃi:; ji][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] ? — [tu:; tə][æsk] ['ɜ:rnɪstli] : [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]

" **Surely she has only to ask to be released ? — to ask earnestly : if it is**

" 一定 她 有 仅有的 到 问 到 是 发布 ? — 到 问 切实 : 如果 它 是

[hɜ:r; hər] [wiʃ] . "

her wish . "

她 希望 . "

“她只要请求释放就行了——只要诚恳地请求： 如果这是她自己的意愿的话。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] . "

" **You are mistaken .** "

" 你 是 错误 . "

“你弄错了。”

" [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ji][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ]['kɔ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ? "

" **Why does she not make a confidant of her father ?** "

" 为什么 做 她 不是 制作 一个 知己 的 她 父亲 ? "

她为什么不和父亲成为知己呢？

" [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] . "

" **That she will have to do .**

" 那 她 将要 有 到 做 . "

她必须这么做。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] . "
" **She wished to spare him** . "
" 她 希望 到 空闲的 他 ； "

她想饶他一命。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [sperd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" **He cannot be spared if she is to break the engagement** .
" 他 不能 是 幸存 如果 她 是 到 休息 这 订婚 ； "

“如果她要解除婚约，他就不能被放过。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'noʊəns] .
" **She thought of sparing him the annoyance** .
" 她 想法 的 节省 他 这 烦恼 ； "

她想着还是别让他遭这份罪。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌs(ə)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃer] [ɪn][aɪ'tiː] . "
" **Now there's to be a tussle , he must share in it** . "
" 现在 有 到 是 一个 争执 ， 他 必须 分享 在 它 ； "

“既然要发生冲突，他也必须参与其中。”

" [ɔːr][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" **Or she thought he might not side with her ?** "
" 或者 她 想法 他 可能 不是 边 和 她 ？ "

或者她认为他可能不会站在她这边？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .
" **She has not a single instinct of cunning** .
" 她 有 不是 一个 单身的 本能 的 狡猾 ； "

她一点狡诈的本能都没有。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] . "
" **You judge her harshly** . "
" 你 法官 她 严厉地 ； "

你对她评判得太苛刻了。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [aʊt] .
" **She moved me on the walk out** .
" 她 已搬 我 在 这 走 出去 ； "

“她离开时感动了我。”

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [felt] ['dɪfrəntli] .
" **Coming home I felt differently** .
" 未来 家 我 毛毡 不同 ； "

回家后，我的感觉不一样了。

" ['vəːnən] [glɑːnst] [æt; ət] ['kɜːrɪn(ə)] [diː] [kreɪ] .
" **Vernon glanced at Colonel De Craye** .
" 弗农 瞥了一眼 在 上校 德 蜡 ； "

弗农瞥了一眼德克雷上校。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [gʊd] ['gaɪd(ə)ns] , " [kən'tɪnjuːd] [lə'tɪʃiə] .
" **She wants good guidance , " continued Laetitia** .
" 她 想要 好的 指导 ， " 持续 莱蒂西亚 ； "

“她需要好的指导，”莱蒂西亚继续说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tretʃəri] . "
" **She has not an idea of treachery** . "
" 她 有 不是 一个 主意 的 背信弃义 ； "

“她对背叛一无所知。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **You think so ?**
" 你 思考 所以 ？ "

你这么认为吗？

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] .
It may be true .
它 可能 是 真的 .

也许是真的。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [si:mz] [wʌn][bɔ:rn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['i:zəli] [meɪd] ['rekləs] .
But she seems one born devoid of patience , easily made reckless .
但 她 似乎 一 出生 缺乏 的 耐心 , 容易地 制成 鲁莽 .
但她似乎天生缺乏耐心, 很容易变得鲁莽。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['waɪldnəs] . . .
There is a wildness . . .
那里 是 一个 野性 . . .

这里有一种野性.....

[aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ; [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ə'pɪəd] [sɪn'sɪr] .
I judge by her way of speaking ; that at least appeared sincere .
我 法官 经过 她 方式 的 请讲 ; 那 在 至少 出现 真诚 .
从她的说话方式来看, 至少显得很真诚。

[fɪ:; fɪ] [dʌz] [nɑ:t] ['præktɪs] [kən'si:lmənt] .
She does not practise concealment .
她 做 不是 实践 隐蔽 .

她不搞隐瞒。

[hi:; hi] [wɪl] ['næt(ə)rəli][faɪnd][,aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)] .
He will naturally find it almost incredible .
他 将要 自然 寻找 它 几乎 极好的 .

他自然会觉得这简直难以置信。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] ['weiwərd] , [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] .
The change in her , so sudden , so wayward , is unintelligible to me .
这 改变 在 她 , 所以 突然 , 所以 任性的 , 是 无法理解 到 我 .
她的这种变化, 如此突然, 如此反复无常, 我无法理解。

[tu:; tə][em 'i:][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ˌʌn'teɪmd] .
To me it is the conduct of a creature untamed .
到 我 它 是 这 执行 的 一个 生物 未驯服的 .
在我看来, 这是未驯服的动物的行为。

[hi:; hi] [meɪ] [hoʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd][ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌstɪfaɪd] . "
He may hold her to her word and be justified . "
他 可能 抓住 她 到 她 单词 和 是 合理的 . "
他或许会要求她履行承诺, 而且他的做法也并非没有道理。

" [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ! "
" Let him look out if he does ! "
" 让 他 看 出去 如果 他 做 ! "
“如果他真那么做了, 就让他小心点! ”

" [ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['hɑ:ɹʃər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? "
" Is not that harsher than anything I have said of her ? "
" 是 不是 那 更严厉 比 任何事物 我 有 说 的 她 ? "
“难道这不比我对她说的任何话都更苛刻吗? ”

" [aɪm][nɑ:t] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [preɪz] [hɜ:r; həɹ] .
" I'm not appointed to praise her .
" 我是 不是 任命 到 称赞 她 .
“我不是来赞美她的。”

[aɪ] ['fænsɪ]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] ['tempərəmənts] .
I read the case ; and it's a case of opposition of temperaments .
我 读 这 案件 ; 和 它是 一个 案件 的 反对 的 性情 .
我读过这个案子；这是一起性格不合的案例。

[wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [kwɔt] ['su:tɪd] [tuː; tə][ju: 'es] ; [aɪ 'ti:] [straɪks] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]
We never can tell the person quite suited to us ; it strikes us in a flash .
我们 绝不 能 告诉 这 人 相当 适合 到 我们 ; 它 罢工 我们 在 一个 闪光 .

我们永远无法预知谁才是最适合我们的人；那种感觉往往只在一瞬间出现。
" [ðæt] [ðeɪ] [a:r; ər][nɑ:t] ['su:tɪd] [tuː; tə][ju: 'es] ?
" That they are not suited to us ?
" 那 他们 是 不是 适合 到 我们 ?
“它们不适合我们吗？ ”

[oʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [kʌmz] [baɪ] [dɪ'griːz] . "
Oh , no ; that comes by degrees .
哦 , 不 ; 那 来 经过 学位 . "
哦，不，那是循序渐进的。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪdɪəns] , [ɔːr] ['senʃəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪz][kəm'bʌstəb(ə)l]
" Yes , but the accumulation of evidence , or sentence , if you like , is combustible
" 是的 , 但 这 积累 的 证据 , 或者 知觉 , 如果 你 喜欢 , 是 易燃
;
;
;
;
“是的，但是证据的积累，或者说感知，如果你愿意的话，是易燃的；

[wiː; wi][dəʊnt] [kə'mænd] [ðə; ði][spɑːrk] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .
we don't command the spark ; it may be late in falling .
我们 不 命令 这 火花 ; 它 可能 是 晚的 在 坠落 .
我们无法掌控火花；它可能来得太晚了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɑ:rgjuː][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .
And you argue in her favour .
和 你 争论 在 她 偏爱 .
你却站在她那边。

[kən'sɪdə] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrɪ] , [aʊt'wɪrɪd] [æt; ət][ləst] . "
Consider her as a generous and impulsive girl , outwearied at last .
考虑 她 作为 一个 慷慨的 和 冲动 女孩 , 疲惫不堪 在 最后的 . "
把她看作一个慷慨冲动的女孩，最终筋疲力尽了。

" [baɪ] [wʌt] ? "
" By what ? "
" 经过 什么 ? "
“靠什么？ ”

" [baɪ] ['eniθɪŋ] ; [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːftɪnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" By anything ; by his loftiness , if you like .
" 经过 任何事物 ; 经过 他的 高傲 , 如果 你 喜欢 .
“无论用什么方式；如果你愿意的话，可以用他的高傲姿态来形容。”

[hiː; hi] [flaɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] . "
He flies too high for her , we will say .
他 苍蝇 也 高的 为了 她 , 我们 将要 说 . "
我们会说，他配不上她。

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] [æŋ; əŋ][ˈiːg(ə)l] ? "

" **Sir Willoughby an eagle ?** "

" 先生 威洛比 一个 鹰 ？ "

“威洛比爵士是只鹰吗？”

" [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪriˈeri] .

" **She may be tired of his eyrie** .

" 她 可能 是 疲劳的 的 他的 鹰巢 .

她可能已经厌倦了他的高处。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [ˈvɜːnənɪz] [maʊθ] [smoʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʃiː; ji][hæd; həd]

" **The sound of the word in Vernon's mouth smote on a consciousness she had**

" 这 声音 的 这 单词 在 弗农的 嘴 猛击 在 一个 意识 她 有

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [græsp][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪləbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtɪmɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

of his full grasp of Sir Willoughby and her own timid knowledge ,

的 他的 满的 抓牢 的 先生 威洛比 和 她 自己的 胆小 知识 ,

“弗农口中说出的那个词，让她意识到他对威洛比爵士的了解远超她自己的想象。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪd] [ɑːn][wɜːrdz] .

though he was not a man who played on words .

尽管 他 曾是 不是 一个 男人 WHO 玩 在 字 .

但他并不是一个喜欢玩弄文字游戏的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [iːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [stresɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪləb(ə)l] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]

If he had eased his heart in stressing the first syllable , it was only

如果 他 有 缓解 他的 心 在 强调 这 第一的 音节 , 它 曾是 仅有的

[ˈtempərəri] [rɪˈliːf] .

temporary relief .

暂时的 宽慰 .

如果他因为强调第一个音节而感到一丝安慰，那也只是暂时的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhevi] - [bˈraʊd] [ɪˈnʌf] .

He was heavy - browed enough .

他 曾是 重的 - 眉毛 足够的 .

他的眉毛已经很浓密了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [wʌt] [ʃiː; ji] [ɪksˈpekts] [em ˈiː][tuː; tə][duː][baɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

" **But I cannot conceive what she expects me to do by confiding her sense of**

" 但 我 不能 构想 什么 她 预期 我 到 做 经过 倾诉 她 感觉 的

[hɜːr; hər] [pəˈzɪf(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] ,

her position to me ,

她 位置 到 我 ,

“但我无法理解她向我倾诉她对自己处境的想法，是希望我做什么。”

" [sed] [ləˈtɪʃiə] .

" **said Laetitia** .

" 说 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚说道。

" [wiː; wi] [nʌŋ] [ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌŋ] .

" **We none of us know what will be done** .

" 我们 没有任何 的 我们 知道 什么 将要 是 完毕 .

我们谁也不知道将会发生什么。

[wiː; wi] [hæŋ] [ɑːn] [ˈwɪləbi] , [huː] [hæŋz] [ɑːn] [wəˈtɛvər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [səˈpɔːrts] [hɪm; ɪm] :

We hang on Willoughby , who hangs on whatever it is that supports him :

我们 悬挂 在 威洛比 , WHO 悬挂 在 任何 它是 那 支持 他 :

我们只能寄希望于威洛比，而他又只能依靠任何能支撑他的东西：

[ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [swɔːrm] . "

and there we are in a swarm . "

和 那里 我们 是 在 一个 蜂群 . "

我们就这样身处一群人之中了。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] . "
" You see the wisdom of staying , Mr : Whitford . "
" 你 看 这 智慧 的 入住 , 先生 : 惠特福德 : "
" 惠特福德先生, 您明白留下的明智之处了吧。"

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʼoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
" It must be over in a day or two .
" 它 必须 是 超过 在 一个 天 或者 二 :
" 应该一两天内就会结束。"

[jes] , [aɪ] [steɪ] . "
Yes , I stay . "
是的 , 我 停留 : "
" 是的, 我留下。"

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'klaɪnz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] . "
" She inclines to obey you . "
" 她 斜坡 到 服从 你 : "
" 她倾向于服从你。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [steɪk] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'bi:diəns] .
" I should be sorry to stake my authority on her obedience .
" 我 应该 是 对不起 到 赌注 我的 权威 在 她 服从 :
" 我不敢将我的权威寄托在她的服从之上。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
We must decide something about Crossjay , and get the money for his
我们 必须 决定 某物 关于 - , 和 得到 这 钱 为了 他的
['kræməɹ] ,
crammer ,
谎言 ,
我们必须就克罗斯杰的事情做些决定, 并筹钱给他买补习班。"

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t] .
if it is to be got .
如果 它 是 到 是 得到 :
" 如果能够得到的话。"

[ɪf] [nɔ:t] , [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] .
If not , I may get a man to trust me .
如果 不是 , 我 可能 得到 一个 男人 到 相信 我 :
" 如果不行, 我或许能赢得一个男人的信任。"

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] .
I mean to drag the boy away .
我 意思是 到 拖 这 男生 离开 :
" 我打算把那男孩拖走。"

['wɪləbi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
Willoughby has been at him with the tune of gentleman ,
威洛比 有 到过 在 他 和 这 调 的 绅士 ,
" 威洛比一直用绅士的腔调对他说话,

[ænd; ənd][hæz; həz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [ɪɹ] .
and has laid hold of him by one ear .
和 有 铺设 抓住 的 他 经过 一 耳朵 :
" 揪住他的一只耳朵。"

[wen] [aɪ] [seɪ] - [hɜ:r; həɹ] [ə'bi:diəns] , - [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɔ:t][ɪn][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
When I say ' her obedience , ' she is not in a situation ,
什么时候 我 说 - 她 服从 , - 她 是 不是 在 一个 情况 ,
" 我说“她的服从”时, 她并非处于某种境地,

[nɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][led] ['blaɪndli][baɪ] ['enɪbəːdi] .
nor in a condition to be led blindly by anybody .
也不 在 一个 状况 到 是 引领 盲目地 经过 任何人 ；

也并非处于会被任何人盲目引导的状态。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑːn][hɜːr'self] , [duː] ['evriθɪŋ] [hɜːr'self] .
She must rely on herself , do everything herself .
她 必须 依靠 在 她自己 , 做 一切 她自己 ；

她必须依靠自己，凡事都自己做。

[ɪts] [ə; eɪ] [nɔːt] [ðæt] [wəʊnt] [ber] ['tʌtʃɪŋ] [baɪ] ['eni] [hænd] [seɪv] [hɜːrz] . "
It's a knot that won't bear touching by any hand save hers . "
它是 一个 结 那 惯于 熊 接触 经过 任何 手 节省 她的 ； "

这是一个除了她以外，任何人都无法触碰的结。

" [aɪ] [fɪr] . . . " [sed] [lə'tɪʃiə] .
" **I fear** . . . " **said Laetitia** .
" 我 害怕 . . . " 说 莱蒂西亚 ；

“我害怕.....”莱蒂西亚说道。

" [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [fɪr] . "
" **Have no such fear** . "
" 有 不 这样的 害怕 ； "

“不必担心。”

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪŋ] . "
" **If it should come to his positively refusing** . "
" 如果 它 应该 来 到 他的 积极地 拒绝 ； "

“如果他明确拒绝的话。”

" [hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "
" **He faces the consequences** . "
" 他 面孔 这 结果 ； "

他将承担后果。

" [juː; jʊ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **You do not think of her** .
" 你 做 不是 思考 的 她 ；

你没有想起她。

" ['vəːnən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Vernon looked at his companion** .
" 弗农 看起来 在 他的 伴侣 ；

弗农看了看他的同伴。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [ænd; ænd] ['klærə] ['mɪdlɪtən]
COLONEL DE CRAYE AND CLARA MIDDLETON
上校 德语 蜡 和 克拉拉 米德尔顿

德克雷上校和克拉拉·米德尔顿

[mɪs] ['mɪdlɪtən] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][stroʊl][wɪð; wɪθ] - [baɪ] ['waɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['treɪlər] [ʌv; əv] ['aɪvɪ]
MISS MIDDLETON finished her stroll with Crossjay by winding her trailer of ivy
错过 米德尔顿 完成的 她 漫步 和 - 经过 绕线 她 拖车 的 常春藤
[ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['grɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [riːθ] .
in a wreath round his hat and sticking her bunch of grasses in the wreath .
在 一个 花圈 圆形的 他的 帽子 和 粘性 她 束 的 草 在 这 花圈 ；

米德尔顿小姐和クロス杰散步结束后，她用拖车上的常春藤缠绕成花环，戴在クロス杰的帽子上，然后把她的一束草插在花环里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ˌroudə'dendrən] ,
She then commanded him to sit on the ground beside a big rhododendron ,
她 然后 命令 他 到 坐 在 这 地面 旁 一个 大的 杜鹃花 ,
然后她命令他坐在一株大杜鹃花旁边的地上。

[ðer; ðər][tuː; tə][ə'weɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'tʃ:rn] .
there to await her return .
那里 到 等待 她 返回 .
在那里等待她回来。

- [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
Crossjay had informed her of a design he entertained to be off with
- 有 知情的 她 的 一个 设计 他 娱乐 到 是 离开 和
[ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈnestɪŋ] [ɪn] [haɪ] [triːz] ,
a horde of boys nesting in high trees ,
一个 部落 的 男孩们 嵌套 在 高的 树木 ,
克罗斯杰告诉她, 他计划和一群在高树上筑巢的男孩们一起离开。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪŋ] [spɑ:ts] [wer] [ˈwɒsps][ænd; ənd] [ˈhɔ:nɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn] [ˈɔ:təm]
and marking spots where wasps and hornets were to be attacked in Autumn
和 标记 地点 在哪里 黄蜂 和 大黄蜂 是 到 是 遭到攻击 在 秋天
:
:
:
:
并标记出秋季要攻击黄蜂和胡蜂的地点:

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] ,
she thought it a dangerous business ,
她 想法 它 一个 危险的 商业 ,
她认为这是件危险的事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈdɪnər] - [bel] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
and as the boy's dinner - bell had very little restraint over him when he
和 作为 这 男孩们 晚餐 - 钟 有 非常 小的 克制 超过 他 什么时候 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
was in the flush of a scheme of this description ,
曾是 在 这 冲洗 的 一个 方案 的 这 描述 ,
当男孩一时兴起, 开始实施这种计划时, 他的饭铃几乎对他没有任何约束力。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtɑ:lərəbli] [ʃɜ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʃiː; ʃi][nɑ:t] [ʌn'redəli]
she wished to make tolerably sure of him through the charm she not unready
她 希望 到 制作 勉强可以接受 当然 的 他 通过 这 魅力 她 不是 不情愿地
[bi'li:vɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ɑ:n] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
believed she could fling on lads of his age .
相信 她 可以 一扔 在 小伙子们 的 他的 年龄 .
她希望凭借自己对同龄男孩的魅力, 让他对自己产生足够的信任。

" [ˈpra:mɪs] [em 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
" **Promise me you will not move from here until I come back** ,
" 承诺 我 你 将要 不是 移动 从 这里 直到 我 来 后退 ,
“答应我, 在我回来之前, 你不要离开这里。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] .
and when I come I will give you a kiss .
和 什么时候 我 来 我 将要 给 你 一个 吻 .
我来的时候会给你一个吻。

" - [ˈpra:mɪst] .
" **Crossjay promised** .
" - 承诺 .
“克罗斯杰承诺过。”

[ʃiː; ʃi] [left] [him; im][ænd; ənd][fər'gɑ:t][him; im] .

She left him and forgot him .
她 左边 他 和 忘了 他 .

她离开了他，把他忘得一干二净。

[ˈsiːɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [wɑ:tʃ] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

Seeing by her watch fifteen minutes to the ringing of the bell ,
看到 经过 她 手表 十五 分钟 到 这 铃声 的 这 钟 ,

她看了看手表，发现离钟声响起还有十五分钟。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðər] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnəts]

a sudden resolve that she would speak to her father without another minute's
一个 突然 解决 那 她 会 说话 到 她 父亲 没有 其他 分钟

[dɪˈleɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][əˈbændən][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪmləs]

delay had prompted her like a superstitious impulse to abandon her aimless
延迟 有 提示 她 喜欢 一个 迷信的 冲动 到 放弃 她 漫无目的

[kɔːrs] [ænd; ənd][biː; bi][də'rekt] .

course and be direct .
课程 和 是 直接的 .

她突然下定决心，一刻也不能耽搁，这种决心就像一种迷信的冲动，促使她放弃了漫无目的的做法，直截了当地与父亲交谈。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] [naʊ] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][ɪn]

She knew what was good for her ; she knew it now more clearly than in
她 知道 什么 曾是 好的 为了 她 ; 她 知道 它 现在 更多的 清楚地 比 在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the morning .
这 早晨 .

她知道什么对她好；她现在比早上更清楚地知道了这一点。

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈwei] [ˈɪnstəntli] !

To be taken away instantly !
到 是 已采取 离开 即刻 !

立即带走！

[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][kraɪ] .

was her cry .
曾是 她 哭 .

这是她的哭喊声。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [daʊt] .

There could be no further doubt .
那里 可以 是 不 更远 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [bɪˈfɔːr] ?

Had there been any before ?
有 那里 到过 任何 前 ?

之前有过吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər]

But she would not in the morning have suspected herself of a capacity for
但 她 会 不是 在 这 早晨 有 怀疑 她自己 的 一个 容量 为了

[ˈiːv(ə)l] ,

evil ,
邪恶的 ,

但她早上绝不会想到自己有作恶的潜质。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] .

and of a pressing need to be saved from herself .
和 的 一个 紧迫 需要 到 是 已保存 从 她自己 .

她迫切需要被拯救，摆脱她自己的困境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pʃʊr] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] : [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ˈbriːd] [ˈseɪntli] [ˈsoʊlz] [wɪt]
She was not pure of nature : it may be that we breed saintly souls which
她 曾是 不是 纯的 的 自然 : 它 可能 是 那 我们 品种 圣洁的 灵魂 哪个
[ɑːr; ər] :
are :
是 :

她并非天性纯洁：或许我们培育出的圣洁灵魂是这样的：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʃʊr] [ʌv; əv] [wɪl] : [ˈfaɪər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][aɪs] .
she was pure of will : fire rather than ice .
她 曾是 纯的 的 将要 : 火 相当 比 冰 .

她意志纯粹，如火般炽热而非冰冷。

[ænd; ænd][ɪn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
And in beginning to see the elements she was made of she did not
和 在 开始 到 看 这 元素 她 曾是 制成 的 她 做过 不是
[ˈʌf(ə)l] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [lʊks] [tuː; tə] [frʌnt] [hɜːr; hər] .
shuffle them to a heap with her sweet looks to front her .
洗牌 他们 到 一个 堆 和 她 甜的 看起来 到 正面 她 .

当她开始看清自己的本质时，她并没有用甜美的外表掩盖这些本质。

[ʃiː; ʃi][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [sʌm; səm] [streŋθ] , [mʌtʃ] [ˈwiːknəs] ;
She put to her account some strength , much weakness ;
她 放 到 她 帐户 一些 力量 , 很多 弱点 ;

她既展现了自己的力量，也暴露了自己的弱点；

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [derd] [tuː; tə] [geɪz] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈiːv(ə)l] [ˈtendənsi] .
she almost dared to gaze unblinking at a perilous evil tendency .
她 几乎 敢于 到 目光 一眨不眨 在 一个 危险的 邪恶的 趋势 .

她几乎敢于直视那危险的邪恶倾向，而不眨眼。

[ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdroʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
The glimpse of it drove her to her father .
这 一瞥 的 它 驾驶 她 到 她 父亲 .

瞥见的那一幕让她立刻去找了父亲。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
" **He must take me away at once ; to - morrow !**
" 他 必须 拿 我 离开 在 一次 ; 到 - 明天 !
“他必须立刻带我走；明天就走！ ”

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **She wished to spare her father** .
" 她 希望 到 空闲的 她 父亲 .

她想饶恕她的父亲。

[soʊ] [ʌnˈsperɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] ,
So unsparing of herself was she , that ,
所以 毫不留情 的 她自己 曾是 她 , 那 ,

她对自己如此毫不留情，以至于

[ɪn][hɜːr; hər][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][sɜːr]
in her hesitation to speak to him of her change of feeling for Sir
在 她 犹豫 到 说话 到 他 的 她 改变 的 感觉 为了 先生
[ˈwɪləbi] ,
Willoughby ,
威洛比 ,

她犹豫着不敢向他倾诉自己对威洛比爵士的感情变化。

[ʃiː, ji] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfə] [aɪ ˈtiː][tuː, tə][biː, bi] [əˈtribju:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [maɪnd][tuː, tə][ə, eɪ] [ˈdɒtɜːz]
she would not suffer it to be attributed in her own mind to a daughter's
她 会 不是 遭受 它 到 是 归因于 在 她 自己的 头脑 到 一个 女儿的
[ˈæŋkʃəs] [kən,sɪdəˈreiʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðɜːz] [ˈloʊnlɪnəs] ；
anxious consideration about her father's loneliness ；
焦虑的 考虑 关于 她 父亲的 孤独 ；
她绝不允许自己把这归咎于女儿对父亲孤独的焦虑；

[æn; ən][aɪˈdiːə][ʃiː, ji][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈfɔ:rməli] .
an idea she had indulged formerly .
一个 主意 她 有 沉溺其中 以前 .

这是她以前曾有过的一个想法。

[əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ʃiː, ji][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] , [ʃiː, ji] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt]
Acknowledging that it was imperative she should speak , she understood that
承认 那 它 曾是 至关重要的 她 应该 说话 , 她 理解 那
[ʃiː, ji][hæd; həd] [riˈfreɪnd] ,
she had refrained ,
她 有 克制 ,
她意识到自己必须开口说话，也明白自己之前一直克制着自己。

[ˈiːv(ə)n][tuː, tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈflɪktɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] [æz; əz][tuː, tə] [rʌn] [daiˈleɪtɪŋ][ɑ:n]
even to the inflicting upon herself of such humiliation as to run dilating on
甚至 到 这 造成 之上 她自己 的 这样的 屈辱 作为 到 跑步 扩张 在
[hɜ:r; hə] [wəʊz] [tuː, tə] [ˈʌðər] ,
her woes to others ,
她 烦恼 到 其他的 ,
甚至不惜让自己遭受如此羞辱，以至于将自己的痛苦诉诸他人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪliːəst] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː, tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜ:r; hə][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
because of the silliest of human desires to preserve her reputation for
因为 的 这 最愚蠢的 的 人类 欲望 到 保存 她 名声 为了
[kənˈsɪstənsɪ] .
consistency .
一致性 .
因为人类最愚蠢的欲望——维护她一贯的声誉。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈwɪmɪn] [əˈbju:zd] [fɔːr; fər] [ˈʃæloʊnəs] [ænd; ənd] [ˈflaɪtɪnɪs] :
She had heard women abused for shallowness and flightiness :
她 有 听到 女性 受虐 为了 浅 和 轻浮 :
她曾听说过女性因为肤浅和轻浮而遭受辱骂：

[ʃiː, ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [dɪˈnɑʊns] [ðem; ðəm][æz; əz] [vɪrɪŋ] [ˈweðər] - [veɪnz] , [ænd; ənd]
she had heard her father denounce them as veering weather - vanes , and
她 有 听到 她 父亲 声讨 他们 作为 转向 天气 - 叶片 , 和
[hɪz; ɪz][ɔːft] - [rɪˈpi:tɪd] [kwɪd] [ˈfemɪnə] [pɑ:sɪt] :
his oft - repeated quid femina possit :
他的 经常 - 重复 英镑 费米娜 可能 :
她曾听父亲斥责他们如同摇摆不定的风向标，以及他经常重复的那句“quid femina possit”(女性的假设)。

[fɔːr; fər][hɜ:r; hə][s ˌfaɪˈlæksɪs] [seɪk] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊv][tuː, tə] [əˈpɪr] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː, tə][hɜ:r; hə][seks]
for her sex's sake , and also to appear an exception to her sex
为了 她 性 清酒 , 和 还 到 出现 一个 例外 到 她 性别
,
:
,
为了维护她的性别，也为了让自己看起来像个例外，

[ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [ˈkri:tʃər] [dɪˈzaɪrd] [tuː, tə][biː, bi] [θɔ:t] [kənˈsɪstənt] .
this reasoning creature desired to be thought consistent .
这 推理 生物 想要的 到 是 想法 持续的 .

这种善于推理的生物渴望被认为前后一致。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['seɪŋ] : " ['fɑ:ðər] ,
Just on the instant of her addressing him , saying : " Father ,
只是 在 这 立即的 的 她 解决 他 , 说 : " 父亲 ,
就在她开口对他说：“父亲，

" [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] ['sɪriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" a note of seriousness in his ear ,
" 一个 笔记 的 严肃 在 他的 耳朵 ,
他耳边传来一丝严肃的语气，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪzɪn] [fɔ:r; fər] ['seɪŋ] [ɔ:l][hæd; həd][na:t] [jet] [ə'raɪvd] ,
it struck her that the occasion for saying all had not yet arrived ,
它 击 她 那 这 场合 为了 说 全部 有 不是 然而 到达的 ,
她突然意识到，把一切都说出来的时机还没有到来。

[ænd; ənd][fɪ; ji] ['kwɪkli] [ɪntər'pouzɪd] : " ['pɑ:pə] " ; [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] ['laɪtər] .
and she quickly interposed : " Papa " ; and helped him to look lighter .
和 她 迅速地 插入 : " 爸爸 " ; 和 帮助 他 到 看 打火机 .
她连忙插话：“爸爸”；并帮他减轻了些负担。

[ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [tu:; tə][bi; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
The petition to be taken away was uttered .
这 请愿 到 是 已采取 离开 曾是 说出 .
要求被带走的请愿书已经发出。

" [tu:; tə] ['lʌndən] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] .
" To London ? " said Dr . Middleton .
" 到 伦敦 ? " 说 博士 : 米德尔顿 .
“去伦敦？”米德尔顿医生问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:l] [teɪk] [ju: 'es][ɪn] . "
" I don't know who'll take us in . "
" 我 不 知道 谁会 拿 我们 在 : "
“我不知道谁会收留我们。”

" [tu:; tə] [fræns] , ['pɑ:pə] ? "
" To France , papa ? "
" 到 法国 , 爸爸 ? "
“去法国吗，爸爸？”

" [ðæt] [mi:nz] [hoʊ'tel] - [laɪf] . "
" That means hotel - life . "
" 那 方法 酒店 - 生活 : "
“那意味着酒店生活。”

" ['oʊnli][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] . "
" Only for two or three weeks . "
" 仅有的 为了 二 或者 三 周 : "
“只有两到三周。”

" [wi:ks] !
" Weeks !
" 周 !
“几周！

[aɪ][eɪ 'em] [ʹʌndər] [æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['maʊnt,stu:ərt] ['dʒɛŋkɪnsən][faɪv] [deɪz]
I am under an engagement to dine with Mrs Mountstuart Jenkinson five days
我 是 在下面 一个 订婚 到 用餐 和 太太 斯图亚特山 詹金森 五 天
[hens] :
hence :
因此 :

我已答应五天后与蒙特斯图尔特·詹金森夫人共进晚餐：

[ðæt] [ɪz] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] . "

that is , on Thursday . "

那 是 , 在 周四 . "

也就是说，在星期四。

" [kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t][faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s] ? "

" Could we not find an excuse ? "

" 可以 我们 不是 寻找 一个 原谅 ? "

难道我们就找不到借口吗？

" [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

" Break an engagement ?

" 休息 一个 订婚 ?

“解除婚约？”

[noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [nɑ:t][i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊz] [waɪn] . "

No , my dear , not even to escape drinking a widow's wine . "

不 , 我的 亲爱的 , 不是 甚至 到 逃脱 喝 一个 寡妇的 葡萄酒 . "

不，亲爱的，哪怕是为了逃避喝寡妇的酒。

" [dʌz] [ə; eɪ][wɜ:rd][baɪnd][ju: 'es] ? "

" Does a word bind us ? "

" 做 一个 单词 绑定 我们 ? "

“一句话能把我们联系在一起吗？”

" [waɪ] , [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] ? "

" Why , what else should ? "

" 为什么 , 什么 别的 应该 ? "

“还有什么比这更合适呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [wel] . "

" I think I am not very well . "

" 我 思考 我 是 不是 非常 出色地 . "

“我觉得我身体不太舒服。”

" [wi:l] [kɔ:l] [ɪn] [ðæt] [mæn][wi:; wi][met] [æt; ət] [ˈdɪnər] [hɪr] : ['kɔ:ni] : [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈdɑ:ktər] ;

" We'll call in that man we met at dinner here : Corney : a capital doctor ;

" 出色地 称呼 在 那 男人 我们 遇见 在 晚餐 这里 : 科尼 : 一个 首都 医生 ;

“我们请来我们在晚餐时遇到的那位先生：科尼：一位医术精湛的医生；

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ænɪk'doʊt(ə)l][ˈdɑ:ktər] .

an old - fashioned anecdotal doctor .

一个 老的 - 造型 轶事 医生 .

一位老派的、喜欢凭经验给人看病的医生。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] , [maɪ] [lʌv] ?

How is it you are not well , my love ?

如何 是 它 你 是 不是 出色地 , 我的 爱 ?

亲爱的，你怎么了？你身体不舒服吗？

[ju:; jʊ] [lʊk] [wel] .

You look well .

你 看 出色地 .

你气色很好。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [kən'si:v] [jʊr; jər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wel] . "

I cannot conceive your not being well . "

我 不能 构想 你的 不是 存在 出色地 . "

我无法想象你身体不好。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [lʌv; əv] [er] , [ˈpɑ:pə] . "

" It is only that I want change of air , papa . "

" 它 是 仅有的 那 我 想 改变 的 空气 , 爸爸 . "

“爸爸，我只是想换换空气。”

" [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ！
" There we are — a change ！
" 那里 我们 是 — 一个 改变 ！

“瞧，变化来了！”

[ˈsempər] [iːdɪm] ！
semper eadem ！
永远 伊德姆 ！

semper eadem!

[ˈwɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ˈpærədəɪs] ； [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [tuː] ，
Women will be wanting a change of air in Paradise ； a change of angels too ，
女性 将要 是 想要 一个 改变 的 空气 在 天堂 ； 一个 改变 的 天使 也 ；
天堂里的女人们会想要换换空气，也会想要换换天使。

[aɪ] [maɪt] [səˈmaɪz] ．
I might surmise ．
我 可能 推测 ．

我猜是这样。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈkwɔːrtərz] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [hoʊˈtel] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈsent] ！
A change from quarters like these to a French hotel would be a descent ！
一个 改变 从 四分之一 喜欢 这些 到 一个 法语 酒店 会 是 一个 下降 ！
从这样的住处换到法国酒店简直是一种堕落！

— - [ðɪs] [ðə; ði] [siːt] ， [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɡluːm] [fɔːr; fər] [ðæt] [səˈlestʃ(ə)l] [laɪt] ． -
— ' this the seat ， this mournful gloom for that celestial light ． ' -
— - 这 这 座位 ， 这 悲哀 愁云 为了 那 天体 光 ． -
“这就是那神圣光芒的归宿，这片哀伤的阴暗。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [hɪr] ．
I am perfectly at home in the library here ．
我 是 完美 在 家 在 这 图书馆 这里 ．

我感觉在这里的图书馆里就像在自己家一样自在。

[ðæt] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊ] [ˈwɪtfɜːd, ˈhʊwɪtfɜːd][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈriːəl] [deɪz] ；
That excellent fellow Whitford and I have real days ；
那 出色的 同伴 惠特福德 和 我 有 真实的 天 ；

我和那位优秀的惠特福德先生之间确实有过一些不愉快的经历：

[ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [faɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ænd; ænd] [ˈbetər] ． "
and I like him for showing fight to his elder and better ． "
和 我 喜欢 他 为了 显示 斗争 到 他的 长老 和 更好的 ． "

我喜欢他敢于挑战比他年长、更优秀的人。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ． "
" He is going to leave ． "
" 他 是 去 到 离开 ． "

“他要离开了。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ，
" I know nothing of it ．
" 我 知道 没有什么 的 它 ；

我对此一无所知。

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [əˈpend] [noʊ] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ][duː] [noʊ] ．
and I shall append no credit to the tale until I do know ．
和 我 将 附加 不 信用 到 这 故事 直到 我 做 知道 ．

在弄清楚之前，我不会给这个故事署名。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhedstrɔːŋ] ， [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][ræp] ．
He is headstrong ， but he answers to a rap ．
他 是 固执己见 ， 但 他 答案 到 一个 说唱 ．

他固执己见，但最终还是屈服于说唱。

" ['klærəz, 'klɛrəz] ['bɒzəm] [hi:vd] .
" Clara's bosom heaved .
" 克拉拉的 怀 喘息 .

克拉拉的胸膛剧烈起伏。

[ðə; ði] ['spi:tʃləs] [ɪnsə'rek(ə)n] ['θreɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
The speechless insurrection threatened her eyes .
这 无言 起义 威胁 她 眼睛 .

无声的反抗威胁着她的眼睛。

[ə; eɪ] [saʊθ] - [west] ['ʃaʊər] [læʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
A South - west shower lashed the window - panes and suggested to Dr .
一个 南 - 西方 淋浴 鞭打 这 窗户 - 窗格 和 建议 到 博士 .

西南方向的阵雨猛烈地拍打着窗户玻璃，这让医生们感到不安。

['mɪdlɪtən] ['ʃudərɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['sti:mər] .
Middleton shuddering visions of the Channel passage on board a steamer .
米德尔顿 颤抖 愿景 的 这 渠道 通道 在 木板 一个 汽船 .

米德尔顿不寒而栗地想象着乘坐汽船穿越英吉利海峡的情景。

" ['kɔ:ni] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spɑ:rkliŋ] [dra:ft] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ; ['prɑ:bəbli] [ɪ'lɪtərət] ,
" Corney shall see you : he is a sparkling draught in person ; probably illiterate ,
" 科尼 将 看 你 : 他 是 一个 闪闪发光 草稿 在 人 ; 大概 文盲 ,
“科尼会见你：他本人风趣幽默；可能不识字，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪskɔ:rs] [wen] [hi:; hi][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [em 'i:]
if I may judge from one interruption of my discourse when he sat opposite me
如果 我 可能 法官 从 一 中断 的 我的 话语 什么时候 他 卫星 对面的 我
,
!
,

如果我能根据他坐在我对面时打断我讲话的那次情况来判断的话，

[bʌt; bət] ['letərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪp(ə)n] :
but lettered enough to respect Learning and write out his prescription :
但 字母 足够的 到 尊重 学习 和 写 出去 他的 处方 :
但他识字，懂得尊重学习，并能写出他的处方：

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk] [mɔ:r] [ʌv; əv][men] [ɔ:r][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] .
I do not ask more of men or of physicians .
我 做 不是 问 更多的 的 男人 或者 的 医生 .
我对男人或医生的要求并不高。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] [sed] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
" Dr . Middleton said this rising , glancing at the clock and at the back
" 博士 : 米德尔顿 说 这 上升 , 瞥了一眼 在 这 钟 和 在 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
of his hands .
的 他的 双手 .

“米德尔顿博士说着站起身来，看了看钟，又看了看自己的手背。

" - [kwɒd] ['ɔ:təm] [sɪ'kʌndəm] [lɪtɜəs] - [es] - ? -
" ' Quod autem secundum litteras difficillimum esse artificium ? '
" - 奎 奥特姆 第二 字母 - esse - ? -

“Quod autem secundum litteras difficillimum esse artificium? ’

[bʌt; bət] [wʌt] [æftər] ['letərz] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['præktɪs] ?
But what after letters is the more difficult practice ?
但 什么 后 信件 是 这 更多的 难的 实践 ?
但是，在学习字母之后，什么练习才更难呢？

- ['i:ɡoʊ][ˈpuːtoʊ] [ˌmɛdɪkəm] . -
- **Ego puto medicum** . -
- 自我 普托 医学 . -

'Ego puto medicum.

[ðə; ði] [ˈmɛdɪkəs] [ˌnɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːlər] : [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˌrɛkəˈlɛkʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪərd]
The medicus next to the scholar : though I have not to my recollection required
这 医生 下一个 到 这 学者 : 尽管 我 有 不是 到 我的 回忆 必需的
[hɪm; ɪm][ˌnɛkst][ˌɛm ˈiː] ,
him next me ,
他 下一个 我 ,

学者旁边的医生：虽然我印象中并没有要求他坐在我旁边，

[nɔːr][ˈevər] [ɪkˈspɛktɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mɪlk] .
nor ever expected child of mine to be crying for that milk .
也不 曾经 预期的 孩子 的 矿 到 是 哭泣 为了 那 牛奶 .

我从未想过我的孩子会哭着要牛奶。

[ˈdɔːtər] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɛɪnd] [sɛks] : [wiː; wi] [wɪl] [sɛnd][ə; eɪ] [ˈmɛsɪndʒər] [fɔːr; fər]
Daughter she is — of the unexplained sex : we will send a messenger for
女儿 她 是 — 的 这 无法解释 性别 : 我们 将要 发送 一个 信使 为了
[ˈkɔːni] .
Corney .
科尼 .

她是个女儿——性别不明：我们将派人去给科尼送信。

[tʃeɪndʒ] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈspiːdəli] [hæv; həv] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][moʊst] [ˈkreɪvɪŋ] [ʌv; əv]
Change , my dear , you will speedily have , to satisfy the most craving of
改变 , 我的 亲爱的 , 你 将要 迅速地 有 , 到 满足 这 最多 渴望 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

亲爱的，你很快就会有所改变，以满足女人最强烈的渴望。

[ɪf] [ˈwɪləbi] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][.niːəuˈterɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɛndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌnɪmuːn]
if Willoughby , as I suppose , is in the neoteric fashion of spending a honeymoon
如果 威洛比 , 作为 我 认为 , 是 在 这 新时代 时尚 的 开支 一个 蜜月
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] :
on a railway :
在 一个 铁路 :

如果威洛比（我猜想）是赶时髦，选择在铁路上度蜜月的话：

[æpt] [ˈɪmɪdʒ] , [ˌɛkspəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ˈmeɪniə] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə]
apt image , exposition and perpetuation of the state of mania conducting to
易于 图像 , 展览 和 延续 的 这 状态 的 狂热 进行 到
[ðə; ði][ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] !
the institution !
这 机构 !

恰如其分地描绘、阐释并延续了这种将狂热状态引向该机构的现象！

[ɪn][maɪ] [taɪm] [wiː; wi] [leɪ] [baɪ][tuː; tə] [bruːd] [ɑːn] [ˈhæpɪnəs] ;
In my time we lay by to brood on happiness ;
在 我的 时间 我们 躺 经过 到 幼虫 在 幸福 ;

在我的时代，我们静静地思考幸福；

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] ,
we had no thought of chasing it over a continent ,
我们 有 不 想法 的 追逐 它 超过 一个 大陆 ,

我们根本没想过要跨越整个大陆去追它。

[mɪ'steɪkɪŋ] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ] [kloʊðd] [ɪn] [dʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [wi:; wi] [sɔ:t] .
mistaking hurly - burly clothed in dust for the divinity we sought .
误会 喧闹 - 魁梧的 穿着衣服 在 灰尘 为了 这 神 我们 寻求 .

把尘土飞扬的喧嚣误认为是我们所寻求的神性。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [dʒenə'reɪ(ə)n][ˈsækɹɪfaɪsɪz][tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt] .
A smaller generation sacrifices to excitement .
一个 较小的 一代 牺牲 到 激动 .

少数人为了追求刺激而做出牺牲。

[dʌst] [ænd; ənd] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ] [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'ɪʊ:] .
Dust and hurly - burly must perforce be the issue .
灰尘 和 喧闹 - 魁梧的 必须 强制 是 这 问题 .

尘土和喧嚣必然是问题所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər][ˈmɑ:dərn] [wɜ:rlɪd] .
And that is your modern world .
和 那 是 你的 现代的 世界 .

这就是你们的现代世界。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [let][ju: 'es][gʊʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
Now , my dear , let us go and wash our hands .
现在 , 我的 亲爱的 , 让 我们 去 和 洗 我们的 双手 .

亲爱的, 我们去洗手吧。

[ˌmɪd'deɪ] - ['belz] [ɪk'spekt] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Midday - bells expect immediate attention .
正午 - 铃铛 预计 即时 注意力 .

中午钟声响起, 需立即关注。

[ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˈæntɪru:m;æntirəm][ʌv; əv] [ə'sembli] .
They know of no anteroom of assembly .
他们 知道 的 不 接待室 的 集会 .

他们不知道有什么集会的前厅。

" ['klærə] [stʊd] [ˈgæðərd] [ʌp] , [dɪ'sperɪŋ] [æt; ət] [ɑ:pər'tu:nəti] [lɔ:st] .
" **Clara stood gathered up , despairing at opportunity lost .**
" 克拉拉 站立 聚集 向上 , 绝望 在 机会 丢失的 .

克拉拉佝偻着身子站在那里, 为错失良机而感到绝望。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; hər] [kən'tɹæktɪd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
He had noticed her contracted shape and her eyes ,
他 有 注意到 她 合同 形状 和 她 眼睛 ,

他注意到她蜷缩的身形和她的眼神,

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:kt] [ˌmædʒɪ'stɹiəli] [tu:; tə] [ˈsmʌðər] [ænd; ənd][ˌoʊvər'ber] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ]
and had talked magisterially to smother and overbear the something
和 有 谈话 威严地 到 窒息 和 战胜 这 某物

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [pri:'fɪgjəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
disagreeable prefigured in her appearance .
令人不快的 预先设定的 在 她 外貌 .

他以威严的口吻说话, 试图掩盖和压制她外表上预示的某种不愉快的事情。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [jɔr; jər][gɜ:rl] , [ˈfɑ:ðər] ? "
" **You do not despise your girl , father ?** "
" 你 做 不是 鄙视 你的 女孩 , 父亲 ? "

“父亲, 您不鄙视您的女儿吗? ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] [lʌv] [maɪ][gɜ:rl] .
" **I do not ; I could not ; I love her ; I love my girl .**
" 我 做 不是 ; 我 可以 不是 ; 我 爱 她 ; 我 爱 我的 女孩 .

我不爱她; 我不能爱她; 我爱我的女孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t] [sɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [næt] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðæt] ['kwestʃən] , [maɪ] [dɪr]
But you need not sing to me like a gnat to propound that question , my dear
但 你 需要 不是 唱歌 到 我 喜欢 一个 小飞虫 到 举 那 问题 , 我的 亲爱的
."
."
."
."

但亲爱的，你不必像蚊子一样唱歌来向我提出这个问题。

" [ðen] , ['fɑːðər] , [tel] ['wɪləbi] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [tə'mɑːroʊ] .
" Then , father , tell Willoughby to - day we have to leave tomorrow .
" 然后 , 父亲 , 告诉 威洛比 到 - 天 我们 有 到 离开 明天 .
"那么，父亲，今天就告诉威洛比，我们明天必须离开。"

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ['dɪnər] .
You shall return in time for Mrs . Mountstuart's dinner .
你 将 返回 在 时间 为了 太太 . 晚餐 .
你将及时赶回来参加蒙特斯图亚特夫人的晚餐。

[frendz] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ɪn] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - .
Friends will take us in , the Darletons , the Erpinghams .
朋友们 将要 拿 我们 在 , 这 - , 这 - .
朋友们会收留我们，比如达勒顿一家和厄平汉姆一家。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['welkəm] .
We can go to Oxford , where you are sure of welcome .
我们 能 去 到 牛津 , 在哪里 你 是 当然 的 欢迎 .
我们可以去牛津，在那里你一定会受到热烈欢迎。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [em 'i:] .
A little will recover me .
一个 小的 将要 恢复 我 .
一点点就能让我恢复过来。

[duː][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] ['dɑːktɜːz] .
Do not mention doctors .
做 不是 提到 医生 .
不要提及医生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] ['nɜːrvəs] .
But you see I am nervous .
但 你 看 我 是 紧张的 .
但我很紧张。

[aɪ][eɪ 'em] [kwait] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
I am quite ashamed of it ; I am well enough to laugh at it ,
我 是 相当 羞愧 的 它 ; 我 是 出色地 足够的 到 笑 在 它 ,
我对此感到非常羞愧；但我还能笑着谈论这件事。

['oʊnli][aɪ] ['kænɑːt] [oʊvər'kʌm] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [em 'i:] .
only I cannot overcome it ; and I feel that a day or two will restore me .
仅有的 我 不能 克服 它 ; 和 我 感觉 那 一个 天 或者 二 将要 恢复 我 .
只有我无法克服它；我觉得一两天后我就能恢复过来。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Say you will .
说 你 将要 .
答应我。

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [fɜ:rst] - [ˈles(ə)n] - [bʊk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈpraɪmə] [splɪts] [maɪ] [ˈfu:lɪ]

Say it in First - Lesson - Book language ; anything above a primer splits my foolish

说 它 在 第一的 - 课 - 书 语言 ; 任何事物 多于 一个 底漆 分裂 我的 愚蠢

[hed] [tu:; tə] - [deɪ] .

head to - day .

头 到 - 天 .

请用入门教材的语言来讲解；如今，任何高于入门水平的内容都让我这个笨蛋头疼不已。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] [ˈmɪdlɪtən] [ˈrʌɡd] , [ˈspredɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

" Dr Middleton shrugged , spreading out his arms .

" 博士 米德尔顿 耸了耸肩 , 传播 出去 他的 武器 .

米德尔顿博士耸了耸肩，张开双臂。

" [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [æmˈbæsədər] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈwɪləbi] , [ˈklærə] ?

" The office of ambassador from you to Willoughby , Clara ?

" 这 办公室 的 大使 从 你 到 威洛比 , 克拉拉 ?

“克拉拉，您是驻威洛比大使吗？”

[ju:; jʊ] [dɪˈkri:] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [bɔ:l] [bɪˈtwi:n] [tu:] [bəts] .

You decree me to the part of ball between two bats .

你 法令 我 到 这 部分 的 球 之间 二 蝙蝠 .

你裁定我只能扮演两根球棒之间的球的角色。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfɔrd] , [ðə; ðɪ] [ˈprɒlɔ:g] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblædər] [ʌv; əv] [wɪnd] .

The Play being assured , the prologue is a bladder of wind .

这 玩 存在 保证 , 这 序幕 是 一个 膀胱 的 风 .

剧本本身没问题，但序幕却像一阵风。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ɪˈrɑ:tɪk] [ˈesətəri] ,

I seem to be instructed in one of the mysteries of erotic esotery ,

我 似乎 到 是 指示 在 一 的 这 谜团 的 色情 神秘学 ,

我似乎正在学习情色秘术中的某个奥秘。

[jet] [ɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [ˈwaɪzər] .

yet on my word I am no wiser .

然而 在 我的 单词 我 是 不 更明智 .

然而，我凭自己的言语并没有变得更聪明。

[ɪf] [ˈwɪləbi] [ɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , [hɪz; hi] [wɪl] [hɪr] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [jər; jər] [lɪps]

If Willoughby is to hear anything from you , he will hear it from your lips

如果 威洛比 是 到 听到 任何事物 从 你 , 他 将要 听到 它 从 你的 嘴唇

“
”
“
”

如果威洛比要听到你的任何消息，他只能从你口中听到。

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] , [jes] .

" Yes , father , yes .

" 是的 , 父亲 , 是的 .

“是的，父亲，是的。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [ˈdɪfərənsɪz] .

We have differences .

我们 有 差异 .

我们之间存在分歧。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:ntests; kənˈtests] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ; [maɪ] [hed] [ɪz] [ˈɡɪdɪ] .

I am not fit for contests at present ; my head is giddy .

我 是 不是 合身 为了 比赛 在 展示 ; 我的 头 是 头晕 .

我现在不适合参加比赛；我头晕目眩。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ɪlnəs] .
I wish to avoid an illness .
我 希望 到 避免 一个 疾病 .

我希望避免生病。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] . . .
He and I . . .
他 和 我 . . .

他和我.....

[aɪ] [ə'kjuːz] [maɪ'self] . "
I accuse myself . "
我 控 我 . "

我谴责我自己。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bel] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] .
" There is the bell ! " ejaculated Dr . Middleton .
" 那里 是 这 钟 ! " 射精 博士 : 米德尔顿 .

“铃响了！”米德尔顿医生脱口而出。

" [aɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" I'll debate on it with
" 患病的 辩论 在 它 和

我会就此进行辩论。

[ˈwɪləbi] . "
Willoughby . "
威洛比 . "

威洛比。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
" This afternoon ? "
" 这 下午 ? "

“今天下午？”

" [ˈsʌm(h)wen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] .
" Somewhen , before the dinner - bell .
" 某个时候 , 前 这 晚餐 - 钟 .

“在晚餐铃响之前某个时候。”

[aɪ] ['kænɑːt] [taɪ][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
I cannot tie myself to the minute - hand of the clock , my dear child .
我 不能 领带 我 到 这 分钟 - 手 的 这 钟 , 我的 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，我无法将自己束缚在时钟的分针上。

[ænd; ənd][let][em 'iː][də'rekt][juː; jʊ] ,
And let me direct you ,
和 让 我 直接的 你 ,

让我来指导你，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] [wen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ,
for the next occasion when you shall bring the vowels I and A ,
为了 这 下一个 场合 什么时候 你 将 带来 这 元音 我 和 一个 ,

下次当你需要带来元音字母 I 和 A 时，

[ɪn] ['vɜːrbəli] [dɪ'tætʃt] ['letərz] , [ɪntuː] [kə'ɪɪʒ(ə)n] ,
in verbally detached letters , into collision ,
在 口头 分离的 信件 , 进入 碰撞 ,

在言语上彼此割裂的信件中，发生碰撞，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪl] [ðə; ði][haɪ'eɪtəs][wɪð; wɪθ][soʊ] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][waɪ] .
that you do not fill the hiatus with so pronounced a Y .
那 你 做 不是 充满 这 间歇期 和 所以 发音 一个 是 .

你不要用如此明显的 Y 音来填补空隙。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌvʌlgərəˈzeɪʃn] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ˈʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] .

It is the vulgarization of our tongue of which I accuse you .
它 是 这 庸俗化 的 我们的 舌头 的 哪个 我 控 你 .

我指责你们的正是我们语言的庸俗化。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][maɪ][gɜːrli][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ˈʌv; əv][aɪˈtiː] .

I do not like my girl to be guilty of it .
我 做 不是 喜欢 我的 女孩 到 是 有罪的 的 它 .

我不希望我的女儿犯这种错。

" [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrekʃn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
" He smiled to moderate the severity of the correction , and kissed her
" 他 微笑 到 缓和 这 严重性 的 这 更正 , 和 亲吻 她

[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他微微一笑，缓和了责备的严厉程度，并亲吻了她的额头。

[ʃiː; ji] [drɪˈklerd] [hɜːr; hər][ɪnəˈbɪləti][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [iːt] ; [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
She declared her inability to sit and eat ; she went to her room ,
她 声明 她 无力 到 坐 和 吃 ; 她 去 到 她 房间 ,

她声称自己无法坐着吃饭；然后她回到了自己的房间。

[æftər] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
after begging him very earnestly to send her the assurance that he had
后 乞讨 他 非常 切实 到 发送 她 这 保证 那 他 有

[ˈspʊʊkən] .
spoken .
说 .

她苦苦哀求他发来保证，他确实说过话。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] ;
She had not shed a tear , and she rejoiced in her self - control ;
她 有 不是 棚 一个 撕 , 和 她 欣喜若狂 在 她 自己 - 控制 ;

她一滴眼泪也没掉，并为自己的自制力感到高兴；

[aɪˈtiː] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌv; əv] [truː] [ˈkɜːrɪdʒ] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself] [sʌt]
it whispered to her of true courage when she had given herself such
它 低声说道 到 她 的 真的 勇气 什么时候 她 有 给定 她自己 这样的

[ˈeɪvɪdəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
evidence of the reverse .
证据 的 这 撤销 .

它向她低语，告诉她什么是真正的勇气，而她自己却已经证明了相反的一面。

[ˈʃaʊər] [ænd; ənd] [ˈsʌŋaɪn] [ˈɔltɜːneɪtəd] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊərz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
Shower and sunshine alternated through the half - hours of the afternoon ,
淋浴 和 阳光 交替 通过 这 一半 - 小时 的 这 下午 ,

下午的半个小时里，阵雨和阳光交替出现。

[laɪk][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [fer] [ˈhoʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] .
like a procession of dark and fair holding hands and passing .
喜欢 一个 游行 的 黑暗的 和 公平的 保持 双手 和 通过 .

就像一群肤色不同的人手牵着手，依次走过。

[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tʃɪl] ; [ðə; ði] [laɪt] [ˈjelʊʊ] [ɪn] [ˈmɔɪstʃər] ,
The shadow came , and she was chill ; the light yellow in moisture ,
这 阴影 来了 , 和 她 曾是 寒意 ; 这 光 黄色的 在 水分 ,

阴影笼罩着她，她感到一阵寒意；水汽中透出淡淡的黄色。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp][baɪ] [tʃɪrflɪnəs] .
and she buried her face not to be caught up by cheerfulness .
和 她 埋葬 她 脸 不是 到 是 捕捉 向上 经过 愉悦 .

她埋下脸，不让自己被喜悦的情绪所感染。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [ekt] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'flɪktɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['hevi] ['sɪmptəmz] ,
Believing that her head ached , she afflicted herself with all the heavy symptoms ,
相信 那 她 头 疼痛 , 她 受苦的 她自己 和 全部 这 重的 症状 ,
她觉得自己头痛, 于是就让自己承受了所有严重的症状。

[ænd; ənd] [ə'prest] [hɜ:r; hər][maɪnd][soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] [ɪts][ɑ:kju'peɪ](ə)n[wʌz; wəz][tu:; tə] ['spekjuleɪt]
and oppressed her mind so thoroughly that its occupation was to speculate
和 受压迫者 她 头脑 所以 彻底 那 它是 职业 曾是 到 推测
[ɑ:n] [lə'tɪʃə] ['deɪlz] ['ma:dist] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər]['rʊərəl] ['plezərz] ,
on Laetitia Dale's modest enthusiasm for rural pleasures ,
在 莱蒂西亚 戴尔的 谦虚的 热情 为了 乡村的 快乐 ,
并且这种想法彻底占据了她的心智, 使她满脑子想的都是莱蒂西亚·戴尔对乡村乐趣的淡淡热情。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ɪ'speʃəli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['foʊliədʒ][ænd; ənd] [pi:ps] [ʌv; əv] ['si:nɪk] [pi:s] .
for this place especially , with its rich foliage and peeps of scenic peace .
为了 这 地方 尤其 , 和 它是富有的 叶子 和 人群 的 风景优美 和平 .
尤其适合这个地方, 这里绿树成荫, 风景如画, 宁静祥和。

[ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] [ɪn'spaɪəd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [raʊnd]
The prospect of an escape from it inspired thoughts of a loveable round
这 前景 的 一个 逃脱 从 它 灵感 想法 的 一个 可爱的 圆形的
[ʌv; əv][laɪf] [wer] [ðə; ðɪ][sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [bɔ:l][ʌv; əv]['faɪər] ,
of life where the sun was not a naked ball of fire ,
的 生活 在哪里 这 太阳 曾是 不是 一个 裸 球 的 火 ,
逃离这一切的前景, 让我联想起一个充满爱意的美好生活, 在那里, 太阳不再是一团裸露的火球。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [kloʊðd] [ɪn] ['wʊdlənd] ; [wer] [pɑ:rk][ænd; ənd] ['medoʊ] [swept] [tu:; tə] [wel] -
but a friend clothed in woodland ; where park and meadow swept to well -
但 一个 朋友 穿着衣服 在 林地 ; 在哪里 公园 和 草地 扫荡 到 出色地 -
[noʊn] [fitʃər] [i:st] [ænd; ənd] [west] ;
known features East and West ;
已知 特征 东方 和 西方 ;
但一位身着林地服饰的朋友; 公园和草地延伸至东西方著名的景点;

[ænd; ənd] ['dɪstəntli] ['sɜ:rkliŋ] [hɪlz] ,
and distantly circling hills ,
和 遥远地 盘旋 丘陵 ,
远处环绕的山丘,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [pʊr] ['kɑ:tɪdʒər] [tu:] — ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə'fʊrd] [hɜ:r; hər]
and the hearts of poor cottagers too — sympathy with whom assured her
和 这 心 的 贫穷的 农舍 也 — 同情 和 谁 保证 她
[ʌv; əv] ['gʊdnəs] — [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] ,
of goodness — were familiar ,
的 善良 — 是 熟悉的 ,
她也熟悉贫苦农舍居民的内心——对他们的同情让她确信人性善良。

['hoʊmli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dwelər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .
homely to the dweller in the place , morning and night .
家常的 到 这 居住者 在 这 地方 , 早晨 和 夜晚 .
对于居住在那里的人来说, 这里早晚都像家一样温馨。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , [ðə; ðɪ] ['wɑ:tʃfl] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['si:znz]
And she had the love of wild flowers , the watchful happiness in the seasons
和 她 有 这 爱 的 荒野 花朵 , 这 警惕 幸福 在 这 季节
;
;
;
;
她热爱野花, 享受四季更迭带来的喜悦;

[ˈpəʊəts] [θɪrɪd] [hɜːr; həɹ], [ˈbʊks] [əbˈzɔːrbd] .
poets thrilled her , books absorbed .
诗人 激动不已 她 , 图书 吸收 .

诗人令她心潮澎湃，书籍令她沉浸其中。

[ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn] [ðæt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ruːt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ;
She dwelt strongly on that sincerity of feeling ; it gave her root in our earth ;
她 居住 强烈 在 那 诚意的 感觉 ; 它 给予 她 根 在 我们的 地球 ;
她深深地珍视这份真挚的情感；正是这份情感让她扎根于这片土地；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prest] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,bɔːlz] , [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ]
she needed it as she pressed a hand on her eyeballs , conscious of acting
她 需要 它 作为 她 按下 一个 手 在 她 眼球 , 有意识的 的 表演
[ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd] ,
the invalid ,
这 无效的 ,

她需要它，于是她用手捂住眼球，意识到自己装病的样子。

[ðʊʊ] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fəɹ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhedɪk] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [kənˈvɪnsɪŋ]
though the reasons she had for languishing under headache were so convincing
尽管 这 原因 她 有 为了 萎靡不振 在下面 头痛 是 所以 令人信服的
[ðæt] [hɜːr; həɹ] [breɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]
that her brain refused to disbelieve in it and went some way to
那 她 脑 拒绝 到 怀疑 在 它 和 去 一些 方式 到
[prəˈduːs] [ˈpɑːzətɪv] [θrɒbz] .
produce positive throbs .
生产 积极的 悸动 .

尽管她认为自己头痛欲裂的理由如此令人信服，以至于她的大脑拒绝质疑，甚至在某种程度上产生了积极的悸动。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fəɹ] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
Otherwise she had no excuse for shutting herself in her room .
否则 她 有 不 原谅 为了 关闭 她自己 在 她 房间 .

否则她就没有理由把自己关在房间里了。

[ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [wʊd] [biː; bi][ˈskeptɪk(ə)] .
Vernon Whitford would be sceptical .
弗农 惠特福德 会 是 怀疑论者 .

弗农·惠特福德会对此表示怀疑。

[ˈhedɪk] [ɔːr] [nʌŋ] , [ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ;
Headache or none , Colonel De Craye must be thinking strangely of her ;
头痛 或者没有任何 , 上校 德 蜡 必须 是 思维 奇怪的 的 她 ;

不管他有没有头痛，德克雷上校肯定在想着她；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
she had not shown him any sign of illness .
她 有 不是 所示 他 任何 符号 的 疾病 .

她没有表现出任何生病的迹象。

[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [sʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ðɪ][ˈfɪkʃ(ə)n] ;
His laughter and his talk sung about her and dispersed the fiction ;
他的 笑声 和 他的 讲话 唱 关于 她 和 分散的 这 小说 ;

他的笑声和谈吐都充满了对她的赞美，驱散了那些虚构的故事；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [siː] - [wɪnd] [fɔːr; fəɹ] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌnˈstrʌŋ] [nəːvs] .
he was the very sea - wind for bracing unstrung nerves .
他 曾是 这 非常 海 - 风 为了 支撑 未上弦 神经 .

他就像一股清风，能抚慰紧张的情绪。

[hɜːr; həɹ][aɪˈdiːəz] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪləbi] ,
Her ideas reverted to Sir Willoughby ,
她 想法 恢复 到 先生 威洛比 ,

她的想法又回到了威洛比爵士身上。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [koʊ'hi:ʒ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [foʊm] [ɑ:n][ə; ei] ['tɔ:rənt] -
and at once they had no more cohesion than the foam on a torrent -
和 在 一次 他们 有 不 更多的 凝聚 比 这 泡沫 在 一个 激流 -
['wɔ:tər] .
water .
水 .

它们立刻变得像湍急水流上的泡沫一样，毫无凝聚力。

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; ei][veri'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
But soon she was undergoing a variation of sentiment .
但 很快 她 曾是 正在经历 一个 变化 的 情绪 .

但很快，她的情绪就发生了变化。

[hɜ:r; hər][meɪd] ['bɑ:kli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['penslɪd] [laɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] :
Her maid Barclay brought her this pencilled line from her father :
她 女佣 巴克莱 带来 她 这 铅笔画 线 从 她 父亲 :

她的女仆巴克莱给她带来了她父亲用铅笔写的这行字：

" ['fæktəm] [ɪ: es 'ti:]; ['li:təs] [ɪ: es 'ti:]; - ['ɪri:] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Factum est ; laetus est ; amantium irae , etc :
" 事实 est ; 亮 est ; - 愤怒 , ETC .
"Factum est; laetus est; amantium irae 等。

" [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðæt] ['wɪləbi] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv][glæd] [ækwi'es(ə)ns]
" That it was done , that Willoughby had put on an air of glad acquiescence -
" 那 它 曾是 完毕 , 那 威洛比 有 放 在 一个 空气 的 高兴的 默认
,
!
,

“事情就这样发生了，威洛比装出一副欣然接受的样子，

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; ei]['lʌvəz] - ['kwɑ:rəl] ,
and that her father assumed the existence of a lovers ' quarrel ,
和 那 她 父亲 假定 这 存在 的 一个 恋人 - 争吵 ,
她的父亲则认为这是情侣吵架造成的。

[wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , ['sɪmp(ə)l][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['mɪnɪt] .
was wonderful to her at first sight , simple the succeeding minute .
曾是 精彩的 到 她 在 第一的 视线 , 简单的 这 成功 分钟 .

他对他的第一印象非常好，但下一分钟就变得简单了。

['wɪləbi] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][bi:; bi][təɪəd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [glæd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gəʊɪŋ] .
Willoughby indeed must be tired of her , glad of her going .
威洛比 的确 必须 是 疲劳的 的 她 , 高兴的 的 她 去 .

威洛比肯定已经厌倦了她，很高兴她离开了。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
He would know that it was not to return .
他 会 知道 那 它 曾是 不是 到 返回 .

他知道这不是回头路。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][pər'hæps] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɪri:] ,
She was grateful to him for perhaps hinting at the amantium irae ,
她 曾是 感激的 到 他 为了 也许 暗示 在 这 - 愤怒 ,

她感激他或许暗示了《愤怒的爱人》(Amantium irae)。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['fɔ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] .
though she rejected the folly of the verse .
尽管 她 拒绝 这 蠢事 的 这 诗 .

尽管她不认同这首诗的愚蠢之处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈoʊvər] [dɪr] [ˈhoʊmli] [ˈkʌntri] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] [naʊ] .
And she gazed over dear homely country through her windows now .
和 她 凝视 超过 亲爱的 家常的 国家 通过 她 视窗 现在 .
她透过窗户眺望着她亲爱的家乡。

[ˈhæpi] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪf] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] !
Happy the lady of the place , if happy she can be in her choice !
快乐的 这 女士 的 这 地方 , 如果 快乐的 她 能 是 在 她 选择 !
这个地方的女主人很开心, 如果她开心, 她就可以做她想做的事!

[ˈklærə] [ˈmɪdltn] [ˈenvɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈblɑːsəm] [waɪld] [ˈtʃeri] - [ˈtriː] , [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Clara Middleton envied her the double - blossom wild cherry - tree , nothing else .
克拉拉 米德尔顿 令人羡慕 她 这 双倍的 - 开花 荒野 樱桃 - 树 , 没有什么 别的 .
克拉拉·米德尔顿羡慕的只是她那棵重瓣野樱花树, 仅此而已。

[wʌn] [sprɪɡ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
One sprig of it ,
一 枝 的 它 ,
一小枝,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [dʌst] - [ˈkʌlər] [laɪk] [ˈkrʌsti] [ˈælpəɪn] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði]
if it had not faded and gone to dust - colour like crusty Alpine snow in the
如果 它 有 不是 褪色 和 已消失 到 灰尘 - 颜色 喜欢 硬皮的 高山 雪 在 这
[ˈloʊər] [ˈhɑːloʊz] ,
lower hollows ,
降低 空心 ,
如果它没有褪色, 变成像低洼山谷里结痂的阿尔卑斯山积雪那样的尘土色,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪˈpɑːrt] , [ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hɪr] !
and then she could depart , bearing away a memory of the best here !
和 然后 她 可以 离开 , 轴承 离开 一个 记忆 的 这 最好的 这里 !
然后她就可以离开了, 带着在这里最美好的回忆离开!

[hɜːr; hər][ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedeɪk] [peɪnd] [hɜːr; hər][noʊ][ˈbːŋɡər] .
Her fiction of the headache pained her no longer .
她 小说 的 这 头痛 痛苦 她 不 更长 .
她虚构的头痛让她不再感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈmʌzliŋ] [dres] [fɔːr; fər][sɪlk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
She changed her muslin dress for silk ; she was contented with the first
她 已更改 她 细棉布 裙子 为了 丝绸 ; 她 曾是 满足 和 这 第一的
[ˈbɑːnɪt] [ˈbɑːkli] [prɪˈzentɪd] .
bonnet Barclay presented .
引擎盖 巴克莱 呈现 .
她把薄纱裙换成了丝绸; 她对巴克莱赠送的第一顶帽子很满意。

[ˈæmɪkəb(ə)l] [tɔːrd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɪləbi] [ɪnˈkluːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər]
Amicable toward every one in the house , Willoughby included , she threw up her
友好的 朝向 每一个 一 在 这 房子 , 威洛比 包括 , 她 扔 向上 她
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
她对屋里的每个人都很友善, 包括威洛比在内, 她打开了窗户。

[ˈbriːðd] , [ˈblesɪd; blest][mænˈkaɪnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [ɪf] [ˈwɪləbi] [wʊd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz]
breathed , blessed mankind ; and she thought : " If Willoughby would open his
呼吸 , 蒙福 人类 ; 和 她 想法 : " 如果 威洛比 会 打开 他的
[hɑːrt] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
heart to nature ,
心 到 自然 ,
呼吸, 祝福人类; 她想: “如果威洛比能向自然敞开心扉,

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
he would be relieved of his wretched opinion of the world .
他 会 是 松了口气 的 他的 可怜 观点 的 这 世界 .
他将摆脱对世界的糟糕看法。

" ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðen] ['spɑ:rkɪŋ] [rɪ'frefʃt] [ɪn][ðə; ði][ləst][drɔ:ps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [reɪn] -
" Nature was then sparkling refreshed in the last drops of a sweeping rain -
" 自然 曾是 然后 闪闪发光 焕然一新 在 这 最后的 滴 的 一个 扫荡 雨 -
['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,
“在倾盆大雨的最后几滴雨水的滋润下，大自然焕发出勃勃生机。”

[ˈfeɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪfl] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .
favourably disposed for a background to her joyful optimism .
有利 处置 为了 一个 背景 到 她 快乐 乐观 .
有利于她乐观开朗的性格发展。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪb(ə)l][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪ'ðɪn] , ['ri:əl] ['hʌŋgər] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [leɪt] ,
A little nibble of hunger within , real hunger , unknown to her of late ,
一个 小的 蚕食 的 饥饿 之内 , 真实的 饥饿 , 未知 到 她的 的 晚的 ,
内心深处涌起一丝饥饿感，一种她近来从未体验过的真正饥饿感。

[ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['helθi] [vju:] , [wɪ'ðɔ:t] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'pi:z] [aɪ 'ti:] ;
added to this healthy view , without precipitating her to appease it ;
额外 到 这 健康 看法 , 没有 沉淀 她 到 安抚 它 ;
在保持这种健康心态的同时，并没有急于迎合她；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['fɑ:stər][aɪ 'ti:] ,
she was more inclined to foster it ,
她 曾是 更多的 倾斜 到 促进 它 ,
她更倾向于支持它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnju:ɪ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [lɪm] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] ;
for the sake of the sinewy activity of mind and limb it gave her ;
为了 这 清酒 的 这 筋骨 活动 的 头脑 和 肢 它 给予 她 ;
为了它赋予她的强健的体魄和敏捷的思维；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [laɪk] [ə; eɪ]
and in the style of young ladies very light of heart , she went downstairs like a
和 在 这 风格 的 年轻的 女士们 非常 光 的 心 , 她 去 楼下 喜欢 一个
[kæ'skeɪd] ,
cascade ,
级联 ,
她像年轻小姐那样轻快地走下楼梯，宛如瀑布一般。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['mi:tiər] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ɪts] ['væniʃɪŋ] [treɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ə'lɑɪt] [kloʊz] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [di:]
and like the meteor observed in its vanishing trace she alighted close to Colonel De
和 喜欢 这 流星 观察到 在 它是 消失 痕迹 她 下车 关闭 到 上校 德
[kreɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɔ:f][ðə; ði][hɔ:l] .
Craye and entered one of the rooms off the hall .
蜡 和 进入 一 的 这 房间 离开 这 大厅 .
就像流星划过天际，消失在视线中一样，她降落在德克雷上校附近，然后走进了走廊旁的一个房间。

[hi:; hi] [kɑ:kt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [ʃʌt] [dɔ:r] .
He cocked an eye at the half - shut door .
他 上膛 一个 眼睛 在 这 一半 - 关闭 门 .
他斜眼瞥了一眼半掩的门。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪv]
Now you have only to be reminded that it is the habit of the sportive
现在 你 有 仅有的 到 是 提醒 那 它 是 这 习惯 的 这 运动型
[ˈdʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈiːzi] [laɪf] ,
gentleman of easy life ,
绅士 的 简单的 生活 ;

现在你只需要记住，这是热爱运动的绅士追求轻松生活方式的习惯。

[bɪˈwɪldərd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [trɪks] , [twɪsts] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv]
bewildered as he would otherwise be by the tricks , twists , and windings of
困惑 作为 他 会 否则 是 经过 这 技巧 , 曲折 , 和 绕组 的
[ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [seks] ,
the hunted sex ,
这 猎杀 性别 ;

他像往常一样，被被追逐的性别的种种诡计、曲折和迂回所迷惑。

[tuː; tə][ˈpɑːrs(ə)] [aʊt] [fer] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː] [ˈklæsɪz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈflaɪɜːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
to parcel out fair women into classes ; and some are flyers and some
到 包裹 出去 公平的 女性 进入 课程 ; 和 一些 是 传单 和 一些
[ɑːr; ər] [ˈrʌnəːz] ;
are runners ;
是 跑步者 ;

将美丽的女子分成不同的等级；有些是传令兵，有些是跑者；

[ðɪːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər][waɪld][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ðoʊz] [ɪkˈspoʊzd][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɑːt] .
these birds are wild on the wing , those exposed their bosoms to the shot .
这些 鸟类 是 荒野 在 这 翼 , 那些 裸露 他们的 胸部 到 这 射击 .

这些鸟儿在空中自由翱翔，它们将胸部暴露在镜头之下。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwʊmən] .
For him there is no individual woman .
为了 他 那里 是 不 个人 女士 .

在他眼里，没有所谓的“独立女性”。

[hiː; hi] [grænt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɪnˈroʊl][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [klæs] .
He grants her a characteristic only to enroll her in a class .
他 拨款 她 一个 特征 仅有的 到 注册 她 在 一个 班级 .

他赋予她某种特质，只是为了让她报读一个班级。

[hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [rɪmɔːrt(ə)] [dʌns] [æt; ət] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
He is our immortal dunce at learning to distinguish her as a personal
他 是 我们的 不朽 笨蛋 在 学习 到 区分 她 作为 一个 个人的
[vəˈraɪəti] ,
variety ,
种类 ,

他永远是个笨蛋，学不会把她当作一个独立的个体来区分。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ɡroʊθ] .
of a separate growth .
的 一个 分离 生长 .

独立生长。

[ˈkɜːrn(ə)] [diː] - [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
Colonel De Craye's cock of the eye at the door said that he had seen a
上校 德 - 公鸡 的 这 眼睛 在 这 门 说 那 他 有 已见 一个
- [koʊˈket] [ɡoʊ][brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
rageing coquette go behind it .
- 卖弄风情的人 去 在后面 它 .

德克雷上校斜眼看着门口，说他看到一个放荡不羁的女人从门后走了进去。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .
He had his excuse for forming the judgement .
他 有 他的 原谅 为了 成型 这 判断 .

他有他自己的判断理由。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən] ['streɪndʒli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] , ['streɪndʒli] [ʌv; əv]
She had spoken strangely of the fall of his wedding - present , strangely of
她 有 说 奇怪的 的 这 落下 的 他的 婚礼 - 展示 , 奇怪的 的
[ˈwɪləbi] ;
Willoughby ;
威洛比 ;

她曾用一种奇怪的语气谈论他结婚礼物的坠落，也曾用一种奇怪的语气谈论威洛比；

[ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ɪn][æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈpɔɪntɪd]
or there was a sound of strangeness in an allusion to her appointed
或者 那里 曾是 一个 声音 的 奇怪 在 一个 典故 到 她 任命
[ˈhʌzbənd] :
husband :
丈夫 :

或者，在提及她指定的丈夫时，流露出一种奇怪的声音：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tri:tɪd] ['wɪləbi] ['streɪndʒli] [wen] [ðeɪ] [met] .
and she had treated Willoughby strangely when they met .
和 她 有 治疗 威洛比 奇怪的 什么时候 他们 遇见 .

她第一次见到威洛比时，就对他态度很奇怪。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [hɜ:r; hər][wɜ:rd] [əˈbʌʊt] [flɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɪjəriəs] .
Above all , her word about Flitch was curious .
多于 全部 , 她 单词 关于 弗利奇 曾是 好奇的 .

最重要的是，她对弗利奇的评价很奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:rz] !
And then that look of hers !
和 然后 那 看 的 她的 !

还有她那眼神！

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃi:; ʃi] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər][pəˈlaɪt] [əˈtenʃnz] [tu:; tə] ['wɪləbiz] [frend] .
And subsequently she transferred her polite attentions to Willoughby's friend .
和 随后 她 转移 她 有礼貌的 注意 到 威洛比的 朋友 .

随后，她又将礼貌的关注转移到了威洛比的朋友身上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:ləkwi] , [ðə; ði] [swi:təst] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ['ræt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər]
After a charming colloquy , the sweetest give and take rattle he had ever
后 一个 迷人 对话 , 这 最甜美的 给 和 拿 嘎嘎作响 他 有 曾经
[ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
enjoyed with a girl ,
享受 和 一个 女孩 ,

经过一番愉快的交谈，他与女孩之间展开了有史以来最甜蜜的互动，

[ʃi:; ʃi] [dɪˈveləpt] ['hedeɪk] [tu:; tə][əˈvɔɪd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][nekst][ʃi:; ʃi] [dɪˈveləpt] ['blaɪndnəs] , [fɔ:r; fər]
she developed headache to avoid him ; and next she developed blindness , for
她 发达 头痛 到 避免 他 ; 和 下一个 她 发达 失明 , 为了
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
the same purpose .
这 相同的 目的 .

她为了躲避他而装病头痛；接下来，她又为了同样的目的而装病失明。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [hɜ:rt] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [aɪˈti:] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] ['tʃælɪndʒd] .
He was feeling hurt , but considered it preferable to feel challenged .
他 曾是 感觉 伤害 , 但 经过考虑的 它 优选 到 感觉 挑战 .

他感到很受伤，但他认为接受挑战总比被人挑战要好。

[mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dɔːr] .
Miss Middleton came out of another door .
错过 米德尔顿 来了 出去 的 其他 门 .

米德尔顿小姐从另一扇门走了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː]
She had seen him when she had passed him and when it was too
她 有 已见 他 什么时候 她 有 通过了 他 和 什么时候 它 曾是 也
[leɪt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [,rekəɡˈnɪ(ə)n] ;
late to convey her recognition ;
晚的 到 传达 她 认出 ;

她曾见过他，但为时已晚，无法表达她的认出；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bəʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [baɪ] .
and now she addressed him with an air of having bowed as she went by .
和 现在 她 已解决 他 和 一个 空气 的 拥有 鞠躬 作为 她 去 经过 .

现在她用一种仿佛经过时曾鞠躬的姿态看着他。

" [noʊ] [wʌn] ?
" **No one ?**
" 不 一 ?

“没有人？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [eɪ ˈem] [aɪ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Am I alone in the house ?** "
" 是 我 独自的 在 这 房子 ? "

“家里只有我一个人吗？ ”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [noːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈhaɪləteɪd] ,
" **There is a figure naught ,** " **said he ,** " **but it's as good as annihilated ,**
" 那里 是 一个 数字 零 , " 说 他 , " 但 它是 作为 好的 作为 彻底消灭 ,
" 有一个数字是零,"他说, "但它实际上已经彻底消失了。"

[ænd; ənd] [noʊ] ['fɪɡjər] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and no figure at all , if you put yourself on the wrong side of it ,
和 不 数字 在 全部 , 如果 你 放 你自己 在 这 错误的 边 的 它 ,
如果你站在它的对立面,那就什么都得不到。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
and wish to be alone in the house . "
和 希望 到 是 独自的 在 这 房子 . "

他们只想独自待在家里。

" [wer] [ɪz] ['wɪləbi] ? "
" **Where is Willoughby ?** "
" 在哪里 是 威洛比 ? "

威洛比在哪里？

" [əˈweɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] . "
" **Away on business .** "
" 离开 在 商业 . "

“出差在外。”

" ['raɪdɪŋ] ? "
" **Riding ?** "
" 骑术 ? "

“骑车吗？ ”

" [ækmət] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [preɪ] [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][bi:; bi][soʊld] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
" **Achmet is the horse , and pray don't let him be sold , Miss Middleton .**
" 阿赫迈特 是 这 马 , 和 祈祷 不 让 他 是 卖 , 错过 米德尔顿 .
"阿赫迈特是那匹马, 米德尔顿小姐, 求求你别让他被卖掉。"

[aɪ][eɪ'em] [dɪ'pjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
I am deputed to attend on you ."
我 是 委派 到 出席 在 你 . "
我奉命前来为您服务。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][stroʊl] . "
" **I should like a stroll .** "
" 我 应该 喜欢 一个 漫步 . "
"我真想散散步。"

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'stɔ:rd] ? "
" **Are you perfectly restored ?** "
" 是 你 完美 恢复 ? "
"你完全康复了吗? "

" ['pɜ:rfɪktli] . "
" **Perfectly .** "
" 完美 . "
"完美。"

" [strɔ:ŋ] ? "
" **Strong ?** "
" 强的 ? "
"强的? "

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] . "
" **I was never better .** "
" 我 曾是 绝不 更好的 . "
"我的状态从未如此之好。"

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['mænz] [waɪf] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
" **It was the answer of the ghost of the wicked old man's wife when she**
" 它 曾是 这 回答 的 这 鬼 的 这 邪恶 老的 男人的 妻子 什么时候 她
[keɪm] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [tʃæns] [rɪ'meɪnɪŋ] .
came to persuade him he had one chance remaining .
来了 到 说服 他 他 有 一 机会 其余的 .
"这是邪恶老人的妻子的鬼魂前来劝说他只剩最后一次机会时所给出的答案。"

[ðen] , [sez] [hi:; hi] , [aɪl] [brɪ'li:v] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪf] [jɪl] [stɑ:p] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜ:rl] [aɪ'ti: ;
Then , says he , I'll believe in heaven if ye'll stop that bottle , and hurls it ;
然后 , 说道 他 , 患病的 相信 在 天堂 如果 叫喊 停止 那 瓶子 , 和 投掷 它 ;
然后, 他说, 如果你能把那瓶子关上, 我就相信天堂的存在, 说完就把瓶子扔了出去;

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [broʊk] [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ,
and the bottle broke and he committed suicide ,
和 这 瓶子 打破 和 他 坚定的 自杀 ,
瓶子摔碎了, 他自杀了。

[nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
not without suspicion of her laying a trap for him .
不是 没有 怀疑 的 她 躺下 一个 陷阱 为了 他 .
他不禁怀疑她是在为他设下陷阱。

[ði:z] ['ʃaʊəz] ['kɜ:rlɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [swi:t] [sents] [ɑ:r; əɹ][dɪ'vaɪn] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
These showers curling away and leaving sweet scents are divine , Miss Middleton .
这些 淋浴 冰壶 离开 和 离开 甜的 气味 是 神圣的 , 错过 米德尔顿 .
米德尔顿小姐, 这些阵雨转瞬即逝, 留下阵阵甜香, 真是太美妙了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌp]l] - [deɪ] .
I have the privilege of the Christian name on the nuptial - day .
我 有 这 特权 的 这 基督教 姓名 在 这 婚礼 - 天 .

我在婚礼当天有幸获得基督教名字。

[ðɪs] [pɑ:rk][ʌv; əv] ['wɪləbɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
This park of Willoughby's is one of the best things in England .
这 公园 的 威洛比的 是 一 的 这 最好的 事物 在 英格兰 .

威洛比的这座公园是英格兰最美的景点之一。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['smoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [kɪ'lɑ:rneɪ] ;
There's a glimpse over the lake that smokes of a corner of Killarney ;
有 一个 一瞥 超过 这 湖 那 烟雾 的 一个 角落 的 基拉尼 ;

从湖面上可以瞥见基拉尼一角冒着烟；

[temptz] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [dri:m] , [aɪ] [mi:n] .
tempts the eye to dream , I mean .
诱惑 这 眼睛 到 梦 , 我 意思是 .

我的意思是，它能诱使人们去做梦。

" [di:] [kreɪ] [wu:nd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ['spɑɪrəli] ['ʌpwərd] , [laɪk][ə; eɪ] [smoʊk] - [ri:θ] .
" **De Craye wound his finger spirally upward , like a smoke - wreath .**
" 德 蜡 伤口 他的 手指 螺旋式 向上 , 喜欢 一个 抽烟 - 花圈 .

德克雷的手指像烟圈一样螺旋向上弯曲。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['aɪrɪʃ] ['sɪ:nəri] ? "
" **Are you for Irish scenery ?** "
" 是 你 为了 爱尔兰 风景 ? "

你喜欢爱尔兰的风景吗？

" ['aɪrɪʃ] , ['ɪŋɡlɪʃ] , ['skɑ:tɪʃ] . "
" **Irish , English , Scottish .** "
" 爱尔兰 , 英语 , 苏格兰 . "

“爱尔兰人、英格兰人、苏格兰人。”

" [ɔ:lz] [wʌn][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] : [jes] , [ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **All's one so long as it's beautiful : yes , you speak for me .**
" 一切 一 所以 长的 作为 它是 美丽的 : 是的 , 你 说话 为了 我 .

“只要是美的，一切都是一体的：是的，你说出了我的心声。”

[kɑ:zmə'pɑ:lɪtənɪzəm][ʌv; əv]['reɪsɪz][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] .
Cosmopolitanism of races is a different affair .
世界主义 的 种族 是 一个 不同的 事务 .

种族世界主义是另一回事。

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:] ['ju:nɪən][ʌv; əv][sʌm; səm] ; ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]['sæksn] , [fɔ:r; fər]
I beg leave to doubt the true union of some ; Irish and Saxon , for
我 求 离开 到 怀疑 这 真的 联盟 的 一些 ; 爱尔兰 和 撒克逊 , 为了

[ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

恕我直言，我对某些民族之间的真正联合持怀疑态度；例如，爱尔兰人和撒克逊人。

[let]['kju:pɪd][bi:; bi][mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməneɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]
let Cupid be master of the ceremonies and the dwelling - place of the happy
让 丘比特 是 掌握 的 这 仪式 和 这 住宅 - 地方 的 这 快乐的

['kʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rnə'koʊpiə] .
couple at the mouth of a Cornucopia .
夫妻 在 这 嘴 的 一个 丰饶角 .

让丘比特主持婚礼，让幸福的情侣在丰饶之角安家。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['flaʊə] [ʌv; əv]['iərin][wɔ:rn][baɪ][ə; eɪ]['sæksn]['dʒent(ə)lmən] ['praʊdli] ；
Yet I have seen a flower of Erin worn by a Saxon gentleman proudly ;
然而 我 有 已见 一个 花 的 艾琳 磨损 经过 一个 撒克逊 绅士 自豪地 ；
但我曾见过一位撒克逊绅士自豪地佩戴着爱尔兰之花；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hai'bə:niən] ['kɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ'i:nə] ！
and the Hibernian courting a Rowena ！
和 这 希伯尼安 求爱 一个 罗文娜 ！
爱尔兰人正在追求罗文娜！

[soʊ] [wi:l] [ʌn'du:] [wʌt] [aɪ] [sed] ， [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['kænsəld] ． "
So we'll undo what I said , and consider it cancelled . "
所以 出色地 撤销 什么 我 说 ， 和 考虑 它 取消 ． "
所以我们会撤销我之前说的话，就当它取消了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['pɑ:rtɪ] , ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] ？ "
" Are you of the rebel party , Colonel De Craye ? "
" 是 你 的 这 反叛 派对 ， 上校 德 蜡 ？ "
“德克雷上校，你是叛军的一员吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] [kən'sɜ:r.vətɪv] ， [mɪs] ['mɪdlɪtən] ． "
" I am Protestant and Conservative , Miss Middleton . "
" 我 是 新教 和 保守的 ， 错过 米德尔顿 ． "
“我是新教徒，也是保守派，米德尔顿小姐。”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər]['pɑ:lətɪks] ． "
" I have not a head for politics . "
" 我 有 不是 一个 头 为了 政治 ． "
“我对政治一窍不通。”

" [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['hedz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʊd] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] ． "
" The political heads I have seen would tempt me to that opinion . "
" 这 政治的 头部 我 有 已见 会 诱惑 我 到 那 观点 ． "
“我所见过的那些政治人物，会让我相信这种观点。”

" [dɪd] ['wɪləbi] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] ？ "
" Did Willoughby say when he would be back ? "
" 做过 威洛比 说 什么时候 他 会 是 后退 ？ "
威洛比有没有说过他什么时候回来？

" [hi:; hi] [neɪmd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ． "
" He named no particular time . "
" 他 命名 不 特别的 时间 ． "
他没有透露具体时间。

['dɑ:ktər] ['mɪdlɪtən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
Doctor Middleton and Mr . Whitford are in the library upon a battle of
医生 米德尔顿 和 先生 ； 惠特福德 是 在 这 图书馆 之上 一个 战斗 的
[ðə; ði] [bʊks] ． "
the books . "
这 图书 ． "
米德尔顿博士和惠特福德先生正在图书馆里展开一场关于书籍的较量。

" ['hæpi] ['bæt(ə)l] ！ "
" Happy battle ! "
" 快乐的 战斗 ！ "
祝你战斗愉快！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [s'kɒləz] ． "
" You are accustomed to scholars . "
" 你 是 习惯 到 学者们 ． "
“你们习惯了学者。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ɪnˈtɑːlərənt] [ʌv; əv][juːˈes] [pʊr] [ˈfeləʊz] . "
They are rather intolerant of us poor fellows . "
他们 是 相当 不宽容 的 我们 贫穷的 伙伴们 . "

他们对我们这些穷苦人相当不宽容。

" [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [pərˈhæps] ; [nɑːt][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] . "
" Of ignorance perhaps ; not of persons . "
" 的 无知 也许 ; 不是 的 人 . "

“或许是出于无知，而非出于个人原因。”

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈedʒukertɪd][juː; jʊ] [hɪmˈself] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? "
" Your father educated you himself , I presume ? "
" 你的 父亲 受过教育 你 他自己 , 我 怙 ? "

“我猜想，是你父亲亲自教育你的吧？ ”

" [hiː; hi] [geɪv] [emˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlætn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] . "
" He gave me as much Latin as I could take . "
" 他 给予 我 作为 很多 拉丁 作为 我 可以 拿 . "

他教了我尽可能多的拉丁语。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][maɪn] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)] . "
The fault is mine that it is little . "
这 过错 是 矿 那 它 是 小的 . "

错在我，它太小了。

" [griːk] ? "
" Greek ? "
" 希腊语 ? "

“希腊语？ ”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [griːk] . "
" A little Greek . "
" 一个 小的 希腊语 . "

“懂一点希腊语。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈkæri] [aɪˈtiː][laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] . "
And you carry it like a feather . "
和 你 携带 它 喜欢 一个 羽毛 . "

你把它带在身边就像带羽毛一样轻松。

" [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [laɪt] . "
" Because it is so light . "
" 因为 它 是 所以 光 . "

“因为它很轻。”

" [mɪs] [ˈmɪdltn] , [aɪ][kʊd; kəd][saɪ] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] , [oʊld][æz; əz][aɪ][ˈeɪˈem] . "
" Miss Middleton , I could sit down to be instructed , old as I am . "
" 错过 米德尔顿 , 我 可以 坐 向下 到 是 指示 , 老的 作为 我 是 . "

“米德尔顿小姐，我虽然年纪大了，但还是可以坐下来听您指导的。”

[wen] [ˈwɪmɪn] [biːt] [juːˈes] , [aɪ] [ˈveri] [brɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈbiːtn] [dɔːgz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] . "
When women beat us , I verily believe we are the most beaten dogs in existence . "
什么时候 女性 打 我们 , 我 确实 相信 我们 是 这 最多 被打败 狗 在 存在 . "

当女人打我们的时候，我真的相信我们是世界上挨打最多的狗。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ? "
You like the theatre ? "
你 喜欢 这 剧院 ? "

你喜欢戏剧吗？

" ['aʊərz] ? "

" **Ours** ? "

" 我们的 ? "

“我们的？”

" ['æktɪŋ] , [ðen] . "

" **Acting** , **then** . "

" 表演 , 然后 . "

“那就演戏吧。”

" [gʊd] ['æktɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Good acting** , **of course** . "

" 好的 表演 , 的 课程 . "

“当然，演技要好。”

" [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ækt] ['ædmərəbli] ? "

" **May I venture to say you would act admirably** ? "

" 可能 我 风险投资 到 说 你 会 行为 令人钦佩地 ? "

我可以冒昧地说，您的表现会非常出色吗？

" [ðə; ði] ['ventʃər] [ɪz][bəʊld] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] . "

" **The venture is bold** , **for I have never tried** . "

" 这 风险投资 是 大胆的 , 为了 我 有 绝不 尝试 . "

“这项尝试很冒险，因为我从未尝试过。”

" [let] [em 'i:] [si:] ; [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ;

" **Let me see ; there is Miss Dale and Mr . Whitford ; you and I ;**

" 让 我 看 ; 那里 是 错过 戴尔 和 先生 . 惠特福德 ; 你 和 我 ;

“让我看看；有戴尔小姐和惠特福德先生；还有你和我；

[sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] - [ækt] [pi:s] .

sufficient for a two - act piece .

充足的 为了 一个 二 - 行为 片 .

足够创作一部两幕剧。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] [speɪn] [wʊd] [du:] .

THE IRISHMAN IN SPAIN would do .

这 爱尔兰人 在 西班牙 会 做 .

《在西班牙的爱尔兰人》就挺合适。

" [hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [græs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

" **He bent to touch the grass as she stepped on it** .

" 他 弯曲 到 触碰 这 草 作为 她 步 在 它 .

她踩在草地上时，他弯下腰去摸草地。

" [ðə; ði] [ɔ:n] [ɪz] [wet] .

" **The lawn is wet** .

" 这 草地 是 湿的 .

草坪是湿的。

" [ʃi:; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dred] [ʌv; əv][wet] , [ænd; ənd] [sed] :

" **She signified that she had no dread of wet , and said :**

" 她 表示 那 她 有 不 恐惧 的 湿的 , 和 说 :

她表示自己并不怕淋雨，并说道：

" ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] .

" **English women afraid of the weather might as well be shut up** .

" 英语 女性 害怕的 的 这 天气 可能 作为 出色地 是 关闭 向上 .

“害怕天气的英国女性还不如把自己关起来。”

" [di:] [kreɪ] [prə'si:did] : " ['pætrɪk] [oʊ'ni:l] ['pa:sɪz]['oʊvər][frʌm; frəm][haɪ'bə:niə][tu:; tə] [aɪ'brɪə] ,

" **De Craye proceeded :** " **Patrick O'Neill passes over from Hibernia to Iberia** ,

" 德 蜡 继续 : " 帕特里克 奥尼尔 通过 超过 从 希伯尼亚 到 伊比利亚半岛 ,

德克雷继续说道：“帕特里克·奥尼尔从希伯尼亚转到了伊比利亚，

[ə; eɪ] [,disɪn'herɪtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjəz, 'lɔɪəz] ,
a disinherited son of a father in the claws of the lawyers ,
一个 剥夺继承权 儿子 的 一个 父亲 在 这 爪子 的 这 律师 ,
一个被剥夺继承权、落入律师魔爪的儿子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə] [dɑːn] ['bɛltrən] - , [ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a letter of introduction to Don Beltran d'Arragon , a Grandee of the
和 一个 信 的 介绍 到 大学教师 贝尔特兰 - , 一个 贵族 的 这
[fɜːrst] [klæs] ,
First Class ,
第一的 班级 ,

附上一封介绍信，收件人是唐·贝尔特兰·达拉贡，一位一级贵族。
[huː] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['dəʊnə] [sɜːɑː'fiːnə] ([mɪs] ['mɪdltn]) , [ðə; ði] [praʊdɪst] ['bjʊːti] [ʌv; əv]
who has a daughter Dona Seraphina (Miss Middleton) , the proudest beauty of
WHO 有 一个 女儿 多娜 塞拉菲娜 (错过 米德尔顿) , 这 最引以为豪 美丽 的
[hɜːr; hər] [deɪ] ,
her day ,
她 天 ,

她有一个女儿，名叫多娜·塞拉菲娜（米德尔顿小姐），是当时最令人骄傲的美人。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][djuː'ɛnə] ([mɪs] [deɪl]) , [ænd; ənd] [p'lɑɪtɪd] [tuː; tə] [dɑːn] [fɜː'næn] ,
in the custody of a duenna (Miss Dale) , and plighted to Don Fernan ,
在 这 保管 的 一个 保姆 (错过 戴尔) , 和 陷入困境 到 大学教师 费尔南 ,
由女管家（戴尔小姐）监护，并许配给唐·费尔南，

[ʌv; əv][ðə; ði]['gʌzmən, 'guːz,mɑːn]['fæməli] (['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd]) .
of the Guzman family (Mr . Whitford) .
的 这 古兹曼 家庭 (先生 . 惠特福德) .
古兹曼家族（惠特福德先生）。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][drə'mætɪs] [pər'souni] . "
There you have our dramatis personae . "
那里 你 有 我们的 戏剧 人物 . "
这就是我们的人物列表。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pætrɪk] ? "
" You are Patrick ? "
" 你 是 帕特里克 ? "
你是帕特里克吗？

" ['pætrɪk] [hɪm'self] .
" Patrick himself .
" 帕特里克 他自己 .
“帕特里克本人。”

[ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ] ['letər] ,
And I lose my letter ,
和 我 失去 我的 信 ,
我的信丢了，

[ænd; ənd][aɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði]['praːdoʊ][ʌv; əv] [mə'drɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['pɔːrtreɪt] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] [ɪn]
and I stand on the Prado of Madrid with the last portrait of Britannia in
和 我 站立 在 这 普拉多 的 马德里 和 这 最后的 肖像 的 不列颠尼亚 在
[ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
the palm of my hand ,
这 棕榈 的 我的 手 ,
我站在马德里普拉多博物馆，手掌中握着不列颠女神的最后一幅画像。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʊrɪst] [brʊʊg] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] :
and crying in the purest brogue of my native land :
和 哭泣 在 这 最纯净的 布洛克鞋 的 我的 本国的 土地 :
并用我故乡最纯正的口音哭泣：

- [its] [ɔ:l] [θru:] ['dra:pɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [aɪm] [hɪr] [ɪn] [aɪ'brɪə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][haɪ'bə:niə] ,
' **It's all through dropping a letter I'm here in Iberia instead of Hibernia** ,
- 它是全部 通过 下降 一个 信 我是 这里 在 伊比利亚半岛 反而 的 希伯尼亚 ,
“这一切都是因为寄了一封信，我才来到了伊比利亚半岛而不是爱尔兰。”

[wɜ:rs] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['spelɪŋ] ！ - "
worse luck to the spelling ！ - "
更糟 运气 到 这 拼写 ！ - "

拼写错误真是太糟糕了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第14/38页

" [bʌt; bət] ['pætrɪk] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['æspərət] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)] ['letər] [ʌv; əv] [haɪ'bɜːniə] . "
" But Patrick will be sure to aspirate the initial letter of Hibernia . "

“但帕特里克一定会把希伯尼亚（Hibernia）的首字母发音带气音。”

" [ðæt] [ɪz] ['klevər] ['krɪtɪsɪzəm] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] !
" That is clever criticism , upon my word , Miss Middleton !

“米德尔顿小姐，这真是精辟的批评啊！”

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] .
So he would .
所以 他 会 .

他当然会这么做。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['letərz] [drɑːpt] .
And there we have two letters dropped .

这里有两个字母被省略了。

[bʌt; bət] ['hiːd] [duː][,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [groʊn] ,
But he'd do it in a groan ,

但他会呻吟着做这件事。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][wʌn] ;
so that it wouldn't count for more than a ghost of one ;

这样一来，它就只相当于一个幽灵而已；

[ænd; ɐnd] ['evriθɪŋ] [ɡoʊz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and everything goes on the stage ,

一切都在舞台上进行，

[sɪns] [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] [læf] [wiː; wi][waːnt][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æk(ə)n] .
since it's only the laugh we want on the brink of the action .

因为我们想要的只是在行动即将开始之际的笑声。

[bɪ'saɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] ,
Besides you are to suppose the performance before a London audience ,

此外，你还要假设演出是在伦敦观众面前进行的。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æspərət] [ænd; ɐnd] ['wʊdnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr]
who have a native opposite to the aspirate and wouldn't bear to hear

[hɪm; ɪm] [spɔɪl] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
him spoil a joke ,

他们天生发音与送气音相反，而且绝对不能忍受他破坏笑话。

[æz; ɐz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɔːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .
as if he were a lord or a constable .

仿佛他是一位贵族或警官。

[its] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'mɑ:kɹəsi] .

It's an instinct of the English democracy .
它是 一个 本能 的 这 英语 民主 .

这是英国民主的本能。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][bɪt][ʌv; əv][kɔɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][æn; ən] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wei] ,

So with my bit of coin turning over and over in an undecided way ,
所以 和 我的 少量 的 硬币 转弯 超过 和 超过 在 一个 未决定 方式 ,

于是，我手里的那枚硬币翻来覆去地转着，犹豫不决。

[ˈweðər] [ˌaɪˈti:] [æɪ; ʃəl] [kə'mɪt] ['su:saɪd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌemˈi:] [ə; eɪ] ['sʌpər] ,

whether it shall commit suicide to supply me a supper ,
无论 它 将 犯罪 自杀 到 供应 我 一个 晚餐 ,

它是否应该为了给我提供晚餐而自杀，

[aɪ][br'hoʊld][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [aɪz] [laɪk][ˈvaɪələt] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈhevəns] [ʌv; əv] [ðæt]

I behold a pair of Spanish eyes like violet lightning in the black heavens of that
我 看哪 一个 一对 的 西班牙语 眼睛 喜欢 紫色 闪电 在 这 黑色的 天 的 那

[ˈfeɪvəd] [klaɪm] .

favoured clime .
受青睐 气候 .

我看到一双西班牙人的眼睛，如同紫色的闪电划破那片美丽天空。

[wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈvaɪələt] ? "

Won't you have violet ? "
惯于 你 有 紫色 ? "

你没有紫罗兰吗？

" [ˈvaɪələt] [fə'bidz] [maɪ] [ɪmˌpɜ:rsə'neɪʃn] . "

" Violet forbids my impersonation . "
" 紫色 禁止 我的 冒充 . "

“维奥莱特禁止我冒充她。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌstər] [ɑ:n] [blæk] [ɪz][dɑ:rk][ˈvaɪələt] [blu:] . "

" But the lustre on black is dark violet blue . "
" 但 这 光泽 在 黑色的 是 黑暗的 紫色 蓝色的 . "

“但黑色底面上的光泽是深紫蓝色。”

" [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌemˈi:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [blæk] .

" You remind me that I have no pretension to black .
" 你 提醒 我 那 我 有 不 预张 到 黑色的 .

你提醒我，我并不自诩为黑人。

" ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [geɪz] [æt; ət] [mɪs] ['mɪdl,tənz] [aɪz]

" Colonel De Craye permitted himself to take a flitting gaze at Miss Middleton's eyes
" 上校 德 蜡 允许 他自己 到 拿 一个 飞掠 目光 在 错过 米德尔顿的 眼睛

.
:
.

德克雷上校不由自主地瞥了一眼米德尔顿小姐的眼睛。

" [ˈtʃesnʌt] , " [hi; hi] [sed] .

" Chestnut , " he said .
" 板栗 , " 他 说 .

“栗子,”他说。

" [wel] , [ænd; ənd] [speɪn] [ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] . "

" Well , and Spain is the land of chestnuts . "
" 出色地 , 和 西班牙 是 这 土地 的 栗子 . "

“嗯，西班牙可是栗子之乡。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [speɪn] . "

" **Then it follows that I am a daughter of Spain .** "

" 然后 它 跟随 那 我 是 一个 女儿 的 西班牙 . "

" 那么，我就是西班牙的女儿。 "

" ['klɪrli] . "

" **Clearly .** "

" 清楚地 . "

" 清楚地。 "

" ['lɔ:dʒɪkli] ? "

" **Logically ?** "

" 逻辑上 ? "

" 从逻辑上讲？ "

" [baɪ] ['pɑ:zətɪv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] . "

" **By positive deduction .** "

" 经过 积极的 扣除 . "

" 通过积极推断。 "

" [ænd; ʌnd][du:][aɪ][br'hoʊld] ['pætrɪk] ? "

" **And do I behold Patrick ?** "

" 和 做 我 看哪 帕特里克 ? "

" 我难道看到了帕特里克吗？ "

" [æz; əz][wʌn] [lʊks] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] . "

" **As one looks upon a beast of burden .** "

" 作为 一 看起来 之上 一个 兽 的 负担 . "

" 就像看着一头驮着重物的牲畜一样。 "

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

" 哦！

" [mɪs] ['mɪdl,tənz] [ˌɛksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g]

" **Miss Middleton's exclamation was louder than the matter of the dialogue**

" 错过 米德尔顿的 感叹 曾是 更大声 比 这 事情 的 这 对话

[si:md] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] .

seemed to require .

似乎 到 要求 .

"米德尔顿小姐的惊呼声比对话内容本身似乎需要的要大得多。"

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hændz] [ʌp] .

She caught her hands up .

她 捕捉 她 双手 向上 .

她举起了双手。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɒdədə'dendrən] , [skri:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In the line of the outer extremity of the rhododendron , screened from the

在 这 线 的 这 外 末端 的 这 杜鹃花 , 筛选 从 这

[haʊs] ['wɪndəʊz] ,

house windows ,

房子 视窗 ,

在杜鹃花外缘的线上，从房屋窗户看不到的地方，

[jʌŋ] - [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʌblɪd] [ɑ:rm] ,

young Crossjay lay at his length , with his head resting on a doubled arm ,

年轻的 - 躺 在 他的 长度 , 和 他的 头 休息 在 一个 双倍 手臂 ,

年轻的克罗斯杰伊四肢摊开，头枕在一只折叠起来的手臂上。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈaɪvi] - [ˈriːðd] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
and his ivy - wreathed hat on his cheek , just where she had left him ,
和 他的 常春藤 - 花环 帽子 在 他的 脸颊 , 只是 在哪里 她 有 左边 他 ,
[kəˈmændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
commanding him to stay .
指挥 他 到 停留 .

他脸颊上还戴着一顶常春藤花环装饰的帽子，就像她离开时那样，命令他待在那里。

[hæf] - [wei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðə; ði] [lɔːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
Half - way toward him up the lawn , she saw the poor boy ,
一半 - 方式 朝向 他 向上 这 草地 , 她 锯 这 贫穷的 男生 ,
她走到草坪中间，看到了那个可怜的男孩。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)] [saɪt] [set][hɜːr; hər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈswɪftli] .
and the spur of that pitiful sight set her gliding swiftly .
和 这 刺 的 那 可怜 视线 放 她 滑翔 迅速地 .
那悲惨的景象促使她迅速滑行。

[ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] [ˈfɑːləʊd] , [ˈpʊlɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
Colonel De Craye followed , pulling an end of his moustache .
上校 德 蜡 随后 , 拉 一个 结尾 的 他的 胡子 .
德克雷上校也跟着做了，他拽了拽自己的胡子一角。

- [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Crossjay jumped to his feet .
- 跳了起来 到 他的 脚 .
克罗斯杰跳了起来。

" [maɪ] [daɪ] , [daɪ] - !
" **My dear , dear Crossjay !**
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 - !
“我亲爱的克罗斯杰伊！

" [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
" **she addressed him and reproached him .**
" 她 已解决 他 和 受责备 他 .
她当面斥责了他。

" [ænd; ɐnd] [haʊ] [ˈhʌŋɡri] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
" **And how hungry you must be !**
" 和 如何 饥饿的 你 必须 是 !
你一定饿坏了吧！

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [drentʃt] !
And you must be drenched !
和 你 必须 是 湿透了 !
你肯定浑身湿透了！

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [hæd; həd] . "
This is really too had . "
这 是 真的 也 有 . "
这真的太难了。

" [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] , " [sed] - , [ɪn] [ʃaɪ] [self] - [dɪˈfens] .
" **You told me to wait here , " said Crossjay , in shy self - defence .**
" 你 讲述 我 到 等待 这里 , " 说 - , 在 害羞的 自己 - 防御 .
“是你让我在这里等的，”克罗斯杰羞涩地辩解道。

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ˈfuːliʃ] [bɔɪ] !
" **I did , and you should not have done it , foolish boy !**
" 我 做过 , 和 你 应该 不是 有 完毕 它 , 愚蠢 男生 !
“我做了，你不应该那样做，傻小子！”

[aɪ][tʊɒld][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][em 'iː][hɪr][brɪfɔːr][ˈlʌntʃən] , [ˈkɜːrn(ə)l][diː][kreɪ] ,
I told him to wait for me here before luncheon , Colonel De Craye ,
我 讲述 他 到 等待 为了 我 这里 前 午餐 , 上校 德 蜡 ,
我告诉德克雷上校, 午饭前在这里等我。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfuːlɪʃ] , [ˈfuːlɪʃ][bɔɪ] ! — [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][iːt] ,
and the foolish , foolish boy ! — he has had nothing to eat ,
和 这 愚蠢 , 愚蠢 男生 ! — 他 有 有 没有什么 到 吃 ,
那个愚蠢的、愚蠢的孩子! ——他什么都没吃。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][wet][θruː][tuː][ɔːr][θriː][taɪmz] :
and he must have been wet through two or three times :
和 他 必须 有 到过 湿的 通过 二 或者 三 时代 :
他肯定被淋湿了两三次:

— [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
— because I did not come to him ! "
— 因为 我 做过 不是 来 到 他 ! "
——因为我没有去找他!

" [kwɑɪt][raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .
“完全正确。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːvə][maɪt][ˌoʊvərˈfloʊ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][teɪk][ðə; ði][moʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði]
And the lava might overflow him and take the mould of him , like the
和 这 岩浆 可能 溢出 他 和 拿 这 模具 的 他 , 喜欢 这
[ˈsentɪn(ə)l][æt; ət][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
sentinel at Pompeii ,
哨兵 在 庞贝 ,
熔岩可能会淹没他, 并像庞贝古城的哨兵一样, 塑造出他的模样。

[ɪf][ˈhiːz][ʌv; əv][ðə; ði][truː][stʌf] . "
if he's of the true stuff . "
如果 他是 的 这 真的 东西 . "
如果他真是个狠角色的话。

" [hiː; hi][meɪ][hæv; həv][kɔːt][koʊld] , [hiː; hi][meɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfiːvər] . "
" He may have caught cold , he may have a fever . "
" 他 可能 有 捕捉 寒冷的 , 他 可能 有 一个 发烧 . "
“他可能着凉了, 也可能发烧了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʌndər][jɔː; jər][ˈɔːrdərz][tuː; tə][steɪ] . "
" He was under your orders to stay . "
" 他 曾是 在下面 你的 订单 到 停留 . "
“他是奉你的命令留下的。”

" [aɪ][noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænəːt][fərˈɡɪv][maɪˈself] .
" I know , and I cannot forgive myself .
" 我 知道 , 和 我 不能 原谅 我 .
我知道, 我无法原谅自己。

[rʌn][ɪn] , - , [ænd; ənd][tʃeɪndʒ][jɔː; jər][kloʊðz] .
Run in , Crossjay , and change your clothes .
跑步 在 , - , 和 改变 你的 衣服 .
快进去, 克罗斯杰, 换身衣服。

[oʊ] , [rʌn] , [rʌn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] , [ænd; ənd][ɡet][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːrm][bæθ] ,
Oh , run , run to Mrs . Montague , and get her to give you a warm bath ,
哦 , 跑步 , 跑步 到 太太 . 蒙塔古 , 和 得到 她 到 给 你 一个 温暖的 洗澡 ,
哦, 快跑, 快跑去找蒙塔古太太, 让她给你洗个热水澡。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [pri'per] [sʌm; səm] ['dɪnə] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .

and tell her from me to prepare some dinner for you .

和 告诉 她 从 我 到 准备 一些 晚餐 为了 你 .

告诉我的，让她给你准备点晚餐。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['gɑ:rmənt][ju:; jʊ][hæv; həv] .

And change every garment you have .

和 改变 每一个 服装 你 有 .

把你所有的衣物都换掉。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ʌv; əv][em 'i:] .

This is unpardonable of me .

这 是 不可饶恕的 的 我 .

我这样做是不可饶恕的。

[aɪ] [sed] — - [nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ˈpɑ:lətɪks] ! - — [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fəɹ]

I said — ' not for politics ! ' — I begin to think I have not a head for

我 说 — - 不是 为了 政治 ! - — 我 开始 到 思考 我 有 不是 一个 头 为了

['eniθɪŋ] .

anything .

任何事物 .

我说——“我对政治不感兴趣！ ”——我开始觉得我什么都做不好。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['dɪnə] - [bel] !

But could it be imagined that Crossjay would not move for the dinner - bell !

但 可以 它 是 想象 那 - 会 不是 移动 为了 这 晚餐 - 钟 !

但你能想象吗？克罗斯杰竟然对晚餐铃声毫无反应！

[θru:] [ɔ:l] [ðæt] [reɪn] !

through all that rain !

通过 全部 那 雨 !

经历了那么多雨！

[aɪ][fər'gɑ:t][ju:; jʊ] , - .

I forgot you , Crossjay .

我 忘了 你 , - .

我把你忘了，克罗斯杰。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] ; [soʊ] ['sɑ:ri] !

I am so sorry ; so sorry !

我 是 所以 对不起 ; 所以 对不起 !

非常抱歉，非常抱歉！

[ju:; jʊ][ʌl; əl] [meɪk] [em 'i:] [peɪ] ['eni] ['fɔ:rfit] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You shall make me pay any forfeit you like .

你 将 制作 我 支付 任何 丧失 你 喜欢 .

你可以让我支付你想要的任何惩罚。

[rɪ'membə] , [aɪ][eɪ 'em] [di:p] , [di:p] [ɪn][jɔɹ; jəɹ] [det] .

Remember , I am deep , deep in your debt .

记住 , 我 是 深的 , 深的 在 你的 债务 .

记住，我欠你太多太多。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [rʌn] [fæst] .

And now let me see you run fast .

和 现在 让 我 看 你 跑步 快速地 .

现在让我看看你跑得有多快。

[ju:; jʊ][ʌl; əl] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rt] [ðɪs] ['i:vniŋ] .

You shall come in to dessert this evening .

你 将 来 在 到 甜点 这 晚上 .

今晚你们将享用甜点。

" - [did][nɑ:t][rʌŋ] .
" **Crossjay did not run** .
" 做过 不是 跑步 .

“克罗斯杰没有跑。”

[hi:; hi] [tʌt[t] [hɜ:r; hɜr][hænd] .
He touched her hand .
他 感动 她 手 .

他碰了碰她的手。

" [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **You said something** ? "
" 你 说 某物 ? "

你刚才说什么？

" [wʌt] [did][aɪ] [seɪ] , - ? "
" **What did I say** , **Crossjay** ? "
" 什么 做过 我 说 , - ? "

“我说什么来着，克罗斯杰？”

" [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] . "
" **You promised** . "
" 你 承诺 . "

你答应过。”

" [wʌt] [did][aɪ] ['prɑ:mɪs] ? "
" **What did I promise** ? "
" 什么 做过 我 承诺 ? "

我承诺过什么？

" ['sʌmθɪŋ] . "
" **Something** . "
" 某物 . "

“某物。”

" [neɪm] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **Name it** , **my dear boy** .
" 姓名 它 , 我的 亲爱的 男生 .

“说出你的想法，我的孩子。”

" [hi:; hi] ['mʌmbld] , " . . .
" **He mumbled** , " . . .
" 他 喃喃自语 , " . . .

他咕哝道.....

[kɪs] [em 'i:] .
kiss me .
吻 我 .

吻我。

" ['klærə] [plʌmpt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Clara plumped down on him** , **enveloped him and kissed him** .
" 克拉拉 丰满的 向下 在 他 , 被包裹 他 和 亲吻 他 .

克拉拉扑到他身上，将他紧紧抱住，吻了他。

[ðə; ðɪ] [ə'fekʃənətli] [rɪ'mɔ:rsfl] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv]
The affectionately remorseful impulse was too quick for a conventional note of
这 亲切地 懊悔的 冲动 曾是 也 快的 为了 一个 传统的 笔记 的
[ædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hɜr][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [det] .
admonition to arrest her from paying that portion of her debt .
警告 到 逮捕 她 从 付费 那 部分 的 她 债务 .

她满怀深情的悔恨之情来得太快，以至于普通的劝诫都无法阻止她偿还那部分债务。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sped][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈmɑːntəˌɡju] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [blʌʃ] .
When she had sped him off to Mrs Montague , she was in a blush .
什么时候 她 有 加速 他 离开 到 太太 蒙塔古 , 她 曾是 在 一个 脸红 .
她把他匆匆送去见蒙塔古太太时, 脸上泛起了红晕。

" [daɪr] , [daɪr] - !
" Dear , dear Crossjay !
" 亲爱的 , 亲爱的 - !
“亲爱的, 亲爱的十字杰!

" [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈsaɪnɪŋ] .
" she said , sighing .
" 她 说 , 叹息 .
她叹了口气说道。

" [jes] , [ˈhiːz][ə; eɪ][gʊd] [læd] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] .
" Yes , he's a good lad , " remarked the colonel .
" 是的 , 他 是 一个 好的 小伙子 , " 评论 这 上校 .
“是的, 他是个好小伙子,”上校说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,
" The fellow may well be a faithful soldier and stick to his post ,
" 这 同伴 可能 出色地 是 一个 忠实 士兵 和 戳 到 他的 邮政 ,
“这个人很可能是一名忠诚的士兵, 会坚守岗位,”

[ɪf][hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒld] .
if he receives promise of such a solde .
如果 他 接收 承诺 的 这样的 一个 已售出 .
如果他得到这样的承诺。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
He is a great favourite with you . "
他 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 你 . "
他很受你喜爱。

" [hiː; hi][ɪz] .
" He is .
" 他 是 .
他是。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː;][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [pəˈsweɪdɪŋ] [ˈwɪləbi] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
You will do him a service by persuading Willoughby to send him to one of
你 将要 做 他 一个 服务 经过 说服 威洛比 到 发送 他 到 一 的
[ðoʊz] [men] [huː] [get] [bɔɪz] [θruː] [ðer; ðər][ˈneɪv(ə)] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
those men who get boys through their naval examination .
那些 男人 WHO 得到 男孩们 通过 他们的 海军 考试 .

如果你能说服威洛比把他送到那些能帮助男孩通过海军考试的人那里去, 那对他来说就是一件好事。

[ænd; ənd] , [ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] ,
And , Colonel De Craye ,
和 , 上校 德 蜡 ,
还有, 德克雷上校

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ðæt] - [meɪ] [kʌm] [ɪn]
will you be kind enough to ask at the dinner - table that Crossjay may come in
将要 你 是 种类 足够的 到 问 在 这 晚餐 - 桌子 那 - 可能 来 在
[tuː; tə] [dɪˈzɜːrt] ? "
to dessert ? "
到 甜点 ? "
您能否在餐桌上好心地询问一下, Crossjay 是否可以来吃甜点?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [hi:; hi] , ['wʌndərɪŋ] .
" **Certainly** , " **said he** , **wondering** .
" 当然 , " 说 他 , 好奇 .

“当然,”他疑惑地说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ['æftər][him; ɪm] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ?
" **And will you look after him while you are here ?**
" 和 将要 你 看 后 他 尽管 你 是 这里 ?

“你在这里的时候会照顾他吗? ”

[si:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [spɔɪlz] [him; ɪm] .
See that no one spoils him .
看 那 不 一 战利品 他 .

注意别让任何人宠坏他。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][him; ɪm] [ə'weɪ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
If you could get him away before you leave , it would be much to his
如果 你 可以 得到 他 离开 前 你 离开 , 它 会 是 很多 到 他的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

如果你能在离开前把他弄走, 对他来说将大有裨益。

[hi:; hi][ɪz][bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪvɪ][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [aɪ 'ti:] [naʊ] . "
He is born for the navy and should be preparing to enter it now . "
他 是 出生 为了 这 海军 和 应该 是 准备 到 进入 它 现在 . "

他天生就是当海军的料, 现在就应该准备入伍了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [di:] [kreɪ] , ['wʌndərɪŋ] [mɔ:r] .
" **Certainly , certainly ,** " **said De Craye , wondering more** .
" 当然 , 当然 , " 说 德 蜡 , 好奇 更多的 .

“当然, 当然,”德克雷说道, 心中又涌起一丝疑惑。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɪn] [əd'væns] . "
" **I thank you in advance** . "
" 我 感谢 你 在 进步 . "

“我先表示感谢。”

" [æɪ; ʃəl][aɪ][nɔ:t][bi:; bi] [ju:'sɜ:pɪŋ] . . . "
" **Shall I not be usurping** . . . "
" 将 我 不是 是 篡位 . . . "

“难道我不是在篡位吗.....”

" [noʊ] , [wi:; wi] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **No , we leave to - morrow** . "
" 不 , 我们 离开 到 - 明天 . "

“不, 我们明天走。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ? "
" **For a day ?** "
" 为了 一个 天 ? "

“一天? ”

" [fɔ:r; fər][lɔ:ŋgər] . "
" **For longer** . "
" 为了 更长 . "

“更长时间。”

" [tu:] ? "
" **Two ?** "
" 二 ? "

“二? ”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋgə] . "

" It will be longer . "

" 它 将要 是 更长 . "

“时间会更长。”

" [ə; eɪ] [wi:k] ?

" A week ?

" 一个 星期 ?

一周？

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? "

I shall not see you again ? "

我 将 不是 看 你 再次 ? "

我以后再也见不到你了吗？

" [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] .

" I fear not .

" 我 害怕 不是 .

我不怕。

" ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [hi:; hi] ['smʌðəd] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv]

" Colonel De Craye controlled his astonishment ; he smothered a sensation of

" 上校 德 蜡 受控 他的 惊讶 ; 他 窒息 一个 感觉 的

[ˈverɪtəb(ə)l][peɪn] ,

veritable pain ,

真正的 疼痛 ,

德克雷上校强忍住惊讶，压抑住内心的剧痛。

[ænd; ənd] ['eɪmiəbli] [sed] : " [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli]

and amiably said : " I feel a blow , but I am sure you would not willingly

和 友好地 说 : " 我 感觉 一个 吹 , 但 我 是 当然 你 会 不是 心甘情愿

[straɪk] .

strike .

罢工 .

他友好地说：“我感到一阵刺痛，但我相信你不会是故意打人的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'grets] .

We are all involved in the regrets .

我们 是 全部 涉及 在 这 遗憾 .

我们都难免感到后悔。

" [mɪs] ['mɪdltn] [spʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] ,

" Miss Middleton spoke of having to see Mrs . Montague , the housekeeper ,

" 错过 米德尔顿 辐 的 拥有 到 看 太太 . 蒙塔古 , 这 管家 ,

“米德尔顿小姐说她要去见管家蒙塔古太太，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] [græs] .

with reference to the bath for Crossjay , and stepped off the grass .

和 参考 到 这 洗澡 为了 - , 和 步 离开 这 草 .

提到クロス杰的洗澡水，然后走下了草地。

[hi:; hi] [bəʊd] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['pærəlel] ['ri:z(ə)nz] , ['rʌnɪŋ] [kloʊz]

He bowed , watched her a moment , and for parallel reasons , running close

他 鞠躬 , 观看 她 一个 片刻 , 和 为了 平行线 原因 , 跑步 关闭

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪt][wʌn][mɑ:rk] ,

enough to hit one mark ,

足够的 到 打 一 标记 ,

他鞠了一躬，注视了她一会儿，出于同样的原因，他跑得足够近，以便击中一个目标。

[hi:; hi] [kə'mɪzə'rettɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['wɪləbi] .

he commiserated his friend Willoughby .

他 同情的 他的 朋友 威洛比 .

他向朋友威洛比表示了慰问。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['i:kwəli] [lə'mentəb(ə)l]
The winning or the losing of that young lady struck him as equally lamentable
这 获胜 或者 这 输 的 那 年轻的 女士 击 他 作为 同样地 令人惋惜的
[fɔ:r; fər] ['wɪləbi] .
for Willoughby .
为了 威洛比 .

威洛比对那位年轻女士的得失都同样感到惋惜。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[æn; ən] [eɪdʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪn]
AN AGED AND A GREAT WINE
一个 老年人 和 一个 伟大的 葡萄酒

一款陈年佳酿

[ðə; ði] ['li:ʒərli] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l]
THE leisurely promenade up and down the lawn with ladies and deferential
这 悠闲 长廊 向上 和 向下 这 草地 和 女士们 和 尊重
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

女士们和彬彬有礼的男士们悠闲地在草坪上漫步。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] , [wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdl,tənz] ['i:vnɪŋ] ['pleʒər] .
in anticipation of the dinner - bell , was Dr . Middleton's evening pleasure .
在 预期 的 这 晚餐 - 钟 , 曾是 博士 . 米德尔顿的 晚上 乐趣 .

等待晚餐铃声响起是米德尔顿博士晚间的乐趣。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [æz; əz][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dɑ:nst] ([ɪn][ə'pɑ:louz] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
He walked as one who had formerly danced (in Apollo's time and the young
他 步行 作为 一 WHO 有 以前 跳舞 (在 阿波罗的 时间 和 这 年轻的
[gɑ:d][ˈkju:pɪdz]) ,
god Cupid's) ,
上帝 丘比特的) ,

他走路的姿态，就像曾经跳过舞的人（在阿波罗时代和年轻的丘比特神时代）。

[ɪ'læstɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf][ænd; ənd] [fʊt] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['aɪərən] - [greɪ] [hed]
elastic on the muscles of the calf and foot , bearing his broad iron - grey head
松紧带 在 这 肌肉 的 这 小牛 和 脚 , 轴承 他的 广阔 铁 - 灰色的 头
[ɪn][grænd] [elɪ'veɪʃ(ə)n] .
in grand elevation .
在 盛大 海拔 .

小腿和脚部的肌肉富有弹性，高高地托起他宽阔的铁灰色脑袋。

[ðə; ði][hɑ:rd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pru:vɪd] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]
The hard labour of the day approved the cooling exercise and the crowning
这 难的 劳动 的 这 天 得到正式认可的 这 冷却 锻炼 和 这 加冕
[rɪ'freɪmənts] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [waɪnz] [ʌv; əv] [noʊn] ['vɪntɪdʒz] .
refreshments of French cookery and wines of known vintages .
茶点 的 法语 烹饪 和 葡萄酒 的 已知 年份 .

一天的辛勤劳作之后，享用清凉的运动和美味的法式料理以及名贵年份的葡萄酒，无疑是最好的犒劳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn] [dɪs'pensɪŋ] ['wɪzdəm] [ɔ:r][ˈhʌdʒɪ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
He was happy at that hour in dispensing wisdom or nugae to his hearers ,
他 曾是 快乐的 在 那 小时 在 分发 智慧 或者 nugae 到 他的 听众 ,

那时他很高兴能向听众传授智慧或箴言。

[laɪk][ðə; ði] ['westərn] [sʌn] [hu:z] ['hæbɪt][,aɪ 'ti:][ɪz] , [wen] [hi:; hi][ɪz] ['ferli] ['tri:tɪd] ,
like the Western sun whose habit it is , when he is fairly treated ,
喜欢 这 西 太阳 谁 习惯 它 是 , 什么时候 他 是 相当 治疗 ,
就像西方的太阳一样, 如果它受到公平对待, 它就会如此。

[tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ɪn]['kwaiət] ['splendə] , [wɪt] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪg'zɔ:st] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] .
to break out in quiet splendours , which by no means exhaust his treasury .
到 休息 出去 在 安静的 辉煌 , 哪个 经过 不 方法 排气 他的 财政部 .
以静谧的辉煌爆发, 但这丝毫没有耗尽他的财富。

['blesɪd; blest] [ɪn'di:d] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
Blessed indeed above his fellows ,
蒙福 的确 多于 他的 伙伴们 ,
他确实比同辈人更蒙福,

[baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [wɪŋd] [bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [fer] ['weðə] ['sʌnset] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
by the height of the bow - winged bird in a fair weather sunset sky above the
经过 这 高度 的 这 弓 - 有翅膀的 鸟 在 一个 公平的 天气 日落 天空 多于 这
[pekɪŋ] ['spærəʊ] ,
pecking sparrow ,
啄食 麻雀 ,
在晴朗的夕阳下, 弓翼鸟的高度超过了啄食的麻雀。

[ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['evə] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rənt] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [si:z] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə'hed]
is he that ever in the recurrent evening of his day sees the best of it ahead
是 他 那 曾经 在 这 复发 晚上 的 他的 天 看到 这 最好的 的 它 前方
[ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] .
and soon to come .
和 很快 到 来 .
他总是能在一天中反复出现的黄昏时分, 看到前方和即将到来的美好事物。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [rɪt] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] ['lɪvɪŋ] .
He has the rich reward of a youth and manhood of virtuous living .
他 有 这 富有的 报酬 的 一个 青年 和 男子气概 的 有德行的 活的 .
他因品德高尚的青年时代而获得了丰厚的回报。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [mɪs'daʊtɪd] [ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
Dr . Middleton misdoubted the future as well as the past of the man
博士 . 米德尔顿 怀疑 这 未来 作为 出色地 作为 这 过去的 的 这 男人
[hu:] [dɪd][nɑ:t] ,
who did not ,
WHO 做过 不是 ,
米德尔顿博士对那个没有.....的人的未来和过去都产生了怀疑。

[ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] , [ɪg'zʌlt][tu:; tə][daɪn] .
in becoming gravity , exult to dine .
在 成为 重力 , 欢腾 到 用餐 .
化作重力, 欢欣雀跃地享用美食。

[ðæt] [mæn][hi:; hi] [di:md] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
That man he deemed unfit for this world and the next .
那 男人 他 被认为 不合格 为了 这 世界 和 这 下一个 .
他认为那个人既不适合今世, 也不适合来世。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fru:t] [ʌv; əv] ['tempərəns] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
An example of the good fruit of temperance , he had a comfortable
一个 例子 的 这 好的 水果 的 节制 , 他 有 一个 舒服的
[praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] ,
pride in his digestion ,
自豪 在 他的 消化 ,
这是节制饮食带来的好结果的例证, 他对自己良好的消化系统感到自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [wɜ:r; wə] [ə'tu:nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz]
and his political sentiments were attuned by his veneration of the Powers
和 他的 政治的 情感 是 协调的 经过 他的 崇敬 的 这 权力
[rɪ'wɔ:rdɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] .
rewarding virtue .
有回报 美德 .

他的政治情怀与他对列强嘉奖美德的崇敬相一致。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wɜ:rld] [wer] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
We must have a stable world where this is to be done .
我们 必须 有 一个 稳定的 世界 在哪里 这 是 到 是 完毕 .
[ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['pɪktʃər] ; [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɑ:rt] [pɪ'kju:liərli] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
The Rev . Doctor was a fine old picture ; a specimen of art peculiarly English ;
这 牧师 . 医生 曾是 一个 美好的 老的 图片 ; 一个 标本 的 艺术 奇特地 英语 ;

这位牧师博士是一幅精美的老画像；是英国特有的艺术典范；

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ['paɪəti][ænd; ənd]['epɪkjʊrɪzəm] , ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒentəlmənˌlɪnəs] ,
combining in himself piety and epicurism , learning and gentlemanliness ,
结合 在 他自己 虔诚 和 伊壁鸠鲁主义 , 学习 和 绅士风度 ,
[kəm'beɪnd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðəz] ['teɪbl] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
他集虔诚与享乐、学识与绅士风度于一身。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðəz] ['teɪbl] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
with good room for each and a seat at one another's table : for the rest
和 好的 房间 为了 每个 和 一个 座位 在 一 另一个的 桌子 : 为了 这 休息
,
.
,

每个人都有足够的空间，并且彼此之间都有座位；至于其他人，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [æn; ən] ['æθli:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
a strong man , an athlete in his youth ,
一个 强的 男人 , 一个 运动员 在 他的 青年 ,
[stɹɒŋ] [mæn] [æθli:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
他身材强壮，年轻时是名运动员。

[ə; eɪ] [ki:n] ['ri:dər] [ʌv; əv][fækt्स][ænd; ənd][noʊ] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , ['dʒi:niəl] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][æt; ət][ə; eɪ]
a keen reader of facts and no reader of persons , genial , a giant at a
一个 敏锐的 读者 的 事实 和 不 读者 的 人 , 和蔼可亲 , 一个 巨大的 在 一个
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

他善于阅读事实，却不善于观察人，为人友善，工作能力极强。

[ə; eɪ] ['stedɪ] ['wɜ:rkər] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] ['i:zəli] [ˌdɪskəm'pouzɪd] .
a steady worker besides , but easily discomposed .
一个 稳定的 工人 除了 , 但 容易地 心神不宁 .
[stedi] [wɜ:rkər] [bɪ'saɪdz] [bʌt; bət] ['i:zəli] [ˌdɪskəm'pouzɪd] .
他工作认真负责，但容易情绪失控。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [hɜ:r; hər] .
He loved his daughter and he feared her .
他 喜爱 他的 女儿 和 他 害怕 她 .
[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [hɜ:r; hər] .
他爱他的女儿，也害怕她。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,
However much he liked her character ,
然而 很多 他 喜欢 她 特点 ,
[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,
然而，尽管他很喜欢她的性格，

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][eidʒ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][wɔːrn][him; ɪm] [ðæt]
the dread of her sex and age was constantly present to warn him that
这 恐惧 的 她 性别 和 年龄 曾是 不断地 展示 到 警告 他 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsænəti] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ˈklærə] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmæriɪd] .
he was not tied to perfect sanity while the damsel Clara remained unmarried .
他 曾是 不是 系 到 完美的 理智 尽管 这 闺女 克拉拉 剩余 未婚 .
克拉拉的性别和年龄带来的恐惧始终萦绕在他心头，时刻提醒他，只要克拉拉小姐还未出嫁，他就无法保持完全的理智。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈtemprəmənt]
Her mother had been an amiable woman , of the poetical temperament
她 母亲 有 到过 一个 可亲 女士 , 的 这 诗意的 气质
[ˌnevərðəˈles] , [tuː] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,
nevertheless , too enthusiastic ,
尽管如此 , 也 热情的 ,
她的母亲是一位和蔼可亲的女性，但具有诗人的气质，只是过于热情。

[ɪˈmædʒɪnətɪv] , [ɪmˈpʌlsɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈskɑːlər] ; [æn; ən][ˈædmərəb(ə)]
imaginative , impulsive , for the repose of a sober scholar ; an admirable
富有想象力的 , 冲动 , 为了 这 休息 的 一个 清醒 学者 ; 一个 令人钦佩的
[ˈwʊmən] , [stiːl] ,
woman , still ,
女士 , 仍然 ,
她富有想象力，性情冲动，却拥有学者般的沉稳；她是一位令人钦佩的女性，依然如此。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [wɜːrk] .
as you see , a woman , a fire - work .
作为 你 看 , 一个 女士 , 一个 火 - 工作 .
你看，一个女人，一朵烟火。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈzembld] [hɜːr; hər] .
The girl resembled her .
这 女孩 类似 她 .
女孩长得和她很像。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [wɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaʊər] ?
Why should she wish to run away from Patterne Hall for a single hour ?
为什么 应该 她 希望 到 跑步 离开 从 - 大厅 为了 一个 单身的 小时 ?
她为什么要离开帕特恩庄园哪怕一个小时呢？

[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][seks][bɔːrn][ˈmjuːtəb(ə)][ænd; ənd] [ɪkˈspləʊsɪv] .
Simply because she was of the sex born mutable and explosive .
简单地 因为 她 曾是 的 这 性别 出生 可变 和 爆炸物 .
仅仅因为她是天生多变且情绪爆发的女性。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈprɑːpər][kʌˈstoʊdiən] , [ˈdʒʌstli] [rɪˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
A husband was her proper custodian , justly relieving a father .
一个 丈夫 曾是 她 恰当的 保管人 , 公正地 缓解 一个 父亲 .
丈夫是她合适的监护人，理应承担起父亲的责任。

[wɪð; wɪθ] [ˈdeməɡɔgz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈfəˈlɑːsəfi] [ɪz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər]
With demagogues abroad and daughters at home , philosophy is needed for
和 煽动者 国外 和 女儿们 在 家 , 哲学 是 需要 为了
[juː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [rɪˈrekt] .
us to keep erect .
我们 到 保持 直立 .
国外有蛊惑人心的政客，国内有女儿需要照顾，我们需要哲学来保持清醒。

[let] [ðə; ði][gɜːrl][biː; bi][ˈsɪsəroʊz] [ˈtʌliːə] : [wel] , [ʃiː; ji] [daɪz] !
Let the girl be Cicero's Tullia : well , she dies !
让 这 女孩 是 西塞罗的 图利亚 : 出色地 , 她 死亡 !
让这个女孩成为西塞罗笔下的图莉娅吧：好吧，她死了！

[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [juː ˈes][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pəˈvɜːrsəti] .
The choicest of them will furnish us examples of a strange perversity .
这 精选 的 他们 将要 提供 我们 示例 的 一个 奇怪的 反常 .

其中最杰出的人物将为我们展现一种奇异的变态行为。

[mɪs] [deɪl] [wʌz; wəz] [brˈsaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmɪdlɪtən] .
Miss Dale was beside Dr . Middleton .
错过 戴尔 曾是 旁 博士 . 米德尔顿 .

戴尔小姐站在米德尔顿医生旁边。

[ˈklærə] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
Clara came to them and took the other side .
克拉拉 来了 到 他们 和 采取 这 其他 边 .

克拉拉来到他们面前，站在了另一边。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteliŋ] [mɪs] [deɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][jər; jər][səbˈdʒek](ə)n][ɪz][maɪ] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt]
" I was telling Miss Dale that the signal for your subjection is my enfranchisement
" 我 曾是 讲述 错过 戴尔 那 这 信号 为了 你的 隶属 是 我的 选举权
,
!
,

“我告诉戴尔小姐，你臣服的信号就是我获得选举权。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" he said to her , sighing and smiling .
" 他 说 到 她 , 叹息 和 微笑 .

“他叹了口气，笑着对她说。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [dert] .
" We know the date .
" 我们 知道 这 日期 .

我们知道日期。

[ðə; ði] [dert] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsəːtifaɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi]
The date of an event to come certifies to it as a fact to be
这 日期 的 一个 事件 到 来 认证 到 它 作为 一个 事实 到 是
[ˈkaʊntɪd] [ɑːn] . "
counted on . "
计数 在 . "

事件发生的日期证明了该事件的发生是可以信赖的事实。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [em ˈiː] ?
" Are you anxious to lose me ?
" 是 你 焦虑的 到 失去 我 ?

你是不是急于失去我？

" [ˈklærə] [ˈfɔːltəd] .
" Clara faltered .
" 克拉拉 犹豫不决 .

克拉拉犹豫了。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][plaːntɪd][em ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði]
" My dear , you have planted me on a field where I am to expect the
" 我的 亲爱的 , 你 有 已种植 我 在 一个 场地 在哪里 我 是 到 预计 这
[ˈtrʌmpɪt] ,
trumpet ,
喇叭 ,

“亲爱的，你把我种在了一片田野上，在那里我将等待号角的吹响。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [blouz] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][maɪ] [nəːvs] , [noʊ] [mɔːr] .
and when it blows I shall be quit of my nerves , no more .
和 什么时候 它 打击 我 将 是 辞职 的 我的 神经 , 不 更多的 .

当风暴来临，我将不再紧张焦虑。

" [ˈklærə] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
" **Clara found nothing to seize on for a reply in these words** .
" 克拉拉 成立 没有什么 到 抢占 在 为了 一个 回复 在 这些 字 ；

克拉拉觉得这些话里没有一丝可以反驳的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ləˈtɪʃiə] .
She thought upon the silence of Laetitia .
她 想法 之上 这 沉默 的 莱蒂西亚 ；

她想起了莱蒂西亚的沉默。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [ədˈvænst] , [əˈpiəriŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [muːd] .
Sir Willoughby advanced , appearing in a cordial mood .
先生 威洛比 先进的 ， 出现 在 一个 亲切 情绪 ；

威洛比爵士上前，看起来心情愉快。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈklærə] ,
" **I need not ask you whether you are better , " he said to Clara** ,
" 我 需要 不是 问 你 无论 你 是 更好的 ， " 他 说 到 克拉拉 ；

“我无需问你是否好转了，”他对克拉拉说。

[ˈspɑːkld] [tuː; tə] [ləˈtɪʃiə] , [ænd; ænd] [reɪzd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
sparkled to Laetitia , and raised a key to the level of Dr .
闪闪发光 到 莱蒂西亚 ， 和 提高 一个 钥匙 到 这 等级 的 博士 ；

[ˈmɪdl,tənz] [breɪst] ,
Middleton's breast ,
米德尔顿的 胸部 ；

莱蒂西亚眼前一亮，她举起一把钥匙，直到钥匙的高度与米德尔顿医生的胸部齐平。

[rɪˈmɑːkɪŋ] , " [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪnər] [ˈselər] .
remarking , " I am going down to my inner cellar . "
评论 ， " 我 是 去 向下 到 我的 内 地窖 ； " "

他说道：“我要下到我的地窖去。”

" [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈselər] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
" **An inner cellar ! " exclaimed the doctor** .
" 一个 内 地窖 ！ " 惊呼 这 医生 ；

“里面竟然有个地窖！”医生惊呼道。

" [ˈseɪkrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] .
" **Sacred from the butler** .
" 神圣 从 这 管家 ；

“神圣的，来自管家。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪntəˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈstəʊnmən] .
It is interdicted to Stoneman .
它 是 被禁止 到 斯通曼 ；

禁止向斯通曼传达信息。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈɔːfər] [maɪˈself][æz; əz] [ɡaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I offer myself as guide to you ?
将 我 提供 我 作为 指导 到 你 ？

我是否可以做您的向导？

[maɪ] [ˈseləz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] . " "
My cellars are worth a visit . "
我的 地窖 是 值得 一个 访问 ； " "

我的酒窖值得一游。

" [ˈseləz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkætəkoʊmz] .
" **Cellars are not catacombs** .
" 地窖 是 不是 地下墓穴 ；

地窖不是地下墓穴。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ], [ɪf] ['raɪtli] [kən'strʌktɪd] , ['raɪtli] [kən'sɪdərd] , ['klɒstəz] , [wer] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)]
They are , if rightly constructed , rightly considered , cloisters , where the bottle
他们是 , 如果 没错 建造 , 没错 经过考虑的 , 修道院 , 在哪里 这 瓶子
[ˈmedɪteɪts] [ɑːn][dʒɔɪz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,
meditates on joys to bestow ,
冥想 在 喜悦 到 赐给 ,
如果设计得当, 构思正确, 它们就是隐修之所, 酒瓶在其中沉思着如何带来快乐。

[na:t][ɑːn] [dʌst] [mɪs'ju:zd] !
not on dust misused !
不是 在 灰尘 滥用 !
不是灰尘被滥用!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [greɪt] ? "
Have you anything great ? "
有 你 任何事物 伟大的 ? "
你有什么好消息吗?

" [ə; eɪ] [waɪn] [eɪdʒd] ['naɪntɪ] . "
" A wine aged ninety . "
" 一个 葡萄酒 老年人 九十 . "
“一瓶陈酿了九十年的葡萄酒。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['pedɪɡri:] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'haʊns] [ðə; ði][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [sʌt]
" Is it associated with your pedigree that you pronounce the age with such
" 是 它 联系 和 你的 谱系 那 你 发音 这 年龄 和 这样的
[ə'ʃʊərəns] ? "
assurance ? "
保证 ? "
“是不是因为你的出身, 所以你能如此自信地报出年龄? ”

" [maɪ] ['grænfaːðər] [ɪn'herɪtɪd] [,aɪ 'ti:] . "
" My grandfather inherited it . "
" 我的 祖父 遗传 它 . "
“这是我祖父继承的。”

" [jɔː; jər] ['grænfaːðər] , [sɜːr] ['wɪləbi] , [hæd; həd] [ˌmerɪ'tɔːrɪəs] [ˈɔːfsprɪŋ] , [na:t][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
" Your grandfather , Sir Willoughby , had meritorious offspring , not to speak of
" 你的 祖父 , 先生 威洛比 , 有 有功绩的 后代 , 不是 到 说话 的
[ˈdʒenərəs] [prəʊ'dʒenɪtəz] .
generous progenitors .
慷慨的 祖先 .
“你的祖父威洛比爵士子嗣贤良, 更不用说他慷慨的先辈了。”

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] !
What would have happened had it fallen into the female line !
什么 会 有 发生 有 它 倒下 进入 这 女性 线 !
如果它落入母系血统会怎么样呢!

[aɪ][,æɪ; ,jəl][biː; bi][ˌɡlæd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I shall be glad to accompany you .
我 将 是 高兴的 到 陪伴 你 .
我很乐意陪同你们。

[pɔːrt] ?
Port ?
港口 ?
港口?

[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ? "
Hermitage ? "
隐士庐 ? "
冬宫?

" [pɔ:rt] . "

" **Port** . "

" 港口 . "

“港口。”

" [ɑ:] !

" **Ah** !

" 啊 !

“啊！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ! "

We are in England ! "

我们 是 在 英格兰 ! "

我们身处英国！

" [ðer; ðər] [wɪl] [dʒʌst][bi:; bi] [taɪm] , " [sed] [sɜ:r] ['wɪləbi] , [ɪn'dʒʊs] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [tu:; tə]

" **There will just be time** , " **said Sir Willoughby** , **inducing Dr** . **Middleton to**

" 那里 将要 只是 是 时间 , " 说 先生 威洛比 , 诱导 博士 : 米德尔顿 到

[step] [aʊt] .

step out .

步 出去 .

“总会有时间的，”威洛比爵士说道，示意米德尔顿博士出去。

[ə; eɪ] ['tʃɪrəp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktɜ-z] [tu:n] : " [hɑ:ks] , [tu:] , [hæv; həv] ['kʌmpəs] [eɪdʒ] .

A chirrup was in the reverend doctor's tone : " Hocks , too , have compassed age .

一个 叽叽喳喳 曾是 在 这 牧师 医生的 语气 : " 后腿 , 也 , 有 罗盘 年龄 .

这位德高望重的医生语气轻快地说：“脚踝也经历了岁月的洗礼。”

[aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] ['si:niər] [hɑ:ks] .

I have tasted senior Hocks .

我 有 尝过 高级的 后腿 .

我尝过高级霍克斯啤酒。

[ðer; ðər] ['fleɪvər] [ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [depθ] ['ɔ:lsoʊ] .

Their flavours are as a brook of many voices ; they have depth also .

他们的 口味 是 作为 一个 溪 的 许多 声音 ; 他们 有 深度 还 .

它们的味道如同溪流汇聚众多声音，而且富有层次感。

[senə'tɔ:riəl] [pɔ:rt] !

Senatorial Port !

参议员 港口 !

参议员港！

[wi:; wi] [seɪ] .

we say .

我们 说 .

我们说。

[wi:; wi] ['kænə:t] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [waɪn] .

We cannot say that of any other wine .

我们 不能 说 那 的 任何 其他 葡萄酒 .

我们不能对其他任何葡萄酒做出同样的评价。

[pɔ:rt][ɪz] [di:p] - [si:] [di:p] .

Port is deep - sea deep .

港口 是 深的 - 海 深的 .

港口位于深海深处。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ɪts] ['fleɪvər] [di:p] ; [mɑ:rk][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

It is in its flavour deep ; mark the difference .

它 是 在 它是 味道 深的 ; 标记 这 不同之处 .

它的味道很浓郁；请注意其中的区别。

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ə,eɪ][ˈklæsɪk][ˈtrædzədi], [ɔːrˈɡænɪk][ɪn][kənˈsep(ə)n] .
It is like a classic tragedy , organic in conception .
它是喜欢一个经典的悲剧 , 有机的在概念 .

它就像一部经典的悲剧，构思自然而然。

[æn; ən][ˈeɪnjənt][ˈhɜːrmɪtɪdʒ][hæz; həz][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtiːk] ;
An ancient Hermitage has the light of the antique ;
一个古老的隐士庐有这光的这古董 ;

古老的隐修院散发着古朴的光芒；

[ðə; ði][ˈmerɪt][ðæt][aɪˈtiː][kæn; kən][ɡrʊv][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstriːm][oʊld][eɪdʒ]; [ə; eɪ][ˈmerɪt] .
the merit that it can grow to an extreme old age ; a merit .
这优点那它能生长到一个极端老的年龄 ; 一个优点 .

它的优点在于能够活到极高龄；这是它的优点之一。

[ˈniːðər][ʌv; əv][ˈhɜːrmɪtɪdʒ][nɔːr][ʌv; əv][hɑːk][kæn; kən][juː; jʊ][seɪ][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈblʌd][ʌv; əv][ðoʊz]
Neither of Hermitage nor of Hock can you say that it is the blood of those
两者都不的隐士庐也不的霍克能你说那它是这血的那些
[lɔːŋ][ˈjɪrz] ,
long years ,
长的年 ,

无论是埃尔米塔日庄园还是霍克庄园，你都不能说那是漫长岁月的结晶。

[rɪˈteɪnɪŋ][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][juːθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪzdəm][ʌv; əv][eɪdʒ] .
retaining the strength of youth with the wisdom of age .
保留这力量的的青年和这智慧的年龄 .

保持青春活力，兼具岁月智慧。

[tuː; tə][pɔːrt][fɔːr; fər][ðæt] !
To Port for that !
到港口为了那 !

去港口吧！

[pɔːrt][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈnəʊblɪst][ˈlegəsi] !
Port is our noblest legacy !
港口是我们的最高贵遗产 !

港口是我们最宝贵的遗产！

[əbˈzɜːrv][aɪ][duː][nɑːt][kəmˈper][ðə; ði][waɪnz]; [aɪ][dɪˈstɪŋɡwɪ][ðə; ði][ˈkwɑːlətɪz] .
Observe , I do not compare the wines ; I distinguish the qualities .
观察 , 我做不是比较这葡萄酒 ; 我区分这品质 .

请注意，我不比较葡萄酒，我区分的是它们的品质。

[let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][təˈgeðər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈrɪtʃmənt]; [ðeɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈraɪvlz][laɪk][ðə; ði]
Let them live together for our enrichment ; they are not rivals like the
让他们他们居住一起为了我们的丰富 ; 他们是不是竞争对手喜欢这
[ɪˈdiːən][θriː] .
Idaeen Three .
爱达安三 .

让他们为了我们的利益而共同生活；他们不像伊达亚三圣徒那样是竞争对手。

[wɜːr; wər][ðeɪ][ˈraɪvlz], [ə; eɪ][fɔːrθ][wʊd][ˈtʃælɪndʒ][ðem; ðəm] .
Were they rivals , a fourth would challenge them .
是他们竞争对手 , 一个第四会挑战他们 .

如果他们是竞争对手，那么第四个竞争对手就会向他们发起挑战。

[ˈbɜːrgəndi][hæz; həz][ɡreɪt][ˈdʒiːniəs] .
Burgundy has great genius .
勃艮第有伟大的天才 .

勃艮第拥有伟大的天才。

[aɪˈti:] [dʌz] ['wʌndəz] [wɪðɪn] [ɪts] ['pɪriəd] ; [aɪˈti:] [dʌz] [ɔ:l] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;
It does wonders within its period ; it does all except to keep up in the race ;
它 做 奇迹 之内 它是 时期 ; 它 做 全部 除了 到 保持 向上 在 这 种族 ;
它在所处的时代取得了巨大的成就；它几乎做到了一切，唯独在竞争中未能跟上步伐；

[aɪˈti:][ɪz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .
it is short - lived .
它 是 短的 - 居住地 .
它是短暂的。

[æn; ən][eɪdʒd] ['bɜ:rgændi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biədliː] [pɔ:rt] .
An aged Burgundy runs with a beardless Port .
一个 老年人 勃艮第 跑步 和 一个 无胡须 港口 .
陈年勃艮第葡萄酒与略显单薄的波特酒相得益彰。

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [pɔ:rt] [spi:ks] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['bɜ:rgændi] [sɪŋz] [ðə; ði]
I cherish the fancy that Port speaks the sentences of wisdom , Burgundy sings the
我 珍惜 这 想要 那 港口 说话 这 句子 的 智慧 , 勃艮第 唱歌 这
[ɪn'spaɪərd][oʊd] .
inspired Ode .
灵感 颂 .
我喜欢这样的幻想：波特酒能说出智慧的箴言，勃艮第酒能唱出充满灵感的颂歌。

[ɔ:r] [pʊt] [aɪˈti:] , [ðæt] [pɔ:rt][ɪz][ðə; ði][hoʊ'merɪk] [hek'sæmɪtər] , ['bɜ:rgændi] [ðə; ði][pin'dærɪk] ['dɪθə,ræmb] .
Or put it , that Port is the Homeric hexameter , Burgundy the pindaric dithyramb .
或者 放 它 , 那 港口 是 这 荷马史诗 六音步 , 勃艮第 这 品达里克 酒神颂 .
或者说，波特酒是荷马史诗的六音步诗，勃艮第酒是品达的酒神颂。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "
你怎么说？ "

" [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz] ['eksələnt] , [sɜ:r] . "
" The comparison is excellent , sir . "
" 这 比较 是 出色的 , 先生 . "
“先生，这个比喻非常贴切。”

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ju:; jʊ] [wəd] [rɪ'mɑ:rk] .
" The distinction , you would remark .
" 这 区别 , 你 会 评论 .
你会注意到其中的区别。

['pɪndə] [ə'staʊndz] .
Pindar astounds .
品达 令人震惊 .
品达令人惊叹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['eldə] [brɪŋz] [ju: 'es][ðə; ði] [mɔ:r] [sə'steɪnɪŋ] [kʌp] .
But his elder brings us the more sustaining cup .
但 他的 长老 带来 我们 这 更多的 维持 杯子 ;
但他的长辈给我们带来了更令人回味的杯子。

[wʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [ə'sent] .
One is a fountain of prodigious ascent .
— 是 一个 喷泉 的 惊人 上升 .
一个是喷涌而出的惊人泉水。

[wʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'saʊndɪd] ['pɜ:rp(ə)] [si:] [ʌv; əv] [mɑ:tʃɪŋ] ['bɪləʊz] . "
One is the unsounded purple sea of marching billows . "
— 是 这 无声的 紫色的 海 的 行军 波澜 . "
— 是无声的紫色波涛，如同浩瀚的海洋。

" [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] . "

" **A very fine distinction** . "

" 一个 非常 美好的 区别 . "

“非常细微的区别。”

" [aɪ] [kən'si:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊ] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmɪlɪz] .

" **I conceive you to be now commending the similes** .

" 我 构想 你 到 是 现在 表扬 这 明喻 .

我认为你现在是在称赞这些比喻。

[ðeɪ] [pər'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəts] .

They pertain to the time of the first critics of those poets .

他们 属于 到 这 时间 的 这 第一的 评论家 的 那些 诗人 .

它们与这些诗人的第一批评论家所处的时代有关。

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['gri:ks] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæən; kən] ['nʌθɪŋ] [nu:] ; [ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [sed] : - - . . .

Touch the Greeks , and you can nothing new ; all has been said : ' Graiis . . .

触碰 这 希腊人 , 和 你 能 没有什么 新的 ; 全部 有 到过 说 : - - . . .

触及希腊人，你便无从知晓；该说的都已经说过了：“Graiis.....”

[prætɜː] , [lɒdəm] ['nʌliəs] [ə'vɑ:rɪs] . -

praeter , laudem nullius avaris . '

普雷特 , 赞美 零 阿瓦里斯 . -

普拉特，laudem nullius avaris。

[ˈdʒi:niəs] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə] [feɪm] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

Genius dedicated to Fame is immortal .

天才 投入的 到 名声 是 不朽 .

致力于名利的杰出人才将永垂不朽。

[wi:; wi] , [sɜ:r] , ['dedɪkət] ['dʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði][kloʊə'keɪ,ləɪn] [flʌdz] .

We , sir , dedicate genius to the cloacaline floods .

我们 , 先生 , 奉献 天才 到 这 泄殖腔 洪水 .

先生，我们将天才献给粪池洪水。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'dres] [ðə; ði] [ʌnfər'getɪŋ] [gɒdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['stʌmək] .

We do not address the unforgetting gods , but the popular stomach .

我们 做 不是 地址 这 难忘 神 , 但 这 受欢迎的 胃 .

我们不谈那些令人难忘的神明，而是谈大众的胃。

" [sɜ:r] ['wɪləbi] [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] .

" **Sir Willoughby was patient** .

" 先生 威洛比 曾是 病人 .

威洛比爵士很有耐心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'kɒʊrɪŋʔɪ] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] [ɪn] ['dɪskɔ:rs]

He was about as accordantly coupled with Dr . Middleton in discourse

他 曾是 关于 作为 相应地 耦合 和 博士 : 米德尔顿 在 话语

[æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] [du:'etɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] ;

as a drum duetting with a bass - viol ;

作为 一个 鼓 二重唱 和 一个 低音 - 暴力 ;

他和米德尔顿博士在谈话上的配合，就像鼓和低音提琴的二重奏一样不协调；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ɪn][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [kə'rekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:dəʊʌ',pe-] -

and when he struck in he received correction from the paedagogue -

和 什么时候 他 击 在 他 已收到 更正 从 这 教育家 -

['ɪnstɹəmənt] .

instrument .

乐器 .

当他犯错时，他受到了教育工具的纠正。

[ɪf] [hiː; hi] [θʌmpt] [ə'fɜːrmətɪv] [ɔːr] ['negətɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

If he thumped affirmative or negative , he was wrong .
如果 他 猛击 肯定 或者 消极的 , 他 曾是 错误的 .

如果他拍打出肯定或否定的手势，那就错了。

[haʊ'veər] , [hiː; hi] [nuː] [s'kɒləz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'mænəd] ['spiːʃiːz] ;
However , he knew scholars to be an unmannered species ;
然而 , 他 知道 学者们 到 是 一个 没礼貌的 物种 ;

然而，他深知学者是一群缺乏教养的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['lɜːrnɪdnəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][daɪ'l'eɪt][ɑːn] .
and the doctor's learnedness would be a subject to dilate on .
和 这 医生的 博学 会 是 一个 主题 到 扩张 在 .

而这位医生的学识则是一个值得深入探讨的话题。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [drʌm] .
In the cellar , it was the turn for the drum .
在 这 地窖 , 它 曾是 这 转动 为了 这 鼓 .

在地下室里，轮到鼓了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd][ðər; ðər] .
Dr . Middleton was tongue - tied there .
博士 . 米德尔顿 曾是 舌头 - 系 那里 .

米德尔顿博士当时结结巴巴，说不出话来。

[sɜːr] ['wɪləbi] [geɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn] ['hedz] [ʌv; əv] [t'æptərz] ;
Sir Willoughby gave the history of his wine in heads of chapters ;
先生 威洛比 给予 这 历史 的 他的 葡萄酒 在 头部 的 章节 ;

威洛比爵士以章节标题的形式介绍了他的葡萄酒历史；

[wens] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ə'ɪrɪdʒənəli] ,
whence it came to the family originally ,
何处 它 来了 到 这 家庭 起初 ,

它最初是如何传到这个家庭的，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and how it had come down to him in the quantity to be seen .
和 如何 它 有 来 向下 到 他 在 这 数量 到 是 已见 .

以及最终落到他手中的数量是如何达到如此规模的。

" ['kjʊəriəsli] , [maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['drɪŋkər] .
" **Curiously , my grandfather , who inherited it , was a water - drinker .**
" 奇怪的是 , 我的 祖父 , WHO 遗传 它 , 曾是 一个 水 - 饮酒者 .

“奇怪的是，继承了这块地的祖父却是一个喝水的人。”

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] ['ɜːrli] . "
My father died early . "
我的 父亲 死亡 早期的 . "

我父亲早逝了。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[dɪr] [em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

" [ðə; ði]['dɑːktər][ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kən'dʊʊləns] .
" **the doctor ejaculated in astonishment and condolence .**
" 这 医生 射精 在 惊讶 和 慰问 .

医生惊愕不已，悲痛万分，不禁发出了一声叹息。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑ:ntɹəˈraɪəti][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði][ˈlætər] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz]
The former glanced at the contrariety of man , the latter embraced his
这 以前的 瞥了一眼 在 这 相反性 的 男人 , 这 后者 拥抱 他的
[ˈmelənkɑ:li] [ˈdestəni] .
melancholy destiny .
忧郁 命运 .

前者瞥见了人性的矛盾，后者拥抱了他忧郁的命运。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
He was impressed with respect for the family .
他 曾是 印象深刻 和 尊重 为了 这 家庭 .

他对这个家庭所展现出的尊重印象深刻。

[ðɪs] [ku:l] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈselər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsentɹəl] [skwer] [blɑ:k] , [ɔ:r][ɑ:nˈsent; enˈsænt] ,
This cool vaulted cellar , and the central square block , or enceinte ,
这 凉爽的 拱形 地窖 , 和 这 中央 正方形 堵塞 , 或者 怀孕 ,

这个凉爽的拱形地窖，以及中央的方形建筑，或称围墙，

[wer] [ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑ:rknəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpenətɹeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtru:diŋ] [læmp] ,
where the thick darkness was not penetrated by the intruding lamp ,
在哪里 这 厚的 黑暗 曾是 不是 渗透 经过 这 入侵 灯 ,

在浓重的黑暗中，突如其来的灯光无法穿透。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tʊk] [aɪˈti:][æz; əz][æn; ən] [aɪ] ,
but rather took it as an eye ,
但 相当 采取 它 作为 一个 眼睛 ,

而是把它当作了一只眼睛，

[bɔ:ɹ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ˈfɔ:rθɔ:tfəl; ˈfoʊrθɔ:tfəl][ˈpræktɪk(ə)] [səˈlɪdəti] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]
bore witness to forethoughtful practical solidity in the man who had built the
钻孔 证人 到 经心 实际的 固体 在 这 男人 WHO 有 建造 这

[haʊs] [ɑ:n] [sʌt] [faʊnˈdeɪʃnz] .
house on such foundations .
房子 在 这样的 基础 .

这证明了建造这座房子的人具有深思熟虑的务实精神。

[ə; eɪ] [haʊs] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪn] [stɔ:rd] [brˈloʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
A house having a great wine stored below lives in our imaginations as a
一个 房子 拥有 一个 伟大的 葡萄酒 存储 以下 生活 在 我们的 想象力 作为 一个

[ˈdʒɔɪfl] [haʊs] ,
joyful house ,
快乐 房子 ,

在我们的想象中，一栋地下室藏有美酒的房子就是一个充满欢乐的房子。

[fæst][ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [ˈru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .
fast and splendidly rooted in the soil .
快速地 和 精彩地 根 在 这 土壤 .

生长迅速，且在土壤中扎根良好。

[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
And imagination has a place for the heir of the house .
和 想像力 有 一个 地方 为了 这 继承人 的 这 房子 .

而想象力则为家族继承人留有一席之地。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈdrɪŋkər] , [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [ˈdaɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] ,
His grandfather a water - drinker , his father dying early ,
他的 祖父 一个 水 - 饮酒者 , 他的 父亲 垂死 早期的 ,

他的祖父嗜饮白开水，他的父亲早逝。

[ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][juː ˈes][ˈɑːrgjuːɪŋ] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈerɪp]
present circumstances to us arguing predestination to an illustrious heirship
展示 情况 到 我们 争论 预定论 到 一个 杰出 继承权
[ænd; ənd] [kəˈrɪr] .
and career .
和 职业 .

目前的情况表明，我们注定要继承显赫的遗产和事业。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmɪdl.tənz] [ˈmjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv]
Dr Middleton's musings were coloured by the friendly vision of glasses of
博士 米德尔顿的 沉思 是 有色 经过 这 友好的 想象 的 眼镜 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪn] ;
the great wine ;
这 伟大的 葡萄酒 ;

米德尔顿博士的沉思中充满了对美酒佳酿的美好憧憬；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfestɪv] ; [aɪ ˈtiː] [plɪːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
his mind was festive ; it pleased him , and he chose to indulge in his
他的 头脑 曾是 节日 ; 它 高兴 他 , 和 他 选择 到 放纵 在 他的
[ˈwɪmzɪk(ə)l] ,
whimsical ,
异想天开 ,

他心情愉悦，这让他感到高兴，于是他选择沉浸在自己异想天开的幻想中。

[rəuˈbʌstfəs] , [ˈɡrændiʊs] - [ˈeri] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] :
robustious , grandiose - airy style of thinking :
健壮的 , 宏伟的 - 轻盈的风格 的思维 :
雄辩、宏大而又不失空灵的思维方式：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [maɪnd] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [prɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænəːt]
from which the festive mind will sometimes take a certain print that we cannot
从 哪个 这 节日 头脑 将要 有时 拿 一个 肯定 打印 那 我们 不能
[əˈblɪtəreɪt] [ɪˈmiːdiətli] .
obliterate immediately :
泯 立即地 .

节日的气氛有时会在人们心中留下某种印记，而我们无法立即将其抹去。

[ekspekˈteɪʃn] [ɪz][ˈɡreɪtf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈwæksn] .
Expectation is grateful , you know ; in the mood of gratitude we are waxen .
期待 是 感激的 , 你 知道 ; 在 这 情绪 的 感激 我们 是 蜡质 .
你知道，期待本身就是一种感恩；在感恩的情绪中，我们变得如蜡般柔顺。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [ˈhjuːmər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
And he was a self - humouring gentleman .
和 他 曾是 一个 自己 - 幽默 绅士 .
他是一位自嘲的绅士。

[hiː; hi] [laɪkt] [sɜːr] [ˈwɪləbɪz] [toʊn] [ɪn] [ˈɔːrdəɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] "
He liked Sir Willoughby's tone in ordering the servant at his heels to take up "
他 喜欢 先生 威洛比的 语气 在 订购 这 仆人 在 他的 高跟鞋 到 拿 向上 "
[ðoʊz] [tuː] [ˈbɒtlz] " :
those two bottles " :
那些 二 瓶子 " :

他喜欢威洛比爵士命令身后的仆人拿起“那两瓶酒”的语气：

[aɪ ˈtiː] [prɪˈskraɪbd] , [wɪˈðəʊt] [əʊvəˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
it prescribed , without overdoing it , a proper amount of caution , and it
它 规定 , 没有 做得太过火了 它 , 一个 恰当的 数量 的 警告 , 和 它
[neɪmd] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈnʌmbər] .
named an agreeable number .
命名 一个 同意 数字 .

它规定了适当的谨慎程度，而且没有过分强调，并给出了一个令人满意的数字。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz][hænd] [ˈkiːnli] , [hiː; hi] [sed] :
Watching the man's hand keenly , he said :
观看 这 男人的 手 敏锐地 , 他 说 :

他仔细观察着那人的手, 说道:

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈsuːpər] - [ˈeksələnt] :
" But here is the misfortune of a thing super - excellent :
" 但 这里 是 这 不幸 的 一个 事物 极好的 - 出色的 :

但这就是超级棒的事物所面临的不幸:

— [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [ˈtwenti] [wɪl] [duː][,aɪ ˈtiː][ˈdʒʌstɪs] .
— not more than one in twenty will do it justice .
— 不是 更多的 比 一 在 二十 将要 做 它 正义 .

——二十分之一的人才能真正做到尽善尽美。

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] [rɪˈplaɪd] : " [ˈveri] [truː] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" Sir Willoughby replied : " Very true , sir ; and I think we may pass over the
" 先生 威洛比 回复 : " 非常 真的 , 先生 ; 和 我 思考 我们 可能 经过 超过 这
[ˌnaɪnˈtiːn] . "
nineteen . "
十九 . "

威洛比爵士回答说:“非常正确, 先生; 我想我们可以略过十九个。”

" [ˈwɪmɪn] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ; [ænd; ənd][moʊst][men] . "
" Women , for example ; and most men . "
" 女性 , 为了 例子 ; 和 最多 男人 . "

“例如, 女性; 以及大多数男性。”

" [ðɪs] [waɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [skeɪld] [bʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
" This wine would be a scaled book to them . "
" 这 葡萄酒 会 是 一个 缩放 书 到 他们 . "

“对他们来说, 这款酒就像一本按比例缩小的书。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
" I believe it would .
" 我 相信 它 会 .

我相信会的。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [weɪst] . "
It would be a grievous waste . "
它 会 是 一个 严重的 浪费 . "

那将是莫大的浪费。

" [ˈvəːnən] [ɪz][ə; eɪ][ˈklærət][mæn] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ˈhɔːrəs] [diː] [kreɪ] .
" Vernon is a claret man ; and so is Horace De Craye .
" 弗农 是 一个 红酒 男人 ; 和 所以 是 贺拉斯 德 蜡 .

“弗农喜欢喝红酒; 霍勒斯·德·克雷也喜欢喝红酒。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪn] .
They are both below the mark of this wine .
他们 是 两个都 以下 这 标记 的 这 葡萄酒 .

它们都达不到这款酒的水平。

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
They will join the ladies .
他们 将要 加入 这 女士们 .

她们将与女士们会合。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sɜːr] , [maɪt] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðər] . "
Perhaps you and I , sir , might remain together . "
也许 你 和 我 , 先生 , 可能 保持 一起 . "

先生, 或许你我还能继续在一起。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlʌtməʊst] [gʊd] - [wɪl] [ɑ:n][maɪ][pa:rt] . "

" With the utmost good - will on my part . "

" 和 这 极致 好的 - 将要 在 我的 部分 . "

“我怀着最诚挚的善意。”

" [aɪ][eɪ'em] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈvɜ:rdɪkt] , [sɜ:r] . "

" I am anxious for your verdict , sir . "

" 我 是 焦虑的 为了 你的 判决 , 先生 . "

“我很想知道您的判决，先生。”

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ'ti:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rəs]

" You shall have it , sir , and not out of harmony with the chorus

" 你 将 有 它 , 先生 , 和 不是 出去 的 和谐 和 这 合唱

[prɪ'si:dɪŋ] [em'i:] ,

preceding me ,

前 我 ,

“先生，您一定会得到它，而且不会与我前面的合唱不协调。”

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] .

I can predict .

我 能 预测 .

我可以预测。

[ku:l] , [nɑ:t][ˈfrɪdʒɪd] .

Cool , not frigid .

凉爽的 , 不是 寒冷 .

凉爽，不是冰冷。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] [sʌmd] [ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [aɪ'ti:] .

" Dr . Middleton summed the attributes of the cellar on quitting it .

" 博士 : 米德尔顿 总结 这 属性 的 这 地窖 在 辞职 它 .

“米德尔顿博士在离开地窖时总结了它的特点。”

" [nɔ:rθ] [saɪd][ænd; ənd] [saʊθ] .

" North side and South .

" 北 边 和 南 .

北面和南面。

[noʊ] ['mʌsti] [dæmp] .

No musty damp .

不 发霉的 潮湿 .

没有霉味或潮湿感。

[ə; eɪ] [pjʊr] [er] .

A pure air .

一个 纯的 空气 .

纯净的空气。

[ˈevriθɪŋ] ['rekwɪzɪt] .

Everything requisite .

一切 必需品 .

一切必需品。

[wʌŋ] [maɪt] [laɪ] [daʊn] [wʌnz] [self][ænd; ənd] [ki:p] [swi:t] [hɪr] .

One might lie down one's self and keep sweet here .

一 可能 说谎 向下 一个人的 自己 和 保持 甜的 这里 .

人们可以躺下来，在这里享受宁静。

" [ʌv; əv][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr][ˈvenərəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪlz] [prəˈfesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌklɪŋ] [əˈtætʃmənt]
" Of all our venerable British of the two Isles professing a suckling attachment
" 的 全部 我们的 可敬 英国 的 这 二 岛屿 声称 一个 乳 依恋
[tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [pɔːrt] - [waɪn] ,
to an ancient port - wine ,
到 一个 古老的 港口 - 葡萄酒 ,
“在我们所有德高望重的英国人中，有一位对古老的波特酒有着深厚的感情，

[ˈbɪər] , [ˈdɑːktər] , [ˈskwaɪər] , [ˈrouzi][ˈædmərəl] , [ˈsɪti] [ˈmɜːrtʃənt] ,
lawyer , doctor , squire , rosy admiral , city merchant ,
律师 , 医生 , 乡绅 , 红润 上将 , 城市 商人 ,
律师、医生、乡绅、面色红润的海军上将、城市商人
[ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈskɑːlər] [ɪz][hiː; hi] [huːz] [blʌd] [ɪz][moʊst] [ˈnʌpʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [webd] [ˈbaːt(ə)l] .
the classic scholar is he whose blood is most nuptial to the webbed bottle .
这 经典的 学者 是 他 谁 血 是 最多 婚礼 到 这 蹼状的 瓶子 .
古典学者就是那种血液与网状瓶子最相配的人。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpoʊəts] .
The reason must be , that he is full of the old poets .
这 原因 必须 是 , 那 他 是 满的 的 这 老的 诗人 .
原因一定是，他满脑子都是古代诗人的诗句。

[hiː; hi][hæz; həz][ðer; ðər][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
He has their spirit to sing with ,
他 有 他们的 精神 到 唱歌 和 ,
他拥有与他们一同歌唱的精神，

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [fiːd] [aɪ ˈtiː] .
and the best that Time has done on earth to feed it .
和 这 最好的 那 时间 有 完毕 在 地球 到 喂养 它 .
以及时间在地球上为它所做的最好的事情。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːdiəs] [maɪnd] ,
He may also perceive a resemblance in the wine to the studious mind ,
他 可能 还 感知 一个 相似 在 这 葡萄酒 到 这 好学的 头脑 ,
他或许还会觉得葡萄酒与勤奋好学的精神有相似之处。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːbvɜːrs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][mɔːrˈtæləti] ,
which is the obverse of our mortality ,
哪个 是 这 正面 的 我们的 死亡 ,
这就是我们终有一死的另一面。

[ænd; ænd] [θroʊz] [ɔːf][ˈæsidz][ænd; ænd] [ˈkrʌsti] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
and throws off acids and crusty particles in the piling of the years ,
和 投掷 离开 酸 和 硬皮的 颗粒 在 这 桩 的 这 年 ,
并随着岁月的积累，脱落酸性物质和结壳颗粒。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈfʌldʒənt][baɪ][ˈklærəti] .
until it is fulgent by clarity .
直到 它 是 晶 经过 明晰 .
直到它变得清澈透亮。

[pɔːrt] [hɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈsɜːrvətɪzəm] .
Port hymns to his conservatism .
港口 赞美诗 到 他的 保守主义 .
港口颂扬他的保守主义。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmædʒɪk(ə)] :
It is magical :
它 是 神奇 :
真是太神奇了：

[æ̯t; ət][wʌn][sɪp][hiː; hi][ɪz][ɔːf] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːr(ə)] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [ˈjuːθfl] [æ̯nˈtiːk] .
at one sip he is off swimming in the purple flood of the ever - youthful antique .
在 一 啜饮 他 是 离开 游泳 在 这 紫色的 洪水 的 这 曾经 - 青春 古董 .

他只抿了一口，便沉浸在永葆青春的古董紫罗兰色海洋中。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈbruːtɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][soʊl]
By comparison , then , the enjoyment of others is brutish ; they have not the soul
经过 比较 , 然后 , 这 享受 的 其他的 是 野蛮的 ; 他们 有 不是 这 灵魂
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
for it ;
为了 它 ;

相比之下，其他人的享乐是粗野的；他们没有享受这种享乐的灵魂；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] , [æz; əz][ɑːr; ər][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
but he is worthy of the wine , as are poets of Beauty .
但 他 是 值得 的 这 葡萄酒 , 作为 是 诗人 的 美丽 .

但他配得上这美酒，就像那些赞美美的诗人一样。

[ɪn] [truːθ] , [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsevrəli] [əˈpɔː(jə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈskaːlər] [ænd; ænd][ˈpoʊət] ,
In truth , these should be severally apportioned to them , scholar and poet ,
在 真相 , 这些 应该 是 分别 按比例分配 到 他们 , 学者 和 诗人 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [θɪŋ] .
as his own good thing .
作为 他的 自己的 好的 事物 .

事实上，这些应该分别分配给他们，学者和诗人，作为他自己的福祉。

[let] [aɪˈtiː][biː; bi][soʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [sɪpt] .
Meanwhile Dr . Middleton sipped .
同时 博士 . 米德尔顿 啜饮 .

与此同时，米德尔顿博士啜饮了一口。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪd]
After the departure of the ladies , Sir Willoughby had practised a studied
后 这 离开 的 这 女士们 , 先生 威洛比 有 已实践 一个 研究
[ˈkɜːrtənəs] [əˈpɑːn] [ˈvəːnən] [ænd; ænd] [ˈhɔːrəs] .
curtness upon Vernon and Horace .
简略 之上 弗农 和 贺拉斯 .

女士们离开后，威洛比爵士对弗农和霍勒斯表现出刻意的冷淡态度。

" [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˈklærət] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈpæsɪŋ] [aɪˈtiː] [raʊnd] .
" You drink claret , " he remarked to them , passing it round .
" 你 喝 红酒 , " 他 评论 到 他们 , 通过 它 圆形的 .

“你们喝的是红葡萄酒，”他一边说着，一边把酒递给他们。

" [pɔːrt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdɑːktər] [ˈmɪdltən] ?
" Port , I think , Doctor Middleton ?
" 港口 , 我 思考 , 医生 米德尔顿 ?

“我想应该是波特，米德尔顿医生？ ”

[ðə; ði] [waɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprefəs] .
The wine before you may serve for a preface .
这 葡萄酒 前 你 可能 服务 为了 一个 前言 .

您面前的葡萄酒可作为开胃酒。

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪn] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
We shall have your wine in five minutes .
我们 将 有 你的 葡萄酒 在 五 分钟 .

您的酒五分钟后就会送到。

" [ðə; ði][ˈklærət][dʒʌŋ] [ˈempti] , [sɜ:r] [ˈwiləbi] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə][send][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
" The claret jug empty , Sir Willoughby offered to send for more .
" 这 红酒 水壶 空的 , 先生 威洛比 提供 到 发送 为了 更多的 .
" "酒壶空了, 威洛比爵士提出要再去拿一些。"

[di:] [krei] [wʌz; wəz][ˈlæŋɡwɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
De Craye was languid over the question .
德 蜡 曾是 慵懒的 超过 这 问题 .
德克雷对这个问题显得有些漫不经心。

[ˈvə:nən] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Vernon rose from the table .
弗农 玫瑰 从 这 桌子 .
弗农从桌边站了起来。

" [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] [ˈmɪdl,tənz] [pɔ:rt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , " [ˈwiləbi] [sed] [tu;; tə]
" We have a bottle of Doctor Middleton's port coming in , " Willoughby said to
" 我们 有 一个 瓶子 的 医生 米德尔顿的 港口 未来 在 , " 威洛比 说 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
"我们有一瓶米德尔顿医生的波特酒要到货了,"威洛比对他说。

" [maɪn] , [ju;; jʊ][kɔ:l] [aɪ ˈti:] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Mine , you call it ? " cried the doctor .
" 矿 , 你 称呼 它 ? " 哭 这 医生 .
"我的, 你管它叫什么?"医生喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [waɪn] , [ðæt] [wəʊnt] [ˈsʌfər] [ˈferɪŋ] , " [sed] [ˈvə:nən] .
" It's a royal wine , that won't suffer sharing , " said Vernon .
" 它是 一个 皇家 葡萄酒 , 那 惯于 遭受 分享 , " 说 弗农 .
"这是皇家葡萄酒, 不屑与人分享,"弗农说道。

" [wi:l] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] , [ˈvə:nən] . "
" We'll be with you , if you go into the billiard - room , Vernon . "
" 出色地 是 和 你 , 如果 你 去 进入 这 台球 - 房间 , 弗农 . "
"弗农, 如果你去台球室, 我们会陪着你。"

" [aɪ][jæl; jəl] [ˈhɜ:ri] [maɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [waɪn][fɔ:r; fər][noʊ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [rev] .
" I shall hurry my drinking of good wine for no man , " said the Rev .
" 我 将 匆忙 我的 喝 的 好的 葡萄酒 为了 不 男人 , " 说 这 牧师 .
"我不会为了任何人而匆忙享用美酒,"牧师说道。

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor :
医生 :
医生。

" [ˈhɔ:rəs] ? " "
" Horace ? "
" 贺拉斯 ? " "
"霍勒斯?" "

" [aɪm] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] , [ɪˈfemərəl] , [ˈwiləbi] .
" I'm beneath it , ephemeral , Willoughby .
" 我是 下面 它 , 短暂的 , 威洛比 .
"我比它低一等, 短暂易逝, 威洛比。"

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
I am going to the ladies .
我 是 去 到 这 女士们 .
我要去洗手间。

" [ˈvə:nən] [ænd; ənd][di:] [kreɪ] [rɪˈtaɪərd][əˈpɑ:n][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ; [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
" **Vernon and De Craye retired upon the arrival of the wine ; and Dr** .
" 弗农 和 德 蜡 退休 之上 这 到达 的 这 葡萄酒 ; 和 博士 .
" 弗农和德克雷在葡萄酒送达后便休息了；而博士

[ˈmɪdltən] [sɪpt] .
Middleton sipped .
米德尔顿 啜饮 .

米德尔顿抿了一口。

[hiː; hi] [sɪpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
He sipped and looked at the owner of it .
他 啜饮 和 看起来 在 这 所有者 的 它 .
" 他抿了一口酒，看了看酒的主人。

" [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ˈdʌz(ə)n] ?
" **Some thirty dozen ?** ?
" 一些 三十 打 ?
" 大约三十打？ "

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ˈfɪfti] .
" **Fifty** .
" 五十 .

“五十。

" [ðə; ði][ˈda:ktər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈhʌmbli] .
" **The doctor nodded humbly** .
" 这 医生 点头 谦卑地 .

医生谦逊地点了点头。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] , [sɜ:r] , " [hɪz; ɪz][hoʊst] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] , " [wenˈevər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
" **I shall remember , sir , " his host addressed him , " whenever I have the**
" 我 将 记住 , 先生 , " 他的 主持人 已解决 他 , " 每当 我 有 这
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [juː; jʊ] ,
honour of entertaining you ,
荣誉 的 娱乐 你 ,
" 先生,"主人对他说,“我将铭记于心, 每当我有幸招待您时, 我都会如此。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈselərər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] .
I am cellarer of that wine .
我 是 酒窖 的 那 葡萄酒 .

那瓶酒是我酒窖的保管人。

" [ðə; ði] [rev] . [ˈda:ktər] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
" **The Rev . Doctor set down his glass** .
" 这 牧师 : 医生 放 向下 他的 玻璃 .

牧师博士放下酒杯。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:r] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [æn; ən][ˈenviəb(ə)][poʊst] .
" **You have , sir , in some sense , an enviable post** .
" 你 有 , 先生 , 在 一些 感觉 , 一个 令人羡慕 邮政 .

先生, 从某种意义上说, 您拥有一个令人羡慕的职位。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][wʌn] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
It is a responsible one , if that be a blessing .
它 是 一个 负责的 一 , 如果 那 是 一个 祝福 .

如果这算是一种福气, 那也是一种负责任的做法。

[ɑ:n][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [dɪ'vɒlvz] [tu:; tə][rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈdʌz(ə)n] . "
 On you it devolves to retard the day of the last dozen . "
 在 你 它 退化 到 减速 这 天 的 这 最后 的 打 . "

对你来说，这相当于拖延了最后十二天的到来。

" [jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɪz] ['feɪvərəbl] , [sɜ:r] ? "
 " Your opinion of the wine is favourable , sir ? "
 " 你的 观点 的 这 葡萄酒 是 有利 , 先生 ? "

先生，您对这款酒的评价如何？

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] : — [ˈjæləʊ] [səʊlz] [rʌn] [tu:; tə] [ˈræpsədi] : — [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
 " I will say this : — shallow souls run to rhapsody : — I will say ,
 " 我 将要 说 这 : — 浅的 灵魂 跑步 到 狂想曲 : — 我 将要 说 ,

“我要说的是：——肤浅的灵魂奔向狂想曲：——我要说，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kən'səʊl] [fɔːr; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrz] [bæk] ,
 that I am consoled for not having lived ninety years back ,
 那 我 是 安慰 为了 不是 拥有 居住地 九十 年 后退 ,

我庆幸自己没有生活在九十年前。

[ɔ:r][æet; æt] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [glæs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [æən'sestrəl] [waɪn] . "
 or at any period but the present , by this one glass of your ancestral wine . "
 或者 在 任何 时期 但 这 展示 , 经过 这 一 玻璃 的 你的 祖先 的 葡萄酒 . "

或者，除了现在以外的任何时期，就用这杯祖传佳酿来表达你的心意吧。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sɜ:r] ['wɪləbi] [sed] , [ˈmɑːdistli] ;
 " I am careful of it , " Sir Willoughby said , modestly ;
 " 我 是 小心 的 它 , " 先生 威洛比 说 , 谦虚地 ;

“我很小心，”威洛比爵士谦虚地说；

" [stɪl] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌdestrɪneɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:] .
 " still its natural destination is to those who can appreciate it .
 " 仍然 它是 自然的 目的地 是 到 那些 WHO 能 欣赏 它 .

“但它的最终归宿仍然是那些懂得欣赏它的人。”

[ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] . "
 You do , sir . "
 你 做 , 先生 . "

的确如此，先生。

" [stɪl] [maɪ] [gʊd] [frend] , [stɪl] !
 " Still my good friend , still !
 " 仍然 我的 好的 朋友 , 仍然 !

“依然是我的好朋友，依然是！”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pə'zeɪn] , [bʌt; bət][pɑ:rt][ɪn] [trʌ'sti:ʃɪp] .
 It is a charge ; it is a possession , but part in trusteeship .
 它 是 一个 收费 ; 它 是 一个 拥有 , 但 部分 在 托管 .

它既是抵押品，也是财产，但属于受托管理。

[ðooʊ] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:][æən; ən] [ɪn'teɪld] [ɪ'steɪt] ,
 Though we cannot declare it an entailed estate ,
 尽管 我们 不能 宣布 它 一个 包含 财产 ,

虽然我们不能宣布它是限定继承遗产，

[ˈəʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nʃəns] [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] [pledʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'seɪʃ(ə)n] [nɑ:t]
 our consciences are in some sort pledged that it shall be a succession not
 我们的 良心 是 在 一些 种类 承诺 那 它 将 是 一个 演替 不是

[tu:] [kən'sɪdəərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] . "
 too considerably diminished . "
 也 相当 减少 . "

我们的良心在某种程度上承诺，继承权不会大幅缩水。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['grænʃɪldrən] .
" **You will not object to drink it , sir , to the health of your grandchildren .**
" 你 将要 不是 目的 到 喝 它 , 先生 , 到 这 健康 的 你的 孙辈 .

“先生，为了您孙辈的健康，您不会反对喝这种酒吧？”

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [təʊst] [ðem; ðəm][ɪn][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] - [deɪ] ! " **And may you live to toast them in it on their marriage - day !** "
和 可能 你 居住 到 吐司 他们 在 它 在 他们的 婚姻 - 天 ! "

愿你长命百岁，能在他们的婚礼当天举杯祝贺他们！

" [juː; jʊ] ['kʌlər] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [sɪˈdʌktɪv] [hju:z] .
" **You colour the idea of a prolonged existence in seductive hues .**
" 你 颜色 这 主意 的 一个 延长 存在 在 诱人的 色调 .

你用诱人的色彩描绘了长寿的概念。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪn] [fɔ:r; fər] [tiˈθəʊnəs] .
It is a wine for Tithonus .
它 是 一个 葡萄酒 为了 提托诺斯 .

这是献给提托诺斯的酒。

[ðɪs] [waɪn] [wʊd] [spi:d] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['rouʒi]
This wine would speed him to the rosy
这 葡萄酒 会 速度 他 到 这 红润

这酒会让他迅速进入玫瑰色的境界。

['mɔ:rnɪŋ] — [ɑ:'hɑ:] ! " **Morning — aha !** "
早晨 — 啊哈 ! "

早上好——啊哈！

" [aɪ] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][sɪt][juː; jʊ] [θru:] [aɪ ˈti:][ʌp][tuː; tə] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [sɜ:r]
" **I will undertake to sit you through it up to morning , " said Sir**
" 我 将要 承担 到 坐 你 通过 它 向上 到 早晨 , " 说 先生

“我保证陪你一直听到天亮，”先生说道。

['wɪləbi] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækɪk] [ˌnʌpəˈæliɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n] .
Willoughby , innocent of the Bacchic nuptiality of the allusion .
威洛比 , 清白的 的 这 酒神 婚姻 的 这 典故 .

威洛比对这则典故中酒神婚礼的意味一无所知。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['mɪdlɪtən] [aɪd] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] .
Dr Middleton eyed the decanter .
博士 米德尔顿 眼睛 这 醒酒器 .

米德尔顿博士打量着醒酒器。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gri:f] [ɪn] ['glædnəs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:rt(ə)] [steɪt] .
There is a grief in gladness , for a premonition of our mortal state .
那里 是 一个 悲伤 在 欢乐 , 为了 一个 预感 的 我们的 凡人 状态 .

喜悦之中也蕴含着悲伤，预示着我们终将一死。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈkæntər] [dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [ru:f]
The amount of wine in the decanter did not promise to sustain the starry roof
这 数量 的 葡萄酒 在 这 醒酒器 做过 不是 承诺 到 维持 这 繁星 屋顶

[ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [gri:t] [ðə; ði] [dɑ:n] .
of night and greet the dawn .
的 夜晚 和 迎接 这 黎明 .

醒酒器里的酒量不足以支撑漫漫长夜，迎接黎明。

" [oʊld] [waɪn] , [maɪ] [frend] , [dɪˈnaɪz] [juː ˈes][ðə; ði] [fʊl] [ˈbɑːt(ə)] ! "
" Old wine , my friend , denies us the full bottle ! "
" 老的 葡萄酒 , 我的 朋友 , 否认 我们 这 满的 瓶子 ! "
" 朋友, 陈年佳酿无法让我们品尝到整瓶美酒! "

" [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)][ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] . "
" Another bottle is to follow . "
" 其他 瓶子 是 到 跟随 . "
" 接下来还会有一瓶。 "

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "
" 不! "

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːrdərd] . "
" It is ordered . "
" 它 是 订购 . "
" 已下令。 "

" [aɪ][ˈproʊtest] . "
" I protest . "
" 我 反对 . "
" 我抗议。 "

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌnˈkɔːkt] . "
" It is uncorked . "
" 它 是 开瓶 . "
" 它已经打开了。 "

" [aɪ] [ɪnˈtriːt] . "
" I entreat . "
" 我 恳求 . "
" 我恳求。 "

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈkæntɪd] . "
" It is decanted . "
" 它 是 倾析 . "
" 已倒出。 "

" [aɪ] [səbˈmɪt] . "
" I submit . "
" 我 提交 . "
" 我同意。 "

[bʌt; bət] , [mɑːrk] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
" But , mark , it must be honest partnership . "
" 但 , 标记 , 它 必须 是 诚实的 合伙 . "
" 但是, 马克, 这必须是真诚的合作关系。 "

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [hoʊst] , [sɜːr] , [ɑːn] [ðæt] [ˌstɪpjʊˈleɪŋ] .
" You are my worthy host , sir , on that stipulation . "
" 你 是 我的 值得 主持人 , 先生 , 在 那 规定 . "
" 先生, 只要满足这个条件, 您就是我尊敬的主人。 "

[noʊt] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈoʊvər] [ˈviːnəs] ! — [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv] [waɪn] ;
" Note the superiority of wine over Venus ! — I may say , the magnanimity of wine ; "
" 笔记 这 优势 的 葡萄酒 超过 金星 ! — 我 可能 说 , 这 海量 的 葡萄酒 ; "
" 注意葡萄酒比维纳斯更胜一筹! ——我可以说是, 葡萄酒的慷慨大方; "

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒeləsi] [tɜːrnz][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ˈfer] !
" our jealousy turns on him that will not share ! "
" 我们的 妒忌 转弯 在 他 那 将要 不是 分享 ! "
" 我们嫉妒他, 因为他不愿意分享! "

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:ks] , ['wiləbi] .
But the corks , Willoughby .
但 这 软木塞 , 威洛比 .

但是，威洛比，软木塞呢？

[ðə; ði][kɔ:ks] [ɪk'saɪt] [maɪ] [ə'meɪzmənt] . "
The corks excite my amazement . "
这 软木塞 激发 我的 惊愕 . "

这些软木塞让我惊叹不已。

" [ðə; ði] ['kɔ:rkɪŋ] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət]['regjələɹ] ['ɪntərvɪz] .
The corking is examined at regular intervals .
" 这 软木塞 是 检查 在 常规的 间隔 .

“我们会定期检查软木塞的情况。”

[aɪ] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðəz] [taɪm] .
I remember the occurrence in my father's time .
我 记住 这 发生 在 我的 父亲的 时间 .

我记得我父亲那一代发生的这件事。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:: tə][aɪ 'ti:][wʌns] . "
I have seen to it once . "
我 有 已见 到 它 一次 . "

我曾经处理过一次。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:: bi] ['perələs] [æz; əz][æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fəɹ] [treɪki'd:təmi] ;
It must be perilous as an operation for tracheotomy ;
" 它 必须 是 危险的 作为 一个 手术 为了 气管切开术 ;

“这一定像气管切开术一样危险；

[wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ə'su:m] [aɪ 'ti:][tu:: tə][rɪ'zemb(ə)] [ɪn] ['sɜ:rdʒɪkl] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hænd] ,
which I should assume it to resemble in surgical skill and firmness of hand ,
哪个 我 应该 认为 它 到 类似 在 外科 技能 和 硬度 的 手 ,

我想它在外科手术技巧和手部力量方面应该与此类似。

[nɑ:t][tu:: tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [gæsp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
not to mention the imminent gasp of the patient .
不是 到 提到 这 迫在眉睫 喘气 的 这 病人 .

更不用说病人即将发出的喘息声了。

" [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'kæntəɹ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktəɹ] .
A fresh decanter was placed before the doctor .
" 一个 新鲜的 醒酒器 曾是 放置 前 这 医生 .

“医生面前放着一瓶新的醒酒器。”

[hi:: hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:: tə] [gɪv] !
He said : " I have but a girl to give !
他 说 : " 我 有 但 一个 女孩 到 给 !

他说：“我只有一个女儿可以送给你！ ”

" [hi:: hi][wʌz; wəz] [meltɪd] .
He was melted .
" 他 曾是 融化 .

他被融化了。

[sɜ:r] ['wiləbi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [praɪz] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ə'fɔ:rdz] . "
Sir Willoughby replied : " I take her for the highest prize this world affords . "
先生 威洛比 回复 : " 我 拿 她 为了 这 最高 奖 这 世界 提供 . "

威洛比爵士回答说：“我认为她是这个世界所能给予的最高荣誉。”

" [aɪ][hæv; həv] ['bi:tɪn] [sʌm; səm] [smɔ:ɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['lætn] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt]

" **I have beaten some small stock of Latin into her head , and a note**

" 我 有 被打败 一些 小的 库存 的 拉丁 进入 她 头 , 和 一个 笔记

[ʌv; əv] [gri:k] .

of Greek .

的 希腊语 .

“我给她灌输了一些拉丁语基础知识，还有一点希腊语知识。”

[ʃi:; ʃɪ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsɪks] .

She contains a savour of the classics .

她 包含 一个 品尝 的 这 经典 .

她身上带着古典韵味。

[aɪ] [hoʊpt] [wʌns] . . .

I hoped once . . .

我 希望 一次 . . .

我曾希望.....

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] .

But she is a girl .

但 她 是 一个 女孩 .

但她是个女孩。

[ðə; ðɪ] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] .

The nymph of the woods is in her .

这 仙女 的 这 树林 是 在 她 .

她体内住着森林仙女。

[sti:l] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] ['flaʊər] - [kʌp] [ʌv; əv] ['hipəkri:n] .

Still she will bring you her flower - cup of Hippocrene .

仍然 她 将要 带来 你 她 花 - 杯子 的 希波克里尼 .

她仍然会为你带来她的希波克里尼花杯。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ðæt] [æri'stɑ:krəsi] — [ðə; ðɪ]['nəublist] .

She has that aristocracy — the noblest .

她 有 那 贵族 — 这 最高贵 .

她拥有那种贵族气质——最高贵的那种。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fer] ; [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] , [hu:] [dʒʌdʒ] [nɑ:t][baɪ] [laɪnz] .

She is fair ; a Beauty , some have said , who judge not by lines .

她 是 公平的 ; 一个 美丽 , 一些 有 说 , WHO 法官 不是 经过 线条 .

她容貌姣好；有人说她是一位美人，而评判美人的人不应只看外表。

[fer] [tu:; tə][em 'i:] , ['wɪləbi] !

Fair to me , Willoughby !

公平的 到 我 , 威洛比 !

对我来说公平，威洛比！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ][skaɪ] .

She is my sky .

她 是 我的 天空 .

她就是我的天空。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æplɪkənts] .

There were applicants .

那里 是 申请人 .

有应聘者。

[ɪn] ['ɪtəli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'sɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] .

In Italy she was besought of me .

在 意大利 她 曾是 恳求 的 我 .

在意大利，她曾向我求婚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

She has no history .
她 有 不 历史 .

她没有任何犯罪记录。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] .

You are the first heading of the chapter .
你 是 这 第一的 标题 的 这 章 .

你是本章的第一标题。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][wʌn] [teɪl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -

With you she will have her one tales , as it should be . '
和 你 她 将要 有 她 一 故事 , 作为 它 应该 是 . -

她会和你分享她的故事，这才是她应有的故事。

[ˈmjuːliər] [tʌm] [ˈbenɪ] [oʊˈlet] - , [juː; jʊ] [noʊ] .

Mulier tum bene olet ' , you know .
穆利尔 汤 好处 olet - , 你 知道 .

Mulier tum bene olet', 你知道的。

[moʊst] [ˈfreɪgrənt] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [smelz] [ʌv; əv] [nɔːt] .

Most fragrant she that smells of naught .
最多 香 她 那 气味 的 零 .

她是最香的，却一无所有。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] , [frʌm; frəm][em ˈiː] [əˈloʊn] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]

She goes to you from me , from me alone , from her father to
她 去 到 你 从 我 , 从 我 独自的 , 从 她 父亲 到

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

her husband .
她 丈夫 .

她从我这里传给你，只从我这里传给你，从她父亲那里传给她丈夫。

- [ʌt] [flɔs] [ɪn] - - [næsɪtɜ] [hɔrtɪs] . -

' Ut flos in septis secretus nascitur hortis . '
- ut 花朵 在 - - 新生 霍蒂斯 . -

“Ut flos in septis Secretus nascitur hortis”。

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] , " - [sɪk] [ˈvɜːrgoʊ] , [dʌm] . . . -

" He murmured on the lines to , " ' Sic virgo , dum . . . '
" 他 低声说道 在 这 线条 到 , " - 原文如此 处女座 , 笨蛋 . . . -

“他低声念叨着：‘Sic virgo, dum ...’

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] .

I shall feel the parting .
我 将 感觉 这 离别 .

我将感受到离别的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

She goes to one who will have my pride in her , and more .
她 去 到 一 WHO 将要 有 我的 自豪 在 她 , 和 更多的 .

她将去一个让我引以为傲，甚至更甚的人那里。

[aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈenvɪd] .

I will add , who will be envied .
我 将要 添加 , WHO 将要 是 令人羡慕 .

我还要补充一点，谁会羡慕别人呢？

[ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜd, ˈhwɪtfɜd][mʌst; məst] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːmen] [nʌptɪːɑːli] .

Mr . Whitford must write you a Carmen Nuptiale .
先生 . 惠特福德 必须 写 你 一个 卡门 婚礼 .

惠特福德先生必须为你写一首婚礼颂歌。

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdltən] [set][ɪn]
" The heart of the unfortunate gentleman listening to Dr . Middleton set in
" 这 心 的 这 不幸 绅士 聆听 到 博士 : 米德尔顿 放 在
[fɔ:r; fər] [ɪ'regjelər] [li:ps] .
for irregular leaps .
为了 不规则的 跳跃 :

“听着米德尔顿博士讲话的那位不幸的先生，心跳开始不规则地加快。”

[hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['tempər] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['klærə] ,
His offended temper broke away from the image of Clara ,
他的 被冒犯了 脾气 打破 离开 从 这 图像 的 克拉拉 ,
他因受到冒犯而怒火中烧，与克拉拉的形象格格不入。

[rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [br'saɪd] ['hɔ:rəs] [di:] [kreɪ] ,
revealing her as he had seen her in the morning beside Horace De Craye ,
揭示 她 作为 他 有 已见 她 在 这 早晨 旁 贺拉斯 德 蜡 ,
揭示了她早上在霍勒斯·德·克雷身边时的模样，

[dɪ'stresɪŋli] [swi:t] ; [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bri:zi] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔ:ft] - ['bri:ðɪŋ]
distressingly sweet ; sweet with the breezy radiance of an English soft - breathing
令人痛心 地 甜的 ; 甜的 和 这 微风 辐射 的 一个 英语 柔软的 - 呼吸
[deɪ] ;
day ;
天 ;

甜得令人心醉；带着英国轻柔呼吸般的微风和煦的阳光般的甜美；

[swi:t] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rpənəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [sæp] .
sweet with sharpness of young sap .
甜的 和 锐利度 的 年轻的 树液 .
甜中带酸，如同嫩汁。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər][lɪps] , [hɜ:r; hər] ['flʌtərɪŋ] [dres] [ðæt] [pleɪd] ['hæpi] ['mʌðər] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]
Her eyes , her lips , her fluttering dress that played happy mother across her
她 眼睛 , 她 嘴唇 , 她 飘动 裙子 那 玩 快乐的 母亲 穿过 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

她的眼睛，她的嘴唇，她那飘动的裙摆，在她胸前如同一位幸福的母亲般摇曳生姿。

['gɪvɪŋ] [pi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [twɪnz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['læftər] , [hɜ:r; hər][slɪm] ['fɪgjər] ,
giving peeps of the veiled twins ; and her laughter , her slim figure ,
给予 人群 的 这 含蓄 双胞胎 ; 和 她 笑声 , 她 苗条的 数字 ,
['pɪrləs] ['kæərɪdʒ] ,
peerless carriage ,
无与伦比 运输 ,

她隐约露出蒙着面纱的双胞胎；还有她的笑声、苗条的身材、无可挑剔的仪态，

[ɔ:lɪ][hɜ:r; hər][ˈterəb(ə)l] ['swi:tnəs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] [kwɪk] .
all her terrible sweetness touched his wound to the smarting quick .
全部 她 糟糕的 甜味 感动 他的 伤口 到 这 刺痛 快的 .
她那可怕的温柔触碰到了他伤口最深处的痛处。

[hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] .
Her wish to be free of him was his anguish .
她 希望 到 是 自由的 的 他 曾是 他的 痛苦 .
她想摆脱他的愿望，正是他的痛苦。

[ɪn][hɪz; ɪz][peɪn][hi:; hi] [θɔ:t] [sɪn'sɪrli] .
In his pain he thought sincerely .
在 他的 疼痛 他 想法 真挚地 .
痛苦之中，他却真诚地思考着。

[wen] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['ɪziə] [hi;; hi] ['mʌfld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]
When the pain was easier he muffled himself in the idea of her jealousy of
什么时候 这 疼痛 曾是 更轻松 他 闷音 他自己 在 这 主意 的 她 妒忌 的
[lə'tɪʃiə] [deɪl] ,
Laetitia Dale ,
莱蒂西亚 戴尔 ,

当疼痛稍稍减轻时，他便沉浸在她嫉妒莱蒂西亚·戴尔的念头中。

[ænd; ənd] [di:md] [ðə; ði] [wɪ] [ə; eɪ]['fɪk(ə)n] .
and deemed the wish a fiction .
和 被认为 这 希望 一个 小说 .

并认为这个愿望是虚构的。

[bʌt; bət][fɪ;; fɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
But she had expressed it .
但 她 有 表达 它 .

但她已经表达过了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wu:nd] [hi;; hi] [sɔ:t] [tu;; tə] ['kʌmfərt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,
That was the wound he sought to comfort ; for the double reason ,
那 曾是 这 伤口 他 寻求 到 舒适 ; 为了 这 双倍的 原因 ,
他想要安慰的正是那道伤口；原因有二：

[ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ʌv] [hɜ:r; hə] ['betər] ['æftər] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hə] ,
that he could love her better after punishing her ,
那 他 可以 爱 她 更好的 后 惩罚 她 ,
惩罚她之后，他或许会更爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu;; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [soʊ] [mæskt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hə] — [ðə; ði]
and that to meditate on doing so masked the fear of losing her — the
和 那 到 幽思 在 正在做 所以 戴面具 这 害怕 的 输 她 — 这
[dred] [ə'bis] [fɪ;; fɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] [tu;; tə] [ʃʌdə] [æt; ət][æz; əz]
dread abyss she had succeeded in forcing his nature to shudder at as
恐惧 深渊 她 有 成功了 在 强制 他的 自然 到 不寒而栗 在 作为
[ə; eɪ] ['ɡɪdɪ] [edʒ] ['pɑ:səbli] [nɪr] ,
a giddy edge possibly near ,
一个 头晕 边缘 可能 靠近 ,

而思考这样做掩盖了失去她的恐惧——她成功地让他本性颤抖的可怕深渊，就像近在咫尺的令人眩晕的边缘。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][a:ts][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .
in spite of his arts of self - defence .
在 尽管如此 的 他的 艺术 的 自己 - 防御 .

尽管他精通自卫术。

" [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl][du:][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] !
" **What I shall do to - morrow evening !**
" 什么 我 将 做 到 - 明天 晚上 !

“我明天晚上要做什么呢！ ”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu;; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][tu;; tə]['kɜ:rn(ə)l][di:] [kreɪ] [ænd; ənd] ['və:nən] .
" **I do not care to fling a bottle to Colonel De Craye and Vernon** .
" 我 做 不是 关心 到 一扔 一个 瓶子 到 上校 德 蜡 和 弗农 .

“我并不想向德克雷上校和弗农扔瓶子。”

[aɪ] ['kænɑ:t] ['oʊpən][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I cannot open one for myself .
我 不能 打开 一 为了 我 .

我无法自己打开一个。

[tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdɪz][wɪl][biː; bi][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][kəʊld][fɔːr; fər][em ˈiː] .

To sit with the ladies will be sitting in the cold for me .
到 坐 和 这 女士们 将要 是 坐着 在 这 寒冷的 为了 我 .

对我来说，和女士们坐在一起就等于坐在寒风中。

[wen][duː][juː; jə][brɪŋ][em ˈiː][bæk][maɪ][braɪd][sɜːr] ? "

When do you bring me back my bride , sir ? "
什么时候 做 你 带来 我 后退 我的 新娘 , 先生 ? "

先生，您何时才能把我的新娘带回来？

" [maɪ][dɪr][ˈwɪləbi] !

" My dear Willoughby !
" 我的 亲爱的 威洛比 !

“我亲爱的威洛比！ ”

[ðə; ði][rev][ˈdɑːktər][pʌft][kəmˈpəʊzd][hɪmˈself][ænd; ənd][sɪpt] .

" The Rev . Doctor puffed , composed himself , and sipped .
" 这 牧师 . 医生 膨胀的 , 由 他自己 , 和 啜饮 .

“牧师博士喘了口气，镇定下来，抿了一口。”

" [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ɪz][æn; ən][əbˈsɜːrdəti] .

" The expedition is an absurdity .
" 这 远征 是 一个 荒谬 .

“这次探险简直荒谬至极。”

[aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][siː][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

I am unable to see the aim of it .
我 是 无法 到 看 这 目的 的 它 .

我无法理解它的目的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhedeɪk][ˈveɪpəz] .

She had a headache , vapours .
她 有 一个 头痛 , 蒸汽 .

她头疼，还有点晕乎乎的。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɪl][ʃʊ][ə; eɪ][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][gʊd][sens] .

They are over , and she will show a return of good sense .
他们 是 超过 , 和 她 将要 展示 一个 返回 的 好的 感觉 .

一切都结束了，她会恢复理智。

[aɪ][hæv; həv][ˈevər][meɪnˈteɪnd][ðæt][ˈnɑːnsens][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkɜːrɪdʒd][ɪn][ˈgɜːlz] .

I have ever maintained that nonsense is not to be encouraged in girls .
我 有 曾经 维持 那 废话 是 不是 到 是 鼓励 在 女孩们 .

我一直认为不应该鼓励女孩胡闹。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][fʊt][ɑːn][aɪ ˈtiː] .

I can put my foot on it .
我 能 放 我的 脚 在 它 .

我可以把脚放在上面。

[maɪ][əˈreɪndʒmənts][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈsteɪŋ][hɪr][ə; eɪ][ˈfɜːrðər][ten][deɪz][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər]

My arrangements are for staying here a further ten days , in the terms of your
我的 安排 是 为了 入住 这里 一个 更远 十 天 , 在 这 条款 的 你的

[ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ɪnviˈteɪ(ə)n] .

hospitable invitation .
好客 邀请 .

遵照您的热情邀请，我已安排在此再停留十天。

[ænd; ənd][aɪ][steɪ] . "

And I stay . "
和 我 停留 . "

我留下来。

" [aɪ] [ə'plɔ:d] [jɔr; jər][rezə'lu:ʃ(ə)n] , [sɜ:r] .

" **I applaud your resolution , sir .**
" 我 鼓掌 你的 解决 , 先生 .

先生，我赞赏您的决心。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pru:v] [fɜ:rm] ? "

Will you prove firm ? "
将要 你 证明 公司 ? "

你会态度坚决吗？

" [aɪ][eɪ 'em]['hevər] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['wɪləbi] . "

" **I am never false to my engagement , Willoughby .** "
" 我 是 绝不 错误的 到 我的 订婚 , 威洛比 . "

“我绝不会违背我的诺言，威洛比。”

" [nɑ:t] ['ʌndər] ['preʃər] ? "

" **Not under pressure ?** "
" 不是 在下面 压力 ? "

“没有压力吗？ ”

" ['ʌndər] [noʊ] ['preʃər] . "

" **Under no pressure .** "
" 在下面 不 压力 . "

“没有压力。”

" [pər'sweɪʒ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] . "

" **Persuasion , I should have said .** "
" 劝说 , 我 应该 有 说 . "

“我应该说，是说服。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

" **Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] , ['i:ðər] [tu:; tə][pər'sweɪʒ(ə)n][ɔ:r][tu:; tə] ['preʃər] .

The weakness is in the yielding , either to persuasion or to pressure .
这 弱点 是 在 这 屈服 , 任何一个 到 劝说 或者 到 压力 .

弱点在于容易妥协，无论是屈服于劝说还是压力。

[ðə; ði] ['lætər] [brɪŋz] [wert] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ju: 'es] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər] [bloʊz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][wa:nt][ʌv; əv]

The latter brings weight to bear on us ; the former blows at our want of
这 后者 带来 重量 到 熊 在 我们 ; 这 以前的 打击 在 我们的 想 的

[aɪ 'ti:] . "

it . "
它 . "

后者给我们带来压力；前者则凸显了我们缺乏压力。

" [ju:; jʊ]['grætɪfaɪ][em 'i:] , ['dɑ:ktər] ['mɪdlɪtən] , [ænd; ənd] [r 'li:v] [em 'i:] . "

" **You gratify me , Doctor Middleton , and relieve me .** "
" 你 满足 我 , 医生 米德尔顿 , 和 缓解 我 . "

“米德尔顿医生，您让我感到欣慰，也让我松了一口气。”

" [aɪ] ['kɔ:rdʒəli] [dɪs 'laɪk] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [ɪn] [gʊd] ['hæbɪts] , ['wɪləbi] .

" **I cordially dislike a breach in good habits , Willoughby .**
" 我 诚挚地 不喜欢 一个 违反 在 好的 习惯 , 威洛比 .

“我非常不喜欢良好习惯的破坏，威洛比。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [rɪ'membər] — [wʌz; wəz][aɪ] [rɔ:ŋ] ? — [ɪn'fɔ:rmin] ['klærə] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pɪrd] [laɪt] -
But I do remember — was I wrong ? — informing Clara that you appeared light -
但 我 做 记住 — 曾是 我 错误的 ? — 通知 克拉拉 那 你 出现 光 -
[ˈhɑ:tɪd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
hearted in regard to a departure ,
心地 在 看待 到 一个 离开 ,
但我确实记得——我记错了吗? ——我告诉过克拉拉, 你对离开这件事似乎毫不在意。

[ɔ:r][gæp][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] . "
or gap in a visit , that was not , I must confess , to my liking . "
或者 差距 在 一个 访问 , 那 曾是 不是 , 我 必须 承认 , 到 我的 喜欢 . "
或者说, 探访过程中出现空档期, 我必须承认, 我并不喜欢这样。”

" [ˈsɪmplɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɑ:ktər] , [jʊr; jər] ['plezər] [wʌz; wəz][maɪ] ['plezər] ; [bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] ['plezər]
" Simply , my dear doctor , your pleasure was my pleasure ; but make my pleasure
" 简单地 , 我的 亲爱的 医生 , 你的 乐趣 曾是 我的 乐趣 ; 但 制作 我的 乐趣
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,
“亲爱的医生, 您的快乐就是我的快乐; 但请您也把我的快乐当作您的快乐。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [kræk] ['meni] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] . "
and you remain to crack many a bottle with your son - in - law . "
和 你 保持 到 裂缝 许多 一个 瓶子 和 你的 儿子 - 在 - 法律 . "
你还可以和你的女婿一起开很多瓶酒。”

" [ˈeksələntli] [sed] .
" Excellently said .
" 非常出色 说 .
说得太好了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [spi:tʃ] , ['wɪləbi] .
You have a courtly speech , Willoughby .
你 有 一个 宫廷式 演讲 , 威洛比 .
威洛比, 你的演讲很有风度。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][ˈlʌvəz] - ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə] [rɪ:d]
I can imagine you to conduct a lovers ' quarrel with a politeness to read
我 能 想象 你 到 执行 一个 恋人 - 争吵 和 一个 礼貌 到 读
[ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tu:; tə] [wel] - [bred] ['dæmzəlz] .
a lesson to well - bred damsels .
一个 课 到 出色地 - 繁殖 少女们 .
我可以想象你用一种近乎教养良好的淑女般的礼貌来处理情侣间的争吵。

[ɑ:'ha:] ? "
Aha ? "
啊哈 ? "
啊哈?

" [sper] [em 'i:][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] . "
" Spare me the futility of the quarrel . "
" 空闲的 我 这 无用 的 这 争吵 . "
“免得我陷入无谓的争吵。”

" [ˈɔlz] [wel] ? "
" All's well ? "
" 一切 出色地 ? "
一切都好吗?

" ['klærə] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['wɪləbi] , [ɪn][drə'mætɪk] ['epɪgræm] , " [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] . "
" Clara , " replied Sir Willoughby , in dramatic epigram , " is perfection . "
" 克拉拉 , " 回复 先生 威洛比 , 在 戏剧性 警句 , " 是 完美 . "
“克拉拉,”威洛比爵士用一句意味深长的格言回答道, “是完美的。”

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , " [ðə; ði] [rev] : [ˈdɑːktər] [rɪ'spɒndɪd] ;
" **I rejoice** , " **the Rev . Doctor responded** ;
" 我 麾 , " 这 牧师 : 医生 回应 ;

“我感到高兴，”牧师博士回答道；

[tɔːt] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ˈkwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd]
taught thus to understand that the lovers ' quarrel between his daughter and
教授 因此 到 理解 那 这 恋人 - 争吵 之间 他的 女儿 和

[hɪz; ɪz][houst][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

his host was at an end .
他的 主持人 曾是 在 一个 结尾 .

由此他明白，他的女儿和主人之间的恋人争吵已经结束了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .

He left the table a little after eleven o'clock .
他 左边 这 桌子 一个 小的 后 十一 点钟 .

他十一点刚过就离开了餐桌。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdaɪəlɒg] [ɪnˈsjuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

A short dialogue ensued upon the subject of the ladies .
一个 短的 对话 随后 之上 这 主题 的 这 女士们 .

随后，他们就女士们的话题进行了一段简短的对话。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ?

They must have gone to bed ?
他们 必须 有 已消失 到 床 ?

他们一定是去睡觉了？

[waɪ] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

Why , yes ; of course they must .
为什么 , 是的 ; 的 课程 他们 必须 .

当然，他们必须这样做。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] [fɔːr; fər]
It is good that they should go to bed early to preserve their complexions for
它 是 好的 那 他们 应该 去 到 床 早期的 到 保存 他们的 肤色 为了

[juː ˈes] .

us :
我们 .

为了让我们能看到他们美丽的肌肤，他们早睡早起是件好事。

[ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [kriːˈeɪʃənz] [ˈɡlɔːri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈænti] - [ˈklaɪmæks] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv]
Ladies are creation's glory , but they are anti - climax , following a wine of
女士们 是 创造的 荣耀 , 但 他们 是 反对 - 高潮 , 下列的 一个 葡萄酒 的

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] .

a century old .
一个 世纪 老的 .

女人是造物主的荣耀，但就像喝了一瓶百年陈酿的美酒，她们却显得索然无味。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈænti] - [ˈklaɪmæks] , [rɪˈkɔɪl] , [krɔːs] - [ˈkɜːrənt] ; [ˈmɔːrəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈpentəns] ,
They are anti - climax , recoil , cross - current ; morally , they are repentance ,
他们 是 反对 - 高潮 , 畏缩 , 叉 - 当前的 ; 道德上 , 他们 是 悔改 ,
[ˈpenəns] ; [ɪmɪˈdʒɪəriəli] ,
penance ; imagerially ,
忏悔 ; 形象地 ,

它们是反高潮、反弹、逆流；从道德上讲，它们是忏悔、赎罪；从意象上讲，

[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [braʊn] [bʌdz] [ˈbɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːn] .

the frozen North on the young brown buds bursting to green .
这 冷冻 北 在 这 年轻的 棕色的 花蕾 爆发 到 绿色的 .

冰封的北方笼罩着正在绽放绿色的棕色嫩芽。

[wʌt] [nʊʊ] [ðei] [ʌv; əv][ə; ei][ˈkrɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈpælət], [ænd; ənd][ə; ei] [freɪm] [ɔ:l] [ˈrevlri] !
What know they of a critic in the palate , and a frame all revelry !
什么 知道 他们 的 一个 评论家 在 这 味蕾 , 和 一个 框架 全部 狂欢 !

他们怎能知道味蕾上的评论家，以及所有狂欢的框架！

[ænd; ənd][mɑ:rk][ju:; jʊ] , [ˈrevlri] [ɪn][səˈbraɪəti] , [kənˈteɪnmənt] [ɪn] [egzəlˈteɪʃn] ; [ˈklæsɪk] [ˈrevlri] .
And mark you , revelry in sobriety , containment in exultation ; classic revelry .
和 标记 你 , 狂欢 在 清醒 , 遏制 在 大喜 ; 经典的 狂欢 .

请注意，这是清醒中的狂欢，是狂喜中的克制；这是经典的狂欢。

[kæn; kən] [ðei] , [dɪr] [ðʊʊ] [ðei] [bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es] , [laɪt] [ʌp] [kændəˈlɑ:brə] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
Can they , dear though they be to us , light up candelabras in the brain ,
能 他们 , 亲爱的 尽管 他们 是 到 我们 , 光 向上 烛台 在 这 脑 ,

即使他们对我们来说如此珍贵，他们能否在脑海中点亮烛台？

[tu:; tə] [ɪˈlu:mɪneɪt] [ɔ:l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [sɑ:lʌ] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][mæn] ?
to illuminate all history and solve the secret of the destiny of man ?
到 照亮 全部 历史 和 解决 这 秘密 的 这 命运 的 男人 ?

揭示历史真相，解开人类命运之谜？

[ðei] [ˈkænɑ:t] ; [ðei] [ˈkænɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ðæt] [kæn; kən] .
They cannot ; they cannot sympathize with them that can .
他们 不能 ; 他们 不能 同情 和 他们 那 能 .

他们做不到；他们无法同情那些能够同情的人。

[soʊ] [ˈðerfɔ:r] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n][ɪz] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es] ; [jet] [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [ˈtɜ:rbænd] [ɔ:riˈentəlz] ,
So therefore this division is between us ; yet are we not turbaned Orientals ,
所以 所以 这 分配 是 之间 我们 ; 然而 是 我们 不是 戴头巾的 东方人 ,

因此，这种分歧存在于我们之间；然而，我们难道不是戴着头巾的东方人吗？

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðei] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæɾəm] .
nor are they inmates of the harem .
也不 是 他们 囚犯 的 这 后宫 .

她们也不是后宫的嫔妃。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈmɑ:zləm] .
We are not Moslem .
我们 是 不是 穆斯林 .

我们不是穆斯林。

[bi:; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbəlz] [dɪˈkæntər] .
Be assured of it in the contemplation of the table's decanter .
是 保证 的 它 在 这 沉思 的 这 表格的 醒酒器 .

从桌上的醒酒器就能看出这一点。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] [ˈmɪdlɪtən] [sed] : " [ðen] [aɪ][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][bed] . "
Dr Middleton said : " Then I go straight to bed . "
博士 米德尔顿 说 : " 然后 我 去 直的 到 床 : "

米德尔顿医生说：“然后我就直接上床睡觉了。”

" [aɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [dɔ:r] , [sɜ:r] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
" I will conduct you to your door , sir , " said his host .
" 我 将要 执行 你 到 你的 门 , 先生 , " 说 他的 主持人 .

“先生，我送您到门口。”主人说道。

[ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
The piano was heard .
这 钢琴 曾是 听到 .

钢琴声响起。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmɪdltən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbænistəz] , [ænd; ənd] [rɪˈmaːkt] : " [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
Dr . Middleton laid his hand on the banisters , and remarked : " The ladies
博士 : 米德尔顿 铺设 他的 手 在 这 栏杆 , 和 评论 : " 这 女士们
[mʌst; məst][hæv; həv] [gʊːn] [tuː; tə][bed] ?
must have gone to bed ?
必须 有 已消失 到 床 ?

米德尔顿医生把手放在栏杆上, 说道: “女士们一定都去睡觉了? ”

" [ˈvəːnən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][wʌz; wəz] [heɪld] , " [ˈfeləʊ] - [ˈstuːd(ə)nt] !
" Vernon came out of the library and was hailed , " Fellow - student !
" 弗农 来了 出去 的 这 图书馆 和 曾是 赞誉 , " 同伴 - 学生 !

弗农从图书馆出来, 人们高声喊道: “同学! ”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] : " [ðə; ði]
" He waved a good - night to the Doctor , and said to Willoughby : " The
" 他 挥手 一个 好的 - 夜晚 到 这 医生 , 和 说 到 威洛比 : " 这
[ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . "
ladies are in the drawing - room . "
女士们 是 在 这 绘画 - 房间 : "

他向医生挥手道晚安, 然后对威洛比说: “女士们在客厅里。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [ʌpˈsterz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I am on my way upstairs , " was the reply .
" 我 是 在 我的 方式 楼上 , " 曾是 这 回复 :

“我正要上楼,”对方回答道。

" [ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [sliːp] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪn] [æz; əz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [fɔːrˈfend] [juː ˈes][ˈhjuːmən]
" Solitude and sleep , after such a wine as that ; and forefend us human
" 孤独 和 睡觉 , 后 这样的 一个 葡萄酒 作为 那 ; 和 预防 我们 人类
[səˈsaɪəti] !
society !
社会 !

喝过如此美酒之后, 就该享受孤独和睡眠; 远离人类社会吧!

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈʃaʊtɪd] .
" the Doctor shouted .
" 这 医生 喊叫 :

“医生喊道。”

" [bʌt; bət] , [ˈwɪləbi] ! "
" But , Willoughby ! "
" 但 , 威洛比 ! "

“可是, 威洛比! ”

" [sɜːr] . "
" Sir . "
" 先生 : "

“先生。”

" [wʌn] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . "
" One to - morrow . "
" 一 到 - 明天 : "

“明天一个。”

" [juː; jʊ] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] , [sɜːr] . "
" You dispose of the cellar , sir . "
" 你 处置 的 这 地窖 , 先生 : "

“先生, 您负责处理地窖。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪtər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
" I am fitter to drive the horses of the sun .
" 我 是 钳工 到 驾驶 这 马匹 的 这 太阳 :

“我更适合驾驭太阳的骏马。”

[aɪ] [wʊd] ['rɪdʒɪdli][ˈkaʊns(ə)l] , [wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

I would rigidly counsel , one , and no more .
我 会 严格地 法律顾问 , 一 , 和 不 更多的 .

我会严格建议，只建议一位，不多也不少。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['dʌz(ə)n] .

We have made a breach in the fiftieth dozen .
我们 有 制成 一个 违反 在 这 第五十 打 .

我们在第五十几人中造成了突破。

[ˈdeɪli] [wʌn] [wɪl] [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [kwɔɪt] [soʊ]

Daily one will preserve us from having to name the fortieth quite so
日常的 一 将要 保存 我们 从 拥有 到 姓名 这 第四十 相当 所以

[ʌnˈsiːznəbli] .

unseasonably .
反常地 .

每天一个，就能避免我们如此不合时宜地宣布第四十个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第15/38页

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [pər] ['di:m] [prɒɡ'nɒstɪ'keɪts] [dɪsɪntɪ'ɡreɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ]
The couple of bottles per diem prognosticates disintegration , with its accompanying
这 夫妻 的 瓶子 每 迪姆 预后 解体 , 和 它是 随同
[ˈrekləsənəs] .
recklessness .
鲁莽 .

每天几瓶酒预示着崩溃，以及随之而来的鲁莽行为。

[kəːnstɪ'tuːʃənəli] , [let][em 'iː][eɪ diː 'diː] , [aɪ] [ber] [θriː] .
Constitutionally , let me add , I bear three .
合宪地 , 让 我 添加 , 我 熊 三 .

从宪法角度来说，我还要补充一点，我承担三个责任。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti] .
I speak for posterity .
我 说话 为了 后人 .

我代表后世发言。

" ['dʊrɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdl,tənz] [ælə'kjʊʃən] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
" During Dr . Middleton's allocation the ladies issued from the drawing - room
" 期间 博士 . 米德尔顿的 演讲 这 女士们 发布 从 这 绘画 - 房间
, [ˈklærə] ['fɔːrmoʊst] ,
, Clara foremost ,
, 克拉拉 首先 ,

“在米德尔顿医生讲话期间，女士们从客厅里走了出来，克拉拉走在最前面，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [vɔɪs] ,
for she had heard her father's voice ,
为了 她 有 听到 她 父亲的 嗓音 ,

因为她听到了父亲的声音，

[ænd; ənd] [drɪ'zɑːrd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðər; ðər] [drɪ'pɑːrtʃər] : " ['pɑːpə] ,
and desired to ask him this in reference to their departure : " Papa ,
和 想要的 到 问 他 这 在 参考 到 他们的 离开 : " 爸爸 ,
并想就他们的离开问他这个问题：“爸爸，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
will you tell me the hour to - morrow ?
将要 你 告诉 我 这 小时 到 - 明天 ?

你能告诉我明天几点吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , ['seɪŋ] [ə'ɡen] : " [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi]
" She ran up the stairs to kiss him , saying again : " When will you be ready
" 她 跑 向上 这 楼梯 到 吻 他 , 说 再次 : " 什么时候 将要 你 是 准备好
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] ?
to - morrow morning ?
到 - 明天 早晨 ?

她跑上楼去吻他，又说：“你明天早上什么时候准备好？”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['mɪdl,tən] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['staʊtli] [drɪ'ɪbə'reɪtɪv] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['bjʊːɡl] - [noʊts] [ʌv; əv]
" Dr Middleton announced a stoutly deliberative mind in the bugle - notes of
" 博士 米德尔顿 宣布 一个 坚定地 深思熟虑的 头脑 在 这 号角 - 笔记 的
[ə; eɪ] [rɪ'piːtrɪd] [ə'hem,ə'həm] .
a repeated ahem :
一个 重复 嗯 .

“米德尔顿博士用反复的‘嗯’的号角声宣告了他坚定而深思熟虑的思想。

[hiː; hi] [brʊtː] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ri'plaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːktɔːriəl] [tʌŋ] .
He bethought him of replying in his doctorial tongue .

他 思考 他 的 回复 在 他的 博士 舌头 .

他想让他用博士的语言回复。

[ˈklærəz, ˈklerəz] [iːgər] [feɪs] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbrevəti] : [aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [stɑːrvd] .
Clara's eager face admonished him to brevity : it began to look starved .

克拉拉的 渴望的 脸 告诫 他 到 简洁 : 它 开始 到 看 饥饿 .

克拉拉渴望的表情告诫他要言简意赅：她的脸看起来有些饥饿。

[ɪn'truːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊəri] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['selər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Intruding on his vision of the houris couched in the inner cellar to be the

入侵 在 他的 想象 的 这 小时 卧倒 在 这 内 地窖 到 是 这
[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ˈvæliənt] [men] ,
reward of valiant men ,

报酬 的 英勇 男人 ,

闯入他想象中安卧在内窖里的仙女们，那是对英勇战士的奖赏，

[aɪ 'tiː] [ə'hɔɪd] [hɪm; ɪm] .
it annoyed him .

它 恼怒 他 .

这让他很恼火。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [dʒɔɪnd] .
His brows joined .

他的 眉毛 加入 .

他眉头紧锁。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
He said : "I shall not be ready to - morrow morning . "

他 说 : " 我 将 不是 是 准备好 到 - 明天 早晨 . "

他说：“我明天早上还来不及准备。”

" [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ? "
" In the afternoon ? "
" 在 这 下午 ? "

“下午？ ”

" [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] . "
" Nor in the afternoon . "
" 也不 在 这 下午 . "

“下午也不行。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ'em] ['redi] [fɔːr; fər][bed][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ænd] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər]
" My dear , I am ready for bed at this moment , and know of no other
" 我的 亲爱的 , 我 是 准备好 为了 床 在 这 片刻 , 和 知道 的 不 其他
[ˈredɪnəs] .
readiness .
准备就绪 .

“亲爱的，我现在只想睡觉，没有别的准备了。”

[ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
Ladies , "he bowed to the group in the hall below him ,
女士们 , " 他 鞠躬 到 这 团体 在 这 大厅 以下 他 ,

“女士们，”他向楼下大厅里的众人鞠躬致意。

" [meɪ] [fer] [dri:mz] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [naɪt] ！
" **may fair dreams pay court to you this night ！**
" 可能 公平的 梦境 支付 法庭 到 你 这 夜晚 ！

愿你今晚拥有美好的梦境！

" [sɜ:r] ['wɪləbi] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['feɪkən] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ，
" **Sir Willoughby had hastily descended and shaken the hands of the ladies ；**
" 先生 威洛比 有 草草 下降 和 摇晃 这 双手 的 这 女士们 ；
威洛比爵士匆匆走下台阶，与女士们握手。

[də'rektɪd] ['hɔ:rəs] [di:] [kreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['smʊʊkɪŋ] - [ru:m] ， [ænd; ənd]
directed Horace De Craye to the laboratory for a smoking - room ； and
指导 贺拉斯 德 蜡 到 这 实验室 为了 一个 吸烟 - 房间 ； 和
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mɪdlɪtən] .
returned to Dr . Middleton .
返回 到 博士 ； 米德尔顿 ；

指示霍勒斯·德·克雷去实验室的吸烟室，然后返回米德尔顿博士那里。

[vekst] [baɪ][ðə; ði] [si:n] ， [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['klærə] ，
Vexed by the scene , uncertain of his temper if he stayed with Clara ；
烦恼 经过 这 场景 ； 不确定 的 他的 脾气 如果 他 入住 和 克拉拉 ；
眼前的景象令他心烦意乱，他不知道如果继续和克拉拉在一起，自己的脾气会如何。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
for whom he had arranged that her disappointment should take place on the
为了 谁 他 有 安排 那 她 失望 应该 拿 地方 在 这
[mɔ:roʊ] ，
morrow ；
明天 ；

他早已安排好让她在第二天失望。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ， [hi:; hi] [sed] ： " [gʊd] - [naɪt] ， [gʊd] - [naɪt] ， " [tu:; tə][hɜ:r; hər] ， [wɪð; wɪθ] [du:]
in his absence , he said : " Good - night , good - night , " to her , with due
在 他的 缺席 ； 他 说 ： " 好的 - 夜晚 ， 好的 - 夜晚 ， " 到 她 ； 和 到期的
[fɜ:rvər] ，
fervour ；
热情 ；

他不在的时候，热情地对她说：“晚安，晚安。”

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['flæsɪd] ['fɪŋgər] - [tɪps] ； [ðen] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər] .
bending over her flaccid finger - tips ; then offered his arm to the Rev . Doctor .
弯曲 超过 她 松弛 手指 - 尖端 ； 然后 提供 他的 手臂 到 这 牧师 ； 医生 ；
他俯身靠近她疲软的指尖；然后向牧师博士伸出了手臂。

" [eɪ] ， [sʌn] ['wɪləbi] ， [ɪn] ['frendlɪnəs] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ， [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
" **Ay , son Willoughby , in friendliness , if you will , though I am a man to**
" 哎 ， 儿子 威洛比 ， 在 友善 ， 如果 你 将要 ， 尽管 我 是 一个 男人 到
“是的，威洛比儿子，恕我直言，虽然我是一个……”

[ber] [maɪ][loʊd] ， " [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stju:pɪfaɪd] [gɜ:rl] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
bear my load , " the father of the stupefied girl addressed him .
熊 我的 加载 ， " 这 父亲 的 这 目瞪口呆 女孩 已解决 他 ；
“替我分担重担吧，”惊愕不已的女孩的父亲对他说。

" ['kændlz] ， [aɪ] [br'li:v] ， [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] .
" **Candles , I believe , are on the first landing .**
" 蜡烛 ， 我 相信 ， 是 在 这 第一的 降落 ；
“我相信，蜡烛摆放在第一层平台上。”

[gʊd] - [naɪt] ， [maɪ] [ʌv] .
Good - night , my love .
好的 - 夜晚 ， 我的 爱 ；
晚安，我的爱人。

[di:] [krei] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtli] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

De Craye was heartily unhappy at the sight .
德 蜡 曾是 衷心地 不开心 在 这 视线 .

德克雷看到这一幕，非常不高兴。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˌmedɪˈteɪʃənz]

CLARA'S MEDITATIONS
克拉拉的 冥想

克拉拉的冥想

[tu:] [wɜ:r; wər] [ˈsli:pləs] [ðæt] [naɪt] : [mɪs] [ˈmɪdltən] [ænd; ʌnd][ˈkɜ:rn(ə)] [di:] [krei] .

Two were sleepless that night : Miss Middleton and Colonel De Craye .
二 是 失眠 那 夜晚 : 错过 米德尔顿 和 上校 德 蜡 .

当晚有两个人彻夜难眠：米德尔顿小姐和德克雷上校。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] , [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][breɪn] [ˈbɜ:rnɪŋ] .

She was in a fever , lying like stone , with her brain burning .
她 曾是 在 一个 发烧 , 说谎 喜欢 石头 , 和 她 脑 燃烧 .

她高烧不退，像石头一样躺着，感觉脑子像着了火一样。

[kwɪk] [ˈneɪtʃəz] [rʌn] [aʊt][tu:; tə][kəˈlæməti][ɪn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [flʌŋ] [brɪˈfɔ:r] .

Quick natures run out to calamity in any little shadow of it flung before .
快的 自然 跑步 出去 到 灾害 在 任何 小的 阴影 的 它 扔 前 .

天性敏捷的人，稍有风吹草动，便会招致灾祸。

[ˈterərz] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [draɪv][ðəm; ðəm] .

Terrors of apprehension drive them .
恐怖 的 忧虑 驾驶 他们 .

恐惧驱使着他们。

[ðeɪ] [stɑ:p][nɑ:t] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [dred] .

They stop not short of the uttermost when they are on the wings of dread .
他们 停止 不是 短的 的 这 极致 什么时候 他们 是 在 这 翅膀 的 恐惧 .

当他们乘着恐惧的翅膀时，他们会不择手段，直至达到极致。

[ə; eɪ] [fraʊn] [mi:nz] [ˈtempɪst] , [ə; eɪ] [wɪnd] [rek] ; [tu:; tə] [si:] [ˈfaɪər][ɪz][tu:; tə] [bi:; bi] [si:zd] [baɪ][aɪ ˈti:] .

A frown means tempest , a wind wreck ; to see fire is to be seized by it .
一个 皱眉 方法 暴风雨 , 一个 风 破坏 ; 到 看 火 是 到 是 查获 经过 它 .

皱眉意味着暴风雨，风暴将至；看见火意味着被火吞噬。

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈloʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪr] ,

When it is the approach of their loathing that they fear ,
什么时候 它 是 这 方法 的 他们的 厌恶 那 他们 害怕 ,

当他们所恐惧的，是他们所憎恶之人的到来时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] ;

they are in the tragedy of the embrace at a breath ;
他们 是 在 这 悲剧 的 这 拥抱 在 一个 气息 ;

他们正处于拥抱的悲剧之中，呼吸之间；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ˈres(ə)] [brɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz] [ænd; ʌnd] [ˈhɔ:rər] , [brɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz]

and then is the wrestle between themselves and horror , between themselves
和 然后 是 这 搏斗 之间 他们自己 和 恐怖 , 之间 他们自己

[ænd; ʌnd][ɪˈv(ə)] ,

and evil ,
和 邪恶的 ,

然后便是他们与恐怖、与邪恶之间的斗争。

[wɪtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [eɪd] ; [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] , [wɪtʃ] [kɔːlz] [ɑːn][ˈiːv(ə)l] ; [ðəmˈselvz]
which promises aid ; themselves and weakness , which calls on evil ; themselves
哪个 承诺 援助 ; 他们自己 和 弱点 ; 哪个 呼叫 在 邪恶的 ; 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the better part of them ,
和 这 更好的 部分 的 他们 ;
它承诺提供帮助 ; 他们自身和软弱 , 它召唤邪恶 ; 他们自身和他们中较好的一部分 ,

[wɪtʃ] [ˈhwɪspəz] [noʊ] [bɪˈɡaɪlmənt] .
which whispers no beguilement .
哪个 低语 不 欺骗 .
它丝毫没有流露出任何欺骗的意味。

[ðə; ði] [fɔːls] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [θruː] [səˈfɪstɪk(ə)l] [ˈkəʊədɪs] [əˈpɔːld] [ðə; ði][gɜːrɪ] ; [ʃiː; ʃɪ]
The false course she had taken through sophisticated cowardice appalled the girl ; she
这 错误的 课程 她 有 已采取 通过 诡辩的 怯懦 震惊 这 女孩 ; 她
[wʌz; wəz] [lɔːst] .
was lost .
曾是 丢失的 .
她因诡辩和懦弱而走上的错误道路令她感到震惊 ; 她迷失了方向。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈteɪkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈwɪləbi] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [streŋθ] ,
The advantage taken of it by Willoughby put on the form of strength ,
这 优势 已采取 的 它 经过 威洛比 放 在 这 形式 的 力量 ;
威洛比利用这一点展现出了强大的实力。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈæbdʒekt] , [ˌreɪˈpɪljəs] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] , [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði]
and made her feel abject , reptilious ; she was lost , carried away on the
和 制成 她 感觉 卑贱 ; 爬行动物 ; 她 曾是 丢失的 , 携带 离开 在 这
[flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt] .
flood of the cataract .
洪水 的 这 白内障 .
让她感到卑微、像爬行动物一样 ; 她迷失了方向 , 被瀑布的洪流冲走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈælaɪ] .
He had won her father for an ally .
他 有 韩元 她 父亲 为了 一个 盟友 .
他成功争取到了她父亲的支持。

[ˈstreɪndʒli] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Strangely , she knew not how , he had succeeded in swaying her father ,
奇怪的 , 她 知道 不是 如何 , 他 有 成功了 在 摇晃 她 父亲 ;
奇怪的是 , 她不知道他是怎么做到的 , 他竟然成功地说服了她的父亲。

[huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
who had previously not more than tolerated him .
WHO 有 之前 不是 更多的 比 容忍 他 .
此前对他最多也就是容忍而已。

" [sʌn] [ˈwɪləbi] " [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [lɪps] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːnz] [ænd; ənd] [siːnz]
" Son Willoughby " on her father's lips meant something that scenes and scenes
" 儿子 威洛比 " 在 她 父亲的 嘴唇 意思是 某物 那 场景 和 场景
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,
would have to struggle with ,
会 有 到 斗争 和 ;
她父亲口中的“儿子威洛比”意味着很多场景都需要反复斟酌才能理解的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] - [ˈwiəriŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːrˈself] .
to the out - wearying of her father and herself .
到 这 出去 - 令人疲惫 的 她 父亲 和 她自己 .
令她父亲和她自己都筋疲力尽。

[ʃiː, ʃi] [ri'vɒlvd] [ðə, ði] " [sʌn] ['wiləbi] " [θruː] [mudz] [ʌv; əv] [ˌstuːprɪfækʃn] , [kən'tempt] , [rɪ'vɒlt] ,
She revolved the " Son Willoughby " through moods of stupefaction , contempt , revolt ,
她 旋转 这 " 儿子 威洛比 " 通过 情绪 的 震惊 , 鄙视 , 反叛 ,
[səb'dʒekʃ(ə)n] .
subjection .
隶属 .

她让“儿子威洛比”经历了震惊、蔑视、反抗、屈服等情绪。

[aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] .
It meant that she was vanquished .
它 意思是 那 她 曾是 战败者 .

这意味着她战败了。

[aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] ['fɔːfɪtɪd] .
It meant that her father's esteem for her was forfeited .
它 意思是 那 她 父亲的 尊重 为了 她 曾是 丧失 .

这意味着她失去了父亲对她的尊重。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪskəm'pəʊʒər] .
She saw him a gigantic image of discomposure .
她 锯 他 一个 巨大 图像 的 不安 .

她看到他一副极度慌乱的样子。

[hɜːr; həɹ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kəʊədli] ['fiːblnəs] [brɔːt] [ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv]['feɪtəlɪzəm] .
Her recognition of her cowardly feebleness brought the brood of fatalism .
她 认出 的 她 胆小 虚弱 带来 这 幼虫 的 宿命论 .

她意识到自己的懦弱无能，由此滋生了宿命论。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ʃiː, ʃi][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [dɪ'stɜːrbəns] ,
What was the right of so miserable a creature as she to excite disturbance ,
什么 曾是 这 正确的 的 所以 悲惨的 一个 生物 作为 她 到 激发 干扰 ,

她这样一个可怜的人，有什么权利去煽动骚乱？

[let][hɜːr; həɹ] ['fɔːtʃənz] [biː; bi] [ɡʊd] [ɔːr] [ɪl] ?
let her fortunes be good or ill ?
让 她 财富 是 好的 或者患病的 ?

无论她的命运是好是坏？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kwaiətər][tuː; tə] [floʊt] , ['kɪndər] [tuː; tə]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
It would be quieter to float , kinder to everybody .
它 会 是 更安静 到 漂浮 , 幼儿园 到 大家 .

漂浮会更安静，对每个人都更友好。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [laɪf] !
Thank heaven for the chances of a short life !
感谢 天堂 为了 这 机会 的 一个 短的 生活 !

感谢老天让我有机会拥有短暂的一生！

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][net] , [ˌdespə'reɪʃn] [ɪz] ['ɡreɪsləs] .
Once in a net , desperation is graceless .
一次 在 一个 网 , 绝望 是 毫无风度 .

一旦落入陷阱，绝望便显得毫无风度。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bruːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['destɪnɪz] :
We may be brutes in our earthly destinies :
我们 可能 是 野蛮人 在 我们的 尘世的 命运 :

我们或许会在尘世的命运中沦为野兽：

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['bruːtɪʃ] .
in our endurance of them we need not be brutish .
在 我们的 耐力 的 他们 我们 需要 不是 是 野蛮的 .

我们忍受苦难时，不必残暴无情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naʊ][ɪn][ðə; ði][ˈlʌkʃəri][lʌ; əv][pæˈsɪvəti] , [wen][wiː; wi][θroʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
She was now in the luxury of passivity , when we throw our burden on the
她 曾是 现在 在 这 奢侈 的 被动性 , 什么时候 我们 扔 我们的 负担 在 这
[ˈpaʊəz][əˈbʌv] ,
Powers above ,
权力 多于 ,

她现在处于一种被动的奢侈状态, 当我们把重担推卸给上天时, 她就拥有了这种状态。

[ænd; ənd][duː][na:t][lʌv][ðem; ðəm] .
and do not love them .
和 做 不是 爱 他们 :

不要爱他们。

[ðə; ði][ni:d][tuː; tə][lʌv][ðem; ðəm][druː][hɜːr; hər][aʊt][lʌ; əv][aɪˈtiː] , [ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][straɪv][wɪð; wɪθ]
The need to love them drew her out of it , that she might strive with
这 需要 到 爱 他们 画 她 出去 的 它 , 那 她 可能 努力 和
[ðə; ði][ʌnˈberəb(ə)l] ,
the unbearable ,
这 难以忍受 ,

对她们的爱让她从痛苦中挣脱出来, 让她能够与难以忍受的痛苦抗争。

[ænd; ənd][baɪ][ɪr][ˈstraɪvɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðoʊ][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈgreɪsləs] , [kʌm][tuː; tə][lʌv][ðem; ðəm]
and by sheer striving , even though she were graceless , come to love them
和 经过 透明 努力 , 甚至 尽管 她 是 毫无风度 , 来 到 爱 他们
[ˈhʌmbli] .
humbly .
谦卑地 :

即使她举止笨拙, 凭借不懈的努力, 她也学会了谦卑地爱他们。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪr][ðæt][ðə; ði][siːd][lʌ; əv][gʊd][ˈtiːtʃɪŋ][səˈpɔːrts][ə; eɪ][soʊl] ,
It is here that the seed of good teaching supports a soul ,
它 是 这里 那 这 种子 的 好的 教学 支持 一个 灵魂 ,
正是在这里, 良好的教诲的种子滋养着灵魂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][maɪt][biː; bi][mæpt] , [ænd; ənd][wer][ˈkɪzmet][ˈhɪspəz][juːˈes][tuː; tə][ʌt]
for the condition might be mapped , and where kismet whispers us to shut
为了 这 状况 可能 是 已映射 , 和 在哪里 命运 低语 我们 到 关闭
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

因为这种状况或许可以被描绘出来, 命运会低语着让我们闭上双眼。

[ænd; ənd][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n][bɪdz][juːˈes][lʊk][ʌp] , [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][wel] - [mɑːrkt][krɔːs] - [roʊd][lʌ; əv][ðə; ði]
and instruction bids us look up , is at a well - marked cross - road of the
和 操作说明 出价 我们 看 向上, 是 在 一个 出色地 - 标记 叉 - 路 的 这
[ˈkɑːntest] .
contest .
竞赛 :

指示让我们抬头仰望, 我们正处于竞争的一个明显十字路口。

[kwɪk][lʌ; əv][senˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][na:t][kəˈreɪdʒəsli][rɪˈzɑːlvd] , [ʃiː; ʃi][pərˈsiːvd][haʊ][bˈlʌndərɪŋli]
Quick of sensation , but not courageously resolved , she perceived how blunderingly
快的 的 感觉 , 但 不是 勇敢地 已解决 , 她 感知 如何 笨拙地
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæktɪd] .
she had acted .
她 有 行动 :

她感觉敏锐, 但缺乏勇气和决心, 意识到自己刚才的行为有多么愚蠢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpʌnɪʃmənt] ,
For a punishment ,
为了 一个 惩罚 ,
作为惩罚,

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][mʌst; məst] [lɜ:rn]
it seemed to her that she who had not known her mind must learn
它 似乎 到 她 那 她 WHO 有 不是 已知 她 头脑 必须 学习
[tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkəɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃəɹ] ,
to conquer her nature ,
到 征服 她 自然 ,
她觉得, 自己既然不了解自己的内心, 就必须学会征服自己的本性。

[ænd; ənd] [səbˈmɪt] .
and submit .
和 提交 .
并提交。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈwɪləbi] ; [ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ji] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] .
She had accepted Willoughby ; therefore she accepted him .
她 有 公认 威洛比 ; 所以 她 公认 他 .
她接受了威洛比, 所以她也接受了他。

[ðə; ði][fækt] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [pæst] [dɪˈbeɪtɪŋ] .
The fact became a matter of the past , past debating .
这 事实 成为 一个 事情 的 这 过去的, 过去的 辩论 .
这件事已经成为过去, 不再需要争论了。

[ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] [ðɪs] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [went] [wel] .
In the abstract this contemplation of circumstances went well .
在 这 抽象的 这 沉思 的 情况 去 出色地 .
从理论上讲, 这种对形势的思考进展顺利。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˈdu:ti] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] .
A plain duty lay in her way .
一个 清楚的 责任 躺 在 她 方式 .
她面前摆着一项简单的任务。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪsɪmˈbɔ:did] [θɔ:t] [flu:] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [kəmˈpæɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
And then a disembodied thought flew round her , comparing her with
和 然后 一个 无形的 想法 飞翔 圆形的 她 , 比较 她 和
[ˈvə:nən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪsˈkredit] .
Vernon to her discredit .
弗农 到 她 诋毁 .
然后, 一个模糊的念头在她脑海中飞速闪过, 将她与弗农相提并论, 这让她颜面尽失。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fəɹ] [ˈjɪrz] [bɔ:ɹn] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]
He had for years borne much that was distasteful to him , for the
他 有 为了 年 出生 很多 那 曾是 令人厌恶的 到 他 , 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] ,
purpose of studying ,
目的 的 学习 ,
为了学习, 他多年来忍受了很多自己不喜欢的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊɹ] [ˈɪnkʌm] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpu:rɜ:] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
and with his poor income helping the poorer than himself .
和 和 他的 贫穷的 收入 帮助 这 贫穷 比 他自己 .
他收入微薄, 却仍然帮助比他更穷的人。

[ʃi:; ji] [dwelt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈenvi] ; [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
She dwelt on him in pity and envy ; he had lived in this place ,
她 居住 在 他 在 遗憾 和 嫉妒 ; 他 有 居住地 在 这 地方 ;
她对他既怜悯又嫉妒; 他曾在这里生活过。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ʃi:; ji] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪsˈɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:dəsti] :
and so must she ; and he had not been dishonoured by his modesty :
和 所以 必须 她 ; 和 他 有 不是 到过 蒙羞 经过 他的 谦逊 :
她也必须如此; 而他的谦逊并没有让他蒙羞。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [ʌv; əv][self] - [kən'trəʊl] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] .
he had not failed of self - control , because he had a life within .
他 有 不是 失败的 的 自己 - 控制 , 因为 他 有 一个 生活 之内 .
他并没有失去自制力, 因为他内心充满生命力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʔ:lməʊst] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪ'mɪteɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
She was almost imagining she might imitate him when the clash of a sharp
她 曾是 几乎 想象 她 可能 模拟 他 什么时候 这 冲突 的 一个 锋利的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [θɔ:t] ,
physical thought ,
身体的 想法 ,
她几乎就要想象自己会模仿他了, 这时一个尖锐的生理想法突然袭来。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] !
" The difference !
" 这 不同之处 !
“区别!

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ! " [təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [səb'mɪt] .
the difference ! " told her she was woman and never could submit .
这 不同之处 ! " 讲述 她 她 曾是 女士 和 绝不 可以 提交 .
区别就在这里! “告诉她, 她是女人, 永远不能屈服。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnər] [laɪf][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][ɪz] [joʊkt] [tu:; tə] ?
Can a woman have an inner life apart from him she is yoked to ?
能 一个 女士 有 一个 内 生活 除 从 他 她 是 轭 到 ?
女人除了与丈夫结合之外, 还能拥有自己的内心世界吗?

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]['nes(ə)l] [di:p] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r'self] :
She tried to nestle deep away in herself :
她 尝试 到 雀巢 深的 离开 在 她自己 :
她试图将自己深深地藏起来:

[ɪn][sʌm; səm]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði]['æbstrækt] [vju:] [hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] ,
in some corner where the abstract view had comforted her ,
在 一些 角落 在哪里 这 抽象的 看法 有 安慰 她 ,
在某个角落, 抽象的景色曾让她感到慰藉,

[tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['femənɪn] [blʌd] [də'rektɪd] .
to flee from thinking as her feminine blood directed .
到 逃跑 从 思维 作为 她 女性 血 指导 .
逃避按照她女性血统的指引去思考。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] .
It was a vain effort .
它 曾是 一个 徒劳 努力 .
这是徒劳的努力。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðə; ði]['kru:əl] [feɪt] , [ðə; ði] [dɪ'fens.ləs.nəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ,
The difference , the cruel fate , the defencelessness of women , pursued her ,
这 不同之处 , 这 残忍的 命运 , 这 无助 的 女性 , 追击 她 ,
[strʌŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][waɪld] ['hɔ:rsɪz] - [bæks] ,
strung her to wild horses ' backs ,
串 她 到 荒野 马匹 - 背部 ,
这种差异, 这种残酷的命运, 这种女性的无助, 如影随形地纠缠着她, 把她绑在野马背上。

[tɔ:st] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['sævɪdʒ] [weɪsts] .
tossed her on savage wastes .
抛掷 她 在 野蛮的 废物 .
把她扔到荒凉的荒野上。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ['duːti][wʌz; wəz] [ˈeɪm] : [hens] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbrɔːdli] [ˈduːti] .
In her case duty was shame : hence , it could not be broadly duty .
在 她 案件 责任 曾是 耻辱 : 因此 , 它 可以 不是 是 总体而言 责任 :

对她而言, 责任就是耻辱; 因此, 责任不能被广泛理解为责任。

[ðæt] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ˈdɪfrəns] [prəʊˈskraɪbd][ðə; ði][wɜːrd] .
That intolerable difference proscribed the word .
那 无法容忍 不同之处 禁止 这 单词 :

这种无法容忍的差异使这个词变得禁忌。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [ˈbɜːrniŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈkɪndliŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [hɜːrˈself] . — [wʌz; wəz][wʌn][soʊ][ˈvɑːlət(ə)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ?
But the fire of a brain burning high and kindling everything lighted up herself against herself . — Was one so volatile as she a person with a will ?
但 这 火 的 一个 脑 燃烧 高的 和 引火物 一切 照明 向上 她自己 反对 她自己 : — 曾是 — 所以 易挥发的 作为 她 一个 人 和 一个 将要 ?

但是, 她脑海中熊熊燃烧的火焰, 点燃了一切, 最终也让她自己陷入了自我毁灭的漩涡。——像她这样意志如此坚定的人, 真的会如此反复无常吗?

— [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈflɪtɪŋ] [wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪl] ?
— **Were they not a multitude of flitting wishes that she took for a will ?**
— 是 他们 不是 一个 民众 的 飞掠 愿望 那 她 采取 为了 一个 将要 ?
——难道那些不是她误以为是遗嘱的无数转瞬即逝的愿望吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ˈfeðər] - [ˈhedɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)] [praɪd] ?
Was she , feather - headed that she was , a person to make a stand on physical pride ?
曾是 她 , 羽毛 - 标题 那 她 曾是 , 一个 人 到 制作 一个 站立 在 身体的 自豪 ?

她那愚蠢的头脑, 难道会是那种会为了维护自身形象而据理力争的人吗?

— [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɜːr; hər][hænd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd])
— **If she could yield her hand without reflection (as she conceived she had**
— 如果 她 可以 屈服 她 手 没有 反射 (作为 她 构思 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

——如果她能毫不犹豫地伸出手 (就像她认为自己已经做到的那样),

[frʌm; frəm][ɪnkəˈpæsəti][tuː; tə] [kənˈsiːv] [hɜːrˈself] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] [rɪˈflektɪvli]) [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ˈbetər]
from incapacity to conceive herself doing it reflectively) was she much better
从 无能力 到 构想 她自己 正在做 它 反思地) 曾是 她 很多 更好的
[ðæn; ðən] [ˈpɜːrtʃəsəbəl] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ?
than purchaseable stuff that has nothing to say to the bargain ?
比 可购买 东西 那 有 没有什么 到 说 到 这 便宜货 ?

她 (由于无法反思自己做这件事) 难道比那些对交易毫无意义的商品要好得多吗?

[ˈfɜːrðərˈmɔːr] , [sed] [hɜːr; hər] [ɪnkənˈdes(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [səˈspektɪd] [sʌtʃ] [ɑːrt][ʌv; əv]
Furthermore , said her incandescent reason , she had not suspected such art of
此外 , 说 她 白炽灯 原因 , 她 有 不是 怀疑 这样的 艺术 的
[ˈkʌniŋ] [ɪn] [ˈwɪləbi] .
cunning in Willoughby .
狡猾 在 威洛比 :

此外, 她那炽热的理性告诉她, 她从未怀疑过威洛比会使用如此狡猾的伎俩。

[ðen] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [diˈsiːvd] [ˌpːltəˈgeðər] — [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [ˌmɪsˈriːd] [hɪm; ɪm] ?
Then might she not be deceived altogether — might she not have misread him ?
然后 可能 她 不是 是 受骗 共 — 可能 她 不是 有 误解 他 ?

那么, 她会不会完全被欺骗了——她会不会误解了他?

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] , [maɪt] [hiː; hi][nɑːtɪ][biː; bi] [ˈlaɪkwaɪz] [mɔːr] [ˈestɪməb(ə)l] ?
Stronger than she had fancied , might he not be likewise more estimable ?
更强 比 她 有 幻想 , 可能 他 不是 是 同样地 更多的 可估量的 ?
他比她想象中更强大, 或许也更值得尊敬?

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
The world was favourable to him ; he was prized by his friends .
这 世界 曾是 有利 到 他 ; 他 曾是 珍贵的 经过 他的 朋友们 .
世界待他很友善; 朋友们都很欣赏他。

[ʃiː; ʃɪ] [riːvʲuːd] [hɪm; ɪm] .
She reviewed him .
她 已审核 他 .
她对他进行了评价。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][wʌn] [flæʃ] .
It was all in one flash .
它 曾是 全部 在 一 闪光 .
一切都发生在一瞬间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [les] [ɪnˈtenʃənəli] [ˈfeɪvərəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd]
It was not much less intentionally favourable than the world's review and
它 曾是 不是 很多 较少的 故意 有利 比 这 世界的 审查 和
[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
that of his friends ,
那 的 他的 朋友们 ,
它与外界和朋友们的评价相比, 并没有逊色多少, 都明显带有明显的偏袒意味。

[bʌt; bət] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but , beginning with the idea of them ,
但 , 开始 和 这 主意 的 他们 ,
但是, 首先要从它们的概念出发,

[ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] — [hɜːrd] [ˈwɪləbiz] [vɔɪs] [prəˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
she recollected — heard Willoughby's voice pronouncing his opinion of his friends
她 回忆 — 听到 威洛比的 嗓音 发音 他的 观点 的 他的 朋友们
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ;
and the world ;
和 这 世界 ;
她回忆起——听到威洛比的声音表达了他对朋友和世界的看法;

[ʌv; əv] [ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhʊwɪtfɜːd][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [men]
of Vernon Whitford and Colonel De Craye for example , and of men
的 弗农 惠特福德 和 上校 德 蜡 为了 例子 , 和 的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
and women .
和 女性 .
例如弗农·惠特福德和德克雷上校, 以及男人和女人。

[æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [əˈɡriːmənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
An undefined agreement to have the same regard for him as his friends
一个 不明确的 协议 到 有 这 相同的 看待 为了 他 作为 他的 朋友们
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ,
and the world had ,
和 这 世界 有 ,
一种未明确约定的, 即对他给予与他的朋友和世人同样的尊重。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
provided that he kept at the same distance from her , was the
假如 那 他 保留 在 这 相同的 距离 从 她 , 曾是 这
[tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪz] ,
termination of this phase ,
终止 的 这 阶段 ,
只要他与她保持同样的距离, 这一阶段就结束了。

[ˈɒkjʊpaɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [ɪn'tensli]
occupying about a minute in time , and reached through a series of intensely
占领 关于 一个 分钟 在 时间 , 和 达到 通过 一个 系列 的 强烈地
[ˈvɪvɪd] ['pɪktʃərz] :
vivid pictures :
生动 图片 :
大约耗时一分钟, 通过一系列极其生动的画面展现出来:

— [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , ['laʊərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][fɔːr; fər]
— his face , at her petition to be released , lowering behind them for
— 他的 脸 , 在 她 请愿 到 是 发布 , 降低 在后面 他们 为了
[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːment] .
a background and a comment .
一个 背景 和 一个 评论 :
——他的脸, 在她请求释放的请愿书旁, 低下头站在他们身后, 作为背景和评论。

" [aɪ] ['kænɔːt] !
" **I cannot !**
" 我 不能 !
我不能!

[aɪ] ['kænɔːt] !
I cannot !
我 不能 !
我不能!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [straʊk] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['həʊli]
" **she cried , aloud ; and it struck her that her repulsion was a holy**
" 她 哭 , 大声 ; 和 它 击 她 那 她 排斥 曾是 一个 圣
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 :
她大声喊了出来; 她突然意识到, 她的厌恶是一种神圣的警告。

[ˈbetər] [biː; bi] ['greɪsləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɒʊðɪŋ] [waɪf] : [ˈbetər] [ə'pɪr] [ɪnkən'sɪstənt] .
Better be graceless than a loathing wife : better appear inconsistent .
更好的 是 毫无风度 比 一个 厌恶 妻子 : 更好的 出现 不一致 :
宁可粗鲁无礼, 也不要做个憎恨丈夫的妻子: 宁可显得言行不一。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɔːt] [ə'pɪr] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?
Why should she not appear such as she was ?
为什么 应该 她 不是 出现 这样的 作为 她 曾是 ?
她为什么不能以她原本的面貌示人?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[wiː; wi] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ['juːzuəli; 'juːzəli][ɪn] ['æŋɡrɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][suː'pɜːrb] ['kwɑːlətɪz] ,
We answer that question usually in angry reliance on certain superb qualities ,
我们 回答 那 问题 通常 在 生气的 依赖 在 肯定 高超 品质 ,
我们通常会带着愤怒和对自身某些卓越品质的依赖来回答这个问题。

[ˈɪndʒəd] [faɪn] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ˌʌndrɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [nɑ:t] [mʌt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
injured fine qualities of ours undiscovered by the world , not much more than
受伤 美好的 品质 的 我们的 未被发现的 经过 这 世界 , 不是 很多 更多的 比
[səˈspektɪd] [baɪ] [ɑ:rˈselvz] ,
suspected by ourselves ,
怀疑 经过 我们自己 ,

我们身上那些尚未被世人发现，甚至比我们自己预想的还要糟糕的优秀品质，都受到了伤害。

[wɪt] [ɑ:r; əɹ] [stɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rtɹəs] , [wer] [praɪd] [sɪts][æt; ət] [hoʊm] , [ˈsɑ:ləteri][ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rvɪəs]
which are still our fortress , where pride sits at home , solitary and impervious
哪个 是 仍然 我们的 堡垒 , 在哪里 自豪 坐着 在 家 , 孤 和 不透水的
[æz; əz][æən; ən][ɑ:ktədʒəˈneriən] [kənˈsɜ:rvətɪv] .
as an octogenarian conservative .
作为 一个 八旬老人 保守的 .

那里仍然是我们的堡垒，骄傲安居于此，孤傲而坚不可摧，如同八旬保守派老者。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈti:][soʊ] [wen] [ðə; ði][breɪn][ɪz] - [laɪk] [ə; eɪ][paɪn] -
But it is not possible to answer it so when the brain is rageing like a pine -
但 它 是 不是 可能的 到 回答 它 所以 什么时候 这 脑 是 - 喜欢 一个 松树 -
[tɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ɪˌlu:mrɪˈneiʃn] [li:vz] [nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] [ˈkʌvərt] .
torch and the devouring illumination leaves not a spot of our nature covert .
火炬 和 这 吞噬 照明 树叶 不是 一个 点 的 我们的 自然 隐蔽 .

但是，当大脑像松火炬一样燃烧，吞噬一切的光芒不留一丝一毫我们本性的隐秘之处时，就无法回答这个问题了。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈwi:knəs] [wʌz; wəz] [ʌnrɪˈli:vɪd] , [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] [bæk]
The aspect of her weakness was unrelieved , and frightened her back
这 方面 的 她 弱点 曾是 未缓解 , 和 害怕 她 后退
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈloʊðɪŋ] .
to her loathing .
到 她 厌恶 .

她弱点的一面始终没有得到缓解，这让她再次感到厌恶。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈloʊðɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [senˈseɪʃənz] [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [tu:; tə]
From her loathing , as soon as her sensations had quickened to
从 她 厌恶 , 作为 很快 作为 她 感觉 有 加速 到
[ˈri:ələɪz] [aɪ ˈti:] ,
realize it ,
意识到 它 ,

她厌恶至极，当她的感官敏锐地意识到这一点时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hə:ld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈwi:knəs] .
she was hurled on her weakness .
她 曾是 投掷 在 她 弱点 .
她的弱点让她遭受了重创。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪsləs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnkənˈsɪstənt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈvɑ:lət(ə)], [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
She was graceless , she was inconsistent , she was volatile , she was
她 曾是 毫无风度 , 她 曾是 不一致 , 她 曾是 易挥发的 , 她 曾是
[ʌnˈprɪnsəpld] ,
unprincipled ,
毫无原则的 ,

她举止粗鲁，反复无常，喜怒无常，毫无原则。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ˈwɪkɪdnəs] — [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈti:;] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
she was worse than a prey to wickedness — capable of it ; she was
她 曾是 更糟 比 一个 猎物 到 邪恶 — 有能力的 的 它 ; 她 曾是
[ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪsˈled] .
only waiting to be misled .
仅有的 等待 到 是 被误导 .

她比邪恶的受害者还要糟糕——她本身就具备作恶的能力；她只是在等待被误导。

[neɪ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪs'led] [səf'ju:zd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['læŋgəɹ] ;
Nay , the idea of being misled suffused her with languor ;
不 , 这 主意 的 存在 被误导 弥漫 她 和 倦怠 ;
不, 被误导的想法让她感到无比倦怠;

[fɔ:r; fəɹ] [ðen] [ðə; ði][bæt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ʼoʊvəɹ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['hæpi] [wi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [noʊ]
for then the battle would be over and she a happy weed of the sea no
为了 然后 这 战斗 会 是 超过 和 她 一个 快乐的 杂草 的 这 海 不
[lɔ:ŋgəɹ] ['sʌfəɹɪŋ] [ðouz] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] ,
longer suffering those tugs at the roots ,
更长 痛苦 那些 拖船 在 这 根 ,
因为那样一来, 战斗就结束了, 她将成为一株快乐的海藻, 不再遭受根部被拉扯的痛苦。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [hi:v] [ænd; ənd] [kən'tend] .
but leaving it to the sea to heave and contend .
但 离开 它 到 这 海 到 举 和 抗衡 .
但要让它任由大海翻腾和较量。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [kən'stænfɪə] [ðen] : [laɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:tʃənz] : ['nevəɹ] [soʊ] [breɪv] , [ʃi:; ʃi]
She would be like Constantia then : like her in her fortunes : never so brave , she
她 会 是 喜欢 康斯坦蒂亚 然后 : 喜欢 她 在 她 财富 : 绝不 所以 勇敢的 , 她
[fɪɹd] .
feared .
害怕 .
她恐怕自己也会像康斯坦蒂娅一样: 命运也像她一样: 永远无法像她那样勇敢。

[pər'hæps] ['veri] [laɪk] [kən'stænfɪə] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:tʃənz] !
Perhaps very like Constantia in her fortunes !
也许 非常 喜欢 康斯坦蒂亚 在 她 财富 !
或许她的命运与康斯坦蒂娅非常相似!

[pʊɹ] ['trʌblɪd] ['bɑ:dɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][brɪ'hoʊld] ['vɪʒuəli] [ðə; ði] ['spektəɹ] [kæst] [fɔ:rθ]
Poor troubled bodies waking up in the night to behold visually the spectre cast forth
贫穷的 麻烦 身体 醒来 向上 在 这 夜晚 到 看哪 视觉上 这 幽灵 投掷 前进
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'plekst] [mə'ʃi:nəri] [ɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,
from the perplexed machinery inside them ,
从 这 困惑 机械 里面 他们 ,
可怜的、饱受折磨的躯体在夜里醒来, 目睹了从体内混乱的机器中投射出的幽灵般的景象。

[ster] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [speɪs] ,
stare at it for a space ,
盯 在 它 为了 一个 空间 ,
盯着它看一会儿,

[tɪl] ['tʌtʃɪŋ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ðeɪ] [daɪv] [daʊn] [ʌndəɹ][ðə; ði] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [laɪk] [ə'lækɹəti] .
till touching consciousness they dive down under the sheets with fish - like alacrity .
直到 接触 意识 他们 潜水 向下 在下面 这 纸张 和 鱼 - 喜欢 敏捷 .
直到意识恢复, 它们才像鱼儿一样迅速地钻进被窝里。

['klæɹə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['hedɪd] ['daʊnwəɹd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gʌlf]
Clara looked at her thought , and suddenly headed downward in a crimson gulf
克拉拉 看起来 在 她 想法 , 和 突然 标题 向下 在 一个 赤红 海湾
.
:
.
克拉拉凝视着自己的想法, 突然陷入了一片深红色的深渊。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [æbsə'lu:ʃ(ə)n] [ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bli:vən] , [brɪ'loʊ] .
She must have obtained absolution , or else it was oblivion , below .
她 必须 有 获得 赦免 , 或者 别的 它 曾是 遗忘 , 以下 .
她一定是得到了赦免, 否则就会坠入遗忘的深渊。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [plʌndʒ] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌmedɪteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] .
Soon after the plunge her first object of meditation was Colonel De Craye .
很快 后 这 暴跌 她 第一的 目的 的 冥想 曾是 上校 德 蜡 .

跳水后不久，她冥想的第一个对象就是德克雷上校。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kɑ:mlɪ] : [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]['refju:dʒ] .
She thought of him calmly : he seemed a refuge .
她 想法 的 他 平静地 : 他 似乎 一个 避难所 .

她平静地想着他：他就像一个避风港。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ['kærəktər] .
He was very nice , he was a holiday character .
他 曾是 非常 好的 , 他 曾是 一个 假期 特点 .

他非常友善，就像个节日人物。

[hɪz; ɪz] [laɪð] ['fɪgjər] , [ni:t] [fɜ:rm] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] , [swɪft] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
His lithe figure , neat firm footing of the stag , swift intelligent expression , and
他的 轻盈 数字 , 整洁的 公司 立足点 的 这 麋 , 迅速 聪明的 表达 , 和

[hɪz; ɪz] ['redi] ['frɑ:lɪksəmənəs] ,
his ready frolicsomeness ,
他的 准备好 嬉戏 ,

他身姿矫健，步履稳健如雄鹿，表情机敏聪颖，活泼好动。

[plez(ə)nt] ['hju:mər] , ['kɔ:rdʒəl] ['tempər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərɪ'ri: , [wer'ɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərtɪ]
pleasant humour , cordial temper , and his Irishry , whereon he was at liberty
令人愉快的 幽默 , 亲切 脾气 , 和 他的 爱尔兰 , 其中 他 曾是 在 自由

[tu:; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

他幽默风趣，性情温和，而且他身上散发着浓厚的爱尔兰风情，他可以尽情展现这些特质。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['embləm] [hɑ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [wɜ:r; wəɹ] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
as on the emblem harp of the Isle , were soothing to think of .
作为 在 这 徽 竖琴 的 这 小岛 , 是 舒缓 到 思考 的 .

就像岛上的徽章竖琴一样，想到这些就令人感到平静。

[ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [trɪkt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑ:m][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
The suspicion that she tricked herself with this calm observation of him was
这 怀疑 那 她 被骗了 她自己 和 这 冷静的 观察 的 他 曾是
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

她冷静地观察他，怀疑自己是在欺骗自己，这种想法被打消了。

['ɪʃju:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] , [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['neɪtʃər] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [ɪ'reɪdɪ;eɪtɪŋ] [breɪn][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Issuing out of torture , her young nature eluded the irradiating brain in search of
发行 出去 的 酷刑 , 她 年轻的 自然 躲避 这 辐射 脑 在 搜索 的
[rɪ'freʃmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,

她从酷刑中挣脱出来，年轻的天性躲过了辐射照射的大脑，寻求慰藉。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][lʌg'zʊəriet; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['ʃaʊər] [ɑ:n][ə; eɪ]
and she luxuriated at a feast in considering him — shower on a
和 她 奢华的 在 一个 盛宴 在 考虑 他 — 淋浴 在 一个
[pɑ:rtʃt] [lænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
parched land that he was !
干渴 土地 那 他 曾是 !

她沉浸在对他的思念中——他就像一股清泉，滋润着她干涸的土地！

[hi:; hi] [spred] [nu:] [er] [ə'brɔ:d] .
He spread new air abroad .
他 传播 新的 空气 国外 .

他将新理念传播到了国外。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] :
She had no reason to suppose he was not a good man :
她 有 不 原因 到 认为 他 曾是 不是 一个 好的 男人 :

她没有任何理由怀疑他不是个好人：

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊrli] [θɪŋk] [ʌv; əv][him; ɪm] .
she could securely think of him .
她 可以 安全地 思考 的 他 .

她可以安心地想着他。

[bɪ'saɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['ɑ:frɪs] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
Besides he was bound by his prospective office in support of his friend
除了 他 曾是 边界 经过 他的 预期 办公室 在 支持 的 他的 朋友
[ˈwɪləbi] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] ['hɑ:rmləs] .
Willoughby to be quite harmless .
威洛比 到 是 相当 无害 .

此外，他即将担任的职务也要求他支持他的朋友威洛比，因此他必须保持绝对无害。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ([ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt]['lɑ:dʒɪk(ə)] ['si:kwənsɪz]) [ðə; ði] ['ʃəʊəri]
And besides (you are not to expect logical sequences) the showery
和 除了 (你 是 不是 到 预计 逻辑 序列) 这 阵雨
[rɪ'freʃmənt] [ɪn] [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][him; ɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] [aɪ 'ti:] [kən'veɪd] ,
refreshment in thinking of him lay in the sort of assurance it conveyed ,
清爽 在 思维 的 他 躺在 这 种类 的 保证 它 传递 ,
而且（你也不要指望逻辑严密），想起他带来的那种令人神清气爽的感觉，就在于它所传递的那种安心感。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
that the more she thought ,
那 这 更多的 她 想法 ,

她越想越觉得，

[ðə; ði] [les] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][æn; ən] [əb'nɑ:kjəs] [ə'fɪʃ(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,
the less would he be likely to figure as an obnoxious official — that is ,
这 较少的 会 他 是 可能 到 数字 作为 一个 令人讨厌的 官方的 — 那 是 ,
他就越不可能被视为令人讨厌的官员——也就是说，

[æz; əz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:][baɪ] ['wɪləbi] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] ,
as the man to do by Willoughby at the altar what her father would ,
作为 这 男人 到 做 经过 威洛比 在 这 坛 什么 她 父亲 会 ,
就像那个男人在圣坛上为威洛比做她父亲会做的事一样，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] , [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] .
under the supposition , be doing by her .
在下面 这 假设 , 是 正在做 经过 她 .

在这种假设下，由她来做。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [rɪ'pəʊzd] [ɑ:n] ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] .
Her mind reposed on Colonel De Craye .
她 头脑 安息 在 上校 德 蜡 .

她的思绪飘向了德克雷上校。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəs] .
His name was Horace .
他的 姓名 曾是 贺拉斯 .

他的名字叫贺拉斯。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ˈhɔːrəs] .

Her father had worked with her at Horace .
她 父亲 有 工作 和 她 在 贺拉斯 .

她的父亲曾和她在霍勒斯公司共事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætaɪəz][ænd; ənd] [ɪˈpɪsəlz] [ʌv; əv]
She knew most of the Odes and some of the Satires and Epistles of

她 知道 最多 的 这 颂歌 和 一些 的 这 讽刺作品 和 书信 的

[ðə; ði][ˈpoʊət] .
the poet .
这 诗人 .

她熟知这位诗人的大部分颂歌，以及一些讽刺诗和书信。

[ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [bəˈnevələnt] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [neɪm] .
They reflected benevolent beams on the gentleman of the poet's name .
他们 反映 仁慈 光束 在 这 绅士 的 这 诗人的 姓名 .

它们将仁慈的光芒照耀在诗人名字所指的那位绅士身上。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [vɪˈveɪʃəs] , [hæd; həd] [fʌn] , [ˈkɑːmən] [sens] , [ˈelɪɡəns] ; [lʌvd] [rʌˈstɪsəti] , [hiː; hi]
He too was vivacious , had fun , common sense , elegance ; loved rusticity , he
他 也 曾是 活泼 , 有 乐趣 , 常见的 感觉 , 优雅 ; 喜爱 乡村 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说，他也性格活泼，风趣幽默，有常识，举止优雅；他喜欢乡村风格。

[said] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] , [ˈfænsɪd] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ˈkænədə][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
sighed for a country life , fancied retiring to Canada to cultivate his own
叹了口气 为了 一个 国家 生活 , 幻想 退休 到 加拿大 到 培育 他的 自己的
[doʊˈmeɪn] ;
domain ;
领域 ;

他向往乡村生活，幻想退休后移居加拿大，开垦属于自己的领地；

" [ˈmoʊdəs][ˈæɡri][nɑːn][ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ][ˈmæ^nəs] : " [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .
" modus agri non ita magnus : " a delight .
" 模式 农业 非 意大利 马格努斯 : " 一个 喜 .

“Modus agri non ita magnus:”令人高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [said] [fɔːr; fər] [taʊn] .
And he , too , when in the country , sighed for town .
和 他 , 也 , 什么时候 在 这 国家 , 叹了口气 为了 镇 .

而他，身在乡下时，也常常怀念城镇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] .
There were strong features of resemblance .
那里 是 强的 特征 的 相似 .

两者之间存在明显的相似之处。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ɪn] [fʌn] [æt; ət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] .
He had hinted in fun at not being rich .
他 有 暗示 在 乐趣 在 不是 存在 富有的 .

他曾开玩笑地暗示自己并不富有。

" [kwɑɪ] [ˈvɜːrtəs][et][ˈkwɑːntə][sɪt][ˈviːvəreɪ][ˈpɑːvəu] .
" Quae virtus et quanta sit vivere parvo .
" quae 维尔图斯 等 量子 坐 生活 细小病毒 .

“Quae virtus et Quanta sat vivere parvo.

" [bʌt; bət] [ðæt] [kwɔʊˈteɪʃ(ə)n] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] .
" But that quotation applied to and belonged to Vernon Whitford .
" 但 那 引述 应用 到 和 属于 到 弗农 惠特福德 .

但这句话是针对弗农·惠特福德的，属于他。

[ˈiːv(ə)n][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

Even so little disarranged her meditations .
甚至 所以 小的 混乱 她 冥想 .

即使是这样微不足道的小事也扰乱了她的冥想。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈvəːnən] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ˈpraːmptɪd] ,

She would have thought of Vernon , as her instinct of safety prompted ,

她 会 有 想法 的 弗农 , 作为 她 本能 的 安全 提示 ,

她会想到弗农, 出于安全本能的驱使,

[hæd; həd][nɔːt][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzækʃn] [bɪn] [ɪkˈsesɪv] .

had not his exactions been excessive .

有 不是 他的 提取 到过 过多的 .

如果他征收的税款没有过分的话。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ədˈvaɪs] [ˈoʊnli] .

He proposed to help her with advice only .

他 建议的 到 帮助 她 和 建议 仅有的 .

他提出只给她提供建议。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [duː][ænd; ənd] [der] [ˈevriθɪŋ] , [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn]

She was to do everything for herself , do and dare everything , decide upon

她 曾是 到 做 一切 为了 她自己 , 做 和 敢 一切 , 决定 之上

[ˈevriθɪŋ] .
everything .

一切 .

她要事事亲力亲为, 敢于尝试一切, 事事由自己决定。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ] [ˈflætli] [ðæt][soʊ] [wʊd] [ʃiː; ji] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd] ;

He told her flatly that so would she learn to know her own mind ;

他 讲述 她 断然 那 所以 会 她 学习 到 知道 她 自己的 头脑 ;

他直截了当地告诉她, 这样她就能学会了解自己的想法;

[ænd; ənd] [ˈflætli] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈpenəns] .

and flatly , that it was her penance .

和 断然 , 那 它 曾是 她 忏悔 .

她断然表示, 这是她的赎罪。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [hɜːrˈself] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She had gained nothing by breaking down and pouring herself out to him .

她 有 获得 没有什么 经过 打破 向下 和 浇注 她自己 出去 到 他 .

她向他崩溃倾诉, 却一无所获。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; həɹ] [brɪŋ] [ˈwɪləbi] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

He would have her bring Willoughby and her father face to face ,

他 会 有 她 带来 威洛比 和 她 父亲 脸 到 脸 ,

他要让她把威洛比和她父亲当面对质。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪntərvjuː] — [hɜːrˈself][ðə; ði] [θiːm] .

and be witness of their interview — herself the theme .

和 是 证人 的 他们的 面试 — 她自己 这 主题 .

并亲眼见证他们的采访——她本人就是采访的主题。

[wʌt] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ? — [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ji][hæd; həd] [pledʒd] .

What alternative was there ? — obedience to the word she had pledged .

什么 选择 曾是 那里 ? — 服从 到 这 单词 她 有 承诺 .

还有别的选择吗? ——只能遵守她所立下的誓言。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ʌv; əv][self] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

He talked of patience , of self - examination and patience .

他 谈话 的 耐心 , 的 自己 - 考试 和 耐心 .

他谈到了耐心、自我反省和耐心。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [mɑ:rkɪt] ['ɜ:rdʒənt] .

But all of her — she was all marked urgent .
但 全部 的 她 — 她 曾是 全部 标记 紧迫的 .

但她的一切——她的一切都被标记为紧急。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [hɜ:r; hər][breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
This house was a cage , and the world — her brain was a cage ,
这 房子 曾是 一个 笼 , 和 这 世界 — 她 脑 曾是 一个 笼 ,

这房子像个牢笼，而整个世界——她的大脑也像个牢笼。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['fri:dəm] .
until she could obtain her prospect of freedom .
直到 她 可以 获得 她 前景 的 自由 .

直到她获得自由的希望。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [li:v] [aɪ'ti:]; ['jɑ:ndər][wʌz; wəz][ðə; ði] [da:n] .
As for the house , she might leave it ; yonder was the dawn .
作为 为了 这 房子 , 她 可能 离开 它 ; 远处 曾是 这 黎明 .

至于那栋房子，她或许会离开；远处是黎明。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌlər] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [greɪ] .
She went to her window to gaze at the first colour along the grey .
她 去 到 她 窗户 到 目光 在 这 第一的 颜色 沿着 这 灰色的 .

她走到窗边，凝视着灰色天空中出现的第一抹色彩。

[smɔ:l] [sætɪs'fæk](ə)n] [keɪm] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɔ:r][æt; ət][hɜ:r'self] .
Small satisfaction came of gazing at that or at herself .
小的 满意 来了 的 凝视 在 那 或者 在 她自己 .

凝视着那东西或凝视着自己，只能获得些许满足感。

[ʃi:; ʃi] [ʌnd] [glæs] [ænd; ənd][skaɪ] .
She shunned glass and sky .
她 被排斥 玻璃 和 天空 .

她避开玻璃和天空。

[wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [stæmpt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .
One and the other stamped her as a slave in a frame .
— 和 这 其他 盖章 她 作为 一个 奴隶 在 一个 框架 .

其中一人将她钉在十字架上，刻上“奴隶”的字样。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɒ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪkst]
It seemed to her she had been so long in this place that she was fixed
它 似乎 到 她 她 有 到过 所以 长的 在 这 地方 那 她 曾是 固定的
[hɪr] :
here :
这里 :

她觉得自己在这个地方待了太久，仿佛已经被困在这里了：

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] [ælp] [wʌz; wəz][laɪk] ['si:kɪŋ] [tu:; tə]
it was her world , and to imagine an Alp was like seeking to
它 曾是 她 世界 , 和 到 想象 一个 阿尔卑斯山 曾是 喜欢 寻求 到

[get] [bæk] [tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] .
get back to childhood .
得到 后退 到 童年 .

那是她的世界，想象阿尔卑斯山就像是试图回到童年。

[ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪntə'vi:nd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər] [deɪz] .
Unless a miracle intervened here she would have to pass her days .
除非 一个 奇迹 介入 这里 她 会 有 到 经过 她 天 .

除非奇迹发生，否则她只能这样度日。

[ˈmen][ɑːr; əɹ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɪvəlɹəs] [naʊ] [ðæt][noʊ][ˈmɪrək(ə)] [ˈevər] [ˌɪntəˈviːnz] .
Men are so little chivalrous now that no miracle ever intervenes .

男人 是 所以 小的 骑士精神 现在 那 不 奇迹 曾经 介入 .

如今的男人如此缺乏骑士精神，以至于奇迹都不会发生。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [duːmd] .
Consequently she was doomed .

最后 她 曾是 注定失败 .

因此，她注定要完蛋。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] , [ˈluːsi] - ,
She took a pen and began a letter to a dear friend , Lucy Darleton ,

她 采取 一个 笔 和 开始 一个 信 到 一个 亲爱的 朋友 , 露西 - ,

她拿起笔，开始给一位好朋友露西·达尔顿写信。

[ə; eɪ] [ˈpraːmɪst] [ˈbraɪdzmeɪd] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntərmænd] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈbraɪd] [dres] ,
a promised bridesmaid , bidding her countermand orders for her bridal dress ,

一个 承诺 伴娘 , 投标 她 撤销 订单 为了 她 新娘 裙子 ,

[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəsɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] .

and purposing a tour in Switzerland .

和 目的 一个 旅游 在 瑞士 .

一位已承诺担任伴娘的人，取消了对婚纱的预订，并计划去瑞士旅游。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [əˈbændənmənt] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] .
She wrote of the mountain country with real abandonment to imagination .

她 写道 的 这 山 国家 和 真实的 放弃 到 想像力 .

她以完全沉浸于想象的方式描写了山区风光。

[ˌaɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
It became a visioned loophole of escape .

它 成为 一个 有远见 漏洞 的 逃脱 .

它成为了一个精心设计的逃脱漏洞。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [klaːspt] [ə; eɪ] [ɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [naɪt] - [dres] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ˈtʃɪlnəs] ,
She rose and clasped a shawl over her night - dress to ward off chillness ,

她 玫瑰 和 紧握 一个 披肩 超过 她 夜晚 - 裙子 到 病房 离开 寒冷 ,

她起身，将披肩披在睡衣上御寒。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [əˈɡen] , [kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈduːs] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and sitting to the table again , could not produce a word .

和 坐着 到 这 桌子 再次 , 可以 不是 生产 一个 单词 .

他重新坐到桌前，却一个字也说不出。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈluːdɪkrəsli] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] .
The lines she had written were condemned : they were ludicrously inefficient .

这 线条 她 有 书面 是 谴责 : 他们 是 荒谬地 效率低下 .

她写的那些句子被批评了：它们荒谬且效率低下。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
The letter was torn to pieces .

这 信 曾是 撕裂 到 件 .

信被撕成了碎片。

[ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [duːmd] .
She stood very clearly doomed .

她 站立 非常 清楚地 注定失败 .

她显然已经注定要失败了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [terz] , [əˈpɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][skræps] , [ʃiː; ʃɪ] [drest] [hɜːrˈself] ,
After a fall of tears , upon looking at the scraps , she dressed herself ,

后 一个 落下 的 眼泪 , 之上 寻找 在 这 碎屑 , 她 穿着 她自己 ,

她哭了一阵后，看着身上的残破衣物，给自己穿好了衣服。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi]
and sat by the window and watched the blackbird on the lawn as he
和 卫星 经过 这 窗户 和 观看 这 黑鸟 在 这 草地 作为 他
[hɑ:pt] [frʌm; frəm] [ʌ:fts] [ʌv; əv] ['du:i] ['sʌnlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] - [stretʃt] ['du:i] [tri:] - ['jæ,douz]
hopped from shafts of dewy sunlight to the long - stretched dewy tree - shadows
跳跃 从 轴 的 露水 阳光 到 这 长的 - 拉伸 露水 树 - 阴影

,
!
,

我坐在窗边，看着草坪上的黑鸟在沾满露水的阳光和长长的、沾满露水的树影间跳跃。
[kən'sɪdəɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] [dɑ:rk] ['du:z] [ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] ['mi:nɪŋf(ə)l] [ðæn; ðən] [braɪt] ,
considering in her mind that dark dew's are more meaningful than bright ,
考虑 在 她 头脑 那 黑暗的 露水 是 更多的 有意义的 比 明亮的 ,
她心想，暗色的露水比明亮的露水更有意义。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] [wʊdz] [mɔ:r] [swi:t] [ðæn; ðən] ['medəʊ] - ['du:z] .
the beauty of the dew's of woods more sweet than meadow - dew's .
这 美丽 的 这 露水 的 树林 更多的 甜的 比 草地 - 露水 .
森林里的露水比草地上的露水更甜美。

[aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['kwaiətəɹ] .
It signified only that she was quieter .
它 表示 仅有的 那 她 曾是 更安静 .
这仅仅意味着她变得更安静了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɜ:r; həɹ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She had gone through her crisis in the anticipation of it .
她 有 已消失 通过 她 危机 在 这 预期 的 它 .
她经历危机是为了应对即将到来的危机。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [kwɪk] ['neɪtʃəz] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi][kəʊld][ænd; ənd][hɑ:rd] , [ɔ:r][nɑ:t] [mʌtʃ] [mu:vd] ,
That is how quick natures will often be cold and hard , or not much moved ,
那 是 如何 快的 自然 将要 经常 是 寒冷的 和 难的 , 或者 不是 很多 已搬 ,
大自然往往就是如此迅速而冷酷无情，或者几乎纹丝不动。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['kraɪsɪs] [ə'raɪvz] ,
when the positive crisis arrives ,
什么时候 这 积极的 危机 到达 ,
当积极的危机到来时，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fəɹ] [ə'sta:nɪʃɪŋ] [li:ps] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [grə'deɪʃənz]
and why it is that they are prepared for astonishing leaps over the gradations
和 为什么 它 是 那 他们 是 准备 为了 惊人 跳跃 超过 这 渐变
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendəɹ][ðer; ðəɹ] [kən'dʌkt] [kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] ,
which should render their conduct comprehensible to us ,
哪个 应该 使成为 他们的 执行 可理解的 到 我们 ,
为什么他们能够超越我们本应能够理解其行为的层级，做出惊人的飞跃？

[ɪf] [nɑ:t]
if not excuseable .
如果 不是 可以原谅的 .
如果这都不能成为借口的话。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [pek] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
She watched the blackbird throw up his head stiffly , and peck to right and
她 观看 这 黑鸟 扔 向上 他的 头 僵硬地 , 和 啄 到 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ,
她看着那只乌鸫僵硬地抬起头，左右啄食。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rm] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔrɪndʒ] [bi:k] .
dangling the worm on each side his orange beak .
悬挂 这 蠕虫 在 每个 边 他的 橙子 喙 .

他橙色的喙两侧各挂着一条虫子。

- [θɹʌʃ] [wɜ:r; wər] [æ; ə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwæɡteɪl] [ðæt] [ræn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ]
Specklebreasted thrushes were at work , and a wagtail that ran as with
画眉 是 在 工作 , 和 一个 鹌鹑 那 跑 作为 和

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [oʊn] [ˈræpɪd] [ˈlɪt(ə)l] [steps] .

Clara's own rapid little steps .
克拉拉的 自己的 迅速的 小的 步骤 .

斑胸鹑在活动，还有一只鹌鹑跑起来，步伐和克拉拉一样轻快。

[θɹʌʃ] [ænd; ənd] [ˈblækbɜ:rd] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [nest] .
Thrush and blackbird flew to the nest .
画眉 和 黑鸟 飞翔 到 这 巢 .

画眉和乌鸫飞向鸟巢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] .
They had wings .
他们 有 翅膀 .

它们有翅膀。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:ðd] [ʌ; əv] [swi:t] [ɜ:rθ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hə] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd]
The lovely morning breathed of sweet earth into her open window , and made
这 迷人的 早晨 呼吸 的 甜的 地球 进入 她 打开 窗户 , 和 制成

[aɪ ˈti:] [ˈpeɪn(ə)l] ,
it painful ,
它 痛苦 ,

清晨，泥土的芬芳吹进她敞开的窗户，却也让她感到一阵刺痛。

[ɪn] [ðə; ði] [dens] [ˈtwɪtər] , [tʃɜ:rp] , [tʃi:p] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [er] , [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
in the dense twitter , chirp , cheep , and song of the air , to resist the
在 这 稠密 叽叽喳喳 , 啁啾 , 便宜 , 和 歌曲 的 这 空气 , 到 抵抗 这

[ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn,tə:ksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
innocent intoxication .
清白的 中毒 .

在空气中密集的啁啾、唧唧、唧唧和歌声中，抵制那无辜的陶醉。

[oʊ] [tu:; tə] [lʌv] ! [wɜz; wəz] [nɑ:t] [sed] [baɪ] [hɜ:r; hə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] ,
O to love ! was not said by her , but if she had sung ,
哦 到 爱 ! 曾是 不是 说 经过 她 , 但 如果 她 有 唱 ,

“哦，爱啊！”这句话并非她所说，但如果她唱过，

[æz; əz] [hɜ:r; hə] [ˈneɪtʃər] [ˈprɑ:mpɪtɪd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
as her nature prompted , it would have been .
作为 她 自然 提示 , 它 会 有 到过 .

按照她的本性，事情本该如此。

[hɜ:r; hə] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] [spræŋ] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [lʌv] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [baɪ] [dɪsˈteɪst] .
Her war with Willoughby sprang of a desire to love repelled by distaste .
她 战争 和 威洛比 弹簧 的 一个 欲望 到 爱 排斥 经过 厌恶 .

她与威洛比之间的战争源于一种对爱的渴望，却又被厌恶所排斥。

[hɜ:r; hə] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [wɜz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [lʌv] : [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈti:] ,
Her cry for freedom was a cry to be free to love : she discovered it ,
她 哭 为了 自由 曾是 一个 哭 到 是 自由的 到 爱 : 她 发现 它 ,

她对自由的渴望，其实是对爱的自由的渴望：她发现了这一点。

[hæf] [ˈʃudərɪŋ] : [tu:; tə] [lʌv] , [oʊ] !
half shuddering : to love , oh !
一半 颤抖 : 到 爱 , 哦 !

半颤抖着：去爱，哦！

[nɒʊ] — [nɒʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][mæn] , [nɔːr][ɪmˈpælpəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ˈiːðər] : [bʌt; bət][tuː; tə] [ʌv] [ʌnˈselfɪnəs] ,
no — no shape of man , nor palpable nature either : but to love unselfishness ,
不 — 不 形状 的 男人 , 也不 无形的 自然 任何一个 : 但 到 爱 无私 ,
[ænd; ənd] [ˈhelpfɪnəs] ,
and helpfulness ,
和 乐于助人 ,

不——既非人的形体，也非无形的本质：而是爱无私和乐于助人。

[ænd; ənd][plaːntɪd] [streŋθ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
and planted strength in something .
和 已种植 力量 在 某物 .
并将力量注入某件事中。

[ðen] , [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wʌt] [streŋθ] [wʊd] [biː; bi][hɜːrɜːz] !
Then , loving and being loved a little , what strength would be hers !
然后 , 爱 和 存在 喜爱 一个 小的 , 什么 力量 会 是 她的 !
然后，如果能爱人与被爱一点点，她会拥有多么强大的力量啊！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrɪdʒ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
She could utter all the words needed to Willoughby and to her father ,
她 可以 说出 全部 这 字 需要 到 威洛比 和 到 她 父亲 ,
她能把所有需要对威洛比和她父亲说的话都说出来，

[lɒkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌv] : [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
locked in her love : walking in this world , living in that .
已锁定 在 她 爱 : 步行 在 这 世界 , 活的 在 那 .
沉浸在爱中：行走于此世，生活于彼世。

[ˈpriːviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] , [dɪˈspeɪrɪŋ] : [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [lʌvd] !
Previously she had cried , despairing : If I were loved !
之前 她 有 哭 , 绝望 : 如果 我 是 喜爱 !
之前她曾绝望地哭诉：如果我被人爱着就好了！

[ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] - [ˈhæpɪnəs] , [ˈenvi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] , [ruːld] [hɜːr; hər] [ðen] :
Jealousy of Constantia's happiness , envy of her escape , ruled her then :
妒忌 的 - 幸福 , 嫉妒 的 她 逃脱 , 裁决 她 然后 :
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][kraɪ] ,
and she remembered the cry ,
和 她 记得 这 哭 ,
那时，她嫉妒康斯坦蒂娅的幸福，羡慕她的逃脱；她还记得那声呼喊：

[ðʊʊ] [naːt] [ˈpɜːrɪfɪktli] [hɜːr; hər][pleɪn] - [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] : [ʃiː; ʃi] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
though not perfectly her plain - speaking to herself : she chose to think she
尽管 不是 完美 她 清楚的 - 请讲 到 她自己 : 她 选择 到 思考 她
[hæd; həd] [ment] :
had meant :
有 意思是 :
虽然她对自己说话并不完全坦率：她选择认为她原本的意思是：

[ɪf] [ˈwɪləbi] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈtruːli] [ˈʌvɪŋ] !
If Willoughby were capable of truly loving !
如果 威洛比 是 有能力的 的 真的 爱 !
如果威洛比真的能够去爱！

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] [hæd; həd] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ˈrefjuːdʒz][ænd; ənd] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ]
For now the fire of her brain had sunk , and refuges and subterfuges
为了 现在 这 火 的 她 脑 有 沉没 , 和 避难所 和 诡计
[wɜːr; wər] [raʊnd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
were round about it .
是 圆形的 关于 它 .
现在，她脑海中的那团火焰已经熄灭，周围都是各种掩饰和诡计。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ridʒd] , [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
The thought of personal love was encouraged , she chose to think ,
这 想法 的 个人的 爱 曾是 鼓励 , 她 选择 到 思考 ,
她鼓励人们去思考个人爱情, 并选择这样想。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ 'ti:] [lent] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kɑ:rv] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə] ['fri:dəm]
for the sake of the strength it lent her to carve her way to freedom
为了 这 清酒 的 这 力量 它 借出的 她 到 雕刻 她 方式 到 自由
.
:
.

为了它赋予她的力量, 让她得以开辟通往自由的道路。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [felt] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] [ðæt]
She had just before felt rather the reverse , but she could not exist with that
她 有 只是 前 毛毡 相当 这 撤销 , 但 她 可以 不是 存在 和 那
[fi:lɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

她之前的感觉恰恰相反, 但她无法忍受那种感觉;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['fri:dəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fænsi] [æz; əz]
and it was true that freedom was not so indistinct in her fancy as
和 它 曾是 真的 那 自由 曾是 不是 所以 模糊 在 她 想要 作为

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [lʌv] .
the idea of love .
这 主意 的 爱 .

的确, 在她心中, 自由的概念远比爱情的概念更加清晰。
[wɜ:r; wər][men] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] , [laɪk] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:] [wel] ?
Were men , when they were known , like him she knew too well ?
是 男人 , 什么时候 他们 是 已知 , 喜欢 他 她 知道 也 出色地 ?

男人, 当他们为人所知的时候, 是否也像她太了解的他那样?
[ðə; ði] [ɑ:rt] - - ['kwɛstʃən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The arch - tempter's question to her was there .
这 拱 - - 问题 到 她 曾是 那里 .

那个诱惑者向她提出的问题就在那里。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
She put it away .
她 放 它 离开 .
她把它收了起来。

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [stʊd] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜ:r; həɹ] .
Wherever she turned it stood observing her .
无论 她 转向 它 站立 观察 她 .
无论她走到哪里, 它都站在那里注视着她。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] : ['næt(ə)rəli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .
She knew so much of one man , nothing of the rest : naturally she was curious .
她 知道 所以 很多 的 一 男人 , 没有什么 的 这 休息 : 自然 她 曾是 好奇的 .
她对其中一个男人了解甚多, 对其他人却一无所知: 她自然感到好奇。

['və:nən] [maɪt] [bi:; bi][swɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'laɪk] .
Vernon might be sworn to be unlike .
弗农 可能 是 宣誓 到 是 与众不同 .
弗农或许会发誓自己与众不同。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sɛpʃən(ə)] .
But he was exceptional .
但 他 曾是 非凡的 .
但他非常出色。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
What of the other in the house ?
什么 的 这 其他 在 这 房子 ?

屋里其他人呢？

[ˈmeɪdnz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz] [baɪ][ðer; ðər]
Maidens are commonly reduced to read the masters of their destinies by their
少女们 是 通常 减少 到 读 这 大师 的 他们的 命运 经过 他们的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ;
instincts ;
本能 ;

少女们通常只能依靠直觉来判断命运的主宰；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [edʒd] [baɪ][ˈoʊvər] - [ækˈtɪvəti] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈhʊdwiŋk] [ðer; ðər]
and when these have been edged by over - activity they must hoodwink their
和 什么时候 这些 有 到过 边缘 经过 超过 - 活动 他们 必须 蒙蔽 他们的
[ˈmeɪdnlɪnɪs] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [riːd] ;
maidenliness to suffer themselves to read ;
少女 到 遭受 他们自己 到 读 ;

当这些行为因过度活跃而变得尖锐时，她们必须掩饰自己的少女情怀，才能让自己有时间阅读；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duːp] [ðer; ðər][maɪndz] , [els] [men] [wʊd] [suːn] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and then they must dupe their minds , else men would soon see they were
和 然后 他们 必须 欺骗 他们的 思想 , 别的 男人 会 很快 看 他们 是
[ˈɡɪftɪd] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] .
gifted to discern .
天才 到 辨别 .

然后他们必须欺骗自己的心智，否则人们很快就会发现他们有辨别真伪的天赋。

[ˈtoʊt(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [pledʒ] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti][tuː; tə][men] ,
Total ignorance being their pledge of purity to men ,
全部的 无知 存在 他们的 保证 的 纯度 到 男人 ,
她们以全然的无知作为对男人的纯洁誓言。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪkˈspʌndʒ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈseptɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
they have to expunge the writing of their percepts on the tablets of the
他们 有 到 删除 这 写作 的 他们的 感知者 在 这 片剂 的 这
[breɪn] :
brain :
脑 :

他们必须抹去大脑铭刻下的所有感知痕迹：

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [duː] [noʊ] .
they have to know not when they do know .
他们 有 到 知道 不是 什么时候 他们 做 知道 .

他们必须知道，但他们并不知道。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [krɔːst] [baɪ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈblɒtɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [aʊt] ,
The instinct of seeking to know , crossed by the task of blotting knowledge out ,
这 本能 的 寻求 到 知道 , 交叉 经过 这 任务 的 印迹法 知识 出去 ,
求知的本能与抹去知识的任务相冲突，

[kriˈeɪts] [ðæt] [ˈkɑːnflikt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [wɪt] [ðer; ðər]
creates that conflict of the natural with the artificial creature to which their
创建 那 冲突 的 这 自然的 和 这 人造的 生物 到 哪个 他们的
[ʌltɪmətli] [rɪˈviːld] [ˈdʌb(ə)l] - [feɪs] ,
ultimately revealed double - face ,
最终 揭晓 双倍的 - 脸 ,

这便产生了自然生物与人造生物之间的冲突，最终揭示了它们各自的双面性。

[kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][baɪ][ˈevər] - [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][men] , [ɪz] [ˈoʊɪŋ] .
complained of by ever - dissatisfied men , is owing .
抱怨 的 经过 曾经 - 不满 男人 , 是 欠款 .

那些永远不满的男人们抱怨的，是欠款。

[ˈwʌndər] [ɪn][noʊ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdɒldʒ] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fuːlz] ,
Wonder in no degree that they indulge a craving to be fools ,
想知道 在 不 程度 那 他们 放纵 一个 渴望 到 是 傻瓜 ,
毫不奇怪，他们乐于扮演傻瓜的角色。

[ɔːr] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ækt][ðə; ði] [ˈkærəktər] .
or that many of them act the character .
或者 那 许多 的 他们 行为 这 特点 .

或者说，他们中的许多人都在扮演这个角色。

[dʒɪr] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ˈlɪt(ə)][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈʃoʊɪŋ] [ɡrəʊθ] .
Jeer at them as little for not showing growth .
嘲笑 在 他们 作为 小的 为了 不是 显示 生长 .

嘲笑他们没有取得进步，认为他们太小了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] , [ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [pɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈpɑːrtli] [ˈsɪvəlaɪzɪd][juː; jʊ] .
You have reared them to this pitch , and at this pitch they have partly civilized you .
你 有 饲养 他们 到 这 沥青 , 和 在 这 沥青 他们 有 部分 文明 你 .

你们把他们培养到这种水平，而他们也以这种水平在一定程度上教化了你们。

[səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][waːnt][aɪ ˈtiː] [dʌn] [ˈhoʊlli] ,
Supposing you to want it done wholly ,
假如 你 到 想 它 完毕 完全 ,

假设你想完全按照你的意愿来做，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [jiːld] [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɪn][jɔːr; jər] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [let][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [riːp] [ðer; ðər] [duː] [ˈhɑːrvɪst] [ænd; ænd][biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [juːz]
you must yield just as many points in your requisitions as are needed to let the wits of young women reap their due harvest and be of good use
让 这 智慧 的 年轻的 女性 收割 他们的 到期的 收成 和 是 的 好的 使用
[tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] .
to their souls .
到 他们的 灵魂 .

你必须在征求意见中让出足够多的分数，让年轻女性的智慧得到应有的回报，并对她们的灵魂有所裨益。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˈbæt(ə)] , [ə; eɪ][ˈbreɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlts] .
You will then have a fair battle , a braver , with better results .
你 将要 然后 有 一个 公平的 战斗 , 一个 更勇敢 , 和 更好的 结果 .

这样你就能进行一场公平的、更勇敢的战斗，并取得更好的结果。

[ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈɪnər] [aɪ] [ˈtrævəst] [ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Clara's inner eye traversed Colonel De Craye at a shot .
克拉拉的 内 眼睛 穿越 上校 德 蜡 在 一个 射击 .

克拉拉的目光瞬间扫过了德克雷上校。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɑːksfərd][ɪn][hɪm; ɪm] ,
She had immediately to blot out the vision of Captain Oxford in him ,
她 有 立即地 到 印迹 出去 这 想象 的 队长 牛津 在 他 ,
她必须立刻将他身上牛津上尉的影子抹去。

[ðə; ði] [ˈrevəˌleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈwɪləbi] , [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [mɜːrˈkjʊəriəl]
the revelation of his laughing contempt for Willoughby , the view of mercurial
这 启示 的 他的 笑 鄙视 为了 威洛比 , 这 看法 的 水银
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

他流露出对威洛比的蔑视和轻蔑，以及他反复无常的原则。

[ðə; ði] [ˈskɪrɪbəlɪd] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌv] - [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
the scribbled histories of light love - passages .
这 潦草的 历史 的 光 爱 - 段落 .

潦草写下的关于轻柔爱情篇章的历史。

[ʃiː; ʃɪ] [blɒtɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [kept] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] : [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
She blotted it out , kept it from her mind : so she knew him ,
她 印迹 它 出去 , 保留 它 从 她 头脑 : 所以 她 知道 他 ,

她刻意抹去这段记忆，不让它进入自己的脑海：所以她认识他。

[nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [swiːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveriəb(ə)l] [ˈwɪləbi] , [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [kaɪnd]
knew him to be a sweeter and a variable Willoughby , a generous kind
知道 他 到 是 一个 更甜 和 一个 多变的 威洛比 , 一个 慷慨的 种类
[ʌv; əv] [ˈwɪləbi] ,
of Willoughby ,
的 威洛比 ,

我知道他是一个更温柔、更善变的威洛比，一个慷慨的威洛比。

[ə; eɪ] [ˈwɪləbi] - [ˈbʌtərflaɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [friː] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌməraɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
a Willoughby - butterfly , without having the free mind to summarize him and
一个 威洛比 - 蝴蝶 , 没有 拥有 这 自由的 头脑 到 总结 他 和
[ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] .
picture him for a warning .
图片 他 为了 一个 警告 .

一只威洛比蝴蝶，却没有自由的思维去概括他，并把他想象成一个警示。

[ˈskætərd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [kɔːl] [ʌp] , [wɜːr; wər] [nɑːt]
Scattered features of him , such as the instincts call up , were not
疏散 特征 的 他 , 这样的 作为 这 本能 称呼 向上 , 是 不是
[səˈfɪʃntli] [ɪmˈpresɪv] .
sufficiently impressive .
足够 感人的 .

他身上零星的特质，比如他所展现出的本能，并没有给人留下足够深刻的印象。

[brɪˈsɑːdz] , [ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [maɪnd] [wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] .
Besides , the clouded mind was opposed to her receiving impressions .
除了 , 这 阴天 头脑 曾是 反对 到 她 接收 印象 .

此外，她昏沉的头脑也阻碍了她接受信息。

[jʌŋ] - [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ˈmɔːrɪŋ] [er] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɑːrɪz] .
Young Crossjay's voice in the still morning air came to her cars .
年轻的 - 嗓音 在 这 仍然 早晨 空气 来了 到 她 汽车 .

清晨寂静的空气中，年轻的克罗斯杰的声音传到了她的车旁。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈgaɪlləs] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [vɔɪs] .
The dear guileless chatter of the boy's voice .
这 亲爱的 朴实 喋喋不休 的 这 男孩们 嗓音 .

男孩天真无邪的絮叨声。

[waɪ] , [əˈʃʊərədli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] - [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
Why , assuredly it was young Crossjay who was the man she loved .
为什么 , 当然 它 曾是 年轻的 - WHO 曾是 这 男人 她 喜爱 .

当然，她爱的人肯定是年轻的克罗斯杰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
And he loved her .
和 他 喜爱 她 .

他爱她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈselfɪ] , [səˈsteɪnɪŋ] , [truː] , [strɔːŋ] [mæn] ,
And he was going to be an unselfish , sustaining , true , strong man ,
和 他 曾是 去 到 是 一个 无私 , 维持 , 真的 , 强的 男人 ,
[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fəɹ] ,
the man she longed for ,
这 男人 她 渴望 为了 ,

他将会是一个无私、体贴、真诚、坚强的男人，是她梦寐以求的那种男人。

[fɔːr; fəɹ] [ˈæŋkəɹɪdʒ] .
for anchorage .
为了 安克雷奇 .

用于锚地。

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [vɔɪs] !
Oh , the dear voice !
哦 , 这 亲爱的 嗓音 !

哦，多么动听的声音！

[ˈwɒdpekər] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ɪn][wʌn] .
woodpecker and thrush in one .
啄木鸟 和 画眉 在 一 .

啄木鸟和画眉合体。

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [tuː; tə] [ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He never ceased to chatter to Vernon Whitford walking beside him with
他 绝不 停止 到 喋喋不休 到 弗农 惠特福德 步行 旁 他 和
[ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fəɹ][ðər; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [swɪm] .
a swinging stride off to the lake for their morning swim .
一个 摇摆 步幅 离开 到 这 湖 为了 他们的 早晨 游泳 .

他一边和弗农·惠特福德聊天，一边迈着轻快的步伐走向湖边，准备进行晨泳。

[ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)] !
Happy couple !
快乐的 夫妻 !

幸福的一对！

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [əˈbʌv] [ˈhjuːmən] .
The morning gave them both a freshness and innocence above human .
这 早晨 给予 他们 两个都 一个 新鲜 和 无辜 多于 人类 .

清晨赋予了他们超越凡人的清新与纯真。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈklærə] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [er][ænd; ənd] [klɪr] [leɪk] [ˈwɔːtər] .
They seemed to Clara made of morning air and clear lake water .
他们 似乎 到 克拉拉 制成 的 早晨 空气 和 清除 湖 水 .

在克拉拉看来，它们仿佛是由清晨的空气和清澈的湖水构成的。

- [vɔɪs] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][daɪətɔːnɪk] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ]
Crossjay's voice ran up and down a diatonic scale with here and there a
- 嗓音 跑 向上 和 向下 一个 全音阶 规模 和 这里 和 那里 一个
[ˈkwɪri] [ɪn] [ˈsemitoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [noʊt] .
query in semitone and a laugh on a ringing note .
询问 在 半音 和 一个 笑 在 一个 铃声 笔记 .

Crossjay 的声音在音阶上上下起伏，偶尔夹杂着半音的疑问和清脆的笑声。

[ʃiː ʃi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd]
She wondered what he could have to talk of so incessantly , and imagined
她 想知道 什么 他 可以 有 到 讲话 的 所以 不已 , 和 想象
[ɔːl][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] .
all the dialogue .
全部 这 对话 .

她想知道他到底有什么事能让她如此滔滔不绝地讲下去，于是她想象着所有的对话内容。

[hiː; hi] [ˈprætlɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪt] [dɪd][nɑːt]
He prattled of his yesterday , to - day , and to - morrow , which did not
他 喋喋不休 的 他的 昨天 , 到 - 天 , 和 到 - 明天 , 哪个 做过 不是
[ɪmˈplaɪ][pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] ,
imply past and future ,
意味着 过去的 和 未来 ,
他喋喋不休地谈论着他的昨天、今天和明天，但这些话并不涉及过去和未来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] [ˈprez(ə)nt] .
but his vivid present .
但 他的 生动 展示 .

但他的现在却如此鲜活。

[ʃiː ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː ʃi] [felt] [oʊld] .
She felt like one vainly trying to fly in hearing him ; she felt old .
她 毛毡 喜欢 一 徒劳地 尝试 到 飞 在 听力 他 ; 她 毛毡 老的 .

她感觉自己像个徒劳地试图飞翔的人，却听不到他的声音；她觉得自己老了。

[ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʃiː ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [məˈtɜːrnl(ə)] .
The consolation she arrived at was to feel maternal .
这 安慰 她 到达的 在 曾是 到 感觉 母体 .

她最终得到的安慰是，她要学会体谅他人，感受母性的光辉。

[ʃiː ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [bɔɪ] .
She wished to hug the boy .
她 希望 到 拥抱 这 男生 .

她很想拥抱那个男孩。

[trɔːt][ænd; ənd] [straɪd] , - [ænd; ənd] [ˈvəːnən] [ˈentərd] [ðə; ði][pɑːrk] , [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [wet] [græs] ,
Trot and stride , Crossjay and Vernon entered the park , careless about wet grass ,
小跑 和 步幅 , - 和 弗农 进入 这 公园 , 粗心 关于 湿的 草 ,
クロス杰和弗农小跑着、迈着大步走进公园，丝毫不在意湿漉漉的草地。

[nɑːt][wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
not once looking at the house .
不是 一次 寻找 在 这 房子 .

一次也没去看那栋房子。

- [reɪndʒd] [əˈhed] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˈflaʊəz] , [ˈbaʊndɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] .
Crossjay ranged ahead and picked flowers , bounding back to show them .
- 范围 前方 和 挑选 花朵 , 边界 后退 到 展示 他们 .

十字鸦飞到前面摘花，然后蹦蹦跳跳地回来给它们看。

[ˈklærəz, ˈklerəz] [hɑːrt] [biːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Clara's heart beat at a fancy that her name was mentioned .
克拉拉的 心 打 在 一个 想要 那 她 姓名 曾是 提及 .

克拉拉听到自己的名字被提及，心跳都加速了。

[ɪf] [ðoʊz] [ˈflaʊəz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː ʃi] [wʊd] [praɪz] [ðəm; ðəm] .
If those flowers were for her she would prize them .
如果 那些 花朵 是 为了 她 她 会 奖 他们 .

如果那些花是送给她的，她一定会非常珍惜。

[ðə; ði] [tu:] ['beɪðərz] ['dɪpt] ['ʊvər][æn; ən] [ʌndʒə'leɪŋ] .

The two bathers dipped over an undulation .
这 二 沐浴者 浸入 超过 一个 波动 .

两名游泳者涉水越过一个起伏的水面。

[hɜ:r; həʀ] [bɜ:s] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rætlɪd] [hɜ:r; həʀ] [tʃeɪnz] .

Her loss of them rattled her chains .
她 损失 的 他们 摇晃 她 链条 .

失去它们让她的锁链发出嘎吱声。

[ˈdi:pli] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['trʌblz] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə]

Deeply dwelling on their troubles has the effect upon the young of helping to
深 住宅 在 他们的 麻烦 有 这 影响 之上 这 年轻的 的 帮助 到
[fər'getflnəs] ;
forgetfulness ;
健忘 ;

年轻人如果长时间沉浸在自己的烦恼中，反而会变得健忘；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɑ:r; ər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

for they cannot think without imagining , their imaginations are saturated with
为了 他们 不能 思考 没有 想象 , 他们的 想象力 是 饱和 和

[ðer; ðər] ['pleʒərz] ,

their Pleasures ,
他们的 快乐 ,

因为他们无法不靠想象来思考，他们的想象力充满了享乐。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sæd][fɔ:r; fər] [swi:t] , [dɪ'stɪlz]

and the collision , though they are unable to exchange sad for sweet , distills
和 这 碰撞 , 尽管 他们 是 无法 到 交换 伤心 为了 甜的 , 蒸馏

[æn; ən] ['oʊpiət] .

an opiate .
一个 阿片类药物 .

虽然他们无法将悲伤换成甜蜜，但这次碰撞却提炼出了一种鸦片。

" [er 'em][aɪ] ['sɑ:ləmlɪ] [ɪn'geɪdʒd] ?

" Am I solemnly engaged ?
" 是 我 庄严地 已订婚的 ?

我是否已正式订婚？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] .

" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənɪŋ] .

She seemed to be awakening .
她 似乎 到 是 唤醒 .

她似乎正在醒来。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həʀ][bed] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪnɪ'fektʃuəl]

She glanced at her bed , where she had passed the night of ineffectual
她 瞥了一眼 在 她 床 , 在哪里 她 有 通过了 这 夜晚 的 无效
[ˈməʊnɪŋ] ,
moaning ,
呻吟 ,

她瞥了一眼床，昨晚她就躺在那里徒劳地呻吟着。

[ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hai] [weɪv] [ʌv; əv] [græs] , [wer] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend]
and out on the high wave of grass , where Crossjay and his good friend
和 出去 在 这 高的 海浪 的 草 , 在哪里 - 和 他的 好的 朋友

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

在高高的草坡上，克罗斯杰和他的好朋友消失了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ['oʊvər] [ə'gen] ?
Was the struggle all to be gone over again ?
曾是 这 斗争 全部 到 是 已消失 超过 再次 ?

难道这一切斗争都要重来一遍吗？

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [krept] [ʌp][tu:; tə] [səb'mɜ:rdʒ]
Little by little her intelligence of her actual position crept up to submerge
小的 经过 小的 她 智力 的 她 实际的 位置 悄悄地爬向上 到 淹没

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

她渐渐意识到自己的真实处境，这种认知最终压垮了她的心。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] !
" I am in his house !
" 我 是 在 他的 房子 !

“我在他的房子里！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[aɪ 'ti:] [ri'zembld] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] , [soʊ] ['streɪndʒli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['oʊpiət] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]
It resembled a discovery , so strangely had her opiate and power of
它 类似 一个 发现 , 所以 奇怪的 有 她 阿片类药物 和 力量 的

['dri:mɪŋ] [rɔ:t] [θru:] [hɜ:r; hər] ['tɔ:tʃəz] .
dreaming wrought through her tortures .
做梦 锻 通过 她 酷刑 .

这就像一项发现，如此奇特地，她的鸦片和做梦的能力竟然是在她遭受酷刑的过程中产生的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] ['gæspɪŋ] .
She said it gasping .
她 说 它 喘息 .

她喘着气说的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [gest] , [hɪz; ɪz] [brɪ'truʊðd] , [swɔ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She was in his house , his guest , his betrothed , sworn to him .
她 曾是 在 他的 房子 , 他的 客人 , 他的 未婚妻 , 宣誓 到 他 .

她身处他的家中，是他的客人，是他的未婚妻，对他发誓效忠。

[ðə; ði][fækt] [stʊd] [aʊt] [kʌt][ɪn] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪtləs] ['derlaɪt] .
The fact stood out cut in steel on the pitiless daylight .
这 事实 站立 出去 切 在 钢 在 这 无情 日光 .

在无情的日光下，这个事实如同钢铁般清晰可见。

[ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['wɑ:ndərər][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
That consideration drove her to be an early wanderer in the wake of
那 考虑 驾驶 她 到 是 一个 早期的 流浪者 在 这 唤醒 的

正是这种考虑促使她成为早期的流浪者。

-
Crossjay .
- .

十字鸟。

[hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bi:tʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈtɜːrn] ;
Her station was among the beeches on the flank of the boy's return ;
她 车站 曾是 之中 这 山毛榉 在 这 侧翼 的 这 男孩们 返回 ;
她的驻地在男孩返回方向山毛榉树丛中;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [werˈleɪ] [ˈeniwʌn] — [ʃiː; ʃi]
and while waiting there the novelty of her waiting to waylay anyone — she
和 尽管 等待 那里 这 新奇 的 她 等待 到 路障 任何人 — 她
[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [pɑːrt] !
who had played the contrary part !
WHO 有 玩 这 相反 部分 !
而当她在那里等待时，她却开始等待伏击任何人——这真是太新鲜了，因为她之前扮演的是相反的角色！

— [təʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] .
— told her more than it pleased her to think .
— 讲述 她 更多的 比 它 高兴 她 到 思考 .
——告诉了她一些她不愿知道的事情。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈvəːnən] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Yet she could admit that she did desire to speak with Vernon , as with a
然而 她 可以 承认 那 她 做过 欲望 到 说话 和 弗农 , 作为 和 一个
[ˈkaʊnsələər] ,
counsellor ,
顾问 ,
但她也承认，她确实想和弗农谈谈，就像和咨询师谈话一样。

[hɑːrʃ] [ænd; ənd][kɜːrt] , [bʌt; bət] [ˈhoʊlsəm] .
harsh and curt , but wholesome .
残酷的 和 简短 , 但 健康 .
严厉而生硬，但却很有益。

[ðə; ði] [ˈberðərz] [riːəˈpiəd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] - [rɪdʒ] , [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [wet] [ˈtauəlz] .
The bathers reappeared on the grass - ridge , racing and flapping wet towels .
这 沐浴者 再次出现 在 这 草 - 岭 , 赛车 和 扑 湿的 毛巾 .
游泳者们再次出现在草脊上，奔跑着，挥舞着湿毛巾。

[sʌm; səm][wʌn] [heɪld] [ðem; ðəm] .
Some one hailed them .
一些 一 赞誉 他们 .
有人向他们打招呼。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [huːf] [druː] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ævənuː] .
A sound of the galloping hoof drew her attention to the avenue .
一个 声音 的 这 疾驰 蹄 画 她 注意力 到 这 大街 .
一阵疾驰的马蹄声吸引了她的注意力，她看向了大道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈwɪləbi] [dæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ˈlev(ə)] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈvəːnən] ,
She saw Willoughby dash across the park level , and dropping a word to Vernon ,
她 锯 威洛比 短跑 穿过 这 公园 等级 , 和 下降 一个 单词 到 弗农 ,
[raɪd] [əˈweɪ] .
ride away .
骑 离开 .
她看到威洛比飞快地穿过公园，临走前还跟弗农说了句话，然后骑马离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Then she allowed herself to be seen .
然后 她 允许 她自己 到 是 已见 .
然后她允许别人看到她。

- [ˈfʌʊtɪd] .
Crossjay shouted .
- 喊叫 .
克罗斯杰喊道。

[ˈwɪləbi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] .
Willoughby turned his head , but not his horse's head .
威洛比 转向 他的 头 , 但 不是 他的 马匹 头 .
威洛比转过头, 但他的马却没有转过头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈklærə] .
The boy sprang up to Clara .
这 男生 弹簧 向上 到 克拉拉 .

男孩猛地扑向克拉拉。

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreɪst] [ˈmɪstər] .
He had swum across the lake and back ; he had raced Mr .
他 有 游泳 穿过 这 湖 和 后退 ; 他 有 比赛 先生 .
[ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd] — [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [hɪm; ɪm] !
Whitford — and beaten him !
惠特福德 — 和 被打败 他 !

他游过湖又游回来; 他和惠特福德先生比赛——而且赢了!

[haʊ] [hiː; hi] [wɪft] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
How he wished Miss Middleton had been able to be one of them !
如何 他 希望 错过 米德尔顿 有 到过 有能力的 到 是 一 的 他们 !
他多么希望米德尔顿小姐也能成为他们中的一员!

[ˈklærə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈenviəsli] .
Clara listened to him enviously .
克拉拉 听着 到 他 羡慕地 .

克拉拉羡慕地听着他的话。

[hɜːr; hər] [θɔːt] [wʌz; wəz] : [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [neɪld] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][seks] !
Her thought was : We women are nailed to our sex !
她 想法 曾是 : 我们 女性 是 钉子 到 我们的 性别 !
她的想法是: 我们女人被性别束缚住了!

[fiː; ji] [sed] : " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪləbi] .
She said : " And you have just been talking to Sir Willoughby .
她 说 : " 和 你 有 只是 到过 说 到 先生 威洛比 .
她说: “你刚才一直在和威洛比爵士交谈。”

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [hænd] - [ˈmuːvɪŋ] [ɪn]
" Crossjay drew himself up to give an imitation of the baronet's hand - moving in
" - 画 他自己 向上 到 给 一个 模仿 的 这 男爵的 手 - 移动 在
[əˈduː] .
adieu .
再见 .

“克罗斯杰伊挺直身子, 模仿男爵告别时的手势。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [smeld] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He would not have done that had he not smelled sympathy with the
他 会 不是 有 完毕 那 有 他 不是 闻起来 同情 和 这
[pərˈfɔːrməns] .
performance .
表现 .

如果不是从表演中嗅到了同情的味道, 他是不会这么做的。

[fiː; ji] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] .
She declined to smile .
她 拒绝 到 微笑 .

她拒绝微笑。

- [rɪˈpiːtɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [læft] .
Crossjay repeated it , and laughed .
- 重复 它 , 和 笑了 .

Crossjay 重复了一遍, 然后笑了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɔ:ðər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] ['və:nən] [əˈprəʊtʃɪŋ] : " [aɪ] [seɪ] .
He made a broader exhibition of it to Vernon approaching : " **I say .**
他 制成 一个 更广泛 展览 的 它 到 弗农 接近 :

他向走近的弗农做了更广泛的展示：“我说。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəˌd, ˈhwɪtfəˌd] , [hu:z] [ðɪs] ?
Mr . Whitford , who's this ?
先生 : 惠特福德 , 谁是 这 ?

惠特福德先生，这位是哪位？

" ['və:nən] ['dʌblɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
" Vernon doubled to catch him .
" 弗农 双倍 到 抓住 他 :

弗农二垒安打接住了他。

- [fled] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [er] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Crossjay fled and resumed his magnificent air in the distance .
- 逃亡 和 恢复 他的 壮丽 空气 在 这 距离 :

十字鸟逃走了，在远处恢复了他那雄伟的姿态。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] [ˈɜ:rlɪ] , " [sed] ['və:nən] ,
" Good - morning , Miss Middleton ; you are out early , " said Vernon ,
" 好的 - 早晨 , 错过 米德尔顿 ; 你 是 出去 早期的 , " 说 弗农 ,

“早上好，米德尔顿小姐；你今天来得真早啊。”弗农说道。

[ˈræðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['strɪŋɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊld] [swɪm] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [hɑ:rd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ]
rather pale and stringy from his cold swim , and rather hard - eyed with
相当 苍白 和 细丝 从 他的 寒冷的 游泳 , 和 相当 难的 - 眼睛 和

[ðə; ði] [ɑ:rp] ['eksəsaɪz] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
the sharp exercise following it .
这 锋利的 锻炼 下列的 它 :

由于游泳后身体冰冷，脸色苍白，肌肉紧绷；随后又进行了剧烈运动，眼神变得锐利。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][rɪˈdʒekt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
She had expected some of the kindness she wanted to reject , for he
她 有 预期的 一些 的 这 仁慈 她 通缉 到 拒绝 , 为了 他

[kʊd; kəd] [spi:k] ['veri] ['kaɪndli] ,
could speak very kindly ,
可以 说话 非常 亲切地 ,

她原本期待他会表现出一些她想要拒绝的善意，因为他说话确实很温柔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] , [hu:] [wʊd] [æt; ət] [li:st]
and she regarded him as her doctor of medicine , who would at least
和 她 认为 他 作为 她 医生 的 药品 , WHO 会 在 至少

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈfju:t(ə)] [drʌg] .
present the futile drug .
展示 这 徒劳 药品 :

把他视为自己的医生，至少他会给她开一些无效的药物。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Good morning , " she replied .
" 好的 早晨 , " 她 回复 :

“早上好，”她回答道。

" ['wɪləbi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] . "
" Willoughby will not be home till the evening . "
" 威洛比 将要 不是 是 家 直到 这 晚上 . " "

“威洛比要到晚上才能回家。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪnər] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [bəθ] . "
" You could not have had a finer morning for your bath . "
" 你 可以 不是 有 有 一个 更精细 早晨 为了 你的 洗澡 . " "

“你不可能找到比这更适合洗澡的好天气了。”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . "

" **I will walk as fast as you like** . "

" 我 将要 走 作为 快速地 作为 你 喜欢 . "

“我会按照你想要的速度走。”

" [aɪm] ['pɜ:rɪktli] [wɔ:rm] . "

" **I'm perfectly warm** . "

" 我是 完美 温暖的 . "

“我感觉很暖和。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [fæst] ['wɔ:kɪŋ] . "

" **But you prefer fast walking** . "

" 但 你 更喜欢 快速地 步行 . "

但你更喜欢快走。

" [aʊt] . "

" **Out** . "

" 出去 . "

“出去。”

" [ɑ:] ! [jes] , [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] . "

" **Ah ! yes , that I understand** . "

" 啊 ! 是的 , 那 我 理解 . "

“啊！是的，我明白了。”

[ðə; ði] [wɔ:k] [bæk] !

The walk back !

这 走 后退 !

回程！

[waɪ] [ɪz] ['wɪləbi] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

Why is Willoughby away to - day ? "

为什么 是 威洛比 离开 到 - 天 ? "

威洛比今天为什么不在？

" [hi:; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] . "

" **He has business** . "

" 他 有 商业 . "

他有生意要做。

" ['æftər] ['sevrəl] [steps] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [hi:; hi] [meɪks] ['veri] [ʃʊ] [ʌv; əv][ˈpɑ:pə] . "

" **After several steps she said : " He makes very sure of papa** . "

" 后 一些 步骤 她 说 : " 他 制作 非常 当然 的 爸爸 . "

走了几步后，她说：“他非常信任爸爸。”

" [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , " [sed] ['və:nən] . "

" **Not without reason , you will find , " said Vernon** . "

" 不是 没有 原因 , 你 将要 寻找 , " 说 弗农 . "

“你会发现，这并非没有道理，”弗农说道。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ? "

" **Can it be ?** "

" 能 它 是 ? "

会是吗？

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] . "

I am bewildered . "

我 是 困惑 . "

我感到困惑。

[aɪ][hæd; həd][ˈpaːpɑːz] [ˈprɑːmɪs] . "
" **I** **had** **papa's** **promise** . "

我 有 爸爸的 承诺 . "

我有爸爸的承诺。

" [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
" **To** **leave** **the** **Hall** **for** **a** **day** **or** **two** . "

" 到 离开 这 大厅 为了 一个 天 或者 二 . "

“离开大厅一两天。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] . . . "
" **It** **would** **have** **been** . . . "

" 它 会 有 到过 . . . "

“本来会是……”

" [ˈpɑːsəbli] .
" **Possibly** .
" 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
" **But** **other** **heads** **are** **at** **work** **as** **well** **as** **yours** .

但 其他 头部 是 在 工作 作为 出色地 作为 你的 .

但除了你之外，还有其他人在思考这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː]
" **If** **you** **had** **been** **in** **earnest** **about** **it** **you** **would** **have** **taken** **your** **father** **into**
如果 你 有 到过 在 认真 关于 它 你 会 有 已采取 你的 父亲 进入
[jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [æt; ət][wʌns] .
" **your** **confidence** **at** **once** .
你的 信心 在 一次 .

如果你真的对这件事是认真的，你就会立刻向你父亲坦白。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] . "
" **That** **was** **the** **course** **I** **ventured** **to** **propose** , **on** **the** **supposition** . "

那 曾是 这 课程 我 冒险 到 提出 , 在 这 假设 . "

这就是我基于以下假设而提出的方案。

" [ɪn] [ˈɜːrniːst] !
" **In** **earnest** !
" 在 认真 !

“真的！ ”

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I** **cannot** **imagine** **that** **you** **doubt** **it** .

我 不能 想象 那 你 怀疑 它 .

我无法想象你会对此表示怀疑。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spər] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **wished** **to** **spare** **him** . "

我 希望 到 空闲的 他 . "

我本想饶了他一命。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [spərd] . "
" **This** **is** **a** **case** **in** **which** **he** **can't** **be** **spared** . "

" 这 是 一个 案件 在 哪个 他 不能 是 幸存 . "

“在这个案子里，他绝对不能被放过。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] !
" **If** **I** **had** **been** **bound** **to** **any** **other** !

" 如果 我 有 到过 边界 到 任何 其他 !

“如果我曾受制于其他任何人！ ”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] [hu:] [held][,em 'i:][ə; ei]['prɪz(ə)nər] .
I did not know then who held me a prisoner .
我 做过 不是 知道 然后 WHO 握住 我 一个 囚犯 .

当时我并不知道是谁囚禁了我。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] . "
I thought I had only to speak to him sincerely ."
我 想法 我 有 仅有的 到 说话 到 他 真挚地 . "

我当时觉得我只需要真诚地和他谈谈就行了。

" [nɑ:t] ['meni] [men] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər][praɪz][fɔ:r; fər][ə; ei][wɜ:rd] , ['wɪləbi] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv]
" Not many men would give up their prize for a word , Willoughby the last of
" 不是 许多 男人 会 给 向上 他们的 奖 为了 一个 单词 , 威洛比 这 最后的 的
[eni] . "
any ."
任何 . "

“很少有人会为了一个词而放弃自己的奖赏，威洛比是最后一个。”

" [praɪz] " [ræŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['θrɪlɪŋli] [frʌm; frəm] [ˈvɜ:nənz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; hər]
" Prize " rang through her thrillingly from Vernon's mouth , and soothed her
" 奖 " 响铃 通过 她 激动人心 从 弗农的 嘴 , 和 舒缓 她
[degrə'deɪʃ(ə)n] .
degradation .
降解 .

“奖品”这个词从弗农的口中响起，在她耳边令人兴奋不已，抚慰了她受到的屈辱。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]['prəʊtest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; ei] [praɪz] ;
She would have liked to protest that she was very little of a prize ;
她 会 有 喜欢 到 反对 那 她 曾是 非常 小的 的 一个 奖 ;

她本想抗议说，她根本算不上什么奖品；

[ə; ei] [pʊr] [praɪz] ; [nɑ:t][wʌn][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌestrɪˈmeɪʃn] ;
a poor prize ; not one at all in general estimation ;
一个 贫穷的 奖 ; 不是 一 在 全部 在 一般的 估算 ;

一个很差的奖；在普遍评价中根本算不上奖；

['oʊnli][wʌn][tu:; tə][ə; ei][mæn] ['rekənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ; [noʊ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] .
only one to a man reckoning his property ; no prize in the true sense .
仅有的 一 到 一个 男人 清算 他的 财产 ; 不 奖 在 这 真的 感觉 .

对于一个清点自己财产的人来说，这只是一份奖赏；并非真正意义上的奖赏。

[ðə; ði] [ɪmpər'tʃʊnəti] [ʌv; əv][peɪn] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .
The importunity of pain saved her .
这 恳求 的 疼痛 已保存 她 .

剧痛的迫切感救了她。

" [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] ?
" Does he think I can change again ?
" 做 他 思考 我 能 改变 再次 ?

“他觉得我还能再次改变吗？ ”

[eɪ 'em][aɪ] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [ɪn][ə; ei] ['lɑ:təri] ?
Am I treated as something won in a lottery ?
是 我 治疗 作为 某物 韩元 在 一个 彩票 ?

我难道被当成彩票中奖品一样对待吗？

[tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪz] [ɪn'di:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
To stay here is indeed more than I can bear .
到 停留 这里 是 的确 更多的 比 我 能 熊 .

留在这里，我真的难以忍受。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] — [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəːd, ˈhwɪtfəːd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkælkjuleɪts] [ɑːn] [əˈnʌðər]
And if he is calculating — Mr . Whitford , if he calculates on another
和 如果 他 是 计算 — 先生 : 惠特福德 , 如果 他 计算 在 其他

[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

如果他是在算计——惠特福德先生，如果他是在算计另一次变动，

[hɪz; ɪz] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [hɪr] [ɪz] [ˌɪnkənˈsɪdərət] , [nɑːt] [ˈveri] [waɪz] .
his plotting to keep me here is inconsiderate , not very wise .
他的 绘制 到 保持 我 这里 是 不体贴 , 不是 非常 明智的 .

他想方设法把我留在这里，这种做法很不体贴，也很不明智。

[tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈæbsəns] . "
Changes may occur in absence . "
变化 可能 发生 在 缺席 : "
即使缺席，变化也可能发生。

" [waɪz] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [skiːm] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .
" Wise or not , he has the right to scheme his best to keep you .
" 明智的 或者 不是 , 他 有 这 正确的 到 方案 他的 最好的 到 保持 你 :
“不管他是否明智，他都有权尽一切努力留住你。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ˈvəːnən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [rɪˈproʊtʃ] .
" She looked on Vernon with a shade of wondering reproach .
" 她 看起来 在 弗农 和 一个 阴影 的 好奇 责备 :
她带着一丝疑惑和责备的目光看着弗农。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？”

[wʌt] [raɪt] ? "
What right ? "
什么 正确的 ? "
什么权利？

" [ðə; ðɪ] [raɪt] [juː; jʊ][ædˈmɪt] [wen] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] .
" The right you admit when you ask him to release you .
" 这 正确的 你 承认 什么时候 你 问 他 到 发布 你 :
“当你要求他释放你时，你承认了你的权利。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈluːdɪd] ;
He has the right to think you deluded ;
他 有 这 正确的 到 思考 你 妄想 ;
他有权认为你受到了蒙蔽；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [muːd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] — [ə; eɪ] [muːd]
and to think you may come to a better mood if you remain — a mood
和 到 思考 你 可能 来 到 一个 更好的 情绪 如果 你 保持 — 一个 情绪

[mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
more agreeable to him ,
更多的 同意 到 他 ,
而且，想想如果你留下来，你的心情可能会好转——一种他更乐意接受的心情，

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 :
我是说。

[hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] [raɪt] [æbsə'lu:tli] .
He has that right absolutely .
他 有 那 正确的 绝对地 .

他完全有这个权利。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
You are bound to remember also that you stand in the wrong .
你 是 边界 到 记住 还 那 你 站立 在 这 错误的 .

你也一定会记住，你错了。

[ju:; jʊ] [kən'fes] [aɪ'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti] .
You confess it when you appeal to his generosity .
你 承认 它 什么时候 你 上诉 到 他的 慷慨 .

当你请求他的慷慨解囊时，你就等于承认了这一点。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪf] [hi:; hi]
And every man has the right to retain a treasure in his hand if he

[kæn; kən] .
can .
能 .

每个人都有权在力所能及的范围内保留自己的财物。

[lʊk] [streɪt] [æt; ət] [ði:z] [fæktz] . "
Look straight at these facts . "
看 直的 在 这些 事实 . "

正视这些事实。

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [rɪ:z(ə)n] ! "
" You expect me to be all reason ! "
" 你 预计 我 到 是 全部 原因 ! "

你希望我完全讲道理！

" [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] .
" Try to be .
" 尝试 到 是 .

尽量做到。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [rɪ:əli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] . "
It's the way to learn whether you are really in earnest . "
它是 这 方式 到 学习 无论 你 是 真的 在 认真 . "

这是检验你是否真心实意的方法。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" I will try .
" 我 将要 尝试 .

“我会尝试。

[aɪ'ti:] [wɪl] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [wɜ:rs] ! "
It will drive me to worse ! "
它 将要 驾驶 我 到 更糟 ! "

这会让我情况变得更糟！

" [traɪ] ['ɑ:nɪstli] .
" Try honestly .
" 尝试 诚实地 .

“尽你所能，诚实地尝试。”

[wʌt] [ɪz]['waɪzɪst] [naʊ] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lʌv] [tu:; tə] [steɪ] .
What is wisest now is , in my opinion , for you to resolve to stay .
什么 是 最明智的 现在 是 , 在 我的 观点 , 为了 你 到 解决 到 停留 .

依我之见，现在最明智的做法就是你下定决心留下来。

[aɪ] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] ['sketʃt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [æz; əz][ri'kwaɪərɪŋ] .
I speak in the character of the person you sketched for yourself as requiring .
我 说话 在 这 特点 的 这 人 你 草图 为了 你自己 作为 需要 .

我以你以为自己设定的那个人的身份说话。

[wel] , [ðen] , [ə; eɪ] [frend] [ri'pi:ts] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] .
Well , then , a friend repeats the same advice .
出色地 , 然后 , 一个 朋友 重复 这 相同的 建议 .

那么，一位朋友也重复了同样的建议。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] : [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
You might have gone with your father : now you will only disturb him and
你 可能 有 已消失 和 你的 父亲 : 现在 你 将要 仅有的 打扰 他 和
[ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .
annoy him .
烦人 他 .

你本来可以和你父亲一起去的：现在你只会打扰他，让他生气。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gʊʊ] . "
The chances are he will refuse to go . "
这 机会 是 他 将要 拒绝 到 去 . "

他很可能会拒绝前往。

" [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] ['evər][soʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][men] , [ðen] ?
" **Are women ever so changeable as men , then ?**
" 是 女性 曾经 所以 多变 作为 男人 , 然后 ?

那么，女性是否也像男性一样善变呢？

[ˈpɑ:pə] [kən'sentɪd] ; [hi:; hi] [ə'gri:d] ; [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋ] ; [aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] .
Papa consented ; he agreed ; he had some of my feeling ; I saw it .
爸爸 同意 ; 他 同意 ; 他 有 一些 的 我的 感觉 ; 我 锯 它 .

爸爸同意了；他表示赞同；他感同身受；我看到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
That was yesterday .
那 曾是 昨天 .

那是昨天的事了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] !
And at night !
和 在 夜晚 !

晚上也是！

[hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʊʊn] [frʌm; frəm][ˈju:zuəl] .
He spoke to each of us at night in a different tone from usual .
他 辐 到 每个 的 我们 在 夜晚 在 一个 不同的 语气 从 通常 .

他晚上跟我们每个人说话的语气都和平时不一样。

[wɪð; wɪθ][,em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə'fekʃənət] .
With me he was hardly affectionate .
和 我 他 曾是 几乎 亲热 .

他几乎不对我表现出任何亲昵。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [,em 'i:][tu:; tə] [steɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] ,
But when you advise me to stay , Mr . Whitford ,
但 什么时候 你 建议 我 到 停留 , 先生 . 惠特福德 ,

但是，惠特福德先生，如果您建议我留下，

[ju:; jʊ][du:][na:t][pər'hæps] [rɪ'flekt] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔ:l] ['kændər] . "
you do not perhaps reflect that it would be at the sacrifice of all candour . "
你 做 不是 也许 反映 那 它 会 是 在 这 牺牲 的 全部 坦率 . "

你或许没有意识到，这样做会牺牲所有的坦诚。

" [rɪ'gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɒv'beɪʃən] [tɜ:rm] . "

" **Regard it as a probational term** . "

看待 它 作为 一个 缓刑 学期 . "

“把它看作是试用期。”

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "

" **It has gone too far with me** . "

它 有 已消失 也 远的 和 我 . "

“这件事对我来说太过分了。”

" [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hed] : [traɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ðer; ðər] . "

" **Take the matter into the head : try the case there** . "

拿 这 事情 进入 这 头 : 尝试 这 案件 那里 . "

“把这件事放在心上思考：在那里好好想想。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['kaʊnsəliŋ] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] ?

" **Are you not counselling me as if I were a woman of intellect ?**

是 你 不是 咨询 我 作为 如果 我 是 一个 女士 的 智力 ?

“你难道不是把我当成有学问的女人来劝导我吗？ ”

" [ðə; ði] ['krɪst(ə)] [rɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [terz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə] ['flaʊɪŋ] .

" **The crystal ring in her voice told him that tears were near to flowing** .

这 水晶 戒指 在 她 嗓音 讲述 他 那 眼泪 是 靠近 到 流动 .

她声音中清澈如水晶般的音调告诉他，眼泪即将夺眶而出。

[hi:; hi] ['ʌdəd] ['slɑ:tlɪ] .

He shuddered slightly .

他 颤抖 轻微地 .

他微微颤抖了一下。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɪntələkt] , " [hi:; hi] [sed] , [nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] , ['li:vɪŋ]

" **You have intellect , he said , nodded , and crossed the lawn , leaving**

你 有 智力 , " 他 说 , 点头 , 和 交叉 这 草地 , 离开

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

“你很有才智，”他说着，点了点头，穿过草坪，留下她独自一人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dres] .

He had to dress .

他 有 到 裙子 .

他得穿衣服。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [fi:l] ['ləʊnli] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪnd] [baɪ]

She was not permitted to feel lonely , for she was immediately joined by

她 曾是 不是 允许 到 感觉 孤独 , 为了 她 曾是 立即地 加入 经过

她不被允许感到孤独，因为她立刻就被.....陪伴着。

['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] .

Colonel De Craye .

上校 德 蜡 .

德克雷上校。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [raɪd]

THE RIDE

这 骑

旅程

- ['dɑ:rtɪd] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][noʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
Crossjaj **darted up to her a nose ahead of the colonel** .
- 飞镖 向上 到 她 一个 鼻子 前方 的 这 上校 -

克罗斯杰伊比上校先一步冲到她跟前。

" [aɪ] [seɪ] , [mɪs] ['mɪdltən] , [wɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , ['æftər]
" I say , Miss Middleton , we're to have the whole day to ourselves , after
" 我 说 , 错过 米德尔顿 , 是 到 有 这 所有的 天 到 我们自己 , 后
[ˈmɔ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
morning lessons .
早晨 课程 .

“我说，米德尔顿小姐，上午的课结束后，我们一整天都可以自由支配时间。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd] [si:] [,em 'i:]['bɜ:dz] - [nest] ? "
Will you come and fish with me and see me bird's - nest ? "
将要 你 来 和 鱼 和 我 和 看 我 鸟类 - 巢 ? "

你愿意和我一起去钓鱼，看看我的鸟巢吗？

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][,sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə'hʌðər] [krækt] [kraʊn] , [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði]
" Not for the satisfaction of beholding another cracked crown , my son , " the
" 不是 为了 这 满意 的 凝视 其他 裂纹 王冠 , 我的 儿子 , " 这
['kɜ:rn(ə)] [ˌɪntər'poʊzd] :
colonel interposed :
上校 插入 :

“我的孩子，我这样做并非为了满足于看到另一顶破碎的王冠，”上校插话道：

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə]['klærə] : " [mɪs] ['mɪdltən] [ɪz] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [ɪk'sklu:sɪv] [tʃɑ:rdʒ]
and bowing to Clara : " Miss Middleton is handed over to my exclusive charge
和 鞠躬 到 克拉拉 : " 错过 米德尔顿 是 递交 超过 到 我的 独家的 收费
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

并向克拉拉鞠躬：“米德尔顿小姐今天完全由我负责照看。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kən'sent] ? "
with her consent ? "
和 她 同意 ? "

征得她的同意吗？

" [aɪ] ['skersli] [noʊ] , " [sed] [fɪ; fɪ] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋgər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
" I scarcely know , " said she , consulting a sensation of languor that seemed to
" 我 几乎 知道 , " 说 她 , 咨询 一个 感觉 的 倦怠 那 似乎 到
[kən'teɪn] [sʌm; səm] [remɪ'nɪsns] .
contain some reminiscence .
包含 一些 怀旧 .

“我几乎不知道，”她说，心中涌起一股慵懒之感，似乎还夹杂着些许回忆。

" [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] .
" If I am here .
" 如果 我 是 这里 .

如果我在这里。

[maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [plænz][ɑ:r; ər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
My father's plans are uncertain .
我的 父亲的 计划 是 不确定 .

我父亲的计划尚不明朗。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I will speak to him .
我 将要 说话 到 他 .

我会和他谈谈。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [pər'hæps] - [wɒd] [laɪk][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] . " **If I am here , perhaps Crossjay would like a ride in the afternoon .** " 如果 我 是 这 里 , 也 许 - 会 喜 欢 一 个 骑 在 这 下 午 . " 如果 我 在 这 里 , 也 许 克 罗 斯 杰 下 午 想 搭 个 便 车 .

" [oʊ] , [jes] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aʊt][ˈoʊvər] - , [θru:] - [ʌp][tu:; tə] - " **Oh , yes , " cried the boy ; " out over Bournden , through Mewsey up to Closharn** " 哦 , 是 的 , " 哭 这 男 生 ; " 出 去 超 过 - , 通 过 - 向 上 到 - [ˈbi:kən] , **Beacon** , 灯 塔 , " " 哦 , 是 的 , " 男 孩 喊 道 ; " 穿 过 伯 恩 登 , 经 过 缪 西 , 一 直 到 克 洛 沙 恩 灯 塔 ,

[ænd; ʌnd] [daʊn] [ɑ:n] - , [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər] ['reɪsɪŋ] . **and down on Aspenwell , where there's a common for racing .** 和 向 下 在 - , 在 哪 里 有 一 个 常 见 的 为 了 赛 车 . 还 有 阿 斯 彭 韦 尔 那 边 , 那 里 有 一 片 公 共 赛 马 场 .

[ænd; ʌnd][fɔ:rd][ðə; ði] [stri:m] ! " **And ford the stream !** " 和 福 特 这 溪 流 ! " 然 后 涉 水 过 河 !

" [æn; ən] [ɪn'du:smənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [di:] [kreɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . " **An inducement for you , " De Craye said to her .** " 一 个 诱 导 为 了 你 , " 德 蜡 说 到 她 . " " 给 你 的 诱 饵 , " 德 克 雷 对 她 说 .

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [skwi:zd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] . **She smiled and squeezed the boy's hand .** 她 微 笑 和 挤 压 这 男 孩 们 手 . 她 笑 着 握 了 握 男 孩 的 手 .

" [wi:; wi][wəʊnt][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , - . " **" We won't go without you , Crossjay .** " " 我 们 惯 于 去 没 有 你 , - . " " 我 们 不 会 丢 下 你 的 , 克 罗 斯 杰 . "

" [ju:; jʊ][dəʊnt] ['kæri] [ə; eɪ] [koʊm] , [maɪ][mæn] , [wen] [ju:; jʊ] [beɪð] ? " **You don't carry a comb , my man , when you bathe ?** " 你 不 携 带 一 个 梳 子 , 我 的 男 人 , 什 么 时 候 你 洗 澡 ? " " 老 兄 , 你 洗 澡 的 时 候 不 带 梳 子 吗 ? " "

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [jʌŋ] - [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " **At this remark of the colonel's young Crossjay conceived the appearance of his** " 在 这 评 论 的 这 上 校 的 年 轻 的 - 构 思 这 外 貌 的 他 的 [ˈmætɪd] ['lɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɔ:rəb(ə)]['leɪdi] . **matted locks in the eyes of his adorable lady .** 哑 光 锁 在 这 眼 睛 的 他 的 可 爱 的 女 士 . " " 听 到 上 校 这 番 话 , 年 轻 的 克 罗 斯 杰 想 象 着 他 那 蓬 乱 的 头 发 在 他 心 爱 的 女 士 眼 中 的 样 子 .

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌn] [dɪr] [lʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] ['rednəs] , [ænd; ʌnd] [fled] . **He gave her one dear look through his redness , and fled .** 他 给 予 她 一 亲 爱 的 看 通 过 他 的 发 红 , 和 逃 亡 . 他 透 过 涨 红 的 脸 , 深 情 地 看 了 她 一 眼 , 然 后 逃 走 了 .

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] , " [sed] [di:] [kreɪ] . " **I like that boy , " said De Craye .** " 我 喜 欢 那 男 生 , " 说 德 蜡 . " " 我 喜 欢 那 个 男 孩 , " 德 克 雷 说 .

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['klærə] .
" **I love him** , " **said Clara** .
" 我 爱 他 , " 说 克拉拉 .

“我爱他,”克拉拉说。

- [ˈtrʌblɪd] [ˈaɪ,lɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [feɪs] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Crossjay's troubled eyelids in his honest young face became a picture for her .
- 麻烦 眼睑 在 他的 诚实的 年轻的 脸 成为 一个 图片 为了 她 .

克罗斯杰年轻纯真的脸上,那双忧郁的眼睑,成了她眼中的一幅画面。

" ['æftər][ɔːl] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] , [ˈwɪləbɪz] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd] ,
" **After all , Miss Middleton , Willoughby's notions about him are not so bad** ,
" 后 全部 , 错过 米德尔顿 , 威洛比的 概念 关于 他 是 不是 所以 坏的 ,

“毕竟,米德尔顿小姐,威洛比对他的看法并没有那么糟糕。”

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [lʌ; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
if we consider that you will be in the place of a mother to him . "
如果 我们 考虑 那 你 将要 是 在 这 地方 的 一个 母亲 到 他 . "
如果我们考虑到你将扮演他母亲的角色。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][bæd] . "
" **I think them bad** . "
" 我 思考 他们 坏的 . "
我认为他们很糟糕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [lʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɔːr]
" **You are disinclined to calculate the good fortune of the boy in having more**
" 你 是 不情愿 到 计算 这 好的 财富 的 这 男生 在 拥有 更多的
[lʌ; əv][juː; jʊ][ɑːn][lənd][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [kraʊn] [ænd; ænd] ['æŋkər] ['bʌtnz] ! "
of you on land than he would have in crown and anchor buttons ! "
的 你 在 土地 比 他 会 有 在 王冠 和 锚 按钮 ! "
“你不愿去计算这孩子有多幸运,你比他拥有的皇冠和锚形纽扣还多!”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [lʌ; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] . "
" **You have talked of him with Willoughby** . "
" 你 有 谈话 的 他 和 威洛比 . "
你和威洛比谈过他。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [læst] [naɪt] .
" **We had a talk last night** .
" 我们 有 一个 讲话 最后的 夜晚 .
“我们昨晚谈过了。”

" [lʌ; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ? [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Of how much ? thought she** .
" 的 如何 很多 ? 想法 她 .
“到底有多少?”她心想。

" [ˈwɪləbi] [rɪ'tɜːrn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Willoughby returns ? " she said** .
" 威洛比 返回 ? " 她 说 .
“威洛比要回来了吗?”她问道。

" [hiː; hi] [daɪnz] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [kiː] [lʌ; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['selər] ,
" **He dines here , I know ; for he holds the key of the inner cellar** ,
" 他 餐厅 这里 , 我 知道 ; 为了 他 持有 这 钥匙 的 这 内 地窖 ,
“我知道他在这里用餐;因为他掌握着地窖的钥匙。”

[ænd; ænd][ˈdɑːktər] ['mɪdlɪtən] [dʌz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] [waɪn] .
and Doctor Middleton does him the honour to applaud his wine .
和 医生 米德尔顿 做 他 这 荣誉 到 鼓掌 他的 葡萄酒 .
米德尔顿医生很荣幸地为他的酒鼓掌。

[ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə]
Willoughby was good enough to tell me that he thought I might contribute to
威洛比 曾是 好的 足够的 到 告诉 我 那 他 想法 我 可能 贡献 到
[əˈmjuːz] [juː; jʊ] .
amuse you .
娱乐 你 .

威洛比先生很客气地告诉我，他觉得我或许能给大家带来一些欢乐。

" [iː; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn] [ˌstuːpɪfækʃn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [æz; əz] [iː; jɪ]
" **She was brooding in stupefaction on her father and the wine as she**
" 她 曾是 沉思 在 震惊 在 她 父亲 和 这 葡萄酒 作为 她
[rɪˈkwestɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈwɪləbi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv]
requested Colonel De Craye to persuade Willoughby to take the general view of
请求 上校 德 蜡 到 说服 威洛比 到 拿 这 一般的 看法 的
- [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [ækt] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
Crossjay's future and act on it .
- 未来 和 行为 在 它 .

“她一边想着父亲，一边喝着酒，茫然地沉思着，同时请求德克雷上校劝说威洛比从整体上考虑克罗斯杰的未来并采取行动。

" [hiː; hi] [siːmz] [faːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] , " [sed] [diː] [kreɪ] , [ˈmjuːzɪŋli] .
" **He seems fond of the boy , too , " said De Craye , musingly** .
" 他 似乎 喜爱 的 这 男生 , 也 , " 说 德 蜡 , 若有所思地 .
“他似乎也很喜欢这个男孩,”德克雷沉思道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [daʊt] ? "
" **You speak in doubt ?** "
" 你 说话 在 怀疑 ? "

你说话时带着疑问吗？

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] — [men] [ɑːr; ər] [kwɪr] [fɪ] ! — [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [juː ˈes] — [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l]
But is he not — men are queer fish ! — make allowance for us — a trifle
但 是 他 不是 — 男人 是 酷儿 鱼 ! — 制作 津贴 为了 我们 — 一个 琐事
[təˈræntɪk(ə)l] ,
tyrannical ,
强横 ,

但他难道不是——男人真是奇怪! ——体谅我们吗——有点专横跋扈，

[ˈplezntli] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [ɪz] [faːnd] [ʌv; əv] ? "
pleasantly , with those he is fond of ? "
愉快 , 和 那些 他 是 喜爱 的 ? "

和自己喜欢的人相处融洽吗？

" [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ?
" **If they look right and left ?**
" 如果 他们 看 正确的 和 左边 ?

如果他们向左看呢？

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] ;
" **It was meant for an interrogation** ;
" 它 曾是 意思是 为了 一个 审讯 ;

“这是用于审讯的；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [draːpt] .
it was not with the sound of one that the words dropped .
它 曾是 不是 和 这 声音 的 — 那 这 字 掉落 .

话语落下时，并没有发出任何声音。

" [maɪ] [daɪ] - !
" **My dear Crossjay** !
" 我的 亲爱的 - !

“我亲爱的十字鸟！”

" [fiː; ji] [saɪd] .
" **she sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pɜːrs] ,
" **I would willingly pay for him out of my own purse** ,
" 我 会 心甘情愿 支付 为了 他 出去 的 我的 自己的 钱包 ,
“我愿意自掏腰包为他买单。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [mɪs] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
and I will do so rather than have him miss his chance .
和 我 将要 做 所以 相当 比 有 他 错过 他的 机会 .
我宁愿这样做，也不愿让他错失良机。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] ['mʌstəd] [rezə'luː](ə)n[tuː; tə] [prə'pəʊz] [aɪ 'tiː] . "
I have not mustered resolution to propose it . "
我 有 不是 集结 解决 到 提出 它 . "
我还没有下定决心提出这项提议。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
" **I may be mistaken , Miss Middleton** .
" 我 可能 是 错误 , 错过 米德尔顿 .
“我可能弄错了，米德尔顿小姐。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
He talked of the boy's fondness of him . "
他 谈话 的 这 男孩们 喜爱 的 他 . "
他谈到了男孩对他的喜爱。

" [hiː; hi] [wʊd] . "
" **He would** . "
" 他 会 . "
他会的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['hɑːrdli] [prɪ'kjuːliər][ɪn] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [poʊl] - [stɑːr] . "
" **I suppose he is hardly peculiar in liking to play Pole - star** . "
" 我 认为 他 是 几乎 奇特 在 喜欢 到 玩 极 - 星星 . "
“我想他喜欢玩北极星游戏也算不上什么怪人吧。”

" [hiː; hi] [meɪ] [nɔːt][biː; bi] . "
" **He may not be** . "
" 他 可能 不是 是 . "
“他可能不是。”

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第16/38页

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [jɔːr; jər] [ˈɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] . "

" **For the rest , your influence should be all - powerful .** "

" 为了 这 休息 , 你的 影响 应该 是 全部 - 强大的 . "

“至于其他人，你的影响力应该无所不能。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] .

" **It is not .**

" 它 是 不是 .

“它不是。”

" [diː] [kreɪ] [lɒkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevəns] .

" **De Craye looked with a wandering eye at the heavens .**

" 德 蜡 看起来 和 一个 漫游 眼睛 在 这 天 .

德克雷目光游移地望向天空。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ˈpɜːrfɪktli] [suːˈpɜːrb] .

" **We are having a spell of weather perfectly superb .**

" 我们 是 拥有 一个 拼写 的 天气 完美 高超 .

“我们这里正经历一段天气绝佳的时期。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] ,

And the odd thing is ,

和 这 奇怪的 事物 是 ,

奇怪的是，

[ðæt] [wenˈevər] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsplendɪd] [ˈweðər] [æt; ət][hoʊm] [wɪə(r)][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbrɔːd] .

that whenever we have splendid weather at home we're all for rushing abroad .

那 每当 我们 有 灿烂 天气 在 家 是 全部 为了 匆忙 国外 .

每当我们家乡天气晴朗时，我们都迫不及待地想出国度假。

[aɪm] [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [kruːz] — [poʊˈspoʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][jɔːr; jər]

I'm booked for a Mediterranean cruise — postponed to give place to your

我是 已预订 为了 一个 地中海 巡航 — 推迟 到 给 地方 到 你的

[ˈserəmoʊni] . "

ceremony . "

仪式 . "

我已经预订了地中海游轮之旅——为了给你的婚礼让路，行程被推迟了。

" [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][ˈæksent] .

" **That ? " she could not control her accent .**

" 那 ? " 她 可以 不是 控制 她 口音 .

“那个？”她控制不住自己的口音。

" [wʌt] [ˈwəːðɪə] ?

" **What worthier ?**

" 什么 更值得 ?

还有什么比这更值得的呢？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] .

" **She was guilty of a pause .**

" 她 曾是 有罪的 的 一个 暂停 .

她犯了一个错误，那就是停顿了一下。

[diː] [kreɪ] [seɪvd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [lenkθ; lenθ] .

De Craye saved it from an awkward length .

德 蜡 已保存 它 从 一个 尴尬的 长度 .

德克雷伊避免了它过长的问题。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæf][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] ['hʌnimu:n] , [mɪs] ['mɪdltən] . "

" **I have written half an essay on Honeymoons , Miss Middleton .** "

" 我 有 书面 一半 一个 散文 在 蜜月 , 错过 米德尔顿 . "

" 米德尔顿小姐, 我已经写了半篇关于蜜月的文章了。 "

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - ['rɪt(ə)n] ['eseɪ] , ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] ? "

" **Is that the same as a half - written essay , Colonel De Craye ?** "

" 是 那 这 相同的 作为 一个 一半 - 书面 散文 , 上校 德 蜡 ? "

" 德克雷上校, 这跟写了一半的文章一样吗? "

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] ['eseɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd]

" **Just the same , with the difference that it's a whole essay written all on one side**

" 只是 这 相同的 , 和 这 不同之处 那 它是 一个 所有的 散文 书面 全部 在 一 边

"

"

"

"

" 和之前一样, 只是不同之处在于, 这是一篇完整的文章, 全部写在纸的一面。 "

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd] ? "

" **On which side ?** "

" 在 哪个 边 ? "

"

" 站在哪一边? "

" [ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] . "

" **The bachelor's .** "

" 这 学士 . "

"

" 单身汉的。 "

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks] ? "

" **Why does he trouble himself with such topics ?** "

" 为什么 做 他 麻烦 他自己 和 这样的 主题 ? "

" 他为什么会费心去想这些话题呢? "

" [tu:; tə][wɔ:rm] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . "

" **To warm himself for being left out in the cold .** "

" 到 温暖的 他自己 为了 存在 左边 出去 在 这 寒冷的 . "

" 为了取暖, 缓解被冷落的不适。 "

" [dʌz] [hi:; hi] [fi:l] ['envi] ? "

" **Does he feel envy ?** "

" 做 他 感觉 嫉妒 ? "

"

" 他是否感到嫉妒? "

" [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] . "

" **He has to confess it .** "

" 他 有 到 承认 它 . "

"

" 他必须承认。 "

" [hi:; hi][hæz; həz] ['lɪbərti] . "

" **He has liberty .** "

" 他 有 自由 . "

"

" 他享有自由。 "

" [ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [baɪ] . "

" **A commodity he can't tell the value of if there's no one to buy .** "

" 一个 商品 他 不能 告诉 这 价值 的 如果 有 不 一 到 买 . "

" 如果没有人买, 他就无法判断这种商品的价值。 "

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [sel] ? "

" **Why should he wish to sell ?** "

" 为什么 应该 他 希望 到 卖 ? "

"

" 他为什么要卖掉它? "

" [ˈhiːz] [bent] [ɑːn] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] . "

" He's bent on completing his essay . "

" 他是 弯曲 在 完成 他的 散文 . "

“他一心想完成他的论文。”

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [dʌl] . "

" To make the reading dull . "

" 到 制作 这 阅读 乏味的 . "

“让阅读变得枯燥乏味。”

" [ðer; ðər][wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

" There we touch the key of the subject .

" 那里 我们 触碰 这 钥匙 的 这 主题 .

“这就触及了问题的关键所在。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði] [per] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [məˈnɑːtəni] [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ] [tuː] ?

For what is to rescue the pair from a monotony multiplied by two ?

为了 什么 是 到 救援 这 一对 从 一个 单调 乘以 经过 二 ?

如何才能让这对夫妻摆脱双倍的单调生活？

[ænd; ænd][soʊ][ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] ,

And so a bachelor's recommendation ,

和 所以 一个 学士 推荐 ,

所以，这是一份单身汉的推荐信。

[wen] [iːtʃ] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [wɪð; wɪθ] ,

when each has discovered the right sort of person to be dull with ,

什么时候 每个 有 发现 这 正确的 种类 的 人 到 是 乏味的 和 ,

当每个人都找到了适合一起无聊玩耍的那种人之后，

[puʃɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]

pushes them from the churchdoor on a round of adventures containing a

推动 他们 从 这 教堂门 在 一个 圆形的 的 冒险 包含 一个

[spɪs][ʌv; əv][ˈperəl] ,

spice of peril ,

香料 的 危险 ,

把他们从教堂门口推开，让他们踏上一系列充满危险的冒险之旅。

[ɪf] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

if 'tis to be had .

如果 - 的 到 是 有 .

如果能得到的话。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [ˈsekənd] [deɪ] .

Let them be in danger of their lives the first or second day .

让 他们 是 在 危险 的 他们的 生活 这 第一的或者 第二 天 .

让他们在第一天或第二天就面临生命危险。

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈloʊnlɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

A bachelor's loneliness is a private affair of his own ;

一个 学士 孤独 是 一个 私人的 事务 的 他的 自己的 ;

单身汉的孤独是他自己的私事；

[hiː; hi] [ˈhæznt] [tuː; tə] [lək] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ɪnˈflɪktɪŋ]

he hasn't to look into a face to be ashamed of feeling it and inflicting

他 还没有 到 看 进入 一个 脸 到 是 羞愧 的 感觉 它 和 造成

[aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

it at the same time ;

它 在 这 相同的 时间 ;

他无需直视对方的脸，就能同时为自己的感受和施加的羞耻感而感到羞愧；

- [tɪz][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ; [hiː; hi][kæən; kən] [pʌntʃ] [aɪˈtiː][æən; ən][hiː; hi] [pliːzɪz] , [ænd; ənd][tɜːn][aɪˈtiː][ˈoʊvər]
'tis his pillow ; he can punch it an he pleases , and turn it over
- 的 他的 枕头 ； 他 能 冲床 它 一个 他 请 ， 和 转动 它 超过
[ˈtʌðər] [saɪd] ,
t'other side ,
- 另一个 边 ；

这是他的枕头；他可以随意捶打它，也可以把它翻到另一面。

[ɪf] [ˈhiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌveriˈeɪ](ə)n] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][aɪˈtiː] .
if he's for a mighty variation ; there's a dream in it .
如果 他是 为了 一个 强大的 变化 ； 有 一个 梦 在 它 。

如果他支持一种巨大的变化；那其中就蕴含着梦想。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈkʌp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈsterɪŋ] [waɪd] [əˈweɪk] .
But our poor couple are staring wide awake .
但 我们的 贫穷的 夫妻 是 凝视 宽的 醒 。

但我们这对可怜的夫妇却睁大了眼睛，一动不动。

[ɔːl][ðer; ðər] - [dʌn] .
All their dreaming's done .
全部 他们的 - 完毕 。

他们的梦想都破灭了。

[ðeɪv] [ˈemptɪd] [ðer; ðər][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪˈlɪksər] , [ɔːr][ˈbroʊkən][aɪˈtiː] ;
They've emptied their bottle of elixir , or broken it ;
他们有 清空 他们的 瓶子 的 灵药 ，或者 破碎的 它 ；

他们要么把灵药瓶用光了，要么把瓶子打碎了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
and she has a thirst for the use of the tongue ,
和 她 有 一个 口渴 为了 这 使用 的 这 舌头 ，

她渴望使用舌头，

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [jɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkroʊni] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kənˈvɜːrs] , [ðeə(r)] [nɑːt] [əˈwer]
and he to yawn with a crony ; and they may converse , they're not aware
和 他 到 打哈欠 和 一个 裙带关系 ； 和 他们 可能 交谈 ， 它们是 不是 意识到的

[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ，

他和朋友一起打哈欠；他们可能在交谈，却浑然不觉。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdezərt] [ðæt] [hæz; hæz] [drʌŋk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
more than the desert that has drunk a shower .
更多的 比 这 沙漠 那 有 醉 一个 淋浴 。

比沙漠喝过一场雨还要多。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ʃiːz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz]
So as soon as possible she's away to the ladies , and he puts on his
所以 作为 很快 作为 可能的 她是 离开 到 这 女士们 ， 和 他 放置 在 他的

[klʌb] .
Club .
俱乐部 。

所以她一到就去了女士们那里，而他则去参加俱乐部活动。

[ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈbætʃələ] [siːz] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] ;
That's what your bachelor sees and would like to spare them ;
那就是 什么 你的 学士 看到 和 会 喜欢 到 空闲的 他们 ；

这就是你的单身汉所看到的，他想让他们免受其害；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ˈhiːd] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːs] [raʊnd]
and if he didn't see something of the sort he'd be off with a noose round
和 如果 他 没有 看 某物 的 这 种类 他会 是 离开 和 一个 套索 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

如果他没看到类似的东西，他就会没命了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪlkmeɪd] . "
on his knees in the dew to the morning milkmaid . "
在 他的 膝盖 在 这 露 到 这 早晨 挤奶女工 . "

他跪在露水中，向清晨的挤奶女工祈祷。

" [ðə; ði] [ˈbætʃələr] [ɪz] [ˈhæpɪli] [wɔːrnd] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , " [sed] [ˈklærə] , [daɪˈvɜːrtɪd] ,
" The bachelor is happily warned and on his guard , " said Clara , diverted ,
" 这 学士 是 快乐地 警告 和 在 他的 警卫 , " 说 克拉拉 , 改道 ,
"单身汉很高兴地得到了警告，并且提高了警惕，"克拉拉转移了话题说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
as he wished her to be .
作为 他 希望 她 到 是 .

正如他所希望的那样。

" [sketʃ] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] . "
" Sketch me a few of the adventures you propose . "
" 草图 我 一个 很少 的 这 冒险 你 提出 . "

“请给我画几个你提议的冒险故事草图。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ʌp]
" I have a friend who rowed his bride from the Houses of Parliament up
" 我 有 一个 朋友 WHO 划船 他的 新娘 从 这 房屋 的 议会 向上
[ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsevərn] [ɑːn][ˈɪntuː] [nɔːrθ] [weɪlz] .
the Thames to the Severn on into North Wales .
这 泰晤士河 到 这 塞文 在 进入 北 威尔士 .

“我有个朋友，他划着小船带着他的新娘从议会大厦出发，沿着泰晤士河逆流而上，到达塞文河，然后进入北威尔士。”

[ðeɪ] [ʌːt] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [wɪr] [ænd; ənd][ˈræpɪdz] . "
They shot some pretty weirs and rapids . "
他们 射击 一些 漂亮的 堰 和 急流 . "

他们拍摄了一些很漂亮的堰坝和急流。

" [ðæt] [wʌz; wəz][naɪs] . "
" That was nice . "
" 那 曾是 好的 . "

“那真不错。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
" They had an infinity of adventures , and the best proof of the benefit
" 他们 有 一个 无穷大 的 冒险 , 和 这 最好的 证明 的 这 益处
[ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [ɪz] ,
they derived is ,
他们 衍生的 是 ,

“他们经历了无数冒险，而他们从中获益的最佳证明就是：

[ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɔːt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [əˈkɜːrd] . "
that they forgot everything about them except that the adventures occurred . "
那 他们 忘了 一切 关于 他们 除了 那 这 冒险 发生 . "

他们忘记了所有关于他们的事，只记得发生过那些冒险经历。

" [ðəʊz] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [braɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "
" Those two must have returned bright enough to please you . "
" 那些 二 必须 有 返回 明亮的 足够的 到 请 你 . "

“那两个人回来后一定状态很好，让你很满意。”

" [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrekəɪz] [ˈbiːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmærɪnər] .
" **They returned** , **and shone like a wrecker's beacon to the mariner** .
" 他们 返回 , 和 闪耀 喜欢 一个 拖车的 信标 到 这 水手 .

“它们回来了，就像沉船者的灯塔一样照亮了水手们的道路。”

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd]
You see , **Miss Middleton** , **there was the landscape** , **and the exercise** , **and**
你 看 , 错过 米德尔顿 , 那里 曾是 这 景观 , 和 这 锻炼 , 和
[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
the occasional bit of danger .
这 偶然 少量 的 危险 .

米德尔顿小姐，您瞧，这里有美丽的风景，有锻炼身体的机会，偶尔还有点危险。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrekəˈmendɪd] .
I think it's to be recommended .
我 思考 它是 到 是 受到推崇的 .

我认为值得推荐。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [fæst] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [nɑːt] [tuː] [səˈblaɪm] ,
The scene is always changing , **and not too fast ; and 'tis not too sublime** ,
这 场景 是 总是 变化 , 和 不是 也 快速地 ; 和 - 的 不是 也 升华 ,
景色总是在变化，但变化并不太快；而且也并不显得过于崇高。

[laɪk] [bɪɡ] [ˈmaʊntnɪz] , [tuː; tə] [ˈtaɪər] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈevərˈlæstɪŋ] [bɪɡ] [ˈoʊz] .
like big mountains , **to tire them of their everlasting big Ohs** .
喜欢 大的 山脉 , 到 胎 他们 的 他们的 永恒 大的 哦 .

像巍峨的大山，让他们厌倦了永无止境的“哦”。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈlɔːntʃɪŋ] [əˈmʌŋ]
There's the difference between going into a howling wind and launching among
有 这 不同之处 之间 去 进入 一个 嚎叫 风 和 发射 之中
[ˈzefər] .
zephyrs .
微风 .

迎着狂风起航和在微风中起航是有区别的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] ;
They have fresh air and movement , **and not in a railway carriage** ;
他们 有 新鲜的 空气 和 移动 , 和 不是 在 一个 铁路 运输 ;

他们呼吸着新鲜空气，活动自如，而不是待在火车车厢里；

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] .
they can take in what they look on .
他们 能 拿 在 什么 他们 看 在 .

他们能够吸收他们所看到的東西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ˈroʊps] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [waɪz] [kəˈmensmənt] .
And she has the steering ropes , **and that's a wise commencement** .
和 她 有 这 转向 绳索 , 和 那就是 一个 明智的 开始 .

她掌握着方向盘，这是一个明智的开始。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈlɔːrd] [ɪz] [ɔːl] [deɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈstreŋθ] ,
And my lord is all day making an exhibition of his manly strength ,
和 我的 主 是全部 天 制作 一个 展览 的 他的 男子气概 力量 ,

我的主人整天都在炫耀他的力量，

[ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] [sʌm; səm] [ˈsɪkstɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ji] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
bowing before her some sixty to the minute ; and she , to help him ,
鞠躬 前 她 一些 六十 到 这 分钟 ; 和 她 , 到 帮助 他 ,

他每分钟大约有六十次向她鞠躬；而她为了帮助他，

[dʒʌst] [in'klaɪnz] [wen] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] .
just inclines when she's in the mood .
只是 斜坡 什么时候 她是 在 这 情绪 :

她心情好的时候就会倾斜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
And they're face to face in the nature of things ,
和 它们是 脸 到 脸 在 这 自然 的 事物 ,
从本质上讲, 它们是面对面的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəblɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
and are not under the obligation of looking the unutterable , because , you see ,
和 是 不是 在下面 这 义务 的 寻找 这 难以言喻 , 因为 , 你 看 ,

而且他们没有义务去探究那些不可言说之事, 因为, 你看,

[ðeəz; ðəz] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] ,
there's business in hand ; and the boat's just the right sort of third party ,
有 商业 在 手 ; 和 这 船的 只是 这 正确的 种类 的 第三 派对 ,
手头有生意可做; 而这艘船正是合适的第三方。

[hu:] ['nevər] [ɪntə'fɪəz] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
who never interferes , but must be attended to .
WHO 绝不 干扰 , 但 必须 是 参加 到 .

他从不干涉他人, 但必须有人照看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [ðeə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tə'geðər] [tu:; tə][get] [ə'ɔ:n] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [prə'pɔ:rj(ə)n] ;
And they feel they're labouring together to get along , all in the proper proportion ;
和 他们 感觉 它们是 劳动 一起 到 得到 沿着 , 全部 在 这 恰当的 部分 ;
他们觉得彼此都在努力相处, 一切都恰到好处;

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['leɪbər] [ɪn][laɪf][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .
and whether he has to labour in life or not , he proves his ability .
和 无论 他 有 到 劳动 在 生活 或者 不是 , 他 证明 他的 能力 .

无论他一生是否需要辛勤劳作, 他都证明了自己的能力。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] ? "
What do you think of it , Miss Middleton ? "
什么 做 你 思考 的 它 , 错过 米德尔顿 ? "

米德尔顿小姐, 您觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] , ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] . "
" I think you have only to propose it , Colonel De Craye . "
" 我 思考 你 有 仅有的 到 提出 它 , 上校 德 蜡 . "
“我认为你只需要提出这个建议就行了, 德克雷上校。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kæpsaɪz] , [waɪ] , - [tɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dʌkɪŋ] ! "
" And if they capsize , why , ' tis a natural ducking ! "
" 和 如果 他们 倾覆 , 为什么 , - 的 一个 自然的 躲避 ! "
“就算翻船了, 那也是自然而然的躲避! ”

" [ju:; jʊ][fər'gɑ:t][ðə; ði]['leɪdi:z] ['dresɪŋ] - [bæg] . "
" You forgot the lady's dressing - bag . "
" 你 忘了 这 女士的 敷料 - 包 . "
“你忘了带女士的化妆包。”

" [ðə; ði] [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmet(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈti:]
" The stain on the metal for a constant reminder of his prowess in saving it
" 这 弄脏 在 这 金属 为了 一个 持续的 提醒 的 他的 能力 在 保存 它
!
!
!

“金属上的污渍时刻提醒着他当年拯救它的英勇事迹！”

[wel] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [ðæt] [ski:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪnər] : — [ðɪs] ,
Well , and there's an alternative to that scheme , and a finer : — This ,
出色地 , 和 有 一个 选择 到 那 方案 , 和 一个 更精细 : — 这 ,
[ðen] :
then :
然后 :

而且, 还有一种替代方案, 而且更完善: ——那就是:

[ðeɪ] [ri:d] [drəˈmætɪk] [ˈpi:sɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkɔ:rtʃɪp] ,
they read dramatic pieces during courtship ,
他们 读 戏剧性 件 期间 求爱 ,

他们恋爱期间会一起读一些戏剧性的作品。

[tu:; tə][sta:p][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [brɪˈkʌmz]
to stop the saying of things over again till the drum of the car becomes
到 停止 这 说 的 事物 超过 再次 直到 这 鼓 的 这 车 变成
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [hed] ,
nothing but a drum to the poor head ,
没有什么 但 一个 鼓 到 这 贫穷的 头 ,

停止反复重复同样的话, 直到汽车的鼓声对可怜的脑袋来说只剩下嗡嗡作响的鼓声为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [əˈfɪks][ðer; ðər] [ˈsɪgnətʃə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈredʒɪstri] - [bʊk] [ʌv; əv]
and a little before they affix their signatures to the fatal Registry - book of
和 一个 小的 前 他们 词缀 他们的 签名 到 这 致命的 注册表 - 书 的
[ðə; ði] [ˈvestri] ,
the vestry ,
这 教区委员会 ,

就在他们即将在教区委员会那本致命的登记簿上签字之前,

[ðeɪ] [ˈentər][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈæktər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
they enter into an engagement with a body of provincial actors to join the
他们 进入 进入 一个 订婚 和 一个 身体 的 省级 演员 到 加入 这
[tru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌpʃlɪz] ,
troop on the day of their nuptials ,
部队 在 这 天 的 他们的 婚礼 ,

他们与当地一个演员团体签订合同, 在婚礼当天加入剧团演出。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] [kooʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ,
and away they go in their coach and four ,
和 离开 他们 去 在 他们的 教练 和 四 ,

于是他们坐着马车出发了, 一共四个人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈleɪdi] [ˈkɪti] [ˈkeɪpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][sɜ:r] [ˈhæri] [ˈhaɪˌflaɪər] .
and she is Lady Kitty Caper for a month , and he Sir Harry Highflyer .
和 她 是 女士 猫咪 跳跃 为了 一个 月 , 和 他 先生 哈里 高飞者 .

她将以“凯蒂·凯珀小姐”的身份生活一个月, 而他将以“哈里·海弗莱尔爵士”的身份生活一个月。

[si:] [ðə; ði] [ˈhʌnimu:n] [ˈspɪnɪŋ] !
See the honeymoon spinning !
看 这 蜜月 旋转 !

看看这甜蜜的旋转!

[ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)] [tu:; tə][em ˈi:][ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌpəlz] [du:;][aɪ ˈti:] .

The marvel to me is that none of the young couples do it .
这 奇迹 到 我 是 那 没有任何 的 这 年轻的 情侣 做 它 .

令我感到惊讶的是，没有一对年轻夫妇这样做。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [si:] [laɪf] , [əˈmju:z][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

They could enjoy the world , see life , amuse the company ,
他们 可以 享受 这 世界 , 看 生活 , 娱乐 这 公司 ,

他们可以享受世界，体验生活，逗乐同伴，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [freɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkærəktərz] ,

and come back fresh to their own characters ,
和 来 后退 新鲜的 到 他们的 自己的 人物 ,

然后以全新的面貌回归到他们各自的角色中，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rsɪfaɪ]

instead of giving themselves a dose of Africa without a savage to diversify
反而 的 给予 他们自己 一个 剂量 的 非洲 没有 一个 野蛮的 到 多样化

[aɪ ˈti:] :

it :
它 :

而不是让他们体验非洲风情，却不让他们接触野蛮人来丰富体验：

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər] , [aɪm][ˈtoʊld] .

an impression they never get over , I'm told .
一个 印象 他们 绝不 得到 超过 , 我是 讲述 .

据说，他们始终无法忘记这个印象。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈɔ:spɪsɪz] [hæz; həz] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] [dʌn] [aɪ ˈti:][baɪ]

Many a character of the happiest auspices has irreparable mischief done it by
许多 一个 特点 的 这 最快乐 庇护 有 无法弥补的 恶作剧 完毕 它 经过

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈhʌnimu:n] .

the ordinary honeymoon .
这 普通的 蜜月 .

许多天作之合的人物，却因为普通的蜜月而遭遇了无法挽回的厄运。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [ˈræðər] [li:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .

For my part , I rather lean to the second plan of campaign .
为了 我的 部分 , 我 相当 倾斜 到 这 第二 计划 的 活动 .

就我个人而言，我更倾向于第二种竞选方案。

" [ˈklærə][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][fɪ; ʃɪ] [sed] : " [ˈpraɪˈbæbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

" Clara was expected to reply , and she said : " Probably because you are
" 克拉拉 曾是 预期的 到 回复 , 和 她 说 : " 大概 因为 你 是

[fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] .

fond of acting .
喜爱 的 表演 .

克拉拉被期待着回答，她说：“大概是因为你喜欢表演吧。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][kəˈpæsəti][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] . "

It would require capacity on both sides . "
它 会 要求 容量 在 两个都 侧面 : "

这需要双方都具备相应的能力。

" [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [aɪ] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [brɪːð] [ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ]

" Miss Middleton , I would undertake to breathe the enthusiasm for the stage
" 错过 米德尔顿 , 我 会 承担 到 呼吸 这 热情 为了 这 阶段

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈventʃər] . "

and the adventure . "
和 这 冒险 : "

“米德尔顿小姐，我愿倾注我对舞台和冒险的热情。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌrekəˈmend] [aɪˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] . "

" **You are recommending it generally** . "

" 你 是 推荐 它 一般来说 . "

“你是在总体上推荐它。”

" [let] [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .

" **Let my gentleman only have a fund of enthusiasm** .

" 让 我的 绅士 仅有的 有 一个 基金 的 热情 .

“愿我的先生拥有满腔热情。”

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [wɪl] [ˈkɪnd(ə)l] .

The lady will kindle .

这 女士 将要 点燃 .

这位女士会点燃火焰。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [æɪt; ət][ə; eɪ][ˈspɑːrk] . "

She always does at a spark . "

她 总是 做 在 一个 火花 . "

她总是能一鸣惊人。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [ˈeni] ? "

" **If he has not any ?** "

" 如果 他 有 不是 任何 ? "

如果他没有呢？

" [ðen] [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɔːrtəli] [dʌl] .

" **Then I'm afraid they must be mortally dull** .

" 然后 我是 害怕的 他们 必须 是 致命的 乏味的 .

“那恐怕他们一定非常无趣。”

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][ˈsaɪləns][tuː; tə] [spiːk] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd][soʊ] [tuː] [ˈeləkwəntli] ,

" **She allowed her silence to speak ; she knew that it did so too eloquently** ,

" 她 允许 她 沉默 到 说话 ; 她 知道 那 它 做过 所以 也 雄辩地 ,

她任由沉默诉说；她知道，沉默本身就足以说明一切。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɔːt][kənˈtroʊl][ðə; ðɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ædʌmˈbreɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and could not control the personal adumbration she gave to the one point of

和 可以 不是 控制 这 个人的 轮廓 她 给予 到 这 一 观点 的

[laɪt] [rɪˈviːld] [ɪn] ,

light revealed in ,

光 揭晓 在 ,

她无法控制自己对那唯一显现的光芒所赋予的个人预感，

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [ˈeni] " .

" **if he has not any** " .

" 如果 他 有 不是 任何 " .

“如果他没有的话”。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪgjər] [siːmd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][kæp][ænd; ænd] [kloʊk] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] .

Her figure seemed immediately to wear a cap and cloak of dullness .

她 数字 似乎 立即地 到 穿 一个 帽 和 披风 的 沉闷 .

她的身影仿佛立刻披上了一层沉闷的外衣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt][ænd; ænd][ˈæŋɡər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;

She was full of revolt and anger , she was burning with her situation ;

她 曾是 满的 的 反叛 和 愤怒 , 她 曾是 燃烧 和 她 情况 ;

她满怀反抗和愤怒，对自己的处境感到无比愤慨；

[ɪf] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] [naʊ] [æɪt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,

if sensible of shame now at anything that she did ,

如果 明智的 的 耻辱 现在 在 任何事物 那 她 做过 ,

如果她现在对自己所做的一切感到羞愧的话，

[aɪˈtiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ræθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdespəɾət]
it turned to wrath and threw the burden on the author of her desperate
它 转向 到 愤怒 和 扔 这 负担 在 这 作者 的 她 绝望的
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

她转而怒火中烧，并将造成她绝望痛苦的重担转嫁给了始作俑者。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜːrˈself][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,
The hour for blaming herself had gone by ,
这 小时 为了 指责 她自己 有 已消失 经过 ,
自责的时间已经过去了。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnuːd] [ˈʌltɪmətli] [pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
to be renewed ultimately perhaps in a season of freedom .
到 是 更新 最终 也许 在 一个 季节 的 自由 .
最终或许会在自由的季节里得到新生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈreft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnsaɪt] [wɪˈðɪn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [soʊ][ˈblaɪnd][tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] ,
She was bereft of her insight within at present , so blind to herself that ,
她 曾是 失去 的 她 洞察力 之内 在 展示 , 所以 瞎的 到 她自己 那 ,
她此刻丧失了对自身内在的洞察力，对自己也视而不见，以至于

[waɪl] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪləbiz] [ˈfrend] ,
while conscious of an accurate reading of Willoughby's friend ,
尽管 有意识的 的 一个 准确的 阅读 的 威洛比的 朋友 ,
在意识到对威洛比朋友的准确解读的同时，

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈsiːkɪŋ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
she thanked him in her heart for seeking simply to amuse her and
她 谢谢 他 在 她 心 为了 寻求 简单地 到 娱乐 她 和
[ˈslaɪtli] [səkˈsiːdɪŋ] .
slightly succeeding .
轻微地 成功 .
她心里感谢他，因为他只是想逗她开心，而且略有成功。

[ðə; ði] [ˌæftəˈnuːnz] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [bɪˈgaɪlmənt]
The afternoon's ride with him and Crossjay was an agreeable beguilement
这 下午 骑 和 他 和 - 曾是 一个 同意 欺骗
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˈpraːspekt] .
to her in prospect .
到 她 在 前景 .
下午和他以及克罗斯杰一起骑行，对她来说是一种令人愉快的消遣。

[ləˈtɪʃiə] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] .
Laetitia came to divide her from Colonel De Craye .
莱蒂西亚 来了 到 划分 她 从 上校 德 蜡 .
莱蒂西亚前来是为了让她与德克雷上校分开。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl]
Dr . Middleton was not seen before his appearance at the breakfast - table
博士 . 米德尔顿 曾是 不是 已见 前 他的 外貌 在 这 早餐 - 桌子
,
.
,
米德尔顿博士在出现在餐桌旁之前，人们从未见过他。

[wer] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈprez(ə)ns] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈsembləns]
where a certain air of anxiety in his daughter's presence produced the semblance
在哪里 一个 肯定 空气 的 焦虑 在 他的 女儿的 在场 生产 这 外表
[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪzd] [mæp][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
of a raised map at intervals on his forehead .
的 一个 提高 地图 在 间隔 在 他的 前额 .
女儿在场时，他脸上流露出的某种焦虑情绪，不时在他额头上形成一幅凸起的地图状图案。

[fju:] [saɪts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
Few sights on earth are more deserving of our sympathy than a good man
很少 景点 在 地球 是 更多的 值得 的 我们的 同情 比 一个 好的 男人
[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈkɑ:ŋjəns] [θrʌst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
who has a troubled conscience thrust on him .
WHO 有 一个 麻烦 良心 推力 在 他 .
世上很少有比一个善良的人因良心不安而遭受折磨更值得我们同情的景象了。

[ðə; ði] [rev] . [ˈdɑ:ktɜ:z] [pɜ:rtərˈbeɪŋ] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rɪvd] .
The Rev . Doctor's perturbation was observed .
这 牧师 . 医生的 扰动 曾是 观察到 .
人们注意到了牧师博士的不安情绪。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd][ˈɪzəbel] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪˈti:]
The ladies Eleanor and Isabel , seeing his daughter to be the cause of it
这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 , 看到 他的 女儿 到 是 这 原因 的 它
,
.
,
埃莉诺和伊莎贝尔两位女士认为这是他女儿造成的，

[bleɪmd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [mɪs] [deɪl] ,
blamed her , and would have assisted him to escape , but Miss Dale ,
被指责 她 , 和 会 有 协助 他 到 逃脱 , 但 错过 戴尔 ,
她责怪她，而且本来会帮助他逃跑，但是戴尔小姐，

[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈfækʃ(ə)n] .
whom he courted with that object , was of the opposite faction .
谁 他 求爱 和 那 目的 , 曾是 的 这 对面的 派 .
他以此为目的追求的对象，属于对立阵营。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ˈklærə][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [aʊt] .
She made way for Clara to lead her father out .
她 制成 方式 为了 克拉拉 到 带领 她 父亲 出去 .
她让出一条路，让克拉拉领着她父亲出去。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈvə:nən] , [hu:] [ˈmɪrli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [waɪl] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði]
He called to Vernon , who merely nodded while leaving the room by the
他 称为 到 弗农 , WHO 仅仅 点头 尽管 离开 这 房间 经过 这
[ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] - .
window with Crossjay .
窗户 和 - .
他叫住了弗农，弗农只是点了点头，然后和クロス杰一起从窗户离开了房间。

[hæf] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdl,tənz] [pəˈθetɪk] [ˈeksɪt][ɪn][kæpˈtɪvəti] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [tel]
Half an eye on Dr . Middleton's pathetic exit in captivity sufficed to tell
一半 一个 眼睛 在 博士 . 米德尔顿的 可怜的 出口 在 囚禁 足够了 到 告诉
[ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪz] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [haʊs] .
Colonel De Craye that parties divided the house .
上校 德 蜡 那 各方 分割 这 房子 .
德克雷上校只需瞥一眼米德尔顿博士在被俘虏后可怜兮兮的离开，就能看出党派已经分裂了整个房子。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][hiː; hi] [θ̃ɔːt̃] [haʊ̃] [d̃ɪˈplɔːrəbl̃] [aɪˈtiː] [wʊd̃] [biː; bi][tuː; tə̃] [luːz̃] [mɪs̃] [ˈmɪdltəñ] [f̃ɜːr; fər̃]

At first he thought how deplorable it would be to lose Miss Middleton for
在 第一的 他 击 想法 如何 可悲的 它 会 是 到 失去 错过 米德尔顿 为了

[tuː] [deɪz̃] [ɔːr̃] [θ̃ɪː] :

two days or three :
二 天 或者 三 :

起初他以为，如果失去米德尔顿小姐两三天，那该是多么糟糕啊：

[ænd; ənd̃][aɪˈtiː] [strʌk̃] [hɪm; ɪm] [ð̃æt̃] [ˈvəːnəñ] [ˈwɪtf̃ɜːd, ˈhwɪtf̃ɜːd̃][ænd; ənd̃] [ləˈtɪʃiə̃] [deɪl̃] [wɜːr; wər̃] [ˈæktɪŋ̃]

and it struck him that Vernon Whitford and Laetitia Dale were acting
和 它 击 他 那 弗农 惠特福德 和 莱蒂西亚 戴尔 是 表演

[ˈɑːdli] [ɪñ] [ˈsekəndɪŋ̃] [hɜːr; hər̃] ,

oddly in seconding her ,
奇怪 在 附议 她 ,

他突然意识到，弗农·惠特福德和莱蒂西亚·戴尔在支持她时表现得很奇怪。

[ð̃er; ð̃ər̃][eɪm̃][nɑːt̃] [ˈbiːɪŋ̃] [d̃ɪˈsɜːrnəb(ə)l̃] .

their aim not being discernible .
他们的 目的 不是 存在 可辨别的 :

他们的目的不明。

[f̃ɜːr; fər̃][hiː; hi][wʌz̃; wəz̃][ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i][ˈɔːrdər̃][ʌv; əṽ][ˈdʒent(ə)lməñ][ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [əbˈskjʊrli] - [klɪr̃] [ɪñ][maɪnd̃]

For he was of the order of gentlemen of the obscurely - clear in mind
为了 他 曾是 的 这 命令 的 先生们 的 这 晦涩地 - 清除 在 头脑

[huː] [hæv; həṽ][ə; eɪ] [ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd̃] [əˈkjuːtnəs̃] [ɪñ][ð̃er; ð̃ər̃] [wɑːt̃] [əˈpɑːñ][ð̃ə; ð̃i][ˈhjuːməñ] [pleɪr̃] ,

who have a predetermined acuteness in their watch upon the human play ,
WHO 有 一个 预先设定 急性 在 他们的 手表 之上 这 人类 玩 ,

因为他属于那种头脑清晰却又略显晦涩的绅士，他们对人世间的种种行为有着一种与生俱来的敏锐洞察力。

[ænd; ənd̃][mɑːrk̃] [meñ][ænd; ənd̃] [ˈwɪmɪñ] [æz̃; əz̃] [ˈpiːsɪz̃] [ʌv; əṽ][ə; eɪ][bæd̃] [geɪm̃] [ʌv; əṽ] [tʃes̃] ,

and mark men and women as pieces of a bad game of chess ,
和 标记 男人 和 女性 作为 件 的 一个 坏的 游戏 的 棋 ,

将男人和女人视为一盘糟糕棋局中的棋子，

[iːt̃] [pərˈsʊ̃] [æn; əñ] [ˈɪnrəstɪd̃] [kɔːrs̃] .

each pursuing an interested course .
每个 追求 一个 感兴趣的 课程 :

每个人都在追求自己感兴趣的课程。

[hɪz̃; ɪz̃] [ɪkˈspɪriəns̃] [ʌv; əṽ][ə; eɪ][ˈsek̃(ə)ñ] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [wɜːrld̃] [hæd̃; həd̃][ˈedʒukertɪd̃][hɪm; ɪm] — [æz̃; əz̃] [ˈgælənt̃]

His experience of a section of the world had educated him — as gallant
他的 经验 的 一个 部分 的 这 世界 有 受过教育 他 — 作为 英勇

, [fræŋk̃] ,

frank ,
, 坦率 ,

他对世界某些地区的经历使他变得勇敢、坦率，

[ænd; ənd̃] [ˈmænli] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd̃] [æz̃; əz̃][wʌñ][kʊd̃; kəd̃] [wɪ] [f̃ɜːr; fər̃] — [ʌp̃][tuː; tə̃] [ð̃ɪs̃] [pɔɪnt̃] .

and manly a comrade as one could wish for — up to this point .
和 男子气概 一个 同志 作为 — 可以 希望 为了 — 向上 到 这 观点 .

而且到目前为止，他一直是个非常优秀的同志。

[bʌt̃; bət̃][hiː; hi] [suːñ] [əˈbændənd̃] [ˌspekjuˈleɪ(ə)ñ] ,

But he soon abandoned speculations ,
但 他 很快 弃 猜测 ,

但他很快放弃了猜测。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [ænrɪ'mɑːmɪtər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] ['trʌblɪd]
which may be compared to a shaking anemometer that will not let the troubled
哪个 可能 是 比较的 到 一个 摇晃 风速计 那 将要 不是 让 这 麻烦
[ˈɪndɪkeɪtər] [teɪk] ['steɪʃ(ə)n] .
indicator take station .
指标 拿 车站 .

这好比一个摇晃的风速计，它不会让故障的指示器恢复正常位置。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'sepʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]
Reposing on his perceptions and his instincts , he fixed his attention on
休息 在 他的 感知 和 他的 本能 , 他 固定的 他的 注意力 在
[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːsənz] ,
the chief persons ,
这 首席 人 ,

他凭借自己的感知和直觉，将注意力集中在主要人物身上。

[ˈoʊnli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɑːstʃələrt] ,
only glancing at the others to establish a postulate ,
仅有的 瞥了一眼 在 这 其他的 到 建立 一个 假定 ,

只是瞥了一眼其他人，就想建立一个假设，

[ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɑːrtɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði][moʊst] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt][ɪz][ðə; ði]
that where there are parties in a house the most bewitching person present is the
那 在哪里 那里 是 各方 在 一个 房子 这 最多 迷人的 人 展示 是 这
[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
origin of them .
起源 的 他们 .

如果家里有聚会，那么在场最迷人的人就是聚会的发起人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈevər] ['helɪnz] [ə'tʃiːvmənt] .
It is ever Helen's achievement .
它 是 曾经 海伦的 成就 .

这始终是海伦的成就。

[mɪs] ['mɪdltn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [brɪ'ɑːnd] ['mɔːrt(ə)l] ; ['sʌni] [ɪn][hɜːr; hər] ['læftər]
Miss Middleton appeared to him bewitching beyond mortal ; sunny in her laughter
错过 米德尔顿 出现 到 他 迷人的 超过 凡人 ; 阳光明媚 在 她 笑声
, ['ʃædəʊɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['smɑɪlɪŋ] ;
, shadowy in her smiling ;
, 阴暗的 在 她 微笑 ;

米德尔顿小姐在他眼中宛如仙女下凡；她的笑声阳光灿烂，她的微笑却带着一丝神秘的魅力；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər] ['pɜːrɪkt] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] .
a young lady shaped for perfect music with a lover .
一个 年轻的 女士 形状 为了 完美的 音乐 和 一个 情人 .

一位年轻女子，天生丽质，与爱人共谱完美乐章。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ] [les] , [tuː; tə] ['evri] ['mænz] [aɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
She was that , and no less , to every man's eye on earth .
她 曾是 那 , 和 不 较少的 , 到 每一个 男人的 眼睛 在 地球 .

在世上所有男人眼中，她就是这样的人，没有之一。

[haɪ] ['briːdɪŋ] [dɪd][nɑːt] [friːz] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['gɜːrliʃnɪs] . — [bʌt; bət] ['wɪləbi] [dɪd] .
High breeding did not freeze her lovely girlishness . — But Willoughby did .
高的 选育 做过 不是 冻结 她 迷人的 少女情怀 . — 但 威洛比 做过 .

出身名门并没有扼杀她那份甜美的少女气息——但威洛比却做到了。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪntə'viːnd] [tuː; tə][blɑːt] [lʌg'ʒəriəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
This reflection intervened to blot luxurious picturings of her ,
这 反射 介入 到 印迹 豪华 图片 的 她 ,

这种反思干扰了人们对她奢华形象的想象，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] [ək'septəb(ə)l][baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
and made itself acceptable by leading him back to several instances of an
和 制成 本身 可接受 经过 领导 他 后退 到 一些 实例 的 一个
[ˈeɪvɪdənt] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .
evident want of harmony of the pair .
明显 想 的 和谐 的 这 一对 .

通过让他回顾两人之间明显缺乏和谐的几个例子，使自己变得可以接受。

[ænd; ənd] [naʊ] ([fɔːr; fər] [ˈpɜːrli] [ˌʌndɪˈrektɪd] [ˈɪmpʊls] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [juː ˈes][ɪz][naːt] ,
And now (for purely undirected impulse all within us is not ,
和 现在 (为了 纯粹 无方向 冲动 全部 之内 我们 是 不是 ,
[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] - ['bændɪdʒd] ['eɪdʒənts] [ˌʌndər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn])
though we may be eye - bandaged agents under direction)
尽管 我们 可能 是 眼睛 - 包扎 代理人 在下面 方向)
虽然我们可能是受命的蒙眼特工)

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][kæst] ['viːəmənt] [rɪˈbjuːks]
it became necessary for an honourable gentleman to cast vehement rebukes
它 成为 必要的 为了 一个 光荣的 绅士 到 投掷 慷慨 责备
[æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [dɪd][naːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
at the fellow who did not comprehend the jewel he had won .
在 这 同伴 WHO 做过 不是 理解 这 宝石 他 有 韩元 .
一位有尊严的绅士不得不严厉斥责那个不懂得珍惜自己所赢得的珍宝的人。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['wɪləbi] [brˈheɪv] [laɪk] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] !
How could Willoughby behave like so complete a donkey !
如何 可以 威洛比 表现 喜欢 所以 完全的 一个 驴 !
威洛比怎么能像个十足的蠢驴一样行事！

[diː] [kreɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɪriər] [stɪf] , [streɪndʒ] , [ɪgˈzæktɪŋ] : ['wɪmɪn] [hæd; həd]
De Craye knew him to be in his interior stiff , strange , exacting : women had
德 蜡 知道 他 到 是 在 他的 内部的 僵硬的 , 奇怪的 , 严格 : 女性 有
[tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
talked of him ;
谈话 的 他 ;
德克雷知道他内心僵硬、古怪、苛刻：女人们都谈论过他；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [kənˈstænjə] : [hiː; hi][hæd; həd]
he had been too much for one woman — the dashing Constantia : he had
他 有 到过 也 很多 为了 一 女士 一 这 帅气 康斯坦蒂亚 : 他 有
[wɔːrɪn][wʌn] ['wʊmən] ,
worn one woman ,
磨损 一 女士 ,
他对一个女人来说太过分了——那个英俊潇洒的康斯坦蒂娅：他曾占有过一个女人，

['sækrɪfaɪsɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [kənˈstænjə] , [tuː; tə] [deθ] .
sacrificing far more for him than Constantia , to death .
牺牲 远的 更多的 为了 他 比 康斯坦蒂亚 , 到 死亡 .
她为他牺牲的远比康斯坦蒂娅多，甚至献出了生命。

[stiɪl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz][æz; əz]['klærə] ['mɪdlɪtən] , ['wɪləbiz] [brˈheɪvjər] [wʌz; wəz][pæst]
Still , with such a prize as Clara Middleton , Willoughby's behaviour was past
仍然 , 和 这样的 一个 奖 作为 克拉拉 米德尔顿 , 威洛比的 行为 曾是 过去的
['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [kənˈtemptəbl] [əb'sɜːrdəti] .
calculating in its contemptible absurdity .
计算 在 它是 可鄙 荒谬 .
即便拥有克拉拉·米德尔顿这样的佳人，威洛比的行为也已经远远超出了算计的范畴，其可鄙的荒谬令人不齿。

[ænd; ənd] ['dɔ:ɪŋ] ['kɔ:rtʃɪp] !
And during courtship !
和 期间 求爱 !
甚至在恋爱期间！

[ænd; ənd] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] !
And courtship of that girl !
和 求爱 的 那 女孩 !
还有那位女孩的求爱过程！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ten] ['jɪrz] ['æftər] ['mæɪɪdʒ] .
It was the way of a man ten years after marriage .
它 曾是 这 方式 的 一个 男人 十 年 后 婚姻 .
这是男人结婚十年后的行事方式。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɪktʃər] [hɜ:r; həɹ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['meɪtrənli] [blu:m] [ten] ['jɪrz] ['æftər] ['mæɪɪdʒ] :
The idea drew him to picture her doatingly in her young matronly bloom ten years after marriage :
这 主意 画 他 到 图片 她 欣然地 在 她 年轻的 女家长 盛开 十 年 后 婚姻 :
这个想法让他不禁想象，婚后十年，她依然风韵犹存，温柔贤淑：

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['meɪtrənli] [waɪz] , ['wʊmənli] [swi:t] :
without a touch of age , matronly wise , womanly sweet :
没有 一个 触碰 的 年龄 , 女家长 明智的 , 女性 甜的 :
没有一丝岁月的痕迹，却有着成熟睿智的妇人风范和温柔甜美的气质：

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tu:; tə] [lʌv] , ['nevər] ['hævɪŋ] [nʊʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] :
perhaps with a couple of little ones to love , never having known the love of a man .
也许 和 一个 夫妻 的 小的 一个 到 爱 , 绝不 拥有 已知 这 爱 的 一个 男人 :
或许她已经有了几个孩子要疼爱，却从未体验过男人的爱。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] ['klærə] ['mɪdltn] ['nevər] ['hævɪŋ] [æt; ət][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
To think of a girl like Clara Middleton never having at nine - and - twenty ,
到 思考 的 一个 女孩 喜欢 克拉拉 米德尔顿 绝不 拥有 在 九 - 和 - 二十 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [fer] ['tʃɪldrən] !
and with two fair children !
和 和 二 公平的 孩子们 !
难以想象像克拉拉·米德尔顿这样的女孩，29岁了还没结婚，却已经有了两个漂亮的孩子！

[nʊʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['pɑ:səbli] ,
known the love of a man or the loving of a man , possibly ,
已知 这 爱 的 一个 男人 或者 这 爱 的 一个 男人 , 可能 ,
或许，知道对一个男人的爱，或者爱着一个男人。

[bɪ'keɪm] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
became torture to the Colonel .
成为 酷刑 到 这 上校 .
对上校来说，这成了折磨。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ri:kən'sɪdər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['oʊnli]
For a pacification he had to reconsider that she was as yet only
为了 一个 和解 他 有 到 重新考虑 那 她 曾是 作为 然而 仅有的
[ˌnaɪn'ti:n] [ænd; ənd] [ʌn'mæɪɪd] .
nineteen and unmarried .
十九 和 未婚 :
为了平息事态，他不得不重新考虑她当时只有十九岁而且未婚的事实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌvd] .

But she was engaged , and she was unloved .
但 她 曾是 已订婚的 , 和 她 曾是 不被爱的 .

但她已经订婚了，却得不到爱。

[wʌn] [maɪt] [swɛr] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌvd] .

One might swear to it , that she was unloved .
一 可能 发誓 到 它 , 那 她 曾是 不被爱的 .

人们可以发誓，她不被人爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And she was not a girl to be satisfied with a big house and a

[haɪ] - [noʊzɪd] [ˈhʌzbənd] .

high - nosed husband .
高的 - 鼻子 丈夫 .

她不是那种满足于大房子和傲慢丈夫的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræpɪd][ɹːltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈklærə][ðə; ði] [ʌn'lʌvd]

There was a rapid alteration of the sad history of Clara the unloved

[ˈmeɪtrən] [ˈsɒlɪst] [baɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .

matron solaced by two little ones .
护士长 太阳能 经过 二 小的 一个 .

克拉拉，这位不被爱的女舍监，被两个孩子安慰的悲惨故事迅速发生了改变。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈklærə] [ˈtrædʒɪkli] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [glæs] [ʌv; əv]

A childless Clara tragically loving and beloved flashed across the dark glass of

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

the future .
这 未来 .

没有孩子的克拉拉，悲惨地爱着别人，也被别人爱着，她的身影在未来黑暗的玻璃中闪现。

[ˈiːðər] [wei] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz][ˈkruːəl] .

Either way her fate was cruel .
任何一个 方式 她 命运 曾是 残忍的 .

无论如何，她的命运都很残酷。

[sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [muːvd] [diː] [kreɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi]

Some astonishment moved De Craye in the contemplation of the distance he

[hæd; həd] [stept] [ɪn] [ðɪs] [mərəs] [ʌv; əv][ˈfænsi] .

had stepped in this morass of fancy .
有 步 在 这 沼泽 的 想要 .

德克雷在思考自己在这片幻想的泥沼中走了多远时，感到有些惊讶。

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈfɔːrwərd][ɹː] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He distinguished the choice open to him of forward or back , and he

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈfɔːrwərd] .

selected forward .
已选 向前 .

他区分了前进和后退这两个选择，他选择了前进。

[bʌt; bət][ˈfænsi][wʌz; wəz] [ded] : [ðə; ði][ˈpoʊətri] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [gruː] [ɪnˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

But fancy was dead : the poetry hovering about her grew invisible to him :
但 想要 曾是 死的 : 这 诗 悬停 关于 她 生长 无形的 到 他 :

但幻想已死：萦绕在她周围的诗意对他来说变得不再可见：

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [məˈræs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ; [ænd; ənd] [ˈmoʊməntli] [hi:; hi] [plʌndʒd]
he stood in the morass ; that was all he knew ; and momentarily he plunged
他 站立 在 这 沼泽 ; 那 曾是 全部 他 知道 ; 和 片刻 他 暴跌
[di:pər] ;
deeper ;
更深 ;

他站在泥沼中；他只知道泥沼；片刻之后，他便陷得更深了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and he was aware of an intense desire to see her face ,
和 他 曾是 意识到的 的 一个 激烈的 欲望 到 看 她 脸 ,
他强烈地渴望见到她的脸。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈstʌdi] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [əˈgen] : [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [noʊ] [mɔ:r] .
that he might study her features again : he understood no more .
那 他 可能 学习 她 特征 再次 : 他 理解 不 更多的 .
他或许会再次仔细观察她的容貌：但他已经看不懂了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklaʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn][baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [hɑ:rt] ,
It was the clouding of the brain by the man's heart ,
它 曾是 这 云雾 的 这 脑 经过 这 男人的 心 ,
那是男人的心脏使大脑变得昏沉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] .
which had come to the knowledge that it was caught .
哪个 有 来 到 这 知识 那 它 曾是 捕捉 .
它已经得知自己被抓住了。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
A certain measure of astonishment moved him still .
一个 肯定 措施 的 惊讶 已搬 他 仍然 .
他心中仍涌起一丝惊讶。

[aɪˈti:][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɔ:r(ə)n][tu:; tə][du:] [ˈmɪʃtɪf] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][əˈvɔɪd][ðə; ði]
It had hitherto been his portion to do mischief to women and avoid the
它 有 迄今为止 到过 他的 部分 到 做 恶作剧 到 女性 和 避免 这
[ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
vengeance of the sex .
复仇 的 这 性别 .
此前，他的任务就是戏弄女性，却不必承受女性的报复。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [mɪs] [ˈmɪdl,tənz] [feɪs] [ænd; ənd] [er] [tu:; tə] [ɪnˈsner] [ə; eɪ] [ˈvetərən]
What was there in Miss Middleton's face and air to ensnare a veteran
什么 曾是 那里 在 错过 米德尔顿的 脸 和 空气 到 诱捕 一个 老将
[ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ˈnʌmbərɪŋ] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ,
handsome man of society numbering six - and - thirty years ,
英俊的 男人 的 社会 编号 六 - 和 - 三十 年 ,
米德尔顿小姐的容貌和气质究竟有何魅力，能俘获一位在社交界摸爬滚打了三十六年的英俊老练的男士？

[ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɒŋkwests] ?
nearly as many conquests ?
几乎 作为 许多 征服 ?
征服的次数几乎一样多？

" [i:tʃ] [ˈbʊlɪt] [hæz; həz][gɑ:t][ɪts] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
" **Each bullet has got its commission .**
" 每个 子弹 有 得到 它是 委员会 .
每一颗子弹都有它的佣金。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt][æt; ət][ləst] .
" **He was hit at last .**
" 他 曾是 打 在 最后的 .
他最终还是被击中了。

[ðæt] [ˈæksɪdənt][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [flɪt] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑ:t] .
That accident effected by Mr . Flitch had fired the shot .
那 事故 受影响 经过 先生 : 弗利奇 有 被解雇 这 射击 :

弗利奇先生造成的那起意外引发了枪击。

[kli:n] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ju: ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪsˈfɔ:rtʃən] ,
Clean through the heart , does not tell us of our misfortune ,
干净的 通过 这 心 , 做 不是 告诉 我们 的 我们的 不幸 ,
心灵纯净, 却不诉说我们的不幸。

[tɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [æskt] [tu;; tə] [rɪˈnu:] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbi:tɪŋ] .
till the heart is asked to renew its natural beating .
直到 这 心 是 问 到 更新 它是 自然的 殴打 :
直到心脏被要求恢复其自然跳动。

[aɪ ˈti:] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rsəlɪn] [veɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs]
It fell into the condition of the porcelain vase over a thought of Miss
它 跌倒 进入 这 状况 的 这 瓷 花瓶 超过 一个 想法 的 错过
[ˈmɪdlɪtən] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈpra:streɪt] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
Middleton standing above his prostrate form on the road ,
米德尔顿 常设 多于 他的 前列腺 形式 在 这 路 ,
它落在了瓷瓶上, 脑海中浮现出米德尔顿小姐站在他倒在路边的身影。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
and walking beside him to the Hall .
和 步行 旁 他 到 这 大厅 :
然后陪他一起走向大厅。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ?
Her words ?
她 字 ?
她说了什么？

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ?
What have they been ?
什么 有 他们 到过 ?
他们究竟是什么人？

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈʌtəd] [wɜ:rdz] , [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ʃed] [ˈmi:nɪŋz] .
She had not uttered words , she had shed meanings .
她 有 不是 说出 字 , 她 有 棚 含义 :
她没有开口说话, 却传递了意义。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [kənˈsi:v] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [hɜ:r; hər] :
He did not for an instant conceive that he had charmed her :
他 做过 不是 为了 一个 立即的 构想 那 他 有 迷住了 她 :
他丝毫没有意识到自己已经迷住了她：

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][kæst][ɑ:n][hɪm; ɪm][wəz; wəz] [tu:] [ˈθrɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:ks,kəʊmri][tu;; tə][lɪft][ə; eɪ]
the charm she had cast on him was too thrilling for coxcomby to lift a
这 魅力 她 有 投掷 在 他 曾是 也 惊险 为了 鸡冠 到 举起 一个
[hed] ;
head ;
头 ;
她对他施下的魅力太过强烈, 以至于那个自命不凡的人都抬不起头来；

[stɪl] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈpræt(ə)] .
still she had enjoyed his prattle .
仍然 她 有 享受 他的 喋喋不休 :
不过她还是挺喜欢他唠叨的。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
In return for her touch upon the Irish fountain in him ,
在 返回 为了 她 触碰 之上 这 爱尔兰 喷泉 在 他 ,

作为她唤醒他心中爱尔兰之泉的回报，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪfestli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [rɪˈli:f] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][wʌn] [si:] [ðæt][soʊ] [ˈsprɪtli]
he had manifestly given her relief And could not one see that so sprightly
他 有 显然 给定 她 宽慰 和 可以 不是 一 看 那 所以 轻快的
[ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈdedənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈwɪləbi] ?
a girl would soon be deadened by a man like Willoughby ?
一个 女孩 会 很快 是 麻木 经过 一个 男人 喜欢 威洛比 ?

他显然让她松了一口气，难道看不出来，像威洛比这样的男人很快就会让这样一个活泼的女孩变得麻木吗？

[ˈdedənd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] : [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Deadened she was : she had not responded to a compliment on her
麻木 她 曾是 : 她 有 不是 回应 到 一个 赞扬 在 她
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
approaching marriage .
接近 婚姻 .

她麻木了：对于别人对她即将结婚的祝贺，她没有做出任何回应。

[æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] [kɪld] [hɜ:r; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
An allusion to it killed her smiling .
一个 典故 到 它 被杀 她 微笑 .
提到这件事，她就笑不出来了。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [flɪtʃ] ,
The case of Mr . Flitch ,
这 案件 的 先生 . 弗利奇 ,

弗利奇先生的案例

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ˈweɪdʒər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [riːɪnˈsteɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
with the half wager about his reinstatement in the service of the Hall ,
和 这 一半 赌注 关于 他的 恢复 在 这 服务 的 这 大厅 ,
他以一半的赌注打赌自己会重返大厅任职。

[wʌz; wəz] [kənˈklu:sɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwɪləbi] .
was conclusive evidence of her opinion of Willoughby .
曾是 确凿 证据 的 她 观点 的 威洛比 .
这是她对威洛比看法的确凿证据。

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [əˈɡen] [ˈnesəseri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈbju:s] [ˈwɪləbi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lɪ] .
It became again necessary that he should abuse Willoughby for his folly .
它 成为 再次 必要的 那 他 应该 虐待 威洛比 为了 他的 蠢事 .
他又一次不得不斥责威洛比的愚蠢行为。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ˈwɜ:riɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
Why was the man worrying her ?
为什么 曾是 这 男人 令人担忧 她 ?

那男人为什么让她担心？

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:riɪŋ] [hɜ:r; hər] .
In some way he was worrying her .
在 一些 方式 他 曾是 令人担忧 她 .

在某种程度上，他让她感到担忧。

[wʌt] [ɪf] [ˈwɪləbi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][kwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
What if Willoughby as well as Miss Middleton wished to be quit of the
什么 如果 威洛比 作为 出色地 作为 错过 米德尔顿 希望 到 是 辞职 的 这
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] ? . . .
engagement ? . . .
订婚 ? . . .

如果威洛比和米德尔顿小姐都想解除婚约呢？

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] ,
For just a second , the handsome ,
为了 只是 一个 第二 , 这 英俊的 ,
那一瞬间, 英俊的.....

[ˈwʊmən] - [ˈflætərd] [ˈɑːfisə] [pruːvd] [hɪz; ɪz][ˈmænz] [hɑːrt] [mɔːr] [hoʊl] [ðæn; ðən][hiː; hi]
woman - flattered officer proved his man's heart more whole than he
女士 - 受宠若惊 官 已证实 他的 男人的 心 更多的 所有的 比 他
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪˈtiː] .
supposed it .
据称 它 .

被女人奉承的军官证明了他手下的人比他想象的要善良得多。
[ðæt] [greɪt] [ˈɔːrgən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [tʃek] .
That great organ , instead of leaping at the thought , suffered a check .
那 伟大的 器官 , 反而 的 跳跃 在 这 想法 , 遭受 一个 查看 .
那伟大的器官, 非但没有因这个想法而欣喜若狂, 反而受到了抑制。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈmænz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːŋkɜːz] .
Bear in mind that his heart was not merely man's , it was a conqueror's .
熊 在 头脑 那 他的 心 曾是 不是 仅仅 男人的 , 它 曾是 一个 征服者的 .
请记住, 他的心不仅仅是人的心, 而是征服者的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈæməərəs] [ˈhɪroʊz] [huː] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [pərˈsʊ] , [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] ,
He was of the race of amorous heroes who glory in pursuing , overtaking ,
他 曾是 的 这 种族 的 多情 英雄 WHO 荣耀 在 追求 , 超车 ,
他属于那种以追求、超越为乐的风流英雄。

[səbˈdjuːɪŋ] : [restɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hə] [raɪp][frʌm; frəm]
subduing : wresting the prize from a rival , having her ripe from
制服 : 摔跤 这 奖 从 一个 竞争对手 , 拥有 她 成熟 从
[ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈfemənɪn] [ˈɪnwərd] [kənˈflɪkts] ,
exquisitely feminine inward conflicts ,
精美绝伦 女性 向内 冲突 ,
征服: 从对手手中夺取奖赏, 使她因精致的女性内心冲突而成熟,

[ˈplʌkɪŋ] [hɜːr; hə] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ɪn] [ɡʊd] [oʊld] [ˈprɪmətɪv] [ˈfæʃ(ə)n] .
plucking her out of resistance in good old primitive fashion .
拔毛 她 出去 的 反抗 在 好的 老的 原始 时尚 .
用最原始的方式将她从抵抗中解救出来。

[ɹjuː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hə] [dɪˈlɪʃəs] [ˈflʌtərɪŋz] .
You win the creature in her delicious flutterings .
你 赢 这 生物 在 她 可口的 颤动 .
你赢得了这只小动物, 在她美妙的扑腾声中。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hə] [ðʌs] , [ɪn] [ˈkuːlər] [blʌd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][soʊˈsaɪtɪːz][ædˌmæˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He liked her thus , in cooler blood , because of society's admiration of the
他 喜欢 她 因此 , 在 冷却器 血 , 因为 的 社会的 钦佩 的 这
[ˈkæptʃərə] ,
capturer ,
捕获器 ,
他喜欢她这样, 以一种冷静的心态, 因为社会对俘虏者的推崇。

[ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈhɑːnsɪz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]
and somewhat because of the strife , which always enhances the value of a
和 有些 因为 的 这 冲突 , 哪个 总是 增强 这 价值 的 一个
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,
某种程度上也正是因为竞争, 竞争总是能提升奖项的价值。

[ænd; ʌnd] [ri'frefɪz] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈvænəti][ɪn] [ˌrekəˈlek(ə)n] .

and refreshes our vanity in recollection .
和 刷新 我们的 虚荣 在 回忆 .

并使我们重温旧梦，重拾虚荣心。

[mɔːrˈʊʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mæt(t) ə'genst] [ˈwɪləbi] : [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæd; həd]

Moreover , he had been matched against Willoughby : the circumstance had

而且 , 他 有 到过 匹配 反对 威洛比 : 这 环境 有

[əˈkɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

occurred two or three times .

发生 二 或者 三 时代 .

此外，他还曾与威洛比对决过：这种情况发生过两三次。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ][ˈleɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .

He could name a lady he had won , a lady he had lost .

他 可以 姓名 一个 女士 他 有 韩元 , 一个 女士 他 有 丢失的 .

他能说出一个他赢得的芳心和一个小他失去的芳心。

[ˈwɪləbiz] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ʌnd] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [staɪl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ædˈvæntɪdʒɪz]

Willoughby's large fortune and grandeur of style had given him advantages

威洛比的 大的 财富 和 宏伟 的 风格 有 给定 他 优势

[æt; ət][ðə; ði][staːrt] .

at the start .

在 这 开始 .

威洛比的巨额财富和奢华的生活方式使他在比赛开始时就拥有了优势。

[bʌt; bət][ðə; ði][staːrt][ˈɔːf(ə)n] [miːnz] [ðə; ði] [reɪs] — [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] .

But the start often means the race — with women , and a bit of luck .

但 这 开始 经常 方法 这 种族 — 和 女性 , 和 一个 少量 的 运气 .

但起跑往往意味着比赛——对于女性来说，还需要一点运气。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [tʃek] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][diː] [kreɪ] [ɪnˈdɔːrd] [noʊ][lɔːŋɡər]

The gentle check upon the galloping heart of Colonel De Craye endured no longer

这 温和的 查看 之上 这 疾驰 心 的 上校 德 蜡 忍受 不 更长

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsekənd] — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][saɪd] - [glæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhedlɔːŋ] [peɪs] .

than a second — a simple side - glance in a headlong pace .

比 一个 第二 — 一个 简单的 边 - 瞥一眼 在 一个 一头扎 步伐 .

对德克雷上校狂跳的心跳的轻微抑制作用持续时间不过一秒钟——只是在疾驰的步伐中匆匆瞥了一眼。

[ˈklærəz, ˈklerəz] [ɛnˈtʃæntɪŋnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [wɪθ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər]

Clara's enchancingness for a temperament like his , which is to say , for

克拉拉的 迷人 为了 一个 气质 喜欢 他的 , 哪个 是 到 说 , 为了

[hɪm; ɪm] [ˈspeʃəli] ,

him specially ,

他 特别 ,

克拉拉的魅力对于他这种性情的人来说，也就是说，尤其对他而言，是莫大的魅力。

[ɪn][pɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [hɜːr; hər][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [hɪmˈself] [prɪˈzentɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

in part through the testimony her conquest of himself presented as to her

在 部分 通过 这 见证 她 征服 的 他自己 呈现 作为 到 她

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [swɛɪ] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [hɑːrt] [noʊn] [æz; əz][ˈmænz] ,

power of sway over the universal heart known as man's ,

力量 的 摇摆 超过 这 普遍的 心 已知 作为 男人的 ,

部分原因在于，她征服了他，这证明了她对被称为“人心”的普遍情感拥有强大的影响力。

[əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [drɔːpt] [hɜːr; hər] .

assured him she was worth winning even from a hand that dropped her .

保证 他 她 曾是 值得 获胜 甚至 从 一个 手 那 掉落 她 .

他向他保证，即使她输了，她也值得被赢。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [iksˈkleimɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ˈwɪləbi] .
He had now a double reason for exclaiming at the folly of Willoughby .
他 有 现在 一个 双倍的 原因 为了 惊呼 在 这 蠢事 的 威洛比 .

现在他有双重理由对威洛比的愚蠢行为表示惊叹。

[ˈwɪləbiz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃʊd] [i:ðər] [ˈtempər][ɔ:r] [ˈwɪrɪnəs] .
Willoughby's treatment of her showed either temper or weariness .
威洛比的 治疗 的 她 显示 任何一个 脾气 或者 疲劳 .

威洛比对待她的态度要么是脾气暴躁，要么是疲惫不堪。

[ˈvænəti][ænd; ænd] [ˈdʒʌdʒmənt] [led] [di:] [kreɪ] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
Vanity and judgement led De Craye to guess the former .
虚荣 和 判断 引领 德 蜡 到 猜测 这 以前的 .

虚荣心和判断力让德克雷猜中了前者。

[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənts] [fɔ:r; fər] [ˈwɪləbi] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Regarding her sentiments for Willoughby , he had come to his own conclusion .
关于 她 情感 为了 威洛比 , 他 有 来 到 他的 自己的 结论 .

至于她对威洛比的感情，他自己已经得出了结论。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈsu:m] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t]
The certainty of it caused him to assume that he possessed an absolute knowledge of her character :
这 肯定 的 它 导致 他 到 认为 那 他 拥有 一个 绝对 知识 的 她 特点 :

正是这种确定性让他认为自己完全了解她的性格：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [bɔ:rn] [ˈslɒp(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [səʊl] ,
she was an angel , born supple ; she was a heavenly soul ,
她 曾是 一个 天使 , 出生 柔软 ; 她 曾是 一个 天上 灵魂 ,
她宛如天使，天生柔韧；她拥有天上的灵魂。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
with half a dozen of the tricks of earth .
和 一半 一个 打 的 这 技巧 的 地球 .

运用地球上六种不同的伎俩。

[ˈskɪtɪʃ] [ˈfɪli] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] ;
Skittish filly was among his phrases ;
胆怯的 小母马 曾是 之中 他的 短语 ;
“胆小的母马”是他常用的词语之一；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði]
but she had a bearing and a gaze that forbade the dip in the common gutter for wherewithal to paint the creature she was .
但 她 有 一个 轴承 和 一个 目光 那 禁止 这 蘸 在 这 常见的 排水沟 为了 所需资源 到 画 这 生物 她 曾是 .

但她的仪态和眼神，使她无法像普通人那样，从庸俗的眼光中汲取灵感，来描绘她真实的模样。

[naʊ] , [ðen] , [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
Now , then , to see whether he was wrong for the first time in his life !
现在 , 然后 , 到 看 无论 他 曾是 错误的 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 !
现在，就让我们看看他这辈子是不是第一次犯错了吧！

[ɪf] [na:t] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
If not wrong , he had a chance .
如果 不是 错误的 , 他 有 一个 机会 .
如果他没弄错的话，他曾有机会。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɑːnərəbəl] [ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
There could be nothing dishonourable in rescuing a girl from an engagement
那里 可以 是 没有什么 不光彩的 在 救援 一个 女孩 从 一个 订婚
[fiː; ji] [dɪˈtestɪd] .
she detested .
她 令人厌恶的 .

解救一个女孩脱离她厌恶的婚约，这绝非什么不光彩的事。

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] [ˈfeɪdɪd] [ˌmɪdˈweɪ] .
An attempt to think it a service to Willoughby faded midway .
一个 试图 到 思考 它 一个 服务 到 威洛比 褪色 中途 .

试图将此事视为对威洛比的一项服务的想法，在进行到一半时就消失了。

[diː] [kreɪ] [dɪsˈmɪst] [ðæt] [ʃɪˈkɛnəri] .
De Craye dismissed that chicanery .
德 蜡 解雇 那 强辩 .

德克雷驳斥了这种诡计。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] [ɪn][ðə; ði][end] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
It would be a service to Willoughby in the end , without question .
它 会 是 一个 服务 到 威洛比 在 这 结尾 , 没有 问题 .

毫无疑问，这最终会对威洛比镇有所裨益。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈɑːnər] .
There was that to soothe his manly honour .
那里 曾是 那 到 舒缓 他的 男子气概 荣誉 .

这足以抚慰他那颗男子汉的自尊心。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɪləbi] [æz; əz][æn; ən][ænˈtæɡənɪst] ,
Meanwhile he had to face the thought of Willoughby as an antagonist ,
同时 他 有 到 脸 这 想法 的 威洛比 作为 一个 反派 ,
与此同时，他不得不面对将威洛比视为对手的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and the world looking heavy on his honour as a friend .
和 这 世界 寻找 重的 在 他的 荣誉 作为 一个 朋友 .

全世界都高度重视他作为朋友的荣誉。

[sʌt] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
Such considerations drew him tenderly close to Miss Middleton .
这样的 考虑因素 画 他 温柔地 关闭 到 错过 米德尔顿 .

正是这些考虑让他与米德尔顿小姐建立了温柔的亲密关系。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] , [haʊˈevər] ,
It must , however ,
它 必须 , 然而 ,

然而，它必须

[biː; bi] [kənˈfɛst] [ðæt] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
be confessed that the mental ardour of Colonel De Craye had been a little
是 坦白 那 这 精神的 热情 的 上校 德 蜡 有 到过 一个 小的
[ˈsəʊbəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]
sobered by his glance at the possibility of both of the couple being of one
清醒 经过 他的 瞥一眼 在 这 可能性 的 两个都 的 这 夫妻 存在 的 一
[maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðær][bɪˈtrʊəð(ə)l] .
mind on the subject of their betrothal .
头脑 在 这 主题 的 他们的 订婚 .

可以肯定的是，当德克雷上校瞥见这对新人可能在订婚这件事上意见一致时，他原本的热情稍微冷却了一些。

[dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˌdɪsəˈɡriːɪŋ] , [,aɪ ˈtiː] [rɪˈdʒʊst]
Desirable as it was that they should be united in disagreeing , it reduced
理想 作为 它 曾是 那 他们 应该 是 团结的 在 不同意 , 它 减少
[ðə; ðɪ][ˈrouməns][tuː; tə] [ˈplætɪtuːd] ,
the romance to platitude ,
这 浪漫 到 老生常谈 ,
虽然他们应该在意见分歧中保持团结,但这却让浪漫变得平淡无奇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdrɑːmə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
and the third person in the drama to the appearance of a stick .
和 这 第三 人 在 这 戏剧 到 这 外貌 的 一个 戳 .
剧中的第三个人则看到了一根棍子。

[noʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt] .
No man likes to play that part .
不 男人 点赞 到 玩 那 部分 .
没有男人喜欢扮演那种角色。

[ˈmemɔːrɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv] [ˈɡɒdɪsɪz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
Memoirs of the favourites of Goddesses , if we had them ,
回忆录 的 这 收藏夹 的 女神们 , 如果 我们 有 他们 ,
如果我们有女神宠臣的回忆录的话,

[wʊd] [kənˈfɜːrm][,aɪ ˈtiː][ʌv; əv][menz] [teɪsts] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðʊʊ] [ðə; ðɪ][dɪˈvaɪnɪst][biː; bi][ðə; ðɪ] [praɪz]
would confirm it of men's tastes in this respect , though the divinest be the prize
会 确认 它 的 男士 口味 在 这 尊重 , 尽管 这 最神圣的 是 这 奖
.
.
.

即使是最神圣的奖赏,也能证实人们在这方面的喜好。
[wiː; wi][bɪˈhoʊld] [wʌt] [pɑːrt] [ðeɪ] [pleɪd] .
We behold what part they played .
我们 看哪 什么 部分 他们 玩 .
我们得以一窥他们所扮演的角色。

[diː] [kreɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlæbrətɔːrɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪblz]
De Craye chanced to be crossing the hall from the laboratory to the stables
德 蜡 偶然 到 是 过境 这 大厅 从 这 实验室 到 这 马厩
[wen] [ˈklærə] [[ʌt] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] - [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
when Clara shut the library - door behind her .
什么时候 克拉拉 关闭 这 图书馆 - 门 在后面 她 .
德克雷恰巧从实验室穿过走廊前往马厩,这时克拉拉关上了身后的图书馆门。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɔːp] ,
He said something whimsical , and did not stop ,
他 说 某物 异想天开 , 和 做过 不是 停止 ,
他说了些异想天开的话,然后就没停了下来。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [twɑɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .
nor did he look twice at the face he had been longing for .
也不 做过 他 看 两次 在 这 脸 他 有 到过 渴望 为了 .
他甚至没有多看一眼那张他一直渴望的脸。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][raɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
What he had seen made him fear there would be no ride out with her
什么 他 有 已见 制成 他 害怕 那里 会 是 不 骑 出去 和 她
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .
他所看到的情景让他担心那天可能无法和她一起出去了。

[ðer; ðær][nekst] [ˈmi:tɪŋ] [ˌri:əˈʃuəd] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:r; hær][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] ,
Their next meeting reassured him ; she was dressed in her riding - habit ,
他们的 下一个 会议 放心 他 ; 她 曾是 穿着 在 她 骑术 - 习惯 ;
[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈrezəlu:tli] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
and wore a countenance resolutely cheerful .
和 穿着 一个 面容 坚决地 快乐 .
他们的下次见面让他安心了；她穿着骑装，脸上带着坚定的笑容。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][toʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .
He gave himself the word of command to take his tone from her .
他 给予 他自己 这 单词 的 命令 到 拿 他的 语气 从 她 .
他下定决心要像她那样说话。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈklærəz, ˈklɛrəz] .
He was of a nature as quick as Clara's .
他 曾是 的 一个 自然 作为 快的 作为 克拉拉的 .
他的性格和克拉拉一样机敏。

[ɪkˈspɪəriəns] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [ˈfænsi] ;
Experience pushed him farther than she could go in fancy ;
经验 推动 他 更远 比 她 可以 去 在 想要 ;
经验让他走得比她凭空想象得更远；

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns] [leɪd][ə; eɪ] [ˈsoʊbəɪɪŋ] [ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)] [steps] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]
but experience laid a sobering finger on his practical steps , and bade them
但 经验 铺设 一个 令人清醒 手指 在 他的 实际的 步骤 , 和 巴德 他们
[hæŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] [ɪˈnɪʃətɪv] .
hang upon her initiative .
悬挂 之上 她 倡议 .
但经验让他清醒过来，意识到实际行动需要依靠她的主动性。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ˈlɪt(ə)l] .
She talked little .
她 谈话 小的 .
她话不多。

[jʌŋ] - [ˈkæntərɪŋ] [əˈhed] [wʌz; wəz][hɜ:r; hær] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekt] .
Young Crossjay cantering ahead was her favourite subject .
年轻的 - 慢跑 前方 曾是 她 最喜欢的 主题 .
她最喜欢描绘的是年轻的十字杰马在前面轻快奔跑的情景。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] : [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvliːnəs] , [ɛˈseɪd] [baɪ]
She was very much changed since the early morning : his liveliness , essayed by
她 曾是 非常 很多 已更改 自从 这 早期的 早晨 : 他的 活力 , 尝试 经过
[hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈhæzərd] ,
him at a hazard ,
他 在 一个 冒险 ;
她从清晨起就变化很大：他原本的活力，是他冒险尝试的，

[wʌz; wəz] [ʌnsəkˈsesfl] ; [greɪv] [ˈɪŋɡlɪ] [pli:zd] [hɜ:r; hær][best] .
was unsuccessful ; grave English pleased her best .
曾是 不成功 ; 严重 英语 高兴 她 最好的 .
并不成功；严肃的英语让她非常满意。
[ðə; ði] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [ˈmelənka:li] .
The descent from that was naturally to melancholy .
这 下降 从 那 曾是 自然 到 忧郁 .
由此自然而然地，情绪转向了忧郁。

[ʃiː ʃi] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] [veil] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
She mentioned a regret she had that the Veil was interdicted to women in
她 提及 一个 后悔 她 有 那 这 面纱 曾是 被禁止 到 女性 在
[ˈprɑːtɪstənt] [ˈkʌntrɪz] .
Protestant countries .
新教 国家 .

她提到，她很遗憾新教国家禁止女性佩戴面纱。

[diː] [kreɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈsaɪlənt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [veil] [ðæn; ðən][ðə; ði]
De Craye was fortunately silent ; he could think of no other veil than the
德 蜡 曾是 幸运的是 沉默的 ; 他 可以 思考 的 不 其他 面纱 比 这
[ˈmaːzləm] ,
Moslem ,
穆斯林 ,

幸好德克雷保持沉默；他除了穆斯林的面纱之外，想不到其他任何面纱。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪtləs] [hed] ,
and when her meaning struck his witless head ,
和 什么时候 她 意义 击 他的 愚蠢 头 ,
当她的话像针一样刺入他愚钝的脑袋时，

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [dɪˈvəʊt] [əˈtendəns] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][maɪnd][ˈstuːpəˌfaɪz]
he admitted to himself that devout attendance on a young lady's mind stupefies
他 承认 到 他自己 那 虔诚的 出席 在 一个 年轻的 女士的 头脑 令人震惊的
[ˈmænz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
man's intelligence .
男人的 智力 .

他承认，一心侍奉年轻女子会麻痹男人的智力。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfuːliʃ] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
Half an hour later , he was as foolish in supposing it a confidence .
一半 一个 小时 之后 , 他 曾是 作为 愚蠢 在 假如 它 一个 信心 .
半小时后，他又一次愚蠢地以为这是信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [seɪvd] [baɪ] [ˈsaɪləns] .
He was again saved by silence .
他 曾是 再次 已保存 经过 沉默 .
他再次因沉默而得救。

[ɪn] - [ˈvɪlɪdʒ] [ʃiː ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]
In Aspenwell village she drew a letter from her bosom and called to
在 - 村庄 她 画 一个 信 从 她 怀 和 称为 到
- [tuː; tə][pəʊst][aɪ ˈtiː] .
Crossjay to post it .
- 到 邮政 它 .

在阿斯彭韦尔村，她从胸口掏出一封信，叫克罗斯杰去寄出去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋ] [aʊt] , " [mɪs] [ˈluːsi] - !
The boy sang out , " Miss Lucy Darleton !
这 男生 唱 出去 , " 错过 露西 - !
男孩高声唱道：“露西·达尔顿小姐！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] !
What a nice name !
什么 一个 好的 姓名 !
真是个好名字！

" [ˈklærə][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈtreɪd] [ˈeniθɪŋ] .
" Clara did not show that the name betrayed anything .
" 克拉拉 做过 不是 展示 那 这 姓名 背叛 任何事物 .
“克拉拉并没有表明这个名字泄露了什么秘密。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [diː] [kreɪ] .
She said to De Craye .
她 说 到 德 蜡 。

她对德克雷说。

" [aɪ 'tiː] [pruːvz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naɪs] [neɪmz] .
" It proves he should not be here thinking of nice names .
" 它 证明 他 应该 不是 是 这里 思维 的 好的 姓名 。

“这证明他不应该在这里想着取好听的名字。”

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" Her companion replied , " You may be right .
" 她 伴侣 回复 , " 你 可能 是 正确的 。

她的同伴回答说：“你也许是对的。”

" [hiː; hi] [ædɪd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] [tuː] [səb'sɜːrvɪənt] : " [bɔɪz] [wɪl] . "
" He added , to avoid feeling too subservient : " Boys will . "
" 他 额外 , 到 避免 感觉 也 顺从的 : " 男孩们 将要 。

为了避免显得过于卑躬屈膝，他又补充道：“男孩子会这么做。”

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɜːrn] ['mæstərz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] ,
" Not if they have stern masters to teach them their daily lessons ,
" 不是 如果 他们 有 船尾 大师 到 教 他们 他们的 日常的 课程 ,

“如果他们有严厉的主人来教导他们每天的功课，那就不会了。”

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . "
and some of the lessons of existence . "
和 一些 的 这 课程 的 存在 。

以及一些人生哲理。

" ['vəːnən] ['wɪtʃɜːd, 'hwɪtʃɜːd] [ɪz] [nɑːt] [stɜːrn] [ɪ'hʌf] ? "
" Vernon Whitford is not stern enough ? "
" 弗农 惠特福德 是 不是 船尾 足够的 ? "

“弗农·惠特福德还不够严厉吗？ ”

" ['mɪstər] . ['wɪtʃɜːd, 'hwɪtʃɜːd] [hæz; həz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['ɪnfluənsɪz] [hɪr] . "
" Mr . Whitford has to contend with other influences here . "
" 先生 . 惠特福德 有 到 抗衡 和 其他 影响 这里 。

“惠特福德先生还必须应对其他方面的影响。”

" [wɪð; wɪθ] ['wɪləbi] ? "
" With Willoughby ? "
" 和 威洛比 ? "

“和威洛比一起？ ”

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['wɪləbi] .
" Not with Willoughby .
" 不是 和 威洛比 。

“不是和威洛比一起。”

" [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
" He understood her .
" 他 理解 她 。

他理解她。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['fɜːrmlɪ] .
She touched the delicate indication firmly .
她 感动 这 精美的 指示 牢牢 。

她用力地碰了一下那微妙的指示牌。

[ðə; ði] ['mænz] , [hɑːrt] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ;
The man's , heart respected her for it ;
这 男人的 , 心 受人尊敬 她 为了 它 ；

男人的内心因此而敬佩她；

[nɑ:t] ['meni] ['gɜ:lz][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['θɔ:tf(ə)] [ɔ:r] [der] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][də'rekt] ;
not many girls could be so thoughtful or dare to be so direct ;
不是 许多 女孩们 可以 是 所以 周到 或者 敢 到 是 所以 直接的 ;
很少有女孩能像她那样体贴周到，或者敢于如此直率；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [br'kʌm] ['di:pli] ['sɪriəs] ,
he saw that she had become deeply serious ,
他 锯 那 她 有 变得 深 严肃的 ,
他发现她变得非常严肃，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][mæt'ɜ:rn(ə)] , [pæst]['meɪd(ə)n] ['sentɪmənt] .
and he felt her love of the boy to be maternal , past maiden sentiment .
和 他 毛毡 她 爱 的 这 男生 到 是 母体 , 过去的 少女 情绪 .
他觉得她对这个男孩的爱是母性的，超越了少女的柔情。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪriəsənəs] , [ðə; ði] ['poʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt]
By this light of her seriousness , the posting of her letter in a distant
经过 这 光 的 她 严肃 , 这 发帖 的 她 信 在 一个 遥远
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
由此可见她态度的认真，她将信寄到了一个遥远的村庄。

[nɑ:t] [ɪn'trʌstɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [poʊst] - [bɑ:ks] , [maɪt] [hæv; həv]['ɪmpɔ:rt] ;
not entrusting it to the Hall post - box , might have import ;
不是 委托 它 到 这 大厅 邮政 - 盒子 , 可能 有 进口 ;
不把它寄到霍尔邮筒里，可能另有深意；

[nɑ:t] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [æprɪ'hend] [ðə; ði][vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] ,
not that she would apprehend the violation of her private correspondence ,
不是 那 她 会 逮捕 这 违反 的 她 私人的 一致 ,
倒不是说她会担心自己的私人信件遭到侵犯，

[bʌt; bət][wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['ʌʊər; ɑ:r] ['letər] [ʌv; əv] ['wertɪ] ['mi:nɪŋ] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
but we like to see our letter of weighty meaning pass into the mouth of
但 我们 喜欢 到 看 我们的 信 的 重 意义 经过 进入 这 嘴 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑ:ks] .
the public box .
这 民众 盒子 .
但我们希望看到我们这封意义重大的信件能够送达公众之口。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]['ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Consequently this letter was important .
最后 这 信 曾是 重要的 .
因此，这封信很重要。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['si:kwənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veriəb(ə)] ['dæmzl] .
It was to suppose a sequency in the conduct of a variable damsel .
它 曾是 到 认为 一个 序列 在 这 执行 的 一个 多变的 闺女 .
这是要假设一位多变少女的行为具有某种规律性。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [θɪŋz] , [nɑ:t][wɜ:rdz] ,
Coupled with her remark about the Veil , and with other things , not words ,
耦合 和 她 评论 关于 这 面纱 , 和 和 其他 事物 , 不是 字 ,
结合她关于面纱的言论，以及其他一些事情，而非言语，

['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ([wɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n]) , [aɪ 'ti:]
breathing from her (which were the breath of her condition) , it
呼吸 从 她 (哪个 是 这 气息 的 她 状况) , 它
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'ri:znəbli] [tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] .
was not unreasonably to be supposed .
曾是 不是 不合理地 到 是 据称 .
从她身上呼吸出来（那是她病情所致的呼吸），这种推测并非毫无道理。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪstənt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

She might even be a very consistent person .
她 可能 甚至 是 一个 非常 持续的 人 .

她甚至可能是一个非常始终如一的人。

[ɪf] [wʌn][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

If one only had the key of her !
如果 一 仅有的 有 这 钥匙 的 她 !

如果能找到她的钥匙就好了！

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌns][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

She spoke once of an immediate visit to London ,
她 辐 一次 的 一个 即时 访问 到 伦敦 ,

她曾说过要立即访问伦敦，

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ɡoʊ] .

supposing that she could induce her father to go .
假如 那 她 可以 诱导 她 父亲 到 去 .

假设她能说服她父亲去。

[diː] [kreɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈæspekt][ʌv; əv]

De Craye remembered the occurrence in the Hall at night , and her aspect of
德 蜡 记得 这 发生 在 这 大厅 在 夜晚 , 和 她 方面 的

[dɪˈstres] .

distress .
痛苦 .

德克雷回忆起当晚在大厅里发生的事情，以及她痛苦的神情。

[ðeɪ] [ˈreɪst] [əˈbɔːŋ] - [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] ; [ˈʃæloʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəˈɡrɪn] [ʌv; əv]

They raced along Aspenwell Common to the ford ; shallow , to the chagrin of
他们 比赛 沿着 - 常见的 到 这 福特 ; 浅的 , 到 这 懊恼 的

[jʌŋ] - ,

young Crossjay ,
年轻的 - ,

他们沿着阿斯彭韦尔公共地一路狂奔到浅滩；浅滩很浅，这让年轻的克罗斯杰懊恼不已。

[brɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ænd] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [left][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] [ɪn]

between whom and themselves they left a fitting space for his rapture in
之间 谁 和 他们自己 他们 左边 一个 配件 空间 为了 他的 狂喜 在

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpəʊni][tuː; tə] [splæʃ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ,

leading his pony to splash up and down ,
领导 他的 小马 到 溅 向上 和 向下 ,

他们之间留出了一块合适的空间，让他可以尽情地牵着小马在水面上嬉戏玩耍。

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

lord of the stream .
主 的 这 溪流 .

溪流之主。

[ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][soʊ] [straɪks] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər]

Swiftness of motion so strikes the blood on the brain that our thoughts are
速度 的 运动 所以 罢工 这 血 在 这 脑 那 我们的 想法 是

[ˈlaɪtnɪŋ] ,

lightnings ,
闪电 ,

迅捷的动作如此刺激大脑，以至于我们的思维如同闪电般迅疾。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

the heart is master of them .
这 心 是 掌握 的 他们 .

人心主宰着这一切。

[di:] [kreɪ] [wʌz; wəz] [ˈhi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgæləp] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪŋ] [ˈkwestʃən] :
De Craye was heated by his gallop to venture on the angling question :
德 蜡 曾是 加热 经过 他的 驰骋 到 风险投资 在 这 钓鱼 问题 :

德克雷伊急于就垂钓问题发表意见：

" [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdzmeɪdz] ?
" **Am I to hear the names of the bridesmaids ?**
" 是 我 到 听到 这 姓名 的 这 伴娘 ?

“我能听到伴娘的名字吗？ ”

" [ðə; ði] [peɪs] [hæd; həd] [nɜ:rvd] [ˈklærə][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][aɪ ˈti:] [ˈfɑ:rpli] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] . "
" **The pace had nerved Clara to speak to it sharply :** " **There is no need .** "
" 这 步伐 有 神经质 克拉拉 到 说话 到 它 尖锐地 : " 那里 是 不 需要 . "

“这种节奏让克拉拉鼓起勇气，尖锐地说道：‘没有必要。’”

" [hæv; həv][aɪ][noʊ] [kleɪm] ?
" **Have I no claim ?**
" 有 我 不 宣称 ?

难道我没有权利提出任何要求吗？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mju:t] .
" **She was mute .**
" 她 曾是 沉默的 .

她是个哑巴。

" [mɪs] [ˈluːsi] - , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ; [huːz] [neɪm] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv]
" **Miss Lucy Darleton , for instance ; whose name I am almost as much in love**
" 错过 露西 - , 为了 实例 ; 谁 姓名 我 是 几乎 作为 很多 在 爱
[wɪð; wɪθ][æz; əz] - . "
with as Crossjay . "
和 作为 - . "

例如，露西·达尔顿小姐；我几乎和喜欢克罗斯杰一样喜欢她的名字。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ˈbraɪdzmeɪd] [tuː; tə][em ˈi:] . "
" **She will not be bridesmaid to me .** "
" 她 将要 不是 是 伴娘 到 我 . "

“她不会做我的伴娘。”

" [ʃiː; ʃi] [diˈklaɪnz] ?
" **She declines ?**
" 她 下降 ?

她拒绝了？

[eɪ diː ˈdiː][maɪ] [pəˈtɪ(ə)n] , [aɪ][beg] . "
Add my petition , I beg . "
添加 我的 请愿 , 我 求 . "

请将我的请愿加进去，我恳求您。

" [tuː; tə][ɔ:l] ? [ɔ:r][tuː; tə][hɜ:r; hər] ? "
" **To all ? or to her ?** "
" 到 全部 ? 或者 到 她 ? "

“对所有人？ 还是对她？”

" [duː][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbraɪdzmeɪdz] [diˈklaɪn] ? "
" **Do all the bridesmaids decline ?** "
" 做 全部 这 伴娘 衰退 ? "

“所有伴娘都拒绝了吗？”

" [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [tuː] [ˈɡæstli] . "
" **The scene is too ghastly .** "
" 这 场景 是 也 阴森 . "

“这场景太可怕了。”

" [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ? "

" **A marriage ?** "

" 一个 婚姻 ? "

“结婚？ ”

" ['gɜːlz][hæv; həv] [groʊn] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

" **Girls have grown sick of it** . "

" 女孩们 有 生长 生病的 的 它 . "

“女孩们已经厌倦了。”

" [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] ?

" **Of weddings ?**

" 的 婚礼 ?

“婚礼方面？ ”

[wi:l] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['sɪknəs] . "

We'll overcome the sickness . "

出色地 克服 这 疾病 . "

我们会战胜疾病。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] . "

" **With some** . "

" 和 一些 . "

“有一些。”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [mɪs] - ?

" **Not with Miss Darleton ?**

" 不是 和 错过 - ?

“不是和达尔顿小姐一起吗？ ”

[juː; jʊ] [tempt] [maɪ] ['eləkwəns] . "

You tempt my eloquence . "

你 诱惑 我的 口才 . "

你激起了我的雄辩之才。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ? "

" **You wish it ?** "

" 你 希望 它 ? "

“你希望如此吗？ ”

" [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [kən'sent] ?

" **To win her consent ?**

" 到 赢 她 同意 ?

“为了赢得她的同意？ ”

['sɜːrt(ə)nli] . "

Certainly . "

当然 . "

当然。”

" [ðə; ði] [siːn] ? "

" **The scene ?** "

" 这 场景 ? "

“现场情况？ ”

" [duː][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ? "

" **Do I wish that ?** "

" 做 我 希望 那 ? "

我希望如此吗？

" ['mæɪrɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klærə] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrd] ,

" **Marriage !** " **exclaimed Clara , dashing into the ford ,**

" 婚姻 ！ " 惊呼 克拉拉 , 帅气 进入 这 福特 ,

“结婚！”克拉拉喊道，然后冲进了浅滩。

[ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌŋˈɡʌvərnəbl̩] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɪndld̩] .
fearful of her ungovernable wildness and of what it might have kindled .
可怕 的 她 无法治理的 野性 和 的 什么 它 可能 有 点燃 .
— [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] !
— You , father !
— 你 , 父亲 !

害怕她那无法控制的野性，以及它可能引发的后果。——你，父亲！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌnˈleɪdɪˌlɑɪnəs] ! — [ʃiː ʃi][fərˈɡɑːt] [ˈwɪləbi] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər]
you have driven me to unmaidenliness ! — She forgot Willoughby , in her father
你 有 驱动 我 到 不贞洁 ! — 她 忘了 威洛比 , 在 她 父亲
,
.
,

你让我失去了少女的纯洁！——她忘记了她父亲威洛比，

[huː] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɔːl][bʌt; bət] [ˈprɑːstreɪt]
who would not quit a comfortable house for her all but prostrate
WHO 会 不是 辞职 一个 舒服的 房子 为了 她 全部 但 前列腺
[brˈsiːtɪŋ] ;
beseeking ;
恳求 ;

他无论如何也不愿为了她放弃舒适的家，甚至不惜匍匐在地恳求；

[wʊd] [nɑːt][bend][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ekspləˈneɪʃənz] ,
would not bend his mind to her explanations ,
会 不是 弯曲 他的 头脑 到 她 解释 ,
他根本不愿听从她的解释。

[ˈænsər] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˌɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [def] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz] [meɪ]
answered her with the horrid iteration of such deaf misunderstanding as may
回答 她 和 这 可怕的 迭代 的 这样的 聋 误解 作为 可能
[biː; bi] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təʊlɪŋ] [bel] .
be associated with a tolling bell .
是 联系 和 一个 收费 钟 .

他的回答如同丧钟敲响时发出的那种令人难以忍受的、聋哑的误解。

[diː] [kreɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kætʃ] - [baɪ][hɜːrˈself] .
De Craye allowed her to catch Crossjay by herself .
德 蜡 允许 她 到 抓住 - 经过 她自己 .
德克雷让她独自一人抓住了克罗斯杰。

[ðeɪ] [ˈentərd̩] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] , [mɪˈstɪriəs] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːsəb(ə)l][bɜːrdz] - [egz] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] -
They entered a narrow lane , mysterious with possible birds ' eggs in the May -
他们 进入 一个 狭窄的 车道 , 神秘 和 可能的 鸟类 - 鸡蛋 在 这 可能 -
[ɡriːn] [hedʒz] .
green hedges .
绿色的 对冲 .

他们走进一条狭窄的小路，路边绿树成荫的树篱里可能藏着鸟蛋，显得有些神秘。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [əˈbrest] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] -
As there was not room for three abreast , the colonel made up the rear -
作为 那里 曾是 不是 房间 为了 三 并排 , 这 上校 制成 向上 这 后部 -
[ɡɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

由于没有足够的空间容纳三人并排，上校便担任了后卫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsəʊl] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [mɪs] [ˈmɪdl̩ˌtænz] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] ;
and was consoled by having Miss Middleton's figure to contemplate ;
和 曾是 安慰 经过 拥有 错过 米德尔顿的 数字 到 沉思 ;
看着米德尔顿小姐的身影，他感到一丝安慰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] - [ˈpæstaim][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnest] - [hʌnt]
but the readiness of her joining in Crossjay's pastime of the nest - hunt
但 这 准备就绪 的 她 加入 在 - 消遣 的 这 巢 - 打猎
[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
was not so pleasing to a man that she had wound to a pitch of
曾是 不是 所以 令人愉悦 到 一个 男人 那 她 有 伤口 到 一个 沥青 的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

但她欣然加入クロス杰的寻巢游戏，这让一个男人感到十分不快，因为她已经兴奋到了极点。

[hɜːr; hər][ˈskoːnf(ə)][ˈæksent][ɑːn] " [ˈmæɪɪdʒ] " [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Her scornful accent on " Marriage " rang through him .
她 轻蔑的 口音 在 " 婚姻 " 响铃 通过 他 .

她轻蔑地念出“婚姻”二字，这让他感到震惊。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [hɜːrˈself]
Apparently she was beginning to do with him just as she liked , herself
显然 她 曾是 开始 到 做 和 他 只是 作为 她 喜欢 , 她自己
[ɪnˈtaɪərli] [ʌŋkənˈsɜːrnd] .
entirely unconcerned .
完全 漠不关心 .

显然，她开始随心所欲地对待他，自己却毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [kept] - [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
She kept Crossjay beside her till she dismounted ,
她 保留 - 旁 她 直到 她 下马 ,

她一直把クロス杰伊抱在身边，直到她下马。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [eləˈfæntiːn] [aɪˈdiːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
and the colonel was left to the procession of elephantine ideas in his head
和 这 上校 曾是 左边 到 这 游行 的 大象 想法 在 他的 头
,
,
,

于是，上校便独自面对着脑海中纷繁复杂的想法。

[huːz] [ˈpɑːndərəsnəs] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ˈnætʃ(ə)rəl] [wert] .
whose ponderousness he took for natural weight .
谁 沉重 他 采取 为了 自然的 重量 .

他认为这种沉重感是正常的体重。

[wiː; wi][duː;][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti][əˈbændən][ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] .
We do not with impunity abandon the initiative .
我们 做 不是 和 免责 放弃 这 倡议 .

我们绝不会轻易放弃这项倡议。

[men] [huː] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [aɪˈtiː;][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈkæv(ə)lɪɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ;
Men who have yielded it are like cavalry put on the defensive ;
男人 WHO 有 产生 它 是 喜欢 骑兵 放 在 这 防守 ;

屈服的人就像转入防御的骑兵；

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪktəs] [wɪl] [ˈskætər] [ðəm; ðəm] .
a very small force with an ictus will scatter them .
一个 非常 小的 力量 和 一个 中风 将要 分散 他们 .

一股很小的力量加上一次冲击就能将它们驱散。

[æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [rɪ'klʌvər] [lɔ:st] [graʊnd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði][daɪ'men](ə)nɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][tu:; tə][ə; eɪ]
Anxiety to recover lost ground reduced the dimensions of his ideas to a
焦虑 到 恢复 丢失的 地面 减少 这 方面 的 他的 想法 到 一个
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈstændərd] .
practical standard .
实际的 标准 .

急于夺回失去的阵地，使他的思想格局缩小到实用层面。

[tu:; əɪ'di:əz][wɜ:; wər] [ə'pəʊzd] [laɪk] [dʒʊəlɪst] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] .
Two ideas were opposed like duellists bent on the slaughter of one another .
二 想法 是 反对 喜欢 决斗者 弯曲 在 这 屠宰 的 一 其他 .
两种思想针锋相对，如同决斗者一心想要置对方于死地。

[ɪ:ðər] [ʃi:; ʃi] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] [səs'pɪfənz] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Either she amazed him by confirming the suspicions he had gathered of her
任何一个 她 惊叹 他 经过 确认 这 怀疑 他 有 聚集 的 她
[ˈsentɪmənts] [fɔ:r; fər] [ˈwɪləbi] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk](ə)n [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
sentiments for Willoughby in the moments of his introduction to her ;
情感 为了 威洛比 在 这 时刻 的 他的 介绍 到 她 ;
要么是她在他初次见到她时，证实了他对他关于她对威洛比的感情的怀疑，从而让他感到惊讶；

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈma:d(ə)l][fɔ:r; fər] [koʊ'ket] — [ðə; ði] ['mærid] [ænd; ənd][ðə; ði]
or she amazed him as a model for coquettes — the married and the
或者 她 惊叹 他 作为 一个 模型 为了 卖弄风情的人 — 这 已婚 和 这
[ˈwɪdoʊ] [maɪt] [ə'plai] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
widow might apply to her for lessons .
寡妇 可能 申请 到 她 为了 课程 .
或者，她让他惊叹不已，成为风情万种的典范——已婚人士和寡妇都可能向她请教。

[ði:z] [kəm'bætnts] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɑ:ts] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz]
These combatants exchanged shots , but remained standing ; the encounter was
这些 战斗人员 交换 镜头 , 但 剩余 常设 ; 这 遇到 曾是
[ʌndɪ'saɪdɪd] .
undecided .
未决定 .
双方交火，但都保持站立姿势；战斗结果不分胜负。

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][soʊ] [sɪ'dʌktɪv] [æz; əz][ˈklærə] ['mɪdlɪtən] [hæd; həd][hi:; hi][ˈevər]
Whatever the result , no person so seductive as Clara Middleton had he ever
任何 这 结果 , 不 人 所以 诱人的 作为 克拉拉 米德尔顿 有 他 曾经
[met] .
met .
遇见 .
无论结果如何，他都从未见过像克拉拉·米德尔顿这样充满魅力的人。

[hɜ:r; hər][kraɪ][ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] , " ['mæɪdʒ] ! " ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Her cry of loathing , " Marriage ! " coming from a girl ,
她 哭 的 厌恶 , " 婚姻 ! " 未来 从 一个 女孩 ,
一个女孩发出如此厌恶的呼喊：“婚姻！ ”

[ræŋ] ['feɪntli] [klɪr] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['eɪnənt] [ˈvɜ:rdʒɪnəl] [æspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][seks][tu:; tə] [rɪ'skeɪp]
rang faintly clear of an ancient virginal aspiration of the sex to escape
响铃 淡淡的 清除 的 一个 古老的 处女 抱负 的 这 性别 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [kɔɪl] ,
from their coil ,
从 他们的 线圈 ,
隐约透出一种古老的纯真渴望，渴望挣脱束缚。

[ænd; ɐnd] [brɪ'spʊk] [ə; eɪ] [pjʊr] , [koʊld] , ['sævɪdʒ] [praɪd] [ðæt] [træn'splæntɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and bespoke a pure , cold , savage pride that transplanted his thirst for her
和 定制 一个 纯的 , 寒冷的 , 野蛮的 自豪 那 移植 他的 口渴 为了 她
[tuː; tə] ['haɪər] [fiːldz] .
to higher fields .
到 更高 字段 .
并由此产生了一种纯粹、冷酷、野蛮的骄傲，将他对她的渴望提升到了更高的层次。

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ɐnd] ['pɑːləsi]
TREATS OF THE UNION OF TEMPER AND POLICY
款待 的 这 联盟 的 脾气 和 政策

性情与政策的结合

[sɜːr] ['wɪləbi] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Sir Willoughby meanwhile was on a line of conduct suiting his appreciation of
先生 威洛比 同时 曾是 在 一个 线 的 执行 适合 他的 欣赏 的
[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [hɪm'self] .
his duty to himself .
他的 责任 到 他自己 .

与此同时，威洛比爵士的行为举止也符合他对自身职责的理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [gʊd] [fruːt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv]
He had deluded himself with the simple notion that good fruit would come of
他 有 妄想 他自己 和 这 简单的 概念 那 好的 水果 会 来 的
[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ɐnd] ['pɑːləsi] .
the union of temper and policy .
这 联盟 的 脾气 和 政策 .

他自欺欺人地认为，只要性情和策略结合起来就能取得好结果。

[noʊ] [dɪ'luːʒn] [ɪz]['oʊldər] , [nʌn] [ə'pærəntli] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] , [bəuθ] ['pɑːrtɪz] ['biːɪŋ] ['iːgər] [fɔːr; fər]
No delusion is older , none apparently so promising , both parties being eager for
不 错觉 是 老 , 没有任何 显然 所以 有前途 , 两个都 各方 存在 渴望的 为了
[ðə; ði] [ə'laɪəns] .
the alliance .
这 联盟 .

没有比这更古老的幻想了，也没有比这更有希望的幻想了，双方都渴望结盟。

[jet] , [ðə; ði] ['θiːərist] [ə'pɑːn][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪl] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɑːbvɪəsli] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs]
Yet , the theorist upon human nature will say , they are obviously of adverse
然而 , 这 理论家 之上 人类 自然 将要 说 , 他们 是 明显地 的 不利
[dɪspə'zɪ(ə)n] .
disposition .
处置 .

然而，研究人性的理论家会说，他们显然具有不利的性情。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
And this is true ,
和 这 是 真的 ,

这是真的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪn] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]
inasmuch as neither of them win submit to the yoke of an established
因此 作为 两者都不 的 他们 赢 提交 到 这 轭 的 一个 已确立的
['juːniən] ;
union ;
联盟 ;

因为他们两人都不愿屈服于既定联盟的枷锁；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] , [ðeɪ] [set][tu;; tə][wɜ:rk] ['ʌɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
as soon as they have done their mischief , they set to work tugging for a
作为 很快 作为 他们 有 完毕 他们的 恶作剧 , 他们 放 到 工作 拉扯 为了 一个
[dɪ'vɔ:rs]
divorce .
离婚 .

他们作恶之后，立刻就开始策划离婚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ət'rækʃnz] , [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
But they have attractions , the one for the other ,
但 他们 有 景点 , 这 一 为了 这 其他 ,
但他们彼此吸引，一方爱另一方。

[wɪtʃ] [pri'sɪpɪteɪt] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ɪm'breɪs] [wen'evər] [ðeɪ] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [breɪst] ;
which precipitate them to embrace whenever they meet in a breast ;
哪个 沉淀 他们 到 拥抱 每当 他们 见面 在 一个 胸部 ;
这使得他们每次相遇时都会情不自禁地拥抱在一起；

[i:tʃ] [ɪz] ['ɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu;; tə][get][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'fɪʃieɪt] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð]
each is earnest with the owner of it to get him to officiate forthwith
每个 是 认真 和 这 所有者 的 它 到 得到 他 到 裁判 立即
[æz; əz] ['wedɪŋ] - [pri:st] .
as wedding - priest .
作为 婚礼 - 牧师 .

他们都诚挚地请求教堂主人立即担任婚礼牧师。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] : ['tempər] , [tu;; tə] [wɔ:rənt] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
And here is the reason : temper , to warrant its appearance ,
和 这里 是 这 原因 : 脾气 , 到 保证 它是 外貌 ,
原因就在这里：脾气，为了保证它的出现。

[dɪ'zaɪə-z] [tu;; tə][bi;; bi] [θɔ:t] [æz; əz] [dɪ'libə'reɪtɪv] [æz; əz]['pɑ:ləsi] , [ænd; ənd]['pɑ:ləsi] , [ðə; ði] ['su:nər]
desires to be thought as deliberative as policy , and policy , the sooner
欲望 到 是 想法 作为 深思熟虑的 作为 政策 , 和 政策 , 这 很快
[tu;; tə] [pru:v] [ɪts] ['fru:dnəs] ,
to prove its shrewdness ,
到 证明 它是 城府 ,
它渴望被视为像政策制定者一样深思熟虑，而政策制定者也希望尽快证明其精明之处。

[ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [ʌv; əv] ['tempər] .
is impatient for the quick blood of temper .
是 不耐烦 为了 这 快的 血 的 脾气 .
性情急躁，容易冲动。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [wel] [fɔ:r; fər][men][tu;; tə] [rɪ'zɑ:lʌv] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməərəs]
It will be well for men to resolve at the first approaches of the amorous
它 将要 是 出色地 为了 男人 到 解决 在 这 第一的 方法 的 这 多情
[bʌt; bət] ['fɪk(ə)l] [pər] [ə'pɑ:n] ['ɪntərɪkt] ['i:v(ə)n][æn; ən][æksə'dent(ə)l] ['tempərəri] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] :
but fickle pair upon interdicting even an accidental temporary junction :
但 反复无常 一对 之上 禁止 甚至 一个 偶然 暂时的 交汇处 :
对于男人来说，在那些恋爱中却又反复无常的男女初次接触时，就应该果断地阻止哪怕是偶然的短暂结合：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wen] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɡoʊsts]
for the astonishing sweetness of the couple when no more than the ghosts
为了 这 惊人 甜味 的 这 夫妻 什么时候 不 更多的 比 这 鬼魂
[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [maɪnd][ɪz][æn; ən][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] [brɪ'ɑ:nd]
of them have come together in a projecting mind is an intoxication beyond
的 他们 有 来 一起 在 一个 投影 头脑 是 一个 中毒 超过
[fər'mentɪd] - [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['brʊɪdʒ] ;
fermented grapejuice or a witch's brewage ;
发酵 - 或者 一个 女巫的 酿造 ;
当这对夫妇的灵魂在投射的意识中相遇时，他们之间迸发出的惊人甜蜜，比发酵的葡萄汁或女巫的魔药还要令人陶醉；

[ænd; ʌnd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈæktiv] [wɪts] [ðeɪ] [wi] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][pə'rent(ə)]
and under the guise of active wits they will lead us to the parental
和 在下面 这 伪装 的 积极的 智慧 他们 将要 带领 我们 到 这 父母
[ˌmedɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈæntɪks] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [ˌsætə'neljə] [wɜ:r; wər] [les]
meditation of antics compared with which a Pagan Saturnalia were less
冥想 的 滑稽动作 比较的 和 哪个 一个 异教徒 农神节 是 较少的
[ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈsænəti] .
impious in the sight of sanity .
不敬 在 这 视线 的 理智 .

在机智的伪装下，他们将引领我们走向父母般的滑稽冥想，与此相比，异教徒的农神节在理智看来都显得不那么亵渎神明了。

[ðɪs] [ɪz] [fʊl] - [maʊðd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
This is full - mouthed language ;
这 是 满的 - 嘴巴 语言 ;

这是粗俗的语言；

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈstu:diəs] [wei] [θru:] [ˈeni] [ˈhju:mən] [kə'rɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][fɪts]
but on our studious way through any human career we are subject to fits
但 在 我们的 好学的 方式 通过 任何 人类 职业 我们 是 主题 到 适合
[ʌv; əv][ˈmɔ:ɹəl] [ˌelɪ'veɪ(ə)n] ;
of moral elevation ;
的 道德 海拔 ;

但在我们孜孜不倦地走完人生旅程的过程中，我们都会经历道德提升的阶段；

[ðə; ði] [θi:m] [ɪn'spaɪəz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][seɪdʒ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbʊzəm] [ə'pru:vz]
the theme inspires it , and the sage residing in every civilized bosom approves
这 主题 鼓舞人心 它 , 和 这 圣人 居住 在 每一个 文明 怀 批准
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

主题赋予它灵感，而每个文明人心中的智者也认可它。

[dɪ'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌʊtset] , [ðæt] [ˈtempər] [ɪz][ˈfeɪt(ə)][tu:; tə][ˈpɑ:ləsi] : [hʊʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəʊθ]
Decide at the outset , that temper is fatal to policy : hold them with both
决定 在 这 开端 , 那 脾气 是 致命的 到 政策 : 抓住 他们 和 两个都
[hændz][ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
hands in division .
双手 在 分配 .

一开始就要决定，脾气对政策是致命的：要双手紧握，坚决制止。

[wʌn] [maɪt] [eɪ di: 'di:] , [bi:; bi] [ˈdaʊtf(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑ:ləsi][ænd; ʌnd] [rɪ'pres] [jʊr; jər] [ˈtempər] :
One might add , be doubtful of your policy and repress your temper :
一 可能 添加 , 是 疑 的 你的 政策 和 抑 你的 脾气 :
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [waɪz] .
it would be to suppose you wise .
它 会 是 到 认为 你 明智的 .

那就等于认为你很聪明。

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [haʊ'evər] ,
You can , however ,
你 能 , 然而 ,

但是，你可以.....

[baɪ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]['tru:ɪzəmz] [bɪ'kwi:ðd]
by incorporating two or three captains of the great army of truisms bequeathed
经过 合并 二 或者 三 队长 的 这 伟大的 军队 的 真理 遗赠
[tu:; tə][ju: 'es][baɪ] ['eɪnfənt] ['wɪzdəm] ,
to us by ancient wisdom ,
到 我们 经过 古老的 智慧 ,
通过融入古代智慧留给我们的众多真理箴言中的两三条,

[fɪks] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] [ðoʊz] ['vetərən] [oʊld] [tu:; tə] [tʃek] [ju:; jʊ] .
fix in your service those veteran old standfasts to check you .
使固定 在 你的 服务 那些 老将 老的 立柱 到 查看 你 .
在你的服务中安排那些经验丰富的老兵来检查你。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɜ:rvisɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ædmə'nɪʃənz] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʌndər'stændɪŋ] ,
They will not be serviceless in their admonitions to your understanding ,
他们 将要 不是 是 无服务 在 他们的 告诫 到 你的 理解 ,
他们的劝诫对于增进你的理解力并非毫无益处,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [soʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [keɪpɜ:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they will so contrive to reconcile with it the natural caperings of the
和 他们 将要 所以 精心策划 到 调和 和 它 这 自然的 嬉戏 的 这
[ˈweɪwərd] [jʌŋ] [sprɪŋ] [kən'dʌkt] ,
wayward young sprig Conduct ,
任性的 年轻的 枝 执行 ,
他们会想方设法调和这种行为与任性幼苗的自然顽劣行为之间的关系。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ,
that the latter ,
那 这 后者 ,
后者,
[hu:] ['kɑ:mənli] [lə:nz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] ['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:]
who commonly learns to walk upright and straight from nothing softer
WHO 通常 学习 到 走 直立 和 直的 从 没有什么 更柔和
[ðæn; ðən][ræps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
than raps of a bludgeon on his crown ,
比 说唱 的 一个 棍棒 在 他的 王冠 ,
他通常是通过用棍棒敲击头顶来学会直立行走的。

[ʃæl; ʃəl] [fʊt] ['soʊbərli] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [li:st] ['werɪ] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kɔ:rnərz] .
shall foot soberly , appearing at least wary of dangerous corners .
将 脚 清醒地 , 出现 在 至少 警惕 的 危险的 角落 .
步伐应稳健，至少要对危险的拐角处保持警惕。

[naʊ] ['wɪləbi] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] ['tempər] [ɪz]['fert(ə)l][tu:; tə]['pɑ:ləsi] ;
Now Willoughby had not to be taught that temper is fatal to policy ;
现在 威洛比 有 不是 到 是 教授 那 脾气 是 致命的 到 政策 ;
威洛比当时并不知道脾气暴躁对政策是致命的;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tempər] [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [wʌz; wəz]
he was beginning to see in addition that the temper he encouraged was
他 曾是 开始 到 看 在 添加 那 这 脾气 他 鼓励 曾是
[pər'tɪkjələrlɪ] [əb'na:kjəs] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi][hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] ;
particularly obnoxious to the policy he adopted ;
特别 令人讨厌的 到 这 政策 他 已采用 ;
此外，他也开始意识到，他所鼓励的这种脾气与他所采取的政策格格不入；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rpəs] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [hɔ:rs] ['æftər] ['jestərdeɪ] ['fraʊnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braɪd]
and although his purpose in mounting horse after yesterday frowning on his bride
和 虽然 他的 目的 在 安装 马 后 昨天 皱眉 在 他的 新娘
[wʌz; wəz] ['defɪnət] ,
was definite ,
曾是 定 ,

尽管他昨天皱着眉头看着新娘之后，今天骑上马的目的很明确，

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [di:md] [sə'geɪʃəs] ,
and might be deemed sagacious ,
和 可能 是 被认为 明智 ,
而且可能被认为是睿智的，

[hi:; hi] [br'məʊnd] [ɔ:l'redɪ] [ðə; ði][fer'tæləti] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['evər] [fɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn] [tʃeɪs]
he bemoaned already the fatality pushing him ever farther from her in chase
他 哀叹 已经 这 死亡 推动 他 曾经 更远 从 她 在 追赶
[ʌv; əv][ə; eɪ][,sætɪs'fækj(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][græsp] .
of a satisfaction impossible to grasp .
的 一个 满意 不可能的 到 抓牢 .

他已经开始哀叹，命运的捉弄让他离她越来越远，去追求一种永远无法获得的满足感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [br'heɪvjər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['pɑ:ləsi] [krɔ:st] [ðə; ði]
But the bare fact that her behaviour demanded a line of policy crossed the
但 这 裸 事实 那 她 行为 要求 一个 线 的 政策 交叉 这
[greɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] :
grain of his temper :
粮食 的 他的 脾气 :

但她的行为需要采取某种政策措施这一事实本身就触怒了他：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fensɪv] .
it was very offensive .
它 曾是 非常 进攻 .

这非常令人反感。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [fi:; ji] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [hɜ:r; hər][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pər][pɑ:rts] ,
Considering that she wounded him severely , her reversal of their proper parts ,
考虑 那 她 受伤 他 严重 , 她 逆转 的 他们的 恰当的 部分 ,
考虑到她对他造成了严重的伤害，以及她颠倒了他们各自的身体部位，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt] [br'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃflnəs] ,
by taking the part belonging to him , and requiring his watchfulness ,
经过 采取 这 部分 属于 到 他 , 和 需要 他的 警惕 ,
通过承担属于他的部分，并要求他保持警惕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['di:lɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ʌðər] ,
and the careful dealings he was accustomed to expect from others ,
和 这 小心 交易 他 曾是 习惯 到 预计 从 其他的 ,
以及他习惯于期望别人谨慎行事的态度，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][in'dʒuəriəsli][ʌn'dʒʌst] .
and had a right to exact of her , was injuriously unjust .
和 有 一个 正确的 到 精确的 的 她 , 曾是 有害地 不公正 .
并且有权向她索取，这是极其不公正的。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hi'redɪtərɪli] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['prɑ:pərtɪ] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]
The feelings of a man hereditarily sensitive to property accused her of a
这 情怀 的 一个 男人 遗传 敏感的 到 财产 被告 她 的 一个
['trespæsɪŋ] [ɪm'pru:dns] ,
trespassing imprudence ,
擅闯私人领地 轻率 ,
一个天生对财产极其敏感的男人，他的感情让他指责她擅闯民宅，行为鲁莽。

[ænd; ənd] ['noʊŋ] [hɪm'self] , [baɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [hɪz; ɪz] ['tenənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and knowing himself , by testimony of his household , his tenants , and the
和 会心 他自己 , 经过 见证 的 他的 家庭 , 他的 租户 , 和 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他通过家人、佃户和邻里间的证词了解自己，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel] , [ˈeɪmiəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][djuːz] ,
and the world as well , amiable when he received his dues ,
和 这 世界 作为 出色地 , 可亲 什么时候 他 已收到 他的 会费 ,
当他得到应有的回报时，整个世界也对他和蔼可亲。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [stɪf] - [bækt] [ɪl] - ['triːtmənt] , [nɑːt]
he contemplated her with an air of stiff - backed ill - treatment , not
他 思考 她 和 一个 空气 的 僵硬的 - 支持的 患病的 - 治疗 , 不是
[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] .
devoid of a certain sanctification of martyrdom .
缺乏 的 一个 肯定 成圣 的 殉道 .

他凝视着她，带着一种僵硬的、受虐待的神情，其中不乏某种殉道者的神圣化意味。

[hɪz; ɪz] ['bɪtɜːəst] ['enəmi] [wʊd] ['hɑːrdli] [dɪˈkleɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
His bitterest enemy would hardly declare that it was he who was in the
他的 最苦涩的 敌人 会 几乎 宣布 那 它 曾是 他 WHO 曾是 在 这
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

即使是他最痛恨的敌人，也很难承认自己错了。

['klærə][hɜːr'self][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] .
Clara herself had never been audacious enough to say that .
克拉拉 她自己 有 绝不 到过 大胆的 足够的 到 说 那 .

克拉拉本人从来没有胆量说出那样的话。

[dɪs'teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Distaste of his person was inconceivable to the favourite of society .
厌恶 的 他的 人 曾是 不可思议 到 这 最喜欢的 的 社会 .

这位社会名流竟然会厌恶他，这是不可想象的。

[ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] ['kriːtʃər] [ˈprɑːbəbli] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði]
The capricious creature probably wanted a whipping to bring her to the
这 任性 生物 大概 通缉 一个 鞭打 到 带来 她 到 这
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːld] ['mæstəri] ,
understanding of the principle called mastery ,
理解 的 这 原则 称为 精通 ,

这个反复无常的家伙大概是想挨一顿鞭子，好让她明白什么叫做“支配”吧。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][mæn] .
which is in man .
哪个 是 在 男人 .

存在于人体内。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
But was he administering it ?
但 曾是 他 管理 它 ?

但他负责管理吗？

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] [æt; ət]
If he retained a hold on her , he could undoubtedly apply the scourge at
如果他保留一个抓住在她 , 他可以无疑申请这祸害在
[ˈliːʒər] ;
leisure ;
闲暇 ;

如果他能控制住她, 他无疑可以随心所欲地施以惩罚;

[eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [skɜːrdʒ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn] [hɜːr; hər] , [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfrɪdʒɪdli] ,
any kind of scourge ; he could shun her , look on her frigidly ,
任何种类的祸害 ; 他可以回避她 , 看在她冷漠地 ,
任何形式的灾祸 ; 他都可以避开她, 冷冷地看着她,

[ʌn'bend] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈsɑːrkæzəm] , [ˈpɪtɪŋli] [smaɪl] , [ˈrɪdɪkjʊːl]
unbend to her to find a warmer place for sarcasm , pityingly smile , ridicule
伸直到她到寻找一个更温暖地方为了讽刺 , 可怜地微笑 , 嘲笑
 , [peɪ] [kɔːrt] [ˈelsweər] .
, pay court elsewhere .
 , 支付法庭别处 .

别再向她屈服, 去寻找一个更温暖的地方来表达讽刺、怜悯的微笑、嘲笑, 去别处讨好她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ;
He could do these things if he retained a hold on her ;
他可以做这些事物如果他保留一个抓住在她 ;
如果他能控制住她, 他就能做到这些事;

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðəm; ðəm] [wel] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
and he could do them well because of the faith he had in his
和他他可以做他们出色地因为的这信仰他有在他的
[rɪ'naʊnd] [ˌeɪmiə'bɪləti] ;
renowned amiability ;
著名和蔼 ;

他之所以能把这些事做好, 是因为他对自己出了名的和蔼可亲充满信心;

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] ,
for in doing them , he could feel that he was other than he seemed ,
为了在正在做他们 , 他可以感觉那他曾是其他比他似乎 ,
因为在做这些事的过程中, 他能感觉到自己与表面上的样子截然不同。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈhɜrtʃər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'stəʊ]
and his own cordial nature was there to comfort him while he bestowed
和他的自己的亲切自然曾是那里到舒适他尽管他授予
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

他温和的本性在他施以惩罚的同时, 也安慰着他。

[ˈkɔːrdʒəl] [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [tʃɪlz] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
Cordial indeed , the chills he endured were flung from the world .
亲切的确 , 这寒意他忍受是扔从这世界 .

确实令人感到舒畅, 他所承受的寒冷仿佛被抛诸脑后。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈfɪkʃ(ə)n] :
His heart was in that fiction :
他的心曾是在那小说 :
他全心投入到那部小说中:

[hæf][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [naʊ] [ˈbiːtɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ˈmerɪ] :
half the hearts now beating have a mild form of it to keep them merry :
一半这心现在殴打有一个温和形式的它到保持他们欢乐 :
现在有一半的心脏都患有轻微的这种疾病, 以保持愉悦的心情:

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and the chastisement he desired to inflict was really no more than
和 这 惩罚 他 想要的 到 造成 曾是 真的 不 更多的 比
[ˈraɪtʃəs] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fendɪd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
righteous vengeance for an offended goodness of heart .
正义 复仇 为了 一个 被冒犯了 善良 的 心 .
他想要施加的惩罚，实际上不过是对受到冒犯的善良心灵的正义报复。

[ˈklærə] ['fɪɡjərətɪvli] , [æbsə'luːtli] [pər'hæps] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
Clara figuratively , absolutely perhaps , on her knees , he would raise her and
克拉拉 比喻意义上 , 绝对地 也许 , 在 她 膝盖 , 他 会 增加 她 和
[fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] .
forgive her :
原谅 她 .
克拉拉或许会跪倒在地，他会扶起她，原谅她。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He yearned for the situation .
他 渴望 为了 这 情况 .
他渴望那种境况。

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] !
To let her understand how little she had known him !
到 让 她 理解 如何 小的 她 有 已知 他 !
让她明白她对他了解得多么少！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [delt] , [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]
It would be worth the pain she had dealt , to pour forth the stream of
它 会 是 值得 这 疼痛 她 有 已处理 , 到 倒 前进 这 溪流 的
[ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
re - established confidences ,
关于 - 已确立的 秘密 ,
为了重新建立起信任，她所造成的痛苦也是值得的。

[tuː; tə] [peɪnt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
to paint himself to her as he was ; as he was in the spirit ,
到 画 他自己 到 她 作为 他 曾是 ; 作为 他 曾是 在 这 精神 ,
向她描绘他本来的样子；描绘他精神上的样子，

[nɔːt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] : [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː]
not as he was to the world : though the world had reason to do
不是 作为 他 曾是 到 这 世界 : 尽管 这 世界 有 原因 到 做
[hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .
him honour .
他 荣誉 .
世人对他的看法与他本人截然不同：尽管世人有理由尊敬他。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbld] .
First , however , she would have to be humbled .
第一的 , 然而 , 她 会 有 到 是 谦卑 .
但首先，她需要学会谦卑。

['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [bɔːst] .
Something whispered that his hold on her was lost .
某物 低声说道 那 他的 抓住 在 她 曾是 丢失的 .
冥冥之中有个声音告诉我，他对她的掌控力已经丧失了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['evri] [bloʊ] [hiː; hi] [strʌk] [wʊd] [set] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['fɑːrðər] ,
In such a case , every blow he struck would set her flying farther ,
在 这样的 一个 案件 , 每一个 吹 他 击 会 放 她 飞行 更远 ,
在这种情况下，他每打一下都会把她打得更远。

[tɪl] [ðə; ði] [bri:tʃ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][pæst] ['brɪdʒɪŋ] .
till the breach between them would be past bridging .
直到 这 违反 之间 他们 会 是 过去的 桥接 .

直到他们之间的裂痕再也无法弥合。

[dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['fɪnɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [pər'petʃuəli]
Determination not to let her go was the best finish to this perpetually
决心 不是 到 让 她 去 曾是 这 最好的 结束 到 这 永恒地
[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [raʊnd] [wɪtʃ] [went] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wi:l] - [plærŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] [mɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
revolving round which went like the same old wheel - planks of a water mill in his
旋转 圆形的 哪个 去 喜欢 这 相同的 老的 车轮 - 木板 的 一个 水 磨 在 他的
[hed] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][hi:; hi] [sə'steɪnd] .
head at a review of the injury he sustained .
头 在 一个 审查 的 这 受伤 他 持续 .

决心不让她离开，这是他脑海中不断循环往复的痛苦经历的最佳结局。这种痛苦就像水车的旧轮板一样，在他脑海中不断转动。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
He had come to it before , and he came to it again .
他 有 来 到 它 前 , 和 他 来了 到 它 再次 .
他之前来过这里，这次又来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
There was his vengeance .
那里 曾是 他的 复仇 .
这是他的复仇。

[,aɪ 'ti:] [meltɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] !
It melted him , she was so sweet !
它 融化 他 , 她 曾是 所以 甜的 !
她太可爱了，他都被融化了！

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] ['sʌni] [bri:z] [ɑ:n]['wɔ:tər] .
She shone for him like the sunny breeze on water .
她 闪耀 为了 他 喜欢 这 阳光明媚 微风 在 水 .
她在他眼中就像阳光洒在水面上的微风一样闪耀。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .
Thinking of her caused a catch of his breath .
思维 的 她 导致 一个 抓住 的 他的 气息 .
想到她，他不禁倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ki:nər] [edʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən]
The dreadful young woman had a keener edge for the senses of men than
这 可怕 年轻的 女士 有 一个 更敏锐 边缘 为了 这 感官 的 男人 比
[ˈsɑ:vɪn] ['bjʊ:ti] .
sovereign beauty .
主权 美丽 .

这个可怕的年轻女子对男人的感官有着比绝世美貌更敏锐的洞察力。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] .
It would be madness to let her go .
它 会 是 疯狂 到 让 她 去 .
放她走简直是疯了。

[ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][æŋ; ən] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] - [ɪ'steɪt] ['æftər][æŋ; ən] ['æbsəns] ,
She affected him like an outlook on the great Patterne estate after an absence ,
她 做作的 他 喜欢 一个 前景 在 这 伟大的 - 财产 后 一个 缺席 ,
他对他的影响就像他离开后对庞大的帕特恩庄园的看法一样。

[wen] [hɪz; ɪz] ['welkəmɪŋ] [flæg] [wept] [fɔːr; fər] [praɪd] [ə'baʊ] - [hɔːl] !
when his welcoming flag wept for pride above Patterne Hall !
什么时候 他的 欢迎 旗帜 哭泣 为了 自豪 多于 - 大厅 !

当他那面欢迎旗帜在帕特恩大厅上空骄傲地哭泣时！

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
It would be treason to let her go .
它 会 是 叛国罪 到 让 她 去 .
放她走就是叛国。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəlti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
It would be cruelty to her .
它 会 是 残酷 到 她 .
那样做对她太残忍了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['tendər] [eɪdʒ] ,
He was bound to reflect that she was of tender age ,
他 曾是 边界 到 反映 那 她 曾是 的 投标 年龄 ,
他必然会想到她年纪尚小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ret] [wʌz; wəz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [juːθ] .
and the foolishness of the wretch was excusable to extreme youth .
和 这 愚蠢 的 这 可怜虫 曾是 情有可原 到 极端 青年 .
对于一个极度年轻的人来说，这个可怜虫的愚蠢是可以原谅的。

[wiː; wi] [tɔːs] [ə'wei] [ə; ei] ['flaʊər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kæri] .
We toss away a flower that we are tired of smelling and do not wish to carry .
我们 折腾 离开 一个 花 那 我们 是 疲劳的 的 闻起来 和 做 不是 希望 到 携带 .
我们把闻腻了、不想带走的花朵扔掉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊz] — [jʌŋ] ['wʊmən] — [ɪz] [nɑːt] [kæst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] .
But the rose — young woman — is not cast off with impunity .
但 这 玫瑰 — 年轻的 女士 — 是 不是 投掷 离开 和 免责 .
但是，玫瑰——年轻女子——并非会被轻易抛弃。

[ə; ei] [fiːnd] [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [tuː; tə] [ə'prɒpriət] [hɜːr; hər] .
A fiend in shape of man is always behind us to appropriate her .
一个 恶魔 在 形状 的 男人 是 总是 在后面 我们 到 合适的 她 .
一个伪装成男人的恶魔总在我们身后伺机占有她。

[hiː; hi] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [rɪ'dʒektɪd] [θɪŋ] [ɪz] ['lɑːrsənəs] .
He that touches that rejected thing is larcenous .
他 那 触摸 那 拒绝 事物 是 盗窃的 .
触碰被弃之物者，乃为窃贼。

['wɪləbi] [hæd; həd] [bɪn] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [lə'tɪʃiə] :
Willoughby had been sensible of it in the person of Laetitia :
威洛比 有 到过 明智的 的 它 在 这 人 的 莱蒂西亚 :
威洛比从莱蒂西亚身上就体会到了这一点：

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] ['klærəz, 'klerəz] [tʃɑːrmz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['kriːtʃərz] , [hiː; hi]
and by all the more that Clara's charms exceeded the faded creature's , he
和 经过全部 这 更多的 那 克拉拉的 魅力 超出 这 褪色 生物的 , 他
[felt] [,aɪ 'tiː] [naʊ] .
felt it now .
毛毡 它 现在 .
他现在更加确信，克拉拉的魅力远胜过那个日渐衰老的生物。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfjʊrɪz] [ˈθɪkənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]
Ten thousand Furies thickened about him at a thought of her lying by the
十 千 复仇女神 增稠 关于 他 在 一个 想法 的 她 说谎 经过 这
[rouɪd] - [saɪd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [krʌʃt] [ɔːl] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈoʊdəɹ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɪtʃ]
road - side without his having crushed all bloom and odour out of her which
路 - 边 没有 他的 拥有 碎 全部 盛开 和 气味 出去 的 她 哪个
[maɪt] [tempt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][kjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːnd] ,
might tempt even the curiosity of the fiend ,
可能 诱惑 甚至 这 好奇心 的 这 恶魔 ,

一想到她躺在路边，而他还没来得及把她身上所有的芬芳和香气都碾碎，以免引起哪怕是魔鬼的好奇心，一万个复仇女神就围着他转。

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] [hænd] , [səˈpouʒɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðəɹ] [ʌnˈtʌtʃt] , [juːnɪˈvɜːrsəli] [dɪˈklaɪnd]
On the other hand , supposing her to be there untouched , universally declined
在 这 其他 手 , 假如 她 到 是 那里 未受触碰 , 普遍地 拒绝
[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsnɪfəlɪŋ] ,
by the sniffing ,
经过 这 抽泣 ,

另一方面，假设她毫发无损地待在那里，却被普遍的抽泣声所否定，

[səˈgeɪʃəs] [dɔːg] - [fiːnd] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈspɪnstəɹ] [fɔːr; fəɹ] [ˈjɪrɜz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ˈnəʊʃnɜz]
sagacious dog - fiend , a miserable spinster for years , he could conceive notions
明智 狗 - 恶魔 , 一个 悲惨的 单身女子 为了 年 , 他 可以 构想 概念
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] .
of his remorse .
的 他的 悔恨 .

这位睿智的恶犬之徒，多年来一直过着悲惨的老处女生活，他能够体会到悔恨之情。

[ə; eɪ][sɔːft] [rɪˈmɔːrs] [meɪ] [biː; bi][əˈdɑːptɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A soft remorse may be adopted as an agreeable sensation within view of the
一个 柔软的 悔恨 可能 是 已采用 作为 一个 同意 感觉 之内 看法 的 这
[ˈweɪstɪd] [ˈpenɪtənt] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [hɑːrd] .
wasted penitent whom we have struck a trifle too hard .
浪费 忏悔者 谁 我们 有 击 一个 琐事 也 难的 .

面对我们下手过重、悔恨不已的悔罪者，我们可以采取一种温和的悔恨之情，将其视为一种令人愉悦的感觉。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpenɪtənt] , [hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
Seeing her penitent , he certainly would be willing to surround her with
看到 她 忏悔者 , 他 当然 会 是 愿意的 到 环绕 她 和
[ˈlɪt(ə)] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈkaɪndnəs] .
little offices of compromising kindness .
小的 办公室 的 妥协 仁慈 .

看到她忏悔，他当然愿意用一些委婉的善意来安抚她。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] .
It would depend on her age .
它 会 依赖 在 她 年龄 .

这取决于她的年龄。

[səˈpouʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [stɪl] [ˈjʌŋʃ] , [ðer; ðəɹ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [brɪˈtwiːn]
Supposing her still youngish , there might be captivating passages between
假如 她 仍然 年轻气盛的 , 那里 可能 是 引人入胜 段落 之间
[ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðʌs] ,
them , as thus ,
他们 , 作为 因此 ,

假设她还很年轻，他们之间可能会有引人入胜的对话，例如：

[ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [nɑ:t] [ʌnfə'mɪliər] :
in a style not unfamiliar :
在 一个 风格 不是 陌生 :

以一种并不陌生的风格：

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] , [maɪ] [pɔr] [gɜ:rl] ?
" **And was it my fault , my poor girl ?**
" 和 曾是 它 我的 过错 , 我的 贫穷的 女孩 ?

“难道是我的错吗，我可怜的女孩？”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [bleɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['loʊnli] , [ʌn'lʌvd] [ju:θ] ? "
Am I to blame , that you have passed a lonely , unloved youth ? "

难道是我害你度过了一个孤独、缺乏关爱的青春吗？

" [noʊ] , ['wɪləbi] !
" **No , Willoughby !**
" 不 , 威洛比 !

“不，威洛比！”

[ðə; ðɪ] [ɪ'repərəb(ə)l] ['erər] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɪz] [maɪn] , [maɪn] ['oʊnli] .
The irreparable error was mine , the blame is mine , mine only .
这 无法弥补的 错误 曾是 矿 , 这 责备 是 矿 , 矿 仅有的 .

无法弥补的错误是我的，责任完全在我，只有我一个人。

[aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] .
I live to repent it .
我 居住 到 悔改 它 .

我活着就是为了忏悔。

[aɪ][du:; nɑ:t] [si:k] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd] , [jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
I do not seek , for I have not deserved , your pardon .
我 做 不是 寻找 , 为了 我 有 不是 应得的 , 你的 赦免 .

我不寻求您的原谅，因为我不配得到您的原谅。

[hæd; həd][aɪ][aɪ 'ti:] ,
Had I it ,
有 我 它 ,

如果我拥有它，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [maɪ] [oʊn] [self] - [ɪ'sti:m] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][klæsp][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊzəm] ['evər]
I should need my own self - esteem to presume to clasp it to a bosom ever
我 应该 需要 我的 自己的 自己 - 尊重 到 怙 到 搭扣 它 到 一个 怀 曾经

[ʌn'wɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
unworthy of you . "
不配 的 你 . "

我需要足够的自尊，才能胆敢将它拥入一个永远配不上你的怀抱。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'peɪ(ə)nt] , ['klærə] : [wi:; wi][ɑ:r; ər]['hju:mən] ! "
" **I may have been impatient , Clara : we are human !** "
" 我 可能 有 到过 不耐烦 , 克拉拉 : 我们 是 人类 ! "

“我可能有点不耐烦了，克拉拉：我们都是人啊！”

" ['nevər] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [maɪn] [tu:; tə] [ə'kju:z] [wʌn][ɑ:n] [hu:m] [aɪ][leɪd][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]
" **Never be it mine to accuse one on whom I laid so heavy a weight of**
" 绝不 是 它 矿 到 控 一 在 谁 我 铺设 所以 重的 一个 重量 的

[fɔ:r'berəns] ! "
forbearance ! "
宽容 ! "

“我绝不会指责一个我曾给予他如此沉重宽容的人！”

" [stɪl] , [maɪ][oʊld] [lʌv] ！
" **Still , my old love !** ！
" 仍然 , 我的 老的 爱 ！

“然而，我的旧爱！ ”

— [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] [kwɒtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['heɪmɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] — [aɪ] ['kænɔːt] [hæv; həv] [bɪn]
— **for I am merely quoting history in naming you so — I cannot have been**
— 为了 我 是 仅仅 引用 历史 在 命名 你 所以 — 我 不能 有 到过
[pɜːrfɪktli] ['bleɪmləs] . " **perfectly blameless** . "
完美 无责 . "

——我这样称呼你只是引用历史——我不可能完全无辜。

" [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] . "
" **To me you were , and are** . "
" 到 我 你 是 , 和 是 . "

“对我而言，你过去是，现在也是。”

" ['klærə] ！ "
" **Clara !** "
" 克拉拉 ！ "

“克拉拉！ ”

" ['wɪləbi] ！ "
" **Willoughby !** "
" 威洛比 ！ "

“威洛比！ ”

" [mʌst; məst][aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['bɪtər] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] , [wʌns] ['hɪrli] [wʌn] ！
" **Must I recognize the bitter truth that we two , once nearly one !** ！
" 必须 我 认出 这 苦的 真相 那 我们 二 , 一次 几乎 一 ！

我必须承认这个痛苦的事实：我们两个，曾经几乎是一体的！

[soʊ] ['hɪrli] [wʌn] ！ [ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrnəli] ['sepəreɪtɪd] ? "
so nearly one ! are eternally separated ? "
所以 几乎 一 ！ 是 永恒 分开 ？ "

如此接近合二为一！ 却终将分离？

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vɪzɪdʒd] [aɪ 'tiː] .
" **I have envisaged it** .
" 我 有 设想 它 .

“我已经设想过了。”

[maɪ] [frend] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [frend] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [maɪ] [frend] , [maɪ] [best] [frend] ！
My friend — I may call you friend ; you have ever been my friend , my best friend ! ！
我的 朋友 — 我 可能 称呼 你 朋友 ; 你 有 曾经 到过 我的 朋友 , 我的 最好的 朋友 ！

我的朋友——我或许可以称你为朋友；你一直都是我的朋友，我最好的朋友！

[oʊ] , [ðæt] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [frend] [aɪ][hæd; həd] ！ — ['wɪləbi] ,
oh , that eyes had been mine to know the friend I had ! — Willoughby ,
哦 , 那 眼睛 有 到过 矿 到 知道 这 朋友 我 有 ！ — 威洛比 ,

哦，如果那双眼睛属于我，我就能认识我的朋友了！ ——威洛比

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [naɪt] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] ,
in the darkness of night , and during days that were as night to my soul ,
在 这 黑暗 的 夜晚 , 和 期间 天 那 是 作为 夜晚 到 我的 灵魂 ,

在漆黑的夜晚，以及那些对我而言如同黑夜般漫长的日子里，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)] ['fɪŋgə] ['pɔɪntɪŋ] [maɪ]['sɑ:lətəri] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
I have seen the inexorable finger pointing my solitary way through the wilderness
我 有 已见 这 无情的 手指 指向 我的 孤 方式 通过 这 荒野
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pærədəɪs] ['fɔ:fitɪd] [baɪ][maɪ][moʊst] ['wɪfl] ,
from a Paradise forfeited by my most wilful ,
从 一个 天堂 丧失 经过 我的 最多 故意 ,
我曾目睹那无情的手指, 指向我孤独地穿越荒野的道路, 那里是我最任性的自己所失去的天堂。

[maɪ]['wɑ:ntən] , [sɪn] .
my wanton , sin .
我的 放肆 , 罪 .

我放荡的罪孽。

[wi:; wi][hæv; həv] [met] .
We have met .
我们 有 遇见 .

我们见过面。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['merɪtɪd] .
It is more than I have merited .
它 是 更多的 比 我 有 值得 .

这远远超出了我应得的。

[wi:; wi][pɑ:rt] .
We part .
我们 部分 .

我们分别了。

[ɪn] ['mɜ:rsɪ] [let][,aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:ɹ; fər] ['evə] .
In mercy let it be for ever .
在 怜悯 让 它 是 为了 曾经 .

愿仁慈永存。

[oʊ] , ['terəb(ə)] [wɜ:rd] !
Oh , terrible word !
哦 , 糟糕的 单词 !

哦, 可怕的词!

[kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ,
Coined by the passions of our youth ,
创造 经过 这 激情 的 我们的 青年 ,

由我们青春的激情所创造,

[,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:ɹ; fər] ['aʊər; ɑ:r] [soʊl] ['rɪtɪz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['bæŋkrʌpt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli]
it comes to us for our sole riches when we are bankrupt of earthly
它 来 到 我们 为了 我们的 唯一 财富 什么时候 我们 是 破产 的 尘世的
[ˈtreʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

当我们耗尽世间所有财富时, 它才会降临到我们身上, 成为我们唯一的财富。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['pæspɔ:rt] ['gɪv(ə)n][baɪ][,æbnɪ'geɪ(ə)n] ['ʌntə'ʌntu] [wʊ] [ðæt] [preɪz] [tu:; tə] [kwɪt] [ðɪs]
and is the passport given by Abnegation unto Woe that prays to quit this
和 是 这 护照 给定 经过 放弃 到 悲哀 那 祈祷 到 辞职 这
[prəʊ'beɪʃənəri] [sfɪr] .
probationary sphere .
试用期 领域 .

这是由“舍弃苦难”所赐予的通行证, 祈求脱离这考验的领域。

['wɪləbi] , [wi:; wi][pɑ:rt] .
Willoughby , we part .
威洛比 , 我们 部分 .

威洛比, 我们分别了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] . "
 It is better so . "
 它 是 更好的 所以 . "

这样更好。

" [ˈklærə] ! [wʌn] — [wʌn][ˈoʊnli] — [wʌn][læst] — [wʌn][ˈhoʊli] [kɪs] ! "
 " Clara ! one — one only — one last — one holy kiss ! "
 " 克拉拉 ! — — — 仅有的 — — 最后的 — — 圣 吻 ! "

“克拉拉！ 就一个——仅此一个——最后一个——一个神圣的吻！ ”

" [ɪf] [ðiːz] [pʊr] [lɪps] , [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .
 " If these poor lips , that once were sweet to you . . . "
 " 如果 这些 贫穷的 嘴唇 , 那 一次 是 甜的 到 你 . . . "

“如果这双可怜的嘴唇，曾经对你来说是甜蜜的.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第17/38页

" [ðə; ði] [kɪs] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kɑ:mpə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" The kiss , to continue the language of the imaginative composition of his
" 这 吻 , 到 继续 这 语言 的 这 富有想象力的 作品 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“用他那个时代富有想象力的作品的语言来说，就是‘吻’。”

[ˈfeɪvərɪt] [ˈri:diŋz] [ɪn] [wɪt] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləkwi] [soʊ]
favourite readings in which had inspired Sir Willoughby with a colloquy so
最喜欢的 阅读 在 哪个 有 灵感 先生 威洛比 和 一个 对话 所以
[pə'θetɪk] , [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] .
pathetic , was imprinted .
可怜的 , 曾是 印记 .

威洛比爵士最喜欢的读物中，有一段对话深深地印在了他的脑海里，这段对话如此令人心酸。

[eɪ] , [fi; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [mi:n] [wʌn] .
Ay , she had the kiss , and no mean one .
哎 , 她 有 这 吻 , 和 不 意思是 一 .

哎，她得到了那个吻，而且不是那种恶意的吻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ə'træktɪvnəs] [aʊt] [ʌv; əv]
It was intended to swallow every vestige of dwindling attractiveness out of
它 曾是 故意的 到 吞 每一个 痕迹 的 逐渐减少 吸引力 出去 的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

它的目的是彻底抹杀她身上仅存的一点魅力。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈskænd(ə)] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðæt]
and there was a bit of scandal springing of it in the background that
和 那里 曾是 一个 少量 的 丑闻 弹簧 的 它 在 这 背景 那
[sætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɪznəs] ,
satisfactorily settled her business ,
令人满意地 定居 她 商业 ,

而且，这件事背后还出现了一些小丑闻，最终圆满解决了她的问题。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] - [enˈfraɪnd] [ɪn] [ˈmeməri] , [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˌrekəˈlek(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
and left her - enshrined in memory , a divine recollection to him ,
和 左边 她 - 奉为圭臬 在 记忆 , 一个 神圣的 回忆 到 他 ,
[ˈɒlɪmpɪk] ,
[ˈɒlɪmpɪk] ,
并将她“永远铭刻在记忆中，成为他神圣的回忆”。

- [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:pjələr] [rəʊ'mænsɪz] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sed] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
- as his popular romances would say , and have said for years .
- 作为 他的 受欢迎的 浪漫故事 会 说 , 和 有 说 为了 年 .

正如他那些广受欢迎的爱情小说里常说的那样，而且多年来一直如此。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [ˈfænsɪd] [səˈlu:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [enˈsɜ:kəld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ]
Unhappily , the fancied salute of her lips encircled him with the breathing
不幸地 , 这 幻想 礼炮 的 她 嘴唇 包围 他 和 这 呼吸
[ˈklærə] .
Clara .
克拉拉 .

不幸的是，她嘴唇间那想象中的敬礼，被呼吸着的克拉拉包围了。

[ʃiː; ji] [rʌʃt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈveɪkənsi] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] [ˈslʌmənd] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈves(ə)] .
She rushed up from vacancy like a wind summoned to wreck a stately vessel .
她 匆忙 向上 从 空缺 喜欢 一个 风 被召唤 到 破坏 一个 庄严 血管 .
她像一阵狂风般从空旷的地方冲了出来，仿佛要摧毁一艘庄严的船只。

[hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [sɪˈvɪr] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
His reverie had thrown him into severe commotion .
他的 遐想 有 抛掷 他 进入 严重 骚动 .
他的沉思让他陷入了极度的骚动之中。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [θɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [æz; əz] [heəz] [rʌŋ] :
The slave of a passion thinks in a ring , as hares run :
这 奴隶 的 一个 热情 思考 在 一个 戒指 , 作为 野兔 跑步 :
受情欲奴役的人思维僵化，如同兔子奔跑一般：

[hiː; hi] [wɪl] [siːs] [wer] [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
he will cease where he began .
他 将要 停止 在哪里 他 开始 .
他将在他开始的地方结束。

[hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Her sweetness had set him off , and he whirled back to her
她 甜味 有 放 他 离开 , 和 他 旋转 后退 到 她
[ˈswiːtnəs] :
sweetness :
甜味 :

她的甜美让他心动不已，他情不自禁地被她的甜美所吸引：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkælkjələbl] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈseɪfəb(ə)] ,
and that being incalculable and he insatiable ,
和 那 存在 不可估量 和 他 贪得无厌 ,
而他的欲望无法估量，而且永不满足，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːments] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər]
you have the picture of his torments when you consider that her behaviour
你 有 这 图片 的 他的 折磨 什么时候 你 考虑 那 她 行为
[meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
made her as a cloud to him .
制成 她 作为 一个 云 到 他 .

想想她的行为就像乌云一样笼罩着他，你就能想象出他当时有多么痛苦了。

[ˈraɪdɪŋ] [slæk] , [hɔːrs] [ænd; ənd][məɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [əˈdʒɔŋ] [ˈhoʊmwərd]
Riding slack , horse and man , in the likeness of those two ajog homeward
骑术 松弛 , 马 和 男人 , 在 这 相似 的 那些 二 慢步 回家
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪri] [hʌnt] ,
from the miry hunt ,
从 这 溷 打猎 ;
人马一马，悠闲地骑着，就像那两个人从泥泞的狩猎中慢跑回家一样。

[ðə; ði] [hɔːrs] [prɪkt] [hɪz; ɪz][kɑːrz] ,
the horse pricked his cars ,
这 马 刺痛 他的 汽车 ,
马刺伤了他的汽车，

[ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [ˈhedɪd]
and Willoughby looked down from his road along the bills on the race headed
和 威洛比 看起来 向下 从 他的 路 沿着 这 账单 在 这 种族 标题
[baɪ] [jʌŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːrt][ˈoʊvər] - [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] .
by young Crossjay with a short start over Aspenwell Common to the ford .
经过 年轻的 - 和 一个 短的 开始 超过 - 常见的 到 这 福特 .
威洛比从他家门前的路上向下望去，只见年轻的克罗斯杰率先冲过阿斯彭韦尔公地，直奔浅滩。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər], [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [maɪ]
There was no mistaking who they were , though they were well - nigh a mile
那里 曾是 不 误会 WHO 他们 是 , 尽管 他们 是 出色地 - 夜 一个 英里
[ˈdɪstənt] [bɪ'loʊ] .
distant below .
遥远 以下 .

虽然他们远在近一英里之外，但毫无疑问地认出了他们是谁。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][oʊvər'teɪk][ðə; ði] [bɔɪ] .
He noticed that they did not overtake the boy .
他 注意到 那 他们 做过 不是 超过 这 男生 .

他注意到他们没有追上那个男孩。

[ðeɪ] [dru:] [reɪn][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] , [ˈtɔ:kɪŋ] [nɑ:t] [ˈsɪmplɪ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [bʌt; bət] [feɪs] [ɪn] [feɪs] .
They drew rein at the ford , talking not simply face to face , but face in face .
他们 画 缰绳 在 这 福特 , 说 不是 简单地 脸 到 脸 , 但 脸 在 脸 .

他们在渡口勒住缰绳，不仅面对面对面交谈，而且面对面地交谈。

[ˈwɪləbɪz] [ˈnɑ:v(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [dru:] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Willoughby's novel feeling of he knew not what drew them up to him ,
威洛比的 小说 感觉 的 他 知道 不是 什么 画 他们 向上 到 他 ,
威洛比有一种新奇的感觉，他不知道是什么把他们吸引到他身边。

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈfænsɪ][ðem; ðəm] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðəz] [aɪz] .
enabling him to fancy them bathing in one another's eyes .
使能 他 到 想要 他们 洗澡 在 一 另一个的 眼睛 .

这使他能够幻想他们彼此凝视。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rd] , [di:] [kreɪ] [ˈfɑ:louɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][kloʊz][ˈæftər] — [ænd; ænd]
Then she sprang through the ford , De Craye following , but not close after — and
然后 她 弹簧 通过 这 福特 , 德 蜡 下列的 , 但 不是 关闭 后 — 和
[waɪ] [nɑ:t][kloʊz] ?
why not close ?
为什么 不是 关闭 ?

然后她跃过浅滩，德克雷伊紧随其后，但并没有紧跟——为什么没有紧跟呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'remptɹəli] [ˈsɔ:si] [ˈspi:tʃɪz] [wen] [ʃi:; ʃi]
She had flicked him with one of her peremptorily saucy speeches when she
她 有 轻弹 他 和 一 的 她 专断地 风骚的 演讲 什么时候 她
[wʌz; wəz][boʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæləp] .
was bold with the gallop .
曾是 大胆的 和 这 驰骋 .

她曾用一句轻佻而又傲慢的话语轻蔑地打了他一下，当时她正策马疾驰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈwɪləbi] .
They were not unknown to Willoughby .
他们 是 不是 未知 到 威洛比 .

威洛比对他们并不陌生。

[ðeɪ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈɪntɪməsi] .
They signified intimacy .
他们 表示 亲密关系 .

它们象征着亲密。

[læst] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pouzɪd] [tu:; tə][di:] [kreɪ] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [ˈmɪdltən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd]
Last night he had proposed to De Craye to take Miss Middleton for a ride
最后的 夜晚 他 有 建议的 到 德 蜡 到 拿 错过 米德尔顿 为了 一个 骑
[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnu:n] .
the next afternoon .
这 下一个 下午 .

昨晚他向德克雷提议第二天下午带米德尔顿小姐出去兜风。

[,aɪˈti:] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðən] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli]
It never came to his mind then that he and his friend had formerly
它 绝不 来了 到 他的 头脑 然后 那 他 和 他的 朋友 有 以前
[bɪn] [ˈraɪvlz] .
been rivals .
到过 竞争对手 .

他当时丝毫没有想到，他和朋友以前竟然是竞争对手。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˈklærə][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] .
He wished Clara to be amused .
他 希望 克拉拉 到 是 觉得好笑 .

他希望克拉拉能开心。

[ˈpɑːləsi] [dikˈteɪtɪd] [ðæt] [ˈevri] [θred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
Policy dictated that every thread should be used to attach her to her
政策 口述 那 每一个 线 应该 是 用过的 到 附 她 到 她
[ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
residence at the Hall until he could command his temper to talk to her
住宅 在 这 大厅 直到 他 可以 命令 他的 脾气 到 讲话 到 她
[ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelm] [hɜːr; hər] ,
calmly and overwhelm her ,
平静地 和 压倒 她 ,

政策规定，必须用尽一切办法将她束缚在庄园的住所内，直到他能够控制住自己的脾气，冷静地与她交谈并制服她为止。

[æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [wɪð; wɪθ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] ,
as any man in earnest , with command of temper and a point of vantage ,
作为 任何 男人 在 认真 , 和 命令 的 脾气 和 一个 观点 的 优势 ,
就像任何一个认真的人，能够控制自己的情绪并占据有利位置一样，

[meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hwelm; welm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
may be sure to whelm a young woman .
可能 是 当然 到 淹没 一个 年轻的 女士 .

可能会让年轻女性感到不知所措。

[ˈpɑːləsi] , [əˈdʌltəreɪtɪd] [baɪ] [ˈtempər] ,
Policy , adulterated by temper ,
政策 , 掺假的 经过 脾气 ,

政策，因情绪而扭曲

[jet] [ˈpɑːləsi][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ]
yet policy it was that had sent him on his errand in the early morning
然而 政策 它 曾是 那 有 发送 他 在 他的 差事 在 这 早期的 早晨
[tuː; tə] [biːt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən]
to beat about for a house and garden suitable to Dr . Middleton
到 打 关于 为了 一个 房子 和 花园 合适的 到 博士 . 米德尔顿
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv] [faɪv] ,
within a circuit of five ,
之内 一个 电路 的 五 ,

然而，正是政策驱使他在清晨出发，在方圆五英里内四处寻找适合米德尔顿医生居住的房屋和花园。

[sɪks] , [ɔːr][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] - [hɔːl] .
six , or seven miles of Patterne Hall .
六 , 或者 七 英里 的 - 大厅 .

帕特恩霍尔六七英里。

[ɪf] [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər] [laɪkt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] ([ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [si:n])
If the Rev . Doctor liked the house and took it (and Willoughby had seen
如果 这 牧师 . 医生 喜欢 这 房子 和 采取 它 (和 威洛比 有 已见
[ðə; ði] [plers] [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm]) ,
the place to suit him) ,
这 地方 到 套装 他) ,

如果牧师博士喜欢这栋房子并买下了它（而威洛比也看过这栋房子，觉得很合适），

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈpɑ:n][ˈklærə] :
the neighbourhood would be a chain upon Clara :
这 邻里 会 是 一个 链 之上 克拉拉 :

邻里关系就像一条锁链，束缚着克拉拉：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ([ɪkˈsept] [ɪn])
and if the house did not please a gentleman rather hard to please (except in
和 如果 这 房子 做过 不是 请 一个 绅士 相当 难的 到 请 (除了 在
[ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [waɪn]) ,
a venerable wine) ,
一个 可敬 葡萄酒) ,

如果这家店不能让一位相当挑剔的绅士满意（除非是品尝名贵葡萄酒），

[æn; ən][ɪkˈskju:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] ,
an excuse would have been started for his visiting other houses ,
一个 原谅 会 有 到过 开始 为了 他的 访问 其他 房屋 ,

他会找个借口去拜访其他人家。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] [ˈdɔ:tər] ,
and he had that response to his importunate daughter ,
和 他 有 那 回复 到 他的 纠缠不休 女儿 ,

他对纠缠不休的女儿就是那样回应的。

[ðæt] [hi:; hi] [biˈli:vð] [æn; ən] [ˈeksələnt] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n] [vju:] .
that he believed an excellent house was on view .
那 他 相信 一个 出色的 房子 曾是 在 看法 .

他认为眼前是一栋非常棒的房子。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈnu:mərəs] [hɪnts][tu:; tə] [mi:t] [ˈklærəz, ˈklərəz]
Dr . Middleton had been prepared by numerous hints to meet Clara's
博士 . 米德尔顿 有 到过 准备 经过 很多的 提示 到 见面 克拉拉的
[blæk] [mɪsˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvəz] - [ˈkwɑ:rəl] ,
black misreading of a lovers ' quarrel ,
黑色的 误读 的 一个 恋人 - 争吵 ,

米德尔顿医生早已从各种暗示中有所准备，预料到克拉拉会曲解情侣间的争吵。

[soʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [ˈwɪləbɪz] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
so that everything looked full of promise as far as Willoughby's exercise of
所以 那 一切 看起来 满的 的 承诺 作为 远的 作为 威洛比的 锻炼 的
[ˈpɑ:ləsi] [went] .
policy went .
政策 去 .

因此，就威洛比的政策实施而言，一切看起来都充满希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [pæŋ] [ˈtrævz:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [kənˈvɪktɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
But the strange pang traversing him now convicted him of a large
但 这 奇怪的 疼痛 穿越 他 现在 已定罪 他 的 一个 大的
[ə,dʌltəˈreɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpra:fɪtləs] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
adulteration of profitless temper with it .
掺假 的 无利可图 脾气 和 它 .

但此刻席卷全身的奇怪刺痛感让他确信，自己已经将无利可图的脾气与它严重掺杂在一起。

[ðə; ði] ['bɪəlti] [ʌv; əv][di:] [kreɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['draːmə] ,
The loyalty of De Craye to a friend , where a woman walked in the drama ,
这 忠诚 的 德 蜡 到 一个 朋友 , 在哪里 一个 女士 步行 在 这 戏剧 ,
[wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] .
was notorious .
曾是 臭名昭著 .

德克雷对朋友的忠诚，以及在戏剧中扮演女性角色的举动，是出了名的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['fleksəb(ə)] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] :
It was there , and a most flexible thing it was :
它 曾是 那里 , 和 一个 最多 灵活的 事物 它 曾是 :
它就在那里，而且非常灵活：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [su:n] [ri'zembld] [riːz(ə)n] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒfɪsts] .
and it soon resembled reason manipulated by the sophists .
和 它 很快 类似 原因 操纵 经过 这 诡辩家 .
它很快就变得像诡辩家操纵的理性一样荒谬。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['rekənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['bɪəlti] [wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [kæst]
Not to have reckoned on his peculiar loyalty was proof of the blindness cast
不是 到 有 估计 在 他的 奇特 忠诚 曾是 证明 的 这 失明 投掷
[ɑːn][juː 'es][baɪ] ['tempər] .
on us by temper .
在 我们 经过 脾气 .

没有料到他会如此忠诚，这证明我们被脾气蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd][di:] [kreɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [tʌŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
And De Craye had an Irish tongue ; and he had it under control ,
和 德 蜡 有 一个 爱尔兰 舌头 ; 和 他 有 它 在下面 控制 ,
德克雷会说一口流利的爱尔兰语，而且说得很好。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['eri] ['nɑːnsens] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
so that he could talk good sense and airy nonsense at discretion .
所以 那 他 可以 讲话 好的 感觉 和 轻盈的 废话 在 审慎 .
这样他就可以随意地谈论有道理的话和无稽之谈。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [oʊvə'boɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pjʊrɪtən] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæblər] , [wʊd]
The strongest overboiling of English Puritan contempt of a gabbler , would
这 最强 过沸 的 英语 清教徒 鄙视 的 一个 喋喋不休者 , 会
[nɑːt][staːp] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['laɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
not stop women from liking it :
不是 停止 女性 从 喜欢 它 .

即使英国清教徒对喋喋不休的人极尽鄙夷，也无法阻止女性喜欢他。

['eɪdɪəntli] ['klærə][dɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɪləbi] ['θʌndəd] [ɑːn][hɜːr; hər][seks] .
Evidently Clara did like it , and Willoughby thundered on her sex .
显然 克拉拉 做过 喜欢 它 , 和 威洛比 雷鸣 在 她 性别 .
显然克拉拉很喜欢，威洛比对她的性生活非常兴奋。

['ʌntə'ʌntu] [sʌtʃ] ['breɪnləs] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [duː][wiː; wi] , ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Unto such brainless things as these do we , under the irony of circumstances ,
到 这样的 没脑子 事物 作为 这些 做 我们 , 在下面 这 讽刺 的 情况 ,
[kən'faɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] !
confide our honour !
信任 我们的 荣誉 !

我们竟然在如此愚蠢的事情上，出于讽刺的境遇，将我们的荣誉托付给这些愚蠢的事情！

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['gæblər] .
For he was no gabbler .
为了 他 曾是 不 喋喋不休者 .
因为他从不胡言乱语。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ˈhævɪŋ] [ˈrætlɪd] [ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrætlɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt]
He remembered having rattled in earlier days ; he had rattled with an object
他 记得 拥有 摇晃 在 早些时候 天 ； 他 有 摇晃 和 一个 目的
[tu:; tə][geɪn] ,
to gain ,
到 获得 ,

他记得早些年也曾摇晃过箱子；他摇晃箱子是为了获得某种东西。

[diˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:ɪ; fər][æn; ən] [ˈi:zi] , [ˈkerləs] , [vɪˈveɪʃəs] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
desiring to be taken for an easy , careless , vivacious , charming fellow ,
渴望 到 是 已采取 为了 一个 简单的 , 粗心 , 活泼 , 迷人 同伴 ,
渴望被视为一个随和、无忧无虑、活泼、迷人的家伙，

[æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [bi:; bi] [hu:] [ˈgeɪli] [werz] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [dɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti]
as any young gentleman may be who gaily wears the golden dish of Fifty
作为 任何 年轻的 绅士 可能 是 WHO 兴高采烈地 穿着 这 金的 盘子 的 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [ˈænəm] ,
thousand pounds per annum ,
千 磅 每 年 ,
就像任何一位年轻绅士兴高采烈地佩戴着每年五万英镑的金盘子一样，

[neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈseɪntli] [jʌŋ] [peɪt] .
nailed to the back of his very saintly young pate .
钉子 到 这 后退 的 他的 非常 圣洁的 年轻的 肉酱 .
钉在他那圣洁无瑕的年轻脑袋后面。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈspɪrɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
The growth of the critical spirit in him , however ,
这 生长 的 这 批判的 精神 在 他 , 然而 ,
然而，他批判精神的成长，

[hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [slæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [kəmˈpəʊnənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had informed him that slang had been a principal component of his
有 知情的 他 那 俚语 有 到过 一个 主要的 成分 的 他的
[ˈrætlɪŋ] ;
rattling ;
嘎嘎作响 ;
曾告诉他，俚语是他说话的主要组成部分；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ˈdʒʌstli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bɪˈtreɪn] [ɑ:rt][fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd]
and as he justly supposed it a betraying art for his race and
和 作为 他 公正地 据称 它 一个 背叛 艺术 为了 他的 种族 和
[fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他认为这种做法有悖常理，既背叛了他的种族，也背叛了他自己。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [prɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɔ:niŋ] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
he passed through the prim and the yawning phases of affected indifference ,
他 通过了 通过 这 原始 和 这 打哈欠 阶段 的 做作的 漠不关心 ,
他经历了故作冷漠的拘谨和打哈欠的阶段，

[tu:; tə][ðə; ði] [paɪn] [ˈpjʊrɪtənɪzəm][ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈledn] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈɡæbl] .
to the pine Puritanism of a leaden contempt of gabblers .
到 这 松树 清教主义 的 一个 铅灰色 鄙视 的 喋喋不休的人 .
对喋喋不休之人的蔑视，如同松木般的清教徒主义一般。

[ðeɪ] [sneɪ] [ˈwɪmɪn] , [ju:; jʊ] [si:] — [ˈgɜ:ɪlz] !
They snare women , you see — girls !
他们 圈套 女性 , 你 看 — 女孩们 !
你看，他们专门诱骗女性——女孩！

[haʊ] [dɪ'spɪkəbl̩'despɪkəbl̩][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ˈgɜːlz] ! — [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [gɜːrɪ] [brɪ'loʊ] [ðer; ðər] !
How despicable the host of girls ! — at least , that girl below there !
如何 卑鄙 这 主持人 的 女孩们 ! — 在 至少 , 那 女孩 以下 那里 !
这群女孩真可恶! ——至少下面那个女孩是这样!

[ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] : [ˈwɪdəʊz] [dɪd] .
Married women understood him : widows did .
已婚 女性 理解 他 : 寡妇 做过 .
已婚妇女理解他, 寡妇们也理解他。

[hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈhænsəm] [ænd; ænd] [ˈflætərɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He placed an exceedingly handsome and flattering young widow of his
他 放置 一个 非常 英俊的 和 奉承 年轻的 寡妇 的 他的
[ə'kweɪntəns] , [ˈleɪdi] [ˈmɛri] [ˈluːɪsən] ,
acquaintance , Lady Mary Lewison ,
熟人 , 女士 玛丽 莱维森 ,
他安排了一位相识的、容貌极其俊美、伶牙俐齿的年轻寡妇, 玛丽·莱维森夫人。

[brɪ'saɪd] [ˈklærə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn̩] , [ɪnˌvɔːlən'terəli] ; [ænd; ænd][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
beside Clara for a comparison , involuntarily ; and at once , in a flash ,
旁 克拉拉 为了 一个 比较 , 不由自主 ; 和 在 一次 , 在 一个 闪光 ,
不由自主地将克拉拉与自己作比较; 然后, 瞬间,

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ([hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz]) ,
in despite of him (he would rather it had been otherwise) ,
在 尽管 的 他 (他 会 相当 它 有 到过 否则) ,
尽管他不愿意 (他宁愿事情不是这样),

[ænd; ænd][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈmɛriːz] [haɪ] [bɜːrθ][ænd; ænd] [kə'nekʃnz] [æz; əz] [wel] ,
and in despite of Lady Mary's high birth and connections as well ,
和 在 尽管 的 女士 玛丽的 高的 出生 和 连接 作为 出色地 ,
尽管玛丽小姐出身高贵, 人脉广泛,

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [ˈsɪkli] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdʊʊ] .
the silver lustre of the maid sicklied the poor widow .
这 银 光泽 的 这 女佣 病态的谎言 这 贫穷的 寡妇 .
女仆银亮的光泽让可怜的寡妇感到病恹恹的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [kəm'pærɪsn̩] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
The effect of the luckless comparison was to produce an image of
这 影响 的 这 倒霉的 比较 曾是 到 生产 一个 图像 的
[sə'pɑːsɪŋnes] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈklærə] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] ,
surpassingness in the features of Clara that gave him the final ,
超越 在 这 特征 的 克拉拉 那 给予 他 这 最终的 ,
这种不幸的比较产生了一种效果, 即在克拉拉的外貌特征上营造出一种优越感, 最终使他胜出。

[ɔːr] [meɪs] - [bləʊ] .
or mace - blow .
或者 锤 - 吹 .

或狼牙棒攻击。

[ˈdʒeləsi] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
Jealousy invaded him .
妒忌 入侵 他 .

嫉妒之火吞噬了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [ˈfriː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˈdʒeləsi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈdev(ə)] ,
He had hitherto been free of it , regarding jealousy as a foreign devil ,
他 有 迄今为止 到过 自由的 的 它 , 关于 妒忌 作为 一个 外国的 魔鬼 ,
他此前一直不受嫉妒的困扰, 视嫉妒为外来的魔鬼。

[ðə; ði] [ə'kʌ:rsɪd] [fə'mɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgə] .
the accursed familiar of the vulgar .
这 被诅咒的 熟悉的 的 这 庸俗 :

庸俗的诅咒般的熟悉感。

[ˈlʌkləs] [ˈfeləʊz] [maɪt] [bi:; bi][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [ˈni:ðə]
Luckless fellows might be victims of the disease ; he was not ; and neither
倒霉的 伙伴们 可能 是 受害者 的 这 疾病 ; 他 曾是 不是 ; 和 两者都不
[ˈkæptɪn] [ˈɑ:ksfərd] ,
Captain Oxford ,
队长 牛津 ,

不幸的人可能会成为这种疾病的受害者；他不是；牛津船长也不是。

[nɔ:r] [ˈvə:nən] , [nɔ:r][di:] [kreɪ] , [nɔ:r] [ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrɪz] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn]
nor Vernon , nor De Craye , nor any of his compeers , had given him one
也不 弗农 , 也不 德 蜡 , 也不 任何 的 他的 竞争对手 , 有 给定 他 一
[ʃru:d] [pɪntʃ] :
shrewd pinch :
精明 捏 :

弗农、德克雷，以及他的任何同伴，都没有给他一点小小的“教训”：

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] , [nɑ:t][ðə; ði][mæn] ;
the woman had , not the man ;
这 女士 有 , 不是 这 男人 ;

女人有，男人没有；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ɪn] [kwaɪt] [ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ˈfæ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈwɒləʊɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] :
and she in quite a different fashion from his present wallowing anguish :
和 她 在 相当 一个 不同的 时尚 从 他的 展示 沉溺 痛苦 :

而她却以与他现在这种沉溺于痛苦中截然不同的方式：

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [pʊld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɜ:θs] [ˈlev(ə)l] , [wer] [ˈdʒeləsi] [nɔ:z] [ðə; ði] [ˈɡrɑ:sɪz] .
she had never pulled him to earth's level , where jealousy gnaws the grasses .
她 有 绝不 拉 他 到 地球的 等级 , 在哪里 妒忌 啃咬 这 草 .

她从未把他拉到尘世的层面，那里嫉妒之火啃噬着青草。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hju:'mɪlietɪŋ] [ˈvɪzɪ'teɪʃn] .
He had boasted himself above the humiliating visitation .
他 有 吹嘘 他自己 多于 这 羞辱 探视 .

他曾自诩不会受到这种屈辱的探访。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz]
If that had been the case , we should not have needed to trouble ourselves
如果 那 有 到过 这 案件 , 我们 应该 不是 有 需要 到 麻烦 我们自己
[mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
much about him .
很多 关于 他 .

如果真是那样，我们就无需为他操心太多了。

[ə; ei] [rʌn] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][ɪmps] [wʊd] [hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][ju: 'es] .
A run or two with the pack of imps would have satisfied us .
一个 跑步 或者 二 和 这 盒 的 小恶魔 会 有 使满意 我们 .

和那群小恶魔一起跑上一两趟，我们就心满意足了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'zʌɪd] [ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən] [ˈmænfəli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][æn; ən][ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪ]
But he desired Clara Middleton manfully enough at an intimation of rivalry
但 他 想要的 克拉拉 米德尔顿 勇敢地 足够的 在 一个 暗示 的 对抗
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] ;
to be jealous ;
到 是 嫉妒的 ;

但他对克拉拉·米德尔顿的爱慕之情，让他对竞争的苗头产生了嫉妒之心；

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['dev(ə)l][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fleɪm] : [ˈfleɪmɪŋ]
in a minute the foreign devil had him , he was flame : flaming
在 一个 分钟 这 外国的 魔鬼 有 他 , 他 曾是 火焰 : 炽盛
[ˈvɜːrdɪɡriː,ˈvɜːrdɪɡriːs] ,
verdigris ,
铜绿 ;

一瞬间，那个外国魔鬼就控制了他，他变成了火焰：燃烧的铜绿。

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [der] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli]
one might almost dare to say , for an exact illustration ; such was actually
一 可能 几乎 敢 到 说 , 为了 一个 精确的 插图 ; 这样的 曾是 实际上
[ðə; ði] ['kʌləɹ] ;
the colour ;
这 颜色 ;

甚至可以说，举个例子来说，它的颜色实际上就是这样的；

[bʌt; bət] [əkˈsept] [aɪˈtiː][æz; əz] [ʌnˈsed] .
but accept it as unsaid .
但 接受 它 作为 未说出口的话 .

但就当它没说出口吧。

[rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈpəʊəts][əˈpɑːn] [ˈdʒeləsi] .
Remember the poets upon jealousy .
记住 这 诗人 之上 妒忌 .

想想那些描写嫉妒的诗人吧。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːrd] ;
It is to be haunted in the heaven of two by a Third ;
它 是 到 是 闹鬼的 在 这 天堂 的 二 经过 一个 第三 ;

在二人世界的天堂里，将有第三个人萦绕不去；

[ˌpriːˈsiːdɪd] [ɔːr][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈðerfɔːr] [səˈraʊndɪd] , [ɪmˈbreɪst] , [ˈbʌɡd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)]
preceded or succeeded , therefore surrounded , embraced , bugged by this infernal
之前 或者 成功了 , 所以 包围 , 拥抱 , 有漏洞 经过 这 地狱
[θɜːrd] :
Third :
第三 :

先于或后于，因此被这该死的第三者包围、拥抱、纠缠：

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈʌvz] [bed][ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [mɑːrl] ;
it is Love's bed of burning marl ;
它 是 爱的 床 的 燃烧 泥灰岩 ;

这是爱情燃烧的泥灰床；

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [ˈwɪðəɹɪŋ] [θɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] ;
to see and taste the withering Third in the bosom of sweetness ;
到 看 和 品尝 这 枯萎 第三 在 这 怀 的 甜味 ;

在甜蜜的怀抱中，看到并品尝到凋零的第三者；

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [θruː] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [fer] [ˈiːdn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈsʌlfərəs] ;
to be dragged through the past and find the fair Eden of it sulphurous ;
到 是 拖拽 通过 这 过去的 和 寻找 这 公平的 伊甸园 的 它 硫磺 ;

被拖入过去，发现那片美丽的伊甸园竟充满硫磺味；

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə][brˈhoʊld][ðəm; ðəm]
to be dragged to the gates of the future and glory to behold them
到 是 拖拽 到 这 大门 的 这 未来 和 荣耀 到 看哪 他们
[blʌd] :
blood :
血 :

被拖到未来之门，荣耀地目睹他们的鲜血：

[tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['bɪtər] ['kriːtʃər] ['trebli] [ænd; ənd][wið; wiθ] ['trebl] ['paʊər] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜːr; hər][baɪ]
to adore the bitter creature trebly and with treble power to clutch her by
到 崇拜 这 苦的 生物 三重奏 和 和 高音 力量 到 离合器 她 经过
[ðə; ði] ['wɪndpaɪp] :
the windpipe :
这 气管 :

崇拜这苦涩的生物，三倍地，用三倍的力量抓住她的气管：

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] , [dɪ'raɪdɪd] , [[eɪmɪd] , [ænd; ənd]['æbdʒekt][ænd; ənd] ['sʌplɪ,keɪtɪŋ] ,
it is to be cheated , derided , shamed , and abject and supplicating ,
它 是 到 是 作弊 , 嘲笑 , 羞愧 , 和 卑贱 和 恳求 ,
[ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] [di:mə'naɪəkəl][ɪn] ['trɛtʃərəsnəs] ,
and consciously demoniacal in treacherousness ,
和 有意识地 恶魔般的 在 奸诈 ,
它意味着被欺骗、被嘲笑、被羞辱、卑躬屈膝、苦苦哀求，并且明知故犯地像魔鬼一样背信弃义。

[ænd; ənd] [vɪk'tɔːrɪəsli] [self] - ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'vendʒ] .
and victoriously self - justified in revenge .
和 胜利地 自己 - 合理的 在 复仇 .

并以胜利者的姿态为自己复仇的行为辩解。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌt] [men] [fi:l] ,
And still there is no change in what men feel ,
和 仍然 那里 是 不 改变 在 什么 男人 感觉 ,
然而，男性的感受仍然没有改变。

[ðoʊ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ðə; ði]['mɑːdərn] [meɪ] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] .
though in what they do the modern may be judicious .
尽管 在 什么 他们 做 这 现代的 可能 是 明智的 .

虽然现代人的做法可能是明智的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['meni] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv][mæn] [træns'fɔːmd] [tuː; tə] - [biːst] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] :
You know the many paintings of man transformed to rageing beast by the curse :
你 知道 这 许多 绘画 的 男人 转变 到 - 兽 经过 这 诅咒 :
你知道那些描绘人被诅咒变成狂暴野兽的画作吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði]['faɪəriɪst]['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['iːgoʊɪzəm] ,
and this , the fieriest trial of our egoism ,
和 这 , 这 最火爆 审判 的 我们的 利己主义 ,

而这正是我们利己主义最严峻的考验。

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [tuː; tə] [prə'duːs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
worked in the Egoist to produce division of himself from himself ,
工作 在 这 利己主义者 到 生产 分配 的 他自己 从 他自己 ,

利己主义者努力使自己与自身分离，

[ə; eɪ][kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn] [ə'hʌðər] ['ɑːbdʒekt] , [stɪl] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn]
a concentration of his thoughts upon another object , still himself , but in
一个 专注 的 他的 想法 之上 其他 目的 , 仍然 他自己 , 但 在
[ə'hʌðər] [brɛst] ,
another breast ,
其他 胸部 ,

他的思绪集中在另一个对象上，仍然是他自己，但却在另一个胸膛里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd]['ɪntuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which had to be looked at and into for the discovery of him .
哪个 有 到 是 看起来 在 和 进入 为了 这 发现 的 他 .
必须对此进行调查和深入研究才能发现他。

[bəɪ][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [dʒɔ:] - [ˈkæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:d] [wi:; wi] [meɪ] [ˈɡæðər] [ˌkɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
By the gaping jaw - chasm of his greed we may gather comprehension of his
经过 这 张开的 顎 - 深渊 的 他的 贪婪 我们 可能 收集 理解 的 他的
[ɪnˈseɪtɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
insatiate force of jealousy .
饕 力量 的 妒忌 .

从他贪婪的深渊中，我们可以窥见他永无止境的嫉妒之力。

[let] [hɜ:r; hər][ɡoʊ] ?
Let her go ?
让 她 去 ?

让她走？

[nɑ:t] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪkʌm] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [skɔ:rn][ɪn] [ˈstræŋɡlɪŋ] [hɜ:r; hər]
Not though he were to become a mark of public scorn in strangling her
不是 尽管 他 是 到 变得 一个 标记 的 民众 轻蔑 在 勒死 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] !
with the yoke !
和 这 轭 !

然而，他却因用轭勒死她而成为众人唾弃的对象！

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rvələs] .
His concentration was marvellous .
他的 专注 曾是 奇妙 .

他的专注力令人惊叹。

[ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊəz] ,
Unused to the exercise of imaginative powers ,
未使用的 到 这 锻炼 的 富有想象力的 权力 ,

不习惯运用想象力，

[hi:; hi] [ˌnevərðəˈles] [ˈkɒndʒəd] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈvɪʒuəli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:lz] [eɪkt] .
he nevertheless conjured her before him visually till his eyeballs ached .
他 尽管如此 召唤 她 前 他 视觉上 直到 他的 眼球 疼痛 .

然而，他仍然在脑海中浮现出她的身影，直到眼球酸痛。

[hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] [bʌt; bət][ˈklærə] , [heɪtɪd] [nʌn] , [lʌvd] [nʌn] , [seɪv] [ðə; ði][ɪnˈtə:lərəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
He saw none but Clara , hated none , loved none , save the intolerable woman .
他 锯 没有任何 但 克拉拉 , 憎恨 没有任何 , 喜爱 没有任何 , 节省 这 无法容忍 女士 .

除了克拉拉，他谁也不看，谁也不恨，谁也不爱，除了那个令人无法忍受的女人。

[wʌt] [ˈlɑ:dʒɪk][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [dɪˈdʒu:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][moʊst] [dɪˈstɪŋktɪv]
What logic was in him deduced her to be individual and most distinctive
什么 逻辑 曾是 在 他 推断 她 到 是 个人 和 最多 独特的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ˈoʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [rɔ:t] [ðɪ:z] [pæŋz] .
from the circumstance that only she had ever wrought these pangs .
从 这 环境 那 仅有的 她 有 曾经 锻 这些 疼痛 .

他凭着一丝逻辑推断，她是一个独特的个体，与当时的处境截然不同，只有她才能带来这种痛苦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] .
She had made him ready for them , as we know .
她 有 制成 他 准备好 为了 他们 , 作为 我们 知道 .

据我们所知，她已经让他做好了迎接他们的准备。

[æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][di:] [kreɪ] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
An idea of De Craye being no stranger to her when he arrived at the
一个 主意 的 德 蜡 存在 不 陌生人 到 她 什么时候 他 到达的 在 这
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,

当德克雷到达大厅时，她觉得他可能对她并不陌生。

[dæʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][di:] [kreɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] :
dashed him at De Craye for a second :
虚线 他 在 德 蜡 为了 一个 第二 :

他猛地撞向德克雷伊，就那么一瞬间：

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ɔːr] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ; — [ˈklærə][wʌz; wəz][ðə; ði]
it might be or might not be that they had a secret ; — Clara was the
它 可能 是 或者 可能 不是 是 那 他们 有 一个 秘密 ; — 克拉拉 曾是 这
[spel] .
spell .
拼写 .

他们之间或许有秘密，或许没有；——克拉拉就是魔咒。

[soʊ] [prəˈdɪdʒəsli] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ænd; ænd] [heɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpɜːrmənənt] [sens] [ɪkˈsept]
So prodigiously did he love and hate , that he had no permanent sense except
所以 惊人地 做过 他 爱 和 恨 , 那 他 有 不 永恒的 感觉 除了
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

他爱她、恨她，如此强烈，以至于除了她之外，他心中再无其他永恒的意义。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [raɪðd] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
The soul of him writhed under her eyes at one moment ,
这 灵魂 的 他 扭动 在下面 她 眼睛 在 一 片刻 ,
那一刻，他的灵魂在她眼前翻腾。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][aɪˈti:] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsi] .
and the next it closed on her without mercy .
和 这 下一个 它 关闭 在 她 没有 怜悯 .
接下来，它毫不留情地将她吞噬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ɪˈskeɪpɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] .
She was his possession escaping ; his own gliding away to the Third .
她 曾是 他的 拥有 逃脱 ; 他的 自己的 滑翔 离开 到 这 第三 .
她是他所有物的逃亡；是他自己的滑向第三世界。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [pæŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] , [ðæt] [θɜːrd] !
There would be pangs for him too , that Third !
那里 会 是 疼痛 为了 他 也 , 那 第三 !
第三点，他也会感到痛苦！

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fæst] - [baʊnd] , [soʊl][ænd; ænd][ˈbɑːdi] , [tuː; tə] [əˈnʌðər]
Standing at the altar to see her fast - bound , soul and body , to another
常设 在 这 坛 到 看 她 快速地 - 边界 , 灵魂 和 身体 , 到 其他
,
!
,

站在圣坛前，眼睁睁地看着她的灵魂和肉体迅速地投入另一个人的怀抱。

[wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈroʊstɪŋ] [ˈfaɪər] .
would be good roasting fire .
会 是 好的 烘焙 火 .

会是很好的烤肉火。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈroʊstɪŋ] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈvɜːrs] .
It would be good roasting fire for her too , should she be averse .
它 会 是 好的 烘焙 火 为了 她 也 , 应该 她 是 反 .
如果她不喜欢的話，那对她来说也是个不错的烤肉火源。

[tuː; tə] [kənˈsiːv] [hɜːr; hər] [əˈvɜːrʒn] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər][ænd; ænd][dɪˈvaʊər][hɜːr; hər] .
To conceive her aversion was to burn her and devour her .
到 构想 她 厌恶 曾是 到 烧伤 她 和 吞食 她 .
理解她的厌恶之情，就如同将她焚烧吞噬。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][hɪz; ɪz] ！ — [wʌt] [seɪ] [juː; jə] ？
She would then be his ！ — what say you ？
她 会 然后 是 他的 ！ — 什么 说 你 ？

那样她就属于他了！ ——你觉得呢？

[bəːnd] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] ！
Burned and devoured ！
烧伤 和 吞噬 ！

烧毁吞噬！

[ˈraɪvlz] [wʊd] [ˈvæniʃ] [ðen] .
Rivals would vanish then .
竞争对手 会 消失 然后 .

届时竞争对手将不复存在。

[hɜːr; hər] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ɪˈspəʊz] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]
Her reluctance to espouse the man she was plighted to would cease to
她 不情愿 到 支持 这 男人 她 曾是 陷入困境 到 会 停止 到
[biː; bi] [ˈʌtəd] ,
be uttered ,
是 说出 ,

她不再表达对未婚夫的不情愿。

[siːs] [tuː; tə][biː; bi][felt] .
cease to be felt .
停止 到 是 毛毡 .

不再被感知。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈlʌktəns] .
At last he believed in her reluctance .
在 最后的 他 相信 在 她 不情愿 .

他最终相信了她的不情愿。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [biˈliːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɑːn]
All that had been wanted to bring him to the belief was the scene on
全部 那 有 到过 通缉 到 带来 他 到 这 信仰 曾是 这 场景 在
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] ;
the common ;
这 常见的 ;

让他产生这种想法的一切，都源于公共绿地上的那一幕；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [spɑːrk] , [ɔːr][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnd] [spɑːrk] ！
such a mere spark , or an imagined spark ！
这样的 一个 仅仅 火花 , 或者 一个 想象 火花 ！

仅仅是一丝火花，或者说是想象中的火花！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ；
But the presence of the Third was necessary ；
但 这 在场 的 这 第三 曾是 必要的 ；

但第三位大臣的在场是必要的；

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [hɪmˈself] [ˈpɜːrsənəli] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .
otherwise he would have had to suppose himself personally distasteful .
否则 他 会 有 有 到 认为 他自己 亲自 令人厌恶的 .

否则，他就不得不假设自己令人厌恶。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][juː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [mæn] ,
Women have us back to the conditions of primitive man ,
女性 有 我们 后退 到 这 状况 的 原始 男人 ,

女人让我们退回到了原始人的状态，

[ɔːr] [ðeɪ] [ʃuːt] [juː'es] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][stɑːr] .
or they shoot us higher than the topmost star .
或者 他们 射击 我们 更高 比 这 最顶层 星星 .

或者他们会把我们发射到比最上面的星星还要高的地方。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
But it is as we please .
但 它 是 作为 我们 请 .

但一切都如我们所愿。

[let] [ðem; ðəm] [tel] [juː'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ðem; ðəm] : [fɔːr; fər][juː'es] ,
Let them tell us what we are to them : for us ,

让他们告诉我们，我们对他们来说意味着什么：对我们而言，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌ; əv][laɪf] : [ðə; ði]['poʊəts] ['lezbɪə] , [ðə; ði]['poʊəts] ['bitrɪs] ;
they are our back and front of life : the poet's Lesbia , the poet's Beatrice ;
他们 是 我们的 后退 和 正面 的 生活 : 这 诗人的 莱斯比亚 , 这 诗人的 贝娅特丽丝 ;

她们是我们生活的前后：诗人的莱斯比亚，诗人的贝娅特丽丝；

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
ours is the choice .
我们的 是 这 选择 .

这是我们的选择。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ'tiː] [pruːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [braɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌ; əv]
And were it proved that some of the bright things are in the pay of
和 是 它 已证实 那 一些 的 这 明亮的 事物 是 在 这 支付 的
['dɑːrknəs] ,
Darkness ,
黑暗 ,

如果事实证明，某些美好的事物实际上是由黑暗势力操控的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [pɑːmz] ,
with the stamp of his coin on their palms ,
和 这 邮票 的 他的 硬币 在 他们的 棕榈树 ,

他们手掌上都印着他的硬币。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəlz][wiː; wi] [hɪr] [sʌŋ] [ʌ; əv] ,
and that some are the very angels we hear sung of ,
和 那 一些 是 这 非常 天使 我们 听到 唱 的 ,

而其中一些正是我们歌颂的天使。

[nɔːt][ðə; ði] [les] [maɪt] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][juː'es] [aʊt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][juː'es][baɪ]['aʊər; ɑːr]
not the less might we say that they find us out ; they have us by our
不是 这 较少的 可能 我们 说 那 他们 寻找 我们 出去 ; 他们 有 我们 经过 我们的
['liːnɪŋz] .
leanings .
倾向 .

尽管如此，我们或许可以说，他们摸清了我们的底细；他们通过我们的倾向控制了我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː'es] [wʌt] [wiː; wi][hoʊld][ʌ; əv] [best] [ɔːr] [wɜːrst] [wɪðɪn] .
They are to us what we hold of best or worst within .
他们 是 到 我们 什么 我们 抓住 的 最好的或者 最差 之内 .

它们对我们来说，就是我们内心所持有的最好或最坏的东西。

[baɪ][ðer; ðər] [steɪt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sɪvələ'zeɪʃn] [dʒʌdʒd] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'tiː][ɪz]['hjuːdʒli]['æɪnɪm(ə)l] [stiːl] ,
By their state is our civilization judged : and if it is hugely animal still ,
经过 他们的 状态 是 我们的 文明 评判 : 和 如果 它 是 非常 动物 仍然 ,

我们的文明程度取决于他们的状态：如果它仍然像动物一样原始，

[ðæt] [ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz] ['prɪmətɪv] [men] [ə'baʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['pæstʃər] .
that is because primitive men abound and will have their pasture .
那 是 因为 原始 男人 盛产 和 将要 有 他们的 牧场 .

那是因为原始人很多，他们总会找到自己的牧场。

[sɪns] [ðə; ði] [li:d] [ɪz]['aʊərz] , [ðə; ði] ['lɪdər] [mʌst; məst][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] .
Since the lead is ours , the leaders must bow their heads to the sentence .
自从 这 带领 是 我们的 , 这 领导人 必须 弓 他们的 头部 到 这 句子 .

既然领先优势在我们手中，那么领导者们就必须低头接受判决。

['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['iːgoʊɪzəm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] [gɔːn]
Jealousy of a woman is the primitive egoism seeking to refine in a blood gone
妒忌 的 一个 女士 是 这 原始 利己主义 寻求 到 精炼 在 一个 血 已消失
[tuː; tə] ['sævɪdʒrɪ] ['ʌndər] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [raɪts] ;
to savagery under apprehension of an invasion of rights ;
到 野蛮 在下面 忧虑 的 一个 入侵 的 权利 ;

对女性的嫉妒是一种原始的利己主义，它试图在对权利受到侵犯的恐惧中，将野蛮的本性加以净化；

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['taɪgər] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪz]['rɪdʒɪd][ɑːn] [kwɪk]
it is in action the tiger threatened by a rifle when his paw is rigid on quick
它 是 在 行动 这 老虎 威胁 经过 一个 步枪 什么时候 他的 爪子 是 死板的 在 快的
[fle] ;
flesh ;
肉 ;

这是老虎受到步枪威胁时，爪子紧紧抓住血肉之躯的场景；

[hiː; hi] [terz] [ðə; ði] [fle] [fɔːr; fər][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
he tears the flesh for rage at the intruder .
他 眼泪 这 肉 为了 愤怒 在 这 入侵者 .

他因愤怒而撕扯入侵者的血肉。

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst] , [huː] [ɪz]['aʊə; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪl] [ɪn]['dʒaɪənt][fɔːrm] , [hæd; həd][noʊ] ['bliːdɪŋ] ['vɪktɪm]
The Egoist , who is our original male in giant form , had no bleeding victim
这 利己主义者 , WHO 是 我们的 原来的 男性 在 巨大的 形式 , 有 不 出血 受害者
[brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
beneath his paw ,
下面 他的 爪子 ,

那个自私自利者，也就是我们最初的男性角色，如今变成了巨人形态，他的爪下并没有流血的受害者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][seks][tuː; tə]['mæŋg(ə)l] .
but there was the sex to mangle .
但 那里 曾是 这 性别 到 绞肉机 .

但还有性爱需要被扭曲。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fəːz] [ðə; ði] [wel] - [brɪ'heɪvd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [kæn; kən] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]
Much as he prefers the well - behaved among women , who can worship and
很多 作为 他 偏好 这 出色地 - 表现 之中 女性 , WHO 能 崇拜 和
[fɔːn] ,
fawn ,
讨好 ,

尽管他更喜欢举止得体、会崇拜和奉承他的女人，

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] ['terər] [kæn; kən][biː; bi][ɪn'spaɪərd] ,
and in whom terror can be inspired ,
和 在 谁 恐怖 能 是 灵感 ,

以及那些能够煽动恐怖情绪的人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] ['bɪtrɪs] [ə; eɪ] ['lezbɪə] - .
in his wrath he would make of Beatrice a Lesbia Quadrantaria .
在 他的 愤怒 他 会 制作 的 贝娅特丽丝 一个 莱斯比亚 - .

他怒不可遏，要把贝娅特丽丝变成一个四肢着地的莱斯比亚。

[let] ['wɪmɪn] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .

Let women tell us of their side of the battle .
让 女性 告诉 我们 的 他们的 边 的 这 战斗 .

让女性讲述她们在这场战斗中的故事。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði]['i:ɡoʊɪst][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tu:; tə][ju: 'es] .

We are not so much the test of the Egoist in them as they to us .
我们 是 不是 所以 很多 这 测试 的 这 利己主义者 在 他们 作为 他们 到 我们 .

与其说我们考验他们身上的利己主义，不如说他们考验我们。

['mu:vmənts] [ʌv; əv][sɪmə'lærəti] [ʃoʊn] [ɪn] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'daɪədemd] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ɪn'trepɪd]
Movements of similarity shown in crowned and undiademed ladies of intrepid
移动 的 相似 所示 在 加冕 和 无冠冕的 女士们 的 强悍

[,ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

戴冠和不戴冠冕的勇敢独立女性所展现出的动作相似性。

[sə'dʒest] [ðer; ðər] [ə'keɪzən(ə)] [kə'pæsəti][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [men] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm]
suggest their occasional capacity to be like men when it is given to them
建议 他们的 偶然 容量 到 是 喜欢 男人 什么时候 它 是 给定 到 他们

[tu:; tə] [hʌnt] .
to hunt .
到 打猎 .

这表明，当他们有机会狩猎时，他们偶尔也能像男人一样。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [flaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
At present they fly , and there is the difference .
在 展示 他们 飞 , 和 那里 是 这 不同之处 .

目前它们都在飞行，这就是区别所在。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn'fɔrmz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Our manner of the chase informs them of the creature we are .
我们的 方式 的 这 追赶 通知 他们 的 这 生物 我们 是 .

我们的追逐方式会让他们了解我们是什么样的生物。

[ˈdɪmli] [æz; əz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] ,
Dimly as young women are informed ,
依稀 作为 年轻的 女性 是 知情的 ,

年轻女性隐约被告知，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [di:te'steɪn] [ðæt] ['rendərz] [ðem; ðəm] [les] ['tɑ:lərənt][ʌv; əv]
they have a youthful ardour of detestation that renders them less tolerant of
他们 有 一个 青春 热情 的 憎恶 那 渲染 他们 较少的 宽容 的

[ðə; ði] ['i:ɡoʊɪst] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [pər'septɪv] ['eldər] ['sɪstər] .

the Egoist than their perceptive elder sisters .
这 利己主义者 比 他们的 有洞察力的 长老 姐妹 .

她们年轻气盛，对利己主义者抱有强烈的憎恶之情，因此比她们那些有洞察力的姐姐们更难以容忍利己主义者。

[wʌt] [ðeɪ] [du:] [pər'si:v] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)] [ɡræsp][ʌv; əv] ,
What they do perceive , however , they have a redoubtable grasp of ,
什么 他们 做 感知 , 然而 , 他们 有 一个 令人敬畏的 抓牢 的 ,

然而，对于他们所感知到的事物，他们却有着惊人的把握。

[ænd; ənd]['klærəz, 'klərəz] [brɪ'heɪvjər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪndɪ'fensəbl] [ɪf] [hɜ:r; hər] [dɪ'tektɪv] ['femənɪn] ['vɪʒ(ə)n]
and Clara's behaviour would be indefensible if her detective feminine vision
和 克拉拉的 行为 会 是 站不住脚的 如果 她 侦探 女性 想象

[maɪt] [nɑ:t]['sæŋkj(ə)n][hɜ:r; hər] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

might not sanction her acting on its direction .
可能 不是 制裁 她 表演 在 它是 方向 .

如果克拉拉作为侦探的女性视角不认可她按照这种视角行事，那么她的行为就是不可辩解的。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Seeing him as she did ,
看到 他 作为 她 做过 ,

她那样看待他，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði][ˈæntər][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊgər]
she turned from him and shunned his house as the antre of an ogre
她 转向 从 他 和 被排斥 他的 房子 作为 这 前庭 的 一个 食人魔

.
:
.

她转身离开他，避之不及他的房子，如同避之不及食人魔的巢穴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpoʊstɪd][hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈluːsi] -
She had posted her letter to Lucy Darleton .
她 有 发布 她 信 到 露西 - .

她把信寄给了露西·达尔顿。

[ˈʌðərwaɪz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ,
Otherwise , if it had been open to her to dismiss Colonel De Craye ,
否则 , 如果 它 有 到过 打开 到 她 到 解雇 上校 德 蜡 ,

否则，如果她有权解雇德克雷上校的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [kɪs] [tuː; tə] [ˈvɜːnənz] [ˈpjuːp(ə)l] ,
she might , with a warm kiss to Vernon's pupil ,
她 可能 , 和 一个 温暖的 吻 到 弗农的 瞳孔 ,

她或许会给弗农的学生一个温暖的吻，

[hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ʃrɪl] [stiːm] - [ˈwɪs(ə)l] [əˈkrɔːs] [ˈjɑːndər] [hɪlz] [fɔːr; fər]
have seriously thought of the next shrill steam - whistle across yonder hills for
有 严重地 想法 的 这 下一个 尖锐 蒸汽 - 哨 穿过 远处 丘陵 为了

[ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ˈluːsi] ;
a travelling companion on the way to her friend Lucy ;
一个 旅行 伴侣 在 这 方式 到 她 朋友 露西 ;

认真考虑过，在前往朋友露西的路上，如何用远处山丘上刺耳的汽笛声来迎接旅伴；

[soʊ] [əbˈhɔːrənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsəz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl]
so abhorrent was to her the putting of her horse's head toward the Hall
所以 令人憎恶的 曾是 到 她 这 推杆 的 她 马匹 头 朝向 这 大厅

.
:
.

她极其厌恶让马头朝向大厅。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ðer; ðər] !
Oh , the breaking of bread there !
哦 , 这 打破 的 面包 那里 !

哦，那里的人们正在分享面包！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [θruː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ][ænd; ənd] [mɔːr] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
It had to be gone through for another day and more ; that is to say ,
它 有 到 是 已消失 通过 为了 其他 天 和 更多的 ; 那 是 到 说 ,

这件事不得不再持续一天甚至更久；也就是说，

[ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] ;
forty hours , it might be six - and - forty hours ;
四十 小时 , 它 可能 是 六 - 和 - 四十 小时 ;

四十个小时，也可能是六小时四十个小时；

[ænd; ənd][noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə] [spiːd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [wɪŋz] !
and no prospect of sleep to speed any of them on wings !
和 不 前景 的 睡觉 到 速度 任何 的 他们 在 翅膀 !

而且他们根本没有机会睡觉，更别提飞翔了！

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ˈklærəz, ˈklərəz] [ˈɪnwərd] [ɪntədˈzekʃnz] [waɪl] [pʊr] [ˈwɪləbi] [bəˈnd] [hɪmˈself] [aʊt]
Such **were** **Clara's** **inward** **interjections** **while** **poor** **Willoughby** **burned** **himself** **out**
 这样的 是 克拉拉的 向内 感叹词 尽管 贫穷的 威洛比 烧伤 他自己 出去
 [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrdɪɡrɪː, ˈvɜːrdɪɡrɪːs] [fleɪm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][bæd][ˈmet(ə)l] ,
with **verdigris** **flame** **having** **the** **savour** **of** **bad** **metal** ,
 和 铜绿 火焰 拥有 这 品尝 的 坏的 金属 ,
 这就是克拉拉内心的独白，而可怜的威洛比则在燃烧殆尽，被散发着劣质金属气味的铜绿火焰吞噬。

[tɪl] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'reʊdɪd] [oʊld] [kwɪ'ræs] ,
till the hollow of his breast was not unlike to a corroded old cuirass ,
 直到 这 空洞的 的 他的 胸部 曾是 不是 与 此 不同 到 一个 腐蚀 老的 胸甲 ,
 直到他胸前的凹陷处，就像一件锈迹斑斑的旧胸甲。

[faʊnd] , [wi:; wi] [wɪl] [ə'su:m] , [baɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈlæntərn] - [bi:mz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪɡɪŋ] [br'saɪd] [gri:n] -
found , **we will assume** , **by criminal lantern** - **beams in a digging beside green** -
 成立 , 我们 将要 认为 , 经过 刑事 灯笼 - 光束 在 一个 挖掘 旁 绿色的 -
 [ˈmæntld] [pu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlən] [sɔɪl] ,
mantled pools of the sullen soil ,
 披风 游泳池 的 这 忧郁 土壤 ,
 我们假设, 这些物品是在阴暗土壤中绿意盎然的水洼旁的挖掘现场, 被犯罪分子用手电筒的光束发现的。

[lʌmpt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'hi:sɪv] ['kɑ:nkri:t] .
lumped **with** **a** **strange** **adhesive** **concrete** .
 聚集 和 一个 奇怪的 粘合剂 具体的 .
 与一种奇怪的粘性混凝土混合在一起。

[haʊ] [els] ['pɪktʃər] [ðə; ði][sæd][mæn] ? — [ðə; ði]['kævəti] [felt] ['empti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hevi] ;
How else picture the sad man ? — the cavity felt empty to him , and heavy ;
 如何 别的 图片 这 伤心 男人 ? — 这 空腔 毛毡 空的 到 他 , 和 重的 ;
 还能如何想象那个悲伤的人呢? ——他感觉空虚而沉重;

[sɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnənt] [ænd; ɛnd][ˈmɔ:rt(ə)]['kɑ:mbæt] , [ænd; ɛnd] ['bɜ:rnɪŋ] ; ['di:pli] [dɪnt] [tu:] :
sick of an ancient and mortal combat , and burning ; deeply dented too :
 生病的 的 一个 古老的 和 凡人 战斗 , 和 燃烧 ; 深 凹陷 也 :
 厌倦了古老而残酷的战斗, 浑身灼痛; 也伤痕累累:

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [hɒʊl]

With	the	starry	hole
和	这	繁星	洞

星洞

[wens] [fled] [ðə; ði] [soʊl] :
Whence fled the soul :
 何处 逃亡 这 灵魂 :
 灵魂从何处逃离？

[ˈveri] [sɔːr] ; [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [ɔːt] [seɪv] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈæɡəni] ; [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪʃuː]
very sore ; important for ought save sluggish agony ; a specimen and the issue
 非常 疮 ; 重要的 为了 零 节省 迟缓 痛苦 ; 一个 标本 和 这 问题
 [ʌv; əv] [straɪf] .
of strife .
 的 冲突 .

非常痛苦；除了缓慢的痛苦之外，对其他任何事都不重要；一个样本和斗争的结果。

[ˈmeɪzələs] [tuː; tə] [ləʊð] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [peɪn] : [hiː; hi] [traɪd]
Measurelessly **to** **loathe** **was** **not** **sufficient** **to** **save** **him** **from** **pain** : **he** **tried**
 无量地 到 厌恶 曾是 不是 充足的 到 节省 他 从 疼痛 : 他 尝试
 [aɪ ˈtiː] :
it :
 它 :

即使极度憎恨也无法让他免受痛苦：他尝试了：

[nɔːr][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ðer; ðər][ˈɔːlsʊʊ] .

nor to despise ; he went to a depth there also .
也不 到 鄙视 ； 他 去 到 一个 深度 那里 还 ；

也不轻视；他也深入到了那里。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The fact that she was a healthy young woman returned to the surface of his
这 事实 那 她 曾是 一个 健康 年轻的 女士 返回 到 这 表面 的 他的

[θɔːts] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːdəd] ['bɑːdi] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
thoughts like the murdered body pitched into the river ,
想法 喜欢 这 被谋杀 身体 投球 进入 这 河 ；

她曾是一位健康年轻女性的事实，像被抛入河中的尸体一样，再次浮现在他的脑海中。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɔːt] [draʊn] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [dɪsə'luːʃn] [tuː; tə] [fləʊt]
which will not drown , and calls upon the elements of dissolution to float
哪个 将要 不是 溺水 ； 和 呼叫 之上 这 元素 的 溶解 到 漂浮

[aɪ 'tiː] .

it .
它 ；

它不会沉没，而是借助溶解元素的力量漂浮起来。

[hɪz; ɪz][grænd] [hə'redɪtəri] [dɪ'zɑɪər][tuː; tə][trænz'mɪt] [hɪz; ɪz] [e'steɪts] , [welθ] [ænd; ənd] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

His grand hereditary desire to transmit his estates , wealth and name to a
他的 盛大 遗传 欲望 到 发送 他的 庄园 ； 财富 和 姓名 到 一个

[ˈsaːlɪd] [pɑː'sterəti] ,
solid posterity ,
坚硬的 后人 ；

他渴望将自己的庄园、财富和名望传承给优秀的后代，这一愿望由来已久。

[waɪl] [aɪ 'tiː] ['prɔːmptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʊʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [miːn]
while it prompted him in his loathing and contempt of a nature mean
尽管 它 提示 他 在 他的 厌恶 和 鄙视 的 一个 自然 意思是

[ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
and ephemeral compared with his ,
和 短暂的 比较的 和 他的 ；

虽然这让他更加憎恶和鄙视与他自身相比卑微而短暂的天性，

[ə'tætʃt] [hɪm; ɪm] ['despərətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['helθɪnəs] .

attached him desperately to her splendid healthiness .
随附的 他 绝望地 到 她 灿烂 健康 ；

他无比依恋她健康的身体。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['eldəz] , [huːz] [dɪ'sendənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən]

The council of elders , whose descendant he was , pointed to this young woman
这 理事会 的 长者 ； 谁 后裔 他 曾是 ； 尖 到 这 年轻的 女士

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] .
for his mate .
为了 他的 伴侣 ；

他是长老会的后裔，长老会指派这位年轻女子作为他的伴侣。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sentɪd] .

He had wooed her with the idea that they consented .
他 有 追求 她 和 这 主意 那 他们 同意 ；

他用双方自愿的想法来追求她。

[oʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helθi] !

O she was healthy !
哦 她 曾是 健康 ！

她身体很健康！

[ænd; ənd][hi:; hi] ['laɪkwaɪz] : [bʌt; bət] ,
And he likewise : but ,
和 他 同样地 : 但 ,

他也一样：但是，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['du:əl] [br'twi:n] [tu:] ['klɪrli] ['deziɡneɪtɪd] [baɪ] ['kwɔ:ləti] [ʌv; əv] [blʌd]
as if it had been a duel between two clearly designated by quality of blood
作为 如果 它 有 到过 一个 决斗 之间 二 清楚地 指定的 经过 质量 的 血
[tu:; tə] [bɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'dʊr] ,
to bid a House endure ,
到 出价 一个 房子 忍受 ,

仿佛这是一场血统高低分明的两人之间的决斗，目的是为了决定家族的存亡。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:] [tʊ:t] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv]
she was the first who taught him what it was to have sensations of
她 曾是 这 第一的 WHO 教授 他 什么 它 曾是 到 有 感觉 的
[hɪz; ɪz] [mɔ:r'tæləti] .
his mortality .
他的 死亡 .

她是第一个让他体会到死亡的感受的人。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] .
He could not forgive her .
他 可以 不是 原谅 她 .

他无法原谅她。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nsɪkwentli] ['pɑ:lətɪk] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['frɪdʒɪd] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər]
It seemed to him consequently politic to continue frigid and let her
它 似乎 到 他 最后 政治 到 继续 寒冷 和 让 她
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [teɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃædɔʊ] ,
have a further taste of his shadow ,
有 一个 更远 品尝 的 他的 阴影 ,

因此，在他看来，继续保持冷淡，让她再多尝尝他阴影下的滋味，似乎是明智之举。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪʃ] [tu:; tə] [streɪn] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['flæt nəʃ]
when it was his burning wish to strain her in his arms to a flatness
什么时候 它 曾是 他的 燃烧 希望 到 拉紧 她 在 他的 武器 到 一个 平坦
[prə'vʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
provoking his compassion .
挑衅 他的 同情 .

他内心深处无比渴望将她紧紧抱在怀里，直到她瘫软在地，激起他的怜悯之心。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [raɪd] ?
" **You have had your ride ?**
" 你 有 有 你的 骑 ?

你已经体验过乘车乐趣了吗？

" [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:r; hər] [pə'lɑ:tlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] .
" **he addressed her politely in the general assembly on the lawn .**
" 他 已解决 她 礼貌地 在 这 一般的 集会 在 这 草地 .

“他在草坪上的全体大会上礼貌地向她致意。”

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [raɪd] , [jes] , " ['klærə] [rɪ'plaɪd] .
" **I have had my ride , yes , " Clara replied .**
" 我 有 有 我的 骑 , 是的 , " 克拉拉 回复 .

“是的，我已经坐过车了。”克拉拉回答道。

" [ə'gri:əb(ə)l] , [aɪ] [trʌst] ? "
" **Agreeable , I trust ?** "
" 同意 , 我 相信 ? "

“可以吗？ ”

" [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] .
" **Very agreeable** .
" 非常 同意 .

非常赞同。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] .
" **So it appeared** .
" 所以 它 出现 .

看起来确实如此。

[oʊ] , [ˈblʌʃlɪs] !
Oh , blushless !
哦 , 无羞耻 !

哦，脸红了！

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ləˈtɪʃiə] ,
The next instant he was in conversation with Laetitia ,
这 下一个 立即的 他 曾是 在 对话 和 莱蒂西亚 ,
下一刻，他便与莱蒂西亚交谈起来。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ə; eɪ][dɪˈdʒɛktrɪd] [druːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] .
questioning her upon a dejected droop of her eyelashes .
提问 她 之上 一个 垂头丧气 下垂 的 她 睫毛 .
她垂下眼帘，沮丧地问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ˈmelənkəːli] .
" **I am , I think , " said she , " constitutionally melancholy** .
" 我 是 , 我 思考 , " 说 她 , " 合宪地 忧郁 .
“我想，”她说，“我是天生忧郁的。”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [spəˈsɪfɪks] , [ænd; ənd][nɑːt]
" **He murmured to her : " I believe in the existence of specifics , and not**
" 他 低声说道 到 她 : " 我 相信 在 这 存在 的 具体细节 , 和 不是
[fɑːr][tuː; tə] [siːk] ,
far to seek ,
远的 到 寻找 ,
他低声对她说：“我相信具体事物的存在，而且并不难找到。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪlmənts] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [wiː; wi] [ber] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
for all our ailments except those we bear at the hands of others .
为了 全部 我们的 疾病 除了 那些 我们 熊 在 这 双手 的 其他的 .
除了因他人过错造成的疾病之外，我们所有的疾病都可以得到治疗。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪˈsent] .
" **She did not dissent** .
" 她 做过 不是 异议 .

她没有表示异议。

[diː] [kreɪ] ,
De Craye ,
德 蜡 ,
德克雷

[hu:z] [ˈhju:mər] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈwɪləbi] [kɛəd] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [mɪs]
whose humour for being convinced that Willoughby cared about as little for Miss
谁 幽默 为了 存在 确信 那 威洛比 关心 关于 作为 小的 为了 错过
[ˈmɪdlɪtən] [æz; əz][fɪ:; fɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈnʌrɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Middleton as she for him was nourished by his immediate observation of
米德尔顿 作为 她 为了 他 曾是 营养 经过 他的 即时 观察 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他亲眼目睹了威洛比和米德尔顿小姐之间的关系，并因此坚信威洛比对米德尔顿小姐漠不关心，这种想法让他产生了一种幽默感。

[darˈleɪtrɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjənz] [ɪˈkwestriən] [skɪl] .
dilated on the beauty of the ride and his fair companion's equestrian skill .
扩张 在 这 美丽 的 这 骑 和 他的 公平的 同伴的 马术 技能 .

他滔滔不绝地赞美骑行的乐趣和同伴精湛的骑术。

" [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈsɜ:rkəs] , " [ˈwɪləbi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **You should start a travelling circus** , " **Willoughby rejoined** .
" 你 应该 开始 一个 旅行 马戏团 , " 威洛比 重新加入 .

“你应该开办一个巡回马戏团，”威洛比接着说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [wʌn] ! — [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n]
" **But the idea's a worthy one ! — There's another alternative to the expedition**
" 但 这 想法 一个 值得 — ! — 有 其他 选择 到 这 远征

[aɪ] [prəˈpəʊzd] ,
I proposed ,
我 建议的 ,

“但是这个想法很好！——除了我提出的探险方案之外，还有另一种选择。”

[mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , " [sed] [di:] [kreɪ] .
Miss Middleton , " **said De Craye** .
错过 米德尔顿 , " 说 德 蜡 .

“米德尔顿小姐，”德克雷说道。

" [ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] [klaʊn] ?
" **And I be clown ?**
" 和 我 是 小丑 ?

“而我就是小丑吗？”

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈskru:p(ə)l][ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
I haven't a scruple of objection .
我 还没有 一个 顾忌 的 异议 .

我没有任何异议。

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [ʌp] [bʊks] [ʌv; əv][dʒʊʊks] . "
I must read up books of jokes . "
我 必须 读 向上 图书 的 笑话 . "

我得读些笑话书。

" [daʊnt] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" **Don't** , " **said Willoughby** .
" 不 , " 说 威洛比 .

“别这样，”威洛比说。

" [aɪˈd] [spɔɪl] [maɪ][pɑ:rt] !
" **I'd spoil my part !**
" ID 剧透 我的 部分 !

“我会搞砸我的部分！ ”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [klaʊn] [wəʊnt] [ki:p] [ʌp][æn; ən][,ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [pəˈfɔ:rməns] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnˈtaɪər]
But a natural clown won't keep up an artificial performance for an entire
但 一个 自然的 小丑 惯于 保持 向上 一个 人造的 表现 为了 一个 全部的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

但一个天生的小丑不可能连续一个月都保持虚假的表演状态。

[ju:; jʊ] [si:] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wi:; wi] [prəˈpəʊz] .
you see ; which is the length of time we propose .
你 看 ; 哪个 是 这 长度 的 时间 我们 提出 .

你看，这就是我们建议的时间长度。

[ˈhi:l] [ɪgˈzɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈbəʊld] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˈregjələr]
He'll exhaust his nature in a day and be bowled over by the dullest regular
地狱 排气 他的 自然 在 一个 天 和 是 保龄球 超过 经过 这 最无聊的 常规的
[ˈdɑ:ŋki] - [ˈendʒɪn] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑ:dɪŋ] [ˈtɑ:pna:t] . "
donkey - engine with paint on his cheeks and a nodding topknot . "
驴 - 引擎 和 画 在 他的 脸颊 和 一个 点头 发髻 . "
他一天就能耗尽精力，会被最普通、脸上涂着油彩、头顶扎着发髻的驴车迷得神魂颠倒。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] - [wi:; wi] - [prəˈpəʊz] ?
" **What is this expedition ' we ' propose ?**
" 什么 是 这 远征 - 我们 - 提出 ?

“我们提出的这次探险计划是什么？”

" [di:] [kreɪ] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sper] [mɪs] [ˈmɪdltən] [ˈeni] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə]
" **De Craye was advised in his heart to spare Miss Middleton any allusion to**
" 德 蜡 曾是 建议 在 他的 心 到 空闲的 错过 米德尔顿 任何 典故 到
[ˈhʌnimu:n] .
honeymoons .
蜜月 .
“德克雷内心深处被劝告不要让米德尔顿小姐提及蜜月。

" [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə] [kjʊr] [dʌlnɪs] . "
" **Merely a game to cure dulness** . "
" 仅仅 一个 游戏 到 治愈 沉闷 . "

“只不过是一款用来消磨时间的游戏。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [ˈwɪləbi] [ˌækwɪˈes] .
" **Willoughby acquiesced** .
" 威洛比 默许 .

威洛比默许了。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ju:; jʊ] [sed] ? "
" **A month , you said ?** "
" 一个 月 , 你 说 ? "

你说一个月？

" [laɪk] [aɪˈti:][tu:; tə] [læst] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . "
" **One'd like it to last for years** . "
" 一个 喜欢 它 到 最后的 为了 年 . "

“希望它能持续很多年。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdraɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪmənz] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈhɔːrəs] ; [aɪ][eɪ ˈem]
You are driving one of Mr . Merriman's witticisms at me , Horace ; I am
你 是 驾驶 一 的 先生 ； 梅里曼的 妙语 在 我 ； 贺拉斯 ； 我 是
[dens] .
dense .
稠密 ；

霍勒斯，你是在用梅里曼先生的一句俏皮话来嘲讽我；我太迟钝了。

" [ˈwɪləbi] [boʊd] [tuː; tə][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] , [ænd; ænd] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈvəːnən] ,
" **Willoughby bowed to Dr . Middleton , and drew him from Vernon ,**
" 威洛比 鞠躬 到 博士 ； 米德尔顿 ， 和 画 他 从 弗农 ，
威洛比向米德尔顿医生鞠躬，并将他从弗农镇拉了出来。

[ˈfɪliəlɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
filially taking his turn to talk with him closely .
亲属 采取 他的 转动 到 讲话 和 他 密切 ；

他像个孝顺的孩子一样，轮到他仔细地和他交谈。

[diː] [kreɪ] [sɔː] [ˈklærəz ˈklerəz] [lʊk] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈwɪləbi] [went] [əˈsaɪd] [ðʌs]
De Craye saw Clara's look as her father and Willoughby went aside thus
德 蜡 锯 克拉拉的 看 作为 她 父亲 和 威洛比 去 旁边 因此
[lɪŋkt] .
linked .
链接 ；

德克雷伊看到克拉拉的父亲和威洛比走到一边，两人因此联系在一起。

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ænd] [ˈkæzjuɪstrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈlɔɪəlɪ] .
It lifted him over anxieties and casuistries concerning loyalty .
它 抬起 他 超过 焦虑 和 诡辩 有关 忠诚 ；

它让他摆脱了对忠诚的焦虑和纠结。

[ˈpaʊdər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrhɔːrs] [briːð] [haɪ] [ænd; ænd] [ˈʃɪvər] [fɔːr; fər]
Powder was in the look to make a warhorse breathe high and shiver for
粉末 曾是 在 这 看 到 制作 一个 战马 呼吸 高的 和 颤抖 为了
[ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
the signal .
这 信号 ；

火药的威力足以让战马喘息不止，颤抖着等待信号。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ʌv; əv] [ˈwɪləbi]
CONTAINS AN INSTANCE OF THE GENEROSITY OF WILLOUGHBY
包含 一个 实例 的 这 慷慨 的 威洛比

包含威洛比慷慨的一个例子

[əbˈzɜːvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][ˈæk](ə)n [ˈkɑːmənli]
Observers of a gathering complication and a character in action commonly
观察员 的 一个 采集 并发症 和 一个 特点 在 行动 通常
[rɪˈzemb(ə)l] [ˈɡliːnə] [huː] [ɑːr; ər][ɪnˈtɛnt] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːrz][ʌv; əv] [ɡreɪn] [ænd; ænd]
resemble gleaners who are intent only on picking up the cars of grain and
类似 拾穗者 WHO 是 意图 仅有的 在 挑选 向上 这 汽车 的 粮食 和
[ˈhʌdl] [ðer; ðər] [stɔːr] .
huddling their store .
抱团取暖 他们的 店铺 ；

观察复杂局面和人物行动的人，通常就像拾穗者一样，一心只想捡起成车的谷物，把粮食堆放在一起。

[dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli][ɔːr] ['ɪntrəstɪdli] [ðeɪ] [wæks][ˈoʊvər] - ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['traɪfəlz] ,
Disinterestedly **or interestedly** **they** **wax** **over** - **eager** **for** **the** **little** **trifles** ,
不带偏见地 或者 饶有兴趣地 他们 蜡 超过 - 渴望的 为了 这 小的 琐事 ,
[ænd; ʌnd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and **make** **too** **much** **of** **them** .
和 制作 也 很多 的 他们 .
他们不管是漠不关心还是真的感兴趣，都对一些小事过分热衷，并且过分在意。

[əb'zɜːvəz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːsept] , [ðæt] [nɑːt][ɔːl][wiː; wi] [siː] [ɪz] [wɜːrθ] ['hɔːrdɪŋ] ,
Observers **should** **begin** **upon** **the** **precept** , **that** **not** **all** **we** **see** **is** **worth** **hoarding** ,
观察员 应该 开始 之上 这 戒律 , 那 不是 全部 我们 看 是 值得 囤积 ,
观察者应该首先认识到，并非所有我们看到的東西都值得囤积。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
and **that** **the** **things** **we** **see** **are** **to** **be** **weighed** **in** **the** **scale** **with** **what**
和 那 这 事物 我们 看 是 到 是 称重 在 这 规模 和 什么
[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
we **know** **of** **the** **situation** ,
我们 知道 的 这 情况 ,
我们所看到的现象，需要与我们对情况的了解进行权衡。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪʒərmənt] .
before **we** **commit** **ourselves** **to** **a** **measurement** .
前 我们 犯罪 我们自己 到 一个 测量 .
在我们决定进行测量之前。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ækjərət] [əb'zɜːvəz] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] .
And **they** **may** **be** **accurate** **observers** **without** **being** **good** **judges** .
和 他们 可能 是 准确的 观察员 没有 存在 好的 法官 .
他们可能是准确的观察者，但未必是优秀的判断者。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [bent] [ɪz][tuː; tə] [gliːn] ['hɜːrɪdli] [ænd; ʌnd][fɔːrm]
They **do** **not** **think** **so** , **and** **their** **bent** **is** **to** **glean** **hurriedly** **and** **form**
他们 做 不是 思考 所以 , 和 他们的 弯曲 是 到 收集 匆匆 和 形式
[kən'klʊʒənz] [æz; əz] ['heɪsti] ,
conclusions **as** **hasty** ,
结论 作为 仓促 ,
他们并不这么认为，他们的倾向是匆忙搜集信息并仓促得出结论。

[wen] [ðər; ðər] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪft][æt; ət] [iːtʃ] [step] , [ænd; ʌnd] ['kwɛstʃən] .
when **their** **business** **should** **be** **sift** **at** **each** **step** , **and** **question** .
什么时候 他们的 商业 应该 是 筛 在 每个 步 , 和 问题 .
他们的业务应该在每个环节都经过仔细审查和质疑。

[mɪs] [deɪl] ['sekəndɪd] ['vəːnən] ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd][ɪn][ðə; ði][ɑːkju'peɪ](ə)n][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [lʊks] [ænd; ʌnd]
Miss **Dale** **seconded** **Vernon** **Whitford** **in** **the** **occupation** **of** **counting** **looks** **and**
错过 戴尔 附议 弗农 惠特福德 在 这 职业 的 计数 看起来 和
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,
戴尔小姐赞同弗农·惠特福德从事数算眼神和语气的工作，

[ænd; ʌnd] [noʊtɪŋ] [skræps][ʌv; əv] ['daɪəlɔːɡ] .
and **noting** **scraps** **of** **dialogue** .
和 注意到 碎屑 的 对话 .
并记下零星的对话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔːt] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [hiː; hi] [kwɔːt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
She **was** **quite** **disinterested** ; **he** **quite** **believed** **that** **he** **was** ;
她 曾是 相当 无私的 ; 他 相当 相信 那 他 曾是 ;
她对此漠不关心；他却自认为很感兴趣；

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ɡriː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][poʊst] ;
to this degree they were competent for their post ;
到 这 程度 他们 是 胜任的 为了 他们的 邮政 ;
从这个程度上说，他们胜任自己的岗位；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]
and neither of them imagined they could be personally involved in the
和 两者都不 的 他们 想象 他们 可以 是 亲自 涉及 在 这
[ˈduːbiəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] ['wɪtnɪst] .
dubious result of the scenes they witnessed .
可疑 结果 的 这 场景 他们 目击者 .
他们谁也没想到，自己会亲身卷入他们所目睹的那些令人质疑的事件的后果之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] [əb'zɜːvəz] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [kə'lektɪŋ] .
They were but anxious observers , diligently collecting .
他们 是 但 焦虑的 观察员 , 勤勉地 收集 .
他们只不过是焦虑的观察者，孜孜不倦地收集信息。

[ʃiː; ji] ['fænsɪd] ['klærə] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] : [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː] ,
She fancied Clara susceptible to his advice : he had fancied it ,
她 幻想 克拉拉 易受影响的 到 他的 建议 : 他 有 幻想 它 ,
她觉得克拉拉容易接受他的建议；他也这么认为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vænitɪz] .
and was considering it one of his vanities .
和 曾是 考虑 它 一 的 他的 虚荣心 .
他认为这是他的虚荣心之一。

[iːtʃ] ['mentəli] [kəm'perd] ['klærəz, 'klɛrəz] [ə'brʌptnəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns]
Each mentally compared Clara's abruptness in taking them into her confidence
每个 精神上 比较的 克拉拉的 突兀 在 采取 他们 进入 她 信心
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm] ['eni] ['siːkrət] [wɜːrd] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv]['kɜːrɪn(ə)l] [diː]
with her abstention from any secret word since the arrival of Colonel De
和 她 弃权 从 任何 秘密 单词 自从 这 到达 的 上校 德
[kreɪ] .
Craye .
蜡 .
每个人都在心里将克拉拉突然向他们敞开心扉与自从德克雷上校到来后她一直守口如瓶作一言的做法进行了比较。

[sɜːr] ['wɪləbi] [rɪ'kwɛstɪd] [lə'tɪʃiə] [tuː; tə] [ɡɪv] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Sir Willoughby requested Laetitia to give Miss Middleton as much of her
先生 威洛比 请求 莱蒂西亚 到 给 错过 米德尔顿 作为 很多 的 她
['kʌmpəni] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] ;
company as she could ;
公司 作为 她 可以 ;
威洛比爵士要求莱蒂西亚尽可能多地陪伴米德尔顿小姐；

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'ɜːrt] .
showing that he was on the alert .
显示 那 他 曾是 在 这 警报 .
这表明他保持着警惕。

[ə'nʌðər] [kən'stæŋʃiə] ['dɜːrəm] [siːmd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
Another Constantia Durham seemed beating her wings for flight .
其他 康斯坦蒂亚 达勒姆 似乎 殴打 她 翅膀 为了 航班 .
另一个康斯坦蒂娅·杜伦似乎正拍打着翅膀想要飞翔。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdənt] [ˈɪntɪməsi] [brɪtwi:n] [ˈklærə][ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ]
The suddenness of the evident intimacy between Clara and Colonel De Craye
这 突然 的 这 明显 亲密关系 之间 克拉拉 和 上校 德 蜡
[ɑ:kt] [ləˈtɪʃiə] ;
shocked Laetitia ;
震惊 莱蒂西亚 ;

克拉拉和德克雷上校之间突然流露出的亲密关系令莱蒂西亚感到震惊；

[ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəmˈpju:tɪd] [baɪ] [ˈaʊərz] .
their acquaintance could be computed by hours .
他们的 熟人 可以 是 计算 经过 小时 .

他们的相识时间可以用小时来计算。

[jet] [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˌpa:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
Yet at their first interview she had suspected the possibility of worse than
然而 在 他们的 第一的 面试 她 有 怀疑 这 可能性 的 更糟 比
[ʃi:; ʃi] [naʊ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ;
she now supposed to be ;
她 现在 据称 到 是 ;

然而，在第一次面谈时，她就怀疑情况可能比现在预想的还要糟糕；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [ˈvə:nən] [nɑ:t] [ˈɪmi:diətli] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens]
and she had begged Vernon not immediately to quit the Hall , in consequence
和 她 有 乞求 弗农 不是 立即地 到 辞职 这 大厅 , 在 结果
[ʌv; əv] [ðæt] [feɪnt] [səˈspɪ(ə)n] .
of that faint suspicion .
的 那 头晕的 怀疑 .

她曾恳求弗农不要因为那一点点怀疑就立即离开庄园。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ˈklærə][ænd; ənd][di:] [kreɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] -
She had been led to it by meeting Clara and De Craye at her cottage -
她 有 到过 引领 到 它 经过 会议 克拉拉 和 德 蜡 在 她 小屋 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

她是因为在小屋门口遇到了克拉拉和德·克雷而来到这里的。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈflu:ənt][ænd; ənd] [ˈlæftər] - [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æz; əz]
and finding them as fluent and laughter - breathing in conversation as
和 寻找 他们 作为 流利 和 笑声 - 呼吸 在 对话 作为
[frendz] .
friends .
朋友们 .

并且发现他们像朋友一样，交谈起来流畅自如，笑声不断。

[ʌˈneɪb(ə)][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ædˈvæns] [tu:; tə][ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] , [mɔ:r] [ɑˈstɛnsəb(ə)l][ðæn; ðən]
Unable to realize the rapid advance to a familiarity , more ostensible than
无法 到 意识到 这 迅速的 进步 到 一个 熟悉 , 更多的 表面上的 比
[ˈæktʃuəl] ,
actual ,
实际的 ,

无法意识到这种迅速发展成熟悉关系的过程，这种熟悉关系更多的是表面上的而非实际的。

[ʌv; əv] [tu:] [ˈlaɪvli] [ˈneɪtʃə-z] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈgɑ:n] :
of two lively natures , after such an introduction as they had undergone :
的 二 热闹 自然 , 后 这样的 一个 介绍 作为 他们 有 经历 :
经历了这样的相遇之后，这两个性格都很活泼的人：

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [draʊt] [ʌv; əv] [ˈlaɪvliˌnəs] :
and one of the two pining in a drought of liveliness :
和 一 的 这 二 思念 在 一个 干旱 的 活力 :
而其中一人则在生机勃勃的干旱中苦苦思索：

[ləˈtɪʃiə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈweɪdʒər][ˈɹ; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ][noʊ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [jes] — [ɪn]
Laetitia listened to their wager of nothing at all — a no against a yes — in
莱蒂西亚 听着 到 他们的 赌注 的 没有什么 在 全部 — 一个 不 反对 一个 是的 — 在

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ˈɹ; əv] [pʊr] [flɪtʃ] ;
the case of poor Flitch ;
这 案件 的 贫穷的 弗利奇 ;

莱蒂西亚根本没听他们打赌——对可怜的弗利奇来说，一个“不”对一个“是”；

[ænd; ənd][ˈklærəz, ˈklerəz] , " [ˈwɪləbi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈɡɪv] " ; [ænd; ənd][diː] - " [oʊ] , [ˈhiːz]
and Clara's , " Willoughby will not forgive " ; and De Craye's " Oh , he's
和 克拉拉的 , " 威洛比 将要 不是 原谅 " ; 和 德 - " 哦 , 他是

[ˈhjuːmən] " :
human " :
人类 " :

克拉拉说：“威洛比不会原谅你的”；德·克雷说：“哦，他也是人啊”：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ˈɹ; əv][ˈklærə][ænd; ənd][diː] - [ˈhɑːrtɪ] [kraɪ] ,
and the silence of Clara and De Craye's hearty cry ,
和 这 沉默 的 克拉拉 和 德 - 爽朗 哭 ,

克拉拉和德克雷耶的欢呼声戛然而止，一片寂静。

" [flɪtʃ] [æɪ; fəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈkoʊtʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [siːt] [ɔːr][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ]
" Flitch shall be a gentleman's coachman in his old seat or I haven't a
" 弗利奇 将 是 一个 绅士的 马车夫 在 他的 老的 座位 或者 我 还没有 一个

[tʌŋ] !
tongue !
舌头 !

“弗利奇要么坐在他原来的位置上当个绅士的马车夫，要么我就没话说了！”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ˈɹ; əv][ˈklærəz, ˈklerəz] [hed] :
" to which there was a negative of Clara's head :
" 到 哪个 那里 曾是 一个 消极的 的 克拉拉的 头 :

“其中有一张克拉拉头部的底片：

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ðen] [strʌk] [ləˈtɪʃiə] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [bɪˈtroʊðd] [ˈleɪdi] ,
and it then struck Laetitia that this young betrothed lady ,
和 它 然后 击 莱蒂西亚 那 这 年轻的 未婚妻 女士 ,

这时，莱蒂西亚突然意识到，这位年轻的未婚妻，

[huːz] [ˈeɪljəneɪtɪd] [hɑːrt] [əkˈhɑːlɪdʒd] [noʊ][ɔːrd][æɪn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər] , [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər]
whose alienated heart acknowledged no lord an hour earlier , had met her
谁 疏离的 心 已确认 不 主 一个 小时 早些时候 , 有 遇见 她

[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

她那颗孤寂的心，一个小时前还对任何主人都漠不关心，如今却遇到了对手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [hɜːr; hər] [ˈdestəni] .
and , as the observer would have said , her destiny .
和 , 作为 这 观察员 会 有 说 , 她 命运 .

正如旁观者所言，这就是她的命运。

[ʃɪː; ʃɪ] [dʒʌdʒd] [ˈɹ; əv][ðə; ðɪ] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself][ˈɹ; əv] [mɪs]
She judged of the alarming possibility by the recent revelation to herself of Miss
她 评判 的 这 令人担忧 可能性 经过 这 最近的 启示 到 她自己 的 错过

[ˈmɪdl,tənz] [ˈkærəktər] ,
Middleton's character ,
米德尔顿的 特点 ,

她根据最近对米德尔顿小姐品行的了解，判断出这种可能性令人担忧。

[ænd; ənd][baɪ][ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][məɪn][æz; əz] [wel] （ [tuː; tə] [ˈvəːnən] ）, [ænd; ənd]
and by Clara's having spoken to a man as well (to Vernon) , and
和 经过 克拉拉的 拥有 说 到 一个 男人 作为 出色地 (到 弗农) , 和
[ˈpriːviəsli] .
previously .
之前 .

克拉拉之前也曾和一位男士（弗农）交谈过。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ə; eɪ][məɪn] ,
That a young lady should speak on the subject of the inner holies to a man ,
那 一个 年轻的 女士 应该 说话 在 这 主题 的 这 内 圣徒 到 一个 男人 ,
一位年轻女子竟然向一位男子谈论内心圣洁的话题，

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə] [ləˈtiːʃiə] ;
though he were Vernon Whitford , was incredible to Laetitia ;
尽管 他 是 弗农 惠特福德 , 曾是 极好的 到 莱蒂西亚 ;
虽然他是弗农·惠特福德，但莱蒂西亚却觉得他不可思议；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [fæktz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
but it had to be accepted as one of the dread facts of our
但 它 有 到 是 公认 作为 一 的 这 恐惧 事实 的 我们的
[ɪnɪksplɪkəb(ə)l][laɪf] ,
inexplicable life ,
无法解释的 生活 ,

但这却是我们无法解释的生活中令人恐惧的事实之一，我们不得不接受。

[wɪtʃ] [dræg][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [wiːlz] [ænd; ənd] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ɪksˈkleɪmɪŋ] .
which drag our bodies at their wheels and leave our minds exclaiming .
哪个 拖 我们的 身体 在 他们的 车轮 和 离开 我们的 思想 惊呼 .
它们拖着我们的身体，让我们的思绪发出惊叹。

[ðen] , [ɪf] [ˈklærə][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈvəːnən] , [wɪtʃ] [ləˈtiːʃiə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]
Then , if Clara could speak to Vernon , which Laetitia would not have done for
然后 , 如果 克拉拉 可以 说话 到 弗农 , 哪个 莱蒂西亚 会 不是 有 完毕 为了
[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [braɪb] ,
a mighty bribe ,
一个 强大的 贿赂 ,

那么，如果克拉拉能够和弗农交谈，而莱蒂西亚即使得到重金也不会这么做，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][diː] [kreɪ] , [ləˈtiːʃiə] [θɔːt] [dɪˈdʌktɪvli] :
she could speak to De Craye , Laetitia thought deductively :
她 可以 说话 到 德 蜡 , 莱蒂西亚 想法 演绎 :
她可以和德克雷伊交谈，莱蒂西亚心想：

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ʌnˈtreɪnd] [ˈhedz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [werˈbaɪ] [ðer; ðər]
this being the logic of untrained heads opposed to the proceeding whereby their
这 存在 这 逻辑 的 未经训练的 头部 反对 到 这 进行中 由此 他们的
[kənˈdemnətəri] [dɪˈdʌk](ə)n] [hæŋz] . — [ˈklærə][mʌst; məst][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tuː; tə][diː] [kreɪ] !
condemnatory deduction hangs . — Clara must have spoken to De Craye !
谴责 扣除 悬挂 . — 克拉拉 必须 有 说 到 德 蜡 !

这就是那些未经训练的人反对其定罪推理所依据的程序的逻辑。——克拉拉一定和德·克雷谈过话！

[ləˈtiːʃiə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈveɪlɪŋ] [mɪs] [ˈmɪdltn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]
Laetitia remembered how winning and prevailing Miss Middleton could be in her
莱蒂西亚 记得 如何 获胜 和 盛行 错过 米德尔顿 可以 是 在 她
[ˈkɒnfɪdənsɪz] .
confidences .
秘密 .

莱蒂西亚还记得米德尔顿小姐在她心中是多么具有说服力和掌控力。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hær] [maɪt] [fərˈget] [hɪz; ɪz][ˈduːtɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
A gentleman hearing her might forget his duty to his friend , she thought ,
一个 绅士 听力 她 可能 忘记 他的 责任 到 他的 朋友 , 她 想法 ,
她心想, 一个绅士如果听到她这番话, 可能会忘记自己对朋友的责任。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [sweɪ] [baɪ][ˈklærə] :
for she had been strangely swayed by Clara :
为了 她 有 到过 奇怪的 摇摆 经过 克拉拉 :
因为她不知何故受到了克拉拉的影响:

[aɪˈdiːəz][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪləbi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [entərˈteɪn]
ideas of Sir Willoughby that she had never before imagined herself to entertain
想法 的 先生 威洛比 那 她 有 绝不 前 想象 她自己 到 招待
[hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn][hɜːr; hær] ,
had been sown in her ,
有 到过 播种 在 她 ,
她心中已经萌生了以前从未想过会接受的关于威洛比爵士的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ;
she thought ;
她 想法 ;
她心想:

[nɑːt] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [strʌk]
not asking herself whether the searchingness of the young lady had struck
不是 问 她自己 无论 这 搜索 的 这 年轻的 女士 有 击
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈbɪdn̩] [ðem; ðəm][raɪz][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪmˈbedɪd] .
them and bidden them rise from where they lay imbedded .
他们 和 拜登 他们 上升 从 在哪里 他们 躺 嵌入式 .
她没有问自己, 这位年轻女士的探寻是否触动了他们, 让他们从沉睡的地方起身。

[ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Very gentle women take in that manner impressions of persons , especially of the
非常 温和的 女性 拿 在 那 方式 印象 的 人 , 尤其 的 这
[ˈwəːʃɪp] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
worshipped person ,
崇拜 人 ,
非常温柔的女性会以这种方式对人产生印象, 尤其是对她们崇拜的人。

[ˈwuːndɪŋ] [ðem; ðəm] ; [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbæŋkmənts] [ʌv; əv][sɔːft] [ɜːrθ] ,
wounding them ; like the new fortifications with embankments of soft earth ,
受伤 他们 ; 喜欢 这 新的 防御工事 和 堤岸 的 柔软的 地球 ,
伤害他们; 就像用松软的泥土筑成的新防御工事一样,

[wer] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈmɪsaɪlz] [ˈberi] [ðəmˈselvz] [ˈhɑːrmləsli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [plʌkt] [aʊt] ;
where explosive missiles bury themselves harmlessly until they are plucked out ;
在哪里 爆炸物 导弹 埋葬 他们自己 无害地 直到 他们 是 拨弦 出去 ;
爆炸性导弹会无害地埋入地下, 直到被拔出;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðoʊz] [ˈɪndʒərd] [ˈleɪdɪz] [aʊtˈlɪv] [ə; eɪ][ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən]
and it may be a reason why those injured ladies outlive a Clara Middleton
和 它 可能 是 一个 原因 为什么 那些 受伤 女士们 活得更久 一个 克拉拉 米德尔顿
[ˈsɪmələrlɪ] [ˈbætərd] .
similarly battered .
相似地 伤痕累累 .
这或许可以解释为什么那些受伤的女士比同样遭受重创的克拉拉·米德尔顿活得更久。

[ˈvə:nən] [les] [ðæn; ðən] [ləˈtɪjə] [tʊk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ˈklærə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] ,
Vernon less than Laetitia took into account that Clara was in a state of fever ,
弗农 较少的 比 莱蒂西亚 采取 进入 帐户 那 克拉拉 曾是 在 一个 状态 的 发烧 ,
[ˈskersli] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
scarcely reasonable .
几乎 合理的 .

弗农比莱蒂西亚更没有考虑到克拉拉发烧了，这简直太不合情理了。

[hɜːr; hər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈskju:zd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [ɪn]
Her confidences to him he had excused , as a piece of conduct , in
她 秘密 到 他 他 有 已原谅 , 作为 一个 片 的 执行 , 在
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] .
sympathy with her position .
同情 和 她 位置 .

他出于对她处境的同情，原谅了她向他吐露心声的行为。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈgreɪtli] [əˈstɑ:nɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kənˈfaɪdɪd] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n]
He had not been greatly astonished by the circumstances confided ; and , on
他 有 不是 到过 非常 惊讶 经过 这 情况 坦白 ; 和 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

他对所透露的情况并没有感到特别惊讶；总的来说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] , [hiː; hi][ɪkˈskju:zd][hɜːr; hər] [ˈθɜ:rəli] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]
as she was excited and unhappy , he excused her thoroughly ; he could
作为 她 曾是 兴奋的 和 不开心 , 他 已原谅 她 彻底 ; 他 可以
[hæv; həv] [ɪkˈstəʊld] [hɜːr; hər] :
have extolled her :
有 赞扬 她 :

她当时既激动又难过，他却百般地原谅了她；他本可以好好表扬她：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [breɪv] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [spi:k] [soʊ]
it was natural that she should come to him , brave in her to speak so
它 曾是 自然的 那 她 应该 来 到 他 , 勇敢的 在 她 到 说话 所以
[ˈfræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,

她来找他是理所当然的，而且她很勇敢，敢于如此坦率地与他交谈。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɑ:ndɪˈsend] [tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
a compliment that she should condescend to treat him as a friend .
一个 赞扬 那 她 应该 屈尊 到 对待 他 作为 一个 朋友 .
[ˈkɒnˈdɛnsənd] [ˈtri:t] [ˈhɪm] [ˈæz] [ˈfrɛnd]
这是在恭维她应该屈尊纡尊降贵地像朋友一样对待他。

[hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪkˈskju:zd][hɜːr; hər] [ˈwɑːdli] .
Her position excused her widely .
她 位置 已原谅 她 广泛 .
[ˈwɑːdli]
她的职位使她可以免于很多责罚。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪkˈskju:zd][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [diː] [kreɪ] .
But she was not excused for making a confidential friend of De Craye .
但 她 曾是 不是 已原谅 为了 制作 一个 机密的 朋友 的 德 蜡 .

但她与德克雷结交密友并不能成为她的理由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
There was a difference .
那里 曾是 一个 不同之处 .
[ˈdɪfrəns]
确实存在差异。

[wel] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] ,
Well , the difference was ,
出色地 , 这 不同之处 曾是 ,

区别在于：

[ðæt] [di:] [kreɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]
that De Craye had not the smarting sense of honour with women which our
那 德 蜡 有 不是 这 刺痛 感觉 的 荣誉 和 女性 哪个 我们的
[ˈmedɪteɪtər] [hæd; həd] :
meditator had :
冥想者 有 :

德克雷对女性没有我们这位冥想者那样强烈的荣誉感：

[æn; ən][ɪm'pɑ:rɪ(ə)l][dʒu'dɪʃəri] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] : [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self]
an impartial judiciary , it will be seen : and he discriminated between himself
一个 公正 司法 , 它 将要 是 已见 : 和 他 歧视 之间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒʌstli] :
and the other justly :
和 这 其他 公正地 :

公正的司法体系将会展现出来：他公正地区分了自己和他人：

[bʌt; bət][sen'seɪ(ə)n] ['sɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
but sensation surging to his brain at the same instant ,
但 感觉 滔滔 到 他的 脑 在 这 相同的 立即的 ,
但就在同一时刻，一股强烈的感觉涌入他的大脑。

[hi:; hi] [rɪ'prəʊtɪt] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] ['dɪfrəns] [æz; əz] ['klɪrli] ,
he reproached Miss Middleton for not perceiving that difference as clearly ,
他 受责备 错过 米德尔顿 为了 不是 感知 那 不同之处 作为 清楚地 ,
他责备米德尔顿小姐没有清楚地认识到这种区别。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər][pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][di:] [kreɪ] , [wɪtʃ] ['və:nən] [ə'su:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
before she betrayed her position to De Craye , which Vernon assumed that she
前 她 背叛 她 位置 到 德 蜡 , 哪个 弗农 假定 那 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 :

在她向德克雷出卖自己的身份之前，弗农认为她已经出卖了自己。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] .
Of course he did .
的 课程 他 做过 :

他当然做了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌns] : [waɪ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd]
She had been guilty of it once : why , then , in the mind of an offended
她 有 到过 有罪的 的 它 一次 : 为什么 , 然后 , 在 这 头脑 的 一个 被冒犯了
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她曾经犯过这样的错误：那么，在一位感到委屈的朋友看来，为什么呢？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [twɔ:z] .
she would be guilty of it twice .
她 会 是 有罪的 的 它 两次 :

她犯了两次这样的罪行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəns] .
There was evidence .
那里 曾是 证据 :

有证据。

[ˈleɪdɪz] , [ˈfeɪtəli] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
Ladies , fatally predestined to appeal to that from which they have to be
女士们 , 致命的 命中注定 到 上诉 到 那 从 哪个 他们 有 到 是
[ˈgɑːrdɪd] ,
guarded ,
守卫 ,

女士们, 注定要诉诸于她们必须警惕的事物,

[mʌst; məst][ɪkˈspekt] [sɪˈverəti] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈreɪld] [ˈhaɪˈroʊd] : [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
must expect severity when they run off their railed highroad : justice is out of the
必须 预计 严重性 什么时候 他们 跑步 离开 他们的 有轨电车 大路 : 正义 是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] :
question :
问题 :

当他们偏离既定路线时, 必须预料到会受到严厉惩罚: 正义根本不在考虑范围内:

[ˈmænz] [breɪnz] [maɪt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈkænəːt] [ədˈmɪnɪstər] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
man's brains might , his blood cannot administer it to them .
男人的 大脑 可能 , 他的 血 不能 管理 它 到 他们 .

人的大脑或许能吸收, 但血液却无法将其输送到大脑。

[baɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] [ðeɪ] [meɪ] [get] [wʌt] [ðeɪ] [kraɪ][fɔːr; fər] .
By chilling him to the bone they may get what they cry for .
经过 令人不寒而栗 他 到 这 骨 他们 可能 得到 什么 他们 哭 为了 .

通过让他彻骨寒冷, 他们或许能如愿以偿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ˈdednɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈpiːl] .
But that is a method deadening to their point of appeal .
但 那 是 一个 方法 麻木 到 他们的 观点 的 上诉 .

但这种方法会削弱他们的吸引力。

[aɪ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sæŋ] [ə; eɪ][duˈet] .
I the evening , Miss Middleton and the colonel sang a duet .
我 这 晚上 , 错过 米德尔顿 和 这 上校 唱 一个 二重唱 .

当晚, 米德尔顿小姐和上校合唱了一首二重唱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
She had of late declined to sing .
她 有 的 晚的 拒绝 到 唱歌 .

她最近拒绝唱歌。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəbli] [fɜːrm] .
Her voice was noticeably firm .
她 嗓音 曾是 明显地 公司 .

她的声音明显坚定。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈklʌvəd] [jʊr; jər] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ˈtoʊn] , [ˈklærə]
Sir Willoughby said to her , " You have recovered your richness of tone , Clara
先生 威洛比 说 到 她 , " 你 有 恢复 你的 丰富 的 语气 , 克拉拉
.
:
.

威洛比爵士对她说: “克拉拉, 你的嗓音已经恢复了醇厚。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **She smiled and appeared happy in pleasing him .**
" 她 微笑 和 出现 快乐的 在 令人愉悦 他 .

她面带微笑, 似乎很高兴能取悦他。

[hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈbæləd] .
He named a French ballad .
他 命名 一个 法语 民谣 .

他给一首法国民谣起了名字。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuzɪk] - [ræk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌn'æskt] .
She went to the music - rack and gave the song unasked .
她 去 到 这 音乐 - 架子 和 给予 这 歌曲 未经询问 .

她走到乐谱架前，主动点了一首歌。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
He should have been satisfied , for she said to him at the finish ,
他 应该 有 到过 使满意 , 为了 她 说 到 他 在 这 结束 ,
他本该感到满意的，因为她最后对他说：

" [ɪz] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
" Is that as you like it ?
" 是 那 作为 你 喜欢 它 ?

这样就行了吗？

[hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] , " ['ædmərəb(ə)] .
" He broke from a murmur to Miss Dale , " Admirable .
" 他 打破 从 一个 低语 到 错过 戴尔 , " 令人钦佩的 .

他突然低声对戴尔小姐说：“真了不起。”

" [sʌm; səm][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['tʌskən] ['pɑːpjələr][kæn'zoʊnɪ] .
" Some one mentioned a Tuscan popular canzone .
" 一些 一 提及 一个 托斯卡纳 受欢迎的 坎佐 .

有人提到了托斯卡纳一种流行的卡诺内。

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['wɪləbɪz] [ə'pruːv(ə)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][nɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mændeɪt] .
She waited for Willoughby's approval , and took his nod for a mandate .
她 等待 为了 威洛比的 赞同 , 和 采取 他的 点头 为了 一个 授权 .

她等待威洛比的批准，并把他的点头视为授权。

[ˈtreɪtrəs] !
Traitress !
叛徒 !

叛徒！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [be'ləʊd] .
he could have bellowed .
他 可以 有 咆哮 .

他本可以大声咆哮。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt]
He had read of this characteristic of caressing obedience of the women about
他 有 读 的 这 特征 的 爱抚 服从 的 这 女性 关于

[tuː; tə] [dɪ'siːv] .
to deceive .
到 欺骗 .

他曾读到过这种女性在欺骗他人时表现出的温柔顺从的特点。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
He had in his time profited by it .
他 有 在 他的 时间 获利 经过 它 .

他当年从中获利。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ɔːr][baɪ][ðər; ðər] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ə'krɔːs] [tʃæn(ə)l] [sər'pæs]
" Is it intuitively or by their experience that our neighbours across Channel surpass
" 是 它 直觉上 或者 经过 他们的 经验 那 我们的 邻居 穿过 渠道 超过

[juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ?
us in the knowledge of your sex ?
我们 在 这 知识 的 你的 性别 ?

“是直觉还是经验使然，我们海峡对岸的邻居在了解你们性别方面胜过我们？ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mis] [deɪl] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [θru:] ['klærəz, 'klerəz] [ə'pɑ:streɪfɪ] [tu:; tə][ðə; ði] -
" he said to Miss Dale , and talked through Clara's apostrophe to the ' -
" 他 说 到 错过 戴尔 , 和 谈话 通过 克拉拉的 撇号 到 这 -
- ['vɜ:rdʒi:n][mə'ri:ə] ,
Santissinia Virgine Maria ,
- 处女 玛丽亚 ,
"他对戴尔小姐说, 并透过克拉拉对《圣母玛利亚圣歌》的呼告,

- [stɪl] ['tri:tɪŋ] [tempər] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['pɑ:ləsi] , [wɪ'dəʊt] [eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['klærə] ;
' still treating temper as a part of policy , without any effect on Clara ;
- 仍然 治疗 脾气 作为 一个 部分 的 政策 , 没有 任何 影响 在 克拉拉 ;
仍然将脾气作为政策的一部分来处理, 但这对克拉拉没有任何影响;
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['sɪkli] [gri:n] [rɪ'flekʃnz] .
and that was matter for sickly green reflections .
和 那 曾是 事情 为了 病弱的 绿色的 反思 .
那景象映照出病态的绿色倒影。

[ðə; ði] ['lʌvər] [hu:] ['kæna:t] [wu:nd] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɔ:st] ['æŋkərəɪdʒ] ; [hi:; hi][ɪz] ['woʊfəli] [ə'drɪft] :
The lover who cannot wound has indeed lost anchorage ; he is woefully adrift :
这 情人 WHO 不能 伤口 有 的确 丢失的 安克雷奇 ; 他 是 可悲地 漂流 :
无法伤人的恋人, 确实失去了依靠, 他正悲惨地漂泊不定。

[hi:; hi][stæbz] [er] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][stæb] [hɪm'self] .
he stabs air , which is to stab himself .
他 刺伤 空气 , 哪个 是 到 刺 他自己 .
他刺向空气, 就是在刺伤自己。

[hɜ:r; hər][kəm'pleɪs(ə)nt] [pru:f] - ['ɑ:rmər] [bɪdz][hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪm'self] [sə'plæntɪd] .
Her complacent proof - armour bids him know himself supplanted .
她 自满 证明 - 盔甲 出价 他 知道 他自己 取代 .
她那自满的防御盔甲让他明白, 他已经被取代了。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kɑ:nvər'seɪʃənl] ['pɪriəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
During the short conversational period before the ladies retired for the night ,
期间 这 短的 对话 时期 前 这 女士们 退休 为了 这 夜晚 ,
在女士们就寝前短暂的交谈时间里,

[mis] ['elənə; -nɔ:] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [baɪ] [tʃæns] .
Miss Eleanor alluded to the wedding by chance .
错过 埃莉诺 暗示 到 这 婚礼 经过 机会 .
埃莉诺小姐无意中提到了婚礼。

[mis] ['ɪzəbel] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'drest] [æn; ən] [ɪntərə'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['klærə] .
Miss Isabel replied to her , and addressed an interrogation to Clara .
错过 伊莎贝尔 回复 到 她 , 和 已解决 一个 审讯 到 克拉拉 .
伊莎贝尔小姐回复了她, 并向克拉拉提出了质问。

[di:] [kreɪ] [fɔɪld] [aɪ 'ti:] [ə'drɔɪtli] .
De Craye foiled it adroitly .
德 蜡 挫败 它 巧妙地 .
德克雷巧妙地挫败了这一阴谋。

['klærə][dɪd][nɔ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] .
Clara did not utter a syllable .
克拉拉 做过 不是 说出 一个 音节 .
克拉拉一言不发。

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd][sæŋk] .
Her bosom lifted to a wavering height and sank .
她 怀 抬起 到 一个 摇摆不定 高度 和 沉没 .
她的胸脯高高耸起, 然后又缓缓落下。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][di:] [kreɪ] [ˈveɪkəntli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈweɪkənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Subsequently she looked at De Craye vacantly , like a person awakened , but she
随后 她 看起来 在 德 蜡 空洞地 , 喜欢 一个 人 觉醒 , 但 她
[lʊkt] .
looked .
看起来 :

随后, 她茫然地看着德克雷, 就像一个刚睡醒的人, 但她确实看了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌkər] .
She was astonished by his readiness , and thankful for the succour .
她 曾是 惊讶 经过 他的 准备就绪 , 和 感恩 为了 这 救助 .
她对他的迅速反应感到惊讶, 并感谢他的帮助。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][kəʊld] , [waɪd] , [ʌnˈfɪkst] , [waɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ɔːr][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l]
Her look was cold , wide , unfixed , with nothing of gratitude or of personal
她 看 曾是 寒冷的 , 宽的 , 未修复 , 和 没有什么 的 感激 或者 的 个人的
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it :
在 它 :

她的眼神冰冷、茫然、空洞, 没有一丝感激或个人情感。

[ðə; ði] [lʊk] , [haʊˈevər] , [stʊd] [tuː] [bɜːŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪləbɪz] [ɪnˈdʊərəns] .
The look , however , stood too long for Willoughby's endurance .
这 看 , 然而 , 站立 也 长的 为了 威洛比的 耐力 .

然而, 这种凝视持续的时间太长了, 威洛比的忍耐力跟不上。

[ɪˈdʒækjuleɪt] " [ˈpɔːrsəlɪn] !
Ejaculating " Porcelain !
射精 " 瓷 !

射精“瓷器! ”

" [hiː; hi][ʌnˈkrɔːst; ʌnˈkraːst][hɪz; ɪz][legz] ; [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [tuː; tə]
" he uncrossed his legs ; a signal for the ladies Eleanor and Isabel to
" 他 未交叉 他的 腿 ; 一个 信号 为了 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 到
[rɪˈtaɪər] .
retire :
退休 :

他放下交叠的双腿, 示意埃莉诺和伊莎贝尔两位女士退下。

[ˈvəːnən] [boʊd] [tuː; tə][ˈklærə][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] .
Vernon bowed to Clara as she was rising .
弗农 鞠躬 到 克拉拉 作为 她 曾是 上升 .

克拉拉起身时, 弗农向她鞠了一躬。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [wʌns][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]
He had not been once in her eyes , and he expected a partial recognition
他 有 不是 到过 一次 在 她 眼睛 , 和 他 预期的 一个 部分的 认出
[æɪ; əɪ][ðə; ði] [ɡʊd] - [naɪt] .
at the good - night .
在 这 好的 - 夜晚 .

他从未进入过她的眼中, 他只希望在道晚安时能得到她部分认可。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈtiː] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɪzəbel] ,
She said it , turning her head to Miss Isabel ,
她 说 它 , 转弯 她 头 到 错过 伊莎贝尔 ,
她说着, 转头看向伊莎贝尔小姐。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'doʊlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] [di:] [kreɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was condoling once more with Colonel De Craye over the ruins of his
WHO 曾是 表示慰问 一次 更多的 和 上校 德 蜡 超过 这 废墟 的 他的
['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] ,
wedding - present ,
婚礼 - 展示 ,

他再次向德克雷上校表示慰问，因为他的结婚礼物被毁了。

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [veɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['wɪləbɪz] [maɪnd]
the porcelain vase , which she supposed to have been in Willoughby's mind
这 瓷 花瓶 , 哪个 她 据称 到 有 到过 在 威洛比的 头脑
[wen] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
when he displayed the signal .
什么时候 他 显示 这 信号 .

她认为，威洛比发出信号时，脑海中浮现的就是那个瓷花瓶。

['vəːnən] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [dɑːrk][æz; əz][wʌn] ['smɪtɪn] [blaɪnd] : [baɪl] - - :
Vernon walked off to his room , dark as one smitten blind : bile tumet jecur :
弗农 步行 离开 到 他的 房间 , 黑暗的 作为 一 迷恋 瞎的 : 胆汁 - - :

弗农走进自己的房间，像个失明的盲人一样茫然无措：bile tumet jecur:

[hɜːr; həɹ] [stroʊk] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [hɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wer] [ə; eɪ] [bloʊ] [sendz] [θɪk] [ˌɑːbskjʊ'reɪʃən][ə'pɑːn]
her stroke of neglect hit him there where a blow sends thick obscuration upon
她 中风 的 忽视 打 他 那里 在哪里 一个 吹 发送 厚的 遮蔽 之上
[ˌaɪˌbɔːlz] [ænd; ənd][breɪn] [ə'laɪk] .
eyeballs and brain alike .
眼球 和 脑 同样 .

她的疏忽给他造成了极大的打击，就像重击一样，让他的眼球和大脑都陷入了深深的迷雾之中。

['klærə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['peɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'ɡretɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Clara saw that she was paining him and regretted it when they were
克拉拉 锯 那 她 曾是 绘画 他 和 后悔 它 什么时候 他们 是
['sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

克拉拉意识到自己伤害了他，当他们分开时，她后悔了。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ]['riːəl] [frend] !
That was her real friend !
那 曾是 她 真实的 朋友 !

那才是她真正的朋友！

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][tæsk] .
But he prescribed too hard a task .
但 他 规定 也 难的 一个 任务 .

但他布置的任务太难了。

[brɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
Besides , she had done everything he demanded of her ,
除了 , 她 有 完毕 一切 他 要求 的 她 ,

此外，她已经完成了他要求她做的一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [aʊt] ['wɪləbɪ] ,
except the consenting to stay where she was and wear out Willoughby ,
除了 这 同意 到 停留 在哪里 她 曾是 和 穿 出去 威洛比 ,

除了同意留在原地，把威洛比累垮之外，

[huːz] [dek'sterəti] ['wɪrɪd] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)nɪs] .
whose dexterity wearied her small stock of patience .
谁 灵巧 疲惫 她 小的 库存 的 耐心 .

他的灵巧身手耗尽了 她仅存的一点耐心。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [rɪˈmɑːnstrəns] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
She had vainly tried remonstrance and supplication with her father
她有徒劳地尝试抗议和恳求和她父亲
[ˈhʊdʒwɪŋkt] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
hoodwinked by his host ,
被蒙蔽经过他的主持人 ;

她曾徒劳地向父亲抗议和恳求，但父亲却被他的主人蒙蔽了。

[ʃiː, ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [haʊ] ; [θruː] [waɪn] ? — [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlsɪv] .
she refused to consider how ; through wine ? — the thought was repulsive .
她拒绝到考虑如何 ; 通过葡萄酒 ? — 这想法曾是丑恶 .

她拒绝去想该如何去做；通过喝酒吗？——这个想法令她感到恶心。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv]
Nevertheless , she was drawn to the edge of it by the contemplation of
尽管如此 , 她曾是绘制到这边缘的它经过这沉思的
[hɜːr; hər] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪˈliːs] .
her scheme of release .
她方案的发布 .

然而，她还是被释放计划的思考所吸引，走到了悬崖边。

[ɪf] [ˈluːsi] - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ɪf] [ˈluːsi] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] : [ɪf] [ʃiː, ʃi] [fluː] [tuː; tə]
If Lucy Darleton was at home ; if Lucy invited her to come : if she flew to
如果露西 - 曾是 在家 ; 如果露西受邀她到来 : 如果她飞翔到
[ˈluːsi] :
Lucy :
露西 :

如果露西·达尔顿在家；如果露西邀请她来；如果她飞去找露西：

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈæŋɡər] .
then her father would have cause for anger .
然后她父亲会 有 原因 为了 愤怒 .

那样的话，她父亲就有理由生气了。

[hiː, hi] [wʊd] [naːt] [rɪˈmembər] [ðæt][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈheɪtfl] [waɪn] ! . . .
He would not remember that but for hateful wine ! . . .
他会不是记住那但为了可恶葡萄酒 ! . . .

若非那令人厌恶的酒，他根本不会记得这件事！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [waɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [erɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪkˈspeld] [ˈriːznəblnəs] ,
What was there in this wine of great age which expelled reasonableness ,
什么曾是那里在这葡萄酒的伟大的年龄哪个被驱逐合理性 ,
[ˈfɑːðəlɪnɪs] ?
fatherliness ?
父爱 ?

这瓶陈年佳酿中究竟有什么成分，竟能驱散理性与父爱？

[hiː, hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɑː] [ˈfɑːðər] : [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] : [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd]
He was her dear father : she was his beloved child : yet something divided
他曾是她亲爱的父亲 : 她曾是他的心爱孩子 : 然而 某物 分割
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他是她亲爱的父亲，她是他心爱的孩子，然而他们之间却隔着某种东西；

[ˈsʌmθɪŋ] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ɪrɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] : [ænd; ənd][kəd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt]
something closed her father's ears to her : and could it be that
某物 关闭 她 父亲的 耳朵 到 她 : 和 可以 它 是 那
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [sɪˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ?
incomprehensible seduction of the wine ?
难以理解 诱惑 的 这 葡萄酒 ?

有什么东西让她父亲对她的话充耳不闻：难道是葡萄酒那难以理解的诱惑吗？

[hɜːr; həɹ] [ˈduːtəfəlnəs] [kraɪd] [ˈvaɪələntli] [noʊ] .
Her dutifulness cried violently no .
她 尽职尽责 哭 暴力 不 .

她的责任心强烈地发出了否定的呐喊。

[ʃiː; ʃɪ] [boʊd] , [ˈstjuːpɪfaɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈwaɪl] ,
She bowed , stupefied , to his arguments for remaining awhile ,
她 鞠躬 , 目瞪口呆 , 到 他的 论点 为了 其余的 一会儿 ,
[ˈmɑːrɪʃəl] [ˈdʌktɪl] [ˈmɑːrɪʃəl] [ˈdʌktɪl] [ˈmɑːrɪʃəl] [ˈdʌktɪl]
她茫然地低下头，接受了他让她留下的理由。

[ænd; ənd][roʊz] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
and rose clear - headed and rebellious with the reminiscence of the many
和 玫瑰 清除 - 标题 和 叛逆的 和 这 怀旧 的 这 许多
[strɔːŋ] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
strong reasons she had urged against them .
强的 原因 她 有 敦促 反对 他们 .

她清醒地站了起来，心中充满反叛之情，想起了她曾强烈反对他们的诸多理由。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
The strangeness of men , young and old ,
这 奇怪 的 男人 , 年轻的 和 老的 ,
[ˈmɑːrɪʃəl] [ˈdʌktɪl] [ˈmɑːrɪʃəl] [ˈdʌktɪl] [ˈmɑːrɪʃəl] [ˈdʌktɪl]
男人，无论老幼，都有些古怪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ([ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ə; eɪ][ɡrænd] [waɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]) [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd]
the little things (she regarded a grand wine as a little thing) twisting and
这 小的 事物 (她 认为 一个 盛大 葡萄酒 作为 一个 小的 事物) 扭曲 和
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
changing them ,
变化 他们 ,

她把一些小事（她认为一瓶名贵葡萄酒只是小事）扭曲和改变，

[əˈmeɪzd] [hɜːr; həɹ] .
amazed her .
惊叹 她 .

令她感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [baɪ] [huːm] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][əˈbjuːzd] [fɔːr; fər] [ˌveriəˈbɪləti] !
And these are they by whom women are abused for variability !
和 这些 是 他们 经过 谁 女性 是 受虐 为了 变异性 !

而这些人正是因为女性的差异而虐待她们！

[ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpɪriəs] [ˈriːz(ə)nɪz] , [ˈnevər] [miːn] [ˈtraɪfəlz] , [muːv] [ˈwɪmɪn] , [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] .
Only the most imperious reasons , never mean trifles , move women , thought she .
仅有的 这 最多 专横 原因 , 绝不 意思是 琐事 , 移动 女性 , 想法 她 .

她心想，只有最重大的理由，而不是微不足道的小事，才能打动女人。

[wʊd] [ˈwɪmɪn] [duː][ˈæn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [lʌvd] [fɔːr; fər] [ˈoʊʃnɪz] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɑː] , [paː] !
Would women do an injury to one they loved for oceans of that — ah , pah !
会 女性 做 一个 受伤 到 一 他们 喜爱 为了 海洋 的 那 一 啊 , 帕 !
[ˈmɑːrɪʃəl] [ˈdʌktɪl] [ˈmɑːrɪʃəl] [ˈdʌktɪl] [ˈmɑːrɪʃəl] [ˈdʌktɪl]
女人会为了那点东西伤害自己所爱的人吗？啊，呸！

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [rɪˈspekt] [men] .
And women must respect men .
和 女性 必须 尊重 男人 .

女性必须尊重男性。

[ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
They necessarily respect a father .
他们 一定 尊重 一个 父亲 .

他们必然尊敬父亲。

" [maɪ] [daɪ] , [daɪ] [ˈfɑːðər] !
" My dear , dear father !
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 .

我亲爱的父亲！

" [ˈklærə] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ˌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] ,
" Clara said in the solitude of her chamber , musing on all his goodness ,
" 克拉拉 说 在 这 孤独 的 她 房间 , 沉思 在 全部 他的 善良 ,

克拉拉独自一人在房间里，沉思着他所有的善良，说道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈsentɪmənts] [ˌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [hiː; hi]
and she endeavoured to reconcile the desperate sentiments of the position he
和 她 努力 到 调和 这 绝望的 情感 的 这 位置 他
[ˈfɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [səˈsteɪn] ,
forced her to sustain ,
强制 她 到 维持 ,

她努力调和他强迫她维持的这种绝望的处境所带来的种种感受。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈvenərəɪtɪŋ] [ˈdɔːtər] .
with those of a venerating daughter .
和 那些 的 一个 崇敬 女儿 .

如同敬爱的女儿一般。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] [biːt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈheviɪli] [ɪn] [ædˈvæns] .
The blow which was to fall on him beat on her heavily in advance .
这 吹 哪个 曾是 到 落下 在 他 打 在 她 重度 在 进步 .

原本要落在他身上的重击，提前狠狠地落在了她身上。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][wʌn] [ɪkˈskjuːs] !
" I have not one excuse !
" 我 有 不是 一 原谅 !

我没有任何借口！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wʌn] .
" she said , glancing at numbers and a mighty one .
" 她 说 , 瞥了一眼 在 数字 和 一个 强大的 一 .

“她说着，瞥了一眼数字，其中一个非常大。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ˌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][hændz][kæst][hɜːr; həɹ] [daʊn] [ˈloʊər]
But the idea of her father suffering at her hands cast her down lower
但 这 主意 的 她 父亲 痛苦 在 她 双手 投掷 她 向下 降低
[ðæn; ðən][self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
than self - justification .
比 自己 - 理由 .

但是，想到父亲可能会因她的所作所为而受苦，她就感到无比沮丧，甚至超过了自我辩解的程度。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɜːrˈself] [ˈsperɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She sought to imagine herself sparing him .
她 寻求 到 想象 她自己 节省 他 .

她努力想象自己饶恕他的样子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɪkˈtɪʃəs] .
It was too fictitious .
它 曾是 也 虚拟 .

太虚构了。

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [pjɜr] [waɪt] [ru:m] [soʊ] ['hoʊmli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
The sanctuary of her chamber , the pure white room so homely to her
这 避难所 的 她 房间 , 这 纯的 白色的 房间 所以 家常的 到 她
['meɪdənli] ['fi:lɪŋz] ,
maidenly feelings ,
少女 情怀 ,
她房间的圣地, 那纯白的房间, 如此温馨, 抚慰着她少女般的心灵。

['wɪspəd] [pi:s] , ['oʊnli][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ðə; ði] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ðæt] [went] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
whispered peace , only to follow the whisper with another that went through her
低声说道 和平 , 仅有的 到 跟随 这 耳语 和 其他 那 去 通过 她
['swelɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:r] ,
swelling to a roar ,
肿胀 到 一个 吼 ,
她轻声低语, 仿佛在诉说和平, 但紧接着, 低语又化作一声咆哮, 在她体内回荡。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['su:ɪŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ʌn'kaɪndli] ['smɪtn] .
and leaving her as a suing of music unkindly smitten .
和 离开 她 作为 一个 起诉 的 音乐 不友善的 迷恋 .
让她像一个无情地迷恋音乐的人一样提起诉讼。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] .
If she stayed in this house her chamber would no longer be a sanctuary .
如果 她 入住 在 这 房子 她 房间 会 不 更长 是 一个 避难所 .
如果她继续住在这所房子里, 她的房间将不再是避难所。

['dɒləɹəs] ['bə:ndɪdʒ] !
Dolorous bondage !
悲伤的 束缚 !
痛苦的束缚!

['ɪnsələnt] [deθ] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rs] .
Insolent death is not worse .
傲慢的 死亡 是 不是 更糟 .
死得其所并非更糟。

['dɛθs] [wɜ:rm][wi:; wi]['kænɑ:t] [ki:p] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ju: 'es][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [nʌm]
Death's worm we cannot keep away , but when he has us we are numb
死亡人数 蠕虫 我们 不能 保持 离开 , 但 什么时候 他 有 我们 我们 是 麻木的
[tu:; tə] [dɪs'a:nər] ,
to dishonour ,
到 羞辱 ,
我们无法摆脱死神的魔爪, 但一旦被它抓住, 我们对耻辱却麻木不仁。

['hæpɪli] ['sensləs] .
happily senseless .
快乐地 无意义的 .
快乐地无知。

[ju:θ] [weɪd] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,lɪdʒ] [tu:; tə] [sli:p] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ,
Youth weighed her eyelids to sleep , though she was quivering ,
青年 称重 她 眼睑 到 睡觉 , 尽管 她 曾是 颤抖 ,
少女虽然颤抖着, 但还是努力闭上眼睛睡着了。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'wʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] .
and quivering she awoke to the sound of her name beneath her window .
和 颤抖 她 醒来 到 这 声音 的 她 姓名 下面 她 窗户 .
她颤抖着醒来, 听到窗下有人在呼唤她的名字。

" [aɪ][kæən; kən] [lʌv] [stɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I can love still , for I love him , " she said ,
" 我 能 爱 仍然 , 为了 我 爱 他 , " 她 说 ,
“我依然可以去爱, 因为我爱他,”她说。

as she luxuriated in young Crossjay's boy's voice , again envying him
作为 她 奢侈的 在 年轻的 - 男孩们 嗓音 , 再次 羡慕 他
his bath in the lake waters ,
他的 洗澡 在 这 湖 水 ,
她沉浸在小クロス杰稚嫩的声音中, 再次羡慕起他在湖水中沐浴的情景。

which seemed to her to have the power to wash away grief and chains
哪个 似乎 到 她 到 有 这 力量 到 洗 离开 悲伤 和 链条
.
:
.
在她看来, 这似乎有洗涤悲伤和枷锁的力量。

Then it was that she resolved to let Crossjay see the last of her in this place .
然后 它 曾是 那 她 已解决 到 让 - 看 这 最后的 的 她 在 这
地方 :
于是她下定决心, 要让クロス杰在这个地方最后一次见到她。

He should be made gleeful by doing her a piece of service ;
他 应该 是 制成 兴高采烈 经过 正在做 她 一个 片 的 服务 ;
他应该为她做点什么, 让她感到高兴;
he should escort her on her walk to the railway station next morning ,
他 应该 护送 她 在 她 走 到 这 铁路 车站 下一个 早晨 ,
他应该第二天早上陪她步行去火车站。

thence be sent flying for a long day's truancy ,
因此 是 发送 飞行 为了 一个 长的 天 逃学 ,
因此将被遣送回国, 以示旷课一整天的惩罚。
with a little note of apology on his behalf that she would write for him
和 一个 小的 笔记 的 道歉 在 他的 代表 那 她 会 写 为了 他

to deliver to Vernon at night .
到 递送 到 弗农 在 夜晚 .
她会替他写一张小小的道歉信, 让他晚上交给弗农。
Crossjay came running to her after his breakfast with Mrs Montague , the housekeeper ,
- 来了 跑步 到 她 后 他的 早餐 和 太太 蒙塔古 , 这
管家 ,
クロス杰和管家蒙塔古太太吃完早餐后, 就跑向了她。

to tell her he had called her up .
到 告诉 她 他 有 称为 她 向上 .
告诉她他给她打过电话。

" [juː; jʊ][wəʊnt][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] : [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ʌp][faːr] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" You won't to - morrow : I shall be up far ahead of you , " said she ;
" 你 惯于 到 - 明天 : 我 将 是 向上 远的 前方 的 你 , " 说 她 ;
"你明天就不会了： 我会远远地走在你前面，"她说；

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær][ˈfɑːðər] , [waɪl] - [ˈvaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ,
and musing on her father , while Crossjay vowed to be up the first ,
和 沉思 在 她 父亲 , 尽管 - 发誓 到 是 向上 这 第一的 ,
她一边思念着父亲，一边看着克罗斯杰发誓要第一个冲上去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː][hɜːr; hær][ˈduːti][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ɪksˌpɑːstʃuˈleɪʃn] .
she thought it her duty to plunge into another expostulation .
她 想法 它 她 责任 到 暴跌 进入 其他 解释 .
她认为自己有责任再次进行辩驳。

[ˈwɪləbi] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [ˈvəːnən] [ɑːn] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
Willoughby had need of Vernon on private affairs .
威洛比 有 需要 的 弗农 在 私人的 事务 .
威洛比在私事上需要弗农的帮助。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈæftər] [ˈænsər] " [aɪ]
Dr . Middleton betook himself as usual to the library , after answering " I
博士 . 米德尔顿 贝托克 他自己 作为 通常 到 这 图书馆 , 后 回答 " 我
[wɪl] [ruːɪn][juː; jʊ] [jet] ,
will ruin you yet ,
将要 废墟 你 然而 ,
米德尔顿博士像往常一样去了图书馆，临走前他回答说：“我终究会毁了你。”

" [tuː; tə] [ˈwɪləbiz] [ˈlɪbərəl] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [ˈeni] [bʊks]
" to Willoughby's liberal offer to despatch an order to London for any books
" 到 威洛比的 自由主义 提供 到 调度 一个 命令 到 伦敦 为了 任何 图书
[hiː; hi] [maɪt] [waːnt] .
he might want .
他 可能 想 .
“威洛比慷慨地提出，可以帮他从伦敦订购任何他想要的书籍。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ʌnˈrʌfld] [er] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [stɪl] [ˈmɔːrniŋ] [biːmz] ,
His fine unruffled air , as of a mountain in still morning beams ,
他的 美好的 镇定自若 空气 , 作为 的 一个 山 在 仍然 早晨 光束 ,
他神态安详，如同清晨静谧阳光下的山峦。

[meɪd] [ˈklærə][nɑːt] [ɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] [ðæt] [maɪt] [seɪv]
made Clara not indisposed to a preliminary scene with Willoughby that might save
制成 克拉拉 不是 不适 到 一个 初步的 场景 和 威洛比 那 可能 节省
[hɜːr; hær][frʌm; frəm] [dɪˈstresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
her from distressing him ,
她 从 令人痛心 他 ,
这使得克拉拉并不排斥与威洛比进行一场初步的接触， 以免让她伤害到他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][staːp] [ˈwɪləbi] ; [æz; əz][ˈlɪt(ə)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
but she could not stop Willoughby ; as little could she look an invitation .
但 她 可以 不是 停止 威洛比 ; 作为 小的 可以 她 看 一个 邀请 .
但她无法阻止威洛比；她根本不可能发出邀请。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈvəːnən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
He stood in the Hall , holding Vernon by the arm .
他 站立 在 这 大厅 , 保持 弗农 经过 这 手臂 .
他站在大厅里，挽着弗农的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
She passed him ; he did not speak , and she entered the library .
她 通过了 他 ; 他 做过 不是 说话 , 和 她 进入 这 图书馆 .
她从他身边经过；他没有说话，她便走进了图书馆。

" [wʌt] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
" **What now , my dear ?**
" 什么 现在 , 我的 亲爱的 ?

“现在怎么办，亲爱的？”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɑ:n]
what is it ? " said Dr . Middleton , seeing that the door was shut on
什么 是 它 ? " 说 博士 : 米德尔顿 , 看到 那 这 门 曾是 关闭 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

“什么事？”米德尔顿医生见门关上了，便问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑ:mli] .
" **Nothing , papa , " she replied , calmly** .
" 没有什么 , 爸爸 , " 她 回复 , 平静地 :

“没什么，爸爸，”她平静地回答道。

" [ju:v] [nɑ:t] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" **You've not locked the door , my child ?**
" 你已经 不是 已锁定 这 门 , 我的 孩子 ?

“孩子，你还没锁门吗？”

[ju:; jʊ] [tɜ:rnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] : [traɪ][ðə; ði][hænd(ə)] . "
You turned something there : try the handle . "
你 转向 某物 那里 : 尝试 这 处理 :

你刚才转动了什么东西：试试把手。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][nɑ:t] [lɒkt] . "
" **I assure you , papa , the door is not locked** . "
" 我 保证 你 , 爸爸 , 这 门 是 不是 已锁定 :

“爸爸，我向您保证，门没锁。”

" ['mɪstər] . ['wɪtʃɜ:d, 'hwɪtʃɜ:d] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['ɪnstəntli] .
" **Mr . Whitford will be here instantly** .
" 先生 : 惠特福德 将要 是 这里 即刻 :

“惠特福德先生马上就到。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [tʌf] ['mætər] .
We are engaged on tough matter .
我们 是 已订婚的 在 艰难的 事情 :

我们正在处理一件棘手的事情。

['wɪmɪn] [hæv; həv][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] ,
Women have not , and opinion is universal that they never will have ,
女性 有 不是 , 和 观点 是 普遍的 那 他们 绝不 将要 有 ,

女性没有，而且普遍认为她们永远也不会有。

[ə; eɪ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][vælju:] [ʌv; əv] [taɪm] . "
a conception of the value of time . "
一个 概念 的 这 价值 的 时间 :

对时间价值的一种观念。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [veɪn] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pɑ:pə] . "
" **We are vain and shallow , my dear papa** . "
" 我们 是 徒劳 和 浅的 , 我的 亲爱的 爸爸 :

“我们虚荣又肤浅，我亲爱的爸爸。”

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , ['klærə] .
" **No , no , not you , Clara** .
" 不 , 不 , 不是 你 , 克拉拉 :

“不，不，不是你，克拉拉。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] ['hævɪŋ] [wɜ:rk] [ɪn] ['prɑ:gres] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

But I suspect you to require to learn by having work in progress how important
但 我 怀疑 你 到 要求 到 学习 经过 拥有 工作 在 进步 如何 重要的

[ɪz] . . .
is . . .
是 . . .

但我怀疑你需要通过实际操作来学习，才能明白.....的重要性。

[ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [tæsk] .
is a quiet commencement of the day's task .
是 一个 安静的 开始 的 这 天 任务 .

这是一天工作的平静开端。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ska:lər] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .
There is not a scholar who will not tell you so .
那里 是 不是 一个 学者 WHO 将要 不是 告诉 你 所以 .

没有哪个学者会否认这一点。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
We must have a retreat .
我们 必须 有 一个 撤退 .

我们必须进行一次撤退。

[ði:z] [ɪn'veɪzənz] ! — [soʊ][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [raɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ?
These invasions ! — So you intend to have another ride to - day ?
这些 入侵 ! — 所以 你 打算 到 有 其他 骑 到 - 天 ?

这些入侵！——所以你今天还打算再骑一次车？

[ðeɪ] [du:][ju:; jʊ] [ɡʊd] .
They do you good .
他们 做 你 好的 .

它们对你有好处。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][daɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] ['dʒɛŋkɪnsən] , [æn; ən]['estɪməb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n]
To - morrow we dine with Mrs . Mountstuart Jenkinson , an estimable person
到 - 明天 我们 用餐 和 太太 . 斯图亚特山 詹金森 , 一个 可估量的 人
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

明天我们将与蒙特斯图尔特·詹金森夫人共进晚餐，她真是一位令人尊敬的人。

[ðooʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ək'septɪŋ] . — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə] [ə'kju:z]
though I do not perfectly understand our accepting . — You have not to accuse
尽管 我 做 不是 完美 理解 我们的 接受 . — 你 有 不是 到 控
[em 'i:][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['ooʊər] [waɪn] [læst] [naɪt] ,
me of sitting over wine last night ,
我 的 坐着 超过 葡萄酒 最后的 夜晚 ,

虽然我并不完全理解我们接受这件事——你没必要指责我昨晚整夜喝酒。

[maɪ][ˈklærə] !
my Clara !
我的 克拉拉 !

我的克拉拉！

[aɪ]['nevər][du:][aɪ 'ti: , [ən'les] [aɪ][eɪ'em] [ə'pi:ld] [tu:; tə][fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪn] . "
I never do it , unless I am appealed to for my judgement upon a wine . "
我 绝不 做 它 , 除非 我 是 上诉 到 为了 我的 判断 之上 一个 葡萄酒 . "

除非有人请我品鉴某种葡萄酒，否则我从不这样做。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] , ['pɑ:pə] .
" **I have come to entreat you to take me away , papa** .
" 我 有 来 到 恳求 你 到 拿 我 离开 , 爸爸 .

“爸爸，我来求您带我走吧。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] ,
" **In the midst of the storm aroused by this renewal of perplexity** ,
" 在 这 中间 的 这 风暴 被唤醒 经过 这 续期 的 困惑 ,
“在这场由困惑再次袭来而引发的风暴之中,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] [ˈmɪdlɪtən] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst]
Dr Middleton replaced a book his elbow had knocked over in his haste
博士 米德尔顿 替换 一个 书 他的 弯头 有 敲门 超过 在 他的 匆忙
[tu:; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [her] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
to dash the hair off his forehead ,
到 短跑 这 头发 离开 他的 前额 ,
米德尔顿医生匆忙地拂去额前的头发，结果手肘碰倒了一本书，他赶紧把书放回原处。

[ˈkraɪɪŋ] : " [ˈwɪðər] ?
crying : " Whither ?
哭泣 : " 往哪里去 ?
哭喊着：“去哪儿？ ”

[tu:; tə] [wʌt] [spɑ:t] ?
To what spot ?
到 什么 点 ?
到哪里？

[ðæt] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [gaɪd] - [bʊks] , [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ˈpi:pəlz] [noʊts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd]
That reading of guide - books , and idle people's notes of Travel , and
那 阅读 的 指导 - 图书 , 和 闲置的 人们的 笔记 的 旅行 , 和
[ˌpɪktʃə'resk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
picturesque correspondence in the newspapers ,
如画 一致 在 这 报纸 ,
阅读旅游指南、闲人的旅行笔记以及报纸上生动有趣的信件，

[ʌn'setlɪz] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] .
unsettles man and maid .
不安 男人 和 女佣 .
令男人和女仆感到不安。

[maɪ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈhoʊ'tel][ɪz] [noʊn] .
My objection to the living in hotels is known .
我的 异议 到 这 活的 在 酒店 是 已知 .
我反对住在酒店是众所周知的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][ˈkɔ:rdʒəli] [əb'hɔ:r][aɪ 'ti:] .
I do not hesitate to say that I do cordially abhor it .
我 做 不是 犹豫 到 说 那 我 做 诚挚地 痛恨 它 .
我毫不犹豫地说不，我对此深恶痛绝。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌpenɪ'tenʃəli] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:r; jər] [dɪr] [ˈmʌðəz] [taɪm] ,
I have had penitentially to submit to it in your dear mother's time ,
我 有 有 忏悔地 到 提交 到 它 在 你的 亲爱的 母亲的 时间 ,
我曾在你亲爱的母亲那一代，怀着忏悔之心接受了它。

[[ˈɡri:k]] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
[**Greek**] , **up to the full ten thousand times** .
[希腊语] , 向上 到 这 满的 十 千 时代 .
[希腊语]，高达一万倍。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˌkɑ:mpri'hend] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəɪrɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmʌltɪplaɪd]
But will you not comprehend that to the older man his miseries are multiplied
但 将要 你 不是 理解 那 到 这 老 男人 他的 苦难 是 乘以
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] ?
by his years ?
经过 他的 年 ?
但难道你不明白，对于老年人来说，他的痛苦会随着年龄的增长而加倍吗？

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [ˈʌtərli] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [sə'lisɪt] [jər; jə] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈklærə] ? "
 But is it utterly useless to solicit your sympathy with an old man , Clara ? "
 但 是 它 完全地 无用 到 征求 你的 同情 和 一个 老的 男人 ； 克拉拉 ？ "

克拉拉，难道向一位老人博取同情就完全没有用吗？

" [ˈdʒen(ə)rəl] - [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][ɪn] , [ˈpɑ:pə] . "
 " General Darleton will take us in , papa . "
 " 一般的 - 将要 拿 我们 在 ， 爸爸 ． "

“达尔顿将军会收留我们的，爸爸。”

" [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ɪz] [dɪ'testəbl] .
 " His table is detestable . "
 " 他的 桌子 是 可恨 ． "

他的餐桌令人作呕。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪz] [ˈpɔɪzn] .
 I say nothing of that ; but his wine is poison .
 我 说 没有什么 的 那 ； 但 他的 葡萄酒 是 毒 ．

我对此不予置评；但他的酒有毒。

[let] [ðæt] [pæs] — [aɪ] [fʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] , [let][aɪ 'ti:][nɑ:t]
 Let that pass — I should rather say , let it not
 让 那 经过 — 我 应该 相当 说 ， 让 它 不是

就让这件事过去吧——或者更确切地说，不要让它过去。

[pæs] ！ — [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][pə'litɪk(ə)l] [vju:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rd] .
 pass ! — but our political views are not in accord .
 经过 ！ — 但 我们的 政治的 浏览 是 不是 在 符合 ．

通过！——但我们的政治观点并不一致。

[tru:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [prə'paʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈprez(ə)ns] ,
 True , we are not under the obligation to propound them in presence ,
 真的 ， 我们 是 不是 在下面 这 义务 到 举 他们 在 在场 ，

没错，我们没有义务当面宣扬这些观点。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdestitu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
 but we are destitute of an opinion in common .
 但 我们 是 贫困 的 一个 观点 在 常见的 ．

但我们却缺乏共同的意见。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈdiskɔ:rs] .
 We have no discourse .
 我们 有 不 话语 ．

我们没有对话。

[ˈmɪləteri] [men] [hæv; həv] [prə'du:st] , [ɔ:r] [dɪ'vɜ:dʒd] [ɪn] , [ˈnoʊtwɜ:rdi] [ˈepɪkʃjəz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n]
 Military men have produced , or diverged in , noteworthy epicures ; they are often
 军队 男人 有 生产 ， 或者 分歧 在 ， 值得注意 美食家 ； 他们 是 经常

[dɪ'vaʊt] ;
 devout ;
 虔诚的 ；

军人中涌现出或分化出一些杰出的享乐主义者；他们往往虔诚；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈblɒsəmd] [ɪn] [ˈletəd] [men] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈraɪtli] [hoʊldz]
 they have blossomed in lettered men : they are gentlemen ; the country rightly holds
 他们 有 盛开 在 字母 男人 ： 他们 是 先生们 ； 这 国家 没错 持有

[ðem; ðəm][ɪn] [ˈɑ:nər] ;
 them in honour ;
 他们 在 荣誉 ；

他们已成长为文人墨客：他们是绅士；国家理应尊敬他们；

[bʌt; bət] , [ɪn] [faɪn] , [aɪ][rɪ'dʒekt][ðə; ði][prə'pouz(ə)l][tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə]['dʒen(ə)rəl] - . — [terz] ? "**but** , **in fine** , **I reject the proposal to go to General Darleton** . — **Tears ?** " 但 , 在 美好的 , 我 拒绝 这 提议 到 去 到 一般的 - : — 眼泪 ? "

总而言之, 我拒绝去见达尔顿将军的提议。——眼泪?

" [noʊ] , [pɑ:pə] . "**No** , **papa** . " " 不 , 爸爸 : " "不, 爸爸。"

" [aɪ][du:] [hoʊp] [nɑ:t] . "**I do hope not** . " " 我 做 希望 不是 : " "我 希望不会。"

[hɪr] [wi;; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [mæn][kæn; kən][dɪ'zaɪər] ; [wɪ'dəʊt] ['kɑ:ntest] , [æn; ən] ['eksələnt] [hoʊst] . **Here we have everything man can desire ; without contest , an excellent host** . 这里 我们 有 一切 男人 能 欲望 ; 没有 竞赛 , 一个 出色的 主持人 : 这里拥有人类所能渴望的一切; 毫无疑问, 这是一个绝佳的主人。

[ju;; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['trænzətɔ:ri] [ti:] - [kʌp] ['tempɪsts] , [wɪtʃ] [ju;; jʊ]['mæɡnɪfaɪ][tu;; tə] ['hʌrɪkənz] , **You have your transitory tea - cup tempests , which you magnify to hurricanes** , 你 有 你的 短暂的 茶 - 杯子 暴风雨 , 哪个 你 放大 到 飓风 , 你把那些转瞬即逝的小风波放大成飓风,

[ɪn][ðə; ði] [ə'pru:vɪd] [hɪ'stɔ:rɪk] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['kju:pɪd] . **in the approved historic manner of the book of Cupid** . 在 这 得到正式认可的 历史性 方式 的 这 书 的 丘比特 : 按照丘比特之书所认可的历史方式。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ; [aɪ] [rɪ'pi:t] , **And all the better ; I repeat** , 和 全部 这 更好的 ; 我 重复 , 而且这样更好; 我再说一遍,

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['betər] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] **it is the better that you should have them over in the infancy of the alliance** . 它是 这 更好的 那 你 应该 有 他们 超过 在 这 婴儿期 的 这 联盟 : 在联盟建立初期就让他们过来, 是件好事。

[kʌm] [ɪn] ! **Come in !** 来 在 ! 进来!

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltən] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪrəli] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . "**Dr Middleton shouted cheerily in response to a knock at the door** . " 博士 : 米德尔顿 喊叫 兴高采烈地 在 回复 到 一个 敲 在 这 门 : "听到敲门声, 米德尔顿博士高兴地大声回应。"

[hi;; hi] [fɪrɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] : **He feared the door was locked** : 他 害怕 这 门 曾是 已锁定 : 他担心门被锁上了:

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [lɒkt] . **he had a fear that his daughter intended to keep it locked** . 他 有 一个 害怕 那 他的 女儿 故意的 到 保持 它 已锁定 : 他担心女儿会把它锁起来。

" [ˈklærə] !
" **Clara** !
" 克拉拉 !

克拉拉！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 了 。

他哭了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈlʌktəntli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈelənə; -nɔː] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [keɪm] [ɪn] ,
She reluctantly turned the handle , and the ladies Eleanor and Isabel came in ,
她 勉强 转向 这 处理 , 和 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 来了 在 ,
她不情愿地转动了门把手，埃莉诺和伊莎贝尔两位女士走了进来。

[əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [koʊˈhɪrəns] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [ˈevər] [ɪkˈspektɪd]
apologizing with as much coherence as Dr . Middleton ever expected
道歉 和 作为 很多 连贯性 作为 博士 : 米德尔顿 曾经 预期的
[frʌm; frəm][ðer; ðər][seks] .
from their sex .
从 他们的 性别 :

他们的道歉连米德尔顿博士对他们性别的预期都远远不够，甚至可以说是毫无逻辑。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈklærə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
They wished to speak to Clara , but they declined to take her away .
他们 希望 到 说话 到 克拉拉 , 但 他们 拒绝 到 拿 她 离开 .
他们想和克拉拉谈谈，但他们拒绝把她带走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第18/38页

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər] [ə] [ʊrd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] ;
In vain the Rev . Doctor assured them she was at their service ;
在 徒劳 这 牧师 . 医生 保证 他们 她 曾是 在 他们的 服务 ;

牧师博士徒劳地向他们保证，她随时准备为他们服务；

[ðeɪ] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [veri] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] ,
they protested that they had very few words to say ,
他们 抗议 那 他们 有 非常 很少 字 到 说 ,

他们抗议说他们没什么可说的，

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈtruːd] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] .
and would not intrude one moment further than to speak them .
和 会 不是 侵入 一 片刻 更远 比 到 说话 他们 .

并且不会再多一刻打扰他们，只是把他们说了出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈskɒləz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
Like a shy deputation of young scholars before the master ,
喜欢 一个 害羞的 代表团 的 年轻的 学者们 前 这 掌握 ,

就像一群羞涩的年轻学者觐见老师一样，

[ðiːz] [ˈveri] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kʌm] [wɜːr; wər] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ; [ə; eɪ] [ˈdɪzmal] [ænd; ænd]
these very words to come were preceded by none at all ; a dismal and
这些 非常 字 到 来 是 之前 经过 没有任何 在 全部 ; 一个 惨淡 和

[ˈtraɪɪŋ] [kɔːz] ;
trying cause ;
尝试 原因 ;

接下来这些话之前没有任何预兆；这是一项令人沮丧和艰难的事业；

[rɪˈfreʃɪŋ] [haʊˈevər] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] ,
refreshing however to Dr . Middleton ,
令人耳目一新 然而 到 博士 . 米德尔顿 ,

然而，这让米德尔顿博士感到耳目一新。

[huː] [ˈdʒɔɪfəli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈklærə] [wen]
who joyfully anticipated that the ladies could be induced to take away Clara when
WHO 欣喜地 预期 那 这 女士们 可以 是 诱导 到 拿 离开 克拉拉 什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
they had finished .
他们 有 完成的 .

他们欣喜地期待着，完事后女士们会把克拉拉带走。

" [wiː; wi] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrm(ə)l] , " [mɪs] [ˈɪzəbel] [brɪˈgæən] , [ænd; ænd] [tɜːrnd]
" **We may appear to you a little formal ,** " **Miss Isabel began , and turned**
" 我们 可能 出现 到 你 一个 小的 正式的 , " 错过 伊莎贝尔 开始 , 和 转向

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
to her sister .
到 她 姐姐 .

“我们可能看起来有点拘谨，”伊莎贝尔小姐开口说道，然后转向她的妹妹。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ʌnˈduː] [weɪt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˈmɪʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː]
" **We have no intention to lay undue weight on our mission , if mission it**
" 我们 有 不 意图 到 躺 过度 重量 在 我们的 使命 , 如果 使命 它

[kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] ,
can be called ,
能 是 称为 ,

“我们无意过分强调我们的使命，如果这可以称之为使命的话。”

" [sed] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] .
" **said Miss Eleanor** .
" 说 错过 埃莉诺 .

“埃莉诺小姐说道。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] ['wɪləbi] ? " [sed] ['klærə] .
" **Is it entrusted to you by Willoughby ?** " **said Clara** .
" 是 它 受托 到 你 经过 威洛比 ? " 说 克拉拉 .

“是威洛比委托你保管的吗？”克拉拉问道。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
" **Dear child , that you may know it all the more earnest with us** ,
" 亲爱的 孩子 , 那 你 可能 知道 它 全部 这 更多的 认真 和 我们 ,

“亲爱的孩子，为了让你和我们更加深刻地理解这一点，

[ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼpɜ:rsən(ə)] [dɪ'zaiər][tu:; tə] [kən'tɪrɪbjʊ:t] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hæpinəs] :
and our personal desire to contribute to your happiness :
和 我们的 个人的 欲望 到 贡献 到 你的 幸福 :

我们衷心希望为您带来幸福：

[ðerfɔ:r] [dʌz] ['wɪləbi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] .
therefore does Willoughby entrust the speaking of it to us .
所以 做 威洛比 委托 这 请讲 的 它 到 我们 .

因此，威洛比将讲述这个故事的重任托付给了我们。

" [hɪrə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɔltɜːneɪtəd] [ɪn] [ə'dresɪŋ] ['klærə] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn]
" **Hereupon the sisters alternated in addressing Clara , and she gazed from one**
" 于是 这 姐妹 交替 在 解决 克拉拉 , 和 她 凝视 从 一

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

于是姐妹俩轮流和克拉拉说话，克拉拉的目光则在她们之间来回游移。

[ʼpi:sɪŋ] [ʼfrægmənts] [ʌv; əv] ['empti] [sɪgnɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [maɪt] .
piecing fragments of empty signification to get the full meaning when she might .
拼接 片段 的 空的 意义 到 得到 这 满的 意义 什么时候 她 可能 .

她试图将空洞的意义碎片拼凑起来，以期获得完整的意义。

" — [ænd; ʌnd][ɪn] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] , [dɪr] ['klærə] , [wi:; wi][hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɪləbiz] [ɪn]
" — **And in saying your happiness , dear Clara , we have our Willoughby's in**
" — 和 在 说 你的 幸福 , 亲爱的 克拉拉 , 我们 有 我们的 威洛比的 在

[vju:] ,
view ,
看法 ,

“——亲爱的克拉拉，我们说你的幸福，其实指的是我们威洛比一家。”

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [jɔ:rz] . "
which is dependent on yours . "
哪个 是 依赖 在 你的 . "

这取决于你。

" — [ænd; ʌnd][wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][ʼsæŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪnklə'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði]
" — **And we never could sanction that our own inclinations should stand in the**
" — 和 我们 绝不 可以 制裁 那 我们的 自己的 倾向 应该 站立 在 这

[wei] . "
way . "
方式 . "

“——我们绝不会允许我们自己的喜好成为阻碍。”

" — [noʊ] . [wi:; wi] [ʌv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ;
" — **No . We love the old place ;**
" — 不 . 我们 爱 这 老的 地方 ;

“——不。我们喜欢老地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['aʊər; ɑ:r] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ˈlʌvɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [aɪ'dɑ:lətrəsli] ,
and if it were only our punishment for loving it too idolatrously ,
和 如果 它 是 仅有的 我们的 惩罚 为了 爱 它 也 偶像崇拜 ,
如果这仅仅是我们对它过于崇拜而受到的惩罚,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [aɪ 'ti:] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] . "
we should deem it ground enough for our departure . "
我们 应该 认为 它 地面 足够的 为了 我们的 离开 . "
我们应该认为这是足够充分的出发理由。

" — [wɪ'daʊt] , [ˈri:əli] , [æŋ; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ʌn'kaɪndnəs] ; [nʌn] , [nɑ:t] [ˈeni] . "
" — Without , really , an idea of unkindness ; none , not any . "
" — 没有 , 真的 , 一个 主意 的 不友善 ; 没有任何 , 不是 任何 . "
“——真的，没有一丝恶意；一点也没有。”

" — [jʌŋ] [waɪvz] [ˈnæt(ə)rəli] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndɪ'spju:tɪd] [kwi:nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
" — Young wives naturally prefer to be undisputed queens of their own
" — 年轻的 妻子们 自然 更喜欢 到 是 无可争议 女王们 的 他们的 自己的
[ɪ'stæblɪʃmənt] . "
establishment . "
建立 . "
“——年轻的妻子们自然更愿意成为自己家庭中无可争议的女王。”

" — [ju:θ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ! "
" — Youth and age ! "
" — 青年 和 年龄 ! "
“——青春与老年！ ”

" [bʌt; bət] [aɪ] , " [sed] [ˈklærə] , " [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔ:t] . . . "
" But I , " said Clara , " have never mentioned , never had a thought . . . "
" 但 我 , " 说 克拉拉 , " 有 绝不 提及 , 绝不 有 一个 想法 . . . "
“但是，”克拉拉说，“我从来没有提起过，也从来没有想过……”

" — [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
" — You have , dear child ,
" — 你 有 , 亲爱的 孩子 ,
“——亲爱的孩子，你拥有……”

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [bəuθ] [si:z] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd]
a lover who in his solicitude for your happiness both sees what you desire and
一个 情人 WHO 在 他的 关怀 为了 你的 幸福 两个都 看到 什么 你 欲望 和
[wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
what is due to you . "
什么 是 到期的 到 你 . "
一个爱人，出于对你幸福的关心，既能看到你的愿望，也能看到你应得的。

" — [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ˈklærə] , [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [tu:; tə] [ækt] [ɑ:n]
" — And for us , Clara , to recognize what is due to you is to act on
" — 和 为了 我们 , 克拉拉 , 到 认出 什么 是 到期的 到 你 是 到 行为 在
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "
“——克拉拉，对我们来说，认识到你应得的待遇，就是要付诸行动。”

" — [br'saɪdʒ] , [dɪr] , [ə; eɪ] [si:] - [saɪd] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] .
" — Besides , dear , a sea - side cottage has always been one of our dreams .
" — 除了 , 亲爱的 , 一个 海 - 边 小屋 有 总是 到过 一 的 我们的 梦境 .
"
"
"
“——此外，亲爱的，拥有一座海边小屋一直是我们的梦想之一。”

" — [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][tuː; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] ,
" — **We have not to learn that we are a couple of old maids** ,
" — 我们 有 不是 到 学习 那 我们 是 一个 夫妻 的 老的 女佣 ,
“——我们不必等到发现自己是两个老处女才明白这一点。”

[ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ɪn][ðə; ði] [gʌvənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
incongruous associates for a young wife in the government of a great
不协调 同事 为了 一个 年轻的 妻子 在 这 政府 的 一个 伟大的
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

对于一位身处大家族的年轻妻子来说，这些同伴实在是不搭调。
" — [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['æntɪkwɜ:tɪd] ['nəʊnɪz] , ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] [də'mɛstɪk] ['mænɪdʒmənt] [maɪt] [ə'raɪz] ,
" — **With our antiquated notions , questions of domestic management might arise** ,
" — 和 我们的 过时的 概念 , 问题 的 国内的 管理 可能 出现 ,
“——按照我们陈旧的观念，可能会出现家庭管理方面的问题，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɑ:r'moʊniəs] ! "
and with the best will in the world to be harmonious ! "
和 和 这 最好的 将要 在 这 世界 到 是 和谐 ！ "
我们怀着世界上最美好的愿望，希望和谐相处！

" — [soʊ] , [daɪr] ['klærə] , [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] ['setld] . "
" — **So , dear Clara , consider it settled** . "
" — 所以 , 亲爱的 克拉拉 , 考虑 它 定居 . "
“那么，亲爱的克拉拉，这件事就这么定了。”

" — [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['glædli] [jæl; jəl][wiː; wi][biː; bi][jɔ:r; jər] [gests] . "
" — **From time to time gladly shall we be your guests** . "
" — 从 时间 到 时间 乐意 将 我们 是 你的 客人 . "
“——我们很乐意不时地做你们的客人。”

" — [jɔ:r; jər] [gests] , [daɪr] , [nɑ:t] [sen'sɔ:riəs] ['krɪtɪks] . "
" — **Your guests , dear , not censorious critics** . "
" — 你的 客人 , 亲爱的 , 不是 审查的 评论家 . "
“——亲爱的，你们是客人，不是吹毛求疵的评论家。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:goʊɪst] ! — [daɪr] ['leɪdɪz] !
" **And you think me such an Egoist ! — dear ladies !**
" 和 你 思考 我 这样的 一个 利己主义者 ! — 亲爱的 女士们 !
“你们竟然认为我是个自私自利的人！ ——亲爱的女士们！ ”

[ðə; ði][sə'dʒɛstʃən; səg'dʒɛstʃən][ʌv; əv][soʊ]['kru:əl][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] ['wu:ndz] [em 'i:] .
The suggestion of so cruel a piece of selfishness wounds me .
这 建议 的 所以 残忍的 一个 片 的 自私 伤口 我 .
这种残忍自私的想法令我感到痛苦。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [hɔ:l] .
I would not have had you leave the Hall .
我 会 不是 有 有 你 离开 这 大厅 .
我本不会让你离开大厅的。

[aɪ] [laɪk] [jɔ:r; jər][sə'saɪəti] ; [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] .
I like your society ; I respect you .
我 喜欢 你的 社会 ; 我 尊重 你 .
我喜欢你们的社会；我尊重你们。

[maɪ] [kəmˈpleɪnt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [səˈfɪjntli] [əˈsɜːrt]
My complaint , if I had one , would be , that you do not sufficiently assert
我的 抱怨 , 如果 我 有 一 , 会 是 , 那 你 做 不是 足够 断言
[jɔːrˈselvz] .
yourselfs .
你们自己 .

如果非要说有什么不满的话，那就是你们不够坚持己见。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][tuː; tə][em ˈiː] .
I could have wished you to be here for an example to me .
我 可以 有 希望 你 到 是 这里 为了 一个 例子 到 我 .

我多么希望你能在这里，给我树立一个榜样。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] .
I would not have allowed you to go .
我 会 不是 有 允许 你 到 去 .

我绝不会允许你走。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] !
What can he think of me !
什么 能 他 思考 的 我 !

他怎么看待我！

[dɪd] [ˈwɪləbi] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Did Willoughby speak of it this morning ?
做过 威洛比 说话 的 它 这 早晨 ?

威洛比今天早上谈到这件事了吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpliːtər] [duːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]
" **It was hard to distinguish which was the completer dupe of these two**
" 它 曾是 难的 到 区分 哪个 曾是 这 完成者 欺骗 的 这些 二
[ˈekʊsɪz] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈaɪdɪ] .
echoes of one another in worship of a family idol .
回声 的 一 其他 在 崇拜 的 一个 家庭 偶像 .

“很难分辨这两个互相模仿、崇拜家族偶像的人，哪一个才是真正的受害者。”

" [ˈwɪləbi] ,
" **Willoughby** ,
" 威洛比 ,

“威洛比，

" [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈhæŋɪŋ] [ˈredi]
" **Miss Eleanor presented herself to be stamped with the title hanging ready**
" 错过 埃莉诺 呈现 她自己 到 是 盖章 和 这 标题 绞刑 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpən][hɜːr; hər][lɪps] ,
for the first that should open her lips ,
为了 这 第一的 那 应该 打开 她 嘴唇 ,

“埃莉诺小姐前来接受头衔盖章，头衔悬挂在她面前，随时准备接受她开口的第一句话。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪləbi] [ɪz] [əbˈzɜːrvənt] — [hiː; hi][ɪz][ˈevər] [ˈdʒenərəs] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [les]
" **our Willoughby is observant — he is ever generous — and he is not less**
" 我们的 威洛比 是 观察者 — 他 是 曾经 慷慨的 — 和 他 是 不是 较少的
[ˈfɔːrθɔːtfəl; ˈfoʊrθɔːtfəl] .
forethoughtful :
经心 .

“我们的威洛比观察力敏锐，慷慨大方，而且极具远见卓识。”

[hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] . "
His arrangement is for our good on all sides . "
他的 安排 是 为了 我们的 好的 在 全部 侧面 . "

他的安排对我们各方都有好处。

" [æ̃n; ə̃n][ˈɪndeks][ɪz] [ɪˈnʌf] , " [sed] [mɪs] [ˈɪzəbel] , [əˈpiəriŋ] [ɪn][hɜːr; hə̃r][tɜːrn][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [duːp]

" **An index is enough , " said Miss Isabel , appearing in her turn the monster dupe**

" 一个 指数 是 足够的 , " 说 错过 伊莎贝尔 , 出现 在 她 转动 这 怪物 欺骗

.

:

.

“索引就足够了,”伊莎贝尔小姐说道, 她看起来像个怪物傻瓜。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæ̃v; hə̃v][tuː; tə] [liːv] , [dɪr] [ˈleɪdɪz] .

" **You will not have to leave , dear ladies .**

" 你 将要 不是 有 到 离开 , 亲爱的 女士们 .

“亲爱的女士们, 你们不必离开。”

[wɜːr; wər][aɪ] [ˈmɪstrəs] [hɪr] [aɪ][fʊd; fəd] [əˈpəʊz] [aɪˈtiː] . "

Were I mistress here I should oppose it . "

是 我 情妇 这里 我 应该 反对 它 . "

如果我是这里的女主人, 我一定会反对的。

" [ˈwɪləbi] [bleɪmz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˌriːəʃəriŋ] [juː; jʊ] [brˈfɔːr] . "

" **Willoughby blames himself for not reassuring you before . "**

" 威洛比 责备 他自己 为了 不是 令人安心 你 前 . "

“威洛比自责之前没能让你安心。”

" [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [bleɪm] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][goʊ] . "

" **Indeed we blame ourselves for not undertaking to go . "**

" 的确 我们 责备 我们自己 为了 不是 承诺 到 去 . "

“的确, 我们应该责怪自己没有答应去。”

" [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɜːrst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? " [sed] [ˈklærə] ;

" **Did he speak of it first this morning ? " said Clara ;**

" 做过 他 说话 的 它 第一的 这 早晨 ? " 说 克拉拉 ;

“是他今天早上先提到这件事的吗?”克拉拉问道;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but she could draw no reply to that from them .

但 她 可以 画 不 回复 到 那 从 他们 .

但她无法从他们那里得到任何答复。

[ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][duˈet] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hæ̃v; hə̃v][hɜːr; hə̃r][kɑːrz] [bɑːkst]

They resumed the duet , and she resigned herself to have her cars boxed

他们 恢复 这 二重唱 , 和 她 辞职 她自己 到 有 她 汽车 盒装

[wɪð; wɪθ] [ˈnɑːnsens] .

with nonsense .

和 废话 .

他们继续合唱, 她也无奈地接受了自己的车被胡言乱语堆满的现实。

" [soʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] ? " [sed] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] .

" **So , it is understood ? " said Miss Eleanor .**

" 所以 , 它 是 理解 ? " 说 错过 埃莉诺 .

“那么, 都明白了吗?”埃莉诺小姐问道。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [ˈleɪdɪz] . "

" **I see your kindness , ladies . "**

" 我 看 你的 仁慈 , 女士们 . "

“我看到了你们的善良, 女士们。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [ænt] [ˈelənə; -nɔː] [əˈgen] ? "

" **And I am to be Aunt Eleanor again ? "**

" 和 我 是 到 是 阿姨 埃莉诺 再次 ? " "

“那我又要重新当埃莉诺阿姨了吗? ”

" [ænd; ənd][aɪ] [ænt] ['ɪzəbel] ?
" And I Aunt Isabel ?
" 和 我 阿姨 伊莎贝尔 ?

“还有我，伊莎贝尔阿姨？ ”
" ['klærə][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [wɪt] [prə'hɪbɪtɪd] [hɜ:r; hər]
" Clara could have wrung her hands at the impediment which prohibited her
" 克拉拉 可以 有 拧干 她 双手 在 这 障碍 哪个 禁止 她
[ˈdelɪkəsi] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [neɪm] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd]
delicacy from telling them why she could not name them so as she had
美味 从 讲述 他们 为什么 她 可以 不是 姓名 他们 所以 作为 她 有
[dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪləbɪz] ['kɔ:rtʃɪp] .
done in the earlier days of Willoughby's courtship .
完毕 在 这 早些时候 天 的 威洛比的 求爱 .

“克拉拉可能会因为这种阻碍而感到懊恼，这种阻碍使她无法像在威洛比早期追求他们时那样，告诉他们为什么她不能说出他们的名字。

[ʃi; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['wɔ:rmli] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wʌz; wəz] ['ri:əl] .
She kissed them warmly , ashamed of kissing , though the warmth was real .
她 亲吻 他们 热情地 , 羞愧 的 接吻 , 尽管 这 温暖 曾是 真实的 .
她热情地吻了他们，虽然为自己的吻感到羞愧，但那份热情却是真挚的。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][ɪks'kju:zɪz][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltn] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]
They retired with a flow of excuses to Dr . Middleton for disturbing
他们 退休 和 一个 流动 的 借口 到 博士 . 米德尔顿 为了 令人不安
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们找了一堆借口，为打扰米德尔顿医生而退场。

[hi; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][baʊ; boʊ][ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]
He stood at the door to bow them out , and holding the door for
他 站立 在 这 门 到 弓 他们 出去 , 和 保持 这 门 为了
['klærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

他站在门口向他们鞠躬送行，并为克拉拉扶着门。

[tu:; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [prə'se(ə)n] , [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ][fa:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
to wind up the procession , discovered her at a far corner of the room .
到 风 向上 这 游行 , 发现 她 在 一个 远的 角落 的 这 房间 .
游行队伍即将结束时，在房间的角落里发现了她。

[hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
He was debating upon the advisability of leaving her there ,
他 曾是 辩论 之上 这 建议性 的 离开 她 那里 ,
他正在犹豫是否应该把她留在那里。

[wen] ['və:nən] ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [dɔ:r] ,
when Vernon Whitford crossed the hall from the laboratory door ,
什么时候 弗农 惠特福德 交叉 这 大厅 从 这 实验室 门 ,
当弗农·惠特福德从实验室门口穿过走廊时，

[ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [er] [ʌv; əv] [dɪskəm'poʊʒər] .
a mirror of himself in his companion air of discomposure .
一个 镜子 的 他自己 在 他的 伴侣 空气 的 不安 .
他那副茫然失措的神态，就像一面镜子，映照出他自己。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['və:nən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n]['klærə] ;
That was not important , so long as Vernon was a check on Clara ;
那 曾是 不是 重要的 , 所以 长的 作为 弗农 曾是 一个 查看 在 克拉拉 ;
只要弗农能制衡克拉拉，那这件事就不重要了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈklærə] , [ðʌs] [ˈbæfəld] , [mu:vɪd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
but the moment Clara , thus baffled , moved to quit the library ,
但 这 片刻 克拉拉 , 因此 困惑 , 已搬 到 辞职 这 图书馆 ,
但就在克拉拉百思不得其解, 准备离开图书馆的时候,

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltən] [felt][ðə; ði][ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [feɪs] [ˈɑ:pəzɪt] .
Dr . Middleton felt the horror of having an uncomfortable face opposite .
博士 : 米德尔顿 毛毡 这 恐怖 的 拥有 一个 不舒服 脸 对面的 :
米德尔顿医生感到对面是一张令人不舒服的脸, 这让他感到恐惧。

" [noʊ] [ˌbə:ðə'reɪʃn] , [aɪ][hoʊp] ?
" No botheration , I hope ?
" 不 烦扰 , 我 希望 ?
“希望不会给您带来麻烦吧? ”

[ɪts] [ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] .
It's the worst thing possible to work on .
它是 这 最差 事物 可能的 到 工作 在 :
这是最糟糕的工作。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?
你去哪儿了?

[aɪ] [sə'spekt] [jɔ:r; jər] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪz][na:t][tu:; tə][ɑ:rm] [jɔ:r'self] [ɪn][ˈtrɪp(ə)l] [bræs] [ə'genst] [ˈbə:ðər] [ænd; ənd]
I suspect your weak point is not to arm yourself in triple brass against bother and
我 怀疑 你的 虚弱的 观点 是 不是 到 手臂 你自己 在 三倍 黄铜 反对 打扰 和
[ˈwɜ:ri] ,
worry ,
担心 ,
我怀疑你的弱点在于没有做好充分的准备来抵御烦恼和忧虑。

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [wɜ:rk][kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ən'les] [ju:; jʊ][du:] .
and no good work can you do unless you do .
和 不 好的 工作 能 你 做 除非 你 做 :
你不这样做, 就做不出任何好工作。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlæbrətɔ:ri] . "
You have come out of that laboratory . "
你 有 来 出去 的 那 实验室 : "
你已经走出了那个实验室。

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] . — [kæn; kən][aɪ][get][ju:; jʊ] [ˈeni] [bʊk] ?
" I have , sir . — Can I get you any book ?
" 我 有 , 先生 : — 能 我 得到 你 任何 书 ?
“我有, 先生。——我能帮您找本书吗? ”

" [ˈvə:nən] [sed] [tu:; tə][ˈklærə] .
" Vernon said to Clara .
" 弗农 说 到 克拉拉 :
弗农对克拉拉说。

[ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] [ɪˈmi:diətli] .
She thanked him , promising to depart immediately .
她 谢谢 他 , 有前途 到 离开 立即地 :
她向他道谢, 并承诺立即离开。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ˈtæliən][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃər] , [maɪ] [ʌv] , " [sed]
" Now you are at the section of Italian literature , my love , " said
" 现在 你 是 在 这 部分 的 意大利语 文学 , 我的 爱 , " 说
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmɪdlɪtən] .
Dr Middleton .
博士 米德尔顿 .

“亲爱的，你现在正在阅读意大利文学部分，”米德尔顿博士说。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] — [ɑː] !
" Well , Mr : Whitford , the laboratory — ah !
" 出色地 , 先生 : 惠特福德 , 这 实验室 — 啊 !
“好吧，惠特福德先生，实验室——啊！

— [wer] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [dʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [nɑːt] [stretʃ]
— where the amount of labour done within the space of a year would not stretch
— 在哪里 这 数量 的 劳动 完毕 之内 这 空间 的 一个 年 会 不是 拉紧
[æɪn; ən] [ˈɪlektrɪk] [ˈkɜːrənt] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] :
an electric current between this Hall and the railway station :
一个 电的 当前的 之间 这 大厅 和 这 铁路 车站 :
——一年内完成的劳动量，甚至不足以在这个大厅和火车站之间架起一条电流线：

[seɪ] , [fɔːr] [maɪlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] .
say , four miles , which I presume the distance to be :
说 , 四 英里 , 哪个 我 估 这 距离 到 是 :
比如说，四英里，我估计距离就是这个数。

[wel] , [sɜːr] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,
“好的，先生，好的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪləˈtæntɪzəm] [ˈkɔːstli] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [ɪz][æz; əz][ˌɔːrnəˈment(ə)l][æz; əz] [ˈfɒksɪz] -
and a dilettantism costly in time and machinery is as ornamental as foxes ' -
和 一个 业余爱好 昂贵 在 时间 和 机械 是 作为 装饰 作为 狐狸 -
[teɪlz] [ænd; ənd] [daɪz] - [hɔːrnz][tuː; tə][æɪn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər]
tails and deers' horns to an independent gentleman whose fellows are
尾巴 和 鹿 - 角 到 一个 独立的 绅士 谁 伙伴们 是
[kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ˌdekəˈreɪʃəns] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈsɪvɪk] [riːθ] .
contented with the latter decorations for their civic wreath .
满足 和 这 后者 装饰 为了 他们的 公民 花圈 .

对于一位独立的绅士来说，耗时耗力的业余爱好就像狐狸尾巴和鹿角一样毫无装饰性，而他的同伴们则满足于用后者来装饰他们的公民花环。

[ˈwɪləbi] , [let][ˌem ˈiː][rɪˈmɑːrk] , [hæz; hæz][ˈriːs(ə)ntli] [ˌoʊn] [hɪmˈself] [moʊst] [kənˈsɪdərət] [fɔːr; fər][maɪ]
Willoughby , let me remark , has recently shown himself most considerate for my
威洛比 , 让 我 评论 , 有 最近 所示 他自己 最多 周到 为了 我的
[gɜːrl] .
girl :
女孩 .

顺便提一句，威洛比最近对我的女友表现得非常体贴。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz]
As far as I could gather — I have been listening to a dialogue of ladies
作为 远的 作为 我 可以 收集 — 我 有 到过 聆听 到 一个 对话 的 女士们
— [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪˈskriːt] .
— he is as generous as he is discreet .
— 他 是 作为 慷慨的 作为 他 是 慎重 .

据我所知——我一直在旁听女士们的对话——他既慷慨又谨慎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkɒmbæts][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [səˈklʌm] [ɪz][tuː; tə][kleɪm]
There are certain combats in which to be the one to succumb is to claim
那里 是 肯定 战斗 在 哪个 到 是 这 一 到 屈服 是 到 宣称
[ðə; ði] [ˈɑːnərz] ;
the honours ;
这 荣誉 ;

有些战斗中，战败者反而会赢得荣誉；

— [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [nɑːt] [lɜːrn] .
— and that is what women will not learn .
— 和 那 是 什么 女性 将要 不是 学习 .

——而这正是女性永远不会学到的。

[aɪ] [daʊt] [ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
I doubt their seeing the glory of it . "
我 怀疑 他们的 看到 这 荣耀 的 它 . "

我怀疑他们是否看到了它的辉煌之处。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] , " ['vəːnən] [sed] ,
" I have heard of it ; I have been with Willoughby , " Vernon said ,
" 我 有 听到 的 它 ; 我 有 到过 和 威洛比 , " 弗农 说 ,
“我听说过这件事；我和威洛比在一起过,”弗农说。

[ˈheɪstɪli] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ˈklærə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [əˈluːsɪv] [əˈtæks] .
hastily , to shield Clara from her father's allusive attacks .
草草 , 到 盾 克拉拉 从 她 父亲的 暗示性的 攻击 .

匆忙之中，为了保护克拉拉免受父亲隐晦的攻击。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] [hæd; həd][nɑːt]
He wished to convey to her that his interview with Willoughby had not
他 希望 到 传达 到 她 那 他的 面试 和 威洛比 有 不是
[bɪn] [ˈpraːfɪtəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] ,
been profitable in her interests ,
到过 有利可图 在 她 兴趣 ,

他想告诉她，他与威洛比的会面并没有给她带来任何好处。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [æt; ət][wʌnz] , [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ,
and that she had better at once , having him present to support her ,
和 那 她 有 更好的 在 一次 , 拥有 他 展示 到 支持 她 ,
有他在身边支持她，她感觉好多了。

[pɔːr] [aʊt][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
pour out her whole heart to her father .
倒 出去 她 所有的 心 到 她 父亲 .

她向父亲倾诉衷肠。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] ?
But how was it to be conveyed ?
但 如何 曾是 它 到 是 传递 ?

但该如何传达呢？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She would not meet his eyes ,
她 会 不是 见面 他的 眼睛 ,

她不愿与他对视。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [æn; ən] [ɪnˈtrɪɡər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [diːl]
and he was too poor an intriguer to be ready on the instant to deal
和 他 曾是 也 贫穷的 一个 阴谋家 到 是 准备好 在 这 立即的 到 交易
[aʊt] [ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l] [əbˈskjʊrətɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [trænzˈpeərənsɪz] [tuː; tə][wʌn] .
out the verbal obscurities which are transparencies to one .
出去 这 口头 晦涩之处 哪个 是 透明度 到 一 .

而他作为阴谋家的能力又太差，无法立刻抛出那些对人来说如同透明的晦涩难懂的言辞。

" [aɪ][jæɪ; jəl] [rɪ'ɡret] [aɪ'ti:] , [ɪf] ['wɪləbi] [hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][stændz] [haɪ] [ɪn][maɪ]
 " I shall regret it , if Willoughby has annoyed you , for he stands high in my
 " 我 将 后悔 它 , 如果 威洛比 有 恼怒 你 , 为了 他 站立 高的 在 我的
 ['feɪvər] ,
favour ,
 偏爱 ,

“如果威洛比惹恼了你，我会很遗憾的，因为他很受我器重。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] .
" said Dr . Middleton .
 " 说 博士 . 米德尔顿 .

“米德尔顿博士说道。”

[ˈklærə] [dra:pt] [ə; eɪ] [bʊk] .
Clara dropped a book .
 克拉拉 掉落 一个 书 .

克拉拉把书掉在了地上。

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈɪmpʌls] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Her father started higher than the nervous impulse warranted in his chair .
 她 父亲 开始 更高 比 这 紧张的 冲动 有保证 在 他的 椅子 .

她父亲起身的幅度比他坐在椅子上应有的紧张程度要大得多。

[ˈvə:nən] [traɪd] [tu:; tə] [wɪn] [ə; ei] [glæns] , [ænd; ɐnd] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] ,
Vernon tried to win a glance , and she was conscious of his effort ,
 弗农 尝试 到 赢 一个 瞥一眼 , 和 她 曾是 有意识的 的 他的 努力 .

弗农试图博得她的一瞥，她也察觉到了他的努力。

[bʌt; bæt][hɜ:r; hər][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈpra:ptɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈfa:ləʊ]

but	her	angry	and	guilty	feelings	,	prompting	her	resolution	to	follow
但	她	生气的	和	有罪的	情怀	,	提示	她	解决	到	跟随

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)] ,
her own counsel ,
 她 自己的 法律顾问 ,

但她愤怒和内疚的情绪促使她下定决心听从自己的建议。

[kept] [hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
kept her eyelids on the defensive .
 保留 她 眼睑 在 这 防守 .

她始终保持着警惕的眼神。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hi:; hi] [ə'noɪz] [em 'i:], [sɜ:r] .
" I don't say he annoys me , sir .
 " 我 不 说 他 令人恼火 我 : 先生 : .

先生，我并没有说他让我生气。

[aɪ][ˈeɪˈem] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][ədˈvaɪs] ,
I am here to give him my advice ,
 我 是 这 里 到 给 他 我的 建议 .

我来这里是想给他一些建议。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi; bi] [ə'noɪd] .
and if he does not accept it I have no right to be annoyed .
 和 如果 他 做 不是 接受 它 我 有 不 正确的 到 是 恼怒 .

如果他不接受，我也没有理由生气。

[ˈwɪləbi] [si:mz] [əˈnɔɪd] [ðæt] [ˈkɜːrən(ə)] [di:] [kreɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [ɔːr]
Willoughby **seems** **annoyed** **that** **Colonel** **De** **Craye** **should** **talk** **of** **going** **to** - **morrow** **or**
 威洛比 似乎 恼怒 那 上校 德 蜡 应该 讲话 的 去 到 - 明天 或者

[nekst] [deɪ] . "

next day . "

下一个 天 . "

威洛比似乎对德克雷上校谈论明天或后天出行感到恼火。

" [hi:; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" He likes his friends about him .
" 他 点赞 他的 朋友们 关于 他 .

他喜欢朋友们陪伴在他身边。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒi:niəl] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] [maɪt] [mɑ:rtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'dəʊt]
Upon my word , a man of a more genial heart you might march a day without
之上 我的 单词 , 一个 男人 的 一个 更多的 和蔼可亲 心 你 可能 行进 一个 天 没有
[faɪndɪŋ] .
finding :
寻找 .

我敢说，你一天也找不到比他更和蔼可亲的人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɔ:rhed] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] . "
But you have it on the forehead , Mr Whitford . "
但 你 有 它 在 这 前额 , 先生 : 惠特福德 . "

但惠特福德先生，它长在您的额头上。

" [oʊ] ! [noʊ] , [sɜ:r] . "
" Oh ! no , sir . "
" 哦 ! 不 , 先生 . "

“哦！不，先生。”

" [ðer; ðər] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mɪdltən] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'bɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" There , Dr Middleton drew his finger along his brows .
" 那里 , " 博士 : 米德尔顿 画 他的 手指 沿着 他的 眉毛 .

“好了，”米德尔顿医生用手指沿着眉毛划了一圈。

['və:nən] [felt] [ə'bɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [kɔɪnd] [æŋ; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['blæknəs] ;
Vernon felt along his own , and coined an excuse for their blackness ;
弗农 毛毡 沿着 他的 自己的 , 和 创造 一个 原谅 为了 他们的 黑 ;

弗农感到自己与众不同，并为他们的肤色编造了一个借口；

[nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔ:rd] ['klærə] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
not aware that the direction of his mind toward Clara pushed him to a
不是 意识到的 那 这 方向 的 他的 头脑 朝向 克拉拉 推动 他 到 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['klʌmzi] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,
kind of clumsy double meaning ,
种类 的 笨拙 双倍的 意义 ,

他没有意识到自己对克拉拉的思绪让他产生了一种笨拙的双关含义。

[waɪl] [hi:; hi]['sætɪsfaɪd][æŋ; ən] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [ræθ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] : " [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
while he satisfied an inward and craving wrath , as he said : " By the way ,
尽管 他 使满意 一个 向内 和 渴望 愤怒 , 作为 他 说 : " 经过 这 方式 ,

当他满足了内心深处的渴望和愤怒时，他说：“顺便说一句，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rækɪŋ] [maɪ] [hed] ; [aɪ][mʌst; məst] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
I have been racking my head ; I must apply to you , sir .
我 有 到过 货架 我的 头 ; 我 必须 申请 到 你 , 先生 .

我绞尽脑汁也想不出办法；我必须向您求助，先生。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] .
I have a line , and I am uncertain of the run of the line .
我 有 一个 线 , 和 我 是 不确定 的 这 跑步 的 这 线 .

我有一条线，但我不确定这条线的长度。

[wɪl] [ðɪs] [pæs] , [du:ɪ][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Will this pass , do you think ?
将要 这 经过 , 做 你 思考 ?

你觉得这件事会过去吗？

- [ɪn] - [tʌŋ] [hi:; hi] - - ;
' **In Asination's tongue he asinates** ' ;
- 在 - 舌头 他 - - ;

“用阿西纳蒂翁的语言来说，他阿西纳蒂翁”；

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈselz] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ju: ˈes][æt; ət] [ˈdɑ:ŋki] - [ˈdaɪəlekt] .
signifying that he excels any man of us at donkey - dialect .
表示 那 他 卓越 任何 男人 的 我们 在 驴 - 方言 .

这说明他在驴语方面比我们任何人都强。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈɪntərv(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
" After a decent interval for the genius of criticism to seem to have been
" 后 一个 体面的 间隔 为了 这 天才 的 批评 到 似乎 到 有 到过
[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fraʊn] ,
sitting under his frown ,
坐着 在下面 他的 皱眉 ,

“在经历了一段相当长的一段时间后，批评的天才似乎一直隐藏在他的眉头紧锁之下，

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltn] [rɪˈdʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər][ˌdʒɑ:kjəˈlærəti] : " [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] ;
Dr . Middleton rejoined with sober jocularity : " No , sir , it will not pass ;
博士 : 米德尔顿 重新加入 和 清醒 滑稽 : " 不 , 先生 , 它 将要 不是 经过 ;
米德尔顿博士一本正经地开玩笑说：“不，先生，这不会通过的；

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɒd] [ˈoʊnli][bi:; bi]
and your uncertainty in regard to the run of the line would only be
和 你的 不确定 在 看待 到 这 跑步 的 这 线 会 仅有的 是
[ɪkˈstendɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪn] [senˈtɪpɪd] .
extended were the line centipedal .
扩展 是 这 线 蜈蚣 .

如果这条线是蜈蚣状的，那么你对这条线的运行方向的不确定性只会进一步增加。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪˈreɪs] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferəl] .
Our recommendation is , that you erase it before the arrival of the ferule .
我们的 推荐 是 , 那 你 删除 它 前 这 到达 的 这 箍圈 .
我们的建议是，在套圈到达之前将其擦除。

[ðɪs] [maɪt] [du:] :
This might do :
这 可能 做 :

这样或许可行：

- [ɪn] - [neɪm] [hi:; hi] [ˈæsɪ,næts] - ;
' **In Assignation's name he assignats** ' ;
- 在 - 姓名 他 指派人 - - ;

“以 Assignation 的名义进行指派”；

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˈflʌrɪfɪz] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] [ˈprɒmɪsɪz] , [tu:; tə] [peɪ] [baɪ]
signifying that he pre - eminently flourishes hypothetical promises , to pay by
表示 那 他 预 - 非常 繁花 假想 承诺 , 到 支付 经过
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

这表明他最擅长做出假设性的承诺，并约定时间付款。

[ðæt] [maɪt] [pæs] .
That might pass .
那 可能 经过 .

这种情况或许会过去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:rˈber] [tu:; tə] [saɪt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [əˈθɔ:rəti] . "
But you will forbear to cite me for your authority . "
但 你 将要 忍耐 到 引用 我 为了 你的 权威 . "

但你不能以我为由引用我的话。

" [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'plai] , " [sed] ['vəːnən] .
" The line would be acceptable if I could get it to apply , " said Vernon .
" 这 线 会 是 可接受 如果 我 可以 得到 它 到 申请 , " 说 弗农 .
"如果这条规定能够实施, 那我就可以接受了,"弗农说。

" [ɔːr] [ðɪs] . . .
" Or this . . .
" 或者 这 . . .
或者这样.....

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət] ['klærə] [fled]
" Dr Middleton was offering a second suggestion , but Clara fled
" 博士 : 米德尔顿 曾是 提供 一个 第二 建议 , 但 克拉拉 逃亡
,
,
,
米德尔顿医生正要提出第二个建议, 但克拉拉却逃走了。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [men] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [bɪn] .
astonished at men as she never yet had been .
惊讶 在 男人 作为 她 绝不 然而 有 到过 .
她对男人感到前所未有的惊讶。

[waɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [wɜːrld] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɪn] [əb'sɜːdɪtɪ] !
Why , in a burning world they would be exercising their minds in absurdities !
为什么 , 在 一个 燃烧 世界 他们 会 是 锻炼 他们的 思想 在 荒谬之处 !
为什么呢, 在一个战火纷飞的世界里, 他们会用荒诞的方式来锻炼思维!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] [s'kɒləz] , ['lɜːrɪd] [men] !
And those two were scholars , learned men !
和 那些 二 是 学者们 , 学习 男人 !
而且他们俩都是学者, 博学之士!

[ænd; ənd] [bəʊθ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soul] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['fiːvər] !
And both knew they were in the presence of a soul in a tragic fever !
和 两个都 知道 他们 是 在 这 在场 的 一个 灵魂 在 一个 悲惨 发烧 !
他们两人都知道, 他们面前站着的是一个身患绝症的灵魂!

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
A minute after she had closed the door they were deep in their work .
一个 分钟 后 她 有 关闭 这 门 他们 是 深的 在 他们的 工作 .
她关上门后不到一分钟, 他们就埋头工作了。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [ɔː'lɜːrnətɪv] [laɪn] .
Dr Middleton forgot his alternative line .
博士 : 米德尔顿 忘了 他的 选择 线 .
米德尔顿医生忘记了他的备用台词。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪrɪəs] ?
" Nothing serious ?
" 没有什么 严肃的 ?
“不严重?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['klɪrnəs] [ɑːn] ['vɜːnənz] [braʊz] .
" he said in reproof of the want of honourable clearness on Vernon's brows .
" 他 说 在 责备 的 这 想 的 光荣的 清晰度 在 弗农的 眉毛 .
“他斥责弗农眉头缺乏应有的尊严。”

" [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , [sɜːr] ; [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sens] . "
" I trust not , sir ; it's a case for common sense . "
" 我 相信 不是 , 先生 ; 它是 一个 案件 为了 常见的 感觉 . "
“我不相信, 先生; 这需要常识来判断。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [nɑːt] ['sɪriəs] ？ "

" And you call that not serious ? "

" 和 你 称呼 那 不是 严肃的 ？ "

你管这叫不严重？

" [aɪ] [teɪk] ['hɜːrmənz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrsəs] - [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['sɪriəs] [bʌt; bət]

" I take Hermann's praise of the versus dochmiachus to be not only serious but

" 我 拿 赫尔曼的 称赞 的 这 相对 - 到 是 不是 仅有的 严肃的 但

[ˌʌni^ˈzædʒərəɪtɪd] ,

unexaggerated ,

不夸张的 ,

我认为赫尔曼对《反驳多赫米亚库斯》的赞扬不仅是认真的，而且是毫不夸张的。

" [sed] ['vəːnən] .

" said Vernon .

" 说 弗农 .

弗农说道。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltən] [ə'sentɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪsfəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [griːk]

Dr . Middleton assented and entered on the voiceful ground of Greek

博士 . 米德尔顿 同意 和 进入 在 这 声音洪亮 地面 的 希腊语

[ˈmiːtəz] ,

metres ,

米 ,

米德尔顿博士表示同意，并开始用希腊韵律进行朗诵。

[ʃʌvɪŋ] [jɔːr; jər][draɪ] ['dʌsti] [wɜːrld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

shoving your dry dusty world from his elbow .

推搡 你的 干燥 尘土飞扬 世界 从 他的 弯头 .

他用手肘推开你那干燥尘土飞扬的世界。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪn] [waɪld] ['weðər]

THE FLIGHT IN WILD WEATHER

这 航班 在 荒野 天气

恶劣天气下的飞行

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['luːsi] - ['letər] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['klærə][wʌz; wəz] [fer]

The morning of Lucy Darleton's letter of reply to her friend Clara was fair

这 早晨 的 露西 - 信 的 回复 到 她 朋友 克拉拉 曾是 公平的

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

before sunrise ,

前 日出 ,

露西·达尔顿给朋友克拉拉回信的那天早晨，天还没亮，天气晴朗。

[wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] ['kʌlərz] [ðæt] [ɑːr; ər][æn; ən]['oʊmən][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .

with luminous colours that are an omen to the husbandman .

和 发光的 颜色 那 是 一个 预兆 到 这 农夫 .

鲜艳的色彩预示着农夫的到来。

[ˈklærə][hæd; həd][noʊ] ['weðər] - [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['iːstərn] ['krɪmz(ə)n] ,

Clara had no weather - eye for the rich Eastern crimson ,

克拉拉 有 不 天气 - 眼睛 为了 这 富有的 东 赤红 ,

克拉拉对东方浓郁的深红色毫无鉴赏力。

[nɔːr][ə; eɪ]['kwaɪət] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] .

nor a quiet space within her for the beauty .

也不 一个 安静的 空间 之内 她 为了 这 美丽 .

她内心也没有一丝宁静的空间来欣赏美。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; həɹ] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] ,
She looked on it as her gate of promise ,
她 看起来 在 它 作为 她 门 的 承诺 ,
她把它视为通往希望之门的大门。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][set][hɜːr; həɹ] [θɹɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][riˈvaɪvd] [brɪˈliːf] [ɪn][ˈreɪdiənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and it set her throbbing with a revived belief in radiant things which she
和 它 放 她 悸动 和 一个 复活 信仰 在 辐射状 事物 哪个 她
[hæd; həd][wʌns] [driːmd] [ʌv; əv][tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][laɪf] ,
had once dreamed of to surround her life ,
有 一次 梦见 的 到 环绕 她 生活 ,
它让她重新燃起了对美好事物的信念，她曾经梦想着这些美好事物能够环绕着她的生活。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [əkˈseləreɪtɪd] [ˈpʌlsɪz] [ˈnæɹəʊd] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv]
but her accelerated pulses narrowed her thoughts upon the machinery of
但 她 加速 脉冲 范围缩小 她 想法 之上 这 机械 的
[hɜːr; həɹ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
her project :
她 项目 :
但她加速的心跳使她将注意力集中在了她项目的机械装置上。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈmet(ə)l] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌn][eɪm] [wen] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
She herself was metal , pointing all to her one aim when in motion .
她 她自己 曾是 金属 , 指向 全部 到 她 一 目的 什么时候 在 运动 :
她本人如同钢铁一般，行动时所有注意力都集中在一个目标上。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [əˈmɪs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈfjuːəl] ; [fɪbz] , [rɪˈveɪz(ə)n] ,
Nothing came amiss to it , everything was fuel ; fibs , evasions ,
没有什么 来了 错误 到 它 , 一切 曾是 燃料 ; 纤维 , 逃避 ,
一切都很顺利，所有的一切都是燃料；谎言、回避，

[ðə; ðɪ] [səˈriːn] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪz] [ˈpærəlel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [ˈroʊɡ]
the serene battalions of white lies parallel on the march with dainty rogue
这 安详 营 的 白色的 谎言 平行线 在 这 行进 和 纤巧 流氓
[ˈfɔːls,hʊdz] .
falsehoods .
谎言 :
宁静的白色谎言大军与精致的流氓谎言并肩行进。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɪˈlɪvəd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [enˈgeɪdʒmənts] [fɔːr; fər][tuː; tə] -
She had delivered herself of many yesterday in her engagements for to -
她 有 发表 她自己 的 许多 昨天 在 她 订婚 为了 到 -
[deɪ] .
day .
天 :
昨天她已经腾出手来处理今天要参加的许多活动。

[ˈpreʃər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] [ˈlɪbərəli] ,
Pressure was put on her to engage herself , and she did so liberally ,
压力 曾是 放 在 她 到 从事 她自己 , 和 她 做过 所以 慷慨地 ,
她面临着参与的压力，而她也积极参与其中。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [drɪˈsiːtflnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpreʃər] .
throwing the burden of deceitfulness on the extraordinary pressure .
投掷 这 负担 的 欺骗 在 这 非凡的 压力 :
将欺骗的罪责推卸给巨大的压力。

" [aɪ][waːnt][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]] ;
" **I want the early part of the morning ;**
" 我 想 这 早期的 部分 的 这 早晨 ;
我想要清晨的那段时间；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
the rest of the day I shall be at liberty .
这 休息 的 这 天 我 将 是 在 自由 .

今天余下的时间我都是自由的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɪləbi] , [mɪs] [deɪl] , [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ,
" **She said it to Willoughby, Miss Dale, Colonel De Craye** ,
" 她 说 它 到 威洛比 , 错过 戴尔 , 上校 德 蜡 ,
她对威洛比、戴尔小姐、德克雷上校都说过这话。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .
and only the third time was she aware of the delicious double meaning .
和 仅有的 这 第三 时间 曾是 她 意识到的 的 这 可口的 双倍的 意义 .
直到第三次，她才意识到其中妙趣横生的双关含义。

[hens] [ʃiː; ʃi] [əˈsoʊsiertɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
Hence she associated it with the colonel .
因此 她 联系 它 和 这 上校 .
因此她把它和上校联系起来了。

[jɔːr; jər] [ˈləʊdəst] [ˈaʊtkraɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ret] [huː] [breɪks] [jɔːr; jər] [ruːlz] [ɪz][ɪn] [ˈæskɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]
Your loudest outcry against the wretch who breaks your rules is in asking how a
你的 最响亮 强烈抗议 反对 这 可怜虫 WHO 休息 你的 规则 是 在 问 如何 一个
[ˈtɑːlərəbli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði]
tolerably conscientious person could have done this and the other besides the
勉强可以接受 尽责的 人 可以 有 完毕 这 和 这 其他 除了 这
[meɪn] [əˈfens] ,
main offence ,
主要的 罪行 ,

你对那个违反你规则的恶棍最强烈的谴责，就是质问一个稍微有点良知的人怎么会做出这种事，以及除了主要罪行之外的其他事情。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [vəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈlʊk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪnər] [əbˈdʒɛkʃənz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]
which you vow you could overlook but for the minor objections pertaining to
哪个 你 发誓 你 可以 俯瞰 但 为了 这 次要的 反对意见 相关的 到
[ˌkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

你发誓，如果不是出于良心的些许顾虑，你本可以忽略这些顾虑。

[ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ænd; ænd][əˈbɔːmɪnəb(ə)l][laɪz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈkuːlnəs]
the incomprehensible and abominable lies, for example, or the brazen coolness
这 难以理解 和 可恶 谎言 , 为了 例子 , 或者 这 厚颜无耻 凉爽
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] .
of the lying .
的 这 说谎 .

例如，令人费解和可憎的谎言，或者说谎时那种厚颜无耻的冷漠。

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [wɜːrld] ,
Yet you know that we live in an undisciplined world ,
然而 你 知道 那 我们 居住 在 一个 散漫 世界 ,
然而，你也知道我们生活在一个缺乏纪律的世界里。

[wer] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][ækˈtɪvətɪ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] ,
where in our seasons of activity we are servants of our design ,
在哪里 在 我们的 季节 的 活动 我们 是 仆人 的 我们的 设计 ,
在我们各自的活动季节里，我们都是我们所设计之物的仆人。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpræʃnz] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and that this comes of our passions, and those of our position .
和 那 这 来 的 我们的 激情 , 和 那些 的 我们的 位置 .
这源于我们的激情，也源于我们所处的地位。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] [ˈeɪps] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [mæn][ðə; ði] [ˈɪp] ,
Our design shapes us for the work in hand , the passions man the ship ,
我们的 设计 形状 我们 为了 这 工作 在 手 , 这 激情 男人 这 船 ,
我们的设计塑造我们以胜任手头的工作，激情驱动我们前行。

[ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər][əˈpɔːlədʒi] : [ænd; ənd] [naʊ] [fʊd; fəd] [ˈkɑːnʃəns] [biː; bi][ə; ei] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn]
the position is their apology : and now should conscience be a passenger on
这 位置 是 他们的 道歉 : 和 现在 应该 良心 是 一个 乘客 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,
他们的立场就是他们的道歉：而现在，良心难道应该成为这趟旅程中的乘客吗？

[ə; ei] [ˈmɪrli] [ˈsiːmɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈves(ə)] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [dʌm] [æz; əz][ðə; ði]
a merely seeming swiftness of our vessel will keep him dumb as the
一个 仅仅 似乎 速度 的 我们的 血管 将要 保持 他 哑的 作为 这
[ʌnˈwɪlɪŋ] [gest] [ʌv; əv][ə; ei][ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] [ˈskʌdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkruːzər] [hæf][ɪn][ˈkloʊvn; ˈkloʊvən]
unwilling guest of a pirate captain scudding from the cruiser half in cloven
不情愿 客人 的 一个 海盗 队长 疾驰 从 这 巡洋舰 一半 在 裂瓣
[ˈbraɪn] [θruː] [ˈrɑːks][ænd; ənd] [ˈfoʊlɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] .
brine through rocks and shoals to save his black flag .
盐水 通过 岩石 和 浅滩 到 节省 他的 黑色的 旗帜 :
我们船只看似迅捷的速度，足以让他哑口无言，就像一个不情愿的海盗船长，驾驶着半浸在海水中的巡洋舰，穿过岩石和浅滩，拼命地去保住他的黑旗。

[bɪˈwer] [ðə; ði] [fɔːls] [pəˈzɪ(ə)n] .
Beware the false position .
提防 这 错误的 位置 :.

警惕错误立场。

[ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] :
That is easy to say :
那 是 简单的 到 说 :

说起来容易：

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [dɪˈsendz] [ɑːn][juː ˈes][laɪk][ə; ei][net][ʌv; əv] [blaɪt] [ɑːn][ə; ei][roʊz] - [bʊʃ] .
sometimes the tangle descends on us like a net of blight on a rose - bush .
有时 这 纠纷 下降 在 我们 喜欢 一个 网 的 枯萎病 在 一个 玫瑰 - 衬套 :.
有时，这种纠葛就像玫瑰丛上覆盖的枯萎病之网一样笼罩着我们。

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes] [bɪˈtwiːn] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] ,
There is then an instant choice for us between courage to cut loose ,
那里 是 然后 一个 立即的 选择 为了 我们 之间 勇气 到 切 松动的 ,
于是，我们立刻面临一个选择：是鼓起勇气放手一搏，还是.....

[ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] .
and desperation if we do not .
和 绝望 如果 我们 做 不是 :.

如果我们不这样做，就会陷入绝望。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeni] [men][ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə]
But not many men are trained to courage ; young women are trained to
但 不是 许多 男人 是 受过训练 到 勇气 ; 年轻的 女性 是 受过训练 到
[ˈkaʊərdɪs] .
cowardice .
怯懦 :.

但很少有男人被训练成勇敢的；年轻女子却被训练成懦弱的。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [frʌnt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [pleɪn] [spiːtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv]
For them to front an evil with plain speech is to be guilty of
为了 他们 到 正面 一个 邪恶的 和 清楚的 演讲 是 到 是 有罪的 的
[ɪˈfrʌntəri] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfit] [ðə; ði][ˈwæksn] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ˈpʃʊrəti] ,
effrontery and forfeit the waxen polish of purity ,
厚颜无耻 和 丧失 这 蜡质 抛光的 纯度 ,
对他们而言, 直言不讳地面对邪恶, 就是犯了厚颜无耻的罪过, 也失去了纯洁无瑕的外衣。

[ænd; ənd][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][ðer; ðər] [kəˈmændɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
and therewith their commanding place in the market .
和 由此 他们的 指挥 地方 在 这 市场 .
从而确立了它们在市场上的主导地位。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [pliːz] [ˈmænz] [teɪst] ,
They are trained to please man's taste ,
他们 是 受过训练 到 请 男人的 品尝 ,
它们被训练来迎合人类的口味,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈpʊːrpəs] [ðeɪ] [suːn] [lɜːrɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
for which purpose they soon learn to live out of themselves ,
为了 哪个 目的 他们 很快 学习 到 居住 出去 的 他们自己 ,
为此, 他们很快学会了依靠自身的力量生活。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [æz; əz][hiː; hi][baɪ]
and look on themselves as he looks , almost as little disturbed as he by
和 看 在 他们自己 作为 他 看起来 , 几乎 作为 小的 不安 作为 他 经过
[ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd] .
the undiscovered .
这 未被发现的 .
他们像他一样审视自己, 几乎不像他那样对未被发现的事物感到不安。

[wɪˈðəʊt] [ˈkʌːrɪdʒ] , [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːrɪ] [gest] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Without courage , conscience is a sorry guest ; and if all goes well with the
没有 勇气 , 良心 是 一个 对不起 客人 ; 和 如果全部 去 出色地 和 这
[ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] ,
pirate captain ,
海盗 队长 ,
没有勇气, 良心就形同虚设; 如果海盗船长一切顺利,

[ˈkɑːnʃəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈiːðər]
conscience will be made to walk the plank for being of no service to either
良心 将要 是 制成 到 走 这 板 为了 存在 的 不 服务 到 任何一个
[ˈpɑːrtɪ] .
party .
派对 .
良心若对任何一方都无益, 必将受到谴责。

[ˈklærəz, ˈklɛrəz][fɪbz][ænd; ənd] [ɪˈveɪz(ə)n] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] .
Clara's fibs and evasions disturbed her not in the least that morning .
克拉拉的 纤维 和 逃避 不安 她 不是 在 这 至少 那 早晨 .
那天早上, 克拉拉的谎言和闪烁其词丝毫没有让她感到不安。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
She had chosen desperation ,
她 有 选定 绝望 ,
她选择了绝望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [ˈveri] [breɪv] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][flaɪ]
and she thought herself very brave because she was just brave enough to fly
和 她 想法 她自己 非常 勇敢的 因为 她 曾是 只是 勇敢的 足够的 到 飞
[frʌm; frəm][hɜːr; hær] [əb'hɔːrəns] .
from her abhorrence .
从 她 厌恶 .

她觉得自己非常勇敢，因为她勇敢到足以逃离自己的憎恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] , [ɔːr] , [mɔːr] [ˈtruːli] , [ˈdrʌŋkən] - [ˈhɑːtɪd] .
She was light - hearted , or , more truly , drunken - hearted .
她 曾是 光 - 心地 , 或者 , 更多的 真的 , 醉 - 心地 .

她性格轻浮，或者更确切地说，是酒后失态。

[hɜːr; hær] [kwɪk] [ˈneɪtʃər] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][,aɪ ˈtiː]
Her quick nature realized the out of prison as vividly and suddenly as it
她 快的 自然 已实现 这 出去 的 监狱 作为 生动地 和 突然 作为 它
[hæd; həd] [sʌŋk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈlɛdnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
had sunk suddenly and leadenly under the sense of imprisonment .
有 沉没 突然 和 铅灰色 在下面 这 感觉 的 监禁 .

她天性敏捷，出狱后的感觉和当初身陷囹圄时一样，既清晰又突然。

[ˈvəːnən] [krɔːst] [hɜːr; hær][maɪnd] : [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] !
Vernon crossed her mind : that was a friend !
弗农 交叉 她 头脑 : 那 曾是 一个 朋友 !

弗农的身影闪过她的脑海：那可是朋友啊！

[jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡaɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsəˈpruːv] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hiː; hi]
Yes , and there was a guide ; but he would disapprove , and even he
是的 , 和 那里 曾是 一个 指导 ; 但 他 会 不赞成 , 和 甚至 他
,
.
.

是的，还有个向导；但他不会赞成，甚至他自己，

[ˈθwɔːrtɪŋ] [hɜːr; hær] [wei] [tuː; tə]ˈseɪkrɪd] [ˈlɪbərti] , [mʌst; məst][biː; bi] [θrʌst] [əˈsaɪd] .
thwarting her way to sacred liberty , must be thrust aside .
挫败 她 方式 到 神圣 自由 , 必须 是 推力 旁边 .

必须将阻碍她获得神圣自由的行径抛诸脑后。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] ?
What would he think ?
什么 会 他 思考 ?

他会怎么想？

[ðeɪ] [maɪt] [ˈnevər] [miːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə] [noʊ] .
They might never meet , for her to know .
他们 可能 绝不 见面 , 为了 她 到 知道 .

她不知道，他们或许永远不会相遇。

[ɔːr][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] , [hiː; hi] [ˈfeɪməs] ,
Or one day in the Alps they might meet , a middle - aged couple , he famous ,
或者 一 天 在 这 阿尔卑斯山 他们 可能 见面 , 一个 中间 - 老年人 夫妻 , 他 著名的 ,
或者有一天，他们在阿尔卑斯山上可能会相遇，一对中年夫妇，他很有名。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈɡretfl] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [ˈstændərd] .
she regretful only to have fallen below his lofty standard .
她 遗憾 仅有的 到 有 倒下 以下 他的 高远 标准 .

她唯一后悔的是自己辜负了他高尚的标准。

" [fɔːr; fər] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] , " [aɪ][dɪd] [wɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" **For , Mr . Whitford ,** " **says she , very earnestly ,** " **I did wish at that time ,**
" 为了 , 先生 : 惠特福德 , " 说道 她 , 非常 切实 , " 我 做过 希望 在 那 时间 ,
“惠特福德先生，”她非常认真地说，“我当时确实希望.....”

[br'i:ɪv] [em 'i:] [ɔ:r] [nɑ:t] , [tu:; tə] ['merɪt] [jɔr; jər] [æprə'beɪ(ə)n] .
believe me or not , to merit your approbation .

相信 我 或者 不是 , 到 优点 你的 赞许 .

信不信由你，为了赢得你的赞许。

" [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] ['və:nən] [hu:m] [fi:; ji] ['kɒndʒəd] [ʌp] [wɜ:r; wər] [stɜ:rn] ,
" **The brows of the phantom Vernon whom she conjured up were stern ,**
" 这 眉毛 的 这 幻影 弗农 谁 她 召唤 向上 是 船尾 ,
她幻化出的弗农幽灵眉宇间透着一股严厉的气息。

[æz; əz] [fi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
as she had seen them yesterday in the library .

作为 她 有 已见 他们 昨天 在 这 图书馆 .

就像她昨天在图书馆里看到的那样。

[fi:; ji] [geɪv] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi]
She gave herself a chiding for thinking of him when her mind should be
她 给予 她自己 一个 责备 为了 思维 的 他 什么时候 她 头脑 应该 是
[ɪn'tent] [ɑ:n] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] .
intent on that which he was opposed to .

意图 在 那 哪个 他 曾是 反对 到 .

她责备自己，明明应该专注于他所反对的事情，却还想着他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪvli:ɜ] [ri:læk'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [jeɪm] - [feɪst]
It was a livelier relaxation to think of young Crossjay's shame - faced
它 曾是 一个 更活泼 松弛 到 思考 的 年轻的 - 耻辱 - 面对
[kən'feɪ(ə)n] ['prez(ə)ntli] ,
confession presently ,
忏悔 目前 ,

现在回想起来，年轻的クロス杰羞愧难当的坦白，反而让人感到轻松愉快。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['læɡərd] [ɪn] [bed] [waɪl] [fi:; ji] [swept] [ðə; ði] ['du:z] .
that he had been a laggard in bed while she swept the dewes .

那 他 有 到过 一个 落后者 在 床 尽管 她 扫荡 这 露水 .

她忙着扫露水的时候，他却在床上偷懒。

[fi:; ji] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] - [pɑ:pt] [aʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm]
She laughed at him , and immediately Crossjay popped out on her from
她 笑了 在 他 , 和 立即地 - 爆裂 出去 在 她 从
[br'hɑɪnd] [ə; eɪ] [tri:] ,
behind a tree ,
在后面 一个 树 ,

她嘲笑他，クロス杰立刻从树后跳出来吓了她一跳。

['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [klæp] [hænd] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [stænd] [fæst] .
causing her to clap hand to heart and stand fast .

导致 她 到 拍 手 到 心 和 站立 快速地 .

这让她拍手捂住胸口，坚定地站着。

[ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [ber] [sə'praɪzɪz] .
A conspirator is not of the stuff to bear surprises .

一个 同谋 是 不是 的 这 东西 到 熊 惊喜 .

阴谋家可承受不了意外。

[hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['mænli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [su:ð]
He feared he had hurt her , and was manly in his efforts to soothe
他 害怕 他 有 伤害 她 , 和 曾是 男子气概 在 他的 努力 到 舒缓
:
:
:
:

他担心自己伤害了她，于是强作镇定地安慰她：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] "['ʌvərz] " , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ]
he had been up " hours " , he said , and had watched her coming
他 有 到过 向上 " 小时 " , 他 说 , 和 有 观看 她 未来
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] ,
along the avenue ,
沿着 这 大街 ,

他说他已经“好几个小时”没睡了，一直看着她沿着大道走过来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['stɑ:rt(ə)][hɜ:r; hər] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [hi:; hi] [pleɪd]
and did not mean to startle her : it was the kind of fun he played
和 做过 不是 意思是 到 惊吓 她 : 它 曾是 这 种类 的 乐趣 他 玩
[wɪð; wɪθ] ['felʊz] ,
with fellows ,
和 伙伴们 ,

他并非有意吓唬她：这是他和朋友们常开的玩笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
and if he had hurt her , she might do anything to him she liked ,
和 如果 他 有 伤害 她 , 她 可能 做 任何事物 到 他 她 喜欢 ,
如果他伤害了她，她可能会对他做任何她想做的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
and she would see if he could not stand to be punished .
和 她 会 看 如果 他 可以 不是 站立 到 是 受到惩罚 .
她要看看他是否能承受得住惩罚。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
He was urgent with her to inflict corporal punishment on him .
他 曾是 紧迫的 和 她 到 造成 下士 惩罚 在 他 .
他急切地想要对她施以体罚。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['boʊsn] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
" **I shall leave it to the boatswain to do that when you're in the navy ,**
" 我 将 离开 它 到 这 水手长 到 做 那 什么时候 你是 在 这 海军 ,
“等你在海军里，这件事就交给水手长来做吧。”

" [sed] ['klærə] .
" **said Clara .**
" 说 克拉拉 .
克拉拉说道。

" [ðə; ði] ['boʊsn] ['derənt] [straɪk] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] !
" **The boatswain daren't strike an officer !**
" 这 水手长 不敢 罢工 一个 官 !
水手长不敢打军官！

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , " [sed] - .
so now you see what you know of the navy , " said Crossjay .
所以 现在 你 看 什么 你 知道 的 这 海军 , " 说 - .
“现在你对海军了解多少了？”克罗斯杰说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] ,
" **But you could not have been out before me , you naughty boy ,**
" 但 你 可以 不是 有 到过 出去 前 我 , 你 淘气 男生 ,
“但是你不可能比我先出去，你这个淘气鬼。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɔ:ks] [ænd; ənd][boʊlts] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . "
for I found all the locks and bolts when I went to the door . "
为了 我 成立 全部 这 锁 和 螺栓 什么时候 我 去 到 这 门 . "
因为我走到门口时，发现所有的锁和门闩都还在。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ; [ænd; ɐnd][sɜːr] [ˈwɪləbiz] [ˈpraɪvət] [dɔːr] :
" **But you didn't go to the back door , and Sir Willoughby's private door :**
" 但 你 没有 去 到 这 后退 门 , 和 先生 威洛比的 私人的 门 :
"但你没有走后门，也没有走威洛比爵士的私人门：

[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][baɪ][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
you came out by the hall door ; and I know what you want ,
你 来了 出去 经过 这 大厅 门 ; 和 我 知道 什么 你 想 ,
你从走廊的门走了出来；我知道你想要什么，

[mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [juː; jʊ][wɑːnt][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [juːv] [lɔːst] . "
Miss Middleton , you want not to pay what you've lost . "
错过 米德尔顿 , 你 想 不是 到 支付 什么 你已经 丢失的 . "
米德尔顿小姐，你不想赔偿你的损失。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [lɔːst] , - ? "
" **What have I lost , Crossjay ? "**
" 什么 有 我 丢失的 , - ? "
“我失去了什么，克罗斯杰？ ”

" [jɔː; jər][ˈweɪdʒər] . "
" **Your wager . "**
" 你的 赌注 . "
“你的赌注。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **What was that ? "**
" 什么 曾是 那 ? "
那是什​​么？

" [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **You know . "**
" 你 知道 . "
“你知道。”

" [spiːk] . "
" **Speak . "**
" 说话 . "
“说话。”

" [ə; eɪ] [kɪs] . "
" **A kiss . "**
" 一个 吻 . "
“一个吻。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" **Nothing of the sort .**
" 没有什么 的 这 种类 .
绝非如此。

[bʌt; bət] , [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] [les] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
But , dear boy , I don't love you less for not kissing you .
但 , 亲爱的 男生 , 我 不 爱 你 较少的 为了 不是 接吻 你 .
但是，亲爱的孩子，我并不因为没有吻你而减少对你的爱。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnɑːnsens] : [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] , [ænd; ɐnd][tuː; tə][biː; bi]
All that is nonsense : you have to think only of learning , and to be
全部 那 是 废话 : 你 有 到 思考 仅有的 的 学习 , 和 到 是
[ˈtruːθfl] .
truthful .
真实 .
这一切都是无稽之谈：你只需要专注于学习，并且要诚实。

[ˈnevər] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] : [ˈsʌfər] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [dɪsˈɑːnɪst] .
Never tell a story : suffer anything rather than be dishonest .
绝不 告诉 一个 故事 : 遭受 任何事物 相当 比 是 不诚实 .

永远不要编造故事：宁愿承受痛苦也不要说谎。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈpresɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] ,
" She was particularly impressive upon the silliness and wickedness of falsehood ,
" 她 曾是 特别 感人的 之上 这 愚蠢 和 邪恶 的 谬误 ,
[ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
and added : " Do you hear ? "
和 额外 : " 做 你 听到 ? "

她对谎言的愚蠢和邪恶印象尤为深刻，并补充道：“你听到了吗？ ”

" [jes] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɪst] [em ˈiː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [deɪ] . "
" Yes : but you kissed me when I had been out in the rain that day . "
" 是的 : 但 你 亲吻 我 什么时候 我 有 到过 出去 在 这 雨 那 天 . "
“是的，但那天我在雨中行走时，你吻了我。”

" [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [ˈprɑːmɪst] . "
" Because I promised . "
" 因为 我 承诺 . "
“因为我答应过。”

" [ænd; ənd] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [juː; jʊ] [ˈbetɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ˈjestərdeɪ] . "
" And , Miss Middleton , you betted a kiss yesterday . "
" 和 , 错过 米德尔顿 , 你 下注 一个 吻 昨天 . "
“还有，米德尔顿小姐，你昨天打赌的是一个吻。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , - — [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] :
" I am sure , Crossjay — no , I will not say I am sure :
" 我 是 当然 , - — 不 , 我 将要 不是 说 我 是 当然 :
“我确信，クロス杰——不，我不会说我确信：

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [fɜːrst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
but can you say you are sure you were out first this morning ?
但 能 你 说 你 是 当然 你 是 出去 第一的 这 早晨 ?
但你能确定你今天早上是第一个出去的吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][left] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [em ˈiː][ɪn]
will you say you are sure that when you left the house you did not see me in
将要 你 说 你 是 当然 那 什么时候 你 左边 这 房子 你 做过 不是 看 我 在
[ðə; ði] [ˈævənuː] ?
the avenue ?
这 大街 ?

你能确定你离开家时没有在大街上看到我吗？

[juː; jʊ] [kaːnt] : [ɑː] ! "
You can't : ah ! "
你 不能 : 啊 ! "
你不能：啊！

" [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [aɪ][duː] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [fɜːrst] . "
" Miss Middleton , I do really believe I was dressed first . "
" 错过 米德尔顿 , 我 做 真的 相信 我 曾是 穿着 第一的 . "
“米德尔顿小姐，我真的相信我是第一个穿好衣服的。”

" [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] ['truːθfʊl] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [fi:l] [ðæt] ['klærə]
" **Always be truthful , my dear boy , and then you may feel that Clara**
" 总是 是 真实 , 我的 亲爱的 男生 , 和 然后 你 可能 感觉 那 克拉拉
"亲爱的孩子，一定要诚实，这样你才能感受到克拉拉的温柔。"

[ˈmɪdltən] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] . "
Middleton will always love you . "
米德尔顿 将要 总是 爱 你 . "
米德尔顿会永远爱你。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['mɪdltən] , [wen] [jʊə(r)] ['mærid] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['klærə]
" **But , Miss Middleton , when you're married you won't be Clara**
" 但 , 错过 米德尔顿 , 什么时候 你是 已婚 你 惯于 是 克拉拉
"但是，米德尔顿小姐，当你结婚后，你就不是克拉拉了。"

[ˈmɪdltən] . "
Middleton . "
米德尔顿 . "
米德尔顿。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , - . "
" **I certainly shall , Crossjay .** "
" 我 当然 将 , - . "
"我当然会的，克罗斯杰伊。"

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ][fɑːnd][lʌ; əv][jʊr; jər] [neɪm] !
" **No , you won't , because I'm so fond of your name !**
" 不 , 你 惯于 , 因为 我是 所以 喜爱 的 你的 姓名 !
"不，你不会的，因为我非常喜欢你的名字！"

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] , - , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]
" **She considered , and said : " You have warned me , Crossjay , and I shall**
" 她 经过考虑的 , 和 说 : " 你 有 警告 我 , - , 和 我 将
[nɑ:t] ['mæri] .
not marry .
不是 结婚 .
她想了想，说道：“克罗斯杰，你已经警告过我了，我不会结婚的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wert] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I shall wait , " she was going to say , " for you ,
我 将 等待 , " 她 曾是 去 到 说 , " 为了 你 ,
"我会等你，"她本想这么说，

" [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðə; ði][hezɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] .
" **but turned the hesitation to a period .**
" 但 转向 这 犹豫 到 一个 时期 .
但将犹豫变成了句号。

" [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ]['poustrɪd][maɪ] ['letər] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Is the village where I posted my letter the day before yesterday too far for you ?**
" 是 这 村庄 在哪里 我 发布 我的 信 这 天 前 昨天 也 远的 为了 你 ?
"我前天寄信的那个村子对你来说太远了吗？"

" - [haʊld] [ɪn] [kən'tempt] .
" **Crossjay howled in contempt .**
" - 嚎叫 在 鄙视 .
"克罗斯杰伊发出轻蔑的嚎叫。"

" [nekst][tuː; tə]['klærə] , [maɪ] ['feɪvərɪts] ['luːsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Next to Clara , my favourite's Lucy , " he said .**
" 下一个 到 克拉拉 , 我的 最喜欢的 露西 , " 他 说 .
"除了克拉拉，我最喜欢的是露西，"他说。

" [aɪ] [θɔ:t] ['klærə] [keɪm] [nekst][tu:; tə] ['nelsn] , " [sed] [ʃi: ʃi] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [ɔ:f] [tu:] ,
" **I thought Clara came next to Nelson , " said she ; " and a long way off too ,**
" 我 想法 克拉拉 来了 下一个 到 纳尔逊 , " 说 她 ; " 和 一个 长的 方式 离开 也 ,
" 我以为克拉拉紧随纳尔逊之后,"她说; "而且距离很远。"

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gʊɒɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lændlʌbə] . " **if you're not going to be a landlubber .** "
如果 你是 不是 去 到 是 一个 旱鸭子 . "
如果你不想当个旱鸭子的话。"

" [aɪm][nɑ:t] ['gʊɒɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lændlʌbə] . **" I'm not going to be a landlubber .** "
" 我是 不是 去 到 是 一个 旱鸭子 . "
"我不会做一个旱鸭子。"

[mɪs] ['mɪdltn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['pɑ:zətɪv] [ɑ:n][jʊr; jər] ['sɑ:ləm] [wɜ:rd] . " **Miss Middleton , you may be absolutely positive on your solemn word .** "
错过 米德尔顿 , 你 可能 是 绝对地 积极的 在 你的 庄严 单词 . "
米德尔顿小姐, 您可以完全相信您的郑重承诺。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [laɪk] [wʌn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , - . " **" You're getting to talk like one a little now and then , Crossjay .** "
" 你是 获得 到 讲话 喜欢 一 一个 小的 现在 和 然后 , - . "
"你时不时地说话有点像个傻瓜了, 克罗斯杰。"

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] . **" Then I won't talk at all .** "
" 然后 我 惯于 讲话 在 全部 . "
"那我就什么也不说了。"

" [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,rezə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] ['mɪnɪt] . **" He stuck to his resolution for one whole minute .** "
" 他 卡住 到 他的 解决 为了 一 所有的 分钟 . "
他坚持了自己的决心整整一分钟。

['klærə] [hoʊpt] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtful] [ðəʊ] [ɪm'perətɪv] ['ventʃər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] **Clara hoped that on this morning of a doubtful though imperative venture she had**
克拉拉 希望 那 在 这 早晨 的 一个 疑 尽管 至关重要的 风险投资 她 有
[dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] . **done some good .**
完毕 一些 好的 .

克拉拉希望, 在这个充满未知但又势在必行的早晨, 她能做成一些好事。
[ðeɪ] [wɔ:kt] [fæst][tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [bæk] **They walked fast to cover the distance to the village post - office , and back**
他们 步行 快速地 到 覆盖 这 距离 到 这 村庄 邮政 - 办公室 , 和 后退
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] : **before the breakfast hour :**
前 这 早餐 小时 :

他们快步走, 赶在早餐时间前往返了村里的邮局:
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə'raɪvɪŋ] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **and they had plenty of time , arriving too early for the opening of the**
和 他们 有 很多 的 时间 , 抵达 也 早期的 为了 这 开幕 的 这
[dɔ:r] , **door ,**
门 ,
他们时间很充裕, 到达的时间比开门时间还早。

[soʊ] [ðæt] - [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɪˈspætʃ]
so that Crossjay began to dance with an appetite , and was despatched
所以 那 - 开始 到 舞蹈 和 一个 食欲 , 和 曾是 已派送
[tuː; tə] [brɪˈsi:dʒ] [ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] .
to besiege a bakery .
到 围攻 一个 面包店 .

于是克罗斯杰开始贪婪地跳舞，并被派去围攻一家面包店。

[ˈklærə] [felt] [ˈloʊnli] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] : [æprɪˈhensɪvli] [ˈtɪmɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃʌtərd] , [ʌnˈmuːvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ]
Clara felt lonely without him : apprehensively timid in the shuttered , unmoving village
克拉拉 毛毡 孤独 没有 他 : 忧心忡忡地 胆小 在 这 百叶窗 , 不动 村庄
[stri:t] .
street .
街道 .

没有他，克拉拉感到孤独：在紧闭的、寂静的村庄街道上，她忐忑不安。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] .
She was glad of his return .
她 曾是 高兴的 的 他的 返回 .

她很高兴他回来了。

[wen] [æt; ət][ləst][hɜːr; hər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When at last her letter was handed to her ,
什么时候 在 最后的 她 信 曾是 递交 到 她 ,

当她的信最终送到她手中时，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈæplɪkənt] ,
on the testimony of the postman that she was the lawful applicant ,
在 这 见证 的 这 邮差 那 她 曾是 这 合法的 申请人 ,

根据邮递员的证词，她是合法申请人，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [[ɑːrp] [tra:t][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [ɡʊd]
Crossjay and she put out on a sharp trot to be back at the Hall in good
- 和 她 放 出去 在 一个 锋利的 小跑 到 是 后退 在 这 大厅 在 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

Crossjay 和她一路小跑，及时赶回了大厅。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈswɒləʊɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈluːsiːz] [ˈraɪtɪŋ] :
She took a swallowing glance of the first page of Lucy's writing :
她 采取 一个 吞咽 瞥一眼 的 这 第一的 页 的 露西的 写作 :

她瞥了一眼露西写的第一页：

" [ˈtelɪɡræf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [juː; jʊ] .
" **Telegraph , and I will meet you .**
" 电报 , 和 我 将要 见面 你 .

“电报，我会和你见面。”

[aɪ] [wɪl] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevrɪθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [naɪts] ,
I will supply you with everything you can want for the two nights ,
我 将要 供应 你 和 一切 你 能 想 为了 这 二 夜晚 ,

我会为你提供两晚所需的一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæna:t] [stɑ:p] [lɔːŋɡər] .
if you cannot stop longer .
如果 你 不能 停止 更长 .

如果你实在无法再停下来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
" **That was the gist of the letter .**
" 那 曾是 这 要旨 的 这 信 .

这就是信的要点。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [les] [və'reɪjəs] , [glæns] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [roʊd] [brɔ:t] ['swi:tnəs] : — ['lu:si]
A second , less voracious , glance at it along the road brought sweetness : — Lucy
一个 第二 , 较少的 贪婪的 , 瞥一眼 在 它 沿着 这 路 带来 甜味 : — 露西
[roʊt] :
wrote :
写道 :

第二次，目光不再那么急切地扫过路边的它，心中涌起一丝甜蜜：——露西写道：

" [du:][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] ?
" Do I love you as I did ?
" 做 我 爱 你 作为 我 做过 ?

我是否还像以前那样爱你？

[maɪ] [best] [frend] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ʌn'hæpinəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] .
my best friend , you must fall into unhappiness to have the answer to that .
我的 最好的 朋友 , 你 必须 落下 进入 不快乐 到 有 这 回答 到 那 .

我的挚友，你必须经历痛苦才能找到答案。

" ['klærə] [broʊk] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" Clara broke a silence .
" 克拉拉 打破 一个 沉默 :

克拉拉打破了沉默。

" [jes] , [dɪr] - , [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][æl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
" Yes , dear Crossjay , and if you like you shall have another walk with me
" 是的 , 亲爱的 - , 和 如果 你 喜欢 你 将 有 其他 走 和 我

[æftər] ['brekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 :

“是的，亲爱的克罗斯杰，如果你愿意，早餐后我们可以再一起散步。”

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
But , remember , you must not say where you have gone with me .
但 , 记住 , 你 必须 不是 说 在哪里 你 有 已消失 和 我 .

但是，记住，你绝对不能告诉我你和我一起去了哪里。

[aɪ][æl; ʃəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] ['fɪlɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [baɪ] [ðoʊz] ['bɜ:dz] [egz] [ænd; ænd][ðə; ði]
I shall give you twenty shillings to go and buy those bird's eggs and the
我 将 给 你 二十 先令 到 去 和 买 那些 鸟类 鸡蛋 和 这

['bʌtərflaɪz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kə'lek(ə)n] ;
butterflies you want for your collection ;
蝴蝶 你 想 为了 你的 收藏 ;

我给你二十先令，让你去买你想要的鸟蛋和蝴蝶，好让你收藏；

[ænd; ænd][maɪnd] , ['prɑ:mɪs] [em 'i:] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][jʊr; jər][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] ['tru:ənsɪ] .
and mind , promise me , to - day is your last day of truancy .
和 头脑 , 承诺 我 , 到 - 天 是 你的 最后的 天 的 逃学 .

记住，答应我，今天是你最后一天逃学。

[tel] ['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] [haʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,
Tell Mr . Whitford how ungrateful you know you have been ,
告诉 先生 : 惠特福德 如何 忘恩负义 你 知道 你 有 到过 ,

告诉惠特福德先生你有多么忘恩负义。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
that he may have some hope of you .
那 他 可能 有 一些 希望 的 你 .

或许他还会对你抱有一丝希望。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ? "
You know the way across the fields to the railway station ? "
你 知道 这 方式 穿过 这 字段 到 这 铁路 车站 ? "

你知道穿过田野到火车站的路吗？

" [juː; jʊ] [seɪv] [ə; eɪ] [maɪl] ; [juː; jʊ][dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] - [mɪl] ,
" You save a mile ; you drop on the road by Comblin's mill ,
" 你 节省 一个 英里 ; 你 降低 在 这 路 经过 - 磨 ,
" 这样可以节省一英里路程; 你可以在康布林磨坊附近的路上下车,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [faɪv] - ['mɪnɪts] - [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪsts] [roʊd] . "
and then there's another five - minutes ' cut , and the rest's road . "
和 然后 有 其他 五 - 分钟 - 切 , 和 这 其余的 路 . "
然后又删减了五分钟, 剩下的就是路了。

" [ðen] , - , [ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] ['brekfəst] [rʌn] [raʊnd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['fezəntri] , [ænd; ənd]
" Then , Crossjay , immediately after breakfast run round behind the pheasantry , and
" 然后 , - , 立即地 后 早餐 跑步 圆形的 在后面 这 鸡舍 , 和
[ðer; ðər] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .
there I'll find you .
那里 患病的 寻找 你 .
" 那么, 克罗斯杰, 吃完早饭后立刻绕到野鸡舍后面去, 我会在那里找到你."

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [br'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] ,
And if any one comes to you before I come ,
和 如果 任何 一 来 到 你 前 我 来 ,
如果我来之前有人到你们那里去,

[seɪ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][,hɪmə'leɪə] — [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪndiən] [bɜ:rd] ;
say you are admiring the plumage of the Himalaya — the beautiful Indian bird ;
说 你 是 钦佩 这 羽毛 的 这 喜马拉雅山脉 — 这 美丽的 印度 鸟 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [faʊnd] [tə'geðər] ,
and if we're found together ,
和 如果 是 成立 一起 ,
就说你在欣赏喜马拉雅山鸟——这种美丽的印度鸟——的羽毛; 如果我们碰巧在一起,

[wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [em 'i:] ,
we run a race , and of course you can catch me ,
我们 跑步 一个 种族 , 和 的 课程 你 能 抓住 我 ,
我们赛跑, 你当然可以追上我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
but you mustn't until we're out of sight .
但 你 不得 直到 是 出去 的 视线 .
但在我们离开你的视线之前, 你不能这样做。

[tel] ['mɪstər] . ['və:nən] [æt; ət] [naɪt] — [tel] ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
Tell Mr . Vernon at night — tell Mr . Whitford at night you had the
告诉 先生 . 弗农 在 夜晚 — 告诉 先生 . 惠特福德 在 夜晚 你 有 这
['mʌni] [frʌm; frəm][em 'i:][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔ:r; fər] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] .
money from me as part of my allowance to you for pocket - money .
钱 从 我 作为 部分 的 我的 津贴 到 你 为了 口袋 - 钱 .
晚上告诉弗农先生——晚上告诉惠特福德先生, 这笔钱是我给你的零花钱的一部分。

[aɪ] [ju:st] [tuː; tə][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] , - .
I used to like to have pocket - money , Crossjay .
我 用过的 到 喜欢 到 有 口袋 - 钱 , - .
克罗斯杰, 我以前喜欢有零花钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] ,
And you may tell him I gave you the holiday ,
和 你 可能 告诉 他 我 给予 你 这 假期 ,
你可以告诉他, 假期是我给你的。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] ,
and I may write to him for his excuse ,
和 我 可能 写 到 他 为了 他的 原谅 ,
我可能会写信给他, 请他解释一下。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [hɑːrʃ] [tuː; tə][grænt][ˌaɪ ˈtiː] .
if he is not too harsh to grant it .
如果 他 是 不是 也 残酷的 到 授予 它 .

如果他不是太苛刻，不会批准的话。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [hɑːrʃ] . "
He can be very harsh . "
他 能 是 非常 残酷的 . "

他有时非常严厉。

" [juː; jʊ] [lʊk] [raɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [nekst][taɪm] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
" You look right into his eyes next time , Miss Middleton .
" 你 看 正确的 进入 他的 眼睛 下一个 时间 , 错过 米德尔顿 .

“下次你要直视他的眼睛，米德尔顿小姐。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈɔːf(ə)] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I used to think him awful till he made me look at him .
我 用过的 到 思考 他 可怕 直到 他 制成 我 看 在 他 .

我以前觉得他很糟糕，直到他让我正视他。

[hiː; hi] [sez] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
He says men ought to look straight at one another ,
他 说道 男人 应该 到 看 直的 在 一 其他 ,

他说男人之间应该直视对方。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] [wen] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][maɪ][ˈbɑːksɪŋ] - [ˈles(ə)n] ,
just as we do when he gives me my boxing - lesson ,
只是 作为 我们 做 什么时候 他 给予 我 我的 拳击 - 课 ,

就像他教我拳击课时那样，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] .
and then we won't have quarrelling half so much .
和 然后 我们 惯于 有 争吵 一半 所以 很多 .

这样我们就不会有那么多争吵了。

[aɪ][kɑːnt] [ˌrekəˈlekt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] . "
I can't recollect everything he says . "
我 不能 追忆 一切 他 说道 . "

我记不清他说的所有话了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] , - . "
" You are not bound to , Crossjay ."
" 你 是 不是 边界 到 , - . "

“你没有义务这么做，克罗斯杰。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] . "
" No , but you like to hear ."
" 不 , 但 你 喜欢 到 听到 . "

“不，但你喜欢听。”

" [ˈriːəli] , [dɪr] [bɔɪ] .
" Really , dear boy .
" 真的 , 亲爱的 男生 .

“真的吗，亲爱的孩子。”

[aɪ][kɑːnt] [əˈkjuːz] [maɪˈself][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . "
I can't accuse myself of having told you that ."
我 不能 控 我 的 拥有 讲述 你 那 . "

我不能说我曾告诉过你这件事。

" [noʊ] , [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [juː; jʊ][duː] .
" No , but , Miss Middleton , you do .
" 不 , 但 , 错过 米德尔顿 , 你 做 .

“不，但是，米德尔顿小姐，你确实有。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz]
And he's fond of your singing and playing on the piano , and watches
和 他是 喜爱 的 你的 歌唱 和 玩耍 在 这 钢琴 , 和 手表
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

他很喜欢你唱歌和弹钢琴，经常看你表演。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [leɪt] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['klærə] ,
" We shall be late if we don't mind , " said Clara ,
" 我们 将 是 晚的 如果 我们 不 头脑 , " 说 克拉拉 ,
"如果我们不介意的话，我们会迟到的，"克拉拉说。

['sta:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪs] [kloʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] .
starting to a pace close on a run .
开始 到 一个 步伐 关闭 在 一个 跑步 .
开始以接近的速度跑步。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] ['dʌb(ə)l] ['tʃeri] -
They were in time for a circuit in the park to the wild double cherry -
他们 是 在 时间 为了 一个 电路 在 这 公园 到 这 荒野 双倍的 樱桃 -
['blɑ:səm] ,
blossom ,
开花 ,

他们及时赶到公园，去欣赏那片野生的重瓣樱花。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [ɔ:l] [waɪt] .
no longer all white .
不 更长 全部 白色的 .
不再全是白色了。

['klærə] [geɪzd] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [əɪ 'ti:] ,
Clara gazed up from under it ,
克拉拉 凝视 向上 从 在下面 它 ,
克拉拉从下面抬起头来，凝视着前方。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['ferɜ:] ['vɪzəb(ə)l] ['hevnlnɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [saɪt] [ʌv; əv]
where she had imagined a fairer visible heavenliness than any other sight of
在哪里 她 有 想象 一个 更公平 可见的 天上的 比 任何 其他 视线 的
[ɜ:rθ] [hæd; həd] ['evər] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
earth had ever given her .
地球 有 曾经 给定 她 .
她想象中的天堂景象比地球上任何景象都更加美丽动人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['və:nən] [leɪ] [bɪ'ni:θ] .
That was when Vernon lay beneath .
那 曾是 什么时候 弗农 躺 下面 .
那时弗农就躺在下面。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ə'boʊv] , [nɑ:t][æt; ət][hɪm; ɪm] .
But she had certainly looked above , not at him .
但 她 有 当然 看起来 多于 , 不是 在 他 .
但她肯定是抬头看了看上方，而不是看他。

[ðə; ði] [tri:] [si:md] ['sa:roʊfl] [ɪn][ɪts] ['wɪðərɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['tra:dn] [snoʊ] .
The tree seemed sorrowful in its withering flowers of the colour of trodden snow .
这 树 似乎 悲伤 在 它是 枯萎 花朵 的 这 颜色 的 践踏 雪 .
树上那些凋零的花朵，颜色如同被踩过的雪，显得十分悲伤。

- [ri'zju:md] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
Crossjay resumed the conversation .
- 恢复 这 对话 .
Crossjay 继续说道。

" [hi:; hi] [sez] ['leɪdɪz] [dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] . "

" He says ladies don't like him much . "

" 他 说道 女士们 不 喜欢 他 很多 . "

他说女士们不太喜欢他。

" [hu:] [sez] [ðæt] ? "

" Who says that ? "

" WHO 说道 那 ？ "

“谁说的？”

" ['mɪstər] . ['wɪtfəːd, 'hwɪtfəːd] . "

" Mr . Whitford . "

" 先生 . 惠特福德 . "

“惠特福德先生。”

" [wɜ:ɹ; wər] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ? "

" Were those his words ? "

" 是 那些 他的 字 ？ "

“那是他说的话吗？”

" [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [wɜ:rdz] : [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

" I forget the words : but he said they wouldn't be taught by him ,

" 我 忘记 这 字 : 但 他 说 他们 不会 是 教授 经过 他 ,

“我忘了他说的话，但他说过他不会教他们。”

[laɪk] [em 'i:] , ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [aɪv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ten] [taɪmz]

like me , ever since you came ; and since you came I've liked him ten times

喜欢 我 , 曾经 自从 你 来了 ; 和 自从 你 来了 我已经 喜欢 他 十 时代

[mɔ:r] . "

more . "

更多的 . "

自从你来了之后，我就喜欢上他了；自从你来了之后，我对他的喜爱程度增加了十倍。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [æɪ; jəl] [laɪk] [ju:; jʊ] , - .

" The more you like him the more I shall like you , Crossjay .

" 这 更多的 你 喜欢 他 这 更多的 我 将 喜欢 你 , - .

“你越喜欢他，我就越喜欢你，克罗斯杰。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sɜ:r] ['wɪləbi] ,

" The boy raised a shout and scampered away to Sir Willoughby ,

" 这 男生 提高 一个 喊 和 四处逃窜 离开 到 先生 威洛比 ,

“男孩大叫一声，飞快地跑向了威洛比爵士。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [hu:m] ['klærə] [felt] [hɜ:r'self] [nɪpt] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] ['ɪnwərd] .

at the appearance of whom Clara felt herself nipped and curling inward .

在 这 外貌 的 谁 克拉拉 毛毡 她自己 轻咬 和 冰壶 向内 .

看到他，克拉拉感到一阵刺痛，浑身蜷缩起来。

- [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] ['plezər] .

Crossjay ran up to him with every sign of pleasure .

- 跑 向上 到 他 和 每一个 符号 的 乐趣 .

克罗斯杰伊满脸喜悦地跑向他。

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['men](ə)nd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] ;

Yet he had not mentioned him during the walk ;

然而 他 有 不是 提及 他 期间 这 走 ;

然而，在散步的过程中，他却从未提起过他。

[ænd; ənd][ˈklærə] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
and Clara took it for a sign that the boy understood the entire satisfaction
和 克拉拉 采取 它 为了 一个 符号 那 这 男生 理解 这 全部的 满意
[ˈwɪləbi] [hæd; həd][ɪn] [mɪr] [ˈʃʊz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Willoughby had in mere shows of affection ,
威洛比 有 在 仅仅 演出 的 感情 ,
克拉拉认为这是一个信号，表明这个男孩完全理解威洛比仅仅通过示爱就能获得的满足感。

[ænd; ənd][ˈæktɪd] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] .
and acted up to it .
和 行动 向上 到 它 .
并且付诸行动。
[ˈhɑːrdli] [ˈbleɪmɪŋ] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
Hardly blaming Crossjay , she was a critic of the scene ,
几乎 指责 - , 她 曾是 一个 评论家 的 这 场景 ,
她并没有责怪クロス杰，而是对当时的场景提出了批评。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈjuːθfl] [ˈkriːtʃərz] [huː] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ʌv] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
for the reason that youthful creatures who have ceased to love a person ,
为了 这 原因 那 青春 生物 WHO 有 停止 到 爱 一个 人 ,
因为那些不再爱一个人的年轻人，

[ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðər; ðər][hɑːrd][ˈænɪməs] , [wɪtʃ] [wɪl] [siːm]
hunger for evidence against him to confirm their hard animus , which will seem
饥饿 为了 证据 反对 他 到 确认 他们的 难的 灵魂 , 哪个 将要 似乎
[tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] ,
to them sometimes ,
到 他们 有时 ,
他们渴望找到不利于他的证据来证实他们对他根深蒂固的敌意，这在他们看来有时似乎.....

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪrɪteɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈbruːtɪʃ] ,
when he is not immediately irritating them , brutish ,
什么时候 他 是 不是 立即地 令人恼火的 他们 , 野蛮的 ,
当他没有立即激怒他们时，他显得粗鲁无礼。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [ˈænəlaɪz] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈduːs] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
because they can not analyze it and reduce it to the multitude of
因为 他们 能 不是 分析 它 和 减少 它 到 这 民众 的
[dʒʌst][ænˈtæɡənɪzəm] [werˈʌv] [aɪˈtiː] [keɪm] .
just antagonisms whereof it came .
只是 对抗 其中 它 来了 .
因为他们无法分析它，也无法将其还原为它所由来的各种正当的对抗。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [pæst] [baɪ][lɑːrdʒ] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] [lʊd] [əˈpɑːn]
It has passed by large accumulation into a sombre and speechless load upon
它 有 通过了 经过 大的 积累 进入 一个 阴沉 和 无言 加载 之上
[ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
the senses ,
这 感官 ,
它经过大量的积累，已经变成了一种沉重而无声的感官负担。

[ænd; ənd] [freʃ] [ˈeɪvɪdəns] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈaɪtəm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and fresh evidence , the smallest item , is a champion to speak for it .
和 新鲜的 证据 , 这 最小 物品 , 是 一个 冠军 到 说话 为了 它 .
而新的证据，哪怕是最微小的证据，也能为它作证。

[ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɡrɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈiːɡərli] ,
Being about to do wrong , she grasped at this eagerly ,
存在 关于 到 做 错误的 , 她 抓住 在 这 急切地 ,
她即将做错事，却急切地抓住了这一点。

[ænd; ənd] [bru:did] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈtru:θfl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and brooded on the little of vital and truthful that there was in the
和 沉思 在 这 小的 的 必不可少的 和 真实 那 那里 曾是 在 这
[mæn][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [kəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
man and how he corrupted the boy .
男人 和 如何 他 腐败的 这 男生 .

他反复思索着这个人身上仅存的一点点重要而真实的品质，以及他是如何腐蚀这个男孩的。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃi: ʃi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɪmɪˈteɪtɪd] - [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈspɑ:rkliŋ] [səˈlu:t] [tu:; tə]
Nevertheless , she instinctively imitated Crossjay in an almost sparkling salute to
尽管如此 , 她 本能地 模仿 - 在 一个 几乎 闪闪发光 礼炮 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而，她本能地模仿克罗斯杰，向他行了一个近乎闪亮的敬礼。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈwɪləbi] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] : [hæv; həv][ju:; jʊ]
" Good - morning , Willoughby ; it was not a morning to lose : have you
" 好的 - 早晨 , 威洛比 ; 它 曾是 不是 一个 早晨 到 失去 : 有 你
[bɪn] [aʊt] [lɔ:ŋ] ?
been out long ?
到过 出去 长的 ?

“早上好，威洛比；今天早上可不是个可以错过的机会：你出去很久了吗？”

" [hi:; hi] [riˈteɪnd] [hɜ:r; həɪ][hænd] .
" He retained her hand .
" 他 保留 她 手 .

他紧紧握住了她的手。

" [maɪ] [daɪ] [ˈklærə] !
" My dear Clara !
" 我的 亲爱的 克拉拉 !

“我亲爱的克拉拉！ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [əʊvəfəˈti:g] [jɔ:rˈself] ?
and you , have you not overfatigued yourself ?
和 你 , 有 你 不是 过度疲劳 你自己 ?
你难道没有过度疲劳吗？

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ ”

" [raʊnd] — [ˈevriweɪ] !
" Round — everywhere !
" 圆形的 — 到处 !

“到处都是圆的！ ”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈtaɪərd] . "
And I am certainly not tired . "
和 我 是 当然 不是 疲劳的 . "

我一点也不觉得累。

" [ˈoʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd] - ?
" Only you and Crossjay ?
" 仅有的 你 和 - ?

只有你和 Crossjay 吗？

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlu:snd] [ðə; ði][dɔ:gz] . "
You should have loosened the dogs . "
你 应该 有 松动 这 狗 . "

你应该把狗放开。

" [ðer; ðər] ['bɑ:kiŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'hoɪd] [ðə; ði] [haʊs] . "

" Their barking would have annoyed the house . "

" 他们的 叫声 会 有 恼怒 这 房子 . "

“它们的吠叫声会打扰到家里人。”

" [les] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [ə'hoɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [prə'tekʃn] .

" Less than I am annoyed to think of you without protection .

" 较少的 比 我 是 恼怒 到 思考 的 你 没有 保护 .

“想到你没有防护措施，我都会感到恼火。”

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [spi:tʃ] .

" He kissed her fingers : it was a loving speech .

" 他 亲吻 她 手指 : 它 曾是 一个 爱 演讲 .

他亲吻了她的手指：这是一段充满爱意的讲话。

" [ðə; ði] ['haʊshoʊld] . . . " [sed] ['klærə] ,

" The household . . . " said Clara ,

" 这 家庭 . . . " 说 克拉拉 ,

“家里……”克拉拉说道。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sɪst][tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pər'si:vð] .

but would not insist to convict him of what he could not have perceived .

但 会 不是 坚持 到 定罪 他 的 什么 他 可以 不是 有 感知 .

但不会坚持认定他犯了他不可能察觉到的事情。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [aʊt'strɪp] [em 'i:] [ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] , ['klærə] , ['prɑ:mɪs] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔ:gz] ; [wɪl]

" If you outstrip me another morning , Clara , promise me to take the dogs ; will

" 如果 你 超过 我 其他 早晨 , 克拉拉 , 承诺 我 到 拿 这 狗 ; 将要

[ju:; jʊ] ? " you ? "

你 ? " 你 ? "

“克拉拉，如果你明天早上比我跑得快，就答应我帮你带狗，好吗？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:ltə'geðər] [jɔ:rz] . "

" To - day I am altogether yours . "

" 到 - 天 我 是 共 你的 . "

“今天我完全属于你。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " "

" Are you ? "

" 是 你 ? "

“你是？ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['aʊər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! — [soʊ][ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['hɒrəsəz]

" From the first to the last hour of it ! — So you fall in with Horace's

" 从 这 第一的 到 这 最后的 小时 的 它 ! — 所以 你 落下 在 和 贺拉斯的

['hju:mər] ['plezntli] ? " "

humour pleasantly ? "

幽默 愉快 ? "

“从头到尾都是如此！——所以你很欣赏贺拉斯的幽默？”

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] . "

" He is very amusing . "

" 他 是 非常 有趣 . "

“他很有趣。”

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðʊʊ] [wʌn][hæd; həd][haɪrd] [hɪm; ɪm] . "

" As good as though one had hired him . "

" 作为 好的 作为 尽管 一 有 雇用 他 . "

" "简直就像是雇佣了他一样。"

" [hɪr] [kʌmz] ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] . "

" Here comes Colonel De Craye . "

" 这里 来 上校 德 蜡 . "

" "德克雷上校来了。"

" [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][haɪrd] [hɪm; ɪm] !

" He must think we have hired him !

" 他 必须 思考 我们 有 雇用 他 !

" 他肯定以为我们雇佣了他!

" [fi:; fi] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['wɪləbiz] [tuʊn] .

" She noticed the bitterness of Willoughby's tone .

" 她 注意到 这 苦味 的 威洛比的 语气 .

" 她注意到威洛比语气中的苦涩。

[hi:; hi] [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][di:] [kreɪ] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]

He sang out a good - morning to De Craye , and remarked that he must

他 唱 出去 一个 好的 - 早晨 到 德 蜡 , 和 评论 那 他 必须

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] .

go to the stables .

去 到 这 马厩 .

" 他向德克雷伊唱起了早安歌，并说他得去马厩了。

" - ?

" Darleton ?

" - ?

" "达尔顿? "

- , [mɪs] ['mɪdltən] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] :

Darleton , Miss Middleton ? " said the colonel , rising from his bow to her :

- , 错过 米德尔顿 ? " 说 这 上校 , 上升 从 他的 弓 到 她 :

" "达尔顿，米德尔顿小姐? "上校说着，起身向她鞠躬：

" [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ?

" a daughter of General Darleton ?

" 一个 女儿 的 一般的 - ?

" "达勒顿将军的女儿? "

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

If so , I have had the honour to dance with her .

如果 所以 , 我 有 有 这 荣誉 到 舞蹈 和 她 .

" 如果真是如此，我荣幸地与她共舞。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ju:; jʊ] ? — ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ] [mi:n] ;

And have not you ? — practised with her , I mean ;

和 有 不是 你 ? — 已实践 和 她 , 我 意思是 ;

" 难道你没有和她一起练习过吗? 我是说，难道你没有和她一起练习过吗?

[ɔ:r] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [dæns] [aɪ 'ti:] [aʊt][æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [du:] ?

or gone off in a triumph to dance it out as young ladies do ?

或者 已消失 离开 在 一个 胜利 到 舞蹈 它 出去 作为 年轻的 女士们 做 ?

" 还是像年轻姑娘那样，凯旋而归，翩翩起舞庆祝一番?

[soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['pɑ:rtnər][fi:; fi][ɪz] . "

So you know what a delightful partner she is . "

所以 你 知道 什么 一个 愉快 伙伴 她 是 . "

" 所以你知道她是一位多么令人愉快的伴侣。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ！ " [kraɪd][ˈklærə] , [ɪnθuːziˈæstɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌkər] [frend] ,
" **She is ！ " cried Clara , enthusiastic for her succouring friend ,**
" 她 是 ！ " 哭 克拉拉 , 热情的 为了 她 救助 朋友 ,
"她就是！"克拉拉兴奋地喊道，为她这位伸出援手的朋友感到高兴。

[huːz] [ˈletər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] .
whose letter was the treasure in her bosom .
谁 信 曾是 这 宝藏 在 她 怀 .
她的信是她心中最珍贵的宝物。

" [ˈɑːdli] , [ðə; ði] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
" **Oddly , the name did not strike me yesterday , Miss Middleton .**
" 奇怪 , 这 姓名 做过 不是 罢工 我 昨天 , 错过 米德尔顿 .
"奇怪的是，昨天我并没有想到米德尔顿小姐这个名字。"

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [ræŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [bel] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
In the middle of the night it rang a little silver bell in my ear ,
在 这 中间 的 这 夜晚 它 响铃 一个 小的 银 钟 在 我的 耳朵 ,
半夜里，我耳边响起一阵银铃声。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈleɪdi][aɪ][wʌz; wəz][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and I remembered the lady I was half in love with , if only for her
和 我 记得 这 女士 我 曾是 一半 在 爱 和 , 如果 仅有的 为了 她
[ˈdænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

我想起了我曾半爱着的那位女士，哪怕只是因为她的舞姿。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dɑːrk] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪt] , [æz; əz] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ə; eɪ][ˈsɪstər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌlə] .
She is dark , of your height , as light on her feet ; a sister in another colour .
她 是 黑暗的 , 的 你的 高度 , 作为 光 在 她 脚 ; 一个 姐姐 在 其他 颜色 .
她肤色黝黑，和你一样高，身轻如燕；是另一个肤色的姐妹。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] . . . ！ "
Now that I know her to be your friend . . . ！ "
现在 那 我 知道 她 到 是 你的 朋友 . . . ！ "
既然我知道她是你的朋友.....！

" [waɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [hɜːr; hər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] . "
" **Why , you may meet her , Colonel De Craye . "**
" 为什么 , 你 可能 见面 她 , 上校 德 蜡 . "
"或许你会见到她，德克雷上校。"

" [ˈɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] .
" **It'll be to offer her a castaway .**
" 它将 是 到 提供 她 一个 荒岛求生者 .
"这将是给她提供一个荒岛求生的机会。"

[ænd; ænd][wʌn][ˈoʊnli] [miːts] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [gɜːrli][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] ！ -
And one only meets a charming girl to hear that she's engaged ！ '
和 一 仅有的 满足 一个 迷人 女孩 到 听到 那 她是 已订婚的 ！ -
好不容易遇到一位迷人的姑娘，却听说她已经订婚了！

[tɪz] [nɑːt][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæləd] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . "
Tis not a line of a ballad , Miss Middleton , but out of the heart . "
的 不是 一个 线 的 一个 民谣 , 错过 米德尔顿 , 但 出去 的 这 心 . "
"这不是民谣里的歌词，米德尔顿小姐，而是发自肺腑的肺腑之言。"

" [ˈluːsi] - . . .
" **Lucy Darleton . . .**
" 露西 - . . .
露西·达尔顿.....

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː][tuː; tə][tɔːk] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You were leading me to talk seriously to you ,
你 是 领导 我 到 讲话 严重地 到 你 ,
你引导我认真地和你交谈，

[ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] . " **Colonel De Craye .** "
上校 德 蜡 . "

德克雷上校。

" [wɪl] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] ? — [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈtʌmblər] !
" **Will you one day ? — and not think me a perpetual tumbler !**
" 将要 你 一 天 ? — 和 不是 思考 我 一个 永久 不倒翁 !
“你有一天会明白吗？——不再认为我永远是个笨蛋！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [klaʊnz] .
You have heard of melancholy clowns .
你 有 听到 的 忧郁 小丑 .
你一定听说过忧郁小丑吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [feɪs] [nɑːt][soʊ] [ˈlæfəbl] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [peɪnt] .
You will find the face not so laughable behind my paint .
你 将要 寻找 这 脸 不是 所以 可笑 在后面 我的 画 .
你会发现，在我妆容之下，我的脸并不那么滑稽。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɪrɪst] [sæŋk][tuː; tə]
When I was thirteen years younger I was loved , and my dearest sank to
什么时候 我 曾是 十三 年 年轻 我 曾是 喜爱 , 和 我的 亲爱的 沉没 到
[ðə; ði] [ɡreɪv] .
the grave .
这 严重 .
十三岁那年，我曾被人爱着，而我最爱的人却已长眠地下。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kwɔɪt][æt; ət][hoʊm] [ɪn][laɪf] ;
Since then I have not been quite at home in life ;
自从 然后 我 有 不是 到过 相当 在 家 在 生活 ;
从那以后，我的生活就一直不太适应；

[ˈprɔːbəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][soʊ] [ˈtʃærətəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] . -
probably because of finding no one so charitable as she . '
大概 因为 的 寻找 不 一 所以 慈善 作为 她 . -
或许是因为找不到像她那样慷慨的人了。

[tɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][wɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd][hændz] ,
Tis easy to win smiles and hands ,
的 简单的 到 赢 微笑 和 双手 ,
赢得笑容和握手很容易，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [feɪθ] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn]
but not so easy to win a woman whose faith you would trust as your own
但 不是 所以 简单的 到 赢 一个 女士 谁 信仰 你 会 相信 作为 你的 自己的
[hɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
heart before the enemy .
心 前 这 敌人 .
但要赢得一个女人的信任，让她在敌人面前也能像信任自己的心一样信任自己，并非易事。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ðen] .
I was poor then .
我 曾是 贫穷的 然后 .
我那时很穷。

[ʃiː; ʃi] [sed] . -
She said . '
她 说 . -

她说：“

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
The day after my twenty - first birthday ' ; and that day I went for her ,
这 天 后 我的 二十 - 第一的 生日 - ; 和 那 天 我 去 为了 她 ,
在我二十一岁生日的第二天；那天我去找她了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəʒd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and I wondered they did not refuse me at the door .
和 我 想知道 他们 做过 不是 拒绝 我 在 这 门 .
我当时很纳闷，他们为什么没有在门口拒绝我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊn] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [deθ] .
I was shown upstairs , and I saw her , and saw death .
我 曾是 所示 楼上 , 和 我 锯 她 , 和 锯 死亡 .
我被带到楼上，看到了她，也看到了死亡。

[ʃiː; ʃi] [wɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] , [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ! "
She wished to marry me , to leave me her fortune ! "
她 希望 到 结婚 我 , 到 离开 我 她 财富 ! "
她想嫁给我，把她的财产留给我！

" [ðen] , [ˈnevər] [ˈmæri] , " [sed] [ˈklærə] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndəbreθ] .
" Then , never marry , " said Clara , in an underbreath .
" 然后 , 绝不 结婚 , " 说 克拉拉 , 在 一个 低声 .
“那就永远不要结婚，”克拉拉低声说道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [brˈhaɪnd] .
She glanced behind .
她 瞥了一眼 在后面 .
她回头看了一眼。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][tɜːrf] .
Sir Willoughby was close , walking on turf .
先生 威洛比 曾是 关闭 , 步行 在 草皮 .
威洛比爵士就在附近，走在草皮上。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈbrekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I must be cunning to escape him after breakfast , " she thought .
" 我 必须 是 狡猾 到 逃脱 他 后 早餐 , " 她 想法 .
“我得想办法在早餐后摆脱他才行，”她心想。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskaːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn]
He had discarded his foolishness of the previous days , and the thought in
他 有 丢弃 他的 愚蠢 的 这 以前的 天 , 和 这 想法 在
[hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈplaɪd] :
him could have replied :
他 可以 有 回复 :
他早已抛弃了前几日的愚蠢，内心深处本可以这样回答：

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][dɒʊlt] [ɪf] [aɪ][let] [juː; jə] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
" I am a dolt if I let you out of my sight .
" 我 是 一个 笨蛋 如果 我 让 你 出去 的 我的 视线 .
“如果我让你离开我的视线，那我就是个傻瓜。”

" [ˈvəːnən] [əˈpɪrd] , [ˈfɔːrm(ə)l][æz; əz][juːzuəl][ʌv; əv] [leɪt] .
" Vernon appeared , formal as usual of late .
" 弗农 出现 , 正式的 作为 通常 的 晚的 .
弗农出现了，像最近一贯那样一本正经。

[ˈklærə] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [wɪðˈdrɔɪŋ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [swɪm] .
Clara begged his excuse for withdrawing Crossjay from his morning swim .
克拉拉 乞求 他的 原谅 为了 撤退 - 从 他的 早晨 游泳 .
克拉拉恳求他解释为什么让克罗斯杰退出晨泳。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

[diː] [kreɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] .
De Craye called to Willoughby for a book of the trains .
德 蜡 称为 到 威洛比 为了 一个 书 的 这 火车 .
德克雷向威洛比索要一本关于火车的书。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ; [ɪˈlev(ə)n] , [wʌn] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈaʊərz] ,
" **There's a card in the smoking - room ; eleven , one , and four are the hours ,**
" 有 一个 卡片 在 这 吸烟 - 房间 ; 十一 , 一 , 和 四 是 这 小时 ,
“吸烟室里有一张卡片；11点、1点和4点是营业时间，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
if you must go , " said Willoughby .
如果 你 必须 去 , " 说 威洛比 .
“如果你非去不可的话，”威洛比说。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ? "
" **You leave the Hall , Colonel De Craye ? "**
" 你 离开 这 大厅 , 上校 德 蜡 ? "
“德克雷上校，您要离开大厅吗？ ”

" [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [mɪs] [ˈmɪdltən] .
" **In two or three days , Miss Middleton .**
" 在 二 或者 三 天 , 错过 米德尔顿 .
“两三天后，米德尔顿小姐。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈkwɛst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] : [hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [prəˈduːst] [noʊ] [ɪˈfekt] [ɑːn]
" **She did not request him to stay : his announcement produced no effect on**
" 她 做过 不是 要求 他 到 停留 : 他的 公告 生产 不 影响 在
[hɜːr; hər] .

her :
她 .
她没有要求他留下：他的声明对她没有任何影响。

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] , [θɔːt] [hiː; hi] — [wel] , [wʌt] ?
Consequently , thought he — well , what ?
最后 , 想法 他 — 出色地 , 什么 ?
因此，他心想——嗯，什么？

[ˈnʌθɪŋ] : [wel] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɜːrˈself] .
nothing : well , then , that she might not be minded to stay herself .
没有什么 : 出色地 , 然后 , 那 她 可能 不是 是 有思想 到 停留 她自己 .
什么也没有：好吧，那说明她可能并不想留下来。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [kəmˈpænjən] :
Otherwise she would have regretted the loss of an amusing companion :
否则 她 会 有 后悔 这 损失 的 一个 有趣 伴侣 :
否则她会后悔失去这样一个有趣的伙伴：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɔːdist] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
that is the modest way of putting it .
那 是 这 谦虚的 方式 的 推杆 它 .
这还是谦虚的说法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] ；
There is a modest and a vain for the same sentiment ；
那里 是 一个 谦虚的 和 一个 徒劳 为了 这 相同的 情绪 ；
同一种情感既有谦逊的一面，也有虚荣的一面；

[ænd; ənd][bəʊθ] [meɪ] [biː; bi] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɛst] ；[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz] [ˈɑːnɪst]
and both may be simultaneously in the same breast ； **and each one as honest**
和 两个都 可能 是 同时地 在 这 相同的 胸部 ； 和 每个 一 作为 诚实的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ；
as the other ；
作为 这 其他 ；
两者可能同时存在于同一个乳房中；而且两者都同样诚实；

[soʊ] [ʃaɪ] [ɪz] ['mænz] ['vænəti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['leɪdi] .
so shy is man's vanity in the presence of here and there a lady .
所以 害羞的 是 男人的 虚荣 在 这 在场 的 这里 和 那里 一个 女士 .
男人在偶尔遇到的女士面前，羞涩的虚荣心是如此之强。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
She liked him : she did not care a pin for him — how could she ?
她 喜欢 他 : 她 做过 不是 关心 一个 别针 为了 他 — 如何 可以 她 ?
她喜欢他，但她对他一点感觉都没有——她怎么可能喜欢他呢？

[jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] : [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]
yet she liked him : O , to be able to do her some kindling bit of
然而 她 喜欢 他 : 哦 , 到 是 有能力的 到 做 她 一些 引火物 少量 的
[ˈsɜːrvɪs] !
service !
服务 !
但她喜欢他：哦，能为她做点火事该多好啊！

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kən'sekjətɪv] ['fænsɪs] , [rɪ'zɔːlvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
These were his consecutive fancies , resolving naturally to the exclamation ,
这些 是 他的 连续的 幻想 , 解决 自然 到 这 感叹 ,
这是他接连不断的幻想，自然而然地以一声惊叹告终：

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['wɪləbi] ,
and built on the conviction that she did not love Willoughby ,
和 建造 在 这 定罪 那 她 做过 不是 爱 威洛比 ,
她更加确信自己不爱威洛比。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [lɪft] [frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and waited for a spirited lift from circumstances .
和 等待 为了 一个 精神抖擞 举起 从 情况 .
并等待着从困境中得到一丝转机。

[hɪz; ɪz] [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪr] [piːs] [ʌv; əv][ɪm'prɑːmptuː] ,
His call for a book of the trains had been a sheer piece of impromptu ,
他的 称呼 为了 一个 书 的 这 火车 有 到过 一个 透明 片 的 即兴 ,
他要求出版一本关于火车的书完全是即兴之举。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
in the mind as well as on the mouth .
在 这 头脑 作为 出色地 作为 在 这 嘴 .
不仅在思想上，也在言语上。

[aɪ 'tiː] [spræŋ] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] ['jestərdeɪ]
It sprang , unknown to him , of conjectures he had indulged yesterday
它 弹簧 , 未知 到 他 , 的 猜想 他 有 沉溺其中 昨天
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .
and the day before .
和 这 天 前 .
他浑然不知，这想法源于他前天和昨天的一些推测。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,
This morning she would have an answer to her letter to her friend ,
这 早晨 她 会 有 一个 回答 到 她 信 到 她 朋友 ,
今天早上她就能收到朋友的回信了。

[mɪs] [ˈluːsi] - , [ðə; ði] [ˈprɪti] [dɑːrk][gɜːrɪ] ,
Miss Lucy Darleton , the pretty dark girl ,
错过 露西 - , 这 漂亮的 黑暗的 女孩 ,
露西·达尔顿小姐, 那位漂亮的黑皮肤女孩

[huːm] [diː] [kreɪ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [nɑːtɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [dɑːnst]
whom De Craye was astonished not to have noticed more when he danced
谁 德 蜡 曾是 惊讶 不是 到 有 注意到 更多的 什么时候 他 跳舞
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :
德克雷伊很惊讶, 当他和她跳舞时, 自己竟然没有注意到她更多。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈprɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She , pretty as she was ,
她 , 漂亮的 作为 她 曾是 ,
她虽然长得很漂亮,

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
had come to his recollection through the name and rank of her father ,
有 来 到 他的 回忆 通过 这 姓名 和 秩 的 她 父亲 ,
他是通过她父亲的姓名和军衔才想起她的。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] , [ænd; ənd][tækˈtɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɑːrm] .
a famous general of cavalry , and tactician in that arm .
一个 著名的 一般的 的 骑兵 , 和 战术家 在 那 手臂 :
一位著名的骑兵将领, 也是该兵种的战术家。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːtɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ˈklærə] [ˈmɪdlɪtənz] [frend]
The colonel despised himself for not having been devoted to Clara Middleton's friend
这 上校 被鄙视的 他自己 为了 不是 拥有 到过 奉献 到 克拉拉 米德尔顿的 朋友
:
:
:
上校对自己没有尽心尽力帮助克拉拉·米德尔顿的朋友而感到自责。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈletərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɑːnz] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
The morning's letters were on the bronze plate in the hall .
这 早晨 信件 是 在 这 青铜 盘子 在 这 大厅 :
早上收到的信件都放在大厅的铜盘上。

[ˈklærə] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈspektɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Clara passed on her way to her room without inspecting them .
克拉拉 通过了 在 她 方式 到 她 房间 没有 检查 他们 :
克拉拉没有检查它们, 就径直走回了自己的房间。

[diː] [kreɪ] [ˈoʊpənd][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [ˈskrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [laɪn] .
De Craye opened an envelope and went upstairs to scribble a line .
德 蜡 打开 一个 信封 和 去 楼上 到 涂 一个 线 :
德克雷打开一个信封, 上楼去写了一行字。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [əbˈzɜːrvd] [ðər; ðər] [ˈæbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk]
Sir Willoughby observed their absence at the solemn reading to the domestic
先生 威洛比 观察到 他们的 缺席 在 这 庄严 阅读 到 这 国内的
[ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] .
servants in advance of breakfast .
仆人 在 进步 的 早餐 :
威洛比爵士注意到, 在早餐前为家仆们举行的庄严朗读仪式上, 他们都没有出现。

[θri:] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɑ:kjupaid] .
Three chairs were unoccupied .
三 椅子 是 空置 :

三把椅子空着。

[ˈvə:nən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈkæniɪk(ə)l] [ˈsɜ:rvis] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs]
Vernon had his own notions of a mechanical service — and a precious
弗农 有 他的 自己的 概念 的 一个 机械的 服务 — 和 一个 宝贵的
[ˈpra:fɪt][hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
profit he derived from them !
利润 他 衍生的 从 他们 !

弗农对机械服务有他自己的理解——并且从中获得了丰厚的利润！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [si:ts] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ster] [ˈwɪləbi] [kæst][æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ]
but the other two seats returned the stare Willoughby cast at their backs with
但 这 其他 二 座位 返回 这 盯 威洛比 投掷 在 他们的 背部 和
[æn; ən] [ˈɪmpjədəns] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɒrəsəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk]
an impudence that reminded him of his friend Horace's calling for a book
一个 厚颜无耻 那 提醒 他 的 他的 朋友 贺拉斯的 呼叫 为了 一个 书
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ,
of the trains ,
的 这 火车 ,

但另外两个座位上的乘客回以威洛比投向他们背影的傲慢目光，这让他想起了他的朋友霍勒斯向他要一本火车指南的情景。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərd] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l]
when a minute afterward he admitted he was going to stay at the Hall
什么时候 一个 分钟 之后 他 承认 他 曾是 去 到 停留 在 这 大厅
[ə'ʌðər] [tu:] [deɪz] ,
another two days ,
其他 二 天 ,

一分钟后，他承认自己还要在大厅再待两天。

[ɔ:r] [θri:] .
or three .
或者 三 :

或者三个。

[ðə; ði][mæn] [pə'zest] [baɪ] [ˈdʒeləsi] [ɪz] [ˈnevər] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
The man possessed by jealousy is never in need of matter for it :
这 男人 拥有 经过 妒忌 是 绝不 在 需要 的 事情 为了 它 :
嫉妒成性的人从来不缺嫉妒的对象:

[hi:; hi] [ˈmægnɪfaɪz] ; [græs] [ɪz][ˈdʒʌŋg(ə)], [ˈhɪlək] [ɑ:r; ər] [ˈmaʊntɪnz] .
he magnifies ; grass is jungle , hillocks are mountains .
他 放大 ; 草 是 丛林 , 小山丘 是 山脉 .
他放大画面；草地是丛林，小山丘是山脉。

[ˈwɪləbiz] [legz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'krɔ:sɪŋ] [ˈɔ:dəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] - [ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz]
Willoughby's legs crossing and uncrossing audibly , and his tight - folded arms
威洛比的 腿 过境 和 解除交叉 可听见的 , 和 他的 紧的 - 折叠 武器
[ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,
and clearing of the throat ,
和 清理 的 这 喉 ,
威洛比双腿交叉又分开的声音清晰可闻，他双臂紧紧抱在胸前，还清了清嗓子。

[wɜ:r; wər] [feɪnt] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
were faint indications of his condition .
是 头晕的 症状 的 他的 状况 :
他的病情有一些微弱的迹象。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ɪn] [fer] [helθ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈwɪləbi] ?
" **Are you in fair health this morning , Willoughby ?**
" 是 你 在 公平的 健康 这 早晨 , 威洛比 ?
" “威洛比，你今天早上身体状况如何？ ”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɔ:ljəmz] .
" **Dr . Middleton said to him after he had closed his volumes .**
" 博士 : 米德尔顿 说 到 他 后 他 有 关闭 他的 卷 :
" “米德尔顿博士合上书卷后对他说。”

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['kwɛstʃənd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [em 'i:] [ˈɪntɪmətli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **The thing is not much questioned by those who know me intimately , " he replied .**
" 这 事物 是 不是 很多 被质问 经过 那些 WHO 知道 我 亲密 , " 他 回复 :
" “熟悉我的人对此并不太有疑问，”他回答说。

" [ˈwɪləbi] [ʌnˈwel] !
" **Willoughby unwell !**
" 威洛比 不适 !
" “威洛比生病了！ ”

" [ænd; ænd] , " [hiː; hi][ɪz] [helθ] [ɪnˈkɑ:rnət] !
" **and , " He is health incarnate !**
" 和 , " 他 是 健康 体现 !
" “而且，‘他是健康的化身！ ’

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔ:][ænd; ænd] [ˈɪzəbel] .
" **exclaimed the ladies Eleanor and Isabel .**
" 惊呼 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 :
" “埃莉诺和伊莎贝尔两位女士惊呼道。”

[ləˈtɪʃiə] [ɡriːvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Laetitia grieved for him .
莱蒂西亚 伤心 为了 他 :
" 莱蒂西亚为他感到悲痛。

[sʌn] - ['reɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pest] - ['strɪkən] ['sɪti] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Sun - rays on a pest - stricken city , she thought , were like the smile of his
太阳 - 射线 在 一个 害虫 - 受打击的 城市 , 她 想法 , 是 喜欢 这 微笑 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 :
" 她想，阳光照耀在这座饱受虫害侵袭的城市上，就像他脸上的笑容一样。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['diːpli] [lʌvd] ['klærə] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She believed that he deeply loved Clara , and had learned more of her
她 相信 那 他 深 喜爱 克拉拉 , 和 有 学习 更多的 的 她
[eɪliəˈneɪʃ(ə)n] .
alienation .
异化 :
" 她相信他深爱着克拉拉，并且对她与外界的疏离感有了更深的了解。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɔ:l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] ['mæli,fæktə] ;
He went into the ball to look into the well for the pair of malefactors ;
他 去 进入 这 球 到 看 进入 这 出色地 为了 这 一对 的 作恶者 ;
" 他进入球洞，查看井里是否有那两个作恶者；

[ɑ:n][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪˈvi:l] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] .
on fire with what he could not reveal to a soul .
在 火 和 什么 他 可以 不是 揭示 到 一个 灵魂 :
" 他心中燃烧着无法向任何人透露的秘密。

[di:] [kreɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] , ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə] [jʌŋ] - ,
De Craye was in the housekeeper's room , talking to young Crossjay ,
德 蜡 曾是 在 这 管家的 房间 , 说 到 年轻的 - ,
德克雷当时在管家的房间里, 正和年轻的クロス杰说话。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɑ:ntə,gju] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tu;; tə] ['brekfəst] .
and Mrs . Montague just come up to breakfast .
和 太太 . 蒙塔古 只是 来 向上 到 早餐 .
蒙塔古太太刚上来吃早餐。

[hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r][hi;; hi]
He had heard the boy chattering , and as the door was ajar he
他 有 听到 这 男生 喋喋不休 , 和 作为 这 门 曾是 半开 他
[pi:pt] [ɪn] ,
peeped in ,
偷窥 在 ,
他听到男孩在说话, 趁着门半开着, 他往里窥视。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] ['entər] .
and was invited to enter .
和 曾是 受邀 到 进入 .
并受邀参加。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑ:ntə,gju] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] :
Mrs . Montague was very fond of hearing him talk :
太太 . 蒙塔古 曾是 非常 喜爱 的 听力 他 讲话 :
蒙塔古夫人非常喜欢听他说话:

[hi;; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] ,
he paid her the familiar respect which a lady of fallen fortunes ,
他 有薪酬的 她 这 熟悉的 尊重 哪个 一个 女士 的 倒下 财富 ,
他以对待一位落魄贵妇的惯常敬意对待她。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði] [fɔ:l] , [ɪn'dʒɔɪz][æz; əz][ə; eɪ] [bi'fɪtɪŋli] [sæd] [su:və'nɪr] ,
at a certain period after the fall , enjoys as a befittingly sad souvenir ,
在 一个 肯定 时期 后 这 落下 , 享受 作为 一个 恰如其分 伤心 纪念品 ,
在陨落后的某个时期, 它成为了一份恰如其分、令人悲伤的纪念品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tʃɪlɪŋ] .
and the respectfulness of the lord of the house was more chilling .
和 这 尊重 的 这 主 的 这 房子 曾是 更多的 令人不寒而栗 .
而主人表现出的恭敬更令人不寒而栗。

[ʃi;; ʃi] [bi'weɪld] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:n] [wɔ:ks] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd]
She bewailed the boy's trying his constitution with long walks before he had
她 哀叹 这 男孩们 尝试 他的 宪法 和 长的 散步 前 他 有
['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tu;; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] .
anything in him to walk on .
任何事物 在 他 到 走 在 .
她哀叹这男孩身体虚弱, 还没到能走路的地步就进行长时间的步行, 考验自己的体质。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju;; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [læd] ? " [sed] [di:] [kreɪ] .
" **And where did you go this morning , my lad ?** " **said De Craye .**
" 和 在哪里 做过 你 去 这 早晨 , 我的 小伙子 ? " 说 德 蜡 .
“孩子, 你今天早上去哪儿了?”德克雷问道。

" [ɑ:] , [ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kɜ:rn(ə)] , " [sed] - .
" **Ah , you know the ground , colonel ,** " **said Crossjay .**
" 啊 , 你 知道 这 地面 , 上校 , " 说 - .
“啊, 你熟悉这片地面, 上校,”クロス杰说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] ！
" **I am hungry** ！
" 我 是 饥饿的 ！

我饿了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [θri:] [egz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] ['bʌtəd] [keɪks] , [ænd; ənd][dʒæm] ,
I shall eat three eggs and some bacon , and buttered cakes , and jam ,
我 将 吃 三 鸡蛋 和 一些 熏肉 , 和 涂黄油的 蛋糕 , 和 果酱 ,
我要吃三个鸡蛋、一些培根、涂了黄油的蛋糕和果酱。

[ðen] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] , [ɑ:n][maɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] . "
then begin again , on my second cup of coffee ."
然后 开始 再次 , 在 我的 第二 杯子 的 咖啡 . "

然后，我一边喝着第二杯咖啡，一边重新开始。

" [its] [nɑ:tɪ][bræɡə'doutʃiʊ] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəɡju] .
" **It's not braggadocio ,** " **remarked Mrs . Montague .**
" 它是 不是 吹牛 , " 评论 太太 . 蒙塔古 .

“这不是吹牛，”蒙塔古夫人说道。

" [hi:; hi] [weɪts] ['empti] [frʌm; frəm] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪn] ,
" **He waits empty from five in the morning till nine ,**
" 他 等待 空的 从 五 在 这 早晨 直到 九 ,

他从早上五点一直等到九点，空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kʌmz] ['fæmɪʃt] [tu:; tə][maɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][kæts] [tu:] [mʌtʃ] . "
and then he comes famished to my table , and cats too much ."
和 然后 他 来 饥饿 到 我的 桌子 , 和 猫 也 很多 . "

然后他饿得前胸贴后背地来到我的桌旁，还吃了太多猫。

" [oʊ] ！ ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəɡju] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] - .
" **Oh ! Mrs . Montague , that is what the country people call roemancing .**
" 哦 ！ 太太 . 蒙塔古 , 那 是 什么 这 国家 人们 称呼 - .

“哦！蒙塔古夫人，那是乡下人所说的浪漫约会。”

[fɔ:r; fər] , ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌn] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
For , Colonel De Craye , I had a bun at seven o'clock .
为了 , 上校 德 蜡 , 我 有 一个 包子 在 七 点钟 .

德克雷上校，我七点钟吃了个面包卷。

[mɪs] ['mɪdltn] [fɔ:rst] [em 'i:] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'ti:] "
Miss Middleton forced me to go and buy it "
错过 米德尔顿 强制 我 到 去 和 买 它 "

米德尔顿小姐强迫我去买它。

" [ə; eɪ] [steɪl] [bʌn] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **A stale bun , my boy ?** "
" 一个 陈旧 包子 , 我的 男生 ? "

“孩子，是隔夜面包吗？ ”

" ['jestɜ:deɪz, 'jestɜ:di:z] : [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:pər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] [nu:]
" **Yesterday's : there wasn't much of a stopper to you in it , like a new**
" 昨天的 : 那里 不是 很多 的 一个 塞子 到 你 在 它 , 喜欢 一个 新的

[bʌn] . "
bun . "
包子 . "

“昨天：你就像个新面包，没什么能阻挡你。”

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [mɪs] ['mɪdltn] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [bʌn] ?
" **And where did you leave Miss Middleton when you went to buy the bun ?**
" 和 在哪里 做过 你 离开 错过 米德尔顿 什么时候 你 去 到 买 这 包子 ?

“你去买面包的时候，把米德尔顿小姐留在了哪里了？ ”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [liːv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ;
You should never leave a lady ;
你 应该 绝不 离开 一个 女士 ;

你永远不应该离开一位女士；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] [ɪz] [ˈloʊnli] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .
and the street of a country town is lonely at that early hour .
和 这 街道 的 一个 国家 镇 是 孤独 在 那 早期的 小时 .

清晨时分，乡村小镇的街道显得格外冷清。

- , [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] . "
Crossjay , you surprise me . "
- , 你 惊喜 我 . "

Crossjay，你真让我意外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第19/38页

" [ʃiː ʃi] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gʊʊ] , [ˈkɜːrn(ə)] .

" **She forced me to go , colonel .**
" 她 强制 我 到 去 , 上校 .

“她强迫我去的，上校。”

[ɪnˈdiːd] [ʃiː ʃi][dɪd] .

Indeed she did .
的确 她 做过 .

确实如此。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌn] !

What do I care for a bun !
什么 做 我 关心 为了 一个 包子 !

我才不在乎一个面包呢！

[ænd; ænd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [seɪf] .

And she was quite safe .
和 她 曾是 相当 安全的 .

她很安全。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,

We could hear the people stirring in the post - office ,
我们 可以 听到 这 人们 搅拌 在 这 邮政 - 办公室 ,

我们能听到邮局里人们的走动声。

[ænd; ænd][aɪ] [met] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpəʊstmən][ˈgʊʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈletər] - [bæg] .

and I met our postman going for his letter - bag .
和 我 遇见 我们的 邮差 去 为了 他的 信 - 包 .

我遇到了正在取信袋的邮递员。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ] : [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [bʌn] ! — [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .

I didn't want to go : bother the bun ! — but you can't disobey Miss Middleton .
我 没有 想 到 去 : 打扰 这 包子 ! — 但 你 不能 违 错过 米德尔顿 .

我不想去：去打扰面包！——但是你不能违抗米德尔顿小姐。

[aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ænd] [ˈwʊdnt] . "

I never want to , and wouldn't . "
我 绝不 想 到 , 和 不会 . "

我从来不想那样做，也不会那样做。

" [ðer; ðər] [wɪə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ænd] - [ˈʃaʊtɪd] ,

" **There we're of the same mind , " said the colonel , and Crossjay shouted ,**
" 那里 是 的 这 相同的 头脑 , " 说 这 上校 , 和 - 喊叫 ,

“看来我们想法一致，”上校说道，克罗斯杰伊大声喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [ðeɪ] [ɪɡˈzɔːltɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

for the lady whom they exalted was at the door .
为了 这 女士 谁 他们 崇高 曾是 在 这 门 .

因为他们所敬仰的那位女士就在门口。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈtaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [diː] [kreɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

" **You will be too tired for a ride this morning , " De Craye said to her ,**
" 你 将要 是 也 疲劳的 为了 一个 骑 这 早晨 , " 德 蜡 说 到 她 ,

“你今天早上太累了，没法骑车了，”德克雷对她说。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
descending the stairs .
下降 这 楼梯 .

下楼梯。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪbənd] .
She swung a bonnet by the ribands .
她 摇摆 一个 引擎盖 经过 这 丝带 .

她拽着帽檐上的丝带甩来甩去。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" I don't think of riding to - day . "
" 我 不 思考 的 骑术 到 - 天 . "

“我今天没打算骑车。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'pjuːt] [jɔːr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] ? "
" Why did you not depute your mission to me ? "
" 为什么 做过 你 不是 副手 你的 使命 到 我 ? "

“为什么你不把任务委托给我？ ”

" [aɪ][laɪk] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [oʊn] ['bəːdənz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
" I like to bear my own burdens , as far as I can . "
" 我 喜欢 到 熊 我的 自己的 负担 , 作为 远的 作为 我 能 . "

“我喜欢尽可能地承担自己的责任。”

" [mɪs] - [ɪz] [wel] ? "
" Miss Darleton is well ? "
" 错过 - 是 出色地 ? "

达尔顿小姐身体还好吗？

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] . "
" I presume so . "
" 我 怙 所以 . "

“我想应该是这样。”

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][hɜːr; həɹ] [,rekə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː] ? "
" Will you try her recollection for me ? "
" 将要 你 尝试 她 回忆 为了 我 ? "

“你能帮我问问她是否还记得吗？ ”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] ['prɔːbəbli] [biː; bi] [kwɑɪt] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [jɔːrɪz] [wʌz; wəz] . "
" It will probably be quite as lively as yours was . "
" 它 将要 大概 是 相当 作为 热闹 作为 你的 曾是 . "

“它很可能会像你家一样热闹。”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; həɹ] [suːn] ? "
" Shall you see her soon ? "
" 将 你 看 她 很快 ? "

你很快就能见到她吗？

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
" I hope so . "
" 我 希望 所以 . "

我希望如此。

" [sɜːr] ['wɪləbi] [met] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
" Sir Willoughby met her at the foot of the stairs , "
" 先生 威洛比 遇见 她 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

“威洛比爵士在楼梯脚下迎接了她，

[bʌt; bət] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [[ʊk] .
but refrained from giving her a hand that shook .
但 克制 从 给予 她 一个 手 那 摇晃 .

但他没有伸出颤抖的手去扶她。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] .

" We shall have the day together , " he said .
" 我们 将 有 这 天 一起 , " 他 说 .

“我们将一起度过这一天,”他说。

[ˈklærə] [boʊd] .

Clara bowed .
克拉拉 鞠躬 .

克拉拉鞠了一躬。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ə; eɪ] [kla:k] .

At the breakfast - table she faced a clock .
在 这 早餐 - 桌子 她 面对 一个 钟 .

她在餐桌旁面对着一个钟。

[diː] [kreɪ] [tɒk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

De Craye took out his watch .
德 蜡 采取 出去 他的 手表 .

德克雷伊掏出了他的手表。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faɪv] [ænd; ɪnd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] [tuː] [sləʊ] [baɪ] [ðæt] [kla:k] , ['wɪləbi] . "

" You are five and a half minutes too slow by that clock , Willoughby . "

" 你 是 五 和 一个 一半 分钟 也 慢的 经过 那 钟 , 威洛比 . "

“威洛比, 按这个钟算, 你慢了五分半钟。”

" [ðə; ði][mæn][ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['rɛndəʊn][tuː; tə][set][aɪ'tiː][læst] [wi:k] , ['hɔːrəs] .

" The man omitted to come from Rendon to set it last week , Horace .

" 这 男人 省略 到 来 从 伦登 到 放 它 最后的 星期 , 贺拉斯 .

“霍勒斯, 上周那个人没从伦登过来布置场地。”

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['aʊər] [tuː] [leɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] .

He will find the hour too late here for him when he does come .
他 将要 寻找 这 小时 也 晚的 这里 为了 他 什么时候 他 做 来 .

等他来的时候, 会发现时间太晚了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kəm'perd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][diː] - ,

" One of the ladies compared the time of her watch with De Craye's ,

" 一 的 这 女士们 比较的 这 时间 的 她 手表 和 德 - ,

“其中一位女士将她手表上的时间与德克雷手表上的时间进行了比较,

[ænd; ɪnd][ˈklærə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrz][ænd; ɪnd] ['greɪtəfəli] ['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ɪn]

and Clara looked at hers and gratefully noted that she was four minutes in

和 克拉拉 看起来 在 她的 和 感激不尽 著名的 那 她 曾是 四 分钟 在

[ə'rɪr] .
arrear .
欠款 .

克拉拉看了看自己的时间, 欣慰地发现自己晚了四分钟。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] , [æftər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She left the breakfast room at a quarter to ten , after kissing her father .

她 左边 这 早餐 - 房间 在 一个 四分之一 到 十 , 后 接吻 她 父亲 .

十点四十五分, 她吻别父亲后离开了早餐室。

['wɪləbi] [wʌz; wəz][br'hɑɪnd][hɜːr; hər] .

Willoughby was behind her .
威洛比 曾是 在后面 她 .

威洛比在她身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [suːðd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)][æd'væntɪdʒɪz]['ʊʊvər][diː] [kreɪ] ,

He had been soothed by thinking of his personal advantages over De Craye ,

他 有 到过 舒缓 经过 思维 的 他的 个人的 优势 超过 德 蜡 ,

想到自己比德克雷更有优势, 他感到一阵安慰。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ə'fɔrd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈsɑ:ləteri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrik] [braɪd]
and he felt assured that if he could be solitary with his eccentric bride
和 他 毛毡 保证 那 如果 他 可以 是 孤 和 他的 偏心 新娘
[ænd; ənd][fəʊld][hɜ:r; həɹ][ɪn] [hɪm'self] ,
and fold her in himself ,
和 折叠 她 在 他自己 ,
他确信, 如果他能与他古怪的新娘独处, 并将她拥入怀中,

[hi:; hi] [wʊd] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈtempər] [ə'drɪft] ,
he would , cutting temper adrift ,
他 会 , 切割 脾气 漂流 ,
他会, 怒火中烧,
[bi:; bi][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][nɑ:t][soʊ] ['meni] [deɪz] [bæk] .
be the man he had been to her not so many days back .
是 这 男人 他 有 到过 到 她 不是 所以 许多 天 后退 .
恢复到几天前他对她时的样子。

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [fju:] [deɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'trəʊld] [aɪ 'ti:] .
Considering how few days back , his temper was roused , but he controlled it .
考虑 如何 很少 天 后退 , 他的 脾气 曾是 唤醒 , 但 他 受控 它 .
考虑到事情发生在几天前, 他当时确实有些生气, 但他控制住了情绪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈslaɪtli] [dɪ'sentɪŋ] [æz; əz][di:] [kreɪ] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
They were slightly dissenting as De Craye stepped into the hall .
他们 是 轻微地 持不同意见 作为 德 蜡 步 进入 这 大厅 .
当德克雷走进大厅时, 他们略有异议。

" [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , " ['wɪləbi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] : " [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [dwel]
" A present worth examining , " Willoughby said to her : " and I do not dwell
" 一个 展示 值得 检查 , " 威洛比 说 到 她 : " 和 我 做 不是 住
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:stlɪnəs] .
on the costliness .
在 这 昂贵 .
“这是一份值得仔细审视的礼物,”威洛比对她说, “我并不在意它的价值。”

[kʌm] [ˈprez(ə)ntli] , [ðen] .
Come presently , then .
来 目前 , 然后 .
那你现在就来吧。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔɹ; jəɹ][dɪ'spəʊz(ə)l][ɔ:l] [deɪ] .
I am at your disposal all day .
我 是 在 你的 处理 全部 天 .
我全天听候您的差遣。
[aɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['leɪdi] - [tu:; tə] [ɔ:fər] [jɔɹ; jəɹ] [θæŋks] :
I will drive you in the afternoon to call on Lady Busshe to offer your thanks :
我 将要 驾驶 你 在 这 下午 到 称呼 在 女士 - 到 提供 你的 谢谢 :
我下午会开车送你去拜访布舍夫人, 向她表示感谢:

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] .
but you must see it first .
但 你 必须 看 它 第一的 .
但你必须先亲眼看看。
[aɪ 'ti:][ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ləbrətɔ:ri] . "
It is laid out in the laboratory . "
它 是 铺设 出去 在 这 实验室 . "
它已在实验室中布置好。

" [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['klærə] .
" **There is time before the afternoon** , " **said Clara** .
" 那里 是 时间 前 这 下午 , " 说 克拉拉 .
"下午之前还有时间,"克拉拉说。

" ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ? " [ɪntər'pouzɪd] [diː] [kreɪ] .
" **Wedding presents ?** " **interposed De Craye** .
" 婚礼 礼物 ? " 插入 德 蜡 .
"结婚礼物?"德克雷插话道。

" [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - , ['hɔːrəs] . "
" **A porcelain service from Lady Busshe , Horace** . "
" 一个 瓷 服务 从 女士 - , 贺拉斯 . "
"霍勒斯·布什夫人的一套瓷器餐具。"

" [nɑːt][ɪn] ['frægmənts] ?
" **Not in fragments ?**
" 不是 在 片段 ?
"不是碎片式的吗? "

[let] [em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Let me have a look at it .
让 我 有 一个 看 在 它 .
让我看一下。

[aɪm] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['pɔːrsəlɪn] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] .
I'm haunted by an idea that porcelain always goes to pieces .
我是 闹鬼的 经过 一个 主意 那 瓷 总是 去 到 件 .
我一直有个想法，觉得瓷器总会碎裂。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .
I'll have a look and take a hint .
患病的 有 一个 看 和 拿 一个 暗示 .
我看看，从中领会一些暗示。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
We're in the laboratory , Miss Middleton .
是 在 这 实验室 , 错过 米德尔顿 .
米德尔顿小姐，我们现在在实验室里。

" [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌndər] ['wɪləbiz] .
" **He put his arm under Willoughby's** .
" 他 放 他的 手臂 在下面 威洛比的 .
他把胳膊放在威洛比的胳膊下面。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['moʊməntəri] :
The resistance to him was momentary :
这 反抗 到 他 曾是 瞬间 :
对他的抵抗只是暂时的:

['wɪləbi] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [diː] [kreɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Willoughby had the satisfaction of the thought that De Craye being with
威洛比 有 这 满意 的 这 想法 那 德 蜡 存在 和
威洛比想到德克雷和他在一起，心中感到十分欣慰。

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['klærə] ; [ænd; ænd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd]
him was not with Clara ; and seeing her giving orders to her maid
他 曾是 不是 和 克拉拉 ; 和 看到 她 给予 订单 到 她 女佣
他当时不在克拉拉身边；他看到克拉拉正在吩咐她的女仆。

['bɑːkli] , [hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz][kleɪm][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] .
Barclay , he deferred his claim on her company for some short period .
巴克莱 , 他 延期 他的 宣称 在 她 公司 为了 一些 短的 时期 .
巴克莱暂时推迟了对她公司的索赔。

[di:] [kreɪ] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [læbrətɔ:ri] , [fɜ:rst][ʼoʊvər][ðə; ði][tʼʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd] [ʼsɔ:səz] ,
De Craye detained him in the laboratory , first over the China cups and saucers ,
德 蜡 被拘留 他 在 这 实验室 , 第一的 超过 这 中国 杯子 和 碟子 ,
德克雷伊把他关在实验室里, 最初是因为瓷杯和瓷碟的事。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][l'eɪtɪst] [ʌv; əv] [l'ʌndən] — [teɪl; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ʼʌŋ^ɪst] [kju:pɪd][ə'pɑ:n]
and then with the latest of London — tales of youngest Cupid upon
和 然后 和 这 最新的 的 伦敦 — 故事 的 最小的 丘比特 之上
[sʌbtə'reɪniən] [əd'ventʃəz] ,
subterranean adventures ,
地下 冒险 ,
然后是伦敦最新的故事——关于最小的丘比特在地下世界的冒险故事,

[hævɪŋ] [haɪ] [t'aɪtəlz][tu:; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm] .
having high titles to light him .
拥有 高的 标题 到 光 他 .
拥有显赫的头衔来衬托他。

[wɪləbi] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪl] [ðʌs] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ,
Willoughby liked the tale thus illuminated ,
威洛比 喜欢 这 故事 因此 照明 ,
威洛比很喜欢这样讲述的故事。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][t'aɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪ(ə)l] [seɪvər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] ,
for without the title there was no special savour in such affairs ,
为了 没有 这 标题 那里 曾是 不 特别的 品尝 在 这样的 事务 ,
如果没有头衔, 这类事情就没有什么特别的意义了。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bətɜ:z] [ɪn][ræŋk] .
and it pulled down his betters in rank .
和 它 拉 向下 他的 博彩公司 在 秩 .
这拉低了比他地位更高的人的地位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ræləti] [tu:; tə] [r'eɪprəbeɪt] [ðə; ði] [ʼɜ:rɪŋ] [deɪm] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
He was of a morality to reprobate the erring dame while he enjoyed the
他 曾是 的 一个 道德 到 恶棍 这 犯错 贵妇人 尽管 他 享受 这
[ɪn'sɪdənts] .
incidents .
事件 .

他道德败坏, 一边谴责犯错的女子, 一边又享受着这些风流韵事。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪntə'rʌptɪŋ] [di:] [kreɪ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [və:nən] [θru:] [ðə; ði] [wɪndəʊ] ,
He could not help interrupting De Craye to point at Vernon through the window ,
他 可以 不是 帮助 打断 德 蜡 到 观点 在 弗农 通过 这 窗户 ,
他忍不住打断德克雷的话, 指着窗户里的弗农。

[straɪdɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [eɪvɪdəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] - .
striding this way and that , evidently on the hunt for young Crossjay .
大步走 这 方式 和 那 , 显然 在 这 打猎 为了 年轻的 - .
他大步走来走去, 显然是在寻找年轻的罗斯杰。

" [noʊ][wʌn] [hɪr] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [mænɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'sept] [maɪ'self][bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] ,
" **No one here knows how to manage the boy except myself But go on ,**
" 不 一 这里 知道 如何 到 管理 这 男生 除了 我 但 去 在 ,
“这里除了我以外, 没人知道该怎么管教这孩子。不过, 你继续说吧。”

[hɔ:rəs] , " [hi:; hi] [sed] , [tʼfekɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [læf] ; [ænd; ənd] [və:nən] [dɪd] [lʊk]
Horace , " he said , checking his contemptuous laugh ; and Vernon did look
贺拉斯 , " 他 说 , 检查 他的 轻蔑的 笑 ; 和 弗农 做过 看
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,
“霍勒斯,”他说道, 努力抑制住轻蔑的笑声; 弗农看起来确实很滑稽。

[aʊt][ðer; ðər][hæf] - [drentʃt] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt][reɪn] , [ə'gen] [ʃ'ʌfəld] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ræskl]
out there half - drenched already in a white rain , again shuffled off by the little rascal
出去 那里 一半 - 湿透了 已经 在 一个 白色的 雨 , 再次 洗牌 离开 经过 这 小的 恶棍
.
:
.

外面已经半湿透了，下着白雨，又被那个小家伙拉着走开了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] :
It seemed that he was determined to have his runaway :
它 似乎 那 他 曾是 决定 到 有 他的 逃跑 :

他似乎铁了心要让他的逃跑计划成功:

[hi:; hi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['ævənu:] [æt; ət] [fʊl] [pə'destriən] ['reɪsɪŋ] [peɪs] .
he struck up the avenue at full pedestrian racing pace .
他 击 向上 这 大街 在 满的 行人 赛车 步伐 .

他以步行赛跑的速度沿着大道飞奔而去。

" [ə; eɪ][mən] [lʊks] [ə; eɪ] [fu:l] ['kʌtɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] ; [bʌt; bət] ,
" A man looks a fool cutting after a cricket - ball ; but ,
" 一个 男人 看起来 一个 傻子 切割 后 一个 蟋蟀 - 球 ; 但 ,

“一个人追着板球跑，看起来像个傻瓜；但是，

[pʊtɪŋ] [ɑ:n] [sti:m] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][reɪn][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪlən] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
putting on steam in a storm of rain to catch a young villain out of sight ,
推杆 在 蒸汽 在 一个 风暴 的 雨 到 抓住 一个 年轻的 恶棍 出去 的 视线 ,

在暴雨中发动蒸汽机，试图抓住一个躲藏起来的年轻恶棍。

[bi:ts] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['wɪtnɪst] , " ['wɪləbi] [rɪ'zju:md] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] .
beats anything I've witnessed , " Willoughby resumed , in his amusement .
节拍 任何事物 我已经 目击者 , " 威洛比 恢复 , 在 他的 娱乐 .

“比我见过的任何事情都好，”威洛比饶有兴致地继续说道。

" [aɪ'hɑ:] ! " [sed] [di:] [kreɪ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [mə'lʊdɪəs] ['æksənt] ,
" Aiha ! " said De Craye , waving a hand to accompany the melodious accent ,
" 艾哈 ! " 说 德 蜡 , 挥手 一个 手 到 陪伴 这 悦耳动听 口音 ,

“Aiha! ”德克雷说着，挥了挥手，配合着他那悦耳的口音。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:t] [ðæt][fɔ:r; fər] [fʌn] .
" there are things to beat that for fun .
" 那里 是 事物 到 打 那 为了 乐趣 .

“还有一些比这更有趣的事情。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [smʊʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
" He had smoked in the laboratory ,
" 他 有 熏制 在 这 实验室 ,

“他曾在实验室里抽烟，

[soʊ] ['wɪləbi] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
so Willoughby directed a servant to transfer the porcelain service to one of
所以 威洛比 指导 一个 仆人 到 转移 这 瓷 服务 到 一 的

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['klærəz, 'klɛrəz] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the sitting - rooms for Clara's inspection of it .
这 坐着 - 房间 为了 克拉拉的 检查 的 它 .

于是，威洛比吩咐仆人将瓷器餐具搬到其中一个起居室，供克拉拉查看。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][boʊld][mən] , " [di:] [kreɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" You're a bold man , " De Craye remarked .
" 你是 一个 大胆的 男人 , " 德 蜡 评论 .

“你真是个大胆的人，”德克雷说道。

" [ðə; ði] [lʌk] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðoʊ] .
" The luck may be with you , though .
" 这 运气 可能 是 和 你 , 尽管 .

不过，好运或许会眷顾你。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhænd(ə)][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)] [ˈtreʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] . " I wouldn't handle the fragile treasure for a trifle . " I wouldn't handle the fragile treasure for a trifle . " 我 不会 处理 这 脆弱的 宝藏 为了 一个 琐事 . "

我绝不会为了蝇头小利而碰那件易碎的珍宝。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [lʌk] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" I believe in my luck , " said Willoughby .
" 我 相信 在 我的 运气 , " 说 威洛比 .

“我相信我的运气，”威洛比说。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [naʊ] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
Clara was now sought for .
克拉拉 曾是 现在 寻求 为了 .

现在大家都在寻找克拉拉。

[ðə; ði][ˈlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪmˈpeɪntli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] The lord of the house desired her presence impatiently , and had to wait .
这 主 的 这 房子 想要的 她 在场 不耐烦地 , 和 有 到 等待 .

主人急切地盼望着她的到来，却不得不等待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːmz; rʊmz] .
She was in none of the lower rooms .
她 曾是 在 没有任何 的 这 降低 房间 .

她不在任何一间楼下的房间里。

[ˈbɑːkli] , [hɜːr; hər][meɪd] , [əˈpɑːn] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] , [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] Barclay , her maid , upon interrogation , declared she was in none of the upper .
巴克莱 , 她 女佣 , 之上 审讯 , 声明 她 曾是 在 没有任何 的 这 上 .

巴克莱，她的女仆，在接受审问时宣称她不属于上层阶级。

[ˈwɪləbi] [tɜːrnd] [ʌːrp] [ɑːn][diː] [kreɪ] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Willoughby turned sharp on De Craye : he was there .
威洛比 转向 锋利的 在 德 蜡 : 他 曾是 那里 .

威洛比突然转向德克雷：他就在那里。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd] [mɪs] [deɪl] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪd] .
The ladies Eleanor and Isabel and Miss Dale were consulted .
这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 和 错过 戴尔 是 咨询 .

我们咨询了埃莉诺女士、伊莎贝尔女士和戴尔小姐的意见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈmuːvmənts] ,
They had nothing to say about Clara's movements ,
他们 有 没有什么 到 说 关于 克拉拉的 移动 ,

他们对克拉拉的行踪保持沉默。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈrestləsnəs] .
more than that they could not understand her exceeding restlessness .
更多的 比 那 他们 可以 不是 理解 她 超过 躁动不安 .

更重要的是，他们无法理解她为何如此焦躁不安。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [gru:] ['sɪriəs] ； ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [blæk] ,
The idea of her being out of doors grew serious ; heaven was black ,
这 主意 的 她 存在 出去 的 门 生长 严肃的 ； 天堂 曾是 黑色的 ,
她身处户外的想法变得越来越强烈；天堂一片漆黑。

[hɑ:rd] ['θʌndəɹ] [roʊld] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flʌʃt] [ðə; ði] ['bætəɹɪŋ] [reɪn] .
hard thunder rolled , and lightning flushed the battering rain .
难的 雷 滚动 , 和 闪电 配 这 殴打 雨 .
隆隆雷声滚滚而来，闪电划破暴雨的狂风。

[men] ['berɪŋ] [ʌm'breləz] , [ɔ:ɪz] , [ænd; ənd] [kloʊk] [wɜ:r; wəɹ] [dɪ'spætʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv]
Men bearing umbrellas , shawls , and cloaks were dispatched on a circuit of
男人 轴承 雨伞 , 披肩 , 和 斗篷 是 已派出 在 一个 电路 的
[ðə; ði][pɑ:rk] .
the park .
这 公园 .
一些男子撑着伞，披着披肩和斗篷，被派往公园内巡视。

[di:] [kreɪ] [sed] : " [aɪ] [bi:; bi][wʌn] . "
De Craye said : " I'll be one . "
德 蜡 说 : " 患病的 是 一 . "
德克雷说：“我将成为其中一员。”

" [noʊ] , " [kraɪd] ['wɪləbi] , ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][kɑ:nt] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] . "
" No , " cried Willoughby , starting to interrupt him , " I can't allow it . "
" 不 , " 哭 威洛比 , 开始 到 打断 他 , " 我 不能 允许 它 . "
“不,”威洛比喊道，开始打断他，“我不能允许。”

" [aɪv] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , ['wɪləbi] ； [aɪ] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [træk] . "
" I've the scent of a hound , Willoughby ; I'll soon be on the track . "
" 我已经 这 香味 的 一个 猎犬 , 威洛比 ; 患病的 很快 是 在 这 追踪 . "
“威洛比，我闻到了猎犬的气味；我很快就能找到猎物了。”

" [maɪ] [dɪɹ] ['hɔ:rəs] , [aɪ][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] . "
" My dear Horace , I won't let you go . "
" 我的 亲爱的 贺拉斯 , 我 惯于 让 你 去 . "
“我亲爱的霍勒斯，我不会放你走的。”

" [ə'du:] , [dɪɹ] [bɔɪ] !
" Adieu , dear boy !
" 再见 , 亲爱的 男生 !
“再见了，亲爱的孩子！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [dɪ'skʌvərəbl] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
and if the lady's discoverable , I'm the one to find her .
和 如果 这 女士的 可发现的 , 我是 这 一 到 寻找 她 .
如果这位女士能够被找到，那么就由我来找到她。

" [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] - [stænd] .
" He stepped to the umbrella - stand .
" 他 步 到 这 伞 - 站立 .
他走到伞架前。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] ['weðəɹ] ['klærə][hæd; həd] ['teɪkən][hɜ:r; həɹ] [ʌm'brelə] .
There was then a general question whether Clara had taken her umbrella .
那里 曾是 然后 一个 一般的 问题 无论 克拉拉 有 已采取 她 伞 .
随后出现了一个普遍性的问题：克拉拉是否带了伞？

['bɑ:kli] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
Barclay said she had .
巴克莱 说 她 有 .
巴克莱说她有。

[ðə; ði][fækt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈwaɪdəɹ][stroʊl][ðæn; ðən] [raʊnd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][pɑːrk] : - [wʌz; wəz]
The fact indicated a wider stroll than round inside the park : Crossjay was
这 事实 表明的 一个 更广泛 漫步 比 圆形的 里面 这 公园 : - 曾是
[ˈlaɪkwɑɪz] [ˈæbsənt] .
likewise absent .
同样地 缺席的 .

事实证明，这次散步的范围比在公园里绕圈要广：Crossjay 也缺席了。

[diː] [kreɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [hɪmˈself] .
De Craye nodded to himself .
德 蜡 点头 到 他自己 .

德克雷点了点头。

[ˈwɪləbi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtəɹ] .
Willoughby struck a rattling blow on the barometer .
威洛比 击 一个 嘎嘎作响 吹 在 这 晴雨表 .

威洛比给了市场晴雨表沉重一击。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] ?
" Where's Pollington ?
" 在哪里? 波林顿 ?

波林顿在哪儿？

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪɡ] [ˈfɪʃɪŋ] - [buːts]
" he called , and sent word for his man Pollington to bring big fishing - boots
" 他 称为 , 和 发送 单词 为了 他的 男人 波林顿 到 带来 大的 钓鱼 - 靴子

[ænd; ənd] [ˈwɔːtəpruːf] [ˈræpəɹz] .
and waterproof wrappers .
和 防水的 包装纸 .

“他打了个电话，派人去叫他的手下波林顿拿来大号钓鱼靴和防水布。

[æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [dɪˈbeɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] .
An urgent debate within him was in progress .
一个 紧迫的 辩论 之内 他 曾是 在 进步 .

他内心正在进行一场激烈的辩论。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ɡoʊ] [fɔːrθ] [əˈloʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈklærə][ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ]
Should he go forth alone on his chance of discovering Clara and forgiving
应该 他 去 前进 独自的 在 他的 机会 的 发现 克拉拉 和 宽恕

[hɜːr; hər] [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbreɪlə] [ænd; ənd] [kloʊk] ?
her under his umbrella and cloak ?
她 在下面 他的 伞 和 披风 ?

他是否应该独自前往，抓住机会，在伞下披着斗篷找到克拉拉并原谅她？

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [prɪˈvent] [diː] [kreɪ] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [ˈvɔːntɪd]
or should he prevent De Craye from going forth alone on the chance he vaunted
或者 应该 他 防止 德 蜡 从 去 前进 独自的 在 这 机会 他 吹嘘

[soʊ] [ˈɪmpjudəntli] ?
so impudently ?
所以 厚颜无耻地 ?

或者他应该阻止德克雷独自前往他曾如此厚颜无耻地吹嘘的机会吗？

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈfend] [em ˈiː] , [ˈhɔːrəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will offend me , Horace , if you insist , " he said .
" 你 将要 得罪 我 , 贺拉斯 , 如果你 坚持 , " 他 说 .

“霍勒斯，如果你坚持，我会冒犯我的。”他说。

" [rɪˈɡɑːrd] [em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈdestəni] , [ˈwɪləbi] , " [rɪˈplɑɪd] [diː] [kreɪ] .
" Regard me as an instrument of destiny , Willoughby , " replied De Craye .
" 看待 我 作为 一个 乐器 的 命运 , 威洛比 , " 回复 德 蜡 .

“威洛比，把我当作命运的工具吧，”德克雷回答道。

" [ðen] [wiː; wi][gʊʊ][ɪn] ['kʌmpəni] . "

" **Then we go in company** . "

" 然后 我们 去 在 公司 . "

“然后我们结伴而行。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] ['kænsəlz][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n] , [ændz]

" **But that's an addition of one that cancels the other by conjunction , and's**

" 但 那就是 一个 添加 的 一 那 取消 这 其他 经过 连词 , 和

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] :

worse than simple division :

更糟 比 简单的 分配 :

“但这是一种加法运算，其中一个项会通过合取抵消另一个项，这比简单的除法运算更糟糕：

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [trʌst] [maɪ][wɪts] [ən'les] [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][ðem; ðəm][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [siː] . "

for I can't trust my wits unless I rely on them alone , you see . "

为了 我 不能 相信 我的 智慧 除非 我 依靠 在 他们 独自的 , 你 看 . "

因为除非我完全依靠自己的智慧，否则我无法相信自己的判断，你明白吗？

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [tɔːk] [æt; ət] [taɪmz] [moʊst][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [stʌf] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ]

" **Upon my word , you talk at times most unintelligible stuff , to be frank with**

" 之上 我的 单词 , 你 讲话 在 时代 最多 无法理解 东西 , 到 是 坦率 和

[juː; jʊ] , ['hɔːrəs] .

you , Horace .

你 , 贺拉斯 .

“说实话，霍勒斯，你有时说的话简直让人听不懂。”

[gɪv] [aɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] . "

Give it in English . "

给 它 在 英语 . "

请用英语说。

" - [tɪz] [nɑːt] ['suːtɪd] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt]

" **' Tis not suited , perhaps , to the genius of the language , for I thought**

" - 的 不是 适合 , 也许 , 到 这 天才 的 这 语言 , 为了 我 想法

“或许它并不适合这种语言的精妙之处，因为我认为……”

[aɪ] [tɔːkt] ['ɪŋɡlɪʃ] . "

I talked English . "

我 谈话 英语 . "

我用英语交谈。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒɪbəriʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] , [wiː; wi] [noʊ] ! "

" **Oh , there's English gibberish as well as Irish , we know ! "**

" 哦 , 有 英语 胡言乱语 作为 出色地 作为 爱尔兰 , 我们 知道 ! "

“哦，我们知道，里面既有英语胡言乱语，也有爱尔兰语胡言乱语！”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [diːl] ['fuːlɪʃ] [wen] [ðeɪ] [duː][gʊʊ][æt; ət][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wəʊnt] [ber]

" **And a deal foolisher when they do go at it ; for it won't bear**

" 和 一个 交易 更愚蠢 什么时候 他们 做 去 在 它 ; 为了 它 惯于 熊

['skwiːzɪŋ] ,

squeezing ,

挤压 ,

“而当他们真的着手进行这笔交易时，这笔交易就显得更加愚蠢了；因为它经不起推敲。”

[wiː; wi] [θɪŋk] , [laɪk] ['aɪrɪʃ] . "

we think , like Irish . "

我们 思考 , 喜欢 爱尔兰 . "

我们的想法和爱尔兰人一样。

" [wer] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] !

" **Where ! " exclaimed the ladies , " where can she be !**

" 在哪里 ! " 惊呼 这 女士们 , " 在哪里 能 她 是 !

“她在哪儿！”女士们惊呼道，“她在哪儿呢！”

[ðə; ði][stɔ:rm][ɪz][ˈterəb(ə)] .
The storm is terrible .
这 风暴 是 糟糕的 .

这场风暴太可怕了。

" [ləˈtɪʃiə] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈboʊθaʊs] .
" Laetitia suggested the boathouse .
" 莱蒂西亚 建议 这 船屋 .

莱蒂西亚建议建船屋。

" [fɔ:r; fər] - [ˈhædnt][ə; eɪ][swɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! " [sed] [di:] [kreɪ] .
" For Crossjay hadn't a swim this morning ! " said De Craye .
" 为了 - 之前没有 一个 游泳 这 早晨 ! " 说 德 蜡 .

“因为クロス杰伊今天早上没游泳！”德克雷说道。

[noʊ][wʌn] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ðæt] [ˈklærə] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
No one reflected on the absurdity that Clara should think of taking Crossjay for a
不 一 反映 在 这 荒谬 那 克拉拉 应该 思考 的 采取 - 为了 一个
[swɪm] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
swim in the lake ,
游泳 在 这 湖 ,

没有人意识到克拉拉竟然会想到带クロス杰去湖里游泳，这有多么荒谬。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] :
and immediately after his breakfast :
和 立即地 后 他的 早餐 :

早餐后，他立即：

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] -
it was accepted as a suggestion at least that she and Crossjay
它 曾是 公认 作为 一个 建议 在 至少 那 她 和 -
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] .
had gone to the lake for a row .
有 已消失 到 这 湖 为了 一个 排 .

至少人们接受了她和クロス杰去湖边划船的说法。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊpfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ˈwɪləbi] [ˈsʌfərd] [di:] [kreɪ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz]
In the hopefulness of the idea , Willoughby suffered De Craye to go on his
在 这 希望 的 这 主意 , 威洛比 遭受 德 蜡 到 去 在 他的
[tʃæns] [ʌnəˈkʌmpənɪd] .
chance unaccompanied .
机会 无人陪伴 .

怀着希望，威洛比让德克雷独自去冒险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈtʃʌklɪŋ] .
He was near chuckling .
他 曾是 靠近 轻笑 .

他差点笑出声来。

[hi:; hi][prəˈdʒektɪd][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] [dɪsˈmɪsɪŋ] - [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊθaʊs]
He projected a plan for dismissing Crossjay and remaining in the boathouse
他 预计 一个 计划 为了 解雇 - 和 其余的 在 这 船屋
[wɪð; wɪθ][ˈklærə] ,
with Clara ,
和 克拉拉 ,

他制定了一个计划，打算解雇クロス杰，然后和克拉拉一起留在船屋里。

[lʌɡ'zʊəriət; lʌɡ'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [wɪt] [wəd] [ə'tæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ]
luxuriating in the prestige which would attach to him for seeking
奢华 在 这 声望 哪个 会 附 到 他 为了 寻求
[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and finding her :
和 寻找 她 :

他沉浸在因寻找并找到她而获得的声望之中。

[ˈdedli] ['sentɪmənts] [ɪntə'vi:nd] .
Deadly sentiments intervened .
致命 情感 介入 :

致命的情绪介入了。

[stɪl] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t][slɪp][frʌm; frəm]
Still he might expect to be alone with her where she could not slip from
仍然 他 可能 预计 到 是 独自的 和 她 在哪里 她 可以 不是 滑 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他或许希望能够和她单独相处，让她无法从他身边溜走。

[ðə; ði] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [freɪmd]
The throwing open of the hall - doors for the gentlemen presented a framed
这 投掷 打开 的 这 大厅 - 门 为了 这 先生们 呈现 一个 框
['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delju:dʒ] .
picture of a deluge .
图片 的 一个 洪水 :

大厅大门向男士们敞开，映入眼帘的是一幅洪水泛滥的景象。

[ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] - [li:vɪd] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈsti:lɪ] [blæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [ɡri:n] ,
All the young - leaved trees were steely black , without a gradation of green ,
全部 这 年轻的 - 离开 树木 是 钢铁般的 黑色的 , 没有 一个 层次 的 绿色的 ,
['dru:pɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] ,
drooping and pouring ,
下垂 和 浇注 ,

所有幼叶树木都呈钢黑色，没有一丝绿色渐变，枝条垂落，枝叶倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [hɪs] .
and the song of rain had become an inveterate hiss .
和 这 歌曲 的 雨 有 变得 一个 根深蒂固 嘶 :

雨的歌声变成了持续不断的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [brɪ'hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪk'skleɪmd] [ə'ɡenst] ['klærə] , ['i:v(ə)n] [ə'pɔ:stre'faɪzd] [hɜ:r; həɹ] ,
The ladies beholding it exclaimed against Clara , even apostrophized her ,
这 女士们 凝视 它 惊呼 反对 克拉拉 , 甚至 带撇号 她 ,
看到这一幕的女士们纷纷指责克拉拉，甚至对她出言不逊。

[soʊ][dɑ:rk][ɑ:r; ər] ['trɪviəl] [ˈerərz] [wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fraʊn] .
so dark are trivial errors when circumstances frown .
所以 黑暗的 是 琐碎的 错误 什么时候 情况 皱眉 :

当形势不利时，一些微不足道的错误也会酿成大祸。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd][tu:; tə] [tempt] [sʌt] ['weðər] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɡɪdi] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
She must be mad to tempt such weather : she was very giddy ; she was
她 必须 是 疯狂的 到 诱惑 这样的 天气 : 她 曾是 非常 头晕 ; 她 曾是
['nevər][æt; ət] [rest] .
never at rest .
绝不 在 休息 :

她一定是疯了才会去挑战这样的天气：她非常兴奋，一刻也停不下来。

[ˈklærə] !
Clara !
克拉拉 !

克拉拉！

[ˈklærə] !
Clara !
克拉拉 !

克拉拉！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][waɪld] !
how could you be so wild !
如何 可以 你 是 所以 荒野 !

你怎么能这么狂野！

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdl̩tən] ?
Ought we not to tell Dr . Middleton ?
应该 我们 不是 到 告诉 博士 : 米德尔顿 ?

我们是不是应该告诉米德尔顿医生？

[ləˈtɪʃiə] [ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .
Laetitia induced them to spare him .
莱蒂西亚 诱导 他们 到 空闲的 他 :

莱蒂西亚劝说他们饶了他一命。

" [wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ] [teɪk] ? " [sed] [ˈwɪləbi] ,
" **Which way do you take ?** " **said Willoughby** ,
" 哪个 方式 做 你 拿 ? " 说 威洛比 ,

“你打算走哪条路？”威洛比问道。

[ˈræðər] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [naʊ] .
rather fearful that his companion was not to be got rid of now .
相当 可怕 那 他的 伴侣 曾是 不是 到 是 得到 摆脱 的 现在 :

他很担心他的同伴现在无法摆脱。

" [eni] [wei] , " [sed] [diː] [kreɪ] .
" **Any way** , " **said De Craye** .
" 任何 方式 , " 说 德 蜡 :

“总之，”德克雷说道。

" [aɪ] [tʃʌk] [ʌp][maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] , [ænd; ænd][gou][baɪ][ðə; ðɪ] [tɔːs] .
" **I chuck up my head like a halfpenny** , **and go by the toss** .
" 我 查克 向上 我的 头 喜欢 一个 半便士 , 和 去 经过 这 折腾 :

“我像抛掷半便士硬币一样把头抬起来，然后随机应变。”

" [ðɪs] [enˈreɪdʒɪŋ] [ˈnɑːnsens] [droʊv] [ɔːf] [ˈwɪləbi] .
" **This enraging nonsense drove off Willoughby** .
" 这 令人愤怒的 废话 驾驶 离开 威洛比 :

“这种令人愤怒的胡言乱语吓跑了威洛比。”

[diː] [kreɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][kæst][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [merk] [[ʃɒr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
De Craye saw him cast a furtive eye at his heels to make sure he was
德 蜡 锯 他 投掷 一个 鬼鬼祟祟 眼睛 在 他的 高跟鞋 到 制作 当然 他 曾是

[nɑːt] [ˈfɑːloʊd] ,
not followed ,
不是 随后 ,

德克雷看到他偷偷地瞥了一眼自己的脚后跟，确认没有人跟踪他。

[ænd; ænd] [θɔːt] , " [dʒoʊv] !
and thought , " **Jove** !
和 想法 , " 朱庇特 !

然后心想：“朱庇特！

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

he may be fond of her .
他 可能 是 喜爱 的 她 .

他可能喜欢她。

[bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [træk] .

But he's not on the track .
但 他是 不是 在 这 追踪 .

但他不在赛道上。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [gɜ:rl] , [ɪf] [aɪm] [kə'rekt] .

She's a determined girl , if I'm correct .
她是 一个 决定 女孩 , 如果 我是 正确的 .

如果我没记错的话, 她是个意志坚定的女孩。

[ʃi:z] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

She's a girl of a hundred thousand .
她是 一个 女孩 的 一个 百 千 .

她是个十万富翁。

[gɜ:lz] [laɪk] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [men] .

Girls like that make the right sort of wives for the right men .
女孩们 喜欢 那 制作 这 正确的 种类 的 妻子们 为了 这 正确的 男人 .

像她这样的女孩, 配上合适的男人, 就是合适的妻子。

[ðeə(r)] [ðə; ði][gɜ:lz][tu:; tə] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] .

They're the girls to make men think of marrying .
它们是 这 女孩们 到 制作 男人 思考 的 结婚 .

她们是那种会让男人想要娶回家的女孩。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

To - morrow !
到 - 明天 !

明天!

['oʊnli] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .

only give me a chance .
仅有的 给 我 一个 机会 .

给我一次机会吧。

[ðeɪ] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ][fæst] [wen] [ðeɪ] [du:] [stɪk] .

They stick to you fast when they do stick .
他们 戳 到 你 快速地什么时候 他们 做 戳 .

它们一旦粘上去, 就会牢牢地粘在你身上。

" [ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['flaʊər] - [laɪk] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] [feɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rvəntli]

" Then a thought of her flower - like drapery and face caused him fervently

" 然后 一个 想法 的 她 花 - 喜欢 布料 和 脸 导致 他 热切地

[tu:; tə][hoʊp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][stɔ:rm] .

to hope she had escaped the storm .
到 希望 她 有 逃脱 这 风暴 .

"然后, 他想起她如花朵般飘逸的衣衫和容颜, 便热切地希望她已经躲过了这场暴风雨。

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [pɑ:rk] - [lɑ:dʒ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [si:n]

Calling at the West park - lodge he heard that Miss Middleton had been seen

呼叫 在 这 西方 公园 - 小屋 他 听到 那 错过 米德尔顿 有 到过 已见

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ]['mæstər] - ;

passing through the gate with Master Crossjay ;
通过 通过 这 门 和 掌握 - ;

他到西园小屋拜访时听说, 有人看到米德尔顿小姐和クロス杰少爷一起穿过大门;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk].
but she had not been seen coming back .
但 她 有 不是 到过 已见 未来 后退 .

但一直没有人看到她回来。

[ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] .
Mr . Vernon Whitford had passed through half an hour later .
先生 . 弗农 惠特福德 有 通过了 通过 一半 一个 小时 之后 .

弗农·惠特福德先生半小时后经过。

" [ˈæftər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] .
" After his young man ! " said the colonel .
" 后 他的 年轻的 男人 ! " 说 这 上校 .

“为了他这个年轻人！”上校说道。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] - [ˈkiːpərz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [nuː] [ʌv; əv][ˈmæstər] - [præŋks] ; [ˈmɪstər] .
The lodge - keeper's wife and daughter knew of Master Crossjay's pranks ; Mr .
这 小屋 - 守门员 妻子 和 女儿 知道 的 掌握 - 恶作剧 ; 先生 .

[ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [ðeɪ] [sed] ,
Whitford , they said ,
惠特福德 , 他们说 ,

旅店老板的妻子和女儿都知道克罗斯杰少爷的恶作剧；她们说，惠特福德先生

[hæd; həd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent]
had made inquiries about him and must have caught him and sent
有 制成 查询 关于 他 和 必须 有 捕捉 他 和 发送

[hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [θɪŋz] ;
him home to change his dripping things ;
他 家 到 改变 他的 滴落 事物 ;

他们打听过他的情况，肯定抓住了他，把他送回家换掉湿漉漉的衣服；

[fɔːr; fər][ˈmæstər] - [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ;
for Master Crossjay had come back , and had declined shelter in the lodge ;
为了 掌握 - 有 来 后退 , 和 有 拒绝 庇护所 在 这 小屋 ;

因为克罗斯杰大师已经回来了，并且拒绝在旅馆里避难；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkraɪŋ] ; [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈsoʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wet] [græs] , [ˈhæŋɪŋ]
he seemed to be crying ; he went away soaking over the wet grass , hanging
他 似乎 到 是 哭泣 ; 他 去 离开 浸泡 超过 这 湿的 草 , 绞刑

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他好像在哭；他垂着头，浑身湿透地走开了，脚下是湿漉漉的草地。

[ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmæstər] - [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
The opinion at the lodge was that Master Crossjay was unhappy .
这 观点 在 这 小屋 曾是 那 掌握 - 曾是 不开心 .

会所里的人都认为克罗斯杰大师不高兴。

" [hiː; hi] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwɪɡɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
" He very properly received a wiggling from Mr . Whitford , I have no
" 他 非常 适当地 已收到 一个 说 从 先生 . 惠特福德 , 我 有 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“毫无疑问，他挨了惠特福德先生一顿揍是理所应当的。”

" [sed] [ˈkɜːrn(ə)][duː] [kreɪ] .
" said Colonel Do Craye .
" 说 上校 做 蜡 .

“杜克雷上校说道。”

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Mother and daughter supposed it to be the case ,
母亲 和 女儿 据称 它 到 是 这 案件 ,
母女俩都认为情况确实如此。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] - [ˈveri] [ˈwɪlf] [fɔːr; fər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]
and considered Crossjay very wilful for not going straight home to the Hall to
和 经过考虑的 - 非常 故意 为了 不是 去 直的 家 到 这 大厅 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] ;
change his wet clothes ;
改变 他的 湿的 衣服 ;
并认为克罗斯杰非常任性，因为他没有直接回宿舍换掉湿衣服；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] .
he was drenched .
他 曾是 湿透了 .
他浑身湿透了。

[duː] [kreɪ] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Do Craye drew out his watch .
做 蜡 画 出去 他的 手表 .
克雷伊掏出了他的手表。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst][ɪˈlev(ə)n] .
The time was ten minutes past eleven .
这 时间 曾是 十 分钟 过去的 十一 .
当时是十一点十分。

[ɪf] [ðə; ði] [sərˈmaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪstəntli] [spaɪd][wʌz; wəz] [kəˈrekt] ,
If the surmise he had distantly spied was correct ,
如果 这 推测 他 有 遥远地 间谍 曾是 正确的 ,
如果他远远察觉到的猜测是正确的，

[mɪs] [ˈmɪdltən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [mɪdˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
Miss Middleton would have been caught in the storm midway to her destination .
错过 米德尔顿 会 有 到过 捕捉 在 这 风暴 中途 到 她 目的地 .
米德尔顿小姐很可能在前往目的地的途中遭遇了暴风雨。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ges] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ([ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]) ,
By his guess at her character (knowledge of it , he would have said) ,
经过 他的 猜测 在 她 特点 (知识 的 它 , 他 会 有 说) ,
根据他对她性格的猜测（他会说，是根据他对她性格的了解），

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [noʊ][stɔːrm] [wʊd] [dɑːnt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
he judged that no storm would daunt her on a predetermined expedition .
他 评判 那 不 风暴 会 吓住 她 在 一个 预先设定 远征 .
他认为，任何风暴都无法阻挡她完成预定的探险。

[hiː; hi] [dɪˈdʒuːst] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə]
He deduced in consequence that she was at the present moment flying to
他 推断 在 结果 那 她 曾是 在 这 展示 片刻 飞行 到
[hɜːr; hər] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,
因此他推断，她此刻正在飞往她朋友那里。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [bruːˈnet] [ˈluːsi] - .
the charming brunette Lucy Darleton .
这 迷人 棕发 露西 - .
迷人的黑发美女露西·达尔顿。

[stɪl] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Still , as there was a possibility of the rain having been too much for

仍然 , 作为 那里 曾是 一个 可能性 的 这 雨 拥有 到过 也 很多 为了

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然而，由于雨势可能对她来说太大了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən]
and as he had no other speculation concerning the route she had taken

和 作为 他 有 不 其他 推测 有关 这 路线 她 有 已采取

,
.
,

由于他对她所走的路线没有其他猜测，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] ['kiːpɪŋ] [əˈbɔːn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['rendʊn]
he decided upon keeping along the road to Rendon ,

他 决定 之上 保持 沿着 这 路 到 伦登 ,

他决定继续沿着通往伦顿的路走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [æt; ət] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːrmhaʊs] ['wɪndəʊz]
with a keen eye at cottage and farmhouse windows .

和 一个 敏锐的 眼睛 在 小屋 和 农家 视窗 .

仔细观察农舍和小屋的窗户。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI

章 26

第二十六章

[ˈvəːnən] [ɪn] [pərˈsuːt]
VERNON IN PURSUIT

弗农 在 追逐

弗农追击

[ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv]['mæstər] - ,
The lodge - keeper had a son , who was a chum of Master Crossjay's ,

这 小屋 - 守门员 有 一个 儿子 , WHO 曾是 一个 密友 的 掌握 - ,

旅店老板有个儿子，是克罗斯杰少爷的朋友。

[ænd; ənd] ['erənt] - ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈpɑːn] ['meni] [ədˈventʃəz] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɔɪz] ['pæʃ(ə)n]
and errant - fellow with him upon many adventures ; for this boy's passion

和 错误的 - 同伴 和 他 之上 许多 冒险 ; 为了 这 男孩们 热情

[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['geɪmkɪːpər]
was to become a gamekeeper ,

曾是 到 变得 一个 猎场管理员 ,

他与这男孩结伴经历了许多冒险；因为这男孩的梦想是成为一名猎场看守人。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['geɪmkɪːpərz] ['jʌŋstəz]
and accompanied by one of the head - gamekeeper's youngsters ,

和 伴随 经过 一 的 这 头 - 猎场管理员 年轻人 ,

他还带着一名首席猎场管理员的年轻人，

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] - ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]
he and Crossjay were in the habit of rangeing over the country ,

他 和 - 是 在 这 习惯 的 - 超过 这 国家 ,

他和克罗斯杰伊经常在全国各地游荡。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː]
preparing for a profession delightful to the tastes of all three .

准备 为了 一个 职业 愉快 到 这 口味 的 全部 三 .

准备从事一份他们三人都乐于从事的职业。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ɜːrθ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] - [tuː; tə] ['truːənsɪ] [wʌz; wəz]
That she , of all on earth , should be encouraging Crossjay to truancy was
那 她 , 的 全部 在 地球 , 应该 是 鼓励 - 到 逃学 曾是
[ɪnˈkredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

令人难以置信的是，她竟然会鼓励クロス杰逃学。

[ˈvəːnən] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ˌæfəˈrɪstɪk] [[ɑːts] [æt; ət][ðə; ðɪ][seks]
Vernon had to fall back upon Greek and Latin aphoristic shots at the sex
弗农 有 到 落下 后退 之上 希腊语 和 拉丁 格言式的 镜头 在 这 性别
[tuː; tə] [brˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
to believe it .
到 相信 它 .

弗农不得不诉诸希腊和拉丁的格言警句来形容性，以此来相信这件事。

[reɪn] [wʌz; wəz][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ; [ə; eɪ] [θɪk] [roʊb][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [swept] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ; ['θʌndər]
Rain was universal ; a thick robe of it swept from hill to hill ; thunder
雨 曾是 普遍的 ; 一个 厚的 长袍 的 它 扫荡 从 爬坡道 到 爬坡道 ; 雷
[ˈrʌmbld] [rɪˈmoʊt] ,
rumbled remote ,
隆隆声 偏僻的 ,

大雨倾盆而下，厚厚的雨水像一件厚重的长袍，从一座山丘席卷到另一座山丘；远处传来隆隆的雷声。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈrʌfld] [ˈrɔːz] [ðə; ðɪ] ['daʊnpɔːr] [prest] [ɑːn][ðə; ðɪ][lənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and between the ruffled roars the downpour pressed on the land with a great
和 之间 这 褶皱的 咆哮 这 倾盆大雨 按下 在 这 土地 和 一个 伟大的
[nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈiːɡər] ['ɡɒbəliŋ] ,
noise of eager gobbling ,
噪音 的 渴望的 狼吞虎咽 ,

在嘈杂的咆哮声中，倾盆大雨伴随着贪婪的吞咽声拍打着大地。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swaɪnz] [trɔːf] [freʃ] [fɪld] ,
much like that of the swine's trough fresh filled ,
很多 喜欢 那 的 这 猪的 槽 新鲜的 已填 ,

就像刚装满水的猪槽一样，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][væst] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌŋɡəd] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəmˈselvz] ['klæməərəsli]
as though a vast assembly of the hungered had seated themselves clamorously
作为 尽管 一个 广阔的 集会 的 这 饥饿 有 坐着 他们自己 喧闹地
[ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ɑːn] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] ,
and fallen to on meats and drinks in a silence ,
和 倒下 到 在 肉类 和 饮料 在 一个 沉默 ,

仿佛一大群饥饿的人喧闹地落座，然后默默地吃起肉来喝起饮料来。

[seɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæps] .
save of the chaps .
节省 的 这 小伙子们 .

救了这些人。

[ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈwɔːkər] [poʊˈetɪkli] [ænd; ənd] [hjuːməərəsli] [ˈmaɪndɪd] [ˈɡæðərz] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz]
A rapid walker poetically and humourously minded gathers multitudes of images
一个 迅速的 沃克 诗意地 和 幽默地 有思想 聚集 众多 的 图片
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 .

一位步伐矫健、富有诗意和幽默感的步行者，沿途收集了大量的影像。

[ænd; ənd][reɪn] , [ðə; ðɪ] ['hevɪst] [juː; jʊ][kæən; kən] [miːt] ,
And rain , the heaviest you can meet ,
和 雨 , 这 最重 你 能 见面 ,

还有暴雨，你能遇到的最大暴雨，

[ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [kəm'pænjən] [wen] [ðə; ði] ['rezəlʊ:t] ['peɪsər] [skɔ:nz] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][wet] [kloʊðz]
is a lively companion when the resolute pacer scorns discomfort of wet clothes
是一个 热闹 伴侣 什么时候 这 坚决 领跑员 蔑视 不适 的 湿的 衣服
[ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ] [bu:ts] .
and squealing boots .
和 尖叫 靴子 .

当坚定的踱步者不屑于湿衣服和吱吱作响的靴子带来的不适时，它就是一个活泼的伙伴。

[saʊθ] - ['westərn] [reɪn] - [klaʊdz] , [tu:] , [ɑ:r; ər]['nevər] [lɔ:ŋ] ['sʌlən] :
South - western rain - clouds , too , are never long sullen :
南 - 西 雨 - 云 , 也 , 是 绝不 长的 忧郁 :

西南方向的雨云也从不会长时间阴沉沉的:

[ðeɪ] [ɪn'foʊld][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [ɡlʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪŋ]
they enfold and will have the earth in a good strong glut of the kissing
他们 拥抱 和 将要 有 这 地球 在 一个 好的 强的 谷 的 这 接吻
[oʊvər'floʊ] ;
overflow ;
溢出 ;

它们环绕着大地，并将使大地充满浓稠的亲吻溢流；

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['feðz-z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:] [lɪfts]
then , as a hawk with feathers on his beak of the bird in his claw lifts
然后 , 作为 一个 鹰 和 羽毛 在 他的 喙 的 这 鸟 在 他的 爪 电梯
[hed] ,
head ,
头 ,

然后，就像一只鹰，喙上带着羽毛，爪子里抓着的鸟抬起头来一样，

[ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [veɪld] ['fi:tʃər] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['klaɪmɪŋ] ['wɔ:təri] [laɪnz] :
they rise and take veiled feature in long climbing watery lines :
他们 上升 和 拿 含蓄 特征 在 长的 攀登 水状的 线条 :

它们上升，并以绵延起伏的水线呈现出朦胧的特征:

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [ʃoʊ] [sɔ:ft] ['ʌpər] [klaʊd] ,
at any moment they may break the veil and show soft upper cloud ,
在 任何 片刻 他们 可能 休息 这 面纱 和 展示 柔软的 上 云 ,

它们随时可能揭开面纱，露出柔软的高空云层。

[ʃoʊ] [sʌn][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ʃoʊ] [skaɪ] , [ɡri:n] [nɪr] [ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ,
show sun on it , show sky , green near the verge they spring from ,
展示 太阳 在 它 , 展示 天空 , 绿色的 靠近 这 边缘 他们 春天 从 ,

阳光照耀着它，天空映照着它，路边绿意盎然，它们就从那里生长出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv] [ɡræs] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [du:] ; [ɔ:r] , [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [swi:p] [ðæt] [roʊlz] [ə'sʌndər]
of the green of grass in early dew ; or , along a travelling sweep that rolls asunder
的 这 绿色的 的 草 在 早期的 露 ; 或者 , 沿着 一个 旅行 扫 那 卷 分离
[oʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

清晨露水中的青草翠绿；或者，沿着头顶上方翻滚的移动的弧线，

['hevənz] ['læftər] [ʌv; əv] ['pɜ:rɪst] [blu:] [ə'mʌŋ] [taɪ'tænɪk] [waɪt] ['ʃəʊldəz] : [aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [fer]
heaven's laughter of purest blue among titanic white shoulders : it may mean fair
天 笑声 的 最纯净的 蓝色的 之中 泰坦尼克号 白色的 肩膀 : 它 可能 意思是 公平的
[ˈsmɑɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
smiling for awhile ,
微笑 为了 一会儿 ,

天籁之音，纯净的蓝色在巍峨的白色肩胛间响起：或许意味着短暂的微笑。

[ɔ:r][bi:; bi][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈɪntərlu:d] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [ˈlaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] , [ðə; ði] **or be the lightest interlude ; but the watery lines , and the drifting , the** 或者 是 这 最轻 插曲 ; 但 这 水状的 线条 ; 和 这 漂流 ; 这 [ˈtʃeɪsɪŋ] , **chasing** , 追逐 ;

或许是最轻盈的插曲；但如水般流动的线条，漂流，追逐，

[ðə; ði] [ˈʌpsɔ:rɪŋ] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈædɒʊɪ] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][fɔ:rm] , **the upsoaring , all in a shadowy fingering of form ,** 这 飞速上升 , 全部 在 一个 阴暗的 指法 的 形式 ;

向上攀升，一切都笼罩在朦胧的指尖形态之中，

[ænd; ənd][ðə; ði][æniˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n] , [ðə; ði] **and the animation of the leaves of the trees pointing them on , the** 和 这 动画片 的 这 树叶 的 这 树木 指向 他们 在 ; 这 [ˈbendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , **bending of the tree - tops ,** 弯曲 的 这 树 - 最高额 ;

还有树叶飘动的动画，树梢的弯曲，

[ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbræntɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌbərn] [hedʒ] [æt; ət] **the snapping of branches , and the hurrahings of the stubborn hedge at** 这 啪啪 的 分支 , 和 这 欢呼声 的 这 固执的 对冲 在 [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:z] , **wrestle with the flaws ,** 搏斗 和 这 缺陷 ;

树枝断裂的声音，以及顽强树篱与自身缺陷搏斗时的欢呼声，

[ˈji:ldɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [li:f] [æt; ət][moʊst] , [ænd; ənd] [ðæt][ɑ:n][ə; eɪ] [flɪŋ] , **yielding but a leaf at most , and that on a fling ,** 屈服 但 一个 叶子 在 最多 ; 和 那 在 一个 一扔 ;

最多只能掉落一片叶子，而且还是轻轻一甩就掉的。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ˈkɑ:ntest][ænd; ənd] [ˈwaɪldnəs] [wɪˈðəʊt] [eɪd][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [tu:; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] **make a glory of contest and wildness without aid of colour to inflame the** 制作 一个 荣耀 的 竞赛 和 野性 没有 援助 的 颜色 到 发炎 这 [mæn] [hu:] [ɪz][æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][oʊld][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɑ:n] [roʊd] , **man who is at home in them from old association on road ,** 男人 WHO 是 在 家 在 他们 从 老的 协会 在 路 ;

无需借助色彩，就能将竞争与狂野的荣耀化为激情，以此来激发那些因昔日公路旅行的陪伴而对它们习以为常的人。

[hi:θ] , [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] . **heath , and mountain .** 希思 , 和 山 .

荒地和山脉。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [drentʃt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪl] [sɪŋ] . **Let him be drenched , his heart will sing .** 让 他 是 湿透了 ; 他的 心 将要 唱歌 .

让他淋透水，他的心会歌唱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [tɪrɪm] [ˈkɑ:kni] , [ðæt] [dʒiə] , [kənˈsɪdər] [ðəɪˈself] , **And thou , trim cockney , that jeerest , consider thyself ,** 和 你 , 修剪 伦敦东区口音 , 那 嘲笑 , 考虑 你自己 ;

而你，那操着伦敦腔的家伙，你这爱嘲讽的人，好好想想吧。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪˈti:] [meɪ] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] , **to whom it may occur to be out in such a scene ,** 到 谁 它 可能 发生 到 是 出去 在 这样的 一个 场景 ;

对于任何可能身处这种场景的人来说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðəɪn] [tu:; tə]
and with what steps of a nervous dancing - master it would be thine to
和 和 什么 步骤 的 一个 紧张的 跳舞 - 掌握 它 会 是 你的 到
[pleɪ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [ræt][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
play the hunted rat of the elements ,
玩 这 猎杀 鼠 的 这 元素 ,
而你, 将以怎样紧张的舞蹈大师般的步伐, 去扮演元素世界中被追捕的老鼠呢?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][,prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['ɪmədʒɪnd] - [ə'baʊt] [ði:] , ['sʌmwɛr] [ɑ:n][ðəɪ]
for the preservation of the one imagined dryspot about thee , somewhere on thy
为了 这 保存 的 这 一 想象 - 关于 你 , 某处 在 你的
['lʌkləs] ['pɜ:rs(ə)n] !
luckless person !
倒霉的 人 !
为了保护你身上那块想象中的干涸之地, 就在那不幸的身体的某个地方!

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [sʌn] [ə'laɪk] [bɪ'fɪts] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] ,
The taking of rain and sun alike befits men of our climate ,
这 采取 的 雨 和 太阳 同样 适合 男人 的 我们的 气候 ,
沐浴阳光和雨露, 都适合我们这种气候下的人们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['si:kɾət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [ɪŋ,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][mʌst; məst]
and he who would have the secret of a strengthening intoxication must
和 他 WHO 会 有 这 秘密 的 一个 强化 中毒 必须
[kɔ:rt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɜ:z] [blʌd] .
court the clouds of the South - west with a lover's blood .
法庭 这 云 的 这 南 - 西方 和 一个 恋人的 血 .
想要获得增强醉酒能力的秘密的人, 必须用爱人的鲜血去追求西南方向的云朵。

['vɜ:nənɜnz] ['hæpi] ['rekləsnəs] [wʌz; wəz] [dæʃt] [baɪ] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
Vernon's happy recklessness was dashed by fears for Miss Middleton .
弗农的 快乐的 鲁莽 曾是 虚线 经过 恐惧 为了 错过 米德尔顿 .
弗农原本的快乐鲁莽被对米德尔顿小姐的担忧所打破。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɪrɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] ['wi:lɪŋ] [ə'mʌŋ]
Apart from those fears , he had the pleasure of a gull wheeling among
除 从 那些 恐惧 , 他 有 这 乐趣 的 一个 鸥 惠灵 之中
[foʊm] - [stri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
foam - streaks of the wave .
泡沫 - 连胜 的 这 海浪 .
除了这些担忧之外, 他还欣赏到了一只海鸥在浪花飞溅的泡沫中盘旋的景象。

[hi:; hi][sə'pouɪd; sə'pouɪd][ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:rəʊl] [æɪlps] [tu:; tə][hæv; həv] ['hɪd(ə)n]
He supposed the Swiss and Tyrol Alps to have hidden
他 据称 这 瑞士 和 蒂罗尔 阿尔卑斯山 到 有 隐
[ðər; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] ,
their heads from him for many a day to come ,
他们的 头部 从 他 为了 许多 一个 天 到 来 ,
他猜想, 瑞士和蒂罗尔阿尔卑斯山脉将在未来的许多天里对他隐匿起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪmɪŋ] [saʊθ] - [west] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .
and the springing and chiming South - west was the next best thing .
和 这 弹簧 和 鸣响 南 - 西方 曾是 这 下一个 最好的 事物 .
而西南方向那充满活力、悦耳动听的阳光, 也算是次佳之选了。

[ə; eɪ]['maɪldər][reɪn] [dɪ'sendɪd] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'spændɪd] ['dɑ:rkli] [dɪ'faɪnd] [ʌndər'hi:θ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ]
A milder rain descended ; the country expanded darkly defined underneath the moving
一个 较温和 雨 下降 ; 这 国家 扩展 黑暗 定义 下 这 移动
['kɜ:rt(ə)n] ;
curtain ;
窗帘 ;
雨势渐缓, 大地在移动的帷幕下隐隐约约地扩展开来;

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , ['skeɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][skə:ts]
the clouds were as he liked to see them , scaling ; but their skirts
这 云 是 作为 他 喜欢 到 看 他们 , 缩放 ; 但 他们的 裙子
[ˈdrægd] .
dragged .
拖拽 .

云朵正如他所喜欢的那样，层层叠叠，气势磅礴；但它们的裙摆却拖曳着。

[ˈtɒrənts] [wɜ:r; wər][ɪn] [stɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðei] [kɔ:rst] ['stri:mɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
Torrents were in store , for they coursed streamingly still and had not the
种子 是 在 店铺 , 为了 他们 课程 流式 仍然 和 有 不是 这
[ˈhaɪər] [lɪft] ,
higher lift ,
更高 举起 ,

汹涌的洪流即将到来，因为它们依然涓涓细流，没有更高的升力。

[ɔ:r][ˈi:g(ə)] [əˈsent] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɜ:nəs] ,
or eagle ascent , which he knew for one of the signs of fairness ,
或者 鹰 上升 , 哪个 他 知道 为了 一 的 这 标志 的 公平 ,
或者像鹰一样翱翔，他知道这是公平的象征之一。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [hɪlz] ['eni] [belt] [ʌv; əv][mɪst] - [laɪk] ['veɪpər] .
nor had the hills any belt of mist - like vapour .
也不 有 这 丘陵 任何 腰带 的 薄雾 - 喜欢 汽 .
山丘上也没有任何雾气笼罩。

[ɑ:n][ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ['li:dlɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [kʌt] [tu:; tə]['rendʊn] [jʌŋ]
On a step of the stile leading to the short - cut to Rendon young
在 一个 步 的 这 风格 领导 到 这 短的 - 切 到 伦登 年轻的
在通往伦登扬捷径的栅栏台阶上

- [wʌz; wəz] [ɪˈspaɪd] .
Crossjay was espied .
- 曾是 窥视 .
Crossjay被发现了。

[ə; eɪ][mæn] - [træmp][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ta:p] - [bɑ:r] .
A man - tramp sat on the top - bar .
一个 男人 - 流浪汉 卫星 在 这 顶部 - 酒吧 .
一个流浪汉坐在顶梁上。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **There you are ; what are you doing there ?**
" 那里 你 是 ; 什么 是 你 正在做 那里 ?
“你在那儿干什么呢？ ”

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [mɪs] ['mɪdlɪtən] ? " [sed]
Where's Miss Middleton ? " said
在哪里? 错过 米德尔顿 ? " 说
“米德尔顿小姐在哪儿？ ”

[ˈvə:nən] .
Vernon .
弗农 .
弗农。

" [naʊ] , [teɪk] [ker] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ]['ʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .
" **Now , take care before you open your mouth** .
" 现在 , 拿 关心 前 你 打开 你的 嘴 .
“现在，开口之前要三思。”

" - [ʌt] [ðə; ði] [maʊθ] [hi; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] .
" **Crossjay shut the mouth he had opened .**
" - 关闭 这 嘴 他 有 打开 .

“克罗斯杰闭上了自己刚才说出口的嘴。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][træmp] .
" **The lady has gone away over to a station , sir ,** " **said the tramp .**
" 这 女士 有 已消失 离开 超过 到 一个 车站 , 先生 , " 说 这 流浪汉 .

“先生，那位女士已经去车站了。”流浪汉说道。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [rɔːrd] - , [ˈredɪ] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **You fool !** " **roared Crossjay , ready to fly at him .**
" 你 傻子 ! " 咆哮 - , 准备好 到 飞 在 他 .

“你这个蠢货！”克罗斯杰咆哮着，准备向他扑去。

" [bʌt; bət] [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" **But ain't it now , young gentleman ?**
" 但 不是 它 现在 , 年轻的 绅士 ?

“但现在不是这样了吗，小伙子？ ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] ? "
Can you say it ain't ? "
能 你 说 它 不是 ? "

你能说不是吗？

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [æs] ! "
" **I gave you a shilling , you ass !** "
" 我 给予 你 一个 先令 , 你 屁股 ! "

“我给了你一先令，你这蠢货！ ”

" [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [sʌm; səm] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" **You give me that sum , young gentleman ,** **to stop here and take care of**
" 你 给 我 那 和 , 年轻的 绅士 , 到 停止 这里 和 拿 关心 的

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“小伙子，你给我这笔钱，我就会留在这里照顾你。”

[ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ] [stɑːpt] . "
and here I stopped . "
和 这里 我 停止 . "

我就停在这里了。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəːd, ˈhwɪtfəːd] !
" **Mr . Whitford !**
" 先生 . 惠特福德 !

“惠特福德先生！ ”

" - [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ʌnd] [broʊk] [ʌv; əv][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
" **Crossjay appealed to his master , and broke of in disgust .**
" - 上诉 到 他的 掌握 , 和 打破 的 在 厌恶 .

“克罗斯杰向他的主人申诉，然后愤然离去。”

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] !
" **Take care of me !**
" 拿 关心 的 我 !

“照顾我！ ”

[æz; əz] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [noʊz] [em ˈiː] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] !
As if anybody who knows me would think I wanted taking care of !
作为 如果 任何人 WHO 知道 我 会 思考 我 通缉 采取 关心 的 !

认识我的人怎么会觉得我需要人照顾呢！

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊ] ！ "**Why , what a beast you must be , you fellow !**"

为什么 , 什么 一个 兽 你 必须 是 , 你 同伴 ！ "

你这畜生！

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
"**Just as you like , young gentleman .**"

" 只是 作为 你 喜欢 , 年轻的 绅士 .

“如您所愿，小先生。”

[aɪ] [tʃɔ:nt] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [ˈdaʊnkæst] [ˈspɪrɪts] .
I chaunted you all I know , to keep up your downcast spirits .

我 闹鬼 你 全部 我 知道 , 到 保持 向上 你的 沮丧 烈酒 .

我缠着我认识的所有人，好让你们振作起来。

[ju:; jʊ][dɪd][wɑ:nt] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
You did want comforting .

你 做过 想 令人感到安慰 .

你确实想要得到安慰。

[ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [ˈrerli] .
You wanted it rarely .

你 通缉 它 很少 .

你很少想要它。

[ju:; jʊ][kraɪd] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪnfənt] . "**You cried like an infant .**"

你 哭 喜欢 一个 婴儿 . "

你哭得像个婴儿。

" [aɪ][let][ju:; jʊ] - [tʃɑ:nt] - , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈswerɪŋ] . "**I let you ' chaunt ' , as you call it , to keep you from swearing .**"

" 我 让 你 - 钱特 - , 作为 你 称呼 它 , 到 保持 你 从 咒骂 . "

“我让你‘唱诗’，就像你称呼的那样，是为了防止你骂脏话。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [swer] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
"**And why did I swear , young gentleman ?**"

" 和 为什么 做过 我 发誓 , 年轻的 绅士 ?

“那我为什么会说脏话呢，小伙子？ ”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][æŋ; ən] [ˈɪtʃi] [koʊt][ɪn][ðə; ði] [wet] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃɜ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪnɪŋ] .
because I've got an itchy coat in the wet , and no shirt for a lining .

因为 我已经 得到 一个 发痒 外套 在 这 湿的 , 和 不 衬衫 为了 一个 衬垫 .

因为我穿着一件湿漉漉的、很扎人的外套，而且里面没有衬衫可以穿。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈbrekfəst] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈstʌmək] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweðər] .
And no breakfast to give me a stomach for this kind of weather .

和 不 早餐 到 给 我 一个 胃 为了 这 种类 的 天气 .

而且没吃早餐，根本没力气应付这种天气。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] !
That's what I've come to in this world !

那就是 什么 我已经 来 到 在 这 世界 ！

这就是我来到这个世界的最终归宿！

[aɪm][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈmɔ:rəl] .
I'm a walking moral .

我是 一个 步行 道德 .

我就是个活生生的道德楷模。

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [swɛəz] , [wen] [aɪ][dəʊnt] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑ:nt] . "**No wonder I swears , when I don't strike up a chaunt .**"

不 想知道 我 发誓 , 什么时候 我 不 罢工 向上 一个 钱特 . "

难怪我唱不好歌的时候会骂人。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wet] [θruː] , - !
" **But why are you sitting here wet through , Crossjay !**
" 但 为什么 是 你 坐着 这里 湿的 通过 , - !

“但是，克罗斯杰，你为什么浑身湿透地坐在这里呢！”

[biː; bi][ɔːf] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ænd][get] ['redi] [fɔːr; fər][em 'iː] . " **Be off home at once , and change , and get ready for me .** "
是 离开 家 在 一次 , 和 改变 , 和 得到 准备好 为了 我 . "
立刻回家，换身衣服，准备迎接我。

" ['mɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ænd][aɪ] [tɔːst] [ðɪs] ['feləʊ] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]
" **Mr . Whitford , I promised , and I tossed this fellow a shilling not to**
" 先生 . 惠特福德 , 我 承诺 , 和 我 抛掷 这 同伴 一个 先令 不是 到
[goʊ] ['bɒðəɪŋ] [mɪs] ['mɪdlɪtən] . " **go bothering Miss Middleton .** "
去 烦人 错过 米德尔顿 . "

“惠特福德先生，我答应过他，还给了这家伙一先令，让他别去骚扰米德尔顿小姐。”

" [ðə; ði]['leɪdɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [nʌn] [oʊ] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ,
" **The lady wouldn't have none o " the young gentleman , sir ,**
" 这 女士 不会 有 没有任何 o " 这 年轻的 绅士 , 先生 ,
“这位女士根本不接受”这位年轻先生，先生。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [paɪəˈnɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [æt; ət]
and I offered to go pioneer for her to the station , behind her , at
和 我 提供 到 去 先锋 为了 她 到 这 车站 , 在后面 她 , 在
[ə; eɪ] [rɪˈspektfɪ] ['dɪstəns] . " **a respectful distance .** "
一个 尊重 距离 . "

于是我主动提出替她去车站，跟在她身后，保持一段礼貌的距离。

" [æz; əz] [ɪf] ! — [juː; jʊ] ['tretʃərəs] [kɜːr] ! " - [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈtreɪər] .
" **As if ! — you treacherous cur ! " Crossjay ground his teeth at the betrayer .**
" 作为 如果 ! — 你 奸诈 库尔 ! " - 地面 他的 牙齿 在 这 背叛者 .
“怎么可能！——你这个奸诈的家伙！”克罗斯杰对着叛徒咬牙切齿。

" [wel] , ['mɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [ænd; ænd][aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **Well , Mr . Whitford , and I didn't trust him , and I stuck to him**
" 出色地 , 先生 . 惠特福德 , 和 我 没有 相信 他 , 和 我 卡住 到 他
,
,
,
“嗯，惠特福德先生，我不信任他，但我还是坚持不跟他合作。”

[ɔːr] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɜːr; hər] ['waɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ænd] ['stʌmək] ,
or he'd have been after her whining about his coat and stomach ,
或者 他会 有 到过 后 她 抱怨 关于 他的 外套 和 胃 ,
否则他就会追着她抱怨他的外套和肚子了。

[ænd; ænd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .
and talking of his being a moral .
和 说 的 他的 存在 一个 道德 .
并谈到他是一个有道德的人。

[hiː; hi] [rɪˈpiːts] [ðæt] [tuː; tə]['evrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] . " **He repeats that to everybody .** "
他 重复 那 到 大家 . "
他跟每个人都重复这句话。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ? " [sed] ['vəːnən] .
" **She has gone to the station ? " said Vernon .**
" 她 有 已消失 到 这 车站 ? " 说 弗农 .
“她去车站了吗？”弗农问道。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n] [ðæt] ['slɒdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [frʌm; frəm] -
Not a word on that subject was to be won from Crossjay .
不是 一个 单词 在 那 主题 曾是 到 是 韩元 从 -

从クロス杰那里，关于这个问题，一个字也没说。

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [sɪns] ?
" How long since ?
" 如何 长的 自从 ?

“多久之前？ ”

" ['və:nən] ['pɑ:rtli] [ə'drest] ['mɪstər] . [træmp] .
" Vernon partly addressed Mr . Tramp .
" 弗农 部分 已解决 先生 . 流浪汉 .

“弗农先生部分地向流浪汉先生发表了讲话。

[ðə; ði] ['lætər] [br'keɪm] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['ɪvəz] [æz; əz][hi:; hi] [sə'plaid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:]
The latter became seized with shivers as he supplied the information that it
这 后者 成为 查获 和 颤抖 作为 他 供应 这 信息 那 它
[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] .
might be a quarter of an hour or twenty minutes .
可能 是 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 二十 分钟 .

后者在告知可能需要一刻钟或二十分钟时，不禁浑身颤抖起来。

" [bʌt; bət] [wɒts] [taɪm][tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] ?
" But what's time to me , sir ?
" 但 是什么 时间 到 我 , 先生 ?

“但是，先生，时间对我来说意味着什么呢？ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [mi:lz] , [aɪ][ʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ] [klɔ:k] [ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] .
If I had reglar meals , I should carry a clock in my inside .
如果 我 有 - 餐 , 我 应该 携带 一个 钟 在 我的 里面 .

如果我定时进食，我的体内应该装个钟。

[aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [ru:'mætɪks] [ɪn'sted] . "
I got the rheumatics instead . "
我 得到 这 风湿症 反而 . "

我却得了风湿病。

" [wei] [ðer; ðər] !
" Way there !
" 方式 那里 !

“快到了！ ”

" ['və:nən] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stɑɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [vɔ:lt] .
" Vernon cried , and took the stile at a vault .
" 弗农 哭 , 和 采取 这 风格 在 一个 金库 .

“弗农喊了一声，然后走到地窖门口的栅栏门前。”

" [ðæts] [wʌt] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][du:] , [hu:] [sli:ps] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] [wɔ:rm] , " [moʊn] [ðə; ði]
" That's what gentlemen can do , who sleeps in their beds warm , " moaned the
" 那就是 什么 先生们 能 做 , WHO 睡觉 在 他们的 床 温暖的 , " 呻吟 这
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

“只有睡在温暖床上的绅士才能做到这一点，”流浪汉抱怨道。

" [ðeɪv] [noʊ][dʒɔɪnts] .
" They've no joints .
" 他们有 不 关节 .

“它们没有关节。”

" [ˈvə:nən] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [pi:s] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ju:z][fɔ:r; fər]
" **Vernon handed him a half - crown piece , for he had been of use for**
" 弗农 递交 他 一个 一半 - 王冠 片 , 为了 他 有 到过 的 使用 为了
[wʌns] .
once .
一次 .

“弗农给了他半克朗，因为他总算帮上忙了一次。”

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [let][em ˈi:] [kʌm] .
" **Mr . Whitford , let me come .**
" 先生 . 惠特福德 , 让 我 来 .

“惠特福德先生，让我进去吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [aɪ] [meɪ] .
If you tell me to come I may .
如果 你 告诉 我 到 来 我 可能 .

“如果你叫我来，我可能会来。”

[du:][let][em ˈi:] [kʌm] , " - [ˈbɛgd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈtri:ti] .
Do let me come , " Crossjay begged with great entreaty .
做 让 我 来 , " - 乞求 和 伟大的 恳求 .

“请让我来吧，”克罗斯杰恳求道。

" [aɪ] [ˈjænt] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] . . . "
" **I sha'n't see her for . . . "**
" 我 不会 看 她 为了 . . . "

“我暂时见不到她了.....”

" [bi:; bi][ɔ:f] , [kwɪk] !
" **Be off , quick !**
" 是 离开 , 快的 !

“快走！”

" [ˈvə:nən] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] .
" **Vernon cut him short and pushed on .**
" 弗农 切 他 短的 和 推动 在 .

“弗农打断了他，继续往前走。”

[ðə; ði][træmp][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ˈɔ:dəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; - [spɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
The tramp and Crossjay were audible to him ; Crossjay spurning the
这 流浪汉 和 - 是 可听见的 到 他 ; - 拒绝 这
[kɑ:nsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [sæd][mæn] .
consolations of the professional sad man .
安慰 的 这 专业的 伤心 男人 .

“他能听到流浪汉和克罗斯杰的声音；克罗斯杰拒绝了职业悲伤者的安慰。”

[ˈvə:nən] [spʌn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
Vernon spun across the fields ,
弗农 旋转 穿过 这 字段 ,

“弗农在田野上旋转，”

[ˈtaɪmɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈrendʊn][ˈsteɪ(ə)n][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ɪˈlev(ə)n] ,
timing himself by his watch to reach Rendon station ten minutes before eleven ,
定时 他自己 经过 他的 手表 到 抵达 伦登 车站 十 分钟 前 十一 ,

“他用手表计时，确保自己提前十分钟到达伦顿车站，比十一点早了十分钟。”

[ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈklɪrlɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rezəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [priˈsɪpɪteɪtɪd]
though without clearly questioning the nature of the resolution which precipitated
尽管 没有 清楚地 提问 这 自然 的 这 解决 哪个 沉淀

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“虽然他并没有明确质疑促使他做出这一决定的性质。”

[ˈdra:pɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfoʊhoʊld] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [fiːld] -
Dropping to the road , he had better foothold than on the slippery field -
下降 到 这 路 , 他 有 更好 的 立足点 比 在 这 滑 场地 -
[pæθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] .
path , and he ran .
小路 , 和 他 跑 .

他跳到路上，发现比在湿滑的田间小路上更容易站稳，于是他跑了起来。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈklærə] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɜ:r; hər] [wei] .
His principal hope was that Clara would have missed her way .
他的 主要的 希望 曾是 那 克拉拉 会 有 错过 她 方式 .
他最大的希望是克拉拉会迷路。

[əˈnʌðər] [ˈpeltɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [brɪˈhæf] .
Another pelting of rain agitated him on her behalf .
其他 投掷 的 雨 激动 他 在 她 代表 .
又一阵瓢泼大雨让他更加为她着想。

[maɪt] [fiː; fi][nɑ:t][æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][ɡoʊ] ?
Might she not as well be suffered to go ?
可能 她 不是 作为 出色地 是 遭受 到 去 ?
难道不应该让她安息吗？

— [ænd; ənd][saɪt] [θriː] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wet] [fi:t] !
— **and sit three hours and more in a railway - carriage with wet feet !**
— 和 坐 三 小时 和 更多 的 在 一个 铁路 - 运输 和 湿的 脚 !
——然后穿着湿漉漉的鞋子，在火车车厢里坐上三个多小时！

[hiː; hi] [kla:spt] [ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] [tuː; tə][wɔːrm][ðəm; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] . — [bʌt; bət]
He clasped the visionary little feet to warm them on his breast . — But
他 紧握 这 有远见的 小的 脚 到 温暖的 他们 在 他的 胸部 . — 但
[ˈwɪləbɪz] [ˈɑːbstɪnət] [fəˈtuːəti] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [bloʊ] !
Willoughby's obstinate fatuity deserved the blow !
威洛比的 顽固 昏庸 应得的 这 吹 !

他紧紧抱住那双充满幻想的小脚，让它们贴在胸前取暖。——但威洛比的顽固愚蠢活该挨这一击！

— [bʌt; bət] [ˈhiːðər] [fiː; fi][nɔːr][hɜ:r; hər] [ˈfɑːðər] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈskænd(ə)] .
— **But neither she nor her father deserved the scandal .**
— 但 两者都不 她 也不 她 父亲 应得的 这 丑闻 .
但她和她的父亲都不应该卷入这场丑闻。

[bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈdespərət] .
But she was desperate .
但 她 曾是 绝望的 .
但她当时走投无路了。

[kʊd; kəd] [ˈriːzənɪŋ] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ?
Could reasoning touch her ?
可以 推理 触碰 她 ?
理性能打动她吗？

[ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] [wʊd] ?
if not , what would ?
如果 不是 , 什么 会 ?
如果没有，那会是什么？

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
He knew of nothing .
他 知道 的 没有什么 .
他一无所知。

[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] ,
Yesterday he had spoken strongly to Willoughby ,
昨天 他 有 说 强烈 到 威洛比 ,
昨天他曾严厉地斥责过威洛比。

[tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [tuː; tə]
to plead with him to favour her departure and give her leisure to
到 恳求 和 他 到 偏爱 她 离开 和 给 她 闲暇 到
[saʊnd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
sound her mind ,
声音 她 头脑 ,
恳求他同意她离开，让她有时间好好考虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈklærəz, ˈklerəz] [best] [ˈmeʒər] [wʌz; wəz]
and he had left his cousin , convinced that Clara's best measure was
和 他 有 左边 他的 表哥 , 确信 那 克拉拉的 最好的 措施 曾是
[flaɪt] :
flight :
航班 :

他离开了他的表妹，因为他确信克拉拉最好的出路就是逃离：
[ə; eɪ][məɪn][soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [əbˈtuːsnəs] [bækt] [baɪ] [ˈsensləs] [praɪd] ,
a man so cunning in a pretended obtuseness backed by senseless pride ,
一个 男人 所以 狡猾 在 一个 假装 迟钝 支持的 经过 无意义的 自豪 ,
一个装作愚钝却又狡猾无比，且充满无知骄傲的人，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpeti] [trɪks] [ðæt] [spræŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈgrɑːvliŋ] [ˈtɪrəni] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [tɔːt]
and in petty tricks that sprang of a grovelling tyranny , could only be taught
和 在 小气 技巧 那 弹簧 的 一个 卑躬屈膝 暴政 , 可以 仅有的 是 教授
[baɪ][fæktz] .
by facts .
经过 事实 :

而那些源于卑躬屈膝的暴政的卑鄙伎俩，只能通过事实来教导。
[hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ˈtriːtmənt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] ;
Her recent treatment of him , however , was very strange ;
她 最近的 治疗 的 他 , 然而 , 曾是 非常 奇怪的 ;
然而，她最近对待他的方式却非常奇怪；

[soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪmˈself] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ɑːn]
so strange that he might have known himself better if he had reflected on
所以 奇怪的 那 他 可能 有 已知 他自己 更好的 如果 他 有 反映 在
[ðə; ði] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [səˈspɪ(ə)n] .
the bound with which it shot him to a hard suspicion .
这 边界 和 哪个 它 射击 他 到 一个 难的 怀疑 .
这件事如此奇怪，如果他能反思一下它如何让他产生强烈的怀疑，或许就能更好地了解自己了。

[diː] [kreɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
De Craye had prepared the world to hear that he was leaving the Hall .
德 蜡 有 准备 这 世界 到 听到 那 他 曾是 离开 这 大厅 .
德克雷伊早已让全世界知道他即将离开名人堂。
[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ˈkɑːnsərt] ?
Were they in concert ?
是 他们 在 音乐会 ?

他们当时在开演唱会吗？

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kʊʊldə][ðæn; ðən] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][dæmp][lɪt(ə)l] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn]
The idea struck at his heart colder than if her damp little feet had been
这主意击在 他的心 更冷 比 如果 她 潮湿 小的 脚 有 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

这个想法比她湿漉漉的小脚丫踩在他身上还要让他感到一阵寒意。

[vɜ:nənz] [fʊl] [ɪg,zɑ:nə'reɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Vernon's full exoneration of her for making a confidant of himself ,
弗农的 满的 无罪释放 的 她 为了 制作 一个 知己 的 他自己 ,
弗农彻底洗清了她与自己结交的嫌疑,

[dɪd][nɑ:t][ɪk'stend][ɪts] ['li:niənsi] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['kærəktər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən]
did not extend its leniency to the young lady's character when there was question
做过 不是 延长 它是 宽大 到 这 年轻的 女士的 特点 什么时候 那里 曾是 问题
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒent(ə)lmən] .
of her doing the same with a second gentleman .
的 她 正在做 这 相同的 和 一个 第二 绅士 .

当被问及是否对另一位男士做出同样的事情时，并没有对这位年轻女士的品行给予宽容。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [sə'spekt] [mʌt] : [hi;; hi][kʊd; kəd]i:v(ə)n][ɪk'spekt][tu;; tə][faɪnd][di:] [kreɪ] [æt; ət][ðə; ði]
He could suspect much : he could even expect to find De Craye at the
他 可以 怀疑 很多 : 他 可以 甚至 预计 到 寻找 德 蜡 在 这
[steɪ(ə)n] .
station .
车站 .

他有很多猜测：他甚至有可能在车站遇到德克雷。

[ðæt] [aɪ'di:ə] [dru:] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌŋ] , [tu;; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ;
That idea drew him up in his run , to meditate on the part he should play ;
那 主意 画 他 向上 在 他的 跑步 , 到 幽思 在 这 部分 他 应该 玩 ;
这个想法促使他在跑步时停下来，思考自己应该扮演的角色；

[ænd; ənd][baɪ] [droʊv] ['lɪt(ə)l] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['kɔ:ni] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə]['rɛndʊʊn][ænd; ənd] [heɪld]
and by drove little Dr . Corney on the way to Rendon and hailed
和 经过 驾驶 小的 博士 . 科尼 在 这 方式 到 伦登 和 赞誉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是，他开车送小科尼医生去伦顿，并向他打招呼。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu;; tə][æn; ən] [aɪrɪʃ] [bʌg] [ɪn][ðə; ði]
and gave his cheerless figure the nearest approach to an Irish bug in the
和 给予 他的 冷冷清清 数字 这 最近的 方法 到 一个 爱尔兰 漏洞 在 这
[fɔ:rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [si:t] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [pru:f] ['kʌvərɪŋ] .
form of a dry seat under an umbrella and water - proof covering .
形式 的 一个 干燥 座位 在下面 一个 伞 和 水 - 证明 覆盖 .

他那愁眉苦脸的身影得到了最接近爱尔兰式感冒的慰藉——一个在雨伞和防水罩下的干燥座位。

" [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] ,
" **Though it is the worst I can do for you ,**
" 尽管 它 是 这 最差 我 能 做 为了 你 ,
“虽然这是我能为你的最糟糕的事，

[ɪf] [ju;; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tu;; tə] ['sʌplɪmənt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʊʊs][ʌv; əv][hɑ:t] ['brændɪ] [ænd; ənd]['wɔ:tər]
if you decline to supplement it with a dose of hot brandy and water
如果 你 衰退 到 补充 它 和 一个 剂量 的 热的 白兰地 和 水
[æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:lfin] ,
at the Dolphin ,
在 这 海豚 ,

如果你拒绝在海豚酒吧再来一杯热白兰地兑水，

" [sed] [hi:; hi] : " [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **said he :** " **and I'll see you take it , if you please .**
" 说 他 : " 和 患病的 看 你 拿 它 , 如果 你 请 :
他说: “如果你愿意, 我会看着你把它拿走。”

[aɪm] [bəʊnd] [tu:; tə] [i:z] [ə; eɪ][ˈrɛndəʊn][ˈpeɪ(ə)nt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I'm bound to ease a Rendon patient out of the world .
我是 边界 到 舒适 一个 伦登 病人 出去 的 这 世界 :
我注定要让一位伦登病人安详地离开人世。

[ˈmɛdəsənz] [wʌn][ʌ; əv][ðer; ðər] [ˌsju:pəˈstiʃənz] , [wɪtʃ] [ðei] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rdər][ðə; ði] [mɔ:ɹ]
Medicine's one of their superstitions , which they cling to the harder the more
药物 一 的 他们的 迷信 , 哪个 他们 黏着 到 这 更难 这 更多的
[ˈju:sləs] [aɪ 'ti:] [gets] .
useless it gets .
无用 它 获得 :
医药是他们的迷信之一, 越是无用, 他们就越是执迷不悟。

[pɪl] [ænd; ənd] [pri:st] [b:ntʃ] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] . — - [ænd; ənd]
Pill and priest launch him happy between them . — ' And
丸 和 牧师 发射 他 快乐的 之间 他们 : — - 和
药丸和牧师让他高兴地站在他们中间。——“而且

[wɒts] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] , [pæt] ? — [ɪts] [ˈweðər] [jɔr; jər] [ˈblesɪŋ] , [jɔr; jər] - , [wʊd]
what's on your conscience , Pat ? — It's whether your blessing , your Riverence , would
是什么 在 你的 良心 , 拍 ? — 它是 无论 你的 祝福 , 你的 - , 会
[ˌdɪsəˈgri:] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dra:p] .
disagree with another drop .
不同意 和 其他 降低 :
帕特, 你良心上在想什么? ——那就是你的祝福, 你的信仰, 是否会反对再多一滴。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kɑ:rt] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʌl][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [ɪn]
Then put the horse before the cart , my son , and you shall have the two in
然后 放 这 马 前 这 大车 , 我的 儿子 , 和 你 将 有 这 二 在
[ˈhɑ:rməni] ,
harmony ,
和谐 ,
孩子, 那就把马放在车前面, 这样两者就能和谐共处了。

[ænd; ənd][gɑ:d] [spi:d] [ji:; ji] ! - — [ˈrɛndəʊn][ˈsteɪ(ə)n] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈvə:nən] ?
and God speed ye ! ' — Rendon station , did you say , Vernon ?
和 上帝 速度 是的 ! - — 伦登 车站 , 做过 你 说 , 弗农 ?
一路顺风! ——你说的是伦登车站吗, 弗农?

[ju:; jʊ][æɪ; ʌl][hæv; həv][maɪ] [prɪˈskɪp(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɑ:rmz] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈhɜ:ɹɪd] .
You shall have my prescription at the Railway Arms , if you're hurried .
你 将 有 我的 处方 在 这 铁路 武器 , 如果 你是 慌忙 :
如果你赶时间, 可以在铁路武器店拿到我的处方。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] .
You have the look .
你 有 这 看 :
你很有那种气质。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

[kæn; kən][aɪ] [help] ? "
Can I help ? "
能 我 帮助 ? "
我能帮上什么忙吗?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd][dəʊnt][æsk] . " **And don't ask** . "
和 不 问 . "

别问了。

" [jʊə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɡrenə'dɪr] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **You're like the Irish Grenadier who had a bullet in a humiliating situation** .
" 你是 喜欢 这 爱尔兰 掷弹兵 WHO 有 一个 子弹 在 一个 羞辱 情况 .

“你就像那个在屈辱处境中身负重伤的爱尔兰掷弹兵。”

[hɪəz] ['rendʊn] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [wi;; wi][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] ['klætər] .
Here's Rendon , and through it we go with a spanking clatter .
这里是 伦登 , 和 通过 它 我们 去 和 一个 打屁股 哒 .

伦顿来了，我们穿过他，发出啪塔啪塔的响声。

[hɪəz] ['dɑ:ktər] - [dɔ:g] - [kɑ:rt][poʊst] - [heɪst] [ə'ɡen] .
Here's Doctor Corney's dog - cart post - haste again .
这里是 医生 - 狗 - 大车 邮政 - 匆忙 再次 .

科尼医生的狗车又飞驰而来了。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['daɪɪŋ] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
For there's no dying without him now ,
为了 有 不 垂死 没有 他 现在 ,

因为现在没有他，就没有死亡了。

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] - [bed][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [brɪ'fɔ:r] .
and Repentance is on the death - bed for not calling him in before .
和 悔改 是 在 这 死亡 - 床 为了 不是 呼叫 他 在 前 .

而悔改之神因为之前没有召见他而奄奄一息。

[hæf][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['hʌmbʌɡ] [hɜ:rts][noʊ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] , [frend] ['və:nən] ,
Half a charge of humbug hurts no son of a gun , friend Vernon ,
一半 一个 收费 的 骗子 疼痛 不 儿子 的 一个 枪 , 朋友 弗农 ,

半点欺诈的指控，对老兄弗农来说根本不算什么。

[ɪf] ['hi:d][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈfaɪərɪŋ] [teɪk] [ɪ'fekt] .
if he'd have his firing take effect .
如果 他会 有 他的 射击 拿 影响 .

如果他被解雇的话。

[bi;; bi] ['tendər] [tɒt] [ɪn][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] , [pərtɪkjələrli] ['wʊmən] .
Be tender to't in man or woman , particularly woman .
是 投标 不 在 男人 或者 女士 , 特别 女士 .

要温柔对待男人或女人，尤其要温柔对待女人。

[soʊ] , [baɪ][ɡoʊz][ðə; ði] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] ['noʊzɪz][tu;; tə] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] , [ju:l]
So , by goes the meteoric doctor , and I'll bring noses to window - panes , you'll
所以 , 经过 去 这 流星 医生 , 和 患病的 带来 鼻子 到 窗户 - 窗格 , 你会

[si:] ,
see ,
看 ,

所以，那位流星医生走了，我会把鼻子凑到窗玻璃上，你们等着瞧吧。

[wɪtʃ] [ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ]['evər] [sɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki:əst] [mæn]
which reminds me of the sweetest young lady I ever saw , and the luckiest man
哪个 提醒 我 的 这 最甜美的 年轻的 女士 我 曾经 锯 , 和 这 最幸运的人 男人
.
:
.

这让我想起了我见过的最甜美的年轻女士，以及最幸运的男士。

[wen] [ɪz][ji:; ji] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['braɪdl] ['tru:səʊ] ?
When is she off for her bridal trousseau ?
什么时候 是 她 离开 为了 她 新娘 嫁妆 ?
她什么时候去买嫁妆？

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [splaɪst] ?
And when are they spliced ?
和 什么时候 是 他们 拼接 ?
它们何时进行拼接？

[aɪl] [nɑ:t][kɔ:l][hɜ:r; hər] [pər'fekʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [ə; eɪ][pəʊst] , [ə'freɪd][tu:; tə] [mu:v] .
I'll not call her perfection , for that's a post , afraid to move .
患病的 不是 称呼 她 完美 , 为了 那就是 一个 邮政 , 害怕的 到 移动 .
我不会称她完美，因为那是一种不敢言说的姿态。

[bʌt; bət] [ji:z] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [sprɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [nekst][aɪ 'ti:] .
But she's a dancing sprig of the tree next it .
但 她是 一个 跳舞 枝 的 这 树 下一个 它 .
但她就像旁边那棵树上翩翩起舞的嫩枝。

[ˈpəʊɪtri:z] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Poetry's wanted to speak of her .
诗歌的 通缉 到 说话 的 她 .
诗歌想要诉说她的故事。

[aɪm] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'flæməb(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
I'm Irish and inflammable , I suppose ,
我是 爱尔兰 和 易燃 , 我 认为 ,
我想，我是爱尔兰人，脾气比较暴躁吧。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [lʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['hoʊli]
but I never looked on a girl to make a man comprehend the entire holy
但 我 绝不 看起来 在 一个 女孩 到 制作 一个 男人 理解 这 全部的 圣
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['ræptʃərəs] ,
meaning of the word rapturous ,
意义 的 这 单词 欣喜若狂 ,
但我从未想过要通过一个女孩让男人完全理解“狂喜”一词的真正含义。

[laɪk] [ðæt] [wʌn] .
like that one .
喜欢 那 一 .
就像那个。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ji:; ji] [goʊz] !
And away she goes !
和 离开 她 去 !
她走了！

[wi:l] [nɑ:t] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
We'll not say another word .
出色地 不是 说 其他 单词 .
我们不再多说一个字。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gri:ɪn] , [frend] ['və:nən] .
But you're a Grecian , friend Vernon .
但 你是 一个 希腊 , 朋友 弗农 .

但你是希腊人，朋友弗农。

[naʊ] , ['kudnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
Now , couldn't you think her just a whiff of an idea of a daughter of
现在 , 不能 你 思考 她 只是 一个 闻 的 一个 主意 的 一个 女儿 的
[ə; eɪ] [ˌpekə'dɪləʊ] - ['gɑ:dəs] ? "
a peccadillo - Goddess ? "
一个 小过失 - 女神 ? "

难道你一点儿也想象不到，她会是那个放荡女神的女儿吗？

" [du:s] [teɪk] [ju:; jʊ] , ['kɔ:ni] , [dra:p][ˌem 'i:] [hɪr] ; [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] , " [sed]
" Deuce take you , Corney , drop me here ; I shall be late for the train , " said
" 德乌斯 拿 你 , 科尼 , 降低 我 这里 ; 我 将 是 晚的 为了 这 火车 , " 说
['və:nən] ,
Vernon ,
弗农 ,

“科尼，送你下车，把我送到这里；我要赶不上火车了。”弗农说道。

['leɪŋ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:rm][tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn]
laying hand on the doctor's arm to check him on the way to the station in
躺下 手 在 这 医生的 手臂 到 查看 他 在 这 方式 到 这 车站 在
[vju:] .
view .
看法 .

在去车站的路上，他伸手摸了摸医生的胳膊，检查他的身体状况。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['kɔ:ni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['keltɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [brɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪ'lɔ:dʒɪkl]
Dr Corney had a Celtic intelligence for a meaning behind an illogical
博士 科尼 有 一个 凯尔特人 智力 为了 一个 意义 在后面 一个 不合逻辑
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

科尼博士拥有凯尔特人的智慧，能够理解看似不合逻辑的语言背后的含义。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] .
He drew up , observing .
他 画 向上 , 观察 .

他一边观察一边画图。

" [tu:] ['mɪnɪts] [rʌn] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
" Two minutes run won't hurt you .
" 二 分钟 跑步 惯于 伤害 你 .

“跑两分钟不会对你造成伤害。”

" [hi:; hi] ['slaitli] ['fænsɪd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ə'fens] ,
" He slightly fancied he might have given offence ,
" 他 轻微地 幻想 他 可能 有 给定 罪行 ,

他隐隐觉得他可能冒犯了别人，

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['və:nən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][græsp][æt; ət]
though he was well acquainted with Vernon and had a cordial grasp at
尽管 他 曾是 出色地 熟人 和 弗农 和 有 一个 亲切 抓牢 在
[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] .
the parting .
这 离别 .

虽然他与弗农很熟识，并且在离别时表现得十分友好。

[ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] [ðæt] ['və:nən] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ber] ['eni] [mɔ:r]
The truth must be told that Vernon could not at the moment bear any more
这 真相 必须 是 讲述 那 弗农 可以 不是 在 这 片刻 熊 任何 更多的
[tɔ:k] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
talk from an Irishman .
讲话 从 一个 爱尔兰人 .

必须承认，弗农当时实在无法忍受一个爱尔兰人再说任何话了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɔ:ni] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət]
Dr . Corney had succeeded in persuading him not to wonder at
博士 . 科尼 有 成功了 在 说服 他 不是 到 想知道 在
['klærə] ['mɪdl,tənz] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɜ:rn(ə)][di:] [kreɪ] .
Clara Middleton's liking for Colonel de Craye .
克拉拉 米德尔顿的 喜欢 为了 上校 德 蜡 .

科尼医生成功说服他不要对克拉拉·米德尔顿喜欢德克雷上校这件事感到惊讶。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:'aɪˌaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
AT THE RAILWAY STATION
在 这 铁路 车站

在火车站

['klærə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [swept]
Clara stood in the waiting - room contemplating the white rails of the rain - swept
克拉拉 站立 在 这 等待 - 房间 沉思 这 白色的 铁轨 的 这 雨 - 扫荡
[laɪn] .
line .
线 .

克拉拉站在候车室里，凝视着被雨水冲刷过的白色铁轨。

[hɜ:r; hər][lɪps] ['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['və:nən] .
Her lips parted at the sight of Vernon .
她 嘴唇 分手了 在 这 视线 的 弗农 .

看到弗农，她的嘴唇微微张开。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ? " [sed] [hi:; hi] .
" You have your ticket ? " said he .
" 你 有 你的 票 ? " 说 他 .

“你有票吗？”他问道。

[ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] ; [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]
She nodded , and breathed more freely ; the matter - of - fact question was
她 点头 , 和 呼吸 更多的 自由 ; 这 事情 - 的 - 事实 问题 曾是
[ri:ə'ʃʊrɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .

她点点头，呼吸也顺畅了起来；这种直截了当的问题让她感到安心。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wet] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dr'naɪd] .
" You are wet , " he resumed ; and it could not be denied .
" 你 是 湿的 , " 他 恢复 ; 和 它 可以 不是 是 否认 .

“你浑身湿透了，”他继续说道；这一点无法否认。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [aɪˈtiː] . "
I do not feel it . "

我 做 不是 感觉 它 . "

我感觉不到。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [hɑːrd][baɪ] — [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] .
" **I must beg you to come to the inn hard by — half a dozen steps** .

" 我 必须 求 你 到 来 到 这 客栈 难的 经过 — 一半 一个 打 步骤 .

“我恳请您到附近的客栈来一趟——就几步路。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] [treɪn] ['sɪgnəld] .
We shall see your train signalled .

我们 将 看 你的 火车 发出信号 .

我们会看到你的列车信号灯亮起。

[kʌm] .
Come .

来 .

来。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtlɪŋli] [ə'θɔːrətetɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [bæk]
" **She thought him startlingly authoritative , but he had good sense to back**

" 她 想法 他 令人震惊地 权威性 , 但 他 有 好的 感觉 到 后退

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

她觉得他权威得惊人，但他很有道理，足以支撑自己的观点；

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dæmpnəs] ,
and depressed as she was by the dampness ,

和 郁闷 作为 她 曾是 经过 这 潮湿 ,

她因潮湿而感到沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər]
she was disposed to yield to reason if he continued to respect her

她 曾是 处置 到 屈服 到 原因 如果 他 持续 到 尊重 她

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence .

独立 .

如果他继续尊重她的独立性，她愿意听从他的劝告。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['aʊtwərdli] , [rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd] ['ɪnwərdli] , [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][stɑːp]
So she submitted outwardly , resisted inwardly , on the watch to stop

所以 她 提交 向外 , 抵抗 内心 , 在 这 手表 到 停止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] [liːd] .

him from taking any decisive lead .

他 从 采取 任何 决定性 带领 .

所以她表面上顺从，内心却在反抗，时刻警惕着，不让他取得任何决定性的领先优势。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] , ['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] ? "

" **Shall we be sure to see the signal , Mr . Whitford ?** "

" 将 我们 是 当然 到 看 这 信号 , 先生 . 惠特福德 ? "

“我们一定要看到信号吗，惠特福德先生？”

" [aɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **I'll provide for that** .

" 患病的 提供 为了 那 .

我会负责这件事。

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] - [klɜːrk] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
" **He spoke to the station - clerk , and conducted her across the road** .

" 他 辐 到 这 车站 - 职员 , 和 实施 她 穿过 这 路 .

“他跟车站工作人员说了几句话，然后带她过了马路。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ə'loʊn] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] ? "

" You are quite alone , Miss Middleton ? "

" 你 是 相当 独自的 , 错过 米德尔顿 ? "

“米德尔顿小姐，您是独自一人吗？”

" [aɪ][eɪ'em] : [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [maɪ][meɪd] . "

" I am : I have not brought my maid . "

" 我 是 : 我 有 不是 带来 我的 女佣 . "

“是的，我没有带女仆来。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:f] [bu:ts] [ænd; ʌnd] ['stɔ:kɪŋz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][ðem; ðəm]

" You must take off boots and stockings at once , and have them

" 你 必须 拿 离开 靴子 和 长筒袜 在 一次 , 和 有 他们

[draɪd] .

dried .

" 干燥 . "

“你必须立即脱掉靴子和袜子，并晾干。”

" [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; ʌv][ðə; ði]['lændleɪdi] . "

I'll put you in the hands of the landlady . "

" 患病的 放 你 在 这 双手 的 这 房东 . "

“我会把你交给房东太太。”

" [bʌt; bət][maɪ] [treɪn] ! "

" But my train ! "

" 但 我的 火车 ! "

“可是我的火车啊！”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [br'saɪdz] [fer] ['tʃænsɪz] [ʌv; ʌv] [dɪ'leɪ] .

" You have full fifteen minutes , besides fair chances of delay .

" 你 有 满的 十五 分钟 , 除了 公平的 机会 的 延迟 .

“你有整整十五分钟的时间，而且很有可能会延误。”

" [hi:; hi] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; ʌv]['hɑ:st(ə)l] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [er]

" He seemed reasonable , the reverse of hostile , in spite of his commanding air

" 他 似乎 合理的 , 这 撤销 的 敌对的 , 在 尽管如此 的 他的 指挥 空气

, ,

“尽管他气场强大，但他看起来很通情达理，丝毫没有敌意。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][wʌn] ['frendli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] .

and that was not unpleasant in one friendly to her adventure .

" 和 那 曾是 不是 令人不快的 在 一 友好的 到 她 冒险 .

而且，这对她来说并不是一件令人不快的事，对她的冒险经历来说，这倒也算是一件好事。

[ʃi:; ʃi] [kən'troʊld] [hɜ:r; hər][ə'lɜ:rt] [dɪ'strʌstfʊlnəs] , [ænd; ʌnd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

She controlled her alert distrustfulness , and passed from him to the

" 她 受控 她 警报 不信任 , 和 通过了 从 他 到 这

['lændleɪdi] ,

landlady ,

" 房东 ,

“她克制住内心的警惕和怀疑，从他那里转到了房东太太那里。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər][wet][ænd; ʌnd][kəʊld] , [ðə; ði][skə:ts][ʌv; ʌv][hɜ:r; hər] [dres] [wɜ:r; wər] [sɔɪld]

for her feet were wet and cold , the skirts of her dress were soiled

" 为了 她 脚 是 湿的 和 寒冷的 , 这 裙子 的 她 裙子 是 脏的

; ,

“因为她的脚又湿又冷，裙子也脏了；”

[ˈdʒen(ə)rəli] [inˈspektɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌdəd] [æt; ət] ,
generally inspecting herself , she was an object to be shuddered at ,
一般来说 检查 她自己 , 她 曾是 一个 目的 到 是 颤抖 在 ,
她总是审视自己, 但她的外表却令人不寒而栗。

[ænd; ænd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ˈvəːnən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
and she was grateful to Vernon for his inattention to her appearance .
和 她 曾是 感激的 到 弗农 为了 他的 注意力不集中 到 她 外貌 .
她很感激弗农对她的外表漠不关心。

[ˈvəːnən] [ˈɔːrdərd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈdoʊs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈʌpˈsterz] [tuː; tə][ə; eɪ]
Vernon ordered Dr . Corney's dose , and was ushered upstairs to a
弗农 订购 博士 . - 剂量 , 和 曾是 引导 楼上 到 一个
[ruːm] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrɪts] ,
room of portraits ,
房间 的 肖像 ,
弗农给科尼医生开了药, 然后被领到楼上一个挂满画像的房间。

[wer] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkənz] [ˈænsesɪtərz] [ænd; ænd][ˈfæməli][sæt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
where the publican's ancestors and family sat against the walls ,
在哪里 这 酒馆老板 祖先 和 家庭 卫星 反对 这 墙壁 ,
酒馆老板的祖先和家人曾靠墙坐着,

[flæt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈkænvəs][æz; əz] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtənɪsts] [pɔːrtˈfoʊliooʊ] , [ɔːlˈðooʊ] [ˈkɔːpjulənsi]
flat on their canvas as weeds of the botanist's portfolio , although corpulency
平坦的 在 他们的 帆布 作为 杂草 的 这 植物学家的 文件夹 , 虽然 肥胖
[wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ,
was pretty generally insisted on ,
曾是 漂亮的 一般来说 坚持 在 ,
在他们的画布上, 它们如同植物学家作品集中的杂草般平铺开, 尽管肥胖的形象几乎是普遍被强调的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [bʌst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] .
and there were formidable battalions of bust among the females .
和 那里 是 强大 营 的 摔碎 之中 这 女性 .
而女性中则有相当多的丰满胸部。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈvæŋkwɪʃt]
All of them had the aspect of the national energy which has vanquished
全部 的 他们 有 这 方面 的 这 国家的 活力 哪个 有 战败者
[ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [səbˈsaɪd] [ɑːn][ɪts][aɪˈdiːəl] .
obstacles to subside on its ideal .
障碍 到 塌陷 在 它是 理想的 .
它们都体现了民族力量克服重重阻碍, 朝着理想方向前进的景象。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡest] .
They all gazed straight at the guest .
他们 全部 凝视 直的 在 这 客人 .
他们都直直地盯着客人看。

" [ˈdrɪŋk] , [ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
" **Drink , and come to this !**
" 喝 , 和 来 到 这 !
喝吧, 然后过来!

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪblɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **they might have been labelled to say to him .**
" 他们 可能 有 到过 标签 到 说 到 他 .
“他们可能被贴上了标签, 要对他说。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvət][vælˈhæərə; wæl-; va:lˈhɑ:rə; wɑ:l-][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][klæs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was in the private Walhalla of a large class of his
他 曾是 在 这 私人的 瓦尔哈拉 的 一个 大的 班级 的 他的
[ˈkʌntri:mɪn] .
countrymen .
同胞们 .

他与众多同胞一起，进入了属于他的私人天堂。

[ðə; ði][ɪgˈzɪstɪŋ][hoʊst][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈfɔ:rθɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] ,
The existing host had taken forethought to be of the party in his prime ,
这 现存的 主持人 有 已采取 深思熟虑 到 是 的 这 派对 在 他的 主要的 ,
现任东道主早有打算，要在自己最年轻的时候参加聚会。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈsentrəl][pleɪs] , [ˈlʊkɪŋ][freʃ] - [ˈfætnd][ðer; ðər][ænd; ʌnd][ˈsæŋɡwɪn][frʌm; frəm]
and in the central place , looking fresh - fattened there and sanguine from
和 在 这 中央 地方 , 寻找 新鲜的 - 肥胖的 那里 和 乐观 从
[ðə; ði][pərˈfɔ:rməns] .
the performance .
这 表现 .

而站在中心位置的他，看起来精神焕发，神采奕奕，显然是表演的结果。

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ][sʌn][wʊd][ʃʌv][hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ; [ˈmi:nwaɪl][hi:; hi][ˈjelvd][hɪz; ɪz][ˈperənt] ,
By and by a son would shove him aside ; meanwhile he shelved his parent ,
经过 和 经过 一个 儿子 会 推 他 旁边 ; 同时 他 搁置 他的 父母 ,
不久之后，儿子会把他排挤出去；与此同时，他也会疏远自己的父母。

[əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmænərz][ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
according to the manners of energy .
根据 到 这 礼仪 的 活力 .

根据能量运行的方式。

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rkz][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ʌnˈkʌmftəb(ə)l][ˈɡɑ:rmənts] .
One should not be a critic of our works of Art in uncomfortable garments .
一 应该 不是 是 一个 评论家 的 我们的 作品 的 艺术 在 不舒服 服装 .
穿着不舒服的衣服，就不应该去评论我们的艺术作品。

[ˈvə:nən][tɜ:rnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔ:trɪts][tu:; tə][ə; eɪ][stʌft][paɪk][ɪn][ə; eɪ][glæs][keɪs] ,
Vernon turned from the portraits to a stuffed pike in a glass case ,
弗农 转向 从 这 肖像 到 一个 填充 梭鱼 在 一个 玻璃 案件 ,
弗农的目光从画像上移开，转向玻璃柜里的一条标本梭鱼。

[ænd; ʌnd][plʌndʒd][ˈɪntu:] [ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪʃ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] .
and plunged into sympathy with the fish for a refuge .
和 暴跌 进入 同情 和 这 鱼 为了 一个 避难所 .
于是，他开始同情那些寻求庇护的鱼儿。

[ˈklærə][su:n][rɪˈdʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : "[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈveri][wet] .
Clara soon rejoined him , saying : " But you , you must be very wet .
克拉拉 很快 重新加入 他 , 说 : " 但 你 , 你 必须 是 非常 湿的 .
克拉拉很快又回到他身边，说道：“但是你，你一定浑身湿透了。”

[ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][wɪˈðəʊt][æn; ən][ʌmˈbrelə] .
You were without an umbrella .
你 是 没有 一个 伞 .

你没带伞。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][wet][θru:] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜ:d, ˈhwɪtfɜ:d] . "
You must be wet through , Mr Whitford . "
你 必须 是 湿的 通过 , 先生 . 惠特福德 . "
惠特福德先生，您一定全身都湿透了。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [wet] [θru:] , [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['və:nən] .

" **We're all wet through , to - day , " said Vernon .**
" 是 全部 湿的 通过 , 到 - 天 , " 说 弗农 .

“我们今天都浑身湿透了,”弗农说道。

" - [wet] [θru:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][træmp][hi:; hi][met] . "

" **Crossjay's wet through , and a tramp he met . "**
" - 湿的 通过 , 和 一个 流浪汉 他 遇见 . "

“克罗斯杰浑身湿透，还遇到了一个流浪汉。”

" [ðə; ðɪ] ['hɔ:ɾɪd] [mæn] !

" **The horrid man !**
" 这 可怕的 男人 !

“那个可怕的男人！ ”

[bʌt; bət] - [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .

But Crossjay should have turned back when I told him .
但 - 应该 有 转向 后退 什么时候 我 讲述 他 .

但当我告诉克罗斯杰时，他本应该回头的。

['kænɔ:t] [ðə; ðɪ]['ləendlɔ:rd] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ?

Cannot the landlord assist you ?
不能 这 房东 协助 你 ?

房东不能帮您吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɔ:t] [taɪd] [tu:; tə] [taɪm] .

You are not tied to time .
你 是 不是 系 到 时间 .

你不受时间的束缚。

[aɪ] ['bɛgd]

I begged
我 乞求

我恳求

- [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [wen] [aɪ 'ti:][br'gæɪn][tu:; tə][reɪn] : [wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['hevi] [aɪ]

Crossjay to turn back when it began to rain : when it became heavy I
- 到 转动 后退 什么时候 它 开始 到 雨 : 什么时候 它 成为 重的 我

十字路口开始下雨时，我转身返回：雨势渐大时

[kəm'peld] [hɪm; ɪm] .

compelled him .
被迫 他 .

迫使他。

[soʊ][ju:; jʊ] [met] [maɪ] [pʊɾ] - ? "

So you met my poor Crossjay ? "
所以 你 遇见 我的 贫穷的 - ? "

所以你见到了我那可怜的十字鸟？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [bi'treɪŋ] [ju:; jʊ] .

" **You have not to blame him for betraying you .**
" 你 有 不是 到 责备 他 为了 背叛 你 .

“你不应该责怪他背叛了你。”

[ðə; ðɪ][træmp][dɪd] [ðæt] .

The tramp did that .
这 流浪汉 做过 那 .

是流浪汉干的。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][jʊɾ; jər] [træk] [kwɑ:t] [baɪ]['æksɪdənt] .

I was thrown on your track quite by accident .
我 曾是 抛掷 在 你的 追踪 相当 经过 事故 .

我纯属偶然地踏入了你的领域。

[naʊ] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [mɪs] [ˈmɪdl̩tən] ;
Now pardon me for using authority , and don't be alarmed , Miss Middleton ;
现在 赦免 我 为了 使用 权威 , 和 不 是 惊慌 , 错过 米德尔顿 ;

现在请原谅我行使权力，米德尔顿小姐，请不要惊慌；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rʌŋ] [ə; ei] [rɪsk] [tuː; tə][jɔːr; jər]
you are perfectly free for me ; but you must not run a risk to your
你 是 完美 自由的 为了 我 ; 但 你 必须 不是 跑步 一个 风险 到 你的
[helθ] .
health .
健康 .

你对我来说完全自由；但你绝不能拿自己的健康冒险。

[aɪ][met] [ˈdɑːktər] [ˈkɔːni] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈskraɪbd] [hɔːt] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
I met Doctor Corney coming along , and he prescribed hot brandy and water
我 遇见 医生 科尼 未来 沿着 , 和 他 规定 热的 白兰地 和 水
[fɔːr; fər][ə; ei] [wet] [skɪn] ,
for a wet skin ,
为了 一个 湿的 皮肤 ,

我碰巧遇到了科尼医生，他给我开了热白兰地兑水的药方，用来治疗皮肤湿疹。

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
especially for sitting in it .
尤其 为了 坐着 在 它 .

尤其适合坐着玩。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈoʊdər]
There's the stuff on the table ; I see you have been aware of a singular odour
有 这 东西 在 这 桌子 ; 我 看 你 有 到过 意识到的 的 一个 单数 气味
;
;
;
;

桌上的东西都在；看来你已经闻到一股奇怪的气味了；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsent] [tuː; tə][sɪp][sʌm; səm] , [æz; əz][ˈmedɪs(ə)n] ; [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wɔːrmθ] .
you must consent to sip some , as medicine ; merely to give you warmth .
你 必须 同意 到 啜饮 一些 , 作为 药品 ; 仅仅 到 给 你 温暖 .
"
"
"

你必须同意喝一点，就当是药用；只是为了让你暖和一些。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [aɪ ˈtiː] .
" **Impossible , Mr . Whitford : I could not taste it .**
" 不可能的 , 先生 : 惠特福德 : 我 可以 不是 品尝 它 .

“不可能，惠特福德先生：我尝不出味道。”

[bʌt; bət] [preɪ] , [əˈbeɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
But pray , obey Dr .
但 祈祷 , 服从 博士 .

但要祈祷，听从博士的话。

[ˈkɔːni] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Corney , if he ordered it for you . "
科尼 , 如果 他 订购 它 为了 你 . "

“如果是科尼帮你点的的话。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [ənˈles] [juː; jʊ][duː] . "
" **I can't , unless you do . "**
" 我 不能 , 除非 你 做 . "

“除非你愿意，否则我做不到。”

" [aɪ] [wɪl] , [ðən] : [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **I will , then : I will try .**
" 我 将要 , 然后 : 我 将要 尝试 :

“那我就试试吧。”

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [glæs] , [ə'temptɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **She held the glass , attempted , and was baffled by the reek of it .**
" 她 握住 这 玻璃 , 尝试过 , 和 曾是 困惑 经过 这 臭 的 它 :
她拿起玻璃杯, 试了试, 却被里面的恶臭弄得不知所措。

" [traɪ] : [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['və:nən] .
" **Try : you can do anything , " said Vernon .**
" 尝试 : 你 能 做 任何事物 , " 说 弗农 :

“试试看: 你什么都能做到,”弗农说。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][em 'i:] [hɪr] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] !
" **Now that you find me here , Mr : Whitford !**
" 现在 那 你 寻找 我 这里 , 先生 : 惠特福德 !

“既然你在这里找到我了, 惠特福德先生! ”

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] .
Anything for myself it would seem , and nothing to save a friend .
任何事物 为了 我 它 会 似乎 , 和 没有什么 到 节省 一个 朋友 :

他似乎只顾自己, 根本不会为了救朋友而活。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['riːəli] [traɪ] . " **But I will really try . "**
但 我 将要 真的 尝试 : "

但我真的会尽力。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊθfʊl] . "
" **It must be a good mouthful . "**
" 它 必须 是 一个 好的 一口气 : "

“这名字一定很响亮。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **I will try .**
" 我 将要 尝试 :

“我会尝试。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [glæs] ? "
And you will finish the glass ? "
和 你 将要 结束 这 玻璃 ? "

你会把这杯喝完吗?

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [li:v] [tuː] [mʌtʃ] .
" **With your permission , if you do not leave too much .**
" 和 你的 允许 , 如果 你 做 不是 离开 也 很多 :

“如果您不留下太多, 请允许我这样做。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [glæs] ;
" **They were to drink out of the same glass ;**
" 他们 是 到 喝 出去 的 这 相同的 玻璃 ;

他们将共用一个杯子喝酒;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['mɪkstʃər] :
and she was to drink some of this infamous mixture :
和 她 曾是 到 喝 一些 的 这 臭名昭著的 混合物 :

她还要喝下一些这种臭名昭著的混合物:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hou'tel][ə'lʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
and she was in a kind of hotel alone with him :
和 她 曾是 在 一个 种类 的 酒店 独自 的 和他 :

她当时和他单独待在一家类似酒店的地方:

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] : — [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ]
and he was drenched in running after her : — all this came of breaking
和 他 曾是 湿透了 在 跑步 后 她 : — 全部 这 来了 的 打破
[luːs] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈaʊər] !
loose for an hour !
松动的 为了 一个 小时 !

他追着她跑，结果浑身湿透了：——这一切都源于他放纵自己一个小时！

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] ! "
" Oh ! what a misfortune that it should be such a day , Mr . Whitford ! "
" 哦 ! 什么 一个 不幸 那 它 应该 是 这样的 一个 天 , 先生 : 惠特福德 ! "
" 哦！真不幸，偏偏是今天，惠特福德先生！ "

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] [deɪ] ? "
" Did you not choose the day ? "
" 做过 你 不是 选择 这 天 ? "

“难道这不是你选的日子吗？ ”

" [nɑːt][ðə; ði] [ˈweðər] . "
" Not the weather . "
" 不是 这 天气 : "

“不是天气。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ˈwɪləbi] [wɪl] [kʌm] [əˈpɑːn] - [wet] [tuː; tə][ðə; ði]
" And the worst of it is , that Willoughby will come upon Crossjay wet to the
" 和 这 最差 的 它 是 , 那 威洛比 将要 来 之上 - 湿的 到 这
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

“而最糟糕的是，威洛比会浑身湿透地去找克罗斯杰伊。”

[ænd; ənd] [pʌmp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃʌflɪŋz] , [blæŋk] [laɪz] ,
and pump him and get nothing but shufflings , blank lies ,
和 泵 他 和 得到 没有什么 但 洗牌 , 空白的 谎言 ,
对他百般讨好，结果只得到敷衍的回答和毫无根据的谎言。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and then find him out and chase him from the house .
和 然后 寻找 他 出去 和 追赶 他 从 这 房子 .

然后找到他，把他赶出房子。

" [ˈklærə][dræŋk] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] .
" Clara drank immediately , and more than she intended .
" 克拉拉 喝 立即地 , 和 更多的 比 她 故意的 .

克拉拉立刻喝了起来，而且喝的比她预想的要多。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [glæs] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] , [ˈgæspɪŋ] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n]
She held the glass as an enemy to be delivered from , gasping , uncertain
她 握住 这 玻璃 作为 一个 敌人 到 是 发表 从 , 喘息 , 不确定
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [breθ] .
of her breath .
的 她 气息 .

她紧紧握着玻璃杯，仿佛那是需要被解救的敌人，她喘着粗气，呼吸困难。

" [ˈnevər] [let][em ˈiː][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] ! "
" Never let me be asked to endure such a thing again ! "
" 绝不 让 我 是 问 到 忍受 这样的 一个 事物 再次 ! "

“我绝不允许我再经历这种事！ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [əˈgen] .
" You are unlikely to be running away from father and friends again .
" 你 是 不太可能 到 是 跑步 离开 从 父亲 和 朋友们 再次 .

你不太可能再逃离父亲和朋友们了。

" [ʃiː; ji] [pæntɪd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈlɪkwɪd][ʃiː; ji][hæd; həd] [gʌlpt] :
" **She panted still with the fiery liquid she had gulped** :
" 她 喘息 仍然 和 这 火热 液体 她 有 吞咽 :
她气喘吁吁，喉咙里还残留着吞下的滚烫液体：

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] ['wʌndəʒd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; jəd] [br'laɪ] [ɪts][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn][nɑːt] ['fɔːtɪfaɪn] [hɜːr; hər] ,
and she wondered that it should belie its reputation in not fortifying her ,
和 她 想知道 那 它 应该 掩饰 它是 名声 在 不是 强化 她 ,
她不禁纳闷，这难道不违背它的名声，没有给她带来任何好处吗？

[bʌt; bət] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪnfəli] [sə'septəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] .
but rendering her painfully susceptible to his remarks .
但 渲染 她 痛苦地 易受影响的 到 他的 评论 :
但这却让她极易受到他言论的影响。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtʃəz-d, 'hwɪtʃəz-d] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] . "
" **Mr Whitford** , **I need not seek to know what you think of me** . "
" 先生 : 惠特福德 , 我 需要 不是 寻找 到 知道 什么 你 思考 的 我 : "
“惠特福德先生，我无需知道您对我的看法。”

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
" **What I think** ?
" 什么 我 思考 ?
我的想法是什么？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
I don't think at all ; I wish to serve you if I can . "
我 不 思考 在 全部 ; 我 希望 到 服务 你 如果 我 能 : "
我完全没有想法；如果可以，我非常乐意为您效劳。

" [eɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] ?
" **Am I right in supposing you a little afraid of me** ?
" 是 我 正确的 在 假如 你 一个 小的 害怕的 的 我 ?
“我猜你有点怕我，对吗？”

[juː; jʊ][ʃʊd; jəd][nɑːt][biː; bi] .
You should not be .
你 应该 不是 是 :
你不应该这样。

[aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [noʊ][wʌn] .
I have deceived no one .
我 有 受骗 不 一 :
我没有欺骗任何人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][eɪ 'em][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] .
I have opened my heart to you , and am not ashamed of having done so .
我 有 打开 我的 心 到 你 , 和 是 不是 羞愧 的 拥有 完毕 所以 :
"
"
"

我已向你敞开心扉，对此我并不感到羞耻。
" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ʌn] ['eksələnt] ['hæbɪt] , [ðeɪ] [seɪ] . "
" **It is an excellent habit , they say** . "
" 它 是 一个 出色的 习惯 , 他们 说 : "
“他们说，这是一个很好的习惯。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **It is not a habit with me** .
" 它 是 不是 一个 习惯 和 我 :
“这不是我的习惯。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][fɔ: r; fər] [ðæt] ['ri: z(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs, sætɪs'fækʃn] [wið; wiθ] [hɪm'self]
" He was touched , and for that reason , in his dissatisfaction with himself
" 他 曾是 感动 , 和 为了 那 原因 , 在 他的 不满 和 他自己
, [nɑ: t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ: rt] .
, not unwilling to hurt .
, 不是 不情愿 到 伤害 :
"他深受触动，因此，由于对自己不满，他并不介意伤害别人。"

" [wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ: r][tɜ: rn] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
" We take our turn , Miss Middleton .
" 我们 拿 我们的 转动 , 错过 米德尔顿 .
"轮到我们的了，米德尔顿小姐。"

[aɪm][noʊ][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [kən'spɪrətər] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em][nɑ: t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'veɪl] . " I'm no hero , and a bad conspirator , so I am not of much avail . " "
我是 不 英雄 , 和 一个 坏的 同谋 , 所以 我 是 不是 的 很多 可用 : " "
我不是什么英雄，也不是个合格的阴谋家，所以帮不上什么忙。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɜ: rvd] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [li: v] [maɪ] ['kærəktər]
" You have been reserved — but I am going , and I leave my character
" 你 有 到过 预订的 — 但 我 是 去 , 和 我 离开 我的 特点
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 :
"你一直很矜持——但我要走了，我的角色也留在了身后。"

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第20/38页

[ju:;; jʊ] [kən'demd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪzn] - [boʊl] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] "
 You condemned me to the poison - bowl ; you have not touched it yourself "
 你 谴责 我 到 这 毒 - 碗 ； 你 有 不是 感动 它 你自己 "

你把我扔进了毒碗里；你自己却从未碰过它。

" [ɪn][ˈvi:nəʊ][ˈveri,tæs] : [ɪf] [aɪ][du:][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [maɪ][maɪnd] . "
 " In vino veritas : if I do I shall be speaking my mind . "
 " 在 葡萄酒 真理 : 如果 我 做 我 将 是 请讲 我的 头脑 . "

“酒后吐真言：如果我这么做，那就是说出我的真实想法。”

" [ðen] [du:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] . "
 " Then do , for the sake of mind and body . "
 " 然后 做 , 为了 这 清酒 的 头脑 和 身体 . "

“那就去做吧，为了身心健康。”

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [kɑ:mplɪ'mentri] . "
 " It won't be complimentary . "
 " 它 惯于 是 免费 . "

“不会是赞扬。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [hɑ:rʃ] .
 " You can be harsh . "
 " 你 能 是 残酷的 . "

你可以很严厉。

['oʊnli] [seɪ] ['evriθɪŋ] . "
 Only say everything . "
 仅有的 说 一切 . "

把所有事情都说出来。

" [hæv; həv][wi:; wi] [taɪm] ?
 " Have we time ? "
 " 有 我们 时间 ? "

我们有时间吗？

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] .
 " They looked at their watches . "
 " 他们 看起来 在 他们的 手表 . "

他们看了看手表。

" [sɪks] ['mɪnɪts] , " ['klærə] [sed] .
 " Six minutes , " Clara said . "
 " 六 分钟 , " 克拉拉 说 . "

“还有六分钟，”克拉拉说。

[ˈvɜ:nənz] [hæd; həd] [stɔ:pt] , ['penətreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈtoʊt(ə)] ['drentʃɪŋ] .
 Vernon's had stopped , penetrated by his total drenching .
 弗农的 有 停止 , 渗透 经过 他的 全部的 浸透 .

弗农的呼吸停止了，他全身湿透了。

[ʃi:; ʃi] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r'self] .
 She reproached herself .
 她 受责备 她自己 .

她责备自己。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] .
He laughed to quiet her .
他 笑了 到 安静的 她 .

他笑着让她安静下来。

" [maɪ] [daɪz] - [ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['dʌkiŋ] ; [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" My dies solemnly are sure to give me duckings ; I'm used to them .
" 我的 死亡 - 是 当然 到 给 我 鸭子 ; 我是 用过的 到 他们 .
“我的庄严日子肯定会让我被罚下场；我已经习惯了。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [stɔːpt] [wen] [juː; jʊ] [went] .
As for the watch , it will remind me that it stopped when you went .
作为 为了 这 手表 , 它 将要 提醒 我 那 它 停止 什么时候 你 去 .
至于那块手表，它会提醒我，你走的时候它停了。

" [ʃiː; ji] [reɪzd] [ðə; ði] [ɡlæs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" She raised the glass to him .
" 她 提高 这 玻璃 到 他 .
她举起酒杯向他致意。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['hæpiːɜː] [ænd; ænd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ænd] ['kaɪndnəs] [mɪkst]
She was happier and hoped for some little harshness and kindness mixed
她 曾是 更快乐 和 希望 为了 一些 小的 严厉 和 仁慈 混合
[ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] ['kæri] [ə'wei] [tuː; tə] ['træv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ænd; ænd] [θɪŋk] ['oʊvər] .
that she might carry away to travel with and think over .
那 她 可能 携带 离开 到 旅行 和 和 思考 超过 .
她更快乐了，希望身上能带些许严厉和温柔，让她可以带着这些感受去旅行，好好思考。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɡlæs] [æz; əz] [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] ,
He turned the glass as she had given it ,
他 转向 这 玻璃 作为 她 有 给定 它 ,
他像她递过来时那样转动着杯子。

[tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] : [ə; eɪ] [skers] [pər'septəb(ə)l] [mə'huːvər] ,
turned it round in putting it to his lips : a scarce perceptible manoeuvre ,
转向 它 圆形的 在 推杆 它 到 他的 嘴唇 : 一个 稀少 可感知的 演习 ,
他转过身，将它送到嘴边：一个几乎难以察觉的动作。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
but that she had given it expressly on one side .
但 那 她 有 给定 它 明确地 在 一 边 .
但她已明确地在一面写明了。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] [baɪ] [dɪ'zain] .
It may be hoped that it was not done by design .
它 可能 是 希望 那 它 曾是 不是 完毕 经过 设计 .
但愿这不是蓄意为之。

[dʌn] ['iːv(ə)n] [æksɪ'dentəli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [kən'traɪvəns] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'flɪk(ə)n]
Done even accidentally , without a taint of contrivance , it was an affliction
完毕 甚至 偶然 , 没有 一个 污点 的 装置 , 它 曾是 一个 痛苦
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,
即使是无意之举，没有任何人为的痕迹，看到它也令人感到痛苦。

[ænd; ænd] [kɔɪld] [θruː] [hɜːr; hər] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ænd] ['red(ə)n] .
and coiled through her , causing her to shrink and redden .
和 卷曲 通过 她 , 导致 她 到 收缩 和 变红 .
并缠绕在她体内，导致她身体缩小、脸色发红。

[ˈfjʊdʒətɪv] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈves(ə)lz] [ˈlaɪɪŋ] [seɪf] [ɪn] [ˈhɑːrbər]
Fugitives are subject to strange incidents ; they are not vessels lying safe in harbour
逃犯 是 主题 到 奇怪的 事件 ; 他们 是 不是 船只 说谎 安全的 在 港口
.
:
.

逃犯容易遭遇各种离奇事件；他们不像停泊在港口的船只那样安全。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌŋ] .
She shut her lips tight , as if they had stung .
她 关闭 她 嘴唇 紧的 , 作为 如果 他们 有 被蜇了 .

她紧紧闭上嘴唇，仿佛被什么东西刺痛了一样。

[ðə; ðɪ] [ˈriːələɪzɪŋ] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˈneɪtʃər] [əˈkjuːzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]
The realizing sensitiveness of her quick nature accused them of a loss of
这 意识到 敏感性 的 她 快的 自然 被告 他们 的 一个 损失 的
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

她敏锐的敏感体会到，她指责他们失去了青春的活力。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər][smɑːrt] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfɔːrm(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ]
And the man who made her smart like this was formal as a railway
和 这 男人 WHO 制成 她 聪明的 喜欢 这 曾是 正式的 作为 一个 铁路
[əˈfɪ(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] .
official on a platform .
官方的 在 一个 平台 .

而让她变得如此聪慧的那个人，却像站台上的铁路官员一样一本正经。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [pledʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] - [bəʊl] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Now we are both pledged in the poison - bowl , " said he** .
" 现在 我们 是 两个都 承诺 在 这 毒 - 碗 , " 说 他 .

“现在我们都已在毒碗中结盟了，”他说。

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ræŋk] [ˈpɔɪzn] , [aɪ] [kənˈfes] .
" **And it has the taste of rank poison , I confess** .
" 和 它 有 这 品尝 的 秩 毒 , 我 承认 .

“我承认，它尝起来像剧毒的东西。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [prɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][æt; ət] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈseɪləz] .
But the doctor prescribed it , and at sea we must be sailors .
但 这 医生 规定 它 , 和 在 海 我们 必须 是 水手们 .

但医生开了这个处方，到了海上我们就得当水手。

[naʊ] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [taɪm] [ˈpresəz, ˈpresɪz] : [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
Now , Miss Middleton , time presses : will you return with me ? "
现在 , 错过 米德尔顿 , 时间 出版社 : 将要 你 返回 和 我 ? "

米德尔顿小姐，时间紧迫，你愿意跟我一起回去吗？

" [noʊ] ! [noʊ] ! "
" **No ! no !** "
" 不 ! 不 ! "

“不！不！ ”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][goʊ] ? "
" **Where do you propose to go ?** "
" 在哪里 做 你 提出 到 去 ? "

你打算去哪里？

" [tuː; tə] [ˈlʌndən] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [mɪs] - . "
" **To London ; to a friend — Miss Darleton** . "
" 到 伦敦 ; 到 一个 朋友 — 错过 - . "

“致伦敦；致一位朋友——达尔顿小姐。”

" [wʌt] ['mesɪdʒ] [ɪz][ðər; ðær][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
" What message is there for your father ? "
" 什么 信息 是 那里 为了 你的 父亲 ？ "

“你有什么话想对父亲说？ ”

" [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Say I have left a letter for him in a letter to be delivered to you .
" 说 我 有 左边 一个 信 为了 他 在 一个 信 到 是 发表 到 你 .
"
"
"

“就说我给他留了一封信，要你代我转交给你。”

" [tuː; tə][em 'iː] !
" To me !
" 到 我 ！

“大部头书！

[ænd; ənd] [wʌt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɪləbi] ? "
And what message for Willoughby ? "
和 什么 信息 为了 威洛比 ？ "

那么，你想对威洛比说些什么呢？

" [maɪ][meɪd] ['bɑːkli] [wɪl] [hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [nuːn] . "
" My maid Barclay will hand him a letter at noon . "
" 我的 女佣 巴克莱 将要 手 他 一个 信 在 中午 . "

“我的女仆巴克莱会在中午给他递一封信。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːld] - [fert] . "
" You have sealed Crossjay's fate . "
" 你 有 密封 - 命运 . "

“你已经决定了克罗斯杰的命运。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ？ "

“如何？ ”

" [hiː; hi][ɪz] ['prɔːbəbli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ˌʌndə'geɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
" He is probably at this instant undergoing an interrogation .
" 他 是 大概 在 这 立即的 正在经历 一个 审讯 .

“他此刻可能正在接受审讯。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz] .
You may guess at his replies .
你 可能 猜测 在 他的 回复 .

你可以猜猜他的回答。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wɪl] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪləbi] [dʌz] [nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n] . "
The letter will expose him , and Willoughby does not pardon . "
这 信 将要 暴露 他 , 和 威洛比 做 不是 赦免 . "

这封信会揭露他的真面目，威洛比不会原谅他。

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] .
" I regret it .
" 我 后悔 它 .

我后悔了。

[aɪ] ['kænəʊt] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] .
I cannot avoid it .
我 不能 避免 它 .

我无法避免。

[pɔːr] [bɔɪ] ！
Poor boy ！
贫穷的 男生 ！

可怜的孩子！

[maɪ] [dɪr] - ！
My dear Crossjay ！
我的 亲爱的 - ！

我亲爱的十字鸟！

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['wɪləbi] [maɪt] ['plʌɪ] [hɪm; ɪm] .
I did not think of how Willoughby might punish him .
我 做过 不是 思考 的 如何 威洛比 可能 惩治 他 .

我当时并没有想到威洛比会如何惩罚他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔ:tləs] .
I was very thoughtless .
我 曾是 非常 轻率 .

我当时真是太粗心大意了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [maɪ][pɪn] - ['mʌni] [[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
Mr Whitford , my pin - money shall go for his education .
先生 . 惠特福德 , 我的 别针 - 钱 将 去 为了 他的 教育 .

惠特福德先生，我的零花钱将用于他的教育。

[ˈleɪtər] , [wen] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊldər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] . " **Later , when I am a little older , I shall be able to support him** . "
之后 , 什么时候 我 是 一个 小的 老 , 我 将 是 有能力的 到 支持 他 . "

以后等我年纪再大一些，就能养活他了。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][taɪ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][dræg][aɪˈtiː] [əˈbaʊt] .
" **That's an encumbrance ; you should not tie yourself to drag it about** .
" 那就是 一个 累赘 ; 你 应该 不是 领带 你自己 到 拖 它 关于 .

“那是一种负担；你不应该让自己拖着它到处走。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈɔːltərəb(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][nɔ:t] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː]
You are unalterable , of course , but circumstances are not , and as it
你 是 不可更改的 , 的 课程 , 但 情况 是 不是 , 和 作为 它
[ˈhæpənɪz] ,
happens ,
发生 ,

你当然是不可改变的，但环境却会改变，而事实正是如此。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . " **women are more subject to them than we are** . "
女性 是 更多的 主题 到 他们 比 我们 是 . "

女性比我们更容易受到他们的摆布。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɔ:t][biː; bi] ！ "
" **But I will not be** ！ "
" 但 我 将要 不是 是 ！ "

但我不会！

" [jɔːr; jər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [[oʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] . "
" **Your command of them is shown at the present moment** . "
" 你的 命令 的 他们 是 所示 在 这 展示 片刻 . "

“你此刻对他们的掌控力已显露无疑。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ？ "
" **Because I determine to be free** ？ "
" 因为 我 决定 到 是 自由的 ？ "

“因为我决心要获得自由？”

" [noʊ] : [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [dr'tɜ:rmɪn] : [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **No : because you do the contrary ; you don't determine : you run away from**
" 不 : 因为 你 做 这 相反 ; 你 不 决定 : 你 跑步 离开 从
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
the difficulty ,
这 困难 ,

“不，因为你恰恰相反；你不去下定决心：你逃避困难。”

[ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [fɑ:ðər] [ænd; ənd] [frendz] [tu:; tə] [ber] .
and leave it to your father and friends to bear .
和 离开 它 到 你的 父亲 和 朋友们 到 熊 .

把这件事留给你的父亲和朋友们去承担吧。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [dr'strɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] .
As for Crossjay , you see you destroy one of his chances .
作为 为了 - , 你 看 你 破坏 一 的 他的 机会 .

至于 Crossjay，你看，你毁掉了他的一次机会。

[aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [br'fɔ:r] [ðɪs] ,
I should have carried him off before this ,
我 应该 有 携带 他 离开 前 这 ,

我本该早点把他带走的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['wɪləbi] .
if I had not thought it prudent to keep him on terms with Willoughby .
如果 我 有 不是 想法 它 谨慎 到 保持 他 在 条款 和 威洛比 .

如果我不认为让他与威洛比保持良好关系是明智之举的话。

[wi:l] [let] - [stænd][ə'saɪd] .
We'll let Crossjay stand aside .
出色地 让 - 站立 旁边 .

我们会让 Crossjay 退到一边。

['hi:l] [br'heɪv] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
He'll behave like a man of honour ,
地狱 表现 喜欢 一个 男人 的 荣誉 ,

他会表现得像个有荣誉感的人。

['ɪmɪteɪɪŋ] [ʌðər] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] . "
imitating others who have had to do the same for ladies . "
模仿 其他的 WHO 有 有 到 做 这 相同的 为了 女士们 . "

模仿其他不得不为女士们做同样事情的人。

" [hæv; həv]['spəʊkən] [fɔ:lsli] [tu:; tə] ['feltər] ['kəʊədz] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪstər] . ['wɪtfə-d, 'hwɪtfə-d] .
" **Have spoken falsely to shelter cowards , you mean , Mr . Whitford .**
" 有 说 错误地 到 庇护所 懦夫 , 你 意思是 , 先生 . 惠特福德 .

“你的意思是，你对那些躲在庇护所里的懦夫说了谎，惠特福德先生？”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] . — [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] ['mɪnɪts] .
Oh , I know . — I have but two minutes .
哦 , 我 知道 . — 我 有 但 二 分钟 .

哦，我知道了——我只有两分钟时间。

[ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] .
The die is cast .
这 死 是 投掷 .

大局已定。

[aɪ] ['kænɔ:t] [goʊ] [bæk] .
I cannot go back .
我 不能 去 后退 .

我回不去了。

[aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] .
I must get ready .
我 必须 得到 准备好 .

我得准备一下了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ɛm 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ?
Will you see me to the station ?
将要 你 看 我 到 这 车站 ?

你能送我去车站吗？

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hɜ:ri] [hoʊm] . "
I would rather you should hurry home . "
我 会 相当 你 应该 匆忙 家 . "

我宁愿你赶紧回家。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" I will see the last of you .
" 我 将要 看 这 最后的 的 你 .

“我还会再见到你们的。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] .
I will wait for you here .
我 将要 等待 为了 你 这里 .

我会在这里等你。

[æn; ən] [ɪk'spres] [rʌnz] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜ:rk]
An express runs ahead of your train , and I have arranged with the clerk
一个 表达 跑步 前方 的 你的 火车 , 和 我 有 安排 和 这 职员
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] ;
for a signal ;
为了 一个 信号 ;

你的列车前面有一列特快列车，我已经和售票员安排好发出信号；

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
I have an eye on the window . "
我 有 一个 眼睛 在 这 窗户 . "

我正盯着窗户呢。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [maɪ] [best] [frend] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] . "
" You are still my best friend , Mr . Whitford . "
" 你 是 仍然 我的 最好的 朋友 , 先生 . 惠特福德 . "

“惠特福德先生，你依然是我最好的朋友。”

" [ðəʊ] ? "
" Though ? "
" 尽管 ? "

“尽管？ ”

" [wel] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['tɔ:ments] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɛm 'i:][tu:; tə]
" Well , though you do not perfectly understand what torments have driven me to
" 出色地 , 尽管 你 做 不是 完美 理解 什么 折磨 有 驱动 我 到
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

“不过，你或许并不完全了解是什么痛苦折磨让我走到今天这一步。”

" ['kærid] [ɑ:n] [taɪdz] [ænd; ənd] [bləʊn] [baɪ]['waɪndz] ? "
" Carried on tides and blown by winds ? "
" 携带 在 潮汐 和 吹 经过 风 ? "

“随潮汐而动，随风飘荡？ ”

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "

" **Ah ! you do not understand** . "

" 啊 ! 你 做 不是 理解 . "

“啊！你不明白。”

" ['mɪstərɪz] ? "

" **Mysteries ?** "

" 谜团 ? "

“谜团？”

" ['sʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪstərɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [fækts] . "

" **Sufferings are not mysteries , they are very simple facts** . "

" 苦难 是 不是 谜团 , 他们 是 非常 简单的 事实 . "

“苦难并非谜团，而是非常简单的事实。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "

" **Well , then , I don't understand** . "

" 出色地 , 然后 , 我 不 理解 . "

“那我就明白了。”

[bʌt; bət] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌnz] .

But decide at once .

但 决定 在 一次 .

但要立即做出决定。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [fri:] [wɪl] .

I wish you to have your free will .

我 希望 你 到 有 你的 自由的 将要 .

我希望你拥有自由意志。

" [fi:; fɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] . "

" **She left the room** . "

" 她 左边 这 房间 . "

她离开了房间。

[draɪ] ['stɔ:kɪŋz] [ænd; ænd] [bu:ts] [ɑ:r; ər] ['betər] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðæn; ðən][wet] [wʌnz] ,

Dry stockings and boots are better for travelling in than wet ones ,

干燥 长筒袜 和 靴子 是 更好的 为了 旅行 在 比 湿的 一个 ,

干爽的袜子和靴子比湿的更适合旅行。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][də'rekt] [rɪ'zɔ:lʌv] ,

but in spite of her direct resolve ,

但 在 尽管如此 的 她 直接的 解决 ,

尽管她下定了明确的决心，

[fi:; fɪ] [felt] [wen] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['trɪpt] .

she felt when drawing them on like one that has been tripped .

她 毛毡 什么时候 绘画 他们 在 喜欢 一 那 有 到过 绊倒了 .

她画画的时候感觉自己像被绊倒了一样。

[ðə; ði] [gəʊl] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [wʌz; wəz] [dæmpt] .

The goal was desirable , the ardour was damped .

这 目标 曾是 理想 , 这 热情 曾是 阻尼 .

目标固然可取，但热情却已消退。

['vɜ:nənənz] [wɪʃ] [ðæt] [fi:; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [fri:] [wɪl] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [saʊnd] [aɪ 'ti:] :

Vernon's wish that she should have her free will compelled her to sound it :

弗农的 希望 那 她 应该 有 她 自由的 将要 被迫 她 到 声音 它 :

弗农希望她能拥有自由意志，这促使她发出了声音：

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][gəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbəreɪtɪd] ,

and it was of course to go , to be liberated ,

和 它 曾是 的 课程 到 去 , 到 是 解放 ,

当然，我的目标是离开，获得解放。

[tuː; tə][kæst][ɔːf][ˈɪŋkjəbəʊs][ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ?
to cast off incubus and hurt her father ?
到 投掷 离开 梦魇 和 伤害 她 父亲 ?
摆脱梦魇并伤害她的父亲？

[ˈɪndʒər] - ?
injure Crossj ay ?
损伤 - ?
克罗斯杰受伤了吗？

[dɪˈstres] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] ?
distress her friends ?
痛苦 她 朋友们 ?
她让朋友们担心了吗？

[noʊ] , [ænd; ənd][ten] [taɪmz] [noʊ] !
No , and ten times no !
不 , 和 十 时代 不 !
不，绝对不行！

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈvəːnən] [ɪn] [heɪst] , [tuː; tə] [ʌn] [ðə; ði][ˈriːfleks][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
She returned to Vernon in haste , to shun the reflex of her mind .
她 返回 到 弗农 在 匆忙 , 到 回避 这 反射 的 她 头脑 .
她匆匆赶回弗农，试图压制住内心的冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kloʊzd] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdrɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [dɔːr] .
He was looking at a closed carriage drawn up at the station door .
他 曾是 寻找 在 一个 关闭 运输 绘制 向上 在 这 车站 门 .
他正看着停在车站门口的一节封闭式车厢。

" [æɪ; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [ˈoʊvər] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] ? "
" Shall we run over now , Mr : Whitford ? "
" 将 我们 跑步 超过 现在 , 先生 : 惠特福德 ? "
“我们现在就过去吗，惠特福德先生？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈsɪgnəl] .
" There's no signal .
" 有 不 信号 :
没有信号。

[hɪr] [ɪts] [nɑːt][soʊ] [ˈtʃɪli] . "
Here it's not so chilly . "
这里 它是 不是 所以 寒冷 : "
这里没那么冷。

" [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [maɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈpɑːpə][ɪn] [jɔːrɪz] ,
" I ventured to enclose my letter to papa in yours ,
" 我 冒险 到 括 我的 信 到 爸爸 在 你的 ,
“我冒昧地将我写给爸爸的信夹在你的信里。”

[ˈtrʌstɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
trusting you would attend to my request to you to break the news to him
信任 你 会 出席 到 我的 要求 到 你 到 休息 这 消息 到 他
[ˈdʒɛntli][ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
gently and plead for me . "
轻轻地 和 恳求 为了 我 : "
我相信你会听从我的请求，委婉地告诉他这个消息，并为我求情。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][duː; ðə; ði][ˈʌtmoʊst][wiː; wi][kæn; kən] . "
" We will all do the utmost we can . "
" 我们 将要 全部 做 这 极致 我们 能 : "
“我们都会尽我们所能。”

" [aɪ][eɪ 'em] [du:md] [tu:; tə][veks] [ðoʊz] [hu:] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I am doomed to vex those who care for me .**
" 我 是 注定失败 到 烦恼 那些 WHO 关心 为了 我 :
" 我注定要惹恼那些关心我的人。"

[aɪ][traɪd] [tu:; tə] [ˈfaɪ:lʊʊ] [jɔr; jər][ˈkaʊns(ə)l] . "
I tried to follow your counsel .
我 尝试 到 跟随 你的 法律顾问 : "
" 我试着听从你的建议。"

" [fɜ:rst][ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə] [mis] [derl] ;
" **First you spoke to me , and then you spoke to Miss Dale ;**
" 第一的 你 辐 到 我 , 和 然后 你 辐 到 错过 戴尔 ;
" 你先跟我说话，然后才跟戴尔小姐说话；"

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑ:nʃəns] . "
and at least you have a clear conscience .
和 在 至少 你 有 一个 清除 良心 : "
" 至少你问心无愧。"

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 : "
" 不。"

" [wʌt] [ˈbæ:dənz] [aɪ 'ti:] ? "
" **What burdens it ?** "
" 什么 负担 它 ? "
" 它有什么负担？"

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈbɜ:rd(ə)n][aɪ 'ti:] . "
" **I have done nothing to burden it .** "
" 我 有 完毕 没有什么 到 负担 它 : "
" 我没有做任何加重它负担的事情。"

" [ðen] [its] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑ:nʃəns] . "
" **Then it's a clear conscience .** "
" 然后 它是 一个 清除 良心 : "
" 这样问心无愧。"

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 : "
" 不。"

" [ˈvɜ:nənɪz] [ˈʃəʊldəz] [dʒɜ:rk] .
" **Vernon's shoulders jerked .**
" 弗农的 肩膀 猛地一抖 :
" 弗农的肩膀猛地一抖。"

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [du:ˈplɪsəti][ɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ˈmeɪzərd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'ti:]
Our patience with an innocent duplicity in women is measured by the place it
我们的 耐心 和 一个 清白的 表里不一 在 女性 是 测量 经过 这 地方 它
[ə'saɪnz] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
assigns to us and another .
分配 到 我们 和 其他 :
" 我们对女性无辜的虚伪行为的容忍度，取决于这种行为在我们和他人之间所扮演的角色。"

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] :
If he had liked he could have thought :
如果 他 有 喜欢 他 可以 有 想法 :
" 如果他愿意，他本可以这样想："

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌŋ] [bʌt; bət] ['mediˌteɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ['kɑ:nʃəns] .
" You have not done but meditated something to trouble conscience .
" 你 有 不是 完毕 但 冥想 某物 到 麻烦 良心 .

你所做的，不过是暗中思索，以致于你的良心不安。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pru:f] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That was evident , and her speaking of it was proof too of the
" 那 曾是 明显 , 和 她 请讲 的 它 曾是 证明 也 的 这
[ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪr] .
willingness to be dear .
意愿 到 是 亲爱的 .

“这一点显而易见，她谈论此事也证明了她愿意被人珍惜。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][help][hɜ:r; hər] .
He would not help her .
他 会 不是 帮助 她 .

他不愿意帮她。

[ˈmænz] [blʌd] ,
Man's blood ,
男人的 血 ,

人的血，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [fɔ:r; fər]
which is the link with women and responsive to them on the instant for
哪个 是 这 关联 和 女性 和 响应式设计 到 他们 在 这 立即的 为了
[ɔ:r] [ə'geɪnst] ,
or against ,
或者 反对 ,

这就是与女性的联系，并能立即对她们的赞成或反对做出反应。

[əb'skjuəd][hɪm; ɪm] .
obscured him .
模糊不清 他 .

遮蔽了他。

[hi:; hi] [ˈrʌŋd] [ə'nu:] [wen] [fɪ:; fɪ] [sed] : " [maɪ] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [ˈʌtərli]
He shrugged anew when she said : " My character would have been degraded utterly
他 耸了耸肩 重新 什么时候 她 说 : " 我的 特点 会 有 到过 退化的 完全地
[baɪ][maɪ] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .
by my staying there .
经过 我的 入住 那里 .

当她说：“如果我待在那里，我的名誉将彻底受损”时，他又耸了耸肩。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [aɪ 'ti:] ? "
Could you advise it ? "
可以 你 建议 它 ? "

您能提供一些建议吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] , " [hi:; hi] [sed] , [blæk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" Certainly not the degradation of your character , " he said , black on the subject
" 当然 不是 这 降解 的 你的 特点 , " 他 说 , 黑色的 在 这 主题
[ʌv; əv][di:] [kreɪ] ,
of De Craye ,
的 德 蜡 ,

“当然不是你人格的堕落，”他谈到德克雷时，语气阴沉。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈlaɪtnd] [baɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegərli]
and not lightened by feelings which made him sharply sensible of the beggarly
和 不是 轻度 经过 情怀 哪个 制成 他 尖锐地 明智的 的 这 乞丐

[dɪˈpendənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
dependant that he was ,
依赖 那 他 曾是 ,

而且，他并没有因为意识到自己是个乞丐般的寄人篱下而减轻自己的痛苦。

[ɔ:r] [pʊr] [ədˈventʃə] [ˈskɪblər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪˈkʌm] .
or poor adventuring scribbler that he was to become .
或者 贫穷的 冒险 涂鸦者 那 他 曾是 到 变得 .

或者他后来成为的那个可怜的冒险涂鸦者。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [pərˈsu:] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][stɑ:p][ˌem ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] ? " [sed]
" Why did you pursue me and wish to stop me , Mr . Whitford ? " said
" 为什么 做过 你 追求 我 和 希望 到 停止 我 , 先生 . 惠特福德 ? " 说
[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

“惠特福德先生，你为什么要追着我，想要阻止我？”克拉拉问道。

[ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tu:n] .
on the spur of a wound from his tone .
在 这 刺 的 一个 伤口 从 他的 语气 .

他语气中带着一丝伤痛。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [səˈpouz] [aɪm][ə; eɪ] [ˈbɪzɪbɑ:di] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tɪl] [naʊ] . "
He replied : " I suppose I'm a busybody ; I was never aware of it till now . "
他 回复 : " 我 认为 我是 一个 爱管闲事的人 ; 我 曾是 绝不 意识到的 的 它 直到 现在 : " .
他回答说：“我大概是个爱管闲事的人吧；直到现在我才意识到这一点。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] .
" You are my friend .
" 你 是 我的 朋友 .

你是我的朋友。

[ˈoʊnli][ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn][ˈaɪrəni][soʊ] [mʌt]] .
Only you speak in irony so much .
仅有的 你 说话 在 讽刺 所以 很多 .

只有你才会如此频繁地使用反讽。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈaɪrəni] , [əˈbaʊt] [maɪ] [klɪr] [ˈkɑ:nʃəns] .
That was irony , about my clear conscience .
那 曾是 讽刺 , 关于 我的 清除 良心 .

那真是莫大的讽刺，我问心无愧。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] [deɪl] : [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] .
I spoke to you and to Miss Dale : and then I rested and drifted .
我 辐 到 你 和 到 错过 戴尔 : 和 然后 我 休息 和 漂移 .

我跟你和戴尔小姐聊了一会儿，然后我就休息了一会儿，渐渐放松下来。

[kæən; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [fi:l] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] , [ðæt] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [ˈfɜ:rnis] ?
Can you not feel for me , that to mention it is like a scorching furnace ?
能 你 不是 感觉 为了 我 , 那 到 提到 它 是 喜欢 一个 灼热 炉 ?

你难道不能体会我的感受吗？提起这件事就像身处烈火之中一样痛苦？

[ˈwɪləbi] [hæz; həz] [ɪnˈtæŋɡld] [ˈpɑ:pə] .
Willoughby has entangled papa .
威洛比 有 纠缠 爸爸 .

威洛比和爸爸纠缠不清了。

[hi:; hi] [ski:mz] [ɪn'ses(ə)ntli] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ɪn'tæŋɡld] .
He schemes incessantly to keep me entangled .

他 方案 不已 到 保持 我 纠缠 .

他不断耍阴谋诡计，想让我深陷其中。

[aɪ][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] .
I fly from his cunning as much as from anything .

我 飞 从 他的 狡猾 作为 很多 作为 从 任何事物 .

我躲避他的狡诈，不亚于躲避任何事物。

[aɪ] [dred] [aɪ 'ti:] .
I dread it .

我 恐惧 它 .

我害怕极了。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
I have told you that I am more to blame than he , but I must

我 有 讲述 你 那 我 是 更多的 到 责备 比 他 , 但 我 必须

[ə'kju:z] [hɪm; ɪm] .
accuse him .

控 他 .

我已经告诉过你，我的罪责比他更大，但我必须指责他。

[ænd; ænd] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts] !
And wedding - presents !

和 婚礼 - 礼物 !

还有结婚礼物！

[ænd; ænd][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] !
and congratulations !

和 恭喜！ !

恭喜！

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gest] ! "
And to be his guest ! "

和 到 是 他的 客人 ! "

能成为他的座上宾！

" ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ʌp][ə; eɪ] [pli:] [ɪn] [mɪtɪ'geɪʃn] , " [sed] ['və:nən] .
" All that makes up a plea in mitigation , " said Vernon .

" 全部 那 制作 向上 一个 恳求 在 减轻 , " 说 弗农 .

“所有这些都构成了减轻处罚的请求，”弗农说。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nʌ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" Is it not sufficient for you ?

" 是 它 不是 充足的 为了 你 ?

“这还不够吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] .
" she asked him timidly .

" 她 问 他 胆怯地 .

她怯生生地问他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ɡʊd] [sens] [ðæt] [telz] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [ɪf] [ju:; jʊ]
" You have a masculine good sense that tells you you won't be respected if you

" 你 有 一个 男性 好的 感觉 那 讲述 你 你 惯于 是 受人尊敬 如果 你

[rʌn] .
run .

跑步 .

“你作为男人，理智告诉你，如果你逃跑，就不会得到尊重。”

[θri:] [mɔ:r] [deɪz] [ðer; ðər] [maɪt] ['kʌvər] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['fɑ:ðər] . "
Three more days there might cover a retreat with your father . "
三 更多的 天 那里 可能 覆盖 一个 撤退 和 你的 父亲 . "

再待三天，或许可以和你父亲一起静修一下。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" He will not listen to me .
" 他 将要 不是 听 到 我 .

他根本不听我的。

[hi:; hi] [kən'fju:zɪz] [em 'i:] ; ['wɪləbi] [hæz; həz] [br'wɪtft] [hɪm; ɪm] . "
He confuses me ; Willoughby has bewitched him . "
他 令人困惑 我 ; 威洛比 有 着迷 他 . "

他让我困惑；威洛比迷惑了他。

" [kə'mɪʃ(ə)n] [em 'i:] : [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪsnz] . "
" Commission me : I will see that he listens . "
" 委员会 我 : 我 将要 看 那 他 听着 . "

“委托我，我会让他听从我的指示。”

" [ænd; ənd][gʊʊ] [bæk] ?
" And go back ?
" 和 去 后退 ?

然后回去？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[tu:; tə] ['lʌndən] !
To London !
到 伦敦 !

去伦敦！

[br'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['maʊntstu:ərt] [ðɪs] ['i:vniŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪk]
Besides , there is the dining with Mrs . Mountstuart this evening ; and I like
除了 , 那里 是 这 用餐 和 太太 . 斯图亚特山 这 晚上 ; 和 我 喜欢
[hɜ:r; hər] ['veri] [wel] ,
her very well ,
她 非常 出色地 ,

此外，今晚还要和蒙特斯图亚特夫人共进晚餐；我很喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] .
but I must avoid her .
但 我 必须 避免 她 .

但我必须避开她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'dɔ:lətri] . . .
She has a kind of idolatry . . .
她 有 一个 种类 的 偶像崇拜 . . .

她有一种偶像崇拜的倾向.....

[ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] ?
And what answers can I give ?
和 什么 答案 能 我 给 ?

我又能给出什么答案呢？

[aɪ] ['sʌpləˌkeɪt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [lʊks] .
I supplicate her with looks .
我 哀告 她 和 看起来 .

我用眼神向她乞求。

[ʃiː, ʃɪ] [əb'zə:vz] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['efərts] [tuː, tə][daɪ'vɜ:rt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [prə'du:s] [ə; eɪ]
She observes them , my efforts to divert them from being painful produce a
她 观察 他们 , 我的 努力 到 转移 他们 从 存在 痛苦 生产 一个
['kɑ:mɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː, tə][hɜ:r; hər] ,
comic expression to her ,
漫画 表达 到 她 ,
她观察着这一切, 我试图转移他们的注意力, 让他们不再感到痛苦, 但这在她看来却很滑稽。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] - [roʊŋ] - ,
and I am a charming ' rogue ' ,
和 我 是 一个 迷人 - 流氓 - ,
我是一个魅力十足的“浪子”,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [entər'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʃiː, ʃɪ] [ə'sju:mz] [tuː, tə][biː, bi] ['prɪnsəpli] ['ɪntrəstɪŋ]
and I am entertained on the topic she assumes to be principally interesting
和 我 是 娱乐 在 这 话题 她 假设 到 是 主要 有趣的
[em 'iː] .
me .
我 .
她认为我最感兴趣的话题让我感到很开心。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] .
I must avoid her .
我 必须 避免 她 .
我必须避开她。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [li:vz] [em 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] .
The thought of her leaves me no choice .
这 想法 的 她 树叶 我 不 选择 .
一想到她, 我就别无选择。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] ['klevər] .
She is clever .
她 是 聪明的 .
她很聪明。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [tæ'tuː] [em 'iː][wɪð; wɪθ]['epɪ,græmz] . "
She could tattoo me with epigrams . "
她 可以 纹身 我 和 警句 . "
她可以在我身上纹满警句。

" [steɪ] . . .
" **Stay** . . .
" 停留 . . .
“停留。 . . 。

[ðer; ðər][juː, jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] . "
there you can hold your own . "
那里 你 能 抓住 你的 自己的 . "
在那里你可以独当一面。

" [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][təʊld][em 'iː][juː, jʊ] [ɡɪv] [em 'iː]['kredit] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [wɪt] .
" **She has told me you give me credit for a spice of wit** .
" 她 有 讲述 我 你 给 我 信用 为了 一个 香料 的 有 .
“她告诉我, 你认为我很有幽默感。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [pə'zeʃn] .
I have not discovered my possession .
我 有 不是 发现 我的 拥有 .
我还没有找到我的财产。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː][jɔː; jə] [dɪˈluːʒn] .
We have spoken of it ; we call it your delusion .
我们 有 说 的 它 ; 我们 称呼 它 你的 错觉 .

我们已经讨论过这件事了；我们称之为你的妄想。

[ʃiː; ʃi] [grænt] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈbjuːti] ; [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːrɪz] . "
She grants me some beauty ; that must be hers ."
她 拨款 我 一些 美丽 ; 那 必须 是 她的 . "

她赋予我某种美，那一定是她自己的美。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈluːʒn] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
" There's no delusion in one case or the other , Miss Middleton .
" 有 不 错觉 在 一 案件 或者 这 其他 , 错过 米德尔顿 .

“无论哪种情况，都不存在错觉，米德尔顿小姐。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][wɪt] ; [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪl] [seɪ] , [ˈwaɪldnəs] :
You have beauty and wit ; public opinion will say , wildness :
你 有 美丽 和 有 ; 民众 观点 将要 说 , 野性 :

你拥有美貌和智慧；但公众舆论却会说你野性十足：

[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][jɔː; jə][ˌrepjuːteɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː; jə] [frendz] [wɪl]
indifference to your reputation will be charged on you , and your friends will
漠不关心 到 你的 名声 将要 是 带电 在 你 , 和 你的 朋友们 将要

[hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] .

have to admit it .
有 到 承认 它 .

你若对自身名誉漠不关心，将会受到指责，你的朋友也不得不承认这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] . "
But you will be out of this difficulty ."
但 你 将要 是 出去 的 这 困难 . "

但你终将摆脱困境。

" [ɑː] — [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ? "
" Ah — to weave a second ? "
" 啊 — 到 编织 一个 第二 ? "

“啊——再织第二幅吗？ ”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][fɜːrst] .
" Impossible to judge until we see how you escape the first .
" 不可能的 到 法官 直到 我们 看 如何 你 逃脱 这 第一的 .

“在看到你怎么逃脱第一个难关之前，我们无法做出判断。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
And I have no more to say .
和 我 有 不 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

[aɪ] [lʌv] [jɔː; jə] [ˈfɑːðər] .
I love your father .
我 爱 你的 父亲 .

我爱你的父亲。

[hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [senˈtenʃəsnɪs] [ænd; ənd][dɔːkˈtɔːriəl] [stɪltz] [ɪz][ə; eɪ][mæsk][hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn] ,
His humour of sententiousness and doctoral stilts is a mask he delights in ,
他的 幽默 的 简洁 和 博士 高跷 是 一个 面具 他 美味 在 ,

他那故作高深、故作高深的幽默感，是他乐于佩戴的面具。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɔːt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
but you ought to know him and not be frightened by it .
但 你 应该 到 知道 他 和 不是 是 害怕 经过 它 .

但你应该了解他，不要被吓到。

[ɪf] [juː; jʊ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlætn] [tæsk] ,
If you sat with him an hour at a Latin task ,
如果 你 卫星 和 他 一个 小时 在 一个 拉丁 任务 ,
如果你和他一起花一个小时做拉丁语作业,

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ænd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
and if you took his hand and told him you could not leave him ,
和 如果 你 采取 他的 手 和 讲述 他 你 可以 不是 离开 他 ,
如果你握住他的手, 告诉他你不能离开他,

[ænd; ænd] [noʊ] [terz] ! — [hi; hi] [wʊd] [ˈænsər] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
and no tears ! — he would answer you at once .
和 不 眼泪 ! — 他 会 回答 你 在 一次 :
而且不会流泪! ——他会立刻回答你。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪnˈvɔ:lɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈfɜ:rðər] ; [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu; tə] [ju; jʊ] , [noʊ] [daʊt] :
It would involve a day or two further ; disagreeable to you , no doubt :
它 会 涉及 一个 天 或者 二 更远 ; 令人不快的 到 你 , 不 怀疑 :
这还需要一两天时间; 毫无疑问, 你肯定不高兴:

[ˈprefrəb(ə)l] [tu; tə] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] .
preferable to the present mode of escape , as I think .
优选 到 这 展示 模式 的 逃脱 , 作为 我 思考 :
我认为, 这比目前的逃脱方式要好。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpaʊər] [wətˈevər] [tu; tə] [pərˈsweɪd] .
But I have no power whatever to persuade .
但 我 有 不 力量 任何 到 说服 :
但我没有任何说服力。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] - [ˈleɪdi:z] [tʌŋ] - .
I have not the ' lady's tongue ' .
我 有 不是 这 - 女士的 舌头 - :
我没有“淑女的口才”。

[maɪ] [əˈpi:l] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu; tə] [ˈri:z(ə)n] . "
My appeal is always to reason ."
我的 上诉 是 总是 到 原因 : "
我始终诉诸理性。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
" **It is a compliment .**
" 它 是 一个 赞扬 :
这是赞美。

[aɪ] [loʊð] [ðə; ðɪ] - [ˈleɪdi:z] [tʌŋ] - . "
I loathe the ' lady's tongue ' ."
我 厌恶 这 - 女士的 舌头 - : "
我厌恶“女人的舌头”。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ɡʊd] [ɡɪft] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] .
" **It's a distinctly good gift , and I wish I had it .**
" 它是 一个 明显地 好的 礼物 , 和 我 希望 我 有 它 :
“这是一份非常好的礼物, 我真希望自己也能拥有它。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ænd] [əˈpiəriŋ] [tu; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
I might have succeeded instead of failing , and appearing to pay a
我 可能 有 成功了 反而 的 失败 , 和 出现 到 支付 一个
[ˈkɑ:mplɪmənt] . "
compliment ."
赞扬 : "
我本可以成功而不是失败, 而且还能显得像是在恭维对方。

" [ˈʊrli] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] [ɪz] [ˈveri] [leɪt] , [ˈmɪstər] : [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] ? "

" **Surely the express train is very late , Mr . Whitford ?** "

" 一定 这 表达 火车 是 非常 晚的 , 先生 : 惠特福德 ? "

" 惠特福德先生, 特快列车肯定晚点很久了吧? "

" [ðə; ði] [ɪkˈspres] [hæz; həz] [ɡɔːn] [baɪ] . "

" **The express has gone by .** "

" 这 表达 有 已消失 经过 : "

" 快车已经开走了。"

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [krɔːs] [ˈoʊvər] . "

" **Then we will cross over .** "

" 然后 我们 将要 又 超过 : "

" 然后我们就过河。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] .

" **You would rather not be seen by Mrs . Mountstuart .**

" 你 会 相当 不是 是 已见 经过 太太 : 斯图亚特山 :

" 你最好不要被蒙特斯图亚特夫人看到。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [drɔːn] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ænd][fiː; ji][ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] .

That is her carriage drawn up at the station , and she is in it .

那 是 她 运输 绘制 向上 在 这 车站 , 和 她 是 在 它 :

那是她停在车站的马车, 她就在车里。

" [ˈklærə] [lʊkt] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sed] : " [aɪ][mʌst; məst] [breɪv]

" **Clara looked , and with the sinking of her heart said : " I must brave**

" 克拉拉 看起来 , 和 和 这 下沉 的 她 心 说 : " 我 必须 勇敢的

[hɜːr; hər] ! "

her ! "

她 : "

克拉拉看了一眼, 心头一沉, 说道: "我必须勇敢地面对她! "

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .

" **In that case I will take my leave of you here , Miss Middleton .**

" 在 那 案件 我 将要 拿 我的 离开 的 你 这里 , 错过 米德尔顿 :

" 既然如此, 我就此告辞了, 米德尔顿小姐。"

" [fiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

" **She gave him her hand .**

" 她 给予 他 她 手 :

她把手递给了他。

" [waɪ] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ? "

" **Why is Mrs . Mountstuart at the station to - day ?** "

" 为什么 是 太太 : 斯图亚特山 在 这 车站 到 - 天 ? "

" 蒙特斯图尔特夫人今天为什么会在车站? "

" [aɪ] [səˈpəʊz] [fiː; ji][hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [miːt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] -

" **I suppose she has driven to meet one of the guests for her dinner -**

" 我 认为 她 有 驱动 到 见面 一 的 这 客人 为了 她 晚餐 -

[ˈpɑːrti] .

party .

派对 :

" 我猜她是开车去迎接她晚宴上的某位客人了。"

[prəˈfesər] [ˈkrʊkəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ]

Professor Crooklyn was promised to your father , and he may be coming by

教授 克鲁克林 曾是 承诺 到 你的 父亲 , 和 他 可能 是 未来 经过

[ðə; ði] [daʊn] - [treɪn] . "

the down - train . "

这 向下 - 火车 : "

克鲁克林教授已经答应聘你父亲的职位, 他可能会乘下行的火车过来。

" [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ！
" **Go back to the Hall ！**
" 去 后退 到 这 大厅 ！

“回大厅去！”

" [ɪk'skleɪmd] ['klærə] .
" **exclaimed Clara .**
" 惊呼 克拉拉 。

“克拉拉惊呼道。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ？
" **How can I ？**
" 如何 能 我 ？

我该怎么做？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'dʊərəns] [left] [ɪn][em 'i:] .
I have no more endurance left in me .
我 有 不 更多的 耐力 左边 在 我 。

我已经筋疲力尽了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'pɔ:rt] ！ — [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['si:kɹətli] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
If I had some support ！ — if it were the sense of secretly doing wrong ,
如果 我 有 一些 支持 ！ — 如果 它 是 这 感觉 的 偷偷 正在做 错误的 ,
如果我能得到一些支持就好了！ ——如果那是一种暗自做错事的感觉，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [help][em 'i:] [θru:] .
it might help me through .
它 可能 帮助 我 通过 。

或许能帮到我。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [web] .
I am in a web .
我 是 在 一个 网站 。

我身处一张网中。

[aɪ] ['kænɔ:t] [du:] [raɪt] , [wət'evər] [aɪ][du:] .
I cannot do right , whatever I do .
我 不能 做 正确的 , 任何 我 做 。

无论我做什么，都做不好。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] - .
There is only the thought of saving Crossjay .
那里 是 仅有的 这 想法 的 保存 - 。

他现在满脑子想的都是如何拯救克罗斯杰。

[jes] , [ænd; ənd] ['spəriŋ] ['pɑ:pə] . — [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] .
Yes , and sparing papa . — Good - bye , Mr . Whitford .
是的 , 和 节省 爸爸 ； — 好的 - 再见 , 先生 ； 惠特福德 ；

是的，还有饶恕爸爸。——再见，惠特福德先生。

[aɪ][ʌel; fəl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ['greɪtfəli] .
I shall remember your kindness gratefully .
我 将 记住 你的 仁慈 感激不尽 。

我将永远铭记您的恩情，并心怀感激。

[aɪ] ['kænɔ:t] [gʊʊ] [bæk] . "
I cannot go back . "
我 不能 去 后退 。

我回不去了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] ？ " [sed] [hiː; hi] , ['temptɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
" **You will not ？ " said he , tempting her to hesitate .**
" 你 将要 不是 ？ " 说 他 , 诱人的 她 到 犹豫 。

“你不愿意吗？”他问道，试图激起她的犹豫。

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] , [juː; jə] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] .

" **But if you are seen by Mrs . Mountstuart , you must go back** .

" 但 如果 你 是 已见 经过 太太 . 斯图亚特山 , 你 必须 去 后退 .

“但是，如果你被蒙特斯图亚特夫人看见，你就必须回去。”

[aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

I'll do my best to take her away .

患病的 做 我的 最好的 到 拿 她 离开 .

我会尽我所能把她带走。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [siː] [juː; jə] , [juː; jə] [mʌst; məst] [pætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ænd] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɪft] .

Should she see you , you must patch up a story and apply to her for a lift .

应该 她 看 你 , 你 必须 修补 向上 一个 故事 和 申请 到 她 为了 一个 举起 .

如果她看到你，你必须编造一个故事，然后请求她载你一程。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ɪmˈperətɪv] . "

That , I think , is imperative . "

那 , 我 思考 , 是 至关重要的 . "

我认为，这一点至关重要。

" [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , " [sed] [ˈklærə] .

" **Not to my mind ,** " **said Clara** .

" 不是 到 我的 头脑 , " 说 克拉拉 .

“我倒不这么认为，”克拉拉说。

[hiː; hi] [boʊd] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ænd] [wɪðˈdruː] .

He bowed hurriedly , and withdrew .

他 鞠躬 匆匆 , 和 退出 .

他匆匆鞠躬，然后退了回去。

[ˈæftər] [hɜːr; hər] [kənˈfe(ə)n] , [prɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [ˈpɑːsəbli] [ˈfaɪndɪŋ] [səˈsteɪnmənt] [ɪn]

After her confession , peculiar to her , of possibly finding sustainment in

后 她 忏悔 , 奇特 到 她 , 的 可能 寻找 维持 在

[ˈsiːkrətli] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] ,

secretly doing wrong ,

偷偷 正在做 错误的 ,

在她坦白自己可能通过秘密作恶来获得某种满足感之后，这种坦白显得很特别。

[hɜːr; hər] [ˈflaɪŋ] [ɔːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈiːvəlz] :

her flying or remaining seemed to him a choice of evils :

她 飞行 或者 其余的 似乎 到 他 一个 选择 的 罪恶 :

在他看来，她选择离开还是留下，都是两害相权取其轻：

[ænd; ænd] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [brɪˈwɪldərd] [ˌspekjuːleɪ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər]

and whilst she stood in bewildered speculation on his reason for pursuing her

和 而 她 站立 在 困惑 推测 在 他的 原因 为了 追求 她

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeɪvɪdənt] — [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈspeɪ(ə)] [fɪr] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

— which was not evident — he remembered the special fear inciting him ,

— 哪个 曾是 不是 明显 — 他 记得 这 特别的 害怕 煽动 他 ,

当她困惑地站在那里，猜测他追求她的理由——而这理由并不明显——时，他想起了驱使他的特殊恐惧。

[ænd; ænd] [soʊ] [fɑːr] [dɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .

and so far did her justice as to have at himself on that subject .

和 所以 远的 做过 她 正义 作为 到 有 在 他自己 在 那 主题 .

到目前为止，她对她的态度还算公正，让她可以就这个问题与他本人进行辩论。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [pər'hæps][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] : [sʌt] [wʌz; wəz]
He had done something perhaps to save her from a cold : such was
他 有 完毕 某物 也许 到 节省 她 从 一个 寒冷的 : 这样的 曾是
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [θɔ:t] .
his only consolatory thought .
他的 仅有的 安慰 想法 .
他或许做了什么事让她免于感冒：这是他唯一感到欣慰的想法。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ]
He had also behaved like a man of honour , taking no personal advantage
他 有 还 表现 喜欢 一个 男人 的 荣誉 , 采取 不 个人的 优势
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
of her situation ;
的 她 情况 ;
他的行为也体现了他的正直，没有利用她的处境谋取私利；

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˈdraɪnəs] .
but to reflect on it recalled his astonishing dryness .
但 到 反映 在 它 召回 他的 惊人 干燥 .
但回想起来，却让人想起他惊人的冷漠。

[ðə; ði] [strikt] [mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The strict man of honour plays a part that he should not reflect on till about the
这 严格的 男人 的 荣誉 演出 一个 部分 那 他 应该 不是 反映 在 直到 关于 这
[fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
fall of the curtain ,
落下 的 这 窗帘 ,
这位恪守荣誉的严谨男子扮演着一个他直到帷幕落下时才应该反思的角色。

[ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
otherwise he will be likely sometimes to feel the shiver of foolishness at his
否则 他 将要 是 可能 有时 到 感觉 这 颤抖 的 愚蠢 在 他的
[gʊd] [kən'dʌkt] .
good conduct .
好的 执行 .
否则，他有时可能会因为自己的良好行为而感到一丝愚蠢的颤栗。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
THE RETURN
这 返回

回归

[ˈpoʊstɪd][ɪn][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈklærə] [sɔ:] [ˈvə:nən] [krɔ:s] [ðə; ði][roʊd]
Posted in observation at a corner of the window Clara saw Vernon cross the road
发布 在 观察 在 一个 角落 的 这 窗户 克拉拉 锯 弗农 叉 这 路
[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] [ˈdʒɛŋkɪnsənz] [ˈkæɪdʒ] ,
to Mrs . Mountstuart Jenkinson's carriage ,
到 太太 . 斯图亚特山 詹金森的 运输 ,
克拉拉坐在窗边观察，看到弗农穿过马路走向蒙特斯图亚特·詹金森太太的马车。

[træns'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:nɪst] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [ˈnærəʊd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [reɪzd]
transformed to the leanest pattern of himself by narrowed shoulders and raised
转变 到 这 最精瘦 图案 的 他自己 经过 范围缩小 肩膀 和 提高
[koʊt] - [ˈkɑ:lər] .
coat - collar .
外套 - 衣领 .
通过收窄肩膀和竖起衣领，他把自己改造成了最精瘦的模样。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " ['tɑːmz][ə; eɪ] - [koʊld] " , [ðæt] [hɜːr; hər][skin] [krept] [ɪn]
He had such an air of saying , " Tom's a - cold " , that her skin crept in
他 有 这样的 一个 空气 的 说 , " 汤姆的 一个 - 寒冷的 " , 那 她 皮肤 悄悄地爬 在
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他一副说“汤姆感冒了”的样子，让她不禁感到一阵同情，浑身发毛。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪ](ə)n] : [ə; eɪ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] .
Presently he left the carriage and went into the station : a bell had rung .
目前 他 左边 这 运输 和 去 进入 这 车站 : 一个 钟 有 梯子 .
他随即下了车，走进了车站：这时，铃声响了。

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][hɜːr; hər] [treɪn] ?
Was it her train ?
曾是 它 她 火车 ?
是她的火车吗？

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] :
He approved her going , for he was employed in assisting her to go :
他 得到正式认可的 她 去 , 为了 他 曾是 受雇 在 协助 她 到 去 :
他同意她去，因为他的工作就是协助她前往：

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
a proceeding at variance with many things he had said ,
一个 进行中 在 方差 和 许多 事物 他 有 说 ,
这与他之前说过的许多话相悖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd]
but he was as full of contradiction to - day as women are accused
但 他 曾是 作为 满的 的 矛盾 到 - 天 作为 女性 是 被告
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] .
of being .
的 存在 .
但他就像今天人们指责女性那样充满矛盾。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ʌp] .
The train came up .
这 火车 来了 向上 .
火车来了。

[ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] : [noʊ] ['sɪgnəl][hæd; həd] [ə'pɪrɪd] , [ænd; ənd] ['vəːnən] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'siːvd]
She trembled : no signal had appeared , and Vernon must have deceived
她 颤抖 : 不 信号 有 出现 , 和 弗农 必须 有 受骗
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她浑身颤抖：没有出现任何信号，弗农一定是骗了她。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn]['moʊ](ə)n] .
He returned ; he entered the carriage , and the wheels were soon in motion .
他 返回 ; 他 进入 这 运输 , 和 这 车轮 是 很快 在 运动 .
他回来了；他上了马车，车轮很快便转动起来。

[ɪ'miːdiətli] [ðerə'pɑːn] , - [flaɪ] [droʊv] [pæst] , [kən'teɪnɪŋ] ['kɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] .
Immediately thereupon , Flitch's fly drove past , containing Colonel De Craye .
立即地 于是 , - 飞 驾驶 过去的 , 包含 上校 德 蜡 .
紧接着，弗利奇的飞行器飞驰而过，里面载着德克雷上校。

[ˈvəːnən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] !
Vernon could not but have perceived him !
弗农 可以 不是 但 有 感知 他 !
弗农不可能没有注意到他！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
But what was it that had brought the colonel to this place ?
但 什么 曾是 它 那 有 带来 这 上校 到 这 地方 ?

但究竟是什么原因让这位上校来到这里呢？

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['vɜ:nənz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fɔɪld] [hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə]
The pressure of Vernon's mind was on her and foiled her efforts to
这 压力 的 弗农的 头脑 曾是 在 她 和 挫败 她 努力 到
[ə'sɜ:rt] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪnəsns] ,
assert her perfect innocence ,
断言 她 完美的 无辜 ,

弗农的精神压力让她难以自拔，破坏了她证明自己完全清白的努力。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'lʊr] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ['hɪðər] .
though she knew she had done nothing to allure the colonel hither .
尽管 她 知道 她 有 完毕 没有什么 到 引诱 这 上校 这里 .

尽管她知道自己并没有做任何引诱上校来到这里的的事情。

[ɪk'septɪŋ] ['wɪləbi] , ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft]
Excepting Willoughby , Colonel De Craye was the last person she would have wished
除外 威洛比 , 上校 德 蜡 曾是 这 最后的 人 她 会 有 希望
[tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .
to encounter .
到 遇到 .

除了威洛比之外，德克雷上校是她最不想遇到的人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪt] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['vɜ:nən]
She had now a dread of hearing the bell which would tell her that Vernon
她 有 现在 一个 恐惧 的 听力 这 钟 哪个 会 告诉 她 那 弗农
[hæd; həd][nɑ:t] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] ,
had not deceived her ,
有 不是 受骗 她 ,

她现在害怕听到铃声，因为铃声会告诉她弗农并没有欺骗她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .
and that she was out of his hands , in the hands of some one else .
和 那 她 曾是 出去 的 他的 双手 , 在 这 双手 的 一些 一 别的 .
她已经不在他的掌控之中，而是落入了别人的手中。

[ʃi:; ʃɪ][bɪt][æt; ət][hɜ:r; hər] [glʌv] ; [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkənz]
She bit at her glove ; she glanced at the concentrated eyes of the publican's
她 少量 在 她 手套 ; 她 瞥了一眼 在 这 集中 眼睛 的 这 酒馆老板
['fæməli] ['pɔ:trɪts] ,
family portraits ,
家庭 肖像 ,

她咬着手套；她瞥了一眼酒馆老板家画像上那些专注的眼神，

[ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][wʌn] ; [ʃi:; ʃɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['empti] ['tʌmblər] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:]
all looking as one ; she noticed the empty tumbler , and went round to it
全部 寻找 作为 一 ; 她 注意到 这 空的 不倒翁 , 和 去 圆形的 到 它
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:] ,
and touched it ,
和 感动 它 ,

一切看起来都浑然一体；她注意到那个空杯子，便绕过去摸了摸它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [spu:n] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and the silly spoon in it .
和 这 愚蠢的 勺子 在 它 .

还有里面那把滑稽的勺子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈjuːts] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [streɪndʒ] [ˈdɪstənsɪz] ！
A little yielding to desperation shoots us to strange distances !
一个 小的 屈服 到 绝望 芽 我们 到 奇怪的 距离 ！
一丝一毫的绝望会将我们推向意想不到的远方！

[ˈvəːnən] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
Vernon had asked her whether she was alone .
弗农 有 问 她 无论 她 曾是 独自的 .
弗农问她是不是一个人。

[kəˈnektɪŋ] [ðæt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ˈsɪŋɡjələr] [ɪn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv]
Connecting that inquiry , singular in itself , and singular in his manner of
连接 那 询问 , 单数 在 本身 , 和 单数 在 他的 方式 的
[ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] ,
putting it ,
推杆 它 ,
将这个问题本身（这个问题本身就很独特，而且他的提问方式也很独特）联系起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈlɪkwɪd] , [ˈjiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] : " [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˈkɜːrn(ə)]
with the glass of burning liquid , she repeated : " He must have seen Colonel
和 这 玻璃 的 燃烧 液体 , 她 重复 : " 他 必须 有 已见 上校
[diː] [kreɪ] ！
De Craye !
德 蜡 ！
她拿着盛着滚烫液体的玻璃杯，重复道：“他一定见过德克雷上校！ ”

" [ænd; ənd][ˈjiː; ʃi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ɡlæs] , [æz; əz][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwɪtnɪst] [tuː; tə]
" and she stared at the empty glass , as at something that witnessed to
" 和 她 凝视 在 这 空的 玻璃 , 作为 在 某物 那 目击者 到
[ˈsʌmθɪŋ] :
something :
某物 :
她盯着空杯子，仿佛在凝视着什么见证过什么的東西：

[fɔːr; fər] [ˈvəːnən] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈsʌp(ə)] [ˌkævəˈlɪr] [əˈsɪdʒuəsli] [ɑːn][ðə; ði][smɜːrk][tuː; tə][pɪn][ə; eɪ]
for Vernon was not your supple cavalier assiduously on the smirk to pin a
为了 弗农 曾是 不是 你的 柔软 骑士 勤勉地 在 这 傻笑 到 别针 一个
[ˈɡæləntri] [tuː; tə] [ˈkɒmənpleɪsɪz] .
gallantry to commonplaces .
英勇 到 俗语 .
因为弗农不是你那种灵活轻浮的骑士，他总是煞有介事地用一丝冷笑来为平凡的事赋予骑士精神。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈkɑːŋʃəsənəs] ,
But all the doors are not open in a young lady's consciousness ,
但 全部 这 门 是 不是 打开 在 一个 年轻的 女士的 意识 ,
但并非所有大门都向年轻女性敞开。

[kwɪk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðoʊ] [ˈjiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] : [sʌm; səm][ɑːr; ər] [lɒkt] [ænd; ənd] [ˈkiːls] ,
quick of nature though she may be : some are locked and keyless ,
快的 的 自然 尽管 她 可能 是 : 一些 是 已锁定 和 无钥匙 ,
她虽然天性敏捷，但有些门却上了锁，没有钥匙。

[sʌm; səm] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ˈɡoʊsts] [ɪnˈsaɪd] .
some will not open to the key , some are defended by ghosts inside .
一些 将要 不是 打开 到 这 钥匙 , 一些 是 辩护 经过 鬼魂 里面 .
有些钥匙打不开门，有些里面有鬼魂守护着。

[ˈjiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪtnɪst] [tuː; tə] .
She could not have said what the something witnessed to .
她 可以 不是 有 说 什么 这 某物 目击者 到 .
她不可能说出那东西见证了什么。

[ɪf] [wiː; wi][baɪ] [tʃæns] [noʊ] [mɔːr] ,
If we by chance know more ,
如果 我们 经过 机会 知道 更多的 ,

如果我们碰巧知道更多的话，

[wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɔːmɪnənt] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
we have still no right to make it more prominent than it was with
我们 有 仍然 不 正确的 到 制作 它 更多的 著名的 比 它 曾是 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

我们仍然没有权利让它比在她身边时更加显眼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['oʊdiəs] ; [aɪ 'tiː] [dɪs'greɪst] [hɜːr; hər] .
And the smell of the glass was odious ; it disgraced her :
和 这 闻 的 这 玻璃 曾是 令人厌恶的 ; 它 蒙羞的 她 :
玻璃的气味令人作呕，这让她蒙羞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['pɔːkɪt] [ðə; ði] [spuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mentoʊ] ,
She had an impulse to pocket the spoon for a memento ,
她 有 一个 冲动 到 口袋 这 勺子 为了 一个 纪念 ,
她突然很想把勺子揣进口袋留作纪念。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['græn'tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
to show it to grandchildren for a warning .
到 展示 它 到 孙辈 为了 一个 警告 .
拿给孙辈们看，以做效尤。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['preljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræləti] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] [spræŋ] [tuː; tə]
Even the prelude to the morality to be uttered on the occasion sprang to
甚至 这 序幕 到 这 道德 到 是 说出 在 这 场合 弹簧 到
[hɜːr; hər][lɪps] :
her lips :
她 嘴唇 :

甚至连即将发表的道德说教的开场白都脱口而出：

" [hɪr] , [maɪ] [daɪrʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [spuːn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][juːz][ɪn][jɔːr; jər] ['tiːkʌps] ,
" **Here , my dears , is a spoon you would be ashamed to use in your teacups** ,
" 这里 , 我的 亲爱的们 , 是 一个 勺子 你 会 是 羞愧 到 使用 在 你的 茶杯 ,
“亲爱的们，这是一把你们都不好意思用来泡茶的勺子。”

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [væljuː][tuː; tə][em 'iː][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf][ðæn; ðən] ['sɪlvər]
yet it was of more value to me at one period of my life than silver
然而 它 曾是 的 更多的 价值 到 我 在 一 时期 的 我的 生活 比 银
[ænd; ænd][gəʊld][ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ,
and gold in pointing out ,
和 金子 在 指向 出去 ,

然而，在我人生的某个阶段，它对我而言比金银更有价值，因为它指出：

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . " : [ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][wʌz; wəz]['heɪzi] , [laɪk] [ðə; ði] [kən'sep(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
etc . " : **the conclusion was hazy , like the conception ; she had**
ETC . " : 这 结论 曾是 朦胧 , 喜欢 这 概念 ; 她 有
[hɜːr; hər][aɪ'diːə] .
her idea .
她 主意 :
等等。”：结论很模糊，就像构思一样；她有自己的想法。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʃiː ʃi][ræn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [met] [ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
And in this mood she ran down - stairs and met Colonel De Craye on the station
和 在 这 情绪 她 跑 向下 - 楼梯 和 遇见 上校 德 蜡 在 这 车站
[steps] .
steps .
步骤 .

带着这种心情，她跑下楼，在车站台阶上遇到了德克雷上校。

[ðə; ði] [braɪt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wəz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnfɪdənt][mæn] [kənˈfɜːrmd] [ɪn]
The bright illumination of his face was that of the confident man confirmed in
这 明亮的 照明 的 他的 脸 曾是 那 的 这 自信的 男人 确认的 在
[ə; eɪ] [ˈrɪski] [ges] [ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspjuːt] .
a risky guess in the crisis of doubt and dispute .
一个 风险 猜测 在 这 危机 的 怀疑 和 争议 .

他脸上洋溢着自信的光芒，那是在疑虑和争论的危机中，对一个冒险的猜测充满信心的表现。

" [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] !
" Miss Middleton !
" 错过 米德尔顿 !

“米德尔顿小姐！ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [səˈpraɪz] [prɪˈdɔməˌneɪtɪd] ; [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈfɜːrkæst] , [ˈædɪŋ] :
" his joyful surprise predominated ; the pride of an accurate forecast , adding :
" 他的 快乐 惊喜 占主导地位 ; 这 自豪 的 一个 准确的 预报 , 添加 :
“他惊喜万分，为预测准确而感到自豪，并补充道：

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ?
" I am not too late to be of service ?
" 我 是 不是 也 晚的 到 是 的 服务 ?

“我来得还不算太晚吗？ ”

" [ʃiː ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfər] .
" She thanked him for the offer .
" 她 谢谢 他 为了 这 提供 .

她感谢了他的好意。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][flaɪ] , [ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] ? "
" Have you dismissed the fly , Colonel De Craye ? "
" 有 你 解雇 这 飞 , 上校 德 蜡 ? "

“德克雷上校，您把那只苍蝇赶走了吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈmɪstər] . [flɪt]] .
" I have just been getting change to pay Mr . Flitch .
" 我 有 只是 到过 获得 改变 到 支付 先生 . 弗利奇 .

“我刚才一直在找零付钱给弗利奇先生。”

[hiː; hi] [pæst] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
He passed me on the road .
他 通过了 我 在 这 路 .

他在路上超过了我。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntəˈwaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [feɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
He is interwound with our fates to a certainty .
他 是 交错 和 我们的 命运 到 一个 肯定 .

他与我们的命运紧密相连，这是毋庸置疑的。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] ; [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
I had only to jump in ; I knew it ,
我 有 仅有的 到 跳 在 ; 我 知道 它 ,

我只需要跳进去就行了；我知道这一点。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'ls:n] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪn] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪ:ni] . "
 and rolled along like a magician commanding a genie . "
 和 滚动 沿着 喜欢 一个 魔术师 指挥 一个 精灵 . "

然后像魔术师指挥精灵一样，一路向前。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] . . . "
 " Have I been . . . "
 " 有 我 到过 . . . "

“我是否曾.....”

" [nɑ:t] ['sɪriəsli] , [ˈnoʊbə:di] [daʊts] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ˈfeltər] .
 " Not seriously , nobody doubts you being under shelter .
 " 不是 严重地 , 无人 疑虑 你 存在 在下面 庇护所 . "

“不，没人会怀疑你躲在庇护所里。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ?
 You will allow me to protect you ?
 你 将要 允许 我 到 保护 你 ？

你愿意让我保护你吗？

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [jɔ:rz] . "
 My time is yours . "
 我的 时间 是 你的 . "

我的时间由你支配。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] [frend] [mɪs] - . "
 " I was thinking of a running visit to my friend Miss Darleton . "
 " 我 曾是 思维 的 一个 跑步 访问 到 我的 朋友 错过 - . "

“我当时正想着去拜访一下我的朋友达尔顿小姐。”

" [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] ?
 " May I venture ?
 " 可能 我 风险投资 ？

我可以冒昧地问一下吗？

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [sɪ] [mɪs] - [tu:; tə] - [deɪ] .
 I had the fancy that you wished to see Miss Darleton to - day .
 我 有 这 想要 那 你 希望 到 看 错过 - 到 - 天 . "

我猜想您今天想见达尔顿小姐。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['ʌnɪs'kɔ:tid] . "
 You cannot make the journey unescorted . "
 你 不能 制作 这 旅行 无人陪同 . "

你不能独自出行。

" [pli:z] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][flaɪ] .
 " Please retain the fly .
 " 请 保持 这 飞 . "

请保留苍蝇。

[wer] [ɪz] ['wɪləbi] ? "
 Where is Willoughby ? "
 在哪里 是 威洛比 ？ "

威洛比在哪里？

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][dʒæk] - [bu:ts] .
 " He is in jack - boots .
 " 他 是 在 杰克 - 靴子 . "

他穿着长筒靴。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] , [mɪs] ['mɪdltn] ?
 But may I not , Miss Middleton ?
 但 可能 我 不是 , 错过 米德尔顿 ？

但是，米德尔顿小姐，我可以吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [fə'gɪvŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [em 'i:] . "

I shall never be forgiven if you refuse me . "

我 将 绝不 是 已原谅 如果 你 拒绝 我 . "

如果你拒绝我，我将永远不会被原谅。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "

" There has been searching for me ? "

" 那里 有 到过 搜索 为了 我 ? "

“有人在找我吗？ ”

" [sʌm; səm] [hə'lu:ɪŋ] .

" Some hallooing .

" 一些 哈喽 .

“一些欢呼声。”

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][rɪ'dʒektɪd] ?

But why am I rejected ?

但 为什么 是 我 拒绝 ?

但我为什么会被拒绝？

[br'sardz] , [aɪ][dəʊnt][rɪ'kwəɪər][ðə; ði][flaɪ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɔ:k] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['bænɪft] .

Besides , I don't require the fly ; I shall walk if I am banished .

除了 , 我 不 要求 这 飞 ; 我 将 走 如果 我 是 被放逐 .

此外，我不需要苍蝇；如果我被放逐，我会步行。

[flɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['kʌndʒərər] , [bʌt; bət][ðə; ði][vɜ:rtʃu:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]

Flitch is a wonderful conjurer , but the virtue is out of him for the next

弗利奇 是 一个 精彩的 魔术师 , 但 这 美德 是 出去 的 他 为了 这 下一个

[fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] .

four - and - twenty hours .

四 - 和 - 二十 小时 .

弗利奇是个很棒的魔术师，但在接下来的二十四个小时里，他的美德荡然无存。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; bou][tu:; tə] [mɪs]

And it will be an opportunity to me to make my bow to Miss

和 它 将要 是 一个 机会 到 我 到 制作 我的 弓 到 错过

- ! "

Darleton ! "

- ! "

这将是一个让我向达尔顿小姐鞠躬的机会！

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['rɪgərəs] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'venʃə'nælɪti:z] , ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] . "

" She is rigorous on the conventionalities , Colonel De Craye . "

" 她 是 严格的 在 这 惯例 , 上校 德 蜡 . "

“她非常注重礼仪，德克雷上校。”

" [aɪl] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪgnə'reɪməs] [ɔ:r][ə; eɪ][rɛb(ə)]; rɪ'bel] ,

" I'll appear before her as an ignoramus or a rebel ,

" 患病的 出现 前 她 作为 一个 无知者 或者 一个 反叛 ,

“我会以无知者或叛逆者的身份出现在她面前，

[wɪtʃ'evər] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [best][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][lɪ:dn̩; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] .

whichever she likes best to take in leading - strings .

任何 她 点赞 最好的 到 拿 在 领导 - 字符串 .

无论她最喜欢哪一种，都让她担任主奏。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:; hər] .

I remember her .

我 记住 她 .

我记得她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [straʊk] [baɪ][hɜːr; həɹ] . "
I was greatly struck by her . "
我 曾是 非常 击 经过 她 ； "

她深深地打动了我。

" [əˈpɑːn] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] ！ "
" Upon recollection ！ "
" 之上 回忆 ！ "

“想起来了！ ”

" [ˈmeməri] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhændi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [neɪm] .
" Memory didn't happen to be handy at the first mention of the lady's name .
" 记忆 没有 发生 到 是 便利 在 这 第一的 提到 的 这 女士的 姓名 ； "

“第一次听到这位女士的名字时，我恰好一时想不起来了。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm.jəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈtræns.pɔːrt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈɑːrmi] ！
As the general said of his ammunition and transport , there's the army ！
作为 这 一般的 说 的 他的 弹药 和 运输 ， 有 这 军队 ！

正如将军所说，他的弹药和运输工具就是军队！

— [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [liːgz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
— but it was leagues in the rear .
— 但 它 曾是 联赛 在 这 后部 ；

——但它远远落后于其他所有队伍。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər] [smelɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Like the footman who went to sleep after smelling fire in the house ,
喜欢 这 男仆 WHO 去 到 睡觉 后 闻起来 火 在 这 房子 ，

就像那个闻到屋里有火味就睡着的男仆一样，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
I was thinking of other things .
我 曾是 思维 的 其他 事物 ；

我当时在想别的事情。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [em ˈiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] — [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] .
It will serve me right to be forgotten — if I am .
它 将要 服务 我 正确的 到 是 被遗忘的 — 如果 我 是 ；

如果我真的被遗忘，那也是我应得的。

[aɪv] [ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] : [ə; eɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːks.koʊmri] .
I've a curiosity to know : a remainder of my coxcombry .
我已经 一个 好奇心 到 知道 : 一个 余 的 我的 鸡冠 ；

我很好奇：我那点儿傲慢劲儿还剩下多少？

[nɑːt] [ðæt] [ɪɡˈzæktli] : [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ] [meɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [frend] . — [nʌn]
Not that exactly : a wish to see the impression I made on your friend . — None
不是 那 确切地 : 一个 希望 到 看 这 印象 我 制成 在 你的 朋友 : — 没有任何
[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

不完全是这样：我只是想知道我给你的朋友留下了什么印象。——完全没有印象吗？

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈpeb(ə)] [ˈkæsts][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] . "
But any pebble casts a ripple . "
但 任何 卵石 演员 一个 波纹 ； "

但任何一颗小石子都会激起涟漪。

" [ðæt] [ɪz] ['hɑ:rdli] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [sed] ['klærə] , ['pæsɪfaɪ] [hɜ:r; həɹ] [ɪrezə'lu:tnəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **That is hardly an impression , " said Clara , pacifying her irresoluteness with this**
" 那 是 几乎 一个 印象 , " 说 克拉拉 , 安抚 她 优柔寡断 和 这
[laɪt] [tɔ:k] .
light talk .
光 讲话 .

“这算不上什么印象,”克拉拉说道,用这番轻松的话语安抚着自己的犹豫不决。

" [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fəɹ] [baɪ] [men] [laɪk] [em 'i:] !
" **The utmost to be hoped for by men like me !**
" 这 极致 到 是 希望 为了 经过 男人 喜欢 我 !

“像我这样的人所能期望的最高境界! ”

[aɪ] [hæv; həv] [jɔ:; jəɹ] [pəɹ'mɪʃ(ə)n] ? — [wʌn] ['mɪnɪt] — [aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] ['tɪkɪt] . " **I have your permission ? — one minute — I will get my ticket .** "
我 有 你的 允许 ? — — 分钟 — 我 将要 得到 我的 票 . "

可以吗? ——稍等——我去拿票。

" [du:][nɑ:t] , " [sed] ['klærə] .
" **Do not , " said Clara .**
" 做 不是 , " 说 克拉拉 .

“不要,”克拉拉说。

" [jɔ:; jəɹ] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [en'tri:ts] [ju:; jʊ] !
" **Your man - servant entreats you !**
" 你的 男人 - 仆人 恳求 你 !

您的男仆恳求您!

" [ʃi:; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['dri:mi]
" **She signified a decided negative with the head , but her eyes were dreamy**
" 她 表示 一个 决定 消极的 和 这 头 , 但 她 眼睛 是 梦幻般的
.
:
.

“她用头表示了明确的否定,但她的眼神却很梦幻。”

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [di:p] : [ðɪs] [θɪŋ] [dʌn] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:rd] .
She breathed deep : this thing done would cut the cord .
她 呼吸 深的 : 这 事物 完毕 会 切 这 绳索 .

她深吸一口气:这样做就能斩断脐带。

[hɜ:r; həɹ] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgəɹ] [swept] ['oʊvəɹ] [hɜ:r; həɹ] .
Her sensation of languor swept over her .
她 感觉 的 倦怠 扫荡 超过 她 .

一阵倦怠感袭来。

[di:] [kreɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [straɪd] .
De Craye took a stride .
德 蜡 采取 一个 步幅 .

德克雷迈出了一步。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['pɔ:təz] .
He was accosted by one of the railway - porters .
他 曾是 被骚扰 经过 一 的 这 铁路 - 搬运工 .

他被一名铁路搬运工拦住了。

- [flaɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
Flitch's fly was in request for a gentleman .
- 飞 曾是 在 要求 为了 一个 绅士 .

弗利奇的苍蝇是应一位绅士的要求而出现的。

[ə; ei] ['pɔ:rtli] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] ['lʌɡɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
A portly old gentleman bothered about luggage appeared on the landing .
一个 肥胖的 老的 绅士 烦恼 关于 行李 出现 在 这 降落 .

一位身材略胖的老先生出现在楼梯平台上，他正为行李而烦恼。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [di:] [kreɪ] , [ˈhændɪŋ] [flɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" The gentleman can have it , " said De Craye , handing Flitch his money .
" 这 绅士 能 有 它 , " 说 德 蜡 , 处理 弗利奇 他的 钱 .
“这位先生可以拿去，”德克雷说着，把钱递给了弗利奇。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Open the door .
" 打开 这 门 .

打开门。

" ['klærə] [sed] [tu;; tə] [flɪtʃ] .
" Clara said to Flitch .
" 克拉拉 说 到 弗利奇 .

克拉拉对弗利奇说。

[hi;; hi] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
He tugged at the handle with enthusiasm .
他 拉扯 在 这 处理 和 热情 .

他热情地拉了拉把手。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] : [fi;; fi] [stept] [ɪn] .
The door was open : she stepped in .
这 门 曾是 打开 : 她 步 在 .

门开着，她走了进去。

" [ðen] [maʊnt] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ænd] [aɪl] [dʒʌmp] [ʌp] [br'saɪd] [ju;; jʊ] , " [di:] [kreɪ] [kɔ:ld] [aʊt] ,
" Then mount the box and I'll jump up beside you , " De Craye called out ,
" 然后 山 这 盒子 和 患病的 跳 向上 旁 你 , " 德 蜡 称为 出去 ,
“那就爬上箱子，我跳到你旁边去，”德克雷喊道。

[ˈæftər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'ɡretfl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hæd; həd] [meltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
after the passion of regretful astonishment had melted from his features .
后 这 热情 的 遗憾 惊讶 有 融化 从 他的 特征 .
他脸上懊悔而惊讶的神情渐渐消退。

['klærə] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [si:t] ['frʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [hi;; hi][prəu'testɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tu;; tə]
Clara directed him to the seat fronting her ; he protested indifference to
克拉拉 指导 他 到 这 座位 正面 她 ; 他 抗议 漠不关心 到

[ðə; ði] [wet] ;
the wet ;
这 湿的 ;

克拉拉让他坐到她对面的座位上；他却装作不在乎地面湿漉漉的。

[fi;; fi] [kept] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'ʃʌt] .
she kept the door unshut .
她 保留 这 门 未关闭 .

她一直没关门。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [bə'feɪ] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] ['weðər] .
His temper would have preferred to buffet the angry weather .
他的 脾气 会 有 首选 到 自助餐 这 生气的 天气 .

他的脾气宁愿去对抗这变幻莫测的天气。

[ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [swi:t] .
The invitation was too sweet .
这 邀请 曾是 也 甜的 .

邀请函写得太甜了。

[ʃiː ʃɪ] [hɜːrd] [naʊ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [treɪn] .
She heard now the bell of her own train .
她 听到 现在 这 钟 的 她 自己的 火车 .

她现在听到了自己乘坐的火车的铃声。

[ˈdraɪvɪŋ] [brɪˈsɑːd] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɪmˈbæŋkmənt] [ʃiː ʃɪ] [met] [ðə; ði] [treɪn] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [ˈmɪnɪts]
Driving beside the railway embankment she met the train : it was eighteen minutes
驾驶 旁 这 铁路 堤 她 遇见 这 火车 : 它 曾是 十八 分钟
[leɪt] , [baɪ][hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] .
late , by her watch .
晚的 , 经过 她 手表 .

她驾车沿着铁路路堤行驶，遇到了火车：根据她的手表判断，火车晚点了十八分钟。

[ænd; ænd] [waɪ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [flʌŋ] [ʌp] [ɪts] [weɪl] - [spaʊts] [ʌv; əv] [stiːm] , [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
And why , when it flung up its whale - spouts of steam , she was not
和 为什么 , 什么时候 它 扔 向上它是 鲸 - 喷嘴 的 蒸汽 , 她 曾是 不是
[ˈdʒɜːrniɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
journeying in it ,
旅程 在 它 ,

而当它喷出鲸鱼般巨大的蒸汽柱时，她却没有乘坐它。

[ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
she could not tell .
她 可以 不是 告诉 .

她分辨不出来。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈæktɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [friː] [wɪl] : [ðæt] [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
She had acted of her free will : that she could say .
她 有 行动 的 她 自由的 将要 : 那 她 可以 说 .

她可以这样说，她的行为完全出于自愿。

[ˈvəːnən] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ; [əˈʃʊrədli] [hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [kəmˈpænjən]
Vernon had not induced her to remain ; assuredly her present companion
弗农 有 不是 诱导 她 到 保持 ; 当然 她 展示 伴侣
[hæd; həd][nɑːt] ;
had not ;
有 不是 ;

弗农并没有劝她留下；她现在的伴侣肯定也没有。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [flaɪt] : [jet] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and her whole heart was for flight : yet she was driving back to the
和 她 所有的 心 曾是 为了 航班 : 然而 她 曾是 驾驶 后退 到 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

她一心想飞翔，然而她却开车返回大厅。

[nɑːt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] .
not devoid of calmness .
不是 缺乏 的 平静 .

并非缺乏平静。

[ʃiː ʃɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːrˈself][ɪnˈkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [ænd; ænd]
She speculated on the circumstance enough to think herself incomprehensible , and
她 推测 在 这 环境 足够的 到 思考 她自己 难以理解 , 和
[ðer; ðər] [left] [aɪ ˈtiː] ,
there left it ,
那里 左边 它 ,

她对情况进行了一番推测，觉得自己简直不可理喻，然后就此作罢。

[ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪləbi] .
intent on the scene to come with Willoughby .
意图 在 这 场景 到 来 和 威洛比 .

一心想和威洛比一起上演接下来的戏。

" [aɪ][mʌst; məst] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['betər] [deɪ][fɔ:; fər] ['lʌndən] , " [ʃi:; ji] [ri'mɑ:kt] .
I must choose a better day for London , " she remarked .
" 我 必须 选择 一个 更好的 天 为了 伦敦 , " 她 评论 .

“我必须为伦敦选择一个更好的日子,”她说道。

[di:] [kreɪ] [boʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ri'mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
De Craye bowed , but did not remove his eyes from her .
德 蜡 鞠躬 , 但 做过 不是 消除 他的 眼睛 从 她 .

德克雷鞠了一躬，但目光始终没有离开她。

" [mɪs] ['mɪdltn] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [trʌst] [em 'i:] .
Miss Middleton , you do not trust me .
" 错过 米德尔顿 , 你 做 不是 相信 我 .

“米德尔顿小姐，你不信任我。”

" [ʃi:; ji] ['ænsər] : " [seɪ] [ɪn] [wʌt] [wei] .
She answered : " Say in what way .
" 她 回答 : " 说 在 什么 方式 .

她回答说：“说说看，用什么方式。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][du:] . "
It seems to me that I do . "
它 似乎 到 我 那 我 做 : "

我觉得确实如此。

" [aɪ] [meɪ] [spi:k] ? "
I may speak ? "
" 我 可能 说话 ? "

我可以发言吗？

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][maɪ] [ə'θɔ:rəti] . "
If it depends on my authority . "
" 如果 它 取决于 在 我的 权威 : "

“如果这取决于我的权力。”

" ['fʊli] ? "
Fully ? "
" 完全 ? "

“完全？ ”

" [wət'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
Whatever you have to say .
" 任何 你 有 到 说 .

“你想说什么都行。”

[let] [em 'i:] ['stɪpjuleɪt] , [bi:; bi][nɑ:t] ['veri] [greɪv] .
Let me stipulate , be not very grave .
让 我 规定 , 是 不是 非常 严重 .

我先声明一下，别太严肃。

[aɪ][wɑ:nt] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn] [wet] ['weðər] . "
I want cheering in wet weather . "
我 想 欢呼 在 湿的 天气 : "

我希望在雨天也能听到欢呼声。

" [mɪs] ['mɪdltn] , [flɪtʃ] [ɪz] [tʃæriə'tɪr] [wʌns] [mɔ:r] .
Miss Middleton , Flitch is charioteer once more .
" 错过 米德尔顿 , 弗利奇 是 车夫 一次 更多的 .

“米德尔顿小姐，弗利奇又一次担任了战车御者。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Think of it .
思考 的 它 :

想想看。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪd] [ðæt] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [pər'petʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]
There's a tide that carries him perpetually to the place where he was cast
有 一个 潮 那 携带 他 永恒地 到 这 地方 在哪里 他 曾是 投掷
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

有一股潮流不断地将他带回他被抛出的地方。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θred] [ðæt] [taɪz] [juː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][kɑːntɪ'nʊ:əti] .

and a thread that ties us to him in continuity .
和 一个 线 那 领带 我们 到 他 在 连续性 :

以及一条将我们与他联系起来的纽带，使两者之间保持着联系。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] : [wʌn] ['ventʃərz] [ɑːn]
I have not the honour to be a friend of long standing : one ventures on
我 有 不是 这 荣誉 到 是 一个 朋友 的 长的 常设 : 一 风险投资 在
[wʌnz] [dɪ'vʊʃ(ə)n] :
one's devotion :
一个人的 虔诚 :

我没有幸成为多年的挚友：人只能凭着忠诚冒险：

[aɪ 'ti:] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

it dates from the first moment of my seeing you .
它 日期 从 这 第一的 片刻 的 我的 看到 你 :

这段情缘始于我第一眼见到你的那一刻。

[flɪt] [ɪz][tuː; tə] [blɜːm] , [ɪf] ['eni] [wʌn] .

Flitch is to blame , if any one .
弗利奇 是 到 责备 , 如果 任何 一 :

如果要找人负责，那应该是弗利奇。

[pər'hæps][ðə; ði] [spel] [wʊd] [biː; bi]['brʊkən] , [wɜːr; wər][hiː; hi]['riːn'steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['ɑːfɪs] . "
Perhaps the spell would be broken , were he reinstated in his ancient office . "也许 这 拼写 会 是 破碎的 , 是 他 恢复 在 他的 古老的 办公室 : "

如果他能重返旧职，或许就能打破这层魔咒。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] , " [sed] ['klærə] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best] [ʌv; əv] [smaɪlz] .

" Perhaps it would , " said Clara , not with her best of smiles .
" 也许 它 会 , " 说 克拉拉 , 不是 和 她 最好的 的 微笑 :

“也许会吧,”克拉拉说，脸上没有一丝笑容。

[ˈwɪləbɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [rɪ'lɛntlɪsnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [blɒʊ]
Willoughby's pride of relentlessness appeared to her to be receiving a blow
威洛比的 自豪 的 不屈不挠 出现 到 她 到 是 接收 一个 吹

[baɪ] [rɪ'baʊnd] ,

by rebound ,
经过 反弹 ,

威洛比引以为傲的顽强精神似乎遭到了反击。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [siːmd] [haɪ] ['dʒʌstɪs] .

and that seemed high justice .
和 那 似乎 高的 正义 :

这似乎是一种很高的公正。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] ；[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hæz; həz][noʊ] [tjæns] ，" [di:] [kreɪ]
" **I am afraid you were right ; the poor fellow has no chance , " De Craye**
" 我 是 害怕的 你 是 正确的 ； 这 贫穷的 同伴 有 不 机会 ，" 德 蜡
[pər'su:d] 。
pursued 。
追击 。

“恐怕你是对的；这个可怜的家伙没有机会了，”德克雷继续说道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] ，[æz; əz][fɔ:r; fər] [di'kɔ:rəm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] ，[ænd; ənd] [læft]
He paused , as for decorum in the presence of misfortune , and laughed
他 暂停 ， 作为 为了 礼仪 在 这 在场 的 不幸 ， 和 笑了
[ˈspa:kliŋli] ；
sparklingly ；
闪闪发光 ；

他停顿了一下，似乎是出于面对不幸时的礼节，然后爽朗地笑了：

" [ən'les] [aɪ][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [prɪ'tend] [tu:; tə] ！
" **Unless I engage him , or pretend to !**
" 除非 我 从事 他 ，或者 假装 到 ！
除非我跟他搭讪，或者假装搭讪！

[aɪ][ˈverɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] - ['meləŋkə:li] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [kəm'pli:ts]
I verily believe that Flitch's melancholy person on the skirts of the Hall completes
我 确实 相信 那 - 忧郁 人 在 这 裙子 的 这 大厅 完成
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:dn] [wɪ'ðɪn] 。 — [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [pʊt] [sʌm; səm] [trʌst] [ɪn][em 'i:] ，
the picture of the Eden within . — Why will you not put some trust in me ,
这 图片 的 这 伊甸园 之内 ； — 为什么 将要 你 不是 放 一些 相信 在 我 ，
我深信，弗利奇那忧郁的身影伫立在大厅边缘，与大厅内伊甸园的景象相得益彰。——你为何不信任我？

[mɪs] [ˈmɪdlɪtən] ？" **Miss Middleton ？"**
错过 米德尔顿 ？"

米德尔顿小姐？

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm] [ðen] ，['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] ？" **But why should you not pretend to engage him then , Colonel De Craye ？"**
" 但 为什么 应该 你 不是 假装 到 从事 他 然后 ， 上校 德 蜡 ？"
“但是，德克雷上校，你为什么不假装与他交战呢？”

" [wi:l] [plɑ:t][aɪ 'ti:] ，[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] 。
" **We'll plot it , if you like .**
" 出色地 阴谋 它 ，如果 你 喜欢 ；
“如果你愿意，我们可以制定计划。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ？" **Can you trust me for that ？"**
能 你 相信 我 为了 那 ？"

你能相信我吗？

" [fɔ:r; fər] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] ，[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] 。" **For any act of disinterested kindness , I am sure . "**
" 为了 任何 行为 的 无私的 仁慈 ，我 是 当然 ；"
“我相信，任何无私的善举都会得到回报。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ？" **You mean it ？"**
" 你 意思是 它 ？"
你是认真的吗？

" [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] 。
" **Without reserve .**
" 没有 预订 ；
毫无保留。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][tɔːk] [ˈpʌblɪkli] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlʌndən] . "
You could talk publicly of taking him to London ."
你 可以 讲话 公开 的 采取 他 到 伦敦 . "

你可以公开谈论带他去伦敦的事。

" [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [dʒʌst] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
" **Miss Middleton , just now you were going .**
" 错过 米德尔顿 , 只是 现在 你 是 去 .

“米德尔顿小姐，你刚才正要离开。”

[maɪ][əˈraɪv(ə)l] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .
My arrival changed your mind .
我的 到达 已更改 你的 头脑 .

我的到来改变了你的想法。

[juː; jʊ] [dɪsˈtrʌst] [em ˈiː] : [ænd; ənd] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [ˈwʌndər] ?
You distrust me : and ought I to wonder ?
你 怀疑 我 : 和 应该 我 到 想知道 ?

你不信任我，我该感到惊讶吗？

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
The wonder would be all the other way .
这 想知道 会 是 全部 这 其他 方式 .

奇迹恰恰相反。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][em ˈiː] [wɪtʃ] [wʊd] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
You have not had the sort of report of me which would persuade you to
你 有 不是 有 这 种类 的 报告 的 我 哪个 会 说服 你 到
[kənˈfaɪd] ,
confide ,
信任 ,

你还没有收到足以让你向我吐露心声的关于我的报告。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈstreməti] .
even in a case of extremity .
甚至 在 一个 案件 的 末端 .

即使在极端情况下。

[aɪ] [ɡest] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
I guessed you were going .
我 猜对了 你 是 去 .

我猜到你要走了。

[duː][juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [haʊ] ?
Do you ask me how ?
做 你 问 我 如何 ?

你问我怎么做？

[aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] .
I cannot say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[θruː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
Through what they call sympathy , and that's inexplicable .
通过 什么 他们 称呼 同情 , 和 那就是 无法解释的 .

他们称之为同情，但这令人费解。

[ðeəz; ðəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænˈtɪpəθi] .
There's natural sympathy , natural antipathy .
有 自然的 同情 , 自然的 反感 .

人们天生既有同情心，也有厌恶心。

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [di:p] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
People have to live together to discover how deep it is !
人们 有 到 居住 一起 到 发现 如何 深的 它 是 !

人们必须共同生活才能发现它有多么深刻！

" [ˈklærə] [briːdɪd] [hɜːr; hər] [dʌm] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] .
" **Clara breathed her dumb admission of his truth .**
" 克拉拉 呼吸 她 哑的 入学 的 他的 真相 .

克拉拉轻声承认了他的所作所为。

[ðə; ðɪ][flaɪ][dʒəʊltɪd][ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [lɜːrtʃ] .
The fly jolted and threatened to lurch .
这 飞 猛然一震 和 威胁 到 困境 .

那只苍蝇猛地一震，几乎要踉跄起来。

" [flɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] [mæn] !
" **Flitch , my dear man !**
" 弗利奇 , 我的 亲爱的 男人 !

“弗利奇，我亲爱的兄弟！ ”

" [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [rɪˈmɑːnstrəns] ; " [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈklærə] ,
" **the colonel gave a murmuring remonstrance ; " for , " said he to Clara ,**
" 这 上校 给予 一个 淙淙 抗议 ; " 为了 , " 说 他 到 克拉拉 ,

上校低声抗议道；“因为，”他对克拉拉说，

[huːm] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə] [flɪtʃ] [hæd; həd][set] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [wɪə(r)] [nɑːt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whom his apostrophe to Flitch had set smiling , " we're not safe with him ,
谁 他的 撇号 到 弗利奇 有 放 微笑 , " 是 不是 安全的 和 他 ,
[haʊˈevər] [wiː; wi] [meɪk] [bɪˈliːv] ,
however we make believe ,
然而 我们 制作 相信 ,

他对弗利奇的那句感叹让他露出了笑容，“然而，无论我们如何假装，和他在一起我们都不安全。”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi][dʒəːkɪŋ][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . — [bʌt; bət] [ɪf]
and he'll be jerking the heart out of me before he has done . — But if
和 地狱 是 抽搐 这 心 出去 的 我 前 他 有 完毕 . — 但 如果
[tuːː] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][juˈhaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
two of us have not the misfortune to be united when they come to the
二 的 我们 有 不是 这 不幸 到 是 团结的 什么时候 他们 来 到 这
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

他还没来得及这么做，就已经把我的心掏空了。——但如果我们俩不幸没有在发现真相时相遇，

[ðeəz; ðəz][hoʊp] .
there's hope .
有 希望 .

还有希望。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hæz; həz] [ˈwɪzdəm] .
That is , if one has courage and the other has wisdom .
那 是 , 如果 一 有 勇气 和 这 其他 有 智慧 .

也就是说，如果一个有勇气，另一个有智慧。

[ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [joʊk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
Otherwise they may go to the yoke in spite of themselves .
否则 他们 可能 去 到 这 轭 在 尽管如此 的 他们自己 .

否则，他们可能会不由自主地屈服于奴役。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [ɪz] [praɪd] ,
The great enemy is Pride ,
这 伟大的 敌人 是 自豪 ,

最大的敌人是骄傲。

[hu:] [hæz; hæz][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ˈdraɪvz][ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][ˈfert(ə)] [dɔ:r] ,
who has them both in a coach and drives them to the fatal door ,
WHO 有 他们 两个都 在 一个 教练 和 驱动 他们 到 这 致命的 门 ,
谁把他们俩都塞进马车, 然后开车送他们到那扇致命的门口?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu;; tə][du:][ɪz][tu;; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz][bɑ:ks] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
and the only thing to do is to knock him off his box while there's a
和 这 仅有的 事物 到 做 是 到 敲 他 离开 他的 盒子 尽管 有 一个
[ˈmɪnɪt] [tu;; tə] [spɜr] .
minute to spare .
分钟 到 空闲的 .

唯一的办法就是在最后一分钟之前把他从箱子上打下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [praɪd] [laɪk][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [pəˈzeɪʃn] ,
And as there's no pride like the pride of possession ,
和 作为 有 不 自豪 喜欢 这 自豪 的 拥有 ,
而没有什么骄傲比拥有物更让人骄傲了,

[ðə; ði] [ˈdɛdli:əst] [wu:nd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪz][tu;; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈdaʊtf(ə)] .
the deadliest wound to him is to make that doubtful .
这 最致命的 伤口 到 他 是 到 制作 那 疑 .
对他来说最致命的打击就是让人对此产生怀疑。

[praɪd] [wəʊnt][bi:; bi] [tɔ:t] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfæʃ(ə)n] .
Pride won't be taught wisdom in any other fashion .
自豪 惯于 是 教授 智慧 在 任何 其他 时尚 .
除此之外, 别无他法能让骄傲的人学会智慧。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu;; tə][du:][aɪˈti:] !
But one must have the courage to do it !
但 一 必须 有 这 勇气 到 做 它 !
但必须要有勇气去做这件事!

" [di:] [kreɪ] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] , [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [taɪm] [tu;; tə] [sɪŋk] [ɪn]
" **De Craye trifled with the window - sash , to give his words time to sink in**
" 德 蜡 琐碎 和 这 窗户 - 窗扇 , 到 给 他的 字 时间 到 下沉 在
[səˈlu:ʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

“德克雷摆弄着窗框, 好让他的话语有时间沉淀下来。

[hu:] [bʌt; bət] [ˈwɪləbi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [praɪd] ?
Who but Willoughby stood for Pride ?
WHO 但 威洛比 站立 为了 自豪 ?
除了威洛比, 还有谁支持骄傲运动?

[ænd; ənd] [hu:] , [sweɪ] [baɪ] [ˈlæŋɡər] ,
And who , swayed by languor ,
和 WHO , 摇摆 经过 倦怠 ,
而谁, 被倦怠所驱使,

[hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfʊrɪst] [ænd; ənd] [ˈswɪftəst] [tu;; tə] [ti:tʃ]
had dreamed of a method that would be surest and swiftest to teach
有 梦见 的 一个 方法 那 会 是 最可靠的 和 最快 到 教
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [səˈrendərɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ?
him the wisdom of surrendering her ?
他 这 智慧 的 投降 她 ?
他曾梦想过一种最可靠、最快捷的方法, 让他明白放弃她的智慧?

" [ju;; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [ˈmɪdltən] , [aɪ] [ˈstʌdi] [ˈkærəktər] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
" **You know , Miss Middleton , I study character , " said the colonel** .
" 你 知道 , 错过 米德尔顿 , 我 学习 特点 , " 说 这 上校 .
“你知道吗, 米德尔顿小姐, 我研究的是品格,”上校说。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][du:] , " [ʃiː; ji] ['ænsər] .
" **I see that you do , " she answered .**

" 我 看 那 你 做 , " 她 回 答 .

“我看得出来你确实这么想,”她回答道。

" [juː; jʊ][ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ? "
" **You intend to return ?** "

" 你 打 算 到 返 回 ? "

你打算回来吗？

" [oʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] . "
" **Oh , decidedly .** "

" 哦 , 绝 对 地 . "

“哦，当然。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
" **The day is unfavourable for travelling , I must say .** "

" 这 天 是 不 利 为 了 旅 行 , 我 必 须 说 . "

“不得不说，今天天气不太适合出行。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] . "
" **It is .** "

" 它 是 . "

“这是。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'griː] . "
" **You may count on my discretion in the fullest degree .**

" 你 可 能 数 数 在 我 的 审 慎 在 这 最 程 度 .

“您可以完全信赖我的谨慎行事。”

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər][dʒenə'rɑːsəti] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][maɪ] [dɪ'zaɪn]
I throw myself on your generosity when I assure you that it was not my design

我 扔 我 在 你 的 慷 慨 什 么 时 候 我 保 证 你 那 它 曾 是 不 是 我 的 设 计

[tuː; tə] [sə'praɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
to surprise a secret .

到 惊 喜 一 个 秘 密 .

我恳请您的慷慨，并向您保证，我无意揭露这个秘密。

[aɪ] [gest] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] , [tuː; tə][pʊt] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spəʊz(ə)l] . "
I guessed the station , and went there , to put myself at your disposal . "

我 猜 对 了 这 车 站 , 和 去 那 里 , 到 放 我 在 你 的 处 理 . "

我猜到了车站，然后去了那里，随时听候您的差遣。

" [dɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['klærə] , ['rednɪŋ] ['slaɪtli] ,
" **Did you , " said Clara , reddening slightly ,**

" 做 过 你 , " 说 克 拉 拉 , 发 红 轻 微 地 ,

“你……”克拉拉说着，脸微微泛红。

" [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] ['dʒɛŋkɪnsənz] ['kæərɪdʒ] [pæs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [droʊv] [ʌp]
" **chance to see Mrs . Mountstuart Jenkinson's carriage pass you when you drove up**

" 机 会 到 看 太 太 : 斯 图 亚 特 山 詹 金 森 的 运 输 经 过 你 什 么 时 候 你 驾 驶 向 上

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ?
to the station ?

到 这 车 站 ?

“开车到车站时，有机会看到蒙特斯图亚特·詹金森夫人的马车经过吗？”

" [diː] [kreɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] . "
" **De Craye had passed a carriage .**

" 德 蜡 有 通 过 了 一 个 运 输 .

德克雷伊经过了一辆马车。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **I did not see the lady** .
" 我 做过 不是 看 这 女士 .

我没看到那位女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
She was in it ? "
她 曾是 在 它 ? "

她也参演了？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][pʊt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] :
And therefore it is better to put discretion on one side :
和 所以 它 是 更好的 到 放 审慎 在 一 边 :

因此，最好将自由裁量权放在一边：

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] . "
we may be certain she saw you . "
我们 可能 是 肯定 她 锯 你 . "

我们可以肯定她看见你了。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ju:; jʊ] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] . "
" **But not you , Miss Middleton** . "
" 但 不是 你 , 错过 米德尔顿 . "

“但你不一样，米德尔顿小姐。”

" [aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [si:n] .
" **I prefer to think that I am seen** .
" 我 更喜欢 到 思考 那 我 是 已见 .

我更愿意相信自己被人看见。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,
I have a description of courage ,
我 有 一个 描述 的 勇气 ,

我有一份关于勇气的描述，

['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rst] [ɑ:n][em 'i:] . "
Colonel De Craye , when it is forced on me . "
上校 德 蜡 , 什么时候 它 是 强制 在 我 . "

德克雷上校，当这是强加于我的时候。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
" **I have not suspected the reverse** .
" 我 有 不是 怀疑 这 撤销 .

我并没有预料到情况会相反。

['kɜ:rɪdʒ] ['wʌnts] ['treɪnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌðər] [faɪn] [kə'pæsɪtɪz] .
Courage wants training , as well as other fine capacities .
勇气 想要 训练 , 作为 出色地 作为 其他 美好的 容量 .

勇气需要训练，以及其他优秀的素质。

[maɪn][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['rʌsti] [ænd; ənd] [ru'mætɪk] . "
Mine is often rusty and rheumatic . "
矿 是 经常 生锈的 和 风湿病 . "

我的脚经常生锈，而且有风湿病的症状。

" [aɪ][kænɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ɔ:r] ['plɑ:tɪŋ] . "
" **I cannot hear of concealment or plotting** . "
" 我 不能 听到 的 隐蔽 或者 绘制 . "

“我没有听说过任何隐瞒或阴谋。”

" [ɪk'sept] , [preɪ] , [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pʊr] [flɪtʃ] ! "

" **Except , pray , to advance the cause of poor Flitch !** "

" 除了 , 祈祷 , 到 进步 这 原因 的 贫穷的 弗利奇 ! "

"除非是为了可怜的弗利奇！ "

" [hiː; hi][æɪ; əɪ][biː; bi] [ɪk'septɪd] .

" **He shall be excepted .**

" 他 将 是 例外 .

他将被排除在外。

" [ðə; ði][kɜːrn(ə)l] [skruːd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; ei] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmənz] [bæk] .

" **The colonel screwed his head round for a glance at his coachman's back .**

" 这 上校 螺丝 他的 头 圆形的 为了 一个 瞥一眼 在 他的 马车夫的 后退 .

上校扭过头，瞥了一眼马车夫的背影。

" ['pɜːrfɪktli] [gærən'tiːd] [tuː; tə] - [deɪ] !

" **Perfectly guaranteed to - day !**

" 完美 保证 到 - 天 !

"今天绝对有保障！ "

" [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] - [lʊk] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] .

" **he said of Flitch's look of solidity .**

" 他 说 的 - 看 的 固体 .

"他这样形容弗利奇沉稳的神情。"

" [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][elɪmənts; 'eləmənts] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][səʊbər][l'aʊər; ɑːr] [frend] ; [hiː; hi][ɪz]

" **The convulsion of the elements appears to sober our friend ; he is**

" 这 抽搐 的 这 元素 出现 到 清醒 我们的 朋友 ; 他 是

['oʊnli] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [kɑːmz] .

only dangerous in calms .

仅有的 危险的 在 平静 .

"恶劣的天气似乎让我们的朋友变得冷静；他只在平静的时候才危险。"

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] - [geɪts] .

Five minutes will bring us to the park - gates .

五 分钟 将要 带来 我们 到 这 公园 - 大门 .

五分钟后我们就到公园门口了。

" ['klærə] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **Clara leaned forward to gaze at the hedgeways in the neighbourhood of the**

" 克拉拉 倾斜 向前 到 目光 在 这 - 在 这 邻里 的 这

[hɔːl] ['streɪndʒli] [ri'njuːɪŋ] [ðer; ðər] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Hall strangely renewing their familiarity with her .

大厅 奇怪的 更新 他们的 熟悉 和 她 .

克拉拉向前倾身，凝视着大厅附近的树篱，奇怪的是，她感觉这些树篱对她来说又变得熟悉起来。

[bəʊθ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][sen'seɪ(ə)n][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] ['flaʊər] ['biːtn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Both in thought and sensation she was like a flower beaten to earth ,

两个都 在 想法 和 感觉 她 曾是 喜欢 一个 花 被打败 到 地球 ,

她的思想和感觉都像一朵被践踏在地上的花。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['femənɪn] [mæsk][fɔːr; fər][nɑːt] ['fəʊɪŋ] [haʊ] ['nɜːrvləs] [ænd; ənd]

and she thanked her feminine mask for not showing how nerveless and

和 她 谢谢 她 女性 面具 为了 不是 显示 如何 无神经 和

['læŋɡwɪd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] .

languid she was .

慵懒的 她 曾是 .

她感谢自己戴上的女性面具，没有暴露出她内心的无力和懒散。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kjuːzd] ['və:nən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'pʊʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn]
She could have accused Vernon of a treacherous cunning for imposing it on
她 可以 有 被告 弗农 的 一个 奸诈 狡猾 为了 气势磅礴 它 在
[hɜːr; hər] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [feɪt] .
her free will to decide her fate .
她 自由的 将要 到 决定 她 命运 .
她本可以指责弗农阴险狡诈，强迫她放弃自主决定命运的权利。

[ɪnˌvɔːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
Involuntarily she sighed .
不由自主 她 叹了口气 .
她不由自主地叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [θriː] , " [sed] [diː] [kreɪ] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['prɒmptɪtjuːd] .
" **There is a train at three ,** " **said De Craye , with splendid promptitude .**
" 那里 是 一个 火车 在 三 , " 说 德 蜡 , 和 灿烂 迅速 .
“三点有一趟火车，”德克雷反应迅速地说道。

" [jes] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [faɪv] .
" **Yes , and one at five .**
" 是的 , 和 一 在 五 .
“是的，五点钟一个。”

[wiː; wi][daɪn][wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [tə'naɪt] .
We dine with Mrs . Mountstuart tonight .
我们 用餐 和 太太 . 斯图亚特山 今晚 .
我们今晚和蒙特斯图亚特夫人共进晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɔːlətuːd] !
And I have a passion for solitude !
和 我 有 一个 热情 为了 孤独 !
我热爱独处！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɑːblə'geɪʃənz] .
I think I was never intended for obligations .
我 思考 我 曾是 绝不 故意的 为了 义务 .
我觉得我天生就不适合承担责任。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [bruːd] [ɑːn] ['friːdəm] . "
The moment I am bound I begin to brood on freedom . "
这 片刻 我 是 边界 我 开始 到 幼虫 在 自由 . "
我一旦被束缚，就开始渴望自由。

" ['leɪdɪz] [huː] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] ! . . . "
" **Ladies who say that , Miss Middleton ! . . .** "
" 女士们 WHO 说 那 , 错过 米德尔顿 ! . . . "
“说这话的女士们，米德尔顿小姐！"

" [wʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" **What of them ?** "
" 什么 的 他们 ? "
“他们呢？ ”

" [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
" **They're feeling too much alone .**
" 它们是 感觉 也 很多 独自的 .
他们感到太孤独了。

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈkɑːmbæt][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] : [baɪ][hɜːr; həɹ][self] - [əʃʊərəns] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]
" **She could not combat the remark : by her self - assurance that she had the**
" 她 可以 不是 战斗 这 评论 : 经过 她 自己 - 保证 那 她 有 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfeɪθfʌnəs] ,
principle of faithfulness ,
原则 的 忠诚 ,

“她无法反驳这种说法：凭借她对自己忠诚原则的自信，

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði][truːθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] : — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
she acknowledged to herself the truth of it : — there is no freedom for the
她 已确认 到 她自己 这 真相 的 它 : — 那里 是 不 自由 为了 这
[wiːk] .
weak .
虚弱的 .

她向自己承认了这句话的真理：弱者没有自由。

[ˈvəːnən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌns] .
Vernon had said that once .
弗农 有 说 那 一次 .

弗农曾经说过这话。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
She tried to resist the weight of it ,
她 尝试 到 抵抗 这 重量 的 它 ,

她试图抵抗它的重量，

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ʃɪr] [ɪnəˈbɪləti] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l] [dɪˈpendəns] .
and her sheer inability precipitated her into a sense of pitiful dependence .
和 她 透明 无力 沉淀 她 进入 一个 感觉 的 可怜 依赖性 .

而她的彻底无能使她陷入了一种可怜的依赖感。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈperələs] [kənˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævɜːsɪŋ]
Half an hour earlier it would have been a perilous condition to be traversing
一半 一个 小时 早些时候 它 会 有 到过 一个 危险的 状况 到 是 穿越
[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkloʊsli] [ˈskænɪŋ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [fer] [ˈfeɪsɪz] .
in the society of a closely scanning reader of fair faces .
在 这 社会 的 一个 密切 扫描 读者 的 公平的 面孔 .

半小时前，在这样一个处处有人仔细观察漂亮面孔的社会里行走，将会非常危险。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Circumstances had changed .
情况 有 已更改 .

情况发生了变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æɪ; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
They were at the gates of the park .
他们 是 在 这 大门 的 这 公园 .

他们当时在公园门口。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ? " [sed] [diː] [kreɪ] .
" **Shall I leave you ?** " **said De Craye** .
" 将 我 离开 你 ? " 说 德 蜡 .

“我该离开你们吗？”德克雷问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Why should you ?** " **she replied** .
" 为什么 应该 你 ? " 她 回复 .

“你为什么要这么做？”她回答道。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪsfəli] .
He bent to her gracefully .
他 弯曲 到 她 优雅地 .

他优雅地弯下腰向她靠近。

[ðə; ði][maɪld] [səb'sɜ:rvɪəns] [ˈflætərd] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈlæŋgər] .
The mild subservience flattered Clara's languor .
这 温和的 臣服 受宠若惊 克拉拉的 倦怠 .

这种轻微的顺从迎合了克拉拉的慵懒。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɑ:tʃfl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] ,
He had not compelled her to be watchful on her guard ,
他 有 不是 被迫 她 到 是 警惕 在 她 警卫 ,
他并没有强迫她提高警惕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [aɪ ˈti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌækwi'es] [tu:; tə][hi:z; ɪz]
and she was unaware that he passed it when she acquiesced to his
和 她 曾是 不知情 那 他 通过了 它 什么时候 她 默许 到 他的
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,

她当时并不知道，当她默认了他的意见时，他已经把那东西传给了她。

" [æn; ən] [æn'tɪsəpəʊ:ri] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ][træp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelər] .
" An anticipatory story is a trap to the teller . "
" 一个 预期 故事 是 一个 陷阱 到 这 出纳员 . "
“预先设定的故事情节对讲述者来说是一个陷阱。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It is , " she said .
" 它 是 , " 她 说 .

“是的,”她说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
She had been thinking as much .
她 有 到过 思维 作为 很多 .
她也一直在想这个问题。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][hi:z; ɪz] [hed] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [breɪn] [ˈkɑ:mɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [blɪŋks] .
He threw up his head to consult the brain comically with a dozen little blinks .
他 扔 向上 他的 头 到 咨询 这 脑 滑稽地 和 一个 打 小的 眨眼 .
他抬起头，滑稽地眨了十几下眼睛，似乎在思考着什么。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mɪs] [ˈmɪdltən] , [ɪn'ventɪŋ] [brɪ'fɔ:rhænd] [ˈnevər] [ˈprɒspəz] ;
" No , you are right , Miss Middleton , inventing beforehand never prospers ;
" 不 , 你 是 正确的 , 错过 米德尔顿 , 发明 预先 绝不 繁荣 ;
“不，您是对的，米德尔顿小姐，预先发明永远不会成功；

- [ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][trɪp][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈklevərnəs] .
' t is a way to trip our own cleverness .
- t 是 一个 方式 到 旅行 我们的 自己的 聪明才智 .
这是让我们自作聪明的一种方式。

[tru:θ] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [wɪt][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ˈkaʊnsələz] : [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]
Truth and mother - wit are the best counsellors : and as you are the
真相 和 母亲 - 有 是 这 最好的 咨询师 : 和 作为 你 是 这
[ˈfɔ:rmər] ,
former ,
以前的 ,

真理和智慧是最好的顾问：而你正是前者，

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][ækt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ju:; jʊ] [ə'saɪn] [em ˈi:] .
I'll try to act up to the character you assign me .
患病的 尝试 到 行为 向上 到 这 特点 你 分配 我 .
我会努力扮演好你分配给我的角色。

" [sʌm; səm][ˈtæŋg(ə)] , [mɔːr] [prəˈspektɪv] [ðæn; ðən][ˈprez(ə)nt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
" Some tangle , more prospective than present , seemed to be about her
" 一些 纠纷 , 更多的 预期 比 展示 , 似乎 到 是 关于 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
as she reflected .
作为 她 反映 :

“她沉思时，似乎有一些纠葛，更多的是未来的而非现在的，与她有关。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌbtərʃjuːdʒ] ,
But her intention being to speak to Willoughby without subterfuge ,
但 她 意图 存在 到 说话 到 威洛比 没有 托词 ,
但她的目的是坦诚地与威洛比交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][naːt] [ˈtemptɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [swɜːrv] .
she was grateful to her companion for not tempting her to swerve .
她 曾是 感激的 到 她 伴侣 为了 不是 诱人的 她 到 急转弯 .
她很感激同伴没有诱惑她偏离车道。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈelɪɡənt] [ˈfɪbɪŋ] ,
No one could doubt his talent for elegant fibbing ,
不 一 可以 怀疑 他的 天赋 为了 优雅的 说谎 ,
谁都无法怀疑他那优雅的撒谎天赋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːməɹ] [bəʊθ][tuː; tə][ədˈmaɪər][ænd; ənd][əˈdɑːpt][ðə; ði][ɑːrt] ,
and she was in the humour both to admire and adopt the art ,
和 她 曾是 在 这 幽默 两个都 到 钦佩 和 采纳 这 艺术 ,
她当时兴致勃勃，既欣赏又吸收了这种艺术形式。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] .
so she was glad to be rescued from herself .
所以 她 曾是 高兴的 到 是 获救 从 她自己 .
所以她很高兴自己从自我毁灭的深渊中解脱出来。

[haʊ] [ˈmʌðər] - [wɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsekənd] [truːθ] [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ɪnˈkwaɪər] ,
How mother - wit was to second truth she did not inquire ,
如何 母亲 - 有 曾是 到 第二 真相 她 做过 不是 查询 ,
她对第二真理的理解究竟如何，她并没有追问。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ,
and as she did not happen to be thinking of Crossjay ,
和 作为 她 做过 不是 发生 到 是 思维 的 - ,
而她当时恰好并没有想到克罗斯杰伊，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naːt] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdəɹ] [haʊ] [truːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
she was not troubled by having to consider how truth and his tale of the
她 曾是 不是 麻烦 经过 拥有 到 考虑 如何 真相 和 他的 故事 的 这
[ˈmɔːrniŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhɑːrmənaɪz] .
morning would be likely to harmonize .
早晨 会 是 可能 到 协调 .

她并不为如何调和真相与他早上讲述的故事而感到困扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第21/38页

[ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːrk] ,
Driving down the park ,
驾驶 向下 这 公园 ,

沿着公园行驶，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][ɪn] ['kwɛstʃənɪŋ] ['weðər] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]
she had full occupation in questioning whether her return would be pleasing to
她 有 满的 职业 在 提问 无论 她 返回 会 是 令人愉悦 到
[ˈvɜːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

她全神贯注地思考着，她的回归是否会让弗农高兴。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuəl] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
who was the virtual cause of it , though he had done so little to
WHO 曾是 这 虚拟的 原因 的 它 , 尽管 他 有 完毕 所以 小的 到
[prəˈmoʊt] [aɪ ˈtiː] :
promote it :
推动 它 :

他实际上是这一切的罪魁祸首，尽管他几乎没有为此做任何推动工作：

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] .
so little that she really doubted his pleasure in seeing her return .
所以 小的 那 她 真的 怀疑 他的 乐趣 在 看到 她 返回 .

她如此怀疑他是否真的乐意看到她回来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪləbi] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] : [ænd; ənd][hiː; hi]
IN WHICH THE SENSITIVENESS OF SIR WILLOUGHBY IS EXPLAINED : AND HE
在 哪个 这 敏感性 的 先生 威洛比 是 解释 : 和 他
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] [mʌtʃ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
RECEIVES MUCH INSTRUCTION
接收 很多 操作说明

其中解释了威洛比爵士的敏感之处：他接受了许多指导。

[ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsteɪblz] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈstraɪkɪŋ] [twelv] .
THE Hall - dock over the stables was then striking twelve .
这 大厅 - 码头 超过 这 马厩 曾是 然后 引人注目 十二 .

当时，马厩上方的大厅码头正在敲响十二下钟声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [flaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] ,
It was the hour for her flight to be made known ,
它 曾是 这 小时 为了 她 航班 到 是 制成 已知 ,
到了公布她航班信息的时段，

[ænd; ənd][ˈklærə][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈtɜːrmɔɪl][ɹ; əv][dɪm] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [prɪˈperd] [hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrvəs]
and Clara sat in a turmoil of dim apprehension that prepared her nervous
和 克拉拉 卫星 在 一个 动荡 的 暗淡 忧虑 那 准备 她 紧张的
[freɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ]
frame for a painful blush on her being asked by Colonel De Craye whether she
框架 为了 一个 痛苦 脸红 在 她 存在 问 经过 上校 德 蜡 无论 她
[hæd; həd][set][hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] [kəˈrektli] .
had set her watch correctly .
有 放 她 手表 正确 .

克拉拉坐在那里，心中充满忧虑和不安，当德克雷上校问她是否正确调好手表时，她紧张的身体会让她羞红了脸。
[hiː; hi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] , [hæv; həv] [siːn] [θruː] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] :
He must , she understood , have seen through her at the breakfast table :
他 必须 , 她 理解 , 有 已见 通过 她 在 这 早餐 桌子 :
她明白，他一定在餐桌上就看穿了她：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ˈkruːəli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][rɪˈveɪʒ(ə)n][ɹ; əv]
and was she not cruelly indebted to him for her evasion of
和 曾是 她 不是 残酷地 负债累累 到 他 为了 她 逃避 的
[ˈwɪləbi] ?
Willoughby ?
威洛比 ?
她躲避威洛比的追捕，难道不是对他心存感激吗？

[sʌtʃ] [pɜːrsprɪˈkæəsəti][ɹ; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; həɹ] ;
Such perspicacity of vision distressed and frightened her ;
这样的 洞察力 的 想象 苦恼 和 害怕 她 ;
这种敏锐的洞察力让她感到不安和害怕；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
at the same time she was obliged to acknowledge that he had not
在 这 相同的 时间 她 曾是 有义务 到 承认 那 他 有 不是
[priˈzjʊmd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
presumed on it :
假定 在 它 :
与此同时，她也不得不承认他并没有妄自揣测。

[hɜːr; həɹ] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Her dignity was in no way the worse for him .
她 尊严 曾是 在 不 方式 这 更糟 为了 他 :
她的尊严丝毫没有因此受损。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] .
But it had been at a man's mercy , and there was the affliction .
但 它 有 到过 在 一个 男人的 怜悯 , 和 那里 曾是 这 痛苦 :
但这却受制于人，这就是苦难所在。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][flaɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ˈdeɪndʒər][brɪˈhaɪnd] .
She jumped from the fly as if she were leaving danger behind .
她 跳了起来 从 这 飞 作为 如果 她 是 离开 危险 在后面 :
她从苍蝇上跳了下来，仿佛要把危险抛在身后。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæv; həv] [ˈɡriːtɪd] [ˈwɪləbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvenʃənəli]
She could at the moment have greeted Willoughby with a conventionally
她 可以 在 这 片刻 有 问候 威洛比 和 一个 传统上
[ˈfrendli] [smaɪl] .
friendly smile :
友好的 微笑 :
她当时本可以像其他人一样，面带友好的微笑迎接威洛比。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [jʌŋ] - [fluː] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The doors were thrown open and young Crossjay flew out to her .
这 门 是 抛掷 打开 和 年轻的 - 飞翔 出去 到 她 .
门被猛地推开，年轻的克罗斯杰飞奔到她身边。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [prest] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He hung and danced on her hand , pressed the hand to his mouth ,
他 悬挂 和 跳舞 在 她 手 , 按下 这 手 到 他的 嘴 ,
他挂在她手上跳舞，把她的手按在嘴边，

[ˈhɑːrdli] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,
hardly believing that he saw and touched her ,
几乎 相信 那 他 锯 和 感动 她 ,
他简直不敢相信自己竟然看到了她，还碰到了她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪŋɡoʊ][ʌv; əv] ['dæɪz] [ænd; ənd]['æstərɪks] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [sɜːr] ['wɪləbi] [hæd; həd]
and in a lingo of dashes and asterisks related how Sir Willoughby had
和 在 一个 行话 的 破折号 和 星号 有关的 如何 先生 威洛比 有
[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊthaus] [iːvz] [ænd; ənd] [pʌmpt] [hɪm; ɪm] ,
found him under the boathouse eaves and pumped him ,
成立 他 在下面 这 船屋 檐 和 泵 他 ,
然后，他用破折号和星号交织的语言，讲述了威洛比爵士如何在船屋屋檐下找到他，并把他抽干了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf][tuː; tə] - [fɑːrm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,
and had been sent off to Hoppner's farm , where there was a sick child ,
和 有 到过 发送 离开 到 - 农场 , 在哪里 那里 曾是 一个 生病的 孩子 ,
他被送到霍普纳的农场，那里有个生病的孩子。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪbərər] ['kɑːtɪdʒ] :
and on along the road to a labourer's cottage :
和 在 沿着 这 路 到 一个 劳动者的 小屋 :
沿着路继续前行，来到一间工人的小屋：

" [fɔːr; fər][aɪ] [sed] [jʊə(r)] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [mɪs] ['mɪdltn] ; [ðæts] [truː] , [naʊ] [ðæt]
" For I said you're so kind to poor people , Miss Middleton ; that's true , now that
" 为了 我 说 你是 所以 种类 到 贫穷的 人们 , 错过 米德尔顿 ; 那就是 真的 , 现在 那
[ɪz] [truː] .
is true .
是 真的 .
“因为我说过，米德尔顿小姐，你对穷人非常仁慈；这是真的，这的确是真的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] !
And I said you wouldn't have me with you for fear of contagion !
和 我 说 你 不会 有 我 和 你 为了 害怕 的 传染 !
我说你怕传染，所以不让我跟你在一起！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] .
" This was what she had feared .
" 这 曾是 什么 她 有 害怕 :
“这就是她一直担心的事。”

" ['evri] [kræk] [ænd; ənd] [bæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" Every crack and bang in a boys vocabulary , " remarked the colonel ,
" 每一个 裂缝 和 砰 在 一个 男孩们 词汇 , " 评论 这 上校 ,
“男孩词汇表里的每一声噼啪声和砰砰声,”上校评论道。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [flɪtʃ] .
listening to him after he had paid Flitch .
聆听 到 他 后 他 有 有薪酬的 弗利奇 .
听他付完钱给弗利奇之后的话。

[ðə; ði] ['lætər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self], [wen] [hiː; hi]
The latter touched his hat till he had drawn attention to himself , when he
这 后者 感动 他的 帽子 直到 他 有 绘制 注意力 到 他自己 , 什么时候 他
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

后者不停地摸着帽子，直到引起别人的注意，然后他大声说道：

[wɪð; wɪθ][ˈrouzi] ['melənkaːli] : " [ɑː] !
with rosy melancholy : " Ah !
和 红润 忧郁 : " 啊 !

带着玫瑰色的忧郁：“啊！

[maɪ][ˈleɪdi] , [ɑː] ! ['kɜːrn(ə)] ,
my lady , ah ! colonel ,
我的 女士 , 啊 ! 上校 ,

我的女士，啊！上校，

[ɪf] ['evər][aɪ][laɪvz; livz][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɔːrt] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [æt; ət]
if ever I lives to drink some of the old port wine in the old Hall at
如果 曾经 我 生活 到 喝 一些 的 这 老的 港口 葡萄酒 在 这 老的 大厅 在
['krɪsməsˌtaɪd] !
Christmastide !
圣诞节 !

如果我这辈子能活着在圣诞节期间在老厅里喝上一些陈年波特酒就好了！

" [ðer; ðər] [helθ] [wʊd] [ɑːn][ðæt] [ə'keɪʒn] [biː; bi] [drʌŋk] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] .
" Their healths would on that occasion be drunk , it was implied .
" 他们的 健康 会 在 那 场合 是 醉 , 它 曾是 暗示 .

“届时，他们的健康将会被举杯庆祝，”言下之意。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hʌmpt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ænd] [droʊv] [ə'weɪ] .
He threw up his eyes at the windows , humped his body and drove away .
他 扔 向上 他的 眼睛 在 这 视窗 , 驼背 他的 身体 和 驾驶 离开 .

他朝车窗翻了个白眼，扭动着身体，开车走了。

" [ðen] ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] ? " [sed] ['klærə][tuː; tə] - .
" Then Mr . Whitford has not come back ? " said Clara to Crossjay .
" 然后 先生 : 惠特福德 有 不是 来 后退 ? " 说 克拉拉 到 - .

“那么惠特福德先生还没有回来吗？”克拉拉问克罗斯杰。

" [noʊ] , [mɪs] ['mɪdltn] .
" No , Miss Middleton .
" 不 , 错过 米德尔顿 .

“不，米德尔顿小姐。”

[sɜːr] ['wɪləbi] [hæz; həz] , [ænd; ænd] ['hiːz] [ʌp'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['dresɪŋ] . "
Sir Willoughby has , and he's upstairs in his room dressing . "
先生 威洛比 有 , 和 他是 楼上 在 他的 房间 敷料 . "

威洛比爵士已经到了，他正在楼上的房间里更衣。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['bɑːkli] ? "
" Have you seen Barclay ? "
" 有 你 已见 巴克莱 ? "

你见过巴克莱吗？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
" She has just gone into the laboratory .
" 她 有 只是 已消失 进入 这 实验室 .

她刚刚进入实验室。

[aɪ][tʊʊld][hɜ:r; həɹ][sɜ:r] ['wɪləbi] ['wɔznt] [ðer; ðər] . "

[ju:; jʊ] [faʊnd] [ˈfeltə] ? "
" **You found shelter ?** "
" 你 成立 庇护所 ? "

你找到避难所了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ? "
" **In one of the cottages ?** "
" 在 一 的 这 小屋 ? "

“在其中一间小屋里吗？ ”

" [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈfeltərd] .
" **Not in a cottage ; but I was perfectly sheltered** .
" 不是 在 一个 小屋 ； 但 我 曾是 完美 避难所 .

“虽然不是住在小屋里，但我得到了很好的庇护。”

[ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [pæst] [ə; eɪ] [flaɪ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [met] [em ˈi:] . . . "
Colonel De Craye passed a fly before he met me . . . "
上校 德 蜡 通过了 一个 飞 前 他 遇见 我 . . . "

德克雷上校在见到我之前，先经过了一只苍蝇.....”

" [flɪtʃ] [əˈgen] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **Flitch again !** " **ejaculated the colonel** .
" 弗利奇 再次 ！ " 射精 这 上校 .

“弗利奇又来了！ ”上校怒吼道。

" [jes] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lʌk] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lʌk] , " [ˈwɪləbi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] ,
" **Yes , you have luck , you have luck ,** " **Willoughby addressed him** ,
" 是的 , 你 有 运气 , 你 有 运气 , " 威洛比 已解决 他 ,

“是的，你运气好，你运气好，”威洛比对他说。

[stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌgz] [tu:; tə] [get] [lu:s] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n]
still clutching Crossjay and treating his tugs to get loose as an invitation
仍然 紧握 - 和 治疗 他的 拖船 到 得到 松动的 作为 一个 邀请

[tu:; tə] [kəˈresɪs] .
to caresses .
到 爱抚 .

仍然紧紧抱着 Crossjay，把他的拉扯当作爱抚的邀请。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔɪl] [ˈberli] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪd] [pɜ:rtərˈbeɪʃn] .
But the foil barely concealed his livid perturbation .
但 这 挫败 仅仅 暗 他的 铁青 扰动 .

但那层锡箔纸几乎掩盖不住他愤怒的神情。

" [steɪ] [baɪ] [em ˈi:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə] - ,
" **Stay by me , sir ,** " **he said at last sharply to Crossjay** ,
" 停留 经过 我 , 先生 , " 他 说 在 最后的 尖锐地 到 - ,

“先生，待在我身边，”他最后厉声对克罗斯杰说道。

[ænd; ənd] [ˈklærə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldə] [ɪn] [ədˈmɒnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and Clara touched the boy's shoulder in admonishment of him .
和 克拉拉 感动 这 男孩们 肩膀 在 警告 的 他 .

克拉拉拍了拍男孩的肩膀，告诫他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] : " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θæŋkt]
She turned to the colonel as they stepped into the hall : " I have not thanked
 她 转向 到 这 上校 作为 他们 步 进入 这 大厅 : " 我 有 不是 谢谢
 [juː; jʊ] ,
you ,
 你 ,

他们走进大厅时，她转身对上校说：“我还没有感谢你。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] .
Colonel De Craye .
 上校 德 蜡 .

德克雷上校。

" [ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts] [ˈloʊɪst] : " [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She dropped her voice to its lowest : " A letter in my handwriting in the
 她 掉落 她 嗓音 到 它是 最低 : " 一个 信 在 我的 手写 在 这
 [ˈlæbrətɔːri] .
laboratory .
 实验室 .

她压低声音说：“实验室里有一封我亲笔写的信。”

" - [kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Crossjay cried aloud with pain .
 哭 大声 和 疼痛 .

“克罗斯杰痛苦地大声哭喊起来。”

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !
I have you !
 我 有 你 !

“我抓到你了！”

" [ˈwɪləbi] [ˈrælid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈskwiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
Willoughby rallied him with a laugh not unlike the squeak of his victim .
 威洛比 集结 他 和 一个 笑 不是 与众不同 这 吱 的 他的 受害者 .

“威洛比的笑声让他振作起来，那笑声与受害者的尖叫声非常相似。

" [juː; jʊ] [ˈskwiːz] [ˈɔːfli] [hɑːrd] , [sɜːr] . "
You squeeze awfully hard , sir . "
 你 挤 非常 难的 , 先生 . "

“先生，您捏得太用力了。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][ˈmɪlksɑːp] ! "
Why , you milksop ! "
 为什么 , 你 软弱 ! "

“你这个懦夫！”

" [eɪ ˈem][aɪ] !
Am I !
 是 我 !

“我是！”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] . "
But I want to get a book . "
 但 我 想 到 得到 一个 书 . "

但我想要一本书。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ? "
Where is the book ? "
 在哪里 是 这 书 ? "

书在哪儿？

" [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
" **In the laboratory** .
" 在 这 实验室 .

在实验室里。

" ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] , ['sɔ:ntərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [dɔ:r] , [sʌŋ] [aʊt] : " [aɪl] [fetʃ] [ju:; jʊ][jɔ:r; jər]
" **Colonel De Craye** , **sauntering by the laboratory door** , **sung out** : " **I'll fetch you your**
" 上校 德 蜡 , 闲逛 经过 这 实验室 门 , 唱 出去 : " 患病的 拿来 你 你的
[bʊk] .
book .
书 .

“德克雷上校踱步经过实验室门口，唱道：‘我去给你拿书。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ˈɜ:rlɪ] ['nævə,geɪtɜ:z] ?
EARLY NAVIGATORS ?
早期的 导航员 ?

早期航海家？

[ˈɪnfənt] [hɪmz] ?
INFANT HYMNS ?
婴儿 赞美诗 ?

婴儿赞美诗？

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [ɪz][ɪn] [hɪr] . "
I think my cigar - case is in here . "
我 思考 我的 雪茄 - 案件 是 在 这里 . "

我想我的雪茄盒就在这里。

" ['bɑ:kli] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , " ['wɪləbi] [sed] [tu:; tə]['klærə] ,
" **Barclay speaks of a letter for me** , " **Willoughby said to Clara** ,
" 巴克莱 说话 的 一个 信 为了 我 , " 威洛比 说 到 克拉拉 ,
“巴克莱说有一封信要给我，”威洛比对克拉拉说。

" [mɑ:rkt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][,em 'i:][æt; ət] [nu:n] ! "
" **marked to be delivered to me at noon** ! "
" 标记 到 是 发表 到 我 在 中午 ! "
“请注明中午送达！ ”

" [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [bæk] [ˈɜ:rlɪər] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][æŋ'zaɪəti] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **In case of my not being back earlier ; it was written to avert anxiety** , " **she**
" 在 案件 的 我的 不是 存在 后退 早些时候 ; 它 曾是 书面 到 避免 焦虑 , " 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“万一我没能早点回来，写这封信是为了避免大家焦虑，”她回答说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] . "
" **You are very good** . "
" 你 是 非常 好的 . "

你很棒。

" [oʊ] , [gʊd] !
" **Oh , good** !
" 哦 , 好的 !

“哦，太好了！ ”

[kɔ:l] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
Call me anything but good .
称呼 我 任何事物 但 好的 .

叫我好人什么都行。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Here are the ladies .
这里 是 这 女士们 .

女士们都在这里。

[dɪr] ['leɪdɪz] !
Dear ladies !
亲爱的 女士们 !

亲爱的女士们！

" [ˈklærə][swæm][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Clara swam to meet them as they issued from a morning - room into the
" 克拉拉 游泳 到 见面 他们 作为 他们 发布 从 一个 早晨 - 房间 进入 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

“克拉拉游过去迎接他们，当时他们正从晨室走到大厅里。”

[ænd; ænd] [ɪntəd'zekʃnz] ['reɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
and interjections reigned for a couple of minutes .
和 感叹词 统治 为了 一个 夫妻 的 分钟 .

随后几分钟内，现场充满了各种插话声。

['wɪləbi] [rɪ'ɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv] - , [hu:] ['dɑ:rtɪd] [ɪnstən'teɪniəsli] [æt; ət][æn; ən]
Willoughby relinquished his grasp of Crossjay , who darted instantaneously at an
威洛比 放弃 他的 抓牢 的 - , WHO 飞镖 瞬间 在 一个
[ˈæŋɡ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
angle to the laboratory ,
角度 到 这 实验室 ,

威洛比松开了对クロス杰的控制，クロス杰瞬间斜着冲向实验室。

['wɪðər] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [di:] [kreɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [pæst]
whither he followed , and he encountered De Craye coming out , but passed
往哪里去 他 随后 , 和 他 遭遇 德 蜡 未来 出去 , 但 通过了
[hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
him in silence .
他 在 沉默 .

他一路跟随，遇到了正要出来的德克雷，但两人默默地擦肩而过。

- [wʌz; wəz] - [ænd; ænd] ['pɪrɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
Crossjay was rangeing and peering all over the room .
- 曾是 - 和 窥视 全部 超过 这 房间 .

Crossjay环顾四周，四处张望。

['wɪləbi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bætəri] - ['teɪbl] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
Willoughby went to his desk and the battery - table and the mantelpiece .
威洛比 去 到 他的 桌子 和 这 电池 - 桌子 和 这 壁炉架 .

威洛比走到他的办公桌、电池桌和壁炉架前。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] ['letər] .
He found no letter .
他 成立 不 信 .

他没有找到信。

[ˈbɑːkli] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Barclay had undoubtedly informed him that she had left a letter for him
巴克莱 有 无疑 知情的 他 那 她 有 左边 一个 信 为了 他
[ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,
in the laboratory ,
在 这 实验室 ,
巴克莱无疑已经告诉他，她在实验室里给他留了一封信。

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
by order of her mistress after breakfast .
经过 命令 的 她 情妇 后 早餐 .
早餐后，奉女主人之命。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [ʌpˈsterz] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [diː] [kreɪ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkli] [ˈbreɪkɪŋ]
He hurried out and ran upstairs in time to see De Craye and Barclay breaking
他 慌忙 出去 和 跑 楼上 在 时间 到 看 德 蜡 和 巴克莱 打破
[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] .
a conference .
一个 会议 .
他匆匆跑出去，跑上楼，正好看到德克雷和巴克莱正在开会。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He beckoned to her .
他 招手 到 她 .
他向她招了招手。

[ðə; ði] [meɪd] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][hɜːr; hər] [ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] [dres] [daʊn] [smuːð] :
The maid lengthened her upper lip and beat her dress down smooth :
这 女佣 加长 她 上 唇 和 打 她 裙子 向下 光滑的 :
女仆抿了抿上唇，捶平裙摆：

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n]
signs of the apprehension of a crisis and of the getting ready for action
标志 的 这 忧虑 的 一个 危机 和 的 这 获得 准备好 为了 行动
.
:
.
危机来临前的担忧和应对准备的迹象。

" [maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [bel] [hæz; həz][dʒʌst] [rʌŋ] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] . "
" My mistress's bell has just rung , Sir Willoughby . "
" 我的 情妇的 钟 有 只是 梯子 , 先生 威洛比 . "
“威洛比爵士，我女主人的铃铛响了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" You had a letter for me . "
" 你 有 一个 信 为了 我 . "
“你给我带了一封信。”

" [aɪ] [sed] . . . "
" I said . . . "
" 我 说 . . . "
我说.....

" [juː; jʊ] [sed] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]
" You said when I met you at the foot of the stairs that you had left a
" 你 说 什么时候 我 遇见 你 在 这 脚 的 这 楼梯 那 你 有 左边 一个
[ˈletər] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] . "
letter for me in the laboratory . "
信 为了 我 在 这 实验室 . "
“我上次在楼梯口见到你时，你说你在实验室里给我留了一封信。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] . "

" **It is lying on my mistress's toilet - table** . "

" 它 是 说谎 在 我的 情妇的 洗手间 - 桌子 . "

“它放在我女主人的梳妆台上。”

" [get] [aɪˈtiː] .

" **Get it** .

" 得到 它 .

“得到它。”

" [ˈbɑːkli] [swept] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈmjər] [ˈgrɪmɪsɪz] .

" **Barclay swept round with another of her demure grimaces** .

" 巴克莱 扫荡 圆形的 和 其他 的 她 端庄 鬼脸 .

巴克莱又一次露出她那副故作矜持的表情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈnesəserɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [tʊːk] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn] [ðɪs]

It was apparently necessary with her that she should talk to herself in this

它 曾是 显然 必要的 和 她 那 她 应该 讲话 到 她自己 在 这

[ˈpʌblɪk] [ˈmænər] .

public manner .

民众 方式 .

对她来说，显然有必要以这种公开的方式自言自语。

[ˈwɪləbi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riːəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪd] .

Willoughby waited for her ; but there was no reappearance of the maid .

威洛比 等待 为了 她 ; 但 那里 曾是 不 再次出现 的 这 女佣 .

威洛比等了她，但女仆却再也没有出现。

[strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] , [ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]

Struck by the ridicule of his posture of expectation , and of his whole

击中 经过 这 嘲笑 的 他的 姿势 的 期待 , 和 的 他的 所有的

[bɪˈhɜvjər] ,

behaviour ,

行为 ,

他因自己那副满怀期待的姿态以及他整个行为所受到的嘲笑而感到震惊。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [swiːt] , [ʌt] [hɪmˈself] [ɪn] , [ænd; ænd] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ˈtʃembər]

he went to his bedroom suite , shut himself in , and paced the chambers

他 去 到 他的 卧室 套房 , 关闭 他自己 在 , 和 踱步 这 房间

, , ,

他回到自己的卧室套房，把自己关在里面，在房间里踱来踱去。

[əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

amazed at the creature he had become .

惊叹 在 这 生物 他 有 变得 .

他对自己变成的模样感到惊奇。

[ˈædʒɪtətɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənɪst] [ʌv; əv] [retʃɪz] , [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] , [nɑːt][ˈeɪb(ə)l]

Agitated like the commonest of wretches , destitute of self - control , not able

激动 喜欢 这 最常见的 的 可怜虫 , 贫困 的 自己 - 控制 , 不是 有能力的

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæsk] ,

to preserve a decent mask ,

到 保存 一个 体面的 面具 ,

像最卑微的人一样焦躁不安，丧失了自制力，无法保持体面的面具。

[biː; bi] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪnˈflɪkt] [ðɪːz] [ɪˈməʊʃənz][ænd; ænd] [trɛmərz] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] ,

be , accustomed to inflict these emotions and tremours upon others ,

是 , 习惯 到 造成 这些 情绪 和 颤抖 之上 其他的 ,

习惯于将这些情绪和颤抖强加于他人，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ænd; ənd] [du:p] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [gɜ:rl] .
was at once the puppet and dupe of an intriguing girl .
曾是 在 一次 这 木偶 和 欺骗 的 一个 引人入胜 女孩 .
他既是某个迷人女孩的傀儡，又是她的受害者。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['stætʃər] [si:md] ['lesnd] .
His very stature seemed lessened .
他的 非常 身材 似乎 减少 .
他的身形似乎也黯然失色了。

[ðə; ði] [glæs] [dɪd][nɑ:t] [sei] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frʌŋkən] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][dɪd] , [ænd; ənd]
The glass did not say so , but the shrunk heart within him did , and
这 玻璃 做过 不是 说 所以 , 但 这 缩小 心 之内 他 做过 , 和
[weɪlfʊli:] [tu:] .
waiffully too .
悲伤地 也 .

玻璃杯没有说话，但他内心那颗萎缩的心却说了，而且是哀怨的。

[hɜ:r; hər] [kəm'pʌŋk(ə)n] — - [kɔ:l] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] - — ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn]
Her compunction — ' Call me anything but good ' — coming after her return
她 愧疚 — - 称呼 我 任何事物 但 好的 - — 未来 后 她 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [br'saɪd] [di:] [kreɪ] ,
to the Hall beside De Craye ,
到 这 大厅 旁 德 蜡 ,

在她回到德克雷身边的大厅后，她表达了悔意——“叫我什么都行，就是别叫我好人”。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [br'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and after the visible passage of a secret between them in his presence ,
和 后 这 可见的 通道 的 一个 秘密 之间 他们 在 他的 在场 ,
在他们当着他的面，秘密悄然流露之后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] : [aɪ 'ti:] [blu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] - [blæst][ɪn]
was a confession : it blew at him with the fury of a furnace - blast in
曾是 一个 忏悔 : 它 吹 在 他 和 这 愤怒 的 一个 炉 - 爆炸 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

那是一种坦白：它像烈焰般猛烈地吹向他，如同炉火的火焰扑面而来。

['i:gouɪst] ['ægəni] [rʌŋ] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dju:pəri][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['blesɪd; blest]
Egoist agony wrung the outcry from him that dupery is a more blessed
利己主义者 痛苦 拧干 这 强烈抗议 从 他 那 欺骗 是 一个 更多的 蒙福
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

利己主义的痛苦让他发出这样的呐喊：欺骗是一种更幸福的状态。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vd] .
He desired to be deceived .
他 想要的 到 是 受骗 .

他渴望被欺骗。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['tempərəri] ['trænsɜ:rt] ;
He could desire such a thing only in a temporary transport ;
他 可以 欲望 这样的 一个 事物 仅有的 在 一个 暂时的 运输 ;
他只有在短暂的旅途中才会有这样的愿望；
[fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] ;
for above all he desired that no one should know of his being deceived ;
为了 多于 全部 他 想要的 那 不 一 应该 知道 的 他的 存在 受骗 ;
因为他最希望的就是没有人知道他被骗了；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][hi; hi][ə; eɪ] [du:p] [ðə; ði] [dɪ'si:vər] [wəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'kɑ:mpɪs]
and were he a dupe the deceiver would know it , and her accomplice
和 是 他 一个 欺骗 这 骗子 会 知道 它 , 和 她 同案犯
[wəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
would know it ,
会 知道 它 ,

如果他是个受骗者，那么骗子会知道，她的同伙也会知道。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wəd] [su:n] [noʊ] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] : [ðæt] [wɜ:rld] [ə'genst] [hu:z] [tʌŋ] [hi; hi]
and the world would soon know of it : that world against whose tongue he
和 这 世界 会 很快 知道 的 它 : 那 世界 反对 谁 舌头 他
[stəd] [dɪ'fensləs] .
stood defenceless .
站立 毫无防备 .

全世界很快就会知道这件事：在这个世界里，他面对着无力招架的言语攻击。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃædoʊ] [ʌ; əv][hi:z; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hi; hi] [kəm'prest] [ə'pɪnjən] ,
Within the shadow of his presence he compressed opinion ,
之内 这 阴影 的 他的 在场 他 压缩 观点 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪns] [ˈpɪns]
在 他的 威慑下，人们的意见被压制了。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [frɔ:st][baɪndz][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌ; əv] [ɜ:rθ] ,
as a strong frost binds the springs of earth ,
作为 一个 强的 霜 结合 这 弹簧 的 地球 ,
[ɪn] [ˈsɪrɪŋz] [ˈsɪrɪŋz]
如同严寒冻住了大地的泉水，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:][hi:z; ɪz] [ʃɪvərɪŋ] [ˈsensətɪvnəs] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [dred] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈstri:pɪŋ] [ɪn]
but beyond it his shivering sensitiveness ran about in dread of a stripping in
但 超过 它 他的 瑟瑟发抖 敏感性 跑 关于 在 恐惧 的 一个 脱衣舞 在
[ə; eɪ] [ˈwɪntri] [ˈætməsfɪr] .
a wintry atmosphere .
一个 冬季 气氛 .

但除此之外，他那颤抖的敏感内心还充满了对在寒冷的冬日里被剥光衣服的恐惧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌ; əv][hi:z; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rld] :
This was the ground of his hatred of the world :
这 曾是 这 地面 的 他的 仇恨 的 这 世界 :
[ɪn] [ˈhæpɪnɪsɪz] [ˈhæpɪnɪsɪz]
这就是他憎恨这个世界的根源：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [fɪr] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌ; əv][hi:z; ɪz] [ˈneɪkɪd] [aɪ'doʊlən] ,
it was an appalling fear on behalf of his naked eidolon ,
它 曾是 一个 令人震惊 害怕 在 代表 的 他的 裸 幻影 ,
[ɪn] [ˈhæpɪnɪsɪz] [ˈhæpɪnɪsɪz]
对他而言，那赤裸的幻影是一种可怕的恐惧。

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈɪnfənt] [self] [ˈswɒldɪd] [ɪn][hi:z; ɪz] [neɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
the tender infant Self swaddled in his name before the world ,
这 投标 婴儿 自己 襁褓 在 他的 姓名 前 这 世界 ,
[ɪn] [ˈhæpɪnɪsɪz] [ˈhæpɪnɪsɪz]
在世人面前，那个被他的名字包裹着的娇嫩婴儿，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi; hi] [felt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd][ʌ; əv] [men] [ə'loʊn] [kæn; kən] [fi:l] ,
for which he felt as the most highly civilized of men alone can feel ,
为了 哪个 他 毛毡 作为 这 最多 高度 文明 的 男人 独自的 能 感觉 ,
[ɪn] [ˈhæpɪnɪsɪz] [ˈhæpɪnɪsɪz]
只有最高雅的文明人才能体会到这种感受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [hændz][tu:; tə] [prə'tekt] .
and which it was impossible for him to stretch out hands to protect .
和 哪个 它 曾是 不可能的 为了 他 到 拉紧 出去 双手 到 保护 .
[ɪn] [ˈhæpɪnɪsɪz] [ˈhæpɪnɪsɪz]
而他却无力伸出手去保护它。

[ðer; ðər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈlʌvəbl] [ˈkri:tʃər] [ræn][fɔ:r; fər] [ˈeni] [maʊθ] [tu:; tə] [bloʊ] [ɑ:n] ;
There the poor little loveable creature ran for any mouth to blow on ;
那里 这 贫穷的 小的 可爱的 生物 跑 为了 任何 嘴 到 吹 在 ;
[ɪn] [ˈhæpɪnɪsɪz] [ˈhæpɪnɪsɪz]
那可怜的小家伙跑到任何一张嘴边吹气；

[ænd; ænd] [ˈfrɔːstˈhɪpt] [ænd; ænd] [bruːzd] , [ˌaɪ ˈtiː][kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]
and frostnipped and bruised , it cried to him , and he was of
和 冻伤 和 瘀伤 , 它 哭 到 他 , 和 他 曾是 的
[noʊ][əˈveɪl] !
no avail !
不 可用 !

它被冻伤了，浑身是伤，向他哭喊，但他无济于事！

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [dɪˈtest] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [soʊ] [triːts] [juː ˈes] ?
Must we not detest a world that so treats us ?
必须 我们 不是 厌恶 一个 世界 那 所以 款待 我们 ?

难道我们不应该憎恶这个如此对待我们的世界吗？

[wiː; wi] [loʊð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
We loathe it the more , by the measure of our contempt for them ,
我们 厌恶 它 这 更多的 , 经过 这 措施 的 我们的 鄙视 为了 他们 ,
我们越是鄙视他们，就越是憎恶它。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] - [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrs(ə)n]
when we have made the people within the shadow - circle of our person
什么时候 我们 有 制成 这 人们 之内 这 阴影 - 圆圈 的 我们的 人
[ˈsleɪvɪ] .
slavish .
奴隶 .

当我们把我们自身阴影圈内的人变成奴隶的时候。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][pɑːpjuˈlærəti] : [ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn]
And he had been once a young prince in popularity : the world had been
和 他 有 到过 一次 一个 年轻的 王子 在 人气 : 这 世界 有 到过
[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
his possession .
他的 拥有 .

他曾是一位备受爱戴的年轻王子，全世界都曾是他的。

[ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][lænd][ænd; ænd][ˈsʌbdʒekts] .
Clara's treatment of him was a robbery of land and subjects .
克拉拉的 治疗 的 他 曾是 一个 抢劫 的 土地 和 主题 .

克拉拉对待他的方式，简直就是掠夺土地和臣民。

[hɪz; ɪz] [ˈgrændɜː] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] [ə; eɪ]
His grander dream had been a marriage with a lady of so glowing a
他的 更宏伟 梦 有 到过 一个 婚姻 和 一个 女士 的 所以 发光 一个
[feɪm] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] [ænd; ænd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [pərˈfɔːrs] [mʌst; məst]
fame for beauty and attachment to her lord that the world perforce must
名声 为了 美丽 和 依恋 到 她 主 那 这 世界 强制 必须
[teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ˈmerɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsaɪləns] [diːˈtrækj(ə)n][ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] ,
take her for witness to merits which would silence detraction and almost ,
拿 她 为了 证人 到 优点 哪个 会 沉默 贬低 和 几乎 ,

他更大的梦想是娶一位美貌绝伦、忠于丈夫的女子为妻，世人都不得不承认她的美德足以平息一切诋毁，几乎可以肯定的是，

[nɑːt] [kwɑɪt] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈzaɪrəbəl]) , [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈenvɪ] .
not quite (it was undesirable) , extinguish envy .
不是 相当 (它 曾是 不理想的) , 熄灭 嫉妒 .

不完全是（这是不理想的），消除嫉妒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] .
But for the nature of women his dream would have been realized .
但 为了 这 自然 的 女性 他的 梦 会 有 到过 已实现 .

但如果不是因为女性的本性，他的梦想本可以实现。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['fɔːrtʃən] .
He could not bring himself to denounce Fortune .
他 可以 不是 带来 他自己 到 声讨 财富 ；

他实在不忍心谴责《命运》杂志。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['griːvəs] [pæŋ] [tuː; tə] [tel] ['hɔːrəs] [diː] [kreɪ] [hiː; hi][wəz; wəz] ['lʌki] ;
It had cost him a grievous pang to tell Horace De Craye he was lucky ;
它 有 成本 他 一个 严重的 疼痛 到 告诉 贺拉斯 德 蜡 他 曾是 幸运的 ；

告诉霍勒斯·德·克雷他很幸运，这让他内心无比痛苦；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukertɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['fɔːrtʃən] ['speʃəli] [praɪzd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]
he had been educated in the belief that Fortune specially prized and cherished

[lɪt(ə)] ['wɪləbi] :
little Willoughby :
小的 威洛比 ；

他从小就被灌输一种观念：命运女神对小威洛比格外眷顾和疼爱。

[hens] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [hɪz; ɪz] [.mælə'dɪk(ə)n] [fel] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] ,
hence of necessity his maledictions fell upon women ,
因此 的 必要性 他的 诅咒 跌倒 之上 女性 ；

因此，他的诅咒必然落在了妇女身上。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːfɪtɪd] [ðə; ði][ləst] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [wɔːrm][æz; əz]['pəʊəts] ['revl]
or he would have forfeited the last blanket of a dream warm as poets revel

或者 他 会 有 丧失 这 最后的 毯子 的 一个 梦 温暖的 作为 诗人 陶醉
[ɪn] .
in .
在 ；

否则，他就会失去诗人沉浸其中的那份温暖美梦的最后一层慰藉。

[bʌt; bət] [ɪf] ['klærə] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] .
But if Clara deceived him , he inspired her with timidity .
但 如果 克拉拉 受骗 他 ， 他 灵感 她 和 胆怯 ；

但如果克拉拉欺骗了他，那么他却让她变得胆怯。

[ðer; ðər][wəz; wəz] ['mætər] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
There was matter in that to make him wish to be deceived .
那里 曾是 事情 在 那 到 制作 他 希望 到 是 受骗 ；

这其中有些因素让他渴望被欺骗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
She had not looked him much in the face : she had not crossed his eyes :
她 有 不是 看起来 他 很多 在 这 脸 : 她 有 不是 交叉 他的 眼睛 ；

她很少正眼看他，也没有和他翻白眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [dɪ'lɪbəɾətli] ['daʊnwərd] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æŋ; ən]
she had looked deliberately downward , keeping her head up , to preserve an

[ɪk'stɪəriər] [praɪd] .
exterior pride .
外部的 自豪 ；

她故意低着头，保持昂首挺胸，以维护表面上的尊严。

[ðə; ði] ['ætɪtʉːd] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'wɪtʃɪŋnəs] :
The attitude had its bewitchingness :
这 态度 有 它是 迷人 ；

这种态度自有其魅力：

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [praɪd][ʌv; əv] [ˈstætʃər] [skɔːnɪŋ] [tuː; tə][bend] [ˈʌndər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈkɑːnfəs]
the girl's physical pride of stature scorning to bend under a load of conscious
这 女孩们 身体的 自豪 的 身材 蔑视 到 弯曲 在下面 一个 加载 的 有意识的
[gɪlt] ,
guilt ,
有罪 ,

女孩因自尊心强，不愿因愧疚而弯腰。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [blæk] - [ˈeɪndʒl] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [hʌɡɪŋ] [ˈheɪtrɪd] :
had a certain black - angel beauty for which he felt a hugging hatred :
有 一个 肯定 黑色的 - 天使 美丽 为了 哪个 他 毛毡 一个 拥抱 仇恨 :
她有一种黑天使般的美，让他产生了一种难以抑制的憎恨：

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] [wen] [ðɪːz] [fɪts][ʌv; əv] [ˈæməərəs] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm]
and according to his policy when these fits of amorous meditation seized him
和 根据 到 他的 政策 什么时候 这些 适合 的 多情 冥想 查获 他
,
:
,

按照他的惯例，当他陷入这种情欲的沉思时，

[hiː; hi][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [muːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [kənˈsepʃ(ə)n]
he burst from the present one in the mood of his more favourable conception
他 爆裂 从 这 展示 一 在 这 情绪 的 他的 更多的 有利 概念
[ʌv; əv][ˈklærə] ,
of Clara ,
的 克拉拉 ,

他突然从眼前的情绪中抽离出来，脑海中浮现出他对克拉拉更为美好的想象。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər][aʊt] .
and sought her out .
和 寻求 她 出去 .

于是他找到了她。

[ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [muːd][ʌv; əv] [hʌɡɪŋ] [ˈheɪtrɪd][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪsəˈlaʊd] [ðə; ði]
The quality of the mood of hugging hatred is , that if you are disallowed the
这 质量 的 这 情绪 的 拥抱 仇恨 是 , 那 如果 你 是 不允许 这
[hʌɡ] ,
hug ,
拥抱 ,

拥抱中蕴含的仇恨情绪的本质在于，如果你被禁止拥抱，

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [heɪt] [ðə; ði] [ˈfɪrsər] .
you do not hate the fiercer .
你 做 不是 恨 这 更凶猛 .

你不会憎恨更凶猛的人。

[kənˈtrəriwaɪz] [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] ,
Contrariwise the prescription of a decorous distance of two feet ten inches ,
相反地 这 处方 的 一个 得体 距离 的 二 脚 十 英寸 ,
相反，规定保持两英尺十英寸的得体距离。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [ˈmezərmənt] [ðə; ði] [diːˌlɪmɪˈteɪʃn] [ɪɡˈzæktɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtli] [rɪˈspektfl] [dɪˈpɔːrtmənt] ,
which is by measurement the delimitation exacted of a rightly respectful deportment ,
哪个 是 经过 测量 这 划界 索取 的 一个 没错 尊重 仪态 ,
这是通过衡量来界定恰当的尊重举止的界限。

[hæz; həz] [ðɪs] [mɪˈrækjələs] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkriːtʃər] [mæn] , [ɔːr][ˈbʊːf(ə)n][aɪ ˈtiː][hæz; həz] :
has this miraculous effect on the great creature man , or often it has :
有 这 神奇 影响 在 这 伟大的 生物 男人 , 或者 经常 它 有 :
它对人类这种伟大的生物有着神奇的影响，或者说，它常常具有这种影响：

[ðæt][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər][ˈheɪtrɪd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'lʌktənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][bɪ'getɪŋ][aɪ'ti:] ,
that his peculiar hatred returns to the reluctant admiration begetting it ,
那 他的 奇特 仇恨 返回 到 这 不情愿的 钦佩 生育 它 ,
他那奇特的仇恨, 最终又回到了当初滋生仇恨的那种勉强的钦佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][hʌg][fɔ:lz][ˈprɑ:streɪt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][bɪ'fɔ:r]
and his passion for the hug falls prostrate as one of the Faithful before
和 他的 热情 为了 这 拥抱 瀑布 前列腺 作为 一 的 这 忠实 前
[ðə; ði][ˈraɪn] ;
the shrine ;
这 神社 ;
他对拥抱的热情如同虔诚的信徒般匍匐在神龛前;

[hi:; hi][ɪz][rɪ'dʒʊst][tu:; tə][ˈwɜ:rʃɪp][baɪ][ˈfæstɪŋ] .
he is reduced to worship by fasting .
他 是 减少 到 崇拜 经过 禁食 .
他只能通过斋戒来表达敬拜之情。

([fɔ:r; fər][ðɪ:z][ˈmɪstərɪz] , [kən'sʌlt][ðə; ði][sə'blaɪm][ˈtʃæptər][ɪn][ðə; ði][greɪt][bʊk] , [ðə; ði][ˈsev(ə)nti] -
(**For these mysteries , consult the sublime chapter in the GREAT BOOK , the Seventy** -
(为了 这些 谜团 , 咨询 这 升华 章 在 这 伟大的 书 , 这 七十 -
[fɜ:rst][ɑ:n][ʌv] ,
first on LOVE ,
第一的 在 爱 ,
(关于这些奥秘, 请参阅《圣经》中关于爱的崇高章节, 即第七十一章。)

[wer'ɪn][ˈnʌθɪŋ][ɪz][rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:dər][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ][ˈlæntən] , [ə; eɪ]
wherein nothing is written , but the Reader receives a Lanthorn , a
其中 没有什么 是 书面 , 但 这 读者 接收 一个 灯笼 , 一个
[ˈpaʊdər] - [kæsk][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪk] - [æks] ,
Powder - cask and a Pick - axe ,
粉末 - 酒桶 和 一个 挑选 - 斧头 ,
其中没有任何文字, 但读者会收到一盏灯笼、一个火药桶和一把镐。

[ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ][pə'sju:z][hɪz; ɪz][ˈjeləʊ] - [dʌskɪŋ][pæθ][ə'krɔ:s][ðə; ði][ˈrʌbl] [ʌv; əv][prɪ'si:dɪŋ]
and therewith pursues his yellow - dusking path across the rubble of preceding
和 由此 追寻 他的 黄色的 - 黄昏 小路 穿过 这 瓦砾 的 前
[ˈekskəvɪtəz][ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri][ˈkwa:ri] :
excavators in the solitary quarry :
挖掘机 在 这 孤 采石场 :
于是, 他沿着暮色笼罩下的路径, 穿过孤零零的采石场中先前挖掘机留下的瓦砾:

[ə; eɪ][jet][mɔ:r][ɪn'strʌktɪv][ˈpæsɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsevtiəθ] , [ɔ:r][frentʃ][ˈsekʃ(ə)n] ,
a yet more instructive passage than the overscrawled Seventieth , or French Section ,
一个 然而 更多的 有指导意义的 通道 比 这 潦草的 第七十 , 或者 法语 部分 ,
[wens][ðə; ði][ˈtʃæptər][ˈəʊpənz] ,
whence the chapter opens ,
何处 这 章 打开 ,
这段文字比本章开头那段潦草的第七十节(或称法语部分)更有启发性。

[ænd; ənd][wer][hɪðər'tu:] [ðə; ði][pə'laɪt][wɜ:rld][hæz; həz][ˈhɔ:ltɪd] .)
and where hitherto the polite world has halted .)
和 在哪里 迄今为止 这 有礼貌的 世界 有 停止 .)
而在此之前, 文明世界早已止步不前。)

[ðə; ði][ˈhɜ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɪz][ɑ:n][ju: 'es] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə][sper][fɔ:r; fər][ˈmaɪnɪŋ]
The hurry of the hero is on us , we have no time to spare for mining
这 匆忙 的 这 英雄 是 在 我们 , 我们 有 不 时间 到 空闲的 为了 矿业
[wɜ:rkz] :
works :
作品 :
英雄的紧迫感笼罩着我们, 我们没有时间进行采矿作业:

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; həɹ][əˈləʊn] ,
he hurried to catch her alone ,
他 慌忙 到 抓住 她 独自的 ,

他赶紧去找她单独相处的地方。

[tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəz] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtəɹ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˈbɔːdɪli] [ˈwɜːrʃɪp] ,
to wreak his tortures on her in a bitter semblance of bodily worship ,
到 破坏 他的 酷刑 在 她 在 一个 苦的 外表 的 身体上的 崇拜 ,
他以一种苦涩的、看似崇拜身体的方式，对她施以酷刑。

[ænd; ənd][ˈseɪfɪetɪd] , [ðen] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][tuː; tə][spɜːrn] .
and satiated , then comfortably to spurn .
和 饱足 , 然后 舒适地 到 拒绝 .

吃饱喝足后，便能心安理得地拒绝。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈbɑːkli] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
He found her protected by Barclay on the stairs .
他 成立 她 受保护 经过 巴克莱 在 这 楼梯 .

他发现她被巴克莱保护着，躺在楼梯上。

" [ðæt] [ˈletəɹ] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" That letter for me ? " he said .
" 那 信 为了 我 ? " 他 说 .

“是给我的那封信吗？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] , [ˈwɪləbi] ,
" I think I told you , Willoughby ,
" 我 思考 我 讲述 你 , 威洛比 ,

“我想我跟你说过，威洛比，

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletəɹ] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːkli] [tuː; tə] [ˈriːəʃəɹ] [juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt]
there was a letter I left with Barclay to reassure you in case of my not
那里 曾是 一个 信 我 左边 和 巴克莱 到 保证 你 在 案件 的 我的 不是
[rɪˈtɜːrniŋ] [ˈɜːrli] ,
returning early ,
返回 早期的 ,

我给巴克莱留了一封信，以防我不能提前回来，让你放心。

" [sed] [ˈklærə] .
" said Clara .
" 说 克拉拉 .

克拉拉说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɪˈlɪvəɹ] [aɪ ˈtiː] . "
" It was unnecessary for her to deliver it . "
" 它 曾是 不必要 为了 她 到 递送 它 . "
"

她完全没有必要去宣读。

" [ɪnˈdiːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确？

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈletəɹ] , [ˈeni] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [jɜːrɜːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] !
But any letter , any writing of yours , and from you to me !
但 任何 信 , 任何 写作 的 你的 , 和 从 你 到 我 !

但是任何一封信，任何你写给我的文字！

[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [stɪl] ? "
You have it still ? "
你 有 它 仍然 ? "

你还留着它吗？

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [di'strɔɪd] [aɪ 'ti:] . "

" No , I have destroyed it . "

" 不 , 我 有 损毁 它 . "

“不，我已经销毁了它。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . "

" That was wrong . "

" 那 曾是 错误的 . "

“那是错的。”

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['pleʒər] . "

" It could not have given you pleasure . "

" 它 可以 不是 有 给定 你 乐趣 . "

“它不可能给你带来快乐。”

" [maɪ] [dɪr] ['klærə] , [wʌn] [laɪn][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ! "

" My dear Clara , one line from you ! "

" 我的 亲爱的 克拉拉 , 一 线 从 你 ! "

“亲爱的克拉拉，请你只说一句话！”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] . "

" There were but three . "

" 那里 是 但 三 . "

只有三个。

" ['bɑ:kli] [stʊd] ['sʌkɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] . "

" Barclay stood sucking her lips . "

" 巴克莱 站立 吸吮 她 嘴唇 . "

巴克莱站在那里，吮吸着嘴唇。

[ə; eɪ][meɪd][ɪn][ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsəbəl] [meɪd] ,

A maid in the secrets of her mistress is a purchaseable maid ,

一个 女佣 在 这 秘密 的 她 情妇 是 一个 可购买 女佣 ,

知晓女主人秘密的女仆是可以购买的女仆。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪi; ji] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][braɪb] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ɪi; ji] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] ;

for if she will take a bribe with her right hand she will with her left ;

为了 如果 她 将要 拿 一个 贿赂 和 她 正确 的手 她 将要 和 她 左边 ;

因为如果她用右手收受贿赂，她也一定会用左手收受。

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪb] :

all that has to be calculated is the nature and amount of the bribe :

全部 那 有 到 是 计算 是 这 自然 和 数量 的 这 贿赂 :

唯一需要计算的就是贿赂的性质和金额：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [baɪ][sɜ:r] ['wɪləbi] ,

such was the speculation indulged by Sir Willoughby ,

这样的 曾是 这 推测 沉溺其中 经过 先生 威洛比 ,

这就是威洛比爵士所热衷的猜测。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt]

and he shrank from the thought and declined to know more than that

和 他 缩小 从 这 想法 和 拒绝 到 知道 更多的 比 那

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][vɑ:lˈkænɪk] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [kweɪkt] ['oʊvər]['lɑ:və] .

he was on a volcanic hillside where a thin crust quaked over lava .

他 曾是 在 一个 火山 山坡 在哪里 一个 薄的 地壳 震动 超过 岩浆 .

他畏缩不前，不愿去了解更多，只知道自己身处一座火山山坡上，薄薄的地壳在熔岩上颤抖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kən'dɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['klærəz, 'klerəz][geɪn][ɪn][ðer; ðər]
This was a new condition with him , representing Clara's gain in their
这 曾是 一个 新的 状况 和 他 , 代表 克拉拉的 获得 在 他们的
['kɑ:mbæt] .
combat .
战斗 .

这对他来说是一种新的状况，代表着克拉拉在他们的斗争中取得了胜利。

['klærə][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] [fɪrd] [hɜ:r; hər] ['kændər] .
Clara did not fear his questioning so much as he feared her candour .
克拉拉 做过 不是 害怕 他的 提问 所以 很多 作为 他 害怕 她 坦率 .
克拉拉并不害怕他的质问，而是他害怕她的坦率。

['mju:tʃuəli] ['tɪmɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['fɔ:rməli] [pə'laɪt] ,
Mutually timid , they were of course formally polite ,
相互 胆小 , 他们 是 的 课程 正式地 有礼貌的 ,
他们彼此都很腼腆，当然，表面上还是很有礼貌的。

[ænd; ənd][noʊ] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuʊld][wʌn] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [i:tʃ]
and no plain speaking could have told one another more distinctly that each
和 不 清楚的 请讲 可以 有 讲述 一 其他 更多的 明显地 那 每个
[wʌz; wəz] [dɪ'fensɪv] .
was defensive .
曾是 防守 .

即使直言不讳，他们也无法更清楚地告诉对方，彼此都处于防御状态。

['klærə] [stʊd] [pledʒd] [tu:; tə][ðə; ði][fɪb] ; [pækt] , [skeɪld] [ænd; ənd]['poʊstɪd] ;
Clara stood pledged to the fib ; packed , scaled and posted ;
克拉拉 站立 承诺 到 这 纤维 ; 包装 , 缩放 和 发布 ;
克拉拉信守承诺，编造谎言；打包、称重、邮寄；

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][æsk][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
and he had only to ask to have it ,
和 他 有 仅有的 到 问 到 有 它 ,
他只需要开口要就行了。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [pə'remptəri] .
supposing that he asked with a voice not exactly peremptory .
假如 那 他 问 和 一个 嗓音 不是 确切地 蛮横 .
假设他问这个问题时语气并非完全武断。

[ʃi; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , " [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] [fɔ:lt] :
She said in her heart , " It is your fault :
她 说 在 她 心 , " 它 是 你的 过错 :
她心里说：“都是你的错:”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] ['ru:ɪn] - [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dɪ'vəʊtɪŋ]
you are relentless and you would ruin Crossjay to punish him for devoting
你 是 狠 和 你 会 废墟 - 到 惩治 他 为了 奉献
[hɪm'self] [tu:; tə][em 'i:] ,
himself to me ,
他自己 到 我 ,
你真是冷酷无情，为了惩罚 Crossjay 对我的忠诚，你甚至不惜毁了他。

[laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['θɔ:tləs] [bɔɪ] [hi; hi][ɪz] !
like the poor thoughtless boy he is !
喜欢 这 贫穷的 轻率 男生 他 是 !
就像他那样一个可怜又没心没肺的男孩！

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ɪn] [ɑ:nər] [tu:; tə][du:][maɪ]['ʌtməʊst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and so I am bound in honour to do my utmost for him .
和 所以 我 是 边界 在 荣誉 到 做 我的 极致 为了 他 .
因此，出于荣誉感，我有义务竭尽全力为他效力。

" [ðə; ði] [rɪ'sɪprək(ə)l] [dɪ'vʊʊtɪdnəs] , [mɔːr'ʊʊvər] , [sɜːrvd] [tuː] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] :
" **The reciprocal devotedness , moreover , served two purposes** :
" 这互惠的奉献 , 而且 , 服务二目的 :

此外, 这种相互忠诚还有两个目的:

[aɪ ˈtiː] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪm] [flaɪt] ,
it preserved her from brooding on the humiliation of her lame flight ,
它保存完好 她 从 沉思 在 这 屈辱 的 她 瘸 航班 ,
[ænd; ənd] [ˈflʌtər] [bæk] ,
and flutter back ,
和 扑 后退 ,

它使她免于沉湎于自己跛脚飞行的屈辱, 并扑腾着翅膀飞了回来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈkwaiətɪd][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and it quieted her mind in regard to the precipitate intimacy of her
和 它 安静 她 头脑 在 看待 到 这 沉淀 亲密关系 的 她
[rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] .
relations with Colonel De Craye .
关系 和 上校 德 蜡 .

这让她平静下来, 不再为与德克雷上校之间仓促的亲密关系而烦恼。

[ˈwɪləbiz] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplækəbl] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
Willoughby's boast of his implacable character was to blame .
威洛比的 夸 的 他的 冷酷无情 特点 曾是 到 责备 .

威洛比吹嘘自己性格冷酷无情, 这才是罪魁祸首。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
She was at war with him , and she was compelled to put the case in
她 曾是 在 战争 和 他 , 和 她 曾是 被迫 到 放 这 案件 在
[ðæt] [laɪt] .
that light .
那 光 .

她与他处于敌对状态, 因此不得不从这个角度来看待这起案件。

- [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spɜː] [æn; ən] [əˈfendər] ,
Crossjay must be shielded from one who could not spare an offender ,
- 必须 是 屏蔽 从 一 WHO 可以 不是 空闲的 一个 罪犯 ,
必须保护 Crossjay 免受那些无法饶恕罪犯的人的伤害。

[soʊ][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [kwɑːt] [ˈnæt(ə)rəli][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] ,
so Colonel De Craye quite naturally was called on for his help ,
所以 上校 德 蜡 相当 自然 曾是 称为 在 为了 他的 帮助 ,
因此, 很自然地, 人们就请德克雷上校来帮忙了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈdekst(ə)rəs] [eɪd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈædmərəb(ə)l][ðæn; ðən]
and the colonel's dexterous aid appeared to her more admirable than
和 这 上校的 轻巧 援助 出现 到 她 更多的 令人钦佩的 比
[əˈlɑːrɪnɪŋ] .
alarming .
令人担忧 .

在她看来, 上校娴熟的帮助与其说是令人担忧, 不如说是令人钦佩。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈænsər] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] [ˈfɔːlsli] .
Nevertheless , she would not have answered a direct question falsely .
尽管如此 , 她 会 不是 有 回答 一个 直接的 问题 错误地 .

然而, 她不会对直接提出的问题作虚假回答。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɪb] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][laɪ] ;
She was for the fib , but not the lie ;
她 曾是 为了 这 纤维 , 但 不是 这 说谎 ;
她赞成说谎, 但不赞成撒谎;

[æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv] [ˈsʌbtərʃu:dʒ] .

at a word she could be disdainful of subterfuges .

在 一个 单词 她 可以 是 轻蔑的 的 诡计 .

她一开口就会对诡计嗤之以鼻。

[hɜ:r; hər] [lʊk] [sed] [ðæt] .

Her look said that .

她 看 说 那 .

她的表情说明了一切。

[ˈwɪləbi] [pəˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] .

Willoughby perceived it .

威洛比 感知 它 .

威洛比察觉到了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [θri:] [laɪnz] : " [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] " :

She had written him a letter of three lines : " There were but three " :

她 有 书面 他 一个 信 的 三 线条 : " 那里 是 但 三 " :

她给他写了一封只有三行的信：“只有三个人”

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .

and she had destroyed the letter .

和 她 有 损毁 这 信 .

她已经销毁了那封信。

[ˈsʌmθɪŋ] [pəˈtʃæns] [wʌz; wəz] [rɪˈpentɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ?

Something perchance was repented by her ?

某物 或许 曾是 悔改 经过 她 ?

或许她后悔了什么？

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪndʒəri] !

Then she had done him an injury !

然后 她 有 完毕 他 一个 受伤 !

那她岂不是害他受伤了？

[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒəri] ,

Between his wrath at the suspicion of an injury ,

之间 他的 愤怒 在 这 怀疑 的 一个 受伤 ,

他一方面因怀疑自己受伤而怒火中烧，另一方面.....

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈpru:d(ə)ns] [enˈdʒʊɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈæbdʒekt] [ˈkʌvɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and the prudence enjoined by his abject coveting of her ,

和 这 谨慎 禁止 经过 他的 卑贱 渴望 的 她 ,

以及他对她卑劣的渴望所促使的谨慎，

[hi:; hi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fu:lɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ]

he consented to be fooled for the sake of vengeance , and something

他 同意 到 是 被骗了 为了 这 清酒 的 复仇 , 和 某物

[brɪˈsɑ:dz] .
besides .

除了 .

他为了复仇以及其他一些原因，甘愿被愚弄。

" [wel] !

" Well !

" 出色地 !

“出色地！

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [seɪf] ; [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rtli] [egzʌl'teɪʃn] :

here you are , safe ; I have you ! " said he , with courtly exultation :

这里 你 是 , 安全的 ; 我 有 你 ! " 说 他 , 和 宫廷式 大喜 :

“你安全了，我抓到你了！”他带着宫廷式的得意说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][jər; jər] ['hændraɪtɪŋ] .
" and that is better than your handwriting .
" 和 那 是 更好的 比 你的 手写 .

“而且这比你的字迹好多了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ju:; jə] . " I have been all over the country after you . "
我 有 到过 全部 超过 这 国家 后 你 . "

我为了你跑遍了全国各地。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jə] ?
" Why did you ?
" 为什么 做过 你 ?

你为什么这样做？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [lənd] , " [sed] ['klærə] .
We are not in a barbarous land , " said Clara .
我们 是 不是 在 一个 野蛮 土地 , " 说 克拉拉 .

“我们这里不是野蛮之地，”克拉拉说。

" - [tɔ:ks] [ʌv; əv][jər; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [tʻaɪld] , [maɪ] [lʌv] : — [ju:; jə][hæv; həv] [tʻfeɪndʒd] [jər; jər]
" Crossjay talks of your visiting a sick child , my love : — you have changed your
" - 会谈 的 你的 访问 一个 生病的 孩子 , 我的 爱 : — 你 有 已更改 你的
[dres] ? "
dress ? "
裙子 ? "

“克罗斯杰说你去看望生病的孩子，亲爱的：——你换衣服了吗？ ”

" [ju:; jə] [si:] . "
" You see . "
" 你 看 : "

“你看。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'klerd] [ju:; jə][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [fɑ:rm][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" The boy declared you were going to that farm of Hoppner's , and some
" 这 男生 声明 你 是 去 到 那 农场 的 - , 和 一些
[ˈkɑ:tɪdʒ] .
cottage :
小屋 .

“那男孩说你要去霍普纳的农场，还有某个小屋。”

[aɪ][met] [æt; ət][maɪ] [geɪts] [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] ['vægəbə:nd] [hu:] [swɔ:r] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ju:; jə][ænd; ənd][ðə; ði]
I met at my gates a tramping vagabond who swore to seeing you and the
我 遇见 在 我的 大门 一个 徒步旅行 流浪汉 WHO 发誓 到 看到 你 和 这
[bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['kɑ:ntreɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
boy in a totally contrary direction . "
男生 在 一个 完全 相反 方向 : "

我在门口遇到一个流浪汉，他信誓旦旦地说会在完全相反的方向看到你和那个男孩。

" [dɪd][ju:; jə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ? "
" Did you give him money ? "
" 做过 你 给 他 钱 ? "

你给他钱了吗？

" [aɪ] ['fænsɪ] [soʊ] . "
" I fancy so . "
" 我 想要 所以 : "

“我倒觉得是这样。”

" [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [si:n] [em 'i:] .
" Then he was paid for having seen me .
" 然后 他 曾是 有薪酬的 为了 拥有 已见 我 .

“然后他因为见了我而获得了报酬。”

" [ˈwɪləbi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] : [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][fɪː; ʃi] [səˈdʒestɪd] ; ['begərz] [ɑːr; ər][ˈlaɪəz] .
" **Willoughby tossed his head : it might be as she suggested ; beggars are liars .**
" 威洛比 抛掷 他的 头 : 它 可能 是 作为 她 建议 ; 乞丐 是 说谎者 .
威洛比甩了甩头：也许就像她说的那样；乞丐都是骗子。

" [bʌt; bət] [huː] ['feltərd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['klærə] ?
" **But who sheltered you , my dear Clara ?**
" 但 WHO 避难所 你 , 我的 亲爱的 克拉拉 ?
“但是，我亲爱的克拉拉，是谁庇护了你呢？”

[juː; jʊ][hæd; həd][naːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət]
You had not been heard of at
你 有 不是 到过 听到 的 在
你从未被人提及过。

- " **Hoppner's .** "
- " **Hoppner's .**
- " **Hoppner's .**
霍普纳的。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdemnəfaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] .
" **The people have been indemnified for their pains .**
" 这 人们 有 到过 赔偿 为了 他们的 疼痛 .
“人民的痛苦得到了赔偿。”

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .
To pay them more would be to spoil them .
到 支付 他们 更多的 会 是 到 剧透 他们 .
给他们更多钱就等于宠坏他们。

[juː; jʊ] [dɪˈspɜːrs] ['mʌni] [tuː] ['lɪbəɹəli] .
You disperse money too liberally .
你 分散 钱 也 慷慨地 .
你花钱太随意了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fiːvər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There was no fever in the place .
那里 曾是 不 发烧 在 这 地方 .
那里并没有发烧。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] !
Who could have anticipated such a downpour !
WHO 可以 有 预期 这样的 一个 倾盆大雨 !
谁能预料到会下这么大的雨！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [mɪs] [deɪl] [ɑːn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I want to consult Miss Dale on the important theme of a dress I think of
我 想 到 咨询 错过 戴尔 在 这 重要的 主题 的 一个 裙子 我 思考 的
['werɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] - [tuː; tə] - [naɪt] . "
wearing at Mrs Mountstuart's to - night . "
穿着 在 太太 - 到 - 夜晚 . "
我想就今晚去蒙特斯图亚特太太家要穿的裙子这个重要主题咨询一下戴尔小姐。

" [duː] .
" **Do .**
" 做 .
“做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] . "
She is unerring . "
她 是 毫无错误 . "
她从不出错。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['eksələnt] [teɪst] . "

" She has excellent taste . "

" 她 有 出色的 品尝 . "

“她品味极佳。”

" [ʃiː; ʃɪ] ['dresɪz] ['veri] ['sɪmplɪ] [hɜːr'self] . "

" She dresses very simply herself . "

" 她 连衣裙 非常 简单地 她自己 . "

她本人穿着非常朴素。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] .

" But it becomes her .

" 但 它 变成 她 .

但这很适合她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] . "

She is one of the few women whom I feel I could not improve with a touch . "

她 是 一 的 这 很少 女性 谁 我 感觉 我 可以 不是 提升 和 一个 触碰 . "

她是极少数我觉得无论我怎么调整都无法让她变得更好的女人之一。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['dʒʌdʒmənt] .

" She has judgement .

" 她 有 判断 .

她很有判断力。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][en'koʊmiəm] .

" He reflected and repeated his encomium .

" 他 反映 和 重复 他的 赞誉 .

他沉思片刻，再次表达了他的赞美之情。

[ðə; ðɪ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn]['klærəz, 'klɛrəz] [tʃiːk] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt]

The shadow of a dimple in Clara's cheek awakened him to the idea that

这 阴影 的 一个 酒窝 在 克拉拉的 脸颊 觉醒 他 到 这 主意 那

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌmweɪ] :

she had struck him somewhere :

她 有 击 他 某处 :

克拉拉脸颊上的酒窝让他意识到，她触动了他的某个心弦：

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ]['fɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and certainly he would never again be able to put up the fiction of her

和 当然 他 会 绝不 再次 是 有能力的 到 放 向上 这 小说 的 她

['dʒeləsi] [ʌv; əv] [lə'tɪʃiə] .

jealousy of Laetitia .

妒忌 的 莱蒂西亚 .

他当然再也无法编造出她嫉妒莱蒂西亚的谎言了。

[wʌt] , [ðen] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ðɪs] ['gɜːlz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [preɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ?

What , then , could be this girl's motive for praying to be released ?

什么 , 然后 , 可以 是 这 女孩们 动机 为了 祈祷 到 是 发布 ?

那么，这个女孩祈求获释的动机是什么呢？

[ðə; ðɪ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['hʌmblɪd] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

The interrogation humbled him : he fled from the answer .

这 审讯 谦卑 他 : 他 逃亡 从 这 回答 .

审讯让他变得卑微：他逃避了答案。

['wɪləbi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][diː] [kreɪ] .

Willoughby went in search of De Craye .

威洛比 去 在 搜索 的 德 蜡 .

威洛比去找德克雷了。

[ðæt] [ˈsprɑɪtli] [ɪnˈtrɪɡər] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][let] [hɪmˈself] [biː; bi] [kɔːt] [ˈsoʊləs] .
That sprightly intriguer had no intention to let himself be caught solus .
那 轻快的 阴谋家 有 不 意图 到 让 他自己 是 捕捉 索鲁斯 .
那个机敏的阴谋家并不打算让自己孤身一人被抓住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈsembli] [ˈsaʊndɪd] , [wen] [ˈklærə] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
He was undiscoverable until the assembly sounded , when Clara dropped a public
他 曾是 无法发现的 直到 这 集会 听起来 , 什么时候 克拉拉 掉落 一个 民众
[wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,
word or two ,
单词 或者 二 ,
直到集会开始, 克拉拉才在公开场合说了几句话, 在此之前, 他一直行踪不定。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ˈpɜːrɪkt] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and he spoke in perfect harmony with her .
和 他 辐 在 完美的 和谐 和 她 .
他和她说话非常和谐。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ˈbɪljərdz] ,
After that , he gave his company to Willoughby for an hour at billiards ,
后 那 , 他 给予 他的 公司 到 威洛比 为了 一个 小时 在 台球 ,
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wel] [ˈbiːtn] .
and was well beaten .
和 曾是 出色地 被打败 .
之后, 他陪威洛比打了一个小时台球, 结果被他打得落花流水。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [ˈdʒɛŋkɪnsən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən]
The announcement of a visit of Mrs . Mountstuart Jenkinson took the gentlemen
这 公告 的 一个 访问 的 太太 . 斯图亚特山 詹金森 采取 这 先生们
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
to the drawing - room ,
到 这 绘画 - 房间 ,
得知蒙特斯图亚特·詹金森夫人即将来访, 几位先生便来到了客厅。

[ˈræðər] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] .
rather suspecting that something stood in the way of her dinner - party .
相当 怀疑 那 某物 站立 在 这 方式 的 她 晚餐 - 派对 .
她反而怀疑有什么事情阻碍了她的晚宴。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ləˈmentɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz]
As it happened , she was lamenting only the loss of one of the jewels
作为 它 发生 , 她 曾是 哀叹 仅有的 这 损失 的 一 的 这 珠宝
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] :
of the party :
的 这 派对 :
巧合的是, 她只是在哀叹派对上失去了一件珍宝:

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [prəˈfesər] [ˈkrʊˌklɪn] , [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [æt; ət]
to wit , the great Professor Crooklyn , invited to meet Dr . Middleton at
到 有 , 这 伟大的 教授 克鲁克林 , 受邀 到 见面 博士 . 米德尔顿 在
[hɜːr; hər] [ˈteɪbl] ;
her table ;
她 桌子 ;
也就是说, 伟大的克鲁克林教授受邀到米德尔顿博士的餐桌旁与她会面;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [rɪˈleɪtɪd] [həʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈdraɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ,
and she related how she had driven to the station by appointment ,
和 她 有关的 如何 她 有 驱动 到 这 车站 经过 预约 ,
她讲述了自己如何按预约时间开车前往车站的情景。

[ðə; ði] [prə'fesə] ['bi:ɪŋ] [noʊtɔ:riəsli] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] - ['hedɪd] ['trævələ] :
the professor being notoriously a bother - headed traveller :

这 教授 存在 臭名昭著 一个 打扰 - 标题 游客 :

这位教授出了名的是个爱惹麻烦的旅行者:

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn] [ɪn] [taʊn] ,
as was shown by the fact that he had missed his train in town ,

作为 曾是 所示 经过 这 事实 那 他 有 错过 他的 火车 在 镇 ,

正如他错过了镇上的火车所表明的那样,

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] ; ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for he had not arrived ; nothing had been seen of him .

为了 他 有 不是 到达的 ; 没有什么 有 到过 已见 的 他 :

因为他还没有到达; 没有人见过他。

[ʃi;; ʃi]['saɪtɪd] ['və:nən] ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ðə; ði][treɪn] [hæd; həd] [bɪn]
She cited Vernon Whitford for her authority that the train had been

她 引用 弗农 惠特福德 为了 她 权威 那 这 火车 有 到过

[ɪn'spektɪd] ,

inspected ,

检查 ,

她引用弗农·惠特福德的话说, 火车已经过检查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ['skauəd] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [prə'fesə] .
and the platform scoured to find the professor .

和 这 平台 彻底清洗 到 寻找 这 教授 .

于是该平台四处搜寻, 最终找到了这位教授。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [ʃi;; ʃi] , " [aɪ] [droʊv] [hoʊm] [jɜr; jər] [gri:n] [mæn][tu;; tə][draɪ][hɪm; ɪm] ;
" **And so , " said she , " I drove home your Green Man to dry him** ;

" 和 所以 , " 说 她 , " 我 驾驶 家 你的 绿色的 男人 到 干燥 他 ;

“于是,”她说, “我开车把你的绿人带回家晾干;

[hi;; hi][wʌz; wəz] [wet] [θru:] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]
he was wet through and chattering ; the man was exactly like a skeleton

他 曾是 湿的 通过 和 喋喋不休 ; 这 男人 曾是 确切地 喜欢 一个 骨骼

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sprʌndʒ] ,
wrapped in a sponge ,

包装 在 一个 海绵 ,

他全身湿透, 语无伦次; 那人就像一具裹在海绵里的骷髅。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [ɪs'keɪps] [ə; eɪ][koʊld][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][æz; əz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [æz; əz][hi;; hi] [boʊsts]
and if he escapes a cold he must be as invulnerable as he boasts

和 如果 他 逃脱 一个 寒冷的 他 必须 是 作为 无敌的 作为 他 吹嘘

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

如果他能躲过一场感冒, 那他一定像他自己吹嘘的那样刀枪不入。

[ðɪ:z] ['æθli:ts] [ɑ:r; ər]['terəb(ə)l] ['bɒstə] . "
These athletes are terrible boasters . "

这些 运动员 是 糟糕的 自夸者 . "

这些运动员太不爱吹牛了。

" [ðeɪ] [klaɪm] [ðer; ðər] [ælpz] [tu;; tə] [kroʊ] , " [sed] ['klærə] ,
" **They climb their Alps to crow , " said Clara ,**

" 他们 爬 他们的 阿尔卑斯山 到 乌鸦 , " 说 克拉拉 ,

“他们爬上阿尔卑斯山是为了炫耀,”克拉拉说。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈræliəd] [ðə; ði] [ˈælpain] [ˈklaɪmə] [fɔ:; fə] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tə:lɪst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]

the colonel rallied the Alpine climber for striving to be the tallest of them

这 上校 集结 这 高山 登山者 为了 努力 到 是 这 最高 的 他们

— [si:'njɔ:r] [ɪk'selsɪə] !

— **Signor Excelsior !**

— 签名者 精益求精 !

上校鼓励这位登山者努力成为他们中最高的人——Signor Excelsior!

— [ænd; ɐnd] [dɪ'skraɪbd] [ðɪ:z] ['kɒŋkərəz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['pæŋ,keɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] ['despərət]
— and described these conquerors of mountains pancaked on the rocks in desperate
— 和 描述 这些 征服者 的 山脉 煎饼 在 这 岩石 在 绝望的
[ɪm'breɪsɪz] ,
embraces ,
拥抱 ,

——并描述了这些征服山脉的勇士们绝望地拥抱在一起，像煎饼一样压在岩石上。

[bli:tʃt] [hɪr] , [bə:nd] [ðer; ðər] , [bɑ:rkt] [ɔ:l][ʊvər] ,
bleached here , burned there , barked all over ,
漂白 这里 , 烧伤 那里 , 吠叫 全部 超过 ,

这里漂白，那里烧焦，到处都是树皮。

[ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ˈerɪ(ə)l][tu:; tə][seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] " [soʊ] [haɪ] " — [hæd; həd] ['kɒŋkəd]
all to be able to say they had been up " so high " — had conquered
全部 到 是 有能力的 到 说 他们 有 到过 向上 " 所以 高的 " — 有 征服
[ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] !
another mountain !
其他 山 !

这一切都是为了能够说他们曾“登上如此之高”——征服了另一座山峰！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strævəɡəntli] ['fʌni] [ænd; ɐnd][self] - ['sætɪsfaɪd] : [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][seks]
He was extravagantly funny and self - satisfied : a conqueror of the sex
他 曾是 奢侈地 有趣的 和 自己 - 使满意 : 一个 征服者 的 这 性别
['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] .
having such different rewards of enterprise .
拥有 这样的 不同的 奖励 的 企业 .

他极尽幽默，又极度自满：他征服了拥有截然不同事业回报的性别。

['və:nən] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði] [əb'sɜ:ɪtɪ] [hi:pt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Vernon recovered in time to accept the absurdities heaped on him .
弗农 恢复 在 时间 到 接受 这 荒谬之处 堆积如山 在 他 .

弗农及时恢复过来，接受了强加在他身上的种种荒谬之事。

" ['klaɪmɪŋ] [pi:ks] [wəʊnt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪɡlər] , " [sed] [hi:; hi] .
" Climbing peaks won't compare with hunting a wriggler , " said he :
" 攀登 高峰 惯于 比较 和 打猎 一个 蠕虫 , " 说 他 .

“攀登高峰和猎捕蚯蚓根本无法相提并论，”他说。

[hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [pər'su:t] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [tu:; tə][pɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə]
His allusion to the incessant pursuit of young Crossjay to pin him to
他的 典故 到 这 不停歇 追逐 的 年轻的 - 到 别针 他 到
['lesnz; 'lesənz][wʌz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
lessons was appreciated .
课程 曾是 感谢 .

他提到年轻的クロス杰不断被追着上课，这一点很受赞赏。

['klærə] [felt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi][kæst][frʌm; frəm][hɜ:r'self][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] .
Clara felt the thread of the look he cast from herself to Colonel De Craye .
克拉拉 毛毡 这 线 的 这 看 他 投掷 从 她自己 到 上校 德 蜡 .

克拉拉感觉到他目光中从她身上移到德克雷上校身上的那丝意味。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [mɪs'dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] .
She was helpless , if he chose to misjudge her :
她 曾是 无助 , 如果 他 选择 到 误判 她 .

如果他误判了她，她也无能为力。

['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [dɪd][nɑ:t] !
Colonel De Craye did not !
上校 德 蜡 做过 不是 !

德克雷上校没有！

- [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt]
Crossjay had the misfortune to enter the drawing - room while Mrs . Mountstuart
- 有 这 不幸 到 进入 这 绘画 - 房间 尽管 太太 : 斯图亚特山
[wʌz; wəz] [kəmˈpæfə,neɪtɪŋ] [ˈvəːnən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʌkɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡlər] ;
was compassionating Vernon for his ducking in pursuit of the wriggler ;
曾是 富有同情心 弗农 为了 他的 躲避 在 追逐 的 这 蠕虫 ;

克罗斯杰不幸地走进了客厅，当时蒙特斯图亚特太太正在安慰弗农，因为他为了追赶蠕虫而躲闪不已；

[wɪtʃ] [diː] [kreɪ] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə] " [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪːl] :
which De Craye likened to " going through the river after his eel :
哪个 德 蜡 类似 到 " 去 通过 这 河 后 他的 鳗鱼 :

德克雷将其比作“在河里追着他的鳗鱼走”:

" [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈtwiːn] [diː]
" and immediately there was a cross - questioning of the boy between De
" 和 立即地 那里 曾是 一个 叉 - 提问 的 这 男生 之间 德
[kreɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˈtruːənsɪ] ,
Craye and Willoughby on the subject of his latest truancy ,
蜡 和 威洛比 在 这 主题 的 他的 最新的 逃学 ,

“于是，德克雷和威洛比立即就这名男孩最近一次逃学一事对他进行了交叉质询。”

[ɪːtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l][fɪb] .
each gentleman trying to run him down in a palpable fib .
每个 绅士 尝试 到 跑步 他 向下 在 一个 可感知的 纤维 .

每个先生都试图用显而易见的谎言来诋毁他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [wen] [ˈvəːnən] [pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [mɑːtʃɪŋ]
They were succeeding brilliantly when Vernon put a stop to it by marching
他们 是 成功 精彩 什么时候 弗农 放 一个 停止 到 它 经过 行军
[hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɑːrd] [ˈleɪbər] .
him off to hard labour .
他 离开 到 难的 劳动 .

他们当时进展得非常顺利，但弗农却把他赶去服苦役，阻止了这一切。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði]
Mrs . Mountstuart was led away to inspect the beautiful porcelain service , the
太太 : 斯图亚特山 曾是 引领 离开 到 检查 这 美丽的 瓷 服务 , 这
[ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ˈleɪdi] - .
present of Lady Busshe .
展示 的 女士 - .

蒙特斯图亚特夫人被带去欣赏布舍夫人赠送的精美瓷器餐具。

" [ˈpɔːrsəlɪn] [əˈɡen] !
" Porcelain again !
" 瓷 再次 !

“又是瓷器！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈdeɪntɪ] [ˈroʊɡ] "
" she said to Willoughby , and would have signalled to the " dainty rogue "
" 她 说 到 威洛比 , 和 会 有 发出信号 到 这 " 纤巧 流氓 "
[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
to come with them ,
到 来 和 他们 ,

她对威洛比说，还会向那个“娇俏的浪荡子”示意跟他们走。

[hæd; həd][nɑːt][ˈklærə] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ləˈtɪʃə] ,
had not Clara been leaning over to Laetitia ,
有 不是 克拉拉 到过 倾斜 超过 到 莱蒂西亚 ,

如果克拉拉当时没有俯身靠近莱蒂西亚的话.....

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [tuː] [ˈɡreɪsf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈstɜːrbd] .
talking to her in an attitude too graceful to be disturbed .
说 到 她 在 一个 态度 也 优美 到 是 不安 .

与她交谈时，态度优雅得令人难以忍受。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈslaɪtli] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
She called his attention to it , slightly wondering at his impatience .
她 称为 他的 注意力 到 它 , 轻微地 好奇 在 他的 不耐烦 .

她提醒他注意这件事，对他的不耐烦感到有些疑惑。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [æftərˈnuːn] [treɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [lənd][ðə; ðɪ]
She departed to meet an afternoon train on the chance that it would land the
她 已离开 到 见面 一个 下午 火车 在 这 机会 那 它 会 土地 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

她出发去赶下午的火车，希望能遇到那位教授。

" [bʌt; bət] [tel] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ] [fɪr] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][wʌn] [ˈwɜːrði]
" **But tell Dr . Middleton , " said she , " I fear I shall have no one worthy**
" 但 告诉 博士 : 米德尔顿 , " 说 她 , " 我 害怕 我 将 有 不 一 值得
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
of him !
的 他 !

“但是告诉米德尔顿医生，”她说，“恐怕我找不到配得上他的人了！ ”

[ænd; ænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkæərɪdʒ] ,
And , " she added to Willoughby , as she walked out to her carriage ,
和 , " 她 额外 到 威洛比 , 作为 她 步行 出去 到 她 运输 ,

“然后，”她一边走向马车，一边对威洛比补充道。

" [aɪ][jæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] - [ˈɡʌnəri] [tɔːk] [æt; ət] [ˈteɪbl] . "
" **I shall expect you to do the great - gunnery talk at table** . "
" 我 将 预计 你 到 做 这 伟大的 - 炮术 讲话 在 桌子 . "

“我希望你在餐桌上发表关于炮术的精彩演讲。”

" [mɪs] [deɪl] [kiːps] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [best] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" **Miss Dale keeps it up with him best , " said Willoughby** .
" 错过 戴尔 保持 它 向上 和 他 最好的 , " 说 威洛比 .

“戴尔小姐和他比起来最厉害，”威洛比说。

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [best] !
" **She does everything best** !
" 她 做 一切 最好的 !

她样样都做得最好！

[bʌt; bət][maɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ɪz] [ɪnˈvɔːlvd] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈkæənɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
But my dinner - table is involved , and I cannot count on a young woman to
但 我的 晚餐 - 桌子 是 涉及 , 和 我 不能 数数 在 一个 年轻的 女士 到

[tɔːk] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] .
talk across it .
讲话 穿过 它 .

但是我的餐桌也牵涉其中，我不能指望一个年轻女子会隔着餐桌跟我说话。

[aɪ] [wʊd] [ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈlaɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ˈhændɪ] ,
I would hire a lion of a menagerie , if one were handy ,
我 会 聘请 一个 狮子 的 一个 动物园 , 如果 一 是 便利 ,

如果附近有的话，我愿意雇佣一个像狮子一样大的动物园。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈskɑ:lər] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl̩] , [ˌʌnsəˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈfeɪməs]
rather than have a famous scholar at my table , unsupported by another famous
相当 比 有 一个 著名的 学者 在 我的 桌子 , 不支持 经过 其他 著名的
[ˈskɑ:lər] .
scholar .
学者 .

与其让一位著名学者坐在我的桌旁，却没有另一位著名学者在场，不如.....

[ˈdɑ:ktər] [ˈmɪdl̩tən] [wʊd] [raɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [du:k] [wen] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
Doctor Middleton would ride down a duke when the wine is in him .
医生 米德尔顿 会 骑 向下 一个 公爵 什么时候 这 葡萄酒 是 在 他 .

米德尔顿医生喝醉了会骑马去见公爵。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈterɪfaɪ] [maɪ] [pʊr] [flɑ:k] .
He will terrify my poor flock .
他 将要 恐惧 我的 贫穷的 群 .

他会吓坏我的羊群。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] , [wiː; wi] [kɑ:nt] [ˈlevn] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [fɔ:rˈsiː] [ˌʌndəˈdʒestɪd] [lʌmps] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
The truth is , we can't leaven him : I foresee undigested lumps of conversation ,
这 真相 是 , 我们 不能 酵 他 : 我 预见 未消化的 肿块 的 对话 ,
[ənˈles] [juː; jʊ] [dɪˈvoot] [jɔ:rˈself] . "
unless you devote yourself . "
除非 你 奉献 你自己 . "

事实是，我们无法改变他：除非你全身心投入，否则我预见到谈话会变成一团团未消化的泥潭。

" [aɪ] [wɪl] [dɪˈvoot] [maɪˈself] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" **I will devote myself , " said Willoughby** .
" 我 将要 奉献 我 , " 说 威洛比 .

“我将全身心投入，”威洛比说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] [ɑ:n][ˈkɜ:rn(ə)l] [diː] [kreɪ] [ænd; ænd][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈbjʊ:ti] [fɔ:r; fər] [ˈeni]
" **I can calculate on Colonel De Craye and our porcelain beauty for any**
" 我 能 计算 在 上校 德 蜡 和 我们的 瓷 美丽 为了 任何
[ˈkwa:ntəti] [ʌv; əv] [ˈspɑ:klz] ,
quantity of sparkles ,
数量 的 闪光 ,

“我可以依靠德克雷上校和我们美丽的瓷器来计算任何数量的闪光点，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈpra:mɪs] [ðæt] .
if you promise that .
如果 你 承诺 那 .

如果你能保证的话。

[ðeɪ] [pleɪ] [wel] [təˈgeðər] .
They play well together .
他们 玩 出色地 一起 .

他们配合得很好。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɒdz] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
You are not to be one of the gods to - night , but a kind of
你 是 不是 到 是 一 的 这 神 到 - 夜晚 , 但 一个 种类 的
[ˈdʒu:pətɜːz, ˈdʒu:pɪtɜːz] [kʌp] - [ˈberər] ;
Jupiter's cup - bearer ;
木星的 杯子 - 持有人 ;

今晚你不是神明，而是朱庇特的侍酒人；

— [ˈdʒu:nouz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ænd] [ˈleɪdɪ] - [ænd; ænd] [ˈleɪdɪ] [ˈkʌlmɜː] ,
— **Juno's , if you like ; and Lady Busshe and Lady Culmer** ,
— 朱诺的 , 如果 你 喜欢 ; 和 女士 - 和 女士 库尔默 ,

——如果你喜欢的话，可以去朱诺家；还有布什夫人和库尔默夫人。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][jɔː; jər][əd'maɪərəz][fæl; ʃəl] [noʊ] ['sʌbsɪkwəntli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
and all your admirers shall know subsequently what you have done .
和 全部 你的 仰慕者 将 知道 随后 什么 你 有 完毕 .
你的所有仰慕者随后都会知道你做了什么。

[juː; jʊ] [si:] [maɪ][ə'lɑ:rm] .
You see my alarm .
你 看 我的 警报 .
你看到我的警报了吗？

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][ræŋk] [prə'fesər] ['krʊ,klɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:səbli] ['feɪθləs] ,
I certainly did not rank Professor Crooklyn among the possibly faithless ,
我 当然 做过 不是 秩 教授 克鲁克林 之中 这 可能 不忠 ,
我当然没有把克鲁克林教授列入可能不忠之人的行列。

[ɔ:r][aɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [ɑ:n][ˈdɑ:ktər] [ˈmɪdlɪtən] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] .
or I never would have ventured on Doctor Middleton at my table .
或者 我 绝不 会 有 冒险 在 医生 米德尔顿 在 我的 桌子 .
否则我绝不会邀请米德尔顿医生到我的餐桌上来。

[maɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪz] [hæv; həv][hɪðər'tu:] [bɪn] [ɔ:l] [sək'sesɪz] .
My dinner - parties have hitherto been all successes .
我的 晚餐 - 各方 有 迄今为止 到过 全部 成功 .
我举办的每一次晚宴都非常成功。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
Naturally I feel the greater anxiety about this one .
自然 我 感觉 这 更大的 焦虑 关于 这 一 .
我自然对这件事感到更加焦虑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['feɪljər] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'spɪkjʊəs] .
For a single failure is all the more conspicuous .
为了 一个 单身的 失败 是 全部 这 更多的 显眼的 .
因为一次故障就格外引人注目。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋli] ['saɪtɪd] !
The exception is everlastingly cited !
这 例外 是 永恒地 引用 !
这个例外总是被反复提及！

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] ['pi:p(ə)] [seɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] .
It is not so much what people say , but my own sentiments .
它 是 不是 所以 很多 什么 人们 说 , 但 我的 自己的 情感 .
重要的不是别人怎么说，而是我自己的感受。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][feɪl] .
I hate to fail .
我 恨 到 失败 .
我讨厌失败。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [tru:] , [wiː; wi] [meɪ] [du:] . "
However , if you are true , we may do . "
然而 , 如果 你 是 真的 , 我们 可能 做 . "
但是，如果你所言属实，我们或许会这么做。

" [wen'evər] [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [goʊz] [ɔ:f][aɪ] [wɪl] [fɔ:l] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] , ['mædəm] ! "
"Whenever the great gun goes off I will fall on my face , madam ! "
" 每当 这 伟大的 枪 去 离开 我 将要 落下 在 我的 脸 , 女士 ! "
“每当大炮响起，我就会脸朝下倒下，夫人！”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] , ['smɑɪlɪŋ] ,
"Something of that sort , "said the dame , smiling ,
" 某物 的 那 种类 , " 说 这 贵妇人 , 微笑 ,
“差不多就是这样，”那位女士笑着说。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði]['i:ɡoʊɪzəm][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and leaving him to reflect on the egoism of women .
和 离开 他 到 反映 在 这 利己主义 的 女性 .

让他反思女性的自私自利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪnər] - [pɑ:rti][hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn]
For the sake of her dinner - party he was to be a cipher in
为了 这 清酒 的 她 晚餐 - 派对 他 曾是 到 是 一个 密码 在
[ə'tendəns] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mɪdlɪtən] ,
attendance on Dr . Middleton ,
出席 在 博士 . 米德尔顿 ,

为了她的晚宴，他必须在米德尔顿博士的陪同下低调出席。

[ænd; ənd]['klærə][ænd; ənd][di:] [kreɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn] ['spɑ:rkɪŋ] [tə'geðər] !
and Clara and De Craye were to be encouraged in sparkling together !
和 克拉拉 和 德 蜡 是 到 是 鼓励 在 闪闪发光 一起 !

克拉拉和德克雷应该被鼓励一起闪耀光芒！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi; hi] [pər'tɪkjələrli] [wɪft] [tu:; tə] [ʃaɪn] .
And it happened that he particularly wished to shine .
和 它 发生 那 他 特别 希望 到 闪耀 .

而他恰好特别渴望出人头地。

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ɪn]
The admiration of his county made him believe he had a flavour in
这 钦佩 的 他的 县 制成 他 相信 他 有 一个 味道 在
[ˈdʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
general society that was not yet distinguished by his bride ,
一般的 社会 那 曾是 不是 然而 杰出的 经过 他的 新娘 ,

家乡人民的敬仰让他相信自己在社会上颇具魅力，而他的新娘尚未察觉到这一点。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] ['mɪsɪz] .
and he was to relinquish his opportunity in order to please Mrs .
和 他 曾是 到 放弃 他的 机会 在 命令 到 请 太太 .
[ˈmaʊntˌstu:ərt] !
Mountstuart !
斯图亚特山 !

他为了取悦蒙特斯图亚特夫人，竟然放弃了自己的机会！

[hæd; həd][fi; ji] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] , [fi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['stɪpjuleɪt] [fɔ:r; fər]
Had she been in the pay of his rival , she could not have stipulated for
有 她 到过 在 这 支付 的 他的 竞争对手 , 她 可以 不是 有 规定的 为了
[mɔ:ɹ] .
more .
更多的 .

如果她是受雇于他的竞争对手，她就不可能提出更高的要求。

[hi; hi] [rɪ'membər] [jʌŋ] - [ɪnstənt] ['kwaiətʊ:d] , [æftər] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,
He remembered young Crossjay's instant quietude , after struggling in his grasp ,
他 记得 年轻的 - 立即的 寂静 , 后 挣扎 在 他的 抓牢 ,
[kɹɒskɹeɪ] .
[kɹɒskɹeɪ] .
他记得小クロス杰在他手中挣扎之后，立刻安静了下来。

[wen] ['klærə][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] :
when Clara laid her hand on the boy :
什么时候 克拉拉 铺设 她 手 在 这 男生 :

当克拉拉把手放在男孩身上时：

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðæt] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [hiː; hi] [dɪˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and from that infinitesimal circumstance he deduced the boy's perception of
和 从 那 无穷小 环境 他 推断 这 男孩们 洞察力 的
[ə; eɪ] [ˈdɪfərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][braɪd] ,
a differing between himself and his bride ,
一个 不同 之间 他自己 和 他的 新娘 ,
而正是从这一微不足道的细节中, 他推断出男孩认为他和新娘之间存在差异。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] - [əˈliːdʒəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and a transfer of Crossjay's allegiance from him to her .
和 一个 转移 的 - 忠诚 从 他 到 她 .
以及 Crossjay 对她的效忠从他转移到她身上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʊʃn] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈbjʊːti] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə]
She shone ; she had the gift of female beauty ; the boy was attracted to
她 闪耀 ; 她 有 这 礼物 的 女性 美丽 ; 这 男生 曾是 吸引 到
[aɪˈtiː] .
it ;
它 ;
她光彩照人; 她拥有女性的美貌; 男孩被她深深吸引。

[ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] .
That boy must be made to feel his treason .
那 男生 必须 是 制成 到 感觉 他的 叛国罪 .
必须让那个男孩感受到他的叛国罪孽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːdʒɪˈteɪʃn] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈsɪmələɪli] [wɜːr; wər][ˈklærə][tuː; tə] [siː]
But the point of the cogitation was , that similarly were Clara to see
但 这 观点 的 这 思维 曾是 , 那 相似地 是 克拉拉 到 看
[hɜːr; hər] [əˈfaɪənst] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
her affianced shining ,
她 已订婚 灼灼 ,
但思考的重点在于, 如果克拉拉看到她的未婚夫光芒四射, 她会作何感想?

[æz; əz] [ʃaɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wen] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ədˈmaɪərəz] ,
as shine he could when lighted up by admirers ,
作为 闪耀 他 可以 什么时候 照明 向上 经过 仰慕者 ,
当仰慕者们点亮他的双眼时, 他光芒四射。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪtlɪnəs] [wʊd] [ˈænɪmeɪt]
there was the probability that the sensation of her littleness would animate
那里 曾是 这 可能性 那 这 感觉 的 她 小 会 动画
[hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mʊːr] .
her to take aim at him once more .
她 到 拿 目的 在 他 一次 更多的 .
她渺小的感觉很可能会让她再次对他发起攻击。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃæˈstaɪzmənt] .
And then was the time for her chastisement .
和 然后 曾是 这 时间 为了 她 惩罚 .
然后, 就到了惩罚她的时候了。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]
A visit to Dr . Middleton in the library satisfied him that she had not
一个 访问 到 博士 : 米德尔顿 在 这 图书馆 使满意 他 那 她 有 不是
[bɪn] [riˈnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [liːv] - .
been renewing her entreaties to leave Patterne .
到过 更新 她 恳求 到 离开 - .
在图书馆拜访了米德尔顿博士后, 他确信她并没有再次恳求离开帕特恩。

[nɒʊ] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kɒʊ'ket] [hæd; həd] [nəʊ] [hɜ:r; həɹ][ˈpæstaim] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə]
No , the miserable coquette had now her pastime , and was content to
不 , 这 悲惨的 卖弄风情的人 有 现在 她 消遣 , 和 曾是 内容 到
[steɪ] .
stay .
停留 ;

不，那个可怜的轻浮女子现在有了消遣，她很乐意待在这里。

[dɪ'si:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] : [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌt(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] [wɪ'ðəʊt]
Deceit was in the air : he heard the sound of the shuttle of deceit without
欺骗 曾是 在 这 空气 : 他 听到 这 声音 的 这 穿梭 的 欺骗 没有
[ˈsi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
seeing it ;
看到 它 ;

空气中弥漫着欺骗的气息：他听见了欺骗的梭子的声音，却看不到它；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
but , on the whole , mindful of what he had dreaded during the hours of
但 , 在 这 所有的 , 正念 的 什么 他 有 令人恐惧的 期间 这 小时 的
[hɜ:r; həɹ] ['æbsəns] ,
her absence ,
她 缺席 ,

但总的来说，他始终牢记着在她不在的这段时间里他所担心的事，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['flætərd] , ['wɪðərɪŋli] ['flætərd] .
he was rather flattered , witheringly flattered .
他 曾是 相当 受宠若惊 , 枯萎地 受宠若惊 .

他感到受宠若惊，简直是受宠若惊。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] ?
What was it that he had dreaded ?
什么 曾是 它 那 他 有 令人恐惧的 ?

他究竟在害怕什么？

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Nothing less than news of her running away .
没有什么 较少的 比 消息 的 她 跑步 离开 .

正是她逃跑的消息。

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsɪ] , [ə; eɪ] ['lʌvɜ:z] ['fænsɪ] !
Indeed a silly fancy , a lover's fancy !
的确 一个 愚蠢的 想要 , 一个 恋人的 想要 !

真是愚蠢的幻想，恋人们的幻想！

[jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r] [æz; əz][tu:; tə] [sə'spekt] ,
yet it had led him so far as to suspect ,
然而 它 有 引领 他 所以 远的 作为 到 怀疑 ,

然而，这却让他怀疑，

[ˈæftər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][di:] [kreɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜ:r; wər][ɪn]
after parting with De Craye in the rain , that his friend and his bride were in
后 离别 和 德 蜡 在 这 雨 , 那 他的 朋友 和 他的 新娘 是 在
[kə'lu:ʒ(ə)n] ,
collusion ,
共谋 ,

在雨中与德克雷分别后，他发现他的朋友和他的新娘串通起来行骗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and that he should not see them again .
和 那 他 应该 不是 看 他们 再次 .

他不应该再见到他们。

[hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['ʃaʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪni] [roʊd][ðə; ði] [θi'ætrɪk] [kɔ:l] " [fu:ld] !
He had actually shouted on the rainy road the theatric call " Fooled!
他 有 实际上 喊叫 在 这 下雨 路 这 戏剧性的 称呼 " 被骗了 !
他竟然在雨中的道路上大声喊出了戏剧性的口号：“上当了！ ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sterdʒ] - [kraɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][kraɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
" one of the stage - cries which are cries of nature !
" 一 的 这 阶段 - 哭泣 哪个 是 哭泣 的 自然 !
“这是舞台上的呐喊，也是大自然的呐喊！ ”

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [men] [hu:ɪ] [hæv; həv] ['drɪvɪn] ['ʌðər] [men][tu:; tə][ðə; ði][kraɪ]
particularly the cry of nature with men who have driven other men to the cry
特别 这 哭 的 自然 和 男人 WHO 有 驱动 其他 男人 到 这 哭
.
:
.

尤其是那些驱使其他男人发出自然呼喊的男人。

[kən'stænjə] ['dɜ:rəm] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'li:v] ['wɪmɪn] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz]
Constantia Durham had taught him to believe women capable of explosions
康斯坦蒂亚 达勒姆 有 教授 他 到 相信 女性 有能力的 的 爆炸
[ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [æt; ət][hæf][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] .
of treason at half a minute's notice .
的 叛国罪 在 一半 一个 分钟 注意 .
康斯坦蒂娅·杜伦让他相信，女人随时都有可能爆发叛国行为。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] ,
And strangely , to prove that women are all of a pack ,
和 奇怪的 , 到 证明 那 女性 是 全部 的 一个 盒 ,
奇怪的是，为了证明女性都是一个整体，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fled] ,
she had worn exactly the same placidity of countenance just before she fled ,
她 有 磨损 确切地 这 相同的 平静 的 面容 只是 前 她 逃亡 ,
她逃跑前脸上也是同样的平静表情。

[æz; əz]['klærə] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ; [noʊ] ['nɜ:rvəsənəs] , [noʊ] ['flʌʃɪz] , [noʊ] ['twɪtʃɪz] [ʌv; əv]
as Clara yesterday and to - day ; no nervousness , no flushes , no twitches of
作为 克拉拉 昨天 和 到 - 天 ; 不 紧张 , 不 冲洗 , 不 抽搐 的
[ðə; ði] [braʊz] ,
the brows ,
这 眉毛 ,
和昨天、今天一样，克拉拉没有丝毫紧张，没有脸红，也没有眉毛抽搐。

[bʌt; bət] ['smu:ðnəs] , [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] — [æn; ən] ['elɪɡənt] ['sɪstərɪnəs] , [wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ]
but smoothness , ease of manner — an elegant sisterliness , one might almost say
但 平滑度 , 舒适 的 方式 — 一个 优雅的 姐妹情谊 , 一 可能 几乎 说
:
:
:

但她举止优雅，风度翩翩——可以说，她有一种优雅的姐妹情谊：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪd'weɪ] [ænd; ənd] ['bɔ:rdərlaɪn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n]
as if the creature had found a midway and borderline to walk on
作为 如果 这 生物 有 成立 一个 中途 和 边缘 到 走 在
[brɪ'twi:n] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
between cruelty and kindness ,
之间 残酷 和 仁慈 ,
仿佛这生物找到了一条介于残忍与善良之间的中间地带和界限，可以行走其间。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] ；
and between repulsion and attraction ；
和 之间 排斥 和 景点 ；

介于排斥和吸引之间；

[soʊ] [ðæt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breθ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [fɔ:rsfəli] [ə'trækt] ，
so that up to the verge of her breath she did forcefully attract ，
所以 那 向上 到 这 边缘 的 她 气息 她 做过 强硬地 吸引 ；
所以她几乎屏住了呼吸，用力地吸引着，

[rɪ'pelɪŋ] [æt; ət][wʌn] [fʊts] [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] [tʃɪl] [sə'renəti] ．
repelling at one foot's length with her armour of chill serenity ．
排斥 在 一 脚的 长度 和 她 盔甲 的 寒意 宁静 ．

她以一尺之遥的距离，用她那冷漠宁静的盔甲将敌人击退。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪs'deɪn] ， [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pæʃ(ə)n] ；
Not with any disdain , with no passion ；
不是 和 任何 蔑视 ， 和 不 热情 ；

并非出于轻蔑，也并非出于激情：

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [pər'su:d] [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ]
such a line as she herself pursued she indicated to him on a neighbouring
这样的 一个 线 作为 她 她自己 追击 她 表明的 到 他 在 一个 邻接
[pærəlel] ．
parallel ．
平行线 ．

她向他指出，她自己也曾沿着这样一条线走，这条线位于相邻的平行线上。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]
The passion in her was like a place of waves evaporated to a crust of
这 热情 在 她 曾是 喜欢 一个 地方 的 波浪 蒸发 到 一个 地壳 的
[sɔ:lt] ．
salt ．
盐 ．

她心中的激情就像波涛蒸发后留下的盐壳。

['klærəz, 'klɛrəz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [kən'stænʃiə] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] ．
Clara's resemblance to Constantia in this instance was ominous ．
克拉拉的 相似 到 康斯坦蒂亚 在这 实例 曾是 不祥的 ．

克拉拉与康斯坦蒂娅的相似之处在这件事上是不祥之兆。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:z] ['trædʒɪk] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][foʊld] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
For him whose tragic privilege it had been to fold each of them in
为了 他 谁 悲惨 特权 它 有 到过 到 折叠 每个 的 他们 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ，
his arms ，
他的 武器 ；

对他而言，能够将她们每一个人拥入怀中，既是悲痛的荣幸，也是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [weɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['aɪlɪdʒ] ， [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [dɪ'zɒlvɪŋ] [mɪst] - [di:ps] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ，
and weigh on their eyelids , and see the dissolving mist - deeps in their eyes ，
和 称重 在 他们的 眼睑 ， 和 看 这 溶解 薄雾 - 深水 在 他们的 眼睛 ；
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] ．
it was horrible ．
它 曾是 可怕 ．

眼睑上沉甸甸的，看着眼前的雾气渐渐消散，真是太可怕了。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ．
Once more the comparison overcame him ．
一次 更多的 这 比较 克服 他 ．

他再次被比较的念头所困扰。

[kən'stænjə] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'dem] [fɔːr; fər] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænli] [saɪt] :
Constantia he could condemn for revealing too much to his manly sight :
康斯坦蒂亚 他 可以 谴责 为了 揭示 也 很多 到 他的 男子气概 视线 :

康斯坦蒂娅可能会因为他向他那双男人的眼睛暴露了太多东西而受到谴责：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɔːlmoʊst] [hæf] - [wei] : [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kɑːmplɪ'mentri] [ænd; ənd]
she had met him almost half - way : well , that was complimentary and
她 有 遇见 他 几乎 一半 - 方式 : 出色地 , 那 曾是 免费 和
[ˈsæŋɡwɪn] :
sanguine :
乐观 :

她几乎已经同意了他的观点：嗯，这既是赞扬，也是乐观的态度：

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːldnəs] [ɔːf(ə)n] ['rendərɪŋ] [aɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
but her frankness was a baldness often rendering it doubtful which of
但 她 坦率 曾是 一个 秃顶 经常 渲染 它 疑 哪个 的
[ðə; ði] [tuː] ,
the two ,
这 二 ,

但她的坦率近乎赤裸裸，常常让人难以分辨两者之间究竟孰是孰非。

['leɪdi][ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] — [æn; ən] [ɪk'striːm] [pər'pleksəti][tuː; tə]
lady or gentleman , was the object of the chase — an extreme perplexity to
女士 或者 绅士 , 曾是 这 目的 的 这 追赶 — 一个 极端 困惑 到
[hɪz; ɪz] ['mænli] [soʊl] .
his manly soul .
他的 男子气概 灵魂 :

这位男士追求的对象是女士还是先生——这对他充满男子气概的灵魂来说，是一个极大的困惑。

[naʊ] ['klærəz, 'klerəz] ['ɪnər] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['ʃaɪər] , [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][daʊ] [daʊn] [ðəʊz] [roʊz] - [tɪndʒd]
Now Clara's inner spirit was shyer , shy as a doe down those rose - tinged
现在 克拉拉的 内 精神 曾是 害羞的 , 害羞的 作为 一个 雌鹿 向下 那些 玫瑰 - 带点色调
[ə'bisɪz] ;
abysses ;
深渊 ;

克拉拉的内心变得更加羞涩，像一只害羞的小鹿，忐忑不安地游向那片玫瑰色的深渊；

[ʃiː; ʃi] [ə'ljuəd] [bəʊθ][ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] ; ['fɔːrɪsts] [ʌv; əv] ['hevnlinɪs] [wɜːr; wər][ɪn]
she allured both the lover and the hunter ; forests of heavenliness were in
她 诱人 两个都 这 情人 和 这 猎人 ; 森林 的 天上的 是 在
[hɜːr; hər] ['flɪtɪŋ] [aɪz] .
her flitting eyes .
她 飞掠 眼睛 :

她既吸引了情人，也吸引了猎人；她那双闪烁的眼睛里仿佛藏着一片天堂般的森林。

[hɪr] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [fer] ['wɪmɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [feɪt] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
Here the difference of these fair women made his present fate an intolerable
这里 这 不同之处 的 这些 公平的 女性 制成 他的 展示 命运 一个 无法容忍
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 :

在这里，这些美丽女子的差异使他目前的命运变成了一种难以忍受的痛苦。

[fɔːr; fər] [ɪf] [kən'stænjə] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd]
For if Constantia was like certain of the ladies whom he had rendered
为了 如果 康斯坦蒂亚 曾是 喜欢 肯定 的 这 女士们 谁 他 有 渲染
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

如果康斯坦蒂娅像他曾使之不幸的某些女士一样，

[ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkwɪrli] [kɔːld] , [ˈklærə][wʌz; wəz][nɑːt] .
triumphed over , as it is queerly called , Clara was not .
胜利 超过 , 作为 它 是 奇怪地 称为 , 克拉拉 曾是 不是 .

克拉拉并没有被战胜，尽管这种说法有些奇怪。

[hɜːr; hər][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] .
Her individuality as a woman was a thing he had to bow to .
她 个性 作为 一个 女士 曾是 一个 事物 他 有 到 弓 到 .

她作为女性的独特个性，是他必须尊重的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][roʊl][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði][seks][ænd; ənd] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði]
It was impossible to roll her up in the sex and bestow a kick on the
它 曾是 不可能的 到 卷 她 向上 在 这 性别 和 赐给 一个 踢 在 这
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈbʌnd(ə)] .
travelling bundle .
旅行 捆 .

不可能把她卷进性爱中，然后踢这个旅行包裹。

[hens] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [fɪː; fɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
Hence he loved her , though she hurt him .
因此 他 喜爱 她 , 尽管 她 伤害 他 .

因此，尽管她伤害了他，他仍然爱她。

[hens] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪdnəs] ,
Hence his wretchedness ,
因此 他的 悲惨 ,

因此他才如此悲惨。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrtɪ] [sɪnˈserətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][self][hiː; hi] [lʌvd] [ˈlaɪkwaɪz]
and but for the hearty sincerity of his faith in the Self he loved likewise
和 但 为了 这 爽朗 诚意 的 他的 信仰 在 这 自己 他 喜爱 同样地
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

若非他对自我怀有真挚的信仰，他同样深爱着他，甚至更多。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæŋdɔːg] [ˈæbdʒekt] .
he would have been hangdog abject .
他 会 有 到过 垂头丧气的 卑贱 .

他当时肯定会垂头丧气，一副可怜兮兮的样子。

[æz; əz][fɔːr; fər][diː] [kreɪ] ,
As for De Craye ,
作为 为了 德 蜡 ,

至于德克雷，

[ˈwɪləbi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsplɔɪts] [tuː] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
Willoughby recollected his own exploits too proudly to put his trust in a man .
威洛比 回忆 他的 自己的 漏洞 也 自豪地 到 放 他的 相信 在 一个 男人 .

威洛比过于骄傲，不愿信任任何人，因为他总是想起自己过去的丰功伟绩。

[ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˈpɑːləsi][hæd; həd] [ˈʌtərli] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz]
That fatal conjunction of temper and policy had utterly thrown him off his
那 致命的 连词 的 脾气 和 政策 有 完全地 抛掷 他 离开 他的
[ɡɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

脾气和策略的致命结合彻底打乱了他的防备。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or he would not have trusted the fellow even in the first hour of his
或者 他 会 不是 有 可信 这 同伴 甚至 在 这 第一的 小时 的 他的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] .
acquaintance with Clara .
熟人 和 克拉拉 .

否则，即使在与克拉拉相识的第一个小时，他也不会信任这个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [waɪl] [hiː; hi] [wʊv] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]
But he had wished her to be amused while he wove his plans to
但 他 有 希望 她 到 是 觉得好笑 尽管 他 编织 他的 计划 到
[rɪˈteɪn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] :
retain her at the Hall :
保持 她 在 这 大厅 :
但他希望在她感到愉悦的同时，他能精心策划如何将她留在庄园里：

— [ˈpɑːrtli] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [fɪː; fi] [wʊd] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] : [vaɪl] [dɪˈluːʒn] !
— **partly imagining that she would weary of his neglect : vile delusion !**
— 部分 想象 那 她 会 厌倦 的 他的 忽视 : 卑鄙的 错觉 !
——部分地想象她会厌倦他的冷落：卑鄙的妄想！

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][fʊd; fəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [feˈstɪvɪtiːz] , [hiː; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In truth he should have given festivities , he should have been the sun of a
在 真相 他 应该 有 给定 庆祝活动 , 他 应该 有 到过 这 太阳 的 一个
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
事实上，他本应举办庆祝活动，他本应成为圈子里的太阳。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈviːld] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈdæzliŋ] [fɔːrm] .
and have revealed himself to her in his more dazzling form .
和 有 揭晓 他自己 到 她 在 他的 更多的 耀眼的 形式 .
他以更加耀眼的形象出现在她面前。

[hiː; hi] [went] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɔːliŋ] [hɪmˈself] [ˈfuːliʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [trəˈmendəs] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [ʌv; əv] "
He went near to calling himself foolish after the tremendous reverberation of "
他 去 靠近 到 呼叫 他自己 愚蠢 后 这 巨大的 混响 的 "
[fuːld] !
Fooled !
被骗了 !
在“被愚弄了！ ”的巨大反响之后，他几乎要自嘲自己很愚蠢了。

" [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .
" **had ceased to shake him :**
" 有 停止 到 摇 他 :
“已经不再让他感到不安了。”

[haʊ] [bɪˈheɪv] ?
How behave ?
如何 表现 ?
如何表现？

[aɪ ˈtiː] [slæpt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][æsk] .
It slapped the poor gentleman's pride in the face to ask .
它 被掌掴 这 贫穷的 绅士的 自豪 在 这 脸 到 问 .
问出这个问题，简直是狠狠地打了这位可怜先生的自尊心。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [raʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɜːr; hər] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] .
A private talk with her would rouse her to renew her supplications .
一个 私人的 讲话 和 她 会 唤醒 她 到 更新 她 祈求 .
与她私下交谈会唤起她重新祈祷的意愿。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈflɪkərɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [trænsˈpærənt] [ˈkɑ:mənəs] .
He saw them flickering behind the girl's transparent calmness .
他 锯 他们 闪烁 在后面 这 女孩们 透明的 平静 :

他看到它们在女孩平静透明的外表下闪烁。

[ðæt] [ˈkɑ:mənəs] [ˈri:əli] [dru:] [ɪts] [ded] [ˈaɪvəri][hju:][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
That calmness really drew its dead ivory hue from the suppression of them :
那 平静 真的 画 它是 死的 象牙 色调 从 这 抑制 的 他们 :

那种平静，实际上正是源于对它们的压抑，才呈现出死寂的象牙色：

[ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [hi:; hi] [gest] ;
something as much he guessed ;
某物 作为 很多 他 猜对了 ;

他猜想大概就是这样；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈpɑ:ləsi] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
and he was not sure either of his temper or his policy if he should hear
和 他 曾是 不是 当然 任何一个 的 他的 脾气 或者 他的 政策 如果 他 应该 听到

[hɜ:r; hər] [rɪˈpi:t] [hɜ:r; hər] [prəˈfeɪn] [rɪˈkwest] .
her repeat her profane request .
她 重复 她 亵渎 要求 .

他不知道如果听到她再次提出那粗俗的要求，自己的脾气和做法会如何。

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [əˈdres] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈvə:nən] [ænd; ənd] [ˈdɪskʊ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈdʒɑ:kjələrli]
An impulse to address himself to Vernon and discourse with him jocularly
一个 冲动 到 地址 他自己 到 弗农 和 话语 和 他 开玩笑地

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
on the childish whim of a young lady ,
在 这 幼稚 一时兴起 的 一个 年轻的 女士 ,

他突然萌生了和弗农说话的冲动，想用一位年轻女士孩子气的奇思妙想和他开玩笑。

[mu:vd] [pərˈhæps][baɪ][sʌm; səm] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈjoʊk] , [wʌz; wəz] [tʃekt] .
moved perhaps by some whiff of jealousy , to shun the yoke , was checked .
已搬 也许 经过 一些 闻 的 妒忌 , 到 回避 这 轭 , 曾是 已检查 .

或许是出于一丝嫉妒，想要摆脱枷锁，但这种想法被抑制住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən][soʊ] [su:ˈpɪriər] [ə; eɪ][poʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈvə:nən] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He had always taken so superior a pose with Vernon that he could not
他 有 总是 已采取 所以 优越的 一个 姿势 和 弗农 那 他 可以 不是

[əˈbændən][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] :
abandon it for a moment :
放弃 它 为了 一个 片刻 :

他一直以来都摆出一副高人一等的姿态与弗农相处，所以一刻也不能改变：

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [tu:] !
on such a subject too !
在 这样的 一个 主题 也 !

也谈到过这个话题！

[brˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˈvə:nən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] [hu:] [entərˈteɪn] [ðə; ði][aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz]
Vernon was one of your men who entertain the ideas about women of fellows
弗农 曾是 一 的 你的 男人 WHO 招待 这 想法 关于 女性 的 伙伴们

[ðæt] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈkɒŋkəd] [wʌn] :
that have never conquered one :
那 有 绝不 征服 一 :

弗农是你们这些人中，那些从未征服过女人的男人，才会对女人抱有如此幻想的人之一：

[ɔːr][ˈoʊnli][wʌn] , [wiː; wi] [wi] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
or only one , we will say in his case , knowing his secret history ;
或者 仅有的 一 , 我们 将要 说 在 他的 案件 , 会心 他的 秘密 历史 ;
或者, 就他而言, 考虑到他的秘密过往, 我们可以说只有一个人;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][noʊ][flæg][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
and that one no flag to boast of .
和 那 一 不 旗帜 到 夸 的 :
而且那面旗帜也没什么可炫耀的。

[ˈdensli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] , [hɪz; ɪz] [ˈnɪŋkəmˌpuːpɪ] [aɪˌdiːələˈzeɪʃənz] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz]
Densely ignorant of the sex , his nincompoopish idealizations , at other times
密集地 无知 的 这 性别 , 他的 笨蛋 理想化 , 在 其他 时代
[prɪˈpɑːstərəs] , [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [əˈnɔɪɪŋ] .
preposterous , would now be annoying .
荒谬 , 会 现在 是 恼人的 :
他对性一无所知, 他那些愚蠢的理想化想法, 有时荒谬可笑, 现在只会让人觉得烦躁。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [prɪˈzuːm] [ɑːn][ˈklærəz, ˈklerəz] [ɪnkənˈsiːvəbl] [læps] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə] [riːd]
He would probably presume on Clara's inconceivable lapse of dignity to read
他 会 大概 怙 在 克拉拉的 不可思议 失效 的 尊严 到 读
[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ə; eɪ] [ˈlektər] :
his master a lecture :
他的 掌握 一个 演讲 :
他大概会趁着克拉拉不可思议的失态之机, 给他的主人上一堂课:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈlɪpɪk] [əˈpɑːn] [ˈwʊmənɪz] [raɪts] .
he was quite equal to a philippic upon woman's rights .
他 曾是 相当 平等的 到 一个 腓立比 之上 女性的 权利 :
他简直就是一篇抨击妇女权利的檄文。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊːkt] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
This man had not been afraid to say that he talked common sense to women .
这 男人 有 不是 到过 害怕的 到 说 那 他 谈话 常见的 感觉 到 女性 :
这个人毫不避讳地说, 他会用常识和女性交流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] !
He was an example of the consequence !
他 曾是 一个 例子 的 这 结果 !
他就是后果的典型例子!

[əˈnʌðər] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈvəːnən] [dɪd][nɑːt] [tʊːk] [sens] [tuː; tə] [men] .
Another result was that Vernon did not talk sense to men .
其他 结果 曾是 那 弗农 做过 不是 讲话 感觉 到 男人 :
另一个结果是, 弗农无法与男人讲道理。

[ˈwɪləbɪz] [ræθ] [æt; ət][ˈklærəz, ˈklerəz] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]
Willoughby's wrath at Clara's exposure of him to his cousin dismissed the
威洛比的 愤怒 在 克拉拉的 接触 的 他 到 他的 表哥 解雇 这
[prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːləkwɪ] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
proposal of a colloquy so likely to sting his temper ,
提议 的 一个 对话 所以 可能 到 蜇 他的 脾气 ,
克拉拉将他的秘密告诉他的表妹, 这让威洛比勃然大怒, 他断然拒绝了任何可能激怒他的对话提议。

[ænd; ənd][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪnəs] .
and so certain to diminish his loftiness .
和 所以 肯定 到 减少 他的 高傲 :
因此, 这必然会削弱他的崇高地位。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaɪsələɪtɪd] ,
Unwilling to speak to anybody , he was isolated ,
不情愿 到 说话 到 任何人 , 他 曾是 孤立 ,
他不愿与任何人交谈, 把自己孤立起来。

[ˈjet] [ˈkɑːnʃəsli] [bedˈʒɜːtɪ][baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈækʃ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
yet consciously begirt by the mysterious action going on all over the house ,
然而 有意识地 环绕 经过 这 神秘 行动 去 在 全部 超过 这 房子 ,
然而, 他却有意识地被房子里发生的神秘事件所包围。

[frʌm; frəm][ˈklærə][ænd; ənd][diː] [kreɪ] [tuː; tə] [ləˈtɪjə] [ænd; ənd] [jʌŋ] - , [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɑːkli]
from Clara and De Craye to Laetitia and young Crossjay , down to Barclay
从 克拉拉 和 德 蜡 到 莱蒂西亚 和 年轻的 - , 向下 到 巴克莱
[ðə; ði][meɪd] .
the maid .
这 女佣 .

从克拉拉和德克雷到莱蒂西亚和年轻的克罗斯杰, 再到女仆巴克莱。
[hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈsensətɪvnəs] [felt][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈspaɪdər][tuː; tə] [fiːl] [wen] [plʌkt]
His blind sensitiveness felt as we may suppose a spider to feel when plucked
他的 瞎的 敏感性 毛毡 作为 我们 可能 认为 一个 蜘蛛 到 感觉 什么时候 拨弦
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [web][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈnʌðəz] .
from his own web and set in the centre of another's .
从 他的 自己的 网站 和 放 在 这 中心 的 另一个的 .
他的盲目敏感, 就像一只蜘蛛被从自己的蛛网上摘下来, 放到另一个蛛网的中心时所感受到的那样。

[ləˈtɪjə] [lʊkt] [hɜːr; həɹ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
Laetitia looked her share in the mystery .
莱蒂西亚 看起来 她 分享 在 这 神秘 .
莱蒂西亚似乎也卷入了这场谜团。

[ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈaɪləʃɪz] .
A burden was on her eyelashes .
一个 负担 曾是 在 她 睫毛 .
她的睫毛上压着一块重物。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
How she could have come to any suspicion of the circumstances , he was
如何 她 可以 有 来 到 任何 怀疑 的 这 情况 , 他 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
unable to imagine .
无法 到 想象 .
他无法想象她怎么会对事情的来龙去脉产生任何怀疑。

[hɜːr; həɹ] [ɪnˈtens] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɪmpəθi] , [aɪˈtiː] [maɪ] [biː; bi] ;
Her intense personal sympathy , it might be ;
她 激烈的 个人的 同情 , 它 可能 是 ;
或许是她强烈的个人同情心;

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [pæt] -
he thought so with some gentle pity for her — of the paternal pat -
他 想法 所以 和 一些 温和的 遗憾 为了 她 — 的 这 父系 拍 -
[bæk] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈpɪti] .
back order of pity .
后退 命令 的 遗憾 .
他带着一丝怜悯之心这样想着她——那种父亲拍拍她肩膀的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] ;
She adored him , by decree of Venus ;
她 受人喜爱 他 , 经过 法令 的 金星 ;
她爱慕他, 这是维纳斯的旨意;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hæd; həd][nɑ:t] [di'kri:d] [ðæt][hi;; hi][ʊd; ʊəd][faɪnd][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn] [ə'dɔ:rɪŋ]
and the Goddess had not decreed that he should find consolation in adoring
和 这 女神 有 不是 颁布 那 他 应该 寻找 安慰 在 崇拜
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

女神并没有规定他应该通过崇拜她来获得慰藉。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['tem(p)tɪŋ] [ʌv; əv]['pru:d(ə)nt]['kaʊns(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌŋ]
Nor could the temptings of prudent counsel in his head induce him to run
也不 可以 这 诱惑 的 谨慎 法律顾问 在 他的 头 诱导 他 到 跑步
[ðə; ði][risk][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['tʊʊt(ə)][tɜ:rnʊʊvər][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] - ['pɪtɪ] [ʌv; əv]
the risk of such a total turnover as the incurring of Laetitia's pity of
这 风险 的 这样的 一个 全部的 周转 作为 这 产生 的 - 遗憾 的
[hɪm'self] [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
himself by confiding in her .
他自己 经过 倾诉 在 她 .

他脑海中谨慎的建议也无法让他冒着彻底改变命运的风险，向莱蒂西亚吐露心声，从而博得她的怜悯。

[hi;; hi] [tʃekt] [ðæt] ['ɪmpʌls] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ænd] [mɔ:r] ['sɑ:vɹənli] .
He checked that impulse also , and more sovereignly .
他 已检查 那 冲动 还 , 和 更多的 主权地 .

他也克制住了这种冲动，而且更加沉着冷静。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] [baɪ] [lə'tɪʃə] [si:md] [æn; ən] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv]
For him to be pitied by Laetitia seemed an upsetting of the scheme of
为了 他 到 是 可怜的 经过 莱蒂西亚 似乎 一个 缴 的 这 方案 的
[ˈpra:vɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

莱蒂西亚对他表示怜悯，这似乎违背了上帝的旨意。

[ˈpra:vɪdəns] , [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [di'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Providence , otherwise the discriminating dispensation of the good things of life ,
普罗维登斯 , 否则 这 歧视性的 豁免 的 这 好的 事物 的 生活 ,
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bi:kən] ,
had made him the beacon ,
有 制成 他 这 信标 ,

否则，天意——也就是对人生美好事物的精心安排——使他成为了指路明灯。

[hɜ:r; hər][ðə; ði][bɜ:rd] : [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ʌn'bʊzəm] .
her the bird : she was really the last person to whom he could unbosom .
她 这 鸟 : 她 曾是 真的 这 最后 的 人 到 谁 他 可以 不丰满 .

她就像一只鸟：她真的是他最后一个可以敞开心扉的人。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
The idea of his being in a position that suggested his doing so ,
这 主意 的 他的 存在 在 一个 位置 那 建议 他的 正在做 所以 ,

他当时所处的境地似乎暗示他会这样做。

[θɪrɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv][reɪdʒ] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ə'pɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
thrilled him with fits of rage ; and it appalled him .
激动不已 他 和 适合 的 愤怒 ; 和 它 震惊 他 .

这让他勃然大怒，同时也让他感到恐惧。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'hʌðər] ['paʊər] .
There appeared to be another Power .
那里 出现 到 是 其他 力量 .

似乎还有另一种力量存在。

[ˈoʊnli][ˈjiː; ʃi][ˈmʌst; məst] [kəˈmɪt] [hɜːrˈself] [ˈɡlɛrɪŋli] , [ænd; ənd][biː; bi][kæst][ɔːf][baɪ][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel]
Only she must commit herself glaringly , and be cast off by the world as well
仅有的 她 必须 犯罪 她自己 显而易见 , 和 是 投掷 离开 经过 这 世界 作为 出色地
.
:
.

她必须做出惊人的选择，并因此被世人抛弃。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈskɑːrdɪd] [wiːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv]
Contemplating her in the form of a discarded weed , he had a catch of
沉思 她 在 这 形式 的 一个 丢弃 杂草 , 他 有 一个 抓住 的
[ðə; ði] [breθ] :
the breath :
这 气息 :
他凝视着化作一株被丢弃的杂草的她，不禁倒吸了一口气：

[ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] .
she was fair .
她 曾是 公平的 .

她很公正。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈhɔːrəs] [diː] [kreɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][mæn] !
He implored his Power that Horace De Craye might not be the man !
他 恳求 他的 力量 那 贺拉斯 德 蜡 可能 不是 是 这 男人 !
他恳求上苍，希望霍勒斯·德·克雷不是那个人！

[waɪ] [ˈeni][mæn] ?
Why any man ?
为什么 任何 男人 ?

为什么是任何男人？

[æn; ən] [ˈɪlnəs] , [ˈfiːvər] , [ˈfaɪər] , [ˈrʌnəweɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈpɜːrsən(ə)] [dɪsˈfɪɡərmənt] , [ə; eɪ] [ˈleɪmɪŋ] , [wɜːr; wər]
An illness , fever , fire , runaway horses , personal disfigurement , a laming , were
一个 疾病 , 发烧 , 火 , 逃跑 马匹 , 个人的 毁容 , 一个 跛行 , 是
[səˈfɪ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .
疾病、发烧、火灾、脱缰的马匹、个人毁容、跛脚，这些都足以构成理由。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈɔːfər][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]
And then a formal and noble offer on his part to keep to the
和 然后 一个 正式的 和 高贵 提供 在 他的 部分 到 保持 到 这
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [rek] :
engagement with the unhappy wreck :
订婚 和 这 不开心 破坏 :
然后，他正式而高尚地提出，愿意继续履行与这位不幸的幸存者的婚约：

[jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈlɪmpɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ɪf] [ˈjiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
yes , and to lead the limping thing to the altar , if she insisted .
是的 , 和 到 带领 这 跛行 事物 到 这 坛 , 如果 她 坚持 .
是的，如果她坚持的话，就牵着那跛脚的东西走向祭坛。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kənˈsiːvd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈplɔːz] [brˈsaɪdz] .
His imagination conceived it , and the world's applause besides .
他的 想像力 构思 它 , 和 这 世界的 掌声 除了 .
他的想象力构思出了这个故事，并赢得了全世界的掌声。

[ˈnɔːziə] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn] , [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðæt] [ˈloʊðsəm]
Nausea , together with a sense of duty to his line , extinguished that loathsome
恶心 , 一起 和 一个 感觉 的 责任 到 他的 线 , 熄灭 那 令人厌恶的
[ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪt] ,
prospect of a mate ,
前景 的 一个 伴侣 ,
恶心想, 加上对血脉的责任感, 彻底打消了他寻找伴侣的念头。

[ðooʊ] [wɪˈðəʊt] [əbˈskjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪvəlɹəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][wɜːrd]
though without obscuring his chivalrous devotion to his gentleman's word
尽管 没有 遮蔽 他的 骑士精神 虔诚 到 他的 绅士的 单词
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
of honour ,
的 荣誉 ,
然而, 这丝毫没有掩盖他对绅士风度和荣誉的忠诚。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrmənəntli] .
which remained in his mind to compliment him permanently .
哪个 剩余 在 他的 头脑 到 赞扬 他 永久的 .
这件事一直留在他的记忆中, 成为对他莫大的赞美。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [hoʊp][tuː; tə] [səbˈduː] [hɜːr; hær][tuː; tə][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
On the whole , he could reasonably hope to subdue her to admiration .
在 这 所有的 , 他 可以 合理 希望 到 征服 她 到 钦佩 .
总的来说, 他完全有理由希望赢得她的钦佩。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] ; [æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ækt] ,
He drank a glass of champagne at his dressing ; an unaccustomed act ,
他 喝 一个 玻璃 的 香槟酒 在 他的 敷料 ; 一个 不习惯 行为 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
他在更衣室里喝了一杯香槟; 这对他来说很不寻常, 但是.....

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈkæʒuəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he remarked casually to his man Pollington , for whom the rest of the
作为 他 评论 随意地 到 他的 男人 波林顿 , 为了 谁 这 休息 的 这
[ˈbɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [left] ,
bottle was left ,
瓶子 曾是 左边 ,
他漫不经心地对手下波林顿说道, 剩下的酒是留给波林顿的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [hɔːrs] - [ˈeksərsaɪz] [ðæt] [deɪ] .
he had taken no horse - exercise that day .
他 有 已采取 不 马 - 锻炼 那 天 .
他那天没有进行任何骑马锻炼。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈvəːnən] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm] ,
Having to speak to Vernon on business , he went to the schoolroom ,
拥有 到 说话 到 弗农 在 商业 , 他 去 到 这 教室 ,
[wer] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈklærə] ,
where he discovered Clara ,
在哪里 他 发现 克拉拉 ,
他因为公事要和弗农谈, 便去了教室, 在那里发现了克拉拉。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [fʊl] [ˈiːvɪŋ] [əˈtaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ɑːrm][ɑːn] [jʌŋ] - [ˈʃoʊldər] ,
beautiful in full evening attire , with her arm on young Crossjay's shoulder ,
美丽的 在 满的 晚上 服装 , 和 她 手臂 在 年轻的 - 肩膀 ,
她身着华丽的晚礼服, 美丽动人, 一只手臂搭在年轻的クロス杰的肩膀上。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:rd][tæsk] - ['mæstər][hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒʊ:]['mɪsɪz] .
and heard that the hard task - master had abjured Mrs . Mountstuart's
和 听到 那 这 难的 任务 - 掌握 有 放弃 太太 :
[ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] ,
party , and had already excused himself ,
派对 , 和 有 已经 已原谅 他自己 ,

听说那位严厉的监工已经拒绝参加蒙特斯图亚特夫人的聚会，并且已经找借口离开了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] - [tu:; tə][ðə; ði]['graɪndstəʊn] .
intending to keep Crossjay to the grindstone .
意图 到 保持 - 到 这 磨石 :
打算让 Crossjay 继续努力工作。

['wɪləbi] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈspa:kliŋli] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
Willoughby was for the boy , as usual , and more sparkingly than usual .
威洛比 曾是 为了 这 男生 , 作为 通常 , 和 更多的 闪闪发光 比 通常 :
威洛比像往常一样为男孩而来，而且比往常更加光彩照人。

['klærə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
Clara looked at him in some surprise .
克拉拉 看起来 在 他 在 一些 惊喜 :
克拉拉有些惊讶地看着他。

[hi:; hi] ['ræliɪd] ['və:nən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] , [kwɔɪt] [ˈsaɪlənsɪŋ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sed] :
He rallied Vernon with great zest , quite silencing him when he said :
他 集结 弗农 和 伟大的 热情 , 相当 沉默 他 什么时候 他 说 :
他兴致勃勃地鼓舞了弗农，一句话就让弗农哑口无言：

" [aɪ] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz]['regjələr] ['aʊər] [fɔ:r; fər]['lesnz; 'lesənz] ,
" I bear witness that the fellow was here at his regular hour for lessons ,
" 我 熊 证人 那 这 同伴 曾是 这里 在 他的 常规的 小时 为了 课程 ,
“我可以作证，那人当时按时来这里上课。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
and were you ?
和 是 你 ?
你当时是吗？

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - , ['tʌtʃɪŋ] ['klærəz, 'klerəz] .
" He laid his hand on Crossjay , touching Clara's .
" 他 铺设 他的 手 在 - , 接触 克拉拉的 :
“他把手放在クロス杰身上，碰到了克拉拉的手。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , - , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" You will remember what I told you , Crossjay , " said she ,
" 你 将要 记住 什么 我 讲述 你 , - , " 说 她 ,
“你会记住我跟你说过的话，クロス杰,”她说。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] ['greɪsfəli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
rising from the seat gracefully to escape the touch .
上升 从 这 座位 优雅地 到 逃脱 这 触碰 :
她优雅地起身，躲开了那次触碰。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [kə'mænd] .
" It is my command .
" 它 是 我的 命令 :
“这是我的命令。”

" - [fraund] [ænd; ənd] [pʌft] .
" Crossjay frowned and puffed .
" - 皱眉 和 膨胀的 :
クロス杰皱着眉头，气喘吁吁。

" [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [aɪm] ['kwɛstʃənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But only if I'm questioned** , " **he said** .
" 但 仅有的 如果 我是 被质问 , " 他 说 .

“但前提是有人要问我,”他说。

" [sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **Certainly** , " **she replied** .
" 当然 , " 她 回复 .

“当然,”她回答道。

" [ðen] [aɪ] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['ræskl] , " [sed] ['wɪləbi] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] .
" **Then I question the rascal** , " **said Willoughby** , **causing a start** .
" 然后 我 问题 这 恶棍 , " 说 威洛比 , 导致 一个 开始 .

“那我就质问这个无赖,”威洛比说道,吓了众人一跳。

" [wʌt] , [sɜːr] , [ɪz][jɔː; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [ɪn][hɜːr; hər][roʊb] [ʌv; əv] [stɛrt] [ðɪs] ['iːvniŋ] ?
" **What , sir , is your opinion of Miss Middleton in her robe of state this evening ?**
" 什么 , 先生 , 是 你的 观点 的 错过 米德尔顿 在 她 长袍 的 状态 这 晚上 ?
"
"
"

“先生,您觉得米德尔顿小姐今晚身着礼服的样子如何?”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第22/38页

" [naʊ] , [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **Now , the truth , Crossjay !**
" 现在 , 这 真相 ,

“现在，真相来了，克罗斯杰！”

" [ˈklærə] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈɑ:tʃnɪs]
" **Clara held up a finger ; and the boy could see she was playing at archness**
" 克拉拉 握住 向上 一个 手指 ; 和 这 男生 可以 看 她 曾是 玩耍 在 拱形
,
.
.
.

克拉拉竖起一根手指；男孩看得出来她是在装腔作势。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈwɪləbi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪst]
but for Willoughby it was earnest .
但 为了 威洛比 它 曾是 认真 .

但对威洛比来说，这是认真的。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈfend] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [em ˈi:] [ˈi:ðər] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
" **The truth is not likely to offend you or me either , " he murmured to her**
" 这 真相 是 不是 可能 到 得罪 你 或者 我 任何一个 , " 他 低声说道 到 她
.
.
.

“真相不太可能冒犯你我，”他低声对她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ɑ:n] [ˈeni] [ɪkˈskju:s] , [tu:; tə] [spi:k] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
" **I wish him never , never , on any excuse , to speak anything else . "**
" 我 希望 他 绝不 , 绝不 , 在 任何 原谅 , 到 说话 任何事物 别的 . "

“我希望他永远、永远不要再以任何借口说其他话。”

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] , " [ˈgrauld]
" **I always did think her a Beauty , " Crossjay growled .**
" 我 总是 做过 思考 她 一个 美丽 , " 咆哮 .

“我一直觉得她是个美人，”克罗斯杰低声说道。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
He hated the having to say it .
他 憎恨 这 拥有 到 说 它 .

他讨厌不得不说这句话。

" [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] , [ænd; ənd] [bent] , [ɪkˈstendɪŋ] [æn; ən] [ɑ:rm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
" **There ! " exclaimed Sir Willoughby , and bent , extending an arm to her .**
" 那里 ! " 惊呼 先生 威洛比 , 和 弯曲 , 扩展 一个 手臂 到 她 .

“好了！”威洛比爵士喊道，弯下腰，向她伸出一只胳膊。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [ˈklærə] !
" **You have not suffered from the truth , my Clara !**
" 你 有 不是 遭受 从 这 真相 , 我的 克拉拉 !

“我的克拉拉，你还没有遭受过真相的折磨！”

" [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] :
" **Her answer was :**
" 她 回答 曾是 :

她的回答是：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
" **I was thinking how he might suffer if he were taught to tell the reverse .**
" 我 曾是 思维 如何 他 可能 遭受 如果 他 是 教授 到 告诉 这 撤销 .
"
"
"

“我在想，如果教他反过来说，他会受到怎样的痛苦。”

" [oʊ] ! [fɔːr; fər][ə; ei] [fer] ['leɪdi] ! "
" **Oh ! for a fair lady !** "
" 哦 ！ 为了 一个 公平的 女士 ！ "

“唉！多么希望遇到一位美丽的女士！”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , ['wɪləbi] . "
" **That is the worst of teaching , Willoughby .** "
" 那 是 这 最差 的 教学 , 威洛比 . "

“威洛比，这是教学中最糟糕的部分。”

" [wiːl] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊz] ['ɪnstɪŋkt] ; [hiː; hi][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" **We'll leave it to the fellow's instinct ; he has our blood in him .**
" 出色地 离开 它 到 这 同伴们 本能 ； 他 有 我们的 血 在 他 .

“我们会听从他的本能；他身上流着我们的血。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [ðʊʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [saɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I could convince you , though , if I might cite circumstances .
我 可以 说服 你 , 尽管 , 如果 我 可能 引用 情况 .

不过，如果我能列举一些情况，或许就能说服你了。

[jes] !
Yes !
是的 ！

“是的！”

[bʌt; bət] [jes] !
But yes !
但 是的 ！

“是的！”

[ænd; ənd] [jes] [ə'gen] !
And yes again !
和 是的 再次 ！

“是的，又来了！”

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] ['kænɔːt] [ɪn'veriəbli] [biː; bi][təʊld] .
The entire truth cannot invariably be told .
这 全部的 真相 不能 总是 是 讲述 .

“全部真相并非总能被揭露。”

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; fəd] [nɔːt] . "
I venture to say it should not . "
我 风险投资 到 说 它 应该 不是 . "

“我认为不应该这样做。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] - [fer] ['leɪdi] - ? "
" **You would pardon it for the ' fair lady ' ?** "
" 你 会 赦免 它 为了 这 - 公平的 女士 - ? "

“你会为了这位‘美丽的女士’而原谅他吗？”

" [ə'plɔːd] , [maɪ] [ʌv] .
" **Applaud , my love .**
" 鼓掌 , 我的 爱 .

“鼓掌吧，我的爱人。”

" [hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

" He squeezed the hand within his arm , contemplating her .

" 他 挤压 这 手 之内 他的 手臂 , 沉思 她 .

他紧紧握住手臂上的手，凝视着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [və'lu:mi:nəs] [roʊb][ʌv; əv] [peɪl] [blu:] [sɪlk] ['veɪpərəs] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz]

She was arrayed in a voluminous robe of pale blue silk vapourous with trimmings

她 曾是 排列 在 一个 大量的 长袍 的 苍白 蓝色的 丝绸 蒸汽状的 和 装饰

[ʌv; əv] [laɪt] [gɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hju:] ,

of light gauze of the same hue ,

的 光 纱布 的 这 相同的 色调 ,

她身着一件浅蓝色丝绸长袍，质地轻盈飘逸，边缘饰有同色系的薄纱。

[geɪz] [di:] [ʃɑ:m'berɪ] ,

gaze de Chambery ,

目光 德 尚贝里 ,

尚贝里之眼

['mætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [fer] [her] [ænd; ənd] [dɪr] [skɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [les]

matching her fair hair and dear skin for the complete overthrow of less

匹配 她 公平的 头发 和 亲爱的 皮肤 为了 这 完全的 推翻 的 较少的

[ɪn'flæməb(ə)l] [men][ðæn; ðən] ['wɪləbi] .

inflammable men than Willoughby .

易燃 男人 比 威洛比 .

她金发碧眼，皮肤白皙，足以彻底击败那些比威洛比更易燃的男人。

" ['klærə] ! " [saɪd] [bi:; bi] .

" Clara ! " sighed be .

" 克拉拉 ! " 叹了口气 是 .

“克拉拉！”他叹了口气。

" [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] ['dʒenərəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðoʊ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [eɪtʃ][bæd] . "

If so , it would really be generous , " she said , " though the teaching h bad . "

" 如果 所以 , 它 会 真的 是 慷慨的 , " 她 说 , " 尽管 这 教学 h 坏的 . "

“如果真是这样，那就太慷慨了，”她说，“虽然教学很糟糕。”

" [aɪ] ['fænsɪ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['dʒenərəs] . "

" I fancy I can be generous . "

" 我 想要 我 能 是 慷慨的 . "

“我觉得自己可以很慷慨。”

" [du:][wi:; wi] ['evər] [noʊ] ?

" Do we ever know ?

" 做 我们 曾经 知道 ?

我们究竟何时才能知道答案？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['və:nən] , ['ɪsju:ɪŋ] [bri:f] [sək'sɪŋkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['letərz]

He turned his head to Vernon , issuing brief succinct instructions for letters

" 他 转向 他的 头 到 弗农 , 发行 简短的 简洁 指示 为了 信件

[tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

to be written ,

到 是 书面 ,

他转头看向弗农，简明扼要地交代了信件的写作要求。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['seɪɪŋ] : " [noʊ] ?

and drew her into the hall , saying : " Know ?

和 画 她 进入 这 大厅 , 说 : " 知道 ?

然后把她拉进大厅，说道：“知道吗？ ”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]
There are people who do not know themselves and as they are the majority
那里 是 人们 WHO 做 不是 知道 他们自己 和 作为 他们 是 这 多数
[ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər][ðə; ði]['æksi:əmz] .
they manufacture the axioms .
他们 生产 这 公理 .
有些人不了解自己，而且由于他们人数众多，所以他们就炮制出各种公理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'su:md] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] .
And it is assumed that we have to swallow them .
和 它 是 假定 那 我们 有 到 吞 他们 .
人们认为我们必须接受它们。

[aɪ] [meɪ] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .
I may observe that I think I know .
我 可能 观察 那 我 思考 我 知道 .
我可能会说，我认为我知道。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] [ðoʊz] [mə'dʒɔ:ritɪz] . -
I decline to be engulfed in those majorities . '
我 衰退 到 是 吞噬 在 那些 多数派 . -
我拒绝被那些多数派所吞噬。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
Among them , but not of them . '
之中 他们 , 但 不是 的 他们 . -
“他们之中，但不是他们中的一员。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [maɪ][eɪm][ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] . "
I know this , that my aim in life is to be generous . "
我 知道 这 , 那 我的 目的 在 生活 是 到 是 慷慨的 . "
我知道，我的人生目标就是慷慨大方。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ɔ:r] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][eɪm] ? "
" Is it not an impulse or disposition rather than an aim ? "
" 是 它 不是 一个 冲动 或者 处置 相当 比 一个 目的 ? "
“这难道不是一种冲动或倾向，而不是一种目标吗？ ”

" [soʊ] [mʌt] [aɪ] [noʊ] , " [pər'su:d] ['wɪləbi] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrɪpt] .
" So much I know , " pursued Willoughby , refusing to be tripped .
" 所以 很多 我 知道 , " 追击 威洛比 , 拒绝 到 是 绊倒了 .
“我知道的太多了，”威洛比继续说道，不肯轻易放弃。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ræŋ] [dɪs'kɔ:dəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
But she rang discordantly in his ear .
但 她 响铃 不和谐地 在 他的 耳朵 .
但她的声音在他耳边显得格格不入。

[hɪz; ɪz] " ['fænsɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['dʒenərəs] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [eɪm][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['dʒenərəs] "
His " fancy that he could be generous " and his " aim at being generous "
他的 " 想要 那 他 可以 是 慷慨的 " 和 他的 " 目的 在 存在 慷慨的 "
[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
had met with no response .
有 遇见 和 不 回复 .
他“自以为慷慨”的想法和“努力慷慨”的愿望都没有得到任何回应。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pru:fs] , " [hi:; hi] [sed] , ['bri:flɪ] ,
" I have given proofs , " he said , briefly ,
" 我 有 给定 证明 , " 他 说 , 简要地 ,
“我已经提供了证据，”他简短地说。

[tuː; tə][dra:p][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][darˈleɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
to drop a subject upon which he was not permitted to dilate ; and he
到 降低 一个 主题 之上 哪个 他 曾是 不是 允许 到 扩张 ; 和 他
[ˈmɜːmɜd] ,
murmured ,
低声说道 ;

他不想再深入探讨某个话题，于是低声说道：

" [ˈpi:p(ə)l] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . . . !
" People acquainted with me . . . !
" 人们 熟人 和 我 . . . !

“认识我的人……！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [diːdz] .
" She was asked if she expected him to boast of generous deeds .
" 她 曾是 问 如果 她 预期的 他 到 夸 的 慷慨的 契约 .

“有人问她是否希望他吹嘘自己的慷慨事迹。

" [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] !
" From childhood !
" 从 童年 !

“从小！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [rɪˈliːs] [em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jə]
" she heard him mutter ; and she said to herself , " Release me , and you
" 她 听到 他 低声 ; 和 她 说 到 她自己 , " 发布 我 , 和 你
[æɪ; əl][biː; bi] [ˈevriθɪŋ] !
shall be everything !
将 是 一切 !

她听见他喃喃自语；她对自己说：“放了我，你将拥有一切！”

" [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈdʒent(ə)lmən] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] :
" The unhappy gentleman ached as he talked :
" 这 不开心 绅士 疼痛 作为 他 谈话 :

这位不幸的先生一边说话一边感到痛苦：

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][həʊsts][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ,
for with men and with hosts of women to whom he was indifferent ,
为了 和 男人 和 和 主持人 的 女性 到 谁 他 曾是 冷漠 ,

因为他对待男人和众多女人都漠不关心。

[ˈnevər] [dɪd][hiː; hi] [kənˈvɜːrs] [ɪn] [ðɪs] [ˈʃæmblɪŋ] , [θɜːrd] - [reɪt] , [ˈʃiːpɪ] [ˈmænər] ,
never did he converse in this shambling , third - rate , sheepish manner ,
绝不 做过 他 交谈 在 这 蹒跚 , 第三 - 速度 , 羞怯 方式 ,

他从未以这种笨拙、三流、羞怯的方式交谈过。

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhaɪnəs] [ʌv; əv][təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːpər] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈθɔːrəti] .
devoid of all highness of tone and the proper precision of an authority .
缺乏 的 全部 高度 的 语气 和 这 恰当的 精确 的 一个 权威 .

缺乏权威应有的庄重语气和严谨态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈklærə] [ɪmˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
He was unable to fathom the cause of it , but Clara imposed it on
他 曾是 无法 到 捉摸 这 原因 的 它 , 但 克拉拉 强加 它 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他无法理解个中缘由，但克拉拉却强加给他。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ˈæŋɡər][kʊd; kəd][hiː; hi] [θrəʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
and only in anger could he throw it off .
和 仅有的 在 愤怒 可以 他 扔 它 离开 .

只有在愤怒的时候，他才会把它扔掉。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:;; tə][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ðæt] [wʊd] ['flætər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The temptation to an outburst that would flatter him with the sound of
这 诱惑 到 一个 爆发 那 会 奉承 他 和 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rətetɪv] [vɔɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hi:; hi]
his authoritative voice had to be resisted on a night when he
他的 权威性 嗓音 有 到 是 抵抗 在 一个 夜晚 什么时候 他
[mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pəʊzɪd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,
must be composed if he intended to shine ,
必须 是 由 如果 他 故意的 到 闪耀 ,

今晚他必须保持冷静，才能在舞台上大放异彩，但他必须克制住那种想要用权威的声音讨好他的冲动。

[soʊ][hi:; hi] ['mɪrli] ['menj(ə)nd] ['leɪdi] - ['prez(ə)nt] , [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [splɪ:n] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
so he merely mentioned Lady Busshe's present , to gratify spleen by preparing the
所以 他 仅仅 提及 女士 - 展示 , 到 满足 脾 经过 准备 这
[graʊnd] [fɔ:r; fər] [dɪ'senʃn] ,
ground for dissension ,
地面 为了 纠纷 ,

所以他只是轻描淡写地提了布什夫人的礼物，以此来平息众怒，为挑拨离间埋下隐患。

[ænd; ənd] ['pru:dntli] [ækwɪ'es] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [æn'tɪsɪpertɪd] ['slɪpərɪnəs] .
and prudently acquiesced in her anticipated slipperiness .
和 谨慎地 默许 在 她 预期 滑溜溜的 .

并谨慎地默认了她预料中的狡猾。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
She would rather not look at it now , she said .
她 会 相当 不是 看 在 它 现在 , 她 说 .

她说，她现在不想看。

" [nɑ:t] [naʊ] ; ['veri] [wel] , " [sed] [hi:; hi] .
" Not now ; very well , " said he .
" 不是 现在 ; 非常 出色地 , " 说 他 .

“现在不行，很好。”他说。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] ['defərəns] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'gretfl] .
His immediate deference made her regretful .
他的 即时 尊重 制成 她 遗憾 .

他立刻表现出的恭敬让她感到后悔。

" [ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] [taɪm] ,
" There is hardly time ,
" 那里 是 几乎 时间 ,

时间非常紧迫，

[ˈwɪləbi] . "
Willoughby . "
威洛比 . "

威洛比。

" [maɪ] [daɪ] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˈaʊər; ɑ:r] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "
" My dear , we shall have to express our thanks to her . "
" 我的 亲爱的 , 我们 将 有 到 表达 我们的 谢谢 到 她 . "

“亲爱的，我们一定要向她表达我们的谢意。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] .
" I cannot .
" 我 不能 .

我不能。

" [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [kən'træktɪd] ['ʃɑ:rpli] .
" His arm contracted sharply .
" 他的 手臂 合同 尖锐地 .

他的手臂猛地一缩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

He was obliged to be silent .
他 曾是 有义务 到 是 沉默的 .

他被迫保持沉默。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] [ˈmɪdlɪtən] , [lə'tʃiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['dʒɔɪnɪŋ]

Dr Middleton , Laetitia , and the ladies Eleanor and Isabel joining
博士 米德尔顿 , 莱蒂西亚 , 和 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 加入

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

them in the hall ,
他们 在 这 大厅 ,

米德尔顿博士、莱蒂西亚以及与他们一同进入大厅的埃莉诺和伊莎贝尔女士，

[faʊnd] [tuː] ['fɪgjərz] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [hævz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən]

found two figures linked together in a shadowy indication of halves that have fallen
成立 二 数据 链接 一起 在 一个 阴暗的 指示 的 一半 那 有 倒下

[ə'pɑːrt][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [θred] [ʌv; əv]['dʒʌŋk(ə)n] .

apart and hang on the last thread of junction .
除 和 悬挂 在 这 最后的 线 的 交汇处 .

发现两个身影连在一起，隐约可见它们像是已经分崩离析的两半，仅靠最后一丝连接勉强维系。

[ˈwɪləbi] [rɪ'teɪnd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [hiː; hi][held] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

Willoughby retained her hand on his arm ; he held to it as the symbol
威洛比 保留 她 手 在 他的 手臂 ; 他 握住 到 它 作为 这 象征

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'laɪəns] ,

of their alliance ,
的 他们的 联盟 ,

威洛比的手仍然搭在他的胳膊上；他紧紧抓住她的手，视之为他们盟约的象征。

[ænd; ənd] [ə'prest] [ðə; ði]['gɜːlz] [nəːvs] [baɪ]['kɑːntækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ]

and oppressed the girl's nerves by contact , with a frame labouring for breath
和 受压迫者 这 女孩们 神经 经过 接触 , 和 一个 框架 劳动 为了 气息

.

:

.

通过接触压迫女孩的神经，使她呼吸困难。

[diː] [kreɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

De Craye looked on them from overhead .
德 蜡 看起来 在 他们 从 开销 .

德克雷从高处俯瞰着他们。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪləbi] [sed] , " ['wɜːz, 'hwɜːz] ['hɔːrəs] ?

The carriages were at the door , and Willoughby said , " Where's Horace ?
这 马车 是 在 这 门 , 和 威洛比 说 , " 在哪里? 贺拉斯 ?

马车停在门口，威洛比问道：“霍勒斯在哪里？ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdɒts] [ænd; ənd] [niːt]

I suppose he's taking a final shot at his Book of Anecdotes and neat
我 认为 他是 采取 一个 最终的 射击 在 他的 书 的 轶事 和 整洁的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] . "

collection of Irishisms . "

收藏 的 爱尔兰语 . "

我想他是在为他的《轶事集》和精选的爱尔兰俚语集做最后的冲刺吧。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [drɪ'sendɪŋ] .

" No , " replied the colonel , descending .
" 不 , " 回复 这 上校 , 下降 .

“不,”上校一边下楼一边回答。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs]
" That's a spring works of itself and has discovered the secret of continuous
" 那就是 一个 春天 作品 的 本身 和 有 发现 这 秘密 的 连续的
[ˈmoʊ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

“那是一个能够自我运作的弹簧，它已经发现了持续运动的秘密。”

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ! — [ən'les] [juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] ['saɪəns] .
more's the pity ! — unless you'll be pleased to make it of use to Science .
更多 这 遗憾 ! — 除非 你会 是 高兴 到 制作 它 的 使用 到 科学 .
真是可惜！——除非你乐意让它为科学做出贡献。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] .
" He gave a laugh of good - humour .
" 他 给予 一个 笑 的 好的 - 幽默 .

他爽朗地笑了笑。

" [jɜː; jər] ['læftər] , [ˈhɔːrəs] , [ɪz][ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['kɑːment] [ɑːn][jɜː; jər] [wɪt] .
" Your laughter , Horace , is a capital comment on your wit .
" 你的 笑声 , 贺拉斯 , 是 一个 首都 评论 在 你的 有 .

“霍勒斯，你的笑声正是你机智的最佳证明。”

" ['wɪləbi] [sed] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [flɪkt] [ə; eɪ] [wɪp] .
" Willoughby said it with the air of one who has flicked a whip .
" 威洛比 说 它 和 这 空气 的 一 WHO 有 轻弹 一个 鞭 .

“威洛比说这话时，语气就像刚挥过鞭子一样。”

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['dʒɪːniəl] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] , " [sed] [diː] [kreɪ] .
" ' Tis a genial advertisement of a vacancy , " said De Craye .
" - 的 一个 和蔼可亲 广告 的 一个 空缺 , " 说 德 蜡 .

“这是一则友好的招聘广告，”德克雷说。

" [prɪ'saɪsli] : [θriː] [pɑːrts] [ˌɔːkʃə'nɪr] [tuː; tə] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] . "
" Precisely : three parts auctioneer to one for the property . "
" 恰恰 : 三 部分 拍卖 到 一 为了 这 财产 . "
“确切地说：拍卖师占三分，房产所有者占一分。”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [kwæk] , [skɔːr] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
" Oh , if you have a musical quack , score it a point in his favour ,
" 哦 , 如果 你 有 一个 音乐 嘎嘎 , 分数 它 一个 观点 在 他的 偏爱 ,
“哦，如果你遇到一个只会唱歌的庸医，那就给他加一分吧。”

['wɪləbi] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['swɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [drʌg] . "
Willoughby , though you don't swallow his drug . "
威洛比 , 尽管 你 不 吞 他的 药品 . "
威洛比，虽然你不会吞下他的药。

" [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mjuːzɪk(ə)l] , [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [taɪm] . "
" If he means to be musical , let him keep time . "
" 如果 他 方法 到 是 音乐 , 让 他 保持 时间 . "
“如果他想玩音乐，那就让他打节奏。”

" [eɪ 'em] [aɪ] [leɪt] ? " [sed] [diː] [kreɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
" Am I late ? " said De Craye to the ladies ,
" 是 我 晚的 ? " 说 德 蜡 到 这 女士们 ,
“我迟到了吗？”德克雷问女士们。

['pru:vɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən][ə'deɪt][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['greɪsfəli] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ]
proving himself an adept in the art of being gracefully vanquished , and so
证明 他自己 一个 熟练 在 这 艺术 的 存在 优雅地 战败者 , 和 所以
['wɪnɪŋ] ['tendə] ['hɑ:rts] .
winning tender hearts .
获胜 投标 心 .

他证明自己非常擅长优雅地被打败，从而赢得温柔的心灵。

['wɪləbi] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] .
Willoughby had refreshed himself .
威洛比 有 焕然一新 他自己 .

威洛比精神焕发了一番。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərsəri] [wʊd]
At the back of his mind there was a suspicion that his adversary would
在 这 后退 的 他的 头脑 那里 曾是 一个 怀疑 那 他的 对手 会
[nɑ:t][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [soʊ] ['flætli] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['traɪəmfɪŋ] ,
not have yielded so flatly without an assurance of practically triumphing ,
不是 有 产生 所以 断然 没有 一个 保证 的 几乎 胜利 ,

他心里隐隐觉得，如果没有胜券在握的把握，他的对手不会如此轻易地认输。

['si:krətli] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
secretly getting the better of him ;
偷偷 获得 这 更好的 的 他 ;

暗中占了上风；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['venəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [baʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
and it filled him with venom for a further bout at the next
和 它 已填 他 和 毒液 为了 一个 更远 回合 在 这 下一个
[ɑ:pər'tu:nəti] :
opportunity :
机会 :

这让他怒火中烧，决心在下次机会到来时再战一场：

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɑ:r'kæstɪk][ænd; ənd]['mɔ:rd(ə)nt] ,
but as he had been sarcastic and mordant ,
但 作为 他 有 到过 讽刺的 和 媒染剂 ,

但他一向言辞尖刻、讽刺挖苦，

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['klærə] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ['dɪfrənt]
he had shown Clara what he could do in a way of speaking different
他 有 所示 克拉拉 什么 他 可以 做 在 一个 方式 的 请讲 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði][lə'mentəb(ə)] ['ku:ɪŋ] [stʌf] ,
from the lamentable cooing stuff ,
从 这 令人惋惜的 咕咕 东西 ,

他向克拉拉展示了他的能力，用一种不同于以往那种令人厌烦的咕哝方式的说话方式。

[gɑ:sps][ænd; ənd]['fi:b(ə)] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm] .
gasps and feeble protestations to which , he knew not how , she reduced him .
喘息 和 微弱 抗议 到 哪个 , 他 知道 不是 如何 , 她 减少 他 .

他不知道自己是如何被她制服的，她让他只能发出喘息和微弱的抗议。

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðæt] [blʌnt] [pɜ:sə'næləti:z] , [ɔ:r][ðə; ði][pju:dʒɪ'lɪstɪk][fɔ:rm] ,
Sharing the opinion of his race , that blunt personalities , or the pugilistic form ,
分享 这 观点 的 他的 种族 , 那 钝 个性 , 或者 这 拳击手 形式 ,

他认同自己种族的观点，即直率的性格或拳击风格，

[əd'ministəd] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n][ðə; ði]['serliənt] [fitʃər] , [ɑ:r; əɾ] [ɛksə'biʃənz] [ʌv; əv] ['mæstəri] [ɪn]
administered directly on the salient features , are exhibitions of mastery in
管理 直接地 在 这 显著的 特征 , 是 展览 的 精通 在
[sʌtʃ] [in'kauntəz] ,
such encounters ,
这样的 遭遇 ,

直接作用于显著特征，是此类遭遇中技艺精湛的体现。

[hi:; hi] [felt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][sɑ:lɪd] , [i:'gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:'vniŋ] .
he felt strong and solid , eager for the successes of the evening .
他 毛毡 强的 和 坚硬的 , 渴望的 为了 这 成功 的 这 晚上 .
他感到精力充沛、状态极佳，渴望今晚取得成功。

[di:] [kreɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kæriɪdʒ] [æz; əz]['eskɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔ:][ænd; ənd]
De Craye was in the first carriage as escort to the ladies Eleanor and
德 蜡 曾是 在 这 第一的 运输 作为 护送 到 这 女士们 埃莉诺 和
[ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

德克雷伊坐在第一辆马车里，护送埃莉诺和伊莎贝尔两位女士。

[ˈwɪləbi] , [wɪð; wɪθ]['klærə] , [lə'tɪʃiə] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:z] . ['mɪdltn] , ['fɑ:lʊd] , [ɔ:l][ˈsaɪlənt] ,
Willoughby , with Clara , Laetitia , and Dr . Middleton , followed , all silent ,
威洛比 , 和 克拉拉 , 莱蒂西亚 , 和 博士 . 米德尔顿 , 随后 , 全部 沉默的 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ɑ:'stensəbli] ['pɒndəriŋ] ;
for the Rev . Doctor was ostensibly pondering ;
为了 这 牧师 . 医生 曾是 表面上 沉思 ;

威洛比和克拉拉、莱蒂西亚以及米德尔顿博士跟在后面，全程沉默不语，因为牧师博士表面上在沉思；

[ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [dæmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wen] [hi:; hi] [ʌn'ldɑ:kt] [hɪz; ɪz] [mʌθ] [tu:; tə] [seɪ] :
and Willoughby was damped a little when he unlocked his mouth to say :
和 威洛比 曾是 阻尼 一个 小的 什么时候 他 已解锁 他的 嘴 到 说 :
威洛比开口说话时，语气有些低落:

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **And yet I have not observed that Colonel de Craye is anything of a**
" 和 然而 我 有 不是 观察到 那 上校 德 蜡 是 任何事物 的 一个
[sɛltɪ'birɪən] - ['merɪtn] [ˌfæsti'geɪʃən] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ʌn'taɪmli] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wel] - ['hwaɪtnd]
Celtiberian Egnatius meriting fustigation for an untimely display of well - whitened
凯尔特伊比利亚人 - 值得 灭菌 为了 一个 不合时宜 展示 的 出色地 - 漂白
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“然而，我并没有发现德克雷上校有任何像凯尔特伊比利亚的埃格纳修斯那样的人物，以至于会因为不合时宜地炫耀洁白的牙齿而受到惩罚。”

[sɜ:r] : - [kwi:kwɪd] [ɪ: es 'ti:] , - [ɪ: es 'ti:] , - ['ædʒɪt] , - : - : — [hɑ:] ?
sir : ' quicquid est , ubicunque est , quodcunque agit , renidet : ' : — ha ?
先生 : - 奎奎德 est , - est , - 搅拌 , - : - : — 哈 ?
先生：“quicquid est, ubicunque est, quodcunque agit, renidet:”: -哈?

[ə; eɪ] ['mɔ:bəs] ['ni:ðər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [nɔ:r] [ɜ:r'beɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aɪ] , [həʊ'evər]
a morbus neither charming nor urbane to the general eye , however
一个 疾病 两者都不 迷人 也不 彬彬有礼 到 这 一般的 眼睛 , 然而
[kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['æktər] .
consolatory to the actor .
安慰 到 这 演员 .

对于普通人来说，这是一种既不迷人也不优雅的疾病，但对于演员来说却是一种安慰。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fend] [soʊ] ,
But this gentleman does not offend so ,
但 这 绅士 做 不是 得罪 所以 ,
但这位先生并没有冒犯到任何人。

[ɔ:r][aɪ][eɪ'em][soʊ] ['streɪndʒli] [ˌpri:pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɪtənt]
or I am so strangely prepossessed in his favour as to be an incompetent
或者 我 是 所以 奇怪的 预先拥有 在 他的 偏爱 作为 到 是 一个 不称职的
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .

或者，我莫名其妙地对他抱有好感，以至于无法成为一名合格的证人。
" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['mɪdl,tənz] [pə'rɪstənt] [hɑ:] ? [eɪ] ?
" Dr Middleton's persistent ha ? eh ?
" 博士 米德尔顿的 执着的 哈 ? 嗯 ?
“米德尔顿博士很执着，哈？嗯？

[ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [fraʊn] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] [plʌkt] [æn; ən] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪləbi]
upon an honest frown of inquiry plucked an answer out of Willoughby
之上 一个 诚实的 皱眉 的 询问 拨弦 一个 回答 出去 的 威洛比
[ðæt][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [hju:mərəsli] ['skɔ:nf(ə)] ,
that was meant to be humourously scornful ,
那 曾是 意思是 到 是 幽默地 轻蔑的 ,
在有人真诚地皱眉询问后，威洛比给出了一个带有幽默嘲讽意味的回答。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [ʌndər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [ɪntə'rɑ:gətɪvli] ['græspɪŋ] [geɪz] .
and soon became apologetic under the Doctor's interrogatively grasping gaze .
和 很快 成为 道歉的 在下面 这 医生的 疑问句 抓握 目光 .
在医生审视的目光下，他很快变得歉疚起来。

" [ði:z] ['aɪrɪʃmən] , " ['wɪləbi] [sed] ,
" These Irishmen , " Willoughby said ,
" 这些 爱尔兰人 , " 威洛比 说 ,
“这些爱尔兰人，”威洛比说道。

" [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] ['dʒestər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn]
" will play the professional jester as if it were an office they were born
" 将要 玩 这 专业的 小丑 作为 如果 它 是 一个 办公室 他们 是 出生
[tu:; tə] .
to :
到 :
“他们会扮演职业小丑的角色，仿佛这是他们天生就该从事的职业。

[wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪ] ['krɪtɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
We must play critic now and then ,
我们 必须 玩 评论家 现在 和 然后 ,
我们偶尔也需要扮演一下评论家的角色。

['ʌðərwaɪz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm]['delju:dʒɪŋ][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒoʊ] - . "
otherwise we should have them deluging us with their Joe Millerisms . "
否则 我们 应该 有 他们 洪水 我们 和 他们的 乔 - . "
否则，我们就得忍受他们用乔·米勒式的言论轰炸我们了。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [pər'hæps] ?
" With their O'Millerisms you would say , perhaps ?
" 和 他们的 - 你 会 说 , 也许 ?
“或许你会说，他们带有奥米勒式的风格？ ”

" ['wɪləbi] [dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði][dʒoʊsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər] ,
" Willoughby did his duty to the joke , but the Rev . Doctor ,
" 威洛比 做过 他的 责任 到 这 开玩笑 , 但 这 牧师 . 医生 ,
“威洛比尽职尽责地配合了这个玩笑，但是牧师博士，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [brɪˈɡɑːtn] [hɪˈlæərəti] ,
though he wore the paternal smile of a man that has begotten hilarity ,
尽管 他 穿着 这 父系 微笑 的 一个 男人 那 有 所生的 欢闹 ,
虽然他脸上带着那种孕育了欢笑的慈父般的笑容,

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrɪfɪktli] [prəˈpɪʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] :
was not perfectly propitiated , and pursued :
曾是 不是 完美 安抚 , 和 追击 :
并未完全得到安抚, 并继续追问:

" [nɔːr][tuː; tə][maɪ] [æprɪˈhenʃn] [ɪz] - [ðə; ði] ['mænz] [læf] [ðə; ði] ['kɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪt] -
" **Nor to my apprehension is ' the man's laugh the comment on his wit ' -**
" 也不 到 我的 忧虑 是 - 这 男人的 笑 这 评论 在 他的 有 -
[ʌnˈtʃælɪndʒəbli] [nuː] :
unchallengeably new :
无可争议地 新的 :
“依我之见, ‘男人的笑声是对他机智的评价’这种说法也并非无可争议的新观点:

[ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌzənɪp] [dʒɜːrˈmeɪn][tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] [wɪl] [rɪˈkɜːr][tuː; tə][juː; jʊ] .
instances of cousinship germane to the phrase will recur to you .
实例 的 表亲 相关的 到 这 短语 将要 复发 到 你 .
与该短语相关的表亲关系实例会反复出现。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [əˈsɔːlt] ;
But it has to be noted that it was a phrase of assault ;
但 它 有 到 是 著名的 那 它 曾是 一个 短语 的 突击 ;
但必须指出的是, 这是一句带有攻击意味的话;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːstənˈteɪʃəsli] [ˈbætəri] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [frend] ,
it was ostentatiously battery ; and I would venture to remind you , friend ,
它 曾是 炫耀地 电池 ; 和 我 会 风险投资 到 提醒 你 , 朋友 ,
[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈlekt] ,
that among the elect ,
那 之中 这 选 ,
那显然是一场蓄意的袭击; 我斗胆提醒你, 朋友, 在精英阶层中,

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈfeɪtəli] [ˈfæs(ə)][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [læf] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][æz; əz]
considering that it is as fatally facile to spring the laugh upon a man as
考虑 那 它 是 作为 致命的 容易的 到 春天 这 笑 之上 一个 男人 作为
[tuː; tə] [drɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to deprive him of his life ,
到 剥夺 他 的 他的 生活 ,
考虑到让一个人开怀大笑和夺走他的生命一样容易, 而且都极其致命。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [kɑːndrɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwepən] ,
considering that we have only to condescend to the weapon ,
考虑 那 我们 有 仅有的 到 屈尊 到 这 武器 ,
考虑到我们只需要屈尊俯就武器,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɜːrdərəs] [ðæt] [ˈwepən] [ɪz] , —
and that the more popular necessarily the more murderous that weapon is , —
和 那 这 更多的 受欢迎的 一定 这 更多的 杀人犯 那 武器 是 , —
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈlekt] ,
among the elect ,
之中 这 选 ,
而且, 越是流行的武器, 在精英阶层中, 其杀伤力必然就越强。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər] [drɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə] [brɪˈlɔːŋ] ,
to which it is your distinction to aspire to belong ,
到 哪个 它 是 你的 区别 到 渴望 到 属于 ,
而你渴望成为其中一员, 正是你的荣耀所在。

[ðə; ði] [ru:l] [hoʊldz][tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] , [ðə; ði][pɜ:r'ka:kt] ,
the rule holds to abstain from any employment of the obvious , the percoct ,
这 规则 持有 到 弃权 从 任何 就业 的 这 明显的 , 这 珀可 ,
该规则要求避免使用任何显而易见的手段，即止咳糖浆。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [epɪ'tɒnɪk] , [ðə; ði] [əʊvəst'reɪnd] ;
and likewise , for your own sake , from the epitonic , the overstrained ;
和 同样地 , 为了 你的 自己的 清酒 , 从 这 表皮 , 这 过度劳累 ;
[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
for if the former ,
为了 如果 这 以前的 ,
同样地，为了你自身的利益，远离过度紧张的状态；因为如果前者，

[baɪ] ['redɪli] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['ɔ:diəns] , [ɑ:r; ər] [em'pəʊəd]
by readily assimilating with the understandings of your audience , are empowered
经过 容易 同化 和 这 理解 的 你的 观众 , 是 赋权
[tu:; tə] [kə'mɪt] [ə,sæsr'neiʃ(ə)n] [ɑ:n][jɔr; jər] ['vɪktɪm] ,
to commit assassination on your victim ,
到 犯罪 暗杀 在 你的 受害者 ,
通过迅速融入受众的理解体系，你就有能力对目标实施暗杀。

[ðə; ði] ['lætər] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'si:mlɪnis] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]
the latter come under the charge of unseemliness , inasmuch as they are a
这 后者 来 在下面 这 收费 的 不得体 , 因此 作为 他们 是 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['su:saɪd] .
description of public suicide .
描述 的 民众 自杀 .
后者被指责为不雅，因为它们描述的是公开自杀。

[ə'su:mɪŋ] , [ðen] , ['mænsɫɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] ['pæstʌɪm] , [ænd; ənd]['hɑ:ri] - ['kəri] [nɑ:t][tu:; tə]
Assuming , then , manslaughter to be your pastime , and hari - kari not to
假设 , 然后 , 过失杀人 到 是 你的 消遣 , 和 哈里 - 卡里 不是 到
[bi:; bi][jɔr; jər] [bent] ,
be your bent ,
是 你的 弯曲 ,
那么，假设你嗜杀成性，而非嗜血成性，

[ðə; ði] [freɪz] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [kɹɪmɪ'næləti] , [mʌst; məst][raɪz][ɪn][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:]
the phrase , to escape criminality , must rise in you as you would have it
这 短语 , 到 逃脱 犯罪 , 必须 上升 在 你 作为 你 会 有 它
[fɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
fall on him ,
落下 在 他 ,
要摆脱犯罪，你必须像你希望它降临在他身上那样去体会这句话的含义。

[eks][ɪm'prɒvɪsoʊ] .
ex improviso .
前任 即兴演奏 .
即兴发挥。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "
我说得对吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ɪn]
" **I am in the habit of thinking it impossible , sir , that you can be in**
" 我 是 在 这 习惯 的 思维 它 不可能的 , 先生 , 那 你 能 是 在
['erər] ,
error ,
错误 ,
“先生，我一直认为您不可能犯错。”

" [sed] [ˈwɪləbi] .
" said Willoughby .
" 说 威洛比 .

威洛比说道。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmɪdlɪtən] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
Dr Middleton left it the more emphatic by saying nothing further .
博士 米德尔顿 左边 它 这 更多的 强调 经过 说 没有什么 更远 .

米德尔顿博士没有再多说什么，反而更加明确地表达了他的意思。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [mɪs] [deɪl] , [huː] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈwɒspi] [snæp][æt; ət]
Both his daughter and Miss Dale , who had disapproved the waspish snap at
两个都 他的 女儿 和 错过 戴尔 , WHO 有 不赞成 这 黄蜂 折断 在
[ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ,
Colonel De Craye ,
上校 德 蜡 ,

他的女儿和戴尔小姐都对德克雷上校的尖刻言辞表示不满。

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈwʌndərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈsuːðɪŋli] [ɪnˈfɔːrm][ə; eɪ]
were in wonderment of the art of speech which could so soothingly inform a
是 在 惊奇 的 这 艺术 的 演讲 哪个 可以 所以 舒缓地 通知 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdʒentlmənli] .
gentleman that his behaviour had not been gentlemanly .
绅士 那 他的 行为 有 不是 到过 绅士风度 .

人们对这种能如此温和地告知一位绅士他的行为不够绅士的言辞艺术感到惊叹不已。

[ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [dæmpt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Willoughby was damped by what he comprehended of it for a few minutes .
威洛比 曾是 阻尼 经过 什么 他 理解 的 它 为了 一个 很少 分钟 .

威洛比被他所理解的内容打击了心情，持续了几分钟。

[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [æŋ; ən] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ədˈmaɪərəz][hiː; hi][wʌz; wəz]
In proportion as he realized an evening with his ancient admirers he was
在 部分 作为 他 已实现 一个 晚上 和 他的 古老的 仰慕者 他 曾是
[rɪˈstɔːrd] ,
restored ,
恢复 ,

随着他与昔日仰慕者共度良宵，他的精神也逐渐恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)l] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [ɪn][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd]
and he began to marvel greatly at his folly in not giving banquets and
和 他 开始 到 奇迹 非常 在 他的 蠢事 在 不是 给予 宴会 和
[bɔːlz] ,
Balls ,
球 ,

他开始对自己没有举办宴会和舞会的愚蠢行为感到无比懊恼。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɑːlətuːd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .
instead of making a solitude about himself and his bride .
反而 的 制作 一个 孤独 关于 他自己 和 他的 新娘 .

而不是将自己和新娘隔离开来。

[fɔːr; fər][ˈsɑːlətuːd] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæŋ] , [ðə; ði][mæŋ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər]
For solitude , thought he , is good for the man , the man being a creature
为了 孤独 , 想法 他 , 是 好的 为了 这 男人 , 这 男人 存在 一个 生物
[kənˈsʊmd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ;
consumed by passion ;
消耗 经过 热情 ;

他认为，独处对人有益，因为人是受激情驱使的生物；

[ˈwʊmənz] [lʌv] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
woman's love , on the contrary ,
女性的爱 , 在这相反 ,

相反，女人的爱，

[wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈri:fleks] [laɪt] [ʃi:; ʃi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][lʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [lʌv; əv]
will only be nourished by the reflex light she catches of you in the eyes of
将要仅有的 是 营养 经过 这 反射 光 她 捕获物 的 你 在 这 眼睛 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

她只会从别人眼中捕捉到的你的光芒中获得滋养。

[ʃi:; ʃi] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
she having no passion of her own ,
她 拥有 不 热情 的 她 自己的 ,

她自己没有任何爱好，

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əˈtætʃ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ɪz][moʊst]
but simply an instinct driving her to attach herself to whatsoever is most
但 简单地 一个 本能 驾驶 她 到 附 她自己 到 任何 是 最多
[ˈlɑ:rdʒli] [ədˈmaɪəd] , [moʊst] [ˈʃaɪnɪŋ] .
largely admired , most shining .
很大程度上 钦佩 , 最多 灼灼 .

但正是这种本能驱使她依附于最受赞赏、最耀眼的事物。

[soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [lʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
So thinking , he determined to change his course of conduct , and he
所以 思维 , 他 决定 到 改变 他的 课程 的 执行 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈhæpi:ə] .
was happier .
曾是 更快乐 .

经过一番思考，他决定改变自己的行为方式，结果他更快乐了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [gʌʃ] [lʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪzdəm] [drɔ:n] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðer; ðər][ɪz]
In the first gush of our wisdom drawn directly from experience there is
在 这 第一的 喷 的 我们的 智慧 绘制 直接地 从 经验 那里 是
[ə; eɪ][ˈment(ə)l][ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkænsəlz][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
a mental intoxication that cancels the old world and establishes a new one ,
一个 精神的 中毒 那 取消 这 老的 世界 和 建立 一个 新的 一 ,
在我们最初直接从经验中汲取的智慧洪流中，有一种精神上的陶醉感，它消解了旧世界，建立了一个新世界。

[nɔ:t] [əˈlaʊɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə][æsk] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
not allowing us to ask whether it is too late .
不是 允许 我们 到 问 无论 它 是 也 晚的 .

不允许我们去问是否为时已晚。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ˈtri:tɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
TREATING OF THE DINNER - PARTY AT MRS .
治疗 的 这 晚餐 - 派对 在 太太 .

在夫人家举办晚宴

[ˈmaʊntˌstu:ərt] [ˈdʒɛŋkɪnsənz]
MOUNTSTUART JENKINSON'S
斯图亚特山 詹金森的

芒特斯图尔特·詹金森

[ˈvə:nən] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [hæd; həd] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈstedi] [wɜ:rk] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
Vernon and young Crossjay had tolerably steady work together for a couple
弗农 和 年轻的 - 有 勉强可以接受 稳定的 工作 一起 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
of hours ,
的 小时 ,

弗农和年轻的クロス杰一起稳定地干了几个小时活。

[ˈverid] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæstər] ,
varied by the arrival of a plate of meat on a tray for the master ,
多种多样 经过 这 到达 的 一个 盘子 的 肉 在 一个 托盘 为了 这 掌握 ,
主人端来一盘肉，场面就此改变。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]
and some interrogations put to him from time to time by the boy in
和 一些 审讯 放 到 他 从 时间 到 时间 经过 这 男生 在
[ˈrefrəns] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmɪdl̩tən] .
reference to Miss Middleton .
参考 到 错过 米德尔顿 .

男孩不时就米德尔顿小姐的情况向他提出一些问题。

- [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [mɪs]
Crossjay made the discovery that if he abstained from alluding to Miss
- 制成 这 发现 那 如果 他 弃权 从 暗示 到 错过
[ˈmɪdl̩tənʒ] [ˈbju:ti] [hi:; hi] [maɪt] [ˈwɔ:tər][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [neɪm] [ˈnɪrli] [æz; əz]
Middleton's beauty he might water his dusty path with her name nearly as
米德尔顿的 美丽 他 可能 水 他的 尘土飞扬 小路 和 她 姓名 几乎 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .
much as he liked .
很多 作为 他 喜欢 .

クロス杰发现，如果他不提及米德尔顿小姐的美貌，他就可以像他希望的那样，用她的名字来润湿他尘土飞扬的小路。

[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ɪnˈkɜ:rd] [ə; eɪ][ˈreprəmənd] .
Mention of her beauty incurred a reprimand .
提到 的 她 美丽 已发生 一个 训诫 .

提及她的美貌招致了训斥。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈwɪstf(ə)] .
On the first occasion his master was wistful .
在 这 第一的 场合 他的 掌握 曾是 怅惘 .

第一次，他的主人满怀惆怅。

" [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi] [ˈɡlɔ:riəs] !
" **Isn't she glorious !**
" 不是 她 辉煌 !

她真是太美了！

- [ˈfænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [rɪˈsi:t] [fɔ:r; fər][ˈblesɪd; blest] [di:vɪeɪʃnz] .
" **Crossjay fancied he had started a sovereign receipt for blessed deviations .**
" - 幻想 他 有 开始 一个 主权 收据 为了 蒙福 偏差 .

“クロス杰自以为是地开办了一张神圣偏离的收据。”

[hi:; hi] [traɪd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈpi:dəˌ^,ˌpe-] - [ˈθʌndər] [broʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
He tried it again , but paedagogue - thunder broke over his head .
他 尝试 它 再次 , 但 教育家 - 雷 打破 超过 他的 头 .

他又试了一次，但教育界的雷霆之声却从他头顶袭来。

" [jes] , [ˈoʊnli][aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] ,
" **Yes , only I can't understand what she means , Mr . Whitford ,**
" 是的 , 仅有的 我 不能 理解 什么 她 方法 , 先生 . 惠特福德 ,

“是的，只是我不明白她是什么意思，惠特福德先生。”

" [hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] " [fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] ,
" he excused himself " First I was not to tell ; I know I wasn't ,
" 他 已原谅 他自己 " 第一的 我 曾是 不是 到 告诉 ; 我 知道 我 不是 ,
他找了个借口说：“首先我不应该说；我知道我不应该说。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fi] [sed] [soʊ] ; [fɪ:; fi] [kwɑɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [soʊ] .
because she said so ; she quite as good as said so .
因为 她 说 所以 ; 她 相当 作为 好的 作为 说 所以 :
因为她说过；她几乎就是这么说的。

[hɜ:r; hɜr][læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] : - [maɪnd] , - , [ju:; jʊ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] - ,
Her last words were : ' Mind , Crossjay , you know nothing about me ' ,
她 最后的 字 是 : - 头脑 , - , 你 知道 没有什么 关于 我 - ,
她临终遗言是：“记住，克罗斯杰，你对我一无所知。”

[wen] [aɪ] [stʌk] [tu:; tə] [ðæt] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] , [hu:z] [ə; eɪ] - ['wɔ:kiŋ] ['mɔ:rəl] ,
when I stuck to that beast of a tramp , who's a ' walking moral ,
什么时候 我 卡住 到 那 兽 的 一个 流浪汉 , 谁是 一个 - 步行 道德 ,
当我跟那个流浪汉形同虚设，他简直就是个“行走的道德楷模”时，

- [ænd; ɛnd][gets] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][baɪ] ['snʌflɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
' and gets money out of people by snuffling it . "
- 和 获得 钱 出去 的 人们 经过 抽泣 它 . "
“然后通过吸食别人的钱财来榨取他们的钱财。”

" [ə'tend] [tu:; tə][jɔr; jər]['les(ə)n] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi][wʌn] , " [sed] ['və:nən] .
" Attend to your lesson , or you'll be one , " said Vernon .
" 出席 到 你的 课 , 或者 你会 是 一 , " 说 弗农 .
“好好上课，否则你就会成为其中一员，”弗农说道。

" [jes] , [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] , [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [tel] .
" Yes , but , Mr : Whitford , now I am to tell .
" 是的 , 但 , 先生 : 惠特福德 , 现在 我 是 到 告诉 :
“是的，但是，惠特福德先生，现在我要告诉大家了。”

[aɪm][tu:; tə] ['ænsər] [streɪt] [aʊt][tu:; tə] ['evri] ['kwestʃən] . "
I'm to answer straight out to every question . "
我是 到 回答 直的 出去 到 每一个 问题 . "
我必须对每一个问题都给出直接的回答。

" [mɪs] ['mɪdltn] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd][bi:; bi] ['tru:θfl] . "
" Miss Middleton is anxious that you should be truthful . "
" 错过 米德尔顿 是 焦虑的 那 你 应该 是 真实 . "
“米德尔顿小姐希望你能说实话。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪ:; fi][tʊʊld][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [tel] . "
" Yes ; but in the morning she told me not to tell . "
" 是的 ; 但 在 这 早晨 她 讲述 我 不是 到 告诉 . "
“是的；但早上她告诉我不要说出去。”

" [fɪ:; fi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" She was in a hurry .
" 她 曾是 在 一个 匆忙 .
她当时很着急。

[fɪ:; fi][hæz; həz][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hɜr] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪsʌndər'stʊd] [hɜ:r; hɜr] ,
She has it on her conscience that you may have misunderstood her ,
她 有 它 在 她 良心 那 你 可能 有 被误解 她 ,
她一直良心不安，觉得你可能误会她了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] ['nevə] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'truːθ] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn]
and she wishes you never to be guilty of an untruth , least of all on
和 她 愿望 你 绝不 到 是 有罪的 的 一个 谎言 , 至少 的 全部 在
[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
her account .
她 帐户 .

她希望你永远不要说谎，尤其不要因为她而说谎。

" - [kə'mɪtɪd] [æən; ən][ʌn'spʊkən] [rezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; ei]['vaɪələnt] [saɪ] :
Crossjay committed an unspoken resolution to the air in a violent sigh :
- 坚定的 一个 未说出口的 解决 到 这 空气 在 一个 暴力 叹 :
“克罗斯杰用一声猛烈的叹息，向空气做出了一个无声的决心：

" [ɑː] ! " [ænd; ʌnd] [sed] : " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] ! "
Ah ! " and said : " If I were sure ! "
" 啊 ! " 和 说 : " 如果 我 是 当然 ! "
“啊！”他说道：“如果我能确定的话！”

" [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪdz][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Do as she bids you , my boy . "
" 做 作为 她 出价 你 , 我的 男生 . "
“听她的话，孩子。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . "
But I don't know what it is she wants . "
" 但 我 不 知道 什么 它 是 她 想要 . "
但我不知道她想要什么。

" [hoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər][ləst] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Hold to her last words to you . "
" 抓住 到 她 最后的 字 到 你 . "
“记住她临终前对你说的话。”

" [soʊ][aɪ][duː] .
So I do .
" 所以 我 做 .
我也是。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][em 'iː][tuː; tə] [rʌn] [tɪl] [aɪ] [draːpt] , [ɑːn][aɪ'd][goʊ] . "
If she told me to run till I dropped , on I'd go . "
如果 她 讲述 我 到 跑步 直到 我 掉落 , 在 ID 去 . "
如果她叫我跑到筋疲力尽，我也会跑。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [ʃʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ; [duː] [ðæt] .
She told you to study your lessons ; do that .
" 她 讲述 你 到 学习 你的 课程 ; 做 那 .
“她让你好好学习功课；那就去做。”

" - ['bʌklɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ][æən; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːdʒ]
Crossjay buckled to his book , invigorated by an imagination of his liege
" - 弯曲 到 他的 书 , 精神焕发 经过 一个 想像力 的 他的 列日
['leɪdi][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .
lady on the page .
女士 在 这 页 .

“克罗斯杰伊埋头读书，书中描绘的女主人让他精神振奋。

[æftər][ə; ei] ['stuːdiəs] ['ɪntərv(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi][hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [hiː; hi]
After a studious interval , until the impression of his lady had subsided , he
后 一个 好学的 间隔 , 直到 这 印象 的 他的 女士 有 平静下来 , 他
[ri'zjuːmd] : " [ʃiːz] [soʊ] ['fʌni] .
resumed : " She's so funny .
恢复 : " 她是 所以 有趣的 .

经过一番沉思，直到他对这位女士的印象消退后，他才继续说道：“她真有趣。”

[ʃi:z] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [tu:] .
She's just like a girl , and then she's a lady , too .
她是 只是 喜欢 一个 女孩 , 和 然后 她是 一个 女士 , 也 .
她既像个女孩, 又像个淑女。

[ʃi:z] [maɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
She's my idea of a princess .
她是 我的 主意 的 一个 公主 .
她就是我心目中的公主。

[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] !
And Colonel De Craye !
和 上校 德 蜡 !
还有德克雷上校!

['wɔznt] [hi;; hi] [tɔ:t] ['dænsɪŋ] !
Wasn't he taught dancing !
不是 他 教授 跳舞 !
他不是学过跳舞吗!

[wen] [hi;; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hi;; hi] [dʌks] [ænd; ənd] [si:mz] [tu;; tə] [bi;; bi] ['setɪŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz]
When he says something funny he ducks and seems to be setting to his
什么时候 他 说道 某物 有趣的 他 鸭子 和 似乎 到 是 环境 到 他的
[pɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .
当他说了什么好笑的话时, 他会躲开, 好像在和搭档说话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [bi;; bi] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
I should like to be as clever as her father .
我 应该 喜欢 到 是 作为 聪明的 作为 她 父亲 .
我希望自己能像她父亲一样聪明。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] .
That is a clever man .
那 是 一个 聪明的 男人 .
他真是个聪明人。

[aɪ] [der] [seɪ] ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [tə'naɪt] .
I dare say Colonel De Craye will dance with her tonight .
我 敢 说 上校 德 蜡 将要 舞蹈 和 她 今晚 .
我敢说德克雷上校今晚会和她的跳舞。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . "
I wish I was there . "
我 希望 我 曾是 那里 . "
我真希望我当时也在场。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [dæns] , " ['və:nən] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu;; tə] [seɪ] , [tu;; tə] [dɪ'spel]
" It's a dinner - party , not a dance , " Vernon forced himself to say , to dispel
" 它是 一个 晚餐 - 派对 , 不是 一个 舞蹈 , " 弗农 强制 他自己 到 说 , 到 打消
[ðæt] ['ʌɡli] ['vɪʒ(ə)n] .
that ugly vision .
那 丑陋的 想象 .
“这是一场晚宴, 不是舞会,”弗农强迫自己这样说道, 以驱散那种不愉快的想法。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
" Isn't it , sir ?
" 不是 它 , 先生 ?
是吗, 先生?

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [da:nst][æftər] [ˈdɪnər] - [ˈpa:rtɪz] , [ˈmɪstər] .

I thought they danced after dinner - parties , Mr .
我 想法 他们 跳舞 后 晚餐 - 各方 , 先生 .

我以为他们会在晚宴后跳舞，先生。

[ˈwɪtfəˌd, ˈhwɪtfəˌd] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [hɜ:ɹ; həɹ][rʌn] ?

Whitford , have you ever seen her run ?
惠特福德 , 有 你 曾经 已见 她 跑步 ?

惠特福德，你见过她跑步吗？

" [ˈvə:nən] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

" Vernon pointed him to his task .
" 弗农 尖 他 到 他的 任务 .

弗农指引他去完成任务。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈpɪriəd] .

They were silent for a lengthened period .
他们 是 沉默的 为了 一个 加长 时期 .

他们沉默了很久。

" [bʌt; bət] [dʌz] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [mi:n] [em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [ɪf] [sɜ:ɹ] [ˈwɪləbi] [æskɪs][em ˈi:] ? " " "

" But does Miss Middleton mean me to speak out if Sir Willoughby asks me ? "
" 但 做 错过 米德尔顿 意思是 我 到 说话 出去 如果 先生 威洛比 问 我 ? " "

[sed] - .

said Crossjay .
说 - .

“但是，如果威洛比爵士问我，米德尔顿小姐是不是想让我说出来？”克罗斯杰说道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .

" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

You needn't make much of it .
你 不必 制作 很多 的 它 .

你不必对此太过在意。

[ˈɔlz] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] . " "

All's plain and simple . "
一切 清楚的 和 简单的 . " "

一切都很简单明了。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈpɑ:zətɪv] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəˌd, ˈhwɪtfəˌd] ,

" But I'm positive , Mr Whitford ,
" 但 我是 积极的 , 先生 . 惠特福德 ,

“但我确信，惠特福德先生，

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [tu:; tə] [hɪɹ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [brɪˈfɔ:ɹ]

he wasn't to hear of her going to the post - office with me before
他 不是 到 听到 的 她 去 到 这 邮政 - 办公室 和 我 前

[ˈbrekfəst] .

breakfast .
早餐 .

他绝对不会听说她在早餐前和我一起去邮局。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [faɪnd][hɜ:ɹ; həɹ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]

And how did Colonel De Craye find her and bring her back , with that
和 如何 做过 上校 德 蜡 寻找 她 和 带来 她 后退 , 和 那

[ˈoʊld] [flɪtʃ] ?

old Flitch ?
老的 弗利奇 ?

德克雷上校是如何找到她并把她带回来的？ 还有那个老弗利奇？

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈmæn][ænd; ənd][kæn; kən][ɡoʊ] [wer] [hiː; hi] [ˈpliːzɪz] , [ænd; ənd][aɪˈd][ˈhæv; həv] [ˈfaʊnd] [hɜːr; hər] ,
He's a man and can go where he pleases , and I'd have found her ,
他是 一个 男人 和 能 去 在哪里 他 请 , 和 ID 有 成立 她 ,
他是个男人, 想去哪儿就去哪儿, 而且我本来也能找到她的。

[tuː] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] .
too , give me the chance .
也 , 给 我 这 机会 .

也请给我这个机会。

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[aɪm][ˈfaːnd][ʌv; əv] [ˈmɪs] [deɪl] ,
I'm fond of Miss Dale ,
我是 喜爱 的 错过 戴尔 ,

我很喜欢戴尔小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [aɪm] [ˈveri] [ˈfaːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ][ɡɜːrɪl][æz; əz] [wel]
but she — I'm very fond of her — but you can't think she's a girl as well
但 她 — 我是 非常 喜爱 的 她 — 但 你 不能 思考 她是 一个 女孩 作为 出色地
.
:
.

但是她——我很喜欢她——但是你不能把她也看作一个女孩。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈmɪs] [deɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [klɪr] .
And about Miss Dale , when she says a thing , there it is , clear .
和 关于 错过 戴尔 , 什么时候 她 说道 一个 事物 , 那里 它 是 , 清除 .

至于戴尔小姐, 她说的话总是很清楚。

[bʌt; bət] [ˈmɪs] [ˈmɪdlɪtən] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋz] .
But Miss Middleton has a lot of meanings .
但 错过 米德尔顿 有 一个 很多 的 含义 .

但“米德尔顿小姐”这个名字有很多含义。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ][ɡoʊ][baɪ] [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈpliːz] [hɜːr; hər] . "
Never mind ; I go by what's inside , and I'm pretty sure to please her . "
绝不 头脑 ; 我 去 经过 是什么 里面 , 和 我是 漂亮的 当然 到 请 她 . "

没关系; 我看重的是内在, 我很有把握让她满意。

" [teɪk] [ʃʊr; jər] [tʃɪn] [ɔːf] [ʃʊr; jər][hænd][ænd; ənd][ʃʊr; jər] [ˈelboʊ] [ɔːf][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [fɪks] [jɔːrˈself]
" **Take your chin off your hand and your elbow off the book , and fix yourself**
" 拿 你的 下巴 离开 你的 手 和 你的 弯头 离开 这 书 , 和 使固定 你自己
,
:
,

“把下巴从手上拿开, 把胳膊肘从书本上拿开, 调整好姿势。”

" [sed] [ˈvəːnən] , [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈdʌkɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪˈdɑːlətri] ,
" **said Vernon , wrestling with the seduction of Crossjay's idolatry ,**
" 说 弗农 , 摔角 和 这 诱惑 的 - 偶像崇拜 ,

“弗农说道, 他正努力克制自己对克罗斯杰的偶像崇拜的诱惑。”

[fɔːr; fər] [ˈmɪs] [ˈmɪdlɪtən] [əˈpɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [ˌpreɪtərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; hər]
for Miss Middleton's appearance had been preternaturally sweet on her
为了 错过 米德尔顿的 外貌 有 到过 超自然地 甜的 在 她
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

米德尔顿小姐离开时, 容貌显得格外甜美。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈplezər] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frəm; frəm][ðə; ði]
and the next pleasure to seeing her was hearing of her from the
和 这 下一个 乐趣 到 看到 她 曾是 听力 的 她 从 这
[lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæʃənət] [jʌŋ] [ˈpʊət] .
lips of this passionate young poet .
嘴唇 的 这 热情的 年轻的 诗人 .

见到她之后，另一个令人愉悦的体验就是从这位充满激情的年轻诗人口中听到关于她的事。

" [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [truːθ] , " [ˈvəːnən] [ˈædɪd] ,
" Remember that you please her by speaking truth , " Vernon added ,
" 记住 那 你 请 她 经过 请讲 真相 , " 弗农 额外 ,
" 记住，说真话才能让她高兴，"弗农补充道。

[ænd; ʌnd][leɪd] [hɪm'self] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈkwɛstʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [truːθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnt] ,
and laid himself open to questions upon the truth , by which he learnt ,
和 铺设 他自己 打开 到 问题 之上 这 真相 , 经过 哪个 他 学会了 ,
他敞开心扉接受关于真理的提问，从中他了解到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [sens] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ʌnd] [ˈsɪmpəθi] ,
with a perplexed sense of envy and sympathy ,
和 一个 困惑 感觉 的 嫉妒 和 同情 ,
带着一种既羡慕又同情的复杂心情，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [truːθ] [ˈstrɔːŋli] [əˈpraːksəmeɪtəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈsep](ə)n [ʌv; əv] [wʌt]
that the boy's idea of truth strongly approximated to his conception of what
那 这 男孩们 主意 的 真相 强烈 近似值 到 他的 概念 的 什么
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪdltn] .
should be agreeable to Miss Middleton .
应该 是 同意 到 错过 米德尔顿 .

男孩对真理的理解与他认为米德尔顿小姐应该喜欢的东西非常接近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] , [bɪˈreft] [ʌv; əv][ðə; ði][baːrd] ,
He was lonely , bereft of the bard ,
他 曾是 孤独 , 失去 的 这 诗人 ,
他感到孤独，失去了吟游诗人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] - [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ʌnd] [left] [hɪm; ɪm] .
when he had tucked Crossjay up in his bed and left him .
什么时候 他 有 塞进去 - 向上 在 他的 床 和 左边 他 .
他把クロス杰安顿好后就离开了。

[bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ; [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrɪŋ] .
Books he could not read ; thoughts were disturbing .
图书 他 可以 不是 读 ; 想法 是 令人不安 .
他读不了那些书；他脑子里总是想着一些令人不安的事情。

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ster] [helpt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈaʊərz] ,
A seat in the library and a stupid stare helped to pass the hours ,
一个 座位 在 这 图书馆 和 一个 愚蠢的 盯 帮助 到 经过 这 小时 ,
在图书馆里找个座位，呆呆地望着前方，就这样消磨了几个小时。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ˈmuːvɪŋ] [ˌmedɪˈteɪ](ə)n [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt]
and but for the spot of sadness moving meditation in spite of his effort
和 但 为了 这 点 的 悲伤 移动 冥想 在 尽管如此 的 他的 努力
[tuː; tə] [stʌn] [hɪm'self] ,
to stun himself ,
到 眩晕 他自己 ,
但若非那一丝悲伤涌上心头，尽管他努力让自己麻木，冥想仍在继续。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪdiət] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
he would have borne a happy resemblance to an idiot in the sun .
他 会 有 出生 一个 快乐的 相似 到 一个 笨蛋 在 这 太阳 .
他看起来就像个在阳光下傻乎乎的傻瓜。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈverɪli] [noʊ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
He had verily no command of his reason .
他 有 确实 不 命令 的 他的 原因 .
他当时确实丧失了理智。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
She was too beautiful !
她 曾是 也 美丽的 !
她太漂亮了!

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [best] .
Whatever she did was best .
任何 她 做过 曾是 最好的 .
她做的每件事都是最好的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [sɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər]
That was the refrain of the fountain - song in him ; the burden being her
那 曾是 这 避免 的 这 喷泉 - 歌曲 在 他 ; 这 负担 存在 她
[wɪmz] ,
whims ,
心血来潮 ,
那是他心中喷泉般旋律的反复吟唱; 而他所承受的重担, 则是她的任性妄为。

[ˌveəriˈeɪjənz] , [ɪnkənˈsɪstənsɪz] , [waɪlz] ; [hɜːr; hər] [trɛmbəlɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈnɔːti] ,
variations , inconsistencies , wiles ; her tremblings between good and naughty ,
变体 , 不一致之处 , 诡计 ; 她 颤抖 之间 好的 和 淘气 ,
变化、矛盾、诡计; 她在善良与顽皮之间摇摆不定。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [stæmpt] [tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l][ɔːr][tuː; tə][ˈterəb(ə)l] ; [hɜːr; hər] [sɪnˈsɪrɪnɪs] , [hɜːr; hər]
that might be stamped to noble or to terrible ; her sincereness , her
那 可能 是 盖章 到 高贵 或者 到 糟糕的 ; 她 真诚 , 她
[duːˈplɪsəti] ,
duplicity ,
表里不一 ,
那或许会被贴上高贵或可怕的标签; 她的真诚, 她的虚伪,

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈkaʊədɪs] , [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔːr; fər][ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈtretʃəri] .
her courage , cowardice , possibilities for heroism and for treachery .
她 勇气 , 怯懦 , 可能性 为了 英雄主义 和 为了 背信弃义 .
她的勇气、怯懦, 以及成为英雄和背叛的可能。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] , [hiː; hi][ˈmæɡnɪfaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
By dint of dwelling on the theme , he magnified the young lady to extraordinary
经过 凹痕 的 住宅 在 这 主题 , 他 放大 这 年轻的 女士 到 非凡的
[ˈstætʃər] .
stature .
身材 .
通过对这一主题的深入探讨, 他将这位年轻女士的形象提升到了非凡的高度。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [jet] [ˈlɪkwɪd][ɪn]
And he had sense enough to own that her character was yet liquid in
和 他 有 感觉 足够的 到 自己的 那 她 特点 曾是 然而 液体 在
[ðə; ði] [ˈmoʊld] ,
the mould ,
这 模具 ,
他足够明智, 承认她的性格尚未定型。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['oʊnli] ['næt(ə)rəli] [ˈjuːθf] [ˈwaɪldnəs] [prəˈvəʊkt] [tuː; tə]
and that she was a creature of only naturally youthful wildness provoked to
和 那 她 曾是 一个 生物 的 仅有的 自然 青春 野性 挑衅 到
[ˈfriːkiŋnɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈfruːd] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə]
freakishness by the ordeal of a situation shrewd as any that can happen to
怪异 经过 这 考验 的 一个 情况 精明 作为 任何 那 能 发生 到
[hɜːr; hər] [seks] [ɪn] [ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] .
her sex in civilized life .
她 性别 在 文明 生活 .

她原本只是一个天性野性、充满青春活力的生物，却因为文明生活中女性所面临的种种磨难而变得古怪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəɡəntli] ,
But he was compelled to think of her extravagantly ,
但 他 曾是 被迫 到 思考 的 她 奢侈地 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkreditɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
但他却不由自主地对她产生了强烈的幻想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkreditɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
and he leaned a little to the discrediting of her ,
和 他 倾斜 一个 小的 到 这 诋毁 的 她 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkreditɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
他似乎有点想诋毁她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈæktʃuəl] [ˈɪmɪdʒ] [əmænd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
because her actual image ummanned him and was unbearable ; and
因为 她 实际的 图像 无人 他 和 曾是 难以忍受 ; 和
[tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] :
to say at the end of it :
到 说 在 这 结尾 的 它 :
[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkreditɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
因为她真实的形象让他感到羞愧难当，难以忍受；最后还要说：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] !
" **She is too beautiful !**
" 她 是 也 美丽的 !
[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkreditɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
她太漂亮了！

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] [best] , " [smuːðd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [dɪd] [hɜːr; hər] .
whatever she does is best , " smoothed away the wrong he did her .
任何 她 做 是 最好的 , " 平滑 离开 这 错误的 他 做过 她 :
[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkreditɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
她所做的一切都是最好的，这弥补了他对她造成的伤害。

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbstrækt]
Had it been in his power he would have thought of her in the abstract
有 它 到过 在 他的 力量 他 会 有 想法 的 她 在 这 抽象的
— [ðə; ði] [stɛɪdʒ] [kənˈtɪɡjuəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdɔːptɪd] :
— **the stage contiguous to that which he adopted :**
— 这 阶段 相邻的 到 那 哪个 他 已采用 :
[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkreditɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
如果他能做到，他就会从抽象的角度去思考她——思考与他所处的阶段相邻的阶段：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [ˈlʌkləs] ; [ðə; ði] [ˈstædʒɪˌraɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪdɪd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
but the attempt was luckless ; the Stagyrte would have faded in it .
但 这 试图 曾是 倒霉的 ; 这 鹿角石 会 有 褪色 在 它 :
[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkreditɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
但这次尝试失败了；鹿角石会在其中褪色。

[wʌt] [fəˈlɔːsəfər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [set] [daʊn] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [briːz] [ænd; ənd]
What philosopher could have set down that face of sun and breeze and
什么 哲学家 可以 有 放 向下 那 脸 的 太阳 和 微风 和
[nɪmf] [ɪn] [ˈjædʊʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] ?
nymph in shadow as a point in a problem ?
仙女 在 阴影 作为 一个 观点 在 一个 问题 ?
[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkreditɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
哪位哲学家会把阳光、微风和阴影中的仙女的景象作为问题的一个切入点呢？

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [wɒz; wəz] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [baɪ] [mɪs] [deɪl] .
The library door was opened at midnight by Miss Dale .
这 图书馆 门 曾是 打开 在 午夜 经过 错过 戴尔 .
午夜时分，戴尔小姐打开了图书馆的门。

[ʃiː; ʃɪ][dɒs; dɒs][,aɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] .
She dosed it quietly .
她 剂量 它 悄悄 .
她悄悄地给她服药。

" [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəːd, ˈhwɪtfəːd] ?
" **You are not working , Mr . Whitford ?**
" 你 是 不是 在职的 , 先生 : 惠特福德 ?
“惠特福德先生，您不工作吗？”

[aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
I fancied you would wish to hear of the evening .
我 幻想 你 会 希望 到 听到 的 这 晚上 .
我想你会想听听昨晚发生的事。

[prəˈfesər] [ˈkrʊˌklɪn] [əˈraɪvd] [ˈæftər][ɔːl] !
Professor Crooklyn arrived after all !
教授 克鲁克林 到达的 后 全部 !
克鲁克林教授最终还是来了！

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [ɪz] [brɪˈwɪldərd] : [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] ,
Mrs . Mountstuart is bewildered : she says she expected you ,
太太 : 斯图亚特山 是 困惑 : 她 说道 她 预期的 你 ,
蒙特斯图亚特太太感到困惑：她说她以为你会来。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈskjuːs] [jɔːrˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,
and that you did not excuse yourself to her , and she cannot comprehend ,
和 那 你 做过 不是 原谅 你自己 到 她 , 和 她 不能 理解 ,
[et] [kɪtəːə] .
et caetera .
等 卡特拉 .
而你没有向她道歉，她也无法理解，等等。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃuːzɪz] [brɪˈwɪldərmənt] [tuː; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈsklæmətɔːrɪ,ekˈsklæmətɔːrɪ] .
That is to say , she chooses bewilderment to indulge in the exclamatory .
那 是 到 说 , 她 选择 困惑 到 放纵 在 这 感叹词 .
也就是说，她选择用困惑来表达惊叹。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] .
She must be very much annoyed .
她 必须 是 非常 很多 恼怒 .
她一定非常生气。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][treɪn] [ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [tuː; tə] [miːt] ! "
The professor did come by the train she drove to meet ! "
这 教授 做过 来 经过 这 火车 她 驾驶 到 见面 ! "
教授真的坐火车来了，而她却开车去接她！

" [aɪ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][ˈpraɪˌbəb(ə)] , " [sed] [ˈvəːnən] .
" **I thought it probable , " said Vernon .**
" 我 想法 它 可能 , " 说 弗农 .
“我觉得很有可能，”弗农说。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɪn] ;
" **He had to remain a couple of hours at the Railway Inn ;**
" 他 有 到 保持 一个 夫妻 的 小时 在 这 铁路 客栈 ;
“他不得不在铁路旅馆待上几个小时；

[nɒʊ] [kən'veiəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][him; im] .

no conveyance was to be found for him .

不 输送 曾是 到 是 成立 为了 他 .

没有找到适合他的交通工具。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd] ['kæna:t] ['staɪf(ə)] [hɪz; ɪz] ['fretfəlnɪs] [ə'baʊt]

He thinks he has caught a cold , and cannot stifle his fretfulness about

他 思考 他 有 捕捉 一个 寒冷的 , 和 不能 窒息 他的 忧心 关于

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

他觉得自己感冒了，为此一直忧心忡忡。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz]['dɑ:ktər] ['mɪdlɪtən] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi]

He may be as learned as Doctor Middleton ; he has not the same happy

他 可能 是 作为 学习 作为 医生 米德尔顿 ; 他 有 不是 这 相同的 快乐的

[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution .

宪法 .

他或许和米德尔顿博士一样博学，但他的体质却不如米德尔顿博士好。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ; [hi:; hi] [spɔɪlt] [ðə; ði]['pɑ:rti] .

Nothing more unfortunate could have occurred ; he spoilt the party .

没有什么 更多的 不幸 可以 有 发生 ; 他 被宠坏了 这 派对 .

再也没有什么比这更糟糕的了；他把聚会搞砸了。

['mɪsɪz] . ['maʊnt'stu:ərt] [traɪd] ['petɪŋ] [him; im] , [wɪtʃ] [dru:] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][him; im] ,

Mrs . Mountstuart tried petting him , which drew attention to him ,

太太 . 斯图亚特山 尝试 抚摸 他 , 哪个 画 注意力 到 他 ,

蒙特斯图亚特太太试图抚摸他，这引起了其他人的注意。

[ænd; ənd][pʊt][ju: 'es][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ki:] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ɔ:kwərd] ['mɪnɪts] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

and put us all in his key for several awkward minutes , more than once .

和 放 我们 全部 在 他的 钥匙 为了 一些 尴尬的 分钟 , 更多的 比 一次 .

他不止一次地把我们都置于他的掌控之中，尴尬地煎熬了好几分钟。

[fi:; fi] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] ; [fi:; fi][wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [hɜ:r'self][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ]

She lost her head ; she was unlike herself I may be presumptuous in criticizing

她 丢失的 她 头 ; 她 曾是 与众不同 她自己 我 可能 是 放肆 在 批评

[hɜ:r; hər] , her ,

她 ,

她失去了理智，判若两人。我或许不该妄加批评她。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [tri:tɪ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] ,

but should not the president of a dinner - table treat it like a battlefield ,

但 应该 不是 这 总统 的 一个 晚餐 - 桌子 对待 它 喜欢 一个 战场 ,

但是，一位餐桌上的总统难道不应该把它当作战场吗？

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [gest] [ðæt] [sɪŋks] [dɪ'send] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and let the guest that sinks descend , and not allow the voice of a

和 让 这 客人 那 水槽 下降 , 和 不是 允许 这 嗓音 的 一个

[dis'kɔ:rdənt] ,

discordant ,

不和谐的 ,

让那沉沦的客人下来，不要让不和谐的声音，

[haʊ'evər] [ɪ'lʌstriəs] , [tu:; tə] [ru:l] [aɪ 'ti:] ?

however illustrious , to rule it ?

然而 杰出 , 到 规则 它 ?

然而，即便多么显赫，又怎能统治它呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [aɪ] [si:] ['feɪljəz] [ðæt] [aɪ] ['fænsɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [soʊ] [wel] :
Of course , it is when I see failures that I fancy I could manage so well :
 的 课程 , 它 是什么时候 我 看 失败 那 我 想要 我 可以 管理 所以 出色地 :
 当然, 只有当我看到失败时, 我才会觉得自己也能处理得这么好:

[kəm'pærɪsn] [ɪz] ['pru:dntli] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] ['keɪsɪz] .
comparison is prudently reserved in the other cases .
 比较 是 谨慎地 预订的 在 这 其他 案例 :
 在其他情况下, 谨慎地保留比较的做法。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['krɪtɪk] , [noʊ] [daʊt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; əl] ['nevər] [bi:; bi] [traɪd] [baɪ]
I am a daring critic , no doubt , because I know I shall never be tried by
 我 是 一个 大胆 评论家 , 不 怀疑 , 因为 我 知道 我 将 绝不 是 尝试 经过
 [ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
 实验 :
 毫无疑问, 我是一个敢于批评的人, 因为我知道我永远不会受到实验的考验。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] .
I have no ambition to be tried .
 我 有 不 志向 到 是 尝试 :
 我不想接受审判。

" [ɪ:; jɪ] [dɪd] [nɔ:t] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['vɜ:nənz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
" She did not notice a smile of Vernon's , and continued :
 " 她 做过 不是 注意 一个 微笑 的 弗农的 , 和 持续 :
 她没有注意到弗农的微笑, 继续说道:

" ['mɪsɪz] ['maʊnt,stu:ərt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [li:d] [ə'pɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt][hi:; hi] [tʃoʊz] .
" Mrs Mountstuart gave him the lead upon any subject he chose .
 " 太太 斯图亚特山 给予 他 这 带领 之上 任何 主题 他 选择 :
 “蒙特斯图亚特夫人让他自由选择任何主题。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [prə'fesər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['si:st] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:]
I thought the professor never would have ceased talking of a young lady who
 我 想法 这 教授 绝不 会 有 停止 说 的 一个 年轻的 女士 WHO
 [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [hɑ:t] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
had been at the inn before him drinking hot brandy and water with a
 有 到过 在 这 客栈 前 他 喝 热的 白兰地 和 水 和 一个
 ['dʒent(ə)lmən] ! "
gentleman ! "
 绅士 ! "
 我以为教授会一直念叨着之前在旅店里和一位绅士一起喝热白兰地水的那位年轻女士呢!

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd] ['və:nən] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" How did he hear of that ? " cried Vernon , roused by the malignity of the
 " 如何 做过 他 听到 的 那 ? " 哭 弗农 , 唤醒 经过 这 恶毒 的 这
 “他是怎么知道这件事的? ”弗农喊道, 被那股恶意激怒了。

[ferts] .
Fates .
 命运 :
 命运。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['traɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
" From the landlady , trying to comfort him .
 " 从 这 房东 , 尝试 到 舒适 他 :
 “房东太太试图安慰他。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlendiŋ] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [ˈstaːkɪŋz] [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
And a story of her lending shoes and stockings while those of the
和 一个 故事 的 她 贷款 鞋 和 长筒袜 尽管 那些 的 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi][wɜːr; wəɹ] [ˈdraɪŋ] .
young lady were drying .
年轻的 女士 是 烘干 .

还有一个故事是，当那位年轻女士的鞋子和袜子晾干时，她借出了自己的鞋子和袜子。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈdredf(ə)] [ˈsnæpɪ] [ˈhjʊməɹəs] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈkaʊntɪŋ] [wɪt] [ɪmˈpresɪz] [aɪˈtiː] ;
He has the dreadful snappish humourous way of recounting which impresses it ;
他 有 这 可怕 暴躁 幽默的 方式 的 重新计算 哪个 令人印象深刻 它 ;

他那种尖刻幽默的叙述方式给它留下了深刻的印象；

[ðə; ðɪ][ˈteɪbl] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
the table took up the subject of this remarkable young lady ,
这 桌子 采取 向上 这 主题 的 这 卓越 年轻的 女士 ,

餐桌上开始讨论这位杰出的年轻女士，

[ænd; ənd] [ˈweðəɹ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] ,
and whether she was a lady of the neighbourhood ,
和 无论 她 曾是 一个 女士 的 这 邻里 ,

她是否是附近的一位女士，

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [went] [əˈbrɔːd] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [ˈhevi] [reɪn] .
and who she could be that went abroad on foot in heavy rain .
和 WHO 她 可以 是 那 去 国外 在 脚 在 重的 雨 .

她究竟是谁，才会冒着瓢泼大雨徒步出国？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][emˈiː] ; [aɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] . "
It was painful to me ; I knew enough to be sure of who she was . "
它 曾是 痛苦 到 我 ; 我 知道 足够的 到 是 当然 的 WHO 她 曾是 . "

这让我很痛苦；我知道她是谁，所以很清楚。

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈtreɪ] [aɪˈtiː] ? "
" Did she betray it ? "
" 做过 她 背叛 它 ? "

她背叛了吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dɪd] [ˈwɪləbi] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ? "
" Did Willoughby look at her ? "
" 做过 威洛比 看 在 她 ? "

威洛比有没有看她？

" [wɪˈðəʊt] [səˈspɪ(ə)n] [ðen] . "
" Without suspicion then . "
" 没有 怀疑 然后 . "

“当时并没有人怀疑。”

" [ðen] ? "
" Then ? "
" 然后 ? "

“然后？ ”

" [ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] [wʌz; wəz] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [juːˈes] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
" Colonel De Craye was diverting us , and he was very amusing .
" 上校 德 蜡 曾是 转移注意力 我们 , 和 他 曾是 非常 有趣 .

“德克雷上校逗我们开心，他非常风趣幽默。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈæftəwərd] [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈsælvidʒ] [fɔːr; fər]
Mrs . Mountstuart told him afterward that he ought to be paid salvage for
太太 . 斯图亚特山 讲述 他 之后 那 他 应该 到 是 有薪酬的 打捞 为了
[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrti] .
saving the wreck of her party .
保存 这 破坏 的 她 派对 .

蒙特斯图亚特夫人后来告诉他，他应该得到一笔打捞费，因为他救了她一行人的性命。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈsɪnɪk(ə)l] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [wel] ; [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]
Sir Willoughby was a little too cynical ; he talked well ; what he said was
先生 威洛比 曾是 一个 小的 也 愤世嫉俗 ; 他 谈话 出色地 ; 什么 他 说 曾是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

威洛比爵士有点过于愤世嫉俗；他能说会道；他说的话也很有道理。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ;
but it was not good - humoured ;
但 它 曾是 不是 好的 - 幽默 ;

但他的语气并不友好；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈrekləs] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][diː] [kreɪ] [tuː; tə] [ˈʌtərɪŋ] [ˈnɑːnsens]
he has not the reckless indifference of Colonel De Craye to uttering nonsense
他 有 不是 这 鲁莽 漠不关心 的 上校 德 蜡 到 发出声音 废话
[ðæt] [əˈmjuːzmənt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
that amusement may come of it .
那 娱乐 可能 来 的 它 .

他不像德克雷上校那样肆无忌惮地胡说八道，以博取人们的欢笑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [bɔːst] [sʌt] [ˈgeɪəti] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
And in the drawing - room he lost such gaiety as he had .
和 在 这 绘画 - 房间 他 丢失的 这样的 欢乐 作为 他 有 .

在客厅里，他失去了往日的快乐。

[aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [wen] [prəˈfesər] [ˈkrʊˌklɪn] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər]
I was close to Mrs . Mountstuart when Professor Crooklyn approached her
我 曾是 关闭 到 太太 . 斯图亚特山 什么时候 教授 克鲁克林 接近 她
[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and spoke in my hearing of that gentleman and that young lady .
和 辐 在 我的 听力 的 那 绅士 和 那 年轻的 女士 .

当时我和蒙特斯图亚特夫人很近，克鲁克林教授走近她，当着我的面谈论那位先生和那位年轻女士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑːdʒ] , [ˈkɜːrn(ə)l][diː] [kreɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
They were , you could see by his nods , Colonel De Craye and Miss Middleton .
他们 是 , 你 可以 看 经过 他的 点头 , 上校 德 蜡 和 错过 米德尔顿 .
"
"
"

从他点头的动作就能看出，他们是德克雷上校和米德尔顿小姐。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][æt; ət][wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɪləbi] ? "
" **And she at once mentioned it to Willoughby ?** "
" 和 她 在 一次 提及 它 到 威洛比 ? "

“她立刻就把这件事告诉了威洛比？ ”

" [ˈkɜːrn(ə)l][diː] [kreɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [tʃæns] , [ɪf] [fɪː; fɪ] [sɔːt] [aɪ ˈtiː] .
" **Colonel De Craye gave her no chance , if she sought it .**
" 上校 德 蜡 给予 她 不 机会 , 如果 她 寻求 它 .

“如果她想争取，德克雷上校不会给她任何机会。”

[hi:; hi] [kɔ:tɪd] [hɜ:r; hər] [prə'fju:slɪ] .
He courted her profusely .
他 求爱 她 大量地 .

他热情地追求她。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ˈræt(ə)l][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [breɪnz] .
Behind his rattle he must have brains .
在后面 他的 嘎嘎作响 他 必须 有 大脑 .

他那喧闹的外表下一定藏着智慧。

[aɪ 'ti:][ræn][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][tu:; tə] [entər'teɪn] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsɜ:rk(ə)l] . "
It ran in all directions to entertain her and her circle . "
它 跑 在 全部 方向 到 招待 她 和 她 圆圈 . "

它四处奔跑，逗她和她的朋友们开心。

" [ˈwɪləbi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] ? "
" **Willoughby knows nothing ?** "
" 威洛比 知道 没有什么 ? "

“威洛比什么都不知道吗？ ”

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [dʒʌdʒ] .
" **I cannot judge** .
" 我 不能 法官 .

我无法评判。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] .
He stood with Mrs . Mountstuart a minute as we were taking leave .
他 站立 和 太太 . 斯图亚特山 一个 分钟 作为 我们 是 采取 离开 .

我们告别时，他陪着蒙特斯图亚特夫人站了一会儿。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [streɪndʒ] .
She looked strange .
她 看起来 奇怪的 .

她看起来很奇怪。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] : - [ðə; ðɪ] [roʊg] ! -
I heard her say : ' The rogue ! '
我 听到 她 说 : - 这 流氓 ! -

我听到她说：“那个流氓！ ”

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
She lifted her shoulders .
她 抬起 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

[hi:; hi] [ˈskersli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] . "
He scarcely opened his mouth on the way home . "
他 几乎 打开 他的 嘴 在 这 方式 家 . "

回家的路上他几乎没怎么说话。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] , " [ˈvə:nən] [sed] ,
" **The thing must run its course , " Vernon said ,**
" 这 事物 必须 跑步 它是 课程 , " 弗农 说 ,

“事情总要顺其自然,”弗农说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [er] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [ˈrendəd] [ˈdekərəs] .
with the philosophical air which is desperation rendered decorous .
和 这 哲学 空气 哪个 是 绝望 渲染 得体 .

带着一种哲学式的语气，这种语气是绝望中流露出的体面。

" [ˈwɪləbi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪ ˈtiː] .
" Willoughby deserves it .
" 威洛比 值得 它 ” .

“威洛比当之无愧。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fʊl] [grʊθ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [temptz] [ˈprɑːvɪdəns] [soʊ]
A man of full growth ought to know that nothing on earth tempts Providence so
一个 男人 的 满的 生长 应该 到 知道 那 没有什么 在 地球 诱惑 普罗维登斯 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
much as the binding of a young woman against her will .
很多 作为 这 结合 的 一个 年轻的 女士 反对 她 将要 ” .

一个成熟稳重的男人应该明白，世上没有什么比强迫年轻女子违背其意愿更能试探上帝的旨意了。

[ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈtræktɪd] : [ðeə(r)] [bəuθ] . . .
Those two are mutually attracted : they're both . . .
那些 二 是 相互 吸引 : 它们是 两个都 ” . . .

他们两人互相吸引：他们都是.....

[ðeɪ] [miːt] , [ænd; ænd][ðə; ði] - [dʌŋ] : [bəuθ][ɑːr; ər] [braɪt] .
They meet , and the mischief's done : both are bright .
他们 见面 , 和 这 - 完毕 : 两个都 是 明亮的 ” .

他们相遇了，恶作剧结束了：两人都很聪明。

[hiː; hi][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
He can persuade with a word .
他 能 说服 和 一个 单词 ” .

他一句话就能说服人。

[əˈnʌðər] [maɪt] [ˈdɪskɔːrs] [laɪk] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
Another might discourse like an angel and it would be useless .
其他 可能 话语 喜欢 一个 天使 和 它 会 是 无用 ” .

另一个人可能言辞优美如天使，但这毫无用处。

[aɪ] [sed] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
I said everything I could think of , to no purpose .
我 说 一切 我 可以 思考 的 , 到 不 目的 ” .

我把能想到的都说了出来，但毫无用处。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ətˈrækʃnz] ! — [dʒʌst][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
And so it is : there are those attractions ! — just as , with her ,
和 所以 它 是 : 那里 是 那些 景点 ! — 只是 作为 , 和 她 ,
[ˈwɪləbi] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
Willoughby is the reverse ,
威洛比 是 这 撤销 ,

确实如此：总有这些吸引人的地方！——就像威洛比对她来说恰恰相反一样。

[hiː; hi] [rɪˈpel] .
he repels .
他 排斥 ” .

他拒斥。

[aɪm][ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] — [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [plʌɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
I'm in about the same predicament — or should be if she were plighted to me .
我是 在 关于 这 相同的 困境 — 或者 应该 是 如果 她 是 陷入困境 到 我 ” .

我的情况也差不多——或者说，如果她和我在一起，我的情况也应该差不多。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ;
That is , for the length of five minutes ;
那 是 , 为了 这 长度 的 五 分钟 ” ;

也就是说，持续五分钟；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [hɜːr; hər]
about the space of time I should require for the formality of handing her
关于 这 空间 的 时间 我 应该 要求 为了 这 正式 的 处理 她
[bæk] [hɜːr; hər] ['friːdəm] .
back her freedom .
后退 她 自由 .

关于我需要多长时间才能正式地恢复她的自由。

[haʊ] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn][kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [gɜːrɪl] [laɪk] [ðæt] . . . !
How a sane man can imagine a girl like that . . . !
如何 一个 理智 男人 能 想象 一个 女孩 喜欢 那 . . . !

一个正常人怎么会喜欢上那样的女孩.....!

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !
But if she has changed , she has changed !
但 如果 她 有 已更改 , 她 有 已更改 !

但如果她变了, 那就是变了!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'sɪliət] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [ə'fekʃ(ə)n] .
You can't conciliate a withered affection .
你 不能 和解 一个 干枯 感情 .

你无法挽回一段已经凋零的感情。

[ðɪs] [di'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈtrɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈoʊnli] [ɪn'kriːsɪz] [hɜːr; hər]
This detaining her , and tricking , and not listening , only increases her
这 拘留 她 , 和 欺骗 , 和 不是 聆听 , 仅有的 增加 她
[ə'vɜːrʒn] ;
aversion ;
厌恶 ;

扣留她、欺骗她、不听她说话, 只会加深她的厌恶;

[ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪn] [tɜːrn] .
she learns the art in turn .
她 学习 这 艺术 在 转动 .

她也逐渐学会了这门技艺。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [di'teɪnd] [baɪ] [freʃ] [plɑːts] [tuː; tə] [kiːp] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltən] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .
Here she is , detained by fresh plots to keep Dr Middleton at the Hall .
这里 她 是 , 被拘留 经过 新鲜的 图表 到 保持 博士 . 米德尔顿 在 这 大厅 .

她被困在这里, 是因为有人密谋将米德尔顿博士留在庄园里。

[ðæts] [truː] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] ?
That's true , is it not ?
那就是 真的 , 是 它 不是 ?

确实如此, 不是吗?

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" **He saw that it was** .
" 他 锯 那 它 曾是 .

他看到了这一点。

" [noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] [tuː; tə] [blɛrm] !
" **No , she's not to blame** !
" 不 , 她是 不是 到 责备 !

“不, 这不是她的错! ”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [maɪnd] ; [hiː; hi] [wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n] .
She has told him her mind ; he won't listen .
她 有 讲述 他 她 头脑 ; 他 惯于 听 .

她已经把自己的想法告诉了他, 但他却不听。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðən] [ɪz] ; ['weðər] [ʃi; ji] [ki:ps] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] , [ɔ:r] [breɪks] [aɪ 'ti:] .

The question then is , whether she keeps to her word , or breaks it .
这 问题 然后 是 ; 无论 她 保持 到 她 单词 , 或者 休息 它 .

那么问题来了, 她会信守诺言还是违背诺言呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən][ɪndʒəri][tu;; tə]
It's a dispute between a conventional idea of obligation and an injury to
它是 一个 争议 之间 一个 传统的 主意 的 义务 和 一个 受伤 到

[hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] .

her nature .
她 自然 .

这是传统义务观念与对她本性伤害之间的冲突。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪs'ɑ:nərəbl] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] ?

Which is the more dishonourable thing to do ?
哪个 是 这 更多的 不光彩的 事物 到 做 ?

哪种行为更不光彩?

[waɪ] , [ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [si:] [ɪn][ə; eɪ]'moʊmənt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [gaɪd] [hɜ:r; həɹ][best] .

Why , you and I see in a moment that her feelings guide her best .
为什么 , 你 和 我 看 在 一个 片刻 那 她 情怀 指导 她 最好的 .

你我都一眼就能看出, 她的感受才是她最好的指引。

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [meɪ] [bi; bi] [kən'sʌltɪd] [laɪk][æn; ən] ['ɔrəkl] . "

It's one of the few cases in which nature may be consulted like an oracle . "
它是 一 的 这 很少 案例 在 哪个 自然 可能 是 咨询 喜欢 一个 神谕 . "

这是极少数可以像求助神谕一样向大自然寻求指引的情况之一。

" [ɪz][ʃi; ji][soʊ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] ? " [sed] [mɪs] [deɪl] .

" Is she so sure of her nature ? " said Miss Dale .
" 是 她 所以 当然 的 她 自然 ? " 说 错过 戴尔 .

“她对自己的本性真的那么有把握吗?”戴尔小姐问道。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][du:][nɑ:t] .

" You may doubt it ; I do not .
" 你 可能 怀疑 它 ; 我 做 不是 .

你或许会怀疑, 但我并不怀疑。

[aɪ][eɪ 'em] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I am surprised at her coming back .
我 是 惊讶 在 她 未来 后退 .

她回来了, 我很惊讶。

[di:] [kreɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

De Craye is a man of the world , and advised it , I suppose .
德 蜡 是 一个 男人 的 这 世界 , 和 建议 它 , 我 认为 .

德克雷是个见多识广的人, 我想他应该也给这个项目提过建议吧。

[hi;; hi] — [wel] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪlɪŋ] ['dʌznt] [kaʊnt]
He — well , I never had the persuasive tongue , and my failing doesn't count
他 — 出色地, 我 绝不 有 这 有说服力的 舌头 , 和 我的 失败 不 数数

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] . "

for much . "
为了 很多 . "

他——唉, 我从来就不擅长说人话, 而且我的缺点也无关紧要。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntɪməsi] ! "

" But the suddenness of the intimacy ! "
" 但 这 突然 的 这 亲密关系 ! "

“但是, 这种亲密关系来得真突然! ”

" [ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪz] ['ræðər] ['feɪməs] - [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] - .

" The disaster is rather famous ' at first sight ' .
" 这 灾难 是 相当 著名的 - 在 第一的 视线 - .

“这场灾难一眼就能看出是出了名的。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['aʊər] . . .

He came in a fortunate hour . . .
他 来了 在 一个 幸运 小时 . . .

他来得正是时候.....

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for him .
为了 他 .

对他来说。

[ə; eɪ] - [ə; eɪ][dʒaɪənt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

A pigmy's a giant if he can manage to arrive in season .
一个 - 一个 巨大的 如果 他 能 管理 到 到达 在 季节 .

如果矮人能在发情期到来，他也能变成巨人。

[dɪd][juː; jʊ][nɔːt] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz]['deɪndʒər] , [æt; ət][ðer; ðər] ['sekənd] [ɔːr][θɜːrd] [glæns] ?

Did you not notice that there was danger , at their second or third glance ?
做过 你 不是 注意 那 那里 曾是 危险 , 在 他们的 第二 或者 第三 瞥一眼 ?

难道你没注意到他们第二眼或第三眼就察觉到危险吗？

[juː; jʊ] ['kʌʊnsəld] [em 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [hɪr] ,

You counselled me to hang on here ,
你 建议 我 到 悬挂 在 这里 ,

你劝我坚持下去，

[wer] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ][duː][ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔər] [ɪz]

where the amount of good I do in proportion to what I have to endure is
在哪里 这 数量 的 好的 我 做 在 部分 到 什么 我 有 到 忍受 是

[maɪkrə'skɑːpɪk] . "

microscopic . "
显微镜 . "

我所做的善事与我所遭受的苦难相比，简直微不足道。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [lə'tɪʃiə] ,

" It was against your wishes , I know , " said Laetitia ,
" 它 曾是 反对 你的 愿望 , 我 知道 , " 说 莱蒂西亚 ,

“我知道这违背了你的意愿，”莱蒂西亚说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tentətɪv] .

and when the words were out she feared that they were tentative .
和 什么时候 这 字 是 出去 她 害怕 那 他们 是 暂定的 .

而当这些话脱口而出时，她又担心它们不够真诚。

[hɜːr; hər] ['delɪkəsi] [fræŋk] [frɑːm; frəm]['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Her delicacy shrank from even seeming to sound him in relation to a
她 美味 缩小 从 甚至 似乎 到 声音 他 在 关系 到 一个

[sɪtʃu'eɪj(ə)n][soʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [mɪs] ['mɪdl,tənz] .

situation so delicate as Miss Middleton's .
情况 所以 精美的 作为 错过 米德尔顿的 .

她矜持到甚至不敢向他透露与米德尔顿小姐这种微妙情况有关的任何信息。

[ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][frɑːm; frəm] [bi'treɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : "

The same sentiment guarded him from betraying himself , and he said : "
这 相同的 情绪 守卫 他 从 背叛 他自己 , 和 他 说 : "

['pɑːrtli] [ə'genst] .

Partly against .
部分 反对 .

同样的情感也让他不至于背叛自己，他说：“部分反对。

[wiː; wi] [bəʊθ] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [brɪkəz, brɪ'kɔːz], [laɪk] [moʊst] [ˈprɒfɪts] ,
We both foresaw the possible — because , like most prophets ,
我们 两个都 预见 这 可能的 — 因为 , 喜欢 最多 先知 ,
我们都预见到了这种可能性——因为, 像大多数先知一样,

[wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪˈneɪblɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] .
we knew a little more of circumstances enabling us to see the fatal .
我们 知道 一个 小的 更多的 的 情况 使能 我们 到 看 这 致命的 .
我们对一些情况有了更深入的了解, 这让我们能够预见到这场致命的悲剧。

[ə; eɪ] [ˈpɪgmɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] , [bʌt; bət] [diː] [kreɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈplez(ə)nt]
A pigmy would have served , but De Craye is a handsome , intelligent , pleasant
一个 侏儒 会 有 服务 , 但 德 蜡 是 一个 英俊的 , 聪明的 , 令人愉快的
[ˈfeləʊ] . "
fellow . "
同伴 . "
找个侏儒也行, 但德·克雷是个英俊、聪明、讨人喜欢的小伙子。

" [sɜːr] [ˈwɪləbɪz] [frend] ! "
" Sir Willoughby's friend ! "
" 先生 威洛比的 朋友 ! "
“威洛比爵士的朋友! ”

" [wel] , [ɪn] [ðɪːz] [əˈferz] !
" Well , in these affairs !
" 出色地 , 在 这些 事务 !
“嗯, 在这些事情上! ”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mʌst; məst][bɪː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] . "
A great deal must be charged on the goddess . "
一个 伟大的 交易 必须 是 带电 在 这 女神 . "
女神必须承担巨大的责任。

" [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈpeɪɡən][ˈfeɪtəlɪzəm] ! "
" That is really Pagan fatalism ! "
" 那 是 真的 异教徒 宿命论 ! "
“那真是异教徒的宿命论! ”

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈneɪtʃər] .
" Our modern word for it is Nature .
" 我们的 现代的 单词 为了 它 是 自然 .
“我们现代人称之为自然。”

[ˈsaɪəns] [ˌkɒndrɪˈsendz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
Science condescends to speak of natural selection .
科学 居高临下 到 说话 的 自然的 选择 .
科学竟然屈尊谈论自然选择。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] !
Look at these !
看 在 这些 !
看看这些!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɪti] , [braɪt] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ænd] [aɪ] ,
They are both graceful and winning and witty , bright to mind and eye ,
他们 是 两个都 优美 和 获胜 和 机智 , 明亮的 到 头脑 和 眼睛 ,
她们俩都优雅迷人、机智幽默, 头脑清晰, 目光敏锐。

[meɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .
made for one another , as country people say .
制成 为了 一 其他 , 作为 国家 人们 说 .
正如乡下人常说的那样, 他们天生一对。

[aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
I can't blame him .
我 不能 责备 他 .

我不能责怪他。

[brɪ'sɑːdz] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] ['ɡɪltɪ] .
Besides, we don't know that he's guilty .
除了 , 我们 不 知道 那 他是 有罪的 .

此外, 我们并不知道他是否有罪。

[wɪə(r)] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪk'sept] [ðæt] [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][end] .
We're quite in the dark, except that we're certain how it must end .
是 相当 在 这 黑暗的 , 除了 那 是 肯定 如何 它 必须 结尾 .

我们对事情的来龙去脉一无所知, 只知道结局必然如此。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['wɪləbi] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)] —
If the chance should occur to you of giving Willoughby a word of counsel —
如果 这 机会 应该 发生 到 你 的 给予 威洛比 一个 单词 的 法律顾问 —
[aɪ 'tiː] [meɪ] — [juː; jʊ] [maɪ] ,
it may — you might ,
它 可能 — 你 可能 ,

如果你有机会给威洛比一些建议——也许有机会——你可以这样做。

[wɪ'dəʊt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] [dʌz] , [hɪnt] [æt; ət][jɔː; jər] [aɪz]
without irritating him as my knowledge of his plight does, hint at your eyes
没有 令人恼火的 他 作为 我的 知识 的 他的 困境 做 , 暗示 在 你的 眼睛
['biːɪŋ] ['oʊpən] .
being open .
存在 打开 .

别像我了解他的困境那样激怒他, 暗示你对他的处境有所了解。

[hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɜːrld] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɑːrtɪ'fɪʃəli] [blaɪnd] .
His insane dread of a detective world makes him artificially blind .
他的 疯狂的 恐惧 的 一个 侦探 世界 制作 他 人为地 瞎的 .

他对侦探世界的极度恐惧使他人为地失明了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['fænsɪs] [hɪm'self] [siːn] , [hiː; hi][sets][tuː; tə][wɜːrk] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][web] ,
As soon as he fancies himself seen, he sets to work spinning a web ,
作为 很快 作为 他 幻想 他自己 已见 , 他 套 到 工作 旋转 一个 网站 ,
他一旦觉得自己被发现, 就开始编织谎言之网。

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪ'səːnz] ['nʌθɪŋ] [els] .
and he discerns nothing else .
和 他 辨别 没有什么 别的 .

他看不到其他任何东西。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['kleɪvər] [kaɪnd][ʌv; əv][web] ;
It's generally a clever kind of web ;
它是 一般来说 一个 聪明的 种类 的 网站 ;

它通常是一种很巧妙的网络;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][tæŋɡ(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ][veɪl] [æz; əz]
but if it's a tangle to others it's the same to him, and a veil as well .
但 如果它是 一个 纠纷 到 其他的 它是 这 相同的 到 他 , 和 一个 面纱 作为
出色地 .

但对别人来说是一团乱麻, 对他来说却是一样的, 也是一层面纱。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [hiː; hi] ['fɔːrsɪz][ðə; ði] ['ɪʃuː] .
He is preparing the catastrophe, he forces the issue .
他 是 准备 这 灾难 , 他 力量 这 问题 .

他正在酝酿这场灾难, 他强行制造了这个问题。

[tɛl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪk'stri:m] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

Tell him of her extreme desire to depart .
告诉 他 的 她 极端 欲望 到 离开 .

告诉他她非常想离开。

[tri:t] [hɜːr; həər][æz; əz][mæd] , [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

Treat her as mad , to soothe him .
对待 她 作为 疯狂的 , 到 舒缓 他 .

为了安抚他，把她当成疯子对待。

[ʌðərwaɪz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . . . !

Otherwise one morning he will wake a second time . . . !
否则 一 早晨 他 将要 唤醒 一个 第二 时间 . . . !

否则，有一天早上他会再次醒来.....!

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] .

It is perfectly certain .
它 是 完美 肯定 .

绝对确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

And the second time it will be entirely his own fault .
和 这 第二 时间 它 将要 是 完全 他的 自己的 过错 .

第二次就完全是他自己的错。

[ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fə'lɑːsəfi] . "

Inspire him with some philosophy . "
启发 他 和 一些 哲学 . "

用一些哲学思想启发他。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "

" I have none . "
" 我 有 没有任何 . "

我没有。

" [aɪ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['betər] .

" I if I thought so , I would say you have better .
" 我 如果 我 想法 所以 , 我 会 说 你 有 更好的 .

“如果我认为是这样，我会说你做得更好。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [maɪn][ænd; ənd] [jɔːrz] .

There are two kinds of philosophy , mine and yours .
那里 是 二 种类 的 哲学 , 矿 和 你的 .

哲学有两种，我的和你的。

[maɪn] [kʌmz] [ʌv; əv] ['kəʊldnəs] , [jɔːrz] [ʌv; əv][dɪ'vəʊʃ(ə)n] . "

Mine comes of coldness , yours of devotion . "
矿 来 的 寒冷 , 你的 的 虔诚 . "

我的冷漠源于麻木，你的冷漠源于虔诚。

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [tʃuːz] [em 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːnfrɪ'dænt; kɑːnfrɪ'dɑːnt; 'kɑːnfrɪ,dænt; 'kɑːnfrɪ,dɑːnt] .

" He is unlikely to choose me for his confidante .
" 他 是 不太可能 到 选择 我 为了 他的 知己 .

“他不太可能选择我作为他的知己。”

" ['vəːnən] ['medɪtɛrtɪd] .

" Vernon meditated .
" 弗农 冥想 .

弗农沉思着。

" [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [kwɔɪt] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ,

" One can never quite guess what he will do ,
" 一 能 绝不 相当 猜测 什么 他 将要 做 ,

“你永远无法准确猜到他会做什么，

[frʌm; frəm][ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [prɪˈsɪpɪteɪts] [hɪz; ɪz]
from never knowing the heat of the centre in him which precipitates his
从 绝不 会心 这 热 的 这 中心 在 他 哪个 沉淀物 他的
[ˈækʃnz] :
actions :
行动 :

因为他从未了解过自己内心深处那股驱使他行动的炽热情绪：

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rt][ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] .
he has a great art of concealment .
他 有 一个 伟大的 艺术 的 隐蔽 .
他非常擅长隐藏行踪。

[æz; əz][tu:; tə][em ˈi:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pərˈsi:v] ,
As to me , as you perceive ,
作为 到 我 , 作为 你 感知 ,
至于我，正如你所看到的，
[maɪ] [vju:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [tu:; tə][let][em ˈi:][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
my views are too philosophical to let me be of use to any of them .
我的 浏览 是 也 哲学 到 让 我 是 的 使用 到 任何 的 他们 .
我的观点过于哲学化，对他们任何人来说都帮不上忙。

[aɪ] [bleɪm] [ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hoʊldz][tu:; tə][ðə; ði][bə:nd] .
I blame only the one who holds to the bond .
我 责备 仅有的 这 一 WHO 持有 到 这 纽带 .
我只责怪那个恪守契约的人。

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡʊ:n] ! — [ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [steɪ] [ɑ:n] .
The sooner I am gone ! — in fact , I cannot stay on .
这 很快 我 是 已消失 ! — 在 事实 , 我 不能 停留 在 .
我越早离开越好！——事实上，我不能留下来。

[soʊ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [ˈfaɪər] [təˈgeðər] ? "
So Dr . Middleton and the Professor did not strike fire together ? "
所以 博士 : 米德尔顿 和 这 教授 做过 不是 罢工 火 一起 ? "
所以米德尔顿博士和那位教授并没有一起开火？

" [ˈdɑ:ktər] [ˈmɪdltn] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [prəˈfesər] [ˈkrʊkln]
" Doctor Middleton was ready , and pursued him , but Professor Crooklyn
" 医生 米德尔顿 曾是 准备好 , 和 追击 他 , 但 教授 克鲁克林
[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈʃɪvərɪŋ] .
insisted on shivering .
坚持 在 瑟瑟发抖 .
“米德尔顿医生做好了准备，追了上去，但克鲁克林教授坚持要发抖。”

[hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] , - [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˌplætˈfɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ɪn] ! - [brˈkeɪm]
His line of blank verse , ' A Railway platform and a Railway inn ! ' became
他的 线 的 空白的 诗 , - 一个 铁路 平台 和 一个 铁路 客栈 ! - 成为
[pəˈθetɪk] [ɪn] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
pathetic in repetition .
可怜的 在 重复 .

他的那句无韵诗“火车站台和火车站客栈！”反复吟诵，显得十分凄凉。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] . "
He must have suffered . "
他 必须 有 遭受 . "
他一定受了很多苦。

" [ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz][tu:; tə] ! "
" Somebody has to ! "
" 某人 有 到 ! "
总得有人去做！

" [waɪ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ? "

" **Why the innocent ?** "

" 为什么 这 清白的 ? "

为什么偏偏是无辜者？

" [hiː; hi] [əˈraɪvz] [ə; eɪ][prəˈpəʊ] .

" **He arrives a propos** .

" 他 到达 一个 提案 .

他带着提案来了。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfrɪdəlɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ]

But remember that Fridolin sometimes contrives to escape and have the guilty

但 记住 那 弗里多林 有时 精心策划 到 逃脱 和 有 这 有罪的

[skɔːrtʃt] .

scorched .

烧焦的 .

但请记住，弗里多林有时会设法逃脱，并将罪犯烧死。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn] ,

The Professor would not have suffered if he had missed his train ,

这 教授 会 不是 有 遭受 如果 他 有 错过 他的 火车 ,

即使教授错过了火车，他也不会遭受什么损失。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .

as he appears to be in the habit of doing .

作为 他 出现 到 是 在 这 习惯 的 正在做 .

他似乎已经习惯这样做了。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ʌnəˈkʌstəmd] [ɡʊd] - [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] . "

Thus his unaccustomed good - fortune was the cause of his bad . "

因此 他的 不习惯 好的 - 财富 曾是 这 原因 的 他的 坏的 . "

因此，他突如其来的好运反而成了他厄运的根源。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ? "

" **You saw him on the platform ?** "

" 你 锯 他 在 这 平台 ? "

“你在站台上看到他了吗？”

" [aɪ][eɪˈem] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] .

" **I am unacquainted with the professor** .

" 我 是 不熟悉的 和 这 教授 .

我不认识这位教授。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ˈmɪsɪz] [ˈmaʊntˌstuːərt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

I had to get Mrs Mountstuart out of the way . "

我 有 到 得到 太太 斯图亚特山 出去 的 这 方式 . "

我得先把蒙特斯图亚特太太支开。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

" **She says she described him to you** .

" 她 说道 她 描述 他 到 你 .

她说她已经向你描述过他了。

- [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswiːtbred] , [kənˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnel] , [ɡreɪ] ,

Complexion of a sweetbread , consistency of a quenelle , grey ,

- 肤色 的 一个 甜面包 , 一致性 的 一个 奎内尔 , 灰色的 ,

“外形像甜面包，质地像橄榄形，呈灰色，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [seɪnt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] . - "

and like a Saint without his dish behind the head . ' " "

和 喜欢 一个 圣 没有 他的 盘子 在后面 这 头 . - "

就像圣人头后没有放圣餐盘一样。

" [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] ['ækjərət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'ɡɑːtɪ][tuː; tə] [sketʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Her descriptions are strikingly accurate , but she forgot to sketch his back ,
" 她 描述 是 引人注目 准确的 , 但 她 忘了 到 草图 他的 后退 ,
" 她的描述非常准确, 但她忘了画他的背影。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sləʊpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [hæt] ['restɪŋ] [ðə; ði]
and all that I saw was a narrow sloping back and a broad hat resting the
brim on it .
和 全部 那 我 锯 曾是 一个 狭窄的 倾斜的 后退 和 一个 广阔 帽子 休息 这
帽檐 在 它 .

我看到的只有一条狭窄倾斜的背脊和一顶宽边帽, 帽檐搭在上面。

[maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [spəʊk] [ʌ; əv][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌ; əv][dɑːrk] [kəm'plek(ə)n] ,
My report to her spoke of an old gentleman of dark complexion ,
我的 报告 到 她 辐 的 一个 老的 绅士 的 黑暗的 肤色 ,
我向她汇报说, 有一位肤色黝黑的老先生,

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
as the only traveller on the platform .
作为 这 仅有的 游客 在 这 平台 .
作为站台上唯一的旅客。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊə-z] ,
She has faith in the efficiency of her descriptive powers ,
她 有 信仰 在 这 效率 的 她 描述性的 权力 ,
她对自己描述能力的有效性充满信心。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ɪ'mɪːdiətli] .
and so she was willing to drive off immediately .
和 所以 她 曾是 愿意的 到 驾驶 离开 立即地 .
所以她愿意立即开车离开。

[ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] ['lʌndən] .
The intention was a start to London .
这 意图 曾是 一个 开始 到 伦敦 .
原本计划是从伦敦出发。

['kɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'ɪːfektəd, 'ɪːfektɪd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]
Colonel De Craye came up and effected in five minutes what I could
上校 德 蜡 来了 向上 和 受影响 在 五 分钟 什么 我 可以
[nɑːt] ['kʌmpəs] [ɪn] ['θɜːrti] . " not compass in thirty . "
不是 罗盘 在 三十 . "

德克雷上校来了之后, 五分钟就完成了我三十分钟都没能完成的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [pæs] [juː; jʊ] ? "
" But you saw Colonel De Craye pass you ? "
" 但 你 锯 上校 德 蜡 经过 你 ? "
" 但是你看到德克雷上校从你身边经过了么? "

" [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'truːdər] .
" My work was done ; I should have been an intruder .
" 我的 工作 曾是 完毕 ; 我 应该 有 到过 一个 入侵者 .
" 我的任务完成了; 我应该成为一名入侵者。"

[br'saɪdz] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [wet] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['maʊnt,stuːərt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv]
Besides I was acting wet jacket with Mrs . Mountstuart to get her to drive
off fast ,
除了 我 曾是 表演 湿的 夹克 和 太太 . 斯图亚特山 到 得到 她 到 驾驶
离开 快速地 ,

此外, 我当时还装作若无其事地和蒙特斯图尔特太太在一起, 想让她赶紧开车离开。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfesər] [hɜːrˈself] . "
or she might have jumped out in search of her Professor herself . "

或者 她 可能 有 跳了起来 出去 在 搜索 的 她 教授 她自己 . "

或者她可能自己跳出去寻找她的教授了。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" She says you were lean as a fork , with the wind whistling through the
" 她 说道 你 是 倾斜 作为 一个 叉 , 和 这 风 吹口哨 通过 这
[prɔːŋz] . "
prongs . "

叉状物 . "

“她说你瘦得像根叉子，风吹过叉齿发出呼啸声。”

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [wʌn] [huː] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn] [freɪzɪz] . [əˈvɔɪd]
" You see how easy it is to deceive one who is an artist in phrases . Avoid
" 你 看 如何 简单的 它 是 到 欺骗 一 WHO 是 一个 艺术家 在 短语 . 避免
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你看，用花言巧语欺骗艺术家是多么容易。远离他们。

[mɪs] [deɪl] ; [ðeɪ] [ˈdæz(ə)l][ðə; ði][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpouzər] .
Miss Dale ; they dazzle the penetration of the composer .
错过 戴尔 ; 他们 炫 这 渗透 的 这 作曲家 .

戴尔小姐；它们令作曲家眼花缭乱，难以捉摸。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈbɪləti] [laɪk] [ˈmɪsɪz] [ˈmaʊntˌstuːərt] [siː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ;
That is why people of ability like Mrs Mountstuart see so little ;
那 是 为什么 人们 的 能力 喜欢 太太 斯图亚特山 看 所以 小的 ;

这就是为什么像蒙特斯图亚特夫人这样有能力的人却见识甚少的原因；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [bent] [ɑːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈbrɪliəntli] .
they are so bent on describing brilliantly .
他们 是 所以 弯曲 在 描述 精彩 .

他们太执着于精彩的描述了。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [æt; ət] [hɑːrt] .
However , she is kind and charitable at heart .
然而 , 她 是 种类 和 慈善 在 心 .

然而，她本性善良，乐善好施。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] , [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [nɑːt] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
I have been considering to - night that , to cut this knot as it is now ,
我 有 到过 考虑 到 - 夜晚 那 , 到 切 这 结 作为 它 是 现在 ,

今晚我一直在考虑，要不要就此斩断这个结。

[mɪs] [ˈmɪdltn] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [spiːk] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] .
Miss Middleton might do worse than speak straight out to Mrs . Mountstuart .
错过 米德尔顿 可能 做 更糟 比 说话 直的 出去 到 太太 . 斯图亚特山 .

米德尔顿小姐或许应该直接和蒙特斯图亚特夫人谈谈。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] .
No one else would have such influence with Willoughby .
不 一 别的 会 有 这样的 影响 和 威洛比 .

其他都不可能对威洛比有这样的影响力。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] .
The simple fact of Mrs . Mountstuart's knowing of it would be almost enough .
这 简单的 事实 的 太太 . - 会心 的 它 会 是 几乎 足够的 .

蒙特斯图亚特夫人知道这件事本身就几乎足够了。

[bʌt; bət] ['kʰɜːrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðæt] .
But courage would be required for that .
 但 勇气 会 是 必需的 为了 那 .
 但那需要勇气。

[gʊd] - [naɪt] , [mɪs] [deɪl] . "
Good - night , Miss Dale ."
 好的 - 夜晚 , 错过 戴尔 . "
 “晚安，戴尔小姐。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['wɪtfəːd, 'hwɪtfəːd] .
" Good - night , Mr . Whitford .
 " 好的 - 夜晚 , 先生 . 惠特福德 .
 “晚安，惠特福德先生。”

[juː; jʊ][ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ?
You pardon me for disturbing you ?
 你 赦免 我 为了 令人不安 你 ?
 打扰您了，请原谅我的冒昧。

" ['vəːnən] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [riːə'ʃʊrɪŋli] .
" Vernon pressed her hand reassuringly .
 " 弗农 按下 她 手 令人安心 .
 弗农安慰地握了握她的手。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [θɪŋk]
He had but to look at her and review her history to think
 他 有 但 到 看 在 她 和 审查 她 历史 到 思考
 [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ['wɪləbi] [ˈplʌnɪft] [baɪ][dʒʌst][ˌretri'bjuː](ə)n] .
his cousin Willoughby punished by just retribution .
 他的 表哥 威洛比 受到惩罚 经过 只是 报应 .

他只需看一眼她，回顾一下她的过往，就会认为他的表弟威洛比受到了应有的惩罚。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['eni] [ˌmæltɹiːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [lʌv] [baɪ][məen][ɔːr][baɪ] ['wʊmən] ,
Indeed , for any maltreatment of the dear boy Love by man or by woman ,
 的确 , 为了 任何 虐待 的 这 亲爱的 男生 爱 经过 男人 或者 经过 女士 ,
 事实上，无论男女，任何虐待这个可爱男孩的行为，

['kʌmɪŋ] [ˌʌndər] [jʊr; jər] ['kɑːgnɪzəns] , [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['saʊndnəs] ,
coming under your cognizance , you , if you be of common soundness ,
 未来 在下面 你的 认知 , 你 , 如果 你 是 的 常见的 健全性 ,
 进入你的认知范围，如果你神智正常，

[ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] [blɒʊ] [strʌk] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] .
shall behold the retributive blow struck in your time .
 将 看哪 这 报复性的 吹 击 在 你的 时间 .
 你将目睹你所处时代所遭受的报复性打击。

[mɪs] [deɪl] [rɪ'taɪərd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['vəːnən] [wɜːr; wər][tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði]
Miss Dale retired thinking how like she and Vernon were to one another in the
 错过 戴尔 退休 思维 如何 喜欢 她 和 弗农 是 到 一 其他 在 这
 ['tʊnləs] [kən'dɪ](ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [θruː] ['sɑːroʊ] .
toneless condition they had achieved through sorrow .
 无音调 状况 他们 有 已达成 通过 悲哀 .

戴尔小姐退休了，心想自己和弗农在因悲伤而变得麻木不仁的状态中是多么相似。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['mæskɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['ʊʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔː] [ʌv; əv]
He succeeded in masking himself from her , owing to her awe of
 他 成功了 在 掩蔽 他自己 从 她 , 欠款 到 她 敬畏 的
 [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
the circumstances .
 这 情况 .

由于她对眼前的状况感到敬畏，他成功地瞒过了她。

[ʃiː; ʃi] [ri'prəʊtʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɒʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv]
She reproached herself for not having the same devotion to the cold idea of
她 受责备 她自己 为了 不是 拥有 这 相同的 虔诚 到 这 寒冷的 主意 的
[ˈduːti][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ;
duty as he had ;
责任 作为 他 有 ;
她责备自己没有像他那样对冷酷的责任观念抱有同样的奉献精神;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ'tiː] [prə'vəʊkt] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
and though it provoked inquiry ,
和 尽管 它 挑衅 询问 ,
虽然这引发了人们的疑问,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
she would not stop to ask why he had left Miss Middleton a prey to the
她 会 不是 停止 到 问 为什么 他 有 左边 错过 米德尔顿 一个 猎物 到 这
[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)] .
sparkling colonel .
闪闪发光 上校 .
她不会停下来问他为什么让米德尔顿小姐落入那位风度翩翩的上校手中。

[aɪ'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [hiː; hi] [priːtʃt] .
It seemed a proof of the philosophy he preached .
它 似乎 一个 证明 的 这 哲学 他 布道 .
这似乎印证了他所宣扬的理念。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [baɪ] [jʌŋ] - [ˈbedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] .
As she was passing by young Crossjay's bedroom door a face appeared .
作为 她 曾是 通过 经过 年轻的 - 卧室 门 一个 脸 出现 .
当她路过小クロス杰的卧室门口时，一张脸出现了。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [ˈsləʊli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [pri'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [brɪ'siːtʃɪŋ]
Sir Willoughby slowly emerged and presented himself in his full length , beseeching
先生 威洛比 缓慢地 出现 和 呈现 他自己 在 他的 满的 长度 , 恳求
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ə'lɑːrm] .
her to banish alarm .
她 到 放逐 警报 .
威洛比爵士缓缓现身，露出全身，恳求她消除惊恐。

[hiː; hi] [sed] [aɪ'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] ['sentɪmənt] .
He said it in a hushed voice , with a face qualified to create sentiment .
他 说 它 在 一个 静静地 嗓音 , 和 一个 脸 合格的 到 创造 情绪 .
他压低声音说道，脸上带着一种能引起人们共鸣的表情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] ? ['sliːpi] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Are you tired ? sleepy ?** " **said he .**
" 是 你 疲劳的 ? 困 ? " 说 他 :
“你累了吗？困了吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] : [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
She protested that she was not : she intended to read for an hour .
她 抗议 那 她 曾是 不是 : 她 故意的 到 读 为了 一个 小时 .
她抗议说她没有：她打算读一个小时的书。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈaʊər] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He begged to have the hour dedicated to him .
他 乞求 到 有 这 小时 投入的 到 他 .
他恳求将这一个小时留给他。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
" **I shall be relieved by conversing with a friend .**
" 我 将 是 松了口气 经过 对话 和 一个 朋友 :
“和朋友聊聊天，我会感觉轻松些。”

" [noʊ] ['sʌbtərˈfjuːdʒ] [krɔːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd] ;
" No subterfuge crossed her mind ;
" 不 托词 交叉 她 头脑 ；

她没有想过任何诡计；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪdnɑɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['bedsaɪd][ə; eɪ] ['prɪti] ['fiːtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
she thought his midnight visit to the boy's bedside a pretty feature in him ;
她 想法 他的 午夜 访问 到 这 男孩们 床头 一个 漂亮的 特征 在 他 ；

他觉得他半夜去男孩床边探望是个很可爱的特点；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , [tuː] ; [ʃiː; ʃɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwɛst] ,
she was full of pity , too ; she yielded to the strange request ,
她 曾是 满的 的 遗憾 , 也 ; 她 产生 到 这 奇怪的 要求 ,

她也充满了怜悯之心；她答应了这个奇怪的请求。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [brɪ'kʌm] " [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] " [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
feeling that it did not become " an old woman " to attach importance even to
感觉 那 它 做过 不是 变得 " 一个 老的 女士 " 到 附 重要性 甚至 到
[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] ['ɪntəvjuːz] [ɪn'vɑːlviŋ] [hɜːr'self][æz; əz][wʌn] ,
the public discovery of midnight interviews involving herself as one ,
这 民众 发现 的 午夜 访谈 涉及 她自己 作为 一 ,

她觉得自己并没有因为重视自己参与的午夜采访被公众发现而变得“老态龙钟”。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlsʊʊ][ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm]
and feeling also that she was being treated as an old friend in the form
和 感觉 还 那 她 曾是 存在 治疗 作为 一个 老的 朋友 在 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] .
of a very old woman .
的 一个 非常 老的 女士 .

她还感觉自己像一位老朋友，只不过这位老朋友是一位非常年长的老妇人。

[hɜːr; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ə'restɪŋ] ['eni] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʃiː; ʃɪ]
Her mind was bent on arresting any recurrence to the project she
她 头脑 曾是 弯曲 在 逮捕 任何 复发 到 这 项目 她
[hæd; həd][soʊ] ['friːkwəntli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ɪnju'endʊʊ] ,
had so frequently outlined in the tongue of innuendo ,
有 所以 频繁地 概述 在 这 舌头 的 影射 ,

她一心想要阻止她曾多次用暗示的语言描述的那个计划再次发生。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪ'piːtɪd] [trɛmbəlɪŋz] [ˈʌndər] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
of which , because of her repeated tremblings under it , she thought him
的 哪个 , 因为 的 她 重复 颤抖 在下面 它 , 她 想法 他
[ə; eɪ]['mæstər] .
a master .
一个 掌握 .

由于她反复在他面前颤抖，他认为他是一位大师。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; həɹ] [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He conducted her along the corridor to the private sitting - room of the
他 实施 她 沿着 这 走廊 到 这 私人的 坐着 - 房间 的 这
['leɪdɪz] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['ɪzəbel] .
ladies Eleanor and Isabel .
女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 .

他领着她沿着走廊来到埃莉诺和伊莎贝尔两位女士的私人起居室。

" [drɪ'siːt] !
" Deceit !
" 欺骗 !

“欺骗！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [waɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
" **he said , while lighting the candles on the mantelpiece .**
" 他 说 , 尽管 灯光 这 蜡烛 在 这 壁炉架 .
"他一边说着，一边点燃了壁炉架上的蜡烛。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪstli] [kəmˈpæʃənət] ,
She was earnestly compassionate ,
她 曾是 切实 富有同情心 ,
她真心富有同情心，
[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈdestɪnɪz] [rɪˈfreɪt] [hɜ:r; hær]
and a word that could not relate to her personal destinies refreshed her
和 一个 单词 那 可以 不是 涉及 到 她 个人的 命运 焕然一新 她
[baɪ] [disˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hær] [æprɪˈhensɪv] [ænˈtæɡənɪzəm][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɪtɪ] [fri:] [pleɪ] .
by displacing her apprehensive antagonism and giving pity free play .
经过 位移 她 忧虑 对抗 和 给予 遗憾 自由的 玩 .
一个与她个人命运无关的词语，却让她感到轻松，驱散了她忧虑的敌意，让她自由地流露出怜悯之情。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章
[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [əˈtɛmpts] [ænd; ənd] [əˈtʃi:vz] [ˈpeɪθɑ:s]
SIR WILLOUGHBY ATTEMPTS AND ACHIEVES PATHOS
先生 威洛比 尝试 和 实现 感伤
威洛比爵士试图并成功地营造了悲情氛围

[bəuθ][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] .
Both were seated .
两个都 是 坐着 .
两人都坐着。
[əˈpærəntli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; hær][dɑ:rk] [ˈdaʊnkæst] [ˈaɪləʃɪz] [ɪn]
Apparently he would have preferred to watch her dark downcast eyelashes in
显然 他 会 有 首选 到 手表 她 黑暗的 沮丧 睫毛 在
[ˈsaɪləns] [ˈʌndər] [ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ˈæbstrækt][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkə:li]
silence under sanction of his air of abstract meditation and the melancholy
沉默 在下面 制裁 的 他的 空气 的 抽象的 冥想 和 这 忧郁
[ˈsu:pərɪnˈdu:sɪŋ] [aɪˈti:] .
superinducing it .
超诱导 它 .
显然，他更愿意默默地注视着她低垂的黑色睫毛，沉浸在自己抽象的冥想和由此而生的忧郁之中。

[blʌd] - [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hær] [tʃi:ks] ; [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ɪnˈspɪrɪtɪd] [hɜ:r; hær] [fɪtʃər] .
Blood - colour was in her cheeks ; the party had inspired her features .
血 - 颜色 曾是 在 她 脸颊 ; 这 派对 有 精神振奋 她 特征 .
她双颊泛红，派对的气氛让她容光焕发。

[maɪt] [aɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ˈlaɪvli] [ˈkʌmpəni] , [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪ:kəˈnɑ:mɪk(ə)] [səˈlɪsɪtu:d] ,
Might it be that lively company , an absence of economical solitudes ,
可能 它 是 那 热闹 公司 , 一个 缺席 的 经济 关切 ,
或许是因为热闹的氛围，以及没有经济上的顾虑，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [hoʊm] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][rɪˈkwaɪəd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hær] [blu:m] [əˈɡen] ?
and a flourishing home were all she required to make her bloom again ?
和 一个 芊芊 家 是 全部 她 必需的 到 制作 她 盛开 再次 ?
她所需要的仅仅是一个温馨的家庭，就能让她重新焕发光彩吗？
[ðə; ði] [sʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæzərdəs] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈhaɪ(ə)nd] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
The supposition was not hazardous in presence of her heightened complexion .
这 假设 曾是 不是 危险 在 在场 的 她 增强 肤色 .
鉴于她红润的肤色，这种假设并无危险。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
She raised her eyes .
她 提高 她 眼睛 .

她抬起了眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
He could not meet her look without speaking .
他 可以 不是 见面 她 看 没有 请讲 .

他无法直视她的目光而不开口说话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [dɪˈsiːt] ? "
" Can you forgive deceit ? "
" 能 你 原谅 欺骗 ? "

你能原谅欺骗吗？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈtʃærəti] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [pəˈzes] ,
" It would be to boast of more charity than I know myself to possess ,
" 它 会 是 到 夸 的 更多的 慈善机构 比 我 知道 我 到 具有 ,

“如果我自夸拥有的慈善之心远超我所知的，那就太虚伪了。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] .
were I to say that I can , Sir Willoughby .
是 我 到 说 那 我 能 , 先生 威洛比 .

如果我说我可以，威洛比爵士。

[aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
I hope I am able to forgive .
我 希望 我 是 有能力的 到 原谅 .

我希望我能原谅别人。

[aɪ][ˈkænəːt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [jes] . "
I should like to say yes . "
我 应该 喜欢 到 说 是的 . "

我想说“是”。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsiːvər] ? "
" Could you live with the deceiver ? "
" 可以 你 居住 和 这 骗子 ? "

你能和骗子一起生活吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [noʊ] . [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" No . I could have given that answer for you .
" 不 . 我 可以 有 给定 那 回答 为了 你 .

“不，我可以替你回答这个问题。”

[noʊ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˈjuːniən][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈsiːvər] [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz]
No semblance of union should be maintained between the deceiver and ourselves
不 外表 的 联盟 应该 是 维持 之间 这 骗子 和 我们自己
.
:
.

我们与欺骗者之间不应维持任何形式的联盟。

[ləˈtɪʃiə] ！ "
Laetitia ！ "
莱蒂西亚 ！ "

拉蒂蒂亚！

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] ？ "
" **Sir Willoughby** ？ "
" 先生 威洛比 ？ "

“威洛比爵士？”

" [hæv; həv][aɪ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɜː; jər] [neɪm] ？ "
" **Have I no right to your name** ？ "
" 有 我 不 正确的 到 你的 姓名 ？ "

难道我没有权利使用你的名字吗？

" [ɪf] [aɪˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] . . . "
" **If it pleases you to** . . . "
" 如果 它 请 你 到 . . . "

“如果您愿意的话……”

" [aɪ] [spiːk] [æz; əz][maɪ] [θɔːts] [rʌn] ,
" **I speak as my thoughts run** ,
" 我 说话 作为 我的 想法 跑步 ,

我想到什么就说什么，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɪs] [deɪ] [soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [daɪr] [ləˈtɪʃiə] : [maɪ] [ˈtruːɪst]
and they did not know a Miss Dale so well as a dear Laetitia : my truest
和 他们 做过 不是 知道 一个 错过 戴尔 所以 出色地 作为 一个 亲爱的 莱蒂西亚 : 我的 最真实的
[frend] ！
friend ！
朋友 ！

他们对戴尔小姐的了解，远不及对亲爱的莱蒂西亚（我最真挚的朋友）的了解！

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən] ？ "
You have talked with Clara Middleton ？ "
你 有 谈话 和 克拉拉 米德尔顿 ？ "

你和克拉拉·米德尔顿谈过了吗？

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **We had a conversation** .
" 我们 有 一个 对话 .

我们进行了一次谈话。

" [hɜːr; hər] [ˈbrevəti] [əˈfraɪt] [hɪm; ɪm] .
" **Her brevity affrighted him** .
" 她 简洁 惊恐 他 .

她的简洁让他感到害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第23/38页

[hiː hi] [fluː] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .
" He flew off in a cloud .
" 他 飞翔 离开 在 一个 云 .

他乘着云飞走了。

" [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [dɪ'siːvərz] : [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tuː; tə][pɑːrd(ə)n]
" Reverting to that question of deceivers : is it not your opinion that to pardon
" 恢复 到 那 问题 的 骗子 : 是 它 不是 你的 观点 那 到 赦免
,
.
,

“回到关于欺骗者的问题：难道你不认为应该赦免，

[tuː; tə] [kən'doʊn] , [ɪz][tuː; tə] [kə'rʌpt] [sə'saɪətɪ][baɪ] ['pæsɪŋ] [ɔːf][æz; əz] [pjɔr] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] ?
to condone , is to corrupt society by passing off as pure what is false ?
到 宽恕 , 是 到 腐败 社会 经过 通过 离开 作为 纯的 什么 是 错误的 ?

纵容这种行为，就是用虚假的东西冒充纯洁来腐蚀社会吗？

[duː][wiː; wi][nɑːt] ,
Do we not ,
做 我们 不是 ,

难道我们不.....

" [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæɡərd] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnvə'les(ə)nt] [tʃaɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]
" he wore the smile of haggard playfulness of a convalescent child the first day
" 他 穿着 这 微笑 的 枯槁 玩乐 的 一个 康复期 孩子 这 第一的 天
[bæk] [tuː; tə][ɪts] [tɔɪz] ,
back to its toys ,
后退 到 它是 玩具 ,

他脸上带着一种憔悴却又顽皮的笑容，就像一个刚康复的孩子第一天回到玩具堆里玩耍一样。

" [lə'tɪjə] , [duː][wiː; wi][nɑːt] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] ['kaʊntərfaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənsɪ] ? "
" Laetitia , do we not impose a counterfeit on the currency ? "
" 莱蒂西亚 , 做 我们 不是 强加 一个 伪造 在 这 货币 ? "
“莱蒂西亚，我们难道不是在货币上伪造假币吗？”

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [dɪ'sepʃ(ə)n] . "
" Supposing it to be really deception . "
" 假如 它 到 是 真的 欺骗 . "

“假设这真的是一场骗局。”

" [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [fɔːlsnɪs] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] , [ə'pɑːn] ['eni]
" Apart from my loathing of deception , of falseness in any shape , upon any
" 除 从 我的 厌恶 的 欺骗 , 的 虚假 在 任何 形状 , 之上 任何
[ɡraʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

“除了我厌恶欺骗、厌恶任何形式、任何理由的虚假行为之外，

[aɪ][hoʊld][aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['duːti][tuː; tə][ɪk'spəʊz] , ['pʌnɪʃ] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
I hold it an imperious duty to expose , punish , off with it .
我 抓住 它 一个 专横 责任 到 暴露 , 惩治 , 离开 和 它 .

我认为揭露、惩罚、清除这种行为是我的义不容辞的责任。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['nɑ:kʃəsnəs] [wɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ɪz]
I take it to be one of the forms of noxiousness which a good citizen is
我 拿 它 到 是 一 的 这 表格 的 有害 哪个 一个 好的 公民 是
[baʊnd] [tu:; tə] ['ekstərpɜ:t] .
bound to extirpate .
边界 到 根除 .

我认为这是好公民有义务根除的有害行为之一。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [maɪ'self] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ɪ'hʌf] , [aɪ] [kən'fes] , [fɔ:r; fər] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pæsɪv]
I am not myself good citizen enough , I confess , for much more than passive
我 是 不是 我 好的 公民 足够的 , 我 承认 , 为了 很多 更多的 比 被动的
[əb'hɔ:rəns] .
abhorrence .
厌恶 .

我承认, 我本人还不够格做一个好公民, 我所表现出的远不止是消极的厌恶。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [fər'gɪv] : [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [hɑ:rt] ['sɪriəs] [ænd; ænd] [aɪ] ['kænɑ:t] [fər'gɪv] :
I do not forgive : I am at heart serious and I cannot forgive :
我 做 不是 原谅 : 我 是 在 心 严肃的 和 我 不能 原谅 :

我不原谅: 我本性严肃, 无法原谅:

— [ðer; ðər] [ɪz] [nʊʃ] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['oʊnli] [æn; ən] [ɑ:'stensəb(ə)l] [tru:s] ,
— there is no possible reconciliation , there can be only an ostensible truce ,
— 那里 是 不 可能的 和解 , 那里 能 是 仅有的 一个 表面上的 休战 ,
——根本不可能和解, 只能维持表面上的休战。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['hɑ:st(ə)l] ['paʊɜ-z] [drɪ'vaɪdɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rld] .
between the two hostile powers dividing this world .
之间 这 二 敌对的 权力 分割 这 世界 .

在瓜分这个世界的两大敌对势力之间。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" She glanced at him quickly .
" 她 瞥了一眼 在 他 迅速地 .

她迅速地瞥了他一眼。

" [gʊd] [ænd; ænd] ['i:v(ə)l] !
" Good and evil !
" 好的 和 邪恶的 !

善与恶!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
Her face expressed a surprise relapsing on the heart .
她 脸 表达 一个 惊喜 复发 在 这 心 .

她脸上露出惊讶和心头一紧的表情。

[hi:; hi] [spelt] [ðə; ði] ['pʌkəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
He spelt the puckers of her forehead to mean that she feared he might be
他 拼写 这 皱眉 的 她 前额 到 意思是 那 她 害怕 他 可能 是
['spi:kɪŋ] [ʌn'krɪstʃənli] .
speaking unchristianly .
请讲 不符合基督教教义的 .

他看出她额头上的皱纹, 意思是她担心他可能会说一些不符合基督教教义的话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'tiː][soʊ][ɪn][ɔːl] [riː'lidʒənz] , [maɪ] [dɪr] [lə'tɪʃiə] : [ðə; ði][,hɪn'duː; 'hɪnduː] , [ðə; ði]
" You will find it so in all religions , my dear Laetitia : the Hindoo , the
" 你 将要 寻找 它 所以 在 全部 宗教 , 我的 亲爱的 莱蒂西亚 : 这 印度教 , 这
[ˈpɜːrʒn] , [ˈaʊərz] .
Persian , ours :
波斯语 , 我们的 :

“亲爱的莱蒂西亚，你会发现所有宗教都是如此：印度教、波斯教、我们自己的宗教。

[,aɪ 'tiː][ɪz][,juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][hjuː'mænəti] .
It is universal ; an experience of our humanity .
它 是 普遍的 ; 一个 经验 的 我们的 人类 .

这是普遍存在的，是我们人类共同的体验。

[dɪ'siːt] [ænd; ænd] [sɪn'serəti] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
Deceit and sincerity cannot live together .
欺骗 和 诚意 不能 居住 一起 .

欺骗和真诚无法共存。

[truːθ] [mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði][laɪ] , [ɔːr][ðə; ði][laɪ] [wɪl] [kɪl] [truːθ] .
Truth must kill the lie , or the lie will kill truth .
真相 必须 杀 这 说谎 , 或者 这 说谎 将要 杀 真相 .

真理必将战胜谎言，否则谎言必将战胜真理。

[aɪ][duː][nɑːt] [fər'ɡɪv] .
I do not forgive .
我 做 不是 原谅 .

我不会原谅。

[ɔːl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] , [ɡoʊ] ! "
All I say to the person is , go ! "
全部 我 说 到 这 人 是 , 去 ! "

我只对那个人说：“走吧！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [raɪt] !
" But that is right !
" 但 那 是 正确的 !

“但那确实如此！”

[ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] !
that is generous !
那 是 慷慨的 !

真是慷慨！

" [ɪk'skleɪmd] [lə'tɪʃiə] , [ɡlæd][tuː; tə] [ə'pruːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜːr; hər]
" exclaimed Laetitia , glad to approve him for the sake of escaping her
" 惊呼 莱蒂西亚 , 高兴的 到 批准 他 为了 这 清酒 的 逃脱 她
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [soʊl] ,
critical soul ,
批判的 灵魂 ,

“莱蒂西亚惊呼道，她很高兴能认可他，这样就能逃避自己苛刻的内心。”

[ænd; ænd] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈklærəz, 'klærəz] [ˈdɪfɪkəlti] ['sɑːlvd] .
and relieved by the idea of Clara's difficulty solved .
和 松了口气 经过 这 主意 的 克拉拉的 困难 已解决 .

得知克拉拉的困难解决了，她松了一口气。

" ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][,dʒenə'rɑːsəti] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [ə'ləʊd] .
" Capable of generosity , perhaps , " he mused , aloud .
" 有能力的 的 慷慨 , 也许 , " 他 沉思 , 大声 .

“或许他有慷慨的一面吧。”他喃喃自语道。

[ʃiː, ʃi] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][nɑːt] [səˈplaɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈsevəˌreɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
She wounded him by not supplying the expected enthusiastic asseveration of her
她 受伤 他 经过 不是 供应 这 预期的 热情的 断言 的 她
[brɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ˌmæɡnəˈnɪməti] .
belief in his general tendency to magnanimity .
信仰 在 他的 一般的 趋势 到 海量 .

她没有像人们预期的那样热情洋溢地肯定她相信他具有宽宏大量的品质，这让他很受伤。

[hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] :
He said , after a pause :
他 说 , 后 一个 暂停 :

他停顿了一下，然后说道：

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli]
" But the world is not likely to be impressed by anything not immediately
" 但 这 世界 是 不是 可能 到 是 印象深刻 经过 任何事物 不是 立即地
[ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
gratifying it .
可喜 它 .

“但是，任何不能立即满足世人需求的事物，都不太可能给世人留下深刻印象。”

[ˈpiːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][faɪnd] : [æz; əz][wiː; wi] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhɪroʊz]
People change , I find : as we increase in years we cease to be the heroes
人们 改变 , 我 寻找 : 作为 我们 增加 在 年 我们 停止 到 是 这 英雄
[wiː; wi][wɜːr; wər] .
we were .
我们 是 .

我发现，人会改变：随着年龄的增长，我们不再是曾经的英雄。

[aɪ][maɪˈself][eɪ ˈem][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] : [aɪ][duː][nɑːt][ædˈmɪt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
I myself am insensible to change : I do not admit the charge .
我 我 是 麻木不仁 到 改变 : 我 做 不是 承认 这 收费 .

我本人对变化麻木不仁：我不承认这项指控。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] : [ˈpɜːrsən(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] .
Except in this we will say : personal ambition .
除了 在 这 我们 将要 说 : 个人的 志向 .

但在这里，我们要说的是：个人野心。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
I have it no more .
我 有 它 不 更多的 .

我没有了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ?
And what is it when we have it ?
和 什么 是 它 什么时候 我们 有 它 ?

那当我们拥有它的时候，它又是什么呢？

[dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈb:rəti] !
Decidedly a confession of inferiority !
绝对地 一个 忏悔 的 自卑 !

这无疑是自卑的坦白！

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪz][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪnsəˈfɪʃənsɪ] .
That is , the desire to be distinguished is an acknowledgement of insufficiency .
那 是 , 这 欲望 到 是 杰出的 是 一个 致谢 的 不足 .

也就是说，渴望与众不同是对自身不足的承认。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stiːl] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][em ˈiː] .
But I have still the craving for my dearest friends to think well of me .
但 我 有 仍然 这 渴望 为了 我的 亲爱的 朋友们 到 思考 出色地 的 我 .

但我仍然渴望我最亲爱的朋友们能对我有好感。

[ə; eɪ] ['wi:knəs] ?
A weakness ?
一个 弱点 ?

弱点？

[kɔ:l] [aɪ 'ti:][soʊ] .
Call it so .
称呼 它 所以 .

就这么叫吧。

[nɑ:t][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] ['wi:knəs] !
Not a dishonourable weakness !
不是 一个 不光彩的 弱点 !

这并非不光彩的弱点！

" [lə'tɪʃiə] ['rækt] [hɜ:r; hər][breɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ]
" **Laetitia racked her brain for the connection of his present speech with**
" 莱蒂西亚 架子 她 脑 为了 这 联系 的 他的 展示 演讲 和
[ðə; ði] [prɪ'si:diŋ] ['daɪəlɔ:g] .
the preceding dialogue .
这 前 对话 .

莱蒂西亚绞尽脑汁地思考他现在的讲话与前面对话之间的联系。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bæfəld] , [frʌm; frəm][nɑ:t] ['noʊɪŋ] " [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ɪn][hɪm; ɪm] " ,
She was baffled , from not knowing " the heat of the centre in him " ,
她 曾是 困惑 , 从 不是 会心 " 这 热 的 这 中心 在 他 " ,
她感到困惑，因为她不了解“他内心深处的那份炽热”。

[æz; əz] ['və:nən] [ə'peikli] [freɪzɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɜ:rʃɪp] .
as Vernon opaquely phrased it in charity to the object of her worship .
作为 弗农 不透明地 措辞 它 在 慈善机构 到 这 目的 的 她 崇拜 .
弗农用含糊不清的措辞，出于对她崇拜对象的善意，表达了这种看法。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , [ʌnə'pi:zɪd] , " [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'sel] ,
" **Well , " said he , unappeased , " and besides the passion to excel ,**
" 出色地 , " 说 他 , 未平息 , " 和 除了 这 热情 到 Excel ,
“好吧,”他不服气地说, “除了追求卓越的热情之外,

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒɪd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rtɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənts]
I have changed somewhat in the heartiness of my thirst for the amusements
我 有 已更改 有些 在 这 热情 的 我的 口渴 为了 这 娱乐
[ɪn'sɪdənt] [tu:; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
incident to my station .
事件 到 我的 车站 .

我对工作岗位上各种娱乐活动的渴望程度有所改变。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [stʌd] — [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['temptɪd] : [nɔ:r] [haʊndz] .
I do not care to keep a stud — I was once tempted : nor hounds .
我 做 不是 关心 到 保持 一个 钉子 — 我 曾是 一次 受诱惑 : 也不 猎犬 .

我并不想养种马——我曾经动过这个念头；我也不想养猎犬。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['kenəlz]
And I can remember the day when I determined to have the best kennels
和 我 能 记住 这 天 什么时候 我 决定 到 有 这 最好的 犬舍
[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [bri:d] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and the best breed of horses in the kingdom .
和 这 最好的 品种 的 马匹 在 这 王国 .

我还记得我下定决心要拥有王国里最好的犬舍和最好的马匹品种的那一天。

['pjʊərəl] !
Puerile !
幼稚的 !

幼稚！

[wʌt] [ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ?
What is distinction of that sort , or of any acquisition and accomplishment ?
什么是区别的那种类 , 或者的任何获得和成就 ?
什么是这种特殊性 , 或者说任何成就和收获的意义 ?

[wiː; wi][æsk] !
We ask !
我们问 !
我们问 !

[wʌnz] [self] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['greɪtər] .
one's self is not the greater .
一个人的自己是不是这更大的 .
自我并非最伟大的。

[tuː; tə] [si:k] [aɪ 'tiː] , [oʊnz] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] ['smɔːlnəs] , [ɪn][ʼriːəl][fækt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'teɪnd]
To seek it , owns to our smallness , in real fact ; and when it is attained
到寻找它 , 拥有到我们的渺小 , 在真实的事实 ; 和什么时候它是已达到
, [wʌt] [ðen] ?
, what then ?
, 什么然后 ?
追求它 , 实际上承认了我们的渺小 ; 而当它实现之后 , 又如何呢 ?

[maɪ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][əd'maɪəd] , [aɪ] [tʼæləɪndʒ] [ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [tuː; tə] [sər'pæs] [ðem; ðəm]
My horses are good , they are admired , I challenge the county to surpass them
我的马匹是好的 , 他们是钦佩 , 我挑战这县到超过他们
: [wel] ?
: well ?
: 出色地 ?
我的马匹很优秀 , 备受赞誉 , 我向全县发出挑战 , 看谁能超越它们 : 好吗 ?

[ðɪːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][maɪ] ['hɔːrsɪz] ; [ðə; ði] [preɪz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æɪnɪmlz] , [nɑ:t][ʌv; əv][em 'iː] .
These are but my horses ; the praise is of the animals , not of me .
这些是但我的马匹 ; 这称赞是的这动物 , 不是的我 .
这些只是我的马 ; 赞美属于这些动物 , 而不是我。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][aɪ 'tiː] .
I decline to share in it .
我衰退到分享在它 .
我拒绝参与。

[jet] [aɪ] [noʊ] [men] ['kɑːntent][tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biːsts] [ænd; ənd][biː; bi]['semi] -
Yet I know men content to swallow the praise of their beasts and be semi -
然而我知道男人内容到吞这称赞的他们的野兽和是半 -
[iː'kwɑɪn] .
equine .
马科动物 .
但我认识一些人 , 他们甘愿接受牲畜的赞美 , 甘愿做半人半马。

[ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] !
The littleness of one's fellows in the mob of life is a very strange experience !
这小的的一个人的伙伴们在这暴民的生活是一个非常奇怪的经验 !
在茫茫人海中 , 同伴的渺小是一种非常奇特的体验 !

[wʌn] [meɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] ,
One may regret to have lost the simplicity of one's forefathers ,
一可能后悔到有丢失的这简单的一个人的祖先 ,
人们或许会后悔失去了祖辈的淳朴生活。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ðoʊz] [ænd; ənd] [ʼlðər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈpleɪzər] , [nɑ:t] **which could accept those and other distinctions with a cordial pleasure , not**
哪个 可以 接受 那些 和 其他 区别 和 一个 亲切 乐趣 , 不是
[tu:; tə] [seɪ] [praɪd] .
to say pride .
到 说 自豪 .

他们可以欣然接受这些以及其他区别，甚至为此感到自豪。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] , [ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] .
As , for instance , I am , as it is called , a dead shot .
作为 , 为了 实例 , 我 是 , 作为 它 是 称为 , 一个 死的 射击 .
例如，我就是所谓的神枪手。

- [gɪv] [jʊr; jər] [æklə'meɪʃənz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][maɪ] [ˈænsestərz] , [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd]
- **Give your acclamations , gentlemen , to my ancestors , from whom I inherited**
- 给 你的 掌声 , 先生们 , 到 我的 祖先 , 从 谁 我 遗传
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd][ænd; ənd] [kwɪk] [saɪt] . -
a steady hand and quick sight . '
一个 稳定的 手 和 快的 视线 . -
“各位先生，请向我的祖先致以敬意，我从他们那里继承了稳健的手和敏锐的眼光。”

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [em 'i:] .
They do not touch me .
他们 做 不是 触碰 我 .
他们不肯碰我。

[wer] [aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][maɪ'self] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'senʃəli] [aɪ] — [noʊ] [ə'plɔ:z] [kæn; kən] [mu:v]
Where I do not find myself — that I am essentially I — no applause can move
在哪里 我 做 不是 寻找 我 — 那 我 是 本质上 我 — 不 掌声 能 移动
[em 'i:] .
me .
我 .
如果我无法找到真正的自我——无法感受到我本质上就是我——那么任何掌声都无法打动我。

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] [nʌn] ,
To speak to you as I would speak to none ,
到 说话 到 你 作为 我 会 说话 到 没有任何 ,
我会像对待其他人一样对待你，

[ædmə'reɪ(ə)n] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] [aɪ][swæm] [ɪn] [ˈflætəri] — [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
admiration — you know that in my early youth I swam in flattery — I had to
钦佩 — 你 知道 那 在 我的 早期的 青年 我 游泳 在 奉承 — 我 有 到
[swɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈdraʊnɪŋ] !
swim to avoid drowning !
游泳 到 避免 溺水 !
崇拜——你知道，在我年轻的时候，我沉迷于奉承——我不得不努力游下去，以免溺水！

— [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɡɪfts] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈteɪstləs] .
— **admiration of my personal gifts has grown tasteless .**
— 钦佩 的 我的 个人的 礼物 有 生长 无味 .
对我个人天赋的欣赏已经变得索然无味。

[tʃeɪndʒd] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
Changed , therefore , inasmuch as there has been a growth of spirituality .
已更改 , 所以 , 因此 作为 那里 有 到过 一个 生长 的 灵性 .
因此，随着精神层面的发展，情况也发生了变化。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [səb'mɪ(ə)n] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)] [lɔːz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [tʃeɪndʒd]
We are all in submission to mortal laws , and so far I have indeed changed
我们 是 全部 在 提交 到 凡人 法律 , 和 所以 远的 我 有 的确 已更改
.
:
.

我们都受制于凡人的法则，而到目前为止，我的确已经改变了。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
I may add that it is unusual for country gentlemen to apply themselves to
我 可能 添加 那 它 是 异常 为了 国家 先生们 到 申请 他们自己 到
[saɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
scientific researches .
科学 研究 .

我还要补充一点，乡绅从事科学研究的情况并不常见。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
These are , however , in the spirit of the time .
这些 是 , 然而 , 在 这 精神 的 这 时间 .

然而，这些都符合时代精神。

[aɪ] [æprɪ'hend] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wen] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
I apprehended that instinctively when at College .
我 被捕 那 本能地 什么时候 在 大学 .

我在大学时就本能地领悟到了这一点。

[aɪ] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['klæsɪks] [fɔːr; fər] ['saɪəns] .
I forsook the classics for science .
我 放弃 这 经典 为了 科学 .

我放弃了古典文学，转而投身科学。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [dɑːmɪ'nɪrɪŋ] [self] - [sə'fɪ(ə)nsi] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['klæsɪk(ə)]
And thereby escaped the vice of domineering self - sufficiency peculiar to classical
和 从而 逃脱 这 副 的 盛气凌人 自己 - 充足性 奇特 到 古典
[men] ,
men ,
男人 ,

从而避免了古典时期男性特有的专横自足的恶习。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
of which you had an amusing example in the carriage ,
的 哪个 你 有 一个 有趣 例子 在 这 运输 ,

你在马车上就看到了一个有趣的例子。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðɪs] ['iːvɪŋ] .
on the way to Mrs . Mountstuart's this evening .
在 这 方式 到 太太 . - 这 晚上 .

今晚要去蒙特斯图亚特太太家。

['saɪəns] [ɪz] ['mɔːdɪst] ; [sləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][fækts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mæstərd]
Science is modest ; slow , if you like ; it deals with facts , and having mastered
科学 是 谦虚的 ; 慢的 , 如果 你 喜欢 ; 它 交易 和 事实 , 和 拥有 精通
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

科学是谦逊的；如果你愿意的话，它也很缓慢；它研究事实，并且在掌握了这些事实之后，

[aɪ 'tiː]['mæstərz] [men] ; [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd] , [laʊd] - [maʊðd] ['ærəɡəns] :
it masters men ; of necessity , not with a stupid , loud - mouthed arrogance :
它 大师 男人 ; 的 必要性 , 不是 和 一个 愚蠢的 , 大声 - 嘴巴 傲慢 :

它征服人；这是必然的，但并非出于愚蠢、聒噪的傲慢：

[wɜ:rdz] [bɪg] [ænd; ənd] [ˈɑ:dlɪ] [gɑ:rbd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpoups] [ˈba:di] - [gɑ:rd] .
words big and oddly garbed as the Pope's body - guard .
字 大的 和 奇怪 盛装 作为 这 教皇的 身体 - 警卫 .
几个大字，穿着奇装异服，像教皇的保镖。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn] [ˈbaʊz, 'boʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈfæləblɪ] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdʒaɪənt] -
Of course , one bows to the Infallible ; we must , when his giant -
的 课程 , 一 弓 到 这 绝对正确 ; 我们 必须 , 什么时候 他的 巨大的 -
[ˈmɜ:sə,neri:z] [ˈlev(ə)] [ˈbeɪənɪts] .
mercenaries level bayonets .
雇佣兵 等级 刺刀 .
当然，我们必须向这位绝对正确的人低头；当他的巨型雇佣兵举起刺刀时，我们更应该如此。

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ˈɔ:fərd] [mɪs] [deɪl] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn] [ˈdʒent(ə)] [ˈfeməɪnɪ]
" **Sir Willoughby offered Miss Dale half a minute that she might in gentle feminine**
" 先生 威洛比 提供 错过 戴尔 一半 一个 分钟 那 她 可能 在 温和的 女性
[ˈfæʃ(ə)n] [ˌækwiˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [rɪˈpru:f] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [ˈmɪd|tənz] [brɪˈheɪvjər] [tu:; tə]
fashion acquiesce in the implied reproof of Dr . Middleton's behaviour to
时尚 默许 在 这 暗示 责备 的 博士 . 米德尔顿的 行为 到
[hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] .
him during the drive to Mrs . Mountstuart's .
他 期间 这 驾驶 到 太太 .
“威洛比爵士给了戴尔小姐半分钟时间，让她以温柔的女性方式默许米德尔顿医生在开车去蒙特斯图亚特太太家的路上对他的行为所作出的隐晦责备。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] .
She did not .
她 做过 不是 .
她没有。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [əˈkju:zɪŋ] [ˈklærə] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɜ:rt] .
Her heart was accusing Clara of having done it a wrong and a hurt .
她 心 曾是 指控 克拉拉 的 拥有 完毕 它 一个 错误的 和 一个 伤害 .
她的内心在责怪克拉拉做错了事，伤害了她。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈfi:lɪŋz]
For while he talked he seemed to her to justify Clara's feelings
为了 尽管 他 谈话 他 似乎 到 她 到 证明合法 克拉拉的 情怀
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] :
and her conduct :
和 她 执行 :
因为在他说话的时候，克拉拉觉得他是在为她的感受和行为辩护：

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ri:əˈweɪkənd] [senˈseɪjənz] [ʌv; əv] [ɪndʒəri] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] [ə; eɪ]
and her own reawakened sensations of injury came to the surface a
和 她 自己的 重新觉醒 感觉 的 受伤 来了 到 这 表面 一个
[ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
moment to look at him ,
片刻 到 看 在 他 ,
她重新感受到的伤痛涌上心头，让她看了他一眼。

[əˈfə:m] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [ˈwʌndɜ:d] .
affirming that they pardoned him , and pitied , but hardly wondered .
肯定 那 他们 赦免 他 , 和 可怜的 , 但 几乎 想知道 .
他们表示原谅了他，并对他表示同情，但几乎没有感到疑惑。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
The heat of the centre in him had administered the comfort he wanted ,
这 热 的 这 中心 在 他 有 管理 这 舒适 他 通缉 ,
他体内那股暖流给了他想要的慰藉。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kən'klu:si:v] [ə'kɔ:rdənt] [noʊts] [hi:; hi] [lʌvd] [ɑ:n] ['wʊmənz] [lɪps] ,
though the conclusive accordant notes he loved on woman's lips ,
尽管 这 确凿 和谐 笔记 他 喜爱 在 女性的 嘴唇 ;
尽管他最爱的还是女人唇上那些和谐的音符，

[ðæt] [səb'sɜ:rvɪənt] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['ɪnstɾəmənt] [dɪ'zaird] [ʌv; əv] [mju'zɪənz] [wen] [ðei]
that subservient harmony of another instrument desired of musicians when they
那 顺从的 和谐 的 其他 乐器 想要的 的 音乐家 什么时候 他们
[hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['soʊloʊ] - ['pleɪɪŋ] ,
have done their solo - playing ,
有 完毕 他们的 独奏 - 玩耍 ;
独奏结束后，乐手们所渴望的那种其他乐器所营造的和谐氛围。

[keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [waɪnd] [ʌp][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] : [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][bɑ:r] .
came not to wind up the performance : not a single bar .
来了 不是 到 风 向上 这 表现 : 不是 一个 单身的 酒吧 .
演出并未就此结束：一个音符也没有。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[pra:bəbli] [hɪz; ɪz] [lə'tɪʃiə] [wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]
Probably his Laetitia was overcome , as he had long known her to be
大概 他的 莱蒂西亚 曾是 克服 , 作为 他 有 长的 已知 她 到 是
[wen] [ðei] [kən'və:st] ;
when they conversed ;
什么时候 他们 交谈 ;

或许他的莱蒂西亚又一次被她感动得热泪盈眶，因为他早就知道，每次和她交谈时，她都会如此。

[nɜ:rv] - [səb'du:d] , [ʌn'erb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] [hɜ:r; hər]['ment(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɔ:r][hɜ:r; hər]['mju:zɪk(ə)l] .
nerve - subdued , unable to deploy her mental resources or her musical .
神经 - 低沉的 , 无法 到 部署 她 精神的 资源 或者 她 音乐 .
神经紧张，无法发挥她的精神力量或音乐才能。

[jet] [ɔ:rdn'erəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] . — [wʌz; wəz]
Yet ordinarily she had command of the latter . — Was
然而 按说 她 有 命令 的 这 后者 . — 曾是
然而，通常情况下，她能够掌控后者。——是

[ʃi:; ʃi] [tu:] [kən'doʊlɪŋ] ?
she too condoling ?
她 也 表示慰问 ?

她也在表示慰问吗？

[dɪd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
Did a reason exist for it ?
做过 一个 原因 存在 为了 它 ?

这样做是否有原因？

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['despərət] [gɜ:rl]['spʊʊkən][aʊt][tu:; tə] [lə'tɪʃiə] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ?
Had the impulsive and desperate girl spoken out to Laetitia to the fullest ?
有 这 冲动 和 绝望的 女孩 说 出去 到 莱蒂西亚 到 这 最 ?
那个冲动又绝望的女孩是否已经把所有事情都跟莱蒂西亚说了出来？

— ['feɪmləs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:mi'nɪrɪŋ] ['saɪər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
— **shameless daughter of a domineering sire that she was !**
— 不要脸 女儿 的 一个 盛气凌人 父系 那 她 曾是 !
——她真是个不知廉耻的霸道父亲的女儿！

[ˈgɑːs(t)li] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ([ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] ˈsentər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [rɪŋ]) ,
Ghastlier inquiry (it struck the centre of him with a sounding ring) ,
更可怕的 询问 (它 击 这 中心 的 他 和 一个 听起来 戒指) ,
令人毛骨悚然的询问 (它像一声巨响击中了他的心脏) ,

[wʌz; wəz] [ləˈtɪʃiə] [ˈpɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
was Laetitia pitying him overmuch for worse than the pain of a little
曾是 莱蒂西亚 怜悯 他 过多 为了 更糟 比 这 疼痛 的 一个 小的
[ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈlʌvəz] — [fɔːr; fər] ˈtriːz(ə)n [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ?
difference between lovers — for treason on the part of his bride ?
不同之处 之间 恋人 — 为了 叛国罪 在 这 部分 的 他的 新娘 ?
莱蒂西亚是不是对他过于怜悯了，因为他所承受的痛苦远不止是恋人之间的小分歧——他的新娘犯下了背叛的罪行？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ?
Did she know of a rival ?
做过 她 知道 的 一个 竞争对手 ?
她是否知道有竞争对手？

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ?
know more than he ?
知道 更多的 比 他 ?
比他知道的更多？

[wen] [ðə; ði] ˈsentər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [strʌk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn]
When the centre of him was violently struck he was a genius in
什么时候 这 中心 的 他 曾是 暴力 击 他 曾是 一个 天才 在
[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] .
penetration .
渗透 .
当他的核心受到猛烈冲击时，他展现出了惊人的穿透力。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] : [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi] ˈprez(ə)ntli [helpt] [tuː; tə]
He guessed that she did know : and by this was he presently helped to
他 猜对了 那 她 做过 知道 : 和 经过 这 曾是 他 目前 帮助 到
[əˈtʃiːv] [peɪθɑːs] .
achieve pathos .
达到 感伤 .
他猜想她确实知道：而正是通过这一点，他才成功地营造出了悲情氛围。

" [soʊ][maɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [merks] [ˌem ˈiː]
" So my election was for Science , " he continued ; " and if it makes me
" 所以 我的 选举 曾是 为了 科学 , " 他 持续 ; " 和 如果 它 制作 我
,
:
,
“所以我的当选是为了科学,”他继续说道；“如果这让我.....”

[æz; əz][aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ][ˈrɑːrə][ˈeɪvɪs] [əˈmʌŋ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ ˈtiː][ˌjuˈnaɪts][ˌem ˈiː] , [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn]
as I fear , a rara avis among country gentlemen , it unites me , puts me in
作为 我 害怕 , 一个 拉拉 维斯 之中 国家 先生们 , 它 联合 我 , 放置 我 在
[ðə; ði][meɪn] ,
the main ,
这 主要的 ,
恐怕，这在乡村绅士中实属罕见，它让我团结起来，让我融入主流。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
I may say ,
我 可能 说 ,
我可以说，

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] — [ə; eɪ][wɜːrd] [səˈfɪʃntli] [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩][ɪn][ðər; ðər]
in the only current of progress — a word sufficiently despicable in their
在 这 仅有的 当前的 的 进步 — 一个 单词 足够 卑鄙 在 他们的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdʒɑːrgən] . — [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jər; jər] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - ? "
political jargon . — You enjoyed your evening at Mrs . Mountstuart's ? "
政治的 行话 : — 你 享受 你的 晚上 在 太太 : - ? "
在唯一通往进步的道路上——这个词在他们的政治术语中足够令人鄙夷——您在蒙特斯图亚特太太家度过一个愉快的夜晚吗？

" [ˈveri] [ˈgreɪtli] . "
" Very greatly . "
" 非常 非常 : . "
"非常大。"
" [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [prəˈfesər] [tuː; tə][daɪn] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] .
" She brings her Professor to dine here the day after tomorrow .
" 她 带来 她 教授 到 用餐 这里 这 天 后 明天 : .
"她后天会带她的教授来这里吃饭。"

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [əˈstɔːnɪʃ] [juː; jʊ] ?
Does it astonish you ?
做 它 震惊 你 ?
这让你感到惊讶吗？

[juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] . "
You started . "
你 开始 : . "
你先开始的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . "
" I did not hear the invitation . "
" 我 做过 不是 听到 这 邀请 : . "
"我没听到邀请。"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] : [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] — [ˈkruːəli] , [aɪ]
" It was arranged at the table : you and I were separated — cruelly , I
" 它 曾是 安排 在 这 桌子 : 你 和 我 是 分开 — 残酷地 , 我
[təʊld][hɜːr; hər] :
told her :
讲述 她 :
"餐桌上已经安排好了：你和我被分开了——我残酷地告诉她:"

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
she declared that we see enough of one another ,
她 声明 那 我们 看 足够的 的 — 其他 ,
她宣称我们已经见得够多了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ; [ˈniːðər] [ʌv; əv]
and that it was good for me that we should be separated ; neither of
和 那 它 曾是 好的 为了 我 那 我们 应该 是 分开 ; 两者都不 的
[wɪtʃ] [ɪz] [truː] .
which is true .
哪个 是 真的 : .
并说我们分开对我有好处；这两种说法都不是真的。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][em ˈiː] : [aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .
I may not have known what is the best for me : I do know what is good .
我 可能 不是 有 已知 什么 是 这 最好的 为了 我 : 我 做 知道 什么 是 好的 : .
我可能不知道什么对我是最好的，但我知道什么是好的。

[ɪf] [ɪn] [maɪ] [ˈjʌŋgə] [deɪz] [aɪ] [ɪˈɡrɪdʒəsli] [ə:d] , [ðæt] , [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə'loʊn] ,
If in my younger days I egregiously erred , that , taken of itself alone ,
如果 在 我的 年轻 天 我 极其严重 犯错 , 那 , 已采取 的 本身 独自的 ,
如果我年轻时犯下了严重的错误, 仅就这一点而言,

[ɪz] , [ə'su:mɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [sens] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʊrɜː] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)nt]
is , assuming me to have sense and feeling , the surer proof of present
是 , 假设 我 到 有 感觉 和 感觉 , 这 确定 证明 的 展示
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

假设我拥有理智和情感, 那么这便是当前智慧更可靠的证明。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈtestɪfaɪ] [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [peɪn] .
I can testify in person that wisdom is pain .
我 能 作证 在 人 那 智慧 是 疼痛 .

我可以亲身证明, 智慧源于痛苦。

[ɪf] [peɪn] [ɪz] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ˈwɪzdəm] , [let] [em 'i:] [ˈsʌfə] !
If pain is to add to wisdom , let me suffer !
如果 疼痛 是 到 添加 到 智慧 , 让 我 遭受 !

如果痛苦能增长智慧, 那就让我受苦吧!

[du:] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðæt] , [lə'tɪʃiə] ? "
Do you approve of that , Laetitia ? "
做 你 批准 的 那 , 莱蒂西亚 ? "

莱蒂西亚, 你同意吗?

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [sed] . "
" **It is well said . "**
" 它 是出色地 说 . "

说得好。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [felt] . "
" **It is felt .**
" 它 是毛毡 .

“确实能感觉到。”

[ðoʊz] [hu:] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] . "
Those who themselves have suffered should know the benefit of the resolution . "
那些 WHO 他们自己 有 遭受 应该 知道 这 益处 的 这 解决 . "

那些亲身经历过苦难的人应该明白这项决议的好处。

" [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪʃ] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [pi:s] . "
" **One may have suffered so much as to wish only for peace . "**
" 一 可能 有 遭受 所以 很多 作为 到 希望 仅有的 为了 和平 . "

“一个人可能遭受了太多苦难, 以至于只渴望和平。”

" [tru:] : [bʌt; bət] [ju:; jʊ] !
" **True : but you !**
" 真的 : 但 你 !

“没错: 但是你!

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ? "
have you ? "
有 你 ? "

你? "

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [ɪf] [aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈz:rθli] [ɡɪft] .
" **It would be for peace , if I prayed for any earthly gift .**
" 它 会 是 为了 和平 , 如果 我 祈祷 为了 任何 尘世的 礼物 .

“如果我祈求任何世俗的恩赐, 那一定是和平。”

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [dra:pt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **Sir Willoughby dropped a smile on her** .
" 先生 威洛比 掉落 一个 微笑 在 她 .

威洛比爵士对她露出了一个微笑。

" [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˈpɒps] [pɑ:'ti:] - [ˈkʌlərd] [ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I mentioned the Pope's parti - coloured body - guard just now** .
" 我 提及 这 教皇的 派对 - 有色 身体 - 警卫 只是 现在 .
" 我刚才提到了教皇的五彩缤纷的保镖。"

[ɪn][maɪ] [ju:θ] [ðer; ðər] [ˈsɪŋɡjələr] [ə'taɪər] [ɪm'prest] [em 'i:] .
In my youth their singular attire impressed me .
在 我的 青年 他们的 单数 服装 印象深刻 我 .

我年轻时，他们独特的服饰给我留下了深刻的印象。

[ˈpi:p(ə)l] [tel] [em 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - [ˈju:nɪfɔ:rmɪd] : [aɪ][er 'em] [ˈsɑ:ri] .
People tell me they have been re - uniformed : I am sorry .
人们 告诉 我 他们 有 到过 关于 - 制服 : 我 是 对不起 .

人们告诉我他们重新穿上了制服：我很抱歉。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈlaɪvliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈsɪti] .
They remain one of my liveliest recollections of the Eternal City .
他们 保持 一 的 我的 最活跃的 回忆 的 这 永恒 城市 .

它们至今仍是我对永恒之城最生动的回忆之一。

[ðeɪ] [ə'fektɪd] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] , [ˈɔ:lweɪz] [ə'lɜ:rt][ɪn][em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] .
They affected my sense of humour , always alert in me , as you are aware .
他们 做作的 我的 感觉 的 幽默 , 总是 警报 在 我 , 作为 你 是 意识到的 .

正如你所知，它们影响了我的幽默感，而我的幽默感一直都很敏锐。

[wi:; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [ˈhju:mər] .
We English have humour .
我们 英语 有 幽默 .

我们英国人很有幽默感。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [strʌk] [ɪn][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] :
It is the first thing struck in us when we land on the Continent :
它 是 这 第一的 事物 击 在 我们 什么时候 我们 土地 在 这 大陆 :

这是我们踏上这片大陆后首先感受到的：

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈrɪzəb(ə)l] [ˈfækltɪz] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈæktɪv] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [tʊr] .
our risible faculties are generally active all through the tour .
我们的 可笑的 学院 是 一般来说 积极的 全部 通过 这 旅游 .

我们可笑的本能通常会在整个旅程中保持活跃。

[ˈhju:mər] , [ɔ:r][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sens] [wɪð; wɪθ][ˈnɑ:v(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜ:rd] , [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r]
Humour , or the clash of sense with novel examples of the absurd , is our
幽默 , 或者 这 冲突 的 感觉 和 小说 示例 的 这 荒诞 , 是 我们的
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .

幽默，或者说将理性与荒诞的新例子相碰撞，是我们的特色。

[aɪ][du:][nɑ:t] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [ˈbɔɪstərəs] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I do not condescend to boisterous displays of it .
我 做 不是 屈尊 到 喧闹的 显示器 的 它 .

我不屑于观看这种喧闹的表演。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] , [ænd; ænd][nɒt][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˌkɒmɪ'kæliɪtɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
I observe , and note the people's comicalities for my correspondence .
我 观察 , 和 笔记 这 人们的 滑稽 为了 我的 一致 .

我观察并记录人们的滑稽行为，以便写进我的信件中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [ˈletərz] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] ? "
 But you have read my letters — most of them , if not all ? "
 但 你 有 读 我的 信件 — 最多 的 他们 , 如果 不是 全部 ? "
 但你读过我的信——即使不是全部, 也至少读过大部分吧?

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
 " Many of them . "
 " 许多 的 他们 : "
 "他们中的许多人。"

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] !
 " I was with you then !
 " 我 曾是 和 你 然后 !
 "那时我和你在一起! "

— [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [swɪs] - [gɑːrd] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
 — I was about to say — that Swiss - guard reminded me — you have not been
 — 我 曾是 关于 到 说 — 那 瑞士 - 警卫 提醒 我 — 你 有 不是 到过
 [ɪn] [ˈɪtəli] .
 in Italy .
 在 意大利 :
 ——我正要讲——那个瑞士卫兵提醒了我——你还没去过意大利。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːnstəntli] [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈtiː] .
 I have constantly regretted it .
 我 有 不断地 后悔 它 :
 我一直都很后悔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] .
 You are the very woman , you have the soul for Italy .
 你 是 这 非常 女士 , 你 有 这 灵魂 为了 意大利 :
 你就是意大利的化身, 你拥有意大利的灵魂。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
 I know no other of whom I could say it ,
 我 知道 不 其他 的 谁 我 可以 说 它 ,
 我不知道还能找谁说这句话。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [dɪsˈkɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
 with whom I should not feel that she was out of place , discordant with me .
 和 谁 我 应该 不是 感觉 那 她 曾是 出去 的 地方 , 不和谐的 和 我 :
 我不应该觉得她与我格格不入, 与我合不来。

[ˈɪtəli] [ænd; ænd] [ləˈtiːʃə] ! [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][dʒɔɪnd] [juː; jʊ] [təˈgeðər] .
 Italy and Laetitia ! often have I joined you together .
 意大利 和 莱蒂西亚 ! 经常 有 我 加入 你 一起 :
 意大利和莱蒂西亚! 我曾多次将你们联系在一起。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
 We shall see .
 我们 将 看 :
 我们拭目以待。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhoʊps] .
 I begin to have hopes .
 我 开始 到 有 希望 :
 我开始燃起希望。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɪtərəli] [ˈstæɡneɪtɪd] .
 Here you have literally stagnated .
 这里 你 有 字面上地 停滞不前 :
 你们在这里完全停滞不前了。

[waɪ] , [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] [rɪ'freʃɪz] [ju:; jʊ] !
Why , a dinner - party refreshes you !
为什么 , 一个 晚餐 - 派对 刷新 你 !

参加晚宴会让你精神焕发！

[wʌt] [wʊd] [nɑ:t]['træv(ə)l][du:] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['klaɪmət] !
What would not travel do , and that heavenly climate !
什么 会 不是 旅行 做 , 和 那 天上 气候 !

还有什么比旅行更让人向往的呢？而且那里的气候简直是人间天堂！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['poʊətɪ] .
You are a reader of history and poetry .
你 是 一个 读者 的 历史 和 诗 .

你既喜欢阅读历史，也喜欢阅读诗歌。

[wel] , ['poʊətɪ] !
Well , poetry !
出色地 , 诗 !

嗯，诗歌！

[aɪ]['nevər] [jet] [sɔ:] [ðə; ði]['poʊətɪ] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [ɪn][ðə; ði]
I never yet saw the poetry that expressed the tenth part of what I feel in the
我 绝不 然而 锯 这 诗 那 表达 这 第十 部分 的 什么 我 感觉 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,
presence of beauty and magnificence ,
在场 的 美丽 和 壮丽 ,

我至今还没见过哪首诗能表达出我面对美景和壮丽景象时所感受到的十分之一的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ri:əli] ['medɪteɪt] — [prə'faʊndli] .
and when I really meditate — profoundly .
和 什么时候 我 真的 幽思 — 深刻地 .

当我真正冥想时——深度冥想。

[kɔ:l] [em 'i:][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [maɪnd] .
Call me a positive mind .
称呼 我 一个 积极的 头脑 .

你可以说我乐观。

[aɪ] [fi:l] : ['oʊnli][aɪ] [fi:l] [tu:] [ɪn'tensli] [fɔ:r; fər]['poʊətɪ] .
I feel : only I feel too intensely for poetry .
我 感觉 : 仅有的 我 感觉 也 强烈地 为了 诗 .

我觉得：只是我的感情太过强烈，不适合写诗。

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['poʊətɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sɪn'sɪr] .
By the nature of it , poetry cannot be sincere .
经过 这 自然 的 它 , 诗 不能 是 真诚 .

诗歌的本质决定了它不可能真诚。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sɪn'serəti] .
I will have sincerity .
我 将要 有 诚意 .

我会真诚待人。

[wət'evər] [tʌtʃɪz] [ʼaʊər; ɑ:r][i'məʊʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spɑ:n'teɪniəs] , [nɑ:t][ə; eɪ][kra:ft] .
Whatever touches our emotions should be spontaneous , not a craft .
任何 触摸 我们的 情绪 应该 是 自发的 , 不是 一个 工艺 .

任何能触动我们情感的事物都应该是自然而然的，而不是刻意为之。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['poʊətɪ] .
I know you are in favour of poetry .
我 知道 你 是 在 偏爱 的 诗 .

我知道你喜欢诗歌。

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪn][em 'iː] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] .

You would win me , if any one could .
你 会 赢 我 , 如果 任何 一 可以 .

如果说谁能赢得我的心, 那一定是你。

[bʌt; bət][ˈhɪstri; 'hɪstəri] !

But history !
但 历史 !

但是历史啊!

[ðer; ðər][aɪ][ei 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

there I am with you .
那里 我 是 和 你 .

我和你在一起。

[ˈwɔːkɪŋ] ['ʊʊvər][ˈruːɪnz] : [æt; ət] [naɪt] :

Walking over ruins : at night :
步行 超过 废墟 : 在 夜晚 :

夜里漫步在废墟之上:

[ðə; ðɪ][ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [blæk] ['æmfɪθiːətər] ['pɔːrɪŋ] ['muːnlaɪt] [ɑːn][juː 'es] — [ðə; ðɪ]

the arches of the solemn black amphitheatre pouring moonlight on us — the
这 拱门 的 这 庄严 黑色的 圆形剧场 浇注 月光 在 我们 — 这

['muːnlaɪt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ! "

moonlight of Italy ! "

月光 的 意大利 ! "

庄严的黑色圆形剧场的拱门倾泻而下, 月光洒在我们身上——那是意大利的月光!

" [juː; jʊ] [wʊd] [naɪt] [læf] [ðer; ðər] , [sɜːr] ['wɪləbi] ? " [sed] [lə'tɪʃiə] ,

" You would not laugh there , Sir Willoughby ? " said Laetitia ,
" 你 会 不是 笑 那里 , 先生 威洛比 ? " 说 莱蒂西亚 ,

“威尔比爵士, 您不会觉得好笑吧?”莱蒂西亚问道。

['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stuːpər][ʌv; əv] [æprɪ'hensɪv] [ə'meɪzmənt] , [tuː; tə] ['ʌtər] ['sʌmθɪŋ]

rousing herself from a stupor of apprehensive amazement , to utter something
振奋人心的 她自己 从 一个 昏迷 的 忧虑 惊愕 , 到 说出 某物

[ænd; ənd][ˈriːəlaɪz][ˈæktʃuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and realize actual circumstances .
和 意识到 实际的 情况 .

她从惊愕不已的茫然中回过神来, 开口说话, 并意识到实际情况。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

" Besides , you , I think ,
" 除了 , 你 , 我 思考 ,

“除了你, 我想,

[ɔːr][aɪ][ei 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] " — [hiː; hi] ['diːvieɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] [spiːtʃ] — " [juː; jʊ]

or I am mistaken in you " — he deviated from his projected speech — " you
或者 我 是 错误 在 你 " — 他 偏离 从 他的 预计 演讲 — " 你

[ɑːr; ər][naɪt][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] . "

are not a victim of the sense of association and the ludicrous . "
是 不是 一个 受害者 的 这 感觉 的 协会 和 这 荒谬 . "

或者我对你的看法错了”——他偏离了原定的讲话——“你不是联想和荒谬感的受害者。”

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] : [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n]

" I can understand the influence of it : I have at least a conception
" 我 能 理解 这 影响 的 它 : 我 有 在 至少 一个 概念

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʊməərəs] ,

of the humourous ,
的 这 幽默的 ,

“我能理解它的影响: 我至少对幽默有了一些概念,

[bʌt; bət] ['rɪdɪkjʊ:l] [wəd] [nɑ:t] [straɪk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][kɑ:lə'si:əm][ʌv; əv] [roʊm] .
but **ridicule** **would** **not** **strike** **me** **in** **the** **Coliseum** **of** **Rome** .

但 嘲笑 会 不是 罢工 我 在 这 罗马斗兽场 的 罗马 .

但在罗马斗兽场，我不会受到嘲笑。

[aɪ][kəd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] , [noʊ] , [sɜ:r] ['wɪləbi] !
I **could** **not** **bear** **it** , **no** , **Sir Willoughby** !

我 可以 不是 熊 它 , 不 , 先生 威洛比 !

我无法忍受，不，威洛比爵士！

" [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veri] [strɔ:ŋ] ['ɜ:rnɪst] ,
" **She appeared** **to** **be** **taking** **him** **in** **very** **strong** **earnest** ,

" 她 出现 到 是 采取 他 在 非常 强的 认真 ,

她似乎非常认真地对待他，

[baɪ] [ðʌs] [pə'tɪ(ə)n] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði][kɑ:lə'si:əm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sed] :
by **thus** **petitioning** **him** **not** **to** **laugh** **in** **the** **Coliseum** , **and** **now** **he** **said** :

经过 因此 请愿 他 不是 到 笑 在 这 罗马斗兽场 , 和 现在 他 说 :

他们以此请求他不要在罗马斗兽场里大笑，然后他说：

" [br'saɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn] [hu:] [kəd; kəd] [ə'kɑ:mədɜ:t] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Besides** , **you** **are** **one** **who** **could** **accommodate** **yourself** **to** **the** **society** **of** **the**

" 除了 , 你 是 一 WHO 可以 容纳 你自己 到 这 社会 的 这

[leɪdɪz] , [maɪ] [ænt] .
ladies , **my** **aunts** .

女士们 , 我的 姑姑们 .

“此外，你也是能够适应我姑姑们（女士们）社交圈的人之一。”

[gʊd] ['wɪmɪn] , [lə'tɪʃiə] !
Good **women** , **Laetitia** !

好的 女性 , 莱蒂西亚 !

好女人，莱蒂西亚！

[aɪ] ['kæna:t] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][di:] [troʊ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .
I **cannot** **imagine** **them** **de trop** **in** **Italy** , **or** **in** **a** **household** .

我 不能 想象 他们 德 热带 在 意大利 , 或者 在 一个 家庭 .

我无法想象它们在意大利或家庭中出现。

[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rʃ(ə)][ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] . "
I **have** **of** **course** **reason** **to** **be** **partial** **in** **my** **judgement** . "

我 有 的 课程 原因 到 是 部分的 在 我的 判断 . "

我当然有理由在判断上有所偏袒。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [ænd; ənd][moʊst]['eɪmiəb(ə)] ['leɪdɪz] ; [aɪ] [ʌv] [ðem; ðəm] , " [sed] [lə'tɪʃiə] ,
" **They** **are** **excellent** **and** **most** **amiable** **ladies** ; **I** **love** **them** , " **said** **Laetitia** ,

" 他们 是 出色的 和 最多 可亲 女士们 ; 我 爱 他们 , " 说 莱蒂西亚 ,

“她们都是非常优秀、非常和蔼可亲的女士；我很喜欢她们，”莱蒂西亚说道。

['fɜ:rvəntli] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rvər] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'lɑɪt(ə)nmənt] [æz; əz][tu:; tə]
fervently ; **the** **more** **strongly** **excited** **to** **fervour** **by** **her** **enlightenment** **as** **to**

热切地 ; 这 更多的 强烈 兴奋的 到 热情 经过 她 启示 作为 到

[hɪz; ɪz] [drɪft] .
his **drift** .

他的 漂移 .

热烈地；她让他明白了自己的方向，这让他更加热情。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] :
She **read** **it** **that** **he** **designed** **to** **take** **her** **to** **Italy** **with** **the** **ladies** :

她 读 它 那 他 设计 到 拿 她 到 意大利 和 这 女士们 :

她读到信中说他打算带她和女伴们去意大利：

— [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] ； [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈplaɪd] ．
— **after giving Miss Middleton her liberty ; that was necessarily implied** ．
— 后 给予 错过 米德尔顿 她 自由 ； 那 曾是 一定 暗示 ．
——在给予米德尔顿小姐自由之后；这是必然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈdʒenərəs] ．
And that was truly generous ．
和 那 曾是 真的 慷慨的 ．
这真是太慷慨了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪfʊlnɪs] [ɪn] [ˈskætərɪŋ] [ˈsɪlvər]
In his boyhood he had been famous for his bountifulness in scattering silver
在 他的 童年 他 有 到过 著名的 为了 他的 丰饶 在 散射 银
[ænd; ənd][ɡoʊld] ．
and gold ．
和 金子 ．
他小时候就因慷慨散播金银而闻名。

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ?
Might he not have caused himself to be misperused in later life ?
可能 他 不是 有 导致 他自己 到 是 - 在 之后 生活 ?
他会不会因此在晚年遭受误解？

[ˈklærə][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [ˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪz] [tuː; tə]
Clara had spoken to her of the visit and mission of the ladies to
克拉拉 有 说 到 她 的 这 访问 和 使命 的 这 女士们 到
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ；
the library ；
这 图书馆 ；
克拉拉曾向她谈起过女士们访问图书馆的行程和任务：

[ænd; ənd] [ləˈtɪʃiə] [ˈderɪŋli] [kənˈsiːvd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Laetitia daringly conceived herself to be on the certain track of his
和 莱蒂西亚 大胆地 构思 她自己 到 是 在 这 肯定 追踪 的 他的
[ˈmiːnɪŋ] ；
meaning ；
意义 ；
莱蒂西亚大胆地认为自己完全理解了他的意思，

[fɪː; fɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər][səˈsaɪəti][æz; əz][fɪː; fɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsɪdər]
she being able to enjoy their society as she supposed him to consider
她 存在 有能力的 到 享受 他们的 社会 作为 她 据称 他 到 考虑
[ðæt] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [dɪd][nɑːt] ；
that Miss Middleton did not ；
那 错过 米德尔顿 做过 不是 ；
她能够享受与他们相处的时光，正如她认为他应该考虑到米德尔顿小姐所没有的那样。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈiːðər] [əˈbrɔːd] [ɔːr][æt; ət] [hoʊm] ．
and would not either abroad or at home ．
和 会 不是 任何一个 国外 或者 在 家 ．
无论在国外还是在国内，都不会。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [æskt] [hɜːr; hər] ː " [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? "
Sir Willoughby asked her ː " You could travel with them ? "
先生 威洛比 问 她 ː " 你 可以 旅行 和 他们 ? "
威洛比爵士问她：“你能和他们一起旅行吗？”
" [ɪnˈdiːd] [aɪ][kʊd; kəd] ! "
" **Indeed I could !** "
" 的确 我 可以 ！ "
“我当然可以！”

" ['ɑ:nɪstli] ? "

" **Honestly** ? "

" 诚实地 ? "

“诚实地？ ”

" [æz; əz] [ə'fɜ:rmətɪvli] [æz; əz][wʌn] [meɪ] ['prəʊtest] .

" **As affirmatively as one may protest** .

" 作为 肯定地 作为 一 可能 反对 .

“尽管有人可能会提出抗议，但事实的确如此。”

[dɪ'laɪtɪdli] . "

Delightedly . "

欣喜地 . "

欣然接受。

" [ə'gri:d] .

" **Agreed** .

" 同意 .

同意。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] .

It is an undertaking .

它 是 一个 承诺 .

这是一项艰巨的任务。

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] .

" **He put his hand out** .

" 他 放 他的 手 出去 .

他伸出了手。

" ['weðər] [aɪ][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɔ:r][nɑ:t] ! [tu:; tə] ['ɪtəli] , [lə'tɪʃiə] !

" **Whether I be of the party or not ! To Italy , Laetitia !**

" 无论 我 是 的 这 派对 或者 不是 ! 到 意大利 , 莱蒂西亚 !

“不管我是否是党员！ 去意大利吧，莱蒂西亚！ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'li:] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst]

It would give me pleasure to be with you , and it will , if I must

它 会 给 我 乐趣 到 是 和 你 , 和 它 将要 , 如果 我 必须

[bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

be excluded ,

是 排除 ,

能和你在一起我会很开心，如果我必须被排除在外，那也一样。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['ɪtəli] .

to think of you in Italy .

到 思考 的 你 在 意大利 .

想起你在意大利。

" [hɪz; ɪz][hænd][wəz; wəz] [aʊt] .

" **His hand was out** .

" 他的 手 曾是 出去 .

他伸出了手。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [feɪn] [ɪnə'tenʃn] [ɔ:r] [ji:ld] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

She had to feign inattention or yield her own .

她 有 到 假装 注意力不集中 或者 屈服 她 自己的 .

她要么假装不注意，要么就得放弃自己的注意力。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ji:ldɪd] [aɪ 'ti:] .

She had not the effrontery to pretend not to see , and she yielded it .

她 有 不是 这 厚颜无耻 到 假装 不是 到 看 , 和 她 产生 它 .

她没有厚颜无耻地假装没看见，于是就让步了。

[hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [ʃrʌŋk] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ɪnt] [tu:; tə] [wið'drɔ:] ,
He pressed it , and whenever it shrunk a quarter inch to withdraw ,
他 按下 它 , 和 每当 它 缩小 一个 四分之一 英寸 到 提取 ,
他按压它, 每当它缩回四分之一英寸时,

[hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
he shook it up and down ,
他 摇晃 它 向上 和 向下 ,
他上下摇晃着它,

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [du:] [ˈemfəsis] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
as an instrument that had been lent him for due emphasis to his
作为 一个 乐器 那 有 到过 借出的 他 为了 到期的 强调 到 他的
[ri'ma:ks] .
remarks .
评论 .
作为借给他的乐器, 用来强调他的讲话内容。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪm'fæti:k] [æn; ən] [ˈæməərəs] [ˈɔ:rətər][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ˈleɪdi] .
And very emphatic an amorous orator can make it upon a captive lady .
和 非常 强调 一个 多情 演说者 能 制作 它 之上 一个 俘虏 女士 .
一位风流成性的演说家可以对一位俘虏她的女士做出非常夸张的举动。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] [dɪ'saɪsɪvli] [ɑ:n] [ðæt] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] .
" **I am unable to speak decisively on that or any subject .**
" 我 是 无法 到 说话 果断地 在 那 或者 任何 主题 .
“我无法就此或任何其他问题发表明确的意见。”

[aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌns][ˈkwʊʊtɪd] , - [tɔ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:d] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] . -
I am , I think you once quoted , ' tossed like a weed on the ocean . '
我 是 , 我 思考 你 一次 引 , - 抛掷 喜欢 一个 杂草 在 这 海洋 . -
正如你曾经引用过的一句话, 我“像海里的杂草一样被抛来抛去”。

[ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][kæn; kən] [spi:k] : [aɪ][ˈkænɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
Of myself I can speak : I cannot speak for a second person .
的 我 我 能 说话 : 我 不能 说话 为了 一个 第二 人 .
我只能代表我自己发言, 我不能代表其他人发言。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnfɪnətli] [hə'ræst; 'hærəst] .
I am infinitely harassed .
我 是 无限地 骚扰 .
我受到无休止的骚扰。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] , - [tu:; tə] [ˈɪtəli] [tə'mɑ:roʊ] ! -
If I could cry , ' To Italy tomorrow ! '
如果 我 可以 哭 , - 到 意大利 明天 ! -
如果我能喊出来, 我会说: “明天就要去意大利了! ”

[ɑ:] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .
啊!

[du:][nɔ:t][set][em 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] .
Do not set me down for complaining .
做 不是 放 我 向下 为了 抱怨 .
不要因为我抱怨就贬低我。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][mæn] .
I know the lot of man .
我 知道 这 很多 的 男人 .
我知道人类的命运。

[bʌt; bət] , [lə'tɪʃiə] , [dɪ'si:t] ! [dɪ'si:t] !
But , Laetitia , deceit ! deceit !
但 , 莱蒂西亚 , 欺骗 ! 欺骗 !

但是, 莱蒂西亚, 欺骗! 欺骗!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
It is a bad taste in the mouth .
它是一个坏的品尝在这嘴 .

口感很差。

[aɪ 'ti:] ['sɪkənz] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [hju: 'mænəti] .
It sickens us of humanity .
它令人作呕我们的 人类 .

它让我们对人性感到厌恶。

[aɪ] [kəm'per] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] : [wi:; wi] [lu:z] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [sə'lɪdəti]
I compare it to an earthquake : we lose all our reliance on the solidity
我比较它到一个地震 : 我们失去全部我们的 依赖在这固体
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of the world .
的这世界 .

我把它比作地震: 我们失去了对世界稳固性的所有依赖。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [nɑ:t] ['sɪmplɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [hju:mən'kaɪnd] .
It is a betrayal not simply of the person ; it is a betrayal of humankind .
它是一个背叛不是简单地 的这 人 ; 它是一个背叛的 人类 .

这不仅是对个人的背叛, 更是对全人类的背叛。

[maɪ] [frend] !
My friend !
我的 朋友 !

我的朋友!

['kɑ:nstənt] [frend] !
Constant friend !
持续的 朋友 !

永远的朋友!

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'sper] .
No , I will not despair .
不 , 我 将要 不是 绝望 .

不, 我不会绝望。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:lts] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm] .
Yes , I have faults ; I will remember them .
是的 , 我 有 故障 ; 我 将要 记住 他们 .

是的, 我也有缺点; 我会记住它们的。

['oʊnli] , [fər'gɪvnəs] [ɪz] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] .
Only , forgiveness is another question .
仅有的 , 饶恕 是 其他 问题 .

然而, 宽恕则是另一个问题。

[jes] , [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [aɪ] [kæn; kən] [fər'gɪv] ; [ðə; ði] [fɔ:lsnɪs] ['nevər] .
Yes , the injury I can forgive ; the falseness never .
是的 , 这 受伤 我 能 原谅 ; 这 虚假 绝不 .

是的, 伤害我可以原谅, 但虚伪我永远无法原谅。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hju: 'mænəti] , [noʊ] .
In the interests of humanity , no .
在这 兴趣 的 人类 , 不 .

为了全人类的利益, 不。

[soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'si:t] !
So young , and such deceit !
所以 年轻的 , 和 这样的 欺骗 !

如此年轻，却如此欺骗！

" - [ˈbʊzəm] [roʊz] : [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [di'teɪnd] :
" **Laetitia's bosom rose : her hand was detained :**
" - 怀 玫瑰 : 她 手 曾是 被拘留 :

莱蒂西亚的胸脯隆起：她的手被束缚住了：

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz] [ˈji:lɪdɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkæna:t] [ˈres(ə)] [tu;; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] [bæk] ;
a lady who has yielded it cannot wrestle to have it back ;
一个 女士 WHO 有 产生 它 不能 搏斗 到 有 它 后退 ;

一位女士一旦屈服，就无法再夺回它；

[ðoʊz] [əʊtˈwɜ:ks] [wɪtʃ] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] [ˈtretʃərəsli] [ˈfeltər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
those outworks which protect her treacherously shelter the enemy aiming at the
那些 外围工地 哪个 保护 她 阴险地 庇护所 这 敌人 瞄准 在 这

[ˈsɪtədel] [wen] [hi;; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] .

citadel when he has taken them .
堡垒 什么时候 他 有 已采取 他们 :

那些保护她的外围工事，一旦被敌人占领，就会成为敌人攻击城堡的隐蔽场所。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈɑ:rmər] [biˈstəʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
In return for the silken armour bestowed on her by our civilization ,
在 返回 为了 这 丝 盔甲 授予 在 她 经过 我们的 文明 ,

作为我们文明赐予她的丝绸盔甲的回报，

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ɪgˈzæktɪd] [ðæt] [fi;; ji][bi;; bi][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] [naɪ] [ʌp][tu;; tə] [ˈperiʃɪŋ] - [pɔɪnt] .
it is exacted that she be soft and civil nigh up to perishing - point .
它 是 索取 那 她 是 柔软的 和 民用 夜 向上 到 消亡 - 观点 :

要求她直至临终前都要温柔文雅。

[fi;; ji] [bri:ðd] [ˈtremjələsli] [haɪ] , [ˈseɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][tɑ:p] - [breθ] : " [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] — [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t]
She breathed tremulously high , saying on her top - breath : " If it — it may not
她 呼吸 颤抖地 高的 , 说 在 她 顶部 - 气息 : " 如果 它 — 它 可能 不是

[bi;; bi][soʊ] ;

be so ;
是 所以 ;

她颤抖着喘着气，用尽全力说道：“如果——也许并非如此；

[ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈskersli] . . .
it can scarcely . . .
它 能 几乎 . . .

它几乎不可能.....

" [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ˌɪntəˈvi:nd] .
" **A deep sigh intervened .**
" 一个 深的 叹 介入 :

一声深深的叹息打破了沉默。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈsædnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fi;; ji] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] .
It saddened her that she knew so much .
它 悲伤 她 那 她 知道 所以 很多 :

她知道自己知道这么多，这让她感到难过。

" [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [lʌv] [aɪ] [lʌv] , " [sed] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] ; " [maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜ:rvənt]
" **For when I love I love , " said Sir Willoughby ; " my friends and my servants**
" 为了 什么时候 我 爱 我 爱 , " 说 先生 威洛比 ; " 我的 朋友们 和 我的 仆人

[noʊ] [ðæt] .

know that .
知道 那 :

“因为我爱的时候就是爱，”威洛比爵士说；“我的朋友和仆人都知道这一点。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['mi:diəm] : [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

There can be no medium : not with me .
那里 能 是 不 中等的 : 不是 和 我 :

对我来说，没有中间道路可走。

[aɪ] [ɡɪv] [ɔ:l] , [aɪ] [kleɪm] [ɔ:l] .

I give all , I claim all .
我 给 全部 , 我 宣称 全部 :

我付出一切，我索取一切。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [əb'zɔ:rbd] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ][əb'zɔ:rb] .

As I am absorbed , so must I absorb .
作为 我 是 吸收 , 所以 必须 我 吸收 :

我如被吸收，我也必须吸收。

[wiː; wi][bəuθ][ˈkæns(ə)][ænd; ənd] [kri'eɪt] , [wiː; wi] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'lu:mɪn] [wʌn] [ə'hʌðər] .

We both cancel and create , we extinguish and we illumine one another .
我们 两个都 取消 和 创造 , 我们 熄灭 和 我们 照亮 一 其他 :

我们既互相否定又互相创造，我们既互相熄灭又互相照亮。

[ðə; ði] ['erər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] : [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

The error may be in the choice of an object : it is not in the passion .
这 错误 可能 是 在 这 选择 的 一个 目的 : 它 是 不是 在 这 热情 :

错误可能出在选择对象上，而不是出在激情上。

[ˈpɜ:rɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] , [ˈpɜ:rɪkt] [ə'bændənmənt] .

Perfect confidence , perfect abandonment .
完美的 信心 , 完美的 放弃 :

完全的自信，完全的放纵。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ] [kleɪm] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] .

I repeat , I claim it because I give it .
我 重复 , 我 宣称 它 因为 我 给 它 :

我再说一遍，我之所以拥有它，是因为我给予了它。

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ʌv] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'naunst] : [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ju: 'es] .

The selfishness of love may be denounced : it is a part of us .
这 自私 的 爱 可能 是 谴责 : 它 是 一个 部分 的 我们 :

爱情的自私之处或许会被谴责：但它也是我们的一部分。

[maɪ] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ 'ti:][ɪz][æ; ən] ['elɪmənt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ʌv; əv][ju: 'es] !

My answer would be , it is an element only of the noblest of us !
我的 回答 会 是 , 它 是 一个 元素 仅有的 的 这 最高贵 的 我们 !

我的答案是，这只有最高尚的人才具备！

[ʌv] , [lə'tɪʃiə] !

Love , Laetitia !
爱 , 莱蒂西亚 !

爱你的，莱蒂西亚！

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ʌv] .

I speak of love .
我 说话 的 爱 :

我谈的是爱。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [breɪks] [feɪθ] [tuː; tə][dræg][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði]['maɪər] , [hu:] [bɪ'treɪz] ,

But one who breaks faith to drag us through the mire , who betrays ,
但 一 WHO 休息 信仰 到 拖 我们 通过 这 沼泽 , WHO 背叛 ,

但那些背信弃义、将我们拖入泥潭的人，那些背叛我们的人，

[bɪ'treɪz] [ænd; ənd][hændz][ju: 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

betrays and hands us over to the world ,
背叛 和 双手 我们 超过 到 这 世界 ,

背叛我们，将我们交给世界。

[hu:z] [preɪ] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪkli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][ˈedʒukertɪd][tu:; tə]
whose prey we become identically because of virtues we were educated to
谁 猎物 我们 变得 同样地 因为 的 美德 我们 是 受过教育 到
[θɪŋk] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [pə'zes] :
think it a blessing to possess :
思考 它 一个 祝福 到 具有 :

我们之所以会成为他们的猎物，是因为我们被教育要拥有某些美德，并认为这是一种福气：

[tel] [em 'i:] [ðə; ði] [neɪm] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] ! — [ə'gen] ,
tell me the name for that ! — Again ,
告诉 我 这 姓名 为了 那 ! — 再次 ,

告诉我它的名字！——再说一遍，

[aɪ'ti:][hæz; hæz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði][seks] .
it has ever been a principle with me to respect the sex .
它 有 曾经 到过 一个 原则 和 我 到 尊重 这 性别 .

尊重性别一直是我的原则。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [si:] ['wɪmɪn] [fɔ:ls] , [ˈtretʃərəs] . . .
But if we see women false , treacherous . . .
但 如果 我们 看 女性 错误的 , 奸诈 . . .

但如果我们把女人看作是虚伪、奸诈的.....

[waɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ði:z] ['æbstrækt] [vju:z] , [ju:; jʊ] [wəd] [æsk] !
Why indulge in these abstract views , you would ask !
为什么 放纵 在 这些 抽象的 浏览 , 你 会 问 !

你可能会问，为什么要沉迷于这些抽象的观点呢？

[ðə; ði] [wɜ:ɹld] ['presəz, 'presɪz][ðəm; ðəm][ɑ:n][ju: 'es] , [fʊl] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['spesɪmənz] .
The world presses them on us , full as it is of the vilest specimens .
这 世界 出版社 他们 在 我们 , 满的 作为 它 是 的 这 最卑鄙的 标本 .

世界将他们强加给我们，尽管这个世界充斥着最卑劣的物种。

[ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [plʌk] [ʌp] ['evri] ['ru:tɪd] ['prɪnsəp(ə)l] : [ðeɪ] [sniɹ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['wɜ:ɹʃɪp] :
They seek to pluck up every rooted principle : they sneer at our worship :
他们 寻找 到 采摘 向上 每一个 根 原则 : 他们 冷笑 在 我们的 崇拜 :

他们试图连根拔起每一个根深蒂固的原则：他们嘲笑我们的敬拜：

[ðeɪ] [rɑ:b][ju: 'es][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] .
they rob us of our religion .
他们 抢 我们 的 我们的 宗教 .

他们剥夺了我们的宗教信仰。

[ðɪs] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɹld] ['draɪvz] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['æntɪdɒʊt] [ʌv; əv] [wʌt]
This bitter experience of the world drives us back to the antidote of what
这 苦的 经验 的 这 世界 驱动 我们 后退 到 这 解毒剂 的 什么

[wi:; wi] [nu:] [bɪ'fɔ:ɹ] [wi:; wi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][aɪ'ti:] :
we knew before we plunged into it :
我们 知道 前 我们 暴跌 进入 它 :

这种来自世界的苦涩经历，驱使我们回到我们踏入这个世界之前所熟知的解药：

[ʌv; əv][wʌn] . . .
of one . . .
的 一 . . .

一个.....

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'sti:m] .
of something we esteemed and still esteem .
的 某物 我们 尊敬的 和 仍然 尊重 .

我们过去和现在都珍视的事物。

[ɪz] [dəet] [ˈæntɪdoot] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪkˈspel][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ?
Is that antidote strong enough to expel the poison ?
是 那 解毒剂 强的 足够的 到 驱逐 这 毒 ？

这种解毒剂的效力足以排出毒素吗？

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] !
I hope so !
我 希望 所以 ！

但愿如此！

[aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] !
I believe so !
我 相信 所以 ！

我相信是这样！

[tu:; tə] [lu:z] [feɪθ] [ɪn] [ˈwʊmənkaɪnd] [ɪz] [ˈterəb(ə)] .
To lose faith in womankind is terrible .
到 失去 信仰 在 女性 是 糟糕的 。

对女性失去信心是件可怕的事。

" [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" **He studied her .**
" 他 研究 她 。

他仔细观察了她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dɪˈstrest] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mu:vɪd] .
She looked distressed : she was not moved .
她 看起来 苦恼 : 她 曾是 不是 已搬 。

她神情沮丧，一动不动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑ:tiːnəs] , [hi:; hi]
She was thinking that , with the exception of a strain of haughtiness , he
她 曾是 思维 那 , 和 这 例外 的 一个 拉紧 的 傲气 , 他
[tɔ:kt] [ˈeksələntli] [tu:; tə][men] ,
talked excellently to men ,
谈话 非常出色 到 男人 ,

她心想，除了略带傲慢之外，他跟男人说话非常得体。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] ;
at least in the tone of the things he meant to say ;
在 至少 在 这 语气 的 这 事物 他 意思是 到 说 ;

至少从他想说的话的语气来看是这样的；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [went] [tu:; tə][æːn; ən] [ɪkˈses] [ɪn][ðə; ði]
but that his manner of talking to women went to an excess in the
但 那 他的 方式 的 说 到 女性 去 到 一个 过量的 在 这
[ɑ:rtɪfɪ(ə)] [tʌŋ] — [ðə; ði] [ˈtju:təd] [tʌŋ] [ʌv; əv][sentiˈment(ə)l] [ˈdefərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ]
artificial tongue — the tutored tongue of sentimental deference of the towering
人造的 舌头 — 这 辅导 舌头 的 感伤的 尊重 的 这 参天
[meɪl] :
male :
男性 ；

但他与女性交谈的方式却矫揉造作，用一种高高在上的男性特有的感伤恭敬的语言过度表达出来：

[hi:; hi] [ˈflu:tɪd] [ɪkˈsi:diŋgli] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he fluted exceedingly ; and she wondered whether it was this which had
他 凹槽 非常 ; 和 她 想知道 无论 它 曾是 这 哪个 有
[rekt] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
wrecked him with Miss Middleton .
损毁 他 和 错过 米德尔顿 。

他吹奏得非常夸张；她不禁怀疑，是不是因为这个才导致他和米德尔顿小姐的关系破裂。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tu:ɪtɪv] [sə'gæəsəti] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər][ˈpeɪθɑ:s][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] .
His intuitive sagacity counselled him to strive for pathos to move her .

他的 直觉的 睿智 建议 他 到 努力 为了 感伤 到 移动 她 .

他敏锐的直觉告诉他，要努力用感人的话语打动她。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæsk] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
It was a task ; for while he perceived her to be not ignorant of

它 曾是 一个 任务 ; 为了 尽管 他 感知 她 到 是 不是 无知 的
[hɪz; ɪz] [plaɪt] ,
his plight ,

他的 困境 ,
这是一项艰巨的任务；因为他虽然感觉到她并非不了解他的困境，

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
he doubted her knowing the extent of it ,

他 怀疑 她 会心 这 程度 的 它 ,
他怀疑她是否了解事情的严重程度。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]
and as his desire was merely to move her without an exposure of

和 作为 他的 欲望 曾是 仅仅 到 移动 她 没有 一个 接触 的
[hɪm'self] ,
himself ,

他自己 ,
而他只是想在不暴露自己的情况下打动她，

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kʌmpəs] ['bi:ɪŋ] [pə'θetɪk] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv]
he had to compass being pathetic as it were under the impediments of

他 有 到 罗盘 存在 可怜的 作为 它 是 在下面 这 障碍 的
[ə; eɪ] [meɪld] [ænd; ənd] ['gɔ:ntlɪt] [naɪt] ,
a mailed and gauntletted knight ,

一个 邮寄 和 戴着手套 骑士 ,
他不得不忍受身披铠甲、头戴手套的骑士的种种阻碍，显得十分狼狈。

[hu:] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [hi:v] [ðə; ði] ['bʊzəm] , [ɔ:r] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ['hi:vɪŋ] .
who cannot easily heave the bosom , or show it heaving .

WHO 不能 容易地 举 这 怀 , 或者 展示 它 起伏 .
不能轻易起伏胸部，或表现出胸部起伏。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ˈpeɪθɑ:s] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪd] : [ɔ:f(ə)n] [aɪ 'ti:] ['kæriz] [ðə; ði] [ə'weɪkənər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Moreover , pathos is a tide : often it carries the awakener of it off his feet ,

而且 , 感伤 是 一个 潮 : 经常 它 携带 这 唤醒者 的 它 离开 他的 脚 ,
此外，悲情就像潮水：它常常会把唤醒它的人冲倒在地。

[ænd; ənd] [hʍə:lz] [hɪm; ɪm] [ʊʊvər] [ænd; ənd] [ʊʊvər] [ˈɑ:rmər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [ɪgnə'mɪniəs] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv]
and whirls him over and over armour and all in ignominious attitudes of

和 旋转 他 超过 和 超过 盔甲 和 全部 在 可耻 态度 的
['helpləs] [pra:'streɪfŋ] ,
helpless prostration ,

无助 俯伏 ,
然后把他连同盔甲一起一遍又一遍地旋转，让他摆出无助地俯伏在地的耻辱姿势。

[wer'ʌv] [hi:; hi] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['retrəspekt] .
whereof he may well be ashamed in the retrospect .

其中 他 可能 出色地 是 羞愧 在 这 回顾 .
事后看来，他很可能会为此感到羞愧。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kwaɪt] [prɪˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪɡnəti] [wen] [wiː; wi] [stʊːp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ]
We cannot quite preserve our dignity when we stoop to the work of calling
我们 不能 相当 保存 我们的 尊严 什么时候 我们 哈腰 到 这 工作 的 呼叫
[fɔːrθ] [terz] .
forth tears .
前进 眼泪 .

当我们屈尊去做唤起眼泪这种事时，我们就无法完全保有尊严了。

[ˈmoʊzəs][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l][dʒʌmp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raːk] [ˈæftər] [ðæt]
Moses had probably to take a nimble jump away from the rock after that
摩西 有 大概 到 拿 一个 灵活 跳 离开 从 这 岩石 后 那
[ˈvenərəb(ə)l] [lɔː] - [ˈɡɪvər][hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
venerable Law - giver had knocked the water out of it .
可敬 法律 - 赠予者 有 敲门 这 水 出去 的 它 .

摩西很可能在那位德高望重的立法者将水从磐石上击落之后，不得不敏捷地从磐石上跳开。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər]
it was imperative in his mind that he should be sure he had the power
它 曾是 至关重要的 在 他的 头脑 那 他 应该 是 当然 他 有 这 力量
[tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] .
to move her :
到 移动 她 .

在他看来，至关重要的是他必须确保自己有能力让她离开。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] ; [ˈklʌmzɪli] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ˈjɑːndər] [ˈɡɔːntlɪt] [naɪt] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ˈbrɪni]
He began ; clumsily at first , as yonder gauntletted knight attempting the briny
他 开始 ; 笨拙地 在 第一的 , 作为 远处 戴着手套 骑士 尝试 这 咸的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他开始了；起初笨拙地，就像那边戴着手套的骑士试图用咸水手帕擦拭一样。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] !
" What are we !
" 什么 是 我们 !

“我们是什么！

[wiː; wi][ləst][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
We last but a very short time .
我们 最后的 但 一个 非常 短的 时间 .

我们存在的时间非常短暂。

[waɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæpɪtaɪts] ?
Why not live to gratify our appetites ?
为什么 不是 居住 到 满足 我们的 食欲 ?

为什么不活得尽情满足自己的欲望呢？

[aɪ] [maɪt] [ˈriːəli] [æsk][maɪˈself] [waɪ] .
I might really ask myself why .
我 可能 真的 问 我 为什么 .

我真的应该好好问问自己为什么。

[ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪfɪːətɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːr; ər][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l] .
All the means of satiating them are at my disposal .
全部 这 方法 的 令人满足的 他们 是 在 我的 处理 .

我拥有满足他们一切需求的手段。

[bʌt; bət][noʊ] : [aɪ][mʌst; məst][eɪm][æt; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] :

But no : I must aim at the highest :
但 不 : 我 必须 目的 在 这 最高 :

但是不，我必须志存高远：

— [æt; ət][ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['blaɪndnəs][aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] .

— **at that which in my blindness I took for the highest .**
— 在 那 哪个 在 我的 失明 我 采取 为了 这 最高 .

——在我盲目的时候，我曾以为那是最高的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [læ'tɪʃiə] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪʃənəri]

You know the sportsman's instinct , Laetitia ; he is not tempted by the stationary
你 知道 这 运动员的 本能 , 莱蒂西亚 ; 他 是 不是 受诱惑 经过 这 静止的

['ɑːbdʒekt] .

object .
目的 .

莱蒂西亚，你知道运动员的本能；他不会被静止的物体所诱惑。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [juːθ] , [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] , ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði]

Such are we in youth , toying with happiness , leaving it , to aim at the
这样的 是 我们 在 青年 , 玩具 和 幸福 , 离开 它 , 到 目的 在 这

['dæzɪŋ] [ænd; ænd] [ə'træktɪv] . "

dazzling and attractive . "
耀眼的 和 吸引人的 . "

我们年轻时就是这样，玩弄幸福，又抛弃它，去追求耀眼迷人的事物。

" [wiː; wi][geɪn] ['nɑːlɪdʒ] , " [sed] [læ'tɪʃiə] .

" **We gain knowledge , " said Laetitia .**
" 我们 获得 知识 , " 说 莱蒂西亚 .

“我们获得了知识，”莱蒂西亚说。

" [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][kɔːst] !

" **At what a cost !**
" 在 什么 一个 成本 !

代价太大了！

" [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] ['sʌmənd] [self] - ['pɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ænd][ˈpeɪθɑːs][wʌz; wəz] ['hændi] .

" **The exclamation summoned self - pity to his aid , and pathos was handy .**
" 这 感叹 被召唤 自己 - 遗憾 到 他的 援助 , 和 感伤 曾是 便利 .

“这句感叹唤起了他的自怜之心，悲悯之情也派上了用场。”

" [baɪ] ['peɪɪŋ] [hæf][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ænd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] !

" **By paying half our lives for it and all our hopes !**
" 经过 付费 一半 我们的 生活 为了 它 和 全部 我们的 希望 !

“为此付出我们半生的代价和所有的希望！ ”

[jes] , [wiː; wi][geɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪzər] ;

Yes , we gain knowledge , we are the wiser ;
是的 , 我们 获得 知识 , 我们 是 这 更明智 ;

是的，我们获得了知识，我们变得更睿智；

[ˈveri] ['prɑːbəbli] [maɪ]['væljuː] [sə'pɑːsɪz] [nʌʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːə] .

very probably my value surpasses now what it was when I was happier .
非常 大概 我的 价值 超越 现在 什么 它 曾是 什么时候 我 曾是 更快乐 .

很可能我现在的价值已经超过了我更快乐时的水平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] !

But the loss !
但 这 损失 !

但是输了！

[bʌt; bət] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
But may you be spared to know a situation in which the comparison with
但 可能 你 是 幸存 到 知道 一个 情况 在 哪个 这 比较 和
[jʊr; jər] [ɪn'fɪriər] [ɪz] [fɔːrst] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [,dɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lɔːs] [br'kæz, br'kɔːz]
your inferior is forced on you to your disadvantage and your loss because
你的 下 是 强制 在 你 到 你的 劣势 和 你的 损失 因为
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒenərəsli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃæloʊ]
of your generously giving up your whole heart to the custody of some shallow
的 你的 慷慨地 给予 向上 你的 所有的 心 到 这 保管 的 一些 浅的

,
!
,
但愿你免于经历这样的境况：因为你慷慨地将自己的真心交付给某个肤浅的人，而被迫与不如你的人比较，最终导致你处于不利地位并遭受损失。

[laɪt] - ['maɪndɪd] , [self] — ! . . .
light - minded , self — ! . . .
光 - 有思想 , 自己 — ! . . .
轻浮自私！

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [diːl] [ɪn] ['epəθets] .
We will not deal in epithets .
我们 将要 不是 交易 在 绰号 .
我们不会使用侮辱性词语。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][æz; əz] ['meni] [bæd] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrpənt][æz; əz][ðər; ðər][ɑːr; ər]
If I were to find as many bad names for the serpent as there are
如果 我 是 到 寻找 作为 许多 坏的 姓名 为了 这 蛇 作为 那里 是
[spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
spots on his body ,
地点 在 他的 身体 ,
如果我要给这条蛇起和它身上斑点一样多的恶名，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrpənt] [stɪl] , ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] .
it would be serpent still , neither better nor worse .
它 会 是 蛇 仍然 , 两者都不 更好的 也不 更糟 .
它依然是蛇，既不更好也不更糟。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] !
The loneliness !
这 孤独 !
孤独！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] !
And the darkness !
和 这 黑暗 !
还有黑暗！

[ʼəʊər; ɑːr] ['luːmɪnerɪ] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪft] .
Our luminary is extinguished .
我们的 杰出人物 是 熄灭 .
我们的明灯熄灭了。

[self] - [rɪ'spekt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['wɜːʃəpɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd]
Self - respect refuses to continue worshipping , but the affection will not be turned
自己 - 尊重 拒绝 到 继续 崇拜 , 但 这 感情 将要 不是 是 转向
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .
自尊心不允许继续崇拜，但爱意却无法割舍。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪtərəli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [wi:; wi]['grɑ:v(ə)l] , [wi:; wi] [wɒd] [flɪŋ] [ə'wei] [self] - [rɪ'spekt] [ɪf]
We are literally in the dust , we grovel , we would fling away self - respect if
我们 是 字面上地 在 这 灰尘 , 我们 拜倒 , 我们 会 一扔 离开 自己 - 尊重 如果
[wi:; wi][kʊd; kəd] ;
we could ;
我们 可以 ;

我们简直跌落谷底，卑躬屈膝，如果可以，我们甚至愿意抛弃自尊；

[wi:; wi] [wɒd] [ə'dɑ:pt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ðə; ði] ['kri:tʃər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ju: 'es] ; [wi:; wi] [wɒd]
we would adopt for a model the creature preferred to us ; we would
我们 会 采纳 为了 一个 模型 这 生物 首选 到 我们 ; 我们 会
[hju:'mɪliət] ,
humiliate ,
羞辱 ,

我们会采用这种生物更喜欢的模式；我们会羞辱它，

[dɪ'greɪd] [ɑ:r'selvz] ; [wi:; wi][kraɪ][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] . . . "
degrade ourselves ; we cry for justice as if it were for pardon . . . "
降级 我们自己 ; 我们 哭 为了 正义 作为 如果 它 是 为了 赦免 . . . "

我们自贬身价；我们呼求正义，仿佛是在祈求宽恕.....

" [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] !
"
" **For pardon !**
" 为了 赦免 !

“请求原谅！ ”

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][grænt][aɪ 'ti:] !
when we are straining to grant it !
什么时候 我们 是 紧张 到 授予 它 !

当我们竭尽全力想要实现它时！

" [lə'tɪʃjə] ['mɜ: mɜ:d] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .
"
" **Laetitia murmured , and it was as much as she could do .**
" 莱蒂西亚 低声说道 , 和 它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 .

莱蒂西亚低声说道，而这已经是她所能做的全部了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] ['mɪzəri] [hɜ:r; hər] ['efərts] ['æftər] ['tʃærəti] [hæd; həd] ['twɪstɪd]
She remembered how in her old misery her efforts after charity had twisted
她 记得 如何 在 她 老的 苦难 她 努力 后 慈善机构 有 扭曲
[hɜ:r; hər] [raʊnd] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['sɪnər] ,
her round to feel herself the sinner ,
她 圆形的 到 感觉 她自己 这 罪人 ,

她记得，在她过去的痛苦经历中，她对慈善的追求反而让她觉得自己才是罪人。

[ænd; ænd][beg] [fər'gɪvnəs] [ɪn] [prer] : [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] ,
and beg forgiveness in prayer : a noble sentiment ,
和 求 饶恕 在 祷告 : 一个 高贵 情绪 ,

并在祈祷中请求宽恕：这是一种高尚的情操。

[ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprʌŋ] .
that filled her with pity of the bosom in which it had sprung .
那 已填 她 和 遗憾 的 这 怀 在 哪个 它 有 弹簧 .

这让她对孕育它的母体充满了怜悯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɪmə'lærəti] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ænd; ænd][hɜ:rz] ,
There was no similarity between his idea and hers ,
那里 曾是 不 相似 之间 他的 主意 和 她的 ,

他的想法和她的想法完全不同。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɪn] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rd] " ['pɑ:rd(ə)n] " ,
but her idea had certainly been roused by his word " pardon " ,
但 她 主意 有 当然 到过 唤醒 经过 他的 单词 " 赦免 " ,

但他的“原谅”二字无疑激发了她的灵感。

[ænd; ənd][hi:: hi][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həər] [aɪz] .
and he had the benefit of it in the moisture of her eyes .
和 他 有 这 益处 的 它 在 这 水分 的 她 眼睛 :

他从她眼中的泪水中获益匪浅。

[hɜ:r; həər][lɪps] ['tremblɪd] , [terz] [fel] .
Her lips trembled , tears fell .
她 嘴唇 颤抖 , 眼泪 跌倒 :

她的嘴唇颤抖，泪水夺眶而出。

[hi:: hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ; [hi:: hi][hæd; həd][nɔ:t] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
He had heard something ; he had not caught the words , but they were
他 有 听到 某物 ; 他 有 不是 捕捉 这 字 , 但 他们 是
[ˈmæɪnfestli] ['feɪvərəbl] ;
manifestly favourable ;
显然 有利 ;

他听到了一些话；他没听清具体内容，但显然是对他有利的；

[hɜ:r; həər][saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [hi:: hi]
her sign of emotion assured him of it and of the success he
她 符号 的 情感 保证 他 的 它 和 的 这 成功 他
[hæd; həd] [sɔ:t] .
had sought .
有 寻求 :

她流露出的情感让他确信无疑，也让他确信自己能够获得梦寐以求的成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wʊmən] [hu:] [boʊd] [tu:: tə][hɪm; ɪm][tu:: tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] !
There was one woman who bowed to him to all eternity !
那里 曾是 一 女士 WHO 鞠躬 到 他 到 全部 永恒 !

有一位女子永远向他俯首称臣！

[hi:: hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][wʌn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'striəs] , [mæn] - [dɪ'zaird] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][self]
He had inspired one woman with the mysterious , man - desired passion of self
他 有 灵感 一 女士 和 这 神秘 , 男人 - 想要的 热情 的 自己
- [ə'bændənmənt] , [self] - [ɪmə'leɪʃn] !
- abandonment , self - immolation !
- 放弃 , 自己 - 献祭 !

他激发了一位女性身上那种神秘的、男人渴望的自我放弃、自我毁灭的激情！

[ðə; ði] ['eɪdəns] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The evidence was before him .
这 证据 曾是 前 他 :

证据就摆在他面前。

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [hi:: hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hi:: hi] [pli:zd] , [flaɪ][tu:: tə][hɜ:r; həər][ænd; ənd] [kə'mænd] [hɜ:r; həər]
At any instant he could , if he pleased , fly to her and command her
在 任何 立即的 他 可以 , 如果 他 高兴 , 飞 到 她 和 命令 她
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 :

他随时都可以随心所欲地飞到她身边，赢得她的热情。

[hi:: hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [pər'hæps][baɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['æk(ə)n] ,
He had , in fact , perhaps by sympathetic action ,
他 有 , 在 事实 , 也许 经过 交感神经 行动 ,

事实上，他或许出于同情，采取了行动。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s][ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz]
succeeded in striking the same springs of pathos in her which animated his
成功了 在 引人注目 这 相同的 弹簧 的 感伤 在 她 哪个 动画 他的
[ˈlaɪvli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [aɪ ˈti:][ɪn] [hɪm'self] .
lively endeavour to produce it in himself .
热闹 努力 到 生产 它 在 他自己 .

他成功地触动了她内心深处的悲悯之情，而这种悲悯之情也激励着他努力在自己身上激发出来。
[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd] ; [ðen] [rɪˈli:st] [aɪ ˈti:], [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][bend] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ]
He kissed her hand ; then released it , quitting his chair to bend above her
他 亲吻 她 手 ; 然后 发布 它 , 辞职 他的 椅子 到 弯曲 多于 她
[ˈsu:ðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .

他吻了吻她的手；然后松开，起身离开椅子，俯身在她上方安抚她。
" [du:][nɑ:t] [wi:p] , [ləˈtɪʃjə] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] ; [aɪ][kæn; kən] [smaɪl] .
" Do not weep , Laetitia , you see that I do not ; I can smile .
" 做 不是 哭泣 , 莱蒂西亚 , 你 看 那 我 做 不是 ; 我 能 微笑 .
“莱蒂西亚，不要哭，你看我也没有哭；我还能笑。”

[help] [em ˈi:][tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ʌnˈmæn][em ˈi:] .
Help me to bear it ; you must not unman me .
帮助 我 到 熊 它 ; 你 必须 不是 男人 我 .
请帮帮我，让我承受这一切；你们不能让我失去男子气概。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; həɹ] [ˈkraɪɪŋ] ,
" She tried to stop her crying ,
" 她 尝试 到 停止 她 哭泣 ,
她努力止住哭泣，
[bʌt; bət][self] - [ˈpɪti] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][reɪn] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
but self - pity threatened to rain all her long years of grief on her head ,
但 自己 - 遗憾 威胁 到 雨 全部 她 长的 年 的 悲伤 在 她 头 ,
但是，自怜自艾的情绪却让她感觉多年来的悲伤如雨后春笋般涌来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . . .
and she said : " I must go . . .
和 她 说 : " 我 必须 去 . . .
她说：“我必须走了.....”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈfɪt] . . .
I am unfit . . .
我 是 不合格 . . .
我身体不适.....

[ɡʊd] - [naɪt] , [sɜ:r] [ˈwɪləbi] .
good - night , Sir Willoughby .
好的 - 夜晚 , 先生 威洛比 .
晚安，威洛比爵士。

" [fiərɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tu:] [ləʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
" Fearing seriously that he had sunk his pride too low in her consideration ,
" 恐惧 严重地 那 他 有 沉没 他的 自豪 也 低的 在 她 考虑 ,
“他深感自己为了顾及她的感受而把自尊心贬低得太低了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] ,
and had been carried farther than he intended on the tide of pathos ,
和 有 到过 携带 更远 比 他 故意的 在 这 潮 的 感伤 ,
他被悲情的浪潮裹挟，走得比他预想的还要远。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊz, ˈhɪːrəʊz] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
Our hero's review of the scene made him , on the whole , satisfied with
我们的 英雄们 审查 的 这 场景 制成 他 , 在 这 所有的 , 使满意 和
[hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
his part in it .
他的 部分 在 它 :

我们的主人公对这场戏的评价是，总体上他对自己在其中的角色感到满意。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn][wʌn] [ˈwʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] :
Of his power upon one woman he was now perfectly sure :
的 他的 力量 之上 一 女士 他 曾是 现在 完美 当然 :
[ˈklærə][hæd; həd][ˈægənəɪzd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈeni] .
— Clara had agonized him with a doubt of his personal mastery of any .
— 克拉拉 有 痛苦的 他 和 一个 怀疑 的 他的 个人的 精通 的 任何 :
[ˈklærə][hæd; həd][ˈægənəɪzd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈeni] .
克拉拉让他对自己能否掌握任何技能产生了怀疑，这让他备受煎熬。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [fiːst] ,
One was a poor feast ,
— 曾是 一个 贫穷的 盛宴 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈaʊərz]
but the pangs of his flesh during the last few days and the latest hours
但 这 疼痛 的 他的 肉 期间 这 最后的 很少 天 和 这 最新的 小时
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
caused him to snatch at it ,
导致 他 到 抢夺 在 它 ;
[ˈhʌŋgrəli] [ɪf] [kənˈtemptʃuəsli] .
hungrily if contemptuously .
饥饿地 如果 轻蔑地 :

其中一顿是简陋的宴席，
贪婪地，甚至带着轻蔑。

[ə; eɪ] [pʊr] [fiːst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈslkər] , [bəʊθ] [ʃiːld] [ænd; ænd]
A poor feast , she was yet a fortress , a point of succour , both shield and
一个 贫穷的 盛宴 , 她 曾是 然而 一个 堡垒 , 一个 观点 的 救助 , 两个都 盾 和
[læns] ;
lance ;
槊 ;
[ə; eɪ] [ˈklʌvər] [ænd; ænd][æn; ən] [ˈɪmpɪtəs] .
a cover and an impetus .
一个 覆盖 和 一个 动力 :

虽然宴席简陋，但她却是一座堡垒，一个避难所，既是盾牌又是长矛；
掩护和推动力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈklærə][ˈboʊldli] .
He could now encounter Clara boldly .
他 可以 现在 遇到 克拉拉 大胆地 :
[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪst] [ænd; ænd][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈneɪkɪd] [ænd; ænd] [əˈloʊn] ;
Should she resist and defy him , he would not be naked and alone ;
应该 她 抵抗 和 违抗 他 , 他 会 不是 是 裸 和 独自的 ;
[ˈklærə][hæd; həd][ˈægənəɪzd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈeni] .
如果她反抗他，他就不会赤身裸体、孤身一人；

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt][hiː; hi][maɪt] [wɪn] [ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [aɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n] — [ə; eɪ]
he foresaw that he might win honour in the world's eye from his position — a
他 预见 那 他 可能 赢 荣誉 在 这 世界的 眼睛 从 他的 位置 — 一个
[ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ɪn][moʊst][ˈɜːrdʒənt] [niːd] .
matter to be thought of only in most urgent need .
事情 到 是 想法 的 仅有的 在 最多 紧迫的 需要 :
他预见到，凭借自己的地位，他可能会在世人眼中赢得荣誉——而这件事只有在最紧急的情况下才会考虑。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˈeksəsaɪz][ɪn][ˈpeɪθɑːs][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪm; ɪm]
The effect on him of his recent exercise in pathos was to compose him
这 影响 在 他 的 他的 最近的 锻炼 在 感伤 曾是 到 撰写 他
[tuː; tə] [ˈslʌmbər] .
to slumber .
到 睡眠 :
他最近一次煽情表演的效果是让他平静下来，昏昏欲睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
He was for the period well satisfied .
他 曾是 为了 这 时期 出色地 使满意 :
在那段时间里，他感到非常满意。

[hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ɪmps][wɜːr; wər] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈlaɪkwaɪz] ,
His attendant imps were well satisfied likewise ,
他的 服务员 小恶魔 是 出色地 使满意 同样地 ,
他的随从小恶魔们也同样非常满意。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][bed][ˈæftər][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə]
and danced around about his bed after the vigilant gentleman had ceased to
和 跳舞 大约 关于 他的 床 后 这 警惕的 绅士 有 停止 到
[dɪˈbeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [pæst] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
debate on the question of his unveiling of himself past forgiveness of her
辩论 在 这 问题 的 他的 揭幕 的 他自己 过去的 饶恕 的 她
[tuː; tə] [ləˈtɪʃiə] ,
to Laetitia ,
到 莱蒂西亚 ,
在警惕的绅士不再纠结于他是否应该向莱蒂西亚坦白自己已经原谅她之后，他便在床边跳起了舞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [səˈrendərd] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
and had surrendered to sleep the present direction of his affairs .
和 有 投降 到 睡觉 这 展示 方向 的 他的 事务 :
他已将自己目前事务的走向拱手让给了睡眠。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii
第三十二章
[ləˈtɪʃiə] [deɪl] [dɪsˈklʌvəz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmɪdlɪtən]
LAETITIA DALE DISCOVERS A SPIRITUAL CHANGE AND DR MIDDLETON
拉蒂西亚 戴尔 发现 一个 精神 改变 和 博士 米德尔顿
莱蒂西亚·戴尔经历了一次精神上的转变，米德尔顿博士

[ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l]
A PHYSICAL
一个 身体的
身体
[ˈklærə] [trɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ləˈtɪʃiə] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] .
Clara tripped over the lawn in the early morning to Laetitia to greet her .
克拉拉 绊倒了 超过 这 草地 在 这 早期的 早晨 到 莱蒂西亚 到 迎接 她 :
清晨，克拉拉绊倒在草坪上，走到莱蒂西亚面前打招呼。

[ʃiː; ʃi] [brʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːləkwɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [ˈʌndər] [sɜːr] [ˈwɪləbiz]
She broke away from a colloquy with Colonel De Craye under Sir Willoughby's
她 打破 离开 从 一个 对话 和 上校 德 蜡 在下面 先生 威洛比的
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

她打断了与德克雷上校在威洛比爵士窗下的谈话。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðərz] ,
The colonel had been one of the bathers ,
这 上校 有 到过 一 的 这 沐浴者 ,
上校曾是沐浴者之一，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] - [ˈdraɪvər] [flɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [ˈtaʊəl] [æt; ət] - [ˈkeɪpərɪŋ] .
and he stood like a circus - driver flicking a wet towel at Crossjay capering .
和 他 站立 喜欢 一个 马戏团 - 司机 轻弹 一个 湿的 毛巾 在 - 嬉戏 .
他站在那里，就像马戏团司机挥舞着湿毛巾，对着嬉闹的 Crossjay 甩来甩去。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ! " [sed] [ˈklærə] .
" My dear , I am very unhappy ! " said Clara .
" 我的 亲爱的 , 我 是 非常 不开心 ! " 说 克拉拉 .
“亲爱的，我非常不开心！”克拉拉说。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] , " [ləˈtɪʃiə] [rɪˈplaɪd] .
" My dear , I bring you news , " Laetitia replied .
" 我的 亲爱的 , 我 带来 你 消息 , " 莱蒂西亚 回复 .
“亲爱的，我给你带来消息，”莱蒂西亚回答道。

" [tel] [emˈiː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .
“告诉我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspeld] !
But the poor boy is to be expelled !
但 这 贫穷的 男生 是 到 是 被驱逐 !
但这个可怜的孩子却要开除！

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː] - [ˈbedruːm; ˈbedrəm][ləst] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bɔɪ] [aʊt]
He burst into Crossjay's bedroom last night and dragged the sleeping boy out
他 爆裂 进入 - 卧室 最后的 夜晚 和 拖拽 这 睡眠 男生 出去
[ʌv; əv][bed][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] ,
of bed to question him ,
的 床 到 问题 他 ,
昨晚他闯进克罗斯杰的卧室，把熟睡的男孩从床上拖起来审问他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] .
and he had the truth .
和 他 有 这 真相 .
他掌握着真相。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈkʌmfərt] : [ˈoʊnli] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
That is one comfort : only Crossjay is to be driven from the Hall ,
那 是 一 舒适 : 仅有的 - 是 到 是 驱动 从 这 大厅 ,
令人欣慰的是：只有克罗斯杰会被逐出名人堂。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈtruːθflɪ] [ˈpriːviəsli] — [fɔːr; fər][emˈiː] ; [tuː; tə] [sɜːrv] [emˈiː] ; [ˈriːəli] , [aɪ]
because he was untruthful previously — for me ; to serve me ; really , I
因为 他 曾是 不真实的 之前 — 为了 我 ; 到 服务 我 ; 真的 , 我
[fiːl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] .
feel it was at my command .
感觉 它 曾是 在 我的 命令 .
因为他之前对我撒谎——为了我；为了服侍我；真的，我觉得这一切都是听从我的命令。

- [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Crossjay will be out of the way to - day ,
- 将要 是 出去 的 这 方式 到 - 天 ,

Crossjay今天不会出现。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvɪn] .
and has promised to come back at night to try to be forgiven .
和 有 承诺 到 来 后退 在 夜晚 到 尝试 到 是 已原谅 .

并承诺晚上会回来，希望能得到原谅。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'iː] , [lə'tɪʃiə] . "
You must help me , Laetitia . "
你 必须 帮助 我 , 莱蒂西亚 . "

莱蒂西亚，你一定要帮帮我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [ˈklærə] !
" **You are free , Clara !**
" 你 是 自由的 , 克拉拉 !

“克拉拉，你自由了！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['friːdəm] . "
If you desire it , you have but to ask for your freedom . "
如果 你 欲望 它 , 你 有 但 到 问 为了 你的 自由 . "

如果你渴望自由，你只需开口请求即可。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . "
" **You mean . . . "**
" 你 意思是 . . . "

“你的意思是 。 。 。”

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] . "
" **He will release you . "**
" 他 将要 发布 你 . "

他会释放你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "
" **You are sure ? "**
" 你 是 当然 ? "

你确定吗？

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n][ləst] [naɪt] . "
" **We had a long conversation last night . "**
" 我们 有 一个 长的 对话 最后的 夜晚 . "

“我们昨晚进行了长时间的谈话。”

" [aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **I owe it to you ? "**
" 我 欠 它 到 你 ? "

“我欠你的吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Nothing is owing to me .**
" 没有什么 是 欠款 到 我 .

“没有人欠我任何东西。”

[hiː; hi] [vɒlən'tiəd] [aɪ 'tiː] .
He volunteered it .
他 自愿 它 .

他主动请缨。

" [ˈklærə] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'pɔːstrəfi] .
" **Clara made as if to lift her eyes in apostrophe .**
" 克拉拉 制成 作为 如果 到 举起 她 眼睛 在 撇号 .

克拉拉仿佛要抬起头来，发出赞叹的叹息。

" [prə'fesər] ['krɒklɪn] ！
" **Professor Crooklyn** ！
" 教授 克鲁克林 ！

“克鲁克林教授！”

[prə'fesər] ['krɒklɪn] ！
Professor Crooklyn ！
教授 克鲁克林 ！

克鲁克林教授！

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 ：

我懂了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ges] [ðæt] . "
I did not guess that . "
我 做过 不是 猜测 那 ：

我没想到。

" [gɪv] ['kredit][fɔ:r; fər][sʌm; səm][dʒenə'ra:səti] , ['klærə] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst] ！ "
" **Give credit for some generosity , Clara ; you are unjust** ！ "
" 给 信用 为了 一些 慷慨 ， 克拉拉 ； 你 是 不公正 ！ "

“克拉拉，你也该有点慷慨了；你太不公平了！”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] : [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" **By and by : I will be more than just by and by** .
" 经过 和 经过 ； 我 将要 是 更多的 比 只是 经过 和 经过 ：

“总有一天：我不仅仅是总有一天。”

[aɪ] [wɪl] ['præktɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['trʌmpɪt] :
I will practise on the trumpet :
我 将要 实践 在 这 喇叭 ：

我将练习吹小号：

[aɪ] [wɪl] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][men] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm]
I will lecture on the greatness of the souls of men when we know them
我 将要 演讲 在 这 伟大 的 这 灵魂 的 男人 什么时候 我们 知道 他们
[ˈθɜ:rəli] .
thoroughly .
彻底 。

当我们真正了解一个人之后，我将讲述他们灵魂的伟大之处。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wi:; wi][du:;][bʌt; bət][hæf] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst] .
At present we do but half know them , and we are unjust .
在 展示 我们 做 但 一半 知道 他们 ， 和 我们 是 不公正 。

目前我们对它们只了解一半，这是不公正的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [di'si:vɪ] , [lə'tɪfiə] ?
You are not deceived , Laetitia ?
你 是 不是 受骗 ， 莱蒂西亚 ？

莱蒂西亚，你没有被欺骗吧？

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:pə] ?
There is to be no speaking to papa ?
那里 是 到 是 不 请讲 到 爸爸 ？

难道不能跟爸爸说话吗？

[noʊ] [di'lu:ʒənz] ?
no delusions ?
不 妄想 ？

不抱幻想？

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈædʒɪteɪtɪd][em ˈiː] .

You have agitated me .
你 有 激动 我 .

你惹恼了我。

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈdiːd] .

I feel myself a very small person indeed .
我 感觉 我 一个 非常 小的 人 的确 .

我觉得自己真是个渺小的人。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðoʊz] [huː] [ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] .

I feel I can understand those who admire him .
我 感觉 我 能 理解 那些 WHO 钦佩 他 .

我觉得我能理解那些欣赏他的人。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [bæk] [maɪ][wɜːrd] [ˈsɪmpli] ? [ˈklɪrli] ?

He gives me back my word simply ? clearly ?
他 给予 我 后退 我的 单词 简单地 ? 清楚地 ?

他竟然就这么简单地、清楚地把我的承诺还给了我？

[wɪˈðəʊt] — [oʊ] , [ðæt] [lɔːŋ] [ˈræŋɡ(ə)l] [ɪn] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈletərz] ?

without — Oh , that long wrangle in scenes and letters ?
没有 — 哦 , 那 长的 争吵 在 场景 和 信件 ?

没有——哦，那场冗长的场景和信件争论？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][naːt][ˈleɪtər][ðæn; ðən][tuː; tə]

And it will be arranged for papa and me to go not later than to
和 它 将要 是 安排 为了 爸爸 和 我 到 去 不是 之后 比 到

- [ˈmɔːroʊ] ?

- **morrow ?**

- 明天 ?

会安排我和爸爸最迟明天出发吗？

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [həʊ] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ðɪs] !

Never shall I be able to explain to any one how I fell into this !
绝不 将 我 是 有能力的 到 解释 到 任何 一 如何 我 跌倒 进入 这 !

我永远也无法向任何人解释我是如何陷入这种境地的！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][maɪˈself] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

I am frightened at myself when I think of it .
我 是 害怕 在 我 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想到这件事，我都对自己感到害怕。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈskændələs] .

I take the whole blame : I have been scandalous .
我 拿 这 所有的 责备 : 我 有 到过 丑闻 .

我承担全部责任：我的行为令人不齿。

[ænd; ənd] , [dɪr] [ləˈtɪʃə] !

And , dear Laetitia !
和 , 亲爱的 莱蒂西亚 !

还有，亲爱的莱蒂西亚！

[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ? "

you came out so early in order to tell me ? "
你 来了 出去 所以 早期的 在 命令 到 告诉 我 ? "

你这么早就出来告诉我？

" [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] . "

" I wished you to hear it . "
" 我 希望 你 到 听到 它 . "

“我希望你能听到。”

" [teɪk] [maɪ] [hɑ:rt] . "

" **Take my heart** . "

" 拿 我的 心 . "

“带走我的心吧。”

" [ˈprez(ə)nt][em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] — [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [gʊd] . "

" **Present me with a part — but for good** . "

" 展示 我 和 一个 部分 — 但 为了 好的 . "

“给我一个角色——但一定要是好的角色。”

" [faɪ] !

" **Fie** !

" 菲 !

“呸！ ”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] . "

But you have a right to say it . "

但 你 有 一个 正确的 到 说 它 . "

但你有权这么说。

" [aɪ] [mi:n] [noʊ] [ʌnˈkaɪndnəs] ; [bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] [əˈlu:d] [tu:; tə] [æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋli]

" **I mean no unkindness ; but is not the heart you allude to an alarmingly**

" 我 意思是 不 不友善 ; 但 是 不是 这 心 你 暗示 到 一个 令人担忧地

[ˈsɜ:rtɪŋ] [wʌn] ? "

searching one ? "

搜索 — ? "

“我并无恶意；但你提到的那颗心，难道不是一种令人不安的、充满探索精神的心吗？”

" [ˈselfɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈgetɪŋ] - .

" **Selfish it is , for I have been forgetting Crossjay** .

" 自私 它 是 , 为了 我 有 到过 遗忘 - .

“我真是自私，因为我竟然忘记了克罗斯杰。”

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdʒenərəs] , [ɪz] [nɑ:t] - [tu:; tə] [bi:; bi] [fəˈgɪvŋ] ?

If we are going to be generous , is not Crossjay to be forgiven ?

如果 我们 是 去 到 是 慷慨的 , 是 不是 - 到 是 已原谅 ?

如果要宽容一些，难道不应该原谅 Crossjay 吗？

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:z; wər] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [əˈweɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

If it were only that the boy's father is away fighting for his country ,

如果 它 是 仅有的 那 这 男孩们 父亲 是 离开 斗争 为了 他的 国家 ,

如果仅仅是因为男孩的父亲在外为国征战，

[enˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈstaɪpend] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt]

endangering his life day by day , and for a stipend not enough to support

危及 他的 生活 天 经过 天 , 和 为了 一个 助学金 不是 足够的 到 支持

[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

his family ,

他的 家庭 ,

他每天都在冒着生命危险工作，而得到的津贴却不足以养家糊口。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] !

we are bound to think of the boy !

我们 是 边界 到 思考 的 这 男生 !

我们一定会想起那个男孩！

[pʊr] [dɪr] [ˈsɪli] [læd] !

Poor dear silly lad !

贫穷的 亲爱的 愚蠢的小伙子 !

可怜的傻小子！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [aɪ] [seɪ] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] ,
with his I say , Miss Middleton ,
和 他的 - 我 说 , 错过 米德尔顿 ,

他说：“我说，米德尔顿小姐，

[waɪ] ['wʊdnt] ([sʌm; səm][wʌn]) [si:] [maɪ] [fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
why wouldn't (some one) see my father when he came here to call on him ,
为什么 不会 (一些 一) 看 我的 父亲 什么时候 他 来了 这里 到 称呼 在 他 ,
为什么我父亲来这里看望他的时候，没有人去看他？

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ?
and had to walk back ten miles in the rain ?
和 有 到 走 后退 十 英里 在 这 雨 ？

然后不得不冒雨走十英里回去？

- — [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsi] [ðæt] [dɪd][em ˈiː] ['mɪstʃɪf] . . .
I could almost fancy that did me mischief . . .
- — 我 可以 几乎 想要 那 做过 我 恶作剧 . . .
“——我几乎可以肯定，那件事对我造成了伤害……”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɔːrniŋ] ['æftər][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz][reɪn] .
But we have a splendid morning after yesterday's rain .
但 我们 有 一个 灿烂 早晨 后 昨天的 雨 .

但昨天的雨过后，今天早上阳光明媚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] .
And we will be generous .
和 我们 将要 是 慷慨的 .

我们会慷慨大方。

[oʊn] , [ləˈtɪʃiə] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɡɪld][ðə; ði][moʊst] ['ɡlɔːriəs] [deɪ] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] . "
Own , Laetitia , that it is possible to gild the most glorious day of creation . "
自己的 , 莱蒂西亚 , 那 它 是 可能的 到 镀金 这 最多 辉煌 天 的 创建 . "

莱蒂西亚，你要明白，即使是创世之初最辉煌的日子，也有可能被镀上金边。

" ['daʊtləs] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [meɪ] [duː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [hjuːz] [ˈpɜːrmənənt] , " [sed]
" Doubtless the spirit may do it and make its hues permanent , " said
" 毫无疑问 这 精神 可能 做 它 和 制作 它是 色调 永恒的 , " 说
“毫无疑问，精神可以做到这一点，并使它的色彩永存，”他说。

[ləˈtɪʃiə] .
Laetitia .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

" [juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][tuː; tə][juː ˈes] .
" You to me , I to you , he to us .
" 你 到 我 , 我 到 你 , 他 到 我们 .

你对我，我对你，他对我们。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈhev(ə)nli] [deɪz] .
Well , then , if he does , it shall be one of my heavenly days .
出色地 , 然后 , 如果 他 做 , 它 将 是 一 的 我的 天上 天 .

那么，如果他真的这么做了，那将是我人生中最美好的一天之一。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəʊˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
Which is for the probation of experience .
哪个 是 为了 这 缓刑 的 经验 .

这是为了考察经验。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [æt; ət] ['sʌnset] . "
We are not yet at sunset . "
我们 是 不是 然而 在 日落 . "

现在还没到日落时分。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['mistər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

" **Have you seen Mr . Whitford this morning ?** "

" 有 你 已见 先生 : 惠特福德 这 早晨 ? "

"你今天早上见过惠特福德先生吗? "

" [hi:; hi] [pæst] [em 'i:] . "

" **He passed me .** "

" 他 通过了 我 . "

他超过了我。

" [du:][nɑ:t][rɪmædʒɪn][hɪm; ɪm]['evər] [ɪl] - ['tempərd] . "

" **Do not imagine him ever ill - tempered .** "

" 做 不是 想象 他 曾经 患病的 - 淬火 . "

"千万别以为他脾气不好。"

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪdɪ] , [hu:] [tɔ:t] [em 'i:][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði]

" **I had a governess , a learned lady , who taught me in person the**

" 我 有 一个 家庭教师 , 一个 学习 女士 , WHO 教授 我 在 人 这

[,pɪktʃə'resknis] [ʌv; əv] ['grʌmpɪ,nəs] .

picturesqueness of grumpiness .

风景如画 的 暴躁 .

"我曾有一位家庭教师，一位博学的女士，她亲自教我如何生动地展现脾气暴躁的一面。"

[hɜ:r; hər] ['tempər] [wʌz; wəz]['evər] ['pɜ:rfɪkt] , [br'kəz, br'kɔ:z][jɪ; ji][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ]

Her temper was ever perfect , because she was never in the wrong , but I

她 脾气 曾是 曾经 完美的 , 因为 她 曾是 绝不 在 这 错误的 , 但 我

['bi:ɪŋ] [soʊ] ,

being so ,

存在 所以 ,

她的脾气总是那么完美，因为她从不犯错，但我却恰恰相反，

[jɪ; ji][wʌz; wəz] ['grʌmpɪ] .

she was grumpy .

她 曾是 脾气暴躁 .

她心情很差。

[jɪ; ji] ['kærid] [maɪ] [rɪ'nɪkwəti] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][em 'i:] [θru:] [aɪ 'ti:] .

She carried my iniquity under her brows , and looked out on me through it .

她 携带 我的 罪恶 在下面 她 眉毛 , 和 看起来 出去 在 我 通过 它 .

她将我的罪孽藏在眉间，透过它凝视着我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [tʃaɪld] .

I was a trying child .

我 曾是 一个 尝试 孩子 .

我小时候是个很淘气的孩子。

" [lə'tɪʃjə] [sed] , ['læfɪŋ] : " [aɪ][kæn; kən] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! "

" **Laetitia said , laughing : " I can believe it ! "**

" 莱蒂西亚 说 , 笑 : " 我 能 相信 它 ! "

莱蒂西亚笑着说：“我相信！ ”

" [jet] [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][jɪ; ji] [laɪkt] [em 'i:] : [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔ:rgraʊnd]

" **Yet I liked her and she liked me : we were a kind of foreground**

" 然而 我 喜欢 她 和 她 喜欢 我 : 我们 是 一个 种类 的 前景

[ænd; ənd] ['bækgraʊnd] :

and background :

和 背景 :

"然而，我喜欢她，她也喜欢我：我们就像前景和背景一样:"

[jɪ; ji] [θru:] [em 'i:]['ɪntu:] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ə'pɔ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] . "

she threw me into relief and I was an apology for her existence . "

她 扔 我 进入 宽慰 和 我 曾是 一个 道歉 为了 她 存在 . "

她让我如释重负，而我却为她的存在感到抱歉。

" [ju:; jʊ] [ˈpɪktʃər] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][em ˈi:] . "

" You picture her to me . "

" 你 图片 她 到 我 . "

“你让我想起她。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʌv; əv][em ˈi:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ei ˈem][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lʌvd] . "

" She says of me now that I am the only creature she has loved . "

" 她 说道 的 我 现在 那 我 是 这 仅有的 生物 她 有 喜爱 . "

“她现在这样评价我，说我是她唯一爱过的人。”

[hu:] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? "

Who knows that I may not come to say the same of her ? "

WHO 知道 那 我 可能 不是 来 到 说 这 相同的 的 她 ? "

谁知道我以后会不会对她做出同样的评价呢？

" [ju:; jʊ] [wʊd] [pleɪg] [hɜ:r; həɹ][ænd; ɐnd] [ˈplʌz(ə)l] [hɜ:r; həɹ] [sti:l] . "

" You would plague her and puzzle her still . "

" 你 会 瘟疫 她 和 谜 她 仍然 . "

“你会一直困扰她，让她百思不得其解。”

" [hæv; həv][aɪ] [pleɪgd] [ænd; ɐnd] [ˈplʌz(ə)ld] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜ:d, ˈhwɪtfɜ:d] ? "

" Have I plagued and puzzled Mr . Whitford ? "

" 有 我 饱受困扰 和 困惑 先生 . 惠特福德 ? "

“我是否给惠特福德先生带来了困扰和困惑？ ”

" [hi:; hi] [riˈmaɪndz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? "

" He reminds you of her ? "

" 他 提醒 你 的 她 ? "

“他让你想起她吗？ ”

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪktʃər] . "

" You said you had her picture . "

" 你 说 你 有 她 图片 . "

你说你有她的照片。

" [ɑ:] ! [du:][nɑ:t] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

" Ah ! do not laugh at him . "

" 啊 ! 做 不是 笑 在 他 . "

“啊！ 不要嘲笑他。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [frend] . "

He is a true friend . "

他 是 一个 真的 朋友 . "

他是一位真正的朋友。

" [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [prɪˈzu:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

" The man who can be a friend is the man who will presume to be a

" 这 男人 WHO 能 是 一个 朋友 是 这 男人 WHO 将要 怙 到 是 一个

[ˈsensər] . "

censor . "

审查 . "

“能够成为朋友的人，才会自诩为审查者。”

" [ə; eɪ][maɪld][wʌn] . "

" A mild one . "

" 一个 温和的 一 . "

“比较温和。”

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi] [prə'haʊnsɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" As to the sentence he pronounces , I am unable to speak , but his
" 作为 到 这 句子 他 发音 ; 我 是 无法 到 说话 ; 但 他的
[ˈfɔːrhed] [ɪz] [ˌrædə'mænθaɪn] [kɑːndem'neɪʃn] . "
forehead is Rhadamanthine condemnation . "
前额 是 拉达曼丁 谴责 : "
“至于他宣判的刑罚，我无法置评，但他额头上的神情如同拉达曼丁的谴责。”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['mɪdlɪtən] !
" Dr Middleton !
" 博士 米德尔顿 !
“米德尔顿博士！ ”

" ['klærə] [lʊkt] [raʊnd] .
" Clara looked round .
" 克拉拉 看起来 圆形的 .
克拉拉环顾四周。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?
“WHO?

[aɪ] ?
I ?
我 ?
我?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [æn; ən]['ekəʊ][ʌv; əv]['pɑːpə] ?
Did you hear an echo of papa ?
做过 你 听到 一个 回声 的 爸爸 ?
你听到爸爸的回声了吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][pʊt] [ˌrædə'mænθəs] ['oʊvər] [jʊrə'piːən] [soʊlz] ,
He would never have put Rhadamanthus over European souls ,
他 会 绝不 有 放 拉达曼图斯 超过 欧洲的 灵魂 ;
他绝不会将拉达曼陀罗置于欧洲人的灵魂之上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ˌrædə'mænθəs] [dʒʌdʒd] ['oʊnli][ðə; ði][eɪzɪ'ætrɪk] ; [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]
because it appears that Rhadamanthus judged only the Asiatic ; so you are
因为 它 出现 那 拉达曼图斯 评判 仅有的 这 亚洲 ; 所以 你 是
[ɾɔːŋ] , [mɪs] [deɪl] .
wrong , Miss Dale .
错误的 , 错过 戴尔 .
因为拉达曼提斯似乎只评判亚洲人；所以你错了，戴尔小姐。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] .
My father is infatuated with Mr . Whitford .
我的 父亲 是 迷恋 和 先生 : 惠特福德 :
我父亲迷恋上了惠特福德先生。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?
会是什么呢?

[wiː; wi] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,
We women cannot sound the depths of scholars ,
我们 女性 不能 声音 这 深度 的 学者们 ;
我们女人无法洞悉学者们的深奥思想，

[ˈprɑːbəbli] [brˈkəz, brˈkɔːz][ðer; ðər] [pɜːrlz] [hæv; həv][noʊ][ˈvæljuː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːrkɪt] ;
probably because their pearls have no value in our market ;
大概 因为 他们的 珍珠 有 不 价值 在 我们的 市场 ；

可能是因为他们珍珠在我们市场上没有价值；

[ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [deɪn] [tuː; tə] [ˈtʃeɪs(ə)n] [æən; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ;
except when they deign to chasten an impertinent ;
除了 什么时候 他们 设计 到 惩戒 一个 无礼 ；

除非他们纡尊降贵地惩戒无礼之人；

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəˌd, ˈhwɪtfəˌd][stændz] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [smɔːl] [fraɪ] .
and Mr . Whitford stands aloof from any notice of small fry .
和 先生 ； 惠特福德 站立 超然 从 任何 注意 的 小的 炒 ；

惠特福德先生对小人物不屑一顾。

[hiː; hi][ɪz] [diːp] , [ˈstuːdiəs] , [ˈeksələnt] ;
He is deep , studious , excellent ;
他 是 深的 ， 好学的 ， 出色的 ；

他思想深邃，勤奋好学，才华横溢；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第24/38页

[ænd; ʌnd] [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
and does it not strike you that if he descended among us he would be

[laɪk] [ə; eɪ] ['traɪtn] [ə'ʃɔ:r] ?
like a Triton ashore ?

喜欢 一个 海神特里同 岸上 ?

难道你不觉得，如果他降临到我们中间，就像海神特里同登陆一样吗？

" - [hæbɪt] [ʌv; əv] ['hoʊlɪ] [səb'sɜ:rvɪənt] ['swi:tnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɪ] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" Laetitia's habit of wholly subservient sweetness , which was her ideal of the

["feməniŋ] ,
feminine ,

女性 ,

“莱蒂西亚那种完全顺从的温柔，是她心目中理想的女性形象，

[nɑ:t] [jet] [kən'sɪli:;eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] [ə'kju:tər] ['kærəktər] ,
not yet conciliated with her acuter character ,

不是 然而 和解 和 她 急性 特点 ,

尚未能完全接受她更为尖锐的性格，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fʊl] ['plezər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɪ] [laɪf] — [ðə; ðɪ] [ʌn'hi:ld] [wu:nd]
owing to the absence of full pleasure from her life — the unhealed wound

[fi:; ji] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [kræmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] [deɪt] [æz; əz]
she had sustained and the cramp of a bondage of such old date as

[tu:; tə] [si:m] ['aɪərn] — [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] [seɪ] ,
to seem iron — induced her to say ,

到 似乎 铁 — 诱导 她 到 说 ,

由于生活中缺乏真正的快乐——她所受的未愈合的伤口以及根深蒂固、如同钢铁般坚硬的束缚——促使她说：

[æz; əz] [ɪf] [kən'sentɪŋ] : " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sə'saɪəti] ?
as if consenting : " You think he is not quite at home in society ?

作为 如果 同意 : " 你 思考 他 是 不是 相当 在 家 在 社会 ?

仿佛表示同意：“你认为他不太适应社交生活吗？ ”

" [bʌt; bət] [fi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ['strenjuəsli] ,
" But she wished to defend him strenuously ,

" 但 她 希望 到 保卫 他 竭尽全力 ,

但她想竭力维护他，

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔ:nsɪkwens] [fi:; ji] [hæd; həd] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [self] - [ɪm'poʊzd] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv]
and as a consequence she had to quit the self - imposed ideal of

[hɜ:r; həɪ] ['deɪli] ['æktɪŋ] ,
her daily acting ,

她 日常的 表演 ,

因此，她不得不放弃自己设定的每日表演的理想状态。

[wer'baɪ] — [ðə; ðɪ] [keɪs] ['bi:ɪŋ] [ʌn'wʊntɪd] ,
whereby — the case being unwonted ,

由此 — 这 案件 存在 不寻常的 ,

因此——这种情况并不常见，

[ˈveri] [ˈnɑ:v(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] — [ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bɪˈkeɪm] [kənˈfju:zd] [θru:] [ðə; ði] [ˈprɑ:səs]
very novel to her — the lady's intelligence became confused through the process
非常 小说 到 她 — 这 女士的 智力 成为 使困惑 通过 这 过程
[ðæt] [ˈkwɪkənd] [aɪˈti:] ;
that quickened it ;
那 加速 它 ;
对她来说非常新鲜——加速这一过程反而使这位女士的智力变得混乱；

[soʊ] [ˈsɑ:vɹɪn] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈhʊd,wɪŋkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [braɪt] [ˈselvz] [ɪz][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so sovereign a method of hoodwinking our bright selves is the acting of a
所以 主权 一个 方法 的 欺骗 我们的 明亮的 自我 是 这 表演 的 一个
[pa:rt] ,
part ,
部分 ,
如此高明的蒙蔽我们聪明头脑的方法就是扮演角色。

[haʊˈevər] [ˈnætʃ(ə)rəli][aɪˈti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:ˈes] !
however naturally it may come to us !
然而 自然 它 可能 来 到 我们 !
然而，它也可能自然而然地来到我们身边！

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [wɪl] [i:tʃ] [ˈɑ:nɪst] [ˌɔ:tə,baiəˈgræfɪk(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [wɜ:rld] [ber]
and to this will each honest autobiographical member of the animated world bear
和 到 这 将要 每个 诚实的 自传体 成员 的 这 动画 世界 熊
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .
动画世界中每一位诚实的自传体动画人物都将为此作证。

[ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] : " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ?
She added : " You have not found him sympathetic ?
她 额外 : " 你 有 不是 成立 他 交感神经 ?
她补充道：“你觉得他不值得同情吗？ ”

[hi:; hi][ɪz] .
He is .
他 是 :
他是。

[ju:; jʊ][ˈfænsi][hɪm; ɪm] [ˈbru:dɪŋ] , [ˈglu:mi] ?
You fancy him brooding , gloomy ?
你 想要 他 沉思 , 阴沉 ?
你觉得他阴郁、忧郁吗？

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] , [hi:; hi][ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [hi:; hi][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
He is the reverse , he is cheerful , he is indifferent to personal misfortune .
他 是 这 撤销 , 他 是 快乐 , 他 是 冷漠 到 个人的 不幸 .
他恰恰相反，他很开朗，对个人不幸漠不关心。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈkɔ:ni] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læf] [laɪk] [ˈvə:nən] [wɪtfɜːdz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈhju:mər]
Dr . Corney says there is no laugh like Vernon Whitford's , and no humour
博士 : 科尼 说道 那里 是 不 笑 喜欢 弗农 惠特福德 , 和 不 幽默
[laɪk] [hɪz; ɪz] .
like his .
喜欢 他的 :
科尼博士说，弗农·惠特福德的笑声独一无二，他的幽默感也无人能及。

[ˈlætərli] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] . . .
Latterly he certainly . . .
后来 他 当然 . . .
后来他确实.....

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [jɔr; jər] ['kru:əl] [wɜ:rd] ['gʊəmpi,nəs] .

But it has not been your cruel word grumpiness .
但 它 有 不是 到过 你的 残忍的 单词 暴躁 .

但这并非因为你言语刻薄、脾气暴躁。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] - : [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [hi:; hi]

The truth is , he is anxious about Crossjay : and about other things ; and he
这 真相 是 , 他 是 焦虑的 关于 - : 和 关于 其他 事物 ; 和 他

[ˈwɒnts] [tu:; tə] [li:v] .

wants to leave .
想要 到 离开 .

事实上，他很担心 Crossjay，也很担心其他事情；他想离开。

[hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [bɪ'saɪd] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['kerləs] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

He is at a disadvantage beside very lively and careless gentlemen at present ,
他 是 在 一个 劣势 旁 非常 热闹 和 粗心 先生们 在 展示 ,

目前，他与那些非常活跃且粗心大意的绅士们在一起处于劣势。

[bʌt; bət] [jɔr; jər] - ['traɪtn] [ə'ɔ:r] - [ɪz] [ʌn'fer] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌgli] .

but your ' Triton ashore ' is unfair , it is ugly .
但 你的 - 海神特里同 岸上 - 是 不公平 , 它 是 丑陋的 .

但你对“特里同登陆”的描述是不公平的，它很丑陋。

[hi:; hi] [ɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [ðə; ði] ['tru:ɪst] [mæn] [aɪ] [noʊ] . "

He is , I can say , the truest man I know . "
他 是 , 我 能 说 , 这 最真实的 男人 我 知道 . "

我可以毫不夸张地说，他是我认识的最真诚的人。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [lə'tɪʃiə] . "

" I did not question his goodness , Laetitia . "
" 我 做过 不是 问题 他的 善良 , 莱蒂西亚 . "

“我没有质疑过他的善良，莱蒂西亚。”

" [ju:; jʊ] [θru:] [æn; ən] ['æksent] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . "

" You threw an accent on it . "
" 你 扔 一个 口音 在 它 . "

你给它加了个重音符号。

" [dɪd] [aɪ] ?

" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [laɪk] - , [hu:] [dɪ'kleəz] [hi:; hi] [laɪks] [fʌn] [best] . "

I must be like Crossjay , who declares he likes fun best . "
我 必须 是 喜欢 - , WHO 声明 他 点赞 乐趣 最好的 . "

我肯定跟克罗斯杰一样，他声称自己最喜欢玩乐。

" - [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['enɪbə:di] [ʃʊd; ʃəd] .

" Crossjay ought to know him , if anybody should .
" - 应该 到 知道 他 , 如果 任何人 应该 .

“如果说谁应该认识他，那一定是克罗斯杰。”

[ˈmɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] [hæz; həz] [dɪ'fendɪd] [ju:; jʊ] [ə'genst] [em 'i: , ['klærə] , ['i:v(ə)n] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə]

Mr . Whitford has defended you against me , Clara , even since I took to
先生 . 惠特福德 有 辩护 你 反对 我 , 克拉拉 , 甚至 自从 我 采取 到

[ˈkɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] ['klærə] .

calling you Clara .
呼叫 你 克拉拉 .

自从我开始叫你克拉拉以来，惠特福德先生就一直维护你，反对我，克拉拉。

[pər'hæps] [wen] [juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm][soʊ][laɪk][jʊr; jər] ['eɪnfənt] ['ɡʌvərnəs] ,
Perhaps when you supposed him so like your ancient governess ,
也许 什么时候 你 据称 他 所以 喜欢 你的 古老的 家庭教师 ,
或许当你认为他像你那位古老的女家庭教师时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteɪŋ] [haʊ][hiː; hi][kəd; kəd][eɪd][juː; jʊ] .
he was meditating how he could aid you .
他 曾是 冥想 如何 他 可以 援助 你 .
他正在思考如何才能帮助你。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['waɪzli] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn]
Last night he gave me reasons for thinking you would do wisely to confide in
最后的 夜晚 他 给予 我 原因 为了 思维 你 会 做 明智地 到 信任 在
[ˈmɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] .
Mrs . Mountstuart .
太太 . 斯图亚特山 .
昨晚他给了我一些理由，让我觉得你最好向蒙特斯图亚特夫人倾诉。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] ['nesəsəri] .
It is no longer necessary .
它 是 不 更长 必要的 .
已经没有必要了。

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] .
I merely mention it .
我 仅仅 提到 它 .
我只是提了一下。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] . "
He is a devoted friend . "
他 是 一个 奉献 朋友 . "
他是一位忠诚的朋友。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] [pə'destriən] . "
" **He is an untiring pedestrian .** "
" 他 是 一个 不懈 行人 . "
“他是一位不知疲倦的步行者。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！”

" ['kɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] , ['æftər] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]
" **Colonel De Craye , after hovering near the ladies in the hope of seeing them**
" 上校 德 蜡 , 后 悬停 靠近 这 女士们 在 这 希望 的 看到 他们
[dɪ'vaɪd] ,
divide ,
划分 ,
“德克雷上校在女士们附近徘徊，希望看到她们分裂，

[naʊ] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θriː] [ðæt] [tuː] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
now adopted the system of making three that two may come of it .
现在 已采用 这 系统 的 制作 三 那 二 可能 来 的 它 .
现在采用了三取二的制度。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] ['tʃætər] , [lə'tɪʃiə] [lʊkt] [æt; ət]['klærə][tuː; tə]
As he joined them with his glittering chatter , Laetitia looked at Clara to
作为 他 加入 他们 和 他的 闪闪发光 喋喋不休 , 莱蒂西亚 看起来 在 克拉拉 到
[kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ,
consult her ,
咨询 她 ,
当他滔滔不绝地加入他们时，莱蒂西亚看向克拉拉，想听听她的意见。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] ['rʊʊzi][æz; əz][ə; eɪ] ['brɑɪdz] .

and saw the face rosy as a bride's .
和 锯 这 脸 红润 作为 一个 新娘的 .

看到她脸颊红润，像新娘一样。

[ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] ['mʌskjələr] [fækt][ɑːn][ðə; ði]

The suspicion she had nursed sprung out of her arms a muscular fact on the .
这 怀疑 她 有 护理 弹簧 出去 的 她 武器 一个 肌肉发达的 事实 在 这

[spa:t] .

spot .
点 .

她心中一直怀有的怀疑，立刻化作一个确凿的事实从她手中迸发而出。

" [wer] [ɪz][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?

" Where is my dear boy ?
" 在哪里 是 我的 亲爱的 男生 ?

“我亲爱的孩子在哪里？ ”

" ['klærə] [sed] .

" Clara said .
" 克拉拉 说 .

克拉拉说道。

" [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər][tuʊn] .

" Out for a holiday , " the colonel answered in her tone .
" 出去 为了 一个 假期 , " 这 上校 回答 在 她 语气 .

“出去度假了，”上校用她那种语气回答道。

" [əd'vaɪz] ['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

" Advise Mr . Whitford not to waste his time in searching for Crossjay ,
" 建议 先生 : 惠特福德 不是 到 浪费 他的 时间 在 搜索 为了 - ,

[lə'tɪʃjə] .

Laetitia .
莱蒂西亚 .

“请劝惠特福德先生不要浪费时间寻找克罗斯杰伊，莱蒂西亚。”

- [ɪz] ['betər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] .

Crossjay is better out of the way to - day .
- 是 更好的 出去 的 这 方式 到 - 天 .

今天 Crossjay 最好别碍事。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ][dʒʌst] [naʊ] .

At least , I thought so just now .
在 至少 , 我 想法 所以 只是 现在 .

至少，我刚才是这么想的。

[hæz; həz][hiː; hi] ['pɔːkɪt] - ['mʌni] , ['kɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ? "

Has he pocket - money , Colonel De Craye ? "
有 他 口袋 - 钱 , 上校 德 蜡 ? "

德克雷上校，他有零花钱吗？

" [maɪ][bɔːrd][kæn; kən] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [ɪn] . "

" My lord can command his inn . "
" 我的 主 能 命令 他的 客栈 . "

“我的主人可以指挥他的客栈。”

" [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

" How thoughtful you are !
" 如何 周到 你 是 !

你真是太体贴了！

" - ['bɒzəm] [sweld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mju:t] [ˌɛksklə'meɪʃn] , [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] : " ['wʊmən] !
" Laetitia's bosom swelled upon a mute exclamation , equivalent to : " Woman ! "
" - 怀 肿胀 之上 一个 沉默的 感叹 , 相等的 到 : " 女士 !
莱蒂西亚的胸膛因一声无声的惊呼而膨胀起来, 相当于: “女人! ”

['wʊmən] !
woman !
女士 !
女士!

[snerd] ['evər][baɪ][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] !
snared ever by the sparkling and frivolous !
被困 曾经 经过 这 闪闪发光 和 轻浮 !
总是被闪亮而轻浮的事物所迷惑!

[ˌʌndɪ'zɜ:rniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] , [ðə; ði] ['mɑ:dist] [ænd; ənd] [brɪ'nefɪs(ə)nt] !
undiscerning of the faithful , the modest and beneficent !
缺乏辨别力 的 这 忠实 , 这 谦虚的 和 仁慈的 !
对虔诚、谦逊和仁慈的人缺乏辨别力!

" [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ['mju:ziŋz] [ʌv; əv] ['mɔ:ɹəlists] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['retərɪk] [sə'vaɪvz] .
" In the secret musings of moralists this dramatic rhetoric survives .
" 在 这 秘密 沉思 的 道德家 这 戏剧性 修辞 幸存 .
“在道德家的秘密沉思中, 这种戏剧性的修辞手法仍然存在。”

[ðə; ði] [kəm'pæɪsn] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]
The comparison was all of her own making , and she was indignant at
这 比较 曾是 全部 的 她 自己的 制作 , 和 她 曾是 愤怒 在
[ðə; ði]['kɑ:ntræst] ,
the contrast ,
这 对比 ,
这种比较完全是她自己造成的, 她对这种对比感到愤慨。

[ðooʊ] [tu:; tə] [wʌt] [end][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] ,
though to what end she was indignant she could not have said ,
尽管 到 什么 结尾 她 曾是 愤怒 她 可以 不是 有 说 ,
虽然她无法说清自己究竟为何愤慨,

[fɔ:r; fær][ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['və:nən] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)][ʌv; əv][di:] [kreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər]
for she had no idea of Vernon as a rival of De Craye in the favour
为了 她 有 不 主意 的 弗农 作为 一个 竞争对手 的 德 蜡 在 这 偏爱
[ʌv; əv][ə; eɪ] [p'laitɪd] ['leɪdi] .
of a plighted lady .
的 一个 陷入困境 女士 .
因为她完全没有意识到弗农会成为德克雷的竞争对手, 去追求一位身处困境的女士。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][seks] : [hɜ:r; hær][s ,fɑɪ'læksɪs][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [si:md]
But she was jealous on behalf of her sex : her sex's reputation seemed
但 她 曾是 嫉妒的 在 代表 的 她 性别 : 她 性 名声 似乎
[æt; ət] [steɪk] ,
at stake ,
在 赌注 ,
但她是代表女性感到嫉妒: 她所在性别的声誉似乎受到了威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊərəti][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['menəst] [baɪ]['klærəz , 'klɛrəz][ˈaɪd(ə)l] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the purity of it was menaced by Clara's idle preference of the
和 这 纯度 的 它 曾是 受威胁 经过 克拉拉的 闲置的 偏爱的 的 这
[ˈjælooʊʒ] [mæn] .
shallower man .
较浅 男人 .
而克拉拉轻浮地偏爱肤浅的男人, 威胁到了这段关系的纯洁性。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [spəʊk] [soʊ] ['kerləsli] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [laɪk] - ,
When the young lady spoke so carelessly of being like Crossjay ,
什么时候 这 年轻的 女士 辐 所以 粗心大意 的 存在 喜欢 - ,

那位年轻女士如此轻率地谈到自己像クロス杰时，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [pər'hæps] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] , [beɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sɪmə'lærəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
she did not perhaps know that a likeness, based on a similarity of their
她 做过 不是 也许 知道 那 一个 相似 , 基于 在 一个 相似 的 他们的
[ɪn'θju:ziæzəmz] ,
enthusiasms ,
热情 ,

她或许并不知道，基于相似的热情，两人之间会产生一种相似性。

[ʌvz] , [ænd; ənd] ['æpɪtaɪts] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
loves , and appetites , had been established between women and boys .
爱 , 和 食欲 , 有 到过 已确立的 之间 女性 和 男孩们 .

女人和男孩之间已经建立了爱慕和欲望。

[lə'tɪʃiə] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [tʃeɪft] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [rɪ'dʒektɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌtərli] ,
Laetitia had formerly chafed at it , rejecting it utterly ,
莱蒂西亚 有 以前 擦伤 在 它 , 拒绝 它 完全地 ,

莱蒂西亚以前对此非常反感，完全拒绝接受。

[seɪv] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪr] [ænd; ənd]
save when now and then in a season of bitterness she handed here and
节省 什么时候 现在 和 然后 在 一个 季节 的 苦味 她 递交 这里 和
[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['vɑ:lət(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ([nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ]) [tu:; tə] [bi:; bi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
there a volatile young lady (none but the young) to be stamped with the
那里 一个 易挥发的 年轻的 女士 (没有任何 但 这 年轻的) 到 是 盖章 和 这
[dɪ'greɪdɪŋ] [brænd] .
degrading brand .
降级 品牌 .

只是偶尔在痛苦的时刻， she会把一些性情暴躁的年轻女子（非年轻女孩莫属）交给她们，让她们烙上这种有辱人格的印记。

['və:nən] [maɪt] [bi:; bi] [æz; əz] ['fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] .
Vernon might be as philosophical as he pleased .
弗农 可能 是 作为 哲学 作为 他 高兴 .

弗农可以随心所欲地进行哲学思考。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] , [kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] [ænd; ənd] ['klærə] ['mɪdlɪtən] ,
To her the gaiety of these two , Colonel De Craye and Clara Middleton ,
到 她 这 欢乐 的 这些 二 , 上校 德 蜡 和 克拉拉 米德尔顿 ,

她觉得德克雷上校和克拉拉·米德尔顿这两人非常快乐。

[wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] ['mju:zɪk(ə)l] : [ðeɪ] ['hɑ:mənaɪzd] ['peɪnfəli] .
was distressingly musical : they harmonized painfully .
曾是 令人痛心 地 音乐 : 他们 协调 痛苦 地 .

音乐令人心痛：他们的和声痛苦不堪。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seks] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
The representative of her sex was hurt by it .
这 代表 的 她 性别 曾是 伤害 经过 它 .

她的女性代表因此受到了伤害。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] : ['klærə] [held] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
She had to stay beside them : Clara held her arm .
她 有 到 停留 旁 他们 : 克拉拉 握住 她 手臂 .

她必须待在她们身边：克拉拉挽着她的胳膊。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] [draːpt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
The colonel's voice dropped at times to something very like a whisper .
这 上校的 嗓音 掉落 在 时代 到 某物 非常 喜欢 一个 耳语 .

上校的声音有时低沉下来，几乎变成了耳语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .
He was answered audibly and smoothly .
他 曾是 回答 可听见的 和 顺利 .

他得到了清晰流畅的回答。

[ðə; ði] [.kwɪk 'wɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] : [bʌt; bət][ɪn] [ɪ'miːdiətli] ['peɪɪŋ]
The quickwitted gentleman accepted the correction : but in immediately paying
这 机智 绅士 公认 这 更正 : 但 在 立即地 付费
[ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] ,
assiduous attentions to Miss Dale ,
刻苦 注意 到 错过 戴尔 ,

这位机智的绅士接受了纠正，但随即便对戴尔小姐表现出殷勤的殷勤。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] - ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊd] [hɪm'self] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
in the approved intriguer's fashion , he showed himself in need of another
在 这 得到正式认可的 - 时尚 , 他 显示 他自己 在 需要 的 其他
[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .
amounting to a reproof .
金额 到 一个 责备 .

他以惯常的阴谋家的方式，表现得需要另一次训斥。

['klærə] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] , [lə'tɪʃiə] ,
Clara said : " We have been consulting , Laetitia ,
克拉拉 说 : " 我们 有 到过 咨询 , 莱蒂西亚 ,

克拉拉说：“我们一直在咨询莱蒂西亚，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kjʊr] [prə'fesər] ['krʊˌklɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊʊld] .
what is to be done to cure Professor Crooklyn of his cold .
什么 是 到 是 完毕 到 治愈 教授 克鲁克林 的 他的 寒冷的 .

如何才能治好克鲁克林教授的感冒？

" [diː] [kreɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [step] ,
" De Craye perceived that he had taken a wrong step ,
" 德 蜡 感知 那 他 有 已采取 一个 错误的 步 ,

德克雷意识到自己迈出了错误的一步，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtli] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [ɪn'triːg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə]
and he was mightily surprised that a lesson in intrigue should be read to
和 他 曾是 非常 惊讶 那 一个 课 在 阴谋 应该 是 读 到
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [men] .
him of all men .
他 的 全部 男人 .

他非常惊讶，竟然有人会给他上一堂关于阴谋诡计的课。

[mɪs] ['mɪdlɪtənz] [ɔː'dæsəti] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] : [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ɡrænd] [keɪpə'bɪlətɪz] [ɪn]
Miss Middleton's audacity was not so astonishing : he recognized grand capabilities in
错过 米德尔顿的 大胆 曾是 不是 所以 惊人 : 他 认可 盛大 能力 在
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
the young lady .
这 年轻的 女士 .

米德尔顿小姐的胆大妄为并不令人惊讶：他看到了这位年轻女士的非凡才能。

[fɪərɪŋ] [lest] [fiː, ʃi] [ʊd; ʒəd] [prəʊ'siːd] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈvæntɪdʒ] -
Fearing lest she should proceed further and cut away from him his vantage -
恐惧 免得 她 应该 继续 更远 和 切 离开 从 他 他的 优势 -
[graʊnd] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
ground of secrecy with her ,
地面 的 保密 和 她 ,
他担心她会进一步发展, 从而切断他与她之间秘密交流的优势,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'drɔɪtli] [səb'mɪsɪv] .
he turned the subject and was adroitly submissive .
他 转向 这 主题 和 曾是 巧妙地 顺从者 .
他巧妙地转移了话题, 表现得十分顺从。

[ˈklærəz, 'klɛrəz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Clara's manner of meeting Sir Willoughby expressed a timid disposition to
克拉拉的 方式 的 会议 先生 威洛比 表达 一个 胆小 处置 到
[ˈfrendlɪnəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [veɪld] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
friendliness upon a veiled inquiry ,
友善 之上 一个 含蓄 询问 ,
克拉拉与威洛比爵士见面时, 表现得既腼腆又友好, 只是略带试探性的询问。

[ʌndər'stʊd] [baɪ] [nʌn] [seɪv] [lə'tɪʃiə] ,
understood by none save Laetitia ,
理解 经过 没有任何 节省 莱蒂西亚 ,
除了莱蒂西亚之外, 无人能懂。

[huːz] [breɪn][wʌz; wəz] [ˈrækt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə'ʃuərənsɪz] [tuː; tə][hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈhævɪŋ]
whose brain was racked to convey assurances to herself of her not having
谁 脑 曾是 架子 到 传达 保证 到 她自己 的 她 不是 拥有
[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
misinterpreted him .
误解 他 .
她绞尽脑汁地向自己保证, 她没有误解他的意思。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [daʊt] ?
Could there be any doubt ?
可以 那里 是 任何 怀疑 ?
难道还有什么疑问吗?

[fiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;
She resolved that there could not be ;
她 已解决 那 那里 可以 不是 是 ;
她认定不可能有这种事;

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [rɪːz(ə)n] [ðæt] [fiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [fiː; ʃi][hæd; həd] [led][hɪm; ɪm]
and it was upon this basis of reason that she fancied she had led him
和 它 曾是 之上 这 基础 的 原因 那 她 幻想 她 有 引领 他
[tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .
正是基于这种理由, 她认为自己引导他走到了这一步。

[lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Legitimate or not , the fancy sprang from a solid foundation .
合法的 或者 不是 , 这 想要 弹簧 从 一个 坚硬的 基础 .
无论是否合法, 这种奇特的风格都源于坚实的基础。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'siːvd] [,aɪ 'tiː] .
Yesterday morning she could not have conceived it .
昨天 早晨 她 可以 不是 有 构思 它 .
昨天早上她不可能怀上这个孩子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm] ,
Now she was endowed to feel that she had power to influence him ,
现在 她 曾是 捐赠 到 感觉 那 她 有 力量 到 影响 他 ,
现在她觉得自己有能力影响他了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel]
because now, since the midnight, she felt some emancipation from the spell
因为 现在 , 自从 这 午夜 , 她 毛毡 一些 解放 从 这 拼写
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmæstəri] .
of his physical mastery .
的 他的 身体的 精通 .
因为从午夜开始，她感到自己从他肉体控制的魔咒中解脱了出来。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] ,
He did not appear to her as a different man ,
他 做过 不是 出现 到 她 作为 一个 不同的 男人 ,
在她眼中，他并没有变成另一个人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grʊn] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈwʊmən] .
but she had grown sensible of being a stronger woman .
但 她 有 生长 明智的 的 存在 一个 更强 女士 .
但她已经变得成熟稳重，明白自己应该成为一个更坚强的女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [nɔːr][ðə; ði][ˈmæɡnət] ; [ðə; ði] [klaʊd] [wʌns] [ˈhev(ə)n]
He was no more the cloud over her, nor the magnet; the cloud once heaven
他 曾是 不 更多的 这 云 超过 她 , 也不 这 磁铁 ; 这 云 一次 天堂
- [səfˈjuːzd] ,
- **suffused** ,
- 弥漫 ,
他不再是她头顶的乌云，也不再是她的磁石；那片曾经弥漫着天堂气息的云朵，

[ðə; ði][ˈmæɡnət] [ˈfeɪtəli] [kəmˈpelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [swɛɪ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the magnet fatally compelling her to sway round to him .
这 磁铁 致命的 引人注目的 她 到 摇摆 圆形的 到 他 .
那股强大的磁力让她不由自主地向他靠拢。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] [stiːl] : [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [er] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [prəˈpɔːʃəns] ,
She admired him still: his handsome air, his fine proportions ,
她 钦佩 他 仍然 : 他的 英俊的 空气 , 他的 美好的 比例 ,
她依然欣赏他：他英俊的气质，他匀称的身材，

[ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ˈklærə][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
the courtesy of his bending to Clara and touching of her hand ,
这 礼貌 的 他的 弯曲 到 克拉拉 和 接触 的 她 手 ,
他弯腰向克拉拉伸手，以示礼貌。

[ɪkˈskjuːzd][ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]
excused a fanatical excess of admiration on the part of a woman in her
已原谅 一个 狂热的 过量的 的 钦佩 在 这 部分 的 一个 女士 在 她
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
为一位年轻女性的狂热过度崇拜开脱，

[huː] [ɪz] [ˈnevər] [ðə; ði] [əˈnætəməst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈlɔːrdli] [ˈɡreɪsɪz] .
who is never the anatomist of the hero's lordly graces .
WHO 是 绝不 这 解剖学家 的 这 英雄们 尊贵的 恩典 .
谁也并非英雄高贵风范的解剖学家。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] [ˈpiːsmiːl] .
But now she admired him piecemeal .
但 现在 她 钦佩 他 零散地 .
但现在她开始一点一点地欣赏他。

[wen] [aɪˈti:] [kɛrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈti:]["koʊldli] .

When it came to the putting of him together , she did it coldly .
什么时候 它 来了 到 这 推杆 的 他 一起 , 她 做过 它 冷冷地 .

当要把他重新组装起来时, 她冷酷无情。

[tuː; tə] [kəmˈpæʃənət] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ʌtmoʊst] [wɔːrmθ] .

To compassionate him was her utmost warmth .
到 富有同情心 他 曾是 她 极致 温暖 .

她对他充满同情, 这是她最大的温暖。

[wɪˈðəʊt] [kənˈsiːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ]
Without conceiving in him anything of the strange old monster of earth which

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [əˈweɪkənd] [ˈgɜːlz][maɪnd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] ,

had struck the awakened girl's mind of Miss Middleton ,
有 击 这 觉醒 女孩们 头脑 的 错过 米德尔顿 ,

他丝毫没有意识到, 米德尔顿小姐醒来后脑海中浮现的, 是地球上那个奇怪的古老怪物。

[ləˈtɪʃiə] [ˈklæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [men] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] " .

Laetitia classed him with other men ; he was " one of them " .
莱蒂西亚 分类 他 和 其他 男人 ; 他 曾是 " 一 的 他们 " .

莱蒂西亚把他和其他男人归为一类; 他是“他们中的一员”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

And she did not bring her disenchantment as a charge against him .
和 她 做过 不是 带来 她 幻灭 作为 一个 收费 反对 他 .

她并没有将自己的失望作为对他的指控。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]

She accused herself , acknowledged the secret of the change to be , and

[hɜːr; hər] [ˈjuːθfʌnəs] [wʌz; wəz] [ded] :

her youthfulness was dead :
她 青春 曾是 死的 :

她责备自己, 承认了即将发生改变的秘密, 她的青春已逝:

— [ˈʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

— **otherwise could she have given him compassion ,**
— 否则 可以 她 有 给定 他 同情 ,

否则她怎能对他心生怜悯呢?

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːrˈself][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][aɪˈti:] ?

and not herself have been carried on the flood of it ?
和 不是 她自己 有 到过 携带 在 这 洪水 的 它 ?

难道她自己没有被洪水冲走吗?

[ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrvənt] , [ænd; ənd] [pjʊr] [tuː] .

The compassion was fervent , and pure too .
这 同情 曾是 热切 , 和 纯的 也 .

这份怜悯之心既炽热又纯粹。

[ʃiː; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌpləˌkeɪt] ;

She supposed he would supplicate ;
她 据称 他 会 哀告 ;

她猜想他会恳求;

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd]

she saw that Clara Middleton was pleasant with him only for what she expected

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti] .

of his generosity .
的 他的 慷慨 .

她看出克拉拉·米德尔顿对他友好, 只是因为她期望他能慷慨解囊。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡriːvd] .
She grieved .
她 伤心 .

她悲痛欲绝。

[sɜːr] ['wɪləbi] [wʌz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ˈklærə] [pæst]
Sir Willoughby was fortified by her sorrowful gaze as he and Clara passed
先生 威洛比 曾是 强化 经过 她 悲伤 目光 作为 他 和 克拉拉 通过了
[aʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
out together to the laboratory arm in arm .
出去 一起 到 这 实验室 手臂 在 手臂 .

威洛比爵士被克拉拉悲伤的目光所鼓舞，他和克拉拉手挽着手一起走向实验室。

[ləˈtɪʃiə] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['vəːnən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
Laetitia had to tell Vernon of the uselessness of his beating the house
莱蒂西亚 有 到 告诉 弗农 的 这 无用性 的 他的 殴打 这 房子
[ænd; ənd] [graʊndz] [fɔːr; fər] - .
and grounds for Crossjay .
和 理由 为了 - .

莱蒂西亚不得不告诉弗农，他为クロス杰打扫房子和场地是徒劳的。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [held][hɪm; ɪm][fæst][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [əˈpɑːn][æn; ən] - ['klæsɪk(ə)l]
Dr . Middleton held him fast in discussion upon an overnight's classical
博士 . 米德尔顿 握住 他 快速地 在 讨论 之上 一个 - 古典
[ˈræŋɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] ['krʊːklɪn] ,
wrangle with Professor Crooklyn ,
争吵 和 教授 克鲁克林 ,

米德尔顿博士紧紧抓住他，与他讨论了昨晚与克鲁克林教授之间关于古典学的争论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnuːd] [ðæt] [deɪ] .
which was to be renewed that day .
哪个 曾是 到 是 更新 那 天 .

该协议将于当日续签。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [aɪ 'tiː] .
The Professor had appointed to call expressly to renew it .
这 教授 有 任命 到 称呼 明确地 到 更新 它 .

教授特地指定打电话续签合同。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['skɑːlər] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər] , " [bʌt; bət] ['kraːtʃəti] ,
" **A fine scholar** , " **said the Rev . Doctor** , " **but crotchety** ,
" 一个 美好的 学者 , " 说 这 牧师 . 医生 , " 但 古怪的 ,
"一位优秀的学者，"牧师博士说，“但脾气古怪。”

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] ['kænɔːt] [stænd][ðər; ðər][pɔːrt] . "
like all men who cannot stand their Port . "
喜欢 全部 男人 WHO 不能 站立 他们的 港口 . "

就像所有受不了波特酒的男人一样。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , " ['vəːnən] [rɪˈmɑːkt] .
" **I hear that he had a cold** , " **Vernon remarked** .
" 我 听到 那 他 有 一个 寒冷的 , " 弗农 评论 .

“我听说他感冒了，”弗农说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [sɜːr] .
" **I hope the wine was good** , **sir** .
" 我 希望 这 葡萄酒 曾是 好的 , 先生 .

“先生，希望您喜欢这瓶酒。”

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][,sentɪ'ment(ə)l][ˈdʒʊəri][ɪz] [kə'mɪnd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][æn; ən]
" As when the foreman of a sentimental jury is commissioned to inform an
" 作为 什么时候 这 领班 的 一个 感伤的 陪审团 是 委托 到 通知 一个
[ˈɔ:f(ə)l] [bentʃ] [ɪg'zækt][ɪn] [pər'spɪkjʊəs] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
awful Bench exact in perspicuous English ,
可怕 长椅 精确的 在 清晰的 英语 ,
"就像当一个多愁善感的陪审团主席被委派用清晰易懂的英语向一个可怕的法官席准确传达信息时，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt] [ðæt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
of a verdict that must of necessity be pronounced in favour of the hanging
的 一个 判决 那 必须 的 必要性 是 发音 在 偏爱 的 这 绞刑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlpɪt] ,
of the culprit ,
的 这 罪魁祸首 ,
必须宣判绞刑的判决

[jet] [wʊd] [feɪn] [ə'tenjuert] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['vɪlən] [baɪ][ə; eɪ] [,rekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
yet would fain attenuate the crime of a palpable villain by a recommendation to
然而 会 欣然 衰减 这 犯罪 的 一个 可感知的 恶棍 经过 一个 推荐 到
[ˈmɜ:rsi] ,
mercy ,
怜悯 ,
然而，他们却试图通过建议从轻发落来减轻一个显而易见的恶人的罪行。

[sʌtʃ] ['fɔ:rmən] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tentɪv] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [grə'mætɪkl]
such foreman , standing in the attentive eye of a master of grammatical
这样的 领班 , 常设 在 这 细心 眼睛 的 一个 掌握 的 语法
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,
这位工头，正站在一位精通语法结构的专家的注视下，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θɪ:ɪ] ['sentənsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
and feeling the weight of at least three sentences on his brain ,
和 感觉 这 重量 的 在 至少 三 句子 在 他的 脑 ,
他感觉至少有三句话压在他的脑子里，
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɔ:spekt][ʌv; əv][dʒu:'dɪʃəl] [ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
together with a prospect of Judicial interrogation for the discovery of his
一起 和 一个 前景 的 司法 审讯 为了 这 发现 的 他的
[prɪ'saɪs] ['mi:nɪŋ] ,
precise meaning ,
精确的 意义 ,
同时，还可能面临司法讯问，以查明其确切含义。

[ɪz] [ə'prest] , [hɪm'self] [ɪz][pʊt][ɑ:n]['traɪəl] , [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hezɪteɪt] , [hi:; hi] [ri:kə'pɪtəleɪtɪz]
is oppressed , himself is put on trial , in turn , and he hesitates , he recapitulates
是 受压迫者 , 他自己 是 放 在 审判 , 在 转动 , 和 他 犹豫 , 他 概括
,
,
,
他受到压迫，自己也受到审判，于是他犹豫不决，于是他重述了一遍。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnvə'lu:ʃən] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] ; [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][mæn][soʊ]
the fear of involution leads him to be involved ; as far as a man so
这 害怕 的 内卷 线索 他 到 是 涉及 ; 作为 远的 作为 一个 男人 所以
[ˈpəʊstɪd] [meɪ] ,
posted may ,
发布 可能 ,
对退化的恐惧促使他参与其中；就一个身居要职的人而言，

[hi:; hi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [br'hæf] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi];
he on his own behalf appeals for mercy;
他 在 他的 自己的 代表 上诉 为了 怜悯 ；
他为自己求情；

[en'tri:ts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [prɪ'pɑ:stərəs] ['ri:z(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]
entreats that his indistinct statement of preposterous reasons may be taken for
恳求 那 他的 模糊 陈述 的 荒谬 原因 可能 是 已采取 为了
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,
恳请大家理解他那含糊不清、荒谬绝伦的理由。

[ænd; ænd] [wʊd] ['glædli] , [wɜ:r; wər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]['kredəb(ə)l] ,
and would gladly , were permission to do it credible ,
和 会 乐意 , 是 允许 到 做 它 可信的 ,
如果获得可信的许可，他们很乐意这样做。

[θrou] [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [sɪŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:r; fər]
throw in an imploring word that he may sink back among the crowd without for
扔 在 一个 恳求 单词 那 他 可能 下沉 后退 之中 这 人群 没有 为了
[ðə; ði][wʌn] [ɪm'periʃəbl] ['moʊmənt] ['pʌblɪkli] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [estɪ'meɪʃn] :
the one imperishable moment publicly swinging in his lordship's estimation :
这 一 不朽的 片刻 公开 摇摆 在 他的 领主的 估算 :
恳求他回到人群中，哪怕只有一瞬间，也不要让这位大人对他的评价发生公开的动摇：

— [mʌtʃ] [soʊ] , [mu:vɔd] [baɪ] ['ʃɪvəlri] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
— **much so , moved by chivalry toward a lady , courtesy to the recollection of**
— 很多 所以 , 已搬 经过 骑士精神 朝向 一个 女士 , 礼貌 到 这 回忆 的
[ə; eɪ] ['hoʊstəs] ,
a hostess ,
一个 女主人 ,
——正是出于对女士的骑士精神，并想起女主人的话，才如此行事。

[ænd; ænd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] [wʊd] [ɪk'spekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
and particularly by the knowledge that his hearer would expect with a certain
和 特别 经过 这 知识 那 他的 听者 会 预计 和 一个 肯定
['frɪdʒɪd] ['rɪgər] [tʃærəti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
frigid rigour charity of him ,
寒冷 严格 慈善机构 的 他 ,
尤其是他知道，听者会期望他以某种冷漠严苛的态度表达善意，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [pɔ:zd] , [spʊk] [ænd; ænd] [pɔ:zd] : [hi:; hi] ['stæməd] .
Dr . Middleton paused , spoke and paused : he stammered .
博士 : 米德尔顿 暂停 , 辐 和 暂停 : 他 结结巴巴 .
米德尔顿博士停顿了一下，说了几句，又停顿了一下：他结结巴巴的。

['leɪdɪz] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:r; wər] ['feɪməs] ['pɔɪzənər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Ladies , he said , were famous poisoners in the Middle Ages .
女士们 , 他 说 , 是 著名的 投毒者 在 这 中间 年龄 .
他说，中世纪的女性是著名的投毒者。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ,
His opinion was ,
他的 观点 曾是 ,
他的观点是：

[ðæt][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃəriŋ] [waɪn] ['mɜːtʃənts] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]
that we had a class of manufacturing wine merchants on the watch for
那 我们 有 一个 班级 的 制造业 葡萄酒 商人 在 这 手表 为了
[ˈwɪdəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
widows in this country .
寡妇 在 这 国家 .

我们当时有一群制造葡萄酒的商人，专门寻找这个国家的寡妇。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [stɜːt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər]
But he was bound to state the fact of his waking at his usual hour
但 他 曾是 边界 到 状态 这 事实 的 他的 醒来 在 他的 通常 小时
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌʌnəˈseɪld] [baɪ] ['hedeɪk] .
to the minute unassailed by headache .
到 这 分钟 未受攻击 经过 头痛 .

但他不得不陈述这样一个事实：他像往常一样准时醒来，而且没有头痛。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blesɪdʌs] [ˌʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wen] [hiː; hi]
On the other hand , this was a condition of blessedness unanticipated when he
在 这 其他 手 , 这 曾是 一个 状况 的 幸福 意外 什么时候 他
[went] [tuː; tə][bed] .
went to bed .
去 到 床 .

另一方面，这是他上床睡觉时没有预料到的幸福状态。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [entərˈteɪnd] ['ræŋkər]
Mr . Whitford , however , was not to think that he entertained rancour
先生 . 惠特福德 , 然而 , 曾是 不是 到 思考 那 他 娱乐 冤仇
[tɔːrd] [ðə; ði][waɪn] .
toward the wine .
朝向 这 葡萄酒 .

然而，惠特福德先生却并不认为自己对葡萄酒怀有怨恨。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːnərəb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] .
It was no doubt dispensed with the honourable intention of cheering .
它 曾是 不 怀疑 分发 和 这 光荣的 意图 的 欢呼 .

毫无疑问，此举是出于欢呼的崇高目的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfleɪvər] [ˈeksɪkrəb(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [rɪˈzʌltz] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnɑːkjuəs] .
In point of flavour execrable , judging by results it was innocuous .
在 观点 的 味道 可憎的 , 评判 经过 结果 它 曾是 无害的 .

味道极其糟糕，但从结果来看，它却无害。

" [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][əˈpɑːn] [prəˈfesər] ['krʊkəlɪn] ,
" The test of it shall be the effect of it upon Professor Crooklyn ,
" 这 测试 的 它 将 是 这 影响 的 它 之上 教授 克鲁克林 ,
" "检验其有效性的标准在于它对克鲁克林教授的影响。"

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] ,
and his appearance in the forenoon according to promise ,
和 他的 外貌 在 这 午前 根据 到 承诺 ,
他如约在上午现身。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ['mɪdltən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pərˈtɜːrbd] [bælənsɪŋz] .
" Dr . Middleton came to an end with his perturbed balancings .
" 博士 : 米德尔顿 来了 到 一个 结尾 和 他的 忐忑 平衡 .
"米德尔顿博士的平衡感出了问题。"

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɔːr] [twelv] ['waɪndz] [dɪs'tʃaːdʒd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
" **If I hear more of the eight or twelve winds discharged at once upon a railway platform** ,
如果 我 听到 更多的 的 这 八 或者 十二 风 出院 在 一次 之上 一个 铁路 平台 ,

“如果我再听到八股或十二股风同时吹向铁轨站台的声音，
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [draɪz] [hɜːr'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi][ænd; ənd]
and the young lady who dries herself of a drenching by drinking brandy and water with a gentleman at a railway inn ,
和 这 年轻的 女士 WHO 干燥 她自己 的 一个 浸透 经过 喝 白兰地 和
[wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪn] ,
water with a gentleman at a railway inn ,
水 和 一个 绅士 在 一个 铁路 客栈 ,
还有一位年轻女子，在铁路客栈里和一位绅士一起喝白兰地兑水，以此来擦干身上的雨水。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [sə'ɪsɪt] [jɔːr; jər]['sæŋk(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [æz; əz]['ænti] - ['bækɪk]
I shall solicit your sanction to my condemnation of the wine as anti - Bacchic
我 将 征求 你的 制裁 到 我的 谴责 的 这 葡萄酒 作为 反对 - 酒神
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntərɪt] [prɪ'zentmənt] .
and a counterfeit presentment .
和 一个 伪造 呈报 .

我将请求您认可我对这款酒的谴责，认为它是反酒神节的，而且是伪造的。
[duː][nɑːt] [mɪs'dʒʌdʒ] [em 'iː] .
Do not misjudge me .
做 不是 误判 我 .

请不要误解我。
[ʼaʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
Our hostess is not responsible .
我们的 女主人 是 不是 负责的 .

我们的女主人不承担任何责任。
[bʌt; bət] ['wɪdəʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] . "
But widows should marry . "
但 寡妇 应该 结婚 . "
但寡妇应该再婚。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [prə'fesər] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪz; ɪz]
" **You must contrive to stop the Professor , sir , if he should attack his**
" 你 必须 精心策划 到 停止 这 教授 , 先生 , 如果 他 应该 攻击 他的
[ˈhoʊstəs] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
hostess in that manner ,
女主人 在 那 方式 ,
“先生，如果教授那样攻击他的女主人，您必须想办法阻止他。”

" [sed] ['vəːnən] .
" **said Vernon** .
" 说 弗农 .
弗农说道。

" ['wɪdəʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] !
" **Widows should marry !**
" 寡妇 应该 结婚 !
寡妇应该再婚！

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [rɪ'piːtɪd] .
" **Dr Middleton repeated** .
" 博士 : 米德尔顿 重复 .
米德尔顿博士重复道。

[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [ʌv; əv] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtlər] ； [ən'les] ，
He murmured of objecting to be at the discretion of a butler ; unless ，
他 低声说道 的 反对 到 是 在 这 审慎 的 一个 管家 ； 除非 ，
他低声嘟囔着，表示不愿任由管家摆布；除非，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ， [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['fʌŋkʃənəri] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][æn; ən]
he was careful to add , the aforesaid functionary could boast of an
他 曾是 小心 到 添加 ， 这 上述 官员 可以 夸 的 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][edʒu'keɪ(ə)n] ；
University education ；
大学 教育 ；

他还特意补充道，上述官员拥有大学学历；
[ænd; ænd][iːv(ə)n] [ðen] ， [sed] [hiː; hi] ， [aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] ['ænsɛstri] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] ['mænz]
and even then , said he , it requires a line of ancestry to train a man's
和 甚至 然后 ， 说 他 ， 它 需要 一个 线 的 祖先 到 火车 一个 男人的
[teɪst] ．
taste ．
品尝 ．

他说，即便如此，也需要家族传承来培养一个人的品味。
[ðə; ði] [rev] ． ['dɑːktər] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [jɔːn] ．
The Rev . Doctor smothered a yawn ．
这 牧师 ． 医生 窒息 一个 打哈欠 ．

牧师打了个哈欠。
[ðə; ði] [rɪ'preɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ， [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɑːnstər] ， [tuː; tə] [kʌm] ，
The repression of it caused a second one , a real monster , to come ，
这 抑制 的 它 导致 一个 第二 一 ， 一个 真实的 怪物 ， 到 来 ，
对它的压制导致了第二个怪物的出现，一个真正的怪物。

[bɪɡ][æz; əz][ʼaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪnd] - [ʌp] ['bjuːti] ．
big as our old friend of the sea advancing on the chained - up Beauty ．
大的 作为 我们的 老的 朋友 的 这 海 前进 在 这 连锁 - 向上 美丽 ．
像我们这位来自大海的老朋友一样庞大，正向被锁链束缚的美人逼近。

[dɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['dæmɪŋ] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ɪndɪ'dʒɛstʃən] ，
Disconcerted by this damning evidence of indigestion ，
不安 经过 这 令人震惊的 证据 的 消化不良 ，
面对这一确凿的消化不良证据，他感到十分不安。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['liːniənt] [tuː; tə]
his countenance showed that he considered himself to have been too lenient to
他的 面容 显示 那 他 经过考虑的 他自己 到 有 到过 也 宽容 到
[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hʌzbəndɪd] ['hoʊstəs] ．
the wine of an unhusbanded hostess ．
这 葡萄酒 的 一个 未婚 女主人 ．
他的表情表明，他觉得自己对一位单身女主人的酒太宽容了。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['terəbli] ．
He frowned terribly ．
他 皱眉 可怕 ．
他眉头紧锁，表情十分难看。

[ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)] [lə'tɪfɪə] [toʊld] ['vəːnən] [ʌv; əv] - [flaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ，
In the interval Laetitia told Vernon of Crossjay's flight for the day ，
在 这 间隔 莱蒂西亚 讲述 弗农 的 - 航班 为了 这 天 ，
趁着这段时间，莱蒂西亚告诉弗农克罗斯杰当天的航班情况。

[ˈheɪstɪli] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][hɪnt][ðə; ði]
hastily bidding the master to excuse him : she had no time to hint the
草草 投标 这 掌握 到 原谅 他 : 她 有 不 时间 到 暗示 这
[graʊndz] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] .
grounds of excuse .
理由 的 原谅 .

她匆忙请求主人原谅他，却来不及暗示原谅的理由。

[ˈvəːnən] [ˈmentəli] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] .
Vernon mentally made a guess .
弗农 精神上 制成 一个 猜测 .

弗农在心里做了个猜测。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmɪdltən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [dɪstʃaːdʒd] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [æt; ət][ðə; ði] -
Dr Middleton took his arm and discharged a volley at the crotchety
博士 米德尔顿 采取 他的 手臂 和 出院 一个 截击 在 这 -
[ˈskɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈkrʊkəlɪn] ,
scholarship of Professor Crooklyn ,
奖学金 的 教授 克鲁克林 ,

米德尔顿博士抓住克鲁克林教授的胳膊，向他那古怪的学术研究发起猛攻。

[huːm] [tuː; tə] [kənˈfjuːt] [baɪ] [bʊk] , [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
whom to confute by book , he directed his march to the library .
谁 到 驳斥 经过 书 , 他 指导 他的 行进 到 这 图书馆 .

为了用书本驳斥对方，他决定前往图书馆。

[ˈhævɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈpeptɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪˈræsəb(ə)] .
Having persuaded himself that he was dyspeptic , he had grown irascible .
拥有 被说服 他自己 那 他 曾是 消化不良 , 他 有 生长 暴躁 .

他认定自己得了消化不良，于是变得易怒。

[hiː; hi] [diˈnaunst] [ɔːl] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] , [ˈjuːləˌdʒaɪzd] - [hɔːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
He denounced all dining out , eulogized Patterne Hall as if it were his home ,
他 谴责 全部 用餐 出去 , 悼词 - 大厅 作为 如果 它 是 他的 家 ,

他谴责所有外出就餐的行为，对帕特恩大厅赞不绝口，仿佛那是他的家一样。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ][moʊst] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [saɪn]
and remembered he had dreamed in the night — a most humiliating sign
和 记得 他 有 梦见 在 这 夜晚 — 一个 最多 羞辱 符号
[ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] .
of physical disturbance .
的 身体的 干扰 .

他想起自己昨晚做了个梦——这是身体不适最屈辱的迹象。

" [bʌt; bət] [let] [em ˈiː][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][praːkˈsɪməti][tuː; tə] - ,
" **But let me find a house in proximity to Patterne** ,
" 但 让 我 寻找 一个 房子 在 邻近 到 - ,

“但让我找一栋靠近帕特恩的房子吧。”

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [aɪ][jæl; jəl] , " [hiː; hi] [sed] ,
as I am induced to suppose I shall , " he said ,
作为 我 是 诱导 到 认为 我 将 , " 他 说 ,

“我倾向于认为我会这样做，”他说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˈoʊnli][eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [met] [wen] [aɪ][stɜːr] [əˈbrɔːd] .
" **and here only am I to be met when I stir abroad** .
" 和 这里 仅有的 是 我 到 是 遇见 什么时候 我 搅拌 国外 .

“而当我出国旅行时，也只有这里会见到我。”

" [ləˈtɪʃiə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
" **Laetitia went to her room** .
" 莱蒂西亚 去 到 她 房间 .

莱蒂西亚回到了自己的房间。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpleɪsntli] [ˈæŋkʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][prɪˈfɜːr] [ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
She was complacently anxious enough to prefer solitude and be willing to
她 曾是 自满地 焦虑的 足够的 到 更喜欢 孤独 和 是 愿意的 到
[riːd] .
read .
读 .

她内心充满焦虑，宁愿独处也乐于读书。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] - [ðæn; ðən][əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
She was more seriously anxious about Crossjay than about any of the others .
她 曾是 更多的 严重地 焦虑的 关于 - 比 关于 任何 的 这 其他的 .

比起其他任何人，她更担心克罗斯杰。

[fɔːr; fər][ˈklærə] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ə; eɪ]
For Clara would be certain to speak very definitely , and how then could a
为了 克拉拉 会 是 肯定 到 说话 非常 确实 , 和 如何 然后 可以 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpəʊz] [hɜːr; hər] ?
gentleman oppose her ?
绅士 反对 她 ?

克拉拉一定会非常肯定地表达自己的观点，那么一位绅士又怎能反对她呢？

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌpləˌkeɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃiː, ʃɪ][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [jiːld] ?
He would supplicate , and could she be brought to yield ?
他 会 哀告 , 和 可以 她 是 带来 到 屈服 ?

他会苦苦哀求，她会屈服吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][sɜːr]
It was not to be expected of a young lady who had turned from Sir
它 曾是 不是 到 是 预期的 的 一个 年轻的 女士 WHO 有 转向 从 先生
[ˈwɪləbi]
Willoughby .
威洛比 .

这并非一位背叛了威洛比爵士的年轻女士的本意。

[hɪz; ɪz][ɪnˈfɪəriəz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] .
His inferiors would have had a better chance .
他的 下等人 会 有 有 一个 更好的 机会 .

他的下属或许更有机会。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪksˈkluːdʒ] [ðə; ði]
Whatever his faults , he had that element of greatness which excludes the
任何 他的 故障 , 他 有 那 元素 的 伟大 哪个 不包括 这
[ɪntərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
intercession of pity .
代祷 的 遗憾 .

无论他有什么缺点，他身上都有一种伟大的特质，这种特质排除了怜悯的成分。

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [kɑːndɪˈsenʃn] .
Supplication would be with him a form of condescension .
恳求 会 是 和 他 一个 形式 的 居高临下 .

在他看来，恳求是一种屈尊俯就的表现。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌt] .
It would be seen to be such .
它 会 是 已见 到 是 这样的 .

将会被认为是这样。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɔːnjuˈment(ə)l] [praɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [stuːp] .
His was a monumental pride that could not stoop .
他的 曾是 一个 宏伟的 自豪 那 可以 不是 哈腰 .

他有着无比的骄傲，绝不低头。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈreliːk][ɪn][ðə; ði] [ˈɪprek]
She had preserved this image of the gentleman for a relic in the shipwreck
她有保存完好这图像的这绅士为了一个遗迹在这海难

[ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdɔːlətri] .
of her idolatry .
的她偶像崇拜 .

她将这位绅士的画像保存了下来，作为她偶像崇拜沉船中的一件遗物。

[soʊ][ʃiː, ʃɪ] [mjuːzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ]
So she mused between the lines of her book , and finishing her reading
所以她沉思之间这线条的她的书 , 和精加工她阅读

[ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
and marking the page ,
和标记这页 ,

于是她一边读着书，一边沉思，读完后在书页上做了标记。

[ʃiː, ʃɪ] [glɑːnst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
she glanced down on the lawn .
她瞥了一眼向下在这草地 .

她低头看了看草坪。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][əˈloʊn] ; [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Dr Middleton was there , and alone ; his hands behind his back ,
博士 : 米德尔顿曾是那里 , 和独自的 ; 他的双手在后面他的后退 ;

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] .
his head bent .
他的头弯曲 .

米德尔顿博士独自一人站在那里；他双手背在身后，低着头。

[hɪz; ɪz] [ˈmedɪtətɪv] [peɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈwʊəntɪd] [pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd] [ðæt]
His meditative pace and unwonted perusal of the turf proclaimed that
他的冥想步伐和 不寻常的 仔细阅读 的 这 草皮 宣布 那

[ə; eɪ][nɑːn] - [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈdʒʊri] [wɪˈðɪn] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [æn; ən] [ʌnˈmɪtɪɡetɪd] [ˈvɜːrdɪkt][əˈpɑːn][ðə; ði]
a non - sentimental jury within had delivered an unmitigated verdict upon the
一个 非 - 感伤的 陪审团 之内 有 发表 一个 未加缓解的 判决 之上 这

[ˈwɪdʊʊz] [waɪn] .
widow's wine .
寡妇的 葡萄酒 .

他沉思的步伐和不寻常地仔细观察着草坪，表明里面一个不带感情色彩的陪审团已经对寡妇的酒做出了毫不妥协的判决。

[ləˈtɪʃiə] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈvəːnən] .
Laetitia hurried to find Vernon .
莱蒂西亚 慌忙 到 寻找 弗农 .

莱蒂西亚急忙去找弗农。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
He was in the hall .
他 曾是 在 这 大厅 .

他当时在大厅里。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [druː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] .
As she drew near him , the laboratory door opened and shut .
作为 她 画 靠近 他 , 这 实验室 门 打开 和 关闭 .

当她走近他时，实验室的门开了又关上。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsɑːdɪd] , " [sed] [ləˈtɪʃiə] .
" It is being decided , " said Laetitia .
" 它 是 存在 决定 , " 说 莱蒂西亚 .

“正在决定中，”莱蒂西亚说。

[ˈvə:nən] [wʌz; wəz] [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hju:] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:mənəs] .

Vernon was paler than the hue of perfect calmness .
弗农 曾是 肤色较浅 比 这 色调 的 完美的 平静 .

弗农的脸色比平静无波还要苍白。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [maɪ] [hi:lz] [laɪk] - ,
" **I want to know whether I ought to take to my heels like Crossjay ,**
" 我 想 到 知道 无论 我 应该 到 拿 到 我的 高跟鞋 喜欢 - ,

我想知道我是否应该像克罗斯杰那样拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ʌn] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [hi:; hi] [sed] .

and shun the Professor , " he said .
和 回避 这 教授 , " 他 说 .

“还要避开这位教授,”他说。

[ðeɪ] [spuːk] [ɪn] [ˈʌndər] - [tuːnz] , [ˈfɜ:rtɪvli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

They spoke in under - tones , furtively watching the door .
他们 辐 在 在下面 - 音调 , 偷偷摸摸 观看 这 门 .

他们压低声音交谈, 偷偷地看着门口。

" [aɪ] [wɪʃ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [ˈbædli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **I wish what she wishes , I am sure ; but it will go badly with the boy ,**
" 我 希望 什么 她 愿望 , 我 是 当然 ; 但 它 将要去 糟糕 和 这 男生 ,

“我当然希望她能如愿以偿; 但这对那个男孩来说可不是什么好事。”

" [sed] [lə'tɪʃiə] .

" **said Laetitia .**
" 说 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚说道。

" [oʊ] , [wel] , [ðen] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈvə:nən] , " [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] .

" **Oh , well , then I'll take him , " said Vernon , " I would rather .**
" 哦 , 出色地 , 然后 患病的 拿 他 , " 说 弗农 , " 我 会 相当 .

“哦, 好吧, 那我就带他去吧,”弗农说, “我宁愿带他去。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .

I think I can manage it .
我 思考 我 能 管理 它 .

我觉得我能做到。

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .

" **Again the laboratory door opened .**
" 再次 这 实验室 门 打开 .

实验室的门再次打开了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ʃʌt] [br'haɪnd] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .

This time it shut behind Miss Middleton .
这 时间 它 关闭 在后面 错过 米德尔顿 .

这一次, 门在米德尔顿小姐身后关上了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈflʌʃt] .

She was highly flushed .
她 曾是 高度 酡 .

她脸颊绯红。

[ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [stɔ:rm] [frʌm; frəm] [hɜ:z; həz] [braʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [smaɪl] ;
Seeing them , she shook the storm from her brows , with a dead smile ;
看到 他们 , 她 摇晃 这 风暴 从 她 眉毛 , 和 一个 死的 微笑 ;

看到他们, 她甩了甩眉头, 脸上露出一个死气沉沉的笑容;

[ðə; ði] [best] [pi:s] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈpʌblɪk] [wer] .

the best piece of serenity she could put on for public wear .
这 最好的 片 的 宁静 她 可以 放 在 为了 民众 穿 .

这是她能穿出的最宁静的一面, 可以公开穿着。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .
She took a breath before she moved .
她 采取 一个 气息 前 她 已搬 .

她深吸一口气，然后才动了起来。

[ˈvəːnən] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Vernon strode out of the house .
弗农 大步走 出去 的 这 房子 .

弗农大步走出房子。

[ˈklærə] [swept] [ʌp][tuː; tə] [ləˈtiːʃiə] .
Clara swept up to Laetitia .
克拉拉 扫荡 向上 到 莱蒂西亚 .

克拉拉冲向了莱蒂西亚。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [diˈsiːvd] !
" **You were deceived !**
" 你 是 受骗 !

你被骗了！

" [ðə; ði][hɑːrd][es oʊ ˈbiː][ʌv; əv][ˈæŋɡər] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **The hard sob of anger barred her voice .**
" 这 难的 哭泣 的 愤怒 禁止 她 嗓音 .

愤怒的抽泣声堵住了她的声音。

[ləˈtiːʃiə] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Laetitia begged her to come to her room with her .
莱蒂西亚 乞求 她 到 来 到 她 房间 和 她 .

莱蒂西亚恳求她跟自己去房间。

" [aɪ][wɑːnt] [er] : [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][maɪˈself] , " [sed] [ˈklærə] , [ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] -
" **I want air : I must be by myself , " said Clara , catching at her garden -**
" 我 想 空气 : 我 必须 是 经过 我 , " 说 克拉拉 , 捕捉 在 她 花园 -
[hæt] .
hat .
帽子 .

“我想透透气，我必须一个人待着，”克拉拉说着，拉了拉她的花园帽。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] [steps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
She walked swiftly to the portico steps and turned to the right , to avoid
她 步行 迅速地 到 这 门廊 步骤 和 转向 到 这 正确的 , 到 避免
[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈwɪndəʊz] .
the laboratory windows .
这 实验室 视窗 .

她快步走到门廊台阶前，向右转，避开实验室的窗户。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪk] [mjuːz] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [tuː] [ɡʊd] [soʊlz]
IN WHICH THE COMIC MUSE HAS AN EYE ON TWO GOOD SOULS
在 哪个 这 漫画 沉思 有 一个 眼睛 在 二 好的 灵魂

喜剧缪斯将目光投向了两个善良的靈魂

[ˈklærə] [met] [ˈvəːnən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] - [ɡriːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlbrəlz] .
Clara met Vernon on the bowling - green among the laurels .
克拉拉 遇见 弗农 在 这 保龄球 - 绿色的 之中 这 月桂树 .

克拉拉在月桂树丛中的保龄球场上遇见了弗农。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] .
She asked him where her father was .
她 问 他 在哪里 她 父亲 曾是 .
她问他她父亲在哪里。

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [ˈvəːnən] .
" Don't speak to him now , " said Vernon .
" 不 说话 到 他 现在 , " 说 弗农 .
“现在别跟他说话,”弗农说。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Mr . Whitford , will you ? "
" 先生 . 惠特福德 , 将要 你 ? "
“惠特福德先生，您愿意吗？ ”

" [əɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] .
" It is not advisable just now .
" 它 是 不是 建议 只是 现在 .
现在这样做并不明智。

[wert] . "
Wait . "
等待 . "
等待。

" [wert] ?
" Wait ?
" 等待 ?
“等待？

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ? "
Why not now ? "
为什么 不是 现在 ? "
为什么现在不行？

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈhjuːmər] .
" He is not in the right humour .
" 他 是 不是 在 这 正确的 幽默 .
他心情不好。

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .
" She choked .
" 她 窒息 .
她噎住了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][nəʊ][ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn][ˈseɪdʒɪz] , [wiː; wi][waːnt] [slervz] ;
There are times when there is no medicine for us in sages , we want slaves ;
那里 是 时代 什么时候 那里 是 不 药品 为了 我们 在 智者 , 我们 想 奴隶 ;
有时候，智者无法为我们开药，我们只能求助于奴隶；

[wiː; wi][skɔːrn][tuː; tə] [ˈtempərəɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌoʊvərˈber] .
we scorn to temporize , we must overbear .
我们 轻蔑 到 拖延 , 我们 必须 战胜 .
我们鄙视拖延，我们必须强硬。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [sped] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
On she sped , as if she had made the mistake of exchanging words with a
在 她 加速 , 作为 如果 她 有 制成 这 错误 的 交换 字 和 一个
[poʊst] .
post .
邮政 .
她飞快地走着，仿佛犯了跟邮筒说了几句话的错误。

[ðə; ði] [si:n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['wɪləbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][ɪn][hɜ:r; hær] [hed] ,
The scene between herself and Willoughby was a thick mist in her head ,
这 场景 之间 她自己 和 威洛比 曾是 一个 厚的 薄雾 在 她 头 ,
她和威洛比之间的情景在她脑海中就像一团浓雾。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæt] [hi;; hi][held] [tu;; tə][hɜ:r; hær][fæst] ,
except the burden and result of it , that he held to her fast ,
除了 这 负担 和 结果 的 它 , 那 他 握住 到 她 快速地 ,
除了这件事带来的负担和后果之外, 他紧紧地抱着她不放。

[wʊd] ['ni:ðər] [ə'sɪst] [hɜ:r; hær][tu;; tə][dɪ'pɑ:rt][nɔ:r] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hær] .
would neither assist her to depart nor disengage her .
会 两者都不 协助 她 到 离开 也不 脱离接触 她 :
既不帮助她离开, 也不让她脱离关系。

[oʊ] , [men] !
Oh , men !
哦 , 男人 !
哦, 男人!

[men] !
men !
男人 !
男人们!

[ðeɪ] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm][tu;; tə][hɜ:r; hær] [ʌndər'stændɪŋ] .
They astounded the girl ; she could not define them to her understanding .
他们 震惊 这 女孩 ; 她 可以 不是 定义 他们 到 她 理解 .
它们令女孩感到惊奇; 她无法用自己的理解来解释它们。

[ðer; ðər] ['məʊtɪvz] , [ðer; ðər] [teɪstz] , [ðer; ðər]['vænəti] , [ðer; ðər] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:mɪnoʊ][ɑ:n]
Their motives , their tastes , their vanity , their tyranny , and the domino on
他们的 动机 , 他们的 口味 , 他们的 虚荣 , 他们的 暴政 , 和 这 骨牌 在
[ðer; ðər]['vænəti] ,
their vanity ,
他们的 虚荣 ,
他们的动机、他们的品味、他们的虚荣心、他们的暴政, 以及由此引发的连锁反应。

[ðə; ði] ['bɔ:ldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɪrəni] , [klɪntʃt] [hɜ:r; hær][ɪn] ['femənɪn] [æn'tæɡənɪzəm][tu;; tə] [bru:t]
the baldness of their tyranny , clinched her in feminine antagonism to brute
这 秃顶 的 他们的 暴政 , 锁定 她 在 女性 对抗 到 蛮力
[ˈpaʊər] .
power .
力量 :
他们暴政的赤裸裸, 更加坚定了她作为女性对抗蛮力的决心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [rɪ'beljən] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was not the less disposed to rebellion by a very present sense of the
她 曾是 不是 这 较少的 处置 到 叛乱 经过 一个 非常 展示 感觉 的 这
[ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [sed] [tu;; tə] [rɪ'pru:v] [hɜ:r; hær] .
justice of what could be said to reprove her .
正义 的 什么 可以 是 说 到 责备 她 :
她丝毫没有因为迫切感受到有人会谴责她而减少反抗的意愿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] : " ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
She had but one answer : " Anything but marry him !
她 有 但 一 回答 : " 任何事物 但 结婚 他 !
她只有一个回答: “什么都行, 就是别嫁给他! ”

" [aɪ 'ti:] [θru:] [hɜ:r; hær][ɑ:n][hɜ:r; hær] ['neɪtʃər] , [ˈaʊər; ɑ:r][læst][ænd; ənd] ['hedlɔ:ŋ] ['ædvəkeɪt] ,
" It threw her on her nature , our last and headlong advocate ,
" 它 扔 她 在 她 自然 , 我们的 最后的 和 一头扎 提倡 ,
“这让她顺从了她的本性, 她是我们最后也是最勇猛的倡导者,”

[hu:] [ɪz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [tu;; tə] ['hɜ:ri] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [tu;; tə][ʼəʊər; ɑ:r][ʼlev(ə)] ,
who is quick as the flood to hurry us from the heights to our level ,
WHO 是 快的 作为 这 洪水 到 匆忙 我们 从 这 高度 到 我们的 等级 ,
谁能像洪水般迅速地将我们从高处拉到我们平凡的地面？

[ænd; ənd] ['loʊər] , [ɪf] [ðer; ðər][bi;; bi][æksə'dent(ə)][gæps][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] .
and lower , if there be accidental gaps in the channel .
和 降低 , 如果 那里 是 偶然 差距 在 这 渠道 .
如果通道中出现意外缝隙，则高度会降低。

[fɔ:r; fər] [sei] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [mis'ka:ndʌkt] :
For say we have been guilty of misconduct :
为了 说 我们 有 到过 有罪的 的 不当行为 :
例如，假设我们犯有不当行为：

[kæn; kən][wi;; wi] [rɪ'di:m] [aɪ 'ti:][baɪ] ['vaɪələɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] ?
can we redeem it by violating that which we are and live by ?
能 我们 赎回 它 经过 违反 那 哪个 我们 是 和 居住 经过 ?
我们能否通过违背我们自身的价值观和生活准则来弥补过错？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [sɪŋks] [ju: 'es] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['lʌg'zu:riəsni:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [ri'liŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv]
The question sinks us back to the luxuriousness of a sunny relinquishment of
这 问题 水槽 我们 后退 到 这 奢华 的 一个 阳光明媚 放弃 的
[ʼefərt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'genst] [taɪd] .
effort in the direction against tide .
努力 在 这 方向 反对 潮 .
这个问题让我们回想起在阳光下放弃努力、逆流而上的奢靡生活。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [brɪ'kʌmz] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn][dɪ'vaɪsɪz] , ['penətreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Our nature becomes ingenious in devices , penetrative of the enemy ,
我们的 自然 变成 巧妙 在 设备 , 渗透的 的 这 敌人 ,
我们的天性使我们擅长制造能够渗透敌人的装置，

['kɑ:nfɪdəntli] ['saɪtɪŋ] [ɪts] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['fræŋkli] ['elvɪʃ] [ɔ:r] [wɜ:rs] .
confidently citing its cause for being frankly elvish or worse .
自信地 引用 它是 原因 为了 存在 坦率地说 精灵语 或者 更糟 .
它自信地列举了其原因为，坦率地说，它简直像精灵，甚至更糟。

['klærə] [sɔ:] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] [wei] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:ɪ'self][tu;; tə][bi;; bi] [sə'rendərd] .
Clara saw a particular way of forcing herself to be surrendered .
克拉拉 锯 一个 特别的 方式 的 强制 她自己 到 是 投降 .
克拉拉看到了一种强迫自己屈服的特殊方法。

[ʃi;; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] : [ðə; ði] [saɪt] ['kærid] [hɜ:r; hər] [tu:] ['vaɪələntli] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
She shut her eyes from it : the sight carried her too violently to her
她 关闭 她 眼睛 从 它 : 这 视线 携带 她 也 暴力 到 她
[ɪ'skeɪp] ;
escape ;
逃脱 ;
她闭上眼睛不去看：那景象太过强烈，让她下定决心逃离；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [hə'zɑ:] .
but her heart caught it up and huzzaed .
但 她 心 捕捉 它 向上 和 欢呼 .
但她的心却跟上了节奏，欢呼雀跃。

[tu;; tə] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
To press the points of her fingers at her bosom ,
到 按 这 积分 的 她 手指 在 她 怀 ,
她用指尖按压着自己的胸口，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][kraɪ] : " [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][maɪ] [oʊn] ;
looking up to the sky as she did , and cry : " **I am not my own ;**
寻找 向上 到 这 天空 作为 她 做过 , 和 哭 : " 我 是 不是 我的 自己的 ;
她抬头望着天空, 哭着说: “我不属于我自己;

[aɪ][,eɪ 'em][hɪz; ɪz] !
I am his !
我 是 他的 !

我是他的!

" [wʌz; wəz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [merk] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [liːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həʀ][ˈbɑːdiːz]
" was instigation sufficient to make her heart leap up with all her body's
" 曾是 煽动 充足的 到 制作 她 心 飞跃 向上 和 全部 她 身体的
[blʌʃ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈrekləsənəs] .
blush to urge it to recklessness .
脸红 到 敦促 它 到 鲁莽 .

这样的挑衅足以让她心跳加速, 全身泛红, 从而做出鲁莽的行为。

[ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ðen] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'drest] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][hæz; həz]
A despairing creature then may say she has addressed the heavens and has
一个 绝望 生物 然后 可能 说 她 有 已解决 这 天 和 有
[hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; həʀ] .
had no answer to restrain her .
有 不 回答 到 抑制 她 .

绝望的灵魂可能会说, 她已经向苍天祈求, 但上天却没有回应, 无法阻止她。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] ,
Happily for Miss Middleton ,
快乐地 为了 错过 米德尔顿 ,

对米德尔顿小姐来说幸运的是,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn][hɜːr; həʀ] [ˈtʃeɪfɪŋ] [fɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfælkən] [aɪ] [ʌv; əv]
she had walked some minutes in her chafing fit before the falcon eye of
她 有 步行 一些 分钟 在 她 摩擦 合身 前 这 鹞 眼睛 的
[ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [spaɪd][hɜːr; həʀ] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [nɑːts] .
Colonel De Craye spied her away on one of the beech - knots .
上校 德 蜡 间谍 她 离开 在 一 的 这 山毛榉 - 绳结 .

她忍受着皮肤摩擦的疼痛走了几分钟, 然后德克雷上校敏锐的目光就发现她躲到一棵山毛榉树结上去了。

[ˈvəːnən] [stəd] [ɪ'rezəluːt] .
Vernon stood irresolute .
弗农 站立 徊 .

弗农犹豫不决。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtənz]
It was decidedly not a moment for disturbing Dr . Middleton's
它 曾是 绝对地 不是 一个 片刻 为了 令人不安 博士 . 米德尔顿的
[kəm'pouzər] .
composure .
镇定 .

此刻绝不是打扰米德尔顿博士平静心情的时候。

[hiː; hi] [ˈmedɪˌtertɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , [æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] .
He meditated upon a conversation , as friendly as possible , with Willoughby .
他 冥想 之上 一个 对话 , 作为 友好的 作为 可能的 , 和 威洛比 .

他设想与威洛比进行一次尽可能友好的谈话。

[rəʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] - [lɔ:n] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ˈwɪləbi] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdltən]
Round on the front - lawn , he beheld Willoughby and Dr . Middleton
圆形的 在 这 正面 - 草地 , 他 观看 威洛比 和 博士 : 米德尔顿
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他绕到前院草坪上, 看见威洛比和米德尔顿医生在一起。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [lend] [ə'tentɪv] [ɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [hoʊst] .
the latter having halted to lend attentive ear to his excellent host .
这 后者 拥有 停止 到 借 细心 耳朵 到 他的 出色的 主持人 :

后者停下来, 认真倾听他这位优秀主人的讲述。

[ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:r] [ˌdɪsɪˈgɑ:dɪd] , [ˈvə:nən] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ləˈtɪʃiə] , [ænd; ənd]
Unnoticed by them or disregarded , Vernon turned back to Laetitia , and
未被察觉 经过 他们 或者 被忽视 , 弗农 转向 后退 到 莱蒂西亚 , 和
[ˈsɔ:ntəd] ,
sauntered ,
漫步 ,

他们要么没注意到, 要么没理会, 弗农转过身, 慢悠悠地走向莱蒂西亚。

[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈkɜ:rənt] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [tu:; tə]
talking with her of things current for as long as he could endure to
说 和 她 的 事物 当前的 为了 作为 长的 作为 他 可以 忍受 到

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːr] [self] - [æbnɪˈgeɪ(ə)n] ;
listen to praise of his pure self - abnegation ;
听 到 称赞 的 他的 纯的 自己 - 放弃 ;

他与她谈论时事, 只要他还能忍受听她赞扬他纯粹的自我牺牲精神, 他就会一直和她谈论时事。

[pru:f] [ʌv; əv] [haʊ] [wel] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [smækt] [ʌnˈplezntli]
proof of how well he had disguised himself , but it smacked unpleasantly
证明 的 如何 出色地 他 有 伪装 他自己 , 但 它 猛击 令人不快的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

这证明他伪装得很好, 但这感觉却很不舒服。

[hɪz; ɪz] [ˈhju:mərəs] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][menz] [maɪndz] [ˈlaɪkənd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsˈteɪst] [tu:; tə]
His humourous intimacy with men's minds likened the source of this distaste to
他的 幽默的 亲密关系 和 男士 思想 类似 这 来源 的 这 厌恶 到
[ðə; ði] [ˈgælənt] [ɔ:l] - [ɔ:r] - [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæmblər] ,
the gallant all - or - nothing of the gambler ,
这 英勇 全部 - 或者 - 没有什么 的 这 赌徒 ,

他对男性心理的幽默洞察, 将这种厌恶的根源比作赌徒孤注一掷的冒险精神。

[hu:] [heɪts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ˈkænz:t] [hæv; həv][ðə; ði] [mʌt] ,
who hates the little when he cannot have the much ,
WHO 讨厌 这 小的 什么时候 他 不能 有 这 很多 ,

当无法拥有很多时, 他就会憎恨少量的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [stɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪblz] [kli:n] - [pɪkt] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [ˈru:ɪn][tu:; tə]
and would rather stalk from the tables clean - picked than suffer ruin to
和 会 相当 茎 从 这 表格 干净的 - 挑选 比 遭受 废墟 到

[bi:; bi] [ˈtɪk(ə)ld] [baɪ] [ˈdrɪblɜts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfɔ:rtʃən] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [lɔ:st]
be tickled by driblets of the glorious fortune he has played for and lost
是 挠痒 经过 滴答 的 这 辉煌 财富 他 有 玩 为了 和 丢失的
:
:
:

他宁愿干净利落地离开赌桌, 也不愿遭受破产, 只为获得他曾经赢得又失去的辉煌财富的一点点乐趣。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈlʌvɪd] , [ˈspɜr] [juː ˈes][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpləmənts] [ɑːn]
If we are not to be beloved , spare us the small coin of compliments on
如果 我们 是 不是 到 是 心爱 , 空闲的 我们 这 小的 硬币 的 赞美 在
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;

如果我们不值得被爱，就请不要吝啬对我们品格的赞美之词；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæktɪŋ] .
especially when they compliment only our acting .
尤其 什么时候 他们 赞扬 仅有的 我们的 表演 .

尤其是当他们只称赞我们的演技时。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːrtli] [ɪnˈdʊərəb(ə)] [tuː; tə][wɪn] [ˈjuːlədʒi][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɛrtli] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ɪn] [ˈluːzɪŋ] ,
It is partly endurable to win eulogy for our stately fortitude in losing ,
它 是 部分 可忍受的 到 赢 颂 为了 我们的 庄严 坚韧 在 输 ,
失败后，我们因展现出的沉着冷静而赢得赞誉，这在某种程度上是可以忍受的。

[bʌt; bət] [ləˈtɪʃiə] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [steɪk] ;
but Laetitia was unaware that he flung away a stake ;
但 莱蒂西亚 曾是 不知情 那 他 扔 离开 一个 赌注 ;

但莱蒂西亚并不知道他扔掉了一根木桩；

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
so she could not praise him for his merits .
所以 她 可以 不是 称赞 他 为了 他的 优点 .

所以她无法赞扬他的优点。

" [ˈwɪləbi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈpɑːdɒnɪŋ] [ʌv; əv] - [kənˈdɪʃən(ə)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Willoughby makes the pardoning of Crossjay conditional , " he said ,
" 威洛比 制作 这 赦免 的 - 条件 , " 他 说 ,
“威洛比对克罗斯杰的赦免是有条件的,”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz][tuː; tə][grænt][ðə; ði][tɜːrmz] .
" and the person pleading for him has to grant the terms .
" 和 这 人 恳求 为了 他 有 到 授予 这 条款 .
“而为他求情的人必须同意这些条件。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ˈwɪləbi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] !
How could you imagine Willoughby would give her up !
如何 可以 你 想象 威洛比 会 给 她 向上 !
你怎么能想象威洛比会放弃她呢！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] !
How could he !
如何 可以 他 ！

他怎么能这样！

[huː] ! . . .
Who ! . . .
WHO ! . . .

WHO! .. 。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪz] [ˈiːzəli] [sed] .
He should , is easily said .
他 应该 , 是 容易地 说 .

他说的没错。

[aɪ][wʌz; wəz][nəʊ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][dʒʌst] [naʊ] ,
I was no witness of the scene between them just now ,
我 曾是 不 证人 的 这 场景 之间 他们 只是 现在 ,
刚才他们之间的冲突我并不在场。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'tʊld][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ'tiː]; [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][rɪ'kaʊnt][ðə; ði]
but I could have foretold the end of it ; I could almost recount the
但 我 可以 有 预言 这 结尾 的 它 ; 我 可以 几乎 叙事 这
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 :

但我本可以预见结局；我几乎可以复述其中的段落。

[ðə; ði][ˈkaːnsɪkwens][ɪz], [ðæt][ˈevrɪθɪŋ][dɪ'pendz][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][ˈkɜːrɪdʒ][ˈʃiːʃɪ]
The consequence is , that everything depends upon the amount of courage she
这 结果 是 , 那 一切 取决于 之上 这 数量 的 勇气 她
[pə'zesɪz] .
possesses :
拥有 :

因此，一切都取决于她拥有多少勇气。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]. [ˈmɪdlɪtən][wəʊnt][liːv]-[jet] .
Dr : Middleton won't leave Patterne yet :
博士 : 米德尔顿 惯于 离开 - 然而 :

米德尔顿博士暂时不会离开帕特恩。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]-[deɪ] .
And it is of no use to speak to him to - day :
和 它 是 的 不 使用 到 说话 到 他 到 - 天 :

今天跟他说话也没用。

[ænd; ənd][ˈʃiːʃɪ][ɪz][baɪ][ˈneɪtʃər][ɪm'peɪ(ə)nt], [ænd; ənd][ɪz][ˈrendəd] [ˈdespərət] . "
And she is by nature impatient , and is rendered desperate : "
和 她 是 经过 自然 不耐烦 , 和 是 渲染 绝望的 : "
她生性急躁，现在更是绝望了。

" [waɪ][ɪz][aɪ'tiː][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]. [ˈmɪdlɪtən][tə'deɪ]? "
" Why is it of no use to speak to Dr : Middleton today ? "cried Laetitia
" 为什么 是 它 的 不 使用 到 说话 到 博士 : 米德尔顿 今天 ? " 哭 莱蒂西亚
:
:
:
“为什么今天跟米德尔顿医生说话一点用都没有呢？”莱蒂西亚喊道。

" [hiː; hi][dræŋk][waɪn][ˈjestərdeɪ][ðæt][dɪd][nɑːt][ə'ɡriː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]; [hiː; hi][kɑːnt][wɜːrk] .
" He drank wine yesterday that did not agree with him ; he can't work :
" 他 喝 葡萄酒 昨天 那 做过 不是 同意 和 他 ; 他 不能 工作 :
“他昨天喝了点酒，结果身体不舒服；他现在不能工作。”

[tuː; tə]-[deɪ][hiː; hi][ɪz][ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːrwərd][tuː; tə]-[pɔːrt] .
To - day he is looking forward to Patterne Port :
到 - 天 他 是 寻找 向前 到 - 港口 :
今天他很期待前往帕特恩港。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈlaɪkli][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈeni][prə'pəʊzlz][tuː; tə][liːv][tuː; tə]-[deɪ] . "
He is not likely to listen to any proposals to leave to - day : "
他 是 不是 可能 到 听 到 任何 提案 到 离开 到 - 天 : "
他今天不太可能听取任何离职提议。

" [ˈɡʊdnəs] ! "
" Goodness ! "
" 善良 ! "
“天哪！”

" [aɪ][noʊ][ðə; ði][depθ][ʌv; əv][ðæt][kraɪ] ! "
" I know the depth of that cry ! "
" 我 知道 这 深度 的 那 哭 ! "
“我深知那声哭喊的深沉！”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , ['mɪstər] . ['wɪtfə-d, 'hwɪtfə-d] . "

" **You are excluded** , **Mr Whitford** . "

" 你 是 排除 , 先生 : 惠特福德 : "

“惠特福德先生，您被排除在外。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ][eɪ 'em][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] .

" **Not a bit of it ; I am in with the rest** .

" 不是 一个 少量 的 它 ; 我 是 在 和 这 休息 : "

“一点也不；我和其他人一样。”

[seɪ] [ðæt] [men][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] .

Say that men are to be exclaimed at .

说 那 男人 是 到 是 惊呼 在 : "

说男人就应该被大声斥责。

[men][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪndz] [wen] [ju:; jʊ][kloʊz][ɑ:n] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] .

Men have a right to expect you to know your own minds when you close on a bargain .

男人 有 一个 正确的 到 预计 你 到 知道 你的 自己的 思想 什么时候 你 关闭 在 一个 便宜货 : "

男人有权期望你在达成交易时能自己做出决定。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ɔ:r] [jɔ:r'selvz] ['veri] [wel] , [ɪts] [tru:] ;

You don't know the world or yourselves very well , it's true ;

你 不 知道 这 世界 或者 你们自己 非常 出色地 , 它是 真的 ;

你们对这个世界和你们自己都不太了解，这是真的；

[stɪl] [ðə; ðɪ][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['erər] [ɪz][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ænd][ə'pɑ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [jʊr; jər]

still the original error is on your side , and upon that you should fix your attention .

仍然 这 原来的 错误 是 在 你的 边 , 和 之上 那 你 应该 使固定 你的 注意力 : "

但最初的错误仍然在你这边，你应该把注意力集中在这方面。

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [hɪr] ,

She brought her father here ,

她 带来 她 父亲 这里 ,

她把她父亲带到这里来了。

[ænd; ænd][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪft] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə]

and no sooner was he very comfortably established than she wished to dislocate him . "

和 不 很快 曾是 他 非常 舒适地 已确立的 比 她 希望 到 脱臼 他 : "

他刚安顿下来，她就想把他赶走。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] , " [sed] [lə'tɪʃiə] .

" **I cannot explain it ; I cannot comprehend it , I said Laetitia** .

" 我 不能 解释 它 ; 我 不能 理解 它 , " 说 莱蒂西亚 : "

“我无法解释，也无法理解，”莱蒂西亚说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstənsɪ] .

" **You are Constancy** . "

" 你 是 恒常性 : "

“你是恒常的化身。”

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 : "

“不。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] .
" **She coloured** .
" 她 有色 .

她涂上了颜色。

" [aɪ][,eɪ 'em] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [rest] - .
" **I am ' in with rest ' .**
" 我 是 - 在 和 休息 - .

“我已进入休息状态。”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
I do not say I should have done the same .
我 做 不是 说 我 应该 有 完毕 这 相同的 .

我并不是说我应该也这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt][ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn][hɜːr; hær] .
But I have the knowledge that I must not sit in judgement on her .
但 我 有 这 知识 那 我 必须 不是 坐 在 判断 在 她 .

但我知道我不应该对她妄加评判。

[aɪ][kæn; kən][ˈweɪvər] .
I can waver .
我 能 动摇 .

我可能会动摇。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] [əˈɡen] .
" **She coloured again .**
" 她 有色 再次 .

她又开始涂色了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ðæt] [ˈstuːpɪd][ˈstætʃuː][ˌv; əv]
She was anxious that he should know her to be not that stupid statue of
她 曾是 焦虑的 那 他 应该 知道 她 到 是 不是 那 愚蠢的 雕像 的
[ˈkɑːnstənsɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈdʊʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈæntɪk] [dɪˈsep(ə)n] .
Constancy in a corner doating on the antic Deception .
恒常性 在 一个 角落 沉迷 在 这 滑稽 欺骗 .

她很希望他能认出她不是角落里那个愚蠢的忠贞雕像，对滑稽的欺骗行为视而不见。

[remɪˈnɪsnɪz] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [oʊvərˈnaɪt] [meɪd] [aɪˈtiː] [əˈpresɪv] [tuː; tə][hɜːr; hær][tuː; tə] [hɪr]
Reminiscences of the interview overnight made it oppressive to her to hear
回忆录 的 这 面试 过夜 制成 它 压迫性的 到 她 到 听到
[hɜːrˈself] [preɪzd] [fɔːr; fər][ˈɔːlweɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] .
herself praised for always pointing like the needle .
她自己 赞扬 为了 总是 指向 喜欢 这 针 .

昨晚的采访让她回想起自己总是像针一样指点江山，听到别人称赞她这一点，她感到很压抑。

[hɜːr; hær] [ˈnuːli] [enˈfræn,tʃaɪzd] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [prest] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
Her newly enfranchised individuality pressed to assert its existence .
她 新 获得选举权 个性 按下 到 断言 它是 存在 .

她新获得的独立自主权促使她去证明自身的存在。

[ˈvəːnən] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)ltɪ] , [kənˈtɪnjuːd] , [tuː; tə][hɜːr; hær] [ɪkˈsesɪv] [dɪsˈkʌmfərt] ,
Vernon , however , not seeing this novelty , continued , to her excessive discomfort ,
弗农 , 然而 , 不是 看到 这 新奇 , 持续 , 到 她 过多的 不适 ,
然而，弗农并没有意识到这种新奇之处，反而继续下去，令她感到非常不舒服。

[tuː; tə] [beɪst] [hɜːr; hær][oʊld] [əˈbændənd] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] .
to baste her old abandoned image with his praises .
到 绷 她 老的 弃 图像 和 他的 赞扬 .

用他的赞美之词来粉饰她过去被遗弃的形象。

[ðeɪ] [tʃekt] [hɜ:rz] ; [ænd; ənd] , [mɔ:ˈrʊvər] , [hi: hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kənˈsi:vd] [æn; ən] ['envi] [ʌv; əv]
They checked hers ; and , moreover , he had suddenly conceived an envy of
他们 已检查 她的 ; 和 , 而且 , 他 有 突然 构思 一个 嫉妒 的
[hɜ:r; həɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] ,
her life - long ,
她 生活 - 长的 ,

他们检查了她的; 而且, 他突然对她终生的.....产生了嫉妒。

[ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] , [ˈɔ:lmʊst] [ʌnəˈspairɪŋ] , ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
uncomplaining , almost unaspiring , constancy of sentiment .
不抱怨 , 几乎 不求上进的 , 恒常 的 情绪 .

不抱怨, 几乎不求回报, 情感始终如一。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈʌvəz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['blɪsf(ə)] ,
If you know lovers when they have not reason to be blissful ,
如果 你 知道 恋人 什么时候 他们 有 不是 原因 到 是 幸福的 ,

如果你知道恋人们在没有理由感到幸福的时候,

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] ['envi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][fɪts] [ʌv; əv]
you will remember that in this mood of admiring envy they are given to fits of
你 将要 记住 那 在 这 情绪 的 钦佩 嫉妒 他们 是 给定 到 适合 的
[ʌnkənˈtrɒʊləbl] ['mɔ:ndərɪŋ] .
uncontrollable maundering .
不可控的 胡言乱语 .

你会记得, 在这种既钦佩又嫉妒的情绪下, 他们会情不自禁地胡言乱语。

[preɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsi] , [mɔ:ˈrʊvər] , [smʊt] ['fædʊɪli] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪnˈkɑ:nstənt] ,
Praise of constancy , moreover , smote shadowily a certain inconstant ,
称赞 的 恒常 , 而且 , 猛击 阴影般地 一个 肯定 不稳定 ,

此外, 对忠贞的赞扬, 也隐隐地打击了某种善变的品质。

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] ['rʌf(ə)] [hɜ:r; həɪ] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd][du:][noʊ][hɜ:rt] .
enough to seem to ruffle her smoothness and do no hurt .
足够的 到 似乎 到 褶边 她 平滑度 和 做 不 伤害 .

足以破坏她光滑的肌肤, 但不会造成伤害。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pʊɪ] [ləˈtɪʃiə] [raɪðd] .
He found his consolation in it , and poor Laetitia writhed .
他 成立 他的 安慰 在 它 , 和 贫穷的 莱蒂西亚 扭动 .

他从中找到了慰藉, 而可怜的莱蒂西亚却痛苦地扭动着身子。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɡrɑ:spt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ɪn]
Without designing to retort , she instinctively grasped at a weapon of defence in
没有 设计 到 反驳 , 她 本能地 抓住 在 一个 武器 的 防御 在
[ˈfɜ:rðər] [ɪɡˈzɔ:ltɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvʊʊtɪdnəs] ;
further exalting his devotedness ;
更远 令人振奋 他的 奉献 ;

她本不想反驳, 却本能地抓住了一个防御的武器, 那就是进一步赞扬他的忠诚;

[wɪtʃ] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:ɪ] [ðem; ðəm]
which reduced him to cast his head to the heavens and implore them
哪个 减少 他 到 投掷 他的 头 到 这 天 和 恳求 他们
[tu:; tə] [ˈpɑ:rʃəli] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɜ:r; həɪ] .
to partially enlighten her .
到 部分 开导 她 .

这让他无奈地仰望苍天, 恳求上苍赐予她一丝光明。

[ˌnevərðəˈles] , ['mɔ:ndər] [hi:; hi][mʌst; məst] ;
Nevertheless , maunder he must ;
尽管如此 , 胡说 他 必须 ;

然而, 他必须四处游荡;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kə:d] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] [ðæt] [lə'tɪfjə] [stɛərd]
 and he recurred to it in a way so utterly unlike himself that Laetitia stared
 和 他 复发 到 它 在 一个 方式 所以 完全地 与此不同 他自己 那 莱蒂西亚 凝视
 [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
 in his face .
 在 他的 脸 .

他以一种完全不像他自己的方式再次提起这件事，以至于莱蒂西亚盯着他的脸。

[fiː; ji] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [sɪ'kriːtɪd] [bɪ'hænd] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [θiːm]
 She wondered whether there could be anything secreted behind this everlasting theme
 她 想知道 无论 那里 可以 是 任何事物 分泌物 在后面 这 永恒 主题
 [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪ] .
 of constancy .
 的 恒常 .

她想知道，在这永恒不变的主题背后，是否隐藏着什么秘密。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪkənd] [geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] [tuː; tə] [əˌsevə'reɪʃən] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,
 He took her awakened gaze for a summons to asseverations of sincerity ,
 他 采取 她 觉醒 目光 为了 一个 传票 到 断言 的 诚意 ,
 [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [keɪm] .
 and out they came .
 和 出去 他们 来了 .

他将她清醒的目光视为召唤他表达真诚的信号，于是这些话便脱口而出。

[fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
 She would have fled from him ,
 她 会 有 逃亡 从 他 ,
 她本会逃离他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈflaɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər]
 but to think of flying was to think how little it was that urged her
 但 到 思考 的 飞行 曾是 到 思考 如何 小的 它 曾是 那 敦促 她
 [tuː; tə][flaɪ] ,
 to fly ,
 到 飞 ,

但一想到飞行，她就意识到促使她飞行的动力是多么微不足道。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpreɪzɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]
 and yet the thought of remaining and listening to praises undeserved and
 和 然而 这 想法 的 其余的 和 聆听 到 赞扬 不应得的 和
 [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈflætərɪŋ] ,
 no longer flattering ,
 不 更长 奉承 ,

然而，想到要留下来，听着那些不配得上的、不再令人愉悦的赞美，就觉得.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] .
 was a torture .
 曾是 一个 酷刑 .

简直是酷刑。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhʊwɪtfɜːd] , [aɪ] [ber] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
 " Mr . Whitford , I bear no comparison with you . "
 " 先生 . 惠特福德 , 我 熊 不 比较 和 你 . "
 “惠特福德先生，我根本无法与您相提并论。”

" [aɪ][duː][ænd; ənd][mʌst; məst][set][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [mɪs] [deɪl] . "
 " I do and must set you for my example , Miss Dale . "
 " 我 做 和 必须 放 你 为了 我的 例子 , 错过 戴尔 . "
 “我的确有这样的义务，而且我必须以你为榜样，戴尔小姐。”

" [ɪn'di:d] , [juː; jʊ][duː] ['rɔːŋli] ; [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] . "

" **Indeed , you do wrongly ; you do not know me .** "

" 的确 , 你 做 错 ; 你 做 不是 知道 我 . "

“你这样做是错误的；你并不认识我。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] . "

" **I could say that .** "

" 我 可以 说 那 . "

我可以这么说。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] . . . "

For years . . . "

为了 年 . . . "

多年来....."

" [preɪ] , ['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] ! "

" **Pray , Mr . Whitford !** "

" 祈祷 , 先生 . 惠特福德 ! "

“祈祷吧，惠特福德先生！ ”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][əd'maɪəd][aɪ 'ti:] . "

" **Well , I have admired it .** "

" 出色地 , 我 有 钦佩 它 . "

“嗯，我一直很欣赏它。”

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] [self][kæn; kən][biː; bi] ['smʌðəd] . "

You show us how self can be smothered . "

你 展示 我们 如何 自己 能 是 窒息 . "

你向我们展示了自我是如何被扼杀的。

" [æn; ən][ˈekoʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ɑːn][juː; jʊ] ! "

" **An echo would be a retort on you !** "

" 一个 回声 会 是 一个 反驳 在 你 ! "

“回声是对你的反驳！ ”

" [ɑːn][em 'i:] ? "

" **On me ?** "

" 在 我 ? "

“我吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em][ˈnevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "

I am never thinking of anything else . "

我 是 绝不 思维 的 任何事物 别的 . "

我脑子里什么都没想。

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] . "

" **I could say that .** "

" 我 可以 说 那 . "

“我可以这么说。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['kɑːŋʃəs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['swəːvɪŋ] . "

" **You are necessarily conscious of not swerving .** "

" 你 是 一定 有意识的 的 不是 急转弯 . "

“你必然会意识到自己不能偏离方向。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] ; [aɪ]['weɪvər] ['dredfəli] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [deɪz] ['rʌŋɪŋ] . "

" **But I do ; I waver dreadfully ; I am not the same two days running .** "

" 但 我 做 ; 我 动摇 极其糟糕 ; 我 是 不是 这 相同的 二 天 跑步 . "

“但我确实会这样；我会非常摇摆不定；我连续两天都感觉不一样。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] - ['rævɪʃɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] . "

" **You are the same , with ' ravishing divisions ' upon the same .** "

" 你 是 这 相同的 , 和 - 迷人的 部门 - 之上 这 相同的 . "

“你们是一样的，只是在同一个层面上存在着‘令人着迷的分裂’。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] - [dɪ'vɪʒnz] . -

" And you without the ' divisions . ' "

和 你 没有 这 - 部门 . -

“而你没有了‘分裂’。”

[aɪ] [drɔ:] [sʌtʃ] [sə'pɔ:rt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "

" I draw such support as I have from you . "

我 画 这样的 支持 作为 我 有 从 你 . "

我所得到的支持都来自你们。

" [frʌm; frəm][sʌm; səm][,sɪmjʊ'leɪkrəm][ʌv; əv][,em 'i:] , [ðen] .

" From some simulacrum of me , then .

从 一些 拟像 的 我 , 然后 .

“那么，是从我的某个复制品中诞生的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [[ʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] [sə'pɔ:rt] . "

" And that will show you how little you require support . "

和 那 将要 展示 你 如何 小的 你 要求 支持 . "

这将向你展示你其实不需要多少帮助。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [spi:k] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ['oʊnli] . "

" I do not speak my own opinion only . "

" 我 做 不是 说话 我的 自己的 观点 仅有的 . "

“我并非只表达自己的观点。”

" [hu:z] ? "

" Whose ? "

" 谁 ? "

“谁的？ ”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn] . "

" I am not alone . "

" 我 是 不是 独自的 . "

我并不孤单。

" [ə'gen] [let][,em 'i:] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [laɪk] [ju:; jʊ] ! "

" Again let me say , I wish I were like you ! "

" 再次 让 我 说 , 我 希望 我 是 喜欢 你 ! "

我再说一遍，我真希望自己能像你一样！

" [ðen] [let][,em 'i:] [eɪ di: 'di:] , [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ! "

" Then let me add , I would willingly make the exchange ! "

" 然后 让 我 添加 , 我 会 心甘情愿 制作 这 交换 ! "

那么我还要补充一点，我非常乐意进行这种交换！

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][jɔ:r; jər] [ˈbɑ:rgən] . "

" You would be amazed at your bargain . "

" 你 会 是 惊叹 在 你的 便宜货 . "

“你会对你捡到的便宜感到惊喜的。”

" [ˈʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ! "

" Others would be ! "

" 其他的 会 是 ! "

“其他人也会这样！ ”

" [jɔ:r; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [aɪm][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] , [mɪs] [deɪl] . "

" Your exchange would give me the qualities I'm in want of , Miss Dale . "

" 你的 交换 会 给 我 这 品质 我是 在 想 的 , 错过 戴尔 . "

“戴尔小姐，你的交换将使我获得我所需要的品质。”

" [ˈnegətɪv] , [ˈpæsɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜ:d, ˈhwɪtfɜ:d] .

" Negative , passive , at the best , Mr : Whitford :

" 消极的 , 被动的 , 在 这 最好的 , 先生 : 惠特福德 :

“充其量也就是消极、被动，惠特福德先生。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] . . . "

But	I	should	have	:	:	:	"
但	我	应该	有	:	:	:	"

但我应该....."

" [oʊ] ！ — ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] .

Oh	！	—	pardon	me	:
哦	！	—	赦免	我	:

“哦！ ——对不起。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪn'flɪkt][ðə; ði][sen'seɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɒs][ʌv; əv]['ɑ:nəsti][ɪn][hɪm; ɪm] ,

But	you	inflict	the	sensations	of	a	boy	,	with	a	dose	of	honesty	in	him	,
但	你	造成	这	感觉	的	一个	男生	，	和	一个	剂量	的	诚实	在	他	，

但你却让他体会到男孩的感受，带着一丝坦诚。

[kɔ:ld][ʌp][tu:; tə][rɪ'si:v][ə; eɪ][praɪz][hi:; hi][hæz; həz][wʌn][baɪ][ðə; ði]['dekst(ə)rəs][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][krɪb] . "

called up	to	receive	a	prize	he	has	won by	the	dexterous	use	of	a	crib	.	"	
称为	向上	到	收到	一个	奖	他	有	韩元	经过	这	轻巧	使用	的	一个	婴儿床	.

他被叫去领奖，因为他巧妙地使用了婴儿床而赢得了奖项。

" [ænd; ənd][haʊ][du:][ju:; jʊ][sə'pəʊz][ʃi:; ʃi][fi:lz][hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][kraʊn][ʌv; əv][kwi:n][oʊ] - [ðə; ði]

And	how	do	you	suppose	she	feels	who	has	a	crown	of	Queen	o	'	the
和	如何	做	你	认为	她	感觉	WHO	有	一个	王冠	的	女王	o	-	这

[meɪ][fɔ:rst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hed][wen][ʃi:; ʃi][ɪz][\vɜ:dʒɪŋ][ɑ:n][noʊ'vembər] ？

May	forced	on	her	head	when	she	is	verging	on	November	？
可能	强制	在	她	头	什么时候	她	是	接近	在	十一月	？

“你觉得一个即将步入十一月的人，被迫戴上五月女王的王冠，会是什么感受呢？ ”

" [hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][hɜ:r; həɹ][ə'nælədʒi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪz; ɪz] .

He	rejected	her	analogy	,	and	she	his	.
他	拒绝	她	类比	，	和	她	他的	.

他不接受她的类比，她也不接受他的。

[ðeɪ][kʊd; kəd]['ni:ðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪŋ][tu:; tə][laɪt][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][wɪtʃ][meɪd][wʌn]

They	could	neither	of	them	bring	to	light	the	circumstances	which	made	one
他们	可以	两者都不	的	他们	带来	到	光	这	情况	哪个	制成	一

[ə'nʌðɜ:z][ædmə'reɪ(ə)n][soʊ][ʌn'berəb(ə)l] .

another's	admiration	so	unbearable	.
另一个的	钦佩	所以	难以忍受	.

他们两人都无法解释清楚，究竟是什么原因让彼此的仰慕之情如此难以忍受。

[ðə; ði][mɔ:r][hi:; hi][ɪg'zɔ:ltɪd][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər]['kɔ:nstənsɪ] ,

The	more	he	exalted	her	for	constancy	,
这	更多的	他	崇高	她	为了	恒常	，

他越是赞扬她的忠贞，

[ðə; ði][mɔ:r][dɪd][hɜ:r; həɹ][maɪnd][brɪ'kʌm][bent][ə'pɑ:n]['krɪtɪkli][ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðæt]

the	more	did	her	mind	become	bent	upon	critically	examining	the	object	of	that
这	更多的	做过	她	头脑	变得	弯曲	之上	关键	检查	这	目的	的	那

[ɪ'mædʒɪnd][\vɜ:rtʃu:] ;

imagined	virtue	;
想象	美德	；

她越发专注于批判性地审视那种想象中的美德的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:r][ʃi:; ʃi][preɪzd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][pə'zeɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt]['frendlɪnəs]

and	the	more	she	praised	him	for	possessing	the	spirit	of	perfect	friendliness
和	这	更多的	她	赞扬	他	为了	拥有	这	精神	的	完美的	友善

，
.
，

她越是称赞他拥有完美友善的精神，

[ðə; ði] ['fɪrsə] [gru:] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪt] [dis'deɪnd] [ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n] ,
the fiercer grew the passion in him which disdained the imputation ,
这 更凶猛 生长 这 热情 在 他 哪个 轻蔑 这 估算 ,
他心中对这种指责的蔑视之情愈发强烈。

[hɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] [aɪərn] - [bɑ:r] [ðæt] [flɪŋz] [ðə; ði] [tu;; tə] [sti:m] .
hissing like a heated iron - bar that flings the waterdrops to steam .
嘶嘶声 喜欢 一个 加热 铁 - 酒吧 那 投掷 这 水滴 到 蒸汽 .
发出嘶嘶声, 就像一根烧红的铁棒将水滴甩成蒸汽。

[hi;; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ; [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [stʊd] [ɪk'spəʊzd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]
He would none of it ; would rather have stood exposed in his profound
他 会 没有任何 的 它 ; 会 相当 有 站立 裸露 在 他的 深刻的
[ˈfu:lɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .
他什么都不肯接受; 宁愿让自己的愚蠢暴露无遗。

[ˈeɪmiəb(ə)l] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] ['mju:tʃuəli] [ə'fekʃənət] , [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn]
Amiable though they were , and mutually affectionate , they came to a stop in
可亲 尽管 他们 是 , 和 相互 亲热 , 他们 来了 到 一个 停止 在
[ðer; ðər] [wɔ:k] ,
their walk ,
他们的 走 ,
尽管他们彼此友善, 互相亲昵, 但他们还是停下了脚步。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] ['seprət] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [haʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ,
longing to separate , and not seeing how it was to be done ,
渴望 到 分离 , 和 不是 看到 如何 它 曾是 到 是 完毕 ,
渴望分离, 却不知该如何分离。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [nɪt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntərˌlɔ:'deɪʃən] .
they had so knit themselves together with the pelting of their interlaudation .
他们 有 所以 针织 他们自己 一起 和 这 投掷 的 他们的 赞扬 .
他们用彼此的赞扬将自己紧紧联系在一起。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em'ɪ:][tu;; tə] [rʌn] [hoʊm] [tu;; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
" **I think it is time for me to run home to my father for an hour** ,
" 我 思考 它 是 时间 为了 我 到 跑步 家 到 我的 父亲 为了 一个 小时 ,
“我觉得我该回家陪我爸爸一个小时了。”

" [sed]
" **said**
" 说
“ 说

[lə'tɪʃiə] .
Laetitia .
莱蒂西亚 .
莱蒂西亚。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ['wɜ:rkɪŋ] , " [sed] ['və:nən] .
" **I ought to be working** , " **said Vernon** .
" 我 应该 到 是 在职的 , " 说 弗农 .
“我应该在工作,”弗农说。

[gʊd] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðʌs] [fɑ:r] ; [jet] , [æn; ən]
Good progress was made to the disgarlanding of themselves thus far ; yet , an
好的 进步 曾是 制成 到 这 脱花 的 他们自己 因此 远的 ; 然而 , 一个
[ə'kju:tli] ['sɪvəlaɪzd] [per] ,
acutely civilized pair ,
急性 文明 一对 ,
到目前为止, 他们在摆脱自身污名方面取得了良好进展; 然而, 一对极其文明的夫妇,

[ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zi(ə)n][frʌm; frəm] [flaʊərɪnɪs] [tu;; tə] ['kɑ:mənpleɪs] [ə'fektɪd]
the abruptness of the transition from floweriness to commonplace affected
这 突兀 的 这 过渡 从 花香 到 平凡 做作的
[ðem; ðəm][bəuθ] , [lə'tɪʃiə] ['tʃi:fli] ,
them both , Laetitia chiefly ,
他们 两个都 , 莱蒂西亚 主要 ,
从华丽到平凡的突然转变对他们两人都产生了影响, 尤其是莱蒂西亚。

[æz; əz][fi;; ji][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [pɔ:z] , [ænd; ənd][fi;; ji] [ri'mɑ:kt] : — " [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli]
as she had broken the pause , and she remarked : — " I am really
作为 她 有 破碎的 这 暂停 , 和 她 评论 : — " 我 是 真的
[ˈkɑ:nstənsi] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjənz] . "
Constancy in my opinions . "
恒常性 在 我的 意见 : "
她打破了沉默, 说道: “我的观点确实很坚定。”

" [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['kʌstəmeri] [wer] [stɪf] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
" Another title is customary where stiff opinions are concerned .
" 其他 标题 是 习惯 在哪里 僵硬的 意见 是 担心的 :
“对于固执己见的人来说, 通常还会使用另一种称谓。”

[pər'hæps][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [jɔr; jər] [mis'teɪk] ,
Perhaps by and by you will learn your mistake ,
也许 经过 和 经过 你 将要 学习 你的 错误 ,
或许过段时间你就会意识到自己的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'naɪlɪdʒ] [ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
and then you will acknowledge the name for it . "
和 然后 你 将要 承认 这 姓名 为了 它 : "
然后你就会知道它的名字了。

" [haʊ] ? " [sed] [fi;; ji] .
" How ? " said she .
" 如何 ? " 说 她 :
“怎么会这样?”她问道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜ:rn] ? "
" What shall I learn ? "
" 什么 将 我 学习 ? "
我应该学些什么呢?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['grɪzli] ['i:gouɪst] ? "
" If you learn that I am a grisly Egoist ? "
" 如果 你 学习 那 我 是 一个 可怕的 利己主义者 ? "
“如果你发现我是一个冷酷无情的利己主义者呢? ”

" [ju:; jʊ] ?
" You ? "
" 你 ? "
“你?”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['i:gouɪzəm] , " ['ædɪd] [lə'tɪʃiə] ,
And it would not be egoism , " added Laetitia ,
和 它 会 不是 是 利己主义 , " 额外 莱蒂西亚 ,
“那不是自私自利,”莱蒂西亚补充道。

[rɪ'vi:lɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æz; əz][tu;; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [fi;; ji] [swʌŋ] [sə'spendɪd]
revealing to him at the same instant as to herself that she swung suspended
揭示 到 他 在 这 相同的 立即的 作为 到 她自己 那 她 摇摆 暂停
[ɑ:n][ə; eɪ] [skers] ['kredəb(ə)l] [ges] .
on a scarce credible guess .
在 一个 稀少 可信的 猜测 :
她向他透露, 她之所以悬在空中, 完全是出于一个不太可信的猜测。

" — [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [pɪrs] ˈ[jʊr; jər] [ɪrz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəːd, ˈhwɪtfəːd] ?
" — **Will nothing pierce your ears , Mr . Whitford ?**
" — 将要 没有什么 刺穿 你的 耳朵 , 先生 : 惠特福德 ?

“——惠特福德先生，难道没有什么能刺穿您的耳朵吗？ ”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdɪŋ] [vɔɪs] ,
" **He heard the intruding voice ,**
" 他 听到 这 入侵 噪音 ,

他听到了闯入的声音，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈrʌbɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈletərz] [ləˈtɪʃiə] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə]
but he was bent on rubbing out the cloudy letters Laetitia had begun to
但 他 曾是 弯曲 在 擦 出去 这 多云 信件 莱蒂西亚 有 开始 到
[spel] ,
spell ,
拼写 ,

但他一心想擦掉莱蒂西亚开始拼写的那些模糊不清的字迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæməd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] : " [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd][noʊ]
and he stammered , in a tone of matter - of - fact : " Just that and no
和 他 结结巴巴 , 在 一个 语气 的 事情 - 的 - 事实 : " 只是 那 和 不
[ˈbetər] " ;
better " ;
更好的 " ;

他结结巴巴地说，语气平静：“就是这样，没有更好的了。”

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [ˈdʒɛŋkɪnsən] .
then turned to Mrs . Mountstuart Jenkinson .
然后 转向 到 太太 : 斯图亚特山 詹金森 .

然后转向蒙特斯图亚特·詹金森夫人。

" — [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈzɔːlvd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [prəˈfesər] [ˈkrʊˌklɪn] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn]
" — **Or are you resolved you will never see Professor Crooklyn when you look on**
" — 或者 是 你 已解决 你 将要 绝不 看 教授 克鲁克林 什么时候 你 看 在
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“——或者你决心永远不要在看他的时候看到克鲁克林教授？ ”

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] .
" **said the great lady .**
" 说 这 伟大的 女士 :

“这位伟大的女士说道。”

[ˈvəːnən] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʃʌflɪŋli] [ænd; ənd]
Vernon bowed to the Professor and apologized to him shufflingly and
弗农 鞠躬 到 这 教授 和 道歉 到 他 匆匆忙忙地 和
[ˈræpɪdli] , [ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] ,
rapidly , incoherently ,
快速 , 语无伦次 ,

弗农向教授鞠躬，慌乱而语无伦次地快速道歉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] ; [wɪt] [ɪnˈdʒʊst] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [tuː; tə][skæn] - .
and with a red face ; which induced Mrs . Mountstuart to scan Laetitia's .
和 和 一个 红色的 脸 ; 哪个 诱导 太太 : 斯图亚特山 到 扫描 - .

她脸涨得通红，这让蒙特斯图亚特夫人忍不住打量起莱蒂西亚来。

[ˈæftər] [ˈlektʃərɪŋ] [ˈvə:nən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd]
After lecturing Vernon for his abandonment of her yesterday evening , and
后 讲课 弗农 为了 他的 放弃 的 她 昨天 晚上 , 和
[ˈflaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] ,
flouting his protestations ,
藐视 他的 抗议 ,
在训斥弗农昨晚抛弃她, 并且无视他的抗议之后,

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
she returned to the business of the day .
她 返回 到 这 商业 的 这 天 .
她继续处理当天的工作。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [prɪˈper] [ɑːrˈselvz]
" **We walked from the lodge - gates to see the park and prepare ourselves**
" 我们 步行 从 这 小屋 - 大门 到 看 这 公园 和 准备 我们自己
[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktʃ] . [ˈmɪdlɪtən] .
for Dr . Middleton .
为了 博士 : 米德尔顿 :
“我们从旅馆大门步行前往公园, 为迎接米德尔顿博士做准备。”

[wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] - [tuː; tə]
We parted last night in the middle of a controversy and are rageing to
我们 分手了 最后的 夜晚 在 这 中间 的 一个 争议 和 是 - 到
[rɪˈzuːm] [aɪ ˈtiː] .
resume it .
恢复 它 :
昨晚我们在一场争论中分手, 现在我们怒火中烧, 想要重续旧账。

[wer] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ænˈtæɡənɪst] ?
Where is our redoubtable antagonist ?
在哪里 是 我们的 令人敬畏的 反派 ?
我们那位令人敬畏的对手在哪里?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [wiːld] [prəˈfesər] [ˈkrʊˌklɪn] [raʊnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈvə:nən] .
" **Mrs . Mountstuart wheeled Professor Crooklyn round to accompany Vernon .**
" 太太 : 斯图亚特山 带轮子的 教授 克鲁克林 圆形的 到 陪伴 弗农 :
“蒙特斯图亚特夫人推着克鲁克林教授过来陪弗农。”

" [wiː; wi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈmaːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskaːləʃɪp] , [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **We , she said , are for modern English scholarship , opposed to the**
" 我们 , " 她 说 , " 是 为了 现代的 英语 奖学金 , 反对 到 这
[ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] . " **champion of German . "**
冠军 的 德语 : "
“我们,”她说, “支持现代英语学术, 反对德语的拥护者。”

" [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , " [əbˈzɜːrvd] [prəˈfesər] [ˈkrʊˌklɪn] .
" **The contrary , observed Professor Crooklyn .**
" 这 相反 , " 观察到 教授 克鲁克林 :
“恰恰相反,”克鲁克林教授评论道。

" [oʊ] ! [wiː; wi] , " [ʃiː; ʃɪ] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈerər] [səˈriːnli] , " [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈdʒɜːrmən] [ˈskaːləʃɪp]
" **Oh ! We , she corrected the error serenely , are for German scholarship**
" 哦 ! 我们 , " 她 已更正 这 错误 平静地 , " 是 为了 德语 奖学金
[əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] . " **opposed to English . "**
反对 到 英语 : "
“哦! 我们,”她平静地纠正了这个错误, “是支持德国学术研究, 而不是英国学术研究。”

[ləˈtɪʃiə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] .
Laetitia could have laughed .
莱蒂西亚 可以 有 笑了 .

莱蒂西亚本可以笑出来的。

" [ði:z] [ˈmaɪti] [sˈkɒləz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfleɪvər] , " [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] ,
" These mighty scholars have their flavour , " the great lady hastened to add ,
" 这些 强大的 学者们 有 他们的 味道 , " 这 伟大的 女士 加快 到 添加 ,
"这些博学之士各有各的风格,"这位伟大的女士连忙补充道。

[lest] [hɜ:ɹ; hər] [ˈjʌŋgər] [kəmˈpænjən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌmɪsˈled][tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][na:t] **lest her younger companion should be misled to suppose that they were not**
免得 她 年轻 伴侣 应该 是 被误导 到 认为 那 他们 是 不是
[ˈvæljuəb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈhoustəs] :
valuable to a governing hostess :
有价值的 到 一个 治理 女主人 :

以免她年轻的同伴误以为她们对女主人来说并不重要：

" [ðer; ðər] [ˈjædou] - [faɪts] [ɑ:ɹ; əɹ] [rɪˈdɪkjələs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfleɪvər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] **" their shadow - fights are ridiculous , but they have their flavour at a table**
" 他们的 阴影 - 战斗 是 荒谬的 , 但 他们 有 他们的 味道 在 一个 桌子
.
:
.

“他们的影子斗殴很荒谬，但他们在餐桌上却很有味道。”

[læst] [naɪt] , [noʊ] : [aɪ][dɪˈska:rd][ɔ:l] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][læst] [naɪt] .
Last night , no : I discard all mention of last night .
最后的 夜晚 , 不 : 我 丢弃 全部 提到 的 最后的 夜晚 .

昨晚的事，不，我完全不提昨晚的事。

[wi:; wi] [feɪld] : [æz; əz] [nʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [kʊd; kəd][feɪl] , [bʌt; bət][wi:; wi] [feɪld] .
We failed : as none else in this neighbourhood could fail , but we failed .
我们 失败的 : 作为 没有任何 别的 在 这 邻里 可以 失败 , 但 我们 失败的 .

我们失败了：因为这个社区里没有人会失败，但我们失败了。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈkɔ:rmərənt] [dɪˈvaʊərɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [drɪŋks] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] **If we have among us a cormorant devouring young lady who drinks up all the**
如果 我们 有 之中 我们 一个 鸬鹚 吞噬 年轻的 女士 WHO 饮料 向上全部 这
— [hɑ:] !
— **ha !**
— 哈 !

如果我们当中有一位鸬鹚吞噬的年轻女子，她喝光了所有的——哈！

— [ˈbrændɪ] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] — [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnz] [ænd; ənd] [ˈɑ:kjupaɪz] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈflaɪz] , [waɪ] ,
— **brandy and water — of our inns and occupies all our flies , why ,**
— 白兰地 和 水 — 的 我们的 旅馆 和 占据 全部 我们的 苍蝇 , 为什么 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈdɪ](ə)n [ɪz][æbˈnɔ:rm(ə)l] ,
our condition is abnormal ,
我们的 状况 是 异常 ,

——白兰地和水——充斥着我们的客栈，占据了我们所有的苍蝇，为什么，我们的情况不正常，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tu:; tə][feɪl] : [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [əˌkɑ:məˈdeɪ](ə)n [fɔ:ɹ; fər] **and we must expect to fail : we are deprived of accommodation for**
和 我们 必须 预计 到 失败 : 我们 是 被剥夺的 的 住宿 为了
[ækseɪˈdent(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
accidental circumstances .
偶然 情况 .

我们必须做好失败的准备：我们没有因意外情况而获得的住宿。

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ˈsi:ɪŋ] [prəˈfesər] [ˈkrʊkɪn] ！
How Mr . Whitford could have missed seeing Professor Crooklyn !
如何 先生 ； 惠特福德 可以 有 错过 看到 教授 克鲁克林 ！

惠特福德先生怎么会错过见到克鲁克林教授呢！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [mɪs] [deɪl] ？ "
And what was he doing at the station , Miss Dale ？"
和 什么 曾是 他 正在做 在 这 车站 ， 错过 戴尔 ？ "

“他当时在车站做什么，戴尔小姐？”

" [jər; jər] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈkrʊkɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈstraɪkɪŋ] , [ˈmɪsɪz] [ˈmaʊntˌstu:ərt] , [ænd; ənd]
" **Your portrait of Professor Crooklyn was too striking , Mrs Mountstuart , and**
" 你的 肖像 的 教授 克鲁克林 曾是 也 引人注目 ， 太太 斯图亚特山 ， 和
[diˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ˈeksələns] .
deceived him by its excellence .
受骗 他 经过 它是 卓越 。

“蒙特斯图亚特夫人，您为克鲁克林教授画的肖像太精彩了，以至于他的形象都被画得栩栩如生了。”

[hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][blæŋk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪt] . "
He appears to have seen only the blank side of the slate ."
他 出现 到 有 已见 仅有的 这 空白的 边 的 这 石板 。

他似乎只看到了空白的一面。

" [ɑ:] ！
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] ？ "
He is a faithful friend of his cousin , do you not think ？"
他 是 一个 忠实 朋友 的 他的 表哥 ， 做 你 不是 思考 ？ "

他可是他表弟的忠实朋友，你不觉得吗？

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈtru:ɪst] [ʌv; əv] [frendz] . "
" **He is the truest of friends .**"
" 他 是 这 最真实的 的 朋友们 。

“他是最真挚的朋友。”

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] [dɪˈvɜ:dʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **As for Dr . Middleton , " Mrs . Mountstuart diverged from her**
" 作为 为了 博士 ； 米德尔顿 ， " 太太 ； 斯图亚特山 分歧 从 她

[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwæəri] ,
inquiry ,
询问 ，

“至于米德尔顿医生，”蒙特斯图亚特夫人转移了话题，继续问道。

" [hi:; hi] [wɪl] [swel] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ʌv; əv][maɪ][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][tu:; tə][dʒaɪˈɡæntɪk] [prəˈpɔ:ʃəns] [ɪf]
" **he will swell the letters of my vocabulary to gigantic proportions if**
" 他 将要 膨胀 这 信件 的 我的 词汇 到 巨大 比例 如果
[aɪ] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
I see much of him :
我 看 很多 的 他 ；

“如果我经常见到他，他会让我掌握的词汇量暴增：

[hi:; hi][ɪz] [kənˈteɪdʒəs] . "
he is contagious ."
他 是 传染性 。

他有传染性。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] . "
" **I believe it is a form of his humour .**"
" 我 相信 它 是 一个 形式 的 他的 幽默 。

“我认为这是他的一种幽默方式。”

" [aɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [maɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɪn] [maɪ] [dɪ'stɪs] ,
" **I caught it of him yesterday at my dinner - table in my distress** ,
" 我 捕捉 它 的 他 昨天 在 我的 晚餐 - 桌子 在 我的 痛苦 ,
" 昨天我在餐桌上, 因为心烦意乱, 从他身上发现了这个病。”

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [pæs] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [maɪn] , [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læsts] .
and must pass it off as a form of mine , while it lasts .
和 必须 经过 它 离开 作为 一个 形式 的 矿 , 尽管 它 持续时间 .
必须趁它还在的时候, 把它当作我的财产来掩盖。

[aɪ] [tɔ:kt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [hæf] [ðə; ði] ['drɪrɪ] [naɪt] [θru:] [tu:; tə] [maɪ] ['pɪləʊ] .
I talked Dr . Middleton half the dreary night through to my pillow .
我 谈话 博士 : 米德尔顿 一半 这 凄凉 夜晚 通过 到 我的 枕头 .
在漫长而沉闷的夜晚, 我枕着枕头和米德尔顿医生聊了半个小时。

[jɔ:; jər] ['kændɪd] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [dɪr] , [kʌm] !
Your candid opinion , my dear , come !
你的 坦率 观点 , 我的 亲爱的 , 来 !
亲爱的, 请畅所欲言吧!

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [aɪ] [dəʊnt] ['hezɪteɪt] .
As for me , I don't hesitate .
作为 为了 我 , 我 不 犹豫 .
至于我, 我毫不犹豫。

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɔ:lətəri] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪs] - [ˈvaɪəl] .
We seemed to have sat down to a solitary performance on the bass - viol .
我们 似乎 到 有 卫星 向下 到 一个 孤 表现 在 这 低音 - 暴力 .
我们似乎坐下来欣赏低音提琴的独奏表演。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪvli] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] ['dʊrɪŋ] ['θʌndər] .
We were positively an assembly of insects during thunder .
我们 是 积极地 一个 集会 的 昆虫 期间 雷 .
打雷的时候, 我们简直就像一群昆虫。

[maɪ] ['veri] [soʊl] [θæŋkt] ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [daɪ'vɜ:ʃnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ]
My very soul thanked Colonel De Craye for his diversions , but I heard nothing
我的 非常 灵魂 谢谢 上校 德 蜡 为了 他的 转移 , 但 我 听到 没有什么
[bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] .
but Dr . Middleton .
但 博士 : 米德尔顿 .
我由衷地感谢德克雷上校带给我的乐趣, 但我除了米德尔顿医生之外什么也没听到。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sæt] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə]
It struck me that my table was petrified , and every one sat listening to
它 击 我 那 我的 桌子 曾是 石化 , 和 每一个 一 卫星 聆听 到
[boʊlz] [pleɪd] [oʊvər'hed] . " **bowls played overhead** . "
碗 玩 开销 . "
我突然意识到我的桌子仿佛被石化了一般, 每个人都静静地坐在那里, 听着头顶上传来的碗声。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] . "
" **I was amused** . "
" 我 曾是 觉得好笑 . "
“我觉得很有趣。”

" ['ri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?
“真的吗?”

[juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [em 'iː] .
You delight me .
你 喜 我 ：

你让我很开心。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [gests] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər][kən,grætə'leɪ(ə)nɪz][ɑːn][ə; eɪ]
Who knows but that my guests were sincere in their congratulations on a
WHO 知道 但 那 我的 客人 是 真诚 在 他们的 恭喜！ 在 一个
[ˈθɜːrəli] [sək'sesf(ə)l] [iːvniŋ] ？
thoroughly successful evening ？
彻底 成功的 晚上 ？

谁知道呢，我的客人们是否真心实意地祝贺我度过了一个非常成功的夜晚？

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] ！
I have fallen to this , you see ！
我 有 倒下 到 这 ， 你 看 ！

你看，我竟然也落到这步田地了！

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] , [ˈretʃɪd] [ˈpiːp(ə)l] ！
And I know , wretched people ！
和 我 知道 ， 可怜 人们 ！

我知道，这些人真是可怜！

[ðæt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
that as often as not it is their way of condoling with one .
那 作为 经常 作为 不是 它 是 他们的 方式 的 表示慰问 和 一 。

这往往是他们表达慰问的一种方式。

[aɪ][duː][aɪ 'tiː][maɪ'self] : [bʌt; bət][ˈoʊnli] [wer] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈefərts] .
I do it myself : but only where there have been amiable efforts .
我 做 它 我 ： 但 仅有的 在哪里 那里 有 到过 可亲 努力 。

我亲自去做：但仅限于那些态度友好的场合。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ！ — [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] . —
But imagine my being congratulated for that ! — Good - morning , Sir Willoughby . —
但 想象 我的 存在 恭喜 为了 那 ！ — 好的 - 早晨 ， 先生 威洛比 。

[ðə; ðɪ][wɜːrst] [ə'fendər] ！
The worst offender ！
这 最差 罪犯 ！

但你想象一下，如果我因此受到表扬会是什么感觉！——早上好，威洛比爵士。——最恶劣的罪犯！

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [muːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊnt,stuːərt] [sed] [ə'saɪd][tuː; tə]
and I am in no pleasant mood with him , " Mrs . Mountstuart said aside to
和 我 是 在 不 令人愉快的 情绪 和 他 ， " 太太 ： 斯图亚特山 说 旁边 到
[lə'tɪʃiə] ,
Laetitia ,
莱蒂西亚 ，

“我对他一点也不高兴，”蒙特斯图亚特夫人悄悄对莱蒂西亚说。

[huː] [druː] [bæk] , [rɪ'taɪərɪŋ] .
who drew back , retiring .
WHO 画 后退 ， 退休 。

他退缩了，退出了比赛。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .
Sir Willoughby came on a step or two .
先生 威洛比 来了 在 一个 步 或者 二 。

威洛比爵士迈着一两步走了过来。

[hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [wa:tʃ] - [ˈfɪgjər] [ˈswɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
He stopped to watch Laetitia's figure swimming to the house .
他 停止 到 手表 - 数字 游泳 到 这 房子 。

他停下来看着莱蒂西亚的身影游向房子。

[soʊ] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['Instəns] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stri:m] ,
So , **as** , **for** **instance** , **beside** **a** **stream** ,
所以 , 作为 , 为了 实例 , 旁 一个 溪流 ,
例如, 在溪流旁边,

[wen] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] [petlz] ['draʊnɪŋ] [tuː; tə] [səb'saɪd] [ɪn][ðə; ði]
when **a** **flower** **on** **the** **surface** **extends** **its** **petals** **drowning** **to** **subside** **in** **the**
什么时候 一个 花 在 这 表面 扩展 它是 花瓣 溺水 到 塌陷 在 这
[klɪr] [stiːl] ['wɔːtər] ,
clear **still** **water** ,
清除 仍然 水 ,

当水面上的花朵伸展花瓣，沉入清澈平静的水中时，
[wiː; wi]['eksərsaɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we **exercise** **our** **privilege** **to** **be** **absent** **in** **the** **charmed** **contemplation** **of** **a**
我们 锻炼 我们的 特权 到 是 缺席的 在 这 迷住了 沉思 的一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnsɪdənt] .
beautiful **natural** **incident** .
美丽的 自然的 事件 .

我们行使着自己的特权，置身事外，沉浸在美丽的自然景象的迷人遐想中。
[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [pliːzd] [æb'strækʃn] [meltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
A **smile** **of** **pleased** **abstraction** **melted** **on** **his** **features** .
一个 微笑 的 高兴 抽象 融化 在 他的 特征 .
他脸上浮现出一抹愉悦而又略带迷离的笑容。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34
第三十四章

[ˈmɪsɪz] . ['maʊntˌstʊːərt] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪləbi]
MRS . **MOUNTSTUART** **AND** **SIR** **WILLOUGHBY**
太太 . 斯图亚特山 和 先生 威洛比
蒙特斯图尔特夫人和威洛比爵士

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . ['maʊntˌstʊːərt] , " [sɜːr] ['wɪləbi] ['weɪkənd] [hɪm'self] [tuː; tə]
" **Good morning** , **my** **dear** **Mrs** . **Mountstuart** , " **Sir** **Willoughby** **wakened** **himself** **to**
" 好的 早晨 , 我的 亲爱的 太太 . 斯图亚特山 , " 先生 威洛比 醒来 他自己 到
[ə'dres] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdi] .
address **the** **great** **lady** .
地址 这 伟大的 女士 .
“早上好，我亲爱的蒙特斯图亚特夫人，”威洛比爵士起身向这位伟大的女士致意。

" [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [fled] ? "
" **Why** **has** **she** **fled** ? "
" 为什么 有 她 逃亡 ? "
她为什么要逃走？

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [fled] ? "
" **Has** **any** **one** **fled** ? "
" 有 任何 一 逃亡 ? "
有人逃跑了吗？

" [lə'tɪʃiə] [deɪl] . "
" **Laetitia** **Dale** . "
" 莱蒂西亚 戴尔 . "
“莱蒂西亚·戴尔。”

" ['leti] [deɪl] ? "
" **Letty** **Dale** ? "
" 莱蒂 戴尔 ? "
“莱蒂·戴尔？”

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['flaɪɪŋ] .
Oh , if you call that flying .
哦 , 如果 你 称呼 那 飞行 .

哦, 如果你把那也称作飞行的话。

[ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [ðæt] [aɪ] [kʌt] [ʃɔːrt] .
Possibly to renew a close conversation with Vernon Whitford , that I cut short .
可能 到 更新 一个 关闭 对话 和 弗农 惠特福德 , 那 我 切 短的 .
或许是为了重新开始与弗农·惠特福德的深入交谈, 而我却中断了这次谈话。

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - ['ʃepərdz] - [tel] - [ˌem ˈiː] - [er] [ænd; ənd] [toʊn] .
You frightened me with your ' Shepherds - tell - me ' air and tone .
你 害怕 我 和 你的 - 牧羊人 - 告诉 - 我 - 空气 和 语气 .

你那副“牧羊人告诉我”的语气和姿态吓到我了。

[liːd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] - [siːts] : [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] ['draɪv, ˈdɑːktɜː] .
Lead me to one of your garden - seats : out of hearing to Dr .
带领 我 到 一 的 你的 花园 - 座位 : 出去 的 听力 到 博士 .
['mɪdlɪtən] , [aɪ] [beg] .

Middleton , I beg .
米德尔顿 , 我 求 .

请带我到你们花园的某个座位上坐坐: 我不想听到米德尔顿博士的话。

[hiː; hi] ['mezməˌraɪzɪz] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [tɔːk] ['lætn] .
He mesmerizes me , he makes me talk Latin .
他 令人着迷 我 , 他 制作 我 讲话 拉丁 .

他让我着迷, 他让我说起了拉丁语。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɜːriəsli] [səˈseptəb(ə)l] [læst] [naɪt] .
I was curiously susceptible last night .
我 曾是 奇怪的是 易受影响 最后的 夜晚 .

昨晚我莫名其妙地容易受到影响。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌevərˈlæstɪŋli] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈbɔːrtɪv] [ˌentərˈteɪnmənt]
I know I shall everlastingly associate him with an abortive entertainment
我 知道 我 将 永恒地 联系 他 和 一个 未遂 娱乐

[ænd; ənd] [ˈsoʊloʊz] [ɑːn] [bɪɡ] ['ɪnstrʊmənts] .
and solos on big instruments .
和 独奏 在 大的 仪器 .

我知道我将永远把他与一场失败的娱乐表演和大型乐器的独奏联系在一起。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [flæt] . "
We were flat ."
我们 是 平坦的 . "

我们当时很沮丧。

" ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɡʊd] [veɪn] . "
" Horace was in good vein ."
" 贺拉斯 曾是 在 好的 静脉 . "

“霍勒斯心情很好。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [naːt] . "
" You were not ."
" 你 是 不是 . "

你不是。

" [ænd; ənd] [ləˈtɪʃiə] — [mɪs] [deɪl] [tɔːkt] [wel] , [aɪ] [θɔːt] . "
" And Laetitia — Miss Dale talked well , I thought ."
" 和 莱蒂西亚 — 错过 戴尔 谈话 出色地 , 我 想法 . "

“还有莱蒂西亚——我觉得戴尔小姐讲话很精彩。”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wið; wiθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wel] .
" **She talked with you , and no doubt she talked well .**
" 她 谈话 和 你 , 和 不 怀疑 她 谈话 出色地 .
“她跟你谈过了，而且毫无疑问她谈得很好。”

[wiː; wi][did][nɑːt][mɪks] .
We did not mix .
我们 做过 不是 混合 .
我们没有混在一起。

[ðə; ði] [jiːst] [wəz; wəz][bæd] .
The yeast was bad .
这 酵母 曾是 坏的 .
酵母变质了。

[juː; jʊ] [ʃɑːt] [dɑːrts][æt; ət][ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] : [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stɪŋ] .
You shot darts at Colonel De Craye : you tried to sting .
你 射击 飞镖 在 上校 德 蜡 : 你 尝试 到 蜚 .
你向德克雷上校发射飞镖：你想刺伤他。

[juː; jʊ] [brɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .
You brought Dr . Middleton down on you .
你 带来 博士 . 米德尔顿 向下 在 你 .
你把米德尔顿博士的坏处都拖垮了。

[dɪr] [em 'iː] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [rɪvɜːrbə'reɪʃn] [ɪn][maɪ] [hed] .
Dear me , that man is a reverberation in my head .
亲爱的 我 , 那 男人 是 一个 混响 在 我的 头 .
天哪，那个人一直在我脑海里挥之不去。

[wer] [ɪz][jɔː; jər]['leɪdi][ænd; ənd] [lʌv] ? "
Where is your lady and love ? "
在哪里 是 你的 女士 和 爱 ? "
你的爱人和女人在哪里？

" [huː] ? "
" **Who ? "**
" WHO ? "
“WHO? ”

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] ? "
" **Am I to name her ? "**
" 是 我 到 姓名 她 ? "
我该给她取名字吗？

" ['klærə] ?
" **Clara ?**
" 克拉拉 ?
“克拉拉？ ”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['lʌər] .
I have not seen her for the last hour .
我 有 不是 已见 她 为了 这 最后的 小时 .
我一个小时都没见到她。

['wɑːndərɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
Wandering , I suppose . "
漫游 , 我 认为 . "
我想，大概是在四处游荡吧。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第25/38页

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sʌmə] ['bəʊə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] , ['si:trɪŋ] [hə:r'self] " [wel] , [maɪ]
" A very pretty summer bower , " said Mrs . Mountstuart , seating herself " Well , my
" 一个 非常 漂亮的 夏天 凉亭 , " 说 太太 . 斯图亚特山 , 座位 她自己 " 出色地 , 我的
[dɪr] [sɜ:r] ['wɪləbi] ,
dear Sir Willoughby ,
亲爱的 先生 威洛比 ,

“真是个漂亮的夏日凉亭,”蒙特斯图亚特夫人说着,坐了下来。“嗯,我亲爱的威洛比爵士,

[ˈpref(ə)rənsɪz] , [ˈpref(ə)rənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ænd][wʌn] ['nevər] [noʊz]
preferences , preferences are not to be accounted for , and one never knows
偏好 , 偏好 是 不是 到 是 已记录 为了 , 和 一 绝不 知道
[ˈweðər] [tu:; tə][ˈpɪti] [ɔ:r] [kən'grætʃələrt] ,
whether to pity or congratulate ,
无论 到 遗憾 或者 祝贺 ,

喜好,喜好是无法解释的,你永远不知道该同情还是该祝贺。

[wət'evər] [meɪ] [ə'kɜ:r] .
whatever may occur .
任何 可能 发生 .

无论发生什么。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [mɪs] ['mɪdlɪtən] . "
I want to see Miss Middleton . "
我 想 到 看 错过 米德尔顿 . "

我想见见米德尔顿小姐。

" [jɔr; jər] - ['deɪntɪ] [roʊg] [ɪn] ['pɔ:rsəlɪn] - [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][jɔr; jər] [bek] — [ju:; jə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" Your ' dainty rogue in porcelain ' will be at your beck — you lunch with us ?
" 你的 - 纤巧 流氓 在 瓷 - 将要 是 在 你的 贝克 — 你 午餐 和 我们 ?
— [brɪfɔ:r] [ju:; jə] [li:v] . "
— before you leave . "
— 前 你 离开 . "

“你那位‘瓷器中的娇俏浪子’会听候你的差遣——你愿意和我们一起吃午饭吗？——在你离开之前。”

" [soʊ] [naʊ] [ju:; jə][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] [kwəʊtɪŋ] [em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jə] ? "
" So now you have taken to quoting me , have you ? "
" 所以 现在 你 有 已采取 到 引用 我 , 有 你 ? "

“所以现在你开始引用我的话了,是吗?”

" [bʌt; bət] - [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [teɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aɪləʃɪz] - [ɪz] ['hɑ:rdli] [dɪ'skriptɪv] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "
" But ' a romantic tale on her eyelashes ' is hardly descriptive any longer . "
" 但 - 一个 浪漫的 故事 在 她 睫毛 - 是 几乎 描述性的 任何 更长 . "

“但是,‘她睫毛上的浪漫故事’已经很难形容她了。”

" [dɪ'skriptɪv] [ʌv; əv] [hu:m] ?
" Descriptive of whom ?
" 描述性的 的 谁 ?

描述的是谁?

[naʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n] [læ'tɪʃiə] [deɪl] ! "
Now you are upon Laetitia Dale ! "
现在 你 是 之上 莱蒂西亚 戴尔 ! "

现在你已来到莱蒂西亚·戴尔!

" [aɪ] [kwoʊt] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] .
" **I quote you generally** .
" 我 引用 你 一般来说 .

我只是引用你的话。

[ʃiː; ji] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['greɪvər] [lʊk] . "
She has now a graver look . "
她 有 现在 一个 刻刀 看 . "

她现在神情严肃了许多。

" [ænd; ʌnd] [wel] [meɪ] [hæv; həv] ! "
" **And well may have !** "
" 和 出色地 可能 有 ! "

“很有可能！”

" [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ruʊməns] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪsə'pɪrd] . "
" **Not that the romance has entirely disappeared** . "
" 不是 那 这 浪漫 有 完全 消失 . "

“并不是说浪漫情愫已经完全消失了。”

" [noʊ] ; [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [prɪnt] . "
" **No ; it looks as if it were in print** . "
" 不 ; 它 看起来 作为 如果 它 是 在 打印 . "

“不，它看起来像是印刷品。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **You have hit it perfectly , as usual , ma'am** .
" 你 有 打 它 完美 , 作为 通常 , 女士 .

“女士，您一如既往地击球完美。”

" [sɜːr] ['wɪləbi] [mjuːzd] .
" **Sir Willoughby mused** .
" 先生 威洛比 沉思 .

威洛比爵士沉思道。

[laɪk] [wʌn] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['melədi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [piːs] ,
Like one resuming his instrument to take up the melody in a concerted piece ,
喜欢 一 恢复 他的 乐器 到 拿 向上 这 旋律 在 一个 协同 片 ,

就像有人重新拿起乐器，在合奏中演奏旋律一样，

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [θɔːt] [lə'tɪʃiə] [deɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['æɪnɪmeɪtɪd] [er] [læst] [naɪt] . "
he said : " I thought Laetitia Dale had a singularly animated air last night . "
他 说 : " 我 想法 莱蒂西亚 戴尔 有 一个 单独地 动画 空气 最后的 夜晚 . "

他说：“我觉得莱蒂西亚·戴尔昨晚神采奕奕，活力四射。”

" [waɪ] ! — " ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstʊːərt] ['maɪldli] [geɪpt] .
" **Why ! — " Mrs . Mountstuart mildly gaped** .
" 为什么 ! — " 太太 : 斯图亚特山 轻微地 张开的 .

“为什么！——”蒙特斯图亚特夫人微微张大了嘴。

" [aɪ] [waːnt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
" **I want a new description of her** .
" 我 想 一个 新的 描述 的 她 .

我想要一份关于她的新描述。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kə'lekt] [jɜːr; jər] ['mɒtəʊz] [ænd; ʌnd] ['sentənsɪz] . "
You know , I collect your mottoes and sentences . "
你 知道 , 我 收集 你的 格言 和 句子 . "

你知道吗，我收集了你的格言和名言。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ʃiː; ji] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [θriː] [pɑːrts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃel] ,
" **It seems to me she is coming three parts out of her shell** ,
" 它 似乎 到 我 她 是 未来 三 部分 出去 的 她 壳 ,

“我觉得她正在逐渐走出自己的舒适圈，进步了三倍。”

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [hʊd] [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] . "
 and wearing it as a hood for convenience . "
 和 穿着 它 作为 一个 兜帽 为了 方便 . "
 为了方便起见，可以把它当帽子戴。

" [ˈredi] [tuː; tə] [ɪˈjuː] [fɔːrθ] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ?
 " Ready to issue forth at an invitation ?
 " 准备好 到 问题 前进 在 一个 邀请 ?
 “准备好应邀出征了吗？ ”

[ˈædmərəb(ə)l] ! [ɪgˈzækt] ! "
 Admirable ! exact ! "
 令人钦佩的 ! 精确的 ! "
 太棒了！ 完全正确！

" [eɪ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] [ˈwɪləbi] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [soʊ] [ˈveri] [ˈædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪgˈzækt] ?
 " Ay , my good Sir Willoughby , but are we so very admirable and exact ?
 " 哎 , 我的 好的 先生 威洛比 , 但 是 我们 所以 非常 令人钦佩的 和 精确的 ?
 “是的，我亲爱的威洛比爵士，但是我们真的如此令人钦佩和一丝不苟吗？ ”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈnevər] [tuː; tə] [noʊ] [ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] ?
 Are we never to know our own minds ?
 是 我们 绝不 到 知道 我们的 自己的 思想 ?
 难道我们永远都无法了解自己的内心吗？

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [pɑːlɪsɪˈlæbɪk] [saɪ] , [laɪk] [ðoʊz] [ˈmeni] - [ˈdʒɔɪntɪd] [ˈkɒmpaʊndz] [ʌv; əv] [ˈpoʊəts] [ɪn]
 " He produced a polysyllabic sigh , like those many - jointed compounds of poets in
 " 他 生产 一个 多音节词 叹 , 喜欢 那些 许多 - 关节 化合物 的 诗人 在
 [ˈhæpi] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
 happy languages ,
 快乐的 语言 ,
 他发出了一声多音节的叹息，就像那些用快乐语言吟诵的复杂复合词一样。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkoʊpiəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] : " [maɪn] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [em ˈiː] .
 which are copious in a single expression : " Mine is known to me .
 哪个 是 丰富 在 一个 单身的 表达 : " 矿 是 已知 到 我 .
 其中一个表达方式非常丰富：“我的我知道。

[aɪ ˈti:] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] .
 It always has been .
 它 总是 有 到过 .
 一直都是这样。

[ˈkleɪvərnəs] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] .
 Cleverness in women is not uncommon .
 聪明才智 在 女性 是 不是 罕见 .
 女性聪明伶俐并不罕见。

[ˈɪntələkt] [ɪz] [ðə; ði] [pɜːrəl] .
 Intellect is the pearl .
 智力 是 这 珍珠 .
 智慧是珍珠。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈstætʃuː] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪˈvaɪnli] [rɔːt] ,
 A woman of intellect is as good as a Greek statue ; she is divinely wrought ,
 一个 女士 的 智力 是 作为 好的 作为 一个 希腊语 雕像 ; 她 是 神圣地 锻 ,
 有才智的女子如同希腊雕像一般精美，是神灵的杰作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪˈvaɪnli] [rer] . "
 and she is divinely rare . "
 和 她 是 神圣地 稀有的 . "
 她真是世间罕见的瑰宝。

" [pruː'siːd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [kən'faɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] .
" Proceed , " said the lady , confiding a cough to the air .
" 继续 , " 说 这 女士 , 倾诉 一个 咳嗽 到 这 空气 .
" "继续吧,"那位女士说着, 对着空气咳嗽了一声。

" [ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] [mɪr] ['ɪntələkt] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk]
" The rarity of it : and it is not mere intellect , it is a sympathetic
" 这 稀有性 的 它 : 和 它 是 不是 仅仅 智力 , 它 是 一个 交感神经
[ɪntələkt] ;
intellect ;
智力 ;
"它的稀有之处在于: 它不仅仅是智力, 而是一种富有同情心的智力;

[ɔːr] [els] [aɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntələkt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tensli] [sɪmpə'θetɪk]
or else it is an intellect in perfect accord with an intensely sympathetic
或者 别的 它 是 一个 智力 在 完美的 符合 和 一个 强烈地 交感神经
[dɪspə'zɪ(ə)n] ;
disposition ;
处置 ;
或者说, 这是一种与强烈的同情心完美契合的智力;

— [ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [meɪks] [aɪ 'tiː] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [wen] [wʌns] [wiː; wi]
— the rarity of it makes it too precious to be parted with when once we
— 这 稀有性 的 它 制作 它 也 宝贵的 到 是 分手了 和 什么时候 一次 我们
[hæv; həv] [met] [aɪ 'tiː] .
have met it .
有 遇见 它 .
——正因为它的稀有, 一旦遇到, 就太过珍贵, 不忍割舍。

[aɪ] [praɪz] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['oʊldər] [aɪ] [groʊ] . "
I prize it the more the older I grow . "
我 奖 它 这 更多的 这 老 我 生长 . "
我年纪越大, 就越珍惜它。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɑːn] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɔːr] [ðə; ði] ['nuːtər] ? "
" Are we on the feminine or the neuter ? "
" 是 我们 在 这 女性 或者 这 中性 ? "
我们用的是阴性还是中性?

" [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] ? "
" I beg pardon ? "
" 我 求 赦免 ? "
你说什么?

" [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrs(ə)] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
" The universal or the individual ?
" 这 普遍的 或者 这 个人 ?
“普遍性还是个体性? ”

" [hiː; hi] [f'ʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .
他耸了耸肩。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] [ə'fɪnətiːz] [meɪ] [ɪg'zɪst] [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]
" For the rest , psychological affinities may exist coincident with and entirely
" 为了 这 休息 , 心理 亲和力 可能 存在 巧合 和 和 完全
[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɔːr] ['mɔːrəl] [pri:pə'zeɪʃənz] ,
independent of material or moral prepossessions ,
独立的 的 材料 或者 道德 预感 ,
至于其他方面, 心理上的亲近感可能与物质或道德上的先入之见同时存在, 并且完全独立于这些先入之见。

[rɪ'leɪʃnz] , [en'ɡedʒmənts] , [taɪz] . "
relations , engagements , ties . "
关系 , 订婚 , 领带 . "

关系、交往、纽带。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] ['maʊnt,stu:ərt] ,
" **Well , that is not the raving of passion , certainly , " said Mrs Mountstuart ,**
" 出色地 , 那 是 不是 这 狂言 的 热情 , 当然 , " 说 太太 斯图亚特山 ,
" 嗯 , 那肯定不是一时冲动 , " 蒙特斯图亚特夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɑ:ktɪn] [fɔ:r; fər][men] .
" **and it sounds as if it were a comfortable doctrine for men .**
" 和 它 声音 作为 如果 它 是 一个 舒服的 教义 为了 男人 .
" 听起来这似乎是对男性的一种舒适的教条。"

[ɑ:n] [ðæt] [pli:] , [ju:; jʊ] [maɪt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][bi:; bi] ['hævɪŋ] [æ'speɪzjə][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] .
On that plea , you might all of you be having Aspasia and a wife .
在 那 恳求 , 你 可能 全部 的 你 是 拥有 阿斯帕西亚 和 一个 妻子 .
照你这么说 , 你们可能都会有阿斯帕西娅和一个妻子。

[wi:; wi] [sɔ:] [jɔr; jər] [fer] ['mɪdlɪtən] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l][di:] [kreɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][wi:; wi]
We saw your fair Middleton and Colonel de Craye at a distance as we
我们 锯 你的 公平的 米德尔顿 和 上校 德 蜡 在 一个 距离 作为 我们
['entərd] [ðə; ði][pɑ:rk] .
entered the park .
进入 这 公园 .
我们进入公园时 , 远远地看到了您美丽的米德尔顿和德克雷上校。

[prə'fesər] ['krʊkəlɪn] [ɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [hə,lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n] . "
Professor Crooklyn is under some hallucination . "
教授 克鲁克林 是 在下面 一些 幻觉 . "
克鲁克林教授出现了幻觉。

" [wʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] ?
" **What more likely ?**
" 什么 更多的 可能 ?

还有什么可能性更大？

" [ðə; ði] ['redɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [strʌk] [hɜ:r; hər]['kɑ:mɪk] [sens]
" **The readiness and the double - bearing of the reply struck her comic sense**
" 这 准备就绪 和 这 双倍的 - 轴承 的 这 回复 击 她 漫画 感觉
[wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
with awe .
和 敬畏 .
" 这种回答的机敏和双重含义令她感到震惊 , 也让她产生了一种喜剧般的敬畏之情。"

" [ðə; ði] [prə'fesər] [mʌst; məst] [hɪr] [ðæt] .
" **The Professor must hear that .**
" 这 教授 必须 听到 那 .
" 教授必须听到这个消息。"

[hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [bu:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He insists on the fly , and the inn , and the wet boots , and the
他 坚持 在 这 飞 , 和 这 客栈 , 和 这 湿的 靴子 , 和 这
['wɔ:rmɪŋ] ['mɪkstʃər] ,
warming mixture ,
变暖 混合物 ,
他坚持要用苍蝇、客栈、湿靴子和暖身药水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɒtər] . "
and the testimony of the landlady and the railway porter . "
和 这 见证 的 这 房东 和 这 铁路 搬运工 . "
还有房东太太和铁路搬运工的证词。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [mɔːr] ['laɪkli] ? "
" **I say , what more likely ?** "
" 我 说 , 什么 更多的 可能 ? "

“我说，还有什么可能性更大呢？ ”

" [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ɪn'sɪst] ? "
" **Than that he should insist ?** "
" 比 那 他 应该 坚持 ? "

“难道他还要坚持吗？ ”

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neiʃ(ə)n] ! "
" **If he is under the hallucination !** "
" 如果 他 是 在下面 这 幻觉 ! "

“如果他出现了幻觉的话！ ”

" [hiː; hi] [meɪ] [kən'vɪns] [ˈʌðər] . "
" **He may convince others .** "
" 他 可能 说服 其他的 . "

他或许能说服其他人。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] . . . "
" **I have only to repeat . . .** "
" 我 有 仅有的 到 重复 . . . "

我只需重复一遍.....

" - [wʌt] [mɔːr] ['laɪkli] ? -
" ' **What more likely ?** '
" - 什么 更多的 可能 ? -

“还有什么可能性更大？ ”

[ɪts] [ɪk'striːmli] [fɪlə'səːfɪk(ə)] .
It's extremely philosophical .
它是 极其 哲学 .

它极具哲学意味。

[koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ə'fɪnətiːz] . "
Coincident with a pursuit of the psychological affinities . "
巧合 和 一个 追逐 的 这 心理 亲和力 . "

与对心理亲缘关系的探究不谋而合。

" [prə'fesər] ['krʊˌkliːn] [wɪl] ['hɑːrdli] [dɪ'send] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **Professor Crooklyn will hardly descend , I suppose ,**
" 教授 克鲁克林 将要 几乎 下降 , 我 认为 ,

我想，克鲁克林教授大概不会下来吧。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klæsɪk(ə)] ['æltɪtjuːdz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [həˌluːsə'neiʃənz] [brɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən]
from his classical altitudes to lay his hallucinations before Dr . Middleton
从 他的 古典 海拔 到 躺 他的 幻觉 前 博士 . 米德尔顿
? "
? "
? "

他从古典学派的高屋建瓴中，向米德尔顿医生倾诉他的幻觉？

" [sɜːr] ['wɪləbi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪvəlri] !
" **Sir Willoughby , you are the pink of chivalry !**
" 先生 威洛比 , 你 是 这 粉色的 的 骑士精神 !

“威洛比爵士，您真是骑士精神的化身！ ”

" [baɪ] [ha:piŋ] [ɑ:n] [lə'tɪʃə] , [hi: hi][hæd; həd] [em'bəʊldənd] ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði]
" **By harping on Laetitia , he had emboldened Mrs . Mountstuart to lift the**
" 经过 喋喋不休 在 莱蒂西亚 , 他 有 加粗 太太 : 斯图亚特山 到 举起 这
['kɜ:rt(ə)n][ə'pɑ:n]['klærə] .
curtain upon Clara .
窗帘 之上 克拉拉 :

“他不断提起莱蒂西亚，反而鼓励蒙特斯图亚特夫人揭开了克拉拉的面纱。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It was offensive to him ,
它 曾是 进攻 到 他 ,
他觉得很很冒犯人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
but the injury done to his pride had to be endured for the sake of
但 这 受伤 完毕 到 他的 自豪 有 到 是 忍受 为了 这 清酒 的
[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][self] - [prə'tekʃn] .
his general plan of self - protection .
他的 一般的 计划 的 自己 - 保护 :

但是，为了保护自己，他不得不忍受自尊心受挫的痛苦。

" ['sɪmpli] [dɪ'zʌɪərəs][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [gests] [frʌm; frəm] [ə'noɪəns] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] " , [hi:; hi] [sed] .
" **Simply desirous to save my guests from annoyance of any kind " , he said .**
" 简单地 渴望 到 节省 我的 客人 从 烦恼 的 任何 种类 " , 他 说 .
“我只是想让我的客人免受任何形式的打扰，”他说。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['mɪdlɪtən] [kæn; kən] [lʊk] - [oʊ'ɪmpəs][ænd; ənd] ['θʌndər] - , [æz; əz] ['və:nən] [kɔ:lz] [,aɪ 'ti:] .
" **Dr Middleton can look ' Olympus and thunder ' , as Vernon calls it .**
" 博士 米德尔顿 能 看 - 奥林匹斯山 和 雷 - , 作为 弗农 呼叫 它 .
"
"
"

“米德尔顿博士看起来就像弗农所说的‘奥林匹斯山和雷霆’。”

" [dəʊnt] .
" **Don't** .
" 不 .
“不。

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
I see him .
我 看 他 .
我看见他了。

[ðæt] [lʊk] !
That look !
那 看 !
那眼神！

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪkʃənəri] - ['bɪtn] !
It is Dictionary - bitten !
它 是 字典 - 被咬 !
它被字典咬了一口！

['æŋɡrɪ] , ['hoʊmd]
Angry , homed
生气的 , 家
愤怒的，回家了

['dɪkʃənəri] ! — [æn; ən] [æpə'ɹɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪkʃənəri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌns] ! "
Dictionary ! — an apparition of Dictionary in the night — to a dunce ! "
字典 ! — 一个 幻影 的 字典 在 这 夜晚 — 到 一个 笨蛋 ! "
字典！——字典在夜里幻影般地出现——给一个笨蛋！

" [wʌn] [wʊd] [ʌndə'gʊd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [saɪt] . "
" One would undergo a good deal to avoid the sight . "
" 一 会 经历 一个 好的 交易 到 避免 这 视线 . "
" 人们会不惜一切代价避免看到这一幕。 "

" [wʌt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] !
" What the man must be in a storm !
" 什么 这 男人 必须 是 在 一个 风暴 !
" 这个人身处暴风雨中该是多么可怕啊! "

[spi:k] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] :
Speak as you please of yourself :
说话 作为 你 请 的 你自己 :
请随意评价自己:

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:;] [ænd; ənd] ['fɪvəlɹəs] [naɪt] [tu:; tə] [dred] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
you are a true and chivalrous knight to dread it for her .
你 是 一个 真的 和 骑士精神 骑士 到 恐惧 它 为了 她 :
你是一位真正的、有骑士精神的骑士，为她感到担忧。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['kændɪdli] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ?
But now, candidly, how is it you cannot condescend to a little management? ?
但 现在 , 坦率地说 , 如何 是 它 你 不能 屈尊 到 一个 小的 管理 ?
但坦白说，为什么你们连一点管理上的小小妥协都做不到呢？

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .
Listen to an old friend .
听 到 一个 老的 朋友 :
听听老朋友的建议。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:;] ['bɔ:rdli] .
You are too lordly .
你 是 也 尊贵的 :
你太傲慢了。

[noʊ] ['lʌvər] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
No lover can afford to be incomprehensible for half an hour .
不 情人 能 买得起 到 是 难以理解 为了 一半 一个 小时 :
没有哪个恋人能承受半个小时的言语混乱。

[stu:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Stoop a little .
哈腰 一个 小的 :
稍微弯下腰。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
Sermonizings are not to be thought of .
布道 是 不是 到 是 想法 的 :
不应考虑说教。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['gʌvərn] [ʌn'si:n] .
You can govern unseen .
你 能 治理 看不见 :
你可以隐身施政。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wʌn] [hu:] [dɪsbɪ'li:vz] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] [ɪn] [ʌv] .
You are to know that I am one who disbelieves in philosophy in love .
你 是 到 知道 那 我 是 一 WHO 不信者 在 哲学 在 爱 :
你要知道，我是一个不相信爱情哲学的人。

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [gɪv] [noʊ]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] .
I admire the look of it, I give no credit to the assumption .
我 钦佩 这 看 的 它 , 我 给 不 信用 到 这 假设 :
我欣赏它的外观，但我不认同这种假设。

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ˈlʌvəz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [taɪmz] : [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
I rather like lovers to be out at times: it makes them picturesque .
我 相当 喜欢 恋人 到 是 出去 在 时代 : 它 制作 他们 如画 ,
我挺喜欢情侣们偶尔外出约会：这样显得他们很般配。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][enˈlaɪvənz][ðər; ðər] [məˈnɑːtəni] .
and it enlivens their monotony .
和 它 活跃 他们的 单调 .
它打破了他们单调的生活。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][spɔːt][ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] .
I perceived she had a spot of wildness .
我 感知 她 有 一个 点 的 野性 .
我感觉她有点野性。

[ɪts] [ˈprɔːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ˈmæɪɪdʒ] . "
It's proper that she should wear it off before marriage . "
它是 恰当的 那 她 应该 穿 它 离开 前 婚姻 . "
她婚前摘掉耳环是合情合理的。

" [ˈklærə] ?
" **Clara** ?
" 克拉拉 ?

克拉拉？

[ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] ! " [sed] [ˈwɪləbi] , [pəˈtɜːrənəli] , [ˈmjuːzɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɪnwərd]
The wildness of an infant ! " said Willoughby , paternally , musing over an inward
这 野性 的 一个 婴儿 ! " 说 威洛比 , 父系 , 沉思 超过 一个 向内
[ˈʃɪvər] .
shiver .
颤抖 .

“婴儿的野性！”威洛比用父亲般的语气说道，内心却不禁打了个寒颤。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [dʒʌst] [naʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
" **You saw her at a distance just now , or you might have heard her**
" 你 锯 她 在 一个 距离 只是 现在 , 或者 你 可能 有 听到 她
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“你刚才远远地看到了她，或者你可能听到了她的笑声。”

[ˈhɔːrəs] [daɪˈvɜːts][hɜːr; hər] [ɪkˈsesɪvli] . "
Horace diverts her excessively . "
贺拉斯 转移 她 过度 . "

霍勒斯过度分散了她的注意力。

" [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][maɪ][ɪˈtɜːrən(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [læst] [naɪt] .
" **I owe him my eternal gratitude for his behaviour last night** .
" 我 欠 他 我的 永恒 感激 为了 他的 行为 最后的 夜晚 .

“我对他昨晚的行为感激不尽。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] .
She was one of my bright faces .
她 曾是 一 的 我的 明亮的 面孔 .

她是我团队里一张亮丽的面孔。

[hɜːr; hər] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] ; [reɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] !
Her laughter was delicious ; rain in the desert !
她 笑声 曾是 可口的 ; 雨 在 这 沙漠 !

她的笑声真好听，就像沙漠里的雨！

[,aɪˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][ləʊd][ɑːn][emˈiː][wʌz; wəz] ,
It will tell you what the load on me was ,
它 将要 告诉 你 什么 这 加载 在 我 曾是 ,
它会告诉你我身上的负荷是多少,

[wen] [aɪ] [əʼfɔr] [juː; jʊ] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)][tuː; tə][emˈiː] — [pɔɪnts] [aɪ] [skɔːrd]
when I assure you those two were merely a spectacle to me — points I scored
什么时候 我 保证 你 那些 二 是 仅仅 一个 奇观 到 我 — 积分 我 得分
[ɪn][ə; eɪ][lɔːst] [geɪm] .
in a lost game .
在 一个 丢失的 游戏 .

我可以向你保证，那两个人对我来说只不过是场表演——是我在输掉的比赛中得的分数。
[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪti] . "
And I know they were witty . "
和 我 知道 他们 是 机智 . "

我知道他们很机智。
" [ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv][wɪt] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɪt] , " [ˈwɪləbi] [əˈsentɪd] .
" They both have wit ; a kind of wit , " Willoughby assented .
" 他们 两个都 有 有 ; 一个 种类 的 有 , " 威洛比 同意 .
“他们俩都很有才智；一种才智，”威洛比赞同道。

" [ðeɪ] [strʌk] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈsɪmbəlz] . "
" They struck together like a pair of cymbals . "
" 他们 击 一起 喜欢 一个 一对 的 钹 . "
“它们像一对钹一样碰撞在一起。”

" [nɔːt][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈɪnstrəmənt] .
" Not the highest description of instrument .
" 不是 这 最高 描述 的 乐器 .
“这并非对乐器的最高描述。”

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [əˈmjuːz][emˈiː] .
However , they amuse me .
然而 , 他们 娱乐 我 .
不过，它们让我觉得很有趣。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][veɪn] . "
I like to hear them when I am in the vein . "
我 喜欢 到 听到 他们 什么时候 我 是 在 这 静脉 . "
我心情好的时候喜欢听这些话。

" [ðæt] [veɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [kəˈmænd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
" That vein should be more at command with you , my friend .
" 那 静脉 应该 是 更多的 在 命令 和 你 , 我的 朋友 .
“朋友，你应该能更好地控制那条血管。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈpɜːrɪkt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
You can be perfect , if you like . "
你 能 是 完美的 , 如果 你 喜欢 . "
如果你愿意，你可以做到完美。

" [ˈʌndər] [jɔr; jər] [tuˈɪ(ə)n] .
" Under your tuition .
" 在下面 你的 学费 .
“在你的指导下。”

" [ˈwɪləbi] [liːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdli] .
" Willoughby leaned to her , bowing languidly .
" 威洛比 倾斜 到 她 , 鞠躬 懒洋洋地 .
威洛比向她倾身，懒洋洋地鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːiə] [ɪn][hiːz; ɪz][peɪn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['hʊd,wɪŋkt] [ðə; ði]['leɪdi] .

He was easier in his pain for having hoodwinked the lady .
他 曾是 更轻松 在 他的 疼痛 为了 拥有 被蒙蔽 这 女士 .

因为骗过了那位女士，他的痛苦减轻了一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tuːn] [ðə; ði] ['wɜːldz] [vɔɪs] ;

She was the outer world to him ; she could tune the world's voice ;
她 曾是 这 外 世界 到 他 ; 她 可以 调 这 世界的 嗓音 ;

她对他而言就是整个世界；她能调和世界的声音；

[priːskraɪb] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] , [hɪm'self] [ɔːr]['klærə] ;

prescribe which of the two was to be pitied , himself or Clara ;
规定 哪个 的 这 二 曾是 到 是 可怜的 , 他自己 或者 克拉拉 ;

决定他们两人中谁更值得同情，是他自己还是克拉拉；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] .

and he did not intend it to be himself , if it came to the worst .
和 他 做过 不是 打算 它 到 是 他自己 , 如果 它 来了 到 这 最差 .

即使情况发展到最糟糕的地步，他也不希望是自己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

They were far away from that at present , and he continued :
他们 是 远的 离开 从 那 在 展示 , 和 他 持续 :

他们目前离那一步还很远，他继续说道：

" ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['mænz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['gɜːlz] .

" Probably a man's power of putting on a face is not equal to a girl's .
" 大概 一个 男人的 力量 的 推杆 在 一个 脸 是 不是 平等的 到 一个 女孩们 .

“男人的伪装能力可能不如女人。”

[aɪ] [dɪ'test] ['petɪ] [dɪ'sɛnfənz] .

I detest petty dissensions .
我 厌恶 小气 分歧 .

我厌恶琐碎的争执。

['prɑːbəbli] [aɪ] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [wen] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [smuːð] .

Probably I show it when all is not quite smooth .
大概 我 展示 它 什么时候全部 是 不是 相当 光滑的 .

可能只有在一切不太顺利的时候我才会表现出来。

['lɪt(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [veks][,em 'iː] .

Little fits of suspicion vex me .
小的 适合 的 怀疑 烦恼 我 .

偶尔冒出的疑虑让我感到烦躁。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [aɪ] [noʊ] .

It is a weakness , not to play them off , I know .
它 是 一个 弱点 , 不是 到 玩 他们 离开 , 我 知道 .

我知道，不去迎合他们是一种弱点。

[men][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [baɪ] ['neɪtʃər] .

Men have to learn the arts which come to women by nature .
男人 有 到 学习 这 艺术 哪个 来 到 女性 经过 自然 .

男人需要学习那些女人天生具备的技艺。

[aɪ][dəʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [sə'spiʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [nʌn] [maɪ'self] .

I don't sympathize with suspicion , from having none myself .
我 不 同情 和 怀疑 , 从 拥有 没有任何 我 .

我不同情猜疑，因为我自己就没有猜疑。

" [hiːz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ʃɑːt] [ʌp] .

" His eyebrows shot up .
" 他的 眉毛 射击 向上 .

他扬起了眉毛。

[ðæt] [ɪ] - ['əʊməŋ] [mæn] [flɪtʃ] [hæd; həd] ['saɪdlɪ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu;; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]
That ill - omened man Flitch had sidled round by the bushes to within a few
那 患病的 - 预兆 男人 弗利奇 有 侧身 圆形的 经过 这 灌木丛 到 之内 一个 很少
[fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
feet of him .
脚 的 他 .

那个不祥之人弗利奇悄悄绕到灌木丛旁，离他只有几英尺远。

[flɪtʃ] [praɪ'merəli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] ['drʌŋkənəs] ,
Flitch primarily defended himself against the accusation of drunkenness ,
弗利奇 主要 辩护 他自己 反对 这 指控 的 酒醉 ,
弗利奇主要为自己辩护，否认自己醉酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hə:ld] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] [ɪn] ['trespæɪŋ] [ə'genst]
which was hurled at him to account for his audacity in trespassing against
哪个 曾是 投掷 在 他 到 帐户 为了 他的 大胆 在 擅闯私人领地 反对
[ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] ;
the interdict ;
这 禁令 ;

这是对他违反禁令的胆大妄为的惩罚；

[bʌt; bət][hi;; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən] " ['sʌmθɪŋ] [ɔ:rt] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn]
but he admitted that he had taken " something short " for a fortification
但 他 承认 那 他 有 已采取 " 某物 短的 " 为了 一个 筑城
[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [si:nz] [wer] [hi;; hi][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] ['hæpi] — [æt; ət] ['krɪsməs,tɑɪd] ,
in visiting scenes where he had once been happy — at Christmastide ,
在 访问 场景 在哪里 他 有 一次 到过 快乐的 — 在 圣诞节 ,
但他承认，在重游那些他曾经感到快乐的地方——比如圣诞节期间——他服用了一些“短暂的酒精”来增强精神。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [æt; ət] [hed] , [greɪ] [oʊld]['mɪstər] . ['tʃesɪŋtən] ,
when all the servants , and the butler at head , grey old Mr . Chessington ,
什么时候全部 这 仆人 , 和 这 管家 在 头 , 灰色的 老的 先生 . 切辛顿 ,
当所有的仆人，以及领头的管家，灰白的老切辛顿先生，

[sæt][ɪn]['rouz; 'raʊz] , ['təʊstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði][oʊld][pɔ:rt] [waɪn] !
sat in rows , toasting the young heir of the old Hall in the old port wine !
卫星 在 行 , 祝酒 这 年轻的 继承人 的 这 老的 大厅 在 这 老的 港口 葡萄酒 !
人们排排坐着，用陈年波特酒向老庄园的年轻继承人敬酒！

['hæpi] [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [ðen] , [brɪ'fɔ:r] [æm'bɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
Happy had he been then , before ambition for a shop ,
快乐的 有 他 到过 然后 , 前 志向 为了 一个 店铺 ,
在萌生开店的野心之前，他是多么快乐啊。

[tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]
to be his own master and an independent gentleman , had led him
到 是 他的 自己的 掌握 和 一个 独立的 绅士 , 有 引领 他
['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kwæɡmaɪər] :
into his quagmire :
进入 他的 泥潭 :

他一心想做自己的主人，做个独立的绅士，结果却陷入了困境：

— [tu;; tə] [lʊk] [bæk] ['envɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ɪ'steɪt] ,
— to look back envying a dog on the old estate ,
— 到 看 后退 羡慕 一个 狗 在 这 老的 财产 ,
——回想起过去，我羡慕老庄园里的那条狗，

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] - [ˈsteɪblz] : [swiːtər] [ðæn; ðən][əˈreɪbiə] , [hɪz; ɪz]
and sigh for the smell of Patterne stables : sweeter than Arabia , his
和 叹 为了 这 闻 的 - 马厩 : 更甜 比 阿拉伯 , 他的
[ˈdruːpɪŋ] [nʊʊz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [seɪ] .
drooping nose appeared to say .
下垂 鼻子 出现 到 说 .

他低声叹息着，闻到了帕特恩马厩的味道：比阿拉伯的马厩还要香甜，他耷拉着的鼻子仿佛在说。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [kloʊz] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪmˈpoʊzd] [ˈsaɪləns] [ɑːn][sɜːr] [ˈwɪləbi] [æz; əz]
He held up close against it something that imposed silence on Sir Willoughby as
他 握住 向上 关闭 反对 它 某物 那 强加 沉默 在 先生 威洛比 作为
[ɪˈfektɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [egˈzɔːrdiəm; ɪgˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm][ɪn] [ˈɔːrətɔːri] [wɪl] [ɪnˈtʃeɪn]
effectively as a cunning exordium in oratory will enchain
有效地 作为 一个 狡猾 序言 在 演说 将要 锁链
[mɑːbz][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
mobs to swallow what is not complimenting them ;
怪物 到 吞 什么 是 不是 赞美 他们 ;

他举起一样东西紧贴着它，这东西让威洛比爵士哑口无言，就像演说中巧妙的开场白能让群众吞下那些对他们不利的东西一样有效；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [sɪˈkjər] [ɪn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][ˈdrɪv(ə)l][hɪz; ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)]
and this he displayed secure in its being his licence to drivel his abominable
和 这 他 显示 安全的 在 它是 存在 他的 执照 到 胡言乱语 他的 可恶
[ˈpeɪθɑːs] .
pathos .
感伤 .

他对此深信不疑，认为这是他胡言乱语、散播可憎悲情的通行证。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [pɜːrs] .
Sir Willoughby recognized Clara's purse .
先生 威洛比 认可 克拉拉的 钱包 .
威洛比爵士认出了克拉拉的钱包。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ðə; ði][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][aɪ ˈtiː] :
He understood at once how the must have come by it :
他 理解 在 一次 如何 这 必须 有 来 经过 它 :
他立刻明白了这东西是怎么来的：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [ɪn] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] .
he was not so quick in devising a means of stopping the tale .
他 曾是 不是 所以 快的 在 设计 一个 方法 的 停止 这 故事 .
他并没有很快想出阻止这个故事传播的办法。

[flɪtʃ] [fɔɪld] [hɪm; ɪm] .
Flitch foiled him .
弗利奇 挫败 他 .

弗利奇挫败了他。

" [ɪnˈtækt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] : " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" Intact , " he replied to the question : " What have you there ?
"完好无损的, " 他 回复 到 这 问题 : " 什么 有 你 那里 ?
“完好无损,”他回答这个问题：“你那里有什么？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ɡrænd][wɜːrd] .
" He repeated this grand word .
" 他 重复 这 盛大 单词 .
他重复了这个意义非凡的词。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['pærədəɪs][ænd; ənd] ['ædəm]
And then he turned to Mrs . Mountstuart to speak of Paradise and Adam
和 然后 他 转向 到 太太 ； 斯图亚特山 到 说话 的 天堂 和 亚当
，
，
，

然后他转向蒙特斯图亚特夫人，开始谈论天堂和亚当。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɒtətəɪp] [ʌv; əv] [hɪm'self] : ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hiːbruː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ]
in whom he saw the prototype of himself : also the Hebrew people in the bondage
在 谁 他 锯 这 原型 的 他自己 ； 还 这 希伯来语 人们 在 这 束缚
[ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
of Egypt ,
的 埃及 ；

他从他们身上看到了自己的原型：还有在埃及为奴的希伯来人。

[dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] , [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
discoursed of by the clergymen , not without a likeness to him .
谈论的 的 经过 这 神职人员 ， 不是 没有 一个 相似 到 他 ；
神职人员谈论他时，不乏与他相似之处。

" ['sɔərəʊz] [hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][wʌn] [gʊd] , [tuː; tə][send][em 'iː] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ]['leɪdi] ,
" **Sorrows have done me one good , to send me attentive to church , my lady ,**
" 悲伤 有 完毕 我 一 好的 ， 到 发送 我 细心 到 教会 ， 我的 女士 ，
“悲伤也给我带来了一件好事，那就是让我更加虔诚地侍奉教堂，我的夫人。”

" [sed] [flɪtʃ] , " [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] [hoʊm] ,
" **said Flitch , when I might have gone to London , the coachman's home ,**
" 说 弗利奇 ， " 什么时候 我 可能 有 已消失 到 伦敦 ， 这 马车夫的 家 ，
弗利奇说：“我本来可以去伦敦，去马车夫的家，

[ænd; ənd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]
and been driving some honourable family , with no great advantage to my
和 到过 驾驶 一些 光荣的 家庭 ， 和 不 伟大的 优势 到 我的
['mɔrəlz] ,
morals ,
德 ，
而且我一直为一些体面的家庭开车，这对我的道德并没有什么太大的好处。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] .
according to what I hear of .
根据 到 什么 我 听到 的 ；
据我所知。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr]
And a purse found under the seat of a fly in London would have a poor
和 一个 钱包 成立 在下面 这 座位 的 一个 飞 在 伦敦 会 有 一个 贫穷的
[tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ɪn'tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['luːzɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
chance of returning intact to the young lady losing it . "
机会 的 返回 完好无损的 到 这 年轻的 女士 输 它 ； "

在伦敦，如果一只苍蝇的座位底下发现了一个钱包，那么钱包完好无损地归还给丢失它的年轻女士的几率微乎其微。

" [pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [tʃer] ; [ɪn'kwæɪəɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sɜːr]
" **Put it down on that chair ; inquiries will be made , and you will see Sir**
" 放 它 向下 在 那 椅子 ； 查询 将要 是 制成 ， 和 你 将要 看 先生
['wɪləbi] ,
Willoughby ,
威洛比 ；

“把它放在那把椅子上；我们会进行调查，你就会见到威洛比爵士。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] .
" **said Mrs . Mountstuart .**
" 说 太太 ； 斯图亚特山 ；

蒙特斯图亚特夫人说道。

" [ɪn'tækt] , [noʊ] [daʊt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɪ'spjuːtɪd] .
" **Intact , no doubt ; it is not disputed .**
" 完好无损的 , 不 怀疑 ； 它 是 不是 争议 ；

“完好无损，这一点毋庸置疑；这一点没有争议。”

" [wɪð; wɪθ][wʌn]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ʃiː; ʃɪ][set][ðə; ðɪ][mæn] ['raʊndɪŋ] .
" **With one motion of a finger she set the man rounding .**
" 和 一 运动 的 一个 手指 她 放 这 男人 四舍五入 ；

她一根手指轻轻一挥，就让那男人转过身去。

[flɪtʃ] ['hɔːltɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'ɡretfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːst] [ʌv; əv]
Flitch halted ; he was very regretful of the termination of his feast of
弗利奇 停止 ； 他 曾是 非常 遗憾 的 这 终止 的 他的 盛宴 的
[ˈpeɪθəːs] ,
pathos ,
感伤 ；

弗利奇停了下来；他非常后悔这场充满悲情的盛宴就此结束。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɜːrs] ,
and he wished to relate the finding of the purse ,
和 他 希望 到 涉及 这 寻找 的 这 钱包 ；

他想把找到钱包的事告诉大家。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] ['mɪsɪz] . - [lʊk] ;
but he could not encounter Mrs . Mountstuart's look ;
但 他 可以 不是 遇到 太太 ； - 看 ；

但他无法直视蒙特斯图亚特夫人的目光；

[hiː; hi] [slaʊtʃt] [ə'wei] [ɪn] ['veri] [kloʊz] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'dʒektɪd][ˈædəm][ʌv; əv] [ɪ'ləstreɪtɪd]
he slouched away in very close resemblance to the ejected Adam of illustrated
他 懒散地 离开 在 非常 关闭 相似 到 这 被弹出 亚当 的 插图
[bʊks] .
books .
图书 ；

他垂头丧气地走开了，姿势与绘本中被驱逐的亚当非常相似。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˈnætʃrələnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)] [hæz; həz][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **It's my belief that naturalness among the common people has died out of the**
" 它是 我的 信仰 那 自然 之中 这 常见的 人们 有 死亡 出去 的 这
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ；

我认为，王国中普通民众的自然天性已经消失了。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 ；

她说。

[ˈwɪləbi] [ˈtʃærətəbli] [ə'pɔːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Willoughby charitably apologized for him .
威洛比 慈善地 道歉 为了 他 ；

威洛比出于好意替他道了歉。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfʌdlɪŋ] [hɪm'self] .
" **He has been fuddling himself .**
" 他 有 到过 胡乱应付 他自己 ；

他一直在自欺欺人。

" [hɜːr; hər][ˈvɪdʒɪlənt] [kənˈsɪdərɪtnɪs] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
" Her vigilant considerateness had dealt the sensitive gentleman a shock ,
" 她 警惕的 体贴 有 已处理 这 敏感的 绅士 一个 震惊 ,
“她细致周到的照顾让这位敏感的绅士大吃一惊。”

[ˈpleɪnli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈpɑːstʃər] .
plainly telling him she had her ideas of his actual posture .
显然 讲述 他 她 有 她 想法 的 他的 实际的 姿势 .
她直截了当地告诉他，他对他的实际姿势有自己的看法。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ʌnˈhɜːrt] [baɪ][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [əˈkjuːtnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
Nor was he unhurt by her superior acuteness and her display of
也不 曾是 他 毫发无损 经过 她 优越的 急性 和 她 展示 的
[əˈθɔːrəti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊndz] .
authority on his grounds .
权威 在 他的 理由 .
她敏锐的洞察力和在他面前展现的权威也让他感到受伤。

[hiː; hi] [sed] , [ˈboʊldli] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪd] [ðə; ði] [pɜːrs] , [hæf] [ˈtɔːsɪŋ] [aɪˈtiː] : " [ɪts] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk]
He said , boldly , as he weighed the purse , half tossing it : " It's not unlike
他 说 , 大胆地 , 作为 他 称重 这 钱包 , 一半 抛掷 它 : " 它是 不是 与此不同
[ˈklærəz, ˈklerəz] .
Clara's :
克拉拉的 :

他一边掂着钱包，一边大胆地说：“这跟克拉拉的钱包很像。”

" [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈtwɪtʃɪŋ] ,
" He feared that his lips and cheeks were twitching ,
" 他 害怕 那 他的 嘴唇 和 脸颊 是 抽搐 ,
他担心自己的嘴唇和脸颊在抽搐，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈglɑːsɪnɪs] [ʌv; əv][ˈæspekt] [ðæt] [wʊd] [rɪˈflekt] [ˈeni]
and as he grew aware of a glassiness of aspect that would reflect any
和 作为 他 生长 意识到的 的 一个 玻璃状 的 方面 那 会 反映 任何
[səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] [ˈwʊmən] ,
suspicion of a keen - eyed woman ,
怀疑 的 一个 敏锐的 - 眼睛 女士 ,
当他逐渐意识到自己眼神空洞，一副疑神疑鬼的样子时，就会被一个目光敏锐的女人察觉到。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈboʊldər] [stɪl] !
he became bolder still !
他 成为 更大胆 仍然 !
他变得更加大胆了！

" - , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] .
" Laetitia's , I know it is not .
" - , 我 知道 它 是 不是 :
“我知道那不是莱蒂西亚的。”

[hɜːrz][ɪz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [pɜːrs] . "
Hers is an ancient purse . "
她的 是 一个 古老的 钱包 . "
她的钱包很古老。

" [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ! "
" A present from you ! "
" 一个 展示 从 你 ! "
“这是你送的礼物！ ”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][hɪt][ɑːn] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] ? "
" How do you hit on that , my dear lady ? "
" 如何 做 你 打 在 那 , 我的 亲爱的 女士 ? "
“亲爱的女士，您该如何搭讪呢？ ”

" [dɪ'dʌktɪvli] . "

" **Deductively** . "

" 演绎 . "

“演绎地。”

" [wel] , [ðə; ði] [pɜ:rs] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] [ɪn][ˈkwa:ləti] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊnər] . "

" **Well , the purse looks as good as new in quality , like the owner .** "

" 出色地 , 这 钱包 看起来 作为 好的 作为 新的 在 质量 , 喜欢 这 所有者 . "

“嗯，这只钱包看起来跟新的一样，就像它的主人一样。”

" [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][ˈju:zɪŋ][aɪˈti:] . "

" **The poor dear has not much occasion for using it .** "

" 这 贫穷的 亲爱的 有 不是 很多 场合 为了 使用 它 . "

“可怜的家伙没什么机会用到它。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] : [i:; ɪ][ˈju:zɪz][aɪˈti:] [ˈdeɪli] . "

" **You are mistaken : she uses it daily .** "

" 你 是 错误 : 她 用途 它 日常的 . "

“你弄错了：她每天都用。”

" [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ˈbetər] [fɪld] , [sɜ:r] [ˈwɪləbi] , [jʊr; jər][oʊld] [ski:m] [maɪt] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] . "

" **If it were better filled , Sir Willoughby , your old scheme might be arranged .** "

" 如果 它 是 更好的 已填 , 先生 威洛比 , 你的 老的 方案 可能 是 安排 . "

“如果这个位置能更好地利用起来，威洛比爵士，你的旧计划或许就能实现了。”

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [du:][nɑ:t] [əˈpɪr] [soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] .

The parties do not appear so unwilling .

这 各方 做 不是 出现 所以 不情愿 .

双方似乎并非如此不情愿。

[prəˈfesər] [ˈkrʊkəlɪn] [ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] [ˈræðər] [baɪ] [sərˈpraɪz] ,

Professor Crooklyn and I came on them just now rather by surprise ,

教授 克鲁克林 和 我 来了 在 他们 只是 现在 相当 经过 惊喜 ,

我和克鲁克林教授刚才很突然地撞见了他们。

[ænd; ænd][aɪ] [əˈfʊr] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜ:r; wər][kloʊz] , [ˈfeɪsɪz] [ˈmi:tɪŋ] , [aɪz] [ˈmju:zɪŋ] . "

and I assure you their heads were close , faces meeting , eyes musing . "

和 我 保证 你 他们的 头部 是 关闭 , 面孔 会议 , 眼睛 沉思 . "

我可以向你保证，他们的头靠得很近，脸贴着脸，眼神交汇。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "

" **Impossible .** "

" 不可能的 . "

“不可能的。”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [wen] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [aɪˈti:] !

" **Because when they approach the point , you won't allow it !**

" 因为 什么时候 他们 方法 这 观点 , 你 惯于 允许 它 !

“因为当他们接近那个点时，你不会允许的！”

[ˈselfɪʃ] ! "

Selfish ! "

自私 ! "

自私！

" [naʊ] , " [sed] [ˈwɪləbi] , [ˈveri] [ˈænɪmeɪtɪdli] , " [ˈkwestʃən] [ˈklærə] .

" **Now , " said Willoughby , very animatedly , " question Clara .**

" 现在 , " 说 威洛比 , 非常 生动地 , " 问题 克拉拉 .

“现在，”威洛比激动地说，“问克拉拉问题。”

[naʊ] , [du:] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] , [du:] [spi:k] [tu:; tə][ˈklærə][ɑ:n] [ðæt] [hed] ;

Now , do , my dear Mrs . Mountstuart , do speak to Clara on that head ;

现在 , 做 , 我的 亲爱的 太太 : 斯图亚特山 , 做 说话 到 克拉拉 在 那 头 ;

现在，我亲爱的蒙特斯图亚特夫人，请您就此事与克拉拉谈谈吧；

[ʃiː, jɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['strɪvɪn] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ə'ɡenst] [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
she will convince you I have striven quite recently against myself , if you like .
她 将要 说服 你 我 有 努力 相当 最近 反对 我 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话, 她会让你相信我最近一直在与自己作斗争。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪd][em 'iː] , [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈfʊlɪst] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [kɑːrt] **I have instructed her to aid me , given her the fullest instructions , carte**
我 有 指示 她 到 援助 我 , 给定 她 这 最 指示 , 卡片
[ˈblaːnʃ] .
blanche .
布兰奇 .

我已经指示她协助我, 给了她最全面的指示, 全权委托她去做。

[ʃiː, jɪ] ['kænɑːt] ['pɔːsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] .
She cannot possibly have a doubt .
她 不能 可能 有 一个 怀疑 .

她不可能有任何怀疑。

[aɪ] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [juː; jʊ] [meɪ] [entər'teɪn] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] **I may look to her to remove any you may entertain from your mind on**
我 可能 看 到 她 到 消除 任何 你 可能 招待 从 你的 头脑 在
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

我或许可以请她帮你消除脑海中关于这个问题的任何想法。

[aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] , ['sekəndɪd] , [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] **I have proposed , seconded , and chorussed it , and it will not be**
我 有 建议的 , 附议 , 和 合唱 它 , 和 它 将要 不是 是
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

我已提出、附议并表示赞同, 但此事仍未得到安排。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [dɪ'plɔːrɪ] [ðæt] [fækt] ,
If you expect me to deplore that fact ,
如果 你 预计 我 到 遗憾 那 事实 ,

如果你希望我对这个事实感到痛惜,

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] ['ænsər] [ðæt] [maɪ] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [maɪ][kən'troʊl] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] .
I can only answer that my actions are under my control , my feelings are not .
我 能 仅有的 回答 那 我的 行动 是 在下面 我的 控制 , 我的 情怀 是 不是 .

我只能回答说, 我的行为由我自己控制, 但我的感受却不受控制。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['duːtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [pər'petʃuəli] **I will do everything consistent with the duties of a man of honour perpetually**
我 将要 做 一切 持续的 和 这 职责 的 一个 男人 的 荣誉 永恒地
[ˈrʌnɪŋ] ['ɪntuː]['feɪt(ə)l] ['erərɪz] [bɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['prɑːpərli] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] **running into fatal errors because he did not properly consult the dictates of those**
跑步 进入 致命的 错误 因为 他 做过 不是 适当地 咨询 这 规定 的 那些
[ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['siːz(ə)n] .
feelings at the right season .
情怀 在 这 正确的 季节 .

我将尽一切努力履行一个有荣誉感的人应尽的职责, 但他却因为没有在合适的时机听从内心的指引而犯下致命的错误。

[aɪ][kæn; kən]['vaɪələɪt][ðəm; ðəm] : [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [kə'mænd] [ðəm; ðəm][ðæn; ðæn][aɪ] **I can violate them : but I can no more command them than I**
我 能 违反 他们 : 但 我 能 不 更多的 命令 他们 比 我
[kæn; kən][maɪ] ['destəni] .
can my destiny .
能 我的 命运 .

我可以违背它们, 但我无法掌控它们, 就像我无法掌控自己的命运一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][soʊ][let][ðem; ðəm][biː; bi] [naʊ] .
They were crushed of old , and so let them be now .
他们 是 碎 的 老的 , 和 所以 让 他们 是 现在 :
他们过去就被碾碎了, 现在就让他们继续被碾碎吧。

[ˈsentɪmənts] [wiː; wi][wəʊnt] [dɪˈskʌs] ; [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsentɪmənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ɑːn]
Sentiments we won't discuss ; though you know that sentiments have a bearing on
情感 我们 惯于 讨论 ; 尽管 你 知道 那 情感 有 一个 轴承 在
[ˈsoʊ(ə)] [laɪf] :
social life :
社会的 生活 :
我们不讨论这些情感; 尽管你也知道, 情感对社会生活有着重要影响:

[ɑːr; ər][ˈfæktərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðer; ðər][ˈleɪtər][ˈdʒɑːrgən] .
are factors , as they say in their later jargon .
是 因素 , 作为 他们 说 在 他们的 之后 行话 :
这些都是因素, 正如他们后来用行话所说的那样。

[aɪ][ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][maɪn] .
I never speak of mine .
我 绝不 说话 的 矿 :
我从不谈论我的事情。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] .
To you I could .
到 你 我 可以 :
对你来说, 我可以。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] .
It is not necessary .
它 是 不是 必要的 :
没有必要。

[ɪf] [oʊld] [ˈvəːnən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈflætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,
If old Vernon , instead of flattening his chest at a desk ,
如果 老的 弗农 , 反而 的 扁平化 他的 胸部 在 一个 桌子 ,
如果老弗农不是在办公桌前挺胸抬头,

[hæd; həd] [ˈeni] [ˈmænlɪ] [æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] , [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwʊmən]
had any manly ambition to take part in public affairs , she would be the woman
有 任何 男子气概 志向 到 拿 部分 在 民众 事务 , 她 会 是 这 女士
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :
如果她有任何参与公共事务的男性抱负, 她就是他的理想伴侣。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][maɪ] [ɪˈdʒɪriə] .
I have called her my Egeria .
我 有 称为 她 我的 埃格里亚 :
我称她为我的埃格里亚。

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kɔːrˈniːljə] .
She would be his Cornelia .
她 会 是 他的 科妮莉亚 :
她会成为他的科妮莉亚。

[wʌn] [kʊd; kəd] [swɛr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈnoʊb(ə)] [ˈɔːfsprɪŋ] !
One could swear of her that she would have noble offspring !
一 可以 发誓 的 她 那 她 会 有 高贵 后代 !
人们可以发誓, 她一定会生出高贵的后代!

— [bʌt; bət][oʊld] ['və:nən] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [moʊn] ['oʊvər][,aɪ 'ti:]
But old Vernon has had his disappointment , and will moan over it
但 老的 弗农 有 有 他的 失望 , 和 将要 呻吟 超过 它
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end] .
up to the end .
向上 到 这 结尾 :

——但是老弗农已经失望了，他会为此抱怨到死。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] ?
And she ?
和 她 ?

她呢？

[soʊ][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] .
So it appears .
所以 它 出现 :

看来确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ; [jes] , ['pɜ:rsənəli] : [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .
I have tried ; yes , personally : without effect .
我 有 尝试 ; 是的 , 亲自 : 没有 影响 :

我试过了；是的，我亲自试过：但没有效果。

[ɪn] [ʌðər] ['mætərz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] : [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [wʌn] .
In other matters I may have influence with her : not in that one .
在 其他 事情 我 可能 有 影响 和 她 : 不是 在 那 一 :

在其他事情上我或许能对她有影响力，但在这件事上不行。

[ʃi; ʃi] [di'klaɪnz] .
She declines .
她 下降 :

她拒绝了。

[ʃi; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [lə'tɪʃiə] [deɪl] .
She will live and die Laetitia Dale .
她 将要 居住 和 死 莱蒂西亚 戴尔 :

她将以莱蒂西亚·戴尔的名字活着，也将以莱蒂西亚·戴尔的名字死去。

[wi; wi][ɑ:r; ər][ə'ləʊn] : [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] .
We are alone : I confess to you , I love the name .
我们 是 独自的 : 我 承认 到 你 , 我 爱 这 姓名 :

我们孤身一人：我向你坦白，我喜欢这个名字。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
It's an old song in my ears .
它是 一个 老的 歌曲 在 我的 耳朵 :

在我听来，这是一首老歌了。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
Do not be too ready with a name for me .
做 不是 是 也 准备好 和 一个 姓名 为了 我 :

不要急着给我取名字。

[brɪ'li:v] [,em 'i:] — [aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌhɪðər'tu:] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fer'tæləti][ɪn] [ði:z]
Believe me — I speak from my experience hitherto — there is a fatality in these
相信 我 — 我 说话 从 我的 经验 迄今为止 — 那里 是 一个 死亡 在 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 :

相信我——这是我根据迄今为止的经验来说的——这些事情是有宿命的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [ðæt] [ðɪs] [fer'tæləti][ɪg'zɪsts] . . . "
I cannot conceal from my poor girl that this fatality exists . . . "

我 不能 隐藏 从 我的 贫穷的 女孩 那 这 死亡 存在 . . . "

我无法向我可怜的女儿隐瞒这种致命疾病的存在.....

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstu:ərt] , [ku:l] [ɪn][ə; eɪ]
" Which is the poor girl at present ? " said Mrs . Mountstuart , cool in a
" 哪个 是 这 贫穷的 女孩 在 展示 ? " 说 太太 . 斯图亚特山 , 凉爽的 在 一个
[mɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
mystification .
神秘化 .

“现在哪个女孩是可怜的？”蒙特斯图亚特太太困惑地冷冷地问道。

" [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [fi; ji] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:θəraɪzd] [ænd; ʌnd][ˈklærə] ['mɪdlɪtən] —
" And though she will tell you that I have authorized and Clara Middleton —
" 和 尽管 她 将要 告诉 你 那 我 有 授权 和 克拉拉 米德尔顿 —
[dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn][kæn; kən][tu; tə] [ˈɪnstitu:t] [ðə; ði][ˈju:nɪən][ju; jʊ] [sə'dʒest] ,
done as much as man can to institute the union you suggest ,
完毕 作为 很多 作为 男人 能 到 研究所 这 联盟 你 建议 ,

“尽管她会告诉你，我已经授权克拉拉·米德尔顿尽其所能地促成了你建议的联盟，

[fi; ji] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [fi; ji][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] — [fer'tæləti] ,
she will own that she is conscious of the presence of this — fatality ,
她 将要 自己的 那 她 是 有意识的 的 这 在场 的 这 — 死亡 ,
她会承认她意识到了这种致命性的存在。

[aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['taɪt(ə)] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
I call it for want of a better title between us .
我 称呼 它 为了 想 的 一个 更好的 标题 之间 我们 :

我之所以这样称呼它，是因为我们之间找不到更好的名称。

[aɪ 'ti:] ['draɪvz] [hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [em 'i:][ɪn] [ə'hʌðər] — [ɔ:r] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [səb'mɪtɪd]
It drives her in one direction , me in another — or would , if I submitted
它 驱动 她 在 — 方向 , 我 在 其他 — 或者 会 , 如果 我 提交
[tu; tə][ðə; ði] ['prefər] .
to the pressure .
到 这 压力 .

这会驱使她朝一个方向发展，把我朝另一个方向发展——如果我屈服于压力的话。

[fi; ji][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
She is not the first who has been conscious of it . "
她 是 不是 这 第一的 WHO 有 到过 有意识的 的 它 . "

她并非第一个意识到这一点的人。

" [ɑ:r; ər][wi; wi] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [pʊr] [gɜ:rl] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstu:ərt] .
" Are we laying hold of a third poor girl ? " said Mrs . Mountstuart .
" 是 我们 躺下 抓住 的 一个 第三 贫穷的 女孩 ? " 说 太太 . 斯图亚特山 .

“我们是不是又抓到了第三个可怜的女孩？”蒙特斯图亚特太太说。

" [ɑ:] ! [aɪ] [rɪ'membər] .
" Ah ! I remember .
" 啊 ! 我 记住 :

“啊！我想起来了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'membər] [wi; wi] [ju:st] [tu; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['pleɪɪŋ] [fæst][ænd; ʌnd] [lu:s] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
And I remember we used to call it playing fast and loose in those days ,
和 我 记住 我们 用过的 到 称呼 它 玩耍 快速地 和 松动的 在 那些 天 ,
[nɑ:t][fer'tæləti] .
not fatality .
不是 死亡 .

我记得那时候我们管这种行为叫做玩得不认真，而不是致命的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
It is very strange .
它 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌnˈblʌʃɪŋli] [kɔːtid] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] ;
It may be that you were unblushingly courted in those days , and excusable ;
它 可能 是 那 你 是 毫不羞愧地 求爱 在 那些 天 , 和 情有可原 ;
也许你当年是被毫不羞涩地追求过的，这也可以理解；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] . . .
and we all supposed . . .
和 我们 全部 据称 . . .

我们都以为.....

[bʌt; bət] [əˈwei] [juː; jʊ] [went] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tɔr] . "
but away you went for your tour . "
但 离开 你 去 为了 你的 旅游 . "

但你就开始你的巡演了。

" [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈmedɪk(ə)l] [rɪˈsi:t] [fɔːr; fər] [em 'i:] .
" **My mother's medical receipt for me .**
" 我的 母亲的 医疗的 收据 为了 我 .

“我母亲给我的医疗收据。”

[ˈpɑːrʃəli] [,aɪ 'ti:] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
Partially it succeeded .
部分 它 成功了 .

它部分成功了。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [grænd] [ˈmæridʒz] : [nɑːt] [aɪ] . [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] , [ə; eɪ]
She was for grand marriages : not I . I could make , I could not be , a
她 曾是 为了 盛大 婚姻 : 不是 我 . 我 可以 制作 , 我 可以 不是 是 , 一个
[ˈsækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

她赞成盛大的婚礼，而我则不然。我可以做出牺牲，但我做不到成为牺牲者。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkjuːpɪd] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
And then I went in due time to Dr . Cupid on my own account .
和 然后 我 去 在 到期的 时间 到 博士 . 丘比特 在 我的 自己的 帐户 .

然后，过了一段时间，我主动去找了丘比特医生。

[ʃiː; ji] [hæz; həz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] . . .
She has the kind of attraction . . .
她 有 这 种类 的 景点 . . .

她有一种独特的魅力.....

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈtʃeɪndʒɪz] !
But one changes !
但 一 变化 !

但情况会改变！

[ɑːn] [riːviːənt] [tuːˈʒɔr] .
On revient toujours .
在 复苏 总是 .

永远复活。

[fɜːrst][wiː; wi] [brɪɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] ; [ðen] [wiː; wi] [ɡɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
First we begin with a liking ; then we give ourselves up to the passion of
第一的 我们 开始 和 一个 喜欢 ; 然后 我们 给 我们自己 向上 到 这 热情 的
['bjuːti] :
beauty :
美丽 :

首先，我们从喜爱开始；然后，我们沉溺于对美的热情之中：

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['suː.tə.bəl.nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [mætʃ] [juː 'es] ;
then comes the serious question of suitability of the mate to match us ;
然后 来 这 严肃的 问题 的 适用性 的 这 伴侣 到 匹配 我们 ;

接下来就出现了一个严肃的问题：伴侣是否适合我们；

[ænd; ʌnd][pər'hæps][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['waɪzər][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ðæn; ðən] ['sʌmwʌt]
and perhaps we discover that we were wiser in early youth than somewhat
和 也许 我们 发现 那 我们 是 更明智 在 早期的 青年 比 有些
['leɪtər] .
later .
之后 :

或许我们会发现，我们在年轻时比后来更明智。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːti] .
However , she has beauty .
然而 , 她 有 美丽 :

然而，她长得很漂亮。

[naʊ] , ['mɪsɪz] ['maʊnt,stuːərt] , [juː; jʊ][duː][əd'maɪər][hɜːr; hər] .
Now , Mrs Mountstuart , you do admire her .
现在 , 太太 斯图亚特山 , 你 做 钦佩 她 :

蒙特斯图亚特夫人，您确实很欣赏她。

[tʃɛrs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] - ['deɪnti] [roʊg] - [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :
Chase the idea of the ' dainty rogue ' out of your view of her :
追赶 这 主意 的 这 - 纤巧 流氓 - 出去 的 你的 看法 的 她 :

摒弃你对她“娇弱的浪荡女”的固有印象：

[juː; jʊ][əd'maɪər][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæptɪveɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
you admire her : she is captivating ; she has a particular charm of her
你 钦佩 她 : 她 是 引人入胜 ; 她 有 一个 特别的 魅力 的 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

你欣赏她：她很有魅力；她有一种独特的魅力。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəl] ['bjuːti] .
nay , she has real beauty .
不 , 她 有 真实的 美丽 :

不，她真的很漂亮。

" ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stuːərt] ['frʌntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] : " [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪləbi] ,
" **Mrs . Mountstuart fronted him to say : " Upon my word , my dear Sir Willoughby ,**
" 太太 : 斯图亚特山 正面 他 到 说 : " 之上 我的 单词 , 我的 亲爱的 先生 威洛比 ,
蒙特斯图亚特夫人走到他面前说道：“我发誓，我亲爱的威洛比爵士，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [aɪ][dʌʊnt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd]
I think she has it to such a degree that I don't know the man who could
我 思考 她 有 它 到 这样的 一个 程度 那 我 不 知道 这 男人 WHO 可以
[hoʊld] [aʊt] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] .
hold out against her if she took the field .
抓住 出去 反对 她 如果 她 采取 这 场地 :

我认为她已经具备了如此强大的实力，如果她上场，我不知道有哪个男人能抵挡得住她的进攻。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ded] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [men] .
She is one of the women who are dead shots with men .
 她是 一 的 这 女性 WHO 是 死的 镜头 和 男人 .
 她是少数几个枪法能准到男人的女人之一。

[ˈweðər] [its] [ɪn] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ɔːr] [its] [æn; ən] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən]
Whether it's in their tongues or their eyes , or it's an effusion and an
 无论 它是 在 他们的 舌头 或者 他们的 眼睛 , 或者 它是 一个 渗出液 和 一个
 [ˈætməsfɪr] — [wətˈevər] [aɪˈtiː] [ɪz] ,
atmosphere — whatever it is ,
 气氛 — 任何 它 是 ,
 无论是在他们的言语中, 还是在他们的眼神中, 又或是某种流露和氛围中——无论是什么,
 [its] [ə; eɪ] [spel] , [əˈnʌðər] [fɜːtæləti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "
it's a spell , another fatality for you ! "
 它是 一个 拼写 , 其他 死亡 为了 你 ! "
 这是个咒语, 你又要倒霉了!

" [ˈænɪm(ə)l] ; [nɑːt] [ˈspɪrɪtʃuəl] ! "
" Animal ; not spiritual ! "
 " 动物 ; 不是 精神 ! "
 “动物性, 而非精神性! ”
 " [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈleti] [deɪ] .
" Oh , she hasn't the head of Letty Dale .
 " 哦 , 她 还没有 这 头 的 莱蒂 戴尔 .
 “哦, 她没有莱蒂·戴尔的头。”

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] [əˈlaʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
" Sir Willoughby allowed Mrs . Mountstuart to pause and follow her thoughts .
 " 先生 威洛比 允许 太太 . 斯图亚特山 到 暂停 和 跟随 她 想法 .
 威洛比爵士让蒙特斯图亚特夫人停下来, 好好思考一番。

" [dɪr] [em ˈiː] !
" Dear me !
 " 亲爱的 我 !
 “我的天哪! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
 " 她 惊呼 .
 她惊呼道。

" [aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈleti] [deɪ] [læst] [naɪt] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I noticed a change in Letty Dale last night ; and to - day .
 " 我 注意到 一个 改变 在 莱蒂 戴尔 最后的 夜晚 ; 和 到 - 天 .
 “我昨晚注意到莱蒂·戴尔有些变化; 今天也是如此。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfreʃər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] ; [ɪkˈstriːmli] [wel] : [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ]
She looked fresher and younger ; extremely well : which is not what I can say
 她 看起来 更清新 和 年轻 ; 极其 出色地 : 哪个 是 不是 什么 我 能 说
 [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
for you ,
 为了 你 ,
 她看起来容光焕发, 年轻了很多, 气色也非常好: 而你却不是这样。

[maɪ] [frend] .
my friend .
 我的 朋友 .
 我的朋友。

[ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] . " **Fatalizing is not good for the complexion .** "

致命的 是 不是 好的 为了 这 肤色 . "

过度使用对皮肤不好。

" [dəunt] [teɪk] [ə'wei] [maɪ] [helθ] , [preɪ] , " [kraɪd] ['wɪləbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [læf] . **" Don't take away my health , pray , " cried Willoughby , with a snapping laugh .** "

" 不 拿 离开 我的 健康 , 祈祷 , " 哭 威洛比 , 和 一个 啪啪 笑 .

“求求你们，别夺走我的健康！”威洛比大笑着喊道。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstu:ərt] . **" Be careful , " said Mrs . Mountstuart .** "

" 是 小心 , " 说 太太 . 斯图亚特山 .

“小心点，”蒙特斯图亚特夫人说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)l] [tʊŋ] . **" You have got a sentimental tone .** "

" 你 有 得到 一个 感伤的 语气 .

你的语气很感伤。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] - ['fi:lɪŋz] [krʌʃt] [ʌv; əv][oʊld] - . **You talk of ' feelings crushed of old ' .**

你 讲话 的 - 情怀 碎 的 老的 - .

你谈到“被压抑的旧情”。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] , **It is to a woman , not to a man that you speak ,**

它 是 到 一个 女士 , 不是 到 一个 男人 那 你 说话 ,

你应该对女人说话，而不是对男人。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['slɪpəri] . **but that sort of talk is a way of making the ground slippery .**

但 那 种类 的 讲话 是 一个 方式 的 制作 这 地面 滑 .

但这种说法只会让事情变得更复杂。

[aɪ]['lɪs(ə)n][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dəunt] [hɪr] [aɪ 'ti:] , **I listen in vain for a natural tongue ; and when I don't hear it ,**

我 听 在 徒劳 为了 一个 自然的 舌头 ; 和 什么时候 我 不 听到 它 ,

我徒劳地倾听着自然的语言；当我听不到它时，

[aɪ] [sə'spekt] ['plɑ:tɪŋ] [ɪn] [men] . **I suspect plotting in men .**

我 怀疑 绘制 在 男人 .

我怀疑有人在密谋。

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] [jɔr; jər] ['ʌndər] - [ti:θ] [tu:] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , **You show your under - teeth too at times when you draw in a breath ,**

你 展示 你的 在下面 - 牙齿 也 在 时代 什么时候 你 画 在 一个 气息 ,

你吸气的时候有时也会露出下牙。

[laɪk][ə; eɪ] [kən'demd] [haɪ] - [kæst] [,hɪn'du:; 'hindu:] [maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] **like a condemned high - caste Hindoo my husband took me to see in a jail**

喜欢 一个 谴责 高的 - 种姓 印度教 我的 丈夫 采取 我 到 看 在 一个 监狱

[ɪn] [kæl'kʌtə] , **in Calcutta ,**

在 加尔各答 ,

就像我丈夫带我去加尔各答监狱里看到的那个被判死刑的高种姓印度教徒一样。

[tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] . **to give me some excitement when I was pining for England .**

到 给 我 一些 激动 什么时候 我 曾是 思念 为了 英格兰 .

在我思念英格兰的时候，给我带来了一些兴奋。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [dɪd][aɪ 'ti:] ['regjələrlɪ] [æz; əz][hi:; hi] [bri:ðd] ; [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][læst] [naɪt] ,
The creature did it regularly as he breathed ; you did it last night ,
这 生物 做过 它 经常 作为 他 呼吸 ; 你 做过 它 最后的 夜晚 ;
那生物呼吸时会规律地发出这种声音; 你昨晚也这么做了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [kʌt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]
and you have been doing it to - day , as if the air cut you to the
和 你 有 到过 正在做 它 到 - 天 , 作为 如果 这 空气 切 你 到 这
[kwɪk] .
quick .
快的 .

而你今天一直这样做, 就好像空气刺痛了你的要害一样。
[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] .
You have been spoilt .
你 有 到过 被宠坏了 .
你被宠坏了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌt] [ə'noʊntɪd] .
You have been too much anointed .
你 有 到过 也 很多 受膏者 .
你被赋予的恩膏太多了。

[wʌt] [aɪv] [dʒʌst] ['men](ə)nd [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
What I've just mentioned is a sign with me of a settled something on the
什么 我已经 只是 提及 是 一个 符号 和 我 的 一个 定居 某物 在 这
[breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
brain of a man . "
脑 的 一个 男人 : "
我刚才提到的情况, 在我看来, 是一个男人心中有事定下来的迹象。

" [ðə; ði] [breɪn] ? " [sed] [sɜ:r] ['wɪləbi] , ['fraʊnɪŋ] .
" The brain ? " said Sir Willoughby , frowning .
" 这 脑 ? " 说 先生 威洛比 , 皱眉 .
“大脑?”威洛比爵士皱着眉头问道。

" [jes] , [ju:; jʊ] [læf] ['saʊərlɪ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] [fi:; fi] .
" Yes , you laugh sourly , to look at , " said she .
" 是的 , 你 笑 酸涩地 , 到 看 在 , " 说 她 .
“是啊, 你笑起来真酸,”她说。

" ['maʊnt,stu:ərt] [təʊld][em 'i:][ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'treɪ] [men] ['su:nər] [ðæn; ðən]
" Mountstuart told me that the muscles of the mouth betray men sooner than
" 斯图亚特山 讲述 我 那 这 肌肉 的 这 嘴 背叛 男人 很快 比
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,
蒙特斯图亚特告诉我, 嘴部的肌肉比眼睛更能暴露男人的内心。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] . "
when they have cause to be uneasy in their minds . "
什么时候 他们 有 原因 到 是 不安 在 他们的 思想 . "
当他们心中感到不安时。”

" [bʌt; bət] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd] ; [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] , [nɑ:t] ; [aɪ][ɪn'tend] ,
" But , ma'am , I shall not break my word ; I shall not , not ; I intend ,
" 但 , 女士 , 我 将 不是 休息 我的 单词 ; 我 将 不是 , 不是 ; 我 打算 ,
“但是, 夫人, 我不会食言; 我不会, 绝对不会; 我打算……”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
I have resolved to keep it .
我 有 已解决 到 保持 它 .
我决定保留它。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [wʊd] [bi;; bi][wið; wiθ][em 'i:][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [æz; əz]
I had an idea of a wife who would be with me in my thoughts as
我 有 一个 主意 的 一个 妻子 WHO 会 是 和 我 在 我的 想法 作为
[wel] [æz; əz][eɪmz] :
well as aims :
出色地 作为 目标 :

我曾设想一位妻子，她会在思想和目标上与我同在：
[ə; eɪ][ˈwʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈrʊmæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbreɪn][ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [sens] .
a woman with a spirit of romance , and a brain of solid sense .
一个 女士 和 一个 精神 的 浪漫 , 和 一个 脑 的 坚硬的 感觉 .
一位既有浪漫情怀，又有理性头脑的女子。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ˈdedɪkət] [maɪ'self][tu;; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [laɪf] ; [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] ,
I shall sooner or later dedicate myself to a public life ; and shall ,
我 将 很快 或者 之后 奉献 我 到 一个 民众 生活 ; 和 将 ,
我迟早会投身公共事业；而且，

[aɪ] [sə'pouz] , [wa:nt][ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [ɔ:r] [ˈkʌmfərtər] [hu:] [ɔ:t] [ɔ:lweɪz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [æt; ət]
I suppose , want the counsellor or comforter who ought always to be found at
我 认为 , 想 这 顾问 或者 棉被 WHO 应该 总是 到 是 成立 在
[hoʊm] .
home .
家 .

我想，人们想要的是一个应该始终待在家里的咨询师或安慰者。
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][maɪ] [hed] .
It may be unfortunate that I have the ideal in my head .
它 可能 是 不幸 那 我 有 这 理想的 在 我的 头 .
或许不幸的是，我脑海中一直存在着理想化的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ˈrɪgərəs] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] [spə'sɪfɪk] [ˈkwɑ:lətɪz] .
But I would never make rigorous demands for specific qualities .
但 我 会 绝不 制作 严格的 需求 为了 具体的 品质 .
但我绝不会提出过分苛求特定品质。

[ðə; ði] [ˈkru:ələst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][tu;; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɑ:d(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][waɪf] ,
The cruellest thing in the world is to set up a living model before a wife ,
这 最残酷的 事物 在 这 世界 是 到 放 向上 一个 活的 模型 前 一个 妻子 ,
世界上最残忍的事莫过于在妻子面前树立一个活生生的榜样。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ˈkɑ:pi][aɪ 'ti:] .
and compel her to copy it .
和 迫使 她 到 复制 它 .
并强迫她照做。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði][rouəd] : [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] .
In any case , here we are upon the road : the die is cast .
在 任何 案件 , 这里 我们 是 之上 这 路 : 这 死 是 投掷 .
总之，我们已经踏上征程：木已成舟。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'pri:v] [maɪ'self] .
I shall not reprove myself .
我 将 不是 缓刑 我 .
我不会宽恕自己。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] .
I cannot release her .
我 不能 发布 她 .
我不能放了她。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ˌreprɪzents] [fækts] , [ˈkɔ:rtʃɪp] [ˈfænsɪs] .
Marriage represents facts , courtship fancies .
婚姻 代表 事实 , 求爱 幻想 .

婚姻代表的是事实，恋爱中的幻想。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kʃʊə] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌvɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][du:] ,
She will be cured by - and - by of that coveting of everything that I do ,
她 将要 是 治愈 经过 - 和 - 经过 的 那 渴望 的 一切 那 我 做 ,
她总有一天会克服那种觊觎我所做的一切的欲望。

[fi:l] , [θɪŋk] , [dri:m] , [ɪˈmædʒɪn] . . .
feel , think , dream , imagine . . .
感觉 , 思考 , 梦 , 想象 . . .

感受、思考、梦想、想象.....

[ta:] - [ta:] - [ta:] - [ta:][æd] [ɪnˈfɪnɪtəm] .
ta - ta - ta - ta ad infinitum .
ta - ta - ta - ta 广告 无穷大 .

哒哒哒哒，无穷无尽。

[ləˈtɪʃiə] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həʀ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈkærəktə] —
Laetitia was invited here to show her the example of a fixed character —
莱蒂西亚 曾是 受邀 这里 到 展示 她 这 例子 的 一个 固定的 特点 —
[ˈsɑ:lɪd][æz; əz] [ˈeni] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈsʌbstəns] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n] ,
solid as any concrete substance you would choose to build on ,
坚硬的 作为 任何 具体的 物质 你 会 选择 到 建造 在 ,
莱蒂西亚被邀请到这里，是为了向她展示一个性格坚毅的例子——就像你选择在其上建造的任何混凝土材料一样坚固。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] [ˈfemənɪn] . "
and not a whit the less feminine . "
和 不是 一个 白色 这 较少的 女性 . "
而且丝毫没有失去女性魅力。

" [ta:] - [ta:] - [ta:] - [ta:][æd] [ɪnˈfɪnɪtəm] .
" **Ta - ta - ta - ta ad infinitum .**
" ta - ta - ta - ta 广告 无穷大 .

“哒哒哒哒，无穷无尽。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [em ˈi:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈzeɪn] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] , [ˈwɪləbi] - .
You need not tell me you have a design in all that you do , Willoughby Patterne .
你 需要 不是 告诉 我 你 有 一个 设计 在 全部 那 你 做 , 威洛比 - .
"
"
"

威洛比·帕特恩，你不必告诉我你做任何事都有预谋。

" [ju:; jʊ] [smel] [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] ?
" **You smell the autocrat ?**
" 你 闻 这 独裁者 ?

你闻到独裁者的味道了吗？

[jes] , [hi:; hi][kæn; kən] [moʊld] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Yes , he can mould and govern the creatures about him .
是的 , 他 能 模具 和 治理 这 生物 关于 他 .

是的，他可以塑造和统治他周围的生物。

[hɪz; ɪz] [ˈtʌfəst] [ˈreb(ə)]; rɪˈbel][ɪz] [hɪmˈself] !
His toughest rebel is himself !
他的 最难 反叛 是 他自己 !

他最强大的反叛者就是他自己！

[ɪf] [juː; jʊ] [si:] [ˈklærə] . . .
If you see Clara . . .
如果 你 看 克拉拉 . . .

如果你看到克拉拉.....

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; həɹ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ? "
You wish to see her , I think you said ? "
你 希望 到 看 她 , 我 思考 你 说 ? "

你想见她，对吧？

" [hɜːr; həɹ] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['leɪdi] - [ləst] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwɪr] . "
" Her behaviour to Lady Busshe last night was queer . "
" 她 行为 到 女士 - 最后的 夜晚 曾是 酷儿 . "

“她昨晚对布什夫人的行为很奇怪。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" If you will .
" 如果 你 将要 .

“如果你愿意的话。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [maʊθ] [æt; ət] [ˈpɔːrsəlɪn] .
She makes a mouth at porcelain .
她 制作 一个 嘴 在 瓷 .

她对着瓷器做了个鬼脸。

[tuː'ʒʊr] [la:] [pɔːrsə'leɪn] !
Toujours la porcelaine !
总是 拉 瓷器 ！

Toujours la ceramice!

[fɔːr; fəɹ][em 'i:] , [hɜːr; həɹ] ['petɪʃnɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
For me , her pettishness is one of her charms , I confess it .
为了 我 , 她 小气 是 一 的 她 魅力 , 我 承认 它 .

我承认，她的任性对我来说是她的魅力之一。

[ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [kəm'perd] [ðem; ðəm] . "
Ten years younger , I could not have compared them . "
十 年 年轻 , 我 可以 不是 有 比较的 他们 . "

比他们年轻十岁的话，我根本无法将他们相提并论。

" [huːm] ? "
" Whom ? "
" 谁 ? "

“谁？”

" [lə'tɪʃiə] [ænd; ænd][ˈklærə] . "
" Laetitia and Clara . "
" 莱蒂西亚 和 克拉拉 . "

“莱蒂西亚和克拉拉。”

" [sɜːr] ['wɪləbi] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [tuː; tə] [kwʊʊt] [juː; jʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
" Sir Willoughby , in any case , to quote you , here we are all upon the road ,
" 先生 威洛比 , 在 任何 案件 , 到 引用 你 , 这里 我们 是 全部 之上 这 路 ,

“威洛比爵士，总之，引用您的话来说，我们现在都在路上了。”

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ɪf] [ɪ'vents] [wɜːr; wər][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ;
and we must act as if events were going to happen ;
和 我们 必须 行为 作为 如果 活动 是 去 到 发生 ;

我们必须像这些事件将会发生一样采取行动；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][help][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] -
and I must ask her to help me on the subject of my wedding -
和 我 必须 问 她 到 帮助 我 在 这 主题 的 我的 婚礼 -
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

我必须请她帮我出主意，关于我的结婚礼物。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] ['meɪkɪŋ] [məʊðz] [æt; ət][maɪn] , [haʊ'evər] ['prɪti] —
for I don't want to have her making mouths at mine , however pretty —
为了 我 不 想 到 有 她 制作 嘴 在 矿 , 然而 漂亮的 —
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['prɪtɪli] . "
and she does it prettily . "
和 她 做 它 漂亮 . "

因为我不想让她对着我的嘴做鬼脸，不管她做得多么漂亮——而她确实做得很漂亮。

" - [ə'nʌðər] ['dedɪkə,tɔ:ri] ['ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊg] [ɪn][em 'i:] ! -
" ' **Another dedicatory offering to the rogue in me !** '
" - 其他 献词 提供 到 这 流氓 在 我 ! -

“这是献给我内心那个叛逆者的又一份礼物！”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] . "
she says of porcelain . "
她 说道 的 瓷 . "

她指的是瓷器。

" [ðen] ['pɔ:rsəlɪn] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] .
" **Then porcelain it shall not be** .
" 然后 瓷 它 将 不是 是 .

“那么，就不能用瓷器了。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:r; həɹ] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
I mean to consult her ; I have come determined upon a chat with her .
我 意思是 到 咨询 她 ; 我 有 来 决定 之上 一个 聊天 和 她 .

我打算咨询她的意见；我已经决定要和她谈谈。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
I think I understand .
我 思考 我 理解 .

我想我明白了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [fɔ:ls] [im'preʃəns] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ][bəuθ] .
But she produces false impressions on those who don't know you both .
但 她 产 错误的 印象 在 那些 WHO 不 知道 你 两个都 .

但她会给那些不认识你们俩的人留下错误的印象。

- [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['pɔ:rsəlɪn] [bæk] , - [sez] ['leɪdɪ] - [tu:; tə][em 'i:] ,
' **I shall have that porcelain back , ' says Lady Busshe to me** ,
- 我 将 有 那 瓷 后退 , - 说道 女士 - 到 我 ,

“我一定要把那件瓷器要回来，”布舍夫人对我说。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [hændz][læst] [naɪt] : - [aɪ] [θɪŋk] , - [sez] [ʃi:; ʃi] ,
when we were shaking hands last night : ' I think , ' says she ,
什么时候 我们 是 摇晃 双手 最后的 夜晚 : - 我 思考 , - 说道 她 ,

昨晚我们握手时，她说：“我想……”

- [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['pætərn] . -
' **it should have been the Willow Pattern** . '
- 它 应该 有 到过 这 柳 图案 . -

“它本该是柳树图案。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sed] : - [hiːz] [ɪn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˈdʒɪltɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ! -

And she really said : ' He's in for being jilted a second time ! '
和 她 真的 说 : - 他是 在 为了 存在 被抛弃 一个 第二 时间 ! -

她真的说：“他第二次被甩了！ ”

" [sɜːr] ['wɪləbi] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp]

" Sir Willoughby restrained a bound of his body that would have sent him up
" 先生 威洛比 克制 一个 边界 的 他的 身体 那 会 有 发送 他 向上

[sʌm; səm] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

some feet into the air .
一些 脚 进入 这 空气 .

“威洛比爵士克制住了自己身体的一次跳跃， 否则他就会腾空而起好几英尺高。”

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['θʌndəd] [æt; ət] [wɪ'ðɪn] .

He felt his skull thundered at within .
他 毛毡 他的 颅骨 雷鸣 在 之内 .

他感觉自己的头骨在体内发出雷鸣般的声响。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fæn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][hiː; hi] ,

" Rather than that it should fan upon her ! " ejaculated he ,
" 相当 比 那 它 应该 扇子 之上 她 ! " 射精 他 ,

“而不是让它在她身上蔓延！”他脱口而出。

[kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [kæst] ['kʌlprɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [rɪ'kəːd]

correcting his resemblance to the high - caste culprit as soon as it recurred
纠正 他的 相似 到 这 高的 - 种姓 罪魁祸首 作为 很快 作为 它 复发

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .
到 他 .

他一想起自己长得像那个高种姓罪犯，就立刻纠正了自己的错误。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['leɪdi] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] ,

" But you know Lady Busshe , " said Mrs . Mountstuart ,
" 但 你 知道 女士 - , " 说 太太 . 斯图亚特山 ,

“但是您认识布什夫人，”蒙特斯图亚特夫人说。

[ˈdʒenjuɪnli] [sə'lisɪtəs] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [praʊd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] .

genuinely solicitous to ease the proud man of his pain .
真的 殷勤 到 舒适 这 自豪的 男人 的 他的 疼痛 .

真心实意地想要减轻这位骄傲男士的痛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,

She could see through him to the depth of the skin ,
她 可以 看 通过 他 到 这 深度 的 这 皮肤 ,

她能看穿他，直达他的皮肤之下。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] ['sensətɪvnəs] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [hɑːrt]

which his fencing sensitiveness vainly attempted to cover as it did the heart
哪个 他的 击剑 敏感性 徒劳地 尝试过 到 覆盖 作为 它 做过 这 心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of him .
的 他 .

他的击剑技巧虽然精湛，却徒劳地试图掩盖他内心的脆弱。

" ['leɪdi] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] [flaɪts] , [fædz] , [ænd; ənd]['fænsɪs] .

" Lady Busshe is nothing without her flights , fads , and fancies .
" 女士 - 是 没有什么 没有 她 航班 , 时尚潮流 , 和 幻想 .

“如果没有她的飞行、时尚和幻想，布什夫人就什么都不是了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [noʊz] .

She has always insisted that you have an unfortunate nose .
她 有 总是 坚持 那 你 有 一个 不幸 鼻子 .

她一直坚持认为你的鼻子不好看。

[aɪ] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] ['seɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊ; jə][mə'dʒɔ:rəti] ,
I remember her saying on the day of your majority ,
我 记住 她 说 在 这 天 的 你的 多数 ,

我记得她在你成年那天说过，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] ['destɪnd] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [θroʊn] . "
it was the nose of a monarch destined to lose a throne . "

那是注定要失去王位的君主的鼻子。

" [hæv; həv][aɪ]['evə] [ə'fendɪd] ['leɪdɪ] - ? "
" Have I ever offended Lady Busshe ? "
" 有 我 曾经 被冒犯了 女士 - ? "

“我是否曾冒犯过布什夫人？ ”

" [ʃi:; ʃi] ['trʌmpɪts] [ju:; jʊ] .
" She trumpets you .
" 她 小号 你 .

她吹捧你。

[ʃi:; ʃi] ['kæriz] ['leɪdɪ] ['kʌlmə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [tu:] ,
She carries Lady Culmer with her too ,
她 携带 女士 库尔默 和 她 也 ,

她还带着库尔默夫人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][nɑ:dz][ænd; ənd] [hɪnts] [ænd; ənd][pɒts] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] .
and you may expect a visit of nods and hints and pots of alabaster .
和 你 可能 预计 一个 访问 的 点头 和 提示 和 锅 的 雪花石膏 .

你可能会看到点头示意、暗示和一罐罐雪花石膏。

[ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
They worship you : you are the hope of England in their eyes ,
他们 崇拜 你 : 你 是 这 希望 的 英格兰 在 他们的 眼睛 ,

他们崇拜你：在他们眼中，你是英格兰的希望。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['feɪtəlɪsts] ,
and no woman is worthy of you : but they are a pair of fatalists ,
和 不 女士 是 值得 的 你 : 但 他们 是 一个 一对 的 宿命论者 ,

没有哪个女人配得上你：但他们是一对宿命论者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [ə'pɑ:n] ['leti] [deɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fər'bɪd]
and if you begin upon Letty Dale with them , you might as well forbid
和 如果 你 开始 之上 莱蒂 戴尔 和 他们 , 你 可能 作为 出色地 禁止

[jʊ; jə] [bənz] .
your banns .
你的 禁令 .

如果你开始在莱蒂戴尔镇发布结婚公告，那你还不如禁止发布结婚公告。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɑ:n] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['mæɪdʒz] [meɪd]
They will be all over the country exclaiming on predestination and marriages made
他们 将要 是 全部 超过 这 国家 惊呼 在 预定论 和 婚姻 制成

[ɪn] ['hev(ə)n] . "
in heaven . "
在 天堂 . "

他们会在全国各地高喊着关于宿命论和天作之合的婚姻。

" ['klærə][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd] [sɜ:r] ['wɪləbi] .
" Clara and her father ! " cried Sir Willoughby .
" 克拉拉 和 她 父亲 ! " 哭 先生 威洛比 .

“克拉拉和她的父亲！ ”威洛比爵士喊道。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmɪdlɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [ænd; ənd]
Dr Middleton and his daughter appeared in the circle of shrubs and
博士 米德尔顿 和 他的 女儿 出现 在 这 圆圈 的 灌木 和
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

米德尔顿博士和他的女儿出现在灌木和鲜花环绕的圆圈中。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːlɪglɑːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz]
" Bring her to me , and save me from the polyglot , " said Mrs
" 带来 她 到 我 , 和 节省 我 从 这 多语者 , " 说 太太
[ˈmaʊnt,stuːərt] ,
Mountstuart ,
斯图亚特山 ,
"把她带到我身边，让我摆脱这个语言天才，"蒙特斯图亚特太太说道。

[ɪn] [əˈfraɪt] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtənz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
in a fright at Dr . Middleton's manner of pouring forth into the ears of
在 惊吓 在 博士 : 米德尔顿的 方式 的 浇注 前进 进入 这 耳朵 的
[ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [gɜːrl] .
the downcast girl .
这 沮丧 女孩 :

米德尔顿医生滔滔不绝地向沮丧的女孩倾诉的方式让她感到害怕。

[ðə; ði] [ˈliːzər] [hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][əˈpɑːn] [ˈeni] [nekst] [step]
The leisure he loved that he might debate with his genius upon any next step
这 闲暇 他 喜爱 那 他 可能 辩论 和 他的 天才 之上 任何 下一个 步
[wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] :
was denied to Willoughby :
曾是 否认 到 威洛比 :
威洛比失去了他所珍视的闲暇时间，无法与他的天才探讨下一步的行动方案：

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ænd; ənd]
he had to place his trust in the skill with which he had sown and
他 有 到 地方 他的 相信 在 这 技能 和 哪个 他 有 播种 和
[prɪˈperd] [ˈmɪsɪz] - [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][gɜːrl] — [ˈbjuːtɪf(ə)] [əbˈhɔː] [ðæt]
prepared Mrs Mountstuart's understanding to meet the girl — beautiful abhorred that
准备 太太 - 理解 到 见面 这 女孩 — 美丽的 令人厌恶 那
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
she was !
她 曾是 !

他不得不相信自己播下的种子和培养出的技巧，让蒙特斯图亚特太太能够理解那个女孩——尽管她美丽而令人厌恶！
[dɪˈtestɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] !
detested darling !
令人厌恶的 亲爱的 !

讨厌的宝贝！

[θɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [ˈoʊvər] !
thing to squeeze to death and throw to the dust , and mourn over !
事物 到 挤 到 死亡 和 扔 到 这 灰尘 , 和 哀悼 超过 !
应该把它捏死，扔进尘土里，然后哀悼！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
He had to risk it ;
他 有 到 风险 它 ;
他必须冒险一试；

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ˈleɪdɪ] - [praːɡˈnɑːstɪk] [ˈɡriːvəsli] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens]
and at an hour when Lady Busshe's prognostic grievously impressed his intense
和 在 一个 小时 什么时候 女士 - 预后 严重地 印象深刻 他的 激烈的
[,æpriˈhensivnɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
apprehensiveness of nature .
忧虑 的 自然 .
而就在这时，布舍夫人的预言深深地触动了他对自然的强烈忧虑。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdl,tənz] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈduːti][ɪn]
As it happened that Dr . Middleton's notion of a disagreeable duty in
作为 它 发生 那 博士 . 米德尔顿的 概念 的 一个 令人不快的 责任 在
[ˈkɑːləkwɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈteɪnd] ,
colloquy was to deliver all that he contained ,
对话 曾是 到 递送 全部 那 他 包含 ,
碰巧的是，米德尔顿博士认为在对话中令人不快的职责就是把他所掌握的一切都表达出来。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] , [ˈwɪləbi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz]
and escape the listening to a syllable of reply , Willoughby withdrew his
和 逃脱 这 聆听 到 一个 音节 的 回复 , 威洛比 退出 他的
[ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɑːpərˈtuːnli] .
daughter from him opportunely .
女儿 从 他 巧 .
为了避免听到对方一个字的回答，威洛比及时地把女儿从他身边带走了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuː.ært] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , [ˈklærə] . "
" Mrs . Mountstuart wants you , Clara . "
" 太太 . 斯图亚特山 想要 你 , 克拉拉 . "
“蒙特斯图亚特夫人要见你，克拉拉。”

" [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , " [ˈklærə] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈfeɪs] .
" I shall be very happy , " Clara replied , and put on a new face .
" 我 将 是 非常 快乐的 , " 克拉拉 回复 , 和 放 在 一个 新的 脸 .
“我会非常高兴的，”克拉拉回答道，并换了一副笑容。

[æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][met][baɪ] [əˈnʌðər] [fɔːrs] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈbʊzəm] ,
An imperceptible nervous shrinking was met by another force in her bosom ,
一个 难以察觉的 紧张的 收缩 曾是 遇见 经过 其他 力量 在 她 怀 ,
一股不易察觉的神经性收缩感，在她胸腔中与另一股力量同时涌动。

[ðæt] [pʊʃt] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ædˈvæns] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] .
that pushed her to advance without a sign of reluctance .
那 推动 她 到 进步 没有 一个 符号 的 不情愿 .
这促使她毫不犹豫地向前迈进。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡlɪtər] .
She seemed to glitter .
她 似乎 到 闪光 .
她仿佛闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuː.ært] .
She was handed to Mrs . Mountstuart .
她 曾是 递交 到 太太 . 斯图亚特山 .
她被交给了蒙特斯图亚特夫人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmɪdltən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər] [ˈwɪləbiz] [ˈʃoʊldər] ,
Dr Middleton laid his hand over Willoughby's shoulder ,
博士 米德尔顿 铺设 他的 手 超过 威洛比的 肩膀 ,
米德尔顿医生将手搭在威洛比的肩膀上，

[rɪˈtaɪərɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
retiring on a bow before the great lady of the district .
退休 在 一个 弓 前 这 伟大的 女士 的 这 区 .
向该地区的伟大女士鞠躬告别。

[hi:; hi] [blu:] [ænd; ənd] [sed] :
He blew and said :
他 吹 和 说 :

他吹了口气，说道：

" [æn; ən] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tu:; tə] ['mæskjəlɪn] ['ɪntələkt] [ˌnesə'serəli] [kri'eɪts]
" An opposition of female instincts to masculine intellect necessarily creates
" 一个 反对 的 女性 本能 到 男性 智力 一定 创建
[ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [ænt'ægənɪzəm][ʌv; əv] ['ɪntələkt] [tu:; tə] ['ɪnstɪŋkt] . "
a corresponding antagonism of intellect to instinct . "
一个 相应的 对抗 的 智力 到 本能 . "

“女性本能与男性智力之间的对立必然导致智力与本能之间的相应对立。”

" [hɜ:r; həɹ] ['ænsər] , [sɜ:r] ?
" Her answer , sir ?
" 她 回答 , 先生 ?

“她的回答是什么，先生？ ”

[hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)nɪz] ?
Her reasons ?
她 原因 ?

她的理由是什么？

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [neɪmd] ['eni] ? "
Has she named any ? "
有 她 命名 任何 ? "

她有没有提到过谁？

" [ðə; ði][kæt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ: . ['mɪdltən] , ['teɪkɪŋ] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentəns] ,
" The cat , " said Dr . Middleton , taking breath for a sentence ,
" 这 猫 , " 说 博士 . 米德尔顿 , 采取 气息 为了 一个 句子 ,
“那只猫,”米德尔顿医生说着，停顿了一下，似乎在斟酌用词。

" [ðæt] [hʌmps] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] ,
" that humps her back in the figure of the letter H ,
" 那 驼峰 她 后退 在 这 数字 的 这 信 H ,

“这使她的背部呈H形驼背，

[ɔ:r][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [brɪdʒ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][dɔ:g][hɜ:r; həɹ] ['ænsər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)nɪz] ,
or a Chinese bridge has given the dog her answer and her reasons ,
或者 一个 中国人 桥 有 给定 这 狗 她 回答 和 她 原因 ,
[wɪ:; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] :
we may presume :
我们 可能 怙 :

或者，我们可以推断，一座中国桥已经给了那只狗答案和理由：

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [ˌʌndə'teɪks] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðəm; ðəm]['ɪntu:]['hju:mən] [spi:tʃ] [maɪt] ['laɪkwaɪz]
but he that undertakes to translate them into human speech might likewise
但 他 那 承担 到 翻译 他们 进入 人类 演讲 可能 同样地
['ventʃər] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
venture to propose an addition to the alphabet and a continuation of
风险投资 到 提出 一个 添加 到 这 字母 和 一个 续篇 的
['həʊməɹ] .
Homer .
荷马 .

但是，那些致力于将它们翻译成人类语言的人，同样可以大胆地提出增加字母表和续写荷马史诗的建议。

[ðə; ði][wʌn] [pər'fɔ:rməns] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The one performance would be not more wonderful than the other .
这 一 表现 会 是 不是 更多的 精彩的 比 这 其他 .

两场演出不会比一场更精彩。

[ˈdɒtəz] , [ˈwɪləbi] , [ˈdɒtəz] !
Daughters , Willoughby , daughters !
女儿们 , 威洛比 , 女儿们 !

女儿们，威洛比，女儿们！

[əˈbʌv] [moʊst][ˈhju:mən] [ˈpekənsi] , [aɪ][duː][əbˈhɔ:r][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Above most human peccancies , I do abhor a breach of faith .
多于 最多 人类 罪状 , 我 做 痛恨 一个 违反 的 信仰 .

在所有人类的过错中，我最痛恨的就是背信弃义。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðæt] .
She will not be guilty of that .
她 将要 不是 是 有罪的 的 那 .

她不会犯下那项罪行。

[aɪ] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pledʒ] :
I demand a cheerful fulfilment of a pledge :
我 要求 一个 快乐 履行 的 一个 保证 :

我要求对方愉快地履行承诺：

[ænd; ənd][aɪ] [saɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kaʊnt] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] .
and I sigh to think that I cannot count on it without administering a lecture .
和 我 叹 到 思考 那 我 不能 数数 在 它 没有 管理 一个 演讲 .

"
"
"

想到如果不进行一番训诫就无法指望它奏效，我就不禁叹息。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [su:n] [biː; bi][maɪ] [ker] , [sɜ:r] . "
" She will soon be my care , sir . "
" 她 将要 很快 是 我的 关心 , 先生 . "

“先生，她很快就会由我来照顾。”

" [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] .
" She shall be .
" 她 将 是 .

她将会是。

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈmærid] .
Why , she is as good as married .
为什么 , 她 是 作为 好的 作为 已婚 .

她简直就像已经结婚了一样。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔ:ltər] .
She is at the altar .
她 是 在 这 坛 .

她站在圣坛前。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
She is in her house .
她 是 在 她 房子 .

她在家里。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [waɪ] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] ?
She is — why , where is she not ?
她 是 — 为什么 , 在哪里 是 她 不是 ?

她就在——为什么，她不在哪儿？

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈsæŋktʃueri] .
She has entered the sanctuary .
她 有 进入 这 避难所 .

她已进入圣所。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkit] .
She is out of the market .
她 是 出去 的 这 市场 .

她已经退出市场了。

[ðɪs][ˈmiːnəd] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [wʊd] [ˈhæpɪli] [ɪnˈtaɪt(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [kæp]
This maenad shriek for freedom would happily entitle her to the Republican cap
— [ðə; ðɪ] [ˈfrɪdʒiən] — [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevˈluːʃənəri] [pəˈrɪzjən] [prəˈseɪ(ə)n] .
— the Phrygian — in a revolutionary Parisian procession .
— 这 弗里吉亚 — 在 一个 革命性的 巴黎人 游行 .

这位女祭司对自由的呐喊，足以让她在巴黎革命游行中戴上共和军的帽子——弗里吉亚帽。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] ; [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˈkændːt] [ˈkredit] [tʃaɪld][ʌv; əv] [maɪn]
To me it has no meaning ; and but that I cannot credit child of mine
到 我 它 有 不 意义 ; 和 但 那 我 不能 信用 孩子 的 矿
[wɪð; wɪθ][ˈmeɪniə] ,
with mania ,
和 狂热 ,

对我来说，这毫无意义；但我不能相信我的孩子患有躁狂症。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ˌtreɪpɪˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] .
I should be in trepidation of her wits .
我 应该 是 在 忐忑不安 的 她 智慧 .

我应该畏惧她的机智。

" [sɜːr] [ˈwɪləbɪz] [ˈlaɪvliːʒ] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈklærə][hæd; həd]
" Sir Willoughby's livelier fears were pacified by the information that Clara had
" 先生 威洛比的 更活泼 恐惧 是 安抚 经过 这 信息 那 克拉拉 有
[ˈsɪmpli] [rɪˈmɪtəd, rɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][kraɪ] .
simply emitted a cry .
简单地 发射 一个 哭 .

“得知克拉拉只是发出了一声哭喊后，威洛比爵士原本比较担心的事情就平静了下来。

[ˈklærə][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈstaːtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈweðər]
Clara had once or twice given him cause for starting and considering whether
克拉拉 有 一次 或者 两次 给定 他 原因 为了 开始 和 考虑 无论
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [ˈdɪfrəntli] [ɔːr] [kənˈdemɪŋli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
to think of her sex differently or condemnngly of her ,
到 思考 的 她 性别 不同 或者 谴责地 的 她 ,

克拉拉曾一两次让他开始思考，是否应该对女性抱有不同的看法，或者对她抱有谴责的态度。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [diːm] [hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfʊli] [ˈʌnˈbuzəɪŋ] [hɜːrˈself][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
yet he could not deem her capable of fully unbosoming herself even to him
然而 他 可以 不是 认为 她 有能力的 的 完全 不张开 她自己 甚至 到 他
, [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
, and under excitement .
, 和 在下面 激动 .

但他无法相信她即使在他面前，在激动的情况下，也能完全敞开心扉。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊədɪs] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwækswɜːrk]
His idea of the cowardice of girls combined with his ideal of a waxwork
他的 主意 的 这 怯懦 的 女孩们 合并 和 他的 理想的 的 一个 蜡像
[seks][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ([hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ ˈtiː])
sex to persuade him that though they are often (he had experienced it)
性别 到 说服 他 那 尽管 他们 是 经常 (他 有 经验丰富的 它)
[ˈwɑːntənli] [ˈdespərət] [ɪn][ðər; ðər][æktʃ] ,
wantonly desperate in their acts ,
肆意妄为 绝望的 在 他们的 行为 ,

他认为女孩们胆怯，再加上他理想中蜡像般的性爱，使他相信尽管她们经常（他亲身经历过）在性行为中肆意妄为、绝望至极，

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑ:r; ər] [kə:bd] [baɪ][ˈroʊzi] [ˈpru:dənsi] .
their tongues are curbed by rosy prudence .

他们的 舌头 是 路边 经过 红润 谨慎 .

他们谨言慎行，谨言慎行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
And this was in his favour .

和 这 曾是 在 他的 偏爱 .

这对他是有利的。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pru:vɪd] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] , [ðə; ði][ˈleɪdi]
For if she proved speechless and stupid with Mrs . Mountstuart , the lady
为了 如果 她 已证实 无言 和 愚蠢的 和 太太 . 斯图亚特山 , 这 女士
[wʊd] [tɜ:rn][hɜ:r; hər][ˈoʊvər] ,
would turn her over ,

会 转动 她 超过 ,

如果她在蒙特斯图亚特夫人面前表现得哑口无言、愚蠢至极，夫人就会把她赶走。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər] [flæt] , [bi:t] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡjələɹ] , [ɪn] [faɪn] , [tɜ:rn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈeni] [ʃeɪp] ,
and beat her flat , beat her angular , in fine , turn her to any shape ,
和 打 她 平坦的 , 打 她 角度 , 在 美好的 , 转动 她 到 任何 形状 ,
[ˈæŋɡjələɹ] [ˈfɪn] [ˈtu:rn] [ˈni:ʃən]
把她打扁，把她打成棱角，总之，把她打成任何形状。

[disˈpaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒəli] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
despising her , and cordially believe him to be the model gentleman of
鄙视 她 , 和 诚挚地 相信 他 到 是 这 模型 绅士 的
[ˈkrɪsndəm]
Christendom .
基督教世界 .

鄙视她，并真诚地认为他是基督教世界的模范绅士。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsketʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt]
She would fill in the outlines he had sketched to her of a picture that
她 会 充满 在 这 概述 他 有 草图 到 她 的 一个 图片 那
[hi:; hi][hæd; həd] [smɔ:l] [praɪd] [ɪn][baɪ] [kəmˈpæɪsɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] -
he had small pride in by comparison with his early vision of a fortune -
他 有 小的 自豪 在 经过 比较 和 他的 早期的 想象 的 一个 财富 -
[ˈfeɪvəd]
favoured ,
受青睐 ,

她会根据他给她勾勒的轮廓，完成一幅他并不引以为傲的画作。与他早年对一个充满财富的梦想相比，这幅画作让他感到有些失望。

[ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈskwaɪər] , [hu:z] [kəˈrɪr] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnz] , [ɪnˈtelɪdʒəbli] [ˈlɔ:rdli] [tu:; tə] [ɔ:l]
triumphing squire , whose career is like the sun's , intelligibly lordly to all
胜利 乡绅 , 谁 职业 是 喜欢 这 太阳的 , 清晰地 尊贵的 到 全部
[kəmˈpriˈhenʃənz]
comprehensions .
理解 .

凯旋的侍从，他的事业如同太阳一般辉煌，在所有人的理解中都显得高贵典雅。

[nɑ:t] [laɪk] [jʊr; jər][ˈmɑ:d(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspəʊndɪd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
Not like your model gentleman , that has to be expounded — a thing for
不是 喜欢 你的 模型 绅士 , 那 有 到 是 阐述 — 一个 事物 为了
[ˈæbˌstrækt] [ɪˈsti:m] !
abstract esteem !
抽象的 尊重 !

不像你心目中的绅士那样，这需要详细阐述——这是一种抽象的尊重！

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [left] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .

However , it was the choice left to him .
然而 , 它 曾是 这 选择 左边 到 他 .

然而, 这是他别无选择的结果。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɔ: 'lʔɜ: rnətv] [wʌz; wəz] [en'fəʊldɪd] [ɪn] [ðæt] .

And an alternative was enfolded in that .
和 一个 选择 曾是 包裹 在 那 .

其中也包含了另一种选择。

['mɪsɪz] . - ['mɑ: d(ə) l] ['dʒent(ə) lmən] [kʊd; kəd] ['mæri] ['i: ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [tu:] ['wɪmɪn] ,
Mrs . Mountstuart's model gentleman could marry either one of two women ,
太太 . - 模型 绅士 可以 结婚 任何一个 一 的 二 女性 ;
['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər bɔ: rd] .
throwing the other overboard .
投掷 这 其他 落水 .

蒙特斯图亚特夫人心目中的绅士典范可以娶两位女士中的任何一位, 把另一位抛弃。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu; tə] ['mæri] : [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu; tə] [teɪk] [tu; tə] [hɪm'self] [wʌn] [ʌv; əv]
He was bound to marry : he was bound to take to himself one of
他 曾是 边界 到 结婚 : 他 曾是 边界 到 拿 到 他自己 一 的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他注定要结婚: 他注定要娶她们中的一个:

[ænd; ənd] [wɪt'evər] [wʌn] [hi:; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʊd] [kæst] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [,repju'teɪ(ə)n] .
and whichever one he selected would cast a lustre on his reputation .
和 任何 一 他 已选 会 投掷 一个 光泽 在 他的 名声 .

无论他选择哪一个, 都会为他的名声增光添彩。

[æt; ət] [li: st] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['reskjʊ:] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klo: z] [ʌv; əv] ['leɪdi]
At least she would rescue him from the claws of Lady Busshe ,
在 至少 她 会 救援 他 从 这 爪子 的 女士 - ,
至少她会把他从布什夫人手中救出来。

[ænd; ənd] [hɜ: r; hər] [aʊl z] [hu: t] [ʌv; əv] " ['wɪloo] ['pætərn] " , [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] [hægz] ['fri: k] [ʌv; əv] "
and her owl's hoot of " Willow Pattern " , and her hag's shriek of "
和 她 猫头鹰的 吡 的 " 柳 图案 " , 和 她 女巫的 尖叫 的 "
[twais] ['dʒɪltɪd] " .
twice jilted " .
两次 被抛弃 " .

还有她猫头鹰的鸣叫声“柳树图案”, 以及她老巫婆的尖叫声“两次被抛弃”。

[ðæt] ['flaɪɪŋ] ['ɪnfənt] ['wɪləbi] — [hɪz; ɪz] [ʌnprə'tektɪd] ['lɪt(ə) l] [ɪnko: r'pɔ: riəl] [ɑ: mni'prez(ə)nt] [self] ([nɑ: t]
That flying infant Willoughby — his unprotected little incorporeal omnipresent Self (not
那 飞行 婴儿 威洛比 — 他的 未受保护 小的 无形的 无所不在 自己 (不是
[θɔ: t] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pæʃənətli] [felt] [fɔ: r; fər]) — [wʊd] [nɑ: t] [bi: ; bi] [skɔft] [æt; ət]
thought of so much as passionately felt for) — would not be scoffed at
想法 的 所以 很多 作为 热情地 毛毡 为了) — 会 不是 是 嘲笑 在
[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌkləs] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
as the luckless with women .
作为 这 倒霉的 和 女性 .

那个会飞的婴儿威洛比——他那不受保护的、无形的、无处不在的自我(与其说是被思考, 不如说是被热情地感受)
——不会因为在女人面前运气不好而被嘲笑。

[ə; eɪ] [fɔ: l] [ɪn'di: d] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'ɪdʒən(ə) l] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [feɪm] [ə'brɔ: d] !
A fall indeed from his original conception of his name of fame abroad !
一个 落下 的确 从 他的 原来的 概念 的 他的 姓名 的 名声 国外 !
与他最初设想的在海外成名相比, 这真是一次巨大的落差!

[bʌt; bət] ['wɪləbi] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [kɑːnsə'leɪ](ə)n[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈfɔːlən]
But Willoughby had the high consolation of knowing that others have fallen
但 威洛比 有 这 高的 安慰 的 会心 那 其他的 有 倒下
['loʊər] .
lower .
降低 .

但威洛比感到些许安慰的是，他知道还有其他人跌得更惨。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvŋ] [hɑːrd] .
There is the fate of the devils to comfort us , if we are driven hard .
那里 是 这 命运 的 这 魔鬼 到 舒适 我们 , 如果 我们 是 驱动 难的 .
如果我们被逼到绝境，魔鬼的命运或许会给我们带来安慰。

" [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [pæŋz] [ə'hʌðər] ['bʊzəm][ɪz] ['rækt] [baɪ][ten] " , [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
" For one of your pangs another bosom is racked by ten " , we read in the
" 为了 一 的 你的 疼痛 其他 怀 是 架子 经过 十 " , 我们 读 在 这
[ˈsɒlɪsɪŋ] [bʊk] .
solacing Book .
安慰 书 .

“你承受一丝痛苦，就有十个痛苦在另一处胸膛里煎熬，”我们在安慰人心的书中读到。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [naɪs] [kælkjə'leɪfənz][æt; ət][wɜːrk] , ['wɪləbi] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm'self] ,
With all these nice calculations at work , Willoughby stood above himself ,
和 全部 这些 好的 计算 在 工作 , 威洛比 站立 多于 他自己 ,
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktiv] [mə'fiːnəri] ,
contemplating his active machinery ,
沉思 他的 积极的 机械 ,
经过一番精妙的计算，威洛比站在高处，凝视着他运转中的机器。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːrtli] ['krɪtɪsaɪz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][stɔːp] ,
which he could partly criticize but could not stop ,
哪个 他 可以 部分 批评 但 可以 不是 停止 ,
他可以部分批评，但却无法阻止。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [eɪmz][ænd; ənd] [skiːmz] [ænd; ənd] [trɛməʊz] [ʌv; əv][wʌŋ]
in a singular wonderment at the aims and schemes and tremours of one
在 一个 单数 惊奇 在 这 目标 和 方案 和 颤抖 的 一
[huː] [wʌz; wəz] ['hænsəm] ,
who was handsome ,
WHO 曾是 英俊的 ,
她对这位英俊男子的目的、计划和举动感到一种独特的惊奇，

[ˈmænlɪ] , [ək'septəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪz] :
manly , acceptable in the world's eyes :
男子气概 , 可接受 在 这 世界的 眼睛 :
有男子气概，符合世人眼中标准：

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [lʌvd] [hɪm'self] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]
and had he not loved himself most heartily he would have been divided
和 有 他 不是 喜爱 他自己 最多 衷心地 他 会 有 到过 分割
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [rɪ'pjʊːdiːeɪtɪŋ] [ðæt] [ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
to the extent of repudiating that urgent and excited half of his being ,
到 这 程度 的 否认 那 紧迫的 和 兴奋的 一半 的 他的 存在 ,
如果他不是深爱自己，他就会分裂到否定自己内心那激动人心、充满渴望的那一半。

[huːz] ['məʊfənz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːdi][ʌv; əv] ['ɪnsektz] [pə'rpetʃuəli] [ɪ'rektɪŋ]
whose motions appeared as those of a body of insects perpetually erecting
谁 运动 出现 作为 那些 的 一个 身体 的 昆虫 永恒地 竖立
[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] ['petɪnəs] .
and repairing a structure of extraordinary pettiness .
和 维修 一个 结构 的 非凡的 小气 .
它们的运动看起来就像一群昆虫不断地搭建和修缮一个极其渺小的结构。

[hiː; hi] [ʌvd] [hɪm'self] [tuː] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
He loved himself too seriously to dwell on the division for more than a
他 喜爱 他自己 也 严重地 到 住 在 这 分配 为了 更多的 比 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .
minute or so .
分钟 或者 所以 。

他太爱自己了，以至于不会在这种分歧上停留超过一分钟。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [siːn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] ,
But having seen it , and for the first time , as he believed ,
但 拥有 已见 它 , 和 为了 这 第一的 时间 , 作为 他 相信 ,
但亲眼所见之后，而且是第一次，他相信，

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] ['kɔːzɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] ,
his passion for the woman causing it became surcharged with bitterness ,
他的 热情 为了 这 女士 导致 它 成为 附加费 和 苦味 ,
[ˈætrəˈbɪljə(r)] .
atrabiliar .
胆汁 。

他对那个导致这一切的女人的热情变得充满苦涩和痛苦。

[ə; eɪ] [glæns] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] , [ʃoʊd]
A glance behind him , as he walked away with Dr . Middleton , showed
一个 瞥一眼 在后面 他 , 作为 他 步行 离开 和 博士 : 米德尔顿 , 显示
[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

他和米德尔顿医生一起离开时，回头瞥了一眼，克拉拉看到了他。

[ˈkʌnɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈerəli] ['eksəˌkjuːtɪŋ][hɜːr; hər] [məˈlɪʃəs] [ˈɡreɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
cunning creature that she was , airily executing her malicious graces in the
狡猾 生物 那 她 曾是 , 轻盈地 执行 她 恶意 恩典 在 这
[prɪˈlɪmɪneri] ['kəːtɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] .
preliminary courtesies with Mrs . Mountstuart .
初步的 礼貌 和 太太 : 斯图亚特山 。

她真是个狡猾的家伙，在与蒙特斯图亚特夫人寒暄的初步寒暄中，轻描淡写地展现了她的恶意。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[mɪs] [ˈmɪdltən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
MISS MIDDLETON AND MRS .
错过 米德尔顿 和 太太 。

米德尔顿小姐和夫人

[ˈmaʊntˌstuːərt]
MOUNTSTUART
斯图亚特山

芒特斯图尔特

" [saɪt] [br'saɪd] [em 'iː] , [fer] [ˈmɪdltən] , " [sed] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdi] .
" Sit beside me , fair Middleton , " said the great lady .
" 坐 旁 我 , 公平的 米德尔顿 , " 说 这 伟大的 女士 。

“美丽的米德尔顿，请坐在我旁边，”这位伟大的女士说道。

" [ˈɡlædli] , " [sed] [ˈklærə] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈtart(ə)l] .
" Gladly , " said Clara , bowing to her title .
" 乐意 , " 说 克拉拉 , 鞠躬 到 她 标题 。

“乐意之至，”克拉拉说着，向她的头衔鞠了一躬。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [saʊnd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" I want to sound you , my dear .
" 我 想 到 声音 你 , 我的 亲爱的 .

“我想听听你的声音，亲爱的。”

" ['klærə] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['oʊpən] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed]
" Clara presented an open countenance with a dim interrogation on the forehead
" 克拉拉 呈现 一个 打开 面容 和 一个 暗淡 审讯 在 这 前额
.
.
.

克拉拉面露坦然，额头上却带着一丝茫然的疑惑。

" [jes] ? " [ʃi; ʃɪ] [sed] , [səb'mɪsɪvli] .
" Yes ? " she said , submissively .
" 是的 ? " 她 说 , 拱手 .

“嗯？”她顺从地回答。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [braɪt] ['feɪsɪz] [læst] [naɪt] .
" You were one of my bright faces last night .
" 你 是 一 的 我的 明亮的 面孔 最后的 夜晚 .

“昨晚你让我眼前一亮。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I was in love with you .
我 曾是 在 爱 和 你 .

我曾深爱着你。

['delɪkət] ['ves(ə)lɪz] [rɪŋ] ['swi:tli] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [neɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɪt][ɪz] [tru:] ,
Delicate vessels ring sweetly to a finger - nail , and if the wit is true ,
精美的 船只 戒指 甜蜜地 到 一个 手指 - 指甲 , 和 如果 这 有 是 真的 ,
精致的器皿轻触指甲会发出悦耳的响声，如果这句俏皮话属实的话，

[ju:; jʊ] ['ænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
you answer to it ; that I can see , and that is what I like .
你 回答 到 它 ; 那 我 能 看 , 和 那 是 什么 我 喜欢 .

你对此作出了回应；我看得出来，而这正是我喜欢的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌn][hæz; həz][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:r; ər] [drʌmz] .
Most of the people one has at a table are drums .
最多 的 这 人们 一 有 在 一个 桌子 是 鼓 .

餐桌上大多数人都是鼓手。

[ə; eɪ]['ru:bə] - [dʌb] - [dʌb][ɑ:n][ðəm; ðəm][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [saʊnd] .
A ruba - dub - dub on them is the only way to get a sound .
一个 鲁巴 - 配音 - 配音 在 他们 是 这 仅有的 方式 到 得到 一个 声音 .

只有对着它们发出“ruba-dub-dub”的声音才能发出声音。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][wʌn] [ə'hʌðər] , [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:]
When they can be persuaded to do it upon one another , they call it
什么时候 他们 能 是 被说服 到 做 它 之上 一 其他 , 他们 称呼 它
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . " conversation . " "
对话 . " "

当他们被说服互相进行这种行为时，他们称之为交谈。

" ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] . "
" Colonel De Craye was very funny . "
" 上校 德 蜡 曾是 非常 有趣的 . " "

“德克雷上校非常幽默。”

" [ˈfʌni] , [ænd; ʌnd] [ˈwɪti] [tu:] . "
" **Funny** , **and** **witty too** . "

“既有趣又诙谐。”

" [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈspɪtɪf(ə)] . "
" **But** **never** **spiteful** . "

但绝不怀有恶意。

" [ði:z] [ˈaɪrɪʃ] [ɔ:r] [hæf] [ˈaɪrɪʃmən] [ɑ:r; ər] [maɪ] [teɪst] .
" **These Irish or half Irishmen** **are** **my taste** .

“我喜欢爱尔兰人或者有爱尔兰血统的人。”

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] , [maɪnd] ; [aɪ] [mi:n] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **If they're not politicians** , **mind** ; **I mean Irish gentlemen** .

如果 它们是 不是 政治家 , 头脑 ; 我 意思是 爱尔兰 先生们 .

如果他们不是政客的话；我指的是爱尔兰绅士。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti] [wɪˈðəʊt] [wʌn] .
" **I will never have another dinner - party without one** .

我 将要 绝不 有 其他 晚餐 - 派对 没有 一 .

我以后举办晚宴绝不会没有它。

[ˈaʊər; ɑ:r] [menz] [ˈtempərz] [ɑ:r; ər] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
" **Our men's tempers are uncertain** .

我们的 男士 脾气 是 不确定 .

我们男人的脾气很不稳定。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fərˈget] [ðəmˈselvz] .
" **You can't get them to forget themselves** .

你 不能 得到 他们 到 忘记 他们自己 .

你无法让他们忘记自己。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi]
" **And when the wine is in them the nature comes out , and they must be**

和 什么时候 这 葡萄酒 是 在 他们 这 自然 来 出去 , 和 他们 必须 是

buffetting ,
自助餐 ,

当酒入体内，他们的本性就会显露出来，他们一定会变得异常活跃。

[ænd; ʌnd] [ʌp] [stɑ:rt] [ˌpɑ:lətɪks] , [ænd; ʌnd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˈhɑ:rməni] !
" **and up start politics , and good - bye to harmony !**

和 向上 开始 政治 , 和 好的 - 再见 到 和谐 !

于是政治兴起，和谐就此结束！

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **My husband , I am sorry to say ,**

我的 丈夫 , 我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，我的丈夫

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈru:ɪnd] [ˈdɪnəz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
" **was one of those who have a long account of ruined dinners against them** .

曾是 一 的 那些 WHO 有 一个 长的 帐户 的 毁坏 晚餐 反对 他们 .

他是那些被他们毁掉无数晚餐的人之一。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [roʊst] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]
I have seen him and his friends red as the roast and white as the
我 有 已见 他 和 他的 朋友们 红色的 作为 这 烤 和 白色的 作为 这
[bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][ˈtɑ:pɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər] ,
boiled with wrath on a popular topic they had excited themselves over ,
煮沸 和 愤怒 在 一个 受欢迎的 话题 他们 有 兴奋的 他们自己 超过 ,

我曾亲眼目睹他和他的朋友们因为一个他们自己也十分热衷的热门话题而气得脸红得像烤肉一样，脸色又白得像煮熟的水一样。

[ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] .
intrinsically not worth a snap of the fingers .
本质上 不是 值得 一个 折断 的 这 手指 .
本质上毫无价值。

[ɪn] [ˈlʌndən] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] , [tu:; tə] [ˈægrəveɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdz] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ]
In London ! " exclaimed Mrs . Mountstuart , to aggravate the charge against her
在 伦敦 ！ " 惊呼 太太 . 斯图亚特山 , 到 加剧 这 收费 反对 她
[lɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdz] .
lord in the Shades .
主 在 这 色调 .

“在伦敦！”蒙特斯图亚特夫人惊呼道，以加重对她丈夫在阴影中的指控。

" [bʌt; bət] [taʊn] [ɔ:r] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈseɪkrɪd] .
" But town or country , the table should be sacred .
" 但 镇 或者 国家 , 这 桌子 应该 是 神圣 .
“但无论是在城镇还是乡村，餐桌都应该是神圣的。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈwɪmɪn] [seɪ] [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][plɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: ˈes]
I have heard women say it is a plot on the side of the men to teach us
我 有 听到 女性 说 它 是 一个 阴谋 在 这 边 的 这 男人 到 教 我们
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪtlənəs] .
our littleness .
我们的 小 .

我曾听一些女性说，这是男人们为了让我们认识到自己的渺小而设下的阴谋。

[aɪ][dəʊnt] [brˈli:v] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][plɑ:t] .
I don't believe they have a plot .
我 不 相信 他们 有 一个 阴谋 .
我不认为他们有阴谋。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈtælənt] .
It would be to compliment them on a talent .
它 会 是 到 赞扬 他们 在 一个 天赋 .
这是在称赞他们的才能。

[aɪ] [brˈli:v] [ðeɪ] [fɔ:l][əˈpɑ:n][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈblaɪndli] , [ˈsɪmpli] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] ;
I believe they fall upon one another blindly , simply because they are full ;
我 相信 他们 落下 之上 一 其他 盲目地 , 简单地 因为 他们 是 满的 ;
我认为它们会盲目地互相攻击，仅仅是因为它们已经满了；

[wɪtʃ] [ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈtoʊld] , [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
which is , we are told , the preparation for the fighting Englishman .
哪个 是 , 我们 是 讲述 , 这 准备 为了 这 斗争 英国人 .
据说，这是英国战士的战斗准备。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [i:t] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [tru:s] .
They cannot eat and keep a truce .
他们 不能 吃 和 保持 一个 休战 .
他们既不能吃饭也不能维持休战状态。

[dɪd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɪstər] . [keɪps] ? "
 Did you notice that dreadful Mr . Capes ? "
 做过 你 注意 那 可怕 先生 : 披风 ? "

你注意到那个可怕的凯普斯先生了吗？

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈfriːkwəntli] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ˈpɑːpə] ?
 " The gentleman who frequently contradicted papa ?
 " 这 绅士 WHO 频繁地 矛盾 爸爸 ? "

“那位经常与爸爸唱反调的先生？ ”

[bʌt; bət][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː ˈes] . "
 But Colonel De Craye was good enough to relieve us . "
 但 上校 德 蜡 曾是 好的 足够的 到 缓解 我们 : "

但德克雷上校好心地接替了我们。

" [haʊ] , [maɪ] [dɪr] ? "
 " How , my dear ? "
 " 如何 , 我的 亲爱的 ? "

“怎么了，亲爱的？ ”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
 " You did not hear him ?
 " 你 做过 不是 听到 他 ? "

你没听到他说话吗？

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv][æŋ; ən][ˈɪntərv(ə)l] [wen] [ˈmɪstər] . [keɪps] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ]
 He took advantage of an interval when Mr . Capes was breathing after a
 他 采取 优势 的 一个 间隔 什么时候 先生 : 披风 曾是 呼吸 后 一个
 [ˈpiːən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
 paean to his friend ,
 颂歌 到 他的 朋友 ,

他趁着凯普斯先生在为朋友献上赞歌后喘息的空隙，说道：

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] — [aɪ] [θɪŋk] — [ʌ; əv][wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənsiːz] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi]
 the Governor — I think — of one of the presidencies , to say to the lady
 这 州长 — 我 思考 — 的 — 的 这 总统任期 , 到 说 到 这 女士
 [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] :
 beside him :
 旁 他 :

我想，那位州长——或者说是其中一位总统——对身旁的女士说：

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ləˈdʒɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [æŋ; ən]
 ' He was a wonderful administrator and great logician ; he married an
 - 他 曾是 一个 精彩的 行政人员 和 伟大的 逻辑学家 ; 他 已婚 一个
 [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] [ˈwɪdʊw] ,
 Anglo - Indian widow ,
 盎格鲁 - 印度 寡妇 ,

“他是一位杰出的管理者和伟大的逻辑学家；他娶了一位英印混血寡妇。”

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpæmfɪlət] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌ; əv][ˈsʌtiː;ʃʌˈtiː] . - "
 and soon after published a pamphlet in favour of Suttee . ' "
 和 很快 后 已发布 一个 小册子 在 偏爱 的 萨蒂 : - "

不久之后，他出版了一本支持殉葬的小册子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] [seɪ] ? "
 " And what did the lady say ? "
 " 和 什么 做过 这 女士 说 ? "

那位女士说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] : - [oʊ] . - "
 " She said : ' Oh . ' "
 " 她 说 : - 哦 : - "

她说：“哦。”

" [hɑ:rk][æt; ət][hɜ:r; hər] !
" **Hark at her !**
" 听着 在 她 ！

听她说话！

[ænd; ænd][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [hɜ:rd] ？ "
And was it heard ? "
和 曾是 它 听到 ？ "

有人听到了吗？

" ['mɪstər] . [keɪps] ['græntɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊz] , [bʌt; bət] [dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði]
" **Mr . Capes granted the widow , but declared he had never seen the**
" 先生 . 披风 的确 这 寡妇 , 但 声明 他 有 绝不 已见 这
['pæmflət] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['sʌti; sʌ'ti:] ,
pamphlet in favour of Suttee ,
小册子 在 偏爱 的 萨蒂 ,

“凯普斯先生同意了寡妇的要求，但他声称自己从未见过支持殉葬的小册子。”

[ænd; ænd] [,dɪsbɪ'li:vɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and disbelieved in it .
和 不相信 在 它 .

并且不相信这一点。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] ['sʌti; sʌ'ti:] .
He insisted that it was to be named Sati .
他 坚持 那 它 曾是 到 是 命名 萨蒂 .

他坚持要将教堂命名为萨蒂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['vi:əmənt] . "
He was vehement . "
他 曾是 慷慨 . "

他态度非常激烈。

" [naʊ] [aɪ][du:] [rɪ'membər] : — [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" **Now I do remember : — which must have delighted the colonel** .
" 现在 我 做 记住 : — 哪个 必须 有 高兴极了 这 上校 .

“现在我想起来了：——这一定让上校很高兴。”

[ænd; ænd]['mɪstər] . [keɪps] [rɪ'taɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪn]['təʊtəʊ] , [ɪn]
And Mr . Capes retired from the front upon a repetition of ' in toto , in
和 先生 . 披风 退休 从 这 正面 之上 一个 重复 的 - 在 托托 , 在
['təʊtəʊ] - .
toto ' .
托托 - .

凯普斯先生在重复了一遍“总而言之，总而言之”之后，从前线撤退了。

[æz; əz] [ɪf] - [ɪn]['təʊtəʊ] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] !
As if ' in toto ' were the language of a dinner - table !
作为 如果 - 在 托托 - 是 这 语言 的 一个 晚餐 - 桌子 !

仿佛“in toto”是餐桌上的通用语言！

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['evər] [ti:tʃ] [ðɪ:z] [men] ?
But what will ever teach these men ?
但 什么 将要 曾经 教 这些 男人 ?

但究竟什么才能教会这些人呢？

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第26/38页

[mʌst; məst][wiː; wi][ˈɪmpɔːrt] [ˈfrentʃmən] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
Must we import Frenchmen to give them an example in the art of
必须 我们 进口 法国人 到 给 他们 一个 例子 在 这 艺术 的
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

难道我们一定要引进法国人来给他们示范谈话技巧吗？

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈɡrændˌfɑːðəz] [brɔːt] [ˈoʊvər] [ˈmɑːkwɪsɪz] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈsælədz] ?
as their grandfathers brought over marquises to instruct them in salads ?
作为 他们的 祖父们 带来 超过 侯爵夫人 到 指示 他们 在 沙拉 ?
就像他们的祖父辈请侯爵来教他们做沙拉一样？

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [tuː] !
And our young men too !
和 我们的 年轻的 男人 也 !

还有我们的小伙子们！

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
Women have to take to the hunting - field to be able to talk with
女性 有 到 拿 到 这 打猎 - 场地 到 是 有能力的 到 讲话 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

女人必须亲自到狩猎场去才能和他们交谈。

[ænd; ænd][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grʊnz] .
and be on a par with their grooms .
和 是 在 一个 帕 和 他们的 新郎 .

与他们的伴郎们平起平坐。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwɪləbi] - , [ə; eɪ] [prɪns] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ˈfɔːrmərli] .
Now , there was Willoughby Patterne , a prince among them formerly .
现在 , 那里 曾是 威洛比 - , 一个 王子 之中 他们 以前 .

这里还有威洛比·帕特恩，他曾经是他们中的一位王子。

[naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ?
Now , did you observe him last night ?
现在 , 做过 你 观察 他 最后的 夜晚 ?

那么，你昨晚观察过他吗？

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈvɜːsɪŋ] ,
did you notice how , instead of conversing ,
做过 你 注意 如何 , 反而 的 对话 ,

你有没有注意到，他们并没有交谈，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [emˈiː] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ˈdʌbli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
instead of assisting me — as he was bound to do doubly owing to the
反而 的 协助 我 — 作为 他 曾是 边界 到 做 双倍 欠款 到 这

[dɪˈfekʃn] [ʌv; əv] [ˈvɜːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] :
defection of Vernon Whitford :
叛逃 的 弗农 惠特福德 :

由于弗农·惠特福德的叛变，他本应加倍帮助我，但他却没有这样做：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [jet] [ˌkɑːmpriˈhend] — [ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp][fɔːr; fər]
a thing I don't yet comprehend — there he sat sharpening his lower lip for
一个 事物 我 不 然而 理解 一 那里 他 卫星 磨利 他的 降低 唇 为了
[ˈkʌtɪŋ] [riˈmaːks] .
cutting remarks .
切割 评论 .

有一件事我至今仍不明白——他坐在那里，磨着下唇，准备说些尖刻的话。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [best] [mæn] !
And at my best man !
和 在 我的 最好的 男人 !

而且还是在我的伴郎团里！

[æt; ət] [ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] !
at Colonel De Craye !
在 上校 德 蜡 !

在德克雷上校！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtækt] [ˈmɪstər] . [keɪps] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] - , [æz; əz][ðə; ði]
If he had attacked Mr . Capes , with his Governor of Bomby , as the
如果 他 有 遭到攻击 先生 . 披风 , 和 他的 州长 的 - , 作为 这
[mæn] [prəˈhaʊnsɪz] [aɪ ˈtiː] ,
man pronounces it ,
男人 发音 它 ,

如果他像那人所说的那样，和邦比总督一起袭击了凯普斯先生，

[ɔːr] [ˈkɜːrn(ə)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
or Colonel Wildjohn and his Protestant Church in Danger ,
或者 上校 - 和 他的 新教 教会 在 危险 ,

或者说，威尔德约翰上校和他的新教教会正处于危险之中。

[ɔːr][sɜːr] [ˈwɪlsn] [ˈpetɪfər] [ˈhɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [məˈnɑːrkɪkl] [rɪˈpʌblɪk] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] !
or Sir Wilson Pettifer harping on his Monarchical Republic , or any other !
或者 先生 威尔逊 佩蒂弗 喋喋不休 在 他的 君主制 共和国 , 或者 任何 其他 !

或者威尔逊·佩蒂弗爵士喋喋不休地谈论他的君主制共和国，或者其他任何政见！

[noʊ] , [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][sɑːrˈkæstɪk][əˈpɑːn] [frend] [ˈhɔːrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
No , he preferred to be sarcastic upon friend Horace , and he had the
不 , 他 首选 到 是 讽刺的 之上 朋友 贺拉斯 , 和 他 有 这
[wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
worst of it .
最差 的 它 .

不，他更喜欢用讽刺挖苦的方式对待朋友霍勒斯，结果霍勒斯吃了大亏。

[ˈsɑːrkæzəm][ɪz][soʊ] [ˈsɪli] !
Sarcasm is so silly !
讽刺 是 所以 愚蠢的 !

讽刺真是太愚蠢了！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][geɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [smɑːrt] ?
What is the gain if he has been smart ?
什么 是 这 获得 如果 他 有 到过 聪明的 ?

如果他很聪明，那他能得到什么好处？

[ˈpiːp(ə)] [fərˈget] [ðə; ði][ˈepɪɡræm][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɡʊd] [ˈtempər] .
People forget the epigram and remember the other's good temper .
人们 忘记 这 警句 和 记住 这 其他的 好的 脾气 .

人们忘记了那句格言，却记住了对方的好脾气。

[ɑːn] [ðæt] [fiːld] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ] - [frend]
On that field , my dear , you must make up your mind to be beaten by ' friend
在 那 场地 , 我的 亲爱的 , 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 是 被打败 经过 - 朋友
[ˈhɔːrəs] - .
Horace ' .
贺拉斯 - .

在那片赛场上，亲爱的，你必须下定决心输给“朋友贺拉斯”。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈpredʒudisɪz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌpriːpəˈzeɪənz] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [gʊd] [ˈtempər]
I have my prejudices and I have my prepossessions , but I love good temper
我 有 我的 偏见 和 我 有 我的 预感 , 但 我 爱 好的 脾气
.
.
.
我也有我的偏见和成见，但我喜欢性情温和的人。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [wɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] [ʌv; əv][bəuθ] ,
and I love wit , and when I see a man possessed of both ,
和 我 爱 有 , 和 什么时候 我 看 一个 男人 拥有 的 两个都 ,
我喜欢机智，当我看到一个男人同时具备这两点时，

[aɪ][set][maɪ][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] [flæt] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli]
I set my cap at him , and there's my flat confession , and highly
我 放 我的 帽 在 他 , 和 有 我的 平坦的 忏悔 , 和 高度
[ʌnˈfemənɪn] [aɪˈtiː][ɪz] . "
unfeminine it is . "
不女性化的 它 是 . "
我向他抛出了橄榄枝，这就是我直截了当的告白，这真是太不像个女人了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [kraɪd] [ˈklæərə] .
" Not at all ! " cried Clara .
" 不是 在 全部 ! " 哭 克拉拉 .
"一点也不！"克拉拉喊道。
" [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] , [ðen] .
" We are one , then .
" 我们 是 一 , 然后 .

那么，我们是一体的。

" [ˈklæərə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [maʊθ] [ˈempti] [ʌv; əv][wɜːrdz] : [fiː; fɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Clara put up a mouth empty of words : she was quite one with her .
" 克拉拉 放 向上 一个 嘴 空的 的 字 : 她 曾是 相当 一 和 她 .
克拉拉张着嘴，一句话也说不出：她和她完全融为一体。

[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 .
太太。

[ˈmaʊntˌstuːərt] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
Mountstuart pressed her hand .
斯图亚特山 按下 她 手 .
蒙特斯图亚特按了按她的手。

" [wen] [wʌn] [dʌz] [get] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ]
" When one does get intimate with a dainty
" 什么时候 一 做 得到 亲密的 和 一个 纤巧
“当一个人与一个娇小的女人亲密接触时

[ˈrɒʊg] !
rogue !
流氓 !
流氓！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

" [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [vəʊ] [ðæt]
" **You forgive me all that , for I could vow that**
" 你 原谅 我 全部 那 , 为了 我 可以 发誓 那
“请原谅我的一切，因为我可以发誓.....”

[ˈwɪləbi] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
Willoughby has betrayed me .
威洛比 有 背叛 我 。

威洛比背叛了我。

" [ˈklærə] [lʊkt] [sɔːft] , [kaɪnd] , [braɪt] , [ɪn][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] [ˈɪnstəntli] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi]
" **Clara looked soft , kind , bright , in turns , and clouded instantly when the lady**
" 克拉拉 看起来 柔软的 , 种类 , 明亮的 , 在 转弯 , 和 阴天 即刻 什么时候 这 女士
[rɪ'zjuːmd] :
resumed :
恢复 。

“克拉拉的表情时而温柔、和蔼、明媚，但当那位女士继续说话时，她的神情立刻变得阴沉起来：

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊz] [ˈneɪbəʾ] ,
" **A friend of my own sex , and young , and a close neighbour ,**
" 一个 朋友 的 我的 自己的 性别 , 和 年轻的 , 和 一个 关闭 邻居 ,
“一位与我性别相同、年轻貌美的邻居朋友，

[ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] .
is just what I would have prayed for .
是 只是 什么 我 会 有 祈祷 为了 。

这正是我梦寐以求的。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
And I'll excuse you , my dear ,
和 患病的 原谅 你 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我就不打扰你了。

[fɔːr; fər][naːt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
for not being so anxious about the friendship of an old woman .
为了 不是 存在 所以 焦虑的 关于 这 友谊 的 一个 老的 女士 。

因为并不那么在意一位老妇人的友谊。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
But I shall be of use to you , you will find .
但 我 将 是 的 使用 到 你 , 你 将要 寻找 。

但你会发现，我会对你有所帮助。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ˈnevər] [tæp][fɔːr; fər] [ˈsiːkrɪts] .
In the first place , I never tap for secrets .
在 这 第一的 地方 , 我 绝不 轻敲 为了 秘密 。

首先，我从不窥探秘密。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] .
In the second , I keep them .
在 这 第二 , 我 保持 他们 。

第二步，我保留它们。

[ˈθɜːrdli] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpaʊər] .
Thirdly , I have some power .
第三 , 我 有 一些 力量 。

第三，我拥有一定的权力。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈevri] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrend] [laɪk] [em ˈiː] .
And fourth , every young married woman has need of a friend like me .
和 第四 , 每一个 年轻的 已婚 女士 有 需要 的 一个 朋友 喜欢 我 .
第四, 每个年轻的已婚女性都需要像我这样的朋友。

[jes] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [ˈhedɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈstrɔːŋɡər] [fɔːr; fər][maɪ]
Yes , and Lady Patterne heading all the county will be the stronger for my
是的 , 和 女士 - 标题 全部 这 县 将要 是 这 更强 为了 我的
[ˈbækɪŋ] .
backing .
后盾 .
是的, 帕特恩夫人领导整个郡会更有力地支持我。

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈmɑːti] [wel] [ˈpliːzd] , [maɪ] [dɪr] .
You don't look so mighty well pleased , my dear .
你 不 看 所以 强大的 出色地 高兴 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 你看上去不太高兴。

[spiːk] [aʊt] . "
Speak out ."
说话 出去 . "
大声说出来。

" [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] ! "
" Dear Mrs . Mountstuart ! "
" 亲爱的 太太 . 斯图亚特山 ! "
“亲爱的蒙特斯图尔特夫人！ ”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈwɪləbi] ,
" I tell you , I am very fond of Willoughby ,
" 我 告诉 你 , 我 是 非常 喜爱 的 威洛比 ,
“我告诉你, 我非常喜欢威洛比。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈmænz] .
but I saw the faults of the boy and see the man's .
但 我 锯 这 故障 的 这 男生 和 看 这 男人的 .
但我看到了男孩的缺点, 也看到了男人的缺点。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈfend] [aɪ ˈtiː] .
He has the pride of a king , and it's a pity if you offend it .
他 有 这 自豪 的 一个 国王 , 和 它是 一个 遗憾 如果 你 得罪 它 .
他拥有国王般的骄傲, 如果你冒犯了他, 那就太可惜了。

[hiː; hi][ɪz][ˈpraːdɪɡ(ə)][ɪn][,dʒenəˈrɑːsəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [fərˈɡɪv] .
He is prodigal in generosity , but he can't forgive .
他 是 浪子 在 慷慨 , 但 他 不能 原谅 .
他慷慨大方, 但却无法原谅别人。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈerərz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈblaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] .
As to his own errors , you must be blind to them as a Saint .
作为 到 他的 自己的 错误 , 你 必须 是 瞎的 到 他们 作为 一个 圣 .
至于他自己的错误, 作为圣人, 你必须视而不见。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ,
The secret of him is ,
这 秘密 的 他 是 ,
他的秘密在于：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkriːtʃərz] [huː] [eɪm][æt; ət] [pərˈfekʃ(ə)n] :
that he is one of those excessively civilized creatures who aim at perfection :
那 他 是 一 的 那些 过度 文明 生物 WHO 目的 在 完美 :
他属于那种追求完美的过度文明人：

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd]
and I think he ought to be supported in his conceit of having attained
和 我 思考 他 应该 到 是 有 在 他的 自负 的 拥有 已达到
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我认为他应该有理由相信自己已经达到了目标；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [men][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] .
for the more men of that class , the greater our influence .
为了 这 更多的 男人 的 那 班级 , 这 更大的 我们的 影响 .

这类人越多，我们的影响力就越大。

[hiː; hi] [ɪk'selz] [ɪn] ['mænli] [spɔːrts] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ɪk'seld] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
He excels in manly sports , because he won't be excelled in anything ,
他 卓越 在 男子气概 运动的 , 因为 他 惯于 是 表现出色 在 任何事物 ,
他擅长男子运动，因为他任何方面都不愿被人超越。

[bʌt; bət][æz; əz][men][dəʊnt] [kɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['faɪnnəs] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] ;
but as men don't comprehend his fineness , he comes to us ;
但 作为 男人 不 理解 他的 精细度 , 他 来 到 我们 ;

但由于男人不理解他的美好，所以他来到我们身边；

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf] [mʌst; məst] ['mæniɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [kiː] .
and his wife must manage him by that key .
和 他的 妻子 必须 管理 他 经过 那 钥匙 .

他的妻子必须用那把钥匙来管教他。

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæniɪdʒɪŋ] .
You look down at the idea of managing .
你 看 向下 在 这 主意 的 管理 .

你瞧不起管理这个职业。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It has to be done .
它 有 到 是 完毕 .

必须这样做。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
One thing you may be assured of , he will be proud of you .
一 事物 你 可能 是 保证 的 , 他 将要 是 自豪的 的 你 .

有一件事你可以肯定，他会为你感到骄傲。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɔːt][ðə; ði] ['hæpiːəst]
His wife won't be very much enamoured of herself if she is not the happiest
他的 妻子 惯于 是 非常 很多 坠入爱河 的 她自己 如果 她 是 不是 这 最快乐
[wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
woman in the world .
女士 在 这 世界 .

如果妻子不是世界上最幸福的女人，她就不会那么喜欢自己。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][best] ['dresɪz] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
You will have the best horses , the best dresses , the finest jewels in England ;
你 将要 有 这 最好的 马匹 , 这 最好的 连衣裙 , 这 最好的 珠宝 在 英格兰 ;

你将拥有全英国最好的马匹、最漂亮的衣服和最精美的珠宝；

[ænd; ɐnd][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [kʊk] .
and an incomparable cook .
和 一个 无与伦比 厨师 .

以及一位无与伦比的厨师。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [ˈentər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈleɪdi] - .
The house will be changed the moment you enter it as Lady Patterne .
这 房子 将要 是 已更改 这 片刻 你 进入 它 作为 女士 - .

当你以帕特恩夫人的身份进入这栋房子时，房子就会发生改变。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgreɪsɪz] , [dɪˈfɪj(ə)nt] [ʌv; əv] [əˈtræk(jə)n] ,
And , my dear , just where he is , with all his graces , deficient of attraction ,
和 , 我的 亲爱的 , 只是 在哪里 他 是 , 和 全部 他的 恩典 , 不足 的 景点 ,
[jɔːrɪz] [wɪl] [tel] .
yours will tell .
你的 将要 告诉 .

亲爱的，他究竟在哪里，尽管他风度翩翩，却缺乏吸引力，你的感受会告诉你答案。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈθeloʊ] [hiː; hi] [wʊd] [merk] , [ɔːr] [liːˈɑːntiːz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
The sort of Othello he would make , or Leontes , I don't know ,
这 种类 的 奥赛罗 他 会 制作 , 或者 莱昂特斯 , 我 不 知道 ,
他会扮演什么样的奥赛罗，或者莱昂特斯，我不知道。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈevər] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] .
and none of us ever needs to know .
和 没有任何 的 我们 曾经 需求 到 知道 .
我们谁都不需要知道。

[maɪ] [ɪmˈprej(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspi(jə)n] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] ,
My impression is , that if even a shadow of a suspicion flitted across him ,
我的 印象 是 , 那 如果 甚至 一个 阴影 的 一个 怀疑 飞掠 穿过 他 ,
我的感觉是，即便他心中闪过一丝怀疑的念头，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] - [daɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [ɡɪlt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪn]
he is a sort of man to double - dye himself in guilt by way of vengeance in
他 是 一个 种类 的 男人 到 双倍的 - 染料 他自己 在 有罪 经过 方式 的 复仇 在
[æn,tɪsɪˈpeɪ(jə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnd] [əˈfens] .
anticipation of an imagined offence .
预期 的 一个 想象 罪行 .
他这种人会因为预感到自己受到了冒犯，就以复仇为名，让自己深陷罪恶感之中。

[nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][men] .
Not uncommon with men .
不是 罕见 和 男人 .
这种情况在男性中并不少见。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn][jər; jər] [taɪm] [tuː; tə]
I have heard strange stories of them : and so will you in your time to
我 有 听到 奇怪的 故事 的 他们 : 和 所以 将要 你 在 你的 时间 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
我听过许多关于他们的奇闻轶事，将来你也会听到很多。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][em ˈiː] .
but not from me .
但 不是 从 我 .
但不是来自我。

[noʊ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃæl; ʃəl][ˈevər][biː; bi][ðə; ði][ˈsaʊərər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [maɪ] [frend] .
No young woman shall ever be the sourer for having been my friend .
不 年轻的 女士 将 曾经 是 这 更酸 为了 拥有 到过 我的 朋友 .
任何年轻女子都不会因为曾是我的朋友而心生怨恨。

[wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪk] : ['nevər] [pleɪ] [æt; ət] ['kaʊntər] - [stroʊks]
One word of advice now we are on the topic : never play at counter - strokes
— 单词 的 建议 现在 我们 是 在 这 话题 : 绝不 玩 在 柜台 - 笔画
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

既然说到这个话题，那就给我一句忠告：千万不要和他打反击球。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [aʊt] - [stroʊk] [ju:; jʊ] ,
He will be certain to out - stroke you ,
他 将要 是 肯定 到 出去 - 中风 你 ,
他肯定会比你划得更远。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][goʊ] .
and you will be driven further than you meant to go :
和 你 将要 是 驱动 更远 比 你 意思是 到 去 :
你会被驱使着走得比你预想的更远。

[ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi] [bi:t] [men][æt; ət] [ðæt] [geɪm] ; [ænd; ænd][soʊ][wi:; wi][du:] ,
They say we beat men at that game ; and so we do ,
他们 说 我们 打 男人 在 那 游戏 ; 和 所以 我们 做 ,
他们说我们玩这个游戏能打败男人；事实也的确如此。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ɑ:r'selvz] .
at the cost of beating ourselves .
在 这 成本 的 殴打 我们自己 .
代价是打败我们自己。

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌns][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stɑ:rtɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔ:rs] ['endɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['presəpɪs] —
And if once we are started , it is a race - course ending on a precipice —
和 如果 一次 我们 是 开始 , 它 是 一个 种族 - 课程 结束 在 一个 悬崖 —
[oʊvər][goʊz][ðə; ði] ['wɪnər] .
over goes the winner .
超过 去 这 优胜者 :
一旦我们开始比赛，就如同在悬崖边上赛跑——赢家也会摔下去。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɑ:dərətli] ['sleɪvɪ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ; [wɪtʃ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][ɪn]
We must be moderately slavish to keep our place ; which is given us in appearance ;
我们 必须 是 中等程度 奴隶 到 保持 我们的 地方 ; 哪个 是 给定 我们 在
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;
我们必须保持适度的奴性才能保住我们的地位；这个地位是外表赋予我们的；

[bʌt; bət] [ə'pɪərənsəz] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ænd][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]
but appearances make up a remarkably large part of life , and far the most
但 外貌 制作 向上 一个 非常 大的 部分 的 生活 , 和 远的 这 最多
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
但外表在生活中占据了相当大的比例，而且是最令人感到舒适的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skri:t] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
so long as we are discreet at the right moment .
所以 长的 作为 我们 是 慎重 在 这 正确的 片刻 :
只要我们在合适的时机保持谨慎。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [praɪd] , [wen] [hɜːrt] , [wʊd] [rʌn][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] [tuː; tə]
He is a man whose pride , when hurt , would run his wife to perdition to
他 是 一个 男人 谁 自豪 , 什么时候 伤害 , 会 跑步 他的 妻子 到 毁灭 到
[ˈsɑːləs] [aɪ ˈtiː] .
solace it .
慰藉 它 .
他是一个自尊心极强的人, 一旦自尊心受到伤害, 他宁愿让妻子堕入地狱去安慰自己。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈwɪdʊʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈpæmflet] [ɑːn][ˈsʌtiː;ʃʌˈtiː] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [wɪˈðɪn]
If he married a troublesome widow , his pamphlet on Suttee would be out within
如果 他 已婚 一个 麻烦的 寡妇 , 他的 小册子 在 萨蒂 会 是 出去 之内
[ðə; ðɪ] [jɪr] .
the year .
这 年 .
如果他娶了一个难缠的寡妇, 那么他的殉葬小册子将在一年内出版。

[ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈfrɔːsti] [muːn] .
Vernon Whitford would receive instructions about it the first frosty moon .
弗农 惠特福德 会 收到 指示 关于 它 这 第一的 霜冻 月亮 .
弗农·惠特福德将在第一个霜冻的月亮出现时收到相关指示。

[juː; jʊ] [laɪk] [mɪs] [deɪl] ? "
You like Miss Dale ? "
你 喜欢 错过 戴尔 ? "
你喜欢戴尔小姐吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hær] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jiː; jɪ] [laɪks] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈklærə] .
" **I think I like her better than she likes me ,** " **said Clara .**
" 我 思考 我 喜欢 她 更好的 比 她 点赞 我 , " 说 克拉拉 .
“我觉得我比她更喜欢我,”克拉拉说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [wɔːmd] [təˈgeðər] ? "
" **Have you never warmed together ?** "
" 有 你 绝不 温暖 一起 ? "
你们从未一起取暖过吗?

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] .
" **I have tried it** .
" 我 有 尝试 它 .
我试过了。

[jiː; jɪ][ɪz][nɔːt][wʌn] [bɪt][tuː; tə] [bleɪm] .
She is not one bit to blame .
她 是 不是 一 少量 到 责备 .
她一点责任都没有。
[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [jiː; jɪ] [ˌmɪsʌndəˈstændz] [ˌem ˈiː] : [ɔːr][ˈdʒʌstli] [kənˈdemz] [ˌem ˈiː] ,
I can see how it is that she misunderstands me : or justly condemns me ,
我 能 看 如何 它 是 那 她 误会 我 : 或者 公正地 谴责 我 ,
我明白了她为什么会误解我, 或者说, 她对我的谴责是合理的。

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
perhaps I should say . "
也许 我 应该 说 . "
或许我应该这么说。

" [ðə; ðɪ][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [wept] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈkɑːmən] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
" **The hero of two women must die and be wept over in common before they**
" 这 英雄 的 二 女性 必须 死 和 是 哭泣 超过 在 常见的 前 他们
[kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] .
can appreciate one another .
能 欣赏 一 其他 .
“两位女性的英雄必须死去, 并被她们共同哀悼, 她们才能彼此欣赏。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][kʊld] ? "
 You are not cold ? "
 你 是 不是 寒冷的 ? "

你不冷吗？

" [noʊ] . "
 No . "
 不 . "

“不。”

" [ju:; jʊ] [ʼʌdəd] , [maɪ] [dɪr] . "
 You shuddered , my dear . "
 你 颤抖 , 我的 亲爱的 . "

“你浑身颤抖了，亲爱的。”

" [dɪd][aɪ] ? "
 Did I ? "
 做过 我 ? "

“我做到了吗？ ”

" [aɪ][du:] [ˈsʌmtaɪmz] . "
 I do sometimes . "
 我 做 有时 . "

“我有时会这样做。”

[fi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][wʌnz] [greɪv] , [werˈevər] [ˌaɪ ˈti:] [laɪz] .
 Feet will be walking over ones grave , wherever it lies .
 脚 将要 是 步行 超过 一个 严重 , 无论 它 谎言 . "

终有一天，人们会从你的坟墓上走过，无论它在哪里。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ˈwɪləbi] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)l] [ˈɑ:nər] . "
 Be sure of this : Willoughby Patterne is a man of unimpeachable honour . "
 是 当然 的 这 : 威洛比 - 是 一个 男人 的 无可指摘 荣誉 . "

请确信：威洛比·帕特恩是一位品格无可指摘的人。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [aɪ ˈti:] . "
 I do not doubt it . "
 我 做 不是 怀疑 它 . "

我对此毫不怀疑。

" [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
 He means to be devoted to you . "
 他 方法 到 是 奉献 到 你 . "

“他决心对你一心一意。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈwɪmɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈvəʊtɪv]
 He has been accustomed to have women hanging around him like votive
 他 有 到过 习惯 到 有 女性 绞刑 大约 他 喜欢 奉献

[ˈɒfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz] . "
 offerings . "
 供品 . "

他早已习惯身边围绕着一群女人，就像供奉的祭品一样。

" [aɪ] . . . ! "
 I . . . ! "
 我 . . . ! "

“我。 。 。！ ”

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] : [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] . "
 You cannot : of course not : any one could see that at a glance . "
 你 不能 : 的 课程 不是 : 任何 一 可以 看 那 在 一个 瞥一眼 . "

“你不可能：当然不可能：任何人一眼就能看出来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [swi:tər] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][na:t] ['biːɪŋ] [teɪm] .
You are all the sweeter to me for not being tame .
你 是 全部 这 更甜 到 我 为了 不是 存在 驯服 .

正因为你不够温顺，我才更喜欢你。

[ˈmæɪrɪdʒ] ['kjʊəz] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] . "
Marriage cures a multitude of indispositions ."
婚姻 治愈 一个 民众 的 身体不适 . "

婚姻能治愈多种疾病。

" [oʊ] ! ['mɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstʊːərt] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ? "
" Oh ! Mrs . Mountstuart , will you listen to me ? "
" 哦 ! 太太 . 斯图亚特山 , 将要 你 听 到 我 ? "

“哦！蒙特斯图亚特夫人，您能听我说几句吗？”

" [ˈprez(ə)ntli] .
" Presently .
" 目前 .

“目前。

[dəʊnt] ['θret(ə)n] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɒnfɪdənsɪz] .
Don't threaten me with confidences .
不 威胁 我 和 秘密 .

不要用秘密威胁我。

[ˈeləkwəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['wʊmən] .
Eloquence is a terrible thing in woman .
口才 是 一个 糟糕的 事物 在 女士 .

女人能言善辩是一件可怕的事。

[aɪ] [səˈspekt] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈspʊkən] . "
I suspect , my dear , that we both know as much as could be spoken ."
我 怀疑 , 我的 亲爱的 , 那 我们 两个都 知道 作为 很多 作为 可以 是 说 . "

亲爱的，我怀疑我们俩都知道所有能说出口的事情了。

" [juː; jʊ][ˈhɑːrdli] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [fɪr] . "
" You hardly suspect the truth , I fear ."
" 你 几乎 怀疑 这 真相 , 我 害怕 . "

“恐怕你根本不会怀疑真相。”

" [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒeləs] [men] — [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] ['blækəməʊr]
" Let me tell you one thing about jealous men — when they are not blackamoors
" 让 我 告诉 你 一 事物 关于 嫉妒的 男人 — 什么时候 他们 是 不是 黑人

[ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [dɪsəˈbiːdiənt] ['dɒtəz] .
married to disobedient daughters .
已婚 到 忤 女儿们 .

“让我告诉你关于嫉妒的男人的一件事——当他们不是娶了不听话女儿的黑人时。”

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] : [ænd; ənd][ˈlʌvəz] , [maɪnd]
I speak of our civil creature of the drawing - rooms : and lovers , mind
我 说话 的 我们的 民用 生物 的 这 绘画 - 房间 : 和 恋人 , 头脑
, [na:t] [ˈhʌzbəndz] :
, not husbands :
, 不是 丈夫们 :

我指的是我们文明社会中客厅里的那些人：而且是恋人，不是丈夫：

[tuː] [dɪˈstɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [ˈmæɪrɪd] [ɔːr][na:t] : — [ðeə(r)] ['rerli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] [ənˈles] [ðeɪ]
two distinct species , married or not : — they're rarely given to jealousy unless they
二 清楚的 物种 , 已婚 或者 不是 : — 它们是 很少 给定 到 妒忌 除非 他们

[ɑːr; ər] ['flaɪti] [ðəmˈselvz] .
are flighty themselves .
是 轻浮 他们自己 .

两种截然不同的物种，无论已婚还是未婚：——除非他们自己轻浮，否则他们很少会嫉妒。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] ['fiksɪz][ðem; ðəm] .

The jealousy fixes them .
这 妒忌 修复 他们 .

嫉妒让他们屈服了。

[ðei] [hæv; həv][ˈoʊnli][tu; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fʌn] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [ðei]
They have only to imagine that we are for some fun likewise and they
他们 有 仅有的 到 想象 那 我们 是 为了 一些 乐趣 同样地 和 他们

[grʊ] [æz; əz] [ˌdefə'ren(ə)l] [æz; əz][maɪ] ['fʊtmən] ,
grow as deferential as my footman ,
生长 作为 尊重 作为 我的 男仆 ,

他们只要想象我们也是为了取乐，就会像我的男仆一样毕恭毕敬。

[æz; əz] ['hɑ:rlməs] [æz; əz][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [hu:z] [gʌn][hæz; həz][bɜ:rst] .
as harmless as the sportsman whose gun has burst .
作为 无害 作为 这 运动员 谁 枪 有 爆裂 .

就像枪支走火的猎人一样无害。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [fer] ['mɪdltn] , [ˌei 'em][aɪ] [pri:'tendɪŋ] [tu; tə] [ti:tʃ] [ju; jʊ] ?
my fair Middleton , am I pretending to teach you ?
我的 公平的 米德尔顿 , 是 我 假装 到 教 你 ?

美丽的米德尔顿，我是在假装教你吗？

[ju; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] ['teɪbl] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] ,
You have read him his lesson , and my table suffered for it last night ,
你 有 读 他 他的 课 , 和 我的 桌子 遭受 为了 它 最后的 夜晚 ,
你已经给他上了教训，昨晚我的餐桌因此遭殃。

[bʌt; bət][aɪ] [ber] [noʊ] ['ræŋkər] . "
but I bear no rancour ."
但 我 熊 不 冤仇 . "

但我并不怀有怨恨。

" [ju; jʊ] [bɪ'wɪldər] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstu:ərt] . "
" You bewilder me , Mrs . Mountstuart . "
" 你 困惑 我 , 太太 : 斯图亚特山 . "

“蒙特斯图亚特夫人，您真是让我困惑。”

" [nɔ:t] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][tu; tə][traɪ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd]
" Not if I tell you that you have driven the poor man to try whether it would
" 不是 如果 我 告诉 你 那 你 有 驱动 这 贫穷的 男人 到 尝试 无论 它 会

[bi; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [gɪv] [ju; jʊ] [ʌp] . "
be possible for him to give you up ."
是 可能的 为了 他 到 给 你 向上 . "

“除非我告诉你，你已经把那个可怜的人逼得想尽办法，让他放弃你。”

" [aɪ][hæv; həv] ? "
" I have ? "
" 我 有 ? "

“我有？ ”

" [wel] , [ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] . "
" Well , and you are successful . "
" 出色地 , 和 你 是 成功的 . "

“嗯，你成功了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ? "
 " **I am ?** "
 " 我 是 ？ "

“我是？ ”

" [dʒʌmp] , [maɪ] [daɪ] ！ "
 " **Jump , my dear !** "
 " 跳 ， 我的 亲爱的 ！ "

“跳吧，亲爱的！ ”

" [hi:; hi] [wɪl] ? "
 " **He will ?** "
 " 他 将要 ？ "

他会吗？

" [wen] [men] [lʌv] [steɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [freʃ] , [ˈwɪðərd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈblu:miŋ] ,
 " **When men love stale instead of fresh , withered better than blooming ,**
 " 什么时候 男人 爱 陈旧 反而 的 新鲜的 , 干枯 更好的 比 盛开 ,
 “当男人喜欢陈腐的而非新鲜的，喜欢枯萎的而非盛开的，

[ˈeksələns] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpælpəb(ə)l] .
 excellence in the abstract rather than the palpable .
 卓越 在 这 抽象的 相当 比 这 可感知的 .

抽象意义上的卓越，而非具体可见的卓越。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈaɪd(ə)l] [preɪt] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈɪntələkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgrɑ:tʊv] [nɪmf] , [ænd; ənd]
 With their idle prate of feminine intellect , and a grotto nymph , and
 和 他们的 闲置的 喋喋不休 的 女性 智力 , 和 一个 石窟 仙女 , 和
 [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈgræki] ！
 a mother of Gracchi !
 一个 母亲 的 格拉基 ！

她们喋喋不休地谈论着女性的智慧，还有一个洞穴仙女，以及格拉古兄弟的母亲！

[waɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'i:] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʊ:k] [tu:; tə][em 'i:]
 Why , he must think me dazed with admiration of him to talk to me
 为什么 , 他 必须 思考 我 茫然 和 钦佩 的 他 到 讲话 到 我
 ！
 ！
 ！

他一定是以为我被他迷得神魂颠倒才会跟我说话！

[wʌn] [ˈlɪsnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
 One listens , you know .
 一 听着 , 你 知道 .

你知道，人都会听的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [kæst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [spel] [ɑ:n][ju:; jʊ] [waɪl]
 And he is one of the men who cast a kind of physical spell on you while
 和 他 是 一 的 这 男人 WHO 投掷 一个 种类 的 身体的 拼写 在 你 尽管
 [hi:; hi][hæz; həz][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,
 he has you by the ear ,
 他 有 你 经过 这 耳朵 ,

他就是那种会揪着你的耳朵，对你施展某种精神控制术的男人之一。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [ˈtʊ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [els] .
 until you begin to think of it by talking to somebody else .
 直到 你 开始 到 思考 的 它 经过 说 到 某人 别的 .

直到你开始和别人谈论这件事。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:] [si:] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [breɪst] [waɪl] ['daɪəlɔ:g] [ɪz]
I suppose there are clever people who do see deep into the breast while dialogue is
我 认为 那里 是 聪明的 人们 WHO 做 看 深的 进入 这 胸部 尽管 对话 是
[ɪn] ['prɑ:ɡres]
in progress .
在 进步 .

我想，肯定有一些聪明人，能在对话进行的同时，看透对方的内心世界。

[wʌn] [ri:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
One reads of them .
— 阅读 的 他们 .

人们会读到它们。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['klevərli] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æt; ət]
No , my dear , you have very cleverly managed to show him that it isn't at
不 , 我的 亲爱的 , 你 有 非常 巧妙地 管理 到 展示 他 那 它 不是 在
[ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] :
all possible :
全部 可能的 :

不，亲爱的，你已经非常巧妙地向他证明这根本不可能：

[hi:; hi] [kɑ:nt]
he can't .
他 不能 .

他做不到。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'la:rm] , [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [ə'pɪnjən] ,
And the real cause for alarm , in my humble opinion ,
和 这 真实的 原因 为了 警报 , 在 我的 谦逊的 观点 ,

而依我之见，真正令人担忧的是.....

[ɪz] [lest] [jʊr; jər]['eɪmiəb(ə)] [fɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
is lest your amiable foil should have been a trifle , as he would say ,
是 免得 你的 可亲 挫败 应该 有 到过 一个 琐事 , 作为 他 会 说 ,
免得你那和蔼可亲的对手显得微不足道，正如他会说的那样。

[di'si:vd] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [led] [tu:] [fa:r]
deceived , too much in earnest , led too far .
受骗 , 也 很多 在 认真 , 引领 也 远的 .

受骗，太认真，被引诱得太远。

[wʌn] [meɪ] [rɪ'pru:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['waɪzər] ,
One may reprove him for not being wiser ,
— 可能 责备 他 为了 不是 存在 更明智 ,

人们可能会责备他不够明智，

[bʌt; bət] [men] [wəʊnt] [lɜ:rn] [wɪ'ðəʊt] ['ɡroʊnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['weɪpənz] ['teɪkən] [ʌp] [tu:; tə]
but men won't learn without groaning that they are simply weapons taken up to
但 男人 惯于 学习 没有 呻吟 那 他们 是 简单地 武器 已采取 向上 到
[bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [wen] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
be put down when done with .
是 放 向下 什么时候 完毕 和 .

但男人不呻吟几句，就不会明白他们只不过是拿起来用完就放下的武器。

[li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [hɪm; ɪm] . — ['wɪləbi] [kɑ:nt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] .
Leave it to me to compose him . — Willoughby can't give you up .
离开 它 到 我 到 撰写 他 . — 威洛比 不能 给 你 向上 .

交给我来安抚他吧。——威洛比无法放弃你。

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] ; [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɒrɪdli] ['wu:ndɪd] .
I'm certain he has tried ; his pride has been horribly wounded .
我是 肯定 他 有 尝试 ; 他的 自豪 有 到过 糟糕地 受伤 .

我确信他已经尽力了；他的自尊心受到了极大的伤害。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈruːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] .

You were shrewd , and he has had his lesson .
你 是 精明 , 和 他 有 有 他的 课 .

你很精明，他已经吸取了教训。

[ɪf] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [dəʊnt] [kʌm] [bɪfɔːr] [ˈmæɪɪdʒ] [ðeɪ] [kʌm] [ˈæftər] ; [soʊ] [ɪts] [naːt] [taɪm] [lɔːst] ;
If these little rufflings don't come before marriage they come after ; so it's not time lost ;
如果 这些 小的 褶皱 不 来 前 婚姻 他们 来 后 ; 所以 它是 不是 时间 丢失的 ;

如果这些小摩擦没有发生在婚前，也会发生在婚后；所以这并不是浪费时间；

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and it's good to be able to look back on them .
和 它是 好的 到 是 有能力的 到 看 后退 在 他们 .

能够回顾这些往事也挺好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [waɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

You are very white , my child . "
你 是 非常 白色的 , 我的 孩子 . "

孩子，你皮肤很白。

" [kæn; kən][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈhɑːrtləsli]
" Can you , Mrs . Mountstuart , can you think I would be so heartlessly
" 能 你 , 太太 . 斯图亚特山 , 能 你 思考 我 会 是 所以 冷酷无情
[ˈtretʃərəs] ? "
treacherous ? "
奸诈 ? "

“蒙特斯图亚特夫人，您能认为我会如此冷酷无情、背信弃义吗？ ”

" [biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [fer] [ˈmɪdltən] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [em ˈiː] :

" Be honest , fair Middleton , and answer me :
" 是 诚实的 , 公平的 米德尔顿 , 和 回答 我 :

“米德尔顿，请诚实、公正地回答我:”

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][naːt][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [æn; ən]
Can you say you had not a corner of an idea of producing an
能 你 说 你 有 不是 一个 角落 的 一个 主意 的 生产 一个
[ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈwɪləbi] ?
effect on Willoughby ?
影响 在 威洛比 ?

你能说你一点儿也没想过要对威洛比产生影响吗？

" [ˈklærə] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [ˈrednɪŋ] [tʃiːks] ,
" Clara checked the instinct of her tongue to defend her reddening cheeks ,
" 克拉拉 已检查 这 本能 的 她 舌头 到 保卫 她 发红 脸颊 ,

克拉拉克制住了想要用舌头遮掩自己涨红的脸颊的本能。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [,disˈɪntəgreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs]
with a sense that she was disintegrating and crumbling , but she wanted this
和 一个 感觉 那 她 曾是 瓦解 和 摇摇欲坠 , 但 她 通缉 这
[ˈleɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,
lady for a friend ,
女士 为了 一个 朋友 ,

她感觉自己正在崩溃瓦解，但她仍然想和这位女士做朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [red] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
and she had to submit to the conditions , and be red and silent .
和 她 有 到 提交 到 这 状况 , 和 是 红色的 和 沉默的 .

她不得不接受这些条件，脸涨得通红，一言不发。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [ˈliːʒərli] .

Mrs . Mountstuart examined her leisurely .
太太 . 斯图亚特山 检查 她 悠闲 .

蒙特斯图亚特夫人悠闲地打量着她。

" [ðæt] [wɪl] [du:] .
" **That will do** .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[ˈkɑ:nʃəns] [blʌʃɪz] .
Conscience blushes .
良心 脸红 .

良心感到羞愧。

[wʌn] [noʊz] [,aɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:nfləˈɡreɪ(ə)n] .
One knows it by the conflagration .
— 知道 它 经过 这 大火 .

从那场大火就能看出来。

[dəʊnt] [biː; bi] [hɑ:rd] [ɑ:n] [jɔ:ˈrself] . . .
Don't be hard on yourself . . .
不 是 难的 在 你自己 . . .

别对自己太苛刻了.....

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstri:m] .
there you are in the other extreme .
那里 你 是 在 这 其他 极端 .

你又走向了另一个极端。

[ðæt] [blʌʃ] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrɜz] [wʊd] [kʌʊnt] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv]
That blush of yours would count with me against any quantity of
那 脸红 的 你的 会 数数 和 我 反对 任何 数量 的

你脸上的那抹红晕，对我来说足以抵消任何数量的.....

[ˈeɪdəns] — [ɔ:l] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
evidence — all the Crooklyns in the kingdom .
证据 — 全部 这 - 在 这 王国 .

证据——王国里所有的克鲁克林家族成员。

[juː; jʊ] [lɔ:st] [jɔr; jər] [pɜ:rs] . "
You lost your purse . "
你 丢失的 你的 钱包 . "

你的钱包丢了。

" [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" **I discovered that it was lost this morning** . "
" 我 发现 那 它 曾是 丢失的 这 早晨 . "

“我今天早上发现它丢了。”

" [flɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [,aɪ ˈti:] .
" **Flitch has been here with it** .
" 弗利奇 有 到过 这里 和 它 .

“弗利奇一直都在这里。”

[ˈwɪləbi] [hæz; həz] [,aɪ ˈti:] .
Willoughby has it .
威洛比 有 它 .

威洛比有。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔ:ˈr; fər] [,aɪ ˈti:] ; [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈmænd] [ˈpeɪmənt] :
You will ask him for it ; he will demand payment :
你 将要 问 他 为了 它 ; 他 将要 要求 支付 :

你会向他要；他会要求你付款：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɑːdz] - [ˈlenkθ; lenθ][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['kræmpɪzi] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈendz]
you will be a couple of yards' length or so of cramoisy : and there ends
你 将要 是 一个 夫妻 的 码 - 长度 或者 所以 的 克拉莫西 : 和 那里 结束
[ðə; ðɪ][ˈepɪsəʊd] ,
the episode ,
这 插曲 ,

你 会被粘住几码左右：这一集就此结束。

[ˈnoʊbəːdi] [kɪld] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ['melənkəːli] - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈɔːfər]
nobody killed , only a poor man melancholy - wounded , and I must offer
无人 被杀 , 仅有的 一个 贫穷的 男人 忧郁 - 受伤 , 和 我 必须 提供
[hɪm; ɪm][maɪ][hænd][tuː; tə] [mend] [hɪm; ɪm] ,
him my hand to mend him ,
他 我的 手 到 修补 他 ,
[ˈnɒdɪ] [ˈɒnli] [pʊr] [mæn] [ˈmelənkəːli] [ˈwʊndɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːfər]
没有人死亡，只有一个可怜的人因悲伤而受伤，我必须向他伸出援手，帮助他疗伤。

['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌtiː; sʌ'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [əˈbɑːlɪft] .
vowing to prove to him that Suttee was properly abolished .
发誓 到 证明 到 他 那 萨蒂 曾是 适当地 废除 .
[ˈvəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌtiː; sʌ'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [əˈbɑːlɪft] .
发誓要向他证明殉葬制度已被彻底废除。

[wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Well , and now to business .
出色地 , 和 现在 到 商业 .
[wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
好了，现在进入正题。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [juː; jʊ] .
I said I wanted to sound you .
我 说 我 通缉 到 声音 你 .
[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [juː; jʊ] .
我说我想听听你的声音。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈdʌn] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrsəlɪn] .
You have been overdone with porcelain .
你 有 到过 做得太过火了 和 瓷 .
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈdʌn] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrsəlɪn] .
你瓷器用得太多了。

[pʊr] ['leɪdi] - [ɪz][ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Poor Lady Busshe is in despair at your disappointment .
贫穷的 女士 - 是 在 绝望 在 你的 失望 .
[pʊr] ['leɪdi] - [ɪz][ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
可怜的布舍夫人因为你的失望而感到绝望。

[naʊ] , [aɪ] [miːn] [maɪ] ['wedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][jɔːr; jər] [teɪst] . "
Now , I mean my wedding - present to be to your taste . "
现在 , 我 意思是 我的 婚礼 - 展示 到 是 到 你的 品尝 . "
[naʊ] , [aɪ] [miːn] [maɪ] ['wedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][jɔːr; jər] [teɪst] . "
我的意思是，我的结婚礼物要符合你的喜好。

" ['mædəm] ! "
" Madam ! "
" 女士 ! "
[ˈmædəm] ! "
"Madam !" "
" 女士！ "

" [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['mædəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔːrɪŋ] ? "
" Who is the madam you are imploring ? "
" WHO 是 这 女士 你 是 恳求 ? "
[huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['mædəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔːrɪŋ] ? "
“你恳求的夫人是哪位？ ”

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] ! "
" Dear Mrs . Mountstuart ! "
" 亲爱的 太太 : 斯图亚特山 ! "
[dɪr] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] ! "
“亲爱的蒙特斯图尔特夫人！ ”

" [wel] ？ "
" **Well** ？ "
" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [aɪ][[æɫ; ʃəl] [fɔ:l] [ɪn][jər; jər] [ɪ'sti:m] .
" **I shall fall in your esteem** .
" 我 将 落下 在 你的 尊重 .

“我将赢得你的敬重。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [help] [,em 'i:] .
Perhaps you will help me .
也许 你 将要 帮助 我 .

或许你能帮帮我。

[nʊʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] .
No one else can .
不 一 别的 能 .

其他人做不到。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] : [aɪ][,eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ɪm'pɑ:stʃər] .
I am a prisoner : I am compelled to continue this imposture .
我 是 一个 囚犯 : 我 是 被迫 到 继续 这 骗局 .

我是一个囚徒：我被迫继续这场骗局。

[oʊ] , [aɪ] [ʃʌn] ['spi:kɪŋ] [mʌtʃ] : [ju:; jʊ] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ænd; ɛnd][aɪ] [dɪs'laɪk] [,aɪ 'ti:] :
Oh , I shun speaking much : you object to it and I dislike it :
哦 , 我 回避 请讲 很多 : 你 目的 到 它 和 我 不喜欢 它 :

哦，我很少说话：你反对，我也不喜欢：

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but I must endeavour to explain to you that I am unworthy of the
但 我 必须 努力 到 解释 到 你 那 我 是 不配 的 这

[pə'zɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [praʊd] [wʌn] . "
position you think a proud one . "
位置 你 思考 一个 自豪的 一 . "

但我必须努力向您解释，我并不配得上您认为的这个令人骄傲的职位。

" [tʌt] - [tʌt] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌn'wɜ:rði] , [krɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] , [baʊ; boʊ][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] ;
" **Tut - tut ; we are all unworthy , cross our arms , bow our heads ;**
" 图坦卡蒙 - 教程 ; 我们 是 全部 不配 , 叉 我们的 武器 , 弓 我们的 头部 ;

[ænd; ɛnd] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nərz] .
and accept the honours .
和 接受 这 荣誉 .

“啧啧，我们都不够格，抱臂低头，接受这份荣誉吧。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['hʌmb(ə)l] ['hændmeɪd] ?
Are you playing humble handmaid ?
是 你 玩耍 谦逊的 使女 ？

你是在扮演卑微的使女吗？

[wʌt] [æn; ən][oʊld][ˈɔ:rgən] - [tu:n] [ðæt] [ɪz] !
What an old organ - tune that is !
什么 一个 老的 器官 - 调 那 是 !

多么古老的管风琴曲啊！

[wel] ？
Well ？
出色地 ？

出色地？

[gɪv] [em 'i:] ['ri:z(ə)nz] . "
Give me reasons . "
给 我 原因 . "

请给我理由。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['mæri] . "
" I do not wish to marry . "
" 我 做 不是 希望 到 结婚 . "

“我不想结婚。”

" ['hi:z] [ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ！ "
" He's the great match of the county ！ "
" 他是 这 伟大的 匹配 的 这 县 ！ "

“他是全县最优秀的球员！ ”

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
" I cannot marry him . "
" 我 不能 结婚 他 . "

“我不能嫁给他。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ！
" Why , you are at the church door with him ！ "
" 为什么 , 你 是 在 这 教会 门 和 他 ！ "

“你竟然和他一起站在教堂门口！ ”

['kænɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] ？ "
Cannot marry him ？ "
不能 结婚 他 ？ "

不能嫁给他吗？

" [aɪ 'ti:] [daʊz] [nɑ:t][baɪnd][em 'i:] . "
" It does not bind me . "
" 它 做 不是 绑定 我 . "

“这对我没有约束力。”

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [ɪz][æz; əz] ['baɪndɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:ltər][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [gɜ:rl] .
" The church door is as binding as the altar to an honourable girl . "
" 这 教会 门 是 作为 结合 作为 这 坛 到 一个 光荣的 女孩 . "

“对于一位品行端正的少女来说，教堂的大门就像祭坛一样具有约束力。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ？
What have you been about ？
什么 有 你 到过 关于 ？

你最近在忙些什么？

[sɪnz] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][fɔ:r; fər] ['kɒnfɪdənsɪz] , [hæf] [wʌnz] [wəʊnt][du:] .
Since I am in for confidences , half ones won't do .
自从 我 是 在 为了 秘密 , 一半 一个 惯于 做 .

既然我要分享的是秘密，半吊子的秘密是不行的。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
We must have honourable young women as well as men of honour .
我们 必须 有 光荣的 年轻的 女性 作为 出色地 作为 男人 的 荣誉 .

我们需要品德高尚的年轻女性，也需要品德高尚的年轻男性。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] ['oʊvər] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ？
You can't imagine he is to be thrown over now , at this hour ？
你 不能 想象 他 是 到 是 抛掷 超过 现在 , 在 这 小时 ？

你无法想象他会在这个时候被抛弃吗？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ？
What have you against him ？
什么 有 你 反对 他 ？

你对他有什么不满？

[kʌm] ！ "
come ！ "
来 ！ "

来！ "

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][du:] [nɑ:t] . . . "
" I have found that I do not . . . "
" 我 有 成立 那 我 做 不是 . . . "

“我发现我并不.....”

" [wʌt] ？ "
" What ？ "
" 什么 ？ "

“什么？ ”

" [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" Love him .
" 爱 他 .

“我爱他。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstʊ:ərt] [ˈgrɪmɪst] [ˈtrænsɪəntli] .
" Mrs Mountstuart grimaced transiently .
" 太太 . 斯图亚特山 做了个鬼脸 短暂地 .

蒙特斯图亚特夫人短暂地做了个鬼脸。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈænsər] .
" That is no answer .
" 那 是 不 回答 .

“那不是答案。”

[ðə; ði] [kɔ:z] ！
The cause ！
这 原因 ！

原因！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ？ "
" What has he done ？ "
" 什么 有 他 完毕 ？ "

他做了什么？

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [ˈnʌθɪŋ] ？ "
" And when did you discover this nothing ？ "
" 和 什么时候 做过 你 发现 这 没有什么 ？ "

“你是什么时候发现这虚无的？ ”

" [baɪ] [dɪˈɡri:z] : [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][maɪˈself] ; [ˈsʌd(ə)nli] . "
" By degrees : unknown to myself ; suddenly . "
" 经过 学位 : 未知 到 我 ; 突然 . "

“逐渐地：我自己都不知道；突然之间。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡri:z] ？
" Suddenly and by degrees ？
" 突然 和 经过 学位 ？

“突然地，又逐渐地？ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['ju:sləs] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] .
" **I suppose it's useless to ask for a head** . "

" 我 认为 它是 无用 到 问 为了 一个 头 . "

我想，开口要个头也是没用的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . "
" **But if all this is true , you ought not to be here** . "

" 但 如果全部 这 是 真的 , 你 应该 不是 到 是 这里 . "

但如果这一切都是真的，你就不应该出现在这里。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡoʊ] ; [aɪ][,eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)] . "
" **I wish to go ; I am unable** . "

" 我 希望 到 去 ; 我 是 无法 . "

“我想去，但我去不了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [si:n] [tə'geðər] ? "
" **Have you had a scene together ?** "

" 有 你 有 一个 场景 一起 ? "

你们一起拍过戏吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [wɪʃ] . "
" **I have expressed my wish** . "

" 我 有 表达 我的 希望 . "

我已经表达了我的意愿。

" [ɪn] ['raʊndəbaʊt] ? — [ˈgɜ:lz] ['ɪŋɡlɪʃ] ? "
" **In roundabout ? — girl's English ?** "

" 在 迂回 ? — 女孩们 英语 ? "

“在环岛里？——女孩的英语？”

" [kwɔ:t] ['klɪrli] ; [oʊ] , [ˈveri] ['klɪrli] . "
" **Quite clearly ; oh , very clearly** . "

" 相当 清楚地 ; 哦 , 非常 清楚地 . "

“非常清楚；哦，非常清楚。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['spəʊkən][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? "
" **Have you spoken to your father ?** "

" 有 你 说 到 你的 父亲 ? "

你和你父亲谈过了吗？

" [aɪ][hæv; həv] . "
" **I have** . "

" 我 有 . "

“我有。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltn] [seɪ] ? "
" **And what does Dr Middleton say ?** "

" 和 什么 做 博士 . 米德尔顿 说 ? "

“米德尔顿博士怎么说？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **It is incredible to him** . "

" 它 是 极好的 到 他 . "

“他觉得这简直难以置信。”

" [tu:; tə][,em 'i:] [tu:] ! "
" **To me too !** "

" 到 我 也 ! "

“我也是！”

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ['lɪt(ə)] ['dɪfərənsɪz] , ['lɪt(ə)] [wɪmz] , [kə'pri:sɪz] :
" **I can understand little differences , little whims , caprices** . "

" 我 能 理解 小的 差异 , 小的 心血来潮 , 一掷千金 . "

我能理解一些细微的差别、小小的奇思妙想和反复无常的想法：

[wɪː; wɪ][dəʊnt][ˈset(ə)l][ˈɪntuː] [ˈhɑːrɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃʊldər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [brɪˈkʌmz]
we don't settle into harness for a tap on the shoulder as a man becomes
我们 不 定居 进入 马具 为了 一个 轻敲 在 这 肩膀 作为 一个 男人 变成
[ə; eɪ] [naɪt] :
a knight :
一个 骑士 :

我们不会因为有人拍拍肩膀就欣然接受骑士的称号：

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [baʊns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ðɪ]
but to break and bounce away from an unhappy gentleman at the
但 到 休息 和 弹跳 离开 从 一个 不开心 绅士 在 这
[tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈmædnəs] [ɔːr] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
church door is either madness or it's one of the things without a name .
教会 门 是 任何一个 疯狂 或者 它是 一 的 这 事物 没有 一个 姓名 .
但是，在教堂门口突然冲向一位不高兴的绅士，然后又猛地弹开，要么是疯了，要么就是某种无法言说的怪事。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ? "
You think you are quite sure of yourself ? "
你 思考 你 是 相当 当然 的 你自己 ? "
你觉得自己很有自信吗？

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ʃʊr] , [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . "
" **I am so sure , that I look back with regret on the time when I was not** . "
" 我 是 所以 当然 , 那 我 看 后退 和 后悔 在 这 时间 什么时候 我 曾是 不是 . "
“我如此确信，以至于回想起自己曾经不自信的那段时光，我感到无比遗憾。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **But you were in love with him** . "
" 但 你 是 在 爱 和 他 : "
但你当时是爱着他的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsterkən] . "
" **I was mistaken** . "
" 我 曾是 错误 : "
“我弄错了。”

" [noʊ] [ʌv] ? "
" **No love ?** "
" 不 爱 ? "
没有爱吗？

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] . "
" **I have none to give** . "
" 我 有 没有任何 到 给 : "
我没有可以捐赠的。

" [dɪr] [ˌemˈiː] ! — [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [tʊʊn][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [kənˈvɪkʃn] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [trɪk] ,
" **Dear me ! — Yes , yes , but that tone of sorrowful conviction is often a trick** ,
" 亲爱的 我 ! — 是的 , 是的 , 但 那 语气 的 悲伤 定罪 是 经常 一个 诡计 ,
“哎呀！——是啊，是啊，但那种悲伤而坚定的语气往往是一种障眼法。”

[ɪts] [nɑːt] [nuː] : [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪn] [sens] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [ə; eɪ]
it's not new : and I know that assumption of plain sense to pass off a
它是 不是 新的 : 和 我 知道 那 假设 的 清楚的 感觉 到 经过 离开 一个
[maːnˈstraːsəti] .
monstrosity .
怪物 .
这并非新鲜事：我知道这种想当然的假设可以用来掩盖丑恶的真相。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [strʌk] [hɜːr; hər][ləp] .
" **Mrs . Mountstuart struck her lap** .
" 太太 : 斯图亚特山 击 她 膝 :
蒙特斯图亚特夫人拍了拍自己的膝盖。

" [soʊ] !
" **Soh** !
" 苏 !

“所以！

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ræk] [maɪ] [breɪn] [fɜːr; fər][aɪ 'tiː] : ['femənɪn] [dɪs'gʌst] ?
but I've had to rack my brain for it : feminine disgust ?
但 我已经 有 到 架子 我的 脑 为了 它 : 女性 厌恶 ?
但我绞尽脑汁也想不明白：这是女性的厌恶感吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ɪmpjuː'teɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ?
You have been hearing imputations of his past life ?
你 有 到过 听力 推断 的 他的 过去的 生活 ?
你听到过一些关于他过去生活的传闻吗？

[ˈmɔːrəl] ['kærəktər] ?
moral character ?
道德 特点 ?

品性？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [ʌn'kaɪndli] , [nɑːt] [ˈʌn'hænsəmli] : [ænd; ənd][wiː; wi]
Circumstances might make him behave unkindly , not unhandsomely : and we
情况 可能 制作 他 表现 不友善的 , 不是 难看地 : 和 我们
[hæv; həv][noʊ] [kleɪm] ['oʊvər][ə; eɪ]'mænɪz][pæst] ,
have no claim over a man's past ,
有 不 宣称 超过 一个 男人的 过去的 ,
环境或许会使他行为不友善，而非举止不雅；而且我们无权干涉一个人的过去。

[ɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [aɪ 'tiː] .
or it's too late to assert it .
或者 它是 也 晚的 到 断言 它 .

或者现在提出主张已经太晚了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? "
What is the case ? "
什么 是 这 案件 ? "

究竟是什么情况？

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪ'vaɪdɪd] . "
" **We are quite divided .** "
" 我们 是 相当 分割 . "

“我们之间存在很大的分歧。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] . . .
" **Nothing in the way of** : : :
" 没有什么 在 这 方式 的 : . . :

“没有任何阻碍……”

['nʌθɪŋ] [griːn] - [aɪd] ? "
nothing green - eyed ? "
没有什么 绿色的 - 眼睛 ? "

没有绿眼睛吗？

" [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ! "
" **Far from that ! "**
" 远的 从 那 ! "

“远非如此！ ”

" [ðen] [neɪm] [aɪ 'ti:] . "

" **Then name it** . "

" 然后 姓名 它 . "

“那就给它起个名字吧。”

" [wi:; wi] [dɪsə'gri:] . "

" **We disagree** . "

" 我们 不同意 . "

“我们不同意。”

" ['meni] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'gri:mənt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [dɪsə'gri:ɪŋ] .

" **Many a very good agreement is founded on disagreeing** .

" 许多 一个 非常 好的 协议 是 创立 在 不同意 .

许多非常好的协议都是建立在分歧之上的。

[ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['pɔ:ʃənli:s,'pəj-] .

It's to be regretted that you are not portionless .

它是 到 是 后悔 那 你 是 不是 无份 .

遗憾的是，你并非无份饮食。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [dɪsə'gri:ɪŋ] .

If you had been , you would have made very little of disagreeing .

如果 你 有 到过 , 你 会 有 制成 非常 小的 的 不同意 .

如果你当时那样做，你就不会把反对意见看得太重了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [fɪŋgər] . "

You are just as much bound in honour as if you had the ring on your finger . "

你 是 只是 作为 很多 边界 在 荣誉 作为 如果 你 有 这 戒指 在 你的 手指 . "

你受到的荣誉约束与你手上戴着戒指一样。

" [ɪn] ['ɑ:nər] !

" **In honour** !

" 在 荣誉 !

“为了荣誉！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][nʊ] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

But I appeal to his , I am no wife for him . "

" 但 我 上诉 到 他的 , 我 是 不 妻子 为了 他 . "

但我向他申诉，我不是他的妻子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'sɪsts] , [ju:; jʊ] [kən'sent] ? "

" **But if he insists , you consent ?** "

" 但 如果 他 坚持 , 你 同意 ? "

“但如果他坚持，你同意吗？ ”

" [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

" **I appeal to reason** .

" 我 上诉 到 原因 .

我诉诸理性。

[ɪz][aɪ 'ti:] , ['mædəm] . . . "

Is it , madam . . . "

是 它 , 女士 . . . "

是吗，夫人.....

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'sɪsts] , [ju:; jʊ] [kən'sent] ? "

" **But , I say , if he insists , you consent ?** "

" 但 , 我 说 , 如果 他 坚持 , 你 同意 ? "

“但是，我说，如果他坚持，你同意吗？ ”

" [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][main] .
" He will insist upon his own misery as well as mine .
" 他 将要 坚持 之上 他的 自己的 苦难 作为 出色地 作为 矿 ；
“他会坚持自己的痛苦，也会坚持我的痛苦。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstʊ:ərt] [rɒkt] [hɜ:ɹ'self] " [maɪ] [pɔr] [sɜ:r] ['wɪləbi] ！
" Mrs . Mountstuart rocked herself " My poor Sir Willoughby ！
" 太太 ； 斯图亚特山 摇滚 她自己 " 我的 贫穷的 先生 威洛比 ！
蒙特斯图亚特夫人摇晃着自己。“我可怜的威洛比爵士！”

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] ！ — [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klevər] [gɜ:rl] ！
What a fate ! — And I took you for a clever girl !
什么 一个 命运 ！ — 和 我 采取 你 为了 一个 聪明的 女孩 ！
真是悲惨的命运！——我还以为你是个聪明的女孩呢！

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ][jɔr; jər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ！
Why , I have been admiring your management of him !
为什么 ， 我 有 到过 钦佩 你的 管理 的 他 ！
我一直很欣赏你对他的管理！

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n][frʌm; frəm] ['leɪdi] - .
And here am I bound to take a lesson from Lady Busshe .
和 这里 是 我 边界 到 拿 一个 课 从 女士 - .
看来我注定要向布什夫人学习了。

[maɪ] [dɪr] [gʊd] ['mɪdltn] , [dəunt][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] ['leɪdi] - [sɔ:] [di:pər] [ðæn; ðən][aɪ]
My dear good Middleton , don't let it be said that Lady Busshe saw deeper than I
我的 亲爱的 好的 米德尔顿 ， 不 让 它 是 说 那 女士 - 锯 更深 比 我
！
！
！
我亲爱的米德尔顿，别有人说布什夫人比我看得更透彻！

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm][lɪt(ə)l] ['vænəti][ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [oʊn] : [aɪ][wəʊnt] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] .
I put some little vanity in it , I own : I won't conceal it .
我 放 一些 小的 虚荣 在 它 ， 我 自己的 ： 我 惯于 隐藏 它 ；
我承认，我在这其中掺杂了一些虚荣心：我不会隐瞒。

[ʃi:; ʃɪ] [di'kleəz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] — [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She declares that when she sent her present — I don't believe her — she had
她 声明 那 什么时候 她 发送 她 展示 — 我 不 相信 她 — 她 有
[ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
a premonition that it would come back .
一个 预感 那 它 会 来 后退 ；
她声称，当她寄出礼物时——我不相信她——她预感到礼物会退回来。

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][wəʊnt][dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪk'strævəgənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:mən] ['revərəns] :
Surely you won't justify the extravagances of a woman without common reverence :
一定 你 惯于 证明合法 这 奢侈 的 一个 女士 没有 常见的 尊敬 :
你肯定不会为缺乏基本尊重的女性的奢靡行为辩护：

— [fɔ:r; fər][ə'hætə,maɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi] [pli:z] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
— for anatomize him as we please to ourselves ,
— 为了 解剖 他 作为 我们 请 到 我们自己 ,
——以便我们按照自己的意愿去剖析他，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] ([ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət]
he is a splendid man (and I did it chiefly to encourage and come at
他 是 一个 灿烂 男人 (和 我 做过 它 主要 到 鼓励 和 来 在
[ju:; jʊ])) .
you) :
你) :
他是个很棒的人（我这么做主要是为了鼓励你并反驳你）。

[wiː; wi][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][brɪˈhoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔːrdli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] : [soʊ] [kənˈvɜːrsəbl] [tuː;] [wen] [hiː; hi]
We don't often behold such a lordly - looking man : so conversable too when he
我们 不 经常 看哪 这样的 一个 尊贵的 - 寻找 男人 : 所以 可对话的 也 什么时候 他
[fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] ;
feels at home ;
感觉 在 家 ;

我们很少见到如此英俊潇洒的男士；而且当他感到自在时，也十分健谈；

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] !
a picture of an English gentleman !
一个 图片 的 一个 英语 绅士 ！

一张英国绅士的照片！

[ðə; ði] [ˈveri] [mæn][wiː; wi][waːnt] [ˈmærid] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] !
The very man we want married for our neighbourhood !
这 非常 男人 我们 想 已婚 为了 我们的 邻里 ！

正是我们社区想要娶的那种男人！

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən][ˈoʊpənli] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [twais] [ˈdʒɪltɪd] !
A woman who can openly talk of expecting him to be twice jilted !
一个 女士 WHO 能 公然 讲话 的 期待 他 到 是 两次 被抛弃 ！

一个女人竟然敢公开谈论预料他会两次被她抛弃！

[juː; jʊ] [ˈrɪŋk] .
You shrink .
你 收缩 .

你变小了。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] .
It is repulsive .
它 是 丑恶 .

它令人作呕。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] : [ɪkˈsept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ,
It would be incomprehensible : except , of course , to Lady Busshe ,
它 会 是 难以理解 : 除了 , 的 课程 , 到 女士 - ,

这简直令人无法理解：当然，除了布舍夫人之外。

[huː] [rʌʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvaɪələnt] [kənˈklʊʒənz] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪtəs] .
who rushed to one of her violent conclusions , and became a prophetess .
WHO 匆忙 到 一 的 她 暴力 结论 , 和 成为 一个 女先知 .

她仓促得出自己极端的结论，并成为了一位女先知。

[kənˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhæpən] [twais] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæn] !
Conceive a woman's imagining it could happen twice to the same man !
构想 一个 女性的 想象 它 可以 发生 两次 到 这 相同的 男人 ！

想象一下，一个女人竟然会想象这种事发生在同一个男人身上两次！

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [send] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]
I am not sure she did not send the identical present that arrived and returned
我 是 不是 当然 她 做过 不是 发送 这 完全相同的 展示 那 到达的 和 返回

[wʌnz] [brɪˈfɔːr] :
once before :
一次 前 :

我不确定她是否寄出了之前收到又退回的那份一模一样的礼物：

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈdɜːrəm] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
you know , the Durham engagement .
你 知道 , 这 达勒姆 订婚 .

你知道，就是达勒姆订婚那件事。

[ʃiː, ʃi][tʊʊld][em 'iː][ləst] [naɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bæk] .

She told me last night she had it back .
她 讲述 我 最后的 夜晚 她 有 它 后退 .

她昨晚告诉我她已经找回来了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈveri] [səˈspɪʃəsli] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈkrʊˌklɪn] .

I watched her listening very suspiciously to Professor Crooklyn .
我 观看 她 聆听 非常 可疑地 到 教授 克鲁克林 .

我看着她用怀疑的眼神听着克鲁克林教授讲话。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [dɪˈzæstər] — [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] !

My dear , it is her passion to foretell disasters — her passion !
我的 亲爱的 , 它 是 她 热情 到 预言 灾难 — 她 热情 !

亲爱的, 预言灾难是她的爱好——她的爱好!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈfɜːrmd] , [ʃiː, ʃi] [ˈtraɪəmfz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And when they are confirmed , she triumphs , of course .
和 什么时候 他们 是 确认的 , 她 胜利 , 的 课程 .

当然, 当这些都得到证实时, 她就取得了胜利。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈʊʊvər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ˈseɪpiənt][nɑːdz][æt; ət] [ˈevri] [ˈtraɪf(ə)]

We shall have her domineering over us with sapient nods at every trifle
我们 将 有 她 盛气凌人 超过 我们 和 有智慧的 点头 在 每一个 琐事

[əˈkɜːrɪŋ] .

occurring .

发生 .

我们将任由她颐指气使, 对发生的每件小事都点头称是。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] .

The county will be unendurable .
这 县 将要 是 难以忍受 .

这个县将变得难以忍受。

[ʌnˈseɪ] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [ˈmɪdlɪtən] !

Unsay it , my Middleton !

未说 它 , 我的 米德尔顿 !

别说了, 我的米德尔顿!

[ænd; ənd][dəʊnt] [ˈænsər] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈbrækɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .

And don't answer like an oracle because I do all the talking .
和 不 回答 喜欢 一个 神谕 因为 我 做 全部 这 说 .

别摆出一副先知的姿态回答, 因为都是我说的。

[pɔːr] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː] .

Pour out to me .

倒 出去 到 我 .

请向我倾诉。

[juːl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv]

You'll soon come to a stop and find the want of reason in the want of
你会 很快 来 到 一个 停止 和 寻找 这 想 的 原因 在 这 想 的

[wɜːrdz] .

words .

字 .

你很快就会停下来, 发现语言的匮乏正是理性的匮乏。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæts] [truː] .

I assure you that's true .

我 保证 你 那就是 真的 .

我向你保证, 这是真的。

[let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪz] [æt; ət][ju:; jʊ] .

Let me have a good gaze at you .
让 我 有 一个 好的 目光 在 你 ；

让我好好看看你。

[noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊntstu:ərt] , [æftər] ['pɑ:stjərɪŋ] [hɜ:ɪ'self][tu:; tə] [pə'ru:z] ['klærəz, 'klerəz] [fitjər] ,
No , " said Mrs . Mountstuart , after posturing herself to peruse Clara's features ,
不 , " 说 太太 . 斯图亚特山 , 后 摆姿势 她自己 到 仔细阅读 克拉拉的 特征 ,
" [breɪnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ;
" brains you have ;
" 大脑 你 有 ；

“不，”蒙特斯图亚特夫人摆好姿势仔细端详克拉拉的五官后说道，“你拥有的智慧；

[wʌŋ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][noʊz][ænd; ænd][ðə; ði] [maʊθ] .
one can see it by the nose and the mouth .
一 能 看 它 经过 这 鼻子 和 这 嘴 ；

从鼻子和嘴巴就能看出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [vaʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪts] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ] .
I could vow you are the girl I thought you ; you have your wits on tiptoe .
我 可以 发誓 你 是 这 女孩 我 想法 你 ； 你 有 你的 智慧 在 脚尖 .
我可以发誓，你就是我想象中的那种女孩；你思维敏捷，时刻保持警觉。

[haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ? "
How of the heart ? "
如何 的 这 心 ? "

心又如何呢？

" [nʌŋ] , " ['klærə] [said] .
" None , " Clara sighed .
" 没有任何 , " 克拉拉 叹了口气 ；

“没有，”克拉拉叹了口气。

[ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['vɑ:ləntəri] , [ðʊʊ] [ʌn'fɔ:rst] ;
The sigh was partly voluntary , though unforced ;
这 叹 曾是 部分 自愿 , 尽管 非强迫 ；

那声叹息部分是自愿的，但并不勉强；

[æz; əz][wʌŋ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['redi] [sɪn'serəti] [ækt][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['oʊnli] [θru:]
as one may with ready sincerity act a character that is our own only through
作为 一 可能 和 准备好 诚意 行为 一个 特点 那 是 我们的 自己的 仅有的 通过
[sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 ；

就像一个人可以出于同情心，真诚地扮演一个只有自己才有的角色一样。

['mɪsɪz] . ['maʊntstu:ərt] [felt] [ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['fɔ:lɪŋ] [breθ] .
Mrs . Mountstuart felt the extra weight in the young lady's falling breath .
太太 . 斯图亚特山 毛毡 这 额外的 重量 在 这 年轻的 女士的 坠落 气息 ；

蒙特斯图亚特夫人感觉到了这位年轻女士呼吸急促时的沉重感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ['oʊvər][æŋ; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r]
There was no necessity for a deep sigh over an absence of heart or
那里 曾是 不 必要性 为了 一个 深的 叹 超过 一个 缺席 的 心 或者
[kən'fe(jə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
confession of it .
忏悔 的 它 ；

对于内心的空虚，无需深深叹息，也无需坦白承认。

[ɪf] ['klærə][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪtroʊðd] , ['saɪn] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]
If Clara did not love the man to whom she was betrothed , sighing about it
如果 克拉拉 做过 不是 爱 这 男人 到 谁 她 曾是 未婚妻 , 叹息 关于 它
['sɪgnɪfaɪd] [wʌt] ?
signified what ?
表示 什么 ?

如果克拉拉不爱她的未婚夫，那么她为此叹息又意味着什么呢？

[sʌm; səm] ['pri:tens] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:tens] [ɪz][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] .
some pretence ; and a pretence is the cloak of a secret .
一些 虚伪 ; 和 一个 虚伪 是 这 披风 的 一个 秘密 .

某种伪装；而伪装是秘密的外衣。

[ˈgɜ:ɪlz][du:][nɑ:t] [saɪ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt]
Girls do not sigh in that way with compassion for the man they have no heart
女孩们 做 不是 叹 在 那 方式 和 同情 为了 这 男人 他们 有 不 心
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ;

女孩不会因为自己对某个男人没有感觉就发出那种充满怜悯的叹息。

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [dred] [ʌv; əv]
unless at the same time they should be oppressed by the knowledge or dread of
除非 在 这 相同的 时间 他们 应该 是 受压迫者 经过 这 知识 或者 恐惧 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
having a heart for some one else .
拥有 一个 心 为了 一些 一 别的 .

除非他们同时因为知道自己爱上了别人而感到痛苦或恐惧。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] :
As a rule , they have no compassion to bestow on him :
作为 一个 规则 , 他们 有 不 同情 到 赐给 在 他 :

他们通常不会对他表现出任何怜悯之心：

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['soʊldʒər][tu:; tə] [brɪ'weɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hi:; hi] [straɪks] [ɪn]
you might as reasonably expect a soldier to bewail the enemy he strikes in
你 可能 作为 合理 预计 一个 士兵 到 哀叹 这 敌人 他 罢工 在
['ækʃ(ə)n] :
action :
行动 :

正如你完全可以预期一名士兵会哀悼他在战斗中击败的敌人一样：

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [dɪsɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
they must be very disengaged to have it .
他们 必须 是 非常 脱离 到 有 它 .

他们一定非常冷漠才会这样。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
And supposing a show of the thing to be exhibited ,
和 假如 一个 展示 的 这 事物 到 是 展出 ,

假设要展出某件物品，

[wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['wɜ:ɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]
when it has not been worried out of them , there is a reserve in the
什么时候 它 有 不是 到过 担心 出去 的 他们 , 那里 是 一个 预订 在 这
['bækgraʊnd] :
background :
背景 :

当这种情绪没有被耗尽时，内心深处就会有储备：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['diːsnt] ['pɪtɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ret] .
they are pitying themselves under a mask of decent pity of their wretch .
他们是怜悯他们自己在下面一个面具的体面的遗憾的他们的可怜虫 .
他们表面上对可怜之人充满同情，实则内心充满怜悯。

[soʊ][ræn][ˈmɪsɪz] . - [kælkjəˈleɪʃənz] , [wɪt] [wɜːr; wər][laɪk][hɜːr; hər] [səˈspɪ(ə)n] , [kɔːrs]
So ran Mrs Mountstuart's calculations , which were like her suspicion , coarse
所以跑太太 . - 计算 , 哪个是喜欢她怀疑 , 粗
[ænd; ənd] [brɔːd] ,
and broad ,
和 广阔 ,
蒙特斯图亚特太太的计算就是这样进行的，这些计算就像她的怀疑一样，粗略而笼统。

[nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ɪnkəˈrekt] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ɪgˈzækt] ['meɪzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .
not absolutely incorrect , but not of an exact measure with the truth .
不是绝对地错误 , 但 不是 的 一个 精确的 措施 和 这 真相 .
并非完全错误，但与事实并不完全相符。

[ðæt] ['pɪnz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['rerli] [hɪt][baɪ] [dɪˈzaɪn] .
That pin's head of the truth is rarely hit by design .
那 别针 头 的 这 真相 是 很少 打 经过 设计 .
真相之针尖，很少会被精心设计击中。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈæftər][aɪˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃənəli] [ˈpenətreɪtɪv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊzəm]
The search after it of the professionally penetrative in the dark of a bosom
这 搜索 后 它 的 这 专业地 渗透的 在 这 黑暗的 的 一个 怀
[meɪ] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈnɒkɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl]
may bring it forth by the heavy knocking all about the neighbourhood that we call
可能 带来 它 前进 经过 这 重的 敲门 全部 关于 这 邻里 那 我们 称呼
[gʊd] ['gesɪŋ] ,
good guessing ,
好的 猜测 ,
在黑暗的胸膛中，专业渗透者对它的追寻，或许会通过我们称之为良好猜测的在附近四处敲击的方式将其揭示出来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [kliːn] ; [ˈʌðər] [ˈmætər] [ədˈhiəz] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
but it does not come out clean ; other matter adheres to it ;
但 它 做 不是 来 出去 干净的 ; 其他 事情 粘着 到 它 ;
但它洗不干净，上面会沾有其他物质；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [truːθ] .
and being more it is less than truth .
和 存在 更多的 它 是 较少的 比 真相 .
越多，就越不真实。

[ðə; ði] [ˌʌnədʌltəreɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ˈoʊnli][baɪ] [feɪθ] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːr][baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
The unadulterate is to be had only by faith in it or by waiting for it .
这 纯正的 是 到 是 有 仅有的 经过 信仰 在 它 或者 经过 等待 为了 它 .
纯粹的真理只能通过信仰或等待才能获得。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] ! [θɔːt] [ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [deɪm] .
A lover ! thought the sagacious dame .
一个 情人 ! 想法 这 明智 贵妇人 .
“情人！”这位睿智的女士心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlʌvər] : [sʌm; səm] [lʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] : [ɔːr] , [ˈræðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was no lover : some love there was : or , rather , there was a
那里 曾是 不 情人 : 一些 爱 那里 曾是 : 或者 , 相当 , 那里 曾是 一个
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
preparation of the chamber ,
准备 的 这 房间 ,
没有情人：但确实存在某种爱意：或者更确切地说，是准备了房间。

[wɪð; wɪθ][noʊ][læmp] [jet] ['laɪtɪd] .
" with no lamp yet lighted .

" 和 不 灯 然而 照明 .

灯还没点亮。

" [duː][juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][fɜːrst][l'eɪdi]
" Do you positively tell me you have no heart for the position of first lady
" 做 你 积极地 告诉 我 你 有 不 心 为了 这 位置 的 第一的 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ?
of the county ?
的 这 县 ?

“你真的要告诉我，你对担任县第一夫人这个职位毫无兴趣吗？”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] .
" said Mrs . Mountstuart .
" 说 太太 . 斯图亚特山 .

蒙特斯图亚特夫人说道。

[ˈklærəz, 'klɛrəz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] : " [nʌn] [wət'evər] . "
Clara's reply was firm : "None whatever . "
克拉拉的 回复 曾是 公司 : " 没有任何 任何 . "

克拉拉的回答很坚定：“一个也没有。”

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːn][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] .
" My dear , I will believe you on one condition .
" 我的 亲爱的 , 我 将要 相信 你 在 一 状况 .

“亲爱的，我相信你，但有一个条件。”

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] .
You have eyes .
你 有 眼睛 .

你有眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['mɪstɪf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
If you are for mischief , you are armed for it .
如果 你 是 为了 恶作剧 , 你 是 武装 为了 它 .

如果你喜欢捣乱，那你已经做好了准备。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtɪ] ['betər] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ][praɪz] , [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ænd]
But how much better , when you have won a prize , to settle down and
但 如何 很多 更好的 , 什么时候 你 有 韩元 一个 奖 , 到 定居 向下 和
[wer] [aɪ 'tiː] !
wear it !
穿 它 !

但是，当你赢得奖品时，最好是安定下来，好好佩戴它！

[l'eɪdi] - [wɪl] [hæv; həv][ɪn'taɪər][ɑːkju'peɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [flaɪts] [ænd; ænd] ['hwɪmziːz] [ɪn]
Lady Patterne will have entire occupation for her flights and whimsies in
女士 - 将要 有 全部的 职业 为了 她 航班 和 异想天开 在
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['kaʊnti] .
leading the county .
领导 这 县 .

帕特恩夫人将把全部精力投入到她的飞行和奇思妙想中，而不是领导这个郡。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ˈʊrli] [ðə; ði][mæn] — [hi; hi] [bɪ'heɪvd] [ˈbædli] [læst] [naɪt] : [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbju:ti]
And the man , surely the man — he behaved badly last night : but a beauty
和 这 男人 , 一定 这 男人 — 他 表现 糟糕 最后的 夜晚 : 但 一个 美丽
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

还有那个男人，当然是那个男人——他昨晚行为不端：但像这样的美人，

" [ʃi; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə] [æt; ət][ˈklærəz, 'klɛrəz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ˈdoutɪd] [ə; eɪ][hæf] [ˈɪnstənt] ,
" **she pushed a finger at Clara's cheek , and doated a half instant ,**
" 她 推动 一个 手指 在 克拉拉的 脸颊 , 和 受过治疗 一个 一半 立即的 ,
她用手指戳了戳克拉拉的脸颊，愣了半秒钟。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbju:ti] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][æŋ; ən][ˈoʊgərz] [ˈtempər] .
" **you have the very beauty to break in an ogre's temper .**
" 你 有 这 非常 美丽 到 休息 在 一个 食人魔的 脾气 .
“你拥有足以激怒恶魔的美貌。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][æz; əz] [ˈɡʌvərnəbəl] [æz; əz][hi; hi][ɪz] [prɪˈzentəbl] .
And the man is as governable as he is presentable .
和 这 男人 是 作为 可治理的 作为 他 是 像样 .
这个人既温顺又体面。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] — [noʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv]
You have the beauty the French call — no , it's the beauty of a queen of
你 有 这 美丽 这 法语 称呼 — 不 , 它是 这 美丽 的 一个 女王 的
[elvz] :
elves :
精灵 :

你拥有法国人所说的美——不，是精灵女王般的美：

[wʌŋ] [si:z] [ðem; ðəm] ['lə:kiŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [wʌŋ] [hɪr] , [wʌŋ][ðer; ðər] .
one sees them lurking about you , one here , one there .
— 看到 他们 潜伏 关于 你 , — 这里 , — 那里 .

你会看到它们在你周围潜伏，这里一个，那里一个。

[smaɪl] — [ðeɪ] [dæns] : [bi; bi][ˈdoʊlf(ə)] — [ðeɪ] [hæŋ] [ðəm'selvz] .
Smile — they dance : be doleful — they hang themselves .
微笑 — 他们 舞蹈 : 是 悲伤的 — 他们 悬挂 他们自己 .
微笑——他们跳舞；悲伤——他们上吊自杀。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][sə'tæni:k] ; [æt; ət] [li:st] , [na:t] [jet] .
No , there's not a trace of satanic ; at least , not yet .
不 , 有 不是 一个 痕迹 的 撒旦教 ; 在 至少 , 不是 然而 .
不，这里没有丝毫撒旦的痕迹；至少目前还没有。

[ænd; ənd] [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [ˈmɪdltən] , [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
And come , come , my Middleton , the man is a man to be proud of .
和 来 , 来 , 我的 米德尔顿 , 这 男人 是 一个 男人 到 是 自豪的 的 .
来吧，来吧，我的米德尔顿，他是一位值得骄傲的人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] [tu:; tə] [wer] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] .
You can send him into Parliament to wear off his humours .
你 能 发送 他 进入 议会 到 穿 离开 他的 体液 .
你可以把他送进议会，让他把坏脾气消磨掉。

[tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [staɪl] : [ˈkɑ:nʃəs] ?
To my thinking , he has a fine style : conscious ?
到 我的 思维 , 他 有 一个 美好的 风格 : 有意识的 ?
依我看来，他很有型：有意识吗？

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [soʊ] [bɪˈfɔ:r] [ləst] [naɪt] .
I never thought so before last night .
我 绝不 想法 所以 前 最后的 夜晚 ；

昨晚之前我从未这样想过。

[aɪ][kɑ:nt] [ges] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈri:s(ə)ntli] .
I can't guess what has happened to him recently .
我 不能 猜测 什么 有 发生 到 他 最近 ；

我无法猜测他最近发生了什么事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [grænd] [məˈnɑ:rk] .
He was once a young Grand Monarque .
他 曾是 一次 一个 年轻的 盛大 君主制 ；

他曾是一位年轻的君主。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
He was really a superb young English gentleman .
他 曾是 真的 一个 高超 年轻的 英语 绅士 ；

他真是一位非常优秀的英国年轻绅士。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈwu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
Have you been wounding him ? "
有 你 到过 受伤 他 ？ "

你是不是一直在伤害他？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈklærə] .
" **It is my misfortune to be obliged to wound him** , " **said Clara** .
" 它 是 我的 不幸 到 是 有义务 到 伤口 他 , " 说 克拉拉 .

“很不幸，我不得不伤害他，”克拉拉说。

" [kwɔ:t] [ˈni:dləsli] , [maɪ] [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" **Quite needlessly , my child , for marry him you must** .
" 相当 不必要的 , 我的 孩子 , 为了 结婚 他 你 必须 .

“孩子，你完全不必嫁给他。”

" [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈbʊzəm] [roʊz] : [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [roʊz] [tu:] , [ˈnæroʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [fel]
" **Clara's bosom rose : her shoulders rose too , narrowing , and her head fell**
" 克拉拉的 怀 玫瑰 : 她 肩膀 玫瑰 也 , 收窄 , 和 她 头 跌倒
[slɑ:t] [bæk] .
slight back .
轻微 后退 .

克拉拉的胸脯隆起，肩膀也耸起，向后收窄，头微微向后仰去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] [ɪkˈskleɪmd] : " [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈskænd(ə)] !
Mrs . Mountstuart exclaimed : " But the scandal !
太太 . 斯图亚特山 惊呼 : " 但 这 丑闻 !

蒙特斯图亚特夫人惊呼道：“但是丑闻！

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɜ:rəm]
You would never , never think of following the example of that Durham
你 会 绝不 , 绝不 思考 的 下列的 这 例子 的 那 达勒姆

你绝不会，绝不会想到要效仿达勒姆的做法。

[gɜ:rl] ? — [ˈweðər]
girl ? — whether
女孩 ？ — 无论

女孩？——是否

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [prəˈvəukt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈdʒeləsi] [ɔ:r] [nɑ:t] .
she was provoked to it by jealousy or not .
她 曾是 挑衅 到 它 经过 妒忌 或者 不是 .

她这样做是出于嫉妒还是其他原因？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ] [ə'sta:nɪŋli] [fa:r][wɪð; wɪθ][ju:; jə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
It seems to have gone so astonishingly far with you in a very short time ,
它 似乎 到 有 已消失 所以 令人震惊地 远的 和 你 在 一个 非常 短的 时间 ,
它似乎在很短的时间内就让你取得了如此惊人的进展。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [ə'lɑ:rmɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ju:; jə] [wɪl] [stɑ:p] .
that one is alarmed as to where you will stop .
那 一 是 惊慌 作为 到 在哪里 你 将要 停止 .
那人很担心你会停在哪里。

[jʊr; jər] [lʊk] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] . "
Your look just now was downright revulsion . "
你的 看 只是 现在 曾是 彻头彻尾 厌恶 . "
你刚才的表情简直是厌恶至极。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" I fear it is .
" 我 害怕 它 是 .
恐怕真是如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] .
It is .
它 是 .
这是。

[aɪ][eɪ 'em][pæst][maɪ] [oʊn] [kən'troʊl] .
I am past my own control .
我 是 过去的 我的 自己的 控制 .
我已经无法控制自己了。

[dɪr] ['mædəm] , [ju:; jə][hæv; həv][maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [br'heɪv] ['skændələsli] [ɔ:r]
Dear madam , you have my assurance that I will not behave scandalously or
亲爱的 女士 , 你 有 我的 保证 那 我 将要 不是 表现 令人震惊地 或者
[dɪ'sɑ:.nə.ə.bli] .
dishonourably .
不光彩地 .
尊敬的女士，我向您保证，我绝不会做出任何有伤风化或不光彩的行为。

[wʌt] [aɪ] [wəd] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][ju:; jə][ɪz][tu:; tə] [help] [em 'i:] .
What I would entreat of you is to help me .
什么 我 会 恳求 的 你 是 到 帮助 我 .
我恳求你们帮帮我。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪ'self] . . .
I know this of myself . . .
我 知道 这 的 我 . . .
我知道自己也是如此.....

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
I am not the best of women .
我 是 不是 这 最好的 的 女性 .
我不是最优秀的女人。

[aɪ][eɪ 'em][ɪm'peɪ(ə)nt] , ['wɪkɪdli] .
I am impatient , wickedly .
我 是 不耐烦 , 邪恶地 .
我真是急不可耐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [ɡʊd] [waɪf] .
I should be no good wife .
我 应该 是 不 好的 妻子 .
我肯定不是个好妻子。

[ˈfiːlɪŋz] [laɪk] [maɪn] [tiːtʃ] [em ˈiː] [ʌnˈhæpi] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪˈself] . "
Feelings like mine teach me unhappy things of myself . "
 情怀 喜欢 矿 教 我 不开心 事物 的 我 . "

像我这样的感受让我认识到自己不快乐的一面。

" [rɪtʃ] , [ˈhænsəm] , [ˈlɔːrdli] , [ˌɪnfluˈenʃ(ə)] , [ˈbrɪliənt] [helθ] , [faɪn] [ɛˈsteɪts] ,
" Rich , handsome , lordly , influential , brilliant health , fine estates ,
 " 富有的 , 英俊的 , 尊贵的 , 有影响 , 杰出的 健康 , 美好的 庄园 ,
 “富有、英俊、高贵、有影响力、身体健康、拥有精美庄园，

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ɪn] [ˈpetʃələnt] [ˈæksənts][æz; əz][ðər; ðər] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]
" Mrs . Mountstuart enumerated in petulant accents as there started across her
 " 太太 . 斯图亚特山 列举 在 任性的 口音 作为 那里 开始 穿过 她
 [maɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪləbɪz] [əˈtrɪbjʊːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
mind some of Sir Willoughby's attributes for the attraction of the soul of
 头脑 一些 的 先生 威洛比的 属性 为了 这 景点 的 这 灵魂 的
 [ˈwʊmən] .
woman .
 女士 .

“蒙特斯图亚特夫人用一种任性的语气列举着威洛比爵士吸引女人灵魂的一些特质，因为她的脑海中开始浮现出这些特质。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrɪnst] ? "
" I suppose you wish me to take you in earnest ? "
 " 我 认为 你 希望 我 到 拿 你 在 认真 ? "
 “我想你是希望我认真对待你吧？ ”

" [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] . "
" I appeal to you for help . "
 " 我 上诉 到 你 为了 帮助 . "
 “我恳请你们伸出援手。”

" [wʌt] [help] ? "
" What help ? "
 " 什么 帮助 ? "
 “什么帮助？ ”

" [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːli] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] . "
" Persuade him of the folly of pressing me to keep my word . "
 " 说服 他 的 这 蠢事 的 紧迫 我 到 保持 我的 单词 . "
 “劝他明白强迫我信守诺言是多么愚蠢。”

" [aɪ] [wɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪdltən] , [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪ(ə)n] : [jʊr; jər] [tɔːk] [ʌv; əv][noʊ] [hɑːrt] [ɪz]
" I will believe you , my dear Middleton , on one condition : your talk of no heart is
 " 我 将要 相信 你 , 我的 亲爱的 米德尔顿 , 在 一 状况 : 你的 讲话 的 不 心 是
 [ˈnɑːnsens] .
nonsense .
 废话 .

“我亲爱的米德尔顿，我会相信你，但有一个条件：你说的没有心是胡说八道。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [əˈkɜːrɪz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
A change like this , if one is to believe in the change , occurs through the heart ,
 一个 改变 喜欢 这 , 如果 一 是 到 相信 在 这 改变 , 发生 通过 这 心 ,
 如果一个人相信这种改变，那么这种改变就源于内心。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz] [nʌn] .
not because there is none .
 不是 因为 那里 是 没有任何 .

并非因为没有。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ？

你难道看不出来吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [(æm) ['stuːpɪd] .
But if you want me for a friend , you must not sham stupid .
但 如果 你 想 我 为了 一个 朋友 , 你 必须 不是 假 愚蠢的 .
但如果你想和我做朋友，就不要装傻充愣。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self] : [ðə; ðɪ] - ['hɔːrɪd] .
It's bad enough in itself : the imitation's horrid .
它是 坏的 足够的 在 本身 : 这 - 可怕的 .
这本身就够糟糕的了：模仿得简直惨不忍睹。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] ['ænsər] [em 'iː] [raɪt] [aʊt] .
You have to be honest with me , and answer me right out .
你 有 到 是 诚实的 和 我 , 和 回答 我 正确的 出去 .
你必须对我诚实，直接回答我的问题。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] - ['wɪləbi] - . "
You came here on this visit intending to marry Willoughby Patterne ."
你 来了 这里 在 这 访问 意图 到 结婚 威洛比 - . "
你此次来此的目的是为了迎娶威洛比·帕特恩。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sklʌvəd] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]
" And gradually you suddenly discovered , since you came here , that you did not
和 逐步地 你 突然 发现 , 自从 你 来了 这里 , 那 你 做过 不是
[ɪn'tend] [aɪ 'tiː] ,
intend it ,
打算 它 ,

“然后你渐渐地突然发现，自从你来到这里之后，你并没有打算这样做，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
if you could find a means of avoiding it . "
如果 你 可以 寻找 一个 方法 的 避免 它 . "
如果你能找到避免它的方法的话。”

" [oʊ] , ['mædəm] , [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
" Oh , madam , yes , it is true . "
" 哦 , 女士 , 是的 , 它 是 真的 . "

“哦，夫人，是的，这是真的。”

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ðɪ][test] .
" Now comes the test .
" 现在 来 这 测试 .

现在到了考验的时候了。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['lʌvli] ['mɪdltn] , [jʊr; jər] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] [wəʊnt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðɪs] [taɪm] .
And , my lovely Middleton , your flaming cheeks won't suffice for me this time .
和 , 我的 迷人的 米德尔顿 , 你的 炽盛 脸颊 惯于 足够了 为了 我 这 时间 .
而我亲爱的米德尔顿，这次你那绯红的脸颊可不足以打动我了。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜːrpənt][kæn; kən] [blʌʃ] [laɪk][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪd][ɑːn] [ə'keɪzn] .
The old serpent can blush like an innocent maid on occasion .
这 老的 蛇 能 脸红 喜欢 一个 清白的 女佣 在 场合 .
这条老蛇偶尔也会像天真少女一样脸红。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [spi:k] ; [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ɪn][sɪks][wɜːrdz] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] :
You are to speak , and you are to tell me in six words why that was :
你 是 到 说话 , 和 你 是 到 告诉 我 在 六 字 为什么 那 曾是 :

你要发言，用六个字告诉我为什么：

[ænd; ænd][dəunt] [weist] [wʌn][ɑːn] - ['mædəm] - , [ɔːr] - [oʊ] ! ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stuːərt] -
and don't waste one on ' madam ' , or ' Oh ! Mrs . Mountstuart ' :
和 不 浪费 一 在 - 女士 - , 或者 - 哦 ! 太太 : 斯图亚特山 -

别把一个称呼浪费在“夫人”或“哦！ 蒙特斯图亚特夫人”上。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ? "
Why did you change ? "
为什么 做过 你 改变 ? "

你为什么改变了？

" [aɪ] [keɪm] — [wen] [aɪ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] .
" I came — When I came I was in some doubt .
" 我 来了 — 什么时候 我 来了 我 曾是 在 一些 怀疑 :

“我来了——我来的时候还有些犹豫。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [truːθ] .
Indeed I speak the truth .
的确 我 说话 这 真相 :

我说的的确是实话。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
I found I could not give him the admiration he has , I dare say ,
我 成立 我 可以 不是 给 他 这 钦佩 他 有 , 我 敢 说 ,

我发现我无法像他那样钦佩他，我敢说是这样。

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
a right to expect .
一个 正确的 到 预计 :

期望的权利。

[aɪ] [tɜːrnd] — [aɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [em 'iː] ; [aɪ 'tiː] [sə'praɪzɪz] [em 'iː] [naʊ] .
I turned — it surprised me ; it surprises me now .
我 转向 — 它 惊讶 我 ; 它 惊喜 我 现在 :

我转过身——这让我很惊讶；现在依然让我感到惊讶。

[bʌt; bət][soʊ] [kəm'pli:tli] !
But so completely !
但 所以 完全地 !

但完全如此！

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] . . . "
So that to think of marrying him is . . . "
所以 那 到 思考 的 结婚 他 是 . . . "

所以，想到要嫁给他.....

" [dɪfɜːr] [ðə; ði] ['sɪməli] , " ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stuːərt] [ɪntə'pouzɪd] .
" Defer the simile , " Mrs . Mountstuart interposed .
" 推迟 这 明喻 , " 太太 : 斯图亚特山 插入 :

“先别用比喻，”蒙特斯图亚特夫人插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" If you hit on a clever one , you will never get the better of it .
" 如果 你 打 在 一个 聪明的 一 , 你 将要 绝不 得到 这 更好的 的 它 :

“如果你打中了头彩，你就永远无法占上风。”

[naʊ] , [baɪ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [aʊt'stript] [maɪ][ˌlɪmɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə]
Now , by just as much as you have outstripped my limitation of words to
现在 , 经过 只是 作为 很多 作为 你 有 超越 我的 局限性 的 字 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

现在，正如你已经超越了我所能用言语表达的极限一样，

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] . "
you show me you are dishonest . "
你 展示 我 你 是 不诚实 . "

你让我看到你不诚实。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] . "
" I could make a vow . "
" 我 可以 制作 一个 发誓 . "

“我可以发誓。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr'swer] [jɔːr'self] . "
" You would forswear yourself . "
" 你 会 作伪证 你自己 . "

“你会发誓的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] ? "
" Will you help me ? "
" 将要 你 帮助 我 ? "

你能帮帮我吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːr'fɪktli] [ɪn'dʒenjuəs] , [aɪ] [meɪ] [traɪ] . "
" If you are perfectly ingenuous , I may try . "
" 如果 你 是 完美 天真无邪 , 我 可能 尝试 . "

“如果你真的完全无辜，我或许会试试。”

" [dɪr] ['leɪdi] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? "
" Dear lady , what more can I say ? "
" 亲爱的 女士 , 什么 更多的 能 我 说 ? "

“亲爱的女士，我还能说什么呢？ ”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . "
" It may be difficult . "
" 它 可能 是 难的 . "

“这可能很困难。”

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] . "
You can reply to a catechism . "
你 能 回复 到 一个 教理问答 . "

你可以回答教义问答题。

" [aɪ][ʌl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [help] ? "
" I shall have your help ? "
" 我 将 有 你的 帮助 ? "

“我能得到你的帮助吗？ ”

" [wel] , [jes] ; [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [stɪpjə'leɪʃənz] [brɪ'twiːn] [frendz] . "
" Well , yes ; though I don't like stipulations between friends . "
" 出色地 , 是的 ; 尽管 我 不 喜欢 规定 之间 朋友们 . "

“嗯，是的；虽然我不喜欢朋友之间附加条件。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [ɡɪv] [jʊr; jər][hænd] ?
There is no man living to whom you could willingly give your hand ?
那里 是 不 男人 活的 到 谁 你 可以 心甘情愿 给 你的 手 ?

世上就没有一个你愿意与之携手的男人吗？

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['kwɛstʃən] .
That is my question .
那 是 我的 问题 .

这就是我的问题。

[aɪ] ['kænɔ:t] ['pɑ:səbli] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ən'les] [aɪ] [noʊ] .
I cannot possibly take a step unless I know .
我 不能 可能 拿 一个 步 除非 我 知道 .

如果我不知道答案，我绝对无法采取任何行动。

[rɪ'plai] ['bri:fli] : [ðer; ðər][ɪz][ɔ:r][ðer; ðər][ɪz][nɔ:t] .
Reply briefly : there is or there is not .
回复 简要地 : 那里 是 或者 那里 是 不是 .

简要回答：有或没有。

['klærə][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] , ['mentəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] ,
" **Clara sat back with bated breath , mentally taking the leap into the abyss ,**
" 克拉拉 卫星 后退 和 被 气息 , 精神上 采取 这 飞跃 进入 这 深渊 ,
克拉拉屏住呼吸向后靠去，在心里默默地迈着纵身跃入深渊的步伐。

['ri:ələɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['pru:d(ə)ns][ʌv; əv] [əb'stenʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'liəriəm] [ʌv; əv]
realizing it , and the cold prudence of abstention , and the delirium of
意识到 它 , 和 这 寒冷的 谨慎 的 弃权 , 和 这 谵妄 的
[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] .
the confession .
这 忏悔 .

意识到这一点，以及冷静的谨慎和忏悔的狂喜。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
Was there such a man ?
曾是 那里 这样的 一个 男人 ?

真有这样的人吗？

[aɪ 'ti:] [rɪ'zembld] ['fri:dəm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] : [tu:; tə] [ə'vəʊ] [aɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] ['fri:dəm] .
It resembled freedom to think there was : to avow it promised freedom .
它 类似 自由 到 思考 那里 曾是 : 到 承认 它 承诺 自由 .

认为存在自由就如同拥有自由；承认存在自由就如同拥有自由。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] ! "
" **Oh , Mrs . Mountstuart !** "
" 哦 , 太太 : 斯图亚特山 ! "

“哦，蒙特斯图亚特夫人！ ”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em 'i:] ? "
" **You will help me ?** "
" 你 将要 帮助 我 ? "

你会帮我吗？

" [ə'pɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] , [aɪ][jæl; ʃəl] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [daʊt] [jɔr; jər][dɪ'zɑɪər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" **Upon my word , I shall begin to doubt your desire for it .** "
" 之上 我的 单词 , 我 将 开始 到 怀疑 你的 欲望 为了 它 . "

“我敢肯定，我会开始怀疑你对它的渴望。”

" ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪ][hænd] , ['mædəm] ? "
" **Willingly give my hand , madam ?** "
" 心甘情愿 给 我的 手 , 女士 ? "

“夫人，我愿意伸出手吗？ ”

" [fɔ:r; fər] [ˈeɪm] ！
" **For shame !** ！
" 为了 耻辱 ！

真丢人！

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [wɪts] [laɪk] [jɔ:rz] , [kɑ:nt] [ju:; jə] [pər'si:v] [wer] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [ˈænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And with wits like yours , can't you perceive where hesitation in answering such a
和 和 智慧 喜欢 你的 , 不能 你 感知 在哪里 犹豫 在 回答 这样的 一个
[ˈkwestʃən] [lændz][ju:; jə] ? "
question lands you ? "
问题 土地 你 ? "

以你的才智，难道看不出犹豫不决回答这样的问题会给你带来什么后果吗？

" [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdɪ] , [wɪl] [ju:; jə] [ɡɪv] [em 'i:] [jɔ:; jər] [hænd] ?
" **Dearest lady , will you give me your hand ?**
" 亲爱的 女士 , 将要 你 给 我 你的 手 ?
" 亲爱的女士，你愿意把手交给我吗？ "

[meɪ] [aɪ] [ˈwɪspər] ? "
may I whisper ? "
可能 我 耳语 ? "

我可以轻声说吗？

" [ju:; jə] [ni:d] [nɑ:t] [ˈwɪspər] ; [aɪ] [wəʊnt] [lʊk] .
" **You need not whisper ; I won't look .**
" 你 需要 不是 耳语 ; 我 惯于 看 .
" 你不必低声细语；我不会看。

" [ˈklærəz, 'klerəz] [vɔɪs] [ˈtreɪmblɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tens] [kɔ:rd] .
" **Clara's voice trembled on a tense chord .**
" 克拉拉的 嗓音 颤抖 在 一个 紧张 弦 .
" 克拉拉的声音带着紧张的颤抖。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] . . .
" **There is one . . .**
" 那里 是 一 . . .

“有一个.....”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [fi:l] [maɪ] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
compared with him I feel my insignificance .
比较的 和 他 我 感觉 我的 微不足道 .
" 与他相比，我感到自己多么渺小。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [eɪd] [hɪm; ɪm] . "
If I could aid him . "
如果 我 可以 援助 他 . "

如果我能帮到他的话。

" [wʌt] [nə'sesəti] [hæv; həv] [ju:; jə] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ? "
" **What necessity have you to tell me more than that there is one ? "**
" 什么 必要性 有 你 到 告诉 我 更多的 比 那 那里 是 一 ? "
" 你还有什么必要告诉我更多呢？ 只需要告诉我确实存在这样一家公司就行了。

" [ɑ:] , [ˈmædəm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfrənt] : [nɑ:t] [æz; əz] [ju:; jə] [ɪ'mædʒɪn] .
" **Ah , madam , it is different : not as you imagine .**
" 啊 , 女士 , 它 是 不同的 : 不是 作为 你 想象 .
" 啊，夫人，情况并非如此：不像您想象的那样。”

[ju:; jə] [bɪd] [em 'i:] [bi:; bi] ['skru:pjələsli] [ˈtru:θfl] : [aɪ] [eɪ 'em] :
You bid me be scrupulously truthful : I am :
你 出价 我 是 一丝不苟地 真实 : 我 是 :
" 您要求我绝对诚实：我做到了：

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]
I wish you to know the different kind of feeling it is from what might be
我 希望 你 到 知道 这 不同的 种类 的 感觉 它 是 从 什么 可能 是
[səˈspektɪd] [frʌm; frəm] . . .
suspected from : : :
怀疑 从 : . .

我希望你能明白，这种感觉与你可能预想的截然不同.....

[ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
a confession .
一个 忏悔 .

忏悔。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ][hænd] , [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [θɔːt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
To give my hand , is beyond any thought I have ever encouraged .
到 给 我的 手 , 是 超过 任何 想法 我 有 曾经 鼓励 .

伸出援手，这远远超出了我以往的任何想法。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [em ˈiː] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huːm] [aɪ][ədˈmaɪər] — [jes] , [aɪ][duː] .
If you had asked me whether there is one whom I admire — yes , I do .
如果 你 有 问 我 无论 那里 是 一 谁 我 钦佩 — 是的 , 我 做 .

如果你问我是否有我欣赏的人——是的，我有。

[aɪ][ˈkænɔːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
I cannot help admiring a beautiful and brave self - denying nature .
我 不能 帮助 钦佩 一个 美丽的 和 勇敢的 自己 - 否认 自然 .

我不禁钦佩这种美丽、勇敢、自我牺牲的精神。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpɪti] [ˈkæsts][juː; jʊ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] :
It is one whom you must pity , and to pity casts you beneath him :
它 是 一 谁 你 必须 遗憾 , 和 到 遗憾 演员 你 下面 他 :

这是你必须怜悯的人，而怜悯他会让你屈从于他。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈnoʊbəlnɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈenəmi]
for you pity him because it is his nobleness that has been the enemy
为了 你 遗憾 他 因为 它 是 他的 高贵 那 有 到过 这 敌人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] .
of his fortunes .
的 他的 财富 .

你怜悯他，是因为他的高尚品格成了他命运的敌人。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
He lives for others .
他 生活 为了 其他的 .

他为他人而活。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪkli] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [loʊ] [ˈmjuːtɪd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] ,
" **Her voice was musically thrilling in that low muted tone of the very heart** ,
" 她 嗓音 曾是 音乐上 惊险 在 那 低的 静音 语气 的 这 非常 心 ,

“她的声音低沉而柔和，仿佛来自内心深处，令人心潮澎湃。”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈraɪd] [ɔːr] [dɪsbrɪˈliːv] .
impossible to deride or disbelieve .
不可能的 到 嘲笑 或者 怀疑 .

令人无法嘲笑或质疑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntstuːərt] [set][hɜːr; hər] [hed] [ˈnɑːdɪŋ] [ɑːn] [sprɪŋz] .
Mrs . Mountstuart set her head nodding on springs .
太太 . 斯图亚特山 放 她 头 点头 在 弹簧 .

蒙特斯图亚特夫人点了点头，头像弹簧一样晃动着。

" [ɪz][hi:; hi] ['klevər] ? "
" **Is he clever ?** "
" 是 他 聪明的 ? "

他聪明吗？

" [ˈveri] . "
" **Very** . "
" 非常 . "

“非常。”

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [wel] ? "
" **He talks well ?** "
" 他 会谈 出色地 ? "

“他口才很好吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈhænsəm] ? "
" **Handsome ?** "
" 英俊的 ? "

“英俊的？ ”

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [soʊ] . "
" **He might be thought so** . "
" 他 可能 是 想法 所以 . "

人们或许会这么认为。

" [ˈwɪti] ? "
" **Witty ?** "
" 机智 ? "

“机智吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] . "
" **I think he is** . "
" 我 思考 他 是 . "

我认为他是。

" [geɪ] , [ˈtʃɪrf(ə)l] ? "
" **Gay , cheerful ?** "
" 同性恋 , 快乐 ? "

“快乐开朗？ ”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] . "
" **In his manner** . "
" 在 他的 方式 . "

“以他的方式。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbæŋk] [ɪf] [hi:; hi] [əˈdɔ:ptɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] . "
" **Why , the man would be a mountebank if he adopted any other** . "
" 为什么 , 这 男人 会 是 一个 骗子 如果 他 已采用 任何 其他 . "

“如果他收养了其他任何动物，那他就是个江湖骗子了。”

[ænd; ənd] [pʊr] ? "
" **And poor ?** "
" 和 贫穷的 ? "

而且贫穷？

" [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˈwelθi] . "
" **He is not wealthy** . "
" 他 是 不是 富裕 . "

他并不富有。

" ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['lenkθənd; 'lenθənd] ['saɪləns] ,
" **Mrs** . **Mountstuart preserved a** **lengthened** **silence** ,
" 太太 : 斯图亚特山 保存完好 一个 加长 沉默 ,
蒙特斯图亚特夫人保持了长时间的沉默,

[bʌt; bət] [nɪpt] ['klærəz, 'klerəz] ['fɪŋgərz] [wʌns][ɔːr] [twais] [tuː; tə] [riːə'fɔr] [hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] [ə'pruːvɪŋ] .
but nipped Clara's fingers once or twice to reassure her without approving .
但 轻咬 克拉拉的 手指 一次 或者 两次 到 保证 她 没有 批准 .
但为了安抚克拉拉，他轻轻咬了她一两次手指，并没有表示赞同。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [pʊr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] ; " [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt]
" **Of course he's poor** , " **she said at last** ; " **directly the reverse of what**
" 的 课程 他是 贫穷的 , " 她 说 在 最后的 ; " 直接地 这 撤销 的 什么
[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
you could have ,
你 可以 有 ,
“他当然穷,”她最后说道,“跟你原本可能拥有的完全相反。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
it must be .
它 必须 是 .
一定是这样。

[wel] , [maɪ] [fer] ['mɪdlɪtən] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'ɑːnɪst] .
Well , my fair Middleton , I can't say you have been dishonest .
出色地 , 我的 公平的 米德尔顿 , 我 不能 说 你 有 到过 不诚实 .
嗯，我亲爱的米德尔顿小姐，我不能说你 dishonest。

[aɪl] [help] [juː; jʊ][æz; əz][faːr][æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)l] .
I'll help you as far as I'm able .
患病的 帮助 你 作为 远的 作为 我是 有能力的 .
我会尽我所能帮助你。

[haʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
How , it is quite impossible to tell .
如何 , 它 是 相当 不可能的 到 告诉 .
具体原因，完全无法得知。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['maɪər] .
We're in the mire .
是 在 这 沼泽 .
我们陷入了泥潭。

[ðə; ðɪ] [best] [wei] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [get] [ðɪs] ['pɪtiəbl] ['eɪndʒl][tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs]
The best way seems to me to get this pitiable angel to cut some ridiculous
这 最好的 方式 似乎 到 我 到 得到 这 可怜的 天使 到 切 一些 荒谬的
['keɪpəz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [ə'hʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
capers and present you another view of him .
刺山柑 和 展示 你 其他 看法 的 他 .
我觉得最好的办法就是让这个可怜的小天使做出一些荒唐的举动，让你对他有新的认识。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
I don't believe in his innocence .
我 不 相信 在 他的 无辜 .
我不相信他是无辜的。

[hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [p'laɪtrɪd] ['wʊmən] . "
He knew you to be a plighted woman . "
他 知道 你 到 是 一个 陷入困境 女士 . "
他知道你是个处境艰难的女人。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][wʌns][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][saɪn][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ə; eɪ] [dɪsˈlɔɪəltɪ] . "

" **He has not once by word or sign hinted a disloyalty** . "

" 他 有 不是 一次 经过 单词 或者 符号 暗示 一个 不忠 . "

“他从未以言语或手势暗示过任何不忠行为。”

" [ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] . "

" **Then how do you know** . "

" 然后 如何 做 你 知道 . "

“那你怎么知道？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . "

" **I do not know** . "

" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃ] [tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? "

" **He is not the cause of your wish to break your engagement ?** "

" 他 是 不是 这 原因 的 你的 希望 到 休息 你的 订婚 ？ "

“他不是你想要解除婚约的原因吧？”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] . "

" **Then you have succeeded in just telling me nothing** . "

" 然后 你 有 成功了 在 只是 讲述 我 没有什么 . "

“那么你成功地什么也没告诉我。”

[wʌt] [ɪz] ? "

What is ? "

什么 是 ？ "

是什么？

" [ɑ:] ! [ˈmædəm] ! "

" **Ah ! madam !** "

" 啊 ！ 女士 ！ "

“啊！夫人！”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈpjʊrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ɪz][ɪn]

" **You would break your engagement purely because the admirable creature is in**

" 你 会 休息 你的 订婚 纯粹 因为 这 令人钦佩的 生物 是 在

[ɪgˈzɪstəns] ?

existence ?

存在 ？

“你仅仅因为世上存在着这样一位令人钦佩的生物，就要解除婚约吗？”

" [ˈklærə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] : [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪzi] . "

" **Clara shook her head : she could not say she was dizzy** . "

" 克拉拉 摇晃 她 头 ； 她 可以 不是 说 她 曾是 晕眩的 . "

克拉拉摇了摇头：她不能说自己头晕。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər][ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,

She had spoken out more than she had ever spoken to herself ,

她 有 说 出去 更多的 比 她 有 曾经 说 到 她自己 ,

她开口说话的次数比她自言自语的次数还要多。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][hɜːrˈself][ə; eɪ] [step] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][laɪn] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə]
and in doing so she had cast herself a step beyond the line she dared to
和 在 正在做 所以 她 有 投掷 她自己 一个 步 超过 这 线 她 敢于 到
[ˈkaːntəmpleɪt] .
contemplate .
沉思 .

这样做，她就让自己越过了她敢于设想的界限。

" [aɪ][wəʊnt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] .

" I won't detain you any longer , " said Mrs . Mountstuart .
" 我 惯于 扣留 你 任何 更长 , " 说 太太 . 斯图亚特山 .

“我不会再耽误你了，”蒙特斯图亚特夫人说道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lɜːrn] ,

" The more we learn ,
" 这 更多的 我们 学习 ,

我们了解得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [waɪz] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi]

the more we are taught that we are not so wise as we thought we
这 更多的 我们 是 教授 那 我们 是 不是 所以 明智的 作为 我们 想法 我们
[wɜːr; wər] .

were .
是 .

我们越是被教导，就越会意识到我们并没有自己想象的那么聪明。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - !

I have to go to school to Lady Busshe !
我 有 到 去 到 学校 到 女士 - !

我得去Lady Busshe学校上学！

[aɪ] [ˈriːəli] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ɡɜːr] .

I really took you for a very clever girl .
我 真的 采取 你 为了 一个 非常 聪明的 女孩 .

我一直以为你是个非常聪明的女孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][emˈliː] , [aɪ] [trʌst] .

If you change again , you will notify the important circumstance to me , I trust .
如果 你 改变 再次 , 你 将要 通知 这 重要的 环境 到 我 , 我 相信 .
"
"
"

如果你再次改变主意，我相信你会把这个重要情况告知我。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈklærə] ,

" I will , " said Clara ,
" 我 将要 , " 说 克拉拉 ,

“我会的，”克拉拉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第27/38页

[ænd; ɐnd][noʊ][ˈvaɪələnt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈɡen] [wʊd]
and no violent declaration of the impossibility of her changing again would
和 不 暴力 宣言 的 这 不可能 的 她 变化 再次 会

[hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhɪərə] .
have had such an effect on her hearer .
有 有 这样的 一个 影响 在 她 听者 .

即使她强烈宣称自己不可能再次改变，也不会对听众产生如此大的影响。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [skænd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [mætʃ]
Mrs . Mountstuart scanned her face for a new reading of it to match
太太 . 斯图亚特山 扫描 她 脸 为了 一个 新的 阅读 的 它 到 匹配

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈleɪtər] [ɪmˈpreʃəns] .
with her later impressions .
和 她 之后 印象 .

蒙特斯图亚特夫人仔细观察自己的脸，试图重新解读，以与她后来的印象相符。

" [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] ? "
" I am to do as I please with the knowledge I have gained ? "
" 我 是 到 做 作为 我 请 和 这 知识 我 有 获得 ? "

“我可以随心所欲地运用我所获得的知识吗？”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈʌtərli] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] , [ˈmædəm] . "
" I am utterly in your hands , madam . "
" 我 是 完全地 在 你的 双手 , 女士 . "

“夫人，我完全听候您的差遣。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈkaɪnd] . "
" I have not meant to be unkind . "
" 我 有 不是 意思是 到 是 不友善 . "

“我无意冒犯。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌnˈkaɪnd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] . "
" You have not been unkind ; I could embrace you . "
" 你 有 不是 到过 不友善 ; 我 可以 拥抱 你 . "

“你并没有不友善；我真想拥抱你。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [tuː] [ˈætərd] , [ænd; ɐnd] [ˈkɪsɪŋ] [wəʊnt] [pʊt] [emˈliː] [təˈɡeðər] .
" I am rather too shattered , and kissing won't put me together .
" 我 是 相当 也 破碎 , 和 接吻 惯于 放 我 一起 .

“我心力交瘁，接吻也无法让我恢复过来。”

[aɪ] [læft] [æt; ət] [ˈleɪdi] - !
I laughed at Lady Busshe !
我 笑了 在 女士 - !

我嘲笑布什夫人！

[noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [buˈkeɪ] [wen] [aɪ][ˈtuːld]
No wonder you went off like a rocket with a disappointing bouquet when I told
不 想知道 你 去 离开 喜欢 一个 火箭 和 一个 令人失望 花束 什么时候 我 讲述

[juː; jʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [ænd; ɐnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
you you had been successful with poor Sir Willoughby and he could not
你 你 有 到过 成功的 和 贫穷的 先生 威洛比 和 他 可以 不是

[ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] .
give you up .
给 你 向上 .

难怪当我告诉你你和可怜的威洛比爵士很合得来，而他又舍不得你的时候，你像火箭一样带着一束令人失望的花束逃走了。

[aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] .
I noticed that .
我 注意到 那 .

我注意到了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['leɪdɪ] - , ['ɔ:lweɪz] ['praɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lə'mentəb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv]
A woman like Lady Busshe , always prying for the lamentable , would have
一个 女士 喜欢 女士 - , 总是 窥探 为了 这 令人惋惜的 , 会 有
[rɪ'kwaɪərd][nʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn'laɪt(ə)nment] .
required no further enlightenment .
必需的 不 更远 启示 .

像布舍夫人这样总是探寻悲惨之事的女人，不需要再接受任何启迪。

[hæz; həz][hi; hi][ə; eɪ] ['tempər] ?
Has he a temper ?
有 他 一个 脾气 ?

他脾气暴躁吗？

" [ˈklærə][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər][tu; tə] ['sɪgnəlaɪz] [ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ðʌs] [ə'brʌptli] [əb'tru:dɪd] .
" Clara did not ask her to signalize the person thus abruptly obtruded .
" 克拉拉 做过 不是 问 她 到 发出信号 这 人 因此 突然 突兀 .
“克拉拉并没有要求她向突然闯入的人发出信号。

" [hi; hi][hæz; həz] [fɔ:lts] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .
" He has faults , " she said .
" 他 有 故障 , " 她 说 .

“他也有缺点，”她说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tu; tə][sɜ:r] ['wɪləbi] , [ðen] !
" There's an end to Sir Willoughby , then !
" 有 一个 结尾 到 先生 威洛比 , 然后 !
“看来威洛比爵士的故事到此结束了！ ”

[ðʊθ] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hi; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ju; jʊ][ʌp] ['i:v(ə)n] [wen] [hi; hi] ['hi:rz] [ðə; ðɪ][wɜ:rst] ,
Though I don't say he will give you up even when he hears the worst ,
尽管 我 不 说 他 将要 给 你 向上 甚至 什么时候 他 听到 这 最差 ,
虽然我并不是说即使听到最糟糕的消息他也会放弃你，

[ɪf] [hi; hi][mʌst; məst] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
if he must hear it , as for his own sake he should .
如果 他 必须 听到 它 , 作为 为了 他的 自己的 清酒 他 应该 .
如果他必须听到，为了他自己的利益，他应该听到。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə] [ɡɪv] [ju; jʊ][ʌp] .
And I won't say he ought to give you up .
和 我 惯于 说 他 应该 到 给 你 向上 .
我不会说他应该放弃你。

['hi:l] [bi; bi][ðə; ðɪ] ['pɪtiəbl] ['eɪndʒl] [ɪf] [hi; hi] [dʌz] .
He'll be the pitiable angel if he does .
地狱 是 这 可怜的 天使 如果 他 做 .
如果他真这么做了，那他可就成了可怜的天使了。

[fɔ:r; fər][ju; jʊ] — [bʌt; bət][ju; jʊ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] ['kɑ:mpləments] ; [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] [ɪ'mɔ:rəl] .
For you — but you don't deserve compliments ; they would be immoral .
为了 你 — 但 你 不 应得 赞美 ; 他们 会 是 不道德 .
对你来说——但你不配得到赞美；那样做是不道德的。

[ju; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] ['bædli] , ['bædli] , ['bædli] .
You have behaved badly , badly , badly .
你 有 表现 糟糕 , 糟糕 , 糟糕 .
你的行为非常非常糟糕。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I have never had such a right - about - face in my life .
我 有 绝不 有 这样的 一个 正确的 - 关于 - 脸 在 我的 生活 -

我这辈子都没经历过如此彻底的转变。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['stɪgmə] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [noʊ'tɔːriəs] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['nʌmbər] [tuː]
You will deserve the stigma : you will be notorious : you will be called Number Two
你 将要 应得 这 柱头 : 你 将要 是 臭名昭著 : 你 将要 是 称为 数字 二
.
.
.

你将罪有应得：你将臭名昭著：你将被称为二号。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 ！

想想看！

[nɔːt][iːv(ə)n][ə'ɹɪdʒən(ə)] !
Not even original !
不是 甚至 原来的 ！

一点也不原创！

[wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['kɔːnfərəns] , [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl] ['twaːdl] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋk(ə)n] .
We will break the conference , or I shall twaddle to extinction .
我们 将要 休息 这 会议 , 或者 我 将 废话 到 灭绝 .

我们要么破坏会议，要么我就等着被人嘲笑到灭绝。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] . "
I think I heard the luncheon bell . "
我 思考 我 听到 这 午餐 钟 . "

我好像听到了午餐铃声。

" [aɪ 'tiː] [ræn] . "
" **It rang . "**
" 它 响铃 . "

“它响了。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [fɪt][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] . "
" **You don't look fit for company , but you had better come . "**
" 你 不 看 合身 为了 公司 , 但 你 有 更好的 来 . "

“你看上去不太适合来访，但你最好还是来。”

" [oʊ] , [jes] ; ['evri] [deɪ] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **Oh , yes ; every day it's the same . "**
" 哦 , 是的 ; 每一个 天 它是 这 相同的 . "

“哦，是的；每天都一样。”

" ['weðər] [jʊə(r)] [ɪn][maɪ][hændz][ɔːr][aɪm][ɪn] [jɔːrɜː] ,
" **Whether you're in my hands or I'm in yours ,**
" 无论 你是 在 我的 双手 或者 我是 在 你的 ,

“无论你在我的手中，还是我在你的手中，

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɑːrtʃ] - [kən'spɪərətəz] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huːz] ['teɪbl]
we're a couple of arch - conspirators against the peace of the family whose table
是 一个 夫妻 的 拱 - 阴谋者 反对 这 和平 的 这 家庭 谁 桌子

[wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ,
we're sitting at ,
是 坐着 在 ,

我们两个破坏我们所坐餐桌的这个家庭和平的阴谋家，

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:: wi][ˈræt(ə)] [ðə; ði] [vailə] [wi:: wi][ɑ:r; ər] ,
and the more we rattle the viler we are ,
和 这 更多的 我们 嘎嘎作响 这 卑鄙的 我们 是 ,
我们越是喧闹, 就越显得卑鄙。

[bʌt; bət][wi:: wi][mʌst; məst][du:] [aɪ ˈti:][tu:: tə] [i:z] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] .
but we must do it to ease our minds .
但 我们 必须 做 它 到 舒适 我们的 思想 .
但我们必须这样做才能安心。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] [sprɛd] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vəˈlu:minəs] [dres] , [riˈmɑ:kɪŋ] [ˈfɜ:rðər] :
" Mrs . Mountstuart spread the skirts of her voluminous dress , remarking further :
" 太太 : 斯图亚特山 传播 这 裙子 的 她 大量的 裙子 , 评论 更远 :
蒙特斯图亚特夫人展开她那蓬松连衣裙的裙摆, 继续说道:

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] : [wi:: wi] [lɜ:rn] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ]
" At a certain age our teachers are young people : we learn by looking
" 在 一个 肯定 年龄 我们的 教师 是 年轻的 人们 : 我们 学习 经过 寻找
[ˈbækwərd] .
backward .
落后 .
“到了某个年纪, 我们的老师都是年轻人: 我们通过回顾过去来学习。”

[aɪ ˈti:] [spi:ks] [ˈhaɪli] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kɔ:ld] [ju:: jʊ][mæd] . — [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:ltz] ,
It speaks highly for me that I have not called you mad . — Full of faults ,
它 说话 高度 为了 我 那 我 有 不是 称为 你 疯狂的 . — 满的 的 故障 ,
我没有说你疯了, 这足以说明我的为人。——缺点很多,

[ˈɡʊdɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈtɔ:kər] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈpʊrɪʃ] ; — [ænd; ænd][ʃi:; ji] [priˈfɛ:z] [ðæt]
goodish - looking , not a bad talker , cheerful , poorish ; — and she prefers that
还不错 - 寻找 , 不是 一个 坏的 健谈者 , 快乐 , 贫穷的 ; — 和 她 偏好 那
[tu:: tə] [ðɪs] !
to this !
到 这 !
长相还不错, 能说会道, 性格开朗, 有点穷; ——她宁愿这样也不愿这样!

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈrevəri] [waɪl] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
" the great lady exclaimed in her reverie while emerging from the circle of
" 这 伟大的 女士 惊呼 在 她 遐想 尽管 新兴 从 这 圆圈 的
[ˈrʌbz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
shrubs upon a view of the Hall .
灌木 之上 一个 看法 的 这 大厅 .
“这位伟大的女士从灌木丛中走出来, 望着大厅, 陷入了沉思, 不禁惊叹道。”

[ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [ədˈvænst] [tu:: tə][hɜ:r; həɹ] ; [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [baɪ]
Colonel De Craye advanced to her ; certainly good - looking , certainly cheerful , by
上校 德 蜡 先进的 到 她 ; 当然 好的 - 寻找 , 当然 快乐 , 经过
[nʊʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][bæd] [ˈtɔ:kər] ,
no means a bad talker ,
不 方法 一个 坏的 健谈者 ,
德克雷上校向她走去; 他相貌英俊, 性格开朗, 而且口才也不错。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:səs] , [ænd; ænd] [ˈveriɡeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ltz] .
nothing of a Croesus , and variegated with faults .
没有什么 的 一个 克罗伊索斯 , 和 斑 和 故障 .
他并非克罗伊索斯, 而且缺点不少。

[hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [smaɪl] [əˈtækt] [ðə; ði] [ɪˈrezəlu:t] [hɑ:ˈstɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [mi:n] ,
His laughing smile attacked the irresolute hostility of her mien ,
他的 笑 微笑 遭到攻击 这 徊 敌意 的 她 面容 ,
他爽朗的笑声冲淡了她那犹豫不决的敌意。

[ˈkɑːnfɪdənt][æz; əz][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] .
" confident as the sparkle of sunlight in a breeze . "
自信的 作为 这 火花 的 阳光 在 一个 微风 。

自信如微风中闪烁的阳光。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːrˈself] [ˈæŋɡərd] [hɜːr; hər][ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪləbiz] [braɪd] .
" The effect of it on herself angered her on behalf of Sir Willoughby's bride . "
这 影响 的 它 在 她自己 愤怒 她 在 代表 的 先生 威洛比的 新娘 。

这件事对她自身的影响让她为威洛比爵士的新娘感到愤怒。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] ; [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [ɡriːt] [juː; jʊ] . "
" Good - morning , Mrs . Mountstuart ; I believe I am the last to greet you . "
" 好的 - 早晨 , 太太 . 斯图亚特山 ; 我 相信 我 是 这 最后的 到 迎接 你 . "
"早上好，蒙特斯图亚特夫人；我想我是最后一个向您问好的人。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ? "
" And how long do you remain here , Colonel De Craye ? "
" 和 如何 长的 做 你 保持 这里 , 上校 德 蜡 ? "
"德克雷上校，您还要在这里待多久？"

" [aɪ] [kɪst] [ɜːrθ] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] , [laɪk][ðə; ði][ˈnɔːrmən] [ˈwɪljəm] ,
" I kissed earth when I arrived , like the Norman William ,
" 我 亲吻 地球 什么时候 我 到达的 , 喜欢 这 诺曼 威廉 ,
"我抵达时亲吻了大地，就像诺曼底的威廉一样。"

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪv] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" and consequently I've an attachment to the soil , ma'am . "
" 和 最后 我已经 一个 依恋 到 这 土壤 , 女士 . "
"因此，我对土地怀有深厚的感情，女士。"

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
" You're not going to take possession of it , I suppose ? "
" 你是 不是 去 到 拿 拥有 的 它 , 我 认为 ? "
"看来你是不打算占有它了？"

" [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [wʊd] [ˈsætɪsfai][em ˈiː] . "
" A handful would satisfy me . "
" 一个 少数 会 满足 我 . "
"几个就够了。"

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːŋkərə] [ˈprɪti] [mʌtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
" You play the Conqueror pretty much , I have heard .
" 你 玩 这 征服者 漂亮的 很多 , 我 有 听到 .
"我听说你基本上扮演的是征服者。"

[bʌt; bət] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [held] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈwɪljəm] . "
" But property is held more sacred than in the times of the Norman William . "
" 但 财产 是 握住 更多的 神圣 比 在 这 时代 的 这 诺曼 威廉 . "
"但如今人们对财产的重视程度比诺曼威廉时代更高了。"

" [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] , [mɪs] [ˈmɪdltən] , [jʊr; jər] [pɜːrs] [ɪz] [faʊnd] .
" And speaking of property , Miss Middleton , your purse is found .
" 和 请讲 的 财产 , 错过 米德尔顿 , 你的 钱包 是 成立 .
"说到财物，米德尔顿小姐，你的钱包找到了。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
"他说。"

他说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ʌnə'fektɪdli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
" **I know it is , " she replied as unaffectedly as Mrs . Mountstuart could have**
" 我 知道 它 是 , " 她 回复 作为 不受影响地 作为 太太 : 斯图亚特山 可以 有
[dɪ'zaird] ,
desired ,
想要的 ,

“我知道,”她回答道, 语气自然得恰到好处, 这正是蒙特斯图亚特夫人所希望的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn'senst] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] .
though the ingenuous air of the girl incensed her somewhat .
尽管 这 天真无邪 空气 的 这 女孩 愤怒 她 有些 :

虽然女孩天真无邪的神态让她有些恼火。

[ˈklærə] [pæst] [ɑ:n] .
Clara passed on .
克拉拉 通过了 在 :

克拉拉去世了。

" [juː; jʊ] [rɪ'stɔ:r] [pə:sɪz] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] .
" **You restore purses , " observed Mrs . Mountstuart** .
" 你 恢复 钱包 , " 观察到 太太 : 斯图亚特山 :

“你是修复钱包的,”蒙特斯图亚特夫人说道。

[hɜ:r; hər] [stres] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [θrɪld] [di:] [kreɪ] ;
Her stress on the word and her look thrilled De Craye ;
她 压力 在 这 单词 和 她 看 激动不已 德 蜡 ;

她对这个词的强调和她的表情让德克雷兴奋不已;

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
for there had been a long conversation between the young lady and the
为了 那里 有 到过 一个 长的 对话 之间 这 年轻的 女士 和 这
[deɪm] .
dame .
贵妇人 :

因为这位年轻女士和这位老妇人之间有过长时间的谈话。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [dra:pt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['stəʊlən] , " [sed] [hiː; hi] .
" **It was an article that dropped and was not stolen , " said he** .
" 它 曾是 一个 文章 那 掉落 和 曾是 不是 被盗 , " 说 他 :

他说: “那件物品是掉落的, 不是被偷的。”

" ['berli] [swi:t] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ki:p] , [ðen] ! "
" **Barely sweet enough to keep , then !** "
" 仅仅 甜的 足够的 到 保持 , 然后 ! " "

“甜度勉强够得上! ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [felt] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [laɪk] [pʊr] [flɪtʃ] , [ðə; ði] ['flaɪmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" **I think I could have felt to it like poor Flitch , the flyman , who was the**
" 我 思考 我 可以 有 毛毡 到 它 喜欢 贫穷的 弗利奇 , 这 飞行员 , who 曾是 这
[ˈfaɪndər] . "
finder . "
发现者 :

“我想我当时的感受可能和可怜的飞行员弗利奇一样, 他是发现这件东西的人。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ði:z] [temp'teɪfənz] [tuː; tə] [ə'prɒʊpɪət] [wʌt] [ɪz] [nɑ:t] [jɔr; jər] [oʊn] ,
" **If you are conscious of these temptations to appropriate what is not your own** ,
" 如果 你 是 有意识的 的 这些 诱惑 到 合适的 什么 是 不是 你的 自己的 ,

“如果你意识到自己有侵占不属于自己的东西的诱惑,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "
you should quit the neighbourhood . "
你 应该 辞职 这 邻里 :

你应该搬离这个街区。

" [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] ['els,wɜr] ?
" And do it elsewhere ?
" 和 做 它 别处 ?

“在别的地方也这样做吗？ ”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [vɜ:rtʃuəs] ['kəʊns(ə)] . "
But that's not virtuous counsel ."
但 那就是 不是 有德行的 法律顾问 . "

但那并非明智的建议。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['kəʊnsəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər][vɜ:rtʃu:] , ['kɜ:rn(ə)] [di:]
" And I'm not counselling in the interests of your virtue , Colonel De
" 和 我是 不是 咨询 在 这 兴趣 的 你的 美德 , 上校 德

“我劝你并非出于你的品德，德上校。”

[kreɪ] . "
Craye ."
蜡 . "

克雷伊。”

" [ænd; ənd][aɪ] [derd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [mæm, mɑ:m, məm] , "
" And I dared for a moment to hope that you were , ma'am ,"
" 和 我 敢于 为了 一个 片刻 到 希望 那 你 是 , 女士 , "

[hi:; hi] [sed] , ['ru:fəli] ['dru:pɪŋ] .
he said , ruefully drooping .
他 说 , 懊悔地 下垂 .

“我曾一度大胆地希望您就是，夫人，”他懊悔地垂下头说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,
They were close to the dining - room window ,
他们 是 关闭 到 这 用餐 - 房间 窗户 ,

他们当时离餐厅的窗户很近。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈmaʊnt,stu:ərt] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtɜ:rmə,net] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒːg] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]
and Mrs Mountstuart preferred the terminating of a dialogue that did not
和 太太 斯图亚特山 首选 这 终止 的 一个 对话 那 做过 不是
[ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ðə; ði] [ɔ:ˈstɪrli] [ˈaɪərn][kæst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
promise to leave her features the austere ly iron cast with which she had
承诺 到 离开 她 特征 这 简朴地 铁 投掷 和 哪个 她 有
[kəˈmenst] [aɪ 'ti:] .
commenced it .
开始 它 .

蒙特斯图亚特夫人宁愿结束一场不会让她的面容像开始时那样冷峻铁哑的对话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [æt; ət]
She was under the spell of gratitude for his behaviour yesterday evening at
她 曾是 在下面 这 拼写 的 感激 为了 他的 行为 昨天 晚上 在

[hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] - ['teɪbl] ;
her dinner - table ;
她 晚餐 - 桌子 ;

昨晚在餐桌上，他的表现让她感激涕零；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [sɪˈvɪr] .
she could not be very severe .
她 可以 不是 是 非常 严重 .

她不可能非常严厉。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ˈænimɛɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] - [ˈteɪbl]
ANIMATED CONVERSATION AT A LUNCHEON - TABLE
动画 对话 在 一个 午餐 - 桌子

餐桌上的热烈交谈

[ˈvə:nən] [wʌz; wəz] [ˈkrɒ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈmaʊntˌstu:ərt] [stept]
Vernon was crossing the hall to the dining - room as Mrs Mountstuart stepped
弗农 曾是 过境 这 大厅 到 这 用餐 - 房间 作为 太太 斯图亚特山 步

[ɪn] .

in .
在 .

弗农正穿过大厅走向餐厅，这时蒙特斯图亚特夫人走了进来。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [ˈrekənsaɪld] ?
She called to him : " Are the champions reconciled ?
她 称为 到 他 : " 是 这 冠军 和解 ?

她向他喊道：“冠军们和解了吗？ ”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ˈhɑ:rdli] [ðæt] ,
" He replied : " Hardly that ,
" 他 回复 : " 几乎 那 ,

他回答说：“几乎不是那样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][æn; ən][ˈɔ:ltər][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə]
but they have consented to meet at an altar to offer up a victim to
但 他们 有 同意 到 见面 在 一个 坛 到 提供 向上 一个 受害者 到

[ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][pɒʊˈetɪk] [ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] . "
the gods in the shape of modern poetic imitations of the classical . "
这 神 在 这 形状 的 现代的 诗意的 仿制品 的 这 古典 . "

但他们已同意在祭坛前聚会，以现代诗歌模仿古典诗歌的形式向神灵献祭。

" [ðæt] [si:mz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] .
" That seems innocent enough .
" 那 似乎 清白的 足够的 .

“这看起来没什么不妥的。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ? "
The Professor has not been anxious about his chest ? "
这 教授 有 不是 到过 焦虑的 关于 他的 胸部 ? "

教授难道不担心自己的胸口吗？

" [hi:; hi] [ˌrekəˈlektz] [hɪz; ɪz] [kɔ:f] [nʌʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
" He recollects his cough now and then . "
" 他 回忆 他的 咳嗽 现在 和 然后 . "

“他偶尔会想起自己咳嗽的事。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] . "
" You must help him to forget it . "
" 你 必须 帮助 他 到 忘记 它 . "

你必须帮助他忘记这件事。

" [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmə] [ɑ:r; ər] [hɪr] , " [sed] [ˈvə:nən] ,
" Lady Busshe and Lady Culmer are here , " said Vernon ,
" 女士 - 和 女士 库尔默 是 这里 , " 说 弗农 ,

“布什夫人和库尔默夫人都在这里，”弗农说道。

[nɑ:t] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪv] [əˈnaʊnsmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:n][ˈmɪsɪz]
not supposing it to be a grave announcement until the effect of it on Mrs
不是 假如 它 到 是 一个 严重 公告 直到 这 影响 的 它 在 太太

[ˈmaʊntˌstu:ərt] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
. Mountstuart admonished him .
. 斯图亚特山 告诫 他 .

他起初并未意识到这是一个严重的消息，直到这件事对蒙特斯图亚特夫人的影响让他警醒。

[ʃiː; jɪ] [draːpt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] :
She dropped her voice :
 她 掉落 她 嗓音 :

她压低了声音:

" [ɪnˈgeɪdʒ] [maɪ] [fer] [frend] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [jɜːr; jər] [wɔːks] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [raɪz] [frʌm; frəm]
" Engage my fair friend for one of your walks the moment we rise from
 " 从事 我的 公平的 朋友 为了 一 的 你的 散步 这 片刻 我们 上升 从
 [ˈteɪbl] .
table .
 桌子 :

“我们起身离开餐桌后，就带我这位美丽的朋友出去散步吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət] [duː] .
You may have to rescue her ; but do .
 你 可能 有 到 救援 她 ; 但 做 :

你可能需要去救她；但一定要去。

[aɪ] [miːn] [aɪˈtiː] . "
I mean it . "
 我 意思是 它 :

我是认真的。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈwɔːkər] .
" She's a capital walker .
 " 她是 一个 首都 沃克 :

“她是个很棒的步行者。”

" [ˈvəːnən] [riˈmɑːkt] [ɪn] [ˈsɪmpltən] [stɑɪl] .
" Vernon remarked in simpleton style .
 " 弗农 评论 在 傻瓜 风格 :

弗农用一种傻乎乎的语气说道。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [jɜːr; jər] [pəˈdestriən] [fiːts] , " [ˈmɪsɪz] [ˈmaʊntˌstuːərt] [sed] ,
" There's no necessity for any of your pedestrian feats , " Mrs Mountstuart said ,
 " 有 不 必要性 为了 任何 的 你的 行人 壮举 , " 太太 斯图亚特山 说 ,

“你那些平凡的壮举完全没有必要，”蒙特斯图尔特夫人说。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [æn; ən] [enˈkoʊmiəm]
and let him go , turning to Colonel De Craye to pronounce an encomium
 和 让 他 去 , 转弯 到 上校 德 蜡 到 发音 一个 赞誉

[ɑːn] [hɪm; ɪm] :
on him :
 在 他 :

然后放他走，转身对德克雷上校大加赞扬:

" [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] [mæn] [aɪ] [noʊ] !
" The most open - minded man I know !
 " 这 最多 打开 - 有思想 男人 我 知道 !

“我认识的最开明的人！ ”

[ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə] [duː] [pərˈpetʃuəl] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈmɪstʃɪf] .
Warranted to do perpetual service , and no mischief .
 有保证 到 做 永久 服务 , 和 不 恶作剧 :

保证永久服务，且无任何不良行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] . . .
If you were all . . .
 如果 你 是 全部 . . .

如果你们都是.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət] [ˈevri] [praɪz][juː; jʊ] [ˈkʌvət] !
instead of catching at every prize you covet !
反而 的 捕捉 在 每一个 奖 你 贪图 !

不要贪图你渴望的每一个奖项!

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔː; jər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ʌn'selfɪnəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Yes , you would have your reward for unselfishness , I assure you .
是的 , 你 会 有 你的 报酬 为了 无私 , 我 保证 你 .
是的, 我向你保证, 你的无私奉献终会得到回报。

[jes] , [ænd; ænd] [wer] [juː; jʊ] [si:k] [aɪ 'ti:] !
Yes , and where you seek it !
是的 , 和 在哪里 你 寻找 它 !
是的, 只要你寻找, 就能找到!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][men] [wɪl] [brɪ'li:v] . "
That is what none of you men will believe . "
那 是 什么 没有任何 的 你 男人 将要 相信 . "
你们男人谁都不会相信这一点。

" [wen] [juː; jʊ][brɪ'hoʊld][em 'i:][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [lɪvəri] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" When you behold me in your own livery ! " cried the colonel .
" 什么时候 你 看哪 我 在 你的 自己的 涂装 ! " 哭 这 上校 .
“当你们看到我穿着你们的制服时!”上校喊道。

" [duː][aɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈdæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [dɪ'zain] [tuː; tə][biː; bi][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
" Do I ? " said she , dallying with a half - formed design to be confidential .
" 做 我 ? " 说 她 , 磨蹭 和 一个 一半 - 形成 设计 到 是 机密的 .
“是吗?”她一边说着, 一边摆弄着一个尚未成型的、保密的设计图。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wʌn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪnju'endʊʊ] ?
" How is it one is always tempted to address you in the language of innuendo ?
" 如何 是 它 一 是 总是 受诱惑 到 地址 你 在 这 语言 的 影射 ?
“为什么人们总是忍不住用暗示性的语言来和你说话呢?”

[aɪ][kɑːnt] [ges] . "
I can't guess . "
我 不能 猜测 . "
我猜不出来。

" [ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [ˈdʌznt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wiː; wi][ˈnæt(ə)rəli] [tɔːk] [bæd][tuː; tə]
" Except that as a dog doesn't comprehend good English we naturally talk bad to
" 除了 那 作为 一个 狗 不 理解 好的 英语 我们 自然 讲话 坏的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“但是, 由于狗听不懂标准的英语, 我们自然会用不文明的语言跟它说话。”

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] .
" The great lady was tickled .
" 这 伟大的 女士 曾是 挠痒 .
这位伟大的女士感到很开心。

[huː] [kʊd; kəd] [help] [ˈbiːɪŋ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ?
Who could help being amused by this man ?
WHO 可以 帮助 存在 觉得好笑 经过 这 男人 ?
谁能不被这个人逗乐呢?

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl] ,
And after all ,
和 后 全部 ,
毕竟,

[ɪf] [hɜːr; hər] [fer] [ˈmɪdlɪtən] [tʃooz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [geɪnˈseɪŋ]
if her fair Middleton chose to be a fool there could be no gainsaying
如果 她 公平的 米德尔顿 选择 到 是 一个 傻子 那里 可以 是 不 反驳
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果她美丽的米德尔顿选择做个傻瓜，那谁也无法反驳她。

[ˈsɔːrɪ] [ðooʊ] [pʊr] [sɜːr] [ˈwɪləbiz] [ˈfrendz] [mʌst; məst] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
sorry though poor Sir Willoughby's friends must feel for him .
对不起 尽管 贫穷的 先生 威洛比的 朋友们 必须 感觉 为了 他 .

真令人难过，可怜的威洛比爵士的朋友们一定很同情他。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [smaɪl] .
She tried not to smile .
她 尝试 不是 到 微笑 .

她努力不让自己笑出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [əbˈsɜːrd] .
" **You are too absurd** .
" 你 是 也 荒诞 .

你太荒谬了。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] . "
Or a baby, you might have added . "
或者 一个 婴儿 , 你 可能 有 额外 . "

或者，你可能还会补充说，是个婴儿。”

" [aɪ] [ˈhædnt][ðə; ðɪ] [ˈderɪŋ] . "
" **I hadn't the daring** . "
" 我 之前没有 这 大胆 . "

“我没有那个胆量。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈkɜːrɪn(ə)] [diː] [kreɪ] , [aɪ][jæl; jəl][end][baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" **I'll tell you what, Colonel De Craye, I shall end by falling in love with you** ;
" 患病的 告诉 你 什么 , 上校 德 蜡 , 我 将 结尾 经过 坠落 在 爱 和 你 ;

“我告诉你，德克雷上校，我最终会爱上你；

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ɪsˈtiːmɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [fɪr] . "
and without esteeming you, I fear . "
和 没有 尊敬 你 , 我 害怕 . "

恐怕我不尊重你。

" [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈfɑːləʊz] [æz; əz] [ˈʊrli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfleɪvər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [draːft] [lʌv; əv] [ˈbækəs] ,
" **The second follows as surely as the flavour upon a draught of Bacchus** ,
" 这 第二 跟随 作为 一定 作为 这 味道 之上 一个 草稿 的 巴克斯 ,

“第二个方面紧随其后，就像喝了一口巴克斯酒后，味道立刻显现出来一样。”

[ɪf] [juːl] [bʌt; bət] [tɔːs] [ɔːf][ðə; ðɪ] [glæs] , [mæm, mɑːm, məm] . "
if you'll but toss off the glass, ma'am . "
如果 你会 但 折腾 离开 这 玻璃 , 女士 . "

如果您能把玻璃杯扔掉就好了，女士。

" [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] , [sɜːr] , [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ʊd; jəd] [biː; bi][fɜːrst] . "
" **We women, sir, think it should be first** . "
" 我们 女性 , 先生 , 思考 它 应该 是 第一的 . "

“先生，我们女人认为应该放在第一位。”

" - [tɪz] [tuː; tə] [trænˈspəʊz] [ðə; ði] ['siːznz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːkˈtoʊbə] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] ['eɪprəl]
" - **Tis to transpose the seasons , and give October the blossom and April**
" - 的 到 转置 这 季节 , 和 给 十月 这 开花 和 四月
[ðə; ði] ['æp(ə)l] ,
the apple ,
这 苹果 ,

“这是颠倒季节，让十月拥有花开，四月拥有苹果。”

[ænd; ənd] [noʊ] [swiːt] [wʌn] !
and no sweet one !
和 不 甜的 一 ！

而且没有甜的！

- [ə; eɪ] ['meləʊ] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] [bluːm] [ænd; ənd] ['faɪər] , [laɪk] [æn; ən] ['iːvniŋ] [æt; ət]
Esteem's a mellow thing that comes after bloom and fire , like an evening at
- 一个 醇厚 事物 那 来 后 盛开 和 火 , 喜欢 一个 晚上 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

尊重是一种柔和的东西，它在盛放和热情之后到来，就像在家度过的夜晚一样；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [went] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ['kʊdnt] [hoʊp] [fɔːr; fər]
because if it went before it would have no father and couldn't hope for
因为 如果 它 去 前 它 会 有 不 父亲 和 不能 希望 为了
[ˈprɑːdʒəni] ;
progeny ;
后代 ;

因为如果它先死去，它就没有父亲，也就无法繁衍后代；

[fɔːr; fər] [ðeəd] [biː; bi] [noʊ] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
for there'd be no nature in the business .
为了 那里 是 不 自然 在 这 商业 .

因为那样一来，这个行业就失去了自然的成分。

[soʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['neɪtʃəz]
So please , ma'am , keep to the original order , and you'll be nature's
所以 请 , 女士 , 保持 到 这 原来的 命令 , 和 你会 是 自然的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

所以，女士，请您按照原计划进行，您就会成为大自然的宠儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['blesɪd; blest] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] . "
and I the most blessed of mankind . "
和 我 这 最多 蒙福 的 人类 . "

而我，则是世上最幸福的人。

" ['riːəli] , [wɜːr; wər] [aɪ] [ˈfɪftiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
" **Really , were I fifteen years younger .**
" 真的 , 是 我 十五 年 年轻 .

“如果我年轻十五岁就好了。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] . . .
I am not so certain . . .
我 是 不是 所以 肯定 . . .

我不太确定.....

[aɪ] [maɪ] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hɑːrmləs] . "
I might try and make you harmless . "
我 可能 尝试 和 制作 你 无害 . "

我或许会想办法让你变得无害。

" [drɔ:] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [soʊ] [bɜ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][pet][hɪm; ɪm] ! "

" **Draw the teeth of the lamb so long as you pet him !** "

" 画 这 牙齿 的 这 羊肉 所以 长的 作为 你 宠物 他 ！ "

“只要你抚摸小羊羔，就拔掉它的牙齿！”

" [aɪ] [tʃælɪndʒd] [ju:; jʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pɪt]] .

" **I challenged you , colonel , and I won't complain of your pitch .**

" 我 挑战 你 , 上校 , 和 我 惯于 抱怨 的 你的 沥青 .

“我向你发起了挑战，上校，我不会抱怨你的提议。”

[bʌt; bət] [naʊ] [leɪ][jʊr; jər][wɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [ˈkændər] ,

But now lay your wit down beside your candour ,

但 现在 躺 你的 有 向下 旁 你的 坦率 ,

但现在请放下你的机智，也放下你的坦率。

[ænd; ənd] [dɪˈsend] [tu:; tə][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "

and descend to an every - day level with me for a minute . "

和 下降 到 一个 每一个 - 天 等级 和 我 为了 一个 分钟 . "

请你和我一起降格到日常生活的层面，哪怕只有一分钟也好。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [,ɪnjuˈendʊ] ? "

" **Is it innuendo ?** "

" 是 它 影射 ？ "

这是暗示吗？

" [noʊ] ; [ðoʊ] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə] [ɪf] [,aɪ ˈti:]

" **No ; though I daresay it would be easier for you to respond to if it**

" 不 ; 尽管 我 敢说 它 会 是 更轻松 为了 你 到 回应 到 如果 它

[wɜ:r; wər] . "

were . "

是 . "

“不；不过我敢说，如果真是那样，你回答起来会更容易些。”

" [aɪm][ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərdɪst] [ʌv; əv][men][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəˈmænd] . "

" **I'm the straightfardest of men at a word of command .** "

" 我是 这 最直接 的 男人 在 一个 单词 的 命令 . "

“我是一个言出必行、直言不讳的人。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

" **This is a whisper .**

" 这 是 一个 耳语 .

这是耳语。

[bi:; bi][əˈlɜ:rt] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ləst] [naɪt] .

Be alert , as you were last night .

是 警报 , 作为 你 是 最后的 夜晚 .

要像昨晚一样保持警惕。

[ˈʌf(ə)l] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wel] .

Shuffle the table well .

洗牌 这 桌子 出色地 .

把桌子洗好。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪvlɪnəs] [wɪl] [du:][,aɪ ˈti:] .

A little liveliness will do it .

一个 小的 活力 将要 做 它 .

稍微活跃一下气氛就行了。

[aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ˈmæɪlɪs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][kɪjəri'a:səti] , [wɪt] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][bæd] , [ænd; ənd][nɑ:t]
I don't imagine malice , but there's curiosity , which is often as bad , and not
我 不 想象 恶意 , 但 有 好奇心 , 哪个 是 经常 作为 坏的 , 和 不是
[soʊ] ['laɪtli] [fɔɪld] .
so lightly foiled .
所以 轻轻 挫败 :

我并不认为其中有恶意，但肯定有好奇心，而好奇心往往同样有害，而且不容易被轻易挫败。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kʌlmə] [hɪr] . "
We have Lady Busshe and Lady Culmer here . "
我们 有 女士 - 和 女士 库尔默 这里 :

这里有布什夫人和库尔默夫人。

" [tuː; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['kɒb,webz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ! "
" To sweep the cobwebs out of the sky ! "
" 到 扫 这 蜘蛛网 出去 的 这 天空 ! "

“扫除天空中的蛛网！”

" [wel] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fens] [wɪð; wɪθ] ['bru:m,stɪks] ? "
" Well , then , can you fence with broomsticks ? "
" 出色地 , 然后 , 能 你 栅栏 和 扫帚 ? "

“那么，你会用扫帚击剑吗？”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [taɪm] . "
" I have had a bout with them in my time . "
" 我 有 有 一个 回合 和 他们 在 我的 时间 :

“我以前也和他们交过手。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['terəbli] [də'rekt] . "
" They are terribly direct . "
" 他们 是 可怕 直接的 :

“他们说话非常直接。”

" [ðeɪ] - [gɪv] [pɔɪnt] - , [æz; əz] [nə'pɔʊliən] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lɪ][tuː; tə][duː] . "
" They ' give point ' , as Napoleon commanded his cavalry to do . "
" 他们 - 给 观点 - , 作为 拿破仑 命令 他的 骑兵 到 做 :

“他们‘放弃进攻点’，就像拿破仑命令他的骑兵所做的那样。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'iː][tuː; tə][wɔ:rd][aɪ 'tiː] . "
" You must help me to ward it . "
" 你 必须 帮助 我 到 病房 它 :

“你必须帮我抵御它。”

" [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] . "
" They will require variety in the conversation . "
" 他们 将要 要求 种类 在 这 对话 :

他们需要多样化的谈话内容。

" ['kɑ:nstənt] .
" Constant . "
" 持续的 :

“持续的。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
You are an angel of intelligence , and if I have the judging of you ,
你 是 一个 天使 的 智力 , 和 如果 我 有 这 评判 的 你 ,
你是一位智慧超群的天使，如果我的判断没错的话，

[aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ə'bʌv] .
I'm afraid you'll be allowed to pass , in spite of the scandal above .
我是 害怕的 你会 是 允许 到 经过 , 在 尽管如此 的 这 丑闻 多于 :

恐怕尽管发生了上述丑闻，你还是会被允许通过。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [aɪ][dəʊnt] [ˌʌnˈbɒnɪt] .
Open the door ; I don't unbonnet .
打开 这 门 ； 我 不 引擎盖

打开车门；我不拆引擎盖。

" [di:] [kreɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
De Craye threw the door open .
" 德 蜡 扔 这 门 打开

德克雷猛地推开门。

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈseɪɪŋ] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hæv; həv]
Lady Busshe was at that moment saying , " And are we indeed to have
女士 - 曾是 在 那 片刻 说 , " 和 是 我们 的确 到 有
[juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,
you for a neighbour ,
你 为了 一个 邻居 ,

当时，布舍夫人说道：“我们真的要和你做邻居吗？”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] ?
Dr . Middleton ?
博士 ； 米德尔顿 ？

米德尔顿博士？

" [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktɜːz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] .
The Rev . Doctor's reply was drowned by the new arrivals .
" 这 牧师 ； 医生的 回复 曾是 溺水 经过 这 新的 到达

“牧师的回答被新来的人们淹没了。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈseɪkən] [juː ˈes] , " [əbˈzɜːrvd] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
I thought you had forsaken us , " observed Sir Willoughby to Mrs .
" 我 想法 你 有 被遗弃的 我们 , " 观察到 先生 威洛比 到 太太

“我还以为你们抛弃了我们呢，”威洛比爵士对夫人说道。

[ˈmaʊnt,stuːərt] .
Mountstuart .
斯图亚特山

蒙特斯图尔特。

" [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [di:] [kreɪ] ?
And run away with Colonel De Craye ?
" 和 跑步 离开 和 上校 德 蜡 ？

“然后和德克雷上校私奔？”

[aɪm] [tuː] [ˈwertɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
I'm too weighty , my dear friend .
我是 也 重 , 我的 亲爱的 朋友

亲爱的朋友，我太胖了。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nts] [jet] . " **Besides , I have not looked at the wedding - presents yet** . "
除了 , 我 有 不是 看起来 在 这 婚礼 - 礼物 然而

此外，我还没看过结婚礼物呢。

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɔːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmɜː] .
The very object of our call ! " exclaimed Lady Culmer .
" 这 非常 目的 的 我们的 称呼 ! " 惊呼 女士 库尔默

“这正是我们此行的目的！”库尔默夫人惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈdaɪər][əˈlɑːrm] [əˈbaʊt] [maɪn] ,
I have to confess I am in dire alarm about mine ,
" 我 有 到 承认 我 是 在 可怕的 警报 关于 矿 ,

“我必须承认，我对我的情况感到非常担忧，”

" ['leɪdɪ] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]['klærə] .

" Lady Busshe nodded across the table at Clara .

" 女士 - 点头 穿过 这 桌子 在 克拉拉 .

布什夫人朝桌子对面的克拉拉点了点头。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] ['eɪk] [jʊr; jər] [hed] ,

" Oh ! you may shake your head ,

" 哦 ! 你 可能 摇 你的 头 ,

“哦！你可能会摇头，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ə; eɪ] [rʌf] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ɪ'veɪz(ə)n] . "

but I would rather hear a rough truth than the most complimentary evasion . "

但 我 会 相当 听到 一个 粗糙的 真相 比 这 最多 免费 逃避 . "

但我宁愿听到尖锐的真相，也不愿听到最恭维的搪塞之词。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [truːθ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltən] ? " [sed] ['mɪsɪz] .

" How would you define a rough truth , Dr . Middleton ? " said Mrs .

" 如何 会 你 定义 一个 粗糙的 真相 , 博士 . 米德尔顿 ? " 说 太太 .

“米德尔顿博士，您如何定义一个大致的真相呢？”夫人问道。

['maʊnt,stuːərt] .

Mountstuart .

斯图亚特山 .

蒙特斯图尔特。

[laɪk] [ðə; ði] [treɪnd] ['wɔːrɪər] [huː] [ɪz] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [a'ʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][ɑːrmz] ,

Like the trained warrior who is ready at all hours for the trumpet to arms ,

喜欢 这 受过训练 战士 WHO 是 准备好 在 全部 小时 为了 这 喇叭 到 武器 ,

就像训练有素的战士随时准备响应号角，投入战斗一样

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltən] [weɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][dʒuː'dɪjəl] [ˌælə'kjʊʃən] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

Dr . Middleton waked up for judicial allocation in a trice .

博士 . 米德尔顿 醒来 向上 为了 司法 演讲 在 一个 瞬间 .

米德尔顿博士很快就被叫醒，准备出庭作证。

" [ə; eɪ] [rʌf] [truːθ] , ['mædəm] ,

" A rough truth , madam ,

" 一个 粗糙的 真相 , 女士 ,

夫人，实话实说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]

I should define to be that description of truth which is not imparted to mankind

我 应该 定义 到 是 那 描述 的 真相 哪个 是 不是 传授 到 人类

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˌpaʊərf(ə)] [ɪmpreg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telər] . "

without a powerful impregnation of the roughness of the teller . "

没有 一个 强大的 浸渍 的 这 粗糙度 的 这 出纳员 . "

我认为，真理的描述若不掺杂讲述者粗犷的语言风格，就无法传达给世人。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [truːθ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [fuːlz] ,

" It is a rough truth , ma'am , that the world is composed of fools ,

" 它 是 一个 粗糙的 真相 , 女士 , 那 这 世界 是 由 的 傻瓜 ,

夫人，残酷的现实是，这世上有很多傻瓜。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ɑːr; ər] [neɪvz] , " [prə'fesər] ['krʊkln] ['fɜːrniʃt] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)]

and that the exceptions are knaves , " Professor Crooklyn furnished that example

和 那 这 例外情况 是 无赖 , " 教授 克鲁克林 提供 那 例子

[ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər] .

avoided by the Rev . Doctor .

避免 经过 这 牧师 . 医生 .

而例外者都是无赖，”克鲁克林教授举了牧师博士避免的例子。

" [nɑ:t][tu:; tə] [pri'sɪpɪteɪt] [maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rgɔ:n] [defɪ'nɪʃn] ,
" **Not to precipitate myself into the jaws of the foregone definition** ,
" 不是 到 沉淀 我 进入 这 下颚 的 这 已放弃 定义 ,
“不要让自己一头扎进既定定义的陷阱里，

[wɪtʃ] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][dʒoʊnəz] [weɪl] ,
which strikes me as being as happy as Jonah's whale ,
哪个 罢工 我 作为 存在 作为 快乐的 作为 约拿的 鲸 ,
在我看来，这就像约拿的鲸鱼一样快乐。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'saɪd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]
that could carry probably the most learned man of his time inside without the
那 可以 携带 大概 这 最多 学习 男人 的 他的 时间 里面 没有 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv][daɪdʒestɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
necessity of digesting him ,
必要性 的 消化 他 ,
那东西能把当时最有学问的人装进去，而无需消化他。

" [sed] [di:] [kreɪ] ,
" **said De Craye** ,
" 说 德 蜡 ,
德克雷说：“

" [ə; eɪ] [rʌf] [tru:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [strɔ:ŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ɔ:f]
" **a rough truth is a rather strong charge of universal nature for the firing off**
" 一个 粗糙的 真相 是 一个 相当 强的 收费 的 普遍的 自然 为了 这 射击 离开
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈma:dɪkəm][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [fækt] . "
of a modicum of personal fact . "
的 一个 少量 的 个人的 事实 : "
“粗略的真相是一种相当强烈的普遍性指控，它能引发少量个人事实的爆发。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [tru:θ] [ðæt] ['pleɪtəʊ][ɪz]['moʊzəs] ['ætɪsaɪz] , " [sed] ['və:nən] [tu:; tə]
" **It is a rough truth that Plato is Moses atticizing** , " **said Vernon to**
" 它 是 一个 粗糙的 真相 那 柏拉图 是 摩西 阁楼化 , " 说 弗农 到
“柏拉图是摩西的化身，这的确是一个残酷的现实，”弗农说道。
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ə'laɪv] .
Dr . Middleton , to keep the diversion alive .
博士 : 米德尔顿 , 到 保持 这 导流 活 .
米德尔顿博士，为了维持这种转移注意力的局面。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['æɪrɪstɑ:tɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡloʊb] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kreɪniəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rev] .
" **And that Aristotle had the globe under his cranium** , " **rejoined the Rev** .
" 和 那 亚里士多德 有 这 地球 在下面 他的 颅骨 , " 重新加入 这 牧师 .
“而亚里士多德的头骨下却装着地球，”牧师接着说道。

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 :
医生。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ma:dɜ:nz] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənts] . "
" **And that the Moderns live on the Ancients** . "
" 和 那 这 现代人 居住 在 这 古代人 : "
“现代人靠古代人生活。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələər] ['trezəri] [hi:; hi]
" **And that not one in ten thousand can refer to the particular treasury he**
" 和 那 不是 一 在 十 千 能 参考 到 这 特别的 财政部 他
[fɪltʃɪz] . "
filches . "
偷窃 : "
“而且，万分之一的人都指不出他偷窃的那笔具体的金库资金。”

" [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrevl] [ʌv; əv] [rʌf] [tru:θ] , " [riˈmɑ:kt] [prəˈfesər]
" The Art of our days is a revel of rough truth , " remarked Professor
" 这 艺术 的 我们的 天 是 一个 陶醉 的 粗糙的 真相 , " 评论 教授
“我们这个时代的艺术是对粗粝真相的狂欢,”教授评论道。

[ˈkrʊkəlɪn] .
Crooklyn .
克鲁克林 .

克鲁克林。

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [ləˈbɔ:riəsli] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] , [werˈevər]
" And the literature has laboriously mastered the adjective , wherever
" 和 这 文学 有 费力地 精通 这 形容词 , 无论
[,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊn] ,
" it may be in relation to the noun ,
" 它 可能 是 在 关系 到 这 名词 ,
“文学作品已经孜孜不倦地掌握了形容词的用法, 无论它与名词的关系如何,

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [ˈædɪd] .
" Dr . Middleton added .
" 博士 , 米德尔顿 额外 .

米德尔顿博士补充道。

" [ˈɔ:rsənz] [fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [tru:θ] ,
" Orson's first appearance at court was in the figure of a rough truth ,
" 奥森的 第一的 外貌 在 法庭 曾是 在 这 数字 的 一个 粗糙的 真相 ,
“奥森第一次出庭时, 就像一个粗粝的真相的化身。”

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [meɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈtæpəstri] [ˈædəmz] , [əˈstɑ:nɪfmənt] [ænd; ænd]
causing the Maids of Honour , accustomed to Tapestry Adams , astonishment and
导致 这 女佣 的 荣誉 , 习惯 到 挂毯 亚当斯 , 惊讶 和
[ˈterər] , " [sed] [di:] [kreɪ] .
terror , " said De Craye .
恐怖 , " 说 德 蜡 .

“这让习惯了塔佩斯特里·亚当斯的侍女们感到震惊和恐惧,”德·克雷说道。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprattli] [pleɪ] ,
That he might not be left out of the sprightly play ,
那 他 可能 不是 是 左边 出去 的 这 轻快的 玩 ,
以免他被排除在这部生动有趣的戏剧之外。

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ˈlevld] [ə; eɪ] [ləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑ:n] [ləˈtɪjə] : " [ɪn] [faɪn] ,
Sir Willoughby levelled a lance at the quintain , smiling on Laetitia : " In fine ,
先生 威洛比 平整 一个 槊 在 这 五重奏 , 微笑 在 莱蒂西亚 : " 在 美好的 ,
[ˈkærɪkətʃər] [ɪz] [rʌf] [tru:θ] .
caricature is rough truth .
漫画 是 粗糙的 真相 .

威洛比爵士举起长矛指向五人组, 对着莱蒂西亚微笑: “总之, 漫画就是粗糙的真相。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][wʌn][end][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [ri:əˈlɪstɪk] [dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" She said , " Is one end of it , and realistic directness is the other .
" 她 说 , " 是 一 结尾 的 它 , 和 实际的 直接 是 这 其他 .
她说: “这是其中一端, 而务实直接则是另一端。”

" [hi:; hi] [boʊd] .
" He bowed .
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [ðə; ði][pɑ:m][ɪz] [jɔ:rz] .
" The palm is yours .
" 这 棕榈 是 你的 .

“这只手是你的。”

" ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [əd'maɪəd] [hɜːr'self][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [trɒtɪd] [fɔːrθ] [ɪn][tɜːrn] [kærəktə'rɪstɪkli] ,
" **Mrs . Mountstuart admired herself as each one trotted forth in turn characteristically** ,
" 太太 : 斯图亚特山 钦佩 她自己 作为 每个 一 小跑 前进 在 转动 典型地 ,

“蒙特斯图亚特夫人欣赏着它们一个个各自展现出的独特姿态，依次小跑上前去。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rendərd] [tuː; tə][ə; eɪ]
with one exception unaware of the aid which was being rendered to a
和 一 例外 不知情 的 这 援助 哪个 曾是 存在 渲染 到 一个
[dɪ'strest] ['dæmzl] ['retʃɪdli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['diːsnt] [hɪ'pɑːkrəsi] .
distressed damsel wretchedly incapable of decent hypocrisy .
苦恼 闺女 可悲地 无法 的 体面的 虚伪 .

只有一个例外，那就是对一位陷入困境的少女所得到的援助浑然不知，而这位少女可悲地缺乏体面的虚伪。

[hɜːr; hər] [ɪn'trepɪd] [liːd] [hæd; həd] [foʊn] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)][ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði]
Her intrepid lead had shown her hand to the colonel and drawn the
她 强悍 带领 有 所示 她 手 到 这 上校 和 绘制 这
[ˈenəmi] [æt; ət][ə; eɪ] [blɒʊ] .
enemy at a blow .
敌人 在 一个 吹 .

她英勇无畏的先导行动向上校暴露了她的意图，并给了敌人致命一击。

[sɜːr] ['wɪləbiz] " [ɪn] [faɪn] " , [haʊ'evər] , [dɪd][nɔːt] [pliːz] [hɜːr; hər] :
Sir Willoughby's " in fine " , however , did not please her :
先生 威洛比的 " 在 美好的 " , 然而 , 做过 不是 请 她 :
然而，威洛比爵士的“最终结果”并没有让她满意：

[stiːl] [les] [dɪd][hɪz; ɪz] [lækə'deɪzɪkl] [lo'θeəriə] - [laɪk] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] :
still less did his lackadaisical Lothario - like bowing and smiling to Miss Dale :
仍然 较少的 做过 他的 懒散的 洛萨里奥 - 喜欢 鞠躬 和 微笑 到 错过 戴尔 :

更别提他那漫不经心、风流成性的举止，比如向戴尔小姐鞠躬微笑了：

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrt] .
and he perceived it and was hurt .
和 他 感知 它 和 曾是 伤害 .
他察觉到了，并因此受到了伤害。

[fɔːr; fər] [haʊ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [loʊd] ,
For how , carrying his tremendous load ,
为了 如何 , 携带 他的 巨大的 加载 ,
他如何肩负起如此沉重的负担？

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'hændɪkæpt] [men] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['nɑːnsens]
was he to compete with these unhandicapped men in the game of nonsense
曾是 他 到 竞争 和 这些 不残疾 男人 在 这 游戏 的 废话
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['staːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ?
she had such a fondness for starting at a table ?
她 有 这样的 一个 喜爱 为了 开始 在 一个 桌子 ?

他要和这些没有障碍的男人们一起玩她如此钟爱的、在桌子上开始的无意义游戏吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] - [ə'griː]
He was further annoyed to hear Miss Eleanor and Miss Isabel Patterne agree
他 曾是 更远 恼怒 到 听到 错过 埃莉诺 和 错过 伊莎贝尔 - 同意
[tə'geðər] [ðæt] " ['kærɪkətʃər] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeɪfɪ'nɪʃn] .
together that " caricature " was the final word of the definition .
一起 那 " 漫画 " 曾是 这 最终的 单词 的 这 定义 .

更让他恼火的是，埃莉诺小姐和伊莎贝尔·帕特恩小姐一致认为“漫画”是该定义的最后这个词。

[ˈrelatɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] [ə'wɔːrdz][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ˈpʌblɪk] .
Relatives should know better than to deliver these awards to us in public .
亲属 应该 知道 更好的 比 到 递送 这些 奖项 到 我们 在 民众 .
亲戚们应该更懂事些，不应该在公开场合给我们颁这些奖。

" [wel] ？ " [kwʊθ] ['leɪdi] - , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ˌstuːprɪ'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [dʌst] [ʃiː; ʃɪ]
" **Well** ？ " **quoth** **Lady Busshe** , **expressive** **of** **stupefaction** **at** **the** **strange** **dust** **she**
" 出色地 ？ " 引用 女士 - , 富有表现力的 的 震惊 在 这 奇怪的 灰尘 她
[hæd; həd] [reɪzd] .
had **raised** .
有 提高 .

“怎么样？”布舍夫人问道，对她扬起的奇怪尘埃感到十分惊讶。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn] [vjuː] , [mɪs] ['mɪdltən] ？ " [ɪn'kwaiəd] ['leɪdi] ['kʌlmə] .
" **Are** **they** **on** **view** , **Miss Middleton** ？ " **inquired** **Lady Culmer** .
" 是 他们 在 看法 , 错过 米德尔顿 ？ " 询问 女士 库尔默 .

“米德尔顿小姐，它们在展出吗？”库尔默夫人问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [vjuː] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **There's** **a** **regiment** **of** **us** **on** **view** **and** **ready** **for** **inspection** .
" 有 一个 团 的 我们 在 看法 和 准备好 为了 检查 .

“我们有一队人马在场，随时准备接受检阅。”

" ['kɜːrn(ə)l] [diː]
" **Colonel De**
" 上校 德

“德上校

[kreɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɔɪld] .
Craye bowed **to** **her** , **but** **she would not** **be** **foiled** .
蜡 鞠躬 到 她 , 但 她 会 不是 是 挫败 .

克雷向她鞠躬，但她不会就此罢休。

" [mɪs] ['mɪdlˌtənz] [əd'maɪərəz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [vjuː] . " [sed] [hiː; hi] .
" **Miss Middleton's admirers** **are** **always** **on** **view** . " **said** **he** .
" 错过 米德尔顿的 仰慕者 是 总是 在 看法 . " 说 他 .

“米德尔顿小姐的仰慕者总是随处可见。”他说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ？ " [sed] ['leɪdi] - .
" **Are** **they** **to** **be** **seen** ？ " **said** **Lady Busshe** .
" 是 他们 到 是 已见 ？ " 说 女士 - .

“它们要被看到吗？”布舍夫人问道。

['klærə] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːdəb(ə)l] ['smuːðnəs] .
Clara made **her** **face** **a** **question** , **with** **a** **laudable** **smoothness** .
克拉拉 制成 她 脸 一个 问题 , 和 一个 值得称赞 平滑度 .

克拉拉装出一副疑惑的表情，动作流畅自然，令人赞叹。

" [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts] , " ['leɪdi] ['kʌlmə] [ɪk'spleɪnd] .
" **The wedding** - **presents** , " **Lady Culmer** **explained** .
" 这 婚礼 - 礼物 , " 女士 库尔默 解释 .

“是结婚礼物，”库尔默夫人解释道。

" [nʊʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ʌðərwaɪz] , [maɪ] [daɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈdjuːplikeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪplɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd]
" **Otherwise** , **my dear** , **we** **are** **in** **danger** **of** **duplicating** **and** **triplicating** **and**
" 否则 , 我的 亲爱的 , 我们 是 在 危险 的 复制 和 三倍 和
[kwɒ'druːplɪkət] ,
quadruplicating ,
四倍化 ,

“否则，亲爱的，我们就有倍增、三倍增、四倍增的危险了。”

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][,sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][braid] . "
not at all to the satisfaction of the bride . "
不是 在 全部 到 这 满意 的 这 新娘 . "
新娘对此完全不满意。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [ɑ:n] [vju:] - , [maɪ]['leɪdi] , " [sed]
" But there's a worse danger to encounter in the ' on view ' , my lady , " said
" 但 有 一个 更糟 危险 到 遇到 在 这 - 在 看法 - , 我的 女士 , " 说
[di:] [kreɪ] ;
De Craye ;
德 蜡 ;
“但是，夫人，在‘展出’的展品中还有更严重的危险，”德克雷说道；

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði][mæg'netɪk] [ə'træk](ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts][ɪz] [ʊ(r) [tu:; tə]
" and that's the magnetic attraction a display of wedding - presents is sure to
" 和 那就是 这 磁的 景点 一个 展示 的 婚礼 - 礼物 是 当然 到
[hæv; həv][fɔ:r; fə(r)][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)] ['bɜ:rglə(r)] ,
have for the ineffable burglar ,
有 为了 这 难以言喻的 窃贼 ,
“而这正是婚礼礼物陈列对狡猾的窃贼必然具有的磁力吸引力。”

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌpəl] [soʊl][ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fə(r)] [wer'evə(r)] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kə'lek](ə)n]
who must have a nuptial soul in him , for wherever there's that collection
WHO 必须 有 一个 婚礼 灵魂 在 他 , 为了 无论 有 那 收藏
[ɑ:n] [vju:] ,
on view ,
在 看法 ,
他一定有一颗渴望婚姻的心，因为无论在哪里展出那批藏品，

[hi:z] ['nevə(r)][ə; eɪ] [li:g] [ɔ:f] .
he's never a league off .
他是 绝不 一个 联盟 离开 .
他从未落后过一截。

[ænd; ʌnd] - [tɪz] [sed] [hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ]['leɪdi:z] ['dresɪŋ] - [keɪs] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə(r)][ɑ:n][ðə; ði]
And ' tis said he knows a lady's dressing - case presented to her on the
和 - 的 说 他 知道 一个 女士的 敷料 - 案件 呈现 到 她 在 这
[ə'keɪzn] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] ['æftə(r)][ðə; ði] [rɪ'vent] . "
occasion fifteen years after the event . "
场合 十五 年 后 这 事件 . "
据说他还知道十五年后，有人送给一位女士一个梳妆箱作为纪念。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɪfti:n] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] .
" As many as fifteen ? " said Mrs . Mountstuart .
" 作为 许多 作为 十五 ? " 说 太太 . 斯图亚特山 .
“多达十五个？”蒙特斯图亚特夫人问道。

" [baɪ][kɑ:mpju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
" By computation of the police .
" 经过 计算 的 这 警察 .
“根据警方的计算。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑ:r; ər][ɑ:n] [vju:] , [dɔ:gz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [nɔ:r][boʊlts] ,
And if the presents are on view , dogs are of no use , nor bolts ,
和 如果 这 礼物 是 在 看法 , 狗 是 的 不 使用 , 也不 螺栓 ,
如果礼物都摆在外面，狗就没用了，螺栓也没用。
[nɔ:r][ba:z] : — [hi:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['kju:pɪd] .
nor bars : — he's worse than Cupid .
也不 酒吧 : — 他是 更糟 比 丘比特 .
他也不守规矩：——他比丘比特还糟糕。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ˈsɪŋɡjələɹ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ,
The only protection to be found , singular as it may be thought ,
这 仅有的 保护 到 是 成立 , 单数 作为 它 可能 是 想法 ,
唯一能找到的保护措施, 尽管它可能看起来很特别,

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][dʒəˈmeɪkə] [rʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [aɪlz] . "
is in a couple of bottles of the oldest Jamaica rum in the British isles . "
是 在 一个 夫妻 的 瓶子 的 这 最老 牙买加 朗姆酒 在 这 英国 岛屿 . "
装在几瓶英国最古老的牙买加朗姆酒里。

" [rʌm] ? " [kraɪd] [ˈleɪdi] - .
" Rum ? " cried Lady Busshe .
" 朗姆酒 ? " 哭 女士 - .
“朗姆酒？”布什夫人喊道。

" [ðə; ði] [ˈlɪkəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈheɪvɪ] , [maɪ][ˈleɪdi] .
" The liquor of the Royal Navy , my lady .
" 这 酒 的 这 皇家 海军 , 我的 女士 :
“皇家海军的酒, 夫人。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [pəɹˈmɪ(ə)n] , [aɪ] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And with your permission , I'll relate the tale in proof of it .
和 和 你的 允许 , 患病的 涉及 这 故事 在 证明 的 它 :
如果可以的话, 我将讲述这个故事来证明这一点。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
I had a friend engaged to a young lady ,
我 有 一个 朋友 已订婚的 到 一个 年轻的 女士 ;
我有个朋友和一位年轻女士订婚了,

[niːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [siː] - [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [ðə; ði] [ˈbenboʊ] [skuːl] ,
niece of an old sea - captain of the old school , the Benbow school ,
侄女 的 一个 老的 海 - 队长 的 这 老的 学校 , 这 本博 学校 ,
她是老学校——本博学校——一位老船长的侄女。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg][ænd; ænd][ˈpɪgteɪl] [skuːl] ; [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [sɔːlt][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the wooden leg and pigtail school ; a perfectly salt old gentleman with a
这 木制的 腿 和 猪尾巴 学校 ; 一个 完美 盐 老的 绅士 和 一个
[ˈpɪkld] [tʌŋ] ,
pickled tongue ,
腌制 舌头 ,
木腿辫子学校；一位说话尖酸刻薄、略带咸味的老绅士。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [braɪn] [ɪn] [ˈevri] [diːd] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] .
and a dash of brine in every deed he committed .
和 一个 短跑 的 盐水 在 每一个 契据 他 坚定的 :
他所做的每件事都掺杂着一丝邪恶。

[hiː; hi] [lʊkt] [roʊld] [ˈoʊvəɹ][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ləst] [weɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
He looked rolled over to you by the last wave on the shore ,
他 看起来 滚动 超过 到 你 经过 这 最后的 海浪 在 这 支撑 ,
他看起来像是被岸边最后一波浪潮卷到了你面前。

[ˈspɑːrklɪŋ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈneptjuːnz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˈhjuːməɹ] .
sparkling : he was Neptune's own for humour .
闪闪发光 : 他 曾是 海王星的 自己的 为了 幽默 :
他光芒四射：他是海王星的御用幽默大师。

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
And when his present to the bride was opened ,
和 什么时候 他的 展示 到 这 新娘 曾是 打开 ,
当他送给新娘的礼物被打开时,

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][dʒəˈmeɪkə] [rʌm] [ɪn][ðə; ði]
sure enough there lay a couple of bottles of the oldest Jamaica rum in the
当然 足够的 那里 躺 一个 夫妻 的 瓶子 的 这 最老 牙买加 朗姆酒 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] ,
British Isles ,
英国 岛屿 ,

果然，那里放着几瓶不列颠群岛最古老的牙买加朗姆酒。

[bɔːrn] [brɪˈfɔːr] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [buːt] .
born before himself , and his father to boot .
出生 前 他自己 , 和 他的 父亲 到 启动 .

他出生在他自己之前，而且比他父亲还要早出生。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈspɪrɪt] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] , [maɪ] [ˈleɪdɪ] ,
- **Tis a fabulous spirit I beg you to believe in , my lady ,**
- 的 一个 太棒了 精神 我 求 你 到 相信 在 , 我的 女士 ,
夫人，我恳求您相信这是一种奇妙的精神。

[ðə; ði] [soʊl] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪts] [pɔːrˈtentəs] [vəˈræsəti] .
the sole merit of the story being its portentous veracity .
这 唯一 优点 的 这 故事 存在 它是 不祥的 真实性 .

这个故事唯一的优点就是它具有预示性的真实性。

[ðə; ði] [ˈbɒtlz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [ˈtwɪnz] ,
The bottles were tied to make them appear twins ,
这 瓶子 是 系 到 制作 他们 出现 双胞胎 ,

这两个瓶子被绑在一起，使它们看起来像是一对。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌsiːnɪˈjɔːrəti] .
as they both had the same claim to seniority .
作为 他们 两个都 有 这 相同的 宣称 到 资历 .

因为他们两人都拥有相同的资历。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
And there was a label on them , telling their great age , to maintain
和 那里 曾是 一个 标签 在 他们 , 讲述 他们的 伟大的 年龄 , 到 维持

[ðer; ðər][aɪˈdentəti] .
their identity .
他们的 身份 .

它们身上都贴有标签，标明它们的年代，以保持其身份。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈbɒtlz] [ˈraɪvəlɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪɡɪst]
They were in truth a pair of patriarchal bottles rivalling many of the biggest
他们 是 在 真相 一个 一对 的 父权制 瓶子 竞争对手 许多 的 这 最大
[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [fɔːr; fər] [ænˈtɪkwəti] .
houses in the kingdom for antiquity .
房屋 在 这 王国 为了 古代 .

事实上，它们是一对象征父权制的瓶子，其古老程度足以与王国中许多最大的宅邸相媲美。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ðæt] [stʊd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] [lʊk]
They would have made the donkey that stood between the two bundles of hay look
他们 会 有 制成 这 驴 那 站立 之间 这 二 捆绑 的 干草 看

[æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈblɪkwəti] :
at them with obliquity :
在 他们 和 倾斜 :

他们会让站在两捆干草中间的驴子斜眼看着他们：

[sə'pɒʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] , [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈænɪm(ə)] , [ə; eɪ] [rʌm] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɜ:rn] **supposing him to have , for an animal , a rum taste , and a turn**
假如 他 到 有 , 为了 一个 动物 , 一个 朗姆酒 品尝 , 和 一个 转动
[fɔ:r; fər][hɪ'lærəti] .
for hilarity .
为了 欢闹 .

假设他像动物一样，有嗜酒的本事，而且天生幽默。

[ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] ['bɒtlz] !
Wonderful old bottles !
精彩的 老的 瓶子 !

精美的老瓶子！

[soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪb(ə)] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [deɪt] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ] :
So , on the label , just over the date , was written large :
所以 , 在 这 标签 , 只是 超过 这 日期 , 曾是 书面 大的 :

所以，在标签上，日期正上方，用大字写着：

[ˈʌŋk(ə)l] ['bændʒəmənz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] ['bɛsi] .
UNCLE BENJAMIN'S WEDDING PRESENT TO HIS NIECE BESSY .
叔叔 本杰明的 婚礼 展示 到 他的 侄女 贝西 .

本杰明叔叔送给侄女贝西的结婚礼物。

[pɔr] ['bɛsi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [floʊt] [ðə; ði][oʊld]
Poor Bessy shed tears of disappointment and indignation enough to float the old
贫穷的 贝西 棚 眼泪 的 失望 和 愤慨 足够的 到 漂浮 这 老的

[ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,
gentleman on his native element ,
绅士 在 他的 本国的 元素 ,

可怜的贝西流下了失望和愤慨的泪水，足以让这位老先生飘飘然。

[ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l] .
ship and all .
船 和 全部 .

包括船在内。

[ʃi: ʃi] ['vʌʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [kɜ:r'mʌdʒənli] [tu:; tə][veks][hɜ:r; hər] ,
She vowed it was done curmudgeonly to vex her ,
她 发誓 它 曾是 完毕 脾气古怪的 到 烦恼 她 ,

她发誓说这是有人故意刁难她，想惹她生气。

[bɪ'kɜz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [heɪtɪd] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts][ænd; ənd][hæd; həd] [grʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
because her uncle hated wedding - presents and had grunted at the
因为 她 叔叔 憎恨 婚礼 - 礼物 和 有 哼哼 在 这

[eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səʒ] ,
exhibition of cups and saucers ,
展览 的 杯子 和 碟子 ,

因为她叔叔讨厌结婚礼物，看到杯碟展品时还哼了一声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['bju:trɪf(ə)l] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [ɛpərn'z] [ænd; ənd] ['ɪŋk,stænd] , ['mɪrɜ:z] ,
and this and that beautiful service , and epergnes and inkstands , mirrors ,
和 这 和 那 美丽的 服务 , 和 果盘 和 墨水瓶 , 镜子 ,

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,
knives and forks ,
刀具 和 叉子 ,

还有这些精美的餐具，以及果盘、墨水瓶、镜子、刀叉等等。

[ˈdresɪŋ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['maɪti] ['kætəɡɔ:ri] .
dressing - cases , and the whole mighty category .
敷料 - 案例 , 和 这 所有的 强大的 类别 .

梳妆箱，以及整个庞大的梳妆箱类别。

[ʃiː, ʃi] [prəʊ'testɪd] , [ʃiː, ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] ,
She protested , she flung herself about ,
她 抗议 , 她 扔 她自己 关于 ,
她抗议, 她挣扎反抗,

[ʃiː, ʃi] [drɪ'klerd] [ðoʊz] [tuː] [ʌgli] ['bɒtlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
she declared those two ugly bottles should not join the exhibition in the dining - room ,
她 声明 那些 二 丑陋的 瓶子 应该 不是 加入 这 展览 在 这 用餐 - 房间 ,
她宣称那两个丑陋的瓶子不应该出现在餐厅的展览中。

[wer] [,aɪ'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməli] [eɪt] [ðer; ðər] [miːlz] [wer] [ðer] **where it was laid out for days , and the family ate their meals where they**
在哪里 它 曾是 铺设 出去 为了 天 , 和 这 家庭 吃 他们的 餐 在哪里 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
食物就那样摆在那里好几天, 一家人只能在能找到的地方吃饭。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪk] [flaɪz] .
on the walls , like flies .
在 这 墙壁 , 喜欢 苍蝇 .
像苍蝇一样爬在墙上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈʌŋk(ə)] ['bendʒəmənz] ['legəsi] [ɑːn] [vjuː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
But there was also Uncle Benjamin's legacy on view , in the distance ,
但 那里 曾是 还 叔叔 本杰明的 遗产 在 看法 , 在 这 距离 ,
但远处也能看到本杰明叔叔留下的遗产。

[sʊʊ][,aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ruːld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] .
so it was ruled against her that the bottles should have their place .
所以 它 曾是 裁决 反对 她 那 这 瓶子 应该 有 他们的 地方 .
因此, 判决对她不利, 瓶子应该放回原处。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['mɔːrniŋ] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['fæməli][ˈæftər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪks]]
And one fine morning down came the family after a fearful row of the domestics
和 一 美好的 早晨 向下 来了 这 家庭 后 一个 可怕 排 的 这 家政
;
;
;
;
在一个晴朗的早晨, 一家人经过一场可怕的家务争吵后下楼了;

[ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] , [kraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] ['mɜːrdər] ['tɑːpɪŋ] [ɔːl] .
shouting , screaming , cries for the police , and murder topping all .
喊叫 , 尖叫 , 哭泣 为了 这 警察 , 和 谋杀 配料 全部 .
喊叫声、尖叫声、呼喊警察的声音, 以及最终发生的谋杀。

[wʌt] [dɪd] [ðer] [siː] ?
What did they see ?
什么 做过 他们 看 ?
他们看到了什么?

[ðer] [sɔː] [tuː] [prə'dɪdʒəs] ['bɜːrglər] [ɪk'stendɪd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
They saw two prodigious burglars extended along the floor ,
他们 锯 二 惊人 窃贼 扩展 沿着 这 地面 ,
他们看到两个身手不凡的窃贼沿着地板伸展开来,

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['bɒtlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
each with one of the twin bottles in his hand ,
每个 和 一 的 这 双 瓶子 在 他的 手 ,
他们每人手里都拿着其中一个瓶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n]
and a remainder of the horror of the midnight hanging about his person
和 一个 余 的 这 恐怖 的 这 午夜 绞刑 关于 他的 人
[laɪk][ə; eɪ] [bloʊn] [fəːg] ,
like a blown fog ,
喜欢 一个 吹 多雾路段 ,

午夜的恐怖余波如同被吹散的迷雾般笼罩着他。

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [kɪkt] [ðə; ði][ˈræskəlz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'təːksɪkeɪtɪd] .
sufficient to frighten them whilst they kicked the rascals entirely intoxicated .
充足的 到 吓唬 他们 而 他们 踢 这 无赖 完全 酩

足以吓唬他们，同时他们把那些流氓踢得酩酊大醉。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈwɪldər] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [lɔːst] ! — ['oʊɪŋ] ,
Never was wilder disorder of wedding - presents , and not one lost ! — owing ,
绝不 曾是 更狂野 紊乱 的 婚礼 - 礼物 , 和 不是 一 丢失的 ! — 欠款 ,
[juːl] [oʊn] ,
you'll own ,
你会 自己的 ,

婚礼礼物摆放得如此混乱，竟然一件都没丢！——欠你的，你来认领。

[tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈbendʒɪz] [tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [dʒə'meɪkə] [rʌm] .
to Uncle Benjy's two bottles of ancient Jamaica rum .
到 叔叔 本杰明 二 瓶子 的 古老的 牙买加 朗姆酒 .

给本杰叔叔两瓶古老的牙买加朗姆酒。

" ['kɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sevəreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoːri] .
" **Colonel De Craye concluded with an asseveration of the truth of the story** .
" 上校 德 蜡 结束 和 一个 断言 的 这 真相 的 这 故事 .

德克雷上校最后断言这个故事是真实的。

" [ə; eɪ][moʊst][ˈpraːvɪdənt] , [fɑːr] - ['saɪtɪd] [oʊld] [siː] - ['kæptɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] ,
" **A most provident , far - sighted old sea - captain ! " exclaimed Mrs . Mountstuart** ,
" 一个 最多 普罗维登特 , 远的 - 目击者 老的 海 - 队长 ! " 惊呼 太太 . 斯图亚特山 ,
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kʌlmə] .
laughing at Lady Busshe and Lady Culmer .
笑 在 女士 - 和 女士 库尔默 .

“一位极具远见卓识的老船长！”蒙特斯图亚特夫人笑着对布舍夫人和库尔默夫人说道。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdʒɪndʒərli] .
These ladies chimed in with her gingerly .
这些 女士们 齐声说道 在 和 她 小心翼翼地 .

这些女士们小心翼翼地附和着她。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] [mɔːr] ['klevər] ['stoːrɪz] , ['kɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ? " [sed] ['leɪdi]
" **And have you many more clever stories , Colonel De Craye ? " said Lady**
" 和 有 你 许多 更多的 聪明的 故事 , 上校 德 蜡 ? " 说 女士

“德克雷上校，您还有很多精彩的故事吗？”夫人问道。

-
Busshe .
- .

布什。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[maɪ]['leɪdi] , [wen] [ðə; ði] [triː] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪts][ɡoʊld] - [tɪz] [naɪ] [ə'pɑːn] ['bæŋkrʌptsi] . " **my lady , when the tree begins to count its gold ' tis nigh upon bankruptcy** . "
我的 女士 , 什么时候 这 树 开始 到 数数 它是 金子 - 的 夜 之上 破产 . "

夫人，当树木开始数金子的时候，就快要破产了。

" [poʊˈetɪk] ！ " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmə] ， [ˈspaɪn] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɪdl,tənz] [ˈrɪpld] [ˈkaʊntənəns] ，
" **Poetic** ！ " **ejaculated** **Lady Culmer** , **spying** **at** **Miss Middleton's rippled countenance** ,
" 诗意的 ！ " 射精 女士 库尔默 ， 间谍活动 在 错过 米德尔顿的 涟漪 面容 ，
“真有诗意！”库尔默夫人惊呼道，目光落在米德尔顿小姐波光粼粼的脸上。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪləbi] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .
and **noting** **that she** **and** **Sir Willoughby** **had** **not** **interchanged** **word** **or** **look** .
和 注意到 那 她 和 先生 威洛比 有 不是 互换 单词 或者 看 .
并注意到她和威洛比爵士没有说一句话，也没有眼神交流。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [pɔːrt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [aʊtˈvæljuː]
" **But** **that in the** **case of your** **Patterne** **Port** **a** **bottle of** **it** **would** **outvalue**
" 但 那 在 这 案件 的 你的 - 港口 一个 瓶子 的 它 会 超值
[ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [ˈnʌpʃlɪ] [ˈprez(ə)nts] ,
the catalogue of nuptial presents ,
这 目录 的 婚礼 礼物 ，
“但就您的帕特恩波特酒而言，一瓶它的价值就超过了所有结婚礼物的总和。”

[ˈwɪləbi] , [aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [jʊr; jər] [ˈsteɪʃnɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kənˈstæbjələri] [tuː; tə] [kiːp]
Willoughby , **I** **would** **recommend** **your** **stationing** **some** **such** **constabulary** **to** **keep**
威洛比 ， 我 会 推荐 你的 驻扎 一些 这样的 警察 到 保持
[wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɜːrd] .
watch **and** **ward** .
手表 和 病房 .
威洛比，我建议你派驻一些警力进行巡逻和警戒。

" [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] , [ˈteɪkɪŋ] [bɔːrˈdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
" **said** **Dr** . **Middleton** , **as** **he** **filled** **his** **glass** , **taking** **Bordeaux in the middle**
" 说 博士 . 米德尔顿 ， 作为 他 已填 他的 玻璃 ， 采取 波尔多 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ，
“米德尔顿医生一边给自己倒酒一边说道，在大白天喝波尔多葡萄酒，真是讽刺。”

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ɪts] [rɪˈwɜːrd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n]
under a consciousness of virtue and its reward to come at half - past seven
在下面 一个 意识 的 美德 和 它是 报酬 到 来 在 一半 - 过去的 七
[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .
在对美德的认知下，人们相信美德的回报将在晚上七点半到来。

" [ðə; ði][ˈræskəlz] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [diː] [kreɪ] .
" **The rascals would require a dozen of that** , **sir** , " **said De Craye** .
" 这 无赖 会 要求 一个 打 的 那 ， 先生 ， " 说 德 蜡 .
“先生，那几个小家伙需要一打那种东西，”德克雷说。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
" **Then** **it is not to be** **thought of** .
" 然后 它 是 不是 到 是 想法 的 .
“那么就不要再考虑这件事了。”

[ɪnˈdiːd] [wʌn] ！
Indeed one ！
的确 一 ！
确实有一个！
" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [ˈnegətɪvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
" **Dr** . **Middleton** **negated** **the** **idea** .
" 博士 . 米德尔顿 负面 这 主意 .
米德尔顿博士否定了这个想法。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ədˈvænst] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][brɪˈɡæn] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈleɪdɪ] - .
" **We are no further advanced than when we began , " observed Lady Busshe .**
" 我们 是 不 更远 先进的 比 什么时候 我们 开始 , " 观察到 女士 - .

“我们并没有比刚开始时取得任何进步，”布舍夫人评论道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ˈsteɪdʒɪz] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [əˈsentɪd] .
" **If we are marked to go by stages , " Mrs . Mountstuart assented .**
" 如果 我们 是 标记 到 去 经过 阶段 , " 太太 . 斯图亚特山 同意 .

“如果我们按阶段进行的话，”蒙特斯图亚特夫人表示赞同。

" [waɪ] , [ðen] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [oʊld] [ˈkoʊtʃɪz] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" **Why , then , we shall be called old coaches , " remarked the colonel .**
" 为什么 , 然后 , 我们 将 是 称为 老的 教练 , " 评论 这 上校 .

“那么，我们就叫老马车夫吧。”上校说道。

" [juː; jʊ] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkʌlmɜː] , " [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juːˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈkloʊzər]
" **You , " said Lady Culmer , " have the advantage of us in a closer**
" 你 , " 说 女士 库尔默 , " 有 这 优势 的 我们 在 一个 更近
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɪdltn] .
acquaintance with Miss Middleton .
熟人 和 错过 米德尔顿 .

“你，”库尔默夫人说，“比我们更有优势，因为你和米德尔顿小姐的关系更密切。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [teɪsts] ,
You know her tastes ,
你 知道 她 口味 ,

你了解她的喜好，

[ænd; ænd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] [ɔːˈredi] [ɡruːpt]
and how far they have been consulted in the little souvenirs already grouped
和 如何 远的 他们 有 到过 咨询 在 这 小的 纪念品 已经 分组
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

以及他们在一些已经集中摆放在某处的纪念品中被参考了多少次，

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [jet] [fɜːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
although not yet for inspection .
虽然 不是 然而 为了 检查 .

虽然尚未接受检查。

[aɪ][eɪˈem][æt; ət] [siː] .
I am at sea .
我 是 在 海 .

我在海上。

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪz] [ˈleɪdɪ] - [ɪn] [ˈdedli] [əˈlɑːrm] .
And here is Lady Busshe in deadly alarm .
和 这里 是 女士 - 在 致命 警报 .

瞧瞧，布什夫人此刻惊恐万分。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn] [ˈræpɪdli]
There is plenty of time to effect a change — though we are drawing on rapidly
那里 是 很多 的 时间 到 影响 一个 改变 — 尽管 我们 是 绘画 在 快速
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfɛt(ə)] [deɪ] ,
to the fatal day ,
到 这 致命的 天 ,

虽然我们正迅速接近致命的一天，但仍有充足的时间做出改变。

[mɪs] [ˈmɪdltn] .
Miss Middleton .
错过 米德尔顿 .

米德尔顿小姐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [aɪ 'tiː] .

We are , we are very near it .
我们 是 ; 我们 是 非常 靠近 它 :

我们离它很近了。

[oʊ] ! [jes] .

Oh ! yes .
哦 ! 是的 :

哦是的。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [ʊd; ʃəd][biː; bi]['spʊʊkən][ʌv; əv]['oʊpənli] ,

I am one who thinks that these little affairs should be spoken of openly ,
我 是 一 WHO 思考 那 这些 小的 事务 应该 是 说 的 公然 ,

我认为这些小事应该公开谈论。

[wɪ'ðəʊt] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ˌæfekt'eɪ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ]

without that ridiculous bourgeois affectation , so that we may be sure of giving
没有 那 荒谬的 资产阶级 做作 , 所以 那 我们 可能 是 当然 的 给予

[ˌsætɪs'fæk(ə)n] .

satisfaction .
满意 :

摒弃那种可笑的资产阶级矫揉造作，这样我们才能确保让客户满意。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træn'zæk(ə)n] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] .

It is a transaction like everything else in life .
它 是 一个 交易 喜欢 一切 别的 在 生活 :

这就像生活中的其他一切交易一样。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ['feɪvərəbli] .

I , for my part , wish to be remembered favourably .
我 , 为了 我的 部分 , 希望 到 是 记得 有利 :

就我个人而言，我希望人们能记住我的好话。

[aɪ][pʊt][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][pleɪn] ['mætər] -

I put it as a test of breeding to speak of these things as plain matter -
我 放 它 作为 一个 测试 的 选育 到 说话 的 这些 事物 作为 清楚的 事情 -

[ʌv; əv] - [fækt] .

of - fact .
的 - 事实 :

我认为，用平淡的语气谈论这些事情，是对教养的一种考验。

[juː; jʊ] ['mæri] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][em 'iː] .

You marry ; I wish you to have something by you to remind you of me .
你 结婚 ; 我 希望 你 到 有 某物 经过 你 到 提醒 你 的 我 :

你结婚了，我希望你身边能有件东西让你想起我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi] ? — [ˈjuːsf(ə)l][ɔːr][ɔːrnə'ment(ə)l] .

What shall it be ? — useful or ornamental .
什么 将 它 是 ? — 有用 或者 装饰 :

它应该是什么呢？——实用的还是装饰性的？

[fɔːr; fər][æn; ən][ɔːrd(ə)nerɪ] ['haʊshoʊld] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

For an ordinary household the choice is not difficult .
为了 一个 普通的 家庭 这 选择 是 不是 难的 :

对于普通家庭来说，选择并不难。

[bʌt; bət] [wer] [welθ] [ə'baʊndz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] . "

But where wealth abounds we are in a dilemma . "
但 在哪里 财富 很多 我们 是 在 一个 困境 :

但财富充裕的地方，我们却陷入了困境。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪd] [teɪsts] , " [ˈædɪd] [ˈleɪdɪ] - .
" **And with persons of decided tastes , " added Lady Busshe .**
" 和 和 人 的 决定 口味 , " 额外 女士 - .

“而且都是些品味高雅的人，”布舍夫人补充道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , " [ʃiː; ʃɪ][prəuˈtestɪd][tuː; tə][ˈklærə] .
" **I am really very unhappy , " she protested to Clara .**
" 我 是 真的 非常 不开心 , " 她 抗议 到 克拉拉 .

“我真的很不开心，”她向克拉拉抱怨道。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [drɑːpt] [ləˈtɪʃiə] ;
Sir Willoughby dropped Laetitia ;
先生 威洛比 掉落 莱蒂西亚 ;

威洛比爵士抛弃了莱蒂西亚；

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns][ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
Clara's look of a sedate resolution to preserve silence on the topic of the
克拉拉的 看 的 一个 稳重 解决 到 保存 沉默 在 这 话题 的 这
[ˈnʌpʃl] [ɡɪfts] [meɪd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪmˈperətɪv] .
nuptial gifts made a diversion imperative .
婚礼 礼物 制成 一个 导流 至关重要的 .

克拉拉一副坚定不移地要对婚礼礼物保持沉默的样子，这使得转移话题成为当务之急。

" [jɔːr; jər] [ˈpɔːrsəlɪn] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ənd][aɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **Your porcelain was exquisitely chosen , and I profess to be a**
" 你的 瓷 曾是 精美绝伦 选定 , 和 我 宣称 到 是 一个
[ˌkɑːnəˈsɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
connoisseur , " he said .
行家 , " 他 说 .

“您的瓷器挑选得非常精美，而我自诩为鉴赏家，”他说。

" [aɪ][eɪˈem] [pʊr] [ɪn][oʊld][ˈsæksəni] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][kæən; kən] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] - ,
" **I am poor in Old Saxony , as you know ; I can match the country in Savres ,**
" 我 是 贫穷的 在 老的 萨克森 , 作为 你 知道 ; 我 能 匹配 这 国家 在 - ,

“如你所知，我在古萨克森很穷；但在萨夫尔，我却能与乡村相提并论。”

[ænd; ənd][maɪ] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [wɪl] [nɑːt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [mætʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
and my inheritance of China will not easily be matched in the country . "
和 我的 遗产 的 中国 将要 不是 容易地 是 匹配 在 这 国家 . "

我所继承的中国遗产，在国内恐怕很难找到能与之匹敌的人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔːr; jər][ˈdrægən] [veɪsɪs] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [jʌŋ] - , " [sed] [diː]
" **You may consider your Dragon vases a present from young Crossjay , " said De**
" 你 可能 考虑 你的 龙 花瓶 一个 展示 从 年轻的 - , " 说 德
[kreɪ] .
Craye .
蜡 .

“你可以把你的龙形花瓶看作是小クロス杰送给你的礼物，”德克雷说道。

" [haʊ] ? "
" **How ? "**
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ˈhæznt] [hiː; hi] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
" **Hasn't he abstained from breaking them ?**
" 还没有 他 弃权 从 打破 他们 ?

“他难道没有克制自己不去违反这些规定吗？ ”

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [bɔɪ] !
the capital boy !
这 首都 男生 !

首都男孩！

[ˈpɔːrsəlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [prəˈspektɪv] [dɪˈzæstər] [ˈfʊli] **Porcelain and a boy in the house together is a case of prospective disaster fully**
瓷 和 一个 男生 在 这 房子 一起 是 一个 案件 的 预期 灾难 完全
[ˈiːkwəl][tuː; tə] [flɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][flaɪ] . "**equal to Flitch and a fly** . "
平等的 到 弗利奇 和 一个 飞 . "

瓷器和男孩同时出现在家里，就如同弗利奇和苍蝇一样，注定会酿成灾难。

" [juː; jʊ][fʊd; fəd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [maɪ] [frend] [ˈhɔːrəs] — [huːz] [wɪt][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˈfaʊndɪd]
" **You should understand that my friend Horace — whose wit is in this instance founded**
" 你 应该 理解 那 我的 朋友 贺拉斯 — 谁 有 是 在 这 实例 创立
[ɑːn] [əˈnʌðər] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [brɔːt] [juːˈes][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpɔːrsəlɪn] ,
on another tale of a boy — brought us a magnificent piece of porcelain ,
在 其他 故事 的 一个 男生 — 带来 我们 一个 壮丽 片 的 瓷 ,
“你应该明白，我的朋友霍勒斯——他的机智这次是建立在另一个男孩的故事之上的——给我们带来了一件精美的瓷器，

[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈveɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , " [sed]
destroyed by the capsizing of his conveyance from the station , "**said**
损毁 经过 这 倾覆 的 他的 输送 从 这 车站 , " 说
[sɜːr] [ˈwɪləbi] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - .
Sir Willoughby to Lady Busshe :
先生 威洛比 到 女士 - .

“他的坐骑在车站附近倾覆，导致他被毁，”威洛比爵士对布舍夫人说。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmɜː] [geɪv] [aʊt] [ləˈmentəb(ə)] [ˈoʊz] ,
She and Lady Culmer gave out lamentable Ohs ,
她 和 女士 库尔默 给予 出去 令人惋惜的 哦 ,
她和库尔默夫人发出了一声凄惨的“哦”，

[waɪl] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪzəbel] - [ˈsketʃt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
while Miss Eleanor and Miss Isabel Patterne sketched the incident .
尽管 错过 埃莉诺 和 错过 伊莎贝尔 - 草图 这 事件 .
埃莉诺小姐和伊莎贝尔·帕特恩小姐则画出了这起事件的草图。

[ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈvɪzɪtər] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [ˈsɪmpəθi] [əˈpɑːn][ˈklærə] : [rɪˈkʌvərɪŋ]
Then the lady visitors fixed their eyes in united sympathy upon Clara : recovering
然后 这 女士 访客 固定的 他们的 眼睛 在 团结的 同情 之上 克拉拉 : 恢复中
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

然后，女访客们齐刷刷地同情地看着克拉拉：从那之后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] , [ˈleɪdi] - [ˈemfəsaɪzd] , " [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌv]
after a contemplation of marble , **Lady Busshe emphasized** , "**No** , **you do not love**
后 一个 沉思 的 大理石 , 女士 - 强调 , " 不 , 你 做 不是 爱
[ˈpɔːrsəlɪn] ,
porcelain ,
瓷 ,

布舍夫人沉思片刻后强调说：“不，你并不喜欢瓷器。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] , [mɪs] [ˈmɪdltn] . "**it is evident** , **Miss Middleton** . "
它 是 明显 , 错过 米德尔顿 . "

很明显，米德尔顿小姐。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi] [əˈfɔrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmɜː] .
" **I am glad to be assured of it** , "**said Lady Culmer** .
" 我 是 高兴的 到 是 保证 的 它 , " 说 女士 库尔默 .
“我很高兴得到这样的保证，”库尔默夫人说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [feɪs] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] [lʊk] , " ['leɪdi] - [ə'fektɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ['ræliŋli]
" **Oh , I know that face : I know that look , " Lady Busshe affected to remark rallyingly**
" 哦 , 我 知道 那 脸 : 我 知道 那 看 , " 女士 - 做作的 到 评论 团结一致
:
:
:
:

“哦，我认得这张脸：我认得这种眼神，”布什夫人装出一副鼓舞人心的样子说道：

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] .
" **it is not the first time I have seen it .**
" 它 是 不是 这 第一的 时间 我 有 已见 它 。

“这并非我第一次见到它。”

" [sɜːr] ['wɪləbi] [smɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæroʊ] .
" **Sir Willoughby smarted to his marrow .**
" 先生 威洛比 聪明 到 他的 骨髓 。

威洛比爵士感到彻骨的刺痛。

" [wiː; wi] [wɪl] [raʊt] [ðiːz] ['fænsɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊvər'skruːpjələs] [dʒenə'raːsəti] , [maɪ] [daɪ] ['leɪdi] -
" **We will rout these fancies of an overscrupulous generosity , my dear Lady Busshe**
" 我们 将要 路线 这些 幻想 的 一个 过于谨慎 慷慨 , 我的 亲爱的 女士 -
:
:
:

“我们将粉碎这种厚颜无耻的慷慨幻想，我亲爱的布舍夫人。”

" [hɜːr; hər] [ʌn'woʊntɪd] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['pʌblɪkli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ,
" **Her unwonted breach of delicacy in speaking publicly of her present ,**
" 她 不寻常的 违反 的 美味 在 请讲 公开 的 她 展示 ,

“她公开谈论自己目前的情况，这种不寻常的失礼行为，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [pə'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːm] , ['veri] [mʌtʃ]
and the vulgar persistency of her sticking to the theme , very much
和 这 庸俗 持久性 的 她 粘性 到 这 主题 , 非常 很多
[pər'plekst] [hɪm; ɪm] .
perplexed him .
困惑 他 。

她对这个话题的粗俗执着让他非常困惑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [hɜːr; hər] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːmə'naiəkəl]
And if he mistook her not , she had just alluded to the demoniacal
和 如果 他 误 她 不是 , 她 有 只是 暗示 到 这 恶魔般的
[kən'stænjə] ['dɜːrəm] .
Constantia Durham .
康斯坦蒂亚 达勒姆 。

如果他没有认错，她刚才指的就是恶魔般的康斯坦蒂娅·杜伦。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜːr; hər] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
It might be that he had mistaken her : he was on guard against his
它 可能 是 那 他 有 错误 她 : 他 曾是 在 警卫 反对 他的
[ˈterəb(ə)l] ['sensətɪvnəs] .
terrible sensitiveness .
糟糕的 敏感性 。

或许他认错人了：他一直在警惕自己可怕的敏感。

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['greɪtli]
Nevertheless it was hard to account for this behaviour of a lady greatly
尽管如此 它 曾是 难的 到 帐户 为了 这 行为 的 一个 女士 非常
[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [əd'maɪərə] ,
his friend and admirer ,
他的 朋友 和 仰慕者 ,

然而，这位女士是他的挚友和仰慕者，她的这种行为实在难以解释。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][bɜːrθ] .
a lady of birth .
一个 女士 的 出生 .

一位出身高贵的女士。

[ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈkʌlməz] [æz; əz] [wel] ！ — [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][bɜːrθ] .
And Lady Culmer as well ! — likewise a lady of birth .
和 女士 库尔默 作为 出色地 ！ — 同样地 一个 女士 的 出生 .

还有库尔默夫人！——她也是一位出身高贵的女士。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][kəˈluːʒ(ə)n] ?
Were they in collusion ?
是 他们 在 共谋 ？

他们之间是否存在串谋？

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] ?
had they a suspicion ?
有 他们 一个 怀疑 ？

他们是否有所怀疑？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈæntɪdɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪn] .
He turned to Laetitia's face for the antidote to his pain .
他 转向 到 - 脸 为了 这 解毒剂 到 他的 疼痛 .

他转向莱蒂西亚的脸庞，希望能从中找到缓解痛苦的良药。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪər] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [kənˈvɪns]
" Oh , but you are not one yet , and I shall require two voices to convince
" 哦 , 但 你 是 不是 一 然而 , 和 我 将 要求 二 声音 到 说服
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“哦，但你现在还不是，我需要两个人的声音才能说服我。”

" [ˈleɪdi] - [rɪˈdʒʊɪnd] , [ˈæftər] [əˈhʌðər] [ster] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)] .
" Lady Busshe rejoined , after another stare at the marble .
" 女士 - 重新加入 , 后 其他 盯 在 这 大理石 .

“布舍夫人又盯着大理石看了一会儿，然后重新说道。”

" [ˈleɪdi] - , [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [em ˈiː] [ʌnˈɡreɪtfl] , " [sed] [ˈklærə] .
" Lady Busshe , I beg you not to think me ungrateful , " said Clara .
" 女士 - , 我 求 你 不是 到 思考 我 忘恩负义 , " 说 克拉拉 .

“布什夫人，请您不要认为我忘恩负义，”克拉拉说道。

" [ˈfɪdl] ！ — [ˈɡrætɪtuːd] ！
" Fiddle ! — gratitude !
" 小提琴 ！ — 感激 ！

“小提琴！——感恩！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [teɪst] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] .
it is to please your taste , to satisfy you .
它 是 到 请 你的 品尝 , 到 满足 你 .

这是为了迎合你的口味，让你满意。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈɡrætɪtuːd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈflætəri] . "
I care for gratitude as little as for flattery . "
我 关心 为了 感激 作为 小的 作为 为了 奉承 . "

我既不在乎感激，也不在乎奉承。

" [bʌt; bət] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪz] [ˈflætərɪŋ] , " [sed] [ˈvəːnən] .
" But gratitude is flattering , " said Vernon .
" 但 感激 是 奉承 , " 说 弗农 .

“但受到感谢是一种荣幸，”弗农说。

" [naʊ] , [noʊ] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd] . "

" **Now** , **no metaphysics** , **Mr** : **Whitford** . "

" 现在 , 不 形而上学 , 先生 : 惠特福德 . "

“好了，惠特福德先生，我们不要谈形而上学。”

" [bʌt; bət][du:] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] [ˈflætəri] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [sed] [di:] [kreɪ] .

" **But do care a bit for flattery** , **my lady** , " **said De Craye** .

" 但 做 关心 一个 少量 为了 奉承 , 我的 女士 , " 说 德 蜡 .

“不过，夫人，您似乎也喜欢听人奉承吧？”德克雷说道。

" - [tɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ; [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][aɪ ˈti:] [ˈmɔːrəl] [ˈskʌlptʃər] .

" **' Tis the finest of the Arts ; we might call it moral sculpture** .

" - 的 这 最好的 的 这 艺术 ; 我们 可能 称呼 它 道德 雕塑 .

“这是艺术的最高境界；我们可以称之为道德雕塑。”

[əˈdepts] [ɪn][aɪ ˈti:][kæn; kən][kʌt][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][ˈeni] [ˈfeɪp] [ðeɪ] [laɪk][baɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [aɪ ˈti:]

Adepts in it can cut their friends to any shape they like by practising it

专家 在 它 能 切 他们的 朋友们 到 任何 形状 他们 喜欢 经过 练习 它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [skɪl] .

with the requisite skill .

和 这 必需品 技能 .

精通此术者可以通过练习达到相应的技巧，将朋友切割成任何他们想要的形状。

[aɪ][maɪˈself] , [pʊr] [hænd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,

I myself , poor hand as I am ,

我 我 , 贫穷的 手 作为 我 是 ,

我本人，虽然手艺不好，

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ækt][ˈsɔːləmən][baɪ] [ˈkɔːnstəntli] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .

have made a man act Solomon by constantly praising his wisdom .

有 制成 一个 男人 行为 所罗门 经过 不断地 赞扬 他的 智慧 .

通过不断称赞一个人的智慧，使他效仿所罗门。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [tɜːrn][æet; æt][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʊʊs] .

He took a sagacious turn at an early period of the dose .

他 采取 一个 明智 转动 在 一个 早期的 时期 的 这 剂量 .

在服药初期，他就展现出了睿智的一面。

[hiː; hi] [weɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [əˈkeɪzənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n]

He weighed the smallest question of his daily occasions with a deliberation

他 称重 这 最小 问题 的 他的 日常的 场合 和 一个 审议

[ˈtruːli][ˌɔːriˈent(ə)l] .

truly oriental .

真的 东方 .

他对待日常生活中最小的问题都像对待东方人那样深思熟虑。

[hæd; həd][aɪ] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] ,

Had I pushed it ,

有 我 推动 它 ,

如果我当时那样做，

[ˈhi:d] [hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [tuː; tə][ˈskwɑːb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði]

he'd have hired a baby and a couple of mothers to squabble over the

他会 有 雇用 一个 婴儿 和 一个 夫妻 的 母亲们 到 争吵 超过 这

[ʌndɪˈvaɪdɪd] [ˈmɔːrs(ə)] . "

undivided morsel . "

未分割的 小块 . "

他甚至会雇一个婴儿和几个母亲来争抢那块完整的肉块。

" [aɪ][æel; əl][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmə] [tuː; tə][ˈklærə] .

" **I shall hope for a day in London with you** , " **said Lady Culmer to Clara** .

" 我 将 希望 为了 一个 天 在 伦敦 和 你 , " 说 女士 库尔默 到 克拉拉 .

“我希望有一天能和你一起在伦敦，”库尔默夫人对克拉拉说。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['fi:bə] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] [tu:; tə][di:]
" You did not forget the Queen of Sheba ? " said Mrs . Mountstuart to De
" 你 做过 不是 忘记 这 女王 的 示巴 ? " 说 太太 : 斯图亚特山 到 德
"你没忘记示巴女王吧? "蒙特斯图亚特夫人问德

[kreɪ] .
Craye .
蜡 :
克雷。

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərlɪ] ,
" With her appearance , the game has to be resigned to her entirely ,
" 和 她 外貌 , 这 游戏 有 到 是 辞职 到 她 完全 ,
" [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" he rejoined .
" 他 重新加入 :
"她的出现，意味着比赛的胜负完全掌握在她手中了，"他回答道。

" [ðæt] [ɪz] , " ['leɪdɪ] ['kʌlmɜ:] [kən'tɪnju:d] ,
" That is , " Lady Culmer continued ,
" 那 是 , " 女士 库尔默 持续 ,
"也就是说，"库尔默夫人继续说道， "

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['kɑ:mræd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ]
" if you do not despise an old woman for your comrade on a shopping
" 如果 你 做 不是 鄙视 一个 老的 女士 为了 你的 同志 在 一个 购物
[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] . " excursion . "
短途旅行 : "
"如果你在购物之旅中不鄙视一位老妇人，那你就错了。"

" [dɪ'spaɪz] [hu:m] [wi:; wi] [fli:s] !
" Despise whom we fleece !
" 鄙视 谁 我们 羊毛 !
"鄙视我们剥削的人! "

" [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] .
" exclaimed Dr . Middleton .
" 惊呼 博士 : 米德尔顿 :
"米德尔顿博士惊喊道。"

" [oʊ] , [noʊ] , ['leɪdɪ]
" Oh , no , Lady
" 哦 , 不 , 女士
"哦，不，女士

['kʌlmɜ:] , [ðə; ði] ['fi:p] [ɪz]['seɪkrɪd] . "
Culmer , the sheep is sacred . "
库尔默 , 这 羊 是 神圣 : "
库尔默，羊是神圣的。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , " [sed] ['və:nən] .
" I am not so sure , " said Vernon .
" 我 是 不是 所以 当然 , " 说 弗农 :
"我不太确定，"弗农说。

" [ɪn] [wʌt] [wei] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
" In what way , and to what extent , are you not so sure ? " said Dr .
" 在 什么 方式 , 和 到 什么 程度 , 是 你 不是 所以 当然 ? " 说 博士 :
"您在哪些方面、在多大程度上感到不确定呢? "博士问道。

[ˈmɪdl̩tən] .
Middleton .
米德尔顿 .

米德尔顿。

" [ðə; ði][ˈnæt(jə)rəl] [ˈtendənsi] [ɪz][tuː; tə][skoːrɪn][ðə; ði] [ˈfliːst] . "
" **The natural tendency is to scorn the fleeced** . "
" 这 自然的 趋势 是 到 轻蔑 这 羊毛 . "

“人们的本能是鄙视被宰割的人。”

" [aɪ][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
" **I stand for the contrary** .
" 我 站立 为了 这 相反 .

我的观点恰恰相反。

[ˈpɪti] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] : [pəˈtɪkjələri] [wen] [ðeɪ] [ˈbliːt] . "
Pity , if you like : particularly when they bleat . "
遗憾 , 如果 你 喜欢 : 特别 什么时候 他们 咩咩叫 . "

真可惜, 尤其当它们咩咩叫的时候。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv] [ˈɡɪfts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfliːst] [ˈpiːp(ə)] : [aɪ] [dɪˈmɜːr] ,
" **This is to assume that makers of gifts are a fleeced people : I demur** ,
" 这 是 到 认为 那 制造商 的 礼物 是 一个 羊毛 人们 : 我 异议 ,

“这岂不是假设礼品制造商都是被剥削的对象吗? 我对此表示反对。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] .
" **said Mrs . Mountstuart** .
" 说 太太 . 斯图亚特山 .

蒙特斯图亚特夫人说道。

" [ˈmædəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ;
" **Madam , we are expected to give ; we are incited to give ;**
" 女士 , 我们 是 预期的 到 给 ; 我们 是 煽动 到 给 ;

夫人, 我们被期望奉献; 我们被激励去奉献;

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌbd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
you have dubbed it the fashion to give ; and the person refusing to give
你 有 被誉为 它 这 时尚 到 给 ; 和 这 人 拒绝 到 给
,
!
,

你们称之为“给予的时尚”; 而拒绝给予的人,

[ɔːr] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ,
or incapable of giving ,
或者 无法 的 给予 ,

或无法给予,

[meɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [bɪˈnəɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
may anticipate that he will be regarded as benignly as a sheep of a
可能 预料 那 他 将要 是 认为 作为 良性地 作为 一个 羊 的 一个
[ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæsɪd] [wʊl] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
drooping and flaccid wool by the farmer ,
下垂 和 松弛 羊毛 经过 这 农民 ,

他或许预料到, 农场主会像看待一只羊毛耷拉着、软绵绵的绵羊一样, 对他抱有善意。

[huː] [ɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈbiːsts] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːɡ] [ðæt] [ˈwɜːrɪd] [ðə; ði]
who is reminded by the poor beast's appearance of a strange dog that worried the
WHO 是 提醒 经过 这 贫穷的 野兽的 外貌 的 一个 奇怪的 狗 那 担心 这
[flɑːk] .
flock .
群 .

这只可怜的牲畜的模样让他想起了一只曾惊扰羊群的怪狗。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈbendʒəmɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði]
Even Captain Benjamin , as you have seen , was unable to withstand the
甚至 队长 本杰明 , 作为 你 有 已见 , 曾是 无法 到 经受 这
[dɪˈmænd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
demand on him .
要求 在 他 :

如你所见, 就连本杰明船长也无法满足这种需求。

[ðə; ði] [ˈhaɪməˈniəl] [pər] [ɑːr; ər] [ˈlaɪsnst] [ˈfriːbuːtərz] [ˈleviɪŋ] [ˈblækmeɪl] [ɑːn][juːˈes] ; [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv]
The hymeneal pair are licensed freebooters levying blackmail on us ; survivors of
这 婚房 一对 是 获得许可的 自由掠夺者 征收 勒索 在 我们 ; 幸存者 的
[æn; ən] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ˈpɪriəd] .
an uncivilized period .
一个 野蛮 时期 :

这对新婚夫妇是持证的自由掠夺者, 他们敲诈勒索我们; 他们是野蛮时代的幸存者。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] ,
But in taking without mercy ,
但 在 采取 没有 怜悯 ,

但毫不留情地夺取,

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜ] [ˈɪrə] [ɪnˈstrʌkt] [ðəm; ðəm][nɑːt][tuː; tə]
I venture to trust that the manners of a happier era instruct them not to
我 风险投资 到 相信 那 这 礼仪 的 一个 更快乐 时代 指示 他们 不是 到
[skɔːrn][juːˈes] .
scorn us .
轻蔑 我们 :

我斗胆相信, 在那个更美好的时代, 人们的礼仪会教导他们不要轻视我们。

[aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I apprehend that Mr . Whitford has a lower order of latrons in his mind .
我 逮捕 那 先生 : 惠特福德 有 一个 降低 命令 的 拉特隆 在 他的 头脑 .
"
"
"

我感觉惠特福德先生脑子里装的都是些低级的蠢货。

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ɪgˈnoʊb(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv]
" **Permit me to say , sir , that you have not considered the ignoble aspect of**
" 允许 我 到 说 , 先生 , 那 你 有 不是 经过考虑的 这 卑鄙的 方面 的
[ðə; ði] [fliːst] ,
the fleeced ,
这 羊毛 ,

“先生, 请允许我说, 您没有考虑到被骗者的卑劣一面。”

" [sed] [ˈvəːnən] .
" **said Vernon** .
" 说 弗农 :

弗农说道。

" [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] : [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] ,
" **I appeal to the ladies : would they not** ,
" 我 上诉 到 这 女士们 : 会 他们 不是 ,

我呼吁女士们: 她们难道不应该....."

[ɪf] [ðeɪ] [brˈheld] [æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [kliːn] - [plʌkt] ,
if they beheld an ostrich walking down a Queen's Drawing Room , clean - plucked ,
如果 他们 观看 一个 鸵鸟 步行 向下 一个 女王大学 绘画 房间 , 干净的 - 拨弦 ,
如果他们看到一只鸵鸟在女王的客厅里走来走去, 毛发被剃得干干净净,

[dr'spaɪz] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmz] ? " **despise him though they were wearing his plumes ?** "
鄙视 他 尽管 他们 是 穿着 他的 羽流 ? "

即使他们戴着他的羽饰，也要鄙视他吗？

" [æn; ən] [ɪk'stri:m] [sʌpə'zɪ(ə)n] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ; **An extreme supposition , indeed , " said Dr . Middleton , frowning over it ;**
" 一个 极端 假设 , 的确 , " 说 博士 : 米德尔顿 , 皱眉 超过 它 ;
" [ˈskersli] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestɪd] . " **scarcely legitimately to be suggested .** "
" 几乎 合法地 到 是 建议 : "

“这确实是一个极端的假设，”米德尔顿博士皱着眉头说，“几乎不可能提出这样的假设。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [fer] , [sɜːr] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] . " **I think it fair , sir , as an instance .** "
" 我 思考 它 公平的 , 先生 , 作为 一个 实例 : "

“我认为这样做是公平的，先生，这只是一个例子。”

" [hæz; həz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ? " **Has the circumstance occurred , I would ask ?** "
" 有 这 环境 发生 , 我 会 问 ? "

我想问的是，这种情况是否已经发生？

" [ɪn] [laɪf] ? **In life ?** "
" 在 生活 ? "

“在生活中？ ”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] . " **a thousand times .** "
一个 千 时代 : "

一千次。

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊnt,stuːərt] . **I fear so , " said Mrs . Mountstuart .**
" 我 害怕 所以 , " 说 太太 : 斯图亚特山 : "

“恐怕是这样，”蒙特斯图亚特夫人说。

[ˈleɪdi] - [ˈoʊd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪtləs] [ˈteɪbl] . **Lady Busshe showed symptoms of a desire to leave a profitless table .**
女士 - 显示 症状 的 一个 欲望 到 离开 一个 无利可图 桌子 : "

布舍夫人表现出想要离开无利可图的餐桌的迹象。

[ˈvəːnən] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . **Vernon started up , glancing at the window .**
弗农 开始 向上 , 瞥了一眼 在 这 窗户 : "

弗农猛地坐起身，瞥了一眼窗外。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] - ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈklærə] . **Did you see Crossjay ? " he said to Clara .**
" 做过 你 看 - ? " 他 说 到 克拉拉 : "

“你看到克罗斯杰了吗？”他问克拉拉。

" [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðər; ðər] , " [sed] [ɪː; ʃɪ] . **No ; I must , if he is there , " said she .**
" 不 ; 我 必须 , 如果 他 是 那里 , " 说 她 : "

“不，如果他在那里，我必须去，”她说。

[ɪː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] , [ˈvəːnən] [ˈæftər][hɜːr; hər] . **She made her way out , Vernon after her .**
她 制成 她 方式 出去 , 弗农 后 她 : "

她走了出去，弗农跟在她身后。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði][ɪk'skju:s] .

They both had the excuse .
他们 两个都 有 这 原谅 :

他们俩都有借口。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [ɡoʊ] ?

" Which way did the poor boy go ?
" 哪个 方式 做过 这 贫穷的 男生 去 ?

“那个可怜的孩子往哪个方向去了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" she asked him .
" 她 问 他 :

她问他。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" I have not the slightest idea , " he replied .
" 我 有 不是 这 丝毫 主意 , " 他 回复 :

“我一点头绪也没有,”他回答说。

" [bʌt; bət][pʊt][ɑ:n][jɔr; jər] ['bɑ:nɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'skeɪp] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzɪtər] . "

" But put on your bonnet , if you would escape that pair of inquisitors . "
" 但 放 在 你的 引擎盖 , 如果 你 会 逃脱 那 一对 的 审判官 . "

“但如果你想逃脱那两个审讯者的追捕，就戴上你的帽子吧。”

" ['mɪstər] . [wɪtʃəd, 'hwɪtʃəd] , [wʌt] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] ! "

" Mr . Whitford , what humiliation ! "
" 先生 : 惠特福德 , 什么 屈辱 ! "

“惠特福德先生，真是奇耻大辱！”

" [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kɑ:nt] [biː; bi]

" I suspect you do not feel it the most , and the end of it can't be
" 我 怀疑 你 做 不是 感觉 它 这 最多 , 和 这 结尾 的 它 不能 是

[rɪ'moʊt] ,
remote ,

偏僻的 ,

“我怀疑你并没有最深切地感受到这一点，而且这件事的结束应该不会太遥远。”

" [sed] [hiː; hi] .

" said he .
" 说 他 :

他说道。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kʌlmə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

Thus it happened that when Lady Busshe and Lady Culmer quitted the dining -
因此 它 发生 那 什么时候 女士 - 和 女士 库尔默 辞职 这 用餐 -

[ru:m] ,

room ,

房间 ,

事情就是这样，当布什夫人和库尔默夫人离开餐厅时，

[mɪs] ['mɪdlɪtən] [hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmənɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər]

Miss Middleton had spirited herself away from summoning voice and messenger
错过 米德尔顿 有 精神抖擞 她自己 离开 从 召唤 嗓音 和 信使

.

:

.

米德尔顿小姐悄悄地躲开了召唤她的声音和信使。

[sɜːr] ['wɪləbi] [ə'pɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

Sir Willoughby apologized for her absence .
先生 威洛比 道歉 为了 她 缺席 :

威洛比爵士为她的缺席表示歉意。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdʒeləs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] - . "
" **If I could be jealous , it would be of that boy Crossjay .** "
" 如果 我 可以 是 嫉妒的 , 它 会 是 的 那 男生 - . "
"如果我会嫉妒, 那我一定会嫉妒那个叫克罗斯杰的男孩。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈkʌznz] , " [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] -
" **You are an excellent man , and the best of cousins ,** " **was Lady Busshe's** -
" 你 是 一个 出色的 男人 , 和 这 最好的 的 表兄弟姐妹 , " 曾是 女士 -
[enɪɡˈmætɪkəl] [ˈænsər] .
enigmatical answer .
神秘的 回答 .

"你是一位优秀的人, 也是我最好的堂兄弟,"布什夫人意味深长地回答道。
[ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlaɪvli] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [lɔːdɪd] [baɪ] [ˈleɪdi]
The exceedingly lively conversation at his table was lauded by Lady
这 非常 热闹 对话 在 他的 桌子 曾是 备受赞誉 经过 女士
夫人称赞他桌上热闹非凡的谈话。

[ˈkʌlmɜː] .
Culmer .
库尔默 .
库尔默。

" [ðʊʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **Though ,** " **said she ,** " **what it all meant , and what was the drift of it ,** "
" 尽管 , " 说 她 , " 什么 它 全部 意思是 , 和 什么 曾是 这 漂移 的 它 ,
"然而,"她说, "这一切意味着什么, 以及它的最终走向是什么,

[aɪ] [ˈkudnt] [tel] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
I couldn't tell to save my life .
我 不能 告诉 到 节省 我的 生活 .
我怎么也分辨不出来。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Is it every day the same with you here ? "
是 它 每一个 天 这 相同的 和 你 这里 ? "
你在这里每天都一样吗?

" [veri] [mʌtʃ] . "
" **Very much .** "
" 非常 很多 . "
"非常。"

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] ! "
" **How you must enjoy a spell of dulness !** "
" 如何 你 必须 享受 一个 拼写 的 沉闷 ! "
"你一定很享受这段慵懒的时光吧! "

" [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] !
" **If you said simplicity and not talking for effect !** "
" 如果 你 说 简单 和 不是 说 为了 影响 !
"如果你说的是简洁, 而不是为了效果而说话! "

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][kæst] [ˈæŋkər] [baɪ] [ləˈtɪʃiə] [deɪl] . "
I generally cast anchor by Laetitia Dale . "
我 一般来说 投掷 锚 经过 莱蒂西亚 戴尔 . "
我通常在莱蒂西亚·戴尔附近抛锚。

" [ɑː] !
" **Ah !** "
" 啊 !
"啊!

" ['leɪdɪ] - [kɒft] .
" **Lady Busshe coughed** .
" 女士 - 咳嗽 .

布什夫人咳嗽了一声。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈmɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kleɪvərnəs] ！ "
" **But the fact is , Mrs . Mountstuart is made for cleverness !** "
" 但 这 事实 是 , 太太 . 斯图亚特山 是 制成 为了 聪明才智 ！ "
但事实是，蒙特斯图亚特夫人天生聪颖！

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ]['leɪdɪ] ,
" **I think , my lady ,**
" 我 思考 , 我的 女士 ,

“我想，夫人，

[ləˈtɪʃiə] [deɪl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] ['kleɪvər] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz]['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt]
Laetitia Dale is to the full as clever as any of the stars Mrs . Mountstuart
莱蒂西亚 戴尔 是 到 这 满的 作为 聪明的 作为 任何 的 这 明星 太太 . 斯图亚特山
[əˈseɪmblz] ,
assembles ,
组装 ,

莱蒂西亚·戴尔的才华丝毫不逊色于蒙特斯图亚特夫人召集的任何一位明星。

[ɔːr][aɪ] . "
or I . "
或者 我 . "

或者我。”

" ['tɔːkətɪv] ['kleɪvərnəs] , [aɪ] [miːn] . "
" **Talkative cleverness , I mean .** "
" 健谈 聪明才智 , 我 意思是 . "

“我指的是能说会道的聪明才智。”

" [ɪn][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] .
" **In conversation as well .**
" 在 对话 作为 出色地 .

“在对话中也是如此。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [jet] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] . "
Perhaps you have not yet given her a chance . "
" 也许 你 有 不是 然而 给定 她 一个 机会 . "

或许你还没给她机会。

" [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kleɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊr] [dɪr] .
" **Yes , yes , she is clever , of course , poor dear .**
" 是的 , 是的 , 她 是 聪明的 , 的 课程 , 贫穷的 亲爱的 .

“是啊，是啊，她当然很聪明，可怜的孩子。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['betər] [tuː] . "
She is looking better too . "
" 她 是 寻找 更好的 也 . "

她看起来也好多了。

" ['hænsəm] , [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kʌlmɜː] .
" **Handsome , I thought , " said Lady Culmer .**
" 英俊的 , 我 想法 , " 说 女士 库尔默 .

“我当时想，他真英俊。”库尔默夫人说道。

" [ʃiː; ʃɪ] ['verɪz] , " [əbˈzɜːrvd] [sɜːrɪ] ['wɪləbi] .
" **She varies , " observed Sir Willoughby .**
" 她 变化 , " 观察到 先生 威洛比 .

“她变化无常，”威洛比爵士评论道。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [si:t] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ə; eɪ][kloʊz] - ['bɑ:nɪt]
The ladies took seat in their carriage and fell at once into a close - bonnet
这 女士们 采取 座位 在 他们的 运输 和 跌倒 在 一次 进入 一个 关闭 - 引擎盖
['ka:ləkwi] .
colloquy .
对话 .

女士们坐进马车，立刻便在车篷下开始了热烈的交谈。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][əˈluːz(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts][ˈæftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
Not a single allusion had they made to the wedding - presents after leaving the
不是 一个 单身的 典故 有 他们 制成 到 这 婚礼 - 礼物 后 离开 这
[ˈlʌntʃən] - ['teɪbl] .
luncheon - table .
午餐 - 桌子 .

午宴结束后，他们只字未提结婚礼物的事。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] .
The cause of their visit was obvious .
这 原因 的 他们的 访问 曾是 明显的 .

他们此行的目的显而易见。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈseɪvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[kənˈteɪnz] ['klevər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
CONTAINS CLEVER FENCING AND INTIMATIONS OF THE NEED FOR IT
包含 聪明的 击剑 和 暗示 的 这 需要 为了 它

包含巧妙的围栏和对围栏必要性的暗示

[ðæt] ['wʊmən] , ['leɪdɪ] - , [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] , [kənˈstæɪnjə] ['dɜːrəmz]
That woman , Lady Busshe , had predicted , after the event , Constantia Durham's
那 女士 , 女士 - , 有 预测 , 后 这 事件 , 康斯坦蒂亚 达勒姆的
[dɪˈfekʃn] .
defection .
叛逃 .

那位名叫布舍夫人的女士在事后预言了康斯坦蒂娅·达勒姆的叛逃。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsou] , [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] ['wɪləbɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
She had also , subsequent to Willoughby's departure on his travels ,
她 有 还 , 随后的 到 威洛比的 离开 在 他的 旅行 ,
在威洛比外出旅行之后，她也.....

[ˈʌtəd] ['skeptɪk(ə)] [θɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːtɪd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ləˈtɪʃɪə] [deɪl] .
uttered sceptical things concerning his rooted attachment to Laetitia Dale .
说出 怀疑论者 事物 有关 他的 根 依恋 到 莱蒂西亚 戴尔 .

他对莱蒂西亚·戴尔的深厚感情表达了怀疑之情。

[ɪn][hɜːr; hər] ['bɪtər] [vʌlˈɡærəti] ,
In her bitter vulgarity ,
在 她 苦的 粗俗 ,

她言辞粗俗，充满尖刻的讽刺。

[ðæt] ['biːtn] ['raɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [ˈdʒɛŋkɪnsən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
that beaten rival of Mrs . Mountstuart Jenkinson for the leadership of the
那 被打败 竞争对手 的 太太 : 斯图亚特山 詹金森 为了 这 领导 的 这
['kaʊntɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][noʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['melənkaːli] [prɑːɡˈnɑːstɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ;
county had taken his nose for a melancholy prognostic of his fortunes ;
县 有 已采取 他的 鼻子 为了 一个 忧郁 预后 的 他的 财富 ;

那位在郡领导权之争中败给蒙特斯图尔特·詹金森夫人的竞争对手，把他的鼻子当作自己命运的悲惨预兆；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] : [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv]
she had recently played on his name : she had spoken the hideous English of
她有最近玩在他的姓名 : 她有说这可怕的英语的
[hɪz; ɪz] [feɪt] .
his fate .
他的命运 :

她最近拿他的名字开玩笑：她用他那可怕的英语说出了他的命运。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [nuː] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] .
Little as she knew , she was alive to the worst interpretation of appearances .
小的作为她知道 , 她曾是活到这最差解释的外貌 :

她浑然不知，自己早已预料到表象最坏的一面。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈjuːlədʒi] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv]
No other eulogy occurred to her now than to call him the best of
不其他颂发生到她现在比到称呼他这最好的的
[ˈkʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

她此刻想不出比称他为最好的表兄更好的悼词了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][wʌz; wəz] [haust] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [baɪ][hɪm; ɪm] .
because Vernon Whitford was housed and clothed and fed by him .
因为弗农惠特福德曾是房屋和穿着衣服和美联储经过他 :

因为弗农·惠特福德的住所、衣物和食物都由他提供。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ˈlʌkləs] !
She had nothing else to say for a man she thought luckless !
她有没有什么别的到说为了一个男人她想倒霉的 !

她对这个她认为运气不好的男人无话可说！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈbærən] [ʌv; əv][wɪt] , [stript] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
She was a woman barren of wit , stripped of style ,
她曾是一个女士荒芜的有 , 脱衣舞的风格 ,

她是一个缺乏智慧、没有品味的女人。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɔːsɪp] — [ə; eɪ][fɔːrdʒ][ʌv; əv] [ˈʃaʊərɪŋ] [spɑːrks] —
but she was wealthy and a gossip — a forge of showering sparks —
但她曾是富裕和一个闲话 — 一个锻造的淋浴火花 —

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈkærid] [ˈleɪdi] [ˈkʌlməː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and she carried Lady Culmer with her .
和她携带女士库尔默和她 :

但她家境富裕，又爱嚼舌根——简直是个能喷出火花的熔炉——而且她还带着库尔默夫人。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [ˈruːməɹ] [əˈbrɔːd] ;
The two had driven from his house to spread the malignant rumour abroad ;
这二有驱动从他的房子到传播这恶性谣言国外 ;

两人从他家开车前往国外散布恶毒谣言；

[ɔːˈredi] [ðeɪ] [bluː] [ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [wɜːrld][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɔː] [wuːnd] .
already they blew the biting world on his raw wound .
已经他们吹这咬世界在他的生的伤口 :

他们已经把这残酷的世界喷洒在他鲜血淋漓的伤口上。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊnt,stuːərt] , [ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈwʊmən] , [huː] [kɔd; kəd][biː; bi]
Neither of them was like Mrs . Mountstuart , a witty woman , who could be
两者都不的他们曾是喜欢太太 : 斯图亚特山 , 一个机智女士 , WHO 可以 是
[ˈhʊd,wɪŋkt] ;
hoodwinked ;
被蒙蔽 ;

她们俩都不像蒙特斯图亚特夫人那样机智，容易被人欺骗；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌl] ['wɪmɪn] , [huː] ['stedəli] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
they were dull women , who steadily kept on their own scent of the fact ,
他们是 是 乏味的 女性 , WHO 稳步 保留 在 他们的 自己的 香味 的 这 事实 ,
她们是些无趣的女人, 始终默默地保留着自己对事实的认知。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [sʌt] [ɪnˈvetərət] [ˈfɔːrsɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈhed] [ʌv; əv]
and the only way to confound such inveterate forces was to be ahead of
和 这 仅有的 方式 到 混杂 这样的 根深蒂固 力量 曾是 到 是 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而要挫败这些根深蒂固的势力, 唯一的办法就是抢在它们前面。

[ænd; ænd] [siːz] [ænd; ænd][trænsˈfɔːrm][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [fækt] , [ænd; ænd] [əˈstɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ]
and seize and transform the expected fact , and astonish them , when they
和 抢占 和 转换 这 预期的 事实 , 和 震惊 他们 , 什么时候 他们
[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
came up to him ,
来了 向上 到 他 ,

抓住并改变人们预期的事实, 当他们来到他面前时, 让他们感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ʌnænˈtɪsɪpɪtɪd] [fækt] .
with a totally unanticipated fact .
和 一个 完全 意外 事实 .

一个完全出乎意料的事实。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈerər] , [ˈleɪdɪz] . "
" You see , you were in error , ladies . "
" 你 看 , 你 是 在 错误 , 女士们 . "

“你们看, 女士们, 你们错了。”

" [ænd; ænd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] , [sɜːr] ['wɪləbi] , [ænd; ænd][wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː] .
" And so we were , Sir Willoughby , and we acknowledge it .
" 和 所以 我们 是 , 先生 威洛比 , 和 我们 承认 它 .

“没错, 威洛比爵士, 我们承认这一点。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] !
We never could have guessed that !
我们 绝不 可以 有 猜对了 那 !

我们做梦都想不到!

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈkʌp(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [dɪˈlɪvərd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt]
" Thus the phantom couple in the future delivered themselves , as well they might
" 因此 这 幻影 夫妻 在 这 未来 发表 他们自己 , 作为 出色地 他们 可能
[æt; ət][ðə; ði][ˈrevəˈleɪ(ə)n] .
at the revelation .
在 这 启示 .

“因此, 未来的这对幽灵般的夫妇得以自救, 正如他们在真相大白时所应得的那样。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌŋ] [faːr] [əˈhed] .
He could run far ahead .
他 可以 跑步 远的 前方 .

他能跑得很远。

[eɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈkɑːmbæɪt] [ðiːz] [dəʊlts] , [fækt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] , [diːdz] [dʌn] ,
Ay , but to combat these dolts , facts had to be encountered , deeds done ,
哎 , 但 到 战斗 这些 笨蛋 , 事实 有 到 是 遭遇 , 契约 完毕 ,
[ɪn] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈɜːrniʃt] .
in groaning earnest .
在 呻吟 认真 .

是啊, 但是要对抗这些蠢货, 就必须面对事实, 采取行动, 并且要无比认真。

[ði:z] [reprɪzəntətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] - ['skɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:pjʊleɪ(ə)n] [dʒʌdʒd] [baɪ]
These representatives of the pig - sconces of the population judged by
这些 代表 的 这 猪 - 壁灯 的 这 人口 评判 经过
['sɜ:rkəmstænsɪz] :
circumstances :
情况 :

这些根据环境判断的民众中的猪猡代表：

[ˈeri] [[ʊʊz] [ænd; ənd] [si:mz] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
airy shows and seems had no effect on them .
轻盈的 演出 和 似乎 有 不 影响 在 他们 :

轻浮的表演和似乎对他们没有任何影响。

[dekˈsterəti] [ʌv; əv] [fens] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈwei] .
Dexterity of fence was thrown away .
灵巧 的 栅栏 曾是 抛掷 离开 :

栅栏的灵巧性被抛弃了。

[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmɔ:rsləs] [maɪt] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] [ɪn] [kəmˈpelɪŋ] [ju:ˈes][tu:; tə][ə; eɪ]
A flying peep at the remorseless might of dulness in compelling us to a
一个 飞行 窥视 在 这 冷酷无情 可能 的 沉闷 在 引人注目的 我们 到 一个
[ˈkɑ:nkri:t] [pərˈfɔ:rməns] [ˈkaʊntər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnkləˈneɪʃənz] ,
concrete performance counter to our inclinations ,
具体的 表现 柜台 到 我们的 倾向 ,

瞥见迟钝无情的力量如何迫使我们做出违背自身意愿的具体行为，

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [dɪˈsi:v] [ɪts][ˈterəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] , [geɪv] [ˈwɪləbi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
if we would deceive its terrible instinct , gave Willoughby for a moment the
如果 我们 会 欺骗 它是 糟糕的 本能 , 给予 威洛比 为了 一个 片刻 这
[ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] .
survey of a sage .
民意调查 的 一个 圣人 :

如果我们能欺骗它可怕的本能，威洛比顿时有了智者的审视。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [strʌk] [soʊ][ˈvɪvɪd][æn; ən] [ɪ,lʊ:miˈneɪʃn] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][æt; ət]
His intensity of personal feeling struck so vivid an illumination of mankind at
他的 强度 的 个人的 感觉 击 所以 生动 一个 照明 的 人类 在
[ˈɪntərvlz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [waɪz] ,
intervals that he would have been individually wise ,
间隔 那 他 会 有 到过 单独 明智的 ,

他强烈的个人情感不时地以如此生动的笔触照亮人性，以至于他本人也堪称一位智者。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækjərət] [pəˈsepʃən] [tu:; tə][ə; eɪ]
had he not been moved by the source of his accurate perceptions to a
有 他 不是 到过 已搬 经过 这 来源 的 他的 准确的 感知 到 一个
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈgæsəti] .
personal feeling of opposition to his own sagacity .
个人的 感觉 的 反对 到 他的 自己的 睿智 :

如果不是因为他敏锐的洞察力源于某种原因，以至于他对自己卓越的智慧产生了一种个人上的抵触情绪。

[hi:; hi] [ləʊðd] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈspɑɪzd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] , [soʊ][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][noʊ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
He loathed and he despised the vision , so his mind had no benefit of
他 令人厌恶 和 他 被鄙视的 这 想象 , 所以 他的 头脑 有 不 益处 的
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他厌恶并鄙视那异象，因此他的心智对它毫无益处。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [wɪpt] [əˈlɔ:ŋ] .
though he himself was whipped along .
尽管 他 他自己 曾是 鞭打 沿着 :

尽管他自己也被鞭打着前进。

[hi:; hi] [tʃoʊz] ['ræðər] ([ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l]) [tu:; tə][bi:; bi] ['flætərd] [baɪ]
He chose rather (and the choice is open to us all) to be flattered by
他 选择 相当 (和 这 选择 是 打开 到 我们 全部) 到 是 受宠若惊 经过
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .
the distinction it revealed between himself and mankind .
这 区别 它 揭晓 之间 他自己 和 人类 .

他反而选择（我们所有人都可以选择）因这种差异所揭示的他与人类之间的区别而感到荣幸。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] , [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [sə'lisɪtəs] ,
But if he was not as others were , why was he discomfited , solicitous ,
但 如果 他 曾是 不是 作为 其他的 是 , 为什么 曾是 他 不安 , 殷勤 ,
['mɪzrəb(ə)l] ?
miserable ?
悲惨的 ?

但如果他和其他人不一样，为什么他会感到不安、忧虑、痛苦呢？

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ,
To think that it should be so ,
到 思考 那 它 应该 是 所以 ,
[tʃɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ,
认为事情就该如此，

[ræn] [ded] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkəʒz] ['θɪərəɪz] [wer'ɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] , [wɪtʃ] ,
ran dead against his conqueror's theories wherein he had been trained , which ,
跑 死的 反对 他的 征服者的 理论 其中 他 有 到过 受过训练 , 哪个 ,
[ræn] [ded] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkəʒz] ['θɪərəɪz] [wer'ɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] , [wɪtʃ] ,
他完全违背了征服者灌输给他的理论，而这些理论正是他从小接受的训练。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [sək'ses] [ə'wɔ:rdɪd] [sək'ses] [tu:; tə] ['neɪtɪv] ['merɪt] , [ˈgrændʒər] [tu:; tə][ðə; ði]
so long as he gained success awarded success to native merit , grandeur to the
所以 长的 作为 他 获得 成功 获奖 成功 到 本国的 优点 , 宏伟 到 这
[grænd][ɪn] [soʊ] ,
grand in soul ,
盛大 在 灵魂 ,

只要他取得的成功，就将成功归功于自身的才干，将荣耀归于灵魂高尚的人。

[æz; əz] [laɪt] ['kɪndlɪz] [laɪt] : ['neɪtʃər] ['prez(ə)nts][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .
as light kindles light : nature presents the example .
作为 光 Kindle 光 : 自然 礼物 这 例子 .
[æz; əz] [laɪt] ['kɪndlɪz] [laɪt] : ['neɪtʃər] ['prez(ə)nts][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .
光能点燃光：大自然就是最好的例证。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
His early training , his bright beginning of life ,
他的 早期的 训练 , 他的 明亮的 开始 的 生活 ,
[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
他早期的训练，他光明的人生开端，

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ['ɜ:θs] ['prɪnsəp(ə)l] [fru:ts] [æz; əz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['pɔ:r(ə)n] ,
had taught him to look to earth's principal fruits as his natural portion ,
有 教授 他 到 看 到 地球的 主要的 水果 作为 他的 自然的 部分 ,
[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ['ɜ:θs] ['prɪnsəp(ə)l] [fru:ts] [æz; əz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['pɔ:r(ə)n] ,
教导他将大地上的主要果实视为自己应得的份额，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər] [tʌŋz] ,
and it was owing to a girl that he stood a mark for tongues ,
和 它 曾是 欠款 到 一个 女孩 那 他 站立 一个 标记 为了 舌头 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər] [tʌŋz] ,
而他之所以能说会道，全赖于一个女孩。

['neɪkɪd] , [wɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [mə'lɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hæərɪdən] .
naked , wincing at the possible malignity of a pair of harridans .
裸 , 畏缩 在 这 可能的 恶毒 的 一个 一对 的 泼妇 .
[neɪkɪd] , [wɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [mə'lɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hæərɪdən] .
赤身裸体，畏惧着两个泼妇可能怀有的恶意。

[waɪ] [nɑ:t] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'wei] ?
Why not whistle the girl away ?
为什么 不是 哨 这 女孩 离开 ?
[waɪ] [nɑ:t] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'wei] ?
为什么不吹口哨把女孩引开呢？

[waɪ] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , ['kerləs] ,
Why , then he would be free to enjoy , careless ,
为什么 , 然后 他 会 是 自由的 到 享受 , 粗心 ,

那么, 他就可以自由自在、无忧无虑地享受生活了。

[ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [tuː; tə] ['hæpɪnəs] !
younger than his youth in the rebound to happiness !
年轻 比 他的 青年 在 这 反弹 到 幸福 !

比他年轻时更年轻, 重新焕发了幸福光彩!

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
And then would his nostrils begin to lift and sniff at the creeping up of
和 然后 会 他的 鼻孔 开始 到 举起 和 嗅 在 这 爬行 向上 的

[ə; eɪ] [θɪk] [pes'tɪfərəs] ['veɪpər] .
a thick pestiferous vapour .
一个 厚的 害虫 汽 .

然后, 他的鼻孔开始抬起, 嗅着缓缓升起的浓稠刺鼻的气味。

[ðen] [ɪn][ðæt] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [stentʃ] [wʊd] [hiː; hi] [drɪ'sɜːrɪn] [ðə; ði] ['sʌlən] ['jeləʊ] [aɪ] [ʌv; əv] ['mælɪs] .
Then in that volume of stench would he discern the sullen yellow eye of malice .
然后 在 那 体积 的 恶臭 会 他 辨别 这 忧郁 黄色的 眼睛 的 恶意 .

然后, 他会在那股恶臭中辨认出那阴沉的、充满恶意的黄色眼睛。

[ə; eɪ] [mə'leɪ.i.əs] [ɜːrθ] [wʊd] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
A malarious earth would hunt him all over it .
一个 疟疾 地球 会 打猎 他 全部 超过 它 .

疟疾肆虐的土地将让他遍体鳞伤。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['wɜːldz] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l]
The breath of the world , the world's view of him , was partly his vital
这 气息 的 这 世界 , 这 世界的 看法 的 他 , 曾是 部分 他的 必不可少的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

世界的呼吸, 世人对他的看法, 部分源于他的生命气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第28/38页

[hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

his view of himself .
他的 看法 的 他自己 .

他对自己的看法。

[ðə; ði] ['ænsɛstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃəd] [mæn][hæd; həd] [brɪkwi:ðd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ]

The ancestry of the tortured man had bequeathed him this condition of high
这 祖先 的 这 受折磨 男人 有 遗赠 他 这 状况 的 高的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [brɪkwests] .
civilization among their other bequests .
文明 之中 他们的 其他 遗赠 .

这位饱受折磨的男子的祖先，除了其他遗产之外，还留给了他高度文明的境界。

[jʊr; jər] ['wɪðərd] [kən'træktɪd] ['i:gəʊɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ænd][ðə; ði][grɑ:t] [rek] [nɑ:t][ʌv; əv] ['pʌblɪk]

Your withered contracted Egoists of the hut and the grot reck not of public
你的 干枯 合同 利己主义者 的 这 小屋 和 这 格罗特 雷克 不是 的 民众
[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

你们这些住在茅屋和小棚屋里、萎靡不振、唯利是图的人，根本不把公众舆论放在眼里；

[ðeɪ] [kreɪv] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ænd; ænd] ['li:zər] [tu:; tə] [skrætʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ænd] [su:ð]
they crave but for liberty and leisure to scratch themselves and soothe
他们 渴望 但 为了 自由 和 闲暇 到 划痕 他们自己 和 舒缓

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] [skrætʃ] .

an excessive scratch .
一个 过多的 划痕 .

它们渴望自由和闲暇，以便挠痒和缓解过度抓挠带来的不适。

['wɪləbi] [wʌz; wəz] [ɪk'spænsɪv] , [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [wʌŋ] , [bɔ:rn][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['trɪbjətəri]
Willoughby was expansive , a blooming one , born to look down upon a tributary
威洛比 曾是 广阔的 , 一个 盛开 一 , 出生 到 看 向下 之上 一个 支流
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

威洛比幅员辽阔，欣欣向荣，仿佛天生就该俯瞰这片支流世界。

[ænd; ænd][tu:; tə][ɪg'zʌlt][ɪn] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [tu:; tə] .

and to exult in being looked to .
和 到 欢腾 在 存在 看起来 到 .

并为被人关注而感到高兴。

[du:][wi:; wi] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:ldz] ['bləʊɪŋ] [faʊl]

Do we wonder at his consternation in the prospect of that world's blowing foul
做 我们 想知道 在 他的 惊愕 在 这 前景 的 那 世界的 吹 犯规
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
on him ?
在 他 ?

我们是否会对他面对这个世界可能对他不公的前景感到困惑不解？

[ˈprɪnsəz] [hæv; həv][ðer; ðər][ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['mɔ:rt(ə)] ,

Princes have their obligations to teach them they are mortal ,
王子们 有 他们的 义务 到 教 他们 他们 是 凡人 ,

王子有义务教导他们，他们终究是凡人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['briliənt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tribjətəri] [wɜ:rlɪd][ɪz] ['i:kwəli] [en'tjeɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ]
and the brilliant heir of a tributary world is equally enchained by the homage
和 这 杰出的 继承人 的 一个 支流 世界 是 同样地 被束缚的 经过 这 尊敬
[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ;
it brings him ;
它 带来 他 ;

一个附属国的杰出继承人，同样也被附属国带给他的荣耀所束缚；

— [mɔ:r] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪmə'triəl] , [ɪ'lu:sɪv] , [nɑ:t] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði][tæks] ,
— more , inasmuch as it is immaterial , elusive , not gathered by the tax ,
— 更多的 , 因此 作为 它 是 无关紧要 , 难以捉摸的 , 不是 聚集 经过 这 税 ,
——更重要的是，因为它无关紧要、难以捉摸，而且无法通过税收征收。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['kænɑ:t] ['kæpətəli] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['tri:zənəbl] ['rekjʊzənts] .
and he cannot capially punish the treasonable recusants .
和 他 不能 资本 惩治 这 叛国罪 拒绝入教者 .
他不能对叛国的拒服兵役者处以死刑。

[stɪl] [mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi] ['briliənt] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [kɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
Still must he be brilliant ; he must court his people .
仍然 必须 他 是 杰出的 ; 他 必须 法庭 他的 人们 .
他仍然必须才华横溢；他必须赢得民心。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['evə] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][repju'teɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , ['eɪkɪŋ] [ðʊʊ] [hi:; hi]
He must ever , both in his reputation and his person , aching though he
他 必须 曾经 , 两个都 在 他的 名声 和 他的 人 , 疼痛 尽管 他
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

尽管内心痛苦，但他无论在名誉上还是在人格上，都必须永远如此。

[ʃʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][leg] .
show them a face and a leg .
展示 他们 一个 脸 和 一个 腿 .
给他们看看脸和腿。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪd]
The wounded gentleman shut himself up in his laboratory , where he could stride
这 受伤 绅士 关闭 他自己 向上 在 他的 实验室 , 在哪里 他 可以 步幅
[tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

这位受伤的先生把自己关在实验室里，在那里他可以来回踱步。

[ænd; ʌnd] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'li:f] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and stretch out his arms for physical relief , secure from observation of
和 拉紧 出去 他的 武器 为了 身体的 宽慰 , 安全的 从 观察 的
[hɪz; ɪz][fæn'tæstɪkəl] [ʃeɪps] ,
his fantastical shapes ,
他的 奇幻 形状 ,
他伸展双臂以求舒缓身体，同时又不必担心被人看到他奇特的身形。

[ʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mediteɪɪŋ] .
under the idea that he was meditating .
在下面 这 主意 那 他 曾是 冥想 .
当时人们认为他正在冥想。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][pər'hæps] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][f'ænsi][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑːts]
There was perhaps enough to make him fancy it in the heavy fire of shots
那里 曾是 也许 足够的 到 制作 他 想要 它 在 这 重的 火 的 镜头
[ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
exchanged between his nerves and the situation ;
交换 之间 他的 神经 和 这 情况 ;
或许正是他紧张的情绪与严峻的形势之间激烈的交锋，让他产生了这样的想法；

[ðer; ðær][wɜːr; wər][nəʊtəb(ə)l] ['flæʃɪz] .
there were notable flashes .
那里 是 值得注意的 闪光灯 .
出现了明显的闪光。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'vaʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
He would not avow that he was in an agony : it was merely a desire
他 会 不是 承认 那 他 曾是 在 一个 痛苦 : 它 曾是 仅仅 一个 欲望
[fɔːr; fər][eksəsaɪz] .
for exercise .
为了 锻炼 .
他不会承认自己疼痛难忍：他只是想要锻炼身体而已。

[kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɜːrldlɪnəs] , ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [ə'pɪrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːrðɪst] ['wɪndəʊ]
Quintessence of worldliness , Mrs . Mountstuart appeared through his farthest window
精华 的 世俗 , 太太 . 斯图亚特山 出现 通过 他的 最远 窗户
,
.
,
蒙特斯图亚特夫人，世故老练的化身，从他家最远的窗户走了进来。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts][ɑːn][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒːn] ,
swinging her skirts on a turn at the end of the lawn ,
摇摆 她 裙子 在 一个 转动 在 这 结尾 的 这 草地 ,
她在草坪尽头转弯时，裙摆随之摆动。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [diː] [kreɪ] ['smɜːrkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
with Horace De Craye smirking beside her .
和 贺拉斯 德 蜡 冷笑 旁 她 .
霍勒斯·德·克雷伊在她旁边得意地笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['vɔːntɪd] [ˌpenə'treɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][hɪstri'aːnɪk]
And the woman's vaunted penetration was unable to detect the histrionic
和 这 女性的 吹嘘 渗透 曾是 无法 到 探测 这 戏剧化的
['aɪrɪʒɪzm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] .
Irishism of the fellow .
爱尔兰主义 的 这 同伴 .
而这位女士引以为傲的洞察力却未能察觉到这位男士夸张的爱尔兰口音。

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ; [nɔːr][ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] .
Or she liked him for his acting and nonsense ; nor she only .
或者 她 喜欢 他 为了 他的 表演 和 废话 ; 也不 她 仅有的 .
或许她喜欢他的表演和胡言乱语；也不仅仅是这样。

[ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] [biːst] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [sner] ['wɪmɪn] .
The voluble beast was created to snare women .
这 健谈的 兽 曾是 创建 到 圈套 女性 .
这种能说会道的野兽被创造出来是为了诱捕女人。

['wɪləbi] [bɪ'keɪm] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈstedfəst; fɑːst; -fæst][ɪn] ['wɪmɪn] .
Willoughby became smitten with an adoration of stedfastness in women .
威洛比 成为 迷恋 和 一个 崇拜 的 坚定不移 在 女性 .
威洛比深深地被女性的坚韧不拔所吸引。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ˈʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈkwaːləti] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The incarnation of that divine quality crossed his eyes .
这 化身 的 那 神圣的 质量 交叉 他的 眼睛 :
那神圣品质的化身掠过他的眼帘。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ˈbjuːti] .
She was clad in beauty .
她 曾是 覆膜 在 美丽 :
她美艳动人。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌnɑːndɪˈskript] [kənˈvʌlʃn] [kəmˈpouzɪd] [ˈʌv; əv] [jɔːn] [ænd; ənd] [groʊn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
A horrible nondescript convulsion composed of yawn and groan drove him to
一个 可怕 不伦不类 抽搐 由 的 打哈欠 和 呻吟 驾驶 他 到
[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənts] ,
his instruments ,
他的 仪器 ,
一阵可怕的、难以名状的抽搐，夹杂着打哈欠和呻吟，驱使他走向他的乐器。

[tuː; tə] [əˈvɜːrt] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ðəm; ðəm]
to avert a renewal of the shock ; and while arranging and fixing them
到 避免 一个 续期 的 这 震惊 ; 和 尽管 安排 和 定影 他们
[fɔːr; fər] [ðər; ðər] [ʌnˈwoʊntɪd] [tæsk] ,
for their unwonted task ,
为了 他们的 不寻常的 任务 ,
为了避免再次发生冲击；并且在安排和安置他们执行这项不寻常的任务时，

[hiː; hi] [kəmˈperd] [hɪmˈself] [ædvənˈteɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [ˈvəːnən] [ænd; ənd] [diː] [kreɪ] , [ænd; ənd]
he compared himself advantageously with men like Vernon and De Craye , and
他 比较的 他自己 有利地 和 男人 喜欢 弗农 和 德 蜡 , 和
[ˈʌðər] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
others of the county ,
其他的 的 这 县 ,
他将自己与弗农、德克雷以及县里的其他人进行了比较，并认为自己在这方面很有优势。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [bentʃ] ,
his fellows in the hunting - field and on the Magistrate's bench ,
他的 伙伴们 在 这 打猎 - 场地 和 在 这 地方法官的 长椅 ,
他在狩猎场上的同伴和在法官席上的同伴，

[huː] [ˈniːðər] [ˈʌndərˈstʊd] [nɔːr] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈsɑːlɪd] [wɜːrk] , [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈpræktɪk(ə)l] [wɜːrk] , [ðə; ði] [wɜːrk]
who neither understood nor cared for solid work , beneficial practical work , the work
WHO 两者都不 理解 也不 关心 为了 坚硬的 工作 , 有利 实际的 工作 , 这 工作
[ˈʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
of Science .
的 科学 :
他们既不理解也不关心扎实的工作、有益的实际工作、科学工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] : [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] .
He was obliged to relinquish it : his hand shook .
他 曾是 有义务 到 放弃 它 : 他的 手 摇晃 :
他不得不交出它：他的手在颤抖。

" [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪl] [nɑːt] [ædvəns] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , "
"**Experiments will not advance much at this rate** , "
" 实验 将要 不是 进步 很多 在 这 速度 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说：“照这个速度，实验不会取得太大进展。”

[ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑ:kʃəs] [ˌri:tɑ:rˈdeɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
casting the noxious retardation on his enemies .

铸件 这 有害的 迟钝 在 他的 敌人 .

将这种有害的迟钝效果施加于他的敌人身上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [kənˈtestɪd] [ðæt] [hi; hi] [mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] [ˈmaʊntˌstu:ərt] ,
It was not to be contested that he must speak with Mrs Mountstuart ,

它 曾是 不是 到 是 有争议的 那 他 必须 说话 和 太太 斯图亚特山 ,

他必须与蒙特斯图亚特夫人谈话，这一点毋庸置疑。

[haʊˈevər] [hi; hi] [maɪt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈmʌslz] .
however he might shrink from the trial of his facial muscles .

然而 他 可能 收缩 从 这 审判 的 他的 面部的 肌肉 .

然而，他可能会因为面部肌肉的考验而退缩。

[hɜ:r; hər][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] [si:md] [ˈɑ:mɪnəs] : [nɔ:r][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət][ðə; ði]
Her not coming to him seemed ominous : nor was her behaviour at the

她 不是 未来 到 他 似乎 不祥的 : 也不 曾是 她 行为 在 这

[ˈlʌntʃən] - [ˈteɪbl] [kwɑ:t] [əbˈskjʊr] .
luncheon - table quite obscure .

午餐 - 桌子 相当 朦胧 .

她没有来见他，这似乎预示着不祥之兆；她在餐桌上的行为也并非完全令人费解。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu; tə] [krɔ:s] [ænd; ænd] - [ˈleɪdi]
She had evidently instigated the gentlemen to cross and counterchatter Lady

她 有 显然 煽动 这 先生们 到 叉 和 - 女士

- [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmɜ:] .
Busshe and Lady Culmer .

- 和 女士 库尔默 .

显然是她唆使这些男士与布舍夫人和库尔默夫人争辩。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] ?
For what purpose ?

为了 什么 目的 ?

目的是什么？

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [fɪtʃər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈænsər] .
Clara's features gave the answer .

克拉拉的 特征 给予 这 回答 .

克拉拉的容貌给出了答案。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪmˈplækəbl] .
They were implacable .

他们 是 冷酷无情 .

他们毫不妥协。

[ænd; ænd][hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi][ðə; ði] [seɪm] .
And he could be the same .

和 他 可以 是 这 相同的 .

他也可能如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi; hi] [kraɪd] [raɪt] [aʊt] : " [aɪ] [swɜr] [aɪ ˈti:] ,
In the solitude of his room he cried right out : " I swear it ,

在 这 孤独 的 他的 房间 他 哭 正确的 出去 : " 我 发誓 它 ,

他独自一人在房间里大声喊道：“我发誓，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ʃi:lɪd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [ˈhɔ:rəs] [di:] [kreɪ] !
I will never yield her to Horace De Craye !

我 将要 绝不 屈服 她 到 贺拉斯 德 蜡 !

我绝不会把她让给霍勒斯·德·克雷！

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [fiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈtɔːments] ,
She shall feel some of my torments ,
她 将 感觉 一些 的 我的 折磨 ,
她将体会到我所遭受的一些痛苦。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [ðem; ðəm] .
and try to get the better of them by knowing she deserves them .
和 尝试 到 得到 这 更好的 的 他们 经过 会心 她 值得 他们 .
她认为自己罪有应得，所以努力战胜他们。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
" **He had spoken it , and it was an oath upon the record** .
" 他 有 说 它 , 和 它 曾是 一个 誓言 之上 这 记录 .
“他已经说过这话，而且这话是有记录在案的誓言。”

[dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)][hɜːrt] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈektəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
Desire to do her intolerable hurt became an ecstasy in his veins ,
欲望 到 做 她 无法容忍 伤害 成为 一个 狂喜 在 他的 静脉 ,
想要给她带来难以忍受的伤害的欲望，在他血管里化作了一种狂喜。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [əˈnʌðər] [ˈstretʃɪŋ] [fɪt] [ðæt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and produced another stretching fit that terminated in a violent shake of the
和 生产 其他 伸展 合身 那 终止 在 一个 暴力 摇 的 这
[ˈbɔːdi][ænd; ənd] [lɪmz] ;
body and limbs ;
身体 和 四肢 ;
随后又出现了一次伸展运动，最终以身体和四肢的剧烈抖动结束；

[ˈdɔːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
during which he was a spectacle for Mrs . Mountstuart at one of the
期间 哪个 他 曾是 一个 奇观 为了 太太 : 斯图亚特山 在 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
期间，他站在其中一个窗户边，给蒙特斯图亚特夫人留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] : " [noʊ] , [noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ ˈtiː]
He laughed as he went to her , saying : " No , no work to - day ; it
他 笑了 作为 他 去 到 她 , 说 : " 不 , 不 工作 到 - 天 ; 它
[wəʊnt][biː; bi] [dʌn] ,
won't be done ,
惯于 是 完毕 ,
他笑着走到她身边，说道：“不，今天不用干活；这活儿干不成了。”

[ˈpɑːzətrɪli] [rɪˈfjuːzɪz] . " **positively refuses** . "
积极地 拒绝 . "
断然拒绝。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈweɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [hiː; hi][ɪz] [ˈfɪdʒɪti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][koʊld][hiː; hi]
" **I am taking the Professor away , " said she ; " he is fidgety about the cold he**
" 我 是 采取 这 教授 离开 , " 说 她 ; " 他 是 坐立不安 关于 这 寒冷的 他
[kɔːt] .
caught .
捕捉 .
“我要带教授离开，”她说，“他着凉了，坐立不安。”

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] [stept] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Sir Willoughby stepped out to her** .
" 先生 威洛比 步 出去 到 她 .
威洛比爵士走到她面前。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l][ɔ:l] [deɪ]
" **I was trying at a bit of work for an hour , not to be idle all day**
" 我 曾是 尝试 在 一个 少量 的 工作 为了 一个 小时 , 不是 到 是 闲置的 全部 天
.
:
" **I was trying at a bit of work for an hour , not to be idle all day**
" 我 曾是 尝试 在 一个 少量 的 工作 为了 一个 小时 , 不是 到 是 闲置的 全部 天

“我试着工作一个小时，不想整天无所事事。”

" [ju:; jʊ][wɜ:rk][ɪn] [ðæt] [den][ʌv; əv] [jɔ:rz] ['evri] [deɪ] ? "
" **You work in that den of yours every day ?** "
" 你 工作 在 那 丹 的 你的 每一个 天 ? "

你每天都在你那间小房间里工作吗？

" ['nevər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [snætʃ] [aɪ 'ti:] . "
" **Never less than an hour , if I can snatch it .** "
" 绝不 较少的 比 一个 小时 , 如果 我 能 抢夺 它 . "

“如果能挤出时间，至少也要一个小时。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ri:sɔ:rs] !
" **It is a wonderful resource !**
" 它 是 一个 精彩的 资源 !

这是一个非常棒的资源！

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [set][hɪm; ɪm] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɒlɒŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kraɪsɪs]
" **The remark set him throbbing and thinking that a prolongation of his crisis**
" 这 评论 放 他 悸动 和 思维 那 一个 延长 的 他的 危机
[ɪk'spəʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɔ:r'gænɪk] ['mælədi] ,
exposed him to the approaches of some organic malady ,
裸露 他 到 这 方法 的 一些 有机的 弊病 ,

“这句话让他感到一阵阵的刺痛，他觉得如果危机持续下去，可能会患上某种内科疾病。”

[ˌpɑ:səbli] [hɑ:rt] - [dɪ'zi:z] .
possibly heart - disease .
可能 心 - 疾病 .

可能是心脏病。

" [ə; eɪ]['hæbɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **A habit , he said .**
" 一个 习惯 , " 他 说 .

“一种习惯，”他说。

" [ɪn][ðer; ðər][aɪ] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][wɜ:rld] . "
" **In there I throw off the world .** "
" 在 那里 我 扔 离开 这 世界 . "

“在那里，我可以抛开尘世的一切烦恼。”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [du:] [taɪm] . "
" **We shall see some results in due time .** "
" 我们 将 看 一些 结果 在 到期的 时间 . "

“我们迟早会看到一些结果。”

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [nʌn] : [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] ,
" **I promise none : I like to be abreast of the real knowledge of my day ,**
" 我 承诺 没有任何 : 我 喜欢 到 是 并排 的 这 真实的 知识 的 我的 天 ,

“我不会做出任何承诺：我喜欢了解我所处时代的真实知识。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
that is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrɪ] [ə'mʌŋ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ! "
" And a pearl among country gentlemen ! "
" 和 一个 珍珠 之中 国家 先生们 ！ "
" 他是乡绅中的一颗明珠！ "

" [ɪn][jɔː; jər] [ˈɡreɪjəs] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] .
" In your gracious consideration , my dear lady .
" 在 你的 亲切 考虑 , 我的 亲爱的 女士 .
" 敬请您体谅，我亲爱的女士。 "

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtʃætərər] [ænd; ənd]
Generally speaking , it would be more advisable to become a chatterer and
一般来说 请讲 , 它 会 是 更多的 建议 到 变得 一个 喋喋不休者 和
[kiːp] [æn; ən][ˌænɪkˈdɒt(ə)l][noʊt] - [bʊk] .
keep an anecdotal note - book .
保持 一个 轶事 笔记 - 书 .
一般来说，最好成为一个健谈的人，并保留一本轶事笔记。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duː][aɪ ˈtiː] ,
I could not do it ,
我 可以 不是 做 它 ,
我做不到。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈemptɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
simply because I could not live with my own emptiness for the sake of
简单地 因为 我 可以 不是 居住 和 我的 自己的 空虚 为了 这 清酒 的
[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks] .
making an occasional display of fireworks .
制作 一个 偶然 展示 的 烟花 .
仅仅是因为我无法忍受自己的空虚，为了偶尔燃放烟火而牺牲自己。

[aɪ][eɪm][æt; ət] [səˈlɪdəti] .
I aim at solidity .
我 目的 在 固体 .
我追求稳固性。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [eɪm] , [noʊ] [daʊt] ; [nɔːt] [mʌt] [əˈpriːʃieɪtɪd] . "
It is a narrow aim , no doubt ; not much appreciated . "
它 是 一个 狭窄的 目的 , 不 怀疑 ; 不是 很多 感谢 . "
这无疑是一个狭隘的目标，而且并未得到足够的重视。

" [ləˈtɪʃiə] [deɪl] [əpˈriːʃieɪts] [aɪ ˈtiː] .
" Laetitia Dale appreciates it .
" 莱蒂西亚 戴尔 感谢 它 .
莱蒂西亚·戴尔对此表示感谢。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrst] [ˈruːfʊlnɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [hiːt] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" A smile of enforced ruefulness , like a leaf curling in heat , wrinkled his mouth .
" 一个 微笑 的 强制执行 懊悔 , 喜欢 一个 叶子 冰壶 在 热 , 皱 他的 嘴 .
"他脸上露出一丝勉强的苦笑，就像一片在热浪中卷曲的叶子，皱起了嘴角。 "

[waɪ] [dɪd][fɪː; fɪ][nɔːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈklærə] ?
Why did she not speak of her conversation with Clara ?
为什么 做过 她 不是 说话 的 她 对话 和 克拉拉 ?
她为什么不谈起她和克拉拉的谈话？

" [hæv; həv] [ðeɪ] [kɔːt] - ?
" Have they caught Crossjay ?
" 有 他们 捕捉 - ?
"他们抓到クロス杰了吗？ "

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə'pærəntli] [ðei] [ɑ:r; ə] ['gɪvɪŋ] [tʃeis] [tu:; tə][him; ɪm] .
" Apparently they are giving chase to him .
" 显然 他们 是 给予 追赶 到 他 .

“显然他们正在追捕他。”

" [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['klærə][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [trɪ'mɪdəti] .
" The likelihood was , that Clara had been overcome by timidity .
" 这 可能性 曾是 , 那 克拉拉 有 到过 克服 经过 胆怯 .

“很有可能，克拉拉是被胆怯吓倒了。”

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es] ? "
" Must you leave us ? "
" 必须 你 离开 我们 ? "

“你一定要离开我们吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [prə'fesər] ['krʊkli:n] [ə'wei] . "
" I think it prudent to take Professor Crooklyn away . "
" 我 思考 它 谨慎 到 拿 教授 克鲁克林 离开 . "

我认为将克鲁克林教授调离是明智之举。

" [hi:; hi] [sti:l] . . . ? "
" He still . . . ? "
" 他 仍然 . . . ? "

“他还是.....？ ”

" [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪ'zembləns] ! "
" The extraordinary resemblance ! "
" 这 非凡的 相似 ! "

“简直太像了！ ”

" [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'saɪd][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [wɪl] [dɪ'spel] [ðæt] . "
" A word aside to Dr . Middleton will dispel that . "
" 一个 单词 旁边 到 博士 . 米德尔顿 将要 打消 那 . "

“私下跟米德尔顿博士说几句就能消除这种疑虑。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['θɜ:rəli] [gʊd] .
" You are thoroughly good .
" 你 是 彻底 好的 .

你非常优秀。

" [ðɪs] ['heɪtfl] [en'koʊmiəm][ʌv; əv] [kə'mɪzə'reɪʃn] [træns'fɪkst] [him; ɪm] .
" This hateful encomium of commiseration transfixed him .
" 这 可恶 赞誉 的 怜悯 呆若木鸡 他 .

“这番充满仇恨的同情赞扬让他感到震惊。”

[ðen] [fi:; ji] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'læməti] !
Then she knew of his calamity !
然后 她 知道 的 他的 灾害 !

然后她得知了他的不幸遭遇！

" [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:pər][tɜ:rm] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Philosophical , " he said , " would be the proper term , I think . "
" 哲学 , " 他 说 , " 会 是 这 恰当的 学期 , 我 思考 . "

“我认为，用‘哲学性的’这个词比较合适。”他说。

" ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['prɒmisɪz] [em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [hi:; hi] [li:vz] [ju:; jʊ] . "
" Colonel De Craye , by the way , promises me a visit when he leaves you . "
" 上校 德 蜡 , 经过 这 方式 , 承诺 我 一个 访问 什么时候 他 树叶 你 . "

“顺便一提，德克雷上校答应我离开你们的时候会来看我。”

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ？ "

" **To - morrow** ？ "

" 到 - 明天 ？ "

“明天？ ”

" [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [ðə; ði] ['betər] .

" **The earlier the better** .

" 这 早些时候 这 更好的 .

越早越好。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['kæptɪvətɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .

He is too captivating ; he is delightful .

他 是 也 引人入胜 ； 他 是 愉快 .

他太有魅力了；他真是太讨人喜欢了。

[hi:; hi] [wʌn] [ˌem 'i:][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He won me in five minutes .

他 韩元 我 在 五 分钟 .

他只用了五分钟就赢得了我的心。

[aɪ][dəʊnt] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] .

I don't accuse him .

我 不 控 他 .

我没有指责他。

['neɪtʃər] ['ɡɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst][ðə; ði] [spel] .

Nature gifted him to cast the spell .

自然 天才 他 到 投掷 这 拼写 .

大自然赋予他施展魔法的能力。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wi:k] ['wɪmɪn] , [sɜ:r] ['wɪləbi] .

We are weak women , Sir Willoughby .

我们 是 虚弱的 女性 , 先生 威洛比 .

我们是柔弱的女人，威洛比爵士。

" [ʃi:; ʃi] [nu:] !

" **She knew** !

" 她 知道 !

她知道！

" [laɪk] [tu:; tə] [laɪk] : [ðə; ði] ['wɪti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪti] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" **Like to like : the witty to the witty , ma'am** . "

" 喜欢 到 喜欢 : 这 机智 到 这 机智 , 女士 . "

“有缘人，有志者事竟成：妙语连珠者与妙语连珠者，女士。”

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] ['kɑ:mplɪmənt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ？ "

" **You won't compliment me with a little bit of jealousy** ？ "

" 你 惯于 赞扬 我 和 一个 小的 少量 的 妒忌 ？ "

“你难道不会带着一丝嫉妒的意味来赞美我吗？ ”

" [aɪ] [fɔ:r'ber] [frʌm; frəm] ['kɒmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

" **I forbear from complimenting him** . "

" 我 忍耐 从 赞美 他 . "

“我忍住了没夸奖他。”

" [bi:; bi] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] . "

" **Be philosophical , of course , if you have the philosophy** . "

" 是 哲学 , 的 课程 , 如果 你 有 这 哲学 . "

“当然，如果你有哲学思想，那就应该有哲学思想。”

" [aɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .

" **I pretend to it** .

" 我 假装 到 它 .

我假装如此。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ] [səˈpooz] [maɪˈself][tuː; tə] [səkˈsiːd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [rɪˈkwaɪərmənt] [ʌv; əv]
Probably I suppose myself to succeed because I have no great requirement of
大概 我 认为 我 到 成功 因为 我 有 不 伟大的 要求 的
[aɪˈtiː]; [aɪ] [ˈkænaːt] [seɪ] .
it ; I cannot say .
它 ; 我 不能 说 .

我大概认为自己会成功，因为我对成功没有太大的要求；我不能肯定。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrɪdlz] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
We are riddles to ourselves .
我们 是 谜语 到 我们自己 .

我们对自己来说都是谜。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [prɪkt] [ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] .
" Mrs . Mountstuart pricked the turf with the point of her parasol .
" 太太 . 斯图亚特山 刺痛 这 草皮 和 这 观点 的 她 阳伞 .

蒙特斯图亚特夫人用阳伞的伞尖戳了戳草皮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
She looked down and she looked up .
她 看起来 向下 和 她 看起来 向上 .

她低头看了看，又抬头看了看。

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Well ? " said he to her eyes .
" 出色地 ? " 说 他 到 她 眼睛 .

“嗯？”他看着她的眼睛说道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ləˈtɪʃiə] [deɪl] ?
" Well , and where is Laetitia Dale ?
" 出色地 , 和 在哪里 是 莱蒂西亚 戴尔 ?

“那么，莱蒂西亚·戴尔在哪里？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈelsˌwer] .
" He turned about to show his face elsewhere .
" 他 转向 关于 到 展示 他的 脸 别处 .

他转身，想从别处露面。

[wen] [hiː; hi] [ˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfɪksɪdli] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [hed]
When he fronted her again , she looked very fixedly , and set her head
什么时候 他 正面 她 再次 , 她 看起来 非常 固定地 , 和 放 她 头
[ˈʃeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .

当他再次面对她时，她目光坚定，摇了摇头。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] [ˈwɪləbi] ! "
" It will not do , my dear Sir Willoughby ! "
" 它 将要 不是 做 , 我的 亲爱的 先生 威洛比 ! "

“这可不行，我亲爱的威洛比爵士！”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [sɔːlv] [ɪˈnɪgməz] . "
" I never could solve enigmas . "
" 我 绝不 可以 解决 谜团 . "

“我从来都解不开谜题。”

" [ˈpleɪŋ] [tɑ:] - [tɑ:] - [tɑ:] - [tɑ:][æd] [ɪnˈfɪnɪtəm] , [ðen] .

" **Playing ta - ta - ta - ta ad infinitum , then .**
" 玩耍 ta - ta - ta - ta 广告 无穷大 , 然后 :

“那么，就这样无休止地玩着塔塔塔塔吧。

[θɪŋz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [fɑ:r] .

Things have gone far .
事物 有 已消失 远的 :

事情已经发展到很远的地步了。

[ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ:] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] .

All parties would be happier for an excursion .
全部 各方 会 是 更快乐 为了 一个 短途旅行 :

大家一起出游都会更开心。

[send] [hɜ:r; hər] [hoo:m] . "

Send her home .
发送 她 家 :

把她送回家。

" [ləˈtɪʃiə] ?

" **Laetitia ?**
" 莱蒂西亚 ?

“莱蒂西亚？ ”

[aɪ] [kɑ:nt] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I can't part with her .
我 不能 部分 和 她 :

我无法和她分开。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] [pʊt] [ə; eɪ] [tu:θ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [lɪp][æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [rɪˈnu:d] [ɪts]

" **Mrs . Mountstuart put a tooth on her under lip as her head renewed its**
" 太太 : 斯图亚特山 放 一个 齿 在 她 在下面 唇 作为 她 头 更新 它是
[ˈbrʌʃɪŋ] [ˈnegətɪv] .

brushing negative .
刷牙 消极的 :

“蒙特斯图亚特夫人把一颗牙齿放在下唇上，同时她的头重新刷了一遍底牙。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈhɜ:rtfl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

" **In what way can it be hurtful that she should be here , ma'am ?**
" 在 什么 方式 能 它 是 伤人的 那 她 应该 是 这里 , 女士 ?

“她来到这里，怎么会伤害到您呢，夫人？ ”

" [hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə][pərˈsɪst] .

" **he ventured to persist .**
" 他 冒险 到 坚持 :

他冒险坚持了下来。

" [θɪŋk] . "

" **Think .** "
" 思考 :

“思考。”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [pru:f] . "

" **She is proof .** "
" 她 是 证明 :

“她就是最好的证明。”

" [twɑɪs] !

" **Twice !**
" 两次 !

“两次！”

" [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][bɪg] [ɑ:r'tɪləri] .
" The word was big artillery .
" 这 单词 曾是 大的 炮兵 .

“那个词是‘大型火炮’。”

[hi:; hi][traɪd] [ðə; ði][.æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterɪŋ] [stu:'pɪdəti] .
He tried the affectation of a staring stupidity .
他 尝试 这 做作 的 一个 凝视 愚蠢 .

他试着装出一副呆滞傻笑的样子。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θʌmp] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][mæsk][fɔ:r; fər][æn; ən]
She might have seen his heart thump , and he quitted the mask for an
她 可能 有 已见 他的 心 扑通 , 和 他 辞职 这 面具 为了 一个
[ə'gri:əb(ə)] ['grɪməs] .
agreeable grimace .
同意 鬼脸 .

她可能看到了他怦怦直跳的心跳，他摘下了面具，露出了一个和蔼的笑容。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][.ɪnək'sesəb(ə)] .
" She is inaccessible .
" 她 是 无法进入 .

她无法联系上。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] .
She is my friend .
她 是 我的 朋友 .

她是我朋友。

[aɪ] [gærən'ti:] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] .
I guarantee her , on my honour .
我 保证 她 , 在 我的 荣誉 .

我以我的荣誉向她保证。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Have no fear for her .
有 不 害怕 为了 她 .

别为她担心。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][.em 'i:] .
I beg you to have confidence in me .
我 求 你 到 有 信心 在 我 .

请你相信我。

[aɪ] [wʊd] ['periʃ] ['ræðər] .
I would perish rather .
我 会 沦 相当 .

我宁愿死去。

[noʊ][soʊl][ɑ:n] [z:rθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
No soul on earth is to be compared with her .
不 灵魂 在 地球 是 到 是 比较的 和 她 .

世上无人能与她相提并论。

" ['mɪsɪz] . ['maʊntstu:ərt] [rɪ'pi:tɪd] " [twɪs] !
" Mrs . Mountstuart repeated " Twice !
" 太太 . 斯图亚特山 重复 " 两次 !

蒙特斯图亚特夫人重复道：“两次！ ”

" [ðə; ði] [loʊ] [ˈmɑːnəsɪləbl] , [ˈmjuːzɪkli] [ˈspɒʊkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuən] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The low monosyllable , musically spoken in the same tone of warning of a**
" 这 低的 单音节 , 音乐上 说 在 这 相同的 语气 的 警告 的 一个
[ˈdʒent(ə)l] [ɡoʊst] ,
gentle ghost ,
温和的 鬼 ,

“低沉的单音节，用与警告温柔幽灵相同的语调，轻声细语地念出，

[roʊld] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ðæt] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] ,
rolled a thunder that maddened him ,
滚动 一个 雷 那 疯狂的 他 ,
一声雷鸣让他怒不可遏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [pleɪn] [tɜːrmz] .
but he dared not take it up to fight against it on plain terms .
但 他 敢于 不是 拿 它 向上 到 斗争 反对 它 在 清楚的 条款 .
但他不敢正面与之抗争。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?
" **Is it for my sake ?**
" 是 它 为了 我的 清酒 ?
“是为了我好吗? ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] .
" **It will not do , Sir Willoughby .**
" 它 将要 不是 做 , 先生 威洛比 .
“这行不通，威洛比爵士。”

" [fiː; ji] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
" **She spurred him to a frenzy .**
" 她 受到刺激 他 到 一个 狂热 .
她激怒了他，让他陷入疯狂。

" [maɪ] [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstʊːərt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
" **My dear Mrs . Mountstuart , you have been listening to tales .**
" 我的 亲爱的 太太 . 斯图亚特山 , 你 有 到过 聆听 到 故事 .
“我亲爱的蒙特斯图亚特夫人，您一直在听故事。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .
I am not a tyrant .
我 是 不是 一个 暴君 .
我不是暴君。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][men] .
I am one of the most easy - going of men .
我 是 一 的 这 最多 简单的 - 去 的 男人 .
我是个性格非常随和的人。

[let] [juː ˈes] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][fɔːrmz] [duː] [tuː; tə][səˈsaɪəti] : [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Let us preserve the forms due to society : I say no more .
让 我们 保存 这 表格 到期的 到 社会 : 我 说 不 更多的 .
让我们保留社会应有的形式：我不再赘言。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] [ˈvəːnən] , [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] ;
As for poor old Vernon , people call me a good sort of cousin ;
作为 为了 贫穷的 老的 弗农 , 人们 称呼 我 一个 好的 种类 的 表哥 ;
至于可怜的老弗农，人们都说我是个好表亲；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː][hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈmærid] ； [ˈdiːsntli] [ˈmærid] [ðɪs] [taɪm] .
I should like to see him comfortably married ; decently married this time .
我 应该 喜欢 到 看 他 舒适地 已婚 ； 体面地 已婚 这 时间 .
我希望他能婚姻美满，这次是体面地结婚。

[aɪ][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈstæbliʃmənt] .
I have proposed to contribute to his establishment .
我 有 建议的 到 贡献 到 他的 建立 .
我已提议为他的事业捐款。

[aɪ][ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [kənˈsɪdəd] .
I mention it to show that the case has been practically considered .
我 提到 它 到 展示 那 这 案件 有 到过 几乎 经过考虑的 .
我提及此事是为了表明该案例已得到实际考虑。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli] [ˈsauəriŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ；[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
He has had a tolerably souring experience of the state ; he might be
他 有 有 一个 勉强可以接受 酸 经验 的 这 状态 ； 他 可能 是
[ɪnˈklaɪnd] [ɪf] ,
inclined if ,
倾斜 如果 ,
他对这个国家有着相当糟糕的经历；如果.....，他或许会倾向于.....

[seɪ] , [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈventʃər] .
say , you took him in hand , for another venture .
说 ， 你 采取 他 在 手 ， 为了 其他 风险投资 .
比如说，你把他招入麾下，开始了另一项事业。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ˈlɑːtəri] .
It's a demoralizing lottery .
它是 一个 令人沮丧的 彩票 .
这是一场令人沮丧的抽奖。

[haʊˈevər] , [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsæŋkʃənz] [aɪˈtiː] . "
However , Government sanctions it ."
然而 ， 政府 制裁 它 . "
然而，政府却予以认可。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] [wen] ,
" **But , Sir Willoughby , what is the use of my taking him in hand when ,**
" 但 ， 先生 威洛比 ， 什么 是 这 使用 的 我的 采取 他 在 手 什么时候 ,
“但是，威洛比爵士，我管束他又有什么用呢？ ”

[æz; əz][juː; jʊ] [tel] [emˈiː] , [ləˈtɪʃiə] [deɪl] [hoʊldz] [bæk] ？ "
as you tell me , Laetitia Dale holds back ?"
作为 你 告诉 我 ， 莱蒂西亚·戴尔 持有 后退 ？ "
正如你所说，莱蒂西亚·戴尔有所保留？

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] . "
" **She certainly does .**"
" 她 当然 做 . "
“她确实如此。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [melt] [hɜːr; hər] .
" **Then we are talking to no purpose , unless you undertake to melt her .**
" 然后 我们 是 说 到 不 目的 ， 除非 你 承担 到 熔化 她 .
“那么，除非你打算把她融化掉，否则我们谈话就毫无意义。”

" [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [smaɪl][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)][tuː; tə][sʌm; səm] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .
" **He suffered a lurking smile to kindle to some strength of meaning .**
" 他 遭受 一个 潜伏 微笑 到 点燃 到 一些 力量 的 意义 .
“他脸上浮现出一丝不易察觉的微笑，似乎想要从中挖掘出某种深意。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ]['oʊvər] - [kən'sɪdərət] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] . "

" You are not over - considerate in committing me to such an office . "

" 你 是 不是 超过 - 周到 在 提交 我 到 这样的 一个 办公室 . "

" 您委任我担任这样的职务，一点也不为过。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] ? " [ʃi: ʃɪ][ɔ:lɪ][bʌt; bət] [sniəd] .

" You are afraid of the danger ? " she all but sneered . "

" 你 是 害怕的 的 这 危险 ? " 她 全部 但 冷笑 .

"你害怕危险？"她几乎是冷笑着说。

['ʃɑ:pənd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][tuʊn] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv]['stedfəst; fɑ:st; -fæst]

Sharpened by her tone , he said , " I have such a love of stedfastness

锋利 经过 她 语气 , 他 说 , " 我 有 这样的 一个 爱 的 坚定不移

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of character ,

的 特点 ,

受她语气的影响，他说道：“我非常欣赏坚韧不拔的品格。”

[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['ædvəkeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ'ti:] .

that I should be a poor advocate in the endeavour to break it .

那 我 应该 是 一个 贫穷的 提倡 在 这 努力 到 休息 它 .

我本应是打破它这一努力的糟糕倡导者。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] .

And frankly , I know the danger .

和 坦率地说 , 我 知道 这 危险 .

坦白说，我知道其中的危险。

[aɪ] [seɪvd] [maɪ] ['ɑ:nər] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] : [ðæt] [ɪz][ɔ:lɪ][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "

I saved my honour when I made the attempt : that is all I can say . "

我 已保存 我的 荣誉 什么时候 我 制成 这 试图 : 那 是 全部 我 能 说 . "

我尝试这么做是为了保全我的名誉，我只能说这些了。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,

" Upon my word ,

" 之上 我的 单词 ,

“我以我的名义保证，

" ['mɪsɪz] . ['maʊntstu:ərt] [θru:] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [brɪ'hoʊld][hɪm; ɪm]

" Mrs . Mountstuart threw back her head to let her eyes behold him

" 太太 . 斯图亚特山 扔 后退 她 头 到 让 她 眼睛 看哪 他

[sə'merəli] ['oʊvər][ðer; ðər] [faɪn] ['ækwɪlaɪn] [brɪdʒ] ,

summarily over their fine aquiline bridge ,

简而言之 超过 他们的 美好的 鹰嘴豆 桥 ,

蒙特斯图亚特夫人仰起头，目光越过他们那优美的鹰钩鼻桥，直直地注视着他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɑ:rtɪ][ʌv; əv] [mɪstɪfɪ'keɪʃn] , [maɪ] [gʊd] [frend] . "

" you have the art of mystification , my good friend . "

" 你 有 这 艺术 的 神秘化 , 我的 好的 朋友 . "

“我的好朋友，你很擅长故弄玄虚。”

" [ə'bændən][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [lə'tɪʃiə] [deɪl] . "

" Abandon the idea of Laetitia Dale . "

" 放弃 这 主意 的 莱蒂西亚 戴尔 . "

“放弃莱蒂西亚·戴尔的想法。”

" [ænd; ənd] ['mæri] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['və:nən] [tu:; tə] [hu:m] ?

" And marry your cousin Vernon to whom ?

" 和 结婚 你的 表哥 弗农 到 谁 ?

“你让你的表弟弗农嫁给谁？”

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? " **Where are we ?** "
在哪里 是 我们 ？ "

我们在那里？ "

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ][mæn] .
" **As I said , ma'am , I am an easy - going man .**
" 作为 我 说 , 女士 , 我 是 一个 简单的 - 去 男人 .
"正如我所说，夫人，我是一个随和的人。"

[aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [spaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][em 'i:] .
I really have not a spice of the tyrant in me .
我 真的 有 不是 一个 香料 的 这 暴君 在 我 .
我身上真的没有一丝暴君的气息。

[æn; ən] [ɪn'tempərət] ['kri:tʃər] [held][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['nʊʃ(ə)n][ʌv; əv][em 'i:] ,
An intemperate creature held by the collar may have that notion of me ,
一个 不节制的 生物 握住 经过 这 衣领 可能 有 那 概念 的 我 ,
一个被项圈拴住的性情暴躁的动物可能会对我有这种看法。

[waɪl] ['pʊliŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [æz; əz] ['prɑ:mptli] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['entərd] [ðə; ði] [nu:s] .
while pulling to be released as promptly as it entered the noose .
尽管 拉 到 是 发布 作为 及时 作为 它 进入 这 套索 .
拉扯的同时，要像进入绞索时一样迅速松开。

[bʌt; bət][aɪ][du:] ['striktli] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['skænd(ə)][ʌv; əv]['vaɪələnt] [sepə'reɪʃnz] ,
But I do strictly and sternly object to the scandal of violent separations ,
但 我 做 严格 和 严厉地 目的 到 这 丑闻 的 暴力 分离 ,
但我坚决反对暴力分离这种丑闻。

['ʊʊpən] [bri:tʃɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [en'geɪdʒmənts] , [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['rʌptʃər] .
open breaches of solemn engagements , a public rupture .
打开 违规行为 的 庄严 订婚 , 一个 民众 破裂 .
公然违背庄严的承诺，公开决裂。

[pʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɔ:z] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ][vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] .
Put it that I am the cause , I will not consent to a violation of decorum .
放 它 那 我 是 这 原因 , 我 将要 不是 同意 到 一个 违反 的 礼仪 .
就算是我造成的，我也不会容忍任何违反礼仪的行为。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ？

明白了吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi]
It is just possible for things to be arranged so that all parties may be happy
它 是 只是 可能的 为了 事物 到 是 安排 所以 那 全部 各方 可能 是 快乐的
[ɪn][ðer; ðər] [wei] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] ['hʌbʌb] .
in their way without much hubbub .
在 他们的 方式 没有 很多 尘嚣 .
事情完全有可能安排妥当，让各方都能以各自的方式感到满意，而不会引起太多纷争。

[maɪnd] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [wɪld] [aɪ 'ti:][soʊ] .
Mind , it is not I who have willed it so .
头脑 , 它 是 不是 我 WHO 有 意志 它 所以 .
请注意，这并非我的本意。

[aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi] , ['pæsɪv] .
I am , and I am forced to be , passive .
我 是 , 和 我 是 强制 到 是 , 被动的 .
我天生被动，而且是被迫被动的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əb'strʌktɪv] .
But I will not be obstructive .
 但 我 将要 不是 是 阻塞 .

但我不会阻挠。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [maɪt]
" He paused , waving his hand to signify the vanity of the more that might
 " 他 暂停 , 挥手 他的 手 到 表示 这 虚荣 的 这 更多的 那 可能
 [bi:; bi] [sed] .
be said .
 是 说 .

他停顿了一下，挥了挥手，表示再多说也是徒劳。

[sʌm; səm] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dæft] [baɪ][ˌɪnkrə'du:ləti] , [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˈleɪdɪ:z] [ɪn'telɪdʒəns] .
Some conception of him , dashed by incredulity , excited the lady's intelligence .
 一些 概念 的 他 , 虚线 经过 怀疑 , 兴奋的 这 女士的 智力 .

对他的某种印象，因难以置信而破灭，却激发了这位女士的智慧。

" [wel] !
" Well !
 " 出色地 !

“出色地！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][pla:ntɪd][em 'i:][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] .
" she exclaimed , " you have planted me in the land of conjecture .
 " 她 惊呼 , " 你 有 已种植 我 在 这 土地 的 推测 .

她惊呼道：“你把我带到了臆测之地。”

[æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [si:] [laɪt] ,
As my husband used to say , I don't see light ,
 作为 我的 丈夫 用过的 到 说 , 我 不 看 光 ,

正如我丈夫常说的，我看不见光明。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ðə; ði][lɪŋks] [ðæt] [dʌz] .
but I think I see the lynx that does .
 但 我 思考 我 看 这 猞猁 那 做 .

但我认为我看到了那只猞猁。

[wi:; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
We won't discuss it at present .
 我们 惯于 讨论 它 在 展示 .

我们目前不讨论此事。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
I certainly must be a younger woman than I supposed ,
 我 当然 必须 是 一个 年轻 女士 比 我 据称 ,

我肯定比我想象的要年轻得多。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hɑ:rd] . — [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ˈbʌtnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] ,
for I am learning hard . — Here comes the Professor , buttoned up to the ears ,
 为了 我 是 学习 难的 . — 这里 来 这 教授 , 纽扣 向上 到 这 耳朵 ,

因为我正在努力学习。——教授来了，扣子扣到了耳朵。

[ænd; ænd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltən] [ˈflæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
and Dr . Middleton flapping in the breeze .
 和 博士 . 米德尔顿 扑 在 这 微风 .

米德尔顿博士在微风中飘动。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɒtnoʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət]
There will be a cough , and a footnote referring to the young lady at
那里 将要 是 一个 咳嗽 , 和 一个 脚注 指 到 这 年轻的 女士 在
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,
会有一声咳嗽, 以及一条提到车站那位年轻女士的脚注。

[ɪf] [wiː; wi][stænd] [təˈgeðər] , [soʊ] [pliːz] [ˈɔːrdər][maɪ] [ˈkæərɪdʒ] . "
if we stand together , so please order my carriage . "
如果 我们 站立 一起 , 所以 请 命令 我的 运输 . "
如果我们团结一致, 那么请安排我的马车。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈklærə][kəmˈpleɪs(ə)nt] ?
" You found Clara complacent ?
" 你 成立 克拉拉 自满 ?
你觉得克拉拉很安于现状吗?

[ˈroʊɡɪʃ] ? "
roguish ? "
调皮 ? "

狡猾的?

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" I will call to - morrow .
" 我 将要 称呼 到 - 明天 .

我明天会打电话。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɪmplɪfaɪd] [maɪ][tæsk] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] , [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ðæt] [ɪz] ,
You have simplified my task , Sir Willoughby , very much ; that is ,
你 有 简化 我的 任务 , 先生 威洛比 , 非常 很多 ; 那 是 ,
威洛比爵士, 您大大简化了我的任务; 也就是说,

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ɪnˈtəɪərli] [mɪˈsteɪkən] [juː; jʊ] .
assuming that I have not entirely mistaken you .
假设 那 我 有 不是 完全 错误 你 .
假设我没有完全误解你的意思。

[aɪ][,eɪ ˈem][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][daːrk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][help] [maɪˈself][baɪ] [ˌrekəˈlektɪŋ] [haʊ] [ˈleɪdi]
I am so far in the dark that I have to help myself by recollecting how Lady
我 是 所以 远的 在 这 黑暗的 那 我 有 到 帮助 我 经过 回忆 如何 女士
- [əˈpoʊzd] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætər] [ˈfɔːrmərli] .
Busshe opposed my view of a certain matter formerly .
- 反对 我的 看法 的 一个 肯定 事情 以前 .
我对此一无所知, 只能通过回忆布舍夫人以前是如何反对我对某件事的看法来帮助自己。

[ˈskeptɪsɪzəm][ɪz][hɜːr; hər] [fɔːrt] .
Scepticism is her forte .
怀疑论 是 她 长处 .

怀疑主义是她的强项。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːdɪst] [θɪŋ] [ɪf] [ˈæftər][ɔːl] . . . !
It will be the very oddest thing if after all . . . !
它 将要 是 这 非常 最奇怪的 事物 如果 后 全部 . . . !
如果最终.....那将是一件非常奇怪的事情!

[noʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [oʊn] , [ˈroʊməns][hæz; həz][nɑːt] [dɪˈpɑːrtɪd] .
No , I shall own , romance has not departed .
不 , 我 将 自己的 , 浪漫 有 不是 已离开 .
不, 我必须承认, 浪漫并未消逝。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈduːps] ? "
 Are you fond of dupes ? "
 是 你 喜爱 的 重复 ? "

你喜欢被骗吗？

" [aɪ] [dɪˈtest] [ðə; ði] [reɪs] . "
 I detest the race . "
 我 厌恶 这 种族 . "

“我讨厌这场比赛。”

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈænsər] .
 An excellent answer . "
 一个 出色的 回答 .

回答得非常好。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
 I could pardon you for it .
 我 可以 赦免 你 为了 它 .

我可以原谅你。

" [fiː; ji] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈædɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][em ˈiː] .
 She refrained from adding , If you are making one of me .
 她 克制 从 添加 , " 如果 你 是 制作 一 的 我 .

她忍住了没说：“如果你要把我描绘成那样。”

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] [went] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
 Sir Willoughby went to ring for her carriage .
 先生 威洛比 去 到 戒指 为了 她 运输 .

威洛比爵士去叫她的马车。

[fiː; ji] [nuː] .
 She knew .
 她 知道 .

她知道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈpælpəb(ə)l] : [ˈklærə][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
 That was palpable : Clara had betrayed him .
 那 曾是 可感知的 : 克拉拉 有 背叛 他 .

那感觉显而易见：克拉拉背叛了他。

" [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [liːvz] - [hɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] : " [fiː; ji][hæd; həd] [sed] [ðæt] :
 The earlier Colonel De Craye leaves Patterne Hall the better : she had said that :
 这 早些时候 上校 德 蜡 树叶 - 大厅 这 更好的 : " 她 有 说 那 :

“德克雷上校越早离开帕特恩庄园越好，”她曾这样说过：

[ænd; ənd] , " [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
 and , all parties would be happier for an excursion .
 和 , " 全部 各方 会 是 更快乐 为了 一个 短途旅行 .

“所有参与者都会因为一次短途旅行而感到更快乐。”

" [fiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][fiː; ji] [gest] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
 She knew the position of things and she guessed the remainder .
 她 知道 这 位置 的 事物 和 她 猜对了 这 余 .

“她知道事物的位置，并猜出了其余部分。”

[bʌt; bət] [wʌt] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈvaɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈfɛnst]
 But what she did not know , and could not divine , was the man who fenced
 但 什么 她 做过 不是 知道 , 和 可以 不是 神圣的 , 曾是 这 男人 WHO 围栏
 [hɜːr; hər] .
 her :
 她 .

但她不知道，也无法预料到，那个与她交锋的男人是谁。

[hi:; hi] ['spekjuleitid] ['fɜ:rðə] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] .

He speculated further on the witty and the dull .
他 推测 更远 在 这 机智 和 这 乏味的 .

他进一步推测了机智和乏味之间的区别。

[ðɪ:z] ['lætər] [ɑ:r; ə][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['bɑ:di] .

These latter are the redoubtable body .
这些 后者 是 这 令人敬畏的 身体 .

后者是一支令人敬畏的队伍。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][fæktɪs][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [hæd; həd] , [hi:; hi] [kən'fest] [aɪ 'ti:][tu:; tə]

They will have facts to convince them : they had , he confessed it to

他们 将要 有 事实 到 说服 他们 : 他们 有 , 他 坦白 它 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他们会拿出事实来说服他们：他向自己承认，他们确实有。

[pri'sipiteitid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [hɪnts] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] ;

precipitated him into the novel sphere of his dark hints to Mrs . Mountstuart ;
沉淀 他 进入 这 小说 领域 的 他的 黑暗的 提示 到 太太 : 斯图亚特山 ;

这使他进入了向蒙特斯图亚特夫人发出隐晦暗示的新领域；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌtər] ['dɑ:rkənəs] [maɪt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'skeɪp] , [jet] [aɪ 'ti:] [ɪm'breɪst]

from which the utter darkness might allow him to escape , yet it embraced

从 哪个 这 说出 黑暗 可能 允许 他 到 逃脱 , 然而 它 拥抱
[hɪm; ɪm] ['sɪŋgjələrlɪ] ,
him singularly ,
他 单独地 ,

黑暗本可以让他逃离，但它却又以一种独特的方式将他紧紧包裹。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['plezntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [rɪ'stæblɪft] .

and even pleasantly , with the sense of a fact established .
和 甚至 愉快 , 和 这 感觉 的 一个 事实 已确立的 .

而且令人愉悦的是，人们会觉得这是既定事实。

[aɪ 'ti:] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] ['veri] ['plezntli] .

It embraced him even very pleasantly .
它 拥抱 他 甚至 非常 愉快 .

它甚至非常愉快地拥抱了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃəz] .

There was an end to his tortures .
那里 曾是 一个 结尾 到 他的 酷刑 .

他的酷刑终于结束了。

[hi:; hi] [seɪld] [ɑ:n][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [si:] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedfəst] ['wʊmən] — [noʊ] [roug] .

He sailed on a tranquil sea , the husband of a steadfast woman — no rogue .
他 航行 在 一个 宁静 海 , 这 丈夫 的 一个 坚定不移 女士 — 不 流氓 .

他航行在平静的大海上，他的妻子是一位坚定的妻子——他绝非浪荡子。

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['stedfəst; fɑ:st; -fæst][ɪn] ['wɪmɪn] [kloʊðd] [læ'tɪʃiə] [ɪn]['greɪsɪz] ['klærə]

The exceeding beauty of steadfastness in women clothed Laetitia in graces Clara

这 超过 美丽 的 坚定不移 在 女性 穿着衣服 莱蒂西亚 在 恩典 克拉拉
[kʊd; kəd][nɑ:t] [mætʃ] .
could not match .
可以 不是 匹配 .

女性坚韧不拔的美德赋予了莱蒂西亚克拉拉无法比拟的优雅气质。

[ə; eɪ] [traɪd] ['stedfəst] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['dʒu:əl][ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

A tried steadfast woman is the one jewel of the sex .
一个 尝试 坚定不移 女士 是 这 — 宝石 的 这 性别 .

坚韧不拔的女人是女性中的瑰宝。

[ˈfɔrli] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [sʌt] [ˈbju:ti] !
Surely there is not on earth such beauty !
 一定 那里 是 不是 在 地球 这样的 美丽 !
 世间绝无如此美景!

[ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈaʊərz] , [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈwɔːrd] .
calling it ours , is a full reward .
 呼叫 它 我们的 , 是 一个 满的 报酬 .

把它据为己有，就是最大的回报。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] ['ævnəu:] [bɪ'haind][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] - [wi:lz] ,
and strolled up the avenue behind the carriage - wheels ,
 和 漫步 向上 这 大街 在后面 这 运输 - 车轮 ,
 然后跟在马车轮后面，沿着大道漫步而上。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ'ti:] [dʌŋ] ! —
Supposing **it** **done** ! —
 假如 它 完毕 ! —

假设它已经完成了!

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈdʒenərəs] [ɑːn][hɪz ɪz][pɑːrt] .
It would be generous on his part .
 它 会 是 慷慨的 在 他的 部分 .
 这将体现他的慷慨。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] .
It would redound to his credit .
它 会 雷多恩 到 他的 信用 :

这将为他增光添彩。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrtres] , [ɪmˈpregnəb(ə)] [tuː; tə] [tʌŋz] .
His home would be a fortress , impregnable to tongues .
他的 家 会 是 一个 堡垒 , 坚不可摧 到 舌头 :

他的家将像一座堡垒，任何语言都无法攻破。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɪˈvaɪn] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He would have divine security in his home .
他 会 有 神圣的 安全 在 他的 家 :

他将在家中得到神圣的庇佑。

[wʌn] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][stɑːr] -
One who read and knew and worshipped him would be sitting there star -
一 WHO 读 和 知道 和 崇拜 他 会 是 坐着 那里 星星 -
[laɪk] :
like :
喜欢 :

读过他的作品、了解他、敬仰他的人，会像明星一样高高在上：

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [stɑːr] .
sitting there , awaiting him , his fixed star .
坐着 那里 , 等待中 他 , 他的 固定的 星星 :

静静地坐在那里，等待着他，就像他的恒星。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈekoʊ] ; [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It would be marriage with a mirror , with an echo ; marriage with a
它 会 是 婚姻 和 一个 镜子 , 和 一个 回声 ; 婚姻 和 一个
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɪrər] ,
shining mirror ,
灼灼 镜子 ,

那将是一场与镜子的婚姻，一场有回声的婚姻；一场与闪亮镜子的婚姻。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrɪk] [ˈekoʊ] .
a choric echo .
一个 合唱 回声 :

合唱般的回声。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɪntələkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;
It would be marriage with an intellect , with a fine understanding ;
它 会 是 婚姻 和 一个 智力 , 和 一个 美好的 理解 ;

那将是与一位有智慧、有良好理解力的人结婚；

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtəbl] [wɪt] :
to make his home a fountain of repeatable wit :
到 制作 他的 家 一个 喷泉 的 可重复 有 :

让他的家成为一个不断涌现智慧的源泉：

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] - [hɔːl] [ðə; ði] [ˈluːmɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
to make his dear old Patterne Hall the luminary of the county .
到 制作 他的 亲爱的 老的 - 大厅 这 杰出人物 的 这 县 :

使他心爱的老帕特恩庄园成为全郡的标志性建筑。

[hiː; hi] [rɪˈvɒlvd] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [tʃænt] : [wɪð; wɪθ][əˈnɑːn][ænd; ənd][əˈnɑːn] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ə; eɪ]
He revolved it as a chant : with anon and anon involuntarily a
他 旋转 它 作为 一个 呗 : 和 匿名 和 匿名 不由自主 一个
[dɪsˈkɔːrdənt] [ˌæɪmədˈvɜːrʒən] [ɑːn] [ˈleɪdi] -
discordant animadversion on Lady Busshe .
不和谐的 animadversion 在 女士 - :

他把它当作吟唱：不时地，不由自主地，对布希夫人发出不和谐的批评。

[ɪts] [ə'tendənt] [ɪmps] [hɜ:rd] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] ['ɪnwərd] [kraɪ] .

Its attendant imps heard the angry inward cry .
它是 服务员 小恶魔 听到 这 生气的 向内 哭 .

它身边的恶魔们听到了内心愤怒的呐喊。

[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [lə'tɪʃə] [ɪn] [dɪ'lektəb(ə)] ['hju:mən] ['kʌlərz] , [laɪk][ə; eɪ]
Forthwith he set about painting Laetitia in delectable human colours , like a

立即 他 放 关于 绘画 莱蒂西亚 在 美味的 人类 颜色 , 喜欢 一个
[ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] ,
miniature of the past century ,

微型 的 这 过去的 世纪 ,
他随即开始用生动的人物色彩描绘莱蒂西亚，就像一幅上个世纪的微型画作。

[rɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əl] ['fɪɡjər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [sætɪs'fæk(ə)n] .
reserving her ideal figure for his private satisfaction .

预订 她 理想的 数字 为了 他的 私人的 满意 .

他将自己完美的身材留给自己私下欣赏。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['vɪzəb(ə)lɪ] ['bju:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ]
The world was to bow to her visible beauty , and he gave her

这 世界 曾是 到 弓 到 她 可见的 美丽 , 和 他 给予 她
[ɪ'naem(ə)l][ænd; ənd] [ɡloʊ] ,
enamel and glow ,

搪瓷 和 辉光 ,
世人将臣服于她显而易见的美貌，他赋予了她珐琅和光彩。

[ə; eɪ] ['tɔ:lər] ['stætʃər] , [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [er] ,
a taller stature , a swimming air ,

一个 更高 身材 , 一个 游泳 空气 ,
更高的身材，游泳般的空气，

[ə; eɪ] [træn'sendənsɪ] [ðæt] ['eksɔ:saɪzd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvŋ]
a transcendency that exorcized the image of the old witch who had driven

一个 超越性 那 驱魔 这 图像 的 这 老的 巫婆 WHO 有 驱动
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] .
him to this .

他 到 这 .
一种超越，驱散了将他逼到这种境地的老巫婆的形象。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [lə'tɪʃə] [bɪ'keɪm] ['hju:mənli][ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] ['bju:tɪf(ə)l] .
The result in him was , that Laetitia became humanly and avowedly beautiful .

这 结果 在 他 曾是 , 那 莱蒂西亚 成为 人道地 和 公开地 美丽的 .
结果，莱蒂西亚变得美丽动人，举世公认的美丽。

[hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ['aɪləʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [lent] [ðer; ðər][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]
Her dark eyelashes on the pallor of her cheeks lent their aid to the

她 黑暗的 睫毛 在 这 苍白 的 她 脸颊 借出的 他们的 援助 到 这
[ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] ,
transformation ,

转型 ,
她浓密的睫毛衬托着苍白的脸颊，更增添了这种变化。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] .
which was a necessity to him , so it was performed .

哪个 曾是 一个 必要性 到 他 , 所以 它 曾是 执行 .
对他来说这是必要的，所以就执行了。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['wæksn] [ɪm'preʃ(ə)n] .
He received the waxen impression .

他 已收到 这 蜡质 印象 .
他接受了蜡模制作。

[hɪz; ɪz] ['retənu:] [ʌv; əv] [ɪmps] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['revl] .
His retinue of imps had a revel .
他的 随从 的 小恶魔 有 一个 陶醉 .

他的那群小恶魔随从们尽情狂欢。

[wiː; wi] [hɪr] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [si:] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
We hear wonders of men , and we see a lifting up of hands in the world .
我们 听到 奇迹 的 男人 , 和 我们 看 一个 举重 向上 的 双手 在 这 世界 .

我们听闻人类的奇迹，也看到世人举手致敬。

[ðə; ði] ['wʌndəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [hænd] [niːd] [tuː; tə] [ɪntər'dʒekt] ,
The wonders would be explained , and never a hand need to interject ,
这 奇迹 会 是 解释 , 和 绝不 一个 手 需要 到 插 ,

这些奇观都会被解释清楚，而且根本不需要任何人插手。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [mæn] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ðæt] ['mʌŋki] - [aɪd] [kɑːnfrə'tɜːrənəti] .
if the mystifying man were but accompanied by that monkey - eyed confraternity .
如果 这 神秘的 男人 是 但 伴随 经过 那 猴 - 眼睛 兄弟会 .

如果这位神秘男子身边仅仅是那群长着猴眼的兄弟会成员。

[ðeɪ] [spaɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪts] [twɪsts] .
They spy the heart and its twists .
他们 间谍 这 心 和 它是 曲折 .

他们窥探到了心脏及其曲折之处。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)] ['dʒent(ə)lmən] .
The heart is the magical gentleman .
这 心 是 这 神奇 绅士 .

心是位神奇的绅士。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['fɑːləʊ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɑːrt] .
None of them would follow where there was no heart .
没有任何 的 他们 会 跟随 在哪里 那里 曾是 不 心 .

他们谁也不会追随一个没有良心的地方。

[ðə; ði] [twɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɑːmədi] .
The twists of the heart are the comedy .
这 曲折 的 这 心 是 这 喜剧 .

爱情的曲折离奇就是喜剧的精髓。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ɪts] ['presɪŋ] [ʌv] [ʌv; əv] [self] " , [sez] [ðə; ði] [bʊk] .
" The secret of the heart is its pressing love of self " , says the Book .
" 这 秘密 的 这 心 是 它是 紧迫 爱 的 自己 " , 说道 这 书 .

“心灵的秘密在于它对自身的强烈热爱”，书中写道。

[baɪ] [ðæt] ['siːkrət] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ɪz] ['ledʒəb(ə)l] :
By that secret the mystery of the organ is legible :
经过 那 秘密 这 神秘的 的 这 器官 是 清晰易读 :

通过这个秘密，器官的奥秘才得以揭开：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪlɪt] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ]
and a comparison of the heart to the mountain rillet is taken up to show
和 一个 比较 的 这 心 到 这 山 肉糜 是 已采取 向上 到 展示

[juː 'es] [ðə; ði] [ʌn'bəːfld] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ɪts] ['vɔːljəm] ,
us the un baffled force of the little channel in seeking to swell its volume ,
我们 这 毫不困惑 力量 的 这 小的 渠道 在 寻求 到 膨胀 它是 体积 ,

将心脏比作山间溪流，是为了向我们展示这条小通道在试图扩张自身体积时所展现出的毫不妥协的力量。

['strenjuəsli] , ['sɪnjuəsli] , ['evər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [self] ;
strenuously , sinuously , ever in pursuit of self ;
竭尽全力 , 蜿蜒地 , 曾经 在 追逐 的 自己 ;

努力地、曲折地、永远地追求自我；

[ðə; ði] ['bɪzɪ:st] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡ(ə)] - ['eɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɔ:rsɪz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] .
the busiest as it is the most single - aiming of forces on our earth .
这 最繁忙 作为 它 是 这 最多 单身的 - 瞄准 的 力量 在 我们的 地球 .
它是地球上最繁忙、目标最单一的力量。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [də'rektrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪnju'bsɪtɪz] [fɔ:r; fər][poʊsts][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ˈtʃi:flɪ]
And we are directed to the sinuosities for posts of observation chiefly
和 我们 是 指导 到 这 曲折 为了 帖子 的 观察 主要
[ɪn'strʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 .
我们被引导到蜿蜒曲折的道路旁，寻找那些主要具有指导意义的观察哨。

[fju:] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][stænd][ðər; ðər] .
Few maintain a stand there .
很少 维持 一个 站立 那里 .
很少有人在那里坚守阵地。

[ˈpi:p(ə)l] [si:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˌɪntər'tʃeɪndʒ] [lɪftɪŋz] [ʌv; əv][hændz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
People see , and they rush away to interchange liftings of hands at the sight ,
人们 看 , 和 他们 匆忙 离开 到 交汇处 举重 的 双手 在 这 视线 ,
人们看到后，纷纷跑过去，互相举手致意。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃntli] [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði] [fə'na:mɪnən] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
instead of patiently studying the phenomenon of energy .
反而 的 耐心 学习 这 现象 的 活力 .
而不是耐心地研究能量现象。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈæbsəlu:t]
Consequently a man in love with one woman , and in all but absolute
最后 一个 男人 在 爱 和 一 女士 , 和 在 全部 但 绝对
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,
因此，一个男人爱上了一个女人，并且几乎完全清醒地意识到这一点，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv][veɪlz] , [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [lʌv] [ə'hʌðər] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈberli]
behind the thinnest of veils , preparing his mind to love another , will be barely
在后面 这 最薄 的 面纱 , 准备 他的 头脑 到 爱 其他 , 将要 是 仅仅
[ˈkredəb(ə)l] .
credible .
可信的 .
即使只隔着一层薄薄的面纱，让他做好爱上另一个人的准备，也几乎难以令人信服。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['hʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsfl] [bʌt; bət][ə'dæptəb(ə)l] [hɑ:rt] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The particular hunger of the forceful but adaptable heart is the key of him .
这 特别的 饥饿 的 这 有力 但 适应性强 心 是 这 钥匙 的 他 .
他身上那种既强健又适应力强的独特渴望是他成功的关键。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪlɪt] , [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [brʊk] , [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪnɑ:rmz]
Behold the mountain rillet , become a brook , become a torrent , how it inarms
看哪 这 山 肉糜 , 变得 一个 溪 , 变得 一个 激流 , 如何 它 武装
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈboʊldər] :
a handsome boulder :
一个 英俊的 巨石 :
看哪，山间小溪，化作溪流，化作奔腾的洪流，它如何赋予一块俊美的巨石以力量：

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['hɜ:ri] , [pər'sʊ] [self][ɪn] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
yet if the stone will not go with it , on it hurries , pursuing self in extension ,
然而 如果 这 石头 将要 不是 去 和 它 , 在 它 匆忙 , 追求 自己 在 扩大 ,
然而，如果石头不肯随它走，它便匆匆而去，在延伸中追逐自我。

[daʊn] [tuː; tə] [wer] [pərtʃəns] [ə; eɪ][dæm][hæz; həz][bɪn] [reɪzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [depθ] [tuː; tə]
down to where perchance a dam has been raised of a sufficient depth to
向下 到 在哪里 或许 一个 坝 有 到过 提高 的 一个 充足的 深度 到
[ɪn'foʊld][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ'tiː][frʌm; frəm] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['restləsnəs] .
enfold and keep it from inordinate restlessness .
拥抱 和 保持 它 从 过度 躁动不安 .

一直到可能已经筑起足够深的水坝，可以将其包围并防止其过度躁动的地方。

[lə'tɪʃiə] [reprɪ'zentɪd] [ðɪs] ['pi:sf(ə)] [rɪ'streɪnɪŋ] [speɪs] [ɪn][pɹɑːspekt] .
Laetitia represented this peaceful restraining space in prospect .
莱蒂西亚 代表 这 和平 限制 空间 在 前景 .

Laetitia 代表着这种宁静祥和的前景空间。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][f'eɪdɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] .
But she was a faded young woman .
但 她 曾是 一个 褪色 年轻的 女士 .

但她已是一位容颜不再的年轻女子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
He was aware of it ; and systematically looking at himself with her
他 曾是 意识到的 的 它 ; 和 系统地 寻找 在 他自己 和 她
[ʌp'tɜːrnd] [ɔːbz] ,
upturned orbs ,
翻转 球体 ,

他意识到了这一点；于是他用她那双向上仰望的眼睛，有条不紊地审视着自己。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [bə'nevələntli] [æz; əz][ə; eɪ][gɔːd] ['ɡreɪtɪf(ə)] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ,
he accepted her benevolently as a God grateful for worship ,
他 公认 她 仁慈地 作为 一个 上帝 感激的 为了 崇拜 ,

他仁慈地接纳了她，如同神明感谢她的敬拜一般。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [fɪː; fɪ] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd] ['renəveɪt] [hɜːr; hər] .
and used the divinity she imparted to paint and renovate her .
和 用过的 这 神 她 传授 到 画 和 翻新 她 .

并利用她所拥有的神性来粉刷和修缮她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər][soʊ] .
His heart required her so .
他的 心 必需的 她 所以 .

他的内心如此需要她。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːrks][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] ; [ɪ,mædfɪ'nei(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n]
The heart works the springs of imagination ; imagination received its commission
这 心 作品 这 弹簧 的 想像力 ; 想像力 已收到 它是 委员会
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,
from the heart ,
从 这 心 ,

心灵是想象力的源泉；想象力的使命也源于心灵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌnɪŋ] ['ɑːrtɪst] .
and was a cunning artist .
和 曾是 一个 狡猾 艺术家 .

他是一位狡猾的艺术家。

[ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [sɪˈdʌktɪv] [ˈdʒiːniəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd]
Cunning to such a degree of seductive genius that the masterpiece it offered
狡猾 到 这样的 一个 程度 的 诱人的 天才 那 这 杰作 它 提供
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ˈklærə][ænd; ənd] [θɪŋk]
to his contemplation enabled him simultaneously to gaze on Clara and think
到 他的 沉思 已启用 他 同时地 到 目光 在 克拉拉 和 思考
[ʌv; əv] [ləˈtɪʃɪə] .
of Laetitia .
的 莱蒂西亚 .

狡黠到如此诱人的天才程度，以至于他所欣赏的杰作能够让他同时凝视克拉拉和想着莱蒂西亚。

[ˈklærə] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][paːrk] - [geɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈvəːnən] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [gɜːrl] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd]
Clara came through the park - gates with Vernon , a brilliant girl indeed , and
克拉拉 来了 通过 这 公园 - 大门 和 弗农 , 一个 杰出的 女孩 的确 , 和
[ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [wʌn] :
a shallow one :
一个 浅的 一 :

克拉拉和弗农一起走进了公园大门，她确实是个聪明的女孩，但也很肤浅：

[ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈænɪm(ə)] ; [əˈtræktɪv] , [bʌt; bət] [kəˈprɪʃəs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
a healthy creature , and an animal ; attractive , but capricious , impatient ,
一个 健康 生物 , 和 一个 动物 ; 吸引人的 , 但 任性 , 不耐烦 ,
[ˈtretʃərəs] , [faʊl] ;
treacherous , foul ;
奸诈 , 犯规 ;

健康的生物，也是动物；有魅力，但反复无常，不耐烦，奸诈，肮脏；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][dræg] [men] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .
a woman to drag men through the mud .
一个 女士 到 拖 男人 通过 这 泥 .

一个女人把男人拖进泥潭。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] .
She approached .
她 接近 .

她走近了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɪrt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈiːɡoʊɪzəm]
IN WHICH WE TAKE A STEP TO THE CENTRE OF EGOISM
在 哪个 我们 拿 一个 步 到 这 中心 的 利己主义

在此，我们向利己主义的中心迈出了一步。

[ðeɪ] [met] ; [ˈvəːnən] [suːn] [left] [ðem; ðəm] .
They met ; Vernon soon left them .
他们 遇见 ; 弗农 很快 左边 他们 .

他们相遇了；弗农不久便离开了他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] - ?
" **You have not seen Crossjay ?**
" 你 有 不是 已见 - ?

你没见过克罗斯杰吗？

" [ˈwɪləbi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Willoughby inquired** .
" 威洛比 询问 .

威洛比问道。

" [nʊʊ] , " [sed] ['klærə] .
" **No** , " **said Clara** .
" 不 , " 说 克拉拉 .

“不,”克拉拉说。

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][him; ɪm] .
" **Once more I beg you to pardon him** .
" 一次 更多的 我 求 你 到 赦免 他 .

我再次恳求你们原谅他。

[hiː; hi] [spoʊk] ['fɔːlsli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɔɪz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['ɪvəlri] . " **He spoke falsely , owing to his poor boy's idea of chivalry** . "
他 辐 错误地 , 欠款 到 他的 贫穷的 男孩们 主意 的 骑士精神 . "

他满口谎言，全是出于他那贫苦孩童般的骑士精神观念。

" [ðə; ði] ['ɪvəlri] [tuː; tə][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [kəˈmensɪz] [ɪn][laɪz] ['endz][baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənɪz]
" **The chivalry to the sex which commences in lies ends by creating the woman's**
" 这 骑士精神 到 这 性别 哪个 开始 在 谎言 结束 经过 创建 这 女性的

[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

“以谎言开始的性别骑士精神最终会塑造出女性英雄形象。”

[huːm] [wiː; wi] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] .
whom we see about the world and in certain courts of law .
谁 我们 看 关于 这 世界 和 在 肯定 法院 的 法律 .

我们在世界各地以及某些法庭上都能看到他们的身影。

" [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] : [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [spiːtʃ] [laɪk]
" **His ability to silence her was great : she could not reply to speech like**
" 他的 能力 到 沉默 她 曾是 伟大的 : 她 可以 不是 回复 到 演讲 喜欢

[ðæt] .
that .
那 .

“他让她闭嘴的能力很强：她无法对这样的言论做出回应。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪd] [ə; eɪ][kɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˌkɑːnfɪdɑːnt][ʌv; əv]
" **You have , " said he , " made a confidante of**
" 你 有 , " 说 他 , " 制成 一个 知己 的

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] . "
Mrs . Mountstuart . "
太太 . 斯图亚特山 . "

“你已经成了蒙特斯图亚特夫人的知己,”他说。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [pɜːrs] . "
" **This is your purse** . "
" 这 是 你的 钱包 . "

“这是你的钱包。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **I thank you** . "
" 我 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [prə'fesə] [k'rɒk'lɪn] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [jʊ; jə] ['fa:ðə] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊ; jə]
" **Professor Crooklyn has managed to make your father acquainted with your**
" 教授 克鲁克林 有 管理 到 制作 你的 父亲 熟人 和 你的
[ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 :

“克鲁克林教授已经成功地让你的父亲了解了你的项目。”

[ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][fəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] .
That , I suppose , is the railway ticket in the fold of the purse .
那 , 我 认为 , 是 这 铁路 票 在 这 折叠 的 这 钱包 .

我想，那应该是钱包里的火车票吧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊəd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
He was assured at the station that you had taken a ticket to London ,
他 曾是 保证 在 这 车站 那 你 有 已采取 一个 票 到 伦敦 ,
他在车站得到了确认，你买的是去伦敦的车票。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t][wa:nt][ðə; ði][flaɪ] . "
and would not want the fly . "
和 会 不是 想 这 飞 . "

而且不想让苍蝇飞过来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" **It is true .**
" 它 是 真的 .

“是真的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] . "
I was foolish . "
我 曾是 愚蠢 . "

我当时真是太傻了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['və:nən] — ['tɜ:rnɪŋ] [em 'i:][ɪn][ænd; ænd] [aʊt] ? "
" **You have had a pleasant walk with Vernon — turning me in and out ? "**
" 你 有 有 一个 令人愉快的 走 和 弗农 — 转弯 我 在 和 出去 ? "
“你和弗农散步很愉快——把我带进带出？”

" [wɪz; wɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **We did not speak of you .**
" 我们 做过 不是 说话 的 你 .

我们没有谈论你。

[ju:; jʊ] [ə'lu:ɪd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə] [kən'sent] [tu:; tə] . "
You allude to what he would never consent to . "
你 暗示 到 什么 他 会 绝不 同意 到 . "

你暗示了他绝不会同意的事情。

" ['hi:z] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃnd] [wei] .
" **He's an honest fellow , in his old - fashioned way .**
" 他是 一个 诚实的 同伴 , 在 他的 老的 - 造型 方式 .

“他是个诚实的人，虽然方式比较老派。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [əʊld] ['feləʊ] .
He's a secret old fellow .
他是 一个 秘密 老的 同伴 .

他是个神秘的老家伙。

[dʌz] [hi:; hi]['evə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Does he ever talk about his wife to you ?
做 他 曾经 讲话 关于 他的 妻子 到 你 ?

他有没有跟你谈起过他的妻子？

" [ˈklærə] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
" **Clara dropped her purse , and stooped and picked it up .**
" 克拉拉 掉落 她 钱包 , 和 弯腰 和 挑选 它 向上 .

克拉拉的钱包掉了，她弯腰把它捡了起来。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [wɪtfɜːdz] [əˈferz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I know nothing of Mr . Whitford's affairs , " she said ,**
" 我 知道 没有什么 的 先生 : 惠特福德 事务 , " 她 说 ,
"我对惠特福德先生的事情一无所知,"她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [tɔ:r] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɪkɪt] .
and she opened the purse and tore to pieces the railway ticket .
和 她 打开 这 钱包 和 撕裂 到 件 这 铁路 票 .

她打开钱包，把火车票撕成了碎片。

" [ðə; ði] [ˈstɔ:riːz] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [roʊˈmæntɪk] [ˈspɪrɪts] [duː] [nɑ:t] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [moʊst] [roʊˈmæntɪk]
" **The story's a proof that romantic spirits do not furnish the most romantic**
" 这 故事的 一个 证明 那 浪漫的 烈酒 做 不是 提供 这 最多 浪漫的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

“这个故事证明，浪漫的灵魂并不能创造最浪漫的历史。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [ˈɪvəlɹi] - [ˈfriːkwəntli] [ɑ:n] [jɔɹ; jər] [lɪps] .
You have the word ' chivalry ' frequently on your lips .
你 有 这 单词 - 骑士精神 - 频繁地 在 你的 嘴唇 .

你经常把“骑士精神”挂在嘴边。

[hiː; hi] [ˈɪvləɹəsli] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [wer] [hiː; hi] [riˈzaɪdɪd]
He chivalrously married the daughter of the lodging - house where he resided
他 骑士精神 已婚 这 女儿 的 这 住宿 - 房子 在哪里 他 居住地
[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
before I took him :
前 我 采取 他 :

在我带他走之前，他仁慈地娶了他所住旅馆的女儿。

[wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈjuːniən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] .
We obtained information of the auspicious union in a newspaper report of Mrs .
我们 获得 信息 的 这 吉祥 联盟 在 一个 报纸 报告 的 太太 :
[wɪtfɜːdz] [ˈdrʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˈraɪətɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɜ:rmɪnəs] — [ˈpraːbəbli] [ðə; ði]
Whitford's drunkenness and rioting at a London railway terminus — probably the
惠特福德 酒醉 和 骚乱 在 一个 伦敦 铁路 终点站 — 大概 这
[wʌn] [ˈwɪðər] [jɔɹ; jər] [ˈtɪkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ,
one whither your ticket would have taken you yesterday ,
— 往哪里去 你的 票 会 有 已采取 你 昨天 ,

我们从一份报纸报道中得知了这桩喜事，报道内容是惠特福德夫人醉酒闹事，地点是伦敦的一个火车站——很可能就是你昨天乘车经过的那个火车站。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tuː; tə] [juː ˈes] [fɔ:r; fər] [səˈplaɪz] ,
for I heard the lady was on her way to us for supplies ,
为了 我 听到 这 女士 曾是 在 她 方式 到 我们 为了 补给品 ,
因为我听说那位女士正要来我们这里采购物资。

[ðə; ði] [kəˈhuːbiəl] [ˈlɑ:rdər] [ˈbiːɪŋ] [ˈemptɪ] . " **the connubial larder being empty** . "
这 婚姻 食品储藏室 存在 空的 : "
夫妻共同的食品储藏室空空如也。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed]
" **I am sorry ; I am ignorant ; I have heard nothing ; I know nothing , " said**
" 我 是 对不起 ; 我 是 无知 ; 我 有 听到 没有什么 ; 我 知道 没有什么 , " 说
“对不起，我很无知，我什么都没听说，我什么都不知道,”他说。

['klærə] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dɪs'gʌstɪd] .
" **You are disgusted** .
" 你 是 厌恶 .

你感到恶心。

[bʌt; bət][hæf][ðə; ði] ['stju:dnts] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['mæri] [ɪn] [ðæt] [wei] .
But half the students and authors you hear of marry in that way .
但 一半 这 学生 和 作者 你 听到 的 结婚 在 那 方式 .

但你听说的学生和作家中，有一半都是那样结婚的。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [hæv; həv] ['vɜ:nənz] [lʌk] . "
And very few have Vernon's luck . "
和 非常 很少 有 弗农的 运气 . "

很少有人能像弗农那样幸运。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] ? " [æskt] ['klærə] .
" **She had good qualities ?** " **asked Clara** .
" 她 有 好的 品质 ? " 问 克拉拉 .

“她有优点吗？”克拉拉问道。

[hɜ:r; hə] ['ʌndə] [lɪp] [hʌŋ] .
Her under lip hung .
她 在下面 唇 悬挂 .

她的下唇耷拉着。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [dɪs'gʌst] ; [hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hə][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
It looked like disgust ; he begged her not indulge the feeling .
它 看起来 喜欢 厌恶 ; 他 乞求 她 不是 放纵 这 感觉 .

他脸上露出厌恶的表情；他恳求她不要放纵这种感觉。

" ['lɪtərəri] [men] , [aɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entri] [tu:; tə][sə'saɪəti] , [hæv; həv][noʊ] [teɪst]
" **Literary men , it is notorious , even with the entry to society , have no taste**
" 文学 男人 , 它 是 臭名昭著 , 甚至 和 这 入口 到 社会 , 有 不 品尝
[ɪn] ['wɪmɪn] .
in women .
在 女性 .

“众所周知，文艺男青年即使进入上流社会，对女性也没有品味。”

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪz][ðər; ðər]['ɑ:bdʒekt] .
The housewife is their object .
这 家庭主妇 是 他们的 目的 .

他们的目标是家庭主妇。

['leɪdɪz] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [bi:; bi][æn; ən] [ə'hɔɪəns] [ænd; ənd] ['hɪndrəns] [tu:; tə]
Ladies frighten and would , no doubt , be an annoyance and hindrance to
女士们 吓唬 和 会 , 不 怀疑 , 是 一个 烦恼 和 障碍 到

[ðəm; ðəm][æt; ət] [hoʊm] . "
them at home . "
他们 在 家 . "

女士们会让他们感到害怕，毫无疑问，她们在家里也会给他们带来麻烦和妨碍。

" [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] . "
" **You said he was fortunate** . "
" 你 说 他 曾是 幸运 . "

你说他很幸运。

" [ju:;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

" You have a kindness for him . "

" 你 有 一个 仁慈 为了 他 . "

“你对他很友善。”

" [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] . "

" I respect him . "

" 我 尊重 他 . "

我尊重他。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [oʊld] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərd] ['fæʃ(ə)n] ; ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

" He is a friendly old fellow in his awkward fashion ; honourable , and so forth .

" 他 是 一个 友好的 老的 同伴 在 他的 尴尬的 时尚 ; 光荣的 , 和 所以 前进 .

“他是一位和蔼可亲的老先生，虽然举止有些笨拙；为人正直，等等。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [stɪks] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .

But a disreputable alliance of that sort sticks to a man .

但 一个 声名狼藉的 联盟 的 那 种类 棍子 到 一个 男人 .

但这种声名狼藉的联盟会一直伴随着一个人。

[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wɪl] [tɔ:k] .

The world will talk .

这 世界 将要 讲话 .

世人皆会议论纷纷。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [soʊ][fɑ:r] ; [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['maɪər][ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

Yes , he was fortunate so far ; he fell into the mire and got out of it .

是的 , 他 曾是 幸运 所以 远的 ; 他 跌倒 进入 这 沼泽 和 得到 出去 的 它 .

是的，他目前为止还算幸运；他掉进了泥潭，但又爬了出来。

[wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] . . . "

Were he to marry again . . . "

是 他 到 结婚 再次 . . . "

如果他再婚的话.....

" [ʃi:; ʃɪ] . . . "

" She . . . "

" 她 . . . "

“她。。。”

" [daɪd] .

" Died .

" 死亡 .

死了。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [deθ] .

Do not be startled ; it was a natural death .

做 不是 是 惊慌 ; 它 曾是 一个 自然的 死亡 .

不要惊慌，这是自然死亡。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][soʊl] [wɪʃɪz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

She responded to the sole wishes left to his family .

她 回应 到 这 唯一 愿望 左边 到 他的 家庭 .

她遵照了他家人留下的唯一遗愿行事。

[hi:; hi] ['berɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] .

He buried the woman , and I received him .

他 埋葬 这 女士 , 和 我 已收到 他 .

他埋葬了那位妇人，我接待了他。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [tʊr] .

I took him on my tour .

我 采取 他 在 我的 旅游 .

我带他一起参观了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ˈmæriɪdʒ] [maɪt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [fɜːrst] : [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʌz] [əˈbʌst] [ðə; ði] [ʊld]
A second marriage might cover the first : there would be a buzz about the old
一个 第二 婚姻 可能 覆盖 这 第一的 : 那里 会 是 一个 嗡嗡声 关于 这 老的
[ˈbɪznəs] :
business :
商业 :

第二次婚姻或许能掩盖第一次婚姻的丑闻：旧事会再次引起人们的关注：

[ðə; ði] ['wʊmənɪz] [ˈrelatɪvz] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [traɪ] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] .
the woman's relatives write to him still , try to bleed him , I dare say .
这 女性的 亲属 写 到 他 仍然 , 尝试 到 流血 他 , 我 敢 说 .
那名女子的亲属至今仍在给他写信，我敢说，他们是想榨干他的钱财。

[haʊˈevər] , [naʊ] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈgluːmɪnəs] .
However , now you understand his gloominess .
然而 , 现在 你 理解 他的 沮丧 .
但是，现在你明白他的忧郁了吧。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] [hiː; hi] [rɪˈɡrets] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
I don't imagine he regrets his loss .
我 不 想象 他 遗憾 他的 损失 .
我想他应该不会后悔失去他。

[hiː; hi] ['prɔːbəbli] [sentiˈmentəlaɪzɪz] , [laɪk] [moʊst] [men] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] .
He probably sentimentalizes , like most men when they are well rid of a burden .
他 大概 感伤 , 喜欢 最多 男人 什么时候 他们 是 出色地摆脱 的 一个 负担 .
他可能像大多数男人一样，在摆脱了某种负担之后，会变得多愁善感。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
You must not think the worse of him . "
你 必须 不是 思考 这 更糟 的 他 : "
你千万不要对他抱有恶意。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] , " [sed] ['klærə] .
" **I do not , " said Clara .**
" 我 做 不是 , " 说 克拉拉 :
“我没有，”克拉拉说。

" [aɪ] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈmætɜːz] [dɪˈskʌst] . "
" **I defend him whenever the matter's discussed . "**
" 我 保卫 他 每当 这 事情是 讨论 : "
“每当有人讨论到这件事，我都会为他辩护。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] . "
" **I hope you do . "**
" 我 希望 你 做 : "
我希望你能做到。

" [wɪˈðʌst] [əˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] .
" **Without approving his folly .**
" 没有 批准 他的 蠢事 :
“虽然不赞同他的愚蠢行为。”

[aɪ] [kɑːnt] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [kliːn] .
I can't wash him clean .
我 不能 洗 他 干净的 :
我没办法把他洗干净。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːz] .
" **They were at the Hall - doors .**
" 他们 是 在 这 大厅 - 门 :
“他们当时在大厅门口。”

[ʃiː, ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ,
She waited for any personal communications he might be pleased to make ,
她 等待 为了 任何 个人的 通讯 他 可能 是 高兴 到 制作 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
and as there was none ,
和 作为 那里 曾是 没有任何 ,
她等待着 他可能愿意亲自向她传达的任何信息, 但因为 他什么也没有,

[ʃiː, ʃɪ][ræn] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
she ran upstairs to her room .
她 跑 楼上 到 她 房间 .
她跑上楼 回了自己的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['vəːnən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɔːt][ʼoʊnli] ['peɪnləsli] ,
He had tossed her to Vernon in his mind , not only painlessly ,
他 有 抛掷 她 到 弗农 在 他的 头脑 , 不是 仅有的 无痛 ,
他已经在心里把她扔给了弗农, 不仅没有让她感到痛苦,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['æsɪd][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
but with a keen acid of satisfaction .
但 和 一个 敏锐的 酸 的 满意 .
但其中却夹杂着一丝强烈的满足感。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .
The heart is the wizard .
这 心 是 这 巫师 .
心是魔法师。

[nekst][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəreɪt] [steps] [tuː; tə] [lə'tɪʃiə] .
Next he bent his deliberate steps to Laetitia .
下一个 他 弯曲 他的 商榷 步骤 到 莱蒂西亚 .
接着, 他迈着沉稳的步伐走向莱蒂西亚。

[ðə; ðɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][,heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [fiːt] [went] ['fɔːrwəd] .
The mind was guilty of some hesitation ; the feet went forward .
这 头脑 曾是 有罪的 的 一些 犹豫 ; 这 脚 去 向前 .
内心有些犹豫, 但脚步还是向前迈了出去。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [baɪ][æn; ən][ʼoʊpən] ['wɪndəʊ] .
She was working at an embroidery by an open window .
她 曾是 在职的 在 一个 刺绣 经过 一个 打开 窗户 .
她当时正靠在敞开的窗边做刺绣。

['kɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [liːnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['wɪləbi] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊr] [ə'mjuːzmənt] ,
Colonel De Craye leaned outside , and Willoughby pardoned her air of demure amusement ,
上校 德 蜡 倾斜 外部 , 和 威洛比 赦免 她 空气 的 端庄 娱乐 ,
德克雷上校探出身子向外望去, 威洛比见状, 脸上露出了矜持的笑意, 她对此表示理解。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plezəntɪst] [hæf] - ['aʊərz]
on hearing him say : " No , I have had one of the pleasantest half - hours
在 听力 他 说 : " 不 , 我 有 有 一 的 这 最令人愉悦的 一半 - 小时
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,
听到他说: “不, 这是我一生中最愉快的半小时之一”,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [ˈaɪd(ə)l] [hɪr] , [ɪf] [ˈaɪd(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː] , [ðæn; ðən] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ]
and would rather idle here , if idle you will have it , than employ my
和 会 相当 闲置的 这里 , 如果 闲置的 你 将要 有 它 , 比 采用 我的
[ˈfækltɪz] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] , "
faculties on horse - back , "
学院 在 马 - 后退 , "
“我宁愿在这里闲逛, 如果你们允许我闲逛的话, 也不愿在马背上发挥我的才能。”

" [taɪm] [ɪz][nɑːt] [lɔːst] [ɪn] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" **Time is not lost in conversing with Miss Dale , " said Willoughby .**
" 时间 是 不是 丢失的 在 对话 和 错过 戴尔 , " 说 威洛比 .
“和戴尔小姐交谈并不会浪费时间,”威洛比说。
[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈtendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈplek(ə)n] [wer] [ˈfiː; ʃi][sæt][ɪn][ˈpɑːrj(ə)l] [ˈʃædɔʊ] .
The light was tender to her complexion where she sat in partial shadow .
这 光 曾是 投标 到 她 肤色 在哪里 她 卫星 在 部分的 阴影 .
她坐在半阴处, 阳光柔和地洒在她脸上。

[diː] [kreɪ] [æskt] [ˈweðər] - [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
De Craye asked whether Crossjay had been caught .
德 蜡 问 无论 - 有 到过 捕捉 .
德克雷伊问クロス杰伊是否被抓住了。

[ləˈtɪʃiə] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
Laetitia murmured a kind word for the boy .
莱蒂西亚 低声说道 一个 种类 单词 为了 这 男生 .
莱蒂西亚低声对男孩说了句好话。

[ˈwɪləbi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
Willoughby examined her embroidery .
威洛比 检查 她 刺绣 .
威洛比仔细查看了她的刺绣作品。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [əˈpɪrd] .
The ladies Eleanor and Isabel appeared .
这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 出现 .
埃莉诺和伊莎贝尔两位女士出现了。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈeksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
They invited her to take carriage exercise with them .
他们 受邀 她 到 拿 运输 锻炼 和 他们 .
他们邀请她和他们一起进行马车锻炼。

[ləˈtɪʃiə] [dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [riˈmaːkt] :
Laetitia did not immediately answer , and Willoughby remarked :
莱蒂西亚 做过 不是 立即地 回答 , 和 威洛比 评论 :
莱蒂西亚没有立即回答, 威洛比说道:

" [mɪs] [deɪl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpruːvɪŋ] [ˈhɔːrəs] [fɔːr; fər] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə]
" **Miss Dale has been reproving Horace for idleness and I recommend you to**
" 错过 戴尔 有 到过 责备 贺拉斯 为了 懒惰 和 我 推荐 你 到
[ɪnˈlɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː; ˈduːti] ,
enlist him to do duty ,
入伍 他 到 做 责任 ,
“戴尔小姐一直责备霍勒斯懒惰, 我建议你让他去做些事。”

[waɪl] [aɪ] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
while I relieve him here .
尽管 我 缓解 他 这里 .
我暂时接替他在这里的工作。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .

" **The ladies had but to look at the colonel** .
" 这 女士们 有 但 到 看 在 这 上校 :

女士们只要看一眼上校就明白了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spʊʊz(ə)] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

He was at their disposal , if they would have him .
他 曾是 在 他们的 处理 , 如果 他们 会 有 他 :

如果他们愿意, 他随时听候他们的差遣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:tɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .

He was marched to the carriage .
他 曾是 行军 到 这 运输 :

他被押往马车。

[lə'tɪʃiə] [plaɪ] [hɜ:r; hər] [θredz] .

Laetitia plied her threads .
莱蒂西亚 合拢 她 线程 :

莱蒂西亚捻着线。

" ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **Colonel De Craye spoke of Crossjay , " she said** .
" 上校 德 蜡 辐 的 - , " 她 说 :

“德克雷上校提到了クロス杰,”她说。

" [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [sɜ:r] ['wɪləbi] ?

" **May I hope you have forgiven the poor boy , Sir Willoughby ?**
" 可能 我 希望 你 有 已原谅 这 贫穷的 男生 , 先生 威洛比 ?

“威尔比爵士, 我希望您已经原谅了这个可怜的孩子吧? ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

" **He replied : " Plead for him** . "
" 他 回复 : " 恳求 为了 他 :

他回答说: “为他求情。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['eləkwəns] . "

" **I wish I had eloquence** . "
" 我 希望 我 有 口才 :

“我真希望自己能言善辩。”

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] . "

" **In my opinion you have it** . "
" 在 我的 观点 你 有 它 :

“依我看, 你已经成功了。”

" [ɪf] [hi:; hi] [ə'fendz] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [frʌm; frəm] ['mi:nnəs] .

" **If he offends , it is never from meanness** .
" 如果 他 冒犯 , 它 是 绝不 从 卑鄙 :

“如果他冒犯了别人, 那绝不是出于恶意。”

[æt; ət] [sku:l] , [ə'mʌŋ] ['kɒmreɪdʒ] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃaɪn] .

At school , among comrades , he would shine .
在 学校 , 之中 同志们 , 他 会 闪耀 :

在学校里, 在同学们中间, 他会光芒四射。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ; [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər]['oʊvər] -

He is in too strong a light ; his feelings and his moral nature are over -
他 是 在 也 强的 一个 光 ; 他的 情怀 和 他的 道德 自然 是 超过 -

[ɪk'saɪtɪd] . "

excited . "
兴奋的 :

他情绪过于激动, 情感和道德感都过于旺盛了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wið; wiθ][ju:; jʊ] . "

" That was not the case when he was at home with you . "

" 那 曾是 不是 这 案件 什么时候 他 曾是 在 家 和 你 . "

“当他和你待在家里时，情况并非如此。”

" [aɪ][eɪ 'em] [sɪ'vɪr] ; [aɪ][eɪ 'em][stɜ:rn] . "

" I am severe ; I am stern . "

" 我 是 严重 ; 我 是 船尾 . "

“我严厉；我冷酷。”

" [ə; eɪ]['spɑ:rt(ə)n] ['mʌðər] ! "

" A Spartan mother ! "

" 一个 斯巴达 母亲 ! "

“一位斯巴达式的母亲！ ”

" [maɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi]['æftər] [ðæt] ['mɑ:d(ə)]: [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] :

" My system of managing a boy would be after that model : except in this :

" 我的 系统 的 管理 一个 男生 会 是 后 那 模型 : 除了 在 这 :

“我管理男孩的方法会参照那种模式，但有一点不同：

[hi:; hi][fʊd; fəd] [ˈɔ:lweɪz] [fi:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [fər'gɪvnəs] . "

he should always feet that he could obtain forgiveness . "

他 应该 总是 脚 那 他 可以 获得 饶恕 . "

他应该始终相信自己能够获得原谅。

" [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ? "

" Not at the expense of justice ? "

" 不是 在 这 费用 的 正义 ? "

“但不能以牺牲正义为代价？ ”

" [ɑ:] ! [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haɪər] [kɔ:rts] .

" Ah ! young creatures are not to be arraigned before the higher Courts .

" 啊 ! 年轻的 生物 是 不是 到 是 提审 前 这 更高 法院 .

“啊！ 幼小的生物不应该被送上法庭受审。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['perələs] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .

It seems to me perilous to terrify their imagination .

它 似乎 到 我 危险的 到 恐惧 他们的 想象力 .

我认为，恐吓他们的想象力是危险的。

[ɪf] [wi:; wi][du:;][soʊ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['veri] ['i:v(ə)l][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɒmbætɪŋ]

If we do so , are we not likely to produce the very evil we are combating

如果 我们 做 所以 , 是 我们 不是 可能 到 生产 这 非常 邪恶的 我们 是 对抗

？

？

？

如果我们这样做，岂不是会制造出我们正在与之斗争的罪恶吗？

[ðə; ði] [ɔ:ltər'neiʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [fʊd; fəd][bi:; bi] [sku:l] [ænd; ænd] [hoʊm] :

The alternations for the young should be school and home :

这 交替 为了 这 年轻的 应该 是 学校 和 家 :

对年轻人来说，应该交替进行学校和家庭活动：

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [fʊd; fəd][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [fər'gɪvnəs]

and it should be in their hearts to have confidence that forgiveness

和 它 应该 是 在 他们的 心 到 有 信心 那 饶恕

[ɔ:ltə(r)neɪts][wið; wiθ] ['dɪsəplɪn] .

alternates with discipline .

备选方案 和 纪律 .

他们应该在心中坚信，宽恕与惩戒是相辅相成的。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [tu:] ['tendəɹ] [æn; ən][eɪdʒ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['rɪgəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
They are of too tender an age for the rigours of the world ;
他们是 的 也 投标 一个 年龄 为了 这 严酷 的 这 世界 ;
他们年纪尚轻，无法承受世间的艰辛；

[wi:: wi][ɑ:r; əɹ][ɪn]['deɪndʒəɹ][ʌv; əv] ['hɑ:rdnɪŋ] [ðem; ðəm] .
we are in danger of hardening them .
我们 是 在 危险 的 硬化 他们 .
我们有可能使他们变得更加顽固。

[aɪ] [pru:v] [tu:: tə][ju:: jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .
I prove to you that I am not possessed of eloquence .
我 证明 到 你 那 我 是 不是 拥有 的 口才 .
我向你证明，我并不擅长言辞。

[ju:: jʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [em 'i:][tu:: tə] [spi:k] , [sɜ:r] ['wɪləbi] . "
You encouraged me to speak , Sir Willoughby ."
你 鼓励 我 到 说话 , 先生 威洛比 . "
威洛比爵士，您鼓励我发言。

" [ju:: jʊ] [spi:k] ['waɪzli] , [lə'tɪʃiə] . "
" You speak wisely , Laetitia ."
" 你 说话 明智地 , 莱蒂西亚 . "
“莱蒂西亚，你说得很有道理。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tru:] .
" I think it true .
" 我 思考 它 真的 .
我认为这是真的。

[wɪl] [nɑ:t][ju:: jʊ] [rɪ'flekt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ?
Will not you reflect on it ?
将要 不是 你 反映 在 它 ?
你难道不反思一下吗？

[ju:: jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:: tə][du:][soʊ][tu:: tə] [fəɹ'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
You have only to do so to forgive him .
你 有 仅有的 到 做 所以 到 原谅 他 .
你只需这样做就能原谅他。

[aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [boʊld] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:: tə][beg] [fəɹ'ɡɪvnəs] [fɔ:r; fəɹ][maɪ'self] . "
I am growing bold indeed , and shall have to beg forgiveness for myself ."
我 是 生长 大胆的 的确 , 和 将 有 到 求 饶恕 为了 我 . "
我的确越来越大胆了，到时候我得向自己请求原谅。

" [ju:: jʊ] [stɪl] [raɪt] ?
" You still write ?
" 你 仍然 写 ?

你还在写作吗？

[ju:: jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:: tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ][pen] ? " [sed] ['wɪləbi] .
you continue to work with your pen ? " said Willoughby .
你 继续 到 工作 和 你的 笔 ? " 说 威洛比 .
“你还在继续用笔写作吗？”威洛比问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
" A little ; a very little ."
" 一个 小的 ; 一个 非常 小的 . "
“一点点；非常少。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ju:: jʊ][tu:: tə] ['skwɑ:ndəɹ] [jɔ:r'self] , [weɪst] [jɔ:r'self] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" I do not like you to squander yourself , waste yourself , on the public .
" 我 做 不是 喜欢 你 到 挥霍 你自己 , 浪费 你自己 , 在 这 民众 .
我不喜欢你把自己的精力浪费在公众身上。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [biːst] .

You are too precious to feed the beast .
你 是 也 宝贵的 到 喂养 这 兽 .

你太珍贵了，不能喂饱那头野兽。

[ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ɪnˈses(ə)ntli] [mʌst; məst][end][baɪ] [əˈtɛnju,eɪtɪŋ] .

Giving out incessantly must end by attenuating .
给予 出去 不已 必须 结尾 经过 减弱 .

持续不断地给予必须以减少给予为结束。

[rɪˈzɜːrv] [jɜːrˈself] [fɜːr; fər][jʊr; jər] [frendz] .

Reserve yourself for your friends .
预订 你自己 为了 你的 朋友们 .

把时间留给朋友吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Why should they be robbed of so much of you ?
为什么 应该 他们 是 被抢劫 的 所以 很多 的 你 ?

为什么要剥夺你这么多东西？

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfæloʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt]

Is it not reasonable to assume that by lying fallow you would be more enriched
是 它 不是 合理的 到 认为 那 经过 说谎 休耕 你 会 是 更多的 富含

[fɜːr; fər] [dəˈmestɪk] [laɪf] ?

for domestic life ?
为了 国内的 生活 ?

难道休耕一段时间不会让你的家庭生活更加富裕吗？

[ˈkændɪdli] , [hæd; həd][aɪ] [əˈθɔːrəti] [aɪ] [wʊd] [ˈkɑːnfɪskert] [jʊr; jər][pen] : [aɪ] [wʊd] - [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Candidly , had I authority I would confiscate your pen : I would ' away with that
坦率地说 , 有 我 权威 我 会 没收 你的 笔 : 我 会 - 离开 和 那

[ˈbɔːb(ə)] - .

bauble ' .
玩具 - .

坦白地说，如果我有权没收你的钢笔，我会“把那玩意儿拿走”。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][,em ˈiː] [kwʊtɪŋ] [ˈkrɒmwel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [əˈplai] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .

You will not often find me quoting Cromwell , but his words apply in this instance .
你 将要 不是 经常 寻找 我 引用 克伦威尔 , 但 他的 字 申请 在 这 实例 .

你很少会看到我引用克伦威尔的话，但他的话在这里却适用。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈræðər] , [ðæt] [ˈlænsɪt] .

I would say rather , that lancet .
我 会 说 相当 , 那 柳叶刀 .

我更愿意说，是那根柳叶刀。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [kəˈrekt] [tɜːrm] .

Perhaps it is the more correct term .
也许 它 是 这 更多的 正确的 学期 .

或许这是更准确的说法。

[aɪ ˈtiː] [bliːdz] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [weɪsts] [juː; jʊ] .

It bleeds you , it wastes you .
它 出血 你 , 它 废物 你 .

它会榨干你，它会摧毁你。

[fɜːr; fər] [wʌt] ?

For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [feɪm] ！ "
 For a breath of fame ！ "
 为了 一个 气息 的 名声 ！ "

为了短暂的成名机会！

" [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] . "
 " I write for money . "
 " 我 写 为了 钱 . "

我写作是为了赚钱。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər] — [aɪ] [wʊd] [sei] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] — [juː; jʊ][ˈsʌbdʒekt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
 " And there — I would say of another — you subject yourself to the risk of
 " 和 那里 — 我 会 说 的 其他 — 你 主题 你自己 到 这 风险 的
 [ˈment(ə)l][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
 mental degradation .
 精神的 降解 .

“而在那里——我想说，在另一个地方——你让自己面临精神退化的风险。

[huː] [noʊz] ？ — ['mɔːrəl] ！
 Who knows ？ — moral ！
 WHO 知道 ？ — 道德 ！

谁知道呢？ ——寓意！

[ˈtræfɪkɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
 Trafficking the brains for money must bring them to the level of the
 贩运 这 大脑 为了 钱 必须 带来 他们 到 这 等级 的 这
 [pəˈtʃeɪzəz] [ɪn] [taɪm] .
 purchasers in time .
 购买者 在 时间 .

贩卖大脑换取金钱，最终必然会使大脑达到买家的水平。

[aɪ] ['kɑːnfɪskert] [jɔːr; jər] [pen] , [ləˈtɪʃiə] . "
 I confiscate your pen , Laetitia . "
 我 没收 你的 笔 , 莱蒂西亚 . "

莱蒂西亚，你的笔没收了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kɑːnfɪskert] [jɔːr; jər] [oʊn] [ɡɪft] , [sɜːr] ['wɪləbi] . "
 " It will be to confiscate your own gift , Sir Willoughby . "
 " 它 将要 是 到 没收 你的 自己的 礼物 , 先生 威洛比 . "

“这将是没收您自己的馈赠，威洛比爵士。”

" [ðen] [ðæt] [pruːvz] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [deɪt] ？ "
 " Then that proves — will you tell me the date ？ "
 " 然后 那 证明 — 将要 你 告诉 我 这 日期 ？ "

“那么这就证明了——你能告诉我日期吗？ ”

" [juː; jʊ] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ][ɡoʊld] [pen] - [ˈhoʊldər][ɑːn] [maɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] . "
 " You sent me a gold pen - holder on my sixteenth birthday . "
 " 你 发送 我 一个 金子 笔 - 持有者 在 我的 第十六 生日 . "

“你送了我一个金笔筒作为十六岁生日礼物。”

" [aɪ ˈtiː] [pruːvz] [maɪ] [ˈʌtər] ['θɔːtləsənəs] [ðen] , [ænd; ʌnd][ˈleɪtər] .
 " It proves my utter thoughtlessness then , and later . "
 " 它 证明 我的 说出 考虑不周 然后 , 和 之后 .

“这证明了我当时以及后来的完全轻率。”

[ænd; ʌnd][ˈleɪtər] ！
 And later ！
 和 之后 ！

稍后！

" [hi:; hi] ['restɪd] [æn; ən] ['elboʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He rested an elbow on his knee , and covered his eyes ,
" 他 休息 一个 弯头 在 他的 膝盖 , 和 涵盖 他的 眼睛 ,
他将一只胳膊肘撑在膝盖上, 捂住了眼睛。

['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd] ['hɑ:ləʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'treɪt] [pæst] :
murmuring in that profound hollow which is haunted by the voice of a contrite past :
淙淙 在 那 深刻的 空洞的 哪个 是 闹鬼的 经过 这 嗓音 的 一个 懊悔 过去的 :
在那幽深的空洞里低语, 那里萦绕着忏悔往事的低语:

" [ænd; ənd]['leɪtər] !
" And later !
" 和 之后 !
“还有后来! ”

" [ðə; ði] [di:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
" The deed could be done .
" 这 契据 可以 是 完毕 .
“这件事是可以办成的。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
He had come to the conclusion that it could be done ,
他 有 来 到 这 结论 那 它 可以 是 完毕 ,
他最终得出结论, 这件事是可以做到的。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
though the effort to harmonize the figure sitting near him ,
尽管 这 努力 到 协调 这 数字 坐着 靠近 他 ,
尽管他努力想与坐在他旁边的人保持和谐,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rtɪstɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pjʊrɪst] ['pɪgmənts] ,
with the artistic figure of his purest pigments ,
和 这 艺术 数字 的 他的 最纯净的 颜料 ,
以他最纯粹的颜料的艺术形象,

[hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm] ['leɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ,lɪdʒ] .
had cost him labour and a blinking of the eyelids .
有 成本 他 劳动 和 一个 眨眼 的 这 眼睑 .
让他付出了劳动时间和眨眼的功夫。

[ðæt] [ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
That also could be done .
那 还 可以 是 完毕 .
这样做也是可以的。

[hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [tuʊn] , ['sensəb(ə)] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['feɪvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Her pleasant tone , sensible talk , and the light favouring her complexion ,
她 令人愉快的 语气 , 明智的 讲话 , 和 这 光 偏爱 她 肤色 ,
[helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] .
helped him in his effort .
帮助 他 在 他的 努力 .
她和蔼的语气、理智的谈吐, 以及衬托她肤色的光线, 都对他的努力有所帮助。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] [kʌp] ; ['soʊbər][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .
She was a sober cup ; sober and wholesome .
她 曾是 一个 清醒 杯子 ; 清醒 和 健康 .
她就像一杯清酒, 清爽而纯净。

[dɪ'lɪrɪəsni:s] [ɪz][fɔ:r; fər] [ædə'les(ə)ns] .
Deliriousness is for adolescence .
谵妄 是 为了 青春期 .
谵妄是青春期的症状。

[ðə; ði][men] [hu:] [si:k] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [kʌps][ɑ:r; ər][men] [hu:] [ɪn'vaɪt][ðer; ðər] [ferts] .

The men who seek intoxicating cups are men who invite their fates .
这 男人 WHO 寻找 醉人 杯子 是 男人 WHO 邀请 他们的 命运 .

那些追求美酒的人，就是在自寻死路。

[ˈkjʊəriəsli] , [jet] [æz; əz] [ˈpɑ:zətɪvli] [æz; əz] [θɪŋz] [kæn; kən][bi;; bi] [ə'fɜ:md] ,
Curiously , yet as positively as things can be affirmed ,
奇怪的是 , 然而 作为 积极地 作为 事物 能 是 确认 ,

奇怪的是，但就事情的肯定性而言，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʊd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]
the husband of this woman would be able to boast of her virtues and
这 丈夫 的 这 女士 会 是 有能力的 到 夸 的 她 美德 和
[ˈtreʒərz] [ə'brɔ:d] ,
treasures abroad ,
宝藏 国外 ,

这位女子的丈夫可以向国外夸耀她的美德和财富。

[æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] — [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [seɪ] [waɪ] [nɑ:t] — [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [waɪf] [ɔ:r]
as he could not — impossible to say why not — boast of a beautiful wife or
作为 他 可以 不是 — 不可能的 到 说 为什么 不是 — 夸 的 一个 美丽的 妻子 或者
[ə; eɪ] [blu:] - [ˈsta:kɪŋ] [waɪf] .
a blue - stocking wife .
一个 蓝色的 - 袜 妻子 .

因为他无法——至于为什么不能——炫耀自己有一个漂亮的妻子或一个才华横溢的妻子。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmerɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [bi;; bi] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈnu:trəl] [ˈmerɪt] [ʌv; əv]
One of her merits as a wife would be this extraordinary neutral merit of
— 的 她 优点 作为 一个 妻子 会 是 这 非凡的 中性的 优点 的
[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [di'mɑ:ndɪd] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæɪrɪt(ə)] [hænd] ,
a character that demanded colour from the marital hand ,
一个 特点 那 要求 颜色 从 这 婚姻 手 ,

作为妻子，她的优点之一就是她性格中那种非凡的中性特质，这种特质需要婚姻来赋予其色彩。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
and would take it .
和 会 拿 它 .

他会接受的。

[lə'tɪjə] [hæd; həd][nɑ:t][tu;; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu;; tə] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .
Laetitia had not to learn that he had much to distress him .
莱蒂西亚 有 不是 到 学习 那 他 有 很多 到 痛苦 他 .

莱蒂西亚不必知道他有很多烦心事。

[hɜ:r; hər] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [ˌkaʊntə'ræktɪd] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [veɪg]
Her wonder at his exposure of his grief counteracted a fluttering of vague
她 想知道 在 他的 接触 的 他的 悲伤 抵消 一个 飘动 的 模糊的
[ə'lɑ:rm] .
alarm .
警报 .

她对他坦露悲痛之情的惊叹，抵消了心中一丝模糊的担忧。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] ; [ʃi;; ʃɪ][sæt][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜ:rst][ʌv; əv] [rɪ'grɛts] [ɔ:r][ʌv; əv]
She was nervous ; she sat in expectation of some burst of regrets or of
她 曾是 紧张的 ; 她 卫星 在 期待 的 一些 爆裂 的 遗憾 或者 的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

她很紧张；她坐着，期待着突然涌现出一些后悔或激情。

" [aɪ] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɑːrd(ə)n] - ?
" **I may hope that you have pardoned Crossjay ?**
" 我 可能 希望 那 你 有 赦免 - ？

“我希望您已经赦免了克罗斯杰伊？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌnˈklʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
" **My friend , " said he , uncovering his face , " I am governed by principles .**
" 我的 朋友 , " 说 他 , 揭开 他的 脸 , " 我 是 受统治 经过 原则 .

“我的朋友，”他揭开面纱说道，“我受原则约束。”

[kənˈvɪns] [emˈiː][ʌv; əv][æn; ən] [ˈerər] , [aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt] [ˈɑːbstɪnətli] [pərˈsuː] [ə; eɪ] [priˈmedɪteɪtɪd] [kɔːrs] .
Convince me of an error , I shall not obstinately pursue a premeditated course .
说服 我 的 一个 错误 , 我 将 不是 顽固地 追求 一个 预谋的 课程 .

请说服我承认错误，我不会固执地坚持预先计划好的做法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] .
But you know me .
但 你 知道 我 .

但你了解我。

[men] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][tuː; tə] [ruːl] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [ɑːr; ər] — [wel] ,
Men who have not principles to rule their conduct are — well ,
男人 WHO 有 不是 原则 到 规则 他们的 执行 是 — 出色地 ,

没有行为准则约束的男人——嗯，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
they are unworthy of a half hour of companionship with you .
他们 是 不配 的 一个 一半 小时 的 友谊 和 你 .

他们不配陪你半个小时。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I will speak to you to - night .
我 将要 说话 到 你 到 - 夜晚 .

我今晚会跟你谈谈。

[aɪ][hæv; həv] [ˈletərz] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] .
I have letters to dispatch .
我 有 信件 到 派遣 .

我有一些信件要寄出。

[tuː; tə] - [naɪt] : [æt; ət] [twelv] : [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [spoʊk] [læst] .
To - night : at twelve : in the room where we spoke last .
到 - 夜晚 : 在 十二 : 在 这 房间 在哪里 我们 辐 最后的 .

今晚：十二点：在我们上次谈话的房间里。

[ɔːr] [əˈweɪt] [emˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Or await me in the drawing - room .
或者 等待 我 在 这 绘画 - 房间 .

或者在客厅等我。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [ɡests] [tɪl] [leɪt] .
I have to attend to my guests till late .
我 有 到 出席 到 我的 客人 直到 晚的 .

我必须招待客人到很晚。

" [hiː; hi] [boʊd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" **He bowed ; he was in a hurry to go .**
" 他 鞠躬 ; 他 曾是 在 一个 匆忙 到 去 .

他鞠了一躬，急着要走。

[ðə; ði] [di:d] [kʊd; kəd][bi; bi] [dʌn] .
The deed could be done .
这 契据 可以 是 完毕 .

这件事可以办成。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['destəni] .
It must be done ; it was his destiny .
它 必须 是 完毕 ; 它 曾是 他的 命运 .

必须这么做；这是他的宿命。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'nain]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:ɡoʊɪst]
IN THE HEART OF THE EGOIST
在 这 心 的 这 利己主义者

在利己主义者的内心深处

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [hi; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu; tə][rɪ'ɡɑ:rd][ðə; ði] [di:d] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] .
But already he had begun to regard the deed as his executioner .
但 已经 他 有 开始 到 看待 这 契据 作为 他的 刽子手 .

但他已经开始把这件事视为自己的刽子手。

[hi; hi] ['dredɪd] ['mi:tɪŋ] ['klærə] .
He dreaded meeting Clara .
他 令人恐惧的 会议 克拉拉 .

他很害怕见到克拉拉。

[ðə; ði] ['fɔ:li] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'teɪnd] [hɜ:r; hər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The folly of having retained her stood before him .
这 蠢事 的 拥有 保留 她 站立 前 他 .

他意识到自己当初留下她是多么愚蠢。

[haʊ] [naʊ] [tu; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [seɪn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌn'weɪvərɪŋ] ?
How now to look on her and keep a sane resolution unwavering ?
如何 现在 到 看 在 她 和 保持 一个 理智 解决 坚定不移 ?

现在该如何看待她，才能保持理智坚定的决心？

[ʃi; ʃi] ['temptɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
She tempted to the insane .
她 受诱惑 到 这 疯狂的 .

她诱惑了疯子。

[hæd; həd][ʃi; ʃi] [bɪn] [ə'weɪ] ,
Had she been away ,
有 她 到过 离开 ,

如果她当时不在，

[hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [kəm'pouzɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
he could have walked through the performance composed by the sense of doing
他 可以 有 步行 通过 这 表现 由 经过 这 感觉 的 正在做

[ə; eɪ]['du:ti][tu; tə] [hɪm'self] ;
a duty to himself ;
一个 责任 到 他自己 ;

他本可以带着一种履行对自己责任的心态来完成这场表演；

[pər'hæps] ['feɪntli] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['hæpi] [æt; ət] [læst] , [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
perhaps faintly hating the poor wretch he made happy at last , kind to her in
也许 淡淡的 憎恨 这 贫穷的 可怜虫 他 制成 快乐的 在 最后的 , 种类 到 她 在
[ə; eɪ] ['mænər] ,
a manner ,
一个 方式 ,

或许他内心深处有些憎恨那个最终被他取悦的可怜人，但他仍然以某种方式善待她。

[pə'laɪt] .
polite .
有礼貌的 .

有礼貌的。

[ˈklærəz, 'klɛrəz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ænd] , [oʊ] , ['hev(ə)n] !
Clara's presence in the house previous to the deed , and , oh , heaven !
克拉拉的 在场 在 这 房子 以前的 到 这 契据 , 和 , 哦 , 天堂 !

克拉拉在契约签订前就住在房子里，哦，天哪！

[ˈæftər][,aɪ 'tiː] , ['θreɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
after it , threatened his wits .
后 它 , 威胁 他的 智慧 .

之后，这威胁到了他的理智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第29/38页

[praɪd] ?
Pride ?
自豪 ?

自豪？

[hiː, hi][hæd; həd] [nʌn] ; [hiː, hi][kæst][,aɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈtræmp(ə)][,aɪ 'tiː] ; [hiː, hi] [kɔːt]
He had none ; he cast it down for her to trample it ; he caught
他 有 没有任何； 他 投掷 它 向下 为了 她 到 践踏 它； 他 捕捉
[,aɪ 'tiː] [bæk]
it back
它 后退

他没有东西；他把它扔到地上让她踩踏；他又把它捡了回来。

[er] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈtrɔːdn] [ɑːn] .
ere it was trodden on .
埃雷 它 曾是 践踏 在 。

在被踩踏之前。

[jes] ; [hiː, hi][hæd; həd] [praɪd] : [hiː, hi][hæd; həd][,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; ei] [ˈdægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] :
Yes ; he had pride : he had it as a dagger in his breast :
是的； 他 有 自豪： 他 有 它 作为 一个 匕首 在 他的 胸部：。
是的，他有骄傲：骄傲就像一把匕首插在他的胸口。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
his pride was his misery .
他的 自豪 曾是 他的 苦难：。

他的骄傲成了他的痛苦。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˈmɪzəri] .
But he was too proud to submit to misery .
但 他 曾是 也 自豪的 到 提交 到 苦难：。

但他太骄傲了，不肯向苦难屈服。

" [wʌt] [aɪ][duː][ɪz] [raɪt] .
" **What I do is right** .
" 什么 我 做 是 正确的：。

我做的是对的。

" [hiː, hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈrektɪtuːd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
" **He said the words , and rectitude smoothed his path , till the question**
" 他 说 这 字 , 和 正直 平滑 他的 小路 , 直到 这 问题
[ˈklæməər] [fɔːr; fər] [ˈænsər] :
clamoured for answer :
喧闹 为了 回答：。

他说出了那些话，正直为他铺平了道路，直到问题迫切需要答案：

[wʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrs] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [lə'tɪʃiə] ?
Would the world countenance and endorse his pride in Laetitia ?
会 这 世界 面容 和 认可 他的 自豪 在 莱蒂西亚？

世人会容忍并赞同他对莱蒂西亚的骄傲吗？

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [jes] .
At one time , yes .
在 一 时间 , 是的：。

曾经是。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ？

And now ？
和 现在 ？

现在呢？

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈbju:ti] [əˈsendɪd] , [leɪd][ə; eɪ] [bi:m] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Clara's beauty ascended , laid a beam on him .
克拉拉的 美丽 上升 , 铺设 一个 光束 在 他 .

克拉拉的美貌令人惊艳，让他眼前一亮。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

We are on board the labouring vessel of humanity in a storm ,
我们 是 在 木板 这 劳动 血管 的 人类 在 一个 风暴 ,

我们正身处风暴中航行的 人类这艘劳作之船上。

[wen] [kraɪz][ænd; ʌnd] [rɪŋ] [aʊt] , [dɪsˈɔ:rdərlnəs] [ˈmɪksɪz][ðə; ði] [kru:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]

when cries and countercries ring out , disorderliness mixes the crew , and the
什么时候 哭泣 和 反驳 戒指 出去 , 混乱 混合 这 全体人员 , 和 这

[ˈfjʊəri] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [dɪˈvaɪdɪz] :

fury of self - preservation divides :
愤怒 的 自己 - 保存 分割 :

当叫喊声和反驳声响起时，混乱使船员们混杂在一起，而自保的愤怒则使人分裂：

[ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæt] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

this one is for the ship , that one for his life .
这 一 是 为了 这 船 , 那 一 为了 他的 生活 .

这枚戒指是为了船，那枚戒指是为了他的生命。

[ˈklærə][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ləˈtɪʃiə] [ðə; ði] [ˈlætər] .

Clara was the former to him , Laetitia the latter .
克拉拉 曾是 这 以前的 到 他 , 莱蒂西亚 这 后者 .

克拉拉是他的前者，莱蒂西亚是他的后者。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈgreɪtər] [ˈseɪftɪ] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [təˈneɪʃəsli] [tu:; tə][ˈklærə]

But what if there might not be greater safety in holding tenaciously to Clara
但 什么 如果 那里 可能 不是 是 更大的 安全 在 保持 顽强地 到 克拉拉

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈkæstɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ləˈtɪʃiə] ？

than in casting her off for Laetitia ？
比 在 铸件 她 离开 为了 莱蒂西亚 ？

但是，如果紧紧抓住克拉拉不放，反而比抛弃她去追随莱蒂西亚更安全呢？

[noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz][praɪd] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] .

No , she had done things to set his pride throbbing in the quick .
不 , 她 有 完毕 事物 到 放 他的 自豪 悸动 在 这 快的 .

不，她做了一些事，让他自尊心受到了极大的伤害。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈbli:dɪŋ] [əˈbaʊt] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] , [ðen] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈtreɪd]

She had gone bleeding about first to one , then to another ; she had betrayed
她 有 已消失 出血 关于 第一的 到 一 , 然后 到 其他 ; 她 有 背叛

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈvə:nən] ,

him to Vernon ,
他 到 弗农 ,

她先是向一个人告密，然后又向另一个人告密；她把他出卖给了弗农。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [di:] [kreɪ] [sed] ,

and to Mrs . Mountstuart ; a look in the eyes of Horace De Craye said ,
和 到 太太 . 斯图亚特山 ; 一个 看 在 这 眼睛 的 贺拉斯 德 蜡 说 ,

而对于蒙特斯图亚特夫人，霍勒斯·德·克雷的眼神仿佛在说：

[tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] : [tu:; tə] [hu:m] [nɑ:t] ？

to him as well : to whom not ？
到 他 作为 出色地 : 到 谁 不是 ？

对他也一样：对谁不是呢？

[hi:; hi] [maɪt] [hoʊld][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] ['vendʒəns] ；
He might hold to her for vengeance ；
他 可能 抓住 到 她 为了 复仇 ；

他可能会因此对她怀恨在心；

[bʌt; bət] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['mɪnɪstəɹ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but that appetite was short - lived in him if it ministered nothing to his
但 那 食欲 曾是 短的 - 居住地 在 他 如果 它 服事 没有什么 到 他的
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] .
purposes ；
目的 ；

但如果这种欲望对他的目的没有任何帮助，那么它对他来说就是短暂的。

" [aɪ][dɪ'skɑ:rd][ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['vendʒəns] ， " [hi:; hi] [sed] ，
" **I discard all idea of vengeance** , " **he said** ,
" 我 丢弃 全部 主意 的 复仇 ， " 他 说 ，
“我彻底放弃了复仇的想法，”他说。

[ænd; ænd] [θɪrɪld] ['bɜ:rnɪŋli] [tu:; tə][ə; eɪ][smɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd]
and thrilled burningly to a smart in his admiration of the man who could
和 激动不已 燃烧 到 一个 聪明的 在 他的 钦佩 的 这 男人 WHO 可以
[bi:; bi][soʊ] [mæg'nænɪməs] ['ʌndəɹ] ['mɔ:rt(ə)l][ɪndʒəri] ；
be so magnanimous under mortal injury ；
是 所以 坦荡 在下面 凡人 受伤 ；

他心中燃起熊熊怒火，无比钦佩这位在身负重伤的情况下仍能如此宽宏大量的人；

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['ædmərəb(ə)l][hi:; hi] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['pɪtiəbl] .
for the more admirable he , the more pitiable .
为了 这 更多的 令人钦佩的 他 ， 这 更多的 可怜的 ；
他越是令人钦佩，就越是令人同情。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][self] - ['pɪti] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ， [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:ltz] [ʌv; əv]
He drank a drop or two of self - pity like a poison , repelling the assaults of
他 喝 一个 降低 或者 二 的 自己 - 遗憾 喜欢 一个 毒 ， 排斥 这 袭击 的
[ˈpʌblɪk] ['pɪti] .
public pity ；
民众 遗憾 ；

他像喝毒药一样，吞下一两滴自怜，以此抵御公众的怜悯。

['klærə][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .
Clara must be given up .
克拉拉 必须 是 给定 向上 ；

克拉拉必须被放弃。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] ， [æz; əz][hi:; hi][felt] ， [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz]
It must be seen by the world that , as he felt , the thing he did was
它 必须 是 已见 经过 这 世界 那 ， 作为 他 毛毡 ， 这 事物 他 做过 曾是
[raɪt] .
right ；
正确的 ；

世人必须看到，正如他所认为的那样，他所做的事是正确的。

[ˈleɪˈkəʊʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:pənts] ，
Laocoon of his own serpents ，
老孔 的 他的 自己的 蛇 ，

拉奥孔，他自己的蛇，

[hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [ˈætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌskjələɹ] [net][ʌv; əv]
he struggled to a certain magnificence of attitude in the muscular net of
他 挣扎 到 一个 肯定 壮丽 的 态度 在 这 肌肉发达的 网 的
[kənˈstrɪk[n] [hi:; hi] [flʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪmˈself] .
constrictions he flung around himself .
收缩 他 扔 大约 他自己 :
他努力在自己编织的肌肉束缚网中展现出某种宏伟的姿态。

[ˈklærə][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
Clara must be given up .
克拉拉 必须 是 给定 向上 :
克拉拉必须被放弃。
[oʊ] , [braɪt] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)!]
Oh , bright Abominable !
哦 , 明亮的 可恶 !
哦，光明可憎者！

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] :
She must be given up :
她 必须 是 给定 向上 :
她必须被放弃：

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][wʌn] [hu:z] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [wʊd] [bi:; bi][dɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but not to one whose touch of her would be darts in the blood of the
但 不是 到 一 谁 触碰 的 她 会 是 飞镖 在 这 血 的 这
[ˈjɪldər] ,
yields ,
产量 ,
但对于一个触碰她就会如同利箭射入屈服者血液的人来说，这绝不可能。

[sneɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] : [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] ;
snakes in his bed : she must be given up to an extinguisher ;
蛇 在 他的 床 : 她 必须 是 给定 向上 到 一个 灭火器 ;
床上的蛇：她必须交给灭火器处理；

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsemi] - [ˈreklʊ:s] , [dɪsˈɡreɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
to be the second wife of an old - fashioned semi - recluse , disgraced in his
到 是 这 第二 妻子 的 一个 老的 - 造型 半 - 隐士 , 蒙羞的 在 他的
[fɜ:rst] .
first .
第一的 :
成为一位思想守旧、半隐士的第二任妻子，他的第一任妻子名誉扫地。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] [ˈpʌblɪkli] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɔ:f] ,
And were it publicly known that she had been cast off ,
和 是 它 公开 已知 那 她 有 到过 投掷 离开 ,
如果她被抛弃的事被公众知晓，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɜ:lən] [ɑ:n][oʊld] [ˈvə:nən] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ɪn] [spart] ,
and had fallen on old Vernon for a refuge , and part in spite ,
和 有 倒下 在 老的 弗农 为了 一个 避难所 , 和 部分 在 尽管如此 ,
他们投奔了老弗农寻求庇护，部分原因是出于怨恨。

[pɑ:rt][ɪn] [feɪm] , [pɑ:rt][ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] [ˈʌndər] [ðə; ði]
part in shame , part in desperation , part in a fit of good sense under the
部分 在 耻辱 , 部分 在 绝望 , 部分 在 一个 合身 的 好的 感觉 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
一部分是出于羞愧，一部分是出于绝望，一部分是在这种情况下出于理智的体现。

[ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːti] [wʊd] [nɑːt] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɪts] [ˈdʒʌdʒmənt] .
esposed him , her beauty would not influence the world in its judgement .
拥护 他 , 她 美丽 会 不是 影响 这 世界 在 它是 判断 .
她嫁给了他, 她的美貌不会影响世人的评判。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The world would know what to think .
这 世界 会 知道 什么 到 思考 .
世人都会知道该怎么想。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] , [ðə; ði][wɜːrld] ,
As the instinct of self - preservation whispered to Willoughby , the world ,
作为 这 本能 的 自己 - 保存 低声说道 到 威洛比 , 这 世界 ,
[wɜːr; wəɹ][,aɪ ˈtiː] [ˈrekwɪzɪt] ,
were it requisite ,
是 它 必需品 ,
威洛比的自保本能低语道, 这个世界, 如果需要的话,

[maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [,aɪ ˈtiː] [əˈʃʊədli] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
might be taught to think what it assuredly would not think if she should be
可能 是 教授 到 思考 什么 它 当然 会 不是 思考 如果 她 应该 是
[siːn] [ˈtrɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəs] [diː] [kreɪ] .
seen tripping to the altar with Horace De Craye .
已见 绊倒 到 这 坛 和 贺拉斯 德 蜡 .
如果看到她和霍勒斯·德·克雷伊跌跌撞撞地走向圣坛, 她肯定不会这么想, 但她可能会被教导去思考这种想法。

[self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] , [nɑːt] [ˈvendʒəns] , [briːðd] [ðæt] [ˈwɪspər] .
Self - preservation , not vengeance , breathed that whisper .
自己 - 保存 , 不是 复仇 , 呼吸 那 耳语 .
那低语中流露出的不是复仇, 而是自保。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈɪnɪkwəti] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][,dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
He glanced at her iniquity for a justification of it ,
他 瞥了一眼 在 她 罪恶 为了 一个 理由 的 它 ,
他瞥了一眼她的罪恶, 以此作为自己罪行的辩解。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [hɜːrt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] :
without any desire to do her a permanent hurt : he was highly civilized :
没有 任何 欲望 到 做 她 一个 永恒的 伤害 : 他 曾是 高度 文明 :
他丝毫没有想要对她造成永久伤害的念头, 他非常文明。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪnˈten](ə)n [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ,
but with a strong intention to give her all the benefit of a scandal ,
但 和 一个 强的 意图 到 给 她 全部 这 益处 的 一个 丑闻 ,
但她却强烈希望利用丑闻给她带来所有好处,

[səˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] , [ɔːr][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈtæt(ə)l] .
supposing a scandal , or ordinary tattle .
假如 一个 丑闻 , 或者 普通的 告密 .
假设这是一起丑闻, 或者只是普通的闲言碎语。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈsekrəteri] , [ˈvəːnən]
" **And so he handed her to his cousin and secretary , Vernon**
" 和 所以 他 递交 她 到 他的 表哥 和 秘书 , 弗农
[ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] ,
Whitford ,
惠特福德 ,
于是, 他把她交给了他的表弟兼秘书弗农·惠特福德。

[huː] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
who opened his mouth and shut his eyes .
WHO 打开 他的 嘴 和 关闭 他的 眼睛 .
他张开嘴, 闭上眼睛。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
 " You hear the world ?
 " 你 听到 这 世界 ?

你听到了全世界的声音吗？

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:, wi][tu:; tə][stɑ:p][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] ?
How are we to stop it from chattering ?
 如何 是 我们 到 停止 它 从 喋喋不休 ?

我们该如何阻止它喋喋不休？

[ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hɑ:rm][hɜ:r; hər].
Enough that he had no desire to harm her .
 足够的 那 他 有 不 欲望 到 伤害 她 .

他根本不想伤害她。

Some	gentle	anticipations	of	her	being	tarnished	were	imperative
一些	温和的	预期	的	她	存在	失去光泽	是	至关重要的

[ðeɪ] [keɪm] [spɑ:n'teɪniəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
they came spontaneously to him ;
 他们 来了 自发地 到 他 :

他心中隐隐预感到她可能会蒙羞；这些预感是自然而然产生的；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [ɪn] [lɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsʌfrəbl]
otherwise **the** **radiance** **of** **that** **bright** **Abominable** **in** **loss** **would** **have** **been** **insufferable**
 否则 这 辐射 的 那 明亮的 可恶 在 损失 会 有 到过 令人难以忍受的

否则，那耀眼夺目的损失之光将令人难以忍受；

hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:]; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [sə'rendəd] [hɜ:r; hər].
he **could** **not** **have** **borne** **it** ; **he** **could** **never** **have** **surrendered** **her** .
 他 可以 不是 有 出生 它 ; 他 可以 绝不 有 投降 她 .

他无法忍受；他绝不会放弃她。

[mɔːr'ʊvər] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['prez(ə)nt] [ɪ'fekt] [wɪz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Moreover , **a** **happy** **present** **effect** **was** **the** **result** .
 而且 , 一个 快乐的 展示 影响 曾是 这 结果 .

此外，还产生了令人愉悦的礼物效果。

hi:; hi] ['kɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [æn'tɪsɪpətɪd] ['tʃætər] [ænd; ənd] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt]

He conjured up the anticipated chatter and shrug of the world so vividly that

他 召唤 向上 这 预期 喋喋不休 和 耸肩 的 这 世界 所以 生动地 那

her beauty grew hectic with the stain ,
她 美丽 生长 忙碌的 和 这 弄脏

他生动地描绘出世人预期的闲言碎语和耸肩，以至于她的美貌因污点而显得黯然失色。

[br'ɪft] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfɔːrɪdəb(ə)] [ˈmæɡnətɪzəm] .
bereft of its formidable magnetism .
 失去 的 它是 强大 磁性 .

失去了它强大的吸引力。

hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:mlɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['sti:lɪd] [hɪm'self] .
He could meet her calmly ; he had steeled himself .
 他 可以 见面 她 平静地 ; 他 有 钢铁般的意志 他自己 .

他可以平静地面对她；他已经做好了心理准备。

Purity in women was his principal stipulation, and a woman puffed at,
 纯度 在 女性 曾是 他的 主要的 规定 , 和 一个 女士 膨胀的 在

他的主要要求是女性必须纯洁，而一个女人却对此嗤之以鼻。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [trɛmɔrz] .
was not the person to cause him tremours .
曾是 不是 这 人 到 原因 他 颤抖 .

并不是那个让他感到恐惧的人。

[kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdʌldʒəntli] : [ðə; ði] [ˈi:ɡooɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Consider him indulgently : the Egoist is the Son of Himself .
考虑 他 纵容地 : 这 利己主义者 是 这 儿子 的 他本人 .

请宽容地看待他：利己主义者是他自己的儿子。

[hi:; hi][ɪz] [ˈlɑ:kwaɪz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
He is likewise the Father .
他 是 同样地 这 父亲 .

他也是天父。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [sʌn] ;
And the son loves the father , the father the son ;
和 这 儿子 爱 这 父亲 , 这 父亲 这 儿子 ;

儿子爱父亲，父亲也爱儿子；

[ðeɪ] [rɪˈsɪprəkeɪt] [əˈfekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ʌv; əv][taɪz] ;
they reciprocate affection through the closest of ties ;
他们 往复 感情 通过 这 最接近 的 领带 ;

他们通过最亲密的关系来表达爱意；

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [ðeɪ] [vju:] [bɪˈheɪvjər] [ʌnˈkaɪndli] [ˈwu:ndɪŋ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and shall they view behaviour unkindly wounding either of them ,
和 将 他们 看法 行为 不友善的 受伤 任何一个 的 他们 ,

他们会认为这种不友善的行为会伤害到他们中的任何一方吗？

[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [dɪr] [seɪk] [əbˈhɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] ?
not for each other's dear sake abhorring the criminal ?
不是 为了 每个 其他的 亲爱的 清酒 令人厌恶 这 刑事 ?

难道不是为了彼此的缘故而憎恶罪犯吗？

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][ˈɪndʒər][ju:; jʊ] ,
They would not injure you ,
他们 会 不是 损伤 你 ,

他们不会伤害你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑ:tɪ] [kənˈsent] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈsʌfər] [ɔ:r] [kreɪv] [ɪn] [veɪn] .
but they cannot consent to see one another suffer or crave in vain .
但 他们 不能 同意 到 看 一 其他 遭受 或者 渴望 在 徒劳 .

但他们不能容忍彼此遭受痛苦或徒劳地渴望。

[ðə; ði] [tu:] [rʌb] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈsaɪdz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈtensər] [wʌn] .
The two rub together in sympathy besides relationship to an intenser one .
这 二 擦 一起 在 同情 除了 关系 到 一个 更强烈 一 .

两人之间除了建立更紧密的关系外，还产生了共鸣。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [əˈfendɪŋ] , [ˈsækrɪfaɪst] [baɪ][ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv]
Are you , without much offending , sacrificed by them , it is on the altar of
是 你 , 没有 很多 犯罪 , 牺牲 经过 他们 , 它 是 在 这 坛 的

[ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [lʌv] ,
their mutual love ,
他们的 相互的 爱 ,

你，或许并不感到冒犯，被他们牺牲了，这是为了他们彼此的爱。

[tuː; tə] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] [ɔːr] [pəˈtɜːrnl] [ˈtendərnəs] : [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːrs(ə)]
to filial piety or paternal tenderness : the younger has offered a dainty morsel
到 孝 虔诚 或者 父系 压痛 : 这 年轻 有 提供 一个 纤巧 小块
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeldər] ,
to the elder ,
到 这 长老 ,

出于孝道或父爱：弟弟给哥哥献上了一块精致的小点心。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈeldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] .
or the elder to the younger .
或者 这 长老 到 这 年轻 .

或者年长者对年幼者。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Absorbed in their great example of devotion do they not think of you .
吸收 在 他们的 伟大的 例子 的 虔诚 做 他们 不是 思考 的 你 .

他们沉浸在自己虔诚奉献的榜样中，难道不会想到你吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
They are beautiful .
他们 是 美丽的 .

它们很漂亮。

[jet] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [moʊst] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [juːθ] :
Yet is it most true that the younger has the passions of youth :
然而 是 它 最多 真的 那 这 年轻 有 这 激情 的 青年 :

然而，年轻人的确拥有年轻人的激情：

[werˈʌv] [wɪl] [kʌm] [dɪˈvɪz(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [steɪt] .
whereof will come division between them ; and this is a tragic state .
其中 将要 来 分配 之间 他们 ; 和 这 是 一个 悲惨 状态 .

这将导致他们之间的分裂；这是一种悲剧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [pəˈθetɪk] .
They are then pathetic .
他们 是 然后 可怜的 .

他们真是可悲。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [ˈlendɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] ,
This was the state of Sir Willoughby lending ear to his elder ,
这 曾是 这 状态 的 先生 威洛比 贷款 耳朵 到 他的 长老 ,

这就是威洛比爵士倾听长辈讲话时的状态。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [baɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fruːt] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] [haʊ] [raɪ]
until he submitted to bite at the fruit proposed to him — with how wry
直到 他 提交 到 咬 在 这 水果 建议的 到 他 — 和 如何 讽刺
[ə; eɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈsiːniər] [tʃoʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [mɑːrk] .
a mouth the venerable senior chose not to mark .
一个 嘴 这 可敬 高级的 选择 不是 到 标记 .

直到他屈服，咬了一口递给他的水果——这位德高望重的前辈选择不留下任何痕迹，只是带着一丝嘲讽的意味。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [wiː; wi] [pərˈsiːv] , [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
At least , as we perceive , a half of him was ripe of wisdom in his
在 至少 , 作为 我们 感知 , 一个 一半 的 他 曾是 成熟 的 智慧 在 他的
[oʊn] [ˈɪntrəsts] .
own interests .
自己的 兴趣 .

至少在我们看来，他有一半的智慧是为了自己的利益而努力的。

[ðə; ði][ˈkruːdəɹ][hæf][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdəɹʃɪp] [ʌv; əv][səˈgæsəti]
The cruder half had but to be obedient to the leadership of sagacity
这 粗略 一半 有 但 到 是 听话 到 这 领导 的 睿智
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjɔrd] ,
for his interests to be secured ,
为了 他的 兴趣 到 是 安全 ,
粗鄙的那一半人只要服从睿智者的领导，自己的利益就能得到保障。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɪliəl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ˈpeɪnfəli] [ɪnˈdiːd] ;
and a filial disposition assisted him ; painfully indeed ;
和 一个 孝 处置 协助 他 ; 痛苦地 的确 ;
孝顺的天性帮助了他；虽然这确实很痛苦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [rər] [ˈkwɑːləti] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [hɪz; ɪz][peɪn] .
but the same rare quality directed the good gentleman to swallow his pain .
但 这 相同的 稀有的 质量 指导 这 好的 绅士 到 吞 他的 疼痛 .
但正是这种罕见的品质，让这位善良的绅士忍住了痛苦。

[ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ʃʊd; ʒəd] [brˈweɪl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪər] .
That the son should bewail his fate were a dishonour to the sire .
那 这 儿子 应该 哀叹 他的 命运 是 一个 羞辱 到 这 父系 .
儿子哀叹自己的命运，是对父亲的侮辱。

[hiː; hi] [ˈreɪvərənst] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] .
He revered , and submitted .
他 受人尊敬的 , 和 提交 .
他表示敬畏，并服从了。

[ðʌs] , [tuː; tə] [seɪ] , [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdʌldʒəntli] ,
Thus , to say , consider him indulgently ,
因此 , 到 说 , 考虑 他 纵容地 ,
因此，也就是说，要宽容地看待他。

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] [ɑːn] [brˈhæf] [ʌv; əv][wʌn] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [bʌt; bət][ɪˈniː(ə)l] [əˈnætəmi]
is too much an appeal for charity on behalf of one requiring but initial anatomy
是 也 很多 一个 上诉 为了 慈善机构 在 代表 的 一 需要 但 最初的 解剖学
— [ə; eɪ][ˈslaɪsɪŋ] [ɪn] [hævz] — [tuː; tə][ɪgˈzɑːnəreɪt] ,
— a slicing in halves — to exonerate ,
— 一个 切片 在 一半 — 到 开脱 ,
对于一个只需要初步解剖——也就是切成两半——就能洗清罪名的人来说，这未免太过分地呼吁慈善救济了。

[pərˈtʃæns] [ɪgˈzɑːlt][hɪm; ɪm] .
perchance exalt him .
或许 崇高 他 .
或许会提升他的地位。

[ðə; ði] [ˈiːɡoʊɪst] [ɪz][ˈavər; ɑːr] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] , [praɪˈmiːv(ə)l][mæn] : [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ɪz][bɔːrn] [əˈgen] , [ðə; ði]
The Egoist is our fountain - head , primeval man : the primitive is born again , the
这 利己主义者 是 我们的 喷泉 - 头 , 原始 男人 : 这 原始 是 出生 再次 , 这
[elɪˈmentl] [rɪˈkɑːnstɪtuːtɪd] .
elemental reconstituted .
元素 重组 .
利己主义者是我们的源泉，是原始人：原始的重生，元素的重组。

[bɔːrn] [əˈgen] , [ˈɪntuː] [nuː] [kənˈdɪ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪft] [ʌv; əv][men] ,
Born again , into new conditions , the primitive may be highly polished of men ,
出生 再次 , 进入 新的 状况 , 这 原始 可能 是 高度 抛光 的 男人 ,
重生于新的环境，原始人或许会变得非常成熟世故。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪt] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈneɪtʃər] .
and forfeit nothing save the roughness of his original nature .
和 丧失 没有什么 节省 这 粗糙度 的 他的 原来的 自然 .
除了他原本性格中的粗犷之外，他什么也没失去。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi][ɪz][ˈaʊərz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] .
He is not only his own father , he is ours ; and he is also our son .
他 是 不是 仅有的 他的 自己的 父亲 ; 他 是 我们的 ; 和 他 是 还 我们的 儿子 .
他不仅是他自己的父亲，也是我们的父亲；他也是我们的儿子。

[wi:; wi][hæv; həv] [prəˈdu:st] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ju: ˈes] .
We have produced him , he us .
我们 有 生产 他 ; 他 我们 .
我们造就了他，他也造就了我们。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][wi:; wi] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] : [nɑ:t] [ˈlðər] , [sɪŋz] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,
Such were we , to such are we returning : not other , sings the poet ,
这样的 是 我们 ; 到 这样的 是 我们 返回 : 不是 其他 ; 唱歌 这 诗人 ;
我们曾经如此，也将回归于此：不再是别的，诗人吟唱道。

[ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [ˈtɔɪlfəli] [wɜ:rks] [hɪz; ɪz] [ˈæləp] [əˈɡenst] [ðə; ði][taɪd] , " [es ˈaɪ] [ˈbreɪkjə] [fɔ:rt]
than one who toilfully works his shallop against the tide , " si brachia forte
比 一 WHO 辛勤地 作品 他的 小船 反对 这 潮 , " 是 臂 长处
比一个奋力划着小船逆流而上的人“si brachia forte”

- " : — [let][hɪm; ɪm][ˈhæpli][rɪˈlæks][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [haʊˈevər] [haɪ] [ʌp][ðə; ði]
remisit " : — let him haply relax the labour of his arms , however high up the
- " : — 让 他 或许 放松 这 劳动 的 他的 武器 , 然而 高的 向上 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
让他放松一下手臂的劳作，无论他身处溪流的哪个高处。

[ænd; ənd] [bæk] [hi:; hi][goʊz] , " [ɪn] - " , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] ,
and back he goes , " in pejus " , to the early principle of our being ,
和 后退 他 去 , " 在 - " , 到 这 早期的 原则 的 我们的 存在 ,
[wɪð; wɪθ] [siːdz] [ænd; ənd][plænts] ,
with seeds and plants ,
和 种子 和 植物 ,
于是他“回到了原点”，回到了我们存在的最初原则，回到了种子和植物的源头。

[ðæt] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈkerləsli] [weɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][æz; əz] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ˈhʌzbəndɪd]
that are as carelessly weighed in the hand and as indiscriminately husbanded
那 是 作为 粗心大意 称重 在 这 手 和 作为 不加区分地 丈夫
[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][hju:ˈmænəti] .
as our humanity .
作为 我们的 人类 .
它们就像我们的人性一样，被随意地掂量，被不加选择地占有。

[ˈpoʊəts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [meɪ] [bi:; bi][ˈsaɪtɪd][fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ɪz][nɑ:t]
Poets on the other side may be cited for an assurance that the primitive is not
诗人 在 这 其他 边 可能 是 引用 为了 一个 保证 那 这 原始 是 不是
[ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] :
the degenerate :
这 退化 :
另一方的诗人或许可以作为佐证，证明原始并不等同于堕落：

[ˈræðər] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪstrʌktəˈbɪlɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
rather is he a sign of the indestructibility of the race ,
相当 是 他 一个 符号 的 这 坚不可摧 的 这 种族 ;
相反，他恰恰是这个种族不朽的象征。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enədʒi][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lɪz][tuː; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [grʊθ] ; [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]
of the ancient energy in removing obstacles to individual growth ; a sample of
的 这 古老的 活力 在 移除 障碍 到 个人 生长 ; 一个 样本 的
[wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ,
what we would be ,
什么 我们 会 是 ,
古老的能量能够消除个人成长的障碍；这是我们将会成为的样子的一个缩影。

[hæd; həd][wiː; wi][hɪz; ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['paʊər] .
had we his concentrated power .
有 我们 他的 集中 力量 .
我们拥有他集中的力量。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [pjʊr] ['sɪmp(ə)l] .
He is the original innocent , the pure simple .
他 是 这 原来的 清白的 , 这 纯的 简单的 .
他是天真无邪的化身，纯洁无瑕的典范。

[aɪ'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] ; [wiː; wi][hæv; həv] [meltɪd] ['ɪntuː:] [sə'saɪəti] , [daɪ'lʊːtɪd]['aʊər; ɑːr]
It is we who have fallen ; we have melted into Society , diluted our
它 是 我们 WHO 有 倒下 ; 我们 有 融化 进入 社会 , 稀 我们的
[ˈes(ə)ns] , [dɪ'zɑːlvd] .
essence , dissolved .
本质 , 溶解 .
是我们堕落了；我们融入了社会，稀释了我们的本质，消融了。

[hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌmɑːnju'mentəli] , [ə; eɪ][lənd] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]
He stands in the midst monumentally , a land - mark of the tough and honest
他 站立 在 这 中间 意义重大 , 一个 土地 - 标记 的 这 艰难的 和 诚实的
[oʊld]['eɪdʒɪz] ,
old Ages ,
老的 年龄 ,
他巍然屹立于此，是坚韧不拔、诚实正直的旧时代的标志。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [legz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli]
with the symbolic alphabet of striking arms and running legs , our early
和 这 象征性的 字母 的 引人注目 武器 和 跑步 腿 , 我们的 早期的
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
伴随着挥舞的手臂和奔跑的腿的象征性字母，我们的早期语言

[skrɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [fɜːrst][flɪnt] [ænd; ənd] ['ærəʊ] - [hed] [fɔːr; fər]
scrawled over his person , and the glorious first flint and arrow - head for
潦草的 超过 他的 人 , 和 这 辉煌 第一的 燧石 和 箭 - 头 为了
[hɪz; ɪz] [krest] :
his crest :
他的 波峰 :
他身上潦草地写着字，还有那光荣的第一块燧石和箭头作为他的徽章：

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['mɪdn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['raɪpɪst] ['ɪʃuː] .
at once the spectre of the Kitchen - midden and our ripest issue .
在 一次 这 幽灵 的 这 厨房 - 粪堆 和 我们的 最成熟的 问题 .
既是厨房垃圾堆的幽灵，也是我们最成熟的问题。

[bʌt; bət][sə'saɪəti][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But Society is about him .
但 社会 是 关于 他 .
但社会的核心是他。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊp][hæz; həz] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz]
The occasional spectacle of the primitive dangling on a rope has impressed his
这 偶然 奇观 的 这 原始 悬挂 在 一个 绳索 有 印象深刻 他的
[maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] :
mind with the strength of his natural enemy :
头脑 和 这 力量 的 他的 自然的 敌人 :
偶尔看到的原始人被绳子吊着的景象，让他深刻体会到了天敌的力量：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌŋkənˈdʒɪ:niəl] [saɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [tʒ:rnd] [ˈʃudəɪŋ] [ˈhɑ:rdli] [les] [tu:; tə][brɪˈhoʊld]
from which uncongenial sight he has turned shuddering hardly less to behold
从 哪个 忤 视线 他 有 转向 颤抖 几乎 较少的 到 看哪
[ðə; ði][blæst] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][repjuˈteɪ(ə)n] [wer] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)] [ʌv; əv]
the blast that is blown upon a reputation where one has been disrespectful of
这 爆炸 那 是 吹 之上 一个 名声 在哪里 一 有 到过 不尊重 的
[ðə; ði] [ˈmeni] .
the many .
这 许多 .
他已从那令人不快的景象中回过神来，但看到因不尊重众人而名誉扫地的景象，他仍然感到不寒而栗。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] , [θru:] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][laɪf] ,
By these means , through meditation on the contrast of circumstances in life ,
经过 这些 方法 , 通过 冥想 在这 对比 的 情况 在生活 ,
通过这些方法，通过对生活中不同境遇的对比进行冥想，

[ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][stɜ:r] ,
a pulse of imagination has begun to stir ,
一个 脉冲 的 想像力 有 开始 到 搅拌 ,
想象力的脉动已经开始涌动。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [sfɪr] [ɔ:r][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈi:ɡoʊɪzəm] :
and he has entered the upper sphere or circle of spiritual Egoism :
和 他 有 进入 这 上 领域 或者 圆圈 的 精神 利己主义 :
他已经进入了精神利己主义的更高层次或更高境界：

[hi:; hi][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈi:ɡoʊɪst] ; [ˈprɪmətɪv] [stɪl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][mæn][hæz; həz]
he has become the civilized Egoist ; primitive still , as sure as man has
他 有 变得 这 文明 利己主义者 ; 原始 仍然 , 作为 当然 作为 男人 有
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
他已然成为文明的利己主义者；但本质上仍是原始的，就像人有牙齿一样毋庸置疑。

[bʌt; bət] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ðəm; ðəm] .
but developed in his manner of using them .
但 发达 在 他的 方式 的 使用 他们 :
但他在使用它们的方式上有所发展。

[dɪˈdʒenəreɪt] [ɔ:r][na:t] ([ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][dʒʌst] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:])
Degenerate or not (and there is no just reason to suppose it)
退化 或者 不是 (和 那里 是 不 只是 原因 到 认为 它)
无论是否堕落（而且没有任何正当理由假设它是堕落的）

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈi:ɡoʊɪst] , [ˈfɪrslɪ] [ɪˌmædʒɪˈnætɪv] [ɪn] [wʌtsəʊˈevər] [kənˈsɜ:rnd]
Sir Willoughby was a social Egoist , fiercely imaginative in whatsoever concerned
先生 威洛比 曾是 一个 社会的 利己主义者 , 激烈地 富有想象力的 在 任何 担心的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
威洛比爵士是个社交利己主义者，在任何与他相关的事情上都极富想象力。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈreɪlɪm] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] ['æpɪtaɪts] ,
He had discovered a greater realm than that of the sensual appetites ,
他 有 发现 一个 更大的 领域 比 那 的 这 感性的 食欲 ,
他 发现了一个比感官欲望更广阔的领域,

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərɪŋ] ['pɪrɪəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and he rushed across and around it in his conquering period with an
和 他 匆忙 穿过 和 大约 它 在 他的 征服 时期 和 一个
[æɪlɪɡ'zændʒz] [praɪd] .
Alexander's pride .
亚历山大的 自豪 .

在他征服时期，他像亚历山大一样骄傲地横冲直撞，绕着它奔跑。
[ɑːn] [ðɪːz] [wɪnd] - [laɪk] [ˈdʒəːnɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæərɪd] [kən'stæɪnjə] , ['sʌbsɪkwəntli] ['klærə] ;
On these wind - like journeys he had carried Constantia , subsequently Clara ;
在 这些 风 - 喜欢 旅程 他 有 携带 康斯坦蒂亚 , 随后 克拉拉 ;
在这些如风般飞驰的旅程中，他曾带着康斯坦蒂娅，后来又带着克拉拉；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɜːrəm] ,
and however it may have been in the case of Miss Durham ,
和 然而 它 可能 有 到过 在 这 案件 的 错过 达勒姆 ,
然而，就杜伦小姐的案例而言，情况又是如何呢？

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [aɪ 'tiː][ɪz]ˈɔːlmoʊst[ˈsɜːrt(ə)n][jɪː jɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in that of Miss Middleton it is almost certain she caught a glimpse of his
在 那 的 错过 米德尔顿 它 是 几乎 肯定 她 捕捉 一个 一瞥 的 他的
[ɪn'tɪrɪər] [frəm; frəm] [fɪr] [fə'tiːɡ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
interior from sheer fatigue in hearing him discourse of it .
内部的 从 透明 疲劳 在 听力 他 话语 的 它 .

从米德尔顿小姐的角度来看，几乎可以肯定的是，她因为听他谈论此事而感到疲惫，从而窥见了他的内心世界。
[wʌt] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪknəs] : ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ber]
What he revealed was not the cause of her sickness : women can bear
什么 他 揭晓 曾是 不是 这 原因 的 她 疾病 : 女性 能 熊
[ˌrevɪˈleɪʃənz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] :
revelations — they are exciting :
启示 — 他们 是 激动人心 :

他所揭露的并非她生病的原因：女人能够承受真相——真相令人兴奋：
[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɑːtənəsənəs] .
but the monotonousness .
但 这 单调性 .
但单调乏味。

[hiː; hi] [sluː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
He slew imagination .
他 一万 想像力 .
他扼杀了想象力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdaɪrər][dɪ'zæstər][ɪn] [ʌv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
There is no direr disaster in love than the death of imagination .
那里 是 不 导演 灾难 在 爱 比 这 死亡 的 想像力 .
爱情中最可怕的灾难莫过于想象力的丧失。

[hiː; hi] ['dræɡd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpenɪ'treɪliə] ,
He dragged her through the labyrinths of his penetralia ,
他 拖拽 她 通过 这 迷宫 的 他的 佩内特拉利亚 ,
他拖着她穿过他那错综复杂的身体迷宫，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋɡrɪ] ['kʌvɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [mɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [mɔːr] [stɪl] ,
in his hungry coveting to be loved more and still more , more still ,
在 他的 饥饿的 渴望 到 是 喜爱 更多的 和 仍然 更多的 , 更多的 仍然 ,
他如饥似渴地渴望被爱，渴望得到更多的爱，更多，更多。

[ʌn'tɪl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pleɪn] ['hɪrɪŋ] [laɪk]
until imagination gave up the ghost , and he talked to her plain hearing like
直到 想像力 给予 向上 这 鬼 , 和 他 谈话 到 她 清楚的 听力 喜欢
[ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] .
a monster .
一个 怪物 .

直到想象力彻底消失，他像个怪物一样对着她清晰的耳朵说话。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ;
It must have been that ;
它 必须 有 到过 那 ;

一定是那样；

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ə'pa:n] ['wɪmɪn] [ɪz] ['mæstərfl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
for the spell of the primitive upon women is masterful up to the time of
为了 这 拼写 的 这 原始 之上 女性 是 精湛 向上 到 这 时间 的
[ˈkɑ:ntækt] .
contact .
接触 .

原始人对女性的魔力在接触之前一直非常强大。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['sekrəteri] , ['və:nən]
" **And so he handed her to his cousin and secretary , Vernon**
" 和 所以 他 递交 她 到 他的 表哥 和 秘书 , 弗农
[ˈwɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] ,
Whitford ,
惠特福德 ,

于是，他把她交给了他的表弟兼秘书弗农·惠特福德。

[hu:] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
who opened his mouth and shut his eyes .
WHO 打开 他的 嘴 和 关闭 他的 眼睛 .

他张开嘴，闭上眼睛。

" [ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] .
" **The urgent question was , how it was to be accomplished .**
" 这 紧迫的 问题 曾是 , 如何 它 曾是 到 是 完成 .

“当务之急是，如何才能实现这个目标。”

['wɪləbi] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊə] [ʌv; əv][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] :
Willoughby worked at the subject with all his power of concentration :
威洛比 工作 在 这 主题 和 全部 他的 力量 的 专注 :

威洛比全神贯注地研究这个问题：

[ə; eɪ] ['paʊə] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærɪstər] ,
a power that had often led him to feel and say , that as a barrister ,
一个 力量 那 有 经常 引领 他 到 感觉 和 说 , 那 作为 一个 律师 ,

这种力量常常让他感到并说出这样的话： 作为一名律师，

[ə; eɪ][drɪ'pləʊmætɪst] , [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [greɪdz] :
a diplomatist , or a general , he would have won his grades :
一个 外交官 , 或者 一个 一般的 , 他 会 有 韩元 他的 成绩 :

如果他成为一名外交官或将军，他就能取得这样的成绩：

[ænd; ənd] [g'rɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and granting him a personal interest in the business , he might have
和 授予 他 一个 个人的 兴趣 在 这 商业 , 他 可能 有
[ə'tʃɪ:vd] ['emɪnəns] :
achieved eminence :
已达成 卓越 :

如果让他从个人角度参与公司运营，他或许就能功成名就：

[hi:; hi] [ski:md] [ænd; ənd] [fenst] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] :
he schemed and fenced remarkably well .
他 策划 和 围栏 非常 出色地 .

他谋略精妙，剑术高超。

[hi:; hi][prə'dʒektɪd][ə; eɪ] [si:n] , [ˈfɑ:lʊŋɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈvə:nən]
He projected a scene , following expressions of anxiety on account of old Vernon .
他 预计 一个 场景 , 下列的 表达式 的 焦虑 在 帐户 的 老的 弗农

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈset(ə)lmənt] :
and his future settlement :
和 他的 未来 沉降 :

他描绘了一幅场景，表达了对老弗农及其未来定居点的焦虑：

[ænd; ənd] [ðen] [ˈklærə] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:ɡɪdnəs] ,
and then Clara maintaining her doggedness ,
和 然后 克拉拉 保持 她 坚韧 ,

然后克拉拉继续保持着她的顽强态度。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
to which he was now so accustomed that he could not conceive a change in .
到 哪个 他 曾是 现在 所以 习惯 那 他 可以 不是 构想 一个 改变 在

[aɪ'ti:] — [sez] [hi:; hi] :
it — says he :
它 — 说道 他 :

他说，他现在已经习惯了这一切，无法想象改变现状：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:rmin] [ɑ:n] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊə; jər][wɜ:rd][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" If you determine on breaking I give you back your word on one condition .
" 如果 你 决定 在 打破 我 给 你 后退 你的 单词 在 一 状况 :

“如果你决定违背诺言，我答应你，但有一个条件。”

" [werə'pɑ:n] [ʃi:; ʃɪ][ˈsta:rts] : [hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:mɪs] : [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klaɪnz] : [ə'ferz] [rɪ'zu:m]
" Whereupon she starts : he insists on her promise : she declines : affairs resume .
" 于是 她 开始 : 他 坚持 在 她 承诺 : 她 下降 : 事务 恢复

[ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈfʊtɪŋ] ;
their former footing ;
他们的 以前的 立足点 ;

“于是她开始：他坚持要她信守承诺：她拒绝了：事情又恢复了以前的样子；

[ʃi:; ʃɪ] [frets] : [ʃi:; ʃɪ][begz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪs'kloʊʒər] :
she frets : she begs for the disclosure :
她 琴格 : 她 乞求 为了 这 披露 :

她焦急万分，恳求对方透露真相。

[hi:; hi] [ˈflætərz] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] :
he flatters her by telling her his desire to keep her in the family :
他 奉承者 她 经过 讲述 她 他的 欲望 到 保持 她 在 这 家庭 :

他奉承她，告诉她他希望她留在家族里：

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌnɪˈlu:məˌneɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈstrɔ:ŋli] [mu:vɪd] [baɪ][kjʊəri'ɑ:səti] : [hi:; hi] [ˈfɪ'lɒsəˌfaɪzɪz] [ɑ:n] [ˈmæɪɪdʒ] "
she is unilluminated , but strongly moved by curiosity : he philosophizes on marriage "
她 是 未照明的 , 但 强烈 已搬 经过 好奇心 : 他 哲学思考 在 婚姻 "

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
What are we ?
什么 是 我们 ?

她懵懂无知，却被强烈的好奇心所驱使：他开始思考婚姻问题“我们是什么？”

[pʊə] [ˈkri:tʃərz] !
poor creatures !
贫穷的 生物 !

可怜的家伙们！

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [θru:] [laɪf][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
we must get through life as we can ,
我们 必须 得到 通过 生活 作为 我们 能 ,
我们必须尽力度过人生。

[ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [ðʊʊz] [wi:; wi] [lʌv] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz]
doing as much good as we can to those we love ; and think as
正在做 作为 很多 好的 作为 我们 能 到 那些 我们 爱 ; 和 思考 作为
[ju:; jʊ] [pli:z] ,
you please ,
你 请 ,
尽我们所能善待我们所爱的人；至于你想怎么想，就怎么想吧。

[aɪ] [lʌv] [oʊld] [ˈvə:nən] .
I love old Vernon .
我 爱 老的 弗农 .
我喜欢老弗农。

[er 'em][aɪ][nɑ:t] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Am I not giving you the greatest possible proof of it ?
是 我 不是 给予 你 这 最 可能的 证明 的 它 ?
难道我给出的证据还不够充分吗？

" [ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [si:] .
" She will not see .
" 她 将要 不是 看 .
她不会看到的。

[ðen] [ˈflætli] [aʊt] [kʌmz] [ðə; ði][wʌŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Then flatly out comes the one condition .
然后 断然 出去 来 这 一 状况 .
然后，唯一条件就直接摆在了眼前。

[ðæt] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] .
That and no other .
那 和 不 其他 .
仅此而已，别无其他。

" [teɪk] [ˈvə:nən] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] .
" Take Vernon and I release you .
" 拿 弗农 和 我 发布 你 .
“带走弗农，我就放了你。”

" [ʃi:; ji] [rɪ'fju:zɪz] .
" She refuses .
" 她 拒绝 .
她拒绝了。

[naʊ] [ɪn'sju:z] [ðə; ði] [drɪ'beɪt] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:rətɔ:ri] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Now ensues the debate , all the oratory being with him .
现在 随之而来 这 辩论 , 全部 这 演说 存在 和 他 .
接下来就是辩论，所有演说都站在他这边。

" [ɪz][aɪ 'ti:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɜ:rst] [ˈmæɪɪdʒ] ?
" Is it because of his unfortunate first marriage ?
" 是 它 因为 的 他的 不幸 第一的 婚姻 ?
“是因为他不幸的第一次婚姻吗？ ”

[ju:; jʊ] [ə'ʃʊəd] [em 'i:][ju:; jʊ] [θɔ:t] [noʊ] [wɜ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
You assured me you thought no worse of him , " etc .
你 保证 我 你 想法 不 更糟 的 他 , " ETC .
你向我保证你对他没有更坏的看法”，等等。

[ʃiː; ʃɪ] [diˈkleɪz] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [rɪˈvʊʊltɪŋ] .

She declares the proposal revolting .
她 声明 这 提议 令人作呕的 .

她称这项提议令人作呕。

[hiː; hi][kæn; kən] [diˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

He can distinguish nothing that should offend her in a proposal to make
他 能 区分 没有什么 那 应该 得罪 她 在 一个 提议 到 制作

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][hɪm; ɪm] .

his cousin happy if she will not him .
他的 表哥 快乐的 如果 她 将要 不是 他 .

如果表妹不爱他，他提出的让表妹开心的提议，他觉得没有任何会冒犯到她的地方。

[ˈaɪrəni][ænd; ænd][ˈsɑːrkæzəm] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈvɪnsɪz] [hɜːr; həɹ][hiː; hi][ɪz]

Irony and sarcasm relieve his emotions , but he convinces her he is
讽刺 和 讽刺 缓解 他的 情绪 , 但 他 令人信服 她 他 是

[ˈdiːlɪŋ] [ˈpleɪnli] [ænd; ænd] [ɪnˈtendz] [dʒenəˈrɑːsəti] .

dealing plainly and intends generosity .
处理 显然 和 意图 慷慨 .

讽刺和挖苦能缓解他的情绪，但他让她相信他是在坦诚相待，并且有意慷慨。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kənˈfjuːzd] ; [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [ɪn][ˈmeɪd(ə)n] [ˈfæʃ(ə)n] .

She is confused ; she speaks in maiden fashion .
她 是 使困惑 ; 她 说话 在 少女 时尚 .

她神情恍惚，说话像个少女。

[hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [əˈgen] [ɑːn] [ˈvɜːnənz] [ˈɜːrli] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .

He touches again on Vernon's early escapade .
他 触摸 再次 在 弗农的 早期的 恶作剧 .

他再次提及弗农早年的冒险经历。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪˈtiː] .

She does not enjoy it .
她 做 不是 享受 它 .

她不喜欢这样。

[ðə; ðɪ] [siːn] [kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈflekt] [ɑːn][ˌaɪˈtiː] ,

The scene closes with his bidding her reflect on it ,
这 场景 关闭 和 他的 投标 她 反映 在 它 ,

这一幕以他让她好好想想而告终。

[ænd; ænd] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ðɪ][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈliːs] .

and remember the one condition of her release .
和 记住 这 一 状况 的 她 发布 .

记住她获释的唯一条件。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːəɹt] [ˈdʒɛŋkɪnsən] , [naʊ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

Mrs . Mountstuart Jenkinson , now reduced to believe that he burns to be free ,
太太 . 斯图亚特山 詹金森 , 现在 减少 到 相信 那 他 烧伤 到 是 自由的 ,

蒙特斯图尔特·詹金森夫人现在竟然相信他渴望自由。

[ɪz] [ðen] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] .

is then called in for an interview with Clara .
是 然后 称为 在 为了 一个 面试 和 克拉拉 .

然后被叫去接受克拉拉的面试。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ænd] [ˈɪzəbel] [brɪˈsiːdʒ] [hɜːr; həɹ] .

His aunts Eleanor and Isabel besiege her .
他的 姑姑们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 围攻 她 .

他的姑姑埃莉诺和伊莎贝尔围攻她。

[lə'tɪʃiə] [ɪn] ['pæʃənət] [ɜ:rnɪst] [bɪ'si:dʒz] [hɜ:r; hær] .
Laetitia in passionate earnest besieges her .
莱蒂西亚 在 热情的 认真 围攻 她 .

莱蒂西亚热情而认真地围攻她。

[hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [ɪz] [rɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] [hɜ:r; hær] .
Her father is wrought on to besiege her .
她 父亲 是 锻 在 到 围攻 她 .

她的父亲被激怒，要围攻她。

[ˈfaɪnəli] ['və:nən] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ] ['wɪləbi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] : — [ænd; ənd] [hɪr] ,
Finally Vernon is attacked by Willoughby and Mrs . Mountstuart : — and here ,
最后 弗农 是 遭到攻击 经过 威洛比 和 太太 : 斯图亚特山 : — 和 这里 ,
[ˈwɪləbi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Willoughby chose to think ,
威洛比 选择 到 思考 ,

最后，弗农遭到威洛比和蒙特斯图亚特夫人的攻击：——这时，威洛比选择这样想：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] .
was the main difficulty .
曾是 这 主要的 困难 .

这是主要困难所在。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz] ['mʌni] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] ; ['və:nən] [laɪks] [hɜ:r; hær] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]
But the girl has money ; she is agreeable ; Vernon likes her ; she is fond of
但 这 女孩 有 钱 ; 她 是 同意 ; 弗农 点赞 她 ; 她 是 喜爱 的
[hɪz; ɪz] " [ælpz] " ,
his " Alps " ,
他的 " 阿尔卑斯山 " ,

但是这姑娘有钱；她性格讨人喜欢；弗农喜欢她；她也喜欢他的“阿尔卑斯山”。

[ðeɪ] [hæv; həv] [teɪsts] [ɪn] ['kɑ:mən] , [hi:; hi] [laɪks] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi]
they have tastes in common , he likes her father , and in the end he
他们 有 口味 在 常见的 , 他 点赞 她 父亲 , 和 在 这 结尾 他
[bɪ'si:dʒz] [hɜ:r; hær] .
besieges her .
围攻 她 .

他们有共同的爱好，他喜欢她的父亲，最终他追求了她。

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ʃi:ld] ?
Will she yield ?
将要 她 屈服 ?

她会屈服吗？

[di:] [kreɪ] [ɪz][ˈæbsənt] .
De Craye is absent .
德 蜡 是 缺席的 .

德克雷缺席。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪŋˌkɑ:mpri'hensəbli] [bʌt; bət]
There is no other way of shunning a marriage she is incomprehensibly but
那里 是 不 其他 方式 的 回避 一个 婚姻 她 是 难以理解地 但
[ˈfræntɪkli] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] .
frantically averse to .
疯狂地 反 到 .

她无法理解地、却又疯狂地厌恶这段婚姻，除此之外，别无他法可以摆脱它。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
She is in the toils .
她 是 在 这 辛勤劳作 .

她正在辛勤劳作。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] - [hɔːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] [dɪˈzaɪɜːz] [aɪ ˈtiː] .
Her father will stay at Patterne Hall as long as his host desires it .
她 父亲 将要 停留 在 - 大厅 作为 长的 作为 他的 主持人 欲望 它 .
只要主人愿意，她的父亲就会一直住在帕特恩庄园。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪt] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [oʊvərˈkʌm] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɔːziə] [duː] [tuː; tə] [ˈvɜːnənz]
She hesitates , she is overcome ; in spite of a certain nausea due to Vernon's
她 犹豫 , 她 是 克服 ; 在 尽管如此 的 一个 肯定 恶心 到期的 到 弗农的
[prɪˈsiːdɪŋ] [əˈlaɪəns] ,
preceding alliance ,
前 联盟 ,
她犹豫了，她不知所措；尽管由于弗农之前的联盟而感到些许恶心，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃiːldz] .
she yields .
她 产量 .
她屈服了。

[ˈwɪləbi] [rɪˈvɒlvd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][ˈdraːmə][ɪn][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈprez(ə)ns] .
Willoughby revolved the entire drama in Clara's presence .
威洛比 旋转 这 全部的 戏剧 在 克拉拉的 在场 .
威洛比让整部剧都围绕着克拉拉展开。

[aɪ ˈtiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkuːlɪ] .
It helped him to look on her coolly .
它 帮助 他 到 看 在 她 冷静地 .
这让他能够冷静地看着她。

[kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] - , [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] ;
Conducting her to the dinner - table , he spoke of Crossjay , not unkindly ;
进行 她 到 这 晚餐 - 桌子 , 他 辐 的 - , 不是 不友善的 ;
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
and at table ,
和 在 桌子 ,
他领着她来到餐桌旁，谈起了克罗斯杰伊，语气并无恶意；餐桌上，

[hiː; hi] [rɪˈvɒlvd] [ðə; ðɪ][set] [ʌv; əv] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ænɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm]
he revolved the set of scenes with a heated animation that took fire from
他 旋转 这 放 的 场景 和 一个 加热 动画片 那 采取 火 从
[ðə; ðɪ] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɔːrəs] ,
the wine and the face of his friend Horace ,
这 葡萄酒 和 这 脸 的 他的 朋友 贺拉斯 ,
他用一种激动人心的语气旋转着场景，仿佛从酒中和他朋友贺拉斯的脸上燃起了火焰。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈhɔːrəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfloʊɪŋli] [ˈaɪrɪ] .
while he encouraged Horace to be flowingly Irish .
尽管 他 鼓励 贺拉斯 到 是 流畅地 爱尔兰 .
而他则鼓励贺拉斯展现出流畅的爱尔兰口音。

[hiː; hi] [nɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈfelʊʊ] [ɡʊd] - [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
He nipped the fellow good - humouredly once or twice ,
他 轻咬 这 同伴 好的 - 幽默地 一次 或者 两次 ,
他善意地轻咬了那家伙一两下，

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ;
having never felt so friendly to him since the day of his arrival ;
拥有 绝不 毛毡 所以 友好的 到 他 自从 这 天 的 他的 到达 ;
自从他到来那天起，我从未对他感到如此友好；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk] [ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈteɪkən][baɪ] [men] [huː] [duː][nɑːt] [floʊ] :
but the position of critic is instinctively taken by men who do not flow :
但 这 位置 的 评论家 是 本能地 已采取 经过 男人 WHO 做 不是 流动 :
但那些不随波逐流的人往往会本能地扮演批评者的角色：

[ænd; ənd] - [pɔ:rt] [kept] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['mɪdlɪtən] [ɪn][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [rɪ'zɜ:rv] [wen]
and **Patterne** **Port** **kept** **Dr** **Middleton** **in** **a** **benevolent** **reserve** **when**
和 - 港口 保留 博士 米德尔顿 在 一个 仁慈 预订 什么时候
[ˈwɪləbi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [sed] [baɪ][di:] [kreɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] ,
Willoughby **decided** **that** **something** **said** **by** **De Craye** **was** **not** **new** ,
威洛比 决定 那 某物 说 经过 德 蜡 曾是 不是 新的 ;
当威洛比认定德克雷说的话并非什么新鲜事时，帕特恩港便将米德尔顿医生保留在了一个仁慈的后备名单中。

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][,ænɪk'doʊt(ə)l] ['noʊtbʊk]
and **laughingly** **accused** **him** **of** **failing** **to** **consult** **his** **anecdotal** **notebook**
和 笑着 被告 他 的 失败 到 咨询 他的 轶事 笔记本
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] ['sprɪtli] ['sæli] .
for **the** **double** **-** **cross** **to** **his** **last** **sprightly** **sally** .
为了 这 双倍的 - 叉 到 他的 最后的 轻快的 莎莉 .
他笑着指责他没有查阅自己的轶事笔记，以免在上次轻快的突袭中遭遇背叛。

" [jɔr; jər] ['sæli] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] , [ˈhɔ:rəs] , [bʌt; bət] [spər] [ju: 'es][jɔr; jər] [ænt] ['sæli] !
" **Your** **sallies** **are** **excellent** , **Horace** , **but** **spare** **us** **your** **Aunt** **Sallies** !
" 你的 萨利斯 是 出色的 , 贺拉斯 , 但 空闲的 我们 你的 阿姨 萨利斯 !
“霍勒斯，你的莎莉很棒，但请别再提你姨妈莎莉了！”

" [di:] [kreɪ] [hæd; həd][noʊ] [repa:r'ti:] , [nɔ:r][dɪd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mɪdlɪtən] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [pʌn] .
" **De** **Craye** **had** **no** **repartee** , **nor** **did** **Dr** . **Middleton** **challenge** **a** **pun** .
" 德 蜡 有 不 妙语连珠 , 也不 做过 博士 . 米德尔顿 挑战 一个 双关语 .
“德·克雷没有妙语连珠，米德尔顿博士也没有挑战双关语。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] ['ɑ:rpen] [ˈəʊər; ɑ:r] [wɪts] [tu:; tə] [trɪp][jɔr; jər] [sɪ'dʌktɪv] ['rætlər] [wen'evər]
We **have** **only** **to** **sharpen** **our** **wits** **to** **trip** **your** **seductive** **rattler** **whenever**
我们 有 仅有的 到 锐化 我们的 智慧 到 旅行 你的 诱人的 响尾蛇 每当
[wi:; wi] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [θɪŋk] ['prə:pər] ;
we **may** **choose** **to** **think** **proper** ;
我们 可能 选择 到 思考 恰当的 ;
我们只需磨砺智慧，就能在适当的时候绊倒你那诱人的响尾蛇；

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] , [ɪf] [wi:; wi] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
and **evidently** , **if** **we** **condescended** **to** **it** , **we** **could** **do** **better** **than** **he**
和 显然 , 如果 我们 居高临下的 到 它 , 我们 可以 做 更好的 比 他
.
:
.
显然，如果我们屈尊俯就，我们就能做得比他更好。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [hu:] [hæz; həz] [hætʃt] [ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] [ɪz] [ɪm'peld] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
The **critic** **who** **has** **hatched** **a** **witticism** **is** **impelled** **to** **this** **opinion** .
这 评论家 WHO 有 孵化 一个 妙语 是 被迫 到 这 观点 .
构思出妙语的评论家往往会不由自主地持有这种观点。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðeɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .
Judging **by** **the** **smiles** **of** **the** **ladies** , **they** **thought** **so** , **too** .
评判 经过 这 微笑 的 这 女士们 , 他们 想法 所以 , 也 .
从女士们的笑容来看，她们也这么认为。

['ɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n][ət'klɒk, əu-]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mɪdlɪtən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈspɑ:rt(ə)n][stænd] [ə'genst]
Shortly **before** **eleven** **o'clock** **Dr** . **Middleton** **made** **a** **Spartan** **stand** **against**
不久 前 十一 点钟 博士 . 米德尔顿 制成 一个 斯巴达 站立 反对
[ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][pɔ:rt] .
the **offer** **of** **another** **bottle** **of** **Port** .
这 提供 的 其他 瓶子 的 港口 .
临近十一点钟的时候，米德尔顿医生坚决拒绝了再给他一瓶波特酒。

[ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [ɪn][ˈiːkwəl] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ,
The regulation couple of bottles had been consumed in equal partnership ,
这 规定 夫妻 的 瓶子 有 到过 消耗 在 平等的 合伙 ,
这两瓶酒是两人平分饮用的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈvɪzɪt]
and the Rev . Doctor and his host were free to pay a ceremonial visit
和 这 牧师 . 医生 和 他的 主持人 是 自由的 到 支付 一个 仪式 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
to the drawing - room ,
到 这 绘画 - 房间 ,
于是，牧师博士和他的主人可以自由地到客厅进行一次礼节性的参观。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] .
where they were not expected .
在哪里 他们 是 不是 预期的 .
他们出现在了意想不到的地方。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdɪz] , [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈbuːdwaːr][ˈsoʊfə] - [rʌg] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
A piece of work of the elder ladies , a silken boudoir sofa - rug , was being
一个 片 的 工作 的 这 长老 女士们 , 一个 丝 闺房 沙发 - 小地毯 , 曾是 存在
[ɪgˈzæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,
一件出自老妇人之手的丝绸闺房沙发地毯正在被仔细端详。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] .
with high approval of the two younger .
和 高的 赞同 的 这 二 年轻 .
对两位年轻成员的评价很高。

[ˈvəːnən] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - , [wʌn][tuː; tə]
Vernon and Colonel De Craye had gone out in search of Crossjay , one to
弗农 和 上校 德 蜡 有 已消失 出去 在 搜索 的 - , 一 到
[ˈmɪstər] . [ˈdeɪlz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Mr . Dale's cottage ,
先生 . 戴尔的 小屋 ,
弗农和德克雷上校出去寻找クロス杰，其中一人去了戴尔先生的小屋。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][kɔːl][æɪ; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌndər] - [ˈgeɪmˌkiːpərz] .
the other to call at the head and under - gamekeeper's .
这 其他 到 称呼 在 这 头 和 在下面 - 猎场管理员 .
另一个则打电话给猎场主管和副主管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmʊʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] .
They were said to be strolling and smoking , for the night was fine .
他们 是 说 到 是 漫步 和 吸烟 , 为了 这 夜晚 曾是 美好的 .
据说他们当时正在散步抽烟，因为夜色宜人。

[ˈwɪləbi] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] - [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
Willoughby left the room and came back with the key of Crossjay's door in his
威洛比 左边 这 房间 和 来了 后退 和 这 钥匙 的 - 门 在 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .
威洛比离开房间，回来时口袋里揣着クロス杰伊房间的钥匙。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He foresaw that the delinquent might be of service to him .
他 预见 那 这 不良少年 可能 是 的 服务 到 他 .
他预见到这个罪犯或许能帮上他的忙。

[lə'tɪʃiə] [ænd; ənd][ˈklærə] [sæn] [tə'geðər] .
Laetitia and Clara sang together .
莱蒂西亚 和 克拉拉 唱 一起 .

莱蒂西亚和克拉拉一起唱歌。

[lə'tɪʃiə] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ˈklærə] [peɪl] .
Laetitia was flushed , Clara pale .
莱蒂西亚 曾是 酡 , 克拉拉 苍白 .

莱蒂西亚脸颊绯红，克拉拉面色苍白。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] .
At eleven they saluted the ladies Eleanor and Isabel .
在 十一 他们 敬礼 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 .

十一点，他们向埃莉诺女士和伊莎贝尔女士敬礼。

[ˈwɪləbi] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Willoughby said " Good - night " to each of them ,
威洛比 说 " 好的 - 夜晚 " 到 每个 的 他们 ,

威洛比向他们每个人道了“晚安”。

[kən'træstɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['daʊnkæst] [lʊk] [ʌv; əv] [lə'tɪʃiə] [wɪð; wɪθ][ˈklærəz, 'klɛrəz][ˈfrɪdʒɪd]
contrasting as he did so the downcast look of Laetitia with Clara's frigid
对比 作为 他 做过 所以 这 沮丧 看 的 莱蒂西亚 和 克拉拉的 寒冷

[də'rektnəs,dai'rektnəs] .

directness .
直接 .

他将莱蒂西亚沮丧的神情与克拉拉冷漠直接的态度进行了对比。

[hi:; hi] [di'vaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðer; ðər][wʌn][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['kɑ:mən]
He divined that they were off to talk over their one object of common
他 神谕 那 他们 是 离开 到 讲话 超过 他们的 一 目的 的 常见的

[ˈɪntrəst] , - .
interest , Crossjay .
兴趣 , - .

他猜想他们是要去讨论他们共同感兴趣的事物——クロス杰伊。

[sə'lu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rʌg] , [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]
Saluting his aunts , he took up the rug , to celebrate their diligence and
敬礼 他的 姑姑们 , 他 采取 向上 这 小地毯 , 到 庆祝 他们的 勤勉 和

[teɪst] ;
taste ;
品尝 ;

他向姑姑们致敬，拿起地毯，以表达对她们勤劳和品味的赞赏；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] [ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][bed] , [hi:; hi] [prə'vəukt]
and that he might make Dr . Middleton impatient for bed , he provoked
和 那 他 可能 制作 博士 . 米德尔顿 不耐烦 为了 床 , 他 挑衅

[hɪm; ɪm][tu:; tə][əd'maɪər][aɪ 'ti:] ,
him to admire it ,
他 到 钦佩 它 ,

为了激起米德尔顿医生的不耐烦，让他渴望上床睡觉，他故意激怒他，让他赞叹不已。

[held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
held it out and laid it out ,
握住 它 出去 和 铺设 它 出去 ,

他把它举起来摊开，

[ænd; ʌnd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɪn] ['hɪtɪŋ] [ɑ:n] [freʃ] [tɜ:rmz]
and caused the courteous old gentleman some confusion in hitting on fresh terms .
和 导致 这 有礼貌 老的 绅士 一些 困惑 在 击中 在 新鲜的 条款
[ʌv; əv] [ˌkɑ:menˈdeɪʃn] .
of commendation .
的 表彰

这让这位彬彬有礼的老先生在想出新的表扬词时有些困惑。

[brɪˈfɔ:r] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] .
Before midnight the room was empty .
前 午夜 这 房间 曾是 空的

午夜之前，房间空无一人。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['wɪləbi] [peɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
Ten minutes later Willoughby paid it a visit ,
十 分钟 之后 威洛比 有薪酬的 它 一个 访问

十分钟后，威洛比前去参观了一番。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈʌnˈtenəntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
and found it untenanted by the person he had engaged to be there .
和 成立 它 空置的 经过 这 人 他 有 已订婚的 到 是 那里

结果发现他雇佣的人并没有住在那儿。

[vekst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] ,
Vexed by his disappointment , he paced up and down ,
烦恼 经过 他的 失望 , 他 踱步 向上 和 向下

他因失望而烦躁不安，来回踱步。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃænst] [æbˈstræktɪdli] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] ,
and chanced abstractedly to catch the rug in his hand ; for what purpose ,
和 偶然 抽象地 到 抓住 这 小地毯 在 他的 手 ; 为了 什么 目的

他心不在焉地碰巧用手抓住了地毯；这是为什么呢？

[hi:; hi] [maɪt] [wel] [æsk] [hɪmˈself] ; [ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] - [wɜ:rk] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈæbsəns] ,
he might well ask himself ; admiration of ladies ' work , in their absence ,
他 可能 出色地 问 他自己 ; 钦佩 的 女士们 - 工作 , 在 他们的 缺席

他或许会问自己：在女士们不在场的情况下，人们为何会欣赏她们的作品？

[wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was unlikely to occur to him .
曾是 不太可能 到 发生 到 他

他不太可能想到这一点。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] , [sɔ:ft] [sɪlk][wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋli] [ˈfeməɪnɪn] .
Nevertheless , the touch of the warm , soft silk was meltingly feminine .
尽管如此 , 这 触碰 的 这 温暖的 , 柔软的 丝绸 曾是 融化 女性

然而，温暖柔软的丝绸触感却充满了令人心醉的女性魅力。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] [klɑ:k] [toʊld][hɪm; ɪm] [ləˈtɪʃə] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts]
A glance at the mantel - piece clock told him Laetitia was twenty minutes
一个 瞥一眼 在 这 壁炉架 - 片 钟 讲述 他 莱蒂西亚 曾是 二十 分钟

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈaʊər] .
behind the hour .
在后面 这 小时

他瞥了一眼壁炉架上的钟，发现莱蒂西亚比整点晚了二十分钟。

[hɜ:r; hər] [riˈmisnis] [maɪt] [ɪnˈdeɪndʒər][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] , [ˈɔ:l tə] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Her remissness might endanger all his plans , alter the whole course of his life .
她 疏忽 可能 危害 全部 他的 计划 , 改变 这 所有的 课程 的 他的 生活

她的疏忽可能会危及他的所有计划，改变他的一生。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɜːr; həɹ][wɜːr; wəɹ] [tuː] ['laɪvli] [tuː; tə][læst] ;
The colours in which he painted her were too lively to last ;
这 颜色 在 哪个 他 绘 她 是 也 热闹 到 最后的 ;
他为她描绘的色彩太过鲜艳，无法长久保存；

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['θreɪnd] [tuː; tə][səb'saɪd] .
the madness in his head threatened to subside .
这 疯狂 在 他的 头 威胁 到 塌陷 .
他脑海中的疯狂似乎有消退的迹象。

['sɜːrt(ə)n][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['redi] [ə; eɪ]['sekənd] [naɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]['sækɹɪfais]
Certain it was that he could not be ready a second night for the sacrifice
肯定 它 曾是 那 他 可以 不是 是 准备好 一个 第二 夜晚 为了 这 牺牲
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][pəɹ'fɔːrm] .
he had been about to perform .
他 有 到过 关于 到 履行 .
他确信自己无法再为即将进行的牺牲做好第二个晚上的准备。

[ðə; ði] [klaːk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hæf] ['aʊər]['æftər] [twelv] .
The clock was at the half hour after twelve .
这 钟 曾是 在 这 一半 小时 后 十二 .
时钟指向十二点半。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sentɹəl] [ɑːtəmən] , [ɪks'tɪŋwɪt] [ðə; ði][læmps] ,
He flung the silken thing on the central ottoman , extinguished the lamps ,
他 扔 这 丝 事物 在 这 中央 奥斯曼 , 熄灭 这 灯 ,
他把丝绸披肩扔到中央的矮凳上，熄灭了灯。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and walked out of the room ,
和 步行 出去 的 这 房间 ,
然后走出了房间。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt] [lə'tɪʃiə] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; həɹ] [,mɪs'fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv]
charging the absent Laetitia to bear her misfortune with a consciousness of
收费 这 缺席的 莱蒂西亚 到 熊 她 不幸 和 一个 意识 的
[dɪ'zɜːrvɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
deserving it .
值得 它 .
责备不在场的莱蒂西亚要带着罪有应得的意识承受她的不幸。

['tʃæptər] [eks 'el]
CHAPTER XL
章 XL
第四十章

['mɪdnɑɪt] : [sɜːr] ['wɪləbi] [ænd; ænd] [lə'tɪʃiə] :
MIDNIGHT : SIR WILLOUGHBY AND LAETITIA :
午夜 : 先生 威洛比 和 拉蒂西亚 :
午夜：威洛比爵士和莱蒂西亚：

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - [ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌvərlet]
WITH YOUNG CROSSJAY UNDER A COVERLET
和 年轻的 - 在下面 一个 床单
与年轻的 CrossJay 一起躺在被窝里

[jʌŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtn] [æt; ət]['hɑːlədeɪz][ænd; ænd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [tɪl] [,aɪ 'tiː]
Young Crossjay was a glutton at holidays and never thought of home till it
年轻的 - 曾是 一个 馋嘴 在 假期 和 绝不 想法 的 家 直到 它
[wʌz; wəz][dɑːrk] .
was dark .
曾是 黑暗的 .
年轻的克罗斯杰伊在假期里是个贪吃鬼，直到天黑才会想起家。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ,
The close of the day saw him several miles away from the Hall ,
这 关闭 的 这 天 锯 他 一些 英里 离开 从 这 大厅 ,
一天结束时, 他已身处距离大厅数英里之外的地方。

[ˈduːbiəs] ['weðər] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [əd'ventʃəz] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [æən; ən]
dubious whether he would not round his numerous adventures by sleeping at an
可疑 无论 他 会 不是 圆形的 他的 很多的 冒险 经过 睡眠 在 一个
[ɪn] ;
inn ;
客栈 ;

很难说他是否会在经历了众多冒险之后, 选择在客栈过夜;
[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːts] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
for he had lots of money ,
为了 他 有 很多 的 钱 ,
因为他有很多钱,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .
and the idea of jumping up in the morning in a strange place was thrilling .
和 这 主意 的 跳 向上 在 这 早晨 在 一个 奇怪的 地方 曾是 惊险 .
一想到早上醒来发现自己身处一个陌生的地方, 就觉得很刺激。

[br'saɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] [baɪ] [sɜːr] ['wɪləbi] ,
Besides , when he was shaken out of sleep by Sir Willoughby ,
除了 , 什么时候 他 曾是 摇晃 出去 的 睡觉 经过 先生 威洛比 ,
此外, 当他被威洛比爵士从睡梦中摇醒时,

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
he had been told that he was to go ,
他 有 到过 讲述 那 他 曾是 到 去 ,
他被告知他要去,

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] - [ə'gen] .
and not to show his face at Patterne again .
和 不是 到 展示 他的 脸 在 - 再次 .
而且他以后都不要再出现在帕特恩了。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [mɪs] ['mɪdltən] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] .
On the other hand , Miss Middleton had bidden him come back .
在 这 其他 手 , 错过 米德尔顿 有 拜登 他 来 后退 .
另一方面, 米德尔顿小姐曾请求他回来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪt] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ə'beɪ] : [hiː; hi] ['fɑːləʊd]
There was little question with him which person he should obey : he followed
那里 曾是 小的 问题 和 他 哪个 人 他 应该 服从 : 他 随后
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

他几乎没有犹豫要服从谁: 他听从了自己的内心。
['sʌpər] [æt; ət] [æən; ən] [ɪn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
Supper at an inn , where he found a company to listen to his adventures
晚餐 在 一个 客栈 , 在哪里 他 成立 一个 公司 到 听 到 他的 冒险
,
:
,
在一家客栈里吃晚饭时, 他找到了一些人, 他们愿意倾听他的冒险经历。

[dɪˈleɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] , [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [lɔ:st][hɪm; ɪm]
delayed him , and a short cut , intended to make up for it , lost him
延迟 他 , 和 一个 短的 切 , 故意的 到 制作 向上 为了 它 , 丢失的 他
[hɪz; ɪz][roʊd] .
his road .
他的 路 .

这耽误了他的时间，而为了弥补耽误时间，他抄近路，结果却迷路了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][hɔ:l] [ˈveri] [leɪt] ,
He reached the Hall very late ,
他 达到 这 大厅 非常 晚的 ,

他到达大厅时已经很晚了。

[ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈplezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]
ready to be in love with the horrible pleasure of a night's rest under the
准备好 到 是 在 爱 和 这 可怕 乐趣 的 一个 夜晚 休息 在下面 这
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ,

准备好爱上在星空下安睡的那种可怕的快感吧。

[ɪf] [ˈnesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [bə:nd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈwɪndəʊz] .
But a candle burned at one of the back windows .
但 一个 蜡烛 烧伤 在 一 的 这 后退 视窗 .

但其中一扇后窗上却燃着一根蜡烛。

[hi:; hi] [nɑ:kt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .
He knocked , and a kitchen - maid let him in .
他 敲门 , 和 一个 厨房 - 女佣 让 他 在 .

他敲了敲门，一个厨房女佣给他开了门。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɔ:t] [su:p] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She had a bowl of hot soup prepared for him .
她 有 一个 碗 的 热的 汤 准备 为了 他 .

她为他准备了一碗热汤。

- [traɪd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] .
Crossjay tried a mouthful to please her .
- 尝试 一个 一口气 到 请 她 .

克罗斯杰试图用嘴讨好她。

[hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .
His head dropped over it .
他的 头 掉落 超过 它 .

他低下头，头垂了过去。

[ʃi:; ʃɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldər] .
She roused him to his feet , and he pitched against her shoulder .
她 唤醒 他 到 他的 脚 , 和 他 投球 反对 她 肩膀 .

她把他扶了起来，他便扑倒在她肩上。

[ðə; ðɪ][draɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [dɪˈpɑ:rtmənt] [hæd; həd] [pru:vɪd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈtaɪərd]
The dry air of the kitchen department had proved too much for the tired
这 干燥 空气 的 这 厨房 部门 有 已证实 也 很多 为了 这 疲劳的
[ˈjʌŋstər] .
youngster .
青少年 .

厨房部门干燥的空气让疲惫的年轻人难以忍受。

[ˈmeri] , [ðə; ði] [meɪd] , [ɡɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [step] [æz; əz] [ˈfɜːrmlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] ,
Mary , the maid , got him to step as firmly as he was able ,
玛丽 , 这女佣 , 得到他到步作为牢牢作为他曾是 有能力的 ,
女仆玛丽让他尽可能坚定地迈步子。

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kriːp] [ˈnɔɪzləsli]
and led him by the back - way to the hall , bidding him creep noiselessly
和引领他经过这后退 - 方式到这大厅 , 投标他潜行者无声
[tuː; tə] [bed] .
to bed .
到床 .

然后领着他从后门走到大厅，吩咐他悄悄地蹑手蹑脚地回床上睡觉。
[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
He understood his position in the house ,
他理解他的位置在这房子 ,
他明白自己在屋里的地位。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fæst] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
and though he could have gone fast to sleep on the stairs ,
和尽管他可以 有已消失快速地到睡觉在这楼梯 ,
虽然他本可以很快在楼梯上睡着，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [eɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [kæt] - [laɪk] .
he took a steady aim at his room and gained the door cat - like .
他采取一个稳定的目的在他的房间和获得这门猫 - 喜欢 .
他稳稳地瞄准房间，像猫一样迅速地打开了门。

[ðə; ði] [dɔːr] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
The door resisted :
这门抵抗 :
门抵抗住了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [ænd; ənd] [ʌnˈstrʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He was appalled and unstrung in a minute .
他曾是震惊和未上弦在一个分钟 .
他瞬间感到震惊和愤怒。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这门曾是已锁定 .
门锁着。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɪləbi] .
Crossjay felt as if he were in the presence of Sir Willoughby .
- 毛毡作为如果他是在这在场的先生威洛比 .
克罗斯杰感觉自己仿佛置身于威洛比爵士面前。

[hiː; hi] [fled] [ɑːn] [ˈrɪkɪti] [legz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [bʌmps] [daʊn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
He fled on rickety legs , and had a fall and bumps down half a dozen
他逃亡在摇摇欲坠的腿 , 和有一个落下和颠簸向下一半一个打
[sterz] .
stairs .
楼梯 .
他拖着摇摇晃晃的双腿逃跑，摔了好几级台阶，磕磕绊绊地滚了下来。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈbʌv] .
A door opened above .
一个门打开多于 .
楼上的一扇门开了。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] ,
He rushed across the hall to the drawing - room , invitingly open ,
他 匆忙 穿过 这 大厅 到 这 绘画 - 房间 , 热情地 打开 ,
他冲过大厅, 来到敞开大门的客厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stæɡərd] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:təmən] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn]
and there staggered in darkness to the ottoman and rolled himself in
和 那里 交错 在 黑暗 到 这 奥斯曼 和 滚动 他自己 在
[ˈsʌmθɪŋ] [sli:k] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
something sleek and warm ,
某物 光滑 和 温暖的 ,
然后, 他在黑暗中踉跄地走到矮凳旁, 把自己裹进温暖光滑的被子里。

[sɔ:ft][æz; əz][hændz][ʌv; əv] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
soft as hands of ladies , and redolent of them ;
柔软的 作为 双手 的 女士们 , 和 芬芳的 的 他们 ;
像女士的手一样柔软, 并散发着女士的香气;

[soʊ] [dɪ'liʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði][foʊldz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hi:lz] .
so delicious that he hugged the folds about his head and heels .
所以 可口的 那 他 拥抱 这 折叠 关于 他的 头 和 高跟鞋 .
太美味了, 他忍不住把头和脚后跟周围的褶皱抱在怀里。

[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][legz] [kɜ:rld] , [hɪz; ɪz]
While he was endeavouring to think where he was , his legs curled , his
尽管 他 曾是 努力 到 思考 在哪里 他 曾是 , 他的 腿 卷曲 , 他的
[aɪ,lɪdʒ] [ʃʌt] ,
eyelids shut ,
眼睑 关闭 ,
他努力思考自己身在何处, 双腿蜷缩, 双眼紧闭。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃəz] , ['du:ɪŋ] [jet] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l]
and he was in the thick of the day's adventures , doing yet more wonderful
和 他 曾是 在 这 厚的 的 这 天 冒险 , 正在做 然而 更多的 精彩的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
他身处当天各种冒险活动的中心, 做了更多精彩的事情。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] : [ðæt] [wʌz; wəz][kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] .
He heard his own name : that was quite certain .
他 听到 他的 自己的 姓名 : 那 曾是 相当 肯定 .
他听到了自己的名字: 这一点毋庸置疑。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
He knew that he heard it with his ears ,
他 知道 那 他 听到 它 和 他的 耳朵 ,
他知道自己是用耳朵听到的。

[æz; əz][hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði] [fli:t] [dri:mz] ['evər] [ə'kɔ:d] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l] .
as he pursued the fleetest dreams ever accorded to mortal .
作为 他 追击 这 最快 梦境 曾经 同意 到 凡人 .
他追逐着凡人所能拥有的最短暂梦想。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t][mɪks] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['deɪndʒər] - [poʊl][ɪn][ðə; ði]
It did not mix : it was outside him , and like the danger - pole in the
它 做过 不是 混合 : 它 曾是 外部 他 , 和 喜欢 这 危险 - 极 在 这
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,
这两者并不相容: 它与他格格不入, 就像冰面上的危险警示杆一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skeɪtər] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈjɑːndər] [kʌmz] [ɑːn] [əˈɡen] , [aɪ ˈtiː] [rɪˈkəːd] ;
which the skater shooting hither and yonder comes on again , it recurred ;
哪个 这 滑冰者 射击 这里 和 远处 来 在 再次 , 它 复发 ;

那个滑冰者四处奔跑的场景再次出现，它又重现了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [haʊ] [aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈlæks]
and now it marked a point in his career , how it caused him to relax
和 现在 它 标记 一个 观点 在 他的 职业 , 如何 它 导致 他 到 放松
[hɪz; ɪz] [peɪs] ;
his pace ;
他的 步伐 ;

而这标志着他职业生涯的一个转折点，也让他放慢了脚步；

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)] , [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ˈkloʊzər] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [blɒʊ] ,
he began to circle , and whirled closer round it , until , as at a blow ,
他 开始 到 圆圈 , 和 旋转 更近 圆形的 它 , 直到 , 作为 在 一个 吹 ,
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːkt] , [hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪmˈself] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈboʊltɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ded] - [stiːl]
his heart knocked , he tightened himself , thought of bolting , and lay dead - still
他的 心 敲门 , 他 收紧 他自己 , 想法 的 螺栓连接 , 和 躺 死的 - 仍然
[tuː; tə] [θɹɑːb] [ænd; ənd] [ˈhɑːrkən] .
to throb and hearken .
到 搏动 和 倾听 .

他心跳加速，浑身紧绷，想要逃跑，于是静静地躺着，任凭心跳声和耳语。

" [oʊ] ! [sɜːr] [ˈwɪləbi] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] .
" Oh ! Sir Willoughby , " a voice had said .
" 哦 ! 先生 威洛比 , " 一个 嗓音 有 说 .
" 哦! 威洛比爵士," 一个声音说道。

[ðə; ði] ['æksənts] [wɜːr; wər] [ˈɑːrp] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrm] .
The accents were sharp with alarm .
这 口音 是 锋利的 和 警报 .
他们的语气带着明显的惊恐。

" [maɪ] [frend] !
" My friend !
" 我的 朋友 !
" 我的朋友!

[maɪ] [ˈdɪrɪst] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
my dearest ! " was the answer .
我的 亲爱的 ! " 曾是 这 回答 .
"我最亲爱的! "这是回答。

" [aɪ] [kɛrm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] - . "
" I came to speak of Crossjay . "
" 我 来了 到 说话 的 - . "
我来是想谈谈克罗斯杰伊。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːtəmən] ? "
" Will you sit here on the ottoman ? "
" 将要 你 坐 这里 在 这 奥斯曼 ? "
"请您坐在这里的矮凳上好吗? "

" [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [weɪt] .
" No , I cannot wait .
" 不 , 我 不能 等待 .
不，我等不及了。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] - [rɪ'tɜ:rn] .
I hoped I had heard Crossjay return .
我 希望 我 有 听到 - 返回 .

我希望我听到了 Crossjay 的回归。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɔ:t][sɪt] [daʊn] .
I would rather not sit down .
我 会 相当 不是 坐 向下 .

我宁愿不坐下。

[meɪ] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ? "
May I entreat you to pardon him when he comes home ? "
可能 我 恳求 你 到 赦免 他 什么时候 他 来 家 ? "

等他回家后，能否请您原谅他？

" [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['oʊnli] , [meɪ] [du:][soʊ] .
" You , and you only , may do so .
" 你 , 和 你 仅有的 , 可能 做 所以 .

只有你才能这样做。

[aɪ][pər'mɪt] [nʌn] [els] .
I permit none else .
我 允许 没有任何 别的 .

我不允许其他人插手。

[ʌv; əv] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
Of Crossjay to - morrow . "
的 - 到 - 明天 . "

明天是克罗斯杰伊的比赛日。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
" He may be lying in the fields .
" 他 可能 是 说谎 在 这 字段 .

“他可能躺在田野里。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] . "
We are anxious . "
我们 是 焦虑的 . "

我们很焦虑。

" [ðə; ði] ['ræskl] [kæn; kən] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "
" The rascal can take pretty good care of himself . "
" 这 恶棍 能 拿 漂亮的 好的 关心 的 他自己 . "

“这小子很会照顾自己。”

" - [ɪz] [pər'petʃuəli] ['mi:tɪŋ] ['æksədənts] . "
" Crossjay is perpetually meeting accidents . "
" - 是 永恒地 会议 事故 . "

“克罗斯杰总是遭遇各种意外。”

" [hi:; hi][æɪ; jəl][bi:; bi] [ɪn'demnə'faɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . "
" He shall be indemnified if he has had excess of punishment . "
" 他 将 是 赔偿 如果 他 有 有 过量的 的 惩罚 . "

“如果他受到的惩罚过重，应予以赔偿。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [sɜ:r] ['wɪləbi] . "
" I think I will say good - night , Sir Willoughby . "
" 我 思考 我 将要 说 好的 - 夜晚 , 先生 威洛比 . "

“我想我该说晚安了，威洛比爵士。”

" [wen] ['fri:li] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:][jʊr; jər][hænd] .
" When freely and unreservedly you have given me your hand .
" 什么时候 自由 和 毫无保留 你 有 给定 我 你的 手 .

“当你毫无保留地向我伸出手时。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhezɪteɪ(ə)n] .

" There was hesitation .
" 那里 曾是 犹豫 .

“当时出现了一丝犹豫。”

" [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] ? "

" To say good - night ? "
" 到 说 好的 - 夜晚 ? "

“道晚安？”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] . "

" I ask you for your hand . "
" 我 问 你 为了 你的 手 . "

“我请求你把她的手交给我。”

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] . "

" Good - night , Sir Willoughby . "
" 好的 - 夜晚 , 先生 威洛比 . "

“晚安，威洛比爵士。”

" [juː; jʊ][duː][nɔːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] .

" You do not give it .
" 你 做 不是 给 它 .

你不给。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] ?

You are in doubt ?
你 是 在 怀疑 ?

你还有疑问吗？

[stiːl] ?

Still ?
仍然 ?

仍然？

[wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [mʌst; məst][aɪ][juːz][tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] ?

What language must I use to convince you ?
什么 语言 必须 我 使用 到 说服 你 ?

我该用什么样的语言才能说服你？

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] .

And yet you know me .
和 然而 你 知道 我 .

然而，你却认识我。

[huː] [noʊz] [em ˈiː][bʌt; bət][juː; jʊ] ?

Who knows me but you ?
WHO 知道 我 但 你 ?

除了你，还有谁了解我？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [em ˈiː] .

You have always known me .
你 有 总是 已知 我 .

你一直都认识我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [hoʊm] [ænd; ænd][maɪ][ˈtemp(ə)] .

You are my home and my temple .
你 是 我的 家 和 我的 寺庙 .

你是我的家，我的殿堂。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [jʊr; jər] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][məˈdʒɔːrəti] ?

Have you forgotten your verses of the day of my majority ?
有 你 被遗忘的 你的 诗句 的 这 天 的 我的 多数 ?

你难道忘记了我成年之日的经文吗？

- [ðə; ði] [dɑ:n] - [stɑ:r][hæz; həz] [ə'rizn]
' **The dawn - star has arisen**
- 这 黎明 - 星星 有 出现

晨星已经升起

[ɪn] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv] [laɪt] . . . - "
In plenitude of light . . . ' "
在 丰富 的 光 . . . - "

在光明之中.....

" [du:][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] , [preɪ] !
" **Do not repeat them , pray !**
" 做 不是 重复 他们 , 祈祷 !

请不要重复这些话！

" [kraɪd] [lə'tɪʃiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
" **cried Laetitia , with a gasp .**
" 哭 莱蒂西亚 , 和 一个 喘气 .

“莱蒂西亚喘着气喊道。”

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] : [ɪn] ['ɪndiə] , [ə'merɪkə] ,
" **I have repeated them to myself a thousand times : in India , America ,**
" 我 有 重复 他们 到 我 一个 千 时代 : 在 印度 , 美国 ,
“我已经对自己重复过上千遍：在印度，在美国，

[dʒə'pæn] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skaɪlɑ:rk] , ['kærəlɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Japan : they were like our English skylark , carolling to me .
日本 : 他们 是 喜欢 我们的 英语 云雀 , 颂歌 到 我 .
日本人就像我们英国的云雀，为我歌唱。

- [maɪ] [hɑ:rt] , [naʊ] [bɜ:rst] [ðaɪ] ['prɪzn]
' **My heart , now burst thy prison**
- 我的 心 , 现在 爆裂 你的 监狱

我的心啊，现在就挣脱你的牢笼吧。

[wɪð; wɪθ] [praʊd] ['eriəl] [flaɪt] ! - "
With proud aerial flight ! ' "
和 自豪的 天线 航班 ! - "

骄傲地翱翔天际！

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nɑ:nsens] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]
I beg you will not force me to listen to nonsense that I wrote when I was
我 求 你 将要 不是 力量 我 到 听 到 废话 那 我 写道 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

求求你们不要强迫我听我小时候写的那些胡言乱语。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['fu:lɪʃ] [laɪnz] !
No more of those most foolish lines !
不 更多的 的 那些 最多 愚蠢 线条 !

别再说那些愚蠢的话了！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [wʌnz] ['raɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt]
If you knew what it is to write and despise one's writing , you would not
如果你 知道 什么 它 是 到 写 和 鄙视 一个人的 写作 , 你 会 不是
[dɪ'stres] [em 'iː] .
distress me .
痛苦 我 .

如果你知道写作和厌恶自己作品的滋味, 你就不会让我感到难过了。

[ænd; ənd] [sɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'taɪər] . "
And since you will not speak of Crossjay to - night , allow me to retire . "
和 自从 你 将要 不是 说话 的 - 到 - 夜晚 , 允许 我 到 退休 . "

既然你今晚不愿提及克罗斯杰伊, 那就请允许我退场吧。

" [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [vəːsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]
" You know me , and therefore you know my contempt for verses , as a
" 你 知道 我 , 和 所以 你 知道 我的 鄙视 为了 诗句 , 作为 一个
[ruːl] , [lə'tɪʃiə] .
rule , Laetitia .
规则 , 莱蒂西亚 .

“你了解我, 所以你也知道我通常对诗歌不屑一顾, 莱蒂西亚。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːrɪz] [tuː; tə][em 'iː] .
But not for yours to me .
但 不是 为了 你的 到 我 .

但你的对我来说却不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['fuːliʃ] ?
Why should you call them foolish ?
为什么 应该 你 称呼 他们 愚蠢 ?

你为什么要说他们愚蠢？

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] — [hoʊld][ðem; ðəm] ['seɪkrɪd] .
They expressed your feelings — hold them sacred .
他们 表达 你的 情怀 — 抓住 他们 神圣 .

它们表达了你的感受——要珍视它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə][em 'iː] , [nɑːt] [mɪr] ['poʊətɪrɪ] .
They are something religious to me , not mere poetry .
他们 是 某物 宗教 到 我 , 不是 仅仅 诗 .

对我而言, 它们是某种宗教象征, 而不仅仅是诗歌。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][θɜːrd] [vɜːrs] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] . . . "
Perhaps the third verse is my favourite . . . "
也许 这 第三 诗 是 我的 最喜欢的 . . . "

或许第三段是我最喜欢的.....”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] ! "
" It will be more than I can bear ! "
" 它 将要 是 更多的 比 我 能 熊 ! "

“我恐怕承受不了! ”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ðem; ðəm] ? "
" You were in earnest when you wrote them ? "
" 你 是 在 认真 什么时候 你 写道 他们 ? "

你写这些话的时候是认真的吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] , ['veri] ['sɪli] . "
" I was very young , very enthusiastic , very silly . "
" 我 曾是 非常 年轻的 , 非常 热情的 , 非常 愚蠢的 . "

“我当时年纪很小, 热情很高, 也很傻。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪ] ! "

" **You were and are my image of constancy !** "

" 你 是 和 是 我的 图像 的 恒常 ！ "

“你过去是，现在仍然是我心中永恒的化身！”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['erər] , [sɜ:r] ['wɪləbi] ; [aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . "

" **It is an error, Sir Willoughby; I am far from being the same.** "

" 它 是 一个 错误 , 先生 威洛比 ; 我 是 远的 从 存在 这 相同的 . "

“这是个错误，威洛比爵士；我早已不是原来的我了。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['oʊldər] , [aɪ] [trʌst] ['waɪzər] .

" **We are all older, I trust wiser.** "

" 我们 是 全部 老 , 我 相信 更明智 .

“我们都年纪大了，我相信也更睿智了。”

[aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] ; [mʌtʃ] ['waɪzər] .

I am, I will own; much wiser.

我 是 , 我 将要 自己的 ; 很多 更明智 .

我是，我将拥有；我更加明智。

[waɪz] [æt; ət][læst] !

Wise at last!

明智的 在 最后的！

终于明白了！

[aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ][hænd] .

I offer you my hand.

我 提供 你 我的 手 .

我向你伸出手。

" [fi:; fi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

" **She did not reply.** "

" 她 做过 不是 回复 .

她没有回复。

" [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ][hænd][ænd; ɐnd] [neɪm] , [lə'tɪʃiə] .

" **I offer you my hand and name, Laetitia.** "

" 我 提供 你 我的 手 和 姓名 , 莱蒂西亚 .

“我向你伸出我的手，并献上我的名字，莱蒂西亚。”

" [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

" **No response.** "

" 不 回复 .

没有回应。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ?

" **You think me bound in honour to another?** "

" 你 思考 我 边界 在 荣誉 到 其他 ?

你认为我会因为荣誉而对别人有所亏欠吗？

" [fi:; fi][wʌz; wəz] [mju:t] .

" **She was mute.** "

" 她 曾是 沉默的 .

她是个哑巴。

" [aɪ][eɪ 'em] [fri:] .

" **I am free.** "

" 我 是 自由的 .

“我自由了。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank Heaven!

感谢 天堂 ！

谢天谢地！

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [tju:z] [maɪ] [meɪt] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] !
I am free to choose my mate — the woman I have always loved !
我 是 自由的 到 选择 我的 伴侣 — 这 女士 我 有 总是 喜爱 !

我可以自由选择我的伴侣——我一直深爱的女人！

[ˈfri:li] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈzɜ:rviðli] , [æz; əz][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [jɔr; jər][hænd] , [aɪ] [ˈɔ:fər] [maɪn] .
Freely and unreservedly , as I ask you to give your hand , I offer mine .
自由 和 毫无保留 , 作为 我 问 你 到 给 你的 手 , 我 提供 矿 .

我毫无保留地、毫无保留地请求你伸出手，我也伸出我的手。

[ju:; jʊ][a:r; ər][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] - [hɔ:l] ; [maɪ] [waɪf] .
You are the mistress of Patterne Hall ; my wife .
你 是 这 情妇 的 - 大厅 ; 我的 妻子 .

你是帕特恩庄园的女主人；我的妻子。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **She had not a word .**
" 她 有 不是 一个 单词 .

她一句话也没说。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] !
" **My dearest !**
" 我的 亲爱的 !

“我最亲爱的！

[du:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈraɪtli] [ʌndəˈstænd] ?
do you not rightly understand ?
做 你 不是 没错 理解 ?

你难道还不明白吗？

[ðə; ði][hænd][aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] .
The hand I am offering you is disengaged .
这 手 我 是 提供 你 是 脱离 .

我伸出的手已经松开了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][aɪ] [rɪˈspekt] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] .
It is offered to the lady I respect above all others .
它 是 提供 到 这 女士 我 尊重 多于 全部 其他的 .

谨以此献给我最尊敬的女士。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [lʌv] [wɪˈðəʊt] [rɪˈspektɪŋ] ;
I have made the discovery that I cannot love without respecting ;
我 有 制成 这 发现 那 我 不能 爱 没有 尊重 ;

我发现，没有尊重，就无法去爱；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌvɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪnˈsju:z] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] — [aɪ][eɪ 'em]
and as I will not marry without loving , it ensues that I am free — I am
和 作为 我 将要 不是 结婚 没有 爱 , 它 随之而来 那 我 是 自由的 — 我 是
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

既然我不会在没有爱情的情况下结婚，那么我就是自由的——我是你的。

[æt; ət][læst] ? — [jɔr; jər][lɪps] [mu:v] : [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
At last ? — your lips move : tell me the words .
在 最后的 ? — 你的 嘴唇 移动 : 告诉 我 这 字 .

终于？——你的嘴唇动了动：告诉我这些话。

[hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] , [aɪ] [sed] .
Have always loved , I said .
有 总是 喜爱 , 我 说 .

“我一直都爱着你，”我说。

[jʊː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['mæɡnət][ʌv; əv] ['kɑːnstənsɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
You carry in your bosom the magnet of constancy , and I , in spite of
你 携带 在 你的 怀 这 磁铁 的 恒常 , 和 我 , 在 尽管如此 的
[ə'pærənt] [diːvɪeɪʃnz] ,
apparent deviations ,
明显 偏差 ,

你胸中蕴藏着恒久不变的磁石，而我，尽管表面上有所偏离，

[dɪ'kler] [tuː; tə][jʊː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .
declare to you that I have never ceased to be sensible of the attraction .
宣布 到 你 那 我 有 绝不 停止 到 是 明智的 的 这 景点 .
[ə'pæʃn] [tə] [jʊː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːst] [tə] [biː; bi] [sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .
我向你声明，我从未停止过对你的喜爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] .
And now there is not an impediment .
和 现在 那里 是 不是 一个 障碍 .
[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] .
现在没有任何障碍了。

[wiː; wi] [tuː] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɜːrld] !
We two against the world !
我们 二 反对 这 世界 !
[wiː; wi] [tuː] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɜːrld] !
我们俩对抗全世界！

[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] .
we are one .
我们 是 一 .
[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] .
我们是一体的。

[let] [em 'iː] [kən'fes] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['fɔɪb(ə)l] — ['pɜːrfɪktli] ['juːθfl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'skraɪb]
Let me confess to an old foible — perfectly youthful , and you will ascribe
让 我 承认 到 一个 老的 怪癖 — 完美 青春 , 和 你 将要 归咎于
[aɪ 'tiː][tuː; tə] [juːθ] :
it to youth :
它 到 青年 :
[aɪ 'tiː][tuː; tə] [juːθ] :
让我坦白一个由来已久的缺点——这缺点在年轻时非常明显，你们也会把它归咎于年轻：

[wʌns][aɪ] [dɪ'zaird] [tuː; tə][əb'zɔːrb] .
once I desired to absorb .
一次 我 想要的 到 吸收 .
[wʌns][aɪ] [dɪ'zaird] [tuː; tə][əb'zɔːrb] .
我曾经渴望吸收。

[aɪ] [mɪs'trʌstɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] : [aɪ] [pər'siːv] [aɪ 'tiː] .
I mistrusted ; that was the reason : I perceive it .
我 不信任 ; 那 曾是 这 原因 : 我 感知 它 .
[aɪ] [mɪs'trʌstɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] : [aɪ] [pər'siːv] [aɪ 'tiː] .
我心存疑虑；这就是原因：我察觉到了。

[jʊː; jʊ] [tiːtʃ] [em 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
You teach me the difference of an alliance with a lady of intellect .
你 教 我 这 不同之处 的 一个 联盟 和 一个 女士 的 智力 .
[jʊː; jʊ] [tiːtʃ] [em 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
你让我明白了与一位才智过人的女士结盟有何不同。

[ðə; ði] [praɪd] [aɪ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] , [lə'tɪʃə] ,
The pride I have in you , Laetitia ,
这 自豪 我 有 在 你 , 莱蒂西亚 ,
[ðə; ði] [praɪd] [aɪ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] , [lə'tɪʃə] ,
莱蒂西亚，我对你感到无比自豪。

['defɪnətli] ['kjʊrɜz] [em 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['pæʃ(ə)n] — [kɔːl][aɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['hʌŋɡər] .
definitely cures me of that insane passion — call it an insatiable hunger .
确实 治愈 我 的 那 疯狂的 热情 — 称呼 它 一个 贪得无厌 饥饿 .
['defɪnətli] ['kjʊrɜz] [em 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['pæʃ(ə)n] — [kɔːl][aɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['hʌŋɡər] .
它绝对治好了我的那种疯狂的热情——姑且称之为永不满足的渴望吧。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ju:θ] .
I recognize it as a folly of youth .
我 认出 它 作为 一个 蠢事 的 青年 .

我意识到这是年轻时的愚蠢行为。

[aɪ] [hæv; həv] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɡɔ:n] [ðə; ði] [tɔr] , [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [æt; ət] [læst]
I have , as it were , gone the tour , to come home to you — at last
我 有 , 作为 它 是 , 已消失 这 旅游 , 到 来 家 到 你 — 在 最后的
?
?
?

我仿佛结束了巡演，终于回到了你身边？

— [ænd; ænd] [lɪv; laɪv] [ʼaʊər; ɑ:r] ['mænli] [laɪf] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['i:kwəlz] .
— **and live our manly life of comparative equals .**
— 和 居住 我们的 男子气概 生活 的 比较 等于 .
——过上我们男子汉之间平等的生活。

[æt; ət] [læst] , [ðen] !
At last , then !
在 最后的 , 然后 !
终于！

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['despɑ:t] —
But remember that in the younger man you would have had a despot —
但 记住 那 在 这 年轻 男人 你 会 有 有 一个 暴君 —
[pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['despɑ:t] .
perhaps a jealous despot .
也许 一个 嫉妒的 暴君 .

但请记住，年轻时的他可能是一个暴君——或许是一个心怀嫉妒的暴君。

[jʌŋ] [men] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər] [ˈɔ:ri.ɛntəli] [ɪn'klaɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ʌv] .
Young men , I assure you , are orientally inclined in their ideas of love .
年轻的 男人 , 我 保证 你 , 是 东方 倾斜 在 他们的 想法 的 爱 .
我向你保证，年轻男子的爱情观念深受东方思想的影响。

[ʌv] [gets] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
Love gets a bad name from them .
爱 获得 一个 坏的 姓名 从 他们 .
他们败坏了爱情的名声。

[wi:; wi] , [maɪ] [lə'tɪʃiə] , [du:] [nɑ:t] [rɪ'ɡɑ:rd] [ʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['selfɪnəs] .
We , my Laetitia , do not regard love as a selfishness .
我们 , 我的 莱蒂西亚 , 做 不是 看待 爱 作为 一个 自私 .
亲爱的莱蒂西亚，我们并不认为爱是自私的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf] .
If it is , it is the essence of life .
如果 它 是 , 它 是 这 本质 的 生活 .
如果真是如此，那就是生命的本质。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʼaʊər; ɑ:r] ['selfɪnəs] ['rendərd] ['bju:trɪf(ə)] .
At least it is our selfishness rendered beautiful .
在 至少 它 是 我们的 自私 渲染 美丽的 .
至少，这是我们自私的一种美好体现。

[aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lənd] .
I talk to you like a man who has found a compatriot in a foreign land .
我 讲话 到 你 喜欢 一个 男人 WHO 有 成立 一个 同胞 在 一个 外国的 土地 .
我跟你说话，就像一个在异国他乡找到同胞的人。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [fɔ:r; fər][æn; ən][eidʒ] .
It seems to me that I have not opened my mouth for an age .
它 似乎 到 我 那 我 有 不是 打开 我的 嘴 为了 一个 年龄 .
感觉我已经很久没开口说话了。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][nɑ:t] [ˌʌnˈlɑ:kt] [maɪ] [hɑ:rt] .
I certainly have not unlocked my heart .
我 当然 有 不是 已解锁 我的 心 .
我当然还没有敞开心扉。

[ðoʊz] [hu:] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][emˈi:] .
Those who sing for joy are not unintelligible to me .
那些 WHO 唱歌 为了 喜悦 是 不是 无法理解 到 我 .
那些欢呼雀跃的人，他们的歌声对我来说并非难以理解。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][emˈi:] [wɜ:rθ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] .
If I had not something in me worth saying I think I should sing .
如果 我 有 不是 某物 在 我 值得 说 我 思考 我 应该 唱歌 .
如果我没有值得说的话，我想我应该唱歌。

[ɪn] [ˈevri] [sens] [ju:; jʊ] [ˈrekənsaɪl] [emˈi:][tu:; tə] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ləˈtɪʃiə] .
In every sense you reconcile me to men and the world , Laetitia .
在 每一个 感觉 你 调和 我 到 男人 和 这 世界 , 莱蒂西亚 .
莱蒂西亚，你让我从各个方面都与男人和这个世界和解了。

[waɪ] [pres] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] ?
Why press you to speak ?
为什么 按 你 到 说话 ?
为什么要逼你说话？

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
I will be the speaker .
我 将要 是 这 扬声器 .
我将担任发言人。

[æz; əz] [ˈfɔrli] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [emˈi:] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] : [ænd; ənd] . . .
As surely as you know me , I know you : and . . .
作为 一定 作为 你 知道 我 , 我 知道 你 : 和 . . .
正如你了解我一样，我也了解你：而且.....

" [ləˈtɪʃiə] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] : " [noʊ] ! "
" **Laetitia burst forth with : " No ! "**
" 莱蒂西亚 爆裂 前进 和 : " 不 ! "
莱蒂西亚突然喊道：“不！ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] ? " [sed] [hi:; hi] , [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [meˈlɪfluəs] .
" **I do not know you ? " said he , searchingly mellifluous .**
" 我 做 不是 知道 你 ? " 说 他 , 仔细地 悦耳动听 .
“我不认识你？”他用一种探究而悦耳的声音说道。

" [ˈhɑ:rdli] . "
" **Hardly . "**
" 几乎 : "
“几乎不可能。”

" [haʊ] [nɑ:t] ? "
" **How not ? "**
" 如何 不是 ? "
“怎么可能不行呢？ ”

" [aɪ][eɪˈem] [tʃeɪndʒd] . "
" **I am changed . "**
" 我 是 已更改 : "
我变了。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" **In what way** ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [ˈdiːpli] . "
" **Deeply** . "
" 深 . "

“深。”

" [sɪˈdeɪtər] ? "
" **Sedater** ? "
" 镇静剂 ? "

“Sedate？”

" [məˈtɪriəli] . "
" **Materially** . "
" 重大 . "

“重大。”

" [ˈkʌlər] [wɪl] [kʌm] [bæk] : [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [aɪ ˈtiː] .
" **Colour will come back** : **have no fear** ; **I promise it** .
" 颜色 将要 来 后退 : 有 不 害怕 ; 我 承诺 它 .

“色彩会回来的：不要害怕；我保证。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [juː; jʊ] [wɑːnt] [riˈnjuːɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] , [aɪ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] ! "
If you imagine you want renewing , I have the specific , I , my love , I ! "
如果 你 想象 你 想 更新 , 我 有 这 具体的 , 我 , 我的 爱 , 我 ! "

如果你想要重获新生，我这里有具体的，我，我的爱人，我！

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈbrʊʊkən] [wɪð; wɪθ]
" **Forgive me — will you tell me , Sir Willoughby , whether you have broken with**
" 原谅 我 — 将要 你 告诉 我 , 先生 威洛比 , 无论 你 有 破碎的 和
[mɪs] [ˈmɪdlɪtən] ? "
Miss Middleton ? "
错过 米德尔顿 ? "

“请原谅我——威洛比爵士，您能告诉我您是否已经和米德尔顿小姐分手了吗？”

" [rest] [ˈsætɪsfaɪd] , [maɪ] [daɪ] [ləˈtɪʃiə] .
" **Rest satisfied , my dear Laetitia** .
" 休息 使满意 , 我的 亲爱的 莱蒂西亚 .

“亲爱的莱蒂西亚，安心休息吧。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] .
She is as free as I am .
她 是 作为 自由的 作为 我 是 .

她和我一样自由。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [lʌv; əv] [ˈɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
I can do no more than a man of honour should do .
我 能 做 不 更多的 比 一个 男人 的 荣誉 应该 做 .

我能做的，不过是一个有荣誉感的人应该做的。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈliːsɪz] [em ˈiː] .
She releases me .
她 发布 我 .

她放了我。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [diˈpɑːts] .
To - morrow or next day she departs .
到 - 明天 或者 下一个 天 她 离开 .

她明天或后天就离开。

[wiː; wi] , [ləˈtiːʃə] , [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] , [maɪ] [lʌv] , [ɑːr; ər][hoʊm] [bɜːrdz] .

We , Laetitia , you and I , my love , are home birds .
我们 , 莱蒂西亚 , 你 和 我 , 我的 爱 , 是 家 鸟类 .

我们, 莱蒂西亚, 你和我, 我的爱人, 都是恋家的人。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] [bɜːrd][tuː; tə] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːgrətɔːri] .

It does not do for the home bird to couple with the migratory .
它 做 不是 做 为了 这 家 鸟 到 夫妻 和 这 迁徙的 .

本地鸟类与候鸟交配是不合适的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪmpərˈseptəbl] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

The little imperceptible change you allude to , is nothing .
这 小的 难以察觉的 改变 你 暗示 到 , 是 没有什么 .

你提到的那个微小而不易察觉的变化, 根本算不了什么。

[ˈɪtəli] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ] .

Italy will restore you .
意大利 将要 恢复 你 .

意大利会让你恢复元气。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ] [oʊn] [helθ] — [ˈnevər] [jet] [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n]

I am ready to stake my own health — never yet shaken by a doctor of medicine
我 是 准备好 到 赌注 我的 自己的 健康 — 绝不 然而 摇晃 经过 一个 医生 的 药品

：
：
：

我愿以自己的健康作担保——我从未被任何医学专家动摇过：

— [aɪ] [seɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [ədˈvaɪzədli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɑːktəz] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [huː] [wʊd] [feɪk]

— I say medicine advisedly , for there are doctors of divinity who would shake
— 我 说 药品 谨慎地 , 为了 那里 是 医生 的 神 WHO 会 摇

[ˈdʒaɪənts] :
giants :
巨人 :

——我特意用了“医学”这个词, 因为有些神学家能撼动巨人：

— [ðæt] [æɪn; ən] [ɪˈtæliən] [trɪp] [wɪl] [send][juː; jʊ] [bæk] — [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm]

— that an Italian trip will send you back — that I shall bring you home from
— 那 一个 意大利语 旅行 将要 发送 你 后退 — 那 我 将 带来 你 家 从

[ˈɪtəli] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [brʌd] .

Italy a blooming bride .
意大利 一个 盛开 新娘 .

——一次意大利之旅会让你回心转意——我会从意大利带你回来, 那时你已是一位容光焕发的新娘。

[juː; jʊ] [feɪk] [jɔːr; jər] [hed] — [dɪˈspɑːndəntli] ?

You shake your head — despondently ?
你 摇 你的 头 — 沮丧地 ?

你沮丧地摇了摇头？

[maɪ] [lʌv] , [aɪ] [gærənˈtiː] [aɪ ˈtiː] .

My love , I guarantee it .
我的 爱 , 我 保证 它 .

我的爱, 我保证。

[ˈkænɑːt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈkʌləɹ] ?

Cannot I give you colour ?
不能 我 给 你 颜色 ?

难道我不能给你颜色吗？

[bɪˈhoʊld] !

Behold !
看哪 !

看！

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] . "

Come to the light , look in the glass . "
来 到 这 光 , 看 在 这 玻璃 . "

来到光亮处，看看镜子。

" [aɪ] [meɪ] ['red(ə)n] , " [sed] [lə'tɪʃiə] .

" I may redden , " said Laetitia .
" 我 可能 变红 , " 说 莱蒂西亚 .

“我可能会脸红，”莱蒂西亚说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [du:; tə][ðə; ði]'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

" I suppose that is due to the action of the heart .
" 我 认为 那 是 到期的 到 这 行动 的 这 心 .

我想这大概是由于心脏的活动造成的。

[aɪ][eɪ'em] [tʃeɪndʒd] .

I am changed .
我 是 已更改 .

我变了。

[hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .

Heart , for any other purpose , I have not .
心 , 为了 任何 其他 目的 , 我 有 不是 .

除此之外，我没有任何其他目的。

[aɪ][eɪ'em] [laɪk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['wɪləbi] , [ɪn] [ðɪs] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] [wɪ'ðəʊt] ['lʌvɪŋ] ,

I am like you , Sir Willoughby , in this : I could not marry without loving ,
我 是 喜欢 你 , 先生 威洛比 , 在 这 : 我 可以 不是 结婚 没有 爱 ,

威洛比爵士，在这点上我和您一样：没有爱，我无法结婚。

[ænd; ənd][aɪ][du:;][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz][æn; ən] ['empti] [dri:m] . "

and I do not know what love is , except that it is an empty dream . "
和 我 做 不是 知道 什么 爱 是 , 除了 那 它 是 一个 空的 梦 . "

我不知道爱情是什么，只知道它不过是一场空虚的梦。

" ['mæɪɪdʒ] , [maɪ] ['dɪrɪst] . . . "

" Marriage , my dearest . . . "
" 婚姻 , 我的 亲爱的 . . . "

“婚姻，我最亲爱的.....”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɪ'steɪkən] . "

" You are mistaken . "
" 你 是 错误 . "

“你弄错了。”

" [aɪ] [wɪl] [kʃər] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lə'tɪʃiə] .

" I will cure you , my Laetitia .
" 我 将要 治愈 你 , 我的 莱蒂西亚 .

“我会治好你，我的莱蒂西亚。”

[lʊk] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][eɪ'em][ðə; ði]['tɑ:nɪk] .

Look to me , I am the tonic .
看 到 我 , 我 是 这 补品 .

看看我，我就是良药。

[aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] ['kɑ:nfɪdəns] , [bʌt; bət] [kən'vɪkʃn] .

It is not common confidence , but conviction .
它 是 不是 常见的 信心 , 但 定罪 .

这不是寻常的自信，而是坚定的信念。

[aɪ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] ! "

I , my love , I ! "
我 , 我的 爱 , 我 ! "

我，我的爱人，我！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [sɜːr] ['wɪləbi] . "

" There is no cure for what I feel , Sir Willoughby . "

" 那里 是 不 治愈 为了 什么 我 感觉 , 先生 威洛比 : "

" 威洛比爵士, 我的这种感受是无法治愈的。"

" [sper] [em 'iː][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l][ˈpriːfɪks] , [aɪ][beg] .

" Spare me the formal prefix , I beg .

" 空闲的 我 这 正式的 前缀 , 我 求 : "

" 请不要用那些正式的前缀。"

[juː; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] , [riˈlaɪn] [ɑːn][em 'iː] .

You place your hand in mine , relying on me .

你 地方 你的 手 在 矿 , 依靠 在 我 : "

" 你把手放在我的手上, 信任我。"

[aɪ][eɪ 'em] [pledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈmeɪndər] .

I am pledge for the remainder .

我 是 保证 为了 这 余 : "

" 我保证完成剩余部分。"

[wiː; wi][end][æz; əz][wiː; wi][brɪ'gæn] : [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] — [jʊr; jər][hænd][ɪn] ['mæɪɪdʒ] .

We end as we began : my request is for your hand — your hand in marriage .

我们 结尾 作为 我们 开始 : 我的 要求 是 为了 你的 手 — 你的 手 在 婚姻 : "

"

"

"

" 故事的结尾和开头一样: 我请求你伸出援手——将你托付给我, 让我嫁给你。"

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] . "

" I cannot give it . "

" 我 不能 给 它 : "

"

" 我无法给予。"

" [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ! "

" To be my wife ! "

" 到 是 我的 妻子 ! "

"

" 我愿意做我的妻子! "

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] ; [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'tiː] . "

" It is an honour ; I must decline it . "

" 它 是 一个 荣誉 ; 我 必须 衰退 它 : "

"

" 这是我的荣幸, 但我必须婉拒。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɪt] [wel] , [ləˈtɪʃiə] ?

" Are you quite well , Laetitia ?

" 是 你 相当 出色地 , 莱蒂西亚 ?

"

" 莱蒂西亚, 你还好吗?"

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜːrmz][aɪ][kæn; kən] [ɪmˈplɔɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['leɪdɪ] - —

I propose in the plainest terms I can employ , to make you Lady Patterne —

我 提出 在 这 最朴素的 条款 我 能 采用 , 到 制作 你 女士 - —

[maɪn] . "

mine . "

矿 : "

"

" 我愿以最直白的方式提议, 让你成为我的帕特恩夫人。"

" [aɪ][eɪ 'em] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] . "

" I am compelled to refuse . "

" 我 是 被迫 到 拒绝 : "

"

" 我不得不拒绝。"

" [waɪ] ? [rɪ'fju:z] ?
" **Why ? Refuse ?**
" 为什么 ? 拒绝 ?

为什么？拒绝？

[jɔːr; jər] ['ri:z(ə)n] ! "
Your reason ! "
你的 原因 ! "

你的理由！

" [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [hæz; hæz] [bɪn] [neɪmd] .
" **The reason has been named .**
" 这 原因 有 到过 命名 .

原因已经公布。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [straɪd] [tu:; tə] [ɪn'spɪrɪt] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
" **He took a stride to inspirit his wits .**
" 他 采取 一个 步幅 到 精神 他的 智慧 .

他迈出一步，以激发他的智慧。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mædnəs] [kʌmz] ['oʊvər] ['wɪmɪn] [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [noʊ] .
" **There's a madness comes over women at times , I know .**
" 有 一个 疯狂 来 超过 女性 在 时代 , 我 知道 .

“我知道，女人有时候会变得疯狂。”

[ˈænsər] [em 'i:] , [lə'tɪʃiə] : — [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['eɪdəns] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] , [aɪ][kʊd; kəd] [swer]
Answer me , Laetitia : — by all the evidence a man can have , I could swear
回答 我 , 莱蒂西亚 : — 经过 全部 这 证据 一个 男人 能 有 , 我 可以 发誓
[aɪ 'ti:] :
it :
它 :

回答我，莱蒂西亚：——我以所有能找到的证据发誓：

— [bʌt; bət] ['ænsər] [em 'i:] ; [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:][wʌns] ? "
— but answer me ; you loved me once ? "
— 但 回答 我 ; 你 喜爱 我 一次 ? "

——但请回答我，你曾经爱过我吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['fu:lɪ] , [roʊ'mæntɪk][gɜ:rl] . "
" **I was an exceedingly foolish , romantic girl . "**
" 我 曾是 一个 非常 愚蠢 , 浪漫的 女孩 . "

“我曾经是一个极其愚蠢、浪漫的女孩。”

" [ju:; jʊ] [ɪ'veɪd] [maɪ] ['kwɛstʃən] : [aɪ][eɪ 'em] ['sɪriəs] .
" **You evade my question : I am serious .**
" 你 逃避 我的 问题 : 我 是 严肃的 .

你回避了我的问题：我是认真的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bu:mɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [rɪ'pjʊ:di'eɪ(ə)n][ʌv; əv]
" **he walked away from her booming a sound of utter repudiation of**
" 他 步行 离开 从 她 蓬勃发展 一个 声音 的 说出 拒绝 的
[hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [ɪmbə'sɪləti] ,
her present imbecility ,
她 展示 白痴 ,

他转身离开，发出了一声响亮的、对她现在的愚蠢行为彻底否定的声音。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][said] , [sed] : " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmænɪfɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl]
and **hurrying** **to** **her** **side** , **said** : " **But** **it** **was** **manifest** **to** **the** **whole**
和 匆忙 到 她 边 , 说 : " 但 它 曾是 显现 到 这 所有的
[wɜːrld] !
world !
世界 !

他赶紧跑到她身边, 说道: “但这可是全世界都知道的! ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈledʒənd] .
It **was** **a** **legend** .
它 曾是 一个 传奇 .

那是一个传奇。

[tuː; tə] [lʌv] [laɪk] [ləˈtɪʃiə] [deɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [freɪz] .
To **love** **like** **Laetitia** **Dale** , **was** **a** **current** **phrase** .
到 爱 喜欢 莱蒂西亚 戴尔 , 曾是 一个 当前的 短语 .

“像莱蒂西亚·戴尔那样去爱”是当时的一句流行语。

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] : [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][jʊɹ; jəɹ] [mətʃ] [fɔːr; fəɹ]
You **were** **an** **example** , **a** **light** **to** **women** : **no** **one** **was** **your** **match** **for**
你 是 一个 例子 , 一个 光 到 女性 : 不 一 曾是 你的 匹配 为了
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

你堪称榜样, 是女性的指路明灯: 你的奉献精神无人能及。

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈkæmiʊʊ] , [stiɪl] [geɪzɪŋ] !
You **were** **a** **precious** **cameo** , **still** **gazing** !
你 是 一个 宝贵的 客串 , 仍然 凝视 !

你就像一个珍贵的客串角色, 依然凝视着我!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt] .
And **I** **was** **the** **object** .
和 我 曾是 这 目的 .

而我就是那个客体。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
You **loved** **me** .
你 喜爱 我 .

你爱过我。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [maɪn] , [maɪ] [pəˈzeɪʃn] , [maɪ]
You **loved** **me** , **you** **belonged** **to** **me** , **you** **were** **mine** , **my** **possession** , **my**
你 喜爱 我 , 你 属于 到 我 , 你 是 矿 , 我的 拥有 , 我的
[ˈdʒuːəl] ;
jewel ;
宝石 ;

你爱我, 你属于我, 你是我的, 我的所有物, 我的珍宝;

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpraʊdəɹ] [lʌ; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈkɑːnstənsɪ] [ðæn; ðən][lʌ; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn]
I **was** **prouder** **of** **your** **constancy** **than** **of** **anything** **else** **that** **I** **had** **on**
我 曾是 更骄傲 的 你的 恒常 比 的 任何事物 别的 那 我 有 在
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

你的忠贞比我拥有的任何东西都更让我感到骄傲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][lʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrdəɹ][lʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It **was** **a** **part** **of** **the** **order** **of** **the** **universe** **to** **me** .
它 曾是 一个 部分 的 这 命令 的 这 宇宙 到 我 .

在我看来, 这是宇宙秩序的一部分。

[ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪ] [kri:d] .
A doubt of it would have disturbed my creed .
一个 怀疑 的 它 会 有 不安 我的 信条 .

如果对此有所怀疑，就会动摇我的信仰。

[waɪ] , [gʊd] ['hev(ə)n] !
Why , good heaven !
为什么 , 好的 天堂 !

我的天哪！

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里？

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɑ:lɪd][ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
Is nothing solid on earth ?
是 没有什么 坚硬的 在 地球 ?

地球上难道没有固体吗？

[ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] ! "
You loved me !"
你 喜爱 我 ! "

你爱过我！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪ] , [ɪn'di:d] . "
" I was childish , indeed . "
" 我 曾是 幼稚 , 的确 . "

“我当时确实很幼稚。”

" [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] ['pæʃənətli] ! "
" You loved me passionately ! "
" 你 喜爱 我 热情地 ! "

你曾热烈地爱着我！

" [du:][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['feɪmɪŋ] [em 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [sɜ:r] ['wɪləbi] ?
" Do you insist on shaming me through and through , Sir Willoughby ?
" 做 你 坚持 在 羞辱 我 通过 和 通过 , 先生 威洛比 ?

“威尔比爵士，你非要彻底羞辱我吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [ɪ'nʌf] . "
I have been exposed enough . "
我 有 到过 裸露 足够的 . "

我已经见识够多了。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [blɑ:t] [aʊt] [ðə; ðɪ][pæst] : [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
" You cannot blot out the past : it is written , it is recorded .
" 你 不能 印迹 出去 这 过去的 : 它 是 书面 , 它 是 记录 .

“你无法抹去过去：它已被书写，已被记录。”

[ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] [dɪ'vootɪdli] , ['saɪləns] [ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
You loved me devotedly , silence is no escape .
你 喜爱 我 虔诚地 , 沉默 是 不 逃脱 .

你曾深爱着我，沉默也无法解脱。

[ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] . "
You loved me . "
你 喜爱 我 . "

你爱过我。

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ju:; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [em 'i:]; [ju:; jʊ] ['æloʊ] ['wʊmən] !
" You never loved me , you shallow woman !
" 你 绝不 喜爱 我 , 你 浅的 女士 !

你这个肤浅的女人, 你从来没有爱过我!

- [aɪ][dɪd] ! -
' I did ! '
- 我 做过 ! -

“我做到了!”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] !
As if there could be a cessation of a love !
作为 如果 那里 可以 是 一个 停止 的 一个 爱 !

仿佛爱情也会有终止的可能!

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['rekən] [ɑ:n][æz; əz]['aʊərz] ?
What are we to reckon on as ours ?
什么 是 我们 到 估计 在 作为 我们的 ?

我们应该把什么视为我们自己的?

[wi:; wi] [praɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ; [wi:; wi] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:] ['dʒeləsli] , [wi:; wi] [trʌst] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
We prize a woman's love ; we guard it jealously , we trust to it ,
我们 奖 一个 女性的 爱 ; 我们 警卫 它 嫉妒 , 我们 相信 到 它 ,

我们珍视女人的爱; 我们严加守护它; 我们信赖它。

[dri:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [welθ] ; [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['tæləsmən] !
dream of it ; there is our wealth ; there is our talisman !
梦 的 它 ; 那里 是 我们的 财富 ; 那里 是 我们的 护符 !

梦想它吧; 那就是我们的财富; 那就是我们的护身符!

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['kæskɪt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [floʊn] ! — ['bærən] [və'kju:əti] ! — [wi:; wi]
And when we open the casket it has flown ! — barren vacuity ! — we
和 什么时候 我们 打开 这 棺材 它 有 飞行 ! — 荒芜 真空 ! — 我们

[ɑ:r; ər] ['pu:rɜ:] [ðæn; ðən][dɔ:gz] .
are poorer than dogs .
是 贫穷 比 狗 .

当我们打开棺材时, 它已经飞走了! ——一片荒芜的虚无! ——我们比狗还穷。

[æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [waɪn] [ɪn] ['pɑ:tɜ:z] [kleɪ] [æz; əz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
As well think of keeping a costly wine in potter's clay as love in the heart of
作为 出色地 思考 的 保持 一个 昂贵 葡萄酒 在 陶工的 黏土 作为 爱 在 这 心 的

[ə; eɪ] ['wʊmən] !
a woman !
一个 女士 !

不妨把珍贵的葡萄酒放在陶土里, 就像把爱情放在女人心中一样!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] — ['wɪmɪn] !
There are women — women !
那里 是 女性 — 女性 !

这里有女人——女人!

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp] [kɔɪn] !
Oh , they are all of a stamp coin !
哦 , 他们 是 全部 的 一个 邮票 硬币 !

哦, 它们都是邮票币!

[kɔɪn] [fɔ:r; fər] ['eni] [hænd] !
Coin for any hand !
硬币 为了 任何 手 !

任意手都可以掷硬币!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] — [ðeɪ] [ˈkænəʔ:t] [lʌv] .

It's a fiction , an imposture — they cannot love .
它是 一个 小说 , 一个 骗局 — 他们 不能 爱 .

这是虚构的，是欺骗——他们无法相爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第30/38页

[ðeɪ] [aɪr; ər][ðə; ði] [ˈʌ,douz] [ʌv; əv][men] .
They are the shadows of men .
他们 是 这 阴影 的 男人 .

他们是男人的影子。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][men] , [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:rt] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈædou]
Compared with men , they have as much heart in them as the shadow
比较的 和 男人 , 他们 有 作为 很多 心 在 他们 作为 这 阴影
[br'saɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
beside the body .
旁 这 身体 .

与男人相比，她们的内心就像身体旁边的影子一样渺小。

[lə'tɪʃiə] ! "
Laetitia ! "
莱蒂西亚 ! "

拉蒂蒂亚！

" [sɜ:r] [ˈwɪləbi] . "
" **Sir Willoughby . "**
" 先生 威洛比 . "

“威洛比爵士。”

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [maɪ] [ˈɔ:fər] ? "
" **You refuse my offer ? "**
" 你 拒绝 我的 提供 ? "

你拒绝我的提议？

" [aɪ][mʌst; məst] . "
" **I must . "**
" 我 必须 . "

我必须这样做。

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] ? "
" **You refuse to take me for your husband ? "**
" 你 拒绝 到 拿 我 为了 你的 丈夫 ? "

你拒绝嫁给我吗？

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] . "
" **I cannot be your wife . "**
" 我 不能 是 你的 妻子 . "

“我不能做你的妻子。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ? . . .
" **You have changed ? . . .**
" 你 有 已更改 ? . . .

你变了？

[ju:; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [hɑ:rt] ? . . .
you have set your heart ? . . .
你 有 放 你的 心 ? . . .

你已经下定决心了吗？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmæri] ? . . .
you could marry ? . . .
你 可以 结婚 ? . . .

你可以结婚吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ? . . .
there is a man ? . . .
那里 是 一个 男人 ? . . .

这里有个人吗?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mæri] [wʌn] !
you could marry one !
你 可以 结婚 一 !

你可以嫁给其中一个!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] , [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [rɪ'veɪʒ(ə)n] .
I will have an answer , I am sick of evasions .
我 将要 有 一个 回答 , 我 是 生病的 的 逃避 .

我一定会给出答复, 我受够了这种回避。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wen] ['wɪmɪn] [wɜ:ɹ; wər] [kri'eɪtɪd] ,
What was in the mind of Heaven when women were created ,
什么 曾是 在 这 头脑 的 天堂 什么时候 女性 是 创建 ,

上天创造女人时是怎么想的?

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['rɪd(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɹld] !
will be the riddle to the end of the world !
将要 是 这 谜语 到 这 结尾 的 这 世界 !

这将是世界末日的谜题!

['evri] [gʊd] [mæn][ɪn][tɜ:ɹn][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Every good man in turn has made the inquiry .
每一个 好的 男人 在 转动 有 制成 这 询问 .

每个正直的人都曾进行过这样的询问。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [rɑ:bz][,em 'i:] — [wi:; wi] [meɪ] [traɪ][æz; əz][wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [sɑ:lv]
I have a right to know who robs me — We may try as we like to solve
我 有 一个 正确的 到 知道 WHO 抢劫 我 — 我们 可能 尝试 作为 我们 喜欢 到 解决
[aɪ 'ti:] . — ['sɜ:ɹtn] [ɪz] ['peɪntɪd] ['læfɪŋ] !
it . — Satan is painted laughing !
它 . — 撒但 是 绘 笑 !

我有权知道是谁偷了我的东西——我们可以尽我们所能去解决这个问题。——撒旦被画成在大笑!

— [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [rɑ:bz][,em 'i:] .
— I say I have a right to know who robs me .
— 我 说 我 有 一个 正确的 到 知道 WHO 抢劫 我 .

——我说我有权知道是谁抢劫了我。

['ænsər] [,em 'i:] . "
Answer me . "
回答 我 . "

回答我。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['mæri] . "
" I shall not marry . "
" 我 将 不是 结婚 . "

“我不会结婚。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['ænsər] . "
" That is not an answer . "
" 那 是 不是 一个 回答 . "

“这不是答案。”

" [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] . "
" I love no one . "
" 我 爱 不 一 . "

“我不爱任何人。”

" [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] . — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] ? — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kən'fest] [aɪ 'ti:] .
" You loved me . — You are silent ? — but you confessed it .
" 你 喜爱 我 . — 你 是 沉默的 ? — 但 你 坦白 它 .

你爱过我。——你沉默不语？——但你承认过。

[ðen] [ju:; jʊ] [kən'fes] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kʊd; kəd][daɪ] !
Then you confess it was a love that could die !
然后 你 承认 它 曾是 一个 爱 那 可以 死 !

然后你坦白说，那是一段会消逝的爱情！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [pər'si:v] [haʊ] [ðæt] [rɪ'daʊndz] [tu:; tə][maɪ] [dɪs'kredit] ?
Are you unable to perceive how that redounds to my discredit ?
是 你 无法 到 感知 如何 那 收益 到 我的 诋毁 ?

你难道看不出这会给我带来多大的耻辱吗？

[ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] .
You loved me , you have ceased to love me .
你 喜爱 我 , 你 有 停止 到 爱 我 .

你曾经爱过我，现在却不再爱我了。

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɪnkə'pæsəti][tu:; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .
In other words you charge me with incapacity to sustain a woman's love .
在 其他 字 你 收费 我 和 无能力 到 维持 一个 女性的 爱 .

换句话说，你指责我没有能力维系一段感情。

[ju:; jʊ] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɑ:t] [læst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
You accuse me of inspiring a miserable passion that cannot last a lifetime !
你 控 我 的 鼓舞人心 一个 悲惨的 热情 那 不能 最后的 一个 寿命 !

你指责我激发了一种无法持续一生的悲惨激情！

[ju:; jʊ][let][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tempərəri]
You let the world see that I am a man to be aimed at for a temporary
你 让 这 世界 看 那 我 是 一个 男人 到 是 旨在 在 为了 一个 暂时的
[mɑ:rk] !
mark !
标记 !

你让全世界都看到，我不过是个可以随意攻击的目标！

[ænd; ænd] ['sɪmplɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪbərhʊd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ]
And simply because I happen to be in your neighbourhood at an age
和 简单地 因为 我 发生 到 是 在 你的 邻里 在 一个 年龄

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)] !
when a young woman is impressionable !
什么时候 一个 年轻的 女士 是 易受影响的 !

仅仅因为我碰巧在你家附近，而我正值年轻女性容易受影响的年纪！

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:r; fər] [hu:m] ['wɪmɪn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
You make a public example of me as a for whom women may have a
你 制作 一个 民众 例子 的 我 作为 一个 为了 谁 女性 可能 有 一个
[kə'pri:s] ,
caprice ,
任性 ,

你公开拿我做例子，以此证明女人可能会任性妄为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ; [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪn'tʃeɪn] [ðəm; ðəm] ; [hi:; hi] ['fæsi-neɪts] ['pæsiŋli] ; [ðeɪ] [fɔ:l] [ɔ:f] .
but that is all ; he cannot enchain them ; he fascinates passingly ; they fall off .
但 那 是 全部 ; 他 不能 锁链 他们 ; 他 令人着迷 顺便地 ; 他们 落下 离开 .

但仅此而已；他无法束缚他们；他只能暂时迷惑他们；他们最终都会离开。

[ɪz][aɪ 'ti:][dʒʌst] , [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ænd][kæst] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] ?
Is it just , for me to be taken up and cast down at your will ?
是 它 只是 , 为了 我 到 是 已采取 向上 和 投掷 向下 在 你的 将要 ?

我岂能任你随意升降，这公平吗？

[rɪ'flekt] [ɑ:n] [ðæt] ['skænd(ə)] !
Reflect on that scandal !
反映 在 那 丑闻 ！

好好反思一下那起丑闻！

[ˈʃæ,douz] ?
Shadows ?
阴影 ？

阴影？

[waɪ] , [ə; eɪ] ['mænz] ['ædou] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [li:st] .
Why , a man's shadow is faithful to him at least .
为什么 , 一个 男人的 阴影 是 忠实 到 他 在 至少 。

为什么呢，至少男人的影子会忠于他。

[wʌt] [ɑ:r; ə] ['wɪmɪn] ?
What are women ?
什么 是 女性 ？

女人是什么？

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] !
There is not a comparison in nature that does not tower above them !
那里 是 不是 一个 比较 在 自然 那 做 不是 塔 多于 他们 ！

自然界中没有任何事物能与它们相提并论！

[nɑ:t] [wʌn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [hu:t] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
not one that does not hoot at them !
不是 一 那 做 不是 吡 在 他们 ！

没有一个不朝他们发出嘘声的！

[aɪ] , [θru: 'aʊt] [maɪ] [laɪf] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['æbsəlu:t] ['defərəns] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['wi:knəs] — ['peɪɪŋ]
I , throughout my life , guided by absolute deference to their weakness — paying
我 , 自始至终 我的 生活 , 引导 经过 绝对 尊重 到 他们的 弱点 — 付费
[ðem; ðəm] [pə'laɪtnəs] ,
them politeness ,
他们 礼貌 ,

我一生中，始终以绝对的顺从来顾及他们的弱点——对他们彬彬有礼，

['kɜ:rtəsi] — [wət'evər] [aɪ] [tʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [tʌt] ['wɪmɪn] !
courtesy — whatever I touch I am happy in , except when I touch women !
礼貌 — 任何 我 触碰 我 是 快乐的 在 , 除了 什么时候 我 触碰 女性 ！

礼貌——无论我触摸什么，我都感到快乐，除了触摸女性！

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
How is it ?
如何 是 它 ？

如何？

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] ?
What is the mystery ?
什么 是 这 神秘 ？

谜团究竟是什么？

[sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [eksplə'neɪ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] .
Some monstrous explanation must exist .
一些 滔天 解释 必须 存在 。

必然存在某种骇人的解释。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ？

会是什么呢？

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈfʊ:rtʃən] [frʌm; frəm][maɪ][bɜ: rθ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˈentər][ˈɪntu:] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
I am favoured by fortune from my birth until I enter into relations with women .
我 是 受青睐 经过 财富 从 我的 出生 直到 我 进入 进入 关系 和 女性 .

我从出生起就受到命运的眷顾，直到我与女性建立关系为止。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ: r; fər][aɪ ˈti:][ɪn][jər; jər] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
But will you be so good as to account for it in your defence of
但 将要 你 是 所以 好的 作为 到 帐户 为了 它 在 你的 防御 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

但是，在为他们辩护时，你会如此坦诚地解释这件事吗？

[oʊ] ! [wɜ: r; wər][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [dɪsˈɑ: nəreɪbl] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] [əˈhʌðər] [ˈmætər] .
Oh ! were the relations dishonourable , it would be quite another matter .
哦 ! 是 这 关系 不光彩的 , 它 会 是 相当 其他 事情 .

哦！如果这些关系是不光彩的，那就完全是另一回事了。

[ðen] [ðeɪ] . . .
Then they : : :
然后 他们 . . .

然后他们.....

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkaʊnt] . . .
I could recount . . .
我 可以 叙事 . . .

我可以讲述.....

[aɪ][dɪsˈdeɪn][tu:; tə][ˈkra: nɪk(ə)l] [sʌtʃ] [ˈvɪktərɪz] .
I disdain to chronicle such victories .
我 蔑视 到 编年史 这样的 胜利 .

我不愿记录这样的胜利。

[kwaɪt] [əˈhʌðər] [ˈmætər] .
Quite another matter .
相当 其他 事情 .

完全是另一回事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ: r; ər][flaɪz] , [ænd; ɛnd][aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ: r] [ˈsteɪb(ə)l] .
But they are flies , and I am something more stable .
但 他们 是 苍蝇 , 和 我 是 某物 更多的 稳定的 .

但它们只是苍蝇，而我则更加稳定。

[ðeɪ] [ɑ: r; ər][flaɪz] .
They are flies .
他们 是 苍蝇 .

它们是苍蝇。

[aɪ] [lʊk] [bɪˈjɑ: nd] [ðə; ði] [deɪ] ; [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ][ˈdu: ti][tu:; tə][maɪ][laɪn] .
I look beyond the day ; I owe a duty to my line .
我 看 超过 这 天 ; 我 欠 一个 责任 到 我的 线 .

我着眼于长远；我对我的事业负有责任。

[ðeɪ] [ɑ: r; ər][flaɪz] .
They are flies .
他们 是 苍蝇 .

它们是苍蝇。

[aɪ] [fɔ: rˈsi:] [aɪ ˈti:] ,
I foresee it ,
我 预见 它 ,

我预见到了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [krɔːst] [ɪn][maɪ] [feɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][feɪl][tuː; tə] [ʃʌn] [ðem; ðəm] — [flaɪz] !
I shall be crossed in my fate so long as I fail to shun them — flies !
我 将 是 交叉 在 我的 命运 所以 长的 作为 我 失败 到 回避 他们 — 苍蝇 ！

只要我不避开它们——苍蝇，我的命运就会捉弄我！

[nɑːt] [ˈmɪrli] [bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ɪˈfemərəl] — [wel] ,
Not merely born for the day , I maintain that they are spiritually ephemeral — Well ,
不是 仅仅 出生 为了 这 天 ， 我 维持 那 他们 是 精神层面 短暂的 — 出色地 ，
我认为他们并非只为某一天而生，他们的精神世界也是短暂的——嗯。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jɔːr; jər][seks][ɪz][dɪˈrektli; daɪˈrektli] [ˈtreɪsəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
my opinion of your sex is directly traceable to you .
我的 观点 的 你的 性别 是 直接地 可追溯的 到 你 。

我对你性别的看法直接来源于你。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːltər][aɪ ˈtiː] ,
You may alter it ,
你 可能 改变 它 ；

您可以对其进行修改。

[ɔːr] [flɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [men] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] .
or fling another of us men out on the world with the old bitter experience .
或者 一扔 其他 的 我们 男人 出去 在 这 世界 和 这 老的 苦的 经验 。

或者把我们这些男人中的另一个扔到外面去，让我们带着过去的痛苦经历重返人间。

[kənˈsɪdər] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][jɔːr; jər] [hed] [ɪf] [maɪ][aɪˈdɪːəl][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [rekt] .
Consider this , that it is on your head if my ideal of women is wrecked .
考虑 这 ， 那 它 是 在 你的 头 如果 我的 理想的 的 女性 是 损毁 。

想想看，如果我对女性的理想形象被破坏了，那责任就在你身上。

[aɪ ˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː] .
It rests with you to restore it .
它 休息 和 你 到 恢复 它 。

恢复它就看你的了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 。

我爱你。

[aɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] .
I discover that you are the one woman I have always loved .
我 发现 那 你 是 这 一 女士 我 有 总是 喜爱 。

我发现你就是我一直以来深爱的女人。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [suː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
I come to you , I sue you , and suddenly — you have changed !
我 来 到 你 ， 我 起诉 你 ， 和 突然 — 你 有 已更改 ！

我来找你，我起诉你，突然——你变了！

- [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] : [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] . -
' I have changed : I am not the same . '
- 我 有 已更改 : 我 是 不是 这 相同的 . -

“我变了：我不再是以前的我了。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ？

这到底是什么意思？

- [aɪ][ˈkænəːt] [ˈmæri] : [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] . -
' I cannot marry : I love no one . '
- 我 不能 结婚 : 我 爱 不 一 . -

“我不能结婚：我没有爱的人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][seɪ][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] — [ə'vaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt]
And you say you do not know what love is — avowing in the same breath that
和 你 说 你 做 不是 知道 什么 爱 是 — 宣称 在 这 相同的 气息 那
[ju:; jʊ][dɪd] [lʌv] [em 'i:] !
you did love me !
你 做过 爱 我 ！

你说你不知道什么是爱——却又在同一口中承认你爱过我！

[eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['empti] [dri:m] ?
Am I the empty dream ?
是 我 这 空的 梦 ？

我难道只是一场空梦吗？

[maɪ][hænd] , [hɑ:rt] , [fɔ:rtʃən] , [neɪm] , [a:r; ər] [jɔ:rz] , [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ; [ju:; jʊ] [kɪk] [ðem; ðəm] [hens]
My hand , heart , fortune , name , are yours , at your feet ; you kick them hence
我的 手 , 心 , 财富 , 姓名 , 是 你的 , 在 你的 脚 ; 你 踢 他们 因此
.
:
.

我的手、我的心、我的财富、我的名字，都属于你，在你脚下；你却将它们一脚踢开。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] — [ju:; jʊ][rɪ'dʒekt][em 'i:] .
I am here — you reject me .
我 是 这里 — 你 拒绝 我 .

我在这里——你却拒绝我。

[bʌt; bət] [waɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ['mɔ:rt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [eɪ 'em][aɪ] [hɪr] ['lðər] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv]
But why , for what mortal reason am I here other than my faith in your love
但 为什么 , 为了 什么 凡人 原因 是 我 这里 其他 比 我的 信仰 在 你的 爱
?
?
?

但我来到这里，除了相信你的爱之外，还有什么凡人的理由呢？

[ju:; jʊ] [dru:] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [rɪ'pel] [em 'i:] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [rɪ'vendʒ] . "
You drew me to you , to repel me , and have a wretched revenge . "
你 画 我 到 你 , 到 击退 我 , 和 有 一个 可怜 复仇 . "

你吸引我来到你身边，又将我拒之门外，并对我进行可悲的报复。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] , [sɜ:r] ['wɪləbi] . "
" **You know it is not that , Sir Willoughby . "**
" 你 知道 它 是 不是 那 , 先生 威洛比 . "

“你知道事情并非如此，威洛比爵士。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ɪn'tæŋɡld] , [nɑ:t] , [æz; əz][aɪ] [ə'ʊr]
" **Have you any possible suspicion that I am still entangled , not , as I assure**
" 有 你 任何 可能的 怀疑 那 我 是 仍然 纠缠 , 不是 , 作为 我 保证
[ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ,
you I am ,
你 我 是 ,

“你难道有任何怀疑我仍然深陷其中吗？我向你保证，我并没有，

[pɜ:rfɪktli] [fri:] [ɪn][fækt][ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:nər] ? "
perfectly free in fact and in honour ? "
完美 自由的 在 事实 和 在 荣誉 ？ "

完全自由，无论在事实上还是在名誉上？

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] . "
" **It is not that . "**
" 它 是 不是 那 . "

“并非如此。”

" [neɪm] [aɪ 'ti:] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [si:] [jɔː; jər] ['paʊər] .

" **Name it ; for you see your power .**
" 姓名 它 ; 为了 你 看 你的 力量 .

“说出你的力量；因为你会看到你的力量。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [ni:l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ? "

Would you have me kneel to you , madam ? "
会 你 有 我 下跪 到 你 , 女士 ? "

夫人，您要我跪下吗？

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [kəm'pli:t] [maɪ] [gri:f] . "

" **Oh , no ; it would complete my grief . "**
" 哦 , 不 ; 它 会 完全的 我的 悲伤 . "

“哦，不；那会让我更加悲痛。”

" [juː; jʊ] [fi:l] [gri:f] ?

" **You feel grief ?**
" 你 感觉 悲伤 ?

你感到悲伤吗？

[ðen] [juː; jʊ] [br'li:v] [ɪn][maɪ] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɜːrɪ][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

Then you believe in my affection , and you hurl it away .
然后 你 相信 在 我的 感情 , 和 你 投 它 离开 .

你明明相信我的爱，却又把它抛弃了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [lʌv] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)] .

I have no doubt that as a poetess you would say , love is eternal .
我 有 不 怀疑 那 作为 一个 女诗人 你 会 说 , 爱 是 永恒 .

毫无疑问，作为一名诗人，你会说，爱是永恒的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:] .

And you have loved me .
和 你 有 喜爱 我 .

你一直爱着我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [em 'i:][juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:][noʊ] [mɔːr] .

And you tell me you love me no more .
和 你 告诉 我 你 爱 我 不 更多的 .

你告诉我你不再爱我了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)] , [lə'tɪʃiə] [deɪl] . "

You are not very logical , Laetitia Dale . "
你 是 不是 非常 逻辑 , 莱蒂西亚 戴尔 . "

莱蒂西亚·戴尔，你不太讲逻辑。

" ['poʊɪtɪsɪz] ['rerli] [ɑːr; ər] : [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]

" **Poetesses rarely are : if I am one , which I little pretend to be for writing**
" 女诗人 很少 是 : 如果 我 是 一 , 哪个 我 小的 假装 到 是 为了 写作

['sɪli] [vəːsɪz] .

silly verses .
愚蠢的 诗句 .

“女诗人很少是：如果我是其中之一，我写些愚蠢的诗句，也并不自诩为女诗人。”

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [aʊt][lʌv; əv] [ðæt] [dɪ'luːʒn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . "

I have passed out of that delusion , with the rest . "
我 有 通过了 出去 的 那 错觉 , 和 这 休息 . "

我和其他人一样，已经从那种错觉中清醒过来了。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rɔːŋ] [ðoʊz] [dɪr] [oʊld] [deɪz] , [lə'tɪʃiə] .

" **You shall not wrong those dear old days , Laetitia .**
" 你 将 不是 错误的 那些 亲爱的 老的 天 , 莱蒂西亚 .

“莱蒂西亚，你不应该辜负那些美好的旧时光。”

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [wen] [aɪ] [roʊd] [baɪ] [jɔr; jər] ['kɑ:tidʒ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [jɔr; jər]
I see them now ; when I rode by your cottage and you were at your
我 看 他们 现在 ; 什么时候 我 骑 经过 你的 小屋 和 你 是 在 你的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我现在看到了；当我骑马经过你的小屋，你正站在窗边时，

[pen] [ɪn] [hænd] , [jɔr; jər] [her] [streɪŋ] [ˈoʊvər] [jɔr; jər] [ˈfɔ:rhed] .
pen in hand , your hair straying over your forehead .
笔 在 手 , 你的 头发 迷途 超过 你的 前额 .
你手里拿着笔，头发垂落在额前。

[roʊˈmæntɪk] , [jes] ; [nɑ:t] [ˈfu:lɪʃ] .
Romantic , yes ; not foolish .
浪漫的 , 是的 ; 不是 愚蠢 .
浪漫，没错；但并不愚蠢。

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [em 'i:] ?
Why were you foolish in thinking of me ?
为什么 是 你 愚蠢 在 思维 的 我 ?
你为什么会愚蠢地想到我？

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] [tu:; tə] [peɪnt] [em 'i:] [ðæt] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ]
Some day I will commission an artist to paint me that portrait of you
一些 天 我 将要 委员会 一个 艺术家 到 画 我 那 肖像 的 你
[frʌm; frəm] [maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
from my description .
从 我的 描述 .
总有一天，我会委托一位艺术家根据我的描述为你画一幅肖像。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [wi:; wi] [fɜ:rst] [ˈwɪspəd] . . .
And I remember when we first whispered . . .
和 我 记住 什么时候 我们 第一的 低声说道 . . .
我还记得我们第一次低声交谈的时候.....

[aɪ] [rɪˈmembər] [jɔr; jər] [ˈtremblɪŋ] .
I remember your trembling .
我 记住 你的 发抖 .
我记得你当时浑身颤抖。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] — [aɪ] [rɪˈmembər] .
You have forgotten — I remember .
你 有 被遗忘的 — 我 记住 .
你忘记了——我记得。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
I remember our meeting in the park on the path to church .
我 记住 我们的 会议 在 这 公园 在 这 小路 到 教会 .
我记得我们在去教堂的小路上，在公园里相遇。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈtrævlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
I remember the heavenly morning of my return from my travels , and the
我 记住 这 天上 早晨 的 我的 返回 从 我的 旅行 , 和 这
[seɪm] [ləˈtɪʃiə] [ˈmi:tɪŋ] [em 'i:] ,
same Laetitia meeting me ,
相同的 莱蒂西亚 会议 我 ,
我记得我旅行归来那天清晨的美好景象，还有那位莱蒂西亚迎接我。

[ˈstedfəst] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] .
stedfast and unchangeable .
坚定不移 和 不可改变的 .
坚定不移，一成不变。

[kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [fər'get] ?
Could I ever forget ?
可以 我 曾经 忘记 ?

我怎么可能忘记？

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ɪnɪ'rædɪkəbl̩] [si:nz] ; ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , [ɪntə'waɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Those are ineradicable scenes ; pictures of my youth , interwound with me .
那些 是 根深蒂固的 场景 ; 图片 的 我的 青年 , 交错 和 我 .
那些都是无法抹去的画面；是我青春岁月的影像，与我交织在一起。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz][aɪ] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [aɪ] [dwel] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] .
I may say , that as I recede from them , I dwell on them the more .
我 可能 说 , 那 作为 我 消退 从 他们 , 我 住 在 他们 这 更多的 .
可以说，我越是远离它们，就越是会想起它们。

[tel] [em 'i:] , [lə'tɪʃiə] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ-z] [kən'sɜ:rnɪŋ]
Tell me , Laetitia , was there not a certain prophecy of your father's concerning
告诉 我 , 莱蒂西亚 , 曾是 那里 不是 一个 肯定 预言 的 你的 父亲的 有关
[ju: 'es] [tu:] ?
us two ?
我们 二 ?
莱蒂西亚，告诉我，你父亲是不是曾预言过我们两个？

[aɪ][ˈfænsi]
I fancy
我 想要
我喜欢

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] .
I heard of one .
我 听到 的 一 .
我听说过一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . "
There was one ."
那里 曾是 一 . "
只有一个。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
"He was an invalid ."
" 他 曾是 一个 无效的 .
他是个残疾人。

[ˈeldərli] ['pi:p(ə)l] [nɜ:rs] [ɪ'lʊ:ʒnz] . "
Elderly people nurse illusions ."
老年 人们 护士 幻觉 . "
老年人总是抱有幻想。

" [æsk] [jɔ:r'self] [lə'tɪʃiə] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] ?
"Ask yourself Laetitia , who is the obstacle to the fulfilment of his prediction ?
" 问 你自己 莱蒂西亚 , WHO 是 这 障碍 到 这 履行 的 他的 预言 ?
“莱蒂西亚，问问你自己，谁是他预言实现的障碍？”

— [tru:θ] , [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [tru:θ] [wʌz; wəz] [fɔ:r'si:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
— truth , if ever a truth was foreseen on earth .
— 真相 , 如果 曾经 一个 真相 曾是 预见 在 地球 .
——如果说世间真有真理可言，那就是真理了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [soʊ][fa:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [noʊ] ['plezər] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
You have not changed so far that you would feel no pleasure in gratifying him ?
你 有 不是 已更改 所以 远的 那 你 会 感觉 不 乐趣 在 可喜 他 ?
你难道还没改变到那种取悦他时毫无乐趣的地步吗？

[aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [laɪt] . "
" **I go to him to - morrow morning with the first light . "**
" 我 去 到 他 到 - 明天 早晨 和 这 第一的 光 . "

我明天一大早第一缕阳光就去见他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm] . "
" **You will compel me to follow , and undeceive him . "**
" 你 将要 迫使 我 到 跟随 , 和 不欺骗 他 . "

“你会迫使我跟随你，并让他不再受欺骗。”

" [duː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈnaʊns] [æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [əˈfek(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈeɪmd] [tuː; tə] [əˈvaʊ] .
" **Do so , and I denounce an unworthy affection you are ashamed to avow .**
" 做 所以 , 和 我 声讨 一个 不配 感情 你 是 羞愧 到 承认 . "

"
"

“如果你这样做，我将谴责你那份你羞于承认的不正当感情。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]ˈaɪd(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] . "
" **That would be idle , though it would be base . "**
" 那 会 是 闲置的 , 尽管 它 会 是 根据 . "

“那样做虽然卑鄙，但却是无所事事。”

" [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðen] !
" **Proof of love , then !**
" 证明 的 爱 , 然后 !

这就是爱的证明！

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
For no one but you should it be done , and no one
为了 不 一 但 你 应该 它 是 完毕 , 和 不 一

这件事只能为你做，其他人也不应该做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [der] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪsnəs] . "
but you dare accuse me of a baseness . "
但 你 敢 控 我 的 一个 卑鄙 . "

你竟敢指责我卑鄙无耻！

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪ][ɪn] [piːs] . "
" **Sir Willoughby , you will let my father die in peace . "**
" 先生 威洛比 , 你 将要 让 我的 父亲 死 在 和平 . "

“威洛比爵士，请您让我父亲安详地离世。”

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] . "
" **He and I together will contrive to persuade you . "**
" 他 和 我 一起 将要 精心策划 到 说服 你 . "

“我和他会一起想办法说服你。”

" [juː; jʊ] [tempt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] . "
" **You tempt me to imagine that you want a wife at any cost . "**
" 你 诱惑 我 到 想象 那 你 想 一个 妻子 在 任何 成本 . "

“你让我不禁觉得你不惜一切代价都想娶个老婆。”

" [juː; jʊ] , [ləˈtɪʃiə] , [juː; jʊ] . "
" **You , Laetitia , you . "**
" 你 , 莱蒂西亚 , 你 . "

“你，莱蒂西亚，是你。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am tired , " she said .**
" 我 是 疲劳的 , " 她 说 . "

“我累了，”她说。

" [aɪˈti:] [ɪz] [leɪt] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [hɪr] [mɔ:r] .
" **It is late , I would rather not hear more .**
" 它 是 晚的 , 我 会 相当 不是 听到 更多的 .

“时间太晚了，我不想再听了。”

[aɪ][,eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][peɪn] .
I am sorry if I have caused you pain .
我 是 对不起 如果 我 有 导致 你 疼痛 .

如果我给你带来了痛苦，我深感抱歉。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈspəʊkən] [wɪð; wɪθ] [ˈkændər] .
I suppose you to have spoken with candour .
我 认为 你 到 有 说 和 坦率 .

我想你说话应该很坦诚。

[aɪ] [dɪˈfend] [ˈni:ðər] [maɪ][seks][nɔ:r][maɪˈself] .
I defend neither my sex nor myself .
我 保卫 两者都不 我的 性别 也不 我 .

我既不为我的性别辩护，也不为我自己辩护。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] :
I can only say I am a woman as good as dead :
我 能 仅有的 说 我 是 一个 女士 作为 好的 作为 死的 :

我只能说，我这个女人已经如同行尸走肉一般：

[ˈhæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ] [wei] ,
happy to be made happy in my way ,
快乐的 到 是 制成 快乐的 在 我的 方式 ,

能以我喜欢的方式感到快乐，我感到很开心。

[bʌt; bət][soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈlaɪv] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] .
but so little alive that I cannot realize any other way .
但 所以 小的 活 那 我 不能 意识到 任何 其他 方式 .

但活着的人如此之少，以至于我无法想象还有其他的生活方式。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [lʌv] , [aɪ][,eɪˈem] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbroʊkən] [ə; eɪ] [spel] .
As for love , I am thankful to have broken a spell .
作为 为了 爱 , 我 是 感恩 到 有 破碎的 一个 拼写 .

至于爱情，我很庆幸自己打破了某种魔咒。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈwʊmən] [ɪn][jʊr; jər] [maɪnd] ; [aɪ][,eɪˈem] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] :
You have a younger woman in your mind ; I am an old one :
你 有 一个 年轻 女士 在 你的 头脑 ; 我 是 一个 老的 一 :

你心中想的是一个更年轻的女人；而我是一个年纪大的女人。

[aɪ][hæv; həv] [noʊ][æmˈbɪ(ə)n] [ænd; ænd] [noʊ] [wɔ:rmθ] .
I have no ambition and no warmth .
我 有 不 志向 和 不 温暖 .

我没有抱负，也没有热情。

[maɪ] [ˈʌtmoʊst] [prer] [ɪz][tu:; tə] [floʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:m] — [ə; eɪ] [ˈpjɜrli] [ˈfɪzɪk(ə)] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [laɪf] :
My utmost prayer is to float on the stream — a purely physical desire of life :
我的 极致 祷告 是 到 漂浮 在 这 溪流 — 一个 纯粹 身体的 欲望 的 生活 :

我最大的愿望就是随波逐流——这是生命中纯粹的生理渴望：

[aɪ][hæv; həv] [noʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [swɪm] .
I have no strength to swim .
我 有 不 力量 到 游泳 .

我没有力气游泳。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [waɪf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] [ˈwɪləbi] .
Such a woman is not the wife for you , Sir Willoughby .
这样的 一个 女士 是 不是 这 妻子 为了 你 , 先生 威洛比 .

威尔比爵士，这样的女人不适合做您的妻子。

[gʊd] [naɪt] . "

Good night . "

好的 夜晚 . "

晚安。”

" [wʌn] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜːrd] .

" One final word .

" 一 最终的 单词 .

最后再说一句话。

[weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Weigh it .

称重 它 .

权衡一下。

[ɪkˈspres] [noʊ] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪˈɡrets] .

Express no conventional regrets .

表达 不 传统的 遗憾 .

不要表达任何形式的遗憾。

[ˈrezəluːtli] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? "

Resolutely you refuse ? "

坚决地 你 拒绝 ? "

你坚决拒绝？

" [ˈrezəluːtli] [aɪ] [duː] . "

" Resolutely I do . "

" 坚决地 我 做 . "

“我坚决这样做。”

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? "

" You refuse ? "

" 你 拒绝 ? "

你拒绝？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [maɪ] [praɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !

" I have sacrificed my pride for nothing !

" 我 有 牺牲 我的 自豪 为了 没有什么 !

“我白白牺牲了我的尊严！ ”

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? "

You refuse ? "

你 拒绝 ? "

你拒绝？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ˈhʌmbld] [maɪˈself] !

" Humbled myself !

" 谦卑 我 !

“我谦卑了！ ”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈænsər] !

And this is the answer !

和 这 是 这 回答 !

这就是答案！

[ju:; jʊ][du:] [rɪ'fju:z] ? "
" **You do refuse ?** "
" 你 做 拒绝 ? "

你拒绝吗？

" [aɪ][du:] . "
" **I do** . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [gʊd] [naɪt] , [lə'tɪʃiə] [deɪl] .
" **Good night , Laetitia Dale** .
" 好的 夜晚 , 莱蒂西亚 戴尔 .

“晚安，莱蒂西亚·戴尔。”

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] ['pæsiɪdʒ] .
" **He gave her passage** .
" 他 给予 她 通道 .

他放她走了。

" [gʊd] [naɪt] , [sɜ:r] ['wɪləbi] . "
" **Good night , Sir Willoughby** . "
" 好的 夜晚 , 先生 威洛比 . "

“晚安，威洛比爵士。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][jɔ:; jəɪ] ['paʊə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I am in your power , " he said** ,
" 我 是 在 你的 力量 , " 他 说 ,

“我受你掌控，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'twi:n] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['menəs] [ðæt] [leɪd][ə; eɪ] [klɔ:] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ,
in a voice between supplication and menace that laid a claw on her ,
在 一个 嗓音 之间 恳求 和 威胁 那 铺设 一个 爪 在 她 ,
语气介于恳求和威胁之间，仿佛利爪正抓着她。

[ænd; ənd][ɪi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
and she turned and replied :
和 她 转向 和 回复 :

她转过身回答说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bɪ'treɪd] . "
" **You will not be betrayed** . "
" 你 将要 不是 是 背叛 . "

“你不会被出卖。”

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] . . . ? "
" **I can trust you . . . ?** "
" 我 能 相信 你 . . . ? "

我可以信任你吗.....？

" [aɪ][goʊ][hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] . "
" **I go home to - morrow before breakfast** . "
" 我 去 家 到 - 明天 前 早餐 . "

“我明天早餐前回家。”

" [pə'rmit] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['eskɔ:rt][ju:; jʊ] [ˌʌp'sterz] . "
" **Permit me to escort you upstairs** . "
" 允许 我 到 护送 你 楼上 . "

“请允许我送您上楼。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] : [bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ][wʌn] [hɪr] ['i:ðə] [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] . "
" **If you please : but I see no one here either to - night or tomorrow** . "
" 如果 你 请 : 但 我 看 不 一 这里 任何一个 到 - 夜晚 或者 明天 . "

“请允许我解释一下：但我今晚和明天都没看到这里有人。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" **It is for the privilege of seeing the last of you .**
" 它是为了这特权的看到这最后的的你 .
" "这是让我有幸见到你们最后一面。"

" [ðeɪ] [wɪð'druː] .
" **They withdrew .**
" 他们退出 .
" 他们撤退了。

[jʌŋ] - ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Young Crossjay listened to the drumming of his head .
年轻的 - 听着 到 这 打鼓 的 他的 头 .
年轻的克罗斯杰听着自己脑袋的敲击声。

[sʌmwɐ] [ɪn] [ɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kævəti] [ə; eɪ] ['drʌmə] ['rætlɪd] [trə'mendəsli] .
Somewhere in or over the cavity a drummer rattled tremendously .
某处 在 或者 超过 这 空腔 一个 鼓手 摇晃 非常 .
空腔内或上方某个地方传来鼓手的剧烈敲击声。

[sɜːr] ['wɪləbɪz] ['ləbrətɔːri] [dɔːr] [ʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæm] .
Sir Willoughby's laboratory door shut with a slam .
先生 威洛比的 实验室 门 关闭 和 一个 猛击 .
威洛比爵士的实验室门砰的一声关上了。

- ['tʌmblɪd] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] .
Crossjay tumbled himself off the ottoman .
- 翻滚 他自己 离开 这 奥斯曼 .
克罗斯杰从矮凳上摔了下来。

[hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kloʊzd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] .
He stole up to the unclosed drawing - room door , and peeped .
他 偷窃 向上 到 这 未关闭 绘画 - 房间 门 , 和 偷窥 .
他蹑手蹑脚地走到没关的客厅门口，往里窥视。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ə'weɪkənd] .
Never was a boy more thoroughly awakened .
绝不 曾是 一个 男生 更多的 彻底 觉醒 .
从来没有哪个男孩像他这样彻底觉醒过。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
His object was to get out of the house and go through the night
他的 目的 曾是 到 得到 出去 的 这 房子 和 去 通过 这 夜晚
[ə'vɔɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] ['hjuːmən] ,
avoiding everything human ,
避免 一切 人类 ,
他的目的是离开房子，在夜色中避开一切人类事物。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi]
for he was big with information of a character that he knew to be
为了 他 曾是 大的 和 信息 的 一个 特点 那 他 知道 到 是
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] ,
of the nature of gunpowder ,
的 这 自然 的 火药 ,
因为他掌握了大量关于一个他知道性质如同火药般危险的人物的信息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪk'splɔʊd] .
and he feared to explode .
和 他 害怕 到 爆炸 .
他害怕自己会爆发。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l] :
He crossed the hall .
他 交叉 这 大厅 :

他穿过大厅。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskʌləri] [hi:; hi][ræn] [əˈgenst] [ˈkɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] .
In the passage to the scullery he ran against Colonel De Craye .
在 这 通道 到 这 洗碗间 他 跑 反对 上校 德 蜡 :

在通往厨房的路上，他与德克雷上校发生了碰撞。

" [soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , " [aɪv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ju:; jʊ] .
" So there you are , " said the colonel , " I've been hunting you .
" 所以 那里 你 是 , " 说 这 上校 , " 我已经 到过 打猎 你 :

“原来你在这里,”上校说,“我一直在找你。”

" - [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [gɔ:n] ,
" Crossjay related that his bedroom door was locked and the key gone ,
" - 有关的 那 他的 卧室 门 曾是 已锁定 和 这 钥匙 已消失 ,

[ænd; ənd]

and
和

克罗斯杰伊说，他的卧室门锁上了，钥匙也丢了。

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] .
Sir Willoughby sitting up in the laboratory .
先生 威洛比 坐着 向上 在 这 实验室 :

威洛比爵士坐在实验室里。

[ˈkɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [wer] - [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
Colonel De Craye took the boy to his own room , where Crossjay lay on a sofa ,
上校 德 蜡 采取 这 男生 到 他的 自己的 房间 , 在哪里 - 躺 在 一个 沙发 ,

德克雷上校把男孩带到自己的房间，克罗斯杰伊正躺在沙发上。

[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ˈpɪləʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
comfortably covered over and snug in a swelling pillow ; but he was
舒适地 涵盖 超过 和 舒适 在 一个 肿胀 枕头 ; 但 他 曾是

[ˈrestləs] ;

restless ;
不安 ;

他舒服地盖着被子，蜷缩在蓬松的枕头里；但他却坐立不安；

[hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [ˈbeləʊ] , [tu:; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbaʊnst] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he wanted to speak , to bellow , to cry ; and he bounced round to his
他 通缉 到 说话 , 到 下面 , 到 哭 ; 和 他 弹跳 圆形的 到 他的

[left] [saɪd] ,

left side ,
左边 边 ,

他想说话，想咆哮，想哭泣；于是他猛地向左侧翻了个身，

[ænd; ənd] [ˈbaʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [na:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
and bounced to his right , not knowing what to think ,
和 弹跳 到 他的 正确的 , 不是 会心 什么 到 思考 ,

他向右侧弹去，不知所措。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtri:z(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈdɔrd] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
except that there was treason to his adored Miss Middleton .
除了 那 那里 曾是 叛国罪 到 他的 受人喜爱 错过 米德尔顿 :

只不过，他背叛了他心爱的米德尔顿小姐。

" [waɪ] , [maɪ] [læd] , [jʊə(r)] [na:t] [hæf][ə; eɪ] [kæmˈpeɪnər] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
" Why , my lad , you're not half a campaigner , " the colonel called out to him ;
" 为什么 , 我的 小伙子 , 你是 不是 一半 一个 活动家 , " 这 上校 称为 出去 到 他 ;

“哎呀，小伙子，你还算不上一个合格的战士呢,”上校冲他喊道；

[ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] : [ænd; ənd]
attributing his uneasiness to the material discomfort of the sofa : and
归因 他的 不安 到 这 材料 不适 的 这 沙发 : 和
- [hæd; həd][tu:; tə] ['swɑ:lʊʃ] [ðə; ði] [tɔ:nt] ,
Crossjay had to swallow the taunt ,
- 有 到 吞 这 嘲讽 ,
他将自己的不安归咎于沙发材质上的不适：克罗斯杰不得不忍住嘲讽。

[ˈbɪtər] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
bitter though it was .
苦的 尽管 它 曾是 .
虽然很苦涩。
[ə; eɪ][dɪm] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪmprə'praɪəti] [ɪn] [ʌn'bɜ:dnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] [maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]
A dim sentiment of impropriety in unburdening his overcharged mind on the
一个 暗淡 情绪 的 不当行为 在 减轻负担 他的 收费过高 头脑 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] ['mɪdltən] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'fendɪŋ]
subject of Miss Middleton to Colonel De Craye restrained him from defending
主题 的 错过 米德尔顿 到 上校 德 蜡 克制 他 从 防守
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
他隐隐觉得向德克雷上校倾诉自己对米德尔顿小姐的种种思绪有失妥当，因此没有为自己辩护；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [hi:vɪd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'baʊt] [tɪl] ['deɪbreɪk] .
and so he heaved and tossed about till daybreak .
和 所以 他 喘息 和 抛掷 关于 直到 拂晓 .
于是他一直挣扎翻腾到天亮。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [frend] ,
At an early hour , while his hospitable friend ,
在 一个 早期的 小时 , 尽管 他的 好客 朋友 ,
清晨，在他热情好客的朋友的陪伴下，
[hu:] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn][ˈprəʊfaɪl][hæf] [breɪst] [ænd; ənd] [hed] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
who looked very handsome in profile half breast and head above the sheets ,
WHO 看起来 非常 英俊的 在 轮廓 一半 胸部 和 头 多于 这 纸张 ,
他侧脸露出半个胸部，头露在被子外面，看起来非常英俊。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['slʌmbər] , - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
continued to slumber , Crossjay was on his legs and away .
持续 到 睡眠 , - 曾是 在 他的 腿 和 离开 .
Crossjay 还在睡梦中，已经站起身来离开了。

" [hi:; hi] [sez] [aɪm][nɑ:t][hæf][ə; eɪ] [kæm'peɪnər] ,
" **He says I'm not half a campaigner ,**
" 他 说道 我是 不是 一半 一个 活动家 ,
他说我连半个活动家都算不上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [bed][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t]
and a couple of hours of bed are enough for me , " the boy thought
和 一个 夫妻 的 小时 的 床 是 足够的 为了 我 , " 这 男生 想法
[ˈpraʊdli] ,
proudly ,
自豪地 ,
“睡上几个小时就足够了，”男孩骄傲地想。

[ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] .
and snuffed the springing air of the young sun on the fields .
和 熄灭 这 弹簧 空气 的 这 年轻的 太阳 在 这 字段 .
扼杀了田野上冉冉升起的太阳的气息。

[ə; eɪ] [glæns] [bæk] [æt; ət] - [hɔ:ɪ] [dis'meɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə][ækt] ,
A glance back at Patterne Hall dismayed him , for he knew not how to act ,
一个 瞥一眼 后退 在 - 大厅 沮丧 他 , 为了 他 知道 不是 如何 到 行为 ,
回头瞥了一眼帕特恩大厅, 他感到十分沮丧, 因为他不知道该如何应对。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɑ:də'reɪtli] [kəm'bəstəb(ə)l] , [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][self] -
and he was immoderately combustible , too full of knowledge for self -
和 他 曾是 过度 易燃 , 也 满的 的 知识 为了 自己 -
[kən'teɪnmənt] ;
containment ;
遏制 ;

他性情极其暴躁, 知识渊博到无法自控;
[mʌtʃ] [tu:] ['zeləsli] [ɪk'saɪtɪd][ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt]
much too zealously excited on behalf of his dear Miss Middleton to keep silent
很多 也 热忱地 兴奋的 在 代表 的 他的 亲爱的 错过 米德尔顿 到 保持 沉默的
[fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for many hours of the day .
为了 许多 小时 的 这 天 .

他太过热情地为他亲爱的米德尔顿小姐奔走, 以至于一天中好几个小时都无法保持沉默。
[ˈtʃæptər] ['eks'eɪlɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章
[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] , [ˈklærə] , [ænd; ænd][sɜ:r] ['wɪləbi]
DR . MIDDLETON , CLARA , AND SIR WILLOUGHBY
博士 : 米德尔顿 , 克拉拉 , 和 先生 威洛比
米德尔顿博士、克拉拉和威洛比爵士

[wen] ['mæstər] - [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [lə'tɪʃiə] [wʌz; wəz][ɪn][ˈklærəz, 'klerəz] [ru:m] ,
When Master Crossjay tumbled down the stairs , Laetitia was in Clara's room ,
什么时候 掌握 - 翻滚 向下 这 楼梯 , 莱蒂西亚 曾是 在 克拉拉的 房间 ,
当クロス杰大师从楼梯上摔下来时, 莱蒂西亚正在克拉拉的房间里。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['mɪs,hæps] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:lən] [ðæt] ['bætərd] ['jʌŋstər] ;
speculating on the various mishaps which might have befallen that battered youngster ;
推测 在 这 各种各样的 事故 哪个 可能 有 发生 那 伤痕累累 青少年 ;
猜测那个受尽伤害的孩子可能遭遇了哪些不幸;

[ænd; ænd][ˈklærə] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] ['æftər] [lə'tɪʃiə] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sɜ:r]
and Clara listened anxiously after Laetitia had run out , until she heard Sir
和 克拉拉 听着 焦虑地 后 莱蒂西亚 有 跑步 出去 , 直到 她 听到 先生
[ˈwɪləbiz] [vɔɪs] ;
Willoughby's voice ;
威洛比的 嗓音 ;
莱蒂西亚跑出去后, 克拉拉焦急地听着, 直到听到威洛比爵士的声音;

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['sætɪsfaɪd][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
which in some way satisfied her that the boy was not in the house .
哪个 在 一些 方式 使满意 她 那 这 男生 曾是 不是 在 这 房子 .
这在某种程度上让她确信男孩不在家。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [mɪs] [deɪl] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] ; [ðən] [ʌnˈdrest] , [went] [tuː; tə] [bed] , [traɪd] [tuː; tə]
She waited , expecting Miss Dale to return ; then undressed , went to bed , tried to
她 等待 , 期待 错过 戴尔 到 返回 ; 然后 脱光衣服 , 去 到 床 , 尝试 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 :

她等着戴尔小姐回来; 然后脱下衣服, 上床睡觉, 试图入睡。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [straɪf] .
She was tired of strife .
她 曾是 疲劳的 的 冲突 :

她厌倦了纷争。

[streɪndʒ] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] : [æz; əz] ,
Strange thoughts for a young head shot through her : as ,
奇怪的 想法 为了 一个 年轻的 头 射击 通过 她 : 作为 ,

一个年轻人的脑海中突然闪过一些奇怪的想法:

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [dɪsˈteɪst] ;
that it is possible for the sense of duty to counteract distaste ;
那 它 是 可能的 为了 这 感觉 的 责任 到 抵消 厌恶 ;

责任感有可能抵消厌恶感;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [wʌnz] [ædməˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks] :
and that one may live a life apart from one's admirations and dislikes :
和 那 一 可能 居住 一个 生活 除 从 一个人的 钦佩 和 不喜欢 :

一个人可以过一种不依赖于个人喜好(喜欢和厌恶)的生活:

[ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [streŋθ] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [ɪn] [aʊtˈweəriŋ] :
she owned the singular strength of Sir Willoughby in outwearying :
她 拥有 这 单数 力量 的 先生 威洛比 在 令人厌倦的 :

她拥有威洛比爵士那样非凡的毅力:

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] :
she asked herself how much she had gained by struggling :
她 问 她自己 如何 很多 她 有 获得 经过 挣扎 :

她问自己, 通过奋斗, 她究竟获得了多少:

— [ˈevri] [ˈefərt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspend] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [fɔːrs] ,
— **every effort seemed to expend her spirit's force** ,
— 每一个 努力 似乎 到 花费 她 精神的 力量 ,

——她的每一次努力似乎都在耗尽她的精神力量,

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [hɜːr; hər] [les] [ˈɛrɪ(ə)] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [klɪr] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprɑːspekts] ,
and rendered her less able to get the clear vision of her prospects ,
和 渲染 她 较少的有能力的 到 得到 这 清除 想象 的 她 前景 ,

这使她更难看清自己的前景。

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [sʌŋk] [hɜːr; hər] [diːpər] :
as though it had sunk her deeper :
作为 尽管 它 有 沉没 她 更深 :

仿佛这件事让她更加深陷其中:

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [iːt] [ˈfɜːrðər] [step] [kənˈfɜːrm] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] .
the contrary of her intention to make each further step confirm her liberty .
这 相反 的 她 意图 到 制作 每个 更远 步 确认 她 自由 .

与她希望通过每一步行动来巩固自身自由的意愿相反。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
Looking back , she marvelled at the things she had done .
寻找 后退 , 她 惊叹不已 在 这 事物 她 有 完毕 .

回首往事, 她对自己曾经做过的事情感到惊叹。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [haʊ] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ðeɪ] [əˈpɪrd] !
Looking round , how ineffectual they appeared !
寻找 圆形的 , 如何 无效 他们 出现 !

环顾四周, 他们显得多么无能啊!

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [siːn] [ʌ; əv] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈbeljən] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She had still the great scene of positive rebellion to go through with her
她 有 仍然 这 伟大的 场景 的 积极的 叛乱 到 去 通过 和 她
[ˈfaːðər] .
father :
父亲 :

她还要和父亲一起上演一场精彩的反抗戏码。

[ðə; ðɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌ; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
The anticipation of that was the cause of her extreme discouragement .
这 预期 的 那 曾是 这 原因 的 她 极端 沮丧 :

正是对那件事的预期让她极度沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [əˈtemptɪd]
He had not spoken to her since he became aware of her attempted
他 有 不是 说 到 她 自从 他 成为 意识到的 的 她 尝试过
[ˈflaɪt] :
flight :
航班 :

自从得知她试图逃跑后, 他就一直没有和她说过话:

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
but the scene was coming ; and besides the wish not to inflict it on
但 这 场景 曾是 未来 ; 和 除了 这 希望 不是 到 造成 它 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但那一幕终究会到来; 而且, 除了不想让他承受这一切之外,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ,
as well as to escape it herself ,
作为 出色地 作为 到 逃脱 它 她自己 ,
[ənd; ənd] [wɪθ] [hɜːrˈself] ,
以及她自己想要逃离这一切。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [prɪˈkjuːliər] [ʌnˈhæpɪnəs] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪlʃəneɪtɪd]
the girl's peculiar unhappiness lay in her knowledge that they were alienated
这 女孩们 奇特 不快乐 躺在 她 知识 那 他们 是 疏离的
[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpəʊzd] ,
and stood opposed ,
和 站立 反对 ,

女孩的特殊不快在于她知道他们彼此疏远, 互相敌对。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [pərˈpleksɪŋ] [ˈmæskjələɪn] [ˈwɪknəsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
owing to one among the more perplexing masculine weaknesses , which she could not
欠款 到 一 之中 这 更多的 令人费解 男性 弱点 , 哪个 她 可以 不是
[hɪnt][æt; ət] ,
hint at ,
暗示 在 ,

由于男性身上某种令人费解的弱点 (她无法暗示这一点),

[dɜːd] [ˈberli] [θɪŋk] [ʌ; əv] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [neɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
dared barely think of , and would not name in her meditations .
敢于 仅仅 思考 的 , 和 会 不是 姓名 在 她 冥想 :

她在冥想中几乎不敢去想, 也不愿提及。

[daɪvʒ:rtɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] , [ʃi:; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ɪk'skleɪm] , " [waɪn] , [waɪn] !
Diverting to other subjects , she allowed herself to exclaim , " Wine , wine !
转移注意力 到 其他 主题 , 她 允许 她自己 到 惊叹 , " 葡萄酒 , 葡萄酒 !

她话锋一转, 开始谈论其他话题, 并情不自禁地惊呼: “酒, 酒! ”

" [ɪn] [rɪˈnu:d] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [waɪn] [tu:; tə] [ɪnˈtræp] [ˈvenərəb(ə)l] [men]
" in renewed wonder of what there could be in wine to entrap venerable men
" 在 更新 想知道 的 什么 那里 可以 是 在 葡萄酒 到 陷阱 可敬 男人
[ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðer; ðər] [ˈdʒʌdʒmənts] .
and obscure their judgements .
和 朦胧 他们的 判决 .

“再次惊叹于葡萄酒中究竟有什么成分能够诱使德高望重的人沉迷其中, 蒙蔽他们的判断力。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [geɪv] [ɔ:l]
She was too young to consider that her being very much in the wrong gave all
她 曾是 也 年轻的 到 考虑 那 她 存在 非常 很多 在 这 错误的 给予 全部
[ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [glæs] [ɪn][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][ˈdʒɛntəl,mənz,'dʒɛnəl,mənz] [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n]
the importance to the cordial glass in a venerable gentleman's appreciation
这 重要性 到 这 亲切 玻璃 在 一个 可敬 绅士的 欣赏
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dju:z] .
of his dues .
的 他的 会费 .

她年纪太小, 根本无法理解, 尽管她犯了很大的错误, 但在一位德高望重的绅士表达敬意时, 一杯热饮却显得尤为重要。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [waɪn] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ðɪ] [kəˈpri:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Why should he fly from a priceless wine to gratify the caprices of a
为什么 应该 他 飞 从 一个 无价 葡萄酒 到 满足 这 一掷千金 的 一个
[fænˈtæstɪkəl] [tʃaɪld] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] ?
fantastical child guilty of seeking to commit a breach of faith ?
奇幻 孩子 有罪的 的 寻求 到 犯罪 一个 违反 的 信仰 ?
他为何要为了满足一个妄图背信弃义、异想天开的孩子的任性妄为, 而放弃一瓶价值连城的美酒呢?

[hi:; hi] [ˈhɑ:rpt] [ɑ:n] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] .
He harped on those words .
他 反复强调 在 那些 字 .

他反复强调这些话。

[hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [greɪv] .
Her fault was grave .
她 过错 曾是 严重 .

她的过错很严重。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ˈkʌlərd] [ˌaɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
No doubt the wine coloured it to him ,
不 怀疑 这 葡萄酒 有色 它 到 他 ,
毫无疑问, 酒影响了他的判断。

[æz; əz][ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] [wɪl] [du:][ɪn] [ˈeni] [kʌp] : [stɪl] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [greɪv] .
as a drop or two will do in any cup : still her fault was grave .
作为 一个 降低 或者 二 将要 做 在 任何 杯子 : 仍然 她 过错 曾是 严重 .
就像往任何杯子里滴一两滴水一样: 但她的过错仍然很严重。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
She was too young for such considerations .
她 曾是 也 年轻的 为了 这样的 考虑因素 .
她年纪太小, 不应该考虑这些。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ɪkˈspeɪʃɪɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈgrævəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ,
She was ready to expatiate on the gravity of her fault ,
她 曾是 准备好 到 详述 在 这 重力 的 她 过错 ,
她准备详细阐述自己过错的严重性。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsɪnˈtæŋɡəlmənt] :
so long as the humiliation assisted to her disentanglement :
所以 长的 作为 这 屈辱 协助 到 她 解脱 :

只要这种羞辱有助于她摆脱困境:

[hɜːr; hər] [snerd] [ˈneɪtʃər][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][aɪˈtiː] [ˈfɜːrðər] .
her snared nature in the toils would not permit her to reflect on it further .
她 被困 自然 在 这 辛勤劳作 会 不是 允许 她 到 反映 在 它 更远 :

她深陷于辛劳之中，无暇再去思考这个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈækjərətli] [pərˈsiːvd] [aɪˈtiː] :
She had never accurately perceived it :
她 有 绝不 准确 感知 它 :

她从未真正意识到这一点:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [pərˈhæps] [ðæt] [ˈwɪləbi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpiːlz] :
for the reason perhaps that Willoughby had not been moving in his appeals :
为了 这 原因 也许 那 威洛比 有 不是 到过 移动 在 他的 上诉 :

或许是因为威洛比的上诉一直没有进展:

[bʌt; bət] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈweɪwərdnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz]
but , admitting the charge of waywardness , she had come to terms
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəns] ,
with conscience ,
和 良心 ,

但是，尽管承认自己行为不端，她还是得到了良心的谴责。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pərˈsiːv] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈɡret] [aɪˈtiː][ænd; ənd]
upon the understanding that she was to perceive it and regret it and
[duː] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] :
do penance for it by - and - by :
做 忏悔 为了 它 经过 - 和 - 经过 :

前提是她日后会意识到这一点，会为此感到后悔，并为此忏悔:

— [baɪ] [rɪˈnaʊnsɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɔːltəˈɡeðər] ?
— by renouncing marriage altogether ?
— 经过 放弃 婚姻 共 ?

——完全放弃婚姻?

[haʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈpenəns] !
How light a penance !
如何 光 一个 忏悔 !

这算什么轻罚!

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - [ruːm] , [nɑːkt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] .
In the morning , she went to Laetitia's room , knocked , and had no answer .
在 这 早晨 , 她 去 到 - 房间 , 敲门 , 和 有 不 回答 .

早上，她来到莱蒂西亚的房间，敲了敲门，却无人应答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdeɪlz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
She was informed at the breakfast - table of Miss Dale's departure .
她 曾是 知情的 在 这 早餐 - 桌子 的 错过 戴尔的 离开 .

她在餐桌上得知了戴尔小姐即将离开的消息。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [fɪrd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈɜːrdʒənsi][æt; ət][ðə; ði]
The ladies Eleanor and Isabel feared it to be a case of urgency at the
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

埃莉诺和伊莎贝尔两位女士担心小屋里发生了紧急情况。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] ['və:nən] ,
No one had seen Vernon ,
不 一 有 已见 弗农 ,

没有人见过弗农。

[ænd; ənd][ˈklærə] [ri'kwɛstɪd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər] [nu:z]
and Clara requested Colonel De Craye to walk over to the cottage for news
和 克拉拉 请求 上校 德 蜡 到 走 超过 到 这 小屋 为了 消息
[ʌv; əv] - .
of Crossjay .
的 - .

克拉拉请求德克雷上校到小屋去打听克罗斯杰的消息。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] :
He accepted the commission , simply to obey and be in her service :
他 公认 这 委员会 , 简单地 到 服从 和 是 在 她 服务 :
[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
assuring her ,
保证 她 ,

他接受了委任，只是为了服从她，为她效力：他向她保证，

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
however , that there was no need to be disturbed about the boy .
然而 , 那 那里 曾是 不 需要 到 是 不安 关于 这 男生 .

然而，没有必要为那个男孩感到担忧。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] [mɔ:r] , [hæd; həd][nɑ:t][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] [led][hɜ:r; hər] [aʊt]
He would have told her more , had not Dr . Middleton led her out
他 会 有 讲述 她 更多的 , 有 不是 博士 : 米德尔顿 引领 她 出去
.
:
.

如果不是米德尔顿医生把她带出去，他还会告诉她更多。

[sɜ:r] ['wɪləbi] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Sir Willoughby marked a lapse of ten minutes by his watch .
先生 威洛比 标记 一个 失效 的 十 分钟 经过 他的 手表 .

威洛比爵士用手表确认时间已过去十分钟。

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænt] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]
His excellent aunts had ventured a comment on his appearance that frightened
他的 出色的 姑姑们 有 冒险 一个 评论 在 他的 外貌 那 害怕
[hɪm; ɪm] [lest] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [dɪs'kʌmfɪtʃər]
him lest he himself should be the person to betray his astounding discomfiture
他 免得 他 他自己 应该 是 这 人 到 背叛 他的 惊人 沮丧
.
:
.

他那几位优秀的姑妈曾对他的外貌发表过评论，这让他感到害怕，生怕自己会成为那个暴露自己惊人窘迫的人。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mædnəs] ,
He regarded his conduct as an act of madness ,
他 认为 他的 执行 作为 一个 行为 的 疯狂 ,

他认为自己的行为是疯狂之举。

[ænd; ənd] - [æz; əz][noʊ] [les] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædwʊmən] — [ˈhæpɪli] [mæd] !
and Laetitia's as no less that of a madwoman — happily mad !
和 - 作为 不 较少的 那 的 一个 疯女 — 快乐地 疯狂的 !

而莱蒂西亚则像个疯女人——快乐的疯女人！

[ˈveri] [ˈhæpɪli] [mæd] [ɪnˈdiːd] !
Very happily mad indeed !
非常 快乐地 疯狂的 的确 ！

真是高兴极了！

[hɜːr; hær][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈdʒenərəs] [prəˈpəʊz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən]
Her rejection of his ridiculously generous proposal seemed to show an
她 拒绝 的 他的 荒谬地 慷慨的 提议 似乎 到 展示 一个
[ˌɪntərˈviːnɪŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
intervening hand in his favour ,
介入 手 在 他的 偏爱 ,

她拒绝了他那过于慷慨的求婚，这似乎表明有人在背后支持他。

[ðæt] [sent][hɜːr; hær] [dɪˈstrɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .
that sent her distraught at the right moment .
那 发送 她 心烦意乱 在 这 正确的 片刻 .

这让她在最关键的时刻感到心烦意乱。

[hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər]
He entirely trusted her to be discreet ; but she was a miserable creature
他 完全 可信 她 到 是 慎重 ; 但 她 曾是 一个 悲惨的 生物
,
.
,

他完全相信她会保守秘密；但她却是个可怜的人。

[huː] [hæd; həd][bɜːst][ðə; ði][wʌn] [læst] [tjæns] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hær][baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] ,
who had lost the one last chance offered her by Providence ,
WHO 有 丢失的 这 一 最后的 机会 提供 她 经过 普罗维登斯 ,

她失去了上帝赐予她的最后一次机会。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːdiˈɑːkrəti] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz]
and furnished him with a signal instance of the mediocrity of woman's
和 提供 他 和 一个 信号 实例 的 这 平庸 的 女性的
[ʌv] .
love .
爱 .

这让他深刻体会到女人的爱情是多么平庸。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .
Time was flying .
时间 曾是 飞行 .

时间过得真快。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [wʊd] [əˈraɪv] .
In a little while Mrs . Mountstuart would arrive .
在 一个 小的 尽管 太太 . 斯图亚特山 会 到达 .

蒙特斯图亚特夫人过一会儿就会到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fens] [hɜːr; hær] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;
He could not fence her without a design in his head ;
他 可以 不是 栅栏 她 没有 一个 设计 在 他的 头 ;

他脑子里没有计划，就无法给她设下圈套；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrməri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [skiːm] :
he was destitute of an armoury if he had no scheme :
他 曾是 贫困 的 一个 军械库 如果 他 有 不 方案 :

如果没有计划，他就一无所有：

[hiː; hi] [ˈrækt] [ðə; ði][breɪn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ˈfænˈtæzməl] [ˈveɪpəz] .
he racked the brain only to succeed in rousing phantasmal vapours .
他 架子 这 脑 仅有的 到 成功 在 振奋人心的 幻影 蒸汽 .

他绞尽脑汁，却只激起了虚幻的迷雾。

[hɜːr; hər][ɪnˈfɜːrɪn(ə)] " [twɑɪs] ! " [wʊd] [siːs] [naʊ] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ləˈtɪʃiə] ;
Her **infernal** " **Twice** ! " **would** **cease** **now** **to** **apply** **to** **Laetitia** ;
她 地狱 " 两次 ! " 会 停止 现在 到 申请 到 莱蒂西亚 ;
她那句令人毛骨悚然的“两次！”现在将不再适用于莱蒂西亚了；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈekəʊ][ʌv; əv] [ˈleɪdi] - .
it **would** **be** **an** **echo** **of** **Lady Busshe** .
它 会 是 一个 回声 的 女士 - .
这就像是布什夫人的翻版。

[neɪ] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [θraɪs] [ˈdʒɪltɪd] !
Nay , **were** **all** **in** **the** **secret** , **Thrice** **jilted** !
不 , 是 全部 在 这 秘密 , 三次 被抛弃 !
不，我们都心知肚明，三次被抛弃！

[maɪt] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [rɔːr] .
might **become** **the** **universal** **roar** .
可能 变得 这 普遍的 吼 .
或许会成为举世瞩目的呐喊。

[ænd; ænd] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈbɪtərli] ,
And **this** , **he** **reflected** **bitterly** ,
和 这 , 他 反映 苦涩地 ,
他痛苦地想着这一切。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn][hæd; həd] [əˈrestɪd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
of **a** **man** **whom** **nothing** **but** **duty** **to** **his** **line** **had** **arrested** **from** **being**
的 一个 男人 谁 没有什么 但 责任 到 他的 线 有 被捕 从 存在
[ðə; ði][moʊst] [ˈmɪstʃɪvəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] !
the **most** **mischievous** **of** **his** **class** **with** **women** !
这 最多 恶作剧 的 他的 班级 和 女性 !
这个人，除了对家族的责任之外，没有任何其他因素阻止他成为同阶层中最放荡不羁、拈花惹草的男人！

[sʌtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈʌpraɪtnəs] !
Such **is** **our** **reward** **for** **uprightness** !
这样的 是 我们的 报酬 为了 正直 !
这就是我们秉持正直的回报！

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [waːtʃ] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈnʌkl] [ɑːn]
At **the** **expiration** **of** **fifteen** **minutes** **by** **his** **watch** , **he** **struck** **a** **knuckle** **on**
在 这 到期日 的 十五 分钟 经过 他的 手表 , 他 击 一个 指关节 在
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] .
the **library** **door** .
这 图书馆 门 .

他的手表显示十五分钟已到，他用指关节敲了一下图书馆的门。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [held][aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Dr . **Middleton** **held** **it** **open** **to** **him** .
博士 : 米德尔顿 握住 它 打开 到 他 .
米德尔顿博士为他打开了门。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] , [sɜːr] ? "
" **You** **are** **disengaged** , **sir** ? " "
" 你 是 脱离 , 先生 ? "
“先生，您已脱离合同状态吗？”

" [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtəʊnd] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [klɜːrk] ,
" **The** **sermon** **is** **upon** **the** **paragraph** **which** **is** **toned** **to** **awaken** **the** **clerk** ,
" 这 讲道 是 之上 这 段落 哪个 是 色调 到 觉醒 这 职员 ,
“这篇布道词的重点在于唤醒书记员的那段经文，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər] .
" replied the Rev . Doctor .
" 回复 这 牧师 : 医生 :

“牧师博士回答道。”

[ˈklærə][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
Clara was weeping .
克拉拉 曾是 哭泣 :

克拉拉在哭泣。

[sɜːr] ['wɪləbi] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtəsli] .
Sir Willoughby drew near her solicitously .
先生 威洛比 画 靠近 她 殷勤 :

威洛比爵士殷勤地走近她。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['mɪdlɪtənz] [meɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]
Dr Middleton's mane of silvery hair was in a state bearing witness to
博士 米德尔顿的 鬃毛 的 银色 头发 曾是 在 一个 状态 轴承 证人 到
[ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən] ,
the vehemence of the sermon ,
这 激烈 的 这 讲道 ,
米德尔顿博士银白的头发因布道时的激烈程度而显得凌乱不堪。

[ænd; ənd] ['wɪləbi] [sed] : " [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Willoughby said : " I hope , sir , you have not made too much of a
和 威洛比 说 : " 我 希望 , 先生 , 你 有 不是 制成 也 很多 的 一个
[ˈtraɪf(ə)] . " trifle . " 琐事 . "

威洛比说：“先生，我希望您没有小题大做。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt]
" I believe , sir , that I have produced an effect , and that was the point
" 我 相信 , 先生 , 那 我 有 生产 一个 影响 , 和 那 曾是 这 观点
[ɪn] [kɑːntəmˈpleɪʃn] . " in contemplation . " 在 沉思 . "
“先生，我相信我已经产生了一定的影响，而这正是我思考的重点。”

" [ˈklærə] !
" Clara !
" 克拉拉 !

克拉拉！

[maɪ] [daɪ] [ˈklærə] !
my dear Clara !
我的 亲爱的 克拉拉 !

我亲爱的克拉拉！

" ['wɪləbi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
" Willoughby touched her .
" 威洛比 感动 她 :

威洛比碰了她。

" [fiː; ji] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈpents] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] , [aɪ] [meɪ] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
" She sincerely repents her conduct , I may inform you , " said Dr .
" 她 真挚地 忏悔 她 执行 , 我 可能 通知 你 , " 说 博士 :
“我可以告诉你，她真心悔过自己的行为，”博士说。

['mɪdlɪtən] .
Middleton .
米德尔顿 :

米德尔顿。

" [maɪ] [lʌv] !
" **My love** !
" 我的 爱 !

“亲爱的！”

" ['wɪləbi] ['wɪspəd] .
" **Willoughby whispered** .
" 威洛比 低声说道 .

威洛比低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
" **We have had a misunderstanding** .
" 我们 有 有 一个 误解 .

我们之间产生了误会。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ]
I am at a loss to discover where I have been guilty , but I take the
我 是 在 一个 损失 到 发现 在哪里 我 有 到过 有罪的 , 但 我 拿 这
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,

我百思不得其解，究竟自己错在哪里，但我愿承担责任。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] .
all the blame .
全部 这 责备 .

全部责任。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [wi:p] .
I implore you not to weep .
我 恳求 你 不是 到 哭泣 .

我恳求你们不要哭泣。

[duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Do me the favour to look at me .
做 我 这 偏爱 到 看 在 我 .

请你看我一眼。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['eni] [ɪnˌtɛrə'geɪʃ(ə)n] [wət'evər] . "
I would not have had you subjected to any interrogation whatever . "
我 会 不是 有 有 你 受 到 任何 审讯 任何 . "

我绝不会让你受到任何形式的审问。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , " ['klærə] [sed] [ɑːn][ə; eɪ][es ʊs 'biː] .
" **You are not to blame** , " **Clara said on a sob** .
" 你 是 不是 到 责备 , " 克拉拉 说 在 一个 哭泣 .

“这不是你的错，”克拉拉抽泣着说。

" [ʌn'daʊtɪdli] ['wɪləbi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
" **Undoubtedly Willoughby is not to blame** .
" 无疑 威洛比 是 不是 到 责备 .

“毫无疑问，威洛比没有错。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['erənd] [ɪn] ['fleɪgrənt] [briːtʃ] [ʌv; əv]
It was not he who was bound on a runaway errand in flagrant breach of
它 曾是 不是 他 WHO 曾是 边界 在 一个 逃跑 差事 在 明目张胆 违反 的
[ˈduːti][ænd; ɛnd] [dɪ'kɔːrəm] ,
duty and decorum ,
责任 和 礼仪 ,

并非是他公然违反职责和礼仪，擅离职守。

[nɔːr][hiː; hi] [huː] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [kəˈtɑːr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][maɪ][kraːft][ænd; ənd] [klɔːθ] ,
nor he who inflicted a catarrh on a brother of my craft and cloth ,
也不 他 WHO 造成的 一个 卡他性炎症 在 一个 兄弟 的 我的 工艺 和 布 ,
也不是那个使我同工同酬的兄弟患上卡他性炎症的人,

" [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" said her father .
" 说 她 父亲 :
“她父亲说道。”

" [ðə; ðɪ] [klɜːrk] , [sɜːr] , [hæz; həz] [prəˈnaʊnst] [eɪˈmen,ɑːˈmen] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈwɪləbi] .
" The clerk , sir , has pronounced Amen , " observed Willoughby .
" 这 职员 , 先生 , 有 发音 阿门 , " 观察到 威洛比 :
“先生, 书记员已经念了‘阿门’, ”威洛比说道。

" [ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz] [ˈhæpiːɜː] [tuː; tə] [hɪr] [æɪ; ən][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪbəd] [fɔːr; fər]
" And no man is happier to hear an ejaculation that he has laboured for
" 和 不 男人 是 更快乐 到 听到 一个 射精 那 他 有 辛勤劳作 为了
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsn] ,
with so much sweat of his brow than the parson ,
和 所以 很多 汗 的 他的 眉头 比 这 牧师 ,
“没有谁比牧师更乐意听到自己用汗水辛勤劳作才得到的射精声了。”

[aɪ][kæən; kən] [əˈfɔr] [juː; jʊ] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltn] [ˈmaɪldli] [ɡroʊn] .
I can assure you , " Dr . Middleton mildly groaned .
我 能 保证 你 , " 博士 : 米德尔顿 轻微地 呻吟 :
“我可以向你保证, ”米德尔顿博士轻轻呻吟道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] .
" I have notions of the trouble of Abraham .
" 我 有 概念 的 这 麻烦 的 亚伯拉罕 :
“我了解亚伯拉罕所遭遇的苦难。”

[ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][æɪ; ən] [ɪməˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈperənt] ,
A sermon of that description is an immolation of the parent ,
一个 讲道 的 那 描述 是 一个 献祭 的 这 父母 ,
这种类型的布道是对父母的亵渎。

[haʊˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
however it may go with the child .
然而 它 可能 去 和 这 孩子 :
但是它可能会随孩子一起带走。

" [ˈwɪləbi] [suːðd] [hɪz; ɪz][ˈklærə] .
" Willoughby soothed his Clara .
" 威洛比 舒缓 他的 克拉拉 :
威洛比安抚了克拉拉。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ ˈtiː] .
" I wish I had been here to share it .
" 我 希望 我 有 到过 这里 到 分享 它 :
“我真希望当时我能在这里和大家一起分享。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [terz] .
I might have saved you some tears .
我 可能 有 已保存 你 一些 眼泪 :
我或许能让你少流些眼泪。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈheɪstɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [dɪˈsenʃənz] .
I may have been hasty in our little dissensions .
我 可能 有 到过 仓促 在 我们的 小的 分歧 :
我可能在我们的分歧中处理得过于草率了。

[aɪ] [wɪl] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
" **I will acknowledge that I have been** .
我 将要 承认 那 我 有 到过 .

我承认我曾经是。

[maɪ] ['tempər] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ɪ'ræsəb(ə)] . "
" **My temper is often irascible** . "
我的 脾气 是 经常 暴躁 . "

我脾气很暴躁。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [maɪn] !
" **And so is mine !**
" 和 所以 是 矿 !

“我的也是！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] .
" **exclaimed Dr . Middleton** .
" 惊呼 博士 : 米德尔顿 :

“米德尔顿博士惊呼道。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rs] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **And yet I am not aware that I made the worse husband for it** .
" 和 然而 我 是 不是 意识到的 那 我 制成 这 更糟 丈夫 为了 它 .

“然而，我却没有意识到，我因此成为了一个更糟糕的丈夫。”

[nɔ:r][du:] [aɪ] ['raɪtli] [kɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ] ['prɑ:bəbli] ['dʒʌstli] [ɪk'saɪtəbl] ['tempər] [kæn; kən][stænd][fɔ:r; fər]
Nor do I rightly comprehend how a probably justly excitable temper can stand for
也不 做 我 没错 理解 如何 一个 大概 公正地 易激动的 脾气 能 站立 为了
[ə; eɪ] [pli:] [ɪn] [mɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] . "
a plea in mitigation of an attempt at an outrageous breach of faith . "
一个 恳求 在 减轻 的 一个 试图 在 一个 令人愤慨 违反 的 信仰 . "

我也不明白，一种可能情有可原的易怒情绪，怎么能作为减轻其严重背信弃义行为的辩护理由呢？

" [ðə; ði]['sɜ:rmən][ɪz]['oʊvər] , [sɜ:r] . "
" **The sermon is over , sir** . "
" 这 讲道 是 超过 , 先生 . "

“先生，讲道结束了。”

" [rɪ'vɜ:rbəreɪv] !
" **Reverberations !**
" 回响 !

“回响！ ”

" [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['pleɪkəbli] .
" **the Rev . Doctor waved his arm placably** .
" 这 牧师 : 医生 挥手 他的 手臂 安然地 .

牧师博士平静地挥了挥手臂。

" [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['θʌndər] [hɜ:rd] [rɪ'moʊt] . "
" **Take it for thunder heard remote** . "
" 拿 它 为了 雷 听到 偏僻的 . "

“就当是远处听到的雷声吧。”

" [jɔ:r; jər][hænd] , [maɪ] [lʌv] , " ['wɪləbi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Your hand , my love , " Willoughby murmured** .
" 你的 手 , 我的 爱 , " 威洛比 低声说道 .

“你的手，我的爱人，”威洛比低声说道。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [pʊt] [fɔ:rθ] .
The hand was not put forth .
这 手 曾是 不是 放 前进 .

他没有伸出手。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][fækt] .
Dr Middleton remarked the fact .
博士 米德尔顿 评论 这 事实 .

米德尔顿博士注意到了这一点。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wen]
He walked to the window , and perceiving the pair in the same position when
他 步行 到 这 窗户 , 和 感知 这 一对 在 这 相同的 位置 什么时候
[hiː; hi] [feɪst] [əˈbaʊt] ,
he faced about ,
他 面对 关于 ,

他走到窗边，转身一看，发现那两人仍然保持着同样的姿势。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [kɔːf] [ʌv; əv][,ædməˈnɪʃ(ə)n] .
he delivered a cough of admonition .
他 发表 一个 咳嗽 的 警告 .

他咳嗽了一声，带着告诫的意味。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl] ! " [sed] [ˈklærə] .
" It is cruel ! " said Clara .
" 它 是 残忍的 ! " 说 克拉拉 .

“太残忍了！”克拉拉说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][jɔː; jər][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈtɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [hɜːr; hər]
" That the owner of your hand should petition you for it ? " inquired her
" 那 这 所有者 的 你的 手 应该 请愿 你 为了 它 ? " 询问 她
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

“难道是你的主人向你求婚吗？”她父亲问道。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [terz] .
She sought refuge in a fit of tears .
她 寻求 避难所 在 一个 合身 的 眼泪 .

她借着痛哭寻求慰藉。

[ˈwɪləbi] [bent] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [mjuːt] .
Willoughby bent above her , mute .
威洛比 弯曲 多于 她 , 沉默的 .

威洛比俯身看着她，一言不发。

" [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ɪz][ˈhɑːrdli] [kənˈsiːvəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpərənts] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌstrəm] ,
" Is a scene that is hardly conceivable as a parent's obligation once in a lustrum ,
" 是 一个 场景 那 是 几乎 可以想象的 作为 一个 父母 义务 一次 在 一个 五年 ,
"这简直难以想象，作为父母，在孩子五岁之前，应该承担这样的责任。"

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] ? " [ˈʌʊtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
to be repeated within the half hour ? " shouted her father .
到 是 重复 之内 这 一半 小时 ? " 喊叫 她 父亲 .

“半小时内要重复一遍吗？”她父亲喊道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] ; [let][ðem; ðəm] [fɔːl][ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər]
She drew up her shoulders and shook ; let them fall and dropped her
她 画 向上 她 肩膀 和 摇晃 ; 让 他们 落下 和 掉落 她
[hed] .
head .
头 .

她耸起肩膀，颤抖了一下；然后放下肩膀，垂下头。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] !
" My dearest !
" 我的 亲爱的 !

“我最亲爱的！

[jɔːr; jəɹ][hænd] !
" your hand !
" 你的 手 !

你的手！

" [ˈfluːtɪd] [ˈwɪləbi] .
" fluted Willoughby .
" 凹槽 威洛比 .

威洛比吹着笛子。

[ðə; ðɪ][hænd] [səˈrendərd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈaɪsək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔː] .
The hand surrendered ; it was much like the icicle of a sudden thaw .
这 手 投降 ; 它 曾是 很多 喜欢 这 冰柱 的 一个 突然 解冻 .

那只手屈服了；它就像突然融化的冰柱一样。

[ˈwɪləbi] [skwiːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪbz] .
Willoughby squeezed it to his ribs .
威洛比 挤压 它 到 他的 肋骨 .

威洛比把它紧紧地夹在肋骨上。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈlɒkt]
Dr . Middleton marched up and down the room with his arms locked
博士 . 米德尔顿 行军 向上 和 向下 这 房间 和 他的 武器 已锁定

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

米德尔顿博士双臂背在身后，在房间里来回踱步。

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
The silence between the young people seemed to denounce his presence .
这 沉默 之间 这 年轻的 人们 似乎 到 声讨 他的 在场 .

年轻人之间的沉默似乎在谴责他的存在。

[hiː; hi] [sed] , [ˈkɔːrdʒəli] : " [oʊld] [ˈhiːmz] [hæz; hæz][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [fɔːr; fər] [bʌdz] [tuː; tə][bɜːrst] .
He said , cordially : " Old Hiems has but to withdraw for buds to burst .
他 说 , 诚挚地 : " 老的 希姆斯 有 但 到 提取 为了 花蕾 到 爆裂 .

他亲切地说：“老海姆斯只需退下，花蕾就会绽放。”

- [dʒæm][vɜːr] - - - . -
! Jam ver egelidos refert tepores . !
- 果酱 版本 - - - . -

“Jam ver egelidos 指的是 tepores。”

[ðə; ðɪ][jɪˈkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl][ˈfjʊəri] [dɪˈpɑːts] .
The equinoctial fury departs .
这 春分 愤怒 离开 .

秋分时的狂风暴雨消散了。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] .
I will leave you for a term .
我 将要 离开 你 为了 一个 学期 .

我将离开你们一个学期。

" [ˈklærə][ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [reɪzd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈpəʊzɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] .
" Clara and Willoughby simultaneously raised their faces with opposing expressions .
" 克拉拉 和 威洛比 同时地 提高 他们的 面孔 和 反对 表达式 .

克拉拉和威洛比同时抬起头，表情截然相反。

" [maɪ][gɜːrl] !
" My girl !
" 我的 女孩 !

“我的女孩！ ”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ˈleɪŋ] [ˈdʒent(ə)l][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] .
" **Her father stood by her , laying gentle hand on her .**
" 她 父亲 站立 经过 她 , 躺下 温和的 手 在 她 .

她的父亲站在她身边，轻轻地把手放在她身上。

" [jes] , [ˈpɑːpə] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Yes , papa , I will come out to you ,**
" 是的 , 爸爸 , 我 将要 来 出去 到 你 ,

“好的，爸爸，我会出去见你。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈhevi] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **she replied to his apology for the rather heavy weight of his**
" 她 回复 到 他的 道歉 为了 这 相当 重的 重量 的 他的
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
vocabulary , and smiled .
词汇 , 和 微笑 .

她回应了他因用词过于深奥的道歉，并微笑着回应了他。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" **No , sir , I beg you will remain , " said Willoughby .**
" 不 , 先生 , 我 求 你 将要 保持 , " 说 威洛比 .

“不，先生，我恳求您留下来，”威洛比说道。

" [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][frɔːst] - [baʊnd] .
" **I keep you frost - bound .**
" 我 保持 你 霜 - 边界 .

我让你永远被冰封。

" [ˈklærə][dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
" **Clara did not deny it .**
" 克拉拉 做过 不是 否定 它 .

克拉拉没有否认。

[ˈwɪləbi] [ɪmˈfætɪkli] [dɪd] .
Willoughby emphatically did .
威洛比 强调地 做过 .

威洛比断然同意了。

[ðen] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈlʌvər] - [laɪk] ?
Then which of them was the more lover - like ?
然后 哪个 的 他们 曾是 这 更多的 情人 - 喜欢 ?

那么，他们之中谁更像个情人呢？

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
Dr . Middleton would for the moment have supposed his daughter .
博士 . 米德尔顿 会 为了 这 片刻 有 据称 他的 女儿 .

米德尔顿医生暂时会认为那是他的女儿。

[ˈklærə] [sed] : " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ˈpɑːpə] ?
Clara said : " Shall you be on the lawn , papa ?
克拉拉 说 : " 将 你 是 在 这 草地 , 爸爸 ?

克拉拉说：“爸爸，您要在草坪上吗？ ”

" [ˈwɪləbi] [ɪntərˈpouzd] .
" **Willoughby interposed .**
" 威洛比 插入 .

威洛比插话道。

" [steɪ] , [sɜːr] ; [ɡɪv] [juː ˈes][jʊr; jər] [ˈblesɪŋ] . "
" **Stay , sir ; give us your blessing . "**
" 停留 , 先生 ; 给 我们 你的 祝福 . "

“先生，请留下，给我们祝福。”

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" That you have .
" 那 你 有 .

你已经有了。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] ['heɪstɪli] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['serəmoʊni] [ɪn] ['aʊtlɑɪn] .
" Dr Middleton hastily motioned the paternal ceremony in outline .
" 博士 : 米德尔顿 草草 示意 这 父系 仪式 在 大纲 .
“米德尔顿博士匆匆示意父亲节仪式流程大致如下。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['pɑːpə] , " [sed] ['klærə] .
" A few minutes , papa , " said Clara .
" 一个 很少 分钟 , 爸爸 , " 说 克拉拉 .

“再过几分钟，爸爸，”克拉拉说。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] ? " [keɪm] ['iːgərli] [frʌm; frəm] ['wɪləbi] .
" Will she name the day ? " came eagerly from Willoughby .
" 将要 她 姓名 这 天 ? " 来了 急切地 从 威洛比 .

“她会宣布日期吗？”威洛比急切地问道。

" [aɪ] ['kænɔːt] !
" I cannot !
" 我 不能 !

我不能！

" ['klærə] [kraɪd] [ɪn] [ɪk'streməti] .
" Clara cried in extremity .
" 克拉拉 哭 在 末端 .

克拉拉痛哭流涕。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
" The day is important on its arrival , " said her father ;
" 这 天 是 重要的 在 它是 到达 , " 说 她 父亲 ;

“这一天的到来意义重大，”她父亲说；

" [bʌt; bət][aɪ] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" but I apprehend the decision to be of the chief importance at present .
" 但 我 逮捕 这 决定 到 是 的 这 首席 重要性 在 展示 .

但我认为，目前这项决定至关重要。

[fɜːrst] [praɪm] [jʊər; jər] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [maɪ] [frend] . "
First prime your piece of artillery , my friend . "
第一的 主要的 你的 片 的 炮兵 , 我的 朋友 . "

朋友，先给你的火炮做好准备。

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz]['teɪkən] , [sɜːr] . "
" The decision is taken , sir . "
" 这 决定 是 已采取 , 先生 . "

“先生，决定已做出。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .
" Then I will be out of the way of the firing .
" 然后 我 将要 是 出去 的 这 方式 的 这 射击 .

“这样我就不会被卷入枪战了。”

[hɪt] [wʌt] [deɪ] [juː; jʊ] [pliːz] .
Hit what day you please .
打 什么 天 你 请 .

你想选哪天就选哪天。

" ['klærə] [tʃekt] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [eksklə'meɪʃn] .
" Clara checked herself on an impetuous exclamation .
" 克拉拉 已检查 她自己 在 一个 浮躁 感叹 .

克拉拉克丝止住了自己冲动的惊呼。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [mɑːt] [nɑːt][biː; bi] [diˈteɪnd] .
It was done that her father might not be detained .
它 曾是 完毕 那 她 父亲 可能 不是 是 被拘留 .

这样做是为了避免她父亲被拘留。

[hɜːr; həɹ] [əˈstuːt] [self] - [kəmˈpreʃ(ə)n] [ˈjaːpənd] [ˈwɪləbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪˈtiː] [ˈmɔːtɪfaɪd]
Her astute self - compression sharpened Willoughby as much as it mortified
她 精明 自己 - 压缩 锋利 威洛比 作为 很多 作为 它 羞愧难当
[ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
and terrified him .
和 恐惧 他 .

她敏锐的自我压抑既让威洛比感到羞愧和恐惧，也让他变得更加敏锐。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [hiː; hi] [wəd] [stænd][ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [wɜːr; wər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən]
He understood how he would stand in an instant were Dr . Middleton
他 理解 如何 他 会 站立 在 一个 立即的 是 博士 . 米德尔顿
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

他立刻明白，如果米德尔顿博士不在，他会如何应对。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] ,
Her father was the tribunal she dreaded ,
她 父亲 曾是 这 法庭 她 令人恐惧的 ,
[ˈdʒʌdʒ] .
她最害怕的审判者就是她的父亲。

[ænd; ənd] [əˈferz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsetld] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
and affairs must be settled and made irrevocable while he was with
和 事务 必须 是 定居 和 制成 不可撤销的 尽管 他 曾是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在他与他们在一起的时候，所有的事情都必须解决，并且不可更改。

[tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrɪŋ] , [ænd; ənd][hæf]
To sting the blood of the girl , he called her his darling , and half
到 蜇 这 血 的 这 女孩 , 他 称为 她 他的 亲爱的 , 和 一半
[enˈwaʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
enwound her ,
缠绕 她 ,

为了激怒那女孩，他称她为他的宝贝，并把她打得半死。

[ˈʃædəʊɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [səˈluːt] .
shadowing forth a salute .
阴影 前进 一个 礼炮 .
[ˈdʒʌdʒ] .
投降致敬。

[ʃiː; ʃi] [strʌŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi][tuː; tə] [səbˈmɪt] ,
She strung her body to submit ,
她 串 她 身体 到 提交 ,
[ˈdʒʌdʒ] .
她用自己的身体来屈服，

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [teɪk] [,aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtaɪərmənt] .
seeing her father take it as a signal for his immediate retirement .
看到 她 父亲 拿 它 作为 一个 信号 为了 他的 即时 退休 .
[ˈdʒʌdʒ] .
她看到父亲将此视为立即退休的信号。

[ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Willoughby was upon him before he reached the door .
威洛比 曾是 之上 他 前 他 达到 这 门 .
[ˈdʒʌdʒ] .
威洛比在他走到门口之前就扑了上来。

" [hɪr] [ju: 'es][aʊt] , [sɜ:r] .
" **Hear us out , sir .**
" 听到 我们 出去 , 先生 :

先生, 请听我们说完。

[du:][nɑ:t][gʊv] .
Do not go .
做 不是 去 :

不要去。

[steɪ] , [æt; ət][maɪ] [ɪn'tri:ti] .
Stay , at my entreaty .
停留 , 在 我的 恳求 :

请留下, 这是我的恳求。

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] ['rekənsaɪlmənt] . "
I fear we have not come to a perfect reconciliation ."
我 害怕 我们 有 不是 来 到 一个 完美的 对账 :

恐怕我们还没有达成完全和解。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['klærə] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [dɪ'stresɪŋ] [maɪ]
" **If that is your opinion , " said Clara , " it is good reason for not distressing my**
" 如果 那 是 你的 观点 , " 说 克拉拉 , " 它 是 好的 原因 为了 不是 令人痛心 我的
[fɑ:ðər] . "
father . " " 父亲 :

“如果你这么认为,”克拉拉说, “那你就应该让我父亲难过。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['mɪdltən] , [aɪ] [lʌv] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] .
" **Dr Middleton , I love your daughter .**
" 博士 米德尔顿 , 我 爱 你的 女儿 :

“米德尔顿博士, 我爱你的女儿。”

[aɪ] [wu:d] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:r; hər] ; [aɪ][hæd; həd][jɔr; jər] [kən'sent] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ʼju:niən] ,
I wooed her and won her ; I had your consent to our union ,
我 追求 她 和 韩元 她 ; 我 有 你的 同意 到 我们的 联盟 ,

我追求她并赢得了她的芳心; 我得到了你的同意, 我们才得以结合。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and I was the happiest of mankind .
和 我 曾是 这 最快乐 的 人类 :

而我, 是世界上最幸福的人。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [sɪns] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] — [ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t]
In some way , since her coming to my house , I know not how — she will not
在 一些 方式 , 自从 她 未来 到 我的 房子 , 我 知道 不是 如何 — 她 将要 不是
[tel] [em 'i:] ,
tell me ,
告诉 我 ,

自从她来到我家后, 不知怎么的, 她就一直不肯告诉我。

[ɔ:r] ['kænɑ:t] — [aɪ] [ə'fendɪd] .
or cannot — I offended .
或者 不能 — 我 被冒犯了 :

或者不能——我被冒犯了。

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'fend] .
One may be innocent and offend .
— 可能 是 清白的 和 得罪 :

一个人可能无辜却冒犯了他人。

[aɪ][hæv; həv] ['nevə] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪmpekə'bɪlɪtɪ] , [wɪt] [ɪz][æn; ən] [əd'mɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['veri] **I have never pretended to impeccability , which is an admission that I may very**
我 有 绝不 假装 到 完美无瑕 , 哪个 是 一个 入学 那 我 可能 非常
[næt](ə)rəli] [ə'fend] .
naturally offend .
自然 得罪 .

我从未假装自己完美无瑕，这番话很可能会冒犯到别人。

[maɪ] [ə'pi:l] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ɪz][fɔːr; fər][æn; ən][eksplə'nei](ə)n][ɔːr][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .
My appeal to her is for an explanation or for pardon .
我的 上诉 到 她 是 为了 一个 解释 或者 为了 赦免 .

我请求她做出解释或给予原谅。

[aɪ] [əb'teɪn] ['niːðər] .
I obtain neither .
我 获得 两者都不 .

我两个都没得到。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] , [oʊ] ,
Had our positions been reversed , oh ,
有 我们的 职位 到过 反转 , 哦 ,

如果我们的立场互换，哦，

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['riːəl] [ə'fens] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] — [aɪ] [θɪŋk]
not for any real offence — not for the worst that can be imagined — I think
不是 为了 任何 真实的 罪行 — 不是 为了 这 最差 那 能 是 想象 — 我 思考
[nɑːt] — [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] — [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]
not — I hope not — could I have been tempted to propose the dissolution of
不是 — 我 希望 不是 — 可以 我 有 到过 受诱惑 到 提出 这 溶解 的
[aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] .
our engagement .
我们的 订婚 .

并非因为任何真正的过错——并非因为可以想象到的最糟糕的情况——我想不是——我希望不是——我怎么可能萌生解除婚约的想法呢？

[tuː; tə] [lʌv] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [bəːnd] .
To love is to love , with me ; an engagement a solemn bond .
到 爱 是 到 爱 , 和 我 ; 一个 订婚 一个 庄严 纽带 .

对我而言，爱就是爱；订婚是庄严的盟约。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['erərz] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['merɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌtər] [fɪ'deləti] — [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ['læfəbl] !
With all my errors I have that merit of utter fidelity — to the world laughable !
和 全部 我的 错误 我 有 那 优点 的 说出 忠诚 — 到 这 世界 可笑 !

尽管我犯了很多错误，但我有绝对忠诚的优点——这在世人看来是可笑的！

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['erərz] ; [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)] ['merɪt] ,
I confess to a multitude of errors ; I have that single merit ,
我 承认 到 一个 民众 的 错误 ; 我 有 那 单身的 优点 ,

我承认犯了很多错误；我唯一值得称道的是，

[ænd; ænd][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] ['estɪməb(ə)] [ɪn][jʊər; jər] ['dɒtɜːz] [aɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ]
and am not the more estimable in your daughter's eyes on account of it , I
和 是 不是 这 更多的 可估量的 在 你的 女儿的 眼睛 在 帐户 的 它 , 我
[fɪr] .
fear .
害怕 .

恐怕因此，我在你女儿眼中并不会更加受人尊敬。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][duː][nɑːt] [dʌʊt] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [ə'mʌŋ] [men] ;
In plain words , I am , I do not doubt , one of the fools among men ;
在 清楚的 字 , 我 是 , 我 做 不是 怀疑 , 一 的 这 傻瓜 之中 男人 ;

说白了，我毫不怀疑，我是世上最愚蠢的人之一；

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈhju:mən][dɒ:g] [ˈkɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ˈferθf(ə)l] — [hu:z] [ˈdestəni] [ɪz]
of the description of human dog commonly known as faithful — whose destiny is
的 这 描述 的 人类 狗 通常 已知 作为 忠实 — 谁 命运 是
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] .
that of a tribe .
那 的 一个 部落 .

对人类犬类的描述，通常被称为忠诚——其命运与部落息息相关。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kraɪz] [aʊt] [wen] [hi:; hi][ɪz][hɜ:rt][ɪz][əb'sɜ:rd] ,
A man who cries out when he is hurt is absurd ,
一个 男人 WHO 哭泣 出去 什么时候 他 是 伤害 是 荒诞 ,
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kraɪz] [aʊt] [wen] [hi:; hi][ɪz][hɜ:rt][ɪz][əb'sɜ:rd] .
一个男人受伤时哭喊是荒谬的。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] .
and I am not asking for sympathy .
和 我 是 不是 问 为了 同情 .
[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] .
我并非在博取同情。

[kɔ:l] [em 'i:] [ˈlʌkləs] .
Call me luckless .
称呼 我 倒霉的 .
[kɔ:l] [em 'i:] [ˈlʌkləs] .
请说我运气不好吧。

[bʌt; bət][aɪ][əb'hɔ:r][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ferθ] .
But I abhor a breach of faith .
但 我 痛恨 一个 违反 的 信仰 .
[bʌt; bət][aɪ][əb'hɔ:r][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ferθ] .
但我痛恨背信弃义的行为。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [pledʒ] [ɪz] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][em 'i:] .
A broken pledge is hateful to me .
一个 破碎的 保证 是 可恶 到 我 .
[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [pledʒ] [ɪz] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][em 'i:] .
我最痛恨违背誓言的行为。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] .
I should regard it myself as a form of suicide .
我 应该 看待 它 我 作为 一个 形式 的 自杀 .
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] .
我个人认为这无异于自杀。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈsɪvəlaɪzd] [men][mʌst; məst] [kən'tend] [fɔ:r; fər] .
There are principles which civilized men must contend for .
那里 是 原则 哪个 文明 男人 必须 抗衡 为了 .
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈsɪvəlaɪzd] [men][mʌst; məst] [kən'tend] [fɔ:r; fər] .
文明人必须捍卫某些原则。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊ(ə)l][ˈfæbrɪk][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
Our social fabric is based on them .
我们的 社会的 织物 是 基于 在 他们 .
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊ(ə)l][ˈfæbrɪk][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
我们的社会结构正是建立在它们之上的。

[æz; əz][maɪ][wɜ:rd] [stændz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][hoʊld] [ˈlðər] [tu:; tə] [ðerz] .
As my word stands for me , I hold others to theirs .
作为 我的 单词 站立 为了 我 , 我 抓住 其他的 到 他们的 .
[æz; əz][maɪ][wɜ:rd] [stændz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][hoʊld] [ˈlðər] [tu:; tə] [ðerz] .
我言出必行，也要求别人言出必行。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ][ˈkɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkaʊntərfeɪts] .
If that is not done , the world is more or less a carnival of counterfeits .
如果 那 是 不是 完毕 , 这 世界 是 更多的 或者较少的 一个 狂欢 的 假冒产品 .
[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ][ˈkɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkaʊntərfeɪts] .
如果不这样做，世界或多或少就会变成一个充斥着赝品的嘉年华。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] — [ɑ:] ! [ˈklærə] , [maɪ] [lʌv] !
In this instance — Ah ! Clara , my love !
在 这 实例 — 啊 ! 克拉拉 , 我的 爱 !
[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] — [ɑ:] ! [ˈklærə] , [maɪ] [lʌv] !
在这种情况下——啊！克拉拉，我的爱人！

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈprɪnsəp(ə)lɪ] : [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdɒktrəˌneɪtɪd]
and you have principles : you have inherited , you have been indoctrinated
和 你 有 原则 : 你 有 遗传 , 你 有 到过 灌输
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] :
with them :
和 他们 :
你们都有自己的原则：这些原则是继承来的，也是从小就被灌输的。

[hæv; həv][aɪ] , [ðen] , [ɪn][maɪ] [ˈɪgnərəns] , [əˈfendɪd] [pæst] [ˈpenɪtəns] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ?
have I , then , in my ignorance , offended past penitence , that you , of all women ?
有 我 , 然后 , 在 我的 无知 , 被冒犯了 过去的 忏悔 , 那 你 , 的 全部 女性 ?
...
:::
...
那么，我是否因无知而得罪了你，你这所有女人中最值得我忏悔的呢？

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [maɪ][sɪn] ! — [nɔːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [luːz] [baɪ][aɪˈtiː] ,
And without being able to name my sin ! — Not only for what I lose by it ,
和 没有 存在 有能力的 到 姓名 我的 罪 ! — 不是 仅有的 为了 什么 我 失去 经过 它 ,
而且我甚至无法说出我的罪过！——不仅是因为我因此失去了什么，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] , [dʒuˈdɪʃəli] — [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
but in the abstract , judicially — apart from the sentiment of personal interest ,
但 在 这 抽象的 , 司法 — 除 从 这 情绪 的 个人的 兴趣 ,
[ɡriːf] , [peɪn] ,
grief , pain ,
悲伤 , 疼痛 ,
但从抽象意义上讲，从司法角度来看——撇开个人利益、悲伤、痛苦等情感因素，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ] [tempˈteɪ(ə)n] [wʊd]
and the possibility of my having to endure that which no temptation would
和 这 可能性 的 我的 拥有 到 忍受 那 哪个 不 诱惑 会
[ɪnˈduːs] [emˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] :
induce me to commit :
诱导 我 到 犯罪 :
以及我不得不忍受那种即使受到任何诱惑也不会去做的事情的可能性：

— [dʒuˈdɪʃəli] ; — [aɪ] [fɪr] , [sɜːr] , [aɪ][erˈem][ə; eɪ] [pʊr] [fəˈrenzɪk] [ˈɔːrətər] . . . "
— **judicially ; — I fear , sir , I am a poor forensic orator . . .** "
— 司法 ; — 我 害怕 , 先生 , 我 是 一个 贫穷的 法医 演说者 . . . "
——从司法角度来说；——恐怕先生，我的法庭辩论能力很差....."
" [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [sɜːr] , [dʌz] [nɔːt][dɪˈmænd][ə; eɪ][ˈsɪsərəʊ] : [proʊˈsiːd] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
" **The situation , sir , does not demand a Cicero : proceed ,** " **said Dr** .
" 这 情况 , 先生 , 做 不是 要求 一个 西塞罗 : 继续 , " 说 博士 .
[ˈmɪdltən] ,
Middleton ,
米德尔顿 ,

“先生，这种情况并不需要西塞罗式的辩论：继续进行吧。”米德尔顿医生说道。
[ˈbɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpruːvɪŋ] [nɔːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [truː] [θɪŋz] [dɪˈlɪvəd] .
balked in his approving nods at the right true things delivered .
犹豫不决 在 他的 批准 点头 在 这 正确的 真的 事物 发表 .
他对所传达的正确信息点头表示赞同，但却犹豫了。

" [dʒuˈdɪʃəli] , [aɪ][erˈem][boʊld][tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [ə; eɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn][wʌn]
" **Judicially , I am bold to say , though it may appear a presumption in one**
" 司法 , 我 是 大胆的 到 说 , 尽管 它 可能 出现 一个 假定 在 一
[ˈsʌfərɪŋ] [əˈkjuːtli] ,
suffering acutely ,
痛苦 急性 ,
“从司法角度来说，我大胆地说，虽然这对于一个遭受重创的人来说可能显得有些狂妄，

[aɪ][əb'hɔːr][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] .
I abhor a breach of faith .
我 痛恨 一个 违反 的 信仰 .

我痛恨背信弃义的行为。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][nɑːd] [daʊn] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
" Dr . Middleton brought his nod down low upon the phrase he had
" 博士 . 米德尔顿 带来 他的 点头 向下 低的 之上 这 短语 他 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

“米德尔顿博士在他预料到的那句话出现时，深深地点了点头。

" [ænd; ænd][aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['pɜːrsənəli] , [ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] , [əb'hɔːr][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] .
" And I , " said he , " personally , and presently , abhor a breach of faith .
" 和 我 , " 说 他 , " 亲自 , 和 目前 , 痛恨 一个 违反 的 信仰 .

“而我,”他说,“就我个人而言,现在也是,我憎恶背信弃义的行为。”

[dʒʊ'dɪʃəli] ?
Judicially ?
司法 ?

依法行事？

[dʒʊ'dɪʃəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [dʒʊ'dɪʃəli] [tuː; tə] [kən'dem] : [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] [dɪ'test] ?
Judicially to examine , judicially to condemn : but does the judicial mind detest ?
司法 到 检查 , 司法 到 谴责 : 但 做 这 司法 头脑 厌恶 ?

依法审查, 依法定罪: 但司法之心会憎恶吗?

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][əb'hɔːr] :
I think , sir , we are not on the bench when we say that we abhor :
我 思考 , 先生 , 我们 是 不是 在 这 长椅 什么时候 我们 说 那 我们 痛恨 :

先生, 我认为, 当我们说我们憎恶时, 我们并非袖手旁观:

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'siːtɪd] [ɑːr'selvz] .
we have unseated ourselves .
我们 有 被罢免 我们自己 .

我们已经自取灭亡。

[jet] ['ʌʊər; ɑːr] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][bæd] [kən'dʌkt] [ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] .
Yet our abhorrence of bad conduct is very certain .
然而 我们的 厌恶 的 坏的 执行 是 非常 肯定 .

然而, 我们对不良行为的憎恶却是毋庸置疑的。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] , [ɪm'pɜːrsənəli] : [wɪtʃ] [sə'faɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspeɪzɪ(ə)n][ʌv; əv][jɜːr; jər] ['fiːlɪŋz] .
You would signify , impersonally : which suffices for this exposition of your feelings .
你 会 表示 , 不带个人色彩地 : 哪个 足够了 为了 这 展览 的 你的 情怀 .

你可以用一种不带个人色彩的方式表达: 这足以说明你的感受。

" [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ænd] [ri'zjuːmd] :
" He peered at the gentleman under his brows , and resumed :
" 他 窥视 在 这 绅士 在下面 他的 眉毛 , 和 恢复 :

他瞥了一眼眉下的那位先生, 然后继续说道:

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][aɪ 'tiː] , ['wɪləbi] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn] [pleɪn] ['sæksn][ænd; ænd]
" She has had it , Willoughby ; she has had it in plain Saxon and
" 她 有 有 它 , 威洛比 ; 她 有 有 它 在 清楚的 撒克逊 和

[ɪn] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ə'lɪmpɪən] .
in uncompromising Olympian .
在 毫不妥协 奥运选手 .

“她受够了, 威洛比; 她用朴素的撒克逊语和毫不妥协的奥林匹克语都受够了。”

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [kən'si:v] , [noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] . "
There is , I conceive , no necessity to revert to it . "

那里 是 , 我 构想 , 不 必要性 到 恢复 到 它 . "

我认为没有必要恢复到那种状态。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'i:] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][ei 'em] [stɪl] [ʌnfə'ɡɪv(ə)n] . "
" Pardon me , sir , but I am still unforgiven . "

" 赦免 我 , 先生 , 但 我 是 仍然 不可饶恕 . "

“恕我直言，先生，我仍然无法原谅您。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈbæb(ə)] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] . "
" You must babble out the rest between you . "

" 你 必须 潺潺 出去 这 休息 之间 你 . "

“剩下的你们自己说吧。”

[aɪ][ei 'em] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ə; ei] [ˈtɜːrki] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] . "
I am about as much at home as a turkey with a pair of pigeons . "

我 是 关于 作为 很多 在 家 作为 一个 火鸡 和 一个 一对 的 鸽子 . "

我感觉自己就像一只火鸡和两只鸽子在一起一样格格不入。

" [li:v] [juː 'es] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈklærə] . "
" Leave us , father , " said Clara . "

" 离开 我们 , 父亲 , " 说 克拉拉 . "

“父亲，请您离开我们吧。”克拉拉说道。

" [fɜːrst][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ʌnd][let][em 'i:] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] , [sɜːr] . "
" First join our hands , and let me give you that title , sir . "

" 第一的 加入 我们的 双手 , 和 让 我 给 你 那 标题 , 先生 . "

“首先，请我们握手，然后让我授予您这个头衔，先生。”

" [riːtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][jɔː; jər][hænd] , [maɪ][ɡɜːr] ; [ˈfɜːrθraɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [laɪk]
" Reach the good man your hand , my girl ; forthright , from the shoulder , like
" 抵达 这 好的 男人 你的 手 , 我的 女孩 ; 直率 , 从 这 肩膀 , 喜欢
[ə; ei] [breɪv] [ˈbɔːksər] .
a brave boxer .
一个 勇敢的 拳击手 .

“姑娘，把你的手伸向这位好男人；像勇敢的拳击手一样，从肩膀上勇敢地伸出你的手。”

[ˈhjuːmər] [ə; ei] [ˈlʌvər] .
Humour a lover .
幽默 一个 情人 .

幽默是爱人的特质。

[hiː; hi][æskz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
He asks for his own . "

他 问 为了 他的 自己的 . "

他要求得到他自己的那份。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] , [ˈfɑːðər] . "
" It is more than I can do , father . "

" 它 是 更多的 比 我 能 做 , 父亲 . "

“父亲，我已无能为力了。”

" [haʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?
" How , it is more than you can do ?
" 如何 , 它 是 更多的 比 你 能 做 ?

“怎么可能，这超出了你的能力范围？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; ei] [pˈlaɪtɪd] [ˈwʊmən] . "
You are engaged to him , a plighted woman . "

你 是 已订婚的 到 他 , 一个 陷入困境 女士 . "

你已与他订婚，你是一个身处困境的女人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] ['mæri] . "

" **I do not wish to marry** . "

" 我 做 不是 希望 到 结婚 . "

“我不想结婚。”

" [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] . "

" **The apology is inadequate** . "

" 这 道歉 是 不足 . "

“这样的道歉远远不够。”

" [aɪ][eɪ'em] [ʌn'wɜːrði] . . . "

" **I am unworthy** . . . "

" 我 是 不配 . . . "

“我不配……”

" ['tʃætər] ！ ['tʃætər] ！ "

" **Chatter ! chatter !** "

" 喋喋不休 ！ 喋喋不休 ！ "

“叽叽喳喳！叽叽喳喳！ ”

" [aɪ][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [em 'iː] . "

" **I beg him to release me** . "

" 我 求 他 到 发布 我 . "

“我求他放了我。”

" ['luːnəsi] ！ "

" **Lunacy !** "

" 疯狂 ！ "

“疯了！ ”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] . "

" **I have no love to give him** . "

" 我 有 不 爱 到 给 他 . "

“我对他没有任何爱意。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər]['kreɪd(ə)], ['klærə] ['mɪdlɪtən] ？ "

" **Have you gone back to your cradle , Clara Middleton ?** "

" 有 你 已消失 后退 到 你的 摇篮 ， 克拉拉 米德尔顿 ？ "

“克拉拉·米德尔顿，你回到摇篮里了吗？ ”

" [oʊ] , [liːv] [juː 'es] , [dɪr] ['fɑːðər] ！ "

" **Oh , leave us , dear father !** "

" 哦 ， 离开 我们 ， 亲爱的 父亲 ！ "

“哦，亲爱的父亲，请您离开我们吧！ ”

" [maɪ] [ə'fens] , ['klærə] , [maɪ] [ə'fens] ！ "

" **My offence , Clara , my offence !** "

" 我的 罪行 ， 克拉拉 ， 我的 罪行 ！ "

“克拉拉，是我的错，是我的错！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ？

What is it ?

什么 是 它 ？

那是什么？

[wɪl] [juː; jʊ]['oʊnli] [neɪm] [aɪ 'tiː] ？ "

Will you only name it ? "

将要 你 仅有的 姓名 它 ？ "

你只会说出它的名字吗？

" ['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] ？ "

" **Father , will you leave us ?** "

" 父亲 ， 将要 你 离开 我们 ？ "

父亲，您要离开我们吗？

[wiː; wi][kæn; kən] ['betər] [spi:k] [tə'geðər] . . . "
We can better speak together . . . "
我们 能 更好的 说话 一起 . . . "

我们可以更好地一起交流....."

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊkən] , [ˈklærə] , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] !
" **We have spoken , Clara , how often !**
" 我们 有 说 , 克拉拉 , 如何 经常 !

“克拉拉，我们已经谈过很多次了！ ”

" ['wiləbi] [riˈzju:md] , " [wɪð; wɪθ] [wʌt] [riˈzʌlt] ? — [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Willoughby resumed , " with what result ? — that you loved me , that you have**
" 威洛比 恢复 , " 和 什么 结果 ? — 那 你 喜爱 我 , 那 你 有
[ˈsi:st] [tuː; tə] [lʌv] [em 'i:] :
ceased to love me :
停止 到 爱 我 :

威洛比继续说道：“结果是什么？——是你曾经爱过我，还是你已经不再爱我了？ ”

[ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [aɪ 'ti:] , [plʌkt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
that your heart was mine , that you have withdrawn it , plucked it from
那 你的 心 曾是 矿 , 那 你 有 撤回 它 , 拨弦 它 从
[em 'i:] :
me :
我 :

你的心曾属于我，你却把它夺走，从我身边夺走：

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [em 'i:][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [ɪn'vɔ:lɪŋ] [maɪ][repju'teɪ(ə)n] , [maɪ][laɪf] .
that you request me to consent to a sacrifice involving my reputation , my life .
那 你 要求 我 到 同意 到 一个 牺牲 涉及 我的 名声 , 我的 生活 :

你要求我同意做出关乎我的名誉和生命的牺牲。

[ænd; ænd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
And what have I done ?
和 什么 有 我 完毕 ?

我究竟做了什么？

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
I am the same , unchangeable .
我 是 这 相同的 , 不可改变的 .

我还是老样子，不会改变。

[aɪ] [lʌvd] [ænd; ænd] [lʌv] [juː; jʊ] : [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] , [ænd; ænd][ɪz] , [ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [jɔ:rz]
I loved and love you : my heart was yours , and is , and will be yours
我 喜爱 和 爱 你 : 我的 心 曾是 你的 , 和 是 , 和 将要 是 你的
[fə'rɛvər] .
forever .
永远 .

我曾经爱你，现在依然爱你：我的心曾经是你的，现在是，将来也永远是你的。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ə'faɪənst] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ][waɪf] .
You are my affianced — that is , my wife .
你 是 我的 已订婚 — 那 是 , 我的 妻子 :

你是我的未婚妻——也就是我的妻子。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
What have I done ? "
什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ˈjuːsləs] , " [ˈklærə] [saɪd] .
" **It is indeed useless , " Clara sighed** .
" 它 是 的确 无用 , " 克拉拉 叹了口气 :

“真是没用，”克拉拉叹了口气。

" [nɑ:t] ['ju:sləs] , [maɪ][gɜ:rl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:rm] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd]
" **Not useless , my girl , that you should inform this gentleman , your affianced husband**
" 不是 无用 , 我的 女孩 , 那 你 应该 通知 这 绅士 , 你的 已订婚 丈夫
,
:
,

“姑娘，你告诉这位先生，也就是你的未婚夫，这并非毫无用处。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][ju:; jʊ] [kən'si:vd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
of the ground of the objection you conceived against him . "
的 这 地面 的 这 异议 你 构思 反对 他 . "

你对他提出的反对意见的理由是什么？

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] . "
" **I cannot say** . "
" 我 不能 说 . "

“我不能说。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **Do you know ?** "
" 做 你 知道 ? "

“你知道吗？ ”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [aɪ 'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [aɪ 'ti:] .
" **If I could name it , I could hope to overcome it** .
" 如果 我 可以 姓名 它 , 我 可以 希望 到 克服 它 .

“如果我能说出它的名字，我就有希望克服它。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [ə'drest] [sɜ:r] ['wɪləbi] .
" **Dr . Middleton addressed Sir Willoughby** .
" 博士 : 米德尔顿 已解决 先生 威洛比 .

“米德尔顿博士向威洛比爵士致辞。”

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [dɪ'sekt] [ə; eɪ] [kə'pri:s] .
" **I verily believe we are directing the girl to dissect a caprice** .
" 我 确实 相信 我们 是 导演 这 女孩 到 解剖 一个 任性 .

“我确信我们正在引导这个女孩去剖析一个任性的想法。”

[sʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [si:n] [lɑ:rdʒ][baɪ] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər]
Such things are seen large by these young people , but as they have neither
这样的 事物 是 已见 大的 经过 这些 年轻的 人们 , 但 作为 他们 有 两者都不
[ɔrgənz] ,
organs ,
器官 ,

这些事情在这些年轻人眼中显得很大，但由于他们既没有生殖器官，

[nɔ:r] ['ɑ:rtɜ:i:z] , [nɔ:r] [breɪnz] , [nɔ:r] ['membren] , [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laɪk]
nor arteries , nor brains , nor membranes , dissection and inspection will be alike
也不 动脉 , 也不 大脑 , 也不 膜 , 解剖 和 检查 将要 是 同样
[ˌprɒfɪtləsli] ['præktɪst] .
profitlessly practised .
无利可图 已实践 .

无论是动脉、大脑还是膜，解剖和检查都不会毫无益处。

[jʊr; jər][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
Your inquiry is natural for a lover ,
你的 询问 是 自然的 为了 一个 情人 ,

你的这种疑问对于一个恋人来说很自然。

[hu:z] [pæ(ə)n] [tu:; tə] ['entər] ['intu:] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks][ɪz] [ɔ:rdn'erəli] [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə]
whose passion to enter into relations with the sex is ordinarily in proportion to
谁 热情 到 进入 进入 关系 和 这 性别 是 按说 在 部分 到
[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .
his ignorance of the stuff composing them :
他的 无知 的 这 东西 构成 他们 :
他对与异性发生性关系的渴望，通常与他对构成异性的物质的无知成正比。

[æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] [eɪdʒ] [ðeɪ] ['træfɪk] [ɪn] [wɪmz] : [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]
At a particular age they traffic in whims : which are , I presume , the spiritual
在 一个 特别的 年龄 他们 交通 在 心血来潮 : 哪个 是 , 我 怙 , 这 精神
[ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] ;
of hysterics ;
的 癔症 ;
到了某个特定年龄，他们沉迷于一时兴起：我猜想，这就是歇斯底里症的精神内核；

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ɪn'du:bɪtəbli] ['prefrəb(ə)lɪ] , [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pʊʃt] [tu:] [fɑ:r] .
and are indubitably preferable , so long as they are not pushed too far .
和 是 无疑 优选 , 所以 长的 作为 他们 是 不是 推动 也 远的 .
毫无疑问，只要不过分，它们都是更可取的。

[ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['flaɪtɪ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Examples are not wanting to prove that a flighty initiative on the part of the
示例 是 不是 想要 到 证明 那 一个 轻浮 倡议 在 这 部分 的 这
[meɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [kə'rektɪv] .
male is a handsome corrective .
男性 是 一个 英俊的 矫正 .
例子并非意在证明男性轻率的举动是一种明智的纠正措施。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f][ðə; ði] [haʊs] ,
In that case , we should probably have had the roof off the house ,
在 那 案件 , 我们 应该 大概 有 有 这 屋顶 离开 这 房子 ,
那样的话，我们或许应该把房子的屋顶拆掉。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl] [naʊ] [æt; ət][jʊər; jər] [fi:t] .
and the girl now at your feet .
和 这 女孩 现在 在 你的 脚 :
还有现在跪在你脚边的这个女孩。

[ha:] ! "
Ha ! "
哈 ! "
哈！
"
[dɪ'spaɪz] [em 'i:] , ['fa:ðər] .
" Despise me , father :
" 鄙视 我 , 父亲 :
“父亲，请鄙视我吧。”

[aɪ][eɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] , " [sed] ['klærə] .
I am punished for ever thinking myself the superior of any woman , " said Clara .
我 是 受到惩罚 为了 曾经 思维 我 这 优越的 的 任何 女士 , " 说 克拉拉 :
“我因为曾经自认为比任何女人都优越而受到惩罚，”克拉拉说。

" [jʊər; jər][hænd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , [sɪns] [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ;
" Your hand out to him , my dear , since he is for a formal reconciliation ;
" 你的 手 出去 到 他 , 我的 亲爱的 , 自从 他 是 为了 一个 正式的 和解 ;
“亲爱的，既然他想正式和解，你就向他伸出你的手吧；

[ænd; ænd][aɪ] [kɑ:nt] ['wʌndər] . "
and I can't wonder . "
和 我 不能 想知道 : "
我对此感到疑惑。

" [ˈfɑːðər] !
" **Father** !
" 父亲 !

“父亲！

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][duː][nɑːt] . . .
I have said I do not . . .
我 有 说 我 做 不是 . . .

我已经说过我不.....

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][ˈkænɑːt] . . . "
I have said I cannot . . . "
我 有 说 我 不能 . . . "

我已经说过我不能.....

" [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)] !
" **By the most merciful** !
" 经过 这 最多 仁慈 !

“以最仁慈的上帝之名！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第31/38页

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么？

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么？

[ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [wɜːrdz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ! "
the name for it , words for it ! "
这 姓名 为了 它 , 字 为了 它 ! "

它的名字，它的描述！

" [duː][nɑːt] [fraʊn] [ɑːn][em 'iː] , [ˈfɑːðər] .
" Do not frown on me , father .
" 做 不是 皱眉 在 我 , 父亲 .

“父亲，请不要对我皱眉。”

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˈhæpɪnəs] .
I wish him happiness .
我 希望 他 幸福 .

我祝他幸福。

[aɪ] [ˈkænə:t] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
I cannot marry him .
我 不能 结婚 他 .

我不能嫁给他。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
I do not love him . "
我 做 不是 爱 他 . "

我不爱他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ə'fɔːrtaɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
" You will remember that you informed me aforetime that you did love him . "
" 你 将要 记住 那 你 知情的 我 之前 那 你 做过 爱 他 . "

“你应该记得，你之前告诉过我，你爱他。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] . . .
" I was ignorant . . .
" 我 曾是 无知 . . .

我当时太无知了.....

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] .
I did not know myself .
我 做过 不是 知道 我 .

我当时并不了解自己。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] . "
I wish him to be happy . "
我 希望 他 到 是 快乐的 . "

我希望他幸福。

" [ju:; jʊ][dɪ'hɑɪ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ju:; jʊ] [wɪ] [hɪm; ɪm] ! "

" **You deny him the happiness you wish him !** "

" 你 否定 他 这 幸福 你 希望 他 ！ "

你剥夺了他本该拥有的幸福！

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][wed][hɪm; ɪm] . "

" **It would not be for his happiness were I to wed him .** "

" 它 会 不是 是 为了 他的 幸福 是 我 到 结婚 他 ； "

“如果我嫁给他，他不会幸福。”

" [oʊ] ! " [bɜ:rst][frʌm; frəm] ['wɪləbi] .

" **Oh ! " burst from Willoughby .**

" 哦 ！ " 爆裂 从 威洛比 ；

“哦！”威洛比惊呼道。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

" **You hear him .**

" 你 听到 他 ；

你听到他说的话了。

[hi:; hi][rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][jər; jər] [prɪ'dɪkʃn] , ['klærə] ['mɪdltən] .

He rejects your prediction , Clara Middleton .

他 拒绝 你的 预言 ， 克拉拉 米德尔顿 ；

他不认同你的预测，克拉拉·米德尔顿。

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [hændz][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

" **She caught her clasped hands up to her throat .**

" 她 捕捉 她 紧握 双手 向上 到 她 喉 ；

她双手紧紧地捂住喉咙。

" ['retʃɪd] , ['retʃɪd] , [bəuθ] ! "

" **Wretched , wretched , both !** "

" 可怜 ， 可怜 ， 两个都 ！ "

“真是可怜，两个都可怜！ ”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['mɪzrəb(ə)l] [gɜ:rl] . "

" **And you have not a word against him , miserable girl .** "

" 和 你 有 不是 一个 单词 反对 他 ， 悲惨的 女孩 ； "

“你这可怜的姑娘，连一句责备他的话都没有。”

" ['mɪzrəb(ə)l] !

" **Miserable !**

" 悲惨的 ！

“悲惨的！”

[aɪ][eɪ 'em] . "

I am . "

我 是 ； "

我是。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ! "

" **It is the cry of an animal !** "

" 它 是 这 哭 的 一个 动物 ！ "

“那是动物的叫声！ ”

" [jes] , ['fa:ðər] . "

" **Yes , father .** "

" 是的 ， 父亲 ； "

“是的，父亲。”

" [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [wʌn] ?

" **You feel like one ?**

" 你 感觉 喜欢 一 ？

你觉得自己像个“人”吗？

[jʊr; jər] [br'heɪvjər] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [feɪp] .
Your behaviour is of that shape .
你的 行为 是 的 那 形状 .

你的行为就是这种类型。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ? "
You have not a word ? "
你 有 不是 一个 单词 ? "

你一句话都没说吗？

" [ə'genst] [maɪ'self] , [nɑ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
" Against myself , not against him . "
" 反对 我 , 不是 反对 他 . "

“我反对的是我自己，而不是他。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] ['dʒenərəsli] , [er 'em][tu:; tə] [ji:ld] [ju:; jʊ] ?
" And I , when you speak so generously , am to yield you ?
" 和 我 , 什么时候 你 说话 所以 慷慨地 , 是 到 屈服 你 ?

“而我，在你如此慷慨大方的时候，难道要屈服于你吗？ ”

[gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] ? " [kraɪd] ['wɪləbi] .
give you up ? " cried Willoughby .
给 你 向上 ? " 哭 威洛比 .

“放弃你吗？ ”威洛比喊道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ] [lʌv] , [maɪ][ˈklærə] , [ɪm'pouz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:n][em 'i:] ; [nɑ:t] [ðæt] .
my love , my Clara , impose what you will on me ; not that .
我的 爱 , 我的 克拉拉 , 强加 什么 你 将要 在 我 ; 不是 那 .

我的爱人，我的克拉拉，你想让我做什么都可以，但不要那样。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][mæn] .
It is too much for man .
它 是 也 很多 为了 男人 .

这对人来说太过分了。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] , [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] [streŋθ] . "
It is , I swear it , beyond my strength . "
它 是 , 我 发誓 它 , 超过 我的 力量 . "

我发誓，这已经超出了我的能力范围。

" [pər'su:] , [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [streɪn] ; - [tɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ki:] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
" Pursue , continue the strain ; ' tis in the right key , " said Dr .
" 追求 , 继续 这 拉紧 ; - 的 在 这 正确的 钥匙 , " 说 博士 .

“继续努力，保持这种状态；这是正确的调子，”博士说。

[ˈmɪdltən] , [dɪ'pɑ:tɪŋ] .
Middleton , departing .
米德尔顿 , 离开 .

米德尔顿，离开。

['wɪləbi] [wi:ld] [ænd; ənd] [wer'leɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
Willoughby wheeled and waylaid him with a bound .
威洛比 带轮子的 和 伏击 他 和 一个 边界 .

威洛比猛地转身，一跃便伏击了他。

" [pli:d] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)] .
" Plead for me , sir ; you are all - powerful .
" 恳求 为了 我 , 先生 ; 你 是 全部 - 强大的 .

“先生，请您为我求情吧；您是全能的。”

[let] [h3:r; hær][bi;; bi] [main] , [ʃi;; ʃi][jæl; jəl][bi;; bi] ['hæpi] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] ['periʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Let her be mine , she shall be happy , or I will perish for it .
让 她 是 矿 , 她 将 是 快乐 的 , 或者 我 将要 沦 为了 它 .

让她成为我的吧, 她会幸福的; 否则我将为此付出生命的代价。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [hed] . — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
I will call it on my head . — Impossible !
我 将要 称呼 它 在 我的 头 . — 不可能 的 !

我会为此负责。——不可能!

[aɪ] ['kænɑ:t] [lu:z] [h3:r; hær] .
I cannot lose her .
我 不能 失去 她 .

我不能失去她。

[lu:z] [ju;; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ?
Lose you , my love ?
失去 你 , 我的 爱 ?

失去你, 我的爱人?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][stri:p] [maɪ'self][ʌv; əv] ['evri] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .
it would be to strip myself of every blessing of body and soul .
它 会 是 到 条 我 的 每一个 祝福 的 身体 和 灵魂 .

那将使我失去身心的一切恩赐。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][dɪ'naɪ][maɪ'self] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [greɪs] , ['bjʊ:ti] , [wɪt] ,
It would be to deny myself possession of grace , beauty , wit ,
它 会 是 到 否定 我 拥有 的 优雅 , 美丽 , 有 ,

那将等同于否认自己拥有优雅、美丽和智慧。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɹəbl] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['wʊmən] ,
all the incomparable charms of loveliness of mind and person in woman ,
全部 这 无与伦比 魅力 的 可爱 的 头脑 和 人 在 女士 ,

女性心灵和人格所有无与伦比的魅力,

[ænd; ənd][plænt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] .
and plant myself in a desert .
和 植物 我 在 一个 沙漠 .

然后把自己安置在沙漠里。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [meɪt] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][kɔ:l] [main] .
You are my mate , the sum of everything I call mine .
你 是 我的 伴侣 , 这 和 的 一切 我 称呼 矿 .

你是我的伴侣, 是我所有一切的总和。

['klærə] , [aɪ][ʃʊd; jəd][bi;; bi] [les] [ðæn; ðən][mæn][tu;; tə] [səb'mɪt] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:s] .
Clara , I should be less than man to submit to such a loss .
克拉拉 , 我 应该 是 较少的 比 男人 到 提交 到 这样的 一个 损失 .

克拉拉, 如果我接受这样的失败, 那我简直就不是个男人。

[kən'sent] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ?
Consent to it ?
同意 到 它 ?

同意吗?

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] !
But I love you !
但 我 爱 你 !

但我爱你!

[aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ju;; jʊ] !
I worship you !
我 崇拜 你 !

我崇拜你!

[həʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jə] . . . ?
How can I consent to lose you . . . ?
如何 能 我 同意 到 失去 你 . . . ?

我怎能接受失去你.....?

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəɾətli] ['waɪli] [jʌŋ] ['wʊmən] [slɪŋk] ['saɪdweɪz] .
" He saw the eyes of the desperately wily young woman slink sideways .
" 他 锯 这 眼睛 的 这 绝望地 狡猾的 年轻的 女士 潜行 侧身 .
他看到那个狡猾的年轻女子眼神向一侧瞥去。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
Dr .
博士

博士

[ˈmɪdlɪtən] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [æt; ət][ˈevər] ['ʃɔ:rtər] [lenθs] ['klʊʊzər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
Middleton was pacing at ever shorter lengths closer by the door .
米德尔顿 曾是 踱步 在 曾经 较短 长度 更近 经过 这 门 .
米德尔顿在门口附近踱步，步幅越来越短。

" [ju:; jə] [heɪt] [em 'i:] ?
" You hate me ?
" 你 恨 我 ?

你恨我吗？

" ['wɪləbi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Willoughby sunk his voice .
" 威洛比 沉没 他的 嗓音 .

威洛比压低了声音。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][tu:; tə] [heɪt] ! " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .
" If it should turn to hate ! " she murmured .
" 如果 它 应该 转动 到 恨 ! " 她 低声说道 .
“如果变成仇恨就好了！”她喃喃自语道。

" ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][jɜr; jər] ['hʌzbənd] ? "
" Hatred of your husband ? "
" 仇恨 的 你的 丈夫 ? "

“恨你的丈夫？”

" [aɪ][kʊd; kəd][na:t] ['pra:mɪs] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , [mɔ:r] ['sɔ:ftli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['waɪlɪnɪs] .
" I could not promise , " she murmured , more softly in her wiliness .
" 我 可以 不是 承诺 , " 她 低声说道 , 更多的 轻轻 在 她 狡猾 .
“我无法保证,”她狡黠地低声说道，声音更柔和了些。

" ['heɪtrɪd] ?
" Hatred ?
" 仇恨 ?

“仇恨？”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ænd] [flʌŋ] [ʌp]
" he cried aloud , and Dr . Middleton stopped in his walk and flung up
" 他 哭 大声 , 和 博士 . 米德尔顿 停止 在 他的 走 和 扔 向上
[hɪz; ɪz] [hed] :
his head :
他的 头 :

他大声喊了出来，米德尔顿医生停下脚步，猛地抬起头：

" ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][jɜr; jər] ['hʌzbənd] ?
" Hatred of your husband ?
" 仇恨 的 你的 丈夫 ?

“恨你的丈夫？”

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] ['vaʊd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ?
of the man you have vowed to love and honour ?
的 这 男人 你 有 发誓 到 爱 和 荣誉 ?
你发誓要爱戴和尊敬的那个人?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦，不！

[wʌns] [maɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .
Once mine , it is not to be feared .
一次 矿 , 它 是 不是 到 是 害怕 .
一旦属于我，就无需惧怕。

[aɪ] [trʌst] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ; [aɪ] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər] [blʌd] ,
I trust to my knowledge of your nature ; I trust in your blood ,
我 相信 到 我的 知识 的 你的 自然 ; 我 相信 在 你的 血 ,
我信赖我对你本性的了解；我信赖你的血统。

[aɪ] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] .
I trust in your education .
我 相信 在 你的 教育 .
我相信你的教育水平。

[hæd; həd][aɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['kɔ:nfɪdəns] , [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
Had I nothing else to inspire confidence , I could trust in your eyes .
有 我 没有什么 别的 到 启发 信心 , 我 可以 相信 在 你的 眼睛 .
如果没有什么能让我感到安心，我至少可以信任你的眼神。

[ænd; ənd] , ['klærə] , [teɪk] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] : [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [heɪtɪd] [ðæn; ðən] [lu:z] [ju:; jʊ] .
And , Clara , take the confession : I would rather be hated than lose you .
和 , 克拉拉 , 拿 这 忏悔 : 我 会 相当 是 憎恨 比 失去 你 .
克拉拉，听我坦白：我宁愿被人憎恨，也不愿失去你。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] ,
For if I lose you , you are in another world ,
为了 如果 我 失去 你 , 你 是 在 其他 世界 ,
因为如果我失去了你，你就身处另一个世界。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [em 'i:][ɪn][ɪts] [deθ] - [laɪk] [koʊld] ;
out of this one holding me in its death - like cold ;
出去 的 这 一 保持 我 在 它是 死亡 - 喜欢 寒冷的 ;
让我摆脱这冰冷如死的寒冷；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stiɪl] [tə'geðər] .
but if you hate me we are together , we are still together .
但 如果 你 恨 我 我们 是 一起 , 我们 是 仍然 一起 .
但如果你恨我，我们依然在一起，我们仍然在一起。

[eni] [ə'laɪəns] , [eni] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [sepə'reɪn] !
Any alliance , any , in preference to separation !
任何 联盟 , 任何 , 在 偏爱 到 分离 !
任何形式的结盟都比分裂要好！

" ['klærə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪr] .
" **Clara listened with critical ear .**
" 克拉拉 听着 和 批判的 耳朵 .
克拉拉认真地听着。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊŋ] [wɜːr; wər] [nuː] ; [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhendiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn]
His language and tone were new ; and comprehending that they were in
 他的 语言 和 语气 是 新的 ; 和 理解 那 他们 是 在
 [pɑːrt] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
part addressed to her father ,
 部分 已解决 到 她 父亲 ,
 他的语言和语气都与以往不同；而且她意识到，这些话部分是说给她父亲听的。

[hu:z] [freɪz] : " [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] " : [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['kʌnɪŋli] [ju:st] ,
whose phrase : "**A breach of faith**" : **he had so cunningly used** ,
 谁 短语 : " 一个 违反 的 信仰 " : 他 有 所以 狡猾地 用过的 ,
 他曾巧妙地使用过“背信弃义”这句话。

[dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] ['pra:mptɪd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['blʌndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] — ['frɪdʒɪdli]
disdain of the actor prompted the extreme blunder of her saying — frigidly
 蔑视 的 这 演员 提示 这 极端 错误 的 她 说 — 冷漠地
 [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː] :
though she said it :
 尽管 她 说 它 :

她对这位演员的轻蔑导致她犯了一个极其严重的错误——尽管她说这话时语气冷淡:

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [brɪ'fɔːr] . "

" **You** **have** **not** **talked** **to** **me** **in this way** **before** . "

" 你 有 不是 谈话 到 我 在 这 方式 前 . "

你以前从未这样跟我说过话。

" [ˈfaɪnəli] , " [riˈmɑːkt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm]
" Finally , " remarked her father , summing up the situation to settle it from
 " 最后 , " 评论 她 父亲 , 求和 向上 这 情况 到 定居 它 从
 [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
that little speech ,
 那 小的 演讲 ,

“最后,”她父亲总结道,用这番简短的讲话概括了整个情况,试图平息此事。

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] [naʊ] ;
 " he talks to you in this way now ;
 " 他 会谈 到 你 在 这 方式 现在 ;
 他现在这样跟你说话;

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [maɪ] [ɪnˈdʒʌŋkən] [tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər][hænd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and you are under my injunction to stretch your hand out to him for

和 你 是 在下面 我的 禁令 到 拉紧 你的 手 出去 到 他 为了

[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˈjuːniən] ,

a symbol of union ,

一个 象征 的 联盟 ,

我命令你向他伸出手，以此象征团结。

[ɔːr][tuː; tə] [steɪt] [jɔː; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kɔːrs] .
or to state your objection to that course .
 或者 到 状态 你的 异议 到 那 课程 .
 或者表明你反对该方案。

[hiː; hi] , [baɪ][jʊr; jər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [nɑːt] ,
He , by your admission , is at the terminus , and there , failing the why not ,
 他 , 经过 你的 入学 , 是 在 这 终点站 , 和 那里 , 失败 这 为什么 不是 ,
 根据你的描述, 他已经到了终点, 在那里, 除了“为什么不”之外,

[mʌst; məst][juː; jʊ][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

<u>must</u>	<u>you</u>	<u>join</u>	<u>him</u>	<u>.</u>
必须	你	加入	他	.

你必须加入他。

" [hɜːr; hər] [hed] [wɜːrl] .
" Her head whirled .
" 她 头 旋转 .

她猛地转过头。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [ˈflædʒəleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwi:kənd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈwɪləbiz]
She had been severely flagellated and weakened previous to Willoughby's
她 有 到过 严重 鞭毛 和 减弱 以前的 到 威洛比的
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

在威洛比出现之前，她已经遭受了严重的鞭答，身体虚弱。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [pɪˈkjuːliər] [rɪˈpʌl](ə)n [ɪˈluːdɪd] [hɜːr; hər] .
Language to express her peculiar repulsion eluded her .
语言 到 表达 她 奇特 排斥 躲避 她 .

她找不到合适的语言来表达她那份独特的厌恶感。

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ,
She formed the words ,
她 形成 这 字 ,

她吐出几个字：

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
and perceived that they would not stand to bear a breath from her father .
和 感知 那 他们 会 不是 站立 到 熊 一个 气息 从 她 父亲 .

他们意识到，他们无法忍受她父亲的一口气。

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [tuː] [ðæt] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn]
She perceived too that Willoughby was as ready with his agony of supplication
她 感知 也 那 威洛比 曾是 作为 准备好 和 他的 痛苦 的 恳求
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
as she with hers .
作为 她 和 她的 .

她也察觉到，威洛比和她一样，都准备好表达自己痛苦的恳求。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [terz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒestʃərz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈeləkwənt] ;
If she had tears for a resource , he had gestures quite as eloquent ;
如果 她 有 眼泪 为了 一个 资源 , 他 有 手势 相当 作为 雄辩 ;

如果说她用眼泪来表达情感，那么他则用同样雄辩的姿态来表达。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːniən] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərveɪlɪŋ]
and a cry of her loathing of the union would fetch a countervailing
和 一个 哭 的 她 厌恶 的 这 联盟 会 拿来 一个 抵消
[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænz] [lʌv] . — [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
torrent of the man's love . — What could she say ?
激流 的 这 男人的 爱 . — 什么 可以 她 说 ?

她若哭诉自己厌恶这段婚姻，就会换来男人如潮水般涌来的爱意。——她还能说什么呢？

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈiːɡoʊɪst] ?
he is an Egoist ?
他 是 一个 利己主义者 ?

他是个利己主义者吗？

[ðə; ðɪ] [ˈepɪθet] [hæz; həz][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
The epithet has no meaning in such a scene .
这 别名 有 不 意义 在 这样的 一个 场景 .

在这种场景下，这个绰号毫无意义。

[ɪn'vent] ！ [[ri:kt] [ðə; ði] [hʌndrəd] - [vɔɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ə'loʊn]
Invent ！ shrieked the hundred - voiced instinct of dislike within her , and alone
发明 ！ 尖叫 这 百 - 配音 本能 的 不喜欢 之内 她 , 和 独自的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] ,
with her father ,
和 她 父亲 ,
“发明！”她内心百般厌恶的本能尖叫着，而此时此刻，她正和父亲单独待在一起。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɪləbi] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] ,
alone with Willoughby , she could have invented some equivalent ,
独自的 和 威洛比 , 她 可以 有 发明 一些 相等的 ,
如果只有她和威洛比在一起，她或许也能发明出类似的东西。

[tu:; tə][du:][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] ['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndʒəri][aɪ 'ti:] [sə'steɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)]
to do her heart justice for the injury it sustained in her being unable
到 做 她 心 正义 为了 这 受伤 它 持续 在 她 存在 无法
[tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [əb'dʒek(ə)n] :
to name the true and immense objection :
到 姓名 这 真的 和 巨大 异议 :
为了弥补她因无法说出真正而巨大的反对意见而遭受的心灵创伤：

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər] [ɪn] ['prez(ə)ns] ['perəlaɪzd] [hɜ:r; həɾ] .
but the pair in presence paralyzed her .
但 这 一对 在 在场 瘫痪 她 .
但两人在场让她感到麻木。

[ʃi:; ʃi] ['dræmətaɪzd] [ðəm; ðəm] [i:tʃ] ['sprɪŋɪŋ] [fɔ:rwəd][baɪ][tɜ:rnz] , [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndəz] .
She dramatized them each springing forward by turns , with crushing rejoinders .
她 戏剧化的 他们 每个 弹簧 向前 经过 转弯 , 和 压碎 回复 .
她生动地描绘了他们轮番上前，以犀利的反驳回辩解的场景。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][maɪnd] ['revəld] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
The activity of her mind revelled in giving them a tongue ,
这 活动 的 她 头脑 尽情狂欢 在 给予 他们 一个 舌头 ,
她的思维活动乐于赋予他们舌头，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
but would not do it for herself .
但 会 不是 做 它 为了 她自己 .
但她自己却不会这么做。

[ðen] [ɪn'sju:d] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnkə'pæsəti][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ðə; ði]
Then ensued the inevitable consequence of an incapacity to speak at the
然后 随后 这 不可避免的 结果 的 一个 无能力 到 说话 在 这
[hɑ:rts] [ˈɜ:rdʒənt] ['dɪktət] :
heart's urgent dictate :
心脏的 紧迫的 听写 :
随之而来的是不可避免的后果：无法按照内心的迫切意愿表达自己的想法：

[hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] [bɪ'keɪm] [dɪ'vaɪdɪd] .
heart and mind became divided .
心 和 头脑 成为 分割 .
心与灵分离了。

[wʌŋ] [θɹɔbd] ['hɑ:tlɪ] , [ðə; ði] [ʌðər] [hʌŋ] [ə'lu:f] , [ænd; ənd] ['mentəli] , [waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [ɪnɑ:r'tɪkjələt]
One throbbed hotly , the other hung aloof , and mentally , while the sick inarticulate
一 悸动 热 , 这 其他 悬挂 超然 , 和 精神上 , 尽管 这 生病的 不善言辞
[hɑ:rt] [kept] ['klæməɾ] ,
heart kept clamouring ,
心 保留 喧闹 ,
一颗心脏剧烈跳动，另一颗心脏却冷漠地悬在空中，而那颗病态而无法表达的心脏却在精神上不停地呐喊着。

[ænd; ɛnd][ʃiː ʃi] [draːpt] ['pɔɪzn] [ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [stiɪ] [ɪts] [ri'prəʊtʃɪz] :
And she dropped poison on it to still its reproaches :
 和 她 掉落 毒 在 它 到 仍然 它是 责备 :
 她向它投下毒药，以平息它的责备：

[ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪpəkɹɪt] ; [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !
calling it hypocrite ; asking herself , what was she !
 呼叫 它 伪君子 ; 问 她自己 , 什么 曾是 她 !
 她称自己是伪君子；她问自己，她到底是什么样的人！

[ænd; ʌnd] [ðʌs] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
And thus beating down her heart ,
 和 因此 殴打 向下 她 心 ,
 于是，她的心跳骤然停止了。

[ænd; ɐnd] [mɔːr] [lə'mentəbli,'læməntəbli] [æskt] [hɜːr'self] [wɒt] [hɜːr; hər][ˈvæljuː][wʌz; wəz] ,
and more lamentably asked herself what her value was ,
 和 更多的 令人遗憾的是 问 她自己 什么 她 价值 曾是 ,
 更令人悲哀的是, 她开始问自己, 她的价值究竟是什么。

[ˈriːz(ə)n] , [ɑːn][dðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ˈænimetɪd][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz]
Reason , **on the other hand** , **was animated by her better nature to plead his**
 原因 , 在 这 其他 手 , 曾是 动画 经过 她 更好的 自然 到 恳求 他的
 [keɪs] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] :

case against her :
案件 反对 她 :

另一方面, 理性却出于善良的本性, 替他辩护, 反对她:

[i:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r'self] ['draʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] :
she clung to her respect for him , and felt herself drowning with it :
她 紧紧抓住 到 她 尊重 为了 他 , 和 毛毡 她自己 溺水 和 它 :

她紧紧抓住对他的敬意不放, 却感觉自己快要被这份敬意淹没了:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['wɪləbi] ['kɑːnʃəsli] , ['dʌblɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and she echoed Willoughby consciously , doubling her horror with the
和 她 回声 威洛比 有意识地 , 翻倍 她 恐怖 和 这
[ˈkɑːnʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

她有意识地重复着威洛比的话，这种意识加倍地加剧了她的恐惧。

[ɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɛr] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; əɹ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [læpsɪz]
in crying out on a world where the most sacred feelings are subject to such lapses
在 哭泣 出去 在 一个 世界 在哪里 这 最多 神圣 情怀 是 主题 到 这样的 失误
.
.
.

向世人呐喊，在这个世界上，最神圣的情感也竟会遭受如此践踏。

[aɪ ˈtiː] ['dʌblɪd] [hɜːr; həɹ] ['hɔːrər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ekəʊ][ðə; ði][mæn] :
It doubled her horror , that she should echo the man :
它 双倍 她 恐怖 , 那 她 应该 回声 这 男人 :
她更加惊恐万分，因为她竟然会模仿那个男人：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][biː; bi] : ['oʊnli][sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
but it proved that she was no better than be : only some years younger .
但 它 已证实 那 她 曾是 不 更好的 比 是 : 仅有的 一些 年 年轻 .
但这证明她并不比他强：只是比他年轻几岁而已。

[ðoʊz] ['jɪrz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊtˈlɪvd] : ['æftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]
Those years would soon be outlived : after which , he and she would be of a
那些 年 会 很快 是 活得更久 : 后 哪个 , 他 和 她 会 是 的 一个
[ˈpætərn] .
pattern .
图案 .

那些年很快就会过去：之后，他和她就会成为一种模式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌvd] : [ʃiː; ʃi][dɪd][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs]
She was unloved : she did no harm to any one by keeping her word to this
她 曾是 不被爱的 : 她 做过 不 伤害 到 任何 一 经过 保持 她 单词 到 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;

她不被人爱：她信守对这个男人的承诺，并没有伤害任何人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp]
she had pledged it , and it would be a breach of faith not to keep
她 有 承诺 它 , 和 它 会 是 一个 违反 的 信仰 不是 到 保持
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她已经做出了承诺，如果不遵守，就是违背诺言。

[noʊ][wʌn] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
No one loved her .
不 一 喜爱 她 .

没有人爱她。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəz] [lʌv] !
Behold the quality of her father's love !
看哪 这 质量 的 她 父亲的 爱 !

瞧瞧她父亲的爱有多深沉！

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][eɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [oʊn]
To give him happiness was now the principal aim for her , her own
到 给 他 幸福 曾是 现在 这 主要的 目的 为了 她 , 她 自己的
[ˈhæpɪnəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiːsntli] [ˈberɪd] ;
happiness being decently buried ;
幸福 存在 体面地 埋葬 ;
如今, 让她感到幸福成了她的主要目标, 而她自己的幸福早已被体面地埋葬了;

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] :
and here he was happy :
和 这里 他 曾是 快乐的 :
他在这里感到很开心:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpleʒər] [hiː; hi]
why should she be the cause of his going and losing the poor pleasure he
为什么 应该 她 是 这 原因 的 他的 去 和 输 这 贫穷的 乐趣 他
[soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] ?
so much enjoyed ?
所以 很多 享受 ?
为什么她要成为他离开并失去他如此享受的微不足道的乐趣的原因呢?

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈvootɪdnəs] [ˈflætərd] [hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] .
The idea of her devotedness flattered her feebleness .
这 主意 的 她 奉献 受宠若惊 她 虚弱 .
她那所谓的奉献精神, 反而衬托出她的软弱。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈhezɪteɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈhezəˌteɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
She betrayed signs of hesitation ; and in hesitating , she looked away from a
她 背叛 标志 的 犹豫 ; 和 在 犹豫不决 , 她 看起来 离开 从 一个
[lʊk] [æt; ət] [ˈwɪləbi] ,
look at Willoughby ,
看 在 威洛比 ,
她流露出犹豫的神色; 犹豫之际, 她避开了看向威洛比的目光。

[ˈθɪŋkɪŋ] ([soʊ] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈheɪtʃər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈzeɪn] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm])
thinking (so much against her nature was it to resign herself to him)
思维 (所以 很多 反对 她 自然 曾是 它 到 辞职 她自己 到 他)
[ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːtʃ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪvərd] [mæn] .
that it would not have been so difficult with an ill - favoured man .
那 它 会 不是 有 到过 所以 难的 和 一个 患病的 - 受青睐 男人 .
她心想 (尽管她天性如此, 不愿屈服于他), 如果是一个相貌平平的男人, 事情就不会那么难了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhɔːrəbli] [ˈʌɡli] ,
With one horribly ugly ,
和 一 糟糕透了 丑陋的 ,
其中一个丑陋不堪,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [tuː; tə][kæst] [ɔːf][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [teɪk]
it would have been a horrible exultation to cast off her youth and take
它 会 有 到过 一个 可怕 大喜 到 投掷 离开 她 青年 和 拿
[ðə; ði] [ˈfiːndɪʃ] [liːp] .
the fiendish leap .
这 邪恶的 飞跃 .
抛弃青春, 纵身一跃, 那将是一种可怕的狂喜。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɪləbi] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈpresɪŋ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns]
Unfortunately for Sir Willoughby , he had his reasons for pressing impatience
很遗憾 为了 先生 威洛比 , 他 有 他的 原因 为了 紧迫 不耐烦
; [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪbəreɪt] ,
; **and seeing her deliberate ,**
; 和 看到 她 商榷 ,
对威洛比爵士来说不幸的是, 他急躁是有原因的; 而且看到她犹豫不决,

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:ɾ; hɜ:] [ˈheɪsti] [lʊk] [æɾ; əɾ][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪgjɜ:] ,
seeing her hasty look at his fine figure ,
看到 她 仓促 看 在 他的 美好的 数字 ,
看到她匆匆瞥了一眼他健硕的身材,

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmæksɪm]
his opinion of himself combined with his recollection of a particular maxim
他的 观点 的 他自己 合并 和 他的 回忆 的 一个 特别的 格言
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [tu:; tə] [əˈfʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:ɾ; hɜ:] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] :
of the Great Book to assure him that her resistance was over :
的 这 伟大的 书 到 保证 他 那 她 反抗 曾是 超过 :
他对自己的看法, 再加上他想起《圣经》中的一条格言, 让他确信她的抵抗已经结束了:

[ˈtʃi:fli] [ˈoʊɪŋ] , [æz; əz][hi; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pərˈfekʃənz] .
chiefly owing , as he supposed , to his physical perfections .
主要 欠款 , 作为 他 据称 , 到 他的 身体的 完美 .
他认为, 这主要归功于他完美的体格。

[ˈfri:kwəntli] [ɪnˈdi:d] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [brɪˈtwɪ:n] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
Frequently indeed , in the contest between gentlemen and ladies ,
频繁地 的确 , 在 这 竞赛 之间 先生们 和 女士们 ,
的确, 在绅士和淑女的较量中, 这种情况屡见不鲜。

[hæv; həv][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈstrɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] .
have the maxims of the Book stimulated the assailant to victory .
有 这 格言 的 这 书 刺激 这 袭击者 到 胜利 .
圣经中的格言是否激励了攻击者取得胜利?

[ðeɪ] [ɑ:ɾ; ər][ˈrouzi][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv][ˈvɪktəms] .
They are rosy with blood of victims .
他们 是 红润 和 血 的 受害者 .
它们被受害者的鲜血染成了粉红色。

[tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][hɔ:rn] [ðæt] [bloʊz] [ðə; ði][mɔ:rt] :
To bear them is to hear a horn that blows the mort :
到 熊 他们 是 到 听到 一个 喇叭 那 打击 这 死亡 :
承受这一切, 就如同听到号角吹响死亡的号角:

[hæz; həz] [bloʊn] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
has blown it a thousand times .
有 吹 它 一个 千 时代 .
已经搞砸了一千次了。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [wen] ,
It is good to remember how often they have succeeded , when ,
它 是 好的 到 记住 如何 经常 他们 有 成功了 , 什么时候 ,
记住他们成功过多少次, 以及何时成功, 是件好事。

[fɔ:ɾ; fɜ:] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfju:tʃər] [ˈleɪdi] [voʊˈbɑ:n] ,
for the benefit of some future Lady Vauban ,
为了 这 益处 的 一些 未来 女士 沃邦 ,
为了未来的沃邦夫人,

[hu:] [meɪ] [brɪˈstɜ:ɾ][hɜ:ɾ; hɜ:] [wɪts] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈmæksəmz][fɔ:ɾ; fɜ:] [ðə; ði] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens]
who may bestir her wits to gather maxims for the inspiring of the Defence
WHO 可能 振作 她 智慧 到 收集 格言 为了 这 鼓舞人心 的 这 防御
,
!
,
谁能发挥她的智慧, 收集格言警句以鼓舞辩护士气?

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
the circumstance of a failure has to be recorded .
这 环境 的 一个 失败 有 到 是 记录 .
必须记录故障情况。

['wɪləbi] [kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] .
Willoughby could not wait for the melting of the snows .
威洛比 可以 不是 等待 为了 这 融化 的 这 雪 .
威洛比迫不及待地盼望着积雪融化。

[hi:; hi] [sɔ:] [fʊl] ['fʊrli] [ðə; ði] [dɪ'zɒlvɪŋ] ['prɑ:sɪs] ; [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kʌvɪtɪŋ]
He saw full surely the dissolving process ; and sincerely admiring and coveting
他 锯 满的 一定 这 溶解 过程 ; 和 真挚地 钦佩 和 渴望
[hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
her as he did ,
她 作为 他 做过 ,
他完全看清了她消逝的过程；尽管如此，他仍然真诚地欣赏和渴望着她。

['ræʃli] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] ['du:ɪŋ]
rashly this ill - fated gentleman attempted to precipitate it , and so doing
贸然 这 患病的 - 命中注定 绅士 尝试过 到 沉淀 它 , 和 所以 正在做
[ə'restɪd] .
arrested .
被捕 .

[wens] [maɪt] [wi:; wi] [drɔ:] [ə; eɪ][noʊt][ə'pɑ:n][jɑ:ndər]['mæksɪm] , [ɪn][wɜ:rdz] [ə'kɪn][tu:; tə] [ði:z] :
Whence might we draw a note upon yonder maxim , in words akin to these :
何处 可能 我们 画 一个 笔记 之上 远处 格言 , 在 字 类似的 到 这些 :
我们该如何用类似这样的措辞来阐释那句格言呢？

[meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [er] [ə; eɪ] [breθ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ][frɔ:st] .
Make certain ere a breath come from thee that thou be not a frost .
制作 肯定 埃雷 一个 气息 来 从 你 那 你 是 不是 一个 霜 .
在你呼出一口气之前，务必确保你不是一团霜。

" [maɪn] !
" Mine !
" 矿 !
“矿！

[ʃi:; ji][ɪz][maɪn] !
She is mine !
她 是 矿 !
她是我的！

" [hi:; hi][kraɪd] : " [maɪn] [wʌns] [mɔ:r] !
" he cried : " mine once more !
" 他 哭 : " 矿 一次 更多的 !
他喊道：“又是我的了！ ”

[maɪn] ['ʌtərli] !
mine utterly !
矿 完全地 !
完全属于我！

[maɪn] [ɪ'tɜ:rnəli] !
mine eternally !
矿 永恒 !
永远属于我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊərɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] , [les]
" and he followed up his devouring exclamations in person as she , less
" 和 他 随后 向上 他的 吞噬 感叹词 在 人 作为 她 , 较少的
[dɪˈsaɪdɪdli] , [rɪˈtriːtɪd] .
decidedly , retreated .
绝对地 , 撤退 .

“而当她退缩时，他却面带怒吼，语气也变得不那么坚决了。”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtriːtɪd] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][duː] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ,
She retreated as young ladies should ever do , two or three steps ,
她 撤退 作为 年轻的 女士们 应该 曾经 做 , 二 或者 三 步骤 ,
她像年轻女士应该做的那样，后退了两三步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈæŋɡri][daɪˈæn] , [ɔːl][ˈærəʊs] :
and he would not notice that she had become an angry Dian , all arrows :
和 他 会 不是 注意 那 她 有 变得 一个 生气的 迪安 , 全部 箭头 :
他不会注意到她已经变成了愤怒的黛安，浑身都是箭：

[hɜːr; hər] [ˈmeɪdnlɪnɪs] [ɪn] [səˈrendərɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
her maidenliness in surrendering pleased him :
她 少女 在 投降 高兴 他 .
她顺从的少女气质令他满意。

[ˈɡræspɪŋ] [wʌn] [fer] [hænd] , [hiː; hi][dʒʌst] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [edʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]
Grasping one fair hand , he just allowed her to edge on the outer circle of
抓握 一 公平的 手 , 他 只是 允许 她 到 边缘 在 这 外 圆圈 的
[hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,
his embrace ,
他的 拥抱 ,

他握住她一只白皙的手，任由她慢慢靠近他拥抱的边缘。

[ˈkraɪɪŋ] : " [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] !
crying : "Not a syllable of what I have gone through !
哭泣 : " 不是 一个 音节 的 什么 我 有 已消失 通过 !
哭着说：“我所经历的一切，一个字也说不出来的！”

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] , [maɪ][ˈklærə] .
You shall not have to explain it , my Clara :
你 将 不是 有 到 解释 它 , 我的 克拉拉 :
你不必解释，我的克拉拉。

[aɪ] [wɪl] [ˈstʊdi] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
I will study you more diligently , to be guided by you , my darling :
我 将要 学习 你 更多的 勤勉地 , 到 是 引导 经过 你 , 我的 亲爱的 :
我会更加勤奋地学习你，以你为榜样，我的爱人。

[ɪf] [aɪ] [əˈfend] [əˈɡen] ,
If I offend again ,
如果 我 得罪 再次 ,
如果我再次犯错，

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [maɪ] [braɪd] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] — [aɪ][duː][nɑːt]
my wife will not find it hard to speak what my bride withheld — I do not
我的 妻子 将要 不是 寻找 它 难的 到 说话 什么 我的 新娘 隐瞒 — 我 做 不是
[æsk] [waɪ] :
ask why :
问 为什么 :

我的妻子不会觉得说出我的新娘隐瞒的事情有什么困难——我不会问为什么：

[pərˈhæps][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ðɪ] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈretɪsnɪs] : [nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
perhaps not able to weigh the effect of her reticence : not at that time ,
也许 不是 有能力的 到 称重 这 影响 的 她 沉默寡言 : 不是 在 那 时间 ,
或许当时还无法权衡她沉默的影响：至少当时不行。

[wen] [ʃiːʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] [les] [ɪkˈspɪriənst] , [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when she was younger and less experienced , estimating the sacredness of a
什么时候 她 曾是 年轻 和 较少的 经验丰富的 , 估算 这 神圣 的 一个
[pˈlaɪtɪd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
plighted engagement .
陷入困境 订婚 .

在她年轻缺乏经验的时候，她曾认真评估过订婚的神圣性。

[aɪˈtiː][ɪz][pæst] , [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .

It is past , we are one , my dear sir and father .
它 是 过去的 , 我们 是 一 , 我的 亲爱的 先生 和 父亲 .

一切都过去了，我们是一体的，我亲爱的先生和父亲。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [juːˈes] [naʊ] . "

You may leave us now .
你 可能 离开 我们 现在 . "

你可以离开了。

" [aɪ] [prəˈfaʊndli] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] .

" I profoundly rejoice to hear that I may , " said Dr . Middleton .
" 我 深刻地 麾 到 听到 那 我 可能 , " 说 博士 . 米德尔顿 .

“听到这个消息我非常高兴，”米德尔顿博士说。

[ˈklærə] [raɪðd] [hɜːr; hə] [ˈkæptʃəd] [hænd] .

Clara writhed her captured hand .
克拉拉 扭动 她 捕获 手 .

克拉拉扭动着被俘虏的手。

" [naʊ] , [ˈpɑːpə] , [steɪ] .

" No , papa , stay .
" 不 , 爸爸 , 停留 .

“不，爸爸，留下来。”

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈerər] , [æn; ən] [ˈerər] .

It is an error , an error .
它 是 一个 错误 , 一个 错误 .

这是个错误，一个错误。

[juː; jʊ][mʌst; məst][na:t] [liːv] [ˌemˈiː] .

You must not leave me .
你 必须 不是 离开 我 .

你不能离开我。

[duː][na:t] [θɪŋk] [ˌemˈiː] [ˈʌtərli] , [ɪˈtɜːrnəli] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

Do not think me utterly , eternally , belonging to any one but you .
做 不是 思考 我 完全地 , 永恒 , 属于 到 任何 一 但 你 .

不要认为我完全、永远只属于你一个人。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪˈem][hɪz; ɪz][bʌt; bət][juː; jʊ] . "

No one shall say I am his but you . "
不 一 将 说 我 是 他的 但 你 . "

除了你以外，谁也不能说我是他的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkwɪksændz] , [ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][juː; jʊ] ?

" Are you quicksands , Clara Middleton , that nothing can be built on you ?
" 是 你 流沙 , 克拉拉 米德尔顿 , 那 没有什么 能 是 建造 在 你 ?

“克拉拉·米德尔顿，你是流沙吗？你上面什么都建不起来吗？”

[ˈwɪðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflaɪti] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪfti] [wɪl] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ] ? "

Whither is a flighty head and a shifty will carrying the girl ? "
往哪里去 是 一个 轻浮 头 和 一个 狡猾的 将要 携带 这 女孩 ? "

那颗轻浮的头脑和那摇摆不定的意志，将带着女孩走向何方？

" [ˈklærə][ænd; ənd][aɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" Clara and I , sir , " said Willoughby .
" 克拉拉 和 我 , 先生 , " 说 威洛比 .

“克拉拉和我，先生，”威洛比说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] .
" And so you shall , " said the Doctor , turning about .
" 和 所以 你 将 , " 说 这 医生 , 转弯 关于 .

“你一定会这么做的，”医生说着，转过身来。

" [nɑ:t] [jet] , [ˈpɑ:pə] : " [ˈklærə] [spræn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Not yet , papa : " Clara sprang to him .
" 不是 然而 , 爸爸 : " 克拉拉 弹簧 到 他 .

“还没呢，爸爸！”克拉拉扑向他。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [kreɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
" Why , you , you , you , it was you who craved to be alone with .
" 为什么 , 你 , 你 , 你 , 它 曾是 你 WHO 渴望 到 是 独自的 和
[ˈwɪləbi] !
Willoughby !
威洛比 !

“哎呀，是你，是你，是你，是你自己渴望和威洛比单独相处！”

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈʃaʊtɪd] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈraʊndɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt] ,
" her father shouted ; " and here we are rounded to our starting - point ,
" 她 父亲 喊叫 ; " 和 这里 我们 是 圆润 到 我们的 开始 - 观点 ,

“她父亲喊道：‘我们又回到了起点。’”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsa:ləteri] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [naʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
with the solitary difference that now you do not want to be alone with .
和 这 孤 不同之处 那 现在 你 做 不是 想 到 是 独自的 和
[ˈwɪləbi] .
Willoughby .
威洛比 .

唯一的不同之处在于，现在你不想单独和威洛比待在一起了。

[fɜ:rst][aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɪdn] [goʊ] ; [nekst][aɪ][eɪ ˈem] [pʊld] [bæk] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ˈkɑ:lər][ænd; ənd]
First I am bidden go ; next I am pulled back ; and judging by collar and .
第一的 我 是 拜登 去 ; 下一个 我 是 拉 后退 ; 和 评判 经过 衣领 和
[koʊt] - [tæg] ,
coat - tag ,
外套 - 标签 ,

先是有人让我走；接着又有人把我拉了回来；从衣领和衣标判断，

[aɪ] [səˈspekt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [wer] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [ˈtempər] [ˈθredber]
I suspect you to be a young woman to wear an angel's temper threadbare .
我 怀疑 你 到 是 一个 年轻的 女士 到 穿 一个 天使的 脾气 破旧的
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪˈtɜ:rmɪn] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑɪdz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
before you determine upon which one of the tides driving him to and fro .
前 你 决定 之上 哪个 一 的 这 潮汐 驾驶 他 到 和 弗
[ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ɪnˈtend] [ɑ:n] [jɔ:ˈrself] ,
you intend to launch on yourself ,
你 打算 到 发射 在 你自己 ,

我怀疑你是一位年轻女子，在你决定要驾驭驱使他来回摇摆的哪一阵潮水之前，就已经把天使般的脾气磨得稀烂了。

[wer] [ɪz][jɔr; jər][maɪnd] ?
Where is your mind ?
在哪里 是 你的 头脑 ?

你的心思在哪里？

" [ˈklærə] [smuːðd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] .
" Clara smoothed her forehead .
" 克拉拉 平滑 她 前额 .

克拉拉抚平了额头。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] . "
" I wish to please you , papa . "
" 我 希望 到 请 你 , 爸爸 . "

“爸爸，我希望能让您高兴。”

" [aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][jʊɹ; jəɹ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈhʌzbənd] . "
" I request you to please the gentleman who is your appointed husband . "
" 我 要求 你 到 请 这 绅士 WHO 是 你的 任命 丈夫 . "

“请你取悦你指定的丈夫。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][maɪ][ˈduːti] . "
" I am anxious to perform my duty . "
" 我 是 焦虑的 到 履行 我的 责任 . "

“我渴望履行我的职责。”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈwɪləbi] ; [æz; əz][ˈgɜːlz][goʊ] ! "
" That should be a satisfactory basis for you , Willoughby ; as girls go ! "
" 那 应该 是 一个 令人满意的 基础 为了 你 , 威洛比 ; 作为 女孩们 去 ! "

“威洛比，这对你来说应该算是一个令人满意的基础了；就女孩子而言！”

" [let] [emˈiː] , [sɜːr] , [ˈsɪmpli] [ɪnˈtriːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [maɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . "
" Let me , sir , simply entreat to have her hand in mine before you . "
" 让 我 , 先生 , 简单地 恳求 到 有 她 手 在 矿 前 你 . "

“先生，请允许我恳求您，让我有机会握住她的手。”

" [waɪ] [naːt] , [ˈklærə] ? "
" Why not , Clara ? "
" 为什么 不是 , 克拉拉 ? "

“为什么不行，克拉拉？”

" [waɪ] [æn; ən] [ˈempti] [ˈserəmoʊni] , [ˈpɑːpə] ? "
" Why an empty ceremony , papa ? "
" 为什么 一个 空的 仪式 , 爸爸 ? "

“爸爸，为什么要举行一个空洞的仪式呢？”

" [ðə; ði][ɪmplɪˈkeɪ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] , [ˈfrend]
" The implication is , that she is prepared for the important one , friend
" 这 含义 是 , 那 她 是 准备 为了 这 重要的 一 , 朋友

言下之意是，她已经为那件重要的事情做好了准备，朋友。

[ˈwɪləbi] . "
Willoughby . "
威洛比 . "

威洛比。

" [hɜːr; həɹ][hænd] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [ˈriːəʃʊərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [maɪn] [ˈʌndəɹ] [jʊɹ; jəɹ] [aɪz] :
" Her hand , sir ; the reassurance of her hand in mine under your eyes :
" 她 手 , 先生 ; 这 放心 的 她 手 在 矿 在下面 你的 眼睛 :

“先生，她的手；她握着我的手，在您的注视下，带给我的那种安心感：

— [ˈæftəɹ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [aɪ] [kleɪm] [aɪˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kleɪm] [aɪˈtiː] [ˈriːz(ə)nəbli] ,
— after all that I have suffered , I claim it , I think I claim it reasonably ,
— 后 全部 那 我 有 遭受 , 我 宣称 它 , 我 思考 我 宣称 它 合理 ,

——经历了这一切苦难之后，我认为我提出这样的要求是合理的，

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [emˈiː][tuː; tə] [ˈkɑːnfɪdəns] . "
to restore me to confidence . "
到 恢复 我 到 信心 . "

让我重拾信心。

" [kwaɪt] ['ri:z(ə)nəbli] ； [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][seɪ] , [nesə'serəli] ； [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] ,
" **Quite reasonably** ； **which is not to say** , **necessarily** ； **but** , **I will add** ；
" 相当 合理 ； 哪个 是 不是 到 说 ； 一定 ； 但 ； 我 将要 添加 ；
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] ；
justifiably ；
理所当然地 ；

“相当合理；这并不是说必然如此；但是，我要补充一点，是正当的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [sə'geɪəsli] , [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l] . " **and it may be** , **sagaciously** , **when dealing with the volatile** . "
和 它 可能 是 ； 睿智地 ； 什么时候 处理 和 这 易挥发的 ； "

而且，在处理情绪不稳定的事物时，或许应该采取明智的做法。

" [ænd; ənd] [hɪr] , " [sed] ['wɪləbi] , " [ɪz][maɪ][hænd] .
" **And here** , " **said Willoughby** , " **is my hand** .
" 和 这里 ； " 说 威洛比 ； " 是 我的 手 ；

“这是我的手，”威洛比说。

" ['klærə] [rɪ'kɔɪld] .
" **Clara recoiled** .
" 克拉拉 反冲 ；

克拉拉向后退缩了。

[hi:; hi] [stept] [ɑ:n] .
He stepped on .
他 步 在 ；

他踩了上去。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fraund] .
Her father frowned .
她 父亲 皱眉 ；

她父亲皱起了眉头。

[fi:; ji] ['lɪftɪd] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋkɪŋ] ['elbəuz] , ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
She lifted both her hands from the shrinking elbows , **darted a look of**
她 抬起 两个都 她 双手 从 这 收缩 肘部 ； 飞镖 一个 看 的
[rɪ'pʌl(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; hər][pər'su:ər] ,
repulsion at her pursuer ,
排斥 在 她 追击者 ；

她从蜷缩的肘部抬起双手，厌恶地瞥了追赶者一眼。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['kraɪɪŋ] : " [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [maɪ] [mu:d] !
and ran to her father , **crying** : " **Call it my mood** !
和 跑 到 她 父亲 ； 哭泣 ； " 称呼 它 我的 情绪 ！

然后她跑到父亲面前，哭着说：“就说我心情不好吧！”

[aɪ][eɪ 'em]['vɑ:lət(ə)l] , [kə'prɪjəs] , ['flaɪti] , ['veri] ['fu:lɪ] .
I am volatile , **capricious** , **flighty** , **very foolish** .
我 是 易挥发的 ； 任性 ； 轻浮 ； 非常 愚蠢 ；

我性情反复无常、喜怒无常、轻浮不定，而且非常愚蠢。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] [ə'tætʃ] [ə; eɪ]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
But you see that I attach a real meaning to it , **and feel it to be**
但 你 看 那 我 附 一个 真实的 意义 到 它 ； 和 感觉 它 到 是
['baɪndɪŋ] :
binding :
结合 ；

但你看，我赋予它真正的意义，并觉得它具有约束力：

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æn; ən] ['empti] ['serəmoʊni] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
I cannot think it an empty ceremony , **if it is before you** .
我 不能 思考 它 一个 空的 仪式 ； 如果 它 是 前 你 ；

如果这是你眼前的事，我就不能认为这是一场空洞的仪式。

[jes] , ['oʊnli][biː bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə][jər; jər] ['muːdi] [gɜːrli] .

Yes , only be a little considerate to your moody girl .
是的 , 仅有的 是 一个 小的 周到 到 你的 情绪化 女孩 .

是的, 对你的情绪阴晴不定的女朋友稍微体谅一下就好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪtər] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

She will be in a fitter state in a few hours .
她 将要 是 在 一个 钳工 状态 在 一个 很少 小时 .

几个小时后, 她的身体状况就会好转。

[sper] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ; [aɪ][mʌst; məst] [kəˈlekt] [maɪˈself] .

Spare me this moment ; I must collect myself .
空闲的 我 这 片刻 ; 我 必须 收集 我 .

请容我稍等片刻, 我需要整理一下思绪。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] ; [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pres] [em ˈiː] .

I thought I was free ; I thought he would not press me .
我 想法 我 曾是 自由的 ; 我 想法 他 会 不是 按 我 .

我以为我是自由的; 我以为他不会逼我。

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ][hænd] [ˈhɜːrɪdli] [naʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl] , [aɪ] [noʊ] , [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː] .

If I give my hand hurriedly now , I shall , I know , immediately repent it .
如果 我 给 我的 手 匆匆 现在 , 我 将 , 我 知道 , 立即地 悔改 它 .

我知道, 如果我现在匆忙伸出手, 我一定会立刻后悔。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][em ˈiː] !

There is the picture of me !
那里 是 这 图片 的 我 !

这是我的照片!

[bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ðæt] ,

But , papa , I mean to try to be above that ,
但 , 爸爸 , 我 意思是 到 尝试 到 是 多于 那 ,

但是, 爸爸, 我打算努力超越这些。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ænd; ænd] [wɔːk] [baɪ][maɪˈself] ,

and if I go and walk by myself ,
和 如果 我 去 和 走 经过 我 ,

如果我独自一人去走,

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɡroʊ] [kɑːm][tuː; tə] [pərˈsiːv] [wer] [maɪ][ˈduːti] [laɪz] . . . "

I shall grow calm to perceive where my duty lies . . . "
我 将 生长 冷静的 到 感知 在哪里 我的 责任 谎言 . . . "

我将冷静下来, 看清我的职责所在.....

" [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][jæl; ʃəl][juː; jʊ] [wɔːk] ? " [sed] [ˈwɪləbi] .

" In which direction shall you walk ? " said Willoughby .
" 在 哪个 方向 将 你 走 ? " 说 威洛比 .

“你要往哪个方向走呢?”威洛比问道。

" [ˈwɪzdəm] [ɪz][nɑːt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [roʊd] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltn] .

" Wisdom is not upon a particular road , " said Dr . Middleton .
" 智慧 是 不是 之上 一个 特别的 路 , " 说 博士 . 米德尔顿 .

“智慧并非沿着某条特定的道路,”米德尔顿博士说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] . "

" I have a dread , sir , of that one which leads to the railway - station . "
" 我 有 一个 恐惧 , 先生 , 的 那 一 哪个 线索 到 这 铁路 - 车站 . "

“先生, 我害怕那条通往火车站的路。”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒʌstɪs] ! " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltn] [saɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

" With some justice ! " Dr . Middleton sighed over his daughter .
" 和 一些 正义 ! " 博士 . 米德尔顿 叹了口气 超过 他的 女儿 .

“但愿能伸张正义!”米德尔顿医生叹了口气, 望着他的女儿。

[ˈklærə] [ˈklærd] [tuː; tə] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈdʌːnd] [ˈæŋgə] ,
Clara coloured to deep crimson : but she was beyond anger ,
克拉拉 有色 到 深的 赤红 : 但 她 曾是 超过 愤怒 ,
克拉拉的脸涨得通红，但她已经怒火中烧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][æn; ən] [əˈfens] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪləbi] .
and was rather gratified by an offence coming from Willoughby .
和 曾是 相当 满意 经过 一个 罪行 未来 从 威洛比 .
他对威洛比的冒犯行为感到相当满意。

" [aɪ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [graʊndz] , [ˈpɑːpə] . "
" I will promise not to leave his grounds , papa . "
" 我 将要 承诺 不是 到 离开 他的 理由 , 爸爸 . "
“爸爸，我保证不会离开他的领地。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbreɪkər] [ʌv; əv] [ˈprɒmɪsɪz] . "
" My child , you have threatened to be a breaker of promises . "
" 我的 孩子 , 你 有 威胁 到 是 一个 断路器 的 承诺 . "
“孩子，你曾扬言要违背诺言。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！”

" [ʃiː; ʃɪ] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .
她嚎啕大哭。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" But I will make it a vow to you . "
" 但 我 将要 制作 它 一个 发誓 到 你 . "
但我会向你发誓。

" [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz]
" Why not make it a vow to me this moment , for this gentleman's
" 为什么 不是 制作 它 一个 发誓 到 我 这 片刻 , 为了 这 绅士的
[kənˈtentmənt] ,
contentment ,
满意 ,
“何不此刻就向我许下誓言，让这位先生心满意足呢？”

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɪrɪəd] ? "
that he shall be your husband within a given period ? "
那 他 将 是 你的 丈夫 之内 一个 给定 时期 ? "
他会在一定期限内成为你的丈夫吗？

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [vɔːləntərəli] .
" I will come to you voluntarily .
" 我 将要 来 到 你 自愿 .
“我会自愿来找你。”

[aɪ][bɜːrn][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] . "
I burn to be alone . "
我 烧伤 到 是 独自的 . "
我渴望独处。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɜːr; hər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɪləbi] , [ɪn] [ˈhɑːrtfelt] [ˈɜːrniːst] .
" I shall lose her , " exclaimed Willoughby , in heartfelt earnest .
" 我 将 失去 她 , " 惊呼 威洛比 , 在 衷心 认真 .
“我会失去她，”威洛比由衷地、真挚地喊道。

" [həʊ] [soʊ] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmɪdl̩tən] .
" **How so ?** " **said** **Dr** **Middleton** .
" 如何 所以 ? " 说 博士 : 米德尔顿 :

“怎么说？”米德尔顿博士问道。

" [aɪ][hæv; həv][hɜ:ɹ; həɹ] , [sɜ:r] ,
" **I have her** , **sir** ,
" 我 有 她 , 先生 ,

“先生，我抓到她了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfeɪvər] [ˌem ˈi:] [baɪ] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ɪn] [əˈbeɪəns] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər]
if you will favour me by continuing in abeyance . — **You will come within an hour**
如果 你 将要 偏爱 我 经过 继续 在 中止 : — 你 将要 来 之内 一个 小时
[vɑ:lənˈterəli] ,
voluntarily ,
自愿 ,

如果你能继续暂缓行动，我将不胜感激。——你会在一个小时内自愿前来。

[ˈklærə] ; [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈi:ðər] [æt; ət] [wʌnz] [ji:ld] [jɔ:ɹ; jər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɜ:rnɪʃ]
Clara ; and you will either at once yield your hand to him or you will furnish
克拉拉 ; 和 你 将要 任何一个 在 一次 屈服 你的 手 到 他 或者 你 将要 提供
[ˈri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

克拉拉；你要么立刻向他屈服，要么给出理由。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɡʊd] [wʌnz] , [fɔ:ɹ; fər][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈti:] . "
and they must be good ones , **for withholding it** . "
和 他们 必须 是 好的 一个 , 为了 扣留 它 : "

他们一定是好人，才会不让这种事发生。

" [jes] , [ˈpɑ:pə] . "
" **Yes , papa** . "
" 是的 , 爸爸 : "

“是的，爸爸。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ? "
" **You will ?** "
" 你 将要 ? "

“你会？”

" [aɪ] [wɪl] . "
" **I will** . "
" 我 将要 : "

“我会。”

" [maɪnd] , [aɪ] [seɪ] [ˈri:z(ə)nz] . "
" **Mind , I say reasons** . "
" 头脑 , 我 说 原因 : "

“请注意，我说的是理由。”

" [ˈri:z(ə)nz] , [ˈpɑ:pə] .
" **Reasons , papa** .
" 原因 , 爸爸 :

“原因，爸爸。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . . . "
If I have none . . . "
如果 我 有 没有任何 : . . . "

“如果我没有.....”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] ,
" **If you have none that are to my satisfaction , you implicitly and instantly ,**
" 如果 你 有 没有任何 那 是 到 我的 满意 , 你 隐式地 和 即刻 ,
"如果你没有令我满意的方案, 你立刻且明确地....."

[ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈbeɪ] [maɪ] [kəˈmænd] . "
and cordially obey my command ."
和 诚挚地 服从 我的 命令 . "
并欣然服从我的命令。

" [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] . "
" **I will obey .** "
" 我 将要 服从 . "
"我将服从。"

" [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] ?
" **What more would you require ?**
" 什么 更多的 会 你 要求 ?
你还想要什么？

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [boʊd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪləbi] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
" **Dr Middleton bowed to Sir Willoughby in triumph .**
" 博士 : 米德尔顿 鞠躬 到 先生 威洛比 在 胜利 .
"米德尔顿博士向威洛比爵士鞠躬致意, 表示胜利。"

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] . . . "
" **Will she . . .** "
" 将要 她 . . . "
她会.....

" [sɜːr] ! [sɜːr] ! "
" **Sir ! Sir !** "
" 先生 ! 先生 ! "
"先生! 先生! "

" [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː; jər] [ˈdɔːtər] , [sɜːr] .
" **She is your daughter , sir .**
" 她 是 你的 女儿 , 先生 .
"她是您的女儿, 先生。"

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] . "
I am satisfied ."
我 是 使满意 . "
我很满意。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pərˈtʰæns] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
" **She has perchance wrestled with her engagement ,**
" 她 有 或许 摔跤 和 她 订婚 ,
"她或许对自己的婚约感到纠结,"

[æz; əz][ðə; ði][æbəˈrɪdʒənəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ædˈventʃərəs]
as the aboriginals of a land newly discovered by a crew of adventurous
作为 这 原住民 的 一个 土地 新 发现 经过 一个 全体人员 的 冒险的
[ˈkɒlənɪsts] [duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn][ðəm; ðəm][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsɪdərət]
colonists do battle with the garments imposed on them by our considerate
殖民者 做 战斗 和 这 服装 强加 在 他们 经过 我们的 周到
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;
civilization ;
文明 ;
一群富有冒险精神的殖民者发现了一片新大陆, 而这片土地上的原住民却在与我们体贴的文明强加给他们的服饰作斗争;

— [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [ˈdɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætəd]
— **ultimately to rejoice with excessive dignity in the wearing of a battered**
— 最终 到 麾 和 过多的 尊严 在 这 穿着 的 一个 伤痕累累
[kɑːkt] - [hæt][ænd; ənd] [ˈtrəʊzəz] [nɑːt] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæŋks] :
cocked - hat and trousers not extending to the shanks :
上膛 - 帽子 和 裤子 不是 扩展 到 这 小腿 :
—最终，他们戴着破旧的三角帽和只到小腿的裤子，却表现得异常庄重：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt] ,
but she did not break her engagement , sir ; and we will anticipate that ,
但 她 做过 不是 休息 她 订婚 , 先生 ; 和 我们 将要 预料 那 ,
但她并没有解除婚约，先生；我们预计这一点。

[ˈmɒdəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtɪv] [ˈwaɪldnəs] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ]
moderating a young woman's native wildness , she may , after the manner of my
调节 一个 年轻的 女性的 本国的 野性 , 她 可能 , 后 这 方式 的 我的
[kəmˈpærɪsn] ,
comparison ,
比较 ,
通过抑制年轻女子与生俱来的野性，她或许可以，按照我所描述的方式，

[teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfʊːrtʃən] [ɪn] [ɡʊd] [ˈsiːz(ə)n] .
take a similar pride in her fortune in good season .
拿 一个 相似的 自豪 在 她 财富 在 好的 季节 .
在顺境中，她也会对自己的好运感到同样的自豪。

" [ˈwɪləbi] [hæd; həd][nɑːt] [ˈliːzər] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtənz]
" **Willoughby had not leisure to sound the depth of Dr . Middleton's**
" 威洛比 有 不是 闲暇 到 声音 这 深度 的 博士 . 米德尔顿的
[ˈkɑːmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .
“威洛比没有时间去充分表达米德尔顿博士的赞扬之情。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈklærə] [ˈɡlaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] ;
He had seen Clara gliding out of the room during the delivery ;
他 有 已见 克拉拉 滑翔 出去 的 这 房间 期间 这 送货 ;
他看到克拉拉在分娩过程中悄悄溜出了房间；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
and his fear returned on him that , not being won , she was lost .
和 他的 害怕 返回 在 他 那 , 不是 存在 韩元 , 她 曾是 丢失的 .
他再次感到恐惧，如果不能赢得她的芳心，就会失去她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] .
" **She has gone .**
" 她 有 已消失 .
她走了。

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈnəʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .
" **Her father noticed her absence .**
" 她 父亲 注意到 她 缺席 .
她父亲注意到她不在。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv]
" **She does not waste time in her mission to procure that astonishing product of**
" 她 做 不是 浪费 时间 在 她 使命 到 采购 那 惊人 产品 的
[ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈsɔɪl] ,
a shallow soil ,
一个 浅的 土壤 ,
“她毫不浪费时间，一心想要从浅层土壤中获取那种令人惊叹的产品。”

[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz] ； [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .
her reasons ; if such be the object of her search .
她 原因 ；如果 这样的 是 这 目的 的 她 搜索 ；

她的理由；如果这正是她寻找的目标。

[bʌt; bət][noʊ] : [aɪ ˈtiː] [ˈsignifaɪz] [ðæt] [fiː; ji] [diːmz] [hɜːrˈself][tuː; tə][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [kəmˈpoʊʒər] —
But no : it signifies that she deems herself to have need of composure —
但 不 ； 它 表示 那 她 认为 她自己 到 有 需要 的 镇定 —
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 ；

但事实并非如此：这表明她认为自己需要保持冷静——仅此而已。

[noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] ； [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] ；
No one likes to be turned about ; we like to turn ourselves about ;
不 一 点赞 到 是 转向 关于 ； 我们 喜欢 到 转动 我们自己 关于 ；
没有人喜欢被人改变方向；我们喜欢自己改变方向；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] ，
and in the question of an act to be committed ,
和 在 这 问题 的 一个 行为 到 是 坚定的 ，
而对于要实施的行为，

[wiː; wi] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ækt] — [ˈgɜːlz][ænd; ʌnd] [ˈʌðər] .
we stipulate that it shall be our act — girls and others .
我们 规定 那 它 将 是 我们的 行为 — 女孩们 和 其他的 ；
我们规定这将是我们的行动——女孩和其他人。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ， [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər][ækt] .
After the lapse of an hour , it will appear to her as her act .
后 这 失效 的 一个 小时 ， 它 将要 出现 到 她 作为 她 行为 ；
一个小时后，在她看来，这便是她自己的行为。

[ˈhæpɪli] ， [ˈwɪləbi] ， [wiː; wi][duː;][nɑːt][daɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [naɪt] . "
Happily , Willoughby , we do not dine away from Patterne to - night . "
快乐地 ， 威洛比 ， 我们 做 不是 用餐 离开 从 - 到 - 夜晚 ； "
威洛比，幸好我们今晚不用在帕特恩餐厅以外的地方用餐。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir .** "
" 不 ， 先生 ； "

“不，先生。”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjətəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ，
" **It may be attributable to a sense of deserving ,**
" 它 可能 是 可归因的 到 一个 感觉 的 值得 ，
“这或许源于一种应得感，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [pliːd] [ˈɡɪlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][oʊld][pɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] . "
but I could plead guilty to a weakness for old Port to - day . "
但 我 可以 恳求 有罪的 到 一个 弱点 为了 老的 港口 到 - 天 ； "
但我今天可以承认，我对老波特酒毫无抵抗力。

" [ðer; ðər][æɫ; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ˈekstrə][ˈbɔːt(ə)] ， [sɜːr] . "
" **There shall be an extra bottle , sir .** "
" 那里 将 是 一个 额外的 瓶子 ， 先生 ； "
“先生，我们会多加一瓶。”

" [ɔ:ɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [daʊt] , " [sed]
" **All going favourably with you , as I have no cause to doubt , " said**
" 全部 去 有利 和 你 , 作为 我 有 不 原因 到 怀疑 , " 说
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː]
Dr
博士

“一切进展顺利，这一点我毫不怀疑，”医生说道。
[ˈmɪdlɪtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɑ:ftɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
Middleton , with the motion of wafting his host out of the library :
米德尔顿 , 和 这 运动 的 飘动 他的 主持人 出去 的 这 图书馆 :
米德尔顿一边说着，一边挥手将他的主人推出图书馆。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈaɪəɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii
第四十二章

[ʃoʊz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪnɪŋ] [a:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈseptɪv] [maɪnd]
SHOWS THE DIVINING ARTS OF A PERCEPTIVE MIND
演出 这 占卜 艺术 的 一个 有洞察力的 头脑
展现了敏锐心灵的占卜艺术

[ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [ænd; ɐnd][sɜ:r]
Starting from the Hall a few minutes before Dr . Middleton and Sir
开始 从 这 大厅 一个 很少 分钟 前 博士 : 米德尔顿 和 先生
[ˈwɪləbi] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [oʊvərˈnaɪt] ,
Willoughby had entered the drawing - room overnight ,
威洛比 有 进入 这 绘画 - 房间 过夜 ,
从大厅开始，就在米德尔顿博士和威洛比爵士昨晚进入客厅前几分钟，

[ˈvə:nən] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] - [ɡerts] ,
Vernon parted company with Colonel De Craye at the park - gates ,
弗农 分手了 公司 和 上校 德 蜡 在 这 公园 - 大门 ,
弗农在公园门口与德克雷上校告别。

[ænd; ɐnd] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪlz] , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
and betook himself to the cottage of the Dales , where nothing had been
和 贝托克 他自己 到 这 小屋 的 这 戴尔斯 , 在哪里 没有什么 有 到过
[hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɑ:ndərər] ;
heard of his wanderer ;
听到 的 他的 流浪者 ;
于是他前往山谷中的小屋，那里一直没有关于他那流浪者的消息；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈkɔ:ni] ,
and he received the same disappointing reply from Dr . Corney ,
和 他 已收到 这 相同的 令人失望 回复 从 博士 : 科尼 ,
他从科尼博士那里也得到了同样令人失望的答复。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
out of the bedroom window of the genial physician ,
出去 的 这 卧室 窗户 的 这 和蔼可亲 医生 ,
从那位和蔼可亲的医生的卧室窗户望出去，

[hu:z] [ə'stɑ:nɪmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][rəʊd][æt; ət][naɪt] [fɔ:r; fər]
whose astonishment at his covering so long a stretch of road at night for
谁 惊讶 在 他的 覆盖 所以 长的 一个 拉紧 的 路 在 夜晚 为了
[nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] - — ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] — [br'keɪm]
news of a boy like Crossjay — gifted with the lives of a cat — became
消息 的 一个 男生 喜欢 - — 天才 和 这 生活 的 一个 猫 — 成为
[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ræpt] [pʌntʃ] - [laɪk] [bləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [æt; ət] ['vɜ:nənz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə]
violent and rapped Punch - like blows on the window - sill at Vernon's refusal to
暴力 和 说唱 冲床 - 喜欢 打击 在 这 窗户 - 窗台 在 弗农的 拒绝 到
[teɪk] ['feltər] [ænd; ənd][rest] .
take shelter and rest .
拿 庇护所 和 休息 .

当他看到弗农在夜里守候这么长的路段，寻找像克罗斯杰伊这样拥有猫一样生命力的男孩的消息时，他感到非常惊讶，并且因为弗农拒绝找地方避难和休息而变得暴躁，像拳击手一样猛击窗台。

['vɜ:nənz] [ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] ['feləʊ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] " ,
Vernon's excuse was that he had " no one but that fellow to care for " ,
弗农的 原谅 曾是 那 他 有 " 不 — 但 那 同伴 到 关心 为了 " ,
弗农的借口是，他“除了那个人之外，没有其他人需要照顾”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [ɔ:f] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:rm] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .
and he strode off , naming a farm five miles distant .
和 他 大步走 离开 , 命名 一个 农场 五 英里 遥远 .

然后他大步走开，边走边说起五英里外的一个农场。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɔ:ni] [haʊld] [æŋ; ən][ɪnvrɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə] [ˈɜ:rlɪ] ['brekfəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Dr . Corney howled an invitation to early breakfast to him ,
博士 . 科尼 嚎叫 一个 邀请 到 早期的 早餐 到 他 ,
科尼博士大声邀请他一起吃早早餐，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,
in the event of his passing on his way back ,
在 这 事件 的 他的 通过 在 他的 方式 后退 ,
万一他在返回途中去世，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and retired to bed to think of him .
和 退休 到 床 到 思考 的 他 .
然后她上床睡觉，想着他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'reɪətɪ] [ʌv; əv] [kən'dʒektəz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][set] ['vɜ:nən] [daʊn] [æz; əz]
The result of a variety of conjectures caused him to set Vernon down as
这 结果 的 一个 种类 的 猜想 导致 他 到 放 弗农 向下 作为
[mɪs] ['mɪdlɪtənz] [naɪt] ,
Miss Middleton's knight ,
错过 米德尔顿的 骑士 ,

经过一番推测，他最终决定将弗农列为米德尔顿小姐的骑士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kəm'pæʃ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [frend] .
and he felt a strong compassion for his poor friend .
和 他 毛毡 一个 强的 同情 为了 他的 贫穷的 朋友 .
他对这位可怜的朋友深感同情。

" [ðoʊ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" Though , " thought he ,
" 尽管 , " 想法 他 ,

“虽然,”他心想，

" [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ə'tætʃmənt] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][laɪf]
" **a hopeless attachment is as pretty an accompaniment to the tune of life**
" 一个 绝望 依恋 是 作为 漂亮的 一个 伴奏 到 这 调 的 生活
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ,
as a gentleman might wish to have ,
作为 一个 绅士 可能 希望 到 有 ,
“一段无望的恋情，就像一位绅士所能拥有的最美妙的人生乐章之一。”

[fɔ:r; fər] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg]['dɒʊsɪz][ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] [wɪtʃ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['maɪnər][wʌnz] [fɪt] [ɪn]
for it's one of those big doses of discord which make all the minor ones fit in
为了 它是 一 的 那些 大的 剂量 的 Discord 哪个 制作 全部 这 次要的 一个 合身 在
[laɪk][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['hɑ:rməni] ,
like an agreeable harmony ,
喜欢 一个 同意 和谐 ,
因为正是这种强烈的冲突感，使得所有的小冲突感都能和谐地融合在一起，形成悦耳的旋律。

[ænd; ænd][soʊ][hi:; hi] [ʃʌfəlz] [ə'bi:ŋ] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['feɪvərd] , [wen] [ðeɪ]
and so he shuffles along as pleasantly as the fortune - favoured , when they
和 所以 他 洗牌 沿着 作为 愉快 作为 这 财富 - 受青睐 , 什么时候 他们
[kʌm] [tu:; tə] [kəm'pjʊ:t] !
come to compute !
来 到 计算 !
于是，当他开始计算命运时，他就像那些幸运儿一样，愉快地拖着脚步前进！

" [sɜ:r] ['wɪləbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['feɪvərd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dɑ:ktɜ-z] [maɪnd] ; [ðæt] [haɪ] -
" **Sir Willoughby was the fortune - favoured in the little doctor's mind ; that high -**
" 先生 威洛比 曾是 这 财富 - 受青睐 在 这 小的 医生的 头脑 ; 那 高的 -
[ˈstepɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [welθ] ,
stepping gentleman having wealth ,
步进 绅士 拥有 财富 ,
“在小医生看来，威洛比爵士是那个有钱有势的绅士；那位趾高气扬、家境富裕的绅士，

[ænd; ænd][ˈpʌblɪk] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər]
and public consideration , and the most ravishing young lady in the world for
和 民众 考虑 , 和 这 最多 迷人的 年轻的 女士 在 这 世界 为了
[ə; eɪ][braɪd] .
a bride .
一个 新娘 .
以及公众的考虑，还有世界上最迷人的年轻女子作为新娘。

[stiɪl] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['rekənd] [ɔ:l] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][sɜ:r] ['wɪləbi] [æt; ət][ðer; ðər]
Still , though he reckoned all these advantages enjoyed by Sir Willoughby at their
仍然 , 尽管 他 估计 全部 这些 优势 享受 经过 先生 威洛比 在 他们的
[fʊl] ['vælju:] ,
full value ,
满的 价值 ,
不过，尽管他认为威洛比爵士享有的所有这些优势都具有全部价值，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʌltɪmət] ['bæləns] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
he could imagine the ultimate balance of good fortune to be in favour of
他 可以 想象 这 最终的 平衡 的 好的 财富 到 是 在 偏爱 的
[ˈvə:nən] .
Vernon .
弗农 .
他可以想象，最终好运眷顾弗农。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [hoʊl] [kælkju'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

But to do so , he had to reduce the whole calculation to the extreme
但 到 做 所以 , 他 有 到 减少 这 所有的 计算 到 这 极端

[ˈæbstrækt] ,

abstract ,
抽象的 ,

但要做到这一点，他必须将整个计算简化到极致抽象的程度。

[ænd; ənd] [fi:d] [hɪz; ɪz] [li:n] [frend] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] , [ɑ:n] [du:] [ænd; ənd] [ru:ts] ;

and feed his lean friend , as it were , on dew and roots ;
和 喂养 他的 倾斜 朋友 , 作为 它 是 , 在 露 和 根 ;

仿佛要用露水和树根喂养他那瘦弱的朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fə] [ˈvə:nən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈfju:tʃə] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv]

and the happy effect for Vernon lay in a distant future , on the borders of
和 这 快乐的 影响 为了 弗农 躺在 一个 遥远 未来 , 在 这 边界 的

[oʊld][eɪdʒ] ,

old age ,
老的 年龄 ,

而对弗农来说，幸福的结果却在遥远的未来，在他步入老年之际。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi:z] [rɪ'gretfl] [ˈprefrəns] ,

where he was to be blessed with his lady's regretful preference ,
在哪里 他 曾是 到 是 蒙福 和 他的 女士的 遗憾 偏爱 ,

他注定要得到他爱人遗憾的偏爱，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [gʊd] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] [ˈhæbɪts] .

and rejoice in the fruits of good constitutional habits .
和 魔 在 这 水果 的 好的 宪法 习惯 .

并为良好体质习惯带来的成果而感到高兴。

[ðə; ði] [rɪ'vju:ɪŋ] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈaɪrɪ] .

The reviewing mind was Irish .
这 复习 头脑 曾是 爱尔兰 .

评论员是爱尔兰人。

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][mæn] [prəˈfaʊndli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .

Sir Willoughby was a character of man profoundly opposed to Dr
先生 威洛比 曾是 一个 特点 的 男人 深刻地 反对 到 博士 .

- [ˈneɪtʃə] ;

Corney's nature ;
- 自然 ;

威洛比爵士的性格与科尼博士的性格截然相反；

[ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ænˈtæɡənɪzəm] — [nɑ:tɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] , [fɔ:r; fə]

the latter's instincts bristled with antagonism — not to his race , for
这 后者的 本能 竖起的 和 对抗 — 不是 到 他的 种族 , 为了

[ˈvə:nən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

Vernon was of the same race ,
弗农 曾是 的 这 相同的 种族 ,

后者的本能充满了敌意——但并非针对他的种族，因为弗农与他同属一个种族。

[ˈpɑ:rtli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:ni] [lʌvd] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]

partly of the same blood , and Corney loved him : the type of person was
部分 的 这 相同的 血 , 和 科尼 喜爱 他 : 这 类型 的 人 曾是

[ðə; ði] [əˈnɔɪəns] .

the annoyance .
这 烦恼 .

他们有部分相同的血缘关系，科尼很喜欢他：只是这种人让他感到厌烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][its] [pri'veilɪŋ] [sək'sesfʊlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hi; hi]
And the circumstance of its prevailing successfulness in the country where he
和 这 环境 的 它是 盛行 成功 在 这 国家 在哪里 他
[wʌz; wəz] [pleɪst] ,
was placed ,
曾是 放置 ,

以及它在他所处国家取得巨大成功的背景，

[waɪl] [aɪ'ti:] [held] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔ:] ,
while it held him silent as if under a law ,
尽管 它 握住 他 沉默的 作为 如果 在下面 一个 法律 ,

它让他保持沉默，仿佛受到某种法律的约束。

[hi:pt] ['stɔ:rz] [ʌv; əv][ɪn'sɜ:rdʒənsɪ][ɪn][ðə; ði] ['keltɪk] ['bʊzəm] .
heaped stores of insurgency in the Celtic bosom .
堆积如山 商店 的 叛乱 在 这 凯尔特人 怀 .

凯尔特人心中积蓄着叛乱的种子。

['kɔ:ni] ['kɒntempleɪtɪŋ] [sɜ:r] ['wɪləbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [kɜ:rn] ['gʌvənd] [baɪ] ['strɔ:ŋ,bʊʊ] ,
Corney contemplating Sir Willoughby , and a trotting kern governed by Strongbow ,
科尼 沉思 先生 威洛比 , 和 一个 小跑 内核 受统治 经过 强弓 ,

科尼沉思着威洛比爵士，以及由斯特朗博控制的慢跑轮。

[hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
have a point of likeness between them ; with the point of difference ,
有 一个 观点 的 相似 之间 他们 ; 和 这 观点 的 不同之处 ,

它们之间有共同点；而不同点是：

[ðæt] ['kɔ:ni] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [tu; tə] [nʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] ['emɪnənt]
that Corney was enlightened to know of a friend better adapted for eminent
那 科尼 曾是 开明 到 知道 的 一个 朋友 更好的 改编 为了 杰出

['steɪf(ə)n] ,
station ,
车站 ,

科尼得知有一位朋友更适合显赫的地位，这让他茅塞顿开。

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] ['betər] [ə'dæptɪd] [tu; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] — [kʊd; kəd] [ðɪ:z] [haɪ] - [bred]
and especially better adapted to please a lovely lady — could these high - bred
和 尤其 更好的 改编 到 请 一个 迷人的 女士 — 可以 这些 高的 - 繁殖

['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [bʌt; bət][bi; bi] [tɔ:t] [tu; tə] [kən'si:v] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mænlɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Englishwomen but be taught to conceive another idea of manliness than the
英国女性 但 是 教授 到 构想 其他 主意 的 男子气概 比 这

['fɔ:rm(ə)l] [ka:v d] - [ɪn] - [wʊd] ['aɪdl][ʌv; əv][ðər; ðər]['hæf(ə)nəl] ['wɜ:rʃɪp] !
formal carved - in - wood idol of their national worship !
正式的 雕刻 - 在 - 木头 偶像 的 他们的 国家的 崇拜 !

而且更适合取悦一位可爱的女士——难道这些出身高贵的英国女性就不能被教导去理解一种不同于她们民族崇拜的木雕偶像的男子气概观念吗？

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['kɔ:ni] ['brekfəstɪd] ['veri] ['ɜ:rlɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] ['və:nən] .
Dr Corney breakfasted very early , without seeing Vernon .
博士 科尼 早餐 非常 早期的 , 没有 看到 弗农 .

科尼医生很早就吃了早餐，但没有见到弗农。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [tu; tə][ə; eɪ]['peɪf(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kærəld] [ə'bʌʌ] ,
He was off to a patient while the first lark of the morning carolled above ,
他 曾是 离开 到 一个 病人 尽管 这 第一的 云雀 的 这 早晨 颂歌 多于 ,

清晨，第一只云雀在空中鸣唱，他便动身去看望病人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [nɑ:t] [jet] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][men][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
and the business of the day , not yet fallen upon men in the shape of cloud ,
和 这 商业 的 这 天 , 不是 然而 倒下 之上 男人 在 这 形状 的 云 ,

而当日之事，尚未以云雾的形式降临于世人之上，

[wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪntə(:)'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃəz] [hju:z] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] .
was **happily** **intermixed** **with** **nature's** **hues** **and** **pipings** .
曾是 快乐地 混合 和 自然的 色调 和 管道 .

与大自然的色彩和纹理完美融合。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [tɪp][ə; eɪ] [gri:n] [leɪn] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
Turning off the high - road tip a green lane , an hour later ,
转弯 离开 这 高的 - 路 提示 一个 绿色的 车道 , 一个 小时 之后 ,
离开高速公路, 拐进一条绿道, 一个小时后,

[hi:; hi] [brɪ'held] [ə; eɪ] [ˌjʌŋstər] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hedʒ] [hed] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] ,
he beheld a youngster prying into a hedge head and arms ,
他 观看 一个 青少年 窥探 进入 一个 对冲 头 和 武器 ,
他看到一个小孩正用头和胳膊探入树篱里。

[baɪ][ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['strenjuəs] [twɪst] [ʌv; əv] [hu:z] ['hɪndər][pɑ:rts] ,
by the peculiar strenuous twist of whose hinder parts ,
经过 这 奇特 费力的 捻 的 谁 阻碍 部分 ,
凭借其后部的特殊而费力的扭转,

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] [plʌndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [pər'su:t] [ɪn][hænd] , [hi:; hi] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
indicative of a frame plunged on the pursuit in hand , he clearly distinguished
指示性的 的 一个 框架 暴跌 在 这 追逐 在 手 , 他 清楚地 杰出的
[jʌŋ] - .
young Crossjay .
年轻的 - .

这表明他全身心投入到眼前的追逐中, 他清晰地辨认出了年轻的克罗斯杰。

[aʊt] [keɪm] [egz] .
Out came eggs .
出去 来了 鸡蛋 .

鸡蛋出来了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pəʊld] [ʌp] .
The doctor pulled up .
这 医生 拉 向上 .

医生把车停了下来。

" [wʌt] [bɜ:rd] ? " [hi:; hi] [be'ləʊd] .
" **What bird ?** " **he bellowed .**
" 什么 鸟 ? " 他 咆哮 .

“什么鸟?”他大声喊道。

" [ˌjeləʊhæməɹ] , " - [jeld] [bæk] .
" **Yellowhammer ,** " **Crossjay yelled back .**
" 黄雀 , " - 大喊 后退 .

“黄锤!”克罗斯杰大声回应道。

" [naʊ] , [sɜ:r] , [ju:l] [dra:p][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] . "
" **Now , sir , you'll drop a couple of those eggs in the nest .** "
" 现在 , 先生 , 你会 降低 一个 夫妻 的 那些 鸡蛋 在 这 巢 . "
“先生, 现在您把几个鸡蛋放到鸟巢里吧。”

" [dəʊnt][ˈɔ:rdər][em 'i:] , " - [wʌz; wəz] [rɪ'tɔ:tiŋ] .
" **Don't order me ,** " **Crossjay was retorting .**
" 不 命令 我 , " - 曾是 反驳 .

“别命令我,”克罗斯杰反驳道。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:ktər] ['kɔ:ni] .
" **Oh , it's you , Doctor Corney .**
" 哦 , 它是 你 , 医生 科尼 .

“哦, 是你啊, 科尼医生。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 :

早上好。

[aɪ] [sed] [ðæt] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [dra:p][ə; ei] ['kʌp(ə)l] [bæk] .
I said that , because I always do drop a couple back .
我 说 那 , 因为 我 总是 做 降低 一个 夫妻 后退 :

我说这话是因为我总是会漏掉几个。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d][aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [tu:] . "
I promised Mr . Whitford I would , and Miss Middleton too . "

我 承诺 先生 : 惠特福德 我 会 , 和 错过 米德尔顿 也 : "

我答应过惠特福德先生，也答应过米德尔顿小姐。

" [hæd; həd] ['brekfəst] ? "
" Had breakfast ? "
" 有 早餐 ? "

“吃过早餐了吗？ ”

" [nɑ:t] [jet] . "
" Not yet . "
" 不是 然而 : "

“还没有。”

" [nɑ:t] ['hʌŋɡri] ? "
" Not hungry ? "
" 不是 饥饿的 ? "

“不饿吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" I should be if I thought about it . "
" 我 应该 是 如果 我 想法 关于 它 : "

“如果我仔细想想，我应该会这么想。”

" [dʒʌmp] [ʌp] . "
" Jump up . "
" 跳 向上 : "

“蹿。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , ['dɑ:ktər] ['kɔ:ni] . "
" I think I'd rather not , Doctor Corney . "
" 我 思考 I'D 相当 不是 , 医生 科尼 : "

“我想我还是不去了，科尼医生。”

" [ænd; ənd] [ju:] [dʒʌst] [du:] [wʌt] ['dɑ:ktər] ['kɔ:ni] [telz] [ju; jʊ] ;
" And you'll just do what Doctor Corney tells you ;
" 和 你会 只是 做 什么 医生 科尼 讲述 你 ;

“你就照科尼医生说的做就行了；

[ænd; ənd] [set] [jɔ:; jər] [maɪnd] [ɑ:n] ['ræʃər] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪ] [fæt] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['swi:tli] ['smʊʊkɪŋ] ['kɔ:fi] ,
and set your mind on rashers of curly fat bacon and sweetly smoking coffee ,
和 放 你的 头脑 在 培根 的 卷曲 胖的 熏肉 和 甜蜜地 吸烟 咖啡 ,

尽情享受香浓的卷曲肥培根和香甜的咖啡吧！

[təʊst] , [hɑ:t] [keɪks] , ['mɑ:rməleɪd] , [ænd; ənd] ['dæmzn] - [dʒæm] .
toast , hot cakes , marmalade , and damson - jam .
吐司 , 热的 蛋糕 , 果酱 , 和 李子 - 果酱 :

烤面包、热煎饼、橘子酱和李子酱。

[waɪd] [ɡoʊ][ðə; ði] ['feləʊz] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] ['dɪmplz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
Wide go the fellow's nostrils , and there's water at the dimples of his mouth
宽的 去 这 同伴们 鼻孔 , 和 有 水 在 这 酒窝 的 他的 嘴
!
!
!

这家伙鼻孔张得老大，嘴角都流出水来了！

[ʌp] , [maɪ][mæn] .
Up , my man .
向上 , 我的 男人 .

振作起来，兄弟。

" - [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [rɪ'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [tʌtft] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] :
" **Crossjay jumped up beside the doctor , who remarked , as he touched his horse :**
" - 跳了起来 向上 旁 这 医生 , WHO 评论 , 作为 他 感动 他的 马 :
“克罗斯杰伊跳到医生身边，医生一边抚摸着他的马，一边说道：

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðu:] [aɪ] [ɪn'list] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['sɜ:rvis] [ɪf] [aɪ][du:] .
" **I don't want a man this morning , though I'll enlist you in my service if I do .**
" 我 不 想 一个 男人 这 早晨 , 尽管 患病的 入伍 你 在 我的 服务 如果 我 做 .
“我今天早上不需要男人，不过如果我需要的话，我会让你为我效力。”

[jʊə(r)] [fɑ:nd][ʌv; əv] [mɪs] ['mɪdlɪtən] ?
You're fond of Miss Middleton ?
你是 喜爱 的 错过 米德尔顿 ?

你喜欢米德尔顿小姐吗？

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , - [hi:vd] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [berz] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .
" **Instead of answering , Crossjay heaved the sigh of love that bears a burden .**
" 反而 的 回答 , - 喘息 这 叹 的 爱 那 熊 一个 负担 .
“克罗斯杰没有回答，而是长叹一声，那是饱含爱意却又沉重的叹息。”

" [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [pər'su:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] : " [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pɒt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **And so am I , " pursued the doctor : " You'll have to put up with a**
" 和 所以 是 我 , " 追击 这 医生 : " 你会 有 到 放 向上 和 一个
[ˈraɪv(ə)]] .
rival :
竞争对手 .

“我也是，”医生接着说：“你得忍受一个竞争对手。”

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][fɑ:nd] : [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
It's worse than fond : I'm in love with her .
它是 更糟 比 喜爱 : 我是 在 爱 和 她 .

这比喜欢更甚：我爱上了她。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "
How do you like that ? "
如何 做 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] ['meni] [lʌv] [hɜ:r; hər] , " [sed] - .
" **I don't mind how many love her , " said Crossjay :**
" 我 不 头脑 如何 许多 爱 她 , " 说 - .

“我不在乎有多少人喜欢她，”克罗斯杰说。

" [jʊə(r)] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grə'tu:ɪtəs] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel]
" **You're worthy of a gratuitous breakfast in the front parlour of the best hotel**
" 你是 值得 的 一个 无偿的 早餐 在 这 正面 客厅 的 这 最好的 酒店
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɑ:l] [ɑ:r'keɪdiə] .
of the place they call Arcadia .
的 这 地方 他们 称呼 阿卡迪亚 .

“你值得在他们称之为阿卡迪亚的地方最好的酒店的前厅享用一顿免费早餐。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [bed] [læst] [naɪt] ? "

And how about your bed last night ? "

和 如何 关于 你的 床 最后的 夜晚 ? "

那你昨晚的床怎么样？

" [ˈprɪti] [ˈmɪdlɪŋ] . "

" Pretty middling . "

" 漂亮的 中等 . "

“还算中等。”

" [hɑːrd] , [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] , [wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ˈhævnt] [ˈkʊʃ(ə)n] ? "

" Hard , was it , where the bones haven't cushion ? "

" 难的 , 曾是 它 , 在哪里 这 骨头 还没有 软垫 ? "

“骨头没有缓冲，是不是很硬？”

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [bed] .

" I don't care for bed .

" 我 不 关心 为了 床 .

我不喜欢睡觉。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em 'iː] . "

A couple of hours , and that's enough for me . "

一个 夫妻 的 小时 , 和 那就是 足够的 为了 我 . "

几个小时就够了。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [faːnd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] .

" But you're fond of Miss Middleton anyhow , and that's a virtue .

" 但 你是 喜爱 的 错过 米德尔顿 无论如何 , 和 那就是 一个 美德 .

但无论如何，你都很喜欢米德尔顿小姐，这是一种美德。

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [səpˈpraɪz] ,

" To his great surprise ,

" 到 他的 伟大的 惊喜 ,

令他大吃一惊的是，

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈkɔːni] [bɪ'held] [tuː] [bɪg] [raʊnd] [terz] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌf]

Dr . Corney beheld two big round tears force their way out of this tough

博士 . 科尼 观看 二 大的 圆形的 眼泪 力量 他们的 方式 出去 的 这 艰难的

[ˈjʌŋstɜːz] [aɪz] ,

youngster's eyes ,

年轻人的 眼睛 ,

科尼医生看到两颗硕大的圆形泪珠从这个坚强的年轻人的眼中夺眶而出。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [praʊd] .

and all the while the boy's face was proud .

和 全部 这 尽管 这 男孩们 脸 曾是 自豪的 .

男孩脸上始终洋溢着骄傲。

- [sed] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪs'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [lɪps] :

Crossjay said , when he could trust himself to disjoin his lips :

- 说 , 什么时候 他 可以 相信 他自己 到 分离 他的 嘴唇 :

克罗斯杰说，当他能够相信自己可以分开嘴唇的时候：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] . "

" I want to see Mr . Whitford . "

" 我 想 到 看 先生 . 惠特福德 . "

“我想见惠特福德先生。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːt] [nuːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? "

" Have you got news for him ? "

" 有 你 得到 消息 为了 他 ? "

你有什么消息要告诉他吗？

" [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
" **I've something to ask him** .
" 我已经 某物 到 问 他 :

我有些事想问他。

[ɪts] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "
It's about what I ought to do . "
它是 关于 什么 我 应该 到 做 :

这关乎我应该做什么。

" [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] :
" **Then , my boy , you have the right name addressed in the wrong direction** :
" 然后 , 我的 男生 , 你 有 这 正确的 姓名 已解决 在 这 错误的 方向 :

“那么，孩子，你把名字叫对了，只是方向错了:”

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈtɜːrniŋ] [jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd] .
for I found you turning your shoulders on Mr Whitford .
为了 我 成立 你 转弯 你的 肩膀 在 先生 : 惠特福德 :

因为我发现你背对着惠特福德先生。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ˈhʌntɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ʌnˈhəʊli] [naɪt] [juːv]
And he has been out of his bed hunting you all the unholy night you've
和 他 有 到过 出去 的 他的 床 打猎 你 全部 这 不圣洁的 夜晚 你已经

[meɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
made it for him .
制成 它 为了 他 :

而他却从床上爬起来，在你给他制造的这个不祥之夜裡，一直追捕着你。

[ðæts] [ˈmelənkəːli] .
That's melancholy .
那就是 忧郁 :

真令人伤感。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈæskɪŋ] [maɪ] [ədˈvaɪs] ?
What do you say to asking my advice ?
什么 做 你 说 到 问 我的 建议 ?

你觉得向我征求意见怎么样？

" - [saɪd] .
" **Crossjay sighed** .
" - 叹了口气 :

克罗斯杰叹了口气。

" [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd] . "
" **I can't speak to anybody but Mr Whitford** . "
" 我 不能 说话 到 任何人 但 先生 : 惠特福德 :

“除了惠特福德先生，我不能和任何人说话。”

" [ænd; ænd] [jʊə(r)] [hɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **And you're hot to speak to him ?** "
" 和 你是 热的 到 说话 到 他 ? "

“你很想跟他说话吗？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . "
" **I want to** . "
" 我 想 到 :

“我想要。”

" [ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈrʌniŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **And I found you running away from him** .
" 和 我 成立 你 跑步 离开 从 他 :

“然后我发现你正从他身边逃走。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈkjəriˈɑ:səti] , [ˈmɪstər] .

You're a curiosity , Mr .
你是 一个 好奇心 , 先生 .

你真是个奇人，先生。

Crossjay Patterne . "

十字鸟图案。

" [ɑ:] ! - [ˈenɪbə:di] [bi:; bi] [hu:] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] , " [sed]
" **Ah ! so'd anybody be who knew as much as I do , " said Crossjay ,**
" 啊 ! - 任何人 是 WHO 知道 作为 很多 作为 我 做 , " 说 - ,

“啊！任何知道得和我一样多的人都会这么想，”克罗斯杰说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈsædnəs] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] .
with a sober sadness that caused the doctor to treat him seriously .
和 一个 清醒 悲伤 那 导致 这 医生 到 对待 他 严重地 .

他神情严肃悲伤，这让医生对他非常重视。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈmɪstər] . [ˈwɪtʃ-d, ˈhwɪtʃ-d][ɪz] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **The fact is , " he said , " Mr . Whitford is beating the country for you .**
" 这 事实 是 , " 他 说 , " 先生 . 惠特福德 是 殴打 这 国家 为了 你 .

“事实是，”他说，“惠特福德先生正在为你们赢得全国的胜利。”

[maɪ][best][plæn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] . "
My best plan will be to drive you to the Hall ."
我的 最好的 计划 将要 是 到 驾驶 你 到 这 大厅 . "

我最好的办法是开车送你去名人堂。

" [aɪ'd] [ˈræðər] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , " - [spʊk] [ˈrezəlu:tli] .
" **I'd rather not go to the Hall , " Crossjay spoke resolutely .**
" ID 相当 不是 去 到 这 大厅 , " - 辐 坚决地 .

“我宁愿不去名人堂，”克罗斯杰斩钉截铁地说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [mɪs] [ˈmɪdltən] [ˈeniwer] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] . "
" **You won't see Miss Middleton anywhere but at the Hall . "**
" 你 惯于 看 错过 米德尔顿 任何地方 但 在 这 大厅 . "

“除了大厅，你哪儿也见不到米德尔顿小姐。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈmɪdltən] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **I don't want to see Miss Middleton , if I can't be a bit of use to her .**
" 我 不 想 到 看 错过 米德尔顿 , 如果 我 不能 是 一个 少量 的 使用 到 她 .
"
"
"

“如果我不能帮上她一点忙，我不想见米德尔顿小姐。”

" [noʊ][ˈdeɪndʒər] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪz][ðər; ðər] ?
" **No danger threatening the lady , is there ?**
" 不 危险 威胁 这 女士 , 是 那里 ?

“这位女士没有受到任何危险威胁，对吗？ ”

" - [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstən] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pʊt] .
" **Crossjay treated the question as if it had not been put .**
" - 治疗 这 问题 作为 如果 它 有 不是 到过 放 .

“克罗斯杰伊对这个问题置之不理。

" [naʊ] , [tel] [em 'i:] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['kɔ:ni] , " [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em 'i:]
" **Now , tell me , " said Dr . Corney , " would there be a chance for me**
" 现在 , 告诉 我 , " 说 博士 : 科尼 , " 会 那里 是 一个 机会 为了 我
,
:
,

“现在告诉我,”科尼博士说,“我还有机会吗? ”

[sə'pəʊzɪŋ] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [wɜ:r; wər] [dɪsɪn'geɪdʒd] ?
supposing Miss Middleton were disengaged ?
假如 错过 米德尔顿 是 脱离 ?

假设米德尔顿小姐已经解除婚约呢?

" [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
" **The answer was easy .**
" 这 回答 曾是 简单的 .

答案很简单。

" [aɪm] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] . "
" **I'm sure she wouldn't .** "
" 我是 当然 她 不会 . "

“我确信她不会。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [kɑ:k] [ʃɒr] ?
" **And why , sir , are you so cock sure ?**
" 和 为什么 , 先生 , 是 你 所以 公鸡 当然 ?

“先生, 您为何如此笃定? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [prest] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst]
" **There was no saying ; but the doctor pressed for it , and at last**
" 那里 曾是 不 说 ; 但 这 医生 按下 为了 它 , 和 在 最后的
“当时没有办法说, 但医生坚持要说, 最后.....”

- [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] ['mɪstər] . ['wɪtfɜd, 'hwɪtfɜd] .
Crossjay gave his opinion that she would take Mr . Whitford :
- 给予 他的 观点 那 她 会 拿 先生 : 惠特福德 :

克罗斯杰认为她会嫁给惠特福德先生。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [æskt] [waɪ] ;
The doctor asked why ;
这 医生 问 为什么 ;

医生问为什么;

[ænd; ənd] - [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['wɪtfɜd, 'hwɪtfɜd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [mæn][ɪn]
and Crossjay said it was because Mr . Whitford was the best man in
和 - 说 它 曾是 因为 先生 : 惠特福德 曾是 这 最好的 男人 在
[ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

克罗斯杰说, 那是因为惠特福德先生是世界上最好的人。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌsti] " [eɪ'men,ɑ:'men][tu:; tə] [ðæt] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['kɔ:ni] [rɪ'mɑ:kt] :
To which , with a lusty " Amen to that , " Dr . Corney remarked :
到 哪个 , 和 一个 好色的 " 阿门 到 那 , " 博士 : 科尼 评论 :

对此, 科尼博士热情地回应道:“阿门! ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fænsɪd] ['kɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tʃæns] :
" **I should have fancied Colonel De Craye would have had the first chance :**
" 我 应该 有 幻想 上校 德 蜡 会 有 有 这 第一的 机会 :

“我原以为德克雷上校会第一个获得机会:

[ˈhi:z] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi:z][mæn] .
he's more of a lady's man .
他是 更多的 的 一个 女士的 男人 .

他更像个情场高手。

" - [səɾˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [baɪ] [ˈpetʃələntli] [ˈseɪɪŋ] : " [dəunt] .
" Crossjay surprised him again by petulantly saying : " Don't .
" - 惊讶 他 再次 经过 任性地 说 : " 不 .

“克罗斯杰又一次让他感到惊讶，他任性地 说：‘不要。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈædɪd] : " [aɪ][dəunt][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] , [ɪkˈsept] [əˈbaʊt] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
" The boy added : " I don't want to talk , except about birds and things .
" 这 男生 额外 : " 我 不 想 到 讲话 , 除了 关于 鸟类 和 事物 .

男孩补充道：“除了鸟类之类的东西，我不想说话。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [ˈmɔ:ɾɪŋ] [aɪˈti:][ɪz] !
What a jolly morning it is !
什么 一个 快乐的 早晨 它 是 !

多么令人愉快的早晨啊！

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] .
I saw the sun rise .
我 锯 这 太阳 上升 .

我看到了太阳升起。

[noʊ][reɪn][tu:; tə] - [deɪ] .
No rain to - day .
不 雨 到 - 天 .

今天没下雨。

[jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈhʌŋɡri] , [ˈdɑ:ktər] [ˈkɔ:ni] !
You're right about hungry , Doctor Corney !
你是 正确的 关于 饥饿的 , 医生 科尼 !

科尼医生，您说得对，我的确饿了！

" [ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈlɪt(ə)l][mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
" The kindly little man swung his whip .
" 这 亲切地 小的 男人 摇摆 他的 鞭 .

“这位善良的小个子男人挥动着他的鞭子。”

- [ɪnˈfɔ:ɾmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt]
Crossjay informed him of his disgrace at the Hall , and of every incident
- 知情的 他 的 他的 耻辱 在 这 大厅 , 和 的 每一个 事件
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
connected with it ,
连接 和 它 ,

克罗斯杰告诉他自己在名人堂的耻辱，以及与此相关的每一件事。

[frʌm; frəm][ðə; ði][træmp][tu:; tə][ðə; ði][ˈbæɾənət] , [seɪv] [mɪs] [ˈmɪdl,tənz] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
from the tramp to the baronet , save Miss Middleton's adventure and the
从 这 流浪汉 到 这 男爵 , 节省 错过 米德尔顿的 冒险 和 这
[naɪt] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
night scene in the drawing - room .
夜晚 场景 在 这 绘画 - 房间 .

从流浪汉到男爵，除了米德尔顿小姐的奇遇和客厅里的夜景。

[ə; eɪ] [strɔ:ɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [aʊt] [strʌk] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈkɔ:ni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
A strong smell of something left out struck Dr . Corney , and he said :
一个 强的 闻 的 某物 左边 出去 击 博士 : 科尼 , 和 他 说 :

科尼医生闻到一股浓烈的异味，说道：

" [ju:l] [nɑ:t][let] [mɪs] ['mɪdl̩tən] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
" **You'll not let Miss Middleton know of my affection** .
" 你会 不是 让 错过 米德尔顿 知道 的 我的 感情 .

“你不会让米德尔顿小姐知道我对她的爱慕之情。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [lʌv] .
After all , it's only a little bit of love .
后 全部 , 它是 仅有的 一个 小的 少量 的 爱 .

毕竟，这只是一点点爱而已。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈpætrɪk] [sed] [tu:; tə] [kæθ'lin] , [wen] [ʃi:; jɪ] [oʊnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ,
But , as Patrick said to Kathleen , when she owned to such a little bit ,
但 , 作为 帕特里克 说 到 凯瑟琳 , 什么时候 她 拥有 到 这样的 一个 小的 少量 ,
但是，正如帕特里克对凯瑟琳所说，当她承认自己有那么一点点的时候，

- [ðæts] [ðə; ði][best] [bɪt][ʌv; əv][ɔ:l] ! -
' **that's the best bit of all !** '
- 那就是 这 最好的 少量 的 全部 ! -

“那才是最精彩的部分！ ”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ['hʌŋɡri] .
and he was as right as I am about hungry .
和 他 曾是 作为 正确的 作为 我 是 关于 饥饿的 .

他和我一样，都说对了，我的确很饿。

" - [skɔ:nd] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **Crossjay scorned to talk of loving , he declared** .
" - 被鄙视 到 讲话 的 爱 , 他 声明 .

“克罗斯杰不屑谈论爱情，”他宣称。

" [aɪ][ˈnevər] [tel] [mɪs]
" **I never tell Miss**
" 我 绝不 告诉 错过

“我从没告诉过小姐

[ˈmɪdl̩tən] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
Middleton what I feel .
米德尔顿 什么 我 感觉 .

米德尔顿，我的感受。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['derɪlz] ['kɑ:tɪdʒ] ! "
Why , there's Miss Dale's cottage ! "
为什么 , 有 错过 戴尔的 小屋 ! "

瞧，那是戴尔小姐的小屋！

" [ɪts] [ˈnɪrər] [tu:; tə][jɜr; jər] [ˈemptɪ] [ɪn'saɪd][ðæn; ðən][maɪ][ˈmænj(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **It's nearer to your empty inside than my mansion , " said the doctor** ,
" 它是 更近 到 你的 空的 里面 比 我的 大厦 , " 说 这 医生 ,
“它更接近你空虚的内心，而不是我的豪宅，”医生说。

" [ænd; ʌnd] [wi:l] [stɑ:p][dʒʌst][tu:; tə][ɪn'kwɪər] ['weðər] [ə; eɪ] [ˈbedz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ju:; jɜ]
" **and we'll stop just to inquire whether a bed's to be had for you**
" 和 出色地 停止 只是 到 查询 无论 一个 床的 到 是 有 为了 你

[ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] ,
there to - night ,
那里 到 - 夜晚 ,

“我们会停下来问问今晚那里有没有床位给你住。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][ˈbɑ:t(ə)l][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt]
and if not , I'll have you with me , and bottle you , and exhibit
和 如果 不是 , 患病的 有 你 和 我 , 和 瓶子 你 , 和 展览
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

否则, 我就把你带走, 把你装进瓶子里, 然后把你展览。

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] .
for you're a rare specimen .
为了 你是 一个 稀有的 标本 .

因为你是个稀世珍宝。

['brekfəst] [ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][frʌm; frəm]['mɪstər] . [deɪl] .
Breakfast you may count on from Mr . Dale .
早餐 你 可能 数数 在 从 先生 . 戴尔 .

您可以放心, 戴尔先生会为您提供早餐。

[aɪ][spaɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
I spy a gentleman ."
我 间谍 一个 绅士 . "

我发现了一位绅士。

" [ɪts] ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] . "
" It's Colonel De Craye . "
" 它是 上校 德 蜡 . "

“是德克雷上校。”

" [kʌm] ['æftər] [nu:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" Come after news of you . "
" 来 后 消息 的 你 . "

“来打听你的消息。”

" [aɪ] ['wʌndər] ! "
" I wonder ! "
" 我 想知道 ! "

“我想知道! ”

" [mɪs] ['mɪdlɪtən] [sendz] [hɪm; ɪm] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
" Miss Middleton sends him ; of course she does .
" 错过 米德尔顿 发送 他 ; 的 课程 她 做 .

“米德尔顿小姐派他来的; 她当然会这么做。”

" - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [fəʊl] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Crossjay turned his full face to the doctor .
" - 转向 他的 满的 脸 到 这 医生 .

“克罗斯杰伊转过脸, 面向医生。”

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] !
" I haven't seen her for such a long time !
" 我 还没有 已见 她 为了 这样的 一个 长的 时间 !

“我好久没见到她了! ”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:z]
But he saw me last night , and he might have told her that , if she's
但 他 锯 我 最后的 夜晚 , 和 他 可能 有 讲述 她 那 , 如果 她是
[ˈæŋkʃəs] . — [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['kɜ:rn(ə)l] .
anxious . — Good - morning , colonel .
焦虑的 . — 好的 - 早晨 , 上校 .

但他昨晚见过我, 如果她很焦虑的话, 他或许已经告诉她了。——早上好, 上校。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [draɪv] ,
I've had a good walk , and a capital drive ,
我已经 有 一个 好的 走 , 和 一个 首都 驾驶 ,
我散步很愉快, 也开车兜风了一番。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊts] [kru:] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [blaɪ] .
and I'm as hungry as the boat's crew of Captain Bligh .
和 我是 作为 饥饿的 作为 这 船的 全体人员 的 队长 布莱 .
我和布莱船长船上的船员一样饿。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] .
" He jumped down .
" 他 跳了起来 向下 .
他跳了下去。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [səˈlu:tɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
The colonel and the doctor saluted , smiling .
这 上校 和 这 医生 敬礼 , 微笑 .
上校和医生面带微笑地敬了个礼。

" [aɪv] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , " [sed] [di:] [kreɪ] .
" I've rung the bell , " said De Craye .
" 我已经 梯子 这 钟 , " 说 德 蜡 .
“我已经敲响了钟声,”德克雷说道。

[ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [steps] [əˈpɪrd] [mɪs] [deɪl] ,
A maid came to the gate , and upon her steps appeared Miss Dale ,
一个 女佣 来了 到 这 门 , 和 之上 她 步骤 出现 错过 戴尔 ,
一个女仆来到门口, 戴尔小姐出现在她面前。

[hu:] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][æt; ət] - , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtɪz] .
who flung herself at Crossjay , mingling kisses and reproaches .
WHO 扔 她自己 在 - , 混杂 吻 和 责备 .
她扑向クロス杰, 一边亲吻一边责备。

[ʃi:; ʃi] [ˈskɜ:slɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
She scarcely raised her face to the colonel more than to reply to his
她 几乎 提高 她 脸 到 这 上校 更多的 比 到 回复 到 他的
[ˈɡri:tɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,
她几乎没怎么抬头看向上校, 只是简单地回应了他的问候。

[ænd; ənd][ɪkˈskju:s][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈhʌrɪŋ] [ˌɪnˈdɔ:rz] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
and excuse the hungry boy for hurrying indoors to breakfast .
和 原谅 这 饥饿的 男生 为了 匆忙 室内 到 早餐 .
请原谅这个饥饿的男孩急着进屋吃早餐。

" [aɪl] [weɪt] , " [sed] [di:] [kreɪ] .
" I'll wait , " said De Craye .
" 患病的 等待 , " 说 德 蜡 .
“我会等,”德克雷说。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈpeɪləɹ] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
He had seen that she was paler than usual .
他 有 已见 那 她 曾是 肤色较浅 比 通常 .
他发现她脸色比平时苍白。

[soʊ][hæd; həd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] : [ˈkɔːni] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈsɜːrniŋ]
So had Dr . Corney ; and the doctor called to her concerning
所以 有 博士 . 科尼 ; 和 这 医生 称为 到 她 有关
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [helθ] .
her father's health .
她 父亲的 健康 .

科尼医生也是如此；医生打电话来询问她父亲的健康状况。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [tʊk] - [tuː; tə][hɜːrˈself] .
She reported that he had not yet risen , and took Crossjay to herself .
她 据报道 那 他 有 不是 然而 升起 , 和 采取 - 到 她自己 .

她报告说他还没有起床，然后把克罗斯杰伊带在了自己身边。

" [ðæts] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [sliːps] [lɔːŋ] .
" That's well , " said the doctor , " if the invalid sleeps long .
" 那就是 出色地 , " 说 这 医生 , " 如果 这 无效的 睡觉 长的 .
"那也好,"医生说, "如果病人能睡很久的话。"

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] , [ðoʊ] .
The lady is not looking so well , though .
这 女士 是 不是 寻找 所以 出色地 , 尽管 .

不过，这位女士看起来不太好。

[bʌt; bət] [ˈleɪdɪz] [ˈveri] ; [ðeɪ] [[oʊ] [ðə; ði][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] ,
But ladies vary ; they show the mind on the countenance ,
但 女士们 各不相同 ; 他们 展示 这 头脑 在 这 面容 ,

但女士们的表情各不相同；她们会把内心的想法写在脸上。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌntɪŋ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] ;
for want of the punching we meet with to conceal it ;
为了 想 的 这 冲孔 我们 见面 和 到 隐藏 它 ;

因为缺乏我们遇到的打击来掩盖它；

[ðeə(r)] [laɪk] [ˈmɪləteri] [flægz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɔːr][ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] ; [wʌn] [deɪ] [fɜːrld] , [ænd; ənd]
they're like military flags for a funeral or a gala ; one day furled , and
它们是 喜欢 军队 旗帜 为了 一个 葬礼 或者 一个 节日 ; 一 天 卷曲 , 和

[nekst] [deɪ] [ˈstriːmɪŋ] .
next day streaming .
下一个 天 流媒体 .

它们就像葬礼或庆典上的军旗；今天卷起，明天就飘扬。

[men][ɑːr; ər] [ʃɪps] - [ˈfɪgjər] - [ˈhedz] , [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm][ɔːr][ə; eɪ][kɑːm] ,
Men are ships ' figure - heads , about the same for a storm or a calm ,
男人 是 船舶 - 数字 - 头部 , 关于 这 相同的 为了 一个 风暴 或者 一个 冷静的 ,

男人就像船上的船首像，无论暴风雨还是风平浪静，作用都差不多。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ˈhænsəm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
and not too handsome , thanks to the ocean .
和 不是 也 英俊的 , 谢谢 到 这 海洋 .

而且因为大海的缘故，长相也不算太帅。

[ɪts] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [læst] , [ˈkɜːrn(ə)l] : [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [boʊt] ,
It's an age since we encountered last , colonel : on board the Dublin boat ,
它是 一个 年龄 自从 我们 遭遇 最后的 , 上校 : 在 木板 这 都柏林 船 ,

上校，我们上次见面已经是很久以前的事了：上次是在都柏林号船上。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "
I recollect , and a night it was . "
我 追忆 , 和 一个 夜晚 它 曾是 . "

我记得，那是一个夜晚。

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [em ˈiː] [ɑːn] [maɪ] [legz] , [ˈdɑːktər] . "

" I recollect that you set me on my legs , doctor . "

" 我 追忆 那 你 放 我 在 我的 腿 , 医生 . "

“我记得是你把我扶了起来, 医生。”

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊!

[ænd; ʌnd] [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪfaɪ] [ðæt] - [noʊ] [kwæk] [æt; ət] [siː] ,

and you'll please to notify that Corney's no quack at sea ,

和 你会 请 到 通知 那 - 不 嘎嘎 在 海 ,

还要告诉你, 科尼可不是个航海庸医。

[baɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrˈtruːz] , [huːz] [ɪˈlɪksər] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [stiːl]

by favour of the monks of the Chartreuse , whose elixir has power to still

经过 偏爱 的 这 僧侣 的 这 黄绿色 , 谁 灵药 有 力量 到 仍然

[ðə; ði] [weɪvz] .

the waves .

这 波浪 .

多亏了沙特勒兹修道院的修士们, 他们的灵药有平息风浪的功效。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪrəklz] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ! "

And we hear that miracles are done with ! "

和 我们 听到 那 奇迹 是 完毕 和 ! "

我们听说奇迹已经消失了!

" [roʊl] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [təˈgeðər] , [ˈdɑːktər] ! "

" Roll a physician and a monk together , doctor ! "

" 卷 一个 医生 和 一个 僧 一起 , 医生 ! "

“医生, 把医生和僧侣放在一起吧! ”

" [truː] : [ˈɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kəmˈbaɪn] .

" True : it'll be a miracle if they combine .

" 真的 : 它将 是 一个 奇迹 如果 他们 结合 .

“没错: 如果他们能联手, 那将是一个奇迹。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ænd; ʌnd] [ˈtoʊt(ə)l] [kɪʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] :

Though the cure of the soul is often the entire and total cure of the body :

尽管 这 治愈 的 这 灵魂 是 经常 这 全部的 和 全部的 治愈 的 这 身体 :

虽然灵魂的治愈往往就是身体的彻底治愈:

[ænd; ʌnd] [ɪts] [məˈlɪʃəsli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtriːtmənt] [ɪz] [ə; eɪ]

and it's maliciously said that the body given over to our treatment is a

和 它是 恶意地 说 那 这 身体 给定 超过 到 我们的 治疗 是 一个

[ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [soʊl] [ˈflaɪɪŋ] .

signal to set the soul flying .

信号 到 放 这 灵魂 飞行 .

有人恶意地宣称, 接受我们治疗的身体是让灵魂飞翔的信号。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

By the way , colonel , that boy has a trifle on his mind . "

经过 这 方式 , 上校 , 那 男生 有 一个 琐事 在 他的 头脑 . "

对了, 上校, 那孩子有点心事。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈgeɪmkɪːpər] . "

" I suppose he has been worrying a farmer or a gamekeeper . "

" 我 认为 他 有 到过 令人担忧 一个 农民 或者 一个 猎场管理员 . "

“我猜他一定是让某个农民或者猎场管理员担心了。”

" [traɪ][hɪm; ɪm] :
" **Try** **him** :
" 尝试 他 :

试试他。

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] [taɪt] :
You'll find him tight :
你会 寻找 他 紧的 :

你会发现他很紧绷。

[hi:z] [gɑ:t] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] :
He's got Miss Middleton on the brain .
他是 得到 错过 米德尔顿 在 这 脑 :

他满脑子都是米德尔顿小姐。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:kɾət] ; [ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:t][soʊ] ['tʃɪrf(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **There's a bit of a secret ; and he's not so cheerful about it** . "
有 一个 少量 的 一个 秘密 ; 和 他是 不是 所以 快乐 关于 它 :

这里面藏着个秘密；而且他对此并不太高兴。

" [wi:l] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] :
" **We'll see , " said the colonel** .
" 出色地 看 , " 说 这 上校 :

“我们走着瞧，”上校说道。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['kɔ:ni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] :
Dr Corney nodded :
博士 科尼 点头 :

科尼博士点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['vɪzɪt][maɪ]['peɪf(ə)nt] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .
" **I have to visit my patient here presently** :
" 我 有 到 访问 我的 病人 这里 目前 :

“我现在必须去探望我的病人。”

[aɪm] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
I'm too early for him :
我是 也 早期的 为了 他 :

我来得太早了，对他来说太早了：

[soʊ] [aɪl] [merk] [ə; eɪ][kɔ:l][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪm] [bɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌp] ,
so I'll make a call or two on the lame birds that are up ,
所以 患病的 制作 一个 称呼 或者 二 在 这 瘸 鸟类 那 是 向上 ,

所以我会给那些还在活动的跛脚鸟打一两个电话，

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .
" **he remarked , and drove away** :
" 他 评论 , 和 驾驶 离开 :

他说完这句话，便开车离开了。

[di:] [kreɪ] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] :
De Craye strolled through the garden :
德 蜡 漫步 通过 这 花园 :

德克雷在花园里漫步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æktivli] [pər'septɪv] [wɪts] [wɪtʃ] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [rɪ'flekt]
He was a gentleman of those actively perceptive wits which , if ever they reflect
他 曾是 一个 绅士 的 那些 积极 有洞察力的 智慧 哪个 , 如果 曾经 他们 反映
,
:
,

他是一位拥有敏锐洞察力的绅士，这种洞察力如果能够反映出来的话，

[du:][soʊ][baɪ][hɑ:ps][ænd; ənd][dʒʌmps] : [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['dænsɪŋ] ['mɪrər] [wɪðɪn] , [wi:; wi] [meɪ] ['fænsi] .
do so by hops and jumps : upon some dancing mirror within , we may fancy .
做 所以 经过 洒花 和 跳跃 : 之上 一些 跳舞 镜子 之内 , 我们 可能 想要 .
通过跳跃来实现：在内心某个舞动的镜子上，我们可以尽情幻想。

[hi:; hi] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ][plɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [fɔ:rmɪd] [wʌn] ;
He penetrated a plot in a flash ; and in a flash he formed one ;
他 渗透 一个 阴谋 在 一个 闪光 ; 和 在 一个 闪光 他 形成 一 ;
他瞬间识破了一个阴谋；又瞬间制定了一个阴谋；

[bʌt; bət][ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ɒ:ŋ] ['hʌvər] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊvər] - ['i:gər]
but in both cases , it was after long hovering and not over - eager
但 在 两个都 案例 , 它 曾是 后 长的 悬停 和 不是 超过 - 渴望的
[dɪlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,
但无论哪种情况，都是经过长时间的犹豫不决，而不是急于深思熟虑。

[baɪ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [pə'septɪvz] .
by the patient exercise of his quick perceptive .
经过 这 病人 锻炼 的 他的 快的 感知者 .
通过耐心练习，发挥他敏锐的洞察力。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] ,
The fact that Crossjay was considered to have Miss Middleton on the brain ,
这 事实 那 - 曾是 经过考虑的 到 有 错过 米德尔顿 在 这 脑 ,
克罗斯杰伊一心想着米德尔顿小姐这件事本身就说明了一切。

[θru:ɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst]
threw a series of images of everything relating to Crossjay for the last
扔 一个 系列 的 图片 的 一切 相关 到 - 为了 这 最后的
[fɔ:rtɪ] ['aʊərz] ['ɪntu:ɪ] [rɪ'li:f] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] :
forty hours into relief before him :
四十 小时 进入 宽慰 前 他 :
过去四十个小时里，与 Crossjay 相关的种种画面在他眼前一一浮现：

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'gri:ɪ] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and as he did not in the slightest degree speculate on any one of them ,
和 作为 他 做过 不是 在 这 丝毫 程度 推测 在 任何 一 的 他们 ,
而他丝毫没有对他们中的任何一个进行推测，

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['ɪftɪd] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðəm; ðəm] ,
but merely shifted and surveyed them ,
但 仅仅 转移 和 调查 他们 ,
只是转移了位置，观察了一下它们。

[ðə; ði][ˈfælkən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['li:ʒərli]
the falcon that he was in spirit as well as in his handsome face leisurely
这 鹞 那 他 曾是 在 精神 作为 出色地 作为 在 他的 英俊的 脸 悠闲
[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə] [straɪk] .
allowed his instinct to direct him where to strike .
允许 他的 本能 到 直接的 他 在哪里 到 罢工 .
他那英俊的脸庞和精神上都像一只猎鹰，悠然地任由本能指引他攻击的目标。

[ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] ['deɪndʒər][ɪn]['æŋk(ə)n] ,
A reflective disposition has this danger in action ,
一个 反光的 处置 有 这 危险 在 行动 ,
沉思的性格在实际生活中会带来这种危险。

[ðæt][aɪˈtiː][ˈkɑːmənli][prɪˈsɪpɪteɪts][kənˈdʒektʃər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ˈwɜːrkɪŋ][əˈpɑːn]
that it commonly precipitates conjecture for the purpose of working upon
那 它 通常 沉淀物 推测 为了 这 目的 的 在职的 之上
[ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeθədz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][træks][tuː; tə][wɪtʃ][aɪˈtiː][ɪz][əˈkʌstəmd]:
probabilities with the methods and in the tracks to which it is accustomed:
概率 和 这 方法 和 在 这 轨道 到 哪个 它 是 习惯:

它通常会引发猜想，以使用它习惯的方法和途径来处理概率问题：

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈdʒektʃər][ræʃli][ɪz][tuː; tə][pleɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpʌzlz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪz].
and to conjecture rashly is to play into the puzzles of the maze.
和 到 推测 贸然 是 到 玩 进入 这 谜题 的 这 迷宫:

贸然推测就如同落入迷宫的谜题之中。

[hiː; hi][huː][kæn; kən][wɑːtʃ][ˈsɜːrklɪŋ][əˈbʌv][aɪˈtiː][əˈwaɪl], [ˈkwaiətli][ˈvjuːɪŋ], [ænd; ənd][kəˈlektɪŋ][ɪn]
He who can watch circling above it awhile, quietly viewing, and collecting in
他 WHO 能 手表 盘旋 多于 它 一会儿, 悄悄 观看, 和 收集 在
[hɪz; ɪz][aɪ],
his eye,
他的 眼睛,

能够静静地盘旋在它上方，仔细观察，并将所见所闻收集在眼中的人，

[ˈgæðərz][ˈmætər][ðæt][meɪks][ðə; ði][ˈsiːkrət][θɪŋ][ˈdɪskɔːrs][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][baɪ][weɪt][ænd; ənd]
gathers matter that makes the secret thing discourse to the brain by weight and
聚集 事情 那 制作 这 秘密 事物 话语 到 这 脑 经过 重量 和
[ˈbæləns];
balance;
平衡;

聚集物质，通过重量和平衡将秘密信息传递给大脑；

[hiː; hi][wɪl][get][ˈiːðər][ðə; ði][raɪt][kluː][ɔːr][nʌn]; [mɔːr][ˈfriːkwəntli][nʌn];
he will get either the right clue or none; more frequently none;
他 将要 得到 任何一个 这 正确的 线索 或者没有任何; 更多的 频繁地 没有任何;

他要么会得到正确的线索，要么什么也得不到；更常见的情况是什么也得不到。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪl][ɪˈskeɪp][ðə; ði][ɪnˈtæŋɡlmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈkleɪvərnəs],
but he will escape the entanglement of his own cleverness,
但 他 将要 逃脱 这 纠缠 的 他的 自己的 聪明才智,

但他终将摆脱自身聪明才智带来的束缚。

[hiː; hi][wɪl][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ˈnɪrər][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈnɪgmə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈgesə][ɔːr][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtər],
he will always be nearer to the enigma than the guesser or the calculator,
他 将要 总是 是 更近 到 这 谜 比 这 猜测者 或者 这 计算器,

他永远比猜测者或计算者更接近谜底。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪl][rɪˈteɪn][ə; eɪ][bredθ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ˈfɔːtɪd][baɪ][ðəm; ðəm].
and he will retain a breadth of vision forfeited by them.
和 他 将要 保持 一个 宽度 的 想象 丧失 经过 他们:

他将保留他们所丧失的广阔视野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第32/38页

[hiː; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] , [biː; bi] [ə'kjuːtli] [bɪ'saɪdɪz]
He must , however , to have his chance of success , be acutely besides
他 必须 , 然而 , 到 有 他的 机会 的 成功 , 是 急性 除了
[kɑːmli] [pər'septɪv] ,
calmly perceptive ,
平静地 有洞察力的 ,

然而，他要想获得成功的机会，就必须具备敏锐的洞察力和冷静的头脑。

[ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [fɪtʃər] , [ɔː'deɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈmoʊmənt] .
a reader of features , audacious at the proper moment .
一个 读者 的 特征 , 大胆的 在 这 恰当的 片刻 .

一位擅长阅读专题文章，并在适当的时候敢于冒险的读者。

[diː] [kreɪ] [wɪft] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [deɪl] .
De Craye wished to look at Miss Dale .
德 蜡 希望 到 看 在 错过 戴尔 .

德克雷想看看戴尔小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] , [nɑːt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She had returned home very suddenly , not , as it appeared , owing to her
她 有 返回 家 非常 突然 , 不是 , 作为 它 出现 , 欠款 到 她
[ˈfɑːðəz] [ˈɪlnəs] ;
father's illness ;
父亲的 疾病 ;

她很突然地回到了家，但表面上看来，并不是因为她父亲生病了；

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ˈrednəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn]
and he remembered a redness of her eyelids when he passed her on
和 他 记得 一个 发红 的 她 眼睑 什么时候 他 通过了 她 在
[ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌn] [naɪt] .
the corridor one night .
这 走廊 一 夜晚 .

他记得一天晚上在走廊上与她擦肩而过时，她的眼皮泛红。

[ʃiː; ʃi] [sent] - [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] .
She sent Crossjay out to him as soon as the boy was well filled .
她 发送 - 出去 到 他 作为 很快 作为 这 男生 曾是 出色地 已填 .

男孩吃饱喝足后，她立刻派克罗斯杰去给他送饭。

[hiː; hi] [sent] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
He sent Crossjay back with a request .
他 发送 - 后退 和 一个 要求 .

他派克罗斯杰回去提了个要求。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃiːld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
She did not yield to it immediately .
她 做过 不是 屈服 到 它 立即地 .

她并没有立即屈服。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ænd] [siːmd] [dɪskən'sɜːrtɪd] .
She stepped to the front door reluctantly , and seemed disconcerted .
她 步 到 这 正面 门 勉强 , 和 似乎 不安 .

她不情愿地走到前门，看起来很不安。

[di:] [kreɪ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
De Craye begged for a message to Miss Middleton .
德 蜡 乞求 为了 一个 信息 到 错过 米德尔顿 .

德克雷恳求有人给米德尔顿小姐捎个信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [ɡɪv] .
There was none to give .
那里 曾是 没有任何 到 给 .

没有可以给的了。

[hi:; hi] [pə'sɪstɪd] .
He persisted .
他 持续 .

他坚持不懈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [nʌn] [æt; ət][prez(ə)nt] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
But there was really none at present , she said .
但 那里 曾是 真的 没有任何 在 展示 , 她 说 .

但她表示，目前确实没有这样的情况。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɪn'trʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [wɜ:rd] ? " [sed] [hi:; hi] ,
" **You won't entrust me with the smallest word ?** " **said he ,**
" 你 惯于 委托 我 和 这 最小 单词 ? " 说 他 ,

“你连一个字都不肯告诉我吗？”他说道。

[ænd; ʌnd][set] [hɜ:r; hər] ['vɪzəbli] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and set her visibly thinking whether she could dispatch a word .
和 放 她 明显地 思维 无论 她 可以 派遣 一个 单词 .

这让她明显地思考着自己是否能说句话。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
She could not ; she had no heart for messages .
她 可以 不是 ; 她 有 不 心 为了 消息 .

她做不到；她没有心思去传递信息。

" [aɪ][fæl; fəl] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] . "
" **I shall see her in a day or two , Colonel De Craye .** "
" 我 将 看 她 在 一个 天 或者 二 , 上校 德 蜡 . "

“我过一两天就能见到她了，德克雷上校。”

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [mɪs] [ju:; jʊ] [sɪ'vɪrli] . "
" **She will miss you severely .** "
" 她 将要 错过 你 严重 . "

“她会非常想念你。”

" [wi:; wi][fæl; fəl] [su:n] [mi:t] . "
" **We shall soon meet .** "
" 我们 将 很快 见面 . "

我们很快就会见面。

" [ænd; ʌnd] [pʊr] ['wɪləbi] !
" **And poor Willoughby !**
" 和 贫穷的 威洛比 !

“可怜的威洛比！ ”

" [lə'tɪʃjə] ['kʌlərd] [ænd; ʌnd] [stʊd] ['saɪlənt] .
" **Laetitia coloured and stood silent .**
" 莱蒂西亚 有色 和 站立 沉默的 .

莱蒂西亚脸色发红，沉默不语。

[ə; eɪ] ['bʌtərf্লাɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rerəti] [ə'ljuəd] - .
A butterfly of some rarity allured Crossjay .
一个 蝴蝶 的 一些 稀有性 诱人 - .

一只珍稀蝴蝶吸引了十字鸦。

" [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I fear he has been doing mischief , " she said .
" 我 害怕 他 有 到过 正在做 恶作剧 , " 她 说 .
"我担心他一直在做坏事,"她说。

" [aɪ] ['kænɔːt] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] . "
" I cannot get him to look at me . "
" 我 不能 得到 他 到 看 在 我 . "
"我根本没办法让他看我一眼。"

" [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [ɡʊd] ? "
" His appetite is good ? "
" 他的 食欲 是 好的 ? "
"他胃口很好吗? "

" ['veri] [ɡʊd] [ɪn'diːd] .
" Very good indeed .
" 非常 好的 的确 .
"确实非常好。

" [diː] [kreɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" De Craye nodded .
" 德 蜡 点头 .
"德克雷点了点头。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['nevər][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lɔːk] .
A boy with a noble appetite is never a hopeless lock .
一个 男生 和 一个 高贵 食欲 是 绝不 一个 绝望 锁 .
"一个有好胃口的男孩绝非无可救药。"

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] - [laʊndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
The colonel and Crossjay lounged over the garden .
这 上校 和 - 休闲 超过 这 花园 .
"上校和克罗斯杰在花园里闲坐。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" And now , " said the colonel ,
" 和 现在 , " 说 这 上校 ,
"现在,"上校说道,

" [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['mɪdlɪtən] .
" we'll see if we can't arrange a meeting between you and Miss Middleton .
" 出色地 看 如果 我们 不能 安排 一个 会议 之间 你 和 错过 米德尔顿 .
"我们会看看能不能安排你和米德尔顿小姐见面。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
You're a lucky fellow , for she's always thinking of you . "
" 你是 一个 幸运的 同伴 , 为了 她是 总是 思维 的 你 . "
"你真是个幸运的家伙,因为她总是想着你。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] - .
" I know I'm always thinking of her , " said Crossjay .
" 我 知道 我是 总是 思维 的 她 , " 说 - .
"我知道我总是会想起她,"克罗斯杰说。

" [ɪf] ['evər] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [ʃiːz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] . "
" If ever you're in a scrape , she's the person you must go to . "
" 如果 曾经 你是 在 一个 刮 , 她是 这 人 你 必须 去 到 . "
"如果你遇到麻烦,她就是你必须去找的人。"

" [jes] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
" Yes , if I know where she is ! "
" 是的 , 如果 我 知道 在哪里 她 是 ! "
"是的,如果我知道她在哪儿的话! "

" [waɪ] , ['dʒen(ə)rəlɪ] [ʃi:l] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .

" **Why , generally she'll be at the Hall .**
" 为什么 , 一般来说 壳 是 在 这 大厅 :

“为什么呢，她通常会在名人堂。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] : - ['dredf(ə)] ['si:krət] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **There was no reply : Crossjay's dreadful secret jumped to his throat .**
" 那里 曾是 不 回复 : - 可怕 秘密 跳了起来 到 他的 喉 :

“没有回应：克罗斯杰可怕的秘密哽咽在喉咙里。”

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; ei] ['wikər] [lɑ:k] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
He certainly was a weaker lock for being full of breakfast .
他 当然 曾是 一个 较弱 锁 为了 存在 满的 的 早餐 :

他吃饱了早餐，锁球的稳定性肯定不如以前了。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d][soʊ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I want to see Mr . Whitford so much , " he said .**
" 我 想 到 看 先生 : 惠特福德 所以 很多 , " 他 说 :

“我非常想见惠特福德先生，”他说。

" ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" **Something to tell him ?** "
" 某物 到 告诉 他 ? "

“有什么话要跟他说吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] : [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] !
" **I don't know what to do : I don't understand it !**
" 我 不 知道 什么 到 做 : 我 不 理解 它 !

“我不知道该怎么办：我不明白！ ”

" [ðə; ðɪ] ['si:krət] ['rɪgəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **The secret wriggled to his mouth .**
" 这 秘密 扭动 到 他的 嘴 :

秘密不知不觉地溜进了他的嘴里。

[hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
He swallowed it down .
他 吞咽 它 向下 :

他把它咽了下去。

" [jes] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] . "
" **Yes , I want to talk to Mr . Whitford .** "
" 是的 , 我 想 到 讲话 到 先生 : 惠特福德 : "

“是的，我想和惠特福德先生谈谈。”

" ['hi:z] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪdl,tənz] [frendz] . "
" **He's another of Miss Middleton's friends .** "
" 他是 其他 的 错过 米德尔顿的 朋友们 : "

“他是米德尔顿小姐的另一位朋友。”

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] .
" **I know he is .**
" 我 知道 他 是 :

我知道他是。

[hi:z] [tru:] [sti:l] . "
He's true steel . "
他是 真的 钢 : "

他真是个钢铁般的意志。

" [wɪə(r)] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] , - .
" **We're all her friends , Crossjay .**
" 是 全部 她 朋友们 , - :

“我们都是她的朋友，克罗斯杰伊。”

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self]
I flatter myself
我 奉承 我

我自夸了。

[aɪm][ə; eɪ][tə'li:doʊ] [wen] [aɪm] ['wɑ:ntɪd] .
I'm a Toledo when I'm wanted .
我是 一个 托莱多 什么时候 我是 通缉 。

当有人需要我的时候，我就是托莱多。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ræn][ɪ'ntu:][,em 'i:] ? "
How long had you been in the house last night before you ran into me ? "如何 长的 有 你 到过 在 这 房子 最后的 夜晚 前 你 跑 进入 我 ？ "

昨晚你进屋多久后才碰到我？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [fel] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [woʊk] ! . . . "
" I don't know , sir ; I fell asleep for some time , and then I woke ! . . . "
" 我 不 知道 ， 先生 ； 我 跌倒 睡着了 为了 一些 时间 ， 和 然后 我 觉醒 ！ . . . "

“我不知道，先生；我睡了一会儿，然后就醒了！”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ? "
" Where did you find yourself ? "
" 在哪里 做过 你 寻找 你自己 ？ "

你发现自己身在何处？

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . "
" I was in the drawing - room . "
" 我 曾是 在 这 绘画 - 房间 。

“当时我在客厅里。”

" [kʌm] , - , [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [baɪ] ['gəʊsts] ? "
" Come , Crossjay , you're not a fellow to be scared by ghosts ? "
" 来 ， - ， 你是 不是 一个 同伴 到 是 害怕的 经过 鬼魂 ？ "

“来吧，克罗斯杰，你不是那种会被鬼魂吓到的人吧？ ”

[ju:; jʊ] [lʊkt] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][maɪ] ['mɪdrɪf] . "
You looked it when you made a dash at my midriff . "
你 看起来 它 什么时候 你 制成 一个 短跑 在 我的 膈 。

你冲向我腹部的时候，看起来就是这样。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" I don't believe there are such things .
" 我 不 相信 那里 是 这样的 事物 。

我不相信有这种事。

[du:][ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)] ?
Do you , colonel ?
做 你 ， 上校 ？

上校，您知道吗？

[ju:; jʊ][kɑ:nt] ! "
You can't ! "
你 不能 ！ "

你不能！

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] .
" There's no saying .
" 有 不 说 。

“无法断言。”

[wi:l] [hoʊp][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [fer] ['faɪtɪŋ] .
We'll hope not ; for it wouldn't be fair fighting .
出色地 希望 不是 ； 为了 它 不会 是 公平的 斗争 。

我们希望不会发生这种情况；因为那不是公平的战斗。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] [tuː; tə] [bæk] - [bi:t] ['eni] [ten] .

A man with a ghost to back him'd beat any ten .
一个 男人 和 一个 鬼 到 后退 - 打 任何 十 .

一个有鬼魂作后盾的人，能打败任何十个人。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [bɑːks][hɪm; ɪm][ɔːr] [pleɪ] [kɑːrdz] ,

We couldn't box him or play cards ,
我们 不能 盒子 他 或者 玩 牌 ,

我们既不能和他打拳击，也不能和他玩牌。

[ɔːr][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌv] .

or stand a chance with him as a rival in love .
或者 站立 一个 机会 和 他 作为 一个 竞争对手 在 爱 .

或者有机会成为他的情敌。

[dɪd][juː; jʊ] , [naʊ] , [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ? "

Did you , now , catch a sight of a ghost ? "
做过 你 , 现在 , 抓住 一个 视线 的 一个 鬼 ? "

你刚才看到鬼了吗？

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['ɡoʊsts] !

" They weren't ghosts !
" 他们 不是 鬼魂 !

“他们不是鬼魂！ ”

" - [sed] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [lʌ; əv] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]

" Crossjay said what he was sure of , and his voice pronounced his
" - 说 什么 他 曾是 当然 的 , 和 他的 嗓音 发音 他的

[kənˈvɪkʃn] .

conviction .
定罪 .

“克罗斯杰说出了他确信的事情，他的声音也表明了他的信念。”

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [mɪs] ['mɪdltn] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] ['hæpi] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

" I doubt whether Miss Middleton is particularly happy , " remarked the colonel .
" 我 怀疑 无论 错过 米德尔顿 是 特别 快乐的 , " 评论 这 上校 .

“我怀疑米德尔顿小姐是否真的感到快乐，”上校说道。

" [waɪ] ?

" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[waɪ] , [juː; jʊ] [ʌp'set] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] .

Why , you upset her , you know , now and then .
为什么 , 你 沮丧的 她 , 你 知道 , 现在 和 然后 .

为什么呢，你知道，你时不时会惹她生气。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sweld] .

" The boy swelled .
" 这 男生 肿胀 .

男孩的头肿了起来。

" [aɪˈd][duː] . . .

" I'd do . . .
" ID 做 . . .

我会.....

[aɪˈd][ɡoʊ] . . .

I'd go . . .
ID 去 . . .

我会去.....

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] . . .
I wouldn't have her unhappy . . .
我 不会 有 她 不开心 . . .

我不想让她不开心.....

[its] [ðæt] !
It's that !
它是 那 ！

就是那个！

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
that's it !
那就是 它 ！

就是这样！

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
And I don't know what I ought to do .
和 我 不 知道 什么 我 应该 到 做 .

我不知道我该怎么办。

[aɪ] [wiʃ]
I wish
我 希望

我希望

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] . "
I could see Mr . Whitford . "
我 可以 看 先生 . 惠特福德 . "

我能看到惠特福德先生。

" [ju:; jʊ][get]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['hedlɔ:ŋ] [skreɪps] , [maɪ][læd] . "
" You get into such headlong scrapes , my lad . "
" 你 得到 进入 这样的 一头扎 刮伤 , 我的 小伙子 . "

“你这孩子，总是惹出这种棘手的麻烦。”

" [aɪ] ['wɒznt] [ɪn] ['eni] [skreɪp] ['jestərdeɪ] . "
" I wasn't in any scrape yesterday . "
" 我 不是 在 任何 刮 昨天 . "

“我昨天没遇到任何麻烦。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:r'self] [ʌp][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
" So you made yourself up a comfortable bed in the drawing - room ?
" 所以 你 制成 你自己 向上 一个 舒服的 床 在 这 绘画 - 房间 ?

所以你在客厅里给自己铺了张舒服的床？

['lʌkɪli]
Luckily
幸运的是

幸运的是

[sɜ:r] ['wɪləbi] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] . "
Sir Willoughby didn't see you . "
先生 威洛比 没有 看 你 . "

威洛比爵士没看见你。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] , [ðoʊ] ! "
" He didn't , though ! "
" 他 没有 , 尽管 ！ "

“但他并没有！ ”

" [ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" A close shave , was it ? "
" 一个 关闭 刮胡子 , 曾是 它 ? "

“真是千钧一发啊！ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndə] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [saɪk] . "

" I was under a covering of something silk . "

我 曾是 在下面 一个 覆盖 的 某物 丝绸 . "

“我当时身上盖着丝绸之类的东西。”

" [hiː; hi] [wʊk] [juː; jʊ] ? "

" He woke you ? "

他 觉醒 你 ? "

他把你吵醒了？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] .

" I suppose he did .

我 认为 他 做过 .

我想他确实这么做了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . "

I heard him . "

我 听到 他 . "

我听到他说话了。

" ['tɔːkɪŋ] ? "

" Talking ? "

说 ? "

“在说话吗？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] . "

" He was talking . "

他 曾是 说 . "

“他当时正在说话。”

" [wʌt] ! ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ? "

" What ! talking to himself ? "

什么 ! 说 到 他自己 ? "

“什么！ 自言自语？ ”

" [nʊ] .

" No .

不 .

“不。

" [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['θreɪnd] - [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːr] ['sʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm] .

" The secret threatened Crossjay to be out or suffocate him .

这 秘密 威胁 - 到 是 出去 或者 窒息 他 .

“这个秘密威胁着罗斯杰，要么让他暴露身份，要么让他窒息而死。”

[diː] [kreɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['respɪt] .

De Craye gave him a respite .

德 蜡 给予 他 一个 喘息 .

德克雷给了他喘息之机。

" [juː; jʊ] [laɪk] [sɜːr] ['wɪləbi] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

" You like Sir Willoughby , don't you ?

你 喜欢 先生 威洛比 , 不 你 ?

你喜欢威洛比爵士，对吧？

" - [prə'duːst] [ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrɪn] [ə'fɜːrmətɪv] .

" Crossjay produced a still - born affirmative .

- 生产 一个 仍然 - 出生 肯定 .

“Crossjay 产下了一个死胎般的肯定结果。”

" ['hi:z] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ; " ['hi:l] [set][ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]
" **He's kind to you , " said the colonel ; " he'll set you up and look after your**
" 他是 种类 到 你 , " 说 这 上校 ; " 地狱 放 你 向上 和 看 后 你的
[ˈɪntrəsts] . "
interests . "
兴趣 ; "

“他对你很好,”上校说,“他会为你安排好一切,并维护你的利益。”

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [rəˈpɪdəti] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
" **Yes , I like him , " said Crossjay , with his customary rapidity in touching the**
" 是的 , 我 喜欢 他 , " 说 - , 和 他的 习惯 快速 在 接触 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

“是的, 我喜欢他,”克罗斯杰伊说道, 他一贯迅速地谈起这个话题;

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [kaɪnd][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][tɪps][ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **I like him ; he's kind and all that , and tips and plays with you ,**
" 我 喜欢 他 ; 他是 种类 和 全部 那 , 和 尖端 和 演出 和 你 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;
and all that ;
和 全部 那 ;

“我喜欢他; 他很善良, 会给小费, 会陪你玩, 等等;

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [keɪm]
but I never can make out why he wouldn't see my father when my father came
但 我 绝不 能 制作 出去 为什么 他 不会 看 我的 父亲 什么时候 我的 父亲 来了
[hɪr] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ten] [maɪlz] ,
here to see him ten miles ,
这里 到 看 他 十 英里 ,

但我始终不明白, 为什么我父亲从十英里外赶来这里看他时, 他却不肯见我父亲。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [tu:; tə][goʊ][baɪ][reɪl][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] ,
and had to walk back ten miles in the rain , to go by rail a long way ,
和 有 到 走 后退 十 英里 在 这 雨 , 到 去 经过 轨 一个 长的 方式 ,
然后不得不冒雨步行十英里返回, 再长途跋涉乘火车。

[daʊn] [hoʊm] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['devən,pɔ:t] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][sɜ:r] ['wɪləbi] ['wʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] ,
down home , as far as Devonport , because Sir Willoughby wouldn't see him ,
向下 家 , 作为 远的 作为 德文波特 , 因为 先生 威洛比 不会 看 他 ,
[ðoʊ] [hi:; hi][wəz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
though he was at home ,
尽管 他 曾是 在 家 ,

他回到了家乡, 远至德文波特, 因为威洛比爵士不愿见他, 尽管他就在家。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sɔ:l] .
my father saw .
我的 父亲 锯 .

我父亲看到了。

[wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][soʊ] [ɑ:d] : [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ['wʊdnt] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:]
We all thought it so odd : and my father wouldn't let us talk much about it
我们 全部 想法 它 所以 奇怪的 : 和 我的 父亲 不会 让 我们 讲话 很多 关于 它
.
:
.

我们都觉得这件事很奇怪; 我父亲也不允许我们多谈论这件事。

[maɪ] ['fɑ:ðəz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] . "
My father's a very brave man . "
我的 父亲的 一个 非常 勇敢的 男人 . "

我父亲是个非常勇敢的人。

" [ˈkæptɪn] - [ɪz][æz; əz] [brɪv] [ə; eɪ][mən][æz; əz][ˈevər] [lɪvd] , " [sed] [di:] [kreɪ] .
" **Captain Patterne is as brave a man as ever lived , " said De Craye .**
" 队长 是 作为 勇敢的 一个 男人 作为 曾经 居住地 , " 说 德 蜡 .

德克雷说：“帕特恩上尉是历史上最勇敢的人之一。”

" [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈkɜːrn(ə)l] . "
" **I'm positive you'd like him , colonel .** "
" 我是 积极的 你会 喜欢 他 , 上校 . "

“我确信您会喜欢他的，上校。”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] , [ænd; ənd][aɪ][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [step] [tuː; tə] [laɪkɪŋ] .
" **I know of his deeds , and I admire him , and that's a good step to liking .**
" 我 知道 的 他的 契约 , 和 我 钦佩 他 , 和 那就是 一个 好的 步 到 喜欢 .

“我知道他的所作所为，我很钦佩他，这是喜欢他的第一步。”

" [hiː; hi] [wɔːmd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **He warmed the boy's thoughts of his father .**
" 他 温暖 这 男孩们 想法 的 他的 父亲 .

“他温暖了男孩对父亲的思念。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] ,
" **Because , what they say at home is , a little bread and cheese , and a glass of ale ,**
" 因为 , 什么 他们 说 在 家 是 , 一个 小的 面包 和 奶酪 , 和 一个 玻璃 的 麦芽酒 ,

“因为他们在家常说，来点面包奶酪，再来杯麦芽酒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mən] — [lɑːts][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ,
" **and a rest , to a poor man — lots of great houses will give you that ,**
" 和 一个 休息 , 到 一个 贫穷的 男人 — 很多 的 伟大的 房屋 将要 给 你 那 ,
对于穷人来说，休息也是一种享受——很多豪宅都能提供这种享受。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **and we wouldn't have asked for more than that .**
" 和 我们 不会 有 问 为了 更多的 比 那 .

我们别无所求。

[maɪ] [ˈsɪstər] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈselfɪ] .
" **My sisters say they think Sir Willoughby must be selfish .**
" 我的 姐妹 说 他们 思考 先生 威洛比 必须 是 自私 .

我的姐妹们说她们认为威洛比爵士一定很自私。

[ˈhiːz] [ˈɔːfli] [praʊd] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wəz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈwɔːznt] [drest] [wel] [ɪˈnʌf] .
" **He's awfully proud ; and perhaps it was because my father wasn't dressed well enough .**
" 他是 非常 自豪的 ; 和 也许 它 曾是 因为 我的 父亲 不是 穿着 出色地 足够的 .

他非常骄傲；也许是因为我父亲穿得不够体面。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" **But what can we do ?**
" 但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做些什么呢？

[wɪə(r)] [ˈveri] [pʊr] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈhʌŋɡri] .
" **We're very poor at home , and lots of us , and all hungry .**
" 是 非常 贫穷的 在 家 , 和 很多 的 我们 , 和 全部 饥饿的 .

我们家很穷，人又多，大家都饿着肚子。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [hiː; hi] [ˈɪznt] [peɪd] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
My father says he isn't paid very well for his services to the Government .
我的 父亲 说道 他 不是 有薪酬的 非常 出色地 为了 他的 服务 到 这 政府 .
我父亲说他为政府服务，但收入并不高。

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [məˈriːn] . "
He's only a marine ."
他是 仅有的 一个 海洋 . "

他只是个海军陆战队员。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ! " [sed] [diː] [kreɪ] .
" He's a hero ! " said De Craye .
" 他是 一个 英雄 ! " 说 德 蜡 .

“他是个英雄！”德克雷说道。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
" He came home very tired , with a cold , and had a doctor .
" 他 来了 家 非常 疲劳的 , 和 一个 寒冷的 , 和 有 一个 医生 .

“他回家时非常疲惫，还感冒了，去看医生了。”

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈwɪləbi] [dɪd] [send] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪt] [tuː; tə][send][aɪ ˈtiː] [bæk]
But Sir Willoughby did send him money , and mother wished to send it back
但 先生 威洛比 做过 发送 他 钱 , 和 母亲 希望 到 发送 它 后退
,
.
,

但威洛比爵士确实给他寄了钱，母亲想把钱寄回去。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ] [ˈfæməli] .
and my father said she was not like a woman — with our big family .
和 我的 父亲 说 她 曾是 不是 喜欢 一个 女士 — 和 我们的 大的 家庭 .

我父亲说，在我们这个大家庭里，她不像个女人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] . "
He said he thought Sir Willoughby an extraordinary man ."
他 说 他 想法 先生 威洛比 一个 非凡的 男人 . "

他说他认为威洛比爵士是一位非凡的人物。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˈveri] [ˈkɑːmən] ; [ɪnˈdɪdʒənəs] , " [sed] [diː] [kreɪ] .
" Not at all ; very common ; indigenous , " said De Craye .
" 不是 在 全部 ; 非常 常见的 ; 土著 , " 说 德 蜡 .

德克雷说：“完全不是；非常常见；本土的。”

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
" The art of cutting is one of the branches of a polite education in this
" 这 艺术 的 切割 是 一 的 这 分支 的 一个 有礼貌的 教育 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

“剪裁艺术是我国礼仪教育的一个分支。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] ,
and you'll have to learn it ,
和 你会 有 到 学习 它 ,

你必须学会它。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] - , [maɪ] [bɔɪ] .
if you expect to be looked on as a gentleman and a Patterne , my boy .
如果 你 预计 到 是 看起来 在 作为 一个 绅士 和 一个 - , 我的 男生 .

孩子，如果你希望被视为绅士和模范生的话。

[aɪ] [brɪŋɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['mɪdl̩tən] [teɪks] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] .
I begin to see how it is Miss Middleton takes to you so .
我 开始 到 看 如何 它 是 错过 米德尔顿 需要 到 你 所以 .
我开始明白米德尔顿小姐为什么这么喜欢你了。

[ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həɹ] [də'rekʃ(ə)nz] .
Follow her directions .
跟随 她 方向 .
听从她的指示。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] .
But I hope you did not listen to a private conversation .
但 我 希望 你 做过 不是 听 到 一个 私人的 对话 .
但我希望你没有偷听私人谈话。

[mɪs] ['mɪdl̩tən] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Miss Middleton would not approve of that . "
错过 米德尔顿 会 不是 批准 的 那 . "
米德尔顿小姐不会赞同这种做法。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [maɪ'self] ?
" Colonel De Craye , how could I help myself ?
" 上校 德 蜡 , 如何 可以 我 帮助 我 ?
“德克雷上校，我怎么能帮自己呢？ ”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I heard a lot before I knew what it was .
我 听到 一个 很多 前 我 知道 什么 它 曾是 .
我先是听到了很多，然后才知道那是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpoʊətɹi] ! "
There was poetry ! "
那里 曾是 诗 ! "
那里有诗！

" [stɪl] , - , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" Still , Crossjay , if it was important — was it ?
" 仍然 , - , 如果 它 曾是 重要的 — 曾是 它 ?
“不过，克罗斯杰，如果这件事很重要——它真的重要吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sweld] [ə'gen] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
" The boy swelled again , and the colonel asked him ,
" 这 男生 肿胀 再次 , 和 这 上校 问 他 ,
“男孩的脸又肿了起来，上校问他，

" [dʌz] [mɪs] [deɪl] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [ˈlɪsənər] ? "
" Does Miss Dale know of your having played listener ? "
" 做 错过 戴尔 知道 的 你的 拥有 玩 听众 ? "
“戴尔小姐知道你偷听过她的谈话吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ! " [sed] - .
" She ! " said Crossjay .
" 她 ! " 说 - .
“她！ ”克罗斯杰说道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [hɜːr; həɹ] .
" Oh , I couldn't tell her .
" 哦 , 我 不能 告诉 她 .
“哦，我没法告诉她。”

" [hiː; hi] [briːðd] [θɪk] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [terz] .
" He breathed thick ; then came a threat of tears .
" 他 呼吸 厚的 ; 然后 来了 一个 威胁 的 眼泪 .
他呼吸急促，眼中闪过一丝泪光。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] [mɪs] [ˈmɪdltn] .
" **She wouldn't do anything to hurt Miss Middleton .**
" 她 不会 做 任何事物 到 伤害 错过 米德尔顿 .
“她不会做任何伤害米德尔顿小姐的事。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .
我对此深信不疑。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .
It wasn't her fault .
它 不是 她 过错 .
这不是她的错。

[ʃiː; ʃi] — [ðer; ðər][ɡoʊz] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] !
She — There goes Mr . Whitford !
她 — 那里 去 先生 . 惠特福德 !
她——惠特福德先生走了!

" - [baʊndɪd] [əˈweɪ] .
" **Crossjay bounded away .**
" - 有界 离开 .
“十字鸟跳走了。”

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈnei(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
The colonel had no inclination to wait for his return .
这 上校 有 不 倾角 到 等待 为了 他的 返回 .
上校没有丝毫等待他回来的意愿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fæst] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] ,
He walked fast up the road ,
他 步行 快速地向 上 这 路 ,
他快步沿着路走去，

[nɑːt] [pəˈspɪkjʊəsli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv]
not perspicuously conscious that his motive was to be well in advance of
不是 清晰地 有意识的 那 他的 动机 曾是 到 是 出色地 在 进步 的
[ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] :
Vernon Whitford :
弗农 惠特福德 :
他并没有清楚地意识到自己的动机是为了远远领先于弗农·惠特福德：

[tuː; tə] [huːm] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪmˈpɑːtɪd] [baɪ] - [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl]
to whom , after all , the knowledge imparted by Crossjay would be of small
到 谁 , 后 全部 , 这 知识 传授 经过 - 会 是 的 小的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

毕竟，对于他们来说，克罗斯杰传授的知识并没有什么用处。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [wʊd] [ˈpraːbəbli][trɑːt][ʌv; əv][tuː; tə] [ˈwɪləbi] [tuː; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ]
That fellow would probably trot of to Willoughby to row him for breaking
那 同伴 会 大概 小跑 的 到 威洛比 到 排 他 为了 打破
[hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪdltn] !
his word to Miss Middleton !
他的 单词 到 错过 米德尔顿 !
那家伙可能会跑到威洛比去划船，责怪他违背了对米德尔顿小姐的承诺！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] , [θɔːt] [diː] [kreɪ] , [huː] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] .
There are men , thought De Craye , who see nothing , feel nothing .
那里 是 男人 , 想法 德 蜡 , WHO 看 没有什么 , 感觉 没有什么 .
德克雷伊心想，有些人什么也看不见，什么也感觉不到。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ə; ei] [staɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒd] [ə'boʊv] [ðə; ði] [leɪk] , [wer] ,
He crossed a stile into the wood above the lake , where ,
他 交叉 一个 风格 进入 这 木头 多于 这 湖 , 在哪里 ,
他跨过一道栅栏, 进入湖边的树林, 在那里,

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['sɪgnəli] ['lʌki] , [ɪ'spaɪŋ] [hə:; hə] ,
as he was in the humour to think himself signally lucky , espying her ,
作为 他 曾是 在 这 幽默 到 思考 他自己 发出信号 幸运的 , 间谍活动 她 ,
他当时心情不错, 觉得自己走了狗屎运, 竟然发现了她。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə]
he took it as a matter of course that the lady who taught his heart to
他 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 这 女士 WHO 教授 他的 心 到
[li:p] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pəʊstɪd][baɪ][ðə; ði] [ferts] .
leap should be posted by the Fates .
飞跃 应该 是 发布 经过 这 命运 :
他认为, 那位教会他心跳加速的女士, 注定要被命运安排。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndəʒd] ['lɪt(ə)l][æt; ət][hə:; hə] ['paʊər] ,
And he wondered little at her power ,
和 他 想知道 小的 在 她 力量 ,
他对她的力量并没有感到惊讶。

[fɔ:r; fər] ['rerli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:n] [sʌtʃ] ['ju:niən][ʌv; əv] ['prɪnses] [ænd; ənd] [sɪlf] [æz; əz][ɪn] [ðæt]
for rarely had the world seen such union of princess and sylph as in that
为了 很少 有 这 世界 已见 这样的 联盟 的 公主 和 精灵 作为 在 那
['leɪdi:z] ['fɪgjər] .
lady's figure .
女士的 数字 :

世间罕见地出现了像那位女士一样, 兼具公主与仙女气质的完美结合。
[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [baɪ][ə; ei] [bi:tʃ] - [bræntʃ] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
She stood holding by a beech - branch , gazing down on the water .
她 站立 保持 经过 一个 山毛榉 - 分支 , 凝视 向下 在 这 水 :
她扶着一根山毛榉树枝, 俯视着水面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hə:; rd] [hɪm; ɪm] .
She had not heard him .
她 有 不是 听到 他 :
他没听到他说话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hə:; hə] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts]
When she looked she flushed at the spectacle of one of her thousand thoughts
什么时候 她 看起来 她 配 在 这 奇观 的 一 的 她 千 想法
,
:
,
她一看, 脸上就泛起了红晕, 这景象正是她无数念头中的一个。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['stɑ:rtld] ; [ðə; ði] ['kʌlər] [oʊvə'flaʊd] [ə; ei] [greɪv] [feɪs] .
but she was not startled ; the colour overflowed a grave face .
但 她 曾是 不是 惊慌 ; 这 颜色 溢出 一个 严重 脸 :
但她并没有惊慌失措; 那抹色彩从她严肃的脸上溢出。

" [ænd; ənd] - [tɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['wɪləbi] [hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] !
" **And ' tis not quite the first time that Willoughby has played this trick !**
" 和 - 的 不是 相当 这 第一的 时间 那 威洛比 有 玩 这 诡计 !
“而且这也不是威洛比第一次耍这种花招了! ”

" [di:] [kreɪ] [sed] [tu:; tə][hə:; hə] , ['ki:nli] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['pɑ:rtɪd] [maʊθ] .
" **De Craye said to her , keenly smiling with a parted mouth .**
" 德 蜡 说 到 她 , 敏锐地 微笑 和 一个 分手了 嘴 :
德克雷对她说, 嘴角微微张开, 露出灿烂的笑容。

[ˈklærə] [mu:vɪ] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [rɪˈma:ks] [ɪntrəˈdʌktəri] [tu:; tə][soʊ] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
Clara moved her lips to recall remarks introductory to so abrupt and strange
克拉拉 已搬 她 嘴唇 到 记起 评论 引言 到 所以 突然 和 奇怪的
[ə; eɪ] [plʌndʒ] .
a plunge .
一个 暴跌 .

克拉拉动了动嘴唇，回忆起在如此突然而奇怪的坠落之前所说的话。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] [pɪˈkju:liər] [ˈmænər] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈkɑ:mɪk] [pərˈsepʃ(ə)n] :
He smiled in that peculiar manner of an illuminated comic perception :
他 微笑 在 那 奇特 方式 的 一个 照明 漫画 洞察力 :
他露出了那种独特的、带有顿悟式喜剧感的笑容：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈfælkən] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sərˈpraɪzd] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
for the moment he was all falcon ; and he surprised himself more than
为了 这 片刻 他 曾是 全部 鹞 ; 和 他 惊讶 他自己 更多的 比
[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

那一刻，他完全变成了一只猎鹰；而他自己比克拉拉更感到惊讶。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [teɪk] [səˈpraɪzɪz] .
who was not in the mood to take surprises .
WHO 曾是 不是 在 这 情绪 到 拿 惊喜 .
他当时没心情接受惊喜。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [geɪm]
It was the sight of her which had animated him to strike his game
它 曾是 这 视线 的 她 哪个 有 动画 他 到 罢工 他的 游戏
;
;
;
;

正是她的身影激发了他狩猎的欲望；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][aɪˈti:] .
he was down on it .
他 曾是 向下 在 它 .
他对此很失望。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstɪŋkt] [æt; ət][wɜ:rk] ([ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈtwentɪz] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɪn] [tu:z] [wen] [ðə; ði]
Another instinct at work (they spring up in twenties oftener than in twos when the
其他 本能 在 工作 (他们 春天 向上 在 二十多岁 更频繁 比 在 二 什么时候 这
[hɑ:rt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌntər]) [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dəˈreɪktənəs,daiˈreɪktənəs][ænd; ənd] [ˈkwɪknəs] ,
heart is the hunter) prompted him to directness and quickness ,
心 是 这 猎人) 提示 他 到 直接 和 速度 ,

另一种本能（当内心是猎手时，这种本能往往以二十个而不是两个的形式出现）促使他变得直接和迅速。

[tu:; tə] [ˈkæəri] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [flʌd] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
to carry her on the flood of the discovery .
到 携带 她 在 这 洪水 的 这 发现 .
带着她乘着发现的浪潮而来。

[ʃi:; ʃi] [riˈgeɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈment(ə)l][self] - [pəˈzeʃn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
She regained something of her mental self - possession as soon as she was
她 恢复 某物 的 她 精神的 自己 - 拥有 作为 很快 作为 她 曾是
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪnˈspektɪd] ;
on a level with a meaning she had not yet inspected ;
在 一个 等级 和 一个 意义 她 有 不是 然而 检查 ;
当她领悟到某种她尚未探究过的意义时，她便重新获得了某种程度的精神控制力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][liːd] ,
but she had to submit to his lead ,
但 她 有 到 提交 到 他的 带领 ;
但她不得不服从他的领导。

[dɪ'stɪŋktli][pə'siːvɪŋ][wer][ɪts][drɪft][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrkt][kəːənts][ʌv; əv][wʌt][maɪt][biː; bi]
distinctly perceiving where its drift divided to the forked currents of what might be
明显地 感知 在哪里 它是 漂移 分割 到 这 分叉 电流 的 什么 可能 是
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][wʌt][wʌz; wəz][ɪn][hɜːrɪz] .
in his mind and what was in hers .
在 他的 头脑 和 什么 曾是 在 她的 .
清晰地感知到它的漂移在哪里分成了两条岔路，一条是他脑海中的想法，另一条是她脑海中的想法。

"[mɪs][ˈmɪdltən] ,
" **Miss Middleton** ,
" 错过 米德尔顿 ,
“米德尔顿小姐，

[aɪ][ber][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪknəs][tuː; tə][ðə; ði][ˈmesɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪəs][ˈdespəːt] — [maɪ]
I bear a bit of a likeness to the messenger to the glorious despot — my
我 熊 一个 少量 的 一个 相似 到 这 信使 到 这 辉煌 暴君 — 我的
[hed][ɪz][ɔːf][ɪf][aɪ][spiːk][nɑːt][truː] !
head is off if I speak not true !
头 是 离开 如果 我 说话 不是 真的 !
我有点像那位光荣暴君的信使——如果我说谎，我的脑袋就会被砍掉！

[ˈevriθɪŋ][aɪ][hæv; həv][ɪz][ɑːn][ðə; ði][daɪ] .
Everything I have is on the die .
一切 我 有 是 在 这 死 .
我所有的一切都在骰子上。

[dɪd][aɪ][ges][rɔːŋ][jʊr; jər][wɪʃ] ? — [aɪ][riːd][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [baɪ][ðə; ði][hɑːrt] .
Did I guess wrong your wish ? — I read it in the dark , by the heart .
做过 我 猜测 错误的 你的 希望 ? — 我 读 它 在 这 黑暗的 , 经过 这 心 .
我猜错了你的愿望吗？——我是在黑暗中，凭着感觉读懂的。

[bʌt; bət][hɪəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti] : [ˈwɪləbi][sets][juː; jʊ][friː] . "
But here's a certainty : Willoughby sets you free . "
但 这里是 一个 肯定 : 威洛比 套 你 自由的 . "
但有一点可以肯定：威洛比会让你获得自由。

"[juː; jʊ][hæv; həv][kʌm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
" **You have come from him ?**
" 你 有 来 从 他 ?
你是他派来的吗？

"[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˈnʌθɪŋ][els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪ'zɜːrv][ə; eɪ][dɪs'gaɪz]
" **she could imagine nothing else , and she was unable to preserve a disguise**
" 她 可以 想象 没有什么 别的 , 和 她 曾是 无法 到 保存 一个 伪装
; [ʃiː; ʃɪ][ˈtremblɪd] .
; **she trembled** .
; 她 颤抖 .
她脑中一片空白，无法想象其他任何情景，也无法掩饰自己的真实想法；她浑身颤抖。

"[frʌm; frəm][mɪs][deɪl] . "
" **From Miss Dale** . "
" 从 错过 戴尔 . "
“来自戴尔小姐。”

"[ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [ˈklærə] [druːpt] .
" **Clara drooped** .
" 克拉拉 下垂 .

克拉拉垂下了头。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈtɔʊld][em ˈiː] [ðæt] [wʌns] . "
" **She told me that once** . "
" 她 讲述 我 那 一次 . "

“她曾经跟我说过这件事。”

" - [tɪz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [telz] [aɪ ˈtiː] [naʊ] . "
" ' **Tis the fact that tells it now** . "
" - 的 这 事实 那 讲述 它 现在 . "

“事实胜于雄辩。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ? "
" **You have not seen him since you left the house** ? "
" 你 有 不是 已见 他 自从 你 左边 这 房子 ? "

“你离开家之后就没见过他吗？ ”

" [ˈdɑːrkliː] : [kliːr] [ɪˈnʌf] : [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [ˈdestəni] — [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] .
" **Darkly : clear enough : not unlike the hand of destiny — through a veil** .
" 黑暗 : 清除 足够的 : 不是 与此不同 这 手 的 命运 — 通过 一个 面纱 .

“隐约可见：清晰可见：就像命运之手——透过面纱。”

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] [læst] [naɪt] , [əˈbaʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
He offered himself to Miss Dale last night , about between the witching hours of
他 提供 他自己 到 错过 戴尔 最后的 夜晚 , 关于 之间 这 女巫 小时 的
[twelv] [ænd; ænd][wʌn] . "
twelve and one . "
十二 和 一 . "

昨晚大约在午夜十二点到凌晨一点之间，他向戴尔小姐献身了。

" [mɪs] [deɪl] . . . "
" **Miss Dale** : : : "
" 错过 戴尔 . . . "

“戴尔小姐.....”

" [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌðər] ?
" **Would she other** ?
" 会 她 其他 ?

她还会选择其他方式吗？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] ?
Could she ?
可以 她 ?

她能做到吗？

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈleɪdi][hæz; həz] [ˈlæŋɡwɪft] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] .
The poor lady has languished beyond a decade .
这 贫穷的 女士 有 萎靡不振 超过 一个 十年 .

这位可怜的女士已经病了十多年了。

[ʃiːz] [ʌv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfemənɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] . "
She's love in the feminine person . "
她是 爱 在 这 女性 人 . "

她就是女性身上爱的化身。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɪriəsli] , [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ? "
" **Are you speaking seriously , Colonel De Craye** ? "
" 是 你 请讲 严重地 , 上校 德 蜡 ? "

“德克雷上校，您是认真的吗？ ”

" [wʊd] [aɪ] [der] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jə] , [mɪs] ['mɪdl̩tən] ? "

" **Would I dare to trifle with you , Miss Middleton ?** "

" 会 我 敢 到 琐事 和 你 , 错过 米德尔顿 ? "

“我怎敢招惹您，米德尔顿小姐？”

" [aɪ][hæv; həv][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ['kænɔːt] [biː; bi] . "

" **I have reason to know it cannot be .** "

" 我 有 原因 到 知道 它 不能 是 . "

“我有理由知道这不可能。”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [truːθ] . "

" **If I have a head , it is a fresh and blooming truth .** "

" 如果 我 有 一个 头 , 它 是 一个 新鲜的 和 盛开 真相 . "

“如果我有头脑，那将是一个清新绽放的真理。”

[ænd; ənd] [mɔːr] — [aɪ] [steɪk] [maɪ][ˈvænəti][ɑːn][aɪ ˈtiː] ! "

And more — I stake my vanity on it ! "

和 更多的 — 我 赌注 我的 虚荣 在 它 ! "

而且——我敢用我的虚荣心担保！

" [let] [em ˈiː][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

" **Let me go to her .** "

" 让 我 去 到 她 . "

让我去见她。

" [ʃiː; ʃi] [stept] . "

" **She stepped .** "

" 她 步 . "

她迈了一步。

" [kənˈsɪdər] , " [sed] [hiː; hi] . "

" **Consider , " said he .** "

" 考虑 , " 说 他 . "

“考虑一下，”他说。

" [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['eksələnt] [frendz] . "

" **Miss Dale and I are excellent friends .** "

" 错过 戴尔 和 我 是 出色的 朋友们 . "

“我和戴尔小姐是很好的朋友。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [ɪnˈdelɪkət] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

It would not seem indelicate to her . "

它 会 不是 似乎 不雅 到 她 . "

在她看来，这并不算失礼。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [θruː] - . — [oʊ] , [kæn; kən][aɪ ˈtiː]

She has a kind of regard for me , through Crossjay . — Oh , can it

她 有 一个 种类 的 看待 为了 我 , 通过 - . — 哦 , 能 它

[biː; bi] ?

be ?

是 ?

她通过クロス杰对我抱有一种好感。——哦，难道是真的吗？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [dɪˈluːʒn] . "

There must be some delusion . "

那里 必须 是 一些 错觉 . "

这其中必定存在某种错觉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] — [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][em 'iː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [tuː] ['iːzəli]
You have seen — you wish to be of service to me ; you may too easily
你 有 已见 — 你 希望 到 是 的 服务 到 我 ； 你 可能 也 容易地
[biː; bi] [di'si:vɪd] .
be deceived .
是 受骗 .

你已经看到了——你想为我效力；你也很容易被欺骗。

[læst] [naɪt] ？ — [hiː; hi][læst] [naɪt] . . . ？
Last night ? — he last night . . . ?
最后的 夜晚 ？ — 他 最后的 夜晚 . . . ？

昨晚？——他昨晚.....？

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ！ "
And this morning ! "
和 这 早晨 ！ "

今天早上也是！

" - [tɪz] [nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] , [mɪs]
" ' Tis not the first time our friend has played the trick , Miss
" - 的 不是 这 第一的 时间 我们的 朋友 有 玩 这 诡计 , 错过
“小姐，这并非我们这位朋友第一次耍这种花招了。”

[ˈmɪdltən] . "
Middleton . "
米德尔顿 . "

米德尔顿。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ðæt] [læst] [naɪt] . . .
" But this is incredible , that last night . . .
" 但 这 是 极好的 , 那 最后的 夜晚 . . .

“但是，昨晚发生的事真是太不可思议了.....”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][maɪ] ['fɑːðəz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi]['presəz, 'presɪz] ！ . . .
and this morning , in my father's presence , he presses ! . . .
和 这 早晨 , 在 我的 父亲的 在场 , 他 出版社 ！ . . .

今天早上，当着我父亲的面，他竟然施压了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [mɪs] [deɪl] ？
You have seen Miss Dale ?
你 有 已见 错过 戴尔 ？

你见过戴尔小姐吗？

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈpɔːsəb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [aɪ] [noʊ] .
Everything is possible of him : they were together , I know .
一切 是 可能的 的 他 : 他们 是 一起 , 我 知道 .

对他来说，一切皆有可能：我知道他们曾经在一起。

['kɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Colonel De Craye , I have not the slightest chance of concealment with you .
上校 德 蜡 , 我 有 不是 这 丝毫 机会 的 隐蔽 和 你 .

德克雷上校，在你这里我根本没有丝毫隐瞒的可能。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .
I think I felt that when I first saw you .
我 思考 我 毛毡 那 什么时候 我 第一的 锯 你 .

我想我第一眼见到你的时候就有这种感觉了。

[wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː] [hɪr] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['sɜːrt(ə)n] ？ "
Will you let me hear why you are so certain ? "
将要 你 让 我 听到 为什么 你 是 所以 肯定 ？ "

你能告诉我你为什么如此肯定吗？

" [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [wen] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ,
" **Miss Middleton** , **when I first had the honour of looking on you** ,
" 错过 米德尔顿 , 什么时候 我 第一的 有 这 荣誉 的 寻找 在 你 ,
" 米德尔顿小姐, 当我第一次有幸见到您时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ðæt] [nɪˈsesɪteɪtɪd] [maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [soʊ][aɪ ˈtiː]
it was in a posture that necessitated my looking up , and morally so it
它 曾是 在 一个 姿势 那 必要 我的 寻找 向上 , 和 道德上 所以 它
[hæz; həz] [bɪn] [sɪns] .
has been since .
有 到过 自从 .

当时的姿势迫使我不得不抬头仰望, 从道德层面来说, 从那以后也一直如此。

[aɪ] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [praɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
I conceived that Willoughby had won the greatest prize of earth .
我 构思 那 威洛比 有 韩元 这 最 奖 的 地球 .
我认为威洛比赢得了世上最伟大的奖赏。

[ænd; ənd][nekst][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [luːz]
And next I was led to the conclusion that he had won it to lose
和 下一个 我 曾是 引领 到 这 结论 那 他 有 韩元 它 到 失去
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

于是我得出结论: 他赢了就是为了输。

[ˈweðər] [hiː; hi] [mʌtʃ] [ˈkɛrz] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈliːzər] [tuː; tə] [ˈfæðəm] .
Whether he much cares , is the mystery I haven't leisure to fathom .
无论 他 很多 关心 , 是 这 神秘 我 还没有 闲暇 到 捉摸 .
他是否在意, 这是我无暇探究的谜。

[hɪmˈself] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈevər][wʌz; wəz] . "
Himself is the principal consideration with himself , and ever was . "
他本人 是 这 主要的 考虑 和 他自己 , 和 曾经 曾是 . "
他自己才是他最主要的考量, 过去如此, 现在亦然。

" [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈklærə] .
" **You discovered it !** " **said Clara** .
" 你 发现 它 ! " 说 克拉拉 .
" 是你发现的! " 克拉拉说。

" [hiː; hi] [ʌnˈklʌvəd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [diː] [kreɪ] .
" **He uncovered it ,** " **said De Croye** .
" 他 裸露 它 , " 说 德 蜡 .
" 他发现了这一点, " 德克雷说。

" [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈwʊdnt] [siː] .
" **The miracle was , that the world wouldn't see** .
" 这 奇迹 曾是 , 那 这 世界 不会 看 .
" 奇迹在于, 世人不会看到这一切。"

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪɡi] - [ˈwɪɡɪ] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈfeləʊ] [huː] [fɪlz] [ə; eɪ]
But the world is a piggy - wigg world for the wealthy fellow who fills a
但 这 世界 是 一个 小猪 - 假发 世界 为了 这 富裕 同伴 WHO 填充 一个
[trɔːf] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
trough for it ,
槽 为了 它 ,

但对于那些向世界捐赠钱财的富人来说, 这个世界就像一个可以随意取乐的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [səˈɡeʃəsli] [dʌn] .
and that he has always very sagaciously done .
和 那 他 有 总是 非常 睿智地 完毕 .
而且他一直以来都做得非常明智。

[ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [brɪˈsaɪdz] [maɪˈself][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [hɪm; ɪm] .

Only women besides myself have detected him .
仅有的 女性 除了 我 有 检测到 他 .

除了我以外，只有女性发现了他。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [pjər] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ;

I have never exposed him ; I have been an observer pure and simple ;
我 有 绝不 裸露 他 ; 我 有 到过 一个 观察员 纯的 和 简单的 ;

我从未揭露过他；我一直只是一个旁观者；

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [æprɪˈhend] [əˈnʌðər] [kəˈtæstrəfi] — [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

and because I apprehended another catastrophe — making something like the
和 因为 我 被捕 其他 灾难 — 制作 某物 喜欢 这

[fɔːrθ] , [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

fourth , to my knowledge ,
第四 , 到 我的 知识 ,

因为我预感到另一场灾难即将发生——据我所知，这将是第四场灾难——

[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌblɪk] . . . "

one being public . . . "
一 存在 民众 . . . "

其中之一是公开的.....

" [juː; jʊ] [nuː] [mɪs] [ˈdʜːrəm] ? "

" You knew Miss Durham ? "
" 你 知道 错过 达勒姆 ? "

你认识杜伦小姐？

" [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈɑːksfərd] [tuː] .

" And Harry Oxford too .
" 和 哈里 牛津 也 .

还有哈里·牛津。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pər] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈblækbɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [ˈtriː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmər]

And they're a pair as happy as blackbirds in a cherry - tree , in a summer
和 它们是 一个 一对 作为 快乐的 作为 黑鸟 在 一个 樱桃 - 树 , 在 一个 夏天

[ˈsʌnraɪz] ,

sunrise ,
日出 ,

他们就像夏日日出时分栖息在樱桃树上的黑鸟一样幸福。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [əˈsliːp] .

with the owner of the garden asleep .
和 这 所有者 的 这 花园 睡着了 .

花园的主人正在睡觉。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Because of that apprehension of mine ,
因为 的 那 忧虑 的 矿 ,

因为我的这种担忧，

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [best] [mæn] [tɪl] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈletər]

I refused the office of best man till Willoughby had sent me a third letter
我 拒绝 这 办公室 的 最好的 男人 直到 威洛比 有 发送 我 一个 第三 信

.
:

我拒绝担任伴郎，直到威洛比给我寄了第三封信。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .

He insisted on my coming .
他 坚持 在 我的 未来 .

他坚持要我去。

[aɪ] [keɪm] , [sɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] .
I came , saw , and was conquered .
我 来了 , 锯 , 和 曾是 征服 .

我来了, 看到了, 然后被征服了。

[aɪ] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] [aɪ][dɪd][nɔːt] [brɪ'treɪ] [maɪ'self] ,
I trust with all my soul I did not betray myself ,
我 相信 和 全部 我的 灵魂 我 做过 不是 背叛 我 ,

我发自内心地相信, 我没有背叛自己。

[aɪ] [oʊd] [ðæt] ['duːtɪ][tuː; tə][maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I owed that duty to my position of concealing it .
我 欠款 那 责任 到 我的 位置 的 隐藏 它 .

我之所以负有这项责任, 是因为我身居要职, 需要隐瞒此事。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪn'taɪərli] ['haɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] :
As for entirely hiding that I had used my eyes , I can't say :
作为 为了 完全 隐藏 那 我 有 用过的 我的 眼睛 , 我 不能 说 :

至于完全隐瞒我用眼睛观察的事实, 我无法断言:

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
they must answer for it .
他们 必须 回答 为了 它 .

他们必须为此负责。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][wʌz; wəz] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['swɑːvəti] [ðæt] ['θretnɪd]
" The colonel was using his eyes with an increasing suavity that threatened
" 这 上校 曾是 使用 他的 眼睛 和 一个 增加 温文尔雅 那 威胁
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['swiːtnəs] .
more than sweetness .
更多的 比 甜味 .

“上校的眼神越来越妩媚, 那眼神所散发的威胁远不止是温柔。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪnˈsɪrli] [kaɪnd] , " [sed] ['klærə] .
" I believe you have been sincerely kind , " said Clara .
" 我 相信 你 有 到过 真挚地 种类 , " 说 克拉拉 .

“我相信你是真心善良的,”克拉拉说。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
" We will descend to the path round the lake .
" 我们 将要 下降 到 这 小路 圆形的 这 湖 .

我们将沿着环湖小山下山。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
" She did not refuse her hand on the descent ,
" 她 做过 不是 拒绝 她 手 在 这 下降 ,

“下山时, 她没有拒绝他的手。”

[ænd; ənd][hiː; hi][let][aɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and he let it escape the moment the service was done .
和 他 让 它 逃脱 这 片刻 这 服务 曾是 完毕 .

仪式结束后, 他立刻放走了它。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
As he was performing the admirable character of the man of honour ,
作为 他 曾是 表演 这 令人钦佩的 特点 的 这 男人 的 荣誉 ,

当他扮演起那位令人钦佩的正直绅士的角色时,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] ;
he had to attend to the observance of details ;
他 有 到 出席 到 这 观察 的 细节 ;

他必须注意细节;

[ænd; ɐnd] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hɛr] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ,
and sure of her though he was beginning to feel ,
和 当然 的 她 尽管 他 曾是 开始 到 感觉 ;
尽管他开始感到不安,但他对她仍然充满信心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ɪn][ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr]
there was a touch of the unknown in Clara Middleton which made him fear
那里 曾是 一个 触碰 的 这 未知 在 克拉拉 米德尔顿 哪个 制成 他 害怕
[tu:; tə][stæmp] [ə'ʃʊrəns] ;
to stamp assurance ;
到 邮票 保证 ;
克拉拉·米德尔顿身上有一种未知的气息,这让他不敢轻易给她下定决心;

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [ˈberli] [rɪˈzɪstəbl̩] [ɪmˈpʌls] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃənz] [ænd; ɐnd] [ə'pru:vɪd] [baɪ]
despite a barely resistible impulse , coming of his emotions and approved by
尽管 一个 仅仅 可抵抗的 冲动 , 未来 的 他的 情绪 和 得到正式认可的 经过
[hɪz; ɪz][ˈmæksəmz] .
his maxims .
他的 格言 .
尽管内心涌动着难以抑制的冲动,这是由他的情感所驱使,并受到他的格言的认可。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] , [naʊ] [ə; eɪ] [fri:] [ˈleɪdi:z][hænd] .
He looked at the hand , now a free lady's hand .
他 看起来 在 这 手 , 现在 一个 自由的 女士的 手 .
他看着那只手,现在是一只自由女性的手。

[ˈwɪləbi] [ˈsetld] , [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
Willoughby settled , his chance was great .
威洛比 定居 , 他的 机会 曾是 伟大的 .
威洛比安顿下来了,他的机会很大。

[hu:] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ?
Who else was in the way ?
WHO 别的 曾是 在 这 方式 ?
还有谁挡路?

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .
没有人。

[hi:; hi] [ˈkaʊnsəld] [hɪm'self] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:ɾ; hɛr] ; [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] .
He counselled himself to wait for her ; she might have ideas of delicacy .
他 建议 他自己 到 等待 为了 她 ; 她 可能 有 想法 的 美味 .
他劝自己等她;她或许会有一些更私密的想法。

[hɜ:ɾ; hɛr] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ˈspekjələtɪv] ; [ðə; ði] [braʊz] [ˈklaʊdɪd] , [ðə; ði][lɪps] [kəm'prest] .
Her face was troubled , speculative ; the brows clouded , the lips compressed .
她 脸 曾是 麻烦 , 推测性的 ; 这 眉毛 阴天 , 这 嘴唇 压缩 .
她面露忧色,若有所思;眉头紧锁,嘴唇紧抿。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:ɾd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [mɪs] [deɪl] ?
" You have not heard this from Miss Dale ?
" 你 有 不是 听到 这 从 错过 戴尔 ?
你没从戴尔小姐那里听说这件事吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [læst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] : [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [fled] .

" **Last night they were together : this morning she fled .**
" 最后的 夜晚 他们 是 一起 : 这 早晨 她 逃亡 :

“昨晚他们还在一起；今天早上她就逃走了。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'strest] .

I saw her this morning distressed .
我 锯 她 这 早晨 苦恼 .

今天早上我看到她情绪低落。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] : [ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] ['veɪɡli] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ]

She is unwilling to send you a message : she talks vaguely of meeting you
她 是 不情愿 到 发送 你 一个 信息 : 她 会谈 依稀 的 会议 你

[sʌm; səm] [deɪz] [hens] .

some days hence .
一些 天 因此 .

她不愿给你发信息：她只是含糊其辞地说几天后会和你见面。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɑːnsə'leɪ](ə)n]

And it is not the first time he has gone to her for his consolation
和 它 是 不是 这 第一的 时间 他 有 已消失 到 她 为了 他的 安慰

. " " :

" " :

而且这也不是他第一次向她寻求安慰了。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] , " ['klærə] [rɪ'flektɪd] .

" **That is not a proposal , Clara reflected .**
" 那 是 不是 一个 提议 , " 克拉拉 反映 .

“那不是提议，”克拉拉沉思道。

" [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['pruːd(ə)nt] .

" **He is too prudent .**
" 他 是 也 谨慎 .

他太谨慎了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

He did not propose to her at the time you mention .
他 做过 不是 提出 到 她 在 这 时间 你 提到 .

他并没有在你提到的那个时间向她求婚。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪn] ['heɪstɪ] , ['kɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ?

Have you not been hasty , Colonel De Craye ?
有 你 不是 到过 仓促 , 上校 德 蜡 ?

德克雷上校，您是不是太草率了？

" ['ʃæ,dəʊz] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

" **Shadows crossed her forehead .**
" 阴影 交叉 她 前额 .

阴影掠过她的额头。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [wɔːk] .

She glanced in the direction of the house and stopped her walk .
她 瞥了一眼 在 这 方向 的 这 房子 和 停止 她 走 .

她朝房子的方向瞥了一眼，停下了脚步。

" [læst] [naɪt] , [mɪs] ['mɪdlɪtən] , [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪsənər] . " " :

" **Last night , Miss Middleton , there was a listener .**
" 最后的 夜晚 , 错过 米德尔顿 , 那里 曾是 一个 听众 . " " :

“昨晚，米德尔顿小姐，有个窃听者。”

" [hu:] ? "

" **Who** ? "

" WHO ? "

“WHO? ”

" - [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈprɪti] [sɪlk] [ˈkʌvərɫət] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [mɪs] - .

" **Crossjay was under that pretty silk coverlet worked by the Miss Patternes** .

" - 曾是 在下面 那 漂亮的 丝绸 床单 工作 经过 这 错过 - .

“克罗斯杰伊盖着那条帕特内斯小姐织造的漂亮丝绸被子。”

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [lɒkt] , [ænd; ənd] [dæft] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

He came home late , found his door locked , and dashed downstairs into the

他 来了 家 晚的 , 成立 他的 门 已锁定 , 和 虚线 楼下 进入 这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing - room ,

绘画 - 房间 ,

他很晚才回家，发现门锁着，便冲下楼进了客厅。

[wer] [hiː; hi] [ˈsnʌɡəld] [ʌp][ænd; ənd] [draːpt] [əˈsliːp] .

where he snuggled up and dropped asleep .

在哪里 他 依偎着 向上 和 掉落 睡着了 .

他依偎在那里，很快就睡着了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈspiːkɜːz] [wʊk] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [pɔːr] [dɪr] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

The two speakers woke him ; they frightened the poor dear lad in his love for

这 二 演讲者 觉醒 他 ; 他们 害怕 这 贫穷的 亲爱的 小伙子 在 他的 爱 为了

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

两个说话的人吵醒了他；他们吓坏了这个可怜的、爱你的男孩。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and after they had gone , he wanted to run out of the house ,

和 后 他们 有 已消失 , 他 通缉 到 跑步 出去 的 这 房子 ,

他们走后，他想跑出房子。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [sɜːrtʃ] ,

and I met him just after I had come back from my search ,

和 我 遇见 他 只是 后 我 有 来 后退 从 我的 搜索 ,

我结束搜寻工作回来后不久就遇到了他。

[ˈbɜːrstɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,

bursting , and took him to my room , and laid him on the sofa ,

爆发 , 和 采取 他 到 我的 房间 , 和 铺设 他 在 这 沙发 ,

我激动地把他抱回房间，放在沙发上。

[ænd; ənd] [əˈbjʊːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɔːt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪət] .

and abused him for not lying quiet .

和 受虐 他 为了 不是 说谎 安静的 .

并因为他没有保持安静而辱骂他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] .

He was restless as a fish on a bank .

他 曾是 不安 作为 一个 鱼 在 一个 银行 .

他焦躁不安，就像岸边的鱼一样。

[wen] [aɪ] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] .

When I woke in the morning he was off .

什么时候 我 觉醒 在 这 早晨 他 曾是 离开 .

我早上醒来时，他已经下班了。

[ˈdɑːktər] [ˈkɔːni] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɛr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Doctor Corney came across him somewhere on the road and drove him to
医生 科尼 来了 穿过 他 某处 在 这 路 和 驾驶 他 到
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

科尼医生在路上遇到了他，然后开车送他去了小屋。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɛl] .
I was ringing the bell .
我 曾是 铃声 这 钟 .

我当时正在按门铃。

[ˈkɔːni] [toʊld][,em ˈiː][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [soʊ]
Corney told me the boy had you on his brain , and was miserable , so
科尼 讲述 我 这 男生 有 你 在 他的 脑 , 和 曾是 悲惨的 , 所以
科尼告诉我，那孩子满脑子都是你，很痛苦，所以

Crossjay

十字鸟

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] . "
and I had a talk . "
和 我 有 一个 讲话 . "

我和他谈了谈。

" [dɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ? " [sed]
"**Crossjay did not repeat to you the conversation he had heard ?**" **said**
" 做过 不是 重复 到 你 这 对话 他 有 听到 ? " 说
“克罗斯杰没有把听到的对话复述给你听吗？”

[ˈklærə] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

" [noʊ] .
"**No** .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [rɪˈdʒɔɪsɪŋli] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] .
"**She smiled rejoicingly , proud of the boy , as she walked on** .
" 她 微笑 欣喜地 , 自豪的 的 这 男生 , 作为 她 步行 在 .
她脸上带着喜悦的笑容，为这个男孩感到骄傲，然后继续往前走。

" [bʌt; bət] [juːl] [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] ,
"**But you'll pardon me** ,
" 但 你会 赦免 我 ,

“但请您原谅我，

[mɪs] [ˈmɪdlɪtən] — [ænd; ənd][aɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
Miss Middleton — and I'm for him as much as you are — if I was
错过 米德尔顿 — 和 我是 为了 他 作为 很多 作为 你 是 — 如果 我 曾是
[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡlɪŋ] . "
guilty of a little angling . "
有罪的 的 一个 小的 钓鱼 . "

米德尔顿小姐——我和你一样支持他——如果我犯了一点钓鱼的错的话。

" [maɪ] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ] . "

" **My sympathies are with the fish** . "

" 我的 同情 是 和 这 鱼 . "

我同情这些鱼。

" [ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [ðæt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

" **The poor fellow had a secret that hurt him** .

" 这 贫穷的 同伴 有 一个 秘密 那 伤害 他 .

这个可怜的人有一个让他痛苦的秘密。

[aɪ ˈti:] [rouz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hʊkt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [spɛrd] [hɪm; ɪm] [twais] [ɔ:r]

It rose to the surface crying to be hooked , and I spared him twice or thrice ,

它 玫瑰 到 这 表面 哭泣 到 是 钩子 , 和 我 幸存 他 两次 或者 三次 ,

它浮出水面，哭喊着要被钩住，我饶了它两三次。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; ʌv][ˈhoʊli] ['sentɪmənt] [aɪ] [rɪˈspektɪd] ,

because he had a sort of holy sentiment I respected ,

因为 他 有 一个 种类 的 圣 情绪 我 受人尊敬 ,

因为他有一种我所敬重的神圣情怀。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfə-d, ˈhwɪtfə-d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kənˈfesər] . "

that none but Mr . Whitford ought to be his father confessor . "

那 没有任何 但 先生 . 惠特福德 应该 到 是 他的 父亲 忏悔者 . "

除了惠特福德先生，任何人都不应该成为他的神父忏悔神父。

" - !

" **Crossjay !**

" - !

“十字星！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hʌŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [bɔɪ] .

" **she cried , hugging her love of the boy .**

" 她 哭 , 拥抱 她 爱 的 这 男生 .

她哭着拥抱了她心爱的男孩。

" [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [wʌz; wəz][wʌn][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [mɪs] [deɪl] [ʌv; ʌv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] . "

" **The secret was one not to be communicated to Miss Dale of all people .** "

" 这 秘密 曾是 一 不是 到 是 沟通 到 错过 戴尔 的 全部 人们 . "

“这个秘密绝对不能告诉戴尔小姐。”

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] ? "

" **He said that ?** "

" 他 说 那 ? "

“他这么说的？ ”

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz] .

" **As good as the very words .**

" 作为 好的 作为 这 非常 字 .

“和原话一样好。”

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈfɔ:rmd] [em ˈi:] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; həɹ] [streɪt] . "

She informed me , too , that she couldn't induce him to face her straight . "

她 知情的 我 , 也 , 那 她 不能 诱导 他 到 脸 她 直的 . "

她还告诉我，她无法让他正对着她。

" [oʊ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk][aɪ ˈti:] .

" **Oh , that looks like it .**

" 哦 , 那 看起来 喜欢 它 .

哦，看来是这样。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ?
And Crossjay was unhappy ?
和 - 曾是 不开心 ?

Crossjay不高兴吗？

[ˈveri] [ʌn'hæpi] ? "
Very unhappy ? "
非常 不开心 ? "

非常不开心吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [terz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] ,
" **He was just where tears are on the brim , and would have been over ,**
" 他 曾是 只是 在哪里 眼泪 是 在 这 帽檐 , 和 会 有 到过 超过 ,
“他当时眼泪都快要夺眶而出，本来一切都结束了。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænli] [ˈjʌŋstər] . "
if he were not such a manly youngster . "
如果 他 是 不是 这样的 一个 男子气概 青少年 . "
如果他不是个如此英俊潇洒的年轻人就好了。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] . . .
" **It looks . . .**
" 它 看起来 . . .

“看起来.....”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈvɜːtid] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] ,
" **She reverted in thought to Willoughby , and doubted ,**
" 她 恢复 在 想法 到 威洛比 , 和 怀疑 ,
她又想起了威洛比，心生疑虑，

[ænd; ənd][ˈblaɪndli] [stretʃt] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][ˈmɑːnstər]
and blindly stretched hands to her recollection of the strange old monster
和 盲目地 拉伸 双手 到 她 回忆 的 这 奇怪的 老的 怪物
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
she had discovered in him :
她 有 发现 在 他 .
她盲目地伸出手，试图回忆起她在他身上发现的那个奇怪的老怪物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] .
Such a man could do anything .
这样的 一个 男人 可以 做 任何事物 .

这样的人什么事都做得出来。

[ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡɪv]
That conclusion fortified her to pursue her walk to the house and give
那 结论 强化 她 到 追求 她 走 到 这 房子 和 给
[ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
battle for freedom .
战斗 为了 自由 .
这一结论让她更有勇气继续走向家，为自由而战。

[ˈwɪləbi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skɜːs] [ˈhjuːmən] , [ʌnˈriːdəbl̩] , [sɜːv] [baɪ][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Willoughby appeared to her scarce human , unreadable , save by the key that she
威洛比 出现 到 她 稀少 人类 , 无法阅读 , 节省 经过 这 钥匙 那 她
[kʊd; kəd] [səˈplaɪ] .
could supply .
可以 供应 .
在她那稀少的人类眼中，威洛比似乎难以捉摸，除非通过她能提供的钥匙才能看透。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] - ['mɑːrvələs] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]
She determined to put faith in Colonel De Craye's marvellous divination of
她 决定 到 放 信仰 在 上校 德 - 奇妙 占卜 的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
circumstances in the dark .
情况 在 这 黑暗的 .

她决心相信德克雷上校在黑暗中对形势的神奇预言。

[ˈmɑːvəlz] [ɑːr; ər][ˈsɑːlɪd] [ˈwepənz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] [baɪ][ˈriːəl] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
Marvels are solid weapons when we are attacked by real prodigies of nature .
奇迹 是 坚硬的 武器 什么时候 我们 是 遭到攻击 经过 真实的 神童 的 自然 .
当我们遭受自然界真正奇迹的攻击时， 奇迹就是坚实的武器。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [klɪrd] .
Her countenance cleared .
她 面容 已清除 .

她的脸色恢复了平静。

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][diː] [kreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'laɪt] [ænd; ænd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] ,
She conversed with De Craye of the polite and the political world ,
她 交谈 和 德 蜡 的 这 有礼貌的 和 这 政治的 世界 ,
她与上流社会 and 政界人士德克雷进行了交谈，

[ˈθrʊʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n] [kəm'pliːtli] , [ænd; ænd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
throwing off her personal burden completely , and charming him .
投掷 离开 她 个人的 负担 完全地 , 和 迷人 他 .

她彻底摆脱了个人负担，并用魅力征服了他。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði][ˈhɑː ˌhɑː; ˌhə ˈhɑː][frʌm; frəm]
At the edge of the garden , on the bridge that crossed the haha from
在 这 边缘 的 这 花园 , 在 这 桥 那 交叉 这 哈哈 从
[ðə; ði][pɑːrk] ,
the park ,
这 公园 ,

在花园边缘，在从公园穿过壕沟的桥上，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɪmpʌls] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [wɪ'ðɪn] ,
he had a second impulse , almost a warning within ,
他 有 一个 第二 冲动 , 几乎 一个 警告 之内 ,
他内心深处还有第二种冲动，几乎是一种警告。

[tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ɑːpə'ɜːtuːnəti] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [θæŋks] [ænd; ænd] [muːv] [hɜːr; hər] [ˈtendər]
to seize his heavenly opportunity to ask for thanks and move her tender
到 抢占 他的 天上 机会 到 问 为了 谢谢 和 移动 她 投标
[ˈloʊɜːd] [ˈaɪ,ɪdz] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .
lowered eyelids to hint at his reward .
降低 眼睑 到 暗示 在 他的 报酬 .

抓住这千载难逢的机会，请求她的感谢，并轻轻拨开她柔嫩的眼睑，暗示他将会得到奖赏。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [aɪ ˈtiː] , [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] .
He repressed it , doubtful of the wisdom .
他 压抑 它 , 疑 的 这 智慧 .

他压抑住了这个想法，因为他怀疑这样做是否明智。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] " [ˈhev(ə)n] [fər'gɪv] [em ˈiː] " [wʌz; wəz][ɪn][ˈklærəz, ˈklerəz][maɪnd] ,
Something like " heaven forgive me " was in Clara's mind ,
某物 喜欢 " 天堂 原谅 我 " 曾是 在 克拉拉的 头脑 ,
克拉拉脑海里浮现出类似“老天饶恕我”之类的念头。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skrʊ'tetər] .
though she would have declared herself innocent before the scrutator .
尽管 她 会 有 声明 她自己 清白的 前 这 审查员 .

尽管她会在审查员面前宣称自己无罪。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˌɪlɪələl]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[sɜːr]	[ˈwɪləbi]	[ɪz]	[led]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈelɪmənts; ˈeləmənts]	[hæv; həv]
IN	WHICH	SIR	WILLOUGHBY	IS	LED	TO	THINK	THAT	THE	ELEMENTS	HAVE
在	哪个	先生	威洛比	是	引领	到	思考	那	这	元素	有
[kənˈspaiər]	[əˈgenst]	[hɪm; ɪm]									
CONSPIRED	AGAINST	HIM									
密谋	反对	他									

威洛比爵士因此认为，是天灾人祸与他作对。

[klærə][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [ˈmeni] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]
Clara **had** **not** **taken** **many** **steps** **in** **the** **garden** **before** **she** **learned** **how** **great** **was**
 克拉拉 有 不是 已采取 许多 步骤 在 这 花园 前 她 学习 如何 伟大的 曾是
 [hɜ:r; hər] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] .
her **debt** **of** **gratitude** **to** **Colonel De Craye** .
 她 债务 的 感激 到 上校 德 蜡 .

克拉拉在花园里没走几步，就明白了她对德克雷上校有多么感激之情。

['wɪləbi] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
Willoughby **and** **her** **father** **were** **awaiting** **her** **.**
威洛比 和 她 父亲 是 等待中 她 .

威洛比和她的父亲正在等她。

[di:] [krei] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['redi] [kɑ:mprɪ'hensɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:kəmstænsɪz] , [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [ʌn'si:n]
De Craye , **with** **his** **ready** **comprehension** **of** **circumstances** , **turned** **aside** **unseen**
 德 蜡 , 和 他的 准备好 理解 的 情况 , 转向 旁边 看不见
 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌbz] .
among **the** **shrubs** .
 之中 这 灌木 .

德克雷对形势有着敏锐的洞察力，悄无声息地躲进了灌木丛中。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['sləʊli] .
She advanced slowly .
她 先进的 缓慢地 .

她缓慢地向前走去。

" [ðə; ði] ['veɪpəz] , [wi; wi] [meɪ] [trʌst] , [hæv; həv] [dɪ'spɜːrst] ?
 " The vapours , we may trust , have dispersed ?
 " 这 蒸汽 , 我们 可能 相信 , 有 分散的 ?

“我们可以相信，这些蒸汽已经消散了？”

" [h3:r; hær] [fɑ:ðər] [heild] [h3:r; hær] .
" **her father hailed her** .
" 她 父亲 赞誉 她 .

她的父亲称赞她。

" [wʌn] [wɜ:rd] , [ænd; ʌnd] [ði:z] [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] , [wi:; wi] [dɪs'laɪk] [ðəm; ðəm] ['i:kwəli] , " [sed]
" One word , and these discussions are over , we dislike them equally , " said
— 单词 , 和 这些 讨论 是 超过 , 我们 不喜欢 他们 同样地 , " 说
[wɪləbi] .
Willoughby .
威洛比 .

“一句话，这些讨论就结束了，我们同样讨厌他们，”威洛比说道。

" [nɒʊ] [si:nz] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mɪdlɪtən] ['ædɪd] .
 " **No** **scenes** , " **Dr** . **Middleton** **added** .
 " 不 场景 , " 博士 . 米德尔顿 额外 .

“没有现场画面，”米德尔顿医生补充道。

" [spi:k] [jɔː; jə] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [maɪ][gɜːrɪ] , [prɒʊ][ˈfɔːrmə] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt]
" **Speak your decision , my girl , pro forma , seeing that he who has the right**
" 说话 你的 决定 , 我的 女孩 , 专业 形式 , 看到 那 他 WHO 有 这 正确的
[dɪ'mændz] [aɪ 'tiː] ,
demands it ,
需求 它 ,
“说出你的决定吧, 我的女孩, 走个形式, 因为有权决定的人会要求你这么做。”

[ænd; ənd] [preɪ] [rɪ'liːs] [em 'iː] .
and pray release me .
和 祈祷 发布 我 .
请你放了我。

" [ˈklærə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪləbi] .
" **Clara looked at Willoughby** .
" 克拉拉 看起来 在 威洛比 .
克拉拉看着威洛比。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] [deɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .
" **I have decided to go to Miss Dale for her advice** .
" 我 有 决定 到 去 到 错过 戴尔 为了 她 建议 .
“我决定去向戴尔小姐寻求建议。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] .
" **There was no appearance in him of a man that has been shot** .
" 那里 曾是 不 外貌 在 他 的 一个 男人 那 有 到过 射击 .
“他看起来不像中过枪的人。”

" [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] ? — [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ?
" **To Miss Dale ? — for advice ?**
" 到 错过 戴尔 ? — 为了 建议 ?
“向戴尔小姐寻求建议吗? ”

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] [ˈmɪdltən] [ɪn'vəʊkt] [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] .
" **Dr Middleton invoked the Furies** .
" 博士 米德尔顿 调用 这 复仇女神 .
“米德尔顿博士召唤了复仇女神。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈfriːk] ? "
" **What is the signification of this new freak ?** "
" 什么 是 这 意义 的 这 新的 怪物 ? "
这个新出现的怪胎有什么意义?

" [mɪs] [deɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltɪd] , [ˈpɑːpə] . "
" **Miss Dale must be consulted , papa** . "
" 错过 戴尔 必须 是 咨询 , 爸爸 . "
“爸爸, 得问问戴尔小姐的意见。”

" [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv][jɔː; jər][hænd][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ? "
" **Consulted with reference to the disposal of your hand in marriage ?** "
" 咨询 和 参考 到 这 处理 的 你的 手 在 婚姻 ? "
“就您婚事的安排咨询过您吗? ”

" [ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] . "
" **She must be** . "
" 她 必须 是 . "
“她一定是。”

" [mɪs] [deɪl] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **Miss Dale , do you say ?** "
" 错过 戴尔 , 做 你 说 ? "
“戴尔小姐, 您说呢? ”

" [aɪ][duː] , [ˈpɑːpə] .
" I do , Papa .
" 我 做 , 爸爸 .

“我愿意，爸爸。”

" [ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] [ˈmɪdlɪtən] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ˈbɑːdi]
" Dr Middleton regained his natural elevation from the bend of body
" 博士 米德尔顿 恢复 他的 自然的 海拔 从 这 弯曲 的 身体

[həˈbɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈsænəti] ,
habitual with men of an established sanity ,
习惯性的 和 男人 的 一个 已确立的 理智 ,

“米德尔顿医生恢复了正常人常有的挺拔身姿，不再像正常人那样弯腰驼背。”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
paedagogues and others ,
教育家 和 其他的 ,

教育工作者和其他人，

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][æt; ət] [ɑːd] [ˈɪntərvɪz] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
who are called on at odd intervals to inspect the magnitude of the
WHO 是 称为 在 在 奇怪的 间隔 到 检查 这 震级 的 这

[ɪnfɪnɪˈtesɪməli] [əbˈsɜːrd][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] :
infinitesimally absurd in human nature :
无穷小地 荒诞 在 人类 自然 :

他们时不时会被召集起来，去审视人性中那些微不足道的荒谬之处：

[smɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ɪˈmens] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
small , that is , under the light of reason , immense in the realms of madness .
小的 , 那 是 , 在下面 这 光 的 原因 , 巨大 在 这 领域 的 疯狂 .

在理性的视角下，它显得渺小；但在疯狂的领域里，它却显得无比巨大。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [prəˈfaʊndli] [kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm] .
His daughter profoundly confused him .
他的 女儿 深刻地 使困惑 他 .

他的女儿让他感到非常困惑。

[hiː; hi] [sweld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] , [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] :
He swelled out his chest , remarking to Willoughby :
他 肿胀 出去 他的 胸部 , 评论 到 威洛比 :

他挺起胸膛，对威洛比说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət][jɔːr; jər] [skerd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [maɪ] [frend] .
" I do not wonder at your scared expression of countenance , my friend .
" 我 做 不是 想知道 在 你的 害怕的 表达 的 面容 , 我的 朋友 .

朋友，你脸上惊恐的表情我一点也不觉得奇怪。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [jɔːrˈself] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ɡɜːrɪ][mæd][æz; əz] [kəˈsændrə] ,
To discover yourself engaged to a girl mad as Cassandra ,
到 发现 你自己 已订婚的 到 一个 女孩 疯狂的 作为 卡桑德拉 ,

发现自己订婚的对象竟然是像卡桑德拉一样疯狂的女孩，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [sʌn] - [strʌk] , [kæn; kən][biː; bi][noʊ]
without a boast of the distinction of her being sun - struck , can be no
没有 一个 夸 的 这 区别 的 她 存在 太阳 - 击 , 能 是 不

[ˈspeʃəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
specially comfortable enlightenment .
特别 舒服的 启示 .

如果没有炫耀自己被阳光灼伤的殊荣，就谈不上什么特别舒适的启迪。

[aɪ][eɪˈem] [əˈpouzɪd] [tuː; tə] [dɪˈleɪz] ,
I am opposed to delays ,
我 是 反对 到 延误 ,

我反对拖延。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [maɪn] . " **and I will not have a breach of faith committed by daughter of mine** . "

和 我 将要 不是 有 一个 违反 的 信仰 坚定的 经过 女儿 的 矿 . "

我绝不允许我的女儿背信弃义。

" [du:][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , " ['klærə] [sed] [tu:; tə] ['wɪləbi] . **" Do not repeat those words , " Clara said to Willoughby** .

" 做 不是 重复 那些 字 , " 克拉拉 说 到 威洛比 .

“不要重复那些话，”克拉拉对威洛比说。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] . **He started** .

他 开始 .

他开始了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eɪdəntli] [kʌm] [ɑ:rmɪd] . **She had evidently come armed** .

她 有 显然 来 武装 .

她显然是带着武器来的。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wɪ'ðɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [speɪs] ? **But how , within so short a space ?**

但 如何 , 之内 所以 短的 一个 空间 ?

但是，如何在如此短的时间内实现呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər] ? **What could have instructed her ?**

什么 可以 有 指示 她 ?

究竟是什么指示了她？

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [hi:; hi] [geɪzd] ['hɜ:ɾɪdli] [ə'bʌv] , [ɡʌlpt] [er] , [ænd; ənd][kraɪd] : " **And in his bewilderment he gazed hurriedly above , gulped air , and cried** : "

和 在 他的 困惑 他 凝视 匆匆 多于 , 吞咽 空气 , 和 哭 : "

[skerd] , [sɜ:r] ? **Scared , sir ?**

害怕的 , 先生 ?

他惊愕不已，急忙抬头望去，大口喘着气，喊道：“先生，您害怕了吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] ['kaʊntənəns] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [sker] . **I am not aware that my countenance can show a scare** .

我 是 不是 意识到的 那 我的 面容 能 展示 一个 吓 .

我并不认为自己的脸上会露出惊恐的表情。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] : **I am not accustomed to sue for long** :

我 是 不是 习惯 到 起诉 为了 长的 :

我不习惯长时间打官司：

[aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['sʌplɪkənt] . **I am unable to sustain the part of humble supplicant** .

我 是 无法 到 维持 这 部分 的 谦逊的 祈求者 .

我无法扮演卑微祈求者的角色。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊts] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [kri'eɪ(ə)n] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [p'lɑɪtɪd] , ['klærə] . **She puts me out of harmony with creation — We are plighted , Clara** .

她 放置 我 出去 的 和谐 和 创建 — 我们 是 陷入困境 , 克拉拉 .

她让我与自然失去和谐——我们完了，克拉拉。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pjʊr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [sə'lsɪtɪŋ] [əd'vaɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] . " **It is pure waste of time to speak of soliciting advice on the subject** . "

它 是 纯的 浪费 的 时间 到 说话 的 征求 建议 在 这 主题 . "

谈论就此事征求意见纯属浪费时间。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['vɜ:rtʃuəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [em 'i:] ? "

" Have you not virtually disengaged me ? "

" 有 你 不是 几乎 脱离 我 ？ "

“你难道不是已经彻底和我断绝关系了吗？ ”

" [aɪ] [hu:] [kleɪm] [ju:; jʊ][æz; əz] [maɪn] ? "

" I who claim you as mine ? "

" 我 WHO 宣称 你 作为 矿 ？ "

“我，声称你是我的？ ”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "

" Can you ? "

" 能 你 ？ "

“你可以吗？ ”

" [aɪ][du:][ænd; ənd][mʌst; məst] . "

" I do and must . "

" 我 做 和 必须 ． "

“我愿意，而且必须这样做。”

" [ˈæftər] [læst] [naɪt] ? "

" After last night ? "

" 后 最后的 夜晚 ？ "

“昨晚之后？ ”

" [trɪks] ！ [ˈʃʌflɪŋz] ！

" Tricks ! shufflings !

" 技巧 ！ 洗牌 ！

“诡计！ 洗牌！ ”

[ˈdʒæbəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə:ˈberiən] [ˈwʊmən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [evəˈlu:(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] ！

jabber of a barbarian woman upon the evolutions of a serpent !

喋喋不休 的 一个 野蛮人 女士 之上 这 进化 的 一个 蛇 ！

一个野蛮女人对蛇的进化喋喋不休！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] .

" exclaimed Dr . Middleton .

" 惊呼 博士 ． 米德尔顿 ．

“米德尔顿博士惊呼道。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər][rɪˈfju:z(ə)] .

" You were to capitulate , or to furnish reasons for your refusal .

" 你 是 到 投降 , 或者 到 提供 原因 为了 你的 拒绝 ．

“你必须屈服，或者给出拒绝的理由。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .

You have none .

你 有 没有任何 ．

你一个也没有。

[gɪv] [hɪm; ɪm][jʊɹ; jər][hænd] , [gɜ:rl] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpækt] .

Give him your hand , girl , according to the compact .

给 他 你的 手 , 女孩 , 根据 到 这 袖珍的 ．

姑娘，按照约定，把你的手交给他。

[aɪ] [preɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [əˈlɒtɪd] [tɜ:rm] ,

I praised you to him for returning within the allotted term ,

我 赞扬 你 到 他 为了 返回 之内 这 分配 学期 ,

我向他表扬了你，因为你按时回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:rˈber] [tu:; tə] [dɪsˈgreɪs] [jɔ:ˈrself] [ænd; ənd][em 'i:] . "

and now forbear to disgrace yourself and me . "

和 现在 忍耐 到 耻辱 你自己 和 我 ． "

现在，请不要再让自己和我蒙羞了。

" [ɪz][hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ?
" **Is he perfectly free to offer his ?**
" 是 他 完美 自由的 到 提供 他的 ？

他完全可以自由地提供自己的方案吗？

[æsk][hɪm; ɪm] , [ˈpɑːpə] . "
" **Ask him , papa .**
" 问 他 , 爸爸 . "

去问他吧，爸爸。

" [pərˈfɔːrm][jɜː; jər][ˈduːti] .
" **Perform your duty .**
" 履行 你的 责任 .

履行你的职责。

[duː][let][juː ˈes][hæv; həv] [piːs] ! "
" **Do let us have peace !** "
" 做 让 我们 有 和平 ! "

让我们享受和平吧！

" ['pɜːrfɪktli] [friː] !
" **Perfectly free !**
" 完美 自由的 !

完全免费！

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] .
" **as on the day when I offered it first .**
" 作为 在 这 天 什么时候 我 提供 它 第一的 .

就像我第一次提出这个建议那天一样。

" ['wɪləbi] ['fræŋkli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [hænd] .
" **Willoughby frankly waved his honourable hand .**
" 威洛比 坦率地说 挥手 他的 光荣的 手 .

威洛比坦率地挥了挥手，表示不屑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] : [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪspəd] [θɪŋz]
" **His face was blanchd : enemies in the air seemed to have whispered things**
" 他的 脸 曾是 焯水 : 敌人 在 这 空气 似乎 到 有 低声说道 事物
[tuː; tə][hɜːr; hər] :
" **to her :**
" 到 她 :

他的脸色苍白：空中的敌人似乎在对她说着什么：

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [frɪˈdeləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [əˈbʌv] .
" **he doubted the fidelity of the Powers above .**
" 他 怀疑 这 忠诚 的 这 权力 多于 .

他怀疑上级权力的忠诚。

" [sɪns] [læst] [naɪt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Since last night ?** " **said she .**
" 自从 最后的 夜晚 ？ " 说 她 .

“从昨晚开始吗？”她问道。

" [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] , [aɪ][rɪˈplaɪ] , [sɪns] [læst] [naɪt] . "
" **Oh ! if you insist , I reply , since last night .** "
" 哦 ! 如果 你 坚持 , 我 回复 , 自从 最后的 夜晚 . "

“哦！如果你坚持的话，”我回答说，“从昨晚开始就是了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sɜːr] ['wɪləbi] . "
" **You know what I mean , Sir Willoughby .** "
" 你 知道 什么 我 意思是 , 先生 威洛比 . "

“您明白我的意思，威洛比爵士。”

" [oʊ] ! ['sɜ:rt(ə)nli] . "

" **Oh ! certainly** . "

" 哦 ！ 当然 ； "

“哦！当然。”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ? "

" **You speak the truth ?** "

" 你 说话 这 真相 ？ "

“你说的是实话吗？ ”

" - [sɜ:r] ['wiləbi] ！ -

" ' **Sir Willoughby** ! ' "

" - 先生 威洛比 ！ -

“威洛比爵士！ ”

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪ'dʒækjə,lertɪd][ɪn] [ræθ] .

" **her father ejaculated in wrath** .

" 她 父亲 射精 在 愤怒 ；

她父亲在盛怒之下射精了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,

" **But will you explain what you mean** ,

" 但 将要 你 解释 什么 你 意思是 ,

“但是你能解释一下你的意思吗？ ”

[ɪ'pɪtəmi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ænd] [ˌmju:tə'bɪləti] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]

epitome that you are of all the contradictions and mutabilities ascribed to

缩影 那 你 是 的 全部 这 矛盾 和 可变性 归因于 到

[ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ！ -

women from the beginning ! ' "

女性 从 这 开始 ！ -

你简直就是所有自古以来就被赋予女性的矛盾和多变特质的完美化身！

['sɜ:rt(ə)nli] - , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ænd] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] .

Certainly ' , he says , and knows no more than I .

当然 - , 他 说道 , 和 知道 不 更多的 比 我 ；

“当然,”他说,但他知道的并不比我多。

[ʃi:; ʃɪ] [begz] [greɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

She begs grace for an hour , and returns with a fresh store of evasions ,

她 乞求 优雅 为了 一个 小时 , 和 返回 和 一个 新鲜的 店铺 的 逃避 ,

她恳求宽限一个小时, 然后带着新一轮的搪塞之词回来了。

[tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['ɪndʒərd] .

to insult the man she has injured .

到 侮辱 这 男人 她 有 受伤 ；

侮辱她所伤害的那个人。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:ntɹækt][ɪz] ['reskju:d] [frʌm; frəm]

It is my humiliation to confess that our share in this contract is rescued from

它 是 我的 屈辱 到 承认 那 我们的 分享 在 这 合同 是 获救 从

[ˈpʌblɪk] ['ɪgnəməni] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒenə'ɾɑ:səti] .

public ignominy by his generosity .

民众 耻辱 经过 他的 慷慨 ；

我很惭愧地承认, 正是他的慷慨才使我们在这份合同中的份额免于公开羞辱。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [kən'grætʃələrt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,

Nor can I congratulate him on his fortune ,

也不 能 我 祝贺 他 在 他的 财富 ,

我也无法祝贺他获得了财富。

[ʃʊd; ʒəd][hiː; hi] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmʊʊst] ;
should he condescend to bear with you to the utmost ;
应该 他 屈尊 到 熊 和 你 到 这 极致 ；

如果他肯屈尊对你百般包容；

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən][aɪ][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [bi'stəʊɪŋ] [ɑːn]
for instead of the young woman I supposed myself to be bestowing on
为了 反而 的 这 年轻的 女士 我 据称 我 到 是 授予 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为我本以为要送给他的是一位年轻女子，但实际上，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl] - [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaːntən] [ˈtempərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [tʃɪt]
I see a fantastical planguncula enlivened by the wanton tempers of a nursery chit
我 看 一个 奇幻 - 活跃 经过 这 放肆 脾气 的 一个 苗圃 纸条
.
:
.

我看到一只奇幻的蓝眼虫，因一只顽皮的幼虫而变得活泼起来。

[ɪf] [wʌŋ] [meɪ] [kən'siːv] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈpɑːlədʒɪ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] ,
If one may conceive a meaning in her , in miserable apology for such behaviour ,
如果 一 可能 构想 一个 意义 在 她 , 在 悲惨的 道歉 为了 这样的 行为 ,
如果说她的话里蕴含着某种意义，那就是对这种行为的可怜的道歉，

[sʌm; səm][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn'fɔrmz] [ðə; ði][gɜːrl] . "
some spirit of jealousy informs the girl . "
一些 精神 的 妒忌 通知 这 女孩 . "
某种嫉妒的念头告诉了女孩。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [faʊn'deɪf(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" I can only remark that there is no foundation for it , " said Willoughby .
" 我 能 仅有的 评论 那 那里 是 不 基础 为了 它 , " 说 威洛比 .
“我只能说，这种说法毫无根据，”威洛比说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] , [ˈklærə] .
" I am willing to satisfy you , Clara .
" 我 是 愿意的 到 满足 你 , 克拉拉 .
“我愿意满足你，克拉拉。”

[neɪm] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˌdɪskəm'pʊʊzɪz] [juː; jʊ] .
Name the person who discomposes you .
姓名 这 人 WHO 分解 你 .
说出让你心烦意乱的人的名字。

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ɪ'mædʒɪn][wʌŋ][tuː; tə][ɪg'zɪst] : [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ?
I can scarcely imagine one to exist : but who can tell ?
我 能 几乎 想象 一 到 存在 : 但 WHO 能 告诉 ?
我很难想象会有这样的事发生：但谁又能说得准呢？

" [fiː; ji][kʊd; kəd] [neɪm] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] .
" She could name no person .
" 她 可以 姓名 不 人 .
她一个也说不出。

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ɪmpju'teɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wʊd] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ɪf] [jiː; ji] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [neɪm]
The detestable imputation of jealousy would be confirmed if she mentioned a name
这 可恨 估算 的 妒忌 会 是 确认的 如果 她 提及 一个 姓名
:
:
:

如果她提到某个名字，那么她出于嫉妒的卑劣指控就得到了证实：

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [lə'tɪfə] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] .
and indeed Laetitia was not to be named .
和 的确 莱蒂西亚 曾是 不是 到 是 命名 :

而莱蒂西亚的名字，实际上却不被允许提及。

[hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] : " [dʒeləsi] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɪts][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]
He pursued his advantage : " Jealousy is one of the fits I am a stranger to
他 追击 他的 优势 : " 妒忌 是 一 的 这 适合 我 是 一个 陌生人 到
,
!
,

他乘胜追击：“嫉妒是我最不熟悉的情绪之一，

— [aɪ][ˈfænsɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [aɪ 'ti:] .
— I fancy , sir , that gentlemen have dismissed it .
— 我 想要 , 先生 , 那 先生们 有 解雇 它 :

—先生，我想各位绅士应该已经对此不予理睬了。

[aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .
I speak for myself . — But I can make allowances .
我 说话 为了 我 : — 但 我 能 制作 津贴 :

我只代表我自己发言——但我可以酌情考虑。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ; [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪl] [su:ð]
In some cases , it is considered a compliment ; and often a word will soothe
在 一些 案例 , 它 是 经过考虑的 一个 赞扬 ; 和 经常 一个 单词 将要 舒缓
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

在某些情况下，这被视为一种赞美；通常一句安慰的话就能平息它的怒火。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][soʊ] ['sensləs] !
The whole affair is so senseless !
这 所有的 事务 是 所以 无意义的 !

整件事简直太荒谬了！

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] ['entər][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] , [ɔ:r][stænd][æt; ət][ðə; ði]['prɪzənəz , 'prɪznəz][bɑ:r] !
However , I will enter the witness - box , or stand at the prisoner's bar !
然而 , 我 将要 进入 这 证人 - 盒子 , 或者 站立 在 这 囚犯的 酒吧 !

但是，我将走进证人席，或者站在被告席上！

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [maɪnd] . "
Anything to quiet a distempered mind . "
任何事物 到 安静的 一个 失控的 头脑 :

任何能让躁动不安的心灵平静下来的方法。

" [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltən] , " [maɪt] [ə; eɪ] ['perənt] [bi:; bi]['dʒʌstli] [praʊd] . "
" Of you , sir , " said Dr . Middleton , " might a parent be justly proud . "
" 的 你 , 先生 , " 说 博士 : 米德尔顿 , " 可能 一个 父母 是 公正地 自豪的 : "

“先生，”米德尔顿博士说，“一位父母或许会以您为荣。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dʒeləsi] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['dʒeləs] !
" It is not jealousy ; I could not be jealous !
" 它 是 不是 妒忌 ; 我 可以 不是 是 嫉妒的 !

“这不是嫉妒；我不可能嫉妒！ ”

" ['klærə] [kraɪd] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['pæʃ(ə)n] ;
" Clara cried , stung by the very passion ;
" 克拉拉 哭 , 被蜇了 经过 这 非常 热情 ;

克拉拉哭了起来，被这激情深深刺痛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [hɜːr; həɹ][breɪn] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][sain]
and she ran through her brain for a suggestion to win a sign
和 她 跑 通过 她 脑 为了 一个 建议 到 赢 一个 符号
[ʌv; əv] ['meltɪŋnəs] [ɪf] [nɑːt] [ɪ'stiːm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][fɑːðər] .
of meltingness if not esteem from her father .
的 熔化 如果 不是 尊重 从 她 父亲 .
她绞尽脑汁地想出一个办法，希望能赢得父亲哪怕一丝怜悯，哪怕只是一丝尊重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈaɪərn][ˈmeɪd(ə)n] ,
She was not an iron maiden ,
她 曾是 不是 一个 铁 少女 ,
她并非铁娘子，
[bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['neɪtʃɜːz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
but one among the nervous natures which live largely in the moment ,
但 一 之中 这 紧张的 自然 哪个 居住 很大程度上 在 这 片刻 ,
但他是那些神经质、活在当下的人之一。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['neɪtʃɜːz] [diːp] [dɪs'laɪk] .
though she was then sacrificing it to her nature's deep dislike .
尽管 她 曾是 然后 牺牲 它 到 她 自然的 深的 不喜欢 .
尽管她当时违背了自己的本性，将它牺牲掉了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][em ˈiː] [ə'gen] , [ˈpɑːpə] .
" You may be proud of me again , papa .
" 你 可能 是 自豪的 的 我 再次 , 爸爸 .
“爸爸，您或许会再次为我感到骄傲。”
" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ˈʌtəd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɑːlətɪk] .
" She could hardly have uttered anything more impolitic .
" 她 可以 几乎 有 说出 任何事物 更多的 不合时宜 .
“她几乎不可能说出比这更不得体的话了。”

" - ; [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [jɔːr'self] [æd][rem; ɑːr ɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ə'lɑːrmɪŋli] ['pæsɪfaɪ] .
" Optume ; but deliver yourself ad rem , " he rejoined , alarmingly pacified .
" - ; 但 递送 你自己 广告 rem , " 他 重新加入 , 令人担忧地 安抚 .
“Optume；但请你回到原点，”他平静地回答道，语气中带着一丝惊恐。

" - ['faɪdɛm] .
" Firmavit fidem .
" - 菲德姆 .
"Firmavit fidem。

[duː][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)] [ɑːn][juː 'es][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [pʊs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
Do you likewise , and double on us no more like puss in the field . "
做 你 同样地 , 和 双倍的 在 我们 不 更多的 喜欢 猫 在 这 场地 . "
你也一样，别再像田野里的猫一样对我们使绊子了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [deɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish to see Miss Dale , " she said .
" 我 希望 到 看 错过 戴尔 , " 她 说 .
“我想见戴尔小姐，”她说。

[ʌp] [fluː] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktɜːz] [ɑːrmz][ɪn] ['ræθfl] [dɪ'spɜː] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .
Up flew the Rev . Doctor's arms in wrathful despair resembling an imprecation .
向上 飞翔 这 牧师 . 医生的 武器 在 愤怒的 绝望 类似 一个 诅咒 .
牧师医生愤怒绝望地举起双臂，仿佛在诅咒。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" She is at the cottage .
" 她 是 在 这 小屋 .
她在小屋里。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['wɪləbi]

You could have seen her , " said Willoughby .
你 可以 有 已见 她 , " 说 威洛比 .

“你本来可以见到她的,”威洛比说。

[ˈeɪdəntli] [ji; ji][hæd; həd][nɑ:t]

Evidently she had not .
显然 她 有 不是 .

显然她没有。

" [ɪz][aɪˈti:] [ʌnˈtru:] [ðæt] [ləst] [naɪt] , [brɪtwi:n] [twelv] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
" Is it untrue that last night , between twelve o'clock and one , in the drawing -
" 是 它 不属实 那 最后的 夜晚 , 之间 十二 点钟 和 一 , 在 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“昨晚十二点到一点之间, 在客厅里, 难道不是真的吗? ”

[juː; jʊ] [prəˈpəʊzd] ['mæɪɪdʒ] [tu; tə] [mɪs] [deɪl] ?

you proposed marriage to Miss Dale ?
你 建议的 婚姻 到 错过 戴尔 ?

你向戴尔小姐求婚了?

" [hi; hi] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ji; ji][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊlən] [daʊn] - [sterz] [ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
" He became convinced that she must have stolen down - stairs during his
" 他 成为 确信 那 她 必须 有 被盗 向下 - 楼梯 期间 他的
[ˈkɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ] [ləˈtɪʃiə] ,
colloquy with Laetitia ,
对话 和 莱蒂西亚 ,

“他确信, 在他和莱蒂西亚交谈期间, 她一定是偷偷溜下楼的。”

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]

and listened at the door .
和 听着 在 这 门 .

然后趴在门口偷听。

" [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][oʊld] ['və:nən] ? " [hi; hi] [sed] , [ˈlaɪtli] [ˈlæfɪŋ]

" On behalf of old Vernon ? " he said , lightly laughing .
" 在 代表 的 老的 弗农 ? " 他 说 , 轻轻 笑 .

“代表老弗农?”他轻笑着说。

" [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɪz][nɑ:t][ˈnɑ:v(ə)] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]

" The idea is not novel , as you know .
" 这 主意 是 不是 小说 , 作为 你 知道 .

“正如你所知, 这个想法并不新颖。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈsu:tɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪˈti:] . — [ləˈtɪʃiə] [deɪl] [ænd; ənd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ['və:nən]
They are suited , if they could see it . — Laetitia Dale and my cousin Vernon
他们 是 适合 , 如果 他们 可以 看 它 . — 莱蒂西亚 戴尔 和 我的 表哥 弗农
[ˈwɪtʃə-d, ˈhwɪtʃə-d] , [sɜ:r] . " Whitford , sir : "
惠特福德 , 先生 : "

如果他们能看到的话, 他们就觉得很适合。——莱蒂西亚·戴尔和我的表弟弗农·惠特福德先生。

" ['ferli] [ski:md] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔ:r; fəɹ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" Fairly schemed , my friend , and I will say for you , you have the patience ,
" 相当 策划 , 我的 朋友 , 和 我 将要 说 为了 你 , 你 有 这 耐心 ,

“计划得相当周全, 我的朋友, 而且我必须说, 你很有耐心。”

['wɪləbi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]

Willoughby , of a husband !
威洛比 , 的 一个 丈夫 !

威洛比, 我的丈夫!

" Willoughby bowed to the encomium , and allowed some fatigue to be
威洛比 鞠躬 到 这 赞誉 , 和 允许 一些 疲劳 到 是
visible .
可见的 .

威洛比向赞扬鞠躬致意，脸上也显露出些许疲惫。

" He half yawned : I claim no happier title , sir , " and made light of the
他 一半 打哈欠 : " 我 宣称 不 更快乐 标题 , 先生 , " 和 制成 光 的 这
weariful discussion .
疲惫的 讨论 .

他打了个哈欠：“先生，我没有比这更令人高兴的头衔了，”并轻松地结束了这场令人厌倦的讨论。

" Clara was shaken : she feared that Crossjay had heard incorrectly ,
克拉拉 曾是 摇晃 : 她 害怕 那 - 有 听到 错误地 ,
克拉拉惊魂未定：她担心克罗斯杰听错了。

" or that Colonel De Craye had guessed erroneously .
或者 那 上校 德 蜡 有 猜对了 错误地 .
或者说，德克雷上校的猜测是错误的。

" It was too likely that Willoughby should have proposed Vernon to Laetitia .
它 曾是 也 可能 那 威洛比 应该 有 建议的 弗农 到 莱蒂西亚 .
威洛比很有可能向莱蒂西亚求婚，对象是弗农。

" There was nothing to reassure her save the vision of the panic amazement
那里 曾是 没有什么 到 保证 她 节省 这 想象的 这 恐慌 惊愕
of his face at her persistency in speaking of Miss Dale .
的 他的 脸 在 她 持久性 在 请讲 的 错过 戴尔 .
除了看到他因她坚持提起戴尔小姐而露出的惊恐和惊讶的表情之外，没有什么能让她安心。

" She could have declared on oath that she was right ,
她 可以 有 声明 在 誓言 那 她 曾是 正确的 ,
她本可以宣誓证明自己是对的，

" while admitting all the suppositions to be against her .
尽管 承认 全部 这 假设 到 是 反对 她 .
她承认所有对她不利的假设。

" And unhappily all the Delicacies (a doughty battalion for the defence of
和 不幸地 全部 这 美味佳肴 (一个 强悍 营 为了 这 防御 的
ladies until they enter into difficulties and are shorn of them at a blow ,
女士们 直到 他们 进入 进入 困难 和 是 剪 的 他们 在 一个 吹 ,
而不幸的是，所有美味佳肴（一支英勇的队伍，誓死捍卫女士们的安全，直到她们陷入困境，被一击夺走）

[ber] [æz; əz] ['derimeɪd]) ; [ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] ; [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]
bare as dairymaids) , all the body - guard of a young gentlewoman , the drawing
裸 作为 挤奶女工) , 全部 这 身体 - 警卫 的 一个 年轻的 淑女 , 这 绘画
- [ru:m] ['sɪlfɑɪdɪz] ,
- room sylphides ,
- 房间 仙女 ,

像挤奶女工一样赤身裸体) , 所有年轻女绅士的保镖, 客厅里的仙女们,

[wɪtʃ] [ber] [hɜ:r; hər] [treɪn] , [wɪtʃ] [ri:ð] [hɜ:r; hər] [her] , [wɪtʃ] [ˈmɑ:dʒəleɪt][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
which bear her train , which wreathe her hair , which modulate her voice
哪个 熊 她 火车 , 哪个 盘绕 她 头发 , 哪个 调制 她 嗓音

[ænd; ənd][tuʊn][hɜ:r; hər][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
and tone her complexion ,
和 语气 她 肤色 ,

它们托着她的裙摆, 环绕着她的秀发, 调节着她的声音, 润泽着她的肤色。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈærəʊs][ænd; ənd] [ʃi:ld] [tu:; tə] [ɔ:] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [mæn] , [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜ:r; hər]
which are arrows and shield to awe the creature man , forbade her
哪个 是 箭头 和 盾 到 敬畏 这 生物 男人 , 禁止 她
[ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] ,
utterance of what she felt ,
发声 的 什么 她 毛毡 ,

那些用来震慑怪物的箭矢和盾牌, 阻止了她表达自己的感受。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɔ:ft] - [rɪˈpi:tɪd] [θret] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [li:v]
on pain of instant fulfilment of their oft - repeated threat of late to leave
在 疼痛 的 立即的 履行 的 他们的 经常 - 重复 威胁 的 晚的 到 离开
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [sprɑɪt] .
her to the last remnant of a protecting sprite .
她 到 这 最后的 剩 的 一个 保护 精灵 .

否则, 他们最近多次威胁要立即兑现, 把她留给最后一个保护她的精灵。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dɪr] [ˈmelədra:mə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɪŋgər]
She could not , as in a dear melodrama , from the aim of a pointed finger
她 可以 不是 , 作为 在 一个 亲爱的 情节剧 , 从 这 目的 的 一个 尖 手指
[dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm] ,
denounce him ,
声讨 他 ,

她不能像一出感人的情节剧那样, 仅仅因为有人指着她就谴责他。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [fɔ:ls] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [fɔ:ls] [ɪn] [di:d] .
on the testimony of her instincts , false of speech , false in deed .
在 这 见证 的 她 本能 , 错误的 的 演讲 , 错误的 在 契据 .

凭她的直觉, 言语虚假, 行为虚假。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtru:θflnəs] .
She could not even declare that she doubted his truthfulness .
她 可以 不是 甚至 宣布 那 她 怀疑 他的 真实性 .

她甚至无法公开表示她怀疑他的诚实。

[ðə; ði][ˈrefju:dʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [fɪt] , [ðə; ði][ˈrefju:dʒ][ʌv; əv] [terz] , [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:d] ,
The refuge of a sullen fit , the refuge of tears , the pretext of a mood ,
这 避难所 的 一个 忧郁 合身 , 这 避难所 的 眼泪 , 这 借口 的 一个 情绪 ,

阴郁发作的避难所, 眼泪的避难所, 情绪的借口,

[wɜ:r; wər] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; hər] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪgər] [ʌv; əv] [ðooʊz] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsi] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]
were denied her now by the rigour of those laws of decency which are a
是 否认 她 现在 经过 这 严格 的 那些 法律 的 体面 哪个 是 一个
[ˈgɑ:rmənt][tu:; tə] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈbri:dɪŋ] .
garment to ladies of pure breeding .
服装 到 女士们 的 纯的 选育 .

如今, 那些严苛的礼仪法律剥夺了她的权利, 而这些礼仪法律不过是纯种淑女的衣裳。

" [wʌn] [mɔːr] ['respɪt] , [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm] , [ˈbɪtərli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊzər]
" **One more respite , papa , " she implored him , bitterly conscious of the closer**
" 一 更多的 喘息 , 爸爸 , " 她 恳求 他 , 苦涩地 有意识的 的 这 更近
[ˈtæŋg(ə)l][hɜːr; hər] [pəˈtɪ](ə)n] [ɪnˈvɑːlvd] ,
tangle her petition involved ,
纠纷 她 请愿 涉及 ,
“爸爸，再给我一次机会吧，”她恳求道，心中痛苦地意识到自己的请求越发复杂。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈtreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and , if it must be betrayed of her ,
和 , 如果 它 必须 是 背叛 的 她 ,
如果必须背叛她，

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneiʃn] [haʊ] [ðə; ði] [nɑːt] [maɪt] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈwoʊfəli] [ˈɡɔːrdiən] [ðæt]
perceiving in an illumination how the knot might become so woefully Gordian that
感知 在 一个 照明 如何 这 结 可能 变得 所以 可悲地 戈尔迪安 那
[ˈhæpli][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][waɪld] [ɪˈvents] [ðə; ði] [ɪntərˈven](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [aʊt] [ʌv; əv]
haply in a cloud of wild events the intervention of a gallant gentleman out of
或许 在 一个 云 的 荒野 活动 这 干涉 的 一个 英勇 绅士 出去 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
恍然大悟，这桩棘手的难题可能会变得如此令人绝望，以至于或许在一系列离奇事件中，一位英勇的绅士会从天而降，
出手相助。

[ɜːlˈbiːtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] :
albeit in the likeness of one of earth , would have to cut it :
尽管 在 这 相似 的 一 的 地球 , 会 有 到 切 它 :
即便外形酷似地球上的某个地方，也得把它切掉：

[hɜːr; hər][kraɪ] [wɪˈðɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [ˈwiːknəs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːvɪd] , " [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
her cry within , as she succumbed to weakness , being fervider , " Anything but
她 哭 之内 , 作为 她 屈服了 到 弱点 , 存在 费维德 , " 任何事物 但
[ˈmæri] [ðɪs] [wʌn] !
marry this one !
结婚 这 一 !
她内心的呐喊，随着她屈服于软弱，愈发炽热：“什么都行，就是别嫁给这个人！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [straɪf] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] ,
" **She was faint with strife and dejected ,**
" 她 曾是 头晕的 和 冲突 和 垂头丧气 ,
她因争吵而虚弱无力，情绪低落。

[ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [wen] [ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈenədʒɪz] [hoʊld] [ˈrevl] [ʌnkənˈtroʊld]
a condition in the young when their imaginative energies hold revel uncontrolled
一个 状况 在 这 年轻的 什么时候 他们的 富有想象力的 能量 抓住 陶醉 不受控制
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prəˈdʒektɪvli] [ˈdespərət] .
and are projectively desperate .
和 是 投射 绝望的 .
青少年的一种状态，他们的想象力旺盛而不受控制，并表现出绝望的倾向。

" [noʊ] ['respɪt] ! " [sed] ['wɪləbi] , [ˈdʒiːniəli] .
" **No respite ! " said Willoughby , genially .**
" 不 喘息 ! " 说 威洛比 , 和蔼地 .
“没有喘息的机会！”威洛比和蔼地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [noʊ] ['respɪt] ! " [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **And I say , no respite ! " observed her father .**
" 和 我 说 , 不 喘息 ! " 观察到 她 父亲 .
“我说，绝不宽限！”她父亲说道。

" [aɪ] ['kænə:t] [ber] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] , ['fa:ðər] . "

" **I cannot bear to offend you , father .** "

" 我 不能 熊 到 得罪 你 , 父亲 . "

“我实在不忍心冒犯您，父亲。”

[jɔː; jər][ˈduːti][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] .
Your duty is not to offend him .
 你的 责任 是 不是 到 得罪 他 .
 你的职责是不要冒犯他。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第33/38页

[ə'dres] [jər; jær][iks'kju:ziz][tu:; tə][him; ɪm] .

Address your excuses to him .
地址 你的 借口 到 他 .

把你的借口告诉他。

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [tu:; tə] [rɪ'ɪtəreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mænd]
I refuse to be dragged over the same ground , to reiterate the same command
我 拒绝 到 是 拖拽 超过 这 相同的 地面 , 到 重申 这 相同的 命令
[pər'petʃuəli] . "
perpetually . "
永恒地 . "

我不想再原地踏步，不想再一遍又一遍地重复同样的命令。

" [ɪf] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [drɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [kleɪm] [ju:; jʊ] , " [sed] ['wɪləbi] .
" If authority is deputed to me , I claim you , " said Willoughby .
" 如果 权威 是 委派 到 我 , 我 宣称 你 , " 说 威洛比 .

“如果权力授予我，我就会认领你，”威洛比说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈbroʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
" You have not broken faith with me ? "
" 你 有 不是 破碎的 信仰 和 我 ? "

你没有背叛我吗？

" [ə'ʃʊrədli] [nɑ:t] , [ɔ:r] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pres] [maɪ] [kleɪm] ? "
" Assuredly not , or would it be possible for me to press my claim ? "
" 当然 不是 , 或者 会 它 是 可能的 为了 我 到 按 我的 宣称 ? "

“肯定不行，否则我是否可以坚持我的诉求？”

" [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [ˈdraɪv , 'da:ktɜ:] . ['mɪdltn] ; " [noʊ] ,
" And join the right hand to the right , " said Dr . Middleton ; " no ,
" 和 加入 这 正确的 手 到 这 正确的 , " 说 博士 : 米德尔顿 ; " 不 ,

“然后把右手放在右边，”米德尔顿博士说；“不，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] .
it would not be possible .
它 会 不是 是 可能的 .

这不可能。

[wʌt] [ɪn'seɪn] [ru:t] [fi:; fi][hæz; həz] [bɪn] ['nɪblɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
What insane root she has been nibbling , I know not ,
什么 疯狂的 根 她 有 到过 轻咬 , 我 知道 不是 ,

我不知道她到底在啃什么疯狂的根茎。

[bʌt; bət][fi:; fi][mʌst; məst] [kən'saɪn] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði][ɡɒdz]
but she must consign herself to the guidance of those whom the gods
但 她 必须 交付 她自己 到 这 指导 的 那些 谁 这 神
[hæv; həv][nɑ:t] [ə'bændənd] ,
have not abandoned ,
有 不是 弃 ,

但她必须将自己托付给那些尚未被神明抛弃的人的指引。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɪ] [ˈɪntələkt] [ɪz] [ˈlɪbəreɪtɪd] .
until her intellect is liberated .
直到 她 智力 是 解放 .

直到她的思想获得解放。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] . . .
She was once . . .
她 曾是 一次 . . .

她曾经是.....

[ðer; ðər] : [aɪ] [lʊk] [nɑ:t] [bæk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ][ˌsɪmjʊ'leɪkrəm][ʌv; əv][ə; eɪ]
there : I look not back — if she it was , and no simulacrum of a
那里 : 我 看 不是 后退 — 如果 她 它 曾是 , 和 不 拟像 的 一个
['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɔ:tər] .
reasonable daughter .
合理的 女儿 .

在那里：我不会回头——如果她真是那样的话，而且她也并不是一个称职女儿的替代品。

[aɪ] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['wɪtfə-d, 'hwɪtfə-d] .
I welcome the appearance of my friend Mr . Whitford .
我 欢迎 这 外貌 的 我的 朋友 先生 : 惠特福德 .

我很高兴我的朋友惠特福德先生到来。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [siː] - [bæθ] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['bæt(ə)l]
He is my sea - bath and supper on the beach of Troy , after the day's battle
他 是 我的 海 - 洗澡 和 晚餐 在 这 海滩 的 特洛伊 , 后 这 天 战斗
[ænd; ənd] [dʌst] .
and dust .
和 灰尘 .

在经历了一天的战斗和尘埃之后，他是我在特洛伊海滩上的海水浴和晚餐。

" ['və:nən] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] : [æn; ən][ækt][ʌn'ju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Vernon walked straight up to them : an act unusual with him ,
" 弗农 步行 直的 向上 到 他们 : 一个 行为 异常 和 他 ;
“弗农径直走到他们面前：这对他来说很不寻常。”

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
for he was shy of committing an intrusion .
为了 他 曾是 害羞的 的 提交 一个 入侵 .

因为他不好意思贸然行事。

['klærə] [gest] [baɪ][ðæt] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fraʊn] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['hju:mər] [hiː; hi]
Clara guessed by that , and more by the dancing frown of speculative humour he
克拉拉 猜对了 经过 那 , 和 更多的 经过 这 跳舞 皱眉 的 推测性的 幽默 他
[tɜ:rnd] [ɑ:n] ['wɪləbi] ,
turned on Willoughby ,
转向 在 威洛比 ,

克拉拉从那件事中猜到了，更重要的是，从他转向威洛比时那种带有推测意味的幽默的表情中猜到了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
that he had come charged in support of her .
那 他 有 来 带电 在 支持 的 她 .

他被指控前来支持她。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['laɪvli] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wel]
His forehead was curiously lively , as of one who has got a surprise well
他的 前额 曾是 奇怪的是 热闹 , 作为 的 一 WHO 有 得到 一个 惊喜 出色地
[ʌndər] ,
under ,
在下面 ,

他的额头异常活跃，仿佛藏着什么意想不到的事情。

[tuː; tə] [fi:d] [ɑ:n][ɪts] [ə'mju:zɪŋ] ['kɑ:ntents] .
to feed on its amusing contents .
到 喂养 在 它是 有趣 内容 .

以它有趣的内容为食。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] - , ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] ?
" **Have you seen Crossjay** , **Mr Whitford** ?
" 有 你 已见 - , 先生 : 惠特福德 ?
" 惠特福德先生，您见过克罗斯杰吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :
" 她说。

" [aɪv] [paʊnst] [ɑ:n] - ; [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [saʊnd] . "
" **I've pounced on Crossjay** ; **his bones are sound** . "
" 我已经 猛扑 在 - ; 他的 骨头 是 声音 : "
" “我扑向了克罗斯杰；他的骨头完好无损。”

" [wer] [dɪd][hi:; hi] [sli:p] ? "
" **Where did he sleep** ? "
" 在哪里 做过 他 睡觉 ? "
" 他睡在哪里？

" [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
" **On a sofa** , **it seems** .
" 在 一个 沙发 , 它 似乎 :
" “好像是在沙发上。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊp] — [ˈvə:nən] [hæd; həd][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" **She smiled** , **with good hope** — **Vernon had the story** .
" 她 微笑 , 和 好的 希望 — 弗农 有 这 故事 :
" 她笑了，满怀希望——弗农知道这个故事。

[ˈwɪləbi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dʒʌst][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]
Willoughby thought it just to himself that he should defend his measure of
威洛比 想法 它 只是 到 他自己 那 他 应该 保卫 他的 措施 的
[sɪˈverəti] .
severity :
严重性 :
" 威洛比认为他有理由捍卫自己严厉的执法标准。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪd; li:d] ; [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [geɪm] . "
" **The boy lied** ; **he played a double game** . "
" 这 男生 撒谎了 ; 他 玩 一个 双倍的 游戏 : "
" “这孩子撒谎了；他玩的是两面派。”

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [ˈpɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv]
" **For which he should have been reasoned with at the Grecian portico of**
" 为了 哪个 他 应该 有 到过 有理智的 和 在 这 希腊 门廊 的
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,
" “为此，他本应在希腊式的门廊下，像个男孩一样接受劝诫。”

" [sed] [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑ:ktər] .
" **said the Rev . Doctor** .
" 说 这 牧师 : 医生 :
" “牧师博士说道。”

" [maɪ] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [sɜ:r] .
" **My system is different** , **sir** .
" 我的 系统 是 不同的 , 先生 :
" 先生，我的系统不一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'flɪkt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dɔr][maɪ'self] "
 I could not inflict what I would not endure myself "
 我 可以 不是 造成 什么 我 会 不是 忍受 我 "

我无法将自己不愿承受之事强加于人。

" [soʊ][ɪz] [gri:k] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtər] [dʒenɜ'eɪʃənz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ]
 " So is Greek excluded from the later generations ; and you leave a
 " 所以 是 希腊语 排除 从 这 之后 几代人 ; 和 你 离开 一个
 [fi:ld] ,
 field ,
 场地 ,

“因此，希腊语被排除在后世之外；你留下了一片田地，

[ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] [ɪn][ðə; ði] [mə'rælitɪz] [ɪn] [ju:θ] , [ʌn'pləʊd] [ænd; ənd] [ʌn'səʊn] .
 the most fertile in the moralities in youth , unplowed and unsown .
 这 最多 沃 在 这 道德 在 青年 , 未耕作的 和 未播种 .

青年时期道德最肥沃的地方，是未经耕耘和播种的地方。

[ɑ:] !
 Ah !
 啊 !

啊!

[wel] .
 well .
 出色地 .

出色地。

[ðɪs] ['groʊɪŋ] [tu:] [faɪn][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv]['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ə'pɑ:n]['bɑ:rbəɪɪzəm] .
 This growing too fine is our way of relapsing upon barbarism .
 这 生长 也 美好的 是 我们的 方式 的 复发 之上 野蛮 .

这种过度追求精细化的做法，是我们倒退回野蛮状态的一种方式。

[brɪ'wer] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['sensətɪvnəs] , [wer] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv]
 Beware of over - sensitiveness , where nature has plainly indicated her alternative
 提防 的 超过 - 敏感性 , 在哪里 自然 有 显然 表明的 她 选择
 [geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
 gateway of knowledge .
 网关 的 知识 .

要警惕过度敏感，因为大自然已经明确地指明了通往知识的另一种途径。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərtɪ] . "
 And now , I presume , I am at liberty . "
 和 现在 , 我 怙 , 我 是 在 自由 . "

现在，我想我已经自由了。

" ['və:nən] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] . "
 " Vernon will excuse us for a minute or two . "
 " 弗农 将要 原谅 我们 为了 一个 分钟 或者 二 . "

“弗农先生，请允许我们暂时离开一两分钟。”

" [aɪ][hoʊld][baɪ]['mɪstər] . ['wɪtfɜ-d, 'hwɪtfɜ-d] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "
 " I hold by Mr . Whitford now I have him . "
 " 我 抓住 经过 先生 : 惠特福德 现在 我 有 他 . "

“我现在有惠特福德先生在身边了。”

" [aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , ['və:nən] , " ['wɪləbi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['blʌntli] .
 " I'll join you in the laboratory , Vernon , " Willoughby nodded bluntly .
 " 患病的 加入 你 在 这 实验室 , 弗农 , " 威洛比 点头 直截了当地 .

“我去实验室和你一起待着，弗农，”威洛比直截了当地点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] .

" **We will leave them** , **Mr** . **Whitford** .
" 我们 将要 离开 他们 , 先生 : 惠特福德 :

“我们会离开他们的，惠特福德先生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] - ['ɑːnɜːd] [dɪ'senʃn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [deɪ] , [ðæt] , [fɔːr; fər]
They are at the time - honoured dissension upon a particular day , that , for
他们 是 在 这 时间 - 荣幸 纠纷 之上 一个 特别的 天 , 那 , 为了

[ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

the sake of dignity ,
这 清酒 的 尊严 ,

他们就某一天的事件展开了由来已久的争论，为了维护尊严，

[blʌʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] . "

blushes to be named . "
脸红 到 是 命名 : "

羞愧难当，难以启齿。

" [wʌt] [deɪ] ? " [sed] ['vəːnən] , [laɪk][ə; eɪ] ['rʌstɪk] .

" **What day ?** " **said Vernon , like a rustic** .
" 什么 天 ? " 说 弗农 , 喜欢 一个 乡村 :

“哪一天？”弗农像个乡巴佬一样问道。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðiːz] ['piːp(ə)] [kɔːl][aɪ 'tiː] .

" **THE day , these people call it** .
" 这 天 , 这些 人们 称呼 它 :

“这些人称之为‘那一天’。”

" ['vəːnən] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] ['aɪˌɑːt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

" **Vernon sent one of his vivid eyeshots from one to the other** .
" 弗农 发送 一 的 他的 生动 眼神交流 从 一 到 这 其他 :

“弗农用他那犀利的眼神，把一个眼神投向了另一个眼神。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['wɪləbɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɡloʊ] , [brɪ'ɑːnd] [ə'meɪzmənt] ,

His eyes fixed on Willoughby's with a quivering glow , beyond amazement ,
他的 眼睛 固定的 在 威洛比的 和 一个 颤抖 辉光 , 超过 惊愕 ,

他的目光紧紧盯着威洛比，眼中闪烁着颤抖的光芒，充满了惊奇。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [stʊd] [æt; ət] ['fɜːrnɪs] - [hɪt] , [ænd; ænd] [əb'zɔːrbd] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] .

as if his humour stood at furnace - heat , and absorbed all that came .
作为 如果 他的 幽默 站立 在 炉 - 热 , 和 吸收 全部 那 来了 :

仿佛他的幽默感像炉火一样炽热，吸收了所有涌来的东西。

['wɪləbɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] .

Willoughby motioned to him to go .
威洛比 示意 到 他 到 去 :

威洛比示意他离开。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪs] [deɪl] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] ? " [sed] ['klærə] .

" **Have you seen Miss Dale , Mr** . **Whitford ?** " **said Clara** .
" 有 你 已见 错过 戴尔 , 先生 : 惠特福德 ? " 说 克拉拉 :

“惠特福德先生，您见过戴尔小姐吗？”克拉拉问道。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [noʊ] .

He answered , " No .
他 回答 , " 不 :

他回答说：“不。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [fɑːkt] [hɜːr; hər] . "

Something has shocked her . "
某物 有 震惊 她 : "

她受到了惊吓。

" [ɪz][aɪ 'tiː][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] - ? "
" **Is it her feeling for Crossjay ?** "
" 是 它 她 感觉 为了 - ? "

“那是她对克罗斯杰的感情吗？”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

" ['vəːnən] [sed] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] , " [jɔːr; jər] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]
" **Vernon said to Willoughby , " your pocketing of the key of**
" 弗农 说 到 威洛比 , " 你的 口袋 的 这 钥匙 的

弗农对威洛比说：“你把钥匙揣进了口袋.....”

- ['bedruːm; 'bedrɒm] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] - [stroʊk] !
Crossjay's bedroom door was a master - stroke !
- 卧室 门 曾是 一个 掌握 - 中风 ！

Crossjay的卧室门真是神来之笔！

" [ðə; ði][səˈlest(ə)l][ˈaɪrəni] [səfˈjuːzd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [beɪðd] [ænd; ənd][swæm][ɪn][aɪ 'tiː] , [ɑːn]
" **The celestial irony suffused her , and she bathed and swam in it , on**
" 这 天体 讽刺 弥漫 她 , 和 她 洗澡 和 游泳 在 它 , 在
[ˈhɪrɪŋ] [ɪts] [duːp] [rɪˈplaɪ] :
hearing its dupe reply :
听力 它是 欺骗 回复 :

“听到那愚人的回答，她被这天上的讽刺所包围，沉浸在其中：

" [maɪ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] .
" **My methods of discipline are short .**
" 我的 方法 的 纪律 是 短的 .

我的惩戒方法很简单。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈwer] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] . "
I was not aware that she had been to his door . "
我 曾是 不是 意识到的 那 她 有 到过 到 他的 门 . "

我不知道她去过他家门口。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [mɪs] [deɪl] [wɪl] [siː] [em 'iː] , " [sed] [ˈklærə] .
" **But I may hope that Miss Dale will see me , " said Clara .**
" 但 我 可能 希望 那 错过 戴尔 将要 看 我 , " 说 克拉拉 .

“但我或许希望戴尔小姐能见到我，”克拉拉说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
" **We are in sympathy about the boy .** "
" 我们 是 在 同情 关于 这 男生 . "

“我们对这个男孩深表同情。”

" [ˈmɪstər] . [deɪl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
" **Mr . Dale might be seen .**
" 先生 . 戴尔 可能 是 已见 .

“戴尔先生可能会看到。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , " ['vəːnən] [rɪˈdʒɔɪnd] .
He seems to be of a divided mind with his daughter , " Vernon rejoined .
他 似乎 到 是 的 一个 分割 头脑 和 他的 女儿 , " 弗农 重新加入 .

“他似乎对女儿的态度很矛盾，”弗农反驳道。

" [jiː; ji][hæz; həz] [ɒkt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] . "
" **She has locked herself up in her room .** "
" 她 有 已锁定 她自己 向上 在 她 房间 . "

她把自己锁在房间里了。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði]['ʊnli] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hoʊlsəm] [prɪ'dɪkəmənt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]
" He is not the only father in that unwholesome predicament , " said Dr
" 他 是 不是 这 仅有的 父亲 在 那 不健康的 困境 , " 说 博士
"他并非唯一身处这种不幸境地的父亲,"医生说道。

[ˈmɪdlɪtən] .
Middleton .
米德尔顿 .
米德尔顿。

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['wɪləbi] . "
" He talks of coming to you , Willoughby . "
" 他 会谈 的 未来 到 你 , 威洛比 . "
"他说他会来找你, 威洛比。”

" [waɪ] [tu:; tə][em 'i:] ?
" Why to me ?
" 为什么 到 我 ?
为什么偏偏是我？

" ['wɪləbi] ['tʃeɪsnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] : " [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Willoughby chastened his irritation : " He will be welcome , of course .
" 威洛比 受了教训 他的 刺激 : " 他 将要 是 欢迎 , 的 课程 .
威洛比压抑住了他的恼怒:“他当然会受到欢迎。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . "
" It would be better that the boy should come . "
" 它 会 是 更好的 那 这 男生 应该 来 . "
最好还是让那孩子来。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fər'ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['klærə] .
" If there is a chance of your forgiving him , " said Clara .
" 如果 那里 是 一个 机会 的 你的 宽恕 他 , " 说 克拉拉 .
“如果你还有可能原谅他的话,”克拉拉说。

" [let] [ðə; ði] [deɪlz] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['və:nən] .
" Let the Dales know I am prepared to listen to the boy , Vernon .
" 让 这 戴尔斯 知道 我 是 准备 到 听 到 这 男生 , 弗农 .
“请让戴尔斯人知道, 我愿意听听弗农这个男孩的意见。”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [deɪl] [tu:; tə][dræg] [hɪm'self] [hɪr] . "
" There can be no necessity for Mr . Dale to drag himself here . "
" 那里 能 是 不 必要性 为了 先生 : 戴尔 到 拖 他自己 这里 . "
戴尔先生完全没必要拖着疲惫的身体来到这里。

" [haʊ] [ɑ:r; ər]['mɪstər] . [deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][maɪnd] , ['mɪstər] .
" How are Mr . Dale and his daughter of a divided mind , Mr .
" 如何 是 先生 : 戴尔 和 他的 女儿 的 一个 分割 头脑 , 先生 :
[ˈwɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] ? " [sed] ['klærə] .

Whitford ? " said Clara .
惠特福德 ? " 说 克拉拉 .
“戴尔先生和他那意见不一的女儿怎么样了, 惠特福德先生?”克拉拉问道。

[ˈvə:nən] ['sɪmjuleɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'li:zɪnis] .
" Vernon simulated an uneasiness .
弗农 模拟 一个 不安 .
弗农装出一副不安的样子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [geɪz] [ðæt] [ɪn'la:rdʒd] [ə'raʊnd]
" With a vacant gaze that enlarged around
和 一个 空缺 目光 那 放大 大约
目光空洞, 目光在周围不断扩大。

[ˈwɪləbi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪsˈkʌmfətiŋ] [ðæən; ðən] [ɪnˈtentnɪs] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
Willoughby and was more discomforting than intentness , he replied :
威洛比 和 曾是 更多的 令人不适 比 专注 , 他 回复 :

威洛比回答说, 这与其说是专注, 不如说是令人不安:

" [pərˈhæps][ɪː; jɪ][ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [ˈkɔːnfɪdəns] , [mɪs]
" Perhaps she is unwilling to give him her entire confidence , Miss
" 也许 她 是 不情愿 到 给 他 她 全部的 信心 , 错过
"或许她不愿完全信任他, 小姐。"

[ˈmɪdlɪtən] . "
Middleton . "
米德尔顿 :

米德尔顿。

" [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈspekt] , [ðen] , [ˈaʊər; ɑːr] [sɪtʃʊˈeɪʒnz] [ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ˈsɔːləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [,ʌnˈlaɪknɪs]
" In which respect , then , our situations present their solitary point of unlikeness
" 在 哪个 尊重 , 然后 , 我们的 情况 展示 他们的 孤 观点 的 相似之处
[ɪn] [rɪˈzembləns] ,
in resemblance ,
在 相似 ,

“从这个意义上讲, 我们的处境呈现出唯一不同之处, 而这种不同之处恰恰在于相似之处。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ɪkˈses] , " [əbˈzɜːrvd] [draɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] .
for I have it in excess , " observed Dr . Middleton .
为了 我 有 它 在 过量的 , " 观察到 博士 : 米德尔顿 :

“因为我有多余的,”米德尔顿博士说道。

[ˈklærə] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] .
Clara dropped her eyelids for the wave to pass over .
克拉拉 掉落 她 眼睑 为了 这 海浪 到 经过 超过 :

克拉拉垂下眼睑, 任由海浪拍打着她。

" [aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt]
" It struck me that
" 它 击 我 那

“我突然意识到.....”

[mɪs] [deɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈkændər] . "
Miss Dale was a person of the extremest candour . "
错过 戴尔 曾是 一个 人 的 这 极端 坦率 : "

戴尔小姐为人极其坦率。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪlz] ?
" Why should we be prying into the domestic affairs of the Dales ?
" 为什么 应该 我们 是 窥探 进入 这 国内的 事务 的 这 戴尔斯 ?

“我们为什么要窥探戴尔斯地区的内政? ”

" [ˈwɪləbi] [ˌɪntəˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ;
" Willoughby interjected , and drew out his watch , merely for a diversion ;
" 威洛比 插话 , 和 画 出去 他的 手表 , 仅仅 为了 一个 导流 ;

“威洛比插话道, 并掏出手表, 只是为了转移注意力;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈtɪptʊʃ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈweðər] [ˈvəːnən] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɪnˈstrʌkɪd] [æz; əz][ˈklærə]
he was on tiptoe to learn whether Vernon was as well instructed as Clara
他 曾是 在 脚尖 到 学习 无论 弗农 曾是 作为 出色地 指示 作为 克拉拉
,
:
,

他蹑手蹑脚地打听弗农是否像克拉拉一样受过良好的教育。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] ,
and hung to the view that he could not be ,
和 悬挂 到 这 看法 那 他 可以 不是 是 ,
他坚持认为他不可能.....

[waɪl] ['drentʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] : — [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
while drenching in the sensation that he was : — and if so ,
尽管 浸透 在 这 感觉 那 他 曾是 : — 和 如果 所以 ,
当他沉浸在这种感觉中时: ——如果真是这样,

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['paʊəz] [ə'bʌv] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɔːdi][ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] ?
what were the Powers above but a body of conspirators ?
什么 是 这 权力 多于 但 一个 身体 的 阴谋者 ?
那些凌驾于一切之上的权力者, 不就是一群阴谋家吗?

[hiː; hi] [peɪd] [lə'tɪʃiə] [ðæt] ['kɑ:mplɪmənt] .
He paid Laetitia that compliment .
他 有薪酬的 莱蒂西亚 那 赞扬 .
他向莱蒂西亚表达了这句赞美之词。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðə; ði]['hju:mən] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kret] .
He could not conceive the human betrayal of the secret .
他 可以 不是 构想 这 人类 背叛 的 这 秘密 .
他无法想象人类会背叛这个秘密。

['klærəz, 'klerəz] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [sens] [ə'drɪft] .
Clara's discovery of it had set his common sense adrift .
克拉拉的 发现 的 它 有 放 他的 常见的 感觉 漂流 .
克拉拉的发现让他彻底失去了理智。

" [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪlɪz] [duː][nɑ:t][kən'sɜ:rn][em 'iː] , " [sed] ['və:nən] .
" The domestic affairs of the Dales do not concern me , " said Vernon .
" 这 国内的 事务 的 这 戴尔斯 做 不是 忧虑 我 , " 说 弗农 .
“戴尔斯地区的内政与我无关,”弗农说道。

" [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [frend] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] ['bælənst] [hɪm'self] ,
" And yet , my friend , " Dr Middleton balanced himself ,
" 和 然而 , 我的 朋友 , " 博士 . 米德尔顿 均衡 他自己 ,
“然而, 我的朋友,”米德尔顿博士稳住自己的情绪说道, “

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['slɑɪnəs] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'weɪkən]
and with an air of benevolent slyness the import of which did not awaken
和 和 一个 空气 的 仁慈 狡猾 这 进口 的 哪个 做过 不是 觉醒
[ˈwɪləbi] ,
Willoughby ,
威洛比 ,
他带着一种和蔼狡黠的语气, 但这种语气的含义并没有唤醒威洛比。

[ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] , [rɪ'mɑ:kt] : " [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɜ:rn][juː; jʊ] .
until too late , remarked : " They might concern you .
直到 也 晚的 , 评论 : " 他们 可能 忧虑 你 .
直到为时已晚, 他才说道: “它们可能与你有关。”

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][eɪ diː 'diː] ,
I will even add ,
我 将要 甚至 添加 ,
我还要补充一点,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faʊnt] [ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn]
that there is a probability of your being not less than the fount and origin
那 那里 是 一个 可能性 的 你的 存在 不是 较少的 比 这 喷泉 和 起源
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
of this division of father and daughter ,
的 这 分配 的 父亲 和 女儿 ,
你很可能就是造成父女关系破裂的根源。

[ðoʊ] ['wɪləbi] [ɪn][ðə; ði] [læst] [naɪt] [stændz] [əˈkjuːzəbliː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] . "
though Willoughby in the drawingroom last night stands accusably the agent . "
尽管 威洛比 在 这 客厅 最后的 夜晚 站立 应受谴责地 这 代理人 . "
虽然昨晚在客厅里的威洛比很可能就是那个代理人。

" ['feɪvər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , " [sed] ['vəːnən] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [aɪ 'tiː]
" **Favour me , sir , with an explanation , " said Vernon , seeking to gather it**
" 偏爱 我 , 先生 , 和 一个 解释 , " 说 弗农 , 寻求 到 收集 它
[frʌm; frəm][ˈklærə] .
from Clara .
从 克拉拉 .
“先生，请您给我一个解释，”弗农说道，试图从克拉拉那里得到答案。

[ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] ['mɪdlɪtən] [θruː] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][əˈpɑːn] ['wɪləbi] .
Dr Middleton threw the explanation upon Willoughby .
博士 米德尔顿 扔 这 解释 之上 威洛比 .
米德尔顿医生把这番解释抛给了威洛比。

[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,
克拉拉，

[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [ʌv; əv] [stiːl] [depθ]
communicated as much as she was able in one of those looks of still depth
沟通 作为 很多 作为 她 曾是 有能力的 在 一 的 那些 看起来 的 仍然 深度
[wɪtʃ] [seɪ] ,
which say ,
哪个 说 ,
她用那种沉静而深邃的眼神，尽可能地传达着信息，仿佛在说：

[θɪŋk] ! [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][stɜːr] , [terks] [juː 'es][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈluːsɪd]
Think ! and without causing a thought to stir , takes us into the pellucid
思考 ! 和 没有 导致 一个 想法 到 搅拌 , 需要 我们 进入 这 透明
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
思考！在不引起任何思绪波动的情况下，将我们带入清澈的心灵。

['vəːnən] [wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [brɪˈfɔːr] ['wɪləbi] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
Vernon was enlightened before Willoughby had spoken .
弗农 曾是 开明 前 威洛比 有 说 .
威洛比开口之前，弗农就已经明白了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌt] ['rɪdʒɪdli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs]
His mouth shut rigidly , and there was a springing increase of the luminous
他的 嘴 关闭 严格地 , 和 那里 曾是 一个 弹簧 增加 的 这 发光的
[ˈweɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
wavering of his eyes .
摇摆不定 的 他的 眼睛 .
他的嘴唇僵硬地闭上了，眼中闪烁的光芒也更加剧烈地跳动起来。

[sʌm; səm][stɑ:r] [ðæt] ['klærə][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [æt; ət][naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [wɪŋk]
Some star that Clara had watched at night was like them in the vivid wink
一些 星星 那 克拉拉 有 观看 在 夜晚 曾是 喜欢 他们 在 这 生动 眨眼
[ænd; ænd][ˌoʊvər'fləʊ][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] .
and overflow of its light .
和 溢出 的 它是 光 .
克拉拉在夜晚观测过的一颗星星，就像它们一样，闪烁着耀眼的光芒。

[jet] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [sɪ'deɪt] ,
Yet , as he was perfectly sedate ,
然而 , 作为 他 曾是 完美 稳重 ,
然而，他却表现得十分沉稳，
[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
none could have suspected his blood to be chasing wild with laughter ,
没有任何 可以 有 怀疑 他的 血 到 是 追逐 荒野 和 笑声 ,
谁也想不到他此刻正笑得前仰后合。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [freɪm] [strʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['vɒlɪŋ] .
and his frame strung to the utmost to keep it from volleying .
和 他的 框架 串 到 这 极致 到 保持 它 从 截击 .
他竭尽全力绷紧身体，以防止球反弹。

[soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] ,
So happy was she in his aspect ,
所以 快乐的 曾是 她 在 他的 方面 ,
她看到他的样子，心里无比幸福。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃi:f] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [hu:z] ['ʃaɪnɪŋ]
that her chief anxiety was to recover the name of the star whose shining
那 她 首席 焦虑 曾是 到 恢复 这 姓名 的 这 星星 谁 灼灼
['bekənz] [ænd; ænd] [spi:ks] ,
beckons and speaks ,
招手 和 说话 ,
她最迫切的愿望是找回那颗闪耀着光芒、召唤着人们、诉说着故事的星星的名字。

[ænd; ænd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv]['spɪrɪt] - ['faɪər] .
and is in the quick of spirit - fire :
和 是 在 这 快的 的 精神 - 火 .
并且处于灵火的敏锐之中。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][soʊl][stɑ:r] [wɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][frɒ:st][ænd; ænd] [strɒ:ŋ] ['mu:nlait] [prɪ'zɜ:rv]
It is the sole star which on a night of frost and strong moonlight preserves
它 是 这 唯一 星星 哪个 在 一个 夜晚 的 霜 和 强的 月光 果酱
[æn; ən][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] ['fɜ:vənsɪ] :
an indomitable fervency :
一个 不屈不挠 热忱 :
在霜冻和强光交织的夜晚，它是唯一一颗依然保持着坚不可摧的热情的星辰：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:r] [ɜ:rθ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [li:n]
that she remembered , and the picture of a hoar earth and a lean
那 她 记得 , 和 这 图片 的 一个 白霜 地球 和 一个 倾斜
[ə'raɪən; ɔ:-][ɪn] ['flʌdɪd] ['hevəns] ,
Orion in flooded heavens ,
猎户座 在 被淹 天 ,
她记得，还有那幅画面：一片灰白的地球，以及被洪水淹没的天空中瘦削的猎户座。

[ænd; ænd][ðə; ði][stɑ:r] [brɪ'ni:θ] ['i:stwərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] !
and the star beneath Eastward of him : but the name !
和 这 星星 下面 向东 的 他 : 但 这 姓名 !
还有他东方的那颗星：但是名字呢！

[ðə; ði] [neɪm] ！ — [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈwɪləbi] [ˌɪndɪˈstrɪŋktli] ．
the name ！ — She heard Willoughby indistinctly ．
这 姓名 ！ — 她 听到 威洛比 模糊不清 ．

那个名字！——她隐约听到了威洛比这个名字。

" [oʊ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] ； [əˈnʌðər] [ˈefərt] ； [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wɪʃ] ； [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Oh , the old story ; another effort ; you know my wish ; a failure , of course ,
" 哦 , 这 老的 故事 ； 其他 努力 ； 你 知道 我的 希望 ； 一个 失败 , 的 课程 ,
“哦，老生常谈了；又一次尝试；你知道我的愿望；当然，又失败了。”

[ænd; ənd][noʊ] [θæŋks] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
and no thanks on either side ,
和 不 谢谢 在 任何一个 边 ,

双方都表示了谢意。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər][ɪkˈskjuːs] ． — [ðeɪ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siː] [wɒts] [ɡʊd]
I suppose I must ask your excuse . — They neither of them see what's good
我 认为 我 必须 问 你的 原谅 ． — 他们 两者都不 的 他们 看 是什么 好的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [sɜːr] ． "
for them , sir : "
为了 他们 , 先生 : "
我想我得请您解释一下。——“他们俩都看不到什么对他们有好处，先生。”

" [ˈmænɪfestli] , [haʊˈevər] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] , " [ɪf] [wʌn] [meɪ] [oʊˈpaɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Manifestly , however , " said Dr . Middleton , " if one may opine from the
" 显然 , 然而 , " 说 博士 . 米德尔顿 , " 如果 — 可能 意见 从 这
[dɪˈvɪʒ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
division we have heard of ,
分配 我们 有 听到 的 ,

“然而，显而易见的是，”米德尔顿博士说，“如果从我们所听到的分歧来看，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [bæk] [jʊr; jər] [ˌnɑːmɪˈniː] ． "
the father is disposed to back your nominee . "
这 父亲 是 处置 到 后退 你的 提名人 ． "
父亲倾向于支持你提名的人选。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ； [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ．
" I can't say ; as far as I am concerned , I made a mess of it :
" 我 不能 说 ; 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 我 制成 一个 混乱 的 它 :
“我无法评价；就我而言，我把事情搞砸了。”

" [ˈvəːnən] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [ˌækwiˈes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Vernon withstood the incitement to acquiesce , but he sparkled with his
" 弗农 经受住了考验 这 煽动 到 默许 , 但 他 闪闪发光 和 他的
[rekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ．
recognition of the fact .
认出 的 这 事实 :
“弗农抵制住了屈服的诱惑，但他对这一事实的认识却让他容光焕发。”

" [juː; jʊ] [ment] [wel] , [ˈwɪləbi] ． "
" You meant well , Willoughby . "
" 你 意思是 出色地 , 威洛比 ． "
“威洛比，你的出发点是好的。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈvəːnən] ． "
" I hope so , Vernon . "
" 我 希望 所以 , 弗农 ． "
“但愿如此，弗农。”

" [ˈoʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ． "
" Only you have driven her away . "
" 仅有的 你 有 驱动 她 离开 ． "
“只有你把她赶走了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ɑːr'selvz] . "

" We must resign ourselves . "

" 我们 必须 辞职 我们自己 . "

“我们只能接受现实了。”

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'fekt] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] . "

" It won't affect me , for I'm off to - tomorrow . "

" 它 惯于 影响 我 , 为了 我是 离开 到 - 明天 . "

“这不会影响到我，因为我明天就休息。”

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get] . "

" You see , sir , the thanks I get . "

" 你 看 , 先生 , 这 谢谢 我 得到 . "

“先生，您瞧瞧我得到的感谢吧。”

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]

" Mr Whitford , " said Dr Middleton , " You have a tower of

" 先生 . 惠特福德 , " 说 博士 . 米德尔顿 , " 你 有 一个 塔 的

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈfɑːðər] . "

strength in the lady's father . "

力量 在 这 女士的 父亲 . "

“惠特福德先生，”米德尔顿医生说，“这位女士的父亲是您坚实的后盾。”

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdi] , [sɜːr] ? "

" Would you have me bring it to bear upon the lady , sir ? "

" 会 你 有 我 带来 它 到 熊 之上 这 女士 , 先生 ? "

“先生，您是要我把它带给那位女士吗？ ”

" [ˈwerfɔːr] [nɑːt] ? "

" Wherefore not ? "

" 因此 不是 ? "

“为什么不呢？ ”

" [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ? "

" To make her marriage a matter of obedience to her father ? "

" 到 制作 她 婚姻 一个 事情 的 服从 到 她 父亲 ? "

“让她结婚只是为了服从她父亲吗？ ”

" [eɪ] , [maɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈlʌvər] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈglædli] [ɑːn] [ðəʊz] [tɜːrmz] , "

" Ay , my friend , a lusty lover would have her gladly on those terms ,

" 哎 , 我的 朋友 , 一个 好色的 情人 会 有 她 乐意 在 那些 条款 ,

“哎，我的朋友，一个好色的情人会很乐意接受这样的条件。”

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [gʊd] .

well knowing it to be for the lady's good .

出色地 会心 它 到 是 为了 这 女士的 好的 .

他明知这样做对这位女士有好处。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈwɪləbi] ? "

What do you say , Willoughby ? "

什么 做 你 说 , 威洛比 ? "

你觉得呢，威洛比？

" [sɜːr] ! [seɪ] ? "

" Sir ! Say ? "

" 先生 ! 说 ? "

“先生！您说什么？ ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? "

What can I say ?

什么 能 我 说 ? "

我还能说什么呢？

[mɪs] [deɪl] [hæz; həz][nɑ:t] [p'laɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] .
Miss Dale has not plighted her faith .
错过 戴尔 有 不是 陷入困境 她 信仰 ；

戴尔小姐尚未表明她的信仰。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [dʌn] [soʊ] , [fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wəd] [ˈnevər] [dɪs'ɑ:nər] [aɪ 'tiː] . "
Had she done so , she is a lady who would never dishonour it . "

如果她真的那样做了，她是一位绝不会玷污这份荣誉的淑女。

" [fɪː; fɪ][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪ] ,
" She is an ideal of constancy ,
" 她 是 一个 理想的 的 恒常 ；

“她是恒久坚韧的典范，

[huː] [wəd] [ki:p] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðoo] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
who would keep to it though it had been broken on the other side ,
WHO 会 保持 到 它 尽管 它 有 到过 破碎的 在 这 其他 边 ；

即使它另一端已经破碎，谁还会坚持下去？

" [sed] [ˈvəːnən] , [ænd; ɐnd][ˈklærə] [θɪɪld] .
" said Vernon , and Clara thrilled .
" 说 弗农 ， 和 克拉拉 激动不已 ；

“弗农说道，克拉拉兴奋极了。”

" [aɪ] [teɪk] [ðæt] , [sɜ:r] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪ] ,
" I take that , sir , to be a statue of constancy ,
" 我 拿 那 ， 先生 ， 到 是 一个 雕像 的 恒常 ；

“先生，我认为那是一座象征永恒不变的雕像。”

[ˈmɑːdəld] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fle] [meɪ] [biː; bi][prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd][æz; əz]
modelled upon which a lady of our flesh may be proclaimed as
建模 之上 哪个 一个 女士 的 我们的 肉 可能 是 宣布 作为

[ˈgrædʒueɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪdiəsi] ,
graduating for the condition of idiocy ,
毕业 为了 这 状况 的 白痴 ；

以此为模型，我们可以宣布一位肉体凡胎的女性已经达到了白痴的程度。

" [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] .
" said Dr . Middleton .
" 说 博士 ； 米德尔顿 ；

“米德尔顿博士说道。”

" [bʌt; bət] [feɪθ] [ɪz] [feɪθ] , [sɜ:r] . "
" But faith is faith , sir . "
" 但 信仰 是 信仰 ， 先生 ； "

“但是，先生，信仰就是信仰。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbroʊkən][ɪz][ðə; ði][ˈbroʊkən] , [sɜ:r] , [ˈweðər] [ɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] [ɔːr][ɪn][ˈhjuːmən] [en'geɪdʒmənts]
" But the broken is the broken , sir , whether in porcelain or in human engagements
" 但 这 破碎的 是 这 破碎的 ， 先生 ， 无论 在 瓷 或者 在 人类 订婚

；
；
；
；

“但是，先生，破碎的就是破碎的，无论是瓷器还是人际关系；

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] ,
and all that one of the two continuing faithful , I should rather say ,
和 全部 那 一 的 这 二 继续 忠实 ， 我 应该 相当 说 ；

而且，更确切地说，是那两个始终忠诚的人之一。

[rɪ'ɡretfl] , [kæn; kən][du:] , [ɪz][tu;; tə] [dɪ'voot] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][laɪf][tu;; tə][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
regretful , can do , is to devote the remainder of life to the picking up of
遗憾 , 能 做 , 是 到 奉献 这 余 的 生活 到 这 挑选 向上 的
[ðə; ði] ['frægmənts] ;
the fragments ;
这 片段 ;

令人遗憾的是，我能做的就是将余生奉献给拾起这些碎片；

[æŋ; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['pra: pərli] [tu;; tə][bi:; bi] [pər'su:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
an occupation properly to be pursued , for the comfort of mankind ,
一个 职业 适当地 到 是 追击 , 为了 这 舒适 的 人类 ,
一项理应从事的职业，为了人类的福祉，
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'pɔɪntɪd] [ə'saɪləm] . "
within the enclosure of an appointed asylum . "
之内 这 外壳 的 一个 任命 庇护所 . "
在指定的庇护所内。

" [ju;; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['poʊətəri][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mɪdltən] . "
" **You destroy the poetry of sentiment , Dr . Middleton . "**
" 你 破坏 这 诗 的 情绪 , 博士 . 米德尔顿 . "
“米德尔顿博士，你破坏了情感的诗意。”

" [tu;; tə] [ɪn'vɪɡəreɪt] [ðə; ði]['poʊətəri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['mɪstər] . ['wɪtfɜ-d, 'hɪwɪtfɜ-d] . "
" **To invigorate the poetry of nature , Mr . Whitford . "**
" 到 使精神焕发 这 诗 的 自然 , 先生 . 惠特福德 . "
“为了激发自然的诗意，惠特福德先生。”

" [ðen] [ju;; jʊ] [meɪn'teɪn] , [sɜ:r] , [ðæt] [wen] [feɪθ] [ɪz]['broʊkən][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [si:sɪz] ,
" **Then you maintain , sir , that when faith is broken by one , the engagement ceases ,**
" 然后 你 维持 , 先生 , 那 什么时候 信仰 是 破碎的 经过 一 , 这 订婚 停止 ,
“那么，先生，您的意思是，当一方违背承诺时，婚约就终止了？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [fri:] ? "
and the other is absolutely free ? "
和 这 其他 是 绝对地 自由的 ? "
另一个完全免费吗？

" [aɪ][du:] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðæt] ['plætɪtu:d] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ðæt] [nel] [tu;; tə][ðə; ði]
" **I do ; I am the champion of that platitude , and sound that knell to the**
" 我 做 ; 我 是 这 冠军 的 那 老生常谈 , 和 声音 那 丧钟 到 这
[sentɪ'ment(ə)l] [wɜ:rld] ;
sentimental world ;
感伤的 世界 ;
“我的确如此；我是这句老生常谈的拥护者，我要向感伤的世界敲响丧钟；

[ænd; ənd] [sɪns] [ju;; jʊ][hæv; həv] [tʃoʊzn] [tu;; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu;; tə] ['wɪləbi] ,
and since you have chosen to defend it , I will appeal to Willoughby ,
和 自从 你 有 选定 到 保卫 它 , 我 将要 上诉 到 威洛比 ,
既然你选择为它辩护，我将向威洛比上诉。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] [ɪn]
and ask him if he would not side with the world of good sense in
和 问 他 如果 他 会 不是 边 和 这 世界 的 好的 感觉 在
[ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['nʌpjlz] [ʌv; əv][mæŋ][ɔ:r][meɪd] ['mæɪrɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪltɪŋ] ?
applauding the nuptials of man or maid married within a month of a jilting ?
鼓掌 这 婚礼 的 男人 或者 女佣 已婚 之内 一个 月 的 一个 抛弃 ?
问问他，如果男女在被抛弃一个月内再婚，他是否会站在理智的一边，为他们的婚礼鼓掌？

" ['klærə] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðɜz] .
" **Clara slipped her arm under her father's .**
" 克拉拉 滑倒了 她 手臂 在下面 她 父亲的 .
克拉拉将胳膊伸到父亲的胳膊下面。

" ['poʊətəri] , [sɜ:r] , " [sed] ['wɪləbi] ,
" Poetry , sir , " said Willoughby ,
" 诗 , 先生 , " 说 威洛比 ,
" 先生, 那是诗,"威洛比说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪpəkɹɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:r] [ker] [fɔ:r; fər] .
" I never have been hypocrite enough to pretend to understand or care for .
" 我 绝不 有 到过 伪君子 足够的 到 假装 到 理解 或者 关心 为了 .
" 我从来没有虚伪到假装理解或关心别人。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [læft] .
" Dr . Middleton laughed .
" 博士 : 米德尔顿 笑了 :
米德尔顿博士笑了。

['və:nən] [tu:] [si:md] [tu:; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [rʌŋ] [ɪn]['klærəz, 'klɛrəz] [ɪrɪz]
Vernon too seemed to admire his cousin for a reply that rung in Clara's ears
弗农 也 似乎 到 钦佩 他的 表哥 为了 一个 回复 那 梯子 在 克拉拉的 耳朵
[æz; əz][ðə; ðɪ] ['dʌlɪst] ['evər]['spʊʊkən] .
as the dullest ever spoken :
作为 这 最无聊的 曾经 说 :
弗农似乎也很欣赏他表弟的回答, 但克拉拉觉得那是她听过的最乏味的回答。

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] [gru:] [kʊʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] .
Her arm grew cold on her father's .
她 手臂 生长 寒冷的 在 她 父亲的 :
她的手臂搭在父亲的手臂上, 渐渐变得冰冷。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fɪr] ['wɪləbi] [ə'gen] .
She began to fear Willoughby again .
她 开始 到 害怕 威洛比 再次 :
她又开始害怕威洛比了。

[hi:; hi] [drɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][əd'ʒɪləti][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ðɪ] [θrʌsts] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .
He depended entirely on his agility to elude the thrusts that assailed him .
他 取决于 完全 在 他的 敏捷 到 躲避 这 推力 那 遭受攻击 他 :
他完全依靠敏捷的身手来躲避攻击。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊɜ:z] [ə'bʌv] ,
Had he been able to believe in the treachery of the Powers above ,
有 他 到过 有能力的 到 相信 在 这 背信弃义 的 这 权力 多于 ,
如果他能够相信上层势力的背叛,

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [si:n] [drɪ'zain] [ɪn] [ðɪ:z] ['dedli] [stroʊks] ,
he would at once have seen design in these deadly strokes ,
他 会 在 一次 有 已见 设计 在 这些 致命 笔画 ,
他一眼就能看出这些致命的举动背后隐藏着设计意图。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [mɔ:r] [ə'kju:t][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] ;
for his feelings had rarely been more acute than at the present crisis ;
为了 他的 情怀 有 很少 到过 更多的 急性 比 在 这 展示 危机 ;
因为他此刻的感受, 很少比现在更加强烈;

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][led] [ə'weɪ] ['klærə] , [tu:; tə] ['ræŋg(ə)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and he would then have led away Clara , to wrangle it out with her ,
和 他 会 然后 有 引领 离开 克拉拉 , 到 争吵 它 出去 和 她 ,
然后他会把克拉拉带走, 和她单独谈谈这件事。

[rɪ'laɪŋ] [ɑ:n] ['vɜ:nənɜz] ['frendlɪnəs] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] :
relying on Vernon's friendliness not to betray him to her father :
依靠 在 弗农的 友善 不是 到 背叛 他 到 她 父亲 :
她相信弗农的友善, 所以没有向父亲告发他:

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræŋg(ə)] [wɪð; wɪθ]['klærə] ['prɑ:mɪst] [nʊʊ] ['ɪmi:diət] [fru:ts] , ['hʌθɪŋ] [ə'gri:əb(ə)] ;
but a wrangle with Clara promised no immediate fruits , nothing agreeable ;
但 一个 争吵 和 克拉拉 承诺 不 即时 水果 , 没有什么 同意 ;

但与克拉拉争吵并不会立即产生任何结果，也不会带来任何令人愉快的事情；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['laɪflɔ:ŋ] [trʌst] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] ['dʒi:nɪ, aɪ][əb'skjuəd][hɪz; ɪz]
and the lifelong trust he had reposed in his protecting genii obscured his
和 这 终身 相信 他 有 安息 在 他的 保护 天才 模糊不清 他的
[ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['eɪvɪdəns] [hi:; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] ,
intelligence to evidence he would otherwise have accepted on the spot ,
智力 到 证据 他 会 否则 有 公认 在 这 点 ,

他一生都信赖他的守护神，这种信任蒙蔽了他的双眼，使他无法看清那些他原本会当场接受的证据。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [sə'septə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['maɪldɪst] [ɪm'preʃəns] [wɪtɪ]
on the faith of his delicate susceptibility to the mildest impressions which
在 这 信仰 的 他的 精美的 易感性 到 这 最温和 印象 哪个
['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
wounded him .
受伤 他 .

他相信自己极其敏感，哪怕最轻微的刺激都会伤害他。

['klærə] [maɪt] [hæv; həv] [stu:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] :
Clara might have stooped to listen at the door :
克拉拉 可能 有 弯腰 到 听 在 这 门 :

克拉拉可能弯下腰在门口偷听了：

[ʃɪ:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] .
she might have heard sufficient to create a suspicion .
她 可能 有 听到 充足的 到 创造 一个 怀疑 .

她可能听到了一些足以引起怀疑的事情。

[bʌt; bət] ['və:nən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [læst] [naɪt] ; [ʃɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kə'mju:nikeɪtɪd]
But Vernon was not in the house last night ; she could not have communicated
但 弗农 曾是 不是 在 这 房子 最后的 夜晚 ; 她 可以 不是 有 沟通

[aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
it to him ,
它 到 他 ,

但弗农昨晚不在家；她不可能把这件事告诉他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [lə'tɪʃə] , [hu:] [wʌz; wəz] , [br'saɪdz] ['trʌstwɜ:rðɪ] ,
and he had not seen Laetitia , who was , besides trustworthy ,
和 他 有 不是 已见 莱蒂西亚 , WHO 曾是 , 除了 值得信赖的 ,

而且他也没有见过莱蒂西亚，莱蒂西亚除了值得信赖之外，

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['wʊmən] .
an admirable if a foolish and ill - fated woman .
一个 令人钦佩的 如果 一个 愚蠢 和 患病的 - 命中注定 女士 .

她是一位令人钦佩，但也愚蠢而又命运多舛的女人。

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['və:nən] [ə; eɪ] [præg'mætɪkl] ['mɔ:rəlɪst] [pleɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ]
Preferring to consider Vernon a pragmatical moralist played upon by a
偏好 到 考虑 弗农 一个 务实 道德家 玩 之上 经过 一个
更倾向于将弗农视为一个被利用的务实道德家

[sen'tenʃəs] [droʊn] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pɑ:lətɪk][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ]
sententious drone , he thought it politic to detach them , and vanquish
有道理的 无人机 , 他 想法 它 政治 到 分离 他们 , 和 征服

他认为，将那些喋喋不休的无人机分离并消灭是明智之举。

['klærə] [waɪl] [ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bi:tn] [mu:d] , [æz; əz][ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r]
Clara while she was in the beaten mood , as she had appeared before
克拉拉 尽管 她 曾是 在 这 被打败 情绪 , 作为 她 有 出现 前

克拉拉当时情绪低落，就像她之前出现时那样。

[ˈvɜːnənz] [ˈvekˈseɪʃəs] [əˈraɪv(ə)] .

Vernon's vexatious arrival .
弗农的 令人烦恼的 到达 .

弗农的到来令人恼火。

" [aɪm] [əˈfreɪd] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [tuː] [ˈdeɪnti] [ænd; ɪnd] [ˈfʌsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri]
" I'm afraid , my dear fellow , you are rather too dainty and fussy for a very
" 我是 害怕的 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 相当 也 纤巧 和 挑剔的 为了 一个 非常
[səkˈsesf(ə)] [ˈwʊər] ,
successful wooer ,
成功的 求爱者 ,

“恐怕，我亲爱的朋友，你太过娇气挑剔，不太适合追求爱情。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɑːn] [ˈpeɪpər] , [ænd; ɪnd] [əbˈsɜːrd] [ɪn] [laɪf] .

" It's beautiful on paper , and absurd in life .
" 它是 美丽的 在 纸 , 和 荒诞 在 生活 .

“纸面上很美好，现实中却很荒谬。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .

We have a bit of private business to discuss .
我们 有 一个 少量 的 私人的 商业 到 讨论 .

我们有一些私事要谈。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪnˈsaɪd] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] .

We will go inside , sir , I think .
我们 将要 去 里面 , 先生 , 我 思考 .

先生，我想我们会进去的。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [rɪˈliːs] [juː; jə] .

I will soon release you .
我 将要 很快 发布 你 .

我很快就会放了你。

" [ˈklærə] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm] .

" Clara pressed her father's arm .
" 克拉拉 按下 她 父亲的 手臂 .

克拉拉紧紧地按着父亲的胳膊。

" [mɔːr] ? " [sed] [hiː; hi] .

" More ? " said he .
" 更多的 ? " 说 他 .

“还要吗？”他问道。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

" Five minutes .
" 五 分钟 .

五分钟。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈluːʒn] [tuː; tə] [klɪr] , [sɜːr] .

There's a slight delusion to clear , sir .
有 一个 轻微 错觉 到 清除 , 先生 .

先生，这里有个小小的误解需要澄清。

[maɪ] [dɪr] [ˈklærə] , [juː; jə] [wɪl] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [aɪz] . "

My dear Clara , you will see with different eyes . "
我的 亲爱的 克拉拉 , 你 将要 看 和 不同的 眼睛 . "

我亲爱的克拉拉，你会用不同的眼光看待世界。

" [ˈpɑːpə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] .

" **Papa wishes to work with Mr . Whitford .**
" 爸爸 愿望 到 工作 和 先生 . 惠特福德 .

“爸爸希望与惠特福德先生合作。”

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌŋk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [seɪ] : " [noʊ] , - [tɪz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

" **Her heart sunk to hear her father say : " No , ' tis a lost morning .**
" 她 心 沉没 到 听到 她 父亲 说 : " 不 , - 的 一个 丢失的 早晨 .

听到父亲说：“不，今天早上就这么过去了。”她的心顿时沉了下去。

[aɪ] [mʌst; məst] [kənˈsent] [tuː; tə] [peɪ] [tæks] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði]

I must consent to pay tax of it for giving another young woman to the
我 必须 同意 到 支付 税 的 它 为了 给予 其他 年轻的 女士 到 这

[wɜːrld] .

world .

世界 .

我必须同意为此缴纳税款，因为我为世界带来了一位年轻女性。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] !

I have a daughter !

我 有 一个 女儿 !

我有个女儿！

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈkɑːmpenseɪt] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

You will , I hope , compensate me , Mr . Whitford , in the afternoon .
你 将要 , 我 希望 , 补偿 我 , 先生 . 惠特福德 , 在 这 下午 .

惠特福德先生，我希望您下午能给我补偿。

[biː; bi] [naːt] [ˈdaʊnkæst] .

Be not downcast .

是 不是 沮丧 .

不要气馁。

[aɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [juː; jʊ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ʌv; əv] [leɪt] .

I have observed you meditative of late .

我 有 观察到 你 冥想的 晚的 .

我最近注意到你经常沉思冥想。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [klaɪr] [breɪn] [soʊ] [bɜːŋ] [æz; əz] [ðæt] [stʌf] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] .

You will have no clear brain so long as that stuff is on the mind .
你 将要 有 不 清除 脑 所以 长的 作为 那 东西 是 在 这 头脑 .

只要脑子里想着那些事，你的头脑就无法清醒。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I could venture to propose to do some pleading for you ,

我 可以 风险投资 到 提出 到 做 一些 恳求 为了 你 ,

我可以冒昧地提议，为你求情一番。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpraːmptər] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] .

should it be needed for the prompter expedition of the affair .

应该 它 是 需要 为了 这 提词器 远征 的 这 事务 .

如果需要加快处理此事。

" [ˈvəːnən] [ˈbriːfli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

" **Vernon briefly thanked him , and said :**

" 弗农 简要地 谢谢 他 , 和 说 :

弗农简单地道了谢，然后说：

" [ˈwɪləbi] [hæz; həz] [ɪgˈzəːtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] :

" **Willoughby has exerted all his eloquence , and you see the result :**

" 威洛比 有 施加 全部 他的 口才 , 和 你 看 这 结果 :

“威洛比已经使出了浑身解数，结果你们也看到了：

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wʌn] [hɜːr; hər] .

you have lost Miss Dale and I have not won her .

你 有 丢失的 错过 戴尔 和 我 有 不是 韩元 她 .

你失去了戴尔小姐，而我也没有赢得她。

[hiː; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɪn][soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [keɪs] :

He did everything that one man can do for another in so delicate a case :

他 做过 一切 那 一 男人 能 做 为了 其他 在 所以 精美的 一个 案件 :

在如此棘手的案件中，他尽了一切力所能及的帮助：

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ˈbɜːrθdeɪ] [vəːsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈflætər]

even to the repeating of her famous birthday verses to him , to flatter

甚至 到 这 重复 的 她 著名的 生日 诗句 到 他 , 到 奉承

[ðə; ði][ˌpouəˈtes] .

the poetess .

这 女诗人 .

甚至还向他重复她著名的生日诗句，以奉承这位女诗人。

[hɪz; ɪz][best] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "

His best efforts were foiled by the lady's indisposition for me . "

他的 最好的 努力 是 挫败 经过 这 女士的 病痛 为了 我 . "

他竭尽全力，却因为那位女士对我的冷淡态度而功亏一篑。

" [bɪˈhoʊld] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] , [æz; əz] [ˈwɪləbi] , [ɪˈlektɹɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n]

" Behold , " said Dr . Middleton , as Willoughby , electrified by the mention

" 看哪 , " 说 博士 . 米德尔顿 , 作为 威洛比 , 带电 经过 这 提到

[ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] ,

of the verses ,

的 这 诗句 ,

“瞧，”米德尔顿博士说道，威洛比听到这些诗句后兴奋不已。

[tʊk] [ə; eɪ] [dɑːrp] [straɪd] [ɔːr] [tuː] ,

took a sharp stride or two ,

采取 一个 锋利的 步幅 或者 二 ,

迈出一两步，

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈbʌft] [baɪ][wʌn][rɪˈfjuːz(ə)] ,

" you have in him an advocate who will not be rebuffed by one refusal ,

" 你 有 在 他 一个 提倡 WHO 将要 不是 是 拒绝 经过 一 拒绝 ,

“你们有一位辩护人，他不会因为一次拒绝就放弃。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][əˈfɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [təˈneɪʃəs] , [ˌpɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [æz; əz][ɑːr; ər] [fjuː] .

and I can affirm that he is tenacious , pertinacious as are few .

和 我 能 确认 那 他 是 顽强 , 顽强的 作为 是 很少 .

我可以肯定地说，他意志坚定，像他这样执着的人寥寥无几。

[ˈdʒʌstli][soʊ] .

Justly so .

公正地 所以 .

正是如此。

[nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][noʊ][ɪz][ðə; ði] [əˈpruːvd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːrtɾəs]

Not to believe in a lady's No is the approved method of carrying that fortress

不是 到 相信 在 一个 女士的 不 是 这 得到正式认可的 方法 的 携带 那 堡垒

[bɪlt] [tuː; tə] [jiːld] .

built to yield .

建造 到 屈服 .

不相信女士的“不”，是攻克那座注定要屈服的堡垒的公认方法。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['pli:dɪŋ] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ]
Although unquestionably to have a young man pleading in our interests with
虽然 毫无疑问 到 有 一个 年轻的 男人 恳求 在 我们的 兴趣 和
[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [kaʊnts] [ɪts] [əb'dʒɛkʃənz] .
a lady , counts its objections .
一个 女士 , 计数 它是 反对意见 .

虽然让一个年轻男子代表我们向一位女士求情无疑会引发反对意见。

[jet] ['wɪləbi] ['bi:ɪŋ] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɪn'geɪdʒd] , [meɪ] [bi:; bi] [held] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
Yet Willoughby being notoriously engaged , may be held to enjoy the privileges of
然而 威洛比 存在 臭名昭著 已订婚的 , 可能 是 握住 到 享受 这 特权 的
[hɪz; ɪz][ˈeldəz] . "
his elders . "
他的 长者 . "

然而，威洛比众所周知地已订婚，因此他可能享有长辈的特权。

" [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] , [sɜ:r] ,
" **As an engaged man , sir ,**
" 作为 一个 已订婚的 男人 , 先生 ,
先生，作为一名订婚男士，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeldəz] [ɪn] ['pli:dɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [br'hæf] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] ,
he was on a level with his elders in pleading on my behalf with Miss Dale ,
他 曾是 在 一个 等级 和 他的 长者 在 恳求 在 我的 代表 和 错过 戴尔 ,
他以长辈的身份为我向戴尔小姐求情。

" [sed] ['və:nən] .
" **said Vernon .**
" 说 弗农 .
弗农说道。

['wɪləbi] [stroʊd] [ænd; ænd] ['mʌtəd] .
Willoughby strode and muttered .
威洛比 大步走 和 低声说道 .
威洛比大步走来，嘴里嘟囔着什么。

['pra:vɪdəns] [hæd; həd] [grəʊn] ['mɪθɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ɪf] [nɑ:t] [mə'lɪʃəs] :
Providence had grown mythical in his thoughts , if not malicious :
普罗维登斯 有 生长 神话 在 他的 想法 , 如果 不是 恶意 :
在他的想象中，天意已经变得神话化，甚至带有恶意：

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['perəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:rʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [wɪl] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən]
and it is the peril of this worship that the object will wear such an
和 它 是 这 危险 的 这 崇拜 那 这 目的 将要 穿 这样的 一个
[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['æspekt] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [səb'sɜ:rvɪənt] .
alternative aspect when it appears no longer subservient .
选择 方面 什么时候 它 出现 不 更长 顺从的 .

这种崇拜的危险之处在于，当一个对象不再显得卑微时，它就会呈现出另一种面貌。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['kʌmɪŋ] , [sɜ:r] ?
" **Are we coming , sir ?**
" 是 我们 未来 , 先生 ?
“我们能来吗，先生？”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʌn'hi:dɪd] .
" **he said , and was unheeded .**
" 他 说 , 和 曾是 无人理会 .
他说完，却无人理会。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'frɔ:dɪd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪləʊ] .
The Rev . Doctor would not be defrauded of rolling his billow .
这 牧师 . 医生 会 不是 是 受骗 的 滚动 他的 巨浪 .
这位牧师博士不会轻易被骗去卷起他的水囊。

" [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs]
" As an honourable gentleman faithful to his own engagement and desirous
" 作为 一个 光荣的 绅士 忠实 到 他的 自己的 订婚 和 渴望
[ʌv; əv][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] ,
of establishing his relatives ,
的 建立 他的 亲属 ,
“作为一位恪守承诺、渴望建立亲属关系的正直绅士，

[hi:; hi] [dɪ'z:rvz] , [ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ðɪ]['leɪdi:z] [ɪ'sti:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər]['kɔ:rdʒəl] [θæŋks]
he deserves , in my judgement , the lady's esteem as well as your cordial thanks
他 值得 , 在 我的 判断 , 这 女士的 尊重 作为 出色地 作为 你的 亲切 谢谢
;
;
;
依我之见，他理应获得这位女士的尊敬以及你们的衷心感谢；

[nɔ:r] [ʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['tempərəri] ['feɪljər] [dɪs'hɑ:rtn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
nor should a temporary failure dishearten either of you ,
也不 应该 一个 暂时的 失败 令人沮丧 任何一个 的 你 ,
暂时的失败不应该让你们俩灰心丧气。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] - ,
notwithstanding the precipitate retreat of the lady from Patterne ,
虽然 这 沉淀 撤退 的 这 女士 从 - ,
尽管这位女士仓促地离开了帕特恩，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sæŋktəm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ri:s(ə)nt] ['vɪzɪt] . "
and her seclusion in her sanctum on the occasion of your recent visit . "
和 她 隔离 在 她 圣所 在 这 场合 的 你的 最近的 访问 . "
以及您上次来访时她独自待在圣所里的情况。

" [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , " [sed] ['və:nən] , ['draɪvɪŋ] ['wɪləbɪ] [tu:; tə] ['frenzi] ,
" Supposing he had succeeded , " said Vernon , driving Willoughby to frenzy ,
" 假如 他 有 成功了 , " 说 弗农 , 驾驶 威洛比 到 狂热 ,
“假设他成功了,”弗农说道，这让威洛比勃然大怒。

" [ʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə] ['mæri] ?
" should I have been bound to marry ?
" 应该 我 有 到过 边界 到 结婚 ?
我是否应该被迫结婚？

" ['mætər] [fɔ:r; fər] [kɑ:dʒɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdltn] .
" Matter for cogitation was offered to Dr . Middleton .
" 事情 为了 思维 曾是 提供 到 博士 . 米德尔顿 .
“这个问题需要米德尔顿博士认真思考。”

" [ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər]['sæŋk(ə)n] ? "
" The proposal was without your sanction ? " "
" 这 提议 曾是 没有 你的 制裁 ? " "
“这个提议未经你批准？”

" [ɪn'taɪərli] . "
" Entirely . " "
" 完全 . " "
“完全。”

" [ju:; jʊ][əd'maɪər][ðə; ðɪ]['leɪdi] ? "
" You admire the lady ? " "
" 你 钦佩 这 女士 ? " "
你欣赏这位女士吗？

[hiː; hi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kwɛstʃən] .
He doubted , and stood petrified between the double question .
他 怀疑 , 和 站立 石化 之间 这 双倍的 问题 :

他心生疑虑, 僵立在两个问题之间, 不知所措。

[ˈklærə][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [ˈsepəreɪtɪŋ] :
Clara had seen Mrs . Mountstuart and Colonel De Craye separating :
克拉拉 有 已见 太太 : 斯图亚特山 和 上校 德 蜡 分离 :

克拉拉亲眼目睹了蒙特斯图亚特夫人和德克雷上校分居:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [seɪld] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][swɔːrd] [laɪk][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ][ɪn]['festɪvl; 'festəvəl]
and now the great lady sailed along the sward like a royal barge in festival
和 现在 这 伟大的 女士 航行 沿着 这 草 喜欢 一个 皇家 驳船 在 节日
[trɪm] .
trim :
修剪 :

现在, 这位伟大的女士像一艘盛装打扮的皇家驳船一样, 在草地上航行。

[ʃiː; ji] [lʊkt] ['frendli] , [bʌt; bət] ['frendli] [tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdɪ] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][frɔːst]
She looked friendly , but friendly to everybody , which was always a frost
她 看起来 友好的 , 但 友好的 到 大家 , 哪个 曾是 总是 一个 霜
[ɑːn] ['wɪləbi] ,
on Willoughby ,
在 威洛比 ,

她看起来很友善, 但对每个人都友善, 这总是让威洛比感到不舒服。

[ænd; ənd] ['terəbli] ['frendli] [tuː; tə]['klærə] .
and terribly friendly to Clara .
和 可怕 友好的 到 克拉拉 :

而且对克拉拉非常友好。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ji] ['wɪspəd] : " [nuːz] , [ɪn'diːd] !
Coming up to her she whispered : " News , indeed !
未来 向上 到 她 她 低声说道 : " 消息 , 的确 !

她走到她跟前, 低声说道: “真是个消息啊! ”

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kredit] [hɪz; ɪz][hɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
I could not credit his hint of it yesterday .
我 可以 不是 信用 他的 暗示 的 它 昨天 :

昨天他暗示的那件事, 我当时完全不相信。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfɑɪd] ? "
Are you satisfied ? "
是 你 使满意 ? "

您满意吗?

" [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] , [teɪk] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['pɑːpə] , " ['klærə]
" Pray , Mrs . Mountstuart , take an opportunity to speak to papa , " Clara
" 祈祷 , 太太 : 斯图亚特山 , 拿 一个 机会 到 说话 到 爸爸 , " 克拉拉
[ˈwɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
whispered in return .
低声说道 在 返回 :

“蒙特斯图亚特太太, 请您找个机会和爸爸说说话吧。”克拉拉低声回应道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [boʊd] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmɪdl̩tən] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈvəːnən] ,
Mrs . Mountstuart bowed to Dr . Middleton , nodded to Vernon ,
太太 . 斯图亚特山 鞠躬 到 博士 . 米德尔顿 , 点头 到 弗农 ,
[ænd; ənd][swæm][əˈpɑːn] [ˈwɪləbi] , [wɪð; wɪθ] , " [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
and swam upon Willoughby , with , " Is it ?
和 游泳 之上 威洛比 , 和 , " 是 它 ?
蒙特斯图亚特夫人向米德尔顿博士鞠躬, 向弗农点头, 然后游向威洛比, 问道: “是吗? ”

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː] ?
But is it ?
但 是 它 ?
但事实真是如此吗?

[eɪ ˈem][aɪ] [ˈriːəli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ?
Am I really to believe ?
是 我 真的 到 相信 ?
我真的要相信吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ?
You have ?
你 有 ?
你有吗?

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] [ˈwɪləbi] ?
My dear Sir Willoughby ?
我的 亲爱的 先生 威洛比 ?
我亲爱的威洛比爵士?

[ˈriːəli] ?
Really ?
真的 ?
真的吗?

" [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [hiːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [plæŋk][ʌv; əv] [rek] [ɪn][mɪd] [siː] .
" The confounded gentleman heaved on a bare plank of wreck in mid sea .
" 这 令人困惑 绅士 喘息 在 一个 裸 板 的 破坏 在 中 海 .
“这位倒霉的先生在茫茫大海中一块光秃秃的残骸木板上挣扎着。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpəʊz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈperələɪzd] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .
He could oppose only a paralyzed smile to the assault .
他 可以 反对 仅有的 一个 瘫痪 微笑 到 这 突击 .
面对攻击, 他只能强颜欢笑。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtuːɪtɪv] [dɪˈskreʃ(ə)n] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə; eɪ][step] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [soʊ] !
His intuitive discretion taught him to fall back a step while she said , " So !
他的 直觉的 审慎 教授 他 到 落下 后退 一个 步 尽管 她 说 , " 所以 !
他凭着直觉谨慎地后退了一步, 这时她说: “所以! ”

" [ðə; ði] [ˈplʌmɪt] [wɜːrd][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [mɪˈstɪriəs] [diːp] [ˈfæðəmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk]
" the plummet word of our mysterious deep fathoms ; and he fell back
" 这 暴跌 单词 的 我们的 神秘 深的 英寻 ; 和 他 跌倒 后退
[ˈfɜːrðər] [ˈseɪɪŋ] ,
further saying ,
更远 说 ,
“我们神秘深海的坠落之语; 他进一步后退, 说道,

" [ˈmædəm] ? " [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [loʊ] .
" Madam ? " in a tone advising her to speak low .
" 女士 ? " 在 一个 语气 建议 她 到 说话 低的 .
“夫人? ”语气示意她低声说话。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; həɹ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] , [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrʃ(ə)] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] [dra:pt] [hɜːr; həɹ]
She recovered her volubility , followed his partial retreat , and dropped her
她 恢复 她 流动性 , 随后 他的 部分的 撤退 , 和 掉落 她
[vɔɪs] , —
voice , —
嗓音 , —

她恢复了滔滔不绝的口才，跟着他半退，压低了声音——

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˈæktʃuəl][fækt] !
" **Impossible to have imagined it as an actual fact !**
" 不可能的 到 有 想象 它 作为 一个 实际的 事实 !

“简直难以置信这是真的！ ”

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] !
You were always full of surprises , but this !
你 是 总是 满的 的 惊喜 , 但 这 !

你总是充满惊喜，但这次！

[ðɪs] !
this !
这 !

这！

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmænliə] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdʒentlmənli] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [dʌn] : [ˈnʌθɪŋ] :
Nothing manlier , nothing more gentlemanly has ever been done : nothing :
没有什么 更男子气概 , 没有什么 更多的 绅士风度 有 曾经 到过 完毕 : 没有什么 :

再也没有比这更爷们儿、更绅士的事了： 没有！

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æn; ən] [ʌn'tenəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
nothing that so completely changes an untenable situation into a comfortable
没有什么 那 所以 完全地 变化 一个 站不住脚的 情况 进入 一个 舒服的

[ænd; ənd][ˈprɑːpər] [ˈfʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] .
and proper footing for everybody :
和 恰当的 立足点 为了 大家 :

没有什么能像这一样，彻底改变原本无法维持的局面，使之成为每个人都能安心站稳脚跟的舒适局面。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][laɪk] : [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [lʌv] : — [saʊnd] [sens] !
It is what I like : it is what I love : — sound sense !
它 是 什么 我 喜欢 : 它 是 什么 我 爱 : — 声音 感觉 !

这就是我喜欢的：这就是我热爱的： ——声音的感觉！

[men][ɑːr; əɹ][soʊ] ['selfɪ] : [wʌn] [ˈkænɑːt] [pər'sweɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz]
Men are so selfish : one cannot persuade them to be reasonable in such positions
男人 是 所以 自私 : 一 不能 说服 他们 到 是 合理的 在 这样的 职位

·
·
·

男人太自私了：在这种情况下，你根本无法说服他们讲道理。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] ['wɪləbi] , [hæv; həv] [fʊʊn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] : [ðə; ði] [ˈrərəst] [ʌv; əv]
But you , Sir Willoughby , have shown wisdom and sentiment : the rarest of
但 你 , 先生 威洛比 , 有 所示 智慧 和 情绪 : 这 最稀有 的

[ɔːl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɪn] [men] . "
all combinations in men . "
全部 组合 在 男人 : "

但是，威洛比爵士，您展现了智慧和情怀：这在男人身上是最难得的品质。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ? . . .
" **Where have you ? . . .**
" 在哪里 有 你 ? . . .

你去了哪里？

" [ˈwɪləbi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Willoughby contrived to say .
" 威洛比 人为的 到 说 .

威洛比设法说道。

" [hɜːrd] ?
" Heard ?
" 听到 ?

“听到？

[ðə; ði] [hedʒz] , [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] , [ˈevriwɜː] .
The hedges , the housetops , everywhere .
这 对冲 , 这 屋顶 , 到处 .

篱笆、屋顶，到处都是。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ˈnaɪt fɔːl] .
All the neighbourhood will have it before nightfall .
全部 这 邻里 将要 有 它 前 黄昏 .

天黑之前，整个街区的人都会收到。

[ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkʌlməː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [dɪˈklɛɪŋ] [ðeɪ]
Lady Busshe and Lady Culmer will soon be rushing here , and declaring they
女士 - 和 女士 库尔默 将要 很快 是 匆忙 这里 , 和 声明 他们

[ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
never expected anything else ,
绝不 预期的 任何事物 别的 ,

布舍夫人和库尔默夫人很快就会赶到这里，并宣称她们从未预料到会发生其他情况。

[aɪ] [duː] [naːt] [daʊt] .
I do not doubt .
我 做 不是 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[aɪ] [eɪ ˈem] [naːt] [soʊ] [prɪˈtenʃəs] .
I am not so pretentious .
我 是 不是 所以 装腔作势 .

我没那么自命不凡。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ðæt] - [twaɪs] - [ʌv; əv] [maɪn] [ˈjestərdeɪ] .
I beg your excuse for that ' twice ' of mine yesterday .
我 求 你的 原谅 为了 那 - 两次 - 的 矿 昨天 .

请原谅我昨天两次的失误。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hɜːrt] [maɪ] [ˈvænəti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [kənˈfes] [maɪ] [ˈerər] :
Even if it hurt my vanity , I should be happy to confess my error :
甚至 如果 它 伤害 我的 虚荣 , 我 应该 是 快乐的 到 承认 我的 错误 :

即使这会伤了我的自尊心，我也应该乐于承认自己的错误：

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [aʊt] .
I was utterly out .
我 曾是 完全地 出去 .

我彻底出局了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [dɪd] [naːt] [ˈrekən] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)] [əˈtætʃmənt] , [aɪ] [θɔːt] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl]
But then I did not reckon on a fatal attachment , I thought men were incapable
但 然后 我 做过 不是 估计 在 一个 致命的 依恋 , 我 想法 男人 是 无法

[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it :
的 它 :

但我当时并没有预料到会有致命的感情，我认为男人不可能有这种感情。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɜr] [ˈkri:tʃərz] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɛrˈtæləti] .
I thought we women were the only poor creatures persecuted by a fatality .
我 想法 我们 女性 是 这 仅有的 贫穷的 生物 受迫害 经过 一个 死亡 .
我原以为只有我们女人才会因为死亡而遭受迫害。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fɛrˈtæləti] !
It is a fatality !
它 是 一个 死亡 !
这是致命事故！

[ju:; jʊ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ][dɪd] .
You tried hard to escape , indeed you did .
你 尝试 难的 到 逃脱 , 的确 你 做过 .
你确实努力尝试过逃跑，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][jɜr; jər][ˈfaɪn(ə)l] [səˈrendər] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
And she will do honour to your final surrender , my dear friend .
和 她 将要 做 荣誉 到 你的 最终的 投降 , 我的 亲爱的 朋友 .
她会尊重你最后的投降，我亲爱的朋友。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklevər] , [ˈveri] : [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] : [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [ˈeksələntli] .
She is gentle , and very clever , very : she is devoted to you : she will entertain excellently .
她 是 温和的 , 和 非常 聪明的 , 非常 : 她 是 奉献 到 你 : 她 将要 招待
非常出色 .
她温柔善良，非常聪明，非常：她对你忠心耿耿：她会非常会招待客人。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] .
I see her like a flower in sunshine .
我 看 她 喜欢 一个 花 在 阳光 .
在我看来，她就像阳光下的花朵。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪkˈspænd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhoʊstəs] .
She will expand to a perfect hostess .
她 将要 扩张 到 一个 完美的 女主人 .
她将成长为一位完美的女主人。

- [wɪl] [ʃaɪn] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [reɪn] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Patterne will shine under her reign ; you have my warrant for that .
- 将要 闪耀 在下面 她 在位 ; 你 有 我的 保证 为了 那 .
Patterne在她统治下必将辉煌灿烂；我对此有十足的把握。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] .
And so will you .
和 所以 将要 你 .
你也会的。

[jes] , [ju:; jʊ] [ˈflɜ:rɪʃ] [best] [wen] [əˈdɔrd] .
Yes , you flourish best when adored .
是的 , 你 繁荣 最好的什么时候 受人喜爱 .
是的，被人喜爱时，你才能绽放最光彩。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
It must be adoration .
它 必须 是 崇拜 .
这一定是崇拜。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [leɪt] .
You have been under a cloud of late .
你 有 到过 在下面 一个 云 的 晚的 .
你最近一直阴云密布。

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] , [wen] [noʊ][wʌn][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ju:; jʊ][kʊd; kəd]
Years ago I said it was a match , when no one supposed you could
年 前 我 说 它 曾是 一个 匹配 , 什么时候 不 一 据称 你 可以
[stu:p] .
stoop .
哈腰 .

多年前我说过这是一场较量，当时没人认为你会屈尊降贵。

[ˈleɪdɪ] - [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [di:md] [haɪ]
Lady Busshe would have it was a screen , and she was deemed high
女士 - 会 有 它 曾是 一个 屏幕 , 和 她 曾是 被认为 高的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

布什夫人认为那是一块屏风，她被认为很有智慧。

[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
The world will be with you .
这 世界 将要 是 和 你 .

全世界都会与你同在。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi] : [ɪkˈseptɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈleɪdɪ] - , [hu:z] [praɪd][ɪz][ɪn]
All the women will be : excepting , of course , Lady Busshe , whose pride is in
全部 这 女性 将要 是 : 除外 , 的 课程 , 女士 - , 谁 自豪 是 在
[ˈpra:fəsi] ;
prophecy ;
预言 ;

所有女性都将如此：当然，布什夫人除外，她以预言为荣；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tu:] [glæd][tu:; tə] [swel] [ðə; ðɪ][hoʊst] .
and she will soon be too glad to swell the host .
和 她 将要 很快 是 也 高兴的 到 膨胀 这 主持人 .

她很快就会乐于助人，让主人更加丰盛。

[ðer; ðər] , [maɪ] [frend] , [jʊr; jər] [sɪnˈsɪrɪst] [ænd; ənd][ˈoʊldɪst][ədˈmaɪərər] [kənˈgrætʃuleɪts] [ju:; jʊ] .
There , my friend , your sincerest and oldest admirer congratulates you .
那里 , 我的 朋友 , 你的 最真诚的 和 最老 仰慕者 恭喜 你 .

朋友，你最真诚、最老的仰慕者在此向你表示祝贺。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [maɪˈself] ; [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] .
I could not contain myself ; I was compelled to pour forth .
我 可以 不是 包含 我 ; 我 曾是 被迫 到 倒 前进 .

我无法抑制自己的情绪，情不自禁地倾诉出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] .
And now I must go and be talked to by Dr . Middleton .
和 现在 我 必须 去 和 是 谈话 到 经过 博士 . 米德尔顿 .

现在我必须去接受米德尔顿博士的谈话。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
How does he take it ?
如何 做 他 拿 它 ?

他作何反应？

[ðeɪ] [li:v] ? "
They leave ? "
他们 离开 ? "

他们走了吗？

" [hi:; hi][ɪz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wel] , " [sed] [ˈwɪləbi] , [əˈlaʊd] , [kwaɪt] [dɪˈstrɔ:t] .
" He is perfectly well , " said Willoughby , aloud , quite distraught .
" 他 是 完美 出色地 , " 说 威洛比 , 大声 , 相当 心烦意乱 .

“他完全没事，”威洛比大声说道，语气十分沮丧。

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm]
She acknowledged his just correction of her for running on to an extreme
她 已确认 他的 只是 更正 的 她 为了 跑步 在 到 一个 极端
[ɪn] [loʊ] - [toʊnd] [kənˈvɜːrs] ,
in low - toned converse ,
在 低的 - 色调 交谈 ,

她承认他纠正她穿着低调的匡威鞋走得太远是合理的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [səˈfɪʃntli] [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
though they stood sufficiently isolated from the others .
尽管 他们 站立 足够 孤立 从 这 其他的 .

尽管他们与其他人群保持着相当远的距离。

[ðiːz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] ,
These had by this time been joined by Colonel De Craye ,
这些 有 经过 这 时间 到过 加入 经过 上校 德 蜡 ,

此时，德克雷上校也加入了他们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] — [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈwɪləbi] [ˈhɔːrəbli] [səˈspektɪd] .
and were all chatting in a group — of himself , Willoughby horribly suspected .
和 是 全部 聊天 在 一个 团体 — 的 他自己 , 威洛比 糟糕透了 怀疑 .

他们聚在一起聊天——威洛比可怕地怀疑，其中就包括他自己。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
Clara was gone from him !
克拉拉 曾是 已消失 从 他 !

克拉拉已经离开他了！

[ɡɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] [ˈvʌʊd] [aɪˈtiː] [əˈgen] : [nɑːt][tuː; tə] [ˈhɔːrəs] [diː] [kreɪ] !
but he remembered his oath and vowed it again : not to Horace de Craye !
但 他 记得 他的 誓言 和 发誓 它 再次 : 不是 到 贺拉斯 德 蜡 !

但他记起了自己的誓言，并再次发誓：绝不向霍勒斯·德·克雷发誓！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [lɔːst] , [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈraɪv(ə)] [men] ,
She was gone , lost , sunk into the world of waters of rival men ,
她 曾是 已消失 , 丢失的 , 沉没 进入 这 世界 的 水 的 竞争对手 男人 ,

她走了，迷失了方向，沉入了充满敌对男人的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
and he determined that his whole force should be used to keep her
和 他 决定 那 他的 所有的 力量 应该 是 用过的 到 保持 她
[frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] ,
from that man ,
从 那 男人 ,

他决心动用一切力量阻止她接近那个男人。

[ðə; ðɪ] [fɔːls] [frend] [huː] [hæd; həd] [səˈplæntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃæləʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [maɪt] ,
the false friend who had supplanted him in her shallow heart , and might ,
这 错误的 朋友 WHO 有 取代 他 在 她 浅的 心 , 和 可能 ,

那个在她浅薄的心中取代了他的虚假朋友，或许，

[ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈsɪmplɪ] [əˈpiəriŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn]
if he succeeded , boast of having done it by simply appearing on the scene
如果 他 成功了 , 夸 的 拥有 完毕 它 经过 简单地 出现 在 这 场景

·
·
·

如果他成功了，就吹嘘自己仅仅露面就做到了。

[ˈwɪləbi] [ˌɪntəˈseptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈməʊntˌstʊːərt] [æz; əz][ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
Willoughby intercepted Mrs . Mountstuart as she was passing over to Dr
威洛比 截获 太太 ； 斯图亚特山 作为 她 曾是 通过 超过 到 博士

威洛比在蒙特斯图亚特夫人走向医生时拦住了她。

[ˈmɪdlɪtən] .
Middleton .
米德尔顿 ；

米德尔顿。

" [maɪ] [daɪ] [ˈleɪdi] !
" **My dear lady !**
" 我的 亲爱的 女士 ！

“我亲爱的女士！ ”

[spɜː] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
spare me a minute .
空闲的 我 一个 分钟 ；

给我一分钟时间。

" [diː] [kreɪ] [ˈsɔːntəd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɛndliːəst] [ˈhjuːmə] :
" **De Craye sauntered up , with a face of the friendliest humour** :
" 德 蜡 漫步 向上 , 和 一个 脸 的 这 最友善 幽默 ；

德克雷悠然走来，脸上带着最友善的幽默感：

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈwɪləbi] , [fɔːr; fər] [ˈfeɪkɪŋ] [nuː] [ˈpætərn] [ɪn][ə; eɪ]
" **Never was man like you , Willoughby , for shaking new patterns in a**
" 绝不 曾是 男人 喜欢 你 , 威洛比 , 为了 摇晃 新的 图案 在 一个
[kəˈlaɪdəskoʊp] . "
kaleidoscope . "
万花筒 ； "

“威洛比，你真是了个了不起的人，总能像万花筒一样，创造出新的图案。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˈpʌnstər] , [ˈhɔːrəs] ?
" **Have you turned punster , Horace ?**
" 有 你 转向 双关语者 , 贺拉斯 ？

“霍勒斯，你变成双关语高手了吗？ ”

" [ˈwɪləbi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑːrtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [jet] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːmən] [ˈsiːkrət] ,
" **Willoughby replied , smarting to find yet another in the demon secret** ,
" 威洛比 回复 , 刺痛 到 寻找 然而 其他 在 这 恶魔 秘密 ,

威洛比回答道，他恼怒地发现恶魔的秘密中又多了一个。

[ænd; ænd][hiː; hi] [drɔː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [əˈsaɪd] ,
and he draw Dr . Middleton two or three steps aside ,
和 他 画 博士 ； 米德尔顿 二 或者 三 步骤 旁边 ,

他把米德尔顿医生拉到两三步远的地方，

[ænd; ænd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]
and hurriedly begged him to abstain from prosecuting the subject with
和 匆匆 乞求 他 到 弃权 从 起诉 这 主题 和

[ˈklærə] .
Clara .
克拉拉 ；

她连忙恳求他不要再追究克拉拉的事。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [æz; əz][wiː; wi] [best] [kæn; kən] , [sɜːr] .
" **We must try to make her happy as we best can , sir** :
" 我们 必须 尝试 到 制作 她 快乐的 作为 我们 最好的 能 , 先生 ；

先生，我们必须尽我们所能让她开心。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; həər] [ˈriːz(ə)nz] — [ə; eɪ] [ʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈriːz(ə)nz] ！
She may have her reasons — a young lady's reasons ！
她 可能 有 她 原因 — 一个 年轻的 女士的 原因 ！
她或许有她的理由——一个年轻女孩的理由！

" [hiː; hi] [læft] ,
" **He laughed** ,
" 他 笑了 ,
他笑了，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər] [kənˈsɪdəɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ]
and left the Rev . Doctor considering within himself under the arch of his lofty
和 左边 这 牧师 . 医生 考虑 之内 他自己 在下面 这 拱 的 他的 高远
[fraʊn] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪfækʃn] .
frown of stupefaction .
皱眉 的 震惊 .
于是，牧师博士撒下眉头，陷入沉思，脸上满是震惊和不解。

[diː] [kreɪ] [smaɪld] [ˈslaɪli][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃædəʊd] [ə; eɪ] [diːp] [druːp] [ɑːn][ðə; ði][bend]
De Craye smiled slyly and winningly as he shadowed a deep droop on the bend
德 蜡 微笑 狡猾地 和 胜利地 作为 他 阴影 一个 深的 下垂 在 这 弯曲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈfɔːr] [ˈklærə] ,
of his head before Clara ,
的 他的 头 前 克拉拉 ,
德克雷伊狡黠而迷人地笑着，低着头，在克拉拉面前若隐若现。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [dɪˈvəʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [gʊd] [fruːt]
signifying his absolute devotion to her service , and this present good fruit
表示 他的 绝对 虔诚 到 她 服务 , 和 这 展示 好的 水果
[fɔːr; fər] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
for witness of his merits .
为了 证人 的 他的 优点 .
这象征着他对她的绝对忠诚，而这份丰硕的成果也证明了他的功绩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈswiːtli] [ðəʊ] [ˈveɪgli] .
She smiled sweetly though vaguely .
她 微笑 甜蜜地 尽管 依稀 .
她露出一个甜美但略显迷离的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] .
There was no concealment of their intimacy .
那里 曾是 不 隐蔽 的 他们的 亲密关系 .
他们的亲密关系毫不掩饰。

" [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ˈoʊvər] , " ['vəːnən] [sed] [ˈkwaɪətli] , [wen] ['wɪləbi] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm]
" **The battle is over , " Vernon said quietly , when Willoughby had walked some**
" 这 战斗 是 超过 , " 弗农 说 悄悄 , 什么时候 威洛比 有 步行 一些
[ˈpeɪsɪz] [brɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] ,
paces beside Mrs . Mountstuart ,
步幅 旁 太太 . 斯图亚特山 ,
“战斗结束了,”当威洛比走到蒙特斯图亚特夫人身边几步远时，弗农平静地说。

[ˈædɪŋ] : " [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [deɪl] [hɪr] .
adding : " You may expect to see Mr . Dale here .
添加 : " 你 可能 预计 到 看 先生 . 戴尔 这里 .
补充道：“你可能会在这里见到戴尔先生。”

[hiː; hi] [noʊz] .
He knows .
他 知道 .
他知道。

" [ˈvə:nən] [ænd; ənd][ˈklærə] [iksˈtʃeɪndʒd] [wʌn] [lʊk] , [hɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]
" **Vernon and Clara exchanged one look , hard on his part , in contrast with**
" 弗农 和 克拉拉 交换 一 看 , 难的 在 他的 部分 , 在 对比 和
[hɜ:r; hər] [ˈsɔ:ftnəs] ,
her softness ,
她 柔软 ,
“弗农和克拉拉交换了一个眼神，他的眼神很严厉，与她的温柔形成鲜明对比。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and he proceeded to the house .
和 他 继续 到 这 房子 .
然后他继续往房子走去。

[di:] [kreɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [lʊk] .
De Craye waited for a word or a promising look .
德 蜡 等待 为了 一个 单词 或者 一个 有前途 看 .
德克雷伊等待着一个字或一个有希望的眼神。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈbi:ɪŋ] [self] - [əˈfʊrd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
He was patient , being self - assured , and passed on .
他 曾是 病人 , 存在 自己 - 保证 , 和 通过了 在 .
他很有耐心，也很有自信，然后就去世了。

[ˈklærə] [lɪŋkt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Clara linked her arm with her father's once more , and said , on a sudden
克拉拉 链接 她 手臂 和 她 父亲的 一次 更多的 , 和 说 , 在 一个 突然
[ˈbraɪtnəs] :
brightness :
亮度 :

克拉拉再次挽起父亲的胳膊，突然灵光一闪，说道：
" [ˈsɪəriəs] , [ˈpɑ:pə] !
" **Sirius , papa !**
" 天狼星 , 爸爸 !
“天狼星，爸爸！ ”

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈmænər] : " [ˈsɪəriəs] !
" **He repeated it in the profoundest manner : " Sirius !**
" 他 重复 它 在 这 最深邃 方式 : " 天狼星 !
他以最深沉的方式重复道：“天狼星！

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [æskt] , " [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [sɪnˈtɪlə] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðæt] ? " **And is there , " he asked , " a feminine scintilla of sense in that ? "**
和 是 那里 , " 他 问 , " 一个 女性 闪光 的 感觉 在 那 ? "
“这其中是否蕴含着一丝女性特有的道理呢？”他问道。

" [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] . " **It is the name of the star I was thinking of , dear papa . "**
" 它 是 这 姓名 的 这 星星 我 曾是 思维 的 , 亲爱的 爸爸 . "
“爸爸，这就是我刚才想到的那颗星星的名字。”

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑ:r] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ] [kɪŋ] [,æɡəˈmemnən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [ˈɔ:lɪs] . **It was the star observed by King Agamemnon before the sacrifice in Aulis .**
" 它 曾是 这 星星 观察到 经过 国王 阿伽门农 前 这 牺牲 在 奥利斯 .
“这是阿伽门农国王在奥利斯献祭之前观测到的那颗星。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? **You were thinking of that ?**
你 是 思维 的 那 ?
你当时在想这个吗？

[bʌt; bət] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][ɪfədʒə'haɪə] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['sækrɪfaɪsɪŋ]
But , my love , my Iphigenia , you have not a father who will insist on sacrificing
但 , 我的 爱 , 我的 伊菲革涅亚 , 你 有 不是 一个 父亲 WHO 将要 坚持 在 牺牲
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

但是，我的爱人，我的伊菲革涅亚，你没有一个会坚持要牺牲你的父亲。

" [dɪd][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hju:mər] [ɛm 'iː] , [ˈpɑ:pə] ?
" Did I hear him tell you to humour me , papa ?
" 做过 我 听到 他 告诉 你 到 幽默 我 , 爸爸 ?

“我好像听到他让你哄哄我，爸爸？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['mɪdltən] [hʌmft] .
" Dr Middleton humphed .
" 博士 米德尔顿 哼了一声 .

米德尔顿博士哼了一声。

" [ˈverɪli] [ðə; ði][dɔːg] - [stɑ:r][ˈreɪdʒɪz][ɪn] ['meni] ['hedz] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" Verily the dog - star rages in many heads , " he responded .
" 确实 这 狗 - 星星 愤怒 在 许多 头部 , " 他 回应 .

“的确，天狼星在许多人的脑海中作祟，”他回答道。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɛl'ɑːviː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] ['mɪdltən] : [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['ɪzəbel] : [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [deɪl]
DR MIDDLETON : THE LADIES ELEANOR AND ISABEL : AND MR . DALE
博士 米德尔顿 : 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 : 和 先生 : 戴尔

米德尔顿医生：埃莉诺女士和伊莎贝尔女士：以及戴尔先生

[ˈklærə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .
Clara looked up at the flying clouds .
克拉拉 看起来 向上 在 这 飞行 云 .

克拉拉抬头望着飘动的云朵。

[ʃiː; ʃɪ] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['friːdəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['pruːdntli] [fɔːr'boːr]
She travelled with them now , and tasted freedom , but she prudently forbore
她 旅行 和 他们 现在 , 和 尝过 自由 , 但 她 谨慎地 前钻孔

[tuː; tə][veks][hɜːr; hər] ['fɑ:ðər] ;
to vex her father ;
到 烦恼 她 父亲 ;

她现在和他们一起旅行，尝到了自由的滋味，但她明智地没有去惹恼她的父亲；

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr'self][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
she held herself in reserve .
她 握住 她自己 在 预订 .

她保持着矜持。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [bel] .
They were summoned by the midday bell .
他们 是 被召唤 经过 这 正午 钟 .

他们被中午的钟声召集起来。

[fjuː] [wɜːr; wər] ['spiːkɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] , [fjuː] [wɜːr; wər] ['iːtər] .
Few were speakers at the meal , few were eaters .
很少 是 演讲者 在 这 一顿饭 , 很少 是 食客 .

用餐时发言的人寥寥无几，吃饭的人也很少。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][dʒɔɪn][,aɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; həɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈstɑːdɪ] [ˈmɪsɪz] .
Clara was impelled to join it by her desire to study Mrs . Mountstuart's
克拉拉 曾是 被迫 到 加入 它 经过 她 欲望 到 学习 太太 .
[feɪs] .
face .
脸 .

克拉拉加入她们的原因是她想仔细观察蒙特斯图亚特夫人的脸。

[ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prɪˈzaɪd] .
Willoughby was obliged to preside .
威洛比 曾是 有义务 到 主持 .

威洛比不得不主持会议。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈsembli] [ʌv; əv] [mjuːts] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
It was a meal of an assembly of mutes and plates ,
它 曾是 一个 一顿饭 的 一个 集会 的 静音 和 盘子 ,

这是一场由哑巴和盘子组成的盛宴。

[ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːfərɪŋz, ˈɔːfrɪŋz][ɪn]
that struck the ear like the well - known sound of a collection of offerings in
那 击 这 耳朵 喜欢 这 出色地 - 已知 声音 的 一个 收藏 的 供品 在
[tʃɜːrtʃ] [ˈæftər][æən; ən] [ɪmˈpresɪv] [egzɔːrˈteɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
church after an impressive exhortation from the pulpit .
教会 后 一个 感人的 讲道 从 这 讲坛 .

那声音听起来就像教堂里，在讲坛上发表了一番精彩的布道之后，人们开始奉献时发出的那种熟悉的声响。

[ə; eɪ] [ˈsæli] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [diː] - [met] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] - [ˈbɔɪz]
A sally of Colonel De Craye's met the reception given to a charity - boy's
一个 莎莉 的 上校 德 - 遇见 这 接待 给定 到 一个 慈善机构 - 男孩们
[ˈmʌfld] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] .
muffled burst of animal spirits in the silence of the sacred edifice .
闷音 爆裂 的 动物 烈酒 在 这 沉默 的 这 神圣 大厦 .

在神圣建筑的寂静中，德克雷上校的突袭迎接了慈善男孩压抑的、迸发的活力。

[ˈwɪləbi] [traɪd] [ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] ,
Willoughby tried politics with Dr . Middleton ,
威洛比 尝试 政治 和 博士 . 米德尔顿 ,

威洛比曾尝试与米德尔顿博士一起从政，

[huːz] [ˈregjələr] [ˈæpɪtaɪt] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌŋkənˈdʒiːniəl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər]
whose regular appetite preserved him from uncongenial speculations when the hour
谁 常规的 食欲 保存完好 他 从 忤 猜测 什么时候 这 小时
[fɔːr; fər] [əˈpiːz] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] ;
for appeasing it had come ;
为了 安抚 它 有 来 ;

规律的食欲使他免受不合时宜的思虑，并在需要安抚食欲的时候满足它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈloʊn] [dɪd] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] :
and he alone did honour to the dishes , replying to his host :
和 他 独自的 做过 荣誉 到 这 菜肴 , 回复 到 他的 主持人 :

只有他一人对菜肴赞不绝口，并回答主人：

" [taɪmz] [ɑːr; ər][bæd] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]
" **Times are bad , you say , and we have a Ministry doing with us**
" 《时代周刊》 是 坏的 , 你 说 , 和 我们 有 一个 部 正在做 和 我们
[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .
what they will :
什么 他们 将要 .

“你说现在时局不好，政府部门想怎么处置我们就怎么处置我们。”

[wel] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˌɑ:pə'zi(ə)n] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌ; əv] ['kɪkɪŋ] [ðəm; ðəm]
Well , sir , and that being so , and opposition a manner of kicking them
出色地 , 先生 , 和 那 存在 所以 , 和 反对 一个 方式 的 踢 他们
[ɪntu:] ['greɪtər] [stə'bɪləti] ,
into greater stability ,
进入 更大的 稳定 ,

先生, 既然如此, 反对反而会促使他们走向更加稳定。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [waɪz] [men] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,
it is the time for wise men to retire within themselves ,
它 是 这 时间 为了 明智的 男人 到 退休 之内 他们自己 ,
[wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,
这是智者退隐内心的时候。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stedi] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [si:d] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [grəʊ] .
with the steady determination of the seed in the earth to grow .
和 这 稳定的 决心 的 这 种子 在 这 地球 到 生长 :
[rɪ'pəʊz] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] , [sli:p] [ɪn] [fɜ:rm] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['si:znz] .
Repose upon nature , sleep in firm faith , and abide the seasons .
休息 之上 自然 , 睡觉 在 公司 信仰 , 和 遵守 这 季节 :
[ɪn] [fɜ:rm] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['si:znz] .
依偎自然, 怀着坚定的信仰安眠, 顺应四季更迭。

[rɪ'pəʊz] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] , [sli:p] [ɪn] [fɜ:rm] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['si:znz] .
Repose upon nature , sleep in firm faith , and abide the seasons .
休息 之上 自然 , 睡觉 在 公司 信仰 , 和 遵守 这 季节 :
[ɪn] [fɜ:rm] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['si:znz] .
依偎自然, 怀着坚定的信仰安眠, 顺应四季更迭。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['kaʊns(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪkər] ['pɑ:rti] .
That is my counsel to the weaker party .
那 是 我的 法律顾问 到 这 较弱 派对 :
[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['kaʊns(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪkər] ['pɑ:rti] .
这就是我对弱势一方的建议。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kɪld] [ðə; ði] ['tɑ:pɪk] .
" The counsel was excellent , but it killed the topic .
" 这 法律顾问 曾是 出色的 , 但 它 被杀 这 话题 :
[ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kɪld] [ðə; ði] ['tɑ:pɪk] .
“律师的建议很好, 但却扼杀了话题。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmɪdlɪtənz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd]
Dr . Middleton's appetite was watched for the signal to rise and
博士 , 米德尔顿的 食欲 曾是 观看 为了 这 信号 到 上升 和
[bri:ð] ['fri:li] ;
breathe freely ;
呼吸 自由 ;

人们观察米德尔顿博士的食欲, 以判断他是否能够恢复正常呼吸;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [ʌ; əv] [æn; ən] [ʌn'trʌblɪd] ['kɑ:nʃəns]
and such is the grace accorded to a good man of an untroubled conscience
和 这样的 是 这 优雅 同意 到 一个 好的 男人 的 一个 平静无波 良心
[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
engaged in doing his duty to himself ,
已订婚的 在 正在做 他的 责任 到 他自己 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [ʌ; əv] [æn; ən] [ʌn'trʌblɪd] ['kɑ:nʃəns]
这就是赐予一位良心无愧、尽职尽责的好人的恩典。

[ðæt] [hi:; hi] [pər'si:vɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['restləsnəs] ; [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði]
that he perceived nothing of the general restlessness ; he went through the
那 他 感知 没有什么 的 这 一般的 躁动不安 ; 他 去 通过 这
[ˈdɪʃɪz] ['kɑ:mli] ,
dishes calmly ,
菜肴 平静地 ,

他丝毫没有察觉到周围的骚动; 他平静地收拾着餐具。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑ:mli] [hi:; hi] ['kwəʊtɪd] ['mɪltən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ,
and as calmly he quoted Milton to the ladies Eleanor and Isabel ,
和 作为 平静地 他 引 米尔顿 到 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑ:mli] [hi:; hi] ['kwəʊtɪd] ['mɪltən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ,
他平静地向埃莉诺和伊莎贝尔两位女士引用弥尔顿的诗句。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] .
when the company sprung up all at once upon his closing his repast .
什么时候 这 公司 弹簧 向上全部 在 一次 之上 他的 结束 他的 餐饮 .
他刚结束用餐，公司就突然冒了出来。

['və:nən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] ['wɪləbi] .
Vernon was taken away from him by Willoughby .
弗农 曾是 已采取 离开 从 他 经过 威洛比 .
弗农被威洛比带走了。

['mɪsɪz] ['maʊnt,stu:ərt] ['bekənd] ['kəʊvɜ:rtli][tu:; tə]['klærə] .
Mrs Mountstuart beckoned covertly to Clara .
太太 斯图亚特山 招手 隐蔽 到 克拉拉 .
蒙特斯图亚特夫人偷偷地向克拉拉招了招手。

['wɪləbi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] .
Willoughby should have had something to say to him , Dr :
威洛比 应该 有 有 某物 到 说 到 他 , 博士 :
['mɪdlɪtən] [θɔ:t] : [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] .
Middleton thought : the position was not clear .
米德尔顿 想法 : 这 位置 曾是 不是 清除 .
米德尔顿医生心想，威洛比应该对他有所话要说：情况并不明朗。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'gri:əb(ə)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['sɪriəs] ['hɜ:ri] ,
But the situation was not disagreeable ; and he was in no serious hurry ,
但 这 情况 曾是 不是 令人不快的 ; 和 他 曾是 在 不 严肃的 匆忙 ,
但情况并不令人不快；而且他也并不着急。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
though he wished to be enlightened .
尽管 他 希望 到 是 开明 .
虽然他渴望获得启迪。

" [ðɪs] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mɪdlɪtən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd]
" **This , " Dr : Middleton said to the spinster aunts , as he accompanied**
" 这 , " 博士 : 米德尔顿 说 到 这 单身女子 姑姑们 , 作为 他 伴随
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
them to the drawing - room ,
他们 到 这 绘画 - 房间 ,
“这个,”米德尔顿医生一边陪着两位老处女姑妈们走进客厅，一边对她们说道。

" [æɪ; jəl][bi:; bi][noʊ] [bɜ:st] [deɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]
" **shall be no lost day for me if I may devote the remainder of it to**
" 将 是 不 丢失的 天 为了 我 如果 我 可能 奉献 这 余 的 它 到
[ju:; jʊ] . " **you** : "
你 : "
“如果我能把余下的一天都献给你，那对我来说就不是虚度的一天。”

" [ðə; ði] ['θʌndər] , [wi:; wi] [fɪr] , [ɪz][nɑ:t] [rɪ'moʊt] , " ['mɜ:mɜ-d] [wʌŋ] .
" **The thunder , we fear , is not remote , " murmured one** .
" 这 雷 , 我们 害怕 , 是 不是 偏僻的 , " 低声说道 一 .
“恐怕雷声并不遥远,”一人低声说道。

" [wi:; wi] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪmɪnənt] , " [saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **We fear it is imminent , " sighed the other** .
" 我们 害怕 它 是 迫在眉睫 , " 叹了口气 这 其他 .
“我们担心它即将发生,”另一个人叹了口气。

[ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['tʃæntɪŋ] [ɪn] [ɔ:ltər'neɪʃn] .
They took to chanting in alternation .
他们 采取 到 吟唱 在 交替 .
他们开始轮流吟唱。

" — [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪləbi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm]
" — We are accustomed to peruse our Willoughby , and we know him
" — 我们 是 习惯 到 仔细阅读 我们的 威洛比 , 和 我们 知道 他
[baɪ][ə; eɪ] [ˈfædʊ] . "
by a shadow . "
经过 一个 阴影 . "

“——我们习惯于阅读威洛比的作品，我们对他了如指掌。”
" — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪft] [ˈmænhʊd] . "
" — From his infancy to his glorious youth and his established manhood . "
" — 从 他的 婴儿期 到 他的 辉煌 青年 和 他的 已确立的 男子气概 . "
“——从他的婴儿时期到他辉煌的青年时期，再到他成熟的成年时期。”

" — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] . "
" — He was ever the soul of chivalry . "
" — 他 曾是 曾经 这 灵魂 的 骑士精神 . "
“——他始终是骑士精神的化身。”

" — [ˈduːti] : [ˈduːti][fɜːrst] .
" — Duty : duty first .
" — 责任 : 责任 第一的 .
“——职责： 职责第一。”

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
The happiness of his family .
这 幸福 的 他的 家庭 .
他家人的幸福。

[ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] . "
The well - being of his dependants . "
这 出色地 - 存在 的 他的 受抚养人 . "
他的家属的福祉。

" — [ɪf] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən] [ˌoʊvərˈwiːniŋ] [praɪd] ;
" — If proud of his name it was not an overweening pride ;
" — 如果 自豪的 的 他的 姓名 它 曾是 不是 一个 傲慢 自豪 ;
“——如果说他为自己的名字感到自豪，那也不是狂妄自大；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈkwɑːlətɪz] .
it was founded in the conscious possession of exalted qualities .
它 曾是 创立 在 这 有意识的 拥有 的 崇高 品质 .
它建立在对崇高品质的自觉拥有之上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈhʌmb(ə)] [wen] [əˈkeɪzŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
He could be humble when occasion called for it .
他 可以 是 谦逊的 什么时候 场合 称为 为了 它 .
他能在必要的时候表现得谦逊。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmɪdlɪtən] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəni] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [əˈkeɪzŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər]
" — Dr Middleton bowed to the litany , feeling that occasion called for
" — 博士 米德尔顿 鞠躬 到 这 连祷 , 感觉 那 场合 称为 为了
[ˈhʌmblɪnɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
humbleness from him .
谦逊 从 他 .
“米德尔顿博士向众人鞠躬致敬，他觉得在这种场合下，他应该表现得谦逊一些。

" [let] [juːˈes][hoʊp] . . . !
" Let us hope . . . !
" 让 我们 希望 . . . !
但愿如此.....!

" [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ʌnə'su:md] ['penitəns] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hi:z; iz][ɪn'skru:təb(ə)l] ['dɔ:tər] .
" he said , with unassumed penitence on behalf of his inscrutable daughter .
" 他 说 , 和 未假定的 忏悔 在 代表 的 他的 难以捉摸 女儿 .
" 他代表他那难以捉摸的女儿, 带着毫不掩饰的悔意说道。 "

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ri'zju:md] : —
The ladies resumed : —
这 女士们 恢复 : —

女士们继续说道: ——

" — ['və:nən] ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] , [nɑ:t][ʌv; əv][hi:z; iz] [blʌd] , [ɪz][hi:z; iz] ['brʌðər] ! "
" — Vernon Whitford , not of his blood , is his brother ! "
" — 弗农 惠特福德 , 不是 的 他的 血 , 是 他的 兄弟 ! "
" ——弗农·惠特福德, 虽然不是他的亲兄弟, 却是他的兄弟! "

" — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] !
" — A thousand instances !
" — 一个 千 实例 !

“——一千个例子! ”

[lə'tɪʃiə] [deɪl] [ri'membəz] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] . "
Laetitia Dale remembers them better than we . "
莱蒂西亚 戴尔 记得 他们 更好的 比 我们 . "

莱蒂西亚·戴尔比我们都更记得他们。

" — [ðæt] ['eni] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɪm; ɪm] ! "
" — That any blow should strike him ! "
" — 那 任何 吹 应该 罢工 他 ! "

“——任何打击都不能击中他! ”

" — [ðæt] [ə'hʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! "
" — That another should be in store for him ! "
" — 那 其他 应该 是 在 店铺 为了 他 ! "

“——还真还有另一件事在等着他! ”

" — [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [kwɑɪt] [ˌmɪsʌndər'stəd] ! "
" — It seems impossible he can be quite misunderstood ! "
" — 它 似乎 不可能的 他 能 是 相当 被误解 ! "

“——他似乎不可能被人完全误解! ”

" [let] [ju: 'es] [hoʊp] . . . ! " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] .
" Let us hope . . . ! " said Dr . Middleton .
" 让 我们 希望 . . . ! " 说 博士 : 米德尔顿 :

“但愿如此吧.....”米德尔顿博士说道。

" — [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [ɪk'spekt]
" — One would not deem it too much for the dispenser of goodness to expect
" — 一 会 不是 认为 它 也 很多 为了 这 自动售货机 的 善良 到 预计

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] ! "
to be a little looked up to ! "
到 是 一个 小的 看起来 向上 到 ! "

“——行善者期望得到一些尊重, 这难道不是一件很过分的事吗! ”

" — [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi]
" — When he was a child he one day mounted a chair , and there he
" — 什么时候 他 曾是 一个 孩子 他 一 天 安装 一个 椅子 , 和 那里 他
[stəd] [ɪn]['deɪndʒər] ,
stood in danger ,
站立 在 危险 ,

“——他小时候有一天爬上一把椅子, 站在那里, 身处险境。”

[wʊd] [nɑ:t] [let] [ju: 'es] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] , [ænd; ənd]
would not let us touch him because he was taller than we , and
会 不是 让 我们 触碰 他 因为 他 曾是 更高 比 我们 , 和
[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [geɪz] .
we were to gaze .
我们 是 到 目光 :

他不让我们碰他，因为他比我们高，我们只能看着他。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , ['elənə; -nɔ:] ?
Do you remember him , Eleanor ?
做 你 记住 他 , 埃莉诺 ?

埃莉诺，你还记得他吗？

- [aɪ][eɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ! -
' I am the sun of the house ! '
- 我 是 这 太阳 的 这 房子 ! -

“我是家里的太阳！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hɪmɪtəb(ə)] ! " **It was inimitable ! "**
它 曾是 无比 ! "

它独一无二！

" — [jɔ:; jər] ['fi:lɪŋz] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [jɔ:; jər] ['fi:lɪŋz] !
" — Your feelings ; he would have your feelings !
" — 你的 情怀 ; 他 会 有 你的 情怀 !

“——你的感受；他会有你的感受！”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [greɪs] ['wɪtʃəd, 'hwɪtʃəd] ['mærid] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [lɔ:st]
He was fourteen when his cousin Grace Whitford married , and we lost
他 曾是 十四 什么时候 他的 表哥 优雅 惠特福德 已婚 , 和 我们 丢失的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他十四岁时，他的表妹格蕾丝·惠特福德结婚了，之后我们就失去了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [frendz] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'pɪəd]
They had been the greatest friends ; and it was long before he appeared
他们 有 到过 这 最 朋友们 ; 和 它 曾是 长的 前 他 出现
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
among us :
之中 我们 :

他们曾是最好的朋友；而他出现在我们中间已经很久了。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [keəd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sɪns] . "
He has never cared to see her since . "
他 有 绝不 关心 到 看 她 自从 : "

从那以后，他就再也没想过要见她。

" — [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪ'frendɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" — But he has befriended her husband .
" — 但 他 有 结交朋友 她 丈夫 :

但他与她的丈夫成了朋友。

['nevər] [hæz; həz] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn] [dʒenə'rɑ:səti] .
Never has he failed in generosity .
绝不 有 他 失败的 在 慷慨 :

他从未吝啬过。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [fɔ:lt] [ɪz] — "
His only fault is — "
他的 仅有的 过错 是 — "

他唯一的缺点是——

" — [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] .
" — His sensitiveness .
" — 他的 敏感性 .

——他的敏感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — "
And that is — "
和 那 是 — "

那就是——

" — [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] .
" — His secret .
" — 他的 秘密 .

——他的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] — "
And that — "
和 那 — "

而那——"

" — [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] !
" — You are not to discover !
" — 你 是 不是 到 发现 !

“——你不能发现！”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['mænhʊd] .
It is the same with him in manhood .
它 是 这 相同的 和 他 在 男子气概 .

他成年后也是如此。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ə'kju:z] ['wɪləbi] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] - : [bʌt; bət] [wʌt]
No one will accuse Willoughby Patterne of a deficiency of manliness : but what
不 — 将要 控 威洛比 - 的 一个 不足 的 - : 但 什么
[ɪz][,aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

没有人会指责威洛比·帕特恩缺乏男子气概：但究竟是什么呢？

— [hi:; hi] ['sʌfəz] , [æz; əz] [nʌn] ['sʌfər] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [lʌvd] .
— he suffers , as none suffer , if he is not loved .
— 他 遭受 , 作为 没有任何 遭受 , 如果 他 是 不是 喜爱 .

——如果他不被爱，他会像其他人一样痛苦。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ɪ'no:ltərəbli] ['kɑ:nstənt][ɪn] [ə'fek(ə)n] . "
He himself is inalterably constant in affection . "
他 他自己 是 不可改变地 持续的 在 感情 . "

他本人对家人的爱意始终如一。

" — [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
" — What it is no one can say .
" — 什么 它 是 不 — 能 说 .

“——究竟是什么，谁也说不准。”

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['redi] [tu:; tə]
We have lived with him all his life , and we know him ready to
我们 有 居住地 和 他 全部 他的 生活 , 和 我们 知道 他 准备好 到
[meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] ;
make any sacrifice ;
制作 任何 牺牲 ;

我们和他一起生活了一辈子，我们知道他随时准备做出任何牺牲；

[ˈoʊnli] , [hi:; hi] [dʌz] [dɪˈmænd][ðə; ði] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
only , he does demand the whole heart in return .
仅有的 , 他 做 要求 这 所有的 心 在 返回 :

只不过, 他要求得到全部的心作为回报。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [daʊts] , [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] . "
And if he doubts , he looks as we have seen him to - day . "
和 如果 他 疑虑 , 他 看起来 作为 我们 有 已见 他 到 - 天 . "

如果他心存疑虑, 看看我们今天看到的他的表情就知道了。

" — [ˈætərd] : [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [brɪfɔ:r] . "
" — Shattered : as we have never seen him look before . "
" — 破碎 : 作为 我们 有 绝不 已见 他 看 前 . "

“——心碎: 我们从未见过他这般模样。”

" [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktʃ] . [ˈmɪdlɪtən] , [ðɪs] [taɪm] [ˈheɪstɪli] .
" We will hope , " said Dr . Middleton , this time hastily .
" 我们 将要 希望 , " 说 博士 : 米德尔顿 , 这 时间 草草 :

“但愿如此,”米德尔顿博士这次急忙说道。

[hi:; hi] [ˈtɪŋɡld] [tu:; tə][seɪ] , " [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] " :
He tingled to say , " what it was " :
他 刺痛 到 说 , " 什么 它 曾是 " :

他很想说出“那是什么”:

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɔ:lv] [pərˈpleksəti] [ɪn][ðər; ðər][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
he had it in him to solve perplexity in their inquiry .
他 有 它 在 他 到 解决 困惑 在 他们的 询问 :

他有能力解决他们调查中遇到的难题。

[hi:; hi][dɪd] [seɪ] , [əˈdɒpt] [fəˈmɪliər] [spi:tʃ] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] [θi:m] , " [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈleɪdɪz] ,
He did say , adopting familiar speech to suit the theme , " You know , ladies ,
他 做过 说 , 收养 熟悉的 演讲 到 套装 这 主题 , " 你 知道 , 女士们 ,

他用熟悉的语气说道, 以契合主题, “你们知道, 女士们,

[wi:; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [stɔ:k] .
we English come of a rough stock .
我们 英语 来 的 一个 粗糙的 库存 :

我们英国人出身粗野。

[ə; eɪ][dɒʊs][ʌv; əv] [rʌf] [ˈdi:ɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ju:θ] [dʌz] [ju: ˈes][noʊ][hɑ:rm] , [ˈbreɪsɪz][ju: ˈes] .
A dose of rough dealing in our youth does us no harm , braces us .
一个 剂量 的 粗糙的 处理 在 我们的 青年 做 我们 不 伤害 , 牙套 我们 :

年轻时经历一些粗暴的对待对我们无害, 反而能让我们变得更坚强。

[ˈʌðərwaɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fi:l] [ˈtʃɪli] :
Otherwise we are likely to feel chilly :
否则 我们 是 可能 到 感觉 寒冷 :

否则我们可能会感到寒冷:

[wi:; wi] [groʊ] [tu:] [faɪn] [wer] [tɪˈnjʊəti] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [bəˈfetɪd] [baɪ] [geɪlz] , [ˈneɪmli] ,
we grow too fine where tenuity of stature is necessarily buffeted by gales , namely ,
我们 生长 也 美好的 在哪里 韧性 的 身材 是 一定 自助餐 经过 狂风 , 即 ,

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][self] - [ɪˈsti:m] .
in our self - esteem .
在 我们的 自己 - 尊重 :

我们变得过于敏感, 以至于我们脆弱的体魄必然会受到狂风的冲击, 那就是我们的自尊心。

[wiː wi][ɑːr; ər][baː'beəriənz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrsɪŋ] [sɔɪl][ʌv; əv] [welθ] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] [ʌv; əv]
We are barbarians , on a forcing soil of wealth , in a conservatory of
我们是野蛮人 , 在一个强制土壤的财富 , 在一个温室的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sɪ'kjʊrəti] ;
comfortable security ;
舒服的 安全 ;
我们是野蛮人, 生活在财富的沃土上, 身处舒适安全的温室中;

[bʌt; bət] [stiːl] [baː'beəriənz] .
but still barbarians .
但 仍然 野蛮人 .
但是他们仍然是野蛮人。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ʃaɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][best] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [plʌkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ,
So , you see , we shine at our best when we are plucked out of that ,
所以 , 你 看 , 我们 闪耀 在 我们的 最好的什么时候 我们 是 拨弦 出去 的 那 ,
所以你看, 当我们从那种环境中脱颖而出时, 我们才能展现出最好的一面。

[tuː; tə] [wer] [hɑːrd] [bloʊz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .
to where hard blows are given , in a state of war .
到 在哪里 难的 打击 是 给定 , 在 一个 状态 的 战争 .
到战乱时期, 遭受重创的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['feləʊz] ,
In a state of war we are at home , our men are high - minded fellows ,
在 一个 状态 的 战争 我们 是 在 家 , 我们的 男人 是 高的 - 有思想 伙伴们 ,
战时我们身处家乡, 我们的人民都是品格高尚的人。

- [ænd; ænd] [gʊd] ['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ] .
Scipios and good legionaries .
- 和 好的 军团士兵 .
西庇阿和优秀的罗马军团士兵。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] [wiː; wi][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] :
In the state of peace we do not live in peace :
在 这 状态 的 和平 我们 做 不是 居住 在 和平 :
即使在和平时期, 我们也无法生活在和平之中:

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['rʌfnəs] [breɪks] [aʊt][ɪn] [ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] , [ʌndər] [ɪk'strɔːrdənəri] ['æspekts] —
our native roughness breaks out in unexpected places , under extraordinary aspects —
我们的 本国的 粗糙度 休息 出去 在 意外 地方 , 在下面 非凡的 方面 —
['tɪrəni] , [ɪk'strævəgənsɪz] , [də'mestɪk] [ɪg'zækʃn] :
tyrannies , extravagances , domestic exactions :
暴政 , 奢侈 , 国内的 提取 :
我们与生俱来的粗暴本性会在意想不到的地方、在非同寻常的情况下爆发出来——暴政、奢侈、家庭压榨:

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ʃɑːrp] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] . . .
and if we have not had sharp early training . . .
和 如果 我们 有 不是 有 锋利的 早期的 训练 . . .
如果我们没有进行过系统的早期训练.....

[wɪ'ðɪn] [ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] . . .
within and without . . .
之内 和 没有 . . .
内外皆是如此.....

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['aɪlənd] - ['ɪnstɹəmənt] [tuː; tə] [drɪl] ['ɪntuː][juː 'es][ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the old - fashioned island - instrument to drill into us the civilization of our
这 老的 - 造型 岛 - 乐器 到 钻头 进入 我们 这 文明 的 我们的
['mæstərz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
masters , the ancients ,
大师 , 这 古代人 ,
这种古老的岛屿乐器, 用来向我们灌输我们先祖——古代先民——的文明。

[wiː; wi] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][baɪ] ['rʌniŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'ses] .
we show it by running here and there to some excess .
我们 展示 它 经过 跑步 这里 和 那里 到 一些 过量的 .
我们通过到处奔跑过度来证明这一点。

[ə'hem,ə'həm] .
Ahem .
嗯 .

嗯。

[jet] , " [ædɪd] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər] ,
Yet , " added the Rev . Doctor ,
然而 , " 额外 这 牧师 . 医生 ,

然而，”牧师博士补充道， “

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪ'livər] [ə; eɪ] ['weɪtɪ] [truːθ] [əb'skjərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]
abandoning his effort to deliver a weighty truth obscurely for the comprehension
放弃 他的 努力 到 递送 一个 重 真相 晦涩地 为了 这 理解
[ʌv; əv] ['deɪntɪ] ['spɪnstər] ['leɪdɪz] ,
of dainty spinster ladies ,
的 纤巧 单身女子 女士们 ,
他放弃了用晦涩难懂的方式向娇弱的老处女们传达深刻真理的努力。

[ðə; ði] [suːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [huːm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [kɔːz]
the superabundance of whom in England was in his opinion largely the cause
这 过多 的 谁 在 英格兰 曾是 在 他的 观点 很大程度上 这 原因
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'keɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)] ,
of our decay as a people ,
的 我们的 衰变 作为 一个 人们 ,
他认为，英国这类人的过剩是导致我们民族衰落的主要原因。

" [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] ['ɪltrə] - ['sensətɪvnəs] [ɪn] ['wɪləbi] .
" Yet I have not observed this ultra - sensitiveness in Willoughby .
" 然而 我 有 不是 观察到 这 极端主义者 - 敏感性 在 威洛比 .
“然而，我并没有在威洛比身上发现这种超乎寻常的敏感。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][ɪɡ'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪltɪ] ,
He has borne to hear more than I , certainly no example of the frailty ,
他 有 出生 到 听到 更多的 比 我 , 当然 不 例子 的 这 虚弱 ,
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] . " could have endured . "
可以 有 忍受 . "
他所听到的比我多得多，我这种体弱多病的人肯定无法承受。

" [hiː; hi] [kən'siːld] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" He concealed it , " said the ladies .
" 他 暗 它 , " 说 这 女士们 .

“他把它藏起来了，”女士们说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tens] . "
" It is intense . "
" 它 是 激烈的 . "
“这很激烈。”

" [ðen] [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ? "
" Then is it a disease ? "
" 然后 是 它 一个 疾病 ? "
“那它算是一种疾病吗？ ”

" [aɪ 'tiː] [berz] [noʊ][eksplə'neɪʃ(ə)n] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪstɪk] . "
" It bears no explanation ; it is mystic . "
" 它 熊 不 解释 ; 它 是 神秘 . "
“这无法解释；它很神秘。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌltəs] , [ðen] , [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [self] - ['wɜ:ʃɪp] . "

" **It is a cultus , then , a form of self - worship .** "

" 它 是 一个 邪教 , 然后 , 一个 形式 的 自己 - 崇拜 . "

"那么，这是一种个人崇拜，一种自我崇拜的形式。”

" [self] !

" **Self !**

" 自己 !

"自己！

" [ðeɪ] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .

" **they ejaculated .**

" 他们 射精 .

"他们射精了。

" [bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] [self] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['ʌðər] ?

" **But is not Self indifferent to others ?**

" 但 是 不是 自己 冷漠 到 其他的 ?

"但是，自我难道不是对他人漠不关心吗？ "

[ɪz] [aɪ 'ti:]

Is it

是 它

"是吗？

[self] [ðæt] [kreɪvz] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθɪ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [dɪ'vouʃ(ə)n] ? "

Self that craves for sympathy , love , and devotion ? "

自己 那 渴望 为了 同情 , 爱 , 和 虔诚 ? "

"渴望同情、爱和奉献的自我？

" [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)] [hoʊst] , ['leɪdɪz] . "

" **He is an admirable host , ladies .** "

" 他 是 一个 令人钦佩的 主持人 , 女士们 . "

"“他是一位令人钦佩的主人，女士们。”

" [hi:; hi] [ɪz] ['ædmərəb(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] . "

" **He is admirable in all respects .** "

" 他 是 令人钦佩的 在 全部 尊重 . "

"“他各方面都很令人钦佩。”

" ['ædmərəb(ə)] [mʌst; məst] [hi:; hi] [bi:; bi] [hu:] [kæn; kən] [ɪm'pres] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['wɪmɪn] , [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɔ:ŋ]

" **Admirable must he be who can impress discerning women , his life - long**

" 令人钦佩的 必须 他 是 WHO 能 令人印象深刻 有洞察力 女性 , 他的 生活 - 长的

[ˈhaʊsmet] , [soʊ] ['feɪvərəbli] .

housemates , so favourably .

室友 , 所以 有利 .

"“能给眼光独到的女性，也就是他一生的室友们留下如此深刻印象的人，一定非常了不起。”

[hi:; hi] [ɪz] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [hoʊst] . "

He is , I repeat , a perfect host . "

他 是 , 我 重复 , 一个 完美的 主持人 . "

"再说一遍，他是一位完美的东道主。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hʌzbənd] . "

" **He will be a perfect husband .** "

" 他 将要 是 一个 完美的 丈夫 . "

"“他会是一位完美的丈夫。”

" [ɪn] [ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] . "

" **In all probability .** "

" 在 全部 可能性 . "

"很有可能。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
" It is a certainty .
" 它 是 一个 肯定 .

这是肯定的。

[let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [əu'beɪd] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] .
Let him be loved and obeyed , he will be guided .
让 他 是 喜爱 和 服从 , 他 将要 是 引导 .

让他被爱护和服从，他就会得到指引。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['si:kɹət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi] [soʊ] ['feɪtəli] [lʌvz] .
That is the secret for her whom he so fatally loves .
那 是 这 秘密 为了 她 谁 他 所以 致命的 爱 .

这就是他深爱的那个人所要保守的秘密。

[ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [derd] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
That , if we had dared , we would have hinted to her .
那 , 如果 我们 有 敢于 , 我们 会 有 暗示 到 她 .

如果我们有胆量，我们本可以暗示她。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ru:l] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt]
She will rule him through her love of him , and through him all about
她 将要 规则 他 通过 她 爱 的 他 , 和 通过 他 全部 关于

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

她会通过对他的爱来支配他，并通过他来掌控她的一切。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi] [səb'mɪts] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʌv] [hi:; hi] [ək'septs] .
And it will not be a rule he submits to , but a love he accepts .
和 它 将要 不是 是 一个 规则 他 提交 到 , 但 一个 爱 他 接受 .

这不会是他屈服的规则，而是他接受的爱。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ! "
If she could see it ! "
如果 她 可以 看 它 ! "

如果她能看到就好了！

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] ! " [saɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] .
" If she were a metaphysician ! " sighed Dr . Middleton .
" 如果 她 是 一个 形而上学家 ! " 叹了口气 博士 . 米德尔顿 .

“如果她是一位形而上学家就好了！”米德尔顿博士叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第34/38页

" — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [soʊ] [ki:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [maɪt] — "

" — **But a sensitiveness so keen as his might** — "

" — 但 一个 敏感性 所以 敏锐的 作为 他的 可能 — "

“——但他的敏感度却和他的力量一样敏锐——”

" — ['fretɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'sɪmpəθaɪzɪŋ] [meɪt] — "

" — **Fretted by an unsympathizing mate** — "

" — 有格纹的 经过 一个 冷漠无情 伴侣 — "

“——被一位冷漠的伴侣所困扰——”

" — [ɪn][ðə; ði][end] [br'kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz]['mɔːrt(ə)] — "

" — **In the end become , for the best of us is mortal** — "

" — 在 这 结尾 变得 , 为了 这 最好的 的 我们 是 凡人 — "

“——最终都会变成凡人，因为我们中最优秀的人终究会死——”

" — ['kæləs] ！ "

" — **Callous ！** "

" — 冷酷 ！ — "

“——冷酷无情！ ”

" — [hiː; hi] [wʊd] [fi:l] [pər'hæps][æz; əz] [mʌt] — "

" — **He would feel perhaps as much** — "

" — 他 会 感觉 也许 作为 很多 — "

“——他或许也会有同样的感觉——”

" — [ɔːr] [mɔːr] ！ — "

" — **Or more ！** — "

" — 或者 更多的 ！ — "

“——或者更多！ ——”

" — [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['tendər] — "

" — **He would still be tender** — "

" — 他 会 仍然 是 投标 — "

“——他依然会很温柔——”

" — [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [groʊ] ['aʊtwɜːdli] [hɑːrd] ！

" — **But he might grow outwardly hard ！**

" — 但 他 可能 生长 向外 难的 ！

“——但他可能会变得外表冷漠！ ”

" [bəʊθ] ['leɪdɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['draɪn, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltn] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['dredf(ə)]

" **Both ladies looked up at Dr Middleton , as they revealed the dreadful**

" 两个都 女士们 看起来 向上 在 博士 : 米德尔顿 , 作为 他们 揭晓 这 可怕

['praːspekt] .

prospect .

前景 .

“两位女士抬头看向米德尔顿医生，揭示了可怕的前景。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][ʌv; əv] [kɔːrnz] ！

" **It is the story told of corns ！**

" 它 是 这 故事 讲述 的 玉米 ！

这是关于玉米的故事！

" [hiː; hi] [sed] , [sæd][æz; əz] [ðeɪ] .

" **he said , sad as they** .

" 他 说 , 伤心 作为 他们 .

他说道，语气和他们一样悲伤。

[ðə; ði] [θri:] [stəd] ['dru:piŋ] : [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][dɑ:'dʒest][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] ;
The three stood drooping : the ladies with an attempt to digest his remark ;
这 三 站立 下垂 : 这 女士们 和 一个 试图 到 消化 他的 评论 ;
三人垂头丧气地站着：两位女士试图消化他的话；

[ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər][ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [lest][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ʃəd; ʃəd][noʊ][b:ŋgər] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['res(ə)l]
the Rev . Doctor in dejection lest his gallantry should no longer continue to wrestle
这 牧师 . 医生 在 沮丧 免得 他的 英勇 应该 不 更长 继续 到 搏斗
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] .
with his good sense .
和 他的 好的 感觉 .
这位牧师博士沮丧地担心，他的英勇之举终将无法再与他的理智抗衡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['reskju:d] .
He was rescued .
他 曾是 获救 .
他获救了。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] : —
The door opened and a footman announced : —
这 门 打开 和 一个 男仆 宣布 : —
门开了，一个侍者宣布道：

" ['mɪstər] . [deɪl] .
" **Mr . Dale .**
" 先生 . 戴尔 .
“戴尔先生。”

" [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər]
" **Miss Eleanor and Miss Isabel made a sign to one another of raising their**
" 错过 埃莉诺 和 错过 伊莎贝尔 制成 一个 符号 到 一 其他 的 提高 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .
“埃莉诺小姐和伊莎贝尔小姐互相做了个举手的手势。”

[ðeɪ] [əd'vænst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .
They advanced to him , and welcomed him :
他们 先进的 到 他 , 和 欢迎 他 .
他们走上前去，欢迎他。

" [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] , ['mɪstər] . [deɪl] .
" **Pray be seated , Mr . Dale .**
" 祈祷 是 坐着 , 先生 . 戴尔 .
“请坐，戴尔先生。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [brɔ:t] [ju: 'es][bæd] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
You have not brought us bad news of our
你 有 不是 带来 我们 坏的 消息 的 我们的
你没有给我们带来坏消息

[lə'tɪʃiə] ? "
Laetitia ? "
莱蒂西亚 ? "
莱蒂西亚？

" [soʊ] [rer] [ɪz][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['welkəmiŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . [deɪl] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]
" **So rare is the pleasure of welcoming you here , Mr . Dale , that we are in**
" 所以 稀有的 是 这 乐趣 的 欢迎 你 这里 , 先生 . 戴尔 , 那 我们 是 在
[sʌm; səm][ə'lɑ:rm] ,
some alarm ,
一些 警报 ,
“戴尔先生，我们非常荣幸能在这里欢迎您，这让我们感到有些意外。”

[wen] , [æz; əz][wi:; wi] [trʌst] , [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ʌn'mikst] [kən,grætə'lei(ə)n] . " **when , as we trust , it should be matter for unmixed congratulation .** " 什么时候 , 作为 我们 相信 , 它 应该 是 事情 为了 未混合的 恭喜 . "

我们相信, 这应该是一件值得毫无保留地祝贺的事情。

" [hæz; həz][ˈdɑ:ktər] ['kɔ:ni] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈwʌndəz] ? " **" Has Doctor Corney been doing wonders ? "** " 有 医生 科尼 到过 正在做 奇迹 ? " "

科尼医生是不是创造了奇迹？

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['leɪdɪz] , " [sed] ['mɪstər] . **" I am indebted to him for the drive to your house , ladies , " said Mr .** 我 是 负债累累 到 他 为了 这 驾驶 到 你的 房子 , 女士们 , " 说 先生 . [deɪl] , **Dale ,** 戴尔 ,

“女士们, 我非常感谢他开车送我到你们家,”戴尔先生说道。

[ə; eɪ] [sper] , [kloʊz] - ['bʌtnd] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [kəm'plekʃ(ə)n] ['dedənd] [ɪn][ðə; ði] **a spare , close - buttoned gentleman , with an Indian complexion deadened in the** 一个 空闲的 , 关闭 - 纽扣 绅士 , 和 一个 印度 肤色 麻木 在 这 [sɪk] - ['tʃeɪmbər] . **sick - chamber .** 生病的 - 房间 .

一位衣着清瘦、衣扣紧扣的绅士, 有着印度人的肤色, 面容呆滞地躺在病房里。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌn'ju:zuəl][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][stɜ:r][frʌm; frəm][maɪ]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] . " **" It is unusual for me to stir from my precincts . "** 它 是 异常 为了 我 到 搅拌 从 我的 辖区 . "

“我很少离开我的辖区。”

" [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mɪdltn] . **" The Rev . Dr . Middleton .** 这 牧师 . 博士 . 米德尔顿 .

“米德尔顿牧师博士。”

" ['mɪstər] . [deɪl] [boʊd] . **" Mr . Dale bowed .** 先生 . 戴尔 鞠躬 .

戴尔先生鞠了一躬。

[hi:; hi] [si:md] [sər'praɪzd] . **He seemed surprised .** 他 似乎 惊讶 .

他似乎很惊讶。

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [er] , [sɜ:r] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər] . **" You live in a splendid air , sir , " observed the Rev . Doctor .** 你 居住 在 一个 灿烂 空气 , 先生 , " 观察到 这 牧师 . 医生 .

“先生, 您住在空气真好的地方,”牧师博士说道。

" [aɪ][kæn; kən]['prɔ:fɪt]['lɪt(ə)l][baɪ][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [deɪl] . **" I can profit little by it , sir , " replied Mr . Dale .** 我 能 利润 小的 经过 它 , 先生 , " 回复 先生 . 戴尔 .

“我从中得不到什么好处, 先生,”戴尔先生回答说。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] : " [wɪl] [sɜ:r] ['wɪləbi] [bi:; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ? **He asked the ladies : " Will Sir Willoughby be disengaged ?** 他 问 这 女士们 : " 将要 先生 威洛比 是 脱离 ?

他问女士们: “威洛比爵士会解除婚约吗? ”

" [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] .
" **They consulted** .
" 他们 咨询 .

他们进行了磋商。

" [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['və:nən] .
" **He is with Vernon** .
" 他 是 和 弗农 .

他和弗农在一起。

[wiː; wi] [wɪl] [send][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We will send to him .
我们 将要 发送 到 他 .

我们会寄给他。

" [ðə; ðɪ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .
" **The bell was rung** .
" 这 钟 曾是 梯子 .

钟声响了。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔ:tər]
" **I have had the gratification of making the acquaintance of your daughter**
" 我 有 有 这 满足感 的 制作 这 熟人 的 你的 女儿
, ['mɪstər] . [deɪl] ,
, **Mr . Dale** ,
, 先生 . 戴尔 ,

“我很荣幸能认识您的女儿，戴尔先生，

[ə; eɪ][moʊst][ˈestɪməb(ə)l][ˈleɪdɪ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] .
a most estimable lady , " said Dr . Middleton .
一个 最多 可估量的 女士 , " 说 博士 . 米德尔顿 .

“一位非常值得尊敬的女士，”米德尔顿博士说。

['mɪstər] . [deɪl] [boʊd] .
Mr . Dale bowed .
先生 . 戴尔 鞠躬 .

戴尔先生鞠了一躬。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɑ:nə-d] [baɪ][jʊr; jər] ['preɪzɪz] , [sɜ:r] .
" **She is honoured by your praises , sir** .
" 她 是 荣幸 经过 你的 赞扬 , 先生 .

“她对您的赞扬感到荣幸，先生。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'li:f] — [aɪ] [spi:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['fa:ðər] — [ʃiː; ʃɪ] ['merɪts] [ðəm; ðəm] .
To the best of my belief — I speak as a father — she merits them .
到 这 最好的 的 我的 信仰 — 我 说话 作为 一个 父亲 — 她 优点 他们 .

依我之见——我以父亲的身份来说——她值得拥有这一切。

[hɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [daʊts] . "
Hitherto I have had no doubts . "
迄今为止 我 有 有 不 疑虑 . "

此前我从未有过任何怀疑。

" [ʌv; əv] [lə'tɪʃiə] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] ['dʒent(ə)lnəs]
" **Of Laetitia ? " exclaimed the ladies ; and spoke of her as gentleness**
" 的 莱蒂西亚 ? " 惊呼 这 女士们 ; 和 辐 的 她 作为 温柔
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn'kɑ:rnət] .
and goodness incarnate .
和 善良 体现 .

“是莱蒂西亚吗？”女士们惊呼道；她们称赞她是温柔善良的化身。

" [hɪðə'tu:] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vɒtli] [θɔ:t] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪl] .
" **Hitherto I have devoutly thought so , " said Mr . Dale .**
" 迄今为止 我 有 虔诚地 想法 所以 , " 说 先生 : 戴尔 :
"我以前一直都这么认为,"戴尔先生说。

" [ˈfʊrli] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [swi:təst] [nɜ:rs] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'vɒʊtɪd] [ʌv; əv] [ˈdɒtɜːz] . "
" **Surely she is the very sweetest nurse , the most devoted of daughters .** "
" 一定 她 是 这 非常 最甜美的 护士 , 这 最多 奉献 的 女儿们 : "
"她无疑是最温柔的护士,也是最孝顺的女儿。"

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [kən'sɜ:rnz] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] ,
" **As far as concerns her duty to her father , I can say she is that ,**
" 作为 远的 作为 担忧 她 责任 到 她 父亲 , 我 能 说 她 是 那 ,
[ˈleɪdɪz] . "
ladies . "
女士们 : "
"至于她对父亲的责任,我可以肯定地说,女士们,她做到了。"

" [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [rɪˈleɪʃnz] , ['mɪstər] . [deɪl] ! "
" **In all her relations , Mr . Dale !** "
" 在 全部 她 关系 , 先生 : 戴尔 ! "
"她所有亲戚都这样,戴尔先生! "

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [prer] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is my prayer , " he said .**
" 它 是 我的 祷告 , " 他 说 :
"这是我的祈祷,"他说。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] .
The footman appeared .
这 男仆 出现 :
侍从出现了。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈləbrətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd]
He announced that Sir Willoughby was in the laboratory with Mr . Whitford
他 宣布 那 先生 威洛比 曾是 在 这 实验室 和 先生 : 惠特福德
, [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] .
, **and the door locked .**
, 和 这 门 已锁定 :
他宣布威洛比爵士和惠特福德先生在实验室里,然后锁上了门。

" [dəˈmestɪk] [ˈbɪznəs] , " [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈmɑ:kt] .
" **Domestic business , " the ladies remarked .**
" 国内的 商业 , " 这 女士们 评论 :
"家务事,"女士们说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈwɪləbɪz] [ˈdɪlɪdʒənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈferz] , ['mɪstər] . [deɪl] . "
" **You know Willoughby's diligent attention to affairs , Mr . Dale .** "
" 你 知道 威洛比的 勤奋 注意力 到 事务 , 先生 : 戴尔 : "
"戴尔先生,您知道威洛比先生处理事务一向勤勉尽责。"

" [hiː; hi][ɪz] [wel] ?
" **He is well ?**
" 他 是 出色地 ?
他身体还好吗?

" ['mɪstər] . [deɪl] [ɪnˈkwaiəd] .
" **Mr . Dale inquired .**
" 先生 : 戴尔 询问 :
戴尔先生问道。

" [ɪn] ['eksələnt] [helθ] . "

" **In excellent health** . "

" 在 出色的 健康 . "

“身体状况极佳。”

" ['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] ? "

" **Body and mind** ? "

" 身体 和 头脑 ? "

“身心？”

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['mɪstər] . [deɪl] , [hi:; hi][ɪz] ['nevər] [ɪl] . "

" **But , dear Mr . Dale , he is never ill** . "

" 但 , 亲爱的 先生 . 戴尔 , 他 是 绝不 患病的 . "

“但是，亲爱的戴尔先生，他从来不生病。”

" [ɑ:] ! [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hu:] [ɪz] ['nevər] [wel] !

" **Ah ! for one to hear that who is never well !**

" 啊 ! 为了 一 到 听到 那 WHO 是 绝不 出色地 !

“啊！对于一个身体不好的人来说，听到这话真是太难受了！”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d][ɪz] [kwɔɪt] [saʊnd] ? "

And Mr . Whitford is quite sound ? "

和 先生 . 惠特福德 是 相当 声音 ? "

惠特福德先生身体状况良好吗？

" [saʊnd] ?

" **Sound** ?

" 声音 ?

“声音？”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'lɑ:mz] [em 'i:][fɔ:r; fər][ma'self] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltn] .

The question alarms me for myself , " said Dr . Middleton .

这 问题 警报 我 为了 我 , " 说 博士 . 米德尔顿 .

“这个问题让我自己都感到担忧，”米德尔顿博士说。

" [saʊnd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv]

" **Sound as our Constitution , the Credit of the country , the reputation of**

" 声音 作为 我们的 宪法 , 这 信用 的 这 国家 , 这 名声 的

[aʊər; ɑ:r] [prɪns] [ʌv; əv]['pʊəts] .

our Prince of poets .

我们的 王子 的 诗人 .

“如同我们的宪法、国家的信誉、我们诗人王子的声誉一样健全。”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I pray you to have no fears for him .

我 祈祷 你 到 有 不 恐惧 为了 他 .

我祈祷你不要为他感到害怕。

" ['mɪstər] . [deɪl] [geɪv] [ðə; ði][maɪld][lɪt(ə)] [snɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [θroʊn] [di:pər] ['ɪntu:] [pər'pleksəti] .

" **Mr . Dale gave the mild little sniff of a man thrown deeper into perplexity** .

" 先生 . 戴尔 给予 这 温和的 小的 嗅 的 一个 男人 抛掷 更深 进入 困惑 .

戴尔先生轻轻地抽了抽鼻子，仿佛陷入了更深的困惑之中。

[hi:; hi] [sed] : " ['mɪstər] . ['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] [wɜ:rks] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd]['stu:d(ə)nt] ; [hi:; hi] [meɪ]

He said : " Mr . Whitford works his head ; he is a hard student ; he may

他 说 : " 先生 . 惠特福德 作品 他的 头 ; 他 是 一个 难的 学生 ; 他 可能

[nɑ:t][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ,

not be always ,

不是 是 总是 ,

他说：“惠特福德先生很用脑；他是个勤奋的学生；他可能并不总是……”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ˈwɜːrldli] [əˈferz] . "

if I may so put it , at home on worldly affairs . "
如果 我 可能 所以 放 它 , 在 家 在 世俗 事务 : "

恕我直言，我对世俗事务驾轻就熟。

" [dɪsˈmɪs] [ðæt] [dɪˈfæmətɔːri] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [deɪl] ; [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][wɜːrd]
" Dismiss that defamatory legend of the student , Mr . Dale ; and take my word
" 解雇 那 诽谤 传奇 的 这 学生 , 先生 : 戴尔 ; 和 拿 我的 单词

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,

for it ,
为了 它 ,

“请驳斥关于戴尔先生这位学生的诽谤性传言；相信我的话。”

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [pərˈsɪstəntli] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; hæz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][fɔːr; fər][ɔːl] [əˈferz] .
that he who persistently works his head has the strongest for all affairs .
" 那 他 who 持续地 作品 他的 头 有 这 最强 为了 全部 事务 : "

"
"
"

勤于思考的人，在处理一切事务时都最有优势。

" [ɑː] !

" Ah !
" 啊 !

“啊！

[jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] , [sɜːr] , [ɪz] [hɪr] ? "
Your daughter , sir , is here ? "
你的 女儿 , 先生 , 是 这里 ? "

先生，您的女儿在这里吗？

" [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz] [hɪr] , [sɜːr] ,
" My daughter is here , sir ,
" 我的 女儿 是 这里 , 先生 ,

先生，我女儿在这里。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][ðə; ði]
and will be most happy to present her respects to the
和 将要 是 最多 快乐的 到 展示 她 尊重 到 这

[ˈfɑːðər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [mɪs] [deɪl] . "
father of her friend , Miss Dale . "
父亲 的 她 朋友 , 错过 戴尔 : "

她将非常乐意向她的朋友戴尔小姐的父亲致以问候。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] ? "
" They are friends ? "
" 他们 是 朋友们 ? "

他们是朋友吗？

" [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [frendz] .
" Very cordial friends .
" 非常 亲切 朋友们 : "

“非常友好的朋友。”

" [ˈmɪstər] . [deɪl] [ədˈmɪnɪstəd] [əˈnʌðər] [ˈfiːbli] [ˈpæsɪfaɪ] [snaɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Mr . Dale administered another feebly pacifying sniff to himself .
" 先生 : 戴尔 管理 其他 虚弱地 安抚 嗅 到 他自己 : "

戴尔先生又无力地吸了吸鼻子，试图让自己平静下来。

" [ləˈtɪʃiə] !
" Laetitia !
" 莱蒂西亚 !

“莱蒂西亚！ ”

" [hi:; hi] [said] , [ɪn] [ə'pɑ:streɪfɪ] , [ænd; ɐnd] [swept] [hɪz; ɪz] [fɔ:rhed] [wið; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [si:n] [tu:; tə]
" he sighed , in apostrophe , and swept his forehead with a hand seen to
" 他 叹了口气 , 在 撇号 , 和 扫荡 他的 前额 和 一个 手 已见 到
[feɪk] .
shake .
摇 .

他叹了口气，用撇号表示叹息，然后用一只颤抖的手擦了擦额头。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ['weðər] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
The ladies asked him anxiously whether he felt the heat of the room ;
这 女士们 问 他 焦虑地 无论 他 毛毡 这 热 的 这 房间 ;
女士们焦急地问他是否感觉到房间里的热气；

[ænd; ɐnd][wʌŋ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smelɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] .
and one offered him a smelling - bottle .
和 一 提供 他 一个 闻起来 - 瓶子 .
其中一人递给他一个闻香瓶。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .
He thanked them .
他 谢谢 他们 .
他向他们道谢。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [sɜ:r] ['wɪləbi] [kʌmz] . "
" I can hold out until Sir Willoughby comes . "
" 我 能 抓住 出去 直到 先生 威洛比 来 . "
“我可以坚持到威洛比爵士来。”

" [wi:; wi] [fɪr] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪz] [lɔkt] , ['mɪstər] . [deɪl] ; [bʌt; bət] ,
" We fear to disturb him when his door is locked , Mr . Dale ; but ,
" 我们 害怕 到 打扰 他 什么时候 他的 门 是 已锁定 , 先生 . 戴尔 ; 但 ,
“我们不敢在他锁着门的时候打扰他，戴尔先生；但是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ'ti:] , [wi:; wi] [wɪl] ['ventʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
if you wish it , we will venture on a message .
如果 你 希望 它 , 我们 将要 风险投资 在 一个 信息 .
如果您愿意，我们可以尝试传递信息。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [noʊ][bæd] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lə'tɪʃiə] ?
You have really no bad news of our Laetitia ?
你 有 真的 不 坏的 消息 的 我们的 莱蒂西亚 ?
你真的没有关于我们莱蒂西亚的坏消息吗？

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ju: 'es] ['hɜ:rɪdli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [li:v] - ['teɪkɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]
She left us hurriedly this morning , without any leave - taking , except a word to
她 左边 我们 匆匆 这 早晨 , 没有 任何 离开 - 采取 , 除了 一个 单词 到
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,
one of the maids ,
一 的 这 女佣 ,

今天早上她匆匆离开了我们，没有和我们道别，只跟一个女佣说了几句话。

[ðæt] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'kwəɪərd][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] ['prez(ə)ns] . "
that your condition required her immediate presence . "
那 你的 状况 必需的 她 即时 在场 . "
你的情况需要她立即到场。

" [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] !
" My condition !
" 我的 状况 !
“我的状况！”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ɪz] [lɒkt] [tuː; tə][em 'iː] !
And now her door is locked to me !
和 现在 她 门 是 已锁定 到 我 ！

现在她把门锁上了，我不可以进去！

[wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊkən] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
We have spoken through the door , and that is all .
我们 有 说 通过 这 门 , 和 那 是 全部 .

我们隔着门交谈过了，仅此而已。

[aɪ][stænd] [sɪk] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪfaɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [lɒkt] [dɔːz] , [ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊpən] ,
I stand sick and stupefied between two locked doors , neither of which will open ,
我 站立 生病的 和 目瞪口呆 之间 二 已锁定 门 , 两者都不 的 哪个 将要 打开 ,
我茫然地站在两扇紧锁的门之间，既恶心又震惊，两扇门都打不开。

[aɪ 'tiː] [əˈpɪrɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [aɪ] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmedɪs(ə)n] . "
it appears , to give me the enlightenment I need more than medicine . "
它 出现 , 到 给 我 这 启示 我 需要 更多的 比 药品 . "

看来，它比药物更能给我带来我所需要的启迪。

" [dɪr] [em 'iː] ! " [kraɪd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] , " [aɪ][eɪ 'em] [strʌk] [baɪ][jɔːr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
" Dear me ! " cried Dr . Middleton , " I am struck by your description of
" 亲爱的 我 ！ " 哭 博士 . 米德尔顿 , " 我 是 击 经过 你的 描述 的
[jɔːr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [deɪl] .
your position , Mr . Dale .
你的 位置 , 先生 . 戴尔 .

“我的天哪！”米德尔顿博士喊道，“戴尔先生，您对自身处境的描述让我印象深刻。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈæptli] [əˈplai] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dʒenəˈreɪ(ə)n] ;
It would aptly apply to our humanity of the present generation ;
它 会 恰当地 申请 到 我们的 人类 的 这 展示 一代 ;
它恰如其分地适用于我们当代人的人性；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [ˈsɜːməˈnaɪzd] ,
and were these the days when I sermonized ,
和 是 这些 这 天 什么时候 我 布道 ,
那时我还会布道吗？

[aɪ][kʊd; kəd] [prəˈpəʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʊd] [əˈfɔːrd] [em 'iː][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
I could propose that it should afford me an illustration for the pulpit .
我 可以 提出 那 它 应该 买得起 我 一个 插图 为了 这 讲坛 .
我可以建议它应该能为我提供一个讲坛上的例证。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wen] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [aɪ][traɪ][nɑːt][ðər; ðər] [ˈlɑːks] ;
For my part , when doors are closed I try not their locks ;
为了 我的 部分 , 什么时候 门 是 关闭 我 尝试 不是 他们的 锁 ;
就我而言，当门关上时，我不会去尝试打开它们的锁；

[ænd; ənd][aɪ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][maɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ekwəˈnɪməti] , [helθ] [ˈiːv(ə)n] ,
and I attribute my perfect equanimity , health even ,
和 我 属性 我的 完美的 平静 , 健康 甚至 ,
而我将我的完美平静，甚至健康，都归功于此。

[tuː; tə][æn; ən][ʌnɪŋkˈwaɪərɪŋ] [æksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə][em 'iː] .
to an uninquiring acceptance of the fact that they are closed to me .
到 一个 不加探究的 接受 的 这 事实 那 他们 是 关闭 到 我 .
我毫无疑问地接受了他们与我疏远这一事实。

[aɪ] [riːd] [maɪ][peɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][hæv; həv] .
I read my page by the light I have .
我 读 我的 页 经过 这 光 我 有 .

我借着现有的光线阅读我的书页。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
On the contrary , the world of this day ,
在这相反 , 这世界的这天 ,
相反, 当今世界,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [kwɒt] [ju:; jə] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ,
if I may presume to quote you for my purpose ,
如果我可能 估 到 引用 你 为了 我的 目的 ,
如果我能冒昧地引用您的话,

[ɪz] [hɜ:rd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðʊz] [tu:] [lɒkt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n] [i:t] [saɪd]
is heard knocking at those two locked doors of the secret of things on each side
是 听到 敲门 在 那些 二 已锁定 门 的 这 秘密 的 事物 在 每个 边
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
仿佛听到有人在敲我们两侧那两扇紧闭的、通往秘密世界的门。

[ænd; ənd][ɪz] [br'held] ['stændɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd]['stju:pɪfaɪd] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ga:t] [noʊ] [rɪ'spa:ns]
and is beheld standing sick and stupefied because it has got no response
和 是 观看 常设 生病的 和 目瞪口呆 因为 它 有 得到 不 回复
[tu:; tə] [ɪts] ['nɒkɪŋ] .
to its knocking .
到 它是 敲门 .
它因敲门无人回应而呆立不动，神情恍惚。

[waɪ] , [sɜ:r] , [let] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kəm'per] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:rs] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Why , sir , let the world compare the diverse fortunes of the beggar and the
为什么, 先生 , 让 这 世界 比较 这 各种各样的 财富 的 这 乞丐 和 这
['pəʊstmən] :
postman :
邮差 :
先生，不妨让世人比较一下乞丐和邮递员截然不同的命运：

[nɔ:k] [tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊpənd] [ʌntə'ʌntu] [ju:; jə] : [nɔ:k] [tu:; tə] [kreɪv] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
knock to give , and it is opened unto you : knock to crave , and it
敲 到 给 , 和 它 是 打开 到 你 : 敲 到 渴望 , 和 它
[kən'tɪnju:z] [ʃʌt] .
continues shut .
继续 关闭 .
叩门求助，门就为你敞开；叩门祈求，门却依然紧闭。

[aɪ] [seɪ] , ['kæəri] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [jər; jər] [lɒkt] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jə] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]
I say , carry a letter to your locked door , and you shall have a good
我 说 , 携带 一个 信 到 你的 已锁定 门 , 和 你 将 有 一个 好的
[rɪ'sepʃ(ə)n] :
reception :
接待 :

我说，把信送到你锁着的门前，你一定会受到热情接待的：
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ɪz] ['hændɪd] [aʊt] .
but there is none that is handed out .
但 那里 是 没有任何 那 是 递交 出去 .
但没有发放任何此类物品。

[fɔ:r; fər] [wɪt] ['ri:z(ə)n] . . .
For which reason . . .
为了 哪个 原因 . . .
出于什么原因.....

" ['mɪstər] . [deɪl] [swept] [ə; eɪ] [pəɹ'spaɪr] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
" **Mr . Dale swept a perspiring forehead , and extended his hand in supplication .**
" 先生 . 戴尔 扫荡 一个 出汗 前额 , 和 扩展 他的 手 在 恳求 .

戴尔先生擦了擦汗涔涔的额头，伸出手表示恳求。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdltən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am an invalid , Dr . Middleton , " he said .**
" 我 是 一个 无效的 , 博士 . 米德尔顿 , " 他 说 .

“我是个残疾人，米德尔顿医生，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][a'nælədʒɪz] .
" **I am unable to cope with analogies .**
" 我 是 无法 到 应付 和 类比 .

我无法理解类比。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sloo] [daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][fæktɪs] . "
I have but strength for the slow digestion of facts ."
我 有 但 力量 为了 这 慢的 消化 的 事实 . "

我只有足够的精力慢慢消化事实。

" [fɔ:r; fər][fæktɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] - [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [sɜ:r] .
" **For facts , we are bradypeptics to a man , sir .**
" 为了 事实 , 我们 是 - 到 一个 男人 , 先生 .

“就事实而言，我们都是反应迟钝的人，先生。”

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [jet] [ɪf] ['neɪtʃər] [bi:; bi][ə; eɪ][fækt][ɔ:r][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]['mæstər][wʌn] .
We know not yet if nature be a fact or an effort to master one .
我们 知道 不是 然而 如果 自然 是 一个 事实 或者 一个 努力 到 掌握 一 .

我们还不知道自然究竟是客观存在的事物，还是人们试图驾驭自然的一种努力。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'sɪmə'leɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][fækt][aɪ 'ti:] [stept] [ɑ:n] .
The world has not yet assimilated the first fact it stepped on .
这 世界 有 不是 然而 同化 这 第一的 事实 它 步 在 .

世界尚未消化它所路上的第一个事实。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]
We are still in the endeavour to make good blood of the fact of our
我们 是 仍然 在 这 努力 到 制作 好的 血 的 这 事实 的 我们的
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

我们仍在努力将我们存在的本质转化为美好的结果。

" ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tempəlz] , ['mɪstər] . [deɪl] [moʊn] : " [maɪ] [hed] [twɜ:lz] ;
" **Pressing his hands at his temples , Mr . Dale moaned : " My head twirls ;**
" 紧迫 他的 双手 在 他的 寺庙 , 先生 . 戴尔 呻吟 : " 我的 头 旋转 ;

戴尔先生双手按着太阳穴，呻吟道：“我的头晕目眩；

[aɪ][dɪd] [ʌn'waɪzli] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
I did unwisely to come out .
我 做过 不明智地 到 来 出去 .

我当时不该出来。

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪmpʌls] ; [aɪ] [trʌst] , ['ɑ:nərəb(ə)] .
I came on an impulse ; I trust , honourable .
我 来了 在 一个 冲动 ; 我 相信 , 光荣的 .

我一时冲动而来；我相信，这是件光荣的事。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'fɪt] — [aɪ] ['kænɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdltən] .
I am unfit — I cannot follow you , Dr . Middleton .
我 是 不合格 — 我 不能 跟随 你 , 博士 . 米德尔顿 .

我身体不适——我无法跟上您的步伐，米德尔顿博士。

[ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem ˈi:] . "
Pardon me . "
赦免 我 . "

对不起。”

" [nei] , [sɜ:r] , [let][ˌem ˈi:] [sei] , [frʌm; frəm][mai] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][mai] [ˈkʌntri:mɪn] ,
" Nay , sir , let me say , from my experience of my countrymen ,
" 不 , 先生 , 让 我 说 , 从 我的 经验 的 我的 同胞们 ,
“不, 先生, 让我根据我对同胞的了解说,

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˌem ˈi:][ænd; ɐnd][kæn; kən] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [əˈbju:zɪŋ] [ˌem ˈi:][ɪn]
that if you do not follow me and can abstain from abusing me in
那 如果 你 做 不是 跟随 我 和 能 弃权 从 滥用 我 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

如果你不听从我的指示, 并且能够克制自己不因此辱骂我,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mægˈhæniˌməs] , " [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑ:ktər] [rɪˈplaɪd] ,
you are magnanimous , the Rev . Doctor replied ,
你 是 坦荡 , " 这 牧师 . 医生 回复 ,
“你真是宽宏大量,”牧师博士回答道。

[ˈhɑ:rdli] [kənˈsentɪŋ] [tu:; tə][let][goʊ][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tu:; tə][ɪnˈdemnɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
hardly consenting to let go the man he had found to indemnify him for
几乎 同意 到 让 去 这 男人 他 有 成立 到 赔偿 他 为了
[hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [ækwiˈes] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
his gallant service of acquiescing as a mute to the ladies ,
他的 英勇 服务 的 默许 作为 一个 沉默的 到 这 女士们 ,
他几乎不情愿放走那个他找到的、用来补偿他英勇地顺从女士们、扮演哑巴的角色的人。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [roʊˈbʌstfʊlnəs] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][æn; ən] [i:st] [wɪnd] [tu:; tə]
though he knew his breathing robustfulness to be as an East wind to
尽管 他 知道 他的 呼吸 稳健性 到 是 作为 一个 东方 风 到
[wi:k] [nə:vs] ,
weak nerves ,
虚弱的 神经 ,

虽然他知道自己强劲的呼吸对脆弱的神经来说就像一股东风,

[ænd; ɐnd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and himself an engine of punishment when he had been torn for a
和 他自己 一个 引擎 的 惩罚 什么时候 他 有 到过 撕裂 为了 一个
[deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] .
day from his books .
天 从 他的 图书 .

而当他被从书本中拉出来一天时, 他自己就成了惩罚自己的工具。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [sed] : " [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [ju:; jʊ] [ni:d] , [ˈmɪstər] . [deɪ] ?
Miss Eleanor said : The enlightenment you need , Mr . Dale ?
错过 埃莉诺 说 : " 这 启示 你 需要 , 先生 . 戴尔 ?
埃莉诺小姐说: “戴尔先生, 您需要的启迪是什么? ”

[kæn; kən][wi:; wi] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ? "
Can we enlighten you ? "
能 我们 开导 你 ? "

我们能为您解答吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈfeɪntli] .
" I think not , he answered , faintly .
" 我 思考 不是 , " 他 回答 , 淡淡的 .
“我想不是,”他虚弱地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɪləbi] . . .
" **I think I will wait for Sir Willoughby** . . .
" 我 思考 我 将要 等待 为了 先生 威洛比 . . .
“我想我会等威洛比爵士……”

[ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] .
or Mr . Whitford .
或者 先生 . 惠特福德 .
或者惠特福德先生。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [streŋθ] .
If I can keep my strength .
如果 我 能 保持 我的 力量 .
如果我能保持体力的话。

[ɔːr][kəd; kəd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] — [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] — [tuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
Or could I exchange — I fear to break down — two words with the young lady
或者 可以 我 交换 — 我 害怕 到 休息 向下 — 二 字 和 这 年轻的 女士
[huː] [ɪz] ,
who is ,
WHO 是 ,
或者，我能否——我害怕自己会哽咽——和这位年轻的女士说上几句话？

[wəz; wəz] . . . "
was . . . "
曾是 . . . "
曾是。 . . 。”

" [mɪs] [ˈmɪdltən] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [sɜːr] ?
" **Miss Middleton , my daughter , sir ?**
" 错过 米德尔顿 , 我的 女儿 , 先生 ?
“米德尔顿小姐，我的女儿，先生？ ”

[ʃɪː; ʃɪ] [æɪ; fəɪ][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .
She shall be at your disposition ; I will bring her to you .
她 将 是 在 你的 处置 ; 我 将要 带来 她 到 你 .
她将听候您的差遣；我会把她带到您那里。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Dr . Middleton stopped at the window .**
" 博士 . 米德尔顿 停止 在 这 窗户 .
米德尔顿博士在窗边停了下来。

" [ʃɪː; ʃɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [meɪ] [ˈbetər] [noʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [mɪs] [deɪl] [ðæn; ðən][aɪ] .
" **She , it is true , may better know the mind of Miss Dale than I .**
" 她 , 它 是 真的 , 可能 更好的 知道 这 头脑 的 错过 戴尔 比 我 .
“的确，她可能比我更了解戴尔小姐的想法。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbetər] .
But I flatter myself I know the gentleman better .
但 我 奉承 我 我 知道 这 绅士 更好的 .
但我认为我更了解这位先生。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [deɪl] , [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈfaːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ]
I think , Mr . Dale , addressing you as the lady's father , you will find me a
我 思考 , 先生 . 戴尔 , 解决 你 作为 这 女士的 父亲 , 你 将要 寻找 我 一个
[pərˈsweɪsɪv] ,
persuasive ,
有说服力的 ,
戴尔先生，我想，以这位女士父亲的身份称呼您，您会觉得我很有说服力。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] , ['ædvəkert] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
I could be an impassioned , advocate in his interests .
我 可以 是 一个 热情洋溢 , 提倡 在 他的 兴趣 .
我可能会成为他利益的热情拥护者。

" [ˈmɪstər] . [deɪl] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] ; [ðə; ði] ['wiːkli] ['sæplɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [fɔːlz] [bæk] [æz; əz]
" Mr . Dale was confounded ; the weakly sapling caught in a gust falls back as
" 先生 . 戴尔 曾是 令人困惑 ; 这 弱 树苗 捕捉 在 一个 阵风 瀑布 后退 作为
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .
“戴尔先生感到困惑；一股微弱的树苗被一阵狂风吹倒，就像他一样向后倒去。”

" ['ædvəkert] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Advocate ? " he said .
" 提倡 ? " 他 说 .
“辩护人？”他问道。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [breθ] .
He had little breath .
他 有 小的 气息 .
他呼吸微弱。

" [hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] ['ædvəkert] , [aɪ] [rɪ'piːt] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
" His impassioned advocate , I repeat ; for I have the highest opinion of
" 他的 热情洋溢 提倡 , 我 重复 ; 为了 我 有 这 最高 观点 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“我再说一遍，他是他热情洋溢的拥护者；因为我对他评价极高。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ'em] [ə'kwerntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
You see , sir , I am acquainted with the circumstances .
你 看 , 先生 , 我 是 熟人 和 这 情况 .
先生，您看，我对情况很了解。

[aɪ] [bɪ'liːv] , " [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltən] [hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [wiː; wi][mʌst; məst] , [ʌn'tɪl]
I believe , " Dr . Middleton half turned to the ladies , " we must , until
我 相信 , " 博士 . 米德尔顿 一半 转向 到 这 女士们 , " 我们 必须 , 直到
[jɔːr; jər][ˈpəʊt(ə)nt] [ɪnd'juːsmənts] ,
your potent inducements ,
你的 强效 诱导 ,
“我相信，”米德尔顿博士半转向女士们，“我们必须，直到你们强有力的诱惑，

[ˈmɪstər] . [deɪl] , [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd][tuː; tə][maɪ] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊvər'kʌm] [wʌt]
Mr . Dale , have been joined to my instances , and we overcome what
先生 . 戴尔 , 有 到过 加入 到 我的 实例 , 和 我们 克服 什么
['femənɪn] ['skruːpəlz][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi] ,
feminine scruples there may be ,
女性 顾虑 那里 可能 是 ,
戴尔先生已经加入了我的行列，我们克服了可能存在的任何女性顾虑。

[triːt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['pʌblɪk] .
treat the circumstances as not generally public .
对待 这 情况 作为 不是 一般来说 民众 .
将此事视为非公开事件。

[ˈəʊər; ɑːr] ['streʃn] [meɪ] [biː; bi] [ˈtʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnəs] .
Our Strephon may be chargeable with shyness .
我们的 斯特雷芬 可能 是 收费 和 害羞 .
我们的斯特雷芬可能患有害羞症。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][juː ˈes] , [ɪn][ˈpraːpər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər]
But if for the present it is incumbent on us , in proper consideration for
但 如果 为了 这 展示 它 是 现任 在 我们 , 在 恰当的 考虑 为了
[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] ,
the parties ,
这 各方 ,

但如果就目前而言, 出于对各方的适当考虑, 我们有义务这样做,

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɑːmɪnəli] [ˈprɪˈsaɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈrekwɪzɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑʊshəʊld] [ðæt] [wiː; wi]
not to be nominally precise , it is hardly requisite in this household that we
不是 到 是 名义上 精确的 , 它 是 几乎 必需品 在 这 家庭 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should be .
应该 是 .

不必拘泥于形式上的精确, 在这个家里, 我们也几乎不需要精确。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stert] .
He is now for protesting indifference to the state .
他 是 现在 为了 抗议 漠不关心 到 这 状态 .
他现在反对对国家漠不关心。

[aɪ][ˈfænsi][wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ˈæmətɔːri] [frɪˈdʒɪdəti] .
I fancy we understand that phase of amatory frigidity .
我 想要 我们 理解 那 阶段 的 爱慕 冷漠 .
我想我们都理解性冷淡的那个阶段。

[ˈfræŋkli] , [ˈmɪstər] . [deɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn][maɪ] [laɪf] [maɪˈself][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Frankly , Mr . Dale , I was once in my life myself refused by a lady ,
坦率地说 , 先生 . 戴尔 , 我 曾是 一次 在 我的 生活 我 拒绝 经过 一个 女士 ;
坦白说, 戴尔先生, 我这辈子也曾被一位女士拒绝过。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈdɪgnənt] , [ˈmɪrli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [taɪ] . "
and I was not indignant , merely indifferent to the marriage - tie . "
和 我 曾是 不是 愤怒 , 仅仅 冷漠 到 这 婚姻 - 领带 . "
我并不愤慨, 只是对婚姻关系漠不关心。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] [hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? "
" **My daughter has refused him , sir ? "**
" 我的 女儿 有 拒绝 他 , 先生 ? "
“先生, 我女儿拒绝了他? ”

" [ˌtempəˈrerəli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] . "
" **Temporarily it would appear that she has declined the proposal . "**
" 暂时地 它 会 出现 那 她 有 拒绝 这 提议 . "
“目前看来, 她似乎已经拒绝了求婚。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] ? . . . "
" **He was at liberty ? . . .**
" 他 曾是 在 自由 ? . . . "
“他当时是自由的?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɑːnərəbli] ? . . . "
he could honourably ? . . . "
他 可以 光荣地 ? . . . "
他能体面地做到这一点吗?

" [hɪz; ɪz] [best] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪv] [ɪz][jɔːr; jər] [ˌgærənˈtiː] . "
" **His best friend and nearest relative is your guarantee . "**
" 他的 最好的 朋友 和 最近的 相对的 是 你的 保证 . "
“他最好的朋友和最亲近的亲人就是你的保证。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [hɪr] [soʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðæt] : [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I know it ; I hear so ; I am informed of that : I have heard of the**
" 我 知道 它 ; 我 听到 所以 ; 我 是 知情的 的 那 : 我 有 听到 的 这
[prə'pəʊz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,

“我知道；我听说了；我被告知了这件事：我听说过这个提议，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɑ:nərəbli] [meɪk] [aɪ 'ti:] .

and that he could honourably make it .
和 那 他 可以 光荣地 制作 它 .

而且他能够体面地做到这一点。

[sti:l] , [aɪ][eɪ 'em] ['helpləs] , [aɪ] ['kænɑ:t] [mu:v] ,

Still , I am helpless , I cannot move ,
仍然 , 我 是 无助 , 我 不能 移动 ,

然而，我却无能为力，动弹不得。

[ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [maɪ] ['dɒtɜ:z] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ni:d] [nɑ:t]

until I am assured that my daughter's reasons are such as a father need not
直到 我 是 保证 那 我的 女儿的 原因 是 这样的 作为 一个 父亲 需要 不是

[ʌndər'laɪn] . "

underline . "
强调 . "

直到我确信女儿的理由是父亲无需赘述的。

" [dʌz] [ðə; ði] ['leɪdɪ] , [pər'tʃæns] , [ɪ'kwɪvəkeɪt] ? "

" **Does the lady , perchance , equivocate ?** "
" 做 这 女士 , 或许 , 含糊其辞 ? "

“这位女士是否在含糊其辞呢？ ”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [aɪ][raɪz] [leɪt] .

" **I have not seen her this morning ; I rise late** .
" 我 有 不是 已见 她 这 早晨 ; 我 上升 晚的 .

“我今天早上没见到她；我起得晚。”

[aɪ] [hɪr] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]

I hear an astounding account of the cause for her departure from
我 听到 一个 惊人 帐户 的 这 原因 为了 她 离开 从

-
Patterne ,

-
- ,

我听说了她离开Patterne公司的一个令人震惊的原因。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [lɒkt] [tu:; tə][em 'i:] — [noʊ] ['ænsər] . "

and I find her door locked to me — no answer . "
和 我 寻找 她 门 已锁定 到 我 — 不 回答 . "

我发现她的门锁着，没人应门。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [ɡɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]

" **It is that she had no reasons to give , and she feared the demand for**
" 它 是 那 她 有 不 原因 到 给 , 和 她 害怕 这 要求 为了

[ðem; ðəm] . "

them . "
他们 . "

“是因为她没有理由给出解释，而且她害怕别人追问。”

" ['leɪdɪz] !

" **Ladies** !
" 女士们 !

“女士们！

" ['mɪstər] . [deɪl] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hænd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Mr . Dale put out an imploring hand ; it was too much for him .
" 先生 . 戴尔 放 出去 一个 恳求 手 ; 它 曾是 也 很多 为了 他 .
戴尔先生伸出恳求的手；这对他来说太难了。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜr] [hed] .
" Pardon me ; I have a poor head .
" 赦免 我 ; 我 有 一个 贫穷的 头 .
“对不起，我头不太好。”

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] ? "
And your daughter the same , sir ? "
和 你的 女儿 这 相同的 , 先生 ? "
先生，您的女儿也一样吗？

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['mezər] [aɪ 'tiː] [tuː] ['kloʊsli] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] [seɪm] ,
" We will not measure it too closely , but I may say , my daughter the same ,
" 我们 将要 不是 措施 它 也 密切 , 但 我 可能 说 , 我的 女儿 这 相同的 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .
“我们不会对此进行过于精确的衡量，但我可以说，我的女儿也是如此，先生。”

[ænd; ænd] ['laɪkwaɪz] — [meɪ] [aɪ][nɑːt][eɪ diː 'diː] — [ðɪːz] ['leɪdɪz] .
And likewise — may I not add — these ladies .
和 同样地 — 可能 我 不是 添加 — 这些 女士们 .
同样的情况也发生在这些女士身上——恕我直言。

" ['mɪstər] . [deɪl] [meɪd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əʊvə'fɪld] .
" Mr Dale made sign that he was overfilled .
" 先生 . 戴尔 制成 符号 那 他 曾是 溢出 .
戴尔先生示意他已经吃饱了。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] !
" Where am I !
" 在哪里 是 我 !
“我在哪里！ ”

[ænd; ænd] [lə'tɪʃjə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ? "
And Laetitia refused him ? "
和 莱蒂西亚 拒绝 他 ? "
莱蒂西亚拒绝了他？

" [tempə'reɪli] , [let][juː 'es] [ə'suːm] .
" Temporarily , let us assume .
" 暂时地 , 让 我们 认为 .
“暂时让我们假设一下。”

[wɪl] [aɪ 'tiː][nɑːt] [ˈpɑːrtli] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] .
Will it not partly depend on you , Mr :
将要 它 不是 部分 依赖 在 你 , 先生 :
这难道不部分取决于您吗，先生？

[deɪl] ? "
Dale ? "
戴尔 ? "
戴尔？

" [bʌt; bət] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈdɒtəz] [ˈæbsəns]
" **But what strange things have been happening during my daughter's absence**
" 但 什么 奇怪的 事物 有 到过 发生 期间 我的 女儿的 缺席
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒ:tɪdʒ] !
from the cottage !
从 这 小屋 !

“但是，在我女儿离开小屋的这段时间里，发生了许多奇怪的事情！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . [deɪl] , [bɪˈtreɪŋ] [æn; ən][rɪˈlɪksər][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
" **cried Mr . Dale , betraying an elixir in his veins .**
" 哭 先生 . 戴尔 , 背叛 一个 灵药 在 他的 静脉 .

“戴尔先生喊道，他血管里流淌着灵丹妙药。”

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [læf] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [dred] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɪnˈseɪn] .
" **I feel that I could laugh if I did not dread to be thought insane .**
" 我 感觉 那 我 可以 笑 如果 我 做过 不是 恐惧 到 是 想法 疯狂的 .

“如果我不害怕被认为是疯子，我感觉自己可以大笑出来。”

[ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:] ?
She refused his hand , and he was at liberty to offer it ?
她 拒绝 他的 手 , 和 他 曾是 在 自由 到 提供 它 ?

她拒绝了他的手，而他却可以随意向她伸手？

[maɪ][gɜ:rl] !
My girl !
我的 女孩 !

我的女孩！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] ['hedz] .
We are all on our heads .
我们 是 全部 在 我们的 头部 .

我们都头朝下倒在地。

[ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][wɜ:r; wər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] - [bʊks] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
The fairy - tales were right and the lesson - books were wrong .
这 仙女 - 故事 是 正确的 和 这 课 - 图书 是 错误的 .

童话故事是对的，课本是错的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] ['ri:əli] , [aɪ ˈti:][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [dɪˈmɔ:ərəlaɪzɪŋ] .
But it is really , it is really very demoralizing .
但 它 是 真的 , 它 是 真的 非常 令人沮丧的 .

但这真的，真的非常打击士气。

[æn; ən][ɪnˈvælɪd] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][wʌn] ,
An invalid — and I am one ,
一个 无效的 — 和 我 是 — ,

我是一名残疾人，

[ænd; ənd][noʊ] ['moʊməntəri] [ɪg,zɪləˈreɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] — [klɪŋz] [tu:; tə]
and no momentary exhilaration will be taken for the contrary — clings to
和 不 瞬间 兴奋 将要 是 已采取 为了 这 相反 — 黏附 到

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [stəˈbɪləti] , [ˈɔ:rdər] .
the idea of stability , order .
这 主意 的 稳定 , 命令 .

任何短暂的兴奋都不会被视为相反的情况——坚持稳定、秩序的理念。

[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪˈstɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌntɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌnˈsetlɪz] [hɪm; ɪm] .
The slightest disturbance of the wonted course of things unsettles him .
这 丝毫 干扰 的 这 惯常 课程 的 事物 不安 他 .

哪怕事情的正常发展进程稍有改变，都会让他感到不安。

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɒfɪsaɪŋ] [aɪ 'ti:] !
Why , for years I have been prophesying it !
为什么 , 为了 年 我 有 到过 预言 它 !

我预言这件事已经很多年了！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]
and for years I have had everything against me , and now when it is
和 为了 年 我 有 有 一切 反对 我 , 和 现在 什么时候 它 是
[kən'fɜːrmd] ,
confirmed ,
确认的 ,

多年来我一直处处与我作对，而现在，当这一切得到证实时，

[aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɔːt][kɔːl] [maɪ'self][ə; eɪ] [fuːl] ! "
I am wondering that I must not call myself a fool ! "
我 是 好奇 那 我 必须 不是 称呼 我 一个 傻子 ! "

我真不敢相信自己会自嘲！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [dɪr] ['mɪstər] . [deɪl] , [ðɪs] ['juːniən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kaʊntər] - ['kɜːənts]
"**And for years , dear Mr . Dale , this union , in spite of counter - currents**
" 和 为了 年 , 亲爱的 先生 : 戴尔 , 这 联盟 , 在 尽管如此 的 柜台 - 电流
[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ə'reɪndʒmənts] ,
and human arrangements ,
和 人类 安排 ,

“多年来，亲爱的戴尔先生，尽管面临各种阻力和人为安排，这个联盟依然存在，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] ['wɪləbɪz] ['kɑːnstənt] [priːɑːkjuːpeɪʃn] , " [sed] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] .
has been our Willoughby's constant preoccupation , " said Miss Eleanor .
有 到过 我们的 威洛比的 持续的 专注 , " 说 错过 埃莉诺 .

“这一直是威洛比一家人一直关注的事情，”埃莉诺小姐说。

" [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [eɪm] , " [sed] [mɪs] [ˈɪzəbel] .
"**His most cherished aim , " said Miss Isabel .**
" 他的 最多 珍爱 目的 , " 说 错过 伊莎贝尔 .

“这是他最珍视的目标，”伊莎贝尔小姐说。

" [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈspoʊkən][baɪ][em 'i:] , " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] .
"**The name was not spoken by me , " said Dr . Middleton .**
" 这 姓名 曾是 不是 说 经过 我 , " 说 博士 : 米德尔顿 .

“这个名字不是我说的，”米德尔顿博士说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][aʊt] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['betər] [aʊt] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
"**But it is out , and perhaps better out , if we would avoid the chance of**
" 但 它 是 出去 , 和 也许 更好的 出去 , 如果 我们 会 避免 这 机会 的
[ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃənz] .
mystifications .
神秘化 .

“但是，如果能避免故弄玄虚，或许这样做更好。”

[aɪ][duː][nɔːt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
I do not suppose we are seriously committing a breach of confidence ,
我 做 不是 认为 我们 是 严重地 提交 一个 违反 的 信心 ,

我认为我们并没有严重违反保密义务。

[ðoo] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] ['men(ə)n] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jə] [fɜːrst] [hɪm'self] .
though he might have wished to mention it to you first himself .
尽管 他 可能 有 希望 到 提到 它 到 你 第一的 他自己 .

虽然他可能更希望先亲自跟你提起这件事。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['wɪləbi] [ðæt] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][jʊər; jər] ['dɔːtər] ,
I have it from Willoughby that last night he appealed to your daughter ,
我 有 它 从 威洛比 那 最后的 夜晚 他 上诉 到 你的 女儿 ,

我从威洛比那里得知，他昨晚曾向你女儿求助。

[ˈmɪstər] . [deɪl] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ɪf] [aɪ] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm] [kə'rektli] ; [ænd; ənd]
Mr . Dale — not for the first time , if I apprehend him correctly ; and
先生 . 戴尔 — 不是 为了 这 第一的 时间 , 如果 我 逮捕 他 正确 ; 和
[ʌnsək'sesfəli] .
unsuccessfully .
不成功 .

如果我理解没错的话, 戴尔先生并非第一次这样做了; 而且都失败了。

[hi:; hi] [dis'pɛəz] .
He despairs .
他 绝望 .

他感到绝望。

[aɪ][du:][nɑ:t] : [sə'pəʊzɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [vaʊt'seɪft] [tu:; tə][ju: 'es] .
I do not : supposing , that is , your assistance vouchsafed to us .
我 做 不是 : 假如 , 那 是 , 你的 协助 担保 到 我们 .

我不这么认为: 也就是说, 假设你们向我们提供了帮助。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'spɜː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [wɜ: rθ] ,
And I do not despair , because the gentleman is a gentleman of worth ,
和 我 做 不是 绝望 , 因为 这 绅士 是 一个 绅士 的 值得 ,
[ʌv; əv] [ək'na: lɪdʒd] [wɜ: rθ] .
of acknowledged worth .
的 已确认 值得 .

我不感到绝望, 因为这位先生是一位有品位的先生, 一位公认的有品位的先生。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][grænt][em 'i:] [ðæt] .
You know him well enough to grant me that .
你 知道 他 出色地 足够的 到 授予 我 那 .

你很了解他, 所以可以肯定这一点。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [dɔ: tər] [tu:; tə][help] [em 'i:][ɪn] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
I will bring you my daughter to help me in sounding his praises .
我 将要 带来 你 我的 女儿 到 帮助 我 在 听起来 他的 赞扬 .

我会带我女儿来, 帮我一起颂扬他的功绩。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈmɪdlɪtən] [stept] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] [ɑ:n][æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [fʊt]
" **Dr Middleton stepped through the window to the lawn on an elastic foot**
" 博士 米德尔顿 步 通过 这 窗户 到 这 草地 在 一个 松紧带 脚
,
!
,
"米德尔顿博士迈着轻盈的步伐, 从窗户走进了草坪。"

[ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [hi:; hi] [felt] [tɑ:rdʒd] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] .
beaming with the happiness he felt charged to confer on his friend Mr .
光芒四射 和 这 幸福 他 毛毡 带电 到 授予 在 他的 朋友 先生 :
[ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] .
Whitford .
惠特福德 .

他脸上洋溢着喜悦, 因为他感到有责任将这份喜悦传递给他的朋友惠特福德先生。

" [ˈleɪdɪz] !
" **Ladies !**
" 女士们 !

“女士们!

[aɪ 'ti:] [ˈpa:sɪz] [ɔ:l] [ˈwʌndɜːz] , " [ˈmɪstər] . [deɪl] [gɑ:spt] .
it passes all wonders , " Mr . Dale gasped .
它 通过 全部 奇迹 , " 先生 . 戴尔 倒吸一口气 .

“这简直超越了所有奇迹,”戴尔先生倒吸了一口气。

" ['wɪləbɪz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [dʌz] [pæs] [ɔːl] ['wʌndəz] , " [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **Willoughby's generosity does pass all wonders , " they said in chorus .**
" 威洛比的慷慨做经过全部奇迹 , " 他们说在合唱 :
“威洛比的慷慨真是令人惊叹,”他们异口同声地说。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ; ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kʌlmə] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] .
The door opened ; Lady Busshe and Lady Culmer were announced .
这 门 打开 ; 女士 - 和 女士 库尔默 是 宣布 :
门开了; 有人宣布布什夫人和库尔默夫人来了。

['tʃæptər] [ˌeks,elˈviː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ðə; ði] - ['leɪdɪz] :
THE PATTERNE LADIES :
这 - 女士们 :

帕特恩女士们:

[ˈmɪstər] . [deɪl] : ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kʌlmə] : [wɪð; wɪθ]
MR . DALE : LADY BUSSHE AND LADY CULMER : WITH
先生 . 戴尔 : 女士 - 和 女士 库尔默 : 和
戴尔先生: 布什夫人和库尔默夫人: 与

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊnt,stuːərt] [ˌdʒɛŋkɪnsən]
MRS . MOUNTSTUART JENKINSON
太太 : 斯图亚特山 詹金森

蒙特斯图尔特·詹金森夫人

['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kʌlmə] ['entərd] ['spain] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Lady Busshe and Lady Culmer entered spying to right and left .
女士 - 和 女士 库尔默 进入 间谍活动 到 正确的 和 左边 :
布舍夫人和库尔默夫人走了进来, 向左右两侧窥视。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [deɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['leɪdi] - ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend]
At the sight of Mr . Dale in the room Lady Busshe murmured to her friend
在 这 视线 的 先生 . 戴尔 在 这 房间 女士 - 低声说道 到 她 朋友
: " [kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] !
: " **Confirmation !**
: " 确认 !

看到戴尔先生在房间里, 布什夫人低声对她的朋友说: “确认! ”

" ['leɪdi] ['kʌlmə] ['mɜːmɜːd] : " ['kɔːni] [ɪz] [kwɑɪt] [rɪˈlaɪəb(ə)l] . "
" **Lady Culmer murmured : " Corney is quite reliable . "**
" 女士 库尔默 低声说道 : " 科尼 是 相当 可靠的 . "
库尔默夫人低声说道: “科尼相当可靠。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['tɑːnɪk] . "
" **The man is his own best tonic . "**
" 这 男人 是 他的 自己的最好的 补品 . "
“他自己就是他最好的良药。”

" [hiː; hi][ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **He is invaluable for the country .**
" 他 是 无价 为了 这 国家 .
“他对国家来说是不可或缺的。”

" [mɪs] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] .
" **Miss Eleanor and Miss Isabel greeted them .**
" 错过 埃莉诺 和 错过 伊莎贝尔 问候 他们 :
“埃莉诺小姐和伊莎贝尔小姐迎接了他们。”

[ðə; ði] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtoʊt(ə)l] [ˈɪklyps] [brˈhaɪnd]
The amiability of the Patterne ladies combined with their total eclipse behind
这 和蔼 的 这 - 女士们 合并 和 他们的 全部的 蚀 在后面
[ðer; ðər] [ˈɪlʌstriəs] [ˈnefju:] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪbətiːz] ,
their illustrious nephew invited enterprising women of the world to take liberties ,
他们的 杰出 侄子 受邀 进取 女性 的 这 世界 到 拿 自由 ,
帕特恩家的女士们性格和蔼可亲，再加上她们完全被她们杰出的侄子所掩盖，这促使世界各地有进取心的女性放飞自我。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbækwərd] .
and they were not backward .
和 他们 是 不是 落后 .
他们并不落后。

[ˈleɪdi] - [sed] : " [wel] ?
Lady Busshe said : " Well ?
女士 - 说 : " 出色地 ?
布舍夫人说：“嗯？ ”

[ðə; ði] [nuːz] !
the news !
这 消息 !
新闻！

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
we have the outlines .
我们 有 这 概述 .
我们已经有了大致轮廓。

[dəʊnt][biː; bi] [əˈstɑːnɪft] : [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] : [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡʌn] .
Don't be astonished : we know the points : we have heard the gun .
不 是 惊讶 : 我们 知道 这 积分 : 我们 有 听到 这 枪 .
不要惊讶：我们知道要点：我们听到了枪声。

[aɪ][kəd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jə][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈjestədeɪ] .
I could have told you as much yesterday .
我 可以 有 讲述 你 作为 很多 昨天 .
我昨天就能告诉你这些了。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
I saw it .
我 锯 它 .
我看到了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɡest] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [deɪ] [brˈfɔːr] .
And I guessed it the day before .
和 我 猜对了 它 这 天 前 .
我前一天就猜到了。

[oʊ] , [aɪ][duː] [brˈliːv] [ɪn] [feɪˈtælɪtiːz] [naʊ] .
Oh , I do believe in fatalities now .
哦 , 我 做 相信 在 死亡人数 现在 .
哦，我现在相信会有死亡事件发生。

[ˈleɪdi] [ˈkʌlməː]
Lady Culmer
女士 库尔默
库尔默夫人

[ænd; ʌnd][aɪ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [vjuː] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪmpleɪst] .
and I agree to take that view : it is the simplest .
和 我 同意 到 拿 那 看法 : 它 是 这 最简单的 .
我同意这种观点：这是最简单的。

[wel] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] , [maɪ] [dɪrɪz] ?
Well , and are you satisfied , my dears ?
出色地 , 和 是 你 使满意 , 我的 亲爱的们 ?

那么, 亲爱的们, 你们满意了吗?

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɡrɪmɪst] [ˌɪntəˈrɑːɡətɪvli] : " [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "
" The ladies grimaced interrogatively : " With what ? "
" 这 女士们 做了个鬼脸 疑问句 : " 和 什么 ? "

女士们疑惑地皱起眉头: “用什么?”

" [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
" With it ?
" 和 它 ?

“带着它吗?”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ! [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] !
with all ! with her !
和 全部 ! 和 她 !

和大家一起! 和她一起!

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
with him ! ! "
和 他 ! "

和他一起!

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪləbi] ? "
" Our Willoughby ? "
" 我们的 威洛比 ? "

“我们的威洛比?”

" [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈdoʊs][ʌv; əv] [ˈkɔ:ni] ?
" Can it be possible that they require a dose of Corney ?
" 能 它 是 可能的 那 他们 要求 一个 剂量 的 科尼 ?

“他们是不是需要服用一剂科尼?”

" [ˈleɪdi] - [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmɜː] .
" Lady Busshe remarked to Lady Culmer .
" 女士 - 评论 到 女士 库尔默 .

布舍夫人对库尔默夫人说道。

" [ðeɪ] [pleɪ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [tu:; tə] [pərˈfek(ə)n] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmɜː] .
" They play discretion to perfection , " said Lady Culmer .
" 他们 玩 审慎 到 完美 , " 说 女士 库尔默 .

“他们把谨慎演绎得淋漓尽致,”库尔默夫人说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪrɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] . "
" But , my dears , we are in the secret . "
" 但 , 我的 亲爱的们 , 我们 是 在 这 秘密 . "

“但是, 亲爱的们, 我们身处秘密之中。”

" [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪˈheɪv] ? " [ˈwɪspəd] [ˈleɪdi] - .
" How did she behave ? " whispered Lady Busshe .
" 如何 做过 她 表现 ? " 低声说道 女士 - .

“她表现得怎么样?”布舍夫人低声问道。

" [noʊ] [haɪ] [ˈflaɪts] [ænd; ənd] [ˈflʌtəz] , [aɪ][du:] [ˈhoʊp] .
" No high flights and flutters , I do hope .
" 不 高的 航班 和 颤动 , 我 做 希望 .

“我希望不会出现高空飞行和剧烈波动。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [kəˈnektɪd] , [ðeɪ] [seɪ] ;
She was well - connected , they say ;
她 曾是 出色地 - 连接 , 他们 说 ;

据说她人脉很广;

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [kɑ:mprɪ'hend] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [s'kɒləz] — [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv]
though I don't comprehend what they mean by a line of scholars — one thinks of
尽管 我 不 理解 什么 他们 意思是 经过 一个 线 的 学者们 — 一 思考 的
[ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] ['pɪnəfɔ:r] :
a row of pinafores :
一个 排 的 围裙 :

虽然我不明白他们所说的“一排学者”是什么意思——人们会想到一排围裙：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] . "
and she was pretty . "
和 她 曾是 漂亮的 . "
她长得很漂亮。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
" That is well enough at the start .
" 那 是 出色地 足够的 在 这 开始 .
“作为开始，这已经足够好了。”

[aɪ 'tiː][ˈnevər] [wɪl] [stænd] [ə'genst] [breɪnz] .
It never will stand against brains .
它 绝不 将要 站立 反对 大脑 .
它永远无法与智慧抗衡。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['kɑ:ntræst][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] . . .
He had the two in the house to contrast them , and . . .
他 有 这 二 在 这 房子 到 对比 他们 , 和 . . .
他把这两个人都带回家进行对比，然后.....

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
the result !
这 结果 !
结果！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] — [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] — [bɪ:ts] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈbju:tiːz] .
A young woman with brains — in a house — beats all your beauties .
一个 年轻的 女士 和 大脑 — 在 一个 房子 — 节拍 全部 你的 美女 .
一个有头脑的年轻女子——住在房子里——胜过你们所有的美女。

[ˈleɪdi] [ˈkʌlmə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [ðæt] [vjuː] .
Lady Culmer and I have determined on that view .
女士 库尔默 和 我 有 决定 在 那 看法 .
我和库尔默夫人已就此观点达成一致。

[hiː; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] ,
He thought her a delightful partner for a dance ,
他 想法 她 一个 愉快 伙伴 为了 一个 舞蹈 ,
他认为她是一位令人愉快的舞伴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [ˈtʰærəsəm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gælə'peɪd] .
and found her rather tiresome at the end of the gallopade .
和 成立 她 相当 令人厌烦 在 这 结尾 的 这 疾驰 .
在长途跋涉的最后，他发现她相当令人厌烦。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ˈjestərdeɪ] , [klaɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
I saw it yesterday , clear as daylight .
我 锯 它 昨天 , 清除 作为 日光 .
我昨天就看到了，看得清清楚楚。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] .
She did not understand him , and he did understand her .
她 做过 不是 理解 他 , 和 他 做过 理解 她 .
她不了解他，而他却了解她。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] . "
That will be our report ."
那 将要 是 我们的 报告 . "

这将是我们的报告。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [jʌŋ] : [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌnˈiːzɪli] ,
" She is young : she will learn , " said the ladies uneasily ,
" 她 是 年轻的 : 她 将要 学习 , " 说 这 女士们 不安地 ,
"她还年轻，她会学会的，"女士们不安地说。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] .
but in total ignorance of her meaning .
但 在 全部的 无知 的 她 意义 .

但他完全不明白她的意思。

" [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtʃærətəbl] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .
" And you are charitable , and always were .
" 和 你 是 慈善 , 和 总是 是 .
"你乐善好施，一直都是。"

[aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] [ˈdɜːrəm] .
I remember you had a good word for that girl Durham .
我 记住 你 有 一个 好的 单词 为了 那 女孩 达勒姆 .

我记得你曾对杜伦那个女孩说过好话。

" [ˈleɪdi] - [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [deɪl] ,
" Lady Busshe crossed the room to Mr . Dale ,
" 女士 - 交叉 这 房间 到 先生 . 戴尔 ,

布什夫人穿过房间走向戴尔先生，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heˈrældɪk] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv]
who was turning over leaves of a grand book of the heraldic devices of
WHO 曾是 转弯 超过 树叶 的 一个 盛大 书 的 这 纹章学 设备 的
[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈfæməlɪz] .
our great Families .
我们的 伟大的 家庭 .

他正在翻阅一本记录着我们伟大家族纹章图案的精美书籍。

" [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [deɪl] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
" Study it , " she said , " study it , my dear Mr . Dale ; you are in it ,
" 学习 它 , " 她 说 , " 学习 它 , 我的 亲爱的 先生 . 戴尔 ; 你 是 在 它 ,
"好好研究它，"她说，"好好研究它，我亲爱的戴尔先生；你就在其中。"

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ænd; ʌnd] [əˈkɑːmplɪft] [ˈdɔːtər] .
by right of possessing a clever and accomplished daughter .
经过 正确的 的 拥有 一个 聪明的 和 完成 女儿 .

因为我有一个聪明能干的女儿。

[æt; ət] [peɪdʒ] - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] - [krest] .
At page 300 you will find the Patterne crest .
在 页 - 你 将要 寻找 这 - 波峰 .

在第 300 页，您会找到 Patterne 纹章。

[ænd; ʌnd] [mɑːrk] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [dræŋ] [juː; jʊ] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [dʌn] —
And mark me , she will drag you into the peerage before she has done —
和 标记 我 , 她 将要 拖 你 进入 这 贵族 前 她 有 完毕 —
[ˈrelatɪvli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
relatively , you know .
相对地 , 你 知道 .

记住我的话，她会先把你拉进贵族阶层，然后她自己才会——当然，只是相对而言。

[sɜːr] ['wɪləbi] [ænd; ənd] [waɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
Sir Willoughby and wife will not be contented to sit down and manage the
先生 威洛比 和 妻子 将要 不是 是 满足 到 坐 向下 和 管理 这
[ɛ'steɪts] .
estates .
庄园 .

威洛比爵士和夫人不会满足于仅仅坐下来管理庄园。

[hæz; həz][nɑːt] [lə'tɪʃiə] [ɪ'mens] [æm'bi(ə)n] ?
Has not Laetitia immense ambition ?
有 不是 莱蒂西亚 巨大 志向 ?

莱蒂西亚难道没有远大的抱负吗？

[ænd; ənd] ['veri] ['kredɪtəbl] , [aɪ] [seɪ] .
And very creditable , I say .
和 非常 可信赖的 , 我 说 .

我认为这非常值得称赞。

" ['mɪstər] . [deɪl] [traɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] ['sʌmθɪŋ] .
" **Mr . Dale tried to protest something .**
" 先生 . 戴尔 尝试 到 反对 某物 .

戴尔先生试图抗议某件事。

[hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] , [flæpt] [ðə; ði] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] ,
He shut the book , examining the binding , flapped the cover with a finger ,
他 关闭 这 书 , 检查 这 结合 , 拍打 这 覆盖 和 一个 手指 ,
他合上书，检查了一下装订，用手指翻动了一下封面。

[hoʊpt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
hoped her ladyship was in good health ,
希望 她 夫人 曾是 在 好的 健康 ,

希望夫人身体健康。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
alluded to his own and the strangeness of the bird out of the cage .
暗示 到 他的 自己的 和 这 奇怪 的 这 鸟 出去 的 这 笼 .

他暗指自己以及笼中鸟的奇异之处。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['rezɪdəns] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [keɪdʒ] .
" **You will probably take up your residence here , in a larger and handsomer cage .**
" 你 将要 大概 拿 向上 你的 住宅 这里 , 在 一个 更大的 和 更英俊 笼 .

“你很可能会住在这里，在一个更大更漂亮的笼子里。”

['mɪstər] . [deɪl] .
Mr . Dale .
先生 . 戴尔 .

戴尔先生。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [duː;][aɪ] [æprɪ'hend] . . .
" **Do I apprehend . . .**
" 做 我 逮捕 . . .

我是否理解.....

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I know** , " **said she** .
" 我 知道 , " 说 她 .

“我知道,”她说。

" [daɪr] [em 'iː] , [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
" **Dear me** , **can it be** ?
" 亲爱的 我 , 能 它 是 ?

“天哪，这怎么可能？”

" ['mɪstər] . [deɪl] [geɪzd] ['ʌpwərd] ,
" **Mr . Dale gazed upward** ,
" 先生 . 戴尔 凝视 向上 ,

戴尔先生抬头望去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'weɪkənd] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][wɜːrld] [ə'laɪv] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
with the feelings of one awakened late to see a world alive in broad daylight .
和 这 情怀 的 一 觉醒 晚的 到 看 一个 世界 活 在 广阔 日光 .

仿佛一个深夜醒来的人，看到一个在阳光下生机勃勃的世界。

['leɪdi] - [draːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Lady Busshe dropped her voice .
女士 - 掉落 她 嗓音 .

布什夫人压低了声音。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] [ɪn]['steɪf(ə)n] ,
She took the liberty permitted to her with an inferior in station ,
她 采取 这 自由 允许 到 她 和 一个 下 在 车站 ,

她利用职权之便，对一个地位低于自己的人颐指气使。

[waɪl] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʊən] [ʌv; əv] [fə,mɪlɪ'ærəti] [ɪn] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd]
while treating him to a tone of familiarity in acknowledgment of his expected
尽管 治疗 他 到 一个 语气 的 熟悉 在 致谢 的 他的 预期的
[raɪz] ;
rise ;
上升 ;

同时，用亲切的语气对待他，以示对他晋升的认可；

[wɪtʃ] [ɪz] [haɪ] ['briːdɪŋ] , [ɔːr][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['meɪʒərmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][djuːz] .
which is high breeding , or the exact measurement of social dues .
哪个 是 高的 选育 , 或者 这 精确的 测量 的 社会的 会费 .

这就是高贵的出身，或者说是社会地位的精确衡量标准。

" [lə'tɪʃjə] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
" **Laetitia will be happy , you may be sure** .
" 莱蒂西亚 将要 是 快乐的 , 你 可能 是 当然 .

“莱蒂西亚一定会很高兴的，这一点你可以肯定。”

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [rɪ'wɔːdɪd] — [ʌv] [aɪ 'tiː] !
I love to see a long and faithful attachment rewarded — love it !
我 爱 到 看 一个 长的 和 忠实 依恋 奖励 — 爱 它 !

我喜欢看到长久而忠诚的感情得到回报——太棒了！

[hɜːr; hər] [teɪl] [ɪz][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
Her tale is the triumph of patience .
她 故事 是 这 胜利 的 耐心 .

她的故事是耐心最终胜利的颂歌。

[fɑːr] [ə'bʌv] [grɪzəl] !
Far above Grizzel !
远的 多于 格里泽尔 !

远远高于格里泽尔！

[nʊʊ] [ˈwʊmən] [wɪl] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - .
No woman will be ashamed of pointing to Lady Patterne .
不 女士 将要 是 羞愧 的 指向 到 女士 - .

没有哪个女人会羞于指着帕特恩夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ?
You are uncertain ?
你 是 不确定 ?

你不确定吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn] [daʊt] ?
You are in doubt ?
你 是 在 怀疑 ?

你还有疑问吗？

[let] [em ˈiː] [hɪr] — [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
Let me hear — as low as you like .
让 我 听到 — 作为 低的 作为 你 喜欢 .

让我听听——你想说多小声点都行。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ? — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]
But there is no doubt of the new shifting of the scene ? — no doubt of
但 那里 是 不 怀疑 的 这 新的 转变 的 这 场景 ? — 不 怀疑 的
[ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)] ?
the proposal ?
这 提议 ?

但毫无疑问，形势已经发生了新的变化——这项提议也毫无疑问吧？

[dɪr] [ˈmɪstər] . [deɪl] !
Dear Mr . Dale !
亲爱的 先生 . 戴尔 !

亲爱的戴尔先生！

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈlaʊdər] .
a very little louder .
一个 非常 小的 更大声 .

声音稍微大了一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — ?
You are here because — ?
你 是 这里 因为 — ?

你来到这里是因为——？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] [ˈwɪləbi] .
of course you wish to see Sir Willoughby .
的 课程 你 希望 到 看 先生 威洛比 .

你当然想见见威洛比爵士。

[ʃiː; ʃɪ] ?
She ?
她 ?

她？

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [kætʃ] [juː; jʊ] [kwaɪt] .
I did not catch you quite .
我 做过 不是 抓住 你 相当 .

我没完全听清你的意思。

[ʃiː; ʃɪ] ? . . .
She ? . . .
她 ? . . .

她？ 。 。 。

[ˌaɪˈti:] [si:mz] , [ju:; jʊ] [seɪ] . . . ?
" **it seems , you say . . . ?**
它 似乎 , 你 说 . . . ?

看来是这样，你说.....？

" [ˈleɪdɪ] [ˈkʌlmə] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] : —
" **Lady Culmer said to the Patterne ladies :** —
" 女士 库尔默 说 到 这 - 女士们 : —

库尔默夫人对帕特恩家的女士们说：——

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [taɪm] .
" **You must have had a distressing time .**
" 你 必须 有 有 一个 令人痛心 时间 : —

你一定经历了一段痛苦的时期。

[ði:z] [əˈferz] [ˈɔ:lweɪz] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] , [ənˈles] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; əɪ] [ˈveri] [wel] [bred] .
These affairs always mount up to a climax , unless people are very well bred .
这些 事务 总是 山 向上 到 一个 高潮 , 除非 人们 是 非常 出色地 繁殖 : —

除非人们教养极好，否则这些事情总是会发展到高潮。

[wi:; wi] [sɔ:] [aɪˈti:] [ˈkʌmɪŋ] .
We saw it coming .
我们 锯 它 未来 : —

我们早就预料到了。

[ˈnæt(ə)rəli] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbraɪdɪz] : [hu:] [kʊd; kəd] ?
Naturally we did not expect such a transformation of brides : who could ?
自然 我们 做过 不是 预计 这样的 一个 转型 的 新娘 : WHO 可以 ?

我们当然没有预料到新娘会发生这样的变化：谁能预料到呢？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][leɪd][maɪˈself] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈti:] .
If I had laid myself down on my back to think , I should have had it .
如果 我 有 铺设 我 向下 在 我的 后退 到 思考 , 我 应该 有 有 它 : —

如果我当时躺下来仔细思考，我就应该能想明白了。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ʌnˈʒ:rɪŋ] [wen] [aɪ][set][tu:; tə] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [bæk] .
I am unerring when I set to speculating on my back .
我 是 毫无错误 什么时候 我 放 到 推测 在 我的 后退 : —

当我开始对我的背部进行推测时，我从未出错。

[wʌn] [ɪz] [ˈku:lər] : [aɪˈdi:əz] [kʌm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] .
One is cooler : ideas come ; they have not to be forced .
— 是 冷却器 : 想法 来 ; 他们 有 不是 到 是 强制 : —

一种方法更酷：灵感自然而然地产生，无需强求。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪˈem] [braɪtə] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] [ˈwɪntər] [æftərˈnu:n] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
That is why I am brighter on a dull winter afternoon , on the sofa ,
那 是 为什么 我 是 更亮 在 一个 乏味的 冬天 下午 , 在 这 沙发 ,

这就是为什么在阴沉的冬日午后，我窝在沙发上时反而会感到精神焕发的原因。

[brˈsaɪd] [maɪ] [ti:] - [ˈsɜ:rvis] , [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈhðər] [ˈsi:z(ə)n] .
beside my tea - service , than at any other season .
旁 我的 茶 - 服务 , 比 在 任何 其他 季节 : —

除了我的茶具之外，这个季节比其他任何季节都更适合它。

[haʊˈevər] , [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][ˈoʊvər] .
However , your trouble is over .
然而 , 你的 麻烦 是 超过 : —

不过，你的麻烦已经过去了。

[wen] [dɪd][ðə; ði] [ˈmɪdl,tənz] [li:v] ? "
When did the Middletons leave ? "
什么时候 做过 这 米德尔顿 离开 ? "

米德尔顿一家是什么时候离开的？

" [ðə; ði] ['mɪdlɪtənz] [li:v] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" **The Middletons leave ?** " **said the ladies** .
" 这 米德尔顿 离开 ? " 说 这 女士们 :

“米德尔顿一家要走了吗？”女士们问道。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . "
" **Dr Middleton and his daughter** . "
" 博士 : 米德尔顿 和 他的 女儿 :

“米德尔顿博士和他的女儿。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [left] [ju: 'es] . "
" **They have not left us** . "
" 他们 有 不是 左边 我们 :

他们并没有离开我们。

" [ðə; ði] ['mɪdlɪtənz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ? "
" **The Middletons are here ?** "
" 这 米德尔顿 是 这里 ? "

“米德尔顿一家也来了？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [jes] .
" **They are here , yes** .
" 他们 是 这里 , 是的 :

“他们在这里，是的。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] - ? "
Why should they have left Patterne ? "
为什么 应该 他们 有 左边 - ? "

他们为什么要离开帕特恩？

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [deɪz] [lɔ:ŋgər] . "
They are likely to stay some days longer . "
他们 是 可能 到 停留 一些 天 更长 :

他们可能会多待几天。

" ['gʊdnəs] ! "
" **Goodness !** "
" 善良 ! "

“天哪！”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['eni] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['leɪdi] ['kʌlmɜ:] . "
" **There is no ground for any report to the contrary , Lady Culmer** . "
" 那里 是 不 地面 为了 任何 报告 到 这 相反 , 女士 库尔默 :

“没有任何相反的报道，库尔默夫人。”

" [noʊ] [graʊnd] !
" **No ground !**
" 不 地面 !

没有地面！

" ['leɪdi] ['kʌlmɜ:] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] ['leɪdi] - .
" **Lady Culmer called out to Lady Busshe** .
" 女士 库尔默 称为 出去 到 女士 - :

“库尔默夫人向布舍夫人喊话。”

[ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [bəək] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stɑ:rtld] [deɪm] .

A cry came back from that startled dame .

一个 哭 来了 后退 从 那 惊慌 贵妇人 .

那位受惊的妇人发出了一声惊叫。

" [fi:; ji][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] ! "

" She has refused him ! "

" 她 有 拒绝 他 ！ "

她拒绝了他！

" [hu:] ? "

" Who ? "

" WHO ? "

“WHO? ”

" [fi:; ji][hæz; həz] . "

" She has : "

" 她 有 : "

“她有。”

" [fi:; ji] ? — [sɜ:r] ['wɪləbi] ? "

" She ? — Sir Willoughby ? "

" 她 ? — 先生 威洛比 ? "

“她? ——威洛比爵士? ”

" [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ! — [di'klaɪnz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] . "

" Refused ! — declines the honour : "

" 拒绝 ！ — 下降 这 荣誉 : "

“拒绝! ——婉拒这份荣誉。”

" [oʊ] , ['nevər] !

" Oh , never ! "

" 哦 , 绝不 !

“哦, 绝不! ”

[noʊ] , [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] ['roʊməns] .

No , that carries the incredible beyond romance .

不 , 那 携带 这 极好的 超过 浪漫 .

不, 这已经超越了浪漫的范畴, 令人难以置信。

[bʌt; bət][ɪz][hi:; hi] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] . . . "

But is he perfectly at : : : "

但 是 他 完美 在 : : : "

但他真的完全胜任吗.....

" [kwɔɪt] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .

" Quite , it seems : "

" 相当 , 它 似乎 :

“确实如此。”

[ænd; ænd][fi:; ji][wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] [du:] [fɔ:rm][ænd; ænd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] . "

And she was asked in due form and refused : "

和 她 曾是 问 在 到期的 形式 和 拒绝 :

她被按正规程序询问后拒绝了。

" [noʊ] , [ænd; ænd][noʊ] [ə'gen] ! "

" No , and no again ! "

" 不 , 和 不 再次 ! "

“不, 绝对不行! ”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['mɪstər] . [deɪl] . "

" My dear , I have it from Mr : Dale : "

" 我的 亲爱的 , 我 有 它 从 先生 : 戴尔 : "

“亲爱的, 这是我从戴尔先生那里得到的。”

" ['mɪstər] . [deɪl] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kən'dʌkt] ? "

" **Mr . Dale , what can be the signification of her conduct ?** "

先生 . 戴尔 , 什么 能 是 这 意义 的 她 执行 ？ "

“戴尔先生，她这种行为究竟意味着什么？”

" [ɪn'diːd] , ['leɪdi] ['kʌlmə] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪl] , [nɑːt] [ʌn'plezntli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst]

" **Indeed , Lady Culmer ,** " **said Mr . Dale , not unpleasantly agitated by the interest**

" 的确 , 女士 库尔默 , " 说 先生 . 戴尔 , 不是 令人不快的 激动 经过 这 兴趣

[hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] ,

he excited ,

他 兴奋的 ,

“的确如此，库尔默夫人，”戴尔先生说道，他并未因自己引起的关注而感到不悦。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]

in spite of his astonishment at a public discussion of the matter in this house

在 尽管如此 的 他的 惊讶 在 一个 民众 讨论 的 这 事情 在 这 房子

,

,

,

尽管他对本院公开讨论此事感到惊讶，

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

" **I am in the dark .**

" 我 是 在 这 黑暗的 .

我一无所知。

[hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] .

Her father should know , but I do not .

她 父亲 应该 知道 , 但 我 做 不是 .

她父亲应该知道，但我不知道。

[hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ɪz] [ɒkt] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; həɹ] .

Her door is locked to me ; I have not seen her .

她 门 是 已锁定 到 我 ; 我 有 不是 已见 她 .

她的房门锁着，我没见到她。

[aɪ][eɪ 'em] [æbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I am absolutely in the dark .

我 是 绝对地 在 这 黑暗的 .

我完全一无所知。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['reklɜːs] .

I am a recluse .

我 是 一个 隐士 .

我是一个隐士。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

I have forgotten the ways of the world .

我 有 被遗忘的 这 方式 的 这 世界 .

我已经忘记了世俗的规矩。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [wʊd] [fɜːrst][hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] . "

I should have supposed her father would first have been addressed . "

我 应该 有 据称 她 父亲 会 第一的 有 到过 已解决 . "

我本以为会先向她父亲致意。

" [tʌt] - [tʌt] .

" **Tut - tut .**

" 图坦卡蒙 - 教程 .

“啧啧。”

[ˈmɑːdərn][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ˈnɑːtɪ][soʊ][ˈfɔːrm(ə)] ； [ðei] [ɑːr; ər] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [teɪk]
Modern gentlemen are not so formal ; they are creatures of impulse and take
现代的 先生们 是 不是 所以 正式的 ； 他们 是 生物 的 冲动 和 拿
[ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
a pride in it .
一个 自豪 在 它 ；

现代绅士并不那么讲究礼节；他们是凭感觉行事的，并以此为荣。

[hiː; hi] [spəʊk] .
He spoke .
他 辐 ；

他开口说话了。

[wiː; wi][ˈset(ə)l] [ðæt] .
We settle that .
我们 定居 那 ；

我们解决这个问题。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] ？ "
But where did you get this tale of a refusal ? "
但 在哪里 做过 你 得到 这 故事 的 一个 拒绝 ？ "

但你是从哪里听来的这个拒绝的故事？

" [aɪ][hæv; həv][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] . "
" I have it from Dr . Middleton . "
" 我 有 它 从 博士 ； 米德尔顿 ； "

“我从米德尔顿医生那里得到的。”

" [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] ？ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈleɪdɪ] - .
" From Dr . Middleton ? " shouted Lady Busshe .
" 从 博士 ； 米德尔顿 ？ " 喊叫 女士 - ；

“是米德尔顿医生吗？”布什夫人喊道。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪdlɪtənz] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkʌlmɜː] .
" The Middletons are here , " said Lady Culmer .
" 这 米德尔顿 是 这里 , " 说 女士 库尔默 ；

“米德尔顿一家来了，”库尔默夫人说道。

" [wʌt] [wɜːrl] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] ？
" What whirl are we in ?
" 什么 旋转 是 我们 在 ？

我们身处怎样的漩涡之中？

" [ˈleɪdɪ] - [gɑːtɪ][ʌp] , [ræn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [əˈnʌðər] [tʃer] .
" Lady Busshe got up , ran two or three steps and seated herself in another chair .
" 女士 - 得到 向上 , 跑 二 或者 三 步骤 和 坐着 她自己 在 其他 椅子 ；

布舍夫人起身，跑了两三步，然后坐到另一把椅子上。

" [oʊ] ! [duː][let][juː ˈes] [prəʊˈsiːd] [əˈpɑːn] [ˈsɪstəm] .
" Oh ! do let us proceed upon system .
" 哦 ! 做 让 我们 继续 之上 系统 ；

“哦！让我们继续进行系统操作吧。”

[ɪf] [nɑːtɪ][wiː; wi][,æɪ; jəl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] - ； [wiː; wi][,æɪ; jəl][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
If not we shall presently be raging ; we shall be dangerous .
如果 不是 我们 将 目前 是 - ； 我们 将 是 危险的 ；

否则我们很快就会暴怒；我们会很危险。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪdlɪtənz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
The Middletons are here ,
这 米德尔顿 是 这里 ,

米德尔顿一家来了，

[ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [hɪmˈself] [kəˈmjuːnɪkeɪts] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [deɪl] [ðæt] [ləˈtɪʃiə] [deɪl]
and Dr . Middleton himself communicates to Mr . Dale that Laetitia Dale
和 博士 . 米德尔顿 他自己 沟通 到 先生 . 戴尔 那 莱蒂西亚 戴尔
[hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][sɜːrɪ] [ˈwɪləbi] ,
has refused the hand of Sir Willoughby ,
有 拒绝 这 手 的 先生 威洛比 ,
米德尔顿医生亲自告诉戴尔先生，莱蒂西亚·戴尔已经拒绝了威洛比爵士的求婚。

[huː] [ɪz] [ɑːˈstenseɪbli] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] !
who is ostensibly engaged to his own daughter !
WHO 是 表面上 已订婚的 到 他的 自己的 女儿 !
他表面上与自己的女儿订婚了!

[ænd; ænd] [preɪ] , [ˈmɪstər] . [deɪl] , [haʊ] [dɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
And pray , Mr . Dale , how did Dr . Middleton speak of it ?
和 祈祷 , 先生 . 戴尔 , 如何 做过 博士 . 米德尔顿 说话 的 它 ?
戴尔先生，请问米德尔顿博士是怎么说的？

[kəmˈpəʊz] [jɔːrˈself] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvaɪələnt] [ˈhɜːrɪ] ,
Compose yourself ; there is no violent hurry ,
撰写 你自己 ; 那里 是 不 暴力 匆忙 ;
冷静下来，不必着急。

[ðoo] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpaːrtɪz] [dʌz]
though our sympathy with you and our interest in all the parties does
尽管 我们的 同情 和 你 和 我们的 兴趣 在 全部 这 各方 做
[pərˈhæps][ˈædʒɪteɪt][juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
perhaps agitate us a little .
也许 激荡 我们 一个 小的 .
虽然我们对你们的同情以及我们对各方的关注或许会让我们有些不安。

[kwɑɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] — [spiːk] ! "
Quite at your leisure — speak ! "
相当 在 你的 闲暇 — 说话 ! "
请随意发言！

" [ˈmædəm] . . .
" Madam . : :
" 女士 . . .
“女士。 . . .

[ˈleɪdi] - .
Lady Busshe .
女士 - .
布舍夫人。

" [ˈmɪstər] . [deɪl] [ɡʌlpt] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Mr . Dale gulped a ball in his throat .
" 先生 . 戴尔 吞咽 一个 球 在 他的 喉 .
戴尔先生吞下了一个球。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][fʊd; fəd][nɑːt] [spiːk] .
" I see no reason why I should not speak .
" 我 看 不 原因 为什么 我 应该 不是 说话 .
“我看不出我有什么理由不能说话。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈluːdɪd] .
I do not see how I can have been deluded .
我 做 不是 看 如何 我 能 有 到过 妄想 .
我不明白我怎么会蒙蔽。

[ðə; ði] [mɪs] - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

The Miss Patternes heard him .
这 错过 - 听到 他 .

帕特尼斯小姐们听到了他的话。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltən] [bɪˈgæn][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [nɑ:t][aɪ] . [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] , [wen] [aɪ] [keɪm] ,
Dr . Middleton began upon it , not I . I was unaware , when I came ,
博士 . 米德尔顿 开始 之上 它 , 不是 我 . 我 曾是 不知情 , 什么时候 我 来了 ,
米德尔顿博士是这项工作的发起人, 不是我。我来的时候对此一无所知。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)] .
that it was a refusal .
那 它 曾是 一个 拒绝 .

那是一种拒绝。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prəˈpouz(ə)] .
I had been informed that there was a proposal .
我 有 到过 知情的 那 那里 曾是 一个 提议 .

我之前听说有人向我求婚。

[maɪ] [əˈθɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪv] .
My authority for the tale was positive .
我的 权威 为了 这 故事 曾是 积极的 .

我对这个故事的可信度是肯定的。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈʃʊr] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][maɪ]
The object of my visit was to assure myself of the integrity of my
这 目的 的 我的 访问 曾是 到 保证 我 的 这 正直 的 我的
[ˈdɒtɜ:z] [kənˈdʌkt] .
daughter's conduct .
女儿的 执行 .

我此行的目的是为了确认女儿品行端正。

[ʃi; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
She had always the highest sense of honour .
她 有 总是 这 最高 感觉 的 荣誉 .

她始终拥有极高的荣誉感。

[bʌt; bət] [ˈpæ(ə)n] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [mɪsˈli:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [moʊst] [streɪndʒ] [rɪˈpɔ:rt] .
But passion is known to mislead , and there was this most strange report .
但 热情 是 已知 到 误导 , 和 那里 曾是 这 最多 奇怪的 报告 .
但众所周知, 激情会误导人, 于是就有了这样一份非常奇怪的报告。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌmbəl] [əˈpɑ:lədʒi:z][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltən] [ænd; ənd]
I feared that our humblest apologies were due to Dr . Middleton and
我 害怕 那 我们的 最谦逊的 致歉 是 到期的 到 博士 . 米德尔顿 和
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
his daughter .
他的 女儿 .

我担心我们应该向米德尔顿博士和他的女儿致以最诚挚的歉意。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ləˈtɪʃə] [kæn; kən][ˈeksərsaɪz] .
I know the charm Laetitia can exercise .
我 知道 这 魅力 莱蒂西亚 能 锻炼 .

我知道莱蒂西亚的魅力所在。

[ˈmædəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [mɪs,æprɪˈhendɪŋ]
Madam , in the plainest language , without a possibility of my misapprehending
女士 , 在 这 最朴素的 语言 , 没有 一个 可能性 的 我的 误解
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
夫人, 请您用最直白的语言, 确保我不可能误解他的意思。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [spʊʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtər] [fɔːr; fər][maɪ]
Dr . Middleton spoke of himself as the advocate of the suitor for my
博士 . 米德尔顿 辐 的 他自己 作为 这 提倡 的 这 求婚者 为了 我的
[ˈdɒtɜːz] [hænd] .
daughter's hand .
女儿的 手 .

米德尔顿医生自称是追求我女儿的那位男士的辩护人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [hed] .
I have a poor head .
我 有 一个 贫穷的 头 .

我头不好。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][æt; ət][wʌns][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['rʌptʃər] [brɪtwiːn] [sɜːr] ['wɪləbi] [ænd; ænd] [mɪs]
I supposed at once an amicable rupture between Sir Willoughby and Miss
我 据称 在 一次 一个 友好的 破裂 之间 先生 威洛比 和 错过
[ˈmɪdlɪtən] ,
Middleton ,
米德尔顿 ,

我当时立刻以为威洛比爵士和米德尔顿小姐之间是友好分手。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [em 'iː][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][nɔːt]
or that the version which had reached me of their engagement was not
或者 那 这 版本 哪个 有 达到 我 的 他们的 订婚 曾是 不是
[ˈstriktli] ['ækjərət] .
strictly accurate .
严格 准确的 .

或者说，我所了解到的他们的订婚消息并不完全准确。

[maɪ] [hed] [ɪz] [wiːk] .
My head is weak .
我的 头 是 虚弱的 .

我头昏沉沉的。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈmɪdlɪtənz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [maɪn] ;
Dr . Middleton's language is trying to a head like mine ;
博士 . 米德尔顿的 语言 是 尝试 到 一个 头 喜欢 矿 ;

米德尔顿博士的语言试图让我这种头脑理解；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['pɑːzətɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪsen](ə)l] [pɔɪnts] :
but I can speak positively on the essential points :
但 我 能 说话 积极地 在 这 基本的 积分 :

但我可以肯定地说，关键点在于：

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪmˈpæfnd] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtər]
he spoke of himself as ready to be the impassioned advocate of the suitor
他 辐 的 他自己 作为 准备好 到 是 这 热情洋溢 提倡 的 这 求婚者
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɒtɜːz] [hænd] .
for my daughter's hand .
为了 我的 女儿的 手 .

他表示自己已准备好成为我女儿求婚者的热情拥护者。

[ðəʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Those were his words .
那些 是 他的 字 .

这是他说过的话。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'triːt] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I understood him to entreat me to intercede with her .
我 理解 他 到 恳求 我 到 说情 和 她 .

我理解他是在恳求我向她求情。

[neɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
Nay , the name was mentioned .
不 , 这 姓名 曾是 提及 .

不, 只是提到了这个名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'si:lmənt] .
There was no concealment .
那里 曾是 不 隐蔽 .

没有任何隐瞒。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] .
I am certain there could not be a misapprehension .
我 是 肯定 那里 可以 不是 是 一个 误解 .

我确信不会有任何误会。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈwɪləbiz] [ˈhæpɪnəs] .
And my feelings were touched by his anxiety for Sir Willoughby's happiness .
和 我的 情怀 是 感动 经过 他的 焦虑 为了 先生 威洛比的 幸福 .

他的这份对威洛比爵士幸福的关切深深打动了。

[aɪ] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dwel] .
I attributed it to a sentiment upon which I need not dwell .
我 归因于 它 到 一个 情绪 之上 哪个 我 需要 不是 住 .

我将其归因于一种无需深究的情绪。

[ɪmˈpæʃnd] [ˈædvəkeɪt] , [hi:; hi] [sed] . "
Impassioned advocate , he said ."
热情洋溢 提倡 , 他 说 . "

他说：“他是一位充满激情的倡导者。”

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmeɪlstrəm] ! " [kraɪd] [ˈleɪdi] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɑdi] .
" We are in a perfect maelstrom !" cried Lady Busshe , turning to everybody .
" 我们 是 在 一个 完美的 漩涡 ！" 哭 女士 - , 转弯 到 大家 .

“我们正身处一场彻底的漩涡之中！”布舍夫人转向众人喊道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈhɜ:rəkeɪn] ! " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmə] .
" It is a complete hurricane !" cried Lady Culmer .
" 它 是 一个 完全的 飓风 ！" 哭 女士 库尔默 .

“简直就是一场飓风！”库尔默夫人喊道。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] .
A light broke over the faces of the Patterne ladies .
一个 光 打破 超过 这 面孔 的 这 - 女士们 .

Patterne女士们的脸上顿时绽放出笑容。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
They exchanged it with one another .
他们 交换 它 和 一 其他 .

他们互相交换了它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɑ:kt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst] [əˈfendɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] - ,
They had been so shocked as to be almost offended by Lady Busshe ,
他们 有 到过 所以 震惊 作为 到 是 几乎 被冒犯了 经过 女士 - ,

他们震惊不已, 几乎被布什夫人冒犯了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][həˈbɪtʃuəl] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ʌnˈi:kwəl]
but their natural gentleness and habitual submission rendered them unequal
但 他们的 自然的 温柔 和 习惯性的 提交 渲染 他们 不等

[tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
to the task of checking her .
到 这 任务 的 检查 她 .

但他们天性温柔顺从, 无法胜任阻止她的任务。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , " [sed] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] , " [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪmz]
" **Is it not** , " **said Miss Eleanor** , " **a misunderstanding that a change of names**
" 是 它 不是 , " 说 错过 埃莉诺 , " 一个 误解 那 一个 改变 的 姓名
[wɪl] ['rektɪfaɪ] ? "
will rectify ? "
将要 纠正 ? "

“难道这不是一场误会吗？”埃莉诺小姐说，“改个名字就能解决的误会？”

" [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [ðæt]
" **This is by no means the first occasion** , " **said Miss Isabel** , " **that**
" 这 是 经过 不 方法 这 第一的 场合 , " 说 错过 伊莎贝尔 , " 那
" 这绝非第一次,"伊莎贝尔小姐说, "

[ˈwɪləbi] [hæz; həz][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['və:nən] . "
Willoughby has pleaded for his cousin Vernon . "
威洛比 有 恳求 为了 他的 表哥 弗农 . "
威洛比为他的表弟弗农求情。

" [wi:; wi] [dɪ'plɔ:r] [ɪk'stri:mli] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['erər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [deɪl] [hæz; həz] ['fɔ:lən] . "
" **We deplore extremely the painful error into which Mr . Dale has fallen** . "
" 我们 遗憾 极其 这 痛苦 错误 进入 哪个 先生 . 戴尔 有 倒下 . "
“我们对戴尔先生所犯下的这个令人痛心的错误深感遗憾。”

" [aɪ 'ti:] [sprɪŋz] , [wi:; wi] [naʊ] [pər'si:v] , [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌmɪsəpri'hen](ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]
" **It springs** , **we now perceive** , **from an entire misapprehension of Dr**
" 它 弹簧 , 我们 现在 感知 , 从 一个 全部的 误解 的 博士
.
.
.

“我们现在意识到，这完全源于对博士的误解。”

[ˈmɪdltən] . "
Middleton . "
米德尔顿 . "

米德尔顿。

" ['və:nən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Vernon was in his mind** .
" 弗农 曾是 在 他的 头脑 .
“弗农一直萦绕在他的脑海里。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ju: 'es] . "
It was clear to us . "
它 曾是 清除 到 我们 . "
我们很清楚这一点。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪləbi] ! "
" **Impossible that it could have been Willoughby !** "
" 不可能的 那 它 可以 有 到过 威洛比 ! "
“不可能是威洛比！”

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] , [ðə; ði] ['erər] ! "
" **You see the impossibility , the error !** "
" 你 看 这 不可能 , 这 错误 ! "
“你看到了其中的不可能之处，看到了其中的错误！”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪdl,tənz] [hɪr] ! " [sed] ['leɪdi] - .
" **And the Middletons here !** " **said Lady Busshe** .
" 和 这 米德尔顿 这里 ! " 说 女士 - .
“还有米德尔顿一家！”布什夫人说道。

" [oʊ] ！ [ɪf] [wiː; wi] [li:v] [ʌnɪ'lu:məˌneɪtɪd] [wiː; wi][æɪ; ʒəl][biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
" **Oh ! if we leave unilluminated we shall be the laughing - stock of the county**
" 哦 ！如果 我们 离开 未照明的 我们 将 是 这 笑 - 库存 的 这 县
.
:
.

“哦！如果我们离开时没有照明，我们就会成为全县的笑柄。”

[ˈmɪstər] . [deɪl] , [pli:z] , [weɪk] [ʌp] .

Mr . Dale , please , wake up .
先生 . 戴尔 , 请 , 唤醒 向上 .

戴尔先生，请醒醒。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "

You may have been mistaken . "
你 可能 有 到过 错误 . "

你可能弄错了。

" ['leɪdɪ] - , " [hiː; hi] [wʊk] [ʌp] ; " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mɪdlɪtən] ;
" **Lady Busshe , " he woke up ; " I may have mistaken Dr . Middleton ;**
" 女士 - , " 他 觉醒 向上 ; " 我 可能 有 错误 博士 . 米德尔顿 ;

“布什夫人，”他醒来说；“我可能把米德尔顿医生认错了；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kəm'per] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he has a language that I can compare only to a review - day of the
他 有 一个 语言 那 我 能 比较 仅有的 到 一个 审查 - 天 的 这

[fi:ld] ['fɔ:rsɪz] .

field forces .
场地 力量 .

他的语言，我只能将其比作野战部队的检阅日。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɑ:n] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['kwɛstʃən] :

But I have the story on authority that I cannot question :
但 我 有 这 故事 在 权威 那 我 不能 问题 :

但我掌握着关于权威的可靠信息，我无法质疑：

[aɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][maɪ] ['dɒtəz] [,ʌnɪg'zɑ:mpɪd] [brɪ'heɪvjər] .

it is confirmed by my daughter's unexampled behaviour .
它 是 确认的 经过 我的 女儿的 史无前例 行为 .

我女儿的非凡行为证实了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][æɪ; ʒəl] [lʊk] [ə'baʊt] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊst] [tuː; tə] -
And if I live through this day I shall look about me as a ghost to -
和 如果 我 居住 通过 这 天 我 将 看 关于 我 作为 一个 鬼 到 -

['mɔ:roʊ] . "

morrow . "
明天 . "

如果我活过今天，明天我环顾四周，就会像看到鬼魂一样。

" [dɪr] ['mɪstər] . [deɪl] ！ " [sed] [ðə; ði] - ['leɪdɪz] , [kəm'pæʃənətli] .

" **Dear Mr . Dale ! " said the Patterne ladies , compassionately .**
" 亲爱的 先生 . 戴尔 ！ " 说 这 - 女士们 , 充满同情心 .

“亲爱的戴尔先生！”帕特恩家的女士们同情地说。

[ˈleɪdɪ] - [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] : " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː]; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
Lady Busshe murmured to them : "You know the two did not agree ; they did not
女士 - 低声说道 到 他们 : " 你 知道 这 二 做过 不是 同意 ; 他们 做过 不是
[get][ɑːn] :
get on :
得到 在 :

布舍夫人低声对他们说：“你们知道，这两个人意见不合，关系也不好。”

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [prɪˈdɪktɪd] [aɪ ˈtiː] . "
I saw it ; I predicted it . "
我 锯 它 ; 我 预测 它 . "

我看到了，我预言到了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðeɪ] .
" She will understand him in time , " said they .
" 她 将要 理解 他 在 时间 , " 说 他们 .

“她总有一天会理解他的,”他们说。

" [ˈnevər] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[ænd; ənd][maɪ] [bɪˈliːf] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][baɪ] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [ˈleti] [deɪl] [wɪnz][ðə; ði] [deɪ]
And my belief is , they have parted by consent , and Letty Dale wins the day
和 我的 信仰 是 , 他们 有 分手了 经过 同意 , 和 莱蒂 戴尔 胜利 这 天
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

我认为，他们是和平分手的，莱蒂·戴尔最终取得了胜利。

[jes] , [naʊ] [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
Yes , now I do believe it .
是的 , 现在 我 做 相信 它 .

是的，我现在相信了。

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈnegətɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl]
" The ladies maintained a decided negative , but they knew too much not to feel
" 这 女士们 维持 一个 决定 消极的 , 但 他们 知道 也 很多 不是 到 感觉
[pərˈplekst] ,
perplexed ,
困惑 ,

“女士们始终坚决否认，但她们知道的事情太多，难免感到困惑。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈtreɪd] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sed] : " [dɪr] [ˈleɪdɪ] - !
and they betrayed it , though they said : " Dear Lady Busshe !
和 他们 背叛 它 , 尽管 他们 说 : " 亲爱的 女士 - !

他们背叛了她，尽管他们说：“亲爱的布什夫人！

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈkredəb(ə)] , [ɪn][ˈdiːs(ə)nsɪ] ? "
is it credible , in decency ? "
是 它 可信的 , 在 体面 ? "

这合情合理吗？有品位吗？

" [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] !
" Dear Mrs . Mountstuart !
" 亲爱的 太太 : 斯图亚特山 !

“亲爱的蒙特斯图尔特夫人！

" ['leɪdɪ] - ['ɪn'voʊkt] [hɜːr; həər] [greɪt] ['raɪv(ə)l] [ə'piəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] : " [juː; jʊ] [kʌm] [moʊst]
" **Lady Busshe invoked her great rival appearing among them** : " **You come most**
" 女士 - 调用 她 伟大的 竞争对手 出现 之中 他们 : " 你 来 最多
[ɑːpər'tuːnli] ;
opportunely ;
巧 ;

“布什夫人唤起了她最大的对手出现在他们中间：‘你来得正是时候；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][,ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][kən'fjuːʒ(ə)n] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɔːdəɪŋ] [ɑːn]
we are in a state of inextricable confusion : **we are bordering on**
我们 是 在 一个 状态 的 密不可分 困惑 : 我们 是 毗邻 在
['frenzi] .
frenzy .
狂热 .

我们处于一种无法摆脱的混乱状态：我们几乎陷入了疯狂。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [kæn; kən][help] [juː 'es] .
You , and none but you , can help us .
你 , 和 没有任何 但 你 , 能 帮助 我们 .

只有你才能帮助我们。

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ; [wiː; wi] [hæŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
You know , you always know ; we hang on you .
你 知道 , 你 总是 知道 ; 我们 悬挂 在 你 .

你知道，你总是知道的；我们依赖你。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [truːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] ?
Is there any truth in it ?
是 那里 任何 真相 在 它 ?

这其中有任何真实成分吗？

[ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] ?
a particle ?
一个 粒子 ?

粒子？

" ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['riːgəli] " [ɑː] , ['mɪstər] . [deɪl] !
" **Mrs . Mountstuart seated herself regally** " **Ah , Mr . Dale !**
" 太太 : 斯图亚特山 坐着 她自己 皇家气派 " 啊 , 先生 : 戴尔 !

蒙特斯图亚特夫人仪态万方地坐了下来。“啊，戴尔先生！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **she said , inclining to him** .
" 她 说 , 倾斜 到 他 .

“她说着，向他倾了倾身子。”

" [jes] , [daɪr] ['leɪdɪ] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] . "
" **Yes , dear Lady Busshe , there is a particle .** " "
" 是的 , 亲爱的 女士 - , 那里 是 一个 粒子 . "

“是的，亲爱的布什夫人，确实有一个微粒。”

" [naʊ] , [duː][naːt] [roʊst] [juː 'es] .
" **Now , do not roast us** .
" 现在 , 做 不是 烤 我们 .

“现在，别再嘲讽我们了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɑːrt] .
You can ; you have the art .
你 能 ; 你 有 这 艺术 .

你可以的；你有这门技艺。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
I have the whole story .
我 有 这 所有的 故事 .

我掌握了全部真相。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt] .
That is , I have a part .
那 是 , 我 有 一个 部分 .

也就是说，我参与其中。

[aɪ] [mi:n] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] , [aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [di'si:vd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪl]
I mean , I have the outlines , I cannot be deceived , but you can fill
我 意思是 , 我 有 这 概述 , 我 不能 是 受骗 , 但 你 能 充满
[ðem; ðəm][ɪn] ,
them in ,
他们 在 ,

我的意思是，我已经有了大致的框架，我不会被骗，但你可以自己填充内容。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
I know you can .
我 知道 你 能 .

我知道你能做到。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] .
I saw it yesterday .
我 锯 它 昨天 .

我昨天看到了。

[naʊ] , [tel] [ju: 'es] , [tel] [ju: 'es] .
Now , tell us , tell us .
现在 , 告诉 我们 , 告诉 我们 .

现在，快告诉我们，快告诉我们。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɔɪt] [tru:] [ɔ:r] ['ʌtərli] [fɔ:ls] .
It must be quite true or utterly false .
它 必须 是 相当 真的 或者 完全地 错误的 .

它要么完全正确，要么完全错误。

[wɪt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Which is it ? "
哪个 是 它 ? "

到底是哪一个？

" [bi:; bi] [prɪ'saɪs] . "
" **Be precise .** "
" 是 精确的 . "

“要准确。”

" [hɪz; ɪz][feɪ'tæləti] !
" **His fatality !**
" 他的 死亡 !

“他的死讯！ ”

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
you called her .
你 称为 她 .

你给她打过电话。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)] .
Yes , I was sceptical .
是的 , 我 曾是 怀疑论者 .

是的，我当时持怀疑态度。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [truː] ,
But here we have it all come round again , and if the tale is true ,
但 这里 我们 有 它 全部 来 圆形的 再次 , 和 如果 这 故事 是 真的 ,
但如今一切又回到了原点，如果这个故事是真的，

[aɪ][jæl; jəl] [oʊn] [juː; jʊ] [ɪn'fæləbl] .
I shall own you infallible .
我 将 自己的 你 绝对正确 .
我将拥有你绝对无懈可击的信念。

[hæz; həz][hiː; hi] ? — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ? "
Has he ? — and she ? "
有 他 ? — 和 她 ? "
是吗？ —— 她呢？

" [bəʊθ] . "
" Both . "
" 两个都 . "
“两个都。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdlɪtənz] [hɪr] ?
" And the Middletons here ? "
" 和 这 米德尔顿 这里 ?
“那么米德尔顿一家呢？ ”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] ; [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld] .
They have not gone ; they keep the field .
他们 有 不是 已消失 ; 他们 保持 这 场地 .
他们没有离开；他们坚守阵地。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [hɪm; ɪm] .
And more astounding , she refuses him .
和 更多的 惊人 , 她 拒绝 他 .
更令人惊讶的是，她拒绝了他。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [ɪntə'siːdz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [deɪl]
And to add to it , Dr . Middleton intercedes with Mr . Dale
和 到 添加 到 它 , 博士 . 米德尔顿 代求 和 先生 . 戴尔
[fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪləbi] . "
for Sir Willoughby . "
为了 先生 威洛比 . "
此外，米德尔顿博士还向戴尔先生求情，为威洛比爵士求情。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [ɪntə'siːdz] !
" Dr . Middleton intercedes !
" 博士 . 米德尔顿 代求 !
“米德尔顿博士出面调解！ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
" This was rather astonishing to Mrs .
" 这 曾是 相当 惊人 到 太太 .
“这让夫人感到非常惊讶。”

[ˈmaʊntˌstʊːərt] .
Mountstuart .
斯图亚特山 .
蒙特斯图尔特。

" [fɔːr; fər] ['vəːnən] , " [mɪs] ['elənə; -nɔː] ['emfəsaɪzd] .
" For Vernon , " Miss Eleanor emphasized .
" 为了 弗农 , " 错过 埃莉诺 强调 .
“为了弗农，”埃莉诺小姐强调道。

" [fɔːr; fər] ['vəːnən] ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] . " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , [stɪl] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] .
" For Vernon Whitford , his cousin . " said Miss Isabel , still more emphatically .
" 为了 弗农 惠特福德 , 他的 表哥 . " 说 错过 伊莎贝尔 , 仍然 更多的 强调地 .
“为了弗农·惠特福德，他的表弟。”伊莎贝尔小姐语气更加强调地说。

" [huː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stuːərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [lɪft][ænd; ənd][tɜːrɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Who , " said Mrs . Mountstuart , with a sovereign lift and turn of her .
" WHO , " 说 太太 . 斯图亚特山 , 和 一个 主权 举起 和 转动 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,
“谁？”蒙特斯图亚特夫人说着，高傲地抬起头，转过头去。

" [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ? "
" speaks of a refusal ? "
" 说话 的 一个 拒绝 ? "
“这岂不是在暗示拒绝吗？”

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . [deɪl] , " [sed] ['leɪdɪ] - .
" I have it from Mr . Dale , " said Lady Busshe .
" 我 有 它 从 先生 . 戴尔 , " 说 女士 - .
“我从戴尔先生那里得到的，”布什夫人说。

" [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] , [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdltən] , " [sed] ['mɪstər] .
" I had it , I thought , distinctly from Dr . Middleton , " said Mr .
" 我 有 它 , 我 想法 , 明显地 从 博士 . 米德尔顿 , " 说 先生 .
[deɪl] .
Dale .
戴尔 .
“我当时觉得，我肯定是从米德尔顿医生那里得的病，”戴尔先生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第35/38页

" [ðæt] [ˈwɪləbi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ləˈtɪʃiə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈvəːnən] , [ˈdɑːktər]
" **That Willoughby proposed to Laetitia for his cousin Vernon , Doctor**
" 那 威洛比 建议的 到 莱蒂西亚 为了 他的 表哥 弗农 , 医生

“威洛比向莱蒂西亚求婚，是为了他的表弟弗农医生。”

[ˈmɪdlɪtən] [ment] , " [sed] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] .
Middleton meant , " said Miss Eleanor .
米德尔顿 意思是 , " 说 错过 埃莉诺 .

“米德尔顿的意思是，”埃莉诺小姐说。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈfɑːləʊd] : " [hens] [ðɪs] [ˈriːəli] [rɪˈdɪkjələs] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] ! — [sæd] , [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃɪ]
Her sister followed : " Hence this really ridiculous misconception ! — sad , indeed , " she
她 姐姐 随后 : " 因此 这 真的 荒谬的 误解 ! — 伤心 , 的确 , " 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

她的妹妹接着说：“所以才产生了这种荒谬的误解！——真是令人遗憾。”

[fɔːr; fər][bɑːm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [deɪ] .
for balm to Mr . Dale .
为了 香脂 到 先生 : 戴尔 .

向戴尔先生致以慰问。

" [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [ˈvɜːnənz] [ˈpraːksi] .
" **Willoughby was Vernon's proxy .**
" 威洛比 曾是 弗农的 代理人 .

“威洛比是弗农的代理人。”

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ɪz][ˈevər][ðə; ði] [ˈsekənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
His cousin , if not his first , is ever the second thought with him . "
他的 表哥 , 如果 不是 他的 第一的 , 是 曾经 这 第二 想法 和 他 : "
"

他的表弟，即便不是他最亲近的表弟，也永远是他第二要考虑的。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] . . . ? "
" **But can we continue . . . ? "**
" 但 能 我们 继续 : . . . ? "

“但是我们能继续吗……？ ”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] !
" **Such a discussion !**
" 这样的 一个 讨论 !

这样的讨论！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈhɪrɪŋ] .
" **Mrs . Mountstuart gave them a judicial hearing .**
" 太太 : 斯图亚特山 给予 他们 一个 司法 听力 .

“蒙特斯图亚特夫人给了他们一次司法听证机会。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪn]
They were regarded in
他们 是 认为 在

他们被视为

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [æz; əz][ðə; ði][moust] [ɪnˈdɒldʒənt] [ʌv; əv] [nɒnˈentɪtiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
the county as the most indulgent of nonentities , and she as little as
这 县 作为 这 最多 放纵的 的 非实体 , 和 她 作为 小的 作为

该县对无足轻重的人物最为宽容，而她也同样如此。

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtɑːpɪk][ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
Lady Busshe was restrained from the burning topic in their presence .
女士 - 曾是 克制 从 这 燃烧 话题 在 他们的 在场 .

在他们面前，布舍夫人被阻止谈论这个敏感话题。

[ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] :
She pronounced :
她 发音 :

她宣布：

" [iːtʃ] [ˈpɑːrti][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] .
" Each party is right , and each is wrong .
" 每个 派对 是 正确的 , 和 每个 是 错误的 .

“每一方都既对又错。”

" [ə; eɪ][draɪ] : " [aɪ][jæl; jəl] [ˈfriːk] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] - .
" A dry : " I shall shriek ! " came from Lady Busshe .
" 一个 干燥 : " 我 将 尖叫 ! " 来了 从 女士 - .

布什夫人干巴巴地说：“我要尖叫了！ ”

" [ˈkruːəl] ! " [groʊn] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmə] .
" Cruel ! " groaned Lady Culmer .
" 残忍的 ! " 呻吟 女士 库尔默 .

“太残忍了！ ”库尔默夫人呻吟道。

" [mɪkst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .
" Mixed , you are all wrong .
" 混合 , 你 是 全部 错误的 .

“混合型，你们都错了。”

[ˌdɪsenˈtæŋɡəld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] .
Disentangled , you are each of you right .
解开 , 你 是 每个 的 你 正确的 .

理清思路后，你们每个人都是对的。

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈvəːnən] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪm; ɪm] ;
Sir Willoughby does think of his cousin Vernon ; he is anxious to establish him ;
先生 威洛比 做 思考 的 他的 表哥 弗农 ; 他 是 焦虑的 到 建立 他 ;

威洛比爵士确实惦记着他的表弟弗农，他很想提拔他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . "
he is the author of a proposal to that effect . "
他 是 这 作者 的 一个 提议 到 那 影响 . "

他正是这方面提案的提出者。

" [wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː] !
" We know it !
" 我们 知道 它 !

我们知道！

" [ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] [ɪkˈskleɪmd] .
" the Patterne ladies exclaimed .
" 这 - 女士们 惊呼 .

“帕特恩家的女士们惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ləˈtɪʃiə] [rɪˈdʒektɪd] [pʊr] [ˈvəːnən] [wʌns] [mɔːr] ! "
" And Laetitia rejected poor Vernon once more ! "
" 和 莱蒂西亚 拒绝 贫穷的 弗农 一次 更多的 ! "

“莱蒂西亚又一次拒绝了可怜的弗农！ ”

" [huː] [spʊʊk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdeɪlz] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] ? "
" Who spoke of Miss Dale's rejection of Mr . Whitford ? "
" WHO 辐 的 错过 戴尔的 拒绝 的 先生 : 惠特福德 ? "

“谁提到了戴尔小姐拒绝惠特福德先生的事？ ”

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt][rɪ'dʒektɪd] ?
" Is he not rejected ?
" 是 他 不是 拒绝 ？

他难道没有被拒绝吗？

" ['leɪdɪ] ['kʌlməː] [ɪn'kwaɪəd] .
" Lady Culmer inquired .
" 女士 库尔默 询问 。

库尔默夫人问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [dɪ'beɪt] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] . " It is in debate , and at this moment being decided . "
" 它 是 在 辩论 , 和 在 这 片刻 存在 决定 。

“此事仍在讨论中，目前正在做出决定。”

" [oʊ] ! [duː][hiː; hi] ['siːtɪd] , ['mɪstər] . [deɪl] , " ['leɪdɪ] - [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] ,
" Oh ! do he seated , Mr . Dale , " Lady Busshe implored him ,
" 哦 ！ 做 他 坐着 , 先生 ； 戴尔 , " 女士 - 恳求 他 ,

“哦！请他坐下，戴尔先生，”布什夫人恳求道。

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪf] ['hesəseri] .
rising to thrust him back to his chair if necessary .
上升 到 推力 他 后退 到 他的 椅子 如果 必要的 。

必要时，他会起身将他推回椅子上。

" ['eni] [dɪsləʊʻkeɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] [ə'gen] !
" Any dislocation , and we are thrown out again !
" 任何 错位 , 和 我们 是 抛掷 出去 再次 ！

“稍有不慎，我们就又被扔出去了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld] [tə'geðər] [ɪf] [ðɪs] ['rɪd(ə)l][ɪz][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
We must hold together if this riddle is ever to be read .
我们 必须 抓住 一起 如果 这 谜语 是 曾经 到 是 读 。

我们必须团结一致，这个谜题才能最终被解开。

[ðen] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] - [noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Then , dear Mrs . Mountstuart , we are to say that there is - no truth in the
然后 , 亲爱的 太太 . 斯图亚特山 , 我们 是 到 说 那 那里 是 - 不 真相 在 这
[ˈʌðər] ['stoːrɪ] ? " other story ? "
其他 故事 ？ "

那么，亲爱的蒙特斯图亚特夫人，我们是不是应该说另一个故事里根本没有事实？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , [dɪr] ['leɪdɪ] - . " You are to say nothing of the sort , dear Lady Busshe . "
" 你 是 到 说 没有什么 的 这 种类 , 亲爱的 女士 - 。

“您绝对不准说这种话，亲爱的布舍夫人。”

" [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] !
" Be merciful !
" 是 仁慈 ！

“请仁慈！”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][feɪ'tæləti] ? " And what of the fatality ? "
和 什么 的 这 死亡 ？ "

那么，死亡事件又该如何处理呢？

" [æz; əz] ['pɑːzətɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ][pʊʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] . " As positive as the Pole to the needle . "
" 作为 积极的 作为 这 极 到 这 针 。

“就像北极针指向北极一样正。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] ? "

" She has not refused him ? "

" 她 有 不是 拒绝 他 ？ "

她没有拒绝他吗？

" [æsk][jɔː; jər][oʊn] [sə'gæsəti] . "

" Ask your own sagacity . "

" 问 你的 自己的 睿智 . "

“问问你自己的智慧吧。”

" [ək'septɪd] ? "

" Accepted ? "

" 公认 ？ "

“接受了吗？ ”

" [weɪt] . "

" Wait . "

" 等待 . "

“等待。”

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] !

" And all the world's ahead of me !

" 和 全部 这 世界的 前方 的 我 ！

“整个世界都在我的面前！ ”

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntstu:ərt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔrəkl] .

Now , Mrs . Mountstuart , you are oracle .

现在 , 太太 . 斯图亚特山 , 你 是 神谕 .

蒙特斯图尔特夫人，您真是先知。

[ˈrɪdlz] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ˈoʊnli] [spi:k] .

Riddles , if you like , only speak .

谜语 , 如果 你 喜欢 , 仅有的 说话 .

如果你喜欢，就说谜语吧。

[ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv][kɔ:rn] , [waɪ] , [ɡɪv] [ju: 'es] [hʌskz] . "

If we can't have corn , why , give us husks . "

如果 我们 不能 有 玉米 , 为什么 , 给 我们 谷壳 . "

如果我们不能吃到玉米，那就给我们玉米皮吧。

" [ɪz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [æn'tɪsɪpɜt] [ɪ'vents] , [ˈleɪdi] - ? "

" Is any one of us able to anticipate events , Lady Busshe ? "

" 是 任何 一 的 我们 有能力的 到 预料 活动 , 女士 - ？ "

“布什夫人，我们当中有人能够预知未来吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

" Yes , I believe that you are .

" 是的 , 我 相信 那 你 是 .

“是的，我相信你是。”

[aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I bow to you .

我 弓 到 你 .

我向您鞠躬。

[aɪ][du:] [sɪn'sɪrli] .

I do sincerely .

我 做 真挚地 .

我是真心这么想的。

[soʊ] [ɪts] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜd, 'hwɪtfɜd] ?

So it's another person for Mr . Whitford ?

所以 它是 其他 人 为了 先生 : 惠特福德 ？

所以惠特福德先生的约会对象是另一个人？

[juː; jʊ][na:d] .
You nod .
你 点头 .

你点点头。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ʼaʊər; ɑːr] [lə'tɪʃiə] [fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪləbi] ?
And it is our Laetitia for Sir Willoughby ?
和 它 是 我们的 莱蒂西亚 为了 先生 威洛比 ?

这是我们献给威洛比爵士的喜悦吗？

[juː; jʊ][smail] .
You smile .
你 微笑 .

你笑了。

[juː; jʊ] [wɒd] [na:t] [drɪ'si:v] [em 'iː] ?
You would not deceive me ?
你 会 不是 欺骗 我 ?

你不会骗我吧？

[ə; eɪ][ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][rʌŋ] [ə'baʊt] [kreɪzd] [ænd; ənd] [haʊl] [æt; ət][jɔːr; jər] [dɔːz] .
A very little , and I run about crazed and howl at your doors .
一个 非常 小的 , 和 我 跑步 关于 疯狂 和 噪 在 你的 门 .

一点点，我就会疯狂地四处乱跑，在你家门口嚎叫。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [blaɪnd][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ?
And Dr . Middleton is made to play blind man in the midst ?
和 博士 . 米德尔顿 是 制成 到 玩 瞎的 男人 在 这 中间 ?

而米德尔顿博士却被迫扮演盲人？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] — [naʊ] [aɪ] [siː] [deɪ] !
And the other person is — now I see day !
和 这 其他 人 是 — 现在 我 看 天 !

而另一个人——现在我终于看到了曙光！

[æɪ; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈrʌptʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] .
An amicable rupture , and a smooth new arrangement .
一个 友好的 破裂 , 和 一个 光滑的 新的 安排 .

友好分手，顺利达成新的协议。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmʌni] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər][ðə; ði] [mætʃ] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] ; [ˈnevər] ; [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː]
She has money ; she was never the match for our hero ; never ; I saw it
她 有 钱 ; 她 曾是 绝不 这 匹配 为了 我们的 英雄 ; 绝不 ; 我 锯 它
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

她有钱；但她从来就不是我们这位英雄的对手；从来就不是；我昨天亲眼看到了。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] , [ɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hændz][hɜːr; hər][ˈoʊvər] — - - [rʌm] - [tʌm] - [tʌm] ,
and before , often ; and so he hands her over — tuthe - rum - tum - tum ,
和 前 , 经常 ; 和 所以 他 双手 她 超过 — - - 朗姆酒 - 汤 - 汤 ,
- - [rʌm] - [tʌm] - [tʌm] ,
tuthe - rum - tum - tum ,
- - 朗姆酒 - 汤 - 汤 ,

而且以前也经常这样；所以他把她交给了——tuthe-rum-tum-tum，tuthe-rum-tum-tum，

" [ˈleɪdi] - [strʌk] [ə; eɪ] [kwɪk] [mɑːrtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
" **Lady Busshe struck a quick march on her knee** .
" 女士 - 击 一个 快的 行进 在 她 膝盖 .

布什夫人单膝跪地，迈着轻快的步伐。

" [naʊ] ['iznt] [ðæt] ['klevər] ['gesɪŋ] ?
" **Now isn't that clever guessing ?**
" 现在 不是 那 聪明的 猜测 ？

“这难道不是高明的猜测吗？ ”

[ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
The shadow of a clue for me .
这 阴影 的 一个 线索 为了 我 .

对我来说，这是一条线索的影子。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
And because I know human nature .
和 因为 我 知道 人类 自然 .

因为我了解人性。

[wʌn] [piːp] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði][,kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
One peep , and I see the combination in a minute .
一 窥视 , 和 我 看 这 组合 在 一个 分钟 .

只需一眼，我一分钟就能找到密码组合。

[soʊ][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
So he keeps the money in the family ,
所以 他 保持 这 钱 在 这 家庭 ,

所以他把钱留在了家里。

[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [sə'kʌmz]
becomes a benefactor to his cousin by getting rid of the girl , and succumbs
变成 一个 恩人 到 他的 表哥 经过 获得 摆脱 的 这 女孩 , 和 屈服

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fer'tæləti] .
to his fatality .
到 他的 死亡 .

他通过除掉那个女孩而成为表弟的恩人，最终却难逃厄运。

['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][let][aɪ 'tiː] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [soʊ] [lɔːŋ] .
Rather a pity he let it ebb and flow so long .
相当 一个 遗憾 他 让 它 落潮 和 流动 所以 长的 .

真可惜他让它潮起潮落持续了那么久。

[taɪm] [kaʊnts] [ðə; ði] [taɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Time counts the tides , you know .
时间 计数 这 潮汐 , 你 知道 .

时间会衡量潮汐，你知道的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
But it improves the story .
但 它 改善 这 故事 .

但这让故事更精彩。

[aɪ][drɪ'faɪ] ['eni] [ʌðər] ['kaʊntɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['iːkwəl]
I defy any other county in the kingdom to produce one fresh and living to equal
我 违抗 任何 其他 县 在 这 王国 到 生产 一 新鲜的 和 活的 到 平等的

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我敢说，王国里没有哪个郡县能产出一个像它一样新鲜、活生生的品种。

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sə'spektɪd] ['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] , [ænd; ənd][aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][aɪ 'tiː]
Let me tell you I suspected Mr . Whitford , and I hinted it
让 我 告诉 你 我 怀疑 先生 . 惠特福德 , 和 我 暗示 它

['jestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

我告诉你，我早就怀疑惠特福德先生了，昨天我也暗示过我。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] , ['hjuːməɹ] [hɜːr; həɹ] [ɪk'sesɪv] [ə'kjuːtnəs] .
" **Did you indeed ！** " **said Mrs . Mountstuart , humouring her excessive acuteness .**
" 做过 你 的确 ！ " 说 太太 ； 斯图亚特山 ， 幽默 她 过多的 急性 ；
“你真的这么做了吗！”蒙特斯图亚特夫人说道，带着几分自嘲，似乎在掩饰她过分的敏锐。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd] .
" **I really did .**
" 我 真的 做过 ；

我真的做到了。

[ðer; ðəɹ][ɪz] [ðæt] [dɪr] [gʊd] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
There is that dear good man on his feet again .
那里 是 那 亲爱的 好的 男人 在 他的 脚 再次 ；

那位善良的好人又站起来了。

[ænd; ənd] [lʊks] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'gen] .
And looks agitated again .
和 看起来 激动 再次 ；

他看起来又变得焦躁不安了。

" ['mɪstəɹ] . [deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiːz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
" **Mr . Dale had been compelled both by the lady's voice and his interest in**
" 先生 ； 戴尔 有 到过 被迫 两个都 经过 这 女士的 嗓音 和 他的 兴趣 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
the subject to listen .
这 主题 到 听 ；

“戴尔先生既是被这位女士的声音所吸引，也是出于对这个话题的兴趣，所以才听了下去。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ； [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːrvəs] .
He had listened more than enough ； he was exceedingly nervous .
他 有 听着 更多的 比 足够的 ； 他 曾是 非常 紧张的 ；

他听得已经够多了；他非常紧张。

[hiː; hi][held] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə'freɪd][tuː; tə] [kwɪt][hɪz; ɪz] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd] " ['mænəɹz] ！
He held on by his chair , afraid to quit his moorings , and " Manners ！
他 握住 在 经过 他的 椅子 ， 害怕的 到 辞职 他的 系泊 ， 和 " 礼仪 ！

他紧紧抓住椅子，不敢离开自己的位置，然后说道：“礼仪！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'laʊd] ,
" **he said to himself unconsciously aloud ,**
" 他 说 到 他自己 不知不觉 大声 ；

他不自觉地自言自语道：

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒdʒɪˌteɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [tʃɑːrtərd] [greɪt] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]
as he cogitated on the libertine way with which these chartered great ladies of
作为 他 深思熟虑 在 这 放荡不羁的 方式 和 哪个 这些 特许 伟大的 女士们 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtəɹ] .
the district discussed his daughter .
这 区 讨论 他的 女儿 ；

他思索着该地区这些有头有脸的贵妇们是如何用放荡不羁的方式谈论他的女儿的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ʌn'noʊtɪst] .
He was heard and unnoticed .
他 曾是 听到 和 未被察觉 ；

他的声音被听到了，却无人注意。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hɪm'self] .
The supposition , if any , would have been that he was admonishing himself .
这 假设 ， 如果 任何 ， 会 有 到过 那 他 曾是 告诫 他自己 ；

如果要做出任何假设，那也应该是他在告诫自己。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][sɜ:r] ['wɪləbi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['wɪndəʊ] ,
At this juncture Sir Willoughby entered the drawing - room by the garden window ,
在 这 契机 先生 威洛比 进入 这 绘画 - 房间 经过 这 花园 窗户 ,

这时，威洛比爵士从花园窗户走进了客厅。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mɪdlɪtən] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
and simultaneously Dr . Middleton by the door .
和 同时地 博士 : 米德尔顿 经过 这 门 :

与此同时，米德尔顿博士出现在门口。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛl'vi:'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvɪ

第四十六章

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪləbiz] ['dʒenrəlʃɪp]
THE SCENE OF SIR WILLOUGHBY'S GENERALSHIP
这 场景 的 先生 威洛比的 将军

威洛比爵士将军生涯的场景

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [wi:; wi] [meɪ] [fɪr] ,
History , we may fear ,
历史 , 我们 可能 害怕 ,

我们或许会畏惧历史。

[wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] [ɪn'herənt] [ɪn][sɜ:r] ['wɪləbi] - [tu:; tə][fɪt]
will never know the qualities of leadership inherent in Sir Willoughby Patterne to fit
将要 绝不 知道 这 品质 的 领导 固有 在 先生 威洛比 - 到 合身
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [kə'mændər] [ʌv; əv][æŋ; ən]['ɑ:rmɪ] ,
him for the post of Commander of an army ,
他 为了 这 邮政 的 指挥官 的 一个 军队 ,

人们永远不会知道威洛比·帕特恩爵士是否具备担任军队指挥官所需的领导才能。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:nərz]
seeing that he avoided the fatigues of the service and preferred the honours
看到 那 他 避免 这 疲劳 的 这 服务 和 首选 这 荣誉
[bɪ'stəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɑɪət] [æd'mɪnɪ'streɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [e'steɪts] :
bestowed in his country upon the quiet administrators of their own estates :
授予 在 他的 国家 之上 这 安静的 管理员 的 他们的 自己的 庄园 :

因为他逃避了公务的繁琐，更喜欢国家授予那些默默管理自己庄园的人的荣誉：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələ] [gɪfts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mɪləteri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]
but his possession of particular gifts , which are military , and especially of
但 他的 拥有 的 特别的 礼物 , 哪个 是 军队 , 和 尤其 的
[ðə; ði] [prə'leptɪk] [maɪnd] ,
the proleptic mind ,
这 预示 头脑 ,

但他拥有特殊的才能，尤其是在军事方面，特别是预见未来的能力。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd][saɪn] - ['wɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [sent] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz]
which is the stamp and sign - warrant of the heaven - sent General , was
哪个 是 这 邮票 和 符号 - 保证 的 这 天堂 - 发送 一般的 , 曾是
[dɪ'spleɪd] [ɑ:n] ['evri] ['ɜ:rdʒənt] [ə'keɪzn] [wen] ,
displayed on every urgent occasion when ,
显示 在 每一个 紧迫的 场合 什么时候 ,

这是上天派来的将军的印章和授权书，在每一个紧急情况下都会展示出来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ['laɪkli] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wʌn] [les] [ə'liːrt][ðæn; ðən][hi;; hi]
in the midst of difficulties likely to have extinguished one less alert than he
在这中间的困难可能到有熄灭一较少的警报比他
[tu;; tə][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,
to the threatening aspect of disaster ,
到这威胁方面的灾难 ,

在重重困难之中，那些原本可能使意识不如他敏锐的人丧失对灾难威胁的察觉力的人，

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [mə'nu:vər] [hɪm'self] .
he had to manoeuvre himself .
他有到演习他自己 .

他必须想办法脱身。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [noʊ][,ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][mɪstər] . [deɪlz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He had received no intimation of Mr . Dale's presence in his house ,
他有已收到不暗示的先生 : 戴尔的在场在他的房子 ,
他事先并未收到戴尔先生在他家的任何消息。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['wɪmɪn] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kʌlmɜː] :
nor of the arrival of the dreaded women Lady Busshe and Lady Culmer :
也不的这到达的这令人恐惧的女性女士 - 和女士 库尔默 :
也没有提到令人闻风丧胆的布什夫人和库尔默夫人的到来:

[hɪz; ɪz] [lɒkt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['terər] [tu;; tə][hɪz; ɪz][də'mestɪks] .
his locked door was too great a terror to his domestics .
他的已锁定门曾是也伟大的一个恐怖到他的家政 .

他锁上的房门对家里人来说太可怕了。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['və:nən] ,
Having finished with Vernon ,
拥有完成的和弗农 ,

与弗农的谈话结束后，

['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ɪn'devər] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu;; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['paːləsi][ʌv; əv]
after a tedious endeavour to bring the fellow to a sense of the policy of
后一个乏味努力到带来这同伴到一个感觉的这政策的
[ðə; ði] [step] ['ʔːdʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
the step urged on him ,
这一步敦促在他 ,

经过一番费尽周折才使那人理解了所建议的步骤的政策之后，

[hi;; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu;; tə][brɪ'hoʊld][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
he walked out on the lawn with the desire to behold the opening of an
他步行出去在这草地和这欲望到看哪这开幕的一个
[ɪntərvjuː] [naːt] ['prɑːmɪsɪŋ] [tu;; tə] [liːd] [tu;; tə] [mʌtʃ] ,
interview not promising to lead to much ,
面试不是有前途到带领到很多 ,

他走到草坪上，想看看一场采访的开场，但这场采访看起来并没有什么实质性的结果。

[ænd; ənd] ['paːsəbli] [tu;; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ɪts] ['feɪljər] .
and possibly to profit by its failure .
和可能到利润经过它是失败 .

甚至有可能从其失败中获利。

['klærə][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][də'rek(ə)nɪz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['mʌʊntˌstuːərt]
Clara had been prepared , according to his directions , by Mrs . Mountstuart
克拉拉有到过准备 , 根据到他的方向 , 经过太太 : 斯图亚特山
[dʒɛŋkɪnsən] ,
Jenkinson ,
詹金森 ,

克拉拉是按照他的指示，由蒙特斯图亚特·詹金森夫人准备的。

[æz; əz] ['və:nən] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

as Vernon had been prepared by him .
作为 弗农 有 到过 准备 经过 他 .

弗农是他一手培养出来的。

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , ['kændɪdli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ɪk'sprest] [bəʊθ][tu:; tə] ['və:nən] [ænd; ənd]['mɪsɪz]

His wishes , candidly and kindly expressed both to Vernon and Mrs
他的 愿望 , 坦率地说 和 亲切地 表达 两个都 到 弗农 和 太太

[ˈmaʊnt,stu:ərt] , [wɜ:ɹ; wər] ,

Mountstuart , were ,
斯图亚特山 , 是 ,

他坦诚而友善地向弗农和蒙特斯图亚特夫人表达了以下愿望：

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'pɪrd] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,

that since the girl appeared disinclined to make him a happy man ,
那 自从 这 女孩 出现 不情愿 到 制作 他 一个 快乐的 男人 ,

既然女孩似乎并不打算让他幸福，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

she would make one of his cousin .
她 会 制作 一 的 他的 表哥 .

她会把他的一个表亲也变成她那样。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ] ,

Intimating to Mrs . Mountstuart that he would be happier without her ,
暗示 到 太太 . 斯图亚特山 那 他 会 是 更快乐 没有 她 ,

他暗示蒙特斯图亚特夫人，没有她他会更快乐。

[hi:; hi] [ə'l(j)u:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:ɪlz] ['mʌni] [tu:; tə] [pʊɹ] [oʊld] ['və:nən] ,

he alluded to the benefit of the girl's money to poor old Vernon ,
他 暗示 到 这 益处 的 这 女孩们 钱 到 贫穷的 老的 弗农 ,

他暗示说，这女孩的钱对可怜的老弗农有好处。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ɪf] [oʊld] ['və:nən] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kætʃ]

the general escape from a scandal if old Vernon could manage to catch
这 一般的 逃脱 从 一个 丑闻 如果 老的 弗农 可以 管理 到 抓住

[hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dra:pt] ,

her as she dropped ,
她 作为 她 掉落 ,

如果老弗农能在她倒下时接住她，她就能免于了一场丑闻。

[ðə; ði] [hɑ:ɹ'moʊniəs] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] .

the harmonious arrangement it would be for all parties .
这 和谐 安排 它 会 是 为了 全部 各方 .

这将是一个对各方都有利的和谐安排。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['teɪkɪŋ] ['və:nən] [wʊd] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv]

And only on the condition of her taking Vernon would he consent to give
和 仅有的 在 这 状况 的 她 采取 弗农 会 他 同意 到 给

[hɜ:r; həɹ][ʌp] .

her up .
她 向上 .

只有当她带走弗农时，他才会同意放她走。

[ðɪs] [hi:; hi] [sed] [ɪm'perətɪvli] ,

This he said imperatively ,
这 他 说 必须 ,

他语气斩钉截铁地说：

[sɜːr] [ˈwɪləbi] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [ðʌs] [fɔːr; fər][ˈklærəz, 'klerəz] [gʊd] ；
Sir Willoughby condescended to arrange things thus for Clara's good ；
先生 威洛比 居高临下的 到 安排 事物 因此 为了 克拉拉的 好的 ；
威洛比爵士纡尊降贵，为了克拉拉的利益这样安排了事情；

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ．
he would then proceed to realize his own ．
他 会 然后 继续 到 意识到 他的 自己的 ．
然后他会着手实现自己的目标。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] ．
Such was the face he put upon it ．
这样的 曾是 这 脸 他 放 之上 它 ．
他脸上就是这副表情。

[wiː; wi][kæn; kən] [wer] [wʌt] [ə'pɪərəns] [wiː; wi] [pliːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd]
We can wear what appearance we please before the world until we are found
我们 能 穿 什么 外貌 我们 请 前 这 世界 直到 我们 是 成立
[aʊt] ；
out ；
出去 ；
在世人面前，我们可以随心所欲地装扮自己，直到真相被揭穿为止。

[nɔːr][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [preɪz] ['nɒkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˈhɑːləʊnəs] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɑːləʊ] [ˈmjuːzɪk] ；
nor is the world's praise knocking upon hollowness always hollow music ；
也不 是 这 世界的 称赞 敲门 之上 空虚 总是 空洞的 音乐 ；
世人的赞美之声并非总是空洞的音乐；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] - [ɔː'deɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm]
but Mrs Mountstuart's laudation of his kindness and simplicity disturbed him
但 太太 - 赞美 的 他的 仁慈 和 简单 不安 他
；
；
；
但蒙特斯图亚特夫人对他善良和朴实的赞扬让他感到不安；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] [rɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
for though he had recovered from his rebuff enough to imagine that
为了 尽管 他 有 恢复 从 他的 回绝 足够的 到 想象 那
[lə'tɪjə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ˈpreʃər] ；
Laetitia could not refuse him under reiterated pressure ；
莱蒂西亚 可以 不是 拒绝 他 在下面 重申 压力 ；
虽然他已经从被拒绝的打击中恢复过来，并认为莱蒂西亚不可能在反复施压下拒绝他，

[hiː; hi][hæd; həd] [let][,aɪ 'tiː][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [ˈhændmeɪdn]
he had let it be supposed that she was a submissive handmaiden
他 有 让 它 是 据称 那 她 曾是 一个 顺从者 侍女
[θrɑːbɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [elɪ'veɪʃ(ə)n] ；
throbbing for her elevation ；
悸动 为了 她 海拔 ；
他故意让人以为她是一个渴望晋升的顺从女仆；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [bɪ'liːf] [ɪn][,aɪ 'tiː] [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈbɪtər] [ɪk'spɪəriəns] ； [hɪz; ɪz]
and Mrs Mountstuart's belief in it afflicted his recent bitter experience ； **his**
和 太太 - 信仰 在 它 受苦的 他的 最近的 苦的 经验 ； 他的
[ˈfʊtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] ．
footing was not perfectly secure ．
立足点 曾是 不是 完美 安全的 ．
蒙特斯图亚特夫人对此的信念影响了他最近的痛苦经历；他的立足点并不完全稳固。

[bɪ'saɪdʒ] , [ə'su:mɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [praɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
Besides , **assuming** **it** **to** **be** **so** , **he** **considered** **the** **sort** **of** **prize** **he** **had**
除了 , 假设 它 到 是 所以 , 他 经过考虑的 这 种类的 的 奖 他 有
[wʌn] ;
won ;
韩元 ;

此外，假设情况确实如此，他还考虑了一下自己赢得的奖项类型；

[ænd; ænd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['daʊnrɑɪt] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪk] ['maɪti]
and **a** **spasm** **of** **downright** **hatred** **of** **a** **world** **for** **which** **we** **make** **mighty**
和 一个 痉挛 的 彻头彻尾 仇恨 的 一个 世界 为了 哪个 我们 制作 强大的
[ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rn] ,
sacrifices **to** **be** **repaid** **in** **a** **worn** ,
牺牲 到 是 已偿还 在 一个 磨损 ,
以及对这个世界的一阵彻头彻尾的憎恨，我们为之做出了巨大的牺牲，却只换来一个破败不堪的世界的回报。

[θɪn] , [kəm'pærətɪvli] [ˈvælju:ləs] [kɔɪn] , ['trʌblɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪnz] .
thin , **comparatively** **valueless** **coin** , **troubled** **his** **counting** **of** **his** **gains** .
薄的 , 比较 无价值 硬币 , 麻烦 他的 计数 的 他的 收益 .
这些薄薄的、价值相对较低的硬币，让他在清点收益时感到困扰。

[lə'tɪʃə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:ɪ] , [hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [θru:ɪ] [ˈʌðər] [hændz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
Laetitia , **it** **was** **true** , **had** **not** **passed** **through** **other** **hands** **in** **coming** **to**
莱蒂西亚 , 它 曾是 真的 , 有 不是 通过了 通过 其他 双手 在 未来 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
莱蒂西亚的确没有经过其他人之手就到了他手中。

[æz; əz] ['və:nən] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈklærəz, 'klerəz] [keɪs] : [taɪm] ['oʊnli][hæd; həd][wɔ:rn][hɜ:r; hər]
as **Vernon** **would** **know** **it** **to** **be** **Clara's** **case** : **time** **only** **had** **worn** **her**
作为 弗农 会 知道 它 到 是 克拉拉的 案件 : 时间 仅有的 有 磨损 她
:
:
:
:

弗农很清楚，克拉拉的情况就是如此：岁月只是让她衰老了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'noʊɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv]
but **the** **comfort** **of** **the** **reflection** **was** **annoyed** **by** **the** **physical** **contrast** **of**
但 这 舒适 的 这 反射 曾是 恼怒 经过 这 身体的 对比 的
[ðə; ði] [tu:] .
the **two** .
这 二 .
但两者之间的物理对比破坏了倒影带来的舒适感。

[hens] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['melənkɑ:li] [ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['maʊnt,stu:ərt] [θɔ:t] ['tʌtʃɪŋ] .
Hence **an** **unusual** **melancholy** **in** **his** **tone** **that** **Mrs** . **Mountstuart** **thought** **touching** .
因此 一个 异常 忧郁 在 他的 语气 那 太太 . 斯图亚特山 想法 接触 .
因此，他的语气中流露出一种不同寻常的忧郁，这让蒙特斯图亚特夫人感到动容。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['si:nɪk] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] ['ɡreɪtli] [kən'trɪbjʊts] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ðə; ði] [wɪts]
It **had** **the** **scenic** **effect** **on** **her** **which** **greatly** **contributes** **to** **delude** **the** **wits**
它 有 这 风景优美 影响 在 她 哪个 非常 贡献 到 妄想 这 智慧
:
:
:
:
它对她产生了视觉上的影响，这极大地迷惑了她的心智。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈklærə][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [æn; ən]
She talked of him to Clara as being a man who had revealed an
她 谈话 的 他 到 克拉拉 作为 存在 一个 男人 WHO 有 揭晓 一个
[ˌʌnsəˈspektɪd] [depθ] .
unsuspected depth .
意想不到的 深度 .

她向克拉拉谈起他，说他是一个展现出不为人知的深度的人。

[ˈvəːnən] [tʊk] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈkjʊəriəsli] .
Vernon took the communication curiously .
弗农 采取 这 沟通 奇怪的是 .

弗农对这条信息感到好奇。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈrediːɜ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [ˈrelatɪv] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
He seemed readier to be in love with his benevolent relative than with
他 似乎 准备就绪 到 是 在 爱 和 他的 仁慈 相对的 比 和
[ðə; ði][ˈleɪdi] .
the lady .
这 女士 .

他似乎更愿意爱上他那位仁慈的亲戚，而不是那位女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [-zɪdli] [muːvd] , [sed] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv]
He was confused , undisguisedly moved , said the plan was impossible , out of
他 曾是 使困惑 , 毫不掩饰地 已搬 , 说 这 计划 曾是 不可能的 , 出去 的
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

他感到困惑，但又毫不掩饰地动容，说这个计划不可能实现，完全没戏。

[bʌt; bət] [θæŋkt] [ˈwɪləbi] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɪnˈtenʃən] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] .
but thanked Willoughby for the best of intentions , thanked him warmly .
但 谢谢 威洛比 为了 这 最好的 的 意图 , 谢谢 他 热情地 .

但他感谢威洛比的好意，并向他表示了衷心的感谢。

[ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
After saying that the plan was impossible ,
后 说 那 这 计划 曾是 不可能的 ,

在说了该计划不可能实现之后，

[ðə; ði][ˈkaːmɪk(ə)l] [ˈfelʊʊ] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
the comical fellow allowed himself to be pushed forth on the lawn to see how
这 滑稽 同伴 允许 他自己 到 是 推动 前进 在 这 草地 到 看 如何
[mɪs] [ˈmɪdltən] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] .
Miss Middleton might have come out of her interview with Mrs . Mountstuart .
错过 米德尔顿 可能 有 来 出去 的 她 面试 和 太太 . 斯图亚特山 .

这个滑稽的家伙任由别人推到草坪上，想看看米德尔顿小姐与蒙特斯图亚特夫人面谈后会有什么结果。

[ˈwɪləbi] [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈʌʃər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]
Willoughby observed Mrs . Mountstuart meet him , usher him to the place she
威洛比 观察到 太太 . 斯图亚特山 见面 他 , 引座员 他 到 这 地方 她
[hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] ,
had quitted among the shrubs ,
有 辞职 之中 这 灌木 ,

威洛比看到蒙特斯图亚特夫人迎接他，并把他领到她之前藏身的灌木丛中。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][tɜːrf] - [ˈspeɪsɪz] .
and return to the open turf - spaces .
和 返回 到 这 打开 草皮 - 空间 .

然后返回开阔的草坪区域。

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] . "

" **None at all** . "

" 没有任何 在 全部 . "

“完全没有。”

" [hɜ:r; hər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪl] [du:] . "

" **Her listening will do** . "

" 她 聆听 将要 做 . "

“她听着就行了。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "

" **And you must be satisfied with it** . "

" 和 你 必须 是 使满意 和 它 . "

“你必须对此感到满意。”

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] . "

" **We shall see** . "

" 我们 将 看 . "

“我们拭目以待。”

" - [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] - , [ʃi:; ʃɪ] [sez] :

" **' Anything for peace ' , she says :**

" - 任何事物 为了 和平 - , 她 说道 :

“为了和平，什么都愿意做，”她说：

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [wʊd] [na:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

and I don't say that a gentleman with a tongue would not have a chance

和 我 不 说 那 一个 绅士 和 一个 舌头 会 不是 有 一个 机会

：

：

：

我并不是说能言善辩的绅士就没有机会。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] . "

She wishes to please you . "

她 愿望 到 请 你 . "

她想取悦你。

" [oʊld] [ˈvə:nən] [hæz; həz][noʊ] [tʌŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] , [pʊr] [ˈfeləʊ] !

" **Old Vernon has no tongue for women , poor fellow !**

" 老的 弗农 有 不 舌头 为了 女性 , 贫穷的 同伴 !

“老弗农不懂女人情，可怜的家伙！ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ju: ˈes][bi:; bi][ˈspaɪdər][ɔ:r][flaɪ] ,

You will have us be spider or fly ,

你 将要 有 我们 是 蜘蛛 或者 飞 ,

你们要么让我们变成蜘蛛，要么让我们变成苍蝇。

[ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [spɪn] [ə; eɪ] [web] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] [hoʊp] [ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn]

and if a man can't spin a web all he can hope is not to be caught in one .

和 如果 一个 男人 不能 旋转 一个 网站 全部 他 能 希望 是 不是 到 是 捕捉 在 一 .

如果一个人不会织网，他所能做的就是祈祷自己不要落入网中。

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [tu:] , [ænd; ænd] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .

She knows his history , too , and that won't be in his favour .

她 知道 他的 历史 , 也 , 和 那 惯于 是 在 他的 偏爱 .

她也了解他的过去，这对他很不利。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ? " **How did she look when you left them ?** "
如何 做过 她 看 什么时候 你 左边 他们 ? "

你离开他们的时候，她看起来怎么样？

" [nɑːt][soʊ] [braɪt] : [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [ðæt] [ˈwɒnts] [dʌstɪŋ] . **" Not so bright : like a bit of china that wants dusting .** "
不是 所以 明亮的 : 喜欢 一个 少量 的 中国 那 想要 除尘 .

“不太亮：就像一块需要除尘的瓷器。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [goʊʃ] , [aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] ; **She looked a trifle gauche , it struck me ;**
她 看起来 一个 琐事 左撇子 , 它 击 我 ;

我突然觉得她看起来有点笨拙；

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔɪdn] [ˈteɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [bred] **more like a country girl with the hoyden taming in her than the well - bred**
更多的 喜欢 一个 国家 女孩 和 这 霍伊登 驯服 在 她 比 这 出色地 - 繁殖
[ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . **creature she is .**
生物 她 是 .

她更像是一个有驯服野马之心的乡下姑娘，而不是一个出身良好的淑女。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfiːlɪŋ] . **I did not suspect her to have feeling .**
我 做过 不是 怀疑 她 到 有 感觉 .

我没想到她会有感情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əuˈbeɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [dʌn] **You must remember , Sir Willoughby , that she has obeyed your wishes , done**
你 必须 记住 , 先生 威洛比 , 那 她 有 服从 你的 愿望 , 完毕
[hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst] : **her utmost :**
她 极致 :

威洛比爵士，您必须记住，她已经遵从了您的意愿，尽了全力：

[aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈmendz] ; **I do think we may say she has made some amends ;**
我 做 思考 我们 可能 说 她 有 制成 一些 修改 ;

我认为我们可以说她已经做出了一些弥补；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpents] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈsɪst] [tuː] [fɑːr] . "**and if she is to blame she repents , and you will not insist too far .**"
和 如果 她 是 到 责备 她 忏悔 , 和 你 将要 不是 坚持 也 远的 . "

如果错在她，她会忏悔，你也不会太过分追究了。

" [aɪ][duː][ɪnˈsɪst] , " [sed] [hiː; hi] . **" I do insist , " said he .** "
我 做 坚持 , " 说 他 .

“我坚持,”他说。

" [bɪˈnefɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ! " **" Beneficent , but a tyrant ! "** "
仁慈的 , 但 一个 暴君 ! "

“仁慈，但却是个暴君！ ”

" [wel] , [wel] . **" Well , well .** "
出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪs'laɪk][ðə; ði] ['kærəktər] .
" He did not dislike the character .
" 他 做过 不是 不喜欢 这 特点 :

他并不讨厌这个角色。

[ðeɪ] [pər'si:vɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdltən] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [b:n] ,
They perceived Dr . Middleton wandering over the lawn ,
他们 感知 博士 : 米德尔顿 漫游 超过 这 草地 ,

他们看到米德尔顿博士在草坪上漫步，

[ænd; ənd] ['wɪləbi] [went][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] :
and Willoughby went to him to put him on the wrong track :
和 威洛比 去 到 他 到 放 他 在 这 错误的 追踪 :

威洛比去找他，想把他引入歧途：

['mɪsɪz] . ['maʊntˌstu:ərt] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Mrs . Mountstuart swept into the drawing - room .
太太 : 斯图亚特山 扫荡 进入 这 绘画 - 房间 :

蒙特斯图亚特夫人走进客厅。

['wɪləbi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər] ,
Willoughby quitted the Rev . Doctor ,
威洛比 辞职 这 牧师 : 医生 ,

威洛比辞去了牧师博士的职务，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['baʊər] [wer] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] ['du:ps] [hæd; həd]
and hung about the bower where he supposed his pair of dupes had

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['si:st] [tu:; tə] ['stʌtər] ['mju:tʃuəli] :
by this time ceased to stutter mutually :
经过 这 时间 停止 到 口吃 相互 :

他徘徊在凉亭附近，心想他的那两个傻瓜这时应该已经不再互相结巴了：

— [ɔ:r] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ?
— or what if they had found the word of harmony ?
— 或者 什么 如果 他们 有 成立 这 单词 的 和谐 ?

——或者，如果他们找到了和谐之语呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðæt] , [dʒʌst] [ber] [aɪ 'ti:] .
He could bear that , just bear it .
他 可以 熊 那 , 只是 熊 它 :

他能忍受，就忍受吧。

[hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] , [br'hoʊld] , [bəʊθ][hæd; həd] ['væniʃt] .
He rounded the shrubs , and , behold , both had vanished .
他 圆润 这 灌木 , 和 , 看哪 , 两个都 有 消失了 :

他绕过灌木丛，只见两人都消失了。

[ðə; ði] ['treɪlɪs] ['dekəreɪtɪd] ['emptɪnəs] .
The trellis decorated emptiness .
这 棚架 装饰 空虚 :

棚架装饰着空旷的地方。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [su:n] [dɪ'sklʌvəd] [ðer; ðər][ɪnə'bɪləti][tu:; tə][bi:; bi] ['tə:tlz] :
His idea was , that they had soon discovered their inability to be turtles :
他的 主意 曾是 , 那 他们 有 很快 发现 他们的 无力 到 是 海龟 :

他的想法是，他们很快就会发现无法成为乌龟：

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] ['klærə][wʌz; wəz] ['fretɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] ,
and desiring not to lose a moment while Clara was fretted by the scene ,
和 渴望 不是 到 失去 一个 片刻 尽管 克拉拉 曾是 有格纹的 经过 这 场景 ,

克拉拉正为眼前的景象心烦意乱，他不想浪费一分一秒。

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wið; wiθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] ,
he rushed to the drawing - room with the hope of lighting on her there ,
他 匆忙 到 这 绘画 - 房间 和 这 希望 的 灯光 在 她 那里 ,
他急忙跑到客厅，希望能在那里找到她。

[ˈgetɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ˈɜ:rdʒəntli] ,
getting her to himself , and finally , urgently ,
获得 她 到 他自己 , 和 最后 , 紧急 ,
最后，他急切地将她拉到自己身边。

[ˈpæʃənətli] [ˈɔ:fəɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][soʊl] [ɔ:ɪ'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli]
passionately offering her the sole alternative of what she had immediately
热情地 提供 她 这 唯一 选择 的 什么 她 有 立即地
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .
热情地向她提供了她立即拒绝的唯一选择。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ju:st] ['pæʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪmpɪŋ] ['krɪpld] [brɪ'twi:n] ['tempər]
Why had he not used passion before , instead of limping crippled between temper
为什么 有 他 不是 用过的 热情 前 , 反而 的 跛行 残疾的 之间 脾气
[ænd; ənd][ˈpɑ:ləsi] ?
and policy ?
和 政策 ?
为什么他之前没有运用激情，而是在脾气和政策之间步履蹒跚、举步维艰？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
He was capable of it :
他 曾是 有能力的 的 它 :
他有能力做到这一点：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] [kən'si:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfi:lɪŋz] [ˈʌn'wu:ndɪd]
as soon as imagination in him conceived his personal feelings unwounded
作为 很快 作为 想像力 在 他 构思 他的 个人的 情怀 未受伤
[ænd; ənd] ,
and unimperiled ,
和 未受威胁的 ,
当他脑海中浮现出自己的个人情感不受到伤害、未受威胁的画面时，

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪ'rəʊɪkəl] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ˈklærə] ['ɡreɪtɪf(ə)] ,
the might of it inspired him with heroical confidence , and Clara grateful ,
这 可能 的 它 灵感 他 和 英勇的 信心 , 和 克拉拉 感激的 ,
[ˈklærə] [ˈsɔ:ftli] [mu:vɪd] ,
Clara softly moved ,
克拉拉 轻轻 已搬 ,
它的力量激发了他英雄般的自信，克拉拉感激涕零，轻轻地感动了。

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈklærə] [ˈmeltɪd] .
led him to think of Clara melted .
引领 他 到 思考 的 克拉拉 融化 .
这让他想起了克拉拉融化的样子。

[ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Thus anticipating her he burst into the room .
因此 预期 她 他 爆裂 进入 这 房间 .
于是，他预料到她的到来，便冲进了房间。

[wʌn] [step][ðer; ðər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
One step there warned him that he was in the jaws of the world .
一 步 那里 警告 他 那 他 曾是 在 这 下颚 的 这 世界 .
迈出那一步，他就意识到自己已身处险境。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [freɪz] , [ðæt][ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪm'self] [ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
We have the phrase , that a man is himself under certain trying circumstances .
我们 有 这 短语 , 那 一个 男人 是 他自己 在下面 肯定 尝试 情况 .
我们有这样一句话：一个人在某些艰难的情况下会变得很坚强。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪləbi] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [θraɪs] [hɪm'self] [wen]
There is no need to say it of Sir Willoughby : he was thrice himself when
那里 是 不 需要 到 说 它 的 先生 威洛比 : 他 曾是 三次 他自己 什么时候
[ˈdeɪndʒər] ['menəst] ,
danger menaced ,
危险 受威胁 ,
至于威洛比爵士，无需赘言：他本人曾三次身处险境。

[hɪm'self] [ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm] .
himself inspired him .
他自己 灵感 他 .
他自己激励了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'fi:məs] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hed] [ʌv; əv]
He could read at a single glance the Polyphemus eye in the general head of
他 可以 读 在 一个 单身的 瞥一眼 这 波吕斐摩斯 眼睛 在 这 一般的 头 的
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
a company .
一个 公司 .
他一眼就能看穿公司总经理眼中的独眼巨人。

[ˈleɪdi] - , [ˈleɪdi] ['kʌlmə] , ['mɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] , [ˈmɪstər] . [deɪl] ,
Lady Busshe , Lady Culmer , Mrs . Mountstuart , Mr . Dale ,
女士 - , 女士 库尔默 , 太太 : 斯图亚特山 , 先生 : 戴尔 ,
布舍夫人、库尔默夫人、蒙特斯图亚特夫人、戴尔先生

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɪmə'ləreɪti][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [wʌn]['dʒaɪənt] [aɪ]
had a similarity in the variety of their expressions that made up one giant eye
有 一个 相似 在 这 种类 的 他们的 表达式 那 制成 向上 一 巨大的 眼睛
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ,
for him perfectly ,
为了 他 完美 ,
他们表情各异，却又如此相似，完美地构成了一只对他来说如同巨眼般的眼睛。

[ɪf] ['ɔːfli] , ['ledʒəb(ə)l] .
if awfully , legible .
如果 非常 , 清晰易读 .
即使字迹潦草，也勉强能辨认。

[hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['diːmən] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
He discerned the fact that his demon secret was abroad , universal .
他 辨别 这 事实 那 他的 恶魔 秘密 曾是 国外 , 普遍的 .
他意识到，他的恶魔秘密已经传遍四方，无处不在。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [fɜːt] .
He ascribed it to fate .
他 归因于 它 到 命运 .
他将其归咎于命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːldz] [tiːθ] .
He was in the jaws of the world , on the world's teeth .
他 曾是 在 这 下颚 的 这 世界 , 在 这 世界的 牙齿 .
他身处世界的掌控之中，被世界所吞噬。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ləˈtɪʃiə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə]
This time he thought Laetitia must have betrayed him , and bowing to
这 时间 他 想法 莱蒂西亚 必须 有 背叛 他 , 和 鞠躬 到
[ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmə] ,
Lady Busshe and Lady Culmer ,
女士 - 和 女士 库尔默 ,
这一次, 他以为莱蒂西亚一定背叛了他, 于是向布舍夫人和库尔默夫人鞠躬。

[ˈɡæləntli] [ˈpresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbeks] [ænd; ənd]
gallantly pressing their fingers and responding to their becks and
英勇地 紧迫 他们的 手指 和 回应 到 他们的 贝克斯 和
[ˈɑːtʃnɪs] ,
archnesses ,
大主教 ,
他们英勇地按着手指, 回应着他们的示意和弓背,

[hiː; hi][ˈruːməˌneɪtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈfensɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɔːst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
he ruminated on his defences before he should accost her father .
他 反刍 在 他的 防御 前 他 应该 招呼 她 父亲 .
在质问她父亲之前, 他仔细考虑了自己的应对策略。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
He did not want to be alone with the man ,
他 做过 不是 想 到 是 独自的 和 这 男人 ,
他不想单独和那个人待在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)l] .
and he considered how his presence might be made useful .
和 他 经过考虑的 如何 他的 在场 可能 是 制成 有用 .
他思考着如何才能让自己的存在发挥作用。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [deɪl] .
" **I am glad to see you , Mr . Dale .**
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 戴尔 .
“很高兴见到你, 戴尔先生。”

[preɪ] , [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
Pray , be seated .
祈祷 , 是 坐着 .
祈祷, 请坐。

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈneɪtʃər] [əˈsɜːtɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ?
Is it nature asserting her strength ?
是 它 自然 断言 她 力量 ?
这是大自然在展现它的力量吗?

[ɔːr][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ?
or the efficacy of medicine ?
或者 这 功效 的 药品 ?
或者药物的疗效?

[aɪ][ˈfænsɪ][aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][bəʊθ] .
I fancy it can't be both .
我 想要 它 不能 是 两个都 .
我认为两者不可能同时成立。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [juːˈes] [bæk] [jər; jær] [ˈdɔːtər] ?
You have brought us back your daughter ?
你 有 带来 我们 后退 你的 女儿 ?
你把你的女儿带回来了?

" ['mɪstər] . [deɪl] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][hænd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Mr . Dale sank into a chair , unable to resist the hand forcing him .**
" 先生 . 戴尔 沉没 进入 一个 椅子 , 无法 到 抵抗 这 手 强制 他 .
戴尔先生瘫坐在椅子上，无法抵抗那只强迫他的手。

" [noʊ] , [sɜːr] ['wɪləbi] , [noʊ] .
" **No , Sir Willoughby , no .**
" 不 , 先生 威洛比 , 不 .
“不，威洛比爵士，不。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] ; [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
I have not ; I have not seen her since she came home this morning from
我 有 不是 ; 我 有 不是 已见 她 自从 她 来了 家 这 早晨 从
" **Patterne . "**
" 我没有；自从她今天早上从帕特恩回来后，我就没见过她。”

" [ɪn'diːd] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?
“的确？”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'wel] ? "
She is unwell ? "
她 是 不适 ? "
她身体不舒服吗？

" [aɪ] ['kænəːt] [seɪ] .
" **I cannot say .**
" 我 不能 说 .
我无法回答。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'kluːdz] [hɜːr'self] . "
She secludes herself . "
她 隐蔽处 她自己 . "
她把自己封闭起来。

" [hæz; həz] [lɒkt] [hɜːr'self][ɪn] , " [sed] ['leɪdɪ] - .
" **Has locked herself in , " said Lady Busshe .**
" 有 已锁定 她自己 在 , " 说 女士 - .
“她把自己锁在里面了，”布什夫人说。

['wɪləbi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smaɪl] .
Willoughby threw her a smile .
威洛比 扔 她 一个 微笑 .
威洛比朝她笑了笑。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmət] .
It made them intimate .
它 制成 他们 亲密的 .
这让他们变得亲密起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [əd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə]
This was an advantage against the world , but an exposure of himself to
这 曾是 一个 优势 反对 这 世界 , 但 一个 接触 的 他自己 到
[ðə; ði][ə'baːmɪnəb(ə)] ['wʊmən] .
the abominable woman .
这 可恶 女士 .
这让他得以对抗世人，但也让他暴露在那个可憎的女人面前。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [deɪl] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈprezəntɪŋ]
Dr . Middleton came up to Mr . Dale to apologize for not presenting
博士 ； 米德尔顿 来了 向上 到 先生 ； 戴尔 到 道歉 为了 不是 呈现
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈklærə] ,
his daughter Clara ,
他的 女儿 克拉拉 ；

米德尔顿医生走到戴尔先生面前，就未能让他的女儿克拉拉出场一事表示歉意。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈniːðər] [ɪn][nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
whom he could find neither in nor out of the house .
谁 他 可以 寻找 两者都不 在 也不 出去 的 这 房子 ；
他无论在屋里还是屋外都找不到那个人。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˈmɪstər] . [deɪl] , [æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈwɪləbi] , " [ə; eɪ]
" We have in Mr . Dale , as I suspected , " he said to Willoughby , " a
" 我们 有 在 先生 ； 戴尔 ， 作为 我 怀疑 ， " 他 说 到 威洛比 ， " 一个
[staʊt] [ˈælaɪ] . "
stout ally . "
肥硕 盟友 ； "

“正如我所料，”他对威洛比说，“戴尔先生是我们可靠的盟友。”

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [beg] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [deɪl] .
" If I may beg two minutes with you , Sir Willoughby , " said Mr . Dale .
" 如果 我 可能 求 二 分钟 和 你 ， 先生 威洛比 ， " 说 先生 ； 戴尔 ；
“威洛比爵士，请允许我占用您两分钟时间，”戴尔先生说道。

" [jɔːr; jər] [ˈvɪzɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [rər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] , " "
" Your visits are too rare for me to allow of your numbering the minutes , "
" 你的 访问 是 也 稀有的 为了 我 到 允许 的 你的 编号 这 分钟 ， " "
[ˈwɪləbi] [rɪˈplaɪd] .
Willoughby replied .
威洛比 回复 ；

“你来访的次数太少了，我不能允许你记录每次的来访时间，”威洛比回答道。

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [let][ˈmɪstər] . [deɪl] [ɪˈskeɪp] [juː ˈes] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" We cannot let Mr . Dale escape us now that we have him , I think ,
" 我们 不能 让 先生 ； 戴尔 逃脱 我们 现在 那 我们 有 他 ， 我 思考 ，
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] . "
Dr . Middleton . "
博士 ； 米德尔顿 ； "

“既然我们已经抓住了戴尔先生，我认为我们不能让他逃脱，米德尔顿医生。”

" [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈrænsəm] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər] .
" Not without ransom , " said the Rev . Doctor .
" 不是 没有 赎金 ， " 说 这 牧师 ； 医生 ；
“没有赎金是不行的，”牧师博士说道。

[ˈmɪstər] . [deɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Dale shook his head .
先生 ； 戴尔 摇晃 他的 头 ；

戴尔先生摇了摇头。

" [maɪ] [streŋθ] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] , [wɪl] [nɑːt] [səˈsteɪn] [em ˈiː] [lɔːŋ] . "
" My strength , Sir Willoughby , will not sustain me long . "
" 我的 力量 ， 先生 威洛比 ， 将要 不是 维持 我 长的 ； " "
“威洛比爵士，我的体力无法支撑太久。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [deɪl] . "
" You are at home , Mr . Dale . "
" 你 是 在 家 ， 先生 ； 戴尔 ； " "
“戴尔先生，您到家了。”

" [nɑ:tɪ][fɑ:rɪ][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɪn] [tru:θ] ,
" Not far from home , in truth ,
" 不是 远的 从 家 , 在 真相 ,
" "其实离家不远,"

[bʌt; bət] [tu:] [fɑ:rɪ][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [groʊ] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈwi:knəs] . " but too far for an invalid beginning to grow sensible of weakness . "
但 也 远的 为了 一个 无效的 开始 到 生长 明智的 的 弱点 . "
但是对于一个开局不利的人来说，这距离意识到自身的弱点还为时过早。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈɡɑ:rd] - [æz; əz][jɔr; jər] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [deɪl] , " [ˈwɪləbi] [rɪˈpi:tɪd] [fɔ:r; fər]
" You will regard Patterne as your home , Mr . Dale , " Willoughby repeated for
" 你 将要 看待 - 作为 你的 家 , 先生 . 戴尔 , " 威洛比 重复 为了
[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [tu; tə] [hɪr] .
the world to hear .
这 世界 到 听到 .
"戴尔先生，你会把帕特恩当作你的家，"威洛比再次说道，让所有人都能听到。

" [ʌnkənˈdɪʃənəli] ?
" Unconditionally ?
" 无条件地 ?
" 无条件地？

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [er] [ʌv; əv] [dɪˈsentɪŋ] .
" Dr . Middleton inquired , with a humourous air of dissenting .
" 博士 . 米德尔顿 询问 , 和 一个 幽默的 空气 的 持不同意见 .
"米德尔顿博士带着幽默的异议问道。

[ˈwɪləbi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkoʊldli] [ˈkɜ:rtiəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt]
Willoughby gave him a look that was coldly courteous , and then he looked
威洛比 给予 他 一个 看 那 曾是 冷冷地 有礼貌 , 和 然后 他 看起来
[æt; ət] [ˈleɪdi] - .
at Lady Busshe .
在 女士 - .
威洛比冷冷地、彬彬有礼地看了他一眼，然后看向了布希夫人。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪmpərˈseptəbli] .
She nodded imperceptibly .
她 点头 不易察觉地 .
她微微点了点头。

[hɜ:ɪ; hɜr] [ˈaɪ,braʊz] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [rɪˈtɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][nɑ:d] .
Her eyebrows rose , and Willoughby returned a similar nod .
她 眉毛 玫瑰 , 和 威洛比 返回 一个 相似的 点头 .
她挑了挑眉，威洛比也点了点头。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ræn] [ðʌs] :
Translated , the signs ran thus :
翻译 , 这 标志 跑 因此 :
翻译过来，这些标语的内容如下：

" — [ˈpestəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [ˈdʒent(ə)lmən] : — [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" — Pestered by the Rev . gentleman : — I see you are .
" — 烦扰 经过 这 牧师 . 绅士 : — 我 看 你 是 .
"——被牧师先生纠缠：——我看得出来你是。

[ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [kəˈrekt] ? — [ˈpɑ:səbli] [aɪˈti:] [meɪ] [er] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈdi:teɪlz] .
Is the story I have heard correct ? — Possibly it may err in a few details .
是 这 故事 我 有 听到 正确的 ? — 可能 它 可能 犯错 在 一个 很少 细节 .
我听到的故事是否属实？——或许有些细节有误。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fetərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [luːs] ['mænəkɪz] .
" **This was fettering himself in loose manacles** .
" 这 曾是 束缚 他自己 在 松动的 手铐 。

“这相当于用松散的手铐束缚自己。”

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət]
But Lady Busshe would not be satisfied with the compliment of the intimate
但 女士 - 会 不是 是 使满意 和 这 赞扬 的 这 亲密的
[lʊks] [ænd; ənd][nɑːdz] .
looks and nods .
看起来 和 点头 。

但布什夫人并不满足于这些亲密的眼神和点头示意。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][br'haɪnd][ˈmɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld]
She thought she might still be behind Mrs . Mountstuart ; and she was a bold
她 想法 她 可能 仍然 是 在后面 太太 ； 斯图亚特山 ； 和 她 曾是 一个 大胆的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ；

她觉得自己可能仍然落后于蒙特斯图亚特夫人；而且她是个胆大的女人。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hæf - [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and anxious about him , half - crazed by the riddle of the pot she was
和 焦虑的 关于 他 ， 一半 - 疯狂 经过 这 谜语 的 这 锅 她 曾是
[ˈboɪlɪŋ] [ɪn] ,
boiling in ,
沸腾 在 ；

她为他忧心忡忡，同时又被锅里沸水的谜题弄得近乎疯狂。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .
and having very few minutes to spare .
和 拥有 非常 很少 分钟 到 空闲的 。

而且时间非常有限。

[nɑːt] [ɪk'striːmli] ['retɪs(ə)nt][baɪ] ['neɪtʃər] , ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
Not extremely reticent by nature , privileged by station , and made intimate with
不是 极其 沉默寡言 经过 自然 ， 特权 经过 车站 ， 和 制成 亲密的 和
[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [lʊks] ,
him by his covert looks ,
他 经过 他的 隐蔽 看起来 ；

她天性并不十分沉默寡言，又因身份地位而享有特权，再加上他那隐晦的眼神让她与他产生了亲近感。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she stood up to him .
她 站立 向上 到 他 。

她勇敢地站出来反抗他。

" [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .
" **One word to an old friend** .
" 一 单词 到 一个 老的 朋友 。

想对老朋友说一句话。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] ?
Which is the father of the fortunate creature ?
哪个 是 这 父亲 的 这 幸运 生物 ？

谁是这只幸运小动物的父亲？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [br'heɪv] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
I don't know how to behave to them .
我 不 知道 如何 到 表现 到 他们 。

我不知道该如何对待他们。

" [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'fʊ:d] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd]
" **No time was afforded him to be disgusted with her vulgarity and**
" 不 时间 曾是 提供 他 到 是 厌恶 和 她 粗俗 和
[ɔ:'dæsəti] .
audacity .
大胆 .

“他根本没有时间去厌恶她的粗俗和厚颜无耻。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪvɪt] [hɪz; ɪz] [dʒaɪv] : " [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ˈempti] [tuː; tə] -
He replied, feeling her rivet his gyves : " **The house will be empty to** -
他 回复 , 感觉 她 铆钉 他的 手镯 : " 这 房子 将要 是 空的 到 -
[ˈmɔːroʊ] . " **morrow** : "
明天 : "

他感觉到她紧紧地扣住他的手套，回答说：“明天房子就空了。”

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 : "

“我懂了。”

[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [wɪð'drɔːəl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [kləʊkt] .
A decent withdrawal, and very well cloaked .
一个 体面的 退出 , 和 非常 出色地 隐蔽的 .

一笔数额可观的提款，而且隐藏得很好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] ,
We had a tale here of her running off to decline the honour ,
我们 有 一个 故事 这里 的 她 跑步 离开 到 衰退 这 荣誉 ,
[ˈwɪːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] ,
我们这里曾流传着她逃走拒绝这份荣誉的故事。

[ə'freɪd] , [ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
afraid, or on her dignity or something .
害怕的 , 或者 在 她 尊严 或者 某物 .

害怕，或者担心自己的尊严之类的。

" [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈɔːltərd] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv]
" **How was it that the woman was ready to accept the altered posture of**
" 如何 曾是 它 那 这 女士 曾是 准备好 到 接受 这 已修改 姿势 的
[ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
affairs in his house — if she had received a hint of them ?
事务 在 他的 房子 — 如果 她 有 已收到 一个 暗示 的 他们 ?

“如果她事先有所察觉，那么她怎么可能接受他家里的这种变化呢？”

[hiː; hi][fər'gɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
He forgot that he had prepared her in self - defence .
他 忘了 那 他 有 准备 她 在 自己 - 防御 .

他忘记了自己曾教过她自卫。

" [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **From whom did you have that ?** " **he asked** .
" 从 谁 做过 你 有 那 ? " 他 问 .

他问：“你是从谁那里得到的？”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **Her father** .
" 她 父亲 .

“她的父亲。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ænt] [dɪ'kler] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [ɪː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !
And the lady aunts declare it was the cousin she refused !
和 这 女士 姑姑们 宣布 它 曾是 这 表哥 她 拒绝 !

而那几位姑妈则声称，是她拒绝的那位表亲！

" ['wɪləbɪz] [breɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər] .
" Willoughby's brain turned over .
" 威洛比的 脑 转向 超过 .

威洛比的大脑一片空白。

[hiː; hi] ['raɪtɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔː]
He righted it for action , and crossed the room to the ladies Eleanor
他 右 它 为了 行动 , 和 交叉 这 房间 到 这 女士们 埃莉诺
[ænd; ənd] ['ɪzəbel] .
and Isabel .
和 伊莎贝尔 .

他扶正了椅子，准备行动，然后穿过房间走向埃莉诺和伊莎贝尔两位女士。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['tɪŋɡld] .
His ears tingled .
他的 耳朵 刺痛 .

他耳朵发麻。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːrɪ] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['pʌblɪk] !
He and his whole story discussed in public !
他 和 他的 所有的 故事 讨论 在 民众 !

他和他的整个故事都被公开讨论了！

[hɪm'self] [ʌn'ruːft] !
Himself unroofed !
他本人 无顶棚 !

他自己被剥去了屋顶！

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrv(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)] ,
And the marvel that he of all men should be in such a tangle ,
和 这 奇迹 那 他 的 全部 男人 应该 是 在 这样的 一个 纠纷 ,
而最令人惊讶的是，他竟然会陷入如此困境。

[ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [bloʊn] [ɑːn] , [kən'demnd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋɪst] [aːts][tuː; tə][ʌn'waɪnd][ænd; ənd]
naked and blown on , condemned to use his cunningest arts to unwind and
裸 和 吹 在 , 谴责 到 使用 他的 最狡猾的 艺术 到 放松 和
[ˈkʌvər] [hɪm'self] ,
cover himself ,
覆盖 他自己 ,

赤身裸体，被风吹得东倒西歪，只能用他最狡猾的技巧来放松和遮掩自己。

[strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɔːntlət] [ʌv; əv]
struck him as though the lord of his kind were running the gauntlet of
击 他 作为 尽管 这 主 的 他的 种类 是 跑步 这 手套 的
[ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv][ɪmps] .
a legion of imps .
一个 军团 的 小恶魔 .

他觉得，他族的领主仿佛正在与一群小恶魔搏斗。

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] ['læʃɪz] .
He felt their lashes .
他 毛毡 他们的 睫毛 .

他感觉到了他们的睫毛。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['kʌlmɜː] [ʌv; əv] ['vəːnən]
The ladies were talking to Mrs . Mountstuart and Lady Culmer of Vernon
这 女士们 是 说 到 太太 . 斯图亚特山 和 女士 库尔默 的 弗农
[ænd; ənd][ðə; ði] ['suː.tə.bəl.nəs] [ʌv; əv] [lə'tɪʃiə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɔːlər] .
and the suitability of Laetitia to a scholar .
和 这 适用性 的 莱蒂西亚 到 一个 学者 .

女士们正在与弗农的蒙特斯图亚特夫人和库尔默夫人谈论莱蒂西亚是否适合做学者。

[hi:; hi] [meɪd] [saɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bəuθ] [rouz] .

He made sign to them , and both rose .

他 制成 符号 到 他们 , 和 两个都 玫瑰 .

他向他们打了个手势，两人都站了起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [aʊər] [fɔ:r; fər] [jɜ; jər] [draɪv] .

" It is the hour for your drive .

" 它 是 这 小时 为了 你的 驾驶 .

现在是您驾车的时间。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] !

To the cottage !

到 这 小屋 !

去小屋！

['mɪstər] . [deɪl] [ɪz] [ɪn] .

Mr . Dale is in .

先生 . 戴尔 是 在 .

戴尔先生到场了。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] .

She must come .

她 必须 来 .

她必须来。

[hɜ:r; həɹ] [sɪk] ['fɑ:ðər] !

Her sick father !

她 生病的 父亲 !

她生病的父亲！

[noʊ] [dɪ'leɪ] , ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

No delay , going or returning .

不 延迟 , 去 或者 返回 .

无需延误，无论是去还是回。

[brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] . "

Bring her here at once . "

带来 她 这里 在 一次 . "

“立刻把她带过来。”

" [pʊr] [mæn] !

" Poor man !

" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

" [ðeɪ] [saɪd] ; [ænd; ənd] " ['wɪləbi] , " [sed] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lðər] [sed] :

" they sighed ; and " Willoughby , " said one , and the other said :

" 他们 叹了口气 ; 和 " 威洛比 , " 说 一 , 和 这 其他 说 :

他们叹了口气；“威洛比，”其中一个说，另一个说：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪskən'sep](ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [kə'rekt] .

" There is a strange misconception you will do well to correct .

" 那里 是 一个 奇怪的 误解 你 将要 做 出色地 到 正确的 .

“你最好纠正一个奇怪的误解。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

" They were about to murmur what it was .

" 他们 是 关于 到 低语 什么 它 曾是 .

他们正要低声议论那是什么。

[hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪk'skju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [gests] , [ə'bi:diəntli]
He swept his hand round , and excusing themselves to their guests , obediently
他 扫荡 他的 手 圆形的 , 和 借口 他们自己 到 他们的 客人 , 顺从地
[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .
they retired .
他们 退休 .

他挥了挥手，众人向客人告辞后，便顺从地退下了。

[ˈleɪdi] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tri:ti] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [br'saɪd] [ˈleɪdi]
Lady Busshe at his entreaty remained , and took a seat beside Lady
女士 - 在 他的 恳求 剩余 , 和 采取 一个 座位 旁 女士

布什夫人应他的恳求留了下来，并在夫人旁边坐了下来。

[ˈkʌlmɜː] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] .
Culmer and Mrs . Mountstuart .
库尔默 和 太太 . 斯图亚特山 .

库尔默和蒙特斯图亚特夫人。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [sˈkɒləz] .
She said to the latter : " You have tried scholars .
她 说 到 这 后者 : " 你 有 尝试 学者们 .

她对后者说：“你已经求助过学者了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [ˈeksələnt] , [bʌt; bət][hɑ:rd][tu:; tə][mɪks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Excellent , but hard to mix , " was the reply .
" 出色的 , 但 难的 到 混合 , " 曾是 这 回复 .

“很好，但很难调配，”对方回答说。

" [aɪ] [ˈnevər] [meɪk] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmɜː] .
" I never make experiments , " said Lady Culmer .
" 我 绝不 制作 实验 , " 说 女士 库尔默 .

“我从不做实验，”库尔默夫人说。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] !
" Some one must !
" 一些 一 必须 !

“总得有人来！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] [ɡroʊn] [ˈoʊvər][hɜ:ɾ; həɾ] [dʌl] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti] .
" Mrs . Mountstuart groaned over her dull dinner - party .
" 太太 . 斯图亚特山 呻吟 超过 她 乏味的 晚餐 - 派对 .

蒙特斯图亚特夫人对她那沉闷的晚宴抱怨道。

[ˈleɪdi] - [kən'səʊl] [hɜ:ɾ; həɾ] .
Lady Busshe consoled her .
女士 - 安慰 她 .

布舍夫人安慰了她。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ɪz][noʊ] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] . "
" At any rate , the loss of a scholar is no loss to the county . "
" 在 任何 速度 , 这 损失 的 一个 学者 是 不 损失 到 这 县 . "

“无论如何，失去一位学者对郡里来说并非损失。”

" [ðeɪ] [ɑ:ɾ; ər] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn] [taʊnz] , " [ˈleɪdi] [ˈkʌlmɜː] [sed] .
" They are well enough in towns , " Lady Culmer said .
" 他们 是 出色地 足够的 在 城镇 , " 女士 库尔默 说 .

“他们在城里过得很好，”库尔默夫人说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ] [ðəm'selvz] . "

" **And then I am sure you must have them by themselves** . "

" 和 然后 我 是 当然 你 必须 有 他们 经过 他们自己 . "

“那么我相信你一定单独拥有它们。”

" [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] . "

" **We have nothing to regret** . "

" 我们 有 没有什么 到 后悔 . "

我们没有什么可后悔的。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] .

" **My opinion** .

" 我的 观点 .

我的意见。

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdltn] [ɪn] ['kɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [deɪl] [sweld] [ɑ:n][ə; eɪ]

" **The voice of Dr . Middleton in colloquy with Mr . Dale swelled on a**

" 这 嗓音 的 博士 . 米德尔顿 在 对话 和 先生 . 戴尔 肿胀 在 一个

[mə'loʊdiəs] ['θʌndər] :

melodious thunder :

悦耳动听 雷 :

“米德尔顿博士与戴尔先生的对话声如雷鸣般响亮：

" [fɔ:r; fər] [hu:m] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pli:d] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæjənət] ['ædvəkert] [aɪ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

" **For whom else should I plead as the passionate advocate I proclaimed**

" 为了 谁 别的 应该 我 恳求 作为 这 热情的 提倡 我 宣布

[maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?

myself to you , sir ?

我 到 你 , 先生 ?

“除了我向您宣称的那位热情洋溢的辩护者之外，我还能为谁辩护呢，先生？ ”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] [hu:] [wʊd] [mu:v] [em 'i:][tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n]

There is but one man known to me who would move me to back him upon

那里 是 但 一 男人 已知 到 我 WHO 会 移动 我 到 后退 他 之上

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

such an adventure .

这样的 一个 冒险 .

我认识的人当中，只有一个人能让我心甘情愿地支持他进行这样的冒险。

['wɪləbi] , [dʒɔɪn][em 'i:] .

Willoughby , join me .

威洛比 , 加入 我 .

威洛比，跟我来。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['mɪstər] . [deɪl] . . .

I am informing Mr . Dale . . .

我 是 通知 先生 . 戴尔 . . .

我正在通知戴尔先生.....

" ['wɪləbi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . [deɪl] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz]

" **Willoughby stretched his hands out to Mr . Dale to support him on his legs**

" 威洛比 拉伸 他的 双手 出去 到 先生 . 戴尔 到 支持 他 在 他的 腿

,

,

,

威洛比伸出手扶住戴尔先生的腿，

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][raɪz] .

though he had shown no sign of a wish to rise .

尽管 他 有 所示 不 符号 的 一个 希望 到 上升 .

尽管他丝毫没有起身的意愿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌnˈwel] , [ˈmɪstər] . [deɪl] . "
" **You are feeling unwell** , **Mr Dale** . "

" 你 是 感觉 不适 , 先生 : 戴尔 : "

" "戴尔先生，您感觉身体不舒服。"

" [du:][aɪ] [lʊk] [ˈveri] [ɪl] , [sɜ:r] [ˈwɪləbi] ? "
" **Do I look very ill** , **Sir Willoughby** ? "

" 做 我 看 非常 患病的 , 先生 威洛比 ? "

" "我看上去病得很重吗，威洛比爵士？ "

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [pæs] .
" **It will pass** . "

" 它 将要 经过 : "

" 一切都会过去的。

[ləˈtɪʃiə] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
Laetitia will be with us in twenty minutes .

莱蒂西亚 将要 是 和 我们 在 二十 分钟 : "

" 莱蒂西亚二十分钟后就到。

" [ˈmɪstər] . [deɪl] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][klæsp] .
" **Mr Dale struck his hands in a clasp** . "

" 先生 : 戴尔 击 他的 双手 在 一个 搭扣 : "

" 戴尔先生双手交握。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈlɑ:rmɪŋli] [ɪl] ,
He looked alarmingly ill ,

他 看起来 令人担忧地 患病的 ,

" 他看上去病得很重，情况令人担忧。

[ænd; ənd][sætɪsˈfæktərəli] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] .
and satisfactorily revealed to his host how he could be made to look so .

和 令人满意地 揭晓 到 他的 主持人 如何 他 可以 是 制成 到 看 所以 : "

" 并令人满意地向他的主人展示了如何才能让自己看起来像那样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ˈmɪstər] . [deɪl] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənər] [ɪnˈdʒɔɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈkʊrənt] [gʊd]
" **I was informing Mr Dale that the petitioner enjoys our concurrent good**
" 我 曾是 通知 先生 : 戴尔 那 这 请愿人 享受 我们的 并发 好的
[wɪʃɪz] :
wishes :
愿望 : "

" "我当时是在告诉戴尔先生，我们和申请人一样，都对他表示衷心的祝福："

[ænd; ənd][maɪn] [ɪn][noʊ] [dɪˈɡri:] [les] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [ˈwɪləbi] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] .
and mine in no degree less than yours , Willoughby , observed Dr
和 矿 在 不 程度 较少的 比 你的 , 威洛比 , " 观察到 博士 :
[ˈmɪdlɪtən] ,
Middleton ,
米德尔顿 ,

" "我的感受丝毫不亚于你，威洛比，"米德尔顿博士说道。

[hu:z] [ˈbɪləʊz] [gru:] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃek] .
whose billows grew the bigger for a check .

谁 波澜 生长 这 大 为了 一个 查看 : "

" 为了支票，他的波浪越滚越大。

[hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [hɪmˈself] [ˈspi:kɪŋ] [kəˈnfɪˈdenʃəli] .
He supposed himself speaking confidentially .

他 据称 他自己 请讲 保密 : "

" 他以为自己是在私下交谈。

" ['leɪdɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
" **Ladies have the trick , they have , I may say ,**
" 女士们 有 这 诡计 , 他们 有 , 我 可能 说 ,
“女士们有诀窍，她们确实有，我可以这么说。”

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɪˈnɪgmə] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
the natural disposition for playing enigma now and again .
这 自然的 处置 为了 玩耍 谜 现在 和 再次 .
偶尔扮演谜题的天性。

['preʃər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [spəˈsɪfɪk] .
Pressure is often a sovereign specific .
压力 是 经常 一个 主权 具体的 .
压力往往是主权国家特有的。

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [traɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɔːl] [raʊnd] [frʌm; frəm] ['evri] [英 ['reɪdɪərɪŋ] 美 ['reɪdɪərɪŋ]][laɪn][ʌv; əv]
Let it be tried upon her all round from every radiating line of
让 它 是 尝试 之上 她 全部 圆形的 从 每一个 散热 线 的
[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
the circle .
这 圆圈 .
让她从圆周上的每一条放射线都受到全方位的考验。

[juː; jʊ][fiː; fi] [rɪˈfjuːzɪz] .
You she refuses .
你 她 拒绝 .
她拒绝了你。

[ðen] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then I venture to propose myself to appeal to her .
然后 我 风险投资 到 提出 我 到 上诉 到 她 .
然后我斗胆提议去向她求情。

[maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [əˈʃʊrədli] [æn; ən] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æplɪkənt] [ðæt] [wɪl] ['ænɪmeɪt] [ə; eɪ]
My daughter has assuredly an esteem for the applicant that will animate a
我的 女儿 有 当然 一个 尊重 为了 这 申请人 那 将要 动画 一个
['wʊmənɪz] [tʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
woman's tongue in such a case .
女性的 舌头 在 这样的 一个 案件 .
我女儿对申请人的敬重之情，在这种情况下，足以让女人开口说话。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bækwərd] .
The ladies of the house will not be backward .
这 女士们 的 这 房子 将要 不是 是 落后 .
家里的女眷们绝不会退缩。

['læstli] , [ɪf] ['nesəsəri] , [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði]['leɪdɪːz] ['fɑːðər] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][hɪz; ɪz] ['ɪnstənsɪz] .
Lastly , if necessary , we trust the lady's father to add his instances .
最后 , 如果 必要的 , 我们 相信 这 女士的 父亲 到 添加 他的 实例 .
最后，如有必要，我们相信这位女士的父亲会补充他所举的例子。

[maɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪz] , [tuː; tə] [fəˈtiːɡ] [hɜːr; hər] [ˈnegətɪvz] ; [ænd; ənd] [wer] [noʊ] ['ruːtɪd] [əbˈdʒekʃ(ə)n]
My prescription is , to fatigue her negatives ; and where no rooted objection
我的 处方 是 , 到 疲劳 她 负面 ; 和 在哪里 不 根 异议
[ɪɡˈzɪsts] ,
exists ,
存在 ,
我的建议是，先消除她的负面情绪；如果不存在根深蒂固的反对意见，

[aɪ] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [rɪˈsɪːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪːdʒ] .
I maintain it to be the unfailing receipt for the conduct of the siege .
我 维持 它 到 是 这 永不失败 收据 为了 这 执行 的 这 围城 .
我认为它是围攻行动进行的最可靠凭证。

[ˈnoʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [fərˈevər] .
No woman can say No forever .
不 女士 能 说 不 永远 .

没有哪个女人能永远说“不”。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [hæz; həz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ˈriːsɔ:rsɪz] [əˈgenst] [i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈseɪlənt] ,
The defence has not such resources against even a single assailant ,
这 防御 有 不是 这样的 资源 反对 甚至 一个 单身的 袭击者 ,

即使面对单个袭击者，辩方也没有这样的资源。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈsɔ:lvd] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [wɪl]
and we shall have solved the problem of continuous motion before she will
和 我们 将 有 已解决 这 问题 的 连续的 运动 前 她 将要
[hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][ɪn][ˌpɜ:rpəˈtu:əti] .
have learned to deny in perpetuity .
有 学习 到 否定 在 永续 .

在我们解决连续运动问题之前，她还未学会永远否认。

[ðæt] [aɪ][stænd][ɑ:n] .
That I stand on .
那 我 站立 在 .

我所坚持的。

" [ˈwɪləbi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] .
" Willoughby glanced at Mrs . Mountstuart .
" 威洛比 瞥了一眼 在 太太 . 斯图亚特山 .

威洛比瞥了一眼蒙特斯图亚特夫人。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ʃi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˈtri:z(ə)n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][seks] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] ? "
" Treason to our sex , Dr . Middleton ? "
" 叛国罪 到 我们的 性别 , 博士 . 米德尔顿 ? "

“米德尔顿博士，你这是对我们性别的背叛吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [fərˈevər] ！ " [riˈmɑ:kt] [ˈleɪdi]
" I think I heard that no woman can say No forever ！ " remarked Lady
" 我 思考 我 听到 那 不 女士 能 说 不 永远 ！ " 评论 女士

“我好像听说，没有哪个女人能永远说‘不’！ ”女士说道。

-
Busshe .
-

布什。

" [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈdʒent(ə)lmən] , [mæm, mɑ:m, məm] : [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɜ:ɾɪŋ]
" To a loyal gentleman , ma'am : assuming the field of the recurring
" 到 一个 忠诚 绅士 , 女士 : 假设 这 场地 的 这 再次发生的
[rɪˈkwɛst] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ʌnˈhəʊli] [graʊnd] ;
request to be not unholy ground ;
要求 到 是 不是 不圣洁的 地面 ;

“致一位忠诚的绅士，夫人：假设反复提出的请求并非不洁之事；

['kənsə,kreitɪd][tu:; tə] [ə'fɜ:mətɪvz] ['ræðər] .
consecrated to affirmatives rather .
已祝圣的 到 肯定句 相当 .

更倾向于肯定。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['mɪdltən] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [θri:] ['æŋgri] [bi:z] .
" **Dr Middleton was attacked by three angry bees** .
" 博士 米德尔顿 曾是 遭到攻击 经过 三 生气的 蜜蜂 .

“米德尔顿博士遭到三只愤怒的蜜蜂袭击。”

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [jes] [ænd; ənd][noʊ] ['ɔ:lternətli] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
They made him say yes and no alternately so many times that he had to
他们 制成 他 说 是的 和 不 交替 所以 许多 时代 那 他 有 到
[æd'mɪt][ɪn] [men] [ə; eɪ] ['ɪftɪər] ['ji:ldɪŋnəs] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [wɜ:ɹ; wər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] .
admit in men a shiftier yieldingness than women were charged with .
承认 在 男人 一个 更狡猾 屈服 比 女性 是 带电 和 .

他们让他反复说“是”和“否”，以至于他不得不承认，男人比女人更容易表现出狡猾的顺从。

['wɪləbi] [dʒes'tɪkjʊləɪtɪd][æz; əz] [mju:t] ['kɔ:rəs] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
Willoughby gesticulated as mute chorus on the side of the ladies ;
威洛比 做手势 作为 沉默的 合唱 在 这 边 的 这 女士们 ;

威洛比像一群默默无声的合唱团成员一样，在女士们那边比划着手势；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [jʊʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪ] ['spɪrɪt] [laɪk] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər]
and a little show of party spirit like that , coming upon their excitement under
和 一个 小的 展示 的 派对 精神 喜欢 那 , 未来 之上 他们的 激动 在下面
[ðə; ði] ['tɑ:pɪk] ,
the topic ,
这 话题 ,

像这样展现一点派对精神，也体现了他们对这个话题的兴奋之情。

[ɪn'klaɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʒɪ:niəli] .
inclined them to him genially .
倾斜 他们 到 他 和蔼地 .

他们亲切地向他靠拢。

[hi:; hi] [dru:] ['mɪstər] . [deɪl] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [səb'saɪdɪd] [ɪn] [fɑ:rp] [snæps][ʌv; əv] ['raɪfəlz][ænd; ənd]
He drew Mr . Dale away while the conflict subsided in sharp snaps of rifles and
他 画 先生 . 戴尔 离开 尽管 这 冲突 平静下来 在 锋利的 快照 的 步枪 和
[æn; ən] ['ɪntərv(ə)] [rɪ'dʒɔɪndər][ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] .
an interval rejoinder of a cannon .
一个 间隔 回复 的 一个 大炮 .

趁着枪声和炮声交加的间隙，冲突逐渐平息，他把戴尔先生拉走了。

['mɪstər] . [deɪl] [hæd; həd] [jʊʊn] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fretfəli] ['restɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Mr . Dale had shown by signs that he was growing fretfully restive under his
先生 . 戴尔 有 所示 经过 标志 那 他 曾是 生长 忧心忡忡地 不安分 在下面 他的
['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [daʊt] .
burden of doubt .
负担 的 怀疑 .

戴尔先生的种种迹象表明，他因疑虑重重而变得焦躁不安。

" [sɜ:r] ['wɪləbi] , [aɪ][hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **Sir Willoughby , I have a question** .
" 先生 威洛比 , 我 有 一个 问题 .

“威洛比爵士，我有个问题。”

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:d] [em 'i:] [wer] [aɪ] [meɪ] [æsk] [aɪ 'ti:] .
I beg you to lead me where I may ask it .
我 求 你 到 带领 我 在哪里 我 可能 问 它 .

请您指引我到我可以提问的地方。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [hed] [ɪz] [wi:k] . "
" I know my head is weak . "
" 我 知道 我的 头 是 虚弱的 . "

我知道我意志力薄弱。

" [ˈmɪstər] . [deɪl] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈænsər] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
" Mr Dale , it is answered when I say that my house is your home ,
" 先生 . 戴尔 , 它 是 回答 什么时候 我 说 那 我的 房子 是 你的 家 ,
“戴尔先生，当我说我的房子就是你的家时，你的问题就得到了解答。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ləˈtɪʃiə] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] . "
" and that Laetitia will soon be with us . "
" 和 那 莱蒂西亚 将要 很快 是 和 我们 . "

莱蒂西亚很快就会和我们在一起了。

" [ðen] [ðɪs] [rɪˈpɔ:rt] [ɪz] [tru:] ? "
" Then this report is true ? "
" 然后 这 报告 是 真的 ? "

“那么这份报告是真的吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpɔ:rts] .
" I know nothing of reports .
" 我 知道 没有什么 的 报告 .

“我对报道一无所知。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈænsər] . "
" You are answered . "
" 你 是 回答 . "

你的问题已得到解答。

" [kæn; kən] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [bi:; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv] [fɔ:lsnɪs] , [dɪsˈɑ:nərəbl]
" Can my daughter be accused of any shadow of falseness , dishonourable
" 能 我的 女儿 是 被告 的 任何 阴影 的 虚假 , 不光彩的
[ˈdi:lɪŋ] ? "
" dealing ? "
" 处理 ? "

“我的女儿难道会被指控有任何一丝虚假或不光彩的行为吗？ ”

" [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪ] .
" As little as I .
" 作为 小的 作为 我 .

“就像我一样渺小。”

" [ˈmɪstər] . [deɪl] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Mr Dale scanned his face .
" 先生 . 戴尔 扫描 他的 脸 .

戴尔先生扫视了一下自己的脸。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ˈʃædɒʊ] .
" He saw no shadow .
" 他 锯 不 阴影 .

他没有看到任何影子。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [maɪ] [greɪv] [ˈbæŋkrʌpt] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ;
" For I should go to my grave bankrupt if that could be said of her ;
" 为了 我 应该 去 到 我的 严重 破产 如果 那 可以 是 说 的 她 ;
“如果说她是这样的人，那我死后岂不就破产了？ ”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][jet][felt][pʊr] , [ðʊʊ][ju:; jʊ][noʊ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpənʃənərz]
and I have never yet felt poor , though you know the extent of a pensioner's
和 我 有 绝不 然而 毛毡 贫穷的 , 尽管 你 知道 这 程度 的 一个 退休人员
[ˈɪnkʌm] .
income .
收入 .

虽然你知道退休人员的收入有多少，但我从未感到贫穷。

[ðen][ðɪs][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] . . . ? "
Then this tale of a refusal . . . ? "
然后 这 故事 的 一个 拒绝 . . . ? "

那么，这个拒绝的故事.....？

" [ɪz][ˈnɑ:nsens] . "
" Is nonsense . "
" 是 废话 . "

“简直是胡说八道。”

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ək'septɪd] ? "
" She has accepted ? "
" 她 有 公认 ? "

她接受了吗？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪtʃə'eɪnz] , [ˈmɪstər] . [deɪl] , [tu:] [ˈdelɪkət][tu:; tə][bi:; bi][kloʊðd][ɪn][ˈpɑ:zətɪv]
" There are situations , Mr . Dale , too delicate to be clothed in positive
" 那里 是 情况 , 先生 . 戴尔 , 也 精美的 到 是 穿着衣服 在 积极的
[defɪ'nɪʃnz; defə'nɪʃənz] . "
definitions . "
定义 . "

“戴尔先生，有些情况太过微妙，无法用肯定的定义来概括。”

" [ɑ:] , [sɜ:r] [ˈwɪləbi] ,
" Ah , Sir Willoughby ,
" 啊 , 先生 威洛比 ,

“啊，威洛比爵士，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz][ə; eɪ][ˈfɑ:ðər][tu:; tə][si:] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈdɔ:tər][ɪz][nɑ:t][fɔ:rst][ɪntu:] [ˈdelɪkət]
but it becomes a father to see that his daughter is not forced into delicate
但 它 变成 一个 父亲 到 看 那 他的 女儿 是 不是 强制 进入 精美的
[sɪtʃə'eɪnz] .
situations .
情况 .

但为人父的后果就是看到女儿不被迫陷入尴尬的境地。

[aɪ][hoʊp][ɔ:l][ɪz][wel] .
I hope all is well .
我 希望 全部 是 出色地 .

希望一切都好。

[aɪ][eɪ 'em][kən'fju:zd] .
I am confused .
我 是 使困惑 .

我感到困惑。

[aɪ 'ti:] [meɪ][bi:; bi][maɪ][hed] .
It may be my head .
它 可能 是 我的 头 .

可能是我的头。

[ʃi:; ʃɪ][ˈpʌzlz][em 'i:] .
She puzzles me .
她 谜题 我 .

她让我很困惑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . . .
You are not . . .
你 是 不是 . . .

你不是。。。

[kæn; kən][aɪ][æsk][aɪ 'ti:] [hɪr] ?
Can I ask it here ?
能 我 问 它 这里 ?

我可以在这里问吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] . . . ?
You are quite . . . ?
你 是 相当 . . . ?

你相当.....？

[wɪl] [juː; jʊ] ['mɑːdərət] [maɪ][æŋ'zaɪəti] ?
Will you moderate my anxiety ?
将要 你 缓和 我的 焦虑 ?

你能缓解我的焦虑吗？

[maɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'i:] .
My infirmities must excuse me .
我的 弱点 必须 原谅 我 .

因身体虚弱，恕我无法出庭。

" [sɜːr] ['wɪləbi] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" Sir Willoughby conveyed by a shake of the head and a pressure of Mr .
" 先生 威洛比 传递 经过 一个 摇 的 这 头 和 一个 压力 的 先生 .

“威洛比爵士摇了摇头，并向先生施压，以此表达了他的意思。”

[ˈdeɪlz] [hænd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] .
Dale's hand , that he was not , and that he was quite .
戴尔的 手 , 那 他 曾是 不是 , 和 那 他 曾是 相当 .

戴尔的手，他不是，而且他很安静。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['mɪdlɪtən] ? " [sed] ['mɪstər] . [deɪl] .
" Dr Middleton ? " said Mr . Dale .
" 博士 米德尔顿 ? " 说 先生 . 戴尔 .

“米德尔顿博士？”戴尔先生问道。

" [hiː; hi] [liːvz] [juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . "
" He leaves us to - morrow . "
" 他 树叶 我们 到 - 明天 . "

“他明天就要离开我们了。”

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [waɪn][hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
" The invalid wore a look as if wine had been poured into him .
" 这 无效的 穿着 一个 看 作为 如果 葡萄酒 有 到过 倾倒 进入 他 .

“病人脸上带着一种像是被灌了酒的表情。”

[hiː; hi]['ruːtɪd; rəʊtɪd][hɪz; ɪz]['həʊsts] [kælkjə'leɪʃənz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər] .
He routed his host's calculations by calling to the Rev . Doctor .
他 路由 他的 主持人 计算 经过 呼叫 到 这 牧师 . 医生 .

他打电话给牧师博士，推翻了主人的计算结果。

" [wɪ; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
" We are to lose you , sir ?
" 我们 是 到 失去 你 , 先生 ?

“我们要失去您吗，先生？ ”

" [ˈwɪləbi] [əˈtemptɪd] [æn; ən] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] , [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [kræʃt] [θruː]
" **Willoughby attempted an interposition , but Dr . Middleton crashed through**
" 威洛比 尝试过 一个 插入 , 但 博士 : 米德尔顿 崩溃了 通过
[aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɔːrdli] [ˈɔːrgən] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fluːt] .
it like the lordly organ swallowing a flute .
它 喜欢 这 尊贵的 器官 吞咽 一个 长笛 :

“威洛比试图进行干预，但米德尔顿博士像高贵的管风琴吞噬长笛一样，彻底粉碎了他的干预。”

" [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [skɔːr] [maɪ] [ˈvɪktəri] , [ˈmɪstər] . [deɪl] , [ænd; ənd] [ɪˈstæbəlɪ] [maɪ] [frend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
" **Not before I score my victory , Mr . Dale , and establish my friend upon his**
" 不是 前 我 分数 我的 胜利 , 先生 : 戴尔 , 和 建立 我的 朋友 之上 他的
[ˈraɪtɪf(ə)l] [θroʊn] . "
rightful throne . "
正当的 王座 : "

“在我取得胜利，并让我的朋友登上他应有的王位之前，戴尔先生，我不会这么做。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [sɜːr] ? "
" **You do not leave to - morrow , sir ? "**
" 你 做 不是 离开 到 - 明天 , 先生 ? "

“先生，您明天不走吗？ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
" **Have you heard , sir , that I leave to - morrow ?**
" 有 你 听到 , 先生 , 那 我 离开 到 - 明天 ?

先生，您听说我明天就要走了吗？

" [ˈmɪstər] . [deɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪləbi] .
" **Mr . Dale turned to Sir Willoughby .**
" 先生 : 戴尔 转向 到 先生 威洛比 :

戴尔先生转向威洛比爵士。

[ðə; ði] [ˈlætər] [sed] : " [ˈklærə] [neɪmd] [tuː; tə] - [deɪ] .
The latter said : " Clara named to - day .
这 后者 说 : " 克拉拉 命名 到 - 天 :

后者说：“克拉拉今天被点名了。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˈprefrəb(ə)l] . "
To - morrow I thought preferable . "
到 - 明天 我 想法 优选 : "

我认为明天更好。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] [ˈtaʊərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][dɑːrk]
" **Dr . Middleton towered on the swelling exclamation , but with no dark**
" 博士 : 米德尔顿 高耸 在 这 肿胀 感叹 , 但 和 不 黑暗的
[laɪt] .
light .
光 :

“米德尔顿博士高大威猛，发出了一声惊叹，但没有一丝黑暗的光芒。”

[hiː; hi][ˈreɪdiˌeɪtɪd] [ˈsplendɪdli] .
He radiated splendidly .
他 辐射 精彩地 :

他容光焕发。

" [jes] , [ðen] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **Yes , then , to - morrow .**
" 是的 , 然后 , 到 - 明天 :

“好的，那就明天吧。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [səb'duː] [ðə; ði] ['leɪdi] .

That is , if we subdue the lady .
那 是 , 如果 我们 征服 这 女士 :

也就是说, 如果我们制服了这位女士。

" [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] ['wɪləbi] , [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [skwiːzd] [aɪ 'tiː] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
" **He advanced to Willoughby , seized his hand , squeezed it , thanked him ,**
" 他 先进的 到 威洛比 , 查获 他的 手 , 挤压 它 , 谢谢 他 ,
[preɪzd] [hɪm; ɪm] .
praised him .
赞扬 他 :

“他走到威洛比面前, 抓住他的手, 紧紧握住, 感谢他, 赞扬他。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ; [bʌt; bət] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [det]
He spoke under his breath , for a wonder ; but : " We are in your debt
他 辐 在下面 他的 气息 , 为了 一个 想知道 ; 但 : " 我们 是 在 你的 债务
[ˈlæstɪŋli] ,
lastingly ,
持久地 ,

他低声喃喃自语, 似乎有些惊讶: “我们永远感激你。”

[maɪ] [frend] " , [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] , [hiː; hi] [siːmd] [səb'duːd] ,
my friend " , was heard , and he was impressive , he seemed subdued ,
我的 朋友 " , 曾是 听到 , 和 他 曾是 感人的 , 他 似乎 低沉的 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] :
and saying aloud :
和 说 大声 :

我的朋友, “他说道, 语气令人印象深刻, 他似乎有些低沉, 喃喃自语道:

" [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; əd] [wɪ] [tuː; tə][erɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtres] " ,
" **Though I should wish to aid in the reduction of that fortress " ,**
" 尽管 我 应该 希望 到 援助 在 这 减少 的 那 堡垒 " ,
“虽然我很想帮忙攻克那座堡垒, ”

[hiː; hi][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊd] .
he let it be seen that his mind was rid of a load .
他 让 它 是 已见 那 他的 头脑 曾是 摆脱 的 一个 加载 :

他让人看出他心中轻松自在。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɪdltn] [ˈpɑːrtli]['stjuːpɪfaɪd] ['wɪləbi] [baɪ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Dr . Middleton partly stupefied Willoughby by his way of taking it ,
博士 : 米德尔顿 部分 目瞪口呆 威洛比 经过 他的 方式 的 采取 它 ,

米德尔顿医生接受治疗的方式让威洛比有些摸不着头脑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɜːrvɪsəb(ə)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][spekju'leɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['redɪnəs]
but his conduct was too serviceable to allow of speculation on his readiness
但 他的 执行 曾是 也 可用 到 允许 的 推测 在 他的 准备就绪

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mætʃ] .
to break the match .
到 休息 这 匹配 :

但他表现得过于得体, 让人无法怀疑他是否会破坏比赛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
It was the turning - point of the engagement .
它 曾是 这 转弯 - 观点 的 这 订婚 :

这是订婚的转折点。

['leɪdi] - [meɪd] [ə; eɪ][stɜːr] .
Lady Busshe made a stir .
女士 - 制成 一个 搅拌 :

布舍夫人引起了轰动。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [maɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] .
" I cannot keep my horses waiting any longer , " she said , and beckoned .
" 我 不能 保持 我的 马匹 等待 任何 更长 , " 她 说 , 和 招手 .
"我不能让我的马再等了,"她说着,招了招手。

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli] .
Sir Willoughby was beside her immediately .
先生 威洛比 曾是 旁 她 立即地 .
威洛比爵士立刻来到她身边。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈædmərəb(ə)l] !
" You are admirable !
" 你 是 令人钦佩的 !
你真了不起!

[ˈpɜ:rfɪkt] !
perfect !
完美的 !
完美的!

[dəʊnt] [æsk] [em ˈi:] [tu:; tə] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] .
Don't ask me to hold my tongue .
不 问 我 到 抓住 我的 舌头 .
别指望我保持沉默。

[aɪ] [rɪˈtrækt] , [aɪ] [rɪˈkænt] .
I retract , I recant .
我 缩回 , 我 反悔 .
我收回之前的话,我收回之前的话。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fəˈtæləti] .
It is a fatality .
它 是 一个 死亡 .
这是一起致命事故。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪˈzɑ:lvd] [əˈpɑ:n] [ðæt] [vju:] .
I have resolved upon that view .
我 有 已解决 之上 那 看法 .
我已决定采纳这种观点。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [breɪnz] .
You could stand the shot of beauty , not of brains .
你 可以 站立 这 射击 的 美丽 , 不是 的 大脑 .
你或许能接受美貌,但无法接受智慧。

[ðæt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈpɔ:rt] .
That is our report .
那 是 我们的 报告 .
这就是我们的报告。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wɪnz] [ju:; jʊ] .
And it's delicious to feel that the county wins you .
和 它是 可口的 到 感觉 那 这 县 胜利 你 .
感觉自己被这个县征服,这种感觉真好。

[noʊ] [ti:] .
No tea .
不 茶 .
没有茶。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [weɪt] .
I cannot possibly wait .
我 不能 可能 等待 .

我等不及了。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
here she is .
这里 她 是 .

她来了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
I must have a look at her .
我 必须 有 一个 看 在 她 .

我得好好看看她。

[maɪ] [dɪr] [lə'tɪʃiə] [deɪl] !
My dear Laetitia Dale !
我的 亲爱的 莱蒂西亚 戴尔 !

我亲爱的莱蒂西亚·戴尔！

" [ˈwɪləbi] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [deɪl] .
" **Willoughby hurried to Mr . Dale .**
" 威洛比 慌忙 到 先生 . 戴尔 .

威洛比匆匆走向戴尔先生。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [sɜ:r] : [kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] .
" **You are not to be excited , sir : compose yourself .**
" 你 是 不是 到 是 兴奋的 , 先生 : 撰写 你自己 .

先生，您不要激动，冷静下来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
You will recover and be strong to - morrow : you are at home ; you are
你 将要 恢复 和 是 强的 到 - 明天 : 你 是 在 家 ; 你 是

[ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [haʊs] ;
in your own house ;
在 你的 自己的 房子 ;

明天你就会康复，身体也会变得强壮：你在家；你在自己的房子里；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
you are in Laetitia's drawing - room .
你 是 在 - 绘画 - 房间 .

你现在在莱蒂西亚的客厅里。

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [klɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
All will be clear to - morrow .
全部 将要 是 清除 到 - 明天 .

明天一切都会明朗起来。

[tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [tɔ:k] [ˈrɪdlz] [baɪ] [kən'sent] .
Till to - morrow we talk riddles by consent .
直到 到 - 明天 我们 讲话 谜语 经过 同意 .

明天之前，我们将继续互相猜谜。

[sɪt] , [aɪ][beg] .
Sit , I beg .
坐 , 我 求 .

请坐。

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

You stay with us .
你 停留 和 我们 :

你留在这里。

" [hiː; hi] [met] [lə'tɪʃə] [ænd; ənd] ['reskjʊ:d] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['leɪdi] - , ['mɜːrmərɪŋ] ,
" **He met Laetitia and rescued her from Lady Busshe , murmuring** ,
" 他 遇见 莱蒂西亚 和 获救 她 从 女士 - , 淙淙 ,

“他遇见了莱蒂西亚，并从布舍夫人手中救出了她，一边低声说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [sez] , " [maɪ] [lʌv] !
with the air of a lover who says , " my love !
和 这 空气 的 一个 情人 WHO 说道 , " 我的 爱 !

带着情人的口吻说：“我的爱人！

[maɪ] [swiːt] !
my sweet !
我的 甜的 !

我的宝贝！

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ['raɪtli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
" **that she had done rightly to come and come at once** .
" 那 她 有 完毕 没错 到 来 和 来 在 一次 :

“她这样做是对的，她应该立刻前来。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['klæmi] ['nɜːrvəsnes]
Her father had been thrown into the proper condition of clammy nervousness
她 父亲 有 到过 抛掷 进入 这 恰当的 状况 的 湿冷的 紧张

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
to create the impression .
到 创造 这 印象 :

为了营造这种印象，她的父亲被刻意营造出一种紧张不安、神经兮兮的状态。

- [æŋ'zaɪəti][sæt] ['prɪtɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɜːŋ] ['aɪləʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Laetitia's anxiety sat prettily on her long eyelashes as she bent over him in his
- 焦虑 卫星 漂亮 在 她 长的 睫毛 作为 她 弯曲 超过 他 在 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 :

莱蒂西亚的焦虑在她长长的睫毛上若隐若现，她俯身在他身旁，看着他坐在椅子上。

[ˌhɪrə'pɑːn] ['draɪv, 'daːktɜː] . ['kɔːni] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn]
Hereupon Dr . Corney appeared ; and his name had a bracing effect on
于是 博士 : 科尼 出现 ; 和 他的 姓名 有 一个 支撑 影响 在
['mɪstər] . [deɪl] .
Mr . Dale .
先生 : 戴尔 :

这时，科尼医生出现了；他的名字让戴尔先生精神振奋。

" ['kɔːni] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Corney has come to drive me to the cottage , " he said** .
" 科尼 有 来 到 驾驶 我 到 这 小屋 , " 他 说 :

“科尼来开车送我去小屋了，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ] [dɪr] .
" **I am ashamed of this public exhibition of myself , my dear** .
" 我 是 羞愧 的 这 民众 展览 的 我 , 我的 亲爱的 :

“亲爱的，我为自己这种在众人面前出丑的行为感到羞耻。”

[let] [juː 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 :

我们走吧。

[maɪ] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .
My head is a poor one .
我的 头 是 一个 贫穷的 一 .

我脑子不太灵光。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɔːni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntə'septɪd] .
" Dr : Corney had been intercepted .
" 博士 : 科尼 有 到过 截获 .

科尼博士被拦截了。

[hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][sɜːr] ['wɪləbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l][nɑːdz][ʌv; əv] [ˈækjərət]
He broke from Sir Willoughby with a dozen little nods of accurate
他 打破 从 先生 威洛比 和 一个 打 小的 点头 的 准确的
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
understanding of him ,
理解 的 他 ,

他一边说着，一边微微点头，表示理解威洛比爵士的意思，以此来结束与他的对话。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] .
even to beyond the mark of the communications .
甚至 到 超过 这 标记 的 这 通讯 .

甚至超越了通讯的范围。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [pʌls] [ˈlaɪtli] , [ˈbriːfli] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəmˈpəʊzər] ,
He touched his patient's pulse lightly , briefly sighed with professional composure ,
他 感动 他的 患者 脉冲 轻轻 , 简要地 叹了口气 和 专业的 镇定 ,
[ænd; ænd] [prəˈnaʊnst] : " [rest] .
and pronounced : " Rest .
和 发音 : " 休息 .

他轻轻地摸了摸病人的脉搏，带着职业的沉着叹了口气，说道：“休息。”

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .
Must not be moved .
必须 不是 是 已搬 .

不得移动。

[noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , " [hiː; hi] ['kwaiətɪd] - [fɪrɪz] , " [bʌt; bət] [rest] , [rest] .
No , no , nothing serious , " he quieted Laetitia's fears , " but rest , rest .
不 , 不 , 没有什么 严肃的 , " 他 安静 - 恐惧 , " 但 休息 , 休息 .

“不，不，没什么大碍，”他安抚了莱蒂西亚的担忧，“好好休息，好好休息。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [wɪl] [tuʊn] [hɪm; ɪm] .
A change of residence for a night will tone him .
一个 改变 的 住宅 为了 一个 夜晚 将要 语气 他 .

换个地方住一晚会让他精神焕发。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [draːft] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
I will bring him a draught in the course of the evening .
我 将要 带来 他 一个 草稿 在 这 课程 的 这 晚上 .

我今晚会给他带一杯酒来。

[jes] , [jes] , [aɪl] [fetʃ] ['evriθɪŋ] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ænd][fɔːr; fər]
Yes , yes , I'll fetch everything wanted from the cottage for you and for
是的 , 是的 , 患病的 拿来 一切 通缉 从 这 小屋 为了 你 和 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

是的，是的，我会从小屋里为你和他取回所有需要的东西。

[rɪˈpəʊz] [ɑːn] - [ˈfɔːrθɔːt] . "
Repose on Corney's forethought . "
休息 在 - 深思熟虑 . "

相信科尼的远见卓识。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃər] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈkɔ:ni] ? " [sed] [ləˈtɪʃiə] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜːz]
" You are sure , Dr . Corney ? " said Laetitia , frightened on her father's
" 你 是 当然 , 博士 : 科尼 ? " 说 莱蒂西亚 , 害怕 在 她 父亲的
[əˈkaʊnt] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
account and on her own .
帐户 和 在 她 自己的 .

“科尼医生，您确定吗？”莱蒂西亚问道，她既为父亲感到害怕，也为自己感到害怕。

" [wɪtʃ] [ˈæspekt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈdeɪlz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ?
" Which aspect will be the best for Mr . Dale's bedroom ?
" 哪个 方面 将要 是 这 最好的 为了 先生 : 戴尔的 卧室 ?
“戴尔先生的卧室最适合哪种朝向？”

" [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ɪnˈkwaɪəd] .
" the hospitable ladies Eleanor and Isabel inquired .
" 这 好客 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 询问 :
热情好客的埃莉诺和伊莎贝尔女士问道。

" [ˌsaʊθiːst] , [dɪˈsaɪdɪdli] : [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] : [ə; eɪ][wɔ:rm] [er] , [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs]
" Southeast , decidedly : let him have the morning sun : a warm air , a vigorous
" 东南 , 绝对地 : 让 他 有 这 早晨 太阳 : 一个 温暖的 空气 , 一个 蓬勃
[er] ,
air ,
空气 ,

“东南方向，毋庸置疑：让他沐浴晨曦：感受温暖的空气，充满活力的空气，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [weɪks] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
and a bright air , and the patient wakes and sings in his bed .
和 一个 明亮的 空气 , 和 这 病人 醒来 和 唱歌 在 他的 床 :
空气清新，病人醒来后在床上唱歌。

" [stiɪl] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
" Still doubtful whether she was in a trap ,
" 仍然 疑 无论 她 曾是 在 一个 陷阱 ,
“我仍然怀疑她是否落入了陷阱，

[ləˈtɪʃiə] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm]
Laetitia whispered to her father of the privacy and comforts of his home
莱蒂西亚 低声说道 到 她 父亲 的 这 隐私 和 舒适 的 他的 家
.
:
.

莱蒂西亚悄悄地告诉父亲，他家私密舒适。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
He replied to her that he thought he would rather be in his own home .
他 回复 到 她 那 他 想法 他 会 相当 是 在 他的 自己的 家 :
他回答说，他宁愿待在自己家里。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈkɔ:ni] [ˈpɑ:zətɪvli] [prəˈnaʊnst] [noʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Dr Corney positively pronounced No to it .
博士 科尼 积极地 发音 不 到 它 :
科尼博士明确地表示反对。

[ləˈtɪʃiə] [ˈbri:ðd] [əˈɡen] [ʌv; əv] [hoʊm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][wʌn][ˌoʊvərˈbɔ:rn; ˌoʊvərˈboʊrn] .
Laetitia breathed again of home , but with the sigh of one overborne .
莱蒂西亚 呼吸 再次 的 家 , 但 和 这 叹 的 一 压倒 :
莱蒂西亚再次感受到家乡的气息，但叹息声中却带着一种不堪重负的疲惫。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [tʊk] [ðə; ði] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] ['wɪləbi] , [ænd; ənd] [sed] : "
The ladies Eleanor and Isabel took the word from Willoughby , and said : "
这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 采取 这 单词 从 威洛比 , 和 说 : "
[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [hoʊm] ,
But you are at home ,
但 你 是 在 家 ,
埃莉诺和伊莎贝尔两位女士听从了威洛比的话, 说道: “但是你在家啊,

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .
亲爱的。

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] .
This is your home .
这 是 你的 家 .
这是你的家。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [ə'tendɪd] [hɪr] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
Your father will be at least as well attended here as at the cottage .
你的 父亲 将要 是 在 至少 作为 出色地 参加 这里 作为 在 这 小屋 .
您父亲在这里至少会得到和在度假小屋一样周到的照顾。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪ,lɪdʒ] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] ['mɔ:rnfəli] , [ænd; ənd] [baɪ] [tʃæns] [daɪ'vɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər]
" She raised her eyelids on them mournfully , and by chance diverted her
" 她 提高 她 眼睑 在 他们 悲伤地 , 和 经过 机会 改道 她
[lʊk] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] ,
look to Dr . Middleton ,
看 到 博士 . 米德尔顿 ,
她悲伤地抬起眼皮, 目光不经意间转向了米德尔顿医生。

[kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] .
quite by chance .
相当 经过 机会 .
纯属偶然。

[aɪ 'ti:] [spoʊk] ['eləkwəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['wɪləbi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi]
It spoke eloquently to the assembly of all that Willoughby desired to be
它 辐 雄辩地 到 这 集会 的 全部 那 威洛比 想要的 到 是
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .
它雄辩地向在场的所有人表达了威洛比希望被想象的一切。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] - , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" But there is Crossjay , she cried .
" 但 那里 是 - , " 她 哭 .
“但是还有克罗斯杰呢,”她喊道。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [left] [ə'loʊn] .
" My cousin has gone , and the boy is left alone .
" 我的 表哥 有 已消失 , 和 这 男生 是 左边 独自的 .
“我的表哥走了, 孩子孤零零一个人。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [left] [ə'loʊn] .
I cannot have him left alone .
我 不能 有 他 左边 独自的 .
我不能让他一个人待着。

[ɪf] [wiː; wi] , [ɪf] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɔːni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈseɪf] [fɔːr; fər][ˈpɑːpə][tuː; tə][biː; bi]
If we , if , Dr . Corney , you are sure it is unsafe for papa to be
如果 我们 , 如果 , 博士 : 科尼 , 你 是 当然 它 是 不安全 为了 爸爸 到 是
[muːvd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
moved to - day ,
已搬 到 - 天 ,

如果我们, 如果, 科尼医生, 您确定今天转移爸爸是不安全的,

- [mʌst; məst] . . .
Crossjay must . . .
- 必须 . . .

Crossjay必须.....

[hiː; hi] [ˈkænəːt] [biː; bi] [left] . "
he cannot be left . "
他 不能 是 左边 : "

他不能被留下。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkɔːni] , " [sed] [sɜːr] [ˈwɪləbi] ;
" **Bring him with you , Corney , " said Sir Willoughby ;**
" 带来 他 和 你 , 科尼 , " 说 先生 威洛比 ;

“把他带来, 科尼,”威洛比爵士说;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɑːktər] [ˈhɑːrtɪli] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
and the little doctor heartily promised that he would ,
和 这 小的 医生 衷心地 承诺 那 他 会 ,

小医生诚恳地答应了,

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]
in the event of his finding Crossjay at the cottage , which he thought a
在 这 事件 的 他的 寻找 - 在 这 小屋 , 哪个 他 想法 一个
[ˈdɪstənt] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
distant probability .
遥远 可能性 :

万一他在小屋里找到了克罗斯杰伊, 虽然他认为这种可能性微乎其微。

" [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz][wɜːrd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt] [tɪl] [maɪ] [rɪˈtʜːrn] , " [sed]
" **He gave me his word he would not go out till my return , " said**
" 他 给予 我 他的 单词 他 会 不是 去 出去 直到 我的 返回 , " 说

“他向我保证, 在我回来之前他不会出去,”他说。

[ləˈtɪʃiə] .
Laetitia .
莱蒂西亚 :

莱蒂西亚。

" [ænd; ænd] [ɪf] - [geɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][wɜːrd] , " [ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [ˈvaɪˌbreɪtɪd]
" **And if Crossjay gave you his word , " the accents of a new voice vibrated**
" 和 如果 - 给予 你 他的 单词 , " 这 口音 的 一个 新的 嗓音 振动

[kloʊz] [baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

“如果克罗斯杰向你保证过,”一个陌生的声音在附近响起, 带着浓重的口音。

" [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɔːni] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; hæz]
" **be certain that he will not come back with Dr . Corney unless he has**
" 是 肯定 那 他 将要 不是 来 后退 和 博士 : 科尼 除非 他 有

[əˈθɔːrəti] [ɪn][jɒr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] .
authority in your handwriting .
权威 在 你的 手写 :

“除非他有亲笔签署的授权书, 否则你绝对不能让他带着科尼医生回来。”

" [ˈklærə] [ˈmɪdlən] [stept] [ˈdʒentli][tuː; tə] [ləˈtɪjə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt][wʌz; wəz]
" **Clara Middleton stepped gently to Laetitia , and with a manner that was**
" 克拉拉 米德尔顿 步 轻轻地 到 莱蒂西亚 , 和 和 一个 方式 那 曾是
[æn; ən] [ɪmˈbreɪs] ,
an embrace ,
一个 拥抱 ,

克拉拉·米德尔顿轻轻地走到莱蒂西亚面前，那是一种拥抱的姿态。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [kɪst] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] - .
as much as kissed her for what she was doing on behalf of Crossjay .
作为 很多 作为 亲吻 她 为了 什么 她 曾是 正在做 在 代表 的 - .
他甚至亲吻了她，感谢她为 Crossjay 所做的一切。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊtɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ˈseɪɪŋ] : " [pres] [aɪˈtiː] . "
She put her lips in a pouting form to simulate saying : " Press it . "
她 放 她 嘴唇 在 一个 撅嘴 形式 到 模拟 说 : " 按 它 . "
她撅起嘴唇，做出“按一下”的表情。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ləˈtɪjə] .
" He is to come , " said Laetitia .
" 他 是 到 来 , " 说 莱蒂西亚 :
“他要来了，”莱蒂西亚说。

" [ðen] [raɪt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pərˈmɪt] .
" Then write him his permit .
" 然后 写 他 他的 允许 :
“那就给他开许可证。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)l] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] [ðæt]
" There was a chatter about Crossjay and the sentinel true to his post that
" 那里 曾是 一个 喋喋不休 关于 - 和 这 哨兵 真的 到 他的 邮政 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
he could be ,
他 可以 是 ,
“人们都在议论克罗斯杰伊，说他是忠于职守的哨兵，他能做到这一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第36/38页

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ləˈtɪʃiə] [dɪˈstresfəli] [ˈskrɪbəld] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɔːni] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər]
during which Laetitia distressfully scribbled a line for Dr . Corney to deliver
期间 哪个 莱蒂西亚 令人痛心 潦草的 一个 线 为了 博士 . 科尼 到 递送

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

在此期间，莱蒂西亚焦急地写下一行字，让科尼医生转交给他。

[ˈklærə] [stʊd] [nɪr] .
Clara stood near .
克拉拉 站立 靠近 .

克拉拉站在附近。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈbjuːkt] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] -
She had rebuked herself for want of reserve in the presence of Lady Busshe
她 有 责备 她自己 为了 想 的 预订 在这 在场 的 女士 -

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmɜː] ,
and Lady Culmer ,
和 女士 库尔默 ,

她曾因在布舍夫人和库尔默夫人面前缺乏矜持而自责不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ɪkˈsesɪv] [kənˈteɪnmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nekst] [əˈdrest]
and she was guilty of a slightly excessive containment when she next addressed
和 她 曾是 有罪的 的 一个 轻微地 过多的 遏制 什么时候 她 下一个 已解决

[ləˈtɪʃiə] .
Laetitia .
莱蒂西亚 .

当她下次与莱蒂西亚交谈时，她的拘谨程度略显过头。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [laɪk] - [lʊk] [æt; ət] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltn] , [ɑːpərˈtuːn] :
It was , like Laetitia's look at Dr . Middleton , opportune :
它 曾是 , 喜欢 - 看 在 博士 . 米德尔顿 , 适时的 :

就像莱蒂西亚看向米德尔顿医生的眼神一样，时机恰到好处：

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ˈwɪləbi] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈfætəlɪst] [fɔːr; fər] [laɪf] :
enough to make a man who watched as Willoughby did a fatalist for life :
足够的 到 制作 一个 男人 WHO 观看 作为 威洛比 做过 一个 宿命论者 为了 生活 :

足以让目睹威洛比所作所为的人终生抱持宿命论：

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [təːrd] [ləˈtɪʃiə] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ɪmˈpjuːt]
the shadow of a difference in her bearing toward Laetitia sufficed to impute
这 阴影 的 一个 不同之处 在 她 轴承 朝向 莱蒂西亚 足够了 到 归因

[ˈæktɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈkuːlnəs] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [wɔːrmθ] .
acting either to her present coolness or her previous warmth .
表演 任何一个 到 她 展示 凉爽 或者 她 以前的 温暖 .

她对待莱蒂西亚的态度稍有不同，就足以让人联想到她现在的冷淡或她以前的热情。

[ˈbetər] [stɪl] , [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltn] [sed] : " [soʊ] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , [maɪ] [dɪr]
Better still , when Dr . Middleton said : " So we leave to - morrow , my dear
更好的 仍然 , 什么时候 博士 : 米德尔顿 说 : " 所以 我们 离开 到 - 明天 , 我的 亲爱的

,
:
,

更妙的是，当米德尔顿医生说：“那么我们明天就走吧，亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ][hʊɹp][ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] - , " ['klærə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [bi:md]
and I hope you have written to the Darletons , " Clara flushed and beamed
和 我 希望 你 有 书面 到 这 - , " 克拉拉 配 和 光束
,
:
,

“我希望你已经给达尔顿一家写信了。”克拉拉脸颊绯红，笑容满面。

[ænd; ənd] ['rɪprest] [hɜ:r; hər][ænr'meɪ](ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪv] [lʊk] , [ðæt] [maɪt]
and repressed her animation on a sudden , with one grave look , that might
和 压抑 她 动画片 在 一个 突然 , 和 一 严重 看 , 那 可能
[bi:; bi] [θɔ:t] ['rɪgretfl] ,
be thought regretful ,
是 想法 遗憾 ,

她突然收敛了活泼的神情，脸上浮现出一丝严肃的、或许会被认为是后悔的表情。

[tu:; tə] [wer] ['wɪləbi] [stʊd] .
to where Willoughby stood .
到 在哪里 威洛比 站立 .

威洛比站的地方。

[tʃæns] [wɜ:rks][fɔ:r; fər][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gʊd] ['kæptɪnz] .
Chance works for us when we are good captains .
机会 作品 为了 我们 什么时候 我们 是 好的 队长 .

当我们成为优秀的领导者时，机遇就会对我们有利。

['wɪləbiz] [praɪd][wʌz; wəz] [haɪ] ,
Willoughby's pride was high ,
威洛比的 自豪 曾是 高的 ,

威洛比的自尊心很高，

[ðʊθ] [hi:; hi] [nu:] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪrfəli] ['dekst(ə)rəs] ['dʒʌɡlər] ,
though he knew himself to be keeping it up like a fearfully dexterous juggler ,
尽管 他 知道 他自己 到 是 保持 它 向上 喜欢 一个 恐惧地 轻巧 杂耍演员 ,
尽管他知道自己就像一个技艺高超的杂耍演员一样，一直在勉强维持着这种状态。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ænr; ən] ['emptɪ] [rɪ'wɔ:rd] : [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
and for an empty reward : but he was in the toils of the world .
和 为了 一个 空的 报酬 : 但 他 曾是 在 这 辛勤劳作 的 这 世界 .
他所做的一切都毫无回报，却饱受世俗的劳苦。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] ?
" **Have you written ?**
" 有 你 书面 ?

你写过信吗？

[ðə; ði][pəʊst] - [bæg] [li:vz] [ɪn][hæf][ænr; ən]['aʊər] , " [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:r; hər] .
The post - bag leaves in half an hour , " he addressed her .
这 邮政 - 包 树叶 在 一半 一个 小时 , " 他 已解决 她 .

“邮袋半小时后就会寄出，”他告诉她。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] :
" **We are expected , but I will write , " she replied :**
" 我们 是 预期的 , 但 我 将要 写 , " 她 回复 :

“大家都在期待着，但我会写信来的，”她回答说：

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][nɔ:t] ['hævɪŋ] [jet] ['rɪt(ə)n] ['kaʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
and her not having yet written counted in his favour .
和 她 不是 拥有 然而 书面 计数 在 他的 偏爱 .

她还没写信这件事对他有利。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] .
She went to write the letter .
她 去 到 写 这 信 .

她去写信了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈkɔːni] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fetʃ] - [ænd; ənd]
Dr . Corney had departed on his mission to fetch Crossjay and
博士 . 科尼 有 已离开 在 他的 使命 到 拿来 - 和
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

科尼医生出发去接克罗斯杰和药品。

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] .
Lady Busshe was impatient to be gone .
女士 - 曾是 不耐烦 到 是 已消失 .

布舍夫人迫不及待地想要离开。

" [ˈkɔːni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmə] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈɡɑːsɪp] . "
" Corney , she said to Lady Culmer , is a deadly gossip . "
" 科尼 , " 她 说 到 女士 库尔默 , " 是 一个 致命 闲话 . " "
"科尼,"她对库尔默夫人说,“是个爱嚼舌根的家伙。”

" [ɪnˈvetərət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Inveterate , was the answer .
" 根深蒂固 , " 曾是 这 回答 .

“根深蒂固的,”答案是。

" [maɪ] [pʊr] [ˈhɔːrsɪz] ! "
" My poor horses ! "
" 我的 贫穷的 马匹 ! "

“我的马儿们真可怜! ”

" [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [per] [ʌv; əv] [beɪz] ? "
" Not the young pair of bays ? "
" 不是 这 年轻的 一对 的 海湾 ? "

“不是那对年轻的枣红色马吗? ”

" [ˈlʌkɪli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] .
" Luckily they are , my dear .
" 幸运的是 他们 是 , 我的 亲爱的 .

“幸好如此, 亲爱的。”

[ænd; ənd][dəunt][let][em ˈiː] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] !
And don't let me hear of dining to - night !
和 不 让 我 听到 的 用餐 到 - 夜晚 !

今晚可别跟我提吃饭的事!

" [sɜːr] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ˈmɪstər] . [deɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ruːm] , [kənˈtɪɡjuəs] [tuː; tə]
" Sir Willoughby was leading out Mr . Dale to a quiet room , contiguous to
" 先生 威洛比 曾是 领导 出去 先生 . 戴尔 到 一个 安静的 房间 , 相邻的 到
[ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈbedtʃeɪmbər] .
the invalid gentleman's bedchamber .
这 无效的 绅士的 卧室 .

“威洛比爵士领着戴尔先生来到一间安静的房间, 这间房间与那位卧病在床的绅士的卧室相邻。”

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ləˈtɪʃə] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
He resigned him to Laetitia in the hall ,
他 辞职 他 到 莱蒂西亚 在 这 大厅 ,

他在大厅里将他交给了莱蒂西亚。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkæərɪdʒ] .
that he might have the pleasure of conducting the ladies to their carriage .
那 他 可能 有 这 乐趣 的 进行 这 女士们 到 他们的 运输 .
让他有机会亲自引领女士们前往她们的马车。

" [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ædʒɪˈteɪ(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **As little agitation as possible** .
" 作为 小的 搅动 作为 可能的 .
尽量减少骚动。

[ˈkɔːni] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
Corney will soon be back , " he said ,
科尼 将要 很快 是 后退 , " 他 说 ,
“科尼很快就会回来,”他说。

[ˈbɪtərli] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [səbˈsɜːrvɪəns] [ʌv; əv] - [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
bitterly admiring the graceful subservience of Laetitia's figure to her father's
苦涩地 钦佩 这 优美 臣服 的 - 数字 到 她 父亲的
[weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
weight on her arm .
重量 在 她 手臂 .
莱蒂西亚的身姿优雅地顺从着父亲的重量，手臂上压着她，她心中充满了苦涩的钦佩。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈbæt(ə)] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] ?
He had won a desperate battle , but what had he won ?
他 有 韩元 一个 绝望的 战斗 , 但 什么 有 他 韩元 ?
他赢得了一场殊死搏斗，但他究竟赢得了什么？

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][ɡeɪn][,aɪˈtiː] ?
What had the world given him in return for his efforts to gain it ?
什么 有 这 世界 给定 他 在 返回 为了 他的 努力 到 获得 它 ?
他为之付出的努力，最终得到了世界的什么回报？

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʒːrt] , [,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] : [ˈsɪmp(ə)l][ˈskæntɪ] [ˈkloʊðɪŋ] , [noʊ] [wɔːrmθ] .
Just a shirt , it might be said : simple scanty clothing , no warmth .
只是 一个 衬衫 , 它 可能 是 说 : 简单的 稀少 衣服 , 不 温暖 .
可以说，这只是一件衬衫：简单的单薄衣物，毫无保暖性。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæblɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] - [bred] ,
Lady Busshe was unbearable ; she gabbled ; she was ill - bred ,
女士 - 曾是 难以忍受 ; 她 喋喋不休 ; 她 曾是 患病的 - 繁殖 ,
布舍夫人令人难以忍受；她喋喋不休；她缺乏教养。

[pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [æz; əz][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] , [noʊ] [lɔːs] [tuː; tə]
permitted herself to speak of Dr . Middleton as ineligible , no loss to
允许 她自己 到 说话 的 博士 . 米德尔顿 作为 不符合资格 , 不 损失 到
[ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
the county .
这 县 .
她允许自己说米德尔顿博士不具备资格，这对该县来说并无损失。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstuːərt] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [mʌt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
And Mrs . Mountstuart was hardly much above her , with her inevitable
和 太太 . 斯图亚特山 曾是 几乎 很多 多于 她 , 和 她 不可避免的
[stroʊk] [ʌv; əv] [ˈkæərɪkətʃər] :
stroke of caricature :
中风 的 漫画 :
而蒙特斯图亚特夫人也好不到哪里去，她不可避免地帶有一种漫画式的夸张笔触：

— " [juː; jʊ] [siː] [ˈdɑːktər] [ˈmɪdlɪˌtənɪz] [ˈpʊlpɪt] [ˈskæmpərɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈlegz] !
— **" You see Doctor Middleton's pulpit scampering after him with legs !**
— " 你 看 医生 米德尔顿的 讲坛 四处奔跑 后 他 和 腿 !
“你看，米德尔顿博士的讲坛都长着腿跟着他跑了！ ”

" [pər'hæps][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər][did] ['pʌni] [ðə; ði][wɜ:rlɔd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [fər'seɪkən][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt]
" **Perhaps the Rev . Doctor did punish the world for his having forsaken his pulpit**
" 也许 这 牧师 : 医生 做过 惩治 这 世界 为了 他的 拥有 被遗弃的 他的 讲坛
,
:
,

“或许这位牧师博士确实因为弃讲坛而惩罚了世人。”

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [kən'si:vɪd] [æz; əz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
and might be conceived as haunted by it at his heels ,
和 可能 是 构思 作为 闹鬼的 经过 它 在 他的 高跟鞋 ,
或许可以认为他一直被它如影随形地纠缠着。

[bʌt; bət] ['wɪləbi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][əb'hɔ:r]['kɑ:mɪk] ['ɪmɪdʒɪz] ;
but Willoughby was in the mood to abhor comic images ;
但 威洛比 曾是 在 这 情绪 到 痛恨 漫画 图片 ;
但威洛比当时却很厌恶滑稽的画面;

[hi:; hi] [heitɪd] [ðə; ði] [,pə:pi'treitə] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [grɪnərz] .
he hated the perpetrators of them and the grinner .
他 憎恨 这 犯罪者 的 他们 和 这 咧嘴笑的人 :
他憎恨那些作恶者和幸灾乐祸者。

[kən'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læfɪŋ] ['empti] [wɜ:rlɔd] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]
Contempt of this laughing empty world , for which he had performed a
鄙视 的 这 笑 空的 世界 , 为了 哪个 他 有 执行 一个
[ˈmɔ:nstrəs] [ɪməˈleɪʃn] ,
monstrous immolation ,
滔天 献祭 ,
他蔑视这个空洞的、充满嘲笑的世界，为此他进行了一场骇人的自焚。

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mɪdltən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['klærə] [tu:] ,
led him to associate Dr . Middleton in his mind , and Clara too ,
引领 他 到 联系 博士 : 米德尔顿 在 他的 头脑 , 和 克拉拉 也 ,
这让他脑海中浮现出米德尔顿医生和克拉拉的形象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zɑɪərəbəl] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] ['sækɹɪfaɪst] — [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]
with the desireable things he had sacrificed — a shape of youth and
和 这 理想的 事物 他 有 牺牲 — 一个 形状 的 青年 和
[helθ] ; [ə; eɪ] ['spɑ:rkɪŋ] [kəm'pænjən] ;
health ; a sparkling companion ;
健康 ; 一个 闪闪发光 伴侣 ;
他牺牲了自己所渴望的一切——青春和健康的体魄；一位光彩照人的伴侣；

[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [tʃɑ:rmz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [və'ræsəti] ; [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [sens] [ʌv; əv]
a face of innumerable charms ; and his own veracity ; his inner sense of
一个 脸 的 无数 魅力 ; 和 他的 自己的 真实性 ; 他的 内 感觉 的
[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ;
his dignity ;
他的 尊严 ;
他拥有一张魅力无穷的脸庞；他为人真诚；他内心深处对自己尊严的认知；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][skɔ:rn] ,
and his temper , and the limpid frankness of his air of scorn ,
和 他的 脾气 , 和 这 清澈的 坦率 的 他的 空气 的 轻蔑 ,
还有他的脾气，以及他那副轻蔑的神情中透着的坦率，

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv]['kændɪd] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['retrəspekt] .
that was to him a visage of candid happiness in the dim retrospect .
那 曾是 到 他 一个 面容 的 坦率 幸福 在 这 暗淡 回顾 :
在遥远的回忆中，那对他来说是一张坦诚幸福的面孔。

[ˈhæpli] [ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsækɹifaɪst] [mɔ:r] : [hi:; hi] [lʊkt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] :
Haply also he had sacrificed more : he looked scientifically into the future :
或许 还 他 有 牺牲 更多的 : 他 看起来 科学地 进入 这 未来 :
幸运的是, 他牺牲的更多: 他以科学的眼光看待未来:

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsækɹifaɪst] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [mɔ:r] .
he might have sacrificed a nameless more .
他 可能 有 牺牲 一个 无名 更多的 :
他或许牺牲了更多无名的生命。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?
而这一切又是为了什么?

[hi:; hi] [æskt] [əˈɡen] .
he asked again .
他 问 再次 :
他又问了一遍。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [lʊks] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈwɪmɪn] [hu:z] [lʊks] [ænd; ənd]
For the favourable looks and tongues of these women whose looks and
为了 这 有利 看起来 和 舌头 的 这些 女性 谁 看起来 和
[tʌŋz] [hi:; hi] [dɪˈtestɪd] !
tongues he detested !
舌头 他 令人厌恶的 !
他竟然被这些他原本厌恶其容貌和言语的女人的美貌和言语所吸引!

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈmɪdlɪtən] [sez] [hi:; hi][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][em ˈi:] : [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdi:pli] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] , "
" Dr Middleton says he is indebted to me : I am deeply in his debt , "
" 博士 米德尔顿 说道 他 是 负债累累 到 我 : 我 是 深 在 他的 债务 , "
[hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] .
he remarked .
他 评论 :
“米德尔顿博士说他很感激我: 我也非常感激他,”他说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ɪn][jɔː; jər] [det] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈroʊməns] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [ˈwɪləbi]
" It is we who are in your debt for a lovely romance , my dear Sir Willoughby
" 它 是 我们 WHO 是 在 你的 债务 为了 一个 迷人的 浪漫 , 我的 亲爱的 先生 威洛比
,
!
,
“亲爱的威洛比爵士, 我们都应该感谢您为我们带来如此美好的爱情故事。”

" [sed] [ˈleɪdi] - , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈrekʃn] ,
" said Lady Busshe , incapable of taking a correction ,
" 说 女士 - , 无法 的 采取 一个 更正 ,
布舍夫人说道, 她无法接受任何纠正。

[soʊ] [ˈθɜ:rəli] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪmˈbju:d] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪk(ə)n] ,
so thoroughly had he imbued her with his fiction ,
所以 彻底 有 他 注入 她 和 他的 小说 ,
他如此彻底地将自己的虚构故事灌输给了她,

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brˈli:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ˈsɜ:rkjələɪt] .
or with the belief that she had a good story to circulate .
或者 和 这 信仰 那 她 有 一个 好的 故事 到 流通 :
或者她认为自己有一个很好的故事要讲。

[əˈweɪ] [ʃi:; ʃɪ] [droʊv] , [ˈrætlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈkʌlmɜː] .
Away she drove , rattling her tongue to Lady Culmer .
离开 她 驾驶 , 嘎嘎作响 她 舌头 到 女士 库尔默 :
她开车走了, 一边开车一边和库尔默夫人叽叽喳喳地说着什么。

" [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][hɔ:rn] ,
" A hat and horn ,
" 一个 帽子 和 喇叭 ,

“一顶帽子和一个号角，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:] - [ænd; ənd] - [kraɪ]
and she would be in the old figure of a post - boy on a hue - and - cry
和 她 会 是 在 这 老的 数字 的 一个 邮政 - 男生 在 一个 色调 - 和 - 哭
[ʃi:t] ,
sheet ,
床单 ,

她会像以前邮递员那样，出现在寻人启事的报纸上。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] .
" said Mrs . Mountstuart .
" 说 太太 . 斯图亚特山 .

蒙特斯图亚特夫人说道。

[ˈwɪləbi] [θæŋkt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
Willoughby thanked the great lady for her services ,
威洛比 谢谢 这 伟大的 女士 为了 她 服务 ,

威洛比感谢这位伟大的女士所做的贡献。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][self] - [pəˈzeʃn] .
and she complimented the polished gentleman on his noble self - possession .
和 她 赞扬 这 抛光 绅士 在 他的 高贵 自己 - 拥有 .

她称赞这位风度翩翩的绅士举止高尚沉稳。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kəmˈpleɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈfrɔ:did] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] " [ˈtʃɑ:rmər] "
But she complained at the same time of being defrauded of her " charmer "

[ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] ,
Colonel De Craye ,
上校 德 蜡 ,

但她同时抱怨说，她被自己的“魅力男友”德克雷上校骗了。

[sɪns] [ˈlʌntʃən] .
since luncheon .
自从 午餐 .

自午餐后。

[æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [kɔ:zd] [ˈwɪləbi] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd]
An absence of warmth in her compliment caused Willoughby to shrink and

[θɪŋk] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ʃɜ:rt] [hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][noʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] :
think the wretched shirt he had got from the world no covering after all :

她那句缺乏温暖的恭维让威洛比感到畏缩，心想他从世上得到的那件破衬衫终究还是遮不住什么。

[ə; eɪ] [breθ] [flæpt] [aɪ ˈti:] .
a breath flapped it .
一个 气息 拍打 它 .

一阵呼吸吹拂过它。

" [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [aɪ] [brˈli:v] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" He comes to me to - morrow , I believe , " she said ,
" 他 来 到 我 到 - 明天 , 我 相信 , " 她 说 ,

“我相信他明天会来找我，”她说。

[rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈfæktɪs][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - ,
reflecting on her superior knowledge of facts in comparison with Lady Busshe ,
反思 在 她 优越的 知识 的 事实 在 比较 和 女士 - ,

她反思自己对事实的了解程度远胜于布什夫人，

[hu:] [wɒd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɑ:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] : " [soʊ] ,
who would presently be hearing of something novel , and exclaiming : " So ,
WHO 会 目前 是 听力 的 某物 小说 , 和 惊呼 : " 所以 ,
他们现在听到一些新奇的事情, 会惊呼: “所以,

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈpætrənaɪzd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] !
that is why you patronized the colonel !
那 是 为什么 你 受惠 这 上校 !
这就是你光顾上校的原因!

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rt] ,
" **And it was nothing of the sort ,**
" 和 它 曾是 没有什么 的 这 种类 ,
“但事实并非如此。”

[fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] [kʊd; kəd] [ˈɑ:nɪstli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
for Mrs . Mountstuart could honestly say she was not the woman to make a
为了 太太 : 斯图亚特山 可以 诚实地 说 她 曾是 不是 这 女士 到 制作 一个
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [hɜ:z; hər] [ˈpleʒər] .
business of her pleasure .
商业 的 她 乐趣 :
蒙特斯图亚特夫人可以坦诚地说, 她不是那种会把享乐当成生意来做的女人。

" [ˈhɔ:rəs] [ɪz] [æn; ən] [ˈenviəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈwɪləbi] , [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [bɪdz] [ju: ˈles]
" **Horace is an enviable fellow , " said Willoughby , wise in The Book , which bids us**
" 贺拉斯 是 一个 令人羡慕 同伴 , " 说 威洛比 , 明智的 在 这 书 , 哪个 出价 我们
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
“贺拉斯是个令人羡慕的人,”威洛比在《圣经》中睿智地说道, 这本书永远告诫我们:

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [əˈsweɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ˈavər; ɑ:r] [ˈfrendz] [kənˈdɪ(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈavər; ɑ:r] [oʊn]
for an assuagement to fancy our friend's condition worse than our own
为了 一个 缓和 到 想要 我们的 朋友们 状况 更糟 比 我们的 自己的
,
:
,
为了减轻自己的痛苦, 我们常常幻想朋友的处境比我们自己的更糟。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendz] [ðə; ði] [ˌdɪglʊˈtɪʃən] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmoʊst] [bɔ:ˈlʰæmɪk] [fɔ:r; fər] [ˈwu:ndz]
and recommends the deglutition of irony as the most balsamic for wounds
和 建议 这 吞咽 的 讽刺 作为 这 最多 香脂 为了 伤口
[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔ:rəl] [ˌfɑ:rməkəˈpi:ə] .
in the whole moral pharmacopoeia .
在 这 所有的 道德 药典 :
并推荐吞咽讽刺, 认为它是整个道德药典中治疗创伤最有效的良药。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmɑ:rkt] [ˈæksent] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .
" **I don't know , " she replied , with a marked accent of deliberation .**
" 我 不 知道 , " 她 回复 , 和 一个 标记 口音 的 审议 :
“我不知道,”她回答道, 语气中明显带着深思熟虑。

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ! "
" **The colonel is to have you to himself to - morrow ! "**
" 这 上校 是 到 有 你 到 他自己 到 - 明天 ! "
“明天上校要单独和你待在一起! ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] ! "
" **I can't be sure of what I shall have in the colonel ! "**
" 我 不能 是 当然 的 什么 我 将 有 在 这 上校 ! "
“我无法确定上校会给我带来什么! ”

" [jɔːr; jər] [pər'petʃuəl] ['spɑːrklər] ?
" Your perpetual sparkler ?
" 你的 永久 烟花 ?

“你那永恒的火花？ ”

" ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [set] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .
" Mrs . Mountstuart set her head in motion .
" 太太 . 斯图亚特山 放 她 头 在 运动 .

蒙特斯图亚特夫人开始动脑筋。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['saɪlənt] .
She left the matter silent .
她 左边 这 事情 沉默的 .

她对此事保持沉默。

" [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] [wɜːrɪ]
" I'll come for him in the morning , " she said , and her carriage whirled
" 患病的 来 为了 他 在 这 早晨 , " 她 说 , 和 她 运输 旋转
[hɜːr; hər] [ɔːf] .
her off .
她 离开 .

“我明天早上就来接他，”她说，然后马车飞驰而去。

[ɪːðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gest] [aɪ 'tiː] ,
Either she had guessed it ,
任何一个 她 有 猜对了 它 ,

或许她已经猜到了，

[ɔːr][ˈklærə][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [diː] [kreɪ] .
or Clara had confided to her the treacherous passion of Horace De Craye .
或者 克拉拉 有 坦白 到 她 这 奸诈 热情 的 贺拉斯 德 蜡 .

或者克拉拉曾向她吐露过霍勒斯·德·克雷的背叛情愫。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [ʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .
However , the world was shut away from Patterne for the night .
然而 , 这 世界 曾是 关闭 离开 从 - 为了 这 夜晚 .

然而，当晚，帕特恩与世隔绝。

['tʃæptər] [ɛks,el'viː'ar'aɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii

第四十七章

[sɜːr] ['wɪləbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['hɔːrəs] [diː] [kreɪ]
SIR WILLOUGHBY AND HIS FRIEND HORACE DE CRAYE
先生 威洛比 和 他的 朋友 贺拉斯 德语 蜡

威洛比爵士和他的朋友霍勒斯·德·克雷

['wɪləbi] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːrɪ] [tuː; tə] [bruːd] [ə'waɪl] ['æftər][ðə; ðɪ]['kɔːnflɪkt] .
Willoughby shut himself up in his laboratory to brood awhile after the conflict .
威洛比 关闭 他自己 向上 在 他的 实验室 到 幼虫 一会儿 后 这 冲突 .

冲突结束后，威洛比把自己关在实验室里沉思了一段时间。

['saʊndɪŋ] [θruː] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
Sounding through himself , as it was habitual with him to do ,
听起来 通过 他自己 , 作为 它 曾是 习惯性的 和 他 到 做 ,

他像往常一样，在心里默默地听着。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][plæn][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
for the plan most agreeable to his taste ,
为了 这 计划 最多 同意 到 他的 品尝 ,

为了最符合他口味的方案，

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊər] ['sɜ:rkəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪkrəʊkɑ:zəm] .
he came on a strange discovery among the lower circles of that microcosm .
他 来了 在 一个 奇怪的 发现 之中 这 降低 界 的 那 微观世界 :

他在那微观世界的底层有了奇怪的发现。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] ['gaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [baɪ] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] :
He was no longer guided in his choice by liking and appetite :

他的选择不再受喜好和食欲的驱使:

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [dɪ'skrɪmɪ'neiʃ(ə)n] ,
he had to put it on the edge of a sharp discrimination ,

他不得不把它置于一种尖锐歧视的边缘,

[ænd; ənd][traɪ][,aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz][ə'kju:tɪst] ['dʒʌdʒmənt] [brɪfɔ:r] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and try it by his acutest judgement before it was acceptable to his

[hɑ:rt] :
heart :
心 :

他会用最敏锐的判断力去尝试,直到它真正被他的内心接受为止:

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
and knowing well the direction of his desire ,

他深知自己欲望的方向,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌŋ] [tu:] [straɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪʃ] .
he was nevertheless unable to run two strides on a wish .

然而,他却无法凭一己之力跑出两步。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] : [hɪz; ɪz][ˌpɑ:rʃ(ə)l][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ['pɜ:sənz]
He had learned to read the world : his partial capacity for reading persons

[hæd; həd] [fled] .
had fled .
有 逃亡 :

他学会了看透世界,但他原本看透人心的能力却消失了。

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊzəm] [wɜ:r; wər] [ber] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The mysteries of his own bosom were bare to him ;

他彻底了解自己内心深处的秘密;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌkɑ:mpri'hend] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
but he could comprehend them only in their immediate relation to the world

[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 :

但他只能从它们与外部世界的直接关系来理解它们。

[ðɪs] ['heɪtfl] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
This hateful world had caught him and transformed him to a machine .

这个充满仇恨的世界吞噬了他,把他变成了一台机器。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] ,
The discovery he made was ,

他的发现是:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][i:goʊ'ɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wi;; wi] [meɪ] [soʊ] [brɪ'set] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]
that in the gratification of the egoistic instinct we may so beset ourselves as
那 在 这 满足感 的 这 利己主义 本能 我们 可能 所以 围困 我们自己 作为
[tu;; tə] [di:l] [ə; eɪ] ['sb:təriŋ] [wu:nd] [ə'pɑ:n][self][tu;; tə] [wɒtsoʊ'veər] ['kwɔ:rtər][wi;; wi][tʒ:rn] .
to deal a slaughtering wound upon Self to whatsoever quarter we turn .
到 交易 一个 屠宰 伤口 之上 自己 到 任何 四分之一 我们 转动 .

为了满足自我中心的本能，我们可能会让自己陷入困境，无论我们转向哪个方向，都会对自身造成致命的伤害。
[ˈfɔrli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['streɪndʒər][ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
Surely there is nothing stranger in mortal experience .
一定 那里 是 没有什么 陌生人 在 凡人 经验 .

人世间恐怕再无比这更离奇的事了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] .
The man was confounded .
这 男人 曾是 令人困惑 .

那人感到困惑不解。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑ:r] ['ædvərseri] [wen] [wi;; wi]
At the game of Chess it is the dishonour of our adversary when we
在 这 游戏 的 棋 它是 这 羞辱 的 我们的 对手 什么时候 我们
[ɑ:r; ər] [steɪl] - ['meɪtɪd] :
are stale - mated :
是 陈旧 - 已交配 :

在国际象棋中，如果出现和棋，那就是对手的耻辱：

[bʌt; bət][ɪn][laɪf] , [kəm'bætiŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['kwestʃənz] [ˈʌvər; ɑ:r]
but in life , combatting the world , such a winning of the game questions our
但 在 生活 , 对抗 这 世界 , 这样的 一个 获胜 的 这 游戏 问题 我们的
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

但在生活中，在与世界的斗争中，这样的胜利会让我们质疑自己的情感。

[ˈwɪləbɪz] [ɪn'tɜ:rpɹə'teɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] ['pɪti] :
Willoughby's interpretation of his discovery was directed by pity :
威洛比的 解释 的 他的 发现 曾是 指导 经过 遗憾 :

威洛比对他的发现的解读是出于怜悯：

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊ](ə)n] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
he had no other strong emotion left in him .
他 有 不 其他 强的 情感 左边 在 他 .

他心中已没有其他强烈的情感了。

[hi;; hi] ['pɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ænd][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] ['sʌfərd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
He pitied himself , and he reached the conclusion that he suffered because
他 可怜的 他自己 , 和 他 达到 这 结论 那 他 遭受 因为
[hi;; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] ;
he was active ;
他 曾是 积极的 ;

他自怜自艾，并得出结论：他之所以受苦，是因为他积极主动；

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [kwɪ'es(ə)nt] .
he could not be quiescent .
他 可以 不是 是 静止的 .

他无法保持沉默。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊ](ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ænd] [neɪm] ,
Had it not been for his devotion to his house and name ,
有 它 不是 到过 为了 他的 虔诚 到 他的 房子 和 姓名 ,
若非他忠于家业和名誉，

[ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [stʊd] [twais] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] .
never would he have stood twice the victim of womankind .
绝不 会 他 有 站立 两次 这 受害者 的 女性 :

他绝不会两次成为女人的受害者。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈselfɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [men] !
Had he been selfish , he would have been the happiest of men !
有 他 到过 自私 , 他 会 有 到过 这 最快乐 的 男人 !

如果他自私一点，他就会成为世界上最幸福的人！

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .
He said it aloud .
他 说 它 大声 :

他大声说了出来。

[hiː; hi] [skiːmd] [bəˈnevələntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌnˈbɔːrn] [jʌŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [əˈbaʊt]
He schemed benevolently for his unborn young , and for the persons about
他 策划 仁慈地 为了 他的 未出生的 年轻的 , 和 为了 这 人 关于

[hɪm; ɪm] :

him :
他 :

他为未出生的孩子和身边的人精心谋划：

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [fərˈbɪdɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]
hence he was in a position forbidding a step under pain of injury to his
因此 他 曾是 在 一个 位置 禁止 一个 步 在下面 疼痛 的 受伤 到 他的

[ˈfiːlɪŋz] .

feelings .
情怀 :

因此，他有权禁止任何人采取任何行动，否则将损害他的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] : [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hiː; hi][nɑːtɪ][ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] [səʊl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
He was generous : otherwise would he not in scorn of soul , at the outset ,
他 曾是 慷慨的 : 否则 会 他 不是 在 轻蔑 的 灵魂 , 在 这 开端 ,

他很慷慨：否则，他一开始就不会如此蔑视灵魂了。

[streɪt] [ɔːf] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaːntən] [ˈwaɪndz] ?
straight off have pitched Clara Middleton to the wanton winds ?
直的 离开 有 投球 克拉拉 米德尔顿 到 这 放肆 风 ?

直接把克拉拉·米德尔顿抛弃到风口浪尖？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfek](ə)n : [ləˈtɪʃiə] [deɪl] [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] [tuː; tə] [pruːv]
He was faithful in his affection : Laetitia Dale was beneath his roof to prove
他 曾是 忠实 在 他的 感情 : 莱蒂西亚 戴尔 曾是 下面 他的 屋顶 到 证明

[aɪ ˈtiː] .

it :
它 :

他对她的爱忠贞不渝：莱蒂西亚·戴尔就住在他的屋檐下，这便是最好的证明。

[bəʊθ] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] ,
Both these women were examples of his power of forgiveness ,
两个都 这些 女性 是 示例 的 他的 力量 的 饶恕 ,

这两位女性都是他宽恕能力的体现。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [wɜːrd][tuː; tə][ˈklærə] [maɪt] [ˈfæsn] [jeɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
and now a tender word to Clara might fasten shame on him — such was
和 现在 一个 投标 单词 到 克拉拉 可能 系 耻辱 在 他 — 这样的 曾是

[hɜːr; hər] [ˈgrættɪtuːd] !

her gratitude !
她 感激 !

现在，只要对克拉拉说一句温柔的话，就能让他感到羞愧——克拉拉就是如此感激他！

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [ləˈtɪʃə] , [ˈlæftər] [wʊd] [biː; bi] [ˈdevəlɪʃ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] —
And if he did not marry Laetitia , laughter would be devilish all around him —
和 如果 他 做过 不是 结婚 莱蒂西亚 , 笑声 会 是 恶魔般的 全部 大约 他 —
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] !
such was the world's !
这样的 曾是 这 世界的 !

如果他不娶莱蒂西亚，他周围的人都会发出邪恶的笑声——这就是这个世界！

[ˈpraːbəbli] [ˈvəːnən] [wʊd] [nɑːt] [ɔːŋ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [ˈverɪd] [ðə; ði]
Probably Vernon would not long be thankful for the chance which varied the
大概 弗农 会 不是 长的 是 感恩 为了 这 机会 哪个 多种多样 这
[məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
monotony of his days .
单调 的 他的 天 .
弗农或许不会感激这个改变他单调生活的机会。

[wʌt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] ?
What of Horace ?
什么 的 贺拉斯 ?
那么贺拉斯呢？

[ˈwɪləbi] [stript] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəs] : [hiː; hi][kæst] [əˈweɪ] [dɪsˈgaɪz] .
Willoughby stripped to enter the ring with Horace : he cast away disguise .
威洛比 脱衣舞 到 进入 这 戒指 和 贺拉斯 : 他 投掷 离开 伪装 .
威洛比脱光衣服与霍勒斯进入拳击台：他抛弃了伪装。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪˈvaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɔːl] [bʌt; bət] [ˈiːkwəl] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv]
That man had been the first to divide him in the all but equal slices of
那 男人 有 到过 这 第一的 到 划分 他 在 这 全部 但 平等的 切片 的
[hɪz; ɪz][iːɡooˈɪstɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæmətɔːri] [self] :
his egoistic from his amatory self :
他的 利己主义 从 他的 爱慕 自己 :

那个人是第一个将他内心自我——自私的自我和充满爱意的自我——几乎完全割裂开来的人：

[ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [diː] [kreɪ] .
murder of his individuality was the crime of Horace De Craye .
谋杀 的 他的 个性 曾是 这 犯罪 的 贺拉斯 德 蜡 .
霍勒斯·德·克雷的罪行是谋杀他的个性。

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːrðər] , [səˈspɪ(ə)n] [fɪkst] [ɑːn] [ˈhɔːrəs] ([hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ,
And further , suspicion fixed on Horace (he knew not how ,
和 更远 , 怀疑 固定的 在 贺拉斯 (他 知道 不是 如何 ,
此外，怀疑的矛头指向了贺拉斯（他不知道为什么，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [bɪdz] [juː ˈes][biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [heɪt]) [æz; əz][ðə; ði][mæn]
except that The Book bids us be suspicious of those we hate) as the man
除了 那 这 书 出价 我们 是 可疑的 的 那些 我们 恨) 作为 这 男人
[huː] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ləˈtɪʃə] .
who had betrayed his recent dealings with Laetitia .
WHO 有 背叛 他的 最近的 交易 和 莱蒂西亚 .

但《圣经》告诫我们要对我们所憎恨的人保持警惕，就像那个背叛了他最近与莱蒂西亚交易的人一样。

[ˈwɪləbi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈθɜːrəʊfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ˈklærə][ænd; ʌnd] [meɪk]
Willoughby walked the thoroughfares of the house to meet Clara and make
威洛比 步行 这 干道 的 这 房子 到 见面 克拉拉 和 制作
[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
certain of her either for himself ,
肯定 的 她 任何一个 为了 他自己 ,
威洛比在房子周围的走廊里走来走去，想见见克拉拉，确认她是否是他自己的。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ˈvəːnən] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [əˈhʌðər] [step] [wɪð; wɪθ] [ləˈtɪʃiə]
or , if it must be , for Vernon , before he took another step with Laetitia
或者, 如果 它 必须 是 , 为了 弗农 , 前 他 采取 其他 步 和 莱蒂西亚
[deɪl] .
Dale .
戴尔 :

或者, 如果非要这样的话, 对于弗农来说, 在他与莱蒂西亚·戴尔进一步发展之前。

[ˈklærə][kʊd; kəd][riːjuˈnaɪt][hɪm; ɪm] , [tɜːrn][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ə; ei] [hʊəl] [ænd; ənd][æn; ən]
Clara could reunite him , turn him once more into a whole and an
克拉拉 可以 团聚 他 , 转动 他 一次 更多的 进入 一个 所有的 和 一个
[ˈænɪmeɪtɪd][mæn] ;
animated man ;
动画 男人 ;
克拉拉能够让他重获新生, 让他再次成为一个完整而充满活力的人;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] .
and she might be willing .
和 她 可能 是 愿意的 .
她或许愿意。

[hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈvəːnən] [ˈprɔːmɪst] [aɪˈtiː] .
Her willingness to listen to Vernon promised it .
她 意愿 到 听 到 弗农 承诺 它 .
她愿意听从弗农的建议, 这便是最好的证明。

" [ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; ei] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə; ei] [tʃæns] " , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstɪuːərt]
" A gentleman with a tongue would have a chance " , Mrs . Mountstuart
" 一个 绅士 和 一个 舌头 会 有 一个 机会 " , 太太 : 斯图亚特山
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .
“一个能说会道的绅士或许还有机会,”蒙特斯图亚特夫人曾这样说过。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈʌvər] !
How much greater the chance of a lover !
如何 很多 更大的 这 机会 的 一个 情人 !
找到爱人的几率会大大增加!

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [ˈsʌpɹɪˌkeɪtɪd] [hɜːr; hər] : [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfoʊn] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈtempər]
For he had not yet supplicated her : he had shown pride and temper
为了 他 有 不是 然而 恳求 她 : 他 有 所示 自豪 和 脾气
.
:
.
因为他还没有向她恳求: 他表现出了骄傲和暴躁。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [təˈren(ə)l] [ˈwʊər] .
He could woo , he was a torrential wooer .
他 可以 哇 , 他 曾是 一个 滂沱 求爱者 .
他很会讨女人欢心, 而且是个情场高手。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [ˈleɪdɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,
And it would be glorious to swing round on Lady Busshe and the world ,
和 它 会 是 辉煌 到 摇摆 圆形的 在 女士 - 和 这 世界 ,
如果能绕着布什夫人和全世界转一圈, 那该有多棒啊!

[wɪð; wɪθ][ˈklærə] [ˈnestlɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən][ɑːrm] ,
with Clara nestling under an arm ,
和 克拉拉 雏鸟 在下面 一个 手臂 ,
克拉拉依偎在胳膊下,

[ænd; ɐnd][ˈprəʊtɛst] [əˈstɑ:nɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈrəʊniəs] [ænd; ɐnd] [ˈʌtərli] [ʌnˈfaʊndɪd]
and protest astonishment at the erroneous and utterly unfounded
和 反对 惊讶 在 这 错误 和 完全地 毫无根据
[æn,tɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈveləpmənt] .
anticipations of any other development .
预期 的 任何 其他 发展 .
并对任何其他发展的错误和完全没有根据的预期表示惊讶和抗议。

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈraɪtʃəsli] [ˈpʌnɪʃ] [ləˈtɪʃiə] .
And it would righteously punish Laetitia .
和 它 会 义正直地 惩治 莱蒂西亚 .
它会公正地惩罚莱蒂西亚。

[ˈklærə] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈberɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈletər] [tu:; tə] [mɪs] - .
Clara came downstairs , bearing her letter to Miss Darleton .
克拉拉 来了 楼下 , 轴承 她 信 到 错过 - .
克拉拉下楼来, 手里拿着她写给达尔顿小姐的信。

" [mʌst; məst][,aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpəʊstɪd] ?
" Must it be posted ?
" 必须 它 是 发布 ?
必须张贴吗?

" [ˈwɪləbi] [sed] , [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
" Willoughby said , meeting her in the hall .
" 威洛比 说 , 会议 她 在 这 大厅 .
“威洛比在走廊里遇见她时说道。”

" [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ju: ˈes] [ˈeni] [deɪ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ˈpɑ:pə] , "
" They expect us any day , but it will be more comfortable for papa , "
" 他们 预计 我们 任何 天 , 但 它 将要 是 更多的 舒服的 为了 爸爸 , "
[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈænsər] .
was her answer .
曾是 她 回答 .
“他们随时都可能带我们来, 但这样对爸爸来说会更舒服些,”她回答说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈkaɪndli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈʃaɪnəs] .
She looked kindly in her new shyness .
她 看起来 亲切地 在 她 新的 害羞 .
她羞涩的神情显得格外和善。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [kənˈtemptʃuəsli] [ɪn] [ˈflɪŋɪŋ]
She did not seem to think he had treated her contemptuously in flinging
她 做过 不是 似乎 到 思考 他 有 治疗 她 轻蔑地 在 投掷
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
her to his cousin ,
她 到 他的 表哥 ,
她似乎并不认为他把她扔给他的表弟是对她的轻蔑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:d] .
which was odd .
哪个 曾是 奇怪的 .
这很奇怪。

" [ju:;; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˈvə:nən] ? "
" You have seen Vernon ? "
" 你 有 已见 弗农 ? "
你见过弗农吗?

" [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊɹ; jər] [wɪʃ] . "
" It was your wish . "
" 它 曾是 你的 希望 . "
“这是你的愿望。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['skersli] [ɪm'bærəst] [er][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][tʊən][ɪn] ['spi:kɪŋ] , ['veri] **and her scarcely embarrassed air and richness of tone in speaking , very**
和 她 几乎 尴尬的 空气 和 丰富 的 语气 在 请讲 , 非常
[streɪndʒ] :
strange :
奇怪的 :

她说话时几乎毫无羞涩之感，语调也十分丰富，这非常奇怪：

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ɪn] ['z:rnɪst] .
and strange was her taking him quite in earnest .
和 奇怪的 曾是 她 采取 他 相当 在 认真 .
奇怪的是，她竟然非常认真地对待他。

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['femənɪn] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɒntɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Apparently she had no feminine sensation of the unwontedness and the
显然 她 有 不 女性 感觉 的 这 不寻常 和 这
[əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] !
absurdity of the matter !
荒谬 的 这 事情 !
显然，她没有感受到这件事的反常和荒谬之处！

" [bʌt; bət] , ['klærə] , [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [aʊt] ? "
" **But , Clara , am I to understand that he did not speak out ?** "
" 但 , 克拉拉 , 是 我 到 理解 那 他 做过 不是 说话 出去 ? "
“但是，克拉拉，我的理解是他没有开口说话吗？”

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['eksələnt] [frendz] . "
" **We are excellent friends .** "
" 我们 是 出色的 朋友们 : "
“我们是很好的朋友。”

" [tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [tjæns] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ! "
" **To miss it , though his chance were the smallest !** "
" 到 错过 它 , 尽管 他的 机会 是 这 最小 ! "
“他竟然错过了，尽管机会渺茫！”

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [wer] [ðæt] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **You forget that it may not wear that appearance to him .** "
" 你 忘记 那 它 可能 不是 穿 那 外貌 到 他 : "
“你忘了，在他看来，它可能不会是那样的。”

" [hi:; hi] [spʊʊk] [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [hɪm'self] ? "
" **He spoke not one word of himself ?** "
" 他 辐 不是 一 单词 的 他自己 ? "
“他一句话也没说？”

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 : "
“不。”

" [ɑ:] ! [ðə; ði] [pʊɹ] [ʊʊld] ['felʊʊ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] — [tʃɪld] .
" **Ah ! the poor old fellow was taught to see it was hopeless — chilled .**
" 啊 ! 这 贫穷的 老的 同伴 曾是 教授 到 看 它 曾是 绝望 — 冷藏 :
“啊！可怜的老人被教导要明白这是绝望的——冰冷的。”

[meɪ] [aɪ] [pli:d] ?
May I plead ?
可能 我 恳求 ?
我可以请求吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Will you step into the laboratory for a minute ?
将要 你 步 进入 这 实验室 为了 一个 分钟 ?
您能到实验室来一分钟吗?

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sensəb(ə)] ['pɜ:sənz] . . . "
We are two sensible persons . . ."
我们 是 二 明智的 人 . . . "
我们都是明事理的人....."

" [pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [aɪ] [mʌst; məst] [gou] [tu:; tə] ['pɑ:pə] . "
" Pardon me , I must go to papa . "
" 赦免 我 , 我 必须 去 到 爸爸 : "
“对不起，我得去找爸爸了。”

" ['vɜ:nənz] ['pɜ:rsən(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pər'hæps] . . . "
" Vernon's personal history , perhaps . . . "
" 弗农的 个人的 历史 , 也许 : . . . "
“或许是弗农的个人经历.....”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
" I think it honourable to him . "
" 我 思考 它 光荣的 到 他 : "
“我认为这对他来说是一种荣誉。”

" ['ɑ:nərəb(ə)] ! — - [hem] ! "
" Honourable ! — ' hem ! "
" 尊敬的 ! — - 她们 ! "
“尊敬的先生！——咳！ ”

" [baɪ] [kəm'pærɪsn] . "
" By comparison . "
" 经过 比较 : "
“相比之下。”

" [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "
" Comparison with what ? "
" 比较 和 什么 ? "
“跟什么比？ ”

" [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] . "
" With others . "
" 和 其他的 : "
与其他人一起。

" [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)] [ænd; ænd] [kən'demnətəri] [ˌekspə'reɪ](ə)n]
" He drew up to relieve himself of a critical and condemnatory expiration
" 他 画 向上 到 缓解 他自己 的 一个 批判的 和 谴责 到期日
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [lenkθ; lenθ] .
of a certain length .
的 一个 肯定 长度 :
“他起身去释放自己一段漫长而痛苦的、带有谴责意味的时光。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] .
This young lady knew too much .
这 年轻的 女士 知道 也 很多 :
这位年轻女士知道得太多了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['fɪzɪkli] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] !
But how physically exquisite she was !
但 如何 身体 精美的 她 曾是 !
但她的外貌真是太完美了!

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ˈklærə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] — [aɪ][hoʊld][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

" Could you , Clara , could you promise me — I hold to it .
" 可以 你 ； 克拉拉 ； 可以 你 承诺 我 — 我 抓住 到 它 ；

“克拉拉，你能答应我吗？我一定会记住的。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [ˈtrɪks] — [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]

I must have it , I know his shy tricks — promise me to give him
我 必须 有 它 ； 我 知道 他的 害羞的 技巧 — 承诺 我 到 给 他
[ˈʌltɪmətli] [əˈnʌðər] [tʃæns] ?
ultimately another chance ?
最终 其他 机会 ?

我一定要得到它，我知道他那些害羞的小伎俩——答应我最终再给他一次机会吧？

[ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Is the idea repulsive to you ? "
是 这 主意 丑恶 到 你 ? "

你觉得这个想法令人反感吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] . "

" It is one not to be thought of . "
" 它 是 一 不是 到 是 想法 的 . "

“这是不该考虑的事情。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [rɪˈpʌlsɪv] ? "

" It is not repulsive ? "
" 它 是 不是 丑恶 ? "

“这难道不令人反感吗？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd] . "

" Nothing could be repulsive in Mr . Whitford . "
" 没有什么 可以 是 丑恶 在 先生 ； 惠特福德 ； "

“惠特福德先生身上没有任何令人反感的地点。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] , [ˈklærə] . "

" I have no wish to annoy you , Clara . "
" 我 有 不 希望 到 烦人 你 ； 克拉拉 ； "

“我无意惹你生气，克拉拉。”

" [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈwɪləbi] .

" I feel bound to listen to you , Willoughby .
" 我 感觉 边界 到 听 到 你 ； 威洛比 ；

“我觉得我有义务听你的，威洛比。”

[wətˈevər] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] .

Whatever I can do to please you , I will .
任何 我 能 做 到 请 你 ； 我 将要 ；

凡是能让你高兴的事，我都会去做。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈduːti] . "

It is my life - long duty . "
它 是 我的 生活 - 长的 责任 ； "

这是我毕生的职责。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ˈklærə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [kənˈsiːv] [aɪ ˈtiː] —

" Could you , Clara , could you conceive it , could you simply conceive it —
" 可以 你 ； 克拉拉 ； 可以 你 构想 它 ； 可以 你 简单地 构想 它 —
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər][hænd] ? "
give him your hand ? "
给 他 你的 手 ? "

“克拉拉，你能不能，你能不能，就这么想想——把你的手给他？”

" [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
" **As a friend** .
" 作为 一个 朋友 .

“作为朋友。”

[oʊ] , [jes] . "
Oh , yes . "
哦 , 是的 . "

哦是的。”

" [ɪn] ['mærɪdʒ] .
" **In marriage** .
" 在 婚姻 .

在婚姻中。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] , [soʊ] ['penətretɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['hʊd,wɪŋkt] [wen]
She , so penetrative of him when he opposed her , was hoodwinked when
她 , 所以 渗透的 他 什么时候 他 反对 她 , 曾是 被蒙蔽 什么时候
[hiː; hi] ['sɒfənd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] :
he softened her feelings :
他 软化 她 情怀 :

她之前对他态度恶劣，看穿了他的心思；可当他软化了她的感情时，她却被他蒙蔽了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['klɪrɪst] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnstənt] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the heart , though the clearest , is not the most constant instructor of the
为了 这 心 , 尽管 这 最清晰 , 是 不是 这 最多 持续的 讲师 的 这
[hed] ;
head ;
头 ;

虽然心灵最为清明，但它并非头脑最稳定的导师；

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɔːf(ə)n] [əb'tjuːs] [hed] , [wɜːrks] [fɔːr; fər][ɪt'self] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
the heart , unlike the often obtuser head , works for itself and not for the
这 心 , 与此不同 这 经常 钝器 头 , 作品 为了 本身 和 不是 为了 这
['kɑːmənwelθ] .
commonwealth .
联邦 .

与常常迟钝的头脑不同，心脏只为自己服务，而不为公共利益服务。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] . . .
" **You are so kind** . . .
" 你 是 所以 种类 . . .

“你真是太好了.....”

[aɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] . . .
I would do much . . .
我 会 做 很多 . . .

我愿意做很多事.....

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [hɪm; ɪm] — ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
" **Would you accept him — marry him ?**
" 会 你 接受 他 — 结婚 他 ?

你愿意接受他——嫁给他吗？

[hiː; hi][ɪz] [pʊr] . "
He is poor . "

他 是 贫穷的 . "

他很穷。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [æm'bɪəs] [ʌ; əv] [welθ] . "
I am not ambitious of wealth . "

" 我 是 不是 雄心勃勃 的 财富 . "

“我并不渴望财富。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
Would you marry him ? "

" 会 你 结婚 他 ? "

你愿意嫁给他吗？

" ['mæɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] . "
Marriage is not in my thoughts . "

" 婚姻 是 不是 在 我的 想法 . "

“我没考虑过结婚。”

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
But could you marry him ? "

" 但 可以 你 结婚 他 ? "

但你能嫁给他吗？

" ['wɪləbi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] . "
Willoughby expected no . "

" 威洛比 预期的 不 . "

威洛比预计不会。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ekspek'teɪʃn] [ʌ; əv][aɪ'tiː][hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn'fleɪtɪd] .
In his expectation of it he hung inflated .

在 他的 期待 的 它 他 悬挂 膨胀 .

他满怀期待，兴奋不已。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] [noʊ][wʌn] [els] .
She said these words : " I could engage to marry no one else .

她 说 这些 字 : " 我 可以 从事 到 结婚 不 一 别的 .

她说：“我除了你，谁也嫁不出去。”

" [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [briːðd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] . "
His amazement breathed without a syllable .

" 他的 惊愕 呼吸 没有 一个 音节 .

他的惊讶之情溢于言表。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He flapped his arms ,

他 拍打 他的 武器 ,

他挥动着双臂，

[rɪ'zeɪmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðoʊz] [bɜːrdz][ʌ; əv] [ɪ'hɔːrməs] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ə'tempt] [ə; eɪ][raɪz]
resembling for the moment those birds of enormous body which attempt a rise

类似 为了 这 片刻 那些 鸟类 的 巨大的 身体 哪个 试图 一个 上升

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][hɑːp] .
upon their wings and achieve a hop .

之上 他们的 翅膀 和 达到 一个 跳 .

此刻，它们看起来像那些体型庞大的鸟类，试图用翅膀起飞并跳跃。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [aɪ'tiː] ? "
Would you engage it ? "

" 会 你 从事 它 ? "

你会参与吗？

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说： “

[ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [si:] [hɪm'self] [stept] [ɑ:n][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsekt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fi:l] [ðə; ði]
content to see himself stepped on as an insect if he could but feel the
内容 到 看 他自己 步 在 作为 一个 昆虫 如果 他 可以 但 感觉 这
[ˈægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [frend] [ˈhɔ:rəs] — [ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər]
agony of his false friend Horace — their common pretensions to win her
痛苦 的 他的 错误的 朋友 贺拉斯 — 他们的 常见的 虚荣心 到 赢 她
[wɜ:r; wər] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pærətɪv] [saɪz] .
were now of that comparative size .
是 现在 的 那 比较 尺寸 .

他宁愿自己像昆虫一样被踩在脚下，只要能感受到他那虚伪的朋友贺拉斯的痛苦——他们共同追求她的野心如今也达到了这种程度。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [nə'sesəti] .
" Oh ! there can be no necessity .
" 哦 ！ 那里 能 是 不 必要性 .

“哦！这完全没有必要。”

[ænd; ænd][æn; ən] [oʊθ] — [noʊ] ! " [sed] [ˈklærə] , [ɪnwərdli] [ˈʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] .
And an oath — no ! " said Clara , inwardly shivering at a recollection .
和 一个 誓言 — 不 ！ " 说 克拉拉 , 内心 瑟瑟发抖 在 一个 回忆 .
“还有誓言——不！”克拉拉说着，想起什么事，不禁在心里打了个寒颤。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ? "
" But you could ? "
" 但 你 可以 ？ "

“但是你可以吗？ ”

" [maɪ] [wɪ] [ɪz][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] . "
" My wish is to please you . "
" 我的 希望 是 到 请 你 . "

“我最大的愿望就是让您满意。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ? "
" You could ? "
" 你 可以 ？ "

“真的吗？ ”

" [aɪ] [sed] [soʊ] .
" I said so .
" 我 说 所以 .

我说过了。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɛtriˈɑ:tɪk] [ˌmaʊntnˈɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:ri] [paɪl][ʌv; əv]
" It has been known to the patriotic mountaineer of a hoary pile of
" 它 有 到过 已知 到 这 爱国 登山 的 一个 苍老 桩 的
[ˈwɪntɜ:z] ,
winters ,
冬天 ,

“对于饱经风霜、经历过无数个寒冬的爱国登山者来说，它早已是众所周知的事实。”

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
with little life remaining in him , but that little on fire for his country ,
和 小的 生活 其余的 在 他 , 但 那 小的 在 火 为了 他的 国家 ,
他生命垂危，但心中仍燃着对祖国的热爱。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
that by the brink of the precipice he has flung himself on a young and
那 经过 这 边缘 的 这 悬崖 他 有 扔 他自己 在 一个 年轻的 和
['lʌsti] [ɪn'veɪdər] ,
lusty invader ,
好色的 侵略者 ,

在悬崖边，他奋不顾身地扑向一个年轻气盛的入侵者。

[ˈdedɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [meɪ] [skɔ:r] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
dedicating himself exultingly to death if only he may score a point for his
奉献 他自己 欣喜若狂 到 死亡 如果 仅有的 他 可能 分数 一个 观点 为了 他的
['kʌntri] [baɪ] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['enəmi] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [mæn] .
country by extinguishing in his country's enemy the stronger man .
国家 经过 熄灭 在 他的 该国的 敌人 这 更强 男人 .

他甘愿赴死，只为能通过消灭敌国的强者来为国争光。

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [dɪd] ['wɪləbi] , [ɪn][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hoʊp] ,
So likewise did Willoughby , in the blow that deprived him of hope ,
所以 同样地 做过 威洛比 , 在 这 吹 那 被剥夺的 他 的 希望 ,
[wɪləbi] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
威洛比也是如此，那次打击让他失去了希望。

[ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['tɒplɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [di:] [kreɪ] .
exult in the toppling over of Horace De Craye .
欢腾 在 这 倾倒 超过 的 贺拉斯 德 蜡 .
[ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['tɒplɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [di:] [kreɪ] .
为霍勒斯·德·克雷倒台而欢呼雀跃。

[ðeɪ] ['perɪʃt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [sə'blaɪmli] ['relɪʃt] [ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [dɪ'sent] ?
They perished together , but which one sublimely relished the headlong descent ?
他们 遇难 一起 , 但 哪个 一 极致地 津津有味 这 一头扎 下降 ?
[ðeɪ] ['perɪʃt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [sə'blaɪmli] ['relɪʃt] [ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [dɪ'sent] ?
他们一同陨落，但究竟是谁最享受这惊心动魄的坠落？

[ænd; ənd] ['və:nən] ['teɪkən][baɪ]['klærə] [wʊd] [bi:; bi] ['və:nən] ['sɪmpli] ['tɒləreɪtɪd] .
And Vernon taken by Clara would be Vernon simply tolerated .
和 弗农 已采取 经过 克拉拉 会 是 弗农 简单地 容忍 .
[ænd; ənd] ['və:nən] ['teɪkən][baɪ]['klærə] [wʊd] [bi:; bi] ['və:nən] ['sɪmpli] ['tɒləreɪtɪd] .
如果克拉拉带走了弗农，那么弗农就只会是被容忍而已。

[ænd; ənd] ['klærə] ['teɪkən][baɪ] ['və:nən] [wʊd] [bi:; bi] ['klærə] ['pri:vɪəsli] [tʌtʃt] , [smɜ:tʃt] .
And Clara taken by Vernon would be Clara previously touched , smirched .
和 克拉拉 已采取 经过 弗农 会 是 克拉拉 之前 感动 , 污秽 .
[ænd; ənd] ['klærə] ['teɪkən][baɪ] ['və:nən] [wʊd] [bi:; bi] ['klærə] ['pri:vɪəsli] [tʌtʃt] , [smɜ:tʃt] .
而弗农带走的克拉拉，就是之前被触碰过、玷污过的克拉拉。

[ɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
Altogether he could enjoy his fall .
共 他 可以 享受 他的 落下 .
[ɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
总而言之，他可以享受自己的堕落。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][bed] ,
It was at least upon a comfortable bed ,
它 曾是 在 至少 之上 一个 舒服的 床 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][bed] ,
至少他睡在一张舒适的床上。

[wer] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [bi:; bi] [drest] ['deɪli] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [dɪsə'gri:əbli] ['tri:tɪd] .
where his pride would be dressed daily and would never be disagreeably treated .
在哪里 他的 自豪 会 是 穿着 日常的 和 会 绝不 是 令人不快地 治疗 .
[wer] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [bi:; bi] [drest] ['deɪli] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [dɪsə'gri:əbli] ['tri:tɪd] .
在那里，他的尊严每天都会得到体现，并且永远不会受到不公平的对待。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hens'fɔ:rθ] - [oʊn] .
He was henceforth Laetitia's own .
他 曾是 今后 - 自己的 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [hens'fɔ:rθ] - [oʊn] .
从此，他成了莱蒂西亚的亲生儿子。

[ðə; ði] [bel] ['tɛlɪŋ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [rɪˈtɜ:rn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [tu:; tə]
The bell telling of Dr . Corney's return was a welcome sound to
这 钟 讲述 的 博士 : 返回 曾是 一个 欢迎 声音 到
[ˈwɪləbi] ,
Willoughby ,
威洛比 ,

科尼医生归来的钟声对威洛比来说是一个令人欣喜的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [gʊd] - : " [weɪt] , ['klærə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [jɔ:; jər][ˈhɪrəʊ] - .
and he said good - humouredly : " Wait , Clara , you will see your hero Crossjay .
和 他 说 好的 - 幽默地 : " 等待 , 克拉拉 , 你 将要 看 你的 英雄 - .

他笑着说：“等等，克拉拉，你很快就会见到你的英雄克罗斯杰了。”

" - [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɔ:ni] ['tʌmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
" Crossjay and Dr . Corney tumbled into the hall .
" - 和 博士 : 科尼 翻滚 进入 这 大厅 :

“克罗斯杰和科尼博士跌跌撞撞地走进了大厅。”

[ˈwɪləbi] [kɔ:t] - [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n]
Willoughby caught Crossjay under the arms to give him a lift in the old fashion
威洛比 捕捉 - 在下面 这 武器 到 给 他 一个 举起 在 这 老的 时尚
[ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ˈklærə][tu:; tə] [si:] .
pleasing to Clara to see .
令人愉悦 到 克拉拉 到 看 :

威洛比从腋下抱起克罗斯杰，用老式的方式把他抱了起来，克拉拉看到这一幕很高兴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] .
The boy was heavy as lead .
这 男生 曾是 重的 作为 带领 :

这男孩重得像铅一样。

" [aɪ][hæd; həd][wɜ:rk][tu:; tə] [hʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɜ:rs] [tu:; tə][net][hɪm; ɪm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
" I had work to hook him and worse to net him , " said Dr .
" 我 有 工作 到 钩 他 和 更糟 到 网 他 , " 说 博士 :
['kɔ:ni] .
Corney .
科尼 :

“我费了好大劲才把他钩住，更糟糕的是，我还得用网把他捞起来，”科尼博士说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [nɜ:rs] ['evri] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" I had to make him believe he was to nurse every soul in the house ,
" 我 有 到 制作 他 相信 他 曾是 到 护士 每一个 灵魂 在 这 房子 ,
“我必须让他相信，他要照顾屋里的每一个人。”

[ju:; jʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['mɪdltən] .
you among them , Miss Middleton .
你 之中 他们 , 错过 米德尔顿 :

米德尔顿小姐，你也在其中。

" [ˈwɪləbi] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'saɪd] .
" Willoughby pulled the boy aside .
" 威洛比 拉 这 男生 旁边 :

威洛比把男孩拉到一边。

- [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈklærə][ˈheviərðən'er][ɪn] [lʊks] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [bɪn] .
Crossjay came back to Clara heavier in looks than his limbs had been .
- 来了 后退 到 克拉拉 较重 在 看起来 比 他的 四肢 有 到过 :

克罗斯杰回到克拉拉身边时，看起来比他之前的四肢要沉重得多。

[ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [hɜ:r; hər] ['letər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] - [bɑ:ks] ,
She dropped her letter in the hall - box ,
她 掉落 她 信 在 这 大厅 - 盒子 ,

她把信投进了走廊的信箱。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [hʌg] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and took his hand to have a private hug of him .

和 采取 他的 手 到 有 一个 私人的 拥抱 的 他 .

然后握住他的手，给了他一个私密的拥抱。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " - , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] !

When they were alone , she said : " Crossjay , my dear , my dear !

什么时候 他们 是 独自的 , 她 说 : " - , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !

当他们独处时，她说：“克罗斯杰，我的爱人，我的爱人！”

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌnˈhæpi] . " **you look unhappy** . "

你 看 不开心 . "

你看上去不太高兴。

" [jes] , [ænd; ənd] [huː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [sɜːr] [ˈwɪləbi] !

" Yes , and who wouldn't be , and you're not to marry Sir Willoughby !

" 是的 , 和 WHO 不会 是 , 和 你是 不是 到 结婚 先生 威洛比 !

“是啊，谁不想呢？而且你也不能嫁给威洛比爵士！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈθreɪnd] [ə; eɪ][kraɪ] .

" his voice threatened a cry .

" 他的 嗓音 威胁 一个 哭 .

他的声音带着哭喊的意味。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [ˈkɔːni] [sez] [juː; jʊ][aːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] . "

" I know you're not , for Dr . Corney says you are going to leave . "

" 我 知道 你是 不是 , 为了 博士 . 科尼 说道 你 是 去 到 离开 . "

“我知道你不会，因为科尼医生说你要离开。”

" [dɪd][juː; jʊ][soʊ] [ˈveri] [mʌt] [wɪ] [aɪ ˈtiː] , - ? "

" Did you so very much wish it , Crossjay ? "

" 做过 你 所以 非常 很多 希望 它 , - ? "

“你真的那么希望如此吗，克罗斯杰？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈjænt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

" I should have seen a lot of you , and I sha'n't see you at all ,

" 我 应该 有 已见 一个 很多 的 你 , 和 我 不会 看 你 在 全部 ,

“我本该见到你们很多人，可现在我一个也没见到。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd]

and I'm sure if I'd known I wouldn't have — And he has been and

和 我是 当然 如果 ID 已知 我 不会 有 — 和 他 有 到过 和

[tɪpt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] .

tipped me this .

倾斜 我 这 .

我相信如果我知道的话，我就不会这么做了——而且他一直都在，并且给了我这个提示。

" - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [wɪt] [leɪ] [θriː] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] .

" Crossjay opened his fist in which lay three gold pieces .

" - 打开 他的 拳头 在 哪个 躺 三 金子 件 .

“克罗斯杰张开拳头，里面有三枚金币。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈklærə] .

" That was very kind of him , " said Clara .

" 那 曾是 非常 种类 的 他 , " 说 克拉拉 .

“他真是太好了，”克拉拉说。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ? "

" Yes , but how can I keep it ? "

" 是的 , 但 如何 能 我 保持 它 ? "

“是啊，但我该怎么留住它呢？”

" [baɪ] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" **By handing it to Mr . Whitford to keep for you .** "

" 经过 处理 它 到 先生 : 惠特福德 到 保持 为了 你 : "

“交给惠特福德先生替你保管。”

" [jes] , [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] , [ˈɔtnt] [aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?

" **Yes , but , Miss Middleton , oughtn't I to tell him ?**

" 是的 , 但 , 错过 米德尔顿 , 不应该 我 到 告诉 他 ?

“是的，但是，米德尔顿小姐，我难道不应该告诉他吗？”

[aɪ] [miːn] [sɜːr]

I mean Sir

我 意思是 先生

我是说先生

[ˈwɪləbi] . "

Willoughby . "

威洛比 : "

威洛比。

" [wʌt] ? "

" **What ?** "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ] " — - [gaːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — " [waɪ] , [ðæt] [aɪ] , [ðæt] [aɪ] — [juː; jʊ]

" **Why , that I " — Crossjay got close to her — " why , that I , that I — you**

" 为什么 , 那 我 " — - 得到 关闭 到 她 — " 为什么 , 那 我 , 那 我 — 你

[noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

know what you used to say .

知道 什么 你 用过的 到 说 :

“为什么，我”——克罗斯杰伊靠近她——“为什么，我，我——你知道你以前说过什么。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət] [ˈɔtnt] [aɪ] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] . . .

I wouldn't tell a lie , but oughtn't I , without his asking . . .

我 不会 告诉 一个 说谎 , 但 不应该 我 , 没有 他的 问 . . .

我不会说谎，但既然他没有要求，我又何必说谎呢.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmʌni] !

and this money !

和 这 钱 !

还有这笔钱！

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [əʊt] [əˈgen] . "

I don't mind being turned out again . "

我 不 头脑 存在 转向 出去 再次 : "

我不介意再次被赶出去。

" [kənˈsʌlt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] , " [sed] [ˈklærə] .

" **Consult Mr . Whitford , " said Clara .**

" 咨询 先生 : 惠特福德 , " 说 克拉拉 :

“去咨询惠特福德先生吧，”克拉拉说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðoʊ] . "

" **I know what you think , though .** "

" 我 知道 什么 你 思考 , 尽管 : "

“不过，我知道你在想什么。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [naːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [daɪr] [bɔɪ] . "

" **Perhaps you had better not say anything at present , dear boy .** "

" 也许 你 有 更好的 不是 说 任何事物 在 展示 , 亲爱的 男生 : "

“孩子，你现在最好什么都别说。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ？
" But what am I to do with this money ?
" 但 什么 是 我 到 做 和 这 钱 ？

但我该如何处理这笔钱呢？

" - [held] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [aʊt] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
" Crossjay held the gold pieces out as things that had not yet mingled with
" - 握住 这 金子 件 出去 作为 事物 那 有 不是 然而 混合 和
[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [pə'zeɪn] .
his ideas of possession .
他的 想法 的 拥有 .

“克罗斯杰伊把金币举出来，仿佛这些东西还没有融入他的占有欲之中。

" [aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I listened , and I told of him , " he said .
" 我 听着 , 和 我 讲述 的 他 , " 他 说 .

“我听了，然后把他的事告诉了别人，”他说。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ænd; ənd][təʊld] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] ,
" I couldn't help listening , but I went and told ; and I don't like being here ,
" 我 不能 帮助 聆听 , 但 我 去 和 讲述 ; 和 我 不 喜欢 存在 这里 ,
“我忍不住偷听了，但我还是去告诉了别人；而且我不喜欢待在这里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
and his money , and he not knowing what I did .
和 他的 钱 , 和 他 不是 会心 什么 我 做过 .

还有他的钱，而且他不知道我做了什么。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜ:rd] ？
Haven't you heard ?
还没有 你 听到 ？

你没听说吗？

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n]
I'm certain
我是 肯定

我确信

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [lʌk] .
I know what you think , and so do I , and I must take my luck .
我 知道 什么 你 思考 , 和 所以 做 我 , 和 我 必须 拿 我的 运气 .

我知道你在想什么，我也知道，我只能听天由命了。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['mɪstɪf] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ɔ:r] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I'm always in mischief , getting into a mess or getting out of it .
我是 总是 在 恶作剧 , 获得 进入 一个 混乱 或者 获得 出去 的 它 .

我总是惹麻烦，要么把自己搞得一团糟，要么总能摆脱困境。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] , [mɪs] ['mɪdltən] , [aɪ][kæən; kən] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [kwɑ:t]
I don't mind , I really don't , Miss Middleton , I can sleep in a tree quite
我 不 头脑 , 我 真的 不 , 错过 米德尔顿 , 我 能 睡觉 在 一个 树 相当
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
comfortably :
舒适地 .

我不介意，真的不介意，米德尔顿小姐，我睡在树上很舒服。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] ['eniwer] .
If you're not going to be here , I'd just as soon be anywhere .
如果 你是 不是 去 到 是 这里 , ID 只是 作为 很快 是 任何地方 .

如果你不在这里，我宁愿去任何地方。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ɜːrɪ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .
I must try to earn my living some day .
我 必须 尝试 到 赚 我的 活的 一些 天 ：

我总有一天要努力谋生。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] ?
And why not a cabin - boy ?
和 为什么 不是 一个 舱 - 男生 ？

为什么不雇用一个舱底男孩呢？

[sɜːr] ['klaʊdzli] ['ʌv(ə)] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .
Sir Cloudesley Shovel was no better .
先生 克劳兹利 铲 曾是 不 更好的 ：

克劳兹利·肖维尔爵士也好不到哪里去。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rekt] [æt; ət][ləst] , [ɪf] [jʊə(r)] [draʊnd] [æn; ən][ˈædmərəl] .
And I don't mind his being wrecked at last , if you're drowned an admiral .
和 我 不 头脑 他的 存在 损毁 在 最后的, 如果 你是 溺水 一个 上将 ：

如果你是一位溺水身亡的海军上将，我倒也不介意他最终战败。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] ,
So I shall go and ask him to take his money back ,
所以 我 将 去 和 问 他 到 拿 他的 钱 后退 ；

所以我要去让他把钱要回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][æsk][,em 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and if he asks me I shall tell him , and there .
和 如果 他 问 我 我 将 告诉 他 ， 和 那里 ：

如果他问我，我会告诉他，就这么简单。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'tiː][ɪz] : [aɪ] [gest] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɔːni] [sed] .
You know what it is : I guessed that from what Dr . Corney said .
你 知道 什么 它 是：我 猜对了 那 从 什么 博士 ； 科尼 说 ；

你知道是什么：我根据科尼博士的话猜到了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɒts] ['mænli] .
I'm sure I know you're thinking what's manly .
我是 当然 我 知道 你是 思维 是什么 男子气概 ；

我知道你肯定在想什么才算男子气概。

[ˈfænsɪ] [,em 'iː] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt] ['mæɪŋ] [hɪm; ɪm] !
Fancy me keeping his money , and you not marrying him !
想要 我 保持 他的 钱 ， 和 你 不是 结婚 他 ！

想想看，我居然留着他的钱，而你却不嫁给他！

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] .
I wouldn't mind driving a plough .
我 不会 头脑 驾驶 一个 犁 ；

我不介意开犁地。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['geɪmkɪːpər] .
I shouldn't make a bad gamekeeper .
我 不应该 制作 一个 坏的 猎场管理员 ；

我应该不会成为一个糟糕的猎场看守。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] ['bɔʊts] [best] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] . "
Of course I love boats best , but you can't have everything . "
的 课程 我 爱 船 最好的 , 但 你 不能 有 一切 ； "

当然，我最喜欢船，但不可能什么都拥有。

" [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][fɜːrst] , " [sed] ['klærə] ,
" **Speak to Mr . Whitford first , " said Clara ,**
" 说话 到 先生 ； 惠特福德 第一的 , " 说 克拉拉 ,

“先跟惠特福德先生谈谈，”克拉拉说。

[tu:] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] ,
too proud of the boy for growing as she had trained him ,
也 自豪的 的 这 男生 为了 生长 作为 她 有 受过训练 他 ,
她为儿子在她训练下取得的进步感到无比自豪。

[tu:; tə][əd'vaɪz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊɪnz] [ʌv; əv] ['mænlinəs] ,
to advise a course of conduct opposed to his notions of manliness ,
到 建议 一个 课程 的 执行 反对 到 他的 概念 的 男子气概 ,
建议采取与他自身男子气概观念相悖的行为方式,

[ðəʊ] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ˌækwi'es] [ɪn][lɪt(ə)l]
though now that her battle was over she would gladly have acquiesced in little
尽管 现在 那 她 战斗 曾是 超过 她 会 乐意 有 默许 在 小的
[ˌkæzʊ'ɪstɪk] ['kɒmprəmaɪzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pi:s] .
casuistic compromises for the sake of the general peace .
诡辩 妥协 为了 这 清酒 的 这 一般的 和平 .

不过既然她的战斗已经结束，为了整体和平，她很乐意接受一些无关痛痒的小妥协。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ['və:nən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈkɔːni] [wɜ:r; wər][ˈɑːrgjuːɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən]
Some time later Vernon and Dr . Corney were arguing upon the question
一些 时间 之后 弗农 和 博士 : 科尼 是 争论 之上 这 问题
:
:
:

过了一段时间，弗农和科尼博士就这个问题争论起来。

[ˈkɔːni] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
Corney was dead against the sentimental view of the morality of the case
科尼 曾是 死的 反对 这 感伤的 看法 的 这 道德 的 这 案件
[prə'pəʊndɪd] [baɪ] ['və:nən] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [ʃɛrd] [baɪ]
propounded by Vernon as coming from Miss Middleton and partly shared by
提出的 经过 弗农 作为 未来 从 错过 米德尔顿 和 部分 共享 经过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

科尼坚决反对弗农提出的关于此案道德的感伤观点，这种观点来自米德尔顿小姐，而弗农本人也部分认同这种观点。

" [ɪf] [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] , " ['və:nən] [sed] ,
" If it's on the boy's mind , " Vernon said ,
" 如果 它是 在 这 男孩们 头脑 , " 弗农 说 ,
“如果这孩子心里想着这件事，”弗农说，

" [aɪ] [kɑːnt] [prə'hɪbɪt] [hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['wɪləbi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" I can't prohibit his going to Willoughby and making a clean breast of it ,
" 我 不能 禁止 他的 去 到 威洛比 和 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ,
“我不能阻止他去威洛比坦白一切，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪn'vɔːlvz] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel]
especially as it involves me , and sooner or later I should have to tell
尤其 作为 它 涉及 我 , 和 很快 或者 之后 我 应该 有 到 告诉
[hɪm; ɪm][maɪ'self] .
him myself .
他 我 .

尤其是这件事还牵涉到我，迟早我都要亲自告诉他。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈkɔːni] [sed] [noʊ][æɪt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .
" Dr . Corney said no at all points .
" 博士 : 科尼 说 不 在 全部 积分 .
科尼博士始终都说“不”。

" [naʊ] [hɪr] [em 'i:] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
" **Now hear me** , " **he said** , **finally** .
" 现在 听到 我 , " 他 说 , 最后 .

“现在听我说,”他最后说道。

" [ðɪs] [ɪz] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][noʊ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
" **This is between ourselves** , **and no breach of confidence** ,
" 这 是 之间 我们自己 , 和 不 违反 的 信心 ,

“这是我们之间的事, 没有违反保密义务。”

[wɪtʃ] [aɪ'd][nɑ:t][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ˈfɔ:rtɪ] [frendz] ,
which I'd not be guilty of for forty friends ,
哪个 ID 不是 是 有罪的 的 为了 四十 朋友们 ,

就算有四十个朋友在场, 我也不会犯这种错。

[ðoʊ] [aɪ'd] [ɡɪv] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] - [dʒɔɪnt][fɔ:r; fər][wʌn] — [maɪ] [left] , [ðæts] [tuː; tə]
though I'd give my hand from the wrist - joint for one — my left , that's to
尽管 ID 给 我的 手 从 这 手腕 - 联合的 为了 一 — 我的 左边 , 那就是 到
[seɪ] .
say :
说 .

虽然我愿意用我的左手（确切地说是从手腕关节开始）来换一个。

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [pʊts] [em 'i:][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
Sir Willoughby puts me one or two searching interrogations on a point of interest
先生 威洛比 放置 我 一 或者 二 搜索 审讯 在 一个 观点 的 兴趣
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

威洛比爵士就他感兴趣的一个问题向我提出了一两个深入的询问。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm] .
his house and name .
他的 房子 和 姓名 .

他的房子和名字。

[ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [mɪs] [deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ten]
Very well , and good night to that , and I wish Miss Dale had been ten
非常 出色地 , 和 好的 夜晚 到 那 , 和 我 希望 错过 戴尔 有 到过 十
[ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] ,
years younger ,
年 年轻 ,

很好, 晚安。我真希望戴尔小姐能年轻十岁。

[ɔ:r][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ten] [wɪð; wɪθ][noʊ] - [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈwerɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
or had passed the ten with no heartrisings and sinkings wearing to the
或者 有 通过了 这 十 和 不 - 和 沉没 穿着 到 这
[ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ˈfaɪbə][tuː; tə] [bu:t] .
tissues of the frame and the moral fibre to boot .
组织 的 这 框架 和 这 道德 纤维 到 启动 .

或者说, 他已经顺利度过了十天, 没有经历任何心跳起伏, 既没有损害身体的组织, 也没有损害道德的品质。

[ʃi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈferɪʃ] [helθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈdɑ:ktərɪŋ] ;
She'll have a fairish health , with a little occasional doctoring ;
壳 有 一个 漂亮的 健康 , 和 一个 小的 偶然 医生 ;

她的健康状况尚可, 偶尔需要看些医生;

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ɪn] [raɪt] [ˈɜːrɪst] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][pen] [bæk] [tuː; tə]
taking her rank and wealth in right earnest , and shyng her pen back to
采取 她 秩 和 财富 在 正确的 认真 , 和 害羞 她 笔 后退 到
[ˈmʌðər] [guːs] .
Mother Goose .
母亲 鹅 .

她认真对待自己的地位和财富，然后又开始写鹅妈妈童谣。

[ʃiːl] [duː] .
She'll do .
壳 做 .

她会的。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][maɪ][səˈgæsəti] [ðæt] [aɪ] [fetʃt] [ˈmɪstər] . [deɪl] [hɪr] [ˈfɒli]
I think it's to the credit of my sagacity that I fetched Mr . Dale here fully
我 思考 它是 到 这 信用 的 我的 睿智 那 我 已获取 先生 : 戴尔 这里 完全
[praɪmd] ,
primed ,
已准备 ,

我认为，我之所以能把戴尔先生完全准备好，要归功于我的机智。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [fɪkst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and roused the neighbourhood , which I did , and so fixed our gentleman ,
和 唤醒 这 邻里 , 哪个 我 做过 , 和 所以 固定的 我们的 绅士 ,

于是我通知了附近的居民，就这样定住了我们的先生。

[niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɒdɪd] [iːl] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [prɔːŋz] — [ˈneɪmli] ,
neat as a prodded eel on a pair of prongs — namely ,
整洁的 作为 一个 催促 鳗鱼 在 一个 一对 的 叉状物 — 即 ,
像被叉子戳到的鳗鱼一样整齐——也就是说，

[ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [fækt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the positive fact and the general knowledge of it .
这 积极的 事实 和 这 一般的 知识 的 它 .

积极的事实以及人们对它的普遍认知。

[bʌt; bət] , [mɑːrk][em ˈiː] , [maɪ] [frend] .
But , mark me , my friend .
但 , 标记 我 , 我的 朋友 .

但是，记住我的话，我的朋友。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd] .
We understand one another at a nod .
我们 理解 一 其他 在 一个 点头 .

我们只需点头就能互相理解。

[ðɪs] [bɔɪ] , [jʌŋ] [ˈskwærə] - , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [ˈhɑːrti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæksn] [bɔɪ] ,
This boy , young Squire Crossjay , is a good stiff hearty kind of a Saxon boy ,
这 男生 , 年轻的 乡绅 - , 是 一个 好的 僵硬的 爽朗 种类 的 一个 撒克逊 男生 ,

这个男孩，年轻的乡绅克罗斯杰，是一个地道、结实、结实的撒克逊男孩。

[aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [æz; əz] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈevər] [wɔːr] [epəˈlets] .
out of whom you may cut as gallant a fellow as ever wore epaulettes .
出去 的 谁 你 可能 切 作为 英勇 一个 同伴 作为 曾经 穿着 肩章 .

你可以从中挑选出一位像佩戴肩章的英勇战士。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪdl̩tən] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
I like him , you like him , Miss Dale and Miss Middleton like him ;
我 喜欢 他 , 你 喜欢 他 , 错过 戴尔 和 错过 米德尔顿 喜欢 他 ;
我喜欢他, 你喜欢他, 戴尔小姐和米德尔顿小姐也喜欢他;

[ænd; ənd] [sɜːr] [ˈwɪləbi] - , [ʌv; əv] - [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] ,
and Sir Willoughby Patterne , of Patterne Hall and other places ,
和 先生 威洛比 - , 的 - 大厅 和 其他 地方 ,
还有帕特恩庄园及其他地方的威洛比·帕特恩爵士,

[wəʊnt] [biː; bi] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [siːn]
won't be indisposed to like him mightily in the event of the sun being seen
惯于 是 不适 到 喜欢 他 非常 在 这 事件 的 这 太阳 存在 已见
[tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [ə; eɪ]
to shine upon him with a particular determination to make him appear a
到 闪耀 之上 他 和 一个 特别的 决心 到 制作 他 出现 一个
[ˈprɑːmɪnənt] [ˈɑːbdʒekt] ,
prominent object ,
著名的 目的 ,
如果阳光特意照耀在他身上, 让他显得格外醒目, 人们一定会非常喜欢他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - .
because a solitary , and a Patterne .
因为 一个 孤 , 和 一个 - .
因为孤独, 而且是模式。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɔːni] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] : " [naʊ] [mɑːrk] [em ˈiː] , [ænd; ənd]
" Dr . Corney lifted his chest and his finger : " Now mark me , and
" 博士 : 科尼 抬起 他的 胸部 和 他的 手指 : " 现在 标记 我 , 和
[ˈvɜːbləm] [sæp] :
verbum sap :
动词 树液 :
科尼博士挺起胸膛, 竖起手指: “现在记住我, 并说出真相:”

- [mʌst; məst] [nɑːt] [əˈfend] [sɜːr] [ˈwɪləbi] .
Crossjay must not offend Sir Willoughby .
- 必须 不是 得罪 先生 威洛比 :
克罗斯杰伊绝不能冒犯威洛比爵士。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I say no more .
我 说 不 更多的 :
我无话可说。

[lʊk] [əˈhed] .
Look ahead .
看 前方 :
展望。

[ˈmɪrəklz] [ˈhæpən] , [bʌt; bət] [ɪts] [best] [tuː; tə] [ˈrekən] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] .
Miracles happen , but it's best to reckon that they won't .
奇迹 发生 , 但 它是 最好的 到 估计 那 他们 惯于 :
奇迹会发生, 但最好还是做好不发生奇迹的心理准备。

[wel] , [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [deɪl] .
Well , now , and Miss Dale .
出色地 , 现在 , 和 错过 戴尔 :
好了, 现在还有戴尔小姐。

[ʃiːl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈkruːəl] . " **She'll not be cruel . "**
壳 不是 是 残忍的 : "
她不会残忍的。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['və:nən] ,
" **It appears as if she would** , " **said Vernon** ,
" 它 出现 作为 如果 她 会 , " 说 弗农 ,
" 看来她会 , " 弗农说道。

['mediteɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['klaʊdi] [sketʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['kɔ:ni] [hæd; həd] [drɔ:n] .
meditating on the cloudy sketch **Dr** . **Corney had drawn** .
冥想 在 这 多云 草图 博士 . 科尼 有 绘制 .
沉思着科尼博士画的那幅朦胧的素描。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] , [maɪ] [frend] .
" **She can't** , **my friend** .
" 她 不能 , 我的 朋友 .

“她做不到，我的朋友。”

[hɜ:r; həɪ] [pə'ziʃənz] [prɪ'keriəs] ; [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [br'saɪdɪz] [ə; eɪ] ['penʃən] .
Her position's precarious ; **her father has little besides a pension** .
她 职位 岌岌可危 ; 她 父亲 有 小的 除了 一个 养老金 .
她的地位岌岌可危；她父亲除了养老金之外几乎一无所有。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɪ] ['raɪtɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][hɜ:r; həɪ] [helθ] .
And her writing damages her health .
和 她 写作 损害 她 健康 .
写作损害了她的健康。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] .
She can't .
她 不能 .

她做不到。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] ['bærənət] .
And she likes the baronet .
和 她 点赞 这 男爵 .

她很喜欢那位男爵。

[oʊ] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] [praʊd] [blʌd] .
Oh , it's only a little fit of proud blood .
哦 , 它是 仅有的 一个 小的 合身 的 自豪的 血 .
哦，这只是一时的骄傲而已。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She's the woman for him .
她是 这 女士 为了 他 .

他就是他命中注定的女人。

[ʃi:l] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] — [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə] ['hi:z] [gɔ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
She'll manage him — give him an idea he's got a lot of ideas .
壳 管理 他 — 给 他 一个 主意 他是 得到 一个 很多 的 想法 .
她会管住他——给他一些想法，他有很多想法。

[ɪtəd] [kɪl] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['ɑ:bstɪnət] .
It'd kill her father if she were obstinate .
它会 杀 她 父亲 如果 她 是 顽固 .

如果她执意如此，她父亲会为此付出代价的。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] , [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dri:m]
He talked to me , when I told him of the business , about his dream
他 谈话 到 我 , 什么时候 我 讲述 他 的 这 商业 , 关于 他的 梦
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

当我告诉他我的生意时，他跟我谈起了他梦想成真的事。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði] [dri:m] [tɜ:rnz][tu:; tə] ['veɪpər] ,
and if the dream turns to vapour ,
和 如果 这 梦 转弯 到 汽 ,

如果梦想化为乌有，

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [hæŋ] [mɔ:ɾ] [ə'pɑ:n] [dri:mz] [ðæn; ðən] [ri'ælɪtɪz] [fɔ:ɾ; fər]
he'll be another example that we hang more upon dreams than realities for
地狱 是 其他 例子 那 我们 悬挂 更多的 之上 梦境 比 现实 为了
[ˈnɜ:rɪʃmənt] , [ænd; ɐnd]['medɪs(ə)n] [tu:] .
nourishment , and medicine too .
营养 , 和 药品 也 .

他将再次证明，我们更多地依赖梦想而不是现实来获取精神食粮，甚至依赖药物。

[læst] [wi:k] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][ɑ:rt][ænd; ɐnd]
Last week I couldn't have got him out of his house with all my art and
最后的 星期 我 不能 有 得到 他 出去 的 他的 房子 和 全部 我的 艺术 和
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

上周我使尽浑身解数，也没能把他从家里弄出来。

[oʊ] , [ʃi:l] [kʌm] [raʊnd] .
Oh , she'll come round .
哦 , 壳 来 圆形的 .

哦，她会想通的。

[hɜ:ɾ; həɾ] ['fɑ:ðər] ['prɒfɪsaɪd] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] [aɪ] ['prɑ:fəsaɪ] [ðæt] .
Her father prophesied this , and I'll prophesy that .
她 父亲 预言 这 , 和 患病的 预言 那 .

她父亲预言过这件事，我也会预言那件事。

[ʃi:z] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
She's fond of him . "
她是 喜爱 的 他 . "

她很喜欢他。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] . "
" She was . "
" 她 曾是 . "

“她。”

" [ʃi:; ʃi] [si:z] [θru:] [hɪm; ɪm] ? "
" She sees through him ? "
" 她 看到 通过 他 ? "

她看穿他了？

" [wɪ'ðaʊt] [kwɑɪt] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] ['və:nən] .
" Without quite doing justice to him now , " said Vernon .
" 没有 相当 正在做 正义 到 他 现在 , " 说 弗农 .

“现在还不能完全公正地评价他，”弗农说道。

" [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['dʒenərəs] — [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . "
" He can be generous — in his way . "
" 他 能 是 慷慨的 — 在 他的 方式 . "

“他也可以很慷慨——以他自己的方式。”

" [haʊ] ? " ['kɔ:ni] [ɪn'kwaiəd] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:ɾmd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪɾ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
" How ? " Corney inquired , and was informed that he should hear in time to
" 如何 ? " 科尼 询问 , 和 曾是 知情的 那 他 应该 听到 在 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

“怎么会？”科尼问道，得到的答复是，他会在不久的将来听到答案。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ,
Meanwhile Colonel De Craye ,
同时 上校 德 蜡 ,

与此同时，德克雷上校

[ˈæftər] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
after hovering over the park and about the cottage for the opportunity of
后 悬停 超过 这 公园 和 关于 这 小屋 为了 这 机会 的
[ˈpaʊnsɪŋ] [ɑːn] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [əˈloʊn] ,
pouncing on Miss Middleton alone ,
猛扑 在 错过 米德尔顿 独自的 ,

在公园和别墅附近徘徊，寻找机会单独袭击米德尔顿小姐之后，

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [krest] - [ˈfɔːlən][fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [plʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈwɪləbiz] [hændz] .
had returned crest - fallen for once , and plumped into Willoughby's hands .
有 返回 波峰 - 倒下 为了 一次 , 和 丰满的 进入 威洛比的 双手 .

这次它垂头丧气地回来了，一下子落入了威洛比的手中。

" [maɪ] [dɪr] [ˈhɔːrəs] , " [ˈwɪləbi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
" **My dear Horace , " Willoughby said , " I've been looking for you all the afternoon** .
" 我的 亲爱的 贺拉斯 , " 威洛比 说 , " 我已经 到过 寻找 为了 你 全部 这 下午 .
"我亲爱的霍勒斯，"威洛比说，“我整个下午都在找你。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [aɪ][ˈfænsi] [juːl] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [ˈlʊrd] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [fɔːls] [ˈpriːtensɪz] :
The fact is — I fancy you'll think yourself lured down here on false pretences :
这 事实 是 — 我 想要 你会 思考 你自己 诱饵 向下 这里 在 错误的 伪装 :

事实上——我猜你会觉得自己是被虚假借口诱骗到这里来的：

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [səˈpəʊz] .
but the truth is , I am not so much to blame as the world will suppose .
但 这 真相 是 , 我 是 不是 所以 很多 到 责备 作为 这 世界 将要 认为 .

但事实是，我并没有像世人认为的那样负有全部责任。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd][aɪ] . . .
In point of fact , to be brief , Miss Dale and I . . .
在 观点 的 事实 , 到 是 简短的 , 错过 戴尔 和 我 . . .

事实上，简而言之，戴尔小姐和我.....

[aɪ][ˈnevər] [kənˈsʌlt] [ˈʌðər] [men] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd] .
I never consult other men how they would have acted .
我 绝不 咨询 其他 男人 如何 他们 会 有 行动 .

我从不征求其他男人的意见，看看他们会怎么做。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] . . .
The fact of the matter is , Miss Middleton . . .
这 事实 的 这 事情 是 , 错过 米德尔顿 . . .

事实是，米德尔顿小姐.....

[aɪ][ˈfænsi] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈpɑːrtli] [gest] [aɪˈtiː] . "
I fancy you have partly guessed it . "
我 想要 你 有 部分 猜对了 它 . "

我想你已经猜到一部分了。

" [ˈpɑːrtli] , " [sed] [diː] [kreɪ] .
" **Partly , " said De Craye** .
" 部分 , " 说 德 蜡 .

“部分如此，”德克雷说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
" **Well , she has a liking that way , and if it should turn out strong enough** ,
" 出色地 , 她 有 一个 喜欢 那 方式 , 和 如果 它 应该 转动 出去 强的 足够的 ,

“嗯，她确实喜欢那样，如果这种喜欢足够强烈的话，

[its] [ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
it's the best arrangement I can think of ,
它是 这 最好的 安排 我 能 思考 的 ,
这是我能想到的最佳安排。

" [ðə; ði] ['laɪvli] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [fɪtʃər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
" **The lively play of the colonel's features fixed in a blank inquiry** :
" 这 热闹 玩 的 这 上校的 特征 固定的 在 一个 空白的 询问 :
上校脸上生动的表情定格在茫然的询问中。

" [wʌn] [kæən; kən] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , " [sed] ['wɪləbi] .
" **One can back a good friend for making a good husband** , " **said Willoughby** .
" 一 能 后退 一个 好的 朋友 为了 制作 一个 好的 丈夫 , " 说 威洛比 :
“你可以支持一位好朋友成为一位好丈夫,”威洛比说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ]
" **I could not break with her in the present stage of affairs without seeing**
" 我 可以 不是 休息 和 她 在 这 展示 阶段 的 事务 没有 看到
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 :
“在目前这种情况下,我不能不做这件事就和她分手。”

[ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [spi:k] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪli] ,
And I can speak of her highly ,
和 我 能 说话 的 她 高度 ,
我可以高度评价她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [wɪz; wi][duː][nɑ:t] [su:t] [wʌn] [ə'nʌðər] .
though she and I have seen in time that we do not suit one another .
尽管 她 和 我 有 已见 在 时间 那 我们 做 不是 套装 一 其他 :
虽然我和她都逐渐意识到我们并不合适。

[maɪ] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [breɪnz] . "
My wife must have brains . "
我的 妻子 必须 有 大脑 : "
我妻子肯定很聪明。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['kɜːrən(ə)l] [diː] [kreɪ] , ['glɪsnɪŋ] ,
" **I have always thought it** , " **said Colonel De Craye** , **glistening** ,
" 我 有 总是 想法 它 , " 说 上校 德 蜡 , 闪闪发光 ,
“我一直都这么认为,”德克雷上校说道,脸上闪着光。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wʌndərmənt] .
and looking hungry as a wolf through his wonderment .
和 寻找 饥饿的 作为 一个 狼 通过 他的 惊奇 :
他带着惊奇的神情,看起来像饿狼一样。

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
" **There will not be a word against her** , **you understand** .
" 那里 将要 不是 是 一个 单词 反对 她 , 你 理解 :
“你明白,不会有人说她一句坏话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['tæt(ə)l][ænd; ənd] ['gɔːsɪp] .
You know my dislike of tattle and gossip .
你 知道 我的 不喜欢 的 告密 和 闲话 :
你知道我最讨厌搬弄是非和八卦。

[haʊ'evər] , [let][aɪ 'tiː] [fɔːl] [ɑ:n] [em 'iː] ; [maɪ] ['ʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [brɔːd] .
However , **let it fall on me** ; **my shoulders are broad** .
然而 , 让 它 落下 在 我 ; 我的 肩膀 是 广阔 :
但是,就让我来承担吧;我的肩膀宽阔。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈlaɪklihʊd]
I have done my utmost to persuade her , and there seems a likelihood
我 有 完毕 我的 极致 到 说服 她 , 和 那里 似乎 一个 可能性
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'sentɪŋ] .
of her consenting .
的 她 同意 .

我已经尽力劝说她，她似乎很有可能同意。

[ʃiː; ʃɪ] [telz] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] . " **She tells me her wish is to please me , and this will please me . "**
她 讲述 我 她 希望 是 到 请 我 , 和 这 将要 请 我 : "
她告诉我她希望取悦我，而这样做会让我高兴。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** :
" 当然 :
" 当然。

[huːz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ? " **Who's the gentleman ? "**
谁是 这 绅士 ? "
那位先生是谁？

" [maɪ] [best] [frend] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **My best friend , I tell you** :
" 我的 最好的 朋友 , 我 告诉 你 :
我最好的朋友，我告诉你。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ə'nʌðər] .
I could hardly have proposed another .
我 可以 几乎 有 建议的 其他 :
我几乎不可能提出另一个方案了。

[ə'laʊ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈsmuːðli] [dʒʌst] [naʊ] .
Allow this business to go on smoothly just now .
允许 这 商业 到 去 在 顺利 只是 现在 :
目前请允许这项业务顺利进行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
" **There was an uproar within the colonel to blind his wits ,**
" 那里 曾是 一个 骚动 之内 这 上校 到 瞎的 他的 智慧 ,
“上校内心一片混乱，以至于他失去了理智。”

[ænd; ənd] [ˈwɪləbi] [lʊkt] [soʊ] [ˈfrendli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði][mæn]
and Willoughby looked so friendly that it was possible to suppose the man
和 威洛比 看起来 所以 友好的 那 它 曾是 可能的 到 认为 这 男人
[ʌv; əv][ˈprɑːdʒekts, prɑː'dʒekts][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
of projects had mentioned his best friend to Miss Middleton .
的 项目 有 提及 他的 最好的 朋友 到 错过 米德尔顿 :
威洛比看起来非常友善，以至于人们可能会认为这位热衷于各种项目的人已经向米德尔顿小姐提到了他的好朋友。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] ?
And who was the best friend ?
和 WHO 曾是 这 最好的 朋友 ?
谁是你最好的朋友？

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] , [ðə; ði] [kwɪk] - [aɪd] [ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [duːpt] .
Not having accused himself of treachery , the quick - eyed colonel was duped .
不是 拥有 被告 他自己的 的 背信弃义 , 这 快的 - 眼睛 上校 曾是 受骗 :
由于没有指控自己叛国，这位眼光敏锐的上校被骗了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈhændɪ] , [ˈwɪləbi] ? "
" Have you his name handy , Willoughby ? "
" 有 你 他的 姓名 便利 , 威洛比 ? "
" 威洛比, 你手头有他的名字吗? "

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈfer] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈhɔ: rəs] — [æsk] [jɔ: rˈself] — [ænd; ənd]
" That would be unfair to him at present , Horace — ask yourself — and
" 那 会 是 不公平 到 他 在 展示 , 贺拉斯 — 问 你自己 — 和
[tu:; tə][hɜ: r; hər] .
to her .
到 她 .
" 这对他现在来说是不公平的, 霍勒斯——你自己想想吧——对她来说也是如此。"

[θɪŋz] [ɑ: r; ə r][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪklɪ] [ˈpɑ: stʃər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Things are in a ticklish posture at present .
事物 是 在 一个 痒痒的 姿势 在 展示 .
" 目前局势十分微妙。"

[dəunt][bi:; bi] [ˈheɪstɪ] . "
Don't be hasty . "
不 是 仓促 . "
" 不要操之过急。"

" [ˈsɜ: rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
" 当然。"

[aɪ][dəunt][æsk] .
I don't ask .
我 不 问 .
" 我不问。"

- [du:] . "
Initials'll do . "
- 做 . "
" 缩写即可。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈmɑ: rkəb(ə)l] [ˈæptɪtu: d] [fɔ: r; fər] [ˈgesɪŋ] , [ˈhɔ: rəs] ,
" You have a remarkable aptitude for guessing , Horace ,
" 你 有 一个 卓越 能力倾向 为了 猜测 , 贺拉斯 ,
" 霍勒斯, 你真是个猜谜高手。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪs] [ˈɔfə-z] [ju:; jʊ][noʊ] [tʌf] [ˈpra: bləm] — [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ] [əkˈnɑ: lɪdʒd] [ˈtʌfnəs] .
and this case offers you no tough problem — if ever you acknowledged toughness .
和 这 案件 优惠 你 不 艰难的 问题 — 如果 曾经 你 已确认 韧性 .
" 如果你承认自己有难解的性格, 那么这个案子对你来说就没什么棘手的了。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈgɑ: rd][fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][ænd; ənd][fɔ: r; fər][hɪm; ɪm] — [fɔ: r; fər][bəʊθ] [ˈprɪti] [ˈi: kwəli] ;
I have a regard for her and for him — for both pretty equally ;
我 有 一个 看待 为了 她 和 为了 他 — 为了 两个都 漂亮的 同样地 ;
[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ,
you know I have ,
你 知道 我 有 ,
" 我既尊重她, 也尊重他——对他们俩的尊重几乎不相上下; 你知道的。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈθɜ: rəli] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈbaʊt] . "
and I should be thoroughly thankful to bring the matter about . "
和 我 应该 是 彻底 感恩 到 带来 这 事情 关于 . "
" 我应该由衷地感谢自己促成了这件事。"

" [ˈbɔːrdli] ！ " [sed] [di:] [kreɪ] .
" **Lordly** ！ " **said De Craye** .
" 尊贵的 ！ " 说 德 蜡 。

“太棒了！”德克雷说道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
" **I don't see it** .
" 我 不 看 它 。

我没看到。

[aɪ][kɔːl][aɪ 'ti:][ˈsensəb(ə)l] . " **I call it sensible** . "
我 称呼 它 明智的 。

我认为这是明智之举。

" [oʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] .
" **Oh , undoubtedly** .
" 哦 , 无疑 。

“哦，毫无疑问。”

[ðə; ði] [staɪl] , [aɪ] [mi:n] .
The style , I mean .
这 风格 , 我 意思是 。

我是指风格。

[ˈtɔːlərəbli] [æn'ti:k] ? " **Tolerably antique ?** "
勉强可以接受 古董 ？ "

还算古董？

" [ˈnɔːv(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][nɔːt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Novel , I should say , and not the worse for that** .
" 小说 , 我 应该 说 , 和 不是 这 更糟 为了 那 。

“应该说，这很新颖，而且也正因如此，它才显得不那么糟糕。”

[wiː; wi][wɔːnt] [pleɪn] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdiːlɪŋz] [brɪ'twi:n] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
We want plain practical dealings between men and women .
我们 想 清楚的 实际的 交易 之间 男人 和 女性 。

我们希望男女之间进行坦诚务实的交往。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wiː; wi][gəʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Usually we go the wrong way to work .
通常 我们 去 这 错误的 方式 到 工作 。

我们通常走错上班路线。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒʊð] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˈrʌbɪʃ] .
And I loathe sentimental rubbish .
和 我 厌恶 感伤的 垃圾 。

我厌恶伤感的废话。

" [di:] [kreɪ] [hʌmd] [æn; ən] [er] .
" **De Craye hummed an air** .
" 德 蜡 哼唱 一个 空气 。

德克雷哼起了一首曲子。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **But the lady ?** " **said he** .
" 但 这 女士 ？ " 说 他 。

“可是那位女士呢？”他问道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ðer; ðər] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'sentɪŋ] .
" **I told you , there seems a likelihood of her consenting** .
" 我 讲述 你 , 那里 似乎 一个 可能性 的 她 同意 。

“我跟你说过，她很可能同意。”

" ['wɪləbɪz] ['fɪ] [geɪv] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [li:p] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə]
" **Willoughby's fish gave a perceptible little leap now that he had been taught to**
" 威洛比的 鱼 给予 一个 可感知的 小的 飞跃 现在 那 他 有 到过 教授 到
[ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ˈæptɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['gesɪŋ] .
exercise his aptitude for guessing .
锻炼 他的 能力倾向 为了 猜测 .

“威洛比的鱼现在学会了运用它的猜测能力，它明显地跳了一下。”

" [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [prɪ'limɪnəɪz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? "
" **Without any of the customary preliminaries on the side of the gentleman ?** "
" 没有 任何 的 这 习惯 预备工作 在 这 边 的 这 绅士 ? "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“这位先生这边连一些惯常的开场白都没有吗？”他说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] , [frend] ['hɔ:rəs] .
" **We must put him through his paces , friend Horace** .
" 我们 必须 放 他 通过 他的 步幅 , 朋友 贺拉斯 .

“我们必须好好考验他一番，朋友霍勒斯。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['blʌndərər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ; [ˈhæznt] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ˈnevər]
He's a notorious blunderer with women ; hasn't a word for them , never
他是 一个 臭名昭著 笨蛋 和 女性 ; 还没有 一个 单词 为了 他们 , 绝不
[mɑ:rkt] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest] .
marked a conquest .
标记 一个 征服 .

他是个出了名的不懂女人的人；对女人不善言辞，从未征服过任何女人。

" [di:] [kreɪ] ['krestɪd] [hɪz; ɪz] [plu:mz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['bæntər] .
" **De Craye crested his plumes under the agreeable banter** .
" 德 蜡 冠状 他的 羽流 在下面 这 同意 闲聊 .

“德克雷在愉快的玩笑声中竖起了他的羽毛。”

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [hju:mərəsli] ['skeptɪk(ə)l] .
He presented a face humourously sceptical .
他 呈现 一个 脸 幽默地 怀疑论者 .

他脸上露出一种幽默而怀疑的表情。

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [na:t] [ˌɪndrɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ? "
" **The lady is positively not indisposed to give the poor fellow a hearing ?** "
" 这 女士 是 积极地 不是 不适 到 给 这 贫穷的 同伴 一个 听力 ? "

“这位女士难道真的不愿意给这位可怜的家伙一个机会吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][na:t] , " [sed] ['wɪləbi] ,
" **I have cause to think she is not ,** " **said Willoughby ,**
" 我 有 原因 到 思考 她 是 不是 , " 说 威洛比 ,

“我有理由认为她不是，”威洛比说。

[glæd][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪt] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnklə'neɪfənz] .
glad of acting the indifference to her which could talk of her inclinations .
高兴的 的 表演 这 漠不关心 到 她 哪个 可以 讲话 的 她 倾向 .

很高兴自己表现得对她漠不关心，这样反而能看出她的心思。

" [kɔ:z] ? "
" **Cause ?** "
" 原因 ? "

“原因？”

" [gʊd] [kɔ:z] . "
" **Good cause** . "
" 好的 原因 . "

“正当理由。”

" [bles] [ju: 'es] ! "

" **Bless us !** "

" 保佑 我们 ！ "

请保佑我们！

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][wið; wiθ][ə; ei] ['wʊmən] . "

" **As good as one can have with a woman .** "

" 作为 好的 作为 一 能 有 和 一个 女士 . "

“和女人在一起能拥有的最好的关系。”

" [ɑ:] ? "

" **Ah ?** "

" 啊 ？ "

“啊？ ”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "

" **I assure you .** "

" 我 保证 你 . "

我向你保证。

" [ɑ:] ! [dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk][hɜ:r; hər] , [ðʊθ] ? "

" **Ah ! Does it seem like her , though ?** "

" 啊 ！ 做 它 似乎 喜欢 她 , 尽管 ？ "

“啊！ 不过，看起来像她吗？ ”

" [wel] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ək'sept][hɪm; ɪm] . "

" **Well , she wouldn't engage herself to accept him .** "

" 出色地 , 她 不会 从事 她自己 到 接受 他 . "

“嗯，她不愿接受他。”

" [wel] , [ðæt] [si:mz] [mɔ:r] [laɪk][hɜ:r; hər] . "

" **Well , that seems more like her .** "

" 出色地 , 那 似乎 更多的 喜欢 她 . "

“嗯，这倒更像她的风格。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] ['mæri] [noʊ][wʌn] [els] . "

" **But she said she could engage to marry no one else .** "

" 但 她 说 她 可以 从事 到 结婚 不 一 别的 . "

但她说她只能和别人订婚。

" [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] [spræŋ] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] : " ['klærə] ['mɪdltən] [sed] [aɪ 'ti:] ? "

" **The colonel sprang up , crying : " Clara Middleton said it ?** "

" 这 上校 弹簧 向上 , 哭泣 : " 克拉拉 米德尔顿 说 它 ？

上校猛地站起来，喊道：“克拉拉·米德尔顿说的？ ”

" [hi:; hi] [kə:bd] [hɪm'self] " [ðæts] [ə; ei][bɪt][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [kəm'plaiənsɪ] . "

" **He curbed himself " That's a bit of wonderful compliancy .** "

" 他 路边 他自己 " 那就是 一个 少量 的 精彩的 合规性 . "

他克制住了自己。“这真是令人赞叹的顺从。”

" [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] . "

" **She wishes to please me .** "

" 她 愿望 到 请 我 . "

她想取悦我。

[wi:; wi] ['seprət] [ɑ:n] [ðʊvz] [tɜ:rmz] . "

" **We separate on those terms .** "

" 我们 分离 在 那些 条款 . "

我们按这些条件分道扬镳。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] . "

" **And I wish her happiness .** "

" 和 我 希望 她 幸福 . "

我祝她幸福。

[aɪv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ['leɪtlɪ] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . "
I've developed a heart lately and taken to think of others . "
我已经 发达 一个 心 最近 和 已采取 到 思考 的 其他的 . "

我最近变得心软了，开始多为别人着想。

" [ˈnʌθɪŋ] ['betər] .
" Nothing better . "
" 没有什么 更好的 . "

没有比这更好的了。

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [meɪk] [kɑ:k] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['pɑ:rtɪ] — [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ? "
You appear to make cock sure of the other party — our friend ? "
你 出现 到 制作 公鸡 当然 的 这 其他 派对 — 我们的 朋友 ? "

你似乎对对方——我们的朋友——非常有把握？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tʊ] [wel] , [ˈhɔ:rəs] , [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] . "
" You know him too well , Horace , to doubt his readiness . "
" 你 知道 他 也 出色地 , 贺拉斯 , 到 怀疑 他的 准备就绪 . "

“霍勒斯，你太了解他了，不可能怀疑他是否做好了准备。”

" [du:;][ju:; jʊ] , [ˈwɪləbi] ? "
" Do you , Willoughby ? "
" 做 你 , 威洛比 ? "

“你呢，威洛比？ ”

" [ʃɪ:; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] .
" She has money and good looks . "
" 她 有 钱 和 好的 看起来 . "

她有钱，长得也漂亮。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][du:;] . "
Yes , I can say I do . "
是的 , 我 能 说 我 做 . "

是的，我可以这么说。

" [aɪ ˈti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈhu:d] [wa:nt][hɑ:rd] [ˈpʊlɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ˈɔ:ltər] !
" It wouldn't be much of a man who'd want hard pulling to that lighted altar ! "
" 它 不会 是 很多 的 一个 男人 谁会 想 难的 拉 到 那 照明 坛 ! "
"
"
"

“如果真有男人想要费力地走向那灯火通明的祭坛，那他肯定算不上什么好男人！ ”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] [pə'r'sweɪz(ə)n] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈhɔ:rəs] , [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" And if he requires persuasion , you and I , Horace , might bring him to "
" 和 如果 他 需要 劝说 , 你 和 我 , 贺拉斯 , 可能 带来 他 到
[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] . "
his senses . "
他的 感官 . "

“如果他需要劝说，你和我，霍勒斯，或许能让他清醒过来。”

" [ˈkɪkɪŋ] , - [ti:] [wʊd] [bi:; bi] ! "
" Kicking , ' t would be ! "
" 踢 , - t 会 是 ! "

“踢，那才叫踢！ ”

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ˈhæpi] [ə'baʊt] [em ˈi:] , " [sed] [ˈwɪləbi] ,
" I like to see everybody happy about me , " said Willoughby , "
" 我 喜欢 到 看 大家 快乐的 关于 我 , " 说 威洛比 ,

“我喜欢看到大家都为我感到高兴，”威洛比说。

[ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [æz; əz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
" **naming the hour as time to dress for dinner .** "

命名 这 小时 作为 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

把这个小时定为晚餐着装时间。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [wʌz; wəz] [diː] - [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd]
" **The sentiment he had delivered was De Craye's excuse for grasping his hand** "

这 情绪 他 有 发表 曾是 德 - 原谅 为了 抓握 他的 手

[ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" **and complimenting him ;** "

和 赞美 他 ;

他所表达的情感，成了德克雷抓住他的手并称赞他的借口；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [brɪˈtreɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈfɜːrvər] [ˈɔːlmoʊst]
" **but the colonel betrayed himself by doing it with an extreme fervour almost** "

但 这 上校 背叛 他自己 经过 正在做 它 和 一个 极端 热情 几乎

[ˈtremjələs] .
" **tremulous .** "

颤抖的 .

但上校却出卖了自己，他表现得异常热情，甚至有些颤抖。

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hɜːr] [mɔːr] ?
" **When shall we hear more ?** "

" 什么时候 将 我们 听到 更多的 ?

我们何时才能听到更多消息？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .** "

" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [ˈpraːbəbli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ˈwɪləbi] .
" **Oh , probably to - morrow , " said Willoughby .** "

" 哦 , 大概 到 - 明天 , " 说 威洛比 .

“哦，大概明天吧，”威洛比说。

" [daʊnt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] . "
" **Don't be in such a hurry .** "

" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 . "

“别这么着急。”

" [aɪm] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [əˈsliːp] !
" **I'm an infant asleep !** "

" 我是 一个 婴儿 睡着了 !

“我是一个睡着的婴儿！ ”

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [rɪˈplaɪd] , [dɪˈpɑːtɪŋ] .
" **the colonel replied , departing .** "

" 这 上校 回复 , 离开 .

“上校回答道，然后离开了。”

[hiː; hi] [rɪˈzembld] [wʌn] , [tuː; tə] [ˈwɪləbiz] [maɪnd] : [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [drʌgd] .
" **He resembled one , to Willoughby's mind : or a traitor drugged .** "

他 类似 一 , 到 威洛比的 头脑 : 或者 一个 叛徒 吸毒 .

在威洛比看来，他就像一个被下了药的叛徒。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [breɪnz] !
" **There is a fellow I thought had some brains !** "

" 那里 是 一个 同伴 我 想法 有 一些 大脑 !

“我原以为他挺聪明的！ ”

" [hu:] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [fu:lz] [tu:; tə] [bɪ'set] ['spɪnɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə] [wɪp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
" **Who are not fools to beset spinning if we choose to whip them with**
" WHO 是 不是 傻瓜 到 围困 旋转 如果 我们 选择 到 鞭 他们 和
[ðer; ðər][ˈvænəti] !
their vanity !
他们的 虚荣 !

“如果我们选择用他们的虚荣心鞭答他们，他们就不会愚蠢到纠缠不休！ ”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm][spɪn] .
it is the consolation of the great to watch them spin .
它 是 这 安慰 的 这 伟大的 到 手表 他们 旋转 .

看着他们旋转，是强者的慰藉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plezər] [ɪz] [ˈlɔftiə] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈkʌmfərt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌn'merɪtɪd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər]
But the pleasure is loftier , and may comfort our unmerited misfortune for
但 这 乐趣 是 更高 , 和 可能 舒适 我们的 不应得的 不幸 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

但这种快乐更高尚，或许能暂时抚慰我们不应承受的不幸。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] [drʌŋk] .
in making a false friend drunk .
在 制作 一个 错误的 朋友 醉 .

让假朋友喝醉。

['wɪləbi] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz] ,
Willoughby , among his many preoccupations ,
威洛比 , 之中 他的 许多 忧虑 ,

威洛比的诸多关注点之一是：

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] [ɑ:n] [ˈhɔ:rəs] [di:] [kreɪ]
had the satisfaction of seeing the effect of drunkenness on Horace De Craye
有 这 满意 的 看到 这 影响 的 酒醉 在 贺拉斯 德 蜡
[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈklærəz, 'klɛrəz] [ˈprez(ə)ns] .
when the latter was in Clara's presence .
什么时候 这 后者 曾是 在 克拉拉的 在场 .

看到霍勒斯·德·克雷在克拉拉面前醉酒的样子，我感到非常欣慰。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] .
He could have laughed .
他 可以 有 笑了 .

他本可以笑出来的。

[kʌt] [ɪn] [ki:n] [ˈepɪgræm][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn(ə)l] [noʊts] ['ædɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]
Cut in keen epigram were the marginal notes added by him to that chapter of
切 在 敏锐的 警句 是 这 边缘 笔记 额外 经过 他 到 那 章 的
[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈtri:ts] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
The Book which treats of friends and a woman ;
这 书 哪个 款待 的 朋友们 和 一个 女士 ;

他在《书》中描写朋友和女人的那一章旁，添加了尖锐的警句式注释；

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [prə'faʊndli] [pri'ɑ:kjupaɪd] , [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ˈri:s(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns]
and had he not been profoundly preoccupied , troubled by recent intelligence
和 有 他 不是 到过 深刻地 心事重重 , 麻烦 经过 最近的 智力
[kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [hɪz; ɪz] [ænt] ,
communicated by the ladies , his aunts ,
沟通 经过 这 女士们 , 他的 姑姑们 ,

如果他不是因为最近几位女士，也就是他的姑妈们，向他透露了一些消息而心事重重、忧心忡忡，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'mju:zmənt] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm]
he would have played the two together for the royal amusement afforded him
他 会 有 玩 这 二 一起 为了 这 皇家 娱乐 提供 他
[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['hɔːrəs] .
by his friend Horace .
经过 他的 朋友 贺拉斯 .

他本想将这两首曲子一起演奏，以此取悦他的朋友贺拉斯，让他享受皇家般的娱乐。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'vi:'aɪ'ar'aɪ]
CHAPTER XLVIII
章 xlviii

第四十八章

[ðə; ði] ['lʌvəz]
THE LOVERS
这 恋人

恋人们

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
The hour was close upon eleven at night .
这 小时 曾是 关闭 之上 十一 在 夜晚 .

当时已接近晚上十一点。

[lə'tɪʃiə] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['bedtʃeɪmbər] .
Laetitia sat in the room adjoining her father's bedchamber .
莱蒂西亚 卫星 在 这 房间 相邻的 她 父亲的 卧室 .

莱蒂西亚坐在她父亲卧室隔壁的房间里。

[hɜːr; hər] ['elboʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ænd] [tuː] ['fɪŋgərz] [prest]
Her elbow was on the table beside her chair , and two fingers pressed
她 弯头 曾是 在 这 桌子 旁 她 椅子 , 和 二 手指 按下

[hɜːr; hər] ['tempəlz] .
her temples .
她 寺庙 .

她的胳膊肘撑在椅子旁边的桌子上，两根手指按着太阳穴。

[ðə; ði] [stert] [br'twi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] , [wen] [bəʊθ][ɑ:r; ər]['moʊltən][ænd; ænd] [floʊ] [baɪ]
The state between thinking and feeling , when both are molten and flow by
这 状态 之间 思维 和 感觉 , 什么时候 两个都 是 熔融的 和 流动 经过

[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

思考与情感之间的状态，当两者都如熔岩般在我们身边流动时，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃəz] ['klʌmɪŋ] ['æftər] [θɔ:t] [hæz; həz]['kwaɪətɪd][ðə; ði]['faɪəri] [nə:vs] ,
is one of our natures coming after thought has quieted the fiery nerves ,
是 一 的 我们的 自然 未来 后 想法 有 安静 这 火热 神经 ,

这是我们天性中在思考平息了躁动不安的情绪之后才会出现的一种表现吗？

[ænd; ænd][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .
and can do no more .
和 能 做 不 更多的 .

已经无能为力了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mediteɪtɪŋ] .
She seemed to be meditating .
她 似乎 到 是 冥想 .

她似乎在冥想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [pæst] .
She was conscious only of a struggle past .
她 曾是 有意识的 仅有的 的 一个 斗争 过去的 .

她只记得过去那段艰苦的日子。

[ʃiː ʃɪ] [ˈænsər] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ænd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˈklærə] .
She answered a tap at the door , and raised her eyes on Clara .
她 回答 一个 轻敲 在 这 门 , 和 提高 她 眼睛 在 克拉拉 .
她应了一声敲门声，抬眼看向克拉拉。

[ˈklærə] [stept] [ˈsɔːftli] .
Clara stepped softly .
克拉拉 步 轻轻 .

克拉拉轻手轻脚地走着。

" [ˈmɪstər] . [deɪl] [ɪz] [əˈsliːp] ? "
" Mr . Dale is asleep ? "
" 先生 . 戴尔 是 睡着了 ? "

戴尔先生睡着了吗？

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "
" I hope so . "
" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [ɑː] ! [dɪr] [frend] .
" Ah ! dear friend .
" 啊 ! 亲爱的 朋友 .

“啊！亲爱的朋友。”

" [ləˈtɪʃjə] [let] [hɜːr; hər][hænd][biː; bi] [prest] .
" Laetitia let her hand be pressed .
" 莱蒂西亚 让 她 手 是 按下 .

莱蒂西亚任由别人按着她的手。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [iːvniŋ] ? "
" Have you had a pleasant evening ? "
" 有 你 有 一个 令人愉快的 晚上 ? "

你昨晚过得愉快吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd][ænd; ænd][ˈpɑːpə][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] . "
" Mr . Whitford and papa have gone to the library . "
" 先生 . 惠特福德 和 爸爸 有 已消失 到 这 图书馆 . "

“惠特福德先生和爸爸去图书馆了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第37/38页

" ['kɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] ? "
" Colonel De Craye has been singing ? "
" 上校 德 蜡 有 到过 歌唱 ? "

“德克雷上校竟然会唱歌？”

" [jes] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] !
" Yes — with a voice !
" 是的 — 和 一个 嗓音 !

“是的——用声音！”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʌp'sterz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [pi'ænoʊ] . "
I thought of you upstairs , but could not ask him to sing piano . "
我 想法 的 你 楼上 , 但 可以 不是 问 他 到 唱歌 钢琴 . "

我想起了楼上的你，但我不好意思请他弹钢琴唱歌。

" [hi:; hi][ɪz] ['prɔ:bəbli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] . "
" He is probably exhilarated . "
" 他 是 大概 兴奋 . "

“他可能非常兴奋。”

" [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:] : [hi:; hi] [sæŋ] [wel] . "
" One would suppose it : he sang well . "
" 一 会 认为 它 : 他 唱 出色地 . "

“人们可能会这么认为：他唱歌很好听。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv]['eni] ['ri:z(ə)n] ? "
" You are not aware of any reason ? "
" 你 是 不是 意识到的 的 任何 原因 ? "

你不知道任何原因吗？

" [aɪ'ti:] ['kænɑ:t] [kən'sɜ:rn][em'i:] .
" It cannot concern me .
" 它 不能 忧虑 我 .

这与我无关。

" ['klærə][wʌz; wəz][ɪn]['rəʊzi] ['kʌlər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [mi:t] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] .
" Clara was in rosy colour , but could meet a steady gaze .
" 克拉拉 曾是 在 红润 颜色 , 但 可以 见面 一个 稳定的 目光 .

“克拉拉脸色红润，但目光坚定，能够与人对视。”

" [ænd; ənd] - [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] ? "
" And Crossjay has gone to bed ? "
" 和 - 有 已消失 到 床 ? "

“克罗斯杰去睡觉了吗？”

" [lɔ:ŋ] [sɪns] .
" Long since .
" 长的 自从 .

很久以前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] .
He was at dessert .
他 曾是 在 甜点 .

他当时正在吃甜点。

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] . "
" **He would not touch anything** . "
" 他 会 不是 触碰 任何事物 . "

他什么都不碰。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] . "
" **He is a strange boy** . "
" 他 是 一个 奇怪的 男生 . "

“他是个奇怪的男孩。”

" [nɑ:t] ['veri] [streɪndʒ] , [lə'tɪʃiə] . "
" **Not very strange , Laetitia** . "
" 不是 非常 奇怪的 , 莱蒂西亚 . "

“这并不奇怪，莱蒂西亚。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [wɪ] [em 'i:] [ɡʊd] - [naɪt] . "
" **He did not come to me to wish me good - night** . "
" 他 做过 不是 来 到 我 到 希望 我 好的 - 夜晚 . "

“他没有来跟我道晚安。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] . "
" **That is not strange** . "
" 那 是 不是 奇怪的 . "

“这并不奇怪。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ænd] [hɪr] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [prə'fesɪz] [tu:; tə][laɪk] [em 'i:] . "
" **It is his habit at the cottage and here ; and he professes to like me** . "
" 我 我 我 我 . "

“他在小屋里和这里都是这样；而且他声称喜欢我。”

" [oʊ] , [hi:; hi] [dʌz] . "
" **Oh , he does** . "
" 哦 , 他 做 . "

哦，他确实有。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['weɪkənd] [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hi:; hi] [lʌvz] . "
" **I may have wakened his enthusiasm , but you he loves** . "
" 我 可能 有 醒来 他的 热情 , 但 你 他 爱 . "

我或许唤醒了他的热情，但他爱的是你。

" [waɪ] [du:; ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] , ['klærə] ? "
" **Why do you say it is not strange , Clara ?** "
" 为什么 做 你 说 它 是 不是 奇怪的 , 克拉拉 ? "

“克拉拉，你为什么说这并不奇怪呢？ ”

" [hi:; hi] [fɪrʒ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" **He fears you a little** . "
" 他 恐惧 你 一个 小的 . "

“他有点怕你。”

" [ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [fɪr] [em 'i:] ? "
" **And why should Crossjay fear me ?** "
" 和 为什么 应该 - 害怕 我 ? "

“克罗斯杰伊为什么要怕我？ ”

" [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **Dear , I will tell you** . "
" 亲爱的 , 我 将要 告诉 你 . "

亲爱的，我会告诉你。

[læst] [naɪt] — [juː; jʊ] [wɪl] [fə'rgɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]'æksɪdənt] :
Last night — You will forgive him , for it was by accident :
最后的 夜晚 — 你 将要 原谅 他 , 为了 它 曾是 经过 事故 :

昨晚——你会原谅他的，因为那只是个意外：

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
his own bed - room door was locked and he ran down to the drawing -
他的 自己的 床 - 房间 门 曾是 已锁定 和 他 跑 向下 到 这 绘画 -
[ruːm] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][aːn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ,
room and curled himself up on the ottoman ,
房间 和 卷曲 他自己 向上 在 这 奥斯曼 ,

他自己的卧室门锁着，他跑到客厅，蜷缩在矮凳上。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , [ʌndər] [ðæt] [pædɪd] ['sɪlkən] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] — [buːts] [ænd; ənd][ɔːl]
and fell asleep , under that padded silken coverlet of the ladies — boots and all
和 跌倒 睡着了 , 在下面 那 带衬垫 丝 床单 的 这 女士们 — 靴子 和 全部
, [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] !
, I am afraid !
, 我 是 害怕的 !

然后我就睡着了，盖着女士们的丝绸软垫被子——恐怕连靴子都盖着！

" [lə'tɪʃiə] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [əb'sɜːrd][ə'luːz(ə)n] , ['θæŋkɪŋ] ['klærə][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Laetitia profited by this absurd allusion , thanking Clara in her heart for the**
" 莱蒂西亚 获利 经过 这 荒诞 典故 , 谢谢 克拉拉 在 她 心 为了 这
[ˈrefjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

“莱蒂西亚从这个荒谬的暗示中获益，在心中感谢克拉拉为她提供的庇护。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He should have taken off his boots , " she said .**
" 他 应该 有 已采取 离开 他的 靴子 , " 她 说 .

“他应该脱掉靴子，”她说。

" [hiː; hi] [slept] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊk] [ʌp] .
" **He slept there , and woke up .**
" 他 睡着了 那里 , 和 觉醒 向上 .

他睡在那里，然后醒了过来。

[dɪr] , [hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm] .
Dear , he meant no harm .
亲爱的 , 他 意思是 不 伤害 .

亲爱的，他没有恶意。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
Next day he repeated what he had heard .
下一个 天 他 重复 什么 他 有 听到 .

第二天，他把听到的内容复述了一遍。

[juː; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
You will blame him .
你 将要 责备 他 .

你会责怪他。

[hiː; hi] [ment] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɹ] ['bɔɪz] [hed] .
He meant well in his poor boy's head .
他 意思是 出色地 在 他的 贫穷的 男孩们 头 .

在他可怜的孩子看来，他的出发点是好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
And now it is over the county .
和 现在 它 是 超过 这 县 .

现在整个县都受到了影响了。

[ɑ:] ! [du:] [nɑ:t] [fraʊn] . "
Ah ! do not frown . "
啊 ！ 做 不是 皱眉 ：

啊！别皱眉。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['leɪdi] - ! " [ɪk'skleɪmd] [lə'tɪʃiə] .
" That explains Lady Busshe ! " exclaimed Laetitia .
" 那 解释 女士 - ！ " 惊呼 莱蒂西亚 ：

“这就解释了布什夫人！”莱蒂西亚惊呼道。

" [dɪr] , [dɪr] [frend] , " [sed] ['klærə] .
" Dear , dear friend , " said Clara .
" 亲爱的 , 亲爱的 朋友 , " 说 克拉拉 ：

“亲爱的朋友，”克拉拉说。

" [waɪ] — [aɪ] [prɪ'zu:m] [ɑ:n][jʊr; jər] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [bʌt; bət][let][em 'i:] :
" Why — I presume on your tenderness for me ; but let me :
" 为什么 — 我 怙 在 你的 压痛 为了 我 ； 但 让 我 ：

“为什么——我以为你会对我温柔以待；但请允许我：

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][goʊ] — [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][rɪ'dʒekt][jʊr; jər] ['hæpinəs] ?
to - morrow I go — why will you reject your happiness ?
到 - 明天 我 去 — 为什么 将要 你 拒绝 你的 幸福 ？

明天我就要走了——你为什么你要放弃你的幸福？

[ðoʊz] [kaɪnd] [gʊd] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['di:pli] ['trʌblɪd] .
Those kind good ladies are deeply troubled .
那些 种类 好的 女士们 是 深 麻烦 。

这些善良的女士们内心非常苦恼。

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər][,rezə'lu:(ə)n][ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] ; [ju:; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fa:ðə-z]
They say your resolution is inflexible ; you resist their entreaties and your father's
他们 说 你的 解决 是 不灵活的 ； 你 抵抗 他们的 恳求 和 你的 父亲的
.
:
.

他们说你意志坚定，不肯妥协；你拒绝了他们的恳求，也拒绝了你父亲的恳求。

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] ?
Can it be that you have any doubt of the strength of this attachment ?
能 它 是 那 你 有 任何 怀疑 的 这 力量 的 这 依恋 ？

你难道对这份感情的牢固程度还有一丝怀疑吗？

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
I have none .
我 有 没有任何 。

我没有。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I have never had a doubt that it was the strongest of his
我 有 绝不 有 一个 怀疑 那 它 曾是 这 最强 的 他的
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 。

我从未怀疑过，那是他最强烈的情感。

[ɪf] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] . . .
If before I go I could see you . . .
如果 前 我 去 我 可以 看 你 . . .

如果我临走前能见你一面.....

[bəʊθ] ['hæpi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'li:vð] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒɔɪs] .
both happy , I should be relieved , I should rejoice .

两个都 快乐的 , 我 应该 是 松了口气 , 我 应该 磨 .

两人都很高兴, 我应该感到欣慰, 我应该感到高兴。

" [lə'tɪʃiə] [sed] , [ˈkwærətli] : " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membə] [ə; eɪ][wɔːk][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [tə'geðə] **" Laetitia said , quietly : " Do you remember a walk we had one day together**
" 莱蒂西亚 说 , 悄悄 : " 做 你 记住 一个 走 我们 有 一 天 一起
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtɪdʒ] ? **to the cottage ?**
到 这 小屋 ?

莱蒂西亚平静地说: “你还记得我们有一天一起去小屋散步吗? ”

" [ˈklærə][pʊt] [ʌp][hɜːr; hə] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hə] [ɪrz] . **" Clara put up her hands with the motion of intending to stop her ears .**
" 克拉拉 放 向上 她 双手 和 这 运动 的 意图 到 停止 她 耳朵 .
克拉拉举起双手, 做出捂住耳朵的动作。

" [brɪfɔːr] [aɪ][goʊ] ! " [sed] [fiː; ji] . **" Before I go ! " said she .**
" 前 我 去 ! " 说 她 .

“在我走之前!”她说。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [wɪtʃ] [ɔːl][dɪ'zaɪər] , [brɪfɔːr] [aɪ] [liːv] , **" If I might know this was to be , which all desire , before I leave ,**
" 如果 我 可能 知道 这 曾是 到 是 , 哪个 全部 欲望 , 前 我 离开 ,
“如果我能在离开之前就知道这一切将会如何, 这是所有人都渴望的,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] . **I should not feel as I do now .**
我 应该 不是 感觉 作为 我 做 现在 .

我不应该有现在这样的感觉。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] . . . **I long to see you happy . . .**
我 长的 到 看 你 快乐的 . . .

我渴望看到你幸福.....

[hɪm; ɪm] , [jes] , [hɪm; ɪm] [tuː] . **him , yes , him too .**
他 , 是的 , 他 也 .

是的, 还有他。

[ɪz][aɪ 'tiː][laɪk] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] ? **Is it like asking you to pay my debt ?**
是 它 喜欢 问 你 到 支付 我的 债务 ?

这岂不是要你帮我还债吗?

[ðen] , [pliːz] ! **Then , please !**
然后 , 请 !

那么, 谢谢!

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːrtli] ['selfɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] . **But , no ; I am not more than partly selfish on this occasion .**
但 , 不 ; 我 是 不是 更多的 比 部分 自私 在 这 场合 .

但是, 不; 在这件事上, 我并非完全自私。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [maɪ] ['grætɪtuːd] . **He has won my gratitude .**
他 有 韩元 我的 感激 .

他赢得了我的感激。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] ['dʒenərəs] . "
He can be really generous . "

他真的很慷慨。

" [æn; ən] ['iːɡoʊɪst] ? "
An Egoist ? "

“一个利己主义者？”

" [huː] [ɪz] ? "
Who is ? "

“他是谁？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gaːtn] ['aʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
You have forgotten our conversation on the day of our walk to the
你 有 被遗忘的 我们的 对话 在 这 天 的 我们的 走 到 这
[kɑːtɪdʒ] ? "
cottage ? "

“你忘记了那天我们一起去小屋散步时谈过的话题吗？”

" [help] [em 'iː][tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] !
Help me to forget it — that day , and those days , and all those days !

“请帮我忘记那一天，那些日子，以及所有那些日子！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
I should be glad to think I passed a time beneath the earth , and have
我 应该 是 高兴的 到 思考 我 通过了 一个 时间 下面 这 地球 , 和 有
[ˈɪzn] [ə'gen] .
risen again .

我应该庆幸自己曾在地下度过一段时光，如今又重获新生。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːɡoʊɪst] .
I was the Egoist .

我曾是个自私的人。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] ,
I am sure , if I had been buried ,

我确信，如果我被埋葬了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] ['siːɪŋ] [maɪ'self] [mɔːr] ['vaɪli] [steɪnd] , [soɪld] , [dis'fɪɡəd] — [oʊ] !
I should not have stood up seeing myself more vilely stained , soiled , disfigured — oh !

我不应该站起来，看到自己更加污秽不堪、肮脏不堪、面目全非——哦！

[help] [em 'iː][tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [kən'dʌkt] , [lə'tɪʃiə] .
Help me to forget my conduct , Laetitia .

莱蒂西亚，请帮助我忘记我的所作所为。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ʌn'suːɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self] [ðen] .
He and I were unsuited — and I remember I blamed myself then .

我和他并不合适——我记得当时我责怪自己。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][nɑːt] :
You and he are not :
你 和 他 是 不是 :

你和他并非:

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [pər'si:v] [ðə; ði][praɪd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and now I can perceive the pride that can be felt in him .
和 现在 我 能 感知 这 自豪 那 能 是 毛毡 在 他 :

现在我能感受到他心中的自豪感了。

[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ski:mz] [tuː] [mʌt] . "
The worst that can be said is that he schemes too much . "这 最差 那 能 是 说 是 那 他 方案 也 很多 :

最坏的评价也只能说他阴谋诡计太多了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [fre] [ski:m] ? " [sed] [lə'tɪʃiə] .
" Is there any fresh scheme ? " said Laetitia .
" 是 那里 任何 新鲜的 方案 ? " 说 莱蒂西亚 :

“有什么新的计划吗？”莱蒂西亚问道。

[ðə; ði][roʊz] [keɪm] ['oʊvər][ˈklærəz, 'klerəz] [feɪs] .
The rose came over Clara's face .
这 玫瑰 来了 超过 克拉拉的 脸 :

玫瑰花瓣洒在了克拉拉的脸上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ?
" You have not heard ?
" 你 有 不是 听到 ?

你没听说吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ɪn'tendɪd] .
It was impossible , but it was kindly intended .
它 曾是 不可能的 , 但 它 曾是 亲切地 故意的 :

这不可能，但出发点是好的。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] .
Judging by my own feeling at this moment , I can understand his .
评判 经过 我的 自己的 感觉 在 这 片刻 , 我 能 理解 他的 :

就我此刻的感受而言，我能理解他。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪ'stæblɪʃt] .
We love to see our friends established .
我们 爱 到 看 我们的 朋友们 已确立的 :

我们很高兴看到朋友们事业有成。

" [lə'tɪʃiə] [boʊd] .
" Laetitia bowed .
" 莱蒂西亚 鞠躬 :

莱蒂西亚鞠了一躬。

" [maɪ][kjʊəri'ɑːsəti][ɪz] [piːkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" My curiosity is piqued , of course . "
" 我的 好奇心 是 激怒 , 的 课程 :

“当然，我的好奇心被勾起来了。”

" [dɪr] [frend] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈpɑːrtɪd] .
" Dear friend , to - tomorrow we shall be parted .
" 亲爱的 朋友 , 到 - 明天 我们 将 是 分手了 :

亲爱的朋友，明天我们就要分别了。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ɪn][greɪn][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
I trust to be thought of by you as a little better in grain than I have
我 相信 到 是 想法 的 经过 你 作为 一个 小的 更好的 在 粮食 比 我 有
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

我希望您在我眼中比我表现出来的要好一些。

[ænd; ʌnd][maɪ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtrʌstɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnɪst] —
and my reason for trusting it is that I know I have been always honest —
和 我的 原因 为了 信任 它 是 那 我 知道 我 有 到过 总是 诚实的 —
[ə; eɪ] [ˈbʊrɪʃ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][maɪ][ˈstuːpɪd][mæd] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] :
a boorish young woman in my stupid mad impatience :
一个 粗野 年轻的 女士 在 我的 愚蠢的 疯狂的 不耐烦 :
我之所以相信它，是因为我知道我一直都很诚实——一个粗鲁的年轻女子，出于愚蠢的疯狂和急躁：

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪnsɪnˈsɪr] .
but not insincere .
但 不是 虚伪的 .

但并非虚情假意。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbːftɪ] [æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn] [ðæt] [ˈkærəktər] ,
It is no lofty ambition to desire to be remembered in that character ,
它 是 不 高远 志向 到 欲望 到 是 记得 在 那 特点 ,
渴望以那种形象被人铭记，并非什么高尚的抱负。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər][ˈklærə] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈkʌvəz] .
but such is your Clara , she discovers .
但 这样的 是 你的 克拉拉 , 她 发现 .

但她发现，这就是你的克拉拉。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] . . .
It is his wish . . .
它 是 他的 希望 . . .

这是他的愿望.....

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪtfəːd, ˈhwɪtfəːd] .
his wish that I should promise to give my hand to Mr . Whitford :
他的 希望 那 我 应该 承诺 到 给 我的 手 到 先生 : 惠特福德 :
他希望我能答应把婚事交给惠特福德先生。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] .
You see the kindness .
你 看 这 仁慈 .

你看到了这份善意。

" - [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ʌnd] [fɪkst] :
" **Laetitia's eyes widened and fixed :**
" - 眼睛 扩大 和 固定的 :

莱蒂西亚的眼睛睁大了，目光呆滞：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈkaɪndnəs] ? "
" **You think it kindness ? "**
" 你 思考 它 仁慈 ? "

你觉得这是善意吗？

" [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **The intention** .
" 这 意图 .

意图。

[hi:; hi] [sent] ['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .
He sent Mr . Whitford to me , and I was taught to expect him .
他 发送 先生 . 惠特福德 到 我 , 和 我 曾是 教授 到 预计 他 .
"
"
"

他派惠特福德先生来找我，我也因此学会了要提防他。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [kwɔɪt] [kaɪnd][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] ? "
" **Was that quite kind to Mr . Whitford ?** "
" 曾是 那 相当 种类 到 先生 . 惠特福德 ? "

“你这样对惠特福德先生是不是太客气了？”

" [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] ['dɒrɪŋ] [ðæt] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
" **What an impression I must have made on you during that walk to the**
" 什么 一个 印象 我 必须 有 制成 在 你 期间 那 走 到 这
['kɑ:tɪdʒ] , [lə'tɪʃiə] !
cottage , Laetitia !
小屋 , 莱蒂西亚 !

“莱蒂西亚，我去小屋的路上一定给你留下了深刻的印象吧！”

[aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] . "
I do not wonder ; I was in a fever . "
我 做 不是 想知道 ; 我 曾是 在 一个 发烧 . "

我并不觉得奇怪；我当时发烧了。

" [ju:; jʊ] [kən'sentɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ? "
" **You consented to listen ?** "
" 你 同意 到 听 ? "

你同意听了么？

" [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] .
" **I really did** .
" 我 真的 做过 .

我真的做到了。

[aɪ 'ti:] [əs'tɒnɪʃɪz] [em 'i:] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] . "
It astonishes me now , but I thought I could not refuse . "
它 令人惊讶 我 现在 , 但 我 想法 我 可以 不是 拒绝 . "

现在想来真是不可思议，但我当时觉得我无法拒绝。

" [maɪ] [pʊr] [frend] ['və:nən] ['wɪtfəd, 'hwɪtfəd] [traɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [spi:tʃ] ? "
" **My poor friend Vernon Whitford tried a love speech ?** "
" 我的 贫穷的 朋友 弗农 惠特福德 尝试 一个 爱 演讲 ? "

“我可怜的朋友弗农·惠特福德尝试了一段爱情演讲？”

" [hi:; hi] ?
" **He ?**
" 他 ?

“他？”

[noʊ] : [oʊ] ! [noʊ] . "
no : Oh ! no . "
不 : 哦 ! 不 . "

不：哦！不。

" [ju:; jʊ] [dɪs'kʌ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm] ? "

" **You discouraged him ?** "

" 你 灰心 他 ? "

你让他灰心丧气了？

" [aɪ] ? "

" **I ?** "

" 我 ? "

“我？

[noʊ] . "

No . "

不 . "

不。”

" ['dʒentli] , [aɪ] [mi:n] . "

" **Gently , I mean** . "

" 轻轻地 , 我 意思是 . "

“我是说，轻柔地。”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ? "

" **Surely you did not dream of trifling ?** "

" 一定 你 做过 不是 梦 的 琐事 ? "

你肯定不会梦到那些琐事吧？

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [di:p] [hɑ:rt] . "

He has a deep heart . "

他 有 一个 深的 心 . "

他心地善良。

" [hæz; həz][hi:; hi] ? "

" **Has he ?** "

" 有 他 ? "

“他真的有吗？ ”

" [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] : [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

" **You ask that : and you know something of him** . "

" 你 问 那 : 和 你 知道 某物 的 他 . "

“你这么问，说明你对他有所了解。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spoʊz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [daɪr] ; [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:rfrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

" **He did not expose it to me , dear ; not even the surface of the mighty**

" 他 做过 不是 暴露 它 到 我 , 亲爱的 ; 不是 甚至 这 表面 的 这 强大的

[di:p] .

deep .

深的 .

“亲爱的，他没有让我看到它；甚至连浩瀚深渊的表面都没有让我看到。”

" [lə'tɪʃiə] ['nɪtɪd] [hɜ:r; hər] [braʊz] . "

" **Laetitia knitted her brows** . "

" 莱蒂西亚 针织 她 眉毛 . "

莱蒂西亚皱起了眉头。

" [noʊ] , " [sed] ['klærə] , " [nɑ:t][ə; eɪ] [koʊ'ket] : [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [koʊ'ket] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "

" **No , " said Clara , " not a coquette : she is not a coquette , I assure you** . "

" 不 , " 说 克拉拉 , " 不是 一个 卖弄风情的人 : 她 是 不是 一个 卖弄风情的人 , 我 保证 你 . "

“不，”克拉拉说，“她不是个轻佻的女人：我向你保证，她不是个轻佻的女人。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [lə'tɪfjə] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [stiːl] [ðə; ði] - ['dredf(ə)l] ['paʊə] - [juː; jʊ]
" **With a laugh, Laetitia replied:** " **You have still the ' dreadful power ' you**
" 和 一个 笑 , 莱蒂西亚 回复 : " 你 有 仍然 这 - 可怕 力量 - 你
[meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [deɪ] . "
made me feel that day . "
制成 我 感觉 那 天 : "

莱蒂西亚笑着回答说：“你仍然拥有那天让我感受到的那种‘可怕的力量’。”

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] ! "
" **I wish I could use it to good purpose !** "
" 我 希望 我 可以 使用 它 到 好的 目的 ! "

“我真希望我能好好利用它！ ”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ? "
" **He did not speak ?** "
" 他 做过 不是 说话 ? "

他一句话也没说吗？

" [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] , [ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:rəʊl] , [ðə; ði] ['iliəd] , [æn'tɪɡəni] . "
" **Of Switzerland , Tyrol , the Iliad , Antigone .** "
" 的 瑞士 , 蒂罗尔 , 这 《伊利亚特》 , 安提戈涅 : "
"关于瑞士、蒂罗尔、《伊利亚特》和《安提戈涅》。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ? "
" **That was all ?** "
" 那 曾是 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [noʊ] , [pə'litɪk(ə)l] [rɪ'kɑːnəmi] . "
" **No , Political Economy .** "
" 不 , 政治的 经济 : "

不，是政治经济学。

['aʊə; ɑːr][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [waɪ] [oʊn] , [wʌz; wəz][, ʌnɪg'zɑːmpld] : [ɔːr] [maɪn] [wʌz; wəz] .
Our situation , you will own , was unexampled : or mine was .
我们的 情况 , 你 将要 自己的 , 曾是 史无前例 : 或者 矿 曾是 : "

你必须承认，我们当时的处境是史无前例的：至少我的处境是史无前例的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][em 'i:] ? "
Are you interested in me ? "
是 你 感兴趣的 在 我 ? "

你对我有兴趣吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] . "
" **I should be if I knew your sentiments .** "
" 我 应该 是 如果 我 知道 你的 情感 : "

“如果我知道你的想法，我应该感到高兴。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪləbi] : [griːvd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] . "
" **I was grateful to Sir Willoughby : grieved for Mr . Whitford .** "
" 我 曾是 感激的 到 先生 威洛比 : 伤心 为了 先生 : 惠特福德 : "

“我感谢威洛比爵士，也为惠特福德先生感到悲痛。”

" ['riːəl] [griːf] ? "
" **Real grief ?** "
" 真实的 悲伤 ? "

“真正的悲伤？ ”

" [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði][tæsk] [ʌn'pəuzd] [ɑ:n][him; im][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [em 'i:] [pə'laɪtli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
" Because the task unposed on him of showing me politely that he did not
" 因为 这 任务 未摆拍 在 他 的 显示 我 礼貌地 那 他 做过 不是
[ˈentər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [aɪ'di:əz][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['veri] [ɡreɪt] ,
enter into his cousin's ideas was evidently very great ,
进入 进入 他的 表亲 想法 曾是 显然 非常 伟大的 ,
“因为对他来说, 礼貌地向我表明他不认同他表兄的想法, 显然是一项非常艰巨的任务。”

[ɪk'stri:mli] ['bɜ:d(ə)nsəm] . "
extremely burdensome . "
极其 负担 . "
极其繁重。

" [ju:; jʊ] , [soʊ] [kwɪk] - [aɪd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , ['klærə] ! "
" You , so quick - eyed in some things , Clara ! "
" 你 , 所以 快的 - 眼睛 在 一些 事物 , 克拉拉 ! "
“克拉拉, 你在某些方面真是眼光敏锐! ”

" [hi:; hi][felt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" He felt for me .
" 他 毛毡 为了 我 .
他很同情我。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] . . .
I saw that in his avoidance of . . .
我 锯 那 在 他的 回避 的 . . .
我从他的回避中看出了这一点.....

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , ['plez(ə)nt] .
And he was , as he always is , pleasant .
和 他 曾是 , 作为 他 总是 是 , 令人愉快的 .
他一如既往地和蔼可亲。

[wi:; wi] ['ræmbəld] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:rk][fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m]
We rambled over the park for I know not how long , though it did not seem
我们 漫无目的地闲聊 超过 这 公园 为了 我 知道 不是 如何 长的 , 尽管 它 做过 不是 似乎
[lɔ:ŋ] . "
long . "
长的 . "
我们在公园里漫步了很久, 我也不知道过了多久, 虽然感觉时间过得很快。

" ['nevər] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ? "
" Never touching that subject ? "
" 绝不 接触 那 主题 ? "
“永远不碰这个话题? ”

" [nɑ:t] ['evər] ['neɪbəɪŋ] [aɪ 'ti:] , [dɪr] .
" Not ever neighbouring it , dear .
" 不是 曾经 邻接 它 , 亲爱的 .
“亲爱的, 我们永远不会和它相邻。”

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fʊd; fəd] [ˈɪsti:m] [ðə; ði][ɡɜ:rl][hi:; hi] [wʊd] [æsk] . . .
A gentleman should esteem the girl he would ask . . .
一个 绅士 应该 尊重 这 女孩 他 会 问 . . .
一位绅士应该尊重他所邀请的女士.....

[ˈsɜ:rt(ə)n] ['kwestʃənz] .
certain questions .
肯定 问题 .
某些问题。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɔːlət(ə)] [ˈfrend] . "

I fancy he has a liking for me as a volatile friend . "

我 想要 他 有 一个 喜欢 为了 我 作为 一个 易挥发的 朋友 . "

我觉得他喜欢我这种性情多变的朋友。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːfəd] [hɪm'self] ? "

" If he had offered himself ? "

" 如果 他 有 提供 他自己 ? "

如果他自愿献身呢？

" [disˈpaɪzɪŋ] [em ˈiː] ? "

" Despising me ? "

" 鄙视 我 ? "

“鄙视我？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈklærə] .

" You can be childish , Clara . "

" 你 能 是 幼稚 , 克拉拉 . "

“克拉拉，你有时也会很幼稚。”

[ˈprɔːbəbli] [juː; jʊ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [tiːz] .

Probably you delight to tease .

大概 你 喜 到 逗 .

或许你喜欢戏弄别人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [tʃɜːrn] . "

He had his time of it , and it is now my turn . "

他 有 他的 时间 的 它 , 和 它 是 现在 我的 转动 . "

他已经风光过了，现在轮到我了。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] . "

" But he must despise me a little . "

" 但 他 必须 鄙视 我 一个 小的 . "

“但他肯定有点瞧不起我。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [blaɪnd] ? "

" Are you blind ? "

" 是 你 瞎的 ? "

你瞎了吗？

" [pərˈhæps] , [dɪr] , [wiː; wi] [bəʊθ] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

" Perhaps , dear , we both are , a little . "

" 也许 , 亲爱的 , 我们 两个都 是 , 一个 小的 . "

“或许，亲爱的，我们俩都有点儿。”

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [diːpər] [ˈɪntuː] [wʌn] [əˈnʌðər] .

" The ladies looked deeper into one another . "

" 这 女士们 看起来 更深 进入 一 其他 . "

两位女士彼此凝视得更加深情。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [em ˈiː] ? " [sed] [ləˈtɪʃiə] .

" Will you answer me ? " said Laetitia . "

" 将要 你 回答 我 ? " 说 莱蒂西亚 . "

“你会回答我吗？”莱蒂西亚问道。

" [jʊr; jər] [ɪf] ? "

" Your if ? "

" 你的 如果 ? "

“你的如果？”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˈkɑːndɪˈsenʃn] . "

If he had , it would have been an act of condescension . "

如果 他 有 , 它 会 有 到过 一个 行为 的 居高临下 . "

如果他那样做，那就是一种居高临下的态度。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tu:] ['slɪpəri] . "

" You are too slippery . "

" 你 是 也 滑 . "

你太狡猾了。

" [steɪ] , [dɪr] [lə'tɪʃiə] .

" Stay , dear Laetitia .

" 停留 , 亲爱的 莱蒂西亚 .

“留下来吧，亲爱的莱蒂西亚。”

[hi; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪn] [fɔ:r'berɪŋ] [tu:; tə][peɪn][em 'i:] . "

He was considerate in forbearing to pain me . "

他 曾是 周到 在 忍耐 到 疼痛 我 . "

他很体贴，没有让我感到疼痛。

" [ðæt] [ɪz][æɹ; ən] ['ænsər] .

" That is an answer .

" 那 是 一个 回答 .

“这就是答案。”

[ju:; jʊ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] [ju:; jʊ] . "

You allowed him to perceive that it would have pained you . "

你 允许 他 到 感知 那 它 会 有 痛苦 你 . "

你让他察觉到这会让你很痛苦。

" ['dɪrɪst] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kən'veɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪməli][fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn] :

" Dearest , if I may convey to you what I was , in a simile for comparison :

" 亲爱的 , 如果 我 可能 传达 到 你 什么 我 曾是 , 在 一个 明喻 为了 比较 :

“亲爱的，如果我可以用一个比喻来向你描述我曾经的样子：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃmənz] [fləʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['pɜ:rfɪktli] [stiɪl] ,

I think I was like a fisherman's float on the water , perfectly still ,

我 思考 我 曾是 喜欢 一个 渔民的 漂浮 在 这 水 , 完美 仍然 ,

我觉得自己就像水面上的渔夫浮标，一动不动。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][ɡəʊ] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] , [ɔ:r][ʌp] .

and ready to go down at any instant , or up .

和 准备好 到 去 向下 在 任何 立即的 , 或者向上 .

随时准备下降，或上升。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɪ'heɪvjər] . "

So much for my behaviour . "

所以 很多 为了 我的 行为 . "

我的行为就这样了。

" ['sɪmɪlɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʃɪ:tɪŋ]

" Similes have the merit of satisfying the finder of them , and cheating

" 明喻 有 这 优点 的 令人满意 这 发现者 的 他们 , 和 作弊

[ðə; ði] ['hɪrər] , " [sed] [lə'tɪʃiə] .

the hearer , " said Laetitia .

这 听者 , " 说 莱蒂西亚 .

“比喻的优点在于，它能让发现它的人感到满意，却能欺骗听的人，”莱蒂西亚说。

" [ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)] . "

" You admit that your feelings would have been painful . "

" 你 承认 那 你的 情怀 会 有 到过 痛苦 . "

你承认你当时的感受会很痛苦。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃmənz] [fləʊt] : [pli:z] [əd'maɪər][maɪ]['sɪməli] ; ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

" I was a fisherman's float : please admire my simile ; any way you like ,

" 我 曾是 一个 渔民的 漂浮 : 请 钦佩 我的 明喻 ; 任何 方式 你 喜欢 ,

“我曾是渔夫的浮标：请欣赏我的比喻；随你喜欢。”

[ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] , [ɔ:r][soʊ] ['kwaɪət][æz; əz][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
this way or that , or so quiet as to tempt the eyes to go to sleep .
这 方式 或者 那 , 或者 所以 安静的 作为 到 诱惑 这 眼睛 到 去 到 睡觉 .

这样或那样，或者安静得让人昏昏欲睡。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] , [ɔ:r] [floʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
And suddenly I might have disappeared in the depths , or flown in the air .
和 突然 我 可能 有 消失 在 这 深度 , 或者 飞行 在 这 空气 .
突然间，我可能消失在深渊中，或者飞向天空。

[bʌt; bət][noʊ] [fɪʃ] [bɪt] . "
But no fish bit . "
但 不 鱼 少量 . "

但是没有鱼上钩。

" [wel] , [ðen] , [tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ju:; jʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
" Well , then , to follow you , supposing the fish or the fisherman ,
" 出色地 , 然后 , 到 跟随 你 , 假如 这 鱼 或者 这 渔夫 ,
" 那么，接下来，假设是鱼或渔夫，

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [ɪz] [wɪt] . . .
for I don't know which is which . . .
为了 我 不 知道 哪个 是 哪个 . . .

因为我不知道哪个是哪个.....

[oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] : [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər] ['ɪmɪdʒəri] .
Oh ! no , no : this is too serious for imagery .
哦 ! 不 , 不 : 这 是 也 严肃的 为了 图像 .

哦！不，不：这件事太严肃了，不适合用图片来表达。

[aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] . "
I am to understand that you thanked him at least for his reserve . "
我 是 到 理解 那 你 谢谢 他 在 至少 为了 他的 预订 . "

我的理解是，你至少感谢了他的矜持。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [aɪ'ti:] ? "
" Without the slightest encouragement to him to break it ? "
" 没有 这 丝毫 鼓励 到 他 到 休息 它 ? "

“没有丝毫鼓励他去打破它？ ”

" [ə; eɪ] ['fɪʃmənz] [floʊt] , [lə'tɪʃiə] !
" A fisherman's float , Laetitia !
" 一个 渔民的 漂浮 , 莱蒂西亚 !

“渔夫的浮标，莱蒂西亚！ ”

" ['bæfəld] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [lə'tɪʃiə] [kept] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
" Baffled and sighing , Laetitia kept silence for a space .
" 困惑 和 叹息 , 莱蒂西亚 保留 沉默 为了 一个 空间 .

莱蒂西亚困惑地叹了口气，沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['sɪməli] [tʃeɪft] [hɜ:r; hər] [wɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][aɪ'ti:] .
The simile chafed her wits with a suspicion of a meaning hidden in it .
这 明喻 擦伤 她 智慧 和 一个 怀疑 的 一个 意义 隐 在 它 .

这个比喻让她心烦意乱，她怀疑其中隐藏着某种含义。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" If he had spoken ? " she said .
" 如果 他 有 说 ? " 她 说 .

“如果他开口说话了呢？”她问道。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈtruːθfl] [ə; eɪ][mæn] . "

" **He is too truthful a man .** "

" 他 是 也 真实 一个 男人 . "

“他是个太诚实的人。”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ɹ; əv][men] [æt; ət] [ˈpʊsi] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɪnd] [əˈbaʊt] [ænd; ɐnd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

" **And the railings of men at pussy women who wind about and will not be**

" 和 这 栏杆 的 男人 在 猫 女性 WHO 风 关于 和 将要 不是 是

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːrk] ,

brought to a mark ,

带来 到 一个 标记 ,

“还有那些男人对那些扭来扭去、不肯屈服的娘娘腔女人的指责，

[bɪˈkʌm] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] . "

become intelligible to me . "

变得 可理解的 到 我 . "

变得我能理解。

" [ðen] [ləˈtɪʃə] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] , [ɪf] , [ænd; ɐnd][wɹn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd]

" **Then Laetitia , if he had spoken , if , and one could have imagined**

" 然后 莱蒂西亚 , 如果 他 有 说 , 如果 , 和 一 可以 有 想象

[hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪr] . . . "

him sincere . . . "

他 真诚 . . . "

“那么，莱蒂西亚，如果他开口说话了，如果人们能够想象他是真诚的.....”

" [soʊ] [ˈtruːθfl] [ə; eɪ][mæn] ? "

" **So truthful a man ?** "

" 所以 真实 一个 男人 ? "

“他真是个诚实的人啊？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪˈself] [ɪf] ！ — [waɪ] , [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ]

" **I am looking at myself If ! — why , then , I should have burnt to death**

" 我 是 寻找 在 我 如果！ — 为什么 , 然后 , 我 应该 有 烧焦的 到 死亡

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

with shame .

和 耻辱 .

“我看着我自己，如果！——那么，我为什么会羞愧得活活烧死呢？ ”

[wer] [hæv; həv][aɪ] [riːd] ? — [sʌm; səm] [ˈstɔːrɪ] — [ɹ; əv][æn; ən] [ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəbəl] [spɑːrk] .

Where have I read ? — some story — of an inextinguishable spark .

在哪里 有 我 读 ? — 一些 故事 — 的 一个 不灭的 火花 .

我在哪里读到过？——某个故事——关于永不熄灭的火花。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] . "

That would have been shot into my heart . "

那 会 有 到过 射击 进入 我的 心 . "

那东西会直接射进我的心脏。

" [ʃeɪm] , [ˈklærə] ?

" **Shame , Clara ?**

" 耻辱 , 克拉拉 ?

“克拉拉，你感到羞耻吗？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] . "

You are free . "

你 是 自由的 . "

你自由了。

" [æz; ɛz] [mʌtʃ] [æz; ɛz] [rɪˈmeɪnz] [ɹ; əv][em ˈiː] . "

" **As much as remains of me .** "

" 作为 很多 作为 遗迹 的 我 . "

“我仅存的一切。”

" [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jeɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ]
" I could imagine a certain shame , in such a position , where there was no
" 我 可以 想象 一个 肯定 耻辱 , 在 这样的 一个 位置 , 在哪里 那里 曾是 不
 [fi:lɪŋ] [bʌt; bət][praɪd] . "
feeling but pride . "
 感觉 但 自豪 . "

“我可以想象，身处那种除了骄傲之外别无其他感觉的境地，会感到某种羞愧。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'ti:] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [bʌt; bət][praɪd] .
 " I could not imagine it where there was no feeling but pride .
 " 我 可以 不是 想象 它 在哪里 那里 曾是 不 感觉 但 自豪 .
 “我无法想象一个除了骄傲之外没有任何其他感觉的世界。”

" [lə'tɪʃiə] [mju:zd] .
 " Laetitia mused .
 " 莱蒂西亚 沉思 .
 莱蒂西亚沉思道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'ziʃ(ə)n][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] !
 " And you dwell on the kindness of a proposition so extraordinary !
 " 和 你 住 在 这 仁慈 的 一个 主张 所以 非凡 的 !
 "你竟然还在纠结于这样一个非凡提议的善意！"
 " ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] , [ɪm'peɪjntli] [fiː ʃi] [kraɪd] : " ['vəːnən] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
 " Gaining some light , impatiently she cried : " Vernon loves you . "
 " 获得 一些 光 , 不耐烦地 她 哭 : " 弗农 爱 你 . "
 "光线渐亮，她不耐烦地喊道：‘弗农爱你。’"

" [du:] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] ! "

" **Do not say it** ! "

" 做 不是 说 它 ! "

“别说！”

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] . "

" **I have seen it** . "

" 我 有 已见 它 . "

我见过。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" I have never had a sign of it . "

" 我 有 绝不 有 一个 符号 的 它 . "

“我从未有过任何迹象。”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pru:f] . "

" There is the proof . "

" 那里 是 这 证明 . "

“这就是证据。”

" [wen] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ! "

" When it might have been shown again and again ! "

" 什么时候 它 可能 有 到过 所示 再次 和 再次 ! "

“本来可以反复播放的！ ”

" [ðə; ði] ['greɪtər] [pru:f] ! "

" The greater proof ! "

" 这 更大的 证明 ! "

“更有力的证据！ ”

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [spiːk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪzd] ? — ['streɪndʒli] , [bʌt; bət] ['prɪvəlɪzd] . "

" **Why did he not speak when he was privileged ? — strangely , but privileged .** "

" 为什么 做过 他 不是 说话 什么时候 他 曾是 特权 ? — 奇怪的 , 但 特权 . "

“他明明享有特权，为什么却不说话？——这很奇怪，但他的确享有特权。”

" [hi:; hi] [fɪrd] . "
" **He feared** . "
" 他 害怕 . "

他感到害怕。

" [em 'i:] ? "
" **Me ?** "
" 我 ？ "

“我？ ”

" [fɪrd] [tu:; tə] [wu:nd] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] , [ˈpɑ:səbli] .
" **Feared to wound you — and himself as well , possibly** .
" 害怕 到 伤口 你 — 和 他自己 作为 出色地 , 可能 .

“害怕伤害你——也可能伤害了他自己。”

[men] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ði:z] [ˈkeɪsɪz] . "
Men may be pardoned for thinking of themselves in these cases . "
男人 可能 是 赦免 为了 思维 的 他们自己 在 这些 案例 . "

在这种情况下，男人如果只考虑自身利益，或许可以被原谅。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [fɪr] ? "
" **But why should he fear ?** "
" 但 为什么 应该 他 害怕 ？ "

但他为什么要害怕呢？

" [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdɪrə] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" **That another was dearer to you ?** "
" 那 其他 曾是 更贵 到 你 ？ "

“你觉得另一个人对你来说更重要吗？ ”

" [wʌt] [kɔ:z] [hæd; həd] [aɪ] [ˈɡɪv(ə)n] . . .
" **What cause had I given** . . .
" 什么 原因 有 我 给定 . . .

我究竟给了什么理由.....

[ɑ:] [aɪ] [si:] !
Ah I see !
啊 我 看 ！

啊，我明白了！

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɪr] [ðæt] ; [sə'spekt] [aɪ 'ti:] !
He could fear that ; suspect it !
他 可以 害怕 那 ； 怀疑 它 ！

他可能担心这一点；他怀疑这一点！

[si:] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [em 'i:] !
See his opinion of me !
看 他的 观点 的 我 ！

看看他对我的看法！

[kæn; kən] [hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ?
Can he care for such a girl ?
能 他 关心 为了 这样的 一个 女孩 ？

他能照顾好这样的女孩吗？

[ə'bjʊ:s] [em 'i:] , [lə'tɪʃiə] .
Abuse me , Laetitia .
虐待 我 , 莱蒂西亚 .

虐待我吧，莱蒂西亚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'bjʊ:s] .
I should like a good round of abuse .
我 应该 喜欢 一个 好的 圆形的 的 虐待 .

我应该会喜欢被好好虐待一番。

[aɪ] [ni:d] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ](ə)n[baɪ][ˈfaɪər] .
I need purification by fire .
我 需要 纯化 经过 火 。

我需要经火的净化。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
What have I been in this house ?
什么 有 我 到过 在 这 房子 ？

我在这房子里究竟扮演了什么角色？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] ˈmædwʊmən] .
I have a sense of whirling through it like a madwoman .
我 有 一个 感觉 的 旋转 通过 它 喜欢 一个 疯女 。

我感觉自己像个疯子一样在里面翻来覆去地转。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ˈæftər][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ! — [noʊ] !
And to be loved , after it all ! — No !
和 到 是 喜爱 , 后 它 全部 ! — 不 !

最终还能被人爱！——不！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ʌn] ˈæntɪkwəri] [ˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv]
we must be hearing a tale of an antiquary prizing a battered relic of
我们 必须 是 听力 一个 故事 的 一个 古董商 奖品 一个 伤痕累累 遗迹 的

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] - [fi:lɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] .
the battle - field that no one else would look at .
这 战斗 - 场地 那 不 一 别的 会 看 在 。

我们听到的一定是这样一个故事：一位古董收藏家珍藏着一件饱经风霜的战场遗物，而其他人却对此视而不见。

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [aɪ] [si:] , [ɪz][tuː; tə] [fi:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪtlənəs] , [ˈhɑ:lʊʊnəs] — [fi:l] [ˈeɪm] .
To be loved , I see , is to feel our littleness , hollowness — feel shame .
到 是 喜爱 , 我 看 , 是 到 感觉 我们的 小 , 空虚 — 感觉 耻辱 。

我发现，被爱意味着感受到我们的渺小、空虚——感受到羞耻。

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][spɑ:ts] .
We come out in all our spots .
我们 来 出去 在 全部 我们的 地点 。

我们在所有活动地点都亮相了。

[ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:] [wʌn] [saɪn] , [wen] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [soʊ] [ˈtemptɪd]
Never to have given me one sign , when a lover would have been so tempted
绝不 到 有 给定 我 一 符号 , 什么时候 一个 情人 会 有 到过 所以 受诱惑
!
!
!

从未给我任何暗示，而一个恋人本该如此渴望爱情！

[let] [em ˈi:] [biː; bi] [ɪnˈkredʒələs] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ləˈtɪʃə] .
Let me be incredulous , my own dear Laetitia .
让 我 是 难以置信 , 我的 自己的 亲爱的 莱蒂西亚 。

让我难以置信吧，我亲爱的莱蒂西亚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] !
Because he is a man of honour , you would say !
因为 他 是 一个 男人 的 荣誉 , 你 会 说 ！

因为他是个有荣誉感的人，你会这么说！

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔ:rtʃər] [juː; jʊ] [ɪnˈflɪkt] ?
But are you unconscious of the torture you inflict ?
但 是 你 无意识 的 这 酷刑 你 造成 ？

但你是否意识到你正在施加酷刑？

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] — [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [lʌvd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
For if I am — you say it — loved by this gentleman ,
为了 如果 我 是 — 你 说 它 — 喜爱 经过 这 绅士 ,
如果——正如你所说——这位先生爱我,

[wʌt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [lʌvz] — [ðæt] [hæz; həz] [gɒːn] ['klæməɹ] [ə'baʊt] [mɔːr]
what an object it is he loves — that has gone clamouring about more
什么 一个 目的 它 是 他 爱 — 那 有 已消失 喧闹 关于 更多的
[ɪ'mɒdistli] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [wɪl] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [lʌ; əv] ,
immodestly than women will bear to hear of ,
轻佻地 比 女性 将要 熊 到 听到 的 ,
他爱的究竟是什么东西——那东西到处招摇过市，其无耻程度令女性难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv] !
and she herself to think of !
和 她 她自己 到 思考 的 !
她自己也要考虑在内!

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
Oh , I have seen my own heart .
哦 , 我 有 已见 我的 自己的 心 .
哦，我已经看清了自己的内心。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtɪf(ə)l] ['spektəɹ] .
It is a frightful spectre .
它 是 一个 可怕 幽灵 .
这是一个可怕的幽灵。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][,em 'iː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [,em 'iː] ['eniwer] .
I have seen a weakness in me that would have carried me anywhere .
我 有 已见 一个 弱点 在 我 那 会 有 携带 我 任何地方 .
我看到了自己身上的一個弱点，这个弱点本可以让我去任何地方。

[ænd; ənd][ˈtruːli][aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈtʃærətəbl] [tuː; tə] ['wɪmɪn] — [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðæt] .
And truly I shall be charitable to women — I have gained that .
和 真的 我 将 是 慈善 到 女性 — 我 有 获得 那 .
我确实会善待女性——我已经树立了这样的品格。

[bʌt; bət] [lʌvd] ! [baɪ] ['vəːnən] ['wɪtɪfɜːd, 'hwɪtɪfɜːd] !
But loved ! by Vernon Whitford !
但 喜爱 ! 经过 弗农 惠特福德 !
但深受弗农·惠特福德的喜爱!

[ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][,em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [lʌvd] ['æftəɹ] ['terɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]
The miserable little me to be taken up and loved after tearing myself to
这 悲惨的 小的 我 到 是 已采取 向上 和 喜爱 后 撕裂 我 到
[ˈpiːsɪz] !
pieces !
件 !
可怜的我，在自我伤害之后，竟然被人接纳和爱!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['sɪmplɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] ?
Have you been simply speculating ?
有 你 到过 简单地 推测 ?
你只是在猜测吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [lʌ; əv][aɪ 'tiː] !
You have no positive knowledge of it !
你 有 不 积极的 知识 的 它 !
你对此一无所知!

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈi:] ? "
 " **Why do you kiss me ?** "
 " 为什么 做 你 吻 我 ？ "

你为什么吻我？

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈtremb(ə)l] [ænd; ənd] [blʌʃ] [soʊ] ?
 " **Why do you tremble and blush so ?**
 " 为什么 做 你 颤抖 和 脸红 所以 ？ "

你为什么会颤抖，脸红得厉害？

" [ˈklærə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .
 " **Clara looked at her as clearly as she could .**
 " 克拉拉 看起来 在 她 作为 清楚地 作为 她 可以 .

克拉拉尽可能清晰地看着她。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] .
 She bowed her head .
 她 鞠躬 她 头 .

她低下了头。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [maɪ] [kənˈdʌkt] [wɜ:rs] !
 " **It makes my conduct worse !**
 " 它 制作 我的 执行 更糟 ！

“这让我的行为更加恶劣！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtendərər] [kɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
 " **She received a tenderer kiss for that .**
 " 她 已收到 一个 投标人 吻 为了 那 .

为此，她得到了一个更温柔的吻。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [əˈvaʊəl] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] :
 It was her avowal , and it was understood :
 它 曾是 她 承认 , 和 它 曾是 理解 :

这是她的坦白，也是大家都明白的：

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
 to know that she had loved or had been ready to love him ,
 到 知道 那 她 有 喜爱 或者 有 到过 准备好 到 爱 他 ,

知道她曾经爱过他，或者曾经准备爱他，

[ˈʃædoʊd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈretrəspekt] .
 shadowed her in the retrospect .
 阴影 她 在 这 回顾 .

事后看来，他一直像影子一样跟着她。

" [ɑ: !] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌem ˈi:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , " [sed] [ˈklærə] , [ˈslaɪdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər]
 " **Ah ! you read me through and through , " said Clara , sliding to her for**
 " 啊 ！ 你 读 我 通过 和 通过 , " 说 克拉拉 , 滑动 到 她 为了

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪmˈbreɪs] .
 a whole embrace .
 一个 所有的 拥抱 .

“啊！你完全看透我了，”克拉拉说着，滑到她身边，给了她一个大大的拥抱。

" [ðen] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fɪr] ?
 " **Then there never was cause for him to fear ?**
 " 然后 那里 绝不 曾是 原因 为了 他 到 害怕 ？

那么他就从来没有理由感到害怕吗？

" [ləˈtɪʃjə] [ˈwɪspəd] .
 " **Laetitia whispered .**
 " 莱蒂西亚 低声说道 .

莱蒂西亚低声说道。

" ['dɪrɪst] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [pæs] . "

" **Dearest** , **I wanted a century to pass** . "

" 亲爱的 , 我 通缉 一个 世纪 到 经过 . "

“亲爱的，我希望一个世纪过去。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] ? "

" **And you feel that it has passed** ? "

" 和 你 感觉 那 它 有 通过了 ? "

“你觉得这件事已经过去了么？”

" [jes] ; [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪndʒl][baɪ][em 'iː] .

" **Yes ; in Purgatory — with an angel by me** .

" 是的 ; 在 炼狱 — 和 一个 天使 经过 我 .

“是的；在炼狱中——有一位天使陪伴在我身边。”

[maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbl] .

My report of the place will be favourable .

我的 报告 的 这 地方 将要 是 有利 .

我对这个地方的评价将是正面的。

[gʊd] ['eɪndʒl] , [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . "

Good angel , I have yet to say something . "

好的 天使 , 我 有 然而 到 说 某物 . "

好天使，我还没说什么呢。

" [seɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] ['ekspɪə] . "

" **Say it , and expiate** . "

" 说 它 , 和 赎罪 . "

“说出来，赎罪。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ['fænsɪ] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , ['veri] ['dɪmli] , [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] - [deɪ] . . .

" **I think I did fancy once or twice , very dimly , and especially to - day** . . .

" 我 思考 我 做过 想要 一次 或者 两次 , 非常 依稀 , 和 尤其 到 - 天 . . .

“我想我曾经有过一两次模糊的幻想，尤其是今天.....”

[ˈprɑːpərli] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,

properly I ought not to have had any idea : but his coming to me ,

适当地 我 应该 不是 到 有 有 任何 主意 : 但 他的 未来 到 我 ,

理智上我本不该有任何察觉：但他来找我，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ə'hʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] , [siːmd] . . .

and his not doing as another would have done , seemed . . .

和 他的 不是 正在做 作为 其他 会 有 完毕 , 似乎 . . .

而他没有像其他人那样行事，这似乎.....

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; ʌv] ['riːəl] ['nəʊbəlnɪs] [dʌz] [nɑːt] ['kæəri] [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]

A gentleman of real nobleness does not carry the common light for us to

一个 绅士 的 真实的 高贵 做 不是 携带 这 常见的 光 为了 我们 到

[riːd] [hɪm; ɪm][baɪ] .

read him by .

读 他 经过 .

真正高尚的绅士，不会用寻常的眼光来评判他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] ['saɪləns] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪd] [tel] [em 'iː] [mɔːr] :

I wanted his voice ; but silence , I think , did tell me more :

我 通缉 他的 嗓音 ; 但 沉默 , 我 思考 , 做过 告诉 我 更多的 :

我想要听到他的声音；但我想，沉默或许更能说明问题：

[ɪf] [ə; eɪ] ['heitʃər] [laɪk] [maɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][hæd; həd] [feɪθ] [wɪˈðəʊt] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ]['ræt(ə)] [ʌv; əv]
if a nature like mine could only have had faith without bearing the rattle of
如果 一个 自然 喜欢 矿 可以 仅有的 有 有 信仰 没有 轴承 这 嘎嘎作响 的
[ə; eɪ] [tʌŋ] .
a tongue .
一个 舌头 .

如果像我这样的人能够拥有信仰，而不被言语的喧嚣所困扰就好了。

" [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] .
" A knock at the door caused the ladies to exchange looks .
" 一个 敲 在 这 门 导致 这 女士们 到 交换 看起来 .

一阵敲门声让两位女士交换了一个眼神。

[lə'tɪʃiə] [roʊz][æz; əz] ['və:nən] ['entəd] .
Laetitia rose as Vernon entered .
莱蒂西亚 玫瑰 作为 弗农 进入 .

弗农进来时，莱蒂西亚站了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I am just going to my father for a few minutes , " she said .
" 我 是 只是 去 到 我的 父亲 为了 一个 很少 分钟 , " 她 说 .

“我去我父亲那里待一会儿，”她说。

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] .
" And I have just come from yours .
" 和 我 有 只是 来 从 你的 .

我刚从你家过来。

" ['və:nən] [sed] [tu:; tə]['klærə] .
" Vernon said to Clara .
" 弗农 说 到 克拉拉 .

弗农对克拉拉说。

[ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She observed a very threatening expression in him .
她 观察到 一个 非常 威胁 表达 在 他 .

她注意到他脸上露出了非常具有威胁性的表情。

[ðə; ðɪ] [sprait] [ʌv; əv][kɑ:ntɹə'raɪəti] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪn] [tu:; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
The sprite of contrariety mounted to her brain to indemnify her for
这 精灵 的 相反性 安装 到 她 脑 到 赔偿 她 为了

[hɜ:r; hər][ˈri:s(ə)nt][self] - [ə'beɪsmənt] .
her recent self - abasement .
她 最近的 自己 - 羞辱 .

她脑海中涌现出一股反叛的念头，以此来弥补她最近的自贬行为。

['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [ʃʌt] [ɑ:n] [lə'tɪʃiə] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:pə]
Seeing the bedroom door shut on Laetitia , she said : " And of course papa
看到 这 卧室 门 关闭 在 莱蒂西亚 , 她 说 : " 和 的 课程 爸爸

[hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] " ;
has gone to bed " ;
有 已消失 到 床 " ;

看到卧室门在莱蒂西亚身后关上，她说：“爸爸当然已经去睡觉了。”

[ɪm'pleɪŋ] , " ['ʌðərwaɪz] . . . " **implying , " otherwise** . . . "
暗示 , " 否则 . . . "
言下之意是，“否则.....”

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] .
" Yes , he has gone .
" 是的 , 他 有 已消失 .

“是的，他走了。”

[hi:; hi] [wɪʃt] [em 'i:] [wel] . "
He wished me well . "
他 希望 我 出色地 . "

他祝我一切顺利。

" [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmjələ][ʌv; əv] [gʊd] - [naɪt] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðæt] [wɪʃ] . "
" His formula of good - night would embrace that wish . "
" 他的 公式 的 好的 - 夜晚 会 拥抱 那 希望 . "

“他道晚安的方式正符合这个愿望。”

" [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] - [naɪt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !
" And failing , it will be good - night for good to me !
" 和 失败 , 它 将要 是 好的 - 夜晚 为了 好的 到 我 !

“如果失败了，那对我来说就是永别了！”

" [ˈklærəz, 'klɛrəz] [ˈbri:ðɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [li:p] .
" Clara's breathing gave a little leap .
" 克拉拉的 呼吸 给予 一个 小的 飞跃 .

克拉拉的呼吸微微一跃。

" [wi:; wi] [li:v] [ˈɜ:rli] [tə'mɑ:roʊ] . "
" We leave early tomorrow . "
" 我们 离开 早期的 明天 . "

我们明天一早就出发。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ˈbreɪɡents][fɔ:r; fər][dʒu:n] . "
I have an appointment at Bregenz for June . "
我 有 一个 预约 在 布雷根茨 为了 六月 . "

我六月份在布雷根茨有个预约。

" [soʊ] [su:n] ?
" So soon ?
" 所以 很快 ?

这么快？

[wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə] ? "
With papa ? "
和 爸爸 ? "

和爸爸一起吗？

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðɛr; ðər][wi:; wi] [breɪk] [ˈɪntu:][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:rəʊl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'weɪ] [tu:; tə]
" And from there we break into Tyrol , and round away to
" 和 从 那里 我们 休息 进入 蒂罗尔 , 和 圆形的 离开 到

[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

“然后我们从那里进入蒂罗尔，向右绕行，

[ˈsaʊθwərd] . "
Southward . "
向南 . "

向南。”

" [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ælpz] !
" To the Italian Alps !
" 到 这 意大利语 阿尔卑斯山 !

前往直意大利阿尔卑斯山！

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'su:md] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeks.pə'dɪ(ə)n] ? "
 And was it assumed that I should be of this expedition ? "
 和 曾是 它 假定 那 我 应该 是 的 这 远征 ？ "

难道大家都认为我应该参加这次探险吗？

" [jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] [spi:ks] [ˈdu:biəsli] . "
 " Your father speaks dubiously . "
 " 你的 父亲 说话 可疑地 . "

你父亲说话含糊不清。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][em 'i:] , [ðen] ? "
 " You have spoken of me , then ? "
 " 你 有 说 的 我 , 然后 ？ "

“那么，你刚才提到了我？ ”

" [aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
 " I ventured to speak of you .
 " 我 冒险 到 说话 的 你 .

“我冒昧地提起你。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈoʊvər] - [boʊld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
 I am not over - bold , as you know .
 我 是 不是 超过 - 大胆的 , 作为 你 知道 .

如你所知，我并非胆大妄为之人。

" [hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][ɪdz][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [ˈsɔ:ftnəs] .
 " Her lovely eyes troubled the lids to hide their softness .
 " 她 迷人的 眼睛 麻烦 这 盖子 到 隐藏 他们的 柔软 .

她那双美丽的眼睛不安地眯起眼睛，试图掩饰内心的柔情。

" [ˈpɑ:pə][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈdu:biəsli] . "
 " Papa should not think of my presence with him dubiously . "
 " 爸爸 应该 不是 思考 的 我的 在场 和 他 可疑地 . "

“爸爸不应该对我在他身边这件事抱有怀疑。”

" [hi:; hi] [li:vz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] . "
 " He leaves it to you to decide . "
 " 他 树叶 它 到 你 到 决定 . "

“他把决定权留给你了。”

" [jes] , [ðen] : [ˈmeni] [taɪmz] : [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈʌtəd] . "
 " Yes , then : many times : all that can be uttered . "
 " 是的 , 然后 : 许多 时代 : 全部 那 能 是 说出 . "

“是的，那么：很多次：所有能说出口的话。”

" [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] ? "
 " Do you consider what you are saying ? "
 " 做 你 考虑 什么 你 是 说 ？ "

你有没有考虑过你所说的话？

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜ:d, ˈhwɪtfɜ:d] , [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ɐnd] [seɪ] [jes] . "
 " Mr . Whitford , I shut my eyes and say Yes . "
 " 先生 : 惠特福德 , 我 关闭 我的 眼睛 和 说 是的 . "

“惠特福德先生，我闭上眼睛，说‘是’。”

" [brɪ'wer] .
 " Beware .
 " 提防 .

“提防。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
 I give you one warning .
 我 给 你 一 警告 .

我给你最后一次警告。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌt] [jɔː; jər] [aɪz] . . . "
If you shut your eyes . . . "
如果 你 关闭 你的 眼睛 . . . "

如果你闭上眼睛....."

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [iː; ji] [fluː] [frʌm; frəm][him; ɪm] ,
" Of course , " she flew from him ;
" 的 课程 , " 她 飞翔 从 他 ,

“当然,”她飞快地从他身边飞开。

" [bɪɡ] ['maʊntɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] . "
" big mountains must be satisfied with my admiration at their feet . "
" 大的 山脉 必须 是 使满意 和 我的 钦佩 在 他们的 脚 . "

“巍峨的高山定会因我跪拜在它们脚下而感到满足。”

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] . "
" That will do for a beginning . "
" 那 将要 做 为了 一个 开始 . "

“这算是一个好的开始。”

" [ðeɪ] [spi:k] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] . "
" They speak encouragingly . "
" 他们 说话 令人鼓舞的是 . "

“他们的发言令人鼓舞。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" One of them .
" 一 的 他们 .

其中一个。

" ['vɜːnənz] [breɪst] [hiːvd] [haɪ] .
" Vernon's breast heaved high .
" 弗农的 胸部 喘息 高的 .

弗农的胸膛剧烈起伏。

" [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jɔː; jər] [fi:t] [meɪks] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] [iː; ji] .
" To be at your feet makes a mountain of you ? " said she .
" 到 是 在 你的 脚 制作 一个 山 的 你 ? " 说 她 .

“跪在你脚下，就把你捧上天了吗？”她说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɪf] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][em 'iː] ! "
" With the heart of a mouse if that satisfies me ! "
" 和 这 心 的 一个 老鼠 如果 那 满足 我 ! "

“就算只有一颗老鼠般的心，如果这样也能让我满意的话！”

" [juː; jʊ] ['taʊər] [tuː] [haɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnək'sesəb(ə)l] . "
" You tower too high ; you are inaccessible . "
" 你 塔 也 高的 ; 你 是 无法进入 . "

“你太高了，令人难以接近。”

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsekənd] ['wɔːrɪŋ] .
" I give you a second warning .
" 我 给 你 一个 第二 警告 .

我给你第二次警告。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] . "
" You may be seized and lifted . "
" 你 可能 是 查获 和 抬起 . "

你可能会被逮捕并带走。

" [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stuːp] , [ðen] . "
" Some one would stoop , then . "
" 一些 一 会 哈腰 , 然后 . "

“那时总会有人屈尊出手。”

" [tu:; tə][plənt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][flæg][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [pi:k] ！ "

" To plant you like the flag on the conquered peak ！ "

" 到 植物 你 喜欢 这 旗帜 在 这 征服 顶峰 ！ "

“我要把你像旗帜一样插在征服的山峰上！ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈpɑ:pə] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪtfɜ:d, ˈhwɪtfɜ:d] .

" You have indeed been talking to papa , Mr . Whitford .

" 你 有 的确 到过 说 到 爸爸 , 先生 . 惠特福德 .

“惠特福德先生，您确实和爸爸谈过话。”

" [ˈvə:nən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][təʊn] .

" Vernon changed his tone .

" 弗农 已更改 他的 语气 .

弗农改变了语气。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ？ "

" Shall I tell you what he said ？ "

" 将 我 告诉 你 什么 他 说 ？ "

“要我告诉你他说了什么吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ] [wel] . "

" I know his language so well . "

" 我 知道 他的 语言 所以 出色地 . "

“我非常了解他的语言。”

" [hi:; hi] [sed] — "

" He said — "

" 他 说 — "

他说——

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈæktɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ？ "

" But you have acted on it ？ "

" 但 你 有 行动 在 它 ？ "

但你已经采取了行动？

" [ˈoʊnli] [ˈpɑ:rtli] .

" Only partly .

" 仅有的 部分 .

“只是部分如此。”

[hi:; hi] [sed] — "

He said — "

他 说 — "

他说——

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ti:tʃ] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] . "

" You will teach me nothing . "

" 你 将要 教 我 没有什么 . "

你什么也教不了我。

" [hi:; hi] [sed] . . . "

" He said . . . "

" 他 说 . . . "

他说.....

" [ˈvə:nən] , [noʊ] ！

" Vernon , no ！

" 弗农 , 不 ！

“弗农，不！ ”

[oʊ] ！

oh ！

哦 ！

哦！

[nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ！
not in this house ！
不是 在 这 房子 ！

在这所房子里不行！

" [ðæt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [kən'fest] [ðə; ði][end][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [kwɪk]
" That supplication coupled with his name confessed the end to which her quick
" 那 恳求 耦合 和 他的 姓名 坦白 这 结尾 到 哪个 她 快的
[ˈvɪʒ(ə)n] [pər'si:vɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] ,
vision perceived she was being led ,
想象 感知 她 曾是 存在 引领 ,
“那声恳求加上他的名字，就等于承认了她敏锐的目光所预感到的结局。”

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sə'kʌm] .
where she would succumb .
在哪里 她 会 屈服 .

她将在那里屈服。

[ʃi:; ʃi] [ri'vaɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [wɜ:rd] [jet] :
She revived the same shrinking in him from a breath of their great word yet :
她 复活 这 相同的 收缩 在 他 从 一个 气息 的 他们的 伟大的 单词 然而 :
她轻声念诵他们的伟大箴言，却再次唤起了他内心同样的畏缩：

[nɑ:t] [hɪr] ； ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
not here ; somewhere in the shadow of the mountains .
不是 这里 ； 某处 在 这 阴影 的 这 山脉 .

不在这里；在群山的阴影下。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
But he was sure of her .
但 他 曾是 当然 的 她 .

但他对她充满信心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [maɪt] [dʒɔɪn] .
And their hands might join .
和 他们的 双手 可能 加入 .

他们的手或许会牵在一起。

[ðə; ði] [tu:] [hændz] [θɔ:t] [soʊ] , [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['ɪnəsnts] .
The two hands thought so , or did not think , behaved like innocents .
这 二 双手 想法 所以 , 或者 做过 不是 思考 , 表现 喜欢 无辜者 .

两只手这样想，或者根本没想，表现得像无辜的人一样。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltn] , [æz; əz]['klærə] [felt] , [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntu:] ['və:nən]
The spirit of Dr . **Middleton , as Clara felt , had been blown into Vernon**
这 精神 的 博士 . 米德尔顿 , 作为 克拉拉 毛毡 , 有 到过 吹 进入 弗农
,
:
,

克拉拉感觉，米德尔顿医生的灵魂已经飘到了弗农镇。

[rɪ'wɔ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['fɔ:rθraɪt] [ˌaʊt'spi:kɪŋ] .
rewarding him for forthright outspokening .
有回报 他 为了 直率 直言不讳 .

奖励他直言不讳。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [bʊks] , ['və:nən] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl]
Over their books , Vernon had abruptly shut up a volume and related the tale
超过 他们的 图书 , 弗农 有 突然 关闭 向上 一个 体积 和 有关的 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

弗农突然合上一本书，开始讲述这栋房子的故事。

" [hæz; həz] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [spaɪs][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
" Has this man a spice of religion in him ?
" 有 这 男人 一个 香料 的 宗教 在 他 ？
“这个人心中有宗教情怀吗？ ”

" [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər] [æskt] [mɪd'weɪ] .
" the Rev . Doctor asked midway .
" 这 牧师 . 医生 问 中途 .
“牧师博士在中间问道。

[və:nən] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [fer] ['dʒen(ə)rəl] [keɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
Vernon made out a fair general case for his cousin in that respect .
弗农 制成 出去 一个 公平的 一般的 案件 为了 他的 表哥 在 那 尊重 .
在这方面，弗农为他的表弟提出了相当合理的论点。

[ðə; ði] [kɑ:mplə'mentl] [dɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mənli] ['sɪvəlaɪzd]['hju:mən] ['kri:tʃər] ! " [sed]
" The complemental dot on his i of a commonly civilized human creature ! " said
" 这 互补 点 在 他的 我 的 一个 通常 文明 人类 生物 ！ " 说
[draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdltən] ,
Dr . Middleton ,
博士 . 米德尔顿 ,
“他名字字母 i 上的那个点，简直就是文明人的特征！ ”米德尔顿博士说道。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔ:r]
looking at his watch and finding it too late to leave the house before
寻找 在 他的 手表 和 寻找 它 也 晚的 到 离开 这 房子 前
[mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
他看了看手表，发现天亮之前出门已经太晚了。

[ðə; ði] ['rɪski] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
The risky communication was to come .
这 风险 沟通 曾是 到 来 .
危险的沟通即将到来。

[və:nən] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['wɪləbiz] ['dʒenərəs] [plæn] [wen]
Vernon was proceeding with the narrative of Willoughby's generous plan when
弗农 曾是 进行中 和 这 叙述 的 威洛比的 慷慨的 计划 什么时候
[draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdltən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] :
Dr . Middleton electrified him by calling out :
博士 . 米德尔顿 带电 他 经过 呼叫 出去 :
弗农正继续讲述威洛比的慷慨计划，米德尔顿医生的一句喊声让他兴奋不已：

" [hi:; hi] [hu:m] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ['lɪvɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zʌər][maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] !
" He whom of all men living I should desire my daughter to espouse !
" 他 谁 的 全部 男人 活的 我 应该 欲望 我的 女儿 到 支持 ！
“在所有在世的人中，我最希望我的女儿嫁给他！ ”

" [ænd; ənd] ['wɪləbi] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktɜːz] [ɪ'sti:m] : [hi:; hi] [preɪzd] [ðæt] ['sensəbli] ['maɪndɪd]
" and Willoughby rose in the Rev . Doctor's esteem : he praised that sensibly minded
" 和 威洛比 玫瑰 在 这 牧师 . 医生的 尊重 : 他 赞扬 那 明智地 有思想
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“威洛比因此赢得了牧师博士的赏识：他称赞这位头脑清醒的绅士，

[hu:] [kʊd; kəd] [ækwi'es] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [mu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
who could acquiesce in the turn of mood of a little maid ,
WHO 可以 默许 在 这 转动 的 情绪 的 一个 小的 女佣 ,
谁能屈从于一个小女仆喜怒无常的心情呢？

[ɔ:ˈlbi:ɪt] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət]
albeit Fortune had withheld from him a taste of the switch at
尽管 财富 有 隐瞒 从 他 一个 品尝 的 这 转变 在
[sku:l] .
school .
学校 .

尽管命运让他在学校里没能尝到这种改变的滋味。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪdz] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][vɑ:ləˈtɪləti][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn]
The father of the little maid's appreciation of her volatility was exhibited in
这 父亲 的 这 小的 女佣 欣赏 的 她 挥发性 曾是 展出 在
[hɪz; ɪz] [egzɔ:ˈrteɪʃn] [tu:; tə] [ˈvə:nən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:ɹəti]
his exhortation to Vernon to be off to her at once with his authority
他的 讲道 到 弗农 到 是 离开 到 她 在 一次 和 他的 权威
[tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [hɜ:ɹ; həɹ] [mudz] [ænd; ənd] [əˈʃʊɹ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] .
to finish her moods and assure him of peace in the morning .
到 结束 她 情绪 和 保证 他 的 和平 在 这 早晨 .

小女仆的父亲很欣赏她喜怒无常的性格，他敦促弗农立刻带着他的权威去安抚她，让她平静下来，并确保他第二天早上能安心。

[ˈvə:nən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Vernon hesitated .
弗农 犹豫了一下 .

弗农犹豫了一下。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltən] [riˈmɑ:kt] [əˈpɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [ʃʊɹ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] [hu:]
Dr . Middleton remarked upon being not so sure that it was not he who
博士 . 米德尔顿 评论 之上 存在 不是 所以 当然 那 它 曾是 不是 他 WHO
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
had done the mischief .
有 完毕 这 恶作剧 .

米德尔顿博士表示，他不太确定是不是他自己做了这件事。

[ðerəˈpɑ:n] [ˈvə:nən] , [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔ:ri] [ber] .
Thereupon Vernon , to prove his honesty , made his own story bare .
于是 弗农 , 到 证明 他的 诚实 , 制成 他的 自己的 故事 裸 .

于是，为了证明自己的诚实，弗农把自己的故事一股脑儿地讲了出来。

" [goʊ][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltən] .
" **Go to her** , " **said Dr . Middleton** .
" 去 到 她 , " 说 博士 . 米德尔顿 .

“去找她，”米德尔顿医生说。

[ˈvə:nən] [prəˈpouzɪd] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdltən] [əˈsentɪd] ,
Vernon proposed a meeting in Switzerland , to which Dr . Middleton assented ,
弗农 建议的 一个 会议 在 瑞士 , 到 哪个 博士 . 米德尔顿 同意 ,
[ˈædɪŋ] : " [goʊ][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] " :
adding : " Go to her " :
添加 : " 去 到 她 " :

弗农提议在瑞士会面，米德尔顿博士同意了，并补充道：“去找她吧。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪɹd] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l]ˈstreɪndʒər[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈkɔ:ɹəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
and as he appeared a total stranger to the decorum of the situation ,
和 作为 他 出现 一个 全部的 陌生人 到 这 礼仪 的 这 情况 ,
他似乎完全不了解这种场合的礼仪，

[ˈvə:nən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌp] , [əuˈbeɪd] .
Vernon put his delicacy aside , and taking his heart up , obeyed .
弗农 放 他的 美味 旁边 , 和 采取 他的 心 向上 , 服从 .

弗农抛开顾虑，鼓起勇气，服从了命令。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] ['pɒndəd] [ɑ:n] ['klærəz, 'klɛrəz] [kən'sent] [tu:; tə] [mi:t] [him; ɪm] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv]
He too had pondered on Clara's consent to meet him after she knew of
他 也 有 沉思 在 克拉拉的 同意 到 见面 他 后 她 知道 的
['wɪləbiz] [tɜ:rmz] ,
Willoughby's terms ,
威洛比的 条款 ,

他也曾考虑过，克拉拉在得知威洛比的条件后，是否还会同意与他见面。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [greɪv] [swi:t] ['mænər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ræmb(ə)] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
and her grave sweet manner during the ramble over the park .
和 她 严重 甜的 方式 期间 这 漫谈 超过 这 公园 .

在公园漫步时，她举止沉稳而温柔。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [bləʊŋ] ['ɪntu:] [him; ɪm] ; [soʊ] [naʊ] ,
Her father's breath had been blown into him ; so now ,
她 父亲的 气息 有 到过 吹 进入 他 ; 所以 现在 ,

她父亲的气息已吹入他的体内；所以现在，

[wið; wiθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪθ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sen'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [kən'vɪns] [him; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpi]
with nothing but the faith lying in sensation to convince him of his happy
和 没有什么 但 这 信仰 说谎 在 感觉 到 说服 他 的 他的 快乐的
['fɔ:rtʃən] ([ænd; ənd] [haʊ] [ʌnkən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [grɑ:spt] [ænd; ənd]
fortune (and how unconvincing that may be until the mind has grasped and
财富 (和 如何 缺乏说服力 那 可能 是 直到 这 头脑 有 抓住 和
[stæmpt] [aɪ 'ti:] ,
stamped it ,
盖章 它 ,

他除了依靠感觉来相信自己的幸福之外，别无他物（而这种感觉在心灵真正理解并铭记之前，是多么缺乏说服力啊），

[wi:; wi] [ɪk'spiəriəns] ['i:v(ə)n] [ðen] [wen] [wi:; wi] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['blesɪd; blest]) ,
we experience even then when we acknowledge that we are most blessed) ,
我们 经验 甚至 然后 什么时候 我们 承认 那 我们 是 最多 蒙福) ,
[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [hænd] .
he held her hand .
他 握住 她 手 .

即使当我们意识到自己是多么幸运的时候，他也会握住她的手。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] , [fɔ:r; fər] [bəʊθ] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] ,
And if it was hard for him , for both , but harder for the man ,
和 如果 它 曾是 难的 为了 他 , 为了 两个都 , 但 更难 为了 这 男人 ,
如果这对他们两人来说都很艰难，但对那个男人来说更难，

[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [flaɪt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [keɪdʒ] [stʊd]
to restrain their particular word from a flight to heaven when the cage stood
到 抑制 他们的 特别的 单词 从 一个 航班 到 天堂 什么时候 这 笼 站立
['oʊpən] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['bekənd] ,
open and nature beckoned ,
打开 和 自然 招手 ,

为了阻止他们特定的言语飞向天堂，当牢笼敞开，自然召唤之时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [self] - ['mæstəri] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [him; ɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] .
he was practised in self - mastery , and she loved him the more .
他 曾是 已实践 在 自己 - 精通 , 和 她 喜爱 他 这 更多的 .

他非常擅长自我控制，她也因此更加爱他。

[lə'tɪʃiə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ju:niən] [ʌv; əv] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
Laetitia was a witness of their union of hands on her coming back to
莱蒂西亚 曾是 一个 证人 的 他们的 联盟 的 双手 在 她 未来 后退 到
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

拉蒂蒂亚回到房间时，亲眼目睹了他们手牵手的情景。

[ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
They promised to visit her very early in the morning ,
他们 承诺 到 访问 她 非常 早期的 在 这 早晨 ,
他们承诺一大早就去看望她。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [left][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd]
neither of them conceiving that they left her to a night of storm and
两者都不 的 他们 受孕 那 他们 左边 她 到 一个 夜晚 的 风暴 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

他们谁也没有想到，他们让她独自度过了一个风雨交加、泪流满面的夜晚。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈmediteɪtɪŋ] [ɑːn][ˈklærəz, ˈklerəz][ˈprez(ə)nt] [əˌpriːʃiːeɪ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪləbiz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
She sat meditating on Clara's present appreciation of Sir Willoughby's generosity .
她 卫星 冥想 在 克拉拉的 展示 欣赏 的 先生 威洛比的 慷慨 .
她坐着沉思，想着克拉拉此刻对威洛比爵士慷慨解囊的感激之情。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈaɪˈeks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

第四十九章

[ləˈtɪʃiə] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪləbi]
LAETITIA AND SIR WILLOUGHBY
拉蒂西亚 和 先生 威洛比

莱蒂西亚和威洛比爵士

[wiː; wi] [ˈkændːt] [biː; bi] [əˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ɪmps] [huːz] [ˈrevlri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪltiːz]
We cannot be abettors of the tribes ofimps whose revelry is in the frailties
我们 不能 是 教唆者 的 这 部落 的 小恶魔 谁 狂欢 是 在 这 弱点
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈhjuːmən] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
of our poor human constitution .
的 我们的 贫穷的 人类 宪法 .

我们不能成为那些以人类脆弱体质为乐的恶棍部落的帮凶。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] ,
They have their place and their service ,
他们 有 他们的 地方 和 他们的 服务 ,

它们自有其存在的意义和作用。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
and so long as we continue to be what we are now ,
和 所以 长的 作为 我们 继续 到 是 什么 我们 是 现在 ,
只要我们继续保持现在的状态，

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː ˈes] , [ˈrestləsli] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [wɪtʃ] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr]
they will hang on to us , restlessly plucking at the garments which cover our
他们 将要 悬挂 在 到 我们 , 躁动不安 拔毛 在 这 服装 哪个 覆盖 我们的
[ˈneɪkɪdnəs] ,
nakedness ,
裸体 ,

他们会紧紧抓住我们不放，不停地撕扯着遮盖我们赤裸身体的衣物。

[nɔːr][ˈevər] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [streɪn] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]
nor ever ceasing to twitch them and strain at them until they have
也不 曾经 停止 到 抽搐 他们 和 拉紧 在 他们 直到 他们 有
[stript] [juː ˈes][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɔːrəb(ə)] [wɑːlˈpɜːrgɪs] [naɪts] :
stripped us for one of their horrible Walpurgis nights :
脱衣舞 我们 为了 一 的 他们的 可怕 瓦尔普吉斯 夜晚 :

他们也从未停止过折磨和鞭打我们，直到在他们可怕的瓦尔普吉斯之夜剥光我们的衣服：

[wen] [ðə; ði] ['læftər] [hɜ:rd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə] ['rendər] ['læftər] ['fraɪtf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
when the laughter heard is of a character to render laughter frightful to the
什么时候 这 笑声 听到 是 的 一个 特点 到 使成为 笑声 可怕 到 这
[ɪrɪz] [ʌv; əv][men] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [deɪz] .
ears of men throughout the remainder of their days .
耳朵 的 男人 自始至终 这 余 的 他们的 天 .
当听到的笑声令人毛骨悚然，以至于人们在余生中都无法再听到笑声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ði:z] ['festɪvl; ˈfestəvəl] ['aʊərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ˈhekəti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
But if in these festival hours under the beam of Hecate they are
但 如果 在 这些 节日 小时 在下面 这 光束 的 赫卡忒 他们 是
[ˌʌnkənˈtrɒsləbl] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:mɪk][mju:z] ,
uncontrollable by the Comic Muse ,
不可控的 经过 这 漫画 沉思 ,
但如果在这节日的几个小时里，在赫卡忒女神的庇佑下，他们不受喜剧缪斯的控制，
[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] ['flætər] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈseɪn]
she will not flatter them with her presence during the course of their insane
她 将要 不是 奉承 他们 和 她 在场 期间 这 课程 的 他们的 疯狂的
[ænd; ənd][ɪmˈpaɪəsˈɪmpɪəs] [hɪˈlærəti] ,
and impious hilarities ,
和 不敬 笑料 ,
在他们疯狂而亵渎神明的嬉闹中，她不会用自己的出现来奉承他们。

[werʻʌv] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɒd] [aʊt] - ['brəʊkən] - [ænd; ənd] [meɪk] [ˌɡreɪˈmɔ:lkin] [ænd; ənd]
whereof a description would out - Brocken Brockens and make Graymalkin and
其中 一个 描述 会 出去 - 布罗肯 - 和 制作 格雷马尔金 和
[ˈpædək] [tu:] [ɪntɪmətli] [ˈaʊər; ɑ:r] [fəˈmɪliər] .
Paddock too intimately our familiars .
围场 也 亲密 我们的 熟悉的 .
其中的描述会比布罗肯·布罗肯斯还要糟糕，而且会让格雷马尔金和帕多克成为我们过于亲密的伙伴。

[aɪˈti:] [ʃæl; ʃəl] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈaʊər] [tu:; tə] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnait] [tu:; tə][ðə; ði]
It shall suffice to say that from hour to hour of the midnight to the
它 将 足够了 到 说 那 从 小时 到 小时 的 这 午夜 到 这
[ɡreɪ] - [aɪd] [mɔ:rn] ,
grey - eyed morn ,
灰色的 - 眼睛 早晨 ,
只需说，从午夜到黎明破晓，

[əˈsɪstɪd] [æt; ət] [ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] ,
assisted at intervals by the ladies Eleanor and Isabel ,
协助 在 间隔 经过 这 女士们 埃莉诺 和 伊莎贝尔 ,
在埃莉诺和伊莎贝尔两位女士的协助下，

[ænd; ənd][baɪ][ˈmɪstər] . [deɪl] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [əˈweɪkənd] — [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvi:əməns]
and by Mr . Dale awakened and re - awakened — hearing the vehemence
和 经过 先生 . 戴尔 觉醒 和 关于 - 觉醒 — 听力 这 激烈
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈtɪj(ə)n] [ˈaʊtkraɪ][tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:bdərəsi] — [sɜ:r] [ˈwɪləbi] [pərˈsu:d]
of his petitioning outcry to soften her obduracy — Sir Willoughby pursued
的 他的 请愿 强烈抗议 到 软化 她 顽固 — 先生 威洛比 追击
[ləˈtɪʃiə] [wɪð; wɪθ] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [tu:; tə] [ɪˈspəʊz] [hɪm; ɪm] ,
Laetitia with solicitations to espouse him ,
莱蒂西亚 和 征集 到 支持 他 ,
戴尔先生被唤醒了，又被唤醒了——听到他恳切的请求，希望她能软化固执的态度——威洛比爵士开始追求莱蒂西亚，
请求她嫁给自己。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'vetərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:] [wɔ:r] [ðə; ði][ʼæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɔ:n] [ʌv] [hi;; hi]
until the inveteracy of his wooing wore the aspect of the life - long love he
直到 这 顽固 的 他的 求爱 穿着 这 方面 的 这 生活 - 长的 爱 他
[reɪvd] [ʌv; əv] [ə'raʊzd] [tu;; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['meɪniə] .
raved of aroused to a state of mania .
赞不绝口 的 被唤醒 到 一个 状态 的 狂热 .

直到他执着的追求，使他口中那份终生挚爱的形象，演变成了一种狂热。

[hi;; hi] [ə'pɪəd] , [hi;; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ;
He appeared , he departed , he returned ;
他 出现 , 他 已离开 , 他 返回 ;
[hi;; hi] [ə'pɪəd] , [hi;; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ;
他出现, 他离开, 他又回来;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪmps][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm]
and all the while his imps were about him and upon him , riding him
和 全部 这 尽管 他的 小恶魔 是 关于 他 和 之上 他 , 骑术 他
,
.
,

与此同时，他的小恶魔们围绕在他身边，爬到他身上，骑在他身上。

['prɑ:ɪmptɪŋ] , ['draɪvɪŋ] , [ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aʊt'reɪdʒəs] ['peɪθɑ:s] , [æŋ; ən] ['eləkwəns] [tu;; tə]
prompting , driving , inspiring him with outrageous pathos , an eloquence to
提示 , 驾驶 , 鼓舞人心 他 和 令人愤慨 感伤 , 一个 口才 到
[mu:v] ['eni] [wʌŋ][bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ,
move any one but the dead ,
移动 任何 一 但 这 死的 ,
[mu:v] ['eni] [wʌŋ][bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ,
激励、驱使、鼓舞着他，让他充满悲悯之情，他的雄辩足以感动除死者之外的任何人。

[wɪtʃ] [ɪts][ʼɑ:bdʒekt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][hɜ:r; hər][tɔ:rpɪd] [ə'ten](ə)n] .
which its object seemed to be in her torpid attention .
哪个 它是 目的 似乎 到 是 在 她 迟钝 注意力 .

而它的目标似乎在于她迟钝的注意力。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] , [hi;; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə][ðəm; ðəm] , [kə'rest] [ðəm; ðəm] ; [hi;; hi] [flʌŋ] [ðəm; ðəm]
He heard them , he talked to them , caressed them ; he flung them
他 听到 他们 , 他 谈话 到 他们 , 被爱抚 他们 ; 他 扔 他们
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

他听见了它们，他和它们交谈，抚摸了它们；他又把它们甩开了。

[ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈvænkwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu;; tə] [maʊnt]
and ran from them , and stood vanquished for them to mount
和 跑 从 他们 , 和 站立 战败者 为了 他们 到 山
[hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [swɔ:rm][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
him again and swarm on him .
他 再次 和 蜂群 在 他 .

他从他们手中逃脱，却败下阵来，任由他们再次扑向他，蜂拥而上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ðʌs] [ɪmp] - ['hɔ:ntɪd] .
There are men thus imp - haunted .
那里 是 男人 因此 重要 - 闹鬼的 .

有些人因此而饱受鬼魂缠身之苦。

[men] [hu:] , ['setɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][ə'pɑ:n][æŋ; ən][ʼɑ:bdʒekt] , [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [bri:d] [ɪmps] .
Men who , setting their minds upon an object , must have it , breed imps .
男人 WHO , 环境 他们的 思想 之上 一个 目的 , 必须 有 它 , 品种 小恶魔 .
[men] [hu:] , ['setɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][ə'pɑ:n][æŋ; ən][ʼɑ:bdʒekt] , [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [bri:d] [ɪmps] .
那些一旦认定某样东西就一定要得到它的人，会滋生出恶魔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌsɪŋɡjəˈlærɪtiːz] , [æz; əz][ðer; ðər] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)]
They are noted for their singularities , as their converse with the invisible
他们 是 著名的 为了 他们的 奇点 , 作为 他们的 交谈 和 这 无形的
[ænd; ænd] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈstrækʃənz] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
and amazing distractions are called .
和 惊人的 分心 是 称为 :
它们因其独特性而闻名，正如它们与看不见的奇妙干扰的对比所称。

[ˈwɪləbi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .
Willoughby became aware of them that night .
威洛比 成为 意识到的 的 他们 那 夜晚 :
当晚，威洛比就注意到了他们。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [əˈpaːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪz] [ˈɪntuː][ˈsɔːlətuːd] : [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem]
He said to himself , upon one of his dashes into solitude : I believe I am
他 说 到 他自己 , 之上 一 的 他的 破折号 进入 孤独 : 我 相信 我 是
[pəˈzest] !
possessed !
拥有 !
他在一次独自逃窜时自言自语道：我相信我被附身了！

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [səˈspektɪd] [aɪˈtiː] ,
And if he did not actually believe it , but only suspected it ,
和 如果 他 做过 不是 实际上 相信 它 , 但 仅有的 怀疑 它 ,
如果他并非真心相信，而只是怀疑，

[ɔːr] [freɪmd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ˈɪntuː]
or framed speech to account for the transformation he had undergone into
或者 框 演讲 到 帐户 为了 这 转型 他 有 经历 进入
[ə; eɪ] [ˈdespərətli] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
a desperately beseeching creature ,
一个 绝望地 恳求 生物 ,
或者，他精心编造的说辞是为了解释自己为何会变成一个苦苦哀求的人。

[ˈhævɪŋ] [bɔːst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
having lost acquaintance with his habitual personality ,
拥有 丢失的 熟人 和 他的 习惯性的 性格 ,
由于不再熟悉自己以往的性格，

[ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [hoʊst][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsmɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəsənəs] .
the operations of an impish host had undoubtedly smitten his consciousness .
这 运营 的 一个 顽皮的 主持人 有 无疑 迷恋 他的 意识 :
一位顽皮主人的种种举动无疑深深触动了他的意识。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] : [fɔːr; fər] [waɪl] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrdər] [fɔːr; fər]
He had them in his brain : for while burning with an ardour for
他 有 他们 在 他的 脑 : 为了 尽管 燃烧 和 一个 热情 为了
[ləˈtɪʃiə] ,
Laetitia ,
莱蒂西亚 ,
他把这些都记在心里：因为当他对莱蒂西亚燃起炽热的爱火时，

[ðæt] [ɪnˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfræntɪk][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ænd] [kəmˈpɔːrtmənt] ,
that incited him to frantic excesses of language and comportment ,
那 煽动 他 到 疯狂的 过剩 的 语言 和 举止 ,
那激起了他疯狂的言语和举止，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
he was aware of shouts of the names of Lady Busshe and Mrs .
他 曾是 意识到的 的 喊叫 的 这 姓名 的 女士 - 和 太太 .
[ˈmaʊnt,stu:ərt] [ˈdʒɛŋkɪnsən] ,
Mountstuart Jenkinson ,
斯图亚特山 詹金森 ,
他听到有人喊布什夫人和蒙特斯图亚特·詹金森夫人的名字。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ˈfri:zɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
the which , freezing him as they did ,
这 哪个 , 冷冻 他 作为 他们 做过 ,
他们把他冻住了, 就像他们做的那样。

[wɜ:; wə;][də'rektli; da'rektli][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪldə;] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]
were directly the cause of his hurrying to a wilder extravagance and
是 直接地 这 原因 的 他的 匆忙 到 一个 更狂野 奢侈 和
[mɔ:; r] ['hedʌ:ŋ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [səb'du:;] [brɪ'fɔ:; r] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst]
more headlong determination to subdue before break of day the woman he almost
更多的 一头扎 决心 到 征服 前 休息 的 天 这 女士 他 几乎
[ˈdredɪd] [tu:; tə][brɪ'hoʊld][baɪ] ['deɪlaɪt] ,
dreaded to behold by daylight ,
令人恐惧的 到 看哪 经过 日光 ,
正是这些直接导致他更加疯狂地挥霍, 更加不顾一切地决心在天亮前征服那个他几乎不敢在白天见到的女人。

[ðʊ; θ] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈpæʃənətli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:; r; hə; r] .
though he had now passionately persuaded himself of his love of her .
尽管 他 有 现在 热情地 被说服 他自己 的 他的 爱 的 她 .
尽管他现在已经深信自己爱上了她。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:; t] , [hi:; hi] [felt] , [stænd][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:; r; hə; r] .
He could not , he felt , stand in the daylight without her .
他 可以 不是 , 他 毛毡 , 站立 在 这 日光 没有 她 .
他觉得, 没有她, 他无法在阳光下站立。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɔ:; rnɪŋ] .
She was his morning .
她 曾是 他的 早晨 .
她是他早晨的伴侣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [reɪvd] , [hɪz; ɪz] [pri:'destɪnɪt] [waɪf] .
She was , he raved , his predestinated wife .
她 曾是 , 他 赞不绝口 , 他的 命中注定 妻子 .
他激动地说, 她是他命中注定的妻子。

[hi:; hi] [kraɪd] , " ['dɑ:; rɪŋ] !
He cried , " Darling !
他 哭 , " 亲爱的 !
他喊道: “亲爱的!

" [bəu; θ][tu:; tə][hɜ:; r; hə; r][ænd; ənd][tu:; tə]['sa:; lətu:; d] .
" both to her and to solitude .
" 两个都 到 她 和 到 孤独 .
“既是对她, 也是对孤独。”

['evri] [prɪ'skrɪp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klæs]
Every prescription of his ideal of demeanour as an example to his class
每一个 处方 的 他的 理想的 的 风度 作为 一个 例子 到 他的 班级
[ænd; ənd] ['kʌntri] ,
and country ,
和 国家 ,
他为自己的阶级和国家树立了理想的行为榜样, 他提出的每一项行为准则都是如此。

[wʌz; wəz] [ə'bəndənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['dʒent(ə)lmən] .

was abandoned by the enamoured gentleman .

曾是 弃 经过 这 坠入爱河 绅士 .

被那位痴情的绅士抛弃了。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

He had lost command of his countenance .

他 有 丢失的 命令 的 他的 面容 .

他失去了对自身表情的控制。

[hiː; hi] [stuːpt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [niːl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['greɪsfəli] .

He stooped so far as to kneel , and not gracefully .

他 弯腰 所以 远的 作为 到 下跪 , 和 不是 优雅地 .

他弯下腰, 甚至跪了下来, 而且姿势很不优雅。

[neɪ] , [aɪ'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hoʊst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Nay , it is in the chronicles of the invisible host around him ,

不 , 它 是 在 这 编年史 的 这 无形的 主持人 大约 他 ,

不, 它记载在他周围那群看不见的人们的编年史中。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [lə'tɪʃiə] !

that in a fit of supplication , upon a cry of " Laetitia !

那 在 一个 合身 的 恳求 , 之上 一个 哭 的 " 莱蒂西亚 !

在一阵恳求中, 伴随着一声“拉埃蒂西亚!”的呼喊。

" [twɑɪs] [rɪ'piːtɪd] , [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

" twice repeated , he whimpered .

" 两次 重复 , 他 呜咽 .

“重复了两遍,”他呜咽着。

[let] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'faɪs] .

Let so much suffice .

让 所以 很多 足够了 .

就让这些足够吧。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['riːz(ə)n] [duː][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz]

And indeed not without reason do the multitudes of the servants of the Muse

和 的确 不是 没有 原因 做 这 众多 的 这 仆人 的 这 沉思

[ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv][soʊ(ə)l][pɑːləsi] [ə'vɔɪd] [siːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['wɑːntənnəs] ,

in this land of social policy avoid scenes of an inordinate wantonness ,

在 这 土地 的 社会的 政策 避免 场景 的 一个 过度 放荡 ,

的确, 在这个注重社会政策的国度里, 众多缪斯的仆人们避免出现过度放荡的场景并非没有道理。

[wɪtʃ] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['lɪdər] [ænd; ənd] ['menəs] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

which detract from the dignity of our leaders and menace human nature

哪个 减损 从 这 尊严 的 我们的 领导人 和 威胁 人类 自然

[wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

with confusion .

和 困惑 .

这有损我们领导人的尊严, 并以混乱威胁人性。

[sə'geɪʃəs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn] [brɔːd] [laɪnz] , ['oʊvər] [fə'mɪliər] [træks] ,

Sagacious are they who conduct the individual on broad lines , over familiar tracks ,

明智 是 他们 WHO 执行 这 个人 在 广阔 线条 , 超过 熟悉的 轨道 ,

[ʌndər] [wel] - [noʊn] [kæɪŋktə'rɪstɪks] .

under well - known characteristics .

在下面 出色地 - 已知 特征 .

睿智的人会引导个人沿着宽广的路线, 沿着熟悉的轨道, 按照众所周知的特征前进。

[wʌt] [men] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd] ['æməɹəsli] ['maɪndɪd] [men] [wɪl] [duː] ,

What men will do , and amorously minded men will do ,

什么 男人 将要 做 , 和 深情地 有思想 男人 将要 做 ,

男人会做的事, 尤其是好色的男人会做的事。

[ɪz] [les] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:ləti:k] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi; bi] [ʃoʊn] [tu; tə] [du:] .
is less the question than what it is politic they should be shown to do .
是 较少的 这 问题 比 什么 它 是 政治 他们 应该 是 所示 到 做 .
问题不在于此，而在于应该向他们展示怎样的政治行为。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [θru:] .
The night wore through .
这 夜晚 穿着 通过 .
夜色渐渐消散。

[lə'tɪʃiə] [wʌz; wəz] [bent] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʃi:ldɪd] .
Laetitia was bent , but had not yielded .
莱蒂西亚 曾是 弯曲 , 但 有 不是 产生 .
莱蒂西亚弯下了腰，但没有屈服。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu; tə] [seɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu; tə]
She had been obliged to say — and how many times she could not bear to
她 有 到过 有义务 到 说 — 和 如何 许多 时代 她 可以 不是 熊 到
[rekə'lekt] :
recollect :
追忆 :

她不得不说——而且她不忍心回忆说了多少遍:
" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] [ju; jʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [lʌv] [tu; tə] [ɡɪv] " ;
" I do not love you ; I have no love to give " ;
" 我 做 不是 爱 你 ; 我 有 不 爱 到 给 " ;
“我不爱你；我没有爱可以付出。”

[ænd; ənd] ['ɪʃju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [tu; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] ,
and issuing from such a night to look again upon the face of day ,
和 发行 从 这样的 一个 夜晚 到 看 再次 之上 这 脸 的 天 ,
从这样的黑夜中走出来，再次看到白昼的景象，

[ʃi; ʃi] ['skɜ:slɪ] [felt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
she scarcely felt that she was alive .
她 几乎 毛毡 那 她 曾是 活 .
她几乎感觉不到自己还活着。

[ðə; ði] ['kɑ:nɪst] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:ɪd] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .
The contest was renewed by her father with the singing of the birds .
这 竞赛 曾是 更新 经过 她 父亲 和 这 歌唱 的 这 鸟类 .
她的父亲用鸟儿的歌声重新点燃了这场比赛。

['mɪstər] . [deɪl] [ðen] [prə'du:st] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɪriəs] [ɪm'pre(ə)n] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
Mr . Dale then produced the first serious impression she had received .
先生 . 戴尔 然后 生产 这 第一的 严肃的 印象 她 有 已收到 .
戴尔先生随后给她留下了第一个深刻的印象。

[hi; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɪ] [ænd; ənd]
He spoke of their circumstances , of his being taken from her and
他 辐 的 他们的 情况 , 的 他的 存在 已采取 从 她 和
[li:vɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [tu; tə] ['pɑ:vərti] ,
leaving her to poverty ,
离开 她 到 贫困 ,
他讲述了他们的处境，讲述了他如何被迫离开她，让她陷入贫困。

[ɪn] [wi:k] [helθ] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tu; tə] [hɜ:r; həɪ] [helθ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] ;
in weak health ; of the injury done to her health by writing for bread ;
在 虚弱的 健康 ; 的 这 受伤 完毕 到 她 健康 经过 写作 为了 面包 ;
她身体虚弱；因写作谋生而损害了健康；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] [weɪt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr; həɪ] [kən'sentɪŋ] .
and of the oppressive weight he would be relieved of by her consenting .
和 的 这 压迫性的 重量 他 会 是 松了口气 的 经过 她 同意 .

而她的同意将使她摆脱那沉重的负担。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; həɪ] ; [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] ['kɑːmən] [ɡraʊnd] .
He no longer implored her ; he put the case on common ground .
他 不 更长 恳求 她 ; 他 放 这 案件 在 常见的 地面 .
他不再恳求她；他把事情摆在了双方都认可的基础上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] : " [preɪ] [duː][nɑːt][biː; bi] ['ruːθləs] , [maɪ][ɡɜːrl] .
And he wound up : " Pray do not be ruthless , my girl .
和 他 伤口 向上 : " 祈祷 做 不是 是 无情 , 我的 女孩 .
最后他说道：“求求你，我的女孩，不要太残忍。”

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ædʒʊ'reɪʃən] [ɪn'kɑːŋɡruəsli] [tuː; tə] [kən'kluːd] [aɪ'tiː] ,
" The practical statement , and this adjuration incongruously to conclude it ,
" 这 实际的 陈述 , 和 这 誓言 不协调地 到 结束 它 ,
[ˈhɑːmənaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [dɪs'ɔːrdəd] [ʌndər'stændɪŋ] ,
harmonized with her disordered understanding ,
协调 和 她 混乱 理解 ,
“这番务实的陈述，以及最后那句不协调的告诫，与她混乱的理解力相符，

[hɜːr; həɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
her loss of all sentiment and her desire to be kind .
她 损失 的 全部 情绪 和 她 欲望 到 是 种类 .
她失去了所有情感，却依然渴望善良。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
She sighed to herself .
她 叹了口气 到 她自己 .
她低声叹了口气。

" ['hæpɪli] , [aɪ'tiː][ɪz]['oʊvər] !
" Happily , it is over !
" 快乐地 , 它 是 超过 !
“谢天谢地，一切都结束了！ ”

" [hɜːr; həɪ] ['faːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz] .
" Her father was too weak to rise .
" 她 父亲 曾是 也 虚弱的 到 上升 .
她的父亲虚弱得起不来了。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
He fell asleep .
他 跌倒 睡着了 .
他睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː]
She was bound down to the house for hours ; and she walked through
她 曾是 边界 向下 到 这 房子 为了 小时 ; 和 她 步行 通过
[hɜːr; həɪ] [swiːt] ,
her suite ,
她 套房 ,
她被绑在房子里好几个小时；她走过她的套房，

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['klærəz, 'klerəz] [rɪ'mɑːrk] "
here at the doors , there at the windows , thinking of Clara's remark "
这里 在 这 门 , 那里 在 这 视窗 , 思维 的 克拉拉的 评论 "
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['pæsɪŋ] " .
of a century passing " .
的 一个 世纪 通过 " .
这里在门口，那里在窗户边，想着克拉拉说的“一个世纪过去了”。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][na:t] [wi]ft [,aɪ 'tiː] ,
She had not wished it ,
她 有 不是 希望 它 ;

她并不希望这样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
but a light had come on her to show her what she would have
但 一个 光 有 来 在 她 到 展示 她 什么 她 会 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] :
supposed a century could not have effected :
据称 一个 世纪 可以 不是 有 受影响 :

但她突然顿悟，看到了她原本以为一个世纪也无法改变的事情：

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [,ʊʊvər'naɪt] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] : [na:t][dɪ'zaɪərəbəl] , [jet] ['pɑ:səb(ə)l] ,
she saw the impossible of overnight a possible thing : not desirable , yet possible ,
她 锯 这 不可能的 的 过夜 一个 可能的 事物 : 不是 理想的 , 然而 可能的 ,
她一夜之间看到了不可能的事情变成可能：虽然不尽如人意，但却是可能的。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] .
wearing the features of the possible .
穿着 这 特征 的 这 可能的 .

展现可能的特征。

[ˈhæpɪli] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [tuː] ['fɜ:rmli][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [br'sɔ:t] .
Happily , she had resisted too firmly to be again besought .
快乐地 , 她 有 抵抗 也 牢牢 到 是 再次 恳求 .

幸运的是，她的抵抗非常坚决，以至于没有人能再次恳求她。

[ðʊʊz] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][wʌns] [br'held] [ə'ljuəd] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [rɪ:kən'sɪdər] [ðem; ðəm] .
Those features of the possible once beheld allured the mind to reconsider them .
那些 特征 的 这 可能的 一次 观看 诱人 这 头脑 到 重新考虑 他们 .
那些可能性的特征一旦被看到，就会吸引人们重新思考它们。

[welθ] ['gɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Wealth gives us the power to do good on earth .
财富 给予 我们 这 力量 到 做 好的 在 地球 .

财富赋予我们造福世界的力量。

[welθ] [ˈneɪblz] [ju: 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Wealth enables us to see the world , the beautiful scenes of the earth .
财富 启用 我们 到 看 这 世界 , 这 美丽的 场景 的 这 地球 .

财富使我们能够看到世界，看到地球上美丽的景色。

[lə'tɪʃiə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [θə:stɪd] [bəʊθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdaʊə] [ˈmʌni] - [bæg][æet; æt][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rdl] ,
Laetitia had long thirsted both for a dowering money - bag at her girdle ,
莱蒂西亚 有 长的 口渴 两个都 为了 一个 嫁妆 钱 - 包 在 她 腰带 ,

莱蒂西亚一直渴望腰间能挂着一个装满嫁妆的钱袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] [ə'brɔ:d] [ˈʊʊvər][ləendz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [si:m] [ˈfæbjələs]
and the wings to fly abroad over lands which had begun to seem fabulous
和 这 翅膀 到 飞 国外 超过 土地 哪个 有 开始 到 似乎 太棒了
[ɪn][hɜ:r; hər] [stɑ:rvd] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] .
in her starved imagination .
在 她 饥饿 想像力 .

以及飞向海外的翅膀，飞越那些在她饥渴的想象力中开始显得无比梦幻的土地。

[ðen] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Then , moreover , if her sentiment for this gentleman was gone , it was
然后 , 而且 , 如果 她 情绪 为了 这 绅士 曾是 已消失 , 它 曾是
[ˈʊʊnli][ə; eɪ] [dɪ'lu:zn] [gɔ:n] ;
only a delusion gone ;
仅有的 一个 错觉 已消失 ;

而且，即便她对这位先生的感情消失了，那也只是一种错觉而已；

[ˈækjərət] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [les]
accurate sight and knowledge of him would not make a woman the less
准确的 视线 和 知识 的 他 会 不是 制作 一个 女士 这 较少的
[ˈhelpf(ə)l] [meɪt] .
helpful mate .
有帮助 伴侣 .

准确的观察力和对他的了解并不会让女人成为不称职的伴侣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [hi; hi][rɪˈkwaɪərd] : [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi][led] .
That was the mate he required : and he could be led .
那 曾是 这 伴侣 他 必需的 : 和 他 可以 是 引领 .

那是他需要的伴侣：而且他可以被引导。

[ə; eɪ][ˌsentrɪˈment(ə)l] [əˈtætʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rvislɪs] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
A sentimental attachment would have been serviceless to him .
一个 感伤的 依恋 会 有 到过 无服务 到 他 .

对他来说，感伤的情感毫无益处。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈælaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈræj(ə)nəl][bɑ:nd] : [ænd; ənd][hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈgaɪdɪŋ] .
Not so the woman allied by a purely rational bond : and he wanted guiding .
不是 所以 这 女士 盟军 经过 一个 纯粹 合理的 纽带 : 和 他 通缉 指导 .

但那位与他结盟的女性却并非如此：她与他之间只有纯粹的理性联系；而他想要的是一位指引者。

[ˈhæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,

令人欣慰的是，

[ʃi; ji][hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfi:b(ə)l] [helθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvlɪsnəs]
she had told him too much of her feeble health and her lovelessness
她 有 讲述 他 也 很多 的 她 微弱 健康 和 她 缺乏爱

[tu; tə][bi; bi] [rɪˈdjʊst] [tu; tə] [səbˈmɪt] [tu; tə] [əˈnʌðər] [əˈtæk] .
to be reduced to submit to another attack .
到 是 减少 到 提交 到 其他 攻击 .

她已经向他倾诉了太多自己虚弱的身体和缺乏爱情的痛苦，绝不会再屈服于另一次攻击。

[ʃi; ji] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
She busied herself in her room , arranging for her departure ,
她 忙碌 她自己 在 她 房间 , 安排 为了 她 离开 ,

她在房间里忙着安排离开的事宜。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈmɪnɪts] [maɪt] [bi; bi] [bɜ:st][ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [ænd; ənd]
so that no minutes might be lost after her father had breakfasted and
所以 那 不 分钟 可能 是 丢失的 后 她 父亲 有 早餐 和

[drest] .
dressed .
穿着 .

这样，在她父亲吃完早餐、穿好衣服后，就不会浪费任何时间。

[ˈklærə][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪst] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweðər] [ʃi; ji][hæd; həd]
Clara was her earliest visitor , and each asked the other whether she had
克拉拉 曾是 她 最早 游客 , 和 每个 问 这 其他 无论 她 有

[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

克拉拉是她最早的访客，两人互相询问对方是否睡着了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [prɪˈzentɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
and took the answer from the face presented to her .
和 采取 这 回答 从 这 脸 呈现 到 她 .

她从对方的脸上找到了答案。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk] .

The rings of Laetitia's eyes were very dark .
这 戒指 的 - 眼睛 是 非常 黑暗的 .

莱蒂西亚的眼圈很黑。

[ˈklærə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

Clara was her mirror , and she said :
克拉拉 曾是 她 镜子 , 和 她 说 :

克拉拉就像她的镜子，她说：

" [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] !

" A singular object to be persecuted through a night for her hand !
" 一个 单数 目的 到 是 受迫害 通过 一个 夜晚 为了 她 手 !

“一个奇特的女子，竟要为了一个女人彻夜追捕她！ ”

[aɪ] [noʊ] [ðɪːz] [tuː] [dæmp] [ded] [liːvz] [aɪ] [wer] [ɑːn][maɪ] [tʃiːks] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][,em 'iː][ʌv; əv]

I know these two damp dead leaves I wear on my cheeks to remind me of
我 知道 这些 二 潮湿 死的 树叶 我 穿 在 我的 脸颊 到 提醒 我 的

[ˈmɪdnɑɪt] ['vɪdʒəlz] .

midnight vigils .
午夜 守夜 .

我知道这两片潮湿的枯叶，我把它们敷在脸颊上，是为了提醒自己午夜的守夜。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [wel] , [ˈklærə] . "

But you have slept well , Clara . "
但 你 有 睡着了 出色地 , 克拉拉 . "

但你睡得很好，克拉拉。

" [aɪ][hæv; həv] [slept] [wel] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [æt; ət][ɔːl] , [lə'tɪʃiə] .

" I have slept well , and yet I could say I have not slept at all , Laetitia .
" 我 有 睡着了 出色地 , 和 然而 我 可以 说 我 有 不是 睡着了 在 全部 , 莱蒂西亚 .

“我睡得很好，但我也可以说我根本没睡着，莱蒂西亚。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] , [pɑːrt][ɪn] [driːm] [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn] [θɔːt] :

I was with you , dear , part in dream and part in thought :
我 曾是 和 你 , 亲爱的 , 部分 在 梦 和 部分 在 想法 :

亲爱的，我曾与你同在，一部分在梦中，一部分在思念中：

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['sensəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] . "

hoping to find you sensible before I go . "
希望 到 寻找 你 明智的 前 我 去 . "

希望在我离开之前能发现你很通情达理。

" ['sensəb(ə)l] .

" Sensible .
" 明智的 .

“明智之举。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][,em 'iː] .

That is the word for me .
那 是 这 单词 为了 我 .

对我来说，这就是我想表达的意思。

" [lə'tɪʃiə] ['briːfli] ['sketʃt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][ˈklærə] [sed] ,

" Laetitia briefly sketched the history of the night ; and Clara said ,
" 莱蒂西亚 简要地 草图 这 历史 的 这 夜晚 ; 和 克拉拉 说 ,

莱蒂西亚简要地概述了当晚的情况；克拉拉说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænɪfɛst] [sɪnˈserəti] [ðæt] [ˈtestɪfaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgræʔɪtuːd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪləbi] : "
with a manifest sincerity that testified of her gratitude to Sir Willoughby : "
和 一个 显现 诚意 那 作证 的 她 感激 到 先生 威洛比 : "
[kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] ,
Could you resist him ,
可以 你 抵抗 他 ,
她语气中流露出的真挚感激之情，足以证明她对威洛比爵士的感激之情：“你能抵挡得住他吗？ ”

[soʊ] [ˈɜːrniʃt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ?
so earnest as he is ?
所以 认真 作为 他 是 ?
他真的那么认真吗？

" [ləˈtɪʃiə] [sɔː] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [wɪˈðəʊt] [ˈsaʊərnəs] : [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][ˈhoʊp] , [ˈklærə] ,
" **Laetitia saw the human nature , without sourness : and replied , " I hope , Clara ,** ,
" 莱蒂西亚 锯 这 人类 自然 , 没有 酸味 : 和 回复 , " 我 希望 , 克拉拉 ,
莱蒂西亚看透了人性，没有丝毫怨恨，回答说：“我希望，克拉拉，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [brˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
you will not begin with a large stock of sentiment ,
你 将要 不是 开始 和 一个 大的 库存 的 情绪 ,
你一开始不会拥有大量的情感储备，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][hɑːrd] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfækt] , [ˈwɜːrldli] ,
for there is nothing like it for making you hard , matter - of - fact , worldly , ,
为了 那里 是 没有什么 喜欢 它 为了 制作 你 难的 , 事情 - 的 - 事实 , 世俗 ,
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] .
calculating .
计算 .

因为没有什么比它更能让你变得冷酷无情、务实世故、精于算计了。
" [ðə; ði][nekst] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈvəːnən] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [deɪl] .
" **The next visitor was Vernon , exceedingly anxious for news of Mr . Dale .** .
" 这 下一个 游客 曾是 弗农 , 非常 焦虑的 为了 消息 的 先生 : 戴尔 :
“下一位访客是弗农，他非常急切地想知道戴尔先生的消息。

[ləˈtɪʃiə] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ruːm] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Laetitia went into her father's room to obtain it for him .
莱蒂西亚 去 进入 她 父亲的 房间 到 获得 它 为了 他 :
莱蒂西亚走进父亲的房间，去帮他拿东西。

[rɪˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][sæd] [ˈvɪzɪdʒz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] , [ɪn][əˈlɑːrm]
Returning , she found them both with sad visages , and she ventured , in alarm
返回 , 她 成立 他们 两个都 和 伤心 面容 , 和 她 冒险 , 在 警报
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
回来后，她发现他们俩都面色愁容满面，于是担心他们的安危，冒险上前查看。

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kɔːz] .
to ask the cause .
到 问 这 原因 :
询问原因。

" [ɪts] [ðɪs] , " [ˈvəːnən] [sed] : " [ˈwɪləbi] [wɪl] [ˈevərˈlæstɪŋli] [tiːz] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd]
" **It's this , " Vernon said : " Willoughby will everlastingly tease that boy to be loved**
" 它是 这 , " 弗农 说 : " 威洛比 将要 永恒地 逗 那 男生 到 是 喜爱
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him :
经过 他 :
“就是这样，”弗农说：“威洛比会永远戏弄那个男孩，让他爱上自己。”

[pər'hæps] , [pʊr] ['feləʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][ləst] [naɪt] .
Perhaps , poor fellow , he had an excuse last night .
也许 , 贫穷的 同伴 , 他 有 一个 原谅 最后的 夜晚 .

或许, 可怜的家伙, 他昨晚有自己的借口。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] - [ruːm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [wʊɒk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [tɔːkt]
Anyhow , he went into Crossjay's room this morning , woke him up and talked
无论如何 , 他 去 进入 - 房间 这 早晨 , 觉醒 他 向上 和 谈话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

总之, 他今天早上去了クロス杰的房间, 把他叫醒, 和他聊了一会儿。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [læd] ['kraɪɪŋ] ,
and set the lad crying ,
和 放 这 小伙子 哭泣 ,

把那孩子弄哭了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] - [gɑːt][ə; eɪ] ['beri] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and what with one thing and another Crossjay got a berry in his throat ,
和 什么 和 一 事物 和 其他 - 得到 一个 浆果 在 他的 喉 ,

由于这样那样的原因, クロス杰的喉咙里卡了一颗浆果。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
as he calls it , and poured out everything he knew and all he had
作为 他 呼叫 它 , 和 倾倒 出去 一切 他 知道 和 全部 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

正如他所说, 他倾诉了他所知道的一切以及他所做的一切。

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
I needn't tell you the consequence .
我 不必 告诉 你 这 结果 .

我无需赘述后果。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
He has ruined himself here for good , so I must take him .
他 有 毁坏 他自己 这里 为了 好的 , 所以 我 必须 拿 他 .

他在这里彻底毁了自己, 所以我必须带走他。

" ['vəːnən] [glɑːnst] [æt; ət]['klærə] .
" Vernon glanced at Clara .
" 弗农 瞥了一眼 在 克拉拉 .

弗农瞥了克拉拉一眼。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] , " [sed] [fiː; fi] .
" You must indeed , " said she .
" 你 必须 的确 , " 说 她 .

“你确实应该这样做,”她说。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] .
" He is my boy as well as yours .
" 他 是 我的 男生 作为 出色地 作为 你的 .

“他既是我的孩子, 也是你的孩子。”

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] ? " **No chance of pardon ?** "
不 机会 的 赦免 ? "

没有赦免的可能吗?

" [ɪts] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] . "

" **It's not likely** . "

" 它是 不是 可能 . "

“不太可能。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利己主义者：叙事喜剧(The Egoist A Comedy in Narrative)

第38/38页

" [lə'tɪʃiə] ! "
" **Laetitia** ! "
" 莱蒂西亚 ! "

“莱蒂西亚！”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "
" **What can I do ?** "
" 什么 能 我 做 ? "

“我能做些什么？”

" [oʊ] ! [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][du:] ? "
" **Oh ! what can you not do ?** "
" 哦 ! 什么 能 你 不是 做 ? "

“哦！还有什么是你做不到的？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . "
" **I do not know** . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'ɡɪv] ! "
" **Teach him to forgive** ! "
" 教 他 到 原谅 ! "

教他学会宽恕！

" - [braʊz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ænd; ənd][ˈklærə] [fɔ:r'bo:r] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [hɜ:r; hər] . "
" **Laetitia's brows were heavy and Clara forbore to torment her** . "
" - 眉毛 是 重的 和 克拉拉 前钻孔 到 折磨 她 . "

“莱蒂西亚眉头紧锁，克拉拉不忍心再捉弄她了。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ['brekfəst] - ['teɪbl] . "
" **She would not descend to the family breakfast - table** . "
" 她 会 不是 下降 到 这 家庭 早餐 - 桌子 . "

她不愿下楼到家人的餐桌旁吃早餐。

[ˈklærə] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [steɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , "
" **Clara would fain have stayed to drink tea with her in her own room** , "
" 克拉拉 会 欣然 有 入住 到 喝 茶 和 她 在 她 自己的 房间 , "

克拉拉很想留下来和她一起在她自己的房间里喝茶。

[bʌt; bət][ə; eɪ][læst][ækt][ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] [wʌz; wəz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
" **but a last act of conformity was demanded of the liberated young lady** . "
" 但 一个 最后的 行为 的 一致性 曾是 要求 的 这 解放 年轻的 女士 . "

但这位获得解放的年轻女子还是被要求做出最后一个顺从的举动。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['moʊmənt] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] . "
" **She promised to run up the moment breakfast was over** . "
" 她 承诺 到 跑步 向上 这 片刻 早餐 曾是 超过 . "

她答应早餐一结束就立刻跑上去。

[nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] , [ˈðerfɔ:r] , [lə'tɪʃiə] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] "
" **Not unnaturally , therefore , Laetitia supposed it to be she to whom she** "
" 不是 不自然地 , 所以 , 莱蒂西亚 据称 它 到 是 她 到 谁 她 "

[geɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] , "
" **gave admission** , "
" 给予 入学 , "

因此，莱蒂西亚很自然地认为，被她接纳的就是她自己。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ʌv; əv] , " [kʌm] [ɪn] , [dɪr] .
half an hour later , with a glad cry of , " Come in , dear .
一半 一个 小时 之后 , 和 一个 高兴的 哭 的 , " 来 在 , 亲爱的 .
半小时后, 传来一声欢快的喊声: “进来吧, 亲爱的。”

" [ðə; ðɪ] [nɔ:k] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ˈklærəz, ˈklerəz] .
" The knock had sounded like Clara's .
" 这 敲 有 听起来 喜欢 克拉拉的 .
“敲门声听起来像是克拉拉的声音。”

[sɜ:r] [ˈwɪləbi] [ˈentəd] .
Sir Willoughby entered .
先生 威洛比 进入 .
威洛比爵士入场。

[hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwəd] .
He stepped forward .
他 步 向前 .
他向前迈了一步。

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hændz] .
He seized her hands .
他 查获 她 双手 .
他抓住了她的手。

" [dɪr] !
" Dear !
" 亲爱的 !
“亲爱的!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [wɪðˈdrɔ:] [ðæt] .
" You cannot withdraw that .
" 你 不能 提取 那 .
你不能撤回那份文件。

[ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:] [dɪr] .
You call me dear .
你 称呼 我 亲爱的 .
你叫我亲爱的。

[aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am , I must be dear to you .
我 是 , 我 必须 是 亲爱的 到 你 .
我一定是你的挚爱。

[ðə; ðɪ][wɜ:rd][ɪz][aʊt] , [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔ:r][nɔ:t] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
The word is out , by accident or not , but , by heaven ,
这 单词 是 出去 , 经过 事故 或者 不是 , 但 , 经过 天堂 ,
消息已经传开了, 不管是意外还是有意, 但老天作证,

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:][ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə][noʊ][wʌn] .
I have it and I give it up to no one .
我 有 它 和 我 给 它 向上 到 不 一 .
我拥有它, 我不会把它让给任何人。

[ænd; ənd] [ʌv] [em ˈi:][ɔ:r][nɔ:t] — [ˈmæri] [em ˈi:] , [ænd; ənd][maɪ] [ʌv] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And love me or not — marry me , and my love will bring it back to you .
和 爱 我 或者 不是 — 结婚 我 , 和 我的 爱 将要 带来 它 后退 到 你 .
无论你是否爱我——嫁给我吧, 我的爱会让你重获新生。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em 'iː][aɪ][er 'em][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] .
You have taught me I am not so strong .
你 有 教授 我 我 是 不是 所以 强的 .

你让我明白我并没有那么强大。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] .
I must have you by my side .
我 必须 有 你 经过 我的 边 .

我必须有你在我身边。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊəz] [aɪ][dɪd][nɑːt]['kredit][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . "
You have powers I did not credit you with . "
你 有 权力 我 做过 不是 信用 你 和 . "

你拥有我之前从未想到的力量。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][em 'iː] , [sɜːr] ['wɪləbi] .
" **You are mistaken in me , Sir Willoughby .**
" 你 是 错误 在 我 , 先生 威洛比 .

“威尔比爵士，你误会我了。”

" [lə'tɪʃiə] [sed] ['fiːbli] , [ˈaʊtwɔːrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" **Laetitia said feebly , outworn as she was .**
" 莱蒂西亚 说 虚弱地 , 过时的 作为 她 曾是 .

“莱蒂西亚虚弱地说，她已经筋疲力尽了。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [em 'iː][baɪ] [drɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
" **A woman who can resist me by declining to be my wife ,**
" 一个 女士 WHO 能 抵抗 我 经过 下降 到 是 我的 妻子 ,

“一个拒绝嫁给我的女人，就能反抗我。”

[θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] , [hæz; həz][ðə; ði]['kwɔːləti][aɪ] [niːd] [fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] ,
through a whole night of entreaty , has the quality I need for my house ,
通过 一个 所有的 夜晚 的 恳求 , 有 这 质量 我 需要 为了 我的 房子 ,

经过一整夜的恳求，它具备我家所需的品质。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] ['bætər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
and I will batter at her ears for months ,
和 我 将要 连击 在 她 耳朵 为了 几个月 ,

我会连续几个月不停地敲打她的耳朵，

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rest] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ləst] [naɪt] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] [sə'rendər] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
with as little rest as I had last night , before I surrender my chance of
和 作为 小的 休息 作为 我 有 最后的 夜晚 , 前 我 投降 我的 机会 的

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

昨晚我几乎没有休息，就在我放弃拥有她的机会之前。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ləst] [naɪt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [twelv] ['aʊərz] .
But I told you last night I want you within the twelve hours .
但 我 讲述 你 最后的 夜晚 我 想 你 之内 这 十二 小时 .

但我昨晚已经告诉过你，我希望你在十二小时内到场。

[aɪ][hæv; həv] [steɪkt] [maɪ][praɪd][ɑːn][aɪ 'tiː] .
I have staked my pride on it .
我 有 已抵押 我的 自豪 在 它 .

我把我的尊严都押在了上面。

[baɪ] [nuːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] [æz; əz] [maɪn] ,
By noon you are mine : you are introduced to Mrs . Mountstuart as mine ,
经过 中午 你 是 矿 : 你 是 介绍 到 太太 : 斯图亚特山 作为 矿 ,

到中午你就是我的了：你会被介绍给蒙特斯图亚特夫人，她知道你是我的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [haʊs] .

as the lady of my life and house .
作为 这 女士 的 我的 生活 和 房子 :

作为我生命和家庭的女主人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !

And to the world !
和 到 这 世界 !

献给全世界！

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][let][ju:; jʊ][goʊ] . "

I shall not let you go . "
我 将 不是 让 你 去 :

我不会放你走的。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈteɪn] [em 'i:] [hɪr] , [sɜ:r] ['wɪləbi] ? "

" You will not detain me here , Sir Willoughby ? "
" 你 将要 不是 扣留 我 这里 , 先生 威洛比 ? "

“威洛比爵士，您不会把我留在这里吧？ ”

" [aɪ] [wɪl] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] .

" I will detain you .
" 我 将要 扣留 你 :

“我会拘留你。”

[aɪ] [wɪl] [ju:z] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [gaɪl] .

I will use force and guile .
我 将要 使用 力量 和 诡计 :

我将使用武力和诡计。

[aɪ] [wɪl] [sper] ['nʌθɪŋ] .

I will spare nothing .
我 将要 空闲的 没有什么 :

我将不惜一切代价。

" [hi:; hi] [reɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [oʊvərˈnaɪt] .

" He raved for a term , as he had done overnight .
" 他 赞不绝口 为了 一个 学期 , 作为 他 有 完毕 过夜 :

“他像昨晚那样，咆哮了一整年。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ˈræðər] ['breθləs] , [ləˈtɪʃiə] [sed] : " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər] [ʌv] ? "

On his growing rather breathless , Laetitia said : " You do not ask me for love ? "
在 他的 生长 相当 喘不过气 , 莱蒂西亚 说 : " 你 做 不是 问 我 为了 爱 ? "

眼见他气喘吁吁，莱蒂西亚问道：“你不向我索取爱吗？ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] .

" I do not .
" 我 做 不是 :

我没有。

[aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['haɪər] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ʌv] [ɔ:r][noʊ] [ʌv] .

I pay you the higher compliment of asking for you , love or no love .
我 支付 你 这 更高 赞扬 的 问 为了 你 , 爱 或者 不 爱 :

不管有没有爱，我都给予你最高的赞美，因为我就是在请求你。

[maɪ] [ʌv] [fæl; fəl][bi:; bi] ['ɪnʌf] .

My love shall be enough .
我的 爱 将 是 足够的 :

我的爱就足够了。

[rɪˈwɔ:rd] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] .

Reward me or not .
报酬 我 或者 不是 :

奖励我与否。

[aɪ][ˈeɪˈem][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈhaɪd] . "
I am not used to be denied . "
我 是 不是 用过的 到 是 否认 . "

我不习惯被拒绝。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ?
" But do you know what you ask for ?
" 但 做 你 知道 什么 你 问 为了 ?

但你知道你想要的是什么呢？

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪˈself] ?
Do you remember what I told you of myself ?
做 你 记住 什么 我 讲述 你 的 我 ?

你还记得我跟你说过我的事吗？

[aɪ][ˈeɪˈem][hɑːrd] , [məˌtɪriəlɪstɪk] ; [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ˈroʊməns] ,
I am hard , materialistic ; I have lost faith in romance ,
我 是 难的 , 物质主义 ; 我 有 丢失的 信仰 在 浪漫 ,
我冷酷无情，物质至上；我对爱情失去了信心。

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪz][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər][laɪf] .
the skeleton is present with me all over life .
这 骨骼 是 展示 和 我 全部 超过 生活 .

这副骨架伴随了我一生。

[ænd; ənd][maɪ] [helθ] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] .
And my health is not good .
和 我的 健康 是 不是 好的 .

我的身体状况不太好。

[aɪ] [kreɪv] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
I crave for money .
我 渴望 为了 钱 .

我渴望金钱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
I should marry to be rich .
我 应该 结婚 到 是 富有的 .

我应该结婚才能变得富有。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈwɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .
I should not worship you .
我 应该 不是 崇拜 你 .

我不应该崇拜你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] , [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] , [ˌɪrɪˈspɑːnsɪv] [ænd; ənd][kəʊld] .
I should be a burden , barely a living one , irresponsible and cold .
我 应该 是 一个 负担 , 仅仅 一个 活的 一 , 无反应 和 寒冷的 .

我应该是 个累赘，一个奄奄一息、麻木不仁、冷漠无情的人。

[kənˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] , [sɜːr] [ˈwɪləbi] ! "
Conceive such a wife , Sir Willoughby ! "
构想 这样的 一个 妻子 , 先生 威洛比 ! "

威洛比爵士，您怎能娶到这样的妻子呢！

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] !
" It will be you !
" 它 将要 是 你 !

会是你！

" [fiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːrɪz] [lɔːŋ] [bæk] .
" She tried to recall how this would have sung in her cars long back .
" 她 尝试 到 记起 如何 这 会 有 唱 在 她 汽车 长的 后退 .

她努力回想这首歌很久以前在她的车里会播放的样子。

[hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [diˈdʒekʃn] .
Her bosom rose and fell in absolute dejection .
她 怀 玫瑰 和 跌倒 在 绝对 沮丧 .
她胸口剧烈起伏，极度沮丧。

[hɜːr; həɹ] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːmənts] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
Her ammunition of arguments against him had been expended overnight .
她 弹药 的 论点 反对 他 有 到过 已支出 过夜 .
她用来反驳他的论点一夜之间就用完了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You are so unforgiving , " she said .
" 你 是 所以 毫不留情 , " 她 说 .
“你真是太不宽容了，”她说。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][aɪ] [huː] [er ˈem] ? "
" Is it I who am ? "
" 是 它 我 WHO 是 ? "
“是我吗？ ”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] . "
" You do not know me . "
" 你 做 不是 知道 我 . "
你不了解我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [noʊz] [em ˈiː] , [ləˈtɪʃiə] . "
" But you are the woman of all the world who knows me , Laetitia . "
" 但 你 是 这 女士 的 全部 这 世界 WHO 知道 我 , 莱蒂西亚 . "
“但是，莱蒂西亚，你是全世界唯一认识我的女人。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ?
" Can you think it better for you to be known ? "
" 能 你 思考 它 更好的 为了 你 到 是 已知 ?
你觉得被人熟知对你更有利吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈlðər] [wɜːrdz] : [hiː; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm] .
" He was about to say other words : he checked them . "
" 他 曾是 关于 到 说 其他 字 : 他 已检查 他们 .
他正要说些什么，却又犹豫了一下。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪˈself] .
" I believe I do not know myself . "
" 我 相信 我 做 不是 知道 我 .
我认为我不了解我自己。

[ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈoʊnli] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][hænd] ; [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː] ; [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl]
Anything you will , only give me your hand ; give it ; trust to me ; you shall
任何事物 你 将要 , 仅有的 给 我 你的 手 ; 给 它 ; 相信 到 我 ; 你 将
[dəˈrekt][em ˈiː] .
direct me .
直接的 我 .

无论你做什么，只要把手给我；给我；信任我；你将指引我。
[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fɔːlts] , [help][em ˈiː][tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðem; ðəm] . "
If I have faults , help me to obliterate them . "
如果 我 有 故障 , 帮助 我 到 混 他们 . "
如果我有什么缺点，请帮我改正。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [miːn] [men] ? "
" Will you not expect me to regard them as the virtues of meaner men ? "
" 将要 你 不是 预计 我 到 看待 他们 作为 这 美德 的 更卑鄙 男人 ? "
“难道你不希望我把这些美德看作是卑鄙之人的品质吗？”

" [ju:; jʊ] [waɪ] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] !
" You will be my wife !
" 你 将要 是 我的 妻子 ！

你将成为我的妻子！

" [lə'tɪʃiə] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] : " [jɔr; jər] [waɪf] , [jɔr; jər] ['krɪtɪk] !
" Laetitia broke from him , crying : " Your wife , your critic !
" 莱蒂西亚 打破 从 他 , 哭泣 : " 你的 妻子 , 你的 评论家 ！
莱蒂西亚挣脱了他的怀抱，哭着说：“你的妻子，你的批评者！ ”

[oʊ] , [aɪ] ['kænə:t] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)] .
Oh , I cannot think it possible .
哦 , 我 不能 思考 它 可能的 .

哦，我简直无法想象。

[send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Send for the ladies .
发送 为了 这 女士们 .

去叫女人们来。

[let] [ðem; ðəm] [hɪr] [,em 'i:] . "
Let them hear me . "
让 他们 听到 我 . "

让他们听到我的声音。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æɪt; ət][hænd] , " [sed] ['wɪləbi] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" They are at hand , " said Willoughby , opening the door .
" 他们 是 在 手 , " 说 威洛比 , 开幕 这 门 .

“他们就在附近，”威洛比说着，打开了门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:mz; rʊmz] ['æŋkʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
They were in one of the upper rooms anxiously on the watch .
他们 是 在 一 的 这 上 房间 焦虑地 在 这 手表 .

他们待在楼上的一个房间里，焦急地守望着。

" [dɪr] ['leɪdɪz] , " [lə'tɪʃiə] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
" Dear ladies , " Laetitia said to them , as they entered .
" 亲爱的 女士们 , " 莱蒂西亚 说 到 他们 , 作为 他们 进入 .

“亲爱的女士们，”莱蒂西亚在她们进来时对她们说道。

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wu:nd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɡri:v] [tu:; tə][du:;][,aɪ 'ti:] : [bʌt; bət] ['ræðər] [naʊ]
" I am going to wound you , and I grieve to do it : but rather now

[ðæn; ðən][ˈleɪtər] ,
than later ,
比 之后 ,

“我即将伤害你，我为此感到悲痛；但与其以后再伤害你，不如现在就伤害你。”

[ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] ['haʊsmert] .
if I am to be your housemate .
如果 我 是 到 是 你的 室友 .

如果我成为你的室友。

[hi:; hi][æskz][,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['kænə:t] ['kæri] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [maɪn] [ɪz] [ded] .
He asks me for a hand that cannot carry a heart , because mine is dead .
他 问 我 为了 一个 手 那 不能 携带 一个 心 , 因为 矿 是 死的 .

他向我索要一只无法承载心脏的手，因为我的心已经死了。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [,aɪ 'ti:] .
I repeat it .
我 重复 它 .

我再说一遍。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɔːrj(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
I used to think the heart a woman's marriage portion for her husband .
我 用过的 到 思考 这 心 一个 女性的 婚姻 部分 为了 她 丈夫 .

我以前认为，女人在婚姻中对丈夫的付出是她生命中最重要的一部分。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kən'sent] , [ænd; ənd][hiː; hi][ək'sept] [hɜːr; hər] , [wɪðəʊt] [wʌn] .
I see now that she may consent , and he accept her , without one .
我 看 现在 那 她 可能 同意 , 和 他 接受 她 , 没有 一 .

我现在明白，即使没有婚约，她也可以同意，而他也可以接受她。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; əd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [wen] [aɪ] [kən'sent] .
But it is right that you should know what I am when I consent .
但 它 是 正确的 那 你 应该 知道 什么 我 是 什么时候 我 同意 .

但是，当我同意时，你理应知道我的身份。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [ˈfuːli] , [roʊ'mæntɪk][gɜːrɪ] ; [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈwʊmən] , [ɔːl] [ɪˈluːʒnz]
I was once a foolish , romantic girl ; now I am a sickly woman , all illusions
我 曾是 一次 一个 愚蠢 , 浪漫的 女孩 ; 现在 我 是 一个 病弱的 女士 , 全部 幻觉
[ˈvæniʃt] .
vanished .
消失了 .

我曾经是一个傻傻的、浪漫的女孩；现在我却成了一个病弱的女人，所有的幻想都破灭了。

[praɪ'veɪ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] [wʌt] [æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [meɪks] [ʌv; əv] [ˈlðər]
Privation has made me what an abounding fortune usually makes of others
— [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈiːgouɪst] .
— **I am an Egoist .**
— 我 是 一个 利己主义者 .

贫困使我变成了富足使别人变成的样子——我成了一个利己主义者。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .
I am not deceiving you .
我 是 不是 欺骗 你 .

我没有欺骗你。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈriːəl] [ˈkærəktər] .
That is my real character .
那 是 我的 真实的 特点 .

这就是我的真实性格。

[maɪ][ˈgɜːlz] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt]
My girl's view of him has entirely changed ; and I am almost indifferent
我的 女孩们 看法 的 他 有 完全 已更改 ; 和 我 是 几乎 冷漠
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
to the change .
到 这 改变 .

我女友对他的看法完全改变了；而我对这种改变几乎毫不在意。

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˈkænaːt] [ˈvenərəɪt] . "
I can endeavour to respect him , I cannot venerate . "
我 能 努力 到 尊重 他 , 我 不能 崇敬 . "
我可以努力尊重他，但我无法崇拜他。

" [daɪr] [tʃaɪld] !
" **Dear child !**
" 亲爱的 孩子 !
" 亲爱的孩子！

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈdʒentli] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" **the ladies gently remonstrated .**
" 这 女士们 轻轻地 抗议 .
女士们温和地劝阻道。

[ˈwɪləbi] [ˈmoʊənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Willoughby motioned to them .
威洛比 示意 到 他们 ；

威洛比向他们做了个手势。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['veri] ['hæpɪli] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **If we are to live together , and I could very happily live with you ,**
" 如果 我们 是 到 居住 一起 , 和 我 可以 非常 快乐地 居住 和 你 ,
“如果我们要一起生活，而我非常乐意和你一起生活，

" [lə'tɪʃə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][em 'iː] .
" **Laetitia continued to address them , " you must not be ignorant of me .**
" 莱蒂西亚 持续 到 地址 他们 , " 你 必须 不是 是 无知 的 我 .
莱蒂西亚继续对他们说：“你们一定不能不认识我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm]['blaɪndli] ,
And if you , as I imagine , worship him blindly ,
和 如果 你 , 作为 我 想象 , 崇拜 他 盲目地 ,
而如果你像我所料那样盲目崇拜他，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
I do not know how we are to live together .
我 做 不是 知道 如何 我们 是 到 居住 一起 .
我不知道我们该如何共同生活。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][kwɪt] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [merk] [wei] [fɔːr; fər][em 'iː] .
And never shall you quit this house to make way for me .
和 绝不 将 你 辞职 这 房子 到 制作 方式 为了 我 .
你永远不能为了给我腾出地方而离开这栋房子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [dɪ'tektɪv] [aɪ] .
I have a hard detective eye .
我 有 一个 难的 侦探 眼睛 .
我眼光很敏锐，能发现蛛丝马迹。

[aɪ] [siː] ['meni] [fɔːlts] . "
I see many faults . "
我 看 许多 故障 . "
我看到了很多不足之处。

" [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [fɔːlts] , [dɪr] [tʃaɪld] ? "
" **Have we not all of us faults , dear child ? "**
" 有 我们 不是 全部 的 我们 故障 , 亲爱的 孩子 ? "
“我们每个人难道没有缺点吗，亲爱的孩子？”

" [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ; [ðoo] [ðə; ði][ɪks'kjuːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['nəːtʃəd] [ɪn]
" **Not such as he has ; though the excuses of a gentleman nurtured in**
" 不是 这样的 作为 他 有 ; 尽管 这 借口 的 一个 绅士 培育 在
[aɪ'dɑːlətri] [meɪ] [biː; bi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
idolatry may be pleaded .
偶像崇拜 可能 是 恳求 .
“不像他那样；尽管一个在偶像崇拜中长大的绅士可能会找借口。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] ,
But he should know that they are seen ,
但 他 应该 知道 那 他们 是 已见 ,
但他应该知道，这些都被人看到了。

[ænd; ənd] [si:n] [baɪ][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][æskʰs][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [noʊ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [meɪ]
and seen by her he asks to be his wife , that no misunderstanding may
和 已见 经过 她 他 问 到 是 他的 妻子 , 那 不 误解 可能
[ɪgˈzɪst] ,
exist ,
存在 ,

他当着她的面请求她娶他为妻，以免产生误会。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪˈti:][ɪz] [jet] [taɪm] [hi:; hi] [meɪ] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
and while it is yet time he may consult his feelings .
和 尽管 它 是 然而 时间 他 可能 咨询 他的 情怀 .

虽然现在还不是时候，但他可以听听自己的感受。

[hi:; hi] [ˈwə:ʃɪps] [hɪmˈself] . "
He worships himself . "
他 崇拜 他自己 . "

他崇拜自己。

" [ˈwɪləbi] ? "
" Willoughby ? "
" 威洛比 ? "

“威洛比？ ”

" [hi:; hi][ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] ! "
" He is vindictive ! "
" 他 是 报复心强的 ! "

他心怀报复！

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪləbi] ? "
" Our Willoughby ? "
" 我们的 威洛比 ? "

“我们的威洛比？ ”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [ˈleɪdɪz] .
" That is not your opinion , ladies .
" 那 是 不是 你的 观点 , 女士们 .

“女士们，那不是你们的观点。”

[ˌaɪˈti:][ɪz][ˈfɜ:rmli] [maɪn] .
It is firmly mine .
它 是 牢牢 矿 .

它完全是我的。

[taɪm] [hæz; həz] [tʊ:t] [ˌaɪˈti:][emˈi:] .
Time has taught it me .
时间 有 教授 它 我 .

时间教会了我这一点。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈveriəns] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ?
So , if you and I are at such variance , how can we live together ?
所以 , 如果 你 和 我 是 在 这样的 方差 , 如何 能 我们 居住 一起 ?

所以，如果我们彼此之间存在如此大的差异，我们怎么能一起生活呢？

[ˌaɪˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] .
It is an impossibility .
它 是 一个 不可能 .

这不可能。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪləbi] .
" They looked at Willoughby .
" 他们 看起来 在 威洛比 .

他们看着威洛比。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪmˈpɪriəsli] .
He nodded imperiously .
他 点头 专横跋扈 .

他傲慢地点了点头。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈfɜ:md] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈnefju:] [ɪz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [fɔ:ltz] ,
We have never affirmed that our dear nephew is devoid of faults ,
" 我们 有 绝不 确认 那 我们的 亲爱的 侄子 是 缺乏 的 故障 ,
我们从未断言我们亲爱的侄子没有任何缺点，

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [əˈfendɪd] . . .
if he is offended . . .
如果 他 是 被冒犯了 . . .

如果他感到被冒犯.....

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [hi:; hi] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:rməʊst] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈraɪt(ə)l] [kleɪm] ,
And supposing he claims to be foremost , is it not his rightful claim ,
和 假如 他 索赔 到 是 首先 , 是 它 不是 他的 正当的 宣称 ,
假设他自称是最杰出的，难道这不是他理所当然的吗？

[meɪd] [gʊd] [baɪ] [mʌt] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] ?
made good by much generosity ?
制成 好的 经过 很多 慷慨 ?

靠慷慨大方而获得成功？

[rɪˈflekt] , [dɪr] [ləˈtɪʃiə] .
Reflect , dear Laetitia .
反映 , 亲爱的 莱蒂西亚 .

亲爱的莱蒂西亚，请好好想想。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][jɜr; jər] [ˈfrendz] [tu:] .
We are your friends too .
我们 是 你的 朋友们 也 .

我们也是你的朋友。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃæˈstaɪz] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈleɪdɪz] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
She could not chastise the kind ladies any further .
" 她 可以 不是 惩罚 这 种类 女士们 任何 更远 .

她再也无法责备这些善良的女士们了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] [ˈfrendz] . "
You have always been my good friends . "
" 你 有 总是 到过 我的 好的 朋友们 . "

“你们一直都是我的好朋友。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
And you have no other charge against him ?
" 和 你 有 不 其他 收费 反对 他 ?

“你没有其他指控他的证据吗？ ”

" [ləˈtɪʃiə] [wʌz; wəz][ˈmaɪldər][ɪn] [ˈseɪŋ] , " [hi:; hi][ɪz] [ʌnˈpɑ:dəniŋ] . "
Laetitia was milder in saying , He is unpardoning . "
" 莱蒂西亚 曾是 较温和 在 说 , " 他 是 不宽恕 . "

莱蒂西亚语气比较温和，她说：“他不会宽恕任何人。”

" [neɪm] [wʌn] [ˈɪnstəns] , [ləˈtɪʃiə] . "
Name one instance , Laetitia . "
" 姓名 一 实例 , 莱蒂西亚 . "

“请举一个例子，莱蒂西亚。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [tʃ:rnd] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈɪntərdɪkt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ˈevər][tuː; tə]
" **He has turned Crossjay out of his house , interdicting the poor boy ever to**
" 他 有 转向 - 出去 的 他的 房子 , 禁止 这 贫穷的 男生 曾经 到
[ˈentər] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] . "
enter it again . "
进入 它 再次 . "

“他把クロス杰赶出了家门，禁止这个可怜的孩子再踏进家门一次。”

" - , " [sed] [ˈwɪləbi] , " [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɪnfəməs] [ˈtretʃəri] . "
" **Crossjay , " said Willoughby , " was guilty of a piece of infamous treachery .** "
" - , " 说 威洛比 , " 曾是 有罪的 的 一个 片 的 臭名昭著的 背信弃义 . "

“クロス杰,”威洛比说,“犯下了臭名昭著的叛国罪行。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [jʊr; jər][waɪf] !
" **Which is the cause of your persecuting me to become your wife !**
" 哪个 是 这 原因 的 你的 迫害 我 到 变得 你的 妻子 !
" 这就是你逼我成为你妻子的原因吗! "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] ! "
" **There was a cry of " Persecuting ! "**
" 那里 曾是 一个 哭 的 " 迫害 ! "
" 有人喊道:‘迫害!’ "

" [noʊ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [brɪˈheɪvɪŋ] [soʊ] [ˈbeɪsli] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ɡʊd] , " [sed] [ˈwɪləbi] ,
" **No young fellow behaving so basely can come to good , " said Willoughby ,**
" 不 年轻的 同伴 行为 所以 卑鄙地 能 来 到 好的 , " 说 威洛比 ,
" 任何行为如此卑劣的年轻人都不会有好下场,”威洛比说道。

[steɪnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌv; əv] [ˈrednəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] .
stained about the face with flecks of redness at the lashings he received .
染色 关于 这 脸 和 斑点 的 发红 在 这 鞭打 他 已收到 .
他脸上因遭受鞭答而留下了斑驳的红色痕迹。

" [ˈɑːnɪstli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **Honestly , " she retorted .**
" 诚实地 , " 她 反驳 .
" 说真的,”她反驳道。

" [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [hɪmˈself] : [ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi]
" **He told of himself : and he must have anticipated the punishment he**
" 他 讲述 的 他自己 : 和 他 必须 有 预期 这 惩罚 他
[wʊd] [miːt] .
would meet .
会 见面 .

他讲述了自己的经历，而且他一定预料到了自己将要受到的惩罚。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] .
He should have been studying with a master for his profession .
他 应该 有 到过 学习 和 一个 掌握 为了 他的 职业 .
他本应该师从名师学习他的专业技能。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kept] [hɪr] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈaɪdlənəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːltərnətli] [ˈpetɪd] [ænd; ænd]
He has been kept here in comparative idleness to be alternately petted and
他 有 到过 保留 这里 在 比较 懒惰 到 是 交替 被宠爱 和
[drɪˈskaːrdɪd] :
discarded :
丢弃 :

他一直被养在这里，相对无所事事，时而被人宠爱，时而被人抛弃：

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] ,
no one but Vernon Whitford ,
不 一 但 弗农 惠特福德 ,
除了弗农·惠特福德之外，没有其他人了。

[ə; eɪ] [pɔːr] ['dʒent(ə)lmən] [duːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
a poor gentleman doomed to struggle for a livelihood by literature
一个 贫穷的 绅士 注定失败 到 斗争 为了 一个 生计 经过 文学
— [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['strʌg(ə)l] — [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] !
— I know something of that struggle — too much for me !
— 我 知道 某物 的 那 斗争 — 也 很多 为了 我 !
一个可怜的绅士注定要靠文学谋生——我对这种挣扎略知一二——我受不了了!

— [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['wɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] . "
— no one but Mr . Whitford for his friend . "
— 不 — 但 先生 . 惠特福德 为了 他的 朋友 . "
——除了惠特福德先生，没人愿意把他当朋友。

" - [ɪz] [fə'gɪvŋ] , " [sed] ['wɪləbi] .
" Crossjay is forgiven , " said Willoughby .
" 是 已原谅 , " 说 威洛比 .
“克罗斯杰被原谅了，”威洛比说。

" [juː; jʊ] ['prəːmɪs] [em 'iː] [ðæt] ? "
" You promise me that ? "
" 你 承诺 我 那 ? "
你保证过吗？

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pækt] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['kræmər] [æt; ət][wʌns] . "
" He shall be packed off to a crammer at once . "
" 他 将 是 包装 离开 到 一个 谎言 在 一次 . "
“他应该立刻被送去补习班。”

" [bʌt; bət][maɪ] [hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi] - [hoʊm] . "
" But my home must be Crossjay's home . "
" 但 我的 家 必须 是 - 家 . "
“但我的家必须是克罗斯杰的家。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [lə'tɪʃiə] .
" You are mistress of my house , Laetitia .
" 你 是 情妇 的 我的 房子 , 莱蒂西亚 .
“你是我的女主人，莱蒂西亚。”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .
她犹豫了一下。

[hɜːr; hər] ['aɪləʃɪz] [gruː] [moɪst] .
Her eyelashes grew moist .
她 睫毛 生长 潮湿 .
她的睫毛湿润了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] . "
" You can be generous . "
" 你 能 是 慷慨的 . "
“你可以慷慨大方。”

" [hiː; hi][ɪz] , [dɪr] [tʃaɪld] !
" He is , dear child !
" 他 是 , 亲爱的 孩子 !
“他就是，亲爱的孩子！ ”

" [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [kraɪd] .
" the ladies cried .
" 这 女士们 哭 .
女士们哭了。

" [hi:; hi][ɪz] .

" He is .

" 他是 .

他是。

[fər'get] [hɪz; ɪz] ['erərz] , [ɪn][hɪz; ɪz][,dʒenə'rɑ:səti] , [æz; əz][wi:; wi][du:] . "

" Forget his errors , in his generosity , as we do . "

" 忘记 他的 错误 , 在 他的 慷慨 , 作为 我们 做 . "

我们应该像他一样，忘记他的过错，因为他的慷慨。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn] [flɪtʃ] . "

" There is that wretched man Flitch . "

" 那里 是 那 可怜 男人 弗利奇 . "

“那个可恶的弗利奇就在那里。”

" [ðæt] [sɔ:t][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə][get][,em 'i:][ə; ei][bæd] ['kærəktər] ,

" That sot has gone about the county for years to get me a bad character ,

" 那 酒 有 已消失 关于 这 县 为了 年 到 得到 我 一个 坏的 特点 ,

“那个酒鬼多年来一直在全县到处诋毁我，想让我名誉扫地。”

" [sed] ['wɪləbi] .

" said Willoughby .

" 说 威洛比 .

威洛比说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒenərəs] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

" It would have been generous in you to have offered him another chance .

" 它 会 有 到过 慷慨的 在 你 到 有 提供 他 其他 机会 .

“如果你能再给他一次机会，那就太慷慨了。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] . "

" He has children . "

" 他 有 孩子们 . "

他有孩子。

" [naɪn] .

" Nine .

" 九 .

“九。

[ænd; ænd][aɪ][,ei 'em][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? "

" And I am responsible for them ? "

" 和 我 是 负责的 为了 他们 ? "

而我要对他们负责？

" [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒenərəs] . "

" I speak of being generous . "

" 我 说话 的 存在 慷慨的 . "

我指的是慷慨大方。

" ['dɪktɪt] .

" Dictate .

" 听写 .

“听写。

" ['wɪləbi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

" Willoughby spread out his arms .

" 威洛比 传播 出去 他的 武器 .

威洛比张开双臂。

" ['ʃʊrli] [naʊ] [ju:; jʊ][fʊd; fəd][bi:; bi]['sætɪsfard] , [lə'tɪʃiə] ? "

" Surely now you should be satisfied , Laetitia ? "

" 一定 现在 你 应该 是 使满意 , 莱蒂西亚 ? "

“莱蒂西亚，你现在应该满意了吧？”女士们说道。

" [ɪz][hiː; hi] ?

" Is he ?
" 是 他 ？

是吗？

" ['wɪləbi] [pər'siːvd] ['mɪsɪz] . - ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
" Willoughby perceived Mrs . Mountstuart's carriage coming down the avenue .
" 威洛比 感知 太太 ； - 运输 未来 向下 这 大街 ；

“威洛比看到蒙特斯图亚特夫人的马车沿着大道驶来。

" [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
" To the full .
" 到 这 满的 ；

“完全。

" [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He presented his hand .
" 他 呈现 他的 手 ；

他伸出了手。

[fiː; ji] [reɪzd] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [fiː; ji] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]
She raised hers with the fingers catching back before she ceased to speak and
她 提高 她的 和 这 手指 捕捉 后退 前 她 停止 到 说话 和
[draːpt] [aɪ'tiː] : —
dropped it : —
掉落 它 : —

她举起手，手指却突然抽回，然后她停下说话，放下了手：——

" ['lɜːdɪz] .
" Ladies .
" 女士们 ；

“女士们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪtnɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'siːlmənt] , [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'zɜːrv] , [ɑːn]
You are witnesses that there is no concealment , there has been no reserve , on
你 是 证人 那 那里 是 不 隐蔽 , 那里 有 到过 不 预订 , 在
[maɪ][pɑːrt] .
my part .
我的 部分 ；

你们可以作证，我没有任何隐瞒，也没有任何保留。

[meɪ] ['hev(ə)n] [grænt][em 'iː] ['kɪndər] [aɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [naʊ] .
May Heaven grant me kinder eyes than I have now .
可能 天堂 授予 我 幼儿园 眼睛 比 我 有 现在 ；

愿上天赐予我一双比现在更温柔的眼睛。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
I would not have you change your opinion of him ;
我 会 不是 有 你 改变 你的 观点 的 他 ；

我不想让你改变对他的看法；

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] .
only that you should see how I read him .
仅有的 那 你 应该 看 如何 我 读 他 ；

只是你应该看看我是怎么看待他的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [vəʊ] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][baɪ][hɪm; ɪm] .
For the rest , I vow to do my duty by him .
为了 这 休息 , 我 发誓 到 做 我的 责任 经过 他 ；

至于其余的，我发誓会尽我所能回报他的信任。

[wət'evər] [ɪz][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪn][em 'iː][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
Whatever is of worth in me is at his service .
任何 是 的 值得 在 我 是 在 他的 服务 :

我身上一切有价值的东西都为他所用。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .
I am very tired .
我 是 非常 疲劳的 :

我非常累。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [ɔːr] [breɪk] .
I feel I must yield or break .
我 感觉 我 必须 屈服 或者 休息 :

我觉得我必须屈服，否则就会崩溃。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [səb'mɪt] . "
This is his wish , and I submit . "
这 是 他的 希望 , 和 我 提交 :

这是他的意愿，我同意。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'luːt] [maɪ][waɪf] , " [sed] ['wɪləbi] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **And I salute my wife , " said Willoughby , making her hand his own ,**
" 和 我 礼炮 我的 妻子 , " 说 威洛比 , 制作 她 手 他的 自己的 ,
“我也向我的妻子致敬,”威洛比说着，握住了她的手。

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][ækt] .
and warming to his possession as he performed the act .
和 变暖 到 他的 拥有 作为 他 执行 这 行为 :

随着他实施这一行为，他对自己的占有欲也越来越强烈。

['mɪsɪz] . - [ɪn'diːsnt] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [br'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]
Mrs . Mountstuart's indecent hurry to be at the Hall before the departure of
太太 : - 不雅 匆忙 到 是 在 这 大厅 前 这 离开 的
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Dr . Middleton and his daughter ,
博士 : 米德尔顿 和 他的 女儿 ,

蒙特斯图亚特夫人急于赶在米德尔顿医生及其女儿离开前到达大厅，这种行为有失体统。

[ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntræst] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɑːrpli]
afflicted him with visions of the physical contrast which would be sharply
受苦的 他 和 愿景 的 这 身体的 对比 哪个 会 是 尖锐地

[pər'septəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'tɪʃiə] [br'saɪd] ['klærə] .
perceptible to her this morning of his Laetitia beside Clara .
可感知的 到 她 这 早晨 的 他的 莱蒂西亚 旁 克拉拉 :

让他饱受幻象的折磨，他看到今天早上克拉拉身边的莱蒂西亚，与她相比，两人之间形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [breɪnz] !
But he had the lady with brains !
但 他 有 这 女士 和 大脑 !

但他娶到了那位聪明的女士！

[hiː; hi][hæd; həd] :
He had :
他 有 :

他有：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'zeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz]
and he was to learn the nature of that possession in the woman who is
和 他 曾是 到 学习 这 自然 的 那 拥有 在 这 女士 WHO 是
[aʊər; ɑːr] [waɪf] .
our wife .
我们的 妻子 :

他要从我们妻子身上了解这种占有欲的本质。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz]
UPON WHICH THE CURTAIN FALLS
之上 哪个 这 窗帘 瀑布

帷幔落下之处

" [pleɪn] [sens] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][maɪ] [dɪˈmænd] [əˈpɑ:n][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
" **Plain sense upon the marriage question is my demand upon man and woman** ,
" 清楚的 感觉 之上 这 婚姻 问题 是 我的 要求 之上 男人 和 女士 ,
“我对男女双方在婚姻问题上应秉持明辨是非的原则，这是我的要求。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
for the stopping of many a tragedy :
为了 这 停止 的 许多 一个 悲剧 :
为了阻止许多悲剧的发生。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdl,tənz] [wɜ:rdz][ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ˈwɪləbiz] [bri:f] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
" **These were Dr . Middleton's words in reply to Willoughby's brief explanation**
" 这些 是 博士 : 米德尔顿的 字 在 回复 到 威洛比的 简短的 解释
.
:
.

这是米德尔顿博士对威洛比的简短解释的回应。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [aɪ ˈti:] [pəˈrentəli] [waɪl] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz]
He did not say that he had shown it parentally while the tragedy was
他 做过 不是 说 那 他 有 所示 它 父母 尽管 这 悲剧 曾是
[ˈθretnɪŋ] ,
threatening ,
威胁 ,
他没有说在悲剧发生时，他曾以父母的身份表现出这种态度。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlevlz] [ʌv; əv]
or at least there was danger of a precipitate descent from the levels of
或者 在 至少 那里 曾是 危险 的 一个 沉淀 下降 从 这 级别 的
[ˈkɑ:mədi] .
comedy .
喜剧 .
或者至少存在着从喜剧水平急剧下降的危险。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ˌhaɪməˈniəl] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər]
The parents of hymeneal men and women he was indisposed to consider
这 父母 的 婚房 男人 和 女性 他 曾是 不适 到 考虑
[æz; əz][drəˈmætɪs] [pərˈsəʊni] .
as dramatis personae .
作为 戏剧 人物 .
他不愿意把已婚男女的父母视为戏剧人物。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ˈmen(ə)n] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈɡrets] [hi:; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv]
Nor did he mention certain sympathetic regrets he entertained in contemplation of
也不 做过 他 提到 肯定 交感神经 遗憾 他 娱乐 在 沉思 的
[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [deɪl] ,
the health of Mr . Dale ,
这 健康 的 先生 : 戴尔 ,
他也没有提及自己对戴尔先生的健康状况所怀有的某些同情和遗憾。

[fɔːr; fər] [hu:m] , [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
for whom , poor gentleman ,
为了 谁 , 贫穷的 绅士 ,
[ˈdɔːrt] [wɒd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ˈmɑːkəri] .
the proffer of a bottle of the Patterne Port would be an egregious mockery .
这 报价 的 一个 瓶子 的 这 - 港口 会 是 一个 极其恶劣 嘲讽 .
他来回踱步，焦急地等待着离开。

[hiː; hi] [peɪst] [əˈbaʊt] , [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
He paced about , anxious for his departure ,
他 踱步 关于 , 焦虑的 为了 他的 离开 ,
[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈbetər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
and seeming better pleased with the society of Colonel De Craye than with
和 似乎 更好的 高兴 和 这 社会 的 上校 德 蜡 比 和
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that of any of the others .
那 的 任何 的 这 其他的 .
而且似乎更喜欢与德克雷上校交往，而不是与其他任何人交往。

[ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] [əˈsɪdʒuəsli] [kɔːtɪd] [hɪm; ɪm] , [wəz; wəz][ænɪkˈdɒt(ə)] , [ˌdefəˈrenʃ(ə)] , [ˈtʃɑːrmɪŋli]
Colonel De Craye assiduously courted him , was anecdotal , deferential , charmingly
上校 德 蜡 勤勉地 求爱 他 , 曾是 轶事 , 尊重 , 迷人地
[vɪˈveɪʃəs] ,
vivacious ,
活泼 ,
[ðə; ði] [ˈveri] [mæn][ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər] [laɪkt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [wen] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv]
the very man the Rev . Doctor liked for company when plunged in the bustle of
这 非常 男人 这 牧师 . 医生 喜欢 为了 公司 什么时候 暴跌 在 这 忙碌 的
[ðə; ði] [priˈlɪmɪnərɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
the preliminaries to a journey .
这 预备工作 到 一个 旅行 .
当牧师博士忙于出行前的准备工作时，他最喜欢和这个人作伴。

" [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkɑːmræd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
" **You would be a cheerful travelling comrade , sir ,** " **he remarked ,**
" 你 会 是 一个 快乐 旅行 同志 , 先生 , " 他 评论 ,
"先生，您会是一位令人愉快的旅伴，"他说道。
[ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd][ˈælpəɪn]
and spoke of his doom to lead his daughter over the Alps and Alpine
和 辐 的 他的 厄运 到 带领 他的 女儿 超过 这 阿尔卑斯山 和 高山
[leɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] .
lakes for the Summer months .
湖泊 为了 这 夏天 几个月 .
他还谈到自己带领女儿穿越阿尔卑斯山和高山湖泊度过夏季的厄运。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [ælpz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] , [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈsetld]
Strange to tell , the Alps , for the Summer months , was a settled
奇怪的 到 告诉 , 这 阿尔卑斯山 , 为了 这 夏天 几个月 , 曾是 一个 定居
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] .
project of the colonel's .
项目 的 这 上校的 .
说来奇怪，夏季几个月里，阿尔卑斯山一直是这位上校的固定计划。

[ænd; ænd] [ðens] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɑːld] [əˈbɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l]
And thence Dr . Middleton was to be hauled along to the habitable
和 因此 博士 . 米德尔顿 曾是 到 是 拖拽 沿着 到 这 适宜居住
[ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈɪtəli] [ɪn] [haɪ] [ˈsʌməɪ] - [taɪd] .
quarters of North Italy in high Summer - tide .
四分之一 的 北 意大利 在 高的 夏天 - 潮 .

于是，米德尔顿博士将在盛夏的涨潮时分被拖到意大利北部适宜居住的地方。

[ðæt] [ˈɔːlsʊv][hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] .
That also had been traced for a route on the map of Colonel De Craye .
那 还 有 到过 追踪 为了 一个 路线 在 这 地图 的 上校 德 蜡 .
在德克雷上校的地图上，这条路线也已被追踪到。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][dʒuːn] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] .
" **We are started in June , I am informed , " said Dr . Middleton .**
" 我们 是 开始 在 六月 , 我 是 知情的 , " 说 博士 . 米德尔顿 .
“据我了解，我们六月份就开始了，”米德尔顿博士说。

[dʒuːn] , [baɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [fɪkst] [əˈpɑːn] .
June , by miracle , was the month the colonel had fixed upon .
六月 , 经过 奇迹 , 曾是 这 月 这 上校 有 固定的 之上 .
奇迹般地，六月正是上校选定的月份。

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I trust we shall meet , sir , " said he .**
" 我 相信 我们 将 见面 , 先生 , " 说 他 .
“我相信我们一定会见面，先生，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] , " [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər]
" **I would gladly reckon it in my catalogue of pleasures , " the Rev . Doctor**
" 我 会 乐意 估计 它 在 我的 目录 的 快乐 , " 这 牧师 . 医生
[riˈspɒndɪd] ;
responded ;
回应 ;
“我很乐意将它列入我的快乐清单中，”牧师博士回答道；

" [fɔːr; fər][ɪn] [gʊd] [suːθ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈdʒektərəbl] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [left] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈloʊn] . "
" **for in good sooth it is conjecturable that I shall be left very much alone . " "**
" 为了 在 好的 舒缓 它 是 可推测的 那 我 将 是 左边 非常 很多 独自的 . " "
“实际上，我很有可能会被完全留下，无人打扰。”

" [ˈpæɪsɪ] , [ˈstræsbɜːg] , [bɑːl] ?
" **Paris , Strasburg , Basle ?**
" 巴黎 , 斯特拉斯堡 , 巴塞尔 ?
巴黎、斯特拉斯堡、巴塞尔？

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **the colonel inquired .**
" 这 上校 询问 .
“上校问道。”

" [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtoʊld] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] .
" **The Lake of Constance , I am told , " said Dr . Middleton .**
" 这 湖 的 康斯坦斯 , 我 是 讲述 , " 说 博士 . 米德尔顿 .
“我听说那是博登湖，”米德尔顿博士说。

[ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] [spaɪd] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
Colonel De Craye spied eagerly for an opportunity of exchanging a pair of
上校 德 蜡 间谍 急切地 为了 一个 机会 的 交换 一个 一对 的
[ˈsɪləblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ænd] [ˈfɛərɪst] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˌeksˈpɛdɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] .
syllables with the third and fairest party of this glorious expedition to come .
音节 和 这 第三 和 最公平 派对 的 这 辉煌 远征 到 来 .
德克雷上校急切地寻找机会，与即将到来的这次光荣远征队的第三批也是最漂亮的一批人说上几句话。

[ˈwɪləbi] [met] [hɪm; ɪm] ,
Willoughby met him ,
威洛比 遇见 他 ,

威洛比遇见了他，

[ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈfræŋknəs] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
and rewarded the colonel's frankness in stating that he was on the look - out
和 奖励 这 上校的 坦率 在 声明 那 他 曾是 在 这 看 - 出去

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɪdlɪtən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for Miss Middleton to take his leave of her ,
为了 错过 米德尔顿 到 拿 他的 离开 的 她 ,

他称赞上校坦率地表示，他正在寻找米德尔顿小姐，以便向她告别。

[baɪ] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
by furnishing him the occasion .
经过 家具 他 这 场合 .

通过给他提供机会。

[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ruːm] ,
He conducted his friend Horace to the Blue Room ,
他 实施 他的 朋友 贺拉斯 到 这 蓝色的 房间 ,

他带着朋友贺拉斯去了蓝厅，

[wer] [ˈklærə][ænd; ənd] [ləˈtɪʃiə] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈsɜːrklɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʊk]
where Clara and Laetitia were seated circling a half embrace with a brook
在哪里 克拉拉 和 莱蒂西亚 是 坐着 盘旋 一个 一半 拥抱 和 一个 溪

[ʌv; əv] [ˈtʃætər] ,
of chatter ,
的 喋喋不休 ,

克拉拉和莱蒂西亚围坐在一起，半拥抱着，耳边传来一阵轻声细语。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [æŋ; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ləˈtɪʃiə] [fɔːrθ] .
and contrived an excuse for leading Laetitia forth .
和 人为的 一个 原谅 为了 领导 莱蒂西亚 前进 .

并编造了一个借口，带领莱蒂西亚离开。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstʊːərt] [kɔːld] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] , [tuː; tə] [draɪv]
Some minutes later Mrs . Mountstuart called aloud for the colonel , to drive
一些 分钟 之后 太太 . 斯图亚特山 称为 大声 为了 这 上校 , 到 驾驶

[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
him away .
他 离开 .

几分钟后，蒙特斯图亚特夫人大声呼唤上校，让他把上校赶走。

[ˈwɪləbi] , [huːz] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][wɜːr; wər] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd]
Willoughby , whose good offices were unabated by the services he performed
威洛比 , 谁 好的 办公室 是 持续不断 经过 这 服务 他 执行

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][roʊˈteɪ(ə)n] ,
to each in rotation ,
到 每个 在 旋转 ,

威洛比先生的斡旋作用丝毫没有减弱，尽管他轮流为每个人提供服务。

[ˌʌʃəd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
ushered her into the Blue Room , hearing her say , as she stood at the
引导 她 进入 这 蓝色的 房间 , 听力 她 说 , 作为 她 站立 在 这

[ˈentrəns] :
entrance :
入口 :

她站在蓝厅门口，听见她说：

" [ɪz][ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][deɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪs] [laɪk] [ðæt] ?
" **Is the man coming to spend a day with me with a face like that ?**
" 是 这 男人 未来 到 花费 一个 天 和 我 和 一个 脸 喜欢 那 ?
" 他要顶着这张脸来和我待一天吗? "

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][met][ænd; ənd] [di'teɪnd] [baɪ]['klærə] .
" **She was met and detained by Clara .**
" 她 曾是 遇见 和 被拘留 经过 克拉拉 .
" 她被克拉拉拦下并拘留了。"

[diː] [kreɪ] [keɪm] [aʊt] .
De Craye came out .
德 蜡 来了 出去 .
德克雷出局了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [sed] ['wɪləbi] .
" **What are you thinking of ?** " **said Willoughby .**
" 什么 是 你 思维 的 ? " 说 威洛比 .
" 你在想什么? "威洛比问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] , " [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **I was thinking ,** " **said the colonel ,** " **of developing a heart , like you ,**
" 我 曾是 思维 , " 说 这 上校 , " 的 发展 一个 心 , 喜欢 你 ,
" 我一直在想,"上校说, "如何才能拥有像你一样的一颗善良的心。"

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "
and taking to think of others . "
和 采取 到 思考 的 其他的 : "
并且开始为他人着想。

" [æt; ət][læst] ! "
" **At last !** "
" 在 最后的 ! "
" 终于! "

" [eɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] [frend] , ['wɪləbi] , [ə; eɪ] [truː] [frend] .
" **Ay , you're a true friend , Willoughby , a true friend .**
" 哎 , 你是 一个 真的 朋友 , 威洛比 , 一个 真的 朋友 .
" 哎, 你真是个好朋友, 威洛比, 真是个好朋友。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [buːt] ! "
And a cousin to boot ! "
和 一个 表哥 到 启动 ! "
而且还是她的表亲!

" [wʌt] ! [hæz; həz]['klærə] [bɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ? "
" **What ! has Clara been communicative ?** "
" 什么 ! 有 克拉拉 到过 沟通 ? "
" 什么! 克拉拉居然会说话了? "

" [ðə; ði][aɪ'tɪnərəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [mɪs] ['mɪdlɪtən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] . "
" **The itinerary of a voyage Miss Middleton is going to make .** "
" 这 行程 的 一个 航程 错过 米德尔顿 是 去 到 制作 : "
"米德尔顿小姐即将进行的旅行行程。"

" [duː][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ? "
" **Do you join them ?** "
" 做 你 加入 他们 ? "
你加入他们吗?

" [waɪ] , [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)] , ['wɪləbi] ,
" **Why , it would be delightful , Willoughby ,**
" 为什么 , 它 会 是 愉快 , 威洛比 ,
" 那真是太好了, 威洛比。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['paʊdə] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][let] [ɔ:f] ,
but it happens I've got a lot of powder I want to let off ,
但 它 发生 我已经 得到 一个 很多 的 粉末 我 想 到 让 离开 ;
但我碰巧有很多粉末想释放出来，

[ænd; ɐnd][soʊ] [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ʃʊldʒ-ɪŋ] [maɪ][ɡʌŋ] [ə'bi:n] [ðə; ði] [si:] - [koʊst] [ænd; ɐnd]
and so I've an idea of shouldering my gun along the sea - coast and
和 所以 我已经 一个 主意 的 肩部 我的 枪 沿着 这 海 - 海岸 和
['ʃu:tɪŋ] [ɡʌlz] :
shooting gulls :
射击 海鸥 :

于是我萌生了一个想法，那就是扛着枪沿着海岸线射击海鸥：
[wɪtʃ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [kə'mitɪŋ] ['pætrɪsaɪd][ænd; ɐnd] ['mætrɪsaɪd][ænd; ɐnd]
which'll be a harmless form of committing patricide and matricide and
这 将 是 一个 无害 形式 的 提交 弑父 和 弑母 和
['frætrɪsaɪd] — [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][maɪ]['fæməli] ,
fratricide — for there's my family ,
兄弟相残 — 为了 有 我的 家庭 ;

这将是一种无害的弑父、弑母和弑兄形式——因为那是我的家人。
[ænd; ɐnd][aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! — [ðə; ði] [ɡʌl] !
and I come of it ! — the gull !
和 我 来 的 它 ! — 这 鸥 !

而我就是由此而来！——海鸥！

[ænd; ɐnd] [aɪv] [tu:; tə][tɔ:k] ['laɪvli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['maʊntstu:ərt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mætər]
And I've to talk lively to Mrs . Mountstuart for something like a matter
和 我已经 到 讲话 热闹 到 太太 : 斯图亚特山 为了 某物 喜欢 一个 事情
[ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] ,
of twelve hours ,
的 十二 小时 ;

我得和蒙特斯图尔特太太兴致勃勃地聊上大约十二个小时。
['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][ɡoʊz][tu:; tə][bed][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] : [ænd; ɐnd][aɪ] ['wʊdnt] [bet][ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
calculating that she goes to bed at midnight : and I wouldn't bet on it ;
计算 那 她 去 到 床 在 午夜 : 和 我 不会 赌注 在 它 ;

我估计她会在午夜睡觉：但我不会为此打赌；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] !
such is the energy of ladies of that age !
这样的 是 这 活力 的 女士们 的 那 年龄 !
这就是那个年龄段女性的活力！

" ['wɪləbi] [skɔ:nd] [ðə; ði][mən] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ə; eɪ] [blɒʊ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi]
" **Willoughby scorned the man who could not conceal a blow , even though he**
" 威洛比 被鄙视 这 男人 WHO 可以 不是 隐藏 一个 吹 , 甚至 尽管 他
[dʒoʊkt][ʊʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
joked over his discomfiture .
开玩笑 超过 他的 沮丧 .

“威洛比鄙视那个无法掩饰自己失态行为的人，尽管他还会拿自己的窘境开玩笑。”

" [ɡʌl] !
" **Gull !**
" 鸥 !
“鸥！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
" **A bird that's easy to be had , and better for stuffing than for**
" 一个 鸟 那就是 简单的 到 是 有 , 和 更好的 为了 馅 比 为了
['iːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

" "这种鸟很容易获得，更适合做馅料而不是食用。"

" [sed] [diː] [kreɪ] .
" **said De Craye** .
" 说 德 蜡 .

" 德克雷说道。

" [juːl] [mɪs] [jɔːr; jər]['kʌz(ə)n] . "
" **You'll miss your cousin** . "
" 你会 错过 你的 表哥 . "

" 你会想念你的表弟的。

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪləbi] , " [wʌn] ['fɒli] ['iːkwəl][tuː; tə] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **I have , " replied Willoughby , " one fully equal to supplying his place** .
" 我 有 , " 回复 威洛比 , " 一 完全 平等的 到 供应 他的 地方 .

" "我有一个，"威洛比回答说，“完全可以胜任他的位置。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **There was confusion in the hall for a time** ,
" 那里 曾是 困惑 在 这 大厅 为了 一个 时间 ,

" "大厅里一度陷入混乱。"

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː]
and an assembly of the household to witness the departure of Dr
和 一个 集会 的 这 家庭 到 证人 这 离开 的 博士
. ['mɪdlɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
. **Middleton and his daughter** .
. 米德尔顿 和 他的 女儿 .

" 家中全体成员聚集在一起，见证米德尔顿医生和他的女儿离开。

['vəːnən] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ɔːf][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɔːni] , [huːɪ] ['fɜːrðər] [ˌrekə'mendɪd] [rest]
Vernon had been driven off by Dr . Corney , who further recommended rest
弗农 有 到过 驱动 离开 经过 博士 . 科尼 , WHO 更远 受到推崇的 休息
[fɔːr; fər]['mɪstər] . [deɪl] ,
for Mr . Dale ,
为了 先生 . 戴尔 ,

" 弗农被科尼医生赶走了，科尼医生还建议戴尔先生休息。

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] - [ə'biːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
and promised to keep an eye for Crossjay along the road .
和 承诺 到 保持 一个 眼睛 为了 - 沿着 这 路 .

" 并承诺会在路上留意 Crossjay 的动向。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" **I think you will find him at the station , and if you do** ,
" 我 思考 你 将要 寻找 他 在 这 车站 , 和 如果 你 做 ,

" 我想你会在车站找到他，如果找到了，

[kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] [hɪr] , " [lə'tɪʃiə] [sed] [tuː; tə]['klærə] .
command him to come straight back here , " Laetitia said to Clara .
命令 他 到 来 直的 后退 这里 , " 莱蒂西亚 说 到 克拉拉 .

" "命令他立刻回来，"莱蒂西亚对克拉拉说。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwi:z] , [ænd; ənd][ˈklærəz, 'klɛrəz][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd]
The answer was an affectionate squeeze , and Clara's hand was extended
这 回答 曾是 一个 亲热 挤 , 和 克拉拉的 手 曾是 扩展
[tu:; tə] ['wiləbi] ,
to Willoughby ,
到 威洛比 ,

回应她的是一个充满爱意的拥抱，克拉拉把手伸向了威洛比。

[hu:] [boʊd] ['oʊvər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɜ:rtəsi] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'du:] .
who bowed over it with perfect courtesy , bidding her adieu .
WHO 鞠躬 超过 它 和 完美的 礼貌 , 投标 她 再见 .

他彬彬有礼地鞠躬向她告别。

[soʊ][ðə; ði] [nɑ:t] [wʌz; wəz] [kʌt] .
So the knot was cut .
所以 这 结 曾是 切 .

于是，绳结被解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdl,tənz] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .
And the next carriage to Dr . Middleton's was Mrs .
和 这 下一个 运输 到 博士 : 米德尔顿的 曾是 太太 .

下一班开往米德尔顿博士家的马车是夫人。

- , [kən'veiɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [di:] [kreɪ] .
Mountstuart's , conveying the great lady and Colonel De Craye .
- , 传递 这 伟大的 女士 和 上校 德 蜡 .

蒙特斯图亚特号载着这位伟大的女士和德克雷上校。

" [aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [wer] [ðæt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I beg you not to wear that face with me , " she said to him .
" 我 求 你 不是 到 穿 那 脸 和 我 , " 她 说 到 他 .

“求求你，别在我面前摆出那副表情，”她对他说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwɑɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə]
" I have had to dissemble , which I hate , and I have quite enough to
" 我 有 有 到 掩饰 , 哪个 我 恨 , 和 我 有 相当 足够的 到
[ɪn'dʊr] ,
endure ,
忍受 ,

“我不得不伪装自己，我讨厌这样，我已经够难受的了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mju:zd] ,
and I must be amused ,
和 我 必须 是 觉得好笑 ,

我一定觉得很有趣。

[ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'ɪlɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
or I shall run away from you and enlist that little countryman of yours ,
或者 我 将 跑步 离开 从 你 和 入伍 那 小的 同胞 的 你的 ,

否则我就逃离你，去招募你那个乡下小子。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] [prə'feʃənəli] [rɪ'stɔ:rətɪv] .
and him I can count on to be professionally restorative .
和 他 我 能 数数 在 到 是 专业地 修复 .

而且我可以信赖他，他能提供专业的修复服务。

[hu:] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] !
Who can fathom the heart of a girl !
WHO 能 捉摸 这 心 的 一个 女孩 !

谁能洞悉女孩的心思！

[hɪr] [ɪz] [ˈleɪdɪ] - [raɪt] [wʌns] [mɔːr] !
Here is Lady Busshe right once more !
这里 是 女士 - 正确的 一次 更多的 !

布什夫人又一次说对了！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
And I was wrong .
和 我 曾是 错误的 .

我错了。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈgæmblər][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
She must be a gambler by nature .
她 必须 是 一个 赌徒 经过 自然 .

她一定是天生爱赌博。

[aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz] [ðæt] .
I never should have risked such a guess as that .
我 绝不 应该 有 冒险 这样的 一个 猜测 作为 那 .

我真不该冒那样的风险去猜测。

[ˈkɜːrn(ə)] [diː] [kreɪ] , [juː; jʊ] [ˈleŋθən] [jɔː; jər] [feɪs] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] , [juː; jʊ][dɪˈstɔːrt][aɪ ˈtiː]
Colonel De Craye , you lengthen your face preternaturally , you distort it
上校 德 蜡 , 你 加长 你的 脸 超自然地 , 你 歪曲 它
[ˈpɜːrpəsli] . "
purposely . "
故意 . "

德克雷上校，你故意拉长了你的脸，扭曲了它的形态，这是不自然的。

" [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈtɜːrnd] [diː] [kreɪ] ,
" Ma'am , returned De Craye ,
" 女士 , " 返回 德 蜡 ,

“夫人，”德克雷回答道。

" [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbiːtn] ,
" the boast of our army is never to know when we are beaten ,
" 这 夸 的 我们的 军队 是 绝不 到 知道 什么时候 我们 是 被打败 ,

“我们军队引以为傲的是，我们永远不会知道自己何时战败。”

[ænd; ənd] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈsoʊldʒəri] .
and that tells of a great - hearted soldiery .
和 那 讲述 的 一个 伟大的 - 心地 士兵 .

这展现了士兵们伟大的心志。

[bʌt; bət][ðəeɪ; ðəz][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [ˈbrɪtn] [mʌst; məst] [oʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] , [ˈweðər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːr]
But there's a field where the Briton must own his defeat , whether smiling or
但 有 一个 场地 在哪里 这 英国人 必须 自己的 他的 击败 , 无论 微笑 或者
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

但在某些领域，英国人必须坦然接受失败，无论他们是面带微笑还是痛哭流涕。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [haʊl] [ˈdʌznt] [duː][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] . "
and I'm not so sure that a short howl doesn't do him honour . "
和 我是 不是 所以 当然 那 一个 短的 嚎 不 做 他 荣誉 . "

我倒觉得一声短促的嚎叫或许是对他的一种致敬。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈvəːnən] [ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
" She was , I am certain , in love with Vernon Whitford all along .
" 她 曾是 , 我 是 肯定 , 在 爱 和 弗农 惠特福德 全部 沿着 .

“我确信，她一直都爱着弗农·惠特福德。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [diː] [kreɪ] ！ "
Colonel De Craye ！ "
上校 德 蜡 ！ "

德克雷上校！

" [ɑː] ！
" **Ah ！**
" 啊 ！

“啊！

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [dræŋk] [,aɪ ˈtiː] [ɪn] .
" **the colonel drank it in .**
" 这 上校 喝 它 在 .

上校把这话听得津津有味。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [huːm] [aɪ] [,eɪ ˈem] [ˈtʃiːfli]
" **I have learnt that it was not the gentleman in whom I am chiefly**
" 我 有 学会了 那 它 曾是 不是 这 绅士 在 谁 我 是 主要
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“我了解到，我最感兴趣的并不是那位先生。”

[soʊ] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [vəʊ] [tuː; tə] [frend] [ˈwɪləbi] [ˌiː; ji] [wʊd]
So it was not so hard for the lady to vow to friend Willoughby she would
所以 它 曾是 不是 所以 难的 为了 这 女士 到 发誓 到 朋友 威洛比 她 会
[ˈmæri] [noʊ] [wʌn] [els] ？ "
marry no one else ？ "
结婚 不 一 别的 ？ "

所以，这位女士向朋友威洛比发誓她不会嫁给其他人，这并不难吧？

" [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ʌnˈfæðəməbl] ！
" **Girls are unfathomable ！**
" 女孩们 是 深不可测 ！

女孩真是难以捉摸！

[ænd; ænd] [ˈleɪdi] - — [aɪ] [noʊ] [ˌiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [baɪ] [ˈkærəktər] — [ɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
And Lady Busshe — I know she did not go by character — shot one of her
和 女士 - — 我 知道 她 做过 不是 去 经过 特点 — 射击 一 的 她
[ˈrændəm] [ˈgesɪz] ,
random guesses ,
随机的 猜测 ,

而布什夫人——我知道她并非凭角色扮演——拍摄了她随机猜测的其中一张照片。

[ænd; ænd] [ˌiː; ji] [ˈtraɪəmfɪs] .
and she triumphs .
和 她 胜利 .

她取得了胜利。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [,aɪ ˈtiː] .
We shall never hear the last of it .
我们 将 绝不 听到 这 最后的 的 它 .

这件事恐怕永远也说不完。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] .
And I had all the opportunities .
和 我 有 全部 这 机会 .

我拥有所有的机会。

[aɪm] [bəʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ] [hæd; həd] . "
I'm bound to confess I had . "
我是 边界 到 承认 我 有 . "

我不得不承认，我确实有过这种行为。

" [dɪd][juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [di:] [kreɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] ,
" Did you by chance , ma'am , " De Craye said , with a twinkle ,
" 做过 你 经过 机会 , 女士 , " 德 蜡 说 , 和 一个 闪烁 ,
" 夫人, 您碰巧....."德克雷眨了眨眼说道。

" [drɑ:p][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [ˈwɪləbi] [ɹv; əv][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ˈvə:nən] [ˈwɪtfə-d, ˈhwɪtfə-d] ? "
" drop a hint to Willoughby of her turn for Vernon Whitford ? "
" 降低 一个 暗示 到 威洛比 的 她 转动 为了 弗农 惠特福德 ? "
"暗示威洛比她要和弗农·惠特福德在一起了吗? "

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊntˌstu:ərt] , " [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkər] ;
" No , " said Mrs . Mountstuart , " I'm not a mischief - maker ;
" 不 , " 说 太太 : 斯图亚特山 , " 我是 不是 一个 恶作剧 - 制造商 ;
"不,"蒙特斯图亚特夫人说,“我不是个捣蛋鬼;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ɹv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪz][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [lɹv] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
and the policy of the county is to keep him in love with himself ,
和 这 政策 的 这 县 是 到 保持 他 在 爱 和 他自己 ,
而该县的政策就是让他继续自恋。

[ɔ:r] - [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
or Patterne will be likely to be as dull as it was without a lady
或者 - 将要 是 可能 到 是 作为 乏味的 作为 它 曾是 没有 一个 女士
[enθˈrəʊnd] .
enthroned .
登基 .

否则, 如果没有一位女王统治, Patterne 可能会像以前一样乏味。

[wen] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪz][æt; ət] [iːz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] .
When his pride is at ease he is a prince .
什么时候 他的 自豪 是 在 舒适 他 是 一个 王子 :
当他放下骄傲时, 他就是位王子。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [men] .
I can read men .
我 能 读 男人 :

我能看透男人。

[naʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)] [di:] [kreɪ] , [preɪ] , [biː; bi] [ˈlaɪvli] . "
Now , Colonel De Craye , pray , be lively . "
现在 , 上校 德 蜡 , 祈祷 , 是 热闹 : "
"德克雷上校, 请振作起来。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪvliːʒ] , [aɪm] [əˈfreɪd] ,
" I should have been livelier , I'm afraid ,
" 我 应该 有 到过 更活泼 , 我是 害怕的 ,
恐怕我应该表现得更活泼一些。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɑ:pt] [ə; eɪ][bɪt][ɹv; əv][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [ˈwɪləbi] .
if you had dropped a bit of a hint to Willoughby .
如果 你 有 掉落 一个 少量 的 一个 暗示 到 威洛比 :
如果你曾向威洛比暗示过什么的话。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [mægˈnæɪməs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
But you're the magnanimous person , ma'am ,
但 你是 这 坦荡 人 , 女士 ,
但您真是个宽宏大量的人, 女士。

[ænd; ænd] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɹv; əv] [lɹv] [ˈʃoʊz] [juː ˈes] [ʌnˈwɜ:rði] [tuː; tə][wɪn] .
and revenge for a stroke in the game of love shows us unworthy to win .
和 复仇 为了 一个 中风 在 这 游戏 的 爱 演出 我们 不配 到 赢 :
在爱情游戏中, 为一次中风而进行报复, 只会让我们显得不配获胜。

" ['mɪsɪz] . ['maʊntˌstuːərt] ['menəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][ˈpærəsoʊl] .
" Mrs . Mountstuart menaced him with her parasol .
" 太太 : 斯图亚特山 受威胁 他 和 她 阳伞 :
蒙特斯图亚特夫人用阳伞威胁他。

" [aɪ][fərˈbɪd] ['sentɪmənts] ,
" I forbid sentiments ,
" 我 禁止 情感 ,
我禁止感情，

['kɜːrn(ə)l][diː] [kreɪ] .
Colonel De Craye .
上校 德 蜡 :
德克雷上校。

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ][ˈɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [saɪz] . "
They are always followed by sighs . "
他们 是 总是 随后 经过 叹息 : "
它们后面总是跟着叹息声。

" [grænt][em ˈiː][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˈɪnwərd] [rɪˈtaɪərmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]
" Grant me five minutes of inward retirement , and I'll come out formed for
" 授予 我 五 分钟 的 向内 退休 , 和 患病的 来 出去 形成 为了
[jɔːr; jər] [kəˈmændz] ,
your commands ,
你的 命令 ,
“请允许我静下心来五分钟，我定会精神饱满地听候您的差遣。”

[mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] .
ma'am , " said he :
女士 , " 说 他 :
“女士,”他说。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] [diː] [kreɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ['mɪsɪz] .
Before the termination of that space De Craye was enchancing Mrs .
前 这 终止 的 那 空间 德 蜡 曾是 妖娆 太太 :
在那个空间结束之前，德克雷伊正在迷恋夫人。

['maʊntˌstuːərt] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wɪt] .
Mountstuart , and she in consequence was restored to her natural wit .
斯图亚特山 , 和 她 在 结果 曾是 恢复 到 她 自然的 有 :
蒙特斯图亚特，因此她恢复了原本的机智。

[soʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [soʊ] [juːnɪˈvɜːrsəli] ,
So , and much so universally ,
所以 , 和 很多 所以 普遍地 ,
因此，而且很多方面都具有普遍性，

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːŋjəs] ['wɜːrʃɪp] [wægd] ['oʊvər][sɜːr] ['wɪləbi]
the world of his dread and his unconscious worship wagged over Sir Willoughby
这 世界 的 他的 恐惧 和 他的 无意识 崇拜 摇晃 超过 先生 威洛比
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbraɪdz] ,
Patterne and his change of brides ,
- 和 他的 改变 的 新娘 ,
他恐惧的世界和他无意识的崇拜笼罩着威洛比·帕特恩爵士和他的新娘更迭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [flʌʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
until the preparations for the festivities of the marriage flushed him in his
直到 这 准备工作 为了 这 庆祝活动 的 这 婚姻 酡 他 在 他的
[ˈkaʊntiːz, 'kaʊniːz] [aɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ɡloʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði]
county's eyes to something of the splendid glow he had worn on the
县的 眼睛 到 某物 的 这 灿烂 辉光 他 有 磨损 在 这
[ɡreɪt] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] .
great day of his majority .
伟大的 天 的 他的 多数 .

直到婚礼庆典的筹备工作开始，他才在全县人民眼中焕发出与成年礼那天一样的光彩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [tuː] ['lʌvəz] [met] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd]
That was upon the season when two lovers met between the Swiss and
那 曾是 之上 这 季节 什么时候 二 恋人 遇见 之间 这 瑞士 和
[tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tiː'rəʊl] [ælpz] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] .
Tyrol Alps over the Lake of Constance .
蒂罗尔 阿尔卑斯山 超过 这 湖 的 康斯坦斯 .

那一年，一对恋人在瑞士和蒂罗尔阿尔卑斯山脉之间的博登湖畔相遇。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑːmɪk] [mjuːz] [ɪz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['sɪstərli] .
Sitting beside them the Comic Muse is grave and sisterly .
坐着 旁 他们 这 漫画 沉思 是 严重 和 姐妹情谊 .

坐在她们旁边的喜剧缪斯神情严肃，像个慈祥的姐姐。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] , [fiː; fɪ]
But taking a glance at the others of her late company of actors , she
但 采取 一个 瞥一眼 在 这 其他的 的 她 晚的 公司 的 演员 , 她
[ˈkɑːmpɹəsəz, kəm'pɹəsəz, kəm'pɹəsɪz][hɜːr; hər][lɪps] .
compresses her lips .
压缩 她 嘴唇 .

但瞥了一眼其他已故的演员，她抿紧了嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

